# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 47 个章节


**1.** 樵史演义 清 陆应旸 000001

**2.** 樵史演义 清 陆应旸 000002

**3.** 樵史演义 清 陆应旸 000003

**4.** 樵史演义 清 陆应旸 000004

**5.** 樵史演义 清 陆应旸 000005

**6.** 樵史演义 清 陆应旸 000006

**7.** 樵史演义 清 陆应旸 000007

**8.** 樵史演义 清 陆应旸 000008

**9.** 樵史演义 清 陆应旸 000009

**10.** 樵史演义 清 陆应旸 000010

**11.** 樵史演义 清 陆应旸 000011

**12.** 樵史演义 清 陆应旸 000012

**13.** 樵史演义 清 陆应旸 000013

**14.** 樵史演义 清 陆应旸 000014

**15.** 樵史演义 清 陆应旸 000015

**16.** 樵史演义 清 陆应旸 000016

**17.** 樵史演义 清 陆应旸 000017

**18.** 樵史演义 清 陆应旸 000018

**19.** 樵史演义 清 陆应旸 000019

**20.** 樵史演义 清 陆应旸 000020

**21.** 樵史演义 清 陆应旸 000021

**22.** 樵史演义 清 陆应旸 000022

**23.** 樵史演义 清 陆应旸 000023

**24.** 樵史演义 清 陆应旸 000024

**25.** 樵史演义 清 陆应旸 000025

**26.** 樵史演义 清 陆应旸 000026

**27.** 樵史演义 清 陆应旸 000027

**28.** 樵史演义 清 陆应旸 000028

**29.** 樵史演义 清 陆应旸 000029

**30.** 樵史演义 清 陆应旸 000030

**31.** 樵史演义 清 陆应旸 000031

**32.** 樵史演义 清 陆应旸 000032

**33.** 樵史演义 清 陆应旸 000033

**34.** 樵史演义 清 陆应旸 000034

**35.** 樵史演义 清 陆应旸 000035

**36.** 樵史演义 清 陆应旸 000036

**37.** 樵史演义 清 陆应旸 000037

**38.** 樵史演义 清 陆应旸 000038

**39.** 樵史演义 清 陆应旸 000039

**40.** 樵史演义 清 陆应旸 000040

**41.** 樵史演义 清 陆应旸 000041

**42.** 樵史演义 清 陆应旸 000042

**43.** 樵史演义 清 陆应旸 000043

**44.** 樵史演义 清 陆应旸 000044

**45.** 樵史演义 清 陆应旸 000045

**46.** 樵史演义 清 陆应旸 000046

## **47.** 樵史演义 清 陆应旸 000047

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 樵史演义 清 陆应旸



[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊdkʌtər]
The Chronicle of Woodcutter
这 编年史 的 樵夫

樵史演义

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] [jɪŋjæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti]
Written by Lu Yingyang of the Qing Dynasty
书面 经过 鲁 鹰阳 的 这 青 王朝

清 陆应旸 著

['tʃæptər] [wʌn] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛmpɝɚz] ['ɜːrli] [reɪn] [siːz] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ; ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [plɑːt] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
Chapter One : The Young Emperor's Early Reign Sees Peace and Prosperity ; Treacherous Officials Plot to Connect with the Emperor .
章 一 : 这 年轻的 皇帝的 早期的 在位 看到 和平 和 繁荣 ; 奸诈 官员 阴谋 到 连接 和 这 皇帝 .

第一回 幼君初政望太平 奸珰密谋通奉圣

[ðə; ði] [sɪlk] [skriːn] ['steɪbəlaɪzd] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] .
The silk screen stabilized the warbling of the oriole .
这 丝绸 屏幕 稳定 这 鸣唱 的 这 黄鹂 .

丝屏稳住莺娇语，

['loʊtəs] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skætərd] , ['reɪndrɑːps] [fɔːl] [laɪk] [pɜːrlz] .
Lotus leaves are overturned and scattered , raindrops fall like pearls .
莲花 树叶 是 翻覆 和 疏散 , 雨滴 落下 喜欢 珍珠 .

荷翻狼藉珠儿雨。

[ðə; ði] [strɔː] [mæts] ['oʊnli] ['diːpən] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
The straw mats only deepen my sorrow .
这 稻草 垫子 仅有的 深化 我的 悲哀 .

砌草逼愁长，

['flaʊərz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
Flowers return to the bamboo , releasing their fragrance .
花朵 返回 到 这 竹子 , 发布 他们的 香味 .

花归竹放香。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪnz] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [pɑːnd] .
The slanting sunlight shines alone on the fragrant pond .
这 斜 阳光 闪耀 独自的 在 这 香 池塘 .

芳池斜照独，

['dʒeləsi] [kɪlz] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['mændərɪn] [dʌks] ['beɪðɪŋ] .
Jealousy kills the pair of mandarin ducks bathing .
妒忌 杀戮 这 一对 的 普通话 鸭子 洗澡 .

妒杀双鸳浴。

['iːgrɪts] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Egrets fly in the sky .
白鹭 飞 在 这 天空 .

天外鹭鹚飞，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪŋz] [druːp] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
The strong wings droop low in the wind .
这 强的 翅膀 下垂 低的 在 这 风 .

风中健翮低。

## Bodhisattva's Charm

- [tʃɑːrm]
**Bodhisattva's Charm**
- 魅力

《菩萨蛮》

['loʊtəs] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] ['wɪðər] , [ðə; ði] ['freɪɡrəns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃiːld] [feɪdz] .
**Lotus blossoms and leaves wither , the fragrance of water shield fades .**
莲花 花朵 和 树叶 枯萎 , 这 香味 的 水 盾 淡出 .

藕花叶烂莼香歇，

[wer] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ?
**Where will I return after this desolate place ?**
在哪里 将要 我 返回 后 这 荒凉 地方 ?

落赋归兮何处归?

['iːv(ə)n] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [broʊ'keɪd] [paʊtʃ] [brɪŋz] [dʒɔɪ] .
**Even in difficult circumstances , the brocade pouch brings joy .**
甚至 在 难的 情况 , 这 锦缎 小袋 带来 喜悦 .

锦囊蹇用亦得意，

- - - .
**Tongyin Heyan Yanziji .**
- - - .

桐隐何言严子矶。

[ðə; ði] [oʊld] [pæθ] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
**The old path and stone building are nowhere to be found .**
这 老的 小路 和 石头 建筑 是 无处 到 是 成立 .

旧径石楼迷不见，

[ðə; ði] [wɪ'stɪriə] [ɪz] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft] [hɜːr; hər] [roʊbz] .
**The wisteria is unharmed , and the clouds lift her robes .**
这 紫藤 是 毫发无损 , 和 这 云 举起 她 长袍 .

藤萝无恙云褰衣。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [plʌm] ['blɒsəmz] [siːmz] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [fluːt] .
**The sound of plum blossoms seems to bloom in the flute .**
这 声音 的 李子 花朵 似乎 到 盛开 在 这 长笛 .

笛中仿佛梅花发，

[kʌt] [aʊt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [nuːz] .
**Cut out fragments of commercial news .**
切 出去 片段 的 商业的 消息 .

剪出商声片片飞。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['rɑːki] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] !
**How delightful it is to be in the empty rocky valley at the end of summer !**
如何 愉快 它 是 到 是 在 这 空的 岩石 谷 在 这 结尾 的 夏天 !

结夏空岩曷称快，

['flaʊərz] [bluːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm] .
**Flowers bloom under the eaves , and birds perch on the stream .**
花朵 盛开 在下面 这 檐 , 和 鸟类 栖息 在 这 溪流 .

檐花溪鸟两依依。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪn] ['ves(ə)l] [aɪ] [stɔːr] .
**With a cane I reach my good friends , and with a wine vessel I store .**
和 一个 甘蔗 我 抵达 我的 好的 朋友们 , 和 和 一个 葡萄酒 血管 我 店铺 .

杖接良朋樽贮酒，

[ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [kætʃ] [fæt] [beɪs] .
**Then you'll have to use a net to catch fat bass .**
然后 你会 有 到 使用 一个 网 到 抓住 胖的 低音 .

那得举网鲈鱼肥。

['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [sə'lɛktɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ɪŋk] .

**Anecdotes about selecting brushes and grinding ink .**

轶事 关于 选择 刷子 和 研磨 墨水 .

遴毫磨墨谱轶事，

---

['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [mæd] , ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['stɑːrvɪŋ] .

**Gaining it is like going mad , losing it is like starving .**

获得 它 是 喜欢 去 疯狂的 , 输 它 是 喜欢 饥饿 .

得着如狂失如饥。

---

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [kw] [juː'ɑːnz] ['ækʃnz] .

**The woodcutter's unofficial history has no record of Qu Yuan's actions .**

这 伐木工的 非官方 历史 有 不 记录 的 曲 人民币 行动 .

樵夫野史无屈笔，

---

[hiː; hi] [ʃuːn] [ænd; ənd][l'juː] - [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['oʊpən] - ['maɪndɪd] .

**He Xun and Liu Zhiji were both very open - minded .**

他 迅 和 刘 - 是 两个都 非常 打开 - 有思想 .

侃然何逊刘知几。

---

[θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [θiːm] .

**Throughout history , the rise and fall of nations have been a constant theme .**

自始至终 历史 , 这 上升 和 落下 的 国家 有 到过 一个 持续的 主题 .

自古国家治乱兴亡，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['destəni] ,

**Although it is a cycle of destiny ,**

虽然 它 是 一个 循环 的 命运 ,

虽是天命循环，

---

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'laɪ] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['laɪvlihʊd] . . .

**If we rely solely on the heavens for our livelihood . . .**

如果 我们 依靠 仅 在 这 天 为了 我们的 生计 . . .

若一味靠天过日子，

---

[jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][seɪdʒ] ['rʊlər] .

**Yao and Shun were unworthy to be sage rulers .**

姚 和 回避 是 不配 到 是 圣人 统治者 .

尧舜枉了做圣主，

---

['dʒiː][ænd; ənd][ dʒəu ][bəuθ] ['endɪd] [ʌp] [æz; əz]['taɪərənts] ;

**Jie and Zhou both ended up as tyrants ;**

杰 和 周 两个都 结束 向上 作为 暴君 ;

桀纣落得做暴君；

---

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

**The ministers and officials during the reigns of Yao and Shun were unjustly accused of being loyal and virtuous .**

这 部长们 和 官员 期间 这 统治 的 姚 和 回避 是 不公正的 被告 的 存在 忠诚 和 有德行的 .

尧舜时的臣宰枉了做忠良，

---

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['dʒiː][ænd; ənd][ dʒəu ] ['endɪd] [ʌp] [æz; əz] ['sɪkəfənts] .

**The ministers and officials during the reigns of Jie and Zhou ended up as sycophants .**

这 部长们 和 官员 期间 这 统治 的 杰 和 周 结束 向上 作为 谄媚者 .

桀纣时的臣宰落得做权佞。

---

[ðæts] [truː] .
**That's true .**
那就是 真的 .

可也是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ruːlər] ,
**With a good ruler ,**
和 一个 好的 统治者 ,

有了好君，

['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ['vɜːrtʃuəs] ['ministəz] ,
**Having employed virtuous ministers ,**
拥有 受雇 有德行的 部长们 ,

用了贤臣，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æt; ət] [piːs] ;
**Naturally , the world is at peace ;**
自然 , 这 世界 是 在 和平 ;

自然天下太平；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['ruːlər] ,
**With an incompetent ruler ,**
和 一个 不称职的 统治者 ,

有了庸君，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He employed treacherous officials .**
他 受雇 奸诈 官员 .

用了奸臣，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn] ['keɪɑːs] .
**Naturally , the world was in chaos .**
自然 , 这 世界 曾是 在 混乱 .

自然天下叛乱。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] [ə'raɪvd] ,
**When the time for rebellion arrived ,**
什么时候 这 时间 为了 叛乱 到达的 ,

到了叛乱的时节，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .
**The people were all impoverished .**
这 人们 是 全部 贫困 .

百姓个个困穷，

[haʊ] [kæn; kən] [θiːvz] [nɑːt] [groʊ] [ðer; ðər] [her] ?
**How can thieves not grow their hair ?**
如何 能 窃贼 不是 生长 他们的 头发 ?

盗贼哪得不生发?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [heɪt] ['keɪɑːs] .
**The people of the country hate chaos .**
这 人们 的 这 国家 恨 混乱 .

海内人人恶乱，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ?
**How can a place not be disturbed ?**
如何 能 一个 地方 不是 是 不安 ?

地方哪得不骚扰?

[ðeɪ] ['grædʒuəli] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['juːnɪfaɪd][lænd] .
**They gradually ruined the unified land .**
他们 逐步地 毁坏 这 统一 土地 .

把一统山河渐渐都弄坏了。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər][wʌz; wəz][bɔːrn] .
**Then a wise ruler was born .**
然后 一个 明智的 统治者 曾是 出生 .

就有英君出世，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] .
**That would be too much killing .**
那 会 是 也 很多 杀 .

未免过于诛戮，

[laɪt] [ɑːn] [tʃeɪndʒ] ,
**Light on change ,**
光 在 改变 ,

轻于变更，

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's too late to salvage it .**
它是 也 晚的 到 打捞 它 .

哪里还挽回得来，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [ʌp] ?
**Can it hold up ?**
能 它 抓住 向上 ?

支撑得住?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔŋ'wu] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [ɪ'stæblɪʃt]
**Furthermore , it is said that the Hongwu Emperor of the Ming Dynasty established**
此外 , 它 是 说 那 这 洪武 皇帝 的 这 明 王朝 已确立的
[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**his capital in Nanjing .**
他的 首都 在 南京 .

且说明朝洪武皇帝定鼎南京，

['empərər] ['jɒŋ'lɛ] [muːvd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Emperor Yongle moved the capital to Beijing .**
皇帝 永格尔 已搬 这 首都 到 北京 .

永乐皇帝迁都北京，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [səb'mits] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**All the world submits to him .**
全部 这 世界 提交 到 他 .

四海宾服，

[wuː] [fæŋ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
**Wu Fang Xi ,**
吴 方 习 ,

五方熙，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ɪz][ə; eɪ] ['pærədaɪs] .
**It truly is a paradise .**
它 真的 是 一个 天堂 .

真个是极乐世界，

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃɛ'nɑːŋ] , [jaʊ] , [ʃʌn] , [dʒi] , [tʃiː] , ['gaʊ] , [ænd; ənd][kuːiː] .
**They talk about Shennong , Yao , Shun , Ji , Qi , Gao , and Kui .**
他们 讲话 关于 神农 , 姚 , 回避 , 季 , 齐 , 高 , 和 奎 .

说什么神农尧舜稷契皋夔。

[pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːnli] ['empərər] ,
**Passed down to the Wanli Emperor ,**
通过了 向下 到 这 万里 皇帝 ,

传至万历，

[dəunt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['ʌðər] ['benɪfɪts] .
**Don't mention any other benefits .**
不 提到 任何 其他 好处 .

不要说别的好处，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['menʃənz] [θɪŋz] [laɪk] ['faɪərwʊd] , [raɪs] , [ɔɪl] , [sɔːlt] , ['tʃɪkɪn] , [guːs] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]
**It only mentions things like firewood , rice , oil , salt , chicken , goose , fish , and**
它 仅有的 提及 事物 喜欢 柴 , 米 , 油 , 盐 , 鸡 , 鹅 , 鱼 , 和
[miːt] — [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .
**meat — all kinds of food .**
肉 — 全部 种类 的 食物 .

只说柴米油盐鸡鹅鱼肉诸般食用之类，

[wɪtʃ] [wʌn] ['iznt] [tʃiːp] ?
**Which one isn't cheap ?**
哪个 一 不是 便宜的 ?

哪一件不贱?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
**If it is a family of several people ,**
如果 它 是 一个 家庭 的 一些 人们 ,

假如数口之家，

['deɪli] [fiːsts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] ,
**Daily feasts of fish and meat ,**
日常的 盛宴 的 鱼 和 肉 ,

每日大鱼大肉，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːsts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɔɪnz] .
**It only costs two or three coins .**
它 仅有的 成本 二 或者 三 硬币 .

所费不过二三钱，

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɪn]['deɪtə] .
**This is extremely rich in data .**
这 是 极其 富有的 在 数据 .

这是极算丰富的了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [smɔːl] ['fæməliz] . . .
**And those small families . . .**
和 那些 小的 家庭 . . .

还有那小户人家，

['kæriɪŋ] [ɑːn] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ,
**Carrying on shoulders and carrying on foot ,**
携带 在 肩膀 和 携带 在 脚 ,

肩挑步担的，

['ɜːrnɪŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [kɔɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**Earning twenty or thirty coins a day ,**
收入 二十 或者 三十 硬币 一个 天 ,

每日赚得二三十文，

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] .
**That's how you get through a day .**
那就是 如何 你 得到 通过 一个 天 .

就可过得一日了。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [drɪŋks] ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**We'll have some drinks later in the evening .**
出色地 有 一些 饮料 之后 在 这 晚上 .

到晚还要吃些酒，

['telɪŋ] [dʒoʊks] [waɪl] [drʌŋk]
**Telling jokes while drunk**
讲述 笑话 尽管 醉

醉醺醺说笑话，

['sɪŋɪŋ] [wuː] ['sɔŋz] ,
**Singing Wu songs ,**
歌唱 吴 歌曲 ，

唱吴歌，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːritelɪŋ] ,
**Listening to storytelling ,**
聆听 到 评书 ，

听说书，

[ɪn] ['wɪntər] , [wʌn] [kæn; kən] [wɔːrm] [wʌn'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪər] ; [ɪn] ['sʌmər] , [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] .
**In winter , one can warm oneself by a fire ; in summer , one can enjoy the cool shade .**
在 冬天 ， 一 能 温暖的 自己 经过 一个 火 ； 在 夏天 ， 一 能 享受 这 凉爽的 阴影 .

冬天烘火夏乘凉，

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
**To play in every way imaginable .**
到 玩 在 每一个 方式 可以想象的 .

百般玩耍。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['evriwʌn] , [bɪg] [ɔːr] [smɔːl] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
**In those days , everyone , big or small , was very happy .**
在 那些 天 ， 每个人 ， 大的 或者 小的 ， 曾是 非常 快乐的 .

那时节大家小户好不快活，

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['prɑːvənsəz] .
**This applies to both the northern and southern capitals and thirteen provinces .**
这 适用 到 两个都 这 北方 和 南部 首都 和 十三 省份 .

南北两京十三省皆然。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [hoʊld] [kɔːrt] .
**The emperor did not often hold court .**
这 皇帝 做过 不是 经常 抓住 法庭 .

皇帝不常常坐朝，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .
**Officials of all ranks were clamoring and complaining .**
官员 的 全部 排名 是 喧闹 和 抱怨 .

大小官员都上本激聒，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'reɪdʒd] .
**He was not enraged .**
他 曾是 不是 愤怒 .

也不震怒。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['empərər] - ,
**People say that Emperor Shenzong ,**
人们 说 那 皇帝 - ，

人都说神宗皇帝，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ['ruːlər] [laɪk] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] .
**He was truly a sage ruler like Yao and Shun .**
他 曾是 真的 一个 圣人 统治者 喜欢 姚 和 回避 .

真是个尧舜了。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
**Zhang Juzheng was a wise and virtuous man of his time .**
张 - 曾是 一个 明智的 和 有德行的 男人 的 他的 时间 .

一时贤想如张居正，

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['ʃɛn] . . .
**After leaving his post , Shen Shixing . . .**
后 离开 他的 邮政 , 沈 始兴 . . .

去位后有申时行、

['wæŋ] -
**Wang Xijue**
王 -

王锡爵，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dəunt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**A group of people who are willing to work and don't cause trouble .**
一个 团体 的 人们 WHO 是 愿意的 到 工作 和 不 原因 麻烦 .

一班儿肯做事又不生事，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['paʊər] [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Those who have power but do not abuse it .**
那些 WHO 有 力量 但 做 不是 虐待 它 .

有权柄又不弄权柄的，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] .
**To maintain peace .**
到 维持 和平 .

坐镇太平。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ 'eldəz ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
**Even now , when the elders talk about that time ,**
甚至 现在 , 什么时候 这 长者 讲话 关于 那 时间 ,

至今父老说到那时节，

[haʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] .
**How I can't help but feel longing and yearning .**
如何 我 不能 帮助 但 感觉 渴望 和 渴望 .

好不感叹思慕。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][seɪdʒ]['ruːlər] .
**Taichang was also a sage ruler .**
- 曾是 还 一个 圣人 统治者 .

泰昌也是圣君，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Not long after ascending the throne ,**
不是 长的 后 上升 这 王座 ,

登极不久，

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .
**He passed away .**
他 通过了 离开 .

就宾天了。

[ðɪs] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] [kə'læməti] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**This means our calamity is approaching .**
这 方法 我们的 灾害 是 接近 .

这就是劫数将到，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**This is a great misfortune for the nation .**
这 是 一个 伟大的 不幸 为了 这 国家 .

国家的大不幸了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sed] [ðæt] ['kɑːnsɔːrt] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**For a time , everyone in the capital said that Consort Zheng was trying to**
为了 一个 时间 , 每个人 在 这 首都 说 那 配偶 郑 曾是 尝试 到

[brɪŋ] [daʊn] - .
**bring down Taichang .**
带来 向下 - .

一时京师的人都说是郑贵妃希图把泰昌弄倒了，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [prɪns] ['fuː] , [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət]
**She wanted her son , Prince Fu , to succeed to the throne and to sit at**
她 通缉 她 儿子 , 王子 傅 , 到 成功 到 这 王座 和 到 坐 在

[hɪz; ɪz] [desk] .
**his desk .**
他的 桌子 .

要她儿子福王嗣位伏案，

['ðerfɔːr] , [əd'vænst] ['bjuːti] ,
**Therefore , advanced beauty ,**
所以 , 先进的 美丽 ,

故此先进美色，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɪlnəs] .
**It caused the emperor's illness .**
它 导致 这 皇帝的 疾病 .

弄出皇帝病来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dɑːktər][kjuːi] [wɛnʃɛŋ] ,
**There was also the wicked doctor Cui Wensheng ,**
那里 曾是 还 这 邪恶 医生 崔 文生 ,

又有奸医崔文升、

[li] - ,
**Li Kezhuo ,**
李 - ,

李可灼，

[its] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðæt] ['kɑːnsɔːrt] ['zɛŋ] [braibd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
**It's not necessarily that Consort Zheng bribed him to come .**
它是 不是 一定 那 配偶 郑 受贿 他 到 来 .

未必是郑贵妃买嘱他来，

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fu'dʒoʊ] ['væsl] [steɪt] .
**Perhaps this is an opportunity to curry favor with the Fuzhou vassal state .**
也许 这 是 一个 机会 到 咖喱 偏爱 和 这 福州 附庸 状态 .

或有借此结纳福藩，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [welθ] .
**He desired glory and wealth .**
他 想要的 荣耀 和 财富 .

希图荣贵。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θruː] ['medɪs(ə)n] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
**They even threw medicine at people .**
他们 甚至 扔 药品 在 人们 .

连投劫药，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] .
**Once it collapses .**
一次 它 崩溃 .

一旦崩逝。

[sep'tembər] 6th
**September 6th**
九月 6th

九月初六日，

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Emperor Tianqi ascended the throne .**
皇帝 天启 上升 这 王座 .

天启即皇帝位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He was sixteen years old at the time .**
他 曾是 十六 年 老的 在 这 时间 .

时年十六岁，

[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['berɪŋ] [ɪz] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .
**His heroic bearing is gradually emerging .**
他的 英勇 轴承 是 逐步地 新兴 .

英姿渐露，

[fɜːrst] [ 'stəːriŋz ] [ʌv; əv] [lʌv] .
**First stirrings of love .**
第一的 搅拌 的 爱 .

情窦初开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**There are also loyal and virtuous officials in the court .**
那里 是 还 忠诚 和 有德行的 官员 在 这 法庭 .

朝里也有忠良，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**There were also treacherous officials .**
那里 是 还 奸诈 官员 .

也有奸佞。

[ðə; ði]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['tʃɑː] [keɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [baɪ] [ðen] .
**The Zhang Cha case had already passed by then .**
这 张 查 案件 有 已经 通过了 经过 然后 .

那时张差一案已过，

[red] [pɪl] ,
**Red pill ,**
红色的 丸 ,

红丸、

[ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ˌriːloʊ'keɪʃn] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'skʌvərd] .
**The two cases of the palace relocation have not yet been fully discovered .**
这 二 案例 的 这 宫殿 搬迁 有 不是 然而 到过 完全 发现 .

移宫两案尚未十分发觉。

[ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [piːs] .
**The world looks up to peace .**
这 世界 看起来 向上 到 和平 .

天下仰望太平，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['duːtiz] .
**All officials were content with their duties .**
全部 官员 是 内容 和 他们的 职责 .

百官各安职掌。

[ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjaːŋ] , [ə; eɪ] ['sensər] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]
**Hui Shiyang , a censor , submitted a memorial on the third day after the**
惠 石羊 , 一个 审查 , 提交 一个 纪念馆 在 这 第三 天 后 这
['ɛmpɜ˞ɜ˞z] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**emperor's ascension to the throne .**
皇帝的 升天 到 这 王座 .

给事中惠世扬在登极的第三日就上一本，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɪm'piːtʃ] [grænd] ['sekrəteri] [fæŋ] [fɔːr; fər] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs]
**The memorial impeached Grand Secretary Fang for hindering the work of virtuous**
这 纪念馆 弹劾 盛大 秘书 方 为了 阻碍 这 工作 的 有德行的
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**officials and harming the country .**
官员 和 伤害 这 国家 .

劾奏方阁老妨贤病国，

[dis'rʌpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mætərz] .
**Disruptions to the border regions and other such matters .**
中断 到 这 边界 地区 和 其他 这样的 事情 .

破坏封疆等事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['kɑːnsɔːrt] ['zɛŋ] .
**He was also accused of flattering Consort Zheng .**
他 曾是 还 被告 的 奉承 配偶 郑 .

又道他谄事郑贵妃，

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [l'juː] [ʃuːn]
**Handed over to the eunuch Liu Xun**
递交 超过 到 这 宦官 刘 迅

交给太监刘逊、

[li] [dʒɪnzɔŋ] ,
**Li Jinzhong ,**
李 晋中 ,

李进忠，

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**The assistants occupied the Qianqing Palace .**
这 助理 占领 这 - 宫殿 .

助选侍占住乾清宫，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [prə'tekts] [kjuːi] [wɛnʃɛŋ] .
**The Party protects Cui Wensheng .**
这 派对 保护 崔 文生 .

党护崔文升，

[li] - [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .
**Li Kezhuo was rewarded .**
李 - 曾是 奖励 .

赏赉李可灼，

[ðer; ðər] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] .
**Their crimes are beyond reproach .**
他们的 犯罪 是 超过 责备 .

其罪不可胜诛。

[ˌtiː'æn'tʃiː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
**Tianqi edition with annotations**
天启 版 和 注释

天启批本，

[ɔːl'ðoʊ] [fæŋ] [ ʒei ] [laʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,
**Although Fang Ge Lao was not dismissed from his post ,**
虽然 方 葛 老挝 曾是 不是 解雇 从 他的 邮政 ,

虽不曾把方阁老削职，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ʃiː] [jæŋ] .
**But it also comforted and encouraged Shi Yang .**
但 它 还 安慰 和 鼓励 史 杨 .

却也慰勉世扬，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
**They refused to block the channels of communication .**
他们 拒绝 到 堵塞 这 频道 的 沟通 .

不肯阻塞言路。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['juːnək] ['weɪ] - ,
**At this time , the eunuch Wei Zhongxian ,**
在 这 时间 , 这 宦官 魏 - ,

这时节常随的太监魏忠贤，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektərət,daɪ'rektərət][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Although he was in charge of the Directorate of Ceremonial Affairs in the palace ,**
虽然 他 曾是 在 收费 的 这 董事会 的 仪式 事务 在 这 宫殿 ,

虽在宫里掌司礼监，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gʊd] ['juːnək] ['wæŋ] [æn; ən] .
**There was also the good eunuch Wang An .**
那里 曾是 还 这 好的 宦官 王 一个 .

还有好太监王安，

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [əb'siːkwiəs] .
**The second prime minister was also not obsequious .**
这 第二 主要的 部长 曾是 还 不是 低三下四 .

次相又是不阿附的。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ,
**Therefore , the first book ,**
所以 , 这 第一的 书 ,

故此头一个本，

['kæpɪt(ə)l] ['sɜːrkɪt] :
**Capital Circuit :**
首都 电路 :

京师都道：

" [ɔːl'raɪt] ,
**" alright ,**
" 好吧 ,

“好了，

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːdʒənt] .
**The emperor has become a regent .**
这 皇帝 有 变得 一个 摄政 .

皇帝是个纳言的了。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**From then on , he was not the only one who submitted a memorial .**
从 然后 在 , 他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 提交 一个 纪念馆 .

从此上本的不只一人，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] .
**More than one thing .**
更多的 比 一 事物 .

不只一事。

['ɜːrli] [dɪ'sembər] ,
**Early December ,**
早期的 十二月 ,

十二月初旬，

['sensər] [fæŋ] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Censor Fang Zhenru submitted a memorial .**
审查 方 - 提交 一个 纪念馆 .

有御史方震孺上一本，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['dainəstiz] :
**The story of the three dynasties :**
这 故事 的 这 三 王朝 :

说三朝的事体道：

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædmən] . "
**" The difference is that he is a madman . "**
" 这 不同之处 是 那 他 是 一个 狂人 . "

“设差而癫人也，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mæd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
**However , he was not mad in other places .**
然而 , 他 曾是 不是 疯狂的 在 其他 地方 .

然不癫于他所，

[hiː; hi] [fel] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .
**He fell ill in the palace of Yuanzi .**
他 跌倒 患病的 在 这 宫殿 的 - .

而癫于元子之宫，

[ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [steps] .
**The late emperor's palace was within five steps .**
这 晚的 皇帝的 宫殿 曾是 之内 五 步骤 .

先帝之宫且在五步之内。”

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kɑːŋkjubaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] "
**" To allow Qianqing to remain a selected concubine for a long time "**
" 到 允许 - 到 保持 一个 已选 妾 为了 一个 长的 时间 "

“使乾清而久居选侍，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [haɪd] ?
**Where should the Supreme Being hide ?**
在哪里 应该 这 最高 存在 隐藏 ?

则至尊当避处于何地?

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːŋkjubaɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] - ['pæləs] [fɔːr; fər] [æn; ən]
**This allowed the Imperial Concubine to remain in the Cining Palace for an**
这 允许 这 帝国 妾 到 保持 在 这 - 宫殿 为了 一个
[ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] .
**extended period .**
扩展 时期 .

使贵妃而久处慈宁，

[ðen] ['ʒaʊ] ['dwæn, 'dweɪn] [felt] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['noʊwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Then Xiao Duan felt resentment and distress at having nowhere to live .**
然后 肖 段 毛毡 怨恨 和 痛苦 在 拥有 无处 到 居住 .

则孝端且怨恫于无栖。

[hiː; hi] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [kluːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .
**He once mentioned clues about the palace .**
他 一次 提及 线索 关于 这 宫殿 .

曾提宫闱之线索，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['emptinəs] ?
**Is it all emptiness ?**
是 它 全部 空虚 ?

岂尽虚空?

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [faɪn] [tiː] ,
**Combined with the steaming and fumigation of fine tea ,**
合并 和 这 蒸煮 和 熏蒸 的 美好的 茶 ,

兼以佳冶之薰蒸，

['trædʒɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [drɔːn] [bleɪd] .
**Tragically , he was struck down by the drawn blade .**
悲剧的是 , 他 曾是 击 向下 经过 这 绘制 刀刃 .

惨于挺刃。"

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪnər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**" He was only concerned with two or three inner court officials day and night .**
" 他 曾是 仅有的 担心的 和 二 或者 三 内 法庭 官员 天 和 夜晚 .
"
**"**
"

"朝夕周旋若惟二三内臣，

['læftər] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
**Laughter is easy to express .**
笑声 是 简单的 到 表达 .

笑易轻，

[ə; eɪ] [glæns] [ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
**A glance is worth considering .**
一个 瞥一眼 是 值得 考虑 .

窥可虑。

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər]
**Stealing the intention and trying to be clever**
偷窃 这 意图 和 尝试 到 是 聪明的

窃意旨而尝巧，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] .
**Unaware of the weight of the great sword .**
不知情 的 这 重量 的 这 伟大的 剑 .

负太阿而不觉。

['riːs(ə)ntli] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [prə'naunsmənts] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriːz] ,
**Recently , due to the repeated pronouncements of imperial decrees ,**
最近 , 到期的 到 这 重复 声明 的 帝国 法令 ,

近以中旨之屡宣，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['hɪd(ə)n] ['deindʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['siːlɪŋ] .
**This could lead to hidden dangers from the oblique sealing .**
这 可以 带领 到 隐 危险 从 这 斜 密封 .

恐滋斜封之隐祸。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] [θɪŋ] [tə'deɪ] [ɪz] ,
**The most urgent thing today is ,**
这 最多 紧迫的 事物 今天 是 ,

今日所最急者，

['nʌθɪŋ] [biːts] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Nothing beats the palace .**
没有什么 节拍 这 宫殿 .

莫如宫闱。

[wʌns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊst] ,
**Once there is a host ,**
一次 那里 是 一个 主持人 ,

一有主持，

[ðoʊz] [huː] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [æd'væns] ,
**Those who seize the opportunity to advance ,**
那些 WHO 抢占 这 机会 到 进步 ,

则乘间进御者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] ;
**They were afraid to go forward ;**
他们 是 害怕的 到 去 向前 ;

既有所畏而不敢前；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sɪdərd] ['pleɪdʒərɪst] ,
**Those who are not considered plagiarists ,**
那些 WHO 是 不是 经过考虑的 抄袭者 ,

非分矫窃者，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [ækt] ['rekləsli] .
**They also took precautions and dared not act recklessly .**
他们 还 采取 防范措施 和 敢于 不是 行为 鲁莽地 .

亦有所防闲而不敢肆。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [tuː; tə] - [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
**The time for the transfer to Taoyao is drawing near .**
这 时间 为了 这 转移 到 - 是 绘画 靠近 .

转于桃夭为期已近，

[ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] .
**Those involved should complete the ceremony as soon as possible , as time is of the essence .**
那些 涉及 应该 完全的 这 仪式 作为 很快 作为 可能的 , 作为 时间 是 的 这 本质 .

当事者宜惟日不足早完大典。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fæŋ] - [sed] [ðæt] ?
**Why do you think Fang Zhenru said that ?**
为什么 做 你 思考 方 - 说 那 ?

你道方震孺为何说这话？

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['weɪ] [dʒɪnzɔŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] - .
**This is only because Wei Jinzhong has already been given the name Zhongxian .**
这 是 仅有的 因为 魏 晋中 有 已经 到过 给定 这 姓名 - .

只为魏进忠已经赐名忠贤，

['grædʒuəli] [pʊt] ['ɪntuː] [juːz] .
**Gradually put into use .**
逐步地 放 进入 使用 .

渐渐进用。

---

['wæŋ] [æn; ən] , [ðə; ði] ['juːnək] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektərətˌdaɪ'rektərət] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] ,
**Wang An , the eunuch of the Directorate of Ceremonial ,**
王 一个 , 这 宦官 的 这 董事会 的 仪式 ,

即将司礼监好太监王安，

---

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər]
**Keeping it from the emperor**
保持 它 从 这 皇帝

瞒着皇帝，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
**He was killed in the lake .**
他 曾是 被杀 在 这 湖 .

杀于海子里。

---

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] .
**They only said they were acting on imperial orders .**
他们 仅有的 说 他们 是 表演 在 帝国 订单 .

只说奉旨。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] ['dʌznt] [æsk] , [ðen] [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
**If the emperor doesn't ask , then so be it .**
如果 这 皇帝 不 问 , 然后 所以 是 它 .

若皇帝不问罢了，

---

[wen] [æskt] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
**When asked , they only said he died of illness .**
什么时候 问 , 他们 仅有的 说 他 死亡 的 疾病 .

问起只说病故。

---

- ['wedɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
**Tianqi's wedding did not take place .**
- 婚礼 做过 不是 拿 地方 .

天启大婚未成，

---

['hɑːrtbroʊkən] ,
**Heartbroken ,**
肠断 ,

情窦大破，

---

[hɜːr; hər] [wet] [nɜːrs] , [ˌem 'es] . ['kɛ] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] .
**Her wet nurse , Ms . Ke , was only in her early thirties .**
她 湿的 护士 , 多发性硬化症 . 基 , 曾是 仅有的 在 她 早期的 三十多岁 .

被乳母客氏———还只得三十余岁，

---

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ,
**Beautiful and alluring ,**
美丽的 和 诱人 ,

美丽妖艳，

---

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] ['hoʊli] ['bɑːdi] .
**It defiled the Holy Body .**
它 被玷污的 这 圣 身体 .

污了圣体。

---

[ə'pɑːkəlɪps] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
**Apocalypse loved her .**
启示录 喜爱 她 .

天启爱她，

- ['pæləs] ['sɪti]
**Baipei Palace City**
- 宫殿 城市

百培宫城，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
**She was granted the title of Lady Fengsheng .**
她 曾是 的确 这 标题 的 女士 - .

封她为奉圣夫人，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .
**She was allowed free access to and from the palace .**
她 曾是 允许 自由的 使用权 到 和 从 这 宫殿 .

凭她出入宫禁。

---

['evriwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Everyone outside knows about this .**
每个人 外部 知道 关于 这 .

外边都晓得这事，

---

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**Everyone was horrified .**
每个人 曾是 惊恐万分 .

没一个不惊骇了。

---

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] ['weɪ] ,
**However , although Wei ,**
然而 , 虽然 魏 ,

然虽魏、

---

[ðə; ði] [gest] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['paʊər] .
**The guest abuses power .**
这 客人 滥用 力量 .

客弄权，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
**It is not yet connected to the outside world .**
它 是 不是 然而 连接 到 这 外部 世界 .

尚未里通外连，

---

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**To deal with the court officials ,**
到 交易 和 这 法庭 官员 ,

收拾朝贵，

---

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [eɪd] .
**They thought it was for the Party's aid .**
他们 想法 它 曾是 为了 这 党的 援助 .

以为党援。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [fæŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,
**Although Imperial Censor Fang was formidable ,**
虽然 帝国 审查 方 曾是 强大 ,

方御史本虽厉害，

---

[ðə; ði] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] ['oʊnli] ['ɪʃuːd] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**The Tianqi Emperor only issued tickets to the Cabinet .**
这 天启 皇帝 仅有的 发布 门票 到 这 内阁 .

天启还只发在内阁去票。

---

[grænd] ['sekrəteri] [ hæn ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Grand Secretary Han was a good official .**
盛大 秘书 韩 曾是 一个 好的 官方的 .

阁老韩是个好官，

[l'juː][ jiː ][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
**Liu Yi was also devoted to his master .**
刘 易 曾是 还 奉献 到 他的 掌握 .

刘一又是尽心为主的，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] .
**Therefore , the tickets were well received .**
所以 , 这 门票 是 出色地 已收到 .

因此票得好了，

[ðə; ði] ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**The Emperor Tianqi wrote in his commentary :**
这 皇帝 天启 写道 在 他的 评论 :

天启在本上批道：

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['dainəstiz] .
**This book tells the story of three dynasties .**
这 书 讲述 这 故事 的 三 王朝 .

"这本说三朝事，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['restləs] .
**My heart is restless .**
我的 心 是 不安 .

朕心靡宁。

[pliːz] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**Please learn from the past and observe the future .**
请 学习 从 这 过去的 和 观察 这 未来 .

所请鉴往察来，

[nuː] . "
**knew . "**
知道 . "

知道了。"

[jæŋ] [l'jɑːn] , [ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] , [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl] .
**Yang Lian , the Supervising Secretary , submitted another memorial .**
杨 连 , 这 监督 秘书 , 提交 其他 纪念馆 .

都给事中杨涟又上一本，

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Describe the whole story of moving to the palace .**
描述 这 所有的 故事 的 移动 到 这 宫殿 .

尽述移宫始末。

[ðə; ði] ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [roʊt] :
**The Emperor Tianqi wrote :**
这 皇帝 天启 写道 :

天启批道：

[jæŋ] - [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**Yang Lianzhi is dedicated to the stability of the nation .**
杨 - 是 投入的 到 这 稳定 的 这 国家 .

"杨涟志安社稷，

[ðeɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] [ðæt] [deɪ] .
**They fought fiercely that day .**
他们 战斗 激烈地 那 天 .

当日竭力忿争，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɑːr; ər] [kə'mendəbl] .
**His loyalty and integrity are commendable .**
他的 忠诚 和 正直 是 值得称赞 .

忠直可嘉。"

[ðə; ði] ['mændeɪt] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə] [bəuθ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .
**The mandate is proclaimed to both China and the world .**
这 授权 是 宣布 到 两个都 中国 和 这 世界 .

命昭示中外，

---

[tuː; tə] [dɪ'spel] [dauts] .
**To dispel doubts .**
到 打消 疑虑 .

以释群疑。

---

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [grænd] ['sekrəteri] [fæŋ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
**Not long after , Grand Secretary Fang Congzhe was brought in .**
不是 长的 后 , 盛大 秘书 方 - 曾是 带来 在 .

不多几日把阁老方从哲，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] ['aɪd(ə)l] .
**He was allowed to stay idle .**
他 曾是 允许 到 停留 闲置的 .

准他闲住了。

---

[nuː] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**New policies of the imperial court**
新的 政策 的 这 帝国 法庭

朝廷新政，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**It is also quite remarkable .**
它 是 还 相当 卓越 .

亦有可观。

---

[haʊ'evər] , ['weɪ] - ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [siːz] [kən'troʊl] .
**However , Wei Zhongxian gradually began to rely on his power and seize control .**
然而 , 魏 - 逐步地 开始 到 依靠 在 他的 力量 和 抢占 控制 .

只是魏忠贤渐有恃强专权的光景，

---

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Officials in the court ,**
官员 在 这 法庭 ,

朝里官员，

---

[sʌtʃ] [æz; əz]["ruːən] [dækɛŋ] ,
**Such as Ruan Dacheng ,**
这样的 作为 阮 大城 ,

如阮大铖、

---

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣、

---

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

傅、

---

[ˌen 'aɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
**Ni Wenhuan and his group , hoping for promotion ,**
尼 - 和 他的 团体 , 希望 为了 晋升 ,

倪文焕一班儿希图荣擢的，

---

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
**Rubbing their hands together in anticipation ,**
擦 他们的 双手 一起 在 预期 ,

摩拳擦掌，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**There are far more than a few thousand people .**
那里 是 远的 更多的 比 一个 很少 千 人们 .

何止几千人。

['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman ,**
绅士 ,

正人君子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**There were also those in the imperial court .**
那里 是 还 那些 在 这 帝国 法庭 .

也有在朝班的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**There are also some in Nanjing .**
那里 是 还 一些 在 南京 .

也有在南京的，

[ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ 'prɔːbləms ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪz] .
**This inevitably carries the implication of preventing problems before they arise .**
这 不可避免地 携带 这 含义 的 预防 问题 前 他们 出现 .

未免有防微杜渐的意思。

[jæŋ] [l'jɑːn] [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**Yang Lian submitted another petition to beg for his return home .**
杨 连 提交 其他 请愿 到 求 为了 他的 返回 家 .

杨涟又上一本乞归，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] .
**Your subject has presumptuously spoken of the inner palace .**
你的 主题 有 狂妄地 说 的 这 内 宫殿 .

臣妄言宫掖，

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnfɔːr'siːn] .
**Misfortune may be unforeseen .**
不幸 可能 是 意外 .

祸当不测。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**He was summoned by special decree of the late emperor .**
他 曾是 被召唤 经过 特别的 法令 的 这 晚的 皇帝 .

乃蒙先帝特赐宣召，

[ə; eɪ] ['loʊli] ['sʌbdʒekt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
**A lowly subject , knowing the emperor's will on his deathbed ,**
一个 卑微的 主题 , 会心 这 皇帝的 将要 在 他的 临终 ,

一介小臣徼主知于大命弥留之日，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɪvəlɪdʒ] .
**For a thousand years , people have praised his extraordinary privilege .**
为了 一个 千 年 , 人们 有 赞扬 他的 非凡的 特权 .

千载夸其殊遇，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]
**Therefore , this is a detailed account of the entire process of the palace**
所以 , 这 是 一个 详细的 帐户 的 这 全部的 过程 的 这 宫殿
[ˌriːloʊ'keɪʃn] .
**relocation .**
搬迁 .

乃因备述移宫始末。

[ðə; ði] ['empərər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " [kə'mendəbl] [ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] . "
**The emperor praised him as " commendable in loyalty and integrity . "**
这 皇帝 赞扬 他 作为 " 值得称赞 在 忠诚 和 正直 . "

蒙皇上有"忠直可嘉"之褒，

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['diːpli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Your humble servant is deeply uneasy about this .**
你的 谦逊的 仆人 是 深 不安 关于 这 .

微臣于此大有不安者。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [ruːl] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
**The secrets of the empress dowager's rule have not been heard of .**
这 秘密 的 这 皇后 老妇人的 规则 有 不是 到过 听到 的 .

垂帘之秘事未闻，

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ə'roʊz] [æz; əz] [wʌn] ['entərd] [ðə; ði] [wel] . . .
**The annoying words that arose as one entered the well . . .**
这 恼人的 字 那 出现 作为 一 进入 这 出色地 . . .

入井之烦言啧起，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I had to wash it .**
我 有 到 洗 它 .

不得不洗涤一番。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːvrɪn] .
**This is my earnest desire to promote the virtues of my sovereign .**
这 是 我的 认真 欲望 到 推动 这 美德 的 我的 主权 .

乃臣发扬主德之苦心，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['testəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
**Instead , it was used as a testament to the loyalty of a subject .**
反而 , 它 曾是 用过的 作为 一个 遗嘱 到 这 忠诚 的 一个 主题 .

反为夸诩臣节之左券，

[maɪ] [ʌn'iːz] [stemz] [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] .
**My unease stems from one thing .**
我的 不安 茎 从 一 事物 .

臣之不安一也。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [pə'tenʃ(ə)l]
**At that time , all the ministers shared the intention to guard against any potential**
在 那 时间 , 全部 这 部长们 共享 这 意图 到 警卫 反对 任何 潜在的
[θrets] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] ['deindʒəz] .
**threats or hidden dangers .**
威胁 或者 隐 危险 .

当时诸大臣共有防微虑隐之意，

[fɜːrst] , [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
**First , I request that the Imperial Palace receive the summons from the Minister**
第一的 , 我 要求 那 这 帝国 宫殿 收到 这 传票 从 这 部长
[ʌv; əv] [raɪts] , ['dʒiːə] [moʊ] .
**of Rites , Jia Mo .**
的 仪式 , 贾 莫 .

首请御殿受嵩呼者尚书嘉谟，

[ðoʊz] [huː] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .
**Those who fawned upon the emperor were only the virtuous .**
那些 WHO 谄媚 之上 这 皇帝 是 仅有的 这 有德行的 .
而捧皇上之左右者惟贤、

[wʌn] .
**One .**
一 .
一也。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
**Because of my indignation and contention ,**
因为 的 我的 愤慨 和 争论 ,
臣以愤争之故，

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**He alone is known for his loyalty and integrity .**
他 独自的 是 已知 为了 他的 忠诚 和 正直 .
独受忠直之名，

[maɪ] [ʌn'iːz] [stemz] [frʌm; frəm] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
**My unease stems from two reasons .**
我的 不安 茎 从 二 原因 .
臣之不安二也。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] .
**The palace was cleaned up on its own .**
这 宫殿 曾是 已清洗 向上 在 它是自己的 .
宫禁自就肃清，

[wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
**What misfortune befell the nation ?**
什么 不幸 发生 这 国家 ?
社稷有何杌陧，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**The imperial edict spoke of securing peace and stability for the nation .**
这 帝国 法令 辐 的 确保 和平 和 稳定 为了 这 国家 .
而圣谕以志安社稷为言，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] .
**There are three reasons why I am uneasy .**
那里 是 三 原因 为什么 我 是 不安 .
臣之不安三也。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , ['destɪtuːt] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['pɜːrs(ə)n] .
**Your subject is a poor , destitute , and filthy person .**
你的 主题 是 一个 贫穷的 , 贫困 , 和 污秽 人 .
臣以穷蹇肮脏之人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪdʒɪz] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['tælənt] .
**And the two sages recognized his talent .**
和 这 二 智者 认可 他的 天赋 .
而际二圣知遇，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [s'kɒləz]
**The blessing of scholars**
这 祝福 的 学者们
书生之福力，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] .
**This is the ultimate goal .**
这 是 这 最终的 目标 .
至此极矣。

['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] [kæn; kən] ['tempər] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] .
**Knowing when to stop can temper stubbornness and dullness .**
会心 什么时候 到 停止 能 脾气 固执 和 乏味 .

知止可以风顽钝，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð'drɔː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**If we can withdraw , we can avoid further discussion .**
如果 我们 能 提取 , 我们 能 避免 更远 讨论 .

能退可以省议论。

[aɪ] [beg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['baʊndləs] [greɪs] .
**I beg for your boundless grace .**
我 求 为了 你的 无边无际 优雅 .

乞浩荡之恩，

[ðə; ði] [ eg'zaild ] ['mɪnɪstər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] .
**The exiled minister , together with the old farmers of the mountains , sang of the golden age of Yao and Shun .**
这 放逐 部长 , 一起 和 这 老的 农民 的 这 山脉 , 唱 的 这 金的 年龄 的 姚 和 回避 .

放臣同山农野老共咏尧天舜日，

[waɪ] [nɑːt] [stɑːp] ?
**Why not stop ?**
为什么 不是 停止 ?

岂不休哉。

[jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌwen'hwɑː] [hɔːl] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .
**Your subject , carrying the memorial , went to the gate of the Wenhua Hall and kowtowed .**
你的 主题 , 携带 这 纪念馆 , 去 到 这 门 的 这 文化 大厅 和 叩头 .

臣赍本赴文华殿门叩头毕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**They were moved outside the city to await further instructions .**
他们 是 已搬 外部 这 城市 到 等待 更远 指示 .

移出城外候旨。

[ðɪs] [bʊk] , [wʌns] ['entərd] ,
**This book , once entered ,**
这 书 , 一次 进入 ,

这本一进，

[ˌtiː'æn'tʃiː] [dɪd] [nɑːt] ['ɪʃuː] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] .
**Tianqi did not issue imperial edicts .**
天启 做过 不是 问题 帝国 法令 .

天启不发阁票，

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hoʊmtaʊn] .
**I was surprised to hear that I was returning to my hometown .**
我 曾是 惊讶 到 听到 那 我 曾是 返回 到 我的 家乡 .

竟听回籍，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
**The court was somewhat puzzled .**
这 法庭 曾是 有些 困惑 .

朝里也就有些疑惑了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['bɔːrdər] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .
**At that time , border affairs were in turmoil .**
在 那 时间 , 边界 事务 是 在 动荡 .

其时为边事纷纭，

[ju'ɑːn] [jɪŋtaɪ] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər]
**Yuan Yingtai , the military commander**
元 英泰 , 这 军队 指挥官

经略袁应泰，

[kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɔŋ] - .
**Completely reversed the strictness of the old general Xiong Tingbi .**
完全地 反转 这 严格性 的 这 老的 一般的 熊 - .

尽反旧经略熊廷弼之严，

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪnd] [preɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['liːniənt] .
**He only gained praise by being lenient .**
他 仅有的 获得 称赞 经过 存在 宽容 .

只以宽收人誉。

[trʌst] [hiː; hi] -
**Trust He Shixian**
相信 他 -

信任贺世贤，

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'piːz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**An order to pacify and appease was issued .**
一个 命令 到 安抚 和 安抚 曾是 发布 .

悬招抚之令，

[wiː; wi] [ək'sept] [ɔːl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] .
**We accept all applications .**
我们 接受 全部 应用程序 .

来投即纳。

['dʒenrəlz] [tɒŋ] - ,
**Generals Tong Zhongkui ,**
将军们 童 - ,

诸将童仲揆、

[juː; jʊ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
**You Shigong and others went to remonstrate .**
你 - 和 其他的 去 到 抗议 .

尤世功等往谏，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [kəm'plaɪ] .
**They just wouldn't comply .**
他们 只是 不会 遵守 .

只是不从。

[ 'ʃʌn'jɑːŋ ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
**Shenyang was lost in March .**
沈阳 曾是 丢失的 在 行进 .

三月失了沈阳。

[juː; jʊ] - ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
**You Shigong perished in the chaos of battle .**
你 - 遇难 在 这 混乱 的 战斗 .

尤世功没于乱军中了。

['tʃɛn] [ˌsiː 'iː] ,
**Chen Ce ,**
陈 塞 ,

陈策、

[tɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [saʊθ] [ʌv; əv] - ['rɪvər] .
**Tong Zhongkui established his camp south of Hunhe River .**
童 - 已确立的 他的 营 南 的 - 河 .

童仲揆分营扎浑河南。

[hi:; hi] - [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] .
**He Shixian arrived suddenly .**
他 - 到达的 突然 .

贺世贤突至，

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['welkəm] [gests] .
**The plan was to open the camp and welcome guests .**
这 计划 曾是 到 打开 这 营 和 欢迎 客人 .

策开营迎纳，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [kɪld] .
**He was then killed .**
他 曾是 然后 被杀 .

遂为所杀。

[dʒɒŋ] [ku:i:] ['breɪvli] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rklmənt] .
**Zhong Kui bravely broke through the encirclement .**
钟 奎 勇敢地 打破 通过 这 包围 .

仲揆奋勇溃围，

[pli:z] [si:k] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ju'ɑ:n] [jɪŋtaɪ] .
**Please seek assistance from Yuan Yingtai .**
请 寻找 协助 从 元 英泰 .

请援于袁应泰。

[ðæt] ['skɑ:lər] [ju'ɑ:n] [jɪŋtaɪ] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] .
**That scholar Yuan Yingtai had limited knowledge .**
那 学者 元 英泰 有 有限的 知识 .

那袁应泰书生见识，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪks] . "
**" There's no need to add another force to the mix . "**
" 有 不 需要 到 添加 其他 力量 到 这 混合 . "

“不必又添陷一支人马。”

[ˌli:'aʊ'jæŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [fel] .
**Liaoyang subsequently fell .**
辽阳 随后 跌倒 .

辽阳遂相继陷没。

[ju'ɑ:n] [jɪŋtaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] ['ʒæŋ, 'ʒɑ:ŋ] [k'wɑ:n] ,
**Yuan Yingtai and the Imperial Inspector Zhang Quan ,**
元 英泰 和 这 帝国 检查员 张 权 ,

袁应泰与巡按张铨、

[hi:; hi] - , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**He Tingkui , the magistrate , sat together on the east tower of the city .**
他 - , 这 地方法官 , 卫星 一起 在 这 东方 塔 的 这 城市 .

守道何廷魁共坐城东楼，

['ʒæŋ, 'ʒɑ:ŋ] [k'wɑ:n] [ˌkɔris'pɒndz] [tu:; tə] [taɪ] ['dɑ:əu] :
**Zhang Quan corresponds to Tai Dao :**
张 权 对应 到 泰 道 :

张铨对应泰道：

" [sɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kɔːrps] ,
**" Sit on your corpse ,**
" 坐 在 你的 尸体 ,

“坐汝尸，

['dwelɪŋ] [soʊl] ,
**Dwelling soul ,**
住宅 灵魂 ,

居游魂，

" [meɪ] [aɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
**" May I die without accomplishing anything . "**
" 可能 我 死 没有 完成 任何事物 . "

致我无成事而死。”

['jɪŋ] - :
**Ying Taidao :**
英 - :

应泰道：

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [noʊ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . "
**" The public has no external responsibilities . "**
" 这 民众 有 不 外部的 职责 . "

“公无阃外责，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**It is still possible to retreat to the west bank of the river .**
它 是 仍然 可能的 到 撤退 到 这 西方 银行 的 这 河 .

尚可退守河西。

[taɪ] [ɪz] [nɑːt] ['tæləntɪd] .
**Tai is not talented .**
泰 是 不是 才华横溢 .

泰不才，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [hɪr] .
**He shall die here .**
他 将 死 这里 .

当死于此。”

- ['sɪti] ,
**Quanxia City ,**
- 城市 ,

铨下城，

['jɪŋ] [taɪ] [set] [hɪm'self] [ɑːn] ['faɪər] .
**Ying Tai set himself on fire .**
英 泰 放 他自己 在 火 .

应泰举火自焚。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Tingkui returned to the yamen .**
- 返回 到 这 衙门 .

廷魁回到衙里，

[hiː; hi] [droʊv] [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] .
**He drove one woman and two concubines into a well .**
他 驾驶 一 女士 和 二 妾室 进入 一个 出色地 .

赶一女二妾入井，

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [daɪd] .
**Then he threw himself into the well and died .**
然后 他 扔 他自己 进入 这 出色地 和 死亡 .

然后自己也投井死了。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [k'wɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['eksɪkjuːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Zhang Quan was also executed outside the city .**
张 权 曾是 还 执行 外部 这 城市 .

张铨也被执斩于城外。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**In a few days ,**
在 一个 很少 天 ,

几日间，

---

[goʊld] ,
**gold ,**
金子 ,

金、

---

[kəm'pleks] ,
**complex ,**
复杂的 ,

复、

---

['oʊʃ(ə)n] ,
**ocean ,**
海洋 ,

海、

---

- ['gærɪsn] [fel] [kəm'pliːtli] .
**Gaizhou Garrison fell completely .**
- 驻军 跌倒 完全地 .

盖州卫一齐陷没，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**The imperial court was terrified .**
这 帝国 法庭 曾是 恐惧 .

朝廷震恐。

---

[ðə; ði] ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] :
**The Emperor Tianqi issued an edict to the Ministry of Personnel :**
这 皇帝 天启 发布 一个 法令 到 这 部 的 人员 :

天启谕吏部道：

---

['ʒɔŋ] - ['gɑːrdɪd] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
**Xiong Tingbi guarded Liaodong for a year .**
熊 - 守卫 辽东 为了 一个 年 .

"熊廷弼守辽一载，

---

[noʊ] ['meɪdʒər] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrd] .
**No major losses were incurred .**
不 主要的 损失 是 已发生 .

未有大失。

---

['æftər] [ ri'pleisin ] [ju'ɑːn] [jɪŋtaɪ] ,
**After replacing Yuan Yingtai ,**
后 替换 元 英泰 ,

换过袁应泰，

---

['ʌtər] [dɪ'fiːt] .
**Utter defeat .**
说出 击败 .

一败涂地。

---

[huː] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
**Who initiated the proposal at that time ?**
WHO 启动 这 提议 在 那 时间 ?

当时倡议何人，

[ðə; ði] ['ænsestərz] [fɔːt] ['kaʊntləs] ['bætlz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['terətɔːri] .
**The ancestors fought countless battles to establish their territory .**
这 祖先 战斗 无数 战斗 到 建立 他们的 领土 .

将祖宗百战封疆，

[send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sliːvz] [ʌp] .
**Send him off with your sleeves up .**
发送 他 离开 和 你的 袖子 向上 .

袖手送彼。

[ɪf] [nɑːt] ['strɪktli] [kən'troʊld]
**If not strictly controlled**
如果 不是 严格 受控

若不严核，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ?
**How can this serve as a warning to others ?**
如何 能 这 服务 作为 一个 警告 到 其他的 ?

何以儆后?

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**The department was instructed to conduct a swift investigation and submit a report .**
这 部门 曾是 指示 到 执行 一个 迅速 调查 和 提交 一个 报告 .

着该部速查具奏。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
**The court discussions were divided , but no one could come up with a solution .**
这 法庭 讨论 是 分割 , 但 不 一 可以 来 向上 和 一个 解决方案 .

朝议纷纷都没主意。

[ˌtiː'æn'tʃiː] ['mærid] [ɪn] [meɪ] .
**Tianqi married in May .**
天启 已婚 在 可能 .

五月天启成婚，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['emprəs] .
**Zhang was made empress .**
张 曾是 制成 皇后 .

立张氏为皇后，

['leɪdi] ['wæŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**Lady Wang was a concubine .**
女士 王 曾是 一个 妾 .

王氏为良妃，

['leɪdi] ['dwæn, 'dweɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɔːrt] ['tʃʌn] .
**Lady Duan was Consort Chun .**
女士 段 曾是 配偶 春 .

段氏为纯妃。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
**All for the wedding**
全部 为了 这 婚礼

只为大婚事，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**More than a month has passed in a hurry .**
更多的 比 一个 月 有 通过了 在 一个 匆忙 .

匆匆又忙了月余。

---

[grænd] ['sekrəteri] [ hæn ]
**Grand Secretary Han**
盛大 秘书 韩

阁老韩、

---

['dʒuːniər] ['tʃeɪmbərlɪn] [suː] [gwæŋki] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Junior Chamberlain Xu Guangqi and others ,**
初级 管家 徐 光启 和 其他的 ,

少詹事徐光启等,

---

[hiː; hi] [pi'tiʃənd] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃəməs] [ 'ɔnəz ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌliː'aʊ'jæŋ] ['kæm'peɪn] .
**He petitioned for posthumous honors for the officials who died in the Liaoyang campaign .**
他 请愿 为了 死后 荣誉 为了 这 官员 WHO 死亡 在 这 辽阳 活动 .

奏请赠恤辽阳死事诸臣。

---

[ðə; ði] ['empərər] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Emperor granted the request .**
这 皇帝 的确 这 要求 .

天启准奏,

---

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][k'wɑːn] .
**The title of Minister of the Court of Judicial Review was bestowed upon Zhang Quan .**
这 标题 的 部长 的 这 法庭 的 司法 审查 曾是 授予 之上 张 权 .

赠张铨大理寺卿,

---

[juː; jʊ] - ,
**You Shigong ,**
你 - ,

尤世功、

---

['tʃɛn] [ˌsiː 'iː] , ['dʒuːniər] ['gɑːrdiən]
**Chen Ce , Junior Guardian**
陈 塞 , 初级 监护人

陈策少保,

---

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒ] ;
**Each was granted a posthumous title and hereditary privilege ;**
每个 曾是 的确 一个 死后 标题 和 遗传 特权 ;

各赐谥荫;

---

[kə'mændər] [kjuːi] -
**Commander Cui Ruxiu**
指挥官 崔 -

指挥佥事崔儒秀、

---

[hiː; hi] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
**He Tingkui , the Minister of the Court of Imperial Sacrifices ,**
他 - , 这 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 ,

何廷魁各光录寺卿,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .
He was appointed as a centurion of the Imperial Guard .
他 曾是 任命 作为 一个 百夫长 的 这 帝国 警卫 .

荫锦衣卫百户；

[tɒŋ] - , ['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
Tong Zhongkui , Deputy Commander - in - Chief
童 - , 副 指挥官 - 在 - 首席

童仲揆都督同知，

[wuː] [wɛndʒi] ,
Wu Wenjie ,
吴 文杰 ,

吴文杰、

[ dʒəu ] - ,
Zhou Dunji ,
周 - ,

周敦吉、

[tʃiː][dʒɪn] ,
Qi Jin ,
齐 斤 ,

戚金、

['dɛŋ] [kəlɔŋ] ,
Deng Qilong ,
邓 启龙 ,

邓起龙、

['kɪn] - [ə'pɔɪntɪd] [faɪv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['suːpəvaɪzəz] .
Qin Bangping appointed five people as assistant supervisors .
秦 - 任命 五 人们 作为 助手 主管 .

秦邦屏五人都督佥事。

['lɔɪəl] [soʊlz] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri]
Loyal souls who died for their country
忠诚 灵魂 WHO 死亡 为了 他们的 国家

死节忠魂，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] .
He received a small amount of praise .
他 已收到 一个 小的 数量 的 称赞 .

略得表扬一番。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
As the poem testifies :
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ðæt] ['deɪtaɪm] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm]
In the north , the lights are so bright that daytime is indistinguishable from
在 这 北 , 这 灯 是 所以 明亮的 那 白天 是 无法区分的 从
['naɪtˌtaɪm] .
nighttime .
夜间 .

朔北灯火昼不分，

[ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [ˌæspɚ'eɪʃənz] .
The brave soldiers who joined the army were filled with lofty aspirations .
这 勇敢的 士兵 WHO 加入 这 军队 是 已填 和 高远 抱负 .

从戎壮士气干云。

['sʌd(ə)nli] , ['wɔːrˌhɔːrsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæʃ] ['friːkwəntli] .
**Suddenly , warhorses began to clash frequently .**
突然 , 战马 开始 到 冲突 频繁地 .

忽惊戎马频相斗，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [self] - ['ɪməˌleɪtid] .
**The Russian minister saw that he had only self - immolated .**
这 俄语 部长 锯 那 他 有 仅有的 自己 - 焚烧 .

俄见经臣只自焚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wiːldid] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .
**The general wielded his spear and faced the enemy with his bare hands .**
这 一般的 挥舞 他的 矛 和 面对 这 敌人 和 他的 裸 双手 .

战将操戈甘白刃，

[ə; eɪ] [loʊn] ['soʊldʒər] , [klæd] [ɪn] ['ɑːrmər] , [wiːps] [fɔːr; fər] [kɪŋwən] .
**A lone soldier , clad in armor , weeps for Qingwen .**
一个 孤独 士兵 , 覆膜 在 盔甲 , 哭泣 为了 庆文 .

孤军御甲泣青雯。

[ə'læs] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
**Alas , her beauty faded as she fell into the well .**
唉 , 她 美丽 褪色 作为 她 跌倒 进入 这 出色地 .

可怜入井红颜尽，

[ ljau ] [ɪz][maɪ] ['hoʊmtaʊn] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪz][maɪ] [greɪv] .
**Liao is my hometown , and water is my grave .**
廖 是 我的 家乡 , 和 水 是 我的 严重 .

辽是家乡水是坟。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['kɛ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haʊshoʊld] .
**Now , let's talk about Lady Ke , the Lady of the Imperial Household .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 女士 基 , 这 女士 的 这 帝国 家庭 .

且说奉圣夫人客氏，

['siːɪŋ] [ðæt] ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː][hæd; həd][æn; ən] ['emprəs] ,
**Seeing that Emperor Tianqi had an empress ,**
看到 那 皇帝 天启 有 一个 皇后 ,

见天启有了皇后，

[ə'nʌðər] ['kɑːŋkjubaɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
**Another concubine was born .**
其他 妾 曾是 出生 .

又有了妃子，

[wen] ['æktɪŋ] [koʊ'ketɪʃli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] :
**When acting coquettishly and foolishly :**
什么时候 表演 卖弄风情 和 愚蠢地 :

当撒娇撒痴道：

" [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nuː] [wʌnz] ! "
**" They forget the old ones once they have new ones ! "**
" 他们 忘记 这 老的 一个 一次 他们 有 新的 一个 ! "

“有了新人就忘了旧人！”

[ˌtiː'æn'tʃiː][wʌz; wəz] ['helpləs] .
**Tianqi was helpless .**
天启 曾是 无助 .

天启没奈何，

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [rɪ'wɔːrd] : ['sɪlvər] [kɔɪnz]
**Today's reward : silver coins**
今天的 报酬 : 银 硬币

今日赏银币，

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɑːrm] .
**Tomorrow we'll visit the farm .**
明天 出色地 访问 这 农场 .

明日赏田庄，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kaɪndnəs] .
**They treated her with even more kindness .**
他们 治疗 她 和 甚至 更多的 仁慈 .

越发恩待她了。

['leɪdi] ['kɛ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ruːli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Lady Ke was not entirely unruly in the palace .**
女士 基 曾是 不是 完全 不羁 在 这 宫殿 .

客氏在宫里还不十分放肆，

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
**Once outside the palace gates , I arrived home .**
一次 外部 这 宫殿 大门 , 我 到达的 家 .

一出宫门到了家里，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - .
**She didn't care about her husband , Houbaer .**
她 没有 关心 关于 她 丈夫 , - .

她哪里看丈夫侯巴儿在眼里，

[ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ menz ] [gʊd] [lʊks] .
**She indulged in the pleasures of young men's good looks .**
她 沉溺其中 在 这 快乐 的 年轻的 男士 好的 看起来 .

凭她寻少年美貌的恣意取乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɪ'dæn] [tʃer] [baɪ] [eɪt] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**They were carried in a large sedan chair by eight men when they came and went .**
他们 是 携带 在 一个 大的 轿车 椅子 经过 八 男人 什么时候 他们 来了 和 去 .

出入用大轿八个人抬着，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['oʊpənɪŋ] [stɪks] ,
**Four or five opening sticks ,**
四 或者 五 开幕 棍子 ,

四五道开棍，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
**They shouted from afar .**
他们 喊叫 从 远方 .

远远的喝道下来。

[ðə; ði] [mjuːl] ['raɪdər] [dɪs'maʊntid] .
**The mule rider dismounted .**
这 骡子 骑士 下马 .

那骑骡的下来，

[dɔːg] [stæbz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪt] .
**Dog stabs are easy to hit .**
狗 刺伤 是 简单的 到 打 .

狗攮的好打呀。

[ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
**Its power was overwhelming .**
它是 力量 曾是 压倒 .

势焰滔天，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
**Everyone was afraid .**
每个人 曾是 害怕的 .

人人害怕。

[ðɪs] ['æŋgərd] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**This angered two officials in charge of supervising the emperor .**
这 愤怒 二 官员 在 收费 的 监督 这 皇帝 .

触动了两个给事中，

[ə; eɪ] ['ʒuː] - ,
**A Zhu Qinxiang ,**
一个 朱 - ,

一个朱钦相，

[wʌn] [ˌen 'aɪ] [siːhwi] ,
**One Ni Sihui ,**
一 尼 四会 ,

一个倪思辉，

[iːtʃ] [wʌn]
**Each one**
每个 一

各上一本，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['entərd] [ɔːr] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
**She was told she shouldn't have entered or left the palace .**
她 曾是 讲述 她 不应该 有 进入 或者 左边 这 宫殿 .

说她不该出入宫禁，

[dɪsrɪ'spekt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**Disrespecting the mother of the nation .**
不尊重 这 母亲 的 这 国家 .

藐视国母。

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [fɪrd] [ðæt] ['mædəm] ['kɛ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .
**Emperor Tianqi feared that Madam Ke would be angry .**
皇帝 天启 害怕 那 女士 基 会 是 生气的 .

天启怕客氏发怒，

['ʒuː] ,
**Zhu ,**
朱 ,

把朱、

[ˌen 'aɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['sensərz] ,
**Ni , the two censors ,**
尼 , 这 二 审查员 ,

倪两个给事中，

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [drɑːpt] .
**The price has dropped .**
这 价格 有 掉落 .

降的降，

[ðə; ði] [tuːn] .
**The tune .**
这 调 .

调的调。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ['wæŋ] ['ʃɪn'jiː] , [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [frʌm; frəm]['dʒjɑːŋ'ʃiː]
**This touched upon Wang Xinyi , a stern and powerful imperial censor from Jiangxi**
这 感动 之上 王 欣怡 ， 一个 船尾 和 强大的 帝国 审查 从 江西
['prɑːvɪns] .
**Province .**
省 .

触动了个有风厉江西道御史王心一，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] ['ʒuː] .
**The previous book was about rescuing Zhu .**
这 以前的 书 曾是 关于 救援 朱 .

上一本去救朱、

[ˌen 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**Ni and his companion .**
尼 和 他的 伴侣 .

倪二人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] ,
**I have read the history of the Han Dynasty ,**
我 有 读 这 历史 的 这 韩 王朝 ,

臣尝读汉史，

[wen] ['empərər] [wen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['leɪdi] ['ʃɛn] ,
**When Emperor Wen had a favorite , Lady Shen ,**
什么时候 皇帝 温 有 一个 最喜欢的 , 女士 沈 ,

至文帝有所幸慎夫人，

[sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] .
**Sit at the same table as the Queen .**
坐 在 这 相同的 桌子 作为 这 女王 .

与皇后同席坐。

['dʒen(ə)rəl] [ju'ɑːn] ['æŋ] ,
**General Yuan Ang ,**
一般的 元 安格 ,

中郎将袁盎，

[hiː; hi] [led] ['leɪdi] ['ʃɛn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
**He led Lady Shen to sit down .**
他 引领 女士 沈 到 坐 向下 .

引却慎夫人坐。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The Emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

帝怒，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['æŋgri] .
**The lady was also angry .**
这 女士 曾是 还 生气的 .

夫人亦怒，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ænd; ənd] [ræŋk] .
**They treated each other according to their social status and rank .**
他们 治疗 每个 其他 根据 到 他们的 社会的 地位 和 秩 .

盎以尊卑有序对。

[ˌdiː 'aɪ][ju'eɪ]
**Di Yue**
迪 岳

帝悦，

[tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɛn]
**To Lady Shen**
到 女士 沈

以语慎夫人，

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [goʊld] [kɔɪnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**A reward of fifty gold coins will be given .**
一个 报酬 的 五十 金子 硬币 将要 是 给定 .

为赏五十金。

[wen] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ,
**When husband and wife are together ,**
什么时候 丈夫 和 妻子 是 一起 ，

夫妃匹之际，

[ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
**The strictness of the palace restrictions**
这 严格性 的 这 宫殿 限制

宫禁之严，

['æŋ] , [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Ang , a minor official ,**
安格 ， 一个 次要的 官方的 ，

盎以小臣，

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
**Honest and straightforward .**
诚实的 和 直截了当 .

憨直乃尔。

['empərər] [wen] [nɑːt]['oʊnli] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] ,
**Emperor Wen not only tolerated him ,**
皇帝 温 不是 仅有的 容忍 他 ，

文帝不惟容之，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**And reward it .**
和 报酬 它 .

而且赏之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ɪts] [hɑːrt] .
**It is also called its heart .**
它 是 还 称为 它是 心 .

亦谓其心，

[ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .
**The Lord loves His sovereign .**
这 主 爱 他的 主权 .

主于爱君，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**There was nothing else to it .**
那里 曾是 没有什么 别的 到 它 .

原非有他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
**It is not so .**
它 是 不是 所以 .

不如是，

[ðen] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] ,
**Then the faults of the ruler ,**
然后 这 故障 的 这 统治者 ,

则人主之过失，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] .
**There was no way to report this to the higher authorities .**
那里 曾是 不 方式 到 报告 这 到 这 更高 当局 .

无由上闻也。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] ['empərər] [pə'zesiz] [ʌn'pærəleld] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,
**Moreover , my Emperor possesses unparalleled divine wisdom ,**
而且 , 我的 皇帝 拥有 无与伦比 神圣的 智慧 ,

况我皇上擅天纵之圣，

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] ,
**Possessing the talents of Yao and Shun ,**
拥有 这 天赋 的 姚 和 回避 ,

具尧舜之资，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ hæn ] [skrɪpt] ?
**What does it have to do with Han script ?**
什么 做 它 有 到 做 和 韩 脚本 ?

何有于汉文。

['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstər] [ˌen 'aɪ][siːhwi] ,
**Recently , the science minister Ni Sihui ,**
最近 , 这 科学 部长 尼 四会 ,

近者科臣倪思辉、

['ʒuː] - ,
**Zhu Qinxiang ,**
朱 - ,

朱钦相，

['kɑːmənteri] [ɑːn] ['leɪdi] ['kɛ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**Commentary on Lady Ke , the Lady of the Imperial Sacrifices**
评论 在 女士 基 , 这 女士 的 这 帝国 牺牲

疏论奉圣夫人客氏，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [waɪz] [di'kriːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid]
**His intention was simply that the emperor's wise decrees should not be disregarded**
他的 意图 曾是 简单地 那 这 皇帝的 明智的 法令 应该 不是 是 被忽视

.
**.**
.

其心不过谓圣明之谕旨不可不信，

[ðə; ði]['fæməli] [ruːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'held] .
**The family rules of our ancestors must be upheld .**
这 家庭 规则 的 我们的 祖先 必须 是 维持 .

祖宗之家法不可不守，

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .
**The security of the palace must be strictly enforced .**
这 安全 的 这 宫殿 必须 是 严格 强制执行 .

宫禁之防闲不可不肃。

[its] [nɑːt][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ hæn ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] .
**It's not as serious as the case of a Han official offending a concubine .**
它是 不是 作为 严肃的 作为 这 案件 的 一个 韩 官方的 犯罪 一个 妾 .

尚不至如汉臣犯妃匹之嫌，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [bæk] .
**He has a simple - mindedness in sitting back .**
他 有 一个 简单的 - 心智 在 坐着 后退 .

有却坐之憨也。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['empərər] .
**Unexpectedly , this angered the emperor .**
不料 , 这 愤怒 这 皇帝 .

不意有干圣怒，

['juːzɪŋ] [kraɪm] [tuː; tə] [geɪn] [feɪm]
**Using crime to gain fame**
使用 犯罪 到 获得 名声

罪以沽名，

['sʌd(ə)nli] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [toʊn] .
**Suddenly add a falling tone .**
突然 添加 一个 坠落 语气 .

遽加降调。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [əd'vaɪs] .
**Your Majesty may be inclined to accept advice .**
你的 威严 可能 是 倾斜 到 接受 建议 .

臣恐圣主有纳谏之资，

[ə; eɪ] ['sɪkəfænt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [əd'vaɪs] .
**A sycophant offered a plan to reject advice .**
一个 马屁精 提供 一个 计划 到 拒绝 建议 .

佞臣进拒谏之计，

[ðoʊz] [huː] [spiːk] [aʊt] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
**Those who speak out are in danger .**
那些 WHO 说话 出去 是 在 危险 .

则言者危，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['deɪndʒər] .
**The world is also in danger .**
这 世界 是 还 在 危险 .

而天下亦与俱危，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] ['spiːkɪŋ] .
**That is why I cannot stop speaking .**
那 是 为什么 我 不能 停止 请讲 .

臣是以不能已于言也。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [spiːks] [aʊt] ?
**What kind of name is there for an official who speaks out ?**
什么 种类 的 姓名 是 那里 为了 一个 官方的 WHO 说话 出去 ?

夫言官亦何名之有，

['meni] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [aʊt] .
**Many people spoke out .**
许多 人们 辐 出去 .

言者多，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [θɪŋz] ['kerfəli] ;
**This is to demonstrate my ability to consider things carefully ;**
这 是 到 证明 我的 能力 到 考虑 事物 小心 ;

适以表我之能虑；

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɑːr; ər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
**Listeners are straightforward .**
听众 是 直截了当 .

听者直，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['tɑːlərəns] .
**This is to show my tolerance .**
这 是 到 展示 我的 宽容 .

适以表我之能容。

[ðə; ði]['poʊəm] ['preɪzɪz] ['empərər] [ʃʌn] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]
**The poem praises Emperor Shun , saying , " He abandoned his own interests to**
这 诗 赞扬 皇帝 回避 , 说 , " 他 弃 他的 自己的 兴趣 到
['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
**follow the will of others . "**
跟随 这 将要 的 其他的 . "

颂大舜曰舍己从人，

[ðə; ði]['poʊəm] ['preɪzɪz] [tæŋ] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] . "
**The poem praises Tang , saying , " He does not hesitate to correct his mistakes . "**
这 诗 赞扬 唐 , 说 , " 他 做 不是 犹豫 到 正确的 他的 错误 . "

颂成汤曰改过不吝，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [geɪn] [feɪm] .
**This is the only way to gain fame .**
这 是 这 仅有的 方式 到 获得 名声 .

盖惟此显名。

[ðə; ði] ['empərər] [kæn; kən] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
**The Emperor can possess it .**
这 皇帝 能 具有 它 .

皇上能有之，

[ðə; ði] ['empərər] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**The emperor does not possess it himself .**
这 皇帝 做 不是 具有 它 他自己 .

皇上不自有，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] .
**And in his name I gave it to my subject .**
和 在 他的 姓名 我 给予 它 到 我的 主题 .

而以其名予臣，

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
**Thus the world began to point to it and refer to it as such .**
因此 这 世界 开始 到 观点 到 它 和 参考 到 它 作为 这样的 .

于是世始得指而称之曰，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**This was an official banished by the emperor .**
这 曾是 一个 官方的 被放逐 经过 这 皇帝 .

此皇上之逐臣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
**He was once reprimanded for offering his advice .**
他 曾是 一次 训斥 为了 提供 他的 建议 .

曾以谏诤蒙谴者也。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtərnəs] .
**The speaker's heart is filled with even more bitterness .**
这 演讲者的 心 是 已填 和 甚至 更多的 苦味 .

而言者之心愈苦矣。

['empərər] [gaʊzɔŋ] [ʌv; əv] [tæŋ] [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wuː] ['ziːtiən] [hɪz; ɪz] ['emprəs] .
**Emperor Gaozong of Tang once wanted to make Wu Zetian his empress .**
皇帝 高宗 的 唐 一次 通缉 到 制作 吴 泽田 他的 皇后 .

昔唐高宗欲立武氏为后，

[ðə; ði] ['ministəz] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
**The ministers earnestly remonstrated .**
这 部长们 切实 抗议 .

群臣苦谏，

[li] [diː'ju] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['fæməli] ['mætər] . "
**Li Du said , " This is Your Majesty's family matter . "**
李 杜 说 , " 这 是 你的 陛下的 家庭 事情 . "

李独曰“此陛下家事，

[waɪ] [æsk] ['aʊt'saɪdər] ?
**Why ask outsiders ?**
为什么 问 局外人 ?

何必更问外人。”

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**This led to disaster for the Tang dynasty .**
这 引领 到 灾难 为了 这 唐 王朝 .

遂至流祸唐室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkəfænt] .
**It was probably the words of a sycophant .**
它 曾是 大概 这 字 的 一个 马屁精 .

大约佞臣之言，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
**This is often the case .**
这 是 经常 这 案件 .

往往类此。

[ðə; ði] [tuː] ['ministəz] ,
**The two ministers ,**
这 二 部长们 ,

两科臣者，

['diːpli] ['wɜːrid] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] ,
**Deeply worried and far - sighted ,**
深 担心 和 远的 - 目击者 ,

忧深虑远，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪk'striːm] .
**His words were somewhat extreme .**
他的 字 是 有些 极端 .

其言不无过激，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [vjuːd] ['fæməli] [ə'ferz] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
**However , he viewed family affairs as matters of state .**
然而 , 他 已查看 家庭 事务 作为 事情 的 状态 .

然正其家事视国，

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [wʌnz] ['duːti] .
**To be loyal to the Emperor is one's duty .**
到 是 忠诚 到 这 皇帝 是 一个人的 责任 .

忠于皇上之职分也。

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
**I humbly request your understanding of his simplicity and sincerity .**
我 谦卑地 要求 你的 理解 的 他的 简单 和 诚意 .

伏愿谅其朴诚，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**To restore the official ,**
到 恢复 这 官方的 ,

俾还原官，

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
**Do what you say .**
做 什么 你 说 .

行其所言。

[ɔːl] [mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] ,
**All memorials and reports ,**
全部 纪念碑 和 报告 ,

凡有章奏，

[aɪ] ['fɜːrðər] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**I further pray that you will peruse it .**
我 更远 祈祷 那 你 将要 仔细阅读 它 .

更祈披览之时，

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kerfəli] .
**The Emperor will consider this carefully .**
这 皇帝 将要 考虑 这 小心 .

圣意三思，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] ['lʌki] .
**The world is very lucky .**
这 世界 是 非常 幸运的 .

天下幸甚。

[ˌtiː'æn'tʃiː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
**Tianqi read this book .**
天启 读 这 书 .

天启看了这本，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
**He flew into a rage .**
他 飞翔 进入 一个 愤怒 .

勃然大怒。

[noʊ] ['ɪnvɔɪsɪz] ['iːðər] .
**No invoices either .**
不 发票 任何一个 .

也不发票，

[ðə; ði] ['kɑːment] [riːdz] :
**The comment reads :**
这 评论 阅读 :

竟批道：

“ [rɪ'piːtɪdli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] . ”
**“ Repeatedly ordered that no disturbance be permitted . ”**
“ 反复 订购 那 不 干扰 是 允许 . ”

“屡谕不许渎扰，

[waɪ] [ɪz] ['wæŋ] ['ʃɪn'jiː] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] !
**Why is Wang Xinyi stirring things up again !**
为什么 是 王 欣怡 搅拌 事物 向上 再次 !

王心一如何又来激聒！

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] [wɜːrk] ['refrənsɪz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
**Furthermore , this work references stories from previous generations .**
此外 , 这 工作 参考 故事 从 以前的 几代人 .

且本内引用前代故事，

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl]
**Paradoxical and immoral**
矛盾的 和 不道德

悖谬不伦，

[haʊ] ['ærəgənt] !
**How arrogant !**
如何 傲慢的 !

好生狂妄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
**This is a serious matter ,**
这 是 一个 严肃的 事情 ,

本当重处，

[ænt] [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [θriː] [ræŋks] .
**Aunt was demoted three ranks .**
阿姨 曾是 降职 三 排名 .

姑从轻降三级，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] .
**He was transferred to another post .**
他 曾是 转移 到 其他 邮政 .

调外任用。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The department is aware of this .**
这 部门 是 意识到的 的 这 .

该部知道"。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['mædəm] [kiːz] [ə'θɔːrəti] ,
**From then on , Madam Ke's authority ,**
从 然后 在 , 女士 ke 的 权威 ,

从此客氏的威权，

- .
**Yuejiaheyi .**
- .

越加赫奕。

['weɪ] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɒnfɪdænts] ,
**Wei Zhongxian's two or three confidants ,**
魏 - 二 或者 三 知己 ,

魏忠贤二三心腹，

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'frend] ['mædəm] ['kɛ] .
**They encouraged him to befriend Madam Ke .**
他们 鼓励 他 到 交朋友 女士 基 .

撺掇他交结了客氏，

[kə'nektɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Connecting inside and outside ,**
连接 里面 和 外部 ,

里通外连，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hændz] .
**Just now , the power of the imperial court was completely in our hands .**
只是 现在 , 这 力量 的 这 帝国 法庭 曾是 完全地 在 我们的 双手 .

方才朝廷大权尽在掌握中了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**Taking advantage of the approaching Winter Solstice Festival ,**
采取 优势 的 这 接近 冬天 冬至 节日 ,

趁客氏冬至节届，

---

[ˌtempə'rerəli] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rest] .
**Temporarily leave the palace to rest .**
暂时地 离开 这 宫殿 到 休息 .

暂时出宫休息，

---

['weɪ] - [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**Wei Zhongxian invited her to his private residence .**
魏 - 受邀 她 到 他的 私人的 住宅 .

魏忠贤邀请她到私宅，

---

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .
**A banquet has been prepared .**
一个 宴会 有 到过 准备 .

备了酒席，

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**It cost a full five hundred taels of silver .**
它 成本 一个 满的 五 百 两 的 银 .

足足费五百两银子。

---

[kən'teɪnərz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [θɪŋz]
**Containers for holding things**
容器 为了 保持 事物

盛东西的器皿，

---

[goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] ,
**Gold or silver ,**
金子 或者 银 ,

或金或银，

---

[ðə; ði] [goʊld] [pɑːt] [ɪz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæts] [aɪ] ['pætərn] .
**The gold pot is inlaid with cat's eye patterns .**
这 金子 锅 是 镶嵌 和 猫的 眼睛 图案 .

金壶上用猫儿眼镶嵌。

---

['ʌðər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
**Other dishes and fruits ,**
其他 菜肴 和 水果 ,

其他肴馔果品，

---

['truːli] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sensɪz] !
**Truly a feast for the senses !**
真的 一个 盛宴 为了 这 感官 !

真是山珍海错，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
**It is comprehensive .**
它 是 综合的 .

无所不备。

[wen] ['mædəm] ['kɛ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**When Madam Ke entered the hall ,**
什么时候 女士 基 进入 这 大厅 ,

客氏到厅上，

[hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He got out of the sedan chair .**
他 得到 出去 的 这 轿车 椅子 .

下了轿。

['weɪ] - ['ɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
**Wei Zhongxian greeted them .**
魏 - 问候 他们 .

魏忠贤迎着，

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] :
**He chuckled and said :**
他 轻笑 和 说 :

呵呵笑道：

" [tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [swɔːrn] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['ɡrænmɑː] ['hækə] . "
**" Today I will become sworn sisters with Grandma Hakka . "**
" 今天 我 将要 变得 宣誓 姐妹 和 奶奶 客家 . "

“今日要与客奶奶结拜个姊妹。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ,
**If you do not mind ,**
如果 你 做 不是 头脑 ,

倘蒙不弃，

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .
**Even in death , we'll find it sweet .**
甚至 在 死亡 , 出色地 寻找 它 甜的 .

咱死也是香的了。”

[ˌem 'es] . ['kɛ] ['æktɪd] [koʊ'ketɪʃli] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvli] .
**Ms . Ke acted coquettishly and seductively .**
多发性硬化症 . 基 行动 卖弄风情 和 诱人地 .

客氏娇娇滴滴做出妖模样来，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brʌðər] . "
**" My father - in - law is willing to act as our own brother . "**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 是 愿意的 到 行为 作为 我们的 自己的 兄弟 . "

“老公公肯做咱的亲哥哥，

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [woʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] .
**I'm afraid your sister won't have that kind of luck .**
我是 害怕的 你的 姐姐 惯于 有 那 种类 的 运气 .

只怕你妹妹没这造化。”

['æftər][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**After the tea was finished ,**
后 这 茶 曾是 完成的 ,

待茶已毕，

[pɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] .
**Pour the wine and take your seat .**
倒 这 葡萄酒 和 拿 你的 座位 .

斟酒入席，

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['æktər]
**No need for actors**
不 需要 为了 演员

不用戏子，

['oʊnli] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [boʊsts] [ænd; ənd] [brægz] .
**Only the virtuous man boasts and brags .**
仅有的 这 有德行的 男人 吹嘘 和 吹嘘 .

只吹手大吹大擂，

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [tuː] ['seprət] [ teiblz ] .
**They ate and drank at two separate tables .**
他们 吃 和 喝 在 二 分离 表格 .

上下两席吃酒。

[ðeɪ] [eɪt] ['sɪksti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [raɪs] ['dɪʃɪz] .
**They ate sixty different kinds of large rice dishes .**
他们 吃 六十 不同的 种类 的 大的 米 菜肴 .

上吃了六十样大嗄饭，

['weɪ] - ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] .
**Wei Zhongxian ordered that the banquet be moved to the warm room .**
魏 - 订购 那 这 宴会 是 已搬 到 这 温暖的 房间 .

魏忠贤吩咐换席在暖房里去。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
**Without further ado ,**
没有 更远 阿多 ,

不由分说，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,
**Pushing and yielding ,**
推动 和 屈服 ,

推推让让，

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
**Come inside to the greenhouse .**
来 里面 到 这 温室 .

到里面暖房来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪŋk] [fɜːr] .
**The ground was covered with mink fur .**
这 地面 曾是 涵盖 和 貂 毛皮 .

只见地下铺的都是是貂鼠皮，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .
**It was pitch black inside .**
它 曾是 沥青 黑色的 里面 .

里面黑漆漆，

[haʊ'evər] , [fɔːr] [braɪt] ['kændlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
**However , four bright candles were brought in .**
然而 , 四 明亮的 蜡烛 是 带来 在 .

却有光明烛四枝引进，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
**It became as bright as it was outside .**
它 成为 作为 明亮的 作为 它 曾是 外部 .

便如外面一般明亮了。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
**The extravagance of the embellishments is beyond description .**
这 奢侈 的 这 装饰 是 超过 描述 .

说不尽铺设的豪富，

['oʊnli] [ðiːz] [fɔːr] ['hænsəm] [jʌŋ] [bɔɪz] ['sɜːrvɪŋ] ,
**Only these four handsome young boys serving ,**
仅有的 这些 四 英俊的 年轻的 男孩们 服务 ,

只这服侍的四个标致的童子，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**Indeed , it is unparalleled in the world .**
的确 , 它 是 无与伦比 在 这 世界 .

果是天下无双，

[its] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**It's the best in the world .**
它是 这 最好的 在 这 世界 .

人间第一的了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'es] . [kiːz] [bɪ'heɪvjər] ,
**Looking at Ms . Ke's behavior ,**
寻找 在 多发性硬化症 . ke 的 行为 ,

客氏举止一看，

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

['stʌnɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Stunningly beautiful**
令人惊叹 美丽的

冶艳绝俗，

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ɪz] [rer] .
**Such beauty is rare .**
这样的 美丽 是 稀有的 .

奇丽不常。

[freʃ] [lɪps] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] ,
**Fresh lips painted with vermilion ,**
新鲜的 嘴唇 绘 和 朱红 ,

鲜唇写朱，

[truː] ['aɪˌbraʊz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .
**True eyebrows resemble the crescent moon .**
真的 眉毛 类似 这 新月 月亮 .

真眉学月。

[klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
**Clear - headed and charming ,**
清除 - 标题 和 迷人 ,

神清骨媚，

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['delɪkət] .
**Her breath was soft and her complexion delicate .**
她 气息 曾是 柔软的 和 她 肤色 精美的 .

气柔色靡。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] [wʌz; wəz] [red] .
**The clothes were tattered , and the morning glow was red .**
这 衣服 是 破烂 , 和 这 早晨 辉光 曾是 红色的 .

服烂而朝霞剪红，

[ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [wɜːr; wər] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪd][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The adornments were extravagant , and the jade was exceptionally beautiful .**
这 装饰品 是 靡 , 和 这 玉 曾是 非常 美丽的 .

妆侈而瑞玉超彩。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Bright and beautiful ,**
明亮的 和 美丽的 ,

有光有艳，

[pæn] [æn; ən] , [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [fruːt] ;
**Pan An , who was suspected of throwing fruit ;**
平底锅 一个 , WHO 曾是 怀疑 的 投掷 水果 ;

疑似掷果之潘安；

[laɪk] ['biːɪŋ] [tə'geðər] , [jet] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːrt] .
**Like being together , yet also apart .**
喜欢 存在 一起 , 然而 还 除 .

如合如离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['biːɪŋ] [kɪld] .
**It was as if he were watching a guard being killed .**
它 曾是 作为 如果 他 是 观看 一个 警卫 存在 被杀 .

恍若看杀之卫□。

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [laɪf]
**Radiant with life**
辐射状 和 生活

流盼光溢，

[ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [proʊ'siːd] ;
**They concealed the bright lights and did not proceed ;**
他们 暗 这 明亮的 灯 和 做过 不是 继续 ;

隐明灯而不前；

['freɪgrənt] [sliːvz] ['flʌtərɪŋ]
**Fragrant sleeves fluttering**
香 袖子 飘动

动袂芳芬，

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [twæŋd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [rɪ'meɪnd] [drɔːn] .
**The curtain was twanged but the curtain remained drawn .**
这 窗帘 曾是 拨弦 但 这 窗帘 剩余 绘制 .

响钩帘而未起。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . [kiːz] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,
**Even if Mr . Ke's heart is burning with oil ,**
甚至 如果 先生 . ke 的 心 是 燃烧 和 油 ,

纵教客氏心膏火，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [weɪvz] .
**Willing to let a child's body wait for the passing waves .**
愿意的 到 让 一个 孩子的 身体 等待 为了 这 通过 波浪 .

肯使童身等逝波。

[wen] ['mædəm] ['kɛ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
**When Madam Ke saw the four children ,**
什么时候 女士 基 锯 这 四 孩子们 ,

客氏见了四童，

[ðeə(r)] [ɔːl] ['truːli] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
**They're all truly exceptional .**
它们是 全部 真的 非凡的 .

真正一个赛一个。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['hʌzbənd] :
**I asked my husband :**
我 问 我的 丈夫 :

问老公道：

" [wer] [dɪd] [ðɪs] ['bjuːti] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
**" Where did this beauty come from ? "**
" 在哪里 做过 这 美丽 来 从 ? "

“这是哪里来的美人？”

['weɪ] - [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Wei Zhongxian laughed and said :**
魏 - 笑了 和 说 :

魏忠贤笑道：

" ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] ['grænmʌðər] , "
**" Specially for the guest grandmother , "**
" 特别 为了 这 客人 祖母 , "

“特为客奶奶，

[wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .
**We've been searching for it for quite some time now .**
我们已经 到过 搜索 为了 它 为了 相当 一些 时间 现在 .

已寻下了好些时了。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
**Thinking back to our youth ,**
思维 后退 到 我们的 青年 ,

想咱只为年少时节，

['duːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] — [fɔːr; fər] [men] [wɪ'ðaʊt] [dɪks] ,
**Doing this kind of work — for men without dicks ,**
正在做 这 种类 的 工作 — 为了 男人 没有 迪克斯 ,

干了这营生———没鸡巴的人，

[huː] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] ?
**Who wants us ?**
WHO 想要 我们 ?

谁要咱？

[tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['grænmɑː]
**To find these four children for Grandma**
到 寻找 这些 四 孩子们 为了 奶奶

为奶奶寻下这四个孩子，

[ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
**They're already seventeen .**
它们是 已经 十七 .

都十七岁了。

['grænmɑː] [wɪl] [steɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [strɔː] [mæt] [tə'naɪt] .
**Grandma will stay on our straw mat tonight .**
奶奶 将要 停留 在 我们的 稻草 垫 今晚 .

今夜留奶奶在咱家草榻，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Let's wait until the children have finished serving them .**
我们来吧 等待 直到 这 孩子们 有 完成的 服务 他们 .

先等这孩子们服侍过了，

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] .
**I'll take them back tomorrow .**
患病的 拿 他们 后退 明天 .

明日带他们回去，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['leɪtər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
**Keep it for later and enjoy it slowly .**
保持 它 为了 之后 和 享受 它 缓慢地 .

留着慢慢的受用。

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] .
**I've only just seen a little respect from your brother .**
我已经 仅有的 只是 已见 一个 小的 尊重 从 你的 兄弟 .

才见你哥哥一点敬心。

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər][lɔːrd] ,
**We know your lord ,**
我们 知道 你的 主 ,

咱晓得你家侯爷，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmɑː] ['iːðər] .
**I didn't dare to be jealous of my grandma either .**
我 没有 敢 到 是 嫉妒的 的 我的 奶奶 任何一个 .

也不敢吃奶奶的醋。”

['mɪsɪz] . ['kɛ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Mrs . Ke smiled and said :**
太太 . 基 微笑 和 说 :

客氏笑道：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**Since it has been given to us ,**
自从 它 有 到过 给定 到 我们 ,

“既送与咱，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] ?
**Are you afraid you won't have time to use him ?**
是 你 害怕的 你 惯于 有 时间 到 使用 他 ?

怕没有日子用他?

[aɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [pleɪs] [tə'naɪt] .
**I'll be staying at my father - in - law's place tonight .**
患病的 是 入住 在 我的 父亲 - 在 - 法律的 地方 今晚 .

今夜在老公公这里住，

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**Naturally , she slept with her father - in - law .**
自然 , 她 睡着了 和 她 父亲 - 在 - 法律 .

自然陪老公公睡，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [feɪnd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
**There's no need for feigned refusal .**
有 不 需要 为了 假装 拒绝 .

不消假意儿推辞了。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" ['grænmɑː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [roʊz] [tuː; tə] ['paʊər] . "
**" Grandma accompanied the one who rose to power . "**
" 奶奶 伴随 这 一 WHO 玫瑰 到 力量 . "

“奶奶陪过上位的，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [der] [tuː; tə] [get] [kloʊz] ?
**How could we dare to get close ?**
如何 可以 我们 敢 到 得到 关闭 ?

咱怎敢亲近？”

[juː; jʊ] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ə'nʌðər] ,
**You said one thing and I said another ,**
你 说 一 事物 和 我 说 其他 ,

你一言我一语，

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [flɜːr'teɪʃəs] [θɪŋz] .
He said some flirtatious things .
他 说 一些 妖艳 事物 .

说了些风流话。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
After a few more rounds of drinks ,
后 一个 很少 更多的 回合 的 饮料 ,

又吃了几巡酒，

['weɪ] - ['oʊpənli] [slept] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kɛ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Wei Zhongxian openly slept with Madam Ke in his arms .
魏 - 公然 睡着了 和 女士 基 在 他的 武器 .

魏忠贤公然搂着客氏睡了。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [jʌŋ] ['juːnəks] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The four boys and the dozen or so young eunuchs serving them ,
这 四 男孩们 和 这 打 或者 所以 年轻的 太监 服务 他们 ,

那四个童子和服侍的一二十小内官，

[huː] ['dʌznt] [noʊ] ?
Who doesn't know ?
WHO 不 知道 ?

谁人不知，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
I don't know which one .
我 不 知道 哪个 一 .

哪个不晓。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .
Neither of them were afraid .
两者都不 的 他们 是 害怕的 .

他两个全然不怕。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
From then on ,
从 然后 在 ,

从此以后，

['weɪ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
Wei Zhongxian was in the palace .
魏 - 曾是 在 这 宫殿 .

魏忠贤在宫里，

['mædəm] ['kɛ] [ðen] [left] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
Madam Ke then left for several days ;
女士 基 然后 左边 为了 一些 天 ;

客氏便出来几日；

['leɪdi] ['kɛ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
Lady Ke is in the palace .
女士 基 是 在 这 宫殿 .

客氏在宫里，

['weɪ] - [ðen] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Wei Zhongxian then left for a few days .
魏 - 然后 左边 为了 一个 很少 天 .

魏忠贤便出来几日。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
All the civil and military officials in the court ,
全部 这 民用 和 军队 官员 在 这 法庭 ,

满朝的文武官员，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ðen] [prə'moʊt] [ˌem 'iː] .
**If you want a promotion , then promote me .**
如果 你 想 一个 晋升 , 然后 推动 我 .

要升就升，

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .
**If you're going to lower it , then lower it .**
如果 你是 去 到 降低 它 , 然后 降低 它 .

要降就降，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['weɪ] - [ɪz] [pə'sweidid] ,
**As long as Wei Zhongxian is persuaded ,**
作为 长的 作为 魏 - 是 被说服 ,

只消通了魏忠贤，

[ðen] ['mɪstər] . ['kɛ] [helpt] [aʊt] ;
**Then Mr . Ke helped out ;**
然后 先生 . 基 帮助 出去 ;

就有了客氏帮衬；

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɛ] .
**Or perhaps they communicated with Mr . Ke .**
或者 也许 他们 沟通 和 先生 . 基 .

或者通了客氏，

['weɪ] - ['ædvəkeɪt; -ət] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**Wei Zhongxian advocated for this .**
魏 - 倡导者 为了 这 .

就有魏忠贤主张。

[æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɪrə] ,
**An emperor of the Tianqi era ,**
一个 皇帝 的 这 天启 时代 ,

一个天启皇帝，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
**It turned out that he and a woman had done it together .**
它 转向 出去 那 他 和 一个 女士 有 完毕 它 一起 .

竟是他一男一女做了。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [hɑːmd] ['kaʊntləs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**Later , it harmed countless loyal and virtuous people .**
之后 , 它 受到伤害 无数 忠诚 和 有德行的 人们 .

后来害了无数忠良，

['meni] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] [ə'nɑːməliːz] [ə'kɜːrd] .
**Many calamities and anomalies occurred .**
许多 灾难 和 异常 发生 .

生出许多灾异，

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Heaven was furious .**
天堂 曾是 狂怒 .

上天震怒，

['piːp(ə)l] ['sʌfərd] .
**People suffered .**
人们 遭受 .

万姓遭殃，

[ 'bændits ][wɜːr; wər] ['ræmpənt] .
**Bandits were rampant .**
强盗 是 猖獗 .

流寇猖，

[lɔːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz]
**Loss of territory and borders**
损失 的 领土 和 边界

封疆失地，

[wɪtʃ] [wʌn] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ?
**Which one wasn't their doing ?**
哪个 一 不是 他们的 正在做 ?

哪一件不是他们的贻祸。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['liːʒərli] , [aɪ] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['ɪrəz] , [naʊ] [laɪk] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
**Leisurely , I peruse the events of bygone eras , now like smoke in the wind .**
悠闲 , 我 仔细阅读 这 活动 的 逝去的 时代 , 现在 喜欢 抽烟 在 这 风 .

闲披前代事如烟，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
**The wicked and the loyal are not to be trifled with .**
这 邪恶 和 这 忠诚 是 不是 到 是 琐碎 和 .

奸佞忠良岂漫然。

[aɪ] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː] [soʊ] .
**I pick up my pen to write a historical record , but I am ashamed to do so .**
我 挑选 向上 我的 笔 到 写 一个 历史 记录 , 但 我 是 羞愧 到 做 所以 .

提笔谱来惭信史，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'læmitiz] [kɔːzd] [baɪ] ['juːnəks] [ɪn][ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**And let us begin with the calamities caused by eunuchs in the annals of history .**
和 让 我们 开始 和 这 灾难 导致 经过 太监 在 这 志 的 历史 .

且从珰祸入编年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] : ['ministəz] ['gæðər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['oʊvər]['bɔːrdər] [ə'ferz] ; [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'saɪt] ['fækʃnz] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**The second chapter : Ministers gather to argue over border affairs ; two treacherous officials incite factions to disrupt the court .**
这 第二 章 : 部长们 收集 到 争论 超过 边界 事务 ; 二 奸诈 官员 煽动 派系 到 扰乱 这 法庭 .

第二回 诸臣聚讼因边事 两奸招党乱朝纲

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] [frʌm; frəm] ['priːviəs] ['dainəstiz]
**Historical records from previous dynasties**
历史 记录 从 以前的 王朝

往代史林翻，

['riːs(ə)nt] [bʊks] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
**Recent books are worth recording .**
最近的 图书 是 值得 记录 .

近日书堪纪，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**The origin of loyalty is as good as its reputation .**
这 起源 的 忠诚 是 作为 好的 作为 它是 名声 .

忠佞由来口似碑，

[preɪz] [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
**Praise or criticism is none of my business .**
称赞 或者 批评 是 没有任何 的 我的 商业 .

褒贬非关己。

---

[ðə; ði] ['brʌʃˌstroʊks] [ʃeɪk] [maʊnt] - .
**The brushstrokes shake Mount Jiuyi .**
这 笔触 摇 山 - .

笔撼九嶷山，

---

[ɪŋk] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz]
**Ink splashed on the three rivers**
墨水 溅起 在 这 三 河流

墨泼三江水，

---

[dʒʌdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['ferli] .
**Judge right and wrong fairly .**
法官 正确的 和 错误的 相当 .

是是非非公道评，

---

[wʌt] [preɪz] [ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ?
**What praise or condemnation ?**
什么 称赞 或者 谴责 ?

何誉亦何毁。

---

" [buː] - "
**" Bu Suanzi "**
" 布 - "

《卜算子》

---

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['fɪgjərz] ?
**Why must the performance be based on ancient figures ?**
为什么 必须 这 表现 是 基于 在 古老的 数据 ?

搬演何须定古人，

---

[wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['verid] .
**What I've heard and seen is already quite varied .**
什么 我已经 听到 和 已见 是 已经 相当 多种多样 .

耳闻目睹已纷纭。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [rɪ'laɪəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][goʊ][fɑːr] .
**It is said that reliable history can go far .**
它 是 说 那 可靠的 历史 能 去 远的 .

漫云信史能行远，

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ əuvə'tə:niŋ ] ['vɜːdɪkts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] .
**The reasons for overturning verdicts are always new .**
这 原因 为了 推翻 判决 是 总是 新的 .

翻案由来事事新。

---

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [reɪn] ,
**Now , in the early years of Tianqi's reign ,**
现在 , 在 这 早期的 年 的 - 在位 ,

且说天启登基初年，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**There are many good people in the government .**
那里 是 许多 好的 人们 在 这 政府 .

朝里好人多，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ;
**There are few wicked people ;**
那里 是 很少 邪恶 人们 ;

奸人少；

[dʒʌst] [wʌn] ['aɪtəm] .
**Just one item .**
只是 一 物品 .

只是一件，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**There is a lot of discussion .**
那里 是 一个 很多 的 讨论 .

议论多，

[fjuː] [sək'siːd] .
**Few succeed .**
很少 成功 .

成功少。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['weɪ] - [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] .
**Unexpectedly , a man like Wei Zhongxian appeared out of nowhere .**
不料 , 一个 男人 喜欢 魏 - 出现 出去 的 无处 .

不料天生出个魏忠贤来，

[aɪm]['ɔːlsoʊ] [tɔːrn] [ə'baʊt] [ˌeɪˌɑːr'juː] ['kɛ] ['ʃiː] .
**I'm also torn about Aru Ke Shi .**
我是 还 撕裂 关于 亚鲁 基 史 .

又纠结了阿乳客氏，

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
**Go along with him**
去 沿着 和 他

顺他的，

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Use it , use it ,**
使用 它 , 使用 它 ,

起用的起用，

[prə'moʊʃ(ə)n] ;
**Promotion ;**
晋升 ;

升迁的升过；

[ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm]
**Those who oppose him**
那些 WHO 反对 他

逆他的，

[ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**The deprivation of what was taken away ,**
这 剥夺 的 什么 曾是 已采取 离开 ,

削夺的削夺，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] .
**The act of exterminating and exterminating .**
这 行为 的 灭绝 和 灭绝 .

诛夷的诛夷。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [boʊld] [ɪ'nʌf] .
**At first , he was not yet bold enough .**
在 第一的 , 他 曾是 不是 然而 大胆的 足够的 .

初然胆还未大，

[ðə; ði] [hændz] [wəːnt, weənt]['spaɪsi] [jet] .
**The hands weren't spicy yet .**
这 双手 不是 辛辣的 然而 .

手还未辣，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'fɔ:ləuəz ] [ɪz] [stɪl] [smɔːl] .
**The number of followers is still small .**
这 数字 的 追随者 是 仍然 小的 .

党羽还未多。

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌʃɑːn'haɪ'gwɑːn] .
**The court received another urgent report from outside Shanhaiguan .**
这 法庭 已收到 其他 紧迫的 报告 从 外部 山海关 .

朝里又因山海关外边报紧急，

[ðə; ði]['strætədʒɪst][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mænpaʊər] .
**The strategist was short of manpower .**
这 战略家 曾是 短的 的 人手 .

经略缺人，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**During the Tianqi reign , officials who were ignorant of the border situation and**
期间 这 天启 在位 , 官员 WHO 是 无知 的 这 边界 情况 和
[proʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪm'piːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'piːtʃ] ,
**prone to making trouble were impeached and impeached ,**
易于 到 制作 麻烦 是 弹劾 和 弹劾 ,

天启追论劾坏熊廷弼的那班不知边情好言生事的官，

['speʃ(ə)l] ['iːdɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] :
**Special edict to the Ministry of Personnel :**
特别的 法令 到 这 部 的 人员 :

特谕吏部：

['fɛŋ] [sɑːnjuːɑːn]
**Feng Sanyuan**
冯 三元

“冯三元、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Xiude ,**
张 - ,

张修德、

['weɪ] - ,
**Wei Yingjia ,**
魏 - ,

魏应嘉，

['fuː] [tɔːŋz] [ɪk'skluːʒn]
**Fu Tong's exclusion**
傅 钳 排除

抚同排挤，

[mɪ'steɪks] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['bɔːrdərz]
**Mistakes in establishing borders**
错误 在 建立 边界

致误封疆，

['daungreidid] [ænd; ənd] [ træns'fə:d ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['riːdʒən] ;
**Downgraded and transferred outside the region ;**
降级 和 转移 外部 这 地区 ;

降级调外；

[jaʊ] - [ɪn'sɪdiəs] ['daʊnfɔ:l]
**Yao Zongwen's insidious downfall**
姚 - 阴险 倒台

姚宗文阴险倾陷，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
**This was the beginning of the disaster .**
这 曾是 这 开始 的 这 灾难 .

实为祸始，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'vɪliən] [laɪf] .
**He was dismissed from his post and returned to civilian life .**
他 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 返回 到 平民 生活 .

革职为民。”

---

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

论起来，

---

[ðæts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['liːniənt] ['pʌnɪʃmənt] .
**That's considered a relatively lenient punishment .**
那就是 经过考虑的 一个 相对地 宽容 惩罚 .

也还算处的轻的了。

---

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ministriz] [ænd; ənd] [naɪn] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
**A meeting of the six ministries and nine ministers of the cabinet .**
一个 会议 的 这 六 部委 和 九 部长们 的 这 内阁 .

内阁六部及大小九卿会议，

---

['ʒɔŋ] - [mʌst; məst][biː; bi] [ 'riːin'steitid ] .
**Xiong Tingbi must be reinstated .**
熊 - 必须 是 恢复 .

须将熊廷弼起用，

---

['weɪ] - [derd] [nɑːt][ɡoʊ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
**Wei Zhongxian dared not go against them .**
魏 - 敢于 不是 去 反对 他们 .

魏忠贤也不敢拗他们，

---

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪnt] ['ʒɔŋ] - [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Immediately appoint Xiong Tingbi as Minister of War .**
立即地 委 熊 - 作为 部长 的 战争 .

立刻起那熊廷弼为兵部尚书，

---

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**They continued to manage Liaodong .**
他们 持续 到 管理 辽东 .

仍经略辽东。

---

- ['rezəluːtli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
**Tingbi resolutely went to the road .**
- 坚决地 去 到 这 路 .

廷弼奋然就道，

---

[ə'raɪv] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ɑːn] ['skedʒuːl] .
**Arrive in Beijing on schedule .**
到达 在 北京 在 日程 .

克期到京。

---

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**Then take a book ,**
然后 拿 一个 书 ,

便上一本，

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɔːl] - [aʊt] ['mɪləteri] [fɔːrs]
**The nation's all - out military force**
这 国家的 全部 - 出去 军队 力量

国家全力兵将、

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [peɪ]
**provisions and pay**
条款 和 支付

粮饷、

['ɪnstrəmənt] ,
**instrument ,**
乐器 ,

器械，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː] [ˌliː'aʊ'jæŋ] .
**They were all thrown into Liaoyang .**
他们 是 全部 抛掷 进入 辽阳 .

尽掷于辽阳。

[naʊ] [lets] [ riː'kælkjuleit ] .
**Now let's recalculate .**
现在 我们来吧 重新计算 .

今从新计算，

[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .
**Extremely difficult to acquire .**
极其 难的 到 获得 .

极难置办。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['wɜːrkərz] .
**Those who discussed the matter only suggested recruiting and manufacturing workers .**
那些 WHO 讨论 这 事情 仅有的 建议 招聘 和 制造业 工人 .

而议者但曰调募制造，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɪn'herəntli] ['dɪfɪkəlt] .
**The matter is inherently difficult .**
这 事情 是 本质上 难的 .

事本难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] .
**And the easier it is to see .**
和 这 更轻松 它 是 到 看 .

而视之愈易也。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Upon hearing the alarm , the officials**
之上 听力 这 警报 , 这 官员

诸臣一闻警报，

[dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
**Defend the city gate ,**
保卫 这 城市 门 ,

守城关，

['sendɪŋ] ['fæməli] ['membər] ,
**Sending family members ,**
发送 家庭 成员 ,

送家眷，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['ɜːrdʒənt] ?
**Isn't it extremely urgent ?**
不是 它 极其 紧迫的 ?

岂不甚急?

[naʊ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
**Now recruiting soldiers ,**
现在 招聘 士兵 ,

今募兵,

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] ['prɑːses] [bɪ'ɡɪn] ?
**When will the censorship process begin ?**
什么时候 将要 这 审查制度 过程 开始 ?

则科道起程何日;

['mʌni] [ænd; ənd] [ɡreɪn] ,
**Money and grain ,**
钱 和 粮食 ,

钱粮,

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
**Then the soldiers ,**
然后 这 士兵 ,

则兵、

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The dispute between the households continued unabated .**
这 争议 之间 这 家庭 持续 持续不断 .

户争执不休,

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɜːrdʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] [sloʊ] .
**The situation has become urgent , but the response has been increasingly slow .**
这 情况 有 变得 紧迫的 , 但 这 回复 有 到过 日益 慢的 .

势已急而应之愈缓也。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Chinese and foreign officials ,**
中国人 和 外国的 官员 ,

中外臣工,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
**For their own benefit ,**
为了 他们的 自己的 益处 ,

自为身家计,

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] .
**They can be agreed upon .**
他们 能 是 同意 之上 .

可以同矣,

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
**After all , they are different .**
后 全部 , 他们 是 不同的 .

毕竟互异。

['ɡʌ] -
**Gu Taoshu**
顾 -

顾套数,

['gʌ] [dʒaɪtən] ,
**Gu Jitan ,**
顾 吉坦 ,

顾讥弹，

[duː][nɑːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] .
**Do not disregard the boundaries of the territory .**
做 不是 漠视 这 边界 的 这 领土 .

而莫顾封疆，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmələr][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [fɔːrm] .
**The more similar the hearts , the more different the structures they form .**
这 更多的 相似的 这 心 , 这 更多的 不同的 这 结构 他们 形式 .

心当同而构之愈异也。

[wer] [ɪz][ðə; ði] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [daʊn] ?
**Where is the 200 , 000 taels of silver intended for settling down ?**
在哪里 是 这 - , - 两 的 银 故意的 为了 安顿 向下 ?

二十万之安家甲马银何在?

['empti] ['dɑːkjumənt] [rɪ'kruːtmənt] ,
**Empty document recruitment ,**
空的 文档 招聘 ,

空文调募，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['rɛvəˌnuːz] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ ri'djuːsiŋ ] ['mɪləteri] [streŋθ] .
**This is the Ministry of Revenue's method for reducing military strength .**
这 是 这 部 的 收入 方法 为了 减少 军队 力量 .

此户部销兵法也。

- ['ænjuəl] ['kwoʊtə][ɪz] - , - .
**Liaoyang's annual quota is 800 , 000 .**
- 年度的 配额 是 - , - .

辽阳岁额八十万，

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [naʊ] [lɔːst] .
**Half of the land is now lost .**
一半 的 这 土地 是 现在 丢失的 .

今地失其半，

['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [daɪd] .
**Seven out of ten died .**
七 出去 的 十 死亡 .

而亡丧其七，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [peɪ] ?
**Where is the remaining pay ?**
在哪里 是 这 其余的 支付 ?

所余饷银何在?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [fʌndz] .
**He also divided half of his treasury funds .**
他 还 分割 一半 的 他的 财政部 资金 .

又半分其帑金，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkənli] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
**To the point of mistakenly sending them away ,**
到 这 观点 的 错误地 发送 他们 离开 ,

至误发遣，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] .
**This is also the responsibility of the Ministry of Revenue .**
这 是 还 这 责任 的 这 部 的 收入 .

亦户部之责也。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenrəlz] .
**Among the common people and soldiers , there are heroes worthy of being generals .**
之中 这 常见的 人们 和 士兵 , 那里 是 英雄 值得 的 存在 将军们 .

行伍草泽中有英雄堪将，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
**It is appropriate to issue an edict to the nine ministers , both high and low .**
它 是 合适的 到 问题 一个 法令 到 这 九 部长们 , 两个都 高的 和 低的 .

宜敕大小九卿，

---

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] .
**Each of them gave what they knew .**
每个 的 他们 给予 什么 他们 知道 .

各举所知。

---

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

---

[hjuː'mænəti] ,
**Humanity ,**
人类 ,

人人道，

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['rɛvəˌnuːz] [meɪn] [hɔːl] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
**The Ministry of Revenue's main hall was , after all , a place of business .**
这 部 的 收入 主要的 大厅 曾是 , 后 全部 , 一个 地方 的 商业 .

户部大堂毕竟处了。

---

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['weɪ] - .
**However , he was protected by Wei Zhongxian .**
然而 , 他 曾是 受保护 经过 魏 - .

却有魏忠贤庇护，

---

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pruːv(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**The only approval they received was " the department is aware of it . "**
这 仅有的 赞同 他们 已收到 曾是 " 这 部门 是 意识到的 的 它 . "

只批得个“该部知道”。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒəbl] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ,
**There was another one who was knowledgeable in astronomy ,**
那里 曾是 其他 一 WHO 曾是 知识渊博 在 天文学 ,

又有个通天文、

---

[dʒi'ɑːgrəfi]
**Geography**
地理

达地理、

---

[greɪt] ['nɑːlɪdʒ]
**Great knowledge**
伟大的 知识

大学问、

[suː] [gwæŋki] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['fɪgjər] .
**Xu Guangqi , the young master of the Imperial Academy , was a great economic figure .**
徐 光启 , 这 年轻的 掌握 的 这 帝国 学院 , 曾是 一个 伟大的 经济的 数字 .

大经济的少詹事徐光启，

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .
**Also the last one .**
还 这 最后的 一 .

也上一本。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[tʃaʊ] ['kwoʊ] [wʌns] [sed] ,
**Chao Cuo once said ,**
赵 嘈 一次 说 ,

晁错有言，

[ɪn'ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt]
**Inadequate equipment**
不足 设备

器械不利，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ;
**To give the enemy a soldier ;**
到 给 这 敌人 一个 士兵 ;

以卒予敌也；

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪz] [ˌʌn'juːzəbl] .
**The soldier is unusable .**
这 士兵 是 无法使用 .

卒不可用，

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
**This is to give to the enemy .**
这 是 到 给 到 这 敌人 .

以将予敌也。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,
**Today's soldiers and generals ,**
今天的 士兵 和 将军们 ,

今之兵将，

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] .
**That is , we should defend the city .**
那 是 , 我们 应该 保卫 这 城市 .

即当婴城自守。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**However , they set up camp outside the city .**
然而 , 他们 放 向上 营 外部 这 城市 .

奈何列营城外，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmiːz] [ə'raɪv(ə)l] ,
**Upon hearing of the army's arrival ,**
之上 听力 的 这 军队的 到达 ,

一闻兵至，

[ðeɪ] ['krʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**They crumbled at the mere sight of the enemy .**
他们 崩溃了 在 这 仅仅 视线 的 这 敌人 .

望风瓦解;

[ɑːr'tɪləri] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
**artillery in formation ,**
炮兵 在 形成 ,

列营大炮,

[ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**All belong to them .**
全部 属于 到 他们 .

皆为彼有,

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Use it in reverse to attack the city .**
使用 它 在 撤销 到 攻击 这 城市 .

反用攻城。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['soʊldʒərz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] ['sɪti] .
**There were no soldiers guarding the city .**
那里 是 不 士兵 守护 这 城市 .

陴无守兵,

[wʌt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] ;
**What people know will surely be exposed ;**
什么 人们 知道 将要 一定 是 裸露 ;

人知必破;

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [kə'læpst] ,
**The whole city collapsed ,**
这 所有的 城市 倒塌 ,

合城内溃,

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] .
**The natural order .**
这 自然的 命令 .

自然之势。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [naʊ] ,
**If we do not consider changing our ways now ,**
如果 我们 做 不是 考虑 变化 我们的 方式 现在 ,

及今不思变着,

[ɔːl'ðoʊ] ['kɒnˌskrɪptid] [ænd; ənd] [ri'kruːtid] ,
**Although conscripted and recruited ,**
虽然 应征入伍 和 招募 ,

虽征调招募,

[its] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
**It's roughly the same as yesterday .**
它是 大致 这 相同的 作为 昨天 .

略如前日矣。

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ə'raʊnd] -
**large cities around Guangning**
大的 城市 大约 -

广宁一带大城,

[ðə; ði] [best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [fiːldz] .
**The best course of action is to fortify the walls and clear the fields .**
这 最好的 课程 的 行动 是 到 强化 这 墙壁 和 清除 这 字段 .

只宜坚壁清野,

[prɪ'per] [ 'fai,a:rmz ][ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] .
**Prepare firearms of all sizes immediately .**
准备 枪支 的 全部 尺寸 立即地 .

急备大小火器，

[weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] .
**Wait for them to attack .**
等待 为了 他们 到 攻击 .

待其来攻，

[ðeɪ] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
**They attacked from the city walls .**
他们 遭到攻击 从 这 城市 墙壁 .

凭城击打。

[ə; eɪ] ['sɪti] [held] [fɜːrm] ,
**A city held firm ,**
一个 城市 握住 公司 ,

一城坚守，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ə'tæk] .
**They would certainly not dare to launch a long - range attack .**
他们 会 当然 不是 敢 到 发射 一个 长的 - 范围 攻击 .

必不敢募越长驱。

['sevrəl] ['sɪtiz] [held] [fɜːrm] ,
**Several cities held firm ,**
一些 城市 握住 公司 ,

数城坚守，

[rɪ'taɪərmənt] ['nætʃ(ə)rəli] .
**Retirement naturally .**
退休 自然 .

自然引退。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ['biːɪŋ] [ 'fɔːtifaid ] ,
**As for the capital city being fortified ,**
作为 为了 这 首都 城市 存在 强化 ,

至如都城固守，

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['ɜːrdʒənsi] .
**This is of utmost urgency .**
这 是 的 极致 紧迫性 .

尤为至急。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['priːviəs] [mə'mɔːriəl] ,
**According to my previous memorial ,**
根据 到 我的 以前的 纪念馆 ,

依臣先朝原疏，

[bɪld] ['enəmi] ['wɑːtʃtaʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] ['gʌnz] .
**Build enemy watchtowers to protect guns .**
建造 敌人 瞭望塔 到 保护 枪支 .

建敌台以护铳，

[juːz] ['gʌnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Use guns to protect the city .**
使用 枪支 到 保护 这 城市 .

以铳护城，

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti]
**Protecting the people with the city**
保护 这 人们 和 这 城市

以城护民，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlpruːf] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['strætədʒi] .
**This is a foolproof and harmless strategy .**
这 是 一个 绝对可靠 和 无害 战略 .

万全无害之策也。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] .
**This is a good book .**
这 是 一个 好的 书 .

这样好本，

---

[ðɪs] [ə'laɪnz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] ['ʒɔŋ] - [ɪn'tenʃən] .
**This aligns perfectly with Xiong Jinglue's intentions .**
这 对齐 完美 和 熊 - 意图 .

正与熊经略意思相合。

---

[huː] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**Who will pay attention to you ?**
WHO 将要 支付 注意力 到 你 ?

谁来睬你，

---

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
**The only response they received was " The department is aware of this . "**
这 仅有的 回复 他们 已收到 曾是 " 这 部门 是 意识到的 的 这 . "

也只批得个"该部知道。"

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌliː'aʊ'jæŋ] .
**At that time , there was a scholar named Wang Yining from Liaoyang .**
在 那 时间 , 那里 曾是 一个 学者 命名 王 依宁 从 辽阳 .

时有辽阳秀才王一宁，

---

['hiːz] [ə; eɪ][boʊld]['sɪŋɡ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
**He's a bold single person .**
他是 一个 大胆的 单身的 人 .

是个有胆气的单身，

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [baʊ] [suː] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪn] [kɔːrt] [ɪn] [kə'riə] .
**The story of Bao Xu crying at the Qin court in Korea .**
这 故事 的 包 徐 哭泣 在 这 秦 法庭 在 韩国 .

往朝鲜国效包胥哭秦庭事，

---

[wiː; wi] [niːd] [nɔːrθ] [ˌkɔ'riːəz] [help] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
**We need North Korea's help in the war .**
我们 需要 北 韩国的 帮助 在 这 战争 .

要朝鲜助战，

---

[tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌliː'aʊ'jæŋ] .
**To recapture Liaoyang .**
到 夺回 辽阳 .

以复辽阳。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænlɪn] ['skɑːlər] ,
**At that time , there was a Hanlin scholar ,**
在 那 时间 , 那里 曾是 一个 韩林 学者 ,

适值有一翰林，

---

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərz] ,
**One of the censors ,**
一 的 这 审查员 ,

一给事中，

---

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .
**To be sent on a diplomatic mission to another country .**
到 是 发送 在 一个 外交 使命 到 其他 国家 .

出使在他国里。

['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːrti] .
**Wang Yining submitted his resignation to each party .**
王 依宁 提交 他的 辞职 到 每个 派对 .

王一宁各投了揭，

[ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**The supervising official rebuked him and sent him away .**
这 监督 官方的 责备 他 和 发送 他 离开 .

给事中叱之使出；

[ðə; ði] ['hænlɪn] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][l'juː] - .
**The Hanlin scholar was Liu Hongxun .**
这 韩林 学者 曾是 刘 - .

翰林乃是刘鸿训，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bəuθ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
**But he was said to be both courageous and intelligent .**
但 他 曾是 说 到 是 两个都 勇敢 和 聪明的 .

却道他有胆有智，

['dʒenərəs] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] .
**Generous provisions were provided .**
慷慨的 条款 是 假如 .

厚赐资粮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
**He was taught to travel to all the islands .**
他 曾是 教授 到 旅行 到 全部 这 岛屿 .

教他遍游诸岛，

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ ljau ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ ljau ] ['daɪnəsti] .
**To appease the Liao people who had returned to the Liao Dynasty .**
到 安抚 这 廖 人们 WHO 有 返回 到 这 廖 王朝 .

招抚反正的辽人。

['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [ɪn'diːd] [went] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**Wang Yining indeed went to sea , but that's another story .**
王 依宁 的确 去 到 海 , 但 那就是 其他 故事 .

王一宁果然出海去了不提。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wæŋ] [hwɑzən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**Now , let's talk about Wang Huazhen , the governor of Liaodong .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 王 华珍 , 这 州长 的 辽东 .

且说辽东巡抚王化贞，

['hiːz] ['sʌmwʌn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**He's someone who doesn't know anything about the situation .**
他是 某人 WHO 不 知道 任何事物 关于 这 情况 .

是个不晓边事的，

['steɪʃənd] [ɪn] - .
**Stationed in Guangning .**
驻 在 - .

驻扎广宁。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
**He asked his subordinates if they knew anyone who could go out to sea to**
他 问 他的 下属 如果 他们 知道 任何人 WHO 可以 去 出去 到 海 到
['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**gather information about the island .**
收集 信息 关于 这 岛 .

问部下有能出海探听岛中消息的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] [neɪmd] [maʊ] [wɛnlɔŋ] .
**There was a man from Hangzhou named Mao Wenlong .**
那里 曾是 一个 男人 从 杭州 命名 毛泽东 文龙 .

有个杭州人毛文龙,

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [boʊsts] .
**He usually boasts .**
他 通常 吹嘘 .

平日好为大言,

[nɑːt] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .
**Not very capable .**
不是 非常 有能力的 .

没甚本事。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sentriz] ,
**A group of sentries ,**
一个 团体 的 哨兵 ,

一班同做哨官的,

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**He deliberately lied to him , saying :**
他 故意地 撒谎了 到 他 , 说 :

故意骗他道:

" ['brʌðər] [maʊ] [hæz; həz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
**" Brother Mao has great ambition . "**
" 兄弟 毛泽东 有 伟大的 志向 . "

"毛兄志气好,

[boʊld] ,
**Bold ,**
大胆的 ,

胆子大,

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
**" You go ahead and do it . "**
" 你 去 前方 和 做 它 . "

你倒去得。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wæŋ] [hwɑzən] .
**He was right in front of Wang Huazhen .**
他 曾是 正确的 在 正面 的 王 华珍 .

他就在王化贞面前,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] .
**I am willing to lead one or two hundred soldiers .**
我 是 愿意的 到 带领 一 或者 二 百 士兵 .

愿领兵一二百人,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**They went to the sea to inquire .**
他们 去 到 这 海 到 查询 .

前往海中打听。

['wæŋ] [hwɑzən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] .
**Wang Huazhen gave him two hundred soldiers .**
王 华珍 给予 他 二 百 士兵 .

王化贞与了他二百兵,

[tuː] [mʌnθs] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
**Two months ' worth of food ,**
二 几个月 - 值得 的 食物 ,

两个月的粮,

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['siːgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]
**Four or five seagoing vessels of various sizes**
四 或者 五 远洋 船只 的 各种各样的 尺寸

大小四五只海船，

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
**He then went out to sea , beaming with pride .**
他 然后 去 出去 到 海 , 光芒四射 和 自豪 .

他便洋洋得意出海去了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
**It turns out that although he was at the border ,**
它 转弯 出去 那 虽然 他 曾是 在 这 边界 ,

原来他虽在边关，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] .
**I have never been to the islands .**
我 有 绝不 到过 到 这 岛屿 .

不曾往来海岛，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .
**was a little scared .**
曾是 一个 小的 害怕的 .

心上有些害怕，

[ðeɪ] ['oʊnli] [steɪd] [ɪn] ['haɪ'koʊ] .
**They only stayed in Haikou .**
他们 仅有的 入住 在 海口 .

也只在海口屯扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɒŋ] - , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] .
**There was Tong Yangzhen , the garrison commander of Zhenjiang .**
那里 曾是 童 - , 这 驻军 指挥官 的 镇江 .

有镇江守将佟养真，

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌtʃɑːŋ'ʃɑːn] ['aɪləndz] .
**Ordered to capture and suppress the Changshan Islands .**
订购 到 捕获 和 压制 这 长山 岛屿 .

受令捕剿长山诸岛。

[jæŋ] [ʒɛn] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tʃɛn]
**Yang Zhen was transferred to the Central Army under the command of Chen**
杨 真 曾是 转移 到 这 中央 军队 在下面 这 命令 的 陈
- .
**Liangce .**
- .

养真转委中军陈良策。

['tʃɛn] - , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [lɔːŋ] ['hɑːbəd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋ]
**Chen Liangce , however , had long harbored the idea of returning to the Ming**
陈 - , 然而 , 有 长的 藏匿 这 主意 的 返回 到 这 明
['daɪnəsti] .
**Dynasty .**
王朝 .

这陈良策却素有归明朝的念头，

[hiː; hi] [led] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**He led three hundred people .**
他 引领 三 百 人们 .

领了三百人，

[hiː; hi] [tʊk] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
**He took Wang Yining with him to the sea .**
他 采取 王 依宁 和 他 到 这 海 .

带了王一宁同去海里。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [maʊ] - [flæg] ,
**Upon seeing Mao Wenlong's flag ,**
之上 看到 毛泽东 - 旗帜 ,

望见毛文龙旗帜，

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
**He then sent Wang Yining to express his willingness to submit to China .**
他 然后 发送 王 依宁 到 表达 他的 意愿 到 提交 到 中国 .

遂遣王一宁说要归顺中国的意思，

[wɛnlɔŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Wenlong remained silent .**
文龙 剩余 沉默的 .

文龙不言。

['tʃɛn] - ['entərd] - [ʃɪp] .
**Chen Liangce entered Wenlong's ship .**
陈 - 进入 - 船 .

陈良策自入文龙船里，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [rɪ'kwest] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['mɪləteri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**Therefore , we request a joint military operation .**
所以 , 我们 要求 一个 联合的 军队 手术 .

因请合军。

[wɛnlɔŋ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .
**Wenlong feared it was a trap .**
文龙 害怕 它 曾是 一个 陷阱 .

文龙怕他是计，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**He refused again and again .**
他 拒绝 再次 和 再次 .

又再三不肯。

['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [sed] :
**Wang Yining said :**
王 依宁 说 :

王一宁道：

" [ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] . "
**" The military formation has been exposed . "**
" 这 军队 形成 有 到过 裸露 . "

“军形败露，

[ɪf] [tɒŋ] - [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] . . .
**If Tong Yangzhen becomes aware of this . . .**
如果 童 - 变成 意识到的 的 这 . . .

若使佟养真知觉了，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

怎么好。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [maʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['bænər] .
**All I ask is for General Mao to provide a banner .**
全部 我 问 是 为了 一般的 毛泽东 到 提供 一个 横幅 .

只求毛将军给予旗号，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] [æt; ət] [naɪt] .
**We should enter Zhenjiang at night .**
我们 应该 进入 镇江 在 夜晚 .

当乘夜入镇江，

---

[wʌns] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [briːtʃt] ,
**Once the city is breached ,**
一次 这 城市 是 违规 ,

待破了城，

---

[ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
**Then how about we come to welcome the general ?**
然后 如何 关于 我们 来 到 欢迎 这 一般的 ?

然后来迎将军何如？”

---

[maʊ] [wɛnlɔŋ] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
**Mao Wenlong then agreed to his request .**
毛泽东 文龙 然后 同意 到 他的 要求 .

毛文龙才许了他，

---

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bænər] .
**Give it a banner .**
给 它 一个 横幅 .

给予旗号。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['strætədʒi] , [ljɑːŋ] [ˌsiː 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['dʒen(ə)rəl][suː] -
**In addition to his good strategy , Liang Ce and his trusted general Su Wanyi**
在 添加 到 他的 好的 战略 , 梁 塞 和 他的 可信 一般的 苏 -
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ['sɪti] .
**returned to Zhenjiang City .**
返回 到 镇江 城市 .

除良策同心腹将苏万义回镇江城，

---

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kleɪm] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [greɪn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
**Hypothetical claim of receiving grain rations ,**
假想 宣称 的 接收 粮食 口粮 ,

假说领粮，

---

[tɒŋ] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [æt; ət] [naɪt] .
**Tong Yangzhen was bound at night .**
童 - 曾是 边界 在 夜晚 .

夜缚佟养真。

---

[reɪz] [ðə; ði] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [flæg] ,
**Raise the Mao Wenlong flag ,**
增加 这 毛泽东 文龙 旗帜 ,

竖起毛文龙旗帜，

---

['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [koʊtʃ] .
**Welcome him as the head coach .**
欢迎 他 作为 这 头 教练 .

迎以为主帅。

---

[li] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['aɪləndz]
**Li Jingxian and others from various islands**
李 - 和 其他的 从 各种各样的 岛屿

各岛李景先等，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] .
**They all came to meet .**
他们 全部 来了 到 见面 .

都来相会。

[wɛnlɔŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] .
**Wenlong was extravagant .**
文龙 曾是 靡 .

文龙铺张其事，

---

['ʃɛn] [wen] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['wæŋ] [hwɑzən] .
**Shen Wen and Governor Wang Huazhen .**
沈 温 和 州长 王 华珍 .

申文与巡抚王化贞。

---

[hwɑzən] - ,
**Huazhen Shangben ,**
华珍 - ,

化贞上本，

---

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [its] [ðə; ði] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] - .
**Let's just say it's the Zhenjiang Qijie .**
我们来吧 只是 说 它是 这 镇江 - .

就说是镇江奇捷。

---

['weɪ] - [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [geɪn] ['merɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**Wei Zhongxian was eager to gain merit on the frontier .**
魏 - 曾是 渴望的 到 获得 优点 在 这 边境 .

魏忠贤正想要立边功，

---

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ]
**Minister of War Zhang Heming**
部长 的 战争 张 赫明

兵部尚书张鹤鸣，

---

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪniɪdʒ] [æz; əz] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [ʒɛn] .
**Another person from the same lineage as Hua Zhen .**
其他 人 从 这 相同的 血统 作为 华 真 .

又是化贞一路的人，

---

[ðeɪ] [ðen] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] .
**They then instigated the Tianqi Emperor to appoint Mao Wenlong as a military officer .**
他们 然后 煽动 这 天启 皇帝 到 委 毛泽东 文龙 作为 一个 军队 官 .

就撺掇天启封毛文龙参将，

---

['gærisnɪŋ] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] .
**Garrisoning Zhenjiang .**
驻军 镇江 .

镇守镇江。

---

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [dʒuːn] .
**This happened in June .**
这 发生 在 六月 .

这是六月里的事。

---

[baɪ] [sep'tembər] ,
**By September ,**
经过 九月 ,

到了九月，

---

['iːstərn] [truːps] [ə'tækt] [ˌtʃɑːŋ'ʃɑːn] ['aɪlənd] .
**Eastern troops attacked Changshan Island .**
东 军队 遭到攻击 长山 岛 .

东兵因击长山岛，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] .
So they went to Zhenjiang .
所以 他们 去 到 镇江 .

遂到镇江。

[maʊ] [wenlɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
Mao Wenlong was originally an idle person .
毛泽东 文龙 曾是 起初 一个 闲置的 人 .

毛文龙原是个游手好闲的人，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

干得甚事。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ]
Having received the imperial order from Zhenjiang
拥有 已收到 这 帝国 命令 从 镇江

自得镇江钦命，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
He became arrogant and conceited .
他 成为 傲慢的 和 自负 .

遽自尊大。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ɑːfəsərz]
His soldiers and officers
他的 士兵 和 警官

手下兵将，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
They were all disappointed .
他们 是 全部 失望的 .

也都失望。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
At that time , some advised him to fight a decisive battle in the city .
在 那 时间 , 一些 建议 他 到 斗争 一个 决定性 战斗 在 这 城市 .

其时有劝他凭城力战的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɜːrst] ,
He was frightened first ,
他 曾是 害怕 第一的 ,

他先胆丧，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [nɔːrθ] [kə'riə] .
They fled to North Korea .
他们 逃亡 到 北 韩国 .

遁走朝鲜。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːrmi] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [ bɜːnd ] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The Eastern Army massacred and burned Zhenjiang City to the ground .
这 东 军队 大屠杀 和 烧伤 镇江 城市 到 这 地面 .

东兵把镇江城屠焚一空。

['wæŋ] [jiː'nɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [maʊ] [wənlɔŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Wang Yining was also fortunate that Mao Wenlong took him there .
王 依宁 曾是 还 幸运 那 毛泽东 文龙 采取 他 那里 .

王一宁也亏毛文龙带他去了。

['ʒɔŋ] - , [ðə; ði]['strætədʒɪst]
Xiong Tingbi , the strategist
熊 - , 这 战略家

经略熊廷弼，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɛnlɔŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
**Knowing that Wenlong was unfit for the job ,**
会心 那 文龙 曾是 不合格 为了 这 工作 ,

明知文龙不堪用，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['wæŋ] [hwɑzən] [ˌdisə'griːd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
**Furthermore , he and Wang Huazhen disagreed on everything .**
此外 , 他 和 王 华珍 不同意 在 一切 .

又与王化贞事事不合，

[ə'nʌðər] [bʊk] .
**Another book .**
其他 书 .

又上一本。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi] ,
**When I first took charge of the strategy ,**
什么时候 我 第一的 采取 收费 的 这 战略 ,

臣初推经略时，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [jæn] - [ɪn]['taɪ'wɑːn] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
**The matter of Yan Guangning in Taiwan Province was successful .**
这 事情 的 严 - 在 台湾 省 曾是 成功的 .

台省言广宁事成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['gʌvərnər] .
**It would be better to appoint a full - time governor .**
它 会 是 更好的 到 委 一个 满的 - 时间 州长 .

就宜专任巡抚，

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['strætədʒi] .
**One seems to be the one who has managed this strategy .**
一 似乎 到 是 这 一 WHO 有 管理 这 战略 .

一似多此经略者。

[wen] [ðə; ði] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,
**When the Zhenjiang incident occurred ,**
什么时候 这 镇江 事件 发生 ,

及镇江事出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [goʊz] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .
**And the boasting goes even further .**
和 这 吹嘘 去 甚至 更远 .

而夸诩更甚，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['strætədʒi] .
**It seems there is no one who can manage such a strategy .**
它 似乎 那里 是 不 一 WHO 能 管理 这样的 一个 战略 .

又似无此经略者。

- ['dʒiː][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Naiqi Jie had just heard of it .**
- 杰 有 只是 听到 的 它 .

乃奇捷甫闻，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] .
**But a warning arrived immediately .**
但 一个 警告 到达的 立即地 .

而危报立至，

[kw] ['tʃɛn] [left] [ðə; ði] [pæs] .
**Qu Chen left the pass .**
曲 陈 左边 这 经过 .

趣臣出关，

[hiː; hi] [ðen] ['saɪtɪd][gwoʊ] - [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
**He then cited Guo Ziyi's immediate departure as an example of persuasion .**
他 然后 引用 郭 - 即时 离开 作为 一个 例子 的 劝说 .

至引郭子仪即日就道之事为劝，

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] !
**How important it is that we rely on each other !**
如何 重要的 它 是 那 我们 依靠 在 每个 其他 !

何相倚之重也！

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtiz]
**Initial arrangements among the three parties**
最初的 安排 之中 这 三 各方

初议三方布置，

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
**This illustration ,**
这 插图 ,

本图登、

[ 'tjɑːn'dʒin ] ,
**Tianjin ,**
天津 ,

津、

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːz]
**Mountains and seas**
山脉 和 海域

山海，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
**Everything is ready .**
一切 是 准备好 .

一切齐备。

[tə'deɪ] , [ 'tjɑːn'dʒin ] - ['dɪstrɪkt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['oʊpən] .
**Today , Tianjin Quanwei District is not yet open .**
今天 , 天津 - 区 是 不是 然而 打开 .

今天津全未区处，

[dɛŋgzuː] , [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['dɑːəu] ['tʃɛn] [ljɑːŋ] [ˌdʒiː'juːˌɑːn] , [meɪd] ['nuːmərəs] [ri'kwests]
**Dengzhou , through the efforts of Dao Chen Liang Zhiyuan , made numerous requests**
登州 , 通过 这 努力 的 道 陈 梁 知远 , 制成 很多的 请求
.
**.**
.

登州以道臣梁之垣多求，

[tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
**To offend a high - ranking official and cause trouble for him**
到 得罪 一个 高的 - 排行 官方的 和 原因 麻烦 为了 他

忤枢臣而与为难，

[bəuθ] [saɪdz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['empti] [ 'prɔmisiz ] .
**Both sides have already made empty promises .**
两个都 侧面 有 已经 制成 空的 承诺 .

二方已属画饼。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [riːtʃt] - [ɪn][dʒʌst] [eɪt] [deɪz] .
**Your Majesty arrived at the pass and reached Guangning in just eight days .**
你的 威严 到达的 在 这 经过 和 达到 - 在 只是 八 天 .

臣到关仅八日即驰至广宁，

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌjɒŋ'pɪŋ] .
**On the sixth day of the month , he returned to Yongping .**
在 这 第六 天 的 这 月 , 他 返回 到 永平 .

月有六日复到永平。

[ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] ['miːnɪŋ] [ɪz] " [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
**The explicit meaning is " the classics ,**
这 显式 意义 是 " 这 经典 ,

明旨谓“经、

['fuː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Fu has been preparing for a long time .**
傅 有 到过 准备 为了 一个 长的 时间 .

抚料理已久，

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['ɔːrdər][æt; ət] [ɔːl] ?
**How can there be no order at all ?**
如何 能 那里 是 不 命令 在 全部 ?

如何全无次第”，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**I have only been here a short time .**
我 有 仅有的 到过 这里 一个 短的 时间 .

臣实未久也。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] [baɪ] [ɪk'spres] ,
**Arrived in Zhenjiang by express ,**
到达的 在 镇江 经过 表达 ,

于镇江捷至，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][æn; ən]
**The imperial edict already stated that " the dispatching should be carried out in an**
这 帝国 法令 已经 声明 那 " 这 调度 应该 是 携带 出去 在 一个
['ɔːrdərli] ['mænər] . "
**orderly manner . "**
秩序 方式 . "

圣谕已谓“调度有次第”，

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] .
**Now , there are none left .**
现在 , 那里 是 没有任何 左边 .

而今云全无者，

['priːviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ministəz] - [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['empərər] .
**Previously , it was the ministers ' extravagance that misled the emperor .**
之前 , 它 曾是 这 部长们 - 奢侈 那 被误导 这 皇帝 .

前此乃部臣铺张以误皇上，

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ]
**Now , according to your humble servant Zhang Huang , this is indeed the truth**
现在 , 根据 到 你的 谦逊的 仆人 张 黄 , 这 是 的确 这 真相
.
**.**
.

而今则按臣张皇实告也。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːpʃnz] .
**The chief minister had no other options .**
这 首席 部长 有 不 其他 选项 .

枢臣别无调度，

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
**The only solution is to drive the minister out of the pass .**
这 仅有的 解决方案 是 到 驾驶 这 部长 出去 的 这 经过 .

惟有驱臣出关一着，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ministəz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
**With my departure , the duties of the chief ministers will be fulfilled .**
和 我的 离开 , 这 职责 的 这 首席 部长们 将要 是 已完成 .

臣出而枢臣之能事毕矣。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][ɔːr] ['hɔːrsmən] [ɪn] [kə'mænd] ,
**Without a single soldier or horseman in command ,**
没有 一个 单身的 士兵 或者 骑手 在 命令 ,

无一兵一骑经略，

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːm] [wʌn] [daʊn] .
**Even going out is not enough to calm one down .**
甚至 去 出去 是 不是 足够的 到 冷静的 一 向下 .

出亦不足以镇定。

[wʌt] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][maɪ] ['ministəz] [ɪz] . . .
**What I hope for from my ministers is . . .**
什么 我 希望 为了 从 我的 部长们 是 . . .

臣之所望于枢臣者，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [toʊn] . . .
**If you can pinpoint the soldier's tone . . .**
如果 你 能 查明 这 士兵的 语气 . . .

若拿定本兵腔调，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
**To follow or not to follow ,**
到 跟随 或者 不是 到 跟随 ,

或依或不依，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ə'dʒendə] ,
**To show that the central government has its own agenda ,**
到 展示 那 这 中央 政府 有 它是自己的 议程 ,

以示中枢别有主张，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪstəm] .
**This is the path to failure of the central system .**
这 是 这 小路 到 失败 的 这 中央 系统 .

则中制之败道也。

[send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] .
**Send a letter to discuss matters .**
发送 一个 信 到 讨论 事情 .

致书议事，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He did not answer for a long time .**
他 做过 不是 回答 为了 一个 长的 时间 .

迟久不答，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ministəz] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] ?
**How could the ministers be held accountable for their actions ?**
如何 可以 这 部长们 是 握住 问责制 为了 他们的 行动 ?

岂枢臣责经、

['tʃerіʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
**Cherishing the hearts of all ,**
珍惜 这 心 的 全部 ,

抚同心，

['ʃʊdənt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [biː; bi] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] ?
**Shouldn't the chief minister and the general be of one mind ?**
不应该 这 首席 部长 和 这 一般的 是 的 一 头脑 ?

而枢臣与经略不宜同心乎?

[ðə; ði] [grænd] ['kaʊnsələr] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ]
**The Grand Councilor Discusses the Affairs of Zhenjiang**
这 盛大 议员 讨论 这 事务 的 镇江

枢臣论镇江事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] - , - [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] .
**It is said that 10 , 000 troops should be dispatched .**
它 是 说 那 - , - 军队 应该 是 已派出 .

谓当发兵一万，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ,
**From the sea to Zhenjiang ,**
从 这 海 到 镇江 ,

由海至镇江，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ruːt] .
**Twenty thousand troops set out from Haizhou , cutting off their return route .**
二十 千 军队 放 出去 从 海州 , 切割 离开 他们的 返回 路线 .

二万出海州断彼归路。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ,
**Little did they know that he was going to Zhenjiang ,**
小的 做过 他们 知道 那 他 曾是 去 到 镇江 ,

殊不知彼往镇江，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] .
**It is not the way back from Haizhou .**
它 是 不是 这 方式 后退 从 海州 .

不由海州归路也。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] ['klɪrli] .
**We must ask clearly .**
我们 必须 问 清楚地 .

须问明白，

[hiː; hi] [ðen] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**He then submitted a memorial to the emperor .**
他 然后 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 .

而后上疏。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['merɪts] . . .
**As for the section on reporting merits . . .**
作为 为了 这 部分 在 报道 优点 . . .

至于报功一节，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪt] .
**It is especially inappropriate to support or exaggerate .**
它 是 尤其 不当 到 支持 或者 夸大 .

尤不宜扶同夸张，

[ðə; ði] ['æŋgri] ['pɜːrs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tə'buː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vaiəleitid] .
**The angry person pointed out the taboo that had been violated .**
这 生气的 人 尖 出去 这 忌讳 那 有 到过 违反 .

嗔人点破所犯忌，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv] ,
**As if it were exposed above ,**
作为 如果 它 是 裸露 多于 ，

如高出之揭，

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [frʌnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] ['ʌðər] .
**Those who think that by forming a united front they can deceive others .**
那些 WHO 思考 那 经过 成型 一个 团结的 正面 他们 能 欺骗 其他的 .

以为打成一片可相率而欺者。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['tʃɛn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .
**Jiang Chen looked around with concern .**
江 陈 看起来 大约 和 忧虑 .

将臣四望体贴，

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]
**Submitting to the same subject**
提交 到 这 相同的 主题

俯同于臣，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
**Now I am able to take full charge of affairs in the East .**
现在 我 是 有能力的 到 拿 满的 收费 的 事务 在 这 东方 .

臣始得专任东方事矣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**For a time , the imperial court**
为了 一个 时间 , 这 帝国 法庭

一时朝廷，

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['ʒɔŋ] - [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
**Everyone knows that Xiong Tingbi is a useful person .**
每个人 知道 那 熊 - 是 一个 有用 人 .

都晓得熊廷弼是有用的人。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['flætərd] - .
**He , however , never flattered Zhongxian .**
他 , 然而 , 绝不 受宠若惊 - .

他却不曾献媚忠贤，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ˌpɜːrsə'næləti] .
**He has a straightforward personality .**
他 有 一个 直截了当 性格 .

性子又直。

['wæŋ] [hwɑzən] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Wang Huazhen was recommended by Zhang Heming , the head of the Ministry of War .**
王 华珍 曾是 受到推崇的 经过 张 赫明 , 这 头 的 这 部 的 战争 .

王化贞是兵部大堂张鹤鸣荐用的人，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['weɪ] - .
**Zhang Heming was a man recommended by Wei Zhongxian .**
张 赫明 曾是 一个 男人 受到推崇的 经过 魏 - .

张鹤鸣是魏忠贤荐用的人，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['strætədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**Therefore , the strategy should be as follows :**
所以 , 这 战略 应该 是 作为 跟随 :

故此经略要如此，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] ;
**The Ministry of War may object ;**
这 部 的 战争 可能 目的 ;

兵部或有不依；

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
**The governor should be like that .**
这 州长 应该 是 喜欢 那 .

巡抚要如彼，

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
**They obeyed without question .**
他们 服从 没有 问题 .

无不从命。

['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman ,**
绅士 ,

正人君子，

[wɪtʃ] [wʌn] ['dʌznt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mʌni] ?
**Which one doesn't worry about money ?**
哪个 一 不 担心 关于 钱 ?

哪一个不愁经、

[tuː; tə] [ə'piːz] ['dɪskɔːrd] ,
**To appease discord ,**
到 安抚 Discord ,

抚不和，

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪz] [nɑːt] [sɪ'kjʊrd] ,
**If the border is not secured ,**
如果 这 边界 是 不是 安全 ,

封疆不保，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [bʊks] .
**There are also many books .**
那里 是 还 许多 图书 .

上本的也多。

['sensər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [bɪŋgkiːən] [fɪrd] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
**Censor Jiang Bingqian feared the classics ,**
审查 江 丙谦 害怕 这 经典 ,

御史江秉谦怕经、

['juːzɪŋ] [bəuθ] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,
**Using both stroking and caressing ,**
使用 两个都 抚摸 和 爱抚 ,

抚并用，

['æftər] [ɔːl] , [its] [ə; eɪ] [mes] .
**After all , it's a mess .**
后 全部 , 它是 一个 混乱 .

毕竟弄坏了事。

['oʊnli] [wʌn] [bʊk] ,
**Only one book ,**
仅有的 一 书 ,

独上一本，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[θruː] ,
**through ,**
通过 ,

经、

[tuː; tə] [ə'piːz] ['dɪskɔːrd] ,
**To appease discord ,**
到 安抚 Discord ,

抚不和，

[ ,eitʃ,juː'ei ] [ʒɛn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
**Hua Zhen wanted to fight .**
华 真 通缉 到 斗争 .

化贞欲战，

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**Tingbi wanted to guard his ears .**
- 通缉 到 警卫 他的 耳朵 .

廷弼欲守耳。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnz] ['stedfæst] .
**The husband remains steadfast .**
这 丈夫 遗迹 坚定不移 .

夫守定，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] ;
**We can engage in battle ;**
我们 能 从事 在 战斗 ;

可以进战；

[ɪf] [wʌn] ['bæt(ə)l][ɪz] [lɔːst] ,
**If one battle is lost ,**
如果 一 战斗 是 丢失的 ,

战一不胜，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ?
**But how can we defend it ?**
但 如何 能 我们 保卫 它 ?

而何以守？

[ðə; ði]['leɪdi] [noʊz] [ðɪs] .
**The lady knows this .**
这 女士 知道 这 .

夫人而知之。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [juːz] [kw] - [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʒɛn] .
**And he must use Qu Tingbi to achieve the transformation of Zhen .**
和 他 必须 使用 曲 - 到 达到 这 转型 的 真 .

而必曲廷弼以就化贞，

[wen] [ðə; ði] ['strætədʒi] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]
**When the strategy was assigned**
什么时候 这 战略 曾是 分配

当授经略时，

[huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ?
**Who says it cannot be controlled from the middle ?**
WHO 说道 它 不能 是 受控 从 这 中间 ?

谁曰不从中制乎？

[nɑːn] - [trə'dɪʃən(ə)l]
**Non - traditional**
非 - 传统的

非经、

[tuː; tə] [ə'piːz] ['dɪskɔːrd] ,
**To appease discord ,**
到 安抚 Discord ,

抚不和，

---

[ðə; ði] ['suːtrə] [ʌv; əv] [laɪks] [ænd; ənd] [ dis'laiks ]
**The Sutra of Likes and Dislikes**
这 佛经 的 点赞 和 不喜欢

乃好恶经、

---

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ɪz] [nɑːt] [hɑːr'moʊniəs] ;
**The one who tries to appease is not harmonious ;**
这 一 WHO 尝试 到 安抚 是 不是 和谐 ;

抚者不和也；

---

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['oʊvər] ['weðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [dɪ'fend] [ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] .
**The debate over whether to fight or defend is untenable .**
这 辩论 超过 无论 到 斗争 或者 保卫 是 站不住脚的 .

非战守之议论不合，

---

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [bəʊθ] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
**This is due to a disagreement between those who advocate both offense and defense .**
这 是 到期的 到 一个 分歧 之间 那些 WHO 提倡 两个都 罪行 和 防御 .

乃左右战守者之议论不合也。

---

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] - ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] - .
**The affairs of Guoliao cannot be accomplished without Tingbi .**
这 事务 的 - 不能 是 完成 没有 - .

果辽事不可无廷弼也，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
**It is not advisable to interfere .**
它 是 不是 建议 到 干扰 .

不宜旁挠之；

---

[ðə; ði] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] [ə'fer] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] - .
**The Liaodong affair could have been accomplished without Tingbi .**
这 辽东 事务 可以 有 到过 完成 没有 - .

果辽事可无廷弼也，

---

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's no need to keep it .**
有 不 需要 到 保持 它 .

不必姑存之。

---

['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
**National affairs ,**
国家的 事务 ,

国家事，

---

[haʊ] ['meni] [ 'miːtiŋz ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stænd] ?
**How many meetings can it withstand ?**
如何 许多 会议 能 它 经受 ?

能堪几番会议哉！

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] - ,
**At that time , Grand Secretary Ye Xianggao ,**
在 那 时间 , 盛大 秘书 叶 - ,

其时阁老叶向高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ['ɜːrliər] .
**It is also said that the officers and soldiers should be instructed earlier .**
它 是 还 说 那 这 警官 和 士兵 应该 是 指示 早些时候 .

也道该早饬将吏，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['ʒɔŋ] - [rɪ'streɪnt] . . .
**Upon hearing Xiong Tingbi's restraint . . .**
之上 听力 熊 - 克制 . . .

一听熊廷弼节制。

[ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] ['kɑːnfərəns]
**The Nine Ministers Conference**
这 九 部长们 会议

九卿会议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [kɪld] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .
**It is also said that Mao Wenlong killed two thousand of their soldiers .**
它 是 还 说 那 毛泽东 文龙 被杀 二 千 的 他们的 士兵 .

也道毛文龙杀彼兵二千，

[ʌn'presɪdentɪd] ['evɪdəns] .
**Unprecedented evidence .**
空前的 证据 .

未有的据。

[sʌm; səm] [seɪ] [maʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .
**Some say Mao could kill two thousand of their soldiers .**
一些 说 毛泽东 可以 杀 二 千 的 他们的 士兵 .

或谓毛能杀彼兵二千，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**However , it is not possible to send a single soldier to the west bank of the**
然而 , 它 是 不是 可能的 到 发送 一个 单身的 士兵 到 这 西方 银行 的 这
['jeloʊ] ['rɪvər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
**Yellow River to communicate with the enemy .**
黄色的 河 到 交流 和 这 敌人 .

而不能以一卒走河西通消息，

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] .
**This is highly suspicious .**
这 是 高度 可疑的 .

殊有可疑，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][noʊ] [dauts] .
**The governor had no doubts .**
这 州长 有 不 疑虑 .

而抚臣绝不疑。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
**The capital was in an uproar .**
这 首都 曾是 在 一个 骚动 .

京师哄然。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ] [sɔːt] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] - .
**Zhang Heming sought advice from Zhongxian .**
张 赫明 寻求 建议 从 - .

张鹤鸣求计忠贤，

['weɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnək] .
**Wei Zhongxian had the temperament of a eunuch .**
魏 - 有 这 气质 的 一个 宦官 .

那魏忠贤是个太监性气，

[hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] :
**He said indignantly :**
他 说 愤慨地 :

忿忿地道：

" [its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**" It's all because the imperial court made the wrong choice in appointing officials . "**
" 它是 全部 因为 这 帝国 法庭 制成 这 错误的 选择 在 任命 官员 . "

“只因朝廷用人不当，

[ðeə(r)] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] .
**They're all our trusted confidants .**
它们是 全部 我们的 可信 知己 .

不都是咱的心腹。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ,
**Our words ,**
我们的 字 ,

咱的说话，

['meni] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
**Many disagree with us .**
许多 不同意 和 我们 .

不依咱的多。

[traɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] .
**Try a different approach .**
尝试 一个 不同的 方法 .

偏试个手段，

[dʒʌst] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [bʊks] .
**Just sit there and read these books .**
只是 坐 那里 和 读 这些 图书 .

把这些书呆看。”

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɛ] .
**They communicated with Mr . Ke .**
他们 沟通 和 先生 . 基 .

通同了客氏，

['skiːmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**scheming day and night ,**
心计 天 和 夜晚 ,

日夜算计，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [sʌm; səm] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] .
**You need to recruit some trusted confidants .**
你 需要 到 招募 一些 可信 知己 .

要收些心腹，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He was appointed to an important government office .**
他 曾是 任命 到 一个 重要的 政府 办公室 .

做了紧要衙门的官，

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**Then they were no longer afraid of people .**
然后 他们 是 不 更长 害怕的 的 人们 .

便不怕人了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

['huː] [ʒɛn] , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [sɔː] [ðæt] ['mædəm] ['kɛ]
**Hou Zhen , a supervising secretary in the Ministry of Personnel , saw that Madam Ke**
侯 真 , 一个 监督 秘书 在 这 部 的 人员 , 锯 那 女士 基

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [wiːldɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] .
**and Zhongxian were wielding too much power .**
和 - 是 挥舞 也 很多 力量 .

吏科给事中侯震▯见那客氏与忠贤忒专权了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I read a book .**
我 读 一个 书 .

上了一本。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**I have just received your imperial edict .**
我 有 只是 已收到 你的 帝国 法令 .

顷奉圣谕，

[kiːp] [ðə; ði] ['næni] [ə'weɪ] .
**Keep the nanny away .**
保持 这 保姆 离开 .

以保姆远离，

[hiː; hi] [wept] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
**He wept so much that he forgot to eat and sleep .**
他 哭泣 所以 很多 那 他 忘了 到 吃 和 睡觉 .

而涕泣至忘寝食。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**Your Majesty was horrified .**
你的 威严 曾是 惊恐万分 .

臣且骇然。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**The Emperor is now a child .**
这 皇帝 是 现在 一个 孩子 .

今皇上年已出幼，

[ɪk'stɜːrnəli] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]
**Externally , the minister and his assistants**
外部 , 这 部长 和 他的 助理

外之凝丞辅弼，

[ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,
**The inner chambers are in perfect harmony ,**
这 内 房间 是 在 完美的 和谐 ,

内之琴瑟好逑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['næni] .
**He was still attached to the nanny .**
他 曾是 仍然 随附的 到 这 保姆 .

何恋恋于保姆也。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] .
**Yesterday , the coffin was en route .**
昨天 , 这 棺材 曾是 英文 路线 .

昨者梓宫在途，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ɪn] [sə'pɔːrt] .
**A thousand officials stood in support .**
一个 千 官员 站立 在 支持 .

千官拥立。

---

[ðə; ði] [loʊn] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] .
**The lone carriage was behind .**
这 孤独 运输 曾是 在后面 .

独一乘轩在后，

---

[ðə; ði] [roʊd] [saɪn] [riːdz] :
**The road sign reads :**
这 路 符号 阅读 :

道路指目曰：

---

" [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['kɛ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [seɪdʒ] . "
**" This is Lady Ke , the wife of the Holy Sage . "**
" 这 是 女士 基 , 这 妻子 的 这 圣 圣人 . "

“此奉圣夫人客氏也。”

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['tæblət] [pæst] [θruː] ['dɛʃɛŋ] [geɪt] ,
**And the spirit tablet passed through Desheng Gate ,**
和 这 精神 药片 通过了 通过 德胜 门 ,

及神主过德胜门，

---

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , ['weɪlɪŋ] [ɪn] [griːf] .
**An old woman lay prostrate in the dust , wailing in grief .**
一个 老的 女士 躺 前列腺 在 这 灰尘 , 哀嚎 在 悲伤 .

一老妪伏尘号恸，

---

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] ,
**He asked in surprise ,**
他 问 在 惊喜 ,

惊问之，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wet] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**She was the wet nurse of the late emperor .**
她 曾是 这 湿的 护士 的 这 晚的 皇帝 .

知为先帝保姆。

---

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] [said] ['diːpli] .
**Your Majesty sighed deeply .**
你的 威严 叹了口气 深 .

臣喟然兴叹，

---

[seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [jiː; ji] [tɪŋ] [ə; eɪ] ['ruː, 'ɑːr'juː] ,
**Same as this Ye Ting A Ru ,**
相同的 作为 这 叶 婷 一个 ru ,

同此掖廷阿乳，

---

['θɪknəs] [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
**Thickness and thinness are like the heavens and the abyss .**
厚度 和 薄 是 喜欢 这 天 和 这 深渊 .

厚薄犹天与渊。

---

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['pæləs] ?
**But where is the palace ?**
但 在哪里 是 这 宫殿 ?

但宫闱何地，

---

['sʌmtaɪmz] [ɪn] , ['sʌmtaɪmz] [aʊt] ;
**Sometimes in , sometimes out ;**
有时 在 , 有时 出去 ;

时出时入；

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kə'nekʃnz]
**Internal and external connections**
内部的 和 外部的 连接

内外钩连，

['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔŋ] [jæŋz] [stoʊv] ,
**Borrowing from Cong Yang's stove ,**
借贷 从 国会 杨的 火炉 ，

借丛炀灶，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**There are those who cannot bear to speak of it .**
那里 是 那些 WHO 不能 熊 到 说话 的 它 .

有不忍言者。

[ðɪs] [bʊk] , [wʌns] ['entərd] ,
**This book , once entered ,**
这 书 ， 一次 进入 ，

这本一进，

[ˌem 'es] . ['kɛ] [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] .
**Ms . Ke was timid .**
多发性硬化症 . 基 曾是 胆小 .

客氏女人胆小，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['pænɪk] .
**I started to panic .**
我 开始 到 恐慌 .

有些慌了，

['siːkɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] - .
**Seeking advice from Zhongxian .**
寻求 建议 从 - .

求计忠贤。

- [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['juːnək] [li] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Zhongxian discussed the matter with his trusted eunuch Li Yongzhen and others .**
- 讨论 这 事情 和 他的 可信 宦官 李 - 和 其他的 .

忠贤与心腹太监李永贞等商量，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] :
**The truth is :**
这 真相 是 :

道是：

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . "
**" If this were to ruin his official position . . . "**
" 如果 这 是 到 废墟 他的 官方的 位置 . . . "

"这本若坏了他的官，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [bəʊθ] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .
**As a result , both the Censorate and the Imperial Academy submitted their reports .**
作为 一个 结果 ， 两个都 这 审查 和 这 帝国 学院 提交 他们的 报告 .

就有科道两衙门纷纷上本了。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The opposite is not beautiful .**
这 对面的 是 不是 美丽的 .

反为不美。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] ?
**Why don't you just take this one ?**
为什么 不 你 只是 拿 这 一 ?

不如把这本拿过了，

[duː] [nɑːt] [grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] .
**Do not grant permission from the Emperor .**
做 不是 授予 允许 从 这 皇帝 .

不要皇爷批。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [səb'mits] [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
**Wait until this official submits another petition .**
等待 直到 这 官方的 提交 其他 请愿 .

等这官儿再上别本，

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**It's not too late to deal with him .**
它是 不是 也 晚的 到 交易 和 他 .

处他未迟。”

['weɪ] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['mædəm] ['kɛ] .
**Wei Zhongxian replied to Madam Ke .**
魏 - 回复 到 女士 基 .

魏忠贤回复了客氏，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

[ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm]
**Ignore him**
忽略 他

“不要理他，

[wiːl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [taɪm] .
**We'll find another time .**
出色地 寻找 其他 时间 .

改日咱自有处。”

[haʊz] [bʊk] ,
**Hou's book ,**
hou 的 书 ,

侯给事的本，

[ðeə(r)] [nɑːt] ['isjuːɪŋ] ['ɪnvɔɪsɪz] [ˌeni'mɔːr] .
**They're not issuing invoices anymore .**
它们是 不是 发行 发票 不再 .

竟不发票了。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
**His methods gradually became apparent .**
他的 方法 逐步地 成为 明显 .

他的手段渐渐弄将出来，

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['zɛŋ] [ju'ɑːn] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [roʊbz] .
**Your humble servant , Zheng Yuan , is willing to risk everything and even abandon his robes .**
你的 谦逊的 仆人 , 郑 元 , 是 愿意的 到 风险 一切 和 甚至 放弃 他的 长袍 .

臣诤原拚竟拂衣，

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
**The whole court is focused on the matter , yet it remains unresolved .**
这 所有的 法庭 是 专注 在 这 事情 , 然而 它 遗迹 未解决 .

举朝属目事还非。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['juːnək] ['siːzɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [mə'nipjuleits] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪrz] .
**A treacherous eunuch seizes power and manipulates the emperor's ears .**
一个 奸诈 宦官 逮捕 力量 和 操纵 这 皇帝的 耳朵 .

奸珰窃柄摇宸听，

[ˌeɪˌɑːr'juː] ['siːzɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Aru seizes the opportunity in the palace .**
亚鲁 逮捕 这 机会 在 这 宫殿 .

阿乳倾宫握事机。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [roʊp] [rɪ'meɪn] [kə'nektɪd] .
**Accumulated gradually , the hook and rope remain connected .**
积累 逐步地 , 这 钩 和 绳索 保持 连接 .

积渐钩连绳不断，

[huː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rʌʃə] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] [ɪts] [ dɔːz ] ?
**Who will return to Russia after it closes its doors ?**
WHO 将要 返回 到 俄罗斯 后 它 关闭 它是 门 ?

俄廷关锁假谁归。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['dainəstiz] ,
**When we talk about the rise and fall of dynasties ,**
什么时候 我们 讲话 关于 这 上升 和 落下 的 王朝 ,

千秋话到兴亡处，

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [saɪ] [tuː; tə][maɪ'self] !
**I closed the book , speechless , and could only sigh to myself !**
我 关闭 这 书 , 无言 , 和 可以 仅有的 叹 到 我 !

掩卷无言只自唏！

['miːnwaɪl] , ['wæŋ] [hwɑzən] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
**Meanwhile , Wang Huazhen was in Guangning ,**
同时 , 王 华珍 曾是 在 - ,

且说王化贞在广宁，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['dʒen(ə)rəl] , [sʌn] - .
**He trusted his trusted general , Sun Degong .**
他 可信 他的 可信 一般的 , 太阳 - .

信任了心腹将孙得功，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['vængɑːrd] .
**He was used as the vanguard .**
他 曾是 用过的 作为 这 先锋 .

用他做了先锋，

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
**He betrayed me .**
他 背叛 我 .

被他卖了阵，

[ðeɪ] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They surrendered the city .**
他们 投降 这 城市 .

献了城。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd]
**If it weren't for General Jiang Chaodong protecting him , he would**
如果 它 不是 为了 一般的 江 - 保护 他 , 他 会
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ 'fɔːtifaid ] [pæs] .
**have escaped the fortified pass .**
有 逃脱 这 强化 经过 .

若不亏西将江朝栋护他出了重关，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] - ['sɪti] .
**He has already become a ghost in Guangning City .**
他 有 已经 变得 一个 鬼 在 - 城市 .

已做了广宁城里的鬼了。

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [ʒɛn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə] - .
**Hua Zhen followed the attendant to Lüyang .**
华 真 随后 这 服务员 到 - .

化贞跟随散骑走到闾阳，

[dʒʌst] [ðen] , ['ʒɔŋ] - [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['gærɪsn] .
**Just then , Xiong Tingbi led his troops from the right garrison .**
只是 然后 , 熊 - 引领 他的 军队 从 这 正确的 驻军 .

正值熊廷弼从右屯引兵来。

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [ʒɛn] [kraɪd] ['bɪtərli] [tuː; tə] [tɪŋ] [baɪ] .
**Hua Zhen cried bitterly to Ting Bi .**
华 真 哭 苦涩地 到 婷 双 .

化贞向廷弼大哭，

- [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Tingbi laughed and said :**
- 笑了 和 说 :

廷弼笑道：

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] "
**" Sixty thousand troops were wiped out in one fell swoop "**
" 六十 千 军队 是 擦拭 出去 在 一 跌倒 俯冲 "

“六万军一举荡平，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ?
**What has become of us now ?**
什么 有 变得 的 我们 现在 ?

今竟何如？”

- :
**Huazhendao :**
- :

化贞道：

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] . "
**" No need to say more . "**
" 不 需要 到 说 更多的 . "

“不消说了，

[naʊ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][hoʊld] [fæst] [tuː; tə] - .
**Now I beg you , sir , to hold fast to Ningqian .**
现在 我 求 你 , 先生 , 到 抓住 快速地 到 - .

如今乞公固守宁前。”

- [sed] :
**Tingbi said :**
- 说 :

廷弼道：

[its] [tuː] [leɪt] .
**It's too late .**
它是 也 晚的 .

“迟了，

[its] [tuː] [leɪt] .
**It's too late .**
它是 也 晚的 .

迟了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑːt] [di'siːvd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][wɔːr] .
**The public is not deceived and thinks of war .**
这 民众 是 不是 受骗 和 思考 的 战争 .

公不受骗思战，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ wið'drɔiŋ ] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] - , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ʒɛnwuː] .
**Instead of withdrawing the troops from Guangning , they marched to Zhenwu .**
反而 的 撤退 这 军队 从 - , 他们 行军 到 真武 .

不撤广宁兵往振武，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tə'deɪ] .
**There would be no today .**
那里 会 是 不 今天 .

当无今日。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['oʊnli][praɪ'ɔːrəti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pæs] .
**At present , the only priority is to protect the millions of lives entering the pass .**
在 展示 , 这 仅有的 优先事项 是 到 保护 这 百万 的 生活 进入 这 经过 .

目今惟有护百万生灵入关，

[lets] [ˌriːkən'sɪdər] .
**Let's reconsider .**
我们来吧 重新考虑 .

再作计较。”

[ðeɪ] [ðen] ['mʌstəd] [ðer; ðər] [truːps] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [west] .
**They then mustered their troops and marched west .**
他们 然后 集结 他们的 军队 和 行军 西方 .

遂整兵西行，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] [fɑːr] [ik'siːdz] [wʌn] ['mɪljən] .
**The number of people following suit far exceeds one million .**
这 数字 的 人们 下列的 套装 远的 超过 一 百万 .

跟入的岂止百万。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[waɪ] [mʌst; məst][æn; ən] ['iːɡ(ə)l] [sɔːr] [ɪn] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm] ?
**Why must an eagle soar in military uniform ?**
为什么 必须 一个 鹰 翱翔 在 军队 制服 ?

鹰扬岂必着戎衣，

['oʊnli] [baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [kæn; kən] [wʌn] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌnz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
**Only by defending can one firmly establish one's fighting spirit .**
仅有的 经过 防守 能 一 牢牢 建立 一个人的 斗争 精神 .

惟守能坚战自威。

[its] [lə'mentəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['empti] [ 'prɔmisiz ] .
**It's lamentable that all the efforts have turned into empty promises .**
它是 令人惋惜的 那 全部 这 努力 有 转向 进入 空的 承诺 .

堪叹经营成画饼，

[ber] ,
**Bear ,**
熊 ,

熊、

[ɪz] ['wæŋ] - [ə; eɪ] [mæn] ?
**Is Wang Ruoge a man ?**
是 王 - 一个 男人 ?

王若个是男儿?

[ðə; ði] ['bɔːrdərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'fendɪd] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [fled] [æt; ət] [naɪt] .
**The borders were not defended ; instead , they fled at night .**
这 边界 是 不是 辩护 ; 反而 , 他们 逃亡 在 夜晚 .

封疆不守惟宵遁，

['merɪt] [ænd; ənd] [diː'merɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meʒərd] [ɪn] [ɪntʃɪz] .
**Merit and demerit are not measured in inches .**
优点 和 缺点 是 不是 测量 在 英寸 .

功罪人云不以寸。

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ?
**Who will protect the millions of lives ?**
WHO 将要 保护 这 百万 的 生活 ?

百万生灵谁护持，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɑːroʊ] .
**A thousand years of mourning only adds to the lingering sorrow .**
一个 千 年 的 丧 仅有的 添加 到 这 挥之不去的 悲哀 .

千秋凭吊添余恨。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - .
**Now , it is said that the court was distressed by the loss of Guangning .**
现在 , 它 是 说 那 这 法庭 曾是 苦恼 经过 这 损失 的 - .

且说朝里为失了广宁，

[ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [vai'breits] .
**The perimeter vibrates .**
这 周长 振动 .

边方震动，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**The two departments of the Censorate and the Imperial Academy submitted their reports one after another .**
这 二 部门 的 这 审查 和 这 帝国 学院 提交 他们的 报告 一 后 其他 .

科道两衙门纷纷上本。

['huː] [ʒɛn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Hou Zhen , of the Ministry of Personnel**
侯 真 , 的 这 部 的 人员

吏科侯震▯，

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] - ,
**Consult with Grand Secretary Ye Xianggao ,**
咨询 和 盛大 秘书 叶 - ,

参论阁老叶向高，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
**Unable to make up his mind , the special commissioner was appointed .**
无法 到 制作 向上 他的 头脑 , 这 特别的 专员 曾是 任命 .

不拿定主意专委经臣，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['teritəriz] ,
**So much so that the ancestors were granted territories ,**
所以 很多 所以 那 这 祖先 是 的确 领土 ,

以致祖宗封疆，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .
**Once it falls .**
一次 它 瀑布 .

一旦失陷。

['weɪ] - [ə'vendʒd] ['mædəm] ['kɛ] .
**Wei Zhongxian avenged Madam Ke .**
魏 - 复仇 女士 基 .

魏忠贤替客氏报仇，

[nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [voʊt] ,
**Not by the cabinet vote ,**
不是 经过 这 内阁 投票 ,

不从阁票，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [θriː] [ræŋks] [ænd; ənd] [ trænsˈfəːd ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [poʊst] .
**He was demoted three ranks and transferred to an external post .**
他 曾是 降职 三 排名 和 转移 到 一个 外部的 邮政 .

竟内批降三级调外任。

['sensər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [bɪŋkiːən] [ɪm'piːtʃ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] :
**Censor Jiang Bingqian impeached Zhang Heming , the Minister of War :**
审查 江 丙谦 弹劾 张 赫明 , 这 部长 的 战争 :

御史江秉谦劾奏兵部尚书张鹤鸣：

" ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [spaɪz] [wɜːr; wər] [frɔːdz] . . . "
**" Knowing full well that all the soldiers ' spies were frauds . . . "**
" 会心 满的 出色地 那 全部 这 士兵 - 间谍 是 欺诈 . . . "

“明知各兵间谍皆虚，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
**Knowing that the balance between offense and defense is uneven and difficult**
会心 那 这 平衡 之间 罪行 和 防御 是 不均匀 和 难的
[tuː; tə] [koʊ'ɔːrdɪneɪt] ,
**to coordinate ,**
到 协调 ,

明知战守参差难合，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Instead of blaming , they insisted on it .**
反而 的 指责 , 他们 坚持 在 它 .

而硬为责备，

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] .
**They said there was an opportunity to seize .**
他们 说 那里 曾是 一个 机会 到 抢占 .

曰机会可乘，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪl] [ˈʃʊrli] [brɪŋ] [ˈvɪktəri] .
**It is said that crossing the river will surely bring victory .**
它 是 说 那 过境 这 河 将要 一定 带来 胜利 .

曰过河必胜。

---

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [rɪˈstreɪnt] [θruː] [strəˈtiːdʒɪk] [ˈplænɪŋ] .
**They refused to exercise restraint through strategic planning .**
他们 拒绝 到 锻炼 克制 通过 战略 规划 .

不肯付经略以节制。

---

[ˈmɪŋˌmɪŋ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fled] .
**Mingming abandoned the city and fled .**
明明 弃 这 城市 和 逃亡 .

明明弃城逃走，

---

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ ˌeitʃˌjuːˈei ] [ʒɛnz] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [dɪˈmerɪts] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] .
**However , it is said that Hua Zhen's merits and demerits are equal .**
然而 , 它 是 说 那 华 珍的 优点 和 缺点 是 平等的 .

而犹云化贞功罪相半。

---

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [ˈsentəns] ,
**Just this one sentence ,**
只是 这 一 句子 ,

只此一语，

---

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [ ˈhemiŋ ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
**Zhang Heming was to be chopped to pieces .**
张 赫明 曾是 到 是 切碎 到 件 .

即寸斩张鹤鸣，

---

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd]
**This is insufficient to atone for the crime of deceiving the emperor and**
这 是 不足的 到 赎罪 为了 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 和
[ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**misleading the country .**
误导性的 这 国家 .

不足赎欺君误国之罪。”

---

[ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
**In principle ,**
在 原则 ,

本上，

---

[ˈweɪ] - [heitid] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈfeɪvərd] - .
**Wei Zhongxian hated him because both of his books favored Tingbi .**
魏 - 憎恨 他 因为 两个都 的 他的 图书 受青睐 - .

魏忠贤恨他两本都左袒廷弼，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈtɜːrnəli] [dɪˈməʊtid] [θriː] [ˈlevlz] [ænd; ənd] [ trænsˈfəːd ] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l]
**He was also internally demoted three levels and transferred to an external**
他 曾是 还 内部 降职 三 级别 和 转移 到 一个 外部的
[poʊst] .
**post .**
邮政 .

也内批降三级调外任了。

---

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][bɪg] [ɪˈkɑːnəmi]
**The pitiful big economy**
这 可怜 大的 经济

可怜大经济、

['ʒɔŋ] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['strætədʒi]
**Xiong Jinglue , a man of skill and strategy**
熊 - , 一个 男人 的 技能 和 战略

有手段的熊经略，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['wæŋ] [hwɑzən] .
**They were questioned in the same way as Wang Huazhen .**
他们 是 被质问 在 这 相同的 方式 作为 王 华珍 .

与王化贞一样拿问。

[ðə; ði][dʒɔɪnt]['traɪəl][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['wæŋ] [dʒi] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**The joint trial was conducted by Wang Ji , Minister of Justice .**
这 联合的 审判 曾是 实施 经过 王 季 , 部长 的 正义 .

会审是刑部尚书王纪，

[zuː] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**Zou Yuanbiao of the Censorate**
邹 - 的 这 审查

都察院邹元标，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ræŋks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] .
**Officials of various ranks , including the Nine Ministers .**
官员 的 各种各样的 排名 , 包括 这 九 部长们 .

大小九卿等官。

- [sed] :
**Tingbi said :**
- 说 :

廷弼道：

- [ɪz][nɑːt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪʃənd] .
**Guangning is not where I am stationed .**
- 是 不是 在哪里 我 是 驻 .

“广宁非我驻扎，

[ðə; ði] [kə'læps] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] .
**The collapse was beyond my control .**
这 坍塌 曾是 超过 我的 控制 .

溃不由我。”

- :
**Huazhendao :**
- :

化贞道：

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] "
**" If only we had crossed the river earlier to fight a decisive battle "**
" 如果仅有的 我们 有 交叉 这 河 早些时候 到 斗争 一个 决定性 战斗 "

“向使早凭渡河决战，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'læps] .
**There should have been no such collapse .**
那里 应该 有 到过 不 这样的 坍塌 .

当无此溃。”

[zuː] - [sed] :
**Zou Yuanbiao said :**
邹 - 说 :

邹元标道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
**" And you even dared to talk about a decisive battle across the river . "**
" 和 你 甚至 敢于 到 讲话 关于 一个 决定性 战斗 穿过 这 河 . "

“亏你还说渡河决战。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['væŋɡɑːrd] [sʌn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] .
**However , the vanguard Sun Degong was a valiant general .**
然而 , 这 先锋 太阳 - 曾是 一个 英勇 一般的 .

可是先锋孙得功是骁将，

[kæn; kən] [bruːt] [fɔːrs] [dɪ'fiːt] [æn; ən] ['enəmi] ?
**Can brute force defeat an enemy ?**
能 蛮力 力量 击败 一个 敌人 ?

力能破敌么？”

[ðə; ði][dʒɔɪnt]['traɪəl][hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The joint trial has concluded .**
这 联合的 审判 有 结束 .

会审已毕，

[ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**The prisoner's statement was submitted to the emperor .**
这 囚犯的 陈述 曾是 提交 到 这 皇帝 .

具狱词上奏。

['wæŋ] [hwɑzən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
**Wang Huazhen knew nothing about military affairs .**
王 华珍 知道 没有什么 关于 军队 事务 .

王化贞全不知兵，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
**They all wanted to fight .**
他们 全部 通缉 到 斗争 .

声声要战，

[ə; eɪ] [loʊn] ['hɔːrsmən] [fled] [æt; ət] [naɪt] .
**A lone horseman fled at night .**
一个 孤独 骑手 逃亡 在 夜晚 .

匹马宵遁，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**Needless to say , he was sentenced to death .**
不必要 到 说 , 他 曾是 判刑 到 死亡 .

不消说是斩罪了。

['ʒɔŋ] - [ə'rɪdʒənəli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔːr] ['rekləsli] .
**Xiong Tingbi originally said that it was not advisable to wage war recklessly .**
熊 - 起初 说 那 它 曾是 不是 建议 到 工资 战争 鲁莽地 .

熊廷弼原说不宜浪战，

['westərn] ['soʊldʒərz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fʊli] ['trʌstɪd] .
**Western soldiers cannot be fully trusted .**
西 士兵 不能 是 完全 可信 .

西兵不足尽信，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .
**His intentions are unpredictable .**
他的 意图 是 不可预测的 .

降将其情叵测，

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɑːntrækt]
**If you hold the left - hand contract**
如果 你 抓住 这 左边 - 手 合同

若持左券，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
**To hold the right flank ,**
到 抓住 这 正确的 侧翼 ,

使坚守右屯，

[ded] [bʌt; bət] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
**Dead but immortal ,**
死的 但 不朽 ,

死且不朽，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] - .
**He hurried to Yuguan .**
他 慌忙 到 - .

而疾走榆关。

[haʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] !
**How imposing he usually is !**
如何 气势磅礴 他 通常 是 !

平日何等威风，

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
**To do this ,**
到 做 这 ,

作此举动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [bɪ'hedɪŋ] .
**They were also asked about the crime of beheading .**
他们 是 还 问 关于 这 犯罪 的 斩首 .

也问了斩罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
**It is up to the Emperor to decide .**
它 是 向上 到 这 皇帝 到 决定 .

凭天子裁夺。

['weɪ] - [prə'tektɪd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ] .
**Wei Zhongxian protected Zhang Heming .**
魏 - 受保护 张 赫明 .

魏忠贤庇护张鹤鸣，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] [ɪn'tɜːrnəli] .
**An imperial edict was actually issued internally .**
一个 帝国 法令 曾是 实际上 发布 内部 .

竟内批旨意，

['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [dʒʌst] [laɪk] ['wæŋ] [hwɑzən] .
**Xiong Tingbi was sentenced to death , just like Wang Huazhen .**
熊 - 曾是 判刑 到 死亡 , 只是 喜欢 王 华珍 .

把个熊廷弼与王化贞一样问成死罪，

['hiːz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪsɪz] [dʒeɪl] .
**He's imprisoned in the Ministry of Justice's jail .**
他是 被监禁 在 这 部 的 正义的 监狱 .

监在刑部牢里了。

[maʊ] [wɛnlɔŋ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['wæŋ]
**Mao Wenlong , a general of the Ming Dynasty , was originally employed by Wang**
毛泽东 文龙 , 一个 一般的 的 这 明 王朝 , 曾是 起初 受雇 经过 王
[hwɑzən] .
**Huazhen .**
华珍 .

明将毛文龙原是王化贞用的。

['fliːɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [kə'riə]
**Fleeing to North Korea**
逃离 到 北 韩国

逃往朝鲜，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] .
**Back to the island again .**
后退 到 这 岛 再次 .

又回据海岛。

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Send someone to the capital .**
发送 某人 到 这 首都 .

遣人入京师，

[fɜːrst] , [ðə; ði] [braɪb] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ 'hemiŋ ] .
**First , the bribe was given to Zhang Heming .**
第一的 , 这 贿赂 曾是 给定 到 张 赫明 .

先把贿赂送了张鹤鸣。

[jæŋ] [ 'hemiŋ ] [ðen] ['kɔntæktid] ['weɪ] - .
**Yang Heming then contacted Wei Zhongxian .**
杨 赫明 然后 联系 魏 - .

就央鹤鸣通了魏忠贤，

[mɪŋk] [fɜːr] ,
**mink fur ,**
貂 毛皮 ,

貂鼠皮、

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The amount of ginseng is unknown .**
这 数量 的 参 是 未知 .

人参不知多少，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tʃests] [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [sɪlk] .
**Furthermore , chests and boxes were filled with gold , pearls , and silk .**
此外 , 箱子 和 盒子 是 已填 和 金子 , 珍珠 , 和 丝绸 .

又金珠绸缎累箧盈箱，

[kə'nektɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Connecting inside and outside ,**
连接 里面 和 外部 ,

里通外连，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**They actually appointed him as deputy commander - in - chief .**
他们 实际上 任命 他 作为 副 指挥官 - 在 - 首席 .

竟封了他副总兵。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [sɔː] [ðæt] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**Officials in the court saw that Zhongxian's power and influence were extraordinary .**
官员 在 这 法庭 锯 那 - 力量 和 影响 是 非凡的 .

朝里官员见忠贤威福异常，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Not one of those scoundrels didn't want to vote for him .**
不是 一 的 那些 无赖 没有 想 到 投票 为了 他 .

那班小人没一个不想投了他，

[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] , ['dʒenərəs] ['sæləriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**He coveted high - ranking official positions , generous salaries , and the glory of his wife and children .**
他 令人垂涎的 高的 - 排行 官方的 职位 , 慷慨的 薪资 , 和 这 荣耀 的 他的 妻子 和 孩子们 .

希图高官厚禄妻荣子耀了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] [neɪmd] [sʌn] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɑːnɪst]
**There was a Minister of Rites named Sun Shenxing , who was extremely honest**
那里 曾是 一个 部长 的 仪式 命名 太阳 - , WHO 曾是 极其 诚实的
, ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
**, upright , and incorruptible .**
, 直立 , 和 廉洁奉公 .

有个极清极正一尘不染的礼部尚书孙慎行，

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
**He first excused himself from work and went home .**
他 第一的 已原谅 他自己 从 工作 和 去 家 .

倡先告病回去。

['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman ,**
绅士 ,

正人君子，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .
**They all want to make changes to their capital .**
他们 全部 想 到 制作 变化 到 他们的 首都 .

也都想动本的动本，

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] .
**Those who want to withdraw have withdrawn .**
那些 WHO 想 到 提取 有 撤回 .

抽身的抽身。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv]['^wei'dʒuː][hæz; həz] [rɪ'beld] [ə'gen] .
**The chieftain of Guizhou has rebelled again .**
这 头目 的 贵州 有 叛乱 再次 .

贵州安酋又叛，

[ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [sekt] [ɪn] ['ʃæn'djŋ] [ɪz][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] [ə'gen] .
**The White Lotus sect in Shandong is in turmoil again .**
这 白色的 莲花 教派 在 山东 是 在 动荡 再次 .

山东白莲教又乱，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ['dʌznt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] .
**It truly doesn't function as a court .**
它 真的 不 功能 作为 一个 法庭 .

真正不成个朝廷，

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pleɪs] .
**This world is no longer a complete place .**
这 世界 是 不 更长 一个 完全的 地方 .

不成个世界了。

['tʃæptər] [θriː] : [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sə'pres] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɔːrt]
**Chapter Three : The Powerful Treacherous Officials Suppress the Hearts of Court**
章 三 : 这 强大的 奸诈 官员 压制 这 红心 的 法庭
[ə'fɪʃ(ə)lz] ; [ðə; ði] ['aɪlənd] [kə'mændər] ['fæbrikeits] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɜːrd]
**Officials ; The Island Commander Fabricates a Crime of Speaking the Honest Word**
官员 ; 这 岛 指挥官 制造 一个 犯罪 的 请讲 这 诚实的 单词

第三回 权奸收拾朝士心 岛帅罗织忠言罪

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**Cut off the blue and separate the mountains ,**
切 离开 这 蓝色的 和 分离 这 山脉 ,

断碧分山，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] ['empti] , ['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [rɪ'meɪnz] .
**The curtains are empty , only the moon remains .**
这 窗帘 是 空的 , 仅有的 这 月亮 遗迹 .

空帘剩月。

[ju] [ jiː ] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,
**Yu Yi , drunk and awake ,**
于 易 , 醉 和 醒 ,

余意醉醒，

[ˌbæm'buː] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋz] .
**Bamboo gate with narrow openings .**
竹子 门 和 狭窄的 开口 .

间款竹门。

['diːpən] [ðə; ði] ['flaʊər] ['reɪlɪŋ] ,
**Deepen the flower railing ,**
深化 这 花 栏杆 ,

深移花槛，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
**He had more than enough time to spare with his brush and ink .**
他 有 更多的 比 足够的 时间 到 空闲的 和 他的 刷子 和 墨水 .

笑笔墨有余间。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] .
**The score was written with tears and tales of betrayal .**
这 分数 曾是 书面 和 眼泪 和 故事 的 背叛 .

谱到奸回和泪写，

[iːtʃ] ['aɪtəm][ɪz][dʒʌst][soʊ] - [soʊ] .
**Each item is just so - so .**
每个 物品 是 只是 所以 - 所以 .

件件又般般。

['aɪlənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst]
**Island smoke and dust**
岛 抽烟 和 灰尘

海岛烟尘，

['maʊnt(ə)n] [pæs] [soʊl] [driːm]
**Mountain Pass Soul Dream**
山 经过 灵魂 梦

山关魂梦，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'liːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**And there's no need to delete it .**
和 有 不 需要 到 删除 它 .

且说不须删。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['dʒɜːrni] "
**" A Young Man's Journey "**
" 一个 年轻的 男人的 旅行 "

《少年游》

[its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
**It's ridiculous to say that extravagance and debauchery are ultimately determined**
它是 荒谬的 到 说 那 奢侈 和 放荡 是 最终 决定
[baɪ] [feɪt] .
**by fate .**
经过 命运 .

谩说淫奢总在天，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːrtiːz] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['fjuːt(ə)l] .
**The treacherous party's alarm was futile .**
这 奸诈 党的 警报 曾是 徒劳 .

奸党惊将亦徒然。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wɪl] .
**At that time , he was about to leave at will .**
在 那 时间 , 他 曾是 关于 到 离开 在 将要 .

当时恣意行将去，

---

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [smoʊk] .
**Once upon a time , it turned into smoke .**
一次 之上 一个 时间 , 它 转向 进入 抽烟 .

曾几何时化作烟。

---

[naʊ] , ['weɪ] - [bɪ'frendid] ['mædəm] ['kɛ] .
**Now , Wei Zhongxian befriended Madam Ke .**
现在 , 魏 - 结交朋友 女士 基 .

且说魏忠贤结交了客氏，

---

[ɪf] [ˌtiː'æn'tʃiː] [sez] [wʌn] ['sentəns] ,
**If Tianqi says one sentence ,**
如果 天启 说道 一 句子 ,

凡天启说一句话，

---

[duː] [wʌn] [θɪŋ]
**Do one thing**
做 一 事物

做一件事，

---

['mædəm] ['kɛ] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] ['weɪ] - .
**Madam Ke then informed Wei Zhongxian .**
女士 基 然后 知情的 魏 - .

客氏就传与魏忠贤知道。

---

[ɔːl'ðoʊ] ['mædəm] ['kɛ] [hæd; həd] ['meni] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
**Although Madam Ke had many concubines ,**
虽然 女士 基 有 许多 妾室 ,

客氏虽多外宠，

---

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['huː] [ɜːr; ər] , [derd] [nɑːt] ['dɪsəplɪn] [hɜːr; hər] ;
**Her husband , Hou Er , dared not discipline her ;**
她 丈夫 , 侯 呃 , 敢于 不是 纪律 她 ;

丈夫侯二不敢去管束她；

---

[haʊ'evər] , ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [ænd; ənd] ['emprəs] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] .
**However , Emperor Tianqi and Empress Zhang appeared to be quite intimate .**
然而 , 皇帝 天启 和 皇后 张 出现 到 是 相当 亲密的 .

却见天启与张皇后有些亲热，

---

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['enviəs] .
**They became extremely envious .**
他们 成为 极其 羡慕 .

就十分眼红起来。

---

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一日，

---

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['weɪ] - ,
**Discuss with Wei Zhongxian ,**
讨论 和 魏 - ,

与魏忠贤商议，

['æftər] [ɔːl] , [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] ['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] ?
**After all , how to sow discord between him ?**
后 全部 , 如何 到 母猪 Discord 之间 他 ?

毕竟如何离间得他，

---

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .
**I was just enjoying myself .**
我 曾是 只是 享受 我 .

方才快意。

---

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

---

" [ə; eɪ]['meɪdʒər]['prɑːbləm] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] . "
**" A major problem needs to be solved . "**
" 一个 主要的 问题 需求 到 是 已解决 . "

“须做出个大题目来，

---

[ðɪs] [tʃɪld] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hɑːrt] .
**This chilled the emperor's heart .**
这 冷藏 这 皇帝的 心 .

使皇帝心肠冷了，

---

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][stɑːrt] .
**That makes it easier to start .**
那 制作 它 更轻松 到 开始 .

便好下手。

---

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .
**The lady was slightly more composed .**
这 女士 曾是 轻微地 更多的 由 .

夫人略从容些，

---

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌstɪd] [æd'vaɪzɝz] .
**Allow me to discuss and decide on a halt with my trusted advisors .**
允许 我 到 讨论 和 决定 在 一个 停止 和 我的 可信 顾问 .

容我和心腹人商量停妥，

---

[aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**I'll answer you again .**
患病的 回答 你 再次 .

再回你话。”

---

['weɪ] - [ænd; ənd] [li] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ plɔtid ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Wei Zhongxian and Li Yongzhen , among others , plotted against each other .**
魏 - 和 李 - , 之中 其他的 , 绘制 反对 每个 其他 .

魏忠贤与李永贞等计较，

---

[hiː; hi] [braibd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
**He bribed a few wicked people .**
他 受贿 一个 很少 邪恶 人们 .

买嘱几个奸人，

---

[ˌɛf i 'aɪ] [spred] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['slændər] .
**Fei spread rumors and slander .**
费 传播 谣言 和 诽谤 .

飞造妖言，

---

[ðeɪ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] ['leɪdi] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [sʌn] [ɜːr; ər] .
**They falsely accused Lady Zhang of being the daughter of the thief Sun Er .**
他们 错误地 被告 女士 张 的 存在 这 女儿 的 这 贼 太阳 呃 .

诬张娘娘是盗犯孙二所生，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
**Zhang Huangqin was adopted as a daughter .**
张 - 曾是 已采用 作为 一个 女儿 .

张皇亲过继为女的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'pɑːkəˌlɪpsɪz] [ɪrz] .
**It reached Apocalypse's ears .**
它 达到 末日 耳朵 .

传入天启耳朵里，

[ˌtiː'æn'tʃiː] [ə'poʊzd] ['kɛ] ['ʃiː] ['dɑːəu] :
**Tianqi opposed Ke Shi Dao :**
天启 反对 基 史 道 :

天启反对客氏道：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] "
**" As long as it is good in itself "**
" 作为 长的 作为 它 是 好的 在 本身 "

“只要本身好，

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ?
**Who cares about biological adoption ?**
WHO 关心 关于 生物 采用 ?

管什么亲生过继。”

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ænd; ənd] [sə'pres] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] .
**An imperial edict was issued to prohibit and suppress such activities .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 禁止 和 压制 这样的 活动 .

传旨禁戢。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] .
**It's impossible to withstand .**
它是 不可能的 到 经受 .

哪里禁得住。

[θæŋks] [tuː; tə] [maʊ] [ʃɪlɒŋ] , [ə; eɪ] ['sensər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [huː] ['kæptʃərd] ['sevrəl]
**Thanks to Mao Shilong , a censor in the Ministry of Justice , who captured several**
谢谢 到 毛泽东 石龙 , 一个 审查 在 这 部 的 正义 , WHO 捕获 一些
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] [kliːk] .
**members of the traitorous clique .**
成员 的 这 叛徒 集团 .

亏了刑科给事中毛士龙擒了奸党几人，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ɑːn][pə'troʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**Sending the Imperial Censor on patrol to the city .**
发送 这 帝国 审查 在 巡逻 到 这 城市 .

送巡城御史，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] .
**He was killed instantly .**
他 曾是 被杀 即刻 .

顿时打死。

['weɪ] - ,
**Wei Zhongxian ,**
魏 - ,

魏忠贤、

['iːv(ə)n]['mædəm] ['kɛ] ['kudnt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
**Even Madam Ke couldn't protect him .**
甚至 女士 基 不能 保护 他 .

客氏都不好庇护他，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər]['æŋgər] .
**They had no choice but to swallow their anger .**
他们 有 不 选择 但 到 吞 他们的 愤怒 .
只得忍气吞声，

['sloʊli] , [faɪnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [maʊ] , [ðə; ði] [klɜːrk] .
**Slowly , find other things to arrange for Mao , the clerk .**
缓慢地 , 寻找 其他 事物 到 安排 为了 毛泽东 , 这 职员 .
慢慢寻别事摆布毛给事中。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , - [ plɔtid ] . . .
**From then on , Zhongxian plotted . . .**
从 然后 在 , - 绘制 . . .
从此忠贤算计，

['oʊnli][baɪ] [bɪ'frendɪŋ] ['sevrəl] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Only by befriending several high - ranking officials ,**
仅有的 经过 交朋友 一些 高的 - 排行 官员 ,
惟有结好几个大官，

['gæðər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
**Gather a group of wings ,**
收集 一个 团体 的 翅膀 ,
收拾一班羽翼，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] ['evriθɪŋ] [goʊ][æz; əz] [plænd] .
**Only then can everything go as planned .**
仅有的 然后 能 一切 去 作为 计划 .
才得事事遂意，

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
**No one stopped them .**
不 一 停止 他们 .
没人阻挠。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] ,
**It's impossible not to push ,**
它是 不可能的 不是 到 推 ,
不由会推，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt]['oʊnli] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**The imperial edict only approved the appointment of many people .**
这 帝国 法令 仅有的得到正式认可的 这 预约 的 许多 人们 .
只管内旨批用多人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
**There are also upright gentlemen ,**
那里 是 还 直立 先生们 ,
也有正直君子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**There are also treacherous villains .**
那里 是 还 奸诈 反派 .
也有奸回小人，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['proʊtəˌʒeɪz] .
**They hoped to become his private protégés .**
他们 希望 到 变得 他的 私人的 受庇护者 .
指望做他的私门桃李。

['sensər] [ dʒəu ] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɑːn] ['kɜːrənt] [ə'ferz] :
**Censor Zhou Zongjian submitted a memorial on current affairs :**
审查 周 - 提交 一个 纪念馆 在 当前的 事务 :
御史周宗建奏论时事：

" [wʌn] ,
**" one ,**
" 一 ,

"一、

[ə; eɪ] ['mɪnɪstɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪli] ['væljuːd] .
**A minister's reputation should be highly valued .**
一个 部长 名声 应该 是 高度 有价值的 .

大臣名节宜重。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['letɪŋ] ['sʌmwʌn] [spɪt] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] "
**How can the idea of " letting someone spit in one's face and letting it dry "**
如何 能 这 主意 的 " 出租 某人 吐 在 一个人的 脸 和 出租 它 干燥 "
[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ?
**be used to protect oneself in the long run ?**
是 用过的 到 保护 自己 在 这 长的 跑步 ?

岂'唾面自干'之义可长借以护身；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .
**And the state of not daring to laugh or cry .**
和 这 状态 的 不是 大胆 到 笑 或者 哭 .

而笑啼不敢之状，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
**Could we leave this as a way to express our gratitude to the public ?**
可以 我们 离开 这 作为 一个 方式 到 表达 我们的 感激 到 这 民众 ?

可翻留以谢众？"

[ðiːz] ['sentənsɪz] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**These sentences refer to Zhang Heming's generation .**
这些 句子 参考 到 张 - 一代 .

这几句是说张鹤鸣一辈人。

" [wʌn] ,
**" one ,**
" 一 ,

"一、

[biː; bi] ['weri] [ʌv; əv] ['juːnəks] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
**Be wary of eunuchs spying on you .**
是 警惕 的 太监 间谍活动 在 你 .

内臣窥伺宜防。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**Following the imperial edict ,**
下列的 这 帝国 法令 ,

谕旨之下，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .
**There is something to rely on .**
那里 是 某物 到 依靠 在 .

有物凭焉。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['weɪ] - [wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] .
**For example , Wei Zhongxian was illiterate .**
为了 例子 , 魏 - 曾是 文盲 .

如魏忠贤目不识丁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
**And in the midst of laughter ,**
和 在 这 中间 的 笑声 ,

而笑之暇，

['grædʒuəli] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] .
**Gradually , they became close friends .**
逐步地 , 他们 成为 关闭 朋友们 .

渐与相亲，

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['slændər] [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] ,
**The beginning of slander and conspiracies ,**
这 开始 的 诽谤 和 阴谋论 ,

谗构之端，

[tə'ɡeðər] [ðeɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [kə'læməti] .
**Together they will create a hidden calamity .**
一起 他们 将要 创造 一个 隐 灾害 .

共为隐祸。”

[ði:z] ['sentənsɪz] [mi:n] [ðæt] ['weɪ] - [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kɛ] .
**These sentences mean that Wei Zhongxian had dealings with Madam Ke .**
这些 句子 意思是 那 魏 - 有 交易 和 女士 基 .

这几句意是说魏忠贤交通客氏，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
**They were two - faced and treacherous .**
他们 是 二 - 面对 和 奸诈 .

表里为奸了。

- [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Zhongxian was trying to win back the hearts of the people at this time .**
- 曾是 尝试 到 赢 后退 这 心 的 这 人们 在 这 时间 .

忠贤此时正要收拾人心，

[ðɪs] [bʊk] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] .
**This book doesn't even come with an invoice .**
这 书 不 甚至 来 和 一个 发票 .

把这本竟不发票。

[ dʒəu ] - [prɪ'tendɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['empərər] .
**Zhou Zongjian pretended not to know when he saw the emperor .**
周 - 假装 不是 到 知道 什么时候 他 锯 这 皇帝 .

周宗建见皇帝只做不知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] .
**They had no choice but to buy another one .**
他们 有 不 选择 但 到 买 其他 一 .

只得又上一本，

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] ,
**To discuss the drawbacks of keeping the policy ,**
到 讨论 这 缺点 的 保持 这 政策 ,

说留中的弊，

" [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]
**" Communication between China and foreign countries is gradually becoming less**
" 沟通 之间 中国 和 外国的 国家 是 逐步地 成为 较少的
[ænd; ənd] [les] ['oʊpən] . "
**and less open . "**
和 较少的 打开 . "

“中外渐渐不通”。

[,aɪ 'ti:][dʒʌst] [mi:nz] [ðeɪ] [wəʊnt] [send] [,aɪ 'ti:] .
**It just means they won't send it .**
它 只是 方法 他们 惯于 发送 它 .

也只是不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] - , [ðə; ði] [nuː] [tɑːp] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**There was Wen Zhenmeng , the new top scholar of the Renxu imperial examination .**
那里 曾是 温 - , 这 新的 顶部 学者 的 这 - 帝国 考试 .

有壬戌科新状元文震孟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'paɪlər][ɪn][ðə; ði]['hænlɪn] [ə'kædəmi] .
**He was then appointed as a compiler in the Hanlin Academy .**
他 曾是 然后 任命 作为 一个 编译器 在 这 韩林 学院 .

才授得翰林院修撰，

[dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] " ['dɪlɪdʒənt] ['ɡʌvərnəns] ['lektʃərz] " .
**Just read the book " Diligent Governance Lectures " .**
只是 读 这 书 " 勤奋 治理 讲座 " .

就上勤政讲学一本。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tekst] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ ri'maːks ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lektʃərz] .
**The preceding text contained some remarks made by the emperor during the imperial lectures .**
这 前 文本 包含 一些 评论 制成 经过 这 皇帝 期间 这 帝国 讲座 .

前面说了些经筵临御的话，

['mɪd(ə)l] [leɪn] :
**Middle lane :**
中间 车道 :

中间道：

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ministəz] .
**His expression was not in harmony with the ministers .**
他的 表达 曾是 不是 在 和谐 和 这 部长们 .

神情既与群臣不相洽，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
**They will certainly not be in harmony with the world .**
他们 将要 当然 不是 是 在 和谐 和 这 世界 .

必与天下不相照，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['trɪɡər] .
**And what the eyes and ears trigger .**
和 什么 这 眼睛 和 耳朵 扳机 .

而耳目所触发，

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'step][hɪz; ɪz] [baʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪd(ə)lmæn] .
**He himself did not overstep his bounds as a mere middleman .**
他 他自己 做过 不是 超越 他的 界限 作为 一个 仅仅 中间人 .

自不越为中涓之口。

['fuː] - [skeɪl] ,
**Fu Hongyuan's scale ,**
傅 - 规模 ,

夫宏远规模，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
**How could someone like you understand ?**
如何 可以 某人 喜欢 你 理解 ?

岂若辈能解？

[ðʌs] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**Thus , the nameless were given indiscriminately .**
因此 , 这 无名 是 给定 不加区分地 .

于是无名滥予，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'fifmənt] [ʌv; əv] ['væsl] [steɪts] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ 'limits ] ;
**However , the enfeoffment of vassal states exceeded the prescribed limits ;**
然而 , 这 封地 的 附庸 各州 超出 这 规定 限制 ;

而藩封逾制；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['trʌbld] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] [dɪ'kriː] .
**I have repeatedly troubled the emperor to convey my decree .**
我 有 反复 麻烦 这 皇帝 到 传达 我的 法令 .

屡烦中旨传宣，

[ɪg'zempləri] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] [skɔːnd] [æz; əz] [mɪr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔrnəmənts] .
**Exemplary models are scorned as mere fashionable ornaments .**
典范 模型 是 被鄙视 作为 仅仅 时髦 装饰品 .

典范尽蔑为弁髦。

[ðə; ði] ['gɪlti] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .
**The guilty are not punished .**
这 有罪的 是 不是 受到惩罚 .

有罪不诛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [led] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['keɪsɪz] ;
**And the missed opportunity led to further cases ;**
和 这 错过 机会 引领 到 更远 案例 ;

而失机成案更来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
**There was much debate and controversy .**
那里 曾是 很多 辩论 和 争议 .

众议纷扰，

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ ʒei ] ['tɛŋ] .
**The charter was entirely entrusted to Ge Teng .**
这 宪章 曾是 完全 受托 到 葛 滕 .

宪章悉付与葛藤。

[wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] [ɪz] [ðæt] . . .
**What is even more unusual is that . . .**
什么 是 甚至 更多的 异常 是 那 . . .

更可异者，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['empti] ['piːp(ə)l] ['ʃeltərz] ['praɪvət] ['fækʃnz] .
**The Kingdom of Empty People shelters private factions .**
这 王国 的 空的 人们 避难所 私人的 派系 .

空人国以庇私党，

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðoʊz] [huː] [pər'suː] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
**They criticize those who pursue fame and fortune .**
他们 批评 那些 WHO 追求 名声 和 财富 .

詈道学以逐名贤。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ?
**Is this what a peaceful world should be like ?**
是 这 什么 一个 和平 世界 应该 是 喜欢 ?

此岂清世所宜哉！

[its] [dʌn] .
**It's done .**
它是 完毕 .

本上了，

['weɪ] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Wei Zhongxian knew it referred to him .**
魏 - 知道 它 指 到 他 .

魏忠贤明知是指他，

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
**The matter remains unresolved .**
这 事情 遗迹 未解决 .

留中未下。

['zɛŋ] , [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['skɑːlər]
**Zheng , a junior scholar**
郑 , 一个 初级 学者

庶吉士郑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**He had offended his mother in the past .**
他 有 被冒犯了 他的 母亲 在 这 过去的 .

平昔得罪其母，

['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
**People despise them .**
人们 鄙视 他们 .

为人唾骂，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['frætəˌnaɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
**But he fraternized himself with upright gentlemen .**
但 他 结交朋友 他自己 和 直立 先生们 .

却自附正人君子，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Thinking about how to be a good official .**
思维 关于 如何 到 是 一个 好的 官方的 .

思量做好官的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] .
**He was only two days away .**
他 曾是 仅有的 二 天 离开 .

他只隔得两日，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] :
**Also , the first version of the story :**
还 , 这 第一的 版本 的 这 故事 :

也上一本道：

" [ʒɛn] ['mɛŋ] [ jiː ] ['ʃuː] , "
**" Zhen Meng Yi Shu , "**
" 真 孟 易 舒 , "

“震孟一疏，

[wɪ'ðaʊt] ['juːz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**Without Yu's permission ,**
没有 余氏 允许 ,

未蒙俞旨，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**This is a gradual process of staying in the middle .**
这 是 一个 逐渐地 过程 的 入住 在 这 中间 .

是留中之渐也。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Those who remain in the middle ,**
那些 WHO 保持 在 这 中间 ,

留中者，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
**This is the beginning of obstruction .**
这 是 这 开始 的 梗阻 .

壅遏之萌也。

[ðoʊz] [huː] [əb'strʌkt] [ɔːr] [sə'pres] ,
**Those who obstruct or suppress ,**
那些 WHO 阻碍 或者 压制 ,

壅遏者，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [θeft] .
**This is an opportunity for theft .**
这 是 一个 机会 为了 盗窃 .

窃弄之机也。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ə'pɑːn] [ri'vjuːɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ,
**Your Majesty , upon reviewing historical records ,**
你的 威严 , 之上 复习 历史 记录 ,

臣观史册中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pə'tenʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] :
**There are two potential sources of unrest :**
那里 是 二 潜在的 来源 的 动荡 :

召乱之萌有二：

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sent] ,
**Internal descent ,**
内部的 下降 ,

内降也，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**It remains in the middle .**
它 遗迹 在 这 中间 .

留中也。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [diː'moʊʃn]
**Internal demotion**
内部的 降职

内降，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ministəz] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [miːnz]
**To deceive ministers with external means**
到 欺骗 部长们 和 外部的 方法

以外惑大臣，

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] ;
**The organization is terrifying ;**
这 组织 是 恐怖 ;

机关使人骇；

[steɪ] [ɪn] ['tʃaɪnə]
**Stay in China**
停留 在 中国

留中，

[tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ,
**To confuse the emperor's thoughts with cunning ,**
到 迷惑 这 皇帝的 想法 和 狡猾 ,

以阴淆圣虑，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪz] [sə'spɪʃəs] .
**The passageway is suspicious .**
这 通道 是 可疑的 .

径窦使人疑。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [plæn] [ðɪs] [suːn] . "
**" I hope Your Majesty will plan this soon . "**
" 我 希望 你的 威严 将要 计划 这 很快 . "

愿皇上早图之。”

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
**In principle ,**
在 原则 ,

本上，

['weɪ] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Wei Zhongxian was furious .**
魏 - 曾是 狂怒 .

魏忠贤大怒。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .
**However , this was precisely the time when he was winning people's hearts .**
然而 , 这 曾是 恰恰 这 时间 什么时候 他 曾是 获胜 人们的 心 .

然正值他收拾人心时节，

[ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] [tuː; tə] [ə'pruːv] " [dɪ'moʊʃənz] [ænd; ənd] [træns'fɜːz, 'trænsfɜːz] " .
**They only encouraged the Tianqi Emperor to approve " demotions and transfers " .**
他们 仅有的 鼓励 这 天启 皇帝 到 批准 " 降职 和 转账 " .

只怂恿天启皇帝各批“降级调外”。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊz] [ðɪs] [tuː] .
**He usually knows this too .**
他 通常 知道 这 也 .

他一般也晓得，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Who is the righteous person ?**
WHO 是 这 正义 人 ?

谁是正人，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**Who is the treacherous official ?**
WHO 是 这 奸诈 官方的 ?

谁是奸佞。

[bʌt; bət][moʊst] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] .
**But most upright people are stubborn .**
但 最多 直立 人们 是 固执的 .

但正人执拗的多，

[hiː; hi] [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
**He used him to come out ,**
他 用过的 他 到 来 出去 ,

他便起用他出来，

[siː] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
**See if I follow you or not .**
看 如果 我 跟随 你 或者 不是 .

看附我不附我。

[fɜːrst] , [pʊt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
**First , put Zhao Nanxing into service .**
第一的 , 放 赵 - 进入 服务 .

先把赵南星起用，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He became the Minister of Personnel .**
他 成为 这 部长 的 人员 .

做了吏部尚书。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [juːz] .
**Zhao Yan changed his use .**
赵 严 已更改 他的 使用 .

赵彦改用，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He became the Minister of War .**
他 成为 这 部长 的 战争 .

做了兵部尚书。

[suː] [juːkɪŋ] ,
**Xu Yuqing ,**
徐 玉清 ,

许誉卿、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

[li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Li Yingsheng ,**
李 迎盛 ,

李应升、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Zongjian ,**
周 - ,

周宗建、

['wæŋ] ['ʃɪn'jiː]
**Wang Xinyi**
王 欣怡

王心一、

['ʒɔŋ] [ʃɪdən] ,
**Xiong Shidan ,**
熊 士丹 ,

熊师旦，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['dɪsəplɪnz] , [ɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] .
**They are all either sciences , disciplines , or departments .**
他们 是 全部 任何一个 科学 , 学科 , 或者 部门 .

也都或科或道或部。

['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Upright gentlemen can also employ it .**
直立 先生们 能 还 采用 它 .

正人君子未尝不用，

['sʌbsɪkwəntli] , ['gaʊ] [pænlɔŋ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sensər] .
**Subsequently , Gao Panlong also became the Chief Censor .**
随后 , 高 盘龙 还 成为 这 首席 审查 .

随后高攀龙也做了掌堂都御史，

[dɑːŋ] [kɪtʃæŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] .
**Dong Qichang became the Vice Minister of Rites .**
董 其昌 成为 这 副 部长 的 仪式 .

董其昌做了礼部侍郎，

[ɔːlˈðoʊ] [jiː; ji] - [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]
**Although Ye Xianggao is the prime minister**
虽然 叶 - 是 这 主要的 部长

虽然有叶向高做首相，

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ˈɡʌvərnər] .
**Sun Chengzong served as the border governor .**
太阳 成宗 服务 作为 这 边界 州长 .

孙承宗做边相，

[ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈpɔːrt]
**Advocating for winning people's support**
倡导 为了 获胜 人们的 支持

主张得人，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈweɪ] - [dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [wɑːnt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈkɪlɪŋ] .
**At that time , Wei Zhongxian did not actually want to commit indiscriminate killing .**
在 那 时间 , 魏 - 做过 不是 实际上 想 到 犯罪 不加区分的 杀 .

其时魏忠贤实也不想妄行杀戮，

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
**He incurred the wrath of court officials .**
他 已发生 这 愤怒 的 法庭 官员 .

结怨朝臣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsensər] [neɪmd] [kjuːi] - ,
**But then there was an imperial censor named Cui Chengxiu ,**
但 然后 那里 曾是 一个 帝国 审查 命名 崔 - ,

哪知有个御史崔呈秀，

[ðə; ði][ˈstrætədʒɪst][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][sɔːlt] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [hwaɪæŋ] .
**The strategist was sent to inspect the salt production in Huaiyang .**
这 战略家 曾是 发送 到 检查 这 盐 生产 在 淮阳 .

营谋差去淮扬巡盐，

[ðə; ði] [ɪmˈbez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈræmpənt] .
**The embezzlement and corruption were rampant .**
这 挪用公款 和 腐败 是 猖獗 .

赃私狼藉，

[ðeɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈkærid] [ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɪn] [hwaɪæŋ] [bæk] [hoʊm] .
**They practically carried all the land in Huaiyang back home .**
他们 几乎 携带 全部 这 土地 在 淮阳 后退 家 .

把淮扬的地皮几乎抬了回家。

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
**The greedy voice was loud and clear .**
这 贪婪的 嗓音 曾是 大声 和 清除 .

贪声大著，

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
**Return to the fixed place of practice .**
返回 到 这 固定的 地方 的 实践 .

回道定行参处。

- [ˈpænɪkt] .
**Chengxiu panicked .**
- 惊慌失措 .

呈秀慌了，

[hiː; hi] [ træns'fəːd ] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə] [li] - , [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] ['weɪ]
**He transferred 20 , 000 taels of silver to Li Yongzhen , a confidant of Wei**
他 转移 - , - 两 的 银 到 李 - , 一个 知己 的 魏

- , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Zhongxian , to deliver it .**
- , 到 递送 它 .

把二万银子转央魏忠贤心腹李永贞送进。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [baɪ] ['gaʊ] [pænlɔŋ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**According to the memorial submitted by Gao Panlong , the current head of the**
根据 到 这 纪念馆 提交 经过 高 盘龙 , 这 当前的 头 的 这

[ə'kædəmi] , [kjuːi] - [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**academy , Cui Chengxiu is in charge .**
学院 , 崔 - 是 在 收费 .

凭掌院高攀龙特疏参现属崔呈秀，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [its] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'liːst] .
**It's just that it's kept in the middle and not released .**
它是 只是 那 它是 保留 在 这 中间 和 不是 发布 .

只是留中不发。

[ðoʊz] [huː] [sə'rendərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
**Those who surrendered at the first sign of trouble**
那些 WHO 投降 在 这 第一的 符号 的 麻烦

一时望风归附的，

['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ['weɪ] -
**Cabinet Minister Wei Guangwei**
内阁 部长 魏 -

阁臣魏广微，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] - ['nefjuː] .
**He was recognized as Zhongxian's nephew .**
他 曾是 认可 作为 - 侄子 .

认做忠贤侄儿。

['gʌ] [bɪŋgkiːən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] - [sʌn] .
**Gu Bingqian was afraid of being recognized as Zhongxian's son .**
顾 丙谦 曾是 害怕的 的 存在 认可 作为 - 儿子 .

顾秉谦怕认做忠贤的儿子，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :
**He said to Zhongxian :**
他 说 到 - :

对忠贤道：

" [aɪm] [oʊld] , "
**" I'm old , "**
" 我是 老的 , "

“我老了，

" [its] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [ə'suːm] ['hiːz] [maɪ] [sʌn] . "
**" It's indecent to assume he's my son . "**
" 它是 不雅 到 认为 他是 我的 儿子 . "

认做儿子不雅相。”

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [jʌŋ] [sʌnz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
**He also had his four young sons recognized as his grandsons .**
他 还 有 他的 四 年轻的 儿子们 认可 作为 他的 孙子们 .

又叫四个小儿认作孙儿，

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ɪz] [əˈdrest] [æz; əz] " [ˈɡrænfɑːðər] " .
**The superior is addressed as " Grandfather " .**
这 优越的 是 已解决 作为 " 祖父 " .

称呼上公为祖爷，

---

[ðeə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [ˈævərɪdʒ] .
**They're all just average .**
它们是 全部 只是 平均的 .

也都一般。

---

[ˈleɪtər] [ˈevriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈɡrænfɑːðər] .
**Later everyone called him Grandfather .**
之后 每个人 称为 他 祖父 .

后来人人称祖爷，

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [bɪŋkiːən] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**It was actually Bingqian who called for it .**
它 曾是 实际上 丙谦 WHO 称为 为了 它 .

实是秉谦叫起。

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrneɪm] , [ˈfuː] .
**There is a person with the same surname , Fu .**
那里 是 一个 人 和 这 相同的 姓 , 傅 .

同姓的有傅，

---

[hiː; hi] [ˈwəːʃip] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
**He worshipped Zhongxian as his father .**
他 崇拜 - 作为 他的 父亲 .

拜忠贤为父。

---

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈsəːneimz] [ɪnˈkluːd] [ˈruːən] [dækɛŋ] ,
**Those with different surnames include Ruan Dacheng ,**
那些 和 不同的 姓氏 包括 阮 大城 ,

异姓的有阮大铖、

---

[ˌen ˈaɪ] - ,
**Ni Wenhuan ,**
尼 - ,

倪文焕、

---

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣、

---

[ljɑːŋ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡruːp]
**Liang Menghuan and her group**
梁 - 和 她 团体

梁梦环一班人，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈwəːʃip] - [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
**They all worshipped Zhongxian as their father .**
他们 全部 崇拜 - 作为 他们的 父亲 .

都拜忠贤为父。

---

[ðeɪ] [ˈtruːli] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
**They truly rushed to worship him .**
他们 真的 匆忙 到 崇拜 他 .

真正争先投拜，

---

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
**They feared that the other party would not take them in .**
他们 害怕 那 这 其他 派对 会 不是 拿 他们 在 .

惟恐不肯收留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænti] - ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði]
**There was also the introduction of anti - central government loyalists in the**
那里 曾是 还 这 介绍 的 反对 - 中央 政府 保皇党 在 这
['mɪd(ə)l] .
**middle .**
中间 .

中间还有反央忠贤引进，

- [ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**Baikeshi is her mother .**
- 是 她 母亲 .

拜客氏为母的哩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
**There are those in the capital who know how to talk a good game .**
那里 是 那些 在 这 首都 WHO 知道 如何 到 讲话 一个 好的 游戏 .

有那在京师会弄嘴的人，

[æsk][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] - :
**Ask the official of Baikeshi :**
问 这 官方的 的 - :

问那拜客氏的官道：

" ['juːnək] ['weɪ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [dɪ'kriː] . "
**" Eunuch Wei is capable of obtaining the emperor's decree . "**
" 宦官 魏 是 有能力的 的 获得 这 皇帝的 法令 . "

“魏太监力能取皇帝旨意，

[prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [diː'moʊʃn] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Promotion and demotion of officials**
晋升 和 降职 的 官员

升降官员，

[ðə; ði] [duːk] ['wɜːʃip] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**The Duke worshipped him as his father .**
这 公爵 崇拜 他 作为 他的 父亲 .

公拜他为父，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

也是没奈何，

[fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
**For fame and fortune .**
为了 名声 和 财富 .

为功名了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪˌɑːr'juː] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
**Why should Aru worship her as her mother ?**
为什么 应该 亚鲁 崇拜 她 作为 她 母亲 ?

阿乳何必拜她为母？”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] :
**The official said :**
这 官方的 说 :

那官儿道：

" ['weɪ] - [hæz; həz][noʊ][bæg] . "
**" Wei Shanggong has no bag . "**
" 魏 - 有 不 包 . "

“魏上公没袋的，

[ðeɪ] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
**They worshipped him as their father .**
他们 崇拜 他 作为 他们的 父亲 .

拜他为父，

[aɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːs] .
**I never suffered a loss .**
我 绝不 遭受 一个 损失 .

原不曾吃亏。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [wʌns] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Lady Fengsheng was once close to the Emperor .**
女士 - 曾是 一次 关闭 到 这 皇帝 .

奉圣夫人曾亲近圣上，

[aɪ] [naʊ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] .
**I now bow down to her as my mother .**
我 现在 弓 向下 到 她 作为 我的 母亲 .

我今拜她为母，

[meɪ] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [rest] [ɪn] [piːs] .
**May my late father rest in peace .**
可能 我的 晚的 父亲 休息 在 和平 .

总承先父九泉之下，

[ə'nʌðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
**Another mother was added .**
其他 母亲 曾是 额外 .

又添了个娘，

['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
**Isn't that beautiful ?**
不是 那 美丽的 ?

岂不为美？”

[ðə; ði][mæn] [læft] :
**The man laughed :**
这 男人 笑了 :

那人笑道：

" [ˌeɪˌɑːr'juː][hæz; həz] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] . "
**" Aru has seen many people . "**
" 亚鲁 有 已见 许多 人们 . "

“阿乳阅人甚多，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðər] ['dʒeləs] !
**I'm afraid it will make your late father jealous !**
我是 害怕的 它 将要 制作 你的 晚的 父亲 嫉妒的 !

只怕令先尊要吃醋！”

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
**This saying was widely circulated in the capital as a joke .**
这 说 曾是 广泛 流通 在 这 首都 作为 一个 开玩笑 .

京师喧传此语以为笑话，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
**The official pretended not to know .**
这 官方的 假装 不是 到 知道 .

那官儿只做不知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[let] [hɪm; ɪm] [læf] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
**Let him laugh and curse as he pleases .**
让 他 笑 和 诅咒 作为 他 请 .

笑骂由他笑骂，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪ'self] .
**I will be a good official myself .**
我 将要 是 一个 好的 官方的 我 .

好官我自为之。

['weɪ] - ['lisnd] [tuː; tə][kjuːi] - ,
**Wei Zhongxian listened to Cui Chengxiu ,**
魏 - 听着 到 崔 - ,

魏忠贤听了崔呈秀、

Fu□
**Fu□**
Fu□

傅□、

[ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]["ruːən] [dækɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz]
**The calculations of Ruan Dacheng and his two companions**
这 计算 的 阮 大城 和 他的 二 同伴

阮大铖三个的计较，

['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Specially appointed the Zhenfu Division ,**
特别 任命 这 振富 分配 ,

特把镇抚司，

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ,
**Establish a set of punishments ,**
建立 一个 放 的 惩罚 ,

设立一套儿的刑罚，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['aɪtəmz][ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There are five items in total .**
那里 是 五 项目 在 全部的 .

一共五样，

['foʊldər] ,
**folder ,**
文件夹 ,

夹、

- 、
**拶 、**
- 、

拶、

[stɪk] ,
**stick ,**
戳 ,

棍、

['levər] ,
**Lever ,**
杠杆 ,

杠、

[nɑːk] ,
**knock ,**
敲 ,

敲，

[ðæts] [ə'meɪzɪŋ] .
**That's amazing .**
那就是 惊人的 .

好不厉害。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He also ordered the colonel to be stationed in the capital .**
他 还 订购 这 上校 到 是 驻 在 这 首都 .

又令校尉在京城里，

['iːv(ə)n][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['trɪviəl] ['mætərz] , [ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**Even inquiring about trivial matters , they would submit a report .**
甚至 查询 关于 琐碎的 事情 , 他们 会 提交 一个 报告 .

探听些微的事也打报单，

[its] [kɔːld] " - " .
**It's called " dadan'er " .**
它是 称为 " - " .

唤做打单儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
**As soon as the captain arrived at this house ,**
作为 很快 作为 这 队长 到达的 在 这 房子 ,

校尉一到这家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ 'sta:tiŋ ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θiːfs] [her] .
**It was like a fire starting from a thief's hair .**
它 曾是 喜欢 一个 火 开始 从 一个 小偷的 头发 .

便如盗发火起，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
**It goes on and on .**
它 去 在 和 在 .

不尽不休。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [kæŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
**The law of re - establishing the cangue was then proclaimed .**
这 法律 的 关于 - 建立 这 糖果 曾是 然后 宣布 .

又奏复立枷的法，

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] [daɪd] .
**Nine out of ten people in the yoke died .**
九 出去 的 十 人们 在 这 轭 死亡 .

枷的十人九死。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
**Once or twice ,**
一次 或者 两次 ,

有一两次，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [fɔːr; fər] [ɪm'prɪznmənt] ['kwestʃənd] [ðə; ði]
**The official in charge of issuing the imperial edict for imprisonment questioned the**
这 官方的 在 收费 的 发行 这 帝国 法令 为了 监禁 被质问 这
['gærɪsn] [kə'mændər] .
**garrison commander .**
驻军 指挥官 .

发诏狱的官员与镇抚司问，

[l'juː][ˌkiː'aʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**Liu Qiao , who was in charge of the department ,**
刘 乔 , WHO 曾是 在 收费 的 这 部门 ,

掌司的刘侨，

['ɔːlweɪz] ['liːniənt] ,
**Always lenient ,**
总是 宽容 ,

每每从宽，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] .
**He refused to kill to please others .**
他 拒绝 到 杀 到 请 其他的 .

不肯杀人媚人。

- [ðen] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ɑv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**Zhongxian then stripped him of his official rank .**
- 然后 脱衣舞 他 的 他的 官方的 秩 .

忠贤就把他削了籍，

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] .
**Never to be employed again .**
绝不 到 是 受雇 再次 .

永不叙用。

[kjuːi] - ,
**Cui Chengxiu ,**
崔 - ,

崔呈秀、

[''ruːən] [dækɛŋ] [ˌrekə'mendɪd] [suː] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
**Ruan Dacheng recommended Xu Xianchun to be the chief executioner .**
阮 大城 受到推崇的 徐 - 到 是 这 首席 刽子手 .

阮大铖荐了个许显纯做掌刑官。

[tʃjɑːn] - , [ðə; ði] [hed] [ɑv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ɑv; əv] - .
**Tian Ergeng , the head of the hall , was originally a confidant of Zhongxian .**
田 - , 这 头 的 这 大厅 , 曾是 起初 一个 知己 的 - .

大堂田尔耕原是忠贤心腹，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Needless to say , we went along with him .**
不必要 到 说 , 我们 去 沿着 和 他 .

不消说是顺他的了。

- [ðen] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [grænd] ['sekrəteri] ['ʃɛn] .
**Zhongxian then discussed the matter with Grand Secretary Shen .**
- 然后 讨论 这 事情 和 盛大 秘书 沈 .

忠贤又与阁老沈商议，

[æn; ən] ['ɪnər] [kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**An inner camp was established within the palace .**
一个 内 营 曾是 已确立的 之内 这 宫殿 .

在宫禁里立了内营，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
**They started internal operations .**
他们 开始 内部的 运营 .

起了内操。

[ðeɪ] [ri'kruːtid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] .
**They recruited quite a few soldiers .**
他们 招募 相当 一个 很少 士兵 .

招了好些兵，

['relətɪvz] [ænd; ənd] ['kræʊniːz] ,
**Relatives and cronies ,**
亲属 和 亲信 ,

亲戚党羽，

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [truːps] .
**They all entered the palace to command the troops .**
他们 全部 进入 这 宫殿 到 命令 这 军队 .

都入内典兵。

---

[hiː; hi] ['hɑːbəz] [rɪ'beljəs] [ɪn'tenʃən] .
**He harbors rebellious intentions .**
他 港口 叛逆的 意图 .

他心里有叛逆的意思。

---

[praɪm] ['mɪnɪstər] [jiː; ji] - [rɪ'piːtɪdli] [pi'tiʃənd] [hɪm; ɪm] .
**Prime Minister Ye Xianggao repeatedly petitioned him .**
主要的 部长 叶 - 反复 请愿 他 .

首相叶向高再三谒谏，

---

[ˌtiː'æn'tʃiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
**Tianqi was unwilling to give up .**
天启 曾是 不情愿 到 给 向上 .

天启哪里肯罢。

---

- ['ɔːlsoʊ] [bɪ'frendid] ['bɔːrdər] ['dʒenrəlz] .
**Zhongxian also befriended border generals .**
- 还 结交朋友 边界 将军们 .

忠贤又结交边将，

---

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] .
**Arrange for private use .**
安排 为了 私人的 使用 .

布置私人。

---

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['dʒenrəlz] .
**Don't talk about other useful generals .**
不 讲话 关于 其他 有用 将军们 .

不要说别个有用将官，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['strætədʒi] ,
**Even if Mao Wenlong lacked courage and strategy ,**
甚至 如果 毛泽东 文龙 缺乏 勇气 和 战略 ,

便是毛文龙无勇无谋，

---

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['speʃəlaiziz] [ɪn] [em'bezəlɪŋ] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['kredɪts] .
**A person who specializes in embezzling salaries and credits .**
一个 人 WHO 专业 在 挪用公款 薪资 和 学分 .

专一冒饷冒功的人，

---

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] ['ferɪt] , ['dʒɪnseŋ] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**He often received ferrets , ginseng , gold , and silver from him .**
他 经常 已收到 雪貂 , 参 , 金子 , 和 银 从 他 .

常常受了他貂鼠人参黄金白银，

---

[pliːz] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
**Please seal it if you wish .**
请 海豹 它 如果 你 希望 .

便请封就封，

---

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] .
**Begging for pay is equivalent to receiving payment .**
乞讨 为了 支付 是 相等的 到 接收 支付 .

乞饷即饷，

---

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ] [wɪl] .
**If you ask for a reward , I will .**
如果 你 问 为了 一个 报酬 , 我 将要 .

求赏便赏。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['vɪktəri] [rɪ'pɔːrt] .
**They also wanted to take advantage of his false victory report .**
他们 还 通缉 到 拿 优势 的 他的 错误的 胜利 报告 .

还要借他报捷的假功，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**He added a seal of honor to himself .**
他 额外 一个 海豹 的 荣誉 到 他自己 .

自己加封荫子。

['riːəl] ['merɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ,
**Real merit on the side ,**
真实的 优点 在 这 边 ,

边上实实功劳，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn'sted] .
**It was buried instead .**
它 曾是 埋葬 反而 .

反埋没了。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['fɔrdʒd] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] [bɪ'stoʊ] ['taɪtəlz][ə'pɑːn] ['juːnəks] [brɪŋ] [prə'faʊnd] [hɑːrm] .
**Forged imperial edicts bestow titles upon eunuchs bring profound harm .**
锻造 帝国 法令 赐给 标题 之上 太监 带来 深刻的 伤害 .

矫诏封侯阉祸深，

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ['endɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .
**The hero's bloody battle ended in despair .**
这 英雄们 血腥 战斗 结束 在 绝望 .

英雄血战竟消沉。

['pɪtɪf(ə)l][paɪ] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɑːroʊ] .
**Pitiful Pi Island , a place of eternal sorrow .**
可怜 π 岛 , 一个 地方 的 永恒 悲哀 .

可怜皮岛千秋恨，

['empti] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Empty words in the shadows , a heart devoted to serving the country .**
空的 字 在 这 阴影 , 一个 心 奉献 到 服务 这 国家 .

影里空言报国心。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kə'mændər] [met] [tuː] [leɪt] [bæk] [ðen] .
**The island commander met too late back then .**
这 岛 指挥官 遇见 也 晚的 后退 然后 .

岛帅当年见太迟，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] ['kæptʃərd] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**The general consensus on presenting captured prisoners was that the number of**
这 一般的 共识 在 呈现 捕获 囚犯 曾是 那 这 数字 的
['prizənəz] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
**prisoners was inconsistent .**
囚犯 曾是 不一致 .

献俘本上总参差。

['weɪ] [dʒʌn] [daɪd] [fɜːrst] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] .
**Wei Jun died first after being defeated .**
魏 俊 死亡 第一的 后 存在 战败 .

魏珰事败身先死，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['æθliːt] .
**Laughing and cursing , one should lose to a strong athlete .**
笑 和 咒骂 , 一 应该 失去 到 一个 强的 运动员 .

笑骂应输一健儿。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kə'mændər] [maʊ] [wɛnlɔŋ] ,
**Now , let's talk about the island commander Mao Wenlong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 岛 指挥官 毛泽东 文龙 ,

且说岛帅毛文龙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːəl] [ə'bɪləti] .
**He was originally an ambitious person with no real ability .**
他 曾是 起初 一个 雄心勃勃 人 和 不 真实的 能力 .

原是个有志气没本事的人。

['tʃuː] [ræn] ['sɪmpli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .
**Chu Ran simply moved to the side .**
楚 兰 简单地 已搬 到 这 边 .

初然也只是且到边上，

[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]
**Can do it**
能 做 它

做得来，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
**He served as an official for a few years .**
他 服务 作为 一个 官方的 为了 一个 很少 年 .

便做他几年官儿，

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
**He never expected to become a general .**
他 绝不 预期的 到 变得 一个 一般的 .

并不曾指望做总兵、

[ðeɪ] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['mænʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] .
**They built such a grand mansion for the commander .**
他们 建造 这样的 一个 盛大 大厦 为了 这 指挥官 .

开帅府这样大弄起来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
**At that time , the imperial court was far away .**
在 那 时间 , 这 帝国 法庭 曾是 远的 离开 .

那时节朝廷又远，

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
**No one knows what you've done .**
不 一 知道 什么 你已经 完毕 .

做了事没人知道。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**There is also a lot of gold and silver .**
那里 是 还 一个 很多 的 金子 和 银 .

金银又多，

[aɪ] [juːst] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I used some without paying much attention .**
我 用过的 一些 没有 付费 很多 注意力 .

用了些不在心上。

[ɔːl] [jɪr] [raʊnd] ,
**All year round ,**
全部 年 圆形的 ,

一年四季，

[hiː; hi] [geɪv] ['weɪ] - [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv][goʊld] .
**He gave Wei Zhongxian far more than ten thousand taels of gold .**
他 给予 魏 - 远的 更多的 比 十 千 两 的 金子 .

何止送万金与魏忠贤?

['ðerfɔːr] , [wʌt] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [sed] ,
**Therefore , what Mao Wenlong said ,**
所以 , 什么 毛泽东 文龙 说 ,

故此毛文龙说的话,

[nɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] .
**Not a single word of objection was raised .**
不是 一个 单身的 单词 的 异议 曾是 提高 .

竟没一句不依,

[ðə; ði] ['entri] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] .
**The entry was approved .**
这 入口 曾是 得到正式认可的 .

进的本就批,

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .
**The accuracy of the narrative is guaranteed .**
这 准确性 的 这 叙述 是 保证 .

叙的功就准。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌn'wɜːrði] [klɑːks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ] [wɛnlɔŋ] ,
**And then there were those unworthy clerks who had been bribed by Wenlong ,**
和 然后 那里 是 那些 不配 职员 WHO 有 到过 受贿 经过 文龙 ,

又有那受文龙贿赂的不肖科道,

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
**Instead , they praised his contributions .**
反而 , 他们 赞扬 他的 贡献 .

反说他功劳。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**You're lying to me .**
你是 说谎 到 我 .

你骗我,

[aɪm] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'm lying to you .**
我是 说谎 到 你 .

我骗你,

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɪʃuːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ruinɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ?
**Who cares about the major issues that are ruining the court ?**
WHO 关心 关于 这 主要的 问题 那 是 毁坏 这 法庭 ?

哪管坏朝廷的大事。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证:

[paɪ] ['aɪlənd] [wʌn] [fɪst] [rɑːk]
**Pi Island One Fist Rock**
π 岛 一 拳头 岩石

皮岛一拳石,

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kə'mændər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .
**The island commander looked towards the distant future .**
这 岛 指挥官 看起来 向 这 遥远 未来 .

岛帅望中赊。

[waɪld] [goʊst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
**Wild Ghost in the open sea ,**
荒野 鬼 在 这 打开 海 ,

野鬼号远海，

[ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði][koʊld][sænd] .
**Phosphorescent light illuminates the cold sand .**
磷光 光 照亮 这 寒冷的 沙 .

磷火照寒沙。

[ðə; ði]['ɑːrmər][wʌz; wəz][koʊld] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] .
**The armor was cold without wind .**
这 盔甲 曾是 寒冷的 没有 风 .

铁甲无风冷，

[ðə; ði][flæg][ɪz] ['tɪltɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .
**The flag is tilted by the rain .**
这 旗帜 是 斜 经过 这 雨 .

牙旗有雨斜。

['meɪkɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['riːdʒənz]
**Making meritorious contributions in the border regions**
制作 有功绩的 贡献 在 这 边界 地区

立功侈塞外，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [peɪ] [wʌz; wəz] [em'bezəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**The soldiers ' pay was embezzled from the government .**
这 士兵 - 支付 曾是 挪用公款 从 这 政府 .

兵饷诳官家。

[naʊ] , [maʊ] [wɛnlɔŋ] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] .
**Now , Mao Wenlong has only one good point .**
现在 , 毛泽东 文龙 有 仅有的 一 好的 观点 .

且说毛文龙只有一件好处，

['meni] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'drest] ['weɪ] - [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
**Many civil and military officials addressed Wei Zhongxian as their father .**
许多 民用 和 军队 官员 已解决 魏 - 作为 他们的 父亲 .

文武官员好些拜魏忠贤为父亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdsʌn]
**Becoming his godson**
成为 他的 教子

自家做干儿子，

[hiː; hi] [dʒʌst] ['wʊdnt] .
**He just wouldn't .**
他 只是 不会 .

他只是不肯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [sed] :
**It is often said :**
它 是 经常 说 :

常说：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [hæf] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He was like half the emperor in the court .**
他 曾是 喜欢 一半 这 皇帝 在 这 法庭 .

"他在朝里做半朝天子，

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [æn; ən] ['empərər] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ˌoʊvər'siːz] .
**I live as an emperor on an island overseas .**
我 居住 作为 一个 皇帝 在 一个 岛 海外 .

我在海外做岛中天子。

[aɪl] [dʒʌst] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] .
**I'll just offer him some tribute .**
患病的 只是 提供 他 一些 贡 .

我进贡他些罢了，

[waɪ] [dɪd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sʌn] ?
**Why did I suddenly become a son ?**
为什么 做过 我 突然 变得 一个 儿子 ?

为何平白地做儿子起来，

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] ['piːp(ə)l] [praʊd] ? "
**" Aren't you making Hangzhou people proud ? "**
" 不是 你 制作 杭州 人们 自豪的 ? "

不替杭州人争气？"

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .
**Therefore , he repeatedly reported his merits .**
所以 , 他 反复 据报道 他的 优点 .

因此屡屡报功，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] .
**He was only promoted to general .**
他 曾是 仅有的 推广 到 一般的 .

也只升得总兵，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
**He was never appointed as a military commander .**
他 曾是 绝不 任命 作为 一个 军队 指挥官 .

不曾就加都督、

[ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪθɑːn] [ænd; ənd] [dʒeɪd]
**The bestowal of a python and jade**
这 授予 的 一个 Python 和 玉

赐蟒玉，

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .
**He wore the same clothes as a nobleman .**
他 穿着 这 相同的 衣服 作为 一个 贵族 .

与他一品服色。

[wɛnlɔŋ] [riːdz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
**Wenlong reads the newspaper .**
文龙 阅读 这 报纸 .

文龙看报，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['sʌd(ə)nli] [preɪzd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ə'tʃiːvmənts] ,
**Seeing that Tianqi suddenly praised the border achievements ,**
看到 那 天启 突然 赞扬 这 边界 成就 ,

见天启忽以边功，

[ðə; ði] ['juːnək] ['weɪ] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] . . .
**The eunuch Wei Zhongxian was ordered to . . .**
这 宦官 魏 - 曾是 订购 到 . . .

命太监魏忠贤、

['wæŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ʌv; əv] [ˌeɪˌem'juː] ['kɛʃiː]
**Wang Tiqian and the sons and nephews of Amu Keshi**
王 - 和 这 儿子们 和 侄子们 的 阿穆 keshi

王体乾并阿母客氏的子侄，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hə'redɪteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**They were all hereditary officials in the Embroidered Uniform Guard .**
他们 是 全部 遗传 官员 在 这 绣花 制服 警卫 .

俱世袭锦衣官。

['mɪnɪstər] [dɑːŋ] [hænruː] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**Minister Dong Hanru submitted a memorial stating :**
部长 董 韩茹 提交 一个 纪念馆 声明 :

尚书董汉儒上本道：

" [kə'lektɪd] ['stætʃuːts] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**" Collected Statutes and Military and Political Regulations ,**
" 集 法规 和 军队 和 政治的 法规 ,

"会典及军政条例，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['stɔːri] .
**There is no such story .**
那里 是 不 这样的 故事 .

并无此故事。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['juːnəks] ,
**Once the descendants of the Imperial Guard are all reduced to the offspring of eunuchs ,**
一次 这 后代 的 这 帝国 警卫 是 全部 减少 到 这 后代 的 太监 ,

一旦使金吾世胄尽为妇寺之胤，

[ðɪs] [wɪl] ['rendər] [ɔːl] ['mɑːrʃ(ə)l] [ aːts ] [skɪlz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
**This will render all martial arts skills insignificant .**
这 将要 使成为 全部 武术 艺术 技能 微不足道 .

使武功人人无色。"

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
**In principle ,**
在 原则 ,

本上，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dəunt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Keep it in the middle and don't send it out .**
保持 它 在 这 中间 和 不 发送 它 出去 .

留中不发。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [maʊ] [wɛnlɔŋ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
**From then on , Mao Wenlong became even more unrestrained .**
从 然后 在 , 毛泽东 文龙 成为 甚至 更多的 不受约束的 .

从此毛文龙愈加恣肆，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ['ɑːfəsərz] ,
**Following the example of the patrol officers ,**
下列的 这 例子 的 这 巡逻 警官 ,

竟效巡方官例，

[lɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][sɪks][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɑːments] .
**List of four or six examination comments .**
列表 的 四 或者 六 考试 评论 .

列四六考语。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bʊk] ,
**A special book ,**
一个 特别的 书 ,

特上一本，

[ðeɪ] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
**They impeached the soldiers of the Eastern Expedition and the officials in charge**
他们 弹劾 这 士兵 的 这 东 远征 和 这 官员 在 收费
[ʌv; əv] ['mærɪtaɪm] ['trænspɔːrt] .
**of maritime transport .**
的 海上 运输 .

举刺东征将士及海运委官，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'riːən] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,
**Even the Korean king and his ministers ,**
甚至 这 韩国人 国王 和 他的 部长们 ,

以至朝鲜君臣，

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvɝnɝz] ['sæləri] ,
**The military governor's salary ,**
这 军队 州长的 薪水 ,

经略都饷，

[dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ]
**Departments and Bureaus**
部门 和 局

部院司道，

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dɛŋgzuː] [ænd; ənd] [leɪzuː]
**Governor of Dengzhou and Laizhou**
州长 的 登州 和 莱州

登莱巡抚，

['koʊst(ə)l] [dɪ'fens] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
**Coastal defense routes ,**
沿海 防御 路线 ,

海防各道，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['letərz] .
**All were included in the recommendation letters .**
全部 是 包括 在 这 推荐 信件 .

尽入荐牍。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When the court officials saw it ,**
什么时候 这 法庭 官员 锯 它 ,

朝臣见了，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**Everyone was horrified .**
每个人 曾是 惊恐万分 .

无不骇然。

['sensər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Censor Jiang Richai was furious .**
审查 江 - 曾是 狂怒 .

御史江日彩大怒，

['priːviəs] [bʊk] ,
**Previous book ,**
以前的 书 ,

上一本，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['vaiəleitid] [æn'sestrəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**He said he violated ancestral laws and regulations .**
他 说 他 违反 祖先的 法律 和 法规 .

说他违祖宗法度，

['mɪləteri] ['dʒenrəlz] [ə'sæsɪneɪt] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Military generals assassinate civil officials .**
军队 将军们 暗杀 民用 官员 .

武将举刺文臣，

[ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
**That is extremely disrespectful .**
那 是 极其 不尊重 .

大不敬。

['weɪ] - [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .
**Wei Zhongxian protected him .**
魏 - 受保护 他 .

魏忠贤替他庇护，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [left] [ʌn'sent] .
**It was also left unsent .**
它 曾是 还 左边 未发送 .

也留中不发。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] , [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**Now , let's talk about Wang Yining , a student from Liaodong .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 王 依宁 , 一个 学生 从 辽东 .

且说辽东生员王一宁，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n] .
**He was originally a courageous person .**
他 曾是 起初 一个 勇敢 人 .

原是个有胆气的人。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [maʊ] [wɛnlɔŋ] ['aɪlənd] ,
**Regarding the matter on Mao Wenlong Island ,**
关于 这 事情 在 毛泽东 文龙 岛 ,

为毛文龙岛上一事,

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['peɪntɪŋ] .
**He was commissioned by the emperor to create the accompanying painting .**
他 曾是 委托 经过 这 皇帝 到 创造 这 随同 绘画 .

钦命他做了赞画,

---

[help] [wɛnlɔŋ] [ɑːn][paɪ] ['aɪlənd] .
**Help Wenlong on Pi Island .**
帮助 文龙 在 π 岛 .

在皮岛帮助文龙。

---

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɛnlɔŋ] [hæd; həd] [braibd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['juːnək] .
**He saw that Wenlong had bribed a powerful eunuch .**
他 锯 那 文龙 有 受贿 一个 强大的 宦官 .

他见文龙贿通权阉,

---

['fɔːlsli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənts]
**falsely reporting military achievements**
错误地 报道 军队 成就

妄报军功,

---

[ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪnə'proʊpriət] .
**Recommendations are inappropriate .**
建议 是 不当 .

荐牍非宜,

---

['ræmpənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
**rampant and unrestrained ,**
猖獗 和 不受约束的 ,

猖狂自恣,

---

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
**I repeatedly advised him not to do that .**
我 反复 建议 他 不是 到 做 那 .

再三劝他不要如此。

---

[hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [ jiː ] ['nɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
**He criticized Yi Ning in return .**
他 批评 易 宁 在 返回 .

他反面斥一宁。

---

[ jiː ] ['nɪŋ] [ɪz] [wʌns] [ə'gen] [siːn] [si'djuːsɪŋ] [θʌgz] [frʌm; frəm] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**Yi Ning is once again seen seducing thugs from Hangzhou .**
易 宁 是 一次 再次 已见 诱惑 暴徒 从 杭州 .

一宁又见勾引杭州棍徒,

---

['baɪɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [gʊdz]
**Buying prohibited goods**
购买 禁止 商品

买违禁货物,

---

[tʌŋweɪ] ['entri] [ænd; ənd]['eksɪt]
**Tongwei Entry and Exit**
童伟 入口 和 出口

通委出入,

---

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːld] [wɪð; wɪθ] " ['mɑːrʃəlz] ['mænʃ(ə)n] [maʊ] " ['leðər] ['kʌvərz] .
**The large ships were sealed with " Marshal's Mansion Mao " leather covers .**
这 大的 船舶 是 密封 和 " 马歇尔的 大厦 毛泽东 " 皮革 封面 .

大海船用“帅府毛”封皮,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**To make a big show of it .**
到 制作 一个 大的 展示 的 它 .

大张声势。

---

[ɔːr] [brɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**Or bring goods to the island ,**
或者 带来 商品 到 这 岛 ,

或带货物岛上，

---

[ri'laiŋ] [ɑːn] - ['paʊər] ,
**Relying on Wenlong's power ,**
依靠 在 - 力量 ,

仗文龙势力，

---

[soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**Sold to the people on the island ,**
卖 到 这 人们 在 这 岛 ,

卖与岛上的人，

---

[meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ɔːr] ['trɪplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Make money by doubling or tripling it .**
制作 钱 经过 翻倍 或者 三倍 它 .

一倍两倍趁钱。

---

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] ['dʒɪnseŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**I also bought ginseng on the island .**
我 还 买 参 在 这 岛 .

又在岛上买了人参、

---

['ferɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
**ferrets and other animals ,**
雪貂 和 其他 动物 ,

貂鼠等物，

---

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] .
**Returning home with a full load .**
返回 家 和 一个 满的 加载 .

满载而归，

---

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] ,
**Into the inland sea ,**
进入 这 内陆 海 ,

到内海里，

---

[ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] ['nɪŋ'boʊ] .
**The deal was closed in Ningbo .**
这 交易 曾是 关闭 在 宁波 .

在宁波地方收口。

---

[ðer; ðər] [moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
**Their momentum was overwhelming .**
他们的 势头 曾是 压倒 .

一路势焰滔天，

---

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
**Everyone was afraid .**
每个人 曾是 害怕的 .

人人惧怕。

---

[maʊ] [wɛnlɔŋ] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][broʊ'keɪd] .
**Mao Wenlong coveted his gold and brocade .**
毛泽东 文龙 令人垂涎的 他的 金子 和 锦缎 .

毛文龙贪他黄金美锦，

['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz]
**dancers and singing boys**
舞者 和 歌唱 男孩们

舞女歌童，

[ðoʊz] [θʌgz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [θɪŋz] .
**Those thugs are capable of doing enormous things .**
那些 暴徒 是 有能力的 的 正在做 巨大的 事物 .

凭那棍徒做泼天大事，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
**He covered it all up .**
他 涵盖 它 全部向上 .

都是他遮蔽了。

['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
**Wang Yining was indignant .**
王 依宁 曾是 愤怒 .

王一宁忿忿不平，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He went into the commander's mansion and argued with him .**
他 去 进入 这 指挥官的 大厦 和 争论 和 他 .

进帅府和他争论，

[maʊ] [wɛnlɔŋ] [sed] :
**Mao Wenlong said :**
毛泽东 文龙 说 :

毛文龙道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
**" What do you know ? "**
" 什么 做 你 知道 ? "

“你晓得什么，

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['skɑːlər] [frʌm; frəm] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**A corrupt scholar from Liaodong .**
一个 腐败 学者 从 辽东 .

辽东一腐儒。

['gaɪdɪd] ['soʊlli] [baɪ] ['tʃɛn] -
**Guided solely by Chen Liangce**
引导 仅 经过 陈 -

只为陈良策引导，

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪz] .
**I recommended you to make a painting for praise .**
我 受到推崇的 你 到 制作 一个 绘画 为了 称赞 .

我荐你做了赞画，

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sɪtɪŋ] .
**Enjoy it while sitting .**
享受 它 尽管 坐着 .

坐着受用。

[juː; jʊ][dəunt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] .
**You don't want to be grateful for my kindness .**
你 不 想 到 是 感激的 为了 我的 仁慈 .

不想感我大恩，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] .
**This is to repay the kindness .**
这 是 到 偿还 这 仁慈 .

图此报效，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌem 'iː] .
**Instead , they started to control me .**
反而 , 他们 开始 到 控制 我 .

反来管束我起来。

['heɪtfl] !
**hateful !**
可恶 !

可恶！

['heɪtfl] ! "
**hateful ! "**
可恶 ! "

可恶！”

['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [rɔːrd] [ɪn]['æŋgər] :
**Wang Yining roared in anger :**
王 依宁 咆哮 在 愤怒 :

王一宁大怒道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['tʃɛn] [ʒɔŋdʒən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "
**" It wasn't me who encouraged Chen Zhongjun to return to China . "**
" 它 不是 我 WHO 鼓励 陈 中军 到 返回 到 中国 . "

“不是我怂恿陈中军来归中国，

[juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**You'll probably be stuck on the border for a thousand years .**
你会 大概 是 卡住 在 这 边界 为了 一个 千 年 .

你只怕在边一千年，

[ðeɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] .
**They can't even have a chance to stand out .**
他们 不能 甚至 有 一个 机会 到 站立 出去 .

也不得出头日子，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
**How can one establish an official government office and set up a government**
如何 能 一 建立 一个 官方的 政府 办公室 和 放 向上 一个 政府
['ɑːfɪs] ?
**office ?**
办公室 ?

怎能够建衙开府，

" [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [welθ] ? "
**" To enjoy such wealth ? "**
" 到 享受 这样的 财富 ? "

受享这般富贵？”

[maʊ] [wɛnlɔŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Mao Wenlong was furious .**
毛泽东 文龙 曾是 狂怒 .

毛文龙怒气冲冲，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['mænʃ(ə)n] .
**They actually went into the commander's mansion .**
他们 实际上 去 进入 这 指挥官的 大厦 .

竟进帅府去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

次日上一本，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] ,
**To say that Wang Yining is a fickle and petty person ,**
到 说 那 王 依宁 是 一个 反复无常 和 小气 人 ,

说王一宁反复小人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['siːkrətli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**They also wanted to secretly communicate with foreign countries .**
他们 还 通缉 到 偷偷 交流 和 外国的 国家 .

又欲私通外国，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The minister was aware of it .**
这 部长 曾是 意识到的 的 它 .

被臣知觉，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**It has been captured .**
它 有 到过 捕获 .

已获住了。

[pliːz] [grænt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Please grant an imperial decree for a decision .**
请 授予 一个 帝国 法令 为了 一个 决定 .

请旨定夺。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [braibd] ['juːnək] ['weɪ] .
**He also bribed Eunuch Wei .**
他 还 受贿 宦官 魏 .

又打关节与魏太监。

[ˌtiː'æn'tʃiː] ['kɑːmənteri] :
**Tianqi Commentary :**
天启 评论 :

天启批：

" ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . "
**" Order the Imperial Guards to arrest him . "**
" 命令 这 帝国 卫兵 到 逮捕 他 . "

“着锦衣卫拿问。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [siː] .
**The captain immediately went to sea .**
这 队长 立即地 去 到 海 .

顿时校尉下海，

['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Wang Yining was locked up in the capital .**
王 依宁 曾是 已锁定 向上 在 这 首都 .

把王一宁锁到京师。

[maʊ] [wɛnlɔŋ] ['hɜːrɪdli] [braibd] [suː] - .
**Mao Wenlong hurriedly bribed Xu Xianchun .**
毛泽东 文龙 匆匆 受贿 徐 - .

毛文龙忙贿嘱了许显纯，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**It's a pity for Wang Yining , who had made such a contribution .**
它是 一个 遗憾 为了 王 依宁 , WHO 有 制成 这样的 一个 贡献 .

可怜一个有功的王一宁，

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
**The questioning became a capital offense .**
这 提问 成为 一个 首都 罪行 .

问成了死罪，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**The imperial edict led to his execution in the West Market .**
这 帝国 法令 引领 到 他的 执行 在 这 西方 市场 .

传驾帖在西市枭首了。

---

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[s'kɒləz] [ə'brɔːd] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənts] .
**Scholars abroad boast of extraordinary achievements .**
学者们 国外 夸 的 非凡的 成就 .

书生海外侈奇功，

---

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [ bi'stəu ] [greɪt] [ 'ɔnəz ] .
**The generals on the island were bestowed great honors .**
这 将军们 在 这 岛 是 授予 伟大的 荣誉 .

岛上将军享大封。

---

[əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [dɪ'maɪz] .
**Advice that is overturned will lead to one's own demise .**
建议 那 是 翻覆 将要 带领 到 一个人的自己的 死亡 .

忠告翻招杀身祸，

---

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [wiːps] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] .
**The sound of the tide weeps day and night in the west wind .**
这 声音 的 这 潮 哭泣 天 和 夜晚 在 这 西方 风 .

潮声日夜泣西风。

---

['miːnwaɪl] , [maʊ] [wɛnlɔŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
**Meanwhile , Mao Wenlong presented the captured prisoners and reported the victory .**
同时 , 毛泽东 文龙 呈现 这 捕获 囚犯 和 据报道 这 胜利 .

且说毛文龙献俘报捷，

---

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] .
**More than twenty times .**
更多的 比 二十 时代 .

不只二十次。

---

['weɪ] - [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənts] .
**Wei Zhongxian used him to falsely report his military achievements .**
魏 - 用过的 他 到 错误地 报告 他的 军队 成就 .

魏忠贤借他假报每叙军功，

---

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz]["ruːən] [dækɛŋ] ,
**In the court , such as Ruan Dacheng ,**
在 这 法庭 , 这样的 作为 阮 大城 ,

朝里如阮大铖、

---

Fu□
**Fu□**
Fu□

傅□、

---

[hwuː][waɪhjuwə]
**Huo Weihua**
霍 卫华

霍惟华、

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣、

[ˌen ˈaɪ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfriːkwəntli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːnəks] .
**Ni Wenhuan and others frequently attributed the credit to the eunuchs .**
尼 - 和 其他的 频繁地 归因于 这 信用 到 这 太监 .

倪文焕等动辄归功厂臣,

[ɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌnz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
**Or , even if one's words are effective ,**
或者 , 甚至 如果 一个人的 字 是 有效的 ,

或道指纵有功,

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
**Some say it was a divine calculation ,**
一些 说 它 曾是 一个 神圣的 计算 ,

或道神机妙算,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪɡˈzæmpəlz] .
**There are many more examples .**
那里 是 许多 更多的 示例 .

不一而足。

[iːtʃ] [taɪm] [wɛnlɔŋ] [rɪˈpɔːrts] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [wʌns] .
**Each time Wenlong reports his merits , he does so once .**
每个 时间 文龙 报告 他的 优点 , 他 做 所以 一次 .

每文龙报功一次,

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːrm] [dɪˈkriː] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
**There will surely be a warm decree to comfort and encourage him .**
那里 将要 一定 是 一个 温暖的 法令 到 舒适 和 鼓励 他 .

定有温旨慰勉,

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈdʒenərəs] .
**Moreover , the rewards were extremely generous .**
而且 , 这 奖励 是 极其 慷慨的 .

甚且赏赉不赀。

[ˈdʒænjueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [jɪr]
**January of the Jiazi year**
一月 的 这 - 年

甲子年正月,

[maʊ] [wɛnlɔŋ] [ˈpʌblɪʃt] [əˈnʌðər] [bʊk] ,
**Mao Wenlong published another book ,**
毛泽东 文龙 已发布 其他 书 ,

毛文龙又上本,

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
**The report stated that he was leading a thousand troops to cross the sea .**
这 报告 声明 那 他 曾是 领导 一个 千 军队 到 叉 这 海 .

报称统兵千人渡海,

[dɪˈvaɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] ,
**Divide into three routes ,**
划分 进入 三 路线 ,

分三路,

[frʌm; frəm] [ˌʒɛnˈdʒiːˈɑːŋ]
**From Zhenjiang**
从 镇江

从镇江、

[^wɑːn][daɪ'æn] ,
**Kuan Dian ,**
宽 迪安 ,

宽奠、

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

𬀪阳，

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] ,
**After traveling for more than ten days ,**
后 旅行 为了 更多的 比 十 天 ,

行十余日，

[ðeɪ] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [li]['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] .
**They went more than 600 li into the territory .**
他们 去 更多的 比 - 李 进入 这 领土 .

深入六百余里，

[ə'raɪv] [æt; ət]['wuː'dʒiː] [pæs] .
**Arrive at Wuji Pass .**
到达 在 无极 经过 .

到乌鸡关。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] .
**They came to fight .**
他们 来了 到 斗争 .

彼众来战，

[mɑː] - [feɪk] [wɪð'drɔːəl]
**Ma Yingkui's fake withdrawal**
马 - 伪造的 退出

马应奎假退，

[ðeɪ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] .
**They lured him to come after them .**
他们 诱饵 他 到 来 后 他们 .

诱他追来。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] ,
**Reaching the area between the two mountains ,**
到达 这 区域 之间 这 二 山脉 ,

至两山间，

['fuːfə] ,
**Fufa ,**
富法纤维 ,

伏发，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] .
**Two hundred and seventy - eight people were beheaded .**
二 百 和 七十 - 八 人们 是 斩首 .

斩首二百七十八级。

['weɪ] - ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Wei Zhongxian issued an imperial edict .**
魏 - 发布 一个 帝国 法令 .

魏忠贤传旨，

[maʊ] [wenlɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Mao Wenlong was appointed Commander - in - Chief .**
毛泽东 文龙 曾是 任命 指挥官 - 在 - 首席 .

封毛文龙都督，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənts] .
**He then recounted his own military achievements .**
他 然后 叙述 他的 自己的 军队 成就 .

又自己叙了军功了。

- ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [jʌnlɔŋ] ,
**Wenlong's younger brother , Yunlong ,**
- 年轻 兄弟 , 云龙 ,

文龙亲弟云龙，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**He was a scholar .**
他 曾是 一个 学者 .

是个书生。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
**Seeing him sitting at home ,**
看到 他 坐着 在 家 ,

见他坐在家里，

['meɪkɪŋ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
**Making false reports about going to sea**
制作 错误的 报告 关于 去 到 海

妄报出海，

[hiː; hi] [ bi'hedid ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .
**He beheaded the people of Liaodong in the four surrounding villages .**
他 斩首 这 人们 的 辽东 在 这 四 周围 村庄 .

枭斩四乡辽民，

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ bi'hedid ]
**Falsely claiming to have been beheaded**
错误地 声称 到 有 到过 斩首

捏称斩级，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
**He was very unhappy .**
他 曾是 非常 不开心 .

甚是不乐。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɛnlɔŋ] :
**He said to Wenlong :**
他 说 到 文龙 :

对文龙道：

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [æt; ət] [hoʊm] .
**My brother is not well - fed and clothed at home .**
我的 兄弟 是 不是 出色地 - 美联储 和 穿着衣服 在 家 .

"吾兄在家衣食不周，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Having the courage to go to the capital ,**
拥有 这 勇气 到 去 到 这 首都 ,

有胆气走至京师，

[ðeɪ] ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .
**They migrated to the pass .**
他们 已迁移 到 这 经过 .

转徙到了关上。

[θæŋks] [tuː; tə] ['wæŋ] [ˌjiː'nɪŋ] ,
**Thanks to Wang Yining ,**
谢谢 到 王 依宁 ,

亏了王一宁、

['tʃɛn] - ,
**Chen Liangce ,**
陈 - ,

陈良策，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
**It became a career .**
它 成为 一个 职业 .

成了事业。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [sɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**They should only serve the imperial court .**
他们 应该 仅有的 服务 这 帝国 法庭 .

只该替朝廷出力，

['weðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][tuː; tə] [rest] ,
**Whether to fight or to rest ,**
无论 到 斗争 或者 到 休息 ,

或战或宁，

[ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [siː] ,
**Or to gather information at sea ,**
或者 到 收集 信息 在 海 ,

或打探海中消息，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪnsər] ['muːvmənt] ,
**To form a pincer movement ,**
到 形式 一个 钳子 移动 ,

做一犄角之势，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**I have not yet been able to repay the great kindness of the country .**
我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 偿还 这 伟大的 仁慈 的 这 国家 .

尚未足报国大恩。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ?
**How can we sit back and report our victory ?**
如何 能 我们 坐 后退 和 报告 我们的 胜利 ?

如何安坐报捷，

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] ?
**Did he repeatedly deceive the emperor ?**
做过 他 反复 欺骗 这 皇帝 ?

屡诳天子?

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**I'm afraid it might be exposed in a short time .**
我是 害怕的 它 可能 是 裸露 在 一个 短的 时间 .

只怕一时败露，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [oʊn] [dɪ'maɪz] !
**Instead , it will bring about its own demise !**
反而 , 它 将要 带来 关于 它是自己的 死亡 !

反取杀身大祸！”

[maʊ] [wenlɔŋ] [rɔːrd] [ɪn]['æŋgər] :
**Mao Wenlong roared in anger :**
毛泽东 文龙 咆哮 在 愤怒 :

毛文龙大怒道：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你何等人物，

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈræpɪŋ] .
He also started rapping .
他 还 开始 说唱 .

也来饶舌。

[aɪ][ˈɑːkjupaɪ] [ðɪs] [pleɪs] [əˈloʊn] .
I occupy this place alone .
我 占据 这 地方 独自的 .

我独据一方，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈempərər] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Even the emperor can't do anything to me .
甚至 这 皇帝 不能 做 任何事物 到 我 .

天子也奈何我不得，

[wʌt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspoʊzd] ?
What constitutes being exposed ?
什么 构成 存在 裸露 ?

如何叫做败露？”

[jʌnlɔŋ] [sed] :
Yunlong said :
云龙 说 :

云龙道：

" [jʊr; jər] [əˈbɪlətiz] , "
" Your abilities , "
" 你的 能力 , "

“你的本事，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ?
Do you think I don't know ?
做 你 思考 我 不 知道 ?

我难道不知？

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiːl] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] .
I'm afraid we'll encounter a formidable enemy .
我是 害怕的 出色地 遇到 一个 强大 敌人 .

只怕见了大敌，

[ˈstɑːrtld] , [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] .
Startled , he dismounted .
惊慌 , 他 下马 .

惊也惊下马来。

[ jiː ] [ˈnɪŋ]
Yi Ning
易 宁

一宁、

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [ˈstrætədʒiz] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][jʊr; jər] [hændz] .
All the best strategies have died in your hands .
全部 这 最好的 策略 有 死亡 在 你的 双手 .

良策俱死你手，

[tuː] [mʌtʃ] [ˈkɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈbeɪsɪs]
Too much killing on a daily basis
也 很多 杀 在 一个 日常的 基础

平日杀戮过多，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈhev(ə)n] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] !
How could Heaven allow you to cling to your wealth and status !
如何 可以 天堂 允许 你 到 黏着 到 你的 财富 和 地位 !

天怎容你保守富贵！”

[wɛnlɔŋ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Wenlong immediately took it down .**
文龙 立即地 采取 它 向下 .

文龙顿时拿下，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [sed] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɔːrdərz] .
**The previous book said he disobeyed his brother's orders .**
这 以前的 书 说 他 违抗命令 他的 兄弟 订单 .

上一本说他不遵兄令，

[flaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['slændər] ,
**flout the law and slander ,**
蔑视 这 法律 和 诽谤 ,

藐法造谤，

[tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [truːps]
**To demoralize the troops**
到 打击士气 这 军队

摇惑军心，

[pliːz] [grænt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Please grant an imperial decree for a decision .**
请 授予 一个 帝国 法令 为了 一个 决定 .

请旨定夺。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The decree was issued .**
这 法令 曾是 发布 .

旨意下来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] " [ˌrekə'mend] ['relətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'nekʃnz] " .
**He was said to " recommend relatives without regard to personal connections " .**
他 曾是 说 到 " 推荐 亲属 没有 看待 到 个人的 连接 " .

道他“内举不避亲”，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔː] .
**He was then ordered to execute the law .**
他 曾是 然后 订购 到 执行 这 法律 .

就命他正法。

[pʊr] [maʊ] [jʌnlɔŋ] ,
**Poor Mao Yunlong ,**
贫穷的 毛泽东 云龙 ,

可怜好个毛云龙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
**And it is also a loyal suggestion .**
和 它 是 还 一个 忠诚 建议 .

又为忠言，

[ðə; ði] ['ruːθləs] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [ bi'hedid ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**The ruthless Mao Wenlong beheaded him on the island .**
这 无情 毛泽东 文龙 斩首 他 在 这 岛 .

被狠心的毛文龙把他斩于岛上。

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [paɪ] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪlɪəl] ['brʌðər] .
**People say he shouldn't have gone to Pi Island to visit his unfilial brother .**
人们 说 他 不应该 有 已消失 到 π 岛 到 访问 他的 不孝 兄弟 .

人道他不该往皮岛探望这无行的兄长，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɜːrθ] ['pɪtiɪŋ] . "
**The saying goes , " It's pitiful , but not worth pitying . "**
这 说 去 , " 它是 可怜 , 但 不是 值得 怜悯 . "

所谓可怜不足惜。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['hælbərd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ?
**How could the halberd know that the solution had been prepared ?**
如何 可以 这 戟 知道 那 这 解决方案 有 到过 准备 ?

卤夫何知既翕，

[ɔːl] ['æŋgər][wʌz; wəz] [sə'prest] .
**All anger was suppressed .**
全部 愤怒 曾是 被抑制 .

怒发一概芟除。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [jʌnlɒŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
**How foolish of Yunlong to send himself to his death !**
如何 愚蠢 的 云龙 到 发送 他自己 到 他的 死亡 !

拙哉云龙送死，

[wʌt] [pleɪs] [kæn; kən][wʌn][hoʊld] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['niːðər] ['lɔɪəl] [nɔːr] ['fɪliəl] ?
**What place can one hold if one is neither loyal nor filial ?**
什么 地方 能 一 抓住 如果 一 是 两者都不 忠诚 也不 孝 ?

非忠非孝何居?

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [fɔːr] : [ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [rɪ'beljən] [ɪz] [sə'prest] , [ðə; ði] ['merɪt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
**Chapter Four : The White Lotus Rebellion is Suppressed , the Merit is Attributed to**
章 四 : 这 白色的 莲花 叛乱 是 被抑制 , 这 优点 是 归因于 到
[wʌn'self] , [ðə; ði] [ˌsekrə'teriət] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
**Oneself , the Secretariat Official is Defeat and the Justice is Implicated**
自己 , 这 秘书处 官方的 是 击败 和 这 正义 是 牵涉其中

第四回 白莲贼平归己功 中书官败累众正

['nɪrʃɔːr] [tsuː'nɑːmi]
**Nearshore tsunami**
近岸 海啸

近海幺麽啸海，

[ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [hæz; həz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**A vast array of monsters has overturned the heavens .**
一个 广阔的 大批 的 怪物 有 翻覆 这 天 .

弥天妖怪翻天。

[haʊ] ['meni] [jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?
**How many years have passed since the world turned upside down ?**
如何 许多 年 有 通过了 自从 这 世界 转向 上行 向下 ?

翻天啸海几何年，

[laɪk] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .
**Like a flowing rainbow and flying lightning .**
喜欢 一个 流动 彩虹 和 飞行 闪电 .

一似流虹飞电。

[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑːr; ər] ['dʒenəreɪtɪd] .
**Near the ground , clouds and rain are generated .**
靠近 这 地面 , 云 和 雨 是 生成的 .

近地兴云布雨，

---

[tʃaʊ] ['dwæn, 'dweɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
**Chao Duan rubbed his palms together and clenched his fists .**
赵 段 摩擦 他的 棕榈树 一起 和 紧握 他的 拳头 .

朝端擦掌磨拳。

---

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Considering the need to be the first to act upon the world ,**
考虑 这 需要 到 是 这 第一的 到 行为 之上 这 世界 ,

思量临世着先鞭，

---

[wen] [dɪ'zæstər] [straɪks] , [huː] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
**When disaster strikes , who will see it ?**
什么时候 灾难 罢工 , WHO 将要 看 它 ?

祸到临头谁见。

---

" [west] ['rɪvər] [muːn] "
**" West River Moon "**
" 西方 河 月亮 "

《西江月》

---

[ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz] [pɪrst] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] .
**The void is pierced , leaving no trace .**
这 空白 是 穿孔 , 离开 不 痕迹 .

点破虚空影不留，

---

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
**Fame and fortune are always subject to ups and downs .**
名声 和 财富 是 总是 主题 到 UPS 和 下坡 .

功名事业总沉浮。

---

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [dɑːn] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**The crimson dawn illuminates the heavens .**
这 赤红 黎明 照亮 这 天 .

赤霞朝令诸天晓，

---

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] [ɪn] [hæf] .
**The white moon shines brightly , dividing the autumn sky in half .**
这 白色的 月亮 闪耀 明亮地 , 分割 这 秋天 天空 在 一半 .

白月宵分半地秋。

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['fɛŋ] ['ʃuːi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['dræstɪkli] ?
**How can the feng shui of a world change so drastically ?**
如何 能 这 风 水 的 一个 世界 改变 所以 急剧地 ?

世变何堪风水撼，

---

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['oʊnli] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [kreinz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .
**The decline of the Way only brings sorrow to cranes and monkeys .**
这 衰退 的 这 方式 仅有的 带来 悲哀 到 起重机 和 猴子 .

道衰只耐鹤猿愁。

---

['ædɪŋ] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [taʊn]
**Adding monsters to the seaside town**
添加 怪物 到 这 海滨 镇

海滨朝置添妖孽，

---

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tælənt] [ɑːr; ər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .
**Wisdom and talent are bestowed upon the blue ocean .**
智慧 和 天赋 是 授予 之上 这 蓝色的 海洋 .

贤智经纶付碧沤。

[let] [ə'loʊn] [maʊ] [wɛnlɔŋ] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**Let alone Mao Wenlong deceiving the emperor on the island ,**
让 独自的 毛泽东 文龙 欺骗 这 皇帝 在 这 岛 ,

莫说毛文龙在海岛里诳天子，

['skæmɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] ,
**Scamming for money and grain ,**
诈骗 为了 钱 和 粮食 ,

诓钱粮，

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**Killing the innocent ,**
杀戮 这 清白的 ,

杀戮无辜，

[freɪm] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
**Frame your brother .**
框架 你的 兄弟 .

陷害兄弟。

[ðiːz] [bæd] [θɪŋz] ,
**These bad things ,**
这些 坏的 事物 ,

这些歹事，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ 'bændits ] .
**They are even more like bandits .**
他们 是 甚至 更多的 喜欢 强盗 .

胜似强盗几分。

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ˌwaɪd'spred] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**This has led to widespread poverty and depletion of wealth among the people .**
这 有 引领 到 广泛 贫困 和 消耗 的 财富 之中 这 人们 .

弄得天下民穷财尽，

['evriwer] [wʌz; wəz] [ɪn] ['keɪɑːs] .
**Everywhere was in chaos .**
到处 曾是 在 混乱 .

处处荒乱。

['ʃæn'djŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [draʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**Shandong has been suffering from severe drought for years .**
山东 有 到过 痛苦 从 严重 干旱 为了 年 .

山东连年亢旱，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .
**The people were suffering .**
这 人们 是 痛苦 .

民不聊生，

['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
**Several years of famine ,**
一些 年 的 饥荒 ,

几载饥荒，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**It turned out that people were eating each other .**
它 转向 出去 那 人们 是 吃 每个 其他 .

竟是人吃人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈjɑːnˈdʒoʊ] ['priːfektʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ dʒəu ] ['daɪnəsti] .
**It is said that Yanzhou Prefecture was the eastern part of Lu during the Zhou Dynasty .**
它 是 说 那 兖州 州 曾是 这 东 部分 的 鲁 期间 这 周 王朝 .

话说兖州府是周朝东鲁地方，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvənz] [fɔːr] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['kauntiz] ,
**Although it governs four prefectures and thirteen counties ,**
虽然 它 统治 四 县 和 十三 县 ,

虽然辖着四州十三县，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
**But they were all places of poverty .**
但 他们 是 全部 地方 的 贫困 .

却都是穷困所在。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz]['steɪtəs; 'stætəs] ,
**According to his family's status ,**
根据 到 他的 家庭的 地位 ,

凭他大人家，

[its] [dʒʌst] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
**It's just money coming and going .**
它是 只是 钱 未来 和 去 .

也只是财来财去，

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['seɪvɪŋz] .
**I don't have any savings .**
我 不 有 任何 节省 .

没有什么积蓄的。

['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l]['fæməli][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tə'deɪ] .
**Our humble family has achieved what it has today .**
我们的 谦逊的 家庭 有 已达成 什么 它 有 今天 .

小人家有了今日的，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tə'mɑːroʊ] [jet] .
**There's no tomorrow yet .**
有 不 明天 然而 .

还没有明日的哩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jæŋguː] ['kaʊnti] ,
**There is a Yanggu County ,**
那里 是 一个 阳谷 县 ,

有个阳谷县，

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːrdərz] [ˌjuːn'tʃɛŋ] ['kaʊnti] .
**It borders Yuncheng County .**
它 边界 云城 县 .

与郓城县连界，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [ɪz][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
**The entire area is a chaotic mountain range .**
这 全部的 区域 是 一个 混乱 山 范围 .

一派皆是乱山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sɔːŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv][ 'bændits ][frʌm; frəm]
**It was a place where Song Jiang and his gang of bandits from**
它 曾是 一个 地方 在哪里 歌曲 江 和 他的 帮派 的 强盗 从
[ljɑːŋʃɑn] [mɑːrʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['daɪnəsti] ['ɔːf(ə)n] ['friːkwəntid] .
**Liangshan Marsh during the Song Dynasty often frequented .**
凉山 沼泽 期间 这 歌曲 王朝 经常 经常光顾 .

就是宋朝梁山泊宋江一班大盗常常出没的去处。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kauntiz] ,
**People from those two or three counties ,**
人们 从 那些 二 或者 三 县 ,

那两三县的人，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [reɪd] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] .
**He has a great fondness for raiding and plundering .**
他 有 一个 伟大的 喜爱 为了 突袭 和 掠夺 .

极喜欢打家劫寨，

[tuː; tə][duː][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] [θɪŋz] .
**To do unjust and illegal things .**
到 做 不公正 和 非法的 事物 .

做不公不法的事。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] .
**The local custom is to believe in witchcraft and sorcery .**
这 当地的 风俗 是 到 相信 在 巫术 和 巫术 .

乡风又信师巫邪术，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [dæns] .
**He was sent to perform a ritual dance .**
他 曾是 发送 到 履行 一个 仪式 舞蹈 .

被发跳神，

[ðeɪ] [ bəːnd ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kraʊd] .
**They burned incense and gathered a crowd .**
他们 烧伤 香 和 聚集 一个 人群 .

烧香聚众。

[ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [jɪr] .
**This happens every year .**
这 发生 每一个 年 .

这是年年有，

[ə'veɪləb(ə)l] ['evri] [mʌnθ] .
**Available every month .**
可用的 每一个 月 .

月月有，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['evri] [deɪ] .
**There are some every day .**
那里 是 一些 每一个 天 .

日日有的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌjuːn'tʃɛŋ] ['kaʊnti] ,
**There was a woman in Yuncheng County ,**
那里 曾是 一个 女士 在 云城 县 ,

郓城县有一妇人，

['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
**Only twenty - seven or twenty - eight years old ,**
仅有的 二十 - 七 或者 二十 - 八 年 老的 ,

年纪只二十七八岁，

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] ,
**Born with red lips and white teeth ,**
出生 和 红色的 嘴唇 和 白色的 牙齿 ,

生得唇红齿白，

---

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['blɑːsəm] .
**Her face was like a peach blossom .**
她 脸 曾是 喜欢 一个 桃 开花 .

脸似桃花，

---

[tuː] ['prɪti] [aɪz] [ stɛərd ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
**Two pretty eyes stared intently at the person .**
二 漂亮的 眼睛 凝视 专注地 在 这 人 .

两个俏眼看着人便目不转睛。

---

[hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [dɪŋ] .
**Her surname is Ding .**
她 姓 是 丁 .

她姓丁，

---

['ɔːlsoʊ] ['sɜːrneɪmd] ['wæŋ] ,
**Also surnamed Wang ,**
还 姓氏 王 ,

又姓王，

---

['ɔːlsoʊ] ['sɜːrneɪmd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ,
**Also surnamed Zhao ,**
还 姓氏 赵 ,

又姓赵，

---

[its] [ˌʌn'klɪr] [wɪtʃ] ['sɜːrneɪm] [ɪz][hɜːr; hər] ['riːəl] ['sɜːrneɪm] .
**It's unclear which surname is her real surname .**
它是 不清楚 哪个 姓 是 她 真实的 姓 .

不知哪一姓是她真姓。

---

[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [maɪl] - [lɔːŋ] [wɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] .
**They originally moved from a 15 - mile - long ward near the city to live outside the west gate .**
他们 起初 已搬 从 一个 - - 英里 - 长的 病房 靠近 这 城市 到 居住 外部 这 西方 门 .

原从近城十五里坊搬到西门外住的，

---

['evriwʌn] ['sɪmpli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] .
**Everyone simply called her Widow Ding .**
每个人 简单地 称为 她 寡妇 丁 .

人人只称她为丁寡妇。

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
**Without a father ,**
没有 一个 父亲 ,

没有爹，

---

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['iːðər] .
**She doesn't have a husband either .**
她 不 有 一个 丈夫 任何一个 .

也没有老公。

---

['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['fɔːrti] - [sɪks][ɔːr] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
**Only a mother who is forty - six or forty - seven years old .**
仅有的 一个 母亲 WHO 是 四十 - 六 或者 四十 - 七 年 老的 .

只一个四十六七岁的娘，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [druː] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .
**They also drew their eyebrows and eyes .**
他们 还 画 他们的 眉毛 和 眼睛 .

也描眉画眼，

---

['sʌmθɪŋz] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Something's fishy about it .**
某样东西 腥 关于 它 .

有些跷蹊的。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [sed] :
**The people there said :**
这 人们 那里 说 :

那地方上的人都道：

---

" - [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [pleɪs] . "
**" Shiwulifang is a remote and honest place . "**
" - 是 一个 偏僻的 和 诚实的 地方 . "

“十五里坊是个乡僻老实去处，

---

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ?
**Why are there two of them , mother and daughter ?**
为什么 是 那里 二 的 他们 , 母亲 和 女儿 ?

为何有她母女两个，

---

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['pɜːrs(ə)n] ?
**An awkward person ?**
一个 尴尬的 人 ?

不尴不尬的人？”

---

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [wʌn] [sed] :
**Then the experienced one said :**
然后 这 经验丰富的 一 说 :

又有那老成的说道：

---

" [tuː] ['wɪmɪn] , "
**" Two women , "**
" 二 女性 , "

“两个妇人，

---

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] .
**Let her be .**
让 她 是 .

凭她罢了，

---

[huː] ['kɛrz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?
**Who cares what she does ?**
WHO 关心 什么 她 做 ?

管她做什么？”

---

['ðerfɔːr] , ['evriwʌn] [let] [goʊ] .
**Therefore , everyone let go .**
所以 , 每个人 让 去 .

因此众人都丢开手了。

---

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] .
**Widow Ding was also very generous with her money .**
寡妇 丁 曾是 还 非常 慷慨的 和 她 钱 .

丁寡妇又极肯破钞，

---

[bɪ'frend] [ðoʊz] ['nebərz] ,
**Befriend those neighbors ,**
交朋友 那些 邻居 ,

交结那些近邻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [drɪŋks] .
**It was just a matter of exchanging drinks .**
它 曾是 只是 一个 事情 的 交换 饮料 .

只是杯酒往来。

---

[aɪl] [iːt] ['evriθɪŋ] .
**I'll eat everything .**
患病的 吃 一切 .

件件都吃，

---

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [iːt] [biːf] [ɔːr] [pɔːrk] .
**I just don't eat beef or pork .**
我 只是 不 吃 牛肉 或者 猪肉 .

只不吃牛肉猪肉。

---

['sʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
**Someone asked him ,**
某人 问 他 ,

有人问他，

---

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

---

" [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [ɪn][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] . "
**" These two things are forbidden in my teachings . "**
" 这些 二 事物 是 禁止 在 我的 教义 . "

“这是我教中忌此二物。

---

[bɪ'saɪdz] [pɪgz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
**Besides pigs and cattle ,**
除了 猪 和 牛 ,

除了猪牛，

---

[ðeid] ['iːv(ə)n] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] .
**They'd even eat human flesh .**
他们会 甚至 吃 人类 肉 .

连人肉也吃的了。”

---

[ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [geɪt] .
**The woman moved to the west gate .**
这 女士 已搬 到 这 西方 门 .

妇人搬到西门外来，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
**It was during the Mid - Autumn Festival in the eighth month of the first**
它 曾是 期间 这 中 - 秋天 节日 在 这 第八 月 的 这 第一的
[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] ( - ) .
**year of the Tianqi reign ( 1621 ) .**
年 的 这 天启 在位 ( - ) .

还是天启元年八月中秋时候，

---

[baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] [ɪn] [noʊ'vembər] ,
**By the winter solstice in November ,**
经过 这 冬天 冬至 在 十一月 ,

到了十一月冬至，

---

['grædʒuəli] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**Gradually , I made some friends within the church .**
逐步地 , 我 制成 一些 朋友们 之内 这 教会 .

渐渐有些教门里朋友，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .
**I've come to visit her .**
我已经 来 到 访问 她 .

来拜望她了。

---

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**men and women ,**
男人 和 女性 ,

男男女女，

---

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ɪg'zæmpəlz] .
**There are many more examples .**
那里 是 许多 更多的 示例 .

不一而足。

---

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] - ,
**There is also Caozhou ,**
那里 是 还 - ,

也有曹州、

---

[dʒɪ'nɪŋ] ['priːfektʃər]
**Jining Prefecture**
济宁 州

济宁州的，

---

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [zuː] ['kaʊnti] ,
**There is also Zou County ,**
那里 是 还 邹 县 ,

也有邹县、

---

['tɛŋ] ['kaʊnti]
**Teng County**
滕 县

滕县、

---

- ['kaʊnti]
**Dong'e County**
- 县

东阿县的，

---

['oʊnli] - ['priːfektʃər] ,
**Only Kinno Prefecture ,**
仅有的 - 州 ,

只是钜野县、

---

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [jɪksiːən] ['kaʊnti] .
**There are even more people in Yixian County .**
那里 是 甚至 更多的 人们 在 黟县 县 .

峄县的人更多。

---

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [neɪmd] [leɪ] [nekst] [dɔːr] .
**There's an old man named Lei next door .**
有 一个 老的 男人 命名 雷 下一个 门 .

左邻有个雷老儿，

---

[aɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
**I get along with her .**
我 得到 沿着 和 她 .

和她说得来，

---

['lɪvɪŋ] [wel]
**Living well**
活的 出色地

过得好，

[frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**Friends from the church often come to visit .**
朋友们 从 这 教会 经常 来 到 访问 .

每常有教门中朋友来，

[eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['piːp(ə)l] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
**Eight out of ten people would ask him to accompany them .**
八 出去 的 十 人们 会 问 他 到 陪伴 他们 .

十个到有八个请他去陪。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃerd] ['səːneimz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [neɪmz] .
**They all shared surnames and given names .**
他们 全部 共享 姓氏 和 给定 姓名 .

也都通姓道名，

[its] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [pleɪs] .
**It's more like that place .**
它是 更多的 喜欢 那 地方 .

多说是那个地方。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] [suː][ɪn] - ['kaʊnti] .
**There is only one person surnamed Xu in Juye County .**
那里 是 仅有的 一 人 姓氏 徐 在 - 县 .

只有巨野县一个姓徐的，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]
**Nine feet tall**
九 脚 高的

身长九尺，

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪrd] ,
**White face and long beard ,**
白色的 脸 和 长的 胡须 ,

白面长须，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['tælənts] .
**A list of talents .**
一个 列表 的 天赋 .

一表人材。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]
**If he comes**
如果 他 来

他若来时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ə'tendənts] .
**They always bring five or six attendants .**
他们 总是 带来 五 或者 六 服务员 .

一定带五六个随从的人。

['wɪdoʊ] [dɪŋz] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
**Widow Ding's house was small .**
寡妇 丁的 房子 曾是 小的 .

丁寡妇家窄小，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**There's not enough room for all these people .**
有 不是 足够的 房间 为了 全部 这些 人们 .

住这些人不下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**They were all sent to rest in the side rooms of the hotel .**
他们 是 全部 发送 到 休息 在 这 边 房间 的 这 酒店 .

都派在厢房饭店上去歇了。

[ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] [suː][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [dɪŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**The man surnamed Xu had to live in the Ding family's house .**
这 男人 姓氏 徐 有 到 居住 在 这 丁 家庭的 房子 .

姓徐的得住在丁家。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [steɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
**They often stay for three or four days before leaving .**
他们 经常 停留 为了 三 或者 四 天 前 离开 .

常常住三四日才去，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**No one knows what people are doing inside .**
不 一 知道 什么 人们 是 正在做 里面 .

人也不知在里面做些什么。

['iːv(ə)n] [leɪ] - ,
**Even Lei Lao'er ,**
甚至 雷 - ,

连雷老儿，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Some of them are unknown .**
一些 的 他们 是 未知 .

一些也不知。

['sʌd(ə)nli] ['wɪntər] [kʌmz] ,
**Suddenly winter comes ,**
突然 冬天 来 ,

忽然冬过年来，

['ɜːrli] [dɪ'sembər] ,
**Early December ,**
早期的 十二月 ,

十二月初旬，

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] .
**The snow began to fall heavily .**
这 雪 开始 到 落下 重度 .

飘飘扬扬下起大雪来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'aɪ] ( - ) [kɑːrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛn] ( - ) [kɑːrd] ,
**From the Si ( 巳 ) card down to the Shen ( 申 ) card ,**
从 这 硅 ( - ) 卡片 向下 到 这 沈 ( - ) 卡片 ,

巳牌下至申牌，

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['hæznt] [stɑːpt] .
**The snow still hasn't stopped .**
这 雪 仍然 还没有 停止 .

雪还不住。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
**There is evidence to prove it :**
那里 是 证据 到 证明 它 :

有词为证：

[nɔːrθ] [wɪnd] [deɪ] ,
**North wind day ,**
北 风 天 ,

朔风天，

['huː] [ʃwæŋgdi] .
**Hu Shuangdi .**
胡 双迪 .

胡霜地。

['froʊz(ə)n] ['kʌlɜ·z] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,
**Frozen colors connected to the waves ,**
冷冻 颜色 连接 到 这 波浪 ,

冻色连波，

[koʊld] [mɪst] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .
**Cold mist rises from the waves .**
寒冷的 薄雾 上升 从 这 波浪 .

波上寒烟砌。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**The mountains are hidden by crimson clouds that meet the water .**
这 山脉 是 隐 经过 赤红 云 那 见面 这 水 .

山隐彤云云接水，

['wɪðərd] [græs] [ɪz] ['hɑːrtləs] .
**Withered grass is heartless .**
干枯 草 是 狠心 .

衰草无情，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [red] [klaʊdz] .
**I want to be inside the red clouds .**
我 想 到 是 里面 这 红色的 云 .

想在彤云内。

[laɪk] ['sprɪŋklɪŋ] [sɔːlt] ,
**Like sprinkling salt ,**
喜欢 洒 盐 ,

似撒盐，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ['kætkɪn] .
**It looks like flying catkins .**
它 看起来 喜欢 飞行 柔荑花序 .

疑飞絮。

[aɪs] [sɪlk] [ænd; ənd] [aɪs] [θred]
**Ice silk and ice thread**
冰 丝绸 和 冰 线

冰丝冰线，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [sliːp] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [kwɪlt] ?
**How can one sleep on an iron quilt ?**
如何 能 一 睡觉 在 一个 铁 被子 ?

衾铁如何睡？

[waɪld] [giːs] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['sændbɑːr] , [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
**Wild geese alight on the cold sandbar , a lone figure leans against the railing .**
荒野 鹅 点燃 在 这 寒冷的 沙洲 , 一个 孤独 数字 倾斜 反对 这 栏杆 .

雁落寒汀人独倚，

[waɪn] ['entərz] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['beli] ,
**Wine enters the sorrowful belly ,**
葡萄酒 进入 这 悲伤 腹部 ,

酒入愁腹，

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['sɑːroʊfl] [terz] .
**Turning into sorrowful tears .**
转弯 进入 悲伤 眼泪 .

化作凄凉泪。

[suː][mjuː] [ʒeɪ]
**Su Mu Zhe**
苏 亩 泽

《苏幕遮》

[ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**The snow continued into the evening .**
这 雪 持续 进入 这 晚上 .

这雪下到晚来，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
**It feels bigger and bigger .**
它 感觉 大 和 大 .

越觉大了。

['wɪdoʊ] [dɪŋz] ['fæməli] [ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [haɪrd] ['sɜːrvənt] .
**Widow Ding's family originally only had one hired servant .**
寡妇 丁的 家庭 起初 仅有的 有 一 雇用 仆人 .

丁寡妇家原只一个雇的小厮，

['baɪɪŋ] [θɪŋz] ,
**Buying things ,**
购买 事物 ,

买东买西，

[goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
**Go outside for a walk .**
去 外部 为了 一个 走 .

出去走来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [deɪ] .
**He had already given instructions to the servant that day .**
他 有 已经 给定 指示 到 这 仆人 那 天 .

这日早已吩咐小厮，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] .
**I bought a cooked chicken .**
我 买 一个 煮熟 鸡 .

买了一只熟鸡，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kʊkt] ['mʌt(ə)n] ,
**A piece of cooked mutton ,**
一个 片 的 煮熟 羊肉 ,

一块熟羊肉，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ten] ['kɪləgræmz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkər] .
**They made about ten kilograms of strong liquor .**
他们 制成 关于 十 公斤 的 强的 酒 .

打了十来斤烧刀子。

[ə'raʊnd] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**Around sunset when the sun begins to set behind the mountains ,**
大约 日落 什么时候 这 太阳 开始 到 放 在后面 这 山脉 ,

约莫日落衔山时候，

[pliːz] [brɪŋ] [oʊld] [leɪ] [hɪr] .
**Please bring Old Lei here .**
请 带来 老的 雷 这里 .

请将雷老儿来，

[ɪn'dʒɔɪ] [waɪn] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [snoʊ] .
**Enjoy wine and admire the snow .**
享受 葡萄酒 和 钦佩 这 雪 .

吃酒赏雪。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [leɪ] [ɪz]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .
**One is that Old Lei is over sixty years old .**
一 是 那 老的 雷 是 超过 六十 年 老的 .

一则雷老儿六十多岁了，

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪn'vɑːlvz] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**The second story involves Widow Ding and her daughter .**
这 第二 故事 涉及 寡妇 丁 和 她 女儿 .

二则丁寡妇母女，

[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [dɪd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['piːp(ə)l] .
**They originally did not avoid people .**
他们 起初 做过 不是 避免 人们 .

原不避忌人的。

[sɪt] [daʊn] [tə'geðər] .
**Sit down together .**
坐 向下 一起 .

一齐坐下，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pɔːz] [ðə; ði] [waɪn] .
**The servant pours the wine .**
这 仆人 倾倒 这 葡萄酒 .

小厮斟酒。

[oʊld] [leɪ] [sed] :
**Old Lei said :**
老的 雷 说 :

雷老儿道：

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "
**" The old man received a reward without having done anything . "**
" 这 老的 男人 已收到 一个 报酬 没有 拥有 完毕 任何事物 . "

“老汉无功受禄，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld][mæn] .
**I often come to bother you here , old man .**
我 经常 来 到 打扰 你 这里 , 老的 男人 .

常来打搅你老人家这里。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**He never returned to the banquet .**
他 绝不 返回 到 这 宴会 .

再不曾回回席，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
**I am filled with trepidation .**
我 是 已填 和 忐忑不安 .

好不惶恐。”

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [sed] :
**Widow Ding said :**
寡妇 丁 说 :

丁寡妇道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
**" What are you saying ? "**
" 什么 是 你 说 ? "

“说哪里话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] .
**There are many people in our religious community .**
那里 是 许多 人们 在 我们的 宗教 社区 .

咱这教门里人也众，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] .
**There was also plenty of money and grain .**
那里 曾是 还 很多 的 钱 和 粮食 .

钱粮也多。

['eniwʌn] [huː] [dʒɔɪnz] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ,
**Anyone who joins this religion ,**
任何人 WHO 加入 这 宗教 ,

凡入了这教，

[wiːl] [stɑːp] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**We'll stop distinguishing between you and me .**
出色地 停止 区别 之间 你 和 我 .

再不分你我了，

['evriwʌn] [iːts] .
**Everyone eats .**
每个人 吃 .

东西大家吃，

['evriwʌn] [kæn; kən] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] .
**Everyone can wear the clothes .**
每个人 能 穿 这 衣服 .

衣服大家穿，

['mʌni] [ɪz][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [juːz] .
**Money is for everyone to use .**
钱 是 为了 每个人 到 使用 .

银钱大家用。

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] ,
**It's a man ,**
它是 一个 男人 ,

就是汉子、

[waɪf] ,
**Wife ,**
妻子 ,

老婆，

['evriwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['roʊteɪtɪŋ] .
**Everyone can take turns rotating .**
每个人 能 拿 转弯 旋转 .

也大家可以轮流换转，

['hiːz] [nɑːt][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] .
**He's not as serious as most people .**
他是 不是 作为 严肃的 作为 最多 人们 .

不像常人这样认真。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [sekt] .
**Therefore , it was called the White Lotus Sect .**
所以 , 它 曾是 称为 这 白色的 莲花 教派 .

故此叫做白莲教，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['tiːtʃɪŋ] .
**It is also called the Unobstructed Teaching .**
它 是 还 称为 这 通畅 教学 .

又叫无碍教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][seɪdʒ][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . . .
**It is said that a sage from ancient times . . .**
它 是 说 那 一个 圣人 从 古老的 时代 . . .

说受一位圣贤的古人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [li] - .
**His name is Li Zhuowu .**
他的 姓名 是 李 - .

叫做李卓吾，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ɪn] [ðə; ði] [mətʃɛŋ] ['kaʊnti] ['eriə] [ʌv; əv] .
**He started this religious sect in the Macheng County area of Huguang .**
他 开始 这 宗教 教派 在 这 麻城 县 区域 的 湖广 .

他在湖广麻城县一带地方开这教门起的。

['riːs(ə)ntli] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [suː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] - ['kaʊnti] . . .
**Recently , there's a Mr . Xu in our Juye County . . .**
最近 , 有 一个 先生 . 徐 在 我们的 - 县 . . .

近来咱这钜野县里一位徐爷,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**He was originally a scholar .**
他 曾是 起初 一个 学者 .

原是秀才,

[rɪ'naʊnd] ['skɑːlər]
**Renowned scholar**
著名 学者

名鸿儒,

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
**Re - enact the teachings**
关于 - 制定 这 教义

重新广演教法,

['gæðər] [ 'fɔːləuəz ] .
**Gather followers .**
收集 追随者 .

收集徒众。

[sɪns] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ,
**Since he joined this religion ,**
自从 他 加入 这 宗教 ,

他自入了这教,

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**I won't take the imperial examination to become a scholar .**
我 惯于 拿 这 帝国 考试 到 变得 一个 学者 .

就不去考秀才了。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**Religion is open to both men and women .**
宗教 是 打开 到 两个都 男人 和 女性 .

教门不论男子女人,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs]
**As long as you can ride a horse**
作为 长的 作为 你 能 骑 一个 马

只要会骑马,

[kæn; kən] [ʃuːt] [ 'ærəus ]
**Can shoot arrows**
能 射击 箭头

会射箭,

[duː] [nɑːt] [iːt] [biːf]
**Do not eat beef**
做 不是 吃 牛肉

不吃牛肉、

[pɔːrk] ,
**pork ,**
猪肉 ,

猪肉,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
**It was accepted .**
它 曾是 公认 .

就收用了。

['mæstər] [suː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
**Master Xu originally had a fortune of one or two hundred thousand .**
掌握 徐 起初 有 一个 财富 的 一 或者 二 百 千 .

那徐爷自己原有一二十万家私，

[naʊ] ['mʌni] [ɪz] ['biːɪŋ] [puːld] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**Now money is being pooled together from all sides .**
现在 钱 是 存在 汇集 一起 从 全部 侧面 .

如今各处钱凑集，

[its] ['prɑːbəbli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
**It's probably worth a million .**
它是 大概 值得 一个 百万 .

只怕有整百万了。

[ɪf] [leɪ] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] ,
**If Lei Ye had a confidant ,**
如果 雷 叶 有 一个 知己 ,

雷爷若有相知，

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'll send it to you .**
患病的 发送 它 到 你 .

我传你，

[juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**You pass it on to me ,**
你 经过 它 在 到 我 ,

你传我，

['evriwʌn] [pʊld] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
**Everyone pulled some people ,**
每个人 拉 一些 人们 ,

大家拉得些人，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
**These are the days to enjoy them .**
这些 是 这 天 到 享受 他们 .

正有受用的日子哩。

[sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
**Some wine and dishes ,**
一些 葡萄酒 和 菜肴 ,

些些酒菜，

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
**It's nothing to worry about .**
它是 没有什么 到 担心 关于 .

何足挂齿呢。”

[oʊld] [leɪ] [sed] :
**Old Lei said :**
老的 雷 说 :

雷老儿道：

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“原来如此。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['eksələnt] .
**This religion is excellent .**
这 宗教 是 出色的 .

这教门倒极好，

[dʒʌst] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːt] .
**Just need to be more discreet .**
只是 需要 到 是 更多的 慎重 .

只是要隐密些，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [aʊt] .
**The authorities must not find out .**
这 当局 必须 不是 寻找 出去 .

不可把官府知道。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌn'steɪb(ə)l] .
**I'm afraid it might be unstable .**
我是 害怕的 它 可能 是 不稳定 .

怕不稳便。”

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [sed] :
**Widow Ding said :**
寡妇 丁 说 :

丁寡妇道：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
**For this reason ,**
为了 这 原因 ,

“为此缘故，

['mæstər] [suː] ['tʊrd] ['veriəs] ['kauntiz] ,
**Master Xu toured various counties ,**
掌握 徐 巡回演出 各种各样的 县 ,

徐爷巡游各县，

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] .
**He only brought a few trusted confidants .**
他 仅有的 带来 一个 很少 可信 知己 .

只带几个心腹。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ,
**When they arrived at a place ,**
什么时候 他们 到达的 在 一个 地方 ,

巡到一处，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] .
**The women in the same church rested for two or three nights .**
这 女性 在 这 相同的 教会 休息 为了 二 或者 三 夜晚 .

同教门中妇人歇了三夜两夜，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['elsˌwer] .
**They went to look for people elsewhere .**
他们 去 到 看 为了 人们 别处 .

又往别处查人去了。

[leɪ] , [duː][juː; jʊ] [ker] ?
**Lei , do you care ?**
雷 , 做 你 关心 ?

雷爷你可在心，

[juːl] ['benɪfɪt] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
**You'll benefit greatly from this .**
你会 益处 非常 从 这 .

包你有大大好处。”

[wiː; wi] [dræŋk] [ə'gen] .
**We drank again .**
我们 喝 再次 .

又吃了一回酒，

[dəunt] [goʊ] , [oʊld] [mæn] [leɪ] .
**Don't go , old man Lei .**
不 去 , 老的 男人 雷 .

雷老儿别去。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心里想道：

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['loʊtəs] [sekt] ['membər] . "
**" So she was some kind of White Lotus Sect member . "**
" 所以 她 曾是 一些 种类 的 白色的 莲花 教派 成员 . "

“原来她是什么白莲教，

[aɪ] ['endɪd] [ʌp] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fuːd] .
**I ended up eating some of her food .**
我 结束 向上 吃 一些 的 她 食物 .

落得吃她些儿。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌserən'dɪpətəs] [in'kauntəz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] .
**Let's talk about serendipitous encounters and mutual acquaintances .**
我们来吧 讲话 关于 意外的 遭遇 和 相互的 熟人 .

遇巧和相知说说，

[its] [ɔːl'raɪt] .
**It's alright .**
它是 好吧 .

也不打紧。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He himself lost his wife .**
他 他自己 丢失的 他的 妻子 .

他自己没了老婆，

[wʌn] [sʌn] ['mærid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] .
**One son married into his wife's family .**
一 儿子 已婚 进入 他的 妻子的 家庭 .

一个儿子入赘在丈人家，

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [tuː] [mʌd] ['haʊzɪz] .
**He lived alone in two mud houses .**
他 居住地 独自的 在 二 泥 房屋 .

独自个住两间土房，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] ['wɪdoʊ] [dɪŋz] [raɪt] [saɪd] .
**He was pressed tightly against Widow Ding's right side .**
他 曾是 按下 紧紧 反对 寡妇 丁的 正确的 边 .

紧紧贴着丁寡妇右首。

[wʌn] [naɪt] [baɪ] [tʃæns] ,
**One night by chance ,**
一 夜晚 经过 机会 ,

偶然一夜，

[aɪ] [eɪt] [mɔːr] [strɔːŋ] ['lɪkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .
**I ate more strong liquor because of the cold weather .**
我 吃 更多的 强的 酒 因为 的 这 寒冷的 天气 .

为天寒多吃了些烧刀子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [drʌŋk] .
**He was somewhat drunk .**
他 曾是 有些 醉 .

有几分醉了。

[klaɪm] ['ɑːntə][ðə; ði] [kɑːŋ] ( ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) .
**Climb onto the kang ( heated brick bed ) .**
爬 到 这 炕 ( 加热 砖 床 ) .

扒上炕去，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [biːm] .
**A large hole was drilled in the beam .**
一个 大的 洞 曾是 钻孔 在 这 光束 .

在梁上穿了个大窟窿，

[lets] [siː] [wʌt] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] .
**Let's see what Widow Ding is up to .**
我们来吧 看 什么 寡妇 丁 是 向上 到 .

看丁寡妇做什么子。

[its] [faɪn] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**It's fine not to look at it .**
它是 美好的 不是 到 看 在 它 .

不看犹可，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was shocked when I saw it .**
我 曾是 震惊 什么时候 我 锯 它 .

看了吃一大惊。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [bæg] .
**I saw her carrying a small cloth bag .**
我 锯 她 携带 一个 小的 布 包 .

只见她拿个小小布袋儿，

[riːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['peɪpər] ['fɪgjərz] .
**Reach inside and take out a handful of paper figures .**
抵达 里面 和 拿 出去 一个 少数 的 纸 数据 .

把手伸进去取出一把纸人儿来，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'graʊnd] .
**Place it underground .**
地方 它 地下 .

放在地下。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**He muttered to himself .**
他 低声说道 到 他自己 .

口里念念有词，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['peɪpər] ['fɪgjərz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
**In an instant , the paper figures came to life .**
在 一个 立即的 , 这 纸 数据 来了 到 生活 .

顷刻间纸人儿都活了，

[wiːldɪŋ] [ spiə ] [ænd; ənd] [ swɔːdz ] ,
**Wielding spears and swords ,**
挥舞 长矛 和 剑 ,

抡枪使剑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
**It was like a battle .**
它 曾是 喜欢 一个 战斗 .

就如交战一般。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋ] ( [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) [ænd; ənd] [læft] :
**Her mother sat on the edge of the kang ( a heated brick bed ) and laughed :**
她 母亲 卫星 在 这 边缘 的 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) 和 笑了 :

她母亲坐在炕沿上笑道：

" ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] . "
**" He's not going to play . "**
" 他是 不是 去 到 玩 . "

“又不上阵，

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ?
**What's the point of making this ?**
是什么 这 观点 的 制作 这 ?

弄这东西怎的？

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [tuː] ['piːp(ə)l] ?
**Why not bring out two people ?**
为什么 不是 带来 出去 二 人们 ?

不如弄两个人儿出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
**It would be good for the two of us to have some fun .**
它 会 是 好的 为了 这 二 的 我们 到 有 一些 乐趣 .

咱两个快活快活也好，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld] ,
**To avoid it being cold ,**
到 避免 它 存在 寒冷的 ,

省得冷巴巴的，

[tuː] ['piːp(ə)l] [slept] [ə'loʊn] .
**Two people slept alone .**
二 人们 睡着了 独自的 .

两个自睡。”

['wɪdoʊ] [dɪŋ] ['ʃaʊtɪd] , " [goʊ] ! "
**Widow Ding shouted , " Go ! "**
寡妇 丁 喊叫 , " 去 ! "

只见丁寡妇喝一声去，

[ðə; ði]['peɪpər] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [stɪl] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['peɪpər] .
**The paper figure remained motionless , still transformed into paper .**
这 纸 数字 剩余 静止不动 , 仍然 转变 进入 纸 .

那纸人儿依旧变做纸的不动了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fɪgjərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .
**Then he took out four or five figures that looked like they were made of willow branches from the bag .**
然后 他 采取 出去 四 或者 五 数据 那 看起来 喜欢 他们 是 制成 的 柳 分支 从 这 包 .

又在布袋里取出四五个像柳条做成的人儿，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [men] .
**There were also men .**
那里 是 还 男人 .

也有男的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɪmɪn] .
**There were also women .**
那里 是 还 女性 .

也有女的，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [fitʃər] .
**She chose two men with handsome features .**
她 选择 二 男人 和 英俊的 特征 .

她拣了两个眉眼清朗的男人，

[ðə; ði] [rest] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ['fɪgjərz] , [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [klɔːθ] [bægz] .
**The rest , along with the paper figures , were put into cloth bags .**
这 休息 , 沿着 和 这 纸 数据 , 是 放 进入 布 包 .

其余依旧和那些纸人儿都收拾在布袋里去了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['wɪloʊ] ['fɪgjərz] ,
**The remaining two willow figures ,**
这 其余的 二 柳 数据 ,

剩下的两个柳条人儿，

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Widow Ding picked it up and looked at it .**
寡妇 丁 挑选 它 向上 和 看起来 在 它 .

丁寡妇拿起来一看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**He was muttering to himself .**
他 曾是 喃喃自语 到 他自己 .

口里念念有词。

['æftər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
**After reciting the incantation ,**
后 背诵 这 咒语 ,

念完了咒，

[kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːŋ] [ˌdiː 'eɪ] ,
**Call out to Dong Da ,**
称呼 出去 到 董 达 ,

叫一声董大起来，

[fɜːrst] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ;
**First , he jumped up ;**
第一的 , 他 跳了起来 向上 ;

先是一个跳起来；

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , " [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ! "
**He called out again , " The whole place is full of people ! "**
他 称为 出去 再次 , " 这 所有的 地方 是 满的 的 人们 ! "

又叫一声满场儿，

[ə'nʌðər] [dʒʌmp] .
**Another jump .**
其他 跳 .

又是一个跳起来，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ 'dʒaiənts ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] .
**They all instantly transformed into giants seven or eight feet tall .**
他们 全部 即刻 转变 进入 巨人 七 或者 八 脚 高的 .

都顷刻间变成七八尺长的大汉子了。

[oʊld] [leɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ stɛərd ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
**Old Lei was so shocked that he stared in disbelief .**
老的 雷 曾是 所以 震惊 那 他 凝视 在 怀疑 .

惊得雷老儿目瞪口呆，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hændlz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**We can only wait and see how she handles the situation .**
我们 能 仅有的 等待 和 看 如何 她 把手 这 情况 .

只得且看她如何了局。

[bʌt; bət] [ðen] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] :
**But then Widow Ding gave the order :**
但 然后 寡妇 丁 给予 这 命令 :

但见丁寡妇吩咐道:

" [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] . "
**" Go all over the place to sleep with the old lady . "**
" 去 全部 超过 这 地方 到 睡觉 和 这 老的 女士 . "

"满场儿去陪老奶奶睡。"

[hiː; hi] [pʊld] [dɑːŋ] [ˌdiː 'eɪ] [hɪm'self] .
**He pulled Dong Da himself .**
他 拉 董 达 他自己 .

自己拉了董大,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] .
**They were all completely naked .**
他们 是 全部 完全地 裸 .

都脱得精赤条条,

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːŋ] ( ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) [ænd; ənd] ['kʌdld] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] .
**They went up to the kang ( heated brick bed ) and cuddled up to sleep .**
他们 去 向上 到 这 炕 ( 加热 砖 床 ) 和 依偎 向上 到 睡觉 .

上炕去搂着睡了。

[oʊld] [leɪ] [sed] :
**Old Lei said :**
老的 雷 说 :

雷老儿道:

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsəri] [tek'niːks] ! "
**" So these are the sorcery techniques ! "**
" 所以 这些 是 这 巫术 技术 ! "

"原来有这些妖术!

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**No wonder she said there were many people .**
不 想知道 她 说 那里 是 许多 人们 .

怪道她说人也众,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] .
**There was also plenty of money and grain .**
那里 曾是 还 很多 的 钱 和 粮食 .

钱粮也多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
**With this affectation ,**
和 这 做作 ,

有了这做作,

[huː] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [s'tɪrəps] ?
**Who wouldn't want to serve her , holding the whip and stepping on the stirrups ?**
WHO 不会 想 到 服务 她 , 保持 这 鞭 和 步进 在 这 马镫 ?

谁不愿执鞭坠镫跟她做事?"

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [wɜːrd] [spred] [tuː; tə] [ten] .
**From then on , the word spread to ten .**
从 然后 在 , 这 单词 传播 到 十 .

从此一传十,

[ten] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
**Ten tell a hundred ,**
十 告诉 一个 百 ,

十传百，

[wiːv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɪn] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər]
**We've already taken in over three hundred people during the first month of the lunar**
我们已经 已经 已采取 在 超过 三 百 人们 期间 这 第一的 月 的 这 月球
['kælɪndər] .
**calendar .**
日历 .

正月里就收了三百多人了。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [suː] - [wʌz; wəz] [ 'tuəriŋ ] [ˌjuːn'tʃɛŋ] ['kaʊnti] .
**It so happened that Xu Hongru was touring Yuncheng County .**
它 所以 发生 那 徐 - 曾是 巡演 云城 县 .

恰好徐鸿儒巡游到郓城县。

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['rɑːstər] .
**Widow Ding showed him the roster .**
寡妇 丁 显示 他 这 名册 .

丁寡妇把名册与他看了，

[suː] - [sed] :
**Xu Hongru said :**
徐 - 说 :

徐鸿儒道：

" [mɑːb] ,
**" mob ,**
" 暴民 ,

“乌合之众，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [fjuː] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] .
**There are still few trusted confidants .**
那里 是 仍然 很少 可信 知己 .

心腹尚少。

[ðeɪ] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
**They only pretended it was under the guise of gathering people to go to**
他们 仅有的 假装 它 曾是 在下面 这 伪装 的 采集 人们 到 去 到
['priːfektʃər] [fɔːr; fər] ['ɪnsens] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
**Tai'an Prefecture for incense offerings .**
泰安 州 为了 香 供品 .

只当以聚众往泰安州进香为名，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸

## 第5/47页

[ðeɪ] ['oʊnli] [kə'lektɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
**They only collected one or two thousand .**
他们 仅有的 集 一 或者 二 千 .

就收了一千二千，

" [wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
**" We doubt the county magistrate can do anything to us . "**
" 我们 怀疑 这 县 地方法官 能 做 任何事物 到 我们 . "

料县官也奈何不得咱们了。”

[suː] - [steɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] .
**Xu Hongru stayed for two nights .**
徐 - 入住 为了 二 夜晚 .

徐鸿儒住了两夜，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sekʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] .
**He and Widow Ding engaged in sexual intercourse .**
他 和 寡妇 丁 已订婚的 在 性 交往 .

和丁寡妇颠鸾倒凤，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

自不必说。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**Before leaving , he gave the following instructions :**
前 离开 , 他 给予 这 下列的 指示 :

临行吩咐：

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
**Be careful and attentive .**
是 小心 和 细心 .

“小心在意。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['mænɪdʒd] .
**The masses must be well managed .**
这 群众 必须 是 出色地 管理 .

人众须要驾驭得好，

[duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lʌst] .
**Do not indulge in lust .**
做 不是 放纵 在 欲望 .

不可贪了淫欲，

[sʌm; səm]['baɪəs] ,
**Some bias ,**
一些 偏见 ,

有些偏向，

[ðæts] [wen] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .
**That's when trouble started .**
那就是 什么时候 麻烦 开始 .

便生出事端来了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] .
**They just came .**
他们 只是 来了 .

只是来的，

[ðeə(r)] [ɔːl] [gʊd] .
**They're all good .**
它们是 全部 好的 .

个个好，

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Afterwards , it was as if nothing had happened .**
然后 , 它 曾是 作为 如果 没有什么 有 发生 .

完了只像没有事的，

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [kiː] .
**That's the first key .**
那就是 这 第一的 钥匙 .

才是第一个妙诀。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ə'weɪ] .
**Having said that , he led his entourage away .**
拥有 说 那 , 他 引领 他的 随行人员 离开 .

说罢领了从人去了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] !
**What a widow Ding !**
什么 一个 寡妇 丁 !

好个丁寡妇，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**She was among more than three hundred people .**
她 曾是 之中 更多的 比 三 百 人们 .

她在三百多人里，

[ten] ['keɪpəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Ten capable people were selected .**
十 有能力的 人们 是 已选 .

选了十个能事的，

[aɪ] [meɪd] ['ɪnsens] [stɪks] .
**I made incense sticks .**
我 制成 香 棍子 .

做了香头。

[ðeɪ] [meɪd] [ten] [flægz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [taɪ] .
**They made ten flags for the pilgrimage to Mount Tai .**
他们 制成 十 旗帜 为了 这 朝圣 到 山 泰 .

造起泰山进香的十面旗来，

[iːtʃ] ['ɪnsens] ['mæstər] [led] [ə; eɪ][flæg] .
**Each incense master led a flag .**
每个 香 掌握 引领 一个 旗帜 .

每一个香头领一面旗去，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bænər] .
**They invited those who came to offer incense to join the banner .**
他们 受邀 那些 WHO 来了 到 提供 香 到 加入 这 横幅 .

招那进香的入旗。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**She spent another thirty taels of silver .**
她 花费 其他 三十 两 的 银 .

她又用了三十两分上银子，

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [frʌm; frəm][dʒɪ'nɪŋ] [ ri'kwestid ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]
**A scholar from Jining requested a title and a letter from the magistrate**
一个 学者 从 济宁 请求 一个 标题 和 一个 信 从 这 地方法官
[ʌv; əv] [ˌjuːn'tʃɛŋ] .
**of Yuncheng .**
的 云城 .

央济宁一个翰要封君与了郓城知县一封书，

---

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [lɔːs] .
**They said there had been years of famine and loss .**
他们 说 那里 有 到过 年 的 饥荒 和 损失 .

说连年荒歉，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'vaʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**There are now devout men and women ,**
那里 是 现在 虔诚的 男人 和 女性 ,

今有善信男女，

---

[dɪ'vaʊtli] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [maʊnt] [taɪ] .
**Devoutly making pilgrimages and paying respects to Mount Tai .**
虔诚地 制作 朝圣 和 付费 尊重 到 山 泰 .

虔诚往泰山进香行礼，

---

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
**To maintain peace in this region .**
到 维持 和平 在 这 地区 .

保一境太平。

---

[ðə; ði] [flægz] [ɔːl] [riːd] " [meɪ] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['plentɪf(ə)l] . "
**The flags all read " May the weather be favorable and the harvest plentiful . "**
这 旗帜 全部 读 " 可能 这 天气 是 有利 和 这 收成 丰富 . "

那旗上都写着"风调雨顺，

---

[ðə; ði] [eɪt] ['kærəktərz] " - " ( ['miːnɪŋ] " ['næʃ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [wel] -
**The eight characters " 国泰民安 " ( meaning " national prosperity and people's well -**
这 八 人物 " - " ( 意义 " 国家的 繁荣 和 人们的 出色地 -
['biːɪŋ] " )
**being " )**
存在 " )

国泰民安"八字，

---

[kjuː] [zɪksiːən] ['kaʊnti] ['juːzɪz][ə; eɪ] [red] [siːl] [ɑːn] [iːtʃ] [flæg] .
**Qiu Zhixian County uses a red seal on each flag .**
邱 知县 县 用途 一个 红色的 海豹 在 每个 旗帜 .

求知县每一旗上用一颗红印。

---

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?
**You think this is an easy way to make a relationship ?**
你 思考 这 是 一个 简单的 方式 到 制作 一个 关系 ?

你道这样好做情的，

---

[ðæt] [wʌn] ['wʊdnt] [ə'griː] .
**That one wouldn't agree .**
那 一 不会 同意 .

那个不依，

---

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [juːst] [ten] [red] [stæmps] [ɑːn] [ten] [flægz] .
**They even used ten red stamps on ten flags .**
他们 甚至 用过的 十 红色的 邮票 在 十 旗帜 .

竟在十面旗上用了十颗红印。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['tæləsmən] .
**This is their talisman .**
这 是 他们的 护符 .

这就是他们的护身符了。

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ɔːr] 12th [ʌv; əv] ['februeri] .
**Widow Ding was to set off on the 11th or 12th of February .**
寡妇 丁 曾是 到 放 离开 在 这 11th 或者 12th 的 二月 .

丁寡妇期定在二月十一二起身，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maʊnt] [taɪ] [tuː; tə] [bɜːrn] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['luːnər] [mʌnθ] .
**I went to Mount Tai to burn incense on the first day of the third lunar month .**
我 去 到 山 泰 到 烧伤 香 在 这 第一的 天 的 这 第三 月球 月 .

赶三月初一日上泰山烧香。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**It caused a stir in the local area .**
它 导致 一个 搅拌 在 这 当地的 区域 .

哄动了地方。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊnti] [kɔːld] [ˌjuːn'tʃɛŋ] ,
**In a small county called Yuncheng ,**
在 一个 小的 县 称为 云城 ,

一个小小郓城县里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [sekt] .
**There was also the White Lotus sect .**
那里 曾是 还 这 白色的 莲花 教派 .

也有白莲教，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] .
**There are also those who actually come to offer incense .**
那里 是 还 那些 WHO 实际上 来 到 提供 香 .

也有真正进香的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**There are a total of two thousand people .**
那里 是 一个 全部的 的 二 千 人们 .

共有二千人，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['priːfektʃər] .
**Heading towards Tai'an Prefecture .**
标题 向 泰安 州 .

往泰安州进发。

['θɜːrti] [lɑːrdʒ] [gɔːŋz]
**Thirty large gongs**
三十 大的 锣

三十面大锣，

['fɪfti] [smɔːl] [gɔːŋz]
**Fifty small gongs**
五十 小的 锣

五十面小锣，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [gɔːŋz] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['buːdɪst] [prerz] ['laʊdli] .
**They were beating gongs and chanting Buddhist prayers loudly .**
他们 是 殴打 锣 和 吟唱 佛教徒 祈祷 高声 .

打着锣高声念佛，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪvli] .
**The journey was quite lively .**
这 旅行 曾是 相当 热闹 .

一路上好不热闹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbuːdɪzəm] [ɪz] [ˈtruːli] [væst] .
**You must believe that Buddhism is truly vast .**
你 必须 相信 那 佛教 是 真的 广阔的 .

须信佛门真广大，

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈwəːðiz] [hæv; həv][ɔːl] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] [best] [aɪˈdiːəz] .
**The sages and worthies have all collected their best ideas .**
这 智者 和 值得尊敬的人 有 全部 集 他们的 最好的 想法 .

圣贤好绝总收罗。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] [ˈwɪdoʊ] [dɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [taɪ] .
**Now , let's say that Widow Ding returned from her pilgrimage to Mount Tai .**
现在 , 我们来吧 说 那 寡妇 丁 返回 从 她 朝圣 到 山 泰 .

且说丁寡妇泰山进香回来，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [riˈkruːtid] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
**Along the way , they recruited many more people to join them .**
沿着 这 方式 , 他们 招募 许多 更多的 人们 到 加入 他们 .

一路又纠合了好些人入伙，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈloʊtəs] [sekt] .
**There are already a thousand people who have joined her White Lotus Sect .**
那里 是 已经 一个 千 人们 WHO 有 加入 她 白色的 莲花 教派 .

入她白莲教的足足有一千人了。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪnˈfɔːrmd] [suː] - .
**The messenger informed Xu Hongru .**
这 信使 知情的 徐 - .

差人知会了徐鸿儒，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrtʃəri] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] .
**Each of them taught him archery and horsemanship .**
每个 的 他们 教授 他 射箭 和 马术 .

各个教他演习弓马，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈweɪ] - [held] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Little did they know that only Wei Zhongxian held power in the court .**
小的 做过 他们 知道 那 仅有的 魏 - 握住 力量 在 这 法庭 .

哪知朝中只有魏忠贤专权，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈoʊnli] [boʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] .
**Even the emperor only bowed with his hands clasped .**
甚至 这 皇帝 仅有的 鞠躬 和 他的 双手 紧握 .

连皇帝都只叉手俯躬，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænsˈfɜːr] .
**He was in charge of the transfer .**
他 曾是 在 收费 的 这 转移 .

凭他提调。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈfrɪvələs] [wɜːrdz] . . .
**In the capital , frivolous words . . .**
在 这 首都 , 轻浮 字 . . .

京师里轻薄口嘴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpʌpɪ'tɪr] .
**It was like comparing them to puppeteers .**
它 曾是 喜欢 比较 他们 到 木偶师 .

竟比做提偶人儿一般。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv] [ænʃ] [ɪn] ['^wei'dʒuː] [rɪ'beld] .
**The two chieftains of Anshe in Guizhou rebelled .**
这 二 酋长们 的 安舍 在 贵州 叛乱 .

贵州安奢二土酋作乱，

[ðeɪ] [kɪld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] .
**They killed officials such as the governor , inspector , and circuit intendant .**
他们 被杀 官员 这样的 作为 这 州长 , 检查员 , 和 电路 管理者 .

杀了抚按司道等官。

['tʃɛŋ] ['pɛŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] [frʌm; frəm]['dʒjɑːŋ'ʃiː]
**Cheng Peng , a charlatan from Jiangxi**
程 彭 , 一个 庸医 从 江西

江西妖人程鹏，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['praɪvətli] [pə'zest] ['θɜːrti] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['tɛksts] .
**He also privately possessed thirty apocryphal texts .**
他 还 私下 拥有 三十 伪经 文本 .

又私藏谶纬三十篇，

['meɪkɪŋ] [ʌn'faʊndɪd] [prə'naunsmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**Making unfounded pronouncements about the fate of the nation**
制作 毫无根据 声明 关于 这 命运 的 这 国家

妄言国运，

[prə'moʊt] ['keɪɑːs] ,
**Promote chaos ,**
推动 混乱 ,

倡乱一方，

[ɔːl'ðoʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [fæŋz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] ,
**Although thanks to Governor Fang's magnificent design for the capture ,**
虽然 谢谢 到 州长 方的 壮丽 设计 为了 这 捕获 ,

虽亏了巡抚房壮丽设计收捕，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [led] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər][wɔːr] .
**It almost led to a major war .**
它 几乎 引领 到 一个 主要的 战争 .

也几乎弄出大兵戈来。

[ə'nʌðər] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['fuː'dʒjen] .
**Another rebellion broke out in Fujian .**
其他 叛乱 打破 出去 在 福建 .

福建又有红毛反叛，

['gʌvərnər] [næn; nɑːn] - ['sʌfərd] [rɪ'piːtɪd] [di'fiːts] .
**Governor Nan Juyi suffered repeated defeats .**
州长 楠 - 遭受 重复 失败 .

巡抚南居益屡战不克，

[ɔːl'ðoʊ] ['pʌŋ'huː] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] . . .
**Although Penghu is located in the sea . . .**
虽然 澎湖 是 位于 在 这 海 . . .

澎湖地方虽在海中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['priːfektʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] .
**It was as if the entire prefecture had been divided and occupied .**
它 曾是 作为 如果 这 全部的 州 有 到过 分割 和 占领 .

竟如一府分被据。

[suː] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['kaʊnti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] .
**Xu Hongru returned to Juye County from his tour .**
徐 - 返回 到 - 县 从 他的 旅游 .

徐鸿儒巡游回钜野县来，

[ɔːl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [rɪ'beljən] , [ɪn'kluːdɪŋ]
**All the soldiers and generals who had joined the White Lotus Rebellion , including**
全部 这 士兵 和 将军们 WHO 有 加入 这 白色的 莲花 叛乱 , 包括
[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] , [wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
**the leaders of various prefectures and counties , were accounted for .**
这 领导人 的 各种各样的 县 和 县 , 是 已记录 为了 .

把各州县头领投入白莲教的兵将总算起来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] - , - [truːps] .
**There are already 120 , 000 troops .**
那里 是 已经 - , - 军队 .

已有十二万人马。

['wɪdoʊ] [dɪŋz] [gruːp] [kʊd; kəd] [juːz] ['sɔːrsəri] .
**Widow Ding's group could use sorcery .**
寡妇 丁的 团体 可以 使用 巫术 .

丁寡妇一队能使妖术，

[mɔːr] [roʊ'bʌst] .
**More robust .**
更多的 强壮的 .

更为精健。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .
**He then sent a proclamation to each of the leaders .**
他 然后 发送 一个 公告 到 每个 的 这 领导人 .

竟移檄各头领，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ɑːn] [meɪ] 5th .
**They all started their rebellion on May 5th .**
他们 全部 开始 他们的 叛乱 在 可能 5th .

俱于五月五日起兵。

[suː] - [led] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] .
**Xu Hongru led his soldiers into the county .**
徐 - 引领 他的 士兵 进入 这 县 .

徐鸿儒带领兵丁杀进县来。

['mædʒɪstreɪt] [ju] ['ziːjiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
**Magistrate Yu Ziyi had already climbed the city wall upon hearing the news .**
地方法官 于 子义 有 已经 攀登 这 城市 墙 之上 听力 这 消息 .

知县余子翼已闻风登城，

[ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kænənbɔːl] .
**Shoot down the cannonball .**
射击 向下 这 炮弹 .

把炮石打下。

[suː] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**Xu Hongru was afraid that at the beginning ,**
徐 - 曾是 害怕的 那 在 这 开始 ,

徐鸿儒怕初起手时，

[ɪf] [ðə; ði] [siːdʒ] [feilz] . . .
**If the siege fails . . .**
如果 这 围城 失败 . . .

万一攻城不下，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] .
**The opposite is considered unlucky .**
这 对面的 是 经过考虑的 倒霉 .

反为不吉，

---

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - .
**They actually marched to Caozhou .**
他们 实际上 行军 到 - .

竟杀奔曹州、

---

[ˌjuːn'tʃɛŋ] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɪləteri] [fɔːrs] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
**Yuncheng County has a strong military force stationed there .**
云城 县 有 一个 强的 军队 力量 驻 那里 .

郓城县有劲兵扎住的所在，

---

[goʊ] [reɪd] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðer; ðər] ['strɔːŋˌhəʊldz] .
**Go raid and plunder their strongholds .**
去 袭击 和 掠夺 他们的 堡垒 .

去打家劫寨，

---

[ðeɪ] [kɪl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [græs] .
**They kill people like grass .**
他们 杀 人们 喜欢 草 .

杀人如草。

---

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] - .
**They returned and occupied Liangjialou .**
他们 返回 和 占领 - .

回来据了梁家楼。

---

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .
**Liangjialou is not a big place .**
- 是 不是 一个 大的 地方 .

这梁家楼不是大地方，

---

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] ['set(ə)l] [daʊn] ?
**Where can we settle down ?**
在哪里 能 我们 定居 向下 ?

哪里屯扎得住?

---

[mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - , - ,
**Moreover , with an army of 120 , 000 ,**
而且 , 和 一个 军队 的 - , - ,

况兼十二万的兵，

---

[noʊ] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
**No assignment was made .**
不 任务 曾是 制成 .

不曾派定，

---

['skætərd] [ænd; ənd] ['liːʒərli]
**Scattered and leisurely**
疏散 和 悠闲

散散漫漫，

---

[ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**Attacking from the east and west .**
攻击 从 这 东方 和 西方 .

东攻西击。

---

[ɪts] [dʒʌst]['broʊkən][ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**It's just broken in one place .**
它是 只是 破碎的 在 一 地方 .

就是破了一处，

[ðeɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ['pɜːrmənəntli] .
**They don't live there permanently .**
他们 不 居住 那里 永久的 .

并不常住。

- [kæmp] ,
**Liangjialou's camp ,**
- 营 ,

梁家楼的营寨，

[led] [baɪ] [ju] ['ziːjiː] , [kuːeɪʃuː] [mə'lɪʃə]
**Led by Yu Ziyi , Kuaishou militia**
引领 经过 于 子义 , 快手 民兵

被余子翼领快手民壮，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [broʊk] [θruː] .
**They actually broke through .**
他们 实际上 打破 通过 .

竟攻破了。

[suː] - ['entərd] ['wɪdoʊ] [dɪŋz] ['ɑːrmi] .
**Xu Hongru entered Widow Ding's army .**
徐 - 进入 寡妇 丁的 军队 .

徐鸿儒走入丁寡妇军。

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [sed] :
**Widow Ding said :**
寡妇 丁 说 :

丁寡妇道：

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , "
**" The general mustache issued a proclamation , "**
" 这 一般的 胡子 发布 一个 公告 , "

“将主须发檄文，

['moʊbəlaɪz] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] .
**Mobilize the troops of the leaders of various prefectures and counties .**
动员 这 军队 的 这 领导人 的 各种各样的 县 和 县 .

调各州县头领的人马，

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] .
**The date was set for the first day of the seventh month .**
这 日期 曾是 放 为了 这 第一的 天 的 这 第七 月 .

都期定七月初一日，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪs] [ɪn] ['jɑːn'dʒoʊ] ['priːfektʃər] .
**They gathered in a spacious place in Yanzhou Prefecture .**
他们 聚集 在 一个 宽敞 地方 在 兖州 州 .

在兖州府宽敞地方会集。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [truːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .
**Then a certain general was appointed to lead troops to a certain place .**
然后 一个 肯定 一般的 曾是 任命 到 带领 军队 到 一个 肯定 地方 .

然后派定某将领兵往某处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .
**They had no choice but to split into two groups .**
他们 有 不 选择 但 到 分裂 进入 二 团体 .

也只好分作两路，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ['sevrəl] ['sɪtiz] [fɜːrst] .
**They captured several cities first .**
他们 捕获 一些 城市 第一的 .

先破了几个城池，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nest] ,
**With a nest ,**
和 一个 巢 ,

有了巢穴，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**Only then can things be accomplished .**
仅有的 然后 能 事物 是 完成 .

方能成事。”

[suː] - [əu'beid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
**Xu Hongru obeyed her and sent the proclamation to various places .**
徐 - 服从 她 和 发送 这 公告 到 各种各样的 地方 .

徐鸿儒依了她传檄各处。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
**Sure enough , at dawn on the first day of the month ,**
当然 足够的 , 在 黎明 在 这 第一的 天 的 这 月 ,

果然初一日辰时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːkɑː'hɑːʃi] ['eriə] .
**They all gathered at the Takahashi area .**
他们 全部 聚集 在 这 高桥 区域 .

俱会于高桥地方，

['hedɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] ['jɑːn'dʒoʊ] ['priːfektʃər] ['sɪti] ,
**Heading south to Yanzhou Prefecture City ,**
标题 南 到 兖州 州 城市 ,

南往兖州府城，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**It was only eighteen miles away .**
它 曾是 仅有的 十八 英里 离开 .

只得十八里路。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'raɪvd] .
**The soldiers and generals have all arrived .**
这 士兵 和 将军们 有 全部 到达的 .

兵将到齐，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kə'mændər] [suː] - [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The audience with Commander Xu Hongru has concluded .**
这 观众 和 指挥官 徐 - 有 结束 .

参见主将徐鸿儒已毕。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [breɪv] ['dʒenrəlz] .
**At that time , there were few brave generals .**
在 那 时间 , 那里 是 很少 勇敢的 将军们 .

其时骁将原少，

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒenrəlz] .
**Widow Ding was the best among the female generals .**
寡妇 丁 曾是 这 最好的 之中 这 女性 将军们 .

丁寡妇是女将中第一了。

['ɔːlsoʊ][tʃiː] - ,
**Also Qi Bengong ,**
还 齐 - ,

还有齐本恭、

[l'juː][zɪksiːaʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːliːgz] ,
**Liu Zixiao and his two colleagues ,**
刘 紫霄 和 他的 二 同事 ,

刘子孝两员，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
**Capable of fighting and skilled in battle ,**
有能力的 的 斗争 和 熟练 在 战斗 ,

能征惯战，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['bændɪt] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
**He was originally a bandit who became a general .**
他 曾是 起初 一个 土匪 WHO 成为 一个 一般的 .

原是响马出身的将军。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sə'bɔːdinits] ,
**His two subordinates ,**
他的 二 下属 ,

他两个手下，

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mɔːr] ['depjuti] ['dʒenrəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
**Then there were seven or eight more deputy generals who were able to go into**
然后 那里 是 七 或者 八 更多的 副 将军们 WHO 是 有能力的 到 去 进入
['bæt(ə)l] .
**battle .**
战斗 .

又有七八员上得阵的副将。

[suː] - [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
**Xu Hongru and Widow Ding reached an agreement .**
徐 - 和 寡妇 丁 达到 一个 协议 .

徐鸿儒和丁寡妇商议定了，

[l'juː][zɪksiːaʊ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['dʒenrəlz] .
**Liu Zixiao was sent with more than ten generals .**
刘 紫霄 曾是 发送 和 更多的 比 十 将军们 .

遣刘子孝带了十余将、

- , - ['soʊldʒərz]
**30 , 000 soldiers**
- , - 士兵

三万兵，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [saʊθ] [frʌm; frəm] [zuː] [ænd; ənd] ['tɛŋ] ['kauntiz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['ʃuː'dʒoʊ] ;
**They marched south from Zou and Teng counties to attack Xuzhou ;**
他们 行军 南 从 邹 和 滕 县 到 攻击 徐州 ;

打从邹滕两县南犯徐州；

[tʃiː] - [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['dʒenrəlz] .
**Qi Bengong was dispatched with five or six generals .**
齐 - 曾是 已派出 和 五 或者 六 将军们 .

遣齐本恭带了五六员将、

- , - ['soʊldʒərz]
**30 , 000 soldiers**
- , - 士兵

三万兵，

[ə'tæk] ['jɑːn'dʒoʊ] ;
**Attack Yanzhou ;**
攻击 兖州 ;

攻打兖州；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .
**He and Widow Ding were a group of men .**
他 和 寡妇 丁 是 一个 团体 的 男人 .

自己同丁寡妇一干将，

[ɪn'sted] , [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [roʊd] [frʌm; frəm] [iːst] ['ɑːwən] .
**Instead , take the small road from East Awen .**
反而 , 拿 这 小的 路 从 东方 阿文 .

反从东阿汶上小路，

---

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ jiː ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [kʊ'fuː] .
**They marched out of Yi County and captured Qufu .**
他们 行军 出去 的 易 县 和 捕获 曲阜 .

出峄县去破了曲阜，

---

[ðen] [wiː; wi] ['hedɪd] [tuː; tə] .
**Then we headed to Tancheng .**
然后 我们 标题 到 郯城 .

再趋郯城。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] ['evriwer] ,
**If you win everywhere ,**
如果 你 赢 到处 ,

若是处处得胜了，

---

[ðen] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['gæðər] [truːps] [æt; ət] - [kæmp] .
**Then a proclamation was sent to gather troops at Huangjia Camp .**
然后 一个 公告 曾是 发送 到 收集 军队 在 - 营 .

再当传檄会兵于黄家营，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] .
**This was a plan to cross the Huai River .**
这 曾是 一个 计划 到 叉 这 怀 河 .

为渡淮之计。

---

[ðə; ði] [ ə'sainmənts ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
**The assignments have been decided .**
这 任务 有 到过 决定 .

分派已定，

---

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mɑːndəz] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
**Each of the military commanders stayed for a day .**
每个 的 这 军队 指挥官 入住 为了 一个 天 .

各领兵将住了一日，

---

['faɪər] [blæsts] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
**Fire blasts and set off .**
火 爆炸 和 放 离开 .

放炮起程。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[iːtʃ] [wʌn] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [s'tɪrəps] [ræŋ] [aʊt] .
**Each one watched as the whip cracked and the golden stirrups rang out .**
每个 一 观看 作为 这 鞭 裂纹 和 这 金的 马镫 响铃 出去 .

个个望鞭敲金镫响，

---

['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] [tə'geðər] .
**Everyone wants to sing a triumphant song together .**
每个人 想要 到 唱歌 一个 凯 歌曲 一起 .

人人想齐唱凯歌回。

---

['miːnwaɪl] , [l'juː][zɪksiːaʊ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm] - .
**Meanwhile , Liu Zixiao led his troops from Zhongshandian .**
同时 , 刘 紫霄 引领 他的 军队 从 - .

且说刘子孝领兵打从中山店过去，

['frʌntˌlaɪn] ['melei] [rɪ'pɔːrt] :
**Frontline Malay Report :**
前线 马来语 报告 :

前哨马来报道：

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [zuː] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ɔːl] [fled] . "
**" The county magistrate of Zou County has all fled . "**
" 这 县 地方法官 的 邹 县 有 全部 逃亡 . "

“邹县县官都逃了。”

[zɪksiːaʊ] [ɪn'strʌktɪd] ,
**Zixiao instructed ,**
紫霄 指示 ,

子孝吩咐，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɔːrwərd] .
**Hurry up and go forward .**
匆忙 向上 和 去 向前 .

快趱上前去。

['θɜːrti] [li] ['leɪtər] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [zuː] ['kaʊnti] .
**Thirty li later , we arrived at Zou County .**
三十 李 之后 , 我们 到达的 在 邹 县 .

三十里到了邹县，

[wiː; wi] ['restɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
**We rested our horses upon entering the city .**
我们 休息 我们的 马匹 之上 进入 这 城市 .

进城歇马。

['soʊldʒərz] [hə'ræs] ['rezɪdənts] .
**Soldiers harass residents .**
士兵 骚扰 居民 .

兵丁骚扰居民，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**The wailing shook the heavens .**
这 哀嚎 摇晃 这 天 .

号哭震天，

[wer] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ?
**Where can it be restrained ?**
在哪里 能 它 是 克制 ?

哪里禁约得住。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
**The horse started running on the second day .**
这 马 开始 跑步 在 这 第二 天 .

第二日起马，

['eɪti] [li] ['leɪtər] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tɛŋ] ['kaʊnti] .
**Eighty li later , we arrived at Teng County .**
八十 李 之后 , 我们 到达的 在 滕 县 .

八十里到了滕县，

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .
**The city gates were tightly closed .**
这 城市 大门 是 紧紧 关闭 .

城门紧闭，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .
**There wasn't a soul in sight .**
那里 不是 一个 灵魂 在 视线 .

人影儿也不见一个。

[l'juː][zɪksiːaʊ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] ['plʌndər] .
**Liu Zixiao was originally afraid that the soldiers would plunder .**
刘 紫霄 曾是 起初 害怕的 那 这 士兵 会 掠夺 .

刘子孝原怕兵丁掳掠，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**I don't want to go into the city .**
我 不 想 到 去 进入 这 城市 .

不想入城，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['eriə] .
**He then ordered the camp to be set up in a spacious area .**
他 然后 订购 这 营 到 是 放 向上 在 一个 宽敞 区域 .

遂吩咐宽处安营，

[liːv] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] .
**Leave early tomorrow .**
离开 早期的 明天 .

明日早走。

[ðə; ði] [pʊr] ['rezɪdənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**The poor residents outside the city ,**
这 贫穷的 居民 外部 这 城市 ，

只可怜城外居民，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ə'gen] .
**They were robbed again .**
他们 是 被抢劫 再次 .

又被劫掠一番。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [saʊθ] .
**The next day they set off south .**
这 下一个 天 他们 放 离开 南 .

次日往南进发，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Without stopping along the way .**
没有 停止 沿着 这 方式 .

一路都不停搁，

[lʊk] , ['ʃuː'dʒoʊ] [ɪz] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
**Look , Xuzhou is getting closer .**
看 ， 徐州 是 获得 更近 .

看看徐州近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [neɪmd] [jæŋ] ['steɪʃənd] [ɪn] ['ʃuː'dʒoʊ] .
**There was a soldier named Yang stationed in Xuzhou .**
那里 曾是 一个 士兵 命名 杨 驻 在 徐州 .

徐州有个杨兵备驻扎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] ['loʊtəs] [sekt] [ 'bændits ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**It is said that tens of thousands of White Lotus Sect bandits have arrived .**
它 是 说 那 十 的 数千 的 白色的 莲花 教派 强盗 有 到达的 .

听见都道白莲教贼数万余将次到了，

[jæŋ] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**Yang Bingbei was so frightened that his face turned ashen .**
杨 - 曾是 所以 害怕 那 他的 脸 转向 铁青 .

杨兵备吓得面如土色，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [ʃeɪk] .
**It can't shake .**
它 不能 摇 .

抖个不了。

['priːfekt] ['wæŋ] [zɪnjuːɑn] ,
**Prefect Wang Xinyuan ,**
长官 王 新源 ,

知州汪心渊，

[ˌjiː'jæŋ] ['neɪtɪv] ,
**Yiyang native ,**
益阳 本国的 ,

弋阳人，

[its] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'kɑːnəmi] .
**It's a big economy .**
它是 一个 大的 经济 .

是个大经济，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
**A person who is not afraid of death .**
一个 人 WHO 是 不是 害怕的 的 死亡 .

不怕死的人。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'ferz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He went into the military affairs office to report .**
他 去 进入 这 军队 事务 办公室 到 报告 .

进兵备衙门里来禀，

[jæŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'læpst] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
**Yang Bingbei had already collapsed onto the floor beside the desk .**
杨 - 有 已经 倒塌 到 这 地面 旁 这 桌子 .

只见杨兵备已抖倒在案桌边地下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing we could do .**
那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 .

没奈何。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɔːrmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
**They had no choice but to call the doorman and servants .**
他们 有 不 选择 但 到 称呼 这 门卫 和 仆人 .

只得唤门子皂隶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**They were helped into the private residence .**
他们 是 帮助 进入 这 私人的 住宅 .

扶进私衙。

['priːfekt] ['wæŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['ɔːrdər] .
**Prefect Wang had no choice but to ascend the platform and issue an order .**
长官 王 有 不 选择 但 到 上升 这 平台 和 问题 一个 命令 .

汪知州只得升堂发令，

['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] .
**Acting on behalf of the military .**
表演 在 代表 的 这 军队 .

代兵备行事，

[send] [mɪ'lɪʃəmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**Send militiamen to the city .**
发送 民兵 到 这 城市 .

拨民兵上城，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] ['kwɪkli] .
**The soldiers should hold their ground quickly .**
这 士兵 应该 抓住 他们的 地面 迅速地 .

同兵快坚守。

---

['kænənz] [ænd; ənd][bɪg] [stoʊnz]
**Cannons and big stones**
大炮 和 大的 石头

大炮大石，

---

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**If they come , we'll take them down .**
如果 他们 来 , 出色地 拿 他们 向下 .

来就打下。

---

[nɑ:t] ['i:tɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
**Not eating during the day**
不是 吃 期间 这 天

日里不食，

---

[dəunt] [sli:p] [æt; ət] [naɪt]
**Don't sleep at night**
不 睡觉 在 夜晚

夜里不睡，

---

[ðə; ði] ['steɪlmeɪt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] .
**The stalemate lasted for seven or eight days .**
这 僵局 持续 为了 七 或者 八 天 .

相持七八日。

---

[jæŋ] - ['grædʒuəli] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .
**Yang Bingbei gradually left the hall .**
杨 - 逐步地 左边 这 大厅 .

杨兵备渐渐出堂，

---

[hi:; hi]['oʊnli] [æskt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
**He only asked the prefect to protect him .**
他 仅有的 问 这 长官 到 保护 他 .

只请知州护卫他，

---

[ðə; ði] ['pri:fekt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] .
**The prefect was allowed to act as he saw fit .**
这 长官 曾是 允许 到 行为 作为 他 锯 合身 .

任凭知州便宜行事。

---

['pri:fekt] ['wæŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [greɪn] [ænd; ənd] [klɔ:θ] .
**Prefect Wang distributed and stored grain and cloth .**
长官 王 分布式 和 存储 粮食 和 布 .

汪知州散储布粟，

---

[tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**To personally participate in the battle .**
到 亲自 参加 在 这 战斗 .

亲身临阵。

---

[ðə; ði] [θi:vz] [sɔ:] [ðæt] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
**The thieves saw that troops were being dispatched from the city .**
这 窃贼 锯 那 军队 是 存在 已派出 从 这 城市 .

贼见城里发兵，

---

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**It seems to have fallen from the sky .**
它 似乎 到 有 倒下 从 这 天空 .

疑是从天而下，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**They all rushed wildly along the riverbank .**
他们 全部 匆忙 疯狂地 沿着 这 河岸 .

都狂奔河浒。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kə'mændər] ['pɑːsəbli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ?
**How could the commander possibly restrain himself ?**
如何 可以 这 指挥官 可能 抑制 他自己 ?

主将哪里按捺得住?

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['pɪtɪf(ə)l] .
**Thirty thousand innocent people are pitiful .**
三十 千 清白的 人们 是 可怜 .

可怜三万无辜,

[hæf] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Half were killed .**
一半 是 被杀 .

一半杀了,

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
**Half of them were rushed into the Yellow River and buried in the belly of fish .**
一半 的 他们 是 匆忙 进入 这 黄色的 河 和 埋葬 在 这 腹部 的 鱼 .

一半赶在黄河里葬于鱼腹。

[l'juː][zɪksiːaʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ 'ærəus ] .
**Liu Zixiao was shot with eight arrows .**
刘 紫霄 曾是 射击 和 八 箭头 .

刘子孝身被射了八箭,

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] .
**They were also thrown into the Yellow River .**
他们 是 还 抛掷 进入 这 黄色的 河 .

也投在黄河里,

[ðə; ði] [kɔːpsiz] ['floʊtɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
**The corpses floated downstream .**
这 尸体 漂浮 下游 .

尸骸顺流而去,

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Their whereabouts are unknown .**
他们的 下落 是 未知 .

不知下落。

['leɪtər] , [jæŋ] - [felt] [ə'ʃeɪmd] .
**Later , Yang Bingbei felt ashamed .**
之后 , 杨 - 毛毡 羞愧 .

后来杨兵备自觉羞惭,

[ðeɪ] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] .
**They conspired with Choi Seong - soo .**
他们 密谋 和 崔 成 - 所以 .

反勾同了崔呈秀,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːfekt] ['wæŋ] .
**He was implicated in the corruption of Prefect Wang .**
他 曾是 牵涉其中 在 这 腐败 的 长官 王 .

坐汪知州三赃下,

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
**Those who have made great contributions are not eligible for promotion .**
那些 WHO 有 制成 伟大的 贡献 是 不是 有资格的 为了 晋升 .

大功不得升叙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] .
**A strong wind blew down the sycamore tree .**
一个 强的 风 吹 向下 这 梧桐树 树 .

大风吹倒梧桐树，

['ʌðər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv][ðer; ðər] [seɪ] .
**Others will naturally have their say .**
其他的 将要 自然 有 他们的 说 .

自有傍人说短长。

[naʊ] , [tʃiː] - [brɔːt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] . . .
**Now , Qi Bengong brought his soldiers and generals . . .**
现在 , 齐 - 带来 他的 士兵 和 将军们 . . .

且说齐本恭带了兵将，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jɑːn'dʒoʊ] .
**Instead , they crossed from the south of Yanzhou .**
反而 , 他们 交叉 从 这 南 的 兖州 .

反从兖州南边抄将过去，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**They surrounded the south gate .**
他们 包围 这 南 门 .

把南门围了。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] -
**General Yang Zhaoji , the commander - in - chief of the city , was a high -**
一般的 杨 兆吉 , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 城市 , 曾是 一个 高的 -
['ræŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
**ranking general .**
排行 一般的 .

城里总兵杨肇基是个大将，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] .
**The military operations were carried out in an orderly manner .**
这 军队 运营 是 携带 出去 在 一个 秩序 方式 .

用兵井井有条。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ['taɪtli] .
**He ordered the city gates to be closed tightly .**
他 订购 这 城市 大门 到 是 关闭 紧紧 .

吩咐紧闭城门，

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [θɪŋz] [ʌn'foʊld] .
**We will sit back and observe how things unfold .**
我们 将要 坐 后退 和 观察 如何 事物 展开 .

坐观其变。

[huː] [nuː] [ðæt] ['jɑːn'dʒoʊ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn] ?
**Who knew that Yanzhou would experience ten days of torrential rain ?**
WHO 知道 那 兖州 会 经验 十 天 的 滂沱 雨 ?

谁知兖州大雨十日，

[ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvəz]
**underground rivers**
地下 河流

地下成河，

---

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [nuː] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] .
**General Yang knew the enemy was unprepared .**
一般的 杨 知道 这 敌人 曾是 毫无准备 .

杨总兵知贼无备，

---

['sʌd(ə)nli] [dɪ'spætʃt] [gə'rɪlə] [kə'mændər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - ,
**Suddenly dispatched guerrilla commander Jiang Shaofang ,**
突然 已派出 游击队 指挥官 江 - ,

忽遣游击蒋绍芳、

---

[kə'mændər] [ ljau ] [dɑːŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Commander Liao Dong divided his troops and led them out of the city .**
指挥官 廖 董 分割 他的 军队 和 引领 他们 出去 的 这 城市 .

都司廖栋分兵出城，

---

[ə; eɪ] ['pɪnsər] [ə'tæk]
**A pincer attack**
一个 钳子 攻击

两下夹攻，

---

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪsɪvli] .
**They defeated him decisively .**
他们 战败 他 果断地 .

杀得他大败亏输。

---

[ben] [gɔːŋ] [led] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi] .
**Ben Gong led the remnants of his defeated army .**
本 锣 引领 这 残余物 的 他的 战败 军队 .

本恭领残兵败将，

---

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ˌjoʊkoʊ'gɑːwə] .
**They fled to Yokogawa .**
他们 逃亡 到 横河 .

逃至横河，

---

['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [ɪ'rʌptid] .
**Mountain torrents erupted .**
山 种子 爆发 .

山水暴发，

---

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ə'raɪvd] [ə'gen] .
**The officers and soldiers arrived again .**
这 警官 和 士兵 到达的 再次 .

官兵又至，

---

[hæf] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Half were killed .**
一半 是 被杀 .

一半被杀，

---

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [draʊnd] .
**Half of them drowned .**
一半 的 他们 溺水 .

一半淹死了。

---

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**The report was sent to the capital .**
这 报告 曾是 发送 到 这 首都 .

报至京师，

['weɪ] - ['oʊpənli] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**Wei Zhongxian openly claimed credit for it .**
魏 - 公然 声称 信用 为了 它 .

魏忠贤公然以为己功。

[ðə; ði] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] .
**The warrant was then issued to Governor Zhao Yan .**
这 保证 曾是 然后 发布 到 州长 赵 严 .

又发牌与巡抚赵彦，

[ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Urge him to exterminate them all .**
敦促 他 到 歼 他们 全部 .

催他剿尽杀绝，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] [spred] .
**We must not allow the thieves to spread .**
我们 必须 不是 允许 这 窃贼 到 传播 .

毋得纵贼蔓延。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [suː] - [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [dɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['tɛŋ] ['kaʊnti] ,
**At that time , Xu Hongru and Widow Ding had destroyed Teng County ,**
在 那 时间 , 徐 - 和 寡妇 丁 有 损毁 滕 县 ,

那时徐鸿儒同丁寡妇因破了滕县，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [ jiː ] ['kaʊnti] .
**They also captured Yi County .**
他们 还 捕获 易 县 .

又破了峄县，

[ɪts] [moʊ'mentəm] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
**Its momentum has greatly increased .**
它是 势头 有 非常 增加 .

声势大振。

[ɪn][ˌɛks aɪ 'e] [taʊn] ,
**In Xia Town ,**
在 夏 镇 ,

在夏镇、

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] [ɪn] ['jiːʃɑːn] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Each of the two mountains in Yishan occupies a strategic position .**
每个 的 这 二 山脉 在 宜山 占据 一个 战略 位置 .

峄山又各占了要害，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] .
**They built a nest .**
他们 建造 一个 巢 .

立了巢穴，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sent] ['meni] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [zuː] ['kaʊnti] .
**They divided their forces and sent many troops to defend Zou County .**
他们 分割 他们的 力量 和 发送 许多 军队 到 保卫 邹 县 .

分兵将重去守了邹县。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [led] [kæm'peinz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .
**General Yang Zhao led campaigns in the south and north .**
一般的 杨 赵 引领 竞选活动 在 这 南 和 北 .

总兵杨肇南征北讨，

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ɪn] ['kaʊntləs] ['bætlz] .
**He has fought in countless battles .**
他 有 战斗 在 无数 战斗 .

不知上了多少战阵，

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [klaʊn] .
**Even if you're a demon or a clown .**
甚至 如果 你是 一个 恶魔 或者 一个 小丑 .

哪怕你这妖魔小丑。

['oʊnli] [ɪn] [jɪksiːən] ['kaʊnti] ,
**Only in Yixian County ,**
仅有的 在 黟县 县 ,

只有峄县地方，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['wɪdoʊ] [dɪŋ]
**Fighting against Widow Ding**
斗争 反对 寡妇 丁

与丁寡妇交兵，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɔːrsəri] .
**He was bewitched by her sorcery .**
他 曾是 着迷 经过 她 巫术 .

被她妖术摇惑了，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**The government troops lost a battle to her .**
这 政府 军队 丢失的 一个 战斗 到 她 .

官军输一阵与她。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [dɔːg] [blʌd] .
**The next day , spray it with chicken and dog blood .**
这 下一个 天 , 喷 它 和 鸡 和 狗 血 .

次日用鸡犬血喷去，

[ðə; ði] ['sɔːrsəri] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
**The sorcery was ineffective .**
这 巫术 曾是 无效 .

妖法不灵，

['wɪdoʊ] [dɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
**Widow Ding was defeated .**
寡妇 丁 曾是 战败 .

丁寡妇兵败，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
**They fled to an unknown destination .**
他们 逃亡 到 一个 未知 目的地 .

不知逃往何方。

**Tancheng**
郯城

郯城、

[ə'raʊnd] [kʊ'fuː] ,
**Around Qufu ,**
大约 曲阜 ,

曲阜周围，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [led] [baɪ] ['wɪdoʊ] [dɪŋz] ['haʊshoʊld] [gɑːrdz] .
**They were all led by Widow Ding's household guards .**
他们 是 全部 引领 经过 寡妇 丁的 家庭 守卫 .

都是丁寡妇的家将领兵，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] [dɪŋz] [dɪ'fiːt] ,
**Upon hearing of Widow Ding's defeat ,**
之上 听力 的 寡妇 丁的 击败 ,

闻了丁寡妇败走，

[ðə; ði] [tuː] ['siːdʒɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The two sieges were lifted in an instant .**
这 二 围攻 是 抬起 在 一个 立即的 .

一时两围俱解。

[jæŋ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ler] .
**Yang Zhaoji led his troops straight to the enemy's lair .**
杨 兆吉 引领 他的 军队 直的 到 这 敌人的 巢穴 .

杨肇基领兵直捣巢穴。

[suː] - [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [zuː] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**Xu Hongru defended the isolated city of Zou County to the death .**
徐 - 辩护 这 孤立 城市 的 邹 县 到 这 死亡 .

徐鸿儒死守邹县孤城，

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [fɔːt] ['despərətli] .
**His soldiers fought desperately .**
他的 士兵 战斗 绝望地 .

手下兵将也拼命死战。

[ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] ,
**Until October ,**
直到 十月 ,

直到十月，

[fuːd] [sə'plaɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [kʌt] [ɔːf] .
**Food supplies exhausted and reinforcements cut off .**
食物 补给品 筋疲力尽的 和 增援部队 切 离开 .

粮尽援绝，

[suː] - [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Xu Hongru was captured as soon as he left the city .**
徐 - 曾是 捕获 作为 很快 作为 他 左边 这 城市 .

徐鸿儒出城就缚，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] .
**They only begged for the lives of the people in the city to be spared .**
他们 仅有的 乞求 为了 这 生活 的 这 人们 在 这 城市 到 是 幸存 .

只求饶了城中百姓。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæn'djŋ] ['eriə] .
**Only then did peace and tranquility prevail in the Shandong area .**
仅有的 然后 做过 和平 和 宁静 占上风 在 这 山东 区域 .

山东一带地方才得太平。

['gʌvərnər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
**Governor Zhao Yan submitted a report of victory .**
州长 赵 严 提交 一个 报告 的 胜利 .

巡抚赵彦上了报捷的本，

[ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The Tianqi Emperor was overjoyed .**
这 天启 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

天启皇帝龙颜大悦。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] ,
**Zhao Yan ,**
赵 严 ,

将赵彦、

[jæŋ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .
**Yang Zhaoji was promoted and rewarded .**
杨 兆吉 曾是 推广 和 奖励 .

杨肇基升赏，

[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
**Reward the soldiers**
报酬 这 士兵

将士犒劳，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['feɪvər] .
**It was just a routine favor .**
它 曾是 只是 一个 常规 偏爱 .

也只是平常恩赉。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**Instead , the credit was attributed to Wei Zhongxian .**
反而 , 这 信用 曾是 归因于 到 魏 - .

反归功魏忠贤，

[jɪn] [jiːzi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**Yin Yizi was appointed commander of the Embroidered Uniform Guard .**
阴 易子 曾是 任命 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 .

荫一子锦衣卫指挥。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
**The entire court was dissatisfied .**
这 全部的 法庭 曾是 不满 .

举朝不服，

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] ,
**Everyone should take this book ,**
每个人 应该 拿 这 书 ,

人人要上本，

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][suː] - , [huː] [daɪd] [ɪn]['^wei'dʒuː] , [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
**Fortunately , a son of Xu Keqiu , who died in Guizhou , was granted a place in**
幸运的是 , 一个 儿子 的 徐 - , WHO 死亡 在 贵州 , 曾是 的确 一个 地方 在
[ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .
**the family fortune .**
这 家庭 财富 .

亏得赠了贵州死难的徐可求荫一子，

[hə'redɪteri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ,
**Hereditary commander of the Embroidered Uniform Guard ,**
遗传 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 ,

世袭锦衣卫千户，

['evriwʌn] [fel] ['saɪlənt] .
**Everyone fell silent .**
每个人 跌倒 沉默的 .

大家才不言语了。

['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ( - )
**February of the year Guihai ( 癸亥 )**
二月 的 这 年 - ( - )

癸亥二月，

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**People in the court were talking about it .**
人们 在 这 法庭 是 说 关于 它 .

朝里纷纷说起，

[ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [kweld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['merɪt] .
**The White Lotus Rebellion was quelled with great merit .**
这 白色的 莲花 叛乱 曾是 平息 和 伟大的 优点 .

白莲教贼平定大功，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ræŋk] .
**Zhao Yan was only given an additional rank .**
赵 严 曾是 仅有的 给定 一个 额外的 秩 .

赵彦只是加衔，

---

[ðoʊz] [huː] [sɪt] [daʊn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] .
**Those who sit down receive the benefits .**
那些 WHO 坐 向下 收到 这 好处 .

坐着的反得荫子。

---

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

---

['weɪ] [dæʒɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːgərli] [stept] ['fɔːrwərd] .
**Wei Dazhong and others eagerly stepped forward .**
魏 大忠 和 其他的 急切地 步 向前 .

魏大中等攘臂争先，

---

[aɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] .
**I want another copy .**
我 想 其他 复制 .

再要上本。

---

[kjuːi] - ,
**Cui Chengxiu ,**
崔 - ,

崔呈秀、

---

[''ruːən] [dækɛŋ] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**Ruan Dacheng hurriedly reported to Wei Zhongxian .**
阮 大城 匆匆 据报道 到 魏 - .

阮大铖忙报与魏忠贤，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**They had no choice but to take advantage of the vacancy of the Minister of War .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 优势 的 这 空缺 的 这 部长 的 战争 .

只得趁兵部尚书的缺，

---

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Zhao Yan was promoted to Minister of War .**
赵 严 曾是 推广 到 部长 的 战争 .

把赵彦升了兵部尚书。

---

['evriwʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] .
**Everyone thought they had won people over .**
每个人 想法 他们 有 韩元 人们 超过 .

个个以为得人，

---

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

也就罢了。

---

['weɪ] - [heitid] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .
**Wei Zhongxian hated Zuo Guangdou to the core .**
魏 - 憎恨 左 光斗 到 这 核 .

只是魏忠贤恨煞那左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] , [tuː] .
Wei Dazhong , two .
魏 大忠 , 二 .

魏大中两个。

[wʌn] [deɪ] , [kjuːi] - [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] . . .
One day , Cui Chengxiu was invited . . .
一 天 , 崔 - 曾是 受邀 . . .

一日请那崔呈秀、

['fuː] ,
Fu ,
傅 ,

傅、

["ruːən] [dækɛŋ] ,
Ruan Dacheng ,
阮 大城 ,

阮大铖、

[jæŋ] - ,
Yang Weiyuan ,
杨 - ,

杨维垣、

[ˌen 'aɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] .
Ni Wenhuan and his trusted officials went to his private residence to discuss matters .
尼 - 和 他的 可信 官员 去 到 他的 私人的 住宅 到 讨论 事情 .

倪文焕一班心腹官儿到私宅议事，

- [sed] :
Zhongxian said :
- 说 :

忠贤道：

['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [li] [jɪŋʃɛŋ] ,
Others , such as Li Yingsheng ,
其他的 , 这样的 作为 李 迎盛 ,

“别个如李应升、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
Huang Zunsu ,
黄 - ,

黄尊素，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Although they do not submit to us ,
虽然 他们 做 不是 提交 到 我们 ,

虽不归顺咱们，

[ðə; ði] [tekst] ['oʊnli] [hɪnts] [æt; ət] [ðɪs] .
The text only hints at this .
这 文本 仅有的 提示 在 这 .

本里还只隐隐的带说，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dəunt] [ker] .
The officials don't care .
这 官员 不 关心 .

官里那里在意。

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

---

['weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Wei and his companion ,**
魏 和 他的 伴侣 ,

魏二人，

---

[ðeɪ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['boʊldli] [wɑːnt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [maɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**They clearly and boldly want to obstruct my granting of privileges .**
他们 清楚地 和 大胆地 想 到 阻碍 我的 授予 的 特权 .

明明白白要大胆阻我的封荫，

---

[ðeɪ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn'sestrəl] [ruːlz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .
**They keep talking about ancestral rules and traditions .**
他们 保持 说 关于 祖先的 规则 和 传统 .

动不动说什么祖制祖制。

---

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hoʊldz] .
**I wonder whose official position he holds .**
我 想知道 谁 官方的 位置 他 持有 .

不知他做谁的官儿，

---

[ðeə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
**They're not afraid of me at all .**
它们是 不是 害怕的 的 我 在 全部 .

全不怕我。

---

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] .
**I would like to ask you all to come up with a plan .**
我 会 喜欢 到 问 你 全部 到 来 向上 和 一个 计划 .

烦列位想个计较，

---

[fɜːrst] , [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**First , deal with the two of them .**
第一的 , 交易 和 这 二 的 他们 .

先摆布他两个，

---

['oʊnli] [wʌt] [aɪ] ['truːli] [lʌv] .
**Only what I truly love .**
仅有的 什么 我 真的 爱 .

咱心上才喜欢。

---

['iːv(ə)n] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [ɪz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
**Even Grand Secretary Ye is despicable .**
甚至 盛大 秘书 叶 是 卑鄙 .

就是叶阁老也可恶，

---

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] .
**They dare not oppose us .**
他们 敢 不是 反对 我们 .

不敢与咱做对头，

---

[jet] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'frendid] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**Yet he also befriended this group of people .**
然而 他 还 结交朋友 这 团体 的 人们 .

却又与这班人交好。

---

[wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**We heard something about the Donglin Party .**
我们 听到 某物 关于 这 东林 派对 .

咱听见说什么东林党，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sloʊli] .
**We need to deal with him slowly .**
我们 需要 到 交易 和 他 缓慢地 .

也要慢慢弄了他去。”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] [gruːp] . . . "
**" The Donglin Party group . . . "**
" 这 东林 派对 团体 . . . "

“东林党这一班人，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'genst] [ðə; ði] ['duːks] [wɪʃɪz] .
**They all went against the Duke's wishes .**
他们 全部 去 反对 这 公爵的 愿望 .

个个与上公相拗，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

不消说的了。

[naʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] [kɔːld] - [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**Now , a new society called Fushe has emerged in Jiangnan .**
现在 , 一个 新的 社会 称为 - 有 出现 在 江南 .

如今江南又起了个复社，

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**They took over from the Donglin Party .**
他们 采取 超过 从 这 东林 派对 .

与东林党做接手。

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**If the Duke does not greatly strengthen the administration of the court ,**
如果 这 公爵 做 不是 非常 加强 这 行政 的 这 法庭 ,

上公若不大振朝纲，

[sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [lɔːz]
**Severe punishments and harsh laws**
严重 惩罚 和 残酷的 法律

严刑峻法，

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['sevrəl] ['rɪŋliːdər] .
**Eliminate several ringleaders .**
排除 一些 头目 .

消灭几个首恶，

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
**They weren't afraid of anyone .**
他们 不是 害怕的 的 任何人 .

人也不怕。”

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

" [its] [ə'baʊt] [ɪm'piːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['gaʊ] [pænlɔŋ] . "
**" It's about impeaching our Gao Panlong . "**
" 它是 关于 弹劾 我们的 高 盘龙 . "

“就是劾咱的高攀龙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['fækʃ(ə)n] .
**They were also members of the Donglin faction .**
他们 是 还 成员 的 这 东林 派 .

也是东林一派。

['hiːz] [naʊ] ['broʊkən][æt; ət] [hoʊm] .
**He's now broken at home .**
他是 现在 破碎的 在 家 .

如今他坏在家里，

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
**Eventually , they won't be able to let him off the hook .**
最终 , 他们 惯于 是 有能力的 到 让 他 离开 这 钩 .

慢慢也饶不过他。

['oʊnli] [left]
**Only left**
仅有的 左边

只是左、

['weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Wei and his companion ,**
魏 和 他的 伴侣 ,

魏二人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðər] ["ruːən] [huː] [kʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
**It must be Brother Ruan who comes up with an idea .**
它 必须 是 兄弟 阮 WHO 来 向上 和 一个 主意 .

须是阮哥想一个主意，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] .
**To avenge the superior .**
到 报仇 这 优越的 .

替上公出气。”

['fuː] [sed] [tuː; tə]["ruːən] [dækɛŋ] :
**Fu said to Ruan Dacheng :**
傅 说 到 阮 大城 :

傅对阮大铖道：

" [haʊ] [ɪz] ['wæŋ] [wɛnjən] ? "
**" How is Wang Wenyan ? "**
" 如何 是 王 文彦 ? "

“汪文言如何？”

["ruːən] [dækɛŋ] [læft] :
**Ruan Dacheng laughed :**
阮 大城 笑了 :

阮大铖笑道：

" [aɪ][fər'gɑːt] . "
**" I forgot . "**
" 我 忘了 . "

“我倒忘了。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] ,
**Your Excellency is above ,**
你的 阁下 是 多于 ,

上公在上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪtkiːpər] [frʌm; frəm]['hweɪˌdʒoʊ] [neɪmd] ['wæŋ] [wɛnjən] .
**There was a gatekeeper from Huizhou named Wang Wenyan .**
那里 曾是 一个 守门人 从 惠州 命名 王 文彦 .

有个徽州门子汪文言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [keɪm] [hɪr] .
**They were originally fugitives who came here .**
他们 是 起初 逃犯 WHO 来了 这里 .

原是犯罪逃走到来的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [plæn] .
**I don't know how to plan .**
我 不 知道 如何 到 计划 .

不知怎么营谋,

[jiː; ji] - ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .
**Ye Xiangong specially recommended him to be a secretary .**
叶 - 特别 受到推崇的 他 到 是 一个 秘书 .

叶相公特疏荐他做了中书。

[naʊ] ['hiːz] ['siːzɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .
**Now he's seizing power and doing things outside .**
现在 他是 抓住 力量 和 正在做 事物 外部 .

如今在外揽权做事,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['læki] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**He was clearly a lackey of the Donglin Party .**
他 曾是 清楚地 一个 走狗 的 这 东林 派对 .

明明是东林的走卒了。

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hoʊmtaʊn] .
**Zuo Guangdou is from my hometown .**
左 光斗 是 从 我的 家乡 .

左光斗是我同乡,

[hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]
**have often heard that he is on good terms with classical Chinese**
有 经常 听到 那 他 是 在 好的 条款 和 古典 中国人
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature .**
文学 .

常闻得他与文言交好。

['weɪ] [dæʒɔŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] .
**Wei Dazhong was extremely reluctant to receive guests .**
魏 大忠 曾是 极其 不情愿的 到 收到 客人 .

魏大中极不肯拜客的,

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [iks'tʃeindʒd] [kə'lɪgrəfi] [ænd; ənd] [ 'peintiŋz ] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**They also exchanged calligraphy and paintings in classical Chinese .**
他们 还 交换 书法 和 绘画 在 古典 中国人 .

也与文言书帖往来。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]
**All it takes is for either of the two government offices to move a**
全部 它 需要 是 为了 任何一个 的 这 二 政府 办公室 到 移动 一个
['dɑːkjumənt] .
**document .**
文档 .

只消两衙门里哪个动一本,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['wæŋ] - ['geitˌkiːpəz] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [stoʊl] [ðə; ði] [ʒɔŋʃuː] ( [ə; eɪ]
**It is said that Wang Wenyan's gatekeepers arbitrarily stole the Zhongshu ( a**
它 是 说 那 王 - 守门人 任意地 偷窃 这 钟书 ( 一个
[ˌsekrə'teriət] ) .
**secretariat ) .**
秘书处 ) .

说汪文言门役滥窃中书,

['træfɪk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Traffic inside and outside ,**
交通 里面 和 外部 ,

交通内外，

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

['weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒnfɪdænts] ,
**Wei and his two confidants ,**
魏 和 他的 二 知己 ,

魏二人与他心腹，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [kəm'per] [wʌn'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bændɪt] .
**It is inappropriate to compare oneself to a bandit .**
它 是 不当 到 比较 自己 到 一个 土匪 .

不当比匪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**Such a book ,**
这样的 一个 书 ,

如此一本，

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , ['wæŋ] [ʒɔŋʃuː] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
**Only one person , Wang Zhongshu , was mentioned .**
仅有的 一 人 , 王 钟书 , 曾是 提及 .

只说得一个汪中书，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**It was difficult to appeal to the two government offices .**
它 曾是 难的 到 上诉 到 这 二 政府 办公室 .

两衙门不好申救，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] [jiː; ji] - , [ðə; ði] [ˌrɛkə'mɛndər] .
**There's no need to name Ye Xianggao , the recommender .**
有 不 需要 到 姓名 叶 - , 这 推荐人 .

连荐主叶向高不必指名，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'bændits ] .
**They are also among the bandits .**
他们 是 还 之中 这 强盗 .

也在比匪之内了。

['wʊdnt] [ðæt] [kætʃ] [θriː] [fɪʃ] [ɪn] [wʌn] [net] ?
**Wouldn't that catch three fish in one net ?**
不会 那 抓住 三 鱼 在 一 网 ?

岂不一网三鱼，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ?
**Is it readily available ?**
是 它 容易 可用的 ?

随手可得?

[aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .
**I fought with Zuo Guangdou , a man from the same county .**
我 战斗 和 左 光斗 , 一个 男人 从 这 相同的 县 .

我与左光斗一县的人，

[its] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
**It's inconvenient for them to become famous .**
它是 不方便 为了 他们 到 变得 著名的 .

不便出名。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [tæsk] ,
**If only someone could take over this task ,**
如果 仅有的 某人 可以 拿 超过 这 任务 ,

只消哪一位替上公干了这事，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .
**That would be a great achievement .**
那 会 是 一个 伟大的 成就 .

便是大功劳了。”

['fuː] [zɪnrən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['steɪtmənt] .
**Fu Xinran accepted the previous statement .**
傅 欣然 公认 这 以前的 陈述 .

傅欣然认了上本。

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
**They all bowed and took their leave .**
他们 全部 鞠躬 和 采取 他们的 离开 .

一齐打恭别了。

['weɪ] - [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .
**Wei Zhongxian was extremely happy .**
魏 - 曾是 极其 快乐的 .

魏忠贤好不快活，

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
**Just waiting for the book ,**
只是 等待 为了 这 书 ,

只等本上，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌtiː'æn'tʃiː][tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**They then encouraged Tianqi to approve it .**
他们 然后 鼓励 天启 到 批准 它 .

就怂恿天启批了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][dʒeɪd] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
**The plan was to capture the Jade Rabbit in the moon .**
这 计划 曾是 到 捕获 这 玉 兔子 在 这 月亮 .

计就月中擒玉兔，

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['goʊldən] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
**They planned to capture the golden crow in the daytime .**
他们 计划 到 捕获 这 金的 乌鸦 在 这 白天 .

谋成日里捉金乌。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['fuː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]["ruːən] [dækɛŋ] .
**The next day , Fu discussed the matter with Ruan Dacheng .**
这 下一个 天 , 傅 讨论 这 事情 和 阮 大城 .

且说傅第二日与阮大铖商议了本，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['weɪ] - [tuː; tə] [siː] .
**They didn't even send it to Wei Zhongxian to see .**
他们 没有 甚至 发送 它 到 魏 - 到 看 .

也不送与魏忠贤看了，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
**On the third day , they actually registered at the Office of Transmission .**
在 这 第三 天 , 他们 实际上 挂号的 在 这 办公室 的 传播 .

第三日竟在通政司挂了号，

[its] [bɪn] [sent] [ʌp] .
**It's been sent up .**
它是 到过 发送 向上 .

送上去了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [sez] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] ,
**The original text says Zuo Guangdou ,**
这 原来的 文本 说道 左 光斗 ,

本上说左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['wæŋ] [wɛnjən] .
**Wei Dazhong should not associate with Wang Wenyan .**
魏 大忠 应该 不是 联系 和 王 文彦 .

魏大中不宜与汪文言相狎,

[pliːz] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Please remove him from his post .**
请 消除 他 从 他的 邮政 .

请褫其职,

[ðɪs] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ 'bændits ] .
**This serves as a warning against bandits .**
这 服务 作为 一个 警告 反对 强盗 .

以为比匪之戒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['wæŋ] - ['geitˌkiːpəz] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
**It was also said that Wang Wenyan's gatekeepers had stolen from the**
它 曾是 还 说 那 王 - 守门人 有 被盗 从 这
[ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] .
**Imperial Secretariat .**
帝国 秘书处 .

又说汪文言门役滥窃中书,

['træfɪk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Traffic inside and outside ,**
交通 里面 和 外部 ,

交通内外,

[ðoʊz] [huː] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɑːrm][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**Those who deceive the emperor and harm the country deserve to be executed .**
那些 WHO 欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家 应得 到 是 执行 .

欺君误国当诛。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**On the fourth day , a special decree was issued :**
在 这 第四 天 , 一个 特别的 法令 曾是 发布 :

第四日内传特旨:

" ['werɪŋ] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [flægz] "
**" Wearing the Embroidered Uniform Guard and official flags "**
" 穿着 这 绣花 制服 警卫 和 官方的 旗帜 "

“着锦衣卫着官旗,

[ə'rest] ['wæŋ] [wɛnjən] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
**Arrest Wang Wenyan immediately and imprison him to await further orders .**
逮捕 王 文彦 立即地 和 监禁 他 到 等待 更远 订单 .

速拿汪文言下狱候旨。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] ,
**The original text did not approve Zuo Guangdou ,**
这 原来的 文本 做过 不是 批准 左 光斗 ,

本上还不批出左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中，

[lets] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː][ðer; ðər] [keɪs] .
**Let's see how they argue their case .**
我们来吧 看 如何 他们 争论 他们的 案件 .

看他们如何辩本。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wer] ['weɪ] - [greɪt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [leɪ] .
**This is precisely where Wei Zhongxian's great treachery and deceit lay .**
这 是 恰恰 在哪里 魏 - 伟大的 背信弃义 和 欺骗 躺 .

这正是魏忠贤大奸大诈处。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɑːrt] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**A loyal and patriotic heart falls to the ground .**
一个 忠诚 和 爱国 心 瀑布 到 这 地面 .

坠地忠良报国心，

[ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrtiːz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ['hɑːbəd] [diːp] - ['siːtɪd] ['deindʒəz] .
**The Donglin Party's loyalty and integrity harbored deep - seated dangers .**
这 东林 党的 忠诚 和 正直 藏匿 深的 - 坐着 危险 .

东林节义祸机深。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['strætədʒɪst] [naʊ] ?
**Where is the cunning strategist now ?**
在哪里 是 这 狡猾 战略家 现在 ?

奸雄在计今何在，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː]['ruːɪn] ?
**How could the land of China be allowed to sink into ruin ?**
如何 可以 这 土地 的 中国 是 允许 到 下沉 进入 废墟 ?

忍使神州竟陆沉。

['tʃæptər] [faɪv] : [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'tæk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]
**Chapter Five : The Children's Attack Effective , One Holding the Power of Divination**
章 五 : 这 孩子们的 攻击 有效的 , 一 保持 这 力量 的 占卜

第五回 众儿著攻击之效 一手握枚卜之权

[hæf] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [hæf] ['wɪkɪd] ,
**Half virtuous and half wicked ,**
一半 有德行的 和 一半 邪恶 ,

相半贤奸，

['hev(ə)n] ['dʌznt] [ker] .
**Heaven doesn't care .**
天堂 不 关心 .

天公不管，

[hiː; hi] [wʌn] ['nuːmərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [ 'ɔnəz ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**He won numerous official titles and honors in the court .**
他 韩元 很多的 官方的 标题 和 荣誉 在 这 法庭 .

朝中赢得封章满。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
**A righteous man sings like a phoenix on a high hill .**
一个 正义 男人 唱歌 喜欢 一个 凤凰 在 一个 高的 爬坡道 .

正人鸣凤在高岗，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [stɔːrk] .
**The treacherous villain has a long beak like a hungry stork .**
这 奸诈 恶棍 有 一个 长的 喙 喜欢 一个 饥饿的 鹳 .

奸雄长喙如饥鹳。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði][koʊld]
**Avoid the cold**
避免 这 寒冷的

避冷之寒，

[siːk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['faɪər]
**Seek warmth and fire**
寻找 温暖 和 火

趋火趁暖，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv][laɪf] .
**It would be good to compile a book on the vicissitudes of life .**
它 会 是 好的 到 编译 一个 书 在 这 变迁 的 生活 .

好将一部炎凉纂。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪk'sepʃənəli] ['hænsəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**He painted exceptionally handsome men and women .**
他 绘 非常 英俊的 男人 和 女性 .

生生画出众须眉，

[ðə; ði] ['brʌʃˌstroʊks] [kʌm] [ə'laɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ kə'mændz ] .
**The brushstrokes come alive as the artist commands .**
这 笔触 来 活 作为 这 艺术家 命令 .

笔端活活凭人唤。

" [tɑː][ˌɛs etʃ 'e] ['ʃɪŋ] "
**" Ta Sha Xing "**
" ta 沙 邢 "

《踏莎行》

[ðə; ði] ['vilənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**The villains are being thoroughly eliminated .**
这 反派 是 存在 彻底 已淘汰 .

宵人仇正肆诛锄，

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [kəumd] [hɜːr; hər] [dɪ'ʃevld] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθtˌtuːðd] [koʊm] .
**She lightly combed her disheveled hair with a fine - toothed comb .**
她 轻轻 梳理过的 她 蓬头垢面 头发 和 一个 美好的 - 有齿的 梳子 .

乱发轻将密篦梳。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [klɔː] [ ma:rks ][ɑːr; ər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] .
**Occasionally , claw marks are left on the mud .**
偶尔 , 爪 标记 是 左边 在 这 泥 .

泥上偶然留爪迹，

[wʌt] [ɪn] [laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dwelɪŋ] ?
**What in life is not a simple dwelling ?**
什么 在 生活 是 不是 一个 简单的 住宅 ?

人生何事非□庐。

['æftər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
**After the imperial edict was issued ,**
后 这 帝国 法令 曾是 发布 ,

话说内旨传出，

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] ['wæŋ] [wɛnjən] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,
**Although only Wang Wenyan was imprisoned ,**
虽然 仅有的 王 文彦 曾是 被监禁 ,

虽只下汪文言诏狱，

['nevər] ['krɪtɪsaɪzd] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Never criticized Zuo Guangdou**
绝不 批评 左 光斗

不曾批左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Wei Dazhong and others**
魏 大忠 和 其他的

魏大中如何如何，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['weɪ] - ['tretʃərəs] [skiːm] .
**But it was Wei Zhongxian's treacherous scheme .**
但 它 曾是 魏 - 奸诈 方案 .

却是魏忠贤奸计，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] .
**He should be dealt with based on the two of their arguments .**
他 应该 是 已处理 和 基于 在 这 二 的 他们的 论点 .

要在他两人辩本上处他。

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [ðen] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] :
**Zuo Guangdou then read in the next book :**
左 光斗 然后 读 在 这 下一个 书 :

左光斗随即上一本说：

" ['fuː][ɪz] [ɔːl'redi] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['bændɪt] . "
**" Fu is already comparable to a bandit . "**
" 傅 是 已经 可比 到 一个 土匪 . "

“傅已实比匪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**It is detrimental to honest officials .**
它 是 有害的 到 诚实的 官员 .

不利清吏。

[zuː] [waɪlːən] ,
**Zou Weilian ,**
邹 威廉 ,

邹维琏、

['tʃɛŋ] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Cheng Guoxiang's position in the Ministry of Personnel**
程 - 位置 在 这 部 的 人员

程国祥之在吏部，

[wɪð; wɪθ]['weɪ] - [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**With Wei Dazhong's transfer to the Ministry of Personnel ,**
和 魏 - 转移 到 这 部 的 人员 ,

与魏大中之转吏科，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**They were determined to drive them away .**
他们 是 决定 到 驾驶 他们 离开 .

必欲逐之。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌp'həuldz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
**A fearful minister upholds the principle of impartiality .**
一个 可怕 部长 维护 这 原则 的 公正性 .

畏臣持清议，

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**Included in the same way .**
包括 在 这 相同的 方式 .

一并罗及。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃaʊ] [fʌːzɔŋ] ['træpɪŋ] [maʊ] [ʃɪlɔŋ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .
**The story of Shao Fuzhong trapping Mao Shilong will be used .**
这 故事 的 邵 府中 诱捕 毛泽东 石龙 将要 是 用过的 .

将用邵辅忠陷毛士龙故事，

" [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['wæŋ] [wɛnjən] . "
**" I have absolutely nothing in common with Wang Wenyan . "**
" 我 有 绝对地 没有什么 在 常见的 和 王 文彦 . "

臣实与汪文言风马牛不相及也。”

['weɪ] [dæʒɔŋ] ['ɔːlsoʊ] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
**Wei Dazhong also attended the same book .**
魏 大忠 还 参加 这 相同的 书 .

魏大中也上一本，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] ['wæŋ] [wɛnjən] [bɪ'fɔːr] . . . "
**The debate was that " although I had met Wang Wenyan before . . . "**
这 辩论 曾是 那 " 虽然 我 有 遇见 王 文彦 前 . . . "

辩“与汪文言虽曾识面，

[baɪ] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['vɪzɪtər] .
**By nature , he refused visitors .**
经过 自然 , 他 拒绝 访客 .

性本闭门谢客，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**We have never had any dealings with each other .**
我们 有 绝不 有 任何 交易 和 每个 其他 .

素不交涉。

['fuː] [juːst] ['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
**Fu used classical Chinese to frame his minister .**
傅 用过的 古典 中国人 到 框架 他的 部长 .

傅借文言以陷臣，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] ['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['verɪfaɪəb(ə)l] ['evɪdəns] ?
**Is it only in classical Chinese that there is no verifiable evidence ?**
是 它 仅有的 在 古典 中国人 那 那里 是 不 可验证的 证据 ?

岂文言独无血口可证？”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**The imperial decree was issued the next day .**
这 帝国 法令 曾是 发布 这 下一个 天 .

第二日传旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] .
**He was appointed to his post by the Ming Dynasty .**
他 曾是 任命 到 他的 邮政 经过 这 明 王朝 .

命大中到任。

['sensər] [ʒɛn] ['ʃuː]
**Censor Zhen Shu**
审查 真 舒

科道官甄淑、

[ju'ɑːn] [ˌhwaː'zɔŋ] [prɪ'zentɪd] [wʌn] ['kɑːpi] [iːtʃ] .
**Yuan Huazhong presented one copy each .**
元 华中 呈现 一 复制 每个 .

袁化中各上一本，

[rɪ'pleɪs] [left]
**Replace left**
代替 左边

替左、

['weɪ] - [kən'fest] .
**Wei Erguan confessed .**
魏 - 坦白 .

魏二官剖白，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɪʃuːd] .
**All of them were kept in the middle and not issued .**
全部 的 他们 是 保留 在 这 中间 和 不是 发布 .

并皆留中不发。

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] -
**Grand Secretary Ye Xianggao**
盛大 秘书 叶 -

阁老叶向高，

[hiː; hi] [ðen] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .
**He then submitted a petition requesting to retire .**
他 然后 提交 一个 请愿 请求 到 退休 .

随即上本乞致仕。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['weɪ] - ['sɪriəsli] [æt; ət] [ɔːl] .
**He didn't take Wei Zhongxian seriously at all .**
他 没有 拿 魏 - 严重地 在 全部 .

他的本全不把魏忠贤放在心，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['hoʊmtaʊn] [baɪ] [ɪk'spres] ['kæriər] .
**managed to get back to my hometown by express courier .**
管理 到 得到 后退 到 我的 家乡 经过 表达 导游 .

拼得驰驿回籍，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] .
**There was nothing we could do .**
那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 .

也没奈何了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

" [maɪ] [prə'poʊz(ə)l] ['juːzɪz] ['wæŋ] - [wɜːrdz] . "
**" My proposal uses Wang Wenyan's words . "**
" 我的 提议 用途 王 - 字 . "

"臣之题用汪文言，

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
**His deeds are well known .**
他的 契约 是 出色地 已知 .

事迹甚明。

[ænd; ənd] [gwæŋduʊ] ,
**And Guangdou ,**
和 光斗 ,

而光斗、

[ˌdiː 'eɪ] - [ænd; ənd] ['ʃiːɑːŋ] [ ʃɑːn; ʃæn ]
**Da Zhongzhi and Xiang Shan**
达 - 和 向 山

大中之与相善，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æm'bɪgjuəs] .
**It remains ambiguous .**
它 遗迹 模糊的 .

尚属暧昧。

[ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [mə'mɔːriːəlz] [səb'mɪtɪd] [baɪ] ['sensərz] ,
**The accusations and memorials submitted by censors ,**
这 指控 和 纪念碑 提交 经过 审查员 ,

言官之讦奏,

---

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ;
**Provocation must not be initiated ;**
挑衅 必须 不是 是 启动 ;

衅不可开;

---

[ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] ['piːp(ə)l]
**The warrant for arresting people**
这 保证 为了 逮捕 人们

驾帖之拿人,

---

[ðɪs] [trend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
**This trend should not be allowed to continue .**
这 趋势 应该 不是 是 允许 到 继续 .

渐不可长。”

---

[ðɪs] ['klɪrli] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['fuː] ,
**This clearly refers to Fu ,**
这 清楚地 指 到 傅 ,

这明明指傅、

---

[suː] - [ænd; ənd] [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Xu Xianchun and two treacherous officials .**
徐 - 和 二 奸诈 官员 .

许显纯两个奸臣了。

---

[ˌtiː'æn'tʃiː] [ju'ɑːn] [rɪ'spektɪd] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] .
**Tianqi Yuan respected Grand Secretary Ye .**
天启 元 受人尊敬 盛大 秘书 叶 .

天启原敬重叶阁老的,

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .
**They are only not allowed to retire .**
他们 是 仅有的 不是 允许 到 退休 .

只不准致仕,

---

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**Congratulations again and again .**
恭喜! 再次 和 再次 .

再三慰留。

---

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**You say that Grand Secretary Ye isn't a corrupt official ?**
你 说 那 盛大 秘书 叶 不是 一个 腐败 官方的 ?

你道叶阁老不是个贪官,

---

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['wæŋ] [wɛnjən] ?
**How should we recommend Wang Wenyan ?**
如何 应该 我们 推荐 王 文彦 ?

如何荐起汪文言来?

---

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Originally , the literary style relied on the inner palace officials .**
起初 , 这 文学 风格 依赖 在 这 内 宫殿 官员 .

文言原攀依内官,

---

[raɪt] [ʌv; əv] ['muːvmənt]
**Right of movement**
正确的 的 移动

往来权,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvɚnmənts] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
**Because of the central government's allocation of a lot of points ,**
因为 的 这 中央 政府的 分配 的 一个 很多 的 积分 ,

因央了好些分上，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [raɪt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
**I request that Grand Secretary Ye write the inscription on my behalf .**
我 要求 那 盛大 秘书 叶 写 这 题词 在 我的 代表 .

求叶阁老代题中书。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['regjələr] .
**His handwriting is also neat and regular .**
他的 手写 是 还 整洁的 和 常规的 .

他的字又写得端楷，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .
**And their appearance is neat and tidy .**
和 他们的 外貌 是 整洁的 和 整齐的 .

相貌又齐整，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['bækgraʊnd] .
**Little did Grand Secretary Ye know that he came from a humble background .**
小的 做过 盛大 秘书 叶 知道 那 他 来了 从 一个 谦逊的 背景 .

叶阁老哪里知他是门子出身，

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**So I wrote the question for him .**
所以 我 写道 这 问题 为了 他 .

因此就替他题了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was very pleased with himself .**
他 曾是 非常 高兴 和 他自己 .

他便洋洋得意，

['liːvəridʒɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
**Leveraging transportation .**
利用 运输 .

借势交通。

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'gret] .
**Grand Secretary Ye also felt some regret .**
盛大 秘书 叶 还 毛毡 一些 后悔 .

叶阁老也有些懊悔，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['maɪnər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːmən] .
**He was only known for his minor position as a demon .**
他 曾是 仅有的 已知 为了 他的 次要的 位置 作为 一个 恶魔 .

只道他妖魔小职，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
**I realize there's nothing I can do .**
我 意识到 有 没有什么 我 能 做 .

料无能为力。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['flætərd] ['weɪ] . . .
**Who knew that those who flattered Wei . . .**
WHO 知道 那 那些 WHO 受宠若惊 魏 . . .

哪知奉承魏□的，

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
**But I used him as a subject .**
但 我 用过的 他 作为 一个 主题 .

却借他做了个题目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['skaʊndrəlz] - ['slændər] ,
**Just because of the petty scoundrels ' slander ,**
只是 因为 的 这 小气 无赖 - 诽谤 ,

只因宵小□訾口，

[tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**To lose one's official rank and status is a grave misfortune .**
到 失去 一个人的 官方的 秩 和 地位 是 一个 严重 不幸 .

贻却簪绅莫大殃。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrkəˌleri] [tenθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,
**Now , in the intercalary tenth month of the previous year ,**
现在 , 在 这 闰 第十 月 的 这 以前的 年 ,

且说先一年闰十月里，

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [huː] [pə'troʊlz][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
**Sun Chengzong , the Grand Secretary who patrols the border ,**
太阳 成宗 , 这 盛大 秘书 WHO 巡逻 这 边界 ,

巡边阁老孙承宗，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['mɪnɪstər] .
**He has the talent of a general or minister .**
他 有 这 天赋 的 一个 一般的 或者 部长 .

是将相之才，

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They respected each other .**
他们 受人尊敬 每个 其他 .

与叶阁老原彼此推重，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kwɑːrəl] .
**They do not quarrel .**
他们 做 不是 争吵 .

不相龃龉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][plæn][fɔːr; fər]['bɔːrdər] ['setlmənts] .
**The previous book was a major plan for border settlements .**
这 以前的 书 曾是 一个 主要的 计划 为了 边界 定居点 .

曾上一本为边屯大计，

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] :
**Grand Secretary Ye praised it highly :**
盛大 秘书 叶 赞扬 它 高度 :

叶阁老极口称赞道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['bɔːrdər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['daɪnəsti] . "
**" It is the first border defense of the Zhao Dynasty . "**
" 它 是 这 第一的 边界 防御 的 这 赵 王朝 . "

“是昭代第一边本。”

['weɪ] - , [haʊ'evər] , [ˌdisə'griːd] .
**Wei Zhongxian , however , disagreed .**
魏 - , 然而 , 不同意 .

魏忠贤却不以为然。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kjuːi] - , ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [ sə'dʒestʃənz ] :
**The children , including Cui Chengxiu , offered their suggestions :**
这 孩子们 , 包括 崔 - , 提供 他们的 建议 :

众孩儿崔呈秀等都献计道：

" [ɪf] ['mɪnɪstər] [sʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['merɪt] [ænd; ənd] [feɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] . . . "
**" If Minister Sun is allowed to achieve merit and fame beyond the Great Wall . . . "**
" 如果 部长 太阳 是 允许 到 达到 优点 和 名声 超过 这 伟大的 墙 . . . "

“若容孙阁部建功名于塞外，

[ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [strə'tiːdʒɪk] ['plænɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi]
**That way , the credit for Grandfather's strategic planning wouldn't be**
那 方式 , 这 信用 为了 祖父的 战略 规划 不会 是
[ə'pærənt] .
**apparent .**
明显 .

便不显得祖爷运筹帏幄的功劳的。”

['weɪ] - [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['dɑːkjumənt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriwʌn] .
**Wei Zhongxian concealed his document and showed it to everyone .**
魏 - 暗 他的 文档 和 显示 它 到 每个人 .

魏忠贤袖了他的本与众人看，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gwɑːnˌdoʊŋ] ['riːdʒən] .
**This was originally a report on the situation in the Guandong region .**
这 曾是 起初 一个 报告 在 这 情况 在 这 广东 地区 .

本是奏关东情形事，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[sɪks] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [frʌm; frəm] -
**Six hundred soldiers and civilians from Balipu**
六 百 士兵 和 平民 从 -

八里铺兵民六百，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] - ,
**The two generals of Zhongqian ,**
这 二 将军们 的 - ,

中前所两将，

[wʌn] , - ['soʊldʒərz]
**1 , 500 soldiers**
1 , - 士兵

兵一千五百，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [riːtʃ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
**The population can reach three thousand .**
这 人口 能 抵达 三 千 .

居人可三千，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['hektɛəz] [ʌv; əv]['fɑːrmlænd] .
**Five hundred hectares of farmland .**
五 百 公顷 的 农田 .

田五百顷。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [dʒeɪl] .
**Three thousand soldiers were stationed at Gaoling .**
三 千 士兵 是 驻 在 高岭 .

高岭站兵三千，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**There are more than a thousand people .**
那里 是 更多的 比 一个 千 人们 .

民可千余，

[ðə; ði] [fiːldz] ['nʌmbər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hektɛəz] .
**The fields number over a hundred hectares .**
这 字段 数字 超过 一个 百 公顷 .

田可百余顷。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['vængɑːrd] .
**Zhao Shuaijiao was to lead the vanguard .**
赵 - 曾是 到 带领 这 先锋 .

前屯将为赵率教，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrfɪs] ,
**Looking at the field surface ,**
寻找 在 这 场地 表面 ,

望其田表，

['slaɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [stɔːrk] ,
**Slightly resembling a flock of geese and storks ,**
轻微地 类似 一个 群 的 鹅 和 鹳 ,

略若鹅鹳之群，

[klaɪm] [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [wɔːlz] ,
**Climb its high and thick walls ,**
爬 它是 高的 和 厚的 墙壁 ,

登其陴高厚，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['hektɛəz] [ʌv; əv][lænd] .
**The surrounding area has more than 1 , 700 hectares of land .**
这 周围 区域 有 更多的 比 1 , - 公顷 的 土地 .

四周屯可一千七十余顷，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['hɑːrvɪst] [kæn; kən] [riːtʃ] - , - [ʃiː] ( [ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][draɪ] ['meʒər] ) .
**The annual harvest can reach 10 , 000 shi ( a unit of dry measure ) .**
这 年度的 收成 能 抵达 - , - shi ( 一个 单元 的 干燥 措施 ) .

岁可收一万石。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [led] ['θɜːrti] - [eɪt] [men] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [læst] [jɪr] .
**The instructor led thirty - eight men out to defend the city last year .**
这 讲师 引领 三十 - 八 男人 出去 到 保卫 这 城市 最后的 年 .

率教以去年率三十八人出守，

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ju'naɪtɪd] ,
**Gradually becoming united ,**
逐步地 成为 团结的 ，

渐为团结，

[naʊ] , ['fɑːrmɪŋ] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] .
**Now , farming is plentiful .**
现在 ， 农业 是 丰富 .

而今穑事穰穰，

[ðə; ði] ['sɪti] [stændz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .
**The city stands firm and unyielding .**
这 城市 站立 公司 和 不屈 .

城且岿然，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] - , - .
**The number of soldiers and civilians could reach 60 , 000 .**
这 数字 的 士兵 和 平民 可以 抵达 - , - .

兵民可六万。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] ['wæŋ] ['muːmɪn] .
**The border general will be Wang Mumin .**
这 边界 一般的 将要 是 王 穆明 .

抚边将为王牧民，

[maɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [kən'sɜːrvənsi] .
**Migration and water conservancy .**
迁移 和 水 自然保护区 .

流迁兴水。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['lʌ] .
**The general in charge of the middle and rear guard was the armor of Lu .**
这 一般的 在 收费 的 这 中间 和 后部 警卫 曾是 这 盔甲 的 鲁 .

中后所将为鲁之甲，

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
**The land is rich and abundant .**
这 土地 是 富有的 和 丰富 .

地饶多赀，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] .
**There were no fewer than ten thousand soldiers and civilians .**
那里 是 不 更少 比 十 千 士兵 和 平民 .

兵民不下万余，

[ðə; ði] [fiːldz] [kæn; kən] [riːtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hektɛəz] .
**The fields can reach over a thousand hectares .**
这 字段 能 抵达 超过 一个 千 公顷 .

田可千余顷，

[hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .
**Half of it is still uncultivated .**
一半 的 它 是 仍然 未开垦的 .

尚荒其半。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz] ['wæŋ] ['jɪŋ] .
**The one in charge of the right wing is Wang Ying .**
这 一 在 收费 的 这 正确的 翼 是 王 英 .

中右所将为王楹，

['æftər] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**After the land is abundant in the middle ,**
后 这 土地 是 丰富 在 这 中间 ,

地饶于中后，

---

[ðə; ði] [fiːldz] [kæn; kən] [riːtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hektɛəz] .
**The fields can reach over a thousand hectares .**
这 字段 能 抵达 超过 一个 千 公顷 .

田可千余顷，

---

[haʊ'evər] , ['oʊnli] - ['hektɛəz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] .
**However , only 300 hectares were cultivated .**
然而 , 仅有的 - 公顷 是 栽培 .

而仅耕三百顷。

---

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
**Recalling the time when spring was in full bloom ,**
回忆 这 时间 什么时候 春天 曾是 在 满的 盛开 ,

回思春杪经过时，

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
**Now it is in full bloom .**
现在 它 是 在 满的 盛开 .

今居然全盛矣。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] .
**The people of Caozhuang are united .**
这 人们 的 - 是 团结的 .

曹庄民自团结，

---

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kʌmpəniz] .
**More than fifty companies .**
更多的 比 五十 公司 .

五十余家。

---

[tuː; tə] -
**Ningyuan to Guanyuan**
宁远 到 -

宁远去关远，

---

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
**Go to the east ,**
去 到 这 东方 ,

去东近，

---

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [flɔːd] .
**The city is large but flawed .**
这 城市 是 大的 但 有缺陷的 .

城大而瑕。

---

['gʌ] - [daɪ] ['suːʃi] [bɔːrd] ['bɪldɪŋ]
**Gu Yizu Dai Sushi Board Building**
顾 - 戴 寿司 木板 建筑

姑以祖大寿司版筑，

---

['wæŋ] ['ʒuː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kɪln] [stoʊn] ['meɪkɪŋ] .
**Wang Zhu was in charge of kiln stone making .**
王 朱 曾是 在 收费 的 窑 石头 制作 .

汪翥司窑造石，

---

[fɜːrst] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] .
**First , they received over ten thousand people from Hedong .**
第一的 , 他们 已收到 超过 十 千 人们 从 河东 .

先接河东万余人，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tenz] [ʌv; əv]
**The combined number of soldiers and civilians was no less than tens of**
这 合并 数字 的 士兵 和 平民 曾是 不 较少的 比 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
**thousands .**
数千 .

合兵民不下数万。

---

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪkli] ['vaɪt(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'testid] .
**This city is a strategically vital location that must be captured and contested :**
这 城市 是 一个 战略性地 必不可少的 地点 那 必须 是 捕获 和 有争议的 .

此城为必据必争之地，

---

[tuː; tə] ['ekspədaɪt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ,
**To expedite completion this year ,**
到 加快 完成 这 年 ,

促以今岁完筑，

---

[ɪts] [lænd][ɪz][wʌn] , - ['hektɛəz] .
**Its land is 1 , 500 hectares .**
它是 土地 是 1 , - 公顷 .

其田一千五百顷，

---

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['hektɛəz] [wɜːr; wər] [ plaːntid ] .
**Four hundred hectares were planted .**
四 百 公顷 是 已种植 .

而布种者四百顷。

---

- ['aɪlənd] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**Juehua Island is eighteen miles from the shore .**
- 岛 是 十八 英里 从 这 支撑 .

觉华岛去岸十八里，

---

- ['temp(ə)l] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [lænd] [ 'bɔːdəriŋ ] [ðə; ði] [siː] .
**Longguan Temple is located on a fertile land bordering the sea .**
- 寺庙 是 位于 在 一个 沃 土地 毗邻 这 海 .

龙官寺地濒海而肥，

---

[ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌliːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
**The indigenous people lived in the gullies between the mountains .**
这 土著 人们 居住地 在 这 沟壑 之间 这 山脉 .

土人附夹山之沟而居，

---

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kʌmpəniz] ,
**More than fifty companies ,**
更多的 比 五十 公司 ,

可五十余家，

---

[ðə; ði][lænd] ['kʌvərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['hektɛəz] .
**The land covers more than 600 hectares .**
这 土地 封面 更多的 比 - 公顷 .

地盖六百余顷。

---

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [kʊd; kəd] [haʊs] - , - [truːps] .
**The ruins of the old city could house 20 , 000 troops .**
这 废墟 的 这 老的 城市 可以 房子 - , - 军队 .

旧城遗址可屯兵二万，

[ɔːrdər] [ðə; ði] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['lɪŋ'lɔːŋ] [ænd; ənd][wuː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .
**Order the two battalions of Linglong and Wu to be sent to Juehua .**
命令 这 二 营 的 玲珑 和 吴 到 是 发送 到 - .

令龙武两营分哨觉华，

---

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntntɑːp] , [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] [red] ['bænərz] [wɜːr; wər] [i'rektid] .
**At the mountaintop , pavilions and red banners were erected .**
在 这 山顶 , 亭子 和 红色的 横幅 是 竖立 .

而于山巅为台榭赤帜，

---

[ðə; ði] [ ljau ] [ʃɪps] ['æŋkər] [bɪ'loʊ] .
**The Liao ships anchored below .**
这 廖 船舶 锚定 以下 .

下泊辽船，

---

['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [tɔːrdz] - ['maʊnt(ə)n] ,
**Looking north towards Huangmao Mountain ,**
寻找 北 向 - 山 ,

北望黄毛山，

---

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tɔːrdz] - ,
**Looking south towards Liujiashan ,**
寻找 南 向 - ,

南望刘家山，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] [ dɔːz ] .
**They are like two doors .**
他们 是 喜欢 二 门 .

相对如两门。

---

[ɪts] ['sʌðərn] [ 'futhilz ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**Its southern foothills flow into the sea .**
它是 南部 山麓 流动 进入 这 海 .

其南麓入海，

---

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
**It can be used as a fortress .**
它 能 是 用过的 作为 一个 堡垒 .

可为堡，

---

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gærɪsn] .
**More than 10 , 000 people were garrisoned .**
更多的 比 - , - 人们 是 驻军 .

屯万余人。

---

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [raɪz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] " - ['sɜːrk(ə)l] " ( - ) [ɪz] . . .
**Compared to those who rise alone , the " Wanghai Circle " ( 望海圈 ) is . . .**
比较的 到 那些 WHO 上升 独自的 , 这 " - 圆圈 " ( - ) 是 . . .

比之孤起者曰望海圈，

---

[ə; eɪ] ['bænər] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp] .
**A banner was erected and a cannon was placed on top .**
一个 横幅 曾是 竖立 和 一个 大炮 曾是 放置 在 顶部 .

树帜置炮于上，

---

[mʊr] [ðə; ði] - [bɪ'loʊ] .
**Moor the sandboats below .**
泊 这 - 以下 .

舣沙舟于下，

---

[heɪmən] -
**Haimen Tianshe**
海门 -

海门天设，

[noʊ]['sɪŋɡ(ə)l] [seɪl] [kæn; kən][flai] [ə'krɔːs] .

**No single sail can fly across .**

不 单身的 帆 能 飞 穿过 .

片帆不能飞渡矣。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

**Then he added :**

然后 他 额外 :

后又道：

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

**The proposal to open up the village**

这 提议 到 打开 向上 这 村庄

开屯之议，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .

**Zhao taught him to maintain order and defense in his spare time .**

赵 教授 他 到 维持 命令 和 防御 在 他的 空闲的 时间 .

赵率教以修守之余，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['æftər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

**It works after trying it .**

它 作品 后 尝试 它 .

试之而效。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['fɔrts] .

**A total of five cities and thirty forts .**

一个 全部的 的 五 城市 和 三十 堡垒 .

总计五城三十堡，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - .

**The number of soldiers and civilians was no less than 100 , 000 .**

这 数字 的 士兵 和 平民 曾是 不 较少的 比 - , - .

兵民不下十余万，

[ænd; ənd]['ærəb(ə)l][lænd]

**And arable land**

和 可耕地 土地

而可耕之地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər][faɪv] , - ['hektɛəz] .

**It should be over 5 , 000 hectares .**

它 应该 是 超过 5 , - 公顷 .

当有五千余顷。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][lænd][baɪ] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['riːsɔːrsɪz] ,

**Those who can occupy the land by exhausting the people's resources ,**

那些 WHO 能 占据 这 土地 经过 精疲力竭 这 人们的 资源 ,

尽民力可占种者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] .

**He was granted permission to begin his studies after three years .**

他 曾是 的确 允许 到 开始 他的 研究 后 三 年 .

许以三年起科。

[koʊl] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [mɪnt] [kɔɪnz] .

**Coal was used to mint coins .**

煤炭 曾是 用过的 到 薄荷 硬币 .

而因煤以铸钱，

[sɔːlt] [wʌz; wəz] [bɔɪld] ['loʊkəli] .

**Salt was boiled locally .**

盐 曾是 煮沸 本地 .

因地以煮盐，

[ðoʊz] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ɔːl] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
**Those who closed the door and practiced it briefly all achieved the desired effect .**
那些 WHO 关闭 这 门 和 练习 它 简要地 全部 已达成 这 想要的 影响 .

皆关门稍行之而效者。

[naʊ] [ju'ɑːn] - [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ,
**Now Yuan Chonghuan is managing Ningyuan ,**
现在 元 - 是 管理 宁远 ,

今袁崇焕经营宁远，

['tʃɑː] - [ 'sjuːpəvaizd ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [truːps] ['ʌndər] [ju] - .
**Cha Guoning supervised the naval troops under Yu Juehua .**
查 - 受监督 这 海军 军队 在下面 于 - .

查国宁督水兵于觉华，

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['lʌ] - [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Your servant and Lu Shanji were able to prepare for the defense of the**
你的 仆人 和 鲁 - 是 有能力的 到 准备 为了 这 防御 的 这
[pæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['gærɪsn] .
**pass and the forward garrison .**
经过 和 这 向前 驻军 .

臣与鹿善继得以备关城者备前屯，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] .
**To defend is to fight .**
到 保卫 是 到 斗争 .

以守为战，

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] ,
**To leave behind a lasting peace ,**
到 离开 在后面 一个 持久 和平 ,

以贻永逸，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
**Then there will be no worries about working late into the night .**
然后 那里 将要 是 不 担忧 关于 在职的 晚的 进入 这 夜晚 .

庶无可宵旰之忧。

['æftər] ['evriwʌn] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After everyone finished reading ,**
后 每个人 完成的 阅读 ,

众人看毕，

[''ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [pə'zesiz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" This person possesses extraordinary talent , capable of governing the world . "**
" 这 人 拥有 非凡的 天赋 , 有能力的 的 治理 这 世界 . "

“这本有经天纬地之才，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] . . .
**If you do as he says . . .**
如果 你 做 作为 他 说道 . . .

若依他行了，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['haɪlaɪt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] ?
**How can we highlight the role of our ancestor ?**
如何 能 我们 强调 这 角色 的 我们的 祖先 ?

怎显得祖爷作用？”

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

" [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] . "
**" Read a few books on science and technology . "**
" 读 一个 很少 图书 在 科学 和 技术 . "

“科道大家上几本，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] .
**He said his writing was very well - organized and readable .**
他 说 他的 写作 曾是 非常 出色地 - 组织 和 可读 .

说他纸上井井可观，

[kəm'pliːtli] ['juːsləs] ;
**Completely useless ;**
完全地 无用 ;

全无实用；

['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stægneitɪŋ]
**Shrinking and stagnating**
收缩 和 停滞不前

萎缩不前，

['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [steɪk] ?
**Isn't this just putting the military and the nation at stake ?**
不是 这 只是 推杆 这 军队 和 这 国家 在 赌注 ?

不几以军国为孤注乎？

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] .
**This caused him to fall .**
这 导致 他 到 落下 .

这便折得他倒了。”

[jæŋ] - [sed] :
**Yang Weiyuan said :**
杨 - 说 :

杨维垣道：

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

“不可，

[noʊ] .
**No .**
不 .

不可。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He was on good terms with the Prime Minister .**
他 曾是 在 好的 条款 和 这 主要的 部长 .

他与首揆相好，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] .
**It is not easily shaken .**
它 是 不是 容易地 摇晃 .

未易动摇。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʌznt] ['pʌblɪʃt] .
**It's just that the original wasn't published .**
它是 只是 那 这 原来的 不是 已发布 .

只是把本不发抄便了。”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" It doesn't matter if I don't copy it . "**
" 它 不 事情 如果 我 不 复制 它 . "

“不发抄也不相干。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'siːz] .
**He is overseas .**
他 是 海外 .

他在海外，

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
**Let's give him a year or two .**
我们来吧 给 他 一个 年 或者 二 .

姑且容他一年半载。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪd] .
**It was merely an attack on a thorn in their side .**
它 曾是 仅仅 一个 攻击 在 一个 刺 在 他们的 边 .

还只是攻击去了眼前钉，

" [ðen] [let] [ðə; ði] ['ænsestər] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] . "
**" Then let the ancestor do as he pleases . "**
" 然后 让 这 祖先 做 作为 他 请 . "

就任凭祖爷施为了。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
**From then on , they discussed it every day .**
从 然后 在 , 他们 讨论 它 每一个 天 .

从此朝朝商量，

['skiːmɪŋ] ['evri] [naɪt] .
**Scheming every night .**
心计 每一个 夜晚 .

夜夜算计。

[dʒʌst] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['wæŋ] [wɛnjən] .
**Just then , something happened involving Wang Wenyan .**
只是 然后 , 某物 发生 涉及 王 文彦 .

恰好有了汪文言一件事，

[wɪl] [ðeɪ] [let] [ðoʊz] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] ?
**Will they let those upright gentlemen off so easily ?**
将要 他们 让 那些 直立 先生们 离开 所以 容易地 ?

他们肯轻轻地放过那些正人君子么？

[meɪ] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mʌnθ] .
**May is an evil month .**
可能 是 一个 邪恶的 月 .

五月是个恶月，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
**According to custom , one should not go to the post of an official without**
根据 到 风俗 , 一 应该 不是 去 到 这 邮政 的 一个 官方的 没有
['praɪər] ['noʊtɪs] .
**prior notice .**
事先的 注意 .

俗例再不上官赴任的。

['weɪ] [dæʒɔŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] " [ɪ'miːdiətli] [ə'suːm] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**Wei Dazhong was instructed by imperial decree to " immediately assume his post .**
魏 大忠 曾是 指示 经过 帝国 法令 到 " 立即地 认为 他的 邮政 .
"
**"**
"

魏大中因有“大中速令到任”旨意，

[fiərɪŋ] [ðæt] [dɪ'leɪ] [maɪt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l]
**Fearing that delay might cause trouble**
恐惧 那 延迟 可能 原因 麻烦

怕迟了生出事端，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .
**They had no choice but to pick a day .**
他们 有 不 选择 但 到 挑选 一个 天 .

只得拣了日子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He was appointed as a supervising secretary in the Ministry of Personnel .**
他 曾是 任命 作为 一个 监督 秘书 在 这 部 的 人员 .

到吏科都给事中的任。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**The next day , he immediately went to court to express his gratitude .**
这 下一个 天 , 他 立即地 去 到 法庭 到 表达 他的 感激 .

次日随即入朝谢恩。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**Suddenly , an imperial edict was issued :**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 :

忽传内旨：

" [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['weɪ] [dæʒɔŋ] [ænd; ənd]['weɪ] [dæʒɔŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
**" The mutual investigation between Wei Dazhong and Wei Dazhong has not yet**
" 这 相互的 调查 之间 魏 大忠 和 魏 大忠 有 不是 然而
[bɪn] [kən'kluːdid] . "
**been concluded . "**
到过 结束 . "

“魏大中互参未结，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ?
**How did you get this appointment ?**
如何 做过 你 得到 这 预约 ?

何得到任？”

['weɪ] [dæʒɔŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf]
**Wei Dazhong , a man of integrity throughout his life**
魏 大忠 , 一个 男人 的 正直 自始至终 他的 生活

把个一生耿直的魏大中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .
**He was at his wit's end .**
他 曾是 在 他的 机智的 结尾 .

弄得他没法了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He was suddenly summoned to his post .**
他 曾是 突然 被召唤 到 他的 邮政 .

忽叫他到任，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɑːfɪs] .
**Suddenly , he became annoyed that the man had taken office .**
突然 , 他 成为 恼怒 那 这 男人 有 已采取 办公室 .

忽又恼他到任。

[bʌt; bət] [ðen] ['fuː] ['stɑːrtɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vilənz] [ə'gen] .
**But then Fu started arguing with the villains again .**
但 然后 傅 开始 争论 和 这 反派 再次 .

哪知傅又和众奸人计较了，

['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] :
**Previous article :**
以前的 文章 :

上一本道：

“ [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] ”
**“ The imperial edicts are inconsistent , sometimes one , sometimes two ”**
“ 这 帝国 法令 是 不一致 , 有时 一 , 有时 二 ”

“明旨忽一忽二，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .
**The court was both suspicious and alarmed .**
这 法庭 曾是 两个都 可疑的 和 惊慌 .

朝端且疑且骇。

[ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [wei]
**The advance and retreat of the Great Middle Way**
这 进步 和 撤退 的 这 伟大的 中间 方式

大中之进退，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt]
**The discussion with your humble servant**
这 讨论 和 你的 谦逊的 仆人

与微臣之论列，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**None of them understood this in the world .**
没有任何 的 他们 理解 这 在 这 世界 .

俱未明白于天下。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['wæŋ] [wɛnjən] , [huː] [fled] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] ,
**As for Wang Wenyan , who fled to commit crimes ,**
作为 为了 王 文彦 , WHO 逃亡 到 犯罪 犯罪 ,

至如汪文言亡命作奸，

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [koʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**The criminal code was not yet issued to the authorities .**
这 刑事 代码 曾是 不是 然而 发布 到 这 当局 .

刑章未付之司败，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ɪts] ['wɑːndərɪŋ] .
**The message was merely a pretext for its wandering .**
这 信息 曾是 仅仅 一个 借口 为了 它是 漫游 .

讯语徒恣其游移。

[ðə; ði] [kloʊz] [æd'vaɪzɚz] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ 'feivəritizəm ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
**The close advisors did not show favoritism because they did not lean to the side .**
这 关闭 顾问 做过 不是 展示 偏爱 因为 他们 做过 不是 倾斜 到 这 边 .

近臣因不侧以示私，

['lɔɪəl] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] .
**Loyal ministers were silenced to avoid imperial orders .**
忠诚 部长们 是 沉默 到 避免 帝国 订单 .

将忠臣避中旨而钳口。”

[ðɪs] [kloʊz] [əd'vaɪzər][ɪz][nɑːt] ['sʌmwʌn] [els] .
**This close advisor is not someone else .**
这 关闭 顾问 是 不是 某人 别的 .

这近臣不是说别人，

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'troʊl] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] .
**This was to control Grand Secretary Ye .**
这 曾是 到 控制 盛大 秘书 叶 .

乃是钳制叶阁老。

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['fuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] ['vɪlənz] .
**Grand Secretary Ye knew perfectly well that Fu and his gang were treacherous villains .**
盛大 秘书 叶 知道 完美 出色地 那 傅 和 他的 帮派 是 奸诈 反派 .

叶阁老明知傅这班奸险小人，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['hentʃmən]
**To be a eunuch's henchman**
到 是 一个 - 喽啰

为阉人鹰犬，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'fend] [hɪm'self] [mʌtʃ] .
**He didn't defend himself much .**
他 没有 保卫 他自己 很多 .

他也不十分申辩，

[aɪ]['oʊnli] [niːd] [wʌn] [bʊk] [tuː; tə][goʊ] .
**I only need one book to go .**
我 仅有的 需要 一 书 到 去 .

只上一本求去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

" ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [beɪst] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] . "
**" Over the years , people have resorted to revenge based on personal relationships . "**
" 超过 这 年 , 人们 有 复原 到 复仇 基于 在 个人的 关系 . "

“年来人情分门报复，

['mjuːtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
**Mutual suspicion and distrust .**
相互的 怀疑 和 怀疑 .

互相猜防。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['bæləns t] .
**My opinion is somewhat more balanced .**
我的 观点 是 有些 更多的 均衡 .

以臣持论稍平，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
**They all wanted to keep him .**
他们 全部 通缉 到 保持 他 .

共欲留之，

[juːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mend] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] .
**Use it to mend and adjust .**
使用 它 到 修补 和 调整 .

以弥缝调剂。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhelpləs] [təˈdeɪ] .
**We are helpless today .**
我们 是 无助 今天 .

今日束手，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**But no one knew what to do .**
但 不 一 知道 什么 到 做 .

而莫知为计矣。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːrmlænd] .
**I beg you to release me and allow me to return to my farmland .**
我 求 你 到 发布 我 和 允许 我 到 返回 到 我的 农田 .

乞放臣归田，

[tuː; tə] [fərˈevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] ,
**To forever be a subject of Yao and Shun ,**
到 永远 是 一个 主题 的 姚 和 回避 ,

以永为尧舜之民，

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [juː; jʊ] .
**Your Majesty is moved and will never forget you .**
你的 威严 是 已搬 和 将要 绝不 忘记 你 .

臣感且不朽。”

[ðɪs] [bʊk] [ˈdʌznt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] [ˈiːðər] .
**This book doesn't come with an invoice either .**
这 书 不 来 和 一个 发票 任何一个 .

这本也都不发票，

[ˈweɪ] - [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
**Wei Zhongxian kept them all in the capital .**
魏 - 保留 他们 全部 在 这 首都 .

魏忠贤一概留中，

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
**To indicate that something unexpected is about to happen .**
到 表明 那 某物 意外 是 关于 到 发生 .

以示不测。

[tˈjɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ɪmˈbrɔɪdəd ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ,
**Tian Ergeng , who was in charge of the Embroidered Uniform Guard ,**
田 - , WHO 曾是 在 收费 的 这 绣花 制服 警卫 ,

掌锦衣卫的田尔耕，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈrekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [səˈspekt] .
**He has already been recognized for his meritorious service in apprehending the suspect .**
他 有 已经 到过 认可 为了 他的 有功绩的 服务 在 逮捕 这 怀疑 .

已因缉捕有功，

- [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] .
**Yinzheng has a thousand households .**
- 有 一个 千 家庭 .

荫正千户。

[suː] - [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] ,
**Xu Xianchun not only has the power to handle criminal cases ,**
徐 - 不是 仅有的 有 这 力量 到 处理 刑事 案例 ,

许显纯不但理刑有权，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['gærɪsn] [kə'mænd] .
**He actually took charge of the Northern Garrison Command .**
他 实际上 采取 收费 的 这 北方 驻军 命令 .

竟掌北镇抚司事。

['weɪ] - [ə'rɪdʒənəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] .
**Wei Zhongxian originally wanted to promote him .**
魏 - 起初 通缉 到 推动 他 .

魏忠贤原爱升他，

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔːr] ['levlz] .
**Add two more levels .**
添加 二 更多的 级别 .

又加二级，

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] ,
**A formidable force ,**
一个 强大 力量 ,

赫赫势焰，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [blɑːkt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**It truly blocked out the sky and scorched the earth .**
它 真的 已屏蔽 出去 这 天空 和 烧焦的 这 地球 .

真正障天炙地。

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

傅、

[ˌen 'aɪ] - ,
**Ni Wenhuan ,**
尼 - ,

倪文焕、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][en iː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
**Zhang Ne called upon his friends and acquaintances .**
张 ne 称为 之上 他的 朋友们 和 熟人 .

张讷各呼朋引类，

['flætərɪŋ] ['juːnək] ['weɪ]
**Flattering Eunuch Wei**
奉承 宦官 魏

奉承魏太监，

[wʌn] ['kɑːpi][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]
**One copy for each person**
一 复制 为了 每个 人

每人具一本，

[ə'tæk] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Attack Zhao Nanxing ,**
攻击 赵 - ,

攻击赵南星、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

[zuː] [waɪlːən] .
**Zou Weilian .**
邹 威廉 .

邹维琏。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['endləs] [dis'pjuːts] .
**The entire court is like a scene of endless disputes .**
这 全部的 法庭 是 喜欢 一个 场景 的 无尽的 争议 .

满朝里真如众讼，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːpər] [dɪ'kɔːrəm] [ɪz] [gɔːn] .
**Even the proper decorum is gone .**
甚至 这 恰当的 礼仪 是 已消失 .

连体统也都没了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
**The crowds gathered at the court like a bustling marketplace .**
这 人群 聚集 在 这 法庭 喜欢 一个 繁华 市场 .

聚哄朝端如闹市，

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
**But one can cover the sky with one hand .**
但 一 能 覆盖 这 天空 和 一 手 .

但知只手可遮天。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .
**The expulsion of upright officials is a daily occurrence .**
这 驱逐 的 直立 官员 是 一个 日常的 发生 .

正人驱逐无虚日，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['iːv(ə)n] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .
**The authorities even boasted about it first .**
这 当局 甚至 吹嘘 关于 它 第一的 .

当局还夸一着先。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [''ruːən] [dækɛŋ] [frʌm; frəm] [waɪz] ['fækʃ(ə)n] .
**Now , let's talk about Ruan Dacheng from Wei's faction .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 阮 大城 从 魏氏 派 .

且说魏党里那个阮大铖，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['skɑːlər] [frʌm; frəm] [ɪn] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**He was originally a talented scholar from Tongcheng in Jiangnan .**
他 曾是 起初 一个 才华横溢 学者 从 桐城 在 江南 .

原是江南桐城一个才子。

['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [snɑːb] .
**He's just a snob .**
他是 只是 一个 势利眼 .

只是为人势利，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['vɪʃəs] .
**He was also extremely vicious .**
他 曾是 还 极其 恶毒 .

性子又极阴毒。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [men] .
**He usually admired the reputation of romantic and talented men .**
他 通常 钦佩 这 名声 的 浪漫的 和 才华横溢 男人 .

平日却慕风流才子的名，

[kri'eɪt] [sʌm; səm]['ledʒəndz] ,
**Create some legends ,**
创造 一些 传说 ,

做些传奇，

[bai] [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪdz] .
**Buy some servants and maids .**
买 一些 仆人 和 女佣 .

买些小厮丫头，

['haɪər][ə; eɪ]['tuːtər][æt; ət] [hoʊm] .
**Hire a tutor at home .**
聘请 一个 导师 在 家 .

在家请个教师，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tjuːnz] ,
**Teach him some tunes ,**
教 他 一些 曲调 ,

教导他些曲子，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He brought it to the capital so that his wives and concubines could enjoy it .**
他 带来 它 到 这 首都 所以 那 他的 妻子们 和 妾室 可以 享受 它 .

带至京师和妻妾们受用。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
**One day by chance ,**
一 天 经过 机会 ,

偶然一日，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['weɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektərətˌdaɪ'rektərət][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] .
**Returning to his residence at the Wei residence of the Directorate of Ceremonial .**
返回 到 他的 住宅 在 这 魏 住宅 的 这 董事会 的 仪式 .

在司礼监魏府回寓，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['weɪ] - ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɪŋkɪŋ] ( ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ) [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
**Because Wei Zhongxian promised him that he would be promoted to the position of Jingqing ( Minister of the Capital ) in another month or two ,**
因为 魏 - 承诺 他 那 他 会 是 推广 到 这 位置 的 静清 ( 部长 的 这 首都 ) 在 其他 月 或者 二 ,

因魏忠贤许他再过一两个月转升做京卿，

['fiːlɪŋ] ['hæpi]
**Feeling happy**
感觉 快乐的

心上快活，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] .
**He instructed the kitchen staff to prepare a feast .**
他 指示 这 厨房 职员 到 准备 一个 盛宴 .

吩咐厨下摆起酒席，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjə,baɪnz] .
**He wanted to drink wine with his wives and concubines .**
他 通缉 到 喝 葡萄酒 和 他的 妻子们 和 妾室 .

要和妻妾吃着酒，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːnz] [laɪk] " ['ziː] ['dʒiːən] " [ɪn] ['tiːtʃər] [ʃaʊz] ['nuːli] [tɔːt] " [sprɪŋ] ['læntərn] [ 'ridlz ] " .
**Listen to the tunes like " Xie Jian " in Teacher Shao's newly taught " Spring Lantern Riddles " .**
听 到 这 曲调 喜欢 " 谢 建 " 在 老师 邵氏 新 教授 " 春天 灯笼 谜语 " .

听那邵教师新教的《春灯谜》上《泄笺》一类的曲子。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz]['oʊvər] .
**The banquet is over .**
这 宴会 是 超过 .

酒席已完。

["ruːən] [dækɛŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Ruan Dacheng invited his two wives to the hall .**
阮 大城 受邀 他的 二 妻子们 到 这 大厅 .

阮大铖请他大小娘子到厅来，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sɜːrvɪŋ] ['sɑːdʒənts] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .
**The long - serving sergeants have all been sent away .**
这 长的 - 服务 中士 有 全部 到过 发送 离开 .

长班都打发出去了，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪdz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
**The servants and maids served him .**
这 仆人 和 女佣 服务 他 .

小厮丫头们服侍。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**A table in the middle ,**
一个 桌子 在 这 中间 ,

居中一桌，

[pleɪs] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] .
**Place two armchairs .**
地方 二 扶手椅 .

放两把交椅，

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
**I sat down with the old lady .**
我 卫星 向下 和 这 老的 女士 .

自己同大娘坐。

['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
**Several young ladies ,**
一些 年轻的 女士们 ,

几个小娘子，

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ teiblz ] [nekst][tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
**At the two tables next to it ,**
在 这 二 表格 下一个 到 它 ,

在旁两桌，

[ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**They sat facing each other , east and west .**
他们 卫星 面向 每个 其他 , 东方 和 西方 .

东西对面而坐。

---

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['meɪdsɜːrvənt] :
**Instruct the singing maidservant :**
指示 这 歌唱 女仆 :

吩咐唱曲的小厮丫头：

---

" [ðen] [lets] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [piːs] - - - . "
**" Then let's learn the new piece ' Xiejian ' . "**
" 然后 我们来吧 学习 这 新的 片 - - - . "

“就把新学的《泄笺》一套曲子，

---

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Sing it well for me .**
唱歌 它 出色地 为了 我 .

好好唱来我听。”

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] .
**There was a boy of about fourteen or fifteen years old holding a board .**
那里 曾是 一个 男生 的 关于 十四 或者 十五 年 老的 保持 一个 木板 .

只见一个执板的十四五岁的童子，

---

[aɪ] [pʊld] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['klæsˌmets] [ə'lɔːŋ] .
**I pulled four or five classmates along .**
我 拉 四 或者 五 同学 沿着 .

拉了四五个同班的，

---

[tæp][ðə; ði] ['sændlwʊd] ['klæpər] ['laɪtli] .
**Tap the sandalwood clapper lightly .**
轻敲 这 檀香 拍板 轻轻 .

轻敲檀板，

---

['sɪŋɪŋ] :
**Singing :**
歌唱 :

唱道：

---

['ɔːtəm] [er] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
**Autumn air is blowing .**
秋天 空气 是 吹 .

秋气泼，

---

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**Those who are separated are often filled with sorrow .**
那些 WHO 是 分开 是 经常 已填 和 悲哀 .

偏是离人愁思多。

---

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [wɪnd] [bloʊz] , ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'vɪliən] .
**The moonlit wind blows , chilling the entire pavilion .**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 风 打击 , 令人不寒而栗 这 全部的 亭 .

这小月风吹寒满阁，

---

['dɪŋlɪŋ] [iːvz] [hɔːrs] ,
**Dingling eaves horse ,**
定陵 檐 马 ,

玎玲檐马，

---

['hiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**He's charming , but what can you do about it ?**
他是 迷人 , 但 什么 能 你 做 关于 它 ?

撩人偏奈他何。

['iːv(ə)n][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ['klɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kræks]
**Even the scraps of paper clinking together in the window cracks**
甚至 这 碎屑 的 纸 叮当声 一起 在 这 窗户 裂缝

更窗缝零星纸相磕，

[noʊ] [rʌʃ] ,
**No rush ,**
不 匆忙 ,

没紧慢，

[waɪld] [giːs] [flai][baɪ] ['friːkwəntli] .
**Wild geese fly by frequently .**
荒野 鹅 飞 经过 频繁地 .

征鸿频过。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
**Who is as lonely as I am ?**
WHO 是 作为 孤独 作为 我 是 ?

谁孤似我，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
**Waiting to ascend to the blue sea and sky ,**
等待 到 上升 到 这 蓝色的 海 和 天空 ,

待上碧海青天，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] .
**There is no cure for regret .**
那里 是 不 治愈 为了 后悔 .

悔无灵药。

" [ 'əːlæŋ ] [gɑːd] "
**" Erlang God "**
" 二朗 上帝 "

《二郎神》

['mɛŋ] ['kɛ] ,
**Meng Ke ,**
孟 基 ,

猛可，

['sʌt(ə)l] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][pæst]
**Subtle Commentary on the Past**
微妙的 评论 在 这 过去的

往事潜评，

[oʊld] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌriːju'naɪtɪd] .
**Old games are being reunited .**
老的 游戏 是 存在 重聚 .

旧游打合。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [melts] ['ɪntuː] [sprɪŋ] [laɪk] ['jestərdeɪ] ,
**The beautiful moon melts into spring like yesterday ,**
这 美丽的 月亮 融化 进入 春天 喜欢 昨天 ,

佳月溶溶春似昨，

[ðə; ði] [læmps] [fleɪm] ['haɪdz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
**The lamp's flame hides a mystery .**
这 灯的 火焰 隐藏 一个 神秘 .

灯花隐谜，

[ə; eɪ] ['deɪz] [ i'məuʃənz ] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊz] .
**A day's emotions are reflected in her brows .**
一个 天 情绪 是 反映 在 她 眉毛 .

一天情在眉窝。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪn'tenʃən] .
**The butterfly and the bee were unaware of each other's intentions .**
这 蝴蝶 和 这 蜜蜂 是 不知情 的 每个 其他的 意图 .

蝶使蜂媒未猜觉。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] .
**They have insulted the incense offerings at the ancestral temple .**
他们 有 受辱 这 香 供品 在 这 祖先的 寺庙 .

侮弄却灵祠香火。

---

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fɪrs] .
**The wind was fierce .**
这 风 曾是 凶猛的 .

风势恶，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊli] ['sɜːrvənt] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['drægən] [gɜːrl] [huː] ['ʃepəd] [ʃiːp] .
**She was a lowly servant , much like the Dragon Girl who shepherded sheep .**
她 曾是 一个 卑微的 仆人 , 很多 喜欢 这 龙 女孩 WHO 牧羊人 羊 .

与牧羊龙女一般差拨。

---

[ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər]
**The Front Chamber**
这 正面 商会

《前腔》

---

[aɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['poʊəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .
**I carefully examined the poem under the lamplight .**
我 小心 检查 这 诗 在下面 这 灯光 .

诗笺灯下详玩索，

---

[ɪŋk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [goʊld] ['paʊdər] ['laɪtli] ['sprɪŋkld] ,
**Ink flowers and gold powder lightly sprinkled ,**
墨水 花朵 和 金子 粉末 轻轻 撒上 ,

墨花金粉轻沱，

---

[iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [kən'veiz] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['diːteɪl] .
**Each stroke of the brush conveys deep emotion and meticulous detail .**
每个 中风 的 这 刷子 传递 深的 情感 和 细致 细节 .

点笔含情多细作。

---

[nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] [ˌwen'dʒʊn] ,
**Not married to Wenjun ,**
不是 已婚 到 文君 ,

未嫁文君，

---

[kə'nekʃ(ə)n] ,
**connection ,**
联系 ,

瓜葛，

---

[wʌt] [dɪd] ['saɪmə] - [duː] ?
**What did Sima Xiangru do ?**
什么 做过 西玛 - 做 ?

相如作么。

---

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [fɜːrst] [rɪnst] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ˌwen'juːən] .
**Picking up the water , Hua first rinsed the thirst of Wenyuan .**
挑选 向上 这 水 , 华 第一的 冲洗干净 这 口渴 的 文源 .

拾江华先漱文园渴，

---

[driːmz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] , [ðə; ði] [soʊl] [drɪfts] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [duː] .
**Dreams are hard to come by , the soul drifts like moonlight and dew .**
梦想 是 难的 到 来 经过 , 这 灵魂 漂移 喜欢 月光 和 露 .

梦难那魂飘月露，

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
**The storm came again in a hurry .**
这 风暴 来了 再次 在 一个 匆忙 .

风雨又急来过。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl]
**The Warbling Nightingale**
这 鸣唱 夜莺

《啭林莺》

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] [ɪz] [koʊld] , [aɪ] [kɑːnt] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**The night is long and the autumn air is cold , I can't fall asleep .**
这 夜晚 是 长的 和 这 秋天 空气 是 寒冷的 , 我 不能 落下 睡着了 .

宵长秋冷睡未着，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] .
**The children chatted and laughed .**
这 孩子们 聊天 和 笑了 .

儿女笑语闲科。

[lʊk] , [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [haʊs] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [doʊz] [ɔːf] .
**Look , the lantern in the half - open house is blowing a light , making me doze off .**
看 , 这 灯笼 在 这 一半 - 打开 房子 是 吹 一个 光 , 制作 我 瞌睡 离开 .

你看半户风灯吹小瞌，

[ðə; ði] [koʊl] [dʌst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪŋk] .
**The coal dust was as dark as ink .**
这 煤炭 灰尘 曾是 作为 黑暗的 作为 墨水 .

煤花如黛，

['laɪtli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊb] .
**Lightly touch the sleeves of the robe .**
轻轻 触碰 这 袖子 的 这 长袍 .

轻点袖衫罗。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrəl] ['steɪʃəneri] ,
**A stroke of the floral stationery ,**
一个 中风 的 这 花的 静止的 ,

花笺一抹，

[aɪ] [derd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] .
**I dared to write this out of boredom and longing for autumn .**
我 敢于 到 写 这 出去 的 无聊 和 渴望 为了 秋天 .

敢为秋思无聊而作。

[əb'zɜːrv] ['kloʊsli] ,
**Observe closely ,**
观察 密切 ,

细观摩，

[faɪn] [speks]
**fine specks**
美好的 斑点

丝丝点点，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pleɪt] .
**There is nothing else on the printing plate .**
那里 是 没有什么 别的 在 这 印刷 盘子 .

一印板并无他。

[ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər]
**The Front Chamber**
这 正面 商会

《前腔》

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When the song reached this point ,**
什么时候 这 歌曲 达到 这 观点 ,

唱到此处，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['wʊdpekər] .
**There are also two Woodpeckers .**
那里 是 还 二 啄木鸟 .

还有《啄木公子》二只，

[ðə; ði] [sɔːŋ] " ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] " [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌŋ] .
**The song " Crying for Love " was never sung .**
这 歌曲 " 哭泣 为了 爱 " 曾是 绝不 唱 .

《哭相思》一只未唱，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] , ['seɪɪŋ] :
**Suddenly a gong sounded outside , saying :**
突然 一个 锣 听起来 外部 , 说 :

忽外面传梆报说：

" ['mæstər] ['weɪ] [frʌm; frəm] [ɪz] [hɪr] . "
**" Master Wei from Nanle is here . "**
" 掌握 魏 从 南乐 是 这里 . "

“南乐魏老爷来，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mæstər] .
**I have something confidential to tell the master .**
我 有 某物 机密的 到 告诉 这 掌握 .

有机密话要和老爷说，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .
**Therefore , I came to see you before evening .**
所以 , 我 来了 到 看 你 前 晚上 .

故此临晚来见。”

["ruːən] [dækɛŋ] [ɪn'strʌktɪd] :
**Ruan Dacheng instructed :**
阮 大城 指示 :

阮大铖吩咐说：

" ['kwɪkli] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [desk] . "
**" Quickly tidy up the desk . "**
" 迅速地 整齐的 向上 这 桌子 . "

“快收拾桌面。

" ['grænmɑːz] , [pliːz] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] . "
**" Grandmas , please go inside . "**
" 奶奶们 , 请 去 里面 . "

奶奶们都进去罢。”

['kliːnɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**Cleaning is finished .**
打扫 是 完成的 .

打扫完了，

[pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**Please come into the inner hall .**
请 来 进入 这 内 大厅 .

请进里厅。

['weɪ] - [boʊd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :
**Wei Guangwei bowed deeply and said :**
魏 - 鞠躬 深 和 说 :

那魏广微深深作揖道：

" ['mɪstər] . ['neglɪdʒəns] , "
" Mr . Negligence , "
" 先生 . 疏忽 , "

“疏失老先生，

['veri] ['gɪlti] . "
Very guilty . "
非常 有罪的 . "

十分有罪。”

['ruːən] [dækɛŋ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Ruan Dacheng looked and sat down .
阮 大城 看起来 和 卫星 向下 .

阮大铖看了坐，

[tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] .
Tea has been served .
茶 有 到过 服务 .

献过了茶。

['weɪ] - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
Wei Guangwei called out to his attendants .
魏 - 称为 出去 到 他的 服务员 .

魏广微叫开了彼此从人，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
He bowed and said :
他 鞠躬 和 说 :

才打一恭道：

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['weɪ] , [sɜːr] . "
" I have long admired your friendship with Mr . Wei , sir . "
" 我 有 长的 钦佩 你的 友谊 和 先生 . 魏 , 先生 . "

“学生久仰老先生与魏上公为莫逆之交，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
There is one thing I wish to offer .
那里 是 一 事物 我 希望 到 提供 .

有一事奉浼。

[maɪ] ['hoʊmtaʊn] , [laɪk] [kjuːi] ,
My hometown , like Cui ,
我的 家乡 , 喜欢 崔 ,

敝乡如崔、

[jæŋ] ,
Yang ,
杨 ,

杨、

[hwuː] ,
Huo ,
霍 ,

霍、

[lɔːrd] ['kaʊ] ,
Lord Cao ,
主 曹 ,

曹诸公，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] [maɪt] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
Fearing that his fellow villagers might be jealous ,
恐惧 那 他的 同伴 村民们 可能 是 嫉妒的 ,

怕同乡妄嫉，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .
**Instead , they dared not ask him for help .**
反而 , 他们 敢于 不是 问 他 为了 帮助 .

反不敢去央他。

[ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪz] ['veri] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
**The divination is very close at hand .**
这 占卜 是 非常 关闭 在 手 .

目下枚卜甚近，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [pər'spektɪv] ,
**From the students ' perspective ,**
从 这 学生 - 看法 ,

学生论来，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] .
**It should also be included in this list .**
它 应该 还 是 包括 在 这 列表 .

也该与其列。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mæstər] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] .
**I just have the thought of taking refuge in the Master on ordinary days .**
我 只是 有 这 想法 的 采取 避难所 在 这 掌握 在 普通的 天 .

只是平日有皈依上公的念头，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ɑːr; ər] [tuː] ['venəməs] .
**It's just that people in our county are too venomous .**
它是 只是 那 人们 在 我们的 县 是 也 有毒 .

只为敝县口嘴太毒，

[æz; əz][aɪ] [get] ['oʊldər] ,
**As I get older ,**
作为 我 得到 老 ,

年纪老了，

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] .
**I can't be a son .**
我 不能 是 一个 儿子 .

做不得儿子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['brʌðərz] [ɔːr] ['nefjuːz] .
**They were willing to be recognized as brothers or nephews .**
他们 是 愿意的 到 是 认可 作为 兄弟 或者 侄子们 .

情愿认作弟侄。

[ɪf] [wʌn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [grænd] [baʊ; boʊ] ,
**If one receives a grand bow ,**
如果 一 接收 一个 盛大 弓 ,

倘得大拜，

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .
**Naturally , such kindness should be repaid .**
自然 , 这样的 仁慈 应该 是 已偿还 .

自然恩当重报，

['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] .
**Serving you in everything .**
服务 你 在 一切 .

每事效劳。

['noʊbɑːdi] [sez] [ðɪs] .
**Nobody says this .**
无人 说道 这 .

这话没人去讲，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstər] . ["ruːən] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
**I request that Mr . Ruan make a call on my behalf .**
我 要求 那 先生 . 阮 制作 一个 称呼 在 我的 代表 .

求阮老先生代为一通。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gɪft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] ?
**What kind of gift should be prepared ?**
什么 种类 的 礼物 应该 是 准备 ?

若该备何等礼物，

[aɪ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] .
**I would greatly appreciate your guidance .**
我 会 非常 欣赏 你的 指导 .

望乞一一指教。”

["ruːən] [dækɛŋ] [læft] :
**Ruan Dacheng laughed :**
阮 大城 笑了 :

阮大铖笑道：

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['iːzi] . "
**" This matter is extremely easy . "**
" 这 事情 是 极其 简单的 . "

“此事极易。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
**Not only did he enter the cabinet ,**
不是 仅有的 做过 他 进入 这 内阁 ,

不但入阁，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
**He had no choice but to go and take the job .**
他 有 不 选择 但 到 去 和 拿 这 工作 .

少不得顺了上公做去，

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,
**In two or three years ,**
在 二 或者 三 年 ,

二三年间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He was appointed as the new Prime Minister .**
他 曾是 任命 作为 这 新的 主要的 部长 .

定转首揆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] .
**They were recognized as brothers and nephews .**
他们 是 认可 作为 兄弟 和 侄子们 .

认作弟侄，

[ðæts] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] .
**That's the gift of betrothal gifts .**
那就是 这 礼物 的 订婚 礼物 .

就是贽礼了。

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɪfts] ?
**Why bother with any gifts ?**
为什么 打扰 和 任何 礼物 ?

何必又用什么礼物？

[aɪl] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] .
**I'll go tomorrow .**
患病的 去 明天 .

明日就去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [sɜːr] .
**I should serve you faithfully , sir .**
我 应该 服务 你 忠实 , 先生 .

自当为老先生少效犬马。

---

[dʒʌst] [dəunt] [fər'get] [tə'deɪ] .
**Just don't forget today .**
只是 不 忘记 今天 .

只后来不要忘了今日，

---

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
**That is the great virtue of the old gentleman .**
那 是 这 伟大的 美德 的 这 老的 绅士 .

便是老先生大德了。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

---

['weɪ] - [tʊk] [aʊt] ['twenti] [teɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
**Wei Guangwei took out twenty taels of gold from his sleeve .**
魏 - 采取 出去 二十 两 的 金子 从 他的 袖子 .

魏广微在袖中取出金子二十两，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ["ruːən] [dækɛŋ] .
**It was given to Ruan Dacheng .**
它 曾是 给定 到 阮 大城 .

送与阮大铖。

---

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] .
**He refused to accept it repeatedly .**
他 拒绝 到 接受 它 反复 .

再三不肯受，

---

['weɪ] - [sed] :
**Wei Guangwei said :**
魏 - 说 :

魏广微道：

---

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] . "
**" He probably thinks his brother is disrespectful . "**
" 他 大概 思考 他的 兄弟 是 不尊重 . "

“想是嫌弟亵，

---

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] ? "
**" You're not going to stand up for me anymore ? "**
" 你是 不是 去 到 站立 向上 为了 我 不再 ? "

不肯为我周旋了？”

---

["ruːən] [dækɛŋ] [ðen] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Ruan Dacheng then accepted it .**
阮 大城 然后 公认 它 .

阮大铖方才收下。

---

['weɪ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Wei Guangwei took his leave and went on his own .**
魏 - 采取 他的 离开 和 去 在 他的 自己的 .

魏广微别了自去。

---

["ruːən] [dækɛŋ] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Ruan Dacheng then went inside to drink .**
阮 大城 然后 去 里面 到 喝 .

阮大铖也就进里边吃酒，

[meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [miːt] ['weɪ] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**Make arrangements to meet Wei Zhongxian early in the morning .**
制作 安排 到 见面 魏 - 早期的 在 这 早晨 .

打点早早去见魏忠贤，

[hiː; hi] [ri'kruːtid] [ə'nʌðər] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**He recruited another trusted confidant and went to claim credit for him .**
他 招募 其他 可信 知己 和 去 到 宣称 信用 为了 他 .

把又收了个大大心腹去请功了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**And then , on the next day ,**
和 然后 ， 在 这 下一个 天 ，

且说到了次日，

["ruːən] [dækɛŋ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**Ruan Dacheng went to see him .**
阮 大城 去 到 看 他 .

阮大铖去见，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrti] ['brʌðərz] ,
**Along with the party brothers ,**
沿着 和 这 派对 兄弟 ，

连同党弟兄，

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**They kept it all from him .**
他们 保留 它 全部 从 他 .

都瞒着他。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**I've been to the inner hall .**
我已经 到过 到 这 内 大厅 .

进内厅见过，

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['weɪ] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**Even after he spoke up and mentioned Wei Guangwei's willingness to become a**
甚至 后 他 辐 向上 和 提及 魏 - 意愿 到 变得 一个
['nefjuː] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [hiː; hi] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**nephew and enter the cabinet , he still managed to say it all .**
侄子 和 进入 这 内阁 ， 他 仍然 管理 到 说 它 全部 .

即便开口把魏广微愿为子侄要入阁的话一一说了。

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃərər] , "
**" When he was a lecturer , "**
" 什么时候 他 曾是 一个 讲师 ， "

“他做讲官的时节，

[wiː; wi]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
**We only recognize him .**
我们 仅有的 认出 他 .

咱就认得他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['fæməli] .
**At that time , we should recognize each other as family .**
在 那 时间 ， 我们 应该 认出 每个 其他 作为 家庭 .

那时要和他认做一家儿，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'griː] .
**I was afraid he wouldn't agree .**
我 曾是 害怕的 他 不会 同意 .

还怕他不肯。

---

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
**Since I am grateful for his kindness ,**
自从 我 是 感激的 为了 他的 仁慈 ,

既承他好情，

---

[hiː; hi]['oʊnli] [ək'nɒlidʒz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**He only acknowledges me as his younger brother .**
他 仅有的 承认 我 作为 他的 年轻 兄弟 .

只认做咱的弟弟罢了。

---

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
**The matter of divination ,**
这 事情 的 占卜 ,

枚卜一事，

---

[wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
**We hold it firmly in one hand ,**
我们 抓住 它 牢牢 在 一 手 ,

咱一手握定，

---

[aɪ] [der] [nɑːt] [dɪ'siːv] .
**I dare not deceive .**
我 敢 不是 欺骗 .

不敢欺，

---

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pə'vɪliən] ,
**Apart from the old man in the front pavilion ,**
除 从 这 老的 男人 在 这 正面 亭 ,

除了前面阁里的老头儿，

---

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][flai]['oʊvər][ðer; ðər] .
**No one else can fly over there .**
不 一 别的 能 飞 超过 那里 .

其他谁个也飞不过去。

---

['oʊnli] ['ʒuː] - [frʌm; frəm] - ,
**Only Zhu Guozhen from Wucheng ,**
仅有的 朱 - 从 - ,

只有乌程的朱国桢，

---

['ʒuː] - [ʌv; əv] [lːaʊtʃɛŋ]
**Zhu Yanxi of Liaocheng**
朱 - 的 聊城

聊城的朱延禧，

---

[its] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
**It's time to consider qualifications .**
它是 时间 到 考虑 资格 .

论资格也该了。

---

[ðə; ði] ['empərər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
**The emperor said he was an honest man .**
这 皇帝 说 他 曾是 一个 诚实的 男人 .

皇帝道他是老实人，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hʌmb(ə)l] .
**He was extremely humble .**
他 曾是 极其 谦逊的 .

咱见他谦恭得紧，

[ðeə(r)] ['defɪnətli] [nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**They're definitely not the type to argue with us .**
它们是 确实 不是 这 类型 到 争论 和 我们 .

定不是个和咱拗的。

['gʌ] [bɪŋgkiːən] [frʌm; frəm] [kʊn'ʃɑːn]
**Gu Bingqian from Kunshan**
顾 丙谦 从 昆山

昆山顾秉谦，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['erkræft] ['meɪntənəns] .
**He had long been involved in aircraft maintenance .**
他 有 长的 到过 涉及 在 飞机 维护 .

他久参机务，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪŋ] [hɔːl] .
**He should be promoted to Grand Secretary of the Wuying Hall .**
他 应该 是 推广 到 盛大 秘书 的 这 武英 大厅 .

该晋武英殿大学士了。

[goʊ][ˌɪn'saɪd] [tə'mɑːroʊ] .
**Go inside tomorrow .**
去 里面 明天 .

明日进里面去，

[lets] [dʒʌst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .
**Let's just put an end to this .**
我们来吧 只是 放 一个 结尾 到 这 .

把这事了局也罢。

[ɔːl'ðoʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [jæp] [taɪ] [sæn][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**Although Prime Minister Yap Tai San is not at odds with us ,**
虽然 主要的 部长 雅浦 泰 圣 是 不是 在 赔率 和 我们 ,

首相叶台山虽不与咱不和，

['gʌ] [l'jɑːn] [dɑːŋlɪn] ,
**Gu Lian Donglin ,**
顾 连 东林 ,

只是顾恋东林，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kænɑːt] [stænd] .
**The material cannot stand .**
这 材料 不能 站立 .

料也立脚不住。

[ hæn ][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
**Han is a fool .**
韩 是 一个 傻子 .

韩这厮是个蠢才，

[lets] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .
**Let's ignore him .**
我们来吧 忽略 他 .

咱也不管他。

[goʊ][ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['weɪ] .
**Go and reply to that official Wei .**
去 和 回复 到 那 官方的 魏 .

你去回复那魏官儿，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .
**There's no need to come now .**
有 不 需要 到 来 现在 .

如今且不消来见，

[wʌns] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,
**Once the divination is completed ,**
一次 这 占卜 是 完全的 ,

待枚卜定了，

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['kloʊzər][tuː; tə][juː 'es]['leɪtər] .
**It's not too late for you to get closer to us later .**
它是 不是 也 晚的 为了 你 到 得到 更近 到 我们 之后 .

再来亲近咱也不迟。”

["ruːən] [dækɛŋ] [bɪd] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [left] .
**Ruan Dacheng bid farewell and left .**
阮 大城 出价 告别 和 左边 .

阮大铖作别竟去，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**He went back to deliver the message to Wei Guangwei .**
他 去 后退 到 递送 这 信息 到 魏 - .

回魏广微递话去了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Three days later ,**
三 天 之后 ,

过了三日，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

['gʌ] [bɪŋkiːən] ,
**Gu Bingqian ,**
顾 丙谦 ,

顾秉谦，

[grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪŋ] [hɔːl]
**Grand Secretary of the Wuying Hall**
盛大 秘书 的 这 武英 大厅

武英殿大学士，

['weɪ] - ,
**Wei Guangwei ,**
魏 - ,

魏广微、

['ʒuː] - ,
**Zhu Guozhen ,**
朱 - ,

朱国桢、

['ʒuː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pə'vɪliən] .
**Zhu Yanxi was a Grand Secretary of the Eastern Pavilion .**
朱 - 曾是 一个 盛大 秘书 的 这 东 亭 .

朱延禧俱东阁大学士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**He was ordered to enter the cabinet .**
他 曾是 订购 到 进入 这 内阁 .

着令入阁。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The decree was issued .**
这 法令 曾是 发布 .

旨下，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['dʌznt] [noʊ] ?
**Who in the capital doesn't know ?**
WHO 在 这 首都 不 知道 ?

京师里哪个不知道，

['gʌ]
**Gu**
顾

顾、

['weɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Wei and his companion ,**
魏 和 他的 伴侣 ，

魏二人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['weɪ] - ['fʊtwɜːrk] .
**It was all Wei Zhongxian's footwork .**
它 曾是 全部 魏 - 步法 .

全是魏忠贤脚力，

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**That's how he got this position .**
那就是 如何 他 得到 这 位置 .

才得到这地位。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] [θriː] [stɑːrz][hæv; həv] [dɪmd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪt] .
**The three stars have dimmed and lost their light .**
这 三 明星 有 调暗 和 丢失的 他们的 光 .

三台星已暗无光，

[iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][hæz; həz][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['stjʊdnts] .
**Each student has their own methods when it comes to their own students .**
每个 学生 有 他们的 自己的 方法 什么时候 它 来 到 他们的 自己的 学生 .

桃李私门各有方。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌnz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] .
**I don't believe that one's actions and whereabouts are all predetermined .**
我 不 相信 那 一个人的 行动 和 下落 是 全部 预先设定 .

不信行藏都是命，

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**They all made a fuss and discussed it at length .**
他们 全部 制成 一个 大惊小怪 和 讨论 它 在 长度 .

纷纷闹里费商量。

['tʃæptər] [sɪks] : [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [red] [dʌst] [roʊlz] [ænd; ənd] [klɔːz] [klæn] ['membər] - ['kɪŋ] ['dʒiːən] [fæn]
**Chapter Six : On the Road to Zhuolu , the Red Dust Rolls and Claws Clan Members - Qing Jian Fan**
章 六 : 在 这 路 到 涿鹿 , 这 红色的 灰尘 卷 和 爪子 氏族 成员 - 青 建 扇子

第六回 涿鹿道上红尘滚 爪牙班中青简繁

- -
**Changdian Zheng'an**
- -

长店征鞍，

- ['gæləpɪŋ] [hɔːrs]
**Lugou galloping horse**
- 疾驰 马

芦沟奔马，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['jɑːn'taɪ] [roʊd] ['waɪndz][ænd; ənd] [tɜːrnz] .
**The ancient Yantai Road winds and turns .**
这 古老的 烟台 路 风 和 转弯 .

燕台古道湾湾。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [træp]
**Fame and fortune trap**
名声 和 财富 陷阱

名场利窟，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪkst] [bæg][ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
**The people who come and go are a mixed bag of virtuous and wicked .**
这 人们 WHO 来 和 去 是 一个 混合 包 的 有德行的 和 邪恶 .

来往杂贤奸。

[wer] [duː][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['flaʊərz] [goʊ] ?
**Where do the flowing water and fallen flowers go ?**
在哪里 做 这 流动 水 和 倒下 花朵 去 ?

流水落花何处?

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['remnənts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .
**All that remains are remnants of water and mountains .**
全部 那 遗迹 是 残余物 的 水 和 山脉 .

空留下剩水残山。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɪnmɛn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
**When I went to Kinmen to offer my advice ,**
什么时候 我 去 到 金门 到 提供 我的 建议 ,

当年去金门献策，

[terz] [wel] [ʌp] [rɪ'piːtɪdli] .
**Tears welled up repeatedly .**
眼泪 井 向上 反复 .

几度泪难干。

[tə'deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][væst] ['maʊnt(ə)n] ,
**Today we live in a vast mountain ,**
今天 我们 居住 在 一个 广阔的 山 ,

今日栖山广，

[ə; eɪ] ['desələt] ['fiːlɪŋ] ,
**A desolate feeling ,**
一个 荒凉 感觉 ,

凄凉滋味，

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['reɪlɪŋ] .
**A lonely railing .**
一个 孤独 栏杆 .

寂寞阑干。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] ['juːnəks] ,
**You are so concerned about the dangers of eunuchs ,**
你 是 所以 担心的 关于 这 危险 的 太监 ,

恁关心阉祸，

[ðə; ði] ['brʌʃˌstroʊks] [ɑːr; ər] ['greɪsf(ə)l] .
**The brushstrokes are graceful .**
这 笔触 是 优美 .

笔底珊珊。

['liːvɪŋ] [wuː] - [bɪ'haɪnd] ,
**Leaving Wu Yunxiangyu behind ,**
离开 吴 - 在后面 ,

撇下巫云湘雨，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ænts] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] .
**The performance was like ants swarming in a morning court .**
这 表现 曾是 喜欢 蚂蚁 蜂拥而至 在 一个 早晨 法庭 .

搬演出如蚁朝班。

['luːzɪŋ] [ɪn] ['juːθfl] ['læftər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
**Losing in youthful laughter all night long**
输 在 青春 笑声 全部 夜晚 长的

输年少通宵欢笑，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ɪz][koʊld] .
**Holding a candle , the wine cup is cold .**
保持 一个 蜡烛 , 这 葡萄酒 杯子 是 寒冷的 .

秉烛酒杯寒。

[fʊl] [ʌv; əv] ['freɪgrəns]
**Full of Fragrance**
满的 的 香味

《满庭芳》

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
**How can there be any injustice ?**
如何 能 那里 是 任何 不公正 ?

岂有不平事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] .
**But the body remains intact .**
但 这 身体 遗迹 完好无损的 .

但存未坏身。

['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ju'naɪtɪd] .
**Only the world is united .**
仅有的 这 世界 是 团结的 .

只言天下合，

[ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [goʊst] , [ə; eɪ][gɑːd] .
**A solitary figure , a ghost , a god .**
一个 孤 数字 , 一个 鬼 , 一个 上帝 .

孤影鬼神亲。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnz] .
**The world's history remains .**
这 世界的 历史 遗迹 .

世道余青史，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] ['kæriz] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] .
**The spring breeze carries the warmth of old friends .**
这 春天 微风 携带 这 温暖 的 老的 朋友们 .

春风足故人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**There was little discussion of the past .**
那里 曾是 小的 讨论 的 这 过去的 .

无多谈往迹，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][maɪ]['fɔːrmər] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
**The foolish old man was my former neighbor to the west .**
这 愚蠢 老的 男人 曾是 我的 以前的 邻居 到 这 西方 .

愚叟旧西邻。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [frʌm; frəm]['fuː'dʒjen] .
**This poem was written by Huang Shizhai from Fujian .**
这 诗 曾是 书面 经过 黄 - 从 福建 .

这一首诗乃闽中黄石斋所作，

[juːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] .
**Used only as a starting point .**
用过的 仅有的 作为 一个 开始 观点 .

只用作引话，

[ə'rɪdʒənəli] , [ðɪs] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .
**Originally , this topic was not strictly adhered to .**
起初 , 这 话题 曾是 不是 严格 粘着 到 .

原不拘本题。

[naʊ] , ['weɪ] - [hæd; həd]['fɜːrmli] [grɑːspt] ['paʊər] .
**Now , Wei Zhongxian had firmly grasped power .**
现在 , 魏 - 有 牢牢 抓住 力量 .

且说魏忠贤一手握定大权，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][grænd] ['sekrəteri] ['ʃɛn] ['suːi; 'suːaɪ] .
**He became a confidant of Grand Secretary Shen Sui .**
他 成为 一个 知己 的 盛大 秘书 沈 隋 .

与阁老沈遂为心腹。

['wæŋ] [dʒi] , [huː] [in'fɔːsiz] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Wang Ji , who enforces the law ,**
王 季 , WHO 强制执行 这 法律 ,

将执法的王纪，

[dʒɒŋ] - , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]
**Zhong Yuzheng , upright and honest**
钟 - , 直立 和 诚实的

清正的钟羽正，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
**He was implicated and forced to resign .**
他 曾是 牵涉其中 和 强制 到 辞职 .

倾陷他去位。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] .
**Suddenly , the emperor was asked to establish an inner court .**
突然 , 这 皇帝 曾是 问 到 建立 一个 内 法庭 .

忽又要皇帝设立内操，

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛn]
**Discuss with Shen**
讨论 和 沈

与沈商议，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
**Ask him to write a book .**
问 他 到 写 一个 书 .

要他上本。

['ʃɛn] [ˌdʒe aɪ 'ju] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] :
**Shen Jiu wrote in the previous book :**
沈 九 写道 在 这 以前的 书 :

沈就上一本道：

" [wen] [ɪn]['ɔːrdər] , [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] . "
**" When in order , one must not forget the possibility of chaos . "**
" 什么时候 在 命令 , 一 必须 不是 忘记 这 可能性 的 混乱 . "

“治不忘乱，

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['deindʒəz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .
**Be mindful of potential dangers even in times of peace .**
是 正念 的 潜在的 危险 甚至 在 时代 的 和平 .

安不忘危。

[æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kæmp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**An internal camp must be established .**
一个 内部的 营 必须 是 已确立的 .

须设立内营，

[drɪlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
**Drills from time to time**
演习 从 时间 到 时间

不时操演，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnəks] ['ɪntuː] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] .
**He made all the eunuchs into able - bodied men .**
他 制成 全部 这 太监 进入 有能力的 - 有形的 男人 .

使内侍尽为壮丁，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .
**The imperial palace was armed .**
这 帝国 宫殿 曾是 武装 .

禁廷预有武备。"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

等语。

[ðə; ði] ['peɪpər] [siːmz] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
**The paper seems to contain something worth seeing .**
这 纸 似乎 到 包含 某物 值得 看到 .

纸上似有可观。

['weɪ] - ['ædvəkeɪt; -ət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
**Wei Zhongxian advocated for this ,**
魏 - 倡导者 为了 这 ,

魏忠贤从中主张，

[ðə; ði] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] ['æktʃuəli] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Tianqi Emperor actually granted the request .**
这 天启 皇帝 实际上 的确 这 要求 .

天启皇帝竟准奏了。

[beɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**Based on his scientific and moral principles ,**
基于 在 他的 科学 和 道德 原则 ,

凭他科道动本，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They simply ignored it .**
他们 简单地 忽略 它 .

只是不理。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,
**In less than two months ,**
在 较少的 比 二 几个月 ,

不上两月，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnəks] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Three thousand eunuchs were selected .**
三 千 太监 是 已选 .

拣选了阉人三千名，

[æn; ən] ['ɪnər] [kæmp] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
An inner camp was set up to the left of the Five Phoenix Tower .
一个 内 营 曾是 放 向上 到 这 左边 的 这 五 凤凰 塔 .

在五凤楼左设了内营。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] [naɪnθ] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn'vɑːlv] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd] ['hɔːrsmənʃɪp] .
The third , sixth , and ninth exercises involve archery and horsemanship .
这 第三 , 第六 , 和 第九 练习 涉及 射箭 和 马术 .

三六九操演弓马。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːrmər] .
Give them armor .
给 他们 盔甲 .

给衣甲，

[dɪ'strɪbjuːt] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] .
Distribute money and grain .
分发 钱 和 粮食 .

发钱粮。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
Bring your trusted confidants into the palace .
带来 你的 可信 知己 进入 这 宫殿 .

把亲信的人引入大内，

['relətɪvz] [ænd; ənd] ['krəʊniːz] [ ˌintəː'waind ] [ænd; ənd] [held] [sweɪ] .
Relatives and cronies intertwined and held sway .
亲属 和 亲信 交织在一起 和 握住 摇摆 .

亲戚党羽交互盘踞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
The sound of the cannons could be heard for miles around .
这 声音 的 这 大炮 可以 是 听到 为了 英里 大约 .

放炮之声直闻百里。

['weɪ] - ['ɔːf(ə)n] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] ['mɪləteri] [ə'taɪər] .
Wei Zhongxian often rode a horse in military attire .
魏 - 经常 骑 一个 马 在 军队 服装 .

魏忠贤常常戎装跑马。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] .
One day , the Emperor was invited to watch the exercise .
一 天 , 这 皇帝 曾是 受邀 到 手表 这 锻炼 .

也有一日请天启看操，

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , - [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] .
They only knew it was 100 , 000 Imperial Guards .
他们 仅有的 知道 它 曾是 - , - 帝国 卫兵 .

只道是十万羽林军，

[its] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ hæn ] [ˌtʃaɪ'niːz] .
It's not even as good as three thousand Han Chinese .
它是 不是 甚至 作为 好的 作为 三 千 韩 中国人 .

还不及三千没汉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
As the poem testifies :
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɪŋ] ['daɪnəsti]
Imperial Guards of the Great Ming Dynasty
帝国 卫兵 的 这 伟大的 明 王朝

大明天子羽林儿，

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['desɪˌkreɪtid] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**The body was first desecrated when the child was young .**
这 身体 曾是 第一的 亵渎 什么时候 这 孩子 曾是 年轻的 .

自幼先将遗体亏。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**The woman was demoralized in the army .**
这 女士 曾是 士气低落 在 这 军队 .

女子在军军不振，

[dɪd] [ðə; ði] ['juːnək] ['præktɪs] ['mɑːrʃ(ə)l] [ ɑːts ] , [wuː] [ænʃiː] ?
**Did the eunuch practice martial arts , Wu Anshi ?**
做过 这 宦官 实践 武术 艺术 , 吴 安石 ?

阉人习武武安施?

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [fər'bɪdn] [lændz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɔɪzi] ['pleɪsɪz] .
**Little did they know that forbidden lands were not noisy places .**
小的 做过 他们 知道 那 禁止 土地 是 不是 嘈杂 地方 .

岂知禁地非喧地，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] .
**Let's talk about how to prepare for changes in the normal times .**
我们来吧 讲话 关于 如何 到 准备 为了 变化 在 这 普通的 时代 .

漫说常时防变时。

['jɔŋ] [ʃiːɑːŋgjiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɛn] [tʃiː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['tʃɛn] [tʃiː] .
**Yong Xiangyi returned to Chen Qi on behalf of Chen Qi .**
永 相宜 返回 到 陈 齐 在 代表 的 陈 齐 .

庸相依回代陈乞，

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [wʌz; wəz] ['truːli] ['læfəbl] .
**His departure from office not long after was truly laughable .**
他的 离开 从 办公室 不是 长的 后 曾是 真的 可笑 .

未几去位实堪嗤。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
**From then on ,**
从 然后 在 ,

自此以后，

['weɪ] - ['friːkwəntli] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Wei Zhongxian frequently rode a horse in the palace .**
魏 - 频繁地 骑 一个 马 在 这 宫殿 .

魏忠贤在宫中不时乘马，

[smʌg] [ænd; ənd] [praʊd] ,
**smug and proud ,**
踌躇满志 和 自豪的 ,

洋洋得意，

['hiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərər] .
**He's become a little emperor .**
他是 变得 一个 小的 皇帝 .

竟是个小皇帝了。

[ɪn] ['februeri] [ɔːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
**In February or March of that year ,**
在 二月 或者 行进 的 那 年 ,

是年二三月间，

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [braɪt] .
**The spring sunshine is bright .**
这 春天 阳光 是 明亮的 .

春光明媚，

['wiləuz] [vaɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
**Willows vie for beauty ,**
柳树 争夺 为了 美丽 ,

柳树争妍,

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [ɑːn] [sprɪŋ] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
**People in the palace often go on spring outings to enjoy the scenery .**
人们 在 这 宫殿 经常 去 在 春天 郊游 到 享受 这 风景 .

宫里一般也游春玩景,

[ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .
**They went back and forth for entertainment .**
他们 去 后退 和 前进 为了 娱乐 .

往来作乐。

[ðə; ði] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [hɔːl] .
**The Tianqi Emperor was sitting with his concubines in a side hall .**
这 天启 皇帝 曾是 坐着 和 他的 妾室 在 一个 边 大厅 .

天启皇帝正同妃嫔坐于便殿,

['weɪ] - ['oʊpənli] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
**Wei Zhongxian openly rode a horse .**
魏 - 公然 骑 一个 马 .

魏忠贤公然骑了马,

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['rezɪdəns] .
**They passed by the emperor's residence .**
他们 通过了 经过 这 皇帝的 住宅 .

打从御前经过。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌtiː'æn'tʃiː] [ 'dəutid ] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
**Although Tianqi doted on him**
虽然 天启 宠溺 在 他

天启虽是宠他,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .
**He suddenly became furious .**
他 突然 成为 狂怒 .

不觉勃然发怒,

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**The emperor ordered him to come back .**
这 皇帝 订购 他 到 来 后退 .

传旨唤他转来。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['æroʊ] [hɪm'self] .
**He nocked the arrow himself .**
他 敲门 这 箭 他自己 .

自己拈弓搭箭,

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æroʊ] .
**He killed the horse with a single arrow .**
他 被杀 这 马 和 一个 单身的 箭 .

只一箭射杀其马。

['weɪ] - ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Wei Zhongxian prostrated himself on the ground .**
魏 - 俯卧 他自己 在 这 地面 .

魏忠贤俯伏在地,

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] " [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['gɪlti] , "
**It also does not say " the servant is guilty , "**
它 还 做 不是 说 " 这 仆人 是 有罪的 , "

也不称"奴婢有罪,

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
**He deserves to die a thousand deaths .**
他 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

罪当万死。”

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .
**Emperor Tianqi returned to the palace in a huff .**
皇帝 天启 返回 到 这 宫殿 在 一个 哼 .

天启拂衣回宫。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [left] ['praʊdli] .
**He also left proudly .**
他 还 左边 自豪地 .

他也傲然竟去，

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːnəks] :
**He retorted in front of those eunuchs :**
他 反驳 在 正面 的 那些 太监 :

在那些小太监面前反道：

" [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] . "
**" Shoot our horse . "**
" 射击 我们的 马 . "

“射死咱的马，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] [tuː; tə] [raɪd] .
**It wouldn't hurt to bring another one to ride .**
它 不会 伤害 到 带来 其他 一 到 骑 .

再牵个来骑也不打紧。

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**Our childhood festival ,**
我们的 童年 节日 ,

咱小时节，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] " - - " ( [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mɪrər] [fɔːr; fər] [eɪd]
**Seeing his master looking at the " Zizhi Tongjian " ( Comprehensive Mirror for Aid**
看到 他的 掌握 寻找 在 这 " - - " ( 综合的 镜子 为了 援助
[ɪn] ['gʌvərnmənt] ) ,
**in Government ) ,**
在 政府 ) ,

眼看师傅看那《通鉴》上边，

[dɑːŋ] [dʒuː'ɔː]
**Dong Zhuo**
董 卓

董卓、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kaʊ] ['kaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ['kæriɪŋ] [ swɔːdz ] .
**Cao Cao and his entourage entered the palace carrying swords .**
曹 曹 和 他的 随行人员 进入 这 宫殿 携带 剑 .

曹操一班人带剑上殿。

---

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
**I also brought a sword .**
我 还 带来 一个 剑 .

剑也带了，

---

[let] [ə'loʊn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
**Let alone riding a horse ?**
让 独自的 骑术 一个 马 ?

何况走马？

---

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [pleɪs] ,
**With internal operations in place ,**
和 内部的 运营 在 地方 ,

既有了内操，

---

['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [æt; ət] .
**Riding horses is something we're naturally good at .**
骑术 马匹 是 某物 是 自然 好的 在 .

骑马是咱本等的事，

---

[wɒts] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**What's so annoying !**
是什么 所以 恼人的 !

恼怎的嗄！”

---

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**These words ,**
这些 字 ,

这些话，

---

[ðɪs] [nuːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪrz] [æz; əz] [wel] .
**This news usually reached the emperor's ears as well .**
这 消息 通常 达到 这 皇帝的 耳朵 作为 出色地 .

一般也有人传到皇帝耳朵里，

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
**Only then did he regret the internal manipulation .**
仅有的 然后 做过 他 后悔 这 内部的 操纵 .

才懊悔内操的事，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
**It shouldn't have been done .**
它 不应该 有 到过 完毕 .

不该做的。

---

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [dɪd] [nɑːt] [heɪt] ['weɪ] - .
**Emperor Tianqi did not hate Wei Zhongxian .**
皇帝 天启 做过 不是 恨 魏 - .

天启不恨魏忠贤，

['ʃɛn] - [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
**Shen Dongben's approach was not the same .**
沈 - 方法 曾是 不是 这 相同的 .

反道沈动本的不是，

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Soon after , he was allowed to return to his hometown and go to Beijing .**
很快 后 , 他 曾是 允许 到 返回 到 他的 家乡 和 去 到 北京 .

不久也就放他回籍去京。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .
**Substituting one thing for another is not a free choice .**
替换 一 事物 为了 其他 是 不是 一个 自由的 选择 .

李代桃僵不自由，

[huː] [ɪz] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə] ['kɜːiːɪŋ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ?
**Who is more prone to currying favor with the powerful ?**
WHO 是 更多的 易于 到 咖喱 偏爱 和 这 强大的 ?

趋炎附势更谁尤？

['trʌb(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
**Trouble arises from speaking too much .**
麻烦 出现 从 请讲 也 很多 .

是非只为多开口，

['trʌb(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [stemz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [ə'sɜːrtɪv] .
**Trouble often stems from being too assertive .**
麻烦 经常 茎 从 存在 也 自信 .

烦恼皆因强出头。

['weɪ] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] .
**Wei Zhongxian saw that the emperor was somewhat annoyed .**
魏 - 锯 那 这 皇帝 曾是 有些 恼怒 .

魏忠贤见皇帝有些恼了，

[li] - [kloʊz] ['kɒnfɪdænts] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
**Li Yongzhen's close confidants also said :**
李 - 关闭 知己 还 说 :

李永贞一班心腹也都道：

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
**" In front of the emperor ,**
" 在 正面 的 这 皇帝 ,

“天子御前，

[ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] .
**Originally , it was not suitable for horses to travel on .**
起初 , 它 曾是 不是 合适的 为了 马匹 到 旅行 在 .

原是走不得马的。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['hoʊli] [ræθ] [ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]
**In case the Holy wrath is unpredictable**
在 案件 这 圣 愤怒 是 不可预测的

万一圣怒不测，

[sʌm; səm] ['hɑːrts] [tʃeɪndʒ] .
**Some hearts change .**
一些 心 改变 .

有些心变，

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] .
**That wouldn't be good .**
那 不会 是 好的 .

就不好了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
**He should apologize .**
他 应该 道歉 .

还该请个罪儿。”

['weɪ] - [hæd; həd][dʒʌst] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] [wen] . . .
**Wei Zhongxian had just knelt down in the side hall when . . .**
魏 - 有 只是 跪下 向下 在 这 边 大厅 什么时候 . . .

魏忠贤才到便殿跪下，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He kowtowed and said :**
他 叩头 和 说 :

磕头道：

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz]
**" This servant only believes that it was the inner palace maid who was**
" 这 仆人 仅有的 相信 那 它 曾是 这 内 宫殿 女佣 WHO 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "
**supposed to ride a horse . "**
据称 到 骑 一个 马 . "

“奴婢只认是内操该骑马，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] .
**I didn't know His Majesty was in the side hall .**
我 没有 知道 他的 威严 曾是 在 这 边 大厅 .

不晓得万岁爷在便殿，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][daɪ] !
**He deserves to die !**
他 值得 到 死 !

罪该万死！

[naʊ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [went] [tuː; tə] [ʒuəʒuː] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] .
**Now I personally went to Zhuozhou to offer incense to my grandmother .**
现在 我 亲自 去 到 涿州 到 提供 香 到 我的 祖母 .

如今亲到涿州地方进顶上奶奶的香，

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .
**Wishing the Emperor a long life .**
祝 这 皇帝 一个 长的 生活 .

祝颂天子万寿。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [grænt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
**Your Majesty grants your request .**
你的 威严 拨款 你的 要求 .

万岁准奏，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [der] [tuː; tə][goʊ] .
**Only then did I dare to go .**
仅有的 然后 做过 我 敢 到 去 .

才敢前去。”

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
**The Way of Revelation :**
这 方式 的 启示 :

天启道：

---

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [kɔːrt] , "
**" There are many things to do in court , "**
" 那里 是 许多 事物 到 做 在 法庭 , "

“朝里事情多，

---

" [goʊ][ænd; ənd] ['ɔːfər] ['ɪnsens] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] . "
**" Go and offer incense , then return quickly . "**
" 去 和 提供 香 , 然后 返回 迅速地 . "

进了香快快回来。”

---

['weɪ] - [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Wei Zhongxian thanked the emperor and left the palace .**
魏 - 谢谢 这 皇帝 和 左边 这 宫殿 .

魏忠贤谢了恩出宫去。

---

['weɪ] - ['hæznt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Wei Zhongxian hasn't referred to himself as a slave or servant for a long time .**
魏 - 还没有 指 到 他自己 作为 一个 奴隶 或者 仆人 为了 一个 长的 时间 .

这魏忠贤久不口称奴婢了，

---

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ][ə'pɑːlədʒi] .
**This is just a small token of my apology .**
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 道歉 .

这番陪个小心，

---

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'nɔɪd] .
**The emperor was no longer annoyed .**
这 皇帝 曾是 不 更长 恼怒 .

皇帝也就一些不恼了。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kən'siːld] .
**The heinous crime has been concealed .**
这 令人发指的 犯罪 有 到过 暗 .

弥天大罪遮藏过，

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ˌtaɪ'ʃɑːn] [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**Zhang Taishan was falsely accused and returned to justice .**
张 泰山 曾是 错误地 被告 和 返回 到 正义 .

矫诬重来张泰山。

---

[naʊ] , ['weɪ] - [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
**Now , Wei Zhongxian had submitted his memorial to the emperor ,**
现在 , 魏 - 有 提交 他的 纪念馆 到 这 皇帝 ,

且说魏忠贤奏过了皇帝，

---

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [hed] ['juːnək] , ['wæŋ] [tʃaɪɔŋ] ,
**He then instructed the head eunuch , Wang Chaoyong ,**
他 然后 指示 这 头 宦官 , 王 朝勇 ,

就吩咐大掌家太监王朝用，

[fɜːrst] , [prɪ'per] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [rɪ'geɪliə] .
**First , prepare the ceremonial regalia .**
第一的 , 准备 这 仪式 礼服 .

先料理仪仗、

[ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]
**Attendants and the sedan chair and horses**
服务员 和 这 轿车 椅子 和 马匹

侍从和那轿马、

['daɪət] .
**diet .**
饮食 .

饮食。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['seprət] ['ɪnər] ['pæləs] ['ʌndər] [ɪts] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
**There is also a separate inner palace under its jurisdiction .**
那里 是 还 一个 分离 内 宫殿 在下面 它是 管辖权 .

另有分管的内宫，

[prɪ'per] [ɪn] [æd'væns] .
**Prepare in advance .**
准备 在 进步 .

——预办。

[wer'evər] ['weɪ] - [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
**Wherever Wei Zhongxian stopped his horse ,**
无论 魏 - 停止 他的 马 ,

凡是魏忠贤停骖的地方，

[dəunt] [seɪ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɔːfərd] [ɪz] [streɪndʒ] ,
**Don't say the food offered is strange ,**
不 说 这 食物 提供 是 奇怪的 ,

不要说供馔奇异，

['niːtli] [ə'reɪndʒd]
**Neatly arranged**
整齐地 安排

排列齐整，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
**The officials who followed were from the same place .**
这 官员 WHO 随后 是 从 这 相同的 地方 .

那些跟随的官儿是一处，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**The constables were in one place .**
这 警员 是 在 一 地方 .

差役是一处，

[sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz]
**sedan chair carriers**
轿车 椅子 承运人

轿夫、

[gruːm] ,
**groom ,**
新郎 ,

马夫、

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['draɪvər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði]
**The donkey driver had no choice but to set up a temporary shelter in the**
这 驴 司机 有 不 选择 但 到 放 向上 一个 暂时的 庇护所 在 这
['oʊpən] [fiːld] .
**open field .**
打开 场地 .

驴夫只好在空野地面先搭厂伺候。

[ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf]
**The horse trough**
这 马 槽

喂马的槽,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] .
**There are far more than several thousand .**
那里 是 远的 更多的 比 一些 千 .

何止数千个。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路攒攒簇簇,

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All officials ,**
全部 官员 ,

凡官员,

['æktər]
**actor**
演员

戏子,

[kɪk] ,
**kick ,**
踢 ,

蹴,

[kʊk] ,
**cook ,**
厨师 ,

厨役,

['meɪkɪŋ] [tiː]
**Making tea**
制作 茶

打茶,

['prɪzn] ['sɜːrvɪs]
**prison service**
监狱 服务

牢役,

['sɜːrvənt] ,
**servant ,**
仆人 ,

听差,

['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**People carrying signs and others ,**
人们 携带 标志 和 其他的 ,

牌子抬扛等人,

[its] [nɑ:t][dʒʌst] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
**It's not just tens of thousands .**
它是 不是 只是 十 的 数千 .

也不止数万。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eriə] ,
**Passing through the area ,**
通过 通过 这 区域 ,

经过地方，

[ʒamɪn] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [ˌaʊt'dɔ:rz] .
**Xiaomin set up an incense table outdoors .**
小敏 放 向上 一个 香 桌子 户外 .

小民户外设香案，

[ɪn'sɜ:rt] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['waɪldˌflaʊrz] .
**Insert willow branches and wildflowers .**
插入 柳 分支 和 野花 .

插杨柳枝并那野花，

[ðeɪ] [ bə:nd ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] .
**They burned incense and knelt to receive the offering .**
他们 烧伤 香 和 跪下 到 收到 这 提供 .

焚香跪接。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
**A dazzling array of carriages and horses ,**
一个 耀眼的 大批 的 马车 和 马匹 ,

冠盖车马缤纷，

['rʌʃɪŋ] [fɔ:rθ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] .
**Rushing forth like lightning and thunder .**
冲刺 前进 喜欢 闪电 和 雷 .

奔赴若电若雷。

[ɪts] [dʌst] [əb'skjuəz] [ðə; ði][skaɪ] ,
**Its dust obscures the sky ,**
它是 灰尘 模糊不清 这 天空 ,

其尘障天，

[ɪts] [saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
**Its sound shook the earth .**
它是 声音 摇晃 这 地球 .

其声动地。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd][nɑ:t] ['flætər] [hɪm; ɪm] .
**The civil and military officials did not flatter him .**
这 民用 和 军队 官员 做过 不是 奉承 他 .

那文武官员不奉承他的，

['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] ;
**Staying indoors and not going out ;**
入住 室内 和 不是 去 出去 ;

闭门不出；

['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm]
**flattering him**
奉承 他

奉承他的，

[tu:; tə] ['flætər] [ænd; ənd] [beg] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,
**To flatter and beg for mercy ,**
到 奉承 和 求 为了 怜悯 ,

献谀乞怜，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
**A continuous stream of visitors .**
一个 连续的 溪流 的 访客 .

络绎不绝。

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l]
**A sedan chair for four people**
一个 轿车 椅子 为了 四 人们

四人大轿，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] .
**There are also one or two hundred .**
那里 是 还 一 或者 二 百 .

也有一二百乘。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,
**A spirited horse in fine clothes ,**
一个 精神抖擞 马 在 美好的 衣服 ,

怒马鲜衣，

['baɪndɪŋ] [dʒeɪd] [ænd; ənd] [broʊ'keɪd] ,
**Binding jade and brocade ,**
结合 玉 和 锦缎 ,

束玉衣锦，

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ,
**Following and catching up ,**
下列的 和 捕捉 向上 ,

前后追趋，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**There were two or three thousand people supporting him on both sides .**
那里 是 二 或者 三 千 人们 支持 他 在 两个都 侧面 .

左右拥护的更有二三千人。

['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ 'ærəus ] .
**Horseback riding and shooting arrows .**
马背 骑术 和 射击 箭头 .

跑马射响箭，

[drɔː] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [bɜːrd] [egz] .
**Draw your bow and shoot bird eggs .**
画 你的 弓 和 射击 鸟 鸡蛋 .

挽弓打鸟蛋，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd] [fluːts] ,
**With the musicians playing drums and flutes ,**
和 这 音乐家 玩耍 鼓 和 长笛 ,

和那乐人鼓乐笙箫，

[wɔː] ,
**Waaah ,**
哇啊 ,

呜呜噫噫的，

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
**Truly , it never ceases to be heard .**
真的 , 它 绝不 停止 到 是 听到 .

真正不绝于耳，

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] .
**You can't even understand what they're saying .**
你 不能 甚至 理解 什么 它们是 说 .

连说话也听不出来。

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] ,
**Those who follow ,**
那些 WHO 跟随 ,

跟随的人，

[sʌm; səm] [daɪd] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] ;
**Some died from running wildly ;**
一些 死亡 从 跑步 疯狂地 ;

有狂奔死的；

[ðə; ði] ['trævələr] ,
**The traveler ,**
这 游客 ,

行路的人，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] .
**Some people were trampled to death .**
一些 人们 是 践踏 到 死亡 .

有挤踏死的。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
**The horses in the market ,**
这 马匹 在 这 市场 ,

那街市的马，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
**More than a thousand ,**
更多的 比 一个 千 ,

何止千数，

[ðeɪ] [ɔːl] [haɪrd] ['sʌmwʌn] .
**They all hired someone .**
他们 全部 雇用 某人 .

也都雇一个尽。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**This is truly a rare occurrence throughout history .**
这 是 真的 一个 稀有的 发生 自始至终 历史 .

实古今稀见的事，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sə'bɜːrbən] ['sækrɪfaɪs] .
**It refers to the emperor's suburban sacrifice .**
它 指 到 这 皇帝的 郊区 牺牲 .

就是皇帝郊天出来，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [biː; bi][soʊ] [ɪk'strævəgənt] ?
**How could anyone be so extravagant ?**
如何 可以 任何人 是 所以 靡 ?

哪有这样骄奢，

[its] [soʊ] ['laɪvli] .
**It's so lively .**
它是 所以 热闹 .

这般热闹。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**On the day of leaving the city ,**
在 这 天 的 离开 这 城市 ,

出城这日，

['weɪ] - [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] ['kærid] [baɪ] [eɪt] [men] .
**Wei Zhongxian rode in a sedan chair carried by eight men .**
魏 - 骑 在 一个 轿车 椅子 携带 经过 八 男人 .

魏忠贤坐了八人大轿，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪθɑːn] [roʊb] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [dʒeɪd] ,
**Wearing a python robe and trailing jade ,**
穿着 一个 Python 长袍 和 尾随 玉 ,

穿蟒曳玉，

[stænd] [ʌp] [streɪt] .
**Stand up straight .**
站立 向上 直的 .

把身子挺着。

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ] [fɔːr] [mjuːlz] .
**The sedan chair was pulled by four mules .**
这 轿车 椅子 曾是 拉 经过 四 骡子 .

轿前用骡四头扯拽，

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
**Swift as a bird .**
迅速 作为 一个 鸟 .

快如飞鸟。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['juːnək] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
**A military officer or eunuch who reported this was present .**
一个 军队 官 或者 宦官 WHO 据报道 这 曾是 展示 .

有禀送的武官或太监，

['oʊnli] [ðə; ði] ['juːnəks] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**Only the eunuchs on horseback supporting the sedan chair on both sides ,**
仅有的 这 太监 在 马背 支持 这 轿车 椅子 在 两个都 侧面 ,

只两旁骑马扶轿的内官，

[sʌtʃ] [æz; əz] [li] - ,
**Such as Li Chaoqin ,**
这样的 作为 李 - ,

如李朝钦、

['ʃiː] - ,
**Shi Yuanma ,**
史 - ,

石元雅辈，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :
**With a shout :**
和 一个 喊 :

喝得一声：

" [goʊ] ! "
**" go ! "**
" 去 ! "

“去！”

['oʊnli] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [li] [lʌʃɛŋ] ,
**Only civil officials such as Li Lusheng ,**
仅有的 民用 官员 这样的 作为 李 芦笙 ,

惟有文官如李鲁生、

[li] [fæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪlk]
**Li Fan and his ilk**
李 扇子 和 他的 牛奶

李蕃辈，

[ɪf] [ðeɪ] [niːl] [ɔːr] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
**If they kneel or bow to see you off ,**
如果 他们 下跪 或者 弓 到 看 你 离开 ,

若跪着或打恭相送，

[ðɪs] [mjuːl] [sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sloʊər] .
**This mule sedan chair was a bit slower .**
这 骡子 轿车 椅子 曾是 一个 少量 慢点 .

这骡轿就略慢些了，

[ðə; ði] ['juːnəks] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]
**The eunuchs supporting the sedan chair on both sides**
这 太监 支持 这 轿车 椅子 在 两个都 侧面

那两旁扶轿的内官，

[dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] :
**Just say it plainly :**
只是 说 它 显然 :

就平平的说一声：

" [pliːz] [liːv] . "
**" Please leave . "**
" 请 离开 . "

“请回。”

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**The sedan chair flew away again .**
这 轿车 椅子 飞翔 离开 再次 .

轿又飞走过去了。

['weɪ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Wei Zhongxian was in the sedan chair .**
魏 - 曾是 在 这 轿车 椅子 .

魏忠贤在轿里，

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] .
**He sat upright , having finished his meal .**
他 卫星 直立 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 .

饱便正坐着，

[wen] ['taɪərd] , [hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**When tired , he leaned to one side .**
什么时候 疲劳的 , 他 倾斜 到 一 边 .

倦就歪着身子，

[hæf] [ə'sliːp] .
**Half asleep .**
一半 睡着了 .

半睡不睡。

[ɔːr] [pər'hæps] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː] ['meni] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] .
**Or perhaps I accidentally drank a few too many glasses of wine .**
或者 也许 我 偶然 喝 一个 很少 也 许多 眼镜 的 葡萄酒 .

或偶然多用了几杯酒儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrmrest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**And he leaned against the armrest in front of the sedan chair ,**
和 他 倾斜 反对 这 扶手 在 正面 的 这 轿车 椅子 ,

且自靠在轿前的扶手上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] ['oʊvər] .
**Her eyes were glazed over .**
她 眼睛 是 釉面 超过 .

两眼迷离。

[huː] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] ?
**Who knew who was kneeling and bowing ?**
WHO 知道 WHO 曾是 跪着 和 鞠躬 ?

哪知道跪的打恭的是何人，

[wer] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ?
**Where have we been ?**
在哪里 有 我们 到过 ?

行到的行过的是何处?

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn] - ['kaʊnti] .
**We spent the first night in Liangxiang County .**
我们 花费 这 第一的 夜晚 在 - 县 .

头一夜是在良乡县歇了。

['weɪ] - [hæd; həd][dʒʌst] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [wen]
**Wei Zhongxian had just alighted from the sedan chair when**
魏 - 有 只是 下车 从 这 轿车 椅子 什么时候

魏忠贤才下了轿,

[ˌti ju] - ,
**Tu Wenfu ,**
图 - ,

涂文辅、

[li] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]
**Li Chaoqin reported that**
李 - 据报道 那

李朝钦禀称,

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪmd] [''ruːən] [dækɛŋ] [hæz; həz]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**An official named Ruan Dacheng has urgent business to discuss with him .**
一个 官方的 命名 阮 大城 有 紧迫的 商业 到 讨论 和 他 .

有官儿阮大铖有紧要事求见。

['weɪ] - [rɪ'membər] [''ruːən] - [neɪm] .
**Wei Zhongxian remembered Ruan Dacheng's name .**
魏 - 记得 阮 - 姓名 .

魏忠贤记得阮大铖的名字,

[dʒʌst] [seɪ] :
**Just say :**
只是 说 :

就说:

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
**" Bring him in . "**
" 带来 他 在 . "

“唤他进来。”

[''ruːən] [dækɛŋ] ['entərd] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .
**Ruan Dacheng entered and kowtowed .**
阮 大城 进入 和 叩头 .

阮大铖入内叩了头,

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
**He whispered :**
他 低声说道 :

低声禀道:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] - [ˌaʊt'saɪd] . "
**" There is a ' Record of Generals ' outside . "**
" 那里 是 一个 - 记录 的 将军们 - 外部 . "

“外面有《点将录》,

[ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrtiːz] ['iːv(ə)l] ['membər] .
**They all carried the names of the Donglin Party's evil members .**
他们 全部 携带 这 姓名 的 这 东林 党的 邪恶的 成员 .

都载的是东林恶党,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**It was novel and delightful .**
它 曾是 小说 和 愉快 .

到也新奇可喜。

---

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I made a copy of it .**
我 制成 一个 复制 的 它 .

特抄写一本，

---

" [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "
**" Send it to the superior for inspection . "**
" 发送 它 到 这 优越的 为了 检查 . "

送与上公看。”

---

['weɪ] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Wei Zhongxian took it .**
魏 - 采取 它 .

魏忠贤接过来，

---

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [li] - :
**Handed over to Li Chaoqin :**
递交 超过 到 李 - :

递与李朝钦：

---

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Read it quickly so we can hear it . "**
" 读 它 迅速地 所以 我们 能 听到 它 . "

“急念来咱听。”

---

[dʒʌst] [kʌp] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
**Just cup your hands in greeting .**
只是 杯子 你的 双手 在 问候 .

就拱拱手，

---

[hiː; hi] [let] ["ruːən] [dækɛŋ] [raɪz] .
**He let Ruan Dacheng rise .**
他 让 阮 大城 上升 .

让了阮大铖起来。

---

[li] - [ri'saitid] [ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] - [ə'pɔɪntmənt] " :
**Li Chaoqin recited the " Record of Generals ' Appointment " :**
李 - 背诵 这 " 记录 的 将军们 - 预约 " :

李朝钦念那《点将录》道：

---

" [li] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [li] , [ðə; ði][pə'goʊdə] - ['berɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gæŋ] "
**" Li Sancai , the Heavenly King Li , the Pagoda - Bearing Star of the Heavenly Gang "**
" 李 三才 , 这 天上 国王 李 , 这 宝塔 - 轴承 星星 的 这 天上 帮派 "

“天罡星托塔天王李三才，

---

['taɪmli] [reɪnz] [lɪft] [liːvz] [haɪ] .
**Timely rains lift leaves high .**
及时 雨 举起 树叶 高的 .

及时雨叶向高，

---

['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skɪl] [stɑːr]
**Qian Qianyi , the Prodigal Son of the Heavenly Skill Star**
钱 千意 , 这 浪子 儿子 的 这 天上 技能 星星

天巧星浪子钱谦益，

---

[ðə; ði]['mæstər] ['skɑːlər] [wen] -
**The Master Scholar Wen Zhenmeng**
这 掌握 学者 温 -

圣手书生文震孟，

['zɛŋ] , [ðə; ði] [fer] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn]

Zheng , the fair - skinned young man

郑 , 这 公平的 - 去皮 年轻的 男人

白面郎君郑，

['θʌndərboʊlt] [ˌetʃ ju 'aɪ] ['ʃiː] [jæŋ]

Thunderbolt Hui Shi Yang

霹雳 惠 史 杨

霹雳火惠世扬，

['gʌ] - ['wæŋ] [wɛnjən]

Gu Shangzao Wang Wenyan

顾 - 王 文彦

鼓上皂汪文言，

[jæŋ] [l'jɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd]

Yang Lian with a broadsword

杨 连 和 一个 阔剑

大刀杨涟，

[ 'miau ] [tʃæŋki] , [ðə; ði] ['strætədʒɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Miao Changqi , the strategist , and others

苗 长崎 , 这 战略家 , 和 其他的

智多星缪昌期等，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['piːp(ə)l] [ɪn] ['toʊt(ə)l] .

There were 36 people in total .

那里 是 - 人们 在 全部的 .

共三十六人。

['gʌ] - , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['strætədʒɪst] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [fiːnd] [stɑːr] .

Gu Dazhang , the Divine Strategist and Military Advisor of the Earthly Fiend Star .

顾 - , 这 神圣的 战略家 和 军队 顾问 的 这 尘世的 恶魔 星星 .

地煞星神机军机顾大章，

[griːn] - [feɪst] [biːst] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]

Green - faced Beast Zuo Guangdou

绿色的 - 面对 兽 左 光斗

青面兽左光斗，

[dʒɪn] - ['weɪ] [dæʒɔŋ]

Jin Yanbiao Wei Dazhong

斤 - 魏 大忠

金眼彪魏大中，

['draɪlənd] ['ɜːrdʒənt] [lɔː] ['trævələr] [ˌɑːr iː 'en] [et] [ ɑːl ] .

Dryland urgent law traveler Ren et al .

旱地 紧迫的 法律 游客 任 等 al .

旱地急律游士任等，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['toʊt(ə)l] .

There were seventy - two people in total .

那里 是 七十 - 二 人们 在 全部的 .

共七十二人。”

[li] - ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

Li Chaoqin finished reading .

李 - 完成的 阅读 .

李朝钦念完了，

['weɪ] - [læft] ['hɑːrtɪli] :

Wei Zhongxian laughed heartily :

魏 - 笑了 衷心地 :

魏忠贤呵呵大笑道：

" [wel] [dʌn] ,
**" well done ,**
" 出色地 完毕 ,

“做得好，

[wel] [dʌn] .
**well done .**
出色地 完毕 .

做得好。

['brʌðər] [''ruːən] ,
**Brother Ruan ,**
兄弟 阮 ,

阮哥，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm afraid it was you who did it .**
我是 害怕的 它 曾是 你 WHO 做过 它 .

只怕就是你做的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] !
**What a talented person !**
什么 一个 才华横溢 人 !

真好人才，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He should be given an important position .**
他 应该 是 给定 一个 重要的 位置 .

自当重用。”

[''ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ] - ['kɑːmˌrædz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ˌaʊt'saɪd] , "
**" There's also ' Comrade's Record ' outside , "**
" 有 还 - 同志的 记录 - 外部 , "

“外面还有《同志录》、

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mɪrɚz]
**The Record of Heavenly Mirrors**
这 记录 的 天上 镜子

《天鉴录》，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] [gruːp] .
**It includes the Donglin group .**
它 包括 这 东林 团体 .

载东林诸人。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [baɪ]['weɪ][ ʒei ] [laʊ] [ʌv; əv] ,
**Along with a copy of " A Guide for Officials " by Wei Ge Lao of Nanle ,**
沿着 和 一个 复制 的 " 一个 指导 为了 官员 " 经过 魏 葛 老挝 的 南乐 ,

与南乐魏阁老手点的《缙绅便览》一本，

[pliːz] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] .
**Please refer to this .**
请 参考 到 这 .

实当参看。

" [ðə; ði] [duːk] [ðen] [nuː] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] . "
**" The Duke then knew the loyalty and treachery of the entire court . "**
" 这 公爵 然后 知道 这 忠诚 和 背信弃义 的 这 全部的 法庭 . "

上公就知举朝的忠佞了。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] .
**Thank you for your guidance .**
感谢 你 为了 你的 指导 .

“多承指教，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**I will never forget to report .**
我 将要 绝不 忘记 到 报告 .

不敢忘报。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] . . .
**It's just that you good people . . .**
它是 只是 那 你 好的 人们 . . .

只是你们这班好人，

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] .
**It's time for everyone to get together .**
它是 时间 为了 每个人 到 得到 一起 .

也该大家聚一聚，

[stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Stand up for a while .**
站立 向上 为了 一个 尽管 .

立个会儿起来，

[help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑːrt] ,
**Help me with one heart ,**
帮助 我 和 一 心 ,

同心帮助我，

[hiː; hi] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
**He will definitely be put to good use .**
他 将要 确实 是 放 到 好的 使用 .

决有重用之处。

['aʊər; ɑːr] ['mæstər] ['weɪ] ['iznt] [ʌn'greɪtfl] .
**Our Master Wei isn't ungrateful .**
我们的 掌握 魏 不是 忘恩负义 .

咱魏爷不是不知好歹，

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "
**" What a scoundrel . "**
" 什么 一个 恶棍 . "

混账的人。”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔrd] , "
**" As instructed by the Lord , "**
" 作为 指示 经过 这 主 , "

“蒙上公吩咐，

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
**Upon returning to the capital , they formed an alliance .**
之上 返回 到 这 首都 , 他们 形成 一个 联盟 .

回京就结个盟会起来。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] .
**There is only one thing to report to Your Excellency .**
那里 是 仅有的 一 事物 到 报告 到 你的 阁下 .

只有一件禀上上公，

['kaʊ] [kɪntʃɛŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['vɪlən] .
**Cao Qincheng is a greedy and tyrannical villain .**
曹 秦城 是 一个 贪婪的 和 强横 恶棍 .

曹钦程这个贪横小人，

[dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,
**Disloyal and treacherous ,**
不忠 和 奸诈 ,

不忠不佞，

[əb'sest] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ,
**Obsessed with evil ,**
痴迷 和 邪恶的 ,

一味痴邪，

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'juːzəbl] .
**He is absolutely unusable .**
他 是 绝对地 无法使用 .

断然用不得他，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**I'm afraid it would damage our reputation .**
我是 害怕的 它 会 损害 我们的 名声 .

怕反坏了咱们的体面。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . "
**" We understand . "**
" 我们 理解 . "

“咱知道了。

[pliːz] [rɪ'tɜːrn] .
**Please return .**
请 返回 .

你且请回。”

["ruːən] [dækɛŋ] [boʊd] ['diːpli] .
**Ruan Dacheng bowed deeply .**
阮 大城 鞠躬 深 .

阮大铖打了一恭，

[aɪ] [went] [aʊt] .
**I went out .**
我 去 出去 .

出门去了。

['weɪ] - [ə'raɪvd] [ɪn] [ʒuəʒuː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**Wei Zhongxian arrived in Zhuozhou the next day .**
魏 - 到达的 在 涿州 这 下一个 天 .

魏忠贤次日到了涿州。

[aɪ] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .
**I stayed overnight .**
我 入住 过夜 .

住了一夜，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtaɪˈʃɑːn] - [ˈpæləs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈɪnsens] .
**They had just gone to the Taishan Niangniang Palace to offer incense .**
他们 有 只是 已消失 到 这 泰山 - 宫殿 到 提供 香 .

才往泰山娘娘行宫进香。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
**Crowds of people**
人群 的 人们

人山人海，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
**The excitement was indescribable .**
这 激动 曾是 无法形容 .

说不尽热闹。

[ðə; ði] [ˈdaʊɪst] [priːst] [kaʊˈtaʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteriən] [miːl] .
**The Taoist priest kowtowed and waited for the vegetarian meal .**
这 道教 牧师 叩头 和 等待 为了 这 素食 一顿饭 .

道士叩头待斋，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
**There's no need to say anything .**
有 不 需要 到 说 任何事物 .

都不必说。

[ˈweɪ] - [ɡeɪv] [əˈweɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
**Wei Zhongxian gave away five hundred taels of silver .**
魏 - 给予 离开 五 百 两 的 银 .

魏忠贤舍了五百两银子，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] .
**He ordered the temple to be repaired .**
他 订购 这 寺庙 到 是 已修复 .

吩咐修理庙宇，

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈdaʊɪst] [priːst] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˈrɪtʃuəl] .
**The rest can be used to invite a Taoist priest to perform a grand ritual .**
这 休息 能 是 用过的 到 邀请 一个 道教 牧师 到 履行 一个 盛大 仪式 .

剩的请道士打个大醮，

[meɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [laɪf] .
**May His Majesty live a long and prosperous life .**
可能 他的 威严 居住 一个 长的 和 繁荣 生活 .

保佑皇爷圣寿无疆。

[ðə; ði] [ˈdaʊɪst] [priːst] [kaʊˈtaʊd] [əˈɡen] [ɪn] [θæŋks] .
**The Taoist priest kowtowed again in thanks .**
这 道教 牧师 叩头 再次 在 谢谢 .

道士又叩头谢了。

[ˈweɪ] - [dɪd] [ðɪs] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
**Wei Zhongxian did this only because of matters of state .**
魏 - 做过 这 仅有的 因为 的 事情 的 状态 .

魏忠贤只因朝里事体，

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
**Every single message arrived at him on horseback .**
每一个 单身的 信息 到达的 在 他 在 马背 .

件件都飞马来禀他，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [raʊnd] [trɪps] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ;
**There are three or four round trips in a single day ;**
那里 是 三 或者 四 圆形的 旅行 在 一个 单身的 天 ;

一日来回有三四转；

[ˌtiːˈænˈtʃiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
Tianqi was also waiting for his idea .
天启 曾是 还 等待 为了 他的 主意 .

天启也等他主意，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ˈɜːrliər] .
They discussed the tickets earlier .
他们 讨论 这 门票 早些时候 .

商量方才票本。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [der] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] .
Therefore , I dare not linger .
所以 , 我 敢 不是 萦绕 .

故此不敢停留，

[ˈæftər] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈɪnsens] ,
After offering incense ,
后 提供 香 ,

进香完了，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
We set off in a hurry .
我们 放 离开 在 一个 匆忙 .

忙忙起程。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ˈsev(ə)nti] [li][tuː; tə] [riːtʃ] - [ˈkaʊnti] .
They traveled seventy li to reach Liangxiang County .
他们 旅行 七十 李 到 抵达 - 县 .

七十里路赶到良乡县，

[its] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] .
It's time to light the lamps .
它是 时间 到 光 这 灯 .

已掌灯时候了。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˌbeɪˈdʒɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
They arrived in Beijing the next day .
他们 到达的 在 北京 这 下一个 天 .

次日进京，

[ˈmeni] [əˈfɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
Many officials came to greet them .
许多 官员 来了 到 迎接 他们 .

又有许多官员迎接，

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
Needless to say .
不必要 到 说 .

是不消说的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[ˈjuːnəks] [huː] [geɪn] [ˈpaʊər] [ˈɔːf(ə)n][lɪv; laɪv] [ɪkˈstrævəgəntli] .
Eunuchs who gain power often live extravagantly .
太监 WHO 获得 力量 经常 居住 奢侈地 .

阉人得志多奢侈，

[hæf] [ˈempərər] , [hæf] [ˈsʌbdʒekt] .
Half emperor , half subject .
一半 皇帝 , 一半 主题 .

半朝天子半人臣。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [grænd] [ˈsekrəteri] [ˈgʌ] [bɪŋgkiːən] . . .
**Now , let's talk about Grand Secretary Gu Bingqian . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 盛大 秘书 顾 丙谦 . . .

且说阁老顾秉谦、

[ˈweɪ] - ,
**Wei Guangwei ,**
魏 - ,

魏广微，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪdˈspred] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
**Because of the widespread discussion outside ,**
因为 的 这 广泛 讨论 外部 ,

因外面纷纷议论，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ˈkɒnfɪdænts] .
**They were said to be Wei's confidants .**
他们 是 说 到 是 魏氏 知己 .

说他两个是魏太监的心腹，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈslændərəs] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] . "
**There were slanderous accusations of him being a " disciple of a high - ranking official . "**
那里 是 诽谤 指控 的 他 存在 一个 " 弟子 的 一个 高的 - 排行 官方的 . "

就有“门生阁老”的谤言，

[ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] .
**Extremely annoyed .**
极其 恼怒 .

十分发恼。

[its] [bɪn] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
**It's been agreed upon .**
它是 到过 同意 之上 .

商量定了，

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈhændbʊk] " .
**He usually carried a copy of " The Gentlemen's Handbook " .**
他 通常 携带 一个 复制 的 " 这 绅士们 手册 " .

平昔把《缙绅便览》一部，

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːments] :
**He secretly made his own comments :**
他 偷偷 制成 他的 自己的 评论 :

暗把己意批点：

[θriː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈkeɪsɪz] .
**Three points for the most severe cases .**
三 积分 为了 这 最多 严重 案例 .

极重者三点，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɔɪnt] [ɪz] . . .
**The second point is . . .**
这 第二 观点 是 . . .

次者二点，

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
**Another point .**
其他 观点 .

又次者一点。

['kæbɪnət] ,
**Cabinet ,**
内阁 ,

阁部、

['hænlɪn]
**Hanlin**
韩林

翰林、

['fɔːrən] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,
**Foreign pacification ,**
外国的 和解 ,

外抚，

[sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] - ,
**Such as Ye Xianggao ,**
这样的 作为 叶 - ,

如叶向高、

[ hæn ] [et] [ ɑ:l ] .
**Han et al .**
韩 等 al .

韩等，

[hiː; hi] -
**He Ruchong**
他 -

何如宠、

['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] ,
**Qian Qianyi ,**
钱 千意 ,

钱谦益、

-
**Chengjiming**
-

成基命、

[ 'miau ] [tʃæŋki] ,
**Miao Changqi ,**
苗 长崎 ,

缪昌期、

['huː] ['kɛ] ,
**Hou Ke ,**
侯 基 ,

侯恪、

[jaʊ] [zɪmɛŋ] ,
**Yao Ximeng ,**
姚 西盟 ,

姚希孟、

['tʃɛn] - [et] [ ɑ:l ] .
**Chen Zizhuang et al .**
陈 - 等 al .

陈子壮等，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Zhao Nanxing ,**
赵 - ,

赵南星、

['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Gao Panlong ,**
高 盘龙 ,

高攀龙、

[jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Yang Lian ,**
杨 连 ,

杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**Huang Zunsu ,**
黄 - ,

黄尊素、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Zongjian ,**
周 - ,

周宗建、

[li] [jɪŋʃɛŋ] [et] [ ɑːl ] .
**Li Yingsheng et al .**
李 迎盛 等 al .

李应升等，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] ['membər] .
**There were about sixty or seventy members .**
那里 是 关于 六十 或者 七十 成员 .

约六七十员。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kleɪmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
**Instead , they claimed they were an evil party .**
反而 , 他们 声称 他们 是 一个 邪恶的 派对 .

反说他们是邪党，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**The money was to be given to Wei Zhongxian .**
这 钱 曾是 到 是 给定 到 魏 - .

打点要送与魏忠贤。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
**It just so happens that this is the time to go on a pilgrimage .**
它 只是 所以 发生 那 这 是 这 时间 到 去 在 一个 朝圣 .

恰好进香这遭，

["ruːən] [dækɛŋ] [nelt] [daʊn] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] " .
**Ruan Dacheng knelt down halfway to present the " Record of Generals " .**
阮 大城 跪下 向下 半 到 展示 这 " 记录 的 将军们 " .

阮大铖在半路跪送了《点将录》。

['siːɪŋ] [ðæt] ['weɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
**Seeing that Wei was very happy ,**
看到 那 魏 曾是 非常 快乐的 ,

见魏□十分欢喜，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He returned to the capital .**
他 返回 到 这 首都 .

他回到京里，

---

[ðeɪ] [dʒʌst] ['ræmbəld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
**They just rambled on and on .**
他们 只是 漫无目的地闲聊 在 和 在 .

就东扯西掠，

---

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ['weɪ] .
**I had a date with a group of people who were close to Wei .**
我 有 一个 日期 和 一个 团体 的 人们 WHO 是 关闭 到 魏 .

约会了肯附魏□的一班人，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['piːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] .
**There were twenty people at first .**
那里 是 二十 人们 在 第一的 .

先有二十人，

---

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [æt; ət] [hoʊm] .
**They took an oath at home .**
他们 采取 一个 誓言 在 家 .

在家结了盟誓，

---

[wiː; wi][ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [help] ['weɪ] .
**We are united in our efforts to help Wei .**
我们 是 团结的 在 我们的 努力 到 帮助 魏 .

同心助魏。

---

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**They insisted on making enemies of the Donglin Party .**
他们 坚持 在 制作 敌人 的 这 东林 派对 .

偏要与东林为仇，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
**They were all either killed or driven away .**
他们 是 全部 任何一个 被杀 或者 驱动 离开 .

都一个个或杀或逐，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .
**I am satisfied now .**
我 是 使满意 现在 .

方才满意。

---

['weɪ] - ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] .
**Wei Guangwei learned of the rumors .**
魏 - 学习 的 这 谣言 .

魏广微知了风声，

---

[ɔːl] [ðæts] ['mɪsɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lidər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
**All that's missing is for the foreman to invite a few leaders to discuss it .**
全部 那就是 丢失的 是 为了 这 领班 到 邀请 一个 很少 领导人 到 讨论 它 .

就差长班请了几个头儿去商量，

---

[ðoʊz] [huː] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]['weɪ]
**Those who sided with Wei**
那些 WHO 侧面 和 魏

附魏的，

---

[ˌeɪ diː 'diː] ['sɜːrkl] [tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Add circles to all of them .**
添加 界 到 全部 的 他们 .

都加圈，

[θriː] ['sɜːrkl]
**Three circles**
三 界

三圈、

[tuː] [læps]
**Two laps**
二 圈数

二圈、

[wʌn] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] .
**One circle is not equal to one .**
一 圆圈 是 不是 平等的 到 一 .

一圈不等。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [''ruːən] [dækɛŋ] [tuː; tə][faɪnd] [li] - '' ['kɒmreɪdz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] '' .
**He also asked Ruan Dacheng to find Li Lusheng's " Comrades ' Record " .**
他 还 问 阮 大城 到 寻找 李 - '' 同志们 - 记录 '' .

又托阮大铖找寻了李鲁生的《同志录》、

[kjuːi] - '' - ''
**Cui Chengxiu's " Tianjianlu "**
崔 - '' - ''

崔呈秀的《天鉴录》,

[ðeɪ] ['siːkrətli] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**They secretly entrusted the matter to Wei Zhongxian .**
他们 偷偷 受托 这 事情 到 魏 - .

一齐密付魏忠贤。

['weɪ] - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Wei Zhongxian was overjoyed .**
魏 - 曾是 欣喜若狂 .

魏忠贤大喜,

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [li] - [fɔːr; fər] ['mænɪdʒmənt] .
**All of them were originally entrusted to Li Chaoqin for management .**
全部 的 他们 是 起初 受托 到 李 - 为了 管理 .

俱将原本付李朝钦支掌。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [li] - ,
**He then ordered Li Yongzhen ,**
他 然后 订购 李 - ,

又命李永贞、

['ʃiː] - ,
**Shi Yuanya ,**
史 - ,

石元雅、

[ˌti ju] - ['praɪvətli] ['kɑːpɪd] [smɔːl] ['regjələr] [skrɪpt] ['foʊldɪŋ] [bʊks] .
**Tu Wenfu privately copied small regular script folding books .**
图 - 私下 复制 小的 常规的 脚本 折叠式的 图书 .

涂文辅各私抄小楷摺子,

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] .
**Hidden in the sleeve .**
隐 在 这 袖子 .

藏在袖里。

[get] [ʌp] ['ɜːrli] ['evri] [deɪ]
**Get up early every day**
得到 向上 早期的 每一个 天

每日早起,

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['weɪ] - ['rezɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neɪmz] .

**They all went to Wei Zhongxian's residence to report back according to their names .**

他们 全部 去 到 魏 - 住宅 到 报告 后退 根据 到 他们的 姓名 .

齐赴魏忠贤直房按名回话。

---

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [tʃek] ['weðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

**On the day of the official appointment , check whether the name of the official in the promotion record is recorded .**

在 这 天 的 这 官方的 预约 , 查看 无论 这 姓名 的 这 官方的 在 这 晋升 记录 是 记录 .

正日的查升官本内有无摺子姓名，

---

[dʌz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] ?

**Does the official document contain the name of the clerk ?**

做 这 官方的 文档 包含 这 姓名 的 这 职员 ?

参官本内有无摺子姓名。

---

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] .

**The same applies to the simple example .**

这 相同的 适用 到 这 简单的 例子 .

面同简举，

---

[noʊ] ['dɪfərənsɪz] [ə'laʊd] .

**No differences allowed .**

不 差异 允许 .

不许异同，

---

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

**The rising ,**

这 上升 ,

升的升，

---

[bæd] .

**Bad .**

坏的 .

坏的坏。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['foʊldɪd] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [neɪm] ,

**If the folded book contains a name ,**

如果 这 折叠 书 包含 一个 姓名 ,

若摺子有姓名的，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] ['fæstər] .

**It rises faster .**

它 上升 快点 .

更升得快，

---

[its] ['rɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

**It's rotten to the core .**

它是 烂 到 这 核 .

坏得毒。

---

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ 'sɜːkld ] [ɪn] [ðə; ði] " ['gʌvənəz] - ['hændbʊk] " .

**There were quite a few people whose names were circled in the " Governors ' Handbook " .**

那里 是 相当 一个 很少 人们 谁 姓名 是 圈起来 在 这 " 州长们 - 手册 " .

那《缙绅便览》上圈的人也不少，

[ɪts] [θriː] [ˈsɜːrkl] [ɪnˈkluːd] [ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] - ,
**Its three circles include Huang Kezuan ,**
它是 三 界 包括 黄 - ,

其三圈的如黄克缵、

[ˈwæŋ] [ʃəʊhwi]
**Wang Shaohui**
王 少辉

王绍徽、

[ˈwæŋ] [jɔŋwæŋ]
**Wang Yongguang**
王 永光

王永光、

[suː][ˈdɑːˌwɑː] ,
**Xu Dahua ,**
徐 大华 ,

徐大化、

[hwuː][waɪhjuwə] ,
**Huo Weihua ,**
霍 卫华 ,

霍维华、

[ˈruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Yingqiu ,**
周 - ,

周应秋、

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣、

[ˌen ˈaɪ] - ,
**Ni Wenhuan ,**
尼 - ,

倪文焕，

[tuː] [læps][ænd; ənd][wʌn][læp] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] .
**Two laps and one lap cannot be fully loaded .**
二 圈数 和 一 膝 不能 是 完全 已加载 .

两圈一圈的不能尽载。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] * - * .
**There are also two versions of the * Tianjianlu * .**
那里 是 还 二 版本 的 这 * - * .

《天鉴录》也有两样，

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dɑːŋlɪn] [kw] [kuːiː] .
**First published by Donglin Qu Kui .**
第一的 已发布 经过 东林 曲 奎 .

首载东林渠魁。

[wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
**Which one do you think it is ?**
哪个 一 做 你 思考 它 是 ?

你道是哪个?

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] :
**It turns out that :**
它 转弯 出去 那 :

原来是:

[jiː; ji] - , [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [ hæn ] □ , [lˈjuː] -
**Ye Xianggao , Sun Chengzong , Han □ , Liu Yiju**
叶 - , 太阳 成宗 , 韩 □ , 刘 -

叶向高 孙承宗 韩 □ 刘一燝

[ˈʒaʊ, ˈdʒaʊ] - , [jæŋ] [lˈjɑːn] , [ˈgaʊ] [pænlɔŋ] , [zuːˈoʊ] [gwæŋduʊ]
**Zhao Nanxing , Yang Lian , Gao Panlong , Zuo Guangdou**
赵 - , 杨 连 , 高 盘龙 , 左 光斗

赵南星 杨 涟 高攀龙 左光斗

[sʌn] - , [li] - , [ˌkiːˈaʊ] [jʌnʃɛŋ] , [ˈwæŋ] [ˈkiːə]
**Sun Juxiang , Li Banghua , Qiao Yunsheng , Wang Qia**
太阳 - , 李 - , 乔 云升 , 王 qia

孙居相 李邦华 乔允升 王 洽

[ˈkaʊ] - , [ˈtʃɪˈæn] [kiːɑːnjiː] , [jaʊ] [zɪmɛŋ] , [li] -
**Cao Yubian , Qian Qianyi , Yao Ximeng , Li Tengfang**
曹 - , 钱 千意 , 姚 西盟 , 李 -

曹于汴 钱谦益 姚希孟 李腾芳

[sʌn] [dɪŋʃɑŋ] , [suː] - , [wen] [ʒɛn] , [ˈmɛŋ] -
**Sun Dingxiang , Xu Liangyan , Wen Zhen , Meng Houke**
太阳 定襄 , 徐 - , 温 真 , 孟 -

孙鼎相 徐良彦 文震孟 侯 恪

[ˈʒɔŋ] [ˈmɪnjuː] , [ˈʃɛn] [waɪbɪŋ] , [ˈʒɔŋ] [fɛnweɪ] , [ dʒəu ] -
**Xiong Mingyu , Shen Weibing , Xiong Fenwei , Zhou Zongjian**
熊 明宇 , 沈 魏冰 , 熊 芬威 , 周 -

熊明遇 沈惟炳 熊奋渭 周宗建

[ˈwæŋ] [ˈʃɪnˈjiː] , [ˈgʌ] - , [jaʊ] - , [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] -
**Wang Xinyi , Gu Zongmeng , Yao Shishen , Zhang Zhenxiu**
王 欣怡 , 顾 - , 姚 - , 张 -

王心一 顾宗孟 姚士慎 张振秀

[ˈgʌ] -
**Gu Dazhang**
顾 -

顾大章

[ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**Later , he also expressed his sincere dedication to the country .**
之后 , 他 还 表达 他的 真诚 奉献 到 这 国家 .

后又载真心为国,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːŋlɪn] .
**They are not affiliated with Donglin .**
他们 是 不是 附属 和 东林 .

不附东林的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
**Do you know which ones they are ?**
做 你 知道 哪个 一个 他们 是 ?

你道是哪几个?

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] :
**It turns out that :**
它 转弯 出去 那 :

原来是:

['gʌ] [bɪŋgkiːən] , ['weɪ] - , ['wæŋ] [ʃəʊhwi] , ['wæŋ] [jɔŋwæŋ]
**Gu Bingqian , Wei Guangwei , Wang Shaohui , Wang Yongguang**
顾 丙谦 , 魏 - , 王 少辉 , 王 永光

顾秉谦 魏广微 王绍徽 王永光

[hwuː][waɪhjuwə] , [suː]['dɑːˌwɑː] , [ dʒəu ] - , [kjuːi] -
**Huo Weihua , Xu Dahua , Zhou Yingqiu , Cui Chengxiu**
霍 卫华 , 徐 大华 , 周 - , 崔 -

霍维华 徐大化 周应秋 崔呈秀

[jæn] [mɪŋtaɪ] , ['ʃaʊ] [fʌːzɔŋ] , [jæŋ] - , [ˌen 'aɪ] -
**Yan Mingtai , Shao Fuzhong , Yang Weiyuan , Ni Wenhuan**
严 明泰 , 邵 府中 , 杨 - , 尼 -

阎鸣泰 邵辅忠 杨维垣 倪文焕

["ruːən] [dækɛŋ] , [dʒuː'ɔː]['maɪ] , [li] [lʌʃɛŋ] , [ljɑːŋ] -
**Ruan Dacheng , Zhuo Mai , Li Lusheng , Liang Menghuan**
阮 大城 , 卓 麦 , 李 芦笙 , 梁 -

阮大铖 卓 迈 李鲁生 梁梦环

[li] [fæn] , ['kaʊ] [kɪntʃɛŋ] , [wuː] - , [sʌn] -
**Li Fan , Cao Qincheng , Wu Chunfu , Sun Guozhen**
李 扇子 , 曹 秦城 , 吴 - , 太阳 -

李 蕃 曹钦程 吴淳夫 孙国桢

[l'juː] - , [sʌn] ['dʒiː] , [l'juː] - , [li] -
**Liu Tingyuan , Sun Jie , Liu Zhixuan , Li Chunye**
刘 - , 太阳 杰 , 刘 - , 李 -

刘廷元 孙 杰 刘志选 李春烨

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - , ['dʒiːə] - , [l'juː] -
**Huang Kezuan , Jia Jichun , Liu Tingxuan**
黄 - , 贾 - , 刘 -

黄克缵 贾继春 刘廷宣

[ðæt] " ['kɑːmˌrædz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " ['oʊnli] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**That " Comrade's Record " only includes the upright gentlemen of the Donglin Party .**
那 " 同志的 记录 " 仅有的 包括 这 直立 先生们 的 这 东林 派对 .

那《同志录》只开载东林的正人君子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm] [dɑːŋlɪn] .
**There are also those who are not from Donglin .**
那里 是 还 那些 WHO 是 不是 从 东林 .

也有不是东林，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
**He is an upright person .**
他 是 一个 直立 人 .

为人正直，

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['weɪ] . . .
**Those who do not attach themselves to Wei . . .**
那些 WHO 做 不是 附 他们自己 到 魏 . . .

不附魏□的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːt] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] .
**They were all caught in one fell swoop .**
他们 是 全部 捕捉 在 一 跌倒 俯冲 .

都一网打尽。

[wɪtʃ] [wʌnz] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Which ones do you know ?**
哪个 一个 做 你 知道 ?

你道哪几个?

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ,
**There are quite a lot ,**
那里 是 相当 一个 很多 ,

这倒多着哩,

---

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] :
**It turns out that :**
它 转弯 出去 那 :

原来是:

---

[jiː; ji] - , [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [lˈjuː] - , [ hæn ] □
**Ye Xianggao , Sun Chengzong , Liu Yiju , Han □**
叶 - , 太阳 成宗 , 刘 - , 韩 □

叶向高 孙承宗 刘一燝 韩 □

---

[ˈʒaʊ, ˈdʒaʊ] - , [sʌn] - , [jæŋ] [lˈjaːn] , [zuːˈoʊ] [gwæŋduʊ]
**Zhao Nanxing , Sun Shenxing , Yang Lian , Zuo Guangdou**
赵 - , 太阳 - , 杨 连 , 左 光斗

赵南星 孙慎行 杨 涟 左光斗

---

[ˈgaʊ] [pænlɔŋ] , [sʌn] - , [li] - , [zuː] -
**Gao Panlong , Sun Juxiang , Li Banghua , Zou Yuanbiao**
高 盘龙 , 太阳 - , 李 - , 邹 -

高攀龙 孙居相 李邦华 邹元标

---

[ hæn ][dʒiːsi] , [ jiː ] - , [ˌkiːˈaʊ] [jʌnʃɛŋ] , [ˈfɛŋ] -
**Han Jisi , Yi Yingchang , Qiao Yunsheng , Feng Congwu**
韩 吉西 , 易 - , 乔 云升 , 冯 -

韩继思 易应昌 乔允升 冯从吾

---

[ˈkaʊ] - , [ˈtʃɛn] [zɔŋki] , [li] - , [sʌn] [dɪŋʃjaŋ]
**Cao Yubian , Chen Zongqi , Li Tengfang , Sun Dingxiang**
曹 - , 陈 宗奇 , 李 - , 太阳 定襄

曹于汴 陈宗器 李腾芳 孙鼎相

---

[suː] - , [ˈʃɛn] [jɔŋmaʊ] , [wen] - , [ˈzɛŋ] [iː]
**Xu Liangyan , Shen Yongmao , Wen Zhenmeng , Zheng E**
徐 - , 沈 永茂 , 温 - , 郑 E

徐良彦 申用懋 文震孟 郑 鄤

---

[ˈtʃɛn] - , [ˈhuː] [ˈkɛ] , [jaʊ] [zɪmɛŋ] , [jaʊ] -
**Chen Renxi , Hou Ke , Yao Ximeng , Yao Shishen**
陈 - , 侯 基 , 姚 西盟 , 姚 -

陈仁锡 侯 恪 姚希孟 姚士慎

---

[ˈʒɔŋ] [ˈmɪnjuː] , [ˈʃɛn] [waɪbɪŋ] , [ˈʒɔŋ] [fɛnweɪ] , [ dʒəu ] -
**Xiong Mingyu , Shen Weibing , Xiong Fenwei , Zhou Zongjian**
熊 明宇 , 沈 魏冰 , 熊 芬威 , 周 -

熊明遇 沈惟炳 熊奋渭 周宗建

---

[ˈwæŋ] [ˈʃɪnˈjiː] , [maʊ] [ʃɪlɔŋ] , [ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] - , [lˈjuː] [fæŋ]
**Wang Xinyi , Mao Shilong , Huang Zunsu , Liu Fang**
王 欣怡 , 毛泽东 石龙 , 黄 - , 刘 方

王心一 毛士龙 黄尊素 刘 芳

---

[li] [jɪŋʃɛŋ] , [ˈʒæŋ, ˈʒaːŋ] - , [fæŋ] - , [ˌetʃ ju ˈaɪ] [ʃiːjaːŋ]
**Li Yingsheng , Zhang Shenyan , Fang Kezhuang , Hui Shiyang**
李 迎盛 , 张 - , 方 - , 惠 石羊

李应升 张慎言 房可壮 惠世扬

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [l'juː] [hɔŋhjuːə] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] -
**Zhang Yunru , Liu Honghua , Zhang Zhenxiu , Jiang Yunyi**
张 - , 刘 宏华 , 张 - , 江 -

章允儒 刘弘化 张振秀 蒋允仪

['huː] [ʃuːn] , [juː; jʊ] ['ʃɪrɪn] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gwæŋkiːən] , [hiː; hi] □
**Hou Xun , You Shiren , Zhang Guangqian , He □**
侯 迅 , 你 食人 , 张 光前 , 他 □

侯 恂 游士任 张光前 贺 □

[sʌn] - , ['wæŋ] - , ['gʌ] - , [ dʒəu ] -
**Sun Bixian , Wang Shiheng , Gu Dazhang , Zhou Shunchang**
太阳 - , 王 - , 顾 - , 周 -

孙必显 汪始亨 顾大章 周顺昌

['huː] Zhen□▯ ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ˌpiː 'oʊ][l'juː] - [zuː] [ˌdʒiː'lɪn]
**Hou Zhen□▯ Zhang Po Liu Zongzhou Zou Zhilin**
侯 Zhen□▯ 张 波 刘 - 邹 志林

侯震□▯ 张 泼 刘宗周 邹之麟

[l'juː] [ʃɪ'dʒʌn] , ['ziː] [zuːlɔŋ] , [kw] - , [zuː] [waɪlːən]
**Liu Shijun , Xie Xuelong , Qu Shisi , Zou Weilian**
刘 世俊 , 谢 雪龙 , 曲 - , 邹 威廉

刘时俊 解学龙 瞿式耜 邹维琏

[ðiːz] [bʊks] ,
**These books ,**
这些 图书 ,

这几本书，

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kəm'paɪld] .
**The volumes were all compiled .**
这 卷 是 全部 编译 .

一册一册都纂成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['weɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] .
**It was sent to Wei Zhongxian as a reference .**
它 曾是 发送 到 魏 - 作为 一个 参考 .

送与魏忠贤做底本。

[ðoʊz] [huː] ['truːli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wɪl] [æd'væns] .
**Those who truly agree with us will advance .**
那些 WHO 真的 同意 和 我们 将要 进步 .

真正同己者进，

[ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'speld] .
**Those who disagree with us should be expelled .**
那些 WHO 不同意 和 我们 应该 是 被驱逐 .

异己者摈，

[its] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**It's no longer a proper imperial court .**
它是 不 更长 一个 恰当的 帝国 法庭 .

竟不成个朝廷了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['buːdəz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " .
**At that time , there was also the " Selection of Buddhas Record " .**
在 那 时间 , 那里 曾是 还 这 " 选择 的 佛陀 记录 " .

其时又有《选佛录》，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I don't know who made it .**
我 不 知道 WHO 制成 它 .

不知是哪个做的，

[dɑːŋlɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Donglin was also among them .**
东林 曾是 还 之中 他们 .

也有东林在内，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
**But it was a case of self - preservation .**
但 它 曾是 一个 案件 的 自己 - 保存 .

却是明哲保身，

---

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] .
**Many are unwilling to offer advice or cause trouble .**
许多 是 不情愿 到 提供 建议 或者 原因 麻烦 .

不肯建言生事的多。

---

[ˈnevər] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
**Never obtained the original**
绝不 获得 这 原来的

不曾得原本，

---

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [fjuː] .
**I only remember a few .**
我 仅有的 记住 一个 很少 .

只记得几个，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] :
**It turns out that :**
它 转弯 出去 那 :

原来是：

---

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [ˈkaɪ] [fuɪi] , [dɑːŋ] [kɪtʃæŋ] , [ˈwæŋ] [ˈkiːə]
**Sun Chengzong , Cai Fuyi , Dong Qichang , Wang Qia**
太阳 成宗 , 蔡 福义 , 董 其昌 , 王 qia

孙承宗 蔡复一 董其昌 王 洽

---

[ˈʃɛn] [jɔŋmaʊ] , [fæn] [dʒɪŋwən] , [zuː] [ˌdʒiːˈlɪn] , [jaʊ] -
**Shen Yongmao , Fan Jingwen , Zou Zhilin , Yao Shishen**
沈 永茂 , 扇子 静文 , 邹 志林 , 姚 -

申用懋 范景文 邹之麟 姚士慎

---

[jæŋ] - , [fæŋ] - , [ˈʃɛn] - , [ˈweɪ] -
**Yang Dongchao , Fang Yingxiang , Shen Shaofang , Wei Huanchu**
杨 - , 方 - , 沈 - , 魏 -

杨栋朝 方应祥 申绍芳 魏浣初

---

[ˈhuː] [ˈkɛ] , [ˈdʒɑːŋ, dʒiːˈɑːŋ] [jiːhɔŋ] , [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [ˈweɪ] , [ dʒəu ] [ʃiːə]
**Hou Ke , Jiang Yihong , Zhang Wei , Zhou Shiya**
侯 基 , 江 怡红 , 张 魏 , 周 施亚

侯 恪 姜一洪 张 玮 周诗雅

---

[hiː; hi] □ [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [baɪ] [jiːˈtʃɪŋ] [ˈtʃɛŋ] [gɑːksiːæŋ]
**He □ Zhang Tingxiu Bai Yiqing Cheng Guoxiang**
他 □ 张 - 白 宜青 程 国祥

贺 □ 张廷秀 白贻清 程国祥

---

[ˈpɛŋ] [waɪkəŋ]
**Peng Weicheng**
彭 伟成

彭惟成

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ɔːr][soʊ] [ˈpiːp(ə)l] .
**There were another twenty or so people .**
那里 是 其他 二十 或者 所以 人们 .

其余还有一二十人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weɪ] - [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] .
**They were probably not colluding with Wei Zhongxian to do evil .**
他们 是 大概 不是 串谋 和 魏 - 到 做 邪恶的 .

大抵不是附魏忠贤做歹事的，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [bʊk]
**Therefore , this book**
所以 , 这 书

故此一册，

[noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ɔːr] ['sɜːrkjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**No one dared to copy or circulate it .**
不 一 敢于 到 复制 或者 流通 它 .

人都不敢抄传，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**All I can do is talk about it .**
全部 我 能 做 是 讲话 关于 它 .

只好口里说说儿罢了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[dəunt] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Don't say there is no justice in the world .**
不 说 那里 是 不 正义 在 这 世界 .

莫言世上无公道，

[pə'destriənz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] .
**Pedestrians on the road speak of it as if it were a monument .**
行人 在 这 路 说话 的 它 作为 如果 它 是 一个 纪念碑 .

路上行人口似碑。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['weɪ] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] [neɪmd] ['kɛ] .
**From then on , Wei Zhongxian had a concubine named Ke .**
从 然后 在 , 魏 - 有 一个 妾 命名 基 .

从此魏忠贤内有客氏、

['wæŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] .
**Wang Tiqian and his gang were his trusted confidants .**
王 - 和 他的 帮派 是 他的 可信 知己 .

王体乾一班人做心腹，

[ðer; ðər] [ɪz] [kjuːi] - [ˌaʊt'saɪd] ,
**There is Cui Chengxiu outside ,**
那里 是 崔 - 外部 ,

外有崔呈秀、

['weɪ] - ,
**Wei Guangwei ,**
魏 - ,

魏广微、

['gʌ] [bɪŋkiːən]
**Gu Bingqian**
顾 丙谦

顾秉谦、

["ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

[jæŋ] - ,
Yang Weiyuan ,
杨 - ,

杨维垣、

[ˌen 'aɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ['æktɪd] [æz; əz] ['hentʃmən] .
Ni Wenhuan and his gang acted as henchmen .
尼 - 和 他的 帮派 行动 作为 喽啰 .

倪文焕一班人做爪牙，

[boʊld] [ænd; ənd] [boʊld] ,
Bold and bold ,
大胆的 和 大胆的 ,

心粗胆壮，

['fiːlɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
Feeling triumphant and self - satisfied .
感觉 凯 和 自己 - 使满意 .

意得志满。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [tə'deɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊld] .
One or two people were promoted today , all of whom were from within the fold .
一 或者 二 人们 是 推广 今天 , 全部 的 谁 是 从 之内 这 折叠 .

今日升一个两个是摺子内的人，

[tə'mɑːroʊ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [bɑːks] .
Tomorrow , one by one , two by two , will be the people inside the folding box .
明天 , 一 经过 一 , 二 经过 二 , 将要 是 这 人们 里面 这 折叠式的 盒子 .

明日逐一个两个是摺子内的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
But he still has a shred of conscience .
但 他 仍然 有 一个 撕碎 的 良心 .

却有一点良心不没，

[aɪ] [fiːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jæŋ] [l'jɑːn] .
I feel respect for Yang Lian .
我 感觉 尊重 为了 杨 连 .

倒感敬重杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
Zuo Guangdou
左 光斗

左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən]
Wei Dazhong and his five or six upright gentlemen
魏 大忠 和 他的 五 或者 六 直立 先生们

魏大中这五六个正人君子，

[ðeɪ] [stɪl] [dəunt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
They still don't dare to make a move .
他们 仍然 不 敢 到 制作 一个 移动 .

也还不敢动手。

[jæŋ] [l'jɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Yang Lian and the others ,
杨 连 和 这 其他的 ,

杨涟这几个，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
**How could he be promoted because of him ?**
如何 可以 他 是 推广 因为 的 他 ?

怎肯因他升用，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪk] ?
**Will you give him a break ?**
将要 你 给 他 一个 休息 ?

肯松他一步?

['lɔɪəlti] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spaɪərd] .
**Loyalty must be inspired .**
忠诚 必须 是 灵感 .

少不得忠心激发，

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**This is going to cause trouble .**
这 是 去 到 原因 麻烦 .

要弄出事来。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : [jæŋ] - [mə'mɔːriəl] ['nɪrli] [pʊts] [jiː; ji] [grænd] ['sekrəteri] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ,
**Chapter Seven : Yang Duxian's Memorial Nearly Puts Ye Grand Secretary into Disgrace ,**
章 七 : 杨 - 纪念馆 几乎 放置 叶 盛大 秘书 进入 耻辱 ,
[huː] [ri'kwests] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
**Who Requests to Resign**
WHO 请求 到 辞职

第七回 杨都宪具疏几危 叶阁老受辱求去

[ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk][hæd; həd][dʒʌst] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntntɑːp] .
**The orchestral music had just ended at the mountaintop .**
这 管弦乐 音乐 有 只是 结束 在 这 山顶 .

管弦山杪才过，

[aɪ] ['restɪd] [ˌhæf'weɪ] [baɪ][maɪ] ['pɪloʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
**I rested halfway by my pillow amidst the wind and rain .**
我 休息 半 经过 我的 枕头 在......之中 这 风 和 雨 .

风雨枕边半歇。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['siːlz] [boʊnz] [stænd] [ɪ'rekt] ,
**Seeing the seal's bones stand erect ,**
看到 这 海豹的 骨头 站立 直立 ,

看到封章骨耸然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['ministəz] .
**It is all the blood of loyal ministers .**
它 是 全部 这 血 的 忠诚 部长们 .

尽是忠臣血。

['iːv(ə)n] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [dauts] .
**Even loyal and faithful friends have doubts .**
甚至 忠诚 和 忠实 朋友们 有 疑虑 .

忠心信友还疑，

[ɪk'striːm] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [hæz; həz] ['oʊnli] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Extreme concern for clearing up grievances has only exacerbated the situation .**
极端 忧虑 为了 清理 向上 不满 有 仅有的 加剧 这 情况 .

极虑消冤反结。

---

[pʊr] [jiː; ji] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['tretʃəri] .
**Poor Ye Zhanghan , who was involved in the treachery .**
贫穷的 叶 - , WHO 曾是 涉及 在 这 背信弃义 .

可怜调燮叶章含，

---

[ɪn'dʊrəns] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
**Endurance will be extinguished .**
耐力 将要 是 熄灭 .

忍遭磨灭。

---

" [dʒɪn] [tæŋ] ['tʃʌn] "
**" Jin Tang Chun "**
" 斤 唐 春 "

《锦堂春》

---

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [led] [tuː; tə] [prə'faʊnd] [dɪ'zæstər] .
**A single official seal led to profound disaster .**
一个 单身的 官方的 海豹 引领 到 深刻的 灾难 .

一纸封章酿祸深，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [feɪd] [ə'weɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
**Little did anyone know that it would never fade away throughout the ages .**
小的 做过 任何人 知道 那 它 会 绝不 褪色 离开 自始至终 这 年龄 .

岂知万古未消沉。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] ,
**Even if one were to possess the power to turn the tide ,**
甚至 如果 一 是 到 具有 这 力量 到 转动 这 潮 ,

假饶得展回天力，

---

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [ðen] .
**That was the heart that served the country back then .**
那 曾是 这 心 那 服务 这 国家 后退 然后 .

才是当年报国心。

---

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] .
**Everything was a riot of crimson .**
一切 曾是 一个 暴动 的 赤红 .

满目纷纷尽着绯，

---

['lɔɪəl] ['ministəz] [ɑːr; ər] [θɪn] , [waɪl] ['tretʃərəs] ['ministəz] [ɑːr; ər] [fæt] .
**Loyal ministers are thin , while treacherous ministers are fat .**
忠诚 部长们 是 薄的 , 尽管 奸诈 部长们 是 胖的 .

忠臣骨瘦佞臣肥。

---

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɔrts] [ə'θɔːrəti] [laɪ] ?
**Where does the imperial court's authority lie ?**
在哪里 做 这 帝国 法院的 权威 说谎 ?

朝廷体统归何处？

---

[ðə; ði] ['eldər] ['steɪtsmən] , [ə'ʃeɪmd] , ['heɪstɪli] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [roʊbz] .
**The elder statesman , ashamed , hastily dismissed his robes .**
这 长老 政治家 , 羞愧 , 草草 解雇 他的 长袍 .

元老无颜早拂衣。

[let] [ə'loʊn] [kjuːi] - ,
**Let alone Cui Chengxiu ,**
让 独自的 崔 - ,

且莫说崔呈秀、

['ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣、

[ˌen 'aɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [swɔːrn] ['brʌðərz]
**Ni Wenhuan and his group of sworn brothers**
尼 - 和 他的 团体 的 宣誓 兄弟

倪文焕这一班儿结拜的结拜，

[blʌd] [oʊθ] ,
**Blood oath ,**
血 誓言 ,

歃血的歃血，

['siːkɪŋ] ['oʊnli] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][fɔːr; fər] [laɪf]
**Seeking only wealth and status for life**
寻求 仅有的 财富 和 地位 为了 生活

只图富贵终身，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv] ['paʊər] .
**And act as a henchman of power .**
和 行为 作为 一个 喽啰 的 力量 .

且做权□鹰犬。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
**A gentleman for a time**
一个 绅士 为了 一个 时间

一时正人君子，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
**We are at a loss .**
我们 是 在 一个 损失 .

束手无策。

['iːv(ə)n][soʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

虽是这般说，

['peti] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['fækʃnz] .
**Petty people have their own factions .**
小气 人们 有 他们的 自己的 派系 .

小人有小人之党，

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['vɜːrtʃuəs] [frendz] .
**A virtuous person has virtuous friends .**
一个 有德行的 人 有 有德行的 朋友们 .

君子有君子之朋。

[jæŋ] [l'jɑːn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] .
**Yang Lian , the head of the Censorate , was a great hero of Huguang .**
杨 连 , 这 头 的 这 审查 , 曾是 一个 伟大的 英雄 的 湖广 .

掌堂都察院杨涟是湖广一个大豪杰，

[ə; eɪ] [truː] [seɪdʒ] .
**A true sage .**
一个 真的 圣人 .

真圣贤。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][poʊst][wʌz; wəz][æz; əz] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ˌtʃɑːŋ'ʃuː] ['kaʊnti] , ['suːdʒəj] ['priːfektʃər] .
**His first post was as magistrate of Changshu County , Suzhou Prefecture .**
他的 第一的 邮政 曾是 作为 地方法官 的 常熟 县 , 苏州 州 .

初任在苏州府常熟县做知县，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dɪ'sentɪŋ] ['pɑːləsiz] .
**There were many dissenting policies .**
那里 是 许多 持不同意见 政策 .

就有许多异政。

['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
**Asking about matters during the day ,**
问 关于 事情 期间 这 天 ,

日里问事，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd][æt; ət] [naɪt] .
**He often talked to the City God at night .**
他 经常 谈话 到 这 城市 上帝 在 夜晚 .

夜里常和城隍说话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
**The people respected and loved him .**
这 人们 受人尊敬 和 喜爱 他 .

百姓敬他爱他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ gɔdz ] .
**They were like gods .**
他们 是 喜欢 神 .

竟如神明一般。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
**He became the head of the academy .**
他 成为 这 头 的 这 学院 .

他做掌院，

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l]
**Zuo Guangdou , a group of good people**
左 光斗 , 一个 团体 的 好的 人们

与一班好人左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Chaorui ,**
周 - ,

周朝瑞、

[li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Li Yingsheng ,**
李 迎盛 ,

李应升、

['gʌ] - ,
**Gu Dazhang ,**
顾 - ,

顾大章，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
They are all friends of literature and morality .
他们 是 全部 朋友们 的 文学 和 道德 .

都是文章道义的朋友。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊnli] [hæd; həd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [maɪnd] .
He usually only had loyalty to the emperor and love for his country in mind .
他 通常 仅有的 有 忠诚 到 这 皇帝 和 爱 为了 他的 国家 在 头脑 .

平日只以忠君爱国为心。

[siː] ['weɪ] -
See Wei Zhongxian
看 魏 -

见魏忠贤、

['mædəm] ['kɛ] [ɪz] [soʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
Madam Ke is so deceitful and disrespectful to the emperor .
女士 基 是 所以 欺骗性的 和 不尊重 到 这 皇帝 .

客氏如此欺君罔上，

[kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Corrupting the government ,
腐败 这 政府 ,

败坏朝纲，

['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
Everyone wanted to take action .
每个人 通缉 到 拿 行动 .

个个想动本。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['treɪtər] ['weɪ] - .
First , he impeached the trusted traitor Wei Zhongxian .
第一的 , 他 弹劾 这 可信 叛徒 魏 - .

先劾去了腹心大逆魏忠贤，

['leɪdi] ['kɛ] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Lady Ke was , after all , a woman .
女士 基 曾是 , 后 全部 , 一个 女士 .

那客氏终是女流，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌeni'mɔːr] .
They certainly wouldn't dare to be presumptuous anymore .
他们 当然 不会 敢 到 是 放肆 不再 .

自必不敢放肆了。

[jæŋ] [l'jɑːn] ['breɪvli] [stept] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] .
Yang Lian bravely stepped forward alone .
杨 连 勇敢地 步 向前 独自的 .

杨涟奋身独出，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
I read a book .
我 读 一个 书 .

上了一本，

[lɪst] ['weɪ] - ['twenti] - [fɔːr] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
List Wei Zhongxian's twenty - four major crimes .
列表 魏 - 二十 - 四 主要的 犯罪 .

数那魏忠贤二十四大罪。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
**This book is amazing !**
这 书 是 惊人的 !

这本好不厉害，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[ðə; ði][dræft][prə'poʊz(ə)l][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] ['ministəz] .
**The draft proposal is entrusted to the cabinet ministers .**
这 草稿 提议 是 受托 到 这 内阁 部长们 .

票拟托重阁臣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**There is no one else to shirk responsibility .**
那里 是 不 一 别的 到 推脱 责任 .

责无他卸。

[sɪns] - [siːzd] ['paʊər] ,
**Since Zhongxian seized power ,**
自从 - 查获 力量 ,

自忠贤擅权，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] ['friːkwəntli] .
**The imperial edicts were issued and transmitted frequently .**
这 帝国 法令 是 发布 和 传输 频繁地 .

旨意多出传奉，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
**Directly approved by the internal authorities .**
直接地 得到正式认可的 经过 这 内部的 当局 .

径自内批。

[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]
**To ruin the policies of our ancestors**
到 废墟 这 政策 的 我们的 祖先

坏祖宗之政，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['meɪdʒər] [kraɪm] .
**This is the first major crime .**
这 是 这 第一的 主要的 犯罪 .

大罪一也。

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Jiamo ,**
周 - ,

周嘉谟、

[l'juː][ jiː ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdʒənt] .
**Liu Yi was appointed as a regent .**
刘 易 曾是 任命 作为 一个 摄政 .

刘一顾命大臣。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [held] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [hænd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [grænd] [plæn] .
**He personally held the emperor's hand and devised a grand plan .**
他 亲自 握住 这 皇帝的 手 和 设计 一个 盛大 计划 .

一亲捧御手定大计，

['dʒiːə] - [ri'bjuːkt] ['zɛŋ] - .
**Jia Moyi rebuked Zheng Yangxing .**
贾 - 责备 郑 - .

嘉谟义斥郑养性，

[fər'bɪdn] ['pæləs] [ɪn] ['kɪŋ] ['daɪnəsti]
**Forbidden Palace in Qing Dynasty**
禁止 宫殿 在 青 王朝

清宫禁，

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [fər'get] [ðɪs] ?
**How could Your Majesty forget this ?**
如何 可以 你的 威严 忘记 这 ?

皇上岂忘之?

- [sent] [sʌn] ['dʒiː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
**Zhongxian sent Sun Jie to discuss the matter .**
- 发送 太阳 杰 到 讨论 这 事情 .

忠贤使孙杰论去。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər]
**Replace the former officials of the late emperor**
代替 这 以前的 官员 的 这 晚的 皇帝

改先帝旧臣，

[ðə; ði] ['sekənd] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The second major crime .**
这 第二 主要的 犯罪 .

大罪二也。

[sʌn] - [ʌp'held] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['treɪtəz] [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
**Sun Shenxing upheld the principle of punishing traitors as stated in the Spring**
太阳 - 维持 这 原则 的 惩罚 叛徒 作为 声明 在 这 春天
[ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] .
**and Autumn Annals .**
和 秋天 志 .

孙慎行执《春秋》讨贼之义，

[zuː] [ju'ɑːn] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [nɔːrmz] .
**Zou Yuan emphasized the importance of the eternal principles and norms .**
邹 元 强调 这 重要性 的 这 永恒 原则 和 规范 .

邹元标明万古纲常之重，

- [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .
**Zhongxian forced him to leave .**
- 强制 他 到 离开 .

忠贤逼之使去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['emɪˌseriːz]
**As for the party's supporters and emissaries**
作为 为了 这 党的 支持者 和 使者

而于党护选侍者，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['paɪθɑːn] - [ʃeɪpt] [dʒeɪd] ['pendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .
**He added a python - shaped jade pendant as a parting gift .**
他 额外 一个 Python - 形状 玉 吊坠 作为 一个 离别 礼物 .

加蟒玉以赠行。

[ðeɪ] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .
**They favored the rebels and hated the loyal and righteous .**
他们 受青睐 这 叛军 和 憎恨 这 忠诚 和 正义 .

亲乱贼而仇忠义，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**This is the third major crime .**
这 是 这 第三 主要的 犯罪 .

大罪三也。

['wæŋ] [dʒi]
**Wang Ji**
王 季

王纪、

[dʒɒŋ] - ,
**Zhong Yuzheng ,**
钟 - ,

钟羽正，

[ɪts] ['merɪts] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**Its merits lie in the foundation of the nation .**
它是 优点 说谎 在 这 基础 的 这 国家 .

功在国本。

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] ['maʊntnz] .
**Discipline and law enforcement are as firm as mountains .**
纪律 和 法律 执法 是 作为 公司 作为 山脉 .

纪执法如山，

[ju] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kreɪn] .
**Yu Zheng was as pure and refined as a crane .**
于 郑 曾是 作为 纯的 和 精制 作为 一个 起重机 .

羽正清修如鹤，

- [ænd; ənd] ['ʃɛn] [dʒaʊ] [freɪmd] [hɪm; ɪm] .
**Zhongxian and Shen Jiao framed him .**
- 和 沈 角 框 他 .

忠贤与沈交构陷之。

['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['kænɑːt] [stænd] [ɪn] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['tɒləreitid] .
**Upright officials who cannot stand in court are not tolerated .**
直立 官员 WHO 不能 站立 在 法庭 是 不是 容忍 .

不容立朝之直臣，

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The fourth major crime .**
这 第四 主要的 犯罪 .

大罪四也。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
**Nothing is more important than the divination .**
没有什么 是 更多的 重要的 比 这 占卜 .

最重莫如枚卜。

[tuː; tə] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːblət] ( [ə; eɪ] ['metəfər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [tekst] ) .
**To presumptuously presume to overturn the golden goblet ( a metaphor for something unrelated to the main text ) .**
到 狂妄地 怙 到 颠覆 这 金的 高脚杯 （ 一个 隐喻 为了 某物 无关 到 这 主要的 文本 ） .

妄预金瓯之覆字，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [di'pikts] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
**The image depicts the private affairs of the Mink constellation .**
这 图像 描绘 这 私人的 事务 的 这 貂 星座 .

图为貂座之私情，

[ðə; ði] [fɪfθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The fifth major crime .**
这 第五 主要的 犯罪 .

大罪五也。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌɪnkə'rekt] .
**The court recommendations were all incorrect .**
这 法庭 建议 是 全部 错误 .

廷推皆不正点，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnəns] [ðæt] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] .
**A system of governance that reverses the established order .**
一个 系统 的 治理 那 反转 这 已确立的 命令 .

颠倒有常之铨政。

[tuː; tə] [siːz] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] ['paʊər] .
**To seize unforeseen opportunities and power .**
到 抢占 意外 机会 和 力量 .

掉弄不测之机权，

[ðə; ði] [sɪksθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The sixth major crime .**
这 第六 主要的 犯罪 .

大罪六也。

[mæn] -
**Man Chaojian**
男人 -

满朝荐、

[wen] - ,
**Wen Zhenmeng ,**
温 - ,

文震孟、

['ʒɔŋ] [deɪæŋ]
**Xiong Deyang**
熊 德阳

熊德阳、

[suː] ['dɑːʃɪŋ] ,
**Xu Daxing ,**
徐 大兴 ,

徐大相、

['zɛŋ] ,
**Zheng ,**
郑 ,

郑，

[hɪz; ɪz] [rɪ'bʌt(ə)l] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'fensɪv] .
**His rebuttal was slightly offensive .**
他的 反驳 曾是 轻微地 进攻 .

抗言稍忤，

- ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'məʊtid] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .
**Zhongxian ordered them all to be demoted and dismissed .**
- 订购 他们 全部 到 是 降职 和 解雇 .

忠贤尽令降斥，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [pri'ventid] [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
**They actually prevented the bestowal of the ring .**
他们 实际上 阻止 这 授予 的 这 戒指 .

竟阻赐环，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The seventh major crime .**
这 第七 主要的 犯罪 .

大罪七也。

['ruːmər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['noʊblwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] . . .
**Rumor has it that a noblewoman in the palace . . .**
谣言 有 它 那 一个 贵妇 在 这 宫殿 . . .

传闻宫中一贵人，

[noʊt] [frʌm; frəm] [hiː; hi] - .
**Note from He Shangchong .**
笔记 从 他 - .

荷上宠注。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] ,
**Pretending to be seriously ill ,**
假装 到 是 严重地 患病的 ,

托言急病，

[ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .
**Immediately launch an attack .**
立即地 发射 一个 攻击 .

立刻掩杀。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [nɑːt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**The emperor did not protect his concubine .**
这 皇帝 做过 不是 保护 他的 妾 .

皇上不保其媵嫱，

[ðə; ði] [eɪtθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The eighth major crime .**
这 第八 主要的 犯罪 .

大罪八也。

['kɑːnsɔːrt] [ju] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pregnənsi] .
**Consort Yu was granted the title due to her pregnancy .**
配偶 于 曾是 的确 这 标题 到期的 到 她 怀孕 .

裕妃以有喜得封，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [bəuθ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
**This has been known both in China and abroad .**
这 有 到过 已知 两个都 在 中国 和 国外 .

中外闻之矣。

- ['fɔrdʒd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**Zhongxian forged an imperial edict and ordered him to commit suicide .**
- 锻造 一个 帝国 法令 和 订购 他 到 犯罪 自杀 .

忠贤矫旨勒令自尽。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [nɑːt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
**The emperor did not protect his concubines .**
这 皇帝 做过 不是 保护 他的 妾室 .

皇上不保其妃嫔，

[ðə; ði] [naɪnθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The ninth major crime .**
这 第九 主要的 犯罪 .

大罪九也。

['emprəs] ['daʊədʒər] [ɪz] ['blesɪd; blest] .
**Empress Dowager is blessed .**
皇后 老妇 是 蒙福 .

中宫有庆，

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [meɪl] ,
**Already a male ,**
已经 一个 男性 ,

已经成男，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .
**This is an auspicious sign of a dragon coiled around an electric current .**
这 是 一个 吉祥 符号 的 一个 龙 卷曲 大约 一个 电的 当前的 .

乃绕电流虹之祥，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
**It turned into the tragic sight of a shooting star falling to the moon .**
它 转向 进入 这 悲惨 视线 的 一个 射击 星星 坠落 到 这 月亮 .

化为飞星坠月之惨。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [nɑːt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**The emperor did not protect his son .**
这 皇帝 做过 不是 保护 他的 儿子 .

皇上不保其子，

[ðə; ði] [tenθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The tenth major crime .**
这 第十 主要的 犯罪 .

大罪十也。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝːz] ['pæləs] ,
**The late emperor's palace ,**
这 晚的 皇帝的 宫殿 ,

先帝青宫，

['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] ,
**Worrying and worrying ,**
令人担忧 和 令人担忧 ,

操心虑患，

['oʊnli] ['wæŋ] [æn; ən] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'tekʃn] .
**Only Wang An was provided with protection .**
仅有的 王 一个 曾是 假如 和 保护 .

护持仅王安一人。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [heɪst] .
**The Emperor received the order in haste .**
这 皇帝 已收到 这 命令 在 匆忙 .

皇上仓卒受命，

[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekt] ,
**Support and protect ,**
支持 和 保护 ,

拥卫防护，

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['lɔɪəlti] ?
**How can there be even the slightest loyalty ?**
如何 能 那里 是 甚至 这 丝毫 忠诚 ?

安有微忠。

- ['fɔrdʒd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
**Zhongxian forged an imperial edict to carry out the killing .**
- 锻造 一个 帝国 法令 到 携带 出去 这 杀 .

忠贤矫旨掩杀，

[ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [pɪgz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .
**The dogs and pigs were full of meat .**
这 狗 和 猪 是 满的 的 肉 .

肉饱狗彘。

[ˌɑːrbɪ'trerəli] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
**Arbitrarily killing the loyal and righteous ,**
任意地 杀 这 忠诚 和 正义 ,

擅杀忠义，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**This is the eleventh major crime .**
这 是 这 第十一 主要的 犯罪 .

大罪十一也。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
**Asking for a reward**
问 为了 一个 报酬

讨赏，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːl] [plæk] ,
**Asking for the ancestral hall plaque ,**
问 为了 这 祖先的 大厅 牌匾 ,

讨祠额，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
**The king's words were often disrespectful .**
这 国王的 字 是 经常 不尊重 .

王言屡亵。

[dʒɑːnfæŋ] ,
**Jianfang ,**
建芳 ,

建坊，

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] ,
**Building a tomb ,**
建筑 一个 墓 ,

筑茔，

['regjələtɔːri] [ˌoʊvər'riːtʃ] ,
**Regulatory overreach ,**
监管 过度扩张 ,

规制僭拟，

[ðə; ði] [twelfθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The twelfth major crime .**
这 第十二 主要的 犯罪 .

大罪十二也。

[tə'deɪ] , [jɪn] [ʒɔŋʃuː] ,
**Today , Yin Zhongshu ,**
今天 , 阴 钟书 ,

今日荫中书，

[tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [broʊ'keɪd] [roʊbz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrn] .
**Tomorrow , the brocade robes will be worn .**
明天 , 这 锦缎 长袍 将要 是 磨损 .

明日荫锦衣，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənts] [hiː; hi] [hæz; həz] .
**I don't know what military achievements he has .**
我 不 知道 什么 军队 成就 他 有 .

不知有何军功、

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] .
**Physiognomy .**
面相学 .

相业。

[tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɔrts] [pre'stiːdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
**To desecrate the imperial court's prestigious institutions**
到 亵渎 这 帝国 法院的 享有盛誉 机构

亵朝廷之名器，

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The thirteenth major crime .**
这 第十三 主要的 犯罪 .

大罪十三也。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kæŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
**Using the cangue as a form of demonstration .**
使用 这 糖果 作为 一个 形式 的 示范 .

用立枷之法以示威。

['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] ,
**Implicate the imperial relatives ,**
牵连 这 帝国 亲属 ,

扳陷皇亲，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [θriː] ['pæləs] ,
**To shake the three palaces ,**
到 摇 这 三 宫殿 ,

欲动摇三宫，

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The fourteenth major crime .**
这 第十四 主要的 犯罪 .

大罪十四也。

['stuːd(ə)nt]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ʃiːkuːi] ,
**Student Zhang Shikui ,**
学生 张 石葵 ,

生员章士魁，

[tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] [koʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðer; ðər] ['beriəl] [graʊndz]
**To fight over coal mines and damage their burial grounds**
到 斗争 超过 煤炭 矿井 和 损害 他们的 葬礼 理由

以争煤窑伤其坟脉，

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [maɪn] ,
**Pretending to open a mine ,**
假装 到 打开 一个 矿 ,

托言开矿，

[ænd; ənd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**And that led to his death .**
和 那 引领 到 他的 死亡 .

而致之死，

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈmeɪdʒər] [kraɪm] .
**The fifteenth major crime .**
这 第十五 主要的 犯罪 .

大罪十五也。

[ˈwæŋ] [ˈhuː] - ,
**Wang Hu Ersheng ,**
王 胡 - ,

王胡二生，

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tuː; tə] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [siːz] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈprɪzn] .
**They used a minor incident in the pasture to directly seize the dark prison .**
他们 用过的 一个 次要的 事件 在 这 牧场 到 直接地 抢占 这 黑暗的 监狱 .
以牧地细事径拿黑狱。

[ˈtriːtɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] - [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ɡræs] ,
**Treating soldiers ' lives like grass ,**
治疗 士兵 - 生活 喜欢 草 ,

草菅士命，

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈmeɪdʒər] [kraɪm] .
**The sixteenth major crime .**
这 第十六 主要的 犯罪 .

大罪十六也。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [tuː; tə] [ˈmɑːnɪtər] [ˈslændər] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ˈtaɪˈwɑːn] [ˈprɑːvɪns] .
**Furthermore , a decree to monitor slander was clearly issued in Taiwan Province .**
此外 , 一个 法令 到 监视器 诽谤 曾是 清楚地 发布 在 台湾 省 .
且明悬监谤之令于台省。

[ dʒəu ] [ʃiːpuː] , [ðə; ði] [ˈsensər]
**Zhou Shipu , the censor**
周 希普 , 这 审查

科臣周士朴，

[ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] ,
**Enforce the supervision of weaving ,**
执行 这 监督 的 编织 ,

执纠织监，

[hɪz; ɪz] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] .
**His promotion was halted .**
他的 晋升 曾是 停止 .

竟停其升迁，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈmeɪdʒər] [kraɪm] .
**The seventeenth major crime .**
这 第十七 主要的 犯罪 .

大罪十七也。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [spred] [ˈpɔɪzn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈdʒentri] .
**Moreover , he spread poison among the officials and gentry .**
而且 , 他 传播 毒 之中 这 官员 和 绅 .
且开罗织之毒于缙绅。

[l'juː][ˌkiː'aʊ] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['gærɪsn]
**Liu Qiao , the commander of the Northern Garrison**
刘 乔 , 这 指挥官 的 这 北方 驻军

北镇抚刘侨，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] ,
**Refusing to kill to please others ,**
拒绝 到 杀 到 请 其他的 ,

不肯杀人媚人，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**They even ordered him to be stripped of his official rank .**
他们 甚至 订购 他 到 是 脱衣舞 的 他的 官方的 秩 .

竟令削籍，

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The eighteenth major crime .**
这 第十八 主要的 犯罪 .

大罪十八也。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [sɪlk] [θredz] .
**And it shows the hand that moves the sun to block the sky on silk threads .**
和 它 演出 这 手 那 移动 这 太阳 到 堵塞 这 天空 在 丝绸 线程 .

且示移天障日之手于丝纶。

['weɪ] [dæʒɔŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Wei Dazhong received the imperial decree .**
魏 大忠 已收到 这 帝国 法令 .

魏大中奉旨，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an accusation was issued .**
突然 , 一个 指控 曾是 发布 .

忽传诘责，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
**The magnificent language of heaven ,**
这 壮丽 语言 的 天堂 ,

煌煌天语，

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt]
**Do whatever you want**
做 任何 你 想

信手任心，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
**This is one of the nineteen major crimes .**
这 是 一 的 这 十九 主要的 犯罪 .

大罪十九也。

['fuː] - [et] [ ɑːl ] .
**Fu Yingxing et al .**
傅 - 等 al .

傅应星等，

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɑːn] ['ʌðər] ,
**plotting to inform on others ,**
绘制 到 通知 在 其他的 ,

造谋告密，

[ðə; ði][wɜːrk] [kən'tɪnjuːz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**The work continues day and night .**
这 工作 继续 天 和 夜晚 .

日夜未已。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌliːgə'lɪstɪk] ['lɔˌsuːts] ,
**To avoid the instigation of legalistic lawsuits ,**
到 避免 这 煽动 的 法律主义 诉讼 ,

不至兴同文之狱，

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪ'ðaʊt] [end] .
**The monument to the persecution of the partisans was erected without end .**
这 纪念碑 到 这 迫害 的 这 党派人士 曾是 竖立 没有 结尾 .

刊党锢之碑不已，

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The twentieth major crime .**
这 第二十 主要的 犯罪 .

大罪二十也。

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [ɪn] ['suːnɪŋ]
**Create a new city in Suning**
创造 一个 新的 城市 在 太阳

创肃宁新城，

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [plæn] ,
**As a deep plan ,**
作为 一个 深的 计划 ,

作□坞深计，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The twenty - first major crime .**
这 二十 - 第一的 主要的 犯罪 .

大罪二十一也。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
**He was a traitor and a minister .**
他 曾是 一个 叛徒 和 一个 部长 .

同奸辅沈，

[ɪ'stæblɪʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
**Establish internal operations ,**
建立 内部的 运营 ,

创立内操，

['relətɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːrti] ['membər] ,
**Relatives and party members ,**
亲属 和 派对 成员 ,

亲戚羽党，

[ˌɪntər'æktɪv] ['prez(ə)ns] .
**Interactive presence .**
交互的 在场 .

交互盘踞。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['mæstər] [θiːf] [ɔːr] [ə'sæsn] [hæz; həz] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] ?
**How can we be sure that no master thief or assassin has infiltrated the area ?**
如何 能 我们 是 当然 那 不 掌握 贼 或者 刺客 有 渗透 这 区域 ?

安知无大盗刺客搀入？

\- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ljuː][dʒɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Zhongxian was a combination of Liu Jin and others .**
\- 曾是 一个 组合 的 刘 斤 和 其他的 .

忠贤兼有刘瑾、

['kaʊ] - [ə'ferz]
**Cao Jixiang's affairs**
曹 - 事务

曹吉祥事，

---

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
**What is your intention ?**
什么 是 你的 意图 ?

意欲何为?

---

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The twenty - second major crime .**
这 二十 - 第二 主要的 犯罪 .

大罪二十二也。

---

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʒuəʒuː]
**Pilgrimage to Zhuozhou**
朝圣 到 涿州

进香涿州，

---

['aɪərn]['kæv(ə)lri] [laɪk] [klaʊdz] ,
**Iron cavalry like clouds ,**
铁 骑兵 喜欢 云 ,

铁骑如云，

---

[ðə; ði] [pə'liːs] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
**The police sent a message .**
这 警察 发送 一个 信息 .

警跸传呼。

---

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
**When they returned ,**
什么时候 他们 返回 ,

其归也，

---

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] , ['feðərd] ['bænərz] , [ænd; ənd] [bluː] ['kænəpiːz]
**Four horses , feathered banners , and blue canopies**
四 马匹 , 羽毛 横幅 , 和 蓝色的 树冠

驷马羽幢青盖，

---

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kærɪdʒ] .
**It looked just like an imperial carriage .**
它 看起来 只是 喜欢 一个 帝国 运输 .

俨然乘舆，

---

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The twenty - third major crime .**
这 二十 - 第三 主要的 犯罪 .

大罪二十三也。

---

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['prez(ə)ns] [ðɪs] [sprɪŋ] .
**I heard that he rode to the emperor's presence this spring .**
我 听到 那 他 骑 到 这 皇帝的 在场 这 春天 .

闻今春走马御前，

---

[ðə; ði] ['empərər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**The emperor shot and killed his horse .**
这 皇帝 射击 和 被杀 他的 马 .

皇上射杀其马。

---

- [dʒɪn][hæd; həd][æn; ən] ['ærəgənt] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**Zhongxian Jin had an arrogant air about him .**
- 斤 有 一个 傲慢的 空气 关于 他 .

忠贤进有傲色，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnts] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] .
**There were complaints after the retreat .**
那里 是 投诉 后 这 撤退 .

退有怨言，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['meɪdʒər] [kraɪm] .
**The twenty - fourth major crime .**
这 二十 - 第四 主要的 犯罪 .

大罪二十四也。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
**In the palace and in the government offices ,**
在 这 宫殿 和 在 这 政府 办公室 ,

宫中府中，

[bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl] [θɪŋz] ,
**Big things and small things ,**
大的 事物 和 小的 事物 ,

大事小事，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .
**All of them were loyal and virtuous and acted arbitrarily .**
全部 的 他们 是 忠诚 和 有德行的 和 行动 任意地 .

悉皆忠贤专擅。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**The imperial decree ,**
这 帝国 法令 ,

奏奉之旨，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
**On the contrary , the emperor was the name .**
在 这 相反 , 这 皇帝 曾是 这 姓名 .

反觉皇上为名，

['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] .
**Loyalty and virtue are the essence .**
忠诚 和 美德 是 这 本质 .

忠贤为实。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ʒuəʒuː]
**The trip to Zhuozhou**
这 旅行 到 涿州

涿州之行，

- [dræft] ['tɪkɪt]
**Xingchi's draft ticket**
- 草稿 票

星驰票拟，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tælənt] [tuː; tə] ['hoʊlseɪl] .
**Waiting for talent to wholesale .**
等待 为了 天赋 到 批发的 .

待贤批发。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] .
**The Emperor's face was within arm's reach .**
这 皇帝的 脸 曾是 之内 武器 抵达 .

天颜咫尺之间，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**Without making a decision ,**
没有 制作 一个 决定 ,

漫不请决，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**They rushed to wait a hundred miles away .**
他们 匆忙 到 等待 一个 百 英里 离开 .

驰候于百里之外，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ?
**Do you think the sun will rise again ?**
做 你 思考 这 太阳 将要 上升 再次 ?

以为有天日耶?

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] .
**The wings are now in place .**
这 翅膀 是 现在 在 地方 .

羽翼已成，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**They were caught in a dilemma .**
他们 是 捕捉 在 一个 困境 .

骑虎难下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'kjʊrəbl] .
**It is now incurable .**
它 是 现在 不治之症 .

及今不治，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn] !
**I wonder what the ancestral temple and the state can rely on !**
我 想知道 什么 这 祖先的 寺庙 和 这 状态 能 依靠 在 !

不知宗社何所托也!

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːməz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**There were some doubts about the rumors circulating inside , even about the**
那里 是 一些 疑虑 关于 这 谣言 循环 里面 , 甚至 关于 这
[ə'pɑːkəlɪps] .
**Apocalypse .**
启示录 .

内里传闻得天启也有些疑惑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['weɪ] - .
**His name was Wei Zhongxian .**
他的 姓名 曾是 魏 - .

叫魏忠贤，

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Look at him .**
看 在 他 .

面与他看。

['weɪ] - ['klevər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ]
**Wei Zhongxian's clever words and flowery language**
魏 - 聪明的 字 和 如花 语言

魏忠贤巧语花言，

[iːtʃ] ['aɪtəm][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [tɜːrmz] .
**Each item was described in vivid and elaborate terms .**
每个 物品 曾是 描述 在 生动 和 精心制作的 条款 .

一件件说得天花乱坠，

[ə'pɑːkəlɪps] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Apocalypse was no longer angry with him .**
启示录 曾是 不 更长 生气的 和 他 .

天启又不恼他了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .
**He turned the book down .**
他 转向 这 书 向下 .

他反上一本，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I beg you to release me from this position .**
我 求 你 到 发布 我 从 这 位置 .

乞赐罢斥。

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [kept] [jæŋ] [l'jɑːnz] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Emperor Tianqi kept Yang Lian's manuscript in the palace and did not issue it .**
皇帝 天启 保留 杨 连的 手稿 在 这 宫殿 和 做过 不是 问题 它 .

天启把杨涟本留中不发，

['weɪ] - [ə'rɪdʒənəli] [drɑːftid] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [prə'poʊz(ə)l] .
**Wei Zhongxian originally drafted the cabinet proposal .**
魏 - 起初 起草 这 内阁 提议 .

魏忠贤本付阁票拟。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [jiː; ji] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [grænd] ['sekrəteri] .
**At this time , Ye Xianggao was the first Grand Secretary .**
在 这 时间 , 叶 - 曾是 这 第一的 盛大 秘书 .

此时叶向高是头一个阁老，

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] ['weɪ] - ['kɒnfɪdænts] .
**Besides , he wasn't one of Wei Zhongxian's confidants .**
除了 , 他 不是 一 的 魏 - 知己 .

况又不是魏忠贤的心腹。

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] ,
**If one has knowledge ,**
如果 一 有 知识 ,

若是有见识的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] ,
**It should be on the Zhongxian edition ,**
它 应该 是 在 这 - 版 ,

就该在忠贤本上，

[kaɪnd] [wɜːrdz] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**Kind words led him back to his private residence .**
种类 字 引领 他 后退 到 他的 私人的 住宅 .

好言语令归私第，

[lets] [get] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sloʊli] .
**Let's get to know each other slowly .**
我们来吧 得到 到 知道 每个 其他 缓慢地 .

慢慢再处。

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Or perhaps it has been approved by the heavens .**
或者 也许 它 有 到过 得到正式认可的经过 这 天 .

或天启准行了，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [flɔːnt] [wʌnz] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz] .
**That is , to flaunt one's own advantages .**
那 是 , 到 标榜 一个人的自己的 优势 .

即要卖弄自己好处，

[pliːz] ['ɔːlsoʊ] [send] [jæŋ] [l'jaːnz] [mə'mɔːriəl] .
**Please also send Yang Lian's memorial .**
请 还 发送 杨 连的 纪念馆 .

请并发杨涟疏，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**So that we may consult with you .**
所以 那 我们 可能 咨询 和 你 .

以便臣等参详。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**This matter was delayed for two days .**
这 事情 曾是 延迟 为了 二 天 .

把这事耽搁了两日，

[ˌem 'es] . ['kɛ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kloʊz] ['kɒnfɪdænts] ,
**Ms . Ke and several close confidants ,**
多发性硬化症 . 基 和 一些 关闭 知己 ,

客氏同几个内里心腹，

[spiːk] [swiːt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə'pɑːkəlɪps] ,
**Speak sweet words to Apocalypse ,**
说话 甜的 字 到 启示录 ,

在天启面前甜言美语，

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] ['weɪ] - ['vɜːrtʃʊ] .
**They spoke of many of Wei Zhongxian's virtues .**
他们 辐 的 许多 的 魏 - 美德 .

说魏忠贤许多好处。

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [ðen] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [steɪ] .
**Emperor Tianqi then issued an imperial edict to persuade the emperor to stay .**
皇帝 天启 然后 发布 一个 帝国 法令 到 说服 这 皇帝 到 停留 .

天启又传内旨慰留，

['weɪ] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**Wei Zhongxian remained in charge .**
魏 - 剩余 在 收费 .

魏忠贤依旧管事。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn] [jæŋ] [l'jɑːnz] ['dɑːkjumənt] :
**He then wrote the following comment on Yang Lian's document :**
他 然后 写道 这 下列的 评论 在 杨 连的 文档 :

才在杨涟本上批道：

" [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,
**" All political affairs ,**
" 全部 政治的 事务 ,

“一切政事，

[ɔːl] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .
**All decisions were made by me personally .**
全部 决策 是 制成 经过 我 亲自 .

皆朕亲裁。

['pæləs] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
**Palace affairs are strictly confidential .**
宫殿 事务 是 严格 机密的 .

宫闱事情严密，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [noʊ] [ðɪs] ?
**How could the outer court know this ?**
如何 可以 这 外 法庭 知道 这 ?

外廷何以透知?

[ðə; ði] [wɜːrdz] " ['pɔɪzənɪŋ] " [ænd; ənd] " [hɑːmɪŋ] " [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**The words " poisoning " and " harming " are used to indicate an intention to**
这 字 " 中毒 " 和 " 伤害 " 是 用过的 到 表明 一个 意图 到
[ɪk'spel] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**expel those around them .**
驱逐 那些 大约 他们 .

毒害等语是欲屏逐左右,

[ðɪs] [hæz; həz]['aɪsəleɪtɪd][ˌem 'iː] .
**This has isolated me .**
这 有 孤立 我 .

使朕孤立。

[jæŋ] [l'jɑːn] [sɔːt] [aʊt] ['dwæn, 'dweɪn] ['gʌ] [dʒiː] ,
**Yang Lian sought out Duan Gu Zhi ,**
杨 连 寻求 出去 段 顾 智 ,

杨涟寻端沽直,

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave it at that for now .**
我们来吧 离开 它 在 那 为了 现在 .

姑置不问。"

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The decree was copied as soon as it was issued .**
这 法令 曾是 复制 作为 很快 作为 它 曾是 发布 .

这旨意一发了抄,

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Officials of all ranks in the court ,**
官员 的 全部 排名 在 这 法庭 ,

朝里大小官员,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
**Regardless of gentleman ,**
不管 的 绅士 ,

不论君子、

['peti] ['pɜːrs(ə)n] ,
**petty person ,**
小气 人 ,

小人,

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**Everyone was horrified .**
每个人 曾是 惊恐万分 .

个个惊骇。

[ðə; ði] ['peti] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ 'feivəriŋ ] ['juːnək] ['weɪ] .
**The petty man saw that the emperor was favoring Eunuch Wei .**
这 小气 男人 锯 那 这 皇帝 曾是 偏爱 宦官 魏 .

小人见皇帝偏护魏太监,

[ðeɪ] [ɔːl] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] .
**They all flattered him wholeheartedly .**
他们 全部 受宠若惊 他 竭诚 .

都一心一意奉承他,

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

不消说起。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
**These gentlemen ,**
这些 先生们 ,

这些君子，

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
**In twos and threes ,**
在 二 和 三 ,

三三两两，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
**They all discussed it and said :**
他们 全部 讨论 它 和 说 :

都商量道：

" [ðə; ði] ['treɪtər] ['weɪ] [ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] "
**" The traitor Wei is so wicked "**
" 这 叛徒 魏 是 所以 邪恶 "

“魏贼这般罪恶，

['mɪstər] . [jæŋ] [dæhɔŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mr . Yang Dahong discovered it .**
先生 . 杨 大红 发现 它 .

杨大洪老先生发觉出来，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋgri] [æt; ət] [ɔːl] .
**The Emperor was not angry at all .**
这 皇帝 曾是 不是 生气的 在 全部 .

皇上全然不恼，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
**On the contrary , he was loyal and diligent in his work .**
在 这 相反 , 他 曾是 忠诚 和 勤奋 在 他的 工作 .

反道他忠勤干事。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['krʌmb(ə)l] ,
**Seeing the nation crumble ,**
看到 这 国家 崩溃 ,

眼见得邦家倾覆，

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ruːɪnz] .
**The state and its people are reduced to ruins .**
这 状态 和 它是 人们 是 减少 到 废墟 .

社稷丘墟，

[wɒts] [rɔːŋ] !
**What's wrong !**
是什么 错误的 !

怎么了！

[wɒts] [rɔːŋ] ! "
**What's wrong ! "**
是什么 错误的 ! "

怎么了！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ʃed] [terz] .
**Some of them even shed tears .**
一些 的 他们 甚至 棚 眼泪 .

内中竟有掉下泪来的。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
As the poem testifies :
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['hævɪŋ] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .
Having pledged himself to the emperor , he has already given his life .
拥有 承诺 他自己 到 这 皇帝 , 他 有 已经 给定 他的 生活 .

委质为臣已献身，

[maɪ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] .
My loyal heart wishes to reach the highest authority .
我的 忠诚 心 愿望 到 抵达 这 最高 权威 .

忠心日愿达枢宸。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['taɪrənt] [skiːmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ruːlər] [ə'laɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The cunning tyrant schemes to keep the ruler alive for a long time .
这 狡猾 暴君 方案 到 保持 这 统治者 活 为了 一个 长的 时间 .

奸雄百计要君久，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .
A thousand words of uprightness are fresh and new .
一个 千 字 的 正直 是 新鲜的 和 新的 .

正直千言疏草新。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd] ['strætədʒiz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
In vain were your plans and strategies to benefit the court .
在 徒劳 是 你的 计划 和 策略 到 益处 这 法庭 .

枉有□谟裨庙算，

['oʊnli] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [rɪ'meɪn] , [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .
Only fragments of the writings remain , inscribed on a precious stone .
仅有的 片段 的 这 著作 保持 , 铭文 在 一个 宝贵的 石头 .

空留残牍勒贞珉。

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [fjuː] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
A pitiful few tears of sorrow for the times .
一个 可怜 很少 眼泪 的 悲哀 为了 这 时代 .

可怜一点忧时泪，

['sprɪŋkld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
Sprinkled across the ages , it speaks to the world .
撒上 穿过 这 年龄 , 它 说话 到 这 世界 .

洒向千秋论世人。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪ] [dæʒɔŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
Now , let's talk about Wei Dazhong of the Ministry of Personnel .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 魏 大忠 的 这 部 的 人员 .

且说吏科魏大中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] .
He was the first to agree to take the course .
他 曾是 这 第一的 到 同意 到 拿 这 课程 .

是第一个肯上本的。

[hiː; hi] ['gæðərd] [sɪks] [laɪk] - ['maɪndɪd] [frendz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] .
He gathered six like - minded friends from various departments .
他 聚集 六 喜欢 - 有思想 朋友们 从 各种各样的 部门 .

他拉了六科的同心朋友，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] [ɪn]['toʊt(ə)l]
More than ten people in total
更多的 比 十 人们 在 全部的

共十余人，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['pʌblɪk] [mə'mɔːriəl] ,
**The previous public memorial ,**
这 以前的 民众 纪念馆 ,

上一公疏，

[ɪf] ['oʊnli] [jæŋ] [l'jɑːn] [ænd; ənd] ['weɪ] - ['dɪdnt] ['ɪʃuː] ['ɪnvɔɪsɪz] ,
**If only Yang Lian and Wei Zhongxian didn't issue invoices ,**
如果 仅有的 杨 连 和 魏 - 没有 问题 发票 ,

只就杨涟与魏忠贤两个本都不发票的话，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**He poured out his heart .**
他 倾倒 出去 他的 心 .

痛说一番。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[l'jɑːn] ['ʃuː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] .
**Lian Shu did not receive an invoice .**
连 舒 做过 不是 收到 一个 发票 .

涟疏未蒙发票，

- [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [fɜːrst] .
**Zhongxian submitted his memorial first .**
- 提交 他的 纪念馆 第一的 .

而忠贤疏先下，

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] ,
**Remembering their diligence ,**
记住 他们的 勤勉 ,

念其勤劳，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [ker] .
**Record his actions with care .**
记录 他的 行动 和 关心 .

录其小心矣。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪl] ['spɑːrsli] [fɔːl] .
**And tomorrow the ripples will sparsely fall .**
和 明天 这 涟漪 将要 稀疏地 落下 .

又明日而涟疏下，

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] ,
**Lacking his loyalty and love ,**
缺乏 他的 忠诚 和 爱 ,

没其忠爱，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .
**He was guilty of selling his honesty .**
他 曾是 有罪的 的 销售 他的 诚实 .

罪其沽直矣。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] - [kraɪmz] .
**He took the blame for Zhongxian's crimes .**
他 采取 这 责备 为了 - 犯罪 .

忠贤罪案代其任咎，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['kætəgɔːriz] .
**The loyal and the virtuous are divided into two categories .**
这 忠诚 和 这 有德行的 是 分割 进入 二 类别 .

忠贤逆德代为分剖，

[self] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
**Self - application and self - representation ,**
自己 - 应用 和 自己 - 表示 ,

自疏自票，

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn'tenʃən] .
**He fully expressed his loyalty and virtuous intentions .**
他 完全 表达 他的 忠诚 和 有德行的 意图 .

尽出忠贤之意。

[fɪr] [ðæt] [l'jɑːn] ['ʃuː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**fear that Lian Shu has not yet had the opportunity to review it .**
害怕 那 连 舒 有 不是 然而 有 这 机会 到 审查 它 .

恐涟疏未及省览也。

[waɪ] [wʌz; wəz] [kraʊn] [prɪns] [hwaɪ] ['tʃɔŋ] [ɪn'fɜːrt(ə)l] ?
**Why was Crown Prince Huai Chong infertile ?**
为什么 曾是 王冠 王子 怀 钟 不孕不育 ?

怀冲太子何以不育?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɔːrt] [ju] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['taɪt(ə)l] ?
**Why was Consort Yu stripped of her title ?**
为什么 曾是 配偶 于 脱衣舞 的 她 标题 ?

裕妃何以革封?

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['empərər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ 'sʌbəːb ] ,
**On the day the Emperor went to the southern suburbs ,**
在 这 天 这 皇帝 去 到 这 南部 郊区 ,

皇上南郊之日，

[waɪ] [dɪd] ['kɑːnsɔːrt] ['huː] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] ?
**Why did Consort Hu die suddenly ?**
为什么 做过 配偶 胡 死 突然 ?

胡贵人何以暴亡?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʌn'spoʊkən] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
**There is no unspoken message about something that has actually happened .**
那里 是 不 未说出口的 信息 关于 某物 那 有 实际上 发生 .

未有有其事而不传之外音。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Loyal and virtuous men will not be executed .**
忠诚 和 有德行的 男人 将要 不是 是 执行 .

忠贤不戮，

['kɛ] ['ʃiː] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
**Ke Shi fanned the flames ,**
基 史 扇形 这 火焰 ,

客氏煽处，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,
**Fearing that those around him would all be loyal and virtuous ,**
恐惧 那 那些 大约 他 会 全部 是 忠诚 和 有德行的 ,

恐左右尽忠贤、

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɛ] ['ʃiː]
**The people of Ke Shi**
这 人们 的 基 史

客氏之人，

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['truːli] ['aɪsəleɪtɪd] !
**The Emperor is truly isolated !**
这 皇帝 是 真的 孤立 !

皇上真孤立耳!

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

[ɪ'miːdiətli] [ɪm'prɪzn] ['weɪ] [dæʒɔŋ] .
**Immediately imprison Wei Dazhong .**
立即地 监禁 魏 大忠 .

立刻下魏大中诏狱。

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['remədiz] .
**Grand Secretary Ye submitted a memorial to plead for remedies .**
盛大 秘书 叶 提交 一个 纪念馆 到 恳求 为了 补救措施 .

叶阁老具疏申救，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['weɪ] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**He explained it to Wei Zhongxian again and again .**
他 解释 它 到 魏 - 再次 和 再次 .

又向魏忠贤再三解说，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Only then can I be exempted from taking it .**
仅有的 然后 能 我 是 豁免 从 采取 它 .

才得免拿。

[ðɪs] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This caused quite a stir among the court officials .**
这 导致 相当 一个 搅拌 之中 这 法庭 官员 .

一时哄动了朝臣。

['ʒuː] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [stʌd]
**Zhu Qinxiang , Vice Minister of the Court of Imperial Stud**
朱 - , 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 钉子

太仆寺少卿朱钦相，

['kəjri, 'kɔːri][suː] [juːkɪŋ] ,
**Corey Xu Yuqing ,**
科里 徐 玉清 ,

科里许誉卿，

- [li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Daoli Li Yingsheng ,**
- 李 迎盛 ,

道里李应升、

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Yuan Huazhong and others ,**
元 华中 和 其他的 ,

袁化中等，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['weɪ]
**Each of them submitted a memorial requesting the denunciation of Wei**
每个 的 他们 提交 一个 纪念馆 请求 这 谴责 的 魏
- .
**Zhongxian .**
- .

各特疏请斥魏忠贤。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
**Within three or four days ,**
之内 三 或者 四 天 ,

三四日内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɛŋ] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] .
**There was also Weng Zhengchun , the Chamberlain .**
那里 曾是 还 翁 - , 这 管家 .

又有詹事翁正春，

['ʒɔŋ] [fɛnweɪ] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]
**Xiong Fenwei , each subject**
熊 芬威 , 每个 主题

各科熊奋渭、

['ʒuː] ['deɪdiən] ,
**Zhu Dadian ,**
朱 达迪安 ,

朱大典、

['tʃɛn] - ,
**Chen Qiyu ,**
陈 - ,

陈奇瑜、

[wuː] [hɑŋj] ,
**Wu Hongye ,**
吴 红叶 ,

吴弘业、

[hwuː] - ,
**Huo Shoudian ,**
霍 - ,

霍守典、

[sʌn] - ,
**Sun Shaotong ,**
太阳 - ,

孙绍统、

[jæŋ] [ˌweɪ'ʃɪn] ,
**Yang Weixin ,**
杨 维信 ,

杨维新，

[iːtʃ] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] ['streŋθənd] .
**Each room can be strengthened .**
每个 房间 能 是 加强 .

各道房可壮、

[l'juː]['puː] ,
**Liu Pu ,**
刘 普 ,

刘璞、

[l'juː] [fæŋ]
**Liu Fang**
刘 方

刘芳、

[hɑːŋ] -
**Hong Ruzhong**
洪 -

洪如钟、

[li] - ,
**Li Qiaolun ,**
李 - ,

李乔仑，

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [zuː] [waɪlːən] ,
**Physician Zou Weilian ,**
医生 邹 威廉 ,

郎中邹维琏，

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n] .
**Each has its own version .**
每个 有 它是 自己的 版本 .

各有本，

[tuː; tə] [steɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['weɪ] - [kraɪmz] ,
**To state directly Wei Zhongxian's crimes ,**
到 状态 直接地 魏 - 犯罪 ,

直说魏忠贤罪恶，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
**When they were in the marketplace .**
什么时候 他们 是 在 这 市场 .

当肆诸市朝。

[ˌtiː'æn'tʃiː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
**Tianqi edition with annotations**
天启 版 和 注释

天启批本，

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] " .
**They're probably all just trying to " seek fame and reputation " .**
它们是 大概 全部 只是 尝试 到 " 寻找 名声 和 名声 " .

大概都以"沽名钓誉"，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] .
**Instead , they accused him of disloyalty .**
反而 , 他们 被告 他 的 不忠 .

反责其不忠，

[let] [ˌjuː 'es] [sper] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'məʊtid] .
**Let us spare him from being demoted .**
让 我们 空闲的 他 从 存在 降职 .

姑免降斥。

[ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt]
**A truly devoted heart**
一个 真的 奉献 心

真正一片丹心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] ['oʊʃ(ə)n] .
**It was lost to the Eastern Ocean .**
它 曾是 丢失的 到 这 东 海洋 .

付之东洋大海。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

又过了几日，

['mɪnɪstər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jæn] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] ['ministəz]
**Minister Zhao Yan and six other ministers**
部长 赵 严 和 六 其他 部长们

尚书赵彦等六部，

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænts] ,
**Apart from three or four loyal and confidants ,**
除 从 三 或者 四 忠诚 和 知己 ,

只除了三四个忠贤心腹，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
**He closed the book .**
他 关闭 这 书 .

合上了一本，

---

[pliːz] [dɪs'mɪs] - .
**Please dismiss Zhongxian .**
请 解雇 - .

请退忠贤，

---

[tuː; tə] [dɪ'spel] ['pʌblɪk] [dauts] ,
**To dispel public doubts ,**
到 打消 民众 疑虑 ,

以消群疑，

---

[tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**To consolidate the foundation of the nation .**
到 合并 这 基础 的 这 国家 .

以固国本。

---

[ðə; ði] ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [roʊt] :
**The Emperor Tianqi wrote :**
这 皇帝 天启 写道 :

天启批道：

---

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [plænz] . "
**" I have my own plans . "**
" 我 有 我的 自己的 计划 . "

“朕自有主张，

---

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .
**You need not concern yourselves with this matter .**
你 需要 不是 忧虑 你们自己 和 这 事情 .

卿等不必过计。”

---

['sʌbsɪkwəntli] , ['huː] [ʃɪʃæŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
**Subsequently , Hu Shishang , the Minister of the Court of Imperial Sacrifices ,**
随后 , 胡 世上 , 这 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 ,

嗣后如太常卿胡世赏，

---

- - ,
**Daoli Hushiqi ,**
- - ,

道里胡士奇，

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ,
**You have one ,**
你 有 一 ,

你一本，

---

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] .
**I have one .**
我 有 一 .

我一本，

---

[ɪm'piːtʃmənt] [keɪm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**Impeachments came one after another .**
弹劾 来了 一 后 其他 .

连连的参劾。

---

- [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [stiːlz] [frʌm; frəm] [men] .
**Zhongxian is just like a woman who habitually steals from men .**
- 是 只是 喜欢 一个 女士 WHO 习惯性地 偷窃 从 男人 .

忠贤恰像惯偷汉的妇人，

[ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [θiːf] ,
A habitual thief ,
一个 习惯性的 贼 ,

惯偷摸的贼盗，

[beɪst] [ɑːn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
Based on what people say ,
基于 在 什么 人们 说 ,

凭人说的说，

[sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Some cursed ,
一些 被诅咒的 ,

骂的骂，

[dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] ,
Just like one without ears ,
只是 喜欢 一 没有 耳朵 ,

就如没有耳朵的，

[dʒʌst] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Just pretend you don't hear it .
只是 假装 你 不 听到 它 .

只当不听得罢了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
This was actually left in the middle ,
这 曾是 实际上 左边 在 这 中间 ,

本竟留中，

['hoʊlseɪl] [ɪz][nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] .
Wholesale is not available .
批发的 是 不是 可用的 .

概不批发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
He stirred up the storm ,
他 搅拌 向上 这 风暴 ,

由他风浪起，

[ðeɪ] [dʒʌst] [dəunt] [seɪl] .
They just don't sail .
他们 只是 不 帆 .

只是不开船。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪ] - .
Now , let's talk about Wei Zhongxian .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 魏 - .

且说魏忠贤，

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

偶尔一日，

[hiː; hi] [met] [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] - [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
He met Grand Secretary Ye Xianggao at the Five Phoenix Tower .
他 遇见 盛大 秘书 叶 - 在 这 五 凤凰 塔 .

与阁老叶向高遇于五凤楼。

['æftər] ['evriwʌn] ['fɪnɪʃt] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [g'ri:tɪŋz] ,
**After everyone finished exchanging greetings ,**
后 每个人 完成的 交换 问候 ,

各叙礼毕，

- [sed] :
**Zhongxian said :**
- 说 :

忠贤道：

" [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] , "
**" These officials outside , "**
" 这些 官员 外部 , "

“外边这些官儿，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɔːg] ,
**Just like a wicked dog ,**
只是 喜欢 一个 邪恶 狗 ,

就如邪狗一般，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːps] ['baɪtɪŋ] ['rændəmli] .
**It just keeps biting randomly .**
它 只是 保持 咬 随机 .

只管乱咬。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maʊθ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] .
**We have a good mouth to go and promote him .**
我们 有 一个 好的 嘴 到 去 和 推动 他 .

咱那里有好口去吆喝他。

[ðə; ði][oʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**The old official should also give him some instructions .**
这 老的 官方的 应该 还 给 他 一些 指示 .

老阁台也该吩咐他声，

[its] [gʊd] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] .
**It's good that I'm alive .**
它是 好的 那 我是 活 .

留了性命也好。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [ræθ] [ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ,
**If the Emperor's wrath is unpredictable ,**
如果 这 皇帝的 愤怒 是 不可预测的 ,

倘然圣怒不测，

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .
**Even the old steward couldn't save him in time .**
甚至 这 老的 管家 不能 节省 他 在 时间 .

连老阁台也救他不及了。”

['eldər] [jiː; ji] :
**Elder Ye :**
长老 叶 :

叶阁老道：

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**" Original ,**
" 原来的 ,

“上本的，

['ministəz] [ænd; ənd]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
**Ministers and minor officials are different .**
部长们 和 次要的 官员 是 不同的 .

大臣小臣不同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
**They are all people who are devoted to their country .**
他们 是 全部 人们 WHO 是 奉献 到 他们的 国家 .

都是赤心为国的人。

[waɪ] [dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɔːg] ?
**Why does my husband call me a wicked dog ?**
为什么 做 我的 丈夫 称呼 我 一个 邪恶 狗 ?

老公奈何以邪狗呼之?

[fɔːr; fər] [naʊ] ,
**For now ,**
为了 现在 ,

为今之计,

['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [dɪ'klaɪn] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Husband , you should probably decline for now .**
丈夫 , 你 应该 大概 衰退 为了 现在 .

老公不如暂时谢事。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " ['nʌθɪŋ] [wɔːmz] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr] [koʊt] . "
**The saying goes , " Nothing warms the body better than a heavy fur coat . "**
这 说 去 , " 没有什么 温暖 这 身体 更好的 比 一个 重的 毛皮 外套 . "

所谓'救寒莫如重裘,

" [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spel] ['slændər] [ɪz] [θruː] [self] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . "
**" The best way to dispel slander is through self - cultivation . "**
" 这 最好的 方式 到 打消 诽谤 是 通过 自己 - 栽培 . "

去谤莫如自修'。"

['weɪ] - [læft] ['hɑːrtɪli] .
**Wei Zhongxian laughed heartily .**
魏 - 笑了 衷心地 .

魏忠贤呵呵大笑,

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [left] .
**He cupped his hands in greeting and left .**
他 杯状 他的 双手 在 问候 和 左边 .

拱拱手竟自去了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji]
**Seeing this , Grand Secretary Ye**
看到 这 , 盛大 秘书 叶

叶阁老见他如此,

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] .
**I had no choice but to take the book myself .**
我 有 不 选择 但 到 拿 这 书 我 .

只得自己上一本,

[pliːz] ['ɔːrdər] ['weɪ] - [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
**Please order Wei Zhongxian to resign .**
请 命令 魏 - 到 辞职 .

请令魏忠贤自罢,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃənz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] .
**And the internal operations were suspended .**
和 这 内部的 运营 是 暂停 .

并罢内操。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] ['veri] [deɪ] :
**The imperial edict was issued that very day :**
这 帝国 法令 曾是 发布 那 非常 天 :

本日即传内旨道:

[jæŋ] [l'jɑːn] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
**Yang Lian did not act without reason .**
杨 连 做过 不是 行为 没有 原因 .

"杨涟非无因而发，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**You may have seen into his heart .**
你 可能 有 已见 进入 他的 心 .

卿等或见其肺腑。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] ,
**Looking back on the past ,**
寻找 后退 在 这 过去的 ,

追惟往事，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**How could I bear to forget the merits of loyal and virtuous officials ?**
如何 可以 我 熊 到 忘记 这 优点 的 忠诚 和 有德行的 官员 ?

朕何忍忘忠贤之劳，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pliː] ?
**Should we listen to their plea ?**
应该 我们 听 到 他们的 恳求 ?

听其陈请乎？”

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .
**Grand Secretary Ye had no choice .**
盛大 秘书 叶 有 不 选择 .

叶阁老没奈何，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
**They had no choice but to give up .**
他们 有 不 选择 但 到 给 向上 .

只得罢了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .
**The next day , the imperial edict was reversed .**
这 下一个 天 , 这 帝国 法令 曾是 反转 .

次日反传旨，

[rɪ'wɔːrd] ['weɪ] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .
**Reward Wei Zhongxian for his merit in capturing counterfeit money .**
报酬 魏 - 为了 他的 优点 在 捕捉 伪造 钱 .

赏魏忠贤捉获伪钱的功，

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['weɪ] - , [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [tuː] .
**His nephew , Wei Liangzuo , was granted a salary of level two .**
他的 侄子 , 魏 - , 曾是 的确 一个 薪水 的 等级 二 .

加侄魏良佐服俸二级。

[ðɪs] ['æŋgərd] [læŋzɔŋ] [wɑːn] .
**This angered Langzhong Wan .**
这 愤怒 浪中 万 .

恼了郎中万，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [ɪm'piːtʃ] ['weɪ] - [fɔːr; fər] [juː'sɜːpɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
**The previous book impeached Wei Zhongxian for usurping power and abusing his power .**
这 以前的 书 弹劾 魏 - 为了 篡位 力量 和 滥用 他的 力量 .

上一本劾魏忠贤盗权擅利，

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tretʃərəs] [ðæn; ðən] ['kaʊ] ['kaʊ]
**Even more treacherous than Cao Cao**
甚至 更多的 奸诈 比 曹 曹

奸甚于曹操、

[dɑːŋ] [dʒuː'ɔː]
**Dong Zhuo**
董 卓

董卓，

[wiː; wi] [beg] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪ'liːg(ə)l] [ækts] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**We beg that , according to the law , all of Zhongxian's illegal acts be punished .**
我们 求 那 ， 根据 到 这 法律 ，全部 的 - 非法的 行为 是 受到惩罚 .

乞按律将忠贤种种不法事，

[dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [geɪt]
**Displayed at the national gate**
显示 在 这 国家的 门

悬示国门，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**He should be executed immediately to appease the world .**
他 应该 是 执行 立即地 到 安抚 这 世界 .

立斩之以谢天下。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɑːment] [riːdz] :
**The internal comment reads :**
这 内部的 评论 阅读 :

内批道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] . "
**" I have disobeyed your orders and submitted a disrespectful report . "**
" 我 有 违抗命令 你的 订单 和 提交 一个 不尊重 报告 . "

“万违旨渎奏，

[haʊ] ['ʌtərli] [ˌɪnə'proʊpriət] !
**How utterly inappropriate !**
如何 完全地 不当 !

好生无状。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ɪn] [kɔːrt] .
**He was to be given one hundred strokes of the cane in court .**
他 曾是 到 是 给定 一 百 笔画 的 这 甘蔗 在 法庭 .

着廷仗一百。”

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['remədiz] .
**Grand Secretary Ye submitted a special memorial to plead for remedies .**
盛大 秘书 叶 提交 一个 特别的 纪念馆 到 恳求 为了 补救措施 .

叶阁老特疏申救，

[its] [dʒʌst] [nɑːt] [ə'laʊd] .
**It's just not allowed .**
它是 只是 不是 允许 .

只是不允。

[ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**The cane was brought over the next day .**
这 甘蔗 曾是 带来 超过 这 下一个 天 .

次日提来杖讫，

[wɑːn] [læŋzɔŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [ded] .
**Wan Langzhong was already half - dead .**
万 浪中 曾是 已经 一半 - 死的 .

万郎中已是半死不生。

[ðə; ði] ['juːnəks] [kɪkt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**The eunuchs kicked and beat him outside the Meridian Gate .**
这 太监 踢 和 打 他 外部 这 子午线 门 .

那些太监们在午门外把他乱踢乱打，

[hiː; hi] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
**He died instantly .**
他 死亡 即刻 .

登时身死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
**The king died before he understood .**
这 国王 死亡 前 他 理解 .

君王未悟身先死，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
**It often brings tears to the eyes of heroes .**
它 经常 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 英雄 .

长使英雄泪满襟。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['eldər] [jiː; ji] ,
**At this time , Elder Ye ,**
在 这 时间 , 长老 叶 ,

此时叶阁老，

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [waɪz] [bʊk] .
**Just so that I could also be included in Wei's book .**
只是 所以 那 我 可以 还 是 包括 在 魏氏 书 .

只为也上了魏贼一本，

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
**I hate him to the bone .**
我 恨 他 到 这 骨 .

恨他入骨，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
**Therefore , I pray for your salvation .**
所以 , 我 祈祷 为了 你的 救恩 .

故此申救万，

[ˌʌn'laɪk] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . .
**Unlike before , when I was considerate of him . . .**
与此不同 前 , 什么时候 我 曾是 周到 的 他 . . .

不比前番看他面上，

['gʌ] ['rɔŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .
**Gu Rong has been given a portion .**
顾 荣 有 到过 给定 一个 部分 .

姑容一分了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
**It was him .**
它 曾是 他 .

就是他自己，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
**I also considered sending him back .**
我 还 经过考虑的 发送 他 后退 .

也思量赶他回去，

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [mɔːr] , [its] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ?
**Besides , what's more , it's about helping others ?**
除了 , 是什么 更多的 , 它是 关于 帮助 其他的 ?

何况替别人出力?

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðoʊz] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**From then on , those palace officials ,**
从 然后 在 , 那些 宫殿 官员 ,

从此那些内官,

---

[ðeɪv] [gɔːn] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , [riːtʃɪŋ] ['twenti] [pɔɪnts] [ɔːl'redi] .
**They've gone even further , reaching twenty points already .**
他们有 已消失 甚至 更远 , 到达 二十 积分 已经 .

越放肆到二十分了。

---

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**That is , the next day**
那 是 , 这 下一个 天

就是次日,

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːnək] [neɪmd] ['huː] [dʒɪn] ,
**There was a eunuch named Hu Jin ,**
那里 曾是 一个 宦官 命名 胡 斤 ,

有一内侍胡进,

---

[hiː; hi] ['breɪznli] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [geɪt] .
**He brazenly rode his horse into the forbidden gate .**
他 明目张胆 骑 他的 马 进入 这 禁止 门 .

公然骑马冲入禁门,

---

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] ['kɔːrɪdɔːr]
**Inspecting the three policies of Corridor**
检查 这 三 政策 的 走廊

巡视科里杜三策,

---

[ðə; ði] ['priːviəs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
**The previous petition impeached him for violating the law and deserving**
这 以前的 请愿 弹劾 他 为了 违反 这 法律 和 值得
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**execution .**
执行 .

上一本劾他犯禁该斩。

---

[ðeɪ] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
**They paid without asking any questions .**
他们 有薪酬的 没有 问 任何 问题 .

竟付不问。

---

[its] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
**It's only natural that something like this would happen .**
它是 仅有的 自然的 那 某物 喜欢 这 会 发生 .

也是合当有事,

---

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
**That night at the beginning of June ,**
那 夜晚 在 这 开始 的 六月 ,

六月初头那一夜,

---

['lɪn] - , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sensəˌreɪt] , [went] [aʊt] [ɑːn] [naɪt] [pə'troʊl] .
**Lin Ruzhu , the inspector of the city's censorate , went out on night patrol .**
林 - , 这 检查员 的 这 城市的 审查 , 去 出去 在 夜晚 巡逻 .

巡城察院林汝翥夜间出来巡更,

[ðə; ði] [ˈjuːnək] [ˈkaʊ] [dʒɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
**The eunuch Cao Jin was the one who caused the fire .**
这 宦官 曹 斤 曾是 这 一 WHO 导致 这 火 .

有火者太监曹进、

[ˈfuː] [ɡɑːksɪŋ] [juːst] [ˈmɜːrdər] [æz; əz] [ˈlevərɪdʒ] [tuː; tə] [rɑːb] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
**Fu Guoxing used murder as leverage to rob and fight for money .**
傅 国兴 用过的 谋杀 作为 杠杆作用 到 抢 和 斗争 为了 钱 .

傅国兴挟人命抢财相斗。

[ɪmˈpɪriəl] [ˈsensər] [ˈlɪn] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Imperial Censor Lin has it .**
帝国 审查 林 有 它 .

林御史拿住了，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] .
**He wished to submit a memorial to the emperor .**
他 希望 到 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 .

欲行参奏。

[ˈkaʊ] ,
**Cao ,**
曹 ,

曹、

[ˈfuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈpɔːrtɪd] :
**Fu and his companion reported :**
傅 和 他的 伴侣 据报道 :

傅二人禀道：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
**" I am willing to accept punishment . "**
" 我 是 愿意的 到 接受 惩罚 . "

“愿受责罚，

[aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈkwest] [ɪɡˈzempʃn] [frʌm; frəm] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
**I only request exemption from participation .**
我 仅有的 要求 豁免 从 参与 .

但求免参。”

[ˈlɪn] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈskɑːlər] .
**Lin Ruzhu was an honest scholar .**
林 - 曾是 一个 诚实的 学者 .

林汝翥是个老实书生，

[iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ten] [ˈlæʃɪz] .
**Each person received ten lashes .**
每个 人 已收到 十 睫毛 .

每人打了十板，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈspɜːrst] .
**They all dispersed .**
他们 全部 分散的 .

各散去讫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

数日后，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
**If anything happens ,**
如果 任何事物 发生 ,

有了万一件事，

[ðə; ði] ['juːnəks] ['kudnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
**The eunuchs couldn't touch him .**
这 太监 不能 触碰 他 .

太监们动也动他不得了。

['kaʊ] ,
**Cao ,**
曹 ,

曹、

['fuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tɪrfəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**Fu and his companion tearfully reported to Wei Zhongxian .**
傅 和 他的 伴侣 泪流满面 据报道 到 魏 - .

傅二人哭禀了魏忠贤，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

['lɪn] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɪn] [kɔːrt] .
**Lin Ruzhu was given one hundred strokes of the cane in court .**
林 - 曾是 给定 一 百 笔画 的 这 甘蔗 在 法庭 .

林汝翥廷杖一百。

['ruː, 'ɑːr'juː] [ʒuː] ['pænɪkt] .
**Ru Zhu panicked .**
ru 朱 惊慌失措 .

汝翥慌了手脚，

[ðoʊz] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd][noʊ]['fæməli] ['membər] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
**Those who originally had no family members in Beijing ,**
那些 WHO 起初 有 不 家庭 成员 在 北京 ,

原没有家眷在京的，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [fled] [ˌoʊvər'naɪt] .
**He took his family and fled overnight .**
他 采取 他的 家庭 和 逃亡 过夜 .

带了家人连夜逃走了。

[ðə; ði] ['juːnəks] [sed] :
**The eunuchs said :**
这 太监 说 :

那些众内官道：

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmtaʊn] [æz; əz][jiː; ji][ ʒei ] .
**He was from the same hometown as Ye Ge .**
他 曾是 从 这 相同的 家乡 作为 叶 葛 .

“他是叶阁老乡里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [jiː; ji] .
**It is suspected that he is hiding at the residence of Minister Ye .**
它 是 怀疑 那 他 是 隐藏 在 这 住宅 的 部长 叶 .

疑他躲在叶阁老家。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['weɪ] - [hæz; həz] [bɪn] ['bleɪmɪŋ] [jiː; ji] - ['riːs(ə)ntli] .
**I also know that Wei Zhongxian has been blaming Ye Xianggao recently .**
我 还 知道 那 魏 - 有 到过 指责 叶 - 最近 .

又晓得魏忠贤近日怪了叶向高，

[aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔːr] .
**I'm not going to associate with him anymore .**
我是 不是 去 到 联系 和 他 不再 .

不和他往来了。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ri'kru:tid] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ju:nəks] .
**They actually recruited over a hundred eunuchs .**
他们 实际上 招募 超过 一个 百 太监 .

竟拉了百余个内官，

[goʊ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [grænd] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,
**Go straight into the Grand Secretary's private office ,**
去 直的 进入 这 盛大 秘书的 私人的 办公室 ,

直入阁老私衙，

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['lɪn] .
**Search for Imperial Censor Lin .**
搜索 为了 帝国 审查 林 .

搜要林御史。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ 'kə:siŋ ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
**He was cursing incoherently .**
他 曾是 咒骂 语无伦次 .

口里乱骂，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sʌlts] ['wɪmɪn] .
**It insults women .**
它 侮辱 女性 .

辱及妇女。

[ig'nɔ:ɪŋ] [bəuθ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['fæktərz] ,
**Ignoring both internal and external factors ,**
忽略 两个都 内部的 和 外部的 因素 ,

不顾内外，

['sɜ:rtʃɪŋ] ['evriwer] .
**Searching everywhere .**
搜索 到处 .

各处搜寻。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['sensər] ['lɪn] .
**They couldn't find a Censor Lin .**
他们 不能 寻找 一个 审查 林 .

寻不出个林御史，

[dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
**Just now , a shout ,**
只是 现在 , 一个 喊 ,

方才一声喊，

['evriwʌn] [dɪ'spɜ:rst] .
**Everyone dispersed .**
每个人 分散的 .

大家散了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [grænd] ['sekrəteri] [ji:; ji] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .
**The next day , Grand Secretary Ye submitted a book .**
这 下一个 天 , 盛大 秘书 叶 提交 一个 书 .

叶阁老次日上了一本，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [hju'milieitid] , "
**" The minister was humiliated , "**
" 这 部长 曾是 受辱 , "

“大臣受辱，

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][ɪz] [dɪs'greɪst] .
**This is why the supreme ruler is disgraced .**
这 是 为什么 这 最高 统治者 是 蒙羞的 .

即所以辱至尊。

---

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
**I implore you to punish him severely .**
我 恳求 你 到 惩治 他 严重 .

恳乞重惩，

---

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] .
**To preserve the national system .**
到 保存 这 国家的 系统 .

以存国体。”

---

[ðen] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
**Then they begged for the remains .**
然后 他们 乞求 为了 这 遗迹 .

后面并乞骸骨。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
**It took half a month to complete .**
它 采取 一半 一个 月 到 完全的 .

本上了半月，

---

['hoʊlseɪl] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] .
**Wholesale is not yet available .**
批发的 是 不是 然而 可用的 .

还不批发。

---

['lɪn] - [went] [tuː; tə] - ['kaʊnti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**Lin Ruzhu went to Zunhua County to join the army .**
林 - 去 到 - 县 到 加入 这 军队 .

林汝翥自到遵化县投到，

---

['gʌvərnər] ['dɛŋ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] .
**Governor Deng submitted a memorial on his behalf , pleading for leniency .**
州长 邓 提交 一个 纪念馆 在 他的 代表 , 恳求 为了 宽大 .

巡抚邓替他上本求宽，

---

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɑːkjumənt] [riːdz] , " [stɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] . "
**The internal document reads , " Still to serve with one hundred strokes of the cane . "**
这 内部的 文档 阅读 , " 仍然 到 服务 和 一 百 笔画 的 这 甘蔗 . "

内批“仍杖一百供职”。

---

[grænd] ['sekrəteri] [jiː; ji] [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl] , ['steɪtɪŋ] :
**Grand Secretary Ye submitted another memorial , stating :**
盛大 秘书 叶 提交 其他 纪念馆 , 声明 :

叶阁老又上一本道：

---

" ['ruː, 'ɑːr'juː] ['ʒuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] - ['prɪzn] ,
**" Ru Zhu has been imprisoned in Zunhua Prison ,**
" ru 朱 有 到过 被监禁 在 - 监狱 ,

“汝翥既投遵化狱，

---

[nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Not in the residence of the official ,**
不是 在 这 住宅 的 这 官方的 ,

不在臣寓，

[its] ['ɑːbviəs] .
**It's obvious .**
它是 明显的 .

昭然明白。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ?
**Why did they break into the inner room ?**
为什么 做过 他们 休息 进入 这 内 房间 ?

何故打入内室，

['riːz(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɪn'sʌltɪŋ] ['ministəz] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['kʌntri] " .
**Reasons such as " insulting ministers to dishonor the country " .**
原因 这样的 作为 " 侮辱 部长们 到 羞辱 这 国家 " .

辱大臣以辱国”等因。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɑːment] [riːdz] :
**The internal comment reads :**
这 内部的 评论 阅读 :

内批道：

" [jiː; ji] - [ɪz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**" Ye Xianggao is a diligent minister to me . "**
" 叶 - 是 一个 勤奋 部长 到 我 . "

“叶向高辅朕勤劳，

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Having stated it repeatedly ,**
拥有 声明 它 反复 ,

既再三陈讫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [baɪ] [ɪk'spres] ['kəriər] .
**He was permitted to return to his hometown by express courier .**
他 曾是 允许 到 返回 到 他的 家乡 经过 表达 导游 .

准驰驿回籍。”

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This clearly shows a lack of discipline among the palace officials .**
这 清楚地 演出 一个 缺少 的 纪律 之中 这 宫殿 官员 .

这明明不治众内官，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
**I'm ashamed of what he meant .**
我是 羞愧 的 什么 他 意思是 .

羞他的意思了。

[ɔːl'ðoʊ] [jiː; ji] - ['nevər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
**Although Ye Xianggao never dared to speak out against him ,**
虽然 叶 - 绝不 敢于 到 说话 出去 反对 他 ,

叶向高虽不曾犯颜苦谏，

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [səːvz] [hɪz; ɪz]['ruːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] .
**Be a minister who serves his ruler with the Way .**
是 一个 部长 WHO 服务 他的 统治者 和 这 方式 .

做个以道事君的大臣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] .
**But it was thanks to his mediation that the situation was resolved .**
但 它 曾是 谢谢 到 他的 调解 那 这 情况 曾是 已解决 .

却也亏他调停救解。

[wʌns] [juː; jʊ] [liːv] . . .
**Once you leave . . .**
一次 你 离开 . . .

这一去了，

['weɪ] - [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɔː'deɪʃəs] .
Wei Zhongxian became increasingly audacious .
魏 - 成为 日益 大胆的 .

魏忠贤越加放肆，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you don't do it ,
如果 你 不 做 它 ，

一不做，

['nevər] [stɑːp]
Never stop
绝不 停止

二不休，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðæt] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
They're going to harm that upright gentleman .
它们是 去 到 伤害 那 直立 绅士 .

要害那正人君子了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
As the poem testifies :
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['vɜːrtʃuəs] [men] [hæv; həv] [ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .
virtuous men have all lost their footing .
有德行的 男人 有 全部 丢失的 他们的 立足点 .

君子纷纷失所据，

[ðoʊz] [huː] [rɪ'bjuːk] , [rɪ'bjuːk] ; [ðoʊz] [huː] [liːv] , [liːv] .
Those who rebuke , rebuke ; those who leave , leave .
那些 WHO 训斥 , 训斥 ; 那些 WHO 离开 , 离开 .

斥者斥兮去者去。

[ɪf] ['hev(ə)n] ['truːli] [blesiz] [mɪŋ] ,
If Heaven truly blesses Ming ,
如果 天堂 真的 祝福 明 ,

天意若然果佑明，

[ə'læs] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['empti] !
Alas , the court is now empty !
唉 , 这 法庭 是 现在 空的 !

奈何一旦空朝署！

['tʃæptər] [eɪt] : [ðə; ði] ['tretʃərəs] [skiːm] [sək'siːdz] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mæn] [feilz] , [ bi'sidʒd ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]
Chapter Eight : The Treacherous Scheme Succeeds , the Upright Man Fails , Besieged on All Sides
章 八 : 这 奸诈 方案 成功 , 这 直立 男人 失败 , 被围困 在 全部 侧面

第八回 奸计成一网打尽 正人败八面受敌

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [pæθ] .
He charged into danger on his official career path .
他 带电 进入 危险 在 他的 官方的 职业 小路 .

宦途倾险冲锋去，

[ðə; ði] ['deɪndʒər] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The danger rises to a higher position .
这 危险 上升 到 一个 更高 位置 .

危煞升高处。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mi'æzmə] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
**Nine out of ten are treacherous and wicked , shrouded in a miasma of evil .**
九 出去 的 十 是 奸诈 和 邪恶 , 被遮蔽的 在 一个 瘴气 的 邪恶的 .

十奸九佞瘴烟迷，

[rɪ'kruːtɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l]
**Recruiting loyal and virtuous people**
招聘 忠诚 和 有德行的 人们

网罗忠荩，

[ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['prɪzn] [wiːp] .
**The vengeful spirits of the Crimson Prison weep .**
这 复仇的 烈酒 的 这 赤红 监狱 哭泣 .

赤狱怨魂啼。

[maɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] .
**My body is confined , and I can only recall the song sung on the mule's back .**
我的 身体 是 受限 , 和 我 能 仅有的 记起 这 歌曲 唱 在 这 骡子的 后退 .

羁身空忆吟骡背，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɔːst] [ɪz] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
**The remaining cost is for deliberation .**
这 其余的 成本 是 为了 审议 .

剩把推敲费。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] . . .
**If one can create a pitfall . . .**
如果 一 能 创造 一个 陷阱 . . .

若能生出陷坑中，

[pliːz] [grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] .
**Please grant me a ring and rest in peace .**
请 授予 我 一个 戒指 和 休息 在 和平 .

赐环休望，

[hoʊm] - [kʊkt] [miːlz] [brɪŋ] ['endləs] ['hæpinəs] .
**Home - cooked meals bring endless happiness .**
家 - 煮熟 餐 带来 无尽的 幸福 .

家食福无穷。

" ['pɑːpi] "
**" poppy "**
" 罂粟 "

《虞美人》

[faɪv] ['taɪgɚz] , [faɪv] ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] .
**Five tigers , five tigers , and ten children .**
五 老虎 , 五 老虎 , 和 十 孩子们 .

五彪五虎十孩儿，

[ðeɪ] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt]
**They fabricated charges against loyal and virtuous officials , allowing them to act**
他们 制造 收费 反对 忠诚 和 有德行的 官员 , 允许 他们 到 行为
[wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .
**with impunity .**
和 免责 .

罗织忠良恣所为。

[aɪ] [wʌns] ['witnist] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**I once witnessed this in the capital .**
我 一次 目击者 这 在 这 首都 .

昔在京师曾目睹，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ɔːr] [ˈledʒənderi] [ˈsteɪtmənt] .
**This is not a superfluous or legendary statement .**
这 是 不是 一个 多余 或者 传奇 陈述 .

非关传说赘闲词。

[wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈseprət] [ˈrekərdz] ?
**What else can be said about separate records ?**
什么 别的 能 是 说 关于 分离 记录 ?

分记也又何言之，

[sʌm; səm] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsædnəs] .
**Some ridicule and some sadness .**
一些 嘲笑 和 一些 悲伤 .

一番嘲笑一番悲。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑːr; ər] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
**The wise and the wicked are ultimately determined by the passage of time .**
这 明智的 和 这 邪恶 是 最终 决定 经过 这 通道 的 时间 .

贤奸总属千秋定，

[duː][nɑːt][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld] [ˈɔːriəulz] .
**Do not pry into the wild orioles .**
做 不是 撬 进入 这 荒野 金莺队 .

芜芜莺莺莫浪窥。

[naʊ] , [ˈæftər][jiː; ji] - [left] ,
**Now , after Ye Xianggao left ,**
现在 , 后 叶 - 左边 ,

且说叶向高既去，

[ɔːlˈðoʊ] [grænd] [ˈsekrəteri] [ hæn ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈmɪnɪstər] ,
**Although Grand Secretary Han was an upright minister ,**
虽然 盛大 秘书 韩 曾是 一个 直立 部长 ,

虽有阁老韩□是个正直大臣，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [kənˈsɪliətɔːri] [æz; əz][jiː; ji][ ʒei ] [ˈlaʊz] [ˌmiːdiˈeɪʃn] .
**But it wasn't as conciliatory as Ye Ge Lao's mediation .**
但 它 不是 作为 和解 作为 叶 葛 老挝 调解 .

但不比叶阁老委曲调停。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈʌðər] [ˈkæbɪnəts] ,
**Moreover , other cabinets ,**
而且 , 其他 橱柜 ,

况其他内阁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈflætərɪŋ] [ˈweɪ] - .
**They were all flattering Wei Zhongxian .**
他们 是 全部 奉承 魏 - .

都是阿谀奉承魏忠贤的，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪ] [ˈfækʃ(ə)n] [gruː] [ˈevər] [strɔːŋgər] .
**The power and influence of the Wei faction grew ever stronger .**
这 力量 和 影响 的 这 魏 派 生长 曾经 更强 .

魏党的威势越发张大了。

[grænd] [ˈsensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈgaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Grand Censor - in - Chief Gao Panlong ,**
盛大 审查 - 在 - 首席 高 盘龙 ,

掌堂都御史高攀龙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kjuːi] - , [ðə; ði][sɔːlt] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [hwaɪæŋ] , [wʌz; wəz] [raɪf] [wɪð; wɪθ]
**Because Cui Chengxiu , the salt commissioner of Huaiyang , was rife with**
因为 崔 - , 这 盐 专员 的 淮阳 , 曾是 普遍存在 和

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
**corruption the day before ,**
腐败 这 天 前 ,

因前日淮扬巡盐崔呈秀贪赃狼藉，

---

[goʊ][tuː; tə][dʒə'pæn] .
**Go to Japan .**
去 到 日本 .

上本劾去。

---

[ə'fendɪd] ['weɪ] - ,
**Offended Wei Zhongxian ,**
被冒犯了 魏 - ,

忤了魏忠贤，

---

[hiː; hi] ['hɑːbəd] [diːp] [rɪ'zentmənt] .
**He harbored deep resentment .**
他 藏匿 深的 怨恨 .

他恨恨在心。

---

['sʌd(ə)nli] , [ʃɑːn'ʃiː] [lɔːst] [ɪts] ['gʌvərnər] .
**Suddenly , Shanxi lost its governor .**
突然 , 山西 丢失的它是 州长 .

忽山西缺了巡抚，

---

['ziː] - [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] .
**Xie Yingxiang was pushed away .**
谢 - 曾是 推动 离开 .

会推了谢应祥。

---

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['tʃɛn] -
**Imperial Censor Chen Jiuchou**
帝国 审查 陈 -

御史陈九畴，

---

[ə'rɪdʒənəli] ['weɪ] - ['kloʊsɪst] ['kɑːnfɪdænt] ,
**Originally Wei Guangwei's closest confidant ,**
起初 魏 - 最接近 知己 ,

原是魏广微的至亲心腹，

---

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
**A person who is extremely willing to take the initiative .**
一个 人 WHO 是 极其 愿意的 到 拿 这 倡议 .

极肯出头上本的人。

---

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**Then take a book ,**
然后 拿 一个 书 ,

便上一本，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ziː] - [ɪz] ['siːnaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
**It is said that Xie Yingxiang is senile and incompetent .**
它 是 说 那 谢 - 是 衰老 和 不称职的 .

说谢应祥昏耄不堪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['weɪ] [dæʒɔŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .
**It is suspected that Wei Dazhong of the Ministry of Personnel has a private interest .**
它 是 怀疑 那 魏 大忠 的 这 部 的 人员 有 一个 私人的 兴趣 .

疑吏科魏大中有私。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[naɪn] ['kætəgɔːriz]
**Nine Categories**
九 类别

九畴、

[ˌɛks aɪ 'e][ˌdʒiː'ɑː'juː] , [ə; eɪ]['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**Xia Jiayu , a junior official in the Ministry of Personnel ,**
夏 嘉宇 , 一个 初级 官方的 在 这 部 的 人员 ,

大中及吏部员外夏嘉遇，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['daungreidid] [ænd; ənd] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['eriəz] .
**They were all downgraded and transferred to other areas .**
他们 是 全部 降级 和 转移 到 其他 区域 .

都降级调外。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**At that time , Zhao Nanxing was the Minister of Personnel .**
在 那 时间 , 赵 - 曾是 这 部长 的 人员 .

其时吏部尚书赵南星，

['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Censor - in - Chief Gao Panlong ,**
审查 - 在 - 首席 高 盘龙 ,

都御史高攀龙，

[iːtʃ] [kən'fest] [ðer; ðər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [liːv] .
**Each confessed their crimes and asked to leave .**
每个 坦白 他们的 犯罪 和 问 到 离开 .

各引罪求去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['weɪ] - [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Wei Zhongxian was blaming the two of them .**
魏 - 曾是 指责 这 二 的 他们 .
魏忠贤正怪他两个，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
**Upon seeing the book ,**
之上 看到 这 书 ,
见了本，

---

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .
**I put it home immediately .**
我 放 它 家 立即地 .
立刻放回家去了。

---

[ðɪs] ['æŋgərd] [grænd] ['sekrəteri] [ hæn ] .
**This angered Grand Secretary Han .**
这 愤怒 盛大 秘书 韩 .
当时恼了阁老韩、

---

['ʒuː] - ,
**Zhu Guozhen ,**
朱 - ,
朱国桢，

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tə'geðər] :
**The two of them will go to this place together :**
这 二 的 他们 将要 去 到 这 地方 一起 :
他两个会同上本道：

---

" ['ðerfɔːr] , [tuː] ['ministəz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mætər] . "
**" Therefore , two ministers were dismissed for one matter . "**
" 所以 , 二 部长们 是 解雇 为了 一 事情 . "
“是以一事而去两大臣。

---

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
**The decree came from within .**
这 法令 来了 从 之内 .
旨从内出，

---

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
**Directly issued without the approval of the cabinet ,**
直接地 发布 没有 这 赞同 的 这 内阁 ,
径发不由阁票，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪmɪdʒ] .
**It is detrimental to the national image .**
它 是 有害的 到 这 国家的 图像 .
有伤国体。”

---

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] :
**Suddenly , an imperial edict was issued from within :**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 从 之内 :
忽内里传出旨意道：

" Tsukaomi ,

"家臣、

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][noʊ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
The officials had no public opinion .
这 官员 有 不 民众 观点 .

宪臣全无公论，

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] . "
" There's no need for you two to intervene . "
" 有 不 需要 为了 你 二 到 干预 . "

二卿不必救解。"

[ hæn ] [said] :
Han sighed :
韩 叹了口气 :

韩叹道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" That's enough . "
" 那就是 足够的 . "

"罢了，

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

罢了。

['aʊər; ɑːr] ['kæbɪnət] [hæz; həz] [sed] [ɪ'nʌf] .
Our cabinet has said enough .
我们的 内阁 有 说 足够的 .

我们内阁也是多说的了。

[dis'misɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
Dismissing a minister is like taking away an infant .
解雇 一个 部长 是 喜欢 采取 离开 一个 婴儿 .

斥逐大臣如去一婴儿，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ?
Is there any public opinion on this ?
是 那里 任何 民众 观点 在 这 ?

难道反有公论么？"

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] .
Emperor Tianqi offered sacrifices at the ancestral temple .
皇帝 天启 提供 牺牲 在 这 祖先的 寺庙 .

天启皇帝祭宗庙，

[ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] .
The Grand Secretary was obliged to accompany the Emperor in the sacrificial ceremony .
这 盛大 秘书 曾是 有义务 到 陪伴 这 皇帝 在 这 献祭 仪式 .

阁老例该陪祭。

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The Emperor has arrived .**
这 皇帝 有 到达的 .

圣驾已至，

---

[ɔːl] ['ministəz] ['gæðərd] [tə'geðər] .
**All ministers gathered together .**
全部 部长们 聚集 一起 .

诸臣毕集。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nuːn] .
**It was already noon .**
它 曾是 已经 中午 .

日已晌午，

---

[ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [ɪz] [kəm'pliːt] .
**The sacrificial ceremony is complete .**
这 献祭 仪式 是 完全的 .

祭祀已完，

---

[grænd] ['sekrəteri] ['weɪ] - [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Grand Secretary Wei Guangwei then broke into the temple .**
盛大 秘书 魏 - 然后 打破 进入 这 寺庙 .

阁老魏广微才闯入庙门。

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['dʒɔɪntli] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]
**The Ministry of Rites and the Ministry of Personnel jointly submitted a**
这 部 的 仪式 和 这 部 的 人员 共同 提交 一个
[mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**memorial to the throne .**
纪念馆 到 这 王座 .

礼科合词参奏，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] .
**Little did I know that this chapter would remain unfinished .**
小的 做过 我 知道 那 这 章 会 保持 未完成 .

哪知本章留中。

---

['weɪ] - [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
**Wei Guangwei turned over a book .**
魏 - 转向 超过 一个 书 .

魏广微反上一本，

---

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
**He claimed to be ill .**
他 声称 到 是 患病的 .

托言有疾，

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

---

" [aɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] [duː] [tuː; tə] ['ɪlnəs] . "
**" I arrived late due to illness . "**
" 我 到达的 晚的 到期的 到 疾病 . "

“臣因疾迟至，

---

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
**However , the offense was merely a breach of etiquette .**
然而 , 这 罪行 曾是 仅仅 一个 违反 的 礼仪 .

不过罪止失仪而已。

[ðɪs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['tʃætər]
**This generation's chatter**
这 一代人的 喋喋不休

此辈哓哓，

---

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Without considering the severity of the situation .**
没有 考虑 这 严重性 的 这 情况 .

不审轻重。”

---

[ðɪs] ['kɑːpi][ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːpɪd] .
**This copy is being copied .**
这 复制 是 存在 复制 .

此本发抄，

---

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['sensər] [li] [jɪŋʃɛŋ] .
**This angered the ruthless censor Li Yingsheng .**
这 愤怒 这 无情 审查 李 迎盛 .

恼了极有风刃的御史李应升，

---

['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] :
**Previous article :**
以前的 文章 :

上一本道：

---

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [aʊt] . "
**" The officials in charge of the censors are all those who speak out . "**
" 这 官员 在 收费 的 这 审查员 是 全部 那些 WHO 说话 出去 . "

“科臣皆言官也。

---

['sensərz] , [kloʊz] [æd'vaɪzɝz][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
**Censors , close advisors to the emperor ,**
审查员 , 关闭 顾问 到 这 皇帝 ,

言官天子近臣，

---

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtʃɛŋ'juː] ,
**Talking about Chengyu ,**
说 关于 成宇 ,

言及乘舆，

---

[ðə; ði] ['empərər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**The emperor changed his expression .**
这 皇帝 已更改 他的 表达 .

天子改容。

---

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensər] .
**Guangwei's father was a censor .**
- 父亲 曾是 一个 审查 .

广微父为言官，

---

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'fendɪd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
**He resigned because he offended a cabinet minister .**
他 辞职 因为 他 被冒犯了 一个 内阁 部长 .

因得罪阁臣以去，

---

[ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**The sound has been given to this day .**
这 声音 有 到过 给定 到 这 天 .

声施至今。

---

[kæn; kən][ðə; ði][væst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tə'geðər] ?
**Can the vast and the minute not be considered together ?**
能 这 广阔的 和 这 分钟 不是 是 经过考虑的 一起 ?

广微不一念及乎？

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [æz; əz] " [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] . "
**However , they were dismissed as " this kind of person . "**
然而 , 他们 是 解雇 作为 " 这 种类 的 人 . "

奈何斥之为'此辈'。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
**It took two days to finish .**
它 采取 二 天 到 结束 .

本上了两日，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [jɪr] ['sæləri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
**Suddenly , an imperial edict arrived , ordering a one - year salary reduction .**
突然 , 一个 帝国 法令 到达的 , 订购 一个 一 - 年 薪水 减少 .

忽传内旨罚俸一年。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
**At this time , the high and low - ranking officials in the capital**
在 这 时间 , 这 高的 和 低的 - 排行 官员 在 这 首都

此时京师大小近臣，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['weɪ] - [roʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'vaɪnər] .
**Only then did I learn about Wei Guangwei's role as a diviner .**
仅有的 然后 做过 我 学习 关于 魏 - 角色 作为 一个 占卜师 .

才晓得魏广微为枚卜的事，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['rekəgnaɪzd] ['weɪ] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
**He had long recognized Wei Zhongxian as his uncle .**
他 有 长的 认可 魏 - 作为 他的 叔叔 .

久已认魏忠贤为叔父。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gwæŋkiːən] , [ə; eɪ] ['siːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhang Guangqian , a senior official in the Ministry of Personnel , laughed and said :**
张 光前 , 一个 高级的 官方的 在 这 部 的 人员 , 笑了 和 说 :

吏部郎中张光前笑道：

" [grænd] ['sekrəteri] ['weɪ] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Grand Secretary Wei has admitted it . "**
" 盛大 秘书 魏 有 承认 它 . "

"魏阁老肯认了，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] [ɪz] [laɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**I wonder what his father's spirit is like in heaven .**
我 想知道 什么 他的 父亲的 精神 是 喜欢 在 天堂 .

不知他父亲在天之灵，

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæg] [æz; əz] [jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ?
**Would you accept someone without a bag as your younger brother ?**
会 你 接受 某人 没有 一个 包 作为 你的 年轻 兄弟 ?

肯认没袋的做弟弟否？

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
**Such is the way of things .**
这样的 是 这 方式 的 事物 .

时事如此，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] ?
**What is the purpose of clinging to an official post ?**
什么 是 这 目的 的 依恋 到 一个 官方的 邮政 ?

恋恋一官何为？"

[dʒʌst] ['bɔːroʊ] [tsuː'kɑːsəz] ['prez(ə)ns] ,
**Just borrow Tsukasa's presence ,**
只是 借 司的 在场 ,

只借家臣一去，

[hiː; hi] [ɪm'piːtʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
**He impeached himself and requested to resign .**
他 弹劾 他自己 和 请求 到 辞职 .

自刻求退。

[ðɪs] [bʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] ['tɪkɪt] ,
**This book comes from the pavilion ticket ,**
这 书 来 从 这 亭 票 ,

这本便从阁票，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**He was allowed to return to his hometown .**
他 曾是 允许 到 返回 到 他的 家乡 .

准他回籍去了。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] "
**The so - called " acting according to circumstances "**
这 所以 - 称为 " 表演 根据 到 情况 "

所谓见机而作，

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['tʃɛn] [li] [ɪz][nɑːt][maɪ] [kən'sɜːrn] .
**Chen Li is not my concern .**
陈 李 是 不是 我的 忧虑 .

陈力非吾事，

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['perələs] , [soʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['stedfæst] .
**The path is perilous , so one must remain steadfast .**
这 小路 是 危险的 , 所以 一 必须 保持 坚定不移 .

道危聊自持。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [ə'freɪd] .
**The wind is strong and the grass is afraid .**
这 风 是 强的 和 这 草 是 害怕的 .

风高劲草惧，

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [noʊz] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] .
**The small boat knows the swift current .**
这 小的 船 知道 这 迅速 当前的 .

流急小舟知。

[ðə; ði]['bɝːdz][kraɪ] ['kæriz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
**The bird's cry carries the weight of its heart and soul .**
这 鸟类 哭 携带 这 重量 的 它是 心 和 灵魂 .

啼鸟含心血，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [sendz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['feðərd] [ˌserɪ'moʊniəl] [roʊbz] .
**The sound of the underworld sends forth the feathered ceremonial robes .**
这 声音 的 这 地狱 发送 前进 这 羽毛 仪式 长袍 .

冥鸣送羽仪。

[huː] [sez] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] ?
**Who says the emperor is a saint ?**
WHO 说道 这 皇帝 是 一个 圣 ?

谁云天子圣，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [fraund] .
**Going to the country , he frowned .**
去 到 这 国家 , 他 皱眉 .

去国总攒眉。

[æt; ət] [fɜːrst] , ['weɪ] - ['paʊər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [greɪt] .
**At first , Wei Zhongxian's power was not yet great .**
在 第一的 , 魏 - 力量 曾是 不是 然而 伟大的 .

初然魏忠贤威势未盛，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He wanted to befriend court officials .**
他 通缉 到 交朋友 法庭 官员 .

日想结交朝官。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] ,
**The first to surrender ,**
这 第一的 到 投降 ,

首先投诚的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kjuːi] - ,
**It is Cui Chengxiu ,**
它 是 崔 - ,

是崔呈秀、

[''ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

Fu□ [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] .
**Fu□ and no more than four or five others .**
Fu□ 和 不 更多的 比 四 或者 五 其他的 .

傅□等不上四五人。

[sɪns] ['gaʊ] [pænlɔŋ] [tʊk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**Since Gao Panlong took control of the Censorate**
自从 高 盘龙 采取 控制 的 这 审查

自高攀龙掌了都察院，

[hiː; hi] [ɪm'piːtʃ] [kjuːi] - .
**He impeached Cui Chengxiu .**
他 弹劾 崔 - .

劾了崔呈秀，

['weɪ] - [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**Wei Zhongxian was unable to take care of it for a while .**
魏 - 曾是 无法 到 拿 关心 的 它 为了 一个 尽管 .

那魏忠贤一时照管不及，

[jet] , [hiː; hi] ['diːpli] [ri'zentid] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [den] .
**Yet , he deeply resented climbing the dragon's den .**
然而 , 他 深 怨恨 攀登 这 龙的 丹 .

却恨攀龙入骨。

['ðerfɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wæŋ] [wɛnjən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Therefore , taking the case of Wang Wenyan as an example ,**
所以 , 采取 这 案件 的 王 文彦 作为 一个 例子 ,

故借汪文言一案，

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This alarmed the court officials .**
这 惊慌 这 法庭 官员 .

惊动朝官。

[jæŋ] [lˈjɑːnz] ['twenti] - [fɔːr] [greɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] .
**Yang Lian's Twenty - Four Great Crimes are on the list .**
杨 连的 二十 - 四 伟大的 犯罪 是 在 这 列表 .

杨涟二十四大罪这本上了，

['weɪ] - [ðen] ['sɛvɚd] [ɔːl] [taɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**Wei Zhongxian then severed all ties with these people .**
魏 - 然后 切断 全部 领带 和 这些 人们 .

魏忠贤便与这班人尽情绝义，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [left] .
**There's no hope left .**
有 不 希望 左边 .

再没指望了。

[kjuːi] - [brɔːt] [ɪn] ['weɪ] - .
**Cui Chengxiu brought in Wei Guangwei .**
崔 - 带来 在 魏 - .

崔呈秀引进了魏广微，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['fækʃ(ə)n] .
**This person was usually at odds with the Donglin faction .**
这 人 曾是 通常 在 赔率 和 这 东林 派 .

这个人平日最与东林不合，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - ,
**His father , Yunzhen ,**
他的 父亲 , - ,

说他父允贞、

['ʌŋk(ə)l] [jʌnzɔŋ] ,
**Uncle Yunzhong ,**
叔叔 云中 ,

叔允中，

[ 'fəukəsiŋ ] ['oʊnli][ɑːn] ['lektʃərɪŋ]
**Focusing only on lecturing**
聚焦 仅有的 在 讲课

只顾讲学，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Unaware of the current situation .**
不知情 的 这 当前的 情况 .

不知时局。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['weɪ] - ,
**Upon seeing Wei Zhongxian ,**
之上 看到 魏 - ,

一见魏忠贤，

[hiː; hi] [ðen] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] [skuːl] [ʌv; əv] [fɔːls] ['lɜːrnɪŋ] .
**He then accused the Donglin school of false learning .**
他 然后 被告 这 东林 学校 的 错误的 学习 .

便以东林伪学为言。

- [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
**Zhongxian knew he was a wicked person .**
- 知道 他 曾是 一个 邪恶 人 .

忠贤晓得他是邪路的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**He was strongly recommended to join the cabinet .**
他 曾是 强烈 受到推崇的 到 加入 这 内阁 .

就一力荐入了内阁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑːpər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [priːsts]
**Because of the improper conduct of the accompanying priests**
因为 的 这 不当 执行 的 这 随同 神父

因为陪祭失仪，

['kɛ] - [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] .
**Ke Daolian impeached him .**
基 - 弹劾 他 .

科道连上本劾了他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
**He was furious with shame .**
他 曾是 狂怒 和 耻辱 .

他老羞成怒，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He is increasingly at odds with the court officials .**
他 是 日益 在 赔率 和 这 法庭 官员 .

越发与朝臣做对头了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽然一日，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn'tɜːrnəli] .
**An imperial edict was transmitted internally .**
一个 帝国 法令 曾是 传输 内部 .

内传圣谕一道，

[ðə; ði] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
**The edict was issued to all officials , both high and low .**
这 法令 曾是 发布 到 全部 官员 , 两个都 高的 和 低的 .

谕大小臣工。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [sed] ?
**Do you know what the imperial edict said ?**
做 你 知道 什么 这 帝国 法令 说 ?

你道圣谕怎么说？

[aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] ['hɔːrɪfaɪd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was truly horrified after reading it .**
我 曾是 真的 惊恐万分 后 阅读 它 .

读了真也骇听。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪd] :
**The imperial edict stated :**
这 帝国 法令 声明 :

圣谕道：

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːst] .
**The culprit has been released .**
这 罪魁祸首 有 到过 发布 .

元凶已放，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['peti] ['piːp(ə)l] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [piːs] .
**The group of petty people is not at peace .**
这 团体 的 小气 人们 是 不是 在 和平 .

群小未安。

[ðə; ði] [ruːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] ,
**The roots should be pulled out ,**
这 根 应该 是 拉 出去 ,

本当根株尽拔，

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'liːʃt] [ɪ'miːdiətli] .
**The thunderbolt could not be unleashed immediately .**
这 霹雳 可以 不是 是 释放 立即地 .

念雷霆未能骤施，

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [ 'fɔːləuəz ] ,
**Instruct your followers ,**
指示 你的 追随者 ,

谕尔徒众，

[ænt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] ,
**Aunt and Reform ,**
阿姨 和 改革 ,

姑与维新，

[klenz] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] .
**Cleanse the stomach and intestines .**
洁净 这 胃 和 肠子 .

洗涤胃肠，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
**A complete transformation .**
一个 完全的 转型 .

脱胎换骨。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] ['mɑːdɪfaɪd] ,
**If the image can be modified ,**
如果 这 图像 能 是 修改的 ,

果能改图，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**He should remain in his post .**
他 应该 保持 在 他的 邮政 .

仍当任用。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,
**If someone clings to their wickedness ,**
如果 某人 黏附 到 他们的 邪恶 ,

如有怙其稔恶，

['dʒeləs] [ʌv; əv] [gʊd] [men]
**Jealous of good men**
嫉妒的 的 好的 男人

嫉夫善类，

[wiː; wi] [wɪl] ['dɪlɪdʒəntli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .
**We will diligently follow the laws of our ancestors .**
我们 将要 勤勉地 跟随 这 法律 的 我们的 祖先 .

将力行祖宗之法，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ə'piːzmənt] .
**We will never again adopt a policy of appeasement .**
我们 将要 绝不 再次 采纳 一个 政策 的 绥靖政策 .

决不袭姑息之政矣。

[wʌns] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] . . .
**Once this imperial edict was issued . . .**
一次 这 帝国 法令 曾是 发布 . . .

这圣谕一出，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**Everyone was horrified .**
每个人 曾是 惊恐万分 .

人人惊骇。

['weɪ] - [wʌz; wəz] [smʌg] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
**Wei Guangwei was smug and self - satisfied .**
魏 - 曾是 踌躇满志 和 自己 - 使满意 .

魏广微洋洋自得，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [steɪts] :
**The declaration states :**
这 宣言 各州 :

宣言朝里道：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mænjuskrɪpt] . "
**" This is our manuscript . "**
" 这 是 我们的 手稿 . "

“这是咱的稿儿。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['weɪ] ,
**Following the wishes of Lord Wei ,**
下列的 这 愿望 的 主 魏 ,

仰体魏上公意思，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**All officials should be good people .**
全部 官员 应该 是 好的 人们 .

要各官都做好人，

[duː][nɑːt] [prə'voʊk] [ðə; ði]['hoʊli] [ræθ] [ə'gen] .
**Do not provoke the Holy Wrath again .**
做 不是 惹 这 圣 愤怒 再次 .

莫再犯了圣怒。”

['tʃɛn] ['juːtɪŋ] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [æskt] :
**Chen Yuting , Vice Minister of the Ministry of Personnel , asked :**
陈 玉亭 , 副 部长 的 这 部 的 人员 , 问 :

吏部侍郎陈于廷问道：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] / ['mædəm] ? "
**" Excuse me , sir / madam ? "**
" 原谅 我 , 先生 / 女士 ? "

“请问阁台，

[wʌt] [meɪks] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] ?
**What makes someone a good person ?**
什么 制作 某人 一个 好的 人 ?

如何便是好人？

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [lɔːrd] [waɪz] [liːd] . . .
**If we follow Lord Wei's lead . . .**
如果 我们 跟随 主 魏氏 带领 . . .

若依了魏上公做事，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n] .
**That would make them a bad person .**
那 会 制作 他们 一个 坏的 人 .

就不是好人了。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Guangwei said :**
魏 - 说 :

魏广微道：

" [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wʌn] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
**" To be an official , one must understand the current situation . "**
" 到 是 一个 官方的 , 一 必须 理解 这 当前的 情况 . "

“做官须晓得时局。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

俗话说得好，

[dʒʌst][duː][jʊr; jər][dʒɑːb][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**Just do your job and do it the same way .**
只是 做 你的 工作 和 做 它 这 相同的 方式 .

做一日和尚撞一日钟。

['mɪstər] . ['tʃɛn] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] .
**Mr . Chen said this to his fellow villagers .**
先生 . 陈 说 这 到 他的 同伴 村民们 .

陈老先生与各相厚说这话，

[its] [ɔːl'raɪt] .
**It's alright .**
它是 好吧 .

还不妨。

[ɪf] ['ʌðər] [hɪr] [ðɪs]
**If others hear this**
如果 其他的 听到 这

若别人听见了，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] ['weɪ] - [ɪrz] ,
**When the news reached Wei Shanggong's ears ,**
什么时候 这 消息 达到 魏 - 耳朵 ,

传到魏上公耳朵里，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
**This is not a good sign .**
这 是 不是 一个 好的 符号 .

就有些不妙了。”

['tʃɛn] ['juːtɪŋ] [smaɪld] .
**Chen Yuting smiled .**
陈 玉亭 微笑 .

陈于廷笑了一笑，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He remained silent .**
他 剩余 沉默的 .

也不言语了。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [baɪ] [ðen] .
**Zhao Nanxing had already left by then .**
赵 - 有 已经 左边 经过 然后 .

那时赵南星已去。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [siːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tʃɛn] ['juːtɪŋ] .
**The signature seal belongs to Chen Yuting .**
这 签名 海豹 属于 到 陈 玉亭 .

署印就是陈于廷。

[ɪn] [noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
**In November , the Minister of Personnel will be appointed .**
在 十一月 , 这 部长 的 人员 将要 是 任命 .

十一月会推吏部尚书，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz][ˌkiː'aʊ] [jʌnʃɛŋ] .
**The first one is Qiao Yunsheng .**
这 第一的 一 是 乔 云升 .

第一个是乔允升，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['fɛŋ] - .
The second is Feng Congwu .
这 第二 是 冯 - .

第二个是冯从吾，

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] ['wæŋ] - .
The third is Wang Yingjiao .
这 第三 是 王 - .

第三个是汪应蛟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] .
They were all honest and upright people .
他们 是 全部 诚实的 和 直立 人们 .

一个个都清廉正直的人。

[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

乔、

[bəuθ] ['fɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
Both Feng and his brother were prominent figures in the Donglin Party .
两个都 冯 和 他的 兄弟 是 著名的 数据 在 这 东林 派对 .

冯两个又都是东林著名的。

[ðɪs] [tʌtʃt] ['weɪ] - ,
This touched Wei Guangwei ,
这 感动 魏 - ,

这番触了魏广微、

[kjuːi] - ,
Cui Chengxiu ,
崔 - ,

崔呈秀、

["ruːən] [dækɛŋ] ,
Ruan Dacheng ,
阮 大城 ,

阮大铖、

[ˌen 'aɪ] - [klæs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Ni Wenhuan's class was furious .
尼 - 班级 曾是 狂怒 .

倪文焕一班的怒。

[ðeɪv] [ɔːl] ['gæðərd] .
They've all gathered .
他们有 全部 聚集 .

齐集了，

[goʊ] [siː] ['weɪ] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['diːteɪl] .
Go see Wei Zhongxian and explain the matter in detail .
去 看 魏 - 和 解释 这 事情 在 细节 .

去见魏忠贤细说此事。

['weɪ] - ['æŋgrəli] [sed] :
Wei Zhongxian angrily said :
魏 - 愤怒地 说 :

魏忠贤怒道：

" [ðiːz] [θiːvz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ! "
" These thieves are impossible to eradicate ! "
" 这些 窃贼 是 不可能的 到 根除 ! "

“这些剿除不尽的贼！

[wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**We'll wait until we've slaughtered them all .**
出色地 等待 直到 我们已经 屠杀 他们 全部 .

直等咱杀个尽绝，

[ðæt] [pli:ziz] [ˌem 'iː] .
**That pleases me .**
那 请 我 .

方快我意。”

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**An imperial edict was issued :**
一个 帝国 法令 曾是 发布 :

竟传内旨道：

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] .
**The Ministry of Personnel and the Censorate have long been corrupt and chaotic .**
这 部 的 人员 和 这 审查 有 长的 到过 腐败 和 混乱 .

吏部都察院浊乱已久，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪrli] ['tʃɛn] ['juːtɪŋ] ,
**It is clearly Chen Yuting ,**
它 是 清楚地 陈 玉亭 ,

显是陈于廷、

[jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Yang Lian ,**
杨 连 ,

杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] .
**Zuo Guangdou restrained the crowd .**
左 光斗 克制 这 人群 .

左光斗钳制众正，

[ˌdɪsə'beɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ 'feivəritizəm ] .
**Disobeying imperial orders and acting out of personal favoritism .**
违抗命令 帝国 订单 和 表演 出去 的 个人的 偏爱 .

抗旨徇私。

[ðə; ði] [θriː] ['vilənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːd] .
**The three villains had already taken the lead .**
这 三 反派 有 已经 已采取 这 带领 .

三凶既倡率于前，

[huː] [wʊd] [der] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] ?
**Who would dare not agree with the latter ?**
WHO 会 敢 不是 同意 和 这 后者 ?

谁敢不附和于后?

[jæŋ] [l'jɑːn] [ɪz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
**Yang Lian is incorrigible .**
杨 连 是 不可救药 .

杨涟怙恶不悛，

['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
**Dodging and avoiding registration .**
躲避 和 避免 登记 .

注籍躲闪。

[ju] [tɪŋ] ,
**Yu Ting ,**
于 婷 ,

于廷、

['rɪp(ə)l] ,
**ripple ,**
波纹 ,

涟、

[gwæŋduʊ] ,
**Guangdou ,**
光斗 ,

光斗，

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑːntən] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
**They all engaged in wanton deception .**
他们 全部 已订婚的 在 放肆 欺骗 .

俱恣肆欺瞒，

[ɪk'striːmli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]
**Extremely disrespectful**
极其 不尊重

大不敬，

[noʊ] [wʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
**No one showed him the respect due to a subject .**
不 一 显示 他 这 尊重 到期的 到 一个 主题 .

无人臣礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kɑːmənər] .
**They were all dismissed from their posts and reduced to commoners .**
他们 是 全部 解雇 从 他们的 帖子 和 减少 到 平民 .

都革职为民，

[tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**To revoke the imperial decree .**
到 撤销 这 帝国 法令 .

追夺诰命。

[tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**To revoke the imperial decree ,**
到 撤销 这 帝国 法令 ,

追夺诰命，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**This is the beginning .**
这 是 这 开始 .

自此为始。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The next day , another imperial edict was issued .**
这 下一个 天 , 其他 帝国 法令 曾是 发布 .

次日又传内旨，

[kjuːi] [dʒɪŋgroŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**Cui Jingrong was appointed Minister of Personnel .**
崔 景荣 曾是 任命 部长 的 人员 .

起崔景荣为吏部尚书，

[li] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**Li Zongyan was appointed Minister of Personnel and concurrently in charge of**
李 - 曾是 任命 部长 的 人员 和 同时 在 收费 的
[ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**the Censorate .**
这 审查 .

李宗延以吏部尚书掌都察院事。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Officials of the court ,**
官员 的 这 法庭 ,

合朝的官员，

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ministəz] .
**Seeing this , he couldn't help but push forward two important ministers .**
看到 这 , 他 不能 帮助 但 推 向前 二 重要的 部长们 .

见不由会推突起两个要紧大臣，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**Everyone was horrified .**
每个人 曾是 惊恐万分 .

人人惊骇。

['tʃɛn] - , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]
**Chen Liangxun , a supervising secretary of the Ministry of Revenue , submitted a**
陈 - , 一个 监督 秘书 的 这 部 的 收入 , 提交 一个
['speʃ(ə)l] [mə'mɔːriəl] .
**special memorial .**
特别的 纪念馆 .

户科给事中陈良训特上一本，

[pliːz] " [stɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] , "
**Please " still push the story , "**
请 " 仍然 推 这 故事 , "

请“仍会推故事，

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
**Preserve the old traditions and do not let them be forgotten .**
保存 这 老的 传统 和 做 不是 让 他们 是 被遗忘的 .

存旧章于勿湮，

" ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ʌv; əv] - . "
**" Leaving behind the lineage of Qingyi . "**
" 离开 在后面 这 血统 的 - . "

留清议一脉”。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] .
**The imperial edict was immediately transmitted .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 .

即传内旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [wʌn] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ˌriːə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] .
**He was demoted one level and reassigned to another post .**
他 曾是 降职 一 等级 和 重新分配 到 其他 邮政 .

降一级调外任用。

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃɛn] - [dɪd] [nɑːt][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['læki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti] ,
**Although Chen Liangxun did not act as a lackey of the ruling party ,**
虽然 陈 - 做过 不是 行为 作为 一个 走狗 的 这 裁决 派对 ,

陈良训虽不做权党鹰犬，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
**But they also refused to offend him .**
但 他们 还 拒绝 到 得罪 他 .

却也是不肯触犯他的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Just because of a moment of injustice ,**
只是 因为 的 一个 片刻 的 不公正 ,

只因一时不平，

[ðɪs] [diː'moʊʃn]
**This demotion**
这 降职

遭此左迁的事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] .
**It was destined .**
它 曾是 注定 .

也是命中所该。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['trʌb(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
**Trouble arises from speaking too much .**
麻烦 出现 从 请讲 也 很多 .

是非只为多开口，

['trʌb(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [stemz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [ə'sɜːrtɪv] .
**Trouble often stems from being too assertive .**
麻烦 经常 茎 从 存在 也 自信 .

烦恼皆因强出头。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [grænd] ['sekrəteri] [ hæn ] □ ,
**Now , let's talk about Grand Secretary Han □ ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 盛大 秘书 韩 □ ,

且说阁老韩□，

[li] - , [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Li Banghua , Left Vice Minister of the Ministry of Personnel**
李 - , 左边 副 部长 的 这 部 的 人员

吏部左侍郎李邦华，

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ,
**Sun Chengzong , the Minister of the Imperial Guard ,**
太阳 成宗 , 这 部长 的 这 帝国 警卫 ,

巡关阁部孙承宗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**They were all people who wholeheartedly served the country .**
他们 是 全部 人们 WHO 竭诚 服务 这 国家 .

都是一心一意辅佐国家的人。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [iks'tʃeindʒd] ['letərz] .
**They often exchanged letters .**
他们 经常 交换 信件 .

常常有书札往来，

[ɔːl]['meɪdʒər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**All major events of the imperial court ,**
全部 主要的 活动 的 这 帝国 法庭 ,

凡是朝廷大事，

['mɪnɪstər] [sʌn] [noʊz] ['evriθɪŋ] ;
**Minister Sun knows everything ;**
部长 太阳 知道 一切 ;

孙阁部无所不知；

[nɑːt] [dʒʌst] [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gə'zet] ,
**Not just relying on the official gazette ,**
不是 只是 依靠 在 这 官方的 公报 ,

不只靠邸报一样，

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
**To act as eyes and ears**
到 行为 作为 眼睛 和 耳朵

做耳目，

['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Visit the court officials .**
访问 这 法庭 官员 .

访朝政。

[wen'evər] ['mɪnɪstər] [sʌn] [hɜːrd] ['weɪ] - ['kɒnfɪdænts] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] ,
**Whenever Minister Sun heard Wei Zhongxian's confidants speaking on his behalf and excluding upright people ,**
每当 部长 太阳 听到 魏 - 知己 请讲 在 他的 代表 和 不包括 直立 人们 ,

孙阁部每听得魏忠贤心腹替他排斥正人，

[kwoʊtɪŋ] ['treɪtəz] ,
**Quoting traitors ,**
引用 叛徒 ,

引用奸党，

[aɪ] [felt] ['diːpli] [ɪn'dɪgnənt] .
**I felt deeply indignant .**
我 毛毡 深 愤怒 .

心上好生不平。

[wen'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər]
**Whenever he had to meet the emperor**
每当 他 有 到 见面 这 皇帝

每每要入朝面君，

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ,
**Distinguishing between the loyal and the treacherous ,**
区别 之间 这 忠诚 和 这 奸诈 ,

剖明忠奸两路，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['meɪdʒər] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [jæŋ] [l'jɑːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The memorial supplemented the twenty - four major crimes committed by Yang Lian , which were not mentioned .**
这 纪念馆 补充 这 二十 - 四 主要的 犯罪 坚定的 经过 杨 连 , 哪个 是 不是 提及 .

补奏杨涟二十四大罪所未及。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [jɪr] .
**This is the twelfth month of the winter of the Jiazi year .**
这 是 这 第十二 月 的 这 冬天 的 这 - 年 .

这甲子冬十二月，

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**Sun Chengzong returned from his inspection of the various border regions .**
太阳 成宗 返回 从 他的 检查 的 这 各种各样的 边界 地区 .

孙承宗巡视各边回来，

[hiː; hi] [roʊd] [ə'loʊn] [streɪt] [tuː; tə] ['tɔːŋ'dʒoʊ] .
**He rode alone straight to Tongzhou .**
他 骑 独自的 直的 到 通州 .

单骑直抵通州，

[hiː; hi] [ ri'kwestid ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] .
**He requested a personal report to the military authorities .**
他 请求 一个 个人的 报告 到 这 军队 当局 .

具本求面奏军中当事。

['weɪ] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] .
**Wei Guangwei is at the point of turning the tide .**
魏 - 是 在 这 观点 的 转弯 这 潮 .

魏广微正在翻局的时节，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**After hearing this ,**
后 听力 这 ,

听了这话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**They were stunned and uncertain .**
他们 是 目瞪口呆 和 不确定 .

惊愕不定。

[pər'hæps] [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'spektɪd] .
**Perhaps Sun Chengzong was someone the emperor respected .**
也许 太阳 成宗 曾是 某人 这 皇帝 受人尊敬 .

怕孙承宗是皇帝敬重的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] ,
**If it were the time to meet the emperor ,**
如果 它 是 这 时间 到 见面 这 皇帝 ,

倘或面君时节，

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
**The crucial moment to reveal the difference between the virtuous and the wicked , the advantages and disadvantages .**
这 至关重要的 片刻 到 揭示 这 不同之处 之间 这 有德行的 和 这 邪恶 , 这 优势 和 缺点 .

说出贤奸利害的关头，

[ðə; ði] ['empərər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The emperor believed it .**
这 皇帝 相信 它 .

皇帝听信了，

[its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] ['laɪtli] .
**It's not something to be taken lightly .**
它是 不是 某物 到 是 已采取 轻轻 .

不是当耍。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['weɪ] - :
**He hurriedly came over and said to Wei Zhongxian :**
他 匆匆 来了 超过 和 说 到 魏 - :

急忙忙走来对魏忠贤道：

['mɪnɪstər] [sʌn] [led] - , - [truːps] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .
**Minister Sun led 50 , 000 troops to purge the emperor's inner circle .**
部长 太阳 引领 - , - 军队 到 清除 这 皇帝的 内 圆圈 .

"孙阁部提五万人马来扫清君侧，

[hiː; hi] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
**He favored his uncle .**
他 受青睐 他的 叔叔 .

他属意专在叔父。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] ['suːnər] ?
**Why didn't you take precautions sooner ?**
为什么 没有 你 拿 防范措施 很快 ?

还不早作提防，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] .
**It must be what they calculate .**
它 必须 是 什么 他们 计算 .

必为所算。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['weɪ] -
**Upon hearing this , Wei Zhongxian**
之上 听力 这 , 魏 -

魏忠贤听了这话，

[maɪ] [fleʃ] ['trembld] [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [drɑːpt] .
**My flesh trembled and my courage dropped .**
我的 肉 颤抖 和 我的 勇气 掉落 .

肉颤胆落，

[ðer; ðər][dʒɔːz] ['tʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] .
**Their jaws chattered as they fought .**
他们的 下颚 喋喋不休 作为 他们 战斗 .

牙关格格格上下相打。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
**After thinking for a moment , he said :**
后 思维 为了 一个 片刻 , 他 说 :

想了一回道：

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,
**" No matter what he does ,**
" 不 事情 什么 他 做 ,

"凭他怎么，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [stɪl] [fɪrz] [ðə; ði] ['empərər] .
**He probably still fears the emperor .**
他 大概 仍然 恐惧 这 皇帝 .

料他还怕皇帝。

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt]
**falsely claiming imperial edict**
错误地 声称 帝国 法令

假传圣旨，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [diːl] .
**They only said that closing down was a big deal .**
他们 仅有的 说 那 结束 向下 曾是 一个 大的 交易 .

只说关门事大，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪ'miːdiətli] .
**He was told to go back to the gate immediately .**
他 曾是 讲述 到 去 后退 到 这 门 立即地 .

立刻要他回关门去。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
**They won't let him in .**
他们 惯于 让 他 在 .

不放他进来，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
**Then it doesn't matter .**
然后 它 不 事情 .

便不妨了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈbeɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː]
**If he disobeys the imperial decree**
如果 他 违抗 这 帝国 法令

他若不奉旨，

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈsɪti]
**Breaking into the Forbidden City**
打破 进入 这 禁止 城市

闯进禁城，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [kjuːi] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪlk] , [ˈprɑːbəbli] [ˈwʊdnt] [ɪmˈpiːtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
**His children , Cui Chengxiu and his ilk , probably wouldn't impeach him for**
他的 孩子们 , 崔 - 和 他的 牛奶 , 大概 不会 劾 他 为了
[ˌdɪsəˈbeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] [ænd; ənd] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] .
**disobeying the imperial decree and deceiving the emperor .**
违抗命令 这 帝国 法令 和 欺骗 这 皇帝 .

孩儿崔呈秀们怕不会劾他违旨欺君，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ?
**Should we make him fall into the water ?**
应该 我们 制作 他 落下 进入 这 水 ?

弄他落水么？”

[ˈweɪ] - [sed] :
**Wei Guangwei said :**
魏 - 说 :

魏广微道：

" [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [plæn] ! "
**" A brilliant plan ! "**
" 一个 杰出的 计划 ! "

“好计！

[ˈbrɪliənt] [plæn] !
**Brilliant plan !**
杰出的 计划 !

好计！

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɪʃuː] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Immediately issue an order to the Ministry of War .**
立即地 问题 一个 命令 到 这 部 的 战争 .

快传旨兵部，

" [dʒʌst] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] . "
**" Just urge him to go back to the border . "**
" 只是 敦促 他 到 去 后退 到 这 边界 . "

催他回边便了。”

[ˈweɪ] - [ˈpænɪkt] .
**Wei Zhongxian panicked .**
魏 - 惊慌失措 .

魏忠贤慌了手脚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .

**It was past midnight .**

它 曾是 过去的 午夜 .

时已二更有余，

---

[fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,

**False imperial edict ,**

错误的 帝国 法令 ,

假说圣旨，

---

[ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

**The palace gates were opened in the middle of the night .**

这 宫殿 大门 是 打开 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜开了宫门，

---

['sʌmən] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] .

**Summon the Grand Marshal .**

召唤 这 盛大 元帅 .

召大司马。

---

[æz; əz] [naɪt] [fel] ,

**As night fell ,**

作为 夜晚 跌倒 ,

及至昏夜，

---

[ðə; ði] ['veriəs] ['mɪləteri] ['ministriz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .

**The various military ministries , in a state of panic , had already arrived at the Meridian Gate .**

这 各种各样的 军队 部委 , 在 一个 状态 的 恐慌 , 有 已经 到达的 在 这 子午线 门 .

仓惶各兵部已到午门。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [dɪ'spætʃt] [eɪt] ['kæptɪnz] .

**The Imperial Guard dispatched eight captains .**

这 帝国 警卫 已派出 八 队长 .

厂卫差八校尉，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'ferz] :

**The imperial edict was issued to the Minister of War and the Director of the Bureau of Military Affairs :**

这 帝国 法令 曾是 发布 到 这 部长 的 战争 和 这 导演 的 这 局 的 军队 事务 :

传旨兵部尚书与职方司郎官：

---

" ['kwɪkli] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrɪts] . "

**" Quickly urge the cabinet to close the gates and keep the secrets . "**

" 迅速地 敦促 这 内阁 到 关闭 这 大门 和 保持 这 秘密 . "

“快催阁部还关保守。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][naɪn][ˌeɪ 'em] . . .

**If it is past 9 AM . . .**

如果 它 是 过去的 9 是 . . .

若过巳时，

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

**The Ministry of War's important official position .**

这 部 的 战争的 重要的 官方的 位置 .

兵部官重处，

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
The cabinet will hear the investigation .
这 内阁 将要 听到 这 调查 .

阁部听勘。”

[tuː; tə] [maʊ] ( - )
To Mao ( 卯 )
到 毛泽东 ( - )

到卯、

['tʃɛn] ['ʃiː] ( ['sɛvən] - [naɪn][ˌeɪ 'em] )
Chen Shi ( 7 - 9 AM )
陈 史 ( 7 - 9 是 )

辰时节，

['weɪ] - [ðen] [spoʊk] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] :
Wei Guangwei then spoke loudly in the court :
魏 - 然后 辐 高声 在 这 法庭 :

魏广微又大言于朝堂道：

" [ɪf] ['empərər] - [reɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['mɪnɪstər] . . . "
" If Emperor Shizong's reign had such a ruthless minister . . . "
" 如果 皇帝 - 在位 有 这样的 一个 无情 部长 . . . "

“若世宗朝有此悍臣，

[ðeɪ] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
They chopped it down .
他们 切碎 它 向下 .

就砍了。

['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər]['saɪmə][tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] .
Various government offices colluded with the Junior Sima to commit crimes .
各种各样的 政府 办公室 串通 和 这 初级 西玛 到 犯罪 犯罪 .

各衙门与少司马交互作奸，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

若论我意，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
They should all be questioned .
他们 应该 全部 是 被质问 .

都该拿问。”

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['tɔːŋ'dʒoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪ] ( [wʌn] - [θriː][ˌpiː 'em] ) .
The reply from Tongzhou arrived at the hour of Wei ( 1 - 3 PM ) .
这 回复 从 通州 到达的 在 这 小时 的 魏 ( 1 - 3 下午 ) .

未时通州回咨已到，

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] .
That was just now .
那 曾是 只是 现在 .

方才罢了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [kjuːi] -
The next day , Imperial Censor Cui Chengxiu
这 下一个 天 , 帝国 审查 崔 -

次日御史崔呈秀，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
Listen to the instructions of the loyal and virtuous .
听 到 这 指示 的 这 忠诚 和 有德行的 .

聆听忠贤旨，

[fɜːrst] [bʊk] ,
**First book ,**
第一的 书 ,

首上一本，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] ,
**" For the sake of the nation's desire to maintain peace and stability ,**
" 为了 这 清酒 的 这 国家的 欲望 到 维持 和平 和 稳定 ,

“为国家欲求保泰之策，

[fɜːrst] , [lets] [dɪ'skʌs] ['strætədʒiz] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] .
**First , let's discuss strategies for defending against aggression .**
第一的 , 我们来吧 讨论 策略 为了 防守 反对 侵略 .

先讲御侮之计，

[aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] .
**I offer my humble opinion .**
我 提供 我的 谦逊的 观点 .

谨陈肤见，

" [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] . "
**" To assist in the restoration of the dynasty . "**
" 到 协助 在 这 恢复 的 这 王朝 . "

仰佐中兴事。”

[ðə; ði] ['empərər] [ˌrekə'mendɪd] ['weɪ] - [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɪld] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The emperor recommended Wei Zhongxian to repair the city walls and build memorial archways , thus allowing his descendants to inherit the position .**
这 皇帝 受到推崇的 魏 - 到 维修 这 城市 墙壁 和 建造 纪念馆 拱门 , 因此 允许 他的 后代 到 继承 这 位置 .

内荐魏忠贤修城建坊荫袭；

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] [fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**The accusation was made against Sun Chengzong for deceiving the emperor and harming the country .**
这 指控 曾是 制成 反对 太阳 成宗 为了 欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家 .

参劾孙承宗欺君误国，

[wiː; wi] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] .
**We beg you to release us from this punishment .**
我们 求 你 到 发布 我们 从 这 惩罚 .

乞赐罢谴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

['sensər] [li] [fæn] ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Censor Li Fan also submitted a memorial .**
审查 李 扇子 还 提交 一个 纪念馆 .

御史李蕃也上了一本，

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] , [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
**Sun Chengzong , a member of the Cabinet , has left his post without authorization .**
太阳 成宗 , 一个 成员 的 这 内阁 , 有 左边 他的 邮政 没有 授权 .

本内参阁部孙承宗擅离汛地，

[wɪð; wɪθ] [truːps] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**With troops pressing on the capital ,**
和 军队 紧迫 在 这 首都 ,

拥兵逼都，

[kəm'perd] [tuː; tə] [li] - ,
**Compared to Li Huaiguang ,**
比较的 到 李 - ,

比之李怀光、

['wæŋ] [dʌn] ,
**Wang Dun ,**
王 逼债 ,

王敦，

[rɪ'beljən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Rebellion deserves to be punished .**
叛乱 值得 到 是 受到惩罚 .

叛逆当诛。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tɑːksɪk][ðæn; ðən] [kuːiz] ['vɜːrʒ(ə)n] .
**This one is even more toxic than Cui's version .**
这 一 是 甚至 更多的 有毒的 比 崔氏 版本 .

这本比崔本更毒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['weɪ] - [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
**It was all Wei Zhongxian who taught him to do this .**
它 曾是 全部 魏 - WHO 教授 他 到 做 这 .

都是魏忠贤教他如此。

['peti] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [siːk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
**Petty people only seek power and pleasure .**
小气 人们 仅有的 寻找 力量 和 乐趣 .

小人只图权□欢喜，

[prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sæləri]
**Promotion and increased salary**
晋升 和 增加 薪水

加官进禄，

[ðæt] ['empərər] [guːz] ['fiːfdəm]
**That Emperor Gu's fiefdom**
那 皇帝 顾氏 封地

那顾天子封疆，

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?
**Who cares about public opinion ?**
WHO 关心 关于 民众 观点 ?

谁怕朝野公论?

['fɔːrtʃənətli] , ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ['sʌnz] ['lɔɪəlti] .
**Fortunately , Emperor Tianqi was well aware of Minister Sun's loyalty .**
幸运的是 , 皇帝 天启 曾是 出色地 意识到的 的 部长 太阳的 忠诚 .

幸得天启皇帝平日极知孙阁部忠诚，

[dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['slændər] .
**Don't believe in slander .**
不 相信 在 诽谤 .

不信谗谤。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
**The Director of the Bureau of Personnel is a virtuous and upright gentleman .**
这 导演 的 这 局 的 人员 是 一个 有德行的 和 直立 绅士 .

职方司郎正人君子，

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [tu:; tə] [pli:z] ['ʌðər] ,
**Refusing to kill to please others ,**
拒绝 到 杀 到 请 其他的 ,

不肯杀人媚人，

---

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər] [help] .
**He repeatedly appealed to the higher authorities for help .**
他 反复 上诉 到 这 更高 当局 为了 帮助 .

屡屡向部堂申救。

---

['leɪtər] , ['weɪ] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['ru:ɪn] [sʌn] - ['fæməli] .
**Later , Wei Zhongxian wanted to use the money to ruin Sun Chengzong's family .**
之后 , 魏 - 通缉 到 使用 这 钱 到 废墟 太阳 - 家庭 .

后来魏忠贤欲以糜饷破孙承宗家，

---

['ʌltɪmətli] , [ə'pɑ:kəlɪps] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
**Ultimately , Apocalypse refused .**
最终 , 启示录 拒绝 .

到底天启不依，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
**They had no choice but to return home .**
他们 有 不 选择 但 到 返回 家 .

仅得休致回去。

---

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Whenever there is injustice**
每当 那里 是 不公正

每有不平事，

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] .
**But the body remains intact .**
但 这 身体 遗迹 完好无损的 .

但存未坏身。

---

['fɛŋ] - [roʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] .
**Feng Gongbian wrote about his achievements .**
冯 - 写道 关于 他的 成就 .

丰功边腹著，

---

[ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [goʊst] , [ə; eɪ][gɑ:d] .
**A solitary figure , a ghost , a god .**
一个 孤 数字 , 一个 鬼 , 一个 上帝 .

孤影鬼神亲。

---

[ju] - ,
**Yu Qingshi ,**
于 - ,

世论余青史，

---

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][oʊld] [frendz] .
**The west wind reminds me of old friends .**
这 西方 风 提醒 我 的 老的 朋友们 .

西风想故人。

---

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [pæst] [pər'fɔ:rməns] ,
**When discussing past performance ,**
什么时候 讨论 过去的 表现 ,

至今谈往绩，

[terz] [wel] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Tears welled up as I swallowed the dust of the world .**
眼泪 井 向上 作为 我 吞咽 这 灰尘 的 这 世界 .

洒泪咽惊尘。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'dɑːptɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn]
**At this time , a group of adopted sons and grandsons**
在 这 时间 , 一个 团体 的 已采用 儿子们 和 孙子们

此时一班义子义孙，

['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Everyone wants to become a high - ranking official .**
每个人 想要 到 变得 一个 高的 - 排行 官方的 .

人人思想做尚书、

[grænd] ['sekrəteri]
**Grand Secretary**
盛大 秘书

阁老，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] [fɔːlts] .
**They only search for people's faults .**
他们 仅有的 搜索 为了 人们的 故障 .

只管搜索人的过失，

[tuː; tə] ['flætər] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
**To flatter those in power .**
到 奉承 那些 在 力量 .

奉承权□。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌn] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['tɔːŋ'dʒoʊ] ,
**Taking advantage of Sun Chengzong's visit to Tongzhou ,**
采取 优势 的 太阳 - 访问 到 通州 ,

趁孙承宗到通州一事，

[ðeɪ] [ɔːl] [bleɪmd] [ hæn ] ,
**They all blamed Han ,**
他们 全部 被指责 韩 ,

纷纷归罪韩、

[li] - .
**Li Banghua .**
李 - .

李邦华。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[hiː; hi] ['strɔːŋli] ['krɪtɪsaɪzd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ hæn ] .
**He strongly criticized Prime Minister Han .**
他 强烈 批评 主要的 部长 韩 .

切责首相韩，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**He had no choice but to feign illness and request to return home .**
他 有 不 选择 但 到 假装 疾病 和 要求 到 返回 家 .

他只得告病求归。

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] :
**By imperial decree :**
经过 帝国 法令 :

奉旨：

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊmtaʊn] [fɔːr; fər] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] . "
**" Returning to my hometown for recuperation . "**
" 返回 到 我的 家乡 为了 恢复 . "

“回籍调理。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .
**This is a good opportunity to teach him properly .**
这 是 一个 好的 机会 到 教 他 适当地 .

这是好好教他去的了。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**In just a few days ,**
在 只是 一个 很少 天 ,

不多几日，

[li] - , [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
**Li Banghua , the Left Vice Minister of the Ministry of Personnel , was dismissed .**
李 - , 这 左边 副 部长 的 这 部 的 人员 , 曾是 解雇 .

削了吏部左侍郎李邦华、

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hænlɪn] ['skɑːlər] [ 'miau ] [tʃæŋki]
**The official position of Hanlin scholar Miao Changqi**
这 官方的 位置 的 韩林 学者 苗 长崎

翰林缪昌期的官，

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .
**They all left the capital under the cover of night .**
他们 全部 左边 这 首都 在下面 这 覆盖 的 夜晚 .

也都星夜出都门，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [dɪ'zæstər] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .
**I fear that disaster may befall me .**
我 害怕 那 灾难 可能 降临 我 .

惟恐祸来难躲。

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [suː]['dɑːˌwɑː] , [ðen] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensər] [ljɑːŋ] - . . .
**The adopted son , Xu Dahua , then colluded with the censor Liang Menghuan . . .**
这 已采用 儿子 , 徐 大华 , 然后 串通 和 这 审查 梁 - . . .

那义子徐大化又纠合了御史梁梦环、

[jæŋ] - , [ðə; ði] ['suːpɜ˞vaɪzɪŋ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [men]
**Yang Weiyuan , the Supervising Secretary , and his gang of ruthless and cunning men**
杨 - , 这 监督 秘书 , 和 他的 帮派 的 无情 和 狡猾 男人

给事中杨维垣一班虎狼手，

[wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] ,
**Work together to write this book ,**
工作 一起 到 写 这 书 ,

齐心上本，

['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l]
**Criticizing upright people**
批评 直立 人们

纠击正人，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] .
**This is a plan to capture them all in one fell swoop .**
这 是 一个 计划 到 捕获 他们 全部 在 一 跌倒 俯冲 .

为一网打尽之计。

[suː]['dɑːˌwɑː] [sed] :
**Xu Dahua said :**
徐 大华 说 :

徐大化道：

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**" Wait for me . "**
" 等待 为了 我 . "

“等我来，

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Wait for me .**
等待 为了 我 .

等我来，

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [den]
**Avoid the tiger's den**
避免 这 老虎的 丹

不入虎穴，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [kætʃ] [ə; eɪ] ['taɪgər] [kʌb] ?
**How can one catch a tiger cub ?**
如何 能 一 抓住 一个 老虎 幼兽 ?

焉得虎子。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['bɔːroʊd] ['wæŋ] - [laɪf] .
**They even borrowed Wang Wenyan's life .**
他们 甚至 借来的 王 - 生活 .

还借汪文言性命，

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Then we can kill them all .**
然后 我们 能 杀 他们 全部 .

便可杀尽此辈。”

[fɜːrst] , [wʌn] [bʊk] .
**First , one book .**
第一的 , 一 书 .

先上一本，

['wæŋ] [wɛnjən] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['prɪzn] .
**Wang Wenyan was arrested again and handed over to the Zhenfu Division prison .**
王 文彦 曾是 被捕 再次 和 递交 超过 到 这 振富 分配 监狱 .

复逮汪文言付镇抚司狱。

["ruːən] [dækɛŋ] [ðen] ['ɪnstɪˌgeɪtid] ['weɪ] - ,
**Ruan Dacheng then instigated Wei Zhongxian ,**
阮 大城 然后 煽动 魏 - ,

阮大铖又撺掇魏忠贤，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'məʊtid] ['sensər] ['dʒiːə] -
**Recalling the demoted censor Jia Jichun**
回忆 这 降职 审查 贾 -

召还降黜御史贾继春、

[suː][dʒɪŋliːən] ,
**Xu Jinglian ,**
徐 景联 ,

徐景濂、

['wæŋ] [ʒɪdaʊ] [wʌz; wəz] [ 'ri:in'steitid ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Wang Zhidao was reinstated to his original position .**
王 直岛 曾是 恢复 到 他的 原来的 位置 .

王志道复了原职，

[gʊd] ['helpər] ;
**Good helper ;**
好的 帮手 ;

好做帮手；

[ˌkiː'aʊ] - [wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Qiao Yingkun was then appointed as the Left Vice Censor - in - Chief .**
乔 - 曾是 然后 任命 作为 这 左边 副 审查 - 在 - 首席 .

又起乔应坤为左副都御史。

['jɪŋ] ['kʌn] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
**Ying Kun started reading a book halfway through his studies .**
英 昆 开始 阅读 一个 书 半 通过 他的 研究 .

应坤半路就上一本，

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [li] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti]
**The accusation that Li Sancai was the leader of the Donglin Party**
这 指控 那 李 三才 曾是 这 领导者 的 这 东林 派对

指参李三才为东林党魁，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['wɛndə] ,
**Zhang Wenda ,**
张 温达 ,

张问达、

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Zhao Nanxing ,**
赵 - ,

赵南星、

['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Gao Panlong ,**
高 盘龙 ,

高攀龙、

['kaʊ] [ju] [baɪ'ɑːn] ,
**Cao Yu Bian ,**
曹 于 卞 ,

曹于汴、

['dwæn, 'dweɪn] [ræn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
**Duan Ran was an accomplice .**
段 兰 曾是 一个 同案犯 .

段然为同党，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['keɪɑːs] .
**The court was in chaos .**
这 法庭 曾是 在 混乱 .

浊乱朝廷，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['tɒləreitid] ['laɪtli] .
**This should not be tolerated lightly .**
这 应该 不是 是 容忍 轻轻 .

不当轻宥。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ministəz] ,
**Just because they are all ministers ,**
只是 因为 他们 是 全部 部长们 ,

只为都是大臣，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] :
**By imperial decree :**
经过 帝国 法令 :

奉旨：

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
**" The department is aware of this . "**
" 这 部门 是 意识到的 的 这 . "

“该部知道。”

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] .
**This implies that the person will never be employed again .**
这 暗示 那 这 人 将要 绝不 是 受雇 再次 .

以见永不叙用的意思。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,
**In the second month of the year Yichou ,**
在 这 第二 月 的 这 年 - ,

到了乙丑二月里，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**Suddenly , an imperial edict was issued :**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 :

忽传内旨：

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , "
**" The imperial examination is approaching , "**
" 这 帝国 考试 是 接近 , "

“科场逼近，

[ɪɡ'zæmɪnəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .
**Examiners must be careful and respectful .**
考官 必须 是 小心 和 尊重 .

考官务各小心敬慎，

[duː] [nɑːt] [spred] ['slændər] [beɪst] [ɑːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['baɪəs] .
**Do not spread slander based on personal bias .**
做 不是 传播 诽谤 基于 在 个人的 偏见 .

毋得徇私腾谤。”

**Huguang**
湖广

湖广、

['dʒe'dʒjɑːŋ]
**Zhejiang**
浙江省

浙江、

['fuː'dʒjen]
**Fujian**
福建

福建、

['dʒjɑːŋ'ʃiː]
**Jiangxi**
江西

江西、

[ðə; ði] ['ʃæn'djŋ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwestʃənz] [kən'teɪnd] [ ri'maːks ] [ðæt] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**The Shandong examination questions contained remarks that criticized the government .**
这 山东 考试 问题 包含 评论 那 批评 这 政府 .

山东试录策问有诋毁朝政言语，

[ɔːl] [ten] [ɪg'zæmɪnəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['depjuti] [ɪg'zæmɪnəz] , [wɜːr; wər] [dɪ'məʊtid]
**All ten examiners , including the chief and deputy examiners , were demoted**
全部 十 考官 , 包括 这 首席 和 副 考官 , 是 降职
[ænd; ənd] [ træns'fɜːd ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ pə'ziʃənz ] .
**and transferred to other positions .**
和 转移 到 其他 职位 .

将正副考官十人俱降级调外。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][frʌm; frəm] [wʌz; wəz] [fæŋ] - , [ðə; ði][kəm'paɪlər] .
**The chief examiner from Huguang was Fang Fengnian , the compiler .**
这 首席 考官 从 湖广 曾是 方 - , 这 编译器 .

湖广主试是编修方逢年、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ,
**Zhang Yunru , who was in charge of military affairs from the left ,**
张 - , WHO 曾是 在 收费 的 军队 事务 从 这 左边 ,

兵科左给事中章允儒，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][ɪn] ['dʒe'dʒjɑːŋ][wʌz; wəz] ['edɪtər] ['tʃen] - .
**The chief examiner in Zhejiang was editor Chen Zizhuang .**
这 首席 考官 在 浙江省 曾是 编辑 陈 - .

浙江主试是编修陈子壮、

[ dʒəu ] - , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Zhou Zhina , a supervising secretary in the Ministry of Personnel**
周 - , 一个 监督 秘书 在 这 部 的 人员

吏科给事中周之纳，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][ɪn]['fuː'dʒjen][wʌz; wəz]['gʌ] - ,
**The chief examiner in Fujian was Gu Xichou ,**
这 首席 考官 在 福建 曾是 顾 - ,

福建主试是简讨顾锡畴、

[ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [geɪv] [dɑːŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
**The military department gave Dong Chengye , who was involved in the matter ,**
这 军队 部门 给予 董 - , WHO 曾是 涉及 在 这 事情 ,

兵科给事中董承业，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv]['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɑːvɪns] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪŋ]
**The chief examiner of Jiangxi Province conducted a brief discussion of Ding**
这 首席 考官 的 江西 省 实施 一个 简短的 讨论 的 丁
- ['tiːtʃɪŋz] .
**Qianxue's teachings .**
- 教义 .

江西主试是简讨丁乾学、

[haʊ] - , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Hao Shigao , a supervising secretary of the Ministry of Personnel**
郝 - , 一个 监督 秘书 的 这 部 的 人员

吏科给事中郝士膏，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][ɪn] ['ʃæn'djŋ] [wʌz; wəz] ['ʒɔŋ] [fɛnweɪ] , [ə; eɪ] ['siːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
**The chief examiner in Shandong was Xiong Fenwei , a senior official in the**
这 首席 考官 在 山东 曾是 熊 芬威 , 一个 高级的 官方的 在 这
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**engineering department .**
工程 部门 .

山东主试是工科左给事中熊奋渭、

[li] - , ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'ferz] ,
**Li Jizhen , Principal Officer of the Department of Military Affairs ,**
李 - , 主要的 官 的 这 部门 的 军队 事务 ,

兵部职方司主事李继贞，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['feɪməs] ['lɪtəreri] ['fɪgjərz] .
**They were all famous literary figures .**
他们 是 全部 著名的 文学 数据 .

都是有名的文人，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
**A gentleman who does not curry favor with those in power .**
一个 绅士 WHO 做 不是 咖喱 偏爱 和 那些 在 力量 .

不附权□的君子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] [pɪtʃ] .
**They were willing to lower their pitch .**
他们 是 愿意的 到 降低 他们的 沥青 .

降调是他们甘心的。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['weɪ] -
**But from then on , Wei Zhongxian**
但 从 然后 在 , 魏 -

只是魏忠贤从此以后，

[juːjuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
**Yueyue refused to relax .**
悦悦 拒绝 到 放松 .

越越不肯放松。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ten] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] [ten] ['lepədz] - [ə'dɑːptɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] .
**He instructed the ten tigers and ten leopards ' adopted sons and grandsons .**
他 指示 这 十 老虎 和 十 豹子 - 已采用 儿子们 和 孙子们 .

吩咐那十虎十彪义子义孙，

[its] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**It's time to make a move .**
它是 时间 到 制作 一个 移动 .

该下手的，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [kəm'pliːtli] .
**They must be eradicated completely .**
他们 必须 是 根除 完全地 .

须尽情剿除了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .
**I am satisfied now .**
我 是 使满意 现在 .

方才满意。

[ðoʊz] [huː] [ˌvɒlən'tiəd] ['dɪlɪdʒəntli] ,
**Those who volunteered diligently ,**
那些 WHO 自愿 勤勉地 ,

那些应募献勤的，

[huː] ['iznt] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] ?
**Who isn't eager to get started ?**
WHO 不是 渴望的 到 得到 开始 ?

谁不磨拳擦掌，

[reɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] ?
**Race to get the book first ?**
种族 到 得到 这 书 第一的 ?

争先上本?

['sensər] [jæŋ] - ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [vaɪs] ['mɪnɪstər] ['wæŋ] [dʒiː] .
**Censor Yang Weiyuan falsely accused Vice Minister Wang Zhi .**
审查 杨 - 错误地 被告 副 部长 王 智 .

御史杨维垣诬奏侍郎王之，

[suː]['dɑːˌwɑː][ʌv; əv][ðə; ði][ 'dali ]['temp(ə)l] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Xu Dahua of the Dali Temple falsely accused Yang Lian ,**
徐 大华 的 这 达利 寺庙 错误地 被告 杨 连 ,

大理寺徐大化诬奏杨涟、

---

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] ,
**Zuo Guangdou ,**
左 光斗 ,

左光斗，

---

['sensər] [ˌen 'aɪ] - ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [li] - ,
**Censor Ni Wenhuan falsely accused Li Banghua ,**
审查 尼 - 错误地 被告 李 - ,

御史倪文焕诬奏李邦华、

---

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shunchang ,**
周 - ,

周顺昌、

---

[brɪdʒ] .
**Linzhi Bridge .**
林芝 桥 .

林枝桥。

---

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] ,
**Those who have been stripped of their official titles ,**
那些 WHO 有 到过 脱衣舞 的 他们的 官方的 标题 ,

已削籍的，

---

[stɜːrn] ['reprəmænd] ;
**Stern reprimand ;**
斯特恩 训诫 ;

严旨诘责；

---

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['teɪkən] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ]
**Those who have not yet taken their positions**
那些 WHO 有 不是 然而 已采取 他们的 职位

未去位的，

---

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
**Deprivation is unforgivable .**
剥夺 是 不可饶恕 .

削夺不恕。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [left] [kəm'pliːtli] ['empti] .
**The imperial court was left completely empty .**
这 帝国 法庭 曾是 左边 完全地 空的 .

一个朝廷弄得空空荡荡，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [left] .
**There are no true gentlemen left .**
那里 是 不 真的 先生们 左边 .

没什么正人君子了。

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] .
**There are several .**
那里 是 一些 .

就有几个，

---

[ɔːr] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Or serve as an official accompanying the emperor in the capital .**
或者 服务 作为 一个 官方的 随同 这 皇帝 在 这 首都 .

或做陪京的官，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**An official appointed to a post outside the capital .**
一个 官方的 任命 到 一个 邮政 外部 这 首都 .

外任的官。

[pleɪs] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**place to get close to the emperor .**
地方 到 得到 关闭 到 这 皇帝 .

亲近皇帝的去处，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænts] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
**His confidants filled the place .**
他的 知己 已填 这 地方 .

都是他心腹布满了。

['sensər] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**Censor Howewater submitted a memorial to the emperor .**
审查 - 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 .

给事中霍维华特上一疏，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] ,
**Discussing the rights and wrongs of the three cases ,**
讨论 这 权利 和 错误 的 这 三 案例 ,

说三案是非，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] :
**To put it roughly :**
到 放 它 大致 :

大约说：

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**" At the time of the establishment ,**
" 在 这 时间 的 这 建立 ,

“推立之时，

[fæŋ] -
**Fang Congzhe**
方 -

方从哲、

[fæn] ['dʒɪʃiː] ,
**Fan Jishi ,**
扇子 jishi ,

范济世、

['gʌ] ['dʒuː] [ɪz] ['prez(ə)nt] .
**Gu Ju is present .**
顾 朱 是 展示 .

顾俱在，

[hiː; hi] [fæn] [l'juː] [ jiː ]
**He Fan Liu Yi**
他 扇子 刘 易

何烦刘一、

[jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Yang Lian ,**
杨 连 ,

杨涟、

[dɪd] [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [dɪ'zɜːrv] ['kredɪt] ?
**Did Zuo Guangdou deserve credit ?**
做过 左 光斗 应得 信用 ?

左光斗居功?

['oʊnli] [wʌn] ['weɪtər] , ['wæŋ] [æn; ən] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Only one waiter , Wang An , was selected .**
仅有的 一 服务员 , 王 一个 , 曾是 已选 .

排选侍者王安一人,

[ænd; ənd] [li] [dʒɪnzɔŋ] ,
**And Li Jinzhong ,**
和 李 晋中 ,

而李进忠、

[l'juː] [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**Liu Chao was found innocent and sentenced to death .**
刘 赵 曾是 成立 清白的 和 判刑 到 死亡 .

刘朝无罪拟斩,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**It was not Huang Kezuan who fought for it .**
它 曾是 不是 黄 - WHO 战斗 为了 它 .

非黄克缵力争,

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] ?
**How can the chosen concubines secure their livelihood ?**
如何 能 这 选定 妾室 安全的 他们的 生计 ?

选侍何以安其生?

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['tʃɑː] , [ðə; ði] ['mædmən]
**Zhang Cha , the Madman**
张 查 , 这 狂人

疯癫之张差,

[l'juː] -
**Liu Tingyuan**
刘 -

刘廷元、

[ju'eɪ] - [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [klɪr] .
**Yue Junsheng's words were clear .**
岳 - 字 是 清除 .

岳骏声口词明白,

['wæŋ] [dʒiː] , [ˌsiː 'oʊ] - ['traɪəl]
**Wang Zhi , co - trial**
王 智 , 合作 - 审判

协审王之、

['lʌ] - ['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪ'roʊniəs] [kleɪmz] .
**Lu Dashou fabricated erroneous claims .**
鲁 - 制造 错误 索赔 .

陆大受造舛缪之说,

[tuː; tə] [prə'voʊk] [wʌnz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**To provoke one's own flesh and blood .**
到 惹 一个人的 自己的 肉 和 血 .

开衅骨肉。

[sʌn] - [roʊz] [frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l] [bi'giniŋz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
**Sun Shenxing rose from humble beginnings in the fields .**
太阳 - 玫瑰 从 谦逊的 开端 在 这 字段 .

孙慎行起自田间,

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɪl] ,
**Taking advantage of the red pill ,**
采取 优势 的 这 红色的 丸 ,

借题红丸,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['redʒɪsaɪd] .
**He was charged with regicide .**
他 曾是 带电 和 弑君者 .

加从哲以弑逆之罪。

[ðə; ði] ['peti] [mæn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
**The petty man follows the will of the wind .**
这 小气 男人 跟随 这 将要 的 这 风 .

小人承望风旨，

[diː'ju]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**Du Huang Kezuan ,**
杜 黄 - ,

独黄克缵、

['wæŋ] [ʒɪdaʊ] ,
**Wang Zhidao ,**
王 直岛 ,

王志道、

[suː][dʒɪŋliːən] ,
**Xu Jinglian ,**
徐 景联 ,

徐景濂、

['wæŋ] - [wɜːrk] [wʌz; wəz][soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
**Wang Qingbai's work was so solid that it became a pillar of the times .**
王 - 工作 曾是 所以 坚硬的 那 它 成为 一个 支柱 的 这 时代 .

汪庆百凿凿足砥一时之柱。

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl] [mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ 'aːkaivz ] .
**I humbly request that all memorials and petitions be forwarded to the Imperial Archives .**
我 谦卑地 要求 那 全部 纪念碑 和 请愿书 是 转发 到 这 帝国 档案 .

伏乞将一应章疏宣付史馆，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**To ensure its authenticity in history .**
到 确保 它是 真实性 在 历史 .

以垂信史。”

['sensər] [jæŋ] - ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Censor Yang Shenxiu also submitted a memorial .**
审查 杨 - 还 提交 一个 纪念馆 .

给事中杨慎修也上一本，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [biː; bi] [kəm'paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
**I request that the memorials submitted in the three cases be compiled into a book .**
我 要求 那 这 纪念碑 提交 在 这 三 案例 是 编译 进入 一个 书 .

乞将三案章奏大略编次成书，

['pʌblɪʃt] [ˌwɜːrld'waɪd] .
**Published worldwide .**
已发布 全世界 .

刊行天下。

[ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
**This calculation ,**
这 计算 ,

这个计较，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃt] [raɪts] ,
**It is precisely for those with attached rights ,**
它 是 恰恰 为了 那些 和 随附的 权利 ,

正为附权□的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['daɪnəstiz] " .
**They were all good people listed in the " Essential Records of Three Dynasties " .**
他们 是 全部 好的 人们 列出 在 这 " 基本的 记录 的 三 王朝 " .

都是《三朝要典》上的好人，

[dʒʌst] [laɪk] [sə'lɛktɪŋ] ['dʒenrəlz] [baɪ]['redʒɪstər] ,
**Just like selecting generals by register ,**
只是 喜欢 选择 将军们 经过 登记 ,

就如按册点将，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ;
**There is no need to recount his background ;**
那里 是 不 需要 到 叙事 他的 背景 ;

不须再叙出身；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['welθi] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] [sɔːt] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**For example , wealthy servants from Jiangnan sought refuge with them .**
为了 例子 , 富裕 仆人 从 江南 寻求 避难所 和 他们 .

又如江南豪仆投靠，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
**They can arrive at a moment's notice .**
他们 能 到达 在 一个 瞬间 注意 .

但凭一呼即至。

[suː]['dɑːˌwɑː] [ðen] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
**Xu Dahua then offered another suggestion :**
徐 大华 然后 提供 其他 建议 :

徐大化又献计道：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['meni] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There are probably not many upright gentlemen among them .**
那里 是 大概 不是 许多 直立 先生们 之中 他们 .

“大约那正人君子原不多几人。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['wæŋ] [wɛnjən] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [pi'tiʃənd] [fɔːr; fər] .
**All that is needed is the arrest of Wang Wenyan , whom I have petitioned for .**
全部 那 是 需要 是 这 逮捕 的 王 文彦 , 谁 我 有 请愿 为了 .

只须就我奏逮的汪文言，

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪs] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**Then they could fabricate a huge case against these people .**
然后 他们 可以 制造 一个 巨大的 案件 反对 这些 人们 .

便可罗织此辈成一大狱了。”

['weɪ] - [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [suː] - .
**Wei Zhongxian then instructed Xu Xianchun .**
魏 - 然后 指示 徐 - .

魏忠贤遂吩咐许显纯，

['kwɪkli] [ɪn'vestɪgeɪt] ['wæŋ] [wɛnjən] .
**Quickly investigate Wang Wenyan .**
迅速地 调查 王 文彦 .

快快勘问汪文言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [laɪk] [ðɪs] [ɔːr] [laɪk] [ðɪs] , "
**It must be " like this or like this , "**
它 必须 是 " 喜欢 这 或者 喜欢 这 , "

必须"如此如此，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不可有误。"

[suː] - [prə'poʊzd] [ðæt] ['wæŋ] [wɛnjən] [biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ɪn] [kɔːrt] .
**Xu Xianchun proposed that Wang Wenyan be interrogated in court .**
徐 - 建议的 那 王 文彦 是 审问 在 法庭 .

许显纯提出汪文言当堂审问，

['wæŋ] [wɛnjən] [sed] :
**Wang Wenyan said :**
王 文彦 说 :

汪文言道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" How do you want me to say it ? "**
" 如何 做 你 想 我 到 说 它 ? "

"你要我如何说？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到此地位，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] .
**There will always be days without sunshine .**
那里 将要 总是 是 天 没有 阳光 .

总是有天没日头。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
**If you want me to falsely accuse an upright person ,**
如果 你 想 我 到 错误地 控 一个 直立 人 ,

若要我诬陷正人，

[aɪ] [wɪl] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] .
**I will absolutely not .**
我 将要 绝对地 不是 .

我必不肯。"

[dʒi] - [tʊk] [aʊt] [wʌn] ['ɔːrdər] .
**Ji Xianchun took out one order .**
季 - 采取 出去 一 命令 .

计显纯取出一单，

[soʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
**So he sang a name and asked him .**
所以 他 唱 一个 姓名 和 问 他 .

遂唱一名问他。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] :
**The name of the path opened on the list :**
这 姓名 的 这 小路 打开 在 这 列表 :

单上开的名道：

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - , [jæŋ] [l'jɑːn] , [zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] , ['weɪ] [dæʒɔŋ] , [ 'miau ] [tʃæŋki]
**Zhao Nanxing , Yang Lian , Zuo Guangdou , Wei Dazhong , Miao Changqi**
赵 - , 杨 连 , 左 光斗 , 魏 大忠 , 苗 长崎

赵南星 杨 涟 左光斗 魏大中 缪昌期

Deng☐ [ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ] [ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjɑːŋ] [maʊ] [ʃɪlɔŋ] [zuː] [waɪlːən]
**Deng☐ Yuan Huazhong Hui Shiyang Mao Shilong Zou Weilian**
Deng☐ 元 华中 惠 石羊 毛泽东 石龙 邹 威廉

邓 ☐ 袁化中 惠世扬 毛士龙 邹维琏

['lʌ] - , [ˌɛks aɪ 'e] [ʒaɪlɪŋ] , ['wæŋ] - , ['tʃɪ'æn] [ʃɪdʒɪn] , [suː] -
**Lu Hua'ao , Xia Zhiling , Wang Zhicai , Qian Shijin , Xu Liangyan**
鲁 - , 夏 志玲 , 王 - , 钱 时进 , 徐 -

卢化鳌 夏之令 王之寀 钱士晋 徐良彦

['ʒɔŋ] [mɪŋ] [met] ['ʃiː] -
**Xiong Ming met Shi Tiande**
熊 明 遇见 史 -

熊明遇 施天德

['æftər] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
**After the names were called ,**
后 这 姓名 是 称为 ,

唱完了名，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[haʊ] [mʌtʃ] [em'bezəld] [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] ?
**How much embezzled did you steal ?**
如何 很多 挪用公款 做过 你 偷 ?

"你过赃多少，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
**It is clear that the confession was successful .**
它 是 清除 那 这 忏悔 曾是 成功的 .

可明白招成，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
**To be exempt from punishment .**
到 是 豁免 从 惩罚 .

免受刑罚。"

['wæŋ] [wɛnjən] [sed] :
**Wang Wenyan said :**
王 文彦 说 :

汪文言道：

" [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**" This group of people ,**
" 这 团体 的 人们 ,

"这一班人，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [aɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] .
**There are many I don't recognize .**
那里 是 许多 我 不 认出 .

我不认得的多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] .
**But they are all upright people .**
但 他们 是 全部 直立 人们 .

但都是正人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['stoʊlən] [gʊdz] ?
**How could there be stolen goods ?**
如何 可以 那里 是 被盗 商品 ?

如何有赃？"

[suː] - [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
**Xu** **Xianchun** **was** **furious** **.**
徐 - 曾是 狂怒 .

许显纯大怒，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
**He** **ordered** **the** **execution** **.**
他 订购 这 执行 .

喝令动刑。

[ðeɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [bɪˈreɪtid] [ˈwæŋ] [wɛnjən] .
**They** **tortured** **and** **berated** **Wang** **Wenyan** **.**
他们 受折磨 和 责骂 王 文彦 .

把个汪文言拶敲夹打，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [faɪv] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['ɪmplɪmentɪd] .
**The five punishments are fully implemented .**
这 五 惩罚 是 完全 实施的 .

五刑备极，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kɔːld] [aʊt] :
**He simply called out :**
他 简单地 称为 出去 :

只是叫道：

" [ 'hevəns ] [ə'bʌv] ! "
**" Heavens above ! "**
" 天 多于 ! "

“苍天嘎！

[aɪ] , ['wæŋ] [wɛnjən] , [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] . . .
**I , Wang Wenyan , would rather die than . . .**
我 , 王 文彦 , 会 相当 死 比 . . .

我汪文言宁死，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] ['rɔːŋli] [ə'kjuːz] ['sʌmwʌn] ?
**How could I possibly wrongly accuse someone ?**
如何 可以 我 可能 错 控 某人 ?

怎肯妄扳一人。”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] , [suː] -
**Seeing him like this , Xu Xianchun**
看到 他 喜欢 这 , 徐 -

许显纯见他如此，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何了，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɪzn] .
**He was ordered to return to prison .**
他 曾是 订购 到 返回 到 监狱 .

喝令还监。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gəʊstrɪtn] [ðə; ði] [tekst] [fɔːr; fər] .
**He even discussed it with the person he had ghostwritten the text for .**
他 甚至 讨论 它 和 这 人 他 有 代笔 这 文本 为了 .

竟同自己代笔的商议了，

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪzn] ['steɪtmənt] .
**He wrote his own prison statement .**
他 写道 他的 自己的 监狱 陈述 .

自为狱词，

[ə'dɒpt] [jæŋ] - ,
**Adopting Yang Weiyuan ,**
收养 杨 - ,

采用杨维垣、

[ðə; ði] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][suː]['dɑːˌwɑː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**The false accusation made by Xu Dahua is as follows :**
这 错误的 指控 制成 经过 徐 大华 是 作为 跟随 :

徐大化所奏的诬本道：

" ['ʒɔŋ] - [sə'spendɪd] ['sentəns] "
**" Xiong Tingbi's suspended sentence "**
" 熊 - 暂停 句子 "

“熊廷弼之缓狱，

[ɔːl] [ dʒəu ] - ,
**All Zhou Chaorui ,**
全部 周 - ,

皆周朝瑞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] -
**Huang Longguang**
黄 -

黄龙光、

['gʌ] - ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['moʊtɪveɪtɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [braɪbz] .
**Gu Dazhang's actions were motivated by accepting bribes .**
顾 - 行动 是 有动机 经过 接受 贿赂 .

顾大章受贿使然。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðər] ,
**Including Zhao Nanxing and seventeen others ,**
包括 赵 - 和 十七 其他的 ,

并赵南星等十七人，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [braɪbz] [fə'siliteitid] [baɪ] ['wæŋ] [wɛnjən] .
**All of these were bribes facilitated by Wang Wenyan .**
全部 的 这些 是 贿赂 促进 经过 王 文彦 .

皆汪文言居间通贿，

[dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Disruption of the court .**
中断 的 这 法庭 .

紊乱朝政。”

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
**One side of the book ,**
一 边 的 这 书 ,

一面上本，

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ðeɪ] [droʊv] ['wæŋ] [wɛnjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**On one hand , they drove Wang Wenyan to his death .**
在 一 手 , 他们 驾驶 王 文彦 到 他的 死亡 .

一面把汪文言讨了气绝，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**So that he died without any evidence to prove it .**
所以 那 他 死亡 没有 任何 证据 到 证明 它 .

使他死无对证。

[suː] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .
**Xu Xianchun's book was published today .**
徐 - 书 曾是 已发布 今天 .

许显纯的本今日上了，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tə'mɑːroʊ] .
**The imperial decree will be delivered tomorrow .**
这 帝国 法令 将要 是 发表 明天 .

明日就传内旨，

[send] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['kwɪkli] [ə'rest] [jæŋ] [l'jɑːn] .
**Send imperial guards to quickly arrest Yang Lian .**
发送 帝国 守卫 到 迅速地 逮捕 杨 连 .

遣缇骑速逮杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ]
**Yuan Huazhong**
元 华中

袁化中、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Chaorui ,**
周 - ,

周朝瑞、

['gʌ] - [ænd; ənd]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Gu Dazhang and Zhao Nanxing ,**
顾 - 和 赵 - ,

顾大章并赵南星等,

['ʒuː] ['fuː] ,
**Zhu Fu ,**
朱 傅 ,

著抚、

[rɪ'kʌvər] ['stoʊlən] ['æsets] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
**Recover stolen assets by asking questions .**
恢复 被盗 资产 经过 问 问题 .

按提问追赃。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the decree is issued ,**
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下,

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] ?
**Who dares to appeal for help ?**
WHO 敢于 到 上诉 为了 帮助 ?

谁敢申救,

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Besides , there aren't many good people left in the court .**
除了 , 那里 不是 许多 好的 人们 左边 在 这 法庭 .

况且朝里也没多几个好人了。

['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman ,**
绅士 ,

正人君子,

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['truːli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
**We are truly surrounded by enemies on all sides .**
我们 是 真的 包围 经过 敌人 在 全部 侧面 .

真个八面受敌。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] * [daʊ] [tiː] [tʃɪŋ] * [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] .
**A copy of the * Tao Te Ching * by my bedside .**
一个 复制 的 这 * 道 特 程 * 经过 我的 床头 .

《老子》床头手一编，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hɑːŋguː] [pæs] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**The history of Hangu Pass has been passed down for a long time .**
这 历史 的 韩古 经过 有 到过 通过了 向下 为了 一个 长的 时间 .

函关旧史久流传。

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] ,
**Concerned about sweeping away the muddy ground ,**
担心的 关于 扫荡 离开 这 浑 地面 ,

关心欲扫污泥地，

[ɔːl] [aɪ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [skaɪ] .
**All I see is the intoxicating sky .**
全部 我 看 是 这 醉人 天空 .

满眼徒看沉醉天。

['iːv(ə)n] [dɪ'keɪɪŋ] [græs] [ri'teinz] [ɪts] [laɪf] [wen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
**Even decaying grass retains its life when illuminated .**
甚至 腐烂的 草 保留 它是 生活 什么时候 照明 .

朽草依光犹有命，

[ðə; ði] [gʊrd] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪz] [dreɪnd] .
**The gourd has lost its power after the water is drained .**
这 葫芦 有 丢失的 它是 力量 后 这 水 是 排水 .

瓜匏失水已无权。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
**It's a pity I've been a mere servant for so long .**
它是 一个 遗憾 我已经 到过 一个 仅仅 仆人 为了 所以 长的 .

可怜久作鸣驺客，

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

两手垂垂泪各悬。

['tʃæptər] [naɪn] : ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] , [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
**Chapter Nine : Weeping over a marriage alliance , upholding the principles of**
章 九 : 哭泣 超过 一个 婚姻 联盟 , 维护 这 原则 的
['frendʃɪp] ; ['ræmpənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] [dis'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**friendship ; rampant corruption and chaos disrupting the court .**
友谊 ; 猖獗 腐败 和 混乱 扰乱 这 法庭 .

第九回 涕泣联姻敦友道 纵横肆毒乱朝纲

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] [ɪz] ['loʊnli] .
**The autumn moon is lonely .**
这 秋天 月亮 是 孤独 .

秋月孤，

['ɔːtəm] [klaʊdz] [paɪld] [ʌp] ,
**Autumn clouds piled up ,**
秋天 云 堆积 向上 ,

秋云叠，

[mɪ'steɪkɪŋ] [frɔːst] [fɔːr; fər] [snoʊ] .
**Mistaking frost for snow .**
误会 霜 为了 雪 .

错认非霜是雪。

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,
**Throw away the lingering effects of drunkenness ,**
扔 离开 这 挥之不去的 效果 的 酒醉 ,

抛残醉，

[traɪ][ðə; ði] [rɔː] [waɪn] ,
**Try the raw wine ,**
尝试 这 生的 葡萄酒 ,

试生醪，

[wɜːrdz] [ə'kʌmpəni] ['dɪstənt] ['ʃæˌdoʊz] .
**Words accompany distant shadows .**
字 陪伴 遥远 阴影 .

词伴影遥。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .
**My heart is broken .**
我的 心 是 破碎的 .

心如碎，

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

人何在，

[ɪts] [ɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['gesɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
**It's all just a guessing game of loyalty and treachery .**
它是 全部 只是 一个 猜测 游戏 的 忠诚 和 背信弃义 .

空把忠奸猜谜。

[mæn] - ,
**Man Pingzhang ,**
男人 - ,

漫平章，

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
**A closer examination is needed .**
一个 更近 考试 是 需要 .

细推详，

['ɪnfəmi] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [feɪm] .
**Infamy and lasting fame .**
骂名 和 持久 名声 .

遗臭与流芳。

" [ðə; ði] ['liːki] ['aʊər] "
**" The Leaky Hour "**
" 这 漏水 小时 "

《更漏子》

['diːmənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] .
**Demons are always an ominous sign .**
恶魔 是 总是 一个 不祥的 符号 .

妖孽从来甚不祥，

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɔː'ʃædəud] [baɪ] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
**The rise and fall of a nation are always foreshadowed by its people .**
这 上升 和 落下 的 一个 国家 是 总是 预兆 经过 它是 人们 .

兴衰兆总在家邦。

[ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [jæŋ] [ˌdʒe aɪ 'ju] . . .
**If one knows the cyclical movement of Yang Jiu . . .**
如果 一 知道 这 循环 移动 的 杨 九 . . .

若知阳九循环运，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ krəuz ] [ɑːr; ər] [prə'moʊtɪd] [waɪl] ['fiːnɪks] [ɑːr; ər] [dɪ'məʊtid] ?
**Why is it strange that crows are promoted while phoenixes are demoted ?**
为什么 是 它 奇怪的 那 乌鸦 是 推广 尽管 凤凰 是 降职 ?

何怪升乌黜凤凰。

[naʊ] , [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] .
**Now , this year was the fifth year of the Tianqi reign .**
现在 , 这 年 曾是 这 第五 年 的 这 天启 在位 .

且说这年是天启五年，

[ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,
**In April and May ,**
在 四月 和 可能 ,

四五月里，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**It turned the world upside down .**
它 转向 这 世界 上行 向下 .

弄成个天翻地覆的世界。

[wʌn] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
**One side is a captain ,**
一 边 是 一个 队长 ,

一面差校尉，

[goʊ] [get] [jæŋ] [lˈjɑːn] ,
**Go get Yang Lian ,**
去 得到 杨 连 ,

去拿杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Chaorui ,**
周 - ,

周朝瑞、

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ]
**Yuan Huazhong**
元 华中

袁化中、

['gʌ] - .
**Gu Dazhang .**
顾 - .

顾大章。

[ðoʊz] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒuːn][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
**Those that arrived in June were the first to arrive .**
那些 那 到达的 在 六月 是 这 第一的 到 到达 .

六月里陆续先到的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ dʒəu ] - ,
**Such as Zhou Chaorui ,**
这样的 作为 周 - ,

如周朝瑞、

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ] ,
**Yuan Huazhong ,**
元 华中 ,

袁化中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['prɪzn] .
**He was first imprisoned in the Zhenfu Division prison .**
他 曾是 第一的 被监禁 在 这 振富 分配 监狱 .

就先下镇抚司狱，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

['weɪ] [dæʒɔŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dʒiːʃən] ['kaʊnti] , [ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] ['priːfektʃər] , ['dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**Wei Dazhong was from Jiashan County , Jiaxing Prefecture , Zhejiang Province .**
魏 大忠 曾是 从 嘉善 县 , 嘉兴 州 , 浙江省 省 .

魏大中是浙江嘉兴府嘉善县人，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːnli] [reɪn] ( - )
**He passed the imperial examination in the Bingchen year of the Wanli reign ( 1586 )**
他 通过了 这 帝国 考试 在 这 - 年 的 这 万里 在位 ( - )
.
**.**
.

自万历丙辰中了进士，

[hiː; hi] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
**He rose through the ranks to become the Supervising Secretary of the Ministry**
他 玫瑰 通过 这 排名 到 变得 这 监督 秘书 的 这 部
[ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**of Personnel .**
的 人员 .

累官至吏科都给事中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**When he was an official , he was just a scholar .**
什么时候 他 曾是 一个 官方的 , 他 曾是 只是 一个 学者 .

做官时节还只是做秀才模样，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [pæst] [baɪ] [hoʊm] .
**When I was on a mission , I passed by home .**
什么时候 我 曾是 在 一个 使命 , 我 通过了 经过 家 .

奉使过家，

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baʊ; boʊ] .
**The county only needed to offer a single bow .**
这 县 仅有的 需要 到 提供 一个 单身的 弓 .

县只一拜便了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'kwest] .
**There is no further request .**
那里 是 不 更远 要求 .

再无干请，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ɔːr] [ɪn'herɪtəns] .
**They are not entitled to bequeath or inheritance .**
他们 是 不是 标题 到 遗赠 或者 遗产 .

不受赠遗。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] .
**The four walls were bare .**
这 四 墙壁 是 裸 .

四壁萧然，

['evriwʌn] [əd'maiəz] [hɪm; ɪm] .
**Everyone admires him .**
每个人 钦佩 他 .

人人钦仰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ 'sjuːpəvaizd ] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [moʊt] .
**While in the capital , he supervised the dredging of the city moat .**
尽管 在 这 首都 , 他 受监督 这 疏浚 的 这 城市 护城河 .

在京师时督浚城濠，

[ɪn'spekʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
**Inspections should be conducted with caution .**
检查 应该 是 实施 和 警告 .

巡视节慎，

[rɪ'muːvɪŋ] ['wʊdwɜːrm] [seɪvz] ['mʌni] .
**Removing woodworms saves money .**
移除 蛀木虫 保存 钱 .

剔蠹省费，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**To serve the imperial court .**
到 服务 这 帝国 法庭 .

为朝廷出力。

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [aɪ] [ɪn'spektɪd] ['tʃiŋ'hai] .
**By imperial decree , I inspected Qinghai .**
经过 帝国 法令 , 我 检查 青海 .

奉旨巡青，

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] - , - [teɪl] .
**The savings amounted to approximately 40 , 000 taels .**
这 节省 金额 到 大约 - , - 两 .

又省价存羡约有四万余两。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ,
**There was a magistrate of Huoqiu County ,**
那里 曾是 一个 地方法官 的 霍邱 县 ,

有个霍丘知县，

['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns]
**Having only a partial acquaintance**
拥有 仅有的 一个 部分的 熟人

有一面之识，

[send] ['piːp(ə)l] ['dʒenərəs] [gɪfts] ,
**Send people generous gifts ,**
发送 人们 慷慨的 礼物 ,

差人厚馈，

['weɪ] [dæʒɔŋ] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Wei Dazhong immediately realized it .**
魏 大忠 立即地 已实现 它 .

魏大中直发觉出来，

---

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'faɪld] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
**She refused to be defiled by him .**
她 拒绝 到 是 被玷污的 经过 他 .

不肯受他玷污。

---

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n]
**Such an upright person**
这样的 一个 直立 人

这样正直的人，

---

[its] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['weɪ] [ˌeni'mɔːr] .
**It's inappropriate to have the surname Wei anymore .**
它是 不当 到 有 这 姓 魏 不再 .

又不合姓了魏，

---

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] .
**Therefore , this led to a great disaster .**
所以 , 这 引领 到 一个 伟大的 灾难 .

故此弄出大祸来。

---

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['weɪ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ?
**Do you know why having the surname Wei caused such a disaster ?**
做 你 知道 为什么 拥有 这 姓 魏 导致 这样的 一个 灾难 ?

你道为何姓了魏弄出大祸来?

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrneɪmd] ['weɪ] ,
**At that time , all those surnamed Wei ,**
在 那 时间 , 全部 那些 姓氏 魏 ,

当时凡是姓魏的，

---

['weɪ] - [ðen] [di'mɑːndid] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['nefjuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] ;
**Wei Zhongxian then demanded to recognize his brothers , nephews , and other relatives ;**
魏 - 然后 要求 到 认出 他的 兄弟 , 侄子们 , 和 其他 亲属 ;

魏忠贤便要认兄认弟认子侄;

---

[its] ['sʌmwʌn] ['sɜːrneɪmd] ['fuː] .
**It's someone surnamed Fu .**
它是 某人 姓氏 傅 .

就是姓傅的，

---

['weɪ] - ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['fuː] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
**Wei Zhongxian also wanted to recognize his nephew Fu Yingxing as a member of the same family .**
魏 - 还 通缉 到 认出 他的 侄子 傅 - 作为 一个 成员 的 这 相同的 家庭 .

魏忠贤也要想认他外甥傅应星做一家。

---

['weɪ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
**Wei Guangwei has already recognized Zhongxian as his uncle .**
魏 - 有 已经 认可 - 作为 他的 叔叔 .

魏广微已认忠贤为叔，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] .
**He became a Grand Secretary .**
他 成为 一个 盛大 秘书 .

做了阁老了，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [dæʒɔŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .
**However , he instructed Guangwei to recognize Dazhong as his elder brother .**
然而 , 他 指示 - 到 认出 大忠 作为 他的 长老 兄弟 .

却教广微去认大中为兄。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**The Central Plains also refused .**
这 中央 平原 还 拒绝 .

大中原也不肯，

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
**That's how they developed a grudge .**
那就是 如何 他们 发达 一个 怨恨 .

就结下五六分冤仇了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ] [jæŋ] [l'jɑːn] ,
**But he also had relationships with Yang Lian ,**
但 他 还 有 关系 和 杨 连 ,

却又和杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Zuo Guangdou and his group of upright gentlemen respected and loved each other .**
左 光斗 和 他的 团体 的 直立 先生们 受人尊敬 和 喜爱 每个 其他 .

左光斗一班儿正人君子相亲相敬，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
**The singing continued uninterrupted .**
这 歌唱 持续 不间断 .

唱和不绝，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ?
**Why didn't you cause this disaster ?**
为什么 没有 你 原因 这 灾难 ?

怎不弄出这场祸来？

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ænd; ənd] [ fə'getiŋ ] [wʌnz] ['fæməli] . . .
**As for losing one's life and forgetting one's family . . .**
作为 为了 输 一个人的 生活 和 遗忘 一个人的 家庭 . . .

至于丧身忘家，

['oʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [rɪ'meɪnz] .
**Only the name of a loyal minister remains .**
仅有的 这 姓名 的 一个 忠诚 部长 遗迹 .

只留得忠臣的名儿。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] .
**A heart as serene as the plum blossom .**
一个 心 作为 安详 作为 这 李子 开花 .

一身情性静于梅，

[tɑːdɑːjoʊʃi] [jɑː'hɑːgi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
**Tadayoshi Yahagi will never return .**
忠义 矢作 将要 绝不 返回 .

矢作忠良死不回。

---

['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnək] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
**Witnessing a eunuch turning the world upside down**
见证 一个 宦官 转弯 这 世界 上行 向下

目击阉人翻世界，

---

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**I knew this disaster was inevitable .**
我 知道 这 灾难 曾是 不可避免的 .

早知定有这场灾。

---

[naʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['kæptɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn] [dʒiːʃən] ['kaʊnti] .
**Now , the four or five captains arrived in Jiashan County .**
现在 , 这 四 或者 五 队长 到达的 在 嘉善 县 .

且说校尉四五人到了嘉善县里，

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hiː; hi] ['kaʊnti] .
**It caused a sensation among the people of He County .**
它 导致 一个 感觉 之中 这 人们 的 他 县 .

轰动了合县士民，

---

[huː] ['wʊdnt] [saɪ] ?
**Who wouldn't sigh ?**
WHO 不会 叹 ?

哪一个不叹嗟，

---

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iznt] [rɪ'zentf(ə)l] ?
**Which one of them isn't resentful ?**
哪个 一 的 他们 不是 不满 ?

哪一个不愤恨。

---

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][tekst] .
**The county magistrate has finished reading the text .**
这 县 地方法官 有 完成的 阅读 这 文本 .

知县开读已毕，

---

['weɪ] [dæʒɔŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**Wei Dazhong was a wanted criminal .**
魏 大忠 曾是 一个 通缉 刑事 .

魏大中便是钦犯了。

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
**The captain was guarding the official residence .**
这 队长 曾是 守护 这 官方的 住宅 .

校尉看守在官厅，

---

['nevər] ['liːvɪŋ]
**Never leaving**
绝不 离开

一步不离，

---

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] ['emfəsaizd] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'lɔːŋ]
**He repeatedly emphasized how hard he had worked to earn his money along**
他 反复 强调 如何 难的 他 有 工作 到 赚 他的 钱 沿着
[ðə; ði] [wei] .
**the way .**
这 方式 .

再三讲一路的辛苦钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was a truly honest official .**
他 曾是 一个 真的 诚实的 官方的 .

真奈他是个清官，

['peniləs]
**Penniless**
身无分文

一贫如洗，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ?
**How can one satisfy the desires of such a person ?**
如何 能 一 满足 这 欲望 的 这样的 一个 人 ?

怎能饱得这般人的欲。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
**He urged them to get up , saying :**
他 敦促 他们 到 得到 向上 , 说 :

连连催促起身道：

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] . "
**" They're taking people from the car . "**
" 它们是 采取 人们 从 这 车 . "

“是驾上拿人，

[taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] .
**Time is of the essence .**
时间 是 的 这 本质 .

时刻难缓。”

[ˌdɪsɪm'bɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**Disembark at the North Gate .**
下船 在 这 北 门 .

拿到北门下船，

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wept] .
**The father , son , and brothers embraced and wept .**
这 父亲 , 儿子 , 和 兄弟 拥抱 和 哭泣 .

父子兄弟抱头而哭。

['kraɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd]
**Crying so hard**
哭泣 所以 难的

哭得伤心，

['weɪ] [dæʒɔŋ] [sed] :
**Wei Dazhong said :**
魏 大忠 说 :

魏大中道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wiːp] . ”
**“ You need not weep . ”**
“ 你 需要 不是 哭泣 . ”

“你们不须啼哭。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [ˌpriːɔːr'deɪnd] .
**It has been said since ancient times that life and death are preordained .**
它 有 到过 说 自从 古老的 时代 那 生活 和 死亡 是 预定的 .

自古道死生有命，

[tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
**To be loyal to the death ,**
到 是 忠诚 到 这 死亡 ,

为臣死忠，

[tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [sʌn]
**To die for one's son**
到 死 为了 一个人的 儿子

为子死孝，

[its] ['ɔːlsoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɑːb] .
**It's also part of my job .**
它是 还 部分 的 我的 工作 .

也是分内的事。

['kraɪɪŋ] [ɪz] ['fjuːt(ə)l] .
**Crying is futile .**
哭泣 是 徒劳 .

哭也枉然。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɜːdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [seɪl] .
**They even urged us to hurry up and set sail .**
他们 甚至 敦促 我们 到 匆忙 向上 和 放 帆 .

竟叫快些开船，

[duː] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['dedlaɪn] .
**Do not miss the deadline .**
做 不是 错过 这 最后期限 .

不要误了钦限。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] " ['fɪliəl] ['paɪəti] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [sʌn] "
**Little did they know that it was all because of the phrase " filial piety to die for one's son "**
小的 做过 他们 知道 那 它 曾是 全部 因为 的 这 短语 " 孝 虔诚 到 死 为了 一个人的 儿子 "

哪知只为“为子死孝”一句话，

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['weɪ] ['zuː] .
**It touched the heart of his eldest son , Wei Xue .**
它 感动 这 心 的 他的 长子 儿子 , 魏 薛 .

打动了他长男魏学的心，

[hiː; hi] [ræn] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**He ran home crying and telling his mother .**
他 跑 家 哭泣 和 讲述 他的 母亲 .

跑回家里哭告母亲，

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] .
**I must go with my father .**
我 必须 去 和 我的 父亲 .

要跟父亲前去。

['mʌðər] [sed] :
**Mother said :**
母亲 说 :

母亲道：

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɪrd] [ðæt] [θiːvz] [wʊd] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] .
**Your father feared that thieves would harm him .**
你的 父亲 害怕 那 窃贼 会 伤害 他 .

“你父亲怕贼子谋害，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['oʊnli] [wʌn] [oʊld] ['sɜːrvənt] , ['weɪ] [æn; ən] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
**He instructed only one old servant , Wei An , to accompany him .**
他 指示 仅有的 一 老的 仆人 , 魏 一个 , 到 陪伴 他 .

吩咐只一老仆魏安跟随。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] .
**A child must not disobey his father's command .**
一个 孩子 必须 不是 违 他的 父亲的 命令 .

孩儿不可逆了父命，

[hiː; hi] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
**He brought trouble upon himself .**
他 带来 麻烦 之上 他自己 .

自招其祸。”

['weɪ] - :
**Wei Xuedao :**
魏 - :

魏学道：

" [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [θiːf] [kəm'pliːtli] . . . "
**" If we want to eliminate the thief completely . . . "**
" 如果 我们 想 到 排除 这 贼 完全地 . . . "

“贼子若要斩草除根，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even if the son is at home , he can't escape it .**
甚至 如果 这 儿子 是 在 家 , 他 不能 逃脱 它 .

儿子就在家里也逃不过。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
**The father is middle - aged .**
这 父亲 是 中间 - 老年人 .

父亲半老的人，

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['melənkɑːli]
**resentment and melancholy**
怨恨 和 忧郁

愤恨忧郁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] , [ðer; ðər] [feɪt] [ˌʌn'noʊn] .
**They were at a loss , their fate unknown .**
他们 是 在 一个 损失 , 他们的 命运 未知 .

一路不知死活若何。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**Even after arriving in the capital ,**
甚至 后 抵达 在 这 首都 ,

就是到了京师，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːmd] [baɪ] [θiːvz]
**In case of being harmed by thieves**
在 案件 的 存在 受到伤害 经过 窃贼

万一遭贼子毒手，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [meɪl] ['relətɪv] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
**There wasn't a single male relative there to prepare the coffin .**
那里 不是 一个 单身的 男性 相对的 那里 到 准备 这 棺材 .

没个亲男在彼收拾棺殓，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['lɔɪəlti] .
**The world and future generations will marvel at the father's loyalty .**
这 世界 和 未来 几代人 将要 奇迹 在 这 父亲的 忠诚 .

天下后世感叹父亲的尽忠，

['wʊdnt] [ðeɪ] [kən'dem] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪlɪəl] ?
**Wouldn't they condemn their child for being unfilial ?**
不会 他们 谴责 他们的 孩子 为了 存在 不孝 ?

岂不唾骂孩儿的不孝？

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [æt; ət] [hoʊm] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
**Moreover , there are brothers at home serving their mother .**
而且 , 那里 是 兄弟 在 家 服务 他们的 母亲 .

况有诸弟在家侍奉母亲，

" [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] . "
**" I'm determined to go . "**
" 我是 决定 到 去 . "

孩儿决要去了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
**The mother and child embraced and wept bitterly .**
这 母亲 和 孩子 拥抱 和 哭泣 苦涩地 .

母子抱头大哭，

[hiː; hi] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
**He cried so hard he was brought back to life .**
他 哭 所以 难的 他 曾是 带来 后退 到 生活 .

哭得死而复生。

[aɪ] [pækt] [maɪ][bægz] [ˌoʊvər'naɪt] .
**I packed my bags overnight .**
我 包装 我的 包 过夜 .

连夜收拾了行李，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**They managed to scrape together a little over two hundred taels of silver .**
他们 管理 到 刮 一起 一个 小的 超过 二 百 两 的 银 .

苦苦借凑了二百余金，

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [wʌn] ['fæməli] ['membər] .
**He only brought one family member .**
他 仅有的 带来 一 家庭 成员 .

只带了一个家人，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə] [jaʊ] .
**He changed his surname to Yao .**
他 已更改 他的 姓 到 姚 .

改姓姓了姚，

[ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɑːnwərd] .
**The starry night urged the small boat to hurry onward .**
这 繁星 夜晚 敦促 这 小的 船 到 匆忙 向前 .

星夜催小船赶上去。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['ɔːtəm] [reɪn] [fɔːlz] [laɪk] [sɪlk] [θredz] .
**Autumn rain falls like silk threads .**
秋天 雨 瀑布 喜欢 丝绸 线程 .

秋雨若丝，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['froʊz(ə)n][aɪs] .
**The evening clouds were like frozen ice .**
这 晚上 云 是 喜欢 冷冻 冰 .

暮云如冻，

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ʌp] [maɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
**For no reason , it stirred up my deep sorrow of parting .**
为了 不 原因 , 它 搅拌 向上 我的 深的 悲哀 的 离别 .

无端触我离愁重。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tent] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [siːn] [ʌn'fəuldz] .
**Deep in the night , beneath the tent , a secret and alluring scene unfolds .**
深的 在 这 夜晚 ， 下面 这 帐篷 ， 一个 秘密 和 诱人 场景 展开 .

夜深篷底暗销魂，

[aɪ] [tɔːs] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
**I toss and turn in my sleep , dreaming of returning home .**
我 折腾 和 转动 在 我的 睡觉 ， 做梦 的 返回 家 .

睡来翻做还家梦。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**It's hard to believe .**
它是 难的 到 相信 .

还信难凭，

['pɑːrtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ə'raɪz] [fɜːrst] .
**Parting feelings arise first .**
离别 情怀 出现 第一的 .

离情先动，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɑːvrɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['hɑːrtbroʊkən] .
**Thinking of my father and my sovereign , I am truly heartbroken .**
思维 的 我的 父亲 和 我的 主权 ， 我 是 真的 肠断 .

思量君父真堪恸。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [haɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ɪz] [feɪnt] .
**The sky is high , the sound of a bow is low , and the melody is faint .**
这 天空 是 高的 ， 这 声音 的 一个 弓 是 低的 ， 和 这 旋律 是 头晕的 .

天高听远屈声低，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz][noʊ] [wei] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ i'məuʃənz ] .
**Your humble servant has no way to control the emotions .**
你的 谦逊的 仆人 有 不 方式 到 控制 这 情绪 .

小臣无计将情控。

" [tɑː][ˌɛs etʃ 'e] ['ʃɪŋ] "
**" Ta Sha Xing "**
" ta 沙 邢 "

《踏莎行》

[ʃʌt] [ʌp] , ['weɪ] ['zuː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Shut up , Wei Xue changed his name .**
关闭 向上 ， 魏 薛 已更改 他的 姓名 .

休提魏学改了名姓，

[rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [boʊt] .
**Replace with a smaller boat .**
代替 和 一个 较小的 船 .

另换小船，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .
**They followed him all the way up .**
他们 随后 他 全部 这 方式 向上 .

一路跟将上去。

['miːnwaɪl] , ['weɪ] [dæʒɔŋ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [kɔːrt] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Meanwhile , Wei Dazhong did not discuss court affairs with the captain on the ship .**
同时 ， 魏 大忠 做过 不是 讨论 法庭 事务 和 这 队长 在 这 船 .

且说魏大中在船里也不与校尉谈论朝事，

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['lɪstləsli] .
**I sat there listlessly .**
我 卫星 那里 百无聊赖地 .

闷闷坐着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði] [ lɔːds ] " .
**They are simply referred to as " the Lords " .**
他们 是 简单地 指 到 作为 " 这 领主 " .

只称他们做列位，

['evri] [taɪm] [aɪ] [seɪ] :
**Every time I say :**
每一个 时间 我 说 :

每每说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlɝz] ['fæməli] . "
**" I am an official from a poor scholar's family . "**
" 我 是 一个 官方的 从 一个 贫穷的 学者的 家庭 . "

“我是穷秀才的官儿，

[aɪ][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**I have troubled you all to come from afar .**
我 有 麻烦 你 全部 到 来 从 远方 .

带累列位远来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æz; əz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
**There was nothing to offer as compensation .**
那里 曾是 没有什么 到 提供 作为 赔偿 .

没甚东西酬劳。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʌznt] ['soʊʃəlaɪz] [mʌtʃ] .
**He is usually a person who doesn't socialize much .**
他 是 通常 一个 人 WHO 不 社交 很多 .

平日又是寡交的人，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] ['pɪti] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
**Along the way , I feared there would be no one to understand or pity me in my**
沿着 这 方式 , 我 害怕 那里 会 是 不 一 到 理解 或者 遗憾 我 在 我的
['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eni] [gɪfts] .
**suffering , and no one to offer me any gifts .**
痛苦 , 和 不 一 到 提供 我 任何 礼物 .

一路怕没什么相知怜我患难有什么贶送。

[ɪf] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['klæsˌmets] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,
**If one or two classmates receive some assistance ,**
如果 一 或者 二 同学 收到 一些 协助 ,

倘有一二同年略得周助，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['bɔːrdəm] .
**I hope you will buy more food and drinks to relieve your boredom .**
我 希望 你 将要 买 更多的 食物 和 饮料 到 缓解 你的 无聊 .

使列位一路多买些酒肴解闷，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
**This also put my mind at ease .**
这 还 放 我的 头脑 在 舒适 .

也使我心稍安。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['wæŋ] .
**One of them was Captain Wang .**
一 的 他们 曾是 队长 王 .

其中有个王校尉，

['veri] [ə'stuːt] [ænd; ənd] [præg'mætɪk] .
**Very astute and pragmatic .**
非常 精明 和 务实 .

甚是识时达务，

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['bʊli] ['ʌðər] [baɪ] [ri'laiŋ] [ɑ:n] ['paʊər] ,
**Refusing to bully others by relying on power ,**
拒绝 到 欺负 其他的 经过 依靠 在 力量 ,

不肯倚势欺人，

['saɪdwɔ:k] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" The lord is an honest official . "**
" 这 主 是 一个 诚实的 官方的 . "

“老爷是清官，

[hu:] ['dʌznt] [noʊ] ?
**Who doesn't know ?**
WHO 不 知道 ?

哪个不知，

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .
**Everyone knows that .**
每个人 知道 那 .

谁人不晓。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
**He was ordered to send a mission ,**
他 曾是 订购 到 发送 一个 使命 ,

上命遣差，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [kən'troʊl] .
**It was beyond my control .**
它 曾是 超过 我的 控制 .

盖不由己。

[rest] [ə'ʃʊrd] , [sɜ:r]
**Rest assured , sir**
休息 保证 , 先生

老爷放心，

['sloʊli] [wɔ:k] [ʌp] ,
**Slowly walk up ,**
缓慢地 走 向上 ,

慢慢行将上去，

[dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [gests] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mi:t] .
**Just go and meet the guests you want to meet .**
只是 去 和 见面 这 客人 你 想 到 见面 .

要会的客只管去会，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] .
**I would never dare to stop him .**
我 会 绝不 敢 到 停止 他 .

在下断不敢拦阻。”

['weɪ] [dæʒɔŋ] [sed] :
**Wei Dazhong said :**
魏 大忠 说 :

魏大中道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
**" Thank you ! "**
" 感谢 你 ! "

“多承！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

多承！”

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He thought to himself :
他 想法 到 他自己 :

心里想道：

" [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌnɪr'baɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ænd; ənd]
" This journey will take me to nearby places where I share the same year and
" 这 旅行 将要 拿 我 到 附近 地方 在哪里 我 分享 这 相同的 年 和
[pə'zɪʃ(ə)n] . "
position . "
位置 . "

“此去近处同年同调，

['sɔːŋ'dʒɪ'æŋ] [hæz; həz] - ['sɪti] ,
Songjiang has Xuxia City ,
松江 有 - 城市 ,

松江有许霞城，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
He is still in Beijing and has not yet returned .
他 是 仍然 在 北京 和 有 不是 然而 返回 .

尚在京未回。

['suːdʒəj] [hæz; həz] - [geɪt] .
Suzhou has Shenqing Gate .
苏州 有 - 门 .

苏州有申青门，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
He served as an official in a foreign country .
他 服务 作为 一个 官方的 在 一个 外国的 国家 .

在外做官。

[ˌtʃɑːŋ'ʃuː] [hæz; həz] [kw] - ,
Changshu has Qu Qitian ,
常熟 有 曲 - ,

常熟有瞿起田、

['weɪ] - ,
Wei Zhongxue ,
魏 - ,

魏仲雪，

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] .
Another day passed .
其他 天 通过了 .

又隔远一日。

['iːgər] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ,
Eager to set off ,
渴望的 到 放 离开 ,

起程急切，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,
He could not know ,
他 可以 不是 知道 ,

他不能知，

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] .
I cannot go .
我 不能 去 .

我不能往。

[prɪ'zuːməbli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Presumably , the others are not very familiar with each other .
想必 , 这 其他的 是 不是 非常 熟悉的 和 每个 其他 .

料然别个不甚相知的，

[dəunt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't even dream about it .
不 甚至 梦 关于 它 .

也休妄想。"

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər]
The captured loyal minister
这 捕获 忠诚 部长

被逮孤臣，

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [tiː] .
I only ask for simple food and tea .
我 仅有的 问 为了 简单的 食物 和 茶 .

只索淡饭清茶，

[aɪl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
I'll endure the journey to the capital .
患病的 忍受 这 旅行 到 这 首都 .

捱上京去。

[ðiːz] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] ,
These imperial guards ,
这些 帝国 守卫 ,

这些缇骑，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [ˌeni'mɔːr] .
She didn't care about his coldness anymore .
她 没有 关心 关于 他的 寒冷 不再 .

也顾不得他冷淡了。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
After traveling for two days ,
后 旅行 为了 二 天 ,

行了两日，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['suːdʒəj] ,
Upon arriving in Suzhou ,
之上 抵达 在 苏州 ,

到了苏州，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌnset] .
It was already sunset .
它 曾是 已经 日落 .

已是日落的时候了。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ muəd ] [æt; ət] - [wɔːrf] .
The boat is moored at Xumen Wharf .
这 船 是 系泊 在 - 码头 .

泊船在胥门码头。

['æftər] ['dɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

吃了夜饭，

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
**I've got nothing to do , so I'm going to sleep now .**
我已经 得到 没有什么 到 做 , 所以 我是 去 到 睡觉 现在 .

没事也打点睡了。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['mæstər] [waɪz] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
**All I could hear was someone asking about Master Wei's boat from the side of the boat .**
全部 我 可以 听到 曾是 某人 问 关于 掌握 魏氏 船 从 这 边 的 这 船 .

只听得船边有问魏老爷船的，

[ˌdiː 'eɪ] [dʒɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Da Zhong thought to himself :**
达 钟 想法 到 他自己 :

大中想道：

[sər'praɪzd] ,
**Surprised ,**
惊讶 ,

“诧异，

[huː] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] [naʊ] ?
**Who will ask me now ?**
WHO 将要 问 我 现在 ?

此时谁来问我?

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrneɪmd] ['weɪ] .
**After all , there was another official surnamed Wei .**
后 全部 , 那里 曾是 其他 官方的 姓氏 魏 .

毕竟另有个姓魏的官儿，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['boʊts] ['ɔːlsoʊ] [ muəd ] [æt; ət] [ðɪs] [dɑːk] ?
**Are the boats also moored at this dock ?**
是 这 船 还 系泊 在 这 码头 ?

也泊船在这码头上? ”

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] :
**Suddenly , someone on the ship reported from the cabin door :**
突然 , 某人 在 这 船 据报道 从 这 舱 门 :

忽见船上人在舱门口禀道：

" [lɔːrd] [ dʒəu ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" Lord Zhou from the Ministry of Personnel has come to pay his respects . "**
" 主 周 从 这 部 的 人员 有 来 到 支付 他的 尊重 . "

“吏部周老爷来拜。”

['weɪ] [dæʒɔŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ dʒəu ] - .
**Wei Dazhong knew it was Zhou Liaozhou .**
魏 大忠 知道 它 曾是 周 - .

魏大中知是周蓼洲了，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**He hurried to the hatch to greet them .**
他 慌忙 到 这 孵化 到 迎接 他们 .

忙忙走到舱口相迎。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [drest] ['kæʒuəli] .
**Everyone was dressed casually .**
每个人 曾是 穿着 随意地 .

大家都是便服。

['mɪnɪstər] [ dʒəu ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
**Minister Zhou stepped into the cabin .**
部长 周 步 进入 这 舱 .

周吏部步入舱里，

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
**The greetings were finished .**
这 问候 是 完成的 .

叙揖已毕，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**They all took their seats .**
他们 全部 采取 他们的 座位 .

各各坐了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn] .
**The captains were originally in the forward cabin .**
这 队长 是 起初 在 这 向前 舱 .

众校尉原在前舱，

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
**Sitting down ,**
坐着 向下 ,

坐在去处，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæf] .
**However , it was just a small hatch in the rear half .**
然而 , 它 曾是 只是 一个 小的 孵化 在 这 后部 一半 .

却是后半截一个小小舱口。

[wʌns] ['siːtɪd] ,
**Once seated ,**
一次 坐着 ,

坐定了，

[ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [sed] :
**Zhou , the Minister of Personnel , said :**
周 , 这 部长 的 人员 , 说 :

周吏部道：

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [naʊ] . "
**" The old gentleman has actually come to Beijing now . "**
" 这 老的 绅士 有 实际上 来 到 北京 现在 . "

“老先生如今竟进京了，

[mɔːr] [bæd][ðæn; ðən] [gʊd]
**More bad than good**
更多的 坏的 比 好的

凶多吉少，

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sər'vaɪv] .
**I fear they will not survive .**
我 害怕 他们 将要 不是 存活 .

只怕不能生还。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
**To be loyal to the death ,**
到 是 忠诚 到 这 死亡 ,

为臣死忠，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [duː] .
**This is something that we , as people of this generation , should naturally do .**
这 是 某物 那 我们 , 作为 人们 的 这 一代 , 应该 自然 做 .

自是我辈本等的事。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [kə'rʌpt] .
**It's just that the court is corrupt .**
它是 只是 那 这 法庭 是 腐败 .

只是朝纲坏了，

[ɔːl] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] .
**All upright and virtuous people were caught in one fell swoop .**
全部 直立 和 有德行的 人们 是 捕捉 在 一 跌倒 俯冲 .

正人君子一网打尽。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] .
**We cannot afford to play the fool and protect ourselves .**
我们 不能 买得起 到 玩 这 傻子 和 保护 我们自己 .

我辈做不得明哲保身，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [sed] !
**What more can be said !**
什么 更多的 能 是 说 !

亦复何言！

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɜːrvd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . . .
**Although I have never served the old gentleman day and night . . .**
虽然 我 有 绝不 服务 这 老的 绅士 天 和 夜晚 . . .

小弟与老先生虽不曾朝夕侍从，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [goʊlz] .
**But they share the same ideals and goals .**
但 他们 分享 这 相同的 理想 和 目标 .

却是志同道合，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] .
**The so - called morality and kinship .**
这 所以 - 称为 道德 和 亲属关系 .

所谓道义骨肉。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] .
**Today's separation is like a death .**
今天的 分离 是 喜欢 一个 死亡 .

今日生离就是死别，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .
**I wish to have a drink and a chat .**
我 希望 到 有 一个 喝 和 一个 聊天 .

妄欲杯酒一叙，

[let] [ˌjuː 'es] [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɑːrt] .
**Let us share a common heart .**
让 我们 分享 一个 常见的 心 .

聊附同心。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['liːvɪŋ]
**The old gentleman is leaving**
这 老的 绅士 是 离开

老先生此去，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**We must strengthen our original intention ,**
我们 必须 加强 我们的 原来的 意图 ,

须益励初心，

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [welθ] .
**Do not worry about your personal wealth .**
做 不是 担心 关于 你的 个人的 财富 .

勿以身家为念。”

['weɪ] , [ðə; ði] ['sensər] , [sed] :
**Wei , the Censor , said :**
魏 , 这 审查 , 说 :

魏给事中道：

" [wɜːrdz] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][goʊld][ænd; ənd] [stoʊn] , "
**" Words as firm as gold and stone , "**
" 字 作为 公司 作为 金子 和 石头 , "

“金石之言，

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skraɪb] .
**Respectfully submitted to the scribe .**
尊敬 提交 到 这 隶 .

敬当书绅。”

[ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] :
**Zhou , the Minister of Personnel , instructed his attendants :**
周 , 这 部长 的 人员 , 指示 他的 服务员 :

周吏部吩咐从人：

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Bring me the wine and food .**
带来 我 这 葡萄酒 和 食物 .

“取过酒肴来，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['weɪ] .
**Let's have a brief chat with Master Wei .**
我们来吧 有 一个 简短的 聊天 和 掌握 魏 .

与魏老爷少叙。”

[suːn] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
**Soon enough , they moved the wine and food into the cabin .**
很快 足够的 , 他们 已搬 这 葡萄酒 和 食物 进入 这 舱 .

不一时搬了酒肴到舱里，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [faɪv] - [teɪl] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He then instructed his servant to fetch a five - tael envelope of silver .**
他 然后 指示 他的 仆人 到 拿来 一个 五 - 泰尔 信封 的 银 .

又吩咐从人取出五两一封银子，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kæbɪn][baɪ] [hɪm'self] .
**He walked to the front cabin by himself .**
他 步行 到 这 正面 舱 经过 他自己 .

自己步到前舱，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [sed] :
**He handed it to the captains and said :**
他 递交 它 到 这 队长 和 说 :

递给校尉们道：

" [ɪn] [heɪst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] . "
**" In haste , I could not prepare a meal to offer to you all . "**
" 在 匆忙 , 我 可以 不是 准备 一个 一顿饭 到 提供 到 你 全部 . "

“仓卒不及备一饭奉款列位，

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
**Please accept this small token of my appreciation .**
请 接受 这 小的 令牌 的 我的 欣赏 .

些须薄敬请收了。

[aɪ] , [ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I , Zhou , the Minister of Personnel , am a notoriously poor official .**
我 , 周 , 这 部长 的 人员 , 是 一个 臭名昭著 贫穷的 官方的 .

我周吏部是有名的穷官，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] .
**You will surely understand .**
你 将要 一定 理解 .

列位必然相谅。”

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sed] :
**The captains said :**
这 队长 说 :

众校尉道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" It is not right to receive it . "**
" 它 是 不是 正确的 到 收到 它 . "

“本不当领，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] ['mæstər] [ dʒəu ] .
**It was just a reward from Master Zhou .**
它 曾是 只是 一个 报酬 从 掌握 周 .

只是周老爷赏赐，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**If you don't accept it .**
如果 你 不 接受 它 .

若然不领，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**I must admit I don't know the reason .**
我 必须 承认 我 不 知道 这 原因 .

必道在下不知道理了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .
**We should be thanking them .**
我们 应该 是 谢谢 他们 .

该叩谢才是，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['mænʃ(ə)n] .
**They dared not go to the Lord's Mansion .**
他们 敢于 不是 去 到 这 主场 大厦 .

又不敢到老爷台府，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

怎么好？”

[ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [sed] :
**Zhou , the Minister of Personnel , said :**
周 , 这 部长 的 人员 , 说 :

周吏部道：

" [noʊ] [niːd] , "
**" No need , "**
" 不 需要 , "

“不消，

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ˌdɪsə'pɪr] .
**No , it won't disappear .**
不 , 它 惯于 消失 .

不消。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢,

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['weɪ] , [ðə; ði] ['sensər] .
**He then returned to the rear cabin to talk with Wei , the censor .**
他 然后 返回 到 这 后部 舱 到 讲话 和 魏 , 这 审查 .

又回到后舱来与魏给事中叙语。

[wʌn] ['sentəns] ['haɪər] ,
**One sentence higher ,**
一 句子 更高 ,

高一句,

[wʌn] ['sentəns] ['loʊər] ,
**One sentence lower ,**
一 句子 降低 ,

低一句,

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
**They talked until midnight .**
他们 谈话 直到 午夜 .

直说到半夜,

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**The two embraced and burst into tears .**
这 二 拥抱 和 爆裂 进入 眼泪 .

两个抱头大哭起来。

[ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [sed] :
**Zhou , the Minister of Personnel , said :**
周 , 这 部长 的 人员 , 说 :

周吏部道:

" [sɜːr] , [jʊr; jər] [sʌn] . . . "
**" Sir , your son . . . "**
" 先生 , 你的 儿子 . . . "

"老先生令郎,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['tælənts] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] .
**They have all shown their talents and potential .**
他们 有 全部 所示 他们的 天赋 和 潜在的 .

俱已头角峥嵘,

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:disesəz] .
**They will surely be able to carry on the legacy of their predecessors .**
他们 将要 一定 是 有能力的 到 携带 在 这 遗产 的 他们的 前任 .

必能克绍前徽。

[maɪ]['oʊnli] [kən'sɜːrn] [ɪz][maɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .
**My only concern is my youngest child .**
我的 仅有的 忧虑 是 我的 最小的 孩子 .

只有幼子牵挂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['tæləntɪd] .
**I am not very talented .**
我 是 不是 非常 才华横溢 .

小弟不才,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
**It has the spirit of the ancients .**
它 有 这 精神 的 这 古代人 .

颇有古人气谊,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
**There was also a young girl ,**
那里 曾是 还 一个 年轻的 女孩 ,

亦有一幼女，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] [jʌŋ] [sʌn] .
**I wish to marry your young son .**
我 希望 到 结婚 你的 年轻的 儿子 .

愿以配君幼子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'laɪv] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] . . .
**If I were alive for even a day . . .**
如果 我 是 活 为了 甚至 一个 天 . . .

小弟此身若在一日，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
**I must take care of your son for one day .**
我 必须 拿 关心 的 你的 儿子 为了 一 天 .

必当照管令郎一日。

[ə; eɪ] [truː] [mæn] ['feɪsɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
**A true man faces death without fear .**
一个 真的 男人 面孔 死亡 没有 害怕 .

大丈夫视死如归，

[pliːz] [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
**Please do not worry about your children .**
请 做 不是 担心 关于 你的 孩子们 .

幸勿为儿女牵怀。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**May it last for a thousand years .**
可能 它 最后的 为了 一个 千 年 .

使千秋而下，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['weɪ] [huː] [roʊz] [tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] ['æftər] [jæŋ] - ,
**Knowing that there was a man named Wei who rose to prominence after Yang Jiaoshan ,**
会心 那 那里 曾是 一个 男人 命名 魏 WHO 玫瑰 到 显赫地位 后 杨 - ,

知有继杨椒山而起的魏某，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] .
**It will not have been in vain to study .**
它 将要 不是 有 到过 在 徒劳 到 学习 .

也不负读书一场。

[wʌt] [ɪz] ['heɪtfl] [ɪz]
**What is hateful is**
什么 是 可恶 是

所可恨者，

- [wʌz; wəz] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstər] .
**Jiaoshan was harmed by the powerful minister .**
- 曾是 受到伤害 经过 这 强大的 部长 .

椒山为权相所害，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːmd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
**He was harmed by those in power .**
他 曾是 受到伤害 经过 那些 在 力量 .

公为权□所害，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] .
**There are also some differences .**
那里 是 还 一些 差异 .

又有些不同处。

---

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][noʊ] [tuː] [pæðz] .
**However , a loyal minister has no two paths .**
然而 , 一个 忠诚 部长 有 不 二 路径 .

然而忠臣无二道，

---

" [dʒʌst][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
**" Just do what you want . "**
" 只是 做 什么 你 想 . "

只索行其所志便了。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

---

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] :
**He cursed several times in a row :**
他 被诅咒的 一些 时代 在 一个 排 :

连骂几声：

---

" ['weɪ] ['treɪtər] ! "
**" Wei traitor ! "**
" 魏 叛徒 ! "

“魏贼！

---

['weɪ] ['treɪtər] !
**Wei traitor !**
魏 叛徒 !

魏贼！

---

[ɪf] ['empərər] [gaʊ'dzuː][wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,
**If Emperor Gaozu were alive ,**
如果 皇帝 高祖 是 活 ,

少不得高皇帝有灵，

---

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
**I will not let you off the hook .**
我 将要 不是 让 你 离开 这 钩 .

定不饶你。”

---

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**They talked for a while longer .**
他们 谈话 为了 一个 尽管 更长 .

又说了一会，

---

[ðə; ði] ['ruːstər] [ krəuz ] [ə'gen] .
**The rooster crows again .**
这 公鸡 乌鸦 再次 .

将次鸡鸣。

---

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] .
**The ship is about to move .**
这 船 是 关于 到 移动 .

要动船了，

---

['mɪnɪstər] [ dʒəu ] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Minister Zhou then took his leave .**
部长 周 然后 采取 他的 离开 .

周吏部才别了。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kʌpt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**As the boat passed by , the person cupped their hands in greeting and said :**
作为 这 船 通过了 经过 , 这 人 杯状 他们的 双手 在 问候 和 说 :

过船拱拱手道:

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . . . "
**" If we arrange a marriage at the right time . . . "**
" 如果 我们 安排 一个 婚姻 在 这 正确的 时间 . . . "

“适间联姻的话,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
**I will never break my promise .**
我 将要 绝不 休息 我的 承诺 .

小弟决不食言。

[ dʒəu ] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
**Zhou Shunchang is a good man .**
周 - 是 一个 好的 男人 .

周顺昌是个好男子,

[pliːz] [rest] [ə'ʃʊrd] , [sɜːr] .
**Please rest assured , sir .**
请 休息 保证 , 先生 .

老先生请自放心。”

[ðeɪ] [iːtʃ] [set] [seɪl] .
**They each set sail .**
他们 每个 放 帆 .

各自开船去了。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] . . .
**Who knew that this conversation would . . .**
WHO 知道 那 这 对话 会 . . .

谁知这一夕话,

['evri] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**Every word was heard by the captain .**
每一个 单词 曾是 听到 经过 这 队长 .

句句都在校尉耳朵里,

[ðɪs] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'maɪz] .
**This sowed the seeds of his own demise .**
这 播种 这 种子 的 他的 自己的 死亡 .

种下了杀身的祸根。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是:

[ə; eɪ] [wɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪrz] .
**A wall must have ears .**
一个 墙 必须 有 耳朵 .

隔墙须有耳,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**There's no one outside the window .**
有 不 一 外部 这 窗户 .

窗外岂无人。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪ] [dæʒɔŋ] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Now , let's talk about Wei Dazhong arriving in the capital .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 魏 大忠 抵达 在 这 首都 .

且说魏大中到京,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ] .
**It was early July .**
它 曾是 早期的 七月 .

正是七月初旬。

['weɪ] - [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][tʃiː'ʃiː]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['rezɪdəns] .
**Wei Zhongxian was enjoying the Qixi Festival at his outer residence .**
魏 - 曾是 享受 这 七夕 节日 在 他的 外 住宅 .

魏忠贤正在外宅赏玩七夕，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [steɪts] [ðæt] ['weɪ] [dæʒɔŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æprɪ'hend] .
**The report states that Wei Dazhong has been apprehended .**
这 报告 各州 那 魏 大忠 有 到过 被捕 .

报道拿解魏大中到了，

['weɪ] - ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'spætʃt] .
**Wei Zhongxian ordered that the Zhenfu Division also be dispatched .**
魏 - 订购 那 这 振富 分配 还 是 已派出 .

魏忠贤吩咐也发镇抚司。

[ɔːl] [sɪks] [ə'fendəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prez(ə)nt] .
**All six offenders are now present .**
全部 六 罪犯 是 现在 展示 .

六犯已齐，

[suː] - [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rɪɡərəsli] [ɪn'terəɡeɪt] ['tʃɛŋ] ['tʃɪ'æn] .
**Xu Xianchun should quickly and rigorously interrogate Cheng Qian .**
徐 - 应该 迅速地 和 严格地 审问 程 钱 .

着许显纯快快严审成招，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
**There must be no delay .**
那里 必须 是 不 延迟 .

毋得稽缓。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dʌsk]
**The next day at dusk**
这 下一个 天 在 黄昏

次日抵暮，

[suː] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ,
**Xu Xianchun sat in the governor's office ,**
徐 - 卫星 在 这 州长的 办公室 ,

许显纯坐镇抚司堂上，

[tiː] [jæŋ] ,
**Ti Yang ,**
ti 杨 ,

提杨、

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

['weɪ] ,
**Wei ,**
魏 ,

魏、

['ɡʌ]
**Gu**
顾

顾、

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ju'ɑːn] - ,
**Since the time of Yuan Liujun ,**
自从 这 时间 的 元 - ,

袁六君子以来，

[sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] .
**Severe torture .**
严重 酷刑 .

严刑拷问。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['wæŋ] [wɛnjən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
**At that time , Wang Wenyan was so angry that he died .**
在 那 时间 , 王 文彦 曾是 所以 生气的 那 他 死亡 .

时汪文言既被讨气绝，

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ded] .
**It's hard to know if someone is dead .**
它是 难的 到 知道 如果 某人 是 死的 .

身死难凭。

[suː] , [ðə; ði] [θiːf] , ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔːŋfl] [ɪm'prɪznmənt] .
**Xu , the thief , fabricated a case that resulted in a wrongful imprisonment .**
徐 , 这 贼 , 制造 一个 案件 那 结果 在 一个 错误的 监禁 .

许贼据案扭成冤狱，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'herəntli] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [straivz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .
**He is inherently ambitious and strives for improvement .**
他 是 本质上 雄心勃勃 和 努力 为了 改进 .

具本上进。

[wɪtʃ] [wʌn] [kə'rɔbəˌreɪts] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ?
**Which one corroborates his testimony ?**
哪个 一 证实 他的 见证 ?

哪一个与他对证，

[jæŋ] [l'jɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] ['fɔːrti] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] .
**Yang Lian and the others were each given forty strokes of the rod .**
杨 连 和 这 其他的 是 每个 给定 四十 笔画 的 这 杆 .

杨涟等各打四十棍，

[wʌn] ['hʌndrəd] [tæps] .
**One hundred taps .**
一 百 水龙头 .

拶敲一百，

['fɪfti] [ baːz ] ,
**Fifty bars ,**
五十 酒吧 ,

夹杠五十，

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['truːli] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] .
**The skin was truly torn and the flesh was ripped open .**
这 皮肤 曾是 真的 撕裂 和 这 肉 曾是 撕裂 打开 .

真正皮开肉绽，

[blʌd] [floʊd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
**Blood flowed all over his body .**
血 流动 全部 超过 他的 身体 .

血流遍体。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [laɪk] ['taɪgɝz][ænd; ənd] [wʊlvz] , [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .
**The guards , like tigers and wolves , watched from the sidelines .**
这 守卫 , 喜欢 老虎 和 狼 , 观看 从 这 场边 .

旁观虎狼狱卒,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [saɪ] .
**It is also a sigh .**
它 是 还 一个 叹 .

亦为叹息。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证:

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [lɪst] .
**In the past , I was fortunate enough to have my name listed on the imperial examination list .**
在 这 过去的 , 我 曾是 幸运 足够的 到 有 我的 姓名 列出 在 这 帝国 考试 列表 .

昔年黄榜幸题名,

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
**Friends and relatives admired him greatly .**
朋友们 和 亲属 钦佩 他 非常 .

亲朋啧啧相钦仰。

['sɪlvər] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbənz] , [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər][hæts] .
**Silver insignia and purple ribbons , together they adjusted their hats .**
银 徽章 和 紫色的 丝带 , 一起 他们 调整 他们的 帽子 .

银章紫绶共弹冠,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [siːks] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It is said that he seeks justice for the people .**
它 是 说 那 他 寻找 正义 为了 这 人们 .

漫道为民伸冤枉。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freɪmd] ,
**Little did they know that once they were framed ,**
小的 做过 他们 知道 那 一次 他们 是 框 ,

岂知一旦受罗织,

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
**The remains were so badly damaged that it was unthinkable .**
这 遗迹 是 所以 糟糕 损坏的 那 它 曾是 不可思议 .

遗体毁伤不堪想。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sleɪv] .
**The executioner cursed him as if he were a slave .**
这 刽子手 被诅咒的 他 作为 如果 他 是 一个 奴隶 .

司刑谩骂若隶奴,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [wʌnz] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [boʊnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['fɪlθi] ;
**It is difficult to restore one's vitality and bones , which are often filthy ;**
它 是 难的 到 恢复 一个人的 活力 和 骨头 , 哪个 是 经常 污秽 ;

难复气骨多肮脏;

[ðə; ði] [lɑːk] ['twɪstɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [goʊst] .
**The lock twisted , resembling a prisoner's ghost .**
这 锁 扭曲 , 类似 一个 囚犯的 鬼 .

锁扭若囚状鬼幽,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [lækt] [vaɪ'tæləti] .
**He was barely breathing and lacked vitality .**
他 曾是 仅仅 呼吸 和 缺乏 活力 .

一丝半气无精爽。

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [went] [ʌn'hɜːrd] .
**His pitiful cries for help went unheard .**
他的 可怜 哭泣 为了 帮助 去 闻所未闻 .

可怜呼天天不闻，

[ðə; ði][ 'bændits ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .
**The bandits , after a long time , should all return to the soil .**
这 强盗 , 后 一个 长的 时间 , 应该 全部 返回 到 这 土壤 .

匪久俱当归土壤。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] .
**Even the jailer watching was tempted .**
甚至 这 狱卒 观看 曾是 受诱惑 .

旁观狱卒亦动心，

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [wʌns] ['prɑːmɪnənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [lɪst] .
**I regret that my name was once prominent on the imperial examination list .**
我 后悔 那 我的 姓名 曾是 一次 著名的 在 这 帝国 考试 列表 .

悔昔显名在黄榜。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] ['prɪzn] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] ,
**The imperial edict and prison are completed ,**
这 帝国 法令 和 监狱 是 完全的 ,

诏狱既成，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['stoʊlən] [gʊdz] .
**The purpose was to compile a comparison of the company's efforts to recover stolen goods .**
这 目的 曾是 到 编译 一个 比较 的 这 公司的 努力 到 恢复 被盗 商品 .

取旨着该司追赃比较。

[kəm'perd] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 13th ,
**Compared to July 13th ,**
比较的 到 七月 13th ,

七月十三日比较起，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[ðə; ði][sɪks] [men] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
**The six men on the left were brought out of prison .**
这 六 男人 在 这 左边 是 带来 出去 的 监狱 .

左六人从狱里提出，

[tuː] ['dʒeɪləz] [iːtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
**Two jailers each supported him .**
二 狱卒 每个 有 他 .

各两狱卒扶着，

[iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
**Each step was fraught with pain .**
每个 步 曾是 充满危机 和 疼痛 .

一步一忍痛，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɔɪnjənt] .
**The sound was extremely poignant .**
这 声音 曾是 极其 令人心酸的 .

声极酸楚。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
**Their faces were as black as ink .**
他们的 面孔 是 作为 黑色的 作为 墨水 .

一个个面黑如墨，

[bɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
**Bald like a monk ,**
秃 喜欢 一个 僧 ,

头秃如僧，

[ræp] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] .
**Wrap your head with a piece of silk .**
裹 你的 头 和 一个 片 的 丝绸 .

用尺帛裹头，

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [pʌs] [ænd; ənd] [blʌd] .
**The clothes were stained with pus and blood .**
这 衣服 是 染色 和 脓 和 血 .

衣服上脓血如染。

[jæŋ] [l'jɑːnz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪt] .
**Yang Lian's hair and beard were all white .**
杨 连的 头发 和 胡须 是 全部 白色的 .

杨涟须发俱白，

[aɪ] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] .
**I felt even more dejected and pitiful .**
我 毛毡 甚至 更多的 垂头丧气 和 可怜 .

更觉衰颓可怜。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Upon arriving at the hall ,**
之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了堂前，

[ðeɪ] [ɔːl] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] .
**They all prostrated themselves and slid down from the eaves .**
他们 全部 俯卧 他们自己 和 滑行 向下 从 这 檐 .

俱俯伏檐溜下。

[suː] - ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['laʊdli] :
**Xu Xianchun shouted and cursed loudly :**
徐 - 喊叫 和 被诅咒的 高声 :

许显纯高声喝骂道：

" [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , "
**" By imperial decree , "**
" 经过 帝国 法令 , "

“奉圣旨，

[lə] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ 'limits ] ,
**Le five days and two limits ,**
乐 五 天 和 二 限制 ,

勒五日二限，

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The limit is four hundred taels of silver .**
这 限制 是 四 百 两 的 银 .

限纳银四百两。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
**If not in accordance with the number ,**
如果 不是 在 根据 和 这 数字 ,

若不如数，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [strʌk] [ˈθɜːrti] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
**Each of them was struck thirty times with a stick .**
每个 的 他们 曾是 击 三十 时代 和 一个 戳 .

各打痛棍三十。”

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] " [peɪn] " [wɜːrd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] ?
**Why is there a " pain " word added to the stick ?**
为什么 是 那里 一个 " 疼痛 " 单词 额外 到 这 戳 ?

你道棍子上为何又加一“痛”字？

[ðɪs] [stɪk] [ɪz] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [juːz] .
**This stick is shorter and thicker than the ones we usually use .**
这 戳 是 较短 和 较厚 比 这 一个 我们 通常 使用 .

这棍比平常用的更短更粗，

[hɪt] [ˈhɑːrdər]
**Hit harder**
打 更难

打得更重，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈprizənəz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]
**Generally speaking , prisoners who are to be killed**
一般来说 请讲 , 囚犯 WHO 是 到 是 被杀

大凡要打死的囚犯，

[ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [juːst] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
**This punishment was used only because of this .**
这 惩罚 曾是 用过的 仅有的 因为 的 这 .

才用此刑。

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

顾二公听了这话，

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˈlaʊdli] :
**Arguing loudly :**
争论 高声 :

大声辩道：

" [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː ˈes] [ˈɑːnɪst] [əˈfɪʃ(ə)lz] ? "
**" Who doesn't know us honest officials ? "**
" WHO 不 知道 我们 诚实的 官员 ? "

“我们清官谁不知道，

[wʌt] [ˈstoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ?
**What stolen goods are there to recover ?**
什么 被盗 商品 是 那里 到 恢复 ?

有何赃可追！”

[ˈweɪ] ,
**Wei ,**
魏 ,

魏、

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

[ju'ɑːn] [sæn] [gɔːŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Yuan San Gong remained silent , prostrate on the ground .**
元 圣 锣 剩余 沉默的 , 前列腺 在 这 地面 .

袁三公伏地不语。

[jæŋ] [gɔːŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] .
**Yang Gong called his family members to his armpits .**
杨 锣 称为 他的 家庭 成员 到 他的 腋窝 .

杨公呼家人至腋下，

[hiː; hi] ['laʊdli] [kə'mɑːndid] :
**He loudly commanded :**
他 高声 命令 :

大声吩咐道：

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
**I knew I was going to die .**
我 知道 我 曾是 去 到 死 .

“我知必死。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
**You need not be here .**
你 需要 不是 是 这里 .

汝辈不必在此，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
**You may return soon .**
你 可能 返回 很快 .

可速归，

['sɜːrvɪŋ] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
**Serving my great - grandmother .**
服务 我的 伟大的 - 祖母 .

服侍太奶奶。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ,
**He instructed his ministers ,**
他 指示 他的 部长们 ,

吩咐各位相公，

[dəunt] [riːd] [ˌeni'mɔːr] .
**Don't read anymore .**
不 读 不再 .

切不要读书了。”

[suː] - [ɪz][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] [wʊlf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
**Xu Xianchun is a tiger and wolf in this world .**
徐 - 是 一个 老虎 和 狼 在 这 世界 .

许显纯是世上的虎狼，

[ðə; ði] ['hentʃmən] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['fæməliz]
**The henchmen of powerful families**
这 喽啰 的 强大的 家庭

权门的鹰犬，

['siːɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
**Seeing the six gentlemen in such a state ,**
看到 这 六 先生们 在 这样的 一个 状态 ,

见六君子如此模样，

[ɪn'reɪdʒd] ,
**Enraged ,**
愤怒 ,

勃然大怒，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ['θɜːrti] [taɪmz] .
**He ordered each of them to be struck thirty times .**
他 订购 每个 的 他们 到 是 击 三十 时代 .

喝令各打三十棍。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] .
**The sound of the stick hitting the ground shook .**
这 声音 的 这 戳 击中 这 地面 摇晃 .

棍声动地，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
**The injustice was overwhelming .**
这 不公正 曾是 压倒 .

冤气冲天。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] .
**The flesh of the six gentlemen had rotted away .**
这 肉 的 这 六 先生们 有 腐烂的 离开 .

可怜六君子股肉已腐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊnz] .
**They were all beaten on the bones .**
他们 是 全部 被打败 在 这 骨头 .

都是骨上受杖。

[dʌn]
**Done**
完毕

打讫，

[iːtʃ] [wʌn] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .
**Each one tied his stockings with silk .**
每个 一 系 他的 长筒袜 和 丝绸 .

各以帛缠股上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [left] .
**There was no blood left .**
那里 曾是 不 血 左边 .

反不见什么血了。

[tuː] ['dʒeɪləz] [helpt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
**Two jailers helped each person .**
二 狱卒 帮助 每个 人 .

每人两狱卒扶，

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [ʌp] [jet] .
**They can't be helped up yet .**
他们 不能 是 帮助 向上 然而 .

尚扶不起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**He was imprisoned .**
他 曾是 被监禁 .

伏归狱中。

[kəm'pærɪsn] [ɑːn][ðə; ði] 17th ,
**Comparison on the 17th ,**
比较 在 这 17th ,

十七日比较，

[suː] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l] .
**Xu Xianchun's expression grew even more hostile .**
徐 - 表达 生长 甚至 更多的 敌对的 .

许显纯辞色更恶，

[lə] ['wuː'ʃiːæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [em'bezəld] [fʌndz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Le Wuxian was ordered to remove all the embezzled funds under his name .**
乐 无羡 曾是 订购 到 消除 全部 这 挪用公款 资金 在下面 他的 姓名 .

勒五限各完名下所坐赃，

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
**If the number is insufficient ,**
如果 这 数字 是 不足的 ,

数如不足，

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] .
**Each was subjected to full punishment .**
每个 曾是 受 到 满的 惩罚 .

各受全刑。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] " ?
**What is meant by " full punishment " ?**
什么 是 意思是 经过 " 满的 惩罚 " ?

怎么叫做全刑?

['foʊldər] ,
**folder ,**
文件夹 ,

夹，

[krʌʃ] ,
**Crush ,**
压碎 ,

拶，

[stɪk] ,
**stick ,**
戳 ,

棍，

['levər] ,
**Lever ,**
杠杆 ,

杠，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [taɪps] [ʌv; əv] [nɔks] .
**There are five types of knocks .**
那里 是 五 类型 的 敲门声 .

敲共有五样。

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[left] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] :
**Left loudly proclaimed :**
左边 高声 宣布 :

左大声道：

" [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ 'limits ] ['evri] [faɪv] [deɪz] . "
**" Since the imperial decree has been issued , there will be two limits every five days . "**
" 自从 这 帝国 法令 有 到过 发布 , 那里 将要 是 二 限制 每一个 五 天 . "

“既奉圣旨每五日二限，

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .
**A total of four hundred were completed .**
一个 全部的 的 四 百 是 完全的 .

共完四百。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**We are not corrupt officials .**
我们 是 不是 腐败 官员 .

我辈不是赃官，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ə'dres] [ðɪs] ['grædʒuəli] .
**We must take steps to address this gradually .**
我们 必须 拿 步骤 到 地址 这 逐步地 .

也须慢慢措办。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ə'gen] ?
**How can I limit the silver again ?**
如何 能 我 限制 这 银 再次 ?

如何又勒五限完银?

[ɪz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪm'poʊzɪŋ] [faɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ?
**Is there another imperial edict imposing five restrictions ?**
是 那里 其他 帝国 法令 气势磅礴 五 限制 ?

难道又有圣旨勒五限么？”

[suː] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Xu Xianchun was furious .**
徐 - 曾是 狂怒 .

许显纯大怒，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] ['θɜːrti] [taɪmz] .
**He ordered each of them to be struck thirty times .**
他 订购 每个 的 他们 到 是 击 三十 时代 .

喝令各打三十棍。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['mætərz] .
**The four of them did not speak of matters .**
这 四 的 他们 做过 不是 说话 的 事情 .

其四人不言事的，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [tə'deɪ] .
**No need to call today .**
不 需要 到 称呼 今天 .

这日免打。

[suː] - ['æŋgrəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɛlz] .
**Xu Xianchun angrily ordered the prisoners to be returned to their cells .**
徐 - 愤怒地 订购 这 囚犯 到 是 返回 到 他们的 细胞 .

许显纯恨恨的叫把各犯还监。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] :
**As the saying goes :**
作为 这 说 去 :

正所谓:

[ə; eɪ] [smʌg] [fɑːks][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪgər] .
A smug fox is stronger than a tiger .
一个 踌躇满志 狐狸 是 更强 比 一个 老虎 .

得意狐狸强似虎，

[ə; eɪ] ['pærət] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['fɛðɝz] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
A parrot with broken feathers is no better than a chicken .
一个 鹦鹉 和 破碎的 羽毛 是 不 更好的 比 一个 鸡 .

败翎鹦鹉不如鸡。

[ænd; ənd] [jæŋ] ,
And Yang ,
和 杨 ,

且把杨、

[ðə; ði] ['rɔːŋfl] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [men] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [set] [ə'saɪd] .
The wrongful imprisonment of the six men on the left was set aside .
这 错误的 监禁 的 这 六 男人 在 这 左边 曾是 放 旁边 .

左六人的冤狱放过一边。

['oʊnli] ['menʃənɪŋ] [wuː][ˌgwoʊ'hwɑː] , [ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] .
Only mentioning Wu Guohua , the Supervising Secretary .
仅有的 提及 吴 国华 , 这 监督 秘书 .

只说给事中吴国华，

['siːɪŋ] [ðæt] ['weɪ] [dæŋ] ['kaʊ] [kɪntʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [diː'moʊʃn] ,
Seeing that Wei Dang Cao Qincheng was originally slated for demotion ,
看到 那 魏 当 曹 秦城 曾是 起初 预定 为了 降职 ,

见魏党曹钦程原是大计削职的，

[hiː; hi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪ] - .
He sided with Wei Zhongxian .
他 侧面 和 魏 - .

投了魏忠贤，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['læki] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] .
He became a lackey of the sect .
他 成为 一个 走狗 的 这 教派 .

做了门下鹰犬，

[meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Make a big show of it ,
制作 一个 大的 展示 的 它 ,

大张声势，

[ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ræmpənt] .
The embezzlement and corruption were rampant .
这 挪用公款 和 腐败 是 猖獗 .

赃私狼藉，

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
The filth and evil deeds are even more unspeakable .
这 污秽 和 邪恶的 契约 是 甚至 更多的 无法形容 .

秽恶的事更不堪言。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .
I had no choice but to take one .
我 有 不 选择 但 到 拿 一 .

只得上了一本，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [bʊk] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ dʒəu ] [ʃiːə] ,
**This book originally contained Zhou Shiya ,**
这 书 起初 包含 周 施亚 ,

本上带有周诗雅、

---

['ʒɔŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] .
**Xiong Jiang .**
熊 江 .

熊江。

---

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

---

[wuː][ˌgwoʊ'hwɑː]
**Wu Guohua**
吴 国华

吴国华、

---

[ dʒəu ] [ʃiːə] ,
**Zhou Shiya ,**
周 施亚 ,

周诗雅、

---

['ʒɔŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Xiong Jiang is for the people .**
熊 江 是 为了 这 人们 .

熊江俱为民，

---

['kaʊ] [kɪntʃɛŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Cao Qincheng , however , did not mention it .**
曹 秦城 , 然而 , 做过 不是 提到 它 .

那曹钦程反不提起。

---

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔːl] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [ə; eɪ] [plʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːtʃ] "
**People in the capital all say it's a case of " substituting a plum for a peach "**
人们 在 这 首都 全部 说 它是 一个 案件 的 " 替换 一个 李子 为了 一个 桃 "
.
**.**
.

京师的人都道“李代桃僵”，

---

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
**Everyone was amazed .**
每个人 曾是 惊叹 .

人人惊叹。

---

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
**Suddenly another imperial edict was delivered .**
突然 其他 帝国 法令 曾是 发表 .

忽又传内旨，

---

[pər'suː] [li] ['puː] ,
**Pursue Li Pu ,**
追求 李 普 ,

追夺李朴、

[ju] ['juːli] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Yu Yuli was granted an imperial edict .**
于 尤利 曾是 的确 一个 帝国 法令 .

于玉立诰命。

---

[ðæt] ['sensər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [en iː]
**That censor Zhang Ne**
那 审查 张 ne

那御史张讷，

---

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃuː] [ræn] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːŋlɪn] ,
**Although Chu Ran did not get along with Donglin ,**
虽然 楚 兰 做过 不是 得到 沿着 和 东林 ,

初然虽与东林不合，

---

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [dʒɔɪnd] ['weɪ] - ['fækʃ(ə)n] .
**However , he never joined Wei Zhongxian's faction .**
然而 , 他 绝不 加入 魏 - 派 .

却不曾投魏忠贤门下，

---

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] , [wʌn] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] .
**Upon arriving here , one sees that the situation is completely different .**
之上 抵达 这里 , 一 看到 那 这 情况 是 完全地 不同的 .

到此见事势绝不同了，

---

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Using the topic as an example ,**
使用 这 话题 作为 一个 例子 ,

就借题目，

---

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I read a book .**
我 读 一个 书 .

上了一本，

---

[pliːz] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [tiːɑːŋtkʃjə] [ə'kædəmi] .
**Please abolish the Tianxia Academy .**
请 取消 这 天下 学院 .

请废天下讲院。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] :
**The imperial edict was immediately transmitted :**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 :

即传内旨：

---

[zuː] - ,
**Zou Yuanbiao ,**
邹 - ,

“邹元标、

---

[sʌn] - ,
**Sun Shenxing ,**
太阳 - ,

孙慎行、

---

['fɛŋ] - ,
**Feng Congwu ,**
冯 - ,

冯从吾、

---

[ju] - [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**Yu Maoheng was stripped of his official rank .**
于 - 曾是 脱衣舞 的 他的 官方的 秩 .

余懋衡俱削籍。

['zɛŋ] - ,
Zheng Sanjun ,
郑 - ,

郑三俊、

[baɪ] - [ænd; ənd][baɪ] - [bəuθ] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
Bi Maoliang and Bi Maoliang both lived in seclusion .
双 - 和 双 - 两个都 居住地 在 隔离 .

毕懋良俱闲住。

[ɔːl] [ə'kædəmiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [di'mɔliʃt] .
All academies were to be demolished .
全部 学院 是 到 是 已拆除 .

一切书院尽行拆毁，

" [træns'fɔːmɪŋ] ['væljuː]['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" Transforming value into official position . "
" 转变 价值 进入 官方的 位置 . "

变价入官。”

[wʌns] [ðɪs] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
Once this decree was issued ,
一次 这 法令 曾是 发布 ,

这旨意一下，

['iːv(ə)n]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [nɑːz] [kloʊz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] .
Even Zhang Na's close friends from the same year rejected him .
甚至 张 娜的 关闭 朋友们 从 这 相同的 年 拒绝 他 .

连张讷的同年好友也尽摈斥他，

[aɪm][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm no longer associating with him .
我是 不 更长 关联 和 他 .

不与他往来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Although there are fewer upright and virtuous officials in the court ,
虽然 那里 是 更少 直立 和 有德行的 官员 在 这 法庭 ,

朝廷正人君子虽少了，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [waɪz] ['læki] .
However , there were still those who refused to serve as Wei's lackeys .
然而 , 那里 是 仍然 那些 WHO 拒绝 到 服务 作为 魏氏 喽啰 .

却还有不与魏□作鹰犬的，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
They all said :
他们 全部 说 :

纷纷的都道：

" ['empərər] ['weɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['empərər] . "
" Emperor Wei was also made emperor . "
" 皇帝 魏 曾是 还 制成 皇帝 . "

“皇帝也是魏老公做，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænd] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [held] [baɪ] ['weɪ] [gɑːŋ'fuː] .
The position of Grand Secretary was also held by Wei Gongfu .
这 位置 的 盛大 秘书 曾是 还 握住 经过 魏 功夫 .

阁老也是魏老公做。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] ['ɪnvɔɪsɪz] .
The emperor did not issue invoices .
这 皇帝 做过 不是 问题 发票 .

皇帝不发票，

[grænd] ['sekrəteri] [dʌz] [nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
**Grand Secretary does not use a ticket .**
盛大 秘书 做 不是 使用 一个 票 .

阁老不票本，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?
**I wonder what they do all day long ?**
我 想知道 什么 他们 做 全部 天 长的 ?

不知终日何所事事？

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**Moreover , the people in the pavilion ,**
而且 , 这 人们 在 这 亭 ,

况且阁里的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] ['hʌzbəndz] .
**They are all my husband's godbrothers .**
他们 是 全部 我的 丈夫的 教兄弟 .

都是老公的干弟、

['nefjuː]
**nephew**
侄子

干侄、

[draɪd] [fruːt] ,
**dried fruit ,**
干燥 水果 ,

干子，

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæbɪnət] [æt; ət] [ɔːl] !
**Why bother with this cabinet at all !**
为什么 打扰 和 这 内阁 在 全部 !

何必又设这内阁做什么！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] , ['weɪ] -
**Upon hearing these mocking words , Wei Zhongxian**
之上 听力 这些 嘲讽 字 , 魏 -

魏忠贤听了这讥笑的话儿，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[ʃæŋʃuː] [ dʒəu ] - ,
**Shangshu Zhou Rupan ,**
尚书 周 - ,

尚书周如磐、

[vaɪs] ['mɪnɪstər] [dɪŋ] [ʃɑːoʊʃi]
**Vice Minister Ding Shaoshi**
副 部长 丁 少师

侍郎丁绍轼、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [lɪdʒi] ,
**Huang Lijie ,**
黄 李杰 ,

黄立极，

['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Various offices of the Court of Imperial Sacrifices , etc .**
各种各样的 办公室 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 , ETC .

各詹事府等，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə'ferz] .
**They all went to the cabinet to handle affairs .**
他们 全部 去 到 这 内阁 到 处理 事务 .

俱入阁办事。

---

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [spred] [ðə; ði] [wɜːrd] :
**The court then spread the word :**
这 法庭 然后 传播 这 单词 :

朝里又宣传道：

---

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [maɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði] ['empərər] . . . "
**" The other day , my disciple , the Emperor . . . "**
" 这 其他 天 , 我的 弟子 , 这 皇帝 . . . "

“前日门生天子，

---

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['juːnək] [dɪ'saɪplz] .
**Today's eunuch disciples .**
今天的 宦官 门徒 .

今日太监门生。”

---

[ðə; ði] [θriː] [nuː] ['kæbɪnət] ['lidər] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .
**The three new cabinet leaders were ashamed .**
这 三 新的 内阁 领导人 是 羞愧 .

三个新阁老大以为耻。

---

['weɪ] [wʌz; wəz] [smʌg] [ænd; ənd] [praʊd] .
**Wei was smug and proud .**
魏 曾是 踌躇满志 和 自豪的 .

魏□洋洋得意，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
**It was thought that it was not determined by divination .**
它 曾是 想法 那 它 曾是 不是 决定 经过 占卜 .

以为不由枚卜，

---

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wʌnz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] .
**This is precisely to demonstrate one's own authority .**
这 是 恰恰 到 证明 一个人的 自己的 权威 .

正见得自己的威权。

---

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɪgnəti] .
**They completely disregarded the emperor's dignity .**
他们 完全地 被忽视 这 皇帝的 尊严 .

全不顾皇帝的体面了。

---

['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ʒɔŋ] - .
**Choi Seong - soo is extremely strange to Xiong Tingbi .**
崔 成 - 所以 是 极其 奇怪的 到 熊 - .

崔呈秀极怪熊廷弼，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['weɪ] - :
**He said to Wei Zhongxian :**
他 说 到 魏 - :

他对魏忠贤道：

---

[jæŋ]
**Yang**
杨

“杨、

[sɪns] ['weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hæd; həd] [ək'septɪd] [braɪbz] [frʌm; frəm] ['ʒɔŋ] -
**Since Wei and his associates had accepted bribes from Xiong Tingbi**
自从 魏 和 他的 同事 有 公认 贿赂 从 熊 -
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['testimənɪz] ,
**regarding the prison testimonies ,**
关于 这 监狱 证词 ,

魏诸人既有狱词受熊廷弼的贿,

[ðə; ði] [gæp] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ʌp] .
**The gap has been caught up .**
这 差距 有 到过 捕捉 向上 .

已经追比,

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [prɪ'vent] ['rɔŋ] - [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] [ðə; ði]
**How can we prevent Rong Tingbi from enjoying a life of leisure in the**
如何 能 我们 防止 荣 - 从 享受 一个 生活 的 闲暇 在 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] ?
**Ministry of Justice prison ?**
部 的 正义 监狱 ?

如何反容廷弼优游刑部狱中?”

['weɪ] - [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Wei Zhongxian immediately issued a false imperial edict .**
魏 - 立即地 发布 一个 错误的 帝国 法令 .

魏忠贤立刻假传圣旨,

[aɪ] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [pər'mɪt] .
**I posted a driving permit .**
我 发布 一个 驾驶 允许 .

发了驾帖,

['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
**Xiong Tingbi was brought out .**
熊 - 曾是 带来 出去 .

将熊廷弼提出,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ bi'hedid ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**The official beheaded him in the West Market .**
这 官方的 斩首 他 在 这 西方 市场 .

差官斩首西市,

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**The message was sent to the nine border regions .**
这 信息 曾是 发送 到 这 九 边界 地区 .

传首九边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [sent] [tuː; tə] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**It was first sent to Liaodong .**
它 曾是 第一的 发送 到 辽东 .

先传到辽东地方,

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] [ʌv; əv] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] ,
**The soldiers and civilians of Liaodong ,**
这 士兵 和 平民 的 辽东 ,

那辽东的军民人等,

['evriwʌn] [ bə:nd ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .
**Everyone burned incense and kowtowed .**
每个人 烧伤 香 和 叩头 .

没个不焚香叩头,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
**" Millions of lives ,**
" 百万 的 生活 ,

“百万生灵性命,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ʒɔŋ] - [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] .
**It was all thanks to Lord Xiong Jinglue that we were saved .**
它 曾是 全部 谢谢 到 主 熊 - 那 我们 是 已保存 .

都是熊经略老爷救了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
**We have millions of lives ,**
我们 有 百万 的 生活 ,

空有咱们百万生灵,

" [aɪ] ['kudnt] [seɪv] ['grænpɑː] ['bɛrz] [laɪf] . "
**" I couldn't save Grandpa Bear's life . "**
" 我 不能 节省 爷爷 熊的 生活 . "

救不得熊爷爷性命。”

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .
**The cries were deafening .**
这 哭泣 是 震耳欲聋 .

哭声震天,

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
**There were even cases where the husband , wife , and children were all dressed in mourning .**
那里 是 甚至 案例 在哪里 这 丈夫 , 妻子 , 和 孩子们 是 全部 穿着 在 丧 .

竟有夫妻儿女都带孝的。

[rɪ'zentmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [etʃt] ['ɪntuː] [wʌnz] [boʊnz] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
**Resentment should be etched into one's bones and heart .**
怨恨 应该 是 蚀刻 进入 一个人的 骨头 和 心 .

怨当次骨德镂心,

['vɜːrtʃuː] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪnɪstər] .
**Virtue appears as sunshine , but resentment is even more sinister .**
美德 出现 作为 阳光 , 但 怨恨 是 甚至 更多的 险恶 .

德似阳施怨更阴。

[tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
**To sort out the grudges of the past ,**
到 种类 出去 这 怨恨 的 这 过去的 ,

经略当年恩怨事,

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] !
**The monument to the people and the path to virtue should not be forgotten !**
这 纪念碑 到 这 人们 和 这 小路 到 美德 应该 不是 是 被遗忘的 !

人碑载道岂消沉!

[ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði]['bɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Guarding the border was originally for the protection of the people .**
守护 这 边界 曾是 起初 为了 这 保护 的 这 人们 .

守边原为人民护,

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ænd; ənd][nɑːt] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['kɒmprəmaizd] .
**We must guard the borders and not let them be compromised .**
我们 必须 警卫 这 边界 和 不是 让 他们 是 受损 .

能守毋使封疆误。

['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Millions of lives saved to enter the country .**
百万 的 生活 已保存 到 进入 这 国家 .

百万生灵保入关，

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'piːz] [ðə; ði] [wiːk] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [fər'gɪvɪŋ] .
**Compared to the common practice of appeasing the weak , one should be more forgiving .**
比较的 到 这 常见的 实践 的 安抚 这 虚弱的 , 一 应该 是 更多的 宽恕 .

较之庸抚情当恕。

['ʒɔŋ] [ˌdʒiː'gɑːŋ] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt]
**Xiong Zhigang , the key to the North Gate**
熊 志刚 , 这 钥匙 到 这 北 门

北门锁钥熊芝冈，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪθɑːn] [roʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn'diːd] .
**He was bestowed with a python robe and a sword , a great honor indeed .**
他 曾是 授予 和 一个 Python 长袍 和 一个 剑 , 一个 伟大的 荣誉 的确 .

蟒衣赐剑夸荣遇。

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .
**The ministers and governors were jealous of his achievements .**
这 部长们 和 州长们 是 嫉妒的 的 他的 成就 .

枢臣抚臣妒厥功，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['hindəd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːmz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] .
**Everything is hindered , and Heaven seems powerless to help .**
一切 是 受阻 , 和 天堂 似乎 无力 到 帮助 .

事事掣肘天难吁。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɑːr; ər] [stɪl] [haɪ] .
**Even now , the praises from outside the mouth are still high .**
甚至 现在 , 这 赞扬 从 外部 这 嘴 是 仍然 高的 .

至今口外颂声高，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .
**The minister who fought for the right to rule has rendered meritorious service .**
这 部长 WHO 战斗 为了 这 正确的 到 规则 有 渲染 有功绩的 服务 .

争道经臣有勋劳。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [braɪb] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
**He refused to bribe simply because he was good at his job .**
他 拒绝 到 贿赂 简单地 因为 他 曾是 好的 在 他的 工作 .

只为强项不行贿，

[ðə; ði] [naɪn] ['bɔːrdərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɔːrdər] ['piːp(ə)l] !
**The Nine Borders are now under the command of the First Border People !**
这 九 边界 是 现在 在下面 这 命令 的 这 第一的 边界 人们 !

九边传首边人号！

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [duː][nɑːt] [rɪ'spɑnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt]['saɪlənt] .
**The heavens do not respond to the call of Heaven , for Heaven is not silent .**
这 天 做 不是 回应 到 这 称呼 的 天堂 , 为了 天堂 是 不是 沉默的 .

号天不应天非讷，

['hev(ə)n] [dɪd][nɑːt] [bles] [mɪŋ] ['ʒɔŋ] ['tʃɛn] .
**Heaven did not bless Ming Xiong Chen .**
天堂 做过 不是 保佑 明 熊 陈 .

天不祚明熊臣没。

[ɪf] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
**If merits and demerits are to be clearly distinguished ,**
如果 优点 和 缺点 是 到 是 清楚地 杰出的 ,

功罪若然要分明，

['oʊnli] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
**Only in your heart is there the sun and moon .**
仅有的 在 你的 心 是 那里 这 太阳 和 月亮 .

惟在君心有日月。

[naʊ] [ðæt] ['ʒɔŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] ,
**Now that Xiong Tingbi had already sent his head to the nine border regions ,**
现在 那 熊 - 有 已经 发送 他的 头 到 这 九 边界 地区 ,

且说熊廷弼既已传首九边，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

['weɪ] - [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋkʃəs] .
**Wei Liujunzi became increasingly anxious .**
魏 - 成为 日益 焦虑的 .

魏六君子越发紧急上来了。

[kəm'perd] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 19th ,
**Compared to July 19th ,**
比较的 到 七月 19th ,

这七月十九日比较，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

['weɪ]['dʒuː][wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] .
**Wei Ju was subjected to full punishment .**
魏 朱 曾是 受 到 满的 惩罚 .

魏俱用全刑。

[jæŋ] [l'jɑːn] ( ['lɑːrdʒər] )
**Yang Lian ( larger )**
杨 连 ( 更大的 )

杨涟大号，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
**There was no response .**
那里 曾是 不 回复 .

却无回声。

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] ['wɪspəd] , " [joʊ] - [joʊ] . "
**Zuo Guangdou whispered , " Yo - yo . "**
左 光斗 低声说道 , " 哟 - 哟 . "

左光斗小声呦呦，

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] .
**Like a baby crying .**
喜欢 一个 婴儿 哭泣 .

如小儿啼。

['weɪ] [dæʒɔŋ] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [wiːk] .
**Wei Dazhong was physically weak .**
魏 大忠 曾是 身体 虚弱的 .

魏大中体弱，

['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt]
**Prostrate on the ground to receive punishment**
前列腺 在 这 地面 到 收到 惩罚

伏地受刑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .
**It was like a wooden figure .**
它 曾是 喜欢 一个 木制的 数字 .

竟似木人，

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
**He couldn't even cry out in pain .**
他 不能 甚至 哭 出去 在 疼痛 .

连痛也叫不出了。

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Chaorui ,**
周 - ,

周朝瑞、

['gʌ] - [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twenti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
**Gu Dazhang gave each of them twenty strokes of the stick .**
顾 - 给予 每个 的 他们 二十 笔画 的 这 戳 .

顾大章各打二十棍，

['fɪfti] [tæps] .
**Fifty taps .**
五十 水龙头 .

拶敲五十。

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ] [tæpt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['fɪfti] [taɪmz] .
**Yuan Huazhong tapped the finger fifty times .**
元 华中 轻敲 这 手指 五十 时代 .

袁化中拶敲五十。

[suː] - [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɪzn] .
**Xu Xianchun then ordered him to return to prison .**
徐 - 然后 订购 他 到 返回 到 监狱 .

许显纯又喝令还监。

['weɪ] [dæʒɔŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Wei Dazhong summoned his family members to his side .**
魏 大忠 被召唤 他的 家庭 成员 到 他的 边 .

魏大中唤家人到面前，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道：

" [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , "
**" Fifteen days from now , "**
" 十五 天 从 现在 , "

“我十五日以后，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [greɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] ['vɑːmɪt] .
**The smell of grain makes me want to vomit .**
这 闻 的 粮食 制作 我 想 到 呕吐 .

闻了谷气便思呕吐，

[hiː; hi] ['oʊnli] [drɪŋks] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [iːtʃ] [deɪ] .
**He only drinks one or two cups of cold water each day .**
他 仅有的 饮料 一 或者 二 杯子 的 寒冷的 水 每个 天 .

每日只饮冷水一两盏，

[iːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] .
**Eat two or three slices of apple .**
吃 二 或者 三 切片 的 苹果 .

啖苹果两三片，

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .
**My life is about to end .**
我的 生活 是 关于 到 结尾 .

想命尽只在旦夕。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ?
**Can you tell me about my little master ?**
能 你 告诉 我 关于 我的 小的 掌握 ?

可为我说小主人，

[bai] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ['kwɪkli] .
**Buy a coffin quickly .**
买 一个 棺材 迅速地 .

速为买棺。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːfɪn] .
**But one should never seek out a beautiful coffin .**
但 一 应该 绝不 寻找 出去 一个 美丽的 棺材 .

但切不可觅美棺，

" [ˌdɪsə'beɪɪŋ] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] . "
**" Disobeying my dying wish . "**
" 违抗命令 我的 垂死 希望 . "

违我遗命。”

[ɑːn] [ðə; ði] 20th , [jæŋ] [l'jɑːnz] ['fæməli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] .
**On the 20th , Yang Lian's family brought him food .**
在 这 20th , 杨 连的 家庭 带来 他 食物 .

二十日杨涟家人送饭，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [mɪkst] [goʊld] [dʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː] [liːvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
**However , they mixed gold dust into the tea leaves and gave it to someone .**
然而 , 他们 混合 金子 灰尘 进入 这 茶 树叶 和 给予 它 到 某人 .

却在茶叶中杂金屑送人，

[faʊnd] [baɪ] ['dʒeɪləz]
**Found by jailers**
成立 经过 狱卒

被狱吏搜获，

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] .
**He staggered away .**
他 交错 离开 .

踉跄逃去。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [jæŋ] ['fæməli] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪn] .
**From then on , no one in the Yang family carried on the family line .**
从 然后 在 , 不 一 在 这 杨 家庭 携带 在 这 家庭 线 .

自此杨家竟无人传第。

[kəm'pærɪsn] [ɑːn] [ðə; ði] 21st [deɪ]
**Comparison on the 21st day**
比较 在 这 21st 天

二十一日比较，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[bəuθ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] .
**Both left and right use full punishment .**
两个都 左边 和 正确的 使用 满的 惩罚 .

左俱用全刑，

['weɪ] ['θɜːrti] [stroʊks]
**Wei Thirty Strokes**
魏 三十 笔画

魏三十棍，

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] ['twenti] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] .
**Each of them received twenty strokes of the cane .**
每个 的 他们 已收到 二十 笔画 的 这 甘蔗 .

顾各二十棍，

[ju'ɑːn] [ig'zemptid] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ænt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['triːtmənt] .
**Yuan exempted his sick aunt from one treatment .**
元 豁免 他的 生病的 阿姨 从 一 治疗 .

袁为病姑免一次。

[suː] - ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Xu Xianchun shouted loudly :**
徐 - 喊叫 高声 :

许显纯大声道：

[jæŋ] [lˈjɑːn] ,
**Yang Lian ,**
杨 连 ,

"杨涟，

[juː; jʊ] [toʊld] [jʊr; jər] ['fæməli] [tuː; tə] [fliː] .
**You told your family to flee .**
你 讲述 你的 家庭 到 逃跑 .

你叫家人逃匿，

[nɑːt] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['hændoʊvər] [ʌv; əv] ['stoʊlən] [gʊdz]
**Not ordering the handover of stolen goods**
不是 订购 这 交出 的 被盗 商品

不令交赃，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**It was defying the imperial edict .**
它 曾是 反抗 这 帝国 法令 .

是与圣旨抗了，

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ?
**What crime should he have committed ?**
什么 犯罪 应该 他 有 坚定的 ?

该得何罪？”

[jæŋ] [gɔːŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['redi] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .
**Yang Gong raised his head , ready to argue .**
杨 锣 提高 他的 头 , 准备好 到 争论 .

杨公昂首欲辩，

[hiː; hi] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
**He couldn't utter a single word .**
他 不能 说出 一个 单身的 单词 .

竟一字说不出了。

[suː] - ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɪzn] .
**Xu Xianchun ordered him to return to prison .**
徐 - 订购 他 到 返回 到 监狱 .

许显纯喝令还监。

[kəm'pærɪsn] [ɑːn] [ðə; ði] 24th
**Comparison on the 24th**
比较 在 这 24th

二十四日比较，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

['weɪ] [juːst] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] .
**Wei used full punishment .**
魏 用过的 满的 惩罚 .

魏各用全刑，

['gʌ] [tæpt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['fɪfti] [taɪmz] .
**Gu tapped the finger fifty times .**
顾 轻敲 这 手指 五十 时代 .

顾拶敲五十，

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

[ju'ɑːn] [wʌz; wəz] [sperd] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] .
**Yuan was spared for reasons unknown .**
元 曾是 幸存 为了 原因 未知 .

袁不知何故得免。

[suː] - [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] [jiː; ji] [wɛnzɔŋ] ,
**Xu Xianchun called to the prison guard Ye Wenzhong ,**
徐 - 称为 到 这 监狱 警卫 叶 文忠 ,

许显纯呼狱卒叶文仲，

[hiː; hi] ['laʊdli] [kə'mɑːndid] :
**He loudly commanded :**
他 高声 命令 :

大声吩咐道：

" [ðə; ði][sɪks] [men] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . "
**" The six men had nowhere to spend the night . "**
" 这 六 男人 有 无处 到 花费 这 夜晚 . "

“六人不得一宿处，

---

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

可将杨、

---

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

---

['weɪ] [fɑː] , [ðə; ði] [grænd] ['suːpərvaɪzər] .
**Wei Fa , the Grand Supervisor .**
魏 法 , 这 盛大 导师 .

魏发大监。”

---

['gʌ] - [went] [tuː; tə] ['prɪzn] .
**Gu Dazhang went to prison .**
顾 - 去 到 监狱 .

顾大章到监，

---

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [æskt] :
**The jailer asked :**
这 狱卒 问 :

问狱吏道：

---

[waɪ] [dɪd]['oʊnli][ðə; ði] [grænd] ['juːnək] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ?
**Why did only the Grand Eunuch be dispatched by the three gentlemen ?**
为什么 做过 仅有的 这 盛大 宦官 是 已派出 经过 这 三 先生们 ?

“为何三位老爷独发大监？”

---

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [sed] :
**The jailer said :**
这 狱卒 说 :

狱吏道：

---

[moʊ] [wen] ,
**Mo Wen ,**
莫 温 ,

“莫问，

---

[dəunt] [æsk] .
**Don't ask .**
不 问 .

莫问。

---

[tə'naɪt] , [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ,
**Tonight , the three gentlemen ,**
今晚 , 这 三 先生们 ,

今夜三位大老爷，

---

[its] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**It's time to hold it up .**
它是 时间 到 抓住 它 向上 .

当要壁挺的了。”

---

[ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] " - "
**The two characters " 壁挺 "**
这 二 人物 " - "

壁挺二字，

[its] [ə; eɪ] ['siːkrət] [koʊd] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪn] ['prɪzn] .
**It's a secret code for death in prison .**
它是 一个 秘密 代码 为了 死亡 在 监狱 .

是狱中死字暗号。

---

[ðæt] [naɪt]
**That night**
那 夜晚

这一夜，

---

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

---

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

---

['weɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] ,
**Wei Tongji ,**
魏 同济 ,

魏同一个时辰，

---

[jiː; ji] [wɛnzɔŋ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['aʊtreɪdʒd] [ðem; ðəm] .
**Ye Wenzhong had completely outraged them .**
叶 文忠 有 完全地 义愤填膺 他们 .

被叶文仲都讨了气绝。

---

[θriː] ['lɔɪəl] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['pɪtɪf(ə)l] .
**Three loyal ministers were pitiful .**
三 忠诚 部长们 是 可怜 .

可怜三个忠臣，

---

[wʌns] [hiː; hi] [daɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæˌstreɪtər] .
**Once he dies at the hands of a castrator .**
一次 他 死亡 在 这 双手 的 一个 阉割者 .

一旦死于逆阉之手。

---

[suː] - ['oʊnli] [rɪ'pɔːrtɪd] [jæŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**Xu Xianchun only reported Yang the next day .**
徐 - 仅有的 据报道 杨 这 下一个 天 .

许显纯次日只报杨、

---

[wʌn] [daɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**One died at midnight .**
一 死亡 在 午夜 .

左一个子时死，

---

[wʌn] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪ] ( [wʌn] - [θriː] [ˌpiː 'em] ) ;
**One died at the hour of Wei ( 1 - 3 PM ) ;**
一 死亡 在 这 小时 的 魏 ( 1 - 3 下午 ) ;

一个未时死；

---

[baɪ] [ðə; ði] 26th ,
**By the 26th ,**
经过 这 26th ,

到二十六日，

---

['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['weɪ] - [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
**Only after the news of Wei Dazhong's death was received ,**
仅有的 后 这 消息 的 魏 - 死亡 曾是 已收到 ,

才报魏大中死，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðər] .
**To deceive others .**
到 欺骗 其他的 .

借以掩人耳目。

---

[kəm'pærɪsn] [ɑːn][ðə; ði] 27th
**Comparison on the 27th**
比较 在 这 27th

二十七日比较，

---

['gʌ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] [bloʊz] .
**Gu Dazhang was the only one to receive twenty blows .**
顾 - 曾是 这 仅有的 一 到 收到 二十 打击 .

顾大章独受二十棍。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ dʒəu ] ,
**Because of Zhou ,**
因为 的 周 ,

因周、

---

['æftər] [ju'ɑːn] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊlən] ['sɪlvər] ,
**After Yuan handed over the stolen silver ,**
后 元 递交 超过 这 被盗 银 ,

袁赃银交完，

---

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm][ˌlaɪə'bɪləti] .
**Therefore , you are exempt from liability .**
所以 , 你 是 豁免 从 责任 .

故尔免责。

---

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrdz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**On that day , the prison guards also referred to him as a " criminal official . "**
在 那 天 , 这 监狱 守卫 还 指 到 他 作为 一个 " 刑事 官方的 . "

是日狱吏还称"犯官"，

---

[suː] - ['æŋgrəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**Xu Xianchun angrily cursed :**
徐 - 愤怒地 被诅咒的 :

许显纯怒骂道：

---

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] . "
**" These people are all prisoners of the imperial court . "**
" 这些 人们 是 全部 囚犯 的 这 帝国 法庭 . "

"此辈俱朝廷犯人，

---

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ? !
**What kind of corrupt official is this ? !**
什么 种类 的 腐败 官方的 是 这 ? !

什么犯官！"

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
**From then on , the jailer was in the prison .**
从 然后 在 , 这 狱卒 曾是 在 这 监狱 .

自此狱卒在监里，

---

[hiː; hi]['oʊpənli][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He openly sat on the ground opposite the three high officials .**
他 公然 卫星 在 这 地面 对面的 这 三 高的 官员 .

公然与三公对坐地上，

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [sju'pɪəriəz] [ænd; ənd] [ in'fiəriəz ] [ˌeni'mɔːr] .
**There is no distinction between superiors and inferiors anymore .**
那里 是 不 区别 之间 上级 和 下等人 不再 .

全不分尊卑了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] ,
**Until the comparison on the fourth day of the eighth month ,**
直到 这 比较 在 这 第四 天 的 这 第八 月 ,

直至八月初四日比较，

['gʌ] - [skwiːzd] [ðə; ði][bɑːr] .
**Gu Dazhang squeezed the bar .**
顾 - 挤压 这 酒吧 .

顾大章夹了一夹杠，

[hɪt] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .
**Hit him fifteen times .**
打 他 十五 时代 .

打十五下。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [mʌnθ]
**The seventh day of the lunar month**
这 第七 天 的 这 月球 月

初七、

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ]
**The ninth day**
这 第九 天

初九、

[twelv] ,
**twelve ,**
十二 ,

十二、

[ˌfɔːr'tiːn] ,
**fourteen ,**
十四 ,

十四、

[ˌsɪks'tiːn] ,
**sixteen ,**
十六 ,

十六、

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ 'limits ][ɪz] [kəm'perd] .
**Each of the eighteen limits is compared .**
每个 的 这 十八 限制 是 比较的 .

十八每限比较，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌdiː 'eɪ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt]
**They were only concerned with the fact that Da Zhang had not finished**
他们 是 仅有的 担心的 和 这 事实 那 达 张 有 不是 完成的
['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .
**handing over the stolen goods .**
处理 超过 这 被盗 商品 .

只顾大章交赃未完，

[ɔːr] [pər'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naʊ] .
**Or perhaps we can waive it for now .**
或者 也许 我们 能 放弃 它 为了 现在 .

或姑免，

[ɔːr][tæp] ['θɜːrti] [taɪmz] .
**Or tap thirty times .**
或者 轻敲 三十 时代 .

或拶敲三十、

['fɪfti] .
**Fifty .**
五十 .

五十。

[baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
**By the nineteenth ,**
经过 这 第十九 ,

到十九日，

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][gwɑːn] ['temp(ə)l] .
**Yuan Huazhong was actually all alone in the Guan Temple .**
元 华中 曾是 实际上 全部 独自的 在 这 关 寺庙 .

袁化中实孤身在关庙里，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['juːnək] .
**Unexpectedly , he had already secretly entrusted the matter to the Grand Eunuch .**
不料 , 他 有 已经 偷偷 受托 这 事情 到 这 盛大 宦官 .

不意已暗托大监，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**He died in the middle of the night .**
他 死亡 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜遂讨了气绝。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
**The following day , news was reported that he had died of illness .**
这 下列的 天 , 消息 曾是 据报道 那 他 有 死亡 的 疾病 .

次日奏报病死。

[its] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [jet] [ə'nʌðər] [rɔːŋd] [soʊl] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
**It's pitiful that yet another wronged soul has passed away .**
它是 可怜 那 然而 其他 冤枉 灵魂 有 通过了 离开 .

可怜又是一个冤魂归天去了。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , ['gʌ] - [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [hænd]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .
**In the past few days , Gu Dazhang has been making repeated arrangements to hand over the stolen goods .**
在 这 过去的 很少 天 , 顾 - 有 到过 制作 重复 安排 到 手 超过 这 被盗 商品 .

这几日顾大章连连措置交赃，

[nɑːt] [kwaɪt] ['kɑːmpərəb(ə)l] .
**Not quite comparable .**
不是 相当 可比 .

不十分比较。

[ɑːn][ðə; ði] 28th ,
**On the 28th ,**
在 这 28th ,

二十八日，

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['mɛŋ] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
**The two men were having dinner with Meng , a military officer who had been**
这 二 男人 是 拥有 晚餐 和 孟 , 一个 军队 官 WHO 有 到过
[kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] ['ɪnsɪdənt] .
**killed in the Liaodong incident .**
被杀 在 这 辽东 事件 .

顾二人正与辽东失事武弁孟某同饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**Because we haven't compared them for a long time ,**
因为 我们 还没有 比较的 他们 为了 一个 长的 时间 ,

为因久不比较，

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

['gʌ] [dʒuz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['slaɪtli] .
**Gu Ju's condition has improved slightly .**
顾 ju's 状况 有 改进 轻微地 .

顾俱调理得略好些。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [suː] , [ðə; ði] [θiːf] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] , ['steɪtɪŋ] :
**Unexpectedly , Xu , the thief , submitted a memorial on the nineteenth day , stating :**
不料 , 徐 , 这 贼 , 提交 一个 纪念馆 在 这 第十九 天 , 声明 :

哪知许贼预于十九日上本说：

" [ dʒəu ] - [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] . "
**" Zhou Chaorui is seriously ill . "**
" 周 - 是 严重地 患病的 . "

“周朝瑞大病。”

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] ['æləkeɪt] ['medɪk(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .
**Emperor Tianqi issued an edict to allocate medical personnel for treatment .**
皇帝 天启 发布 一个 法令 到 分配 医疗的 人员 为了 治疗 .

天启批令拨医调治。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'raɪvd] ,
**When the doctor arrived ,**
什么时候 这 医生 到达的 ,

及至医来，

[suː] [ðə; ði] [θiːf] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] .
**Xu the thief ordered him to leave .**
徐 这 贼 订购 他 到 离开 .

许贼呵之使出。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [deɪ] ,
**Before the meal was finished that day ,**
前 这 一顿饭 曾是 完成的 那 天 ,

到这日同饭未完，

['lɑkˌhɛd] [gwoʊ] [ju'ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ræn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Lockhead Guo Yuan suddenly ran over and shouted :**
锁头 郭 元 突然 跑 超过 和 喊叫 :

锁头郭元忽跑来叫道：

" [pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . "
**" Please , gentlemen , speak in the hall . "**
" 请 , 先生们 , 说话 在 这 大厅 . "

“堂上请二位老爷讲话。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [brɔːt] ['lɑːks] .
**They even brought locks .**
他们 甚至 带来 锁 .

忙忙都带了锁钮，

[hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] .
**He staggered out .**
他 交错 出去 .

踉跄奔出。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [l'juː] - [tʌgd] [æt; ət]['gʌ] - [sliːv] [ænd; ənd] [sed] :
**A man named Liu Suotou tugged at Gu Dazhang's sleeve and said :**
一个 男人 命名 刘 - 拉扯 在 顾 - 袖子 和 说 :

有个刘锁头扯顾大章的衣袖道：

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] , "
**" And return the house , "**
" 和 返回 这 房子 , "

“且还房，

[noʊ] ['bɪznəs] [tə'deɪ] .
**No business today .**
不 商业 今天 .

今日不干爷事。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['mæstər] [ dʒəu ] [ded] .
**They want Master Zhou dead .**
他们 想 掌握 周 死的 .

内里要周爷的命。”

[gwoʊ][ju'ɑːn] ['eskɔːtid] [ dʒəu ] - [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['suːpərvaɪzər] .
**Guo Yuan escorted Zhou Chaorui to the Grand Supervisor .**
郭 元 护送 周 - 到 这 盛大 导师 .

郭元押周朝瑞至大监，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**In less than half an hour ,**
在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

不半时，

[ðə; ði] [sɪlk] ['rɪbən] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪmɪt] .
**The silk ribbon has been pulled to its limit .**
这 丝绸 丝带 有 到过 拉 到 它是 限制 .

已将帛带拽死。

['gʌ] - [hɜːrd] [ðɪs] ['letər] ,
**Gu Dazhang heard this letter ,**
顾 - 听到 这 信 ,

顾大章听了此信，

[θɪŋk] :
**think :**
思考 :

想：

" [wiːk] ,
**" week ,**
" 星期 ,

“周、

[ju'ɑːn] [wɑːnz] ['stoʊlən] [gʊdz] ,
**Yuan Wan's stolen goods ,**
元 万的 被盗 商品 ,

袁完赃的，

[ʃæŋ] [ræn] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
**Shang Ran died of exhaustion .**
尚 兰 死亡 的 疲惫 .

尚然讨了气绝，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [daɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**I will soon die at his hands .**
我 将要 很快 死 在 他的 双手 .

我不久必死他手。

[faɪv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [ded] .
**Five people are now dead .**
五 人们 是 现在 死的 .

目今五人已死，

[its] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] .
**It's easier to make a decision now .**
它是 更轻松 到 制作 一个 决定 现在 .

好做计较了。”

[rɪ'piːtɪdli] [æskt] ['piːp(ə)l] ,
**repeatedly asked people ,**
反复 问 人们 ,

再三央人，

[ˌʌn'blɑːk] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,
**Unblock the joints ,**
解除封锁 这 关节 ,

打通关节，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['krɪmənəlz] [hæd; həd] [daɪd] .
**It was only said that five of the six criminals had died .**
它 曾是 仅有的 说 那 五 的 这 六 罪犯 有 死亡 .

只说六犯已死其五，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .
**But the stolen goods were complete .**
但 这 被盗 商品 是 完全的 .

但赃有完、

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**There is no end to it .**
那里 是 不 结尾 到 它 .

有不完，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['gʌ] - [kraɪm] .
**The Ministry of Justice first determined Gu Dazhang's crime .**
这 部 的 正义 第一的 决定 顾 - 犯罪 .

该发刑部把顾大章先定了罪名，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] .
**Continue to pursue the remaining stolen goods .**
继续 到 追求 这 其余的 被盗 商品 .

再追未完的赃，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌwɜːrθ'waɪl] .
**Only then did I realize that my efforts were worthwhile .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 我的 努力 是 值得 .

才见不枉。

[sep'tembər] 6th
**September 6th**
九月 6th

九月初六日，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
**The imperial edict to convict has been issued .**
这 帝国 法令 到 定罪 有 到过 发布 .

发部定罪的旨意已下，

[suː] - [brɔːt] [ʌp] ['gʌ] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**Xu Xianchun brought up Gu Dazhang and gave him instructions :**
徐 - 带来 向上 顾 - 和 给予 他 指示 :

许显纯提出顾大章来吩咐道：

" [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , "
**" Ten days from now , "**
" 十 天 从 现在 , "

“你十日后，

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**This comparison is inevitable .**
这 比较 是 不可避免的 .

少不得至此比较。

[duː][nɑːt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Do not speak ill of me .**
做 不是 说话 患病的 的 我 .

毋得乱言我的是非，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
**I don't think I'm afraid of what you say .**
我 不 思考 我是 害怕的 的 什么 你 说 .

料我也不怕你说。”

[ðə; ði][dʒɔɪnt]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 13th
**The joint trial at the City God Temple on the 13th**
这 联合的 审判 在 这 城市 上帝 寺庙 在 这 13th

十三日会审都城隍庙，

[tuː] ['sensərz] ,
**Two censors ,**
二 审查员 ,

两个御史，

[eɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Eight officials from the Ministry of Justice**
八 官员 从 这 部 的 正义

八个刑部司官，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['weɪ] - ['kɒnfɪdænts] .
**Most of them were Wei Zhongxian's confidants .**
最多 的 他们 是 魏 - 知己 .

大半是魏忠贤心腹，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][suː][ðə; ði] [θiːf] .
**However , he was not as vicious as Xu the thief .**
然而 , 他 曾是 不是 作为 恶毒 作为 徐 这 贼 .

然毕竟不比许贼恶毒，

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] .
**He argued it out repeatedly .**
他 争论 它 出去 反复 .

凭他反复辩论一番。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ,
**Although it was flattery of the powerful ,**
虽然 它 曾是 奉承 的 这 强大的 ,

虽是奉承权▯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**He was still sentenced to death .**
他 曾是 仍然 判刑 到 死亡 .

依然问了斩罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtli] [strʌk] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .
**He was only lightly struck fifteen times .**
他 曾是 仅有的 轻轻 击 十五 时代 .

只轻轻打了十五板，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
**He was ordered to be imprisoned pending further orders .**
他 曾是 订购 到 是 被监禁 待办的 更远 订单 .

吩咐收监候旨。

['gʌ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] :
**Gu Dazhang thought to himself in the Ministry of Justice prison :**
顾 - 想法 到 他自己 在 这 部 的 正义 监狱 :

顾大章在刑部牢里想道：

" [maɪ] ['raɪtʃəs] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [naʊ] . . . "
**" My righteous argument is now . . . "**
" 我的 正义 争论 是 现在 . . . "

“我这一番正论，

[suː][ðə; ði] [θiːf] [wɪl] ['ʃʊrli] [heɪt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] .
**Xu the thief will surely hate me when he finds out .**
徐 这 贼 将要 一定 恨 我 什么时候 他 发现 出去 .

许贼闻知必然恨我。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**If the imperial edict is issued ,**
如果 这 帝国 法令 是 发布 ,

倘圣旨下来，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .
**The garrison command was dispatched again to recover the stolen goods .**
这 驻军 命令 曾是 已派出 再次 到 恢复 这 被盗 商品 .

又发镇抚司追赃，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [daɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] .
**He will ultimately die at the hands of this scoundrel .**
他 将要 最终 死 在 这 双手 的 这 恶棍 .

到底死此贼之手。

[waɪ] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] !
**Why invite such humiliation upon yourself !**
为什么 邀请 这样的 屈辱 之上 你自己 !

何苦自取痛辱！”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .
**He did not drink a spoonful of water for fourteen days .**
他 做过 不是 喝 一个 一勺 的 水 为了 十四 天 .

十四日勺水不饮，

[hiː; hi] [tʊk] ['pɔɪzn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][daɪ] .
**He took poison late at night but did not die .**
他 采取 毒 晚的 在 夜晚 但 做过 不是 死 .

夜深服毒又不得死，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
**He had no choice but to hang himself in the middle of the night on the**
他 有 不 选择 但 到 悬挂 他自己 在 这 中间 的 这 夜晚 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] .
**fifteenth .**
第十五 .

十五日半夜只得自缢身亡。

[ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] .
**The six gentlemen were pitiful .**
这 六 先生们 是 可怜 .

可怜六君子，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .
**None of them can escape this predicament .**
没有任何 的 他们 能 逃脱 这 困境 .

都不能脱于此难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'læməti] [fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**It was also a calamity for loyal and virtuous people .**
它 曾是 还 一个 灾害 为了 忠诚 和 有德行的 人们 .

也是忠良一劫。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ten] : [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪz] [kɪld] , ['suːdʒəj] ['raɪtʃəsnəs] [ə'weits] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Chapter Ten : The Commandant is Killed , Suzhou Righteousness Awaits , and the**
章 十 : 这 指挥官 是 被杀 , 苏州 义 等待 , 和 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [ri'liːvz] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
**Chief of Staff Relieves the Crisis on the River**
首席 的 职员 缓解 这 危机 在 这 河

第十回 毙校尉姑苏仗义 走缇帅江上解厄

[ˌdʒiː'æŋ'nɑːn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Jiangnan is beautiful .**
江南 是 美丽的 .

江南好，

['freɪgrənt] [ 'gra:siz ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
**Fragrant grasses under the setting sun .**
香 草 在下面 这 环境 太阳 .

芳草夕阳天。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][mæn][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
**They only know that the romantic man has not returned .**
他们 仅有的 知道 那 这 浪漫的 男人 有 不是 返回 .

只道风流人未还，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Who would have thought that righteousness and courage surpassed those of the**
WHO 会 有 想法 那 义 和 勇气 超越 那些 的 这
['eɪnʃənts] ?
**ancients ?**
古代人 ?

谁知义勇轶前贤，

[ðə; ði] [faɪv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [faɪv] [men] .
The Five Scholars and Five Men .
这 五 学者们 和 五 男人 .

五士五人传。

" [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn][ɪz] [gʊd] "
" Jiangnan is Good "
" 江南 是 好的 "

《江南好》

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
The affairs of the world are like a game of chess .
这 事务 的 这 世界 是 喜欢 一个 游戏 的 棋 .

世事原如一局横,

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
The triumph of the powerful is even more despicable .
这 胜利 的 这 强大的 是 甚至 更多的 卑鄙 .

权□得志更堪嗤;

[hæf] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['feɪvər] ,
Half the eagle and the dog received the favor ,
一半 这 鹰 和 这 狗 已收到 这 偏爱 ,

半朝鹰犬承恩宠,

[ˌdʒenə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔː'spɪʃəs] ['juːnɪˌkɔːnz][ænd; ənd] ['fiːnɪks] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['kaʊntləs]
Generations of auspicious unicorns and phoenixes have passed through countless
几代人 的 吉祥 独角兽 和 凤凰 有 通过了 通过 无数
[ˌdʒenə'reɪʃənz] .
generations .
几代人 .

数辈麟鸾历□□。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] .
A righteous man , generous and forthright .
一个 正义 男人 , 慷慨的 和 直率 .

仗义有徒慷以慨,

['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['treɪtəz] , [aɪ] ['saɪləntli] [griːv] !
Helpless to refute the traitors , I silently grieve !
无助 到 反驳 这 叛徒 , 我 默默 悲伤 !

斥奸无计悄然悲!

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['suːdʒəj]
Reflecting on the past while visiting Suzhou
反思 在 这 过去的 尽管 访问 苏州

姑苏凭吊思前事,

['raɪtʃəs] [men] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fɪgjərz] [iːtʃ] [kəm'poʊzd] ['poʊəmz] .
Righteous men and noble figures each composed poems .
正义 男人 和 高贵 数据 每个 由 诗歌 .

义士高人各赋诗。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jæŋ] ,
Now let's talk about Yang ,
现在 我们来吧 讲话 关于 杨 ,

且说杨、

[left] ,
Left ,
左边 ,

左、

[ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['weɪ]
**The Six Gentlemen of Wei**
这 六 先生们 的 魏

魏六君子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [suː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['weɪ] - ['ɔːrdərz] .
**He was ordered by the treacherous minister Xu Xianchun , who was acting on Wei Zhongxian's orders .**
他 曾是 订购 经过 这 奸诈 部长 徐 - , WHO 曾是 表演 在 魏 - 订单 .

既被奸臣许显纯领魏忠贤命，

[let] [ðem; ðəm] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['plʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
**Let them torture and plunder as they please .**
让 他们 酷刑 和 掠夺 作为 他们 请 .

令尽情拷掠，

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**To put them in a hopeless situation .**
到 放 他们 在 一个 绝望 情况 .

置之死地。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**Everyone in the court is protecting themselves and cherishing their lives .**
每个人 在 这 法庭 是 保护 他们自己 和 珍惜 他们的 生活 .

朝里人人保身惜命，

[ɔːr] [siːk] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [træns'fɜːr] .
**Or seek external transfer .**
或者 寻找 外部的 转移 .

或是反求外转，

[ɔːr][æsk][fɔːr; fər] [liːv] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
**Or ask for leave and go home .**
或者 问 为了 离开 和 去 家 .

或是告假还家，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] !
**Who dares to oppose him !**
WHO 敢于 到 反对 他 !

谁敢和他作对！

['oʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'dɑːptɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [rɪ'meɪnd] .
**Only a group of adopted sons and grandsons remained .**
仅有的 一个 团体 的 已采用 儿子们 和 孙子们 剩余 .

只留得一班儿义子义孙，

['spendɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['æksədənts]
**Spending all day looking for accidents**
开支 全部 天 寻找 为了 事故

终日去寻事故，

['flætəri] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsi]
**Flattery and sycophancy**
奉承 和 谄媚

奉承恶□，

[tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
**To manipulate upright gentlemen .**
到 操纵 直立 先生们 .

摆布正人君子。

[ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['tʃɛn] [suː] , [ə; eɪ] ['sensər] ,
**A preface by Chen Xu , a censor ,**
一个 前言 经过 陈 徐 , 一个 审查 ,

给事中陈序上一本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] .
**The imperial edict was immediately transmitted .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 .

即传内旨，

[sʌn] - [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [em'bezəlɪŋ] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Sun Juxiang was found guilty of embezzling 21 , 000 taels of silver .**
太阳 - 曾是 成立 有罪的 的 挪用公款 - , - 两 的 银 .

孙居相坐赃银二万一千两，

['naɪnti] [teɪl] [ʌv; əv][goʊld] ,
**Ninety taels of gold ,**
九十 两 的 金子 ,

金九十两，

['loʊər] ['fuː]
**Lower Fu**
降低 傅

下抚、

[pər'suː] [ðem; ðəm] ['strɪktli] ;
**Pursue them strictly ;**
追求 他们 严格 ;

按严追；

[ˌɛm i 'aɪ] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmənər] .
**Mei Zhihuan was dismissed from his post and reduced to a commoner .**
梅 - 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 减少 到 一个 平民 .

梅之焕削职为民。

[ðə; ði] ['sensər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**The censor had already submitted a memorial .**
这 审查 有 已经 提交 一个 纪念馆 .

御史早迈上一本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] .
**The imperial edict was immediately transmitted .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 .

即传内旨，

[jæŋ] [hiː; hi] ,
**Yang He ,**
杨 他 ,

杨鹤、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [bɪŋkiːən]
**Jiang Bingqian**
江 丙谦

江秉谦、

[ˌɛks aɪ 'e] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
**Xia ordered that he be stripped of his official post and reduced to**
夏 订购 那 他 是 脱衣舞 的 他的 官方的 邮政 和 减少 到
['kɑːmənər] ['steɪtəs; 'stætəs] ;
**commoner status ;**
平民 地位 ;

夏之令削职为民；

[suː] [jæn] ,
**Su Yan ,**
苏 严 ,

苏琰、

[ʃiː; ʃi] [hɛzɔŋ] ,
**She Hezhong ,**
她 河中 ,

佘合中、

['lɪn] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Lin Yizhu was promoted after going to Beijing .**
林 - 曾是 推广 后 去 到 北京 .

林一柱赴京擢用。

['sensər] [ˌen 'aɪ] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Censor Ni Wenhuan submitted a memorial .**
审查 尼 - 提交 一个 纪念馆 .

御史倪文焕上一本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] .
**The imperial edict was immediately transmitted .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 .

即传内旨，

['ʃaʊ] [fʌːzɔŋ] ,
**Shao Fuzhong ,**
邵 府中 ,

邵辅忠、

[l'juː] -
**Liu Tingyuan**
刘 -

刘廷元、

[jaʊ] - [wʌz; wəz] [ 'riːin'steitid ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
**Yao Zongwen was reinstated in this department ;**
姚 - 曾是 恢复 在 这 部门 ;

姚宗文该部起用；

[kjuːi] [dʒɪŋgrɔŋ] ,
**Cui Jingrong ,**
崔 景荣 ,

崔景荣、

[li] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kɑːmənər]
**Li Kongdu was dismissed from his post and reduced to commoner**
李 - 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 减少 到 平民
['steɪtəs; 'stætəs] .
**status .**
地位 .

李孔度削职为民。

['sensər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] -
**Censor Zhao Yinchang**
审查 赵 -

御史赵胤昌、

[dʒiː] [tɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
**Zhi Ting and another person each received a copy .**
智 婷 和 其他 人 每个 已收到 一个 复制 .

智铤各上一本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] .
**The imperial edict was immediately transmitted .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 .

即传内旨，

['dʒiː] [zuːlɔŋ] ,
**Jie Xuelong ,**
杰 雪龙 ,

解学龙、

['huː] ['kɛ] ,
**Hou Ke ,**
侯 基 ,

侯恪、

[li] [dʒɪn]
**Li Jin**
李 斤

李谨、

[l'juː] [maʊ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kɑːmənər] ['steɪtəs; 'stætəs] .
**Liu Mao was dismissed from his post and reduced to commoner status .**
刘 毛泽东 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 减少 到 平民 地位 .

刘懋俱削职为民。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wuː] - , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] .
**There was Wu Huaixian , a secretary in the Imperial Secretariat .**
那里 曾是 吴 - , 一个 秘书 在 这 帝国 秘书处 .

有中书舍人吴怀贤，

['wɪtnəsɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Witnessing injustice ,**
见证 不公正 ,

目击不平，

[aɪ] [riːd] [jæŋ] [l'jɑːnz] " ['twenti] - [fɔːr] ['meɪdʒər] [kraɪmz] " ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
**I read Yang Lian's " Twenty - Four Major Crimes " over and over again .**
我 读 杨 连的 " 二十 - 四 主要的 犯罪 " 超过 和 超过 再次 .

反复把杨涟《二十四大罪疏》看了又看，

[ə'plɔːd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
**applauded and cheered .**
鼓掌 和 欢呼 .

击节称快，

[ˌeɪ diː 'diː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kɑːments] .
**Add detailed comments .**
添加 详细的 评论 .

细加圈评，

[saɪd] [noʊt] :
**Side note :**
边 笔记 :

旁注：

" [ˌɑːr iː 'en] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Ren Shouzhong should be placed in a suitable position immediately . "**
" 任 - 应该 是 放置 在 一个 合适的 位置 立即地 . "

“当如任守忠即时安置。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wuː] [tʃæŋki] , [ə; eɪ] ['siːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
**At that time , Wu Changqi , a senior official in the Ministry of Works ,**
在 那 时间 , 吴 长崎 , 一个 高级的 官方的 在 这 部 的 作品 ,

其时工部郎中吴昌期，

[ə'fendɪd] ['weɪ] - ,
**Offended Wei Zhongxian ,**
被冒犯了 魏 - ,

忤了魏忠贤，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**He was ordered to return to his hometown .**
他 曾是 订购 到 返回 到 他的 家乡 .

敕令回籍。

[wuː] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Wu Huaixian had a long - standing relationship with him .**
吴 - 有 一个 长的 - 常设 关系 和 他 .

吴怀贤素与往来，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**He sent a letter to him .**
他 发送 一个 信 到 他 .

以书遣人送他，

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [θɪŋz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] [wen]
**The book contains the saying , " Things will inevitably turn into their opposites when**
这 书 包含 这 说 , " 事物 将要 不可避免地 转动 进入 他们的 相反的 什么时候
[ðeɪ] [riːtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] . "
**they reach an extreme . "**
他们 抵达 一个 极端 . "

书里有“事极必反，

[ðə; ði] [eɪt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] : " ['eniweɪ] , [its] [nɑːt] [fɑːr] . "
**The eight characters are : " Anyway , it's not far . "**
这 八 人物 是 : " 反正 , 它是 不是 远的 . "

反正不远”八个字。

[wen'evər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌst] [steɪt] [ə'ferz] ,
**Whenever officials discussed state affairs ,**
每当 官员 讨论 状态 事务 ,

凡遇当道谈及朝政，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
**He was very angry .**
他 曾是 非常 生气的 .

便十分气愤，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] .
**His words were harsh .**
他的 字 是 残酷的 .

出语激烈。

['weɪ] - [faʊnd] [aʊt] .
**Wei Zhongxian found out .**
魏 - 成立 出去 .

魏忠贤知道了，

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [ðæt] [dɔːg] ! "
**" That dog ! "**
" 那 狗 ! "

“这狗攮的，

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**What kind of official are you ?**
什么 种类 的 官方的 是 你 ?

你是何等样官儿，

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ! "
**" You dare to be so presumptuous ! "**
" 你 敢 到 是 所以 放肆 ! "

也来放肆！”

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
**An order was actually issued from the factory .**
一个 命令 曾是 实际上 发布 从 这 工厂 .

竟传厂令，

[tiːtʃ] [jæŋ] ['hwɑːn] ,
**Teach Yang Huan ,**
教 杨 欢 ,

教杨寰、

[sʌn] [juːn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**Sun Yunhe was taken to the Zhenfu Division for interrogation .**
太阳 云和 曾是 已采取 到 这 振富 分配 为了 审讯 .

孙云鹤拿付镇抚司拷问。

[suː] - ['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
**Xu Xianchun even took his wife and daughter .**
徐 - 甚至 采取 他的 妻子 和 女儿 .

许显纯连他妻女都拿了，

[sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,
**Severe torture and plunder ,**
严重 酷刑 和 掠夺 ,

严刑酷掠，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [daɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .
**The entire family died from being beaten with sticks .**
这 全部的 家庭 死亡 从 存在 被打败 和 棍子 .

全家尽死杖下。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['redɪli] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [wɪʃɪz] [ɪn'kriːst] .
**The number of people who readily obeyed the emperor's wishes increased .**
这 数字 的 人们 WHO 容易 服从 这 皇帝的 愿望 增加 .

一时承风顺旨的越多了。

['weɪ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] .
**Wei Guangwei became a Grand Secretary .**
魏 - 成为 一个 盛大 秘书 .

魏广微做了阁老，

['fiːlɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt]
**Feeling triumphant and complacent**
感觉 凯 和 自满

志得意满，

['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Singers and dancers are happy day and night .**
歌手 和 舞者 是 快乐的 天 和 夜晚 .

歌儿舞女朝夕快乐。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [send] ['weɪ] - [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs]
**He even forgot to send Wei Zhongxian a festival gift for the Winter Solstice**
他 甚至 忘了 到 发送 魏 - 一个 节日 礼物 为了 这 冬天 冬至
.
**:**
.

冬至竟忘送魏忠贤节礼，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['feɪvər] .
**He lost his favor .**
他 丢失的 他的 偏爱 .

失了他的欢心，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**He was immediately ordered to return to his hometown .**
他 曾是 立即地 订购 到 返回 到 他的 家乡 .

登时遣令回籍。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][poʊst] .
**Although it is not possible to travel by post .**
虽然 它 是 不是 可能的 到 旅行 经过 邮政 .

虽然不得驰驿，

['fɔːrtʃənətli] , ['kaʊnti] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] [roʊd] .
**Fortunately , Nanle County is close by road .**
幸运的是 , 南乐 县 是 关闭 经过 路 .

还亏南乐县路近，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**They had no choice but to hire a horse and a porter to return home .**
他们 有 不 选择 但 到 聘请 一个 马 和 一个 搬运工 到 返回 家 .

只得雇夫马回去了。

['sensər] [ljɑːŋ] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Censor Liang Keshun submitted a memorial .**
审查 梁 - 提交 一个 纪念馆 .

御史梁克顺上一本，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ʃɪjɔŋ] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
**Zhao Shiyong was stripped of his power .**
赵 石勇 曾是 脱衣舞 的 他的 力量 .

削夺了赵时用、

['tʃɛn] - [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
**Chen Yiwen's official position**
陈 - 官方的 位置

陈以闻的官，

[ˌɛm i 'aɪ] - [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['stoʊlən] ['æsets] .
**Mei Zhihuan asked about the recovery of stolen assets .**
梅 - 问 关于 这 恢复 的 被盗 资产 .

梅之焕提问追赃。

[ju'ɑːn] - , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
**Yuan Yupei , the person in charge**
元 - , 这 人 在 收费

主事袁玉佩，

[pliːz] [strɪp] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [jɑnʃi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**Please strip Zhao Yanshi of his hereditary privileges .**
请 条 赵 严石 的 他的 遗传 特权 .

请削赵彦世荫，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [zuː] ,
**And destroyed Zou ,**
和 损毁 邹 ,

并毁邹、

- ['vjuːɪŋ] [stil]
**Tengjing Viewing Stele**
- 观看 碑

滕京观碑,

[ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
**The White Lotus Rebels have been wiped out .**
这 白色的 莲花 反叛者 有 到过 擦拭 出去 .

道是白莲贼荡平,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] .
**This was all due to the secret calculations of the eunuch .**
这 曾是 全部到期的 到 这 秘密 计算 的 这 宦官 .

皆厂臣密算所致,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] .
**It has nothing to do with Zhao Yanhe .**
它 有 没有什么 到 做 和 赵 沿河 .

与赵彦何涉。

[ʃæŋ] [beʊkɪŋ] [ænd; ənd][l'juː] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [bʊk] .
**Shang Baoqing and Liu Zhixuan selected a book .**
尚 宝庆 和 刘 - 已选 一个 书 .

尚宝卿刘志选上一本,

['sæmsənz] ['pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt]
**Samson's prudent conduct**
参孙的 谨慎 执行

参孙慎行、

[jiː; ji] - ,
**Ye Xianggao ,**
叶 - ,

叶向高、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['wɛndə] ,
**Zhang Wenda ,**
张 温达 ,

张问达,

[pliːz] ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
**Please also submit a preface and a written report on the medicine to the**
请 还 提交 一个 前言 和 一个 书面 报告 在 这 药品 到 这
[ɪm'pɪriəl] [ 'aːkaivz ] .
**Imperial Archives .**
帝国 档案 .

并请发前后论进药疏付史馆。

['weɪ] - [rɪ'le] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**Wei Zhongxian relayed the imperial edict to each of them , and they were**
魏 - 转播 这 帝国 法令 到 每个 的 他们 , 和 他们 是
[ɔːl] [ə'pruːvd] .
**all approved .**
全部得到正式认可的 .

魏忠贤——传内旨允行。

['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd]
**Other officials who are not closely related**
其他 官员 WHO 是 不是 密切 有关的
其他不十分关系的官员，

["ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,
被阮大铖、

[wuː] - ,
**Wu Dianbang ,**
吴 - ,
吴殿邦、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['ʃuː] ,
**Zhang Shu ,**
张 舒 ,
张枢、

[suː] [jæŋjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə'kɔmplisiz] ,
**Xu Yangxian and his gang of accomplices ,**
徐 洋县 和 他的 帮派 的 同谋 ,
徐扬先等一班党羽，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɔɪld] .
**I wonder how much of it was spoiled .**
我 想知道 如何 很多 的 它 曾是 被宠坏了 .
不知参坏了多少。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [t'jɑːn] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ,
**Suddenly one day , Tian Ergeng , the head of the Embroidered Uniform Guard ,**
突然 一 天 , 田 - , 这 头 的 这 绣花 制服 警卫 ,
忽然一日锦衣卫掌堂田尔耕，

[ lə'wəu; 'luːəu ] - , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [mʌŋk] [bɛnfuː] ,
**Luo Zhiyou , the wandering monk Benfu ,**
罗 - , 这 漫游 僧 本福 ,
逻执游方僧本福，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**There is a fan with a poem on it .**
那里 是 一个 扇子 和 一个 诗 在 它 .
有诗扇，

['rɪt(ə)n] [baɪ][l'juː]['duːoʊ] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Written by Liu Duo , the prefect of Yangzhou .**
书面 经过 刘 二人组 , 这 长官 的 扬州 .
为扬州府知府刘铎所书，

[tuː; tə]['sætəraɪz] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .
**To satirize current events .**
到 讽刺 当前的 活动 .
讥刺时事。

['weɪ] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Wei Zhongxian was furious .**
魏 - 曾是 狂怒 .
魏忠贤大怒，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was actually issued .**
一个 帝国 法令 曾是 实际上 发布 .
竟传内旨，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ə'rest] [l'juː]['duːoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
**The officer was ordered to immediately arrest Liu Duo and bring him to**
这 官 曾是 订购 到 立即地 逮捕 刘 二人组 和 带来 他 到
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**the capital for questioning .**
这 首都 为了 提问 .

差校尉速拿刘铎到京勘问。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sed] :
**For a time , everyone in the capital said :**
为了 一个 时间 , 每个人 在 这 首都 说 :

一时京师都道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! "
**" That's enough ! "**
" 那就是 足够的 ! "

“罢了！

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
**That's enough !**
那就是 足够的 !

罢了！

[naʊ] ['iːv(ə)n]['poʊətri] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
**Now even poetry cannot be written .**
现在 甚至 诗 不能 是 书面 .

如今诗也做不得，

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ˌeni'mɔːr] .
**I can't write anymore .**
我 不能 写 不再 .

写不得了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['haɪdɪŋ] [wʌnz] [tʌŋ] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [ dɔːz ]
**Hiding one's tongue behind closed doors**
隐藏 一个人的 舌头 在后面 关闭 门

闭户深藏舌，

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**A safe and secure place to live .**
一个 安全的 和 安全的 地方 到 居住 .

安身处处牢。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪ] - [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , ['kaʊ] [kɪntʃɛŋ] .
**Now , let's talk about Wei Zhongxian's adopted son , Cao Qincheng .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 魏 - 已采用 儿子 , 曹 秦城 .

且说魏忠贤义子曹钦程，

['ʌndər] - ['siːkrət] [plæn] ,
**Under Zhongxian's secret plan ,**
在下面 - 秘密 计划 ,

受忠贤密计，

[ðeɪ] [kə'lu:did] [wɪð; wɪθ] [li] ['ʃi:] , [ðə; ði] ['ju:nək] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['tekstaɪl] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['su:dʒəj] [ænd; ənd] [ 'hɑ:ŋ'dʒəu ] .
**They colluded with Li Shi , the eunuch in charge of textile production in Suzhou and Hangzhou .**
他们 串通 和 李 史 , 这 宦官 在 收费 的 纺织品 生产 在 苏州 和 杭州 .

勾同苏杭织造太监李实，

---

[ðeɪ] [ plɔtid ] [tu:; tə] [freɪm] [ dʒəu ] [ki:ju:ɑ:n] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] .
**They plotted to frame Zhou Qiyuan and four others .**
他们 绘制 到 框架 周 其源 和 四 其他的 .

要谋陷周起元等五人。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['kaʊ] - [ɪm'bez(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] .
**Unexpectedly , Cao Qincheng's embezzlement was in a terrible state .**
不料 , 曹 - 挪用公款 曾是 在 一个 糟糕的 状态 .

不意曹钦程赃秽狼藉，

---

[tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
**To exclude those of the same kind .**
到 排除 那些 的 这 相同的 种类 .

为同类摈斥。

---

[ə; eɪ] ['sensər] [neɪmd] [pæn] ['ʃi:wən] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɪm'pi:tʃ] [hɪm; ɪm] .
**A censor named Pan Shiwen submitted a memorial impeaching him .**
一个 审查 命名 平底锅 十文 提交 一个 纪念馆 弹劾 他 .

有个给事中潘士闻上一本劾他，

---

['weɪ] - [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**Wei Zhongxian was repeatedly urged by the children .**
魏 - 曾是 反复 敦促 经过 这 孩子们 .

魏忠贤被众孩儿再三撺掇，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**They had no choice but to dismiss him from his post .**
他们 有 不 选择 但 到 解雇 他 从 他的 邮政 .

只得削了他职，

---

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] .
**They sent him back .**
他们 发送 他 后退 .

教他回去了。

---

[ðə; ði] ['ju:nək] [li] ['ʃi:] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] .
**The eunuch Li Shi was illiterate .**
这 宦官 李 史 曾是 文盲 .

太监李实是不识字的人，

---

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['goʊstraɪtər] [maɪt] [nɑ:t] [mi:t] [waɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
**Fearing that the work done by a ghostwriter might not meet Wei's expectations ,**
恐惧 那 这 工作 完毕 经过 一个 代笔作家 可能 不是 见面 魏氏 期望 ,

怕代笔的做的本不中魏□意，

---

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [blæŋk] [bʊk] ['prɑ:pərli] .
**They actually managed to print a blank book properly .**
他们 实际上 管理 到 打印 一个 空白的 书 适当地 .

竟把一个空头本用好了印，

---

[send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Send it to the capital .**
发送 它 到 这 首都 .

送到京里来。

['weɪ] - [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] [li] - ,
**Wei Zhongxian instructed his trusted confidant Li Yongzhen ,**
魏 - 指示 他的 可信 知己 李 - ,

魏忠贤吩咐心腹李永贞，

[tuː; tə] [meɪk] [li] ['ʃiː] ['feɪməs]
**To make Li Shi famous**
到 制作 李 史 著名的

把李实出名，

[siː] [ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] ,
**See Zhou Qiyuan ,**
看 周 其源 ,

参论周起元、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shunchang ,**
周 - ,

周顺昌、

['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Gao Panlong ,**
高 盘龙 ,

高攀龙、

[li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Li Yingsheng ,**
李 迎盛 ,

李应升、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - .
**Huang Zunsu .**
黄 - .

黄尊素。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] :
**The imperial edict was immediately transmitted :**
这 帝国 法令 曾是 立即地 传输 :

即传内旨：

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn]
**Zhou Qiyuan**
周 其源

"周起元、

['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Gao Panlong ,**
高 盘龙 ,

高攀龙、

[li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Li Yingsheng ,**
李 迎盛 ,

李应升、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shunchang ,**
周 - ,

周顺昌、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
**Huang Zunsu is a member of the evil party .**
黄 - 是 一个 成员 的 这 邪恶的 派对 .

黄尊素系俱系邪党，

[ænd; ənd][ 'miau ] [tʃæŋki] ,
and Miao Changqi ,
和 苗 长崎 ,

并缪昌期、

[ dʒəu ] - ,
Zhou Zongjian ,
周 - ,

周宗建，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
Officials were dispatched to arrest and question them .
官员 是 已派出 到 逮捕 和 问题 他们 .

俱遣官旗逮问。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
This book is the first one ,
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'rest] ['piːp(ə)l] .
The captain went out to arrest people .
这 队长 去 出去 到 逮捕 人们 .

校尉四出拿人，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
It shocked the government and the public .
它 震惊 这 政府 和 这 民众 .

震惊朝野。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] .
At that time , the Eastern Army was besieging Ningyuan .
在 那 时间 , 这 东 军队 曾是 围攻 宁远 .

时值东兵围攻宁远地方，

['mɪləteri] ['strætədʒɪst] [ju'ɑːn] - [led] [mæn]['guːiˌ,dʒiː juː 'aɪ] ,
Military strategist Yuan Chonghuan led Man Gui ,
军队 战略家 元 - 引领 男人 图形用户界面 ,

兵道袁崇焕率满桂、

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
Zhao led his troops into battle .
赵 引领 他的 军队 进入 战斗 .

赵率教出兵交战，

['æftər] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
After a victory ,
后 一个 胜利 ,

得胜一阵，

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
The siege of Ningyuan was lifted .
这 围城 的 宁远 曾是 抬起 .

宁远围解。

['weɪ] - [ðen] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Wei Zhongxian then claimed the credit for himself .
魏 - 然后 声称 这 信用 为了 他自己 .

魏忠贤又攘为己功，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['nefjuː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['suːpəvaɪzəz] .
His younger brother and nephew were both appointed as assistant supervisors .
他的 年轻 兄弟 和 侄子 是 两个都 任命 作为 助手 主管 .

荫弟侄一人都督佥事。

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] - [vɜːrst] [ɪn]
**Shen Yongmao , who had long served in the military and was well - versed in**
沈 永茂 , WHO 有 长的 服务 在 这 军队 和 曾是 出色地 - 精通 在
['bɔːrdər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]
**border affairs , and who was then the governor of Shuntian , submitted a**
边界 事务 , 和 WHO 曾是 然后 这 州长 的 - , 提交 一个
[mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**memorial stating :**
纪念馆 声明 :

有久在职方素谙边事时为顺天巡抚的申用懋上一本道：

" [ðə; ði] ['bɔːrdər] [wɔːl] [ʌv; əv][dʒɪzʒuː] ,
**" The border wall of Jizhou ,**
" 这 边界 墙 的 冀州 ,

“蓟镇边垣，

[kə'læpst] [jɪr] ['æftər] [jɪr]
**Collapsed year after year**
倒塌 年 后 年

连年崩塌，

[bæn] [bɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒi] .
**Ban Bing agreed to return to Ji .**
禁止 必应 同意 到 返回 到 季 .

班兵约量归蓟，

[wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**Work together to build it .**
工作 一起 到 建造 它 .

齐力兴修，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] .
**To ensure safety .**
到 确保 安全 .

以保无虞。”

['weɪ] - ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**Wei Zhongxian's argument was impractical and inefficient .**
魏 - 争论 曾是 不切实际 和 效率低下 .

魏忠贤反道是迂缓不切，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['reləvənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .
**The only response was " the relevant department shall consider and report back .**
这 仅有的 回复 曾是 " 这 相关的 部门 将 考虑 和 报告 后退 .
"
**"**
"

只批得“该部酌议复奏”。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðoʊz] [huː] [iːt] [hɜːrb] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['iːtɪŋ] [miːt] [ɪz] [kən'temptəbl] .
**Those who eat herbs argue that eating meat is contemptible .**
那些 WHO 吃 草药 争论 那 吃 肉 是 可鄙 .

藿食争言肉食鄙，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] ['empti] ['peɪpər] ?
**Who knew that the plan would be wasted on empty paper ?**
WHO 知道 那 这 计划 会 是 浪费 在 空的 纸 ?

岂知谟付空纸？

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ ['pɜːrs(ə)n] ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] ['merɪt] [ɪn] ['bɔːrdər] [dɪ'fens] .
**The treacherous [ person ] only wanted to gain merit in border defense .**
这 奸诈 [ 人 ] 仅有的 通缉 到 获得 优点 在 边界 防御 .

奸□但想攘边功，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [hæf] [kə'læpst] .
**They didn't care that the side wall was half collapsed .**
他们 没有 关心 那 这 边 墙 曾是 一半 倒塌 .

哪顾边墙半倾圮。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] [dɪ'spætʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**Now , let's talk about the Embroidered Uniform Guard dispatching officer Zhang Yinglong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 绣花 制服 警卫 调度 官 张 应龙 ,

且说锦衣卫遣官旗张应龙、

[wen] [ʒaɪbɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['ʌðər] ,
**Wen Zhibing and more than sixty others ,**
温 志兵 和 更多的 比 六十 其他的 ,

文之炳等六十余人，

[ðeɪ] ['seprətli] ['kæptʃərd] ['gaʊ] [pænlɔŋ] .
**They separately captured Gao Panlong .**
他们 分别地 捕获 高 盘龙 .

分头拿高攀龙、

[ dʒəu ] - [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Zhou Zongjian and six other officials .**
周 - 和 六 其他 官员 .

周宗建等七员官。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['steɪʃənd] [ɪn] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] .
**The captains are all stationed in Zhenjiang .**
这 队长 是 全部 驻 在 镇江 .

校尉都在镇江分路。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [tʊk] ['gaʊ] [pænlɔŋz] [bʊk] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
**First , they took Gao Panlong's book to Changzhou Prefecture for study .**
第一的 , 他们 采取 高 盘龙的 书 到 常州 州 为了 学习 .

先是拿高攀龙的到常州府开读，

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['gaʊ] [pænlɔŋ] .
**The county government reported this to Gao Panlong .**
这 县 政府 据报道 这 到 高 盘龙 .

县登时报知高攀龙。

[pænlɔŋ] [ɪz] [frʌm; frəm] ['wuː'ʃiː] ['kaʊnti] .
**Panlong is from Wuxi County .**
盘龙 是 从 无锡 县 .

攀龙系无锡县人，

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]
**Reflecting on his position as a minister of discipline**
反思 在 他的 位置 作为 一个 部长 的 纪律

自思身为风纪大臣，

['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**Righteousness is hard to bear in humiliation .**
义 是 难的 到 熊 在 屈辱 .

义难受辱，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪmɪdʒ] .
**It is detrimental to the national image .**
它 是 有害的 到 这 国家的 图像 .

有伤国体，

---

[bɜːrn] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**Burn incense and pray to Heaven .**
烧伤 香 和 祈祷 到 天堂 .

焚香告天、

---

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ]
**Tell the king**
告诉 这 国王

告君、

---

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
**Informing our ancestors ,**
通知 我们的 祖先 ,

告祖宗，

---

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['setld] ,
**On the one hand , the captain was settled ,**
在 这 一 手 , 这 队长 曾是 定居 ,

一面安顿了校尉，

---

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He then threw himself into the river and died .**
他 然后 扔 他自己 进入 这 河 和 死亡 .

竟自投河身死。

---

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [wɪl] .
**He left behind a handwritten will .**
他 左边 在后面 一个 手写 将要 .

留下亲笔遗表，

---

[ðə; ði] ['teɪbl] [riːdz] :
**The table reads :**
这 桌子 阅读 :

表上写道：

---

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] ,
**Although I have been stripped of my power ,**
虽然 我 有 到过 脱衣舞 的 我的 力量 ,

臣虽削夺，

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸

## 第12/47页

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**Minister of the old department ,**
部长 的 这 老的 部门 ,

旧系大臣，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstɝz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**A minister's humiliation is a humiliation for the nation .**
一个 部长 屈辱 是 一个 屈辱 为了 这 国家 .

大臣受辱则辱国，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**Therefore , they kowtowed to the north .**
所以 , 他们 叩头 到 这 北 .

故北向叩头，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [kw] [ju'ɑːn] .
**Following the legacy of Qu Yuan .**
下列的 这 遗产 的 曲 元 .

从屈平之遗则。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'peɪd] .
**The Emperor's favor has not been repaid .**
这 皇帝的 偏爱 有 不是 到过 已偿还 .

君恩未报，

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [laɪf] .
**May we be together in the next life .**
可能 我们 是 一起 在 这 下一个 生活 .

愿结来生。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['gaʊ] [pænlɔŋ] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] , [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] .
**Your humble servant , Gao Panlong , has written this final , unfinished book .**
你的 谦逊的 仆人 , 高 盘龙 , 有 书面 这 最终的 , 未完成 书 .

臣高攀龙垂绝书。

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Please have the messenger present this to the Emperor .**
请 有 这 信使 展示 这 到 这 皇帝 .

乞使者执此报皇上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**At that time , the alarm was reported to the government .**
在 那 时间 , 这 警报 曾是 据报道 到 这 政府 .

那时惊报府、

['kaʊnti] ,
**county ,**
县 ,

县，

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
**The county commander and the military officer came to inspect it .**
这 县 指挥官 和 这 军队 官 来了 到 检查 它 .

县都同校尉来看验。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz]['gaʊ] [gɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] .
**All that could be seen was Gao Gong standing in the water , facing north .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 高 锣 常设 在 这 水 , 面向 北 .

只见高公在水中拱立北面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːləm] [æz; əz][aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] .
**I am solemn as I address you .**
我 是 庄严 作为 我 地址 你 .

肃若对君。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] .
**The captain kept extorting money .**
这 队长 保留 勒索 钱 .

时校尉索诈不休，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['piːp(ə)l] .
**The county official used his position to intimidate people .**
这 县 官方的 用过的 他的 位置 到 威吓 人们 .

县官借势恐吓。

['fɔːrtʃənətli] , ['priːfekt] ['zɛŋ] ['jɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Fortunately , Prefect Zeng Ying was an upright official .**
幸运的是 , 长官 曾 英 曾是 一个 直立 官方的 .

幸得知府曾樱是个正气的官，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
**It saved the lives of the whole family .**
它 已保存 这 生活 的 这 所有的 家庭 .

保全了一家性命。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['suːdʒəj] .
**The captain arrived in Suzhou .**
这 队长 到达的 在 苏州 .

校尉到苏州，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɪr] .
**It was the fifteenth day of the third month of the Bingyin year .**
它 曾是 这 第十五 天 的 这 第三 月 的 这 - 年 .

乃是丙寅三月十五日。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] .
**The petition was submitted to the governor's office .**
这 请愿 曾是 提交 到 这 州长的 办公室 .

投批抚院。

['tʃɛn] [wɛnruːi] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][wuː] ['kaʊnti]
**Chen Wenrui , the magistrate of Wu County**
陈 文锐 , 这 地方法官 的 吴 县

吴县知县陈文瑞，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spektɪd] [ dʒəu ] - .
**He usually respected Zhou Shunchang .**
他 通常 受人尊敬 周 - .

平素敬重周顺昌，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**He is the most upright and virtuous person in the world .**
他 是 这 最多 直立 和 有德行的 人 在 这 世界 .

道是天下第一正人君子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**They had no choice but to deliver the proclamation to his home .**
他们 有 不 选择 但 到 递送 这 公告 到 他的 家 .

只得捧檄至其家。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wept] .
**The whole family wept .**
这 所有的 家庭 哭泣 .

举家号哭，

[ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
**Zhou , the Minister of Personnel , remained unmoved .**
周 , 这 部长 的 人员 , 剩余 不动 .

周吏部颜色不改。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] ['skɑːlər] [wuː] - , [əd'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :
**His brother - in - law , the scholar Wu Erzhang , advised from the side :**
他的 兄弟 - 在 - 法律 , 这 学者 吴 - , 建议 从 这 边 :

其妻舅秀才吴尔璋从旁劝道：

" [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [mɛŋboʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**" In the past Mengbo asked his son to say a few words ,**
" 在 这 过去的 孟波 问 他的 儿子 到 说 一个 很少 字 ,

“昔孟博嘱子数言，

[its] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .
**It's heartbreaking .**
它是 令人心碎 .

千古酸鼻。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He remained silent .**
他 剩余 沉默的 .

公独默然不语。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**The men and gentlemen are holding their clothes around the ground ,**
这 男人 和 先生们 是 保持 他们的 衣服 大约 这 地面 ,

诸郎君环地牵衣，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
**How can I bear to part with you !**
如何 能 我 熊 到 部分 和 你 !

何忍竟别！”

['mɪnɪstər] [ dʒəu ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Minister Zhou smiled and said :**
部长 周 微笑 和 说 :

周吏部笑道：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] . "
**" Nothing is wrong and people are in distress . "**
" 没有什么 是 错误的 和 人们 是 在 痛苦 . "

“无事乱人怀抱。”

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [plæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Looking back , there was a white plaque on the table .**
寻找 后退 , 那里 曾是 一个 白色的 牌匾 在 这 桌子 .

回顾桌上有白匾一扇，

[ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [sed] :
**Zhou , the Minister of Personnel , said :**
周 , 这 部长 的 人员 , 说 :

周吏部道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['temp(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] . "
**" This was written by Longshu Temple at my request . "**
" 这 曾是 书面 经过 - 寺庙 在 我的 要求 . "

“这是龙树庵托我写的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] .
**I am going far away now .**
我 是 去 远的 离开 现在 .

我今长往，

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] [nɑːt] [kept]
**If the promise is not kept**
如果 这 承诺 是 不是 保留

若不践诺，

[its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
**It's nothing serious .**
它是 没有什么 严肃的 .

也是一件不了事。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [θriː] ['kærəktərz] " ['ʒaʊ] - " .
**He took up his brush and wrote the three characters " Xiao Yunqi " .**
他 采取 向上 他的 刷子 和 写道 这 三 人物 " 肖 - " .

取笔写“小云栖”三字，

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ dʒəu ] - " .
**Later , it was written " Inscribed by Zhou Shunchang " .**
之后 , 它 曾是 书面 " 铭文 经过 周 - " .

后写“周顺昌题”。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**He threw down his pen and rose to his feet .**
他 扔 向下 他的 笔 和 玫瑰 到 他的 脚 .

投笔而起，

[aɪ] [gɑːt] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
**I got dressed and went out .**
我 得到 穿着 和 去 出去 .

整衣出门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
**Outside the gate , the people cried out in injustice and crowded to see him off .**
外部 这 门 , 这 人们 哭 出去 在 不公正 和 挤 到 看 他 离开 .

门外百姓号冤拥送，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There are already two or three hundred people .**
那里 是 已经 二 或者 三 百 人们 .

已有二三百人。

['mɪnɪstər] [ dʒəu ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlz] ['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] .
**Minister Zhou arrived at the gate of the capital's military headquarters .**
部长 周 到达的 在 这 门 的 这 资本的 军队 总部 .

周吏部到了都堂军门前，

[diː'ju] [tæŋ] [wʌz; wəz] [maʊ] ['jiːluː] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['dʒe'dʒjɑːŋ] .
**Du Tang was Mao Yilu , a native of Zhejiang .**
杜 唐 曾是 毛泽东 义鲁 , 一个 本国的 的 浙江省 .

都堂是浙江人毛一鹭，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [waɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ɔːr] ['grænsʌn] ,
**Although not Wei's adopted son or grandson ,**
虽然 不是 魏氏 已采用 儿子 或者 孙子 ,

虽不是魏□的义子义孙，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] .
**But he was also a member of his faction .**
但 他 曾是 还 一个 成员 的 他的 派 .

却也是他一党的人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ prəu'test, 'prəu- ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .
**The number of people wailing and protesting gradually increased .**
这 数字 的 人们 哀嚎 和 抗议 逐步地 增加 .

那些号冤拥送的人渐渐多了，

[maʊ] - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
**Mao Dutang ordered a middle - ranking officer to go and see .**
毛泽东 - 订购 一个 中间 - 排行 官 到 去 和 看 .

毛都堂叫中军官去看。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɑːfɪsər] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The middle officer went in and reported :**
这 中间 官 去 在 和 据报道 :

中军官进去禀道：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There are about two or three hundred people .**
那里 是 关于 二 或者 三 百 人们 .

“约有二三百人了，

['hoʊldɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**Holding incense in his hand ,**
保持 香 在 他的 手 ,

手里执香，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
**Most of them were crying and screaming .**
最多 的 他们 是 哭泣 和 尖叫 .

哭叫的有一大半。”

[maʊ] - ['pænɪkt] .
**Mao Dutang panicked .**
毛泽东 - 惊慌失措 .

毛都堂慌了，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ dʒəu ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['ɑːfɪs] .
**He ordered that Zhou , the Minister of Personnel , be placed in an empty office .**
他 订购 那 周 , 这 部长 的 人员 , 是 放置 在 一个 空的 办公室 .

吩咐把周吏部安置空衙门，

[ðeɪ] [muːvd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
**They moved four or five times in one day .**
他们 已搬 四 或者 五 时代 在 一 天 .

一日移了四五处。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋli] [kən'fjuːzd] .
**The people of the entire city were increasingly confused .**
这 人们 的 这 全部的 城市 是 日益 使困惑 .

阖城士民越越摇惑了，

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
**They passed on the story to each other :**
他们 通过了 在 这 故事 到 每个 其他 :

互相传说道：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**There must be a reason for this .**
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 .

“其中必有缘故。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ?
**Could it be a false imperial edict ?**
可以 它 是 一个 错误的 帝国 法令 ?

莫非是假传圣旨么？”

[ðə; ði] [s'kɒləz] ['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .
**The scholars also gathered in greater numbers .**
这 学者们 还 聚集 在 更大的 数字 .

秀才们也聚得多了，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] ['wæŋ] ['dʒiː] .
**Among them was a scholar named Wang Jie .**
之中 他们 曾是 一个 学者 命名 王 杰 .

内中有个秀才叫做王节，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

他便大声道：

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] ['dʒenjuɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
**Regardless of whether it's a false or genuine transmission .**
不管 的 无论 它是 一个 错误的 或者 真的 传播 .

“莫管是假传不假传。

[haʊ'evər] , [li] ['ʃiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['tekstaɪl] [prə'dʌkʃn] .
**However , Li Shi was an official in charge of textile production .**
然而 , 李 史 曾是 一个 官方的 在 收费 的 纺织品 生产 .

只是李实是织造的内官，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['feɪməs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ministəz] ?
**How could a book contain so many references to famous officials and ministers ?**
如何 可以 一个 书 包含 所以 许多 参考 到 著名的 官员 和 部长们 ?

如何一本参了许多在臣名宦？

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɪn] ['keɪɑːs] .
**The world is in chaos .**
这 世界 是 在 混乱 .

世界乱了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [s'kɒləz] , [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]
**Why should we , a generation of scholars , still be able to remain as**
为什么 应该 我们 , 一个 一代 的 学者们 , 仍然 是 有能力的 到 保持 作为
['ɔːrd(ə)neri] ['stjʊdnts] ?
**ordinary students ?**
普通的 学生 ?

如何我辈还做秀才，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [kən'fjuːʃəs] .
**That would be a disgrace to Confucius .**
那 会 是 一个 耻辱 到 孔子 .

可不辱没了孔夫子。”

[l'juː] ['juːjiː]
**Liu Yuyi**
刘 yuyi

刘羽仪、

['wæŋ] - [ðen] ['ekəud] [ðɪs] ['sentɪmənt] :
**Wang Jinggao then echoed this sentiment :**
王 - 然后 回声 这 情绪 :

王景皋又喧言相和：

[its] [leɪt] [tə'deɪ] .
**It's late today .**
它是 晚的 今天 .

“今日晚了，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['evriwʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**Tomorrow morning everyone will come out to meet with the Governor ,**
明天 早晨 每个人 将要 来 出去 到 见面 和 这 州长 ,

明早大家出来与抚台、

[roʊd] ,
**road ,**
路 ,

道、

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] . "
**" Go to the government office to discuss this . "**
" 去 到 这 政府 办公室 到 讨论 这 . "

府去讲。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
**The evening gradually came to an end .**
这 晚上 逐步地 来了 到 一个 结尾 .

这晚渐渐散了。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ðæt] [naɪt] .
**The news spread like wildfire that night .**
这 消息 传播 喜欢 野火 那 夜晚 .

当夜一传十，

[ðə; ði] [wɜːrd] [spredz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
**The word spreads from ten to a hundred .**
这 单词 传播 从 十 到 一个 百 .

十传百。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] ,
**On the sixteenth day ,**
在 这 第十六 天 ,

到了十六日，

[ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['kæri] ['loʊdz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
**Those who used to get up early to carry loads on their shoulders are no longer doing so .**
那些 WHO 用过的 到 得到 向上 早期的 到 携带 负载 在 他们的 肩膀 是 不 更长 正在做 所以 .

这早起挑担的不挑了，

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .
**The shops are closed .**
这 商店 是 关闭 .

开店的不开了，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
**People are filled with anxiety .**
人们 是 已填 和 焦虑 .

人心惶惶。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['mɪnɪstər] [ dʒəu ] .
**Half of it was out of pity for Minister Zhou .**
一半 的 它 曾是 出去 的 遗憾 为了 部长 周 .

一半是怜爱周吏部的，

---

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ;
**I can't bear to see him go ;**
我 不能 熊 到 看 他 去 ;

不忍他去；

---

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv]['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
**Half of it was out of fear of drastic changes .**
一半 的 它 曾是 出去 的 害怕 的 剧烈 变化 .

一半是怕激变了，

---

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] [ə'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] 36th [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɑːnli] ['ɛmpɝɝz] [reɪn] .
**For example , the story of the tax official being attacked in the 36th year of the Wanli Emperor's reign .**
为了 例子 , 这 故事 的 这 税 官方的 存在 遭到攻击 在 这 36th 年 的 这 万里 皇帝的 在位 .

如万历三十六年打税官故事，

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .
**It caused trouble .**
它 导致 麻烦 .

弄出事来。

---

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rɪ'beld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Hundreds of people rebelled in the city ,**
数百 的 人们 叛乱 在 这 城市 ,

城中反乱的十百成群，

---

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [də'briː] .
**The streets and alleys were filled with debris .**
这 街道 和 小巷 是 已填 和 碎片 .

填街塞巷。

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**There are also discussions about this .**
那里 是 还 讨论 关于 这 .

也有讲的，

---

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kraɪd] .
**Some people cried .**
一些 人们 哭 .

也有哭的，

---

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
**Some even cursed .**
一些 甚至 被诅咒的 .

也有怒骂的，

---

[sʌm; səm] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**Some cried out to heaven and earth ,**
一些 哭 出去 到 天堂 和 地球 ,

也有呼天叫地的，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌlt] ['ɔːrəkəlz] [ænd; ənd] [siːk] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ['fɔːrtʃən] .
**Some people also consult oracles and seek divine guidance to inquire about good or bad fortune .**
一些 人们 还 咨询 神谕 和 寻找 神圣的 指导 到 查询 关于 好的 或者 坏的 财富 .

也有问卜求神问凶吉的。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] - ['herd] [oʊld] [mæn]
**And that white - haired old man**
和 那 白色的 - 头发 老的 男人

还有那白发老儿，

---

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
**They cried in twos and threes .**
他们 哭 在 二 和 三 .

三三两两说了哭，

---

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kraɪɪŋ] .
**She said it while crying .**
她 说 它 尽管 哭泣 .

哭了说的。

---

[ɔːr] :
**Or :**
或者 :

或道：

---

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [kɪl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ?
**Why does the imperial court so often kill good people ?**
为什么 做 这 帝国 法庭 所以 经常 杀 好的 人们 ?

“朝廷何故偏杀好人？”

---

[ɔːr] :
**Or :**
或者 :

或道：

---

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrts] ['bɪznəs] . "
**" That's none of the court's business . "**
" 那就是 没有任何 的 这 法院的 商业 . "

“那关得朝廷事。

---

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['tretʃərəs] ['juːnək] , ['weɪ] .
**This is that treacherous eunuch , Wei .**
这 是 那 奸诈 宦官 , 魏 .

这是魏太监那奸贼，

---

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
**To kill all the good people in the world**
到 杀 全部 这 好的 人们 在 这 世界

要杀尽了天下的好人，

---

" [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] . "
**" To seize the throne . "**
" 到 抢占 这 王座 . "

夺皇帝做。”

---

[ɔːr] :
**Or :**
或者 :

或道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [daɪ] ? "
**" Why should we hesitate to die ? "**
" 为什么 应该 我们 犹豫 到 死 ? "

“我们何惜一死，

" [dəunt] ['reskjuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] ! "
**" Don't rescue good people ! "**
" 不 救援 好的 人们 ! "

不替好人救护！”

[ɔːr] :
**Or :**
或者 :

或道：

" [wiː; wi] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] . "
**" We put forward a few people who could talk to lead the way . "**
" 我们 放 向前 一个 很少 人们 WHO 可以 讲话 到 带领 这 方式 . "

“我们推几个会说话的做了头，

[bəuθ] [neɪmz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] .
**Both names were presented .**
两个都 姓名 是 呈现 .

连名俱呈，

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] . "
**" Go to the Ministry of Personnel . "**
" 去 到 这 部 的 人员 . "

保周吏部去。”

[ɔːr] :
**Or :**
或者 :

或道：

" [waɪ] [nɑːt] ['gæðər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ? "
**" Why not gather several hundred people ? "**
" 为什么 不是 收集 一些 百 人们 ? "

“不如齐了几百人，

[goʊ] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**Go to Beijing to appeal for justice .**
去 到 北京 到 上诉 为了 正义 .

往北京叫冤屈，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [wɜːrkt] [ðen] .
**It only worked then .**
它 仅有的 工作 然后 .

方才有效。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,
**With many people and conflicting opinions ,**
和 许多 人们 和 冲突 意见 ,

人多口杂，

['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] .
**Noisy and bustling .**
嘈杂 和 繁华 .

喧喧嚷嚷。

[ðeɪv] [ɔːl] [ə'raɪvd] [baɪ] [dɑːn] .
**They've all arrived by dawn .**
他们有 全部 到达的 经过 黎明 .

五更都来了，

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
**I didn't get back until after midnight .**
我 没有 得到 后退 直到 后 午夜 .

一更才回去。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**One more day after another .**
一 更多的 天 后 其他 .

一日多一日。

['riːdɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] 18th .
**Reading will begin on the 18th .**
阅读 将要 开始 在 这 18th .

到十八日开读，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**There are hundreds of thousands of people .**
那里 是 数百 的 数千 的 人们 .

足足有几十万人了。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['kɔːrtjɑːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suː] [geɪt] .
**That day , the reading began at the West Inspection Courtyard inside the Xu Gate .**
那 天 , 这 阅读 开始 在 这 西方 检查 庭院 里面 这 徐 门 .

那日在胥门内西察院开读，

[frʌm; frəm][wuː] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɑːfɪs]
**From Wu County to the West Inspection Office**
从 吴 县 到 这 西方 检查 办公室

自吴县前至西察院前，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
**Crowds of people**
人群 的 人们

人山人海，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hoʊldɪŋ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
**They were all holding incense and weeping .**
他们 是 全部 保持 香 和 哭泣 .

都是执香号哭的。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] .
**The county magistrate's horse could not advance .**
这 县 地方法官的 马 可以 不是 进步 .

县官马不得前，

['kraʊdɪd] [tə'geðər] ,
**Crowded together ,**
挤 一起 ,

挨挨挤挤，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə'raɪvd] [baɪ] [nuːn] [jet] .
**It hasn't arrived by noon yet .**
它 还没有 到达的 经过 中午 然而 .

自辰至午还不得到。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**A chilling wind swept through the air .**
一个 令人不寒而栗 风 扫荡 通过 这 空气 .

只见阴风回布，

['gluːmi] [ænd; ənd] ['desələt] .
**Gloomy and desolate .**
阴沉 和 荒凉 .

惨淡无光。

['flaɪɪŋ] [frɔːst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ]
**Flying frost and falling snow**
飞行 霜 和 坠落 雪

飞霜坠雪，

---

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's all there is to it .**
那就是 全部 那里 是 到 它 .

不过如此。

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[ðə; ði] ['gluːmi] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt] [sʌn] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] .
**The gloomy wind and the desolate sun are howling .**
这 阴沉 风 和 这 荒凉 太阳 是 嚎叫 .

阴霾风日何飘萧，

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['rezəneɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ 'stəːriŋz ] .
**It seems to resonate with the heart's stirrings .**
它 似乎 到 谐振 和 这 心脏的 搅拌 .

似应人心动地号。

---

[s'kɒləz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [træpt] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
**Scholars are willing to help those who are trapped in corruption .**
学者们 是 愿意的 到 帮助 那些 WHO 是 被困 在 腐败 .

士子有心提陷溺，

---

[wʌt] [plæn] [kæn; kən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] ?
**What plan can the people devise to save the burning city ?**
什么 计划 能 这 人们 设计 到 节省 这 燃烧 城市 ?

兆民何计救焚烧？

---

[ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [blʌd] [ɪz] [nɑːt] [spɪld] [ə'loʊn] .
**A hero's blood is not spilled alone .**
一个 英雄们 血 是 不是 洒了 独自的 .

英雄腔血非孤洒，

---

[ðə; ði] [fɪrs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hed] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['taɪrənt] .
**The fierce hero's head is at the mercy of the communist tyrant .**
这 凶猛的 英雄们 头 是 在 这 怜悯 的 这 共产 暴君 .

烈侠头颅拚共枭。

---

[noʊ] ['juːnək] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [soʊ] ['kruːəl] .
**No eunuch in history has ever been so cruel .**
不 宦官 在 历史 有 曾经 到过 所以 残忍的 .

万古阉人无此酷，

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [æsk] [l'juː] [ˌɑːr iː 'en] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] .
**I am ashamed to ask Liu Ren about the previous dynasty .**
我 是 羞愧 到 问 刘 任 关于 这 以前的 王朝 .

羞将刘任问前朝。

---

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] ['sɛnsəˌreɪt] .
**Meanwhile , the officers were already at the Western Censorate .**
同时 , 这 警官 是 已经 在 这 西 审查 .

且说众校尉已先在西察院了，

---

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid]
**Just waiting to be comforted**
只是 等待 到 是 安慰

只等抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə'raɪv(ə)l] ,
**According to arrival ,**
根据 到 到达 ,

按到来，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['riːdɪŋ] .
**Even if you start reading .**
甚至 如果 你 开始 阅读 .

即便开读。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] , [maʊ] - [sɔː] [ə; eɪ] ['herən] .
**A short while later , Mao Dutang saw a heron .**
一个 短的 尽管 之后 , 毛泽东 - 锯 一个 苍鹭 .

少顷毛都堂一鹭、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
**Zhang Bingbei has already arrived .**
张 - 有 已经 到达的 .

张兵备孝都已到了，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɔs,treɪtid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
**The people prostrated themselves on the ground and cried out .**
这 人们 俯卧 他们自己 在 这 地面 和 哭 出去 .

百姓伏地号呼，

[laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
**Like thunder and rushing water ,**
喜欢 雷 和 匆忙 水 ,

如奔雷泻川，

[buːm] [buːm] [buːm] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] [kæn; kən] [biː; bi] [di'səːnd] .
**Boom boom boom , not a word can be discerned .**
繁荣 繁荣 繁荣 , 不是 一个 单词 能 是 辨别 .

轰轰轰不辨一语。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['wæŋ] ['dʒiː] .
**The scholar was originally Wang Jie .**
这 学者 曾是 起初 王 杰 .

秀才原是王节、

['ljuː] ['juːjiː]
**Liu Yuyi**
刘 yuyi

刘羽仪、

['wæŋ] -
**Wang Jinggao**
王 -

王景皋、

[ˌɛs etʃ 'e] -
**Sha Shunchen**
沙 -

沙舜臣、

[jɪn] [ʃjɑːntʃɛn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] .
**Yin Xianchen was the head .**
阴 贤臣 曾是 这 头 .

殷献臣为头，

[hiː; hi] [brɔːt] [jæŋ] - ,
**He brought Yang Tingshu ,**
他 带来 杨 - ,

带了杨廷枢、

['zɛŋ] - ,
**Zheng Fujiao ,**
郑 - ,

郑敷教、

['wæŋ] ['iːˌdʒɪŋ] ,
**Wang Yijing ,**
王 易经 ,

王一经、

[l'juː] [nɛŋ]
**Liu Neng**
刘 能

刘能、

[l'juː] ['ʃuː]
**Liu Shu**
刘 舒

刘曙、

['ʒuː] - ,
**Zhu Zuwen ,**
朱 - ,

朱祖文、

[lʊrən] ,
**Luren ,**
卢伦 ,

卢伦、

[wen] - [et] [ ɑːl ] .
**Wen Zhenheng et al .**
温 - 等 al .

文震亨等，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There were about five or six hundred people .**
那里 是 关于 五 或者 六 百 人们 .

约有五六百人，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [striːt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ] .
**The entire street was lined with people kneeling .**
这 全部的 街道 曾是 衬里 和 人们 跪着 .

跪满了一街。

['wæŋ] ['dʒiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'laʊd] :
**Wang Jie reported aloud :**
王 杰 据报道 大声 :

王节出声禀道：

" ['mɪnɪstər] [ dʒəu ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
**" Minister Zhou is a man of high character and reputation . "**
" 部长 周 是 一个 男人 的 高的 特点 和 名声 . "

“周吏部人品名望，

[ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [s'kɒləz] .
**A model for the people and scholars .**
一个 模型 为了 这 人们 和 学者们 .

士民师表。

[wʌns] [raɪts] [ɑːr; ər] ['vaiəleitid] ,
**Once rights are violated ,**
一次 权利 是 违反 ,

一旦忤触权□，

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]['taɪ'wɑːn] ['prɑːvɪns]
**Not subject to discussion by Taiwan Province**
不是 主题 到 讨论 经过 台湾 省

不由台省论列，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [li] [ʃɪfɛŋ] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**According to the account of Li Shifeng , a criminal official ,**
根据 到 这 帐户 的 李 时风 ， 一个 刑事 官方的 ，

据刑臣李实风影之词，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] .
**Therefore , the emperor summoned an imperial envoy .**
所以 ， 这 皇帝 被召唤 一个 帝国 使者 .

遂烦诏使。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [peɪn] .
**The people suffer injustice and pain .**
这 人们 遭受 不公正 和 疼痛 .

百姓冤痛，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪnd] ,
**With one heart and one mind ,**
和 一 心 和 一 头脑 ，

万口一心，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I would die for it .**
我 会 死 为了 它 .

愿为之死。

['stjʊdnts] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['dɑːrmə] ,
**Students recite the Dharma ,**
学生 背诵 这 法 ，

诸生诵法孔、

['mɛŋ] ,
**Meng ,**
孟 ，

孟，

[wʌt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
**What they learn is reputation , integrity , and a sense of shame .**
什么 他们 学习 是 名声 ， 正直 ， 和 一个 感觉 的 耻辱 .

所习者名节廉耻，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['mætər] ,
**If it were today's matter ,**
如果 它 是 今天的 事情 ，

若今日之事，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .
**Those who were abandoned by the court were virtuous and capable .**
那些 WHO 是 弃 经过 这 法庭 是 有德行的 和 有能力的 .

则是朝廷所弃者贤良，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪkə'fæntɪk] ,
**The one who uses it is evil and sycophantic ,**
这 一 WHO 用途 它 是 邪恶的 和 谄媚者 ，

所用者邪佞，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['stjʊdnts] [feɪs] ['biːɪŋ] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'gen] ?
**How can you students face being listed among the students again ?**
如何 能 你 学生 脸 存在 列出 之中 这 学生 再次 ?

诸生何颜复列青衿，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [wɜːrld] ?
**Living in a corrupt world ?**
活的 在 一个 腐败 世界 ?

居污浊之世?

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
**Your Excellency is a prominent official in the southeast .**
你的 阁下 是 一个 著名的 官方的 在 这 东南 .

明公为东南重臣,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ə'piːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Unable to defy fate and appease the people ,**
无法 到 违抗 命运 和 安抚 这 人们 ,

不能回天意而慰民心,

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['siːkrətli] [griːv] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
**The students secretly grieve for this !**
这 学生 偷偷 悲伤 为了 这 !

诸生窃为痛之!”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying this , they burst into tears .**
后 说 这 , 他们 爆裂 进入 眼泪 .

说罢哄然大哭。

[maʊ] - [aɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .
**Mao Dutang's eyes were moved and his heart was stirred .**
毛泽东 - 眼睛 是 已搬 和 他的 心 曾是 搅拌 .

毛都堂目动心战,

['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] .
**Sweating profusely .**
出汗 大量地 .

流汗满面。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kæptɪnz] ,
**Suddenly two or three captains ,**
突然 二 或者 三 队长 ,

忽然二三个校尉,

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
**He walked from the back room , carrying a stick , to the front door .**
他 步行 从 这 后退 房间 , 携带 一个 戳 , 到 这 正面 门 .

从后堂执棍走到门首,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道:

" [ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊ] [ɪz] [ə'restɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
**" The Eastern Depot is arresting people . "**
" 这 东 仓库 是 逮捕 人们 . "

“东厂拿人,

[haʊ] [der] [ðiːz] ['loʊli] ['diːmənz] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrdz] ?
**How dare these lowly demons utter such disrespectful words ?**
如何 敢 这些 卑微的 恶魔 说出 这样的 不尊重 字 ?

妖魔小辈何敢言三语四,

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !
**I'll teach you how to die on your head !**
患病的 教 你 如何 到 死 在 你的 头 !

教你死在头上!”

[jæn] [peɪweɪ] ,
**Yan Peiwei ,**
严 裴伟 ,

颜佩韦、

---

[mɑː]['dʒiː]
**Ma Jie**
马 杰

马杰、

---

[jæŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
**Yang Nianru was the leader .**
杨 - 曾是 这 领导者 .

杨念如为头，

---

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**He stepped forward and asked :**
他 步 向前 和 问 :

挺身向前问道：

---

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] . "
**" I only know that the imperial edict came from the court . "**
" 我 仅有的 知道 那 这 帝国 法令 来了 从 这 法庭 . "

“我只道旨出朝廷，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊ] .
**It originated from the Eastern Depot .**
它 起源于 从 这 东 仓库 .

原来出自东厂。

---

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] !
**No need to read it anymore !**
不 需要 到 读 它 不再 !

不消开读了！”

---

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**A captain cursed :**
一个 队长 被诅咒的 :

一校尉骂道：

---

“ [juː; jʊ] ['læki] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] . ”
**“ You lackey should have his tongue cut out . ”**
“ 你 走狗 应该 有 他的 舌头 切 出去 . ”

“奴才该割舌头。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊ] .
**The imperial edict did not leave the Eastern Depot .**
这 帝国 法令 做过 不是 离开 这 东 仓库 .

旨不出东厂，

---

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['loʊkeɪtɪd] ?
**Where is it located ?**
在哪里 是 它 位于 ?

出在哪里？”

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The people shouted in unison :**
这 人们 喊叫 在 齐声 :

百姓齐声大叫道：

---

" [sɪns] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] . . . "
**" Since they weren't sent by the emperor . . . "**
" 自从 他们 不是 发送 经过 这 皇帝 . . . "

“既不是皇帝差来的，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊ] .
**We are not afraid of the Eastern Depot .**
我们 是 不是 害怕的 的 这 东 仓库 .

我们不怕东厂，

---

[kɪl] [ðiːz] ['kɔnˌskrɪptid] ['bæstərdz] !
**Kill these conscripted bastards !**
杀 这些 应征入伍 混蛋 !

打死了这班充军胚，

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [vent] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['æŋgər] .
**It also served to vent the emperor's anger .**
它 还 服务 到 发泄 这 皇帝的 愤怒 .

也替皇帝出气。”

---

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
**They all rushed forward .**
他们 全部 匆忙 向前 .

一齐拥上，

---

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
**They grabbed the two captains and started punching and kicking them .**
他们 抓住 这 二 队长 和 开始 冲孔 和 踢 他们 .

扯住了两个校尉拳打脚踢。

---

[wʌn] [ɪz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**One is Zhang Yinglong ,**
一 是 张 应龙 ,

一个是张应龙，

---

[wʌn] [ɪz] [wen] [ʒaɪbɪŋ] .
**One is Wen Zhibing .**
一 是 温 志兵 .

一个是文之炳。

---

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪnz] [ɔːl] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**The other captains all fled into the inner hall .**
这 其他 队长 全部 逃亡 进入 这 内 大厅 .

其余校尉都逃入后堂，

---

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
**They escaped by climbing over the wall .**
他们 逃脱 经过 攀登 超过 这 墙 .

扒墙走脱。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] [rʌʃt] [ɪn] .
**The people then rushed in .**
这 人们 然后 匆忙 在 .

百姓随后一拥而入。

---

[maʊ] - ['pænɪkt] .
**Mao Dutang panicked .**
毛泽东 - 惊慌失措 .

毛都堂慌了，

---

[hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'triːn] .
**He fled into the latrine .**
他 逃亡 进入 这 厕所 .

逃入茅厕，

---

[hiː; hi] ['ɜːrdʒəntli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] .
**He urgently summoned his personal attendant to call for reinforcements .**
他 紧急 被召唤 他的 个人的 服务员 到 称呼 为了 增援部队 .

急叫随身门子调兵来救。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] .
**Suddenly , a group of armored soldiers appeared .**
突然 , 一个 团体 的 装甲 士兵 出现 .

忽一带甲兵丁，

[hiː; hi] [wiːldid] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['entərd] .
**He wielded his sword and entered .**
他 挥舞 他的 剑 和 进入 .

舞刀入内，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The people shouted :**
这 人们 喊叫 :

百姓大叫道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

" [lɔːrd] [diː'ju][hæz; həz]['məubilaizd][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! "
**" Lord Du has mobilized his troops to slaughter us all ! "**
" 主 杜 有 动员起来 他的 军队 到 屠宰 我们 全部 ! "

都爷调兵来要杀尽我们了！”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻间，

[brɪks] [ænd; ənd] [taɪlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] ['rændəmli] .
**Bricks and tiles were thrown in randomly .**
砖块 和 瓷砖 是 抛掷 在 随机 .

砖头瓦片乱打进来。

['mɪləteri] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['ʒaʊ] ['laʊdli] ['ɔːrdərd] :
**Military commissar Zhang Xiao loudly ordered :**
军队 政委 张 肖 高声 订购 :

兵备张孝大声吩咐道：

" [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hoʊmz] . "
**" The common people must protect their lives and homes . "**
" 这 常见的 人们 必须 保护 他们的 生活 和 房屋 . "

“百姓须保身家，

" [duː][nɑːt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] . "
**" Do not cause trouble . "**
" 做 不是 原因 麻烦 . "

不可作乱。”

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊp] .
**He hurriedly called for his own soap .**
他 匆匆 称为 为了 他的 自己的 肥皂 .

急叫自己皂快，

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wiːldɪŋ] [ swɔːdz ] .
**Take down the soldiers wielding swords .**
拿 向下 这 士兵 挥舞 剑 .

把舞刀兵丁拿下，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['twenti] [stroʊks] .
**A severe punishment of twenty strokes .**
一个 严重 惩罚 的 二十 笔画 .

重责二十板，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
**The people didn't make too much noise .**
这 人们 没有 制作 也 很多 噪音 .

百姓才不十分乱吵。

['priːfekt] [koʊ; kaʊ] ['ʃɛn] ,
**Prefect Kou Shen ,**
长官 kou 沈 ,

知府寇慎，

['ʃæn'ʃiː] ['neɪtɪv]
**Shaanxi native**
陕西 本国的

陕西人，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**He was usually very popular with the people .**
他 曾是 通常 非常 受欢迎的 和 这 人们 .

平素极得民心，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'strʌktɪd] :
**He repeatedly instructed :**
他 反复 指示 :

再三晓谕道：

" ['mɪnɪstər] [ dʒəu ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Minister Zhou was ordered to take it . "**
" 部长 周 曾是 订购 到 拿 它 . "

“周吏部奉旨拿去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [liːd] [tuː; tə] [deθ] .
**It may not necessarily lead to death .**
它 可能 不是 一定 带领 到 死亡 .

未必至死。

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ,
**Your behavior ,**
你的 行为 ,

你们如此行径，

[ðæt] [wʊd] ['æktʃuəli] [hɑːrm][hɪm; ɪm] .
**That would actually harm him .**
那 会 实际上 伤害 他 .

反是害他了。

[wʌn] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɪld] .
**One captain has already been killed .**
一 队长 有 已经 到过 被杀 .

如今已打死了一个校尉，

[juː; jʊ] [dɪ'spɜːrst] [dɪ'dʒektɪdli] .
**You dispersed dejectedly .**
你 分散的 沮丧地 .

你们快快散去，

" [its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**" It's fortunate that I , along with the other officials , have taken care of things for you . "**
" 它是 幸运 那 我 , 沿着 和 这 其他 官员 , 有 已采取 关心 的 事物 为了 你 . "

本府同上台还好替你们周全。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The people said in unison :**
这 人们 说 在 齐声 :

百姓齐声道：

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" The magistrate is a good official . "**
" 这 地方法官 是 一个 好的 官方的 . "

“太爷是好官，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [der] [,dɪsə'beɪ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] ?
**How could we dare disobey their orders ?**
如何 可以 我们 敢 违 他们的 订单 ?

吩咐我们怎敢不依。”

[ðeɪ] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .
**They gradually drifted apart from then on .**
他们 逐步地 漂移 除 从 然后 在 .

从此渐渐散了。

[maʊ] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'triːn] .
**Mao Dutang came out of the latrine .**
毛泽东 - 来了 出去 的 这 厕所 .

毛都堂从茅厕里走出来，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**A group of yamen runners escorted him away .**
一个 团体 的 衙门 跑步者 护送 他 离开 .

一班衙役攒攒簇簇拥着他去了。

[ə'bændənɪŋ] [ dʒəu ] -
**Abandoning Zhou Shunchang**
放弃 周 -

丢下周顺昌，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːstɪdʒ] .
**There was no one holding him hostage .**
那里 曾是 不 一 保持 他 人质 .

又没人押着，

['æftər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After standing there for a while ,**
后 常设 那里 为了 一个 尽管 ,

立了一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [maʊ] - .
**He had no choice but to walk to the military gate to see Mao Dutang .**
他 有 不 选择 但 到 走 到 这 军队 门 到 看 毛泽东 - .

只得步行到军门去见毛都堂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maʊ] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [mə'dɪsɪnl] [waɪn] .
**At that time , Mao Dutang was preparing medicinal wine .**
在 那 时间 , 毛泽东 - 曾是 准备 药用 葡萄酒 .

那时毛都堂正调治药酒，

[tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [hæf] - [ded] ['kæptɪn] ,
**To treat a half - dead captain ,**
到 对待 一个 一半 - 死的 队长 ,

去救治半死的一个校尉，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sent] [men] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] [ɔːr][soʊ] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**They also sent men to search for the twenty or so captains who had escaped .**
他们 还 发送 男人 到 搜索 为了 这 二十 或者 所以 队长 WHO 有 逃脱 .

并遣人寻觅逃生的二十来个校尉，

[wer] [els] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][æn; ən][aɪ'diːə] ?
**Where else can I find an idea ?**
在哪里 别的 能 我 寻找 一个 主意 ?

哪里还有甚主意，

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**He only gave the following instructions :**
他 仅有的 给予 这 下列的 指示 :

只吩咐道：

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][wuː] ['kaʊnti] , ['tʃɛn] , [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [pleɪst] . "
**" The magistrate of Wu County , Chen , has been properly placed . "**
" 这 地方法官 的 吴 县 , 陈 , 有 到过 适当地 放置 . "

“着吴县陈知县安插停当。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ɪm'pɪriəl] ['enˌvɔɪz] ['seprətli] .
**He then ordered them to search for the various imperial envoys separately .**
他 然后 订购 他们 到 搜索 为了 这 各种各样的 帝国 使节 分别地 .

又吩咐分头寻找众位钦差。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kæptɪnz] ,
**But those captains ,**
但 那些 队长 ,

哪知那些校尉，

['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Arrogant and conceited all the way ,**
傲慢的 和 自负 全部 这 方式 ,

一路上妄自尊大，

[ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empərər] .
**They only thought the Eastern Depot was greater than the Emperor .**
他们 仅有的 想法 这 东 仓库 曾是 更大的 比 这 皇帝 .

只道东厂大过天子，

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [meɪd] [dɪ'mændz] [beɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] .
**The county magistrate made demands based on our requests .**
这 县 地方法官 制成 需求 基于 在 我们的 请求 .

县官凭我们需索。

[dɪ'mændz] [nɑːt] [fʊl'fɪld]
**Demands not fulfilled**
需求 不是 已完成

需索不遂，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'reɪtid] [ðem; ðəm] .
**He then shouted and berated them .**
他 然后 喊叫 和 责骂 他们 .

就高声斥叱。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ruːθləs] ?
**Who would have thought the people here would be so ruthless ?**
WHO 会 有 想法 这 人们 这里 会 是 所以 无情 ?

谁料这里百姓恁般狠的，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pænɪkɪŋ] .
**Everyone was panicking .**
每个人 曾是 惊慌失措 .

没一个不慌张了。

[dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
**Jump over the wall and get out .**
跳 超过 这 墙 和 得到 出去 .

跳墙出来，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [ˌkaʊ'taʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] .
**They would just kowtow when they saw people .**
他们 会 只是 磕头 什么时候 他们 锯 人们 .

见了人只是磕头，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [sɜːr] , [sper] [maɪ] [laɪf] ! "
**" Sir , spare my life ! "**
" 先生 , 空闲的 我的 生活 ! "

“老爷饶命！

[maɪ][lɔːrd] , [sper] [maɪ] [laɪf] !
**My lord , spare my life !**
我的 主 , 空闲的 我的 生活 !

老爷饶命！

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
**It's none of my business .**
它是 没有任何 的 我的 商业 .

不干我事，

" [its] [ɔːl] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['mænɪdʒɚz] [fɔːlt] . "
**" It's all the factory manager's fault . "**
" 它是 全部 这 工厂 经理的 过错 . "

都是厂爷害我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [skuːp] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['rɪvər] ,
**Even if one could scoop up all the water of the West River ,**
甚至 如果 一 可以 舀 向上 全部 这 水 的 这 西方 河 ,

纵教掬尽西江水，

[aɪ] [kɑːnt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] ['kʌvərz] [maɪ] [feɪs] [tə'deɪ] .
**I can't wash away the shame that covers my face today .**
我 不能 洗 离开 这 耻辱 那 封面 我的 脸 今天 .

难洗今朝满面羞。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huː] ['kæptʃərd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - .
**Now , let's talk about the officers who captured Huang Zunsu .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 警官 WHO 捕获 黄 - .

且说拿黄尊素的一班校尉，

[aɪ]['oʊnli] [pæst] [θruː] ['suːdʒəj] [ɑːn][ðə; ði] 18th .
**I only passed through Suzhou on the 18th .**
我 仅有的 通过了 通过 苏州 在 这 18th .

十八这一日才打从苏州经过。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['kæptɪnz] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
**You know these captains all came down from Zhenjiang in different directions .**
你 知道 这些 队长 全部 来了 向下 从 镇江 在 不同的 方向 .

你道这些校尉都在镇江分路下来，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsuːnər] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈleɪtər] ?
**Why is it sometimes sooner and sometimes later ?**
为什么 是 它 有时 很快 和 有时 之后 ?

为何有迟有早?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] ,
**Just because of Zhang Yinglong ,**
只是 因为 的 张 应龙 ,

只因张应龙、

[wen] [ʒaɪbɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [bɔːs] .
**Wen Zhibing is a wealthy boss .**
温 志兵 是 一个 富裕 老板 .

文之炳是有钱的头儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bet] [æt; ət] [maʊ] - [pleɪs] ;
**They were only hoping to make a big bet at Mao Dutang's place ;**
他们 是 仅有的 希望 到 制作 一个 大的 赌注 在 毛泽东 - 地方 ;

只指望毛都堂那里趁一注大钱;

[smɔːl] [riˈkwests] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəriər] [ˈsɜːrvɪs] ,
**Small requests in the courier service ,**
小的 请求 在 这 导游 服务 ,

驿递里小需索，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
**He didn't care .**
他 没有 关心 .

他不在意。

[teɪk] [ˈgaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Take Gao Panlong ,**
拿 高 盘龙 ,

拿高攀龙、

[li] -
**Li Yingsheng's**
李 -

李应升的，

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpriːfektʃər] .
**However , he was an official from a single prefecture .**
然而 , 他 曾是 一个 官方的 从 一个 单身的 州 .

却是一府分的官，

[əˈrɪdʒənəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈseprət] [ˈiːˌdɪkts] .
**Originally , they were to be divided into two separate edicts .**
起初 , 他们 是 到 是 分割 进入 二 分离 法令 .

原只一起分做两封诏书，

[aɪ][fɜːrst] [riːd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈgaʊ] [pænlɔŋ] .
**I first read a letter from Gao Panlong .**
我 第一的 读 一个 信 从 高 盘龙 .

先开读了高攀龙的一封，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ˈwuːˈʃiː] [ˈkaʊnti] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] .
**They all went to Wuxi County to extort money .**
他们 全部 去 到 无锡 县 到 勒索 钱 .

一齐儿到无锡县索诈满了，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [li] [jɪŋʃɛŋ]
**He then went to Changzhou Prefecture to read another letter from Li Yingsheng**
他 然后 去 到 常州 州 到 读 其他 信 从 李 迎盛
.
**:**
.

才去常州府再开读李应升的一封，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ə'gen] .
**Hoping to start extortion again .**
希望 到 开始 勒索 再次 .

指望重新索诈起。

['oʊnli] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['kæptɪn] ,
**Only Huang Zunsu's captain ,**
仅有的 黄 - 队长 ,

只有拿黄尊素的校尉，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dʒe'dʒjɑːŋ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['kʌnɪŋ] .
**It is said that people from Zhejiang are mostly cunning .**
它 是 说 那 人们 从 浙江省 是 大多 狡猾 .

道是浙人多诈，

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [sent] [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**The supplies sent there will certainly not be satisfactory .**
这 补给品 发送 那里 将要 当然 不是 是 令人满意的 .

那里的赍发必不像意，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .
**The journey was fraught with difficulties .**
这 旅行 曾是 充满危机 和 困难 .

一路备加留难，

[ðə; ði] [poʊst] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'siːvd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
**The post station official had already deceived the county magistrate , but now he**
这 邮政 车站 官方的 有 已经 受骗 这 县 地方法官 , 但 现在 他
[hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
**had also deceived him .**
有 还 受骗 他 .

驿官诈过了又诈县官，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɑːn] [ðə; ði] 18th .
**Therefore , they arrived at Xumen on the 18th .**
所以 , 他们 到达的 在 - 在 这 18th .

所以十八日方到胥门。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['suːdʒəj] [tə'deɪ] .
**I didn't even know that it was only starting to be read in Suzhou today .**
我 没有 甚至 知道 那 它 曾是 仅有的 开始 到 是 读 在 苏州 今天 .

也不晓得今日苏州才开读，

[sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**Supply was demanded at the post station .**
供应 曾是 要求 在 这 邮政 车站 .

在驿里横索供应。

[ðə; ði] [poʊst] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ʌn'rest] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The post station official was already aware of the civil unrest in the city .**
这 邮政 车站 官方的 曾是 已经 意识到的 的 这 民用 动荡 在 这 城市 .

那驿官已知城里民变，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bulid] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**I will not be bullied by him .**
我 将要 不是 是 被欺凌 经过 他 .

不受他欺凌。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['ɑːfəsərz] ['fɔːrsəbli] [siːzd] [lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɔːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənər] .
**The junior officers forcibly seized live chickens and pork from the commoners .**
这 初级 警官 强制 查获 居住 鸡 和 猪肉 从 这 平民 .

小校尉们又强攫平人活鸡猪肉，

['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**People refused to give it to him .**
人们 拒绝 到 给 它 到 他 .

人不肯与他，

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði][dɔːg]['waɪldli] .
**He whipped the dog wildly .**
他 鞭打 这 狗 疯狂地 .

他提鞭子乱打。

[ðə; ði] ['kəriər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**The courier ran into the city to report .**
这 导游 跑 进入 这 城市 到 报告 .

驿卒跑进城报了，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Two thousand people gathered in an instant .**
二 千 人们 聚集 在 一个 立即的 .

顷刻间聚集二千人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .
**There were also three or four hundred people in the area .**
那里 是 还 三 或者 四 百 人们 在 这 区域 .

又地方上三四百人，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
**They all rushed forward .**
他们 全部 匆忙 向前 .

一齐拥上，

[ðeɪ] [græbd] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**They grabbed a few and started hitting them .**
他们 抓住 一个 很少 和 开始 击中 他们 .

扯住几个便打。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [fled] , ['wuːndɪd] .
**One by one , they fled , wounded .**
一 经过 一 , 他们 逃亡 , 受伤 .

一个个带伤逃走，

[ɔːl] ['draɪvɪŋ] [pə'mits] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
**All driving permits have been lost .**
全部 驾驶 许可证 有 到过 丢失的 .

驾帖尽失。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['boʊts] ,
**The people gave him two boats ,**
这 人们 给予 他 二 船 ,

百姓把他两只船，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**Regardless of his own ,**
不管 的 他的 自己的 ,

也不管是他自己的、

[haɪrd]
**Hired**
雇用

雇来的，

[pʊl] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .
**Pull them ashore .**
拉 他们 岸上 .

扯上岸来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**It was burned down in an instant .**
它 曾是 烧伤 向下 在 一个 立即的 .

顷时烧毁。

[ðoʊz] ['kæptɪnz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**Those captains had no choice but to flee into the city .**
那些 队长 有 不 选择 但 到 逃跑 进入 这 城市 .

那一班校尉只得跑入城中，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
**Hoping to report to the government**
希望 到 报告 到 这 政府

指望禀府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**The county investigated .**
这 县 调查 .

县拿究。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Upon arriving in the city ,**
之上 抵达 在 这 城市 ,

到得城里，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**I heard that two captains were killed .**
我 听到 那 二 队长 是 被杀 .

听得打死了两个校尉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何了，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**They begged their way to Hangzhou .**
他们 乞求 他们的 方式 到 杭州 .

一路讨饭往杭州去讫。

[ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm]['wuː'ʃiː]
**Those officers from Wuxi**
那些 警官 从 无锡

那无锡一班校尉，

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**They can't extort money from you .**
他们 不能 勒索 钱 从 你 .

正索诈不了。

['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [nuːz] [frʌm; frəm] ['suːdʒəj] [ə'raɪvd] .
**Suddenly on the nineteenth , news from Suzhou arrived .**
突然 在 这 第十九 , 消息 从 苏州 到达的 .

忽然十九日听见了苏州的消息，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] [ˌoʊvər'naɪt] .
**They packed up and got ready overnight .**
他们 包装 向上 和 得到 准备好 过夜 .

连夜收拾起身。

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [juːeɪ] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ]
**Zhang Youwei , the commander of the organization , was usually a**
张 有为 , 这 指挥官 的 这 组织 , 曾是 通常 一个
['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n] .
**cautious and meticulous person .**
谨慎 和 细致 人 .

缇帅张有威平日原清谨的人，

---

[mɔːr'oʊvər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] ,
**Moreover , seeing that the situation was not good ,**
而且 , 看到 那 这 情况 曾是 不是 好的 ,

况见时势不好了，

---

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sent] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [pər'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]
**He actually sent the travel permit to the Changzhou Prefecture , but they didn't**
他 实际上 发送 这 旅行 允许 到 这 常州 州 , 但 他们 没有
['iːv(ə)n] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [left] .
**even open it and left .**
甚至 打开 它 和 左边 .

竟把驾帖送常州府不开读竟去。

---

[fɜːrst] , [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['suːdʒəj] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**First , report the major changes in Suzhou to Beijing .**
第一的 , 报告 这 主要的 变化 在 苏州 到 北京 .

先往北京报苏州大变的事情，

---

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dʒɑːb] .
**They thought they had done the most important job .**
他们 想法 他们 有 完毕 这 最多 重要的 工作 .

便以为头功了。

---

[li] [jɪŋʃɛŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .
**Li Yingsheng was at home .**
李 迎盛 曾是 在 家 .

李应升在家，

---

[æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
**At first , I didn't know to take him .**
在 第一的 , 我 没有 知道 到 拿 他 .

初然不知拿他。

---

['leɪtər] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wuː'ʃiː] [ðæt] . . .
**Later , I heard from people in Wuxi that . . .**
之后 , 我 听到 从 人们 在 无锡 那 . . .

后闻无锡人传来说，

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [niːdz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌdʒiː'æŋ'jɪn] .
**The captain still needs to go to Jiangyin .**
这 队长 仍然 需求 到 去 到 江阴 .

校尉还要到江阴，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] .
**He was somewhat alarmed .**
他 曾是 有些 惊慌 .

他心里有些惊骇。

[wen] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['suːdʒəj] ,
**When things changed in Suzhou ,**
什么时候 事物 已更改 在 苏州 ,

及至苏州有变，

[hiː; hi] [ðen] [wept] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**He then wept and bowed to his mother .**
他 然后 哭泣 和 鞠躬 到 他的 母亲 .

他便哭拜了母亲，

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] ,
**To dismiss her ,**
到 解雇 她 ,

要辞她，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**He went out to greet the captain .**
他 去 出去 到 迎接 这 队长 .

出门迎那校尉去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['træv(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] .
**But the captain had already submitted his travel invitation and headed north .**
但 这 队长 有 已经 提交 他的 旅行 邀请 和 标题 北 .

哪知校尉已投了驾帖竟北去了。

[li] [jɪŋʃɛŋ] [sed] :
**Li Yingsheng said :**
李 迎盛 说 :

李应升道：

" [oʊ] [gɑːd] ! "
**" Oh God ! "**
" 哦 上帝 ! "

“天嗄，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
**Thanks to the blessings of our ancestors ,**
谢谢 到 这 祝福 的 我们的 祖先 ,

进亏祖宗有幸，

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**This saved the captain from a great deal of trouble .**
这 已保存 这 队长 从 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

免了校尉一番惊扰。”

['hɜːrɪdli] ['taidid] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
**Hurriedly tidied up and went home .**
匆匆 整理好 向上 和 去 家 .

忙忙收拾到府，

[wiːl] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði][poʊst]['steɪʃ(ə)n][fɜːrst] .
**We'll settle in the post station first .**
出色地 定居 在 这 邮政 车站 第一的 .

先到驿里安置。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [fæŋ] - [æt; ət][ðə; ði][poʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**I saw a poem inscribed by Fang Shouzhou at the post station .**
我 锯 一个 诗 铭文 经过 方 - 在 这 邮政 车站 .

见驿亭有方寿州题诗，

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

凄然泪下。

['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] :
**also wrote a poem :**
还 写道 一个 诗 :

也题一首道：

[juː; jʊ] ['pɪti] [jʊr; jər] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] .
**You pity your young child crying .**
你 遗憾 你的 年轻的 孩子 哭泣 .

君怜幼子呱呱泣，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [aɪ] [teɪk] .
**I think of my parents with every step I take .**
我 思考 的 我的 父母 和 每一个 步 我 拿 .

我为高堂步步思。

[ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] ['moʊmənt][ɪz] [wen] [wʌn] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɑːroʊ] .
**The most poignant moment is when one is facing the wind and feeling sorrow .**
这 最多 令人心酸的 片刻 是 什么时候 一 是 面向 这 风 和 感觉 悲哀 .

最是临风凄切处，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['poʊəmz][ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] .
**The walls are covered with poems of heartbreak .**
这 墙壁 是 涵盖 和 诗歌 的 心碎 .

壁间俱是断肠诗。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
**After finishing the question , I returned to my room .**
后 精加工 这 问题 , 我 返回 到 我的 房间 .

题毕回房，

[aɪ] [kɑːnt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
**I can't fall asleep again .**
我 不能 落下 睡着了 再次 .

再睡不着。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp] .
**He sat up , flicking the lamp .**
他 卫星 向上 , 轻弹 这 灯 .

拂灯起坐，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ['oʊnli][suː] [juːɑːŋksjuː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
**Suddenly I realized that among my friends on the river who saw me off , only Xu Yuanxiu was there .**
突然 我 已实现 那 之中 我的 朋友们 在 这 河 WHO 锯 我 离开 , 仅有的 徐 元秀 曾是 那里 .

忽想江上朋友送我行的惟有徐元修，

[aɪ] [fiːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] .
**I feel even more concerned .**
我 感觉 甚至 更多的 担心的 .

倍觉关情，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɑːrtbroʊkən] .
**I was almost heartbroken .**
我 曾是 几乎 肠断 .

几于肠断。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə'nʌðər] ['poʊəm][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .
**He then wrote another poem and sent it back to him as a farewell .**
他 然后 写道 其他 诗 和 发送 它 后退 到 他 作为 一个 告别 .

又作诗寄回别他，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
**They also entrusted him with writing his biography after his death .**
他们 还 受托 他 和 写作 他的 传 后 他的 死亡 .

并托他死后作传。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['kwɑːtreɪnz] .
**These are two quatrains .**
这些 是 二 四行诗 .

乃是二绝句，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwɑːtreɪn] [sez] :
**The first quatrain says :**
这 第一的 四行诗 说道 :

第一绝句道：

[wiː; wi] [met] [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**We met again , our hearts heavy with sorrow .**
我们 遇见 再次 , 我们的 心 重的 和 悲哀 .

相逢脉脉共凄伤，

[sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʊd] ;
**Surprised that I am heartless and have a heart of wood ;**
惊讶 那 我 是 狠心 和 有 一个 心 的 木头 ;

讶我无情似木肠；

[ə; eɪ] [gest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn] [hænd] , [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][ jiː ] ['rɪvər] .
**A guest , with a crown in hand , sang at the Yi River .**
一个 客人 , 和 一个 王冠 在 手 , 唱 在 这 易 河 .

有客冲冠歌易水，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [terz] [steɪn] [maɪ] [kloʊðz] .
**I will not let my children's tears stain my clothes .**
我 将要 不是 让 我的 孩子们的 眼泪 弄脏 我的 衣服 .

不将儿女泪沾裳。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwɑːtreɪn] [sez] :
**The second quatrain says :**
这 第二 四行诗 说道 :

第二绝句道：

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪt] .
**I have long heard of the virtuous scholars of the Southern State .**
我 有 长的 听到 的 这 有德行的 学者们 的 这 南方 状态 .

南州高士旧知闻，

[f'rendʃɪps] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['wɔːtər] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .
**Friendships as deep as water , as gentle as drifting clouds .**
友谊 作为 深的 作为 水 , 作为 温和的 作为 漂流 云 .

如水交情义拂云。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] ['sʌmdeɪ] .
**He will be a good writer in the Qing Dynasty someday .**
他 将要 是 一个 好的 作家 在 这 青 王朝 总有一天 .

他日清朝好秉笔，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] ['membər] [wʌz; wəz] [left]
**The inscription on the back of the monument to the party members was left**
这 题词 在 这 后退 的 这 纪念碑 到 这 派对 成员 曾是 左边
[bɪ'haɪnd] .
**behind .**
在后面 .

党人碑后勒遗文。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] ,
**After finishing the poem ,**
后 精加工 这 诗 ,

写毕了诗,

[ə'nʌðər] ['foʊldɪd] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [si:ld] .
**Another folded letter was made and sealed .**
其他 折叠 信 曾是 制成 和 密封 .

又作一折柬封好。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [næp] .
**I took a short nap .**
我 采取 一个 短的 午睡 .

略略睡了一会儿,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['pri:fektʃər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] ['dɑ:kjumənt] [frʌm; frəm] [ɪts] [su:'pɪriər] .
**The next day , the prefecture received the approval document from its superior .**
这 下一个 天 , 这 州 已收到 这 赞同 文档 从 它是 优越的 .

次日府奉上司批文,

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He then went to Beijing .**
他 然后 去 到 北京 .

即解往北京去了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər][aɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**I don't know what will happen after I arrive in Beijing .**
我 不 知道 什么 将要 发生 后 我 到达 在 北京 .

未知到京后如何,

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ə'nʌðər] ['pɔɪzənəs] [kə'læməti] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**Chapter Eleven : The Righteous Men Imprisoned and Suffer Another Poisonous Calamity in the Capital**
章 十一 : 这 正义 男人 被监禁 和 遭受 其他 有毒 灾害 在 这 首都

第十一回 众正囹圄再遭毒 异灾京邸忽飞殃

['ɔtəmz] [fɜ:rst][sɪ'keɪdə] [kɔ:l] ,
**Autumn's first cicada call ,**
秋天的 第一的 蝉 称呼 ,

秋老一声蝉叫,

['æftər][ðə; ði] [reɪn] [klɪrd] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
**After the rain cleared , the mountain pavilion was filled with life .**
后 这 雨 已清除 , 这 山 亭 曾是 已填 和 生活 .

初晴山馆人间,

[tɔ:l] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['wiləuz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
**Tall vines and willows under the setting sun .**
高的 藤蔓 和 柳树 在下面 这 环境 太阳 .

长藤高柳夕阳天。

[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [fed] ['wɔ:tər] .
**Fish in the pond have just been fed water .**
鱼 在 这 池塘 有 只是 到过 美联储 水 .

池鱼新发水,

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [kri'sænθəməmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] .
**The potted chrysanthemums suddenly emitted a wisp of smoke .**
这 盆栽 菊花 突然 发射 一个 烟雾 的 抽烟 .

盆菊乍生烟。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
**But then a good friend came to visit .**
但 然后 一个 好的 朋友 来了 到 访问 .

却得良朋来至，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**The end of the cane had some extra money on it .**
这 结尾 的 这 甘蔗 有 一些 额外的 钱 在 它 .

杖头带有余钱，

[aɪ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [pæt] [ˌem 'iː] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
**I sing , you pat me , drunk and asleep .**
我 唱歌 ， 你 拍 我 ， 醉 和 睡着了 .

我歌君拍醉还眠。

[ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [straivz] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːrli] .
**The Ming Dynasty strives to rise early .**
这 明 王朝 努力 到 上升 早期的 .

明朝拚晏起，

[ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['zɪðər] [wʌz; wəz] [pleɪd] [bæk] [ðen] .
**The score for the zither was played back then .**
这 分数 为了 这 筝 曾是 玩 后退 然后 .

搦管谱当年。

" [west] ['rɪvər] [muːn] "
**" West River Moon "**
" 西方 河 月亮 "

《西江月》

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] ['kæptɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**Let alone the Jiangnan captain killing him ,**
让 独自的 这 江南 队长 杀 他 ，

莫说江南校尉打死，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
**Loyal and virtuous men embark on their journey .**
忠诚 和 有德行的 男人 启程 在 他们的 旅行 .

忠良上路。

['miːnwaɪl] , [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**Meanwhile , affairs in the court were changing day by day .**
同时 ， 事务 在 这 法庭 是 变化 天 经过 天 .

且说朝里事情日变一日，

[ðə; ði] [mɔːr] ['peti] ['piːp(ə)l] [æd'væns] , [ðə; ði] [mɔːr] . . .
**The more petty people advance , the more . . .**
这 更多的 小气 人们 进步 ， 这 更多的 . . .

小人越进，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ri'triːts] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .
**A wise man retreats more often .**
一个 明智的 男人 静修 更多的 经常 .

君子越退，

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kə'nektɪd] .
**The world can no longer be connected .**
这 世界 能 不 更长 是 连接 .

通不成个世界了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn] [dʒɪŋwən] [frʌm; frəm] [wuːkiːaʊ] ['kaʊnti] , - ['priːfektʃər] .
**There was a Fan Jingwen from Wuqiao County , Hejian Prefecture .**
那里 曾是 一个 扇子 静文 从 吴桥 县 , - 州 .

有个河间府吴桥县的范景文，

['dʊrɪŋ] ['dʒuːniər] [haɪ] [skuːl] ,
**During junior high school ,**
期间 初级 高的 学校 ,

初中的时节，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['priːfektʃər] .
**He was selected as the judge of Dongchang Prefecture .**
他 曾是 已选 作为 这 法官 的 东昌 州 .

选了东昌府推官。

[rɪ'liːs] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] .
**Release a list of successful candidates .**
发布 一个 列表 的 成功的 候选人 .

出一门榜，

[ðə; ði] [wei] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**The way is not to accept instructions .**
这 方式 是 不是 到 接受 指示 .

道是不受嘱，

[nɑːt] [ək'septɪŋ] [gɪfts]
**Not accepting gifts**
不是 接受 礼物

不受馈，

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['dʒent(ə)lmən] .
**He is known as the Unparalleled Gentleman .**
他 是 已知 作为 这 无与伦比 绅士 .

人称他做不二公。

[fer] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz]
**Fair and respectful punishment of prisoners**
公平的 和 尊重 惩罚 的 囚犯

平刑敬狱，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɔːŋd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['priːfektʃər] .
**There are no wronged people in the prefecture .**
那里 是 不 冤枉 人们 在 这 州 .

郡无冤民。

[tɜːrm] [kəm'pliːt] ,
**Term complete ,**
学期 完全的 ,

任满，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He was promoted to Principal Clerk of the Ministry of Personnel .**
他 曾是 推广 到 主要的 职员 的 这 部 的 人员 .

升为吏部主事。

- [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Taichang ascended the throne .**
- 上升 这 王座 .

泰昌登基，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**He was promoted to the position of Chief Physician at the General**
他 曾是 推广 到 这 位置 的 首席 医生 在 这 一般的
['hedkwɔːrtərz] .
**Headquarters .**
总部 .

超迁本部郎中。

[aɪm][ɑːn] [liːv] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hoʊm] .
**I'm on leave and staying home .**
我是 在 离开 和 入住 家 .

告假在家。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] ( - )
**The fifth year of the Tianqi reign ( 1625 )**
这 第五 年 的 这 天启 在位 ( - )

天启五年，

['weɪ] - ['oʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['haʊshoʊld] .
**Wei Zhongxian only thought he was from the same household .**
魏 - 仅有的 想法 他 曾是 从 这 相同的 家庭 .

魏忠贤只道他是同府的人，

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'kruːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrti] .
**Perhaps they could be recruited into the party .**
也许 他们 可以 是 招募 进入 这 派对 .

或可招入党中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**He was brought out again and again .**
他 曾是 带来 出去 再次 和 再次 .

再三起他出来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɛnjuːən] .
**His father's courtesy name was Renyuan .**
他的 父亲的 礼貌 姓名 曾是 仁园 .

他父亲号仁元，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] ['nɑːn'nɪŋ]
**Formerly the Prefect of Nanning**
以前 这 长官 的 南宁

原任南宁太守，

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm]
**Promoted to a position at home**
推广 到 一个 位置 在 家

升部在家，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
**I know he is upright and incorruptible .**
我 知道 他 是 直立 和 廉洁奉公 .

晓得他守正不阿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .
**It will inevitably bring disaster .**
它 将要 不可避免地 带来 灾难 .

必然招祸，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
**It implies that he doesn't want to take the job .**
它 暗示 那 他 不 想 到 拿 这 工作 .

有些不要他就职的意思。

[fæn] [dʒɪŋwən] [sed] :
**Fan Jingwen said :**
扇子 静文 说 :

范景文道：

" [tʃaɪld] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] . "
**" Child , go out and see what's happening . "**
" 孩子 , 去 出去 和 看 是什么 发生 . "

“孩儿出去且看光景，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɜːri] .
**I will certainly not sacrifice myself to cause my father worry .**
我 将要 当然 不是 牺牲 我 到 原因 我的 父亲 担心 .

必不至杀身以贻父忧。”

['baɪsɪkəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['dezɪgneɪtɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
**Bicycles should be used on designated routes .**
自行车 应该 是 用过的 在 指定的 路线 .

单车就道，

[aɪ][gɑːt] [ək'septɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**I got accepted into a university as soon as I arrived in Beijing .**
我 得到 公认 进入 一个 大学 作为 很快 作为 我 到达的 在 北京 .

到京就上了一本。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lændskeɪp] [ɪz] [ɪk'striːmli] [keɪ'ɑːtɪk] [ðiːz] [deɪz] !
**The political landscape is extremely chaotic these days !**
这 政治的 景观 是 极其 混乱 这些 天 !

今天下仕路混浊极矣！

['siːkɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌæspɚ'eɪʃənz] ,
**Seeking professional aspirations ,**
寻求 专业的 抱负 ,

图职业之念，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] ;
**Unable to suppress his ambition for advancement ;**
无法 到 压制 他的 志向 为了 进步 ;

不胜其图荣进之念；

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
**A love for one's reputation**
一个 爱 为了 一个人的 名声

爱名节之心，

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] .
**He couldn't resist his love of wealth and status .**
他 不能 抵抗 他的 爱 的 财富 和 地位 .

不胜其爱富贵之心。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
**The whole country was in a frenzy .**
这 所有的 国家 曾是 在 一个 狂热 .

举国若狂，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [æd'væns] .
**He was eager to advance .**
他 曾是 渴望的 到 进步 .

嗜进如骛。

[its] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**It's strange that this same person exists throughout history .**
它是 奇怪的 那 这 相同的 人 存在 自始至终 历史 .

每怪古今同此人也，

[waɪ] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [træks] [tɜːrn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?
**Why then did the tracks turn upside down ?**
为什么 然后 做过 这 轨道 转动 上行 向下 ?

何遂辙迹澜翻。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ,
**Once you get there ,**
一次 你 得到 那里 ,

一旦至此，

[duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] ['skruːtəni] .
**Do not be a place of balance and scrutiny .**
做 不是 是 一个 地方 的 平衡 和 审查 .

毋亦衡鉴之地，

[fɜːrst] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪr] .
**First , he himself was unclear .**
第一的 , 他 他自己 曾是 不清楚 .

先自不清。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [skɪld] [æt; ət] ['bɪznəs] [muːv] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
**Those who are skilled at business move several times a year .**
那些 WHO 是 熟练 在 商业 移动 一些 时代 一个 年 .

巧营者一岁数迁，

[ðə; ði][ˌmiːdi'oʊkər] ['kiːpər] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
**The mediocre keeper has remained unchanged for several years .**
这 平庸 守门员 有 剩余 未更改 为了 一些 年 .

拙守者几年不调。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [ɪrz] .
**Many people in the world have ears .**
许多 人们 在 这 世界 有 耳朵 .

顾天下中人多耳，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
**This is truly a teaching method to encourage competition .**
这 是 真的 一个 教学 方法 到 鼓励 竞赛 .

此实教之使竞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [æm'bɪʃənz] .
**And they desire a tranquil and indifferent life with few ambitions .**
和 他们 欲望 一个 宁静 和 冷漠 生活 和 很少 抱负 .

而欲其恬漠寡营，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] ?
**How could it be obtained ?**
如何 可以 它 是 获得 ?

讵可得乎？

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɪz] [ʌn'wɜːrði] ,
**Your subject is unworthy ,**
你的 主题 是 不配 ,

臣即不肖，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['fɑːstər][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['spɪrɪt]
**Unwilling to foster a competitive spirit**
不情愿 到 促进 一个 竞争的 精神

不愿使奔竞之风，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**It began with me .**
它 开始 和 我 .

自臣身始。

[aɪ] ['siːkrətli] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [raɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd] ['destəni] .
**I secretly think that those who rise have a certain age and destiny .**
我 偷偷 思考 那 那些 WHO 上升 有 一个 肯定 年龄 和 命运 .

窃念升者有岁格，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
**They have been unable to obtain it for a long time ;**
他们 有 到过 无法 到 获得 它 为了 一个 长的 时间 ;

其久近不得而私也；

[ðoʊz] [huː] [ˌriː'loʊkeɪt] [hæv; həv] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['leɪbər] .
**Those who relocate have resources and labor .**
那些 WHO 搬迁 有 资源 和 劳动 .

迁者有资劳，

[ɪts] [depθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['praɪvətli] ;
**Its depth cannot be determined privately ;**
它是 深度 不能 是 决定 私下 ;

其深浅不得而私也；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [prə'moʊtɪd] [hæv; həv] [gʊd] ['prɑːspekts] .
**Those who are specially promoted have good prospects .**
那些 WHO 是 特别 推广 有 好的 前景 .

特擢者有绩望，

[ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɔːr] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] .
**Their superiority or inferiority cannot be determined by personal preference .**
他们的 优势 或者 自卑 不能 是 决定 经过 个人的 偏爱 .

其高下不得而私也。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɑːnt] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
**A person can't get what he wants ,**
一个 人 不能 得到 什么 他 想要 ,

一人欲私不可得，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [pə'zes] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Even if one desires to possess only one person , it is impossible .**
甚至 如果 一 欲望 到 具有 仅有的 一 人 , 它 是 不可能的 .

既欲私一人亦不可得，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['klɪrli] ['evɪdənt] .
**This is not clearly evident .**
这 是 不是 清楚地 明显 .

斯不亦明白显夷，

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?
**Can this be followed in accordance with the principles of the world ?**
能 这 是 随后 在 根据 和 这 原则 的 这 世界 ?

与天下可共循乎？

[ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [θriː] ,
**If we disregard the three ,**
如果 我们 漠视 这 三 ,

若不论三者，

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
**What else is there to say ?**
什么 别的 是 那里 到 说 ?

更于何论？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] ,
**It is by a different path ,**
它 是 经过 一个 不同的 小路 ,

其由别径，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不问可知，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
**How can I face the world ?**
如何 能 我 脸 这 世界 ?

将何颜以对天下?

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [naʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] - .
**Your Majesty , I now make an agreement with the ministers of Xuci .**
你的 威严 , 我 现在 制作 一个 协议 和 这 部长们 的 - .

臣今与需次诸臣约，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ri'kwests] ,
**A line of requests ,**
一个 线 的 请求 ,

一行请托，

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðɪs] [fækt] .
**I cannot conceal this fact .**
我 不能 隐藏 这 事实 .

臣不能为之讳。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] ['ministəz] .
**He also made an agreement with his colleagues and ministers .**
他 还 制成 一个 协议 和 他的 同事 和 部长们 .

又与同事诸臣约，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
**Upon hearing the request ,**
之上 听力 这 要求 ,

一听请托，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] ['ministəz] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
**I also hope that all ministers will not conceal our shortcomings .**
我 还 希望 那 全部 部长们 将要 不是 隐藏 我们的 缺点 .

亦愿诸臣勿为臣等讳。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['kændədets] [ɪz][væst] .
**The pool of candidates is vast .**
这 水池 的 候选人 是 广阔的 .

选人如林，

[skeɪlz] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Scales gather in the capital ,**
秤 收集 在 这 首都 ,

鳞集都下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**It is clear that I cannot allow one person to block his eyes and silence his mouth .**
它 是 清除 那 我 不能 允许 一 人 到 堵塞 他的 眼睛 和 沉默 他的 嘴 .

臣不能一人障其目而钳其口也明矣。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [laɪf] ,
**Your Majesty , reflecting on your life ,**
你的 威严 , 反思 在 你的 生活 ,

臣自反生平，

---

[nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Not used to it ,**
不是 用过的 到 它 ,

不惯仰，

---

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Dedicated to serving the country**
投入的 到 服务 这 国家

一意报国，

---

[ʌp'həuldɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,
**Upholding justice and impartiality ,**
维护 正义 和 公正性 ,

秉正不私，

---

['betər] [tuː; tə] [fər'get] [frendz] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fər'get] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [feɪs] .
**Better to forget friends and break off relationships than to forget friendships and face .**
更好的 到 忘记 朋友们 和 休息 离开 关系 比 到 忘记 友谊 和 脸 .

宁忘交知破情面，

---

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ɔːr] [bɪ'treɪ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
**And I would never dare to betray my sovereign and father , or betray my own heart .**
和 我 会 绝不 敢 到 背叛 我的 主权 和 父亲 , 或者 背叛 我的 自己的 心 .

而必不敢负君父以负此心耳。

---

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['tʃerɪʃ] ['hjuːmən] ['tælənts] .
**Heaven and earth cherish human talents .**
天堂 和 地球 珍惜 人类 天赋 .

天地人材为天地惜之，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**The imperial treasures were preserved for the imperial court .**
这 帝国 宝藏 是 保存完好 为了 这 帝国 法庭 .

朝廷名器为朝廷守了，

---

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [dʒʌdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
**The world will judge right and wrong for all time .**
这 世界 将要 法官 正确的 和 错误的 为了 全部 时间 .

天下万世是非公论，

---

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃənz] .
**To share with all under heaven for all generations .**
到 分享 和 全部 在下面 天堂 为了 全部 几代人 .

与天下万世共之。

---

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .
**Return the person to their rightful owner .**
返回 这 人 到 他们的 正当的 所有者 .

人还其人，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [maɪˈself] .

**I** **have** **not** **lost** **myself** **.**

我 有 不是 丢失的 我 .

我无失我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] .
**This is something I can be confident in .**
这 是 某物 我 能 是 自信的 在 .

此臣心之可自信者。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**And people from all directions ,**
和 人们 从 全部 方向 ,

而四方之人，

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] ['lɔɪəlti] .
**I fear they may not trust my loyalty .**
我 害怕 他们 可能 不是 相信 我的 忠诚 .

恐未必信臣之素，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pæθ] ,
**Following the familiar path ,**
下列的 这 熟悉的 小路 ,

夤缘熟径，

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] ,
**It penetrates to the very core of a person's being ,**
它 渗透 到 这 非常 核 的 一个 人的 存在 ,

入人膏肓，

[wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] ,
**Without force ,**
没有 力量 ,

不有以力砥之，

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['endləs] .
**The competition is endless .**
这 竞赛 是 无尽的 .

而竞进无已，

[strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [prɪ'veɪlz] .
**strong sense of shame and integrity prevails .**
强的 感觉 的 耻辱 和 正直 占上风 .

廉耻风微，

[wer] [wɪl] [ðɪs] [wɜːrld] [end] ?
**Where will this world end ?**
在哪里 将要 这 世界 结尾 ?

其为世道安所终也。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] [ɪn] [æd'væns] .
**Therefore , I have revealed my foolish thoughts in advance .**
所以 , 我 有 揭晓 我的 愚蠢 想法 在 进步 .

臣故预揭痴肠，

['bɪtərli] [ɪk'spleɪnɪŋ]
**Bitterly explaining**
苦涩地 解释

苦口道破，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] .
It is simply to encourage everyone in the world to pursue their own profession .
它 是 简单地 到 鼓励 每个人 在 这 世界 到 追求 他们的 自己的 职业 .

无非欲天下各图其职业，

[iːtʃ] ['tʃeriʃiz] [ɪts] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Each cherishes its own reputation .
每个 珍惜 它是 自己的 名声 .

各爱其名节，

['træŋkwɪl] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ,
Tranquil and isolated ,
宁静 和 孤立 ,

恬漠寡营，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wei] .
They are aligned with the Great Way .
他们 是 对齐 和 这 伟大的 方式 .

其偕于大道。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['maɪnər] ['benɪfɪt] ?
How can it be considered a minor benefit ?
如何 能 它 是 经过考虑的 一个 次要的 益处 ?

岂曰小补之哉。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
This book is the first one ,
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

['weɪ] - [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['priːtekst] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] .
Wei Zhongxian still thought it was just a pretext for taking office .
魏 - 仍然 想法 它 曾是 只是 一个 借口 为了 采取 办公室 .

魏忠贤还只道是到任的套子，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
It doesn't bother me .
它 不 打扰 我 .

不在心上，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
They actually issued a ticket .
他们 实际上 发布 一个 票 .

竟发阁票。

[ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'kriː] :
The Tianqi Emperor issued the following decree :
这 天启 皇帝 发布 这 下列的 法令 :

天启皇帝批下来道：

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
" This is what it says . "
" 这 是 什么 它 说道 . "

"这本说的是。

[ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [diː'moʊʃn] [wɪl] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
In the future , promotion and demotion will be promoted and applied .
在 这 未来 , 晋升 和 降职 将要 是 推广 和 应用 .

以后升除推用，

['fɑːloʊɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [pæθ] ,
Following one's own path ,
下列的 一个人的 自己的 小路 ,

一循资望，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
**It can turn the tide of competition .**
它 能 转动 这 潮 的 竞赛 .

可挽竞风，

[ðə; ði] [tæsk] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
**The task must be carried out .**
这 任务 必须 是 携带 出去 .

务着实行。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vælɪd] ['riːz(ə)n]
**If you refuse to perform your request without a valid reason**
如果 你 拒绝 到 履行 你的 要求 没有 一个 有效的 原因

如有故违请托的，

[kʌm] [baɪ] [neɪm] .
**Come by name .**
来 经过 姓名 .

指名参来。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The department is aware of this .**
这 部门 是 意识到的 的 这 .

该部知道。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['weɪ] - ,
**At that time , Wei Zhongxian ,**
在 那 时间 , 魏 - ,

那时魏忠贤，

['meni] ['piːp(ə)l] [flɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Many people flock to him .**
许多 人们 群 到 他 .

趋奉他的多。

['oʊnli] [wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] , [fæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ]
**Only one official , Fan , from the Ministry of Personnel , did not come to pay**
仅有的 一 官方的 , 扇子 , 从 这 部 的 人员 , 做过 不是 来 到 支付
[hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**his respects .**
他的 尊重 .

只一个文选司范郎中不到门参见，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
**He also remembered many things there .**
他 还 记得 许多 事物 那里 .

他也那里记得许多，

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I've forgotten about it .**
我已经 被遗忘的 关于 它 .

倒也忘怀了。

[fæn] [dʒɪŋwən] [met] [ dʒəu ] - ,
**Fan Jingwen met Zhou Zongjian ,**
扇子 静文 遇见 周 - ,

这范景文见周宗建、

[ 'miau ] [tʃæŋki] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
**Miao Changqi received it first .**
苗 长崎 已收到 它 第一的 .

缪昌期先拿到的，

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [dʒeɪl] .
**They're all in jail .**
它们是 全部 在 监狱 .

都下狱了。

---

[ðiːz] [tuː] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] ,
**These two upright people ,**
这些 二 直立 人们 ,

这两个正人，

---

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæsˌmets] [ʌv; əv] [dʒɪŋwən] .
**However , they were classmates of Jingwen .**
然而 , 他们 是 同学 的 静文 .

却是景文同年，

---

[frendz] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
**Friends of morality in the past ,**
朋友们 的 道德 在 这 过去的 ,

平昔道义之友，

---

['veri] [kloʊz] ,
**Very close ,**
非常 关闭 ,

十分契厚的，

---

[aɪ] [felt] [ɪk'striːmli] [rɪ'zentf(ə)l] .
**I felt extremely resentful .**
我 毛毡 极其 不满 .

心上好生不忿。

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
**" I'm going to come down from the mountain for a while . "**
" 我是 去 到 来 向下 从 这 山 为了 一个 尽管 . "

“我出山一番，

---

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**And after the election ,**
和 后 这 选举 ,

且过了大选，

---

[lets] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .
**Let's devise a plan for our return .**
我们来吧 设计 一个 计划 为了 我们的 返回 .

再图归计。”

---

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] ['eɪprəl] 25th .
**I didn't expect that the election would be on April 25th .**
我 没有 预计 那 这 选举 会 是 在 四月 25th .

不想到了四月二十五日大选的日子，

---

['weɪ] - ,
**Wei Zhongxian ,**
魏 - ,

魏忠贤、

---

['weɪ] - [hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['wɑːntɪd] [prə'moʊtɪd] .
**Wei Guangwei had about ten people he personally wanted promoted .**
魏 - 有 关于 十 人们 他 亲自 通缉 推广 .

魏广微每人有十来个私人要升的，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
**You need to choose a good location .**
你 需要 到 选择 一个 好的 地点 .

要选好地方的，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [kɑːrd][ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He took out the name card and entrusted it to him .**
他 采取 出去 这 姓名 卡片 和 受托 它 到 他 .

把名帖手揭来嘱托他。

[fæn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [siːzd] [ðə; ði] [neɪm] [kɑːrd][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
**Fan , the Minister of Personnel , seized the name card and tore it open .**
扇子 , 这 部长 的 人员 , 查获 这 姓名 卡片 和 撕裂 它 打开 .

范吏部拿住了名帖手揭，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
**A written report is required .**
一个 书面 报告 是 必需的 .

要具本参奏，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
**Suddenly it occurred to me :**
突然 它 发生 到 我 :

忽然想道：

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪstənt] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːn'dʒɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
**" My father was just promoted to Assistant Director of the Nanjing Construction Department . "**
" 我的 父亲 曾是 只是 推广 到 助手 导演 的 这 南京 建造 部门 . "

“父亲才升南京营缮司员外。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðɪs] . . .
**If we do this . . .**
如果 我们 做 这 . . .

若做此事，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ plɒtid ] [ə'genst] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**I will surely be plotted against by treacherous officials .**
我 将要 一定 是 绘制 反对 经过 奸诈 官员 .

我必被逆臣算计，

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**My father also lost his official position .**
我的 父亲 还 丢失的 他的 官方的 位置 .

父亲官也不保。”

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**In the hall ,**
在 这 大厅 ,

正在堂上，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
**Suddenly he bit his tongue ,**
突然 他 少量 他的 舌头 ,

忽把舌头咬破，

[ʃaʊt] ['laʊdli] ,
**Shout loudly ,**
喊 高声 ,

大叫一声，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He suddenly collapsed to the ground .**
他 突然 倒塌 到 这 地面 .

蓦然倒地。

[blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**Blood spurted from his mouth .**
血 喷涌而出 从 他的 嘴 .

口里喷出鲜血，

[ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] ['ɑːntə][maɪ] ['kɑːlər] .
**It splashed onto my collar .**
它 溅起 到 我的 衣领 .

溅了衣领。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːf] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**The company chief helped him up .**
这 公司 首席 帮助 他 向上 .

本司长班扶救起来，

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**They ordered the sedan chair to be carried back to the private residence .**
他们 订购 这 轿车 椅子 到 是 携带 后退 到 这 私人的 住宅 .

唤轿抬回私衙去了，

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] .
**In the general election , someone else has to be nominated .**
在 这 一般的 选举 , 某人 别的 有 到 是 提名 .

大选只得候委别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Because of injustice ,**
因为 的 不公正 ,

因有不平事，

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] .
**I'm just trying to preserve my body from decay .**
我是 只是 尝试 到 保存 我的 身体 从 衰变 .

聊存未坏身。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了次日，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [jæŋ] - , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] .
**They invited Yang Jiazuo , a physician they were on good terms with .**
他们 受邀 杨 - , 一个 医生 他们 是 在 好的 条款 和 .

请了平日相好的太医杨嘉祚、

['fuː] - ['teɪkɪŋ] ['pʌlsɪz] .
**Fu Maoguang taking pulses .**
傅 - 采取 脉冲 .

傅懋光诊脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] ,
**He was reminded ,**
他 曾是 提醒 ,

叮咛了他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
**It is only said that the disease has penetrated to the superficial layers of the skin .**
它 是 仅有的 说 那 这 疾病 有 渗透 到 这 浅 层 的 这 皮肤 .

只说病入腠理，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊr] ['kwɪkli] .
**It is difficult to cure quickly .**
它 是 难的 到 治愈 迅速地 .

急难痊可，

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] .
**You must return early .**
你 必须 返回 早期的 .

须当早归，

---

['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['deindʒəz] .
**Only in this way can we ensure that there are no other dangers .**
仅有的 在 这 方式 能 我们 确保 那 那里 是 不 其他 危险 .

方可保无他虞。

---

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fæn] [səb'mɪtɪd] [fɔːr] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**Dr . Fan submitted four reports in a row .**
博士 . 扇子 提交 四 报告 在 一个 排 .

范郎中一连具了四呈，

---

['oʊnli] [wʌn] [bʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
**Only one book was displayed in the lobby .**
仅有的 一 书 曾是 显示 在 这 大厅 .

大堂才上了一本。

---

[ðə; ði] [tuː] ['weɪ] [steɪts] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .
**The two Wei states were furious .**
这 二 魏 各州 是 狂怒 .

两魏大怒，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] .
**It should be further reduced and deprived .**
它 应该 是 更远 减少 和 被剥夺的 .

要加削夺。

---

[θæŋks] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] ['ʒuː] - [rɪ'piːtɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
**Thanks to Grand Secretary Zhu Yanxi's repeated persuasion ,**
谢谢 到 盛大 秘书 朱 - 重复 劝说 ,

亏了阁老朱延禧再三劝解，

---

['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .
**Only then was he released to recuperate .**
仅有的 然后 曾是 他 发布 到 疗养 .

才得放归调理。

---

['plein'kləjðz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
**Plainclothes officers and a sedan chair departed from the city .**
便衣 警官 和 一个 轿车 椅子 已离开 从 这 城市 .

便衣暖轿出城，

---

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] " [waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He composed a poem entitled " Returning Home " while inside the sedan chair .**
他 由 一个 诗 标题 " 返回 家 " 尽管 里面 这 轿车 椅子 .

轿里做了《归来》诗一首。

['poʊətri] :
**Poetry :**
诗 :

诗道：

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [pleɪn] [kloʊðz] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**She wore plain clothes , fearing they might be stained by the dust of the capital .**
她 穿着 清楚的 衣服 , 害怕 他们 可能 是 染色 经过 这 灰尘 的 这 首都 .

素衣生怕染京尘，

[aɪ] [beg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [spent] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**I beg for a life spent wandering the world .**
我 求 为了 一个 生活 花费 漫游 这 世界 .

乞得江湖老此身。

['juːsləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [elm] [ænd; ənd] [oʊk] .
**Useless , from the elm and oak .**
无用 , 从 这 榆树 和 橡木 .

无用将从樗栎伍，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['iːgrɪts] [ænd; ənd] [gʌlz] .
**I wish to live among egrets and gulls .**
我 希望 到 居住 之中 白鹭 和 海鸥 .

有家愿与鹭鸥邻。

[piːtʃ] ['blɑːsəm] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ; [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ʌv; əv][dʒɪn] ?
**Peach Blossom Spring has vanished ; what does it know of Jin ?**
桃 开花 春天 有 消失了 ; 什么 做 它 知道 的 斤 ?

桃源遁去何知晋，

[ðə; ði] [iːst] [siː] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪn] ['daɪnəsti] .
**The East Sea would rather die than submit to the Qin Dynasty .**
这 东方 海 会 相当 死 比 提交 到 这 秦 王朝 .

东海宁死不帝秦。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [geɪzd] ['nɔːrθwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] ?
**How many times have I gazed northward under the moonlit night ?**
如何 许多 时代 有 我 凝视 向北 在下面 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ?

夜月几回劳北望，

[ðə; ði] [blæk] [gæs] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['fɑːsfərəs] .
**The black gas soared into the sky , pressing down on the blue phosphorus .**
这 黑色的 气体 飙升 进入 这 天空 , 紧迫 向下 在 这 蓝色的 磷 .

冲天黑气压青磷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['dɑːktər] [fæn] [hæd; həd] [feɪnd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
**It was mentioned that Doctor Fan had feigned illness and asked to retire .**
它 曾是 提及 那 医生 扇子 有 假装 疾病 和 问 到 退休 .

提过范郎中诈病乞休。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Now , let's talk about Li Yingsheng ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 李 迎盛 ,

且说李应升、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shunchang ,**
周 - ,

周顺昌、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ə'raɪvd] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**Huang Zunsu arrived in Beijing one after another .**
黄 - 到达的 在 北京 一 后 其他 .

黄尊素陆续到京，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**They were all imprisoned by the Zhenfu Division .**
他们 是 全部 被监禁 经过 这 振富 分配 .

都下了镇抚司狱。

['oʊnli] [ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] [ɪz] [ɪn] ['fuː'dʒjen] .
**Only Zhou Qiyuan is in Fujian .**
仅有的 周 其源 是 在 福建 .

只有周起元在福建，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [ə'raɪvd] [jet] .
**The journey is long and we haven't arrived yet .**
这 旅行 是 长的 和 我们 还没有 到达的 然而 .

路远未到。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ,
**At that time , due to the news of victory in Ningyuan ,**
在 那 时间 , 到期的 到 这 消息 的 胜利 在 宁远 ,

那时因宁远报捷，

['weɪ] - ['fɔrdʒd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .
**Wei Zhongxian forged an imperial edict to reward meritorious service .**
魏 - 锻造 一个 帝国 法令 到 报酬 有功绩的 服务 .

魏忠贤矫旨叙功，

[grænd] ['sekrəteri] ['gʌ] [bɪŋkiːən]
**Grand Secretary Gu Bingqian**
盛大 秘书 顾 丙谦

阁老顾秉谦、

[dɪŋ] [ʃɑːoʊʃi]
**Ding Shaoshi**
丁 少师

丁绍轼、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Huang Liji and others ,**
黄 - 和 其他的 ,

黄立极众等，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrmər] [grænd] ['sekrəteri] [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] ,
**With former Grand Secretary Sun Chengzong ,**
和 以前的 盛大 秘书 太阳 成宗 ,

与旧阁老孙承宗、

['weɪ] - ,
**Wei Guangwei ,**
魏 - ,

魏广微，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ɪm'brɔɪdəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**Each of the Embroidered Uniform Guards was a hereditary commander of a**
每个 的 这 绣花 制服 卫兵 曾是 一个 遗传 指挥官 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] .
**thousand households .**
千 家庭 .

各锦衣卫世千户；

['weɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['ɑːnər] .
**Wei Zhongxian of the Eastern Depot was granted a third - class honor .**
魏 - 的 这 东 仓库 曾是 的确 一个 第三 - 班级 荣誉 .

东厂魏忠贤加恩三等，

[hə'redɪteri] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
**Hereditary Commander - in - Chief**
遗传 指挥官 - 在 - 首席

世袭都指挥使，

[its] [laɪk] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .
**It's like adding another layer of kindness to kindness .**
它是 喜欢 添加 其他 层 的 仁慈 到 仁慈 .

好不恩上加恩，

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['empərər] .
**His power shook the emperor .**
他的 力量 摇晃 这 皇帝 .

威震天子。

['ʃuː] [ʃjen] - ['tʃʌn] ['flætərz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['juːnək] .
**Hsu Hsien - chun flatters the wicked eunuch .**
许 贤 - 春 奉承者 这 邪恶 宦官 .

许显纯奉承恶珰，

[ dʒəu ] - , ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst]
**Zhou Zongjian , mentioned first**
周 - , 提及 第一的

把先提到的周宗建、

[ 'miau ] [tʃæŋki] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Miao Changqi tortured and plundered day and night ,**
苗 长崎 受折磨 和 掠夺 天 和 夜晚 ,

缪昌期日夜拷掠，

[ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded]
**Resurrected from the dead**
复活 从 这 死的

死而复生，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

不消说起。

['eɪprəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
**April is coming to an end .**
四月 是 未来 到 一个 结尾 .

四月尽，

[ dʒəu ] - , [huː] [ə'raɪvd] ['leɪtər] ,
**Zhou Shunchang , who arrived later ,**
周 - , WHO 到达的 之后 ,

把后到的周顺昌、

[li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Li Yingsheng ,**
李 迎盛 ,

李应升、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [kən'dʌktɪd] [ə'nʌðər] ['rɪgərəs] ['traɪəl] .
**Huang Zunsu conducted another rigorous trial .**
黄 - 实施 其他 严格的 审判 .

黄尊素又行严审，

[fʊl] [set] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts]
**Full set of torture instruments**
满的 放 的 酷刑 仪器

全副刑具，

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**It's worse than before .**
它是 更糟 比 前 .

比前更惨，

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['wuːndz] .
**His body was covered in wounds .**
他的 身体 曾是 涵盖 在 伤口 .

身无完肤。

[ dʒəu ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'gen] :
**Zhou Shunchang cursed and cursed again :**
周 - 被诅咒的 和 被诅咒的 再次 :

周顺昌骂了又骂道：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ! "
**" You bunch of traitors ! "**
" 你 束 的 叛徒 ! "

“你们这班奸贼，

[nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]
**Not subject to punishment**
不是 主题 到 惩罚

不受人罚，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hev(ə)n] !
**He will surely be punished by Heaven !**
他 将要 一定 是 受到惩罚 经过 天堂 !

必有天诛！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] .
**I know you will never let me live .**
我 知道 你 将要 绝不 让 我 居住 .

料你们决不放我活了，

[aɪ] [wɪl] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɑːn] [maɪ] ['deθbed] .
**I will plead with God on my deathbed .**
我 将要 恳求 和 上帝 在 我的 临终 .

我死诉之上帝，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
**I will not forgive you .**
我 将要 不是 原谅 你 .

必不饶你。”

[suː] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
**Xu Xianchun saw that he hated him more than others .**
徐 - 锯 那 他 憎恨 他 更多的 比 其他的 .

许显纯见他比别人更恨，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪʃəs] .
**The insults became even more vicious .**
这 侮辱 成为 甚至 更多的 恶毒 .

骂得更毒，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['hæmər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tiːθ] .
**He ordered the copper hammer to strike the teeth .**
他 订购 这 铜 锤 到 罢工 这 牙齿 .

吩咐把铜锤击齿。

[ɔːl] [ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] .
**All the teeth were knocked out .**
全部 这 牙齿 是 敲门 出去 .

齿都打落，

['iːv(ə)n] ['skoʊldɪŋ] ['dʌznt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
**Even scolding doesn't stop it .**
甚至 责骂 不 停止 它 .

骂还不住。

[suː] - [stʊd] [ʌp] .
**Xu Xianchun stood up .**
徐 - 站立 向上 .

许显纯立起身来，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] ['mʌmbld] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,
**Hearing his curses mumbled indistinctly ,**
听力 他的 诅咒 喃喃自语 模糊不清 ,

听见他骂得含糊了，

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**He asked with a smile :**
他 问 和 一个 微笑 :

笑问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [kɜːrs] ['klɪrli] ? "
**" Can you still curse clearly ? "**
" 能 你 仍然 诅咒 清楚地 ? "

“你还骂得明白吗？”

[ dʒəu ] - ['vɑːmɪtɪd] [blʌd] .
**Zhou Shunchang vomited blood .**
周 - 呕吐 血 .

周顺昌出口血，

[spreɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Sprayed directly on his face .**
喷洒 直接地 在 他的 脸 .

直喷他的面上，

[hæf] [klɪr] ,
**Half clear ,**
一半 清除 ,

半明不白，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [gɑːt]['iːv(ə)n] ['hɑːrʃər] .
**The insults got even harsher .**
这 侮辱 得到 甚至 更严厉 .

骂越狠了。

[hiː; hi] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
**He then touched his head to the stone .**
他 然后 感动 他的 头 到 这 石头 .

又把头触在石上，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .
**His forehead was shattered .**
他的 前额 曾是 破碎 .

头额都碎。

['ʃuː] [ʃjen] - ['tʃʌn] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Hsu Hsien - chun wiped the blood from his face .**
许 贤 - 春 擦拭 这 血 从 他的 脸 .

许显纯揩去脸上的血，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] .
**He ordered the thief to be imprisoned .**
他 订购 这 贼 到 是 被监禁 .

喝教把这贼犯收监。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
It goes without saying .
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [neɪmd] ['ʃiː] [frʌm; frəm][wuː] ['kaʊnti] [huː] [wʌz; wəz]
Now , there was a student named Shi Yuanshan from Wu County who was
现在 , 那里 曾是 一个 学生 命名 史 远山 从 吴 县 WHO 曾是
['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] .
stationed at the Imperial Academy .
驻 在 这 帝国 学院 .

且说国子监有个坐监的吴县监生施元善，

[meɪ] 1st
May 1st
可能 1st

五月初一日，

[gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrn] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [drɔː] [lɑːts] .
got up early to go to the City God Temple to burn incense and draw lots .
得到 向上 早期的 到 去 到 这 城市 上帝 寺庙 到 烧伤 香 和 画 很多 .

起早往都城隍庙里进香求签。

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː] ['ɜːrli] .
It's just because we arrived too early .
它是 只是 因为 我们 到达的 也 早期的 .

只因去得忒早了，

[ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] .
The temple gates were not open .
这 寺庙 大门 是 不是 打开 .

庙门未开，

[ðə; ði] ['sɪgəret] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɪt] .
The cigarette was not lit .
这 卷烟 曾是 不是 点燃 .

香烟未起。

['sʌd(ə)nli] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
Suddenly , shouts and calls came from inside .
突然 , 喊叫 和 呼叫 来了 从 里面 .

忽听得里面吆喝声响，

['ʃiː] [dʒːɑːnʃɛŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
Shi Jiansheng was in a daze .
史 建盛 曾是 在 一个 发呆 .

施监生心里恍惚，

[piːk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Peek through the crack in the door .
窥视 通过 这 裂缝 在 这 门 .

打从门缝里望望看，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [priːsts] [ɪn] [red] [roʊbz] .
Inside the temple , one could see many priests in red robes .
里面 这 寺庙 , 一 可以 看 许多 神父 在 红色的 长袍 .

只见庙里许多红袍的神道，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['meni] [klɑːks] [ɑːn] ['duːti] .
Below the steps were many clerks on duty .
以下 这 步骤 是 许多 职员 在 责任 .

阶下许多执役的书吏。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['sevrəl] ['hʌndrəd] .
**I don't know if it's several thousand or several hundred .**
我 不 知道 如果 它是 一些 千 或者 一些 百 .

也不知几千几百，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
**But it was just a temple that was packed with people .**
但 它 曾是 只是 一个 寺庙 那 曾是 包装 和 人们 .

但只是塞满了一庙。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɔːlmoʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
**The student was so frightened that his soul almost left his body .**
这 学生 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

吓得个施监生魂飞魄散，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [kən'sekjətɪv] [pɪrɪədz] .
**It has fallen for several consecutive periods .**
它 有 倒下 为了 一些 连续的 时期 .

连跌了几跌。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .
**He got up .**
他 得到 向上 .

爬将起来，

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] :
**He patted his forehead a few times and said :**
他 轻拍 他的 前额 一个 很少 时代 和 说 :

把额上扑了几扑道：

" [spɪt] ,
**" spit ,**
" 吐 ,

“啐，

[spɪt] ,
**spit ,**
吐 ,

啐，

[spɪt] . "
**spit . "**
吐 . "

啐。”

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,
**Having established a foothold ,**
拥有 已确立的 一个 立足点 ,

立住了脚，

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**Listen for any further sounds coming from inside the temple .**
听 为了 任何 更远 声音 未来 从 里面 这 寺庙 .

听庙里再有甚声响。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['niːðər] [nɪr] [nɔːr] [fɑːr] .
**I could hear it from neither near nor far .**
我 可以 听到 它 从 两者都不 靠近 也不 远的 .

只听得不远不近，

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [kən'tɪnjuəsli] .
**The names were called out continuously .**
这 姓名 是 称为 出去 持续 .

不住的唱名。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
**Listen carefully to the name of the song .**
听 小心 到 这 姓名 的 这 歌曲 .

细细的听唱的名字，

---

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
**I don't quite understand .**
我 不 相当 理解 .

不甚明白。

---

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ['menʃənz] [hiː; hi] - .
**Suddenly , the song mentions He Tingshu .**
突然 , 这 歌曲 提及 他 - .

忽唱到何廷枢，

---

['ʃiː] [dʒːɑːnʃɛŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] :
**Shi Jiansheng was surprised :**
史 建盛 曾是 惊讶 :

施监生惊：

---

[hiː; hi] - [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haʊshoʊld] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**He Tingshu is the current head of the Imperial Household Department .**
他 - 是 这 当前的 头 的 这 帝国 家庭 部门 .

“何廷枢是现任屯院，

---

[huː] [wɪl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
**Who will sing his name ?**
WHO 将要 唱歌 他的 姓名 ?

谁唱他的姓名？

---

[ðæts] ['riːəli] [streɪndʒ] .
**That's really strange .**
那就是 真的 奇怪的 .

真正奇怪的事了。”

---

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] .
**Listen carefully to the name again .**
听 小心 到 这 姓名 再次 .

又细细的听那名字，

---

[aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**I don't recognize any of them .**
我 不 认出 任何 的 他们 .

都不认得。

---

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [pæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] ,
**Suddenly , I heard Pan Yunyi and his concubine , a certain woman ,**
突然 , 我 听到 平底锅 - 和 他的 妾 , 一个 肯定 女士 ,

忽又听见潘云翼并妾某氏、

---

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrneɪm] ,
**A certain surname ,**
一个 肯定 姓 ,

某氏，

---

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He is a current official in Beijing .**
他 是 一个 当前的 官方的 在 北京 .

知是现任在京的官。

---

['ʃiː] [dʒːɑːnʃɛŋ] ['pænɪkt] .
**Shi Jiansheng panicked .**
史 建盛 惊慌失措 .

施监生慌了，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,
**Not daring to linger ,**
不是 大胆 到 萦绕 ,

不敢久留，

---

[ðeɪ] [stɪl] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
**They still ran back to their lower location .**
他们 仍然 跑 后退 到 他们的 降低 地点 .

依旧跑回下处去了。

---

['daʊɪst] [priːst] ['wæŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Taoist priest Wang in the temple ,**
道教 牧师 王 在 这 寺庙 ,

庙中王道士，

---

[aɪ][gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrɪneɪt] .
**I got up at four in the morning to urinate .**
我 得到 向上 在 四 在 这 早晨 到 排尿 .

四更起来小解，

---

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Hearing the names being called from the hall ,**
听力 这 姓名 存在 称为 从 这 大厅 ,

听见殿上唱名的声，

---

[aɪ][hæd; həd] [dauts] .
**I had doubts .**
我 有 疑虑 .

心里疑惑。

---

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
**Open the door and come out .**
打开 这 门 和 来 出去 .

开房门出来，

---

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Upon arriving at the temple ,**
之上 抵达 在 这 寺庙 ,

才至庙后，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [red] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔlz] ['spɪrɪt] [pæθ] .
**There were countless people dressed in red on the front hall's spirit path .**
那里 是 无数 人们 穿着 在 红色的 在 这 正面 大厅 精神 小路 .

只见前殿穿红神道不计其数。

---

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
**She stumbled and fell as she ran back into her room .**
她 踉跄 和 跌倒 作为 她 跑 后退 进入 她 房间 .

一步一跌跑回房里，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**It trembled for a long time .**
它 颤抖 为了 一个 长的 时间 .

抖了半晌。

---

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
**The next morning you told me that**
这 下一个 早晨 你 讲述 我 那

次早你传我说，

---

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
**Everyone was surprised .**
每个人 曾是 惊讶 .

都道诧异。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ 'redʒistəriŋ ] [neɪmz] [ɪz] [tuː] [streɪndʒ] .
**The practice of registering names is too strange .**
这 实践 的 注册 姓名 是 也 奇怪的 .

造册呼名事太奇，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [dɪ'vaɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
**They deserve divine retribution without fail .**
他们 应得 神圣的 报应 没有 失败 .

应遭天谴自无遗。

[ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
**The two traitors were hanged .**
这 二 叛徒 是 绞刑 .

留将大逆双双缢，

[ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [bleɪd] [kliːvd] [ðə; ði] [kɔːrps] .
**The executioner's blade cleaved the corpse .**
这 刽子手的 刀刃 劈裂 这 尸体 .

刽子刀刀共戮尸。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [nuː] [jɪr] ,
**Now , on the night of the second day of the lunar new year ,**
现在 , 在 这 夜晚 的 这 第二 天 的 这 月球 新的 年 ,

且说初二这一夜，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [gloʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['taʊər] .
**Suddenly , a bluish glow appeared at the corner of the front gate tower .**
突然 , 一个 蓝蓝色 辉光 出现 在 这 角落 的 这 正面 门 塔 .

前门城楼角忽见青色荧荧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['faɪəˌflaɪz] .
**They were all fireflies .**
他们 是 全部 萤火虫 .

如数皆荧火虫，

['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone can see it .**
每个人 能 看 它 .

人人共观。

[waɪl] [ɪn] [sər'praɪz] ,
**While in surprise ,**
尽管 在 惊喜 ,

正在惊讶，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] .
**Suddenly it closed up again , becoming as large as a cartwheel .**
突然 它 关闭 向上 再次 , 成为 作为 大的 作为 一个 车轮 .

忽又合拢来大如车轮，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
**The distance of the light .**
这 距离 的 这 光 .

光照远近。

['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] .
**People shouted .**
人们 喊叫 .

人都呐喊起来，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrst] .
**They gradually dispersed .**
他们 逐步地 分散的 .

才渐渐散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk] [ɪn] [tʃənʒuː] [neɪmd] [dʒi] [mɪŋksɪn] .
**There was a newly appointed clerk in Chenzhou named Ji Mingxin .**
那里 曾是 一个 新 任命 职员 在 郴州 命名 季 明鑫 .

有一新选陈州吏目纪明信，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] - [striːt] .
**The residence is located on Shifuma Street .**
这 住宅 是 位于 在 - 街道 .

寓在石驸马街，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛn] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] .
**He had a very close relationship with Chen Zhao , who lived nearby .**
他 有 一个 非常 关闭 关系 和 陈 赵 , WHO 居住地 附近 .

与邻近陈昭相交甚厚。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [nuː] [jɪr] ,
**On the night of the fifth day of the lunar new year ,**
在 这 夜晚 的 这 第五 天 的 这 月球 新的 年 ,

初五这一夜，

['tʃɛn] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['sʌd(ə)nli] [dremt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] - ['ɑːrmərd] [gɑːd] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**Chen Zhao suddenly dreamt of a golden - armored god summoning him .**
陈 赵 突然 梦见 的 一个 金的 - 装甲 上帝 召唤 他 .

陈昭忽梦一金甲神唤了他，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**They went to a large government office .**
他们 去 到 一个 大的 政府 办公室 .

去到一个大衙门里。

[ðoʊz] ['prizənəz] , ['weðər] [ lɔkt ] [ɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ,
**Those prisoners , whether locked or unlocked ,**
那些 囚犯 , 无论 已锁定 或者 已解锁 ,

那些或锁或不锁的犯人，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The number is unknown .**
这 数字 是 未知 .

不知其数。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [klɑːks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] .
**The records of clerks are also included .**
这 记录 的 职员 是 还 包括 .

纪吏目亦在其内。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Hearing the call from the hall ,**
听力 这 称呼 从 这 大厅 ,

闻堂上呼唤，

[ðə; ði] ['legləs] - .
**The legless Juzan .**
这 无腿 - .

无脚的俱斩。

['sʌd(ə)nli] , ['tʃɛn] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] .
**Suddenly , Chen Zhao was called upon .**
突然 , 陈 赵 曾是 称为 之上 .

忽点名至陈昭，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [sed] :
**One of the people nearby said :**
一 的 这 人们 附近 说 :

旁一人道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
**" This person is innocent . "**
" 这 人 是 清白的 . "

“此人无罪。”

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'liːst] .
**The court ordered that he be released .**
这 法庭 订购 那 他 是 发布 .

堂上吩咐放他去。

['tʃɛn] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [woʊk] [ʌp] ,
**Chen Zhao woke up ,**
陈 赵 觉醒 向上 ,

陈昭醒来，

[aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] ,
**I clearly remember ,**
我 清楚地 记住 ,

明明记得，

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [klɜːrk] .
**I dare not tell the clerk .**
我 敢 不是 告诉 这 职员 .

不敢说与纪吏目，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
**I was worried about him too .**
我 曾是 担心 关于 他 也 .

心里也替他担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪmd] [ dʒəu ]['siːli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**A celestial official named Zhou Sili reported :**
一个 天体 官方的 命名 周 硅 据报道 :

有个钦天监周司历奏道：

" ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌes 'aɪ] ( [naɪn] - - [ˌeɪ 'em] ) "
**" Waiting until the sixth day of the fifth month at the hour of Si ( 9 - 11 AM ) "**
" 等待 直到 这 第六 天 的 这 第五 月 在 这 小时 的 硅 ( 9 - - 是 ) "

“候得五月初六日巳时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['rʌmbld] [laɪk] ['θʌndər] .
**The earth rumbled like thunder .**
这 地球 隆隆声 喜欢 雷 .

地鸣如霹雳之声，

[ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ( [dʒen] ) [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Starting from the northeast ( Gen ) position .**
开始 从 这 东北 ( Gen ) 位置 .

从东北艮位上来，

[ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
**They traveled to the southwest .**
他们 旅行 到 这 西南 .

行至西南方。

[klaʊdz] [ əb'skjuəd ] [ðə; ði][skaɪ] .
**Clouds obscured the sky .**
云 模糊不清 这 天空 .

有云气障天，

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ 'liŋgə ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**The commotion lingered for a long time .**
这 骚动 徘徊不去 为了 一个 长的 时间 .

良久未散。

[ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [sez] :
**The divination says :**
这 占卜 说道 :

占曰：

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['rʌmblɪŋ] [wʌn]
**The Earth - Rumbling One**
这 地球 - 隆隆声 一

地鸣者，

['ɑːmiz] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**armies rose up and attacked each other .**
军队 玫瑰 向上 和 遭到攻击 每个 其他 .

天下起兵相攻，

['keɪɑːs] [broʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] .
**Chaos broke out at the women's quarters .**
混乱 打破 出去 在 这 女性的 四分之一 .

妇寺大乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**It is also said :**
它 是 还 说 :

又曰：

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**A rumbling sound came from the ground .**
一个 隆隆声 声音 来了 从 这 地面 .

地中汹汹有声，

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] .
**This is considered an ominous sign .**
这 是 经过考虑的 一个 不祥的 符号 .

是谓凶象，

[ðæt] [pleɪs] [wɪl] ['sʌfər] [kə'læməti] ;
**That place will suffer calamity ;**
那 地方 将要 遭受 灾害 ;

其地有殃；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌfld] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**There were muffled sounds coming from the ground .**
那里 是 闷音 声音 未来 从 这 地面 .

地中有声混混，

" [ðæt] [taʊn] [wɪl] ['ʃʊrli] ['perɪʃ] . "
**" That town will surely perish . "**
" 那 镇 将要 一定 沦 . "

其邑必亡。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" [hiː; hi][ɪz] [ 'spediŋ ] ['herəsi] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ! "
**" He is spreading heresy and misleading the public ! "**
" 他 是 传播 异端 和 误导性的 这 民众 ! "

“他妖言惑众！”

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɪn] [kɔːrt] .
**An imperial edict was immediately issued ordering one hundred strokes of the cane in court .**
一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 订购 一 百 笔画 的 这 甘蔗 在 法庭 .

登时传旨廷杖一百，

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**Kill him immediately .**
杀 他 立即地 .

立刻打死。

[ðə; ði]['faɪər][gɑːd]['temp(ə)l][æt; ət] - [ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
**The Fire God Temple at Houzaimen is very magnificent .**
这 火 上帝 寺庙 在 - 是 非常 壮丽 .

后宰门火神庙十分巍焕，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [bɜːrn] [kən'tɪnjuəsli] .
**The incense burns continuously .**
这 香 烧伤 持续 .

香火不绝。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,
**Before dawn on the sixth day ,**
前 黎明 在 这 第六 天 ,

初六日天未明时，

[ðə; ði] ['juːnək] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [geɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .
**The eunuch guarding the gate suddenly heard music playing inside the palace .**
这 宦官 守护 这 门 突然 听到 音乐 玩耍 里面 这 宫殿 .

守门内监忽闻殿内吹打，

[bɜːrst] [ʌv; əv] [rʌf] ['mjuːzɪk] ,
**burst of rough music ,**
爆裂 的 粗糙的 音乐 ,

一番粗乐，

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv]['kwaɪət][dʒɔɪ] .
**Another moment of quiet joy .**
其他 片刻 的 安静的 喜悦 .

又一番细乐。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
**This is repeated three times .**
这 是 重复 三 时代 .

如此三叠。

[ðə; ði] ['juːnəks] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] .
**The eunuchs were surprised by the patrol .**
这 太监 是 惊讶 经过 这 巡逻 .

众内监惊讶巡缉，

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**The sound came from inside the temple .**
这 声音 来了 从 里面 这 寺庙 .

其声出自庙中。

[fæŋ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,
**Fang pushed open the palace door ,**
方 推动 打开 这 宫殿 门 ,

方推殿门，

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [red] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Suddenly , something red rolled out of the hall .**
突然 , 某物 红色的 滚动 出去 的 这 大厅 .

忽见一物如红从殿中滚出，

[sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
**Soaring into the air .**
翱翔 进入 这 空气 .

腾空而上。

[ə'nʌðər] ['faɪər][gɑːd]['temp(ə)l][æt; ət] [heɪdaɪ] [geɪt]
**Another fire god temple at Haidai Gate**
其他 火 上帝 寺庙 在 海黛 门

海岱门又一座火神庙，

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['kiːpər] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər][gɑːd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
**The temple keeper saw the fire god moving about .**
这 寺庙 守门员 锯 这 火 上帝 移动 关于 .

庙祝见火神飘飘行动，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**If you are about to leave the palace .**
如果 你 是 关于 到 离开 这 宫殿 .

若将下殿。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [lɪt] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [pliːd] :
**He hurriedly lit incense and knelt down to plead :**
他 匆匆 点燃 香 和 跪下 向下 到 恳求 :

忙拈香跪告道：

" ['mæstər] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

['mæstər] ,
**master ,**
掌握 ,

老爷，

[its] [draɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
**It's dry outside .**
它是 干燥 外部 .

外边天旱，

[duː][nɑːt] [muːv] [ə'raʊnd] .
**Do not move around .**
做 不是 移动 大约 .

切不可走动。”

[ðə; ði] ['vʌlkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [muːvd] .
**The Vulcan lifted his foot and moved .**
这 火神 抬起 他的 脚 和 已搬 .

火神举足竟行，

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['kiːpər] [wept] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
**The temple keeper wept and embraced her .**
这 寺庙 守门员 哭泣 和 拥抱 她 .

庙祝哀哭抱住。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,
**Unconsciously ,**
不知不觉 ,

不觉失手，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
**The God of Fire walked away with an air of nonchalance .**
这 上帝 的 火 步行 离开 和 一个 空气 的 漫不经心 .

火神俨然走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['brekfəst] [taɪm] .
**It was already breakfast time .**
它 曾是 已经 早餐 时间 .

此时已是早饭时节，

[its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] 9th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
**It's probably the 9th day of the month .**
它是 大概 这 9th 天 的 这 月 .

约莫是巳牌了，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
**The sky was bright and clear .**
这 天空 曾是 明亮的 和 清除 .

天色皎洁，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] [keɪm] .
**Suddenly a sound like a roar came .**
突然 一个 声音 喜欢 一个 吼 来了 .

忽有声如吼，

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .
**It gradually approached from the northeast .**
它 逐步地 接近 从 这 东北 .

远远从东北方渐至。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][smɑːg] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**A cloud of smog rose in the southwest corner of the capital .**
一个 云 的 烟雾 玫瑰 在 这 西南 角落 的 这 首都 .

京城西南角灰气涌起，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
**The house is in motion .**
这 房子 是 在 运动 .

屋宇动宕，

['sʌd(ə)nli] , [ə'nʌðər] [laʊd] [bæŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**Suddenly , another loud bang was heard .**
突然 , 其他 大声 砰 曾是 听到 .

忽又大震一声，

[ðə; ði][skaɪ] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['krʌmbld] .
**The sky collapsed and the earth crumbled .**
这 天空 倒塌 和 这 地球 崩溃了 .

天崩地塌，

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,
**As dark as night ,**
作为 黑暗的 作为 夜晚 ,

昏黑如夜，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fel] [flæt] .
**Thousands of houses fell flat .**
数千 的 房屋 跌倒 平坦的 .

万屋平沉。

[iːst] [ʌv; əv] - [striːt]
**East of Shunchengmen Street**
东方 的 - 街道

东自顺城门大街，

[nɔːrθ] [tuː; tə] - [striːt] ,
**North to Xingbu Street ,**
北 到 - 街道 ,

北至刑部街，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] .
**It is three or four miles long .**
它 是 三 或者 四 英里 长的 .

长三四里，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] .
**The surrounding area is about twelve or thirteen miles .**
这 周围 区域 是 关于 十二 或者 十三 英里 .

周围十二三里，

[kəm'pliːtli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dʌst] .
**Completely reduced to dust .**
完全地 减少 到 灰尘 .

尽为齑粉，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
**There are tens of thousands of houses .**
那里 是 十 的 数千 的 房屋 .

有数万间屋，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**Twenty thousand people .**
二十 千 人们 .

二万的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - ['eriə] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
**The people in the Wanggongchang area suffered even more .**
这 人们 在 这 - 区域 遭受 甚至 更多的 .

王恭厂一带更觉苦楚，

['zɑːmbi] [stæks]
**Zombie stacks**
僵尸 堆栈

僵尸层叠，

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [faʊl] .
**The stench was foul .**
这 恶臭 曾是 犯规 .

秽气薰人。

['weɪ] - ,
**Wei Zhongxian ,**
魏 - ,

魏忠贤、

[ˌem 'es] . ['kɛ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['terəfaɪd] .
**Ms . Ke was also terrified .**
多发性硬化症 . 基 曾是 还 恐惧 .

客氏也都吓得死去活来。

[ðoʊz] :
**Those :**
那些 :

那些个：

[duː][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
**Do not do anything that you have a guilty conscience during the day**
做 不是 做 任何事物 那 你 有 一个 有罪的 良心 期间 这 天

日间不做亏心事，

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**I'm not surprised if someone knocks on the door in the middle of the night .**
我是 不是 惊讶 如果 某人 敲门声 在 这 门 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜敲门不吃惊。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [hiː; hi] - , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] .
**Now , let's talk about He Tingshu , the garrison commander .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 他 - , 这 驻军 指挥官 .

且说屯院何廷枢，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [gests] ,
**Just as I was about to go out to visit guests ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 去 出去 到 访问 客人 ,

正要出门拜客，

['θʌndər] [rɔːrd] .
**Thunder roared .**
雷 咆哮 .

雷大一震，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**The whole family was buried in the earth .**
这 所有的 家庭 曾是 埋葬 在 这 地球 .

全家人覆入土中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [daɪd] .
**All the officers and soldiers died .**
全部 这 警官 和 士兵 死亡 .

长班俱死。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] .
**There should be two or three clerks in the garrison .**
那里 应该 是 二 或者 三 职员 在 这 驻军 .

屯院内书办当该两三人，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌbl] ,
**Holding a shovel and hoe , standing on the rubble ,**
保持 一个 铲 和 锄 , 常设 在 这 瓦砾 ,

持锹镢立瓦砾上，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [huː] [kæn; kən] [ə'griː] ! "
**" There's someone down there who can agree ! "**
" 有 某人 向下 那里 WHO 能 同意 ! "

“底下有人可答应！”

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] ['ænsər] :
**Suddenly someone answered :**
突然 某人 回答 :

忽有人应道：

" [help] [ˌem 'iː] ! "
**" Help me ! "**
" 帮助 我 ! "

“救我！

" [help] [ˌem 'iː] ! "
**" Help me ! "**
" 帮助 我 ! "

救我！”

[ðə; ði] [kraʊd] [æskt] :
**The crowd asked :**
这 人群 问 :

众人问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

“你是谁？”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
**He replied :**
他 回复 :

应道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
**" I am the second young lady . "**
" 我 是 这 第二 年轻的 女士 . "

“我是小二姐。”

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**Everyone knew that she was the official's beloved concubine .**
每个人 知道 那 她 曾是 这 官员的 心爱 妾 .

众人知是本官爱妾，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**They were rescued in an emergency .**
他们 是 获救 在 一个 紧急情况 .

急急救出。

[kəm'pliːtli] ['neɪkɪd]
**Completely naked**
完全地 裸

身无寸缕，

['kʌvər] [jʊr; jər] ['dʒenɪtlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] .
**Cover your genitals with your hand .**
覆盖 你的 生殖器 和 你的 手 .

以手掩阴，

['fiːlɪŋ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
**Feeling embarrassed and at a loss .**
感觉 尴尬的 和 在 一个 损失 .

羞赧无措。

[wʌn] [bʊk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ræpɪŋ] .
**One book was taken off the large wrapping .**
一 书 曾是 已采取 离开 这 大的 包装 .

一书办脱大裹之，

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
**They all helped him ride away on the donkey .**
他们 全部 帮助 他 骑 离开 在 这 驴 .

众共扶掖骑驴而去，

['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Whereabouts are unknown .**
下落 是 未知 .

不知所之。

['leɪdi] [pæn] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .
**Lady Pan Yunyi , the wife of the official in charge of official duties .**
女士 平底锅 - , 这 妻子 的 这 官方的 在 收费 的 官方的 职责 .

郎官潘云翼大夫人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Although they both arrived in the capital ,**
虽然 他们 两个都 到达的 在 这 首都 ,

虽同至京，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [tə'geðər] .
**They have been a couple for ten years and have not lived together .**
他们 有 到过 一个 夫妻 为了 十 年 和 有 不是 居住地 一起 .

已十年夫妻不相处。

[ðə; ði][fɜːrst]['mædəm] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**The First Madam lived alone in the back room .**
这 第一的 女士 居住地 独自的 在 这 后退 房间 .

大夫人独住后房，

[ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] ['daɪət][ænd; ənd] [ri'saits] ['buːdɪst] ['skrɪptʃər] ['deɪli] .
**She observes a vegetarian diet and recites Buddhist scriptures daily .**
她 观察 一个 素食 饮食 和 背诵 佛教徒 经文 日常的 .

日日持斋诵佛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] ['siːz(ə)n] ,
**During the thunder season ,**
期间 这 雷 季节 ,

雷震时节，

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪf] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['buːdə,'bʊdə] ['stætʃuː] .
**The first wife knelt in the courtyard , embracing a bronze Buddha statue .**
这 第一的 妻子 跪下 在 这 庭院 , 拥抱 一个 青铜 佛 雕像 .

大夫人抱一铜佛跪在庭中，

[ðə; ði] [ten] ['kɔŋkjə,baɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [pæn] - [wɜːr; wər] [ɔːl] ['berid] ['ʌndər]
**The ten concubines from the first chamber and Pan Yunyi were all buried under**
这 十 妾室 从 这 第一的 房间 和 平底锅 - 是 全部 埋葬 在下面
['hevi] [ɜːrθ] .
**heavy earth .**
重的 地球 .

前房十妾与潘云翼俱压重土之下，

[ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdiːz] ['rezɪdəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
**The First Lady's residence remained untouched .**
这 第一的 女士的 住宅 剩余 未受触碰 .

大夫人住房片瓦不动，

['oʊnli] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [sər'vaɪv] .
**Only by virtue of its own can it survive .**
仅有的 经过 美德 的 它是 自己的 能 它 存活 .

独能得生。

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [gɪld] [hɔːl] [roʊd]
**Intersection of Yuexi Guild Hall Road**
路口 的 - 公会 大厅 路

粤西会馆路口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər] , ['gʌ]['biːdə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skuːl] .
**With the guidance of a tutor , Gu Bida opened the school .**
和 这 指导 的 一个 导师 , 顾 比达 打开 这 学校 .

有蒙师顾必大开学，

['θɜːrti] - [tuː] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
**Thirty - two boys accompanied him .**
三十 - 二 男孩们 伴随 他 .

相从童子三十二人。

['æftər][ðə; ði] [saʊnd] ,
**After the sound ,**
后 这 声音 ,

一响之后，

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**The master and his disciple had vanished without a trace .**
这 掌握 和 他的 弟子 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

师徒俱无踪迹。

['gʌ][ ʒei ] ['laʊz] ['jʌŋ^ist] [waɪf]
**Gu Ge Lao's youngest wife**
顾 葛 老挝 最小的 妻子

顾阁老的小夫人，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['werɪŋ] ['oʊnli] ['traʊzərz] .
**He walked out into the heart of the street wearing only trousers .**
他 步行 出去 进入 这 心 的 这 街道 穿着 仅有的 裤子 .

单裤走出街心。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口里道：

" [oʊ] [dɪr] , "
**" Oh dear , "**
" 哦 亲爱的 , "

“阿呀，

[oʊ] [dɪr] ,
**Oh dear ,**
哦 亲爱的 ,

阿呀，

[help] [ˌem 'iː] !
**Help me !**
帮助 我 !

救我！

" [help] [ˌem 'iː] ! "
**" Help me ! "**
" 帮助 我 ! "

救我！”

[ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] ['hɜːrid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**The Grand Secretary hurried back from the pavilion .**
这 盛大 秘书 慌忙 后退 从 这 亭 .

阁老从阁里步奔回来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['berfʊt] ,
**Seeing that she was naked and barefoot ,**
看到 那 她 曾是 裸 和 赤脚 ,

见她赤身跣足，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [helpt] [hɜːr; hər] [bæk] .
**He personally helped her back .**
他 亲自 帮助 她 后退 .

亲自扶回。

[ðə; ði] [æn'tiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
**The antiques in the house were almost completely destroyed .**
这 古董 在 这 房子 是 几乎 完全地 损毁 .

家里古董毁伤殆尽。

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ʌv; əv] -
**The newly appointed General Yang of Xuanfu**
这 新 任命 一般的 杨 的 -

宣府新推总兵杨某，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [gests] ,
**Just as they were going out to visit guests ,**
只是 作为 他们 是 去 出去 到 访问 客人 ,

正出拜客，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ['temp(ə)l] [striːt] ,
**Arriving at Xuanhong Temple Street ,**
抵达 在 - 寺庙 街道 ,

行至玄弘寺街，

[wʌn] [saʊnd] [ænd; ənd] [bəuθ] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs]
**One sound and both man and horse**
一 声音 和 两个都 男人 和 马

一响连人和马，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
**There are seven people in the same class .**
那里 是 七 人们 在 这 相同的 班级 .

同长班共七人，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæŋk] [ˌʌndər'graʊnd] .
**They all sank underground .**
他们 全部 沉没 地下 .

俱陷入地下。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**There has been no trace of them .**
那里 有 到过 不 痕迹 的 他们 .

绝无踪影。

[eɪt] [sɪ'dæn] [tʃerz] ['kæriɪŋ] ['wɪmɪn] [pæst] [θruː] [tʃɛŋən] ['temp(ə)l] [striːt] .
**Eight sedan chairs carrying women passed through Chengen Temple Street .**
八 轿车 椅子 携带 女性 通过了 通过 申根 寺庙 街道 .

承恩寺街有女轿八乘经过，

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,
**After the earthquake ,**
后 这 地震 ,

地震后，

[ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
**The sedan chair was smashed in the middle of the street .**
这 轿车 椅子 曾是 粉碎 在 这 中间 的 这 街道 .

只见轿俱打坏在街心，

['wʊmən] ,
**woman ,**
女士 ,

女子、

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz] [hæv; həv] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .
**The sedan chair carriers have all disappeared .**
这 轿车 椅子 承运人 有 全部 消失 .

轿夫都不见了。

---

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriɪŋ] ['wɪmɪn] [pæst] [baɪ] [ɑːn] - ['temp(ə)l] [striːt] .
**A sedan chair carrying women passed by on Xuanhong Temple Street .**
一个 轿车 椅子 携带 女性 通过了 经过 在 - 寺庙 街道 .

玄弘寺街有女轿过，

---

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɔːf] .
**With a bang , the roof of the sedan chair was ripped off .**
和 一个 砰 , 这 屋顶 的 这 轿车 椅子 曾是 撕裂 离开 .

一响掀去轿顶，

---

['wɪmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'muːvd] .
**Women's clothes and ornaments were all removed .**
女性的 衣服 和 装饰品 是 全部 已移除 .

女人衣饰尽去，

---

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['neɪkɪd] .
**She stepped out of the sedan chair naked .**
她 步 出去 的 这 轿车 椅子 裸 .

赤体出轿。

---

[æsk] [hɜːr; hər] ,
**Ask her ,**
问 她 ,

问她，

---

[hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [maɪ] [kloʊðz] [keɪm] [ɔːf] .
**have no idea how my clothes came off .**
有 不 主意 如何 我的 衣服 来了 离开 .

竟不知身衣如何脱落。

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ dʒəu ] , [ə; eɪ] [klɜːrk] [frʌm; frəm] ['ʃaj'ʃiŋ] .
**There was a younger brother of Zhou , a clerk from Shaoxing .**
那里 曾是 一个 年轻 兄弟 的 周 , 一个 职员 从 绍兴 .

有一绍兴周吏目之弟，

---

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**My brother is in Beijing .**
我的 兄弟 是 在 北京 .

同兄在京。

---

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bluː] [gɔːz] ['pliːtɪd] [dres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
**I bought a blue gauze pleated dress from the market .**
我 买 一个 蓝色的 纱布 褶皱 裙子 从 这 市场 .

从菜市口买一蓝纱褶，

---

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
**Swaying back and forth .**
摇晃 后退 和 前进 .

摇摇摆摆。

---

[met] [sɪks] [ə'kweɪntəns]
**Met six acquaintances**
梅特 六 熟人

遇见相识六人，

---

[ðə; ði] [ 'bəuiŋ ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
**The bowing was not yet finished .**
这 鞠躬 曾是 不是 然而 完成的 .

拜揖尚未完，

[ɪts] [hed] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ə'weɪ] .
**Its head suddenly flew away .**
它是 头 突然 飞翔 离开 .

头忽飞去。

[ɔːl] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrmd] .
**All six of them were unharmed .**
全部 六 的 他们 是 毫发无损 .

其六人亦竟无恙。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [oʊnd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**In a private residence owned by an official ,**
在 一个 私人的 住宅 拥有 经过 一个 官方的 ,

有一部官私宅中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ,
**Because it was dark and the ground shook ,**
因为 它 曾是 黑暗的 和 这 地面 摇晃 ,

因天黑地动，

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ teiblz ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .
**The chairs and tables were overturned .**
这 椅子 和 表格 是 翻覆 .

椅桌掀翻。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
**The whole family was horrified .**
这 所有的 家庭 曾是 惊恐万分 .

举家惊骇。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [wept] .
**The wives and concubines clung to the pillar and wept .**
这 妻子们 和 妾室 紧紧抓住 到 这 支柱 和 哭泣 .

妻妾抱柱而泣，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][slæm][ðer; ðər] [fɪsts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They immediately fell to the ground and began to slam their fists against each other .**
他们 立即地 跌倒 到 这 地面 和 开始 到 猛击 他们的 拳头 反对 每个 其他 .

随即仆地互相击触不已。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] .
**The sky was bright .**
这 天空 曾是 明亮的 .

天既明朗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
**They were all disheveled and dirty .**
他们 是 全部 蓬头垢面 和 肮脏的 .

都蓬头垢面，

[fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz]
**Feet without shoes**
脚 没有 鞋

足无双鞋，

['sɪmptəmz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːnɪkli] [ɪl] ['peɪʃ(ə)nt] .
**Symptoms like those of a chronically ill patient .**
症状 喜欢 那些 的 一个 慢性 患病的 病人 .

如久病人状。

['tʃɛn] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [huː] [ɪz] [ 'driːmiŋ ]
**Chen Zhao , who is dreaming**
陈 赵 , WHO 是 做梦

做梦的陈昭，

['zɛŋ] ['tɔːŋ'dʒiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Zheng Tongji was having dinner at his residence .**
郑 同济 曾是 拥有 晚餐 在 他的 住宅 .

正同纪吏目在寓吃饭。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] .
**An earthquake occurred .**
一个 地震 发生 .

地震一声，

['tʃɛn] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['hɜːrɪdli] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
**Chen Zhao hurriedly went outside .**
陈 赵 匆匆 去 外部 .

陈昭急走出户外。

[ðə; ði] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .
**The house suddenly collapsed .**
这 房子 突然 倒塌 .

其房忽倒，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ˌɪn'saɪd] .
**The official was crushed to death inside .**
这 官方的 曾是 碎 到 死亡 里面 .

纪吏目压死在内，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [driːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
**It just so happens to be the dream I had before .**
它 只是 所以 发生 到 是 这 梦 我 有 前 .

恰应前梦。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl]
**The workers in the main hall**
这 工人 在 这 主要的 大厅

大殿做工的人，

[hiː; hi] [fel] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .
**He fell due to the earthquake .**
他 跌倒 到期的 到 这 地震 .

因地震跌下，

[ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
**Approximately two thousand people died .**
大约 二 千 人们 死亡 .

身死的约有二千人，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['fleʃi] [bægz] .
**They all became fleshy bags .**
他们 全部 成为 肉质的 包 .

俱成肉袋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ,
**There is a surname ,**
那里 是 一个 姓 ,

有一项姓人，

[tuː; tə]['ɪndʒər] [wʌn] [leg] ,
**To injure one leg ,**
到 损伤 一 腿 ,

为压伤一腿，

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Sleeping on the ground .**
睡眠 在 这 地面 .

睡在地上。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['slendər] ['bɑːdi] [pæs] [baɪ] ,
**Seeing the woman's slender body pass by ,**
看到 这 女性的 苗条 身体 经过 经过 ,

见妇人精身子过去，

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [ruːf] [taɪlz] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] .
**Some houses have roof tiles for shade .**
一些 房屋 有 屋顶 瓷砖 为了 阴影 .

有把瓦遮阴户的，

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['vʌlvə] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] .
**Some women covered their vulva with half a foot .**
一些 女性 涵盖 他们的 外阴 和 一半 一个 脚 .

有把半条脚带掩阴户的，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɔːr] ['oʊnli] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [pænts] [ɑːn] .
**Some people wore only one pair of pants on .**
一些 人们 穿着 仅有的 一 一对 的 裤子 在 .

有披半边裤子的，

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ʃiːt] .
**Someone was carrying a bed sheet .**
某人 曾是 携带 一个 床 床单 .

有牵一副被单的，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['vʌlvə] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brests] [wɪð; wɪθ]
**One of them covered her vulva with one hand and her breasts with**
一 的 他们 涵盖 她 外阴 和 一 手 和 她 乳房 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the other .**
这 其他 .

有一手掩阴户一手遮双乳的。

['berfʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mesi] [her] ,
**Barefoot and with messy hair ,**
赤脚 和 和 凌乱的 头发 ,

赤脚乱发，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,
**Young and old ,**
年轻的 和 老的 ,

老老少少，

[gʊd] [ɔːr] [bæd] ,
**Good or bad ,**
好的 或者 坏的 ,

好好歹歹，

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [pæst] [baɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Forty or fifty passed by in an instant .**
四十 或者 五十 通过了 经过 在 一个 立即的 .

顷刻之间过去了四五十个，

[haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] .
**How pitiful .**
如何 可怜 .

好不可怜。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˌtiːˈænˈtʃiː] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpæləs] .
**At this time , the Tianqi Emperor was having a meal in the Qianqing Palace .**
在 这 时间 , 这 天启 皇帝 曾是 拥有 一个 一顿饭 在 这 - 宫殿 .

此时天启皇帝方在乾清宫进膳。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃʊk] .
**The palace shook .**
这 宫殿 摇晃 .

殿震，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ˈjuːniən] .
**He rushed to the Hall of Union .**
他 匆忙 到 这 大厅 的 联盟 .

急奔交泰殿。

[ðə; ði] [ˈjuːnəks] [daɪd] .
**The eunuchs died .**
这 太监 死亡 .

内官死的死，

[sʌm; səm][ræn] [əˈweɪ] .
**Some ran away .**
一些 跑 离开 .

跑的跑。

[əˈnʌðər] [ˈjuːnək] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] .
**Another eunuch helped him walk .**
其他 宦官 帮助 他 走 .

又一随侍太监扶掖而行，

[taɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːl] [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] .
**Tiles from the balustrade of the Jianji Hall flew off and fell .**
瓷砖 从 这 栏杆 的 这 - 大厅 飞翔 离开 和 跌倒 .

建极殿槛瓦飞堕，

[biːt] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈsplætər] [aʊt] .
**Beat the eunuch until his brains splatter out .**
打 这 宦官 直到 他的 大脑 飞溅 出去 .

把这太监打得脑浆迸出。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈhɜːrɪdli] [fled] .
**The emperor hurriedly fled .**
这 皇帝 匆匆 逃亡 .

皇帝急急逃脱。

[ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [desk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpæləs] [wɜːr; wər][bəʊθ] [smæʃt] .
**The throne and desk in the Qianqing Palace were both smashed .**
这 王座 和 桌子 在 这 - 宫殿 是 两个都 粉碎 .

乾清宫御座御案俱皆打碎。

[ˈeni] [əˈfɪʃ(ə)l] [sɪˈdæn] [tʃer] [ˈdæmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
**Any official sedan chair damaged on the road**
任何 官方的 轿车 椅子 损坏的 在 这 路

凡官府大轿在路打坏的，

[ˈzuː]
**Xue Fengxiang**
薛 凤翔

薛凤翔、

[fæŋ] - ,
**Fang Zhuangli ,**
方 - ,

房壮丽、

[wuː] - .
Wu Zhongjie .
吴 - .

吴中杰。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʒentri] [ɑːr; ər] ['ɪndʒərd] .
Many of the current officials and gentry are injured .
许多 的 这 当前的 官员 和 绅 是 受伤 .

现任缙绅伤者甚多，

[dɑːŋ] -
Dong Kewei
董 -

董可威、

[kjuː] [ʒɑːoʊlɪn]
Qiu Zhaolin
邱 兆麟

丘兆麟、

[muː] - ,
Mou Zhikui ,
穆 - ,

牟志夔、

['ʒaʊ] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
Xiao Mingguan was particularly formidable .
肖 - 曾是 特别 强大 .

萧命官尤为厉害。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [krʌʃt] [ðer; ðər] ['fæməli] ['membər] [tuː; tə] [deθ]
As for those who crushed their family members to death
作为 为了 那些 WHO 碎 他们的 家庭 成员 到 死亡

至于压死家眷的，

['kaʊntləs] .
countless .
无数 .

不计其数。

[ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [tʃɑːŋ'ɑːn] ['ævənuː] ,
The area around Chang'an Avenue ,
这 区域 大约 长安 大街 ,

长安街一带，

[ə; eɪ] ['pɜːsənz] [hed] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
A person's head falls from the sky .
一个 人的 头 瀑布 从 这 天空 .

从空飞堕人头，

[ɔːr] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [noʊz] ,
Or eyebrows and nose ,
或者 眉毛 和 鼻子 ,

或眉毛和鼻，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] ,
Or even a forehead ,
或者 甚至 一个 前额 ,

或连一额，

[ðeɪ] [fel] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
They fell one after another .
他们 跌倒 一 后 其他 .

纷纷而下。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [fluː] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [mɪjuːn] .
**A large tree flew straight down from the sky to Miyun .**
一个 大的 树 飞翔 直的 向下 从 这 天空 到 密云 .

有大木直从空飞至密云。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['laɪənz] [ɑːn] - [striːt] .
**There are large stone lions on Shifuma Street .**
那里 是 大的 石头 狮子 在 - 街道 .

石驸马街有大石狮子，

['weɪɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kætɪ] ,
**Weighing five thousand catties ,**
称重 五 千 猫咪 ,

重五千斤，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [muːvd] .
**Even with a hundred people , he couldn't be moved .**
甚至 和 一个 百 人们 , 他 不能 是 已搬 .

整百人还移他不动，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [geɪt] [frʌm; frəm] [flæt] [graʊnd] .
**It flew out of Shuncheng Gate from flat ground .**
它 飞翔 出去 的 顺城 门 从 平坦的 地面 .

平地空飞出顺城门外。

['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .
**Someone came to report after the earthquake .**
某人 来了 到 报告 后 这 地震 .

震崩后有人来报，

[braɪt] [red] [ænd; ənd] [griːn] [kloʊðz] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .
**Bright red and green clothes drifted to the western hills .**
明亮的 红色的 和 绿色的 衣服 漂移 到 这 西 丘陵 .

红红绿绿的衣裳具飘至西山，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] .
**Most of them hang from the treetops .**
最多 的 他们 悬挂 从 这 树梢 .

大半挂于树梢。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['priːfektʃər] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
**In the Changping Prefecture training ground ,**
在 这 昌平 州 训练 地面 ,

昌平州教场中，

[kloʊðz] [paɪld] [ʌp] ,
**Clothes piled up ,**
衣服 堆积 向上 ,

衣服成堆，

['ʌðər] ['piːpəlz] ['dʒuːəlri]
**Other people's jewelry**
其他 人们的 珠宝

人家首饰、

['mʌni] ,
**money ,**
钱 ,

银钱、

[juː'tensɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,
**Utensils and other items ,**
餐具 和 其他 项目 ,

器皿等件，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] .
**It has everything .**
它 有 一切 .

无所不有。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['verɪfaɪ] .
**Zhang Fengkui of the Ministry of Revenue sent someone to verify .**
张 - 的 这 部 的 收入 发送 某人 到 核实 .

户部张凤逵差人往验，

[its] ['defɪnətli] [nɑːt][bæd] .
**It's definitely not bad .**
它是 确实 不是 坏的 .

果然不差。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,
**Such a calamity ,**
这样的 一个 灾害 ,

如此灾异，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
**This is something that has never been heard of or seen before , in the past and**
这 是 某物 那 有 绝不 到过 听到 的 或者 已见 前 , 在 这 过去的 和
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

真天地古今所未闻未见。

['weɪ] - ,
**Wei Zhongxian ,**
魏 - ,

魏忠贤、

[ˌem 'es] . ['kɛ]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] :
**Ms . Ke also agreed :**
多发性硬化症 . 基 还 同意 :

客氏也都道是：

[sər'praɪzɪŋ] !
**Surprising !**
奇怪 !

“诧异！

[sər'praɪzɪŋ] !
**Surprising !**
奇怪 !

诧异！

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [piːs] ['serəmoʊni] .
**We need to hold a peace ceremony .**
我们 需要 到 抓住 一个 和平 仪式 .

咱们须打个平安醮，

[pliːz] [bles] [ˌem 'iː] .
**Please bless me .**
请 保佑 我 .

保佑一保佑。”

['oʊnli] [ðæt] ['skaʊndrəl] [suː] - ,
**Only that scoundrel Xu Xianchun ,**
仅有的 那 恶棍 徐 - ,

惟有许显纯这贼子，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
**I am not afraid of heaven .**
我 是 不是 害怕的 的 天堂 .

天不怕，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
**The earth is not afraid .**
这 地球 是 不是 害怕的 .

地不怕。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv] [ pəˈziʃənz ] .
**He desired high office and lucrative positions .**
他 想要的 高的 办公室 和 利润丰厚 职位 .

希图高官美禄，

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːnək] [laɪk] [ˈweɪ] .
**I'm afraid I'll end up with a eunuch like Wei .**
我是 害怕的 患病的 结尾 向上 和 一个 宦官 喜欢 魏 .

只怕得个魏太监。

[ɔːr] [pərˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [bɪˈfɔːrhænd] .
**Or perhaps he had received his orders beforehand .**
或者 也许 他 有 已收到 他的 订单 预先 .

还是预先领了他的命令，

[ ˈmiau ] [tʃæŋki] ,
**Miao Changqi ,**
苗 长崎 ,

把缪昌期、

[ dʒəu ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [men]
**Zhou Shunchang and his group of upright men**
周 - 和 他的 团体 的 直立 男人

周顺昌等一干正人，

[iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [sɪˈvɪr] [ˈtɔːrtʃər] .
**Each person was subjected to severe torture .**
每个 人 曾是 受 到 严重 酷刑 .

每限严刑拷问。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈweɪ] - [ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzæstər] .
**At that time , Wei Zhongxian also suffered from natural disasters .**
在 那 时间 , 魏 - 还 遭受 从 自然的 灾难 .

那时魏忠贤也因灾异，

[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
**Not just the people in charge of the investigation ,**
不是 只是 这 人们 在 收费 的 这 调查 ,

不紧紧叫缉事的人，

[suː] - [æskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
**Xu Xianchun asked me a question .**
徐 - 问 我 一个 问题 .

看许显纯问事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈproʊbɪŋ] .
**But it was just a matter of pressing and probing .**
但 它 曾是 只是 一个 事情 的 紧迫 和 探测 .

却只是夹打拶敲，

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
**On the 11th of this month ,**
在 这 11th 的 这 月 ,

本月十一日，

[ 'miau ] [tʃæŋki] [wʌz; wəz] [kɪld] .
**Miao Changqi was killed .**
苗 长崎 曾是 被杀 .

缪昌期弄死了。

[grænd] ['sekrətəri] [dɪŋ] [ʃɑːoʊʃi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['hænlɪn] ['skɑːlər] [ 'miau ] .
**Grand Secretary Ding Shaoshi was originally on good terms with Hanlin scholar Miao .**
盛大 秘书 丁 少师 曾是 起初 在 好的 条款 和 韩林 学者 苗 .

阁老丁绍轼原与缪翰林相厚，

[hiː; hi] [said] [twaɪs] :
**He sighed twice :**
他 叹了口气 两次 :

嗟叹了两句：

" [gʊd] !
**" good !**
" 好的 !

“好！

[gʊd] ! "
**good ! "**
好的 ! "

好！”

['æftər] [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] , ['weɪ] - ['fɔːlsli] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['medɪs(ə)n] .
**After the court session , Wei Zhongxian falsely claimed to have issued an imperial edict and bestowed upon him medicine .**
后 这 法庭 会议 , 魏 - 错误地 声称 到 有 发布 一个 帝国 法令 和 授予 之上 他 药品 .

退朝被魏忠贤矫旨赐药，

[hiː; hi] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
**He died instantly .**
他 死亡 即刻 .

登时身死。

['ɜːrli] [dʒuːn] ,
**Early June ,**
早期的 六月 ,

六月初旬，

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Zongjian ,**
周 - ,

周宗建、

[ dʒəu ] - [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [gɑːrd] [jæn] ['ziː] .
**Zhou Shunchang died at the hands of prison guard Yan Zi .**
周 - 死亡 在 这 双手 的 监狱 警卫 严 zi .

周顺昌死于狱卒颜紫之手。

['ɜːrli] [dʒuːn] ( [liːp] [mʌnθ] )
**early June ( leap month )**
早期的 六月 ( 飞跃 月 )

闰六月初旬，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [gɑːrd] [jiː; ji] [wenzɔŋ] ;
**Huang Zunsu died at the hands of prison guard Ye Wenzhong ;**
黄 - 死亡 在 这 双手 的 监狱 警卫 叶 文忠 ;

黄尊素死于狱卒叶文仲之手；

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Looking up at the sun ,**
寻找 向上 在 这 太阳 ,

望日，

[li] [jɪŋʃɛŋ] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [gɑːrd] [jæn] ['jɪŋ] .
**Li Yingsheng died at the hands of prison guard Yan Ying .**
李 迎盛 死亡 在 这 双手 的 监狱 警卫 严 英 .

李应升死于狱卒颜萦之手。

['oʊnli] [ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['fuː'dʒjen] .
**Only Zhou Qiyuan was originally from Fujian .**
仅有的 周 其源 曾是 起初 从 福建 .

惟有周起元原籍福建，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [leɪt] .
**The journey is long and the journey is late .**
这 旅行 是 长的 和 这 旅行 是 晚的 .

路远到迟，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðɪs] [mʌnθ] .
**The answer was finally found this month .**
这 回答 曾是 最后 成立 这 月 .

直至此月方得解到，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**He was also imprisoned by the Zhenfu Division .**
他 曾是 还 被监禁 经过 这 振富 分配 .

也下了镇抚司狱。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [naʊ] ,
**Although I will die now ,**
虽然 我 将要 死 现在 ,

虽然死在目前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃæŋ] - [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Shang Ershao delayed for a few days .**
尚 - 延迟 为了 一个 很少 天 .

尚尔少延时日。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[its] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['tretʃərəs] .
**It's not uncommon to say that some people are born treacherous .**
它是 不是 罕见 到 说 那 一些 人们 是 出生 奸诈 .

天生奸党非无说，

[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ;
**To eradicate all evil ;**
到 根除 全部 邪恶的 ;

欲使剪除众恶孽；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**Instead of punishing the wicked , they should punish the loyal and virtuous .**
反而 的 惩罚 这 邪恶 , 他们 应该 惩治 这 忠诚 和 有德行的 .

不剪恶孽剪忠良，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'liːʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [maɪt] .
**The Emperor was enraged and unleashed his divine might .**
这 皇帝 曾是 愤怒 和 释放 他的 神圣的 可能 .

帝心震怒神威发。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] [i'rʌptid] .
**In an instant , the capital collapsed and chaos erupted .**
在 一个 立即的 , 这 首都 倒塌 和 混乱 爆发 .

顷刻京师崩陷喧，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɪld] .
**Men and women were all killed .**
男人 和 女性 是 全部 被杀 .

男男女女遭诛灭。

[hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [splɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ['neɪkɪd] .
**His head flew off , his brain split open , and he died naked .**
他的 头 飞翔 离开 , 他的 脑 分裂 打开 , 和 他 死亡 裸 .

头飞脑裂赤身亡，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] ['relətɪvz] ['kænɑːt] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] .
**Even the closest of relatives cannot say goodbye .**
甚至 这 最接近 的 亲属 不能 说 再见 .

至亲不及相诀别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['juːnəks] [huː] ['ɔːkɪˌstreɪtid] [ðɪs] [kə'læməti] .
**It was the treacherous eunuchs who orchestrated this calamity .**
它 曾是 这 奸诈 太监 WHO 精心策划 这 灾害 .

自是奸珰构此殃，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['endɪd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [hæŋd] [ðəm'selvz] .
**The situation ended when they both hanged themselves .**
这 情况 结束 什么时候 他们 两个都 绞刑 他们自己 .

双双缢死局方结。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
**The writing was alarming and startling .**
这 写作 曾是 令人担忧 和 令人震惊 .

写到惕惕耳目惊，

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['moʊstli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
**Those who saw it were mostly in a daze .**
那些 WHO 锯 它 是 大多 在 一个 发呆 .

见者神情多恍惚。

['tʃæptər] [twelv] : [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['mɑːrtər] [spɑːrks] ['pʌblɪk] ['aʊtreɪdʒ] ; [ˌʌn'dʒʌst]
**Chapter Twelve : The Killing of a Righteous Martyr Sparks Public Outrage ; Unjust**
章 十二 : 这 杀戮 的 一个 正义 烈士 火花 民众 暴行 ; 不公正
[æn'sestrəl] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [ruːlz] [ˌʌndər'goʊ] ['keɪɑːs]
**Ancestral Temples and Hereditary Rules Undergo Chaos**
祖先的 寺庙 和 遗传 规则 经历 混乱

第十二回 杀义烈人心公愤 滥祠荫祖制纷更

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [stɪl] [wɔːrm] .
**The days are still long and the wind is still warm .**
这 天 是 仍然 长的 和 这 风 是 仍然 温暖的 .

日尚长兮风尚暖，

[ 'hjuːmənz ][ænd; ənd][ ɡɔdz ] [ə'laɪk] [ɑːr; ər]['pɪtɪf(ə)l] .
**Humans and gods alike are pitiful .**
人类 和 神 同样 是 可怜 .

人天也堪怜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [aɪ] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] .
**With a flourish of the brush , I sketched the chaotic clouds and mist .**
和 一个 繁荣 的 这 刷子 , 我 草图 这 混乱 云 和 薄雾 .

挥毫漫写杂云烟，

['ænɪkˌdoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti]
**Anecdotes from the previous dynasty**
轶事 从 这 以前的 王朝

前朝轶事，

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
**Their words were tender and affectionate .**
他们的 字 是 投标 和 亲热 .

说起话缠绵。

[red] [liːvz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [triː] .
**Red leaves shade the crooked tree .**
红色的 树叶 阴影 这 歪 树 .

红叶荫荫遮曲树，

[æn; ən][oʊld] ['kʊkuː] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtɑːp] .
**An old cuckoo cries from the treetop .**
一个 老的 布谷鸟 哭泣 从 这 树梢 .

树头啼老风鹃。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] .
**I have no heart to bury the remaining fragments .**
我 有 不 心 到 埋葬 这 其余的 片段 .

无心再去埋残编，

[gʊd] [frendz] [pæs] [baɪ][baɪ] [tʃæns] ,
**Good friends pass by by chance ,**
好的 朋友们 经过 经过 经过 机会 ,

良朋偶过，

[spend] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
**Spend money on a walking stick .**
花费 钱 在 一个 步行 戳 .

拚费杖头钱。

-
**Linjiangxian**
-

《临江仙》

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
**The deeds of the righteous and the treacherous are over .**
这 契约 的 这 正义 和 这 奸诈 是 超过 .

义烈奸雄事已过，

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['vɜːrb(ə)l] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [preɪz] ?
**What's the point of both verbal attacks and written praise ?**
是什么 这 观点 的 两个都 口头 攻击 和 书面 称赞 ?

口诛笔赏竟如何！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**It seems there are few men in the world .**
它 似乎 那里 是 很少 男人 在 这 世界 .

看来四海须眉少，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] , [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
**Speaking of the end of time , tears well up in my eyes .**
请讲 的 这 结尾 的 时间 , 眼泪 出色地向上 在 我的 眼睛 .

说到千秋涕泪多。

[moʊ][mæn] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mo Man lowered her head to examine it .**
莫 男人 降低 她 头 到 检查 它 .

莫漫低头间考究，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['kerfəli] ['kræftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
**The meaning of the song is carefully crafted and refined .**
这 意义 的 这 歌曲 是 小心 精心制作 和 精制 .

聊云曲意细编摩。

[noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
**No one cares about the pleasures of the moment .**
不 一 关心 关于 这 快乐 的 这 片刻 .

眼前风月无人管，

[lets] [draʊn] ['aʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
**Let's drown our sorrows in wine and sing a song .**
我们来吧 溺水 我们的 悲伤 在 葡萄酒 和 唱歌 一个 歌曲 .

斗酒浇愁且放歌。

['miːnwaɪl] , ['weɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'speld] .
**Meanwhile , Wei Guangwei had already been expelled .**
同时 , 魏 - 有 已经 到过 被驱逐 .

且说魏广微已经逐回，

['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊɪŋ] - ['merɪt] ,
**Also borrowing Ningyuan's merit ,**
还 借贷 - 优点 ,

还借宁远功，

[ðə; ði] - ( [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ) [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['haʊshoʊld]
**The Jinyiwei ( Imperial Guard ) was granted the title of a thousand - household**
这 - ( 帝国 警卫 ) 曾是 的确 这 标题 的 一个 千 - 家庭
[kə'mændər] .
**commander .**
指挥官 .

荫了锦衣卫世千户。

[huː] ['dʌznt] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ?
**Who doesn't curry favor with the powerful ?**
WHO 不 咖喱 偏爱 和 这 强大的 ?

谁人不趋奉权□，

[ɪz][hiː; hi][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
**Is he just after a title and a privilege for his wife and children ?**
是 他 只是 后 一个 标题 和 一个 特权 为了 他的 妻子 和 孩子们 ?

图个封妻荫子?

[praɪm] ['mɪnɪstər] ['gʌ] [bɪŋkiːən] [bɪ'keɪm] ['weɪ] - [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .
**Prime Minister Gu Bingqian became Wei Zhongxian's adopted son .**
主要的 部长 顾 丙谦 成为 魏 - 已采用 儿子 .

首相顾秉谦做了魏忠贤的干儿，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

不消说了。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['fɛŋ] [k'wɑːn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
**Some even said that Feng Quan had entered the cabinet .**
一些 甚至 说 那 冯 权 有 进入 这 内阁 .

有人还道冯铨入阁，

[θæŋks] [tuː; tə] - ,
**Thanks to Zhongxian ,**
谢谢 到 - ,

亏了忠贤，

[hiː; hi] [ðen] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] :
**He then concluded that he was just like Choi Seong - soo :**
他 然后 结束 那 他 曾是 只是 喜欢 崔 成 - 所以 :

遂认他也是崔呈秀一样的人:

[ɔːl'ðoʊ] ['weɪ] - [hæz; həz] [left] ,
**Although Wei Guangwei has left ,**
虽然 魏 - 有 左边 ,

魏广微虽去，

[ə'nʌðər] ['weɪ] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Another Wei Guangwei has arrived .**
其他 魏 - 有 到达的 .

又是一个魏广微来了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɛŋ] [k'wɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .
**Little did they know that Feng Quan was somewhat different .**
小的 做过 他们 知道 那 冯 权 曾是 有些 不同的 .

哪知道冯铨有些不同，

[hiː; hi] ['diːpli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][kjuːi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] .
**He deeply resented the actions of Cui Chengxiu and his group .**
他 深 怨恨 这 行动 的 崔 - 和 他的 团体 .

他极恨崔呈秀这班人所为，

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
**Meeting in the cabinet ,**
会议 在 这 内阁 ,

在阁议事，

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
**After all , they were sticking to their own opinions .**
后 全部 , 他们 是 粘性 到 他们的 自己的 意见 .

毕竟自执己见。

['evri] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
**Every time for the sake of public opinion**
每一个 时间 为了 这 清酒 的 民众 观点

每每为了公议，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɔːr] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
**There was some relief or intervention .**
那里 曾是 一些 宽慰 或者 干涉 .

有所救阻。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['koʊhɔːrt] .
**He and Chengxiu were originally from the same cohort .**
他 和 - 是 起初 从 这 相同的 队列 .

又与呈秀原是同科中的，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['lɔːləs] ,
**Knowing that he was greedy , violent , and lawless ,**
会心 那 他 曾是 贪婪的 , 暴力 , 和 无法无天 ,

知道他贪戾不法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['ruːɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**It will inevitably ruin the court .**
它 将要 不可避免地 废墟 这 法庭 .

必然败坏朝廷，

[ðeɪ] ['siːkrətli] [ plɔtid ] [tuː; tə][ɪk'spel] - .
**They secretly plotted to expel Chengxiu .**
他们 偷偷 绘制 到 驱逐 - .

密谋要逐呈秀。

- [ˌʌndər'stʊd] .
**Chengxiu understood .**
- 理解 .

那呈秀晓得了，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
**How could they possibly let it go ?**
如何 可以 他们 可能 让 它 去 ?

怎肯干休，

[hiː; hi][toʊld]['weɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːz] ['paʊər] :
**He told Wei Zhongxian that he intended to seize power :**
他 讲述 魏 - 那 他 故意的 到 抢占 力量 :

在魏忠贤面前说他欲图反正：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [mʌst; məst] [ɪk'spel] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
**" Your Excellency must expel him as soon as possible . "**
" 你的 阁下 必须 驱逐 他 作为 很快 作为 可能的 . "

“上公须早逐之，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'gret] .
**To avoid regret .**
到 避免 后悔 .

方免后悔。”

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] - ,
**Taking advantage of the fire at Wanggongchang ,**
采取 优势 的 这 火 在 - ,

趁着王恭厂火发一事，

- [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Zhongxian found fault with him .**
- 成立 过错 和 他 .

被忠贤寻他小小过失，

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zæstər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] ['fɛŋ] [kwɑːnz] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n]
**They said the unusual natural disasters were all caused by Feng Quan's dereliction**
他们 说 这 异常 自然的 灾难 是 全部 导致 经过 冯 泉的 废弃
[ʌv; əv] ['duːti] .
**of duty .**
的 责任 .

说天灾异常都是冯铨不职所致，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] .
**An imperial edict was issued , and he was expelled .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 , 和 他 曾是 被驱逐 .

竟传内旨把他斥逐了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
**The next day , he resigned from court and set off on his journey .**
这 下一个 天 , 他 辞职 从 法庭 和 放 离开 在 他的 旅行 .

次日辞朝就道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi]
**Although no one has the integrity to stand up for their principles to be**
虽然 不 一 有 这 正直 到 站立 向上 为了 他们的 原则 到 是
[rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
**remembered for a thousand years ,**
记得 为了 一个 千 年 ,

虽无骨鲠传千古，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [ʃaɪn] .
**There is still a time when the wind will shine .**
那里 是 仍然 一个 时间 什么时候 这 风 将要 闪耀 .

尚有风期照一时。

[dɪŋ] [ʃɑːoʊʃi] [daɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Ding Shaoshi died at that time .**
丁 少师 死亡 在 那 时间 .

那时丁绍轼死了，

['fɛŋ] [k'wɑːn] [hæz; həz] [left] .
**Feng Quan has left .**
冯 权 有 左边 .

冯铨去了，

['weɪ] - [ə'kjuːzd] ['gʌ] [bɪŋgkiːən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
**Wei Zhongxian accused Gu Bingqian of being shameless and despicable .**
魏 - 被告 顾 丙谦 的 存在 不要脸 和 卑鄙 .

魏忠贤反道顾秉谦无耻可厌，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] .
**They had no choice but to promote him to Grand Secretary .**
他们 有 不 选择 但 到 推动 他 到 盛大 秘书 .

不得不推升阁老。

[nɑːt] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]
**Not by divination**
不是 经过 占卜

不由枚卜，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was actually issued .**
一个 帝国 法令 曾是 实际上 发布 .

竟传内旨，

['ʃiː] -
**Shi Fenglai**
史 -

施凤来、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Ruitu ,**
张 - ,

张瑞图、

[li] - , [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pə'vɪliən]
**Li Guoju , Grand Secretary of the Dongge Pavilion**
李 - , 盛大 秘书 的 这 - 亭

李国俱东阁大学士，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**To join the cabinet and handle official business .**
到 加入 这 内阁 和 处理 官方的 商业 .

入阁办事。

['ʃiː] ,
**Shi ,**
史 ,

施、

[li] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
**Li is an upright person .**
李 是 一个 直立 人 .

李为人端直，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['juːdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtəreri] ['tælənt] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**Zhang Youda was a man of great literary talent and reputation .**
张 友达 曾是 一个 男人 的 伟大的 文学 天赋 和 名声 .

张又大有文望，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɪmpli] [sed] , " [ɔːl'raɪt] , [ɔːl'raɪt] . "
**For a time , the court simply said , " Alright , alright . "**
为了 一个 时间 , 这 法庭 简单地 说 , " 好吧 , 好吧 . "

一时朝廷只道好了好了，

[ðiːz] [θriː] [grænd] ['sekrətəriz]
**These three Grand Secretaries**
这些 三 盛大 秘书

这三个阁老，

[pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Perhaps there's still a chance to salvage the situation .**
也许 有 仍然 一个 机会 到 打捞 这 情况 .

或者可以挽回一二了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['meθədz] ['weɪ] - [juːst] [tuː; tə] [kɪl] . . .
**Little did anyone know the methods Wei Zhongxian used to kill . . .**
小的 做过 任何人 知道 这 方法 魏 - 用过的 到 杀 . . .

哪知魏忠贤杀人的手段，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?
**How can it be changed ?**
如何 能 它 是 已更改 ?

如何能够改得。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]
**The Ministry of Justice submitted a memorial to the throne proposing a**
这 部 的 正义 提交 一个 纪念馆 到 这 王座 提议 一个
['sentəns] [ʌv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [l'juː] ['duːoʊ] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**sentence of penal servitude for Liu Duo , the prefect of Yangzhou .**
句子 的 刑事 奴役 为了 刘 二人组 , 这 长官 的 扬州 .

刑部把扬州知府刘铎一案拟了徒罪具奏，

['weɪ] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['liːniənt] .
**Wei Zhongxian said it was too lenient .**
魏 - 说 它 曾是 也 宽容 .

魏忠贤道是轻了，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [æsk] [ə'gen] .
**Send it back and ask again .**
发送 它 后退 和 问 再次 .

发下来重新再问。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ˌrekə'mendɪd] ['gaʊ] [moʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒjɑːŋ'ʃiː]
**The Ministry of Justice recommended Gao Mo , the Assistant Director of the Jiangxi**
这 部 的 正义 受到推崇的 高 莫 , 这 助手 导演 的 这 江西
[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'vjuː] .
**Division , to conduct a second review .**
分配 , 到 执行 一个 第二 审查 .

刑部大堂推仰江西司郎中高默复审，

['gaʊ] [moʊ] [sed] :
**Gao Mo said :**
高 莫 说 :

高默道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
**" This is a matter of great importance . "**
" 这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 . "

“事关重大，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] " ['fæbrɪkeɪtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] . "
**And it falls under the category of " fabricated charges . "**
和 它 瀑布 在下面 这 类别 的 " 制造 收费 . "

且在‘莫须有’之间。”

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**I informed my father - in - law .**
我 知情的 我的 父亲 - 在 - 法律 .

禀了堂翁，

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['dʒɔɪntli]
**I earnestly request that officials from all departments be dispatched to jointly**
我 切实 要求 那 官员 从 全部 部门 是 已派出 到 共同
[kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**conduct the interrogation .**
执行 这 审讯 .

恳批差各司官公同审问。

['tʃɛn] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['^wɑːŋ'siː] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['ædɪd] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Chen Zhenhao , the chief clerk of the Guangxi Department , added approval to the**
陈 - , 这 首席 职员 的 这 广西 部门 , 额外 赞同 到 这
[meɪn] [hɔːl] .
**main hall .**
主要的 大厅 .

大堂添批广西司主事陈振豪、

[suː] - ,
**Xu Rikui ,**
徐 - ,

徐日葵，

[tæŋ] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæn'dʒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] .
**Tang Benpei , the chief clerk of the Shandong Division , was involved in the trial .**
唐 - , 这 首席 职员 的 这 山东 分配 , 曾是 涉及 在 这 审判 .

山东司主事汤本沛同审。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**You know these four officials ,**
你 知道 这些 四 官员 ,

你道这四个官儿，

[ɑːnt] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['weɪ] - ?
**Aren't they afraid of Wei Zhongxian ?**
不是 他们 害怕的 的 魏 - ?

难道不怕魏忠贤的？

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːbiːz] ['miːnɪŋ] ,
**But the lobby's meaning ,**
但 这 游说团体 意义 ,

但大堂的意思，

[hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [waɪz] ['fækʃ(ə)n] .
**He originally knew that the four of them were not part of Wei's faction .**
他 起初 知道 那 这 四 的 他们 是 不是 部分 的 魏氏 派 .

原晓得他四个不是魏党，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Therefore , I entrusted this difficult matter to him .**
所以 , 我 受托 这 难的 事情 到 他 .

故把这件疑难事委他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] , ['gaʊ] [moʊ] [sed] :
**During the trial , Gao Mo said :**
期间 这 审判 , 高 莫 说 :

临审时高默道：

" [ɪ'stiːmd] [ 'eldəz ] ,
**" Esteemed elders ,**
" 尊敬的 长者 ,

“列位老寅翁，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
**We need to discuss it properly .**
我们 需要 到 讨论 它 适当地 .

须商量个妥当，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .
**Only then can we discuss the matter further .**
仅有的 然后 能 我们 讨论 这 事情 更远 .

才好说堂。”

[tæŋ] - [sed] :
**Tang Benpei said :**
唐 - 说 :

汤本沛道：

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
**Public opinion is a force to be reckoned with .**
民众 观点 是 一个 力量 到 是 估计 和 .

“清议可畏，

['iːv(ə)n] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd][ ɡɔdz ] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] .
**Even ghosts and gods cannot be deceived .**
甚至 鬼魂 和 神 不能 是 受骗 .

鬼神难欺。

[wiː; wi] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][ɡwɑːn] [ju] .
**We swear an oath to Guan Yu .**
我们 发誓 一个 誓言 到 关 于 .

当誓诸关帝，

[rɪ'piːtɪdli] [ɪn'vestɪɡeɪt] .
**Repeatedly investigate .**
反复 调查 .

反复推求。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] , [ðen] [sɪt] [daʊn] .
**If there is evidence , then sit down .**
如果 那里 是 证据 , 然后 坐 向下 .

有据则坐，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
**When there is no shadow , it appears .**
什么时候 那里 是 不 阴影 , 它 出现 .

无影则出。

[wiː; wi] [wɪl] [ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] .
**We will act in accordance with justice .**
我们 将要 行为 在 根据 和 正义 .

我辈一凭公道，

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [feɪt] .
**Life and death , life and death , staying and leaving are all in the hands of fate .**
生活 和 死亡 , 生活 和 死亡 , 入住 和 离开 是 全部 在 这 双手 的 命运 .

死生去留当付之天命。”

[suː] - [sed] :
**Xu Rikui said :**
徐 - 说 :

徐日葵道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**" I have already risked everything for this official position . "**
" 我 有 已经 冒险 一切 为了 这 官方的 位置 . "

“小弟已拚此一官，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʃoʊ] [ 'feivəritizəm ] .
**They will certainly not show favoritism .**
他们 将要 当然 不是 展示 偏爱 .

必然不徇私。

[oʊld][mæn] [jɪnz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .
**Old Man Yin's observation is absolutely correct .**
老的 男人 阴的 观察 是 绝对地 正确的 .

寅翁所见极是。”

['æftər] ['peɪɪŋ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][gwɑːn] [ju] ,
**After paying respects to Guan Yu ,**
后 付费 尊重 到 关 于 ,

拜过了关帝，

['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] .
**Carefully examine and review .**
小心 检查 和 审查 .

细细研审。

[ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz][noʊ] ['riːəl] ['beɪsɪs] .
**The curse has no real basis .**
这 诅咒 有 不 真实的 基础 .

诅咒绝无实迹，

['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði][fæn]
**Poems on the fan**
诗歌 在 这 扇子

扇上诗词，

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenərəs] [wɜːrdz] .
**He only said a few generous words .**
他 仅有的 说 一个 很少 慷慨的 字 .

也只慷慨几句，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**And it had nothing to do with the government .**
和 它 有 没有什么 到 做 和 这 政府 .

并与朝政无涉。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] .
**Therefore , he was spared .**
所以 , 他 曾是 幸存 .

遂与矜全，

[ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər]['eksaɪl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
**A draft of a speech for exile was prepared .**
一个 草稿 的 一个 演讲 为了 流亡 曾是 准备 .

拟了充军说堂，

[ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] .
**The main hall immediately reported this .**
这 主要的 大厅 立即地 据报道 这 .

大堂随即具奏，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The imperial edict was furious and said :**
这 帝国 法令 曾是 狂怒 和 说 :

内旨大怒道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [huː] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" It was the officials of the four departments who abused their power and violated the law . "**
" 它 曾是 这 官员 的 这 四 部门 WHO 受虐 他们的 力量 和 违反 这 法律 . "

“是四司官徇私坏法，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [θriː] [ræŋks] [ænd; ənd] [ træns'fə:d ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [poʊst] .
**He was demoted three ranks and transferred to an external post .**
他 曾是 降职 三 排名 和 转移 到 一个 外部的 邮政 .

降三级调外任用。

[l'juː] ['duːoʊ]
**Liu Duo**
刘 二人组

刘铎、

[l'juː] [fuːtɔŋ] [ænd; ənd] ['zɛŋ] [jʌnlɔŋ]
**Liu Futong and Zeng Yunlong**
刘 富通 和 曾 云龙

刘福同曾云龙、

['pɛŋ] [wɛnbɪŋ] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**Peng Wenbing was beheaded in the West Market .**
彭 文兵 曾是 斩首 在 这 西方 市场 .

彭文炳斩于西市。

[fæŋ] [m'juːtɪleɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] .
**Fang Jingyang mutilated the corpse .**
方 泾阳 残缺 这 尸体 .

方景阳戮尸。”

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [said] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
**The entire capital city sighed in dismay .**
这 全部的 首都 城市 叹了口气 在 沮丧 .

京师无不嗟叹。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['raɪtɪŋ] ['poʊətri] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [wʌnz] [roʊ'mæntɪk] [saɪd] .
**Writing poetry by the pond , displaying one's romantic side .**
写作 诗 经过 这 池塘 , 显示 一个人的 浪漫的 边 .

临池挥洒风流事，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fæn] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [end] ?
**How could a single fan lead to such a tragic end ?**
如何 可以 一个 单身的 扇子 带领 到 这样的 一个 悲惨 结尾 ?

一扇如何遂陨身？

['iːv(ə)n] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Even more lamentable is the inability of the four departments to handle the situation .**
甚至 更多的 令人惋惜的 是 这 无力 的 这 四 部门 到 处理 这 情况 .

更叹四司难措手，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['loʊnli] ['ministəz] .
**They all went far away to become lonely ministers .**
他们 全部 去 远的 离开 到 变得 孤独 部长们 .

纷纷远去作孤臣。

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,
**Until the day the four officials resigned from court ,**
直到 这 天 这 四 官员 辞职 从 法庭 ,

直到四个官辞朝这日，

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'kriː] .
**Only then did I realize the initial decree .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 这 最初的 法令 .

才晓得初然旨意，

---

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bætʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [iːtʃ] .
**The original batch consisted of one hundred strokes of the cane each .**
这 原来的 批 由……组成 的 一 百 笔画 的 这 甘蔗 每个 .

原批各杖一百棍，

---

[ə'rɪdʒənəli] , ['gaʊ] [moʊ] ,
**Originally , Gao Mo ,**
起初 , 高 莫 ,

原要把高默、

---

[tæŋ] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [floːgɪd] [tuː; tə] [deθ] .
**Tang Benpei and three others were flogged to death .**
唐 - 和 三 其他的 是 鞭打 到 死亡 .

汤本沛等四个廷杖至死。

---

[θæŋks] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [rɪ'piːtɪd] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] ['weɪ] - :
**Thanks to Grand Secretary Huang Liji's repeated admonitions to Wei Zhongxian :**
谢谢 到 盛大 秘书 黄 - 重复 告诫 到 魏 - :

亏了阁老黄立极再三对魏忠贤道：

---

[l'juː]['duːoʊ] [roʊd] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Liu Duo rode alone to the capital .**
刘 二人组 骑 独自的 到 这 首都 .

"刘铎单骑到京，

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
**What is the connection between them ?**
什么 是 这 联系 之间 他们 ?

有何夤缘?

---

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['mɪrli] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['sentəns] .
**The four officials merely imposed a lighter sentence .**
这 四 官员 仅仅 强加 一个 打火机 句子 .

四司官不过拟罪轻了，

---

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] .
**They do not deserve to die .**
他们 做 不是 应得 到 死 .

他们罪不至死。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['skɑːlər] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪn]
**In case the cowardly scholar were to die under the cane**
在 案件 这 胆小 学者 是 到 死 在下面 这 甘蔗

万一懦弱书生毙之杖下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪmɪdʒ] .
**It is detrimental to the national image .**
它 是 有害的 到 这 国家的 图像 .

有伤国体。”

['weɪ] - ['æŋgər][wʌz; wəz] ['rerli] [rɪ'liːvd] .
**Wei Zhongxian's anger was rarely relieved .**
魏 - 愤怒 曾是 很少 松了口气 .

魏忠贤怒也少解，

[ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
**The downgrade was approved and the transfer was changed .**
这 降级 曾是 得到正式认可的 和 这 转移 曾是 已更改 .

改批了降级调外。

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [said] :
**The four officials sighed :**
这 四 官员 叹了口气 :

四个司官叹道：

[θæŋk] [gɑːd] ,
**Thank God ,**
感谢 上帝 ,

“谢天保佑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [grænd] ['sekrəteri] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
**He was rescued by Grand Secretary Huang .**
他 曾是 获救 经过 盛大 秘书 黄 .

得黄阁老解救，

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Now we have the rest of our lives to live .**
现在 我们 有 这 休息 的 我们的 生活 到 居住 .

如今都是余生了。”

['hɜːrɪdli] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Hurriedly packed up and left Beijing .**
匆匆 包装 向上 和 左边 北京 .

忙忙收拾出京，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
**They hurried along the way , one after the other .**
他们 慌忙 沿着 这 方式 , 一 后 这 其他 .

先先后后一路儿趱行。

[ dʒəu ] - ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Zhou Shunchang's coffin was already on the road .**
周 - 棺材 曾是 已经 在 这 路 .

只见周顺昌棺木亦已在道，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [saɪ] [ænd; ənd] [lə'ment] .
**They could only sigh and lament .**
他们 可以 仅有的 叹 和 哀叹 .

他们也只好嗟嗟叹叹，

[aɪ] [der] [nɑːt] ['ɔːfər] [kən'dəʊlənsiz] .
**I dare not offer condolences .**
我 敢 不是 提供 慰问 .

不敢吊奠，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmənts] [ɔːr] [spaɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**I was afraid of having informants or spies around me .**
我 曾是 害怕的 的 拥有 线人 或者 间谍 大约 我 .

怕有耳目不便。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] - ['kaʊnti] ,
**Upon reaching Wucheng County ,**
之上 到达 - 县 ,

行至武城县地方，

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdʒəj] ['ɑːfɪsər] ['biːɪŋ] ['biːtn] .
**All I heard was the story of the Suzhou officer being beaten .**
全部 我 听到 曾是 这 故事 的 这 苏州 官 存在 被打败 .

只听得苏州打校尉一事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**It was approved by imperial decree .**
它 曾是 得到正式认可的 经过 帝国 法令 .

奉圣旨批下了，

['oʊnli][ðə; ði] [faɪv] [men] [led] [baɪ] [jæn] [peɪweɪ] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] .
**Only the five men led by Yan Peiwei were beheaded .**
仅有的 这 五 男人 引领 经过 严 裴伟 是 斩首 .

只将颜佩韦为首的五人斩首，

[faɪv] ['stjʊdnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wæŋ] ['dʒiː] , [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
**Five students , including Wang Jie , were dismissed .**
五 学生 , 包括 王 杰 , 是 解雇 .

生员王节等五人黜退。

[tæŋ] - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['suːdʒəj] .
**Tang Benpei was originally from Suzhou .**
唐 - 曾是 起初 从 苏州 .

那汤本沛原籍苏州，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] ,
**Upon hearing this news ,**
之上 听力 这 消息 ,

听了这消息，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɛn] - :
**He said to Chen Zhenhao :**
他 说 到 陈 - :

对陈振豪道：

" [faɪn] ,
**" fine ,**
" 美好的 ,

“还好，

[faɪn] ,
**fine ,**
美好的 ,

还好，

['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'zæstər]
**Places that have never been affected by disasters**
地点 那 有 绝不 到过 做作的 经过 灾难

不曾波累地方，

[its] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ə'mɪdst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**It's a stroke of luck amidst misfortune .**
它是 一个 中风 的 运气 在……之中 不幸 .

是不幸中之幸了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm]
**Concern for the sake of clearing the first snow after the storm**
忧虑 为了 这 清酒 的 清理 这 第一的 雪 后 这 风暴

关心欲扫初晴雪，

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] - [drʌŋk] [skaɪ] .
**Awake and gazing upon the still - drunk sky .**
醒 和 凝视 之上 这 仍然 - 醉 天空 .

醒眼留看未醉天。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [maʊ] - ['ɑːfɪs] .
**Now , let's talk about the manuscript in Mao Dutang's office .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 手稿 在 毛泽东 - 办公室 .

且说毛都堂上的本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['suːdʒəj] .
**The imperial edict arrived in Suzhou .**
这 帝国 法令 到达的 在 苏州 .

旨意到了苏州，

['wæŋ] ['dʒiː] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]
**Wang Jie , a student**
王 杰 , 一个 学生

把生员王节、

[l'juː] ['juːjiː]
**Liu Yuyi**
刘 yuyi

刘羽仪、

['wæŋ] -
**Wang Jinggao**
王 -

王景皋、

[jɪn] [ʃjɑːntʃɛn] ,
**Yin Xianchen ,**
阴 贤臣 ,

殷献臣、

[ˌɛs etʃ 'e] - [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ;
**Sha Shunchen and five others were all dismissed from the school ;**
沙 - 和 五 其他的 是 全部 解雇 从 这 学校 ;

沙舜臣五个都发在该学黜退了；

[jæn] [peɪweɪ] , [ðə; ði] ['liːdər] ,
**Yan Peiwei , the leader ,**
严 裴伟 , 这 领导者 ,

把为首的颜佩韦、

[jæŋ] -
**Yang Nianru**
杨 -

杨念如、

['ʃɛn] [jæŋ]
**Shen Yang**
沈 杨

沈扬、

[mɑː]['dʒiː]
**Ma Jie**
马 杰

马杰、

[ dʒəu ] [ˌwen'juːən] [faɪv] ,
**Zhou Wenyuan five ,**
周 文源 五 ,

周文元五个，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] .
**They were all imprisoned by the prison authorities .**
他们 是 全部 被监禁 经过 这 监狱 当局 .

都发在司狱司监禁了。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['wæŋ] ['dʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['feloʊ] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌnrɪ'pentənt] .
**Not to mention that Wang Jie and his five fellow scholars were completely unrepentant .**
不是 到 提到 那 王 杰 和 他的 五 同伴 学者们 是 完全地 不知悔改的 .

莫说王节五个秀才坦然不以为悔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jæn] [peɪweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] .
**It was Yan Peiwei and his group .**
它 曾是 严 裴伟 和 他的 团体 .

就是颜佩韦一班人，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [kæst] [ðer; ðər] [bɔːl] [ðəm'selvz] .
**Each person cast their ball themselves .**
每个 人 投掷 他们的 球 他们自己 .

个个自行投到，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [rɪst'reɪnts] .
**They were not bothered by the officials ' restraints .**
他们 是 不是 烦恼 经过 这 官员 - 约束 .

并不烦官差拘迫。

['priːfekt] [koʊ; kaʊ] ['ʃen] [sɔː] [ðem; ðəm] ['breɪvli] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] ,
**Prefect Kou Shen saw them bravely go to prison ,**
长官 kou 沈 锯 他们 勇敢地 去 到 监狱 ,

太守寇慎见他们挺身就狱，

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] .
**It's really a pity .**
它是 真的 一个 遗憾 .

十分嗟叹，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] .
**Tears welled up in my eyes without my noticing .**
眼泪 井 向上 在 我的 眼睛 没有 我的 注意到 .

不觉泪眼汪汪，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [hed] ['dʒeɪlər] :
**He instructed the head jailer :**
他 指示 这 头 狱卒 :

吩咐司狱司牢头道：

" [ðiːz] [faɪv] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] . "
**" These five are all righteous people . "**
" 这些 五 是 全部 正义 人们 . "

“这五个都是仗义的人，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
**There's no need to confine him too much .**
有 不 需要 到 局限 他 也 很多 .

不消忒拘禁他，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
**The material does not escape .**
这 材料 做 不是 逃脱 .

料不逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['fæməli] ['membər] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] .
**It means that family members bring the meals .**
它 方法 那 家庭 成员 带来 这 餐 .

就是家属送饭，

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ əb'strʌktid ] .
**Nor should it be obstructed .**
也不 应该 它 是 受阻 .

也不可拦阻。”

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**Therefore , the five people were in charge .**
所以 , 这 五 人们 是 在 收费 .

因此五人在司，

[its] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**It's comfortable both morning and evening .**
它是 舒服的 两个都 早晨 和 晚上 .

倒也早晚自在，

[ðeɪ] [dəunt][ækt] [laɪk] ['prizənəz] .
**They don't act like prisoners .**
他们 不 行为 喜欢 囚犯 .

不像犯人一般。

[baɪ][ɑːk'toʊbər] ,
**By October ,**
经过 十月 ,

到了十月间，

[ dʒəu ] - ['kɔːfɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['rɪvər] .
**Zhou Shunchang's coffin arrived at the Changmen River .**
周 - 棺材 到达的 在 这 - 河 .

周顺昌棺木到了阊门河下，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [jæn] [peɪweɪ] .
**Some people say that he was associated with Yan Peiwei .**
一些 人们 说 那 他 曾是 联系 和 严 裴伟 .

有人传说与颜佩韦。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] .
**The five men were talking and gathering in the office that day .**
这 五 男人 是 说 和 采集 在 这 办公室 那 天 .

五人那日正在司里团聚说话，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
**Upon hearing this letter ,**
之上 听力 这 信 ,

一闻这信，

[mɑː]['dʒiː] ['ʃaʊtɪd] :
**Ma Jie shouted :**
马 杰 喊叫 :

马杰大叫道：

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ dʒəu ] , [ɑːr; ər] [ded] . "
**" The loyal ministers of the Ministry of Personnel , including Zhou , are dead . "**
" 这 忠诚 部长们 的 这 部 的 人员 , 包括 周 , 是 死的 . "

"周吏部一班忠臣死了，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The coffin has arrived .**
这 棺材 有 到达的 .

棺木也到了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
**How can you not kill us ?**
如何 能 你 不是 杀 我们 ?

如何不杀了我们，

[wʌns] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ][tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstəz] ,
**Once we all go to help our loyal ministers ,**
一次 我们 全部 去 到 帮助 我们的 忠诚 部长们 ,

等我们都去帮扶各位忠臣，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [goʊst] .
**He became a vengeful ghost .**
他 成为 一个 复仇的 鬼 .

做了厉鬼，

[goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] ['treɪtər] .
**Go and kill that traitor .**
去 和 杀 那 叛徒 .

去击杀那逆贼。"

[jæn] [peɪweɪ] [sed] :
**Yan Peiwei said :**
严 裴伟 说 :

颜佩韦道：

" [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] , "
**" Make a decision and submit a memorial , "**
" 制作 一个 决定 和 提交 一个 纪念馆 , "

"做主上本，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maʊ] - .
**They are all Mao Dutang .**
他们 是 全部 毛泽东 - .

都是毛都堂。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
**Now that the money has been collected ,**
现在 那 这 钱 有 到过 集 ,

如今本下了，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**His life and death were in his hands .**
他的 生活 和 死亡 是 在 他的 双手 .

生杀在他手。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [waɪz] ['fækʃ(ə)n] .
**He thought he was a member of Wei's faction .**
他 想法 他 曾是 一个 成员 的 魏氏 派 .

想他是魏贼一党，

['neɪtʃər] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [suːn] .
**Nature will kill us soon .**
自然 将要 杀 我们 很快 .

自然不久杀我们了。

['brʌðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] .
**Brother , there's no need to rush .**
兄弟 , 有 不 需要 到 匆忙 .

老兄不消急得，

[wiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
**We'll kill him first and then go find him .**
出色地 杀 他 第一的 和 然后 去 寻找 他 .

我们杀了先去寻他，

['weɪ] , [juː; jʊ] ['treɪtər] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
**Wei , you traitor , take your time .**
魏 , 你 叛徒 , 拿 你的 时间 .

魏贼且再从容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [wʌn] [deɪ] .
**It will inevitably be exposed one day .**
它 将要 不可避免地 是 裸露 一 天 .

少不得有日败露，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
**He must not be allowed to die of illness .**
他 必须 不是 是 允许 到 死 的 疾病 .

决不容他病死，

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf] ['iːzi] .
**He got off easy .**
他 得到 离开 简单的 .

便宜了他。”

[ðɪs] [spiːtʃ] ,
**This speech ,**
这 演讲 ,

这段说话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] [naʊ] [ðæt] [its] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [maʊ] - .
**There are rumors now that it's related to Mao Dutang .**
那里 是 谣言 现在 那 它是 有关的 到 毛泽东 - .

又有人传说与毛都堂了。

[maʊ] ['jiːluː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Mao Yilu was furious .**
毛泽东 义鲁 曾是 狂怒 .

毛一鹭下在大怒时节，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
**Suddenly , a messenger came from inside the room , announcing that he had**
突然 , 一个 信使 来了 从 里面 这 房间 , 宣布 那 他 有
[bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**been promoted to Vice Minister of War .**
到过 推广 到 副 部长 的 战争 .

忽报房里报自己升了兵部右侍郎。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
**He believed that this case could not be left unresolved .**
他 相信 那 这 案件 可以 不是 是 左边 未解决 .

他寻思此案不可不结，

[ðeɪ] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] .
**They then met with the imperial inspector .**
他们 然后 遇见 和 这 帝国 检查员 .

遂会同了巡按，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] .
**The government was also entrusted with the task .**
这 政府 曾是 还 受托 和 这 任务 .

又委了府、

['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits]
**County officials and their subordinates**
县 官员 和 他们的 下属

县官属，

[ðiːz] [faɪv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**These five people must be executed .**
这些 五 人们 必须 是 执行 .

要斩此五人。

['priːfekt] [koʊ; kaʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Prefect Kou reported :**
长官 kou 据报道 :

寇太守禀道：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['aʊtreɪdʒd] ! "
**" The people are outraged ! "**
" 这 人们 是 义愤填膺 ! "

“民心愤极！

[ɪf] [ðə; ði] ['eldər] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . . .
**If the elder presents it first . . .**
如果 这 长老 礼物 它 第一的 . . .

若老大人先期出示，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðiːz] [faɪv] ['piːp(ə)l] .
**They said they would kill these five people .**
他们 说 他们 会 杀 这些 五 人们 .

说斩此五人，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'saɪt] ['pʌblɪk] ['aʊtreɪdʒ] [ə'gen] .
**I'm afraid this will incite public outrage again .**
我是 害怕的 这 将要 煽动 民众 暴行 再次 .

怕又动了众愤。

[waɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪ] ?
**Why not choose a day ?**
为什么 不是 选择 一个 天 ?

不如拣定何日，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [sə'dʒestɪd] [bɪ'hedɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**He secretly suggested beheading him .**
他 偷偷 建议 斩首 他 .

悄悄提出斩了，

[ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**This imperial case is now complete .**
这 帝国 案件 是 现在 完全的 .

完此钦案。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ʃɑːk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**It won't shock the local area .**
它 惯于 震惊 这 当地的 区域 .

不致震惊地方。”

[maʊ] - [sed] :
**Mao Dutang said :**
毛泽东 - 说 :

毛都堂道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**No need to choose a day ,**
不 需要 到 选择 一个 天 ,

不必拣日，

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [tə'deɪ] . "
**" Let him be executed today . "**
" 让 他 是 执行 今天 . "

就是今日委理刑斩了罢。”

[li] ['ʃɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Li Xing received the order .**
李 邢 已收到 这 命令 .

理刑领了命令，

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] - ['drɔːbrɪdʒ] ,
**Right on the Changmen drawbridge ,**
正确的 在 这 - 吊桥 ,

就在阊门吊桥上，

[ðeɪ] ['lʊrd] [jæn] [peɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .
**They lured Yan Peiwei and the others out .**
他们 诱饵 严 裴伟 和 这 其他的 出去 .

把颜佩韦等吊出来。

[huː] [nuː] [ðæt] [jæn] [peɪweɪ] ,
**Who knew that Yan Peiwei ,**
WHO 知道 那 严 裴伟 ,

哪知颜佩韦、

[mɑː]['dʒiː] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] ['evri] [deɪ] .
**Ma Jie longed for death every day .**
马 杰 渴望 为了 死亡 每一个 天 .

马杰日日盼死，

['ʃɛn] [jæŋ]
**Shen Yang**
沈 杨

沈扬、

[jæŋ] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
**Yang Nianru was also generous and fearless .**
杨 - 曾是 还 慷慨的 和 无畏 .

杨念如也慷慨不怕。

['oʊnli][ dʒəu ] [ˌwen'juːən] ,
**Only Zhou Wenyuan ,**
仅有的 周 文源 ,

只有周文元，

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriər] ,
**Originally a righteous sedan chair carrier ,**
起初 一个 正义 轿车 椅子 载体 ,

原是仗义的轿夫，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**She burst into tears without realizing it .**
她 爆裂 进入 眼泪 没有 意识到 它 .

不觉失声大哭了一场。

[mɑː]['dʒiː] [læft] :
**Ma Jie laughed :**
马 杰 笑了 :

马杰笑道：

" [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ,
**" A real man ,**
" 一个 真实的 男人 ,

“大丈夫，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [daɪz] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ,
**For example , if someone dies from illness ,**
为了 例子 , 如果 某人 死亡 从 疾病 ,

譬如病死了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][rɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] .
**It will only decay and rot along with the grass and trees .**
它 将要 仅有的 衰变 和 腐烂 沿着 和 这 草 和 树木 .

也只与草木同朽腐。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
**Now we are being secretly harmed by the treacherous Wei faction .**
现在 我们 是 存在 偷偷 受到伤害 经过 这 奸诈 魏 派 .

如今我们为魏贼恶党暗害，

[ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
**They may very well be remembered for generations to come .**
他们 可能 非常 出色地 是 记得 为了 几代人 到 来 .

未必不千载留名。

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

[goʊ] . "
**go . "**
去 . "

去。”

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .
**He ran straight to the execution ground .**
他 跑 直的 到 这 执行 地面 .

一径跑到法场。

[ɔːl'ðoʊ] [baʊnd] [baɪ] [roʊps] ,
**Although bound by ropes ,**
虽然 边界 经过 绳索 ,

虽被绳穿索绑，

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Everyone was overjoyed .**
每个人 曾是 欣喜若狂 .

个个欢天喜地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [led] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .
**He was led to be tortured .**
他 曾是 引领 到 是 受折磨 .

引头受刑。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪn] [heɪst] .
**Moreover , it was proposed in haste .**
而且 , 它 曾是 建议的 在 匆忙 .

况且仓卒提出，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [waɪf] ['dɪdnt] [noʊ] .
**Even his parents and wife didn't know .**
甚至 他的 父母 和 妻子 没有 知道 .

连他父母妻子都不知道。

['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn'kaʊntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Only those encountered along the way ,**
仅有的 那些 遭遇 沿着 这 方式 ,

只有一路撞见了的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] ,
**Because he had something important to do ,**
因为 他 有 某物 重要的 到 做 ,

凭他有要紧事，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɔːst] [ðə; ði] [faɪv] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**They all lost the five who followed him .**
他们 全部丢失的 这 五 WHO 随后 他 .

也都丢了跟随他五个前去。

['saɪɪŋ]
**Sighing**
叹息

叹的叹，

[θʌmz] [ʌp] !
**Thumbs up !**
拇指 向上 !

赞的赞，

[ðeɪ] [skəuldid] ['juːnək] ['weɪ] .
**They scolded Eunuch Wei .**
他们 责骂 宦官 魏 .

把魏太监骂的骂。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] ,
**Upon arriving at the execution ground ,**
之上 抵达 在 这 执行 地面 ,

到得法场，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**There are already five or six thousand people .**
那里 是 已经 五 或者 六 千 人们 .

已有五六千人了。

[jæn] [peɪweɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] :
**Yan Peiwei smiled and said to the onlookers :**
严 裴伟 微笑 和 说 到 这 旁观者 :

颜佩韦笑嘻嘻的对看的人道：

" [g'riːtɪŋz] , ['evriwʌn] . "
**" Greetings , everyone . "**
" 问候 , 每个人 . "

“列位请了，

[maɪ]['stuːd(ə)nt] [went] [ɑːn] [fʊt] .
**My student went on foot .**
我的 学生 去 在 脚 .

我学生走路去了。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Before we knew it ,**
前 我们 知道 它 ,

说时迟,

[ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] .
**That was fast .**
那 曾是 快速地 .

那时快,

[ðə; ði] [faɪv] ['raɪtʃəs] [men] ['vænɪʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [driːm] .
**The five righteous men vanished in an instant , like a fleeting dream .**
这 五 正义 男人 消失了 在 一个 立即的 , 喜欢 一个 转瞬即逝 梦 .

五个义士顷刻间都化作南柯一梦去了。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [gæŋ] ['membər] [hæz; həz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] .
**The arrest of gang members has spread throughout the land .**
这 逮捕 的 帮派 成员 有 传播 自始至终 这 土地 .

钩党之捕遍天下,

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
**How many people are filled with righteous indignation ?**
如何 许多 人们 是 已填 和 正义 愤慨 ?

大义激昂有几人?

[faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Five people were ready to be executed .**
五 人们 是 准备好 到 是 执行 .

引颈就戮五人在,

[faɪv] [fɪrs] [biːsts] [ænd; ənd] [faɪv] ['taɪgɝz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] .
**Five fierce beasts and five tigers were caught in the dust and smoke .**
五 凶猛的 野兽 和 五 老虎 是 捕捉 在 这 灰尘 和 抽烟 .

五彪五虎同烟尘。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**Even if he is infamous for all eternity ,**
甚至 如果 他 是 臭名昭著的 为了 全部 永恒 ,

纵使遗臭万年人,

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['freɪgrəns] [ðæt] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
**How can it compare to the everlasting fragrance that will last for a**
如何 能 它 比较 到 这 永恒 香味 那 将要 最后的 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
**thousand years ?**
千 年 ?

何似流芳千古新。

[aɪ] [naʊ] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['ænɪkˌdoʊts] .
**I now pick up my brush to recount anecdotes .**
我 现在 挑选 向上 我的 刷子 到 叙事 轶事 .

我今搦管谱轶事,

[ˌjiː'ʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Yixin and the straight path remain with the people .**
易鑫 和 这 直的 小路 保持 和 这 人们 .

益信直道留斯民。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [men] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
**Now that the five men have been killed ,**
现在 那 这 五 男人 有 到过 被杀 ,

且说五人已斩,

[maʊ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs] ['mɪnɪstər] .
**Mao Dutang was promoted to Vice Minister .**
毛泽东 - 曾是 推广 到 副 部长 .

毛都堂为升了侍郎，

---

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**Returning home to pay respects to ancestors and receive congratulations .**
返回 家 到 支付 尊重 到 祖先 和 收到 恭喜！ .

回家祭祖受贺，

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**He had just packed up and was heading to Beijing to take up his post .**
他 有 只是 包装 向上 和 曾是 标题 到 北京 到 拿 向上 他的 邮政 .

才收拾往京到任。

---

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] - ['kaʊnti] , [ˈjɑːn'dʒoʊ] ['priːfektʃər] .
**His family lived in Sui'an County , Yanzhou Prefecture .**
他的 家庭 居住地 在 - 县 , 兖州 州 .

他家在严州府遂安县，

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ɡɑːt] [hoʊm] ,
**As soon as I got home ,**
作为 很快 作为 我 得到 家 ,

一到家里，

---

[gests] [fɪld] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**Guests filled the door to offer their congratulations .**
客人 已填 这 门 到 提供 他们的 恭喜！ .

贺客填门。

---

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
**One day by chance ,**
一 天 经过 机会 ,

偶然一日，

---

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɡə'zet] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] ,
**Reading the official gazette to the guests ,**
阅读 这 官方的 公报 到 这 客人 ,

正对客读邸报，

---

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [went] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
**He suddenly went inside in silence .**
他 突然 去 里面 在 沉默 .

忽默然入内去了。

---

[ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
**The guest was surprised .**
这 客人 曾是 惊讶 .

客正惊讶，

---

[ə; eɪ] [laʊd] ['kraɪɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] .
**A loud crying broke out inside .**
一个 大声 哭泣 打破 出去 里面 .

里面哭声大起。

[wen] [æskt] [waɪ] ,
**When asked why ,**
什么时候 问 为什么 ,

问何缘故，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [maʊ] - [sɔː] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
**It turned out that Mao Dutang saw five people chasing after him .**
它 转向 出去 那 毛泽东 - 锯 五 人们 追逐 后 他 .

原来毛都堂见五人来追，

[ʃaʊt] [ˈlaʊdli] ,
**Shout loudly ,**
喊 高声 ,

大叫一声，

[hiː; hi] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He collapsed and died .**
他 倒塌 和 死亡 .

倒地死了。

[ˈsʌmwʌn] [sed] :
**Someone said :**
某人 说 :

有人道：

" [ɪf] [ˈweɪ] [ɪz] [nɑːt] [ded] ,
**" If Wei is not dead ,**
" 如果 魏 是 不是 死的 ,

“魏□不死，

[maʊ] - [daɪd] [fɜːrst] .
**Mao Dutang died first .**
毛泽东 - 死亡 第一的 .

毛都堂先死，

[ˈhev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
**Heaven seemed to have lost its sense of proportion .**
天堂 似乎 到 有 丢失的 它是 感觉 的 部分 .

苍天略觉没了轻重。”

[əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [sed] :
**Another person said :**
其他 人 说 :

又有人道：

" [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] , "
**" The execution of five people , "**
" 这 执行 的 五 人们 , "

“五人的斩，

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
**Regarding the laws of the country ,**
关于 这 法律 的 这 国家 ,

论来国法，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
**That's how it should be ;**
那就是 如何 它 应该 是 ;

原该如此；

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
**They didn't kill either of the captains .**
他们 没有 杀 任何一个 的 这 队长 .

没有打死了两个校尉，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] .
**The principle is that everyone should be spared .**
这 原则 是 那 每个人 应该 是 幸存 .

个个都饶死的理。

['ðerfɔːr] , [maʊ] - [stɪl] ['stroʊld] ['liːʒərli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**Therefore , Mao Dutang still strolled leisurely under the window .**
所以 , 毛泽东 - 仍然 漫步 悠闲 在下面 这 窗户 .

故此毛都堂还好好步于牖下，

[ˌʌn'laɪk] ['weɪ] , [huː] [hæŋd] [hɪm'self] ,
**Unlike Wei , who hanged himself ,**
与此不同 魏 , WHO 绞刑 他自己 ,

不似魏□吊死了，

[daɪ] ;
**die ;**
死 ;

死一番；

[kɔːrps] ['slɔːtər] ,
**Corpse slaughter ,**
尸体 屠宰 ,

戮尸，

[hiː; hi] [daɪd] [ə'gen] .
**He died again .**
他 死亡 再次 .

又死了一番。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] .
**His house was confiscated .**
他的 房子 曾是 没收 .

抄其家，

[kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**Kill his son ,**
杀 他的 儿子 ,

戮其子，

[tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['rʊlər] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**To set an example for all rulers throughout history .**
到 放 一个 例子 为了 全部 统治者 自始至终 历史 .

为千古权□作榜样。”

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['weɪ] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .
**This also brought Wei Zhongxian to his demise .**
这 还 带来 魏 - 到 他的 死亡 .

这也把魏忠贤了局，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] [ɪn] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] .
**The difference lies in how he died .**
这 不同之处 谎言 在 如何 他 死亡 .

论他死得不同。

[wen] [maʊ] - [daɪd] ,
**When Mao Dutang died ,**
什么时候 毛泽东 - 死亡 ,

毛都堂死的时节，

- [ɪz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] !
**Zhongxian is doing evil !**
- 是 正在做 邪恶的 !

忠贤正好作恶哩！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][frʌm; frəm]['hweɪˌdʒoʊ] ,
**There was a wealthy man from Huizhou ,**
那里 曾是 一个 富裕 男人 从 惠州 ,

有徽州大富翁,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wuː] - .
**His name is Wu Yangchun .**
他的 姓名 是 吴 - .

唤做吴养春。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wuː] - .
**Years ago , I was with my younger brother Wu Yangze .**
年 前 , 我 曾是 和 我的 年轻 兄弟 吴 - .

先年与弟吴养泽,

[tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər]['fæməli] ['prɑːpərti] ,
**To fight over family property ,**
到 斗争 超过 家庭 财产 ,

为争家财,

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['endɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
**The two parties ended up in litigation .**
这 二 各方 结束 向上 在 诉讼 .

两相结讼。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [eb] [ɪz] [strɔːŋ] ,
**The spring ebb is strong ,**
这 春天 落潮 是 强的 ,

养春势大,

[ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ə'genst] [jæŋ] ['zeɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] .
**The lawsuit against Yang Ze was lost .**
这 诉讼 反对 杨 泽 曾是 丢失的 .

致养泽讼败,

['æŋgər] [kæn; kən] [kɔːz] ['ɪlnəs] .
**Anger can cause illness .**
愤怒 能 原因 疾病 .

气出病来,

[wʌns] [ded] .
**Once dead .**
一次 死的 .

一旦身死。

[wʌn] [ʌv; əv] [jæŋ] - ['fæməli] ['membər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [wuː] ['rɔŋ] .
**One of Yang Ze's family members was named Wu Rong .**
一 的 杨 - 家庭 成员 曾是 命名 吴 荣 .

那养泽的一个家人唤做吴荣,

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He had always been hiding in Beijing .**
他 有 总是 到过 隐藏 在 北京 .

一向逃躲在京,

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
**He wanted to avenge his master .**
他 通缉 到 报仇 他的 掌握 .

要替主人报仇。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [aɪ] [tʊk] .
**I don't know whose instigation I took .**
我 不 知道 谁 煽动 我 采取 .

不知听哪个教唆,

[wuː] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdiːpoʊ] .
**Wu Yangchun was first reported to the Eastern Depot .**
吴 - 曾是 第一的 据报道 到 这 东 仓库 .

把吴养春首告在东厂。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [ˌhwɑːŋˈʃɑːn] .
**He said he had taken over Huangshan .**
他 说 他 有 已采取 超过 黄山 .

说他霸占黄山，

[ˈprɑːfɪts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈmɪljənz]
**Profits amount to millions**
利润 数量 到 百万

得利千千万，

[ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈʃiː] [ˈtʃɔŋ] ,
**Richer than Shi Chong ,**
富尔 比 史 钟 ,

富比石崇，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] .
**They are plotting something sinister .**
他们 是 绘制 某物 险恶 .

将谋不轨。

[ˈweɪ] - [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] .
**Wei Zhongxian reported to the emperor .**
魏 - 据报道 到 这 皇帝 .

魏忠贤奏闻，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [gʊdz] [juːst] [ə; eɪ][flæg] .
**The officer in charge of investigating the recovery of stolen goods used a flag .**
这 官 在 收费 的 调查 这 恢复 的 被盗 商品 用过的 一个 旗帜 .

差官旗提问追赃。

[wuː] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Wu Yangchun mentioned it .**
吴 - 提及 它 .

吴养春提到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn][frʌm; frəm][ˈhweɪˌdʒoʊ] [neɪmd] [ˈtʃɛŋ] - .
**There was a wealthy man from Huizhou named Cheng Menggeng .**
那里 曾是 一个 富裕 男人 从 惠州 命名 程 - .

有个徽州富翁程梦庚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈærəgənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
**He was arrogant because of his wealth .**
他 曾是 傲慢的 因为 的 他的 财富 .

为人恃富骄傲，

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ˌdʒiːˈɑːˈʃɪŋ] [ˈpriːfektʃər] .
**They lived in Jiaxing Prefecture .**
他们 居住地 在 嘉兴 州 .

住在嘉兴府城。

[aɪ] [əˈfendɪd] [vaɪs] [ˈenvɔɪ] [tˈjɑːn][ʌv; əv][ˈ^weiˈdʒuː] [waɪl] [ɪn][ˈnɑːnˈdʒɪŋ] .
**I offended Vice Envoy Tian of Guizhou while in Nanjing .**
我 被冒犯了 副 使者 田 的 贵州 尽管 在 南京 .

偶在南京到罪了贵州田副使，

[ˈdepjuti] [ˈenvɔɪ] [neɪʃən] [ɪz] [ˈkɜːrəntli] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [ɪn][ˌdʒiːˈɑːˈʃɪŋ] .
**Deputy Envoy Natian is currently serving as a councilor in Jiaxing .**
副 使者 纳蒂安 是 现在 服务 作为 一个 议员 在 嘉兴 .

那田副使正升在嘉兴做参议。

['tʃɛŋ] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Cheng Menggeng was afraid that he would cause trouble for him .**
程 - 曾是 害怕的 那 他 会 原因 麻烦 为了 他 .

程梦庚怕他寻事故去难为他，

[hiː; hi] [tʊk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**He took ten thousand taels of gold and headed to the capital .**
他 采取 十 千 两 的 金子 和 标题 到 这 首都 .

带了万金走往京师。

[dʒʌst] [æz; əz] [wuː] - ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,
**Just as Wu Yangchun's incident occurred ,**
只是 作为 吴 - 事件 发生 ,

正值吴养春事发，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ræn] ['ɪntuː] ['weɪ] - [træp] .
**They also ran into Wei Zhongxian's trap .**
他们 还 跑 进入 魏 - 陷阱 .

也撞在魏忠贤网里，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
**They captured him .**
他们 捕获 他 .

就而擒之，

[laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk] .
**Like catching a chick .**
喜欢 捕捉 一个 小鸡 .

如捉小鸡一般。

[t'jɑːn] - , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ɪm'brɔɪdəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd]
**Tian Ergeng , the leader of the Embroidered Uniform Guard**
田 - , 这 领导者 的 这 绣花 制服 警卫

锦衣卫大堂田尔耕，

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,
**After being interrogated ,**
后 存在 审问 ,

拷问了一番，

[wuː] - ,
**Wu Yangchun ,**
吴 - ,

把吴养春、

['tʃɛŋ] - [ænd; ənd] ['tʃɛŋ] - ['fɜːrnɪtʃər]
**Cheng Menggeng's and Cheng Menggeng's furniture**
程 - 和 程 - 家具

程梦庚两个的家私，

[ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] .
**All the previous copies have been copied .**
全部 这 以前的 副本 有 到过 复制 .

上本都抄没了。

[wuː] - [hæd; həd] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Wu Yangchun had 650 , 000 taels of silver .**
吴 - 有 - , - 两 的 银 .

吴养春银六十五万两，

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] ['tɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
**Three hundred thousand taels of silver for planting timber in the mountains .**
三 百 千 两 的 银 为了 种植 木材 在 这 山脉 .

山场木植银三十万两，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['eriə] ['kʌvərz] [θriː] , - [mjuː] .
**The mountain area covers 3 , 450 mu .**
这 山 区域 封面 3 , - 亩 .

山场地三千四百五十亩。

['tʃɛŋ] - [rɪ'siːvd] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Cheng Menggeng received 136 , 000 taels of silver .**
程 - 已收到 - , - 两 的 银 .

程梦庚银十三万六千两。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [strɪkt] [ 'limits ][ænd; ənd] [strɪkt] [əˌkaʊntə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['wɜːrkərz] .
**All should be subject to strict limits and strict accountability for workers .**
全部 应该 是 主题 到 严格的 限制 和 严格的 问责制 为了 工人 .

都立限严追助工。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
**These two people ,**
这些 二 人们 ,

这两个人，

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**They both died in prison within half a month .**
他们 两个都 死亡 在 监狱 之内 一半 一个 月 .

不上半月都死在牢里了，

[ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [pə'zeʃnz] .
**Their furniture was confiscated and taken into the government's possessions .**
他们的 家具 曾是 没收 和 已采取 进入 这 政府的 财产 .

家私又都抄没入官了。

[its] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['kæri] ['loʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][lænd] .
**It's not as good as those who carry loads on their shoulders and till the land .**
它是 不是 作为 好的 作为 那些 WHO 携带 负载 在 他们的 肩膀 和 直到 这 土地 .

反不如那肩耕步担人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [deθ] .
**It will not lead to death .**
它 将要 不是 带领 到 死亡 .

不致杀身的祸。

['tʃɛŋ] - [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Cheng Menggeng then went to the capital .**
程 - 然后 去 到 这 首都 .

那程梦庚走到京师，

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr]
**Delivered to my door**
发表 到 我的 门

自家送上门的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] .
**There are also other opinions .**
那里 是 还 其他 意见 .

还也有说。

[wuː] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
**Wu Yangchun was sitting perfectly fine at home .**
吴 - 曾是 坐着 完美 美好的 在 家 .

吴养春好端端坐在家里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[sɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
**Sit at home with the door closed .**
坐 在 家 和 这 门 关闭 .

闭门家里坐，

[dɪ'zæstər] [strʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Disaster struck from the sky .**
灾难 击 从 这 天空 .

祸从天上来。

['weɪ] - [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] . . .
**Wei Zhongxian told this story . . .**
魏 - 讲述 这 故事 . . .

魏忠贤把这件事，

[ænd; ənd] [ðen] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**And then claim credit for it as his own .**
和 然后 宣称 信用 为了 它 作为 他的 自己的 .

又攘为己功，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [su'priːm] ['hɑːrməni] ,
**Taking advantage of the completion of the Hall of Supreme Harmony ,**
采取 优势 的 这 完成 的 这 大厅 的 最高 和谐 ,

趁皇极殿告成，

['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] ['suːnɪŋ] ['mɑːrkwɪs] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['suːnɪŋ] .
**Emperor Tianqi bestowed upon Suning Marquis the title of Earl of Suning .**
皇帝 天启 授予 之上 太阳 侯爵 这 标题 的 伯爵 的 太阳 .

天启在原封肃宁伯上加封肃宁侯。

[grænd] ['sekrəteri] ['gʌ] [bɪŋgkiːən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
**Grand Secretary Gu Bingqian was among the first to congratulate him .**
盛大 秘书 顾 丙谦 曾是 之中 这 第一的 到 祝贺 他 .

阁老顾秉谦争先贺他，

[ðoʊz] [huː] [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊld] [hjuː'mɪləti] [ɑːr; ər] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
**Those who act contrary to morality and uphold humility are shameless and despicable .**
那些 WHO 行为 相反 到 道德 和 坚持 谦逊 是 不要脸 和 卑鄙 .

反道秉谦无耻可厌。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**He was removed from his post .**
他 曾是 已移除 从 他的 邮政 .

逐他去位，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [poʊst] .
**He was not even allowed to travel by post .**
他 曾是 不是 甚至 允许 到 旅行 经过 邮政 .

竟不许他驰驿。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**Within half a month ,**
之内 一半 一个 月 ,

半月之间，

[ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Another imperial edict was issued .**
其他 帝国 法令 曾是 发布 .

又传内旨，

---

[æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**An edict to the Ministry of War officials .**
一个 法令 到 这 部 的 战争 官员 .

谕兵部官，

---

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃæŋ] - -
**Written by Chang Chenqi Xunmao**
书面 经过 张 - -

厂臣奇勋茂著，

---

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['weɪ] [pɛŋgji] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**His grandson , Wei Pengyi , was a commander of the Embroidered Uniform Guard .**
他的 孙子 , 魏 鹏亿 , 曾是 一个 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 .

荫其孙魏鹏翼世锦衣卫指挥；

---

['wæŋ] -
**Wang Tiqian**
王 -

王体乾、

---

[ljɑːŋ] ['ʒuː] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] ,
**Liang Zhu and six others ,**
梁 朱 和 六 其他的 ,

梁柱等七人，

---

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**His sons and nephews shared the same privileges .**
他的 儿子们 和 侄子们 共享 这 相同的 特权 .

荫其子侄同之。

---

[pɛŋgji] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Pengyi was only five years old at that time .**
鹏亿 曾是 仅有的 五 年 老的 在 那 时间 .

那时鹏翼还只得五岁，

---

[ə; eɪ] ['truːli] ['graʊndbreɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['witnist] [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] .
**A truly groundbreaking event that has been witnessed for millennia .**
一个 真的 开创性的 事件 那 有 到过 目击者 为了 数千年 .

真正千万世创见的事。

---

[dɪ'sembər] ,
**December ,**
十二月 ,

十二月，

---

[ðə; ði] ['iːstərn] ['diːpoʊz] [θriː] - [jɪr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'mɔriːəlz] . . .
**The Eastern Depot's three - year series of memorials . . .**
这 东 仓库的 三 - 年 系列 的 纪念碑 . . .

东厂三年类奏，

---

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['laɪftaɪm] .
**The eunuch was granted the hereditary title of Commander of the Embroidered Uniform Guard for one lifetime .**
这 宦官 曾是 的确 这 遗传 标题 的 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 为了 一 寿命 .

厂臣加荫一世锦衣卫指挥使，

[jæŋ] ['hwɑːn] ,
**Yang Huan ,**
杨 欢 ,

杨寰、

[sʌn] [juːn] ,
**Sun Yunhe ,**
太阳 云和 ,

孙云鹤、

[suː] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Xu Xianchun was appointed Grand Tutor to the Crown Prince .**
徐 - 曾是 任命 盛大 导师 到 这 王冠 王子 .

许显纯各加太子太保。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Another imperial edict was issued .**
其他 帝国 法令 曾是 发布 .

又传内旨，

[t'jɑːn] - [wʌz; wəz] [kə'mendid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['krɪmənəlz] .
**Tian Ergeng was commended for his meritorious service in apprehending criminals .**
田 - 曾是 赞扬 为了 他的 有功绩的 服务 在 逮捕 罪犯 .

田尔耕缉访有功，

[ju'ɑːn] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [wʌn] , 000th - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Yuan Yinzheng was promoted to the rank of 1 , 000th - rank official .**
元 - 曾是 推广 到 这 秩 的 1 , 000th - 秩 官方的 .

原荫正千户加二级。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['truːli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [ænd; ənd] [dʒeɪd] ['ɔrnəmənts] .
**The court was truly filled with sable and jade ornaments .**
这 法庭 曾是 真的 已填 和 黑貂 和 玉 装饰品 .

真正貂玉满朝，

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] ['ʃiːps] [hed] .
**Like a rotten sheep's head .**
喜欢 一个 烂 羊的 头 .

如烂羊头一般。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , -
**At this time , Zhongxian**
在 这 时间 , -

忠贤此时，

['hiːz] [ɔːl'redi] ['præktɪkli] [hæf] [æn; ən] ['empərər] .
**He's already practically half an emperor .**
他是 已经 几乎 一半 一个 皇帝 .

已居然半个皇帝了。

[l'juː] - , [ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər]
**Liu Zhixuan , the Prefectural Magistrate of Shuntian Prefecture**
刘 - , 这 县 地方法官 的 - 州

顺天府府丞刘志选，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ][tuːoʊ][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] ['gʌvərnər]

**Xi Tuo Jiangnan Governor**

习 拓 江南 州长

希图江南巡抚,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [waɪz] [wɪʃɪz] ,

**According to Wei's wishes ,**

根据 到 魏氏 愿望 ,

奉魏□的意思,

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['fɑːðər] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][gwoʊdʒi] , [wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

**The memorial stated that the Empress's father , Zhang Guoji , was incorrigible .**

这 纪念馆 声明 那 这 女皇的 父亲 , 张 国基 , 曾是 不可救药 .

奏论皇后父张国纪怙恶不悛,

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [juːz] [suː] - [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['paʊər]

**They intended to use Xu Ziqiang's confession to shake the Empress Dowager's power**

他们 故意的 到 使用 徐 - 忏悔 到 摇 这 皇后 老妇人的 力量

.

**.**

.

欲借徐自强所供撼动中宫。

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] - ['ʃætərɪŋ] .

**This evil thought was earth - shattering .**

这 邪恶的 想法 曾是 地球 - 破碎 .

这个恶念动地惊天,

[haʊ'evər] , [ˌtiː'æn'tʃiː]['oʊnli] [roʊt] :

**However , Tianqi only wrote :**

然而 , 天启 仅有的 写道 :

天启却只批道:

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][gwoʊdʒi][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

**Zhang Guoji is still trying to cleanse his mind and clear his thoughts .**

张 国基 是 仍然 尝试 到 洁净 他的 头脑 和 清除 他的 想法 .

“张国纪还着洗心涤虑,

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɔːrdər][mæp] ,

**The daily order map ,**

这 日常的 命令 地图 ,

日就令图,

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

**This is to comfort my sincere desire to maintain harmony with my relatives and**

这 是 到 舒适 我的 真诚 欲望 到 维持 和谐 和 我的 亲属 和

['mɪnɪstəz] .

**ministers .**

部长们 .

慰朕敦睦戚臣至意。”

['weɪ] - [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [strɪkt] ['iːdɪkt] .

**Wei Zhongxian demanded that the emperor revise the strict edict .**

魏 - 要求 那 这 皇帝 修订 这 严格的 法令 .

魏忠贤要皇帝改批严旨,

[ˌtiː'æn'tʃiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

**Tianqi refused to comply with this request .**

天启 拒绝 到 遵守 和 这 要求 .

天启这件便不肯依,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbnəts] [prəˈpoʊz(ə)l] .
**It was issued according to the cabinet's proposal .**
它 曾是 发布 根据 到 这 内阁 提议 .

竟依内阁票拟发了。

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊz] [huː] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ɔːl] - [ˈtrʌstɪd] [ˈkɒnfɪdænts] .
**At this time , those who needed to cross the road were all Zhongxian's trusted confidants .**
在 这 时间 , 那些 WHO 需要 到 叉 这 路 是 全部 - 可信 知己 .

此时要路的都是忠贤心腹，

---

[ˈoʊnli] [ˈhænlɪn] [sˈkɒləz] ,
**Only Hanlin scholars ,**
仅有的 韩林 学者们 ,

只有翰林，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌpraɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪkˈsplɔɪtɪd] .
**There are also a few upright people who cannot be completely exploited .**
那里 是 还 一个 很少 直立 人们 WHO 不能 是 完全地 被利用 .

还有几个削夺不尽的正人。

---

[wen] - [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmtaʊn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌ] - [keɪs] .
**Wen Zhenmeng has already been stripped of his official rank and returned to his hometown due to the Gu Tongyin case .**
温 - 有 已经 到过 脱衣舞 的 他的 官方的 秩 和 返回 到 他的 家乡 到期的 到 这 顾 - 案件 .

文震孟已在顾同寅一案削籍回去了。

---

[ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

---

[tæŋ] - , [ə; eɪ] [ˈhænlɪn] [ˈskɑːlər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪtəlz] .
**Tang Dazhang , a Hanlin scholar , was also stripped of his official titles .**
唐 - , 一个 韩林 学者 , 曾是 还 脱衣舞 的 他的 官方的 标题 .

又削夺了翰林唐大章、

---

[lˈjuː] - ,
**Liu Hongxun ,**
刘 - ,

刘鸿训、

---

[lˈjuː] [ʒɔŋiːɪŋ] ;
**Liu Zhongying ;**
刘 中英 ;

刘钟英；

---

[sʌn] [ˈdʒiː][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] .
**Sun Jie was promoted .**
太阳 杰 曾是 推广 .

传升孙杰、

---

[suː][ˈdɑːˌwɑː] ,
**Xu Dahua ,**
徐 大华 ,

徐大化、

[jæŋ] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
**Yang Menggun , Minister of Works ,**
杨 - , 部长 的 作品 ,

杨梦衮各工部尚书,

['ʃaʊ] [fʌːzɔŋ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Shao Fuzhong , Minister of War**
邵 府中 , 部长 的 战争

邵辅忠兵部尚书,

[lyː] [tʃʌnruː]
**Lü Chunru**
鲁 纯如

吕纯如、

[hwuː][waɪhjuwə] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Huo Weihua , Vice Minister of the Ministry of War**
霍 卫华 , 副 部长 的 这 部 的 战争

霍维华各兵部侍郎,

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [juːntaɪ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Huang Yuntai , Minister of Revenue**
黄 云台 , 部长 的 收入

黄运泰户部尚书,

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [jæn] [mɪŋtaɪ] , [grænd] ['tuːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Governor - General Yan Mingtai , Grand Tutor of the Crown Prince ,**
州长 - 一般的 严 明泰 , 盛大 导师 的 这 王冠 王子 ,

加总督阎鸣泰太子太保、

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Minister of War .**
部长 的 战争 .

兵部尚书。

[ðiːz] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
**These high - ranking officials were promoted all at once .**
这些 高的 - 排行 官员 是 推广 全部 在 一次 .

一时升这些大僚,

[ðeɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [pʊʃ] ,
**They couldn't help but push ,**
他们 不能 帮助 但 推 ,

都不由会推,

[ə'veɪləb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
**Available in an instant**
可用的 在 一个 立即的

顷刻可得,

[dʒʌst] [laɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] ['stjʊdnts] ['pleɪɪŋ] " [prə'moʊʃ(ə)n] [ tʃɑːts ] " .
**Just like elementary school students playing " promotion charts " .**
只是 喜欢 初级 学校 学生 玩耍 " 晋升 图表 " .

就如小学生打“升官图”,

[its] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**It's no longer a proper imperial court .**
它是 不 更长 一个 恰当的 帝国 法庭 .

竟不成个朝廷了。

['weɪ] - ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [piːk] .
**Wei Zhongxian's power and position had reached their peak .**
魏 - 力量 和 位置 有 达到 他们的 顶峰 .

魏忠贤势位已极,

['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [step] ['fɜːrðər] ,
**Thinking one step further and another step further ,**
思维 一 步 更远 和 其他 步 更远 ,

进一步又想一步，

[ðə; ði] ['juːnək] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ['seɪɪŋ] . . .
**The eunuch in charge of the palace wrote a book saying . . .**
这 宦官 在 收费 的 这 宫殿 写道 一个 书 说 . . .

教那内官监具一本说，

[ðə; ði] ['pæləs] ['wɜːrkərz] [dɪ'zɜːrv] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrd] [wɜːrk] .
**The palace workers deserve credit for their hard work .**
这 宫殿 工人 应得 信用 为了 他们的 难的 工作 .

厂臣殿工有劳，

[ə; eɪ] ['mɑːrkwəzɪt] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .
**A marquisate is insufficient to reward his merits .**
一个 侯爵夫人 是 不足的 到 报酬 他的 优点 .

侯爵不足以酬其勋。

['ðerfɔːr] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] ,
**Therefore , by special decree ,**
所以 , 经过 特别的 法令 ,

遂奉特旨，

[dʒɪnz] ['nefjuː] , ['weɪ] - , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] - .
**Jin's nephew , Wei Liangqing , inherited the title of Duke of Ningguo .**
金的 侄子 , 魏 - , 遗传 这 标题 的 公爵 的 - .

晋其侄魏良卿爵宁国公世袭，

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [grænd] ['tuːtər] .
**The Crown Prince's Grand Tutor .**
这 王冠 王子的 盛大 导师 .

官太子太保。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Although there are upright and virtuous officials in the world ,**
虽然 那里 是 直立 和 有德行的 官员 在 这 世界 ,

天下官员虽有正人君子，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**And so he remained silent .**
和 所以 他 剩余 沉默的 .

亦且默默不言，

[tuː; tə] [sər'vaɪv] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .
**To survive by floating and sinking .**
到 存活 经过 漂浮的 和 下沉 .

浮沉自保。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] .
**He has a slight desire for position and wealth .**
他 有 一个 轻微 欲望 为了 位置 和 财富 .

略有贪位慕禄的心肠，

['evriwʌn] [fɔːnz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
**Everyone fawns over him .**
每个人 小鹿 超过 他 .

哪个不来奉承他。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] - , [maʊ] ['jiːluː] , [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['taɪɡər]
**First , the governor of Yingtian , Mao Yilu , built a shrine for him at Tiger**
第一的 , 这 州长 的 - , 毛泽东 义鲁 , 建造 一个 神社 为了 他 在 老虎
[hɪl] .
**Hill .**
爬坡道 .

先经应天巡抚毛一鹭建一生祠于虎丘,

[li] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['nɑːn'dʒɪŋ] , [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**Li Zhicai , the commander of Nanjing , built a shrine for his life in front of**
李 - , 这 指挥官 的 南京 , 建造 一个 神社 为了 他的 生活 在 正面 的
[ðə; ði] ['ʃaʊ'lɪŋ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**the Xiaoling Mausoleum .**
这 小玲 陵 .

南京指挥李之才建一生祠于孝陵之前,

[ðə; ði] [ɡrænd] [kə'næl] [kə'mɪʃənər] [suː] [meɑːksiːæŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
**The Grand Canal Commissioner Su Maoxiang built a shrine next to the Imperial**
这 盛大 运河 专员 苏 茂祥 建造 一个 神社 下一个 到 这 帝国
[ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn] [fɛŋjæŋ] .
**Mausoleum in Fengyang .**
陵 在 凤阳 .

总漕苏茂相建一生祠于凤阳皇陵之次。

[ɔːl] [pə'zes] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ʃraɪn] .
**All possess the original inscription for the Emperor's Shrine .**
全部 具有 这 原来的 题词 为了 这 皇帝的 神社 .

俱具本求皇帝祠额,

['taɪɡər] [hɪl] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] [plæk] " ['puː] [ˌetʃ ju 'aɪ] " ( ['miːnɪŋ] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['benɪfɪt] " ) .
**Tiger Hill was granted the plaque " Pu Hui " ( meaning " universal benefit " ) .**
老虎 爬坡道 曾是 的确 这 牌匾 " 普 惠 " ( 意义 " 普遍的 益处 " ) .

虎丘赐额"普惠",

[ðə; ði] ['ʃaʊ'lɪŋ] [ˌmɔːsə'liːəm] [wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [ðə; ði] [plæk] " - " .
**The Xiaoling Mausoleum was bestowed the plaque " Renpu " .**
这 小玲 陵 曾是 授予 这 牌匾 " - " .

孝陵赐额"仁溥",

[fɛŋjæŋ] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] " [hwaɪ] [diː] " .
**Fengyang bestowed upon it the name " Huai De " .**
凤阳 授予 之上 它 这 姓名 " 怀 德 " .

凤阳赐额"怀德"。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃraɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**From then on , people flocked to request the construction of shrines in his**
从 然后 在 , 人们 成群结队的 到 要求 这 建造 的 神社 在 他的
['ɑːnər] .
**honor .**
荣誉 .

从此纷纷请建生祠,

['truːli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] ,
**Truly intoxicated and captivated ,**
真的 酣 和 着迷 ,

真正如醉如痴,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
**They have absolutely no sense of shame .**
他们 有 绝对地 不 感觉 的 耻辱 .

全没一些廉耻了。

- ['sɪmpli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
**Zhongxian simply said it was only natural .**
- 简单地 说 它 曾是 仅有的 自然的 .

忠贤也只道是理之当然，

[ðə; ði] [æn'sestrəl] [lɔːz] ,
**The ancestral laws ,**
这 祖先的 法律 ，

把祖宗法令，

[ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] .
**All gone to waste .**
全部 已消失 到 浪费 .

付之东流。

[ˌtiː'æn'tʃiː] [boʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Tianqi bowed and accepted the order .**
天启 鞠躬 和 公认 这 命令 .

天启拱手听令，

['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌænə'teɪʃənz] ,
**Even on his annotations ,**
甚至 在 他的 注释 ，

连他批本上，

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːf(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['juːnək] [tə'geðər] .
**The emperor often refers to himself and the imperial eunuch together .**
这 皇帝 经常 指 到 他自己 和 这 帝国 宦官 一起 .

每每把“朕”与“厂臣”并称，

[aɪ] [dəunt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .
**I don't find it strange .**
我 不 寻找 它 奇怪的 .

不以为怪。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ，

说到此处，

[its] ['terɪfaɪɪŋ] .
**It's terrifying .**
它是 恐怖 .

令人毛骨悚然，

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpər] .
**I couldn't even put pen to paper .**
我 不能 甚至 放 笔 到 纸 .

笔也下不得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸
## 第15/47页

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] : [ðə; ði] ['tretʃərəs] [skiːmz] [ʌv; əv][ˌti ju]['dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænts] [feɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [goʊlz] .
**Chapter Thirteen : The treacherous schemes of Tu Jue and his confidants fail to achieve their intended goals .**
章 十三 : 这 奸诈 方案 的 图 珏 和 他的 知己 失败 到 达到 他们的 故意的 目标 .

第十三回 图居摄奸谋叵测 构心腹密计无成

[gɑːd] ,
**God ,**
上帝 ,

神忽忽，

[aɪ][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
**I sit facing the bright moon behind the curtain .**
我 坐 面向 这 明亮的 月亮 在后面 这 窗帘 .

坐对帘间明月。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [wɪl] [brʌʃ] [maɪ] ['tɛmpəlz] .
**I fear the autumn wind will brush my temples .**
我 害怕 这 秋天 风 将要 刷子 我的 寺庙 .

生怕秋风将鬓拂，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
**He was so thin he looked like a skeleton .**
他 曾是 所以 薄的 他 看起来 喜欢 一个 骨骼 .

况来吹瘦骨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .
**It was a time of weariness .**
它 曾是 一个 时间 的 疲劳 .

正是倦人天色，

[ðə; ði] ['ʃiːɑːŋ] [paɪp] [fel] ['paʊəlɪslɪ] .
**The Xiang pipe fell powerlessly .**
这 向 管道 跌倒 无力地 .

湘管掉来无力，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['paʊər] ['truːli] ['hɑːrmz][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Thinking about how power truly harms the country ,**
思维 关于 如何 力量 真的 危害 这 国家 ,

想到权□真误国，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪŋk] .
**He stretched out the paper and added ink .**
他 拉伸 出去 这 纸 和 额外 墨水 .

伸纸还和墨。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]
**Visiting the Golden Gate**
访问 这 金的 门

《谒金门》

[ðeəz; ðəz] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
**There's wine in the glass and song in the mouth .**
有 葡萄酒 在 这 玻璃 和 歌曲 在 这 嘴 .

杯中有酒口有歌，

['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sper] .
**After the song ended , I looked up to the sky and cried out in despair .**
后 这 歌曲 结束 , 我 看起来 向上 到 这 天空 和 哭 出去 在 绝望 .

歌罢仰天唤奈何。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**However , there are injustices in the world .**
然而 , 那里 是 不公正 在 这 世界 .

奈何世有不平事，

[ðə; ði] ['mætər] [rests] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .
**The matter rests with Yeyu and Mingke .**
这 事情 休息 和 - 和 - .

事在曳玉与鸣珂。

[mɪŋ] ['kɛ] [jiː; ji] [ju] [dʒɒŋ] ['nɪŋ] [bæn]
**Ming Ke Ye Yu Zhong Ning Ban**
明 基 叶 于 钟 宁 禁止

鸣珂曳玉忠佞半，

[wɒts] [soʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huːz] [hæf] - ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [hæf] - ['tretʃərəs] ?
**What's so special about someone who's half - loyal and half - treacherous ?**
是什么 所以 特别的 关于 某人 谁是 一半 - 忠诚 和 一半 - 奸诈 ?

半忠半佞又何多。

['meni] [ˌlɪtə'rɑːti] [roʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .
**Many literati wrote about their experiences .**
许多 文人墨客 写道 关于 他们的 经历 .

多事文人谱情实，

[beɪst] [ɑːn][fækts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ʌn'nesəseri] [fʌs] .
**Based on facts , there is no need for unnecessary fuss .**
基于 在 事实 , 那里 是 不 需要 为了 不必要 大惊小怪 .

实实据事无烦苛。

[naʊ] , [wʌns] [ðə; ði] [ʃraɪn] [tuː; tə]['weɪ] - [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
**Now , once the shrine to Wei Zhongxian was built ,**
现在 , 一次 这 神社 到 魏 - 曾是 建造 ,

且说魏忠贤生祠一建，

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] .
**Civil engineering projects across the country are extremely expensive .**
民用 工程 项目 穿过 这 国家 是 极其 昂贵的 .

天下土木大费，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mænpaʊər] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .
**It is a waste of manpower and resources .**
它 是 一个 浪费 的 人手 和 资源 .

劳民伤财。

[jæn] [mɪŋtaɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tɔːŋ'dʒoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**Yan Mingtai built it in Tongzhou and Changping .**
严 明泰 建造 它 在 通州 和 昌平 .

阎鸣泰建于通州及昌平州，

[ə; eɪ] [neɪm] " [tʃɔngrɛn] " ,
**A name " Chongren " ,**
一个 姓名 " 崇仁 " ,

一名“崇仁”，

---

[wʌn] [neɪm] [ɪz] " [ʒæŋd] " .
**One name is " Zhangde " .**
一 姓名 是 " 彰德 " .

一名“彰德”。

---

[hiː; hi] - , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
**He Zongsheng , the person in charge , built it in Changgou .**
他 - , 这 人 在 收费 , 建造 它 在 - .

主事何宗圣建于长沟，

---

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] " [ʃiːɑːnd] " .
**The name is " Xiande " .**
这 姓名 是 " 显德 " .

名“显德”。

---

['gʌvərnər] [l'juː] - [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [mɪjuːn] .
**Governor Liu Zhaojian was stationed in Miyun .**
州长 刘 - 曾是 驻 在 密云 .

巡抚刘诏建于密云，

---

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] " - " .
**The name is " Chonggong " .**
这 姓名 是 " - " .

名“崇功”。

---

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [roʊt] ['letərz] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɪz] ['kaʊntləs] .
**The number of people who wrote letters praising his merits is countless .**
这 数字 的 人们 WHO 写道 信件 赞扬 他的 优点 是 无数 .

上书颂他功德的不可胜纪。

---

[ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [θiːf] ,
**This infatuated thief ,**
这 迷恋 贼 ,

这个痴心贼ￚ，

---

[dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'dɑːptɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] ,
**Discussed with that group of adopted sons and grandsons ,**
讨论 和 那 团体 的 已采用 儿子们 和 孙子们 ,

与那一班义子义孙商议，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [grænd] ['triznəs] [plɑːt] .
**There was an incredibly grand treasonous plot .**
那里 曾是 一个 难以置信 盛大 叛国 阴谋 .

竟有天大的逆谋，

---

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**It's going to be done .**
它是 去 到 是 完毕 .

要做出来了。

---

[hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['juːnəks] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
**He first made arrangements for his trusted eunuchs in various places .**
他 第一的 制成 安排 为了 他的 可信 太监 在 各种各样的 地方 .

他却先把心腹内官各方布置，

---

[l'juː] -
**Liu Yingkun**
刘 -

刘应坤、

[daʊ] [wen] ,
**Tao Wen ,**
道 温 ,

陶文、

[dʒi] ['jɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [ˌoʊvər'siːz] .
**Ji Yong had already been sent overseas .**
季 永 有 已经 到过 发送 海外 .

纪用既已遣在海外，

[iːtʃ] [held] ['mɪləteri] ['paʊər] .
**Each held military power .**
每个 握住 军队 力量 .

各掌兵权，

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] [ænd; ənd] ['fu'dʒoʊ]
**To restrain Liaodong and Fuzhou**
到 抑制 辽东 和 福州

牵制辽抚，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ bi'stəu ] ['feɪvərz] [ə'pɑːn] [maʊ] [wɛnlɔŋ] ,
**And he often bestowed favors upon Mao Wenlong ,**
和 他 经常 授予 恩惠 之上 毛泽东 文龙 ,

又每每加恩与毛文龙，

[meɪk] [ðem; ðəm] ['greɪtf(ə)l] .
**Make them grateful .**
制作 他们 感激的 .

使彼感激。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , a false imperial edict was issued .**
突然 , 一个 错误的 帝国 法令 曾是 发布 .

忽假传圣旨，

[ˌti ju] - , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['juːnək] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [teɪkæŋ] [ænd; ənd]
**Tu Wenfu , an imperial eunuch , was appointed to oversee the Taicang and**
图 - , 一个 帝国 宦官 , 曾是 任命 到 监督 这 太仓 和
- ['wɛəhausiz] .
**Jieshen warehouses .**
- 仓库 .

差内官涂文辅总督太仓节慎库，

[kjuːi] [wɛnʃɛŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['trænspɔːrt] .
**Cui Wensheng was the governor of the river transport .**
崔 文生 曾是 这 州长 的 这 河 运输 .

崔文升总督河漕，

[li] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['trænspɔːrt] .
**Li Mingdao was in charge of river transport .**
李 - 曾是 在 收费 的 河 运输 .

李明道提督河漕，

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] [siːl] .
**Each was given a pass or seal .**
每个 曾是 给定 一个 经过 或者 海豹 .

各给了关防，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
**We set off under the starry night .**
我们 放 离开 在下面 这 繁星 夜晚 .

星夜前去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['werhaʊs] ['mænɪdʒmənt] ,
**You know the warehouse management ,**
你 知道 这 仓库 管理 ,

你道库务、

[greɪn] ['trænspɔːrt] ,
**Grain transport ,**
粮食 运输 ,

漕务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**It is a great power of the imperial court .**
它 是 一个 伟大的 力量 的 这 帝国 法庭 .

是朝廷极大的权柄，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['juːnək] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ?
**But could a eunuch really be in charge ?**
但 可以 一个 宦官 真的 是 在 收费 ?

可是阉人执掌得的么？

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [maʊ] [wɛnlɔŋ] ,
**Suddenly , he instructed Mao Wenlong ,**
突然 , 他 指示 毛泽东 文龙 ,

忽又授意毛文龙，

[hiː; hi] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] ['riːdʒənz] .
**He petitioned the palace officials to participate in the defense of the overseas regions .**
他 请愿 这 宫殿 官员 到 参加 在 这 防御 的 这 海外 地区 .

奏请内官参镇海外。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was issued .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 .

传出内旨，

[ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [laʊ] [wɛnlɔŋ] .
**Awarded to Lao Wenlong .**
获奖 到 老挝 文龙 .

奖劳文龙。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['juːnək] ['huː] - [tuː; tə] ['gʌvərn] [ 'tjɑːn'dʒin ] .
**He then appointed the eunuch Hu Liangfu to govern Tianjin .**
他 然后 任命 这 宦官 胡 - 到 治理 天津 .

又差内官胡良辅镇天津，

[ 'miau ] ['tʃɛŋ] ,
**Miao Cheng ,**
苗 程 ,

苗成、

[dʒɪn]['dʒiː]
**Jin Jie**
斤 杰

金捷、

[gwoʊ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][paɪ] ['aɪlənd] .
**Guo Shangli was stationed on Pi Island .**
郭 上里 曾是 驻 在 π 岛 .

郭尚礼驻皮岛，

[dɪ'strɪbjuːt] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Distribute 50 , 000 taels of silver .**
分发 - , - 两 的 银 .

发银五万两，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['kænənz] ,
**More than 660 cannons ,**
更多的 比 - 大炮 ,

炮铳六百六十余件，

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɑːrmər] , [ spiə ] , [ swɔːdz ] , ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ 'ærəus ] .
**Millions of pieces of armor , spears , swords , bows , and arrows .**
百万 的 件 的 盔甲 , 长矛 , 剑 , 弓 , 和 箭头 .

盔甲枪刀弓箭千万件，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kætɪ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
**Two thousand catties of gunpowder .**
二 千 猫咪 的 火药 .

火药两千斤。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪz] [ɪn'tenʃən] ,
**Trying to figure out Wei's intentions ,**
尝试 到 数字 出去 魏氏 意图 ,

揣魏□意儿，

[ə'ses] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**Assess the situation and act accordingly .**
评估 这 情况 和 行为 因此 .

相时度势，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɒnfɪdænts] ,
**Filled with confidants ,**
已填 和 知己 ,

布满了心腹，

[ðen] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] .
**Then you'll be ready to do great things .**
然后 你会 是 准备好 到 做 伟大的 事物 .

便好干大事了。

[feɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌtiː'æn'tʃiː][tuː; tə] ['mæri] [prɪns] [ʃɪn] ,
**Feigning to persuade Tianqi to marry Prince Xin ,**
假装 到 说服 天启 到 结婚 王子 新 ,

假意劝天启给信王成婚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bænɪʃt] .
**He was soon banished .**
他 曾是 很快 被放逐 .

不久封他出去。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ['ruːi] .
**First , he was granted the title of Prince Rui .**
第一的 , 他 曾是 的确 这 标题 的 王子 瑞 .

又先封了瑞王、

[kɪŋ] [ˌetʃ ju 'aɪ]
**King Hui**
国王 惠

惠王、

['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ] ['wæŋ] ,
**Gui Wang ,**
图形用户界面 王 ,

桂王，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He will soon be sent to his country .**
他 将要 很快 是 发送 到 他的 国家 .

不久要遣他之国。

['februeri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn]
**February of the seventh year of the Tianqi reign**
二月 的 这 第七 年 的 这 天启 在位

天启七年二月，

[prɪns] [ʃɪn] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
**Prince Xin left the palace to get married .**
王子 新 左边 这 宫殿 到 得到 已婚 .

信王出府成婚，

['prɪnses] [ dʒəu ] .
**Princess Zhou .**
公主 周 .

王妃周氏。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['prə'siːdʒərz] .
**The Ministry of Rites submitted a preliminary report outlining the ceremonial procedures .**
这 部 的 仪式 提交 一个 初步的 报告 概述 这 仪式 程序 .

先期礼部奏具仪注，

- ['græntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Zhongxian granted them all .**
- 的确 他们 全部 .

忠贤一一允给。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
**At this time , Choi Seong - soo was acting as his henchman .**
在 这 时间 , 崔 成 - 所以 曾是 表演 作为 他的 喽啰 .

此时替他做鹰犬的崔呈秀，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] .
**Needless to say , he was the first .**
不必要 到 说 , 他 曾是 这 第一的 .

不消说是第一个了。

[ðoʊz] [huː] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv] [tɜːrn]
**Those who speak out of turn**
那些 WHO 说话 出去 的 转动

出尖说话的，

[ljɑːŋ] - ,
**Liang Menghuan ,**
梁 - ,

梁梦环、

[l'juː] -
**Liu Zhixuan**
刘 -

刘志选、

[''ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .
**Ruan Dacheng was the best .**
阮 大城 曾是 这 最好的 .

阮大铖为最。

[ˌen 'aɪ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Ni Wenhuan has already taken leave and returned home .**
尼 - 有 已经 已采取 离开 和 返回 家 .

倪文焕已告假回去了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [suː] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**The official Xu Zhiji submitted a report .**
这 官方的 徐 - 提交 一个 报告 .

部官许志吉具本，

[pliːz] ['ɔːlsoʊ] [sel] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wuː] - [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
**Please also sell the confiscated property belonging to Wu Yangchun for further**
请 还 卖 这 没收 财产 属于 到 吴 - 为了 更远
['prɑːsesɪŋ] .
**processing .**
加工 .

请亦卖所抄吴养春房产起解，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [lyː] [ˌɛks aɪ 'e] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
**The imperial decree ordered the chief clerk , Lü Xia , to investigate the sale of**
这 帝国 法令 订购 这 首席 职员 , 鲁 夏 , 到 调查 这 销售 的
[ˌhwɑːŋ'ʃɑːn] ['maʊnt(ə)n] .
**Huangshan Mountain .**
黄山 山 .

传旨差主事吕下问勘卖黄山。

[ðə; ði] ['loʊər] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['weɪ] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The lower - ranking official had given Wei 10 , 000 taels of silver .**
这 降低 - 排行 官方的 有 给定 魏 - , - 两 的 银 .

下问原送了魏□银一万两，

[l'juː] - , ['æktɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] , [sed] ,
**Liu Zhixuan , acting as an intermediary , said ,**
刘 - , 表演 作为 一个 中介 , 说 ,

刘志选居间讲过，

[ðeɪ] [wɪl] [send] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
**They will send another ten thousand taels of silver upon the return of the missing**
他们 将要 发送 其他 十 千 两 的 银 之上 这 返回 的 这 丢失的
['aɪtəm] .
**item .**
物品 .

差回再送一万两。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**You said it cost 20 , 000 taels of silver .**
你 说 它 成本 - , - 两 的 银 .

你道用了二万银子，

['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .
**He's willing to avoid trouble .**
他是 愿意的 到 避免 麻烦 .

他肯不生事、

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [skæm] ?
**Isn't this a scam ?**
不是 这 一个 骗局 ?

不诈财么？

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['hweɪˌdʒoʊ] ,
**Upon arriving in Huizhou ,**
之上 抵达 在 惠州 ,

到了徽州，

[fɜːrst] , [tʃek] - [neɪm] .
**First , check Fumin's name .**
第一的 , 查看 - 姓名 .

先查富民名字，

[tʃiː'æŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [lænd] .
**Qiang insisted on buying the land .**
强 坚持 在 购买 这 土地 .

强要买地，

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['sɪlvər]
**Negotiating the price and paying silver**
谈判 这 价格 和 付费 银

议价纳银，

[tuː; tə] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [teɪk] [æt; ət] [wɪl] .
**To abuse and take at will .**
到 虐待 和 拿 在 将要 .

任意虐取。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [klænz] [wɜːr; wər] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
**The major clans were dissatisfied .**
这 主要的 氏族 是 不满 .

大姓不服，

[hiː; hi] [in'saitid] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He incited about three thousand people to surround the government office .**
他 煽动 关于 三 千 人们 到 环绕 这 政府 办公室 .

煽动百姓约有三千人围了公廨，

['ʃaʊtɪŋ] [ə'tæk] ,
**Shouting attack ,**
喊叫 攻击 ,

呐喊攻击，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [lyː] - .
**He declared that he would kill Lü Xiawen .**
他 声明 那 他 会 杀 鲁 - .

声言要杀吕下问。

[ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pænɪk] .
**The next question made him panic .**
这 下一个 问题 制成 他 恐慌 .

下问慌了，

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
**They climbed out from behind the wall .**
他们 攀登 出去 从 在后面 这 墙 .

打从后墙爬出。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**I happened to have some silver with me .**
我 发生 到 有 一些 银 和 我 .

偶然身边带有银子，

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˌbæm'buː] [kræfts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [nekst] [dɔːr] .
**I bought some bamboo crafts from the family next door .**
我 买 一些 竹子 工艺 从 这 家庭 下一个 门 .

买嘱了隔壁做竹丝家伙的人家，

[ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**They hid in his house .**
他们 隐藏 在 他的 房子 .

躲在他屋里。

['oʊnli] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['kɑːŋkjubaɪn] , ['tʃɛn] ,
**Only the favored concubine , Chen ,**
仅有的 这 受青睐 妾 , 陈 ,

只是宠妾陈氏，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
**He was only eighteen or nineteen years old .**
他 曾是 仅有的 十八 或者 十九 年 老的 .

才得十八九岁，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She was exceptionally beautiful .**
她 曾是 非常 美丽的 .

美貌异常。

[ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**In the rush , there was no time to take care of it .**
在 这 匆忙 , 那里 曾是 不 时间 到 拿 关心 的 它 .

匆忙之际不及照管，

[wen] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**When brought up by the crowd ,**
什么时候 带来 向上 经过 这 人群 ,

被众人提出，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməli] ['membər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] .
**He was in the street with two or three family members and their wives .**
他 曾是 在 这 街道 和 二 或者 三 家庭 成员 和 他们的 妻子们 .

当街同两三个家人媳妇，

[ðeɪ] [strɪpt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] [kəm'pliːtli] .
**They stripped her clothes off completely .**
他们 脱衣舞 她 衣服 离开 完全地 .

都把她上下衣裳尽情剥去，

['rʌnɪŋ] ['neɪkɪd]
**Running naked**
跑步 裸

赤身奔走，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
**I was so ashamed I wanted to disappear .**
我 曾是 所以 羞愧 我 通缉 到 消失 .

羞赧无地。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .
**However , the crowd was still not satisfied .**
然而 , 这 人群 曾是 仍然 不是 使满意 .

然众人尤为未足，

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [lyː] - [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm; ɪm] .
**I must find Lü Xiawen and humiliate him .**
我 必须 寻找 鲁 - 和 羞辱 他 .

定要寻着吕下问羞辱一番，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [ænd; ənd] [smuːð] .
**That is the way to be fast and smooth .**
那 是 这 方式 到 是 快速地 和 光滑的 .

方为快畅。

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
**They searched until sunset .**
他们 搜索 直到 日落 .

直寻到日落时节，

[dʒʌst][nɑːt] [siːn] ,
**Just not seen ,**
只是 不是 已见 ,

只是不见，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrst] .
**The people gradually dispersed .**
这 人们 逐步地 分散的 .

百姓也就渐渐散了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] .
**The county magistrate saw that the crowd had dispersed .**
这 县 地方法官 锯 那 这 人群 有 分散的 .

县官见众人已散，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [faʊnd] [lyː] [ˌɛks aɪ 'e][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
**The messenger found Lü Xia and asked him .**
这 信使 成立 鲁 夏 和 问 他 .

差人寻着了吕下问，

['ɔːfər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
**Offer some words of comfort .**
提供 一些 字 的 舒适 .

安慰一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
**He was advised to bring his family that very night .**
他 曾是 建议 到 带来 他的 家庭 那 非常 夜晚 .

劝他连夜带了家眷，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [sent] [men] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**The county magistrate sent men to escort them out of the country .**
这 县 地方法官 发送 男人 到 护送 他们 出去 的 这 国家 .

知县差人护送出境。

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
**I was both flustered and embarrassed .**
我 曾是 两个都 慌乱 和 尴尬的 .

又慌又羞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[lyː] [læŋz] ['brɪliənt] [plæn] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
**Lü Lang's brilliant plan brought peace to the world .**
鲁 朗的 杰出的 计划 带来 和平 到 这 世界 .

吕郎妙计安天下，

[hiː; hi] [lɔːst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .
**He lost both his wife and his army .**
他 丢失的 两个都 他的 妻子 和 他的 军队 .

赔了夫人又折兵。

[ðə; ði]['hweɪˌdʒoʊ] ['pez(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ]
**The Huizhou peasant uprising**
这 惠州 农民 起义

这徽州民变的事，

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

抚、

[aɪ] [prest] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I pressed a book .**
我 按下 一个 书 .

按上了一本。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , ['steɪtɪŋ] :
**The imperial edict was issued , stating :**
这 帝国 法令 曾是 发布 , 声明 :

旨意批下道：

" [lyː] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] . "
**" Lü asked about the turbulent situation in the area . "**
" 鲁 问 关于 这 湍流 情况 在 这 区域 . "

"吕下问激变地方，

[nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['envɔɪ]
**Not appointed as an envoy**
不是 任命 作为 一个 使者

不称任使，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrɪdʒɪn] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**He was ordered to return to his place of origin for investigation .**
他 曾是 订购 到 返回 到 他的 地方 的 起源 为了 调查 .

着回籍听勘。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .
**The imperial inspector was ordered to investigate the cause of the uprising .**
这 帝国 检查员 曾是 订购 到 调查 这 原因 的 这 起义 .

着巡按查明起事原由，

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
**The ringleader will be severely punished .**
这 头目 将要 是 严重 受到惩罚 .

量惩首恶。"

[its] ['læfəbl] [ðæt] [lyː] - [lɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**It's laughable that Lü Xiawen lost ten thousand taels of silver for nothing .**
它是 可笑 那 鲁 - 丢失的 十 千 两 的 银 为了 没有什么 .

可笑吕下问白白丢了一万两，

['weɪ] - [geɪnd] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**Wei Zhongxian gained 10 , 000 taels of silver for nothing .**
魏 - 获得 - , - 两 的 银 为了 没有什么 .

魏忠贤白白得了一万两，

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hweɪˌdʒoʊ] .
**This added a touch of glory to the people of Huizhou .**
这 额外 一个 触碰 的 荣耀 到 这 人们 的 惠州 .

落得徽州人添了几分光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːdʒəj] ['piːp(ə)l] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [hɪz; ɪz]
**It was the story of the Suzhou people beating the captain that inspired his**
它 曾是 这 故事 的 这 苏州 人们 殴打 这 队长 那 灵感 他的
[sens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
**sense of righteousness .**
感觉 的 义 .

还道是苏州人打校尉一节鼓动了他的义气。

['weɪ] - ['oʊnli] ['wiːldid] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Wei Zhongxian only wielded power within the court .**
魏 - 仅有的 挥舞 力量 之内 这 法庭 .

魏忠贤也只在朝里弄权，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [flægz]
**Too busy to deal with the official flags**
也 忙碌的 到 交易 和 这 官方的 旗帜

无暇去差官旗，

[hiː; hi] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He caused trouble outside Beijing .**
他 导致 麻烦 外部 北京 .

出京生事了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] ,
**Unfortunately , in early April ,**
很遗憾 , 在 早期的 四月 ,

不幸四月初，

[sɪns] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːm]
**Since the fire at the imperial tomb**
自从 这 火 在 这 帝国 墓

自皇陵失火，

[ðə; ði] ['faɪər] [spred] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] .
**The fire spread for over forty miles .**
这 火 传播 为了 超过 四十 英里 .

延烧四十余里，

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɜːr; wər] [ bɜːnd ] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
**The trees on the mausoleum were burned to ashes .**
这 树木 在 这 陵 是 烧伤 到 灰烬 .

陵上树木烧得精光。

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
**In terms of national law ,**
在 条款 的 国家的 法律 ,

若论国法，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [skɪnd] [ə'laɪv] .
**I wonder how many people were skinned alive .**
我 想知道 如何 许多 人们 是 去皮 活 .

不知剐几个人，

[kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
**Kill a few people .**
杀 一个 很少 人们 .

杀几个人。

['weɪ] - [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['juːnək] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːmz] .
**Wei Zhongxian protected the eunuch in charge of the imperial tombs .**
魏 - 受保护 这 宦官 在 收费 的 这 帝国 陵墓 .

魏忠贤庇护管陵内官，

[ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] .
**The fire that rises from the heavens is a reversal of the natural order .**
这 火 那 上升 从 这 天 是 一个 逆转 的 这 自然的 命令 .

反道火乃天降，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [prɪ'venʃn] .
**It is beyond human prevention .**
它 是 超过 人类 预防 .

非人力可预防。

['oʊnli] [ðə; ði] ['juːnəks] [wɜːr; wər] ['laɪtli] ['pʌnɪʃt] .
**Only the eunuchs were lightly punished .**
仅有的 这 太监 是 轻轻 受到惩罚 .

只薄罚内官，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'ferz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
**To manage affairs according to one's discretion .**
到 管理 事务 根据 到 一个人的 审慎 .

量酌管事。

---

[ˌtiː'æn'tʃiː][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Tianqi was deceived by him .**
天启 曾是 受骗 经过 他 .

天启被他蒙蔽，

---

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
**Take something of utmost importance as an example .**
拿 某物 的 极致 重要性 作为 一个 例子 .

把天大的事，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['koʊldnəs] .
**It turned into coldness .**
它 转向 进入 寒冷 .

也就化作冰冷了。

---

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] .
**The fire at the imperial tomb was an extraordinary event .**
这 火 在 这 帝国 墓 曾是 一个 非凡的 事件 .

皇陵失火事非常，

---

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [ɪz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][frɔːst] .
**The punishment for crimes is as severe as frost .**
这 惩罚 为了 犯罪 是 作为 严重 作为 霜 .

论罪当刑法似霜。

---

[aɪ]['oʊnli] [heɪt] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['krəʊniːz] .
**I only hate that powerful officials protect their cronies .**
我 仅有的 恨 那 强大的 官员 保护 他们的 亲信 .

只恨权珰庇私党，

---

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [taɪm] .
**The ancestral system has been changed by time .**
这 祖先的 系统 有 到过 已更改 经过 时间 .

忍将祖制变沧桑。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [ɪn] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**At that time , there was a general named Zhao Shuaijiao in Liaodong .**
在 那 时间 , 那里 曾是 一个 一般的 命名 赵 - 在 辽东 .

那时辽东有总兵赵率教，

---

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn]['dʒɪn'dʒoʊ] .
**A messenger reported the victory in Jinzhou .**
一个 信使 据报道 这 胜利 在 锦州 .

飞报锦州之捷。

---

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**No more than three days later ,**
不 更多的 比 三 天 之后 ,

不隔三日，

---

['dʒen(ə)rəl][mæn]['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
**General Man Gui reported ,**
一般的 男人 图形用户界面 据报道 ,

总兵满桂报，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [æt; ət] - .
**The officers and soldiers fought a great battle at Zhaolishan .**
这 警官 和 士兵 战斗 一个 伟大的 战斗 在 - .

官兵于爪篱山大战，

['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Many were killed .**
许多 是 被杀 .

斩杀甚众。

['gʌvərnər] [ju'ɑːn] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] ,
**Governor Yuan Chonghuan reported again ,**
州长 元 - 据报道 再次 ,

巡抚袁崇焕又报，

['iːstərn] [truːps] [ə'tækt] .
**Eastern troops attacked Ningyuan .**
东 军队 遭到攻击 宁远 .

东兵攻宁远，

['dʒen(ə)rəl] [mæn] ['guːi„dʒiː juː 'aɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːt] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['bæt(ə)l] .
**General Man Gui and others fought a major battle .**
一般的 男人 图形用户界面 和 其他的 战斗 一个 主要的 战斗 .

总兵满桂等大战，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
**They fled in defeat .**
他们 逃亡 在 击败 .

败走之。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
**It was reported again the following day .**
它 曾是 据报道 再次 这 下列的 天 .

次日又报，

['dʒɪn'dʒoʊ] [pæs] [ɪz] [kloʊzd] .
**Jinzhou Pass is closed .**
锦州 经过 是 关闭 .

锦州关解，

['dʒen(ə)rəl] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**General Zhao Shuaijiao ,**
一般的 赵 - ,

总兵赵率教，

[θriː] ['viktəriz] [ɪn] [θriː] ['bætlz] .
**Three victories in three battles .**
三 胜利 在 三 战斗 .

三战三捷。

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] :
**By imperial decree :**
经过 帝国 法令 :

奉皇帝旨道：

" [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , "
**" Ten years of weakness , "**
" 十 年 的 弱点 , "

“十年积弱，

[wʌn] [kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
**One can fight a hundred .**
一 能 斗争 一个 百 .

乃一当百，

[tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [fɪrs] [ə'tæk] .
**To thwart their fierce attack .**
到 阻挠 他们的 凶猛的 攻击 .

挫其狂锋。

---

[ˌɛl e 'aɪ] - [meɪd] ['praɪər] [ə'reɪndʒmənts] .
**Lai Changchen made prior arrangements .**
赖 - 制成 事先的 安排 .

赖厂臣先下绸缪，

---

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪktəri] .
**Therefore , they were able to report this remarkable victory .**
所以 , 他们 是 有能力的 到 报告 这 卓越 胜利 .

故能报此奇捷。

---

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [əd'vænst] [ɪn] ['traɪʌmf] .
**The army has already advanced in triumph .**
这 军队 有 已经 先进的 在 胜利 .

兵已乘胜鼓行，

---

[haʊ'evər] , ['evri] [step] [mʌst; məst] [biː; bi] [mə'tɪkjələs] .
**However , every step must be meticulous .**
然而 , 每一个 步 必须 是 细致 .

然须步步严密，

---

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**Proceed with caution and consideration .**
继续 和 警告 和 考虑 .

量酌而进。

---

[duː] [nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] .
**Do not underestimate your opponent .**
做 不是 低估 你的 对手 .

切戒轻敌，

---

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪks] .
**Beware of their tricks .**
提防 的 他们的 技巧 .

防其诡计。

---

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
**The soldiers have worked hard and made great contributions .**
这 士兵 有 工作 难的 和 制成 伟大的 贡献 .

将士劳苦功高，

---

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .
**A reward is urgently needed .**
一个 报酬 是 紧急 需要 .

急须犒赏。"

---

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [fɪrs] .
**You say the Eastern soldiers are brave and fierce .**
你 说 这 东 士兵 是 勇敢的 和 凶猛的 .

你道东兵骁勇，

---

['vɪktəri] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs]
**Victory in times of crisis**
胜利 在 时代 的 危机

急难取胜，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [geɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
**Even if we win one or two games against him ,**
甚至 如果 我们 赢 一 或者 二 游戏 反对 他 ,

既是赢他一两阵，

[ɔːr] [fʊl] ,
**Or full ,**
或者 满的 ,

或是满、

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [greɪt] [streŋθ]
**Zhao Erxiao's great strength**
赵 - 伟大的 力量

赵二骁将的大力，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['viktəriz] ?
**How could there be such a series of victories ?**
如何 可以 那里 是 这样的 一个 系列 的 胜利 ?

岂能连连报捷如此?

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔːl] [seɪ] :
**People in the capital all say :**
人们 在 这 首都 全部 说 :

京师里人都道:

" [wiː; wi] [wʌn] , [bʌt; bət] . . . "
**" We won , but . . . "**
" 我们 韩元 , 但 . . . "

“胜是胜了，

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['weɪ] .
**Most of it was decorated by Wei .**
最多 的 它 曾是 装饰 经过 魏 .

大半是魏□装点的。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['merɪt] [θruː] [ðɪs] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənt] ,
**Hoping to gain merit through this military achievement ,**
希望 到 获得 优点 通过 这 军队 成就 ,

指望借此军功，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] .
**He was promoted to king again by imperial favor .**
他 曾是 推广 到 国王 再次 经过 帝国 偏爱 .

再冒恩升王，

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [skiːm] [ðæt] ['eskəleɪts] [step] [baɪ] [step] .
**A cunning scheme that escalates step by step .**
一个 狡猾 方案 那 事态升级 步 经过 步 .

一步高一步的奸计。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

[ðə; ði]['strætədʒɪst] [jæn] [mɪŋtaɪ] ,
**The strategist Yan Mingtai ,**
这 战略家 严 明泰 ,

经略阎鸣泰、

['juːnək] [dʒi] ['jɔŋ] ,
**Eunuch Ji Yong ,**
宦官 季 永 ,

太监纪用，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [greɪt] ['viktəriz] .
**They all reported great victories .**
他们 全部 据报道 伟大的 胜利 .

都有本连报大捷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [seɪ] :
**He was then ordered to say :**
他 曾是 然后 订购 到 说 :

又奉旨道:

" [ðə; ði] - ['siːkrət] [plɑːt][ænd; ənd] ['brɪliənt] [skiːm] "
**" The eunuch's secret plot and brilliant scheme "**
" 这 - 秘密 阴谋 和 杰出的 方案 "

“厂臣密谋妙算，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [pər'fɔːrmd] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːts] .
**He has repeatedly performed extraordinary feats .**
他 有 反复 执行 非凡的 壮举 .

屡建奇功。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [koʊld] .
**His courage had already turned cold .**
他的 勇气 有 已经 转向 寒冷的 .

彼胆已寒，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
**" It will be destroyed in a day . "**
" 它 将要 是 损毁 在 一个 天 . "

灭之有日。”

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [hwuː][waɪhjuwə] [rɪ'plaɪd] :
**Minister of War Huo Weihua replied :**
部长 的 战争 霍 卫华 回复 :

兵部尚书霍维华复奏道:

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [felt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] . "
**" Even the officials and officials felt their position was too weak . "**
" 甚至 这 官员 和 官员 毛毡 他们的 位置 曾是 也 虚弱的 . "

“厂臣茅土尚觉其轻，

[grænd] ['tuːtər] - [stɪl] [hoʊldz] [wʌn] [ræŋk] .
**Grand Tutor Liangqing still holds one rank .**
盛大 导师 - 仍然 持有 一 秩 .

良卿太师尚余一级。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['hænlɪn] ['skɑːlər] ['jɪŋ] ['ʒɔŋ] [æskt] ['weɪ] [ ,eitʃ,juː'ei ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**In the same year , Hanlin scholar Ying Xiong asked Wei Hua with a smile :**
在 这 相同的 年 , 韩林 学者 英 熊 问 魏 华 和 一个 微笑 :

同年翰林应熊笑问维华道:

" [ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] - [ʃæŋ] - [ɪn] - ['weɪ]['naɪən] ['wɛŋ] - "
**" The two characters ' Shang ' in ' Wei Nian Weng ' "**
" 这 二 人物 - 尚 - 在 - 魏 年 翁 - "

“味年翁两个尚字，

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
**" Do you want to give way to him ? "**
" 做 你 想 到 给 方式 到 他 ? "

想当让位与他? ”

[hwuː][waɪhjuwə] [blʌʃt] .
**Huo Weihua blushed .**
霍 卫华 脸红了 .

霍维华红了脸，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
**He did not answer a word .**
他 做过 不是 回答 一个 单词 .

不答一语。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Five or six days later ,**
五 或者 六 天 之后 ,

过了五六日，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**By imperial decree ,**
经过 帝国 法令 ,

奉内旨，

['strɪpɪŋ] [jæn] ['kɪŋ] ,
**stripping Yan Qing ,**
脱衣舞 严 青 ,

削夺晏清、

['lʌn] - ,
**Lun Zhaoxiu ,**
lun - ,

伦肇修、

['tʃɪ'æn][ˌsiː 'iː] ,
**Qian Ce ,**
钱 塞 ,

钱策、

[diː'ju] ['ʃiː] ,
**Du Shi ,**
杜 史 ,

杜诗、

['wæŋ] - ,
**Wang Yingxiong ,**
王 - ,

王应熊、

['zɛŋ] - ,
**Zeng Chenyi ,**
曾 - ,

曾陈易、

['ʃɛn] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Shen and seven other officials ,**
沈 和 七 其他 官员 ,

沈等七员官，

[ðeɪ] [ɔːl] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
**They all drifted away .**
他们 全部 漂移 离开 .

都飘然回去了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['zɛŋ] [ʒəlɔŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
**Then there was Zheng Zhilong in the sea ,**
然后 那里 曾是 郑 志龙 在 这 海 ,

时又有海中郑芝龙，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]
**Leading the people to rebel**
领导 这 人们 到 反叛

领众作乱，

[ɪn] [tɑːŋʃən] , ['fuː'dʒjen]
**In Tongshan , Fujian**
在 铜山 , 福建

在福建铜山、

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [left] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**In the middle and left , etc .**
在 这 中间 和 左边 , ETC .

中左等处，

---

[ðə; ði] [siːdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The siege continued unabated .**
这 围城 持续 持续不断 .

攻围不绝。

---

['gʌvərnər] ['ʒɔŋ] - ,
**Governor Xiong Wencan ,**
州长 熊 - ,

巡抚熊文灿，

---

- ['lʌ] -
**Buzheng Lu Wanxue**
- 鲁 -

布政陆完学，

---

[prə'vɪnʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns] [kə'mɪʃənər] ['ʃɛn] - [kən'viːnd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɪld] [hɔːl] .
**Provincial Surveillance Commissioner Shen Shaofang convened a meeting at the guild hall .**
省级 监视 专员 沈 - 召集 一个 会议 在 这 公会 大厅 .

按察使申绍芳聚议于会馆，

---

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [truːps] .
**He dispatched generals and troops .**
他 已派出 将军们 和 军队 .

遣将发兵。

---

['fɔːrtʃənətli] , [ʒəlɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .
**Fortunately , Zhilong was appeased .**
幸运的是 , 志龙 曾是 安抚 .

幸得招抚芝龙，

---

['oʊnli] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ['eriə] [kæn; kən] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] .
**Only the seaside area can be peaceful .**
仅有的 这 海滨 区域 能 是 和平 .

海边一带地方才得宁静。

---

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] ,
**With this note ,**
和 这 笔记 ,

具本奏上，

---

['weɪ] - [ðen] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**Wei Zhongxian then claimed credit for it himself .**
魏 - 然后 声称 信用 为了 它 他自己 .

魏忠贤又攘为己功。

---

['mɑːrkwɪs] [li] [tʃɛŋzuː] [ʌv; əv] [fɛŋtʃɛŋ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] .
**Marquis Li Chengzu of Fengcheng submitted a document .**
侯爵 李 成祖 的 凤城 提交 一个 文档 .

丰城侯李承祚具一本，

---

[pliːz] [ə'pɔɪnt] [duːk] ['weɪ] [æz; əz] [kɪŋ] .
**Please appoint Duke Wei as king .**
请 委 公爵 魏 作为 国王 .

请封魏上公为王。

[ˌɛl e ˈaɪ] - , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] .
**Lai Zongdao , Minister of Rites , submitted a memorial .**
赖 - , 部长 的 仪式 , 提交 一个 纪念馆 .

礼部尚书来宗道上本，

[ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnək] [ˈmɪnɪstər] ,
**Praising the merits of the eunuch minister ,**
赞扬 这 优点 的 这 宦官 部长 ,

称颂厂臣功德，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [neɪm] ;
**He was mentioned alongside the emperor but not by his personal name ;**
他 曾是 提及 旁边 这 皇帝 但 不是 经过 他的 个人的 姓名 ;

与皇帝并称而不名；

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈflætərd] [kjuːi] - [fɔːr; fər] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [mɔːrn] .
**They also flattered Cui Chengxiu for seizing the opportunity to mourn .**
他们 还 受宠若惊 崔 - 为了 抓住 这 机会 到 哀悼 .

又推谀崔呈秀夺情，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmfətid] .
**He said that his mother's spirit in heaven would be comforted .**
他 说 那 他的 母亲的 精神 在 天堂 会 是 安慰 .

称其母在天之灵所欣慰。

[ðə; ði] [rest] [preɪzd] [ænd; ənd] [lɔːdid] ,
**The rest praised and lauded ,**
这 休息 赞扬 和 备受赞誉 ,

其余称功颂德的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] .
**There are far more than one or two hundred people .**
那里 是 远的 更多的 比 一 或者 二 百 人们 .

何止一二百员。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwiəs] ,
**Only those who are extremely flattering and obsequious ,**
仅有的 那些 WHO 是 极其 奉承 和 低三下四 ,

只举那极谄极媚的，

[ dʒəu ] - [ˈtwenti] - [naɪnθ] [məˈmɔːriəl] ,
**Zhou Yingqiu's twenty - ninth memorial ,**
周 - 二十 - 第九 纪念馆 ,

周应秋二十九疏，

[pliːz] [grænt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [tuː; tə] - [sʌn] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] .
**Please grant the title of Duke to Zhongxian's son and nephew .**
请 授予 这 标题 的 公爵 到 - 儿子 和 侄子 .

请益封忠贤子侄为公、

[ˈhuː] ,
**Hou ,**
侯 ,

侯、

[ˈʌŋk(ə)l] ;
**Uncle ;**
叔叔 ;

伯；

[gwoʊ] - [ˈfɔːrtiəθ] [məˈmɔːriəl] ,
**Guo Yunhou's fortieth memorial ,**
郭 - 第四十 纪念馆 ,

郭允厚四十疏，

[pliːz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmlænd] [wɪð; wɪθ] [raɪs] ;
**Please provide the farmland with rice ;**
请 提供 这 农田 和 米 ;

请给庄田禄米；

['zuː] - ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['letərz]
**Xue Fengxiang's Forty - Seven Letters**
薛 - 四十 - 七 信件

薛凤翔四十七书，

[pliːz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['tɪkɪt] ;
**Please provide the subway ticket ;**
请 提供 这 地铁 票 ;

请给第宅铁券；

[li] [fæn] [ə'drest] ['weɪ] [ju] [æz; əz] " [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] " ;
**Li Fan addressed Wei Yu as " Nine Thousand Years Old " ;**
李 扇子 已解决 魏 于 作为 " 九 千 年 老的 " ;

李蕃呼魏□为九千岁；

[jaʊ] - [preɪzd] [ʃæŋ] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
**Yao Zongwen praised Shang Gong for his fame throughout the world ;**
姚 - 赞扬 尚 锣 为了 他的 名声 自始至终 这 世界 ;

姚宗文颂上公间出名世；

[li] - [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] ['empərər] ['dʒiːən] - , [ðə; ði] [su'priːm] [duːk] .
**Li Canran was addressed as Emperor Jian Dusheng , the Supreme Duke .**
李 - 曾是 已解决 作为 皇帝 建 - , 这 最高 公爵 .

李灿然称上公帝简笃生；

['mɛŋ] - [kɔːld] [ðə; ði] ['eldər] ['steɪtsmən] " [bɔːrn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] " ;
**Meng Shaoyu called the elder statesmen " born in response to the times " ;**
孟 - 称为 这 长老 政治家 " 出生 在 回复 到 这 时代 " ;

孟绍虞称元老应运笃生；

['lʌ] - [preɪzd] [ðə; ði] [tuː] [mə'mɔːriːəlz] .
**Lu Chengqin praised the two memorials .**
鲁 - 赞扬 这 二 纪念碑 .

卢承钦颂二疏，

[pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Please have a monument erected to mark the party membership of the**
请 有 一个 纪念碑 竖立 到 标记 这 派对 会员资格 的 这
['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
**members of the Communist Party of China .**
成员 的 这 共产 派对 的 中国 .

请刻党籍碑示海内。

[haʊ] ['heɪtfl] !
**How hateful !**
如何 可恶 !

岂不可恨！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['truːli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɔːr] ['fʊli] [rɪ'kɔːrdɪd] .
**And there are those things that cannot be truly investigated or fully recorded .**
和 那里 是 那些 事物 那 不能 是 真的 调查 或者 完全 记录 .

还有那查不真载不尽的。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] .
**These officials were only concerned with protecting themselves .**
这些 官员 是 仅有的 担心的 和 保护 他们自己 .

这些官员都只为保身、

[prə'tekt] [ðə; ði] [hoʊm] ,
**Protect the home ,**
保护 这 家 ,

保家，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Afraid of learning from Yang Lian ,**
害怕的 的 学习 从 杨 连 ,

怕学那杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [kɪld] .
**Zuo Guangdou and his family were ruined and killed .**
左 光斗 和 他的 家庭 是 毁坏 和 被杀 .

左光斗辈破家杀身，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
**There was really nothing we could do .**
那里 曾是 真的 没有什么 我们 可以 做 .

实实也是没奈何。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] ,
**It's a pity about the Grand Secretary ,**
它是 一个 遗憾 关于 这 盛大 秘书 ,

只可惜宫保大臣，

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]
**High position and old age**
高的 位置 和 老的 年龄

位高年老，

[waɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] ?
**Why not turn back ?**
为什么 不是 转动 后退 ?

何不抽身回去，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌʌn'kliːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Willing to accept this unclean reputation ,**
愿意的 到 接受 这 不洁 名声 ,

甘受此不洁的名，

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
**So that after a thousand years ,**
所以 那 后 一个 千 年 ,

使千秋之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'vaɪld] [baɪ] ['ʌðər] .
**He was still reviled by others .**
他 曾是 仍然 被唾弃 经过 其他的 .

尚为人唾骂。

['ɔːgəst] ,
**August ,**
八月 ,

八月，

[ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['sɪriəsli] [ɪl] .
**The Tianqi Emperor suddenly fell seriously ill .**
这 天启 皇帝 突然 跌倒 严重地 患病的 .

天启皇帝忽然大病，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] .
**He did not come out to attend court .**
他 做过 不是 来 出去 到 出席 法庭 .

不出来坐朝。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [faɪv] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hiː; hi] - .
**He also appointed five Hanlin Academy officials , including He Fengsheng .**
他 还 任命 五 韩林 学院 官员 , 包括 他 - .

又把五个大翰林官贺逢圣、

[jæŋ] [ruːʃɛŋ]
**Yang Rucheng**
杨 汝城

杨汝成、

[ ʃɑːn; ʃæn ] - ,
**Shan Zhongyan ,**
山 - ,

闪仲俨、

[mɑː] -
**Ma Zhiji**
马 -

马之骥、

[l'juː] - ,
**Liu Chuibao ,**
刘 - ,

刘垂宝，

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] .
**They've all been taken back .**
他们有 全部 到过 已采取 后退 .

都削夺回去了。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] .
**The emperor had been ill for more than ten days .**
这 皇帝 有 到过 患病的 为了 更多的 比 十 天 .

皇帝病了十多日，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

['weɪ] - , [duːk] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['tuːtər] .
**Wei Liangqing , Duke of Ningguo , was appointed Grand Tutor .**
魏 - , 公爵 的 - , 曾是 任命 盛大 导师 .

加宁国公魏良卿太保，

['weɪ] [mɪŋgwæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'feft] [æz; əz]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ænpɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
**Wei Mingwang was enfeoffed as Marquis of Anping and given the title of**
魏 明旺 曾是 封地 作为 侯爵 的 安平 和 给定 这 标题 的
['dʒuːniər]['tuːtər] .
**Junior Tutor .**
初级 导师 .

封魏明望安平侯加少师，

['weɪ] - , ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] , [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Wei Liangdong , Marquis of Dong'an , Grand Tutor to the Crown Prince .**
魏 - , 侯爵 的 东安 , 盛大 导师 到 这 王冠 王子 .

魏良栋东安侯太子太保。

[ɑːn] [ðə; ði] 18th ,
**On the 18th ,**
在 这 18th ,

十八日，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɪlnəs] [ɪz] [naɪn] - [tenθs] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
**The emperor's illness is nine - tenths serious and not good at all .**
这 皇帝的 疾病 是 九 - 十分之一 严肃的 和 不是 好的 在 全部 .

皇帝病到九分不妥了，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**An imperial edict was issued to the Ministry of Personnel and the Ministry of War .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 这 部 的 人员 和 这 部 的 战争 .

有内旨谕吏兵二部，

['leɪdi] ['kɛ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['leɪdi] , [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [grænt] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['huː] [gɑːksɪŋ] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrl] .
**Lady Ke , the wife of the Holy Lady , is proposed to grant her son , Hou Guoxing , the title of Earl .**
女士 基 , 这 妻子 的 这 圣 女士 , 是 建议的 到 授予 她 儿子 , 侯 国兴 , 这 标题 的 伯爵 .

奉圣夫人客氏子侯国兴拟封伯爵，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

即行具奏。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['weɪ] - ['iːv(ə)n] ['hɑːbəd] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] ['steɪtəs; 'stætəs] .
**At this moment , Wei Zhongxian even harbored the infatuation of regent status .**
在 这 片刻 , 魏 - 甚至 藏匿 这 痴情 的 摄政 地位 .

此时魏忠贤竟动了居摄的痴念，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['wæŋ] ['mæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ hæn ] ['daɪnəsti] ,
**We should learn from Wang Mang of the Han Dynasty ,**
我们 应该 学习 从 王 芒 的 这 韩 王朝 ,

要学汉时王莽、

[dɑːŋ] [dʒuː'ɔː]
**Dong Zhuo**
董 卓

董卓、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kaʊ] ['kaʊ] .
**The story of Cao Cao .**
这 故事 的 曹 曹 .

曹操的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['juːnək] , [ˌti ju] .
**He had already sent his trusted eunuch , Tu .**
他 有 已经 发送 他的 可信 宦官 , 图 .

已差心腹涂太监，

['haʊshəʊldz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
**Households to be investigated**
家庭 到 是 调查

清查户、

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , ['faɪnæns] [ænd; ənd] [greɪn]
**Ministry of Works , Finance and Grain**
部 的 作品 , 金融 和 粮食

工二部钱粮，

[hiː; hi] ['oʊpənli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**He openly sat in the main hall of the Second Department .**
他 公然 卫星 在 这 主要的 大厅 的 这 第二 部门 .

公然坐了二部大堂，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**The official was forced to perform the rites of a subordinate official .**
这 官方的 曾是 强制 到 履行 这 仪式 的 一个 下属 官方的 .

逼勒司官行属官礼。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redʒɪstərd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .
**These officials are all registered but not allowed to leave the register .**
这些 官员 是 全部 挂号的 但 不是 允许 到 离开 这 登记 .

这些司官都注籍不出，

['juːnək] [ˌti ju] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Eunuch Tu was furious .**
宦官 图 曾是 狂怒 .

涂太监大怒，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**However , there was nothing that could be done about them for the time being .**
然而 , 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 关于 他们 为了 这 时间 存在 .

然一时也奈何他们不得。

[wer'evər] [ðə; ði] [truːps] , ['hɔːrsɪz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [goʊ] .
**Wherever the troops , horses , money , and provisions go .**
无论 这 军队 , 马匹 , 钱 , 和 条款 去 .

凡是兵马钱粮去处，

['weɪ] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kə'nekʃnz] .
**Wei Zhongxian was full of private connections .**
魏 - 曾是 满的 的 私人的 连接 .

魏忠贤布满私人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hwuː] [waɪhjuwə] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [tuː; tə] [liːv] .
**They also wanted to force Huo Weihua , the Minister of War , to leave .**
他们 还 通缉 到 力量 霍 卫华 , 这 部长 的 战争 , 到 离开 .

又想逼去了兵部尚书霍维华，

[let] [kjuːi] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let Cui Chengxiu do it .**
让 崔 - 做 它 .

换崔呈秀来做。

[hwuː] [waɪhjuwə] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['weɪ] - .
**Huo Weihua was originally a follower of Wei Zhongxian .**
霍 卫华 曾是 起初 一个 追随者 的 魏 - .

这霍维华原是魏忠贤一路的人，

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ,
**Having achieved the position of Minister ,**
拥有 已达成 这 位置 的 部长 ,

既做到尚书地位，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [θeft] .
**It was only that the rebel had thoughts of theft .**
它 曾是 仅有的 那 这 反叛 有 想法 的 盗窃 .

只见逆□有僭窃的念头，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
**He then became dissatisfied .**
他 然后 成为 不满 .

他便不服起来，

['kaʊntər] [hɪm; ɪm] [step] [baɪ] [step] .
**Counter him step by step .**
柜台 他 步 经过 步 .

反步步防他，

[aɪ] [wəʊnt] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔːr] .
**I won't travel with him anymore .**
我 惯于 旅行 和 他 不再 .

不与他做一路了。

[hwuː][waɪhjuwə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɪnsɪdənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Huo Weihua noticed that he frequently searched for information about incidents within the Ministry of War .**
霍 卫华 注意到 那 他 频繁地 搜索 为了 信息 关于 事件 之内 这 部 的 战争 .

霍维华见他每每搜寻兵部事故，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**It is unlikely that I can stay here for long .**
它 是 不太可能 那 我 能 停留 这里 为了 长的 .

料必不容久留，

[hiː; hi] [ðen] [pi'tiʃənd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
**He then petitioned to retire .**
他 然后 请愿 到 退休 .

也就上本乞休。

['weɪ] - [ænd; ənd] [li] -
**Wei Zhongxian and Li Yongzhen**
魏 - 和 李 -

魏忠贤和李永贞、

[l'juː] [ruːɔɪuː] [dɪ'skʌst] ,
**Liu Ruoyu discussed ,**
刘 若雨 讨论 ,

刘若愚商议，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] - ( ['rezɪdəns] ) .
**We should emulate the practices of our predecessors in the practice of jusei ( residence ) .**
我们 应该 仿真 这 实践 的 我们的 前任 在 这 实践 的 - ( 住宅 ) .

要仿前代做居摄的事。

[ɑːn][ðə; ði] 19th ,
**On the 19th ,**
在 这 19th ,

十九日，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] .
**Civil and military officials greeted each other at the gate of the Qianqing Palace :**
民用 和 军队 官员 问候 每个 其他 在 这 门 的 这 - 宫殿 .

文武百官在乾清宫门问安，

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['sevrəl] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He then sent someone to invite several high - ranking officials .**
他 然后 发送 某人 到 邀请 一些 高的 - 排行 官员 .

便差人请过几位阁老，

[tuː; tə] [proʊb] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] :
**To probe their intentions :**
到 探测 他们的 意图 :

来探他们口气道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [ʌn'wel] . "
**" His Majesty is unwell . "**
" 他的 威严 是 不适 . "

“圣上不豫，

[aɪ] [fiːl] ['dɪzi] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
**I feel dizzy from time to time .**
我 感觉 晕眩的 从 时间 到 时间 .

时时发昏，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [steɪt] [ə'ferz] ?
**How could they possibly manage state affairs ?**
如何 可以 他们 可能 管理 状态 事务 ?

哪里理得朝政。

['ɔːrd(ə)neri] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
**Ordinary calculations of promotion ,**
普通的 计算 的 晋升 ,

寻常计较升迁，

[its] [nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] [jet] .
**It's not too serious yet .**
它是 不是 也 严肃的 然而 .

还不大紧。

[ruːdɔŋ] ['soʊldʒərz] ['friːkwəntli] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**Rudong soldiers frequently harassed the local area .**
如东 士兵 频繁地 骚扰 这 当地的 区域 .

如东兵常来骚扰地方，

['^wei'dʒuː][ɪz][nɑːt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .
**Guizhou is not peaceful and stable .**
贵州 是 不是 和平 和 稳定的 .

贵州安家又不平靖，

[truːps] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['məubilaizd] .
**Troops in Yansui and other places were frequently mobilized .**
军队 在 - 和 其他 地方 是 频繁地 动员起来 .

延绥等处兵马又不时发动，

[ðɪs] [ɪz] ['kruːʃ(ə)l] ['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] .
**This is crucial military intelligence .**
这 是 至关重要的 军队 智力 .

这紧要军情，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'leɪd] ?
**How can it be delayed ?**
如何 能 它 是 延迟 ?

如何可延缓?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['emprəs] ['ruːlɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
**Unless it is an empress ruling from behind the curtain .**
除非 它 是 一个 皇后 裁决 从 在后面 这 窗帘 .

除非是皇后垂帘听政。

[wiːv] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
**We've discussed and agreed on this with you all .**
我们已经 讨论 和 同意 在 这 和 你 全部 .

咱和各位老先儿先商议定了，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] .
**Then he reported to the Empress .**
然后 他 据报道 到 这 皇后 .

然后奏闻皇后，

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ hæn ][ænd; ənd] [tæŋ] ['daɪnəsti] ['rezɪdənsɪz] .
**Learn from the stories of Han and Tang dynasty residences .**
学习 从 这 故事 的 韩 和 唐 王朝 住宅 .

学那汉唐居摄故事。

[wʌns] [ðə; ði] ['empərər] [ri'kʌvəz] ,
**Once the Emperor recovers ,**
一次 这 皇帝 恢复 ,

待皇上病体好了，

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] .
**They will still make their own decisions .**
他们 将要 仍然 制作 他们的 自己的 决策 .

依旧自行裁夺。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**So as not to delay important matters of the court .**
所以 作为 不是 到 延迟 重要的 事情 的 这 法庭 .

方不误了朝廷大事。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
**Everyone was shocked .**
每个人 曾是 震惊 .

众人也都骇然。

[grænd] ['sekrəteri] ['ʃiː] - [spoʊk] ['eləkwəntli] :
**Grand Secretary Shi Fenglai spoke eloquently :**
盛大 秘书 史 - 辐 雄辩地 :

阁老施凤来侃然发议道：

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['riːdʒənsi] , "
**" If we discuss the residence and regency , "**
" 如果 我们 讨论 这 住宅 和 摄政时期 , "

“若论居摄，

[ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] .
**The previous generations are too far to be traced .**
这 以前的 几代人 是 也 远的 到 是 追踪 .

前代远不可考，

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
**And one cannot learn from him .**
和 一 不能 学习 从 他 .

且也学他不得。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪrə] .
**There were existing precedents during the Jingtai era .**
那里 是 现存的 先例 期间 这 - 时代 .

景泰时原有旧例，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [prɪns] .
**We should invite a prince .**
我们 应该 邀请 一个 王子 .

当启请一位亲王。

[aɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [sɪn] ['kæbɪnət] .
**I await the sin cabinet .**
我 等待 这 罪 内阁 .

我等待罪内阁，

[ˌæbsə'luːtli] [der] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
**absolutely dare not participate .**
绝对地 敢 不是 参加 .

断然不敢参与。

[ɪf] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] . . .
**If an old man acts as a subject . . .**
如果 一个 老的 男人 行为 作为 一个 主题 . . .

若老公公以臣子为之，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**I fear I won't be able to win the hearts of the people .**
我 害怕 我 惯于 是 有能力的 到 赢 这 心 的 这 人们 .

怕不能服天下之心。

[ɪf] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] ,
**If any unforeseen events occur ,**
如果 任何 意外 活动 发生 ,

倘有事变生出来，

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌns] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**The old man's heart was once devoted to the country .**
这 老的 男人的 心 曾是 一次 奉献 到 这 国家 .

把老公公从前为国的心肠，

[ðeɪv] [ɔːl] ['vænɪʃt] .
**They've all vanished .**
他们有 全部 消失了 .

都泯没了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [weɪ] -
**Upon hearing this , Wei Zhongxian**
之上 听力 这 , 魏 -

魏忠贤听了这话，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
**His face was flushed .**
他的 脸 曾是 酡 .

满面通红，

['sʌd(ə)nli] [dɪs'pliːzd] , [hiː; hi] [sed] :
**Suddenly displeased , he said :**
突然 不高兴 , 他 说 :

恍然不乐道：

['mɪstər] . ['ʃiː] ,
**Mr . Shi ,**
先生 . 史 ,

"施老先儿,

[wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['dʒe'dʒjɑːŋ] [wel] .
**We have treated you people from Zhejiang well .**
我们 有 治疗 你 人们 从 浙江省 出色地 .

咱待你浙人不薄,

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['mætər] [biː; bi][soʊ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] !
**How can this matter be so incompatible !**
如何 能 这 事情 是 所以 不相容 !

怎这件事便不相容!"

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][baʊ; boʊ] .
**He didn't even bow .**
他 没有 甚至 弓 .

竟手也不拱,

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**They went inside .**
他们 去 里面 .

走入内里去了。

[ðiːz] ['siːniər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðæt] [waɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [ɪm'prɑːpər] .
**These senior officials saw that Wei's intentions were improper .**
这些 高级的 官员 锯 那 魏氏 意图 是 不当 .

这些阁老见魏□立意不端,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [wel] - ['biːɪŋ] .
**Each of them inquired about the other's well - being .**
每个 的 他们 询问 关于 这 其他的 出色地 - 存在 .

各具揭问安。

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [prɪns] [ʃɪn] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [prɪns] .
**We request that Prince Xin be summoned to the palace to visit the ailing prince .**
我们 要求 那 王子 新 是 被召唤 到 这 宫殿 到 访问 这 生病 王子 .

就请召信府亲王入禁视疾,

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
**Just in case .**
只是 在 案件 .

以防不测。

['weɪ] - , [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [sed] :
**Wei Zhongxian , who was inside , said :**
魏 - , WHO 曾是 里面 , 说 :

那魏忠贤在里面道:

" [ɔːl'ðoʊ] - [hæz; həz] ['paʊər] . . . "
**" Although Houbaba has power . . . "**
" 虽然 - 有 力量 . . . "

"侯巴巴虽有权柄,

" [haʊ] [wel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ! "
**" How well are you handling things outside ! "**
" 如何 出色地 是 你 处理 事物 外部 ! "

外边事料理得甚来!"

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [li] - [ə'gen] .
**They had no choice but to talk to Li Yongzhen again .**
他们 有 不 选择 但 到 讲话 到 李 - 再次 .

只得又与李永贞、

[l'juː] [ruːɔɪuː]
**Liu Ruoyu**
刘 若雨

刘若愚、

[li] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['trʌstɪd] ['juːnəks]
**Li Chaoqin and his cunning and treacherous trusted eunuchs**
李 - 和 他的 狡猾 和 奸诈 可信 太监

李朝钦这几个奸滑心腹内官，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] .
**They discussed it as a group .**
他们 讨论 它 作为 一个 团体 .

打团团商量。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [fɔːrs] ,
**Intending to use force ,**
意图 到 使用 力量 ,

意待用强，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hɪm'self] .
**He actually issued an imperial edict himself .**
他 实际上 发布 一个 帝国 法令 他自己 .

竟自传了旨道，

['weɪ] - [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'ferz] ;
**Wei Zhongxian was temporarily put in charge of all affairs ;**
魏 - 曾是 暂时地 放 在 收费 的 全部 事务 ;

着魏忠贤暂理万机；

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'gen] ,
**He pondered again ,**
他 沉思 再次 ,

又思量道，

[wʌt] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] ?
**What if none of these officials come to court ?**
什么 如果没有任何 的 这些 官员 来 到 法庭 ?

万一临朝这些百官都不来，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pruːvd] [prə'poʊz(ə)l] .
**The officials refused to accept the approved proposal .**
这 官员 拒绝 到 接受 这 得到正式认可的 提议 .

批下本去这些百官都不依，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

如何是了？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ə'saɪd]
**If it is put aside**
如果 它 是 放 旁边

若竟搁起，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrm] .
**It's just that it has already become a big worm .**
它是 只是 那 它 有 已经 变得 一个 大的 蠕虫 .

只是已做了大虫，

[ber] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [klɔːz] ,
**Baring teeth and showing claws ,**
霸凌 牙齿 和 显示 爪子 ,

张牙露爪，

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [dəunt] [iːt] ['piːp(ə)l] ?
**Who would believe me if I said I don't eat people ?**
WHO 会 相信 我 如果 我 说 我 不 吃 人们 ?

说我不吃人哪个肯信?

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] ['truːli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**The decision is truly undecided .**
这 决定 是 真的 未决定 .

真正委决不下。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['weɪ] - ,
**This led to Wei Zhongxian ,**
这 引领 到 魏 - ,

弄得个魏忠贤，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['empərər] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,
**Thinking that being an emperor was easy ,**
思维 那 存在 一个 皇帝 曾是 简单的 ,

想起皇帝好做，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ;
**A moment of blushing and warmth in my heart ;**
一个 片刻 的 脸红 和 温暖 在 我的 心 ;

便面红心热一回;

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊt'saɪdər] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] ,
**Thinking of these things that outsiders cannot tolerate ,**
思维 的 这些 事物 那 局外人 不能 容忍 ,

想起这些外人不容，

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] , ['ædʒɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;
**Then he jumped around , agitated for a while ;**
然后 他 跳了起来 大约 , 激动 为了 一个 尽管 ;

便叫跳焦躁一回;

[ðen] ['huː] ['bɑːbɑː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
**Then Hou Baba reported that the emperor had fainted again .**
然后 侯 巴巴 据报道 那 这 皇帝 有 昏厥 再次 .

又听得侯巴巴传来皇帝又发昏了一遭，

[aɪ] ['pænɪkt] [ænd; ənd] [felt] ['helpləs] [ə'gen] .
**I panicked and felt helpless again .**
我 惊慌失措 和 毛毡 无助 再次 .

又慌张无措一回。

[laɪk] [ə; eɪ] [ræm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fens] ,
**Like a ram resisting a fence ,**
喜欢 一个 内存 抵抗 一个 栅栏 ,

好似触藩的羝羊，

[ænts] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [pæn]
**Ants on a hot pan**
蚂蚁 在 一个 热的 平底锅

热锅上的蝼蚁，

[dɪ'lemə] .
**dilemma .**
困境 .

进退两难。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪŋ,mɪŋ] ['pæləs] .
**The cleaning and maintenance of the Mingming Palace .**
这 打扫 和 维护 的 这 明明 宫殿 .

明明殿陛扫除役，

---

[wʌt] [waɪld][æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] !
**What wild ambition could lead to such a leap !**
什么 荒野 志向 可以 带领 到 这样的 一个 飞跃 !

何事狂图思跃治！

---

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
**Just because they poisoned the loyal and good people ,**
只是 因为 他们 中毒 这 忠诚 和 好的 人们 ,

只因荼毒尽忠良，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Therefore , he coveted the world .**
所以 , 他 令人垂涎的 这 世界 .

遂尔觊觎在天下。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bəuθ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
**At this moment , my heart is both burning with passion and filled with anxiety .**
在 这 片刻 , 我的 心 是 两个都 燃烧 和 热情 和 已填 和 焦虑 .

此时心热又情慌，

---

['fuː]['kɛ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] .
**Fu Ke claimed to be alone , but his words were few .**
傅 基 声称 到 是 独自的 , 但 他的 字 是 很少 .

弗克称孤而道寡。

---

[ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪks] [wʌn] [strɔːŋ] .
**A precarious situation makes one strong .**
一个 岌岌可危 情况 制作 一 强的 .

摇摇光景使人强，

---

[huː] [kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ?
**Who can wield a pen to describe this ?**
WHO 能 挥 一个 笔 到 描述 这 ?

谁人执笔能描写。

---

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃɛn] ( ['sɛvən] - [naɪn][ˌeɪ 'em] ) [ɑːn][ðə; ði] 22nd [deɪ]
**At the hour of Chen ( 7 - 9 AM ) on the 22nd day**
在 这 小时 的 陈 ( 7 - 9 是 ) 在 这 22nd 天

二十二日辰牌时分，

---

[ðə; ði][də'rektərət,daɪ'rektərət][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**The Directorate of Ceremonial Affairs received the imperial edict .**
这 董事会 的 仪式 事务 已收到 这 帝国 法令 .

司礼监承谕，

---

['wæŋ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] .
**Wang Liji was promoted .**
王 - 曾是 推广 .

传升王立极、

---

['wæŋ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒuːniər] ['tuːtər] ;
**Wang Zhichen was promoted to Junior Tutor ;**
王 - 曾是 推广 到 初级 导师 ;

王之臣加少师；

['ʃiː] -
**Shi Fenglai**
史 -

施凤来、

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Ruitu ,**
张 - ,

张瑞图、

---

[li] [gwoʊ]
**Li Guo**
李 郭

李国、

---

['zuː] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒuːniər] ['tuːtər] ;
**Xue Fengxiang was promoted to Junior Tutor ;**
薛 凤翔 曾是 推广 到 初级 导师 ;

薛凤翔加少傅;

---

[kjuːi] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Cui Chengxiu was promoted to Minister of War .**
崔 - 曾是 推广 到 部长 的 战争 .

崔呈秀升兵部尚书,

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒuːniər] ['tuːtər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**He was promoted to Junior Tutor in less than half a month .**
他 曾是 推广 到 初级 导师 在 较少的 比 一半 一个 月 .

不上半月也加少傅,

---

[sʌn] ['dʒiː] ,
**Sun Jie ,**
太阳 杰 ,

孙杰、

---

[jæŋ] - ,
**Yang Mengyan ,**
杨 - ,

杨梦衮、

---

[li] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒuːniər] ['gɑːrdiən] .
**Li Chunye was promoted to Junior Guardian .**
李 - 曾是 推广 到 初级 监护人 .

李春烨加少保;

---

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Yingqiu ,**
周 - ,

周应秋、

---

[gwoʊ] - ,
**Guo Yunhou ,**
郭 - ,

郭允厚、

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ;
**Huang Kezuan was appointed Grand Tutor to the Crown Prince ;**
黄 - 曾是 任命 盛大 导师 到 这 王冠 王子 ;

黄克缵加太子太师;

---

[li] - ,
**Li Yangde ,**
李 - ,

李养德、

[wuː] - ,
**Wu Chunfu ,**
吴 - ,

吴淳夫、

[suː] [meɑːksiːæŋ] ,
**Su Maoxiang ,**
苏 茂祥 ,

苏茂相、

[dɑːŋ] -
**Dong Kewei**
董 -

董可威、

[fæŋ] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [grænd] [ˈtuːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ;
**Fang Zhuangli was appointed Grand Tutor to the Crown Prince ;**
方 - 曾是 任命 盛大 导师 到 这 王冠 王子 ;

房壮丽加太子太傅;

[ˈkaʊ] [ˌʃiːˈtʃʌŋ]
**Cao Sicheng**
曹 思城

曹思诚、

[fæn] [ˈdʒɪʃiː] ,
**Fan Jishi ,**
扇子 jishi ,

范济世、

[lˈjuː] - ,
**Liu Zunxian ,**
刘 - ,

刘遵宪、

[juˈɑːn] [ˈkiːliː] ,
**Yuan Keli ,**
元 凯莉 ,

袁可立、

[baɪ] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [grænd] [ˈtuːtər] ;
**Bai Zhisuo was appointed as the Crown Prince's Grand Tutor ;**
白 - 曾是 任命 作为 这 王冠 王子的 盛大 导师 ;

白所知加太子太保;

[ɔːlˈðoʊ] [hwuː] [waɪhjuwə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
**Although Huo Weihua had already left his post as Minister of War ,**
虽然 霍 卫华 有 已经 左边 他的 邮政 作为 部长 的 战争 ,

霍维华虽已离兵部尚书任,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɔɪntɪd] [grænd] [ˈtuːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ;
**He was also appointed Grand Tutor to the Crown Prince ;**
他 曾是 还 任命 盛大 导师 到 这 王冠 王子 ;

也加太子太保;

[lyː] [tʃʌnruː]
**Lü Chunru**
鲁 纯如

吕纯如、

[tˈjɑːn] [dʒi] ,
**Tian Ji ,**
田 季 ,

田吉、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['ʒaʊ]
**Zhang Xiao**
张 肖

张晓、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['ædɪd] [ˌænə'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] ;
**Zhang Woxu added annotations to the Book of Documents ;**
张 - 额外 注释 到 这 书 的 文件 ;

张我续升添注尚书；

[suː] - ,
**Xu Zongli ,**
徐 - ,

许宗礼、

[lyː] [tuːnən] ,
**Lü Tunan ,**
鲁 图南 ,

吕图南、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Jiude ,**
张 - ,

张九德、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Wenyu ,**
张 - ,

张文郁、

[ ʃɑːn; ʃæn ] - ,
**Shan Mingxu ,**
山 - ,

单明诩、

[ju'eɪ] ['dʒʌn'ʃɛŋ]
**Yue Junsheng**
岳 君盛

岳骏声、

[li] -
**Li Chunmao**
李 -

李春茂、

['wæŋ] [ˌdʒiː'ʃɛŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Wang Zhisheng is the Censor - in - Chief .**
王 智生 是 这 审查 - 在 - 首席 .

王之升都御史。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vaɪs] ['ministəz] ,
**The other vice ministers ,**
这 其他 副 部长们 ,

其余侍郎、

[ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['mɪnɪstər]
**The promotion of the junior minister**
这 晋升 的 这 初级 部长

少卿的升迁，

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [hɪr] .
**Not included here .**
不是 包括 这里 .

不在此内。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [self] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
**These officials usually lived a life of quiet self - cultivation .**
这些 官员 通常 居住地 一个 生活 的 安静的 自己 - 栽培 .

这些官员平时清修自好的，

---

[baɪ] [ðɪs] [raɪz] ,
**By this rise ,**
经过 这 上升 ，

被这一升，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['mʌdid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɔːtər] .
**They were all muddied in the murky water .**
他们 是 全部 浑浊的 在 这 浑浊的 水 .

反都浑在浊水里面了。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌes 'aɪ] ( [naɪn] - - [ˌeɪ 'em] ) ,
**At the hour of Si ( 9 - 11 AM ) ,**
在 这 小时 的 硅 （ 9 - - 是 ）,

巳牌时分，

---

[ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Another imperial edict was issued .**
其他 帝国 法令 曾是 发布 .

又传旨意，

---

['leɪdi] ['kɛ] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['leɪdi] , [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] - [klæs] ['ɑːnər] .
**Lady Ke , the Holy Lady , was granted the third - class honor .**
女士 基 ， 这 圣 女士 ， 曾是 的确 这 第三 - 班级 荣誉 .

奉圣夫人客氏加恩三等，

---

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['nefjuː] .
**The position of commander of the Embroidered Uniform Guard was inherited by his younger brother and nephew .**
这 位置 的 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 曾是 遗传 经过 他的 年轻 兄弟 和 侄子 .

荫弟侄一人锦衣卫指挥世袭。

---

['weɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ɪk'striːm] ['feɪvər] .
**Wei Zhongxian had already shown extreme favor .**
魏 - 有 已经 所示 极端 偏爱 .

魏忠贤自己恩典已极，

---

[ðeə(r)] [noʊ] [lɔːŋɡər] [rer] ;
**They're no longer rare ;**
它们是 不 更长 稀有的 ;

反不希罕了；

---

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] .
**Besides , one must also pretend to be respectable .**
除了 ， 一 必须 还 假装 到 是 可敬 .

况且也要假装体面，

---

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['selfləs] .
**They say I am completely selfless .**
他们 说 我 是 完全地 无私 .

说我是至公无私的。

---

[dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [ɔːl] ['empti] [speɪs] .
**don't know if it's all empty space .**
不 知道 如果 它是 全部 空的 空间 .

不知道都是空中空，

['fæntəsi] [wɪ'ðɪn] ['fæntəsi] ,
**Fantasy within fantasy ,**
幻想 之内 幻想 ,

幻中幻，

[its] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['sɪriəs] .
**It's not exactly serious .**
它是 不是 确切地 严肃的 .

算不得正经的。

[wen] [ðə; ði][juː; jʊ] ( - ) [kɑːrd][ɪz] [riːtʃt] ,
**When the You ( 酉 ) card is reached ,**
什么时候 这 你 ( - ) 卡片 是 达到 ,

到了酉牌，

[ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['empərər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
**The Tianqi Emperor has passed away .**
这 天启 皇帝 有 通过了 离开 .

天启皇帝已宾天了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['sɑːroʊ] [fɪld] [ðə; ði][sɪks] ['pæləs] .
**At this moment , sorrow filled the six palaces .**
在 这 片刻 , 悲哀 已填 这 六 宫殿 .

此时哀动六宫。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl'redi] [nuː] .
**The cabinet outside already knew .**
这 内阁 外部 已经 知道 .

外面内阁已便知得，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ðen] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The Ministry of Works then discussed matters concerning the coffin and the**
这 部 的 作品 然后 讨论 事情 有关 这 棺材 和 这
[ɪm'pɪriəl] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**imperial mausoleum .**
帝国 陵 .

工部便计议梓宫及皇陵诸事，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪriəd] .
**The Ministry of Rites then investigated and reported the mourning period .**
这 部 的 仪式 然后 调查 和 据报道 这 丧 时期 .

礼部便查检举哀、

[ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] ['serəmoʊni] [noʊt]
**The enthronement ceremony note**
这 登基 仪式 笔记

即位仪注，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [prɪ'peərɪŋ] [rɪ'liːf] [fʌndz] .
**The Ministry of Revenue also considered preparing relief funds .**
这 部 的 收入 还 经过考虑的 准备 宽慰 资金 .

户部也思量备办协济银两。

[baɪ] [dɑːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [pə'vɪliən] .
**By dawn , they had all gathered in front of Longdao Pavilion .**
经过 黎明 , 他们 有 全部 聚集 在 正面 的 - 亭 .

才天明已都聚在隆道阁前。

['weɪ] - ,
**Wei Zhongxian ,**
魏 - ,

里面魏忠贤，

[hæf] - [ˌʌndər'stændɪŋ]
**Half - understanding**
一半 - 理解

半明不晓，

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kjuːi]['fæməli] .
**People have been sent to search for the Cui family .**
人们 有 到过 发送 到 搜索 为了 这 崔 家庭 .

已差人寻找崔家。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Among these officials ,**
之中 这些 官员 ,

这些官员里，

[sʌm; səm] [seɪ] :
**Some say :**
一些 说 :

有的道：

" [its] [nɑːt][ðə; ði][kjuːi]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['bɪznəs] . "
**" It's not the Cui family's business . "**
" 它是 不是 这 崔 家庭的 商业 . "

“又不是崔家的事，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði][kjuːi]['fæməli][ɑːn][maɪ] [oʊn] ?
**How can I find the Cui family on my own ?**
如何 能 我 寻找 这 崔 家庭 在 我的 自己的 ?

如何独寻崔家？”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['juːnək] [sed] :
**The messenger eunuch said :**
这 信使 宦官 说 :

传令的内官道：

" [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [læst] ['iːdɪkt] , "
**" The Emperor's Last Edict , "**
" 这 皇帝的 最后的 法令 , "

“皇帝遗旨，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][kjuːi] - .
**They were calling for Cui Jiajin .**
他们 是 呼叫 为了 崔 - .

叫唤崔家进的。”

['mæstər] ['ʃiː] :
**Master Shi :**
掌握 史 :

施阁老道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . . . "
**" Now that the emperor has ascended to heaven . . . "**
" 现在 那 这 皇帝 有 上升 到 天堂 . . . "

“天子既已升天，

[huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [wɪl] ?
**Who will inherit the will ?**
WHO 将要 继承 这 将要 ?

谁承遗诏？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] !
**You can't go in !**
你 不能 去 在 !

进去不得！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] ! "
**" You can't go in ! "**
" 你 不能 去 在 ! "

进去不得！”

[ə'nʌðər] [sed] :
**Another said :**
其他 说 :

又有的道：

" [aɪl] [stɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] - [sʌn] - . "
**" I'll still call you ' son ' . "**
" 患病的 仍然 称呼 你 - 儿子 - . "

“还是老子叫孩儿，

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kjuːi]['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] ?
**Why don't they go into the Cui family's house ?**
为什么 不 他们 去 进入 这 崔 家庭的 房子 ?

崔家怎不进去？”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] - ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**He came out and urged Chengxiu several times in a row .**
他 来了 出去 和 敦促 - 一些 时代 在 一个 排 .

一连出来催了呈秀几次，

[sʌm; səm] [seɪ] :
**Some say :**
一些 说 :

有的道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['siːkrətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] . "
**" It seems he secretly obtained the abdication edict from his sleeve . "**
" 它 似乎 他 偷偷 获得 这 退位 法令 从 他的 袖子 . "

“想是出袖中禅诏，

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ? "
**" Do you still intend to carry out this evil scheme of usurpation ? "**
" 做 你 仍然 打算 到 携带 出去 这 邪恶的 方案 的 篡位 ? "

还要行居摄的邪谋么？”

[sʌm; səm] [seɪ] :
**Some say :**
一些 说 :

有的道：

" [aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I will definitely consider it . "**
" 我 将要 确实 考虑 它 . "

“一定思量，

['ʃiː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['daɪnəstiz] - ['empərər] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['mænʃ(ə)n] .
**Shi Miyuan established the Song Dynasty's Lizong Emperor by summoning the prince of Yijing's mansion .**
史 - 已确立的 这 歌曲 王朝的 - 皇帝 经过 召唤 这 王子 的 - 大厦 .

做史弥远立宋理宗召沂靖王府皇子，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
**Are you trying to fabricate a story ?**
是 你 尝试 到 制造 一个 故事 ?

妄想援立故事么？”

[sʌm; səm] [seɪ] :
**Some say :**
一些 说 :

有的道：

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

“是了，

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是了，

[ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] .
**Inside , you need to reserve the terms of the pardon .**
里面 , 你 需要 到 预订 这 条款 的 这 赦免 .

在里边要预定赦书条款，

['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ɛnweɪ] ,
**Also add Enwei ,**
还 添加 恩威 ,

还要加恩魏、

['kɛ] [ɝːʃi] ;
**Ke Ershi ;**
基 尔时 ;

客二氏；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'liːst] .
**Those who had been imprisoned and dismissed in the three cases were not released .**
那些 WHO 有 到过 被监禁 和 解雇 在 这 三 案例 是 不是 发布 .

把三案群贤废锢的不与开释，

[ðoʊz] [huː] [siːk] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪg'zempt] !
**Those who seek further compensation will not be exempt !**
那些 WHO 寻找 更远 赔偿 将要 不是 是 豁免 !

追比的不与豁免哩！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**There was much discussion .**
那里 曾是 很多 讨论 .

纷纷议论，

[hiː; hi] ['truːli] ['kudnt] ['saɪləns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He truly couldn't silence the officials .**
他 真的 不能 沉默 这 官员 .

真个钳不住众官的口。

[kjuːi] - , [ʌn'stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] .
**Cui Chengxiu , unsteady on his feet , was also about to walk inside .**
崔 - , 不稳定 在 他的 脚 , 曾是 还 关于 到 走 里面 .

那崔呈秀脚儿趄趄的也待往里边走，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
**Hearing the officials making a noisy commotion ,**
听力 这 官员 制作 一个 嘈杂 骚动 ,

听见百官嘈嘈杂杂，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] .
**It shrank back again .**
它 缩小 后退 再次 .

又缩住了。

['oʊnli] [grænd] ['sekrəteri] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌz; wəz] [siːn] . . .
**Only Grand Secretary Huang Liji was seen . . .**
仅有的 盛大 秘书 黄 - 曾是 已见 . . .

只见阁老黄立极、

['ʃiː] - ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Shi Fenglai shouted loudly :**
史 - 喊叫 高声 :

施凤来大声道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [tə'deɪ] . "
**" His Majesty has passed away today . "**
" 他的 威严 有 通过了 离开 今天 . "

“今日圣上宾天，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ruːlər][ɪn][ðə; ði][lænd] .
**There is no ruler in the land .**
那里 是 不 统治者 在 这 土地 .

天下无君。

[beɪst] [ɑːn] ['merɪt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
**Based on merit and virtue ,**
基于 在 优点 和 美德 ,

以分以德，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪn'θroʊn] [kɪŋ] [ʃɪn] [æz; əz] ['empərər] .
**The only option is to enthrone King Xin as emperor .**
这 仅有的 选项 是 到 登基 国王 新 作为 皇帝 .

惟有迎立信王为天子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**There was not much private discussion .**
那里 曾是 不是 很多 私人的 讨论 .

没甚私讲，

[spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**Speak your mind face to face .**
说话 你的 头脑 脸 到 脸 .

有话当面讲。

[huː] [deəz] [tuː; tə][ækt] [ˌjuːnɪ'lætrəli] [ə'genst] [ðə; ði][kjuːi]['fæməli] ?
**Who dares to act unilaterally against the Cui family ?**
WHO 敢于 到 行为 单方面 反对 这 崔 家庭 ?

谁敢和崔家独做主张，

['vaɪəleɪtɪŋ] [æn'sestrəl] [lɔːz] ,
**Violating ancestral laws ,**
违反 祖先的 法律 ,

违了祖宗法度，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ?
**What should be the punishment ?**
什么 应该 是 这 惩罚 ?

罪当如何！”

[ðə; ði] ['juːnək] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [ræn]
**The eunuch who had come to call for help was so startled that he ran**
这 宦官 WHO 有 来 到 称呼 为了 帮助 曾是 所以 惊慌 那 他 跑
[ˌɪn'saɪd] .
**inside .**
里面 .

惊得来叫的内官往里便跑。

[kjuːi] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
**Cui Chengxiu was filled with shame .**
崔 - 曾是 已填 和 耻辱 .

崔呈秀羞惭满面，

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [maɪ] [fiːt] .
**I can't even lift my feet .**
我 不能 甚至 举起 我的 脚 .

连脚也抬不动了。

[ɔːl'ðoʊ] ['weɪ] - [hæd; həd] ['kɒnfɪdænts] ,
**Although Wei Zhongxian had confidants ,**
虽然 魏 - 有 知己 ,

魏忠贤虽有心腹，

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdɪd] .
**None of it is needed .**
没有任何 的 它 是 需要 .

全用不着。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] : [ðə; ði] [nuː] ['empərər] [ɪ'lɪmɪneɪts] ['treɪtəz] , [ˌɑːrbɪ'trerəli] [juː'sɜːps] ['paʊər] , ['luːzɪz]
**Chapter Fourteen : The New Emperor Eliminates Traitors , Arbitrarily Usurps Power , Loses**
章 十四 : 这 新的 皇帝 消除 叛徒 , 任意地 篡位 力量 , 失败
[ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪts] .
**Authority , and is Stripped of All Rights .**
权威 , 和 是 脱衣舞 的 全部 权利 .

第十四回 新天子除奸独断 大篡逆失势双褫

[ɔːl] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːrn] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
**All worldly affairs eventually turn to ashes .**
全部 世俗 事务 最终 转动 到 灰烬 .

纷纷世事总成灰，

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləuz] .
**But look , the sun is setting behind the weeping willows .**
但 看 , 这 太阳 是 环境 在后面 这 哭泣 柳树 .

但看垂杨日又西，

[aɪl] [drɪŋk] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stuːpər] .
**I'll drink myself into a stupor .**
患病的 喝 我 进入 一个 昏迷 .

拚将酒醉醉如泥。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʊlər] ,
**Speaking of the change of rulers ,**
请讲 的 这 改变 的 统治者 ,

说到前朝新主换，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [soʊl] ['lɪŋgər] .
**It is so captivating that it makes one's soul linger .**
它 是 所以 引人入胜 那 它 制作 一个人的 灵魂 萦绕 .

令人回首悄魂迷，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['kɑːmənteri] .
**This is not a nonsensical commentary .**
这 是 不是 一个 荒谬的 评论 .

非关扯淡漫评题。

" - [ˌɛs etʃ 'e] "
**" Huanxi Sha "**
" - 沙 "

《浣溪纱》

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃædoʊ] [rɪ'meɪnz] ['æftər][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz] [pɪrst] .
**The mountain shadow remains after the void is pierced .**
这 山 阴影 遗迹 后 这 空白 是 穿孔 .

点破虚空山影留，

['kæʒuəl] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
**Casual comments on the past always have their ups and downs .**
随意的 评论 在 这 过去的 总是 有 他们的 UPS 和 下坡 .

闲评往事总沉浮。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɑːn] [məːdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'hevəns ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
**The crimson dawn merges with the heavens at daybreak .**
这 赤红 黎明 合并 和 这 天 在 拂晓 .

赤霞朝合诸天晓，

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ][ɪn] [hæf] .
**The white moon shines brightly , dividing the autumn sky in half .**
这 白色的 月亮 闪耀 明亮地 , 分割 这 秋天 天空 在 一半 .

白月宵分半地秋。

['biːɪŋ] [θɪn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['fɛŋ] ['ʃuːi] .
**Being thin is not a threat to feng shui .**
存在 薄的 是 不是 一个 威胁 到 风 水 .

骨瘦不妨风水撼，

[ə; eɪ] [brɔːd] [maɪnd][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv] [kreinz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .
**A broad mind can bear the sorrows of cranes and monkeys .**
一个 广阔 头脑 能 熊 这 悲伤 的 起重机 和 猴子 .

心宽自耐鹤猿愁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hɪroʊ] ,
**And the case of executing the treacherous hero ,**
和 这 案件 的 执行 这 奸诈 英雄 ,

且将诛殛奸雄案，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts] ['bjuːti] .
**It wins over the eyes of the world , awakening those who are intoxicated by its beauty .**
它 胜利 超过 这 眼睛 的 这 世界 , 唤醒 那些 WHO 是 酣 经过 它是 美丽 .

赢得人间醒醉眸。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʃiː] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] . . .
**Now , let's talk about Shi Fenglai of the Cabinet . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 史 - 的 这 内阁 . . .

且说内阁施凤来、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [lɪdʒi] ,
**Huang Lijie ,**
黄 李杰 ,

黄立极,

[duːk] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [wiːksiːən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
**Duke Zhang Weixian of England**
公爵 张 潍县 的 英格兰

英国公张惟贤,

[ə'fɪʃ(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Officials such as the Nine Ministers and the Censorate ,**
官员 这样的 作为 这 九 部长们 和 这 审查 ,

九卿科道等官,

[ðeɪ] [iːtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ʃɪnz] ['rezɪdəns] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send]
**They each sent a letter to the Prince of Xin's residence urging him to ascend**
他们 每个 发送 一个 信 到 这 王子 的 欣的 住宅 敦促 他 到 上升
[ðə; ði] [θroʊn] .
**the throne .**
这 王座 .

俱各具笺往信王府劝进。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɪl] ;
**On the one hand , consider the will ;**
在 这 一 手 , 考虑 这 将要 ;

一面斟酌遗诏,

[spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
**Spread throughout the world ;**
传播 自始至终 这 世界 ;

传布天下;

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**On one side , the Ministry of Rites presented the legitimate succession from the**
在 一 边 , 这 部 的 仪式 呈现 这 合法的 演替 从 这
['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .
**prince's residence .**
王子的 住宅 .

一面礼部呈进自藩邸承正统、

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] ,
**Following the rites of the younger brother succeeding the elder brother ,**
下列的 这 仪式 的 这 年轻 兄弟 成功 这 长老 兄弟 ,

以弟承兄的仪注,

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**The Imperial Observatory was ordered to select an auspicious day for the**
这 帝国 天文台 曾是 订购 到 选择 一个 吉祥 天 为了 这
['empərər] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Emperor to ascend the throne .**
皇帝 到 上升 这 王座 .

令钦天监拣吉日登皇帝大位。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['weɪ] -
**Seeing that the situation was turning against him , Wei Zhongxian**
看到 那 这 情况 曾是 转弯 反对 他 , 魏 -

魏忠贤见事势劣了，

[ænd; ənd] [li] - ,
**and Li Yongzhen ,**
和 李 - ,

和李永贞、

[l'juː] [ruːɔɪuː] [dɪ'skʌst] :
**Liu Ruoyu discussed :**
刘 若雨 讨论 :

刘若愚商议道：

" ['æftər] [kɪŋ] [ʃɪn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] . . . "
**" After King Xin ascended the throne . . . "**
" 后 国王 新 上升 这 王座 . . . "

“信王即了位，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
**We will have to back down .**
我们 将要 有 到 后退 向下 .

咱便要退步了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

怎么好！

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ! "
**" How can this be done ! "**
" 如何 能 这 是 完毕 ! "

怎么好！”

[li] - [sed] :
**Li Yongzhen said :**
李 - 说 :

李永贞道：

" [pliːz] [dəunt] [rʌʃ] , [sɜːr] . "
**" Please don't rush , sir . "**
" 请 不 匆忙 , 先生 . "

“爷且莫忙，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**There are still things to be done .**
那里 是 仍然 事物 到 是 完毕 .

还有事做出来里。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kjuːi] - ['kɜːrəntli] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .
**For example , Cui Chengxiu currently oversees the Ministry of War .**
为了 例子 , 崔 - 现在 监督 这 部 的 战争 .

如崔呈秀现管兵部，

[wuː] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] .
**Wu Chunfu is currently in charge of the Ministry of Works .**
吴 - 是 现在 在 收费 的 这 部 的 作品 .

吴淳夫现管工部，

[t'jɑːn][dʒi][ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Tian Ji is currently in charge of the Ministry of Justice .**
田 季 是 现在 在 收费 的 这 部 的 正义 .

田吉现管刑部，

[li] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] ['sensər] .
Li Kuilong is currently the Assistant Chief Censor .
李 - 是 现在 这 助手 首席 审查 .

李夔龙现协理都察院，

[ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ dʒəu ] - , [ɔːl] [əu'beid] [ðə; ði] ['mæstɜ·z] ['ɔːrdərz] .
The Nine Ministers , including Zhou Qingqiu , all obeyed the master's orders .
这 九 部长们 , 包括 周 - , 全部 服从 这 硕士学位 订单 .

九卿周庆秋等都是听爷指拨的，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gærisnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The other garrisons remained unchanged .
这 其他 驻军 剩余 未更改 .

其余各镇守又都仍旧。

[suː] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['empərər] .
Xu Yingyuan was one of the people who followed the emperor .
徐 - 曾是 一 的 这 人们 WHO 随后 这 皇帝 .

新爷从龙的一人是徐应元，

[aɪ] [kæn; kən] ['swɑːloʊ] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I can swallow my pride and give him a piece of my mind .
我 能 吞 我的 自豪 和 给 他 一个 片 的 我的 头脑 .

爷可下气与他，

[gʊd] ['frendʃɪp]
Good friendship
好的 友谊

结交好了，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [ə'poʊz] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
They wouldn't dare oppose you , sir .
他们 不会 敢 反对 你 , 先生 .

料不敢与爷作对；

[wen] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] ,
When flattering the new master ,
什么时候 奉承 这 新的 掌握 ,

奉承起新爷来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] ['paʊər] .
It is unlikely that we will lose power .
它 是 不太可能 那 我们 将要 失去 力量 .

料不致于失势。”

['weɪ] - [sed] :
Wei Zhongxian said :
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [suː] - ,
" Make friends with Xu Guan'er ,
" 制作 朋友们 和 徐 - ,

“结交徐官儿，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] .
This is the first thing .
这 是 这 第一的 事物 .

这是第一件事了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [kjuːi] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
There's no need to mention Cui Chengxiu and others .
有 不 需要 到 提到 崔 - 和 其他的 .

崔呈秀等不必说起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bukwəːmz] ,
**But the rest of these bookworms ,**
但 这 休息 的 这些 书虫 ,

只是其余这些书呆，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Most of them do not agree with me .**
最多 的 他们 做 不是 同意 和 我 .

多是不附我的，

[ðɪs] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**This matter requires careful consideration .**
这 事情 需要 小心 考虑 .

这事也费斟酌。”

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] .
**The three were gathered together to discuss matters .**
这 三 是 聚集 一起 到 讨论 事情 .

正三人团聚议事，

[dʒʌst] [ðen] , - ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] .
**Just then , Kebaba also came to inquire about the news .**
只是 然后 , - 还 来了 到 查询 关于 这 消息 .

适值客巴巴也来问消息。

['weɪ] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
**Wei Zhongxian said to her :**
魏 - 说 到 她 :

魏忠贤对她道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [prɪns] [ʃɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['empərər] . "
**" It has been decided that Prince Xin will become emperor . "**
" 它 有 到过 决定 那 王子 新 将要 变得 皇帝 . "

“已定信王做皇帝了。”

[wen] - [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When Kebaba heard this ,**
什么时候 - 听到 这 ,

客巴巴听见这话，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] :
**He became agitated and said :**
他 成为 激动 和 说 :

焦躁起来道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sed] [ðæt] ['mæstər] ['weɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , "
**" It was originally said that Master Wei was in charge of the administration , "**
" 它 曾是 起初 说 那 掌握 魏 曾是 在 收费 的 这 行政 , "

“原说魏老爷居摄，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .
**Only then can we women have someone to rely on .**
仅有的 然后 能 我们 女性 有 某人 到 依靠 在 .

咱娘儿们才有依靠。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,
**Now that the emperor has changed ,**
现在 那 这 皇帝 有 已更改 ,

如今换了皇帝，

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] .
**We are no longer needed .**
我们 是 不 更长 需要 .

须不用咱们了，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Even this palace is not a safe haven for me .**
甚至 这 宫殿 是 不是 一个 安全的 避风港 为了 我 .

连这宫里料也不是我安身去处。

[ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] [kɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [bæk] [aʊt] ?
**Are we just going to wait until the new emperor kicks us out before we can back out ?**
是 我们 只是 去 到 等待 直到 这 新的 皇帝 踢 我们 出去 前 我们 能 后退 出去 ?

难道直待新皇帝赶咱出去然后抽身?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ]['fæməli][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [bæk] [ðen] .
**That was what my family had saved up back then .**
那 曾是 什么 我的 家庭 有 已保存 向上 后退 然后 .

那时自家积攒的,

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**It's impossible to take it with you .**
它是 不可能的 到 拿 它 和 你 .

也带去不成。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑːs] ?
**Why not take advantage of this chaos ?**
为什么 不是 拿 优势 的 这 混乱 ?

不如趁这忙乱,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt] [fɜːrst] .
**Some of the palace treasures were moved out first .**
一些 的 这 宫殿 宝藏 是 已搬 出去 第一的 .

把宫里宝贝先运了些出去,

[ðæt] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
**That way you can benefit from it for a lifetime .**
那 方式 你 能 益处 从 它 为了 一个 寿命 .

才好终身受用。”

[ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**The group had reached a decision .**
这 团体 有 达到 一个 决定 .

众人商议已定,

[ə; eɪ]['dʒuːniər] ['juːnək] ,
**A junior eunuch ,**
一个 初级 宦官 ,

便差小内官,

[tel] ['huː] [gɑːksɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [muːv] [θɪŋz] .
**Tell Hou Guoxing to go to the palace to move things .**
告诉 侯 国兴 到 去 到 这 宫殿 到 移动 事物 .

叫他侯国兴进宫搬运。

['huː] [gɑːksɪŋ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænts] ,
**Hou Guoxing discussed with his confidants ,**
侯 国兴 讨论 和 他的 知己 ,

侯国兴与心腹商议,

['sʌmwʌn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] :
**Someone taught him :**
某人 教授 他 :

有人教导他说:

" [ðə; ði] ['empərər] [ˌtiː'æn'tʃiː][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] . "
**" The Emperor Tianqi has passed away . "**
" 这 皇帝 天启 有 通过了 离开 . "

“天启爷驾崩，

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [ˌeni'mɔːr] .
**Everyone knows that women have no one to rely on anymore .**
每个人 知道 那 女性 有 不 一 到 依靠 在 不再 .

都知道娘儿们没靠山了。

[goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [muːv] [θɪŋz] .
**Go inside and move things .**
去 里面 和 移动 事物 .

进去搬运，

['hiːz] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**He's been captured .**
他是 到过 捕获 .

被人拿住了，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**But what should we do ?**
但 什么 应该 我们 做 ?

却怎么好?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'duːs] ['weɪ] - [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**It would be better to seduce Wei Liangqing and work with him .**
它 会 是 更好的 到 勾引 魏 - 和 工作 和 他 .

不如勾引了魏良卿一同做事，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . .
**If you can get it out . . .**
如果 你 能 得到 它 出去 . . .

若弄出来，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sə'pɔːrt] .
**He has his uncle's support .**
他 有 他的 叔叔的 支持 .

有他伯伯支撑。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] ['weɪ] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**He then went to see Wei Liangqing and explained the details .**
他 然后 去 到 看 魏 - 和 解释 这 细节 .

就去见了魏良卿说了备细。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [griːd] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .
**As the saying goes , greed knows no bounds .**
作为 这 说 去 , 贪婪 知道 不 界限 .

自古道贪得者无厌，

['weɪ] - ['glædli] [went] [ə'lɔːŋ] .
**Wei Liangqing gladly went along .**
魏 - 乐意 去 沿着 .

魏良卿便欣然同去。

['grædʒuəli] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
**Gradually moved over and over again ,**
逐步地 已搬 超过 和 超过 再次 ,

一遭二遭逐渐搬运，

[ðeɪ] [stoʊl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ˌɪn'saɪd] .
**They stole most of the treasures inside .**
他们 偷窃 最多 的 这 宝藏 里面 .

把里边宝贝足足盗了大半出去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .
**At that time , the palace was managed .**
在 那 时间 , 这 宫殿 曾是 管理 .

那时管宫、

['werhaʊs] ['mænɪdʒər]
**warehouse manager**
仓库 经理

管库的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv]['weɪ] - .
**There was also some fear of Wei Zhongxian .**
那里 曾是 还 一些 害怕 的 魏 - .

还有些怕那魏忠贤，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?
**Who dares to stop them ?**
WHO 敢于 到 停止 他们 ?

谁敢拦阻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tretʃərəs] [æz; əz] ['diːmənz] .
**The traitors in the court are as treacherous as demons .**
这 叛徒 在 这 法庭 是 作为 奸诈 作为 恶魔 .

朝中逆贼奸如鬼，

[pə'destriənz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] .
**Pedestrians on the road speak of it as if it were a monument .**
行人 在 这 路 说话 的 它 作为 如果 它 是 一个 纪念碑 .

路上行人口似碑。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbnəts] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] . . .
**Now , let's talk about the cabinet's Huang . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 内阁 黄 . . .

且说内阁黄、

['ʃiː] [ɜːdʒ] [laʊ] ,
**Shi Erge Lao ,**
史 厄尔格 老挝 ,

施二阁老，

[ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .
**The enthronement and mourning ceremonies were first sent into the document .**
这 登基 和 丧 仪式 是 第一的 发送 进入 这 文档 .

先期把即位与哭临仪注送入里面。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'fɔːtifaid ] ['eriə]
**He also appointed officials to manage the Imperial Guards and the fortified area**
他 还 任命 官员 到 管理 这 帝国 卫兵 和 这 强化 区域
.
**.**
.

又着管理禁军及那围子里的官，

['suːpərvaɪz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**Supervise and command the soldiers under his command .**
监督 和 命令 这 士兵 在下面 他的 命令 .

督领所管兵丁，

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
**It stretched from inside the imperial city all the way outside .**
它 拉伸 从 里面 这 帝国 城市 全部 这 方式 外部 .

自皇城里直摆到皇城外，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**In preparation for unforeseen circumstances .**
在 准备 为了 意外 情况 .

以备不虞。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [iːtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] .
**They also each presented a congratulatory memorial for the enthronement .**
他们 还 每个 呈现 一个 祝贺 纪念馆 为了 这 登基 .

又各具了即位恭贺表章。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] , [ə'raɪvd] [tə'geðər] .
**All the officials , both civil and military , arrived together .**
全部 这 官员 , 两个都 民用 和 军队 , 到达的 一起 .

文武大小官员一齐俱到。

[ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʃɪnz] ['rezɪdəns] .
**The Grand Secretary and the Minister of Rites first went to the Prince Xin's residence .**
这 盛大 秘书 和 这 部长 的 仪式 第一的 去 到 这 王子 欣的 住宅 .

阁老同礼部尚书先到信王府中，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [led] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɪl] .
**He personally led the imperial carriage to the coffin and received the will .**
他 亲自 引领 这 帝国 运输 到 这 棺材 和 已收到 这 将要 .

躬引法驾至柩前受了遗诏，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] ,
**Following the old system of succession by younger brother upon the death of the elder brother ,**
下列的 这 老的 系统 的 演替 经过 年轻 兄弟 之上 这 死亡 的 这 长老 兄弟 ,

遵兄终弟及的旧制，

[in'heritɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [trə'dɪʃ(ə)n] .
**Inheriting the orthodox tradition .**
继承 这 正统 传统 .

缵承正统。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɑːmənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Officials and commoners of the world**
官员 和 平民 的 这 世界

天下官民，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['pærəlel] .
**The system of alternating between days and months was implemented in parallel .**
这 系统 的 交替 之间 天 和 几个月 曾是 实施的 在 平行线 .

并行以日易月之制，

[foʊk] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['wedɪŋz] .
**Folk music was not prohibited from being used in weddings .**
民间 音乐 曾是 不是 禁止 从 存在 用过的 在 婚礼 .

不禁民间音乐嫁娶。

['prɪnsli] ['rezɪdəns] ,
**Princely residence ,**
王子 住宅 ,

藩府，

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] ,
**According to official rank ,**
根据 到 官方的 秩 ,

按等官，

[ɔːl] [ðæts] ['mɪsɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] .
**All that's missing is someone to offer incense .**
全部 那就是 丢失的 是 某人 到 提供 香 .

只差人进香，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [poʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
**No one is allowed to leave their post without authorization .**
不 一 是 允许 到 离开 他们的 邮政 没有 授权 .

不许擅离职守。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
**After reading the will ,**
后 阅读 这 将要 ,

读完遗诏，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [prɪns] [ʃɪn] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**They surrounded Prince Xin and bowed to heaven and earth .**
他们 包围 王子 新 和 鞠躬 到 天堂 和 地球 .

簇拥了信王拜了天地、

['ænsestərz]
**Ancestors**
祖先

祖宗，

[fæŋ] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Fang then ascended to the throne .**
方 然后 上升 到 这 王座 .

方即了皇帝位。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] ['laʊdli] .
**The orchestra played loudly .**
这 乐队 玩 高声 .

管弦嘹亮，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [klɑːks] [keɪm] [tə'geðər] ;
**The sounds of music and the dripping of water clocks came together ;**
这 声音 的 音乐 和 这 滴落 的 水 时钟 来了 一起 ;

乐声与漏声俱来；

[ðə; ði] [ɪŋk] [θredz] [ɑːr; ər] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['freɪɡrənt] .
**The ink threads are misty and fragrant .**
这 墨水 线程 是 蒙蒙 和 香 .

篆缕氤氲，

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [roʊz] [tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [smoʊk] .
**Smoke from the stove rose together with the morning smoke .**
抽烟 从 这 火炉 玫瑰 一起 和 这 早晨 抽烟 .

炉烟与晓烟并起。

['dʌb(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [sliːvz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
**Double purple sleeves hanging down ,**
双倍的 紫色的 袖子 绞刑 向下 ,

双垂紫袖，

['meni] ['bjuːtiːz] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['kærɪdʒ] ;
**Many beauties surround the golden carriage ;**
许多 美女 环绕 这 金的 运输 ;

几多红粉绕金舆；

[haɪ] - [roʊld] ['biːdɪd] ['kɜːrt(ə)n] ,
**High - rolled beaded curtain ,**
高的 - 滚动 串珠 窗帘 ,

高卷珠帘，

[ɔː'spɪʃəs] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
**Auspicious light shone upon the throne .**
吉祥 光 闪耀 之上 这 王座 .

一片祥光凝宝座。

[lɔŋjæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] .
**Longyan has a new look .**
龙岩 有 一个 新的 看 .

龙兖新一时气象，

[ðə; ði]['taɪɡər] [laɪz] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'dʒɔɪs] .
**The tiger lies in wait , and all officials rejoice .**
这 老虎 谎言 在 等待 , 和 全部 官员 麾 .

虎伏罄百职欢欣。

[meɪ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [prɪ'veɪl] .
**May the virtuous prevail .**
可能 这 有德行的 占上风 .

共祝有道之长，

[wiː; wi] [ɔːl] [ɡeɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .
**We all gaze upon the image of the sage .**
我们 全部 目光 之上 这 图像 的 这 圣人 .

齐瞻圣人之表。

['æftər][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**After the chanting was finished ,**
后 这 吟唱 曾是 完成的 ,

嵩呼已毕，

[ðə; ði] [kreinz] [dæns] ['endləsli] !
**The cranes dance endlessly !**
这 起重机 舞蹈 不休 !

鹤舞何穷！

['æftər] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [kən,ɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
**After all the officials had finished offering their congratulations ,**
后 全部 这 官员 有 完成的 提供 他们的 恭喜! ,

各官拜贺已毕，

[ðə; ði] ['empərər] ['entərd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪts] .
**The emperor entered the funeral procession and performed the mourning rites .**
这 皇帝 进入 这 葬礼 游行 和 执行 这 丧 仪式 .

皇帝入丧行哭临礼。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entərd] [tuː; tə] [wiːp] .
**All the officials followed the procession and entered to weep .**
全部 这 官员 随后 这 游行 和 进入 到 哭泣 .

百官俱随班入哭。

[wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l]
**One official**
一 官方的

一面差官，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['rezɪdənsɪz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mə'mɔːriːəlz] .
**The imperial edict was delivered to each of the princely residences , along with their memorials .**
这 帝国 法令 曾是 发表 到 每个 的 这 王子 住宅 , 沿着 和 他们的 纪念碑 .

赍诏各王府告表，

['æmnəsti] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] .
**Amnesty was granted directly by each province .**
大赦 曾是 的确 直接地 经过 每个 省 .

各省直颁赦。

[ðə; ði] [reɪn] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [set] [æz; əz] [tʃɔŋzən] .
**The reign title was set as Chongzhen .**
这 在位 标题 曾是 放 作为 崇真 .

年号定了崇祯，

[ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] [reɪn] .
**The first month of the following year was designated as the first year of the Chongzhen reign .**
这 第一的 月 的 这 下列的 年 曾是 指定的 作为 这 第一的 年 的 这 崇真 在位 .

以次年正月为崇祯元年。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] !
**There are so many civil officials !**
那里 是 所以 许多 民用 官员 !

真个文官济济，

[ə; eɪ] ['væliənt] ['mɪləteri] ['dʒen(ə)rəl] .
**A valiant military general .**
一个 英勇 军队 一般的 .

武将赳赳。

['evriwʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [piːs] .
**Everyone longs for peace .**
每个人 长 为了 和平 .

人人想望太平，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
**This is what is meant by the virtue of a gentleman .**
这 是 什么 是 意思是 经过 这 美德 的 一个 绅士 .

正谓君子道长，

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
The path of the petty person is extinguished .
这 小路 的 这 小气 人 是 熄灭 .

小人道消。

['weɪ] - [wiːldid] [ɪ'mens] ['paʊər] .
Wei Zhongxian wielded immense power .
魏 - 挥舞 巨大 力量 .

魏忠贤偌大威权，

['mædəm] ['kɛ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərd] .
Madam Ke was exceptionally favored .
女士 基 曾是 非常 受青睐 .

客氏异常宠幸，

[baɪ] [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
By then , none of them will be needed .
经过 然后 , 没有任何 的 他们 将要 是 需要 .

到那时一些也用不着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .
He was indulging in wishful thinking again .
他 曾是 沉溺于 在 愿望 思维 再次 .

他又痴心妄想，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [li] - [plæn] .
As expected , they listened to Li Yongzhen's plan .
作为 预期的 , 他们 听着 到 李 - 计划 .

果然听了李永贞的计较，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [suː] - .
I need to befriend Xu Yingyuan .
我 需要 到 交朋友 徐 - .

要去结交那徐应元。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He wasn't even in my sight at the time .
他 不是 甚至 在 我的 视线 在 这 时间 .

当时眼里哪里有他，

[naʊ] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sɪmələr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
Now , people of similar generation are considered to be from the same class .
现在 , 人们 的 相似的 一代 是 经过考虑的 到 是 从 这 相同的 班级 .

如今便把来班辈相似，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['mæstər] [suː] .
He was also called Master Xu .
他 曾是 还 称为 掌握 徐 .

也便称他做徐爷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['bæŋkwɪt] .
He was often invited to banquets .
他 曾是 经常 受邀 到 宴会 .

常常设席请他，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [goʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
They also played with exquisite gold and jewelry .
他们 还 玩 和 精美的 金子 和 珠宝 .

又把奇巧金珠宝玩、

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [nuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ənd] [sɪlk] .
He was given new pieces of satin and silk .
他 曾是 给定 新的 件 的 缎 和 丝绸 .

新样缎匹绫罗送他。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər]
**A chance encounter**
一个 机会 遇到

偶然会面，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] .
**She then proceeded to flatter him with utmost sincerity .**
她 然后 继续 到 奉承 他 和 极致 诚意 .

便做出小心恳度奉承他。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He often said to him :**
他 经常 说 到 他 :

常对他道：

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] . "
**" We're getting old . "**
" 是 获得 老的 . "

"咱老迈了，

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ˌeni'mɔːr] .
**I can't do anything anymore .**
我 不能 做 任何事物 不再 .

做不得事了。

[suːn] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektərətˌdaɪ'rektərət][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]
**Soon the seal of the Directorate of Ceremonial Affairs will also be**
很快 这 海豹 的 这 董事会 的 仪式 事务 将要 还 是
[ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['wɜːrkʃɑːp] .
**transferred to the seal of the Imperial Workshop .**
转移 到 这 海豹 的 这 帝国 车间 .

不久也要将司礼监印与那厂印，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] .
**Give them all to the master .**
给 他们 全部 到 这 掌握 .

都让与爷。

[maɪ][lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [roʊz] [tuː; tə] ['paʊər] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
**My lord is a former official who rose to power through the efforts of the emperor**
我的 主 是 一个 以前的 官方的 WHO 玫瑰 到 力量 通过 这 努力 的 这 皇帝
.
**.**
.

爷是上位从龙的旧臣，

[ɪf] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [æsk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
**If your superiors ask about us**
如果 你的 上级 问 关于 我们

若上位问起咱时，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðiːz] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
**We have been wholeheartedly serving our country these past few years .**
我们 有 到过 竭诚 服务 我们的 国家 这些 过去的 很少 年 .

道咱这几年来赤心报国，

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
**I did a lot of things .**
我 做过 一个 很多 的 事物 .

做了好些事，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['efərt] .
**It took a lot of effort .**
它 采取 一个 很多 的 努力 .

费了好些力。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][oʊld] ,
**Now that I'm old ,**
现在 那 我是 老的 ,

如今老了，

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'grets] .
**No more regrets .**
不 更多的 遗憾 .

没怅了。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [sez] [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] . . .
**If someone says we're not a virgin . . .**
如果 某人 说道 是 不是 一个 处女 . . .

若有人说咱不是处，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] [huː] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**It must be the master who covers it up .**
它 必须 是 这 掌握 WHO 封面 它 向上 .

须是爷遮盖一遮盖，

[ɪn][ðə; ði] [end] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] ['brʌðərz] .
**In the end , we were good brothers .**
在 这 结尾 , 我们 是 好的 兄弟 .

终是咱们好弟兄相处一场。”

[suː] - [hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnək] .
**Xu Yingyuan had the nature of a eunuch .**
徐 - 有 这 自然 的 一个 宦官 .

徐应元是太监性子，

[juːv] [bɪn] ['flætərd] [baɪ]['weɪ] - .
**You've been flattered by Wei Zhongxian .**
你已经 到过 受宠若惊 经过 魏 - .

被魏忠贤奉承好了，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [oʊ] [dɪr] ,
**" Oh dear ,**
" 哦 亲爱的 ,

“阿呀呀，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['weɪ] ,
**My dear Mr . Wei ,**
我的 亲爱的 先生 . 魏 ,

我的魏老爷，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['fɔːrmər] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['ruːlər] .
**We are merely former retainers of the previous ruler .**
我们 是 仅仅 以前的 预付金 的 这 以前的 统治者 .

咱不过是上位爷旧臣，

[ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps] [rɪ'membər] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
**The higher - ups remember how careful we've always been .**
这 更高 - UPS 记住 如何 小心 我们已经 总是 到过 .

上位爷念咱平日的小心，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
**Take a look at us .**
拿 一个 看 在 我们 .

看咱一眼儿，

['hiːz] [stɪl] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['pɜːrs(ə)n] .
**He's still an anonymous person .**
他是 仍然 一个 匿名的 人 .

还是个没名目的人。

[its] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] .
**It's all thanks to your patronage .**
它是 全部 谢谢 到 你的 赞助 .

全仗爷抬举，

[aɪ][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [sɜːr] .
**I rely entirely on your guidance , sir .**
我 依靠 完全 在 你的 指导 ，先生 .

全仗爷指教，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !
**How dare you deceive me !**
如何 敢 你 欺骗 我 ！

怎敢欺心！”

[ðə; ði] [tuː] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
**The two hit it off .**
这 二 打 它 离开 .

两个说得投机，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [taɪd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They were already tied together along the way .**
他们 是 已经 系 一起 沿着 这 方式 .

便已拴做一路了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**From then on , they came and went .**
从 然后 在 ，他们 来了 和 去 .

从此往往来来，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [tʊk] [suː] - [tuː] ['nefjuːz] . . .
**Instead , they took Xu Yingyuan's two nephews . . .**
反而 ，他们 采取 徐 - 二 侄子们 . . .

反把徐应元两个侄儿，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**One of them became the commander of the Embroidered Uniform Guard .**
一 的 他们 成为 这 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 .

一个荫了锦衣卫指挥，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd]
**One person was appointed as a commander of the Embroidered Uniform Guard**
一 人 曾是 任命 作为 一个 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫
;
**;**
;

一个荫了锦衣卫千户；

['plʌndərɪŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['feɪvər] ,
**Plundering America's favor ,**
掠夺 美国的 偏爱 ，

掠美市恩，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
He should be grateful .
他 应该 是 感激的 .

要他感激。

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
few days later ,
很少 天 之后 ,

过了几日，

[aɪ] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .
I enrolled in a course that was old and ailing .
我 已注册 在 一个 课程 那 曾是 老的 和 生病 .

自己上了个老病不堪的本，

[rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
Resign from the factory .
辞职 从 这 工厂 .

辞那厂印。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sed] ,
He also said ,
他 还 说 ,

他还道，

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ;
Emperor Chongzhen would certainly not allow him to resign ;
皇帝 崇真 会 当然 不是 允许 他 到 辞职 ;

崇祯必不准辞；

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] .
Resignation approved .
辞职 得到正式认可的 .

就准辞，

['æftər] [ɔːl] , [its] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
After all , it's related to Yingyuan Zhang .
后 全部 , 它是 有关的 到 - 张 .

毕竟与咱应元掌。

['hiːz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
He's easy to talk to .
他是 简单的 到 讲话 到 .

他又好说，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It was I who gave it to you . "
" 它 曾是 我 WHO 给予 它 到 你 . "

“是我让与你的。”

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ?
Wouldn't you be grateful to him then ?
不会 你 是 感激的 到 他 然后 ?

岂不又感激他，

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr] [goʊl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pæθ] ?
Fortunately , we managed to achieve our goal by taking a middle path ?
幸运的是 , 我们 管理 到 达到 我们的 目标 经过 采取 一个 中间 小路 ?

还好于中取事?

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['empərər] [tʃɔŋzən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [grænt] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
As expected , Emperor Chongzhen refused to grant his resignation .
作为 预期的 , 皇帝 崇真 拒绝 到 授予 他的 辞职 .

果然崇祯不准辞，

[ə'pruːvd] ['oʊnli] :
**Approved only :**
得到正式认可的 仅有的 :

只批：

" [suː] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] . "
**" Xu Yingyuan was appointed to assist in the management of the factory . "**
" 徐 - 曾是 任命 到 协助 在 这 管理 的 这 工厂 . "

“着徐应元协理厂事。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Emperor Chongzhen was well aware of his evil deeds .**
皇帝 崇真 曾是 出色地 意识到的 的 他的 邪恶的 契约 .

崇祯岂不知他的恶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .
**It was only by resigning that his power could be divided .**
它 曾是 仅有的 经过 辞职 那 他的 力量 可以 是 分割 .

只道就他辞本便可分了他的权，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [wʌn] .
**Little did they know that the two ends were actually one .**
小的 做过 他们 知道 那 这 二 结束 是 实际上 一 .

哪知二个端则是一个呢。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['weɪ] - [felt] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] .
**From then on , Wei Zhongxian felt as secure as a rock .**
从 然后 在 , 魏 - 毛毡 作为 安全的 作为 一个 岩石 .

从此魏忠贤只道又安如磐石，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ærəgənt] .
**They remained arrogant .**
他们 剩余 傲慢的 .

依旧鸱张起来。

[kjuːi] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
**Cui Chengxiu became the Minister of War ,**
崔 - 成为 这 部长 的 战争 ,

崔呈秀既做了兵部尚书，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['weɪ] - [hæd; həd] [suː] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,
**Knowing that Wei Zhongxian had Xu Yingyuan as his patron ,**
会心 那 魏 - 有 徐 - 作为 他的 赞助人 ,

知道魏忠贤又有徐应元做靠山，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was very pleased with himself .**
他 曾是 非常 高兴 和 他自己 .

洋洋得意。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] :
**He then offered his advice :**
他 然后 提供 他的 建议 :

又来进言道：

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**" The day before yesterday ,**
" 这 天 前 昨天 ,

“前日，

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .
**These officials wouldn't let me enter the palace .**
这些 官员 不会 让 我 进入 这 宫殿 .

咱被这些官员不容我进宫，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['peɪntɪd] ['oʊvər] ?
**Can it be painted over ?**
能 它 是 绘 超过 ?

涂搭得了不成。

[ðoʊz] [huː] [mɑːk] ['tʃɪldrən] ,
**Those who mock children ,**
那些 WHO 嘲笑 孩子们 ,

嘲笑孩儿的，

[ðeɪ] [dʒʌst] [dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [liːd] .
**They just don't follow the Emperor's lead .**
他们 只是 不 跟随 这 皇帝的 带领 .

就是不附殿爷的，

[wiːv] [ɔːl] [kept] [ðoʊz] ['intəvjuːz] [ɪn][maɪnd] .
**We've all kept those interviews in mind .**
我们已经 全部 保留 那些 访谈 在 头脑 .

咱也都访得在心。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
**He should also be punished by the district .**
他 应该 还 是 受到惩罚 经过 这 区 .

还该区处他，

['leɪtər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .
**Later , he didn't dare to speak up .**
之后 , 他 没有 敢 到 说话 向上 .

后来才不敢出头说话。

[dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrd] - ['pɔːrtl] - ,
**Just the word ' portal ' ,**
只是 这 单词 - 门户网站 - ,

只是'门户'两字，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**People are tired of hearing it .**
人们 是 疲劳的 的 听力 它 .

人都厌听了，

[ðə; ði] [nuː] ['empərər] [maɪt] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
**The new emperor might not blame him .**
这 新的 皇帝 可能 不是 责备 他 .

新天子也未必怪他。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][bɪg] [plæn][ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [nekst] [sprɪŋ] .
**Fortunately , the big plan is just around the corner next spring .**
幸运的是 , 这 大的 计划 是 只是 大约 这 角落 下一个 春天 .

幸喜明春大计近了，

[ðiːz] ['sʌbdʒekts]
**These subjects**
这些 主题

这些科、

[roʊd] ,
**road ,**
路 ,

道、

[sə'bɔːrdɪnət] ,
**subordinate ,**
下属 ,

部属，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [poʊsts] .
**Some were transferred from other posts .**
一些 是 转移 从 其他 帖子 .

有外任转来的，

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [stɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .
**His predecessor still needed to conduct an evaluation .**
他的 前任 仍然 需要 到 执行 一个 评估 .

他前任还要考察。

[ðɪs] ['paʊər] [rests] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nɛlz] [pər'fɔːrməns] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**This power rests entirely with the Ministry of Personnel's Performance Evaluation Department .**
这 力量 休息 完全 和 这 部 的 人员 表现 评估 部门 .

这权柄全在吏部考功司，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**The head of the Censorate**
这 头 的 这 审查

都察院掌院，

['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt]
**Censor of Henan Circuit**
审查 的 河南 电路

河南道御史，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]
**As long as these few people are brought to a stop**
作为 长的 作为 这些 很少 人们 是 带来 到 一个 停止

只要停妥这几个人，

[ɪk'spel] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**Expel those who do not serve the Lord .**
驱逐 那些 WHO 做 不是 服务 这 主 .

驱除那不附殿爷的，

[its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ðen] .
**It's not difficult then .**
它是 不是 难的 然后 .

就不难了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['weɪ] -
**Upon hearing this , Wei Zhongxian**
之上 听力 这 , 魏 -

魏忠贤听了这话，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" ['sekənd] ['brʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪnsaɪt] . "
**" Second brother , you have insight . "**
" 第二 兄弟 , 你 有 洞察力 . "

“二哥见识，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**Indeed , he has distinguished himself from others .**
的确 , 他 有 杰出的 他自己 从 其他的 .

果然是出人一头地。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [kjuːi] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt] ['rekləsli] .
From then on , Cui Chengxiu continued to act recklessly .
从 然后 在 , 崔 - 持续 到 行为 鲁莽地 .

崔呈秀从此依旧放肆起来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
The Ministry of War has a great many affairs to attend to .
这 部 的 战争 有 一个 伟大的 许多 事务 到 出席 到 .

兵部事体极多，

['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [help] .
Countless people sought his help .
无数 人们 寻求 他的 帮助 .

攒求他的不计其数。

[hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl] [deɪ] ['hæglɪŋ] ['oʊvər]['praɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
He spends all day haggling over prices with people .
他 花费 全部 天 讨价还价 超过 价格 和 人们 .

镇日与人讲价钱，

[haʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many generals are there ?
如何 许多 将军们 是 那里 ?

总兵多少，

[haʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many generals are there ?
如何 许多 将军们 是 那里 ?

参将多少。

[ˌdiː 'eɪ] - [taʊn] [ 'iks'tʃeindʒs ] ['sɪlvər] ['deɪli] .
Da Tianping Town exchanges silver daily .
达 - 镇 交易所 银 日常的 .

大天平镇日兑银子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪvli] .
It was quite lively .
它 曾是 相当 热闹 .

好不热闹。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːŋkjubaɪn] , [ʒaʊ]
One day , he was playing backgammon with his favorite concubine , Xiao
一 天 , 他 曾是 玩耍 双陆棋 和 他的 最喜欢的 妾 , 肖
- , [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .
Lingxi , in their room .
- , 在 他们的 房间 .

一日正与宠妾萧灵犀在房里打双陆，

[drɪŋk] [ðæt] - .
Drink that 111666 .
喝 那 - .

喝那幺幺幺六六六，

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
As the poem testifies :
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
The flames of war shone brightly over the capital .
这 火焰 的 战争 闪耀 明亮地 超过 这 首都 .

烽火迢迢照帝京，

[ðə; ði] ['ʃɪ,ɔːŋ,nuː] ['tʃiːftən] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [naɪt] [reɪd] [ɑːn] - ['sɪti] .
**The Xiongnu chieftain launched a night raid on Bailang City .**
这 匈奴 头目 发射 一个 夜晚 袭击 在 - 城市 .

单于夜寇白狼城。

[ðə; ði] [-] [,kælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] ['truːli] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**The strategist's calculations were truly extraordinary .**
这 战略家的 计算 是 真的 非凡的 .

枢臣握算真奇绝，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['fiːmeɪl] ['soʊldʒərz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] ['evri] [deɪ] .
**She taught female soldiers in her boudoir every day .**
她 教授 女性 士兵 在 她 闺房 每一个 天 .

日在闺中课女兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['pleɪɪŋ] ,
**They were having a great time playing ,**
他们 是 拥有 一个 伟大的 时间 玩耍 ,

正打得高兴，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm] [,aʊt'saɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ʒaʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**A messenger came from outside that Uncle Xiao had come to see him .**
一个 信使 来了 从 外部 那 叔叔 肖 有 来 到 看 他 .

外边传报萧舅爷来见，

- [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] .
**Chengxiu then invited them in .**
- 然后 受邀 他们 在 .

呈秀便叫请进来。

['ʒaʊ] [waɪzhɔŋ] ['stroʊld] [,ɪn'saɪd] .
**Xiao Weizhong strolled inside .**
肖 伟忠 漫步 里面 .

那萧惟中踱将进去，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
**After receiving the greetings from Choi Seong - soo and her sister ,**
后 接收 这 问候 从 崔 成 - 所以 和 她 姐姐 ,

见了崔呈秀与姐姐的礼，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
**They sat down below .**
他们 卫星 向下 以下 .

下面坐了。

- [ðen] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [ænd; ənd] [æskt] :
**Chengxiu then stopped playing backgammon and asked :**
- 然后 停止 玩耍 双陆棋 和 问 :

呈秀便停了双陆问道：

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [,aʊt'saɪd] ?
**Is something wrong outside ?**
是 某物 错误的 外部 ?

“外面有甚事么？”

['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] :
**Only the Middle Way :**
仅有的 这 中间 方式 :

惟中道：

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [,aʊt'saɪd] .
**There is a general outside .**
那里 是 一个 一般的 外部 .

“外面有一副总兵，

[hiː; hi] [ riˈkwestid ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈgwɑːŋˈduːŋ] .
**He requested to be promoted to General of Guangdong .**
他 请求 到 是 推广 到 一般的 的 粤 .

要求升广东总兵，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] - , - [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
**He was willing to pay 10 , 000 taels of silver .**
他 曾是 愿意的 到 支付 - , - 两 的 银 .

肯出银一万两。

---

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmæstər] [əˈgriːz] . . .
**If the master agrees . . .**
如果 这 掌握 同意 . . .

若老爷允了，

---

" [aɪl] [teɪk] [wətˈevər] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
**" I'll take whatever I can get my hands on , even if it's a fortune . "**
" 患病的 拿 任何 我 能 得到 我的 双手 在 , 甚至 如果 它是 一个 财富 . "

总承我趁千金中物。”

---

- [sed] :
**Chengxiu said :**
- 说 :

呈秀道：

---

" [ˈgwɑːŋˈduːŋ] [ɪz][ɪn][ˈdaɪər] [niːd] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] . "
**" Guangdong is in dire need of supplies . "**
" 粤 是 在 可怕的 需要 的 补给品 . "

“广东好缺，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][æt; ət] [liːst] - , - .
**It will cost at least 20 , 000 .**
它 将要 成本 在 至少 - , - .

少也得二万，

---

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] .
**He then went with him to his new post .**
他 然后 去 和 他 到 他的 新的 邮政 .

才与他升去。”

---

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wei] :
**Only the Middle Way :**
仅有的 这 中间 方式 :

惟中道：

---

" [wiː; wi] [əˈrɪdʒənəli] [ˈwɑːntɪd] - , - [teɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
**" We originally wanted 20 , 000 taels from him . "**
" 我们 起初 通缉 - , - 两 从 他 . "

“咱原要他二万两，

---

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
**He said he had nowhere to borrow it at the moment .**
他 说 他 有 无处 到 借 它 在 这 片刻 .

他说一时没处借，

---

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][poʊst]
**Willing to take up the post**
愿意的 到 拿 向上 这 邮政

情愿到了任，

---

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
**" Give me another five thousand . "**
" 给 我 其他 五 千 . "

再送五千。”

- [sed] :
**Chengxiu said :**
- 说 :

呈秀道:

" [huː] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kredɪt] ? "
**" Who would ask him for credit ? "**
" WHO 会 问 他 为了 信用 ? "

“谁和他讨赊账。”

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] :
**Only the Middle Way :**
仅有的 这 中间 方式 :

惟中道:

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
**He is a general .**
他 是 一个 一般的 .

“他是总兵,

[maɪ][lɔːrd][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .
**My lord is the head of the Ministry of War .**
我的 主 是 这 头 的 这 部 的 战争 .

爷是兵部大堂。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʌts] ?
**Who has the guts ?**
WHO 有 这 内脏 ?

谁有这胆子,

" [haʊ] [der] [aɪ] [ˌʃɔːrt'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ? "
**" How dare I shortchange you , old man ? "**
" 如何 敢 我 少付 你 , 老的 男人 ? "

敢少你老人家的? ”

- [sed] :
**Chengxiu said :**
- 说 :

呈秀道:

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此,

[hiː; hi] [ðen] ['bɔːroʊd] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He then borrowed 10 , 000 taels of silver .**
他 然后 借来的 - , - 两 的 银 .

便赊一万两,

[naʊ] - , - .
**Now 10 , 000 .**
现在 - , - .

现一万。

[ðen] [aɪl] [send] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['gærɪsn] [kə'mændər] .
**Then I'll send you over there to be a Qinyi garrison commander .**
然后 患病的 发送 你 超过 那里 到 是 一个 - 驻军 指挥官 .

再送你到那边做个钦依守备,

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['dets] [frʌm; frəm][juː 'es] .
**They're going to come and collect their debts from us .**
它们是 去 到 来 和 收集 他们的 债务 从 我们 .

就与咱讨账。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɜːrks] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [prə'moʊtɪd] .
**You are the one who works to help him get promoted .**
你 是 这 一 WHO 作品 到 帮助 他 得到 推广 .

你是替他求升做事的人，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['feɪvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] .
**And you're only favored because of his position as general .**
和 你是 仅有的 受青睐 因为 的 他的 位置 作为 一般的 .

又仗他总兵照顾你，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪn] - [wɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
**Wouldn't that be a win - win situation ?**
不会 那 是 一个 赢 - 赢 情况 ?

岂不两得其便？”

['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] :
**Only the Middle Way :**
仅有的 这 中间 方式 :

惟中道：

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] . "
**" He became his subordinate . "**
" 他 成为 他的 下属 . "

“做了他属官，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kə'lekt] ['dɛts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstər] .
**It would be better to collect debts for the master .**
它 会 是 更好的 到 收集 债务 为了 这 掌握 .

反不好替老爷讨账。

[mɔːr'oʊvər] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['gwɑːŋ'duːŋ] .
**Moreover , young people should not go to Guangdong .**
而且 , 年轻的 人们 应该 不是 去 到 粤 .

况且少不入广，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gwɑːŋ'duːŋ] [gʊdz] [ɑːn] ['kredɪt] ?
**How can I afford to buy a whole bunch of Guangdong goods on credit ?**
如何 能 我 买得起 到 买 一个 所有的 束 的 粤 商品 在 信用 ?

赊上一身广货怎么好。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] . . .
**If the master is willing to give us a chance . . .**
如果 这 掌握 是 愿意的 到 给 我们 一个 机会 . . .

若老爷有心抬举咱，

[lets] [goʊ][tuː; tə] [mɪjuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sentrəl] ['gærɪsn] .
**Let's go to Miyun and make it the central garrison .**
我们来吧 去 到 密云 和 制作 它 这 中央 驻军 .

把咱去密云做个中军守备，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

感恩不浅了。”

\- [sed] :
**Chengxiu said :**
\- 说 :

呈秀道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [mɪjuːn] . "
**" There are currently officials in Miyun . "**
" 那里 是 现在 官员 在 密云 . "

“密云现有官在。

[gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['lækɪŋ] .
**Good things are often lacking .**
好的 事物 是 经常 缺乏 .

好缺尽多，

[waɪ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɪjuːn] ?
**Why must it be Miyun ?**
为什么 必须 它 是 密云 ?

何必定要密云？”

- [læft] :
**Lingxi laughed :**
- 笑了 :

灵犀笑道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [kə'mændər] [suː] . . . "
**" I suppose it's because the brother was commanded by Commander Xu . . . "**
" 我 认为 它是 因为 这 兄弟 曾是 命令 经过 指挥官 徐 . . . "

“想是兄弟为受了徐指挥、

[kə'mændər] [lɪʊz] ['æŋgər]
**Commander Liu's anger**
指挥官 刘氏 愤怒

刘指挥的气，

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] ,
**After considering becoming the commander of the governor's office ,**
后 考虑 成为 这 指挥官 的 这 州长的 办公室 ,

思量做了抚院中军，

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [get] [rɪ'vendʒ] ?
**So you can go get revenge ?**
所以 你 能 去 得到 复仇 ?

好去报仇？”

['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] :
**Only the Middle Way :**
仅有的 这 中间 方式 :

惟中道：

" [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər] . "
**" They've always registered their accounts there . "**
" 他们有 总是 挂号的 他们的 账户 那里 . "

“向来在那边落簿，

[naʊ] [lets] [goʊ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃəraɪz] [ɑːr'selvz] .
**Now let's go and moisturize ourselves .**
现在 我们来吧 去 和 保湿 我们自己 .

如今去润一润，

[sweɪ] [ænd; ənd] [sweɪ] .
**Sway and sway .**
摇摆 和 摇摆 .

摇摆一摇摆，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] .
**It can be considered a triumphant return .**
它 能 是 经过考虑的 一个 凯 返回 .

也算做衣锦荣归。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [kə'mændər] [suː] ,
**If we discuss Commander Xu ,**
如果 我们 讨论 指挥官 徐 ,

若论徐指挥、

[kə'mændər] [l'juː]
**Commander Liu**
指挥官 刘

刘指挥，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [seɪk] .
**It depends on your sister's sake .**
它 取决于 在 你的 姐妹 清酒 .

这看姐姐分上，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] ?
**How could I dare to seek revenge ?**
如何 可以 我 敢 到 寻找 复仇 ?

怎敢报仇。”

- [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**Chengxiu burst into laughter .**
- 爆裂 进入 笑声 .

呈秀哈哈的笑将起来，

['ʒaʊ] - [blʌʃt] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
**Xiao Lingxi blushed deeply with embarrassment .**
肖 - 脸红了 深 和 尴尬 .

羞得个萧灵犀满面通红。

[kjuːi] - [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðæt] - [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːrɪŋ] .
**Cui Chengxiu was worried that Lingxi might find it boring .**
崔 - 曾是 担心 那 - 可能 寻找 它 无聊的 .

崔呈秀怕灵犀有些没趣，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] . "
**" It's nothing serious . "**
" 它是 没有什么 严肃的 . "

“这事不打紧。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**I will instruct the Military Selection Division .**
我 将要 指示 这 军队 选择 分配 .

待我吩咐武选司，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [mɪjuːn] ['sentrəl] ['ɑːrmi] ,
**The current Miyun Central Army ,**
这 当前的 密云 中央 军队 ,

把现任密云中军，

[prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**Promote him to another place .**
推动 他 到 其他 地方 .

升他别个地方去。

" [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] . "
**" The vacancy will be filled by your brother . "**
" 这 空缺 将要 是 已填 经过 你的 兄弟 . "

出缺与你兄弟便了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

话说未完，

[ðə; ði] [meɪdz] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒeɪd][pɑːt][ænd; ənd] [θriː] [goʊld] [kʌps] .
**The maids brought over a jade pot and three gold cups .**
这 女佣 带来 超过 一个 玉 锅 和 三 金子 杯子 .

只见丫环们捧过一把玉壶三个金杯，

---

['meni] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] .
**Many dishes were laid out .**
许多 菜肴 是 铺设 出去 .

摆上许多肴馔。

---

-
**Chengxiu**
-

呈秀，

---

['oʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Only in the middle ,**
仅有的 在 这 中间 ,

惟中，

---

-
**Lingxi**
-

灵犀，

---

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
**We sat down together .**
我们 卫星 向下 一起 .

一同坐了。

---

['æftər] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After three rounds of drinks ,**
后 三 回合 的 饮料 ,

酒过三巡，

---

['weɪ] [dʒɒŋ] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Wei Zhong then took his leave .**
魏 钟 然后 采取 他的 离开 .

惟中告辞去了。

---

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['gwɑːŋ'duːŋ] .
**He was promoted to General of Guangdong .**
他 曾是 推广 到 一般的 的 粤 .

升广东总兵的升了，

---

[ʃeŋ] ['tʃɑːtʃɑː] [ træns'fəːd ] [jæŋ] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪjuːn] ['sentrəl] ['ɑːrmi] ,
**Sheng Chacha transferred Yang Rugeng , the commander of the Miyun Central Army ,**
盛 恰恰 转移 杨 - , 这 指挥官 的 这 密云 中央 军队 ,
[tuː; tə]['dʒjɑːŋ'ʃiː] .
**to Jiangxi .**
到 江西 .

生察察把密云中军杨如梗转在江西去，

---

['æftər] ['liːvɪŋ] [mɪjuːn] [gɔːrdʒ] ,
**After leaving Miyun Gorge ,**
后 离开 密云 峡谷 ,

出了密云缺，

['ʒaʊ] [waɪzhɔŋ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .
**Xiao Weizhong was selected to fill the vacancy .**
肖 伟忠 曾是 已选 到 充满 这 空缺 .

选萧惟中去补任。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] " .
**This is what they call " substituting one thing for another " .**
这 是 什么 他们 称呼 " 替换 一 事物 为了 其他 " .

这才叫做李代桃僵，

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**The tricks of the turtle official .**
这 技巧 的 这 龟 官方的 .

乌龟官儿的伎俩。

['leɪtər] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [frɔːd] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .
**Later , he committed fraud and caused trouble .**
之后 , 他 坚定的 欺诈罪 和 导致 麻烦 .

后来诈财生事，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**Until the field where he hanged himself .**
直到 这 场地 在哪里 他 绞刑 他自己 .

直到吊死的田地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
**Even divine punishment can be avoided .**
甚至 神圣的 惩罚 能 是 避免 .

天作孽犹可违，

[ðoʊz] [huː] [duː]['iːv(ə)l] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
**Those who do evil will not live long .**
那些 WHO 做 邪恶的 将要 不是 居住 长的 .

自作孽不可活。

[naʊ] , ['weɪ] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [grænd] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
**Now , Wei Zhongxian , because the grand plan was approaching ,**
现在 , 魏 - , 因为 这 盛大 计划 曾是 接近 ,

且说魏忠贤为因大计事体将近，

[ɔːl'ðoʊ] [kjuːi] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
**Although Cui Chengxiu was promoted to Minister of War ,**
虽然 崔 - 曾是 推广 到 部长 的 战争 ,

崔呈秀虽升了兵部尚书，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**He was still in charge of the Censorate .**
他 曾是 仍然 在 收费 的 这 审查 .

还是他带管都察院。

[tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt]
**To be promoted to a trusted confidant**
到 是 推广 到 一个 可信 知己

要升个心腹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt] .
**He was appointed as the Imperial Censor of Henan Circuit .**
他 曾是 任命 作为 这 帝国 审查 的 河南 电路 .

做河南道御史。

[ʌn'tɪl] [ˌen 'aɪ] - [tæsk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,
**Until Ni Wenhuan's task is completed ,**
直到 尼 - 任务 是 完全的 ,

直待倪文焕差满，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**More than ten people turned to him .**
更多的 比 十 人们 转向 到 他 .

越十余人转了他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt] .
**He was appointed as the Imperial Censor of Henan Circuit .**
他 曾是 任命 作为 这 帝国 审查 的 河南 电路 .

竟做河南道御史。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl][plæn] .
**He hoped to take charge of the overall plan .**
他 希望 到 拿 收费 的 这 全面的 计划 .

希图总揽大计。

- ['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Chengxiu also managed the Ministry of War .**
- 还 管理 这 部 的 战争 .

呈秀又管兵部，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ ˌəuvə'sɔː ] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**He also oversaw the Censorate .**
他 还 监督 这 审查 .

又管都察院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['despərət] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**He was just desperate for money .**
他 曾是 只是 绝望的 为了 钱 .

只是要钱念急，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm]
**Regardless of decorum**
不管 的 礼仪

不管体面，

[wʌn] ['ɔːrdər] [tɜːrnd] [daʊn] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] .
**One order turned down thirteen military officers .**
一 命令 转向 向下 十三 军队 警官 .

一单推了十三个武官，

[ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
**Abuse of power without restraint .**
虐待 的 力量 没有 克制 .

擅权无忌。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['hiːz] [ʌn'berəb(ə)l] .
**Some people think he's unbearable .**
一些 人们 思考 他是 难以忍受 .

有些看他不得了，

[jæŋ] - , ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Yang Suoxiu , Supervising Secretary of the Ministry of Personnel**
杨 - , 监督 秘书 的 这 部 的 人员

吏科都给事中杨所修，

['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] :
**Previous article :**
以前的 文章 :

上一本道：

“ [ðə; ði] [θriː] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . ”
**“ The three cardinal principles of Chengxiu have been lost . ”**
“ 这 三 红衣主教 原则 的 - 有 到过 丢失的 . ”

“呈秀三纲已绝。

['kæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
**Carry the king on your back ,**
携带 这 国王 在 你的 后退 ,

背君上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] ,
**To the eunuch ,**
到 这 宦官 ,

向阉奴，

[nɑːt][ əb'zəviŋ, ɔb- ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['mʌðər]
**Not observing mourning for one's mother**
不是 观察 丧 为了 一个人的 母亲

不守母丧，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['griːdi] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ænd; ənd] ['sæləri] .
**He was only greedy for official rank and salary .**
他 曾是 仅有的 贪婪的 为了 官方的 秩 和 薪水 .

惟贪禄位。

['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] ['bɔːrdər] ,
**Formerly known as the outer border ,**
以前 已知 作为 这 外 边界 ,

前称边外，

[greɪt] [ɪk'skjuːs] .
**Great excuse .**
伟大的 原谅 .

借口大工。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,
**If you don't go after finishing the work ,**
如果 你 不 去 后 精加工 这 工作 ,

工完不去，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'luːdz] [tuː; tə] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
**It also alludes to military affairs .**
它 还 暗示 到 军队 事务 .

又借言军旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mɔːrnɪŋ] .
**He was ordered to return home to observe mourning .**
他 曾是 订购 到 返回 家 到 观察 丧 .

合令之回家守制，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
**This is also in accordance with the principles of nature and human nature .**
这 是 还 在 根据 和 这 原则 的 自然 和 人类 自然 .

亦天理人情之至。”

- [sɔː] [ðæt] [tʃɔŋzən] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd]
**Chengxiu saw that Chongzhen had kept the document in the palace and had**
- 锯 那 崇真 有 保留 这 文档 在 这 宫殿 和 有
[nɑːt] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**not issued it .**
不是 发布 它 .

呈秀见崇祯留中不发，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'lʌktəntli] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**He would then have to reluctantly take up his post .**
他 会 然后 有 到 勉强 拿 向上 他的 邮政 .

便须勉强修职。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sensər] [jæŋ] - ,
**Then there was the censor Yang Weiyuan ,**
然后 那里 曾是 这 审查 杨 - ,

又有御史杨维垣，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz] [waɪz] ['hentʃmən] ,
**Although he once served as Wei's henchman ,**
虽然 他 一次 服务 作为 魏氏 喽啰 ,

虽曾做魏□牙爪，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .
**But he is someone who is easily moved by what he sees .**
但 他 是 某人 WHO 是 容易地 已搬 经过 什么 他 看到 .

却是个见景生情的人，

['noʊɪŋ] [ðæt] [kjuːi] - [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
**Knowing that Cui Chengxiu's authority was gone ,**
会心 那 崔 - 权威 曾是 已消失 ,

晓得崔呈秀纲常绝了，

['weɪ] - [kraɪmz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['lɪmɪt] .
**Wei Zhongxian's crimes have reached their limit .**
魏 - 犯罪 有 达到 他们的 限制 .

魏忠贤罪恶盈了，

[ðə; ði] [nuː] ['empərər] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .
**The new emperor is wise and sagacious .**
这 新的 皇帝 是 明智的 和 明智 .

新天子圣明，

[ðiːz] [tuː] [men] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [roʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**These two men will surely not be allowed to occupy the strategic road for long .**
这些 二 男人 将要 一定 不是 是 允许 到 占据 这 战略 路 为了 长的 .

此二人谅必不容久据要路，

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː] .
**Then I went out and bought a book too .**
然后 我 去 出去 和 买 一个 书 也 .

便出来也上一本，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] :
**Presenting the Show :**
呈现 这 展示 :

参呈秀：

" [ə'spaɪər] [tuː; tə] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
**" Aspire to baseness and filth ,**
" 渴望 到 卑鄙 和 污秽 ,

“立志卑污，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] .
**Officials who are corrupt and tainted .**
官员 WHO 是 腐败 和 受污染的 .

居官秽浊。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv] ['ministəz] ,
**Praising the virtuous governance of ministers ,**
赞扬 这 有德行的 治理 的 部长们 ,

颂言大臣德政，

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [klɪr] [prə'vɪʒnz] .
**The law has clear provisions .**
这 法律 有 清除 条款 .

律有明条。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Moreover , among the inner court officials ,**
而且 , 之中 这 内 法庭 官员 ,

况在内臣，

- [met] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
**Chengxiu met him for the first time .**
- 遇见 他 为了 这 第一的 时间 .

呈秀首逢之，

[ðoʊz] [huː] [træns'pɔːtid] [goʊld] [ænd; ənd] [dʒeɪd] [wɜːr; wər] . . .
**Those who transported gold and jade were . . .**
那些 WHO 运输 金子 和 玉 是 . . .

而辇金攒之者，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kjuː] - .
**There was more than one Qiu Zhichong .**
那里 曾是 更多的 比 一 邱 - .

不止一丘志充。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [freɪm] [li] [ʃiː'tʃʌŋ]
**And to frame Li Sicheng**
和 到 框架 李 思城

而嫁祸于李思诚，

[its] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**It's a miscarriage of justice .**
它是 一个 流产 的 正义 .

冤矣。

['hiːnən] -
**Henan Zhangdao**
河南 -

河南掌道，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] [ruːlz] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
**According to old rules , those with high moral character and reputation were**
根据 到 老的 规则 , 那些 和 高的 道德 特点 和 名声 是
[wel] - [rɪ'gɑːrdɪd] .
**well - regarded .**
出色地 - 认为 .

旧规以品望素著，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sæləriz] [wɪl] [biː; bi] ['kɒmpenseitid] .
**Those with substantial salaries will be compensated .**
那些 和 重大的 薪资 将要 是 补偿 .

资俸具深者补之。

- [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sər'pæs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] .
**Chengxiu was determined to surpass more than ten people .**
- 曾是 决定 到 超过 更多的 比 十 人们 .

呈秀必欲越十余人，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] , [ˌen 'aɪ] - .
**He employed his trusted confidant , Ni Wenhuan .**
他 受雇 他的 可信 知己 , 尼 - .

用其心腹倪文焕，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wen] ['hwɑːn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
**He waited until Wen Huan completed his military service .**
他 等待 直到 温 欢 完全的 他的 军队 服务 .

直俟文焕在役报满，

---

[ðen] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['kwestʃən] .
**Then , the specific question .**
然后 , 这 具体的 问题 .

然后具题。

---

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

又未几，

---

[hiː; hi] [prə'moʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , - , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['dʒe'dʒjɑːŋ] .
**He promoted his younger brother , Ningxiu , to the position of General of Zhejiang .**
他 推广 他的 年轻 兄弟 , - , 到 这 位置 的 一般的 的 浙江省 .

推其弟凝秀浙江总兵。

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] [huː] [held] ['mɪləteri] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**There was once an elder brother who held military power within the palace .**
那里 曾是 一次 一个 长老 兄弟 WHO 握住 军队 力量 之内 这 宫殿 .

曾有兄柄兵于内，

---

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [hoʊldz] ['mɪləteri] ['paʊər] [ə'brɔːd] ?
**And is it the younger brother who holds military power abroad ?**
和 是 它 这 年轻 兄弟 WHO 持有 军队 力量 国外 ?

而弟握兵于外者乎？

---

[gaɪ] - [ʃɪn] -
**Gai Changchen Xin Chengxiu**
盖伊 - 新 -

盖厂臣信呈秀，

---

- [juːst] [ðə; ði] ['juːnəks] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
**Chengxiu used the eunuchs to pursue his own interests .**
- 用过的 这 太监 到 追求 他的 自己的 兴趣 .

呈秀即借厂臣以行私。

---

[ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**Official titles and ranks in the imperial court**
官方的 标题 和 排名 在 这 帝国 法庭

朝廷之官爵，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['tælənt] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fækʃ(ə)n] ;
**It was merely a tool for displaying talent and secretly cultivating a faction ;**
它 曾是 仅仅 一个 工具 为了 显示 天赋 和 偷偷 耕作 一个 派 ;

徒为呈秀囊私植党之具；

---

[ðə; ði] ['ɛmpɜːɜːz] ['sʌbdʒekt]
**The Emperor's subject**
这 皇帝的 主题

皇上之臣子，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] - .
**All of them were people favored and controlled by Chengxiu .**
全部 的 他们 是 人们 受青睐 和 受控 经过 - .

皆为呈秀所宠幸威制之人。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**The affairs of the world ,**
这 事务 的 这 世界 ,

天下事，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['truːli] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] !
**There are truly things that cannot be spoken of !**
那里 是 真的 事物 那 不能 是 说 的 !

真有不可言者！

[aɪ] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] ['dʒʌdʒɪz] [biː; bi] ['swɪftli] ['rektɪfaɪd] .
**I urge that the punishment of both judges be swiftly rectified .**
我 敦促 那 这 惩罚 的 两个都 法官 是 迅速地 已纠正 .

乞亟正两观之诛，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv] [θriː] ['taɪtəlz] .
**Or it may be a case of being stripped of three titles .**
或者 它 可能 是 一个 案件 的 存在 脱衣舞 的 三 标题 .

或薄示三褫之典。

['ʌðərwaɪz] ,
**Otherwise ,**
否则 ,

即不然，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mɔːrnɪŋ] .
**He was allowed to return home to observe mourning .**
他 曾是 允许 到 返回 家 到 观察 丧 .

听其回里守制，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [mɪs] [aʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['benɪfɪts] .
**So that we may not miss out on some benefits .**
所以 那 我们 可能 不是 错过 出去 在 一些 好处 .

庶不失桑榆之收。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
**This is the first edition .**
这 是 这 第一的 版 .

此本一上，

- ['pænɪkt] .
**Chengxiu panicked .**
- 惊慌失措 .

呈秀慌了，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [sɔːt] [help] [frʌm; frəm] ['weɪ] - .
**He secretly sought help from Wei Zhongxian .**
他 偷偷 寻求 帮助 从 魏 - .

密密求救于魏忠贤，

- [sed] :
**Zhongxian said :**
- 说 :

忠贤道：

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ! "
**" We don't know what happened ! "**
" 我们 不 知道 什么 发生 ! "

“咱也不知怎的哩！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [in'strʌktɪŋ] [kjuːi] - .
**You must be careful when instructing Cui Guan'er .**
你 必须 是 小心 什么时候 指导 崔 - .

教崔官儿还须小心。

[huː] [nuː] [ðæt] ['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] ?
**Who knew that Emperor Chongzhen was a wise ruler ?**
WHO 知道 那 皇帝 崇真 曾是 一个 明智的 统治者 ?

谁知崇祯是个明君，

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['weɪ] ,
**He knew in his heart that Wei ,**
他 知道 在 他的 心 那 魏 ,

心里晓得魏、

[kjuːi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪtər] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**Cui is a great traitor and rebel .**
崔 是 一个 伟大的 叛徒 和 反叛 .

崔是个大奸大逆，

[haʊ'evər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnəns] ,
**However , due to the initial stage of governance ,**
然而 , 到期的 到 这 最初的 阶段 的 治理 ,

却因初政，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['tɑːlərəns] .
**The right to show tolerance .**
这 正确的 到 展示 宽容 .

权示优容。

[ðə; ði] ['kɑːment] [riːdz] :
**The comment reads :**
这 评论 阅读 :

竟批道：

" [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [prə'moʊtɪd]
**" All the officials present in the memorial had been selected and promoted**
" 全部 这 官员 展示 在 这 纪念馆 有 到过 已选 和 推广
[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . "
**by the late emperor . "**
经过 这 晚的 皇帝 . "

“奏内诸臣俱经先帝简擢，

['weɪ] [ju'ɑːn] [derd] [tuː; tə] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ænd; ənd] ['laɪtli] [rɪ'zɪst] .
**Wei Yuan dared to presumptuously and lightly resist .**
魏 元 敢于 到 狂妄地 和 轻轻 抵抗 .

维垣敢妄自轻抵，

[aɪ] [dəunt] [ker] . "
**I don't care . "**
我 不 关心 . "

姑不究。”

['lʌ] [tʃɛnŋjuːɑn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
**Lu Chengyuan , the chief clerk of the Ministry of Works ,**
鲁 成远 , 这 首席 职员 的 这 部 的 作品 ,

随有工部主事陆澄原，

[ə'nʌðər] [bʊk] ['rɛfɝənst, 'rɛfrənst][hɪm; ɪm] :
**Another book referenced him :**
其他 书 参考 他 :

又上一本参他：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['saɪmə] .
**He has been promoted to Sima .**
他 有 到过 推广 到 西玛 .

“已晋司马，

[hiː; hi] [stɪl] [kən'kɜːrəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [left] ['kæpɪt(ə)l] [kə'mændər] .
**He still concurrently served as the Left Capital Commander .**
他 仍然 同时 服务 作为 这 左边 首都 指挥官 .

仍兼左都。

['hævɪŋ] [siːzd] ['mɪləteri] ['paʊər] ,
**Having seized military power ,**
拥有 查获 军队 力量 ,

既窃兵柄，

[ˌriː'vizitɪŋ] ['dɪsəpləneri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**Revisiting disciplinary regulations .**
重温 纪律处分 法规 .

复涉纪纲。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər] [piːs] .
**Taking away the love is for peace .**
采取 离开 这 爱 是 为了 和平 .

夺情为安，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['relətɪvz] . "
**" Enduring the loneliness of having no relatives . "**
" 持久 这 孤独 的 拥有 不 亲属 . "

忍于无亲。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sensər] ['dʒiːə] - ,
**There was also the censor Jia Jichun ,**
那里 曾是 还 这 审查 贾 - ,

又有御史贾继春，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] :
**Also refer to the previous book :**
还 参考 到 这 以前的 书 :

也上一本参他：

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [sɪ'dʌkʃn] . "
**" They make a living by seduction . "**
" 他们 制作 一个 活的 经过 诱惑 . "

"狐媚为生，

[wʊlvz] [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] ['griːdi] .
**Wolves are inherently greedy .**
狼 是 本质上 贪婪的 .

狼贪成性。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['saɪmə] .
**He has been promoted to Sima .**
他 有 到过 推广 到 西玛 .

已升司马，

[ 'riːin'steitid ] [æz; əz] [tʃiːf] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɑːfɪsər]
**Reinstated as Chief Constitutional Officer**
恢复 作为 首席 宪法 官

复兼总宪，

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['pæləs] ['gɑːrdiən]
**Promoted to the rank of Palace Guardian**
推广 到 这 秩 的 宫殿 监护人

晋阶宫保，

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz]
**Selling official positions by discussing matters**
销售 官方的 职位 经过 讨论 事情

以说事卖官，

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mɪljənz] .
**The family has accumulated millions .**
这 家庭 有 积累 百万 .

家累百万，

[hiː; hi] [kept] ['meni] ['prɒstɪˌtuːts] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [əb'senəti] .
**He kept many prostitutes and promoted obscenity .**
他 保留 许多 妓女 和 推广 淫秽 .

蓄多娼而宣淫秽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**But they knew there were officials .**
但 他们 知道 那里 是 官员 .

但知有官，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] .
**He did not know he had a mother .**
他 做过 不是 知道 他 有 一个 母亲 .

不知有母。

[ðə; ði] [θriː] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .
**The three cardinal principles have fallen into disuse .**
这 三 红衣主教 原则 有 倒下 进入 废弃 .

三纲废弛，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
**They are worse than animals .**
他们 是 更糟 比 动物 .

人禽不如。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [ðen] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen then wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 然后 写道 在 他的 评论 :

崇祯才批道：

" [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mɔːrnɪŋ] . "
**" He is permitted to return to his hometown to observe mourning . "**
" 他 是 允许 到 返回 到 他的 家乡 到 观察 丧 . "

“准令回籍守制。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [kjuːi]['duːoʊ] .
**At that time , he was also the son of Chengxiu , Cui Duo .**
在 那 时间 , 他 曾是 还 这 儿子 的 - , 崔 二人组 .

其时又为呈秀的儿子崔铎，

[hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [faɪv] ['tɛksts] .
**have submitted five texts .**
有 提交 五 文本 .

私将五篇文字，

[its] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
**It's in the joint .**
它是 在 这 联合的 .

关节中了。

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] .
**The examination papers were compared and contrasted .**
这 考试 文件 是 比较的 和 对比 .

礼科参对卷子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**He was ordered to take the re - examination .**
他 曾是 订购 到 拿 这 关于 - 考试 .

奉旨复试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'iːz] .
**He was trembling with fear and unease .**
他 曾是 发抖 和 害怕 和 不安 .

此时颤惊不宁，

[aɪ] [fiːl] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**I feel flustered and confused .**
我 感觉 慌乱 和 使困惑 .

心慌意乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

无计可施，

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒɪzʒuː] .
**They hurriedly packed up and headed back to Jizhou .**
他们 匆匆 包装 向上 和 标题 后退 到 冀州 .

忙忙收拾回蓟州去。

[fɜːrst] , [pʊt] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['delɪkət] . . .
**First , put the soft and delicate . . .**
第一的 , 放 这 柔软的 和 精美的 . . .

先把细软、

['beɪbi] ,
**baby ,**
婴儿 ,

宝贝、

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] .
**Gold and silver were brought back .**
金子 和 银 是 带来 后退 .

金银载回。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɡɑːsɪp] .
**And there was more gossip .**
和 那里 曾是 更多的 闲话 .

又见人言藉藉，

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
**The attack was intense .**
这 攻击 曾是 激烈的 .

攻击得紧，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ri'teind] ,
**Fearing that the capital would be retained ,**
恐惧 那 这 首都 会 是 保留 ,

怕留住京师，

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] .
**An investigation would be inappropriate .**
一个 调查 会 是 不当 .

查勘便不好了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ə'ɡen] .
**They were in a hurry to leave again .**
他们 是 在 一个 匆忙 到 离开 再次 .

又忙忙要走。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['sɪlvər]
**Take the unmoved silver**
拿 这 不动 银

把未搬的银子，

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .
**Half of it was buried in the inner courtyard .**
一半 的 它 曾是 埋葬 在 这 内 庭院 .

一半埋在内第地里，

[aɪ] [tʊk] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I took half of it with me .**
我 采取 一半 的 它 和 我 .

一半随身带回。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [waɪn] ['ves(ə)lz] ,
**Gold and silver wine vessels ,**
金子 和 银 葡萄酒 船只 ,

金银酒器、

['sætn] ,
**satin ,**
缎 ,

缎匹、

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [kloʊðz]
**Forty or fifty boxes of clothes**
四十 或者 五十 盒子 的 衣服

衣服四五十箱，

[aɪ]['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .
**I only brought a few boxes of the essentials .**
我 仅有的 带来 一个 很少 盒子 的 这 必需品 .

也只拣要紧的带了几箱，

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ lɔkt ] .
**Everything else is locked .**
一切 别的 是 已锁定 .

其余都锁好了，

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] .
**All covered with a seal .**
全部 涵盖 和 一个 海豹 .

佥上封皮，

[aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] [stjuədz] [huː] [wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
**I entrusted it to about ten stewards who were handling the matter .**
我 受托 它 到 关于 十 管家 WHO 是 处理 这 事情 .

托给十来个办事的管家，

[kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Keep watch for him .**
保持 手表 为了 他 .

替他看守，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
**He and his wife**
他 和 他的 妻子

自己同了夫人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
**And he brought along this group of concubines .**
和 他 带来 沿着 这 团体 的 妾室 .

并带这一班侍妾，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] - [geɪt] .
**They left the city through Pingzi Gate .**
他们 左边 这 城市 通过 - 门 .

打从平子门出城去了。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[wʌns] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Once power is lost , one will be lost on the road .**
一次 力量 是 丢失的 , 一 将要 是 丢失的 在 这 路 .

一朝失势要路迷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**With a heart full of sorrow , I return home .**
和 一个 心 满的 的 悲哀 , 我 返回 家 .

满载愁肠且自归。

['lɑːkɪŋ] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [braʊ] .
**Locking onto her eyes , which held a deep , dark brow .**
锁定 到 她 眼睛 , 哪个 握住 一个 深的 , 黑暗的 眉头 .

锁定双眸凝浅黛，

['oʊnli] [terz] [soʊkt] [maɪ] [diːp] [roʊb] .
**Only tears soaked my deep robe .**
仅有的 眼泪 浸泡过 我的 深的 长袍 .

唯将两泪湿深衣。

[rɪ'lʌktəntli] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] ,
**Reluctantly bidding farewell to those without companions ,**
勉强 投标 告别 到 那些 没有 同伴 ,

依依送别无侪侣，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['feɪntli] ['fɑːloʊz] .
**The setting sun faintly follows .**
这 环境 太阳 淡淡的 跟随 .

隐隐追陪有落晖。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
**On this day , the cunning and ruthless seemed to have lost his spirit .**
在 这 天 , 这 狡猾 和 无情 似乎 到 有 丢失的 他的 精神 .

此日奸雄若丧魄，

['flaʊərz] [bluːm] ['sɔːftli] , [bɜːrdz][flai][baɪ] .
**Flowers bloom softly , birds fly by .**
花朵 盛开 轻轻 , 鸟类 飞 经过 .

花开淡淡鸟飞飞。

[kjuːi] - [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Cui Chengxiu brought his family and housekeeper with him .**
崔 - 带来 他的 家庭 和 管家 和 他 .

崔呈秀带了家眷管家，

[pæk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,
**Pack your luggage ,**
盒 你的 行李 ,

收拾行李，

['træv(ə)l][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [baɪ] [naɪt] .
**Travel by day and stay by night .**
旅行 经过 天 和 停留 经过 夜晚 .

晓行晚住，

[wiː; wi] ['trævld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**We traveled slowly along the way .**
我们 旅行 缓慢地 沿着 这 方式 .

一路慢慢而行。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [wʌns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
**They simply said that everything would be fine once they left the city gates .**
他们 简单地 说 那 一切 会 是 美好的 一次 他们 左边 这 城市 大门 .

只道出了城门便没事了，

[huː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θʌgz] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [kjuːi] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
**Who knew that a group of thugs would find out that Cui Chengxiu had returned**
WHO 知道 那 一个 团体 的 暴徒 会 寻找 出去 那 崔 - 有 返回

[æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**as a corrupt official .**
作为 一个 腐败 官方的 .

谁知被一班强人打听得崔呈秀赃官回去，

---

['kaʊntləs] ['treʒərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
**Countless treasures of gold and silver**
无数 宝藏 的 金子 和 银

金银宝贝无数，

---

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] . . .
**We were only halfway there when . . .**
我们 是 仅有的 半 那里 什么时候 . . .

才到半路的时节，

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [(h)wuʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wʊdz] .
**There was a whooshing sound from inside the woods .**
那里 曾是 一个 呼啸 声音 从 里面 这 树林 .

只听树林里边呼啦一声，

---

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**Twenty or thirty people emerged .**
二十 或者 三十 人们 出现 .

钻出二三十个人来，

---

[teɪk] [wʌt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,
**Take what you've always done against your conscience ,**
拿 什么 你已经 总是 完毕 反对 你的 良心 ,

把一向欺心来的东西，

---

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɒbd] .
**Everything was robbed .**
一切 曾是 被抢劫 .

尽被劫去。

---

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] .
**She also had several concubines .**
她 还 有 一些 妾室 .

又侍妾数人，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['strɔːŋˌmɛn] .
**She was also abducted and taken advantage of by the strongmen .**
她 曾是 还 被绑架 和 已采取 优势 的 经过 这 大力士 .

亦被强人掳去受用了。

---

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊskiːpər] [rɪ'meɪnd] .
**Only a few housekeepers remained .**
仅有的 一个 很少 管家 剩余 .

只存管家几人。

---

['fɔːrtʃənətli] , ['ʒaʊ] - [dɪd] [nɑːt] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Fortunately , Xiao Lingxi did not snatch it .**
幸运的是 , 肖 - 做过 不是 抢夺 它 .

幸而萧灵犀未曾抢去，

---

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['terəfaɪd] , [hæf] - [ded] .
**However , he was also terrified , half - dead .**
然而 , 他 曾是 还 恐惧 , 一半 - 死的 .

然亦吓得半死半活，

[aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] .
**I arrived home feeling depressed .**
我 到达的 家 感觉 郁闷 .

一路闷闷到家。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['θɜːrti] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
**At this time , we were still thirty li away from home .**
在 这 时间 , 我们 是 仍然 三十 李 离开 从 家 .

此时离家还有三十里地，

['sʌd(ə)nli] , [kjuːi]['duːoʊ][wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] .
**Suddenly , Cui Duo was rebuked .**
突然 , 崔 二人组 曾是 责备 .

忽报复试崔铎，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
**The number of articles is incomplete .**
这 数字 的 文章 是 未完成 .

篇数不完，

[pʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns]
**Poor understanding of literature and science**
贫穷的 理解 的 文学 和 科学

文理欠通，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊrən] ( [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət]
**He has been dismissed from his post as a Juren ( a successful candidate**
他 有 到过 解雇 从 他的 邮政 作为 一个 尤伦 ( 一个 成功的 候选人
[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] ) .
**in the imperial examinations ) .**
在 这 帝国 考试 ) .

已革退举人。

[tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər]
**Chief Examiner**
首席 考官

主考、

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**The housekeeper has already been taken care of .**
这 管家 有 已经 到过 已采取 关心 的 .

房师都处了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɜːrt(ə)n] ,
**The official behind the outer curtain ,**
这 官方的 在后面 这 外 窗帘 ,

外帘的官，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [faɪnd] .
**They were also fined .**
他们 是 还 罚款 .

也罚了俸。

- [felt] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
**Chengxiu felt both ashamed and depressed .**
- 毛毡 两个都 羞愧 和 郁闷 .

呈秀心里又羞又闷，

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['saɪɪŋ] .
**He just kept sighing .**
他 只是 保留 叹息 .

只管叹气。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hoʊm] .
**I just got home .**
我 只是 得到 家 .

才到家里，

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
**Another person came to report ,**
其他 人 来了 到 报告 ,

又有人来报，

['weɪ] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektərətˌdaɪ'rektərət][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl]
**Wei Zhongxian had seized the seals of the Directorate of Ceremonial**
魏 - 有 查获 这 封印 的 这 董事会 的 仪式
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['wɜːrkʃɑːp] .
**and the Imperial Workshop .**
和 这 帝国 车间 .

魏忠贤已夺了司礼监印并厂印，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['tæblət] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['taɪgər] [hɔːl] .
**He was sent to guard the spirit tablet at the White Tiger Hall .**
他 曾是 发送 到 警卫 这 精神 药片 在 这 白色的 老虎 大厅 .

发在白虎殿守灵。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['wikər] .
**His breathing gradually became weaker .**
他的 呼吸 逐步地 成为 较弱 .

渐渐声息不好了，

[kjuːi] - [sed] [tuː; tə] ['ʒaʊ] - :
**Cui Chengxiu said to Xiao Lingxi :**
崔 - 说 到 肖 - :

崔呈秀对萧灵犀道：

[wen] [wiː; wi] [left] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**When we left Beijing**
什么时候 我们 左边 北京

"咱出京时，

['mæstər] ['weɪ] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər] , [li] - , [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ˌem 'iː] .
**Master Wei sent his trusted advisor , Li Yongzhen , to escort me .**
掌握 魏 发送 他的 可信 顾问 , 李 - , 到 护送 我 .

魏老爷差心腹内相李永贞送我。

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他说，

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['ʒaʊ] [waɪzhɔŋ]
**Your brother Xiao Weizhong**
你的 兄弟 肖 伟忠

你兄弟萧惟中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [mɪjuːn] ['mɪləteri] [kə'mɪʃənər] .
**He was impeached by the Miyun Military Commissioner .**
他 曾是 弹劾 经过 这 密云 军队 专员 .

被密云兵备道参了。

[bɛnli] [hæz; həz] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Benli has dragged me down with him again .**
本利 有 拖拽 我 向下 和 他 再次 .

本里又连累着我。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['pænɪkt] .
**It's a good thing your brother panicked .**
它是 一个 好的 事物 你的 兄弟 惊慌失措 .

还亏你兄弟慌了，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He hanged himself .**
他 绞刑 他自己 .

自缢身亡。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['kɜːrəntli] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**This book is currently registered with the Ministry of Justice .**
这 书 是 现在 挂号的 和 这 部 的 正义 .

这本正在通政司挂号，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ded] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mɪʃənər] . . .
**Upon seeing the criminal dead , the military commissioner . . .**
之上 看到 这 刑事 死的 , 这 军队 专员 . . .

兵备道见本犯身死，

[ðen] [hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [fʌndz] .
**Then he sent someone to the capital to retrieve the funds .**
然后 他 发送 某人 到 这 首都 到 取回 这 资金 .

随后差人到京收回本去了。”

\- [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [daɪd] .
**Lingxi heard that her brother had died .**
\- 听到 那 她 兄弟 有 死亡 .

灵犀听见说兄弟死了，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ˌes oʊ 'biː] .
**She couldn't help but sob .**
她 不能 帮助 但 哭泣 .

不免呜呜的哭。

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

" [dəunt] [kraɪ] [ˌeni'mɔːr] . "
**" Don't cry anymore . "**
" 不 哭 不再 . "

“不消哭了。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**Our fate is now uncertain .**
我们的 命运 是 现在 不确定 .

咱如今吉凶未卜，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv]
**If we are still alive**
如果 我们 是 仍然 活

若留得咱在，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
**It can also be enjoyed for a lifetime .**
它 能 还 是 享受 为了 一个 寿命 .

也还可终身受享。

[dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'lʌki] .
**Don't do anything unlucky .**
不 做 任何事物 倒霉 .

不要不吉利，

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**What's wrong with crying like that ?**
是什么 错误的 和 哭泣 喜欢 那 ?

哭出些什么事来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**They were muttering to themselves ,**
他们 是 喃喃自语 到 他们自己 ,

正唧唧哝哝说着，

[nuːz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**News has come from outside that Chengxiu has been stripped of his official rank .**
消息 有 来 从 外部 那 - 有 到过 脱衣舞 的 他的 官方的 秩 .

外面又报呈秀已削籍了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .
**When it rains , it pours .**
什么时候 它 雨 , 它 倾倒 .

屋漏更遭连夜雨，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hedwɪnd] .
**The ship was late and then encountered a headwind .**
这 船 曾是 晚的 和 然后 遭遇 一个 逆风 .

船迟又遇打头风。

[ˌʌn'noʊn] ['weɪ] -
**Unknown Wei Zhongxian**
未知 魏 -

未知魏忠贤、

[ɔːl'ðoʊ] [kjuːi] - [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Although Cui Chengxiu was expelled by the emperor ,**
虽然 崔 - 曾是 被驱逐 经过 这 皇帝 ,

崔呈秀虽经皇帝斥逐，

['æftər] [ɔːl] , [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [wɪl] [hiː; hi] [daɪ] ?
**After all , on what day will he die ?**
后 全部 , 在 什么 天 将要 他 死 ?

毕竟死在何日，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
**What will be the result ?**
什么 将要 是 这 结果 ?

如何结果，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [rɪ'spɑːns] : [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [fɔːrs] [ju'naɪts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən]
**The Fifteenth Response : A righteous force unites to punish the treacherous villain**
这 第十五 回复 : 一个 正义 力量 联合 到 惩治 这 奸诈 恶棍
[huː] [fled] [saʊθ] .
**who fled south .**
WHO 逃亡 南 .

第十五回 应风云众正齐纠 震雷霆巨奸南窜

['mæɡˌpaɪs] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði] [spɑːrs] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] .
**Magpies chatter in the sparse woods as the sun sets .**
喜鹊 喋喋不休 在 这 疏 树林 作为 这 太阳 套 .

鹊噪疏林落日，

[waɪld] [ɡiːs] [flaɪ][baɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [skaɪ] .
**Wild geese fly by under the slanting moon in the cool sky .**
荒野 鹅 飞 经过 在下面 这 斜 月亮 在 这 凉爽的 天空 .

雁飞斜月凉天。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [slept] [jet] .
**The wine is almost gone , and I haven't slept yet .**
这 葡萄酒 是 几乎 已消失 , 和 我 还没有 睡着了 然而 .

漏残酒浅未曾眠，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [ɪ'vents] .
**I want to think about all the past events .**
我 想 到 思考 关于 全部 这 过去的 活动 .

往事思量欲遍。

[ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] [keɪm] [tə'ɡeðər] [tuː; tə] [raɪt] .
**All the righteous men came together to write .**
全部 这 正义 男人 来了 一起 到 写 .

众正齐来笔底，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
**From the most treacherous to the most insignificant .**
从 这 最多 奸诈 到 这 最多 微不足道 .

巨奸再到毫尖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] .
**We are delighted to have a new leader who is worthy of being remembered .**
我们 是 高兴极了 到 有 一个 新的 领导者 WHO 是 值得 的 存在 记得 .

喜逢新主事堪传，

[aɪ] ['rerli] [ækt] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
**I rarely act arbitrarily or independently .**
我 很少 行为 任意地 或者 独立 .

独断独行几见。

" [west] ['rɪvər] [muːn] "
**" West River Moon "**
" 西方 河 月亮 "

《西江月》

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [end] .
**A gentleman becomes a gentleman in the end .**
一个 绅士 变成 一个 绅士 在 这 结尾 .

君子落得为君子，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**A treacherous official is guilty of being a treacherous official .**
一个 奸诈 官方的 是 有罪的 的 存在 一个 奸诈 官方的 .

奸臣枉了做奸臣。

[lets] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['juːnəks] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**Let's examine the affairs of powerful eunuchs in the past .**
我们来吧 检查 这 事务 的 强大的 太监 在 这 过去的 .

试观昔日权珰事，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['kæsts][ə; eɪ] ['desələt] [laɪt] [ɑːn] - .
**The setting sun casts a desolate light on Fucheng .**
这 环境 太阳 演员 一个 荒凉 光 在 - .

落日荒凉照阜城。

[naʊ] , ['æftər] ['weɪ] - [lɔːst] ['paʊər] ,
**Now , after Wei Zhongxian lost power ,**
现在 , 后 魏 - 丢失的 力量 ,

且说魏忠贤失了势，

['oʊnli] [θæŋks] [tuː; tə][suː] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
**Only thanks to Xu Yingyuan's intervention ,**
仅有的 谢谢 到 徐 - 干涉 ,

只赖徐应元于中解救，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .
**There was no one else to rely on .**
那里 曾是 不 一 别的 到 依靠 在 .

别无依靠了。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒjɑːŋ'ʃiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .
**Unexpectedly , there was another Jiangxi official who was out of touch with reality .**
不料 , 那里 曾是 其他 江西 官方的 WHO 曾是 出去 的 触碰 和 现实 .

不料又有不识时务的江西官，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ði] [lɔŋdi] [ʃraɪn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**We must build the Longde Shrine to commemorate the merits and virtues of the loyal and virtuous .**
我们 必须 建造 这 隆德 神社 到 纪念 这 优点 和 美德 的 这 忠诚 和 有德行的 .

要造隆德祠以颂忠贤功德。

[ben] [dʒʌst][gɑːt][ɑːn] ,
**Ben just got on ,**
本 只是 得到 在 ,

本才上了，

- ['pænɪkt] .
**Zhongxian panicked .**
- 惊慌失措 .

忠贤心慌，

['iːv(ə)n] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] :
**Even flowing water can be found on the same page :**
甚至 流动 水 能 是 成立 在 这 相同的 页 :

流水也上一本道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ðɪs] [æn'sestrəl] [hɔːl] . "
**" I have long felt ashamed of not having built this ancestral hall . "**
" 我 有 长的 毛毡 羞愧 的 不是 拥有 建造 这 祖先的 大厅 . "

“久深建祠之愧，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['doʊneɪt][ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] [greɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn]
**" I am willing to donate the funds and grain used for building the shrine**
" 我 是 愿意的 到 捐 这 资金 和 粮食 用过的 为了 建筑 这 神社

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] ['ɑːrmi] . "
**to support the Liaodong army . "**
到 支持 这 辽东 军队 . "

愿把造祠钱粮解充辽饷。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [ðen] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
**Emperor Chongzhen then granted his request .**
皇帝 崇真 然后 的确 他的 要求 .

崇祯便准他的本，

['kɑːmənteri] :
**Commentary :**
评论 :

批道：

" [ɔːl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kə'menst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**" All projects in each province that have not yet commenced should be**
" 全部 项目 在 每个 省 那 有 不是 然而 开始 应该 是

['hɔːltɪd] . "
**halted . "**
停止 . "

“凡各省有未兴工的都行停止，

['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] ['mɪləteri] .
**Money and grain were used to aid the Liaodong military .**
钱 和 粮食 是 用过的 到 援助 这 辽东 军队 .

钱粮解助辽饷。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The department is aware of this .**
这 部门 是 意识到的 的 这 .

该部知道。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
**Just because of this petition to build a shrine ,**
只是 因为 的 这 请愿 到 建造 一个 神社 ,

只因这奏造祠一节，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz] ['lʌ] [tʃɛŋŋjuːɑn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
**He also had the same idea as Lu Chengyuan from the Ministry of Works ,**
他 还 有 这 相同的 主意 作为 鲁 成远 从 这 部 的 作品 ,

[huː] [hæd; həd] [ɪm'piːtʃ] [kjuːi] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**who had impeached Cui Chengxiu the day before .**
WHO 有 弹劾 崔 - 这 天 前 .

又动了前日参崔呈秀的工部陆澄原的念头，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] :
**He addressed his colleagues :**
他 已解决 他的 同事 :

向同僚们道：

" [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] , [fɜːrst] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . "
**" To shoot a man , first shoot his horse . "**
" 到 射击 一个 男人 , 第一的 射击 他的 马 . "

“射人先射马，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**To catch a thief , you must catch the king .**
到 抓住 一个 贼 , 你 必须 抓住 这 国王 .

擒贼必擒王。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [lɒːst] ['weɪ] - ?
How could we have lost Wei Zhongxian ?
如何 可以 我们 有 丢失的 魏 - ?
怎丢了那魏忠贤，

[ɪn'sted] , [waɪ] [goʊ][faɪnd] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] ?
Instead , why go find Choi Seong - soo ?
反而 , 为什么 去 寻找 崔 成 - 所以 ?
却去找崔呈秀？”

['ðerfɔːr] , [fɔːr] ['ɑːpʃnz] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] .
Therefore , four options were listed .
所以 , 四 选项 是 列出 .
于是开列四款，

[ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dresiz] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .
It directly addresses current events .
它 直接地 地址 当前的 活动 .
直指时事。

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] - [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
The first item in this book is Zhengshi Xi .
这 第一的 物品 在 这 书 是 - 习 .
本上第一款是正士习，

[ðeɪ] [sed] , " ['taɪ'wɑːn] ['prɑːvɪns] ['dʌznt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
They said , " Taiwan province doesn't hear it . "
他们 说 , " 台湾 省 不 听到 它 . "
说“台省不闻，

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪs'kʌʃnz] ['foʊkəst] ['soʊlli] [ɑːn] ['preɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ɪk'stoʊlɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .
The court discussions focused solely on praising achievements and extolling virtues .
这 法庭 讨论 专注 仅 在 赞扬 成就 和 赞扬 美德 .
廷论惟以称功颂德为事。”

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪp] [ɪz][tuː; tə] [kə'rekt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
The second type is to correct evil and wickedness .
这 第二 类型 是 到 正确的 邪恶的 和 邪恶 .
二款是纠奸邪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [kjuːi] - [dɪd][nɑːt] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl] . "
It is said that " Cui Chengxiu did not attend his mother's funeral . "
它 是 说 那 " 崔 - 做过 不是 出席 他的 母亲的 葬礼 . "
说“崔呈秀不奔母丧，

['griːdi] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] ,
Greedy for position and wealth ,
贪婪的 为了 位置 和 财富 ,
贪位恋禄，

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['sʌfəz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['fæməli] [taɪz] . "
" A child who suffers will have no family ties . "
" 一个 孩子 WHO 遭受 将要 有 不 家庭 领带 . "
忍子无亲。”

[ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['laɪvlihʊd] .
The three are for people's livelihood .
这 三 是 为了 人们的 生计 .
三款是安民生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [kæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] . "
It is said that " the method of imposing cangues should be abolished . "
它 是 说 那 " 这 方法 的 气势磅礴 糖果 应该 是 废除 . "
说“宜罢立枷之法，

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['krɪmənəlz] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['sɪtiz] .
**The task of apprehending criminals is exclusively handled by the Five Cities .**
这 任务 的 逮捕 罪犯 是 只 处理 经过 这 五 城市 .

缉事专归五城，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ['fækt(ə)ri] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'bjuːs] [ɪts] ['paʊər] .
**The Imperial Guard Factory must not abuse its power .**
这 帝国 警卫 工厂 必须 不是 虐待 它是 力量 .

庶卫厂不得弄权。”

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [juːz] .
**Four of them are for national use .**
四 的 他们 是 为了 国家的 使用 .

四款是足国用，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [its] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**The saying goes , " It's better to save time and effort than to save officials . "**
这 说 去 , " 它是 更好的 到 节省 时间 和 努力 比 到 节省 官员 . "

说“省事不若省官。

[tə'deɪ] , [ʃrainz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['evriwer] .
**Today , shrines are being built everywhere .**
今天 , 神社 是 存在 建造 到处 .

今各处俱建生祠，

['ðerfɔːr] , ['juːsf(ə)l] [welθ] ,
**Therefore , useful wealth ,**
所以 , 有用 财富 ,

是以有用之财，

" [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] [tæsk] . "
**" A pointless and futile task . "**
" 一个 无意义 和 徒劳 任务 . "

糜无用之役。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Emperor Chongzhen read it .**
皇帝 崇真 读 它 .

崇祯看了，

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
**Knowing he was right ,**
会心 他 曾是 正确的 ,

明知他说的是，

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔrt] [taɪm] . . .
**However , because he had only been on the throne for a short time . . .**
然而 , 因为 他 有 仅有的 到过 在 这 王座 为了 一个 短的 时间 . . .

但因即位未久，

[dəunt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
**Don't be too hasty in dealing with Zhongxian .**
不 是 也 仓促 在 处理 和 - .

不要处得忠贤太骤了，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːmənteri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [steɪts] :
**Therefore , the commentary at the end states :**
所以 , 这 评论 在 这 结尾 各州 :

因此在本末批道：

['lʌ] [tʃɛnŋjuːɑn] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːli] [prə'moʊtɪd] ['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Lu Chengyuan is a newly promoted junior official .**
鲁 成远 是 一个 新 推广 初级 官方的 .

“陆澄原新进小臣，

[aʊt'spoʊkən] [ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ ri'maːks ] .
**Outspoken and prone to making unconventional remarks .**
直言不讳 和 易于 到 制作 非传统 评论 .

出位多言。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
**This is a serious matter ,**
这 是 一个 严肃的 事情 ,

本当重处，

[aɪ] [dəunt] [ker] . "
**I don't care . "**
我 不 关心 . "

姑不究。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

[ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['tʃɪ'æn] - , ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mə'mɔːriəl] .
**Another official from the Ministry of War , Qian Yuanque , also submitted a memorial .**
其他 官方的 从 这 部 的 战争 , 钱 - , 还 提交 一个 纪念馆 .

又有个兵部主事钱元悫也上一本，

[hiː; hi] [kəm'perd] ['weɪ] - [tuː; tə] ['evri] [greɪt] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['seɪɪŋ] :
**He compared Wei Zhongxian to every great villain and scoundrel throughout history , saying :**
他 比较的 魏 - 到 每一个 伟大的 恶棍 和 恶棍 自始至终 历史 , 说 :

把古来大奸大恶逐件比拟魏忠贤道：

" [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" Praise and commendation spread throughout the world . "**
" 称赞 和 表彰 传播 自始至终 这 世界 . "

“称功颂德遍天下，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] ['wæŋ] [mæŋz] ['rekləs] [juːz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mændeɪt] .
**It surpasses Wang Mang's reckless use of divine mandate .**
它 超越 王 芒氏 鲁莽 使用 的 神圣的 授权 .

胜于王莽之妄引符命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræŋkt] [θɜːrd] [ə'mʌŋ] ['nəublz] .
**He was ranked third among nobles .**
他 曾是 排名 第三 之中 贵族 .

列爵三等。

[bɔːrn] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,
**Born of infancy ,**
出生 的 婴儿期 ,

畀于乳臭，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] [ljɑːŋ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [prə'duːst] [faɪv] ['mɑːkwɪsiz] .
**It surpasses the Liang family , which together produced five marquises .**
它 超越 这 梁 家庭 , 哪个 一起 生产 五 侯爵夫人 .

胜于梁冀之一门五侯。

['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**Listed among private individuals ,**
列出 之中 私人的 个人 ,

遍列私人,

['seprət] [kiː] [pɔɪnts]
**Separate key points**
分离 钥匙 积分

分置要津,

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] ['wæŋ] [jænz] ['kʌnɪŋ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bɜːoʊz] .
**It surpasses Wang Yan's cunning rabbit with three burrows .**
它 超越 王 严的 狡猾 兔子 和 三 洞穴 .

胜于王衍之狡兔三窟。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['treʒərz] ,
**Carriages and treasures ,**
马车 和 宝藏 ,

舆珍辇宝,

['suːnɪŋ] ,
**Suning ,**
太阳 ,

藏积肃宁,

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [dɑːŋ] - ['praɪvət] ['hɔːrdɪŋ] .
**It surpasses Dong Zhuo's private hoarding .**
它 超越 董 - 私人的 囤积 .

胜于董卓之□坞私藏。

['ɔːlweɪz] [əu'beiŋ] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz]
**Always obeying imperial orders**
总是 服从 帝国 订单

动辄称旨,

[tuː; tə][kən'troʊl] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**To control all officials .**
到 控制 全部 官员 .

钳制百僚,

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [gɑːz] [ækt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
**This is better than Zhao Gao's act of calling a deer a horse .**
这 是 更好的 比 赵 高的 行为 的 呼叫 一个 鹿 一个 马 .

胜于赵高之指鹿为马。

['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
**Slaying and eliminating the warriors ,**
杀戮 和 消除 这 战士 ,

诛锄士类,

['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [dɪ'pliːtɪd]
**Vital energy depleted**
必不可少的 活力 耗尽

元气伤残,

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
**Better than the festival**
更好的 比 这 节日

胜于节、

['fuː][dʒiː] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] .
**Fu Zhi joined forces with his cronies .**
傅 智 加入 力量 和 他的 亲信 .

甫之钩党连众。

['hɪd(ə)n] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
**Hidden warriors were raised .**
隐 战士 是 提高 .

阴养死士，

[dɪ'plɔɪɪŋ] [truːps] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens]
**Deploying troops for self - defense**
部署 军队 为了 自己 - 防御

陈兵自卫，

[ðɪs] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['hwɑːn] [wɛnz] ['strætədʒi] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
**This is superior to Huan Wen's strategy of placing people in the wall .**
这 是 优越的 到 欢 温的 战略 的 放置 人们 在 这 墙 .

胜于桓温之□壁置人。

[tuː; tə] ['waɪdli] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] ['slændər]
**To widely denounce and slander**
到 广泛 声讨 和 诽谤

广开告讦，

['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
**People on the road looked on with dismay .**
人们 在 这 路 看起来 在 和 沮丧 .

道路侧目，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] [wuː] ['ziːtiən] ['daɪnəsti] .
**It was superior to the framing of loyal officials by the Wu Zetian dynasty .**
它 曾是 优越的 到 这 框架 的 忠诚 官员 经过 这 吴 泽田 王朝 .

胜于则天朝之罗织忠良。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['iːvəlz]
**All kinds of evils**
全部 种类 的 罪恶

种种罪恶，

['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
**Even being torn to pieces wouldn't be enough to atone for his sins .**
甚至 存在 撕裂 到 件 不会 是 足够的 到 赎罪 为了 他的 罪孽 .

万剐不足以尽其辜。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] .
**Or perhaps they remember the former slaves of the previous dynasty .**
或者 也许 他们 记住 这 以前的 奴隶 的 这 以前的 王朝 .

或念先朝遗奴，

['lɔɪəlti] ['nevər] [daɪz] .
**Loyalty never dies .**
忠诚 绝不 死亡 .

贷忠不死，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**He returned to his private residence .**
他 返回 到 他的 私人的 住宅 .

勒归私第。

['weɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kwɪkli] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] .
**Wei Liangqing and others were ordered to quickly resign and return to their hometowns .**
魏 - 和 其他的 是 订购 到 迅速地 辞职 和 返回 到 他们的 家乡 .

魏良卿等速令解组归乡。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ,
**Zhang Tiqian , who was rewarded for reporting the crime ,**
张 - , WHO 曾是 奖励 为了 报道 这 犯罪 ,

以告讦获赏之张体乾，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [lɪŋjən] , [huː] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Zhang Lingyun , who rode in a sedan chair ,**
张 凌云 , WHO 骑 在 一个 轿车 椅子 ,

夫头乘轿之张凌云，

[kə'mɪʃənər] ['tʃɛn] [deɪɔŋ] , [huː] [juːst] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Commissioner Chen Dayong , who used a stick to open the door ,**
专员 陈 大勇 , WHO 用过的 一个 戳 到 打开 这 门 ,

委官开棍之陈大用，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [t'jɑːn] - ,
**The eldest son , Tian Ergeng ,**
这 长子 儿子 , 田 - ,

长儿田尔耕，

[maɪ] [swɔːrn] [frend] [baɪ] ['taɪʃi] ,
**My sworn friend Bai Taishi ,**
我的 宣誓 朋友 白 太师 ,

契友白太始、

[gɔːŋ] [ˌjiː'mɪŋ] [et] [ ɑːl ] .
**Gong Yiming et al .**
锣 一鸣 等 al .

龚翼明等，

[ɔːr] ['kæri] [aʊt] [ˌeksi'kjuːʃənz] ,
**Or carry out executions ,**
或者 携带 出去 处决 ,

或行诛戮，

[ɔːr] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɔːr] [ɪk'speld] .
**Or , they may be dismissed or expelled .**
或者 , 他们 可能 是 解雇 或者 被驱逐 .

或行斥放。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [klenzd] ,
**In the hope that the court will be thoroughly cleansed ,**
在 这 希望 那 这 法庭 将要 是 彻底 已清洗 ,

庶几朝廷肃清，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The people of the country accepted it .**
这 人们 的 这 国家 公认 它 .

海内允服。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

['empərər] [tʃɔŋzən] , [haʊ'evər] , [roʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['mʌdld] [krɪ'tiːk] :
**Emperor Chongzhen , however , wrote a completely muddled critique :**
皇帝 崇真 , 然而 , 写道 一个 完全地 混乱 批判 :

崇祯却浑沦的批道：

" [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊz] . "
**" That department knows . "**
" 那 部门 知道 . "

“该衙门知道。”

[its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [bætʃ] .
**It's different from the previous batch .**
它是 不同的 从 这 以前的 批 .

就与前批不不同了。

['weɪ] - [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] .
**Wei Zhongxian saw that everything was true .**
魏 - 锯 那 一切 曾是 真的 .

魏忠贤见件件皆真，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtens] ,
**Without any pretense ,**
没有 任何 虚伪 ,

毫不假借，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['pænɪk] .
**I started to panic .**
我 开始 到 恐慌 .

就有七八分慌张了。

[hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] , [wuː] - ,
**His cronies , Wu Chunfu ,**
他的 亲信 , 吴 - ,

他那一班党羽吴淳夫、

[li] - ,
**Li Kuilong ,**
李 - ,

李夔龙、

[t'jɑːn][dʒi] ,
**Tian Ji ,**
田 季 ,

田吉、

[''ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

[t'jɑːn] - ,
**Tian Ergeng ,**
田 - ,

田尔耕、

[suː] - ,
**Xu Xianchun ,**
徐 - ,

许显纯、

[kjuːi] - ,
**Cui Yingyuan ,**
崔 - ,

崔应元、

[jæŋ] ['hwɑːn] ,
**Yang Huan ,**
杨 欢 ,

杨寰，

[ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] [ə'tætʃt] ,
**All those with badges attached ,**
全部 那些 和 徽章 随附的 ,

凡挂弹章上的，

[ðeɪ] [ɔːl] [səb'mɪtɪd] [mə'mɔriːəlz] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [rɪ'taɪərmənt] [duː] [tuː; tə] ['ɪlnəs] .
**They all submitted memorials requesting retirement due to illness .**
他们 全部 提交 纪念碑 请求 退休 到期的 到 疾病 .

都上本告病乞休，

---

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
**Or they may declare themselves incompetent and request to be dismissed .**
或者 他们 可能 宣布 他们自己 不称职的 和 要求 到 是 解雇 .

或自陈不职求罢。

---

['empərər] [tʃɔŋzən] ['græntɪd] [ɔːl] [ri'kwests] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] .
**Emperor Chongzhen granted all requests to allow them to return to their hometowns .**
皇帝 崇真 的确 全部 请求 到 允许 他们 到 返回 到 他们的 家乡 .

崇祯一一准与回籍。

---

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [bæk] [ðen] !
**How magnificent his spirit was back then !**
如何 壮丽 他的 精神 曾是 后退 然后 !

当年气势一何豪，

---

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
**Who knew it would disappear so suddenly ?**
WHO 知道 它 会 消失 所以 突然 ?

今日谁知一旦消。

---

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [steɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He resigned from court in a disheveled state and left the capital .**
他 辞职 从 法庭 在 一个 蓬头垢面 状态 和 左边 这 首都 .

狼狈辞朝出都去，

---

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['desələt] , [wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ] ['spɑːrsli] .
**The long journey is long and desolate , with grass growing sparsely .**
这 长的 旅行 是 长的 和 荒凉 , 和 草 生长 稀疏地 .

长途杳杳草萧萧。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mædəm] ['kɛ] .
**Now , let's talk about Madam Ke .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 女士 基 .

且说客氏，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['weɪ] - .
**He was originally one of the same kind as Wei Zhongxian .**
他 曾是 起初 一 的 这 相同的 种类 作为 魏 - .

与魏忠贤原是一路人。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .
**At that time , they cooperated from both inside and outside .**
在 那 时间 , 他们 合作 从 两个都 里面 和 外部 .

当时里应外合，

---

[tuː; tə] [ə'bjuːs] [wʌnz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**To abuse one's power and influence .**
到 虐待 一个人的 力量 和 影响 .

逞势弄权。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['empərər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
**Suddenly a new emperor was appointed .**
突然 一个 新的 皇帝 曾是 任命 .

忽换了新天子，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pə'laɪt] [ˌeni'mɔːr] .
**There's no need to be so polite anymore .**
有 不 需要 到 是 所以 有礼貌的 不再 .

竟有些用不着客巴巴了。

['huː] [gɑːksɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sensərz] .
**Hou Guoxing was punished by the censors .**
侯 国兴 曾是 受到惩罚 经过 这 审查员 .

侯国兴被人参处，

[hiː; hi] [kwɪt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd] [steɪd] [hoʊm] .
**He quit his job and stayed home .**
他 辞职 他的 工作 和 入住 家 .

弃职在家。

['mædəm] ['kɛ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['weɪ] - .
**Madam Ke often came to discuss matters with Wei Zhongxian .**
女士 基 经常 来了 到 讨论 事情 和 魏 - .

客氏常来与魏忠贤商议，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" These officials , "**
" 这些 官员 , "

“这些官儿，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [muːv] [wʌn] .
**You should also move one .**
你 应该 还 移动 一 .

你也动一本，

[aɪl] ['ɔːlsoʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I'll also pick up a book .**
患病的 还 挑选 向上 一个 书 .

我也动一本。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] ['lisnz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**If the new emperor listens to this for a moment ,**
如果 这 新的 皇帝 听着 到 这 为了 一个 片刻 ,

倘或新天子一时听信，

[ðeɪv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**They've put me in a difficult position .**
他们有 放 我 在 一个 难的 位置 .

把我等来难为，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

['weɪ] - [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Wei Zhongxian had lost some of his prestige at this point .**
魏 - 有 丢失的 一些 的 他的 声望 在 这 观点 .

魏忠贤此时一些威风也没了，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
**She started crying as she spoke .**
她 开始 哭泣 作为 她 辐 .

说着便哭。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说:

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
**" That's enough for me . "**
" 那就是 足够的 为了 我 . "

“罢了我了,

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

罢了我了。

[wʌt] ['paʊər] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] ?
**What power do we have ?**
什么 力量 做 我们 有 ?

咱们何等权势,

[naʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
**Now the fire is extinguished and the smoke has dissipated .**
现在 这 火 是 熄灭 和 这 抽烟 有 消散 .

如今火灭烟消。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [siːl] .
**Although they did not seize our seal .**
虽然 他们 做过 不是 抢占 我们的 海豹 .

虽不曾夺咱的印,

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['taɪgər] [hɔːl] ['mænɪdʒər]
**You say the White Tiger Hall manager**
你 说 这 白色的 老虎 大厅 经理

你道白虎殿管事,

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] !
**But it's a good job !**
但 它是 一个 好的 工作 !

可是好差使么!

[mɔːr'oʊvər] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Moreover , officials in the court ,**
而且 , 官员 在 这 法庭 ,

且朝里官员,

['evriwʌn] [sez] [wɪə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
**Everyone says we're not like that .**
每个人 说道 是 不是 喜欢 那 .

都是说咱不是的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
**When it comes to discussing ,**
什么时候 它 来 到 讨论 ,

论将起来,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [poʊst] .
**I should resign from that post .**
我 应该 辞职 从 那 邮政 .

倒该辞了那印,

[seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ;
**Save yourself from trouble ;**
节省 你自己 从 麻烦 ;

省些是非;

---

[aɪm]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] .
**I'm also afraid of losing my job .**
我是 还 害怕的 的 输 我的 工作 .

又怕辞了印,

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['paʊər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
**They are losing power more and more .**
他们 是 输 力量 更多的 和 更多的 .

越发失势。

---

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θriː] ['nefjuːz] - ['taɪtəlz][ænd; ənd] [lændz] .
**He wanted to give up his three nephews ' titles and lands .**
他 通缉 到 给 向上 他的 三 侄子们 - 标题 和 土地 .

欲把三个侄儿爵土让了,

---

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['priːviəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .
**It's a pity that all my previous efforts were in vain .**
它是 一个 遗憾 那 全部 我的 以前的 努力 是 在 徒劳 .

可惜从前枉用心机。

---

['truːli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [left] [ɔːr] [raɪt] .
**Truly unable to go left or right .**
真的 无法 到 去 左边 或者 正确的 .

真正左不得右不得,

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Unable to die , unable to live .**
无法 到 死 , 无法 到 居住 .

死不得活不得。

---

[ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**Upon reflection ,**
之上 反射 ,

思量起来,

---

[wɒts] [rɔːŋ] !
**What's wrong !**
是什么 错误的 !

怎么了!

---

[wɒts] [rɔːŋ] ! "
**What's wrong ! "**
是什么 错误的 ! "

怎么了!”

---

['mɪsɪz] . ['kɛ]['ɔːlsoʊ] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
**Mrs . Ke also shed tears and said :**
太太 . 基 还 棚 眼泪 和 说 :

客氏也掉泪道:

---

“ [wiː; wi][ænd; ənd]['mæstər] ['weɪ][ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] . ”
**“ We and Master Wei are like one person . ”**
“ 我们 和 掌握 魏 是 喜欢 一 人 . ”

“咱与魏老爷竟像是一个人。

---

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

俗言说的,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [tuː] .
**You are part of me too .**
你 是 部分 的 我 也 .

你身上也有我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] .
**You are also reflected in me .**
你 是 还 反映 在 我 .

我身上亦有你。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ˈpaʊər]
**Now that you have lost power**
现在 那 你 有 丢失的 力量

如今你失了势，

[its] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ɪf] [ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [tiːθ] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] . "
**It's truly a case of " if the lips are gone , the teeth will be cold . "**
它是 真的 一个 案件 的 " 如果 这 嘴唇 是 已消失 , 这 牙齿 将要 是 寒冷的 . "

真正唇亡齿寒了。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ? !
**What are we , mother and daughter , supposed to do ? !**
什么 是 我们 , 母亲 和 女儿 , 据称 到 做 ? !

教咱娘儿两个怎好！

[wen] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [swɔːrn] [ˈbrʌðərz] ,
**When we became sworn brothers ,**
什么时候 我们 成为 宣誓 兄弟 ,

咱和你结拜的时候，

[ðə; ði] [fjuː] [ˈhænsəm] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] .
**The few handsome children you sent me .**
这 很少 英俊的 孩子们 你 发送 我 .

蒙你送的几个标致孩子，

[ðeɪv] [ɔːl] [ɡroʊn] [ʌp] [naʊ] .
**They've all grown up now .**
他们有 全部 生长 向上 现在 .

也都大了。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] .
**We sleep in the same bed with him every night .**
我们 睡觉 在 这 相同的 床 和 他 每一个 夜晚 .

咱每夜和他一床儿睡，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [əˈfekʃənət] .
**They became very affectionate .**
他们 成为 非常 亲热 .

弄得亲亲热热，

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
**How interesting !**
如何 有趣的 !

好不有趣。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?
**Who would have thought they conspired to steal our things the other day ?**
WHO 会 有 想法 他们 密谋 到 偷 我们的 事物 这 其他 天 ?

谁想前日合了伙偷了咱的东西，

[θriː] [ɪˈskeɪpt] .
**Three escaped .**
三 逃脱 .

逃走了三个。

['oʊnli] [wʌn] [ɪz] [left] .
**Only one is left .**
仅有的 一 是 左边 .

只剩得一个，

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [dəʊnt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] .
**Of these , he's the one I don't particularly like .**
的 这些 , 他是 这 一 我 不 特别 喜欢 .

又是这几个里头咱不十分喜欢他的。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] .
**But it's a pity .**
但 它是 一个 遗憾 .

却不又可惜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][wʌz; wəz] ['bɪtər] .
**And the anger was bitter .**
和 这 愤怒 曾是 苦的 .

又气苦。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] ['flætərz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] . "
**" It seems the world only flatters the powerful . "**
" 它 似乎 这 世界 仅有的 奉承者 这 强大的 . "

“看来世上只奉承有势的，

['iːv(ə)n] [welθ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] .
**Even wealth is still the second thing .**
甚至 财富 是 仍然 这 第二 事物 .

连财也还是第二样哩。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɔːst] ['paʊər] .
**We have now lost power .**
我们 有 现在 丢失的 力量 .

咱如今失了势，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] ,
**To avoid trouble ,**
到 避免 麻烦 ,

恐防是非及身，

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə] ['suːnɪŋ] .
**They sent the children back to Suning .**
他们 发送 这 孩子们 后退 到 太阳 .

打发孩儿们都回肃宁去了。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
**It's just that you've been living in the capital for so long ,**
它是 只是 那 你已经 到过 活的 在 这 首都 为了 所以 长的 ,

只是你久住京师，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] ?
**Where should we go ?**
在哪里 应该 我们 去 ?

哪里去好？”

[jʊr; jər] [wɜːrdz] ,
**Your words ,**
你的 字 ,

你一言，

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ;
I said something ;
我 说 某物 ;

我一语；

[kraɪ] [wʌns] ,
Cry once ,
哭 一次 ,

哭一回，

['sɑːroʊ] [wʌns]
Sorrow once
悲哀 一次

愁一回，

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I hesitated for a moment .
我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

沉疑一回。

[ðen] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] .
Then set out a variety of delicacies .
然后 放 出去 一个 种类 的 美味佳肴 .

就摆上珍馐百味，

[ˌɛm i 'aɪ] ['jʌn] ['ʃiːɑːŋ] [laʊ] ( - ) ,
Mei Yun Xiang Lao ( 美酝香醪 ) ,
梅 云 向 老挝 ( - ) ,

美酝香醪，

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ?
Where can I find something I want to eat ?
在哪里 能 我 寻找 某物 我 想 到 吃 ?

哪里有心想吃。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I sat there for quite a while .
我 卫星 那里 为了 相当 一个 尽管 .

坐了好大一会，

[ˌem 'es] . ['kɛ] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
Ms . Ke took her leave .
多发性硬化症 . 基 采取 她 离开 .

客氏告辞去了。

[wen] ['weɪ] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [lænd] ,
When Wei Zhongxian arrived at this land ,
什么时候 魏 - 到达的 在 这 土地 ,

魏忠贤到此田地，

[dʒʌst] ['sliːpɪŋ] .
Just sleeping .
只是 睡眠 .

只是睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Tossing and turning without end ,
抛掷 和 转弯 没有 结尾 ,

翻来覆去无昏晓，

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**I regret a single wrong decision I made in the past .**
我 后悔 一个 单身的 错误的 决定 我 制成 在 这 过去的 .

追悔从前一念差。

[ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Those officials ,**
那些 官员 ,

那些官员，

['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] .
**Everyone wanted to impeach him .**
每个人 通缉 到 劾 他 .

人人想去劾他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [prə'tekt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
**There are also those who protect their own lives .**
那里 是 还 那些 WHO 保护 他们的 自己的 生活 .

还有保身家的，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['ræʃli] ,
**Unwilling to act rashly ,**
不情愿 到 行为 贸然 ,

不肯轻举妄动，

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [nuː] ['ɛmpɝɝz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [mudz] .
**They feared the new emperor's unpredictable moods .**
他们 害怕 这 新的 皇帝的 不可预测的 情绪 .

怕新天子喜怒不测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] ['tʃɪ'æn] - [frʌm; frəm][ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] ['kaʊnti] .
**There was a scholar named Qian Jiazheng from Jiaxing County .**
那里 曾是 一个 学者 命名 钱 - 从 嘉兴 县 .

有个嘉兴县贡生钱嘉征，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
**He also took one of his books .**
他 还 采取 一 的 他的 图书 .

也动他一本，

[sɪ'vɪrli] [kən'dem] [ðə; ði] [ten] ['meɪdʒər] [kraɪmz] [ʌv; əv] - :
**Severely condemn the ten major crimes of Zhongxian :**
严重 谴责 这 十 主要的 犯罪 的 - :

狠狠地说忠贤十大罪：

" [wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə] . "
**" One is called the Emperor of the Same Era . "**
" 一 是 称为 这 皇帝 的 这 相同的 时代 . "

“一曰并帝。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ,
**The officials submitted a memorial ,**
这 官员 提交 一个 纪念馆 ,

群臣上疏，

[ðə; ði] ['kredɪt] [mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [də'rektər] .
**The credit must go to the factory director .**
这 信用 必须 去 到 这 工厂 导演 .

必归功厂臣，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [perd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**He actually paired Zhongxian with the late emperor .**
他 实际上 成对的 - 和 这 晚的 皇帝 .

竟以忠贤上配先帝。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['ruːlər] .
**The second is to despise the ruler .**
这 第二 是 到 鄙视 这 统治者 .

二曰蔑后。

['fæbrikeitɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər]
**Fabricating a connection between the imperial family and the emperor**
制造 一个 联系 之间 这 帝国 家庭 和 这 皇帝

罗织皇亲，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pæləs] [ɪz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .
**The central palace is in grave danger .**
这 中央 宫殿 是 在 严重 危险 .

几危中宫。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] ['mɪləteri] ['tæktɪks] .
**The third is military tactics .**
这 第三 是 军队 策略 .

三曰弄兵。

[rɪ'kruːt] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['haʊshoʊld] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
**Recruit people without household registration .**
招募 人们 没有 家庭 登记 .

广招无籍，

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['treɪnɪŋ] [graʊndz] .
**Construction of the inner training grounds .**
建造 的 这 内 训练 理由 .

兴建内操。

['fɔːrθli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ruːlər] .
**Fourthly , there is no ruler .**
第四 , 那里 是 不 统治者 .

四曰无君。

['mɪləteri] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz]
**Military and national affairs**
军队 和 国家的 事务

军国大事，

[wʌn] [hænd] [blɑːks] [ðə; ði][skaɪ] .
**One hand blocks the sky .**
一 手 积木 这 天空 .

一手障天。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] ['piːlɪŋ] .
**The fifth is peeling .**
这 第五 是 剥落 .

五曰▯剥。

['nuːli] [siːld] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
**Newly sealed San Francisco ,**
新 密封 圣 弗朗西斯科 ,

新封三藩，

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fu'dʒoʊ] ['prɪnsəz] .
**Not even as good as one of the Fuzhou princes .**
不是 甚至 作为 好的 作为 一 的 这 福州 王子们 .

不及福藩之一。

\- [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] .
**Zhongxian was granted the title of Duke .**
\- 曾是 的确 这 标题 的 公爵 .

忠贤封公，

[væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] .
**Vast expanse of fertile land .**
广阔的 广阔 的 沃 土地 .

膏腴万顷。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [seɪnts] .
**The sixth is the absence of saints .**
这 第六 是 这 缺席 的 圣徒 .

六曰无圣。

['derɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [naɪvz] , [sɔːz] , ['æksɪz] , [ænd; ənd] ['hælbərd] ,
**Daring to use knives , saws , axes , and halberds ,**
大胆 到 使用 刀具 , 锯子 , 轴 , 和 戟 ,

敢以刀锯钺斧，

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ves(ə)lz] .
**To be served with sacrificial vessels .**
到 是 服务 和 献祭 船只 .

拟配俎豆。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv]['taɪtəlz] .
**The seventh is the abuse of titles .**
这 第七 是 这 虐待 的 标题 .

七曰滥爵。

['oʊpənli] [in'heritɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] ,
**Openly inheriting the title of Duke ,**
公然 继承 这 标题 的 公爵 ,

公然袭上公之封，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] .
**I don't know how to save .**
我 不 知道 如何 到 节省 .

不知省。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] .
**The eighth is the abuse of power to claim credit .**
这 第八 是 这 虐待 的 力量 到 宣称 信用 .

八曰滥邀功。

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [ ig'zəːtid ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**The military officers exerted all their strength to defend the border .**
这 军队 警官 施加 全部 他们的 力量 到 保卫 这 边界 .

武臣尽死力以捍圉，

- , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
**Zhongxian , a man of integrity , accepted a reward for his actions .**
- , 一个 男人 的 正直 , 公认 一个 报酬 为了 他的 行动 .

忠贤居樽俎事冒赏。

[ðə; ði] [naɪnθ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The ninth thing is to exploit the people .**
这 第九 事物 是 到 开发 这 人们 .

九曰役民。

[ðə; ði] [kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
**The cost of building a shrine ,**
这 成本 的 建筑 一个 神社 ,

建一祠之费，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , -
**No less than 30 , 000**
不 较少的 比 - , -

不下三万，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [luːz] ?
**How can the people be happy to lose ?**
如何 能 这 人们 是 快乐的 到 失去 ?

岂士民之乐输?

[ðə; ði] [tenθ] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'blɑːk] [ðə; ði][dʒɔɪnts] .
**The tenth is to unblock the joints .**
这 第十 是 到 解除封锁 这 关节 .

十曰通关节。

[ə'dɑːptɪd] [sʌn] [kjuːi] - , [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [kjuːi]['duːoʊ] ,
**Adopted son Cui Chengxiu , illegitimate son Cui Duo ,**
已采用 儿子 崔 - , 私生子 儿子 崔 二人组 ,

干儿崔呈秀孽子崔铎,

[ðə; ði]['poʊstɪd][tekst]
**The posted text**
这 发布 文本

贴出之文,

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz] [ə'gen] .
**He then read the book of sages again .**
他 然后 读 这 书 的 智者 再次 .

复登贤书。

[ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,
**All other forms of rebellion ,**
全部 其他 表格 的 叛乱 ,

其余种种叛逆,

[æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [jæŋ] [l'jɑːnz] [wɜːrk] ,
**As already recorded in Yang Lian's work ,**
作为 已经 记录 在 杨 连的 工作 ,

有杨涟本所已载者,

[ɪts] ['truːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['iːvəlz][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .
**It's truly a case of too many evils to recount .**
它是 真的 一个 案件 的 也 许多 罪恶 到 叙事 .

真是罄竹难书。

['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] !
**Even being torn to pieces wouldn't be enough to atone for his sins !**
甚至 存在 撕裂 到 件 不会 是 足够的 到 赎罪 为了 他的 罪孽 !

万剐不足以尽其辜!”

[teɪk] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['redʒɪstər][ˌaɪ 'tiː] .
**Take this document to the Office of Transmission and register it .**
拿 这 文档 到 这 办公室 的 传播 和 登记 它 .

自赍本至通政司挂号,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [lyː] - , ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['sʌmwʌt]
**The official in charge , Lü Tongzheng , noticed that he was behaving somewhat**
这 官方的 在 收费 , 鲁 - , 注意到 那 他 曾是 行为 有些
[ɪm'prɑːpərli] .
**improperly .**
不恰当 .

掌印吕通政见他本有些违式,

[aɪ] [der] [nɑːt]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
**I dare not present it on his behalf .**
我 敢 不是 展示 它 在 他的 代表 .

不敢替他呈进。

['tʃɪ'æn] [gɔŋʃɛŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**Qian Gongsheng had the manuscript the next day .**
钱 功胜 有 这 手稿 这 下一个 天 .

钱贡生次日就有本，

---

[ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
**Impeach the corrupt officials who patronize the government and are associated with the evil party .**
劾 这 腐败 官员 WHO 惠顾 这 政府 和 是 联系 和 这 邪恶的 派对 .

劾通政附权党恶。

---

[lyː] - [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
**Lü Tongzheng became anxious .**
鲁 - 成为 焦虑的 .

吕通政急了，

---

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] :
**That is , the previous version of the story :**
那 是 , 这 以前的 版本 的 这 故事 :

也就上一本道：

---

" [maɪ] ['duːti] [ɪz][tuː; tə] [səb'mɪt] [rɪ'pɔːrts] . "
**" My duty is to submit reports . "**
" 我的 责任 是 到 提交 报告 . "

“本司职在敷奏。

---

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['empərər] - ,
**For example , during the reign of Emperor Zhongxian ,**
为了 例子 , 期间 这 在位 的 皇帝 - ,

即如忠贤盛时，

---

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['skɑːlər] ['lʌ] - [ ri'kwestid ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] - ;
**The wicked scholar Lu Wanling requested that a shrine be built for Zhongxian ;**
这 邪恶 学者 鲁 - 请求 那 一个 神社 是 建造 为了 - ;

恶生陆万龄请为忠贤建祠；

---

[li] ['riːbi] - [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ dʒəu ] .
**Li Ribi Zhongxian served as the Duke of Zhou .**
李 核糖体 - 服务 作为 这 公爵 的 周 .

李日比忠贤为周公，

---

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɑːr; ər] [preɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ dʒəu ][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [kɪŋ] ['tʃɛŋ] .
**His merits are praised as being like those of the Duke of Zhou in assisting King Cheng .**
他的 优点 是 赞扬 作为 存在 喜欢 那些 的 这 公爵 的 周 在 协助 国王 程 .

颂他功德如周公之辅成王。

---

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [dɛəz] [nɑːt] [səb'mɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] .
**Your subject dares not submit any of these documents .**
你的 主题 敢于 不是 提交 任何 的 这些 文件 .

臣俱不敢封进。

---

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ?
**How can one stand out from the crowd ?**
如何 能 一 站立 出去 从 这 人群 ?

岂立异于方盛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['pɑːrti] ['muːvmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [dɪ'klaɪn] ?
**And the anti - party movement is already in decline ?**
和 这 反对 - 派对 移动 是 已经 在 衰退 ?

而反党于既衰？”

[ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] ,
**Then take his own book ,**
然后 拿 他的 自己的 书 ,

随将自己的本，

[tuː] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər]['tʃɪ'æn] [gɔŋʃɛŋ] .
**Two books , including one for Qian Gongsheng .**
二 图书 , 包括 一 为了 钱 功胜 .

并钱贡生两本，

[siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
**Seal it all up .**
海豹 它 全部 向上 .

一齐封上。

['empərər] [tʃɔŋzən] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Emperor Chongzhen read them all .**
皇帝 崇真 读 他们 全部 .

崇祯都看了，

[ðə; ði] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]['tʃɪ'æn] - ['mænjuskrɪpt] [riːdz] :
**The annotation on Qian Gongshi's manuscript reads :**
这 注解 在 钱 - 手稿 阅读 :

在钱贡士本上批道：

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪ] - ,
**The matter of Wei Zhongxian ,**
这 事情 的 魏 - ,

“魏忠贤事体，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
**The court officials will have their own opinions .**
这 法庭 官员 将要 有 他们的 自己的 意见 .

廷臣自有公论，

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] .
**I , too , have my own independent judgment .**
我 , 也 , 有 我的 自己的 独立的 判断 .

朕心亦有独断。

[gɔŋʃɛŋ]
**Qingjin Gongsheng**
清津 功胜

青衿贡生，

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz]
**Unfamiliar with the rules**
陌生 和 这 规则

不谙规矩，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['sɪriəsli] .
**It should be investigated seriously .**
它 应该 是 调查 严重地 .

本当重究，

" [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] . "
**" Let me off this time . "**
" 让 我 离开 这 时间 . "

姑饶一遭。”

[ðə; ði] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [lyː] - ['dɑːkjumənt] [riːdz] :
**The annotation on Lü Tongzheng's document reads :**
这 注解 在 鲁 - 文档 阅读 :

在吕通政本上批道：

['lʌ] - ,
**Lu Wanling ,**
鲁 - ,

“陆万龄，

[li] - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [əb'siːkwiəs] .
**Li Rigu was deliberately obsequious .**
李 - 曾是 故意地 低三下四 .

李日故为谄附。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['lʌ] - .
**The judicial authorities investigated Lu Wanling .**
这 司法 当局 调查 鲁 - .

陆万龄法司究问。

[li] [raɪdʒ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['taʊəl] .
**Li Rige removed his clothes and towel .**
李 里奇 已移除 他的 衣服 和 毛巾 .

李日革去衣巾，

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**According to the question .**
根据 到 这 问题 .

按问拟。

[ðə; ði] [tuː] [men] [səb'mɪtɪd] [mə'mɔriːəlz] .
**The two men submitted memorials .**
这 二 男人 提交 纪念碑 .

其二人奏章，

" [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Seal it immediately . "**
" 海豹 它 立即地 . "

着即封进。”

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
**The capital was in an uproar for a time .**
这 首都 曾是 在 一个 骚动 为了 一个 时间 .

一时京师沸沸扬扬，

[sʌm; səm] ['ɔːlsoʊ] [preɪzd] [ðə; ði] [nuː] ['ɛmpɝːz] ['wɪzdəm] .
**Some also praised the new emperor's wisdom .**
一些 还 赞扬 这 新的 皇帝的 智慧 .

也有赞新天子英明的，

[sʌm; səm] [seɪ] ['tʃɪ'æn] [gɔŋʃɛŋ] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] .
**Some say Qian Gongsheng was courageous .**
一些 说 钱 功胜 曾是 勇敢 .

也有说钱贡生有胆气的，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['juːnək] [waɪz] ['ækʃnz] [hæv; həv] ['bækfaɪrd] .
**Some say that Eunuch Wei's actions have backfired .**
一些 说 那 宦官 魏氏 行动 有 适得其反 .

也有说魏太监这番不好了的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] [ˈherən] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [snoʊ] , [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ðen] [rɪˈviːld] [ɪn] [flaɪt] .
**The herons , hidden by snow , are only then revealed in flight .**
这 苍鹭 , 隐 经过 雪 , 是 仅有的 然后 揭晓 在 航班 .

雪隐鹭鹚飞始见，

[ˈoʊnli][baɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəts] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kæn; kən][wʌn] [ˈtruːli] [græsp] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
**Only by understanding the parrot's language can one truly grasp its meaning .**
仅有的 经过 理解 这 鹦鹉的 语言 能 一 真的 抓牢 它是 意义 .

柳藏鹦鹉语方知。

[ˈweɪ] - [ˈɔːlsoʊ] [ˈriːəlaɪzd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli] .
**Wei Zhongxian also realized things were going badly .**
魏 - 还 已实现 事物 是 去 糟糕 .

魏忠贤也知道不好了，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [huː]
**Unfortunately , I had no choice but to take the course for someone who**
很遗憾 , 我 有 不 选择 但 到 拿 这 课程 为了 某人 WHO
[wʌz; wəz] " [oʊld][ænd; ənd] [ɪl] . "
**was " old and ill . "**
曾是 " 老的 和 患病的 . "

没奈何上个"老病不堪"的本，

[rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈbɪznəs] .
**Resign from the printing business .**
辞职 从 这 印刷 商业 .

辞那印务，

[ˈempərər] [tʃɔŋzən] [ðen] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
**Emperor Chongzhen then granted his request to resign .**
皇帝 崇真 然后 的确 他的 要求 到 辞职 .

崇祯就准他辞了，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [biː; bi] [left] [ˈveɪkənt] .
**He ordered that the private residence be left vacant .**
他 订购 那 这 私人的 住宅 是 左边 空缺 .

着令私宅闲住。

- [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːl] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə]
**Zhongxian had no choice but to hand over his official seal and retire to**
- 有 不 选择 但 到 手 超过 他的 官方的 海豹 和 退休 到
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] .
**his private residence .**
他的 私人的 住宅 .

忠贤只得交印退居私宅。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpaʊər] ,
**Thinking back to the time when he was in power ,**
思维 后退 到 这 时间 什么时候 他 曾是 在 力量 ,

想起当权时节，

[təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [ˈɪnsɪdənt] ,
**Today's incident ,**
今天的 事件 ,

今日打事件，

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'rest] [tə'mɑːroʊ] ;
**The newspaper will report the arrest tomorrow ;**
这 报纸 将要 报告 这 逮捕 明天 ;

明日报缉获；

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [tə'deɪ] .
**I brought this book to read today .**
我 带来 这 书 到 读 今天 .

今日送本来看，

[kʌm] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [tə'mɑːroʊ] .
**Come pick up your tickets tomorrow .**
来 挑选 向上 你的 门票 明天 .

明日来领票拟。

[haʊ] ['laɪvli] !
**How lively !**
如何 热闹 !

何等热闹，

[haʊ] [mə'dʒestɪk] !
**How majestic !**
如何 雄伟 !

何等威风。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [driːm] .
**It all turned out to be a fleeting dream .**
它 全部 转向 出去 到 是 一个 转瞬即逝 梦 .

到如今做了一场春梦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [li] - :
**He discussed it with Li Yongzhen :**
他 讨论 它 和 李 - :

与李永贞商议道：

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
**The situation has changed .**
这 情况 有 已更改 .

“局面已变，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] .
**He knew he would not be able to retain his title .**
他 知道 他 会 不是 是 有能力的 到 保持 他的 标题 .

料封爵必不能保。”

[ə'nʌðər] [bʊk] .
**Another book .**
其他 书 .

又上一本，

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ bi'stəu ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['setld] . "
**He said , " The hereditary title has been bestowed , but the matter is not yet settled . "**
他 说 , " 这 遗传 标题 有 到过 授予 , 但 这 事情 是 不是 然而 定居 . "

道“世爵成命未收事”。

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 写道 在 他的 评论 :

崇祯批道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ bi'stəu ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ 'ɔnəz ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . "
**" You were all bestowed with great honors by the late emperor . "**
" 你 是 全部 授予 和 伟大的 荣誉 经过 这 晚的 皇帝 . "

“尔等先帝爵赏优隆。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**Now I have retired to my private residence .**
现在 我 有 退休 到 我的 私人的 住宅 .

今退归私宅，

[ðə; ði] [θriː] ['dʒuː] ( [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [waɪn] [kʌp] ) [wɜːr; wər] [ɪm'piːtʃ] .
**The three jue ( a type of wine cup ) were impeached .**
这 三 朱 ( 一个 类型 的 葡萄酒 杯子 ) 是 弹劾 .

控辞三爵，

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreits] [sɪn'serəti] .
**It demonstrates sincerity .**
它 证明 诚意 .

具见诚恳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**He was granted the title of Commander of the Embroidered Uniform Guard .**
他 曾是 的确 这 标题 的 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 .

准改公为锦衣卫指挥使，

['huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mændər] .
**Hou was appointed as the Deputy Commander .**
侯 曾是 任命 作为 这 副 指挥官 .

侯为指挥同知，

[ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mændər] .
**Bo was appointed as the deputy commander .**
波 曾是 任命 作为 这 副 指挥官 .

伯为指挥佥事。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The department is aware of this .**
这 部门 是 意识到的 的 这 .

该部知道。”

[ðɪs] [bætʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . . .
**This batch is coming out . . .**
这 批 是 未来 出去 . . .

这本一批出来，

['weɪ] - [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
**Wei Zhongxian became increasingly disheartened .**
魏 - 成为 日益 沮丧 .

魏忠贤越索然了。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] . . .
**At first , I only thought of the public . . .**
在 第一的 , 我 仅有的 想法 的 这 民众 . . .

当初只道公、

['huː] ,
**Hou ,**
侯 ,

侯、

[ðə; ði] [neɪm] " [ˌbiː 'oʊ] " [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [daʊn] [θruː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
**The name " Bo " has been passed down through generations .**
这 姓名 " 波 " 有 到过 通过了 向下 通过 几代人 .

伯是世世流传的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['empərər] .
**He could not become emperor .**
他 可以 不是 变得 皇帝 .

就作不成皇帝，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [æn; ən]['aɪərn] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [θruː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
**They even made an iron certificate to pass down through generations .**
他们 甚至 制成 一个 铁 证书 到 经过 向下 通过 几代人 .

还做个铁券传家。

[huː] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l] ?
**Who knew that even this command was unstable ?**
WHO 知道 那 甚至 这 命令 曾是 不稳定 ?

谁知连这指挥也还不稳，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [driːm] ?
**Isn't it all just a fleeting dream ?**
不是 它 全部 只是 一个 转瞬即逝 梦 ?

岂不是一场春梦?

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ˌmiːdi'oʊkər] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ['fɑːrmɜːz] .
**Mediocre men are only fit to be old farmers .**
平庸 男人 是 仅有的 合身 到 是 老的 农民 .

庸夫只合老耕农，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**I long to be granted a place in the government office .**
我 长的 到 是 的确 一个 地方 在 这 政府 办公室 .

漫欲分茅拜上公。

[wen] [ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['paʊər] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
**When the Holy Lord came to power , the political situation changed .**
什么时候 这 圣 主 来了 到 力量 , 这 政治的 情况 已更改 .

圣主当权时局改，

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
**Printing and engraving are always carried away by the wind .**
印刷 和 雕刻 是 总是 携带 离开 经过 这 风 .

印销印刻总飘风。

['weɪ] - ['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Wei Zhongxian only thought that he had reached this point .**
魏 - 仅有的 想法 那 他 有 达到 这 观点 .

魏忠贤只道到此田地，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

也就罢了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] . . .
**Little did they know that the one who submitted the memorial . . .**
小的 做过 他们 知道 那 这 一 WHO 提交 这 纪念馆 . . .

岂知那上本的，

[ðeɪ] [stɪl] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
**They still wouldn't let him off the hook .**
他们 仍然 不会 让 他 离开 这 钩 .

还不肯饶他。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

叹口气道:

['nevər] [maɪnd] .
**Never mind .**
绝不 头脑 .

“罢了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] ['welθi] .
**We are already extremely wealthy .**
我们 是 已经 极其 富裕 .

咱富贵已极,

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**He had millions of gold and silver .**
他 有 百万 的 金子 和 银 .

金银积有百万,

[ə'freɪd] [ʌv; əv][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [taɪ'kuːn] ?
**Afraid of not becoming a big tycoon ?**
害怕的 的 不是 成为 一个 大的 巨头 ?

怕不做个大财主?

[maɪ] ['nefjuːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði] [ ɪm'brɔɪdəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**My nephews are still officers in the Embroidered Uniform Guard .**
我的 侄子们 是 仍然 警官 在 这 绣花 制服 警卫 .

侄儿们还是锦衣卫官儿,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [sə'pɔːrt] ['dɪgnəti] .
**It can also support dignity .**
它 能 还 支持 尊严 .

还可支撑体面。

[waɪ] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**Why not use the imperial edict ,**
为什么 不是 使用 这 帝国 法令 ,

不如把诰券、

[ɔːl] [lænd] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['æsets] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər] .
**All land and property assets were handed over .**
全部 土地 和 财产 资产 是 递交 超过 .

田宅一总缴进,

[ɔːr][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] .
**Or to win the favor of the superior .**
或者 到 赢 这 偏爱 的 这 优越的 .

或者讨得上位的喜欢,

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
**And one can live a life of happiness .**
和 一 能 居住 一个 生活 的 幸福 .

还可终身快活。”

[ə'nʌðər] [bʊk] .
**Another book .**
其他 书 .

又上一本,

" [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**" To respectfully submit the imperial edict ,**
" 到 尊敬 提交 这 帝国 法令 ,

“为恭缴诰券、

['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [lænd][ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
**Matters concerning land and property .**
事情 有关 土地 和 财产 .

田宅事。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 写道 在 他的 评论 :

崇祯批道：

" [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts]
**" Instruct the Ministry of Personnel to investigate and collect the imperial edicts**
" 指示 这 部 的 人员 到 调查 和 收集 这 帝国 法令
. "
**. "**
. "

“着吏部查收诰券，

['haʊshoʊld] ,
**household ,**
家庭 ,

户、

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] [siːzd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
**The Second Ministry of Works seized the land and houses .**
这 第二 部 的 作品 查获 这 土地 和 房屋 .

工二部查收田宅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
**There was no imperial decree from the emperor .**
那里 曾是 不 帝国 法令 从 这 皇帝 .

也不见皇帝什么温旨，

[aɪm][soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
**I'm so depressed and bored .**
我是 所以 郁闷 和 无聊的 .

好不抑郁无聊。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wuː] [hɑŋj] , [ə; eɪ] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] , ['ɔːlsoʊ]
**Unexpectedly , Wu Hongye , a supervising secretary of the Ministry of Rites , also**
不料 , 吴 红叶 , 一个 监督 秘书 的 这 部 的 仪式 , 还
[ə'pɪrd] .
**appeared .**
出现 .

不料又有礼科给事中吴弘业，

[l'juː] - , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Liu Dingqing , a principal clerk in the Ministry of Revenue**
刘 - , 一个 主要的 职员 在 这 部 的 收入

户部主事刘鼎卿，

['ʃiː] [gɔŋʃɛŋ] , [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Shi Gongsheng , Assistant Minister of Justice**
史 功胜 , 助手 部长 的 正义

刑部员外史躬盛，

['sensər] [æn; ən] ['ʃɛn]
**Censor An Shen**
审查 一个 沈

御史安伸、

[gɔːŋ] - ,
**Gong Cuisu ,**
锣 - ,

龚萃肃,

['depjuti] ['sekrəteri] [pæn] ['zɛŋ] ,
**Deputy Secretary Pan Zeng ,**
副 秘书 平底锅 曾 ,

副史潘曾,

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [spiːk] [aʊt] [ɔːr] [nɑːt] ,
**Whether they are officials who speak out or not ,**
无论 他们 是 官员 WHO 说话 出去 或者 不是 ,

不论是言官不是言官,

[ðeɪ] [roʊt] [bʊks] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**They wrote books one after another .**
他们 写道 图书 一 后 其他 .

纷纷上本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] .
**There were also those who attacked Choi Seong - soo .**
那里 是 还 那些 WHO 遭到攻击 崔 成 - 所以 .
也有攻崔呈秀的，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
**There is also attacking the fields and cultivating the land .**
那里 是 还 攻击 这 字段 和 耕作 这 土地 .
也有攻田尔耕、

[suː] -
**Xu Xianchun's**
徐 -
许显纯的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'tæks] [ɑːn][ˌen 'aɪ] - ,
**There were also attacks on Ni Wenhuan ,**
那里 是 还 攻击 在 尼 - ,
也有攻倪文焕、

[''ruːən] -
**Ruan Dacheng's**
阮 -
阮大铖的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['kaʊ] [kaʊz] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['rɪvər] [baɪ][l'juː] - ,
**There was also an attack on Cao Cao's Jiang River by Liu Zhixuan ,**
那里 曾是 还 一个 攻击 在 曹 曹的 江 河 经过 刘 - ,
也有攻操江刘志选、

[pæn] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Pan Ruzhen , Vice Minister of War**
平底锅 - , 副 部长 的 战争
兵部侍郎潘汝桢的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kə'nektɪd] [tuː; tə] ['weɪ] - .
**They were all connected to Wei Zhongxian .**
他们 是 全部 连接 到 魏 - .
都干连着魏忠贤。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['læki] .
**They called these people their lackeys .**
他们 称为 这些 人们 他们的 喽啰 .
说这班人是鹰犬，

['weɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] .
**Wei Zhongxian was a tyrant .**
魏 - 曾是 一个 暴君 .
魏忠贤是发纵。

['empərər] [tʃɔŋzən] [stɑːpt] ['ɪsjuːɪŋ] ['ɪnvɔɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Emperor Chongzhen stopped issuing invoices at this time .**
皇帝 崇真 停止 发行 发票 在 这 时间 .
崇祯此时到也不发票了，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['moʊstli] [left] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
**This book is mostly left in China .**
这 书 是 大多 左边 在 中国 .

这本大半留中，

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪn] ['siːkrət] .
**The palace was questioned in secret .**
这 宫殿 曾是 被质问 在 秘密 .

密密的询问宫、

['priːfektʃər] ,
**Prefecture ,**
州 ,

府，

[ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔːŋduːɪŋ] .
**Investigate his wrongdoings .**
调查 他的 不当行为 .

查他的过恶。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['noʊblmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**He drove the nobleman to his death .**
他 驾驶 这 贵族 到 他的 死亡 .

他那逼死贵人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**She was deposed as a concubine .**
她 曾是 被罢免 作为 一个 妾 .

擅削成妃，

['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæləs] ,
**Even shake the central palace ,**
甚至 摇 这 中央 宫殿 ,

甚至动摇中宫，

['evriθɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['evɪdəns] .
**Everything is based on evidence .**
一切 是 基于 在 证据 .

事事有据。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] .
**Then he consulted the memorials .**
然后 他 咨询 这 纪念碑 .

然后又参看奏章，

[hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
**He stripped his ministers of their power .**
他 脱衣舞 他的 部长们 的 他们的 力量 .

他那削夺大臣，

[ɪk'spel] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [spiːk] [aʊt] .
**Expel officials who speak out .**
驱逐 官员 WHO 说话 出去 .

斥逐言官，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kən'doʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] - ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .
**They even condoned the captains ' actions of arresting people everywhere .**
他们 甚至 默许 这 队长 - 行动 的 逮捕 人们 到处 .

甚至纵容校尉到处拿人，

['kaʊntləs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Countless loyal and virtuous officials were imprisoned and executed .**
无数 忠诚 和 有德行的 官员 是 被监禁 和 执行 .

监毙忠良无数，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['evɪdəns] .
**And everything is based on evidence .**
和 一切 是 基于 在 证据 .

又事事有据。

[hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] ,
**His trusted confidants ,**
他的 可信 知己 ,

他那分布心腹，

[kən'troʊl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['paʊər]
**Control of military power**
控制 的 军队 力量

掌握兵权，

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [boʊθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Make friends with both civil and military officials .**
制作 朋友们 和 两个都 民用 和 军队 官员 .

结交文武，

[kən'troʊl] [ðə; ði] [kiː] [pɔɪnts] ,
**Control the key points ,**
控制 这 钥匙 积分 ,

把持津要，

['iːv(ə)n] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [spaɪz] ,
**Even falsely accusing spies ,**
甚至 错误地 指控 间谍 ,

甚至假拿奸细，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['welθi] ['haʊshəʊldz] ,
**Searching for wealthy households ,**
搜索 为了 富裕 家庭 ,

搜剔富户，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [em'bezəld] [fʌndz] [ænd; ənd] [ðen] ['pɒkitid] [ðem; ðəm] .
**The official embezzled funds and then pocketed them .**
这 官方的 挪用公款 资金 和 然后 口袋 他们 .

经官赃入己，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['evɪdəns] .
**And everything is based on evidence .**
和 一切 是 基于 在 证据 .

又事事有据。

[hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] ,
**His trusted confidants ,**
他的 可信 知己 ,

他那分布心腹，

[kən'troʊl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['paʊər]
**Control of military power**
控制 的 军队 力量

掌握兵权，

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [boʊθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Make friends with both civil and military officials .**
制作 朋友们 和 两个都 民用 和 军队 官员 .

结交文武，

[kən'troʊl] [ðə; ði] [kiː] [pɔɪnts] ,
**Control the key points ,**
控制 这 钥匙 积分 ,

把持津要，

['iːv(ə)n] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [spaɪz] ,
**Even falsely accusing spies ,**
甚至 错误地 指控 间谍 ,

甚至假拿奸细，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['welθi] ['haʊshəʊldz] ,
**Searching for wealthy households ,**
搜索 为了 富裕 家庭 ,

搜剔富户，

[pər'sʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Pursuing corruption and bringing it to the king ,**
追求 腐败 和 带来 它 到 这 国王 ,

追比官脏入王，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['evɪdəns] .
**And everything is based on evidence .**
和 一切 是 基于 在 证据 .

又事事有据。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪl] ,
**When the late emperor was critically ill ,**
什么时候 这 晚的 皇帝 曾是 关键 患病的 ,

到先皇帝病危的时节，

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt]
**falsely claiming imperial edict**
错误地 声称 帝国 法令

假传圣旨，

[jɪn] ['kɛ] ['ʃiː] ,
**Yin Ke Shi ,**
阴 基 史 ,

荫客氏，

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Promoted to a high - ranking official**
推广 到 一个 高的 - 排行 官方的

升大僚，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] .
**The charge of forging an imperial edict cannot be explained further .**
这 收费 的 锻造 一个 帝国 法令 不能 是 解释 更远 .

那假旨的罪名再解说不得，

[ðə; ði] [træns'fɜːr] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [ˌeni'mɔːr] .
**The transfer can't be made anymore .**
这 转移 不能 是 制成 不再 .

推调不开了。

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Emperor Chongzhen was furious .**
皇帝 崇真 曾是 狂怒 .

崇祯皇帝赫然震怒，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænə'teɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [riːdz] :
**One of the annotations on a book reads :**
一 的 这 注释 在 一个 书 阅读 :

在一本上批道：

" [kjuːi] - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
**" Cui Chengxiu ordered the nine ministers to conduct a joint investigation . "**
" 崔 - 订购 这 九 部长们 到 执行 一个 联合的 调查 . "

“崔呈秀着九卿会勘。”

[ə'nʌðər] [noʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] :
**Another note was made on one of the books :**
其他 笔记 曾是 制成 在 一 的 这 图书 :

又在一本上批：

['weɪ] - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['juːnək] [l'juː] - [tuː; tə] . . .
**Wei Zhongxian ordered the eunuch Liu Yingxuan to . . .**
魏 - 订购 这 宦官 刘 - 到 . . .

“魏忠贤着内官刘应选、

['zɛŋ] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːmz] .
**Zheng Kangsheng was sent to Fengyang to guard the imperial tombs .**
郑 - 曾是 发送 到 凤阳 到 警卫 这 帝国 陵墓 .

郑康升押发凤阳看守皇陵。”

[suː] - [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] - ['flætəri] .
**Xu Yingyuan felt grateful for Zhongxian's flattery .**
徐 - 毛毡 感激的 为了 - 奉承 .

那徐应元感忠贤奉承的情，

[ðoʊz] [huː] [sɔːt] [help] [frʌm; frəm] - ;
**Those who sought help from Zhongxian ;**
那些 WHO 寻求 帮助 从 - ;

受忠贤求救的；

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['steɪtəs; 'stætəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
**He also relied on his status as a former official who had served the emperor since his time in office .**
他 还 依赖 在 他的 地位 作为 一个 以前的 官方的 WHO 有 服务 这 皇帝 自从 他的 时间 在 办公室 .

他又自恃是皇帝从龙的旧臣，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Unconsciously , she knelt down to break the piece for him .**
不知不觉 , 她 跪下 向下 到 休息 这 片 为了 他 .

不知不觉跪下替他分解。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] [tuː] ['ɜːrli] .
**I don't want the emperor to see through me too early .**
我 不 想 这 皇帝 到 看 通过 我 也 早期的 .

不想早被皇帝看破。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

“ [juː; jʊ] [sleɪv] , ”
**“ You slave , ”**
“ 你 奴隶 , ”

“你这奴侪，

[kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Colluding with treacherous officials**
串谋 和 奸诈 官员

与奸臣相通，

[aɪl] [help] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
**I'll help him find a solution .**
患病的 帮助 他 寻找 一个 解决方案 .

来替他求解。

[haʊ] [ruːd] !
**How rude !**
如何 粗鲁的 !

好生无礼！”

[ðə; ði] [ˈjuːnək] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
**The eunuch ordered the instructor to strike him with a stick .**
这 宦官 订购 这 讲师 到 罢工 他 和 一个 戳 .

喝教内侍打了一查棍，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə][ˈnɑːnˈdʒɪŋ] .
**It was also sent to Nanjing .**
它 曾是 还 发送 到 南京 .

也发到南京去了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
**As clear as looking at a fire ,**
作为 清除 作为 寻找 在 一个 火 ,

洞如观火，

[swɪft] [æz; əz] [ˈθʌndər] .
**Swift as thunder .**
迅速 作为 雷 .

迅若雷霆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˈempərər] .
**There was a strict emperor .**
那里 曾是 一个 严格的 皇帝 .

有严天子，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [klenzd] .
**His body was radiant and his spirit was cleansed .**
他的 身体 曾是 辐射状 和 他的 精神 曾是 已清洗 .

赫身濯灵。

[ˈweɪ] - [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [nuːz] .
**Wei Zhongxian received this news .**
魏 - 已收到 这 消息 .

魏忠贤得了这个消息，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
**That was quite a shock .**
那 曾是 相当 一个 震惊 .

那一惊却也不小。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

一交跌在地下，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈdɪzi] .
**I suddenly felt dizzy .**
我 突然 毛毡 晕眩的 .

竟发了个昏，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ ˈsɔbiŋ ] .
**After a long while , she turned around and started sobbing .**
后 一个 长的 尽管 , 她 转向 大约 和 开始 啜泣 .

半响才呜呜的哭转来。

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] ['trʌstɪd] [kæt] [fuːd] ['hændlɚz, 'hændəlɚz] ,
**Instruct your trusted cat food handlers ,**
指示 你的 可信 猫 食物 处理程序 ,

吩咐心腹猫食们，

---

[ðə; ði][goʊld] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zɑːtɪk]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ,
**The gold , jewels , and other exotic items in the private residence ,**
这 金子 , 珠宝 , 和 其他 异域风情 项目 在 这 私人的 住宅 ,

把私宅里金珠奇玩等物，

---

['fɔːrti] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ʌp] .
**Forty vehicles were cleaned up .**
四十 车辆 是 已清洗 向上 .

收拾了四十辆。

---

[ðə; ði]['fæməli] [kiːps] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .
**The family keeps over a thousand fine horses .**
这 家庭 保持 超过 一个 千 美好的 马匹 .

家里养的好马千余匹，

---

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli]
**They selected seven or eight hundred strong men who had been secretly**
他们 已选 七 或者 八 百 强的 男人 WHO 有 到过 偷偷
['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər] [sper] [taɪm] .
**gathering strength in their spare time .**
采集 力量 在 他们的 空闲的 时间 .

拣选平日阴蓄的壮士七八百人，

---

[ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] [ʃɔːrt] [naɪvz] .
**They all carried short knives .**
他们 全部 携带 短的 刀具 .

都带了短刀，

---

[strɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
**String the bow ,**
细绳 这 弓 ,

弓上弦，

---

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
**The sword was drawn .**
这 剑 曾是 绘制 .

刀出鞘，

---

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['viːək(ə)lz] .
**Most of them were surrounded by vehicles .**
最多 的 他们 是 包围 经过 车辆 .

大半拥着车辆，

---

[fɜːrst] , ['træv(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ;
**First , travel half a day's journey ;**
第一的 , 旅行 一半 一个 天 旅行 ;

先走半日路程；

---

[kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][self] - [prə'tekʃn] .
**Keep a small portion for self - protection .**
保持 一个 小的 部分 为了 自己 - 保护 .

小半留着保护自己，

---

['trævlɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [leɪt] ,
**Traveling half a day's journey late ,**
旅行 一半 一个 天 旅行 晚的 ,

迟走半日路程，

[ə'freɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['meni] ['restərənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Afraid there won't be many restaurants along the way ,**
害怕的 那里 惯于 是 许多 餐厅 沿着 这 方式 ,

怕路上饭店少，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**There's not enough room for all these people .**
有 不是 足够的 房间 为了 全部 这些 人们 .

住这些人不下，

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ʒaʊnɪŋ] ['kaʊnti] .
**Another messenger was sent to Xiaoning County .**
其他 信使 曾是 发送 到 小宁 县 .

又差人到萧宁县，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [tuː; tə] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
**He summoned his nephews to Jingzhou and other places .**
他 被召唤 他的 侄子们 到 荆州 和 其他 地方 .

唤侄儿们在景州等地，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
**You need to tell him what's on your mind .**
你 需要 到 告诉 他 是什么 在 你的 头脑 .

要和他说心里话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [tuː] [bɪg] ,
**Because the furniture is too big ,**
因为 这 家具 是 也 大的 ,

为因家私大了，

[ðə; ði] [loʊd] [ɪz] ['endləs] .
**The load is endless .**
这 加载 是 无尽的 .

搬载不尽，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [sɪlk] [boʊlts] ,
**The remaining gold , silver , and silk bolts ,**
这 其余的 金子 , 银 , 和 丝绸 螺栓 ,

把存剩的金银缎匹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [neɪmz] .
**They were dispersed among the officials under their names .**
他们 是 分散的 之中 这 官员 在下面 他们的 姓名 .

分散与这些名下的内官。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [li] - ,
**He then instructed Li Yongzhen ,**
他 然后 指示 李 - ,

又吩咐李永贞、

[fɔːr; fər] [juːz] [baɪ][ðə; ði] ['daɪnəsti]
**For use by the dynasty**
为了 使用 经过 这 王朝

王朝用，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**There is an urgent letter from the capital .**
那里 是 一个 紧迫的 信 从 这 首都 .

京师里有紧急的信，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**The messenger immediately sent a report .**
这 信使 立即地 发送 一个 报告 .

快差马上传报。

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [li] - .
He only brought Li Chaoqin .
他 仅有的 带来 李 - .

只带李朝钦一个，

[goʊ] [tə'geðər] .
Go together .
去 一起 .

做伴儿前去。

[li] - [sed] :
Li Yongzhen said :
李 - 说 :

李永贞道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . "
" Sir , you should be more discreet on this trip . "
" 先生 , 你 应该 是 更多的 慎重 在 这 旅行 . "

“爷此行还该收敛些。

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər]
Such behavior
这样的 行为

这样行径，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
I'm afraid the officials in the court won't let me off the hook .
我是 害怕的 这 官员 在 这 法庭 惯于 让 我 离开 这 钩 .

怕朝里的官员还放爷不过。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [ə'gen]
In case the original situation occurs again
在 案件 这 原来的 情况 发生 再次

万一又上起本来，

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['mɪləteri] - [klæd] ['wɒrɪrz] .
The Taoist priest brought with him military - clad warriors .
这 道教 牧师 带来 和 他 军队 - 覆膜 战士 .

道爷带了戎装武士，

[hə'ræsmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
Harassment all the way ,
骚扰 全部 这 方式 ,

一路骚扰，

[its] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] .
It's not that he was demoted to Fengyang .
它是 不是 那 他 曾是 降职 到 凤阳 .

不是贬他往凤阳，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [poʊst] .
He was promoted and assigned to a new post .
他 曾是 推广 和 分配 到 一个 新的 邮政 .

倒是升他去到任了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ræθ] [ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ,
If the Emperor's wrath is unpredictable ,
如果 这 皇帝的 愤怒 是 不可预测的 ,

倘然圣怒不测，

[ðɪs] [fɔːl] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
This fall is one I can't afford to repeat .
这 落下 是 一 我 不能 买得起 到 重复 .

这一跌就扮不起了。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] . ”
**“ The children are saying nice things . ”**
“ 这 孩子们 是 说 好的 事物 . ”

“孩子们是好话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .
**But it was just a lot of luggage .**
但 它 曾是 只是 一个 很多 的 行李 .

但只是许多行李，

['æftər] ['pæsɪŋ] - ,
**After passing Fucheng ,**
后 通过 - ,

过了阜城、

[ˌdʒɪŋ'dʒoʊ]
**Jingzhou**
荆州

景州、

['teksəs]
**Texas**
德克萨斯州

德州，

[ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [frʌnt] ,
**The area in front ,**
这 区域 在 正面 ,

前头一带地方，

[ 'bændits ][ænd; ənd] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['evriwer] .
**Bandits and thieves are everywhere .**
强盗 和 窃贼 是 到处 .

处处有响马贼。

[wɪ'ðaʊt] ['soʊldʒərz] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**Without soldiers escorting them ,**
没有 士兵 护送 他们 ,

没兵护送，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ?
**How can we get there ?**
如何 能 我们 得到 那里 ?

如何去得?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
**Besides , if the higher - ups want to cut off our heads ,**
除了 , 如果 这 更高 - UPS 想 到 切 离开 我们的 头部 ,

况且上位若要砍咱的头，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌt] [daʊn] .
**It was already cut down .**
它 曾是 已经 切 向下 .

早已砍了，

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] ?
**Why wait until today ?**
为什么 等待 直到 今天 ?

何待今日?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləsi] - ['meɪkɪŋ] ['ministəz] .
**I'd like to be one of the policy - making ministers .**
ID 喜欢 到 是 一 的 这 政策 - 制作 部长们 .

想为咱也是定策大臣，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmli] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] .
**He has been calmly escorted to Fengyang .**
他 有 到过 平静地 护送 到 凤阳 .

已从容押发凤阳，

[its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
**It's the end of the road .**
它是 这 结尾 的 这 路 .

是尽头路了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [siː] [ðæt] [wiːv] [ɔːl'redi] [left] ,
**Even if the officials in the court see that we've already left ,**
甚至 如果 这 官员 在 这 法庭 看 那 我们已经 已经 左边 ,

就是朝里官儿见咱已去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪv] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
**It seems they've let us off the hook .**
它 似乎 他们有 让 我们 离开 这 钩 .

料也饶得咱过了。

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .
**You don't need to worry .**
你 不 需要 到 担心 .

你不须多虑。”

[li] - [sed] :
**Li Yongzhen said :**
李 - 说 :

李永贞道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [end] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
**" I'm afraid we'll end up in a bad situation . "**
" 我是 害怕的 出色地 结尾 向上 在 一个 坏的 情况 . "

“只怕到那不妙的田地，

" [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] . "
**" I regret it too late . "**
" 我 后悔 它 也 晚的 . "

爷悔之无及。”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Zhongxian said :**
魏 - 说 :

魏忠贤道：

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . "
**" We understand . "**
" 我们 理解 . "

“咱知道了，

[ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**The road ahead leads to another place .**
这 路 前方 线索 到 其他 地方 .

前路去再处。”

['evriwʌn] [said] .
**Everyone sighed .**
每个人 叹了口气 .

大家叹一回，

[kraɪ] [wʌns] ,
**Cry once ,**
哭 一次 ,

哭一回，

[haʊ] ['ʌtərli] ['desələt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**How utterly desolate and bitter it was .**
如何 完全地 荒凉 和 苦的 它 曾是 .

好不凄凉苦楚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**The next day , he kowtowed and took his leave of the court .**
这 下一个 天 , 他 叩头 和 采取 他的 离开 的 这 法庭 .

次日叩了头辞了朝，

['æftər] ['eksitɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
**After exiting the front door ,**
后 退出 这 正面 门 ,

出了前门，

[noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
**No one came to deliver it .**
不 一 来了 到 递送 它 .

并没一个来送。

[ə'raɪv] [ˌaʊt'saɪd] - [geɪt] ,
**Arrive outside Zhangyi Gate ,**
到达 外部 - 门 ,

到彰义门外，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['juːnəks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] ['feɪvərz] .
**Only then did he have the eunuchs under his command who had previously received favors .**
仅有的 然后 做过 他 有 这 太监 在下面 他的 命令 WHO 有 之前 已收到 恩惠 .

才有平昔受恩的名下内官，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There were about a hundred people .**
那里 是 关于 一个 百 人们 .

约有百余人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] .
**They were all crying .**
他们 是 全部 哭泣 .

纷纷哭着，

[kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**Come and kneel by the roadside .**
来 和 下跪 经过 这 路边 .

前来跪在路旁，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**The sound of mournful cries shook the earth .**
这 声音 的 悲哀 哭泣 摇晃 这 地球 .

哀声震地，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ræðər] ['desələt] .
**It felt rather desolate .**
它 毛毡 相当 荒凉 .

倒觉凄楚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**There were also officials in the court who were close to him .**
那里 是 还 官员 在 这 法庭 WHO 是 关闭 到 他 .

朝里也还有与他相厚的官员，

---

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
**Afraid of causing trouble ,**
害怕的 的 导致 麻烦 ,

怕惹是非，

---

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændɚz] [skwɑːd] [ɪz] [nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌn] .
**The company commander's squad is not short of one .**
这 公司 指挥官的 队 是 不是 短的 的 一 .

连长班也不差一个，

---

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['stɪkər] [wʌz; wəz] [sent] .
**Not even a single sticker was sent .**
不是 甚至 一个 单身的 贴纸 曾是 发送 .

贴子也不送一张，

---

[let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Let him go on his own .**
让 他 去 在 他的 自己的 .

凭他自去罢了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
**Dejected and alone ,**
垂头丧气 和 独自的 ,

意气萧条羽翼孤，

---

[wiː; wi] [ɡeɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [laɪk] [pɜːrlz] .
**We gaze at each other , tears welling up like pearls .**
我们 目光 在 每个 其他 , 眼泪 井 向上 喜欢 珍珠 .

相看惟有泪成珠。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ɪz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
**The imperial palace , viewed from afar , is magnificent and splendid .**
这 帝国 宫殿 , 已查看 从 远方 , 是 壮丽 和 灿烂 .

遥观帝阙多雄丽，

---

[wɪl] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] ?
**Will I ever have the chance to see it again ?**
将要 我 曾经 有 这 机会 到 看 它 再次 ?

再得重瞻有日无？

---

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
**After all , what will happen next ?**
后 全部 , 什么 将要 发生 下一个 ?

毕竟后事如何，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] : [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [daɪz] ['æftər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] ; [ðə; ði]
**Chapter Sixteen : The treacherous minister dies after acquiring a concubine ; the**
章 十六 : 这 奸诈 部长 死亡 后 收购 一个 妾 ; 这
['wɪkɪd] ['kɑːŋkjubaɪn] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['juːnək] [huː] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
**wicked concubine is accompanied by a righteous eunuch who commits suicide .**
邪恶 妾 是 伴随 经过 一个 正义 宦官 WHO 提交 自杀 .

第十六回 奸臣得姬珰殒身 恶珰有义阉殉死

['aɪdli] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðə; ði] [pæst] ['oʊnli] [briːdz] ['æŋgər] .
**Idly observing the past only breeds anger .**
闲散地 观察 这 过去的 仅有的 品种 愤怒 .

闲观往事反生嗔，

[haʊ] ['meni] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] !
**How many treacherous and wicked officials there are !**
如何 许多 奸诈 和 邪恶 官员 那里 是 !

何多奸佞臣。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] .
**In the end , fame and fortune are not the true essence .**
在 这 结尾 , 名声 和 财富 是 不是 这 真的 本质 .

算来名利总非真，

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .
**A waste of energy .**
一个 浪费 的 活力 .

徒然狂费神。

[waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] ,
**Wipe your eyes ,**
擦拭 你的 眼睛 ,

拭睡眼，

[swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] ,
**Sweep away the dust ,**
扫 离开 这 灰尘 ,

扫浮尘，

['piːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - ['muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**Peeping at the half - moon's reflection .**
偷窥 在 这 一半 - 月亮的 反射 .

偷窥月半痕。

[dəunt] [let] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] [ə'fekt] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .
**Don't let idle gossip affect busy people .**
不 让 闲置的 闲话 影响 忙碌的 人们 .

莫将闲话繁忙人，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [pen] .
**I'll tell you this with a stroke of my pen .**
患病的 告诉 你 这 和 一个 中风 的 我的 笔 .

挥毫说与君。

[''ruːən] [læŋ] ['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ]
**Ruan Lang Gui**
阮 朗 图形用户界面

《阮郎归》

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æt; ət] [naɪt] , [ɪts] ['læntərnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] , ['saɪlənt] ['mænər] .
**The pavilion was quiet at night , its lanterns arranged in a still , silent manner .**
这 亭 曾是 安静的 在 夜晚 , 它是 灯笼 安排 在 一个 仍然 , 沉默的 方式 .

亭夜排灯静不哗，

[huː] ['hiːrz] [ðə; ði][ 'piːpə ] [θruː] [ðə; ði] ['zɪðər] ?
**Who hears the pipa through the zither ?**
WHO 听到 这 琵琶 通过 这 筝 ?

谁从琴里听琵琶。

---

[ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] .
**In late autumn , when the days are short , I am worried about looking at the chrysanthemums .**
在 晚的 秋天 , 什么时候 这 天 是 短的 , 我 是 担心 关于 寻找 在 这 菊花 .

秋深昼短愁看菊，

---

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪn] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmp] ['mɛlənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðen] [pɪkt] .
**After a good rain , the garden is full of plump melons , which are then picked .**
后 一个 好的 雨 , 这 花园 是 满的 的 丰满 甜瓜 , 哪个 是 然后 挑选 .

雨足园肥饱摘瓜。

---

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
**Before the wine was finished , my heart was filled with joy .**
前 这 葡萄酒 曾是 完成的 , 我的 心 曾是 已填 和 喜悦 .

杯酒未阑胸次阔，

---

[ðə; ði] ['brʌʃˌstroʊks] [fɜːrst] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] .
**The brushstrokes first capture the distant view .**
这 笔触 第一的 捕获 这 遥远 看法 .

笔花先采目光遐。

---

[beɪst] [ɑːn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] ,
**Based on my record of the events of the previous dynasty ,**
基于 在 我的 记录 的 这 活动 的 这 以前的 王朝 ,

凭予谱出先朝事，

---

['splæʃɪŋ] [ɪŋk] [laɪk] [smoʊk] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] .
**Splashing ink like smoke , indulging in extravagance .**
溅起水花 墨水 喜欢 抽烟 , 沉溺于 在 奢侈 .

泼墨如烟尽自奢。

---

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['weɪ] - ['eksaɪl][tuː; tə] [fɛŋjæŋ] .
**Without mentioning Wei Zhongxian's exile to Fengyang .**
没有 提及 魏 - 流亡 到 凤阳 .

不提魏忠贤押发凤阳。

---

[fɜːrst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [kjuːi] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**First , let's talk about Cui Chengxiu returning home disappointed .**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 崔 - 返回 家 失望的 .

先说崔呈秀败兴回家，

---

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ə'gen] . . .
**Thinking about how he had been stripped of his official rank again . . .**
思维 关于 如何 他 有 到过 脱衣舞 的 他的 官方的 秩 再次 . . .

想想自己又削籍了，

---

[maɪ] ['sʌnz] [dɪ'griː] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [ri'vəukt] [ə'gen] .
**My son's degree as a scholar was revoked again .**
我的 儿子的 程度 作为 一个 学者 曾是 撤销 再次 .

儿子的举人又革退了，

---

[ðə; ði] ['kɑːŋkjubaɪn] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ə'gen] .
**The concubine was kidnapped again .**
这 妾 曾是 被绑架 再次 .

侍妾又掳去了，

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ə'gen] .
**Gold and silver are at a disadvantage again .**
金子 和 银 是 在 一个 劣势 再次 .

金银又被动了，

['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
**Feeling both ashamed and depressed ,**
感觉 两个都 羞愧 和 郁闷 ,

又羞又闷，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] ['eniwʌn] .
**I am too ashamed to face anyone .**
我 是 也 羞愧 到 脸 任何人 .

亦无颜见人。

[ðeɪ] [keɪm] [spə'sɪfɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**They came specifically for the meeting .**
他们 来了 具体来说 为了 这 会议 .

就是要来面会的，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [feɪnz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
**He often feigns illness and refuses to leave the house .**
他 经常 假装 疾病 和 拒绝 到 离开 这 房子 .

多诈病不出。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːŋkjubaɪn] , [ʒaʊ] - .
**He spent his days and nights drinking and making merry with his favorite concubine , Xiao Lingxi .**
他 花费 他的 天 和 夜晚 喝 和 制作 欢乐 和 他的 最喜欢的 妾 , 肖 - .

日夕和宠妾萧灵犀饮酒作乐，

[wen'evər] [aɪ] [fiːl] [dɪ'prest] ,
**Whenever I feel depressed ,**
每当 我 感觉 郁闷 ,

凡是愁闷起来，

[hiː; hi] [ ˌʌn'zipt ] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['draɪɪŋ] .
**He unzipped his pants and started drying .**
他 解压 他的 裤子 和 开始 烘干 .

解开裤子就干。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pærədaɪs] [ˌɪn'saɪd] .
**It's as if there's some other paradise inside .**
它是 作为 如果 有 一些 其他 天堂 里面 .

倒像此中另有什么极乐世界，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .
**It was used as a means to relieve sorrow and express one's feelings .**
它 曾是 用过的 作为 一个 方法 到 缓解 悲哀 和 表达 一个人的 情怀 .

以为消愁遣兴之具。

['weðər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
**Whether day or night ,**
无论 天 或者 夜晚 ,

不论日里夜里，

[ðeɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæv; həv] .
**They'll take advantage of any opportunity they have .**
他们会 拿 优势 的 任何 机会 他们 有 .

逢着便弄。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**This went on for more than half a month .**
这 去 在 为了 更多的 比 一半 一个 月 .

如此半月有余，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] ['bɑːdi] ['fiːlɪŋ] ['empti] .
**It left my body feeling empty .**
它 左边 我的 身体 感觉 空的 .

弄得身子空虚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
**It was pitch black in front of my eyes .**
它 曾是 沥青 黑色的 在 正面 的 我的 眼睛 .

眼睛前漆黑。

[maɪ] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [get] ['blɜːri] .
**My eyes often get blurry .**
我的 眼睛 经常 得到 模糊 .

常常眼花起来，

['siːɪŋ] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ruː'tiːnli] [ə'bjuːs] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ,
**Seeing these officials who routinely abuse their power and are subjected to torture ,**
看到 这些 官员 WHO 例行 虐待 他们的 力量 和 是 受 到 酷刑 ，

看见平日枉法受刑这些官儿，

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] ,
**Before or after ,**
前 或者 后 ，

或前或后，

['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['vɪzəb(ə)l]
**Sometimes hidden , sometimes visible**
有时 隐 ， 有时 可见的

或隐或现，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] .
**You can see it with your eyes closed .**
你 能 看 它 和 你的 眼睛 关闭 .

闭眼就看见，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
**It disappeared as soon as I opened my eyes .**
它 消失 作为 很快 作为 我 打开 我的 眼睛 .

开眼就不见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[wen] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [di'siːvz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
**When power is lost , the servant deceives his master .**
什么时候 力量 是 丢失的 ， 这 仆人 欺骗 他的 掌握 .

势败奴欺主，

[wen] [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] , ['goʊsts] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .
**When times are bad , ghosts play tricks on people .**
什么时候 时代 是 坏的 ， 鬼魂 玩 技巧 在 人们 .

时衰鬼弄人。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**One day , he was warming himself by the fire in the heated room with his**
一 天 , 他 曾是 变暖 他自己 经过 这 火 在 这 加热 房间 和 他的

['feɪvərɪt] ['kɑːŋkjubaɪn] , ['ʒaʊ] - .
**favorite concubine , Xiao Lingxi .**
最喜欢的 妾 , 肖 - .

一日正与宠妾萧灵犀在暖室中烘火，

[wiː; wi] [dræŋk] [ə'gen] .
**We drank again .**
我们 喝 再次 .

又吃了一回酒，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['swɪŋɪŋ] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] ['drʌŋkən] [tʃer] .
**He started swinging wildly on the drunken chair .**
他 开始 摇摆 疯狂地 在 这 醉 椅子 .

就在醉翁椅上狂荡起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :
**Suddenly a voice came from outside :**
突然 一个 嗓音 来了 从 外部 :

忽然外边传进说：

" ['mæstər] ['weɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] . "
**" Master Wei has been ordered to be escorted to Fengyang . "**
" 掌握 魏 有 到过 订购 到 是 护送 到 凤阳 . "

“魏厂爷已奉旨押发凤阳，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] .
**The journey must begin immediately .**
这 旅行 必须 开始 立即地 .

限即日起程了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kjuːi] -
**Upon hearing this , Cui Chengxiu**
之上 听力 这 , 崔 -

崔呈秀听得这话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**He was so shocked that his face turned ashen .**
他 曾是 所以 震惊 那 他的 脸 转向 铁青 .

惊得面如土色。

[hiː; hi] [pʊld] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] .
**He pulled that thing out .**
他 拉 那 事物 出去 .

把那话儿拔了出来，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [pænts] .
**He didn't even fasten his pants .**
他 没有 甚至 系 他的 裤子 .

连裤子也不曾系，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] :
**He sighed and lamented :**
他 叹了口气 和 哀叹 :

跌足叹道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了。

[ðə; ði] [meɪn] [biːm] [kə'læpst] .
**The main beam collapsed .**
这 主要的 光束 倒塌 .

正梁倒了，

[ðiːz] [smɔːl] [ piləs ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] !
**These small pillars simply can't support it !**
这些 小的 柱子 简单地 不能 支持 它 !

这些小柱哪里支撑得来！”

- ['hɜːrɪdli] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [pænts] .
**Lingxi hurriedly fastened her pants .**
- 匆匆 系紧 她 裤子 .

灵犀忙系裤子，

[ðen] [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] - [tuː] .
**Then I tied it up for Chengxiu too .**
然后 我 系 它 向上 为了 - 也 .

又替呈秀也系好了，

[əd'vaɪs] :
**Advice :**
建议 :

劝道：

" [dəʊnt] ['wɜːri] , [sɜːr] . "
**" Don't worry , sir . "**
" 不 担心 , 先生 . "

“老爷放心，

[its] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] [fɜːrst] .
**It's good that you went home first .**
它是 好的 那 你 去 家 第一的 .

亏得你先回家还好。

['mæstər] ['weɪ] [ɪz] [ðə; ði] [bɔːs] .
**Master Wei is the boss .**
掌握 魏 是 这 老板 .

魏老爷是头儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sent] [saʊθ] .
**They were only sent south .**
他们 是 仅有的 发送 南 .

也只押发南去。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
**I don't think it will affect you .**
我 不 思考 它 将要 影响 你 .

料不波及你了。”

[kjuːi] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**Cui Chengxiu was completely lost at this moment .**
崔 - 曾是 完全地 丢失的 在 这 片刻 .

崔呈秀此时一些心绪也没有，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
**He did not reply .**
他 做过 不是 回复 .

也不回言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
**They were too lazy to even eat or drink .**
他们 是 也 懒惰的 到 甚至 吃 或者 喝 .

连茶饭懒得下咽。

---

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
**Seeing this scene ,**
看到 这 场景 ,

灵犀见此光景，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] .
**He was also a little stunned .**
他 曾是 还 一个 小的 目瞪口呆 .

亦有些呆了。

---

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] ,
**In the midst of the panic ,**
在 这 中间 的 这 恐慌 ,

正慌乱间，

---

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :
**A voice came from outside :**
一个 嗓音 来了 从 外部 :

外边传进说：

---

" [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , "
**" Report from the room , "**
" 报告 从 这 房间 , "

“报房里报，

---

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][wuː] - ['dɑːkjumənt] :
**An imperial edict was issued and commented on Wu Hongye's document :**
一个 帝国 法令 曾是 发布 和 评论 在 吴 - 文档 :

有圣旨在吴弘业本上批：

---

- [kjuːi] - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -
**' Cui Chengxiu ordered the Nine Ministers to conduct a joint investigation . '**
- 崔 - 订购 这 九 部长们 到 执行 一个 联合的 调查 . -

‘崔呈秀着九卿会勘。’

---

[ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːrm][ɪz] [hɪr] .
**The order form is here .**
这 命令 形式 是 这里 .

报单在此。”

---

- ['ʃaʊtɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**Chengxiu shouted upon seeing this .**
- 喊叫 之上 看到 这 .

呈秀见了大叫一声，

---

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
**He tripped and fell .**
他 绊倒了 和 跌倒 .

一跤跌倒。

---

- [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ['kwɪkli] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
**Lingxi and the maids quickly helped her up .**
- 和 这 女佣 迅速地 帮助 她 向上 .

灵犀同丫环们急急扶起。

---

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I sat on the drunkard's chair for a while .**
我 卫星 在 这 醉汉的 椅子 为了 一个 尽管 .

在醉翁椅上坐了一回，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

才叹口气道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**" That's enough for me . "**
" 那就是 足够的 为了 我 . "

“罢了我了。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['sɜːrveɪ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**A joint survey is like an interrogation .**
一个 联合的 民意调查 是 喜欢 一个 审讯 .

会勘就是拿问的样子，

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ɪz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
**Being questioned is the prelude to imprisonment .**
存在 被质问 是 这 序幕 到 监禁 .

拿问便是下狱的前着。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
**If we investigate at one time ,**
如果 我们 调查 在 一 时间 ,

若一会勘，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] .
**There are many bad things about that .**
那里 是 许多 坏的 事物 关于 那 .

就有许多不好了。

[wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**What I did to others the other day ,**
什么 我 做过 到 其他的 这 其他 天 ,

想前日加于人者，

[tə'deɪ] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [laɪf] .
**Today , people have been added to my life .**
今天 , 人们 有 到过 额外 到 我的 生活 .

今日人加于我了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ?
**How could we possibly deserve that ?**
如何 可以 我们 可能 应得 那 ?

咱怎当得起。

[waɪ] [nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
**Why not commit suicide ?**
为什么 不是 犯罪 自杀 ?

不如寻个自尽，

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ,
**Saved from all this suffering ,**
已保存 从 全部 这 痛苦 ,

省了这些苦楚，

[ðɪs] [sperd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**This spared them from such humiliation .**
这 幸存 他们 从 这样的 屈辱 .

免了这些羞辱。”

- ['dɑːəu] :
**Lingxi Dao :**
- 道 :

灵犀道：

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] , "
**" The officials in the court now , "**
" 这 官员 在 这 法庭 现在 , "

"如今朝里的官员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɝz] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
**And the master's old acquaintances ,**
和 这 硕士学位 老的 熟人 ,

还有老爷的旧相知，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
**It has never been completely changed .**
它 有 绝不 到过 完全地 已更改 .

不曾改换得尽。

[ɑːnt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['griːdi] ['piːp(ə)l] ?
**Aren't there a few more greedy people ?**
不是 那里 一个 很少 更多的 贪婪的 人们 ?

难道再没几个贪财的，

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**They gave them over ten thousand taels of silver .**
他们 给予 他们 超过 十 千 两 的 银 .

拚送他们十来万银子，

[ɪf] ['liːniənsi] [ɪz] ['græntɪd] ,
**If leniency is granted ,**
如果 宽大 是 的确 ,

倘得从宽，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .
**There are also happy days when you can go home .**
那里 是 还 快乐的 天 什么时候 你 能 去 家 .

还有回家快活的日子。

[waɪ] [biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ?
**Why be so short - sighted ?**
为什么 是 所以 短的 - 目击者 ?

何苦短见。"

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
**You don't know ,**
你 不 知道 ,

"你不晓得，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['empərər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . . .
**Now that the Holy Emperor is on the throne . . .**
现在 那 这 圣 皇帝 是 在 这 王座 . . .

如今圣天子在上，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [welθ] " [ænd; ənd] " ['paʊər] " [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] .
**The words " wealth " and " power " are no longer needed .**
这 字 " 财富 " 和 " 力量 " 是 不 更长 需要 .

财势两字用不着了，

[ænd; ənd] [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪlvər] ?
**And what's with all this talk about silver ?**
和 是什么 和 全部 这 讲话 关于 银 ?

还说什么银子。"

- ['dɑːəu] :
**Lingxi Dao :**
- 道 :

灵犀道:

" [ðæts] [ɔːl] . "
**" That's all . "**
" 那就是 全部 . "

“别的罢了,

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] .
**We are deeply in love .**
我们 是 深 在 爱 .

你我恩爱,

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**How can one let go of it ?**
如何 能 一 让 去 的 它 ?

如何抛撇得下。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .
**Moreover , the chests of silver buried in the capital have not yet been returned .**
而且 , 这 箱子 的 银 埋葬 在 这 首都 有 不是 然而 到过 返回 .

况且京里埋藏的银两箱笼尚未发回,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [hændz] ,
**If it falls into someone else's hands ,**
如果 它 瀑布 进入 某人 其他人的 双手 ,

倘入他人的手,

['leɪtər] , [juː; jʊ] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [prɪns] ,
**Later , you , the seven - year - old and the four - year - old prince ,**
之后 , 你 , 这 七 - 年 - 老的 和 这 四 - 年 - 老的 王子 ,

后来你这七岁和四岁的公子,

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn] ?
**What can we rely on ?**
什么 能 我们 依靠 在 ?

将何依靠?

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [di'teind] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The eldest son is still detained in the capital .**
这 长子 儿子 是 仍然 被拘留 在 这 首都 .

大公子还羁留在京,

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**Young and ignorant of the ways of the world .**
年轻的 和 无知 的 这 方式 的 这 世界 .

年小不知世务。

['mæstər] ,
**Master ,**
掌握 ,

老爷嗄,

[juː; jʊ] [kɑːnt] [daɪ] .
**You can't die .**
你 不能 死 .

你死不得的呢。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kjuːi] -
**Upon hearing this , Cui Chengxiu**
之上 听力 这 , 崔 -

崔呈秀听了这话,

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**She burst into tears without realizing it .**
她 爆裂 进入 眼泪 没有 意识到 它 .

不觉放声大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mædəm] .
**It alarmed the First Madam .**
它 惊慌 这 第一的 女士 .

惊动了大夫人,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,
**And the few concubines who were captured ,**
和 这 很少 妾室 WHO 是 捕获 ,

和掳剩几个侍妾,

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kən'dəʊlənsiz] .
**They all came to offer their condolences .**
他们 全部 来了 到 提供 他们的 慰问 .

齐来慰问,

['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [sed] [θruː] [terz] :
**Choi Seong - soo said through tears :**
崔 成 - 所以 说 通过 眼泪 :

崔呈秀哭着说道:

" ['grænmʌðər] ,
**" grandmother ,**
" 祖母 ,

“奶奶,

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [fɑːr] .
**We're not going to make it this far .**
是 不是 去 到 制作 它 这 远的 .

咱毕竟活不成了。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊrən] ( [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
**Although your son has lost his title of Juren ( a degree in the imperial**
虽然 你的 儿子 有 丢失的 他的 标题 的 尤伦 ( 一个 程度 在 这 帝国
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] )
**examination system )**
考试 系统 )

你儿子虽革了举人,

['tʃiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Cheating in the examination**
作弊 在 这 考试

科场作弊,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔnˌskrɪptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**But he was conscripted into the army .**
但 他 曾是 应征入伍 进入 这 军队 .

不过问一充军,

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
**I can also serve you .**
我 能 还 服务 你 .

还可侍奉你。

[ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
**Those young women ,**
那些 年轻的 女性 ,

那些少年女人,

[waɪ] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?
**Why leave her to remain a widow ?**
为什么 离开 她 到 保持 一个 寡妇 ?

何苦留她守寡，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**It's just a good way to get rid of people .**
它是 只是 一个 好的 方式 到 得到 摆脱 的 人们 .

只是打发的好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['piːp(ə)l] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] .
**They are two people raising children .**
他们 是 二 人们 提高 孩子们 .

就是两个养孩子的，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [fɔːrs] [hɜːr; hər] .
**You shouldn't force her .**
你 不应该 力量 她 .

也不可强她，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɔːr][nɑːt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**Whether she stays or not depends entirely on her heart .**
无论 她 停留 或者 不是 取决于 完全 在 她 心 .

守不守只凭她心上。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃests] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**The silver chests in the capital**
这 银 箱子 在 这 首都

京里的银两箱笼，

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [laɪk] .
**Let's see what the scene is like .**
我们来吧 看 什么 这 场景 是 喜欢 .

且看光景，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɑːn]['ɔitɑː] .
**I'm going to give up on Oita .**
我是 去 到 给 向上 在 大分县 .

大分要弃了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['æsets] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .
**Even the family's assets may not be safe .**
甚至 这 家庭的 资产 可能 不是 是 安全的 .

家里的产业也怕还不可保，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] ['trænspɔːrt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['treʒərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [haʊs]
**You must first transport the gold and silver treasures to your brother's house**
你 必须 第一的 运输 这 金子 和 银 宝藏 到 你的 兄弟 房子
.
**.**
.

须先把金银宝贝运在你兄弟家，

[meɪk] [kən'tɪndʒənsi] [plænz] .
**Make contingency plans .**
制作 应急措施 计划 .

做防后之计。

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
**But I too am a dead man .**
但 我 也 是 一个 死的 男人 .

然我亦就死的人，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .
**He also talked too much .**
他 还 谈话 也 很多 .

也是多言。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] .
**Each of you , go away .**
每个 的 你 , 去 离开 .

你们各人走开，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**You don't need to stay with me .**
你 不 需要 到 停留 和 我 .

不须守着我，

[ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [maɪ] [hɑːrt] .
**It disturbs my heart .**
它 扰乱 我的 心 .

乱我的心曲。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] . "
**" Let me have some peace and quiet . "**
" 让 我 有 一些 和平 和 安静的 . "

等我清静一回罢。”

[fɜːrst] ['mædəm]
**First Madam**
第一的 女士

大夫人、

[ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**The concubines , seeing that he had finished speaking ,**
这 妾室 , 看到 那 他 有 完成的 请讲 ,

侍妾们见他说完，

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
**They all had tears in their eyes .**
他们 全部 有 眼泪 在 他们的 眼睛 .

都含着泪眼，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
**She really went back to her room .**
她 真的 去 后退 到 她 房间 .

真个回房去了。

['oʊnli] ['ʒaʊ] - [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Only Xiao Lingxi remained by his side .**
仅有的 肖 - 剩余 经过 他的 边 .

只留萧灵犀在旁，

[sɜːrv] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
**Serve them carefully .**
服务 他们 小心 .

小心服侍。

[kjuːi] - ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**Cui Chengxiu sometimes talked to himself .**
崔 - 有时 谈话 到 他自己 .

崔呈秀或时自言自语，

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːp] .
**Sometimes she would cover her face and weep .**
有时 她 会 覆盖 她 脸 和 哭泣 .

或时掩面悲啼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Until the third watch of the night ,**
直到 这 第三 手表 的 这 夜晚 ,

直到三更天气，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['taɪərd] .
**I am extremely tired .**
我 是 极其 疲劳的 .

身子疲倦难当，

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [slept] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**I had just slept with Lingxi for a while .**
我 有 只是 睡着了 和 - 为了 一个 尽管 .

才和灵犀睡了一会儿。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ʃaɪnz] [θruː] .
**A glimmer of genius shines through .**
一个 微光 的 天才 闪耀 通过 .

天才有些亮光，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
**He jumped up in a flash .**
他 跳了起来 向上 在 一个 闪光 .

便一骨碌爬起来，

[weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] .
**Wake up the family .**
唤醒 向上 这 家庭 .

叫起家人们，

[ɪn'strʌkt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ˌaʊt'saɪd] :
**Instruct someone to inquire outside :**
指示 某人 到 查询 外部 :

吩咐外边问去：

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [nuːz] ? "
**" Is there any news ? "**
" 是 那里 任何 消息 ? "

“可有什么消息，

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
**Then he came to tell me .**
然后 他 来了 到 告诉 我 .

便来报我。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæməli] [left] ,
**Not long after the family left ,**
不是 长的 后 这 家庭 左边 ,

家人去不多时，

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [sed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] :
**That is , they said back and forth :**
那 是 , 他们 说 后退 和 前进 :

即来回说道：

" [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] , "
**" Inquire at the room , "**
" 查询 在 这 房间 , "

“报房打听，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuːz] .
**There is no news .**
那里 是 不 消息 .

没有什么消息。

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
**All I heard was that it was the first day of the month .**
全部 我 听到 曾是 那 它 曾是 这 第一的 天 的 这 月 .

只听见说初一日，

[tuː] [ˈkæptɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
**Two captains were dispatched from the capital .**
二 队长 是 已派出 从 这 首都 .

京里差校尉两人，

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "
**" I don't know where to get them . "**
" 我 不 知道 在哪里 到 得到 他们 . "

不知往哪里拿人了。”

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

" [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
**They must have taken it from me .**
他们 必须 有 已采取 它 从 我 .

这一定是拿我了。

[ɪf] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
**If one leaves the capital on the first day of the month ,**
如果 一 树叶 这 首都 在 这 第一的 天 的 这 月 ,

若是初一日出京，

[təˈdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈluːnər] [mʌnθ] .
**Today is the fourth day of the tenth lunar month .**
今天 是 这 第四 天 的 这 第十 月球 月 .

今日乃十月初四，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
**The time is not far off .**
这 时间 是 不是 远的 离开 .

料也不远了。

[waɪ] [ˈhævnt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [nuːz] [jet] ?
**Why haven't we received any news yet ?**
为什么 还没有 我们 已收到 任何 消息 然而 ?

如何还没有的信呢？”

[ˈʒaʊ] - [sed] :
**Xiao Lingxi said :**
肖 - 说 :

萧灵犀道：

" [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] . "
**" Sir , there's no need to rush . "**
" 先生 , 有 不 需要 到 匆忙 . "

“老爷不须着忙，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst] .
**Whether you take it or not , you must eat something first .**
无论 你 拿 它 或者 不是 , 你 必须 吃 某物 第一的 .

拿不拿须吃些饭食，

[dəunt] [rʌʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [helθ] .
**Don't rush things and ruin your health .**
不 匆忙 事物 和 废墟 你的 健康 .

不要急坏了身子。”

---

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

---

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [ɔːl] . "
**" I have no appetite at all . "**
" 我 有 不 食欲 在 全部 . "

“哪里还有心情吃饭。

---

[aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kæŋ] [ɪz] ['reləvənt] .
**I think only the section on putting on the cangue is relevant .**
我 思考 仅有的 这 部分 在 推杆 在 这 糖果 是 相关的 .

我想只有立枷一节，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] .
**It has now been abolished and is no longer used .**
它 有 现在 到过 废除 和 是 不 更长 用过的 .

今已革除不用了。

---

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪps]
**The rest of the clips**
这 休息 的 这 片段

其余夹、

---

[biːt] ,
**beat ,**
打 ,

打、

---

[krʌʃ]
**Crush**
压碎

拶、

---

[nɑːk] ,
**knock ,**
敲 ,

敲，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] .
**The imperial guards also used this punishment .**
这 帝国 守卫 还 用过的 这 惩罚 .

厂卫还用此刑。

---

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
**Teach me how to endure it .**
教 我 如何 到 忍受 它 .

教我如何熬得，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He was determined to commit suicide .**
他 曾是 决定 到 犯罪 自杀 .

决然要寻个自尽了。

---

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][soʊ] ['despərətli] .
**You don't need to follow me so desperately .**
你 不 需要 到 跟随 我 所以 绝望地 .

你不须苦苦随我。

[goʊ] [pæk] [sʌm; səm] ['væljuəblz] [fɜːrst] .
**Go pack some valuables first .**
去 盒 一些 贵重物品 第一的 .

你先去收拾些细软，

---

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
**While I am here ,**
尽管 我 是 这里 ,

趁我在时，

---

[aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['ʒaʊ] - [haʊs] .
**I'm sending you to my brother Xiao Weizhong's house .**
我是 发送 你 到 我的 兄弟 肖 - 房子 .

打发你往兄弟萧惟中家。

---

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] .
**He chose a young man to marry .**
他 选择 一个 年轻的 男人 到 结婚 .

拣个少年人儿嫁了他，

---

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['laɪfs] ['pɜːrpəs]
**To fulfill your life's purpose**
到 实现 你的 生活的 目的

完你终身，

---

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'gen] .
**He must not fall into prostitution again .**
他 必须 不是 落下 进入 卖淫 再次 .

只不可再落风尘，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkjuːld] .
**He was ridiculed .**
他 曾是 嘲笑 .

被人耻笑。”

---

- [sed] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**Chengxiu said this at this point ,**
- 说 这 在 这 观点 ,

呈秀说到此处，

---

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

泪下如雨。

---

- [kraɪd] [aʊt] :
**Lingxi cried out :**
- 哭 出去 :

灵犀哭道：

---

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ? "
**" What are you saying , sir ? "**
" 什么 是 你 说 , 先生 ? "

“老爷说哪里话，

---

[wʌn] ['faɪərwɜːrk] ,
**One firework ,**
一 焰火 ,

咱一个烟花，

---

[lɔːrd] ['mɛŋ] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**Lord Meng elevated her to be the Minister's concubine .**
主 孟 升高 她 到 是 这 部长 妾 .

蒙爷抬举做了尚书的小夫人，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ʒaʊ] [waɪzhɔŋ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər]
**His brother , Xiao Weizhong , was also promoted to the rank of military officer**
他的 兄弟 , 肖 伟忠 , 曾是 还 推广 到 这 秩 的 军队 官
.
**:**
.

兄弟萧惟中又蒙抬举做了参将。

---

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
**This kindness is hard to repay .**
这 仁慈 是 难的 到 偿还 .

此恩难报，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [ɪm'breɪs] [maɪ][ 'piːpə ][ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [boʊt] ?
**How could I possibly embrace my pipa and head to another boat ?**
如何 可以 我 可能 拥抱 我的 琵琶 和 头 到 其他 船 ?

怎肯又抱琵琶向别船？

---

" [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**" I'd rather die with you . "**
" ID 相当 死 和 你 . "

情愿同死。”

---

[kjuːi] - [sed] :
**Cui Chengxiu said :**
崔 - 说 :

崔呈秀道：

---

" [aɪ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] , "
**" I rose to the rank of Minister , "**
" 我 玫瑰 到 这 秩 的 部长 , "

“咱官至尚书，

---

[ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [welθ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
**The family's wealth amounted to hundreds of thousands .**
这 家庭的 财富 金额 到 数百 的 数千 .

家累数十万，

---

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ,
**At the age of fifty - seven ,**
在 这 年龄 的 五十 - 七 ,

年至五十七，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] .
**It is not a matter of dying young .**
它 是 不是 一个 事情 的 垂死 年轻的 .

也不为夭。

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [kraɪm] ['wɔːrənts] [deθ] .
**Moreover , the crime warrants death .**
而且 , 这 犯罪 逮捕令 死亡 .

况且罪在必死，

---

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] .
**Clinging to life is of no use .**
依恋 到 生活 是 的 不 使用 .

贪生无益，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [daɪ] .
**Therefore , he had no choice but to die .**
所以 , 他 有 不 选择 但 到 死 .

因此不得不死。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**You are young and beautiful .**
你 是 年轻的 和 美丽的 .

你年青美貌，

[waɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ækt] ?
**Why commit such a short - sighted act ?**
为什么 犯罪 这样的 一个 短的 - 目击者 行为 ?

何苦也作短见？”

- ['dɑːəu] :
**Lingxi Dao :**
- 道 :

灵犀道：

" [ðə; ði] [deθ] [pleɪnz] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɔːrs] . "
**" The Death Plains cannot be obtained by force . "**
" 这 死亡 平原 不能 是 获得 经过 力量 . "

“死原不是强得的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn] ['sʌmwʌn] .
**But I have a crush on someone .**
但 我 有 一个 压碎 在 某人 .

但情有所钟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**It was inevitable .**
它 曾是 不可避免的 .

不得不然耳。

[sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ?
**Sir , are you going to die ?**
先生 , 是 你 去 到 死 ?

老爷你死不死，

[its] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [suːn] .
**It's time to make a decision soon .**
它是 时间 到 制作 一个 决定 很快 .

也该早决了。

[lest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raivz] ,
**Lest the captain arrives ,**
免得 这 队长 到达 ,

免得校尉到了，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['destəni] .
**At that time , I was not in control of my own destiny .**
在 那 时间 , 我 曾是 不是 在 控制 的 我的 自己的 命运 .

那时身不由主，

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmli] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . "
**" Then you won't be able to calmly commit suicide . "**
" 然后 你 惯于 是 有能力的 到 平静地 犯罪 自杀 . "

便不容你从容自尽了呢。”

[kjuːi] - [kraɪd] :
**Cui Chengxiu cried :**
崔 - 哭 :

崔呈秀哭道：

" ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
**" Our mind is made up . "**
" 我们的 头脑 是 制成 向上 . "

“咱意已决。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] . . .
**As long as you have a good drink . . .**
作为 长的 作为 你 有 一个 好的 喝 . . .

只要你和痛饮一番，

[its] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
**It's like falling asleep and never waking up again .**
它是 喜欢 坠落 睡着了 和 绝不 醒来 向上 再次 .

就如睡去了再不得醒，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'viːniənt] ['ɑːpʃ(ə)n] .
**That would be the safest and most convenient option .**
那 会 是 这 最安全 和 最多 方便的 选项 .

才为稳便。”

\- [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [meɪd] :
**Lingxi instructed the maid :**
\- 指示 这 女佣 :

灵犀吩咐丫环：

" ['kwɪkli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] . "
**" Quickly bring me some good wine . "**
" 迅速地 带来 我 一些 好的 葡萄酒 . "

“快取好酒来，

[lets] [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstər] .
**Let's drink heartily with the master .**
我们来吧 喝 衷心地 和 这 掌握 .

咱和老爷痛饮。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'triːvd] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
**It was retrieved in no time .**
它 曾是 已检索 在 不 时间 .

不一时取到了，

[wʌn] [kʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn] [kʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**One cup for you , one cup for me .**
一 杯子 为了 你 , 一 杯子 为了 我 .

你一杯我一盏，

['æftər] ['iːtɪŋ] ['sevrəl] [raʊndz] ,
**After eating several rounds ,**
后 吃 一些 回合 ,

吃了数巡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [drʌŋk] .
**They were all very drunk .**
他们 是 全部 非常 醉 .

都大醉了。

[ðə; ði] [tuː] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**The two hugged and cried for a while .**
这 二 拥抱 和 哭 为了 一个 尽管 .

两个抱住痛哭了一会，

[siː] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**See the sun setting over the mountain .**
看 这 太阳 环境 超过 这 山 .

见日落衔山、

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] .
**The light was dim .**
这 光 曾是 暗淡 .

天光惨淡，

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
**The pain of separation is indescribable .**
这 疼痛 的 分离 是 无法形容 .

说不尽分离的苦。

[kjuːi] - [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [sɪlk] [sæʃ] [juːst] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['oʊvər] [ðə; ði] [biːm] .
**Cui Chengxiu first threw the silk sash used to tie her clothes over the beam .**
崔 - 第一的 扔 这 丝绸 窗扇 用过的 到 领带 她 衣服 超过 这 光束 .

崔呈秀先把系衣的丝绦抛过梁上，

[tɜːrn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] .
**Turn the head and neck .**
转动 这 头 和 脖子 .

转系头颈，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**He hanged himself in an instant .**
他 绞刑 他自己 在 一个 立即的 .

顷刻间缢死了。

['ʒaʊ] - [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**Xiao Lingxi stopped crying at this moment .**
肖 - 停止 哭泣 在 这 片刻 .

萧灵犀此时倒不哭了，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
**Suddenly , he grabbed a sharp sword that was hanging there .**
突然 , 他 抓住 一个 锋利的 剑 那 曾是 绞刑 那里 .

猛然取悬挂的一口利剑，

[pʊl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] ,
**Pull down on the neck ,**
拉 向下 在 这 脖子 ,

向颈下一勒，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Falling to the ground ,**
坠落 到 这 地面 ,

跌倒在地，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['wʊdnt] [stɑːp] .
**The bleeding wouldn't stop .**
这 出血 不会 停止 .

血流不止。

[pʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
**Poor beautiful woman ,**
贫穷的 美丽的 女士 ,

可怜红粉佳人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [driːm] .
**It all turned into a fleeting dream .**
它 全部 转向 进入 一个 转瞬即逝 梦 .

化作南柯一梦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['skɑːrlət] [fleɪks] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [wuː] [hʊk] .
**Scarlet flakes dotted the Wu hook .**
猩红 薄片 虚线 这 吴 钩 .

猩红片片点吴钩，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['taʊər] [im'bɔdiz] ['ʃɪvəlri] ?
**Who can say that the Swallow Tower embodies chivalry ?**
WHO 能 说 那 这 吞 塔 体现 骑士精神 ?

侠气谁言燕子楼。

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .
**Shame on the women of Pingkang .**
耻辱 在 这 女性 的 - .

羞杀平康依门女，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][ 'piːpə ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] .
**She carried her pipa to his boat .**
她 携带 她 琵琶 到 他的 船 .

琵琶且抱向他舟。

[ðə; ði] [frɔːst] - ['kʌvərd] [sɔːrd] [gliːmd] , [ðə; ði] [hænd] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] .
**The frost - covered sword gleamed , the hand wielding a spear .**
这 霜 - 涵盖 剑 闪闪发光 , 这 手 挥舞 一个 矛 .

霜剑棱棱手自矛，

[ðə; ði] ['brɑːθəl] [stɑːf] [ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
**The brothel staff is unparalleled in ancient and modern times .**
这 妓院 职员 是 无与伦比 在 古老的 和 现代的 时代 .

青楼杖节古今无。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
**The Minister of Personnel is not a man .**
这 部长 的 人员 是 不是 一个 男人 .

尚书自是非男子，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
**But she was delighted to have a husband in her household .**
但 她 曾是 高兴极了 到 有 一个 丈夫 在 她 家庭 .

却喜门中有丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] .
**It was already dusk .**
它 曾是 已经 黄昏 .

时已抵暮，

[ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
**The maids reported to the lady .**
这 女佣 据报道 到 这 女士 .

丫环们报与夫人，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**The whole family came to see me .**
这 所有的 家庭 来了 到 看 我 .

一家都来见了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
**I had a good cry .**
我 有 一个 好的 哭 .

哭了一场。

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [kjuːi] - , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
**They hurriedly invited their eldest uncle , Cui Zhongxiu , to come and discuss the matter .**
他们 匆匆 受邀 他们的 长子 叔叔 , 崔 - , 到 来 和 讨论 这 事情 .

忙请大伯崔钟秀到来商议，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['priːfekt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər]
The following day , a report was submitted to Prefect Zhao of this prefecture
这 下列的 天 , 一个 报告 曾是 提交 到 长官 赵 的 这 州
.
.
.

次日具呈本州赵知州。

[ðə; ði] ['priːfekt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] .
The prefect reported to the military authorities .
这 长官 据报道 到 这 军队 当局 .

知州呈禀兵道，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʒaʊ] [ hæn ] .
The military command was entrusted to General Xiao Han .
这 军队 命令 曾是 受托 到 一般的 肖 韩 .

兵道委守将萧汉，

[ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kjuːi]['fæməli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] .
The prefect and his entourage went to the Cui family to examine the body .
这 长官 和 他的 随行人员 去 到 这 崔 家庭 到 检查 这 身体 .

同知州到崔家相验。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [kjuːi] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [biːmz] .
Sure enough , Cui Chengxiu was found hanged on the two beams .
当然 足够的 , 崔 - 曾是 成立 绞刑 在 这 二 光束 .

果见崔呈秀缢死在二梁上，

['ʒaʊ] - [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Xiao Lingxi committed suicide beside him .
肖 - 坚定的 自杀 旁 他 .

萧灵犀自刎在旁。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['strætədʒiz] .
He replied to each of the military strategies .
他 回复 到 每个 的 这 军队 策略 .

一一回复了兵道，

['fɔːrwərd] [tuː; tə]['fuː]
Forward to Fu
向前 到 傅

转呈抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
according to ,
根据 到 ,

按，

[ðə; ði] [dræft] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
The draft was submitted to the emperor .
这 草稿 曾是 提交 到 这 皇帝 .

会稿具奏。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
It goes without saying .
它 去 没有 说 .

不在话下。

[haʊ'evər] , ['weɪ] - [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .
However , Wei Zhongxian brought a lot of baggage .
然而 , 魏 - 带来 一个 很多 的 行李 .

却说魏忠贤带了许多辎重，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['despərət] ['soʊldʒərz] ,
**A group of desperate soldiers ,**
一个 团体 的 绝望的 士兵 ,

一班亡命兵卒，

['klʌstərd] [tə'geðər] ,
**Clustered together ,**
聚类 一起 ,

簇簇攒攒，

['æftər] ['pæsɪŋ] - ,
**After passing Liangxiang ,**
后 通过 - ,

过了良乡、

[ʒuəʒuː] .
**Zhuozhou .**
涿州 .

涿州。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['drægən] ['taʊər] .
**I am so sad that I can no longer see the Phoenix Pavilion and Dragon Tower .**
我 是 所以 伤心 那 我 能 不 更长 看 这 凤凰 亭 和 龙 塔 .

苦不得再见凤阁龙楼，

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] ['drægənz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] .
**Xi has escaped this den of dragons and tigers .**
习 有 逃脱 这 丹 的 龙 和 老虎 .

喜已离了这龙潭虎穴。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ɪn] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] .
**He only hoped to meet his nephews in Jingzhou .**
他 仅有的 希望 到 见面 他的 侄子们 在 荆州 .

只指望在景州会了侄儿们。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,
**As you walk along ,**
作为 你 走 沿着 ,

迤逦行来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əs'paiəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['welθi] ['juːnək] .
**And he aspired to become a wealthy eunuch .**
和 他 渴望 到 变得 一个 富裕 宦官 .

且图做个富内官，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
**Enjoy the rest of your life .**
享受 这 休息 的 你的 生活 .

快活那下半世。

[huː] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [biː; bi] ['flʌdɪd] [laɪk] [ðɪs] ?
**Who knew the road would be flooded like this ?**
WHO 知道 这 路 会 是 被淹 喜欢 这 ?

谁知这路上淹腾的景状，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**It had already reached the capital .**
它 有 已经 达到 这 首都 .

早已传入京师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] [neɪmd] [jæŋ]
**There was a Commissioner of the Court of Judicial Review named Yang**
那里 曾是 一个 专员 的 这 法庭 的 司法 审查 命名 杨

- .
**Shaozhen .**
- .

有个通政使杨绍震，

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
**I fear this powerful and treacherous official will make a great fuss .**
我 害怕 这 强大的 和 奸诈 官方的 将要 制作 一个 伟大的 大惊小怪 .

怕这权奸鼓辨甚大，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːmz] [ɪn] [fɛŋjæŋ] ,
**Unwilling to stay put and guard the imperial tombs in Fengyang ,**
不情愿 到 停留 放 和 警卫 这 帝国 陵墓 在 凤阳 ,

不肯安分守己去凤阳守陵，

[soʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
**So I read a book .**
所以 我 读 一个 书 .

遂上一本。

- :
**Honnechido :**
- :

本内道：

[ðə; ði] ['treɪtər] ['weɪ] - ,
**The traitor Wei Zhongxian ,**
这 叛徒 魏 - ,

逆臣魏忠贤，

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [fɛŋjæŋ]
**Ordered to depart for Fengyang**
订购 到 离开 为了 凤阳

奉旨发凤阳，

['greɪtli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
**Greatly satisfying .**
非常 令人满意 .

大快人意。

[haʊ'evər] , [fɛŋjæŋ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**However , Fengyang is located by the sea and borders the river .**
然而 , 凤阳 是 位于 经过 这 海 和 边界 这 河 .

然凤阳滨海临江，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [huː] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
**Among them , those who gathered together ,**
之中 他们 , 那些 WHO 聚集 一起 ,

其中啸聚者，

['meni] [wɜːr; wər] ['væliənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**Many were valiant and courageous individuals .**
许多 是 英勇 和 勇敢 个人 .

多枭雄敢战之辈。

- [juːst] [goʊld][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [diːl] .
**Zhongxian used gold to seal the deal .**
- 用过的 金子 到 海豹 这 交易 .

忠贤辇金而结之，

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ?
**Is there anyone who will respond to the call for peace and order ?**
是 那里 任何人 WHO 将要 回应 到 这 称呼 为了 和平 和 命令 ?

安行无揭竿响应者呼?

---

[ˌsaʊθ'iːst] [hæf]
**Southeast half**
东南 一半

东南半壁,

---

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['nɪŋ] [ju] .
**This is probably not Ning Yu .**
这 是 大概 不是 宁 于 .

恐非宁宇。

---

[mɔːr'oʊvər] , [kjuːi] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn]['dʒe'dʒjɑːŋ][ænd; ənd] ['dʒjɑːŋ'suː] .
**Moreover , Cui Chengxiu had already established his influence in Zhejiang and Jiangsu .**
而且 , 崔 - 有 已经 已确立的 他的 影响 在 浙江省 和 江苏省 .

况崔呈秀已逞旗鼓于两浙,

---

[ðeɪ] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**They conspired together to make things difficult for the royal family .**
他们 密谋 一起 到 制作 事物 难的 为了 这 皇家 家庭 .

同心合谋与皇家作难,

---

[ðen] , [juːz] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] [ænd; ənd] ['hentʃmən] [æz; əz][ɪn'tɜːrn(ə)l]['eɪdʒənts] .
**Then , use trusted confidants and henchmen as internal agents .**
然后 , 使用 可信 知己 和 喽啰 作为 内部的 代理人 .

再以心腹爪牙为之内应,

---

[prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] .
**Prevention is better than cure .**
预防 是 更好的 比 治愈 .

未雨之防,

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] ['suːnər] .
**It is imperative to speak up sooner .**
它 是 至关重要的 到 说话 向上 很快 .

不可不早讲也。

---

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
**I have heard that he is on his way .**
我 有 听到 那 他 是 在 他的 方式 .

臣闻其在途,

---

[wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
**With over a thousand soldiers ,**
和 超过 一个 千 士兵 ,

拥兵千余人,

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['hɑːrbɚɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**They had all been harboring fugitives for a long time .**
他们 有 全部 到过 窝藏 逃犯 为了 一个 长的 时间 .

皆久蓄亡命,

---

[strɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
**String the bow ,**
细绳 这 弓 ,

弓上弦,

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
**The sword was drawn .**
这 剑 曾是 绘制 .

刀出鞘，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['fænfer] ,
**With great fanfare ,**
和 伟大的 号角 ,

声势鸱张，

[laɪk] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**Like a rebel .**
喜欢 一个 反叛 .

如叛逆然。

['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] ,
**Rather than surrendering to Fengyang ,**
相当 比 投降 到 凤阳 ,

与其降发凤阳，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ['æftər] [ðeɪ] [ plɔtid ] [rɪ'beljən] .
**They were captured after they plotted rebellion .**
他们 是 捕获 后 他们 绘制 叛乱 .

待其谋逆而后擒之，

[tuː; tə]['moʊbəlaɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps]
**To mobilize a large number of troops**
到 动员 一个 大的 数字 的 军队

劳师动众，

[noʊ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ,
**No time has passed ,**
不 时间 有 通过了 ,

靡有岁月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['ɜːrli] [ɑːn] .
**It would be better to put it into the market and court early on .**
它 会 是 更好的 到 放 它 进入 这 市场 和 法庭 早期的 在 .

不若早早肆诸市朝，

[ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] .
**Get rid of this monster .**
得到 摆脱 的 这 怪物 .

除此妖孽。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

['empərər] [tʃɔŋzən] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['steɪtɪŋ] :
**Emperor Chongzhen immediately issued an edict to the Ministry of War , stating :**
皇帝 崇真 立即地 发布 一个 法令 到 这 部 的 战争 , 声明 :

崇祯即传旨兵部道：

[sɪns] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Since I ascended the throne ,**
自从 我 上升 这 王座 ,

朕临御以来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸
# 第19/47页

['diːpən] ['gʌvərnəns] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
**Deepen governance considerations .**
深化 治理 考虑因素 .

深思治理。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] ['weɪ] - ,
**Then there was the traitor Wei Zhongxian ,**
然后 那里 曾是 这 叛徒 魏 - ,

乃有逆□魏忠贤，

[gʊd] [æt; ət] ['stiːlɪŋ] [steɪt] ['paʊər] ,
**Good at stealing state power ,**
好的 在 偷窃 状态 力量 ,

擅窃国柄，

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] ,
**Stealing from the imperial treasury ,**
偷窃 从 这 帝国 财政部 ,

奸盗内帑，

['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
**Falsely accusing the loyal and upright ,**
错误地 指控 这 忠诚 和 直立 ,

诬陷忠直，

['triːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [græs] [ænd; ənd] [ded] [miːnz] [tuː; tə][daɪ] .
**Treating people like grass and dead means to die .**
治疗 人们 喜欢 草 和 死的 方法 到 死 .

草菅多命，

[æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr]['taɪgər] .
**As ruthless as a wolf or tiger .**
作为 无情 作为 一个 狼 或者 老虎 .

狠如狼虎。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**This should have been done to clear the names of the people and redress their grievances .**
这 应该 有 到过 完毕 到 清除 这 姓名 的 这 人们 和 纠正 他们的 不满 .

本当肆市以雪众冤，

[ðə; ði] [ænt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɛŋjæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] ['sentəns] .
**The aunt decided to send her to Fengyang with a lighter sentence .**
这 阿姨 决定 到 发送 她 到 凤阳 和 一个 打火机 句子 .

姑以从轻降发凤阳。

[haʊ] [kæn; kən] ['sʌmwʌn] [soʊ] ['wɪkɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] ?
**How can someone so wicked not think of reforming themselves ?**
如何 能 某人 所以 邪恶 不是 思考 的 改革 他们自己 ?

岂巨恶不思自改，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hɑːbəd] ['fjʊdʒətɪv] ,
**To those who have always harbored fugitives ,**
到 那些 WHO 有 总是 藏匿 逃犯 ,

致将素蓄亡命之徒，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [gɑːrdz] ,
**Armed with fierce weapons and vicious guards ,**
武装 和 凶猛的 武器 和 恶毒 守卫 ,

身带凶戈恶械随护，

---

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [rɪ'beljəs] .
**The situation seemed rebellious .**
这 情况 似乎 叛逆的 .

势若叛然。

---

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'fensɪv] .
**I find it very offensive .**
我 寻找 它 非常 进攻 .

朕心甚恶。

---

['werɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ,
**Wearing the official flag of the Embroidered Uniform Guard ,**
穿着 这 官方的 旗帜 的 这 绣花 制服 警卫 ,

着锦衣卫差的当官旗，

---

[goʊ][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
**Go and resolve the issue .**
去 和 解决 这 问题 .

前去扭解，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['hændoʊvər] .
**They were escorted there for handover .**
他们 是 护送 那里 为了 交出 .

押赴彼处交割。

---

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] ,
**The places it passed through ,**
这 地方 它 通过了 通过 ,

其经过地方，

---

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmfətid] ,
**This should be comforted ,**
这 应该 是 安慰 ,

着该抚、

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] ,
**According to official rank ,**
根据 到 官方的 秩 ,

按等官，

---

['mʌltɪp(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Multiple groups of soldiers escorted them along the way .**
多种的 团体 的 士兵 护送 他们 沿着 这 方式 .

多拨营兵沿途护送。

---

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['treɪtəz] ,
**All those who followed the traitors ,**
全部 那些 WHO 随后 这 叛徒 ,

所有跟随群奸，

---

[ɪ'miːdiət] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Immediate capture and execution .**
即时 捕获 和 执行 .

即时擒拿具奏。

---

[noʊ][ 'feivəritizəm ][ɔːr] ['braɪbəri] [ɪz] [pər'mɪtɪd] .
**No favoritism or bribery is permitted .**
不 偏爱 或者 受贿 是 允许 .

毋得情容赂贿。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['oʊvərsaɪt] [ɔːr] ['neglɪdʒəns]
**If there is any oversight or negligence**
如果 那里 是 任何 监督 或者 疏忽

若有疏虞，

[ðə; ði] ['gɪlti] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
**The guilty have been punished .**
这 有罪的 有 到过 受到惩罚 .

罪有所归。

[jʊr; jər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Your Ministry of War shall immediately appoint an official .**
你的 部 的 战争 将 立即地 委 一个 官方的 .

尔兵部马上着官，

[ðə; ði] [stɑːrz] [pæst] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**The stars passed over there , belonging to that government office .**
这 明星 通过了 超过 那里 , 属于 到 那 政府 办公室 .

星递彼处属该衙门。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

钦此。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the decree is issued ,**
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['weɪ] [li] [sent] [wuː][ˌgwoʊ'ɑːn] , [ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ,
**Even if Wei Li sent Wu Guoan , a commander of the Embroidered Uniform Guard ,**
甚至 如果 魏 李 发送 吴 冠安 , 一个 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 ,
[tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] , ['weɪ] [li] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**to intervene , Wei Li would still be able to stop the situation .**
到 干预 , 魏 李 会 仍然 是 有能力的 到 停止 这 情况 .

卫里即便差锦衣旗千户吴国安前去扭解，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl]
**The Ministry of War also immediately dispatched officials to issue notices to all**
这 部 的 战争 还 立即地 已派出 官员 到 问题 通知 到 全部
['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**government offices .**
政府 办公室 .

兵部也在马上差官传示各衙门。

[li] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [men] . . .
**Li Yongzhen had already sent his trusted men . . .**
李 - 有 已经 发送 他的 可信 男人 . . .

李永贞早已着心腹人，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['weɪ] - [hæd; həd] [gɔːn] .
**The messenger reported that Wei Zhongxian had gone .**
这 信使 据报道 那 魏 - 有 已消失 .

飞报魏忠贤去了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['weɪ] - [ænd; ənd] [li] - [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**At this moment , Wei Zhongxian and Li Chaoqin were walking side by side .**
在 这 片刻 , 魏 - 和 李 - 是 步行 边 经过 边 .

此时魏忠贤正和李朝钦排搭行来，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [stɔːr] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
**Upon arriving at the new store location ,**
之上 抵达 在 这 新的 店铺 地点 ,

到了新店地方，

[its] ['oʊnli] ['twenti] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['kaʊnti] .
**It's only twenty li away from Fucheng County .**
它是 仅有的 二十 李 离开 从 - 县 .

离阜城县只得二十里了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [gɑːrdz] [ɪn] [saɪt] .
**There were four guards in sight .**
那里 是 四 守卫 在 视线 .

只见有四个番子的模样，

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['weɪ] - [mjuːl] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Suddenly , they arrived in front of Wei Zhongxian's mule sedan chair .**
突然 , 他们 到达的 在 正面 的 魏 - 骡子 轿车 椅子 .

突至魏忠贤骡轿前。

- [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .
**Zhongxian was puzzled when he saw this .**
- 曾是 困惑 什么时候 他 锯 这 .

忠贤见了不知甚事，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
**The eldest brother was taken aback .**
这 长子 兄弟 曾是 已采取 背 .

老大吃了一惊。

[wen] [æskt] ,
**When asked ,**
什么时候 问 ,

及至问了，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [li] - [huː] [sent] [hɪm; ɪm] .
**Only then did I realize that it was Li Yongzhen who sent him .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 它 曾是 李 - WHO 发送 他 .

才知是李永贞差来的。

[ðə; ði] [mæn] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] - [ɪr] .
**The man whispered a few words in Zhongxian's ear .**
这 男人 低声说道 一个 很少 字 在 - 耳朵 .

那人在忠贤耳边低低说了几句，

- ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ʃed] [terz] .
**Zhongxian couldn't help but shed tears .**
- 不能 帮助 但 棚 眼泪 .

忠贤便不觉两泪交流。

[li] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Li Chaoqin did not know the reason .**
李 - 做过 不是 知道 这 原因 .

李朝钦不晓是甚原故，

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] . . .
**He rode up to the sedan chair and asked . . .**
他 骑 向上 到 这 轿车 椅子 和 问 . . .

打着马赶到轿前问时，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['dʒiː] -
**Only then did he learn that the higher - ranking official had ordered Jie Zhongxian**
仅有的 然后 做过 他 学习 那 这 更高 - 排行 官方的 有 订购 杰 -
[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] .
**to be sent to Fengyang .**
到 是 发送 到 凤阳 .

才知上位差官旗扭解忠贤到凤阳，

[hiː; hi] [fə'bidz] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**He forbids anyone from following him .**
他 禁止 任何人 从 下列的 他 .

不许众人跟随他哩。

[tʃaʊ] ['kɪn] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] .
**Chao Qin received this letter .**
赵 秦 已收到 这 信 .

朝钦得了此信，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ] .
**Then she began to sob and cry .**
然后 她 开始 到 哭泣 和 哭 .

也就呜呜咽咽哭将起来。

- ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Zhongxian hurriedly said :**
- 匆匆 说 :

忠贤忙道：

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "
**" Don't make a fuss . "**
" 不 制作 一个 大惊小怪 . "

“不要声扬，

[wiːl] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .
**We'll keep walking .**
出色地 保持 步行 .

咱们依旧走路。”

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] - ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**We arrived in Fucheng County in the evening .**
我们 到达的 在 - 县 在 这 晚上 .

傍晚到了阜城县。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði][poʊst] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**He dared not use the post stations along the way .**
他 敢于 不是 使用 这 邮政 车站 沿着 这 方式 .

他一路原不敢投驿递里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [hoʊ'tel] .
**They could only find accommodation in hotels .**
他们 可以 仅有的 寻找 住宿 在 酒店 .

只遍借饭店安顿，

[ðeɪ] [maɪt] [bai] [raɪs] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**They might buy rice from private houses and cook for themselves .**
他们 可能 买 米 从 私人的 房屋 和 厨师 为了 他们自己 .

或发民房买米自炊。

['weɪ] - [ænd; ənd] [li] -
**Wei Zhongxian and Li Chaoqin**
魏 - 和 李 -

魏忠贤与李朝钦，

[ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːkə'leɪli] .
**They rested at a house owned by a ukulele .**
他们 休息 在 一个 房子 拥有 经过 一个 尤克里里 .

在一个尤克简家歇下了。

[ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .
**The supervising official rested in the upper room .**
这 监督 官方的 休息 在 这 上 房间 .

上房监押官歇，

-
**Zhongxian**
-

忠贤、

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] - .
**They settled down together in the room opposite Chaoqin .**
他们 定居 向下 一起 在 这 房间 对面的 - .

朝钦对面房里一同安下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ,
**The rest of the entourage ,**
这 休息 的 这 随行人员 ,

其余随从人等，

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] ['veriəs] [hoʊ'tel] .
**They stayed at various hotels .**
他们 入住 在 各种各样的 酒店 .

散在各饭店去住。

['evriwʌn] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**Everyone , from top to bottom , ate and drank some food and wine .**
每个人 , 从 顶部 到 底部 , 吃 和 喝 一些 食物 和 葡萄酒 .

上上下下各吃了些酒饭，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,
**Like a fish throwing itself into a deep pool ,**
喜欢 一个 鱼 投掷 本身 进入 一个 深的 水池 ,

如鱼投渊，

[laɪk] [bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
**Like birds returning to the forest ,**
喜欢 鸟类 返回 到 这 森林 ,

如鸟投林，

['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**Everyone went to sleep .**
每个人 去 到 睡觉 .

大家去睡了。

['weɪ] - ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['nuːd(ə)lz] [ænd; ənd] [raɪs] .
**Wei Zhongxian barely managed to eat some noodles and rice .**
魏 - 仅仅 管理 到 吃 一些 面条 和 米 .

魏忠贤勉强吃了些面饭，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
**The room was cold and deserted .**
这 房间 曾是 寒冷的 和 荒凉的 .

在房里冷冷清清，

['restləs]
**Restless**
不安

坐不安，

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [wel] .
I can't sleep well .
我 不能 睡觉 出色地 .

睡不稳。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [li] - :
He said to Li Chaoqin :
他 说 到 李 - :

对李朝钦道：

[aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][suː] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
I dealt with Xu Yingyuan the day before yesterday .
我 已处理 和 徐 - 这 天 前 昨天 .

“前日处了徐应元，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊərf(ə)l] ['bækərz] [hɪr] .
We have no powerful backers here .
我们 有 不 强大的 支持者 这里 .

咱就道里头没有靠山，

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] ['kudnt] [hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] .
After all , they couldn't hold their ground any longer .
后 全部 , 他们 不能 抓住 他们的 地面 任何 更长 .

毕竟立脚不住了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɛŋjæŋ] .
They also said they sent it to Fengyang .
他们 还 说 他们 发送 它 到 凤阳 .

还说发了凤阳，

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dʒuːəlri] .
We have plenty of gold and silver jewelry .
我们 有 很多 的 金子 和 银 珠宝 .

咱有的是金银珠宝，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['fæməli] ['sɜːrvənt] .
He was followed by brave and strong family servants .
他 曾是 随后 经过 勇敢的 和 强的 家庭 仆人 .

跟的是勇壮家丁，

[wiːl] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
We'll figure it out when we get there .
出色地 数字 它 出去 什么时候 我们 得到 那里 .

且到那里再作计较。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
He just kept his head down .
他 只是 保留 他的 头 向下 .

就是低着头，

[biː; bi]['tɪmɪd] ,
Be timid ,
是 胆小 ,

小着胆，

[duː] ['nʌθɪŋ] [els]
Do nothing else
做 没有什么 别的

不做别事，

[wɪə(r)] [stɪl] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
We're still too poor to afford it .
是 仍然 也 贫穷的 到 买得起 它 .

也还穷咱不了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ?
**Who would have thought those officials wouldn't let us go ?**
WHO 会 有 想法 那些 官员 不会 让 我们 去 ?

谁料那些官员放咱不下，

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [aʊt] [ə'gen] .
**They went all out again .**
他们 去 全部 出去 再次 .

又上了狠本，

[ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
**Annoyed by his superior ,**
恼怒 经过 他的 优越的 ,

恼了上位，

[wiːl] [breɪk] [friː] [ʌv; əv] [fɛŋjæŋ] .
**We'll break free of Fengyang .**
出色地 休息 自由的 的 凤阳 .

将咱扭解凤阳。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
**The news was getting worse .**
这 消息 曾是 获得 更糟 .

这消息渐渐不好了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪr] ,
**If we were to survive here ,**
如果 我们 是 到 存活 这里 ,

咱若偷生在此，

['meni] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
**Many unknown things are about to happen .**
许多 未知 事物 是 关于 到 发生 .

后边正有许多不可知的事做出来哩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**If it were mentioned that they were going to the capital ,**
如果 它 是 提及 那 他们 是 去 到 这 首都 ,

倘然提进京去，

[dəunt] ['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] , ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] , ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] [ bi'hedid ] .
**Don't mention being crushed to death , tortured to death , beaten to death , or beheaded .**
不 提到 存在 碎 到 死亡 , 受折磨 到 死亡 , 被打败 到 死亡 , 或者 斩首 .

不要说那夹死拶死打死砍头死，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] .
**Thinking about these things makes me so ashamed I could die .**
思维 关于 这些 事物 制作 我 所以 羞愧 我 可以 死 .

想起这些势要就是羞也要羞死了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
**Besides , I was originally a scoundrel .**
除了 , 我 曾是 起初 一个 恶棍 .

况咱原是个无赖的人儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
**It was only because there was no other way .**
它 曾是 仅有的 因为 那里 曾是 不 其他 方式 .

也只为没奈何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæsˌtreɪtid] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
**He was castrated in middle age .**
他 曾是 阉割 在 中间 年龄 .

中年净了身。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['empərər] .
**Unexpectedly , he caught the eye of the Heavenly Revelation Emperor .**
不料 , 他 捕捉 这 眼睛 的 这 天上 启示 皇帝 .

不料遭际天启爷喜欢,

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [welθ] ,
**Leaving behind a life of wealth ,**
离开 在后面 一个 生活 的 财富 ,

落下一套富贵,

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
**I have enjoyed it immensely .**
我 有 享受 它 非常 .

受用已极。

[daɪ] [tə'deɪ]
**Die today**
死 今天

今日就死,

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

也算够了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
**It would be better to take advantage of the fact that the captain has not yet arrived .**
它 会 是 更好的 到 拿 优势 的 这 事实 那 这 队长 有 不是 然而 到达的 .

倒不如趁校尉未到,

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He sought to commit suicide .**
他 寻求 到 犯罪 自杀 .

寻个自尽。

[juːv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**You've come with us for a while .**
你已经 来 和 我们 为了 一个 尽管 .

你随咱一场,

['kwɪkli] [græb][sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**Quickly grab some gold and silver and flee to another place .**
迅速地 抓住 一些 金子 和 银 和 逃跑 到 其他 地方 .

快拿些金银逃向他方,

[faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
**Find a safe and convenient place to go .**
寻找 一个 安全的 和 方便的 地方 到 去 .

寻个稳便去处,

[goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .
**Go about your own business .**
去 关于 你的 自己的 商业 .

干自己的营生。

[jʊr; jər][kɑːrd][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Your card has no name on it .**
你的 卡片 有 不 姓名 在 它 .

你牌上无名，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I don't think anyone will be looking for you .**
我 不 思考 任何人 将要 是 寻找 为了 你 .

料没人寻你。”

[li] - [sed] :
**Li Chaoqin said :**
李 - 说 :

李朝钦道：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][moʊst] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] . "
**" The child is the grandfather's most trusted confidant . "**
" 这 孩子 是 这 祖父的 最多 可信 知己 . "

“孩子是爷心腹人，

[wiːl] [daɪ] [tə'geðər] , [maɪ][lɔːrd] .
**We'll die together , my lord .**
出色地 死 一起 , 我的 主 .

爷死同死，

[ðæts] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
**That's all I have to say .**
那就是 全部 我 有 到 说 .

再没得说。

[ɪf] [aɪ][daɪ] ,
**If I die ,**
如果 我 死 ,

爷若死，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [der] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌn'dʒʌstli] ?
**How could a child dare to live unjustly ?**
如何 可以 一个 孩子 敢 到 居住 不公正的 ?

孩子岂敢偷生？”

[aɪ] [sed] ,
**I said ,**
我 说 ,

说了，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**The two of them burst into tears .**
这 二 的 他们 爆裂 进入 眼泪 .

两个人大哭起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɜːrneɪmd] [baɪ] .
**There was a man from the capital surnamed Bai .**
那里 曾是 一个 男人 从 这 首都 姓氏 白 .

有个京师人姓白，

[aɪ] [ ə'tendid ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**I attended school for a few years when I was young .**
我 参加 学校 为了 一个 很少 年 什么时候 我 曾是 年轻的 .

幼时曾读几年书，

['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] " [sɔːŋ] .
**Learned some of the " Hanging Branches " song .**
学习 一些 的 这 " 绞刑 分支 " 歌曲 .

学得些《挂枝儿》，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,
**Singing in the outer chamber ,**
歌唱 在 这 外 房间 ,

在外厢唱，

---

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**He needs to hear it .**
他 需求 到 听到 它 .

要他听得。

---

[hiː; hi] [sæŋ] :
**He sang :**
他 唱 :

他唱道：

---

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
**Listen to the first watch .**
听 到 这 第一的 手表 .

听初更，

---

[ðə; ði] [drʌm] [ɪz] ['biːtɪŋ] .
**The drum is beating .**
这 鼓 是 殴打 .

鼓正敲，

---

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
**My heart is filled with frustration .**
我的 心 是 已填 和 挫折 .

心儿懊恼。

---

[bæk] [ðen] ,
**Back then ,**
后退 然后 ,

想当初，

---

['oʊpən][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
**Open a banquet at night ,**
打开 一个 宴会 在 夜晚 ,

开夜宴，

---

[haʊ] [ɪk'strævəgənt] !
**How extravagant !**
如何 靡 !

何等奢豪，

---

[brɪŋ] [ɪn] [læmz] ,
**Bring in lambs ,**
带来 在 羔羊 ,

进羊羔，

---

[pɔːr] [ðə; ði] [faɪn] [waɪn] ,
**Pour the fine wine ,**
倒 这 美好的 葡萄酒 ,

斟美酒，

---

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .
**The music and singing were deafening .**
这 音乐 和 歌唱 是 震耳欲聋 .

笙歌聒噪。

---

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɑːp]
**Now , in the desolate and deserted shop**
现在 , 在 这 荒凉 和 荒凉的 店铺

如今寂寥荒店里，

[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [waɪn] .
**had no choice but to drink some village wine .**
有 不 选择 但 到 喝 一些 村庄 葡萄酒 .

只好醉村醪。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɪl] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [tuː] [ɪn'tens] .
**I also fear that the wine will be weak and the sorrow too intense .**
我 还 害怕 那 这 葡萄酒 将要 是 虚弱的 和 这 悲哀 也 激烈的 .

又怕酒淡愁浓也，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [swiːp] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] ?
**How can I sweep away this sorrow ?**
如何 能 我 扫 离开 这 悲哀 ?

怎把愁肠扫。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**At the second watch of the night ,**
在 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

二更时，

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['restləs] ,
**Worried and restless ,**
担心 和 不安 ,

展转愁，

[driːmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .
**Dreams are hard to come by .**
梦想 是 难的 到 来 经过 .

梦儿难就。

[bæk] [ðen] ,
**Back then ,**
后退 然后 ,

想当初，

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʌmz]
**Sleeping on the gums**
睡眠 在 这 牙龈

睡牙床，

[ im'brɔidəd ] [kwɪlt] ,
**Embroidered quilt ,**
绣花 被子 ,

锦绣衾，

[naʊ] [riːdz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['kɜːtənz] .
**Now reeds are used as curtains .**
现在 芦苇 是 用过的 作为 窗帘 .

如今芦为帏，

[ɜːrθ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːŋ] ( ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) .
**Earth is used for the kang ( heated brick bed ) .**
地球 是 用过的 为了 这 炕 ( 加热 砖 床 ) .

土为炕，

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**A cold wind entered through the window .**
一个 寒冷的 风 进入 通过 这 窗户 .

寒风入牖。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ['muːnlaɪt] .
**The wall is pierced by the cold moonlight .**
这 墙 是 穿孔 经过 这 寒冷的 月光 .

壁穿寒月冷，

[ðə; ði] [iːvz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːrp] ['sædli] [æt; ət] [naɪt] .
**The eaves are low , and the crickets chirp sadly at night .**
这 檐 是 低的 , 和 这 蟋蟀 啁啾 令人遗憾的是 在 夜晚 .

檐浅夜蛩愁。

[ə'læs] , [maɪ] ['pɪloʊ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**Alas , my pillow is filled with sorrow .**
唉 , 我的 枕头 是 已填 和 悲哀 .

可怜满枕凄凉也，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
**He started walking along the house again .**
他 开始 步行 沿着 这 房子 再次 .

重起沿房走。

[æz; əz] [naɪt] [fel] ,
**As night fell ,**
作为 夜晚 跌倒 ,

夜将中，

[drʌm] [buːm] [buːm] ,
**Drum boom boom ,**
鼓 繁荣 繁荣 ,

鼓咚咚，

[ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
**The third round of calculations .**
这 第三 圆形的 的 计算 .

更筹三下。

[ðə; ði] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
**The dream has come true .**
这 梦 有 来 真的 .

梦才成，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
**I was also surprised to find that**
我 曾是 还 惊讶 到 寻找 那

还惊觉，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [saɪ] ['endləsli] .
**I can only sigh endlessly .**
我 能 仅有的 叹 不休 .

无限嗟呀。

[bæk] [ðen] ,
**Back then ,**
后退 然后 ,

想当初，

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
**Powerful and influential ,**
强大的 和 有影响 ,

势倾朝，

[huː] ['iznt] [ə'freɪd] ?
**Who isn't afraid ?**
WHO 不是 害怕的 ?

谁人不怕，

[ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ə'drest] [ðer; ðər][ 'dʒuːniəs ][æz; əz] [sʌtʃ] .
**The Nine Ministers addressed their juniors as such .**
这 九 部长们 已解决 他们的 青少年 作为 这样的 .

九卿称晚辈，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
**The prime minister visited a private office .**
这 主要的 部长 到访 一个 私人的 办公室 .

宰相谒私衙。

---

[naʊ] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [hæz; həz] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .
**Now the momentum has waned and the times have declined .**
现在 这 势头 有 减弱 和 这 时代 有 拒绝 .

如今势去时衰也，

---

['skætərd] [laɪk] ['fɔːlən] [taɪlz] .
**Scattered like fallen tiles .**
疏散 喜欢 倒下 瓷砖 .

零落如飘瓦。

---

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ['taʊər] ,
**On the city tower ,**
在 这 城市 塔 ，

城楼上，

---

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['drʌmbiːt] ,
**The fourth drumbeat ,**
这 第四 鼓声 ，

鼓四鼓，

---

[stɑːrz] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tɜːrn] .
**Stars shift and constellations turn .**
星星 转移 和 星座 转动 .

星移斗转。

---

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Thinking about it ,**
思维 关于 它 ，

思量起，

---

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
**On that day ,**
在 那 天 ，

当日里，

---

[ðə; ði]['paɪθɑːn] - [ʃeɪpt] [dʒeɪd] ['ɔːrnəmənt] ['feɪsɪz] [ðə; ði][skaɪ] .
**The python - shaped jade ornament faces the sky .**
这 Python - 形状 玉 装饰品 面孔 这 天空 .

蟒玉朝天。

---

[naʊ] , -
**Now , Bilonglou**
现在 ， -

如今别龙楼，

---

- [pə'vɪliən]
**Cifeng Pavilion**
- 亭

辞凤阁，

---

[ə; eɪ] ['desələt] , ['loʊnli] [ɪn] .
**A desolate , lonely inn .**
一个 荒凉 ， 孤独 客栈 .

凄凄孤馆，

---

[ðə; ði] ['ruːstər] [ krəuz ] , [ðə; ði] [θætʃt] [ɪn] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .
**The rooster crows , the thatched inn is bathed in moonlight .**
这 公鸡 乌鸦 ， 这 茅草屋顶 客栈 是 洗澡 在 月光 .

鸡声茅店月，

['muːnlaɪt] ['kæsts] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [brɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mɪst] .

**Moonlight casts shadows on the grassy bridge amidst the mist .**

月光 演员 阴影 在 这 草丛 桥 在……之中 这 薄雾 .

月影草桥烟。

---

[its] ['truːli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] .

**It's truly a long journey ahead .**

它是 真的 一个 长的 旅行 前方 .

真个目断长途也，

---

[ə; eɪ] [glæns] [bæk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

**A glance back , a long way .**

一个 瞥一眼 后退 , 一个 长的 方式 .

一望一回远。

---

['bʌslɪŋ] ,

**bustling ,**

繁华 ,

闹攘攘，

---

['piːp(ə)l] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] .

**People urged him to get up .**

人们 敦促 他 到 得到 向上 .

人催起，

---

[æt; ət] [dɑːn] ,

**At dawn ,**

在 黎明 ,

五更天，

---

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] [koʊld] .

**The air is very cold .**

这 空气 是 非常 寒冷的 .

气正寒。

---

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] .

**The winter wind was biting .**

这 冬天 风 曾是 咬 .

冬风凛冽，

---

[frɔːst] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['trævəlɝz] [kloʊðz] .

**Frost brushes against the traveler's clothes .**

霜 刷子 反对 这 旅行者的 衣服 .

霜拂征衣，

---

[huː] [els] [wɪl] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [wɔːrm] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ?

**Who else will show such warm hospitality ?**

WHO 别的 将要 展示 这样的 温暖的 热情好客 ?

更何人效殷勤寒温?

---

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][koʊld] [muːn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

**Accompanying them were the cold moon and shadow .**

随同 他们 是 这 寒冷的 月亮 和 阴影 .

彼此随行的是寒月影，

---

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

**The shouts were the neighing of horses .**

这 喊叫 是 这 嘶鸣 的 马匹 .

吆喝的是马声嘶。

---

[sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] !

**Such desolation !**

这样的 荒凉 !

似这般样荒凉也，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !
**That would be worse than death !**
那 会 是 更糟 比 死亡 !

真个不如死!

[ðə; ði] [tuː] [kraɪd] ['æftər] ['spiːkɪŋ] .
**The two cried after speaking .**
这 二 哭 后 请讲 .

两个说了哭,

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .
**She cried and then spoke .**
她 哭 和 然后 辐 .

哭了又说。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['wɑːtʃɪz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] .
**All that could be heard was the resounding singing of " The Tale of the Five Watches " from the outer chamber .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 高亢 歌唱 的 " 这 故事 的 这 五 手表 " 从 这 外 房间 .

只听是外厢《五更传》朗朗唱过,

['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][dʒæb][æt; ət] - .
**Every sentence was a sarcastic jab at Zhongxian .**
每一个 句子 曾是 一个 讽刺的 戳 在 - .

句句讥讽忠贤。

- [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Zhongxian heard this ,**
- 听到 这 ,

忠贤闻了,

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
**I felt ashamed and embarrassed .**
我 毛毡 羞愧 和 尴尬的 .

又惶愧,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sæd] .
**And it was so sad .**
和 它 曾是 所以 伤心 .

又凄楚。

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道:

" [stɑːp] ,
**" stop ,**
" 停止 ,

“罢,

[stɑːp] ,
**stop ,**
停止 ,

罢,

[stɑːp] .
**stop .**
停止 .

罢。

[tə'naɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [deθ] [naɪt] !
**Tonight is our death night !**
今晚 是 我们的 死亡 夜晚 !

今夜是咱的死期了！”

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæŋd] [ðəm'selvz] [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
**So the two of them hanged themselves one after the other .**
所以 这 二 的 他们 绞刑 他们自己 一 后 这 其他 .

于是他二人次第上吊。

['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ,
**People outside ,**
人们 外部 ,

外边的人，

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ræmblɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
**At first , I listened to their rambling on and on .**
在 第一的 , 我 听着 到 他们的 漫无边际 在 和 在 .

起初听得他们絮絮叨叨，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
**Crying and wailing ,**
哭泣 和 哀嚎 ,

啼啼哭哭，

['faɪnəli] , [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**Finally , no sound was heard .**
最后 , 不 声音 曾是 听到 .

末后不听见声响，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'sliːp] .
**I thought they were both asleep .**
我 想法 他们 是 两个都 睡着了 .

只道他两个睡着了。

[ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
**Until dawn ,**
直到 黎明 ,

直到五更，

[ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [l'juː] - , [went] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] .
**The supervising officer , Liu Yingxuan , went to urge him to wash up .**
这 监督 官 , 刘 - , 去 到 敦促 他 到 洗 向上 .

监押官刘应选去催他梳洗，

[aɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**I pushed his door a few times .**
我 推动 他的 门 一个 很少 时代 .

把他房门推了几推，

[dʒʌst] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
**Just pushed it in ,**
只是 推动 它 在 ,

才推进去，

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He bumped his head .**
他 撞 他的 头 .

撞了一头，

[ʃaɪn] [ðə; ði][læmp][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
**Shine the lamp in your hand ,**
闪耀 这 灯 在 你的 手 ,

拿手中的灯一照，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li] - [huː] [hæd; həd] [hæŋd] [hɪm'self] .
**However , it was Li Chaoqin who had hanged himself .**
然而 , 它 曾是 李 - WHO 有 绞刑 他自己 .

却是吊死的李朝钦。

[ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [ruːm]
**On the beam of that side room**
在 这 光束 的 那 边 房间

那壁厢梁上，

['weɪ] - [wʌz; wəz] [hæŋd] [ə'gen] .
**Wei Zhongxian was hanged again .**
魏 - 曾是 绞刑 再次 .

又吊死了个魏忠贤。

[l'juː] - ['stʌmbld] [ænd; ənd] [sed] :
**Liu Yingxuan stumbled and said :**
刘 - 踉跄 和 说 :

刘应选跌脚道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] [li] - [ɪz] [ded] .
**It doesn't matter that Li Chaoqin is dead .**
它 不 事情 那 李 - 是 死的 .

李朝钦死了不打紧，

[ðə; ði] [meɪn] ['kʌlprɪt] , ['weɪ] - , [wʌz; wəz] [hæŋd] .
**The main culprit , Wei Zhongxian , was hanged .**
这 主要的 罪魁祸首 , 魏 - , 曾是 绞刑 .

吊死了正犯魏忠贤，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**If His Majesty finds it difficult to be the supervising official . . .**
如果 他的 威严 发现 它 难的 到 是 这 监督 官方的 . . .

倘万岁爷难为起监押官来，

[wɒts] [rɔːŋ] ! "
**What's wrong ! "**
是什么 错误的 ! "

怎么了！”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] ['kwaɪətli] .
**She walked out quietly .**
她 步行 出去 悄悄 .

轻轻走将出来，

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌstɪd] [kæts][fɔːr; fər] [fuːd] .
**I called a few of my trusted cats for food .**
我 称为 一个 很少 的 我的 可信 猫 为了 食物 .

唤了几个心腹猫食。

[ðeɪ] ['entərd] - [ruːm] [tə'geðər] .
**They entered Zhongxian's room together .**
他们 进入 - 房间 一起 .

同进忠贤房里，

[hiː; hi] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [ænd; ənd] ['treʒərz] .
**He packed up his valuables and treasures .**
他 包装 向上 他的 贵重物品 和 宝藏 .

收拾了他的细软金宝，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] ,
**and their own luggage ,**
和 他们的 自己的 行李 ,

并自己行李，

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He straightened up on his horse .**
他 拉直 向上 在 他的 马 .

打直在马上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
**It has already come to a standstill .**
它 有 已经 来 到 一个 停顿 .

已是停停当当，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

才叫喊道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

['weɪ] - [ɪz] [gɔːn] .
**Wei Zhongxian is gone .**
魏 - 是 已消失 .

魏忠贤走了，

" [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] ! "
**" Let's hurry and catch up ! "**
" 我们来吧 匆忙 和 抓住 向上 ! "

咱们快去追赶！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
**They were actually riding horses .**
他们 是 实际上 骑术 马匹 .

竟打着马，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [saʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
**It flew south as if it were flying .**
它 飞翔 南 作为 如果 它 是 飞行 .

飞也似往南去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['zɛŋ] - .
**And then there was the supervising officer , Zheng Kangsheng .**
和 然后 那里 曾是 这 监督 官 , 郑 - .

还有那一个监押官郑康升，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ju] ['fæməli] ['dʌznt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ruːm] ,
**Because the Yu family doesn't have enough room ,**
因为 这 于 家庭 不 有 足够的 房间 ,

为因尤家不够住，

[aɪ] ['restɪd] [æt; ət] [ju'ɑːn] - [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
**I rested at Yuan Guangcan's house across the street .**
我 休息 在 元 - 房子 穿过 这 街道 .

在对门袁光灿家歇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [gruːm] [hɪm'self] .
**He was getting up to wash and groom himself .**
他 曾是 获得 向上 到 洗 和 新郎 他自己 .

正爬起来梳洗，

['hɪrɪŋ] ['juːnək] [l'juː] [ʃaʊt] ,
**Hearing Eunuch Liu shout ,**
听力 宦官 刘 喊 ,

听见刘太监叫喊，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər] [hɪr] .
**He hurried over here .**
他 慌忙 超过 这里 .

忙走过这边来，

[l'juː] - [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
**Liu Yingxian has disappeared .**
刘 - 有 消失 .

已不见了刘应先。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
**Go into the room across the street .**
去 进入 这 房间 穿过 这 街道 .

进对面房来，

['oʊnli] ['weɪ] - ,
**Only Wei Zhongxian ,**
仅有的 魏 - ,

只见魏忠贤、

[li] - [hʌŋ] [ʌp] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Li Chaoqin hung up both of them .**
李 - 悬挂 向上 两个都 的 他们 .

李朝钦双双高挂。

[bʌt; bət][noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] [gɑːrd] [l'juː][hæd; həd] [gɔːn] .
**But no one knew where the guard Liu had gone .**
但 不 一 知道 在哪里 这 警卫 刘 有 已消失 .

却不知监押刘官儿哪里去了，

['zɛŋ] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Zheng Kangsheng was unable to make a decision .**
郑 - 曾是 无法 到 制作 一个 决定 .

郑康升委决不下，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心里想道：

" [hæz; həz][l'juː] [ɪ'skeɪpt] ? "
**" Has Liu Neixiang escaped ? "**
" 有 刘 内乡 逃脱 ? "

“刘内相难道逃走了？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
**They must be afraid that His Majesty will make things difficult for the two of us .**
他们 必须 是 害怕的 那 他的 威严 将要 制作 事物 难的 为了 这 二 的 我们 .

一定怕万岁爷难为咱两个，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
**Therefore , they pretended to shout .**
所以 , 他们 假装 到 喊 .

故此假意吆喝，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] ['weɪ] - [hæd; həd] [left] .
**They only said that Wei Zhongxian had left .**
他们 仅有的 说 那 魏 - 有 左边 .

只说魏忠贤走了，

---

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] .
**Take advantage of the situation to make a quick getaway .**
拿 优势 的 这 情况 到 制作 一个 快的 逃离 .

趁势好跑路，

---

[its] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [naʊ] .
**It's unspeakable now .**
它是 无法形容 现在 .

如今说不得了，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] .
**They had no choice but to report it to the county .**
他们 有 不 选择 但 到 报告 它 到 这 县 .

只得报与本县。

---

[ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['reprəˌmændid] .
**Inevitably , the boss was reprimanded .**
不可避免地 , 这 老板 曾是 训斥 .

免不得申了上司，

---

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] .
**The examination is clear .**
这 考试 是 清除 .

相验明白，

---

[lets] [ɔːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['nəutbuks] ['redi] .
**Let's all get our notebooks ready .**
我们来吧 全部 得到 我们的 笔记本 准备好 .

大家上个本儿。

---

[ðeɪ] ['oʊnli] [ 'sjuːpəvaizd ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] .
**They only supervised without being careful .**
他们 仅有的 受监督 没有 存在 小心 .

也只监押不谨慎，

---

[its] [ʌn'laɪkli] [ðeɪv] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['sɪriəs] [kraɪm] .
**It's unlikely they've committed any serious crime .**
它是 不太可能 他们有 坚定的 任何 严肃的 犯罪 .

料也没什么大罪名。”

---

['æftər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**After careful consideration ,**
后 小心 考虑 ,

计较停当，

---

[teɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ 'fɔːləuəz ] ,
**Take a group of followers ,**
拿 一个 团体 的 追随者 ,

把一班跟随的人，

---

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ 'kəutʃmən ] ,
**With forty coachmen ,**
和 四十 马车夫 ,

与四十辆车的车夫，

---

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
**Everything has been arranged .**
一切 有 到过 安排 .

都安插定了，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He then went to meet the county magistrate .**
他 然后 去 到 见面 这 县 地方法官 .

才去相见知县。

---

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] [jæŋ] .
**The county magistrate's surname was Yang .**
这 县 地方法官的 姓 曾是 杨 .

那知县姓杨，

---

[aɪv] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
**I've already reported it to someone .**
我已经 已经 据报道 它 到 某人 .

先已有地方去报了，

---

[ðeɪ] [ðen] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
**They then went together to a shop outside the city to have their bodies**
他们 然后 去 一起 到 一个 店铺 外部 这 城市 到 有 他们的 身体
[ɪg'zæmɪnd] .
**examined .**
检查 .

随即一同到城外店里相验，

---

['ʃɛn] - .
**Shen Wenbenfu .**
沈 - .

申文本府。

---

[ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
**The prefectural government issued a statement .**
这 县 政府 发布 一个 陈述 .

府里申道，

---

- [ə'gen] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,
**Daoli again applied for pacification ,**
- 再次 应用 为了 和解 ,

道里又申抚、

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [skaɪ] .
**The official document was dispatched under the starry night sky .**
这 官方的 文档 曾是 已派出 在下面 这 繁星 夜晚 天空 .

星夜文书飞报去了。

---

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] : [ðə; ði] ['rɛbəlz] ['stoʊlən] [gʊdz] [fɔːl] ['ɪntuː] [træp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begərz] ,
**Chapter Seventeen : The Rebel's Stolen Goods Fall into Trap , and the Beggars ,**
章 十七 : 这 叛军 被盗 商品 落下 进入 陷阱 , 和 这 乞丐 ,
['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðəm'selvz]
**Weeping , and Hang Themselves**
哭泣 , 和 悬挂 他们自己

第十七回 逆种寄赃慌落陷 客巴割爱泣投缳

---

[əˌθɔːrə'teriənɪzəm] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
**Authoritarianism is exposed on the grass .**
威权主义 是 裸露 在 这 草 .

威权露上草，

---

[welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['fliːtɪŋ] [ɪ'luːʒnz] ;
**Wealth and honor are but fleeting illusions ;**
财富 和 荣誉 是 但 转瞬即逝 幻觉 ;

富贵镜中花；

---

['tretʃərəs] ['hɪroʊz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] [veɪn] .
**Treacherous heroes have always built their families in vain .**
奸诈 英雄 有 总是 建造 他们的 家庭 在 徒劳 .

奸雄自古枉成家，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [aɪ] .
**It is difficult to obscure the heavenly eye .**
它 是 难的 到 朦胧 这 天上 眼睛 .

难将天眼遮。

---

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
**The wind howled outside the curtain .**
这 风 嚎叫 外部 这 窗帘 .

帘外风声峭，

---

[ðə; ði] ['muːnz] ['ʃædoʊ] [slɑːnts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ;
**The moon's shadow slants before the curtain ;**
这 月亮的 阴影 斜面 前 这 窗帘 ;

帘前月影斜；

---

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Rise and fall , gathering and scattering , are all up to him .**
上升 和 落下 , 采集 和 散射 , 是 全部 向上 到 他 .

升沉聚散但由他，

---

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] .
**Pick up a pen and scribble .**
挑选 向上 一个 笔 和 涂 .

捉笔且涂鸦。

---

[ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [wʊʃən]
**A Cloud Over Wushan**
一个 云 超过 巫山

《巫山一段云》

---

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['fuːlɪʃ] ['ɪnsekts] .
**They flocked to chase after the laughing , foolish insects .**
他们 成群结队的 到 追赶 后 这 笑 , 愚蠢 昆虫 .

纷纷营逐笑痴虫，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] .
**Even if you lose something , you can still retain something .**
甚至 如果 你 失去 某物 , 你 能 仍然 保持 某物 .

失着还存得着中。

[ðeɪ] [ðen] [siːzd] [ɡoʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] .
**They then seized gold and pearls for the imperial treasury .**
他们 然后 查获 金子 和 珍珠 为了 这 帝国 财政部 .

才攫金珠来内帑，

[z'jɑːn] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒeɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
**Xian copied the precious jade and brought it into the imperial palace .**
西安 复制 这 宝贵的 玉 和 带来 它 进入 这 帝国 宫殿 .

咸抄宝玉入宸宫。

[ðə; ði] [vər'mɪliən] ['taʊər] [ɪz] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] .
**The vermilion tower is deeply hidden , leaving only the waning moon .**
这 朱红 塔 是 深 隐 , 离开 仅有的 这 减弱 月亮 .

朱楼深掩留残月，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [pə'vɪliən] [stændz] [tɔːl] [ænd; ənd][koʊld] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
**The painted pavilion stands tall and cold , awaiting the evening breeze .**
这 绘 亭 站立 高的 和 寒冷的 , 等待中 这 晚上 微风 .

画阁高寒待晚风。

[traɪ] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
**Try turning your head towards the powerful and wealthy ,**
尝试 转弯 你的 头 向 这 强大的 和 富裕 ,

试向权门一回首，

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mæstər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ɡræs] ?
**Where is the master tending the grass ?**
在哪里 是 这 掌握 倾向于 这 草 ?

主人何处抚草丛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['weɪ] - [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][juː; jʊ][kiːdiːən][ɪn]
**It is said that Wei Zhongxian was hanged at the home of You Kejian in**
它 是 说 那 魏 - 曾是 绞刑 在 这 家 的 你 科建 在
- ['kaʊnti] .
**Fucheng County .**
- 县 .

话说魏忠贤缢死在阜城县尤克简家。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [met] ['ʃen] [wen] ,
**The governor met Shen Wen ,**
这 州长 遇见 沈 温 ,

巡抚见了申文，

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['lʌ] , [ðə; ði] [ priˈfektjurəl ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] - ,
**He then appointed Lu , the Prefectural Judge of Hejian ,**
他 然后 任命 鲁 , 这 县 法官 的 - ,

便委河间府吕推官，

[tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪstreɪt] [jæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
**Together with Magistrate Yang of this county ,**
一起 和 地方法官 杨 的 这 县 ,

会同本县杨知县，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [næŋwən] [stɔːr] .
**We arrived at the Nanguan store .**
我们 到达的 在 这 南关 店铺 .

来到南关店内。

[dʒʌst] [ðen] , [wuː][ˌɡwoʊ'ɑːn] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ ɪm'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [ɡɑːrd] , ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] .
**Just then , Wu Guoan , an official in the Embroidered Uniform Guard , also arrived .**
只是 然后 , 吴 冠安 , 一个 官方的 在 这 绣花 制服 警卫 , 还 到达的 .

正值锦衣官旗吴国安也到。

[ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] .
**The three officials examined him together and found out .**
这 三 官员 检查 他 一起 和 成立 出去 .

三个官一起相验明白，

---

[ðeɪ] [ðen] [tʃekt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['kæri] - [ɑːn] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] .
**They then checked and deposited their carry - on luggage at the warehouse .**
他们 然后 已检查 和 已存 他们的 携带 - 在 行李 在 这 仓库 .

又将随身行李查点寄库，

---

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
**Accompanying persons were imprisoned .**
随同 人 是 被监禁 .

随行人寄监，

---

[rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Reports were submitted one by one .**
报告 是 提交 一 经过 一 .

一一进报。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] [ðen] [sent] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**The imperial inspector then sent men to follow the banners of the Embroidered Uniform Guard .**
这 帝国 检查员 然后 发送 男人 到 跟随 这 横幅 的 这 绣花 制服 警卫 .

巡按又差人跟随锦衣卫官旗，

---

[goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɔːrti] [kɑːrts][ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd][dʒeɪd] .
**Go and catch those forty carts of gold , silver , pearls , and jade .**
去 和 抓住 那些 四十 购物车 的 金子 , 银 , 珍珠 , 和 玉 .

前去赶那四十辆金银珠玉，

---

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
**And take the able - bodied men that are required to be taken from the book .**
和 拿 这 有能力的 - 有形的 男人 那 是 必需的 到 是 已采取 从 这 书 .

并拿本内要拿的壮丁。

---

[ɪn'spektər] [dʒuː'ɔː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ,
**Inspector Zhuo , together with the Governor of Shuntian ,**
检查员 卓 , 一起 和 这 州长 的 - ,

卓巡按会同顺天巡抚，

---

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [səb'mɪtɪd] .
**The case of the defendant's suicide by hanging is hereby submitted .**
这 案件 的 这 被告的 自杀 经过 绞刑 是 特此 提交 .

以罪监投缳事具题，

---

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːl'redi] [nuː] [ə'baʊt] ['weɪ] . . .
**Moreover , the court already knew about Wei . . .**
而且 , 这 法庭 已经 知道 关于 魏 . . .

且说朝里已知魏、

[ðə; ði] [tuː] [noʊ'tɔːriəs] ['treɪtəz] , [kjuːi] , [wɜːr; wər] [hæŋd] .
**The two notorious traitors , Cui , were hanged .**
这 二 臭名昭著 叛徒 , 崔 , 是 绞刑 .

崔两个巨奸缢死，

['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] .
**Everyone is happy .**
每个人 是 快乐的 .

人人快心。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [kɪld] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**Some say he killed many people .**
一些 说 他 被杀 许多 人们 .

还有说他诛戮多人，

[dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**Disruption of laws and regulations ,**
中断 的 法律 和 法规 ,

变乱法纪，

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**This way of dying is too easy for him .**
这 方式 的 垂死 是 也 简单的 为了 他 .

这样死法还便宜了他的。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] :
**Regarding the previous book :**
关于 这 以前的 书 :

就上一本说：

['weɪ] -
**Wei Liangqing**
魏 -

“魏良卿、

['mɪstər] . ['kɛ] [kə'luːdid] [tuː; tə] [tʃiːt] .
**Mr . Ke colluded to cheat .**
先生 . 基 串通 到 欺骗 .

客氏通同作弊，

['stiːlɪŋ] ['dʒuːəlri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['treʒəri]
**Stealing jewelry from the inner treasury**
偷窃 珠宝 从 这 内 财政部

侵盗内库珠宝，

[ɪn] [ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
**In the tens of millions ,**
在 这 十 的 百万 ,

以千万计，

[ðə; ði] [truː] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːpɪd] .
**The true law must be copied .**
这 真的 法律 必须 是 复制 .

须抄没正法，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**To serve as a warning for the future .**
到 服务 作为 一个 警告 为了 这 未来 .

以警将来。”

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪŋ] :
**Emperor Chongzhen issued an imperial edict stating :**
皇帝 崇真 发布 一个 帝国 法令 声明 :

崇祯批下旨意道：

" ['prɪz(ə)nər] ['weɪ] - ,
**" Prisoner Wei Zhongxian ,**
" 囚犯 魏 - ,

“犯人魏忠贤、

['kɛ] ['fæməli] ['fɜːrnɪtʃər]
**Ke Family Furniture**
基 家庭 家具

客氏家私，

[ðə; ði] ['juːnək] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
**The eunuch Zhang Bangshao and others were in charge of writing .**
这 宦官 张 - 和 其他的 是 在 收费 的 写作 .

着秉笔太监张邦绍等，

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['sɪti] ['sensərz] .
**Limited to officials such as those in the Imperial Guard and the Five City Censors .**
有限的 到 官员 这样的 作为 那些 在 这 帝国 警卫 和 这 五 城市 审查员 .

限同厂卫及五城御史等官，

['strɪktli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪskeɪt] ['prɑːpərti] .
**Strictly investigate and confiscate property .**
严格来说 调查 和 没收 财产 .

严查籍没，

[duː] [nɑːt] [kən'siːl] ['eni] ['rɔːŋduːɪŋ] .
**Do not conceal any wrongdoing .**
做 不是 隐藏 任何 不当行为 .

勿得隐匿取罪。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['leɪdi] ['kɛ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['emprəs] .
**At this time , Lady Ke had already been punished by the Empress .**
在 这 时间 , 女士 基 有 已经 到过 受到惩罚 经过 这 皇后 .

此时客氏已经中宫处分，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**It has been returned to the private residence .**
它 有 到过 返回 到 这 私人的 住宅 .

发回私宅了。

['juːnək] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .
**Eunuch Zhang Bangshao and others did not need the Imperial Guard .**
宦官 张 - 和 其他的 做过 不是 需要 这 帝国 警卫 .

太监张邦绍等不须厂卫、

['sɪti] [pə'troʊl]
**City patrol**
城市 巡逻

巡城，

[fɜːrst] , ['kɑːnfɪskeɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['weɪ] - ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .
**First , confiscate all of Wei Zhongxian's private residence within the imperial city .**
第一的 , 没收 全部 的 魏 - 私人的 住宅 之内 这 帝国 城市 .

先将皇城内魏忠贤私宅尽行抄没，

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['sætn] , [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['aɪtəmz]
**Gold , silver , satin , rare and precious items**
金子 , 银 , 缎 , 稀有的 和 宝贵的 项目

金银缎匹奇珍异玩，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['treʒəri] .
**They were all registered and respectfully sent to the inner treasury .**
他们 是 全部 挂号的 和 尊敬 发送 到 这 内 财政部 .

都造册恭进内库收了。

['weɪ] - [ˌaʊt'saɪd] ,
**Wei Liangqing outside ,**
魏 - 外部 ,

外边魏良卿、

[ðə; ði] ['kɛ] ['fæməli] ,
**The Ke family ,**
这 基 家庭 ,

客氏两家，

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['defɪnətli] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] .
**They knew they would definitely copy it .**
他们 知道 他们 会 确实 复制 它 .

也知道必来抄没，

[ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['keɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] ['evri] [naɪt] .
**The boxes and cages were moved every night .**
这 盒子 和 笼子 是 已搬 每一个 夜晚 .

每夜将箱笼搬运，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['veriəs] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
**They were sent to various relatives and acquaintances .**
他们 是 发送 到 各种各样的 亲属 和 熟人 .

寄在各相知亲戚人家，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] .
**It has been more than just a day .**
它 有 到过 更多的 比 只是 一个 天 .

已非一日。

[ˌem 'es] . ['kɛ] [θɔːt] [ə'gen] :
**Ms . Ke thought again :**
多发性硬化症 . 基 想法 再次 :

客氏又想：

" [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['treʒəri] , "
**" The section on stealing from the inner treasury , "**
" 这 部分 在 偷窃 从 这 内 财政部 , "

“盗内库一节，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [faɪnd] [aʊt] . . .
**If the court officials find out . . .**
如果 这 法庭 官员 寻找 出去 . . .

万一朝臣发觉出来，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The Emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

皇爷发怒，

[its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
**It's not going to do me any good .**
它是 不是 去 到 做 我 任何 好的 .

料没什么好处到我。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] [bɪ'fɔːrhænd] .
**They must escape the Forbidden City beforehand .**
他们 必须 逃脱 这 禁止 城市 预先 .

须预先逃出禁城。”

[hiː; hi]['oʊnli] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['huː] [gɑːksɪŋ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ bi'stəu ] [baɪ][ðə; ði]
**He only taught his son , Hou Guoxing , to live in the house bestowed by the**
他 仅有的 教授 他的 儿子 , 侯 国兴 , 到 居住 在 这 房子 授予 经过 这
[leɪt] ['empərər] .
**late emperor .**
晚的 皇帝 .

只教儿子侯国兴且住在先帝赐的宅子里。

['laɪtn] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] ,
**Lighten your own body ,**
减轻 你的 自己的 身体 ,

自己轻身，

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [pets] .
**He only brought three or four of his usual servants and pets .**
他 仅有的 带来 三 或者 四 的 他的 通常 仆人 和 宠物 .

只带了三四个平日的宠仆宠童，

[ænd; ənd] [faɪn] [goʊld] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,
**And fine gold , jewels and shells ,**
和 美好的 金子 , 珠宝 和 贝壳 ,

并细软金珠宝贝，

['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] ,
**Only ten thousand taels ,**
仅有的 十 千 两 ,

只有万两，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I'm afraid that having too many people will attract attention .**
我是 害怕的 那 拥有 也 许多 人们 将要 吸引 注意力 .

怕忒多了招人耳目。

[ɪn'strʌkt] ['huː] [gɑːksɪŋ] :
**Instruct Hou Guoxing :**
指示 侯 国兴 :

吩咐侯国兴：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] . "
**" We must be careful and cautious . "**
" 我们 必须 是 小心 和 谨慎 . "

“须要小心谨慎。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [suːn] ['æftər] .
**The matter was settled soon after .**
这 事情 曾是 定居 很快 后 .

不久事定，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Then we will live together with you .**
然后 我们 将要 居住 一起 和 你 .

便同你们一处过活。”

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The meal is finished .**
这 一顿饭 是 完成的 .

料理已完，

[hiː; hi] [left] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
**He left through the east gate under the starlight .**
他 左边 通过 这 东方 门 在下面 这 星光 .

星夜出东门去了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,
**On the day the imperial edict was issued ,**
在 这 天 这 帝国 法令 曾是 发布 ,

圣旨下这一日,

[ðə; ði] [ˈsuːnɪŋ] [ˈpriːfektʃər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː] [tʃiːf] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
**The Suning Prefecture also ordered two chief servants to respond .**
这 太阳 州 还 订购 二 首席 仆人 到 回应 .

肃宁府又着传应两长班,

[dɪˈpɑːzɪt] [ten] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] .
**Deposit ten large boxes .**
订金 十 大的 盒子 .

押十个大箱,

[ðeɪ] [sent] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnər] [ˈfænz] [haʊs] .
**They sent provisions to Governor Fan's house .**
他们 发送 条款 到 州长 粉丝们 房子 .

往范都督家寄顿。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɡʌvərnər] [fæn] [ænd; ənd] [ˈweɪ] - [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz] ,
**Because Governor Fan and Wei Liangqing were on good terms ,**
因为 州长 扇子 和 魏 - 是 在 好的 条款 ,

那范都督因与魏良卿平日相好,

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .
**They had no choice but to accept it .**
他们 有 不 选择 但 到 接受 它 .

只得收下了。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈʒɔŋ] - [ʌv; əv] - . . .
**Unexpectedly , Xiong Bingma of Beicheng . . .**
不料 , 熊 - 的 - . . .

不料北城熊兵马,

[ˈsʌmwʌn] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪlbɑːks] [aʊt] .
**Someone put the mailbox out .**
某人 放 这 邮箱 出去 .

有人把寄箱出首,

[ɪmˈpɪriəl] [ˈsensər] [jæŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːti] .
**Imperial Censor Yang reported for duty .**
帝国 审查 杨 据报道 为了 责任 .

报到巡城杨御史,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [əˈrest] [ðem; ðəm] .
**Even if the police are sent to search for and arrest them .**
甚至 如果 这 警察 是 发送 到 搜索 为了 和 逮捕 他们 .

即便差人搜捉。

[ˈɡʌvərnər] [fæn] [ˈpænɪkt] .
**Governor Fan panicked .**
州长 扇子 惊慌失措 .

范都督慌了,

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
**He immediately stepped forward .**
他 立即地 步 向前 .

连忙出首,

[ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
**All the points of intersection are with the officials .**
全部 这 积分 的 路口 是 和 这 官员 .

尽数交点在官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæŋ] - ,
**There was a Yang Liuqi ,**
那里 曾是 一个 杨 - ,

有个杨六奇，

[θæŋks] [tuː; tə] ['weɪ] - ,
**Thanks to Wei Zhongxian ,**
谢谢 到 魏 - ,

亏了魏忠贤，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
**He became the governor - general .**
他 成为 这 州长 - 一般的 .

做了都督。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bæskəts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**At that time , trunks and baskets were also sent to his house .**
在 那 时间 , 树干 和 篮子 是 还 发送 到 他的 房子 .

其时也有箱笼寄在他家，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
**To avoid being implicated ,**
到 避免 存在 牵涉其中 ,

恐防连累，

[its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
**It's not easy to report them .**
它是 不是 简单的 到 报告 他们 .

又不好出首，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
**I wanted to send someone to return it to him that very night .**
我 通缉 到 发送 某人 到 返回 它 到 他 那 非常 夜晚 .

想连夜差人还了他，

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] .
**Only then could they escape disaster .**
仅有的 然后 可以 他们 逃脱 灾难 .

才得免祸。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['æftər] ['pæsɪŋ] - ,
**Unexpectedly , after passing Changdian ,**
不料 , 后 通过 - ,

不料过了长店，

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] - [brɪdʒ] .
**We're almost at Lugou Bridge .**
是 几乎 在 - 桥 .

将到卢沟桥，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['huː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**It was captured by Hu Bingma from the south of the city .**
它 曾是 捕获 经过 胡 - 从 这 南 的 这 城市 .

被南城胡兵马拿了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['wæŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][pə'troʊl] .
**He was escorted to the Imperial Censor Wang , who was on patrol .**
他 曾是 护送 到 这 帝国 审查 王 , WHO 曾是 在 巡逻 .

解送巡城王御史。

[ɔːl] [hæv; həv][ə'rɪdʒən(ə)l] [noʊts] ,
**All have original notes ,**
全部 有 原来的 笔记 ,

都具本奏上，

['entər] [ə'fɪʃldəm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
**Enter officialdom to your heart's content .**
进入 官方 到 你的 心脏的 内容 .

尽情入官。

['juːnək] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Eunuch Zhang Bangshao and others ,**
宦官 张 - 和 其他的 ,

太监张邦绍等，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [gɑːrdz] ,
**Together with the factory guards ,**
一起 和 这 工厂 守卫 ,

会同厂卫、

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**The officials patrolling the city ,**
这 官员 巡逻 这 城市 ,

巡城各官，

['weɪ] - [ænd; ənd]['mædəm] [kiːz] ['aʊtər] ['rezɪdəns] ,
**Wei Zhongxian and Madam Ke's outer residence ,**
魏 - 和 女士 ke 的 外 住宅 ,

把魏忠贤与客氏外宅，

[ænd; ənd]['weɪ] - ,
**And Wei Liangqing ,**
和 魏 - ,

和那魏良卿、

[ljɑːŋ] [dɑːŋ]
**Liang Dong**
梁 董

良栋、

[ðə; ði][goʊld] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['ɪŋgəts] , [ænd; ənd] ['sætn] [boʊlts][ɪn] ['huː] - ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['mænʃnz]
**The gold , jewels , ingots , and satin bolts in Hou Guoxing's several large mansions**
这 金子 , 珠宝 , 锭 , 和 缎 螺栓 在 侯 - 一些 大的 豪宅

侯国兴几个大宅子内的金珠宝贝元宝缎匹，

['kaʊntləs] ,
**countless ,**
无数 ,

不计其数，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [siːld] [tə'geðər] .
**All were sealed together .**
全部 是 密封 一起 .

俱一同封记，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ 'ɑːkaivz ] .
**It has been registered and entered into the internal archives .**
它 有 到过 挂号的 和 进入 进入 这 内部的 档案 .

造册进入内库去了。

['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['suːnɪŋ] ['kaʊnti]
**Real estate in Suning County**
真实的 财产 在 太阳 县

肃宁县房产，

[ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] :
**Imperial decree :**
帝国 法令 :

奉旨批：

" [pæt][ɑːn] ,
**" Pat on ,**
" 拍 在 ,

“着抚、

[ðə; ði] [siːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
**The seal must be thoroughly investigated and secure .**
这 海豹 必须 是 彻底 调查 和 安全的 .

按严加查明封固，

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [fækts] ['truːθfəli] .
**Report the facts truthfully .**
报告 这 事实 说实话 .

从实具奏。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['suːnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] :
**There is also the Suning Mansion :**
那里 是 还 这 太阳 大厦 :

还有肃宁府第：

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . "
**" No need for an estimate . "**
" 不 需要 为了 一个 估计 . "

“不必估价，

[ðə; ði] ['sensər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
**The censor was ordered to assign a guard to watch over the place .**
这 审查 曾是 订购 到 分配 一个 警卫 到 手表 超过 这 地方 .

着该御史拨夫看守。

[wʌns] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['setld] ,
**Once things are settled ,**
一次 事物 是 定居 ,

待东西底定，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [rɪ'wɔːrdz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .
**I will bestow rewards upon those who have rendered meritorious service .**
我 将要 赐给 奖励 之上 那些 WHO 有 渲染 有功绩的 服务 .

朕将留赐有功。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːrmlænd] ,
**The remaining housing and farmland ,**
这 其余的 住房 和 农田 ,

其余住房田地，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ 'sjuːpəvaizd ] [baɪ][ðə; ði] ['fæktɝiːz] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**All of them were supervised by the factory's health department .**
全部 的 他们 是 受监督 经过 这 工厂的 健康 部门 .

俱着该监会同厂卫、

[faɪv] ['sɪtiz] ,
**Five cities ,**
五 城市 ,

五城，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə'preɪzd] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**The property was appraised and sold to raise funds for the army .**
这 财产 曾是 已评估 和 卖 到 增加 资金 为了 这 军队 .

估价变卖助饷。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Zhang Bangshao and other officials**
张 - 和 其他 官员

张邦绍等官，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] ['væljuː][wʌz; wəz] - , - [teɪl] .
**The total estimated value was 44 , 500 taels .**
这 全部的 估计的 价值 曾是 - , - 两 .

共估得价该四万四千五百两，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wɜːr; wər][soʊld][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] .
**The proceeds were sold and deposited into the Ministry of Revenue for storage .**
这 收益 是 卖 和 已存 进入 这 部 的 收入 为了 贮存 .

变卖解到户部贮收。

[its] ['læfəbl] [ðæt] ['weɪ] - [hɑːmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['beɪsɪs] .
**It's laughable that Wei Zhongxian harmed the country and exploited the people on a daily basis .**
它是 可笑 那 魏 - 受到伤害 这 国家 和 被利用 这 人们 在 一个 日常的 基础 .

可笑魏忠贤平日损国剥民，

[ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [braɪbz]
**Abuse of power and acceptance of bribes**
虐待 的 力量 和 验收 的 贿赂

招权纳贿，

[ðeɪ] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['neɪʃ(ə)n] .
**They amassed a fortune equal to that of an enemy nation .**
他们 积累 一个 财富 平等的 到 那 的 一个 敌人 国家 .

挣下家私有敌国之富，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到此地位，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
**Not a single piece has been preserved .**
不是 一个 单身的 片 有 到过 保存完好 .

何曾留得一件？

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
**He will be cursed for generations to come .**
他 将要 是 被诅咒的 为了 几代人 到 来 .

落得万代骂名，

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .
**He died a violent death .**
他 死亡 一个 暴力 死亡 .

死于非命。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[goʊld] , [waɪt] [dʒeɪd] , [ænd; ənd] [griːn] [ɪ'næm(ə)l]
**Gold , white jade , and green enamel**
金子 , 白色的 玉 , 和 绿色的 搪瓷

黄金白玉碧琅□，

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnpʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
**The next time you take the input , you will enter the royal palace .**
这 下一个 时间 你 拿 这 输入 , 你 将要 进入 这 皇家 宫殿 .

取次输将入御前。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [lɔːst] [tuː; tə] [diː'ju] ['fuː] .
**In the end , he lost to Du Fu .**
在 这 结尾 , 他 丢失的 到 杜 傅 .

到底却教输杜甫，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [kɔɪn] [ɪn] [maɪ] [pɜːrs] .
**There was still one coin in my purse .**
那里 曾是 仍然 一 硬币 在 我的 钱包 .

囊中犹有一文钱。

['blʌdi] ['bætlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .
**Bloody battles on the battlefield , through the years of trials and tribulations .**
血腥 战斗 在 这 战场 , 通过 这 年 的 试验 和 苦难 .

血战沙场历岁霜，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['juːnək] ?
**Who would have thought that the power to divide the land would fall into the hands of a powerful eunuch ?**
WHO 会 有 想法 那 这 力量 到 划分 这 土地 会 落下 进入 这 双手 的 一个 强大的 宦官 ?

分茅谁料在权珰。

[ðɪs] ['merɪt] [ɪz] ['ʌltɪmətli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] .
**This merit is ultimately difficult to seize .**
这 优点 是 最终 难的 到 抢占 .

这功到底难侵占，

[ðə; ði] ['weɪ] ['fæməli] ['nevər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [lænd] .
**The Wei family never received an inch of land .**
这 魏 家庭 绝不 已收到 一个 英寸 的 土地 .

魏氏何曾得寸壤。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪ] ,
**Now let's talk about Wei ,**
现在 我们来吧 讲话 关于 魏 ,

且说魏、

[ðə; ði] [kjuːi] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] .
**The Cui family's property has been confiscated .**
这 崔 家庭的 财产 有 到过 没收 .

崔两家已经籍没了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌsɪkə'fæntɪk]
**At that time , those who were sycophantic**
在 那 时间 , 那些 WHO 是 谄媚者

当时趋炎附势的，

[biːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['beɪs(ə)n]
**Beat into a golden basin**
打 进入 一个 金的 盆地

打成金盆、

['goʊldən]['traɪpɑːd]
**Golden Tripod**
金的 三脚架

金鼎、

['goʊldən] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
**Golden Immortal**
金的 不朽

金仙、

['goʊldən][pɑːt]
**Golden Pot**
金的 锅

金壶、

['goʊldən][pɑːt] ,
**Golden Pot ,**
金的 锅 ,

金叵罗、

[ðə; ði][goʊld] ['tʃɪz(ə)l] [fel] ,
**The gold chisel fell ,**
这 金子 凿 跌倒 ,

金凿落、

[goʊld] ['tʃeɪmbər] [pɑːt][ænd; ənd] ['veriəs] [goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] ['ves(ə)lz] ,
**Gold chamber pot and various gold and jade vessels ,**
金子 房间 锅 和 各种各样的 金子 和 玉 船只 ,

金溺器各样金玉器皿，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] [ ka:vd ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**They all had their names carved on them .**
他们 全部 有 他们的 姓名 雕刻 在 他们 .

都凿了自己名字。

[ðə; ði]['kɑːpi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**The copy didn't go in at this point .**
这 复制 没有 去 在 在 这 观点 .

此时抄没进上，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Fearing the emperor would see it ,**
恐惧 这 皇帝 会 看 它 ,

怕皇帝见了，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flætərd] ['weɪ] ,
**Knowing that he usually flattered Wei ,**
会心 那 他 通常 受宠若惊 魏 ,

知他平日奉承魏□，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] .
**I am terrified .**
我 是 恐惧 .

好生惶恐，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
**He was filled with remorse .**
他 曾是 已填 和 悔恨 .

懊悔不迭。

[ɪ'nɪʃəli] , [ɔːl'ðoʊ] [jæŋ] - , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] ,
**Initially , although Yang Shaozhen , the Director of the Court of Judicial Review ,**
最初 , 虽然 杨 - , 这 导演 的 这 法庭 的 司法 审查 ,
[ɪm'piːtʃ] ['weɪ] - ,
**impeached Wei Zhongxian ,**
弹劾 魏 - ,

起初通政司杨绍震本上虽参劾魏忠贤，

[haʊ'evər] , [kjuːi] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .
**However , Cui Chengxiu was also present .**
然而 , 崔 - 曾是 还 展示 .

却也并参崔呈秀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [wuː] ,
**There was also Imperial Censor Wu ,**
那里 曾是 还 帝国 审查 吴 ,

又有吴御史、

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['dʒiːə]
**Imperial Censor Jia**
帝国 审查 贾

贾御史，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] ['ʃoʊkeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənts] .
**He went on to study at a university specializing in showcasing his talents .**
他 去 在 到 学习 在 一个 大学 专业化 在 展示 他的 天赋 .

连连上本专攻呈秀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**He said he submitted to evil people ,**
他 说 他 提交 到 邪恶的 人们 ,

说他委身恶□，

[tʃeɪs] ['braɪbəri] ,
**Chase bribery ,**
追赶 受贿 ,

大通贿赂，

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .
**The law should be confiscated .**
这 法律 应该 是 没收 .

论法自当籍没。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['iːdɪkt] :
**Emperor Chongzhen suddenly issued this edict :**
皇帝 崇真 突然 发布 这 法令 :

崇祯忽把本批出道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] [kjuːi] - [huː] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] . "
**" It was the traitor Cui Chengxiu who colluded with the wicked . "**
" 它 曾是 这 叛徒 崔 - WHO 串通 和 这 邪恶 . "

“是逆奸崔呈秀交结奸□，

[ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [braɪbz]
**Abuse of power and acceptance of bribes**
虐待 的 力量 和 验收 的 贿赂

招权纳贿，

['sɪnfl] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]
**Sinful beyond measure**
罪恶的 超过 措施

罪恶贯盈，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [daɪ] .
**They deserved to die .**
他们 应得的 到 死 .

死有余辜。

---

[ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ræmpənt] .
**The embezzlement and corruption were rampant .**
这 挪用公款 和 腐败 是 猖獗 .

赃私狼藉，

---

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnfiskeitid] .
**The law should be confiscated .**
这 法律 应该 是 没收 .

法应没入。

---

['stroʊkɪŋ] ,
**stroking ,**
抚摸 ,

着抚、

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**According to local officials ,**
根据 到 当地的 官员 ,

按地方官，

---

[ɔːl] ['fæməli] ['prɑːpərti]
**All family property**
全部 家庭 财产

将一切家产，

---

[ðə; ði] [siːl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .
**The seal must be strictly enforced .**
这 海豹 必须 是 严格 强制执行 .

尽行严加封固。

---

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] .
**A thorough investigation revealed the truth .**
一个 彻底 调查 揭晓 这 真相 .

细查明白，

---

[kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ,
**Compiling a register and submitting a memorial ,**
编译 一个 登记 和 提交 一个 纪念馆 ,

造册具奏，

---

[tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['bɔːrdər] [dɪ'fens] .
**To aid in border defense .**
到 援助 在 边界 防御 .

以助边饷。”

---

['gʌvərnər] [ ʃɑːn; ʃæn ] [ʌv; əv] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Governor Shan of Shuntian received the imperial edict .**
州长 山 的 - 已收到 这 帝国 法令 .

顺天单巡抚得了圣旨，

---

[sʌn] ['gʌ] , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv] [dʒɪzʒuː] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərər] .
**Sun Gu , the Circuit Intendant of Jizhou , accompanied the emperor .**
太阳 顾 , 这 电路 管理者 的 冀州 , 伴随 这 皇帝 .

随行蓟州巡道孙毂，

---

[ə'pɔɪnt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [ðə; ði] ['priːfekt]
**Appoint Zhao , the Prefect**
委 赵 , 这 长官

委赵知州、

[kə'mændər] ['ʒaʊ] [fɜːrst] [siːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['prɑːpərti] .
**Commander Xiao first sealed off his family property .**
指挥官 肖 第一的 密封 离开 他的 家庭 财产 .

萧守备先将家产封固。

[baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
**By the second day ,**
经过 这 第二 天 ,

到第二日，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛn] [læŋzɔŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
**Together with Chen Langzhong of the Ministry of Revenue ,**
一起 和 陈 浪中 的 这 部 的 收入 ,

会同户部陈郎中、

[dʒʌdʒ] [hiː; hi]
**Judge He**
法官 他

何推官、

['mædʒɪstreɪt] [wuː]
**Magistrate Wu**
地方法官 吴

武知县，

[l'jɑːn] -
**Lian Zhizhou**
连 -

连知州、

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
**There were five officers in the garrison .**
那里 是 五 警官 在 这 驻军 .

守备共五个官员，

[hiː; hi] [dɑːŋ]
**He Dong**
他 董

将他东、

[tʃek] [ðə; ði] [tuː] ['westərn] ['rezɪdənsɪz] .
**Check the two western residences .**
查看 这 二 西 住宅 .

西两宅查点。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɑːk'toʊbər] 12th .
**That day was October 12th .**
那 天 曾是 十月 12th .

那日是十月十二日，

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [haʊs] .
**Twenty - five thousand taels of silver were found in the west house .**
二十 - 五 千 两 的 银 是 成立 在 这 西方 房子 .

在西宅里查出银二万五千两。

[ɑːn] [ðə; ði] 13th ,
**On the 13th ,**
在 这 13th ,

十三日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rezɪdəns] .
**One thousand nine hundred and seventy - two taels of silver were found in the east residence .**
一 千 九 百 和 七十 - 二 两 的 银 是 成立 在 这 东方 住宅 .

在东宅里查出银一万零九百七十二两，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [teɪl] [ænd; ənd] [tuː] [meɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
**Three hundred and forty - three taels and two mace of pure gold .**
三 百 和 四十 - 三 两 和 二 锤 的 纯的 金子 .

赤金三百四十三两二钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'spektər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] ,
**Because Inspector Sun was implicated in another matter ,**
因为 检查员 太阳 曾是 牵涉其中 在 其他 事情 ,

随因孙巡道为别事被论，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
**Until the seventeenth ,**
直到 这 第十七 ,

直到十七日，

['gʌvərnər] [ ʃɑːn; ʃæn ] [went] [tuː; tə][dʒɪzʒuː] .
**Governor Shan went to Jizhou .**
州长 山 去 到 冀州 .

单巡抚都到蓟州，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .
**He ordered a thorough search .**
他 订购 一个 彻底 搜索 .

着令细行搜查。

[kjuːi]['duːoʊ] ['pænɪkt] .
**Cui Duo panicked .**
崔 二人组 惊慌失措 .

崔铎慌了，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] .
**They had no choice but to reveal everything they had kept hidden .**
他们 有 不 选择 但 到 揭示 一切 他们 有 保留 隐 .

只得将向来埋藏的尽行供出。

[ɑːn][ðə; ði] 19th ,
**On the 19th ,**
在 这 19th ,

十九日，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [teɪl] [wɜːr; wər] [siːzd] [frʌm; frəm] [θriː] [loʊ'keɪʃənz] .
**A total of 19 , 650 taels were seized from three locations .**
一个 全部的 的 - , - 两 是 查获 从 三 地点 .

起出三处共一万九千六百五十两。

[ɑːn][ðə; ði] 20th ,
**On the 20th ,**
在 这 20th ,

二十日，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [teɪl] [ænd; ənd] [faɪv] [meɪs] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] .
**Eight thousand and forty taels and five mace were confiscated .**
八 千 和 四十 两 和 五 锤 是 没收 .

起出八千零四十两五钱。

[ɑːn][ðə; ði] 21st ,
**On the 21st ,**
在 这 21st ,

二十一日，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['sɛvən] , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**They also found 7 , 550 taels of silver in the study .**
他们 还 成立 7 , - 两 的 银 在 这 学习 .

又在书房里搜出七千五百五十两。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] - , - . [faɪv] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The total amount was 71 , 347 . 5 taels of silver .**
这 全部的 数量 曾是 - , - . 5 两 的 银 .

共银七万一千三百四十七两五钱，

[ðə; ði][goʊld][ɪz]['oʊnli] - . [ˌtuː'tuː] [teɪl] .
**The gold is only 343 . 2 taels .**
这 金子 是 仅有的 - . 2 两 .

金子只三百四十三两二钱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [tʃests] , ['kæbɪnəts] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnəts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rezɪdəns] .
**There are a total of 195 chests , cabinets , and kitchen cabinets in the East Residence .**
那里 是 一个 全部的 的 - 箱子 , 橱柜 , 和 厨房 橱柜 在 这 东方 住宅 .

东宅里箱笼厨柜共一百九十五只，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnəts] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**There are a total of 114 kitchen cabinets in the west wing of the house .**
那里 是 一个 全部的 的 - 厨房 橱柜 在 这 西方 翼 的 这 房子 .

西宅里厢笼厨柜共一百一十四只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wʌnz]
**There is a pawnshop located outside , which is slightly different from the old ones**
那里 是 一个 当铺 位于 外部 , 哪个 是 轻微地 不同的 从 这 老的 一个
.
**.**
.

外有略从古当铺一所，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The original amount was 10 , 000 taels of silver .**
这 原来的 数量 曾是 - , - 两 的 银 .

原领银一万两。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɔːnʃɑːp] .
**The authorities shut down his pawnshop .**
这 当局 关闭 向下 他的 当铺 .

官府将他当铺封了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['veriəs] [ə'kaʊnts] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['nuːmərəs] [ækts][ʌv; əv]
**Furthermore , various accounts claim that he was involved in numerous acts of**
此外 , 各种各样的 账户 宣称 那 他 曾是 涉及 在 很多的 行为 的
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪbəri] .
**corruption and bribery .**
腐败 和 受贿 .

又因各本说他赃私狼藉，

[sə'spektɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['steɪɪŋ] ['elsˌwer] ,
**Suspecting he might be staying elsewhere ,**
怀疑 他 可能 是 入住 别处 ,

疑他有别处寄顿，

['tɔːrtʃər] [kjuːi]['duːoʊ] .
**Torture Cui Duo .**
酷刑 崔 二人组 .

把崔铎动刑起来，

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [kən'fes] .
**He needs to confess .**
他 需求 到 承认 .

要他招称。

[kjuːi]['duːoʊ] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Cui Duo cried and reported :**
崔 二人组 哭 和 据报道 :

崔铎哭禀道：

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .
**The prisoner never expected his property to be confiscated .**
这 囚犯 绝不 预期的 他的 财产 到 是 没收 .

"犯人原不料籍没，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [send] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] ?
**How can I send my money in advance ?**
如何 能 我 发送 我的 钱 在 进步 ?

怎得先期寄顿？

['fɑːðər] [left] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
**Father left Beijing ,**
父亲 左边 北京 ，

父亲出京，

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [tuː] [mjuːl] [kɑːrts] .
**He only brought two mule carts .**
他 仅有的 带来 二 骡子 购物车 .

只带得两个骡车，

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The rest are still at their residences in the capital .**
这 休息 是 仍然 在 他们的 住宅 在 这 首都 .

其余尚在京师宅内。"

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ，

抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dræft] ,
**According to the draft ,**
根据 到 这 草稿 ，

按会稿，

['oʊnli][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk] ,
**Only the current common topic ,**
仅有的 这 当前的 常见的 话题 ，

只将现在共题，

[ɪts] [ɛ'steɪts] ,
**Its estates ,**
它是 庄园 ，

其庄田、

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] .
**The house will be investigated and reported again .**
这 房子 将要 是 调查 和 据报道 再次 .

房屋再行查奏。

[its] [dʌn] .
**It's done .**
它是 完毕 .

本上了，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [dʒuː'ɔː][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] .
**By imperial decree , Zhuo was dispatched as an imperial inspector .**
经过 帝国 法令 ， 卓 曾是 已派出 作为 一个 帝国 检查员 .

奉旨差卓巡按，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [wuː] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][pə'troʊl] ,
**Together with Imperial Censor Wu , who was on patrol ,**
一起 和 帝国 审查 吴 ， WHO 曾是 在 巡逻 ，

会同巡城吴御史，

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**A search was conducted at the residence in the capital .**
一个 搜索 曾是 实施 在 这 住宅 在 这 首都 .

在京师宅里搜查。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪriəl] ['sensərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] .
**The two imperial censors arrived at the residence .**
这 二 帝国 审查员 到达的 在 这 住宅 .

两个御史到得宅子里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [haʊs] .
**But it was an empty house .**
但 它 曾是 一个 空的 房子 .

却是空宅，

[ðə; ði] [gɑːrdz] - ['fæməliz] [hæd; həd] [ɔːl] [fled] .
**The guards ' families had all fled .**
这 守卫 - 家庭 有 全部 逃亡 .

看守家人都已逃去，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnəts] [wɜːr; wər]['broʊkən]['oʊpən] .
**Most of the boxes , cages , and kitchen cabinets were broken open .**
最多 的 这 盒子 , 笼子 , 和 厨房 橱柜 是 破碎的 打开 .

箱笼厨柜多半撅开。

[ðə; ði] [tuː] ['sensərz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**The two censors had no choice but to discuss and agree to seal it .**
这 二 审查员 有 不 选择 但 到 讨论 和 同意 到 海豹 它 .

两个御史只得商量封了，

[ðen] [kjuːi]['duːoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Then Cui Duo was brought up for questioning .**
然后 崔 二人组 曾是 带来 向上 为了 提问 .

又提崔铎来问。

[kjuːi]['duːoʊ] [ðen] [kən'fest] ,
**Cui Duo then confessed ,**
崔 二人组 然后 坦白 ,

崔铎随即供说，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
**In a few small rooms on the east side .**
在 一个 很少 小的 房间 在 这 东方 边 .

在东首几间小房里。

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Take him with you .**
拿 他 和 你 .

押他同去，

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [ ʌn'əθid ] .
**Eleven thousand five hundred taels of silver were unearthed .**
十一 千 五 百 两 的 银 是 出土 .

掘出银一万一千五百两，

[ə'nʌðər] [ruːm] ['jiːldɪd] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Another room yielded 19 , 800 taels of silver .**
其他 房间 产生 - , - 两 的 银 .

又一间掘出银一万九千八百两。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [fɔːr] [bɑːksɪz] ,
**The remaining thirty - four boxes ,**
这 其余的 三十 - 四 盒子 ,

其余箱笼三十四只，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒeɪd] [belt] [ˌɪn'saɪd] .
**There is also a jade belt inside .**
那里 是 还 一个 玉 腰带 里面 .

内中还有玉带、

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [juː'tensɪlz] ,
**Gold and silver utensils ,**
金子 和 银 餐具 ,

金银器皿、

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
**Clothes and other items .**
衣服 和 其他 项目 .

衣服等件。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] - , - [teɪl] .
**The total amount of silver raised in the capital was 63 , 300 taels .**
这 全部的 数量 的 银 提高 在 这 首都 曾是 - , - 两 .

京里盘出共又银六万三千三百两；

[eɪt] [goʊld] [kʌps]
**Eight gold cups**
八 金子 杯子

金杯八只，

[wʌn] [goʊld][kæn; kən] ;
**One gold can ;**
一 金子 能 ;

金罐一个；

['θɜːrti] - [sɪks] ['sɪlvər] [kʌps]
**Thirty - six silver cups**
三十 - 六 银 杯子

银杯三十六只，

['fɔːrti] ['sɪlvər] ['plætərz] ,
**Forty silver platters ,**
四十 银 拼盘 ,

银盘四十只，

['fɔːrti] - [sɪks] ['sɪlvər] [boʊlz]
**Forty - six silver bowls**
四十 - 六 银 碗

银碗四十六只，

[tuː] ['sɪlvər] [waɪn] [dʒʌgz] ,
**Two silver wine jugs ,**
二 银 葡萄酒 水罐 ,

银酒壶二把，

['sɪksti] ['sɪlvər] - [ˌɪn'leɪd] [lɑːrdʒ] [kʌps]
**Sixty silver - inlaid large cups**
六十 银 - 镶嵌 大的 杯子

银镶大杯六十只、

['twenti] [smɔːl] [kʌps]
**Twenty small cups**
二十 小的 杯子

小杯二十只，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['beɪs(ə)n] ,
**A silver basin ,**
一个 银 盆地 ,

银盆一个，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['stætʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪ'mɔːtlz] ;
**A silver statue of the Eight Immortals ;**
一个 银 雕像 的 这 八 不朽者 ;

银八仙一座；

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] ['fɔːrti] - [naɪn] [dʒeɪd] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .
**The box contained forty - nine jade cups and plates .**
这 盒子 包含 四十 - 九 玉 杯子 和 盘子 .

箱里玉杯盘四十九件，

[wʌn] ['ægət] [kʌp] ,
**One agate cup ,**
一 玛瑙 杯子 ,

玛瑙杯一个,

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['æmbər] [prer] [biːdz] ,
**A string of amber prayer beads ,**
一个 细绳 的 琥珀色 祷告 珠子 ,

琥珀数珠一串,

['fɔːrti] - [faɪv] [goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] ['heəpɪnz]
**Forty - five gold and jade hairpins**
四十 - 五 金子 和 玉 发夹

金簪碧玉簪四十五只,

['sev(ə)n][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][dʒeɪd] [belts]
**Seven gold , silver , and jade belts**
七 金子 , 银 , 和 玉 腰带

金银牙玉带七条,

['fɔːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [raɪ'nɑːsərəs] [hɔːrn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
**Forty pieces of rhinoceros horn cups and plates ,**
四十 件 的 犀牛 喇叭 杯子 和 盘子 ,

犀杯盘四十件,

['ɔːlsoʊ] , ['sɪksti] [brɑːnz] ['ɪnsens] ['bɝːnɝz] [ænd; ənd] [veisis] .
**Also , sixty bronze incense burners and vases .**
还 , 六十 青铜 香 燃烧器 和 花瓶 .

又铜炉瓶六十件,

['θɜːrti] - [naɪn] [dʒeɪd] [kʌps] ,
**Thirty - nine jade cups ,**
三十 - 九 玉 杯子 ,

玉壶杯三十九件,

['θɜːrti] - [sɪks] [glæs] [raɪ'nɑːsərəs] [kʌps] ,
**Thirty - six glass rhinoceros cups ,**
三十 - 六 玻璃 犀牛 杯子 ,

玻璃犀杯三十六件,

[faɪv] ['kɔːrəl] ['bræntʃɪz]
**Five coral branches**
五 珊瑚 分支

珊瑚五枝,

[sɪks]['aɪvəri] ['tæblɪts] ,
**Six ivory tablets ,**
六 象牙 片剂 ,

牙笏六枝,

['sɪksti] - [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['tʃɑːpstɪks] .
**Sixty - two pairs of chopsticks .**
六十 - 二 对 的 筷子 .

牙箸六十二把,

[θriː] [tuːθ] ['fɛəriz]
**Three Tooth Fairies**
三 齿 仙女

牙仙三座,

-
**Gugan**
-

银仙、

['sɪlvər] [ʃɪp]
**Silver ship**
银 船

银船、

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'lev(ə)n] ['sɪlvər] [kreinz] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There are eleven silver cranes in total .**
那里 是 十一 银 起重机 在 全部的 .

银鹤共十一件，

['twenti] [raɪs] [biːd] ['dʒɑːrz] ,
**Twenty rice bead jars ,**
二十 米 珠子 罐子 ，

米珠罐二十个，

[wʌn] [pɜːrl] [kræb] ,
**One pearl crab ,**
一 珍珠 螃蟹 ，

珠蟹一只，

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [boʊlts][ʌv; əv] [sɪlk] , ['sætn] , [gɔːz] , [ænd; ənd] [broʊ'keɪd] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .
**total of 792 bolts of silk , satin , gauze , and brocade were produced .**
全部的 的 - 螺栓 的 丝绸 ，缎 ，纱布 ，和 锦缎 是 生产 .

洒线绒绸绫缎纱罗共七百九十二匹，

- ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]
**186 pieces of clothing**
- 件 的 衣服

衣服一百八十六件，

['fɔːrti] - [naɪn] ['kɜːtənz] ,
**Forty - nine curtains ,**
四十 - 九 窗帘 ，

帐幔四十九件，

[tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ] ,
**Two boxes of ginseng ,**
二 盒子 的 参 ，

人参两箱，

[θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [kwɪk] - ['freɪgrənt] [drɪŋk] .
**Three boxes of quick - fragrant drink .**
三 盒子 的 快的 - 香 喝 .

速香三箱，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][dʒɪntʃuːɑːn][fænz] ,
**A box of Jinchuan fans ,**
一个 盒子 的 金川 粉丝 ，

金川扇一箱，

[θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ 'hɔnʃuː ] [goʊld][fænz] ,
**Three boxes of Honshu gold fans ,**
三 盒子 的 本州 金子 粉丝 ，

本州金扇三箱，

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['paɪθɑːn] - ['pætərnd] [ˌdʒæpə'niːz] ['sætn] [roʊbz] .
**Fifty - seven pieces of python - patterned Japanese satin robes .**
五十 - 七 件 的 Python - 图案 日本人 缎 长袍 .

蟒衣倭缎五十七件。

[ðə; ði] [tuː] ['sensərz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ]['redʒɪstər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**The two censors compiled a register one by one .**
这 二 审查员 编译 一个 登记 一 经过 一 .

两个御史一一造册，

[pliːz] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
**Please proceed with this question .**
请 继续 和 这 问题 .

具本题进。

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 写道 在 他的 评论 :

崇祯批道：

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kjuːi] - "
**" The wicked Cui Chengxiu "**
" 这 邪恶 崔 - "

"奸恶崔呈秀，

[sɪns] [ðə; ði] [em'bezəld] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [oʊnd] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] ,
**Since the embezzled and privately owned property in the capital has been confiscated ,**
自从 这 挪用公款 和 私下 拥有 财产 在 这 首都 有 到过 没收 ,

京邸赃私既经籍没，

[ɔːl] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'ferz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**All silver and other valuables are currently stored in the Military Affairs Department .**
全部 银 和 其他 贵重物品 是 现在 存储 在 这 军队 事务 部门 .

所有银两等物现贮兵马司。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbər] .
**The official in charge was instructed to present the documents according to the prescribed number .**
这 官方的 在 收费 曾是 指示 到 展示 这 文件 根据 到 这 规定 数字 .

即着该方官照数解进。"

[its] ['læfəbl] [ðæt] [kjuːi] - [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**It's laughable that Cui Chengxiu earned so much for nothing .**
它是 可笑 那 崔 - 获得 所以 很多 为了 没有什么 .

可笑崔呈秀空挣下许多东西，

[hiː; hi] ['klɪrli] ['oʊnli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] ['jɪrz] .
**He clearly only guarded the palace for those few years .**
他 清楚地 仅有的 守卫 这 宫殿 为了 那些 很少 年 .

分明只替朝廷看守了那几年，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
**His own son couldn't enjoy even a little bit of what he wanted .**
他的 自己的 儿子 不能 享受 甚至 一个 小的 少量 的 什么 他 通缉 .

自己儿子不能够一些儿受享。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
**There is a limerick to prove it :**
那里 是 一个 五行打油诗 到 证明 它 :

有打油诗为证：

[paɪlz] [ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][goʊld] , [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hemp] ,
**Piles of jade and gold , as wide as hemp ,**
痔疮 的 玉 和 金子 , 作为 宽的 作为 麻 ,

积玉堆金广似麻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
**He was transported to the imperial palace in one day .**
他 曾是 运输 到 这 帝国 宫殿 在 一 天 .

一朝辇入帝王家。

---

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kjuːi]['fæməli] ,
**Had I known it wasn't from the Cui family ,**
有 我 已知 它 不是 从 这 崔 家庭 ,

早知不是崔家物，

---

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [les] [bæk] [ðen] ?
**Why didn't you take advantage of it less back then ?**
为什么 没有 你 拿 优势 的 它 较少的 后退 然后 ?

何不当初少趁些。

---

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - [suːz] ['fæməli] ['bækgraʊnd] ,
**After discussing Choi Seong - soo's family background ,**
后 讨论 崔 成 - 苏的 家庭 背景 ,

说完崔呈秀家私籍没，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][suː] - , [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**There was also Xu Jiugao , a clerk in the Censorate .**
那里 曾是 还 徐 - , 一个 职员 在 这 审查 .

又有个都察院司务许九皋，

---

['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] :
**Previous article :**
以前的 文章 :

上一本道：

---

“ ['weɪ] - - ,
**“ Wei Dangtian Ergeng ,**
“ 魏 - - ,

“魏党田尔耕，

---

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌðər] .
**They opened the floodgates to informing and implicating others .**
他们 打开 这 泄洪闸 到 通知 和 牵涉其中 其他的 .

大开告密株连之门，

---

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [griːd] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] .
**In truth , it was his insatiable greed that drove him .**
在 真相 , 它 曾是 他的 贪得无厌 贪婪 那 驾驶 他 .

实其贪横无厌之腹，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] , ['griːdi] , [ænd; ənd] ['rekləs] .
**They were treacherous , greedy , and reckless .**
他们 是 奸诈 , 贪婪的 , 和 鲁莽 .

奸婪妄肆。

---

[fɜːrst] , [wuː] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**First , Wu Yangchun's million - dollar fortune was confiscated without cause .**
第一的 , 吴 - 百万 - 美元 财富 曾是 没收 没有 原因 .

先将吴养春百万家产无端没入，

---

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['paʊər] .
**To satisfy their desire for power .**
到 满足 他们的 欲望 为了 力量 .

以饱权□之欲。

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['feɪvərd] .
**Therefore , he became even more favored .**
所以 , 他 成为 甚至 更多的 受青睐 .

因而愈加宠幸，

[ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .
**They will do anything .**
他们 将要 做 任何事物 .

无所不为。

[ dʒəu ] [dʒei] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk]
**Zhou Jing , the chief clerk**
周 景 , 这 首席 职员

占主事周京、

['stuːd(ə)nt] ['gaʊ] ['gʌnz] [fiːldz] ,
**Student Gao Gun's fields ,**
学生 高 枪的 字段 ,

生员高鲧田地，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [li] [mɪŋz] ['rezɪdəns] .
**He swallowed up the former prime minister Li Ming's residence .**
他 吞咽 向上 这 以前的 主要的 部长 李 明氏 住宅 .

鲸吞故相李明赐宅，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] ['tæblət] [wɜːr; wər] [smæʃt] .
**The imperial edict and tablet were smashed .**
这 帝国 法令 和 药片 是 粉碎 .

椎碎圣旨御牌。

[beg] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**Beg for justice .**
求 为了 正义 .

乞查拿正罪，

['kɔnfiskeitid] ['fæməli] ['prɑːpərti]
**Confiscated family property**
没收 家庭 财产

籍没家赀，

[tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**To uphold the rule of law in the country .**
到 坚持 这 规则 的 法律 在 这 国家 .

以振国法。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 写道 在 他的 评论 :

崇祯批道：

" [t'jɑːn] - [poʊst] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
**" Tian Ergeng's post is important . "**
" 田 - 邮政 是 重要的 . "

“田尔耕职任要地，

['werɪŋ] [broʊ'keɪd] [roʊbz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
**Wearing brocade robes indiscriminately**
穿着 锦缎 长袍 不加区分地

冒滥锦衣，

['rɔŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
**Rong and his servants ,**
荣 和 他的 仆人 ,

荣及仆隶，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ 'dɔmineitiŋ ]
**Devouring and dominating**
吞噬 和 占据主导地位

鲸吞霸占，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɪ'mens] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It caused immense suffering to the people .**
它 导致 巨大 痛苦 到 这 人们 .

惨害生民，

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [kaʊnt] .
**Too numerous to count .**
也 很多的 到 数数 .

不可胜计。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
**The room was filled with what was accumulated .**
这 房间 曾是 已填 和 什么 曾是 积累 .

盈室所积，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fæt][ɔːr] [ɡriːs] ?
**Could it be fat or grease ?**
可以 它 是 胖的 或者 润滑脂 ?

莫非脂膏，

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərmaɪnd][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlprɪt] .
**The wealth of the mastermind is no less than that of the chief culprit .**
这 财富 的 这 幕后策划者 是 不 较少的 比 那 的 这 首席 罪魁祸首 .

不啻元凶之富。

[ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] [ bi'stəu ] ['rezɪdəns]
**The encroachment on the former prime minister's bestowed residence**
这 侵犯 在 这 以前的 主要的 部长 授予 住宅

侵占故相赐宅，

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] ['tæblət] .
**Destroy the imperial edict and tablet .**
破坏 这 帝国 法令 和 药片 .

椎毁圣旨御牌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['heɪtfl] .
**It is especially hateful .**
它 是 尤其 可恶 .

尤可痛恨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɜːrst][hæv; həv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ˌredʒɪ'streɪʃənz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['kɑːmənər] .
**They were to first have their household registrations removed and be made commoners .**
他们 是 到 第一的 有 他们的 家庭 注册 已移除 和 是 制成 平民 .

着先行削籍为民。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪm'plɔɪiːz] ,
**His family fortune and his various employees ,**
他的 家庭 财富 和 他的 各种各样的 雇员 ,

其家赀并各处伙计，

[ðə; ði] [ə'piːzmənt] ,
**The appeasement ,**
这 绥靖政策 ,

该抚、

[siːl] [ɪ'miːdiətli] .
**Seal immediately .**
海豹 立即地 .

按即时封固，

[ɔːl] ['kɒnfiskeitid]
**All confiscated**
全部 没收

尽数籍没，

---

[tuː; tə] [fʌnd] [ðə; ði] [ˌliːˈaʊˈdɔːŋ] ['mɪləteri] [ɪk'spendɪtʃər] .
**To fund the Liaodong military expenditure .**
到 基金 这 辽东 军队 支出 .

以充辽饷。”

---

[ɔːl'ðoʊ] [tʃjɑːn] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zaɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**Although Tian Ergeng had already resigned at that time ,**
虽然 田 - 有 已经 辞职 在 那 时间 ,

那时田尔耕虽经告退，

---

[ʃæŋ] [æn; ən][sæt][æt; ət] [hoʊm] ,
**Shang An sat at home ,**
尚 一个 卫星 在 家 ,

尚安坐在家，

---

[tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ['eksərsaɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**To arbitrarily exercise power and influence .**
到 任意地 锻炼 力量 和 影响 .

恣行威福。

---

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊldər] [sʌn] .
**He has an older son .**
他 有 一个 老 儿子 .

他有个大儿，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .
**He was generous and righteous .**
他 曾是 慷慨的 和 正义 .

为人仗义疏财，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] [rɪ'naʊnd] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
**They also invited renowned scholars from the South .**
他们 还 受邀 著名 学者们 从 这 南 .

又肯延请南方名士，

---

['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] .
**Study diligently .**
学习 勤勉地 .

勤苦读书。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [broʊ'keɪd] [roʊb] ,
**Although it was a hereditary brocade robe ,**
虽然 它 曾是 一个 遗传 锦缎 长袍 ,

虽是该世袭锦衣，

---

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
**He didn't care .**
他 没有 关心 .

他却不以为意，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
**He was obsessed with learning from his grandfather .**
他 曾是 痴迷 和 学习 从 他的 祖父 .

痴心要学他祖公公，

---

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [tʃjɑːn] [lə] ,
**Minister of War Tian Le ,**
部长 的 战争 田 乐 ,

兵部尚书田乐，

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**To perform great service for the imperial court ,**
到 履行 伟大的 服务 为了 这 帝国 法庭 ,
替朝廷干大功劳，

[siːl] [jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .
**Seal your wife as your shadow .**
海豹 你的 妻子 作为 你的 阴影 .
封妻荫子。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - , [hæd; həd] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['weɪ] .
**At first , he saw that his father , Ergeng , had allied himself with Wei .**
在 第一的 , 他 锯 那 他的 父亲 , - , 有 盟军 他自己 和 魏 .
起初见他父亲尔耕附了魏[illegible]，

[bɪ'frend] ["ruːən] [dækɛŋ] ,
**Befriend Ruan Dacheng ,**
交朋友 阮 大城 ,
结交阮大铖、

[ljɑːŋ] - ,
**Liang Menghuan ,**
梁 - ,
梁梦环、

[ˌen 'aɪ] - ,
**Ni Wenhuan ,**
尼 - ,
倪文焕、

[suː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp]
**Xu Xianchun and his group**
徐 - 和 他的 团体
许显纯一班人，

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,
**Doing the opposite ,**
正在做 这 对面的 ,
做那反事，

['ɔːf(ə)n] [roʊd] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Often rode alone to the capital .**
经常 骑 独自的 到 这 首都 .
常常单骑到京，

[niːl] [bɪ'fɔːr] - ,
**Kneel before Ergeng ,**
下跪 前 - ,
跪在尔耕面前，

[hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .
**He wept bitterly and pleaded earnestly .**
他 哭泣 苦涩地 和 恳求 切实 .
痛哭苦谏。

- [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
**Ergeng ignored him completely .**
- 忽略 他 完全地 .
尔耕全不理他，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
**He then returned home weeping bitterly .**
他 然后 返回 家 哭泣 苦涩地 .
他便痛哭而归。

['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] .
**Everyone called him the wise and virtuous young master Tian .**
每个人 称为 他 这 明智的 和 有德行的 年轻的 掌握 田 .

人都称他贤明田大公子。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
**Ergeng Er'er was a simple , honest man who didn't concern himself with anything .**
- - 曾是 一个 简单的 , 诚实的 男人 WHO 没有 忧虑 他自己 和 任何事物 .

尔耕二儿是个朴实不管事的，

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][t'jɑːn] ['fæməli] .
**People call him the honest and simple second son of the Tian family .**
人们 称呼 他 这 诚实的 和 简单的 第二 儿子 的 这 田 家庭 .

人都称他老实田二公子。

['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
**Only the third son was fierce and wicked .**
仅有的 这 第三 儿子 曾是 凶猛的 和 邪恶 .

惟有三儿凶顽作恶，

['trævlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**Traveling to and from the capital**
旅行 到 和 从 这 首都

往来京师，

['teɪkɪŋ] [ɑːn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [braɪbz]
**Taking on responsibilities and accepting bribes**
采取 在 职责 和 接受 贿赂

揽事纳贿，

- [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Ergeng was extremely pleased with him .**
- 曾是 极其 高兴 和 他 .

尔耕极欢喜他。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] ,
**At this time , Young Master Tian ,**
在 这 时间 , 年轻的 掌握 田 ,

此时田大公子，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,
**Seeing that his father had been dismissed from his post ,**
看到 那 他的 父亲 有 到过 解雇 从 他的 邮政 ,

见父亲罢职，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][t'jɑːn][sæn] ['æktɪd] ['rekləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
**It was just that he and Tian San acted recklessly and without restraint .**
它 曾是 只是 那 他 和 田 圣 行动 鲁莽地 和 没有 克制 .

还只是同了田三横行无忌，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [prə'tekt] [wʌn'self] [ɔːr] [wʌnz] ['fæməli] .
**Knowing that one cannot protect oneself or one's family .**
会心 那 一 不能 保护 自己 或者一个人的 家庭 .

知必不能保身保家。

[dɪ'spaɪt] [rɪ'piːtɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**Despite repeated persuasion , he refused to listen .**
尽管 重复 劝说 , 他 拒绝 到 听 .

苦劝不依，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['wɑtʃɪŋ] ,
**Unable to bear watching ,**
无法 到 熊 观看 ,

坐视不忍，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] [ɪn] ['gaʊ'jæŋ] ['kaʊnti] ,
**Because his father - in - law was a prominent official family in Gaoyang County ,**
因为 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 一个 著名的 官方的 家庭 在 高阳 县 ,
['baʊ'dɪŋ] ['priːfektʃər] ,
**Baoding Prefecture ,**
保定 州 ,

因他丈人是保定府高阳县一个世宦大家，

[its] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [rɛŋkjuː] ['kaʊnti] .
**It's not far from Renqiu County .**
它是 不是 远的 从 任丘 县 .

离这任丘县原不多些路儿，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .
**His wife was temporarily placed with her husband's family .**
他的 妻子 曾是 暂时地 放置 和 她 丈夫的 家庭 .

把他妻子先寄在丈人家住了，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]['aɪtəmz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [loʊ'keɪʃənz] .
**They also moved some of the boxes and items to their respective locations .**
他们 还 已搬 一些 的 这 盒子 和 项目 到 他们的 各自 地点 .

箱笼物件也各各搬运些去。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
**At the end of October ,**
在 这 结尾 的 十月 ,

十月尽间，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [frʌm; frəm] ['suːdʒaj] [neɪmd] ['wɛŋ] - .
**He had a good friend from Suzhou named Weng Fengchun .**
他 有 一个 好的 朋友 从 苏州 命名 翁 - .

他有个苏州好友翁逢春，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ 'lʌvəz ] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [wuː] .
**One of the music lovers left behind was surnamed Wu .**
一 的 这 音乐 恋人 左边 在后面 曾是 姓氏 吴 .

留下一个曲友姓吴，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [blæk] [wuː] .
**They are called the Four Officials of Black Wu .**
他们 是 称为 这 四 官员 的 黑色的 吴 .

叫做黑吴四官。

[wʌn] [naɪt] , [jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] [dræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**One night , Young Master Tian drank with him .**
一 夜晚 , 年轻的 掌握 田 喝 和 他 .

一夜田大公子和他吃酒，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

因说道：

['brʌðər] [wuː][ɪz] [hɪr] .
**Brother Wu is here .**
兄弟 吴 是 这里 .

"吴兄在此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [sloʊ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪstɪk] .
**It is actually slow and simplistic .**
它 是 实际上 慢的 和 简单 .

实为简慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .
**But the younger brother will do it on behalf of his elder brother .**
但 这 年轻 兄弟 将要 做 它 在 代表 的 他的 长老 兄弟 .

但小弟替兄玉成，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [goʊld] [kɔɪnz] .
**I'd like to have five or six hundred gold coins .**
ID 喜欢 到 有 五 或者 六 百 金子 硬币 .

想有五六百金了。

[ðə; ði] [pʊr] ['fæməli][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][θɜːrd] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['ærəgənt] .
**The poor family was because their third younger brother was too arrogant .**
这 贫穷的 家庭 曾是 因为 他们的 第三 年轻 兄弟 曾是 也 傲慢的 .

寒家为三舍弟太横，

[maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] .
**My father doesn't listen to good advice .**
我的 父亲 不 听 到 好的 建议 .

家父又不听正言，

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**A terrible calamity is sure to follow .**
一个 糟糕的 灾害 是 当然 到 跟随 .

必有奇祸。

['brʌðər] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ?
**Brother , why don't you go back ?**
兄弟 , 为什么 不 你 去 后退 ?

兄不如回去了罢，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gaʊ'jæŋ] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] .
**My younger brother will soon be going to Gaoyang to seek refuge .**
我的 年轻 兄弟 将要 很快 是 去 到 高阳 到 寻找 避难所 .

小弟不久定避往高阳去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**It wasn't that the younger brother abandoned his father .**
它 不是 那 这 年轻 兄弟 弃 他的 父亲 .

不是小弟抛去老父，

[wʌn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['ænsestərz] .
**One must also have a lineage of scholarly tradition from one's ancestors .**
一 必须 还 有 一个 血统 的 学术性的 传统 从 一个人的 祖先 .

也要有先祖一线书香。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " ['daɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] . "
**The saying goes , " Dying together is of no benefit . "**
这 说 去 , " 垂死 一起 是 的 不 益处 . "

所谓同死无益。”

[heɪ] [wuː][ˌes 'aɪ][gwɑːn] [sed] :
**Hei Wu Si Guan said :**
黑 吴 硅 关 说 :

黑吴四官道：

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz] [sə'pɔːrt] ,
**" Thanks to the eldest son's support ,**
" 谢谢 到 这 长子 儿子的 支持 ,

“多蒙大公子扶持，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [stɑːk] .
**There are actually six or seven hundred taels of silver in stock .**
那里 是 实际上 六 或者 七 百 两 的 银 在 库存 .

实有六七百两现物了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [jʌŋ] ['mæstər] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [hæf] [mʌnθ] [tuː; tə][rɪ'læks] .
**The Third Young Master granted me another half month to relax .**
这 第三 年轻的 掌握 的确 我 其他 一半 月 到 放松 .

三公子许我再从容半月，

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**One thing was accomplished .**
一 事物 曾是 完成 .

有一事成了，

[gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [goʊld] [kɔɪnz] .
**Give me three hundred gold coins .**
给 我 三 百 金子 硬币 .

分我三百金，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**They gathered enough money to take home a thousand taels of silver .**
他们 聚集 足够的 钱 到 拿 家 一个 千 两 的 银 .

凑成千金回去。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz] ['kaɪndnəs] . "
**" This is all thanks to the eldest son's kindness . "**
" 这 是 全部 谢谢 到 这 长子 儿子的 仁慈 . "

这都是大公子恩典。”

[jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] [sed] :
**Young Master Tian said :**
年轻的 掌握 田 说 :

田大公子道：

['brʌðər] , [pliːz] [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] [ðæt] [aɪm] [ri'fjuːzɪŋ] .
**Brother , please don't be angry that I'm refusing .**
兄弟 , 请 不 是 生气的 那 我是 拒绝 .

“兄不要怪小弟见辞，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
**This is a good thing to hear .**
这 是 一个 好的 事物 到 听到 .

这是好话相闻耳。

[dʒʌst] [dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
**Just don't regret it .**
只是 不 后悔 它 .

只是不要后悔。”

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [heɪ] [wuː] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .
**The four officials , including Hei Wu , nodded and dispersed .**
这 四 官员 , 包括 黑 吴 , 点头 和 分散的 .

黑吴四官唯唯而散，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**They all went to sleep .**
他们 全部 去 到 睡觉 .

各自去睡了。

[jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] [hæd; həd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**Young Master Tian had important matters on his mind .**
年轻的 掌握 田 有 重要的 事情 在 他的 头脑 .

田大公子正事在心，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sliːp] ?
**How can I sleep ?**
如何 能 我 睡觉 ?

哪里睡得着，

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] .
**He ended up walking around the room all night .**
他 结束 向上 步行 大约 这 房间 全部 夜晚 .

竟在房里走了一夜。

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**After getting up and washing up this morning ,**
后 获得 向上 和 洗涤 向上 这 早晨 ,

早起梳洗完了，

[get] [jʊr; jər] [fuːd] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Get your food and eat it .**
得到 你的 食物 和 吃 它 .

取饭来吃完，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ʃɛn] [ dʒəu ] .
**He ordered a servant to bring him a painting by Shen Zhou .**
他 订购 一个 仆人 到 带来 他 一个 绘画 经过 沈 周 .

叫小厮拿了一轴沈石田的画，

[ə; eɪ] [skroʊl] [ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] [baɪ] ['ʒuː] - ,
**A scroll of calligraphy by Zhu Zhishan ,**
一个 滚动 的 书法 经过 朱 - ,

一轴祝枝山的字，

[ə'nʌðər] [oʊld] [siːl] ,
**Another old seal ,**
其他 老的 海豹 ,

又旧图章一个，

[hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː] [t'jɑːn] - ['stʌdi] .
**He strolled into Tian Ergeng's study .**
他 漫步 进入 田 - 学习 .

踱到田尔耕书房里来。

[jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] [boʊd] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**Young Master Tian bowed four times to his father .**
年轻的 掌握 田 鞠躬 四 时代 到 他的 父亲 .

田大公子向他父亲拜了四拜，

[t'jɑːn] - [æskt] :
**Tian Ergeng asked :**
田 - 问 :

田尔耕问道：

" [waɪ] [ɪz] ['brʌðər] [ 'bəuiŋ ] ? "
**" Why is Brother bowing ? "**
" 为什么 是 兄弟 鞠躬 ? "

“大哥子为何行起礼来？”

[jʌŋ] ['mæstər] [t'jɑːn] [sed] :
**Young Master Tian said :**
年轻的 掌握 田 说 :

田大公子道：

" [ðə; ði] [sʌn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['brʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] . "
**" The son saw that his father and third brother refused to restrain themselves . "**
" 这 儿子 锯 那 他的 父亲 和 第三 兄弟 拒绝 到 抑制 他们自己 . "

“儿子见爹和三弟不肯收敛，

[dɪ'spaɪt] [rɪ'piːtɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**Despite repeated persuasion , he refused to listen .**
尽管 重复 劝说 , 他 拒绝 到 听 .

苦劝不从，

---

[ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] .
**It's time for them to flee to a distant place .**
它是 时间 为了 他们 到 逃跑 到 一个 遥远 地方 .

实实要往远方躲避去了。

---

[ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [brɔːt] [wʌn] [skroʊl] ['peɪntɪŋ] .
**The son only brought one scroll painting .**
这 儿子 仅有的 带来 一 滚动 绘画 .

儿子只带得一轴画、

---

[wʌn] [skroʊl] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
**One scroll of characters**
一 滚动 的 人物

一轴字、

---

[wʌn] ['eɪnʃənt] [siːl] [skrɪpt] .
**One ancient seal script .**
一 古老的 海豹 脚本 .

古篆印一个，

---

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
**Things in the room**
事物 在 这 房间

房里东西、

---

[ðə; ði][lænd][ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [ʌn'tʌtʃt] .
**The land in each village remained completely untouched .**
这 土地 在 每个 村庄 剩余 完全地 未受触碰 .

各庄田地分毫不动。

---

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] .
**The daughter - in - law is expected to live with her family .**
这 女儿 - 在 - 法律 是 预期的 到 居住 和 她 家庭 .

媳妇料在外家，

---

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ]
**Not enough to freeze to death**
不是 足够的 到 冻结 到 死亡

不致冻死，

---

[stɑːrv] .
**starve .**
饿死 .

饿死。

---

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
**The son will be gone for a year or two .**
这 儿子 将要 是 已消失 为了 一个 年 或者 二 .

儿子且去一年半载，

---

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['fɑːðər] . "
**" Then I'll come back to serve my father . "**
" 然后 患病的 来 后退 到 服务 我的 父亲 . "

再回来侍奉爹爹。”

---

[t'jɑːn] - :
**Tian Ergengdao :**
田 - :

田尔耕道：

" ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , "
**" Foolish child , "**
" 愚蠢 孩子 , "

“痴孩子，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] !
**Where are you going !**
在哪里 是 你 去 !

往哪里去！”

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [boʊd] [fɔːr] [mɔːr] [taɪmz] .
**The eldest son bowed four more times .**
这 长子 儿子 鞠躬 四 更多的 时代 .

大公子又拜上四拜。

['hoʊldɪŋ] [tuː] [skroʊlz][ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [siːl] ,
**Holding two scrolls and this old seal ,**
保持 二 卷轴 和 这 老的 海豹 ,

手执两轴与这旧图章，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Upon reaching the door ,**
之上 到达 这 门 ,

走到门首，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns]
**The horses that had been prepared in advance**
这 马匹 那 有 到过 准备 在 进步

已预先吩咐备下的马，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [rɛŋkjuː] ['kaʊnti] .
**They mounted their horses and left Renqiu County .**
他们 安装 他们的 马匹 和 左边 任丘 县 .

上马加鞭离了任丘县去了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] ['membər] [ɔːr] ['sɜːrvənt] .
**He didn't even bring a single family member or servant .**
他 没有 甚至 带来 一个 单身的 家庭 成员 或者 仆人 .

连家人小厮也不带一个。

[t'jɑːn] - [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ðem; ðəm] .
**Tian Ergeng sent someone to chase after them .**
田 - 发送 某人 到 追赶 后 他们 .

田尔耕遣人去赶，

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
**If I can't get back in time ,**
如果 我 不能 得到 后退 在 时间 ,

赶不回来，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [left] [ə'saɪd] .
**So it was just left aside .**
所以 它 曾是 只是 左边 旁边 .

也就丢在一边了。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**But three days later ,**
但 三 天 之后 ,

谁知过了三日，

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [dʒuː'ɔː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
**Imperial Censor Zhuo came to confiscate the property .**
帝国 审查 卓 来了 到 没收 这 财产 .

卓御史前来籍没，

[pʊt] [t'jɑːn] - ,
**Put Tian Ergeng ,**
放 田 - ,

把田尔耕、

[t'jɑːn][ɜːr; ər] ,
**Tian Er ,**
田 呃 ,

田二、

[t'jɑːn][sæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tian San took it .**
田 圣 采取 它 .

田三尽行拿了。

['fæməli] ['membər] [duː][nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [beɪst] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
**Family members do not discriminate based on social status .**
家庭 成员 做 不是 辨析 基于 在 社会的 地位 .

家属不问良贱，

[ɪk'spel][ðem; ðəm][ɔːl] .
**Expel them all .**
驱逐 他们 全部 .

尽行逐出，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
**Not a single blade of grass was brought out .**
不是 一个 单身的 刀刃 的 草 曾是 带来 出去 .

草儿也不曾带一根出来。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]
**Gold and silver in the home**
金子 和 银 在 这 家

家中金银、

[pɜːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,
**Pearls and jade ,**
珍珠 和 玉 ,

珠玉、

-
**Baowan**
-

宝玩、

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sætn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['weɪ] - ,
**Although the satin was not as fine as Wei Zhongxian's ,**
虽然 这 缎 曾是 不是 作为 美好的 作为 魏 - ,

缎匹虽不比魏忠贤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][kjuːi] - .
**But it was no less than Cui Chengxiu's .**
但 它 曾是 不 较少的 比 崔 - .

却不减崔呈秀，

[ðeə(r)] [ɔːl] [siːld] [ɔːf] .
**They're all sealed off .**
它们是 全部 密封 离开 .

都封固了，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['deɪtəbeɪs] .
**The information was compiled and entered into the internal database .**
这 信息 曾是 编译 和 进入 进入 这 内部的 数据库 .

造册进上内库。

[ɔːl] ['fɑːrmlænd] ,
**All farmland ,**
全部 农田 ，

所有田产，

[hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**He sold them all to the government .**
他 卖 他们 全部 到 这 政府 .

尽数变卖入官。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [goʊld] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [heɪ] [wuː] .
**The seven hundred gold coins of the four officials of Hei Wu .**
这 七 百 金子 硬币 的 这 四 官员 的 黑 吴 .

那黑吴四官的七百金，

['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔnfiskeitid] .
**Also included in the list of those confiscated .**
还 包括 在 这 列表 的 那些 没收 .

也在籍没数内，

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [gruːp] .
**The families of the deceased also left the group .**
这 家庭 的 这 死者 还 左边 这 团体 .

家属队里一并流出，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [left] ['empti] - ['hændɪd] .
**The person left empty - handed .**
这 人 左边 空的 - 递交 .

人走得个空身了。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
**Fortunately , I happened to have seven or eight taels of silver with me in my**
幸运的是 , 我 发生 到 有 七 或者 八 两 的 银 和 我 在 我的
['beli] .
**belly .**
腹部 .

幸喜束肚里偶带得七八两银子，

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**I'll just make do with the travel expenses to go home .**
患病的 只是 制作 做 和 这 旅行 开支 到 去 家 .

将就盘缠回家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
**He was still a poor man .**
他 曾是 仍然 一个 贫穷的 男人 .

仍旧还是个清寒人。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'zemblz] [t'jɑːn] - .
**The person resembles Tian Ergeng .**
这 人 类似 田 - .

人像那田尔耕，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['aɪərn] ['bʌkɪt] ['bɪznəs] .
**They started the iron bucket business .**
他们 开始 这 铁 桶 商业 .

做下了铁桶的事业，

['kɑːpər] - ['kɑːpər] ['fɜːrnɪtʃər]
**Copper - copper furniture**
铜 - 铜 家具

铜斗儿家私，

[lets] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [driːm] .
**Let's all have a spring dream .**
我们来吧 全部 有 一个 春天 梦 .

都做一场春梦。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pre'stiːdʒəs] ['fæməli] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] ,
**Even the prestigious family fortune his father had built ,**
甚至 这 享有盛誉 家庭 财富 他的 父亲 有 建造 ,

连他父亲挣下的锦衣世家，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
**All of that has been lost .**
全部 的 那 有 到过 丢失的 .

也都付之东流了。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [mɔːr] [blæk] - [klæd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [laɪk] [wuː] - ?
**Who knew that there would be four more black - clad officials like Wu Siguan ?**
WHO 知道 那 那里 会 是 四 更多的 黑色的 - 覆膜 官员 喜欢 吴 - ?

谁知又有黑吴四官，

[ig'nɔːɪŋ] [jʌŋ] ['mæstər] [tiː'ænz] [gʊd] [əd'vaɪs]
**Ignoring Young Master Tian's good advice**
忽略 年轻的 掌握 天的 好的 建议

不听田大公子的好言，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**They will never enjoy a single bit of it .**
他们 将要 绝不 享受 一个 单身的 少量 的 它 .

终不得一毫受享。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɔɪl] ['poʊəm] ,
**There is an oil poem ,**
那里 是 一个 油 诗 ,

有一首油诗，

['spiːkɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ə'baʊt] [t'jɑːn] - :
**Speaking specifically about Tian Ergeng :**
请讲 具体来说 关于 田 - :

单说那田尔耕的：

[ɜːr; ər] ['dʒɛŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] .
**Er Geng was originally a descendant of the Minister of Rites .**
呃 耿 曾是 起初 一个 后裔 的 这 部长 的 仪式 .

尔耕原是尚书裔，

[hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪn'herɪtɪd] .
**Hereditary privilege is not easily inherited .**
遗传 特权 是 不是 容易地 遗传 .

锦衣世袭非容易。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] .
**He did not heed the honest advice of the chief minister .**
他 做过 不是 注意 这 诚实的 建议 的 这 首席 部长 .

不听长公忠直言，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kɑːpiɪŋ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ʃed] [terz] .
**The whole family was too busy copying to even shed tears .**
这 所有的 家庭 曾是 也 忙碌的 复制 到 甚至 棚 眼泪 .

全家抄没空流涕。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] ['kɛ] ['bɑːbɑː] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔŋzɪmɪn] .
**Now , let's talk about how Ke Baba hid in a village outside Dongzhimen .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 基 巴巴 隐藏 在 一个 村庄 外部 东直门 .

且说客巴巴躲在东直门外一个庄子里。

[hiː; hi] [brɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He brought three or four beloved women with him .**
他 带来 三 或者 四 心爱 女性 和 他 .

带了三四个心爱人儿，

[aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
**I live there .**
我 居住 那里 .

住在那里。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [drɪŋks] [sʌm; səm] [waɪn] .
**All day long he just drinks some wine .**
全部 天 长的 他 只是 饮料 一些 葡萄酒 .

镇日只是吃些酒，

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .
**They took turns doing that thing when they were drunk .**
他们 采取 转弯 正在做 那 事物 什么时候 他们 是 醉 .

酒醉了轮流干那件事，

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈbɔːrdəm] .
**To relieve boredom .**
到 缓解 无聊 .

消遣闷怀。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈhuː] [ɡɑːksɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
**Hearing that his son , Hou Guoxing , was in prison awaiting his fate ,**
听力 那 他的 儿子 , 侯 国兴 , 曾是 在 监狱 等待中 他的 命运 ,

听见儿子侯国兴寄在监里听候发落，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈpænɪkt] .
**But I wasn't panicked .**
但 我 不是 惊慌失措 .

到也还不惊慌，

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːnji] [ɡɑːrd] [ɪn] [rɛŋkjuː] [ˈkaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræn,sækt] .
**I also heard that the main hall of the Jinyi Guard in Renqiu County had been ransacked .**
我 还 听到 那 这 主要的 大厅 的 这 锦衣 警卫 在 任丘 县 有 到过 洗劫一空 .

又听见任丘县锦衣大堂也被抄没了，

[hiː; hi] [ðen] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈseɪɪŋ] :
**He then stamped his feet and pounded his chest , saying :**
他 然后 盖章 他的 脚 和 猛击 他的 胸部 , 说 :

便跌脚捶胸道：

" [oʊ] [ɡɑːd] ! "
**" Oh God ! "**
" 哦 上帝 ! "

“天爷嗄，

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
**I took them one by one .**
我 采取 他们 一 经过 一 .

逐个儿拿了，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [let] [ˌjuː ˈes][ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] ?
**How could they let us off the hook ?**
如何 可以 他们 让 我们 离开 这 钩 ?

怎饶得咱过。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['emprəs] .
**We have no enmity with the current empress .**
我们 有 不 敌意 和 这 当前的 皇后 .

咱和今的皇后没甚仇恨，

[ðæt] ['leɪdi] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [heɪts] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .
**That Lady Zhang hates us so much .**
那 女士 张 讨厌 我们 所以 很多 .

那张娘娘好不恨咱。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [get] [bæk] [tə'geðər] ,
**If the two of them get back together ,**
如果 这 二 的 他们 得到 后退 一起 ,

倘她两个好了，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,
**Speaking of our affairs ,**
请讲 的 我们的 事务 ,

说起咱的事体，

['sɜːrt(ə)nli] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌgærən'tiːd] .
**Certainly , some things are not guaranteed .**
当然 , 一些 事物 是 不是 保证 .

定然有些不保。

[wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**We're used to it .**
是 用过的 到 它 .

咱受用惯了，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ?
**How could they endure such punishment ?**
如何 可以 他们 忍受 这样的 惩罚 ?

怎受得刑罚?

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
**Moreover , the emperor had also served him .**
而且 , 这 皇帝 有 还 服务 他 .

况且皇帝也曾服侍，

[ə; eɪ] ['delɪkət] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
**A delicate , middle - aged beauty made her appearance .**
一个 精美的 , 中间 - 老年人 美丽 制成 她 外貌 .

一个娇滴滴半老佳人出头露面，

['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] [læft] [æt; ət] ?
**Wouldn't I be laughed at ?**
不会 我 是 笑了 在 ?

岂不被人笑倒。

[its] [soʊ]['peɪnf(ə)l] !
**It's so painful !**
它是 所以 痛苦 !

苦嗄！

" [its] [soʊ]['peɪnf(ə)l] ! "
**" It's so painful ! "**
" 它是 所以 痛苦 ! "

苦嗄！”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
**He ordered the wine to be brought out .**
他 订购 这 葡萄酒 到 是 带来 出去 .

吩咐取出酒来，

[lets] [ɔːl] [get] [kəm'pliːtli] [drʌŋk] .
**Let's all get completely drunk .**
我们来吧 全部 得到 完全地 醉 .

"咱们大家吃个烂醉，

[lets] [traɪ] [ə'gen] .
**Let's try again .**
我们来吧 尝试 再次 .

再处罢呀。"

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ə'raɪvd] .
**Before long , the wine and dishes arrived .**
前 长的 , 这 葡萄酒 和 菜肴 到达的 .

不一时酒肴到了。

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I ate it once .**
我 吃 它 一次 .

吃了一回，

['mɪsɪz] . ['kɛ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
**Mrs . Ke took off her clothes ,**
太太 . 基 采取 离开 她 衣服 ,

客氏脱了上下衣服，

[kɔːl] [ðoʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ,
**Call those three or four beloved ones ,**
称呼 那些 三 或者 四 心爱 一个 ,

叫那三四个心爱人儿，

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They took turns teasing each other .**
他们 采取 转弯 戏弄 每个 其他 .

轮流戏弄。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[maɪ] ['brʌðər] ,
**My brother ,**
我的 兄弟 ,

"我的哥哥，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ded] .
**You might as well shoot us dead .**
你 可能 作为 出色地 射击 我们 死的 .

你们射死了咱罢，

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] [ə'nʌðər] [roʊp] .
**That way , we won't need another rope .**
那 方式 , 我们 惯于 需要 其他 绳索 .

省得又费条绳子。"

['evriwʌn] [ɪz] ['ʃeɪmləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**Everyone is shameless until the wee hours of the morning .**
每个人 是 不要脸 直到 这 哇 小时 的 这 早晨 .

大家无耻到二更天气，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːŋ] ( [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [brɪk] [bed] ) .
**They all went to sleep on the kang ( a heated brick bed ) .**
他们 全部 去 到 睡觉 在 这 炕 ( 一个 加热 砖 床 ) .

各在炕上睡了。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌem 'es] . ['kɛ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**Unexpectedly , Ms . Ke cried for a while .**
不料 , 多发性硬化症 . 基 哭 为了 一个 尽管 .

不提防客氏哭了一会，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
**I took a towel .**
我 采取 一个 毛巾 .

取了一条汗巾，

['hæŋɪŋ] [hɪm'self]
**Hanging himself**
绞刑 他自己

悬梁自缢，

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .
**He's gone to meet the King of Hell .**
他是 已消失 到 见面 这 国王 的 地狱 .

去见阎王了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [men] ['witnist] [hɜːr; hər] [hæŋd] .
**Three or four beloved men witnessed her hanged .**
三 或者 四 心爱 男人 目击者 她 绞刑 .

三四个心爱人儿看见她缢死，

[ðə; ði] [gæŋ] [stoʊl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
**The gang stole some of her gold , silver , and jewels .**
这 帮派 偷窃 一些 的 她 金子 , 银 , 和 珠宝 .

打伙儿偷了她些金银珠玉，

[ðeɪ] [iːtʃ] [fled] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
**They each fled for their lives .**
他们 每个 逃亡 为了 他们的 生活 .

各自逃生，

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .
**The place that was reported was followed .**
这 地方 那 曾是 据报道 曾是 随后 .

跟随的报知地方，

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːŋ'tʃɛŋ] ['mɪləteri] [ kə'mɑːndəri ] .
**They applied for the Dongcheng Military Commandery .**
他们 应用 为了 这 东城 军队 郡 .

申报了东城兵马司。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtər] .
**The body was placed in the coffin seven days later .**
这 身体 曾是 放置 在 这 棺材 七 天 之后 .

七日后才得入殓。

[its] ['læfəbl] [ðæt] - . . .
**It's laughable that Kebaba . . .**
它是 可笑 那 - . . .

可笑客巴巴，

[eɪt] - ['pɜːrs(ə)n] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Eight - person sedan chair ,**
八 - 人 轿车 椅子 ,

八人大轿，

[fɔːr] - ['sekʃ(ə)n] [stɪks]
**Four - section sticks**
四 - 部分 棍子

四道开棍，

[wʌt] ['glɔːri] !
**What glory !**
什么 荣耀 !

何等荣耀？

['ɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['æsets] ,
**Earning those hundreds of thousands in assets ,**
收入 那些 数百 的 数千 在 资产 ,

挣下那几十万家私，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
**And so it has come to this .**
和 所以 它 有 来 到 这 .

到今日如此结果。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði][oʊld] ['bjuːti] [ʃoʊz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
**The old beauty shows off her beauty .**
这 老的 美丽 演出 离开 她 美丽 .

将老佳人逞艳姿，

[ðə; ði]['naɪnˌfoʊld] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['truːli] ['læfəbl] .
**The ninefold temptation to lure the master is truly laughable .**
这 九重 诱惑 到 饵 这 掌握 是 真的 可笑 .

九重诱主实堪嗤。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrmər] [self] .
**Little did they know that it would become a mere shell of its former self .**
小的 做过 他们 知道 那 它 会 变得 一个 仅仅 壳 的 它是 以前的 自己 .

岂知一旦成虚废，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**His body was exposed with no hope of returning to the earth .**
他的 身体 曾是 裸露 和 不 希望 的 返回 到 这 地球 .

归土无期暴露尸。

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [kliəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Chapter 18 : The Ministry of Personnel Clears the Name of a Righteous Official ,**
章 - : 这 部 的 人员 清除 这 姓名 的 一个 正义 官方的 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['eksaɪl][bʌt; bət][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrd(ə)n]
**Who Was Imprisoned on the Road to Exile but Receives Imperial Pardon**
WHO 曾是 被监禁 在 这 路 到 流亡 但 接收 帝国 赦免

第十八回 科部疏雪正臣冤 羁戍路逢天子赦

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ʒɛŋjɑŋ] [geɪt] .
**People have left outside Zhengyang Gate .**
人们 有 左边 外部 正阳 门 .

正阳门外人儿去，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [stæks] ,
**Thousands of stacks ,**
数千 的 堆栈 ,

千万叠，

[soʊl] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
**Soul lost in the smoke of the trees .**
灵魂 丢失的 在 这 抽烟 的 这 树木 .

魂销烟树。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌstədi] .
**They will not release them from custody .**
他们 将要 不是 发布 他们 从 保管 .

羁绁不放行，

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [wʌns] [ðeɪv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**It's difficult to keep them here once they've been sent to the frontier .**
它是 难的 到 保持 他们 这里 一次 他们有 到过 发送 到 这 边境 .

戍遣难留住。

[wʌns] [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] [ə'sendz] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Once a wise ruler ascends the throne ,**
一次 一个 明智的 统治者 上升 这 王座 ,

贤君一旦新临御，

['græntɪd] [rɪ'liːs]
**Granted release**
的确 发布

准开释，

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] ['mæstər] .
**A loyal subject has a master .**
一个 忠诚 主题 有 一个 掌握 .

孤臣有主。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæts] .
**Loyal and upright officials sacrificed their official hats .**
忠诚 和 直立 官员 牺牲 他们的 官方的 帽子 .

忠直尽弹冠，

[iːtʃ] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [hɑːrt] .
**Each poured out their heart .**
每个 倾倒 出去 他们的 心 .

各把衷肠诉。

[bɪ'goʊniə] [sprɪŋ]
**Begonia Spring**
秋海棠 春天

《海棠春》

[ðə; ði][koʊld] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['boʊts] .
**The cold clouds above the treetops reflect the evening boats .**
这 寒冷的 云 多于 这 树梢 反映 这 晚上 船 .

树梢寒云映晚舟，

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pɑːndz] [nuː] ['wɔːtər] [ɪz] ['griːnər] [ðæn; ðən] [ɔɪl] .
**The shallow pond's new water is greener than oil .**
这 浅的 池塘 新的 水 是 更环保 比 油 .

浅池新水绿于油。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['evriwer] [hiː; hi] [went] .
**He distributed his poems everywhere he went .**
他 分布式 他的 诗歌 到处 他 去 .

推囊到处投诗句，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [keɪn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] [waɪn] ['təukənz] .
**I lay down my cane to admire the mountains and count my wine tokens .**
我 躺 向下 我的 甘蔗 到 钦佩 这 山脉 和 数数 我的 葡萄酒 代币 .

解杖看山数酒筹。

['fɔːlən] ['blɒsəmz] - [ə'lɒːŋ] [ðə; ði] [paɪn] [pæθ] .
**Fallen blossoms unsweeped along the pine path .**
倒下 花朵 - 沿着 这 松树 小路 .

松径落花无意扫，

[ðə; ði] ['bɜːrdsɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [sɪ'kluːdɪd] .
**The birdsong at the gate is naturally secluded .**
这 鸟鸣 在 这 门 是 自然 僻 .

薜门啼鸟自然幽。

[ɪn] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] , [aɪ] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] .
**In my leisure time , I pick up my pen and revise historical records .**
在 我的 闲暇 时间 , 我 挑选 向上 我的 笔 和 修订 历史 记录 .

闲来捉笔修践史，

['ɑːnəsti] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
**Honesty will eventually lead to the release of prisoners .**
诚实 将要 最终 带领 到 这 发布 的 囚犯 .

正直终须释累囚。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kjuːi] ,
**Speaking of Cui ,**
请讲 的 崔 ,

话说崔、

['weɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**Wei had already hanged himself .**
魏 有 已经 绞刑 他自己 .

魏既经投缳，

['leɪdi] ['kɛ] [ðen] [hæŋd] [hɜːr'self] [ə'gen] .
**Lady Ke then hanged herself again .**
女士 基 然后 绞刑 她自己 再次 .

客氏又复自缢。

[ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l]
**The deaths of these three people**
这 死亡人数 的 这些 三 人们

此三人之死，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'splɪsɪtli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [koʊd] ,
**Although it was never explicitly punished in the civil code ,**
虽然 它 曾是 绝不 明确地 受到惩罚 在 这 民用 代码 ,

虽不曾明正典刑，

[its] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [buːst] [mə'ræl] .
**It's also good to reduce the need to boost morale .**
它是 还 好的 到 减少 这 需要 到 促进 士气 .

亦可少伸士气了。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
**Only those who have suffered injustice and grievances**
仅有的 那些 WHO 有 遭受 不公正 和 不满

只是受屈含冤的，

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [snoʊ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
**How can the snow be completely covered in a short time ?**
如何 能 这 雪 是 完全地 涵盖 在 一个 短的 时间 ?

一时岂能尽雪？

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] ['ʃɛn] , [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv]['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['sɜːrkɪt] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]
**The day before yesterday , An Shen , the censor of Jiangxi Circuit , submitted a**
这 天 前 昨天 , 一个 沈 , 这 审查 的 江西 电路 , 提交 一个
[mə'mɔːriəl] .
**memorial .**
纪念馆 .

前日江西道御史安伸上本，

[ɪm'piːtʃ] [kjuːi] - ,
**Impeach Cui Chengxiu ,**
劾 崔 - ,

劾那崔呈秀，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] :
**The original two lines were :**
这 原来的 二 线条 是 :

原有两句道：

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] "
**" The strong point of not worshipping in shrines in the wild "**
" 这 强的 观点 的 不是 崇拜 在 神社 在 这 荒野 "

"不拜生祠之强项，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dʒʌstli] [ bi'hedid ] .
**Instead , they were unjustly beheaded .**
反而 , 他们 是 不公正的 斩首 .

反遭无端之囊头。"

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

奉旨道：

- [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['nuːmərəs] [kraɪmz] .
**Chengxiu has committed numerous crimes .**
- 有 坚定的 很多的 犯罪 .

"呈秀罪恶多端，

[ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]
**The nine ministers and officials of the censorate were ordered to conduct a**
这 九 部长们 和 官员 的 这 审查 是 订购 到 执行 一个
[dʒɔɪnt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**joint investigation .**
联合的 调查 .

着九卿科道官会勘，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
**The decree has already been issued .**
这 法令 有 已经 到过 发布 .

已有旨了。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'sted] [freɪmd] .
**Those who refused to worship at the shrine were instead framed .**
那些 WHO 拒绝 到 崇拜 在 这 神社 是 反而 框 .

本内不拜生祠反遭陷害的，

[spə'sɪfɪkli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [spə'sɪfɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**Specifically , referring to specific individuals .**
具体来说 , 指 到 具体的 个人 .

着指名来说。"

[æn; ən] [ʃɪn] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [bʊk] :
**An Shin has submitted another book :**
一个 胫 有 提交 其他 书 :

安伸又上一本道:

" ['gʌvərnər] [l'juː]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ,
**" Governor Liu Zhao ,**
" 州长 刘 赵 ,

“巡抚刘诏,

['juːnək] [daʊ] [wen] ,
**Eunuch Tao Wen ,**
宦官 道 温 ,

太监陶文,

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - [ɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [zɪfɛŋkuː] .
**A portrait of Zhongxian is hung at Xifengkou .**
一个 肖像 的 - 是 悬挂 在 喜峰口 .

悬忠贤画像于喜峰口,

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] .
**He forced the officials to bow down .**
他 强制 这 官员 到 弓 向下 .

逼胁众官罗拜,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] " .
**He was called " thousand years old " .**
他 曾是 称为 " 千 年 老的 " .

称千岁。

['dʒɛŋ] [ruːki] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .
**Geng Ruqi , the military commander of Zunhua , was furious and refused to bow .**
耿 如琪 , 这 军队 指挥官 的 - , 曾是 狂怒 和 拒绝 到 弓 .

独遵化兵备耿如杞愤怒不揖,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
**And it is said :**
和 它 是 说 :

且云:

- [maɪ] [hed] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , -
**' My head may be cut off , '**
- 我的 头 可能 是 切 离开 , -

‘吾头可断,

[maɪ] [niːz] [mʌst; məst][nɑːt] [bend] !
**My knees must not bend !**
我的 膝盖 必须 不是 弯曲 !

吾膝必不可屈!’

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**This led to hatred between the loyal and virtuous .**
这 引领 到 仇恨 之间 这 忠诚 和 有德行的 .

以致忠贤仇恨,

[li] [tʃwæntæŋ] ['nuːzpeɪpər] .
**Li Chuantang Newspaper .**
李 船塘 报纸 .

立传塘报。

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**By imperial decree , he was specially invited to participate in the imperial examination .**
经过 帝国 法令 , 他 曾是 特别 受邀 到 参加 在 这 帝国 考试 .

奉诏特参，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] .
**The late emperor ordered him imprisoned .**
这 晚的 皇帝 订购 他 被监禁 .

先帝下之诏狱。

[suː] - [səb'dʒɛktɪd] [suː] - [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .
**Xu Xianchun subjected Xu Xianchun to severe torture and extortion .**
徐 - 受 徐 - 到 严重 酷刑 和 勒索 .

许显纯严刑拷掠，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['wuːndz] .
**His body was covered in wounds .**
他的 身体 曾是 涵盖 在 伤口 .

身无完肤。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] .
**Fortunately , he did not die .**
幸运的是 , 他 做过 不是 死 .

幸而未死，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
**For the sake of fruitful results .**
为了 这 清酒 的 卓有成效 结果 .

为硕果之存。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] .
**He is still in prison .**
他 是 仍然 在 监狱 .

今尚羁狱中，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəns] .
**Indeed , he is worthy of pride and brilliance .**
的确 , 他 是 值得 的 自豪 和 辉煌 .

实可矜亮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [vaɪs] ['envɔɪ] [pæn][frʌm; frəm] ['hiːnən] .
**There was also Vice Envoy Pan from Henan .**
那里 曾是 还 副 使者 平底锅 从 河南 .

又有河南潘副使，

[ɡwoʊ] - , [ə; eɪ] [stɑːf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks]
**Guo Xingyan , a staff member of the Ministry of Works**
郭 - , 一个 职员 成员 的 这 部 的 作品

工部员外郭兴言，

['dʒɛŋ] - , ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Geng Yingchang , Principal Officer of the Ministry of Justice**
耿 - , 主要的 官 的 这 部 的 正义

刑部主事耿应昌，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [wʌn] [bʊk] .
**At the same time , each of them should submit one book .**
在 这 相同的 时间 , 每个 的 他们 应该 提交 一 书 .

同时各上一本。

['depjuti] ['envɔɪ] [pæn] - [sed] :
**Deputy Envoy Pan Bennei said :**
副 使者 平底锅 - 说 :

潘副使本内道：

" ['dʒɛŋ] [ruːki] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['flætər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] . "
**" Geng Ruqi refused to flatter officials and was executed . "**
" 耿 如琪 拒绝 到 奉承 官员 和 曾是 执行 . "

“耿如杞不媚宦而罹大辟，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**This should be done to clear his name .**
这 应该 是 完毕 到 清除 他的 姓名 .

当为昭雪。”

[gwoʊ] - , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] :
**Guo Xingyan , an official of the Ministry of Works , said in his book :**
郭 - , 一个 官方的 的 这 部 的 作品 , 说 在 他的 书 :

工部员外郭兴言本内道：

" [li] - [kraɪm] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , "
**" Li Chengen's crime of violating prohibitions , "**
" 李 - 犯罪 的 违反 禁令 , "

“李承恩违禁之罪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is illegal to condemn it .**
它 是 非法的 到 谴责 它 .

于法当斥，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
**According to precedent , he should be pardoned .**
根据 到 先例 , 他 应该 是 赦免 .

于例当宥。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [l'juː] ['duːoʊ] ,
**The death of Liu Duo ,**
这 死亡 的 刘 二人组 ,

刘铎之死，

['evri] [deɪ] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .
**Every day is miserable .**
每一个 天 是 悲惨的 .

天日俱惨。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['dʒɛŋ] [ruːki] , [ðə; ði] ['daʊɪst] [ʌv; əv] - , [huː] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**The crime of Geng Ruqi , the Daoist of Zunhua , who instigated the mutiny of the army .**
这 犯罪 的 耿 如琪 , 这 道家 的 - , WHO 煽动 这 兵变 的 这 军队 .

遵化道耿如杞剥军激变之罪，

['huː] - , [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [ʌv; əv] [dʒɪzʒuː] ['sɜːrkɪt] , [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [greɪn] .
**Hu Shirong , the supervisor of Jizhou Circuit , was convicted of stealing grain .**
胡 - , 这 导师 的 冀州 电路 , 曾是 已定罪 的 偷窃 粮食 .

蓟州道胡士容监盗食粮之罪，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .
**All of these are fabrications .**
全部 的 这些 是 制造 .

俱属矫诬。”

['dʒɛŋ] - , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [roʊt] :
**Geng Yingchang , a principal officer in the Ministry of Justice , wrote :**
耿 - , 一个 主要的 官 在 这 部 的 正义 , 写道 :

刑部主事耿应昌本内道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [spiːks] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "
**" Your subject speaks on the law while serving as a judge . "**
" 你的 主题 说话 在 这 法律 尽管 服务 作为 一个 法官 . "

“臣在刑言刑。

- ['dɑːəu] ['dʒɛŋ] [ruːki] ,
**Zunhua Dao Geng Ruqi ,**
- 道 耿 如琪 ,

遵化道耿如杞，

['huː] - , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][dʒɪzʒuː]
**Hu Shirong , the Circuit Intendant of Jizhou**
胡 - , 这 电路 管理者 的 冀州

蓟州道胡士容，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ ljau ] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [fæŋ] -
**According to Liao Imperial Censor Fang Zhenru**
根据 到 廖 帝国 审查 方 -

按辽御史方震孺，

[ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjɑːŋ] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː]
**Hui Shiyang , Vice Minister of the Court of Judicial Review**
惠 石羊 , 副 部长 的 这 法庭 的 司法 审查

大理寺少卿惠世扬，

[li] - , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Li Zhuming , a principal clerk in the Ministry of Revenue**
李 - , 一个 主要的 职员 在 这 部 的 收入

户部主事李柱明，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] .
**They are all innocent .**
他们 是 全部 清白的 .

皆属无辜，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
**They should be shown compassion and sympathy .**
他们 应该 是 所示 同情 和 同情 .

所当矜恤。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**To keep them imprisoned for a long time ,**
到 保持 他们 被监禁 为了 一个 长的 时间 ,

使之久锢囹圄，

[jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][duː] .
**Your Majesty must have something you cannot bear to do .**
你的 威严 必须 有 某物 你 不能 熊 到 做 .

臣知皇上必有所不忍。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [kept] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Emperor Chongzhen kept all of these books in the palace .**
皇帝 崇真 保留 全部 的 这些 图书 在 这 宫殿 .

崇祯把这几本一概留中，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**The court officials were filled with anxiety and confusion .**
这 法庭 官员 是 已填 和 焦虑 和 困惑 .

朝臣惶惶莫解。

[ðiːz] [kən'vɪktɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] .
**These convicted officials are in the Ministry of Justice prison .**
这些 已定罪 官员 是 在 这 部 的 正义 监狱 .

这几员犯官在刑部狱里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pʌz(ə)ld] .
**They were all puzzled .**
他们 是 全部 困惑 .

也都疑惑，

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
**The way is said to be the will of the sage , but I do not know how .**
这 方式 是 说 到 是 这 将要 的 这 圣人 , 但 我 做 不是 知道 如何 .

道是圣意不知如何。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['prɪzn] ,
**At that time , the officials in prison ,**
在 那 时间 , 这 官员 在 监狱 ,

当时牢者诸臣，

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] ,
**At first I heard that Choi Seong - soo had been expelled ,**
在 第一的 我 听到 那 崔 成 - 所以 有 到过 被驱逐 ,

起先听得说崔呈秀被逐，

[ðeɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
**They then said to each other :**
他们 然后 说 到 每个 其他 :

便互相说道：

" [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb] . "
**" I'm not good enough at this job . "**
" 我是 不是 好的 足够的 在 这 工作 . "

“这干老子不得力了。”

['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ænd; ənd] ['sensərz] [wʊd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**also heard that the Nine Ministers and Censors would conduct a joint investigation .**
还 听到 那 这 九 部长们 和 审查员 会 执行 一个 联合的 调查 .

又听得说九卿科道会勘，

[ðen] ['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Then everyone laughed and said :**
然后 每个人 笑了 和 说 :

又大家笑道：

" [ðæt] [θiːf] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] . . . "
**" That thief is a soldier . . . "**
" 那 贼 是 一个 士兵 . . . "

“贼子这名军，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [naʊ] .
**It's impossible to take it off now .**
它是 不可能的 到 拿 它 离开 现在 .

脱不去了。”

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['weɪ] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] .
**Then I heard that Wei Zhongxian was being escorted to Fengyang .**
然后 我 听到 那 魏 - 曾是 存在 护送 到 凤阳 .

又听得魏忠贤押发凤阳，

[ðeɪ] [said] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They sighed in unison :**
他们 叹了口气 在 齐声 :

齐声叹道：

" [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər][ɪz] [waɪz] , "
**" The new ruler is wise , "**
" 这 新的 统治者 是 明智的 , "

“新主英明，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['treɪtər] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l] ['efərt] .
**Eliminating this great traitor requires little effort .**
消除 这 伟大的 叛徒 需要 小的 努力 .

除这大奸不费一些气力。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
**Congratulations !**
恭喜! !

可贺！

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
**Congratulations !**
恭喜! !

可贺！”

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [boʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæŋd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt]
**The story goes that both of them hanged themselves , and it's also said that**
这 故事 去 那 两个都 的 他们 绞刑 他们自己 , 和 它是 还 说 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊθ] ['bækwərd] .
**they were both backward .**
他们 是 两个都 落后 .

落后又传说两个都吊死，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [klæpt] [ænd; ənd] [læft] :
**The officials clapped and laughed :**
这 官员 鼓掌 和 笑了 :

各官拍掌笑道：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] ['fɔrdʒd] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**This is a bond forged in life and death .**
这 是 一个 纽带 锻造 在 生活 和 死亡 .

“这是生死交情，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪz] , [ðə; ði] [sʌn] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] . "
**The saying goes , " When the father dies , the son cannot be an only child . "**
这 说 去 , " 什么时候 这 父亲 死亡 , 这 儿子 不能 是 一个 仅有的 孩子 . "

所谓父死子不得独生耳。”

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Two days later ,**
二 天 之后 ,

过两日，

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hæŋd] [hɪm'self] .
**Suddenly , news came that the guest had also hanged himself .**
突然 , 消息 来了 那 这 客人 有 还 绞刑 他自己 .

忽报客巴巴也吊死了，

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [læft] :
**They put their hands together and laughed :**
他们 放 他们的 双手 一起 和 笑了 :

彼此合掌笑道：

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "
**" How delightful ! "**
" 如何 愉快 ! "

“畅哉，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**How delightful !**
如何 愉快 !

畅哉。

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] !
**Hurry up and catch up !**
匆忙 向上 和 抓住 向上 !

快赶上去，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv] ['weɪ] .
**They even colluded with the traitors of Wei .**
他们 甚至 串通 和 这 叛徒 的 魏 .

还与魏贼做一处，

[ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['kʌp(ə)l] .
**They've been a long - term couple .**
他们有 到过 一个 长的 - 学期 夫妻 .

到是长久夫妻。”

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**These officials ,**
这些 官员 ,

这几个官，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dʒoʊkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**He often joked and laughed with these people .**
他 经常 开玩笑 和 笑了 和 这些 人们 .

常常把这干人说说笑笑。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
**One day by chance ,**
一 天 经过 机会 ,

偶然一日，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'gen] .
**Several people gathered together again .**
一些 人们 聚集 一起 再次 .

几个又聚在一处，

[ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjɑːŋ] [sed] :
**Hui Shiyang said :**
惠 石羊 说 :

惠世扬道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'liːst] . "
**" They have not yet been released . "**
" 他们 有 不是 然而 到过 发布 . "

“如今就未蒙开释，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wʌnz] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] .
**Fortunately , the treacherous ones died before our very eyes .**
幸运的是 , 这 奸诈 一个 死亡 前 我们的 非常 眼睛 .

幸诸奸先死于我等眼中，

[θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'spɑːns] .
**Thank God for the swift response .**
感谢 上帝 为了 这 迅速 回复 .

谢天理报之速也。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['weɪ] ['treɪtər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**On that day , the Wei traitor inspected the construction of the mausoleum .**
在 那 天 , 这 魏 叛徒 检查 这 建造 的 这 陵 .

当日魏贼阅视陵工,

[kjuːi] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [sent] [ə; eɪ] ['bʊklət] .
**Cui , the traitor , sent a booklet .**
崔 , 这 叛徒 , 发送 一个 小册子 .

崔贼送一册子,

[θriː] [læps] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] .
**Three laps are the way to kill .**
三 圈数 是 这 方式 到 杀 .

三圈是要杀的,

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eksaɪl] .
**The two circles are those of exile .**
这 二 界 是 那些 的 流亡 .

两圈是谪戍的,

[wʌn] [rɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌt] .
**One ring is a cut .**
一 戒指 是 一个 切 .

一圈是削夺的。

[ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fæŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]
**Me , Mr . Fang , and all the other elderly gentlemen**
我 , 先生 . 方 , 和 全部 这 其他 老年 先生们

我与方老先及诸位老先儿,

[ɔːl] [θriː] ['sɜːrkl] .
**All three circles .**
全部 三 界 .

俱是三圈。

['fɔːrtʃənətli] , ['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**Fortunately , Heaven does not forsake the loyal and virtuous .**
幸运的是 , 天堂 做 不是 背叛 这 忠诚 和 有德行的 .

幸天不绝忠良,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['prɪzn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**He remains at the bottom of prison to this day .**
他 遗迹 在 这 底部 的 监狱 到 这 天 .

至今沉于狱底,

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [wʊd] [daɪ] [fɜːrst] .
**Little did they know that the wicked one would die first .**
小的 做过 他们 知道 那 这 邪恶 一 会 死 第一的 .

岂知奸人反先死了。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**Thinking about it now ,**
思维 关于 它 现在 ,

想如今,

[huː] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['bʊklət] ?
**Who will use this booklet ?**
WHO 将要 使用 这 小册子 ?

这册子谁来用着他。”

[hiː; hi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**He then burst into laughter .**
他 然后 爆裂 进入 笑声 .

说罢呵呵大笑。

['dʒɛŋ] [ruːki] [sed] :
**Geng Ruqi said :**
耿 如琪 说 :

耿如杞道：

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['hɪrɪŋ] , "
**" On the day of the court hearing , "**
" 在 这 天 的 这 法庭 听力 , "

“当日朝审时节，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər] .
**The official glanced at the register .**
这 官方的 瞥了一眼 在 这 登记 .

那司官把册子一看，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] .
**They say I'm making a fuss and that I'm being wronged .**
他们 说 我是 制作 一个 大惊小怪 和 那 我是 存在 冤枉 .

说我事多冤枉。

[ðə; ði] - [sed] :
**The hallkeeper said :**
这 - 说 :

那大堂道：

- [duː] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] , -
**' Do things inside , '**
- 做 事物 里面 , -

‘事干里边，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**Who dares to disobey ?**
WHO 敢于 到 违 ?

谁敢不遵。

[dʒʌst][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
**Just do as he says .**
只是 做 作为 他 说道 .

一概照他行便了。’

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
**Now , in this hall , it is said ,**
现在 , 在 这 大厅 , 它 是 说 ,

如今这大堂说，

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ɔːl] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
**The five of us were all hesitant and doubtful .**
这 五 的 我们 是 全部 犹豫不决 和 疑 .

我们五个都在矜疑，

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrd(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**The law should pardon both of them .**
这 法律 应该 赦免 两个都 的 他们 .

法当赦宥两人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**The difference in their words is like heaven and earth .**
这 不同之处 在 他们的 字 是 喜欢 天堂 和 地球 .

说话天壤之隔了。”

['huː] - [sed] :
**Hu Shirong said :**
胡 - 说 :

胡士容道：

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "
**" This is because the times are different . "**
" 这 是 因为 这 时代 是 不同的 . "

“这是时势不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
**It was our fate to go to jail .**
它 曾是 我们的 命运 到 去 到 监狱 .

也是我们命该坐狱，

[ɪf] - [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ,
**If Zhongxian had died at this time last year ,**
如果 - 有 死亡 在 这 时间 最后的 年 ,

若是旧年这时候忠贤死了，

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
**I never expected to be questioned .**
我 绝不 预期的 到 是 被质问 .

想我料不至拿问，

[its] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [plænd] .
**It's unlikely that a major execution will be planned .**
它是 不太可能 那 一个 主要的 执行 将要 是 计划 .

料不至拟大辟了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [wen]
**They were talking animatedly when**
他们 是 说 生动地 什么时候

正说得热闹，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**A sound was heard .**
一个 声音 曾是 听到 .

只见一片声响，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] :
**He reported in :**
他 据报道 在 :

报进来道：

" [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [lɔːrd] ['dʒɛŋ] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] . "
**" By imperial decree , Lord Geng is pardoned . "**
" 经过 帝国 法令 , 主 耿 是 赦免 . "

“奉旨赦耿老爷。”

['dʒɛŋ] [ruːki] [sed] :
**Geng Ruqi said :**
耿 如琪 说 :

那耿如杞道：

" [dɪr] [ 'eldəz ] , "
**" Dear elders , "**
" 亲爱的 长者 , "

“各位老先儿，

[juː; jʊ] [pɪntʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]
**You pinch me a few times**
你 捏 我 一个 很少 时代

你把我捏上几捏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸
## 第21/47页

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ 'driːmiŋ ] ?
**Are we all dreaming ?**
是 我们 全部 做梦 ?

莫非大家在梦里？”

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [læft] .
**All the officials laughed .**
全部 这 官员 笑了 .

众官都笑起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**They all looked at the imperial edict .**
他们 全部 看起来 在 这 帝国 法令 .

一齐都看圣旨，

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [deθ] ['sentənsɪz] ['pɑːrd(ə)n] ,
**Not only were the death sentences pardoned ,**
不是 仅有的 是 这 死亡 句子 赦免 ,

不但赦免死罪，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'riːin'steitid ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊst] .
**It turned out that he was reinstated from his original post .**
它 转向 出去 那 他 曾是 恢复 从 他的 原来的 邮政 .

竟是原官起用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .
**It was a truly delightful surprise .**
它 曾是 一个 真的 愉快 惊喜 .

真正是喜出望外。

[ɔːl] [sed] :
**All said :**
全部 说 :

都道：

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['daɪnəsti] . "
**" This is something that has never happened before in our dynasty . "**
" 这 是 某物 那 有 绝不 发生 前 在 我们的 王朝 . "

“是我朝未有之事，

['mɪstər] . ['dʒɛŋ] [wʌz; wəz] ['pleznt li] [sər'praɪzd] .
**Mr . Geng was pleasantly surprised .**
先生 . 耿 曾是 愉快 惊讶 .

耿老先儿意外之喜了。

[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
**Congratulations !**
恭喜！ !

可贺！

[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
**Congratulations !**
恭喜！ !

可贺！”

[fæŋ] - [sed] :
**Fang Zhenru said :**
方 - 说 :

方震孺道：

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [oʊld] ['dʒɛŋ] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] . "
**" It's no wonder Old Geng stubbornly refused to bow down . "**
" 它是 不 想知道 老的 耿 固执地 拒绝 到 弓 向下 . "

“不亏耿老先儿这铁头颈挣着不拜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪərn]['bɑːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['kruːəl] ['tɔːrtʃər] [in'fliktid] [baɪ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [suː] - .
**And it was thanks to this iron body that it withstood the cruel torture inflicted by that scoundrel Xu Xianchun .**
和 它 曾是 谢谢 到 这 铁 身体 那 它 经受住了考验 这 残忍的 酷刑 造成的 经过 那 恶棍 徐 - .

又亏这铁身子熬得许显纯这贼子的酷刑，

[θɪŋz] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Things hadn't come to this point .**
事物 之前没有 来 到 这 观点 .

也到不得今日了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] :
**As the saying goes :**
作为 这 说 去 :

职如杞道：

" [aɪ][hæv; həv] [sperd] [maɪ] [laɪf] . "
**" I have spared my life . "**
" 我 有 幸存 我的 生活 . "

“小弟苟全性命，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I hope to obtain an official position .**
我 希望 到 获得 一个 官方的 位置 .

还望做什么官。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] . . .
**But now that my brother has been exonerated . . .**
但 现在 那 我的 兄弟 有 到过 无罪释放 . . .

但小弟既蒙昭雪，

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

列位老先儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [suːn] ['æftər] .
**They were all released from prison soon after .**
他们 是 全部 发布 从 监狱 很快 后 .

不久毕竟都出狱了。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [derd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
**The imperial edict dared not be delayed .**
这 帝国 法令 敢于 不是 是 延迟 .

圣旨不敢稽迟，

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] .
**They all bowed .**
他们 全部 鞠躬 .

便都作了揖，

[seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] .
**Say goodbye and go out .**
说 再见 和 去 出去 .

告别出去。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːrd] ,
**Just like a caged bird ,**
只是 喜欢 一个 笼中 鸟 ,

正如笼中鸟、

[eɪp] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
**Ape in the threshold ,**
猿 在 这 临界点 ,

槛中猿,

[wʌns] [rɪ'liːst] .
**Once released .**
一次 发布 .

一旦放出。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证:

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌmwʌn] [æz; əz] ['hæɡərd] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd][spɑːts] ,
**Describing someone as haggard with hair and spots ,**
描述 某人 作为 枯槁 和 头发 和 地点 ,

形容憔悴发毛斑,

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [biːsts] .
**Fortunately , I escaped the clutches of the mythical beasts .**
幸运的是 , 我 逃脱 这 离合器 的 这 神话 野兽 .

幸得身离犴狴间。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɪn] , [wer] [læmps] [ɪ'luːmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**In the cold inn , where lamps illuminate each other .**
在 这 寒冷的 客栈 , 在哪里 灯 照亮 每个 其他 .

逆旅寒灯相照处,

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**But I suspect I am still in a dream .**
但 我 怀疑 我 是 仍然 在 一个 梦 .

却疑今在梦中还。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɛŋ] - [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
**Now , let's talk about Geng Ruqi's release from prison .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 耿 - 发布 从 监狱 .

且说耿如杞出狱,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]
**The next morning , after the audience with the emperor had finished their**
这 下一个 早晨 , 后 这 观众 和 这 皇帝 有 完成的 他们的
['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['ɡrætɪtuːd] ,
**audience and expressed their gratitude ,**
观众 和 表达 他们的 感激 ,

次日早朝谢恩已毕,

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['sekʃ(ə)n] .
**Return to the next section .**
返回 到 这 下一个 部分 .

回到下处。

[dræft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
**Draft it into a book ,**
草稿 它 进入 一个 书 ,

草成一本，

" [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] . "
**" The extraordinary grace of the Holy Lord is difficult to repay . "**
" 这 非凡的 优雅 的 这 圣 主 是 难的 到 偿还 . "

“为圣主殊恩难报，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] .
**The suffering of this humble official is truly pitiful .**
这 痛苦 的 这 谦逊的 官方的 是 真的 可怜 .

累臣万苦堪怜，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [streŋkθs] [ðæt] [deɪ] .
**I will now recount the details of my strengths that day .**
我 将要 现在 叙事 这 细节 的 我的 优势 那 天 .

谨述当日强项始末，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] ,
**And imprisoned and poisoned ,**
和 被监禁 和 中毒 ,

并下狱荼毒，

[aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**I humbly beseech Your Majesty's mercy and understanding .**
我 谦卑地 恳求 你的 陛下的 怜悯 和 理解 .

仰恳天恩矜察，

- [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .
**Zhunchen was allowed to return to his hometown to recuperate .**
- 曾是 允许 到 返回 到 他的 家乡 到 疗养 .

准臣回籍调理，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
**In order to report the incident .**
在 命令 到 报告 这 事件 .

以便图报称塞事。”

[its] [dʌn] .
**It's done .**
它是 完毕 .

本上了，

['empərər] [tʃɔŋzən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] .
**Emperor Chongzhen refused to let him go back .**
皇帝 崇真 拒绝 到 让 他 去 后退 .

崇祯不肯放他回去，

['kɑːmənteri] :
**Commentary :**
评论 :

批道：

" ['æftər] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [wɪld] [mæn] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
**" After reviewing the entire story of the strong - willed man , I can see the**
" 后 复习 这 全部的 故事 的 这 强的 - 意志 男人 , 我 能 看 这
[hoʊl] ['pɪktʃər] . "
**whole picture . "**
所有的 图片 . "

“览奏强项始末，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
**And the circumstances of his imprisonment ,**
和 这 情况 的 他的 监禁 ,

及下狱情节，

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [kə'mendəbl] .
**This is truly commendable .**
这 是 真的 值得称赞 .

殊可嘉悯。

---

['dʒɛŋ] [ruːki] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .
**Geng Ruqi was immediately appointed to a post .**
耿 如琪 曾是 立即地 任命 到 一个 邮政 .

耿如杞着即铨补，

---

[tuː; tə] ['streɪtn] [wʌnz] [breθ] .
**To straighten one's breath .**
到 拉直 一个人的 气息 .

以伸直气。

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌnz] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .
**There is no need to request to return to one's place of origin .**
那里 是 不 需要 到 要求 到 返回 到 一个人的 地方 的 起源 .

不必陈请回籍。”

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['æktʃuəli] [ 'riːin'steitid ] [ruːki] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The Ministry of Personnel actually reinstated Ruqi to his original position .**
这 部 的 人员 实际上 恢复 如琪 到 他的 原来的 位置 .

吏部竟把如杞补了原职。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [jaʊ] - , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**At that time , Yao Shishen , an upright Vice Minister of the Court of Judicial Review , submitted a memorial .**
在 那 时间 , 姚 - , 一个 直立 副 部长 的 这 法庭 的 司法 审查 , 提交 一个 纪念馆 .

当时又有个正直的大理寺少卿姚士慎上一本，

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

---

[aɪ] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] .
**I humbly submit this report as a humble offering in the course of my duties .**
我 谦卑地 提交 这 报告 作为 一个 谦逊的 提供 在 这 课程 的 我的 职责 .

谨奏为循职杼愚，

---

[beg] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['sɪnər] .
**Beg for the execution of the escaped sinner .**
求 为了 这 执行 的 这 逃脱 罪人 .

乞诛逃孽，

---

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
**To uphold the law of the land ;**
到 坚持 这 法律 的 这 土地 ;

以彰国法；

---

[rɪ'liːs] ['prizənəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
**Release prisoners who have been imprisoned .**
发布 囚犯 WHO 有 到过 被监禁 .

释累囚，

[tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bə'nevələnt] [diːdz] .
**To expand the emperor's benevolent deeds .**
到 扩张 这 皇帝的 仁慈 契约 .

以扩皇仁事。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] - ['temp(ə)l] .
**Your subject has been promoted to Erji Temple .**
你的 主题 有 到过 推广 到 - 寺庙 .

臣蒙擢贰棘寺，

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He stole the peace and order of the realm from the Court of Justice .**
他 偷窃 这 和平 和 命令 的 这 领域 从 这 法庭 的 正义 .

窃廷尉天下之平也。

[ðə; ði] ['treɪtəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**The traitors have not been eliminated .**
这 叛徒 有 不是 到过 已淘汰 .

奸逆未剪，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] ;
**I have the right to arrest and execute him ;**
我 有 这 正确的 到 逮捕 和 执行 他 ;

臣得执而诛之；

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .
**The flooding was not yet over .**
这 洪水 曾是 不是 然而 超过 .

淹抑未申，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Your subject was able to capture him and clear his name .**
你的 主题 曾是 有能力的 到 捕获 他 和 清除 他的 姓名 .

臣得执而雪之。

[ðə; ði] ['empərər] ['eksɪkjuːtɪd] ['weɪ] - .
**The Emperor executed Wei Zhongxian .**
这 皇帝 执行 魏 - .

皇上殛魏忠贤、

[kjuːi] - [ju] [tɪŋ] ,
**Cui Chengxiu Yu Ting ,**
崔 - 于 婷 ,

崔呈秀于廷，

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [straɪk] ;
**A thunderous strike ;**
一个 雷鸣 罢工 ;

雷霆之击也；

[rɪ'liːs] ['dʒɛŋ] [ruːki] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
**Release Geng Ruqi from prison .**
发布 耿 如琪 从 监狱 .

释耿如杞于狱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
**It is the light of the sun and moon .**
它 是 这 光 的 这 太阳 和 月亮 .

日月之照也。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋliːdər] .
**However , he is now called the chief culprit and ringleader .**
然而 , 他 是 现在 称为 这 首席 罪魁祸首 和 头目 .

惟是今称元凶渠魁，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['weɪ] - .
**No one was more capable than Wei Zhongxian .**
不 一 曾是 更多的 有能力的 比 魏 - .

无过魏忠贤。

- [kraɪm] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
**Zhongxian's crime of deceiving and disregarding the law is unforgivable .**
- 犯罪 的 欺骗 和 不予理会 这 法律 是 不可饶恕 .

而忠贤欺罔蔑制不赦之罪，

[noʊ] [fɔːlt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz]
**No fault in public affairs**
不 过错 在 民众 事务

无过公、

['huː] ,
**Hou ,**
侯 ,

侯、

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrl] [ʌv; əv] [θriː] .
**He was granted the title of Earl of Three .**
他 曾是 的确 这 标题 的 伯爵 的 三 .

伯三爵之封。

['weɪ] - [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['græntɪd] [ðə; ði] [truː] ['dɑːrmə] .
**Wei Liangqing has now been granted the true Dharma .**
魏 - 有 现在 到过 的确 这 真的 法 .

今魏良卿已现获正法，

[ljɑːŋ] [dɑːŋ]
**Liang Dong**
梁 董

良栋、

[ðə; ði] [best] ['tælənt] [ɪz] [stɪl] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
**The best talent is still escaping .**
这 最好的 天赋 是 仍然 逃脱 .

良材尚在脱逃。

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmənt] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
**Unauthorized appointment and conferment of titles**
未经授权 预约 和 确认 的 标题

擅窃封拜，

- [rɪ'beljəs] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] ;
**Zhongxian's rebellious audacity was boundless ;**
- 叛逆的 大胆 曾是 无边无际 ;

忠贤之逆胆包天；

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
**A monkey wearing a crown ,**
一个 猴 穿着 一个 王冠 ,

沐猴而冠，

[ðə; ði] [θriː] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪrs] [edʒ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The three vertical lines , with their fierce edge , shook the world .**
这 三 垂直的 线条 , 和 他们的 凶猛的 边缘 , 摇晃 这 世界 .

三竖之凶锋震世。

[ðə; ði] ['goʊldən] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['paɪθɑːn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [praʊd] .
**The Golden Guard and the Jade Python are not enough to make one proud .**
这 金的 警卫 和 这 玉 Python 是 不是 足够的 到 制作 一 自豪的 .

金吾蟒玉未足称荣，

[ðeɪ] ['veɪnli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**They vainly hoped for the special favor bestowed upon them by the emperor .**
他们 徒劳地 希望 为了 这 特别的 偏爱 授予 之上 他们 经过 这 皇帝 .

妄希茅土之殊宠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [feɪk] [roʊb] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['herpɪn] [ænd; ənd] [ 'tæsəlz ] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] .
**He was dressed in a fake robe and had his hairpin and tassels facing north .**
他 曾是 穿着 在 一个 伪造的 长袍 和 有 他的 簪 和 流苏 面向 北 .

浸假而簪缨北面，

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hɑːrt] .
**Do not despise the wolf's heart .**
做 不是 鄙视 这 狼的 心 .

莫厌狼心，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['brɪliənt] [plæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] ?
**Is there no brilliant plan to seize the throne ?**
是 那里 不 杰出的 计划 到 抢占 这 王座 ?

宁无问鼎之明谋?

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['kwɪkli] .
**This person must be executed quickly .**
这 人 必须 是 执行 迅速地 .

此不速诛，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ə'plaɪd] ?
**How can the law be applied ?**
如何 能 这 法律 是 应用 ?

何以申法?

[strɪkt] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
**Strict measures should be taken to apprehend them .**
严格的 措施 应该 是 已采取 到 逮捕 他们 .

宜严行擒缉，

[ 'slɔːtəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt]
**Slaughtering in the West Market**
屠宰 在 这 西方 市场

骈斩西市，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**To demonstrate the laws and regulations of the imperial court**
到 证明 这 法律 和 法规 的 这 帝国 法庭

以昭朝廷之宪典，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ gɔdz ][ænd; ənd] [men] .
**This is to appease the public outrage of gods and men .**
这 是 到 安抚 这 民众 暴行 的 神 和 男人 .

以快神人之公愤者也。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [fæŋ] - . . .
**Your subject also obtained Fang Zhenru's . . .**
你的 主题 还 获得 方 - . . .

臣又照得方震孺、

[ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjɑːŋ] ,
**Hui Shiyang ,**
惠 石羊 ,

惠世扬，

[wʌn] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
**One minister was dismissed , and his soul vanished like a crane in the wind .**
一 部长 曾是 解雇 , 和 他的 灵魂 消失了 喜欢 一个 起重机 在 这 风 .

一以按臣而魂消风鹤，

[wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensər] , [wiːldid] [ɪ'mens] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
**One official , acting as a censor , wielded immense power , even overshadowing the palace and government .**
一 官方的 , 表演 作为 一个 审查 , 挥舞 巨大 力量 , 甚至 遮蔽 这 宫殿 和 政府 .

一以言官而势倾宫府，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
**He will bring about his own punishment .**
他 将要 带来 关于 他的 自己的 惩罚 .

罪拟自取，

[ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] [noʊ] [kə'rekt] ['ænsər] .
**There is actually no correct answer .**
那里 是 实际上 不 正确的 回答 .

实无正条。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] :
**The speaker said :**
这 扬声器 说 :

说者谓：

" ['haɪər] [ðæn; ðən] " ,
**" Higher than " ,**
" 更高 比 " ,

“高出、

['ʃʊdənt] ['huː] - [biː; bi] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
**Shouldn't Hu Jiadong be expelled for fleeing the country ?**
不应该 胡 - 是 被驱逐 为了 逃离 这 国家 ?

胡嘉栋不以逃议辟乎？

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
**His case is as solid as a mountain .**
他的 案件 是 作为 坚硬的 作为 一个 山 .

彼之铁案如山，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] - [deθ] [wʌz; wəz] [ju'niːk] .
**The method of Zhenru's death was unique .**
这 方法 的 - 死亡 曾是 独特的 .

震孺之死法独更，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [səb'duː] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ?
**How can we subdue the two people within the circle ?**
如何 能 我们 征服 这 二 人们 之内 这 圆圈 ?

何以服二人于圜中？”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**However , it is not said that he fled again and again .**
然而 , 它 是 不是 说 那 他 逃亡 再次 和 再次 .

然不曰彼一逃再逃，

[dʌz] [ðɪs] ['mɪləteri] ['suːpərvaɪzər] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ?
**Does this military supervisor not have the responsibility to defend the city to the death ?**
做 这 军队 导师 不是 有 这 责任 到 保卫 这 城市 到 这 死亡 ?

此监军无死守之责乎?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] :
**It is also said that :**
它 是 还 说 那 :

又谓:

" ['wʊdnt] [kjuːi] - [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ 'fɔːmiŋ ] [ə'laiənsiz] ? "
**" Wouldn't Cui Chengxiu be executed for forming alliances ? "**
" 不会 崔 - 是 执行 为了 成型 联盟 ? "

“崔呈秀不以交结干诛乎?

[ðeɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] .
**They died with many more lives .**
他们 死亡 和 许多 更多的 生活 .

彼死有余戮,

['ʃiː] [jæŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .
**Shi Yang was born a fugitive .**
史 杨 曾是 出生 一个 逃犯 .

世扬生而逋谴,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [dɪ'spleɪ] [wʌnz] ['tælənts] [ˌʌndər'graʊnd] ?
**Why should one display one's talents underground ?**
为什么 应该 一 展示 一个人的 天赋 地下 ?

何以服呈秀于地下? ”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'bez(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
**However , it was not stated that the evidence of their embezzlement was obvious .**
然而 , 它 曾是 不是 声明 那 这 证据 的 他们的 挪用公款 曾是 明显的 .

然不曰彼赃迹显据,

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] [bluː] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ?
**Is there no evidence that this woman in blue entered without a trace ?**
是 那里 不 证据 那 这 女士 在 蓝色的 进入 没有 一个 痕迹 ?

此青衣入内风影无凭乎?

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ]
**Hesitating and wavering**
犹豫不决 和 摇摆不定

展转迟疑,

[ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] ;
**The entanglements of the future remain unresolved ;**
这 纠缠 的 这 未来 保持 未解决 ;

异日之葛藤未了;

[wʌn] [kʌt] [ɪn] [tuː]
**One cut in two**
一 切 在 二

一刀两劈,

[ɔːl] ['siːkrət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .
**All secret speculation vanished .**
全部 秘密 推测 消失了 .

暗里之揣摩俱消。

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
**To quell the clamor and settle the public opinion ,**
到 荡平 这 叫嚣 和 定居 这 民众 观点 ,

息群嚣而定众议，

[ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**This may well be the reason .**
这 可能 出色地 是 这 原因 .

未必不由于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maʊ] [ʃɪlɒŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ eg'zaild ] .
**It was also discovered that Mao Shilong had already been exiled .**
它 曾是 还 发现 那 毛泽东 石龙 有 已经 到过 放逐 .

又照得毛士龙已经遣戍，

[ðen] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'strækʃ(ə)n] .
**Then proceed with the extraction .**
然后 继续 和 这 萃取 .

后行提解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ dʒəu ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['prɪzn] .
**He was terrified by the death of Zhou Shunchang and others in prison .**
他 曾是 恐惧 经过 这 死亡 的 周 - 和 其他的 在 监狱 .

彼惊魂于周顺昌等之狱毙，

[ðə; ði] [soʊl] - ['stiːlɪŋ] [tek'niːk] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [l'juː] ['duːoʊ] .
**The Soul - Stealing Technique was utterly destroyed by Liu Duo .**
这 灵魂 - 偷窃 技术 曾是 完全地 损毁 经过 刘 二人组 .

夺魄于刘铎之惨杀，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [fæn] [pæŋ] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [deθ] .
**We cannot be as courageous as Fan Pang in facing death .**
我们 不能 是 作为 勇敢 作为 扇子 庞 在 面向 死亡 .

不能作范滂赴死之勇，

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [dʒiː'ænz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [laɪf] .
**I'll try to emulate Zhang Jian's method of preserving life .**
患病的 尝试 到 仿真 张 简的 方法 的 保存 生活 .

聊效张俭全生之术。

[ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] .
**They may now be hiding on an island .**
他们 可能 现在 是 隐藏 在 一个 岛 .

今或窜匿海岛，

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [deθ] .
**Or take the road to death .**
或者 拿 这 路 到 死亡 .

或走死道路，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

俱未可知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['baʊndləs] [greɪs] .
**It is fitting to take advantage of the Emperor's boundless grace .**
它 是 配件 到 拿 优势 的 这 皇帝的 无边无际 优雅 .

宜乘皇恩浩荡之时，

[ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][pæst] [kraɪmz] .
**A pardon for past crimes .**
一个 赦免 为了 过去的 犯罪 .

明赦前罪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] .
**He was ordered to surrender himself to the judicial authorities .**
他 曾是 订购 到 投降 他自己 到 这 司法 当局 .

令其自行投到法司，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['liːniəntli] .
**The case was closed leniently .**
这 案件 曾是 关闭 宽容地 .

从宽结案，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .
**He returned to the fields .**
他 返回 到 这 字段 .

纵归田亩。

[baɪ] ['pɑːdənɪŋ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .
**By pardoning one person , the whole world will know of their kindness .**
经过 赦免 一 人 , 这 所有的 世界 将要 知道 的 他们的 仁慈 .

宥一人而天下知恩，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**This also reflects the Emperor's virtue , which is as vast as the heavens .**
这 还 反映 这 皇帝的 美德 , 哪个 是 作为 广阔的 作为 这 天 .

亦皇上如天之德也。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] .
**Your subject speaks with reason and logic .**
你的 主题 说话 和 原因 和 逻辑 .

臣在理言理，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['əuvəstepɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [baʊndz] .
**It was not an overstepping of one's bounds .**
它 曾是 不是 一个 越界 的 一个人的 界限 .

原非越俎，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] .
**We humbly request your careful consideration and implementation .**
我们 谦卑地 要求 你的 小心 考虑 和 执行 .

伏祈裁择施行。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪn] ['taɪt(ə)l] .
**It was the first month of the new reign title .**
它 曾是 这 第一的 月 的 这 新的 在位 标题 .

正值改元正月。

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 写道 在 他的 评论 :

崇祯批道：

" - ,
**" Lanzou ,**
" - ,

“览奏，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['weɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] .
**The treacherous Wei Liangdong and others escaped .**
这 奸诈 魏 - 和 其他的 逃脱 .

奸孽魏良栋等脱逃，

---

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ['strɪktli] .
**The authorities were instructed to apprehend him strictly .**
这 当局 是 指示 到 逮捕 他 严格 .

着该衙门严行缉获，

---

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**To uphold the laws of the country .**
到 坚持 这 法律 的 这 国家 .

以正国法。

---

[fæŋ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .
**Fang Zhenru has already given his decree .**
方 - 有 已经 给定 他的 法令 .

方震孺已有旨了。

---

[ˌetʃ ju 'aɪ] - ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
**Hui Shiyang's influence as a censor overshadowed the palace and government :**
惠 - 影响 作为 一个 审查 黯然失色 这 宫殿 和 政府 .

惠世扬以言官势倾宫府，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sɪn][wʌz; wəz][self] - [in'fliktid] ,
**Although the sin was self - inflicted ,**
虽然 这 罪 曾是 自己 - 造成的 ,

罪虽自取，

---

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
**Having received kindness and compassion ,**
拥有 已收到 仁慈 和 同情 ,

既经恩恤，

---

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**This is seen as a swift release of information from the meeting .**
这 是 已见 作为 一个 迅速 发布 的 信息 从 这 会议 .

看作速会议开释。

---

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] .
**Mao Shilong threw himself in .**
毛泽东 石龙 扔 他自己 在 .

毛士龙并着自行投到，

---

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːniənt] ['set(ə)lmənt] .
**The judicial authorities agreed to a lenient settlement .**
这 司法 当局 同意 到 一个 宽容 沉降 .

法司与从宽结案。

---

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The department is aware of this .**
这 部门 是 意识到的 的 这 .

该部知道。”

---

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [bɪ'loʊ] .
**This book is below .**
这 书 是 以下 .

此本一下，

[nɑːt]['oʊnli] [fæŋ] - ,
**Not only Fang Zhenru ,**
不是 仅有的 方 - ,

不但方震孺、

[ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjɑːŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [suːn] .
**Hui Shiyang will be released soon .**
惠 石羊 将要 是 发布 很快 .

惠世扬不日释放，

['depjuti] ['envɔɪ] ['huː] - ,
**Deputy Envoy Hu Tianrong ,**
副 使者 胡 - ,

连副使胡田容，

['dʒɛŋ] - , ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Geng Yingchang , Principal Officer of the Ministry of Justice**
耿 - , 主要的 官 的 这 部 的 正义

刑部主事耿应昌，

[li] - , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Li Zhuming , a principal clerk in the Ministry of Revenue**
李 - , 一个 主要的 职员 在 这 部 的 收入

户部主事李柱明，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
**They were all released from prison .**
他们 是 全部 发布 从 监狱 .

——都放出狱去了。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [neɪmd] [maʊ] [ʃɪlɒŋ] .
**Now , there was a censor in the Ministry of Justice named Mao Shilong .**
现在 , 那里 曾是 一个 审查 在 这 部 的 正义 命名 毛泽东 石龙 .

且说刑科给事中有个毛士龙，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði]['ɡuːiˌˌdʒiː juː 'aɪ] [dʒoʊ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːnli] [reɪn] .
**the Gui Chou year of the Wanli reign .**
这 图形用户界面 周 年 的 这 万里 在位 .

是万历癸丑科进士，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
**He is an extremely law - abiding and incorruptible person .**
他 是 一个 极其 法律 - 遵守 和 廉洁奉公 人 .

极是个守法不阿的人。

[ɪ'nɪʃəli] , ['weɪ] - [juː'sɜːpt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**Initially , Wei Zhongxian usurped power and influence .**
最初 , 魏 - 篡夺 力量 和 影响 .

起初魏忠贤窃弄威福，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] ,
**In the early stages ,**
在 这 早期的 阶段 ,

才起手时节，

['sʌfərɪŋ] ['ljuː] [tʃaʊ]
**Suffering Liu Chao**
痛苦 刘 赵

受罪□刘朝、

[t'jɑːn]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ,
**Tian Zhao ,**
田 赵 ,

田诏、

[l'juː] [dʒɪnzɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] ['mɪljənz] [ɪn] [braɪbz] .
**Liu Jinzhong and others received millions in bribes .**
刘 晋中 和 其他的 已收到 百万 在 贿赂 .

刘进忠等数百万贿赂，

['mitəu] [maʊ] [ʃɪlɔŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
**Mito Mao Shilong was released .**
米托 毛泽东 石龙 曾是 发布 .

密托毛士龙开释，

['ʃiː] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Shi Long refused .**
史 长的 拒绝 .

士龙不从。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
**The purpose of the biography is to say that**
这 目的 的 这 传 是 到 说 那

立传中旨说，

[ðə; ði] ['juːnəks] [rɪ'beld] .
**The eunuchs rebelled .**
这 太监 叛乱 .

诸内官监反，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektərət,daɪ'rektərət][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl]
**He ordered all officials to take charge of the Directorate of Ceremonial**
他 订购 全部 官员 到 拿 收费 的 这 董事会 的 仪式
[ə'ferz] .
**Affairs .**
事务 .

令诸□分掌司礼监，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lɑːks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - ['pæləs] .
**And the matter of the plaques inside the Qianqing Palace .**
和 这 事情 的 这 斑块 里面 这 - 宫殿 .

并乾清宫内牌子事。

['ʃiː] [lɔːŋ] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['empərər] .
**Shi Long petitioned the emperor .**
史 长的 请愿 这 皇帝 .

士龙上本力争。

[ænd; ənd]['weɪ] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ,
**And Wei Zhongxian opened the door to informing ,**
和 魏 - 打开 这 门 到 通知 ,

及魏忠贤开告密之门，

['juːzɪŋ] [li] , [ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Using Li Sancai , a traffic officer , as an example ,**
使用 李 三才 , 一个 交通 官 , 作为 一个 例子 ,

借交通李三才为案，

[ðeɪ] ['ɜːrdʒəntli] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɛn] - ,
**They urgently seized the entire family of the deposed General Chen Tianjue ,**
他们 紧急 查获 这 全部的 家庭 的 这 被罢免 一般的 陈 - ,
['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] .
**numbering over fifty .**
编号 超过 五十 .

急拿废总兵陈天爵一家五十余人，

[ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [in'kwaiəd] .
**The Zhenfu Division inquired .**
这 振富 分配 询问 .

镇抚司打问。

['ʃiː] - [lʌŋ] ['strɔːŋli] [ʌp'həuldz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
**Shih - Lung strongly upholds the public opinion .**
施 - 肺 强烈 维护 这 民众 观点 .

士龙力持公论，

[ lə'wəu; 'luːəu ] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd]
**Luo Sigong , a member of the Embroidered Uniform Guard , re - examined**
罗 - , 一个 成员 的 这 绣花 制服 警卫 , 关于 - 检查
[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**the banners of the barbarian officials .**
这 横幅 的 这 野蛮人 官员 .

与锦衣卫骆思恭重究番役官旗，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['tʃɛn] ['fuː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**The accused Chen Fu was sentenced to death by hanging for false accusation .**
这 被告 陈 傅 曾是 判刑 到 死亡 经过 绞刑 为了 错误的 指控 .

告人陈辅坐诬论绞。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['emprəs] - [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
**This is only because Empress Yi'an had only been in the palace for a few**
这 是 仅有的 因为 皇后 - 有 仅有的 到过 在 这 宫殿 为了 一个 很少
[mʌnθs] .
**months .**
几个月 .

只因懿安皇后才入宫数月，

['mɪsɪz] . ['kɛ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['feɪvər] .
**Mrs . Ke was jealous of the emperor's favor .**
太太 . 基 曾是 嫉妒的 的 这 皇帝的 偏爱 .

客氏妒宠，

[ə'kjuːz] ['weɪ] - [ʌv; əv] [ 'spredɪŋ ] [fɔːls] ['ruːməz] .
**Accuse Wei Zhongxian of spreading false rumors .**
控 魏 - 的 传播 错误的 谣言 .

纠魏忠贤飞造妖言，

[ðeɪ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] [sʌn]
**They falsely accused the Empress Dowager of being the daughter of the thief Sun**
他们 错误地 被告 这 皇后 老妇 的 存在 这 女儿 的 这 贼 太阳
[ɜːr; ər] .
**Er .**
呃 .

诬国母系盗犯孙二所出，

['ʃiː] - [lʌŋ] ['æktʃuəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['treɪtəz] [hɪm'self] .
**Shih - Lung actually investigated and arrested the traitors himself .**
施 - 肺 实际上 调查 和 被捕 这 叛徒 他自己 .

士龙竟自检拿奸党，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [dɪ'saɪplz] ,
With the master instigating the rebellious disciples ,
和 这 掌握 煽动 这 叛逆的 门徒 ,

与主使逆徒，

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
And asked about the death penalty .
和 问 关于 这 死亡 惩罚 .

并问大辟。

- [ri'zentid] [ʃɪlɒŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Zhongxian resented Shilong for always going against him .
- 怨恨 石龙 为了 总是 去 反对 他 .

忠贤恨士龙事事与他相违，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .
They were determined to put him to death .
他们 是 决定 到 放 他 到 死亡 .

必欲置之死地。

['weɪ] [dæŋ] ['ʃaʊ] [fʌːzɔŋ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] ['ʃiː] [lɔːŋ] [ʌv; əv]
Wei Dang Shao Fuzhong was secretly ordered to falsely accuse Shi Long of
魏 当 邵 府中 曾是 偷偷 订购 到 错误地 控 史 长的 的
[kə'rʌpʃ(ə)n] , [θeft] , [ænd; ənd] ['luːdnəs] .
corruption , theft , and lewdness .
腐败 , 盗窃 , 和 淫秽 .

密令魏党邵辅忠诬士龙贪盗淫权，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [naɪn] ['ministəz] .
The meeting of the Lower Nine Ministers .
这 会议 的 这 降低 九 部长们 .

下九卿会议。

[ðæt] [naɪn] ['mɪnɪstər] [ dʒəu ] - ,
That Nine Minister Zhou Jiamo ,
那 九 部长 周 - ,

那九卿周嘉谟、

[zuː] - ,
Zou Yuanbiao ,
邹 - ,

邹元标、

['wæŋ] [dʒi]
Wang Ji
王 季

王纪、

['fɛŋ] - ,
Feng Congwu ,
冯 - ,

冯从吾、

['wæŋ] [zuː'oʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən]
Wang Zuo and his group of upright gentlemen
王 左 和 他的 团体 的 直立 先生们

王佐一班儿正人君子，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
According to public opinion ,
根据 到 民众 观点 ,

从公确议，

[ɪk'striːmli] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['slændərəs] [tɔːrdz] ['fuː] [dʒɒŋ] ,
**Extremely ugly and slanderous towards Fu Zhong ,**
极其 丑陋的 和 诽谤 向 傅 钟 ,

极丑诋辅忠，

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ˌhɪr'baɪ] [grænt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪlɔŋ] .
**The Supreme Court hereby grants the title of Shilong .**
这 最高 法庭 特此 拨款 这 标题 的 石龙 .

极昭雪士龙。

- [hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
**Zhongxian had no way to proceed .**
- 有 不 方式 到 继续 .

那忠贤无可下手，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽传内旨，

[ˌbiː 'eɪ] [ʃɪlɔŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmənər] .
**Ba Shilong was dismissed from his post and reduced to a commoner .**
巴 石龙 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 减少 到 一个 平民 .

把士龙革职为民。

[ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ɑːn][t'jɑːn] - ,
**And relying on Tian Ergeng ,**
和 依靠 在 田 - ,

又凭田尔耕、

[suː] - [treɪnd] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,
**Xu Xianchun trained into prison ,**
徐 - 受过训练 进入 监狱 ,

许显纯锻炼成狱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [ʃerd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
**It is said that he and Zhao Nanxing shared three thousand taels of silver**
它 是 说 那 他 和 赵 - 共享 三 千 两 的 银
[frʌm; frəm] [li] .
**from Li Sancai .**
从 李 三才 .

说他与赵南星分受李三才赃银三千两，

[rɪ'kʌvər] ['stoʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə]['eksaɪl] .
**Recover stolen goods and send the victim to exile .**
恢复 被盗 商品 和 发送 这 受害者 到 流亡 .

追赃遣戍。

[ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] ,
**The sixth year of the Tianqi reign ,**
这 第六 年 的 这 天启 在位 ,

天启六年，

['ʃiː] [lɔːŋ] [went] [tuː; tə] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] [gɑːrd] .
**Shi Long went to Pingyang Guard .**
史 长的 去 到 平阳 警卫 .

士龙赴平阳卫。

- ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] [l'juː][ˌetʃ ju 'aɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Zhongxian suddenly ordered Liu Hui to be in the imperial court .**
- 突然 订购 刘 惠 到 是 在 这 帝国 法庭 .

忠贤忽令御中刘徽，

[siː] [l'juː] [hɔŋhjuːə] ,
**See Liu Honghua ,**
看 刘 宏华 ,

参刘弘化、

[fæŋ] -
**Fang Kezhuang**
方 -

房可壮、

[fæn] [ʃæŋ] ,
**Fan Shang ,**
扇子 尚 ,

樊尚、

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər]
**Mao Shilong and three others**
毛泽东 石龙 和 三 其他的

毛士龙四人，

[ðeɪ] [stɪl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['ʃaʊ] [fʌːzɔŋ] .
**They still brought up the old false accusation against Shao Fuzhong .**
他们 仍然 带来 向上 这 老的 错误的 指控 反对 邵 府中 .

仍扯邵辅忠旧诬成案。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [kən'veid] .
**The imperial edict was conveyed .**
这 帝国 法令 曾是 传递 .

传内旨，

['ʃiː] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] .
**Shi Long was arrested and questioned together to recover the stolen goods .**
史 长的 曾是 被捕 和 被质问 一起 到 恢复 这 被盗 商品 .

士龙一同逮问追赃。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maʊ] [ʃɪlɔŋ] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] ['priːfektʃər] , [ʃɑːn'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**At that time , Mao Shilong was teaching and supporting himself in Pingyang Prefecture , Shanxi Province .**
在 那 时间 , 毛泽东 石龙 曾是 教学 和 支持 他自己 在 平阳 州 , 山西 省 .

那时毛士龙在山西平阳府授徒自给，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .
**They received a report that they had been arrested .**
他们 已收到 一个 报告 那 他们 有 到过 被捕 .

得了逮问的报。

[maʊ] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [ɪn] ['weɪ] .
**Mao Zhiwang , the younger brother , accompanied his elder brother in Wei .**
毛泽东 - , 这 年轻 兄弟 , 伴随 他的 长老 兄弟 在 魏 .

有弟毛之望伴兄在卫，

[ʃɪlɔŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
**Shilong said to him :**
石龙 说 到 他 :

士龙向他说道：

[aɪ] [ək'sept] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
**I accept what is right .**
我 接受 什么 是 正确的 .

“我顺受其正，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒenərəsli] [goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
**We should generously go on our way .**
我们 应该 慷慨地 去 在 我们的 方式 .

即当慷慨就道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ['piːp(ə)l] .
**But they defied the imperial decree and arrested people .**
但 他们 违抗 这 帝国 法令 和 被捕 人们 .

但逆□矫旨拿人，

['kaʊntləs] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɪld] .
**Countless upright gentlemen have been unjustly killed .**
无数 直立 先生们 有 到过 不公正的 被杀 .

不知冤毙了多少正人君子。

[wen] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [spɪld] ,
**When the nest is overturned and the eggs are spilled ,**
什么时候 这 巢 是 翻覆 和 这 鸡蛋 是 洒了 ,

覆巢倾卵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
**It is not right to do this .**
它 是 不是 正确的 到 做 这 .

义不可就。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiːən] , ['stiːlɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
**I'd rather live like Zhang Jian , stealing my life .**
ID 相当 居住 喜欢 张 建 , 偷窃 我的 生活 .

我宁学张俭偷生，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] .
**To observe how times change .**
到 观察 如何 时代 改变 .

以观时变。”

- :
**Zhiwangdao :**
- :

之望道：

“ ['brʌðɚz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] . ”
**“ Brother's opinion is absolutely correct . ”**
“ 兄弟 观点 是 绝对地 正确的 . ”

“兄长所见极是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ək'septəb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] .
**But it is not acceptable for my brother to stay alone .**
但 它 是 不是 可接受 为了 我的 兄弟 到 停留 独自的 .

但弟独留既不可，

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] .
**I'm worried about my brother traveling alone .**
我是 担心 关于 我的 兄弟 旅行 独自的 .

兄独行又不放心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['brʌðər] [bæk] [hoʊm] ['vaɪə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ɪn]
**It would be better if I followed my brother back home via the mountain path in**
它 会 是 更好的 如果 我 随后 我的 兄弟 后退 家 通过 这 山 小路 在
[ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**the Taihang Mountains .**
这 太行 山脉 .

不若我随兄从太行山间道归里。

['beri] [ðə; ði] [tuː] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
**Bury the two relatives with straw .**
埋葬 这 二 亲属 和 稻草 .

藁葬二亲，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
**Even his brother's nephew was brought out .**
甚至 他的 兄弟 侄子 曾是 带来 出去 .

连兄家阿侄都带了出来。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [feɪt] .
**Life and death are in the hands of fate .**
生活 和 死亡 是 在 这 双手 的 命运 .

生死且听之于天，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
**That is to accept what is right .**
那 是 到 接受 什么 是 正确的 .

才是顺受其正。”

[ʃɪlɔŋ] [sed] :
**Shilong said :**
石龙 说 :

士龙道：

" [sɪns] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kɑːnt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] . . . "
**" Since my younger brother can't abandon me . . . "**
" 自从 我的 年轻 兄弟 不能 放弃 我 . . . "

“既是阿弟丢我不下，

[noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
**No one is here to look after it .**
不 一 是 这里 到 看 后 它 .

没人在此照管，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ə'raɪvd] ,
**Before the imperial decree arrived ,**
前 这 帝国 法令 到达的 ,

趁旨意未到，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
**The authorities did not come to arrest them .**
这 当局 做过 不是 来 到 逮捕 他们 .

官府不来拘钳，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['fæməli] ['membər]
**On the one hand , to appease the family members**
在 这 一 手 , 到 安抚 这 家庭 成员

一面打发家属，

[hɪz; ɪz][oʊld] ['sɜːrvənt] [maʊ] [dʒɒŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**His old servant Mao Zhong followed him .**
他的 老的 仆人 毛泽东 钟 随后 他 .

着老仆毛忠跟随，

[wiː; wi] ['sloʊli] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] ['vaɪə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
**We slowly made our way back via the main road .**
我们 缓慢地 制成 我们的 方式 后退 通过 这 主要的 路 .

打从大路慢慢回去。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['kwaɪətli] [left] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] ['priːfektʃər] .
**My brother and I quietly left Pingyang Prefecture .**
我的 兄弟 和 我 悄悄 左边 平阳 州 .

我同阿弟悄悄离了平阳府，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
**After crossing the ridge under the starry night along the narrow path through the**
后 过境 这 岭 在下面 这 繁星 夜晚 沿着 这 狭窄的 小路 通过 这
['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] . . .
**Taihang Mountains . . .**
太行 山脉 . . .

打从太行山小路星夜过了岭，

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] .
**Then they wouldn't be afraid of being chased .**
然后 他们 不会 是 害怕的 的 存在 追逐 .

便不怕人追赶了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
**Even if the family members are on their way ,**
甚至 如果 这 家庭 成员 是 在 他们的 方式 ,

就是家属在途，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'nɑːnɪməs]
**As long as you remain anonymous**
作为 长的 作为 你 保持 匿名的

只要隐姓埋名，

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**I don't expect to be implicated .**
我 不 预计 到 是 牵涉其中 .

料不致于受累。”

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
**The agreement has been reached .**
这 协议 有 到过 达到 .

商议已定，

[send] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [bæk] [fɜːrst] .
**Send the family members back first .**
发送 这 家庭 成员 后退 第一的 .

先把家眷发回。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
**He himself was on the defensive .**
他 他自己 曾是 在 这 防守 .

自己反在本卫，

['deɪli] [ə'tendəns] [tʃek] - [ɪn] .
**Daily attendance check - in .**
日常的 出席 查看 - 在 .

每日点到。

[ðə; ði] [gɑːrd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] :
**The guard gave the order :**
这 警卫 给予 这 命令 :

卫官吩咐道：

" [maʊ] , [ðə; ði] [klɜːrk] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] . "
**" Mao , the clerk , was originally exempt from points . "**
" 毛泽东 , 这 职员 , 曾是 起初 豁免 从 积分 . "

“毛给事原系免点，

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌeni'mɔːr] .
**You don't need to come anymore .**
你 不 需要 到 来 不再 .

以后不须来了。

[mɔːr'oʊvər] , [nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**Moreover , New Year's Eve is approaching .**
而且 , 新的 年 前夕 是 接近 .

况且除夕已近，

---

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['græntɪd] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːnər] [nuː] [jɪr] .
**Each person is granted leave for the Lunar New Year .**
每个 人 是 的确 离开 为了 这 月球 新的 年 .

各许给假过年。

---

[nɑːt]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
**Not only an old gentleman ,**
不是 仅有的 一个 老的 绅士 ,

何但一位老先生，

---

[ðɪs] [gɑːrd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] .
**This guard does not care about the dignity of the gentry .**
这 警卫 做 不是 关心 关于 这 尊严 的 这 绅 .

本卫不看缙绅体面，

---

" [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
**" Do me a favor ? "**
" 做 我 一个 偏爱 ? "

做个人情？”

---

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] .
**Two or three more days passed .**
二 或者 三 更多的 天 通过了 .

从此又过了两三日，

---

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnər] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ,
**Taking advantage of the Lunar New Year's Eve ,**
采取 优势 的 这 月球 新的 年 前夕 ,

趁小除夕，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [gɑːrdz] [sʌm; səm] [gɪfts] .
**They also pretended to send the guards some gifts .**
他们 还 假装 到 发送 这 守卫 一些 礼物 .

又假意送了卫官些年礼。

---

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['sekʃ(ə)n] .
**Return to the next section .**
返回 到 这 下一个 部分 .

回到下处，

---

['æftər] ['pækɪŋ] ,
**After packing ,**
后 包装 ,

收拾行李停当，

---

[meɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
**Make a package .**
制作 一个 包裹 .

做一包儿。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maʊ] - [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**It was Mao Zhiwang who carried it on his shoulders .**
它 曾是 毛泽东 - WHO 携带 它 在 他的 肩膀 .

是毛之望肩上背了，

---

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] ['oʊpən] .
**They left the door to the lower room open .**
他们 左边 这 门 到 这 降低 房间 打开 .

反把下处门开着，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
**The two brothers went out of the city gate ,**
这 二 兄弟 去 出去 的 这 城市 门 ,

弟兄两个出了城门，

['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg]
**Busy as a stray dog**
忙碌的 作为 一个 流浪 狗

忙忙如丧家之狗，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] .
**They set off .**
他们 放 离开 .

登程去了。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['trævələz] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət] [iːz] .
**A bag of luggage on one shoulder , a traveler's heart is at ease .**
一个 包 的 行李 在 一 肩膀 , 一个 旅行者的 心 是 在 舒适 .

一肩行李客心单，

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][maɪ] ['twaɪlaɪt] ['jɪrz] , [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːr; ər][koʊld] .
**Moreover , in my twilight years , my dreams of travel are cold .**
而且 , 在 我的 暮 年 , 我的 梦境 的 旅行 是 寒冷的 .

况值残年旅梦寒。

[ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
**The road ahead in the Taihang Mountains is fraught with danger .**
这 路 前方 在 这 太行 山脉 是 充满危机 和 危险 .

前路太行多险处，

[hiː; hi] [said] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**He sighed deeply in the middle of the night .**
他 叹了口气 深 在 这 中间 的 这 夜晚 .

空教夜半起长叹。

['træv(ə)l][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [naɪt]
**Travel by day and rest by night**
旅行 经过 天 和 休息 经过 夜晚

晓行夜宿，

[hæf] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,
**Half - enduring hunger and cold ,**
一半 - 持久 饥饿 和 寒冷的 ,

半忍饥寒，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**We can already see the Taihang Mountains .**
我们 能 已经 看 这 太行 山脉 .

已望见太行山了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

['taʊərɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
**Towering and majestic ,**
参天 和 雄伟 ,

累累矗矗，

[væst] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,
**Vast and mysterious ,**
广阔的 和 神秘 ,

杳杳冥冥，

[ə; eɪ] ['mɪsti] , ['vɜːrd(ə)nt] [griːn] ,
**A misty , verdant green ,**
一个 蒙蒙 , 葱茏 绿色的 ,

氤氲绿润，

['kɪŋ] ['nɪŋ] .
**Qing Ning .**
青 宁 .

青凝。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [æn; ən] [æn'tiːk] [fiːl] .
**The stone has an antique feel .**
这 石头 有 一个 古董 感觉 .

石含古色，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .
**The sound of spring closing in winter .**
这 声音 的 春天 结束 在 冬天 .

泉闭冬声。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
**Sometimes it seems like wind and rain ,**
有时 它 似乎 喜欢 风 和 雨 ,

时疑风雨，

[ðə; ði] [naɪt] [fɪrz] ['θʌndər] .
**The night fears thunder .**
这 夜晚 恐惧 雷 .

夜怯雷霆。

['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [snoʊ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
**Sunshine in the south and snow stopped in the north .**
阳光 在 这 南 和 雪 停止 在 这 北 .

南载阳而北停雪，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [piːk] , [waɪl] [stɑːrz] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [piːk] .
**The sun shines on the west peak , while stars appear on the east peak .**
这 太阳 闪耀 在 这 西方 顶峰 , 尽管 明星 出现 在 这 东方 顶峰 .

西峰见日而东峰见星。

[klaʊdz] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [bed] .
**Clouds brushed against the stone bed .**
云 刷过 反对 这 石头 床 .

云拂石床，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
**The rainbow can be received .**
这 彩虹 能 是 已收到 .

霓裳可接。

[ðə; ði] [wɪnd] [ 'paːsiz ] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] ,
**The wind passes over the pine ridge ,**
这 风 通过 超过 这 松树 岭 ,

风过松岭，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
**The sounds of celestial music could be heard .**
这 声音 的 天体 音乐 可以 是 听到 .

仙籁如闻。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɚz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [æt; ət] [naɪt] .
**A gathering of believers and spirits at night .**
一个 采集 的 信徒 和 烈酒 在 夜晚 .

信鬼神之宵聚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑːr; ər] [dɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**And the earth and sky are dark during the day .**
和 这 地球 和 天空 是 黑暗的 期间 这 天 .

而地天之昼冥。

[ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
**The Taihang Mountains are treacherous and dangerous .**
这 太行 山脉 是 奸诈 和 危险的 .

太行险绝，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**It has been famous for a long time .**
它 有 到过 著名的 为了 一个 长的 时间 .

久久驰名。

[ðə; ði] [maʊ] ['brʌðərz] , [maʊ] [ʃɪlɔŋ] [ænd; ənd] [maʊ] [ʃɪlɔŋ]
**The Mao brothers , Mao Shilong and Mao Shilong**
这 毛泽东 兄弟 , 毛泽东 石龙 和 毛泽东 石龙

毛士龙弟兄两个，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] ,
**Upon seeing this precipitous mountain ,**
之上 看到 这 陡峭 山 ,

见了这险峻的山，

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skerd] .
**I'm a little scared .**
我是 一个 小的 害怕的 .

有些害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [nuːn] .
**It was still noon .**
它 曾是 仍然 中午 .

还是晌午，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**They had no choice but to stay at a hotel at the foot of the mountain .**
他们 有 不 选择 但 到 停留 在 一个 酒店 在 这 脚 的 这 山 .

只得且在山脚下饭店里住了。

[æsk] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːt] .
**Ask the local inhabitants for the route .**
问 这 当地的 居民 为了 这 路线 .

问那地方居人的路径，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
**They all said :**
他们 全部 说 :

都说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] . . . "
**" Although the mountain is steep and precipitous . . . "**
" 虽然 这 山 是 陡 和 陡峭 . . . "

“山虽陡绝，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] ,
**There is a main road ,**
那里 是 一个 主要的 路 ,

有一条大路，

['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
**Slowly up and down ,**
缓慢地 向上 和 向下 ,

慢慢的上下，

[its] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] .
**It's not particularly difficult .**
它是 不是 特别 难的 .

也不十分艰难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['restərənt] ['evri] [maɪl] [ɔːr] [tuː] .
**There are restaurants every mile or two .**
那里 是 餐厅 每一个 英里 或者 二 .

一里二里便有饭店，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] ['eniˌtaɪm] .
**You can rest anytime .**
你 能 休息 随时 .

随时可歇。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [daʊn] [ðə; ði]
**The only difference is that the food is a bit more expensive than down the**
这 仅有的 不同之处 是 那 这 食物 是 一个 少量 更多的 昂贵的 比 向下 这
['maʊnt(ə)n] .
**mountain .**
山 .

只是饭钱比山下贵些。

[dʒeɪd] ['empərər] ['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
**Jade Emperor Temple at the top**
玉 皇帝 寺庙 在 这 顶部

顶上玉皇庙，

[ə; eɪ]['daʊɪst] [priːst] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
**A Taoist priest greeted them .**
一个 道教 牧师 问候 他们 .

有道士迎接，

['beɪðɪŋ] [prə'vaɪdɪd] .
**Bathing provided .**
洗澡 假如 .

洗澡管待，

[ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,
**Extremely rich and clean ,**
极其 富有的 和 干净的 ,

极是丰洁，

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
**He thanked him before leaving .**
他 谢谢 他 前 离开 .

临行谢他的，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] .
**There wasn't much debate .**
那里 不是 很多 辩论 .

也不十分争论。”

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**The two brothers rested for the night .**
这 二 兄弟 休息 为了 这 夜晚 .

弟兄两个歇了一夜，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**We climbed the mountain the next morning .**
我们 攀登 这 山 这 下一个 早晨 .

次早登山而去。

[step] [baɪ] [step] ,
**Step by step ,**
步 经过 步 ,

一步一步，

[ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['ʌpwərdz] .
**They're all going upwards .**
它们是 全部 去 向上 .

都是往上。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪd] ['empərər] ['temp(ə)l] ,
**Walking to the Jade Emperor Temple ,**
步行 到 这 玉 皇帝 寺庙 ,

行走到玉皇庙，

[ə; eɪ]['daʊɪst] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sent] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**A Taoist priest was indeed sent to greet them from afar .**
一个 道教 牧师 曾是 的确 发送 到 迎接 他们 从 远方 .

果有道士远接。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Upon entering the temple ,**
之上 进入 这 寺庙 ,

入得庙来，

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] .
**I asked about their hometown .**
我 问 关于 他们的 家乡 .

问了乡贯，

[pliːz] ['entər] [ðə; ði] [kliːn] [ruːm] .
**Please enter the clean room .**
请 进入 这 干净的 房间 .

就请入净室，

[set] [aʊt] [lʌntʃ] .
**Set out lunch .**
放 出去 午餐 .

摆上午饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] .
**It is usually made with meat .**
它 是 通常 制成 和 肉 .

一般也用荤，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] .
**There were no fish .**
那里 是 不 鱼 .

只是没鱼。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The meal is finished .**
这 一顿饭 是 完成的 .

吃饭已毕，

['æftər] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
**After being led to the back of the temple ,**
后 存在 引领 到 这 后退 的 这 寺庙 ,

领到庙后一望，

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ,
**In a daze ,**
在 一个 发呆 ,

迷迷蒙蒙，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
**Hundreds of miles are all within sight .**
数百 的 英里 是 全部 之内 视线 .

千百里都在目中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " ['klaɪmɪŋ] [maʊnt] ['dɒŋ'ʃɑːn] [meɪks] ['lʌ] [siːm] [smɔːl] . "
**As the saying goes , " Climbing Mount Dongshan makes Lu seem small . "**
作为 这 说 去 , " 攀登 山 东山 制作 鲁 似乎 小的 . "

正所谓登东山而小鲁，

['klaɪmɪŋ] [maʊnt] [taɪ] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːm] [smɔːl] .
**Climbing Mount Tai makes the world seem small .**
攀登 山 泰 制作 这 世界 似乎 小的 .

登泰山而小天下。

[maʊ] [ʃɪlɒŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] .
**Mao Shilong was heartbroken and shed tears .**
毛泽东 石龙 曾是 肠断 和 棚 眼泪 .

毛士龙不觉伤心垂泪。

[æn; ən] [oʊld] ['daʊɪst] [priːst] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :
**An old Taoist priest accompanying him asked him the reason :**
一个 老的 道教 牧师 随同 他 问 他 这 原因 :

有陪行一个老道士问他缘故道：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [ɪz] [frʌm; frəm] - . "
**" I see that the honored guest is from Nanzhi . "**
" 我 看 那 这 荣幸 客人 是 从 - . "

“我见尊客是南直人，

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**Suddenly we arrived at the mountain .**
突然 我们 到达的 在 这 山 .

忽然到山，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [daʊt] .
**There was also some doubt .**
那里 曾是 还 一些 怀疑 .

也有些疑讶。

[naʊ] [aɪ] [siː] [terz] ['fɔːlɪŋ] .
**Now I see tears falling .**
现在 我 看 眼泪 坠落 .

今见坠泪，

[ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [sə'spɪʃəs] .
**It's becoming increasingly suspicious .**
它是 成为 日益 可疑的 .

越发可疑了。

[aɪm] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ˌdʒiː'æŋ'jɪn] .
**I'm also from Jiangyin .**
我是 还 从 江阴 .

我也是江阴人，

['wɑːndərɪŋ] [hɪr] ,
**Wandering here ,**
漫游 这里 ,

云游到此，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['siːnəri] [hɪr] .
**I love the scenery here .**
我 爱 这 风景 这里 .

爱此地景致非常，

[aɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['temp(ə)l][fɔːr; fər] [naʊ] .
**I'll be staying at this temple for now .**
患病的 是 入住 在 这 寺庙 为了 现在 .

暂住这庙里，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] .
**And in ten or five years .**
和 在 十 或者 五 年 .

且过十年五年。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest]
**An unexpected encounter with our distinguished guest**
一个 意外 遇到 和 我们的 杰出的 客人

不期与尊客相遇，

[its] ['ɔːlsoʊ] [feɪt] .
**It's also fate .**
它是 还 命运 .

也是宿缘。”

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] [sed] :
**Mao Shilong said :**
毛泽东 石龙 说 :

毛士龙道：

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] .
**I was blind .**
我 曾是 瞎的 .

“失瞻了。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmtaʊn] ,
**Since we are from the same hometown ,**
自从 我们 是 从 这 相同的 家乡 ,

既是同乡，

[ə'nʌðər] ['vɜːrtʃuəs] ['skɑːlər] ,
**Another virtuous scholar ,**
其他 有德行的 学者 ,

又是一位高士，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's no need to hide it .**
有 不 需要 到 隐藏 它 .

也不必隐讳，

[ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [wʌn] [ɪz] [maʊ] [ʃɪlɔŋ] , [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
**The unworthy one is Mao Shilong , a Jinshi ( successful candidate in the highest**
这 不配 一 是 毛泽东 石龙 , 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高
[ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [frʌm; frəm] [ˌjiː'ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
**imperial examination ) from Yixing in the year of**
帝国 考试 ) 从 宜兴 在 这 年 的

不肖乃宜兴癸丑进士毛士龙，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['weɪ] ,
To avoid the calamity of Wei ,
到 避免 这 灾害 的 魏 ，

避魏□之祸，

['æskɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
Asking about returning home .
问 关于 返回 家 .

问道回乡。

[jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [ [jʊr; jər] [neɪm] ] .
Your surname is [ your name ] .
你的 姓 是 [ 你的 姓名 ] .

足下上姓，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ?
Why did you choose to become a monk ?
为什么 做过 你 选择 到 变得 一个 僧 ?

请问为何出家。”

[ðə; ði] [oʊld] ['daʊɪst] [priːst] [sed] :
The old Taoist priest said :
这 老的 道教 牧师 说 :

老道士道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
" It turns out he was a high - ranking official . "
" 它 转弯 出去 他 曾是 一个 高的 - 排行 官方的 . "

“原来是位缙绅。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [suː] [ziːɑːk] [frʌm; frəm] [ˌdʒiː'æŋ'jɪn] .
I am Xu Xiake from Jiangyin .
我 是 徐 霞客 从 江阴 .

我乃江阴徐霞客，

[laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ʌn'fəːlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ,
Like white clouds unfurling and rolling ,
喜欢 白色的 云 展开 和 滚动 ,

如白云舒卷，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
They came and went without a thought .
他们 来了 和 去 没有 一个 想法 .

来去无心。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] .
It came by chance .
它 来了 经过 机会 .

偶然而来，

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [baɪ] [tʃæns] .
I stayed there by chance .
我 入住 那里 经过 机会 .

偶然而住，

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [baɪ] [tʃæns] .
Or perhaps it will happen by chance .
或者 也许 它 将要 发生 经过 机会 .

或又偶然而去，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɪn'vɑːlvd] .
There was no premeditation involved .
那里 曾是 不 预谋 涉及 .

都无成心。”

['brʌðər] [maʊ] [ʃɪlɔŋ] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**Brother Mao Shilong bowed again and said :**
兄弟 毛泽东 石龙 鞠躬 再次 和 说 :

毛士龙弟兄重新作揖道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [neɪm] . "
**" I have long admired your esteemed name . "**
" 我 有 长的 钦佩 你的 尊敬的 姓名 . "

“久闻高人大名，

[tə'deɪ] [wiː; wi] [miːt]
**Today we meet**
今天 我们 见面

今日得会，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'mɪdst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
**Isn't this a stroke of good fortune amidst misfortune ?**
不是 这 一个 中风 的 好的 财富 在……之中 不幸 ?

岂不是不幸中之大幸！”

[suː] [ziːɑːk] [ðen] [in'kwaiəd] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
**Xu Xiake then inquired in detail about his arrest .**
徐 霞客 然后 询问 在 细节 关于 他的 逮捕 .

徐霞客又细问了被逮的事，

['ʃiːɑːŋ] [ʃɪlɔŋ] [sed] [æt; ət] [naɪt] :
**Xiang Shilong said at night :**
向 石龙 说 在 夜晚 :

夜间向士龙道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] . "
**" You must not return immediately . "**
" 你 必须 不是 返回 立即地 . "

“公不可竟回。

[jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɜːrst] .
**Your younger brother should go and inquire about the situation first .**
你的 年轻 兄弟 应该 去 和 查询 关于 这 情况 第一的 .

还该令弟先去打听光景，

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ]['leɪtər] .
**It's not too late to go later .**
它是 不是 也 晚的 到 去 之后 .

再去未迟。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [hɪr]
**The supplies here**
这 补给品 这里

此间供给，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] .
**It doesn't cost you any money .**
它 不 成本 你 任何 钱 .

并不消费你资斧。”

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] [sed] :
**Mao Shilong said :**
毛泽东 石龙 说 :

毛士龙道：

" [aɪ] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] . "
**" I greatly appreciate your guidance . "**
" 我 非常 欣赏 你的 指导 . "

“极承指教，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] . "
**It's just that my presence here is inappropriate and disturbing . "**
它是 只是 那 我的 在场 这里 是 不当 和 令人不安 . "

只是住切叨扰不当。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**From then on , he made up his mind .**
从 然后 在 , 他 制成 向上 他的 头脑 .

自此遂定了主意。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
**On the third day ,**
在 这 第三 天 ,

第三日，

[hiː; hi] [sent] [maʊ] - [hoʊm] [ə'loʊn] .
**He sent Mao Zhiwang home alone .**
他 发送 毛泽东 - 家 独自的 .

打发毛之望独自回家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .
**It was so heartbreaking .**
它 曾是 所以 令人心碎 .

好不酸楚。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [θætʃt] [iːvz] [ɑːr; ər] ['dʌbli] [koʊld] .
**The snow - laden thatched eaves are doubly cold .**
这 雪 - 满载 茅草屋顶 檐 是 双倍 寒冷的 .

雪压茅檐冷倍增，

[ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][læmp][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
**The most affectionate thing is the lamp on a journey .**
这 最多 亲热 事物 是 这 灯 在 一个 旅行 .

多情最是旅中灯。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [waɪn] [ɪ'voʊk] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
**The morning breeze and the turbid wine evoke sorrow at parting .**
这 早晨 微风 和 这 混浊 葡萄酒 唤起 悲哀 在 离别 .

晨风浊酒伤离别，

['naɪtˌtaɪm] [nuːz] [tɔːks] [lə'ment] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['dainəstiz] .
**Nighttime news talks lament the rise and fall of dynasties .**
夜间 消息 会谈 哀叹 这 上升 和 落下 的 王朝 .

夜话新闻叹废兴。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kreɪn] ['biːɪŋ] [tendid] .
**A coward is like a sick crane being tended .**
一个 懦夫 是 喜欢 一个 生病的 起重机 存在 倾向于 .

懦骨只如调病鹤，

['hʌŋgri] , [aɪ] [tʃuːd] [ɑːn][aɪs] .
**Hungry , I chewed on ice .**
饥饿的 , 我 咀嚼 在 冰 .

饥肠聊自咀寒冰。

[ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ['pɑːrtɪd] [weɪz] [hɪr] , ['goʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**The Ming Dynasty parted ways here , going east and west .**
这 明 王朝 分手了 方式 这里 , 去 东方 和 西方 .

明朝此别东西去，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .
**I fear we may never meet again .**
我 害怕 我们 可能 绝不 见面 再次 .

再得相逢恐未能。

[maʊ] - [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Mao Zhiwang bid farewell to his brother with tears in his eyes .**
毛泽东 - 出价 告别 到 他的 兄弟 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

毛之望含泪别了哥哥，

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Mao Shilong also saw them off with tears in his eyes .**
毛泽东 石龙 还 锯 他们 离开 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

毛士龙也含泪相送，

['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [raɪz] ,
**Early to rise and late to rise ,**
早期的 到 上升 和 晚的 到 上升 ,

早起晚行，

[ɪn'dʊr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
**Endure hunger and thirst ,**
忍受 饥饿 和 口渴 ,

忍饥忍饿，

[ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [li] .
**They traveled over seven thousand li .**
他们 旅行 超过 七 千 李 .

走了七千余里，

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [meɪ] .
**I didn't get home until May .**
我 没有 得到 家 直到 可能 .

直至五月才到家里。

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [sent] [bæk] [baɪ] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] ['priːfektʃər]
**The family members sent back by Pingyang Prefecture**
这 家庭 成员 发送 后退 经过 平阳 州

那平阳府打发回来的家眷，

[aɪm][nɑːt] [hoʊm] [jet] .
**I'm not home yet .**
我是 不是 家 然而 .

还未到家。

[maʊ] - [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tə'mɑːroʊ] .
**Mao Zhiwang will bring his nephew tomorrow .**
毛泽东 - 将要 带来 他的 侄子 明天 .

毛之望明日就带了侄儿，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['træv(ə)l] ['mʌni] .
**They managed to scrape together some more travel money .**
他们 管理 到 刮 一起 一些 更多的 旅行 钱 .

又凑了些盘缠，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**They went to Changzhou Prefecture to inquire about the information .**
他们 去 到 常州 州 到 查询 关于 这 信息 .

往常州府打听拿问消息。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][kjuːi] [wenʃeŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Only then did he learn that his family had been captured by Cui Wensheng and others .**
仅有的 然后 做过 他 学习 那 他的 家庭 有 到过 捕获 经过 崔 文生 和 其他的 .

方知家眷被镇□崔文升等，

['fɑːloʊɪŋ] ['weɪ] - ['ɔːrdərz] ,
**Following Wei Zhongxian's orders ,**
下列的 魏 - 订单 ,

领魏忠贤的命令，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] , [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
**The soldiers were deployed in four directions , forming a defensive formation .**
这 士兵 是 已部署 在 四 方向 , 成型 一个 防守 形成 .

四布兵排罗卒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ʃɪlɔŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**He was determined to kill Shilong on the way .**
他 曾是 决定 到 杀 石龙 在 这 方式 .

必欲杀士龙于途，

['fɔːrti] - [faɪv] ['fæməli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
**Forty - five family members of the prisoners were imprisoned .**
四十 - 五 家庭 成员 的 这 囚犯 是 被监禁 .

囚家属四十五人于狱。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

前前后后，

[twelv] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
**Twelve people died .**
十二 人们 死亡 .

死了十二人。

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
**According to the petition ,**
根据 到 这 请愿 ,

按申奏，

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
**It's not that I'm trying to catch up .**
它是 不是 那 我是 尝试 到 抓住 向上 .

才不十分追比，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stoʊlən] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] ,
**Even the stolen silver was put together ,**
甚至 这 被盗 银 曾是 放 一起 ,

连那赃银搁在一起，

[rɪ'liːst] [baɪ]['fæməli] ['membər]
**Released by family members**
发布 经过 家庭 成员

家属放出，

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
**They stayed in a private house .**
他们 入住 在 一个 私人的 房子 .

在民房里住了。

[maʊ] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] :
**Mao Zhiwang said to his nephew :**
毛泽东 - 说 到 他的 侄子 :

毛之望对侄儿道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ,
**" are you at home ,**
" 是 你 在 家 ,

"你在家里，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
**Just because he was young ,**
只是 因为 他 曾是 年轻的 ,

只因年小，

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər] .
**I didn't inquire .**
我 没有 查询 .

不曾打听。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː] ?
**What if they take it from you and your child too ?**
什么 如果 他们 拿 它 从 你 和 你的 孩子 也 ?

万一连你母子又拿去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .
**I am chasing after you .**
我 是 追逐 后 你 .

本府追比，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？

[jʊr; jər] ['stepˌmʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
**Your stepmothers in the plains have suffered .**
你的 继母 在 这 平原 有 遭受 .

平原你庶母们受累，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] .
**I am already in a terrible state .**
我 是 已经 在 一个 糟糕的 状态 .

已自不堪，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [wel] ?
**How can you and your child be implicated as well ?**
如何 能 你 和 你的 孩子 是 牵涉其中 作为 出色地 ?

岂可又累及你母子？

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [naʊ] .
**I will take you there now .**
我 将要 拿 你 那里 现在 .

我如今带你前去，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
**There's nothing to fear along the way .**
有 没有什么 到 害怕 沿着 这 方式 .

一路不消怕得了。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**This establishment**
这 建立

此番设处，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .
**I have enough money for my journey .**
我 有 足够的 钱 为了 我的 旅行 .

盘缠已自充足，

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] .
**Then they found their way .**
然后 他们 成立 他们的 方式 .

便行得路了。”

[ɪn][dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] ,
**In just two months ,**
在 只是 二 几个月 ,

只两月，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪd] ['empərər] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**Then they went to the Jade Emperor Temple in the Taihang Mountains .**
然后 他们 去 到 这 玉 皇帝 寺庙 在 这 太行 山脉 .

便到太行山玉皇庙里。

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
**Mao Shilong missed his family .**
毛泽东 石龙 错过 他的 家庭 .

毛士龙正因想念家里，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ziːɑːk] .
**He sat and discussed matters with Xiake .**
他 卫星 和 讨论 事情 和 霞客 .

和霞客坐着讲论。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [ə'raɪvd] .
**Suddenly , his uncle and nephew arrived .**
突然 , 他的 叔叔 和 侄子 到达的 .

忽见他叔侄到了，

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['truːli] ['sædnd] .
**The father , son , and brothers were truly saddened .**
这 父亲 , 儿子 , 和 兄弟 是 真的 悲伤 .

父子兄弟着实伤感了一回。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['ʃeltər] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let us find shelter here for now .**
让 我们 寻找 庇护所 这里 为了 现在 .

权且暂借栖身，

[ɔːl] [ðæts] [left] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
**All that's left is a life of leisure and freedom .**
全部 那就是 左边 是 一个 生活 的 闲暇 和 自由 .

只落得清闲自在。

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

光阴似箭，

[taɪm] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
**Time flies like an arrow .**
时间 苍蝇 喜欢 一个 箭 .

日月如梭，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
**Suddenly , the year was drawing to a close .**
突然 , 这 年 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

忽又残年已尽，

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [hɪr] .
**The New Year is here .**
这 新的 年 是 这里 .

新年到了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ˌtiː'æn'tʃiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn] ['ɔːgəst] 22nd .
**Little did anyone know that Tianqi had already passed away on August 22nd .**
小的 做过 任何人 知道 那 天启 有 已经 通过了 离开 在 八月 22nd .

谁知天启已于八月二十二日宾天，

[tʃɔŋzən] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
**Chongzhen designated the first month of the following year as the first year of his reign .**
崇真 指定的 这 第一的 月 的 这 下列的 年 作为 这 第一的 年 的 他的 在位 .

崇祯以次年正月起为崇祯元年。

[jaʊ] [ 'dali ] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kælɪndər] .
**Yao Dali submitted his report in the first month of the lunar calendar .**
姚 达利 提交 他的 报告 在 这 第一的 月 的 这 月球 日历 .

姚大理正月上了本，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ʃɑːn'ʃiː] .
**It wasn't until March that the news reached Shanxi .**
它 不是 直到 行进 那 这 消息 达到 山西 .

三月里才传到山西地方。

[maʊ] [ʃɪlɔŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [driːm] .
**Mao Shilong had a sudden dream .**
毛泽东 石龙 有 一个 突然 梦 .

毛士龙猛得一梦，

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] :
**His deceased father said in a dream :**
他的 死者 父亲 说 在 一个 梦 :

梦他亡父说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] . "
**" You have been pardoned . "**
" 你 有 到过 赦免 . "

“你已赦了，

" ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
**" Hurry down the mountain . "**
" 匆忙 向下 这 山 . "

快快下山。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] - [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
**The next day , He Zhiwang discussed the matter .**
这 下一个 天 , 他 - 讨论 这 事情 .

次日和之望商议，

[ˌfer'wel] , [suː] [ziːɑːk]
**Farewell , Xu Xiake**
告别 , 徐 霞客

别了徐霞客，

[ðeɪ] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə] - .
They still came to Pingyangwei .
他们 仍然 来了 到 - .

依然到平阳卫来。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .
Only then did he realize that he had been granted a pardon .
仅有的 然后 做过 他 意识到 那 他 有 到过 的确 一个 赦免 .

方知果蒙恩赦，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['liːniənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['vælɪd] .
Even the words of leniency from the judicial authorities were no longer valid .
甚至 这 字 的 宽大 从 这 司法 当局 是 不 更长 有效的 .

连到法司从宽的话也不消了。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
What happened next is unknown .
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .
Let's see what happens next .
我们来吧 看 什么 发生 下一个 .

且看下文分解。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] : [ðə; ði] ['rɔːŋfl] [kən'vɪkt] [l'juː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['treɪtəz] [ɑːr; ər]
Chapter Nineteen : The Wrongful Convict Liu is Brought to Justice , the Traitors are
章 十九 : 这 错误的 定罪 刘 是 带来 到 正义 , 这 叛徒 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .
Brought to Justice , and the Remnants of the Wicked are Punished .
带来 到 正义 , 和 这 残余物 的 这 邪恶 是 受到惩罚 .

第十九回 伸刘冤奸弁伏法 锄遗孽各逆典刑

['liːʒərli] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Leisurely observing the affairs of the world ,
悠闲 观察 这 事务 的 这 世界 ,

闲看世事悠悠，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ bi'hedid ] ,
Afraid of being beheaded ,
害怕的 的 存在 斩首 ,

怕提头，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ['ɔːlweɪz] [siːm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɔːzɪŋ] ['sɑːroʊ] .
The future and the past always seem like the present , causing sorrow .
这 未来 和 这 过去的 总是 似乎 喜欢 这 展示 , 导致 悲哀 .

未来过去总似现前愁。

[vjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
View outside the curtain
看法 外部 这 窗帘

帘外景，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
Reflection in the mirror
反射 在 这 镜子

镜中影，

[laɪk] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,
Like flowing water ,
喜欢 流动 水 ,

去如流，

[bəuθ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wɪl] [nɑːt] [sər'vaɪv] .
**Both the loyal and the treacherous will not survive .**
两个都 这 忠诚 和 这 奸诈 将要 不是 存活 .

忠良奸佞一样不存留。

['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ]
**Joyful Meeting**
快乐 会议

《相见欢》

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sʌn] [ʃaɪnz] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [dɑːn] .
**The ancient sun shines deep through the forest at dawn .**
这 古老的 太阳 闪耀 深的 通过 这 森林 在 黎明 .

古日穿林曙色深，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [iːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪz] [stɪl]
**The wind has died down through the short eaves , and the daytime is still**
这 风 有 死亡 向下 通过 这 短的 檐 , 和 这 白天 是 仍然
[ænd; ənd] ['kwaɪət] .
**and quiet .**
和 安静的 .

短檐风息昼沉沉。

[hæf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər] [bɔːt] [tə'deɪ] .
**Half a thousand taels of wine were bought today .**
一半 一个 千 两 的 葡萄酒 是 买 今天 .

半千贯酒今朝事，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] .
**A million invitations to celebrate our long - cherished wish .**
一个 百万 邀请函 到 庆祝 我们的 长的 - 珍爱 希望 .

百万邀欢夙昔心。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [soʊlz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [brʌʃ] , [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
**The fragrance of the loyal souls , written in brush , has not yet dissipated .**
这 香味 的 这 忠诚 灵魂 , 书面 在 刷子 , 有 不是 然而 消散 .

笔谱忠魂香未散，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [luːd] .
**His words were scathing and his laughter was utterly lewd .**
他的 字 是 尖刻 和 他的 笑声 曾是 完全地 猥亵 .

话干凶孽笑初淫。

['wɪri] , [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hælbərd] .
**Weary , he paced back and forth in the courtyard , wielding his halberd .**
厌倦 , 他 踱步 后退 和 前进 在 这 庭院 , 挥舞 他的 戟 .

倦来戟手庭前步，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['pes(ə)l] [æt; ət] [dʌsk] .
**Suddenly I heard the sound of a neighbor pounding a pestle at dusk .**
突然 我 听到 这 声音 的 一个 邻居 猛击 一个 杵 在 黄昏 .

忽听邻家捣暮砧。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
**Speaking of prison ,**
请讲 的 监狱 ,

话说在狱、

[ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
**In the garrison ,**
在 这 驻军 ,

在戍的，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈliːst] ,
**Although gradually released ,**
虽然 逐步地 发布 ,

虽渐渐开释，

[ðə; ði] [ded] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
**The dead cannot be brought back to life .**
这 死的 不能 是 带来 后退 到 生活 .

死的却不可复生了。

[ə; eɪ] [ˈsensər] [neɪmd] [ɡwoʊ] - , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈmeɪdʒər] , [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈseɪɪŋ] :
**A censor named Guo Xingbang , who was an engineering major , submitted a book saying :**
一个 审查 命名 郭 - , WHO 曾是 一个 工程 主要的 , 提交 一个 书 说 :

有个工科给事中郭兴邦上了一本道：

" [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈɑːfɪsər] [ʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [ˈflætərd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðem; ðəm] . "
**" The treacherous officer Zhang Tiqian flattered people and then killed them . "**
" 这 奸诈 官 张 - 受宠若惊 人们 和 然后 被杀 他们 . "

“奸弁张体乾媚人杀人，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [klɪr] .
**The situation is very clear .**
这 情况 是 非常 清除 .

情状自供甚明。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ,
**According to the original report ,**
根据 到 这 原来的 报告 ,

谨据原揭奏闻，

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [preɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
**We humbly pray for your wise judgment .**
我们 谦卑地 祈祷 为了 你的 明智的 判断 .

仰祈圣断，

[ɪˈmiːdiətli] [ˈeksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] .
**Immediately execute him .**
立即地 执行 他 .

立赐诛戮，

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ɪnˈdʒʌstɪs]
**To clear the name of this ancient injustice**
到 清除 这 姓名 的 这 古老的 不公正

以雪千古之奇冤，

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [kəˈluːʒ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
**To determine the crime of collusion within the palace .**
到 决定 这 犯罪 的 共谋 之内 这 宫殿 .

以定通内之罪案。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər] [ˈljuː] [ˈduːoʊ] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [ˈjɑːŋˈdʒəu] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**This was solely for Liu Duo , the prefect of Yangzhou at the time .**
这 曾是 仅 为了 刘 二人组 , 这 长官 的 扬州 在 这 时间 .

只为当时扬州知府刘铎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [huː] [woʊv] [ðə; ði][træp] .
**It was originally Zhang Tiqian who wove the trap .**
它 曾是 起初 张 - WHO 编织 这 陷阱 .
原是张体乾罗织成招的。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər][ɪn] [dænʒjæŋ] .
**Now we see the new ruler in Dangyang .**
现在 我们 看 这 新的 统治者 在 当阳 .
今见新主当阳，

[ðə; ði] [greɪt] ['treɪtər] [ɪz] [ded] .
**The great traitor is dead .**
这 伟大的 叛徒 是 死的 .
巨奸已死，

['evriwʌn] [felt] [ðæt] [l'juː]['duːoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] .
**Everyone felt that Liu Duo had been wronged .**
每个人 毛毡 那 刘 二人组 有 到过 冤枉 .
人人为刘铎称冤，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'tæk] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
**The natural attack landed on the body .**
这 自然的 攻击 登陆 在 这 身体 .
自然攻击到体乾身上来了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skɪlf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] ,
**The body is full of skillful arguments ,**
这 身体 是 满的 的 熟练 论点 ,
体乾出揭巧辩，

['ðerfɔːr] , [gwoʊ]['dʒɪʃiː] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] .
**Therefore , Guo Jishi submitted a memorial impeaching him .**
所以 , 郭 jishi 提交 一个 纪念馆 弹劾 他 .
故此郭给事上本劾他。

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] :
**Emperor Chongzhen wrote in his commentary :**
皇帝 崇真 写道 在 他的 评论 :
崇祯批道：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fæbrɪkeɪtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] ['pruːvn] [truː] . "
**" Zhang Tiqian's fabricated charges against him have been proven true . "**
" 张 - 制造 收费 反对 他 有 到过 已证实 真的 . "
“张体乾罗织无罪既确，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] .
**Sent to the judicial authorities .**
发送 到 这 司法 当局 .
着送法司，

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] ['sɛvɚd] .
**The sentence will be severed .**
这 句子 将要 是 切断 .
从重拟罪。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] - , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt] .
**The official in charge of questioning was Chen Qianti , the Imperial Censor of Henan Circuit .**
这 官方的 在 收费 的 提问 曾是 陈 - ， 这 帝国 审查 的 河南 电路 .

问官乃是河南道御史陈乾惕、

[ju] [ˌes 'aɪ] , ['depjuti] [də'rektər] [ʌv; əv][ 'dali ] ['temp(ə)l]
**Yu Si , Deputy Director of Dali Temple**
于 硅 ， 副 导演 的 达利 寺庙

大理寺寺副俞思、

[fæn] ['dʒɪʃiː] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒjaːŋ'ʃiː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Fan Jishi , an official of the Jiangxi Division of the Ministry of Justice ,**
扇子 jishi ， 一个 官方的 的 这 江西 分配 的 这 部 的 正义 ，

刑部江西司官范济世，

- ['ʃɛn] [ˌjɒŋ'dʒiːə] ,
**Yuanwai Shen Yongjia ,**
- 沈 永佳 ，

又员外申用嘉，

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**The joint trial of this matter .**
这 联合的 审判 的 这 事情 .

会审这件事。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ，

是日，

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['tʃɛn] [fɜːrst] ['sʌmənd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**Imperial Censor Chen first summoned Zhang Tiqian .**
帝国 审查 陈 第一的 被召唤 张 - .

陈御史先叫张体乾上来，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [juː; jʊ] [freɪmd] [l'juː] ['duːoʊ] . "
**" You framed Liu Duo . "**
" 你 框 刘 二人组 . "

“你陷害刘铎这桩事，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How should I put it ?**
如何 应该 我 放 它 ?

怎么样说？”

['bɑːdi] ['tʃɪ'æn] [di'beitid] :
**Body Qian debated :**
身体 钱 辩论 :

体乾辩道：

" [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['gʌ] - . "
**" This matter was discovered by Gu Yingxuan . "**
" 这 事情 曾是 发现 经过 顾 - . "

“这事捉获自有谷应选，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [gɪlt] .
**The Ministry of Justice will determine the guilt .**
这 部 的 正义 将要 决定 这 有罪 .

定罪自有刑部。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**What does this have to do with the corrupt official ?**
什么 做 这 有 到 做 和 这 腐败 官方的 ?

与犯官何干？”

['ʃɛn] - :
**Shen Yuanwaidao :**
沈 - :

申员外道：

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌ] - [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] . . . "
**" Although it was Gu Yingxuan who was captured . . . "**
" 虽然 它 曾是 顾 - WHO 曾是 捕获 . . . "

“捉获虽是谷应选，

[ɪz] ['dʒɪnseŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
**Is Ginseng also a candidate for selection ?**
是 参 还 一个 候选人 为了 选择 ?

难道参本也是谷应选么？

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [bʊk] [tuː] ['sɪriəsli] .
**It's just because you took that book too seriously .**
它是 只是 因为 你 采取 那 书 也 严重地 .

只因你那本参得忒重了，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] . . .
**Therefore , the criminal officials who enforce the law . . .**
所以 , 这 刑事 官员 WHO 执行 这 法律 . . .

故此把刑官执法的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
**It was said to be an act of loyalty .**
它 曾是 说 到 是 一个 行为 的 忠诚 .

倒说是徇情。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] ['gaʊ] [moʊ] ,
**The good doctor Gao Mo ,**
这 好的 医生 高 莫 ,

好好的郎中高默、

['tʃɛn] - , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
**Chen Zhenhao , the person in charge**
陈 - , 这 人 在 收费

主事陈振豪、

[tæŋ] - ,
**Tang Benpei ,**
唐 - ,

汤本沛、

[suː] - ,
**Xu Rikui ,**
徐 - ,

徐日葵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['daungreidid] [ænd; ənd] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['eriəz] .
**They were all downgraded and transferred to other areas .**
他们 是 全部 降级 和 转移 到 其他 区域 .

都降级调外。

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

我且问你，

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [lˈjuː][ˈduːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈɔːkɪˌstreɪtid] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Since you say Liu Duo was the one who orchestrated it ,**
自从 你 说 刘 二人组 曾是 这 一 WHO 精心策划 它 ,

你既说刘铎是造谋的，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfens] .
**That would be a serious offense .**
那 会 是 一个 严肃的 罪行 .

便是正犯了。

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
**Why not bring it to the table for verification ?**
为什么 不是 带来 它 到 这 桌子 为了 确认 ?

何故不取来质对明白，

" [dɪd] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [səbˈmɪt] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [hɪmˈself] ? "
**" Did he actually submit a memorial himself ? "**
" 做过 他 实际上 提交 一个 纪念馆 他自己 ? "

竟自上本？”

[ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] :
**Body of Heaven :**
身体 的 天堂 :

体乾道：

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [lˈjuː][ˈduːoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] . "
**" At this time , Liu Duo was in the Ministry of Justice . "**
" 在 这 时间 , 刘 二人组 曾是 在 这 部 的 正义 . "

“此时刘铎在刑部。”

[fæn] [læŋzɔŋ] [sed] : " ,
**Fan Langzhong said : " ,**
扇子 浪中 说 : " ,

范郎中道：“,

[ˈnɑːnsens] !
**nonsense !**
废话 !

胡说！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
**Right in the Ministry of Justice ,**
正确的 在 这 部 的 正义 ,

就在刑部，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əbˈteɪnd] .
**It was also obtained .**
它 曾是 还 获得 .

也是取得来的。

[sʌtʃ] [ˈsɑːfɪstri] !
**Such sophistry !**
这样的 诡辩 !

这等强辩！”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɡʌ] - [ænd; ənd] [æskt] :
**Then he called Gu Yingxuan and asked :**
然后 他 称为 顾 - 和 问 :

随又叫谷应选问道：

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]['æftər]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] , [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [huː] [dɪ'frɔːdid]
**" At the time , you were only after Zhao San , the imposter who defrauded**
" 在 这 时间 , 你 是 仅有的 后 赵 圣 , 这 冒名顶替者 WHO 受骗
['priːfekt] [l'juː] . "
**Prefect Liu . "**
长官 刘 . "

“你当时原只缉着诈刘知府的假番赵三,

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɜːrs] [ə'baʊt] ['priːfekt] [l'juː] ?
**How did they come up with this curse about Prefect Liu ?**
如何 做过 他们 来 向上 和 这 诅咒 关于 长官 刘 ?

怎又造出刘知府诅咒一段话来?”

['gʌ] - [sed] :
**Gu Yingxuan said :**
顾 - 说 :

谷应选道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ə'rest] ['krɪmənəlz] . "
**" It is the officials who arrest criminals . "**
" 它 是 这 官员 WHO 逮捕 罪犯 . "

“捉是犯官捉,

[ðə; ði]['traɪəl][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] .
**The trial must not be conducted by officials who have committed crimes .**
这 审判 必须 不是 是 实施 经过 官员 WHO 有 坚定的 犯罪 .

审须不是犯官审。”

['dɑːktər] [fæn] [ðen] [æskt] [sʌn] [ʃuːgwi] :
**Doctor Fan then asked Sun Shougui :**
医生 扇子 然后 问 太阳 守规 :

范郎中再叫孙守贵问道:

" [wen] [juː; jʊ] [tʊk] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn][ænd; ənd][l'juː]['fuː] ,
**" When you took Zhao San and Liu Fu ,**
" 什么时候 你 采取 赵 圣 和 刘 傅 ,

“你拿赵三与刘福时节,

[dɪd] [fæŋ] ['evər] ['ɔːfər] ['eni] [braɪbz] ?
**Did Fang Jingyang ever offer any bribes ?**
做过 方 泾阳 曾经 提供 任何 贿赂 ?

曾有什么贿嘱方景阳的话么?”

[sʌn] [ʃuːgwi] [sed] :
**Sun Shougui said :**
太阳 守规 说 :

孙守贵道:

" [bæk] [ðen] , [aɪ]['oʊnli] [kɔːt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] ['swɪndlɪŋ] ['mʌni] . "
**" Back then , I only caught Zhao San swindling money . "**
" 后退 然后 , 我 仅有的 捕捉 赵 圣 诈骗 钱 . "

“小的那时只缉得是赵三诈钱,

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['priːfekt] [l'juː] .
**I know nothing about Prefect Liu .**
我 知道 没有什么 关于 长官 刘 .

并不晓得什么刘知府的事。”

[fæn] [læŋzɔŋ] [sed] :
**Fan Langzhong said :**
扇子 浪中 说 :

范郎中道:

" ['gʌ] - ,
" Gu Yingxuan ,
" 顾 - ,

“谷应选，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
This is not something you created out of affection .
这 是 不是 某物 你 创建 出去 的 感情 .

这不是你生情造事，

[ɪz] [ðɪs] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Is this framing the innocent ?
是 这 框架 这 清白的 ?

陷害无辜么?

" [kwɪk] , [get] [ðə; ði] [klæmps] ! "
" Quick , get the clamps ! "
" 快的 , 得到 这 夹具 ! "

快拿夹棍来！”

['gʌ] - ['ʃaʊtɪd] :
Gu Yingxuan shouted :
顾 - 喊叫 :

谷应选大叫起来道：

" ['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] ,
" Gentlemen above ,
" 先生们 多于 ,

“各位老爷在上，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ðæt] [deɪ] .
The criminal was apprehended that day .
这 刑事 曾是 被捕 那 天 .

犯官当日缉获，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪndlɪŋ] ['mʌni] .
It was originally Zhao San who was swindling money .
它 曾是 起初 赵 圣 WHO 曾是 诈骗 钱 .

原为赵三诈钱。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [klæmpt] [l'juː]['fuː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
Behind them , Zhang Tiqian clamped Liu Fu between his legs .
在后面 他们 , 张 - 夹紧 刘 傅 之间 他的 腿 .

后边是张体乾将刘福夹拶，

[hiː; hi][təʊld] [fæŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [braɪbd] .
He told Fang Jingyang that he was being bribed .
他 讲述 方 泾阳 那 他 曾是 存在 受贿 .

说贿嘱方景阳，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] .
The officials were ordered to search for and arrest the criminals .
这 官员 是 订购 到 搜索 为了 和 逮捕 这 罪犯 .

着犯官搜捉。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
Zhang Tiqian made all the decisions .
张 - 制成 全部 这 决策 .

都是张体乾作主。”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['tʃɛn] [sed] :
Imperial Censor Chen said :
帝国 审查 陈 说 :

陈御史道：

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [freɪmd] ['priːfekt] [l'juː] . "
**" On that day , they framed Prefect Liu . "**
" 在 那 天 , 他们 框 长官 刘 . "

“当日陷害刘知府，

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
**The severity of the reward**
这 严重性 的 这 报酬

升赏之重轻，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ænd; ənd] [ə'kɔmplisiz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [tə'deɪ] .
**These are the ringleaders and accomplices to be convicted today .**
这些 是 这 头目 和 同谋 到 是 已定罪 今天 .

就是今日拟罪之首从了。”

['depjuti] ['daʊɪst] [ju] :
**Deputy Daoist Yu :**
副 道家 于 :

俞寺副道：

" [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['kruːəli] [ænd; ənd] [ɪ'nɑːkjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
**" The body is cruelly and innocuous , and the judgment is innocent . "**
" 这 身体 是 残酷地 和 无害的 , 和 这 判断 是 清白的 . "

“体乾酷断无辜，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'skeɪpt] .
**This is a capital offense that cannot be escaped .**
这 是 一个 首都 罪行 那 不能 是 逃脱 .

这死罪自然难逃。

['gʌ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
**Gu should choose to follow the arrangement .**
顾 应该 选择 到 跟随 这 安排 .

谷应选依从布置，

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] ['tælɪsmənz] [ænd; ənd]['təukənz] ,
**Falsely claiming to possess talismans and tokens ,**
错误地 声称 到 具有 护身符 和 代币 ,

诬捏符咒令牌，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['slaɪtli] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] .
**Perhaps it could be slightly reduced from the end .**
也许 它 可以 是 轻微地 减少 从 这 结尾 .

或可稍从末减。”

['tʃɛn] [ænd; ənd] [ju] [hæd; həd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [raɪt] [ðə; ði] ['sentəns] .
**Chen and Yu had the criminal investigator write the sentence .**
陈 和 于 有 这 刑事 研究者 写 这 句子 .

陈俞两个让刑官执笔，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] :
**The judge said :**
这 法官 说 :

出了审语道：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] . "
**" Zhang - Tiqian was convicted of falsely accusing someone and sentenced to death . "**
" 张 - 曾是 已定罪 的 错误地 指控 某人 和 判刑 到 死亡 . "

“张体乾依诬告人至死罪，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [huːz] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒuːdɪkeɪt] ,
**Those who have been falsely accused and whose cases have been adjudicated ,**
那些 WHO 有 到过 错误地 被告 和 谁 案例 有 到过 裁决 ,

所诬之人已决者，

[ðoʊz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
**Those who violate this rule will be punished with death .**
那些 WHO 违反 这 规则 将要 是 受到惩罚 和 死亡 .

反坐以死律，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] .
**The time for execution is now .**
这 时间 为了 执行 是 现在 .

斩决不待时。

['gʌ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [faɪld] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] .
**Gu Yingxuan was the one who caused the death of the person who filed the lawsuit .**
顾 - 曾是 这 一 WHO 导致 这 死亡 的 这 人 WHO 已提交 这 诉讼 .

谷应选依告人因而致死者，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
**For example , execution by hanging was carried out in the autumn .**
为了 例子 , 执行 经过 绞刑 曾是 携带 出去 在 这 秋天 .

例绞秋后处决。”

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [kən'feʃnz] .
**The prisoners were taken to court and given confessions .**
这 囚犯 是 已采取 到 法庭 和 给定 忏悔 .

一干人犯取具供招解堂。

[ðɪs] ['mɪnɪstər] [suː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**This Minister Su of the Ministry of Justice ,**
这 部长 苏 的 这 部 的 正义 ,

这刑部苏尚书，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['kaʊ] [ˌʃiː'tʃʌŋ] ,
**Together with Left Censor - in - Chief Cao Sicheng ,**
一起 和 左边 审查 - 在 - 首席 曹 思城 ,

会同左都御史曹思诚、

[jaʊ] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː]
**Yao Shishen , Vice Minister of the Court of Judicial Review**
姚 - , 副 部长 的 这 法庭 的 司法 审查

大理寺少卿姚士慎，

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] .
**They re - examined their statements .**
他们 关于 - 检查 他们的 声明 .

将他两人口辞又审了一番，

[ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] :
**They spoke together :**
他们 辐 一起 :

同出参语道：

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Zhang Tiqian will be able to see it .**
张 - 将要 是 有能力的 到 看 它 .

会看得张体乾，

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [hɑːrt] [ðæt] ['flætərz] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ,
**Cultivating a treacherous heart that flatters those in power ,**
耕作 一个 奸诈 心 那 奉承者 那些 在 力量 ,

蓄媚权之奸心,

---

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] [hændz] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
**They used their vicious hands to harm the innocent .**
他们 用过的 他们的 恶毒 双手 到 伤害 这 清白的 .

逞害良之毒手。

---

['noʊɪŋ] [ðæt] ['weɪ] - ['hɑːbəd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [l'juː] ['duːoʊ] ,
**Knowing that Wei Zhongxian harbored a deep resentment towards Liu Duo ,**
会心 那 魏 - 藏匿 一个 深的 怨恨 向 刘 二人组 ,

知魏忠贤素憾刘铎,

---

[hiː; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['gʌ] - .
**He conspired with Gu Yingxuan .**
他 密谋 和 顾 - .

辄与谷应选同谋,

---

['fæbrikeitɪŋ] ['tælɪsmənz] ,
**Fabricating talismans ,**
制造 护身符 ,

捏造符书,

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ 'kəːsiŋ ] .
**He was falsely accused of cursing .**
他 曾是 错误地 被告 的 咒骂 .

诬坐诅咒。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - ,
**And the prefect of Huangtang ,**
和 这 长官 的 - ,

而黄堂郡守,

---

[wɪð; wɪθ] ['zɛŋ] [jʌnlɔŋ] ,
**With Zeng Yunlong ,**
和 曾 云龙 ,

与曾云龙、

---

['pɛŋ] [wɛnbɪŋ] ,
**Peng Wenbing ,**
彭 文兵 ,

彭文炳、

---

[l'juː] ['fuː] [et] [ ɑːl ] .
**Liu Fu et al .**
刘 傅 等 al .

刘福等,

---

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mæsəkər] [in'sjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['mɑːrkɪt] .
**For a time , a massacre ensued in the western market .**
为了 一个 时间 , 一个 屠杀 随后 在 这 西 市场 .

一时骈戮西市。

---

['bɑːdi] [draɪ]
**Body dry**
身体 干燥

体乾、

---

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Should be selected .**
应该 是 已选 .

应选,

[mɔːr'oʊvər] , [jæŋ] [jæŋ] [juːst] ['mɜːrdər] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['rɪskt] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'wɔːrdz] .
**Moreover , Yang Yang used murder to curry favor and risked extraordinary rewards .**
而且 , 杨 杨 用过的 谋杀 到 咖喱 偏爱 和 冒险 非凡的 奖励 .

且扬扬以杀人媚人冒非常之赏，

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] .
**The road was damaged .**
这 路 曾是 损坏的 .

道路为之咨伤，

[ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [siːmd] [bliːk] .
**The sky and sun seemed bleak .**
这 天空 和 太阳 似乎 苍凉 .

天日为之惨淡。

[fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['trædʒɪk] .
**False accusations and injustices have always been tragic .**
错误的 指控 和 不公正 有 总是 到过 悲惨 .

从来横诬冤惨，

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'striːm] .
**There has never been anything so extreme .**
那里 有 绝不 到过 任何事物 所以 极端 .

未有如是之甚者。

['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] [faɪv] ['piːp(ə)l] ,
**Borrowing the waist collars of five people ,**
借贷 这 腰部 项圈 的 五 人们 ,

借五人之腰领，

[tuː; tə] [geɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪtəs; 'stætəs] [fɔːr; fər] [wʌn'self]
**To gain wealth and status for oneself**
到 获得 财富 和 地位 为了 自己

博一身之富贵，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ðen] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
**The two were then executed in the marketplace .**
这 二 是 然后 执行 在 这 市场 .

即戮二人于市，

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] .
**This is still not enough to atone for the injustice done to the five lives lost .**
这 是 仍然 不是 足够的 到 赎罪 为了 这 不公正 完毕 到 这 五 生活 丢失的 .

犹未足赏五命之冤。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [l'juː] ['fuː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
**An investigation was conducted into the interrogation of Liu Fu on that day .**
一个 调查 曾是 实施 进入 这 审讯 的 刘 傅 在 那 天 .

查当日拷审刘福，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ɔːrdərd] [l'juː] ['duːoʊ] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
**Zhang Tiqian was the one who ordered Liu Duo to curse him .**
张 - 曾是 这 一 WHO 订购 刘 二人组 到 诅咒 他 .

令供刘铎诅咒的系张体乾，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['refrəns] .
**There is original text available for reference .**
那里 是 原来的 文本 可用的 为了 参考 .

有原疏可据。

['gʌ] - [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kætʃər; 'ketʃər] [fɔːr; fər] .
**Gu Yingxuan was chosen as the catcher for Jingyang .**
顾 - 曾是 选定 作为 这 捕手 为了 泾阳 .

而谷应选为捕方景阳，

[ðeɪ] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['dɑːkjuments] [ænd; ənd] ['dɑːkjuments] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tæsk] .
**They fabricated documents and documents to complete the task .**
他们 制造 文件 和 文件 到 完全的 这 任务 .

假搜黄纸牒文以成之。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər]
**Although the two criminals conspired to frame someone for murder**
虽然 这 二 罪犯 密谋 到 框架 某人 为了 谋杀

二犯虽共谋诬杀，

[tuː; tə] ['flætər] [ænd; ənd] ['kɜːri] ['feɪvər] ,
**To flatter and curry favor ,**
到 奉承 和 咖喱 偏爱 ,

献媚徼功，

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪ'æn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['sɪriəs] .
**The crime of the body being in the Qian position is especially serious .**
这 犯罪 的 这 身体 存在 在 这 钱 位置 是 尤其 严肃的 .

而体乾之罪为尤重。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [in'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
**Zhang Tiqian intends to be executed without delay .**
张 - 意图 到 是 执行 没有 延迟 .

张体乾拟斩决不待时，

['gʌ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['twɪstɪŋ] ,
**Gu should select the example of autumn twisting ,**
顾 应该 选择 这 例子 的 秋天 扭曲 ,

谷应选引例秋绞，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [kraɪmz] .
**Each person should be held accountable for their own crimes .**
每个 人 应该 是 握住 问责制 为了 他们的 自己的 犯罪 .

庶情罪各当。

[sʌn] [ʃuːgwi] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [feɪk] ['fɔːrənərz] .
**Sun Shougui apprehended the fake foreigners .**
太阳 守规 被捕 这 伪造的 外国人 .

孙守贵缉获假番，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
**The matter is understandable .**
这 事情 是 可以理解 .

事委可原。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**We await Your Majesty's decision .**
我们 等待 你的 陛下的 决定 .

伏候圣裁。

['empərər] [tʃɔŋzən] [riːd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**Emperor Chongzhen read the memorial submitted to the emperor .**
皇帝 崇真 读 这 纪念馆 提交 到 这 皇帝 .

崇祯看了参奏的本，

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] .
**All have been approved .**
全部 有 到过 得到正式认可的 .

俱已依拟。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Zhang Tiqian was executed .**
张 - 曾是 执行 .

张体乾委官斩讫。

['gʌ] - ['leɪtər] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] .
**Gu Yingxuan later died in the Ministry of Justice prison .**
顾 - 之后 死亡 在 这 部 的 正义 监狱 .

谷应选后来死在刑部牢里。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Not long after , Emperor Chongzhen issued an edict to the Ministry of Justice**
不是 长的 后 , 皇帝 崇真 发布 一个 法令 到 这 部 的 正义
[ænd; ənd][ðə; ði] [ ɪm'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**and the Embroidered Uniform Guard .**
和 这 绣花 制服 警卫 .

不一日崇祯敕下刑部并锦衣卫衙门，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪd] :
**The imperial edict stated :**
这 帝国 法令 声明 :

圣谕道：

" [ɪ'liːg(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] "
**" Illegal instruments of torture "**
" 非法的 仪器 的 酷刑 "

“非法刑具，

[ɪk'striːmli] ['kruːəl]
**Extremely cruel**
极其 残忍的

惨酷异常，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] - [laɪk] ['ɪrə] .
**This is not in accordance with the needs of a sage - like era .**
这 是 不是 在 根据 和 这 需求 的 一个 圣人 - 喜欢 时代 .

允非圣世所宜。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt][ʌv; əv] ['empərər] ['gaʊ] ,
**In accordance with the imperial edict of Emperor Gao ,**
在 根据 和 这 帝国 法令 的 皇帝 高 ,

着遵高皇帝敕谕，

[ɔːl] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] .
**All other instruments of torture were to be burned .**
全部 其他 仪器 的 酷刑 是 到 是 烧伤 .

其余刑具概从焚毁。”

[wʌns] [ðɪs] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
**Once this decree was issued ,**
一次 这 法令 曾是 发布 ,

这旨意一出，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Not only did the capital praise it ,**
不是 仅有的 做过 这 首都 称赞 它 ,

不但京题称颂，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
**Who in the world is not grateful for His grace ?**
WHO 在 这 世界 是 不是 感激的 为了 他的 优雅 ?

天下哪一个不感戴圣恩。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] [æn'sestrəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] .
**The ancestral laws and regulations are as clear as the sun and stars .**
这 祖先的 法律 和 法规 是 作为 清除 作为 这 太阳 和 明星 .

祖宗法度日星昭，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
**It's impossible to add a three - foot strip of paper outside the law .**
它是 不可能的 到 添加 一个 三 - 脚 条 的 纸 外部 这 法律 .

法外难添三尺条。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**To avoid weeping in shame before each other ,**
到 避免 哭泣 在 耻辱 前 每个 其他 ，

免得圜罪相对泣，

[laɪk] - - [ɪn] ['gaʊ] .
**Like Tiande Yipu En Gao .**
喜欢 - - 恩 高 .

如天德意溥恩膏。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Now let's talk about ordinary officials in the court ,**
现在 我们来吧 讲话 关于 普通的 官员 在 这 法庭 ，

且说朝里一般官员，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [waɪz] ['fækʃ(ə)n] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['paʊər]
**Apart from those members of Wei's faction who escaped capture and remained in power**
除 从 那些 成员 的 魏氏 派 WHO 逃脱 捕获 和 剩余 在 力量

除了魏党漏网在位的，

['evriwʌn] [heitid] [ðə; ði] [θriː] ['treɪtəz] .
**Everyone hated the three traitors .**
每个人 憎恨 这 三 叛徒 .

无不恨恨三奸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
**It is imperative to cut the grass and remove it at the root .**
它 是 至关重要的 到 切 这 草 和 消除 它 在 这 根 .

必欲剪草除根。

[ðeɪ] [sed] :
**They said :**
他们 说 :

他们道：

" ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌn] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [dɑːŋ] [dʒuː'ɔː] . . . "
**" Even someone as powerful as Dong Zhuo . . . "**
" 甚至 某人 作为 强大的 作为 董 卓 . . . "

“强如董卓，

[laɪk] [ə; eɪ] [biːm] ,
**Like a beam ,**
喜欢 一个 光束 ，

横如梁冀，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [daɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
**They would inevitably die and their families would be destroyed .**
他们 会 不可避免地 死 和 他们的 家庭 会 是 损毁 .

不免身死家灭。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [laɪk] ['kaɪ] ['jɔŋ] ,
**On that day , like Cai Yong ,**
在 那 天 , 喜欢 蔡 永 ,

当日如蔡邕,

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [bæn] ['ɡʌ] ,
**For example , Ban Gu ,**
为了 例子 , 禁止 顾 ,

如班固,

[ðiːz] [tuː] [ʌn'pærəleld] ['lɪtəreri] ['fɪɡjərz] ,
**These two unparalleled literary figures ,**
这些 二 无与伦比 文学 数据 ,

这两个绝代文人,

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**However , he occasionally had close relationships with treacherous villains .**
然而 , 他 偶尔 有 关闭 关系 和 奸诈 反派 .

不过与奸雄偶尔交往亲密,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ækt][ʌv; əv] [ɡriːd] , ['kruːəlti] , [ɔːr] [hɑːrm] [tuː; tə] ['ʌðər] .
**There was no act of greed , cruelty , or harm to others .**
那里 曾是 不 行为 的 贪婪 , 残酷 , 或者 伤害 到 其他的 .

并没有贪虐害人的事,

[hiː; hi] [stɪl] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .
**He still died in prison .**
他 仍然 死亡 在 监狱 .

尚且身死狱底。

['weɪ] ,
**Wei ,**
魏 ,

魏、

[kjuːi] ,
**Cui ,**
崔 ,

崔、

[ðiːz] [θriː] ['skaʊndrəlz] ,
**These three scoundrels ,**
这些 三 无赖 ,

客这三个狗男女,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] !
**How could their descendants escape unscathed !**
如何 可以 他们的 后代 逃脱 毫发无损 !

如何子孙得以漏网全身!”

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,
**You have one ,**
你 有 一 ,

你一本,

[aɪ][hæv; həv][wʌn] .
**I have one .**
我 有 一 .

我一本,

[dʒʌst] [kiːp] ['pleɪɪŋ] [hɑːrd] .
**Just keep playing hard .**
只是 保持 玩耍 难的 .

只管狠奏。

['empərər] - [rɪ'piːtɪd] [strɪkt] ['iːˌdɪkts]
**Emperor Chongzhen's repeated strict edicts**
皇帝 - 重复 严格的 法令

崇祯累累严旨，

[ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'pɑːtmənts] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**The three judicial departments proposed a crime .**
这 三 司法 部门 建议的 一个 犯罪 .

着三法司拟罪。

['ðerfɔːr] , ['weɪ] - , - ['nefjuː] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
**Therefore , Wei Liangqing , Zhongxian's nephew , was arrested .**
所以 , 魏 - , - 侄子 , 曾是 被捕 .

因此便将忠贤侄魏良卿，

- [sʌn] ['huː] [gɑːksɪŋ] ,
**Hakka's son Hou Guoxing ,**
- 儿子 侯 国兴 ,

客氏子侯国兴，

[kjuːi]['duːoʊ] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,
**Cui Duo , the showman ,**
崔 二人组 , 这 表演者 ,

呈秀子崔铎，

[ə'pruːvd] [baɪ] [jæŋ] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːnən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Approved by Yang Fengzhu , the chief clerk of the Henan Division .**
得到正式认可的经过 杨 - , 这 首席 职员 的 这 河南 分配 .

批着河南司主事杨凤翥、

[ju'ɑːn] [wɛŋksɪn] ,
**Yuan Wenxin ,**
元 文心 ,

袁文新、

['wæŋ] - ,
**Wang Rushou ,**
王 - ,

王汝受，

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['kaʊ] ['gʌ]
**Imperial Censor Cao Gu**
帝国 审查 曹 顾

御史曹谷、

[wuː] - ,
**Wu Shangmo ,**
吴 - ,

吴尚默，

[ 'dali ]['temp(ə)l] - [dʒei] ,
**Dali Temple Zhenghe Jing ,**
达利 寺庙 - 景 ,

大理寺正何京、

[ju] [ˌes 'aɪ] , [ðə; ði] ['depjuti] ['temp(ə)l] [də'rektər]
**Yu Si , the deputy temple director**
于 硅 , 这 副 寺庙 导演

寺副俞思，

[kɑːŋ] - , [ə; eɪ]['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['^wei'dʒuː]
**Kang Chengzhu , a junior official in Guizhou**
炕 - , 一个 初级 官方的 在 贵州

贵州司员外康承祖，

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪɡ'zæmɪnd] .
**The crimes of the three of them were thoroughly examined .**
这 犯罪 的 这 三 的 他们 是 彻底 检查 .

将他三人罪恶尽情研审。

[juː; jʊ] [pʊʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ɡeɪv] [wei] [wʌns] .
**You pushed and I gave way once .**
你 推动 和 我 给予 方式 一次 .

你推我让了一回，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['kaʊ] [huː] [roʊt] [ðɪs] .
**It was Imperial Censor Cao who wrote this .**
它 曾是 帝国 审查 曹 WHO 写道 这 .

是曹御史秉笔。

[fɜːrst] [kɔːl] ['weɪ] - ,
**First call Wei Liangqing ,**
第一的 称呼 魏 - ,

先叫魏良卿、

['huː] [ɡɑːksɪŋ] ,
**Hou Guoxing ,**
侯 国兴 ,

侯国兴，

[æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['weɪ] - ,
**Ask him about Wei Zhongxian ,**
问 他 关于 魏 - ,

问他魏忠贤、

['kɛ] ['ʃiː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɪn'saɪdərz][ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] .
**Ke Shi was in cahoots with both insiders and outsiders .**
基 史 曾是 在 勾结 和 两个都 内部人士 和 局外人 .

客氏内外通同，

[freɪm] ['kɑːnsɔːrt] [ju]
**Frame Consort Yu**
框架 配偶 于

陷害裕妃、

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnsɔːrt] ['tʃɛŋ] .
**She was granted the title of Consort Cheng .**
她 曾是 的确 这 标题 的 配偶 程 .

革封成妃、

[ðə; ði] [fɔːrst] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['pæləs] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ə'drest] .
**The forced expulsion of imperial relatives and the subsequent instability of the empress's palace were among the issues addressed .**
这 强制 驱逐 的 帝国 亲属 和 这 随后的 不稳定性 的 这 女皇的 宫殿 是 之中 这 问题 已解决 .

逼逐皇亲动摇中宫等事。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'fendər] ['ɑːrɡjuːd] :
**The second offender argued :**
这 第二 罪犯 争论 :

二犯辩道：

" [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['pæləs] . "
**" The matter concerns the palace . "**
" 这 事情 担忧 这 宫殿 . "

“事在宫禁，

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['æktʃuəli] [nuː] .
**Neither of us actually knew .**
两者都不 的 我们 实际上 知道 .

咱二人其实不知。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['weɪ] - .
**He was also called Wei Liangqing .**
他 曾是 还 称为 魏 - .

又单叫魏良卿，

[æsk][hɪm; ɪm] :
**Ask him :**
问 他 :

问他：

“ [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːn] . ”
**“ A false imperial edict led to the death of Dr . Wan . ”**
“ 一个 错误的 帝国 法令 引领 到 这 死亡 的 博士 . 万 . ”

“矫旨打死郎中万。

[ə'rest] [jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Arrest Yang Lian ,**
逮捕 杨 连 ,

逮系杨涟、

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
**Wei Dazhong ,**
魏 大忠 ,

魏大中、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Chaorui ,**
周 - ,

周朝瑞、

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ]
**Yuan Huazhong**
元 华中

袁化中、

['gʌ] - ,
**Gu Dazhang ,**
顾 - ,

顾大章、

['wæŋ] [dʒiː]
**Wang Zhi**
王 智

王之、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Zongjian ,**
周 - ,

周宗建、

[ 'miau ] [tʃæŋki] ,
**Miao Changqi ,**
苗 长崎 ,

缪昌期、

['sʌmər] ['iːˌdɪkts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Summer edicts , etc .**
夏天 法令 , ETC .

夏之令等，

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .
**They both died in prison .**
他们 两个都 死亡 在 监狱 .

先后死在狱中。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðə; ði]['tekstaɪl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['juːnək] [li] ['ʃiː] ,
**He also instigated the textile manufacturing eunuch Li Shi ,**
他 还 煽动 这 纺织品 制造业 宦官 李 史 ,

又唆使织造太监李实，

- ['pɪntʃɪz] ['dʒɪnseŋ] [ænd; ənd]['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Shangben pinches ginseng and Gao Panlong ,**
- 捏 参 和 高 盘龙 ,

上本捏参高攀龙、

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] ,
**Zhou Qiyuan ,**
周 其源 ,

周起元、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shunchang ,**
周 - ,

周顺昌、

[li] [jɪŋʃɛŋ] ,
**Li Yingsheng ,**
李 迎盛 ,

李应升、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [zʌn] ['sɪriːz] ,
**Huang Zun series ,**
黄 尊 系列 ,

黄尊系，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [pænlɔŋ] [draʊnd] [hɪm'self] .
**As a result , Panlong drowned himself .**
作为 一个 结果 , 盘龙 溺水 他自己 .

以致攀龙投水身死，

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪn] ['prɪzn] .
**Zhou Qiyuan and others died unjustly in prison .**
周 其源 和 其他的 死亡 不公正的 在 监狱 .

周起元等冤死狱底。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['gluːmi] .
**The earth was dark and the sky was gloomy .**
这 地球 曾是 黑暗的 和 这 天空 曾是 阴沉 .

地黑天昏，

[ðə; ði][ gɔdz ] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] [weɪld] .
**The gods howled and the ghosts wailed .**
这 神 嚎叫 和 这 鬼魂 哀嚎 .

神号鬼哭。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [kraɪm] ?
**How can one escape this crime ?**
如何 能 一 逃脱 这 犯罪 ?

这罪何逃？”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Liangqing said :**
魏 - 说 :

魏良卿道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "
**" These are all from my uncle . "**
" 这些 是 全部 从 我的 叔叔 . "

“这都是伯父，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ,
**And the civil and military officials who flattered him ,**
和 这 民用 和 军队 官员 WHO 受宠若惊 他 ,

和奉承他的文武官员，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .
**To commit such a heinous crime .**
到 犯罪 这样的 一个 令人发指的 犯罪 .

造此恶孽。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**What does this have to do with the corrupt official ?**
什么 做 这 有 到 做 和 这 腐败 官方的 ?

与犯官何干？”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['kaʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Imperial Censor Cao shouted :**
帝国 审查 曹 喊叫 :

曹御史喝道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bæstərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnək] "
**" You are the bastard child of a eunuch "**
" 你 是 这 混蛋 孩子 的 一个 宦官 "

“你是阉人孽种，

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [kən'fɜːrmənt] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
**Unauthorized conferment of titles**
未经授权 确认 的 标题

冒滥封爵，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] - .
**They even called him a ' criminal official ' .**
他们 甚至 称为 他 一个 - 刑事 官方的 - .

还称什么‘犯官’，

" [hæv; həv] [jʊr; jər] [men] [slæp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ! "
**" Have your men slap him in the face ! "**
" 有 你的 男人 拍击 他 在 这 脸 ! "

叫手下打嘴！”

['weɪ] - [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
**Wei Liangqing repeatedly exclaimed :**
魏 - 反复 惊呼 :

魏良卿连连叫道：

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['wʊdnt] [der] ! "
**" The prisoner wouldn't dare ! "**
" 这 囚犯 不会 敢 ! "

“犯人不敢！

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['wʊdnt] [der] !
**The prisoner wouldn't dare !**
这 囚犯 不会 敢 !

犯人不敢！”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" ['juːzɪŋ] ['poʊətri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [l'juː] ['duːoʊ] "
**" Using poetry to express his hatred for Liu Duo "**
" 使用 诗 到 表达 他的 仇恨 为了 刘 二人组 "

“以诗句恨刘铎，

[hiː; hi] [kɪld] [faɪv] ['piːp(ə)l] ['ɪnstəntli] .
**He killed five people instantly .**
他 被杀 五 人们 即刻 .

立杀五命。

[wuː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə] [suː] [ˌhwɑːŋ'ʃɑːn] .
**Wu Rong was lured to sue Huangshan .**
吴 荣 曾是 诱饵 到 起诉 黄山 .

诱吴荣首告黄山，

[tuː; tə][wuː] -
**To Wu Yangchun**
到 吴 -

致吴养春、

['tʃɛŋ] - ,
**Cheng Menggeng ,**
程 - ,

程梦庚，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
**He died in prison for no reason .**
他 死亡 在 监狱 为了 不 原因 .

平白死于牢里。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['wɛndə] , [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]
**The Minister of Personnel , Zhang Wenda , was investigated and punished**
这 部长 的 人员 , 张 温达 , 曾是 调查 和 受到惩罚
[fɔːr; fər] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
**for false accusations .**
为了 错误的 指控 .

将吏部尚书张问达诬赃追比，

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʒɛŋ] [ruːki] ,
**Then he also appointed the officials Geng Ruqi ,**
然后 他 还 任命 这 官员 耿 如琪 ,

又将各官耿如杞、

[tæŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [em'bezəlɪŋ] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
**Tang Shaoyao and others were convicted of embezzling public funds .**
唐 - 和 其他的 是 已定罪 的 挪用公款 民众 资金 .

唐绍尧等坐赃问罪。

[hæz; həz][ðer; ðər] ['evər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
**Has there ever been such a vicious person throughout history ?**
有 那里 曾经 到过 这样的 一个 恶毒 人 自始至终 历史 ?

千古有这样凶恶的人么？”

['weɪ] - [sed] :
**Wei Liangqing said :**
魏 - 说 :

魏良卿道：

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [fɔːlt] , "
**" Although this is my uncle's fault , "**
" 虽然 这 是 我的 叔叔的 过错 , "

“这虽是伯父的不是，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] ['ʌðər] .
**However , it was also a case of officials outside the capital flattering and falsely accusing others .**
然而 , 它 曾是 还 一个 案件 的 官员 外部 这 首都 奉承 和 错误地 指控 其他的 .

却也是外官逢迎诬奏。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːnək] .
**My uncle is a eunuch .**
我的 叔叔 是 一个 宦官 .

伯父太监性儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['ruːθləs] .
**They were extremely ruthless .**
他们 是 极其 无情 .

下手忒恨了。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] .
**The prisoner was completely unaware .**
这 囚犯 曾是 完全地 不知情 .

犯人全然不知。”

[wen] [æskt] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ə'sæsɪnz] , [ðə; ði] ['bækwərd] [wʌnz] . . .
**When asked about raising assassins , the backward ones . . .**
什么时候 问 关于 提高 刺客 , 这 落后 一个 . . .

落后问到蓄养死士，

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [siːz] ['paʊər]
**Conspiracy to seize power**
阴谋 到 抢占 力量

阴谋居摄，

[send] ['trʌstɪd] ['juːnəks] ['evriwer] .
**Send trusted eunuchs everywhere .**
发送 可信 太监 到处 .

遍差心腹太监，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
**The ground was covered with military supplies and provisions .**
这 地面 曾是 涵盖 和 军队 补给品 和 条款 .

布满军马钱粮地面，

['weɪ] - [sed] :
**Wei Liangqing said :**
魏 - 说 :

魏良卿道：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] ,
**Although the prisoner was unaware ,**
虽然 这 囚犯 曾是 不知情 ,

“犯人虽然不知，

['ʌŋkəlz] [sɪnz]
**Uncle's sins**
叔叔的 罪孽

伯父的罪恶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['truːli] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] .
**There was truly no room for further argument .**
那里 曾是 真的 不 房间 为了 更远 争论 .

实是再没得分辩。”

[ðen] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['kaʊ] ['sʌmənd] [kjuːi]['duːoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
**Then Imperial Censor Cao summoned Cui Duo to the front .**
然后 帝国 审查 曹 被召唤 崔 二人组 到 这 正面 .

曹御史然后叫崔铎上去，

[æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - :
**Ask his father , Chengxiu :**
问 他的 父亲 , - :

问他父亲呈秀：

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tendənts] .
**Therefore , he violated the law regarding associating with close attendants .**
所以 , 他 违反 这 法律 关于 关联 和 关闭 服务员 .

“故违交结近侍律例，

[swɔːrn] ['fɑːðər] .
**Sworn father .**
宣誓 父亲 .

结拜义父。

[hiː; hi] [ plɒtid ] [tuː; tə] [kɪl] ['gaʊ] [pænlɒŋ] .
**He plotted to kill Gao Panlong .**
他 绘制 到 杀 高 盘龙 .

计杀高攀龙。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dentəti] ,
**Using a false identity ,**
使用 一个 错误的 身份 ,

假借门户，

[tuː; tə] [freɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**To frame upright and virtuous people .**
到 框架 直立 和 有德行的 人们 .

排陷正人君子。

[rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [suː] -
**Resentment towards Su Jiou**
怨恨 向 苏 -

怨苏继欧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He was so frightened that he hanged himself .**
他 曾是 所以 害怕 那 他 绞刑 他自己 .

吓令自缢。

[ jiː ] - [juːst] [ðə; ði]['stoʊlən] ['sɪlvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
**Yi Qiuzhi used the stolen silver to cover up his crimes .**
易 - 用过的 这 被盗 银 到 覆盖 向上 他的 犯罪 .

移丘志充赃银，

[tuː; tə] [freɪm] [li] [ʃiː'tʃʌŋ] .
**To frame Li Sicheng .**
到 框架 李 思城 .

陷害李思诚。

[dɪŋz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪriəd] .
**Ding's mother was in mourning and could not observe the mourning period .**
丁的 母亲 曾是 在 丧 和 可以 不是 观察 这 丧 时期 .

丁母忧不行守制。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊʃ] ,
**It's impossible not to push ,**
它是 不可能的 不是 到 推 ,

不由会推，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was promoted to the main hall of the Ministry of War .**
他 曾是 推广 到 这 主要的 大厅 的 这 部 的 战争 .

竟升兵部大堂。

[hiː; hi] [prə'moʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [kjuːi] - , [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['dʒe'dʒjɑːŋ] .
**He promoted his younger brother , Cui Ningxiu , to the rank of General of Zhejiang .**
他 推广 他的 年轻 兄弟 , 崔 - , 到 这 秩 的 一般的 的 浙江省 .

将亲弟崔凝秀升浙江总兵。

['ʒaʊ] [waɪzhɔŋ] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] .
**Xiao Weizhong , a musician , was not a military officer .**
肖 伟忠 , 一个 音乐家 , 曾是 不是 一个 军队 官 .

乐户萧惟中既非武科，

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .
**Nor was he a warrior .**
也不 曾是 他 一个 战士 .

亦非武士，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv] [mɪjuːn] .
**He was promoted to the position of Commander of Miyun .**
他 曾是 推广 到 这 位置 的 指挥官 的 密云 .

竟升授密云都司。

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] ['merɪt] ,
**falsely claiming merit ,**
错误地 声称 优点 ,

妄称功德，

[ðeɪ] [bɪlt] ['nuːmərəs] [ʃrainz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
**They built numerous shrines in his honor .**
他们 建造 很多的 神社 在 他的 荣誉 .

广建生祠。

[ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ʌv; əv] ['bɔːrdər] [ə'tʃiːvmənts]
**Misuse of border achievements**
滥用 的 边界 成就

冒滥边功，

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .
**He has repeatedly benefited from the emperor's kindness and blessings .**
他 有 反复 受益 从 这 皇帝的 仁慈 和 祝福 .

屡叨恩荫。

[wɪtʃ] [wʌn] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?
**Which one shouldn't be torn to pieces ?**
哪个 一 不应该 是 撕裂 到 件 ?

哪一件不该碎尸万段？”

[kjuːi] ['duːoʊ] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] :
**Cui Duo also claimed that his father had done it :**
崔 二人组 还 声称 那 他的 父亲 有 完毕 它 :

崔铎也推是父亲做的：

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
**" The prisoner is unaware of anything . "**
" 这 囚犯 是 不知情 的 任何事物 . "

“犯人一些不知。”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [wuː] ['ʃaʊtɪd] :
**Imperial Censor Wu shouted :**
帝国 审查 吴 喊叫 :

吴御史喝道：

" [juː; jʊ] [θriː] , "
**" You three , "**
" 你 三 , "

“你们这三个，

[ɪn'dʒɔɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
**Enjoy wealth and honor on that day**
享受 财富 和 荣誉 在 那 天

当日享富贵，

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [kən'fɜːrmənt] [ʌv; əv]['taɪtəlz]
**Unauthorized conferment of titles**
未经授权 确认 的 标题

冒封爵，

[dəunt] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] ?
**Don't they all know ?**
不 他们 全部 知道 ?

难道也都不知，

['iznt] [ðɪs] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
**Isn't this any of your business ?**
不是 这 任何 的 你的 商业 ?

也不干自己事么？”

[ju] - :
**Yu Sidao :**
于 - :

俞思道：

" [ɪf] [ðiːz] [θriː] ['treɪtəz] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . . . "
**" If these three traitors do not consider the well - being of their descendants . . . "**
" 如果 这些 三 叛徒 做 不是 考虑 这 出色地 - 存在 的 他们的 后代 . . . "

“这三奸若不为子孙计，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] ?
**How could someone be so cruel ?**
如何 可以 某人 是 所以 残忍的 ?

怎放这般毒手。

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes] ,
**Since you refuse to confess ,**
自从 你 拒绝 到 承认 ,

你们既不肯招，

" [duː][juː; jʊ] [der] [traɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['meθədz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ ɪm'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? "

**" Do you dare try the torture methods used by the Embroidered Uniform Guard to interrogate officials back in the day ? "**

" 做 你 敢 尝试 这 酷刑 方法 用过的 经过 这 绣花 制服 警卫 到 审问 官员 后退 在 这 天 ? "

敢要试一试锦衣卫当年拷问各官的刑罚么？”

['weɪ] - ['pænɪkt] .

**Wei Liangqing panicked .**

魏 - 惊慌失措 .

魏良卿慌了，

['huː] [gɑːksɪŋ] ,

**Hou Guoxing ,**

侯 国兴 ,

对侯国兴、

[kjuːi]['duːoʊ] [sed] :

**Cui Duo said :**

崔 二人组 说 :

崔铎道：

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , "

**" Stop it , "**

" 停止 它 , "

“罢呀，

['iːðər] [wei] , [its] [deθ] .

**Either way , it's death .**

任何一个 方式 , 它是 死亡 .

左右是个死，

[lets] [ɔːl] [kən'fes] .

**Let's all confess .**

我们来吧全部 承认 .

咱们都招了罢。”

[hiː; hi] [ðen] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

**He then accepted them one by one .**

他 然后 公认 他们 一 经过 一 .

便一一招承，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['peɪntɪd] [æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

**They were all painted as offerings .**

他们 是 全部 绘 作为 供品 .

都画了供。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['θɜːrti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

**Each person was sentenced to thirty strokes of the cane and imprisoned .**

每个 人 曾是 判刑 到 三十 笔画 的 这 甘蔗 和 被监禁 .

各责三十板收监。

[iːtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] ,

**Each official clearly establishes a document ,**

每个 官方的 清楚地 建立 一个 文档 ,

各官明立文案，

[kən'vɪktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

**Convicted according to the law**

已定罪 根据 到 这 法律

依律定罪，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [kɔːrt] .
The summons was presented in court .
这 传票 曾是 呈现 在 法庭 .

具招呈堂。

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['weɪ] ,
Only because of Wei ,
仅有的 因为 的 魏 ,

只因魏、

['huː] ['əːniː] ,
Hou Ernie ,
侯 厄尼 ,

侯二孽，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['treʒər] ,
Together with the stolen treasure ,
一起 和 这 被盗 宝藏 ,

通同盗出宝物一事，

['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kruːtmənt] ['prɑːses] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] .
Details regarding the recruitment process are not yet available .
细节 关于 这 招聘 过程 是 不是 然而 可用的 .

招内未详，

[suː] [ʃɪ'dʒʌn] , [ə; eɪ] ['siːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] [ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd] .
Xu Shijun , a senior official in the Ministry of Justice , was reappointed .
徐 世俊 , 一个 高级的 官方的 在 这 部 的 正义 , 曾是 重新任命 .

再批刑部郎中徐士俊、

[suː] - ,
Xu Jifan ,
徐 - ,

徐继藩，

[kɑːŋ] - , [ə; eɪ] ['welθi] [mæn]
Kang Chengzhu , a wealthy man
炕 - , 一个 富裕 男人

员外康承祖、

[jæŋ] - , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Yang Fengzhu , the person in charge
杨 - , 这 人 在 收费

主事杨凤翥，

[hiː; hi] [dʒei] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
He Jing , the head of the temple ,
他 景 , 这 头 的 这 寺庙 ,

会同寺正何京、

['sensər] [li] [sːki]
Censor Li Siqi
审查 李 思琪

御史李思启、

[li] [jɪŋdʒiːən] ,
Li Yingjian ,
李 迎建 ,

李应荐，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] -
Jiang Liangqing
江 -

将良卿、

[gɑːksɪŋ] -
**Guoxing Bingke**
国兴 -

国兴并客、

['kɛ] -
**Ke Guangxian**
基 -

客光先、

[jæŋ] - ,
**Yang Liuqi ,**
杨 - ,

杨六奇、

[tʃiː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] ,
**Qi Wanfan and his group ,**
齐 - 和 他的 团体 ,

戚畹范守仁一班儿，

[ðeɪ] [ɔːl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**They all mentioned the Imperial Temple in the capital .**
他们 全部 提及 这 帝国 寺庙 在 这 首都 .

都提到都城皇庙里，

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**After repeated review and examination .**
后 重复 审查 和 考试 .

再三隔别研审。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [bʌt; bət] [nɑːt] [jet] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['treʒəri]
**The treasures that were confiscated but not yet taken from the inner treasury**
这 宝藏 那 是 没收 但 不是 然而 已采取 从 这 内 财政部
[wɜːr; wər] [ɔːl] ['klɪrli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
**were all clearly recorded in the registers .**
是 全部 清楚地 记录 在 这 登记簿 .

在先抄没出内库宝物——明载册籍，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlɪd] ['evɪdəns] .
**That would be solid evidence .**
那 会 是 坚硬的 证据 .

便是真赃实证了，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['leɪzi] ?
**How can I be lazy ?**
如何 能 我 是 懒惰的 ?

如何赖得?

[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'kwaɪərd] .
**No punishment required .**
不 惩罚 必需的 .

不用刑罚，

[fʊl] [ʌv; əv] ['flætəri] ,
**Full of flattery ,**
满的 的 奉承 ,

满口招承，

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
**They all gave confessions and the cases were closed .**
他们 全部 给予 忏悔 和 这 案例 是 关闭 .

也都画供结案，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [kɔːrt] .
**According to the law , the confession was presented in court .**
根据 到 这 法律 , 这 忏悔 曾是 呈现 在 法庭 .

依律具招呈堂。

['mɪnɪstər] [suː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Minister Su of the Ministry of Justice**
部长 苏 的 这 部 的 正义

刑部苏尚书,

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ['kaʊ] [zuː'oʊ] , [ðə; ði] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**He also met with Cao Zuo , the Censor - in - Chief .**
他 还 遇见 和 曹 左 , 这 审查 - 在 - 首席 .

又会同曹左都御史、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf]
**Zhang You , the Censor - in - Chief**
张 你 , 这 审查 - 在 - 首席

张右都御史,

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['sɜːrveɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .
**The joint survey made it clear .**
这 联合的 民意调查 制成 它 清除 .

会勘明白,

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [sez] :
**This title says :**
这 标题 说道 :

具本题奏道:

['weɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊli] , [ˌmiːdi'oʊkər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
**Wei Liangqing was a lowly , mediocre servant of the marketplace .**
魏 - 曾是 一个 卑微的 , 平庸 仆人 的 这 市场 .

魏良卿市井庸奴,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] .
**The son of a traitor .**
这 儿子 的 一个 叛徒 .

逆珰犹子。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [siːzd] ['paʊər] ,
**On the day when Zhongxian seized power ,**
在 这 天 什么时候 - 查获 力量 ,

值忠贤窃柄之日,

[ɔː'deɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ;
**audacious in the extreme ;**
大胆的 在 这 极端 ;

胆大包天;

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['ɔːtəm]
**Riding the wave of honor to reward treacherous officials in autumn**
骑术 这 海浪 的 荣誉 到 报酬 奸诈 官员 在 秋天

乘爵赏暗奸之秋,

[fleɪmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Flames that could pierce the world**
火焰 那 可以 刺穿 这 世界

焰张盖世,

[fɪfθ] [klæs] [ʌv; əv] [jæn]
**Fifth class of Yan**
第五 班级 的 严

颜五等,

[wʌt] ['merɪts] [ɔːr] [ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ?
**What merits or achievements have you made ?**
什么 优点 或者 成就 有 你 制成 ?

有何汗马微勋?

[ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [duːk] ,
**Impersonating a duke ,**
冒充 一个 公爵 ,

冒爵上公,

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['sɪriəs] [kraɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**Those who have committed serious crimes will be punished according to the law .**
那些 WHO 有 坚定的 严肃的 犯罪 将要 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 .

已犯刑书重辟。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kʌlt] [ʌv; əv] ['diːmənz] .
**Moreover , they had an internal cult of demons .**
而且 , 他们 有 一个 内部的 邪教 的 恶魔 .

犹且内结妖姆,

[dɪ'siːtf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
**Deceitful on the surface and treacherous on the inside ;**
欺骗性的 在 这 表面 和 奸诈 在 这 里面 ;

表里为奸;

['fɔːrən] ['næʃ(ə)nəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**Foreign national regulations ,**
外国的 国家的 法规 ,

外构国典,

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**To be friends and help each other .**
到 是 朋友们 和 帮助 每个 其他 .

朋比共济。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðem; ðəm] .
**He stole the contents and pocketed them .**
他 偷窃 这 内容 和 口袋 他们 .

盗内藏归私囊,

[ðen] ['stiːlɪŋ] [dʒeɪd][ænd; ənd] [hʊks] ,
**Then stealing jade and hooks ,**
然后 偷窃 玉 和 钩子 ,

则窃玉窃钩,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**There is a hidden tendency for them to usurp the country ;**
那里 是 一个 隐 趋势 为了 他们 到 篡 这 国家 ;

隐然有窃国之势;

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æn'sestrəl] [ruːlz] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .
**They regarded ancestral rules as gospel .**
他们 认为 祖先的 规则 作为 福音 .

视祖制如弁髦,

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːrdər][ɔːr] [lɔː] .
**Then there is no order or law .**
然后 那里 是 不 命令 或者 法律 .

则无章无法,

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**He actually possessed an unparalleled ambition .**
他 实际上 拥有 一个 无与伦比 志向 .

居然有无上之心。

['weɪ] - [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Wei Liangqing was removed from his post as a civil official .**
魏 - 曾是 已移除 从 他的 邮政 作为 一个 民用 官方的 .

魏良卿除文官，

---

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
**Unless one has made great contributions ,**
除非 一 有 制成 伟大的 贡献 ,

非有大功勋，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] .
**He was granted the title of Duke .**
他 曾是 的确 这 标题 的 公爵 .

辄封公爵，

---

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]
**Execution in the autumn**
执行 在 这 秋天

秋后处斩，

---

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
**The law does not allow for sitting outside .**
这 法律 做 不是 允许 为了 坐着 外部 .

律不坐外，

---

[wen] [wɪð; wɪθ] ['huː] [gɑːksɪŋ] ,
**When with Hou Guoxing ,**
什么时候 和 侯 国兴 ,

当与侯国兴，

---

[ðoʊz] [huː] [stiːl] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] ,
**Those who steal property from the imperial treasury ,**
那些 WHO 偷 财产 从 这 帝国 财政部 ,

俱合依盗内府财物者，

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , ['eniwʌn] [huː] [stiːlz] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['kærɪdʒ] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**According to the law , anyone who steals the emperor's carriage or clothing shall be**
根据 到 这 法律 , 任何人 WHO 偷窃 这 皇帝的 运输 或者 衣服 将 是
['pʌnɪʃt] .
**punished .**
受到惩罚 .

照律盗乘舆服御物者，

---

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [truː] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪm]
**To commit a true capital crime**
到 犯罪 一个 真的 首都 犯罪

作真犯死罪，

---

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
**We will not wait any longer .**
我们 将要 不是 等待 任何 更长 .

决不待时。

---

['kɛ] -
**Ke Guangxian**
基 -

客光先、

---

[gest] □ ,
**guest □ ,**
客人 □ ,

客□、

[jæŋ] - ,
**Yang Liuqi ,**
杨 - ,

杨六奇，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [niːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːmən] ['mʌðər] .
**Or perhaps the niece is a demon mother .**
或者 也许 这 侄女 是 一个 恶魔 母亲 .

或以妖姆从侄，

[ɔːr] [ə; eɪ] [feɪk] [goʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɜːrneɪm] ,
**Or a fake ghost with a different surname ,**
或者 一个 伪造的 鬼 和 一个 不同的 姓 ,

或以异姓假鬼，

[dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
**dependent on the temple ,**
依赖 在 这 寺庙 ,

依附妇寺，

['ræmpənt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Rampant the capital .**
猖獗 这 首都 .

横行都城。

['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
**Sitting side by side with others ,**
坐着 边 经过 边 和 其他的 ,

续貂并坐，

[its] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] :
**It's no different from a monkey wearing a crown :**
它是 不 不同的 从 一个 猴 穿着 一个 王冠 :

不异沐猴而冠：

[fuːd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tiːθ] ['graɪndɪŋ]
**Food selection and teeth grinding**
食物 选择 和 牙齿 研磨

择食磨牙，

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪgər] ?
**How is this different from having wings on a tiger ?**
如何 是 这 不同的 从 拥有 翅膀 在 一个 老虎 ?

何异傅虎之翼。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mi'æzmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .
**The place where miasma should be emitted .**
这 地方 在哪里 瘴气 应该 是 发射 .

所当发烟瘴地方，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔn,skrɪptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fər'evər] .
**He will be conscripted into the army forever .**
他 将要 是 应征入伍 进入 这 军队 永远 .

永远充军。

[fæn] [ʃaʊrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Fan Shouren was a relative of the emperor ,**
扇子 手人 曾是 一个 相对的 的 这 皇帝 ,

范守仁既系戚里，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɔrts] [rɪ'wɔːrdz] .
**It is advisable to maintain the court's rewards .**
它 是 建议 到 维持 这 法院的 奖励 .

宜守朝赏，

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] - [geɪt] .
**He then placed his feet on the eunuch's gate .**
他 然后 放置 他的 脚 在 这 - 门 .

乃托足阉门，

[ðeɪ] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [beɪt] .
**They coveted the bait .**
他们 令人垂涎的 这 饵 .

垂涎家饵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] .
**But it has never been touched .**
但 它 有 绝不 到过 感动 .

但未经染指，

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Immediately the head official .**
立即地 这 头 官方的 .

随即首官。

[wen] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] ,
**When the precepts are fulfilled ,**
什么时候 这 戒律 是 已完成 ,

当戒怙终，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] .
**It is advisable to reduce from the end .**
它 是 建议 到 减少 从 这 结尾 .

宜从末减。

[its] [dʌn] .
**It's done .**
它是 完毕 .

本上了，

['empərər] - ['kɑːment] :
**Emperor Chongzhen's comment :**
皇帝 - 评论 :

崇祯批：

" [send] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "
**" Send the officials of the Ministry of Justice to the meeting . "**
" 发送 这 官员 的 这 部 的 正义 到 这 会议 . "

“着刑部会官，

['weɪ] - ,
**Wei Liangqing ,**
魏 - ,

将魏良卿、

['huː] [gɑːksɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**Hou Guoxing was executed immediately .**
侯 国兴 曾是 执行 立即地 .

侯国兴即行处斩。

['kɛ] -
**Ke Guangxian**
基 -

客光先、

[gest] □ ,
**guest □ ,**
客人 □ ,

客□、

[jæŋ] - [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [mi'æzmə] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Yang Liuqi was covered in smoke and miasma on the ground .**
杨 - 曾是 涵盖 在 抽烟 和 瘴气 在 这 地面 .

杨六奇俱着发烟瘴地面，

---

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔn,skrɪptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fər'evər] .
**He will be conscripted into the army forever .**
他 将要 是 应征入伍 进入 这 军队 永远 .

永远充军。

---

[aɪ] [ə'griː] .
**I agree .**
我 同意 .

余依拟。”

---

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 20th .
**The order was issued on December 20th .**
这 命令 曾是 发布 在 十二月 20th .

十二月二十日命下，

---

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [west] ['kɔːrnər] .
**The two were beheaded the following day at West Corner .**
这 二 是 斩首 这 下列的 天 在 西方 角落 .

次日在西角头双双斩首。

---

['weɪ] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
**Wei Liangqing was just thirty years old .**
魏 - 曾是 只是 三十 年 老的 .

魏良卿刚刚三十岁，

---

['huː] [gɑːksɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [,eɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
**Hou Guoxing was only eighteen years old .**
侯 国兴 曾是 仅有的 十八 年 老的 .

侯国兴只得十八岁，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['hedləs] ['goʊsts] .
**They all became headless ghosts .**
他们 全部 成为 无头 鬼魂 .

都做了没头鬼，

---

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .
**He's gone to meet the King of Hell .**
他是 已消失 到 见面 这 国王 的 地狱 .

去见阎王了。

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：□

---

[wʌns] [ðə; ði] ['juːnək] [stiːlz] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [roʊbz] ,
**Once the eunuch steals the crown and robes ,**
一次 这 宦官 偷窃 这 王冠 和 长袍 ,

珰猴一旦窃冠裳，

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['tæblət] [ænd; ənd] [sæʃ] [ 'taːniʃt ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**The official's tablet and sash tarnished the temple .**
这 官员的 药片 和 窗扇 失去光泽 这 寺庙 .

□笏垂绅玷庙堂。

---

[tə'deɪ] , [bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [hændz] [went] ['empti] - ['hændɪd] .
**Today , both pairs of hands went empty - handed .**
今天 , 两个都 对 的 双手 去 空的 - 递交 .

今日两双空手去，

[wʌt] [dɪd] [aɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ 'jʌmə ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] ?
**What did I present to Yama , the King of Hell ?**
什么 做过 我 展示 到 阎王 , 这 国王 的 地狱 ?

曾将何物见阎王?

[naʊ] , [ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] .
**Now , the three judicial officials had executed the two traitors .**
现在 , 这 三 司法 官员 有 执行 这 二 叛徒 .

且说三法司既将二孽典刑了,

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
**The year is drawing to a close .**
这 年 是 绘画 到 一个 关闭 .

岁已逼除,

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
**All the books should be put on display after the Lantern Festival .**
全部 这 图书 应该 是 放 在 展示 后 这 灯笼 节日 .

一应本都该灯节后才上。

[fɪr] [ʌv; əv] ['weɪ] -
**Fear of Wei Zhongxian**
害怕 的 魏 -

怕魏忠贤、

['kɛ] ['ʃiː] ,
**Ke Shi ,**
基 史 ,

客氏、

[kjuːi] - [θriː] [kən'vikʃənz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'spendɪd] .
**Cui Chengxiu's three convictions cannot be suspended .**
崔 - 三 定罪 不能 是 暂停 .

崔呈秀三犯的爰书停留不得,

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
**The charges against the three people at the original meeting ,**
这 收费 反对 这 三 人们 在 这 原来的 会议 ,

把原会议三人罪状,

[ɑːn] [ðə; ði] 23rd , [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] :
**On the 23rd , another document was submitted :**
在 这 23rd , 其他 文档 曾是 提交 :

又于二十三日上一本道:

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenrəlz]
**A minister without generals**
一个 部长 没有 将军们

人臣无将,

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒenrəlz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Those who are generals will be punished .**
那些 WHO 是 将军们 将要 是 受到惩罚 .

将则必诛。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sper] [taɪm] ['æftər] ['juːzɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔːz] ?
**What about the spare time after using knives and saws ?**
什么 关于 这 空闲的 时间 后 使用 刀具 和 锯子 ?

况刀锯之余役乎?

['weɪ] - , [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
**Wei Zhongxian , relying on the late emperor's favor and spirit ,**
魏 - , 依靠 在 这 晚的 皇帝的 偏爱 和 精神 ,

魏忠贤挟先帝宠灵,

[tuː; tə] [kən'teɪn] [bəʊθ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz]
**To contain both China and foreign countries**
到 包含 两个都 中国 和 外国的 国家

钳制中外，

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hækə] ['fæməli] ,
**Make friends with the Hakka family ,**
制作 朋友们 和 这 客家 家庭 ，

交结客氏，

[dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] .
**Disdainful of the inner palace .**
轻蔑的 的 这 内 宫殿 .

睥睨宫闱。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['æŋgər] .
**The most serious example is Zhang Guoji's anger .**
这 最多 严肃的 例子 是 张 - 愤怒 .

其大者如嗔怒张国纪，

[ðen] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['ʃæklz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Then , by placing shackles on them , several lives were killed .**
然后 ，经过 放置 镣铐 在 他们 ， 一些 生活 是 被杀 .

则立枷而杀数命，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
**And even his henchmen ,**
和 甚至 他的 喽啰 ，

且连纵鹰犬，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pæləs] ['trembld] ['slaɪtli] ;
**The central palace trembled slightly ;**
这 中央 宫殿 颤抖 轻微地 ；

几摇动乎中宫；

['praɪvətli] [ə'fendɪŋ] ['kɑːnsɔːrt] ['tʃɛŋ]
**Privately offending Consort Cheng**
私下 犯罪 配偶 程

私撼成妃、

['kɑːŋkjubaɪn] [ju] ,
**Concubine Yu ,**
妾 于 ，

裕妃，

[ðen] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] .
**Then they forged an imperial edict and abolished the imperial seal .**
然后 他们 锻造 一个 帝国 法令 和 废除 这 帝国 海豹 .

则矫诏而革封御，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] .
**It was so devastating and unbearable .**
它 曾是 所以 毁灭性的 和 难以忍受 .

至摧抑难堪，

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [geɪv] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
**He ultimately gave up on his untimely death .**
他 最终 给予 向上 在 他的 不合时宜 死亡 .

竟死心于非命。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ruːlər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
**He doesn't even know that he has a ruler and father above him .**
他 不 甚至 知道 那 他 有 一个 统治者 和 父亲 多于 他 .

夫且不知上有君父矣，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)lz] ?
**What does it have to do with his officials ?**
什么 做 它 有 到 做 和 他的 官员 ?

其于臣僚何有?

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] [ˈsensər] [wʌz; wəz] [floːɡɪd] [tuː; tə] [deθ] .
**As a result , the censor was flogged to death .**
作为 一个 结果 , 这 审查 曾是 鞭打 到 死亡 .

于是言官死杖,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] ,
**The minister is in prison ,**
这 部长 是 在 监狱 ,

大臣死狱,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtpleɪs] .
**The governor died in the marketplace .**
这 州长 死亡 在 这 市场 .

守臣死于市曹。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɡɑːrdz] [ɑːr; ər] [dɪˈplɔɪd] ,
**Once the Imperial Guards are deployed ,**
一次 这 帝国 卫兵 是 已部署 ,

缇骑一出,

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [roʊd] [trɪp] ;
**A terrifying road trip ;**
一个 恐怖 路 旅行 ;

道路惊魂;

[wʌns] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmənt] [ɪz] [rɪˈviːld] ,
**Once the informant is revealed ,**
一次 这 线人 是 揭晓 ,

告密一开,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
**The people of the capital are very important .**
这 人们 的 这 首都 是 非常 重要的 .

都民重足。

[ʃrainz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**Shrines to the living are found all over the country .**
神社 到 这 活的 是 成立 全部 超过 这 国家 .

生祠遍海内,

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈkraʊnd] [kɪŋ] ;
**Half of the palace of the Uncrowned King ;**
一半 的 这 宫殿 的 这 无冕者 国王 ;

半割素王之宫;

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflætəri] .
**The bus was filled with flattery .**
这 公共汽车 曾是 已填 和 奉承 .

谀颂满公车,

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɪn] [ˈdaɪnəsti] .
**Like the Xin Dynasty .**
喜欢 这 新 王朝 .

如同新莽之世。

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

至尊在上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] - ;
**And he called himself Shanggong ;**
和 他 称为 他自己 - ;

而自命尚公;

[hiː; hi] [ʃuːn] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**He Xun , the founder of the nation**
他 迅 , 这 创始人 的 这 国家

开国何勋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ 'eikəs ][ʌv; əv] [θætʃt] [lænd] .
**And a few acres of thatched land .**
和 一个 很少 英亩 的 茅草屋顶 土地 .

而数分茅土。

[ʃæŋ] ['ɪnstɪ,geɪtid] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['mɑːrkwɪs] .
**Shang instigated the shameless and filthy Marquis .**
尚 煽动 这 不要脸 和 污秽 侯爵 .

尚嗾无耻之秽侯,

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ;
**Desiring to have nine lives together ;**
渴望 到 有 九 生活 一起 ;

欲骈九命;

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['trʌstɪd] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ['membər] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**A network of trusted inner circle members emerged .**
一个 网络 的 可信 内 圆圈 成员 出现 .

叠出心腹之内党,

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] ['bɔːrdərz] .
**They occupy the strategic borders .**
他们 占据 这 战略 边界 .

遍踞雄边。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['eksitɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [geɪt]
**As for entering and exiting the forbidden gate**
作为 为了 进入 和 退出 这 禁止 门

至于出入禁门,

[dɪ'plɔɪɪŋ] [truːps] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens]
**Deploying troops for self - defense**
部署 军队 为了 自己 - 防御

陈兵自卫,

['wɔːrhɔːrs] [ə'sæsɪnz] [fɪld] ['praɪvət] ['hoʊmz] .
**Warhorse assassins filled private homes .**
战马 刺客 已填 私人的 房屋 .

战马死士充满私家,

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [,pæsər'baɪ] [,ʌndər'stʊd] [-] [ɪn'tenʃən] .
**This is how a passerby understood Sima's intentions .**
这 是 如何 一个 过路人 理解 西玛的 意图 .

此则路人知司马之心,

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [,priː'medɪteɪtɪd] [skiːm] .
**This was not a premeditated scheme .**
这 曾是 不是 一个 预谋的 方案 .

蓄谋非指鹿之下者也。

['hev(ə)n] ['pʌniʃiz] [ðə; ði] ['treɪtəz] [fɜːrst] !
**Heaven punishes the traitors first !**
天堂 惩罚 这 叛徒 第一的 !

天讨逆贼首加,

[tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ['swɪftli] !
**To be executed swiftly !**
到 是 执行 迅速地 !

寸磔为快！

['kɛ] [ʃɪz] [toʊd] [iːts] [ðə; ði] [muːn]
**Ke Shi's Toad Eats the Moon**
基 石的 蟾蜍 吃 这 月亮

客氏妖蟆食月，

[ðə; ði] [wɪŋd] ['taɪgər] [stəːz] [ðə; ði] [wɪnd] .
**The winged tiger stirs the wind .**
这 有翅膀的 老虎 搅拌 这 风 .

翼虎生风。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**He inquired about every sound and movement on the carriage .**
他 询问 关于 每一个 声音 和 移动 在 这 运输 .

辇上声息必问，

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['eriə] .
**They waved their hands in a gesture of farewell within the forbidden area .**
他们 挥手 他们的 双手 在 一个 手势 的 告别 之内 这 禁止 区域 .

禁中摇手相戒。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**This caused the Queen Mother to feel sorrow and indignation .**
这 导致 这 女王 母亲 到 感觉 悲哀 和 愤慨 .

使国母尝怀忧愤，

[ðə; ði] [tuː] ['kɔnˌsɔːts] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**The two consorts have long suffered a deep injustice .**
这 二 配偶 有 长的 遭受 一个 深的 不公正 .

致二妃久抱乎沉冤。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝːz] [deθ] ,
**Moreover , on the morning of the late emperor's death ,**
而且 , 在 这 早晨 的 这 晚的 皇帝的 死亡 ,

且先帝弥留之旦，

['frɔːdʒələntli] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [wʌnz] [sʌn]
**Fraudulently passing on the inheritance to one's son**
欺诈性地 通过 在 这 遗产 到 一个人的 儿子

诈传荫子，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] ;
**There is still a concern about having only one ;**
那里 是 仍然 一个 忧虑 关于 拥有 仅有的 一 ;

尚以只一为嫌；

[kən'siːlɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər]
**Concealing stolen goods that have been recorded in the register**
隐藏 被盗 商品 那 有 到过 记录 在 这 登记

私藏见籍之赃，

[rer] [ænd; ənd] ['preʃəs]
**Rare and precious**
稀有的 和 宝贵的

绝代珍奇，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['wəːkʃɔps] .
**All of these originated from the imperial workshops .**
全部 的 这些 起源于 从 这 帝国 研讨会 .

皆出尚方之积。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .
**Having the courage to reach the heavens is a virtue .**
拥有 这 勇气 到 抵达 这 天 是 一个 美德 .

通天是胆，

[θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !
**Theft of a country is intolerable !**
盗窃 的 一个 国家 是 无法容忍 !

盗国难容！

[kjuːi] - [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [aʊl] .
**Cui Chengxiu is a human owl .**
崔 - 是 一个 人类 猫头鹰 .

崔呈秀则人类鸱□，

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
**A hypocrite .**
一个 伪君子 .

衣冠狗彘。

[huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?
**Who doesn't have a mother and child ?**
WHO 不 有 一个 母亲 和 孩子 ?

谁无母子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - [red] ['paɪθɑːn] [dʒeɪd]
**And the golden - red python jade**
和 这 金的 - 红色的 Python 玉

而金绯蟒玉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ;
**He could not bear to attend the funeral ;**
他 可以 不是 熊 到 出席 这 葬礼 ;

忍不奔丧；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .
**He has his own father .**
他 有 他的 自己的 父亲 .

自有亲父，

[ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] ,
**And servile and obsequious ,**
和 奴性的 和 低三下四 ,

而婢膝奴颜，

[tuː; tə] ['kæstreɪt] .
**To castrate .**
到 阉割 .

作阉干子。

[hiː; hi] [siːzd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər]
**He seized control of the central government and promoted his younger brother**
他 查获 控制 的 这 中央 政府 和 推广 他的 年轻 兄弟
[tuː; tə] ['dʒenrəlʃɪp] .
**to generalship .**
到 将军 .

握中枢而推弟总镇，

['mɪləteri] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'troʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**Military power was entirely controlled by his family .**
军队 力量 曾是 完全 受控 经过 他的 家庭 .

兵柄尽出其家门；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪmə] , [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ 'a:kaivz ] .
**He was a Sima , yet he remained the head of the Imperial Archives .**
他 曾是 一个 西玛 , 然而 他 剩余 这 头 的 这 帝国 档案 .
位司马而仍总兰台，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [sə'pres] [dɪ'sent] .
**To establish authority and suppress dissent .**
到 建立 权威 和 压制 异议 .
立威欲钳乎言路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vendʒf(ə)l] [ænd; ənd][hoʊld] ['grʌdʒɪz] .
**They are vengeful and hold grudges .**
他们 是 复仇的 和 抓住 怨恨 .
睚眦必报，

['weɪ]['fuː][ ri: ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
**Wei Fu Ri Zhang .**
魏 傅 里 张 .
威福日张。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]
**The long - standing feud between the Supreme Court and the Supreme Court**
这 长的 - 常设 世仇 之间 这 最高 法庭 和 这 最高 法庭
总宪夙仇，

[fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
**Forced to become a ghost in the earth ;**
强制 到 变得 一个 鬼 在 这 地球 ;
迫为地中之鬼；

- [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**Quanlang was startled .**
- 曾是 惊慌 .
铨郎乍吓，

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [roʊp] [sə'spendɪd] [prɪ'keriəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːm] .
**A hanging rope suspended precariously above the beam .**
一个 绞刑 绳索 暂停 岌岌可危 多于 这 光束 .
惊悬梁上之缳。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'beld] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['dʒentri] .
**Those who rebelled slaughtered the gentry .**
那些 WHO 叛乱 屠杀 这 绅 .
凡逆□之屠戮士绅，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ækts] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] .
**All of these were premeditated acts by the perpetrator .**
全部 的 这些 是 预谋的 行为 经过 这 犯罪者 .
皆本犯之预谋。

[sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ kəu'ə:siŋ ] ['prɔstɪˌtu:ts] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [ dɔ:z ] .
**Selecting and coercing prostitutes behind closed doors .**
选择 和 胁迫 妓女 在后面 关闭 门 .
帏幄选娼挟妓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] ;
**Singing and dancing continued from dawn till dusk ;**
歌唱 和 跳舞 持续 从 黎明 直到 黄昏 ;

歌舞达于朝昏;

---

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [ pə'ziʃənz ]
**Selling official titles and positions**
销售 官方的 标题 和 职位

鬻爵卖官,

---

[goʊld][ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] .
**Gold is more valuable than the Big Dipper .**
金子 是 更多的 有价值的 比 这 大的 杓 .

黄金高于北斗。

---

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['goʊsts] ,
**Although he was already satisfied with being killed by ghosts ,**
虽然 他 曾是 已经 使满意 和 存在 被杀 经过 鬼魂 ,

虽已幽快于鬼诛,

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**We must still uphold the law of the land .**
我们 必须 仍然 坚持 这 法律 的 这 土地 .

仍当明正于国法。

---

[ðə; ði] [rest] , ['weɪ] - ,
**The rest , Wei Liangdong ,**
这 休息 , 魏 - ,

其余魏良栋、

---

['weɪ] [pɛŋgji] ,
**Wei Pengyi ,**
魏 鹏亿 ,

魏鹏翼、

---

['weɪ] [ʒaɪd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] ,
**Wei Zhide and fourteen others ,**
魏 志德 和 十四 其他的 ,

魏志德等十四名,

---

[ænd; ənd][kjuːi]['duːoʊ] ,
**and Cui Duo ,**
和 崔 二人组 ,

及崔铎、

---

[kjuːi] [tæŋ] ,
**Cui Tang ,**
崔 唐 ,

崔镗、

---

[kjuːi] [jaʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Cui Yao and others ,**
崔 姚 和 其他的 ,

崔钥等,

[ɔːr] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ,
**Or naked and nimble ,**
或者 裸 和 灵活 ,

或赤身狙狯，

---

[ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [maʊθ] ,
**Or a baby with a yellow mouth ,**
或者 一个 婴儿 和 一个 黄色的 嘴 ,

或黄口婴儿，

---

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪl] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] .
**To aid the wicked while defiling the virtuous is inappropriate .**
到 援助 这 邪恶 尽管 玷污 这 有德行的 是 不当 .

济恶而玷贤书，

---

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['taɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt]
**To gain a hereditary title without merit**
到 获得 一个 遗传 标题 没有 优点

无功而攖世爵，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['desələt] ['riːdʒənz] .
**They should be sent to the remote and desolate regions .**
他们 应该 是 发送 到 这 偏僻的 和 荒凉 地区 .

切应投于荒裔，

---

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] [kraʊd] .
**This greatly pleased the crowd .**
这 非常 高兴 这 人群 .

以大快夫群情。

---

[ɑːn]['stændbaɪ] ,
**On standby ,**
在 支持 ,

候命下，

---

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ker] .
**This department is responsible for the original place of residence and care .**
这 部门 是 负责任的 为了 这 原来的 地方 的 住宅 和 关心 .

本部行原籍抚、

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

---

['weɪ] - [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [dɪs'membərmənt] [ænd; ənd] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] [ɪn] - .
**Wei Zhongxian was executed by dismemberment and slow slicing in Hejian .**
魏 - 曾是 执行 经过 肢解 和 慢的 切片 在 - .

将魏忠贤于河间戮尸凌迟，

---

[kjuːi] - [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn] [dʒɪzʒuː] .
**Cui Chengxiu was beheaded in Jizhou .**
崔 - 曾是 斩首 在 冀州 .

崔呈秀于蓟州斩首。

---

['weɪ] [ʒaɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Wei Zhide and others ,**
魏 志德 和 其他的 ,

其魏志德等，

[ðə; ði][lænd] [proʊn] [tuː; tə][smɑːg][ænd; ənd] [mi'æzmə] [wɪl] [fər'evər] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri]
**The land prone to smog and miasma will forever be used as a military**
这 土地 易于 到 烟雾 和 瘴气 将要 永远 是 用过的 作为 一个 军队
['strɔːŋhoʊld] .
**stronghold .**
据点 .

发烟瘴地面永远充军，

[tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**To revoke the imperial decree .**
到 撤销 这 帝国 法令 .

追夺诰命。

['weɪ] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
**Wei Liangdong and three other children were naive and ignorant .**
魏 - 和 三 其他 孩子们 是 幼稚的 和 无知 .

魏良栋等四名童稚无知，

[ɔːr] [pər'hæps] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [bə'nevələns] [bɪ'jɑːnd]
**Or perhaps an interpretation could be granted to demonstrate benevolence beyond**
或者 也许 一个 解释 可以 是 的确 到 证明 仁 超过
[ðə; ði] [lɔː] .
**the law .**
这 法律 .

或准释以彰法外之仁。

['empərər] [tʃɔŋzən] [riː'vjuːd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
**Emperor Chongzhen reviewed the memorial and wrote the following :**
皇帝 崇真 已审核 这 纪念馆 和 写道 这 下列的 :

崇祯览奏批道：

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] , "
**" The meeting made it clear that , "**
" 这 会议 制成 它 清除 那 , "

“既会议明确，

['trævlɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]
**Traveling to one's original place of residence**
旅行 到 一个人的 原来的 地方 的 住宅

着行原籍抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

['weɪ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [m'juːtɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] [ɪn] -
**Wei Zhongxian had his corpse mutilated and subjected to slow slicing in Hejian**
魏 - 有 他的 尸体 残缺 和 受 到 慢的 切片 在 -
['priːfektʃər] .
**Prefecture .**
州 .

魏忠贤于河间府戮尸凌迟，

[kjuːi] - [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][dʒɪzʒuː] .
**Cui Chengxiu was beheaded in Jizhou .**
崔 - 曾是 斩首 在 冀州 .

崔呈秀于蓟州斩首，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌem 'es] . ['kɛ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ bi'hedid ] .
**The body of Ms . Ke was also found and beheaded .**
这 身体 的 多发性硬化症 . 基 曾是 还 成立 和 斩首 .

其客氏身尸亦着查出斩首。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
**The book will be published .**
这 书 将要 是 已发布 .

将爱书刊布，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bəuθ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**A message was sent to both China and foreign countries .**
一个 信息 曾是 发送 到 两个都 中国 和 外国的 国家 .

中外晓谕，

[ðɪs] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['keɪɑːs] .
**This serves as a warning against wickedness and political chaos .**
这 服务 作为 一个 警告 反对 邪恶 和 政治的 混乱 .

以为奸恶乱政之诫。

['weɪ] [ʒaɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ eg'zaild ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**Wei Zhide and others were exiled to the army .**
魏 志德 和 其他的 是 放逐 到 这 军队 .

魏志德等充军。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['weɪ] - ,
**Among them , Wei Liangdong ,**
之中 他们 , 魏 - ,

其中魏良栋、

['weɪ] [pɛŋgji] ,
**Wei Pengyi ,**
魏 鹏亿 ,

魏鹏翼、

[kjuːi] [tæŋ] ,
**Cui Tang ,**
崔 唐 ,

崔镗、

[kjuːi] [jaʊ] ,
**Cui Yao ,**
崔 姚 ,

崔钥，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
**Since they are children and ignorant ,**
自从 他们 是 孩子们 和 无知 ,

既系孩稚无知，

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['kɔrts] [bə'nevələns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔː] .
**The release was granted to demonstrate the court's benevolence beyond the law .**
这 发布 曾是 的确 到 证明 这 法院的 仁 超过 这 法律 .

准释以彰朝廷法外之仁。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**This book is a good one .**
这 书 是 一个 好的 一 .

这本一下，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvənəz] ,
**Following the various governors ,**
下列的 这 各种各样的 州长们 ,

随该各抚、

[æz; əz] ['ɔːrdərd] ,
**As ordered ,**
作为 订购 ,

按遵旨，

- ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪg'zuːmd] [ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**Zhongxian's body was exhumed and subjected to slow slicing .**
- 身体 曾是 已挖掘 和 受 到 慢的 切片 .

将忠贤发尸凌迟，

- ['ɔːlsoʊ] [ bi'hedid ] [ðə; ði] [kɔːrps] .
**Chengxiu also beheaded the corpse .**
- 还 斩首 这 尸体 .

呈秀亦将尸斩首。

['kɛ] [ʃɪz] ['bɑːdi]
**Ke Shi's body**
基 石的 身体

客氏身尸，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**However , there is no way to verify it .**
然而 , 那里 是 不 方式 到 核实 它 .

却无从查验。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði][hænd] .
**Life and death are determined by the will of the heart and the touch of the hand .**
生活 和 死亡 是 决定 经过 这 将要 的 这 心 和 这 触碰 的 这 手 .

生杀惟心信手摩，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] .
**The emperor's rewards and punishments are impartial and his favors are always given .**
这 皇帝的 奖励 和 惩罚 是 公正 和 他的 恩惠 是 总是 给定 .

报施不爽帝无私。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːnd] ['æftər][ðer; ðər] ['dɛθs] .
**Loyal and virtuous people are mourned after their deaths .**
忠诚 和 有德行的 人们 是 哀悼 后 他们的 死亡人数 .

忠良死后人追惜，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] .
**The wicked were actually involved in the mutilation of corpses .**
这 邪恶 是 实际上 涉及 在 这 残害 的 尸体 .

巨恶原来并戮尸。

['tʃæptər] ['twenti] : [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['tælənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːn'suː]['taɪgər] [gæŋ] – [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
**Chapter Twenty : The Promotion of Civil and Military Talents and the Conviction of the Gansu Tiger Gang – A Record**
章 二十 : 这 晋升 的 民用 和 军队 天赋 和 这 定罪 的 这 甘肃 老虎 帮派 – 一个 记录

第二十回 文武才擢抚甘肃 彪虎党定罪爰书

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [veɪn]
**Leaning against the flowers in vain**
倾斜 反对 这 花朵 在 徒劳

花前徒倚，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [floʊ] [laɪk] ['wɔːtər] .
**The sun and moon flow like water .**
这 太阳 和 月亮 流动 喜欢 水 .

日月如流水。

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ɪz] [stɪl] ['ɑːngoʊɪŋ] .
**Commentary on the past is still ongoing .**
评论 在 这 过去的 是 仍然 持续进行中 .

往事评论犹未已，

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .
**No time to turn yellow and purple .**
不 时间 到 转动 黄色的 和 紫色的 .

何暇翻黄曳紫。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][hænd] .
**He hurriedly closed the door with his idle hand .**
他 匆匆 关闭 这 门 和 他的 闲置的 手 .

忙将闲手关门，

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] .
**A stroke of the brush reveals a whole new world .**
一个 中风 的 这 刷子 揭示 一个 所有的 新的 世界 .

挥毫别有乾坤。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ['lɔɪəl] [wʌnz] .
**The case of exposing treacherous officials and praising loyal ones .**
这 案件 的 暴露 奸诈 官员 和 赞扬 忠诚 一个 .

斥佞旌忠公案，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
**It will endure for thousands of years .**
它 将要 忍受 为了 数千 的 年 .

千秋万古犹存。

['kɪŋ] [pɪŋ] [ju'eɪ]
**Qing Ping Yue**
青 平 岳

《清平乐》

[tʃuːz] ['tælənts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wuː] ['riːdʒənz] .
**Chu's talents have always been comparable to those of the Three Wu regions .**
楚的 天赋 有 总是 到过 可比 到 那些 的 这 三 吴 地区 .

楚才自昔比三吴，

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [bəʊθ] ['kæpɪtəlz] .
**His righteous writings are unparalleled in both capitals .**
他的 正义 著作 是 无与伦比 在 两个都 首都 .

义气文章冠两都。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pə'zes] [bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['tælənts] ?
**How many people in the world possess both literary and martial talents ?**
如何 许多 人们 在 这 世界 具有 两个都 文学 和 武术 天赋 ?

文武全才世能几？

[ə'læs] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['taɪgɚz] [pen] [hæz; həz] [met] [ɪts] [dɪ'maɪz] .
**Alas , the cunning tiger's pen has met its demise .**
唉 , 这 狡猾 老虎的 笔 有 遇见 它是 死亡 .

嗟哉彪虎笔遭诛。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [pen] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .
**The punishment by pen was abrupt and abrupt .**
这 惩罚 经过 笔 曾是 突然 和 突然 .

笔诛原自法唐突，

[ɪts] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
**Its evil deeds are numerous .**
它是 邪恶的 契约 是 很多的 .

其恶数之如数发。

['weðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['pʌblɪk] [ɔːr] [nɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .
**Whether something is public or not depends on people's hearts .**
无论 某物 是 民众 或者 不是 取决于 在 人们的 心 .

公非公是在人心，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
**The righteous are nowhere to be seen , but the wicked are nowhere to be found .**
这 正义 是 无处 到 是 已见 , 但 这 邪恶 是 无处 到 是 成立 .

正人不见奸人没。

['gɪv(ə)n] ['weɪ] - ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] ,
**Given Wei Zhongxian's formidable power ,**
鉴于 魏 - 强大 力量 ,

话说魏忠贤这样威势，

['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [ɪz] [soʊ] ['griːdi] ,
**Choi Seong - soo is so greedy ,**
崔 成 - 所以 是 所以 贪婪的 ,

崔呈秀这样贪婪，

[wʌn] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] ['æftər] [deθ] .
**One was executed by slow slicing after death .**
一 曾是 执行 经过 慢的 切片 后 死亡 .

一个死后凌迟，

[wʌn] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] ['æftər] [deθ] .
**One was beheaded after death .**
一 曾是 斩首 后 死亡 .

一个死后斩首，

[ɪf] ['goʊsts] [hæv; həv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**If ghosts have consciousness ,**
如果 鬼魂 有 意识 ,

若是鬼魂有知，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət] [maɪ'self] .
**I should laugh at myself .**
我 应该 笑 在 我 .

亦当自笑。

['oʊnli] - ['kudnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .
**Only Kebaba couldn't find her coffin .**
仅有的 - 不能 寻找 她 棺材 .

只有客巴巴因为没处查她尸棺，

[ðɪs] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ bi'hedid ] .
**This saved them from being beheaded .**
这 已保存 他们 从 存在 斩首 .

免了身首异处，

[ðæt] ['benɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] .
**That benefited her .**
那 受益 她 .

倒便宜了她。

['iːv(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

虽是这般说,

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'lʊr] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːlər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
Although she used her beauty and allure to bewitch the ruler during her
虽然 她 用过的 她 美丽 和 引诱 到 蛊惑 这 统治者 期间 她
['laɪftaɪm] . . .
lifetime . . .
寿命 . . .

她生前虽逞艳质妖姿迷惑人主,

[ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər][ænd; ənd] ['paʊər] , [ðeɪ] [ræn] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Relying on the emperor's favor and power , they ran rampant in the capital .
依靠 在 这 皇帝的 偏爱 和 力量 , 他们 跑 猖獗 在 这 首都 .

又仗天子宠灵横行都下,

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɑːrm] ['meni] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
In truth , he did not harm many court officials .
在 真相 , 他 做过 不是 伤害 许多 法庭 官员 .

实不曾害几个朝官,

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːmd] ['sevrəl] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] .
It harmed several kind - hearted people .
它 受到伤害 一些 种类 - 心地 人们 .

伤几个善类。

[ə; eɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrps]
A death with a complete corpse
一个 死亡 和 一个 完全的 尸体

全尸之死,

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That's a bargain for her .
那就是 一个 便宜货 为了 她 .

也算便宜了她。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['kɔːrnər] .
The son was beheaded at the western corner .
这 儿子 曾是 斩首 在 这 西 角落 .

儿子既斩在西角头,

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
This is enough to justify the crime he deserved .
这 是 足够的 到 证明合法 这 犯罪 他 应得的 .

聊可正其应得之罪。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɛ] - ,
As for Ke Guangxian ,
作为 为了 基 - ,

至于客光先、

[gest] ,
guest ,
客人 ,

客、

[jæŋ] - [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Yang Liuqi was exiled to the army .
杨 - 曾是 放逐 到 这 军队 .

杨六奇发配充军,

[iːtʃ] ['pɝːsənz] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]
**Each person's crimes and punishments**
每个 人的 犯罪 和 惩罚

各人之所犯所受，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fer] .
**It was agreed that the situation was fair .**
它 曾是 同意 那 这 情况 曾是 公平的 .

允得其平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
**It is evident that even among evil people , there are degrees of severity .**
它 是 明显 那 甚至 之中 邪恶的 人们 ， 那里 是 学位 的 严重性 .

可见恶人里面也有大小轻重，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [aɪ] [ɪz] [klɪr] ,
**The Heavenly Eye is Clear ,**
这 天上 眼睛 是 清除 ，

天眼分明，

[its] [gʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [get] [ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] .
**It's good that some people get their just desserts .**
它是 好的 那 一些 人们 得到 他们的 只是 甜点 .

报应一些不错。

[tʃɔŋzən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪrə] [neɪm] .
**Chongzhen changed the era name .**
崇真 已更改 这 时代 姓名 .

崇祯改元了，

[ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kælɪndər] [hæz; həz] [pæst] .
**The Lantern Festival in the first month of the lunar calendar has passed .**
这 灯笼 节日 在 这 第一的 月 的 这 月球 日历 有 通过了 .

正月灯节已过。

['februeri] ,
**February ,**
二月 ，

二月，

['empərər] [tʃɔŋzən] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
**Emperor Chongzhen summoned the emperor to the platform .**
皇帝 崇真 被召唤 这 皇帝 到 这 平台 .

崇祯召对平台，

['kæbɪnət] ['sekrəteri] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [lɪdʒi]
**Cabinet Secretary Huang Lijie**
内阁 秘书 黄 李杰

内阁黄立极、

['ʃiː] -
**Shi Fenglai**
史 -

施凤来、

[li] [gwoʊ]
**Li Guo**
李 郭

李国、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Ruitu ,**
张 - ，

张瑞图，

[ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .
**All the high - ranking officials were present .**
全部 这 高的 - 排行 官员 是 展示 .

大小九卿都在。

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] .
**I asked about some Ming Dynasty government affairs .**
我 问 关于 一些 明 王朝 政府 事务 .

问了些明廷政事，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [maʊ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
**Suddenly , he took out the manuscript from Mao Shilong's original work from his sleeve .**
突然 , 他 采取 出去 这 手稿 从 毛泽东 - 原来的 工作 从 他的 袖子 .

忽在御袖里取出毛士龙原上的本，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [sed] :
**He looked at the ministers and said :**
他 看起来 在 这 部长们 和 说 :

把与辅臣们看道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['veri] ['welθi] . "
**" This person is very wealthy . "**
" 这 人 是 非常 富裕 . "

"这个人大有经济，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
**I wish to employ him .**
我 希望 到 采用 他 .

朕欲用他，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
**Unfortunately , he remained steadfast in his commitment to the forests and springs .**
很遗憾 , 他 剩余 坚定不移 在 他的 承诺 到 这 森林 和 弹簧 .

可惜他坚守林泉，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
**He refused to serve in office .**
他 拒绝 到 服务 在 办公室 .

不肯出仕了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['gɑːn'dʒoʊ] [neɪmd] [ˌɛm i 'aɪ] - .
**I remember there was a governor of Ganzhou named Mei Zhihuan .**
我 记住 那里 曾是 一个 州长 的 赣州 命名 梅 - .

朕记得有个赣州巡抚梅之焕，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [zɪnfuː] ,
**When I was in Xinfu ,**
什么时候 我 曾是 在 新福 ,

当时朕在信府时节，

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['tælənts] .
**Some say he is a man of both literary and martial talents .**
一些 说 他 是 一个 男人 的 两个都 文学 和 武术 天赋 .

有人说他是文武全才。

[waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] ?
**Why has this person disappeared ?**
为什么 有 这 人 消失 ?

为何不见了此人？

['wɔznt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ]['weɪ] - ?
**Wasn't he also driven away by Wei Zhongxian ?**
不是 他 还 驱动 离开 经过 魏 - ?

莫不也是魏忠贤逐去的么？”

['ʃiː] - [rɪ'plaɪd] :
**Shi Fenglai replied :**
史 - 回复 :

施凤来答道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" I have known him for a long time . "**
" 我 有 已知 他 为了 一个 长的 时间 . "

“臣素识其人。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒjɑːŋ'ʃiː] .
**He served as the Governor of Southern Jiangxi .**
他 服务 作为 这 州长 的 南方 江西 .

他任南赣巡抚，

[dɪŋ] - [went] [bæk] .
**Ding Neijian went back .**
丁 - 去 后退 .

丁内艰回去了。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] .
**Sitting quietly at home .**
坐着 悄悄 在 家 .

端端坐在家里。

['weɪ] - ['sɪmpli] [heitid] [jæŋ] [l'jɑːn] .
**Wei Zhongxian simply hated Yang Lian .**
魏 - 简单地 憎恨 杨 连 .

只是魏忠贤痛恨杨涟，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃuː] .
**He took his anger out on the people of Chu .**
他 采取 他的 愤怒 出去 在 这 人们 的 楚 .

迁怒楚人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] - [wɪld] [ænd; ənd] ['ærəgənt] .
**I also saw that Mei Zhihuan was strong - willed and arrogant .**
我 还 锯 那 梅 - 曾是 强的 - 意志 和 傲慢的 .

又见梅之焕强项恃才，

[hiː; hi] [spə'sɪfɪkli] [ɪn'strʌktɪd] ['pɑːrti] ['membər] [suː]['dɑːˌwɑː][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][dʒiː] [hwɑːnz] [æk'tɪvətiz] .
**He specifically instructed party member Xu Dahua to participate in Zhi Huan's activities .**
他 具体来说 指示 派对 成员 徐 大华 到 参加 在 智 欢氏 活动 .

特授意党人徐大化参之焕，

['dɑːəu] ['entərd] ['wæŋ] [ænz] [tent] .
**Dao entered Wang An's tent .**
道 进入 王 安的 帐篷 .

道入王安幕。

['weɪ] - ['fɔrdʒd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [strɪp] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**Wei Zhongxian forged an imperial edict to strip someone of their official rank .**
魏 - 锻造 一个 帝国 法令 到 条 某人 的 他们的 官方的 秩 .

魏忠贤矫旨削籍。

[suːn] ['æftər] , [ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] .
**Soon after , Zhou Shixian was transferred to the position of Personnel Officer .**
很快 后 , 周 - 曾是 转移 到 这 位置 的 人员 官 .

不久又以周士显转铨事，

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['stoʊlən] [gʊdz] .
**Falsely accused Zhihuan of being imprisoned and forced to recover stolen goods .**
错误地 被告 - 的 存在 被监禁 和 强制 到 恢复 被盗 商品 .

诬之焕悬坐追赃，

['tʃɛn] [suː] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti]
**Chen Xu , a member of the party**
陈 徐 , 一个 成员 的 这 派对

皆党人陈序、

[ljɑːŋ] - ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] .
**Liang Keshun fabricated a case .**
梁 - 制造 一个 案件 .

梁克顺罗织成案。

[suːn] ['æftər] , [ dʒəu ] - [faɪld] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] :
**Soon after , Zhou Yingqiu filed a lawsuit with the court :**
很快 后 , 周 - 已提交 一个 诉讼 和 这 法庭 :

不久又有周应秋讼言于朝道：

- [waɪ] [dɪd][ˌɛm i 'aɪ] - [kɜːrs] [maɪ][lɔːrd] ? -
**' Why did Mei Zhihuan curse my lord ? '**
- 为什么 做过 梅 - 诅咒 我的 主 ? -

‘梅之焕奈何诅咒我上公，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪ'liːg(ə)l] [ækts] !
**And they committed all sorts of illegal acts !**
和 他们 坚定的 全部 排序 的 非法的 行为 !

并作诸不法事！’

['weɪ] - [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
**Wei Zhongxian then attempted to forge an imperial edict to arrest and question him .**
魏 - 然后 尝试过 到 锻造 一个 帝国 法令 到 逮捕 和 问题 他 .

魏忠贤便欲矫旨逮问。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'vɪnst] .
**We , the entire court , are not convinced .**
我们 , 这 全部的 法庭 , 是 不是 确信 .

臣等举朝不服，

- ['ðerfɔːr] [ˌtempə'rerəli] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [plæn] .
**Zhongxian therefore temporarily halted the plan .**
- 所以 暂时地 停止 这 计划 .

忠贤因之暂止。

[aɪ] ['hævnt] [dremt] [ʌv; əv] [tʃɑːŋ'ɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**I haven't dreamt of Chang'an for a long time .**
我 还没有 梦见 的 长安 为了 一个 长的 时间 .

今久不作长安梦。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [æskt] ,
**When His Majesty asked ,**
什么时候 他的 威严 问 ,

陛下问及，

[truː] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**True Yao and Shun won the hearts of the people .**
真的 姚 和 回避 韩元 这 心 的 这 人们 .

真尧舜为天下得人之心。”

[tʃɔŋzən] [sed] :
**Chongzhen said :**
崇真 说 :

崇祯道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [pə'tenʃ(ə)l] . "
**" I have long known that he is a man of great potential . "**
" 我 有 长的 已知 那 他 是 一个 男人 的 伟大的 潜在的 . "

“朕素知其人可以大用。

['ɡɑːn'suː][ɪz] ['kɜːrəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ɡʌvərnər] .
**Gansu is currently without a governor .**
甘肃 是 现在 没有 一个 州长 .

今甘肃缺巡抚，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər] ['riːdʒən] .
**This is a crucial point for the border region .**
这 是 一个 至关重要的 观点 为了 这 边界 地区 .

这是边方要紧所在，

[nɑːt][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][bəʊθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] ,
**Not a master of both literature and martial arts ,**
不是 一个 掌握 的 两个都 文学 和 武术 艺术 ,

非文武全才，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He is not qualified for this position .**
他 是 不是 合格的 为了 这 位置 .

不足以任此职。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**I wish to employ this person .**
我 希望 到 采用 这 人 .

朕心欲用此人，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ?
**What do you all think ?**
什么 做 你 全部 思考 ?

众卿以为何如？”

[ðə; ði] ['ministəz] ['ænsər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The ministers answered in unison :**
这 部长们 回答 在 齐声 :

诸臣齐声答道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][æz; əz] [bə'nevələnt] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] . "
**" His Majesty is as benevolent as Heaven itself . "**
" 他的 威严 是 作为 仁慈 作为 天堂 本身 . "

“皇上如天之仁，

['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld]
**Shining upon the world**
灼灼 之上 这 世界

普照天下，

[ðɪs] ['klɪrli] ['demənstreits] [hɪz; ɪz] [diːp] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
**This clearly demonstrates his deep concern for the country and its people .**
这 清楚地 证明 他的 深的 忧虑 为了 这 国家 和 它是 人们 .

足见忧国忧民。

[waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kjʊr] ?
**Why worry about not being cured ?**
为什么 担心 关于 不是 存在 治愈 ?

何愁不治?

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
**What is there to worry about injustice ?**
什么 是 那里 到 担心 关于 不公正 ?

何患不平?

[ˌɛm i 'aɪ] - [tʊk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Mei Zhihuan took this position .**
梅 - 采取 这 位置 .

梅之焕此任,

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz]
**To conform to the sentiments of the masses**
到 符合 到 这 情感 的 这 群众

允合群情,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**We are overjoyed .**
我们 是 欣喜若狂 .

臣等不胜欣幸。”

[tʃɔŋzən] [sed] :
**Chongzhen said :**
崇真 说 :

崇祯说道:

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是这等,

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] ,
**No need to know how to push ,**
不 需要 到 知道 如何 到 推 ,

不必会推,

" [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] ['kwɪkli] [dræft] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
**" Instruct the Ministry of Personnel to quickly draft an imperial edict for him . "**
" 指示 这 部 的 人员 到 迅速地 草稿 一个 帝国 法令 为了 他 . "

着吏部快写敕与他。”

[ˌɛm i 'aɪ] - [wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
**Mei Zhihuan was then appointed to a high position immediately .**
梅 - 曾是 然后 任命 到 一个 高的 位置 立即地 .

随即星夜起用梅之焕,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['gɑːn'suː] .
**He became the governor of Gansu .**
他 成为 这 州长 的 甘肃 .

做了甘肃巡抚。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [mətʃɛŋ] ['kaʊnti] ,
**Reporting to Macheng County , Huguang**
报道 到 麻城 县 , 湖广

报到湖广麻城县，

- [hæd; həd][dʒʌst] ['teɪkən] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'saɪplz] .
**Zhihuan had just taken in about a hundred disciples .**
- 有 只是 已采取 在 关于 一个 百 门徒 .

之焕正收了百来个门生，

[ə; eɪ]['laɪbreri][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['meɪʃiː] .
**A library was built in Meishi .**
一个 图书馆 曾是 建造 在 美石 .

在梅市地方建了书馆，

[ðeɪ] ['stʌdid] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [ a:ts ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They studied scriptures and taught arts day and night .**
他们 研究 经文 和 教授 艺术 天 和 夜晚 .

朝夕课经讲艺。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] ,
**Upon hearing this news ,**
之上 听力 这 消息 ,

忽闻此报，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**It truly fell from the sky .**
它 真的 跌倒 从 这 天空 .

真以从天而下了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**have confidence in the economy at this moment .**
有 信心 在 这 经济 在 这 片刻 .

胸中经济此时信，

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**I will strive for fame and success on the frontier in the future .**
我 将要 努力 为了 名声 和 成功 在 这 边境 在 这 未来 .

塞上功名它日勉。

- ['stjʊdnts] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] ['pepərz] [ænd; ənd] [left] .
**Meishi's students packed up their papers and left .**
- 学生 包装 向上 他们的 文件 和 左边 .

梅市门生束卷辞，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pɪksjuː][frʌm; frəm]['gɑːn'suː] .
**Selected Pixiu from Gansu .**
已选 貔貅 从 甘肃 .

甘肃貔貅伏身选。

[ˌɛm i 'aɪ] - [pækt] [hɪz; ɪz][bæɡz] .
**Mei Zhihuan packed his bags .**
梅 - 包装 他的 包 .

梅之焕收拾行装，

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**The county sent a delegation to the door to make an invitation .**
这 县 发送 一个 代表团 到 这 门 到 制作 一个 邀请 .

县到门敦请，

---

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ,
**Not daring to delay any longer ,**
不是 大胆 到 延迟 任何 更长 ,

不敢久稽，

---

['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] .
**Being single is the way .**
存在 单身的 是 这 方式 .

单身就道。

---

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ˌɛm i 'aɪ][dʒiː] .
**He only brought his younger brother , Mei Zhi .**
他 仅有的 带来 他的 年轻 兄弟 , 梅 智 .

只带了亲弟梅之，

---

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [kəm'pænjənz] ,
**And seven or eight companions ,**
和 七 或者 八 同伴 ,

并七八个伴当，

---

[wiː; wi] ['trævld] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
**We traveled north in a winding path .**
我们 旅行 北 在 一个 绕线 小路 .

迤逦北行。

---

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [zɪnjæŋ] ['priːfektʃər] ,
**Arriving at Xinyang Prefecture ,**
抵达 在 信阳 州 ,

行至信阳州，

---

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Then came the imperial edict .**
然后 来了 这 帝国 法令 .

接着了敕书。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [freɪz] " [ækt] [ɪk'spiːdiəntli] . "
**The imperial edict contained the phrase " act expediently . "**
这 帝国 法令 包含 这 短语 " 行为 方便地 . "

敕书内有"便宜行事"四字，

---

[ˌɛm i 'aɪ] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
**Mei Zhihuan raised his hand and said :**
梅 - 提高 他的 手 和 说 :

梅之焕举手加额道：

---

" ['hoʊli] [greɪs] , "
**" Holy Grace , "**
" 圣 优雅 , "

"圣恩，

---

['hoʊli] [greɪs]
**Holy Grace**
圣 优雅

圣恩，

---

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
**More comfortable than before ,**
更多的 舒服的 比 前 ,

比前更自优渥，

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ɪk'spend] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [streŋθ] .
**We dare not expend our utmost strength .**
我们 敢 不是 花费 我们的 极致 力量 .

敢不竭犬马之力，

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .
**I vow to repay your kindness with my life .**
我 发誓 到 偿还 你的 仁慈 和 我的 生活 .

誓死以报知遇。”

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['ʃæn'ʃiː] ,
**Upon reaching the border of Shaanxi ,**
之上 到达 这 边界 的 陕西 ,

行到了陕西交界，

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**The clerks in the government office were quick and efficient .**
这 职员 在 这 政府 办公室 是 快的 和 高效的 .

衙门吏书皂快，

[hiː; hi] [brɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He brought three hundred guards with him .**
他 带来 三 百 守卫 和 他 .

带了卫兵三百名，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
**They knelt down to receive it from afar .**
他们 跪下 向下 到 收到 它 从 远方 .

远远跪接。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['bænərz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [roʊdz] .
**From then on , banners covered the roads .**
从 然后 在 , 横幅 涵盖 这 道路 .

从此旌旗蔽道，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**The sounds of drums and music filled the air .**
这 声音 的 鼓 和 音乐 已填 这 空气 .

鼓乐喧闻。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɪləteri] ['fæməli] ,
**A dignified military family ,**
一个 凝重 军队 家庭 ,

堂堂军门，

[its] [ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] .
**It's another special imperial favor .**
它是 其他 特别的 帝国 偏爱 .

又是帝心特简，

[wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ?
**Which official did not stand tall and respectfully ?**
哪个 官方的 做过 不是 站立 高的 和 尊敬 ?

哪一个官员不竦身恭敬。

[ˌɛm i 'aɪ] - [tʊk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
**Mei Zhihuan took office in the provincial capital .**
梅 - 采取 办公室 在 这 省级 首都 .

梅之焕就在省城到了任。

[ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['ɪnsens] ['ɔːfərɪŋ] ['serəmoʊni] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The three - day incense offering ceremony has concluded .**
这 三 - 天 香 提供 仪式 有 结束 .

三朝行香已毕，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʃæn'ʃiː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [drɪŋk] .
**The governor of Shaanxi treated them to a welcoming drink .**
这 州长 的 陕西 治疗 他们 到 一个 欢迎 喝 .

陕西巡抚请吃了迎风酒。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['gɑːn'dʒoʊ] .
**On the fourth day , they set off for Ganzhou .**
在 这 第四 天 , 他们 放 离开 为了 赣州 .

第四日就起马往甘州进发，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**There were two or three thousand soldiers accompanying him .**
那里 是 二 或者 三 千 士兵 随同 他 .

这番随行的兵就有二三千了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

[berz] [ænd; ənd] ['grɪzli] [berz] [vaɪ][fɔːr; fər] [suː'preməsi] .
**Bears and grizzly bears vie for supremacy .**
熊 和 灰熊 熊 争夺 为了 霸权 .

熊罴角逐，

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] .
**The tiger and the ox compete for the lead .**
这 老虎 和 这 牛 竞争 为了 这 带领 .

貔虎争先。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hʌb] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] [spiːd] ,
**Striking the long hub with thunderous speed ,**
引人注目 这 长的 中心 和 雷鸣 速度 ,

击长毂以雷奔，

[ðə; ði] [haɪ] [flægz] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] .
**The high flags attract lightning .**
这 高的 旗帜 吸引 闪电 .

望高旗而电集。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
**Thousands and hundreds form a journey ,**
数千 和 数百 形式 一个 旅行 ,

千百成旅，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
**The name is derived from the number four and seven .**
这 姓名 是 衍生的 从 这 数字 四 和 七 .

四七为名。

['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
**Often coming and going ,**
经常 未来 和 去 ,

往往来来，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
**High and low ,**
高的 和 低的 ,

高高下下，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [æz; əz]['faɪərwɜːrks][ɑːr; ər] [bloʊn] .
**Like the sun rising as fireworks are blown .**
喜欢 这 太阳 上升 作为 烟花 是 吹 .

如吹烟火而涨日，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
**It seemed as if sand and gravel were rising and thinning the sky .**
它 似乎 作为 如果 沙 和 碎石 是 上升 和 稀疏 这 天空 .

似起沙砾而薄天，

[ðoʊz] [ɪn] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [duː] [nɑːt] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] .
**Those in positions of authority do not specialize in any particular subject .**
那些 在 职位 的 权威 做 不是 专业化 在 任何 特别的 主题 .

在上者学不专经，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - [vɜːrst] [ɪn] ['mɪləteri] ['strætədʒi] ;
**He was well - versed in military strategy ;**
他 曾是 出色地 - 精通 在 军队 战略 ;

素知韬略；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['mæstər] ['gʌ] .
**I am not a disciple of Master Gu .**
我 是 不是 一个 弟子 的 掌握 顾 .

在下者阵非师古，

['fiːlɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
**Feeling free and unrestrained .**
感觉 自由的 和 不受约束的 .

自得纵横。

['melənkɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
**Melancholy in the middle of the valley ,**
忧郁 在 这 中间 的 这 谷 ,

郁郁中围，

['pɑːrʃ(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ əb'strʌktid ] ['eriəz] ;
**Partial injury to distant and obstructed areas ;**
部分的 受伤 到 遥远 和 受阻 区域 ;

偏伤远塞；

['sweɪɪŋ] ['wiləuz]
**Swaying willows**
摇晃 柳树

依依垂柳，

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [taʊn] [ɪz] ['desələt] .
**The border town is desolate .**
这 边界 镇 是 荒凉 .

益怆边城。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [raɪs] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] .
**Without the labor of gathering rice , lining up in a circle can achieve a perfect circle .**
没有 这 劳动 的 采集 米 , 衬垫 向上 在 一个 圆圈 能 达到 一个 完美的 圆圈 .

无劳聚米而列队能圆，

[wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [mæp] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [wʌnz] [hænd] .
**Without needing to draw a map , the mountains and rivers are in the palm of one's hand .**
没有 需要 到 画 一个 地图 , 这 山脉 和 河流 是 在 这 棕榈 的 一个人的 手 .

不待披图而山川在掌。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'tendənts] ,
**Surrounded by attendants ,**
包围 经过 服务员 ,

前呼后拥，

[ɜːrθ] [krækt] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [kə'læpst] .
**Earth cracked and mountains collapsed .**
地球 裂纹 和 山脉 倒塌 .

地裂山崩，

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['gʌvərnər] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːn'dʒoʊ] .
**The dignified governor went down to Ganzhou .**
这 凝重 州长 去 向下 到 赣州 .

堂堂巡抚下甘州，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bænərz] ['flʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['weɪ] ['rɪvər] .
**A thousand banners fluttered as they crossed the Wei River .**
一个 千 横幅 飘动 作为 他们 交叉 这 魏 河 .

烈烈千旌过渭水。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['gɑːn'dʒoʊ] ,
**Governor Mei arrived in Ganzhou ,**
州长 梅 到达的 在 赣州 ,

梅巡抚到了甘州，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ,
**There was General Yang ,**
那里 曾是 一般的 杨 ,

就有杨总兵、

[roʊd] ,
**road ,**
路 ,

道、

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

[steɪt] ,
**state ,**
状态 ,

州、

['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**County officials ,**
县 官员 ,

县等官，

['meni] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**Many officers and soldiers came from afar to greet them .**
许多 警官 和 士兵 来了 从 远方 到 迎接 他们 .

带来许多将校前来远接。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**He sat in the yamen ( government office ) .**
他 卫星 在 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

坐了衙门，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɜːrst] .
**General Yang met with them first .**
一般的 杨 遇见 和 他们 第一的 .

杨总兵先见了，

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['æftər] ['hævɪŋ] [tiː] .
**We parted after having tea .**
我们 分手了 后 拥有 茶 .

待茶而别。

[ðen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
**Then the officials came in succession to meet with the emperor .**
然后 这 官员 来了 在 演替 到 见面 和 这 皇帝 .

然后各官陆续进见。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Three days later ,**
三 天 之后 ,

过了三日，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'gen] .
**General Yang came to pay his respects again .**
一般的 杨 来了 到 支付 他的 尊重 再次 .

杨总兵又来拜。

[ðə; ði] [tiː] ['serəmoʊni] [ɪz]['oʊvər] .
**The tea ceremony is over .**
这 茶 仪式 是 超过 .

告茶已毕，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**General Yang began by saying :**
一般的 杨 开始 经过 说 :

杨总兵开言道：

" ['fɜːrstli] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hoʊst][ə; eɪ] ['welkəm] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" Firstly , I'd like to host a welcome dinner for you , sir . "**
" 首先 , ID 喜欢 到 主持人 一个 欢迎 晚餐 为了 你 , 先生 . "

“一来小弟与老大人接风，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .
**I have come specifically to invite you .**
我 有 来 具体来说 到 邀请 你 .

特来面请。

['sekəndli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**Secondly , they were soldiers stationed at the border .**
第二 , 他们 是 士兵 驻 在 这 边界 .

二来为边寨兵丁，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ækni] ,
**Suffering from acne ,**
痛苦 从 粉刺 ,

苦患豆疮，

- [ 'sʌbəːb ]
**Jiangchen Suburbs**
- 郊区

僵臣郊原，

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
**On the verge of death .**
在 这 边缘 的 死亡 .

奄奄待死。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
**Now I wish to meet with the old man .**
现在 我 希望 到 见面 和 这 老的 男人 .

今欲会同了老大人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**We should seize this opportunity to wipe him out .**
我们 应该 抢占 这 机会 到 擦拭 他 出去 .

乘此机会要去剿他。

---

[ɪf] [sək'sesf(ə)l]
**If successful**
如果 成功的

若能成功，

---

" [ðə; ði] ['paɪθɑːn] [dʒeɪd] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] . "
**" The python jade is available . "**
" 这 Python 玉 是 可用的 . "

蟒玉可得。”

---

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

---

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['paɪθɑːn] [dʒeɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] . "
**" We took the python jade during my illness . "**
" 我们 采取 这 Python 玉 期间 我的 疾病 . "

“我辈取蟒玉于病中，

---

['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪkər] [huː]
**People laughed and pointed out that it was a gift from the maker who**
人们 笑了 和 尖 出去 那 它 曾是 一个 礼物 从 这 制造商 WHO
[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [biːn] [ sɔːz ] .
**had treated his bean sores .**
有 治疗 他的 豆 疮 .

人将笑指为豆疮使所赠。

---

[ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] .
**Absolutely not .**
绝对地 不是 .

断然不可。

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [taʊn] .
**Moreover , the matter was caused in the border town .**
而且 , 这 事情 曾是 导致 在 这 边界 镇 .

况生事边城，

---

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]
**In case this leads to the need for military intervention and mobilization of**
在 案件 这 线索 到 这 需要 为了 军队 干涉 和 动员 的
[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [truːps] .
**large numbers of troops .**
大的 数字 的 军队 .

万一因此而劳兵动众，

---

" ['wʊdnt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? "
**" Wouldn't the imperial court blame me ? "**
" 不会 这 帝国 法庭 责备 我 ? "

朝廷岂不归罪于我？”

---

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [rɪ'piːtɪdli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**General Yang repeatedly nodded in agreement .**
一般的 杨 反复 点头 在 协议 .

杨总兵连声喏喏，

[soʊ][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd] .
**So we put the matter aside .**
所以 我们 放 这 事情 旁边 .

把这事就搁起了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**He had only been in office for a month .**
他 有 仅有的 到过 在 办公室 为了 一个 月 .

到任才一月，

['sʌd(ə)nli] , ['bɔːrdər] [truːps] ['entərd] [dʒiːaɪuːgwɑːn] .
**Suddenly , border troops entered Jiayuguan .**
突然 , 边界 军队 进入 嘉峪关 .

忽边兵入嘉峪关。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] , [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['pɪnsər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**Governor Mei , together with General Yang , launched a pincer attack from the left and right .**
州长 梅 , 一起 和 一般的 杨 , 发射 一个 钳子 攻击 从 这 左边 和 正确的 .

梅巡抚会同杨总兵分左右出师夹击，

[ðə; ði]['bɔːrdər] [truːps] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [dɪ'fiːt] .
**The border troops suffered a major defeat .**
这 边界 军队 遭受 一个 主要的 击败 .

边兵大败，

[hiː; hi] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .
**He killed more than twenty of his officers .**
他 被杀 更多的 比 二十 的 他的 警官 .

杀他将官二十余员，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] .
**Two or three hundred soldiers .**
二 或者 三 百 士兵 .

兵二三百，

[ðeɪ] [səb'duːd] ['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldərli] [ænd; ənd] [wiːk] .
**They subdued over six hundred of their elderly and weak .**
他们 低沉的 超过 六 百 的 他们的 老年 和 虚弱的 .

降其老弱六百余人。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði]['bɔːrdər] [truːps] [derd] [nɑːt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ə'gen] .
**From then on , the border troops dared not invade the border again .**
从 然后 在 , 这 边界 军队 敢于 不是 入侵 这 边界 再次 .

边兵从此再不敢犯边了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
**The report of victory was published .**
这 报告 的 胜利 曾是 已发布 .

上了报捷的本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ bi'stəu ] ['speʃ(ə)l] [preɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
**The imperial court bestowed special praise upon them .**
这 帝国 法庭 授予 特别的 称赞 之上 他们 .

朝廷特加褒赏，

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['tælənt] .
**Everyone knows that Mei Zhihuan is a man of both literary and military talent .**
每个人 知道 那 梅 - 是 一个 男人 的 两个都 文学 和 军队 天赋 .

天下都知梅之焕是文武全才。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['paɪθɑːn] [ænd; ənd] [dʒeɪd] [ðæn; ðən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
**I would rather refuse the python and jade than take advantage of danger .**
我 会 相当 拒绝 这 Python 和 玉 比 拿 优势 的 危险 .

宁辞蟒玉不乘危，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**He left his post with dignity and integrity .**
他 左边 他的 邮政 和 尊严 和 正直 .

正正堂堂自出师。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [s'kɒləz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .
**Don't say that there are few scholars on the side .**
不 说 那 那里 是 很少 学者们 在 这 边 .

莫道文人边略少，

[sək'ses] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [ɪz] [rɪ'viːld] .
**Success is achieved in an instant , and his heroic figure is revealed .**
成功 是 已达成 在 一个 立即的 , 和 他的 英勇 数字 是 揭晓 .

功成俄顷识雄姿。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌɛm i 'aɪ] - [kə'mænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,
**Not to mention Mei Zhihuan's command at the border ,**
不是 到 提到 梅 - 命令 在 这 边界 ,

莫说梅之焕坐镇严边，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɜːrkloʊd] .
**He has done a lot of work and has a heavy workload .**
他 有 完毕 一个 很多 的 工作 和 有 一个 重的 工作负荷 .

功多劳重。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He was devoted to his country .**
他 曾是 奉献 到 他的 国家 .

他一心为国，

[plæn] [ə'hed]
**Plan ahead**
计划 前方

未雨绸缪，

[ə'nʌðər] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
**Another one has been published .**
其他 一 有 到过 已发布 .

又上了一本，

[tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] :
**To simplify military training :**
到 简化 军队 训练 :

要简将练兵：

" [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kaʊədz] . "
**" Dismiss the cowards . "**
" 解雇 这 懦夫 . "

“将懦者罢之，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**Those with weak soldiers will be eliminated .**
那些 和 虚弱的 士兵 将要 是 已淘汰 .

兵弱者汰之。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['weɪstɪŋ] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] .
**In the best of a way , we can avoid wasting salaries and wages .**
在 这 最好的 的 一个 方式 , 我们 能 避免 浪费 薪资 和 工资 .

庶几不糜俸糜饷，

" [wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] , [aɪ] [lʊk] ['iːstwərd] . "
**" Without worry , I look eastward . "**
" 没有 担心 , 我 看 向东 . "

无忧东顾。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
**Emperor Chongzhen approved his petition again .**
皇帝 崇真 得到正式认可的 他的 请愿 再次 .

崇祯又准了他的本，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ækt] [ɪk'spiːdiəntli] .
**We may still act expediently .**
我们 可能 仍然 行为 方便地 .

仍许便宜行事。

[ˌɛm i 'aɪ] - [ðen] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**Mei Zhihuan then chose a day to leave the training ground .**
梅 - 然后 选择 一个 天 到 离开 这 训练 地面 .

梅之焕就择日下了教场，

[fɜːrst] , ['rɪgərəsli] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['fɔːrmər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
**First , rigorously examine those former generals and soldiers .**
第一的 , 严格地 检查 那些 以前的 将军们 和 士兵 .

先把那旧将旧兵严加考核，

[ˌeɪ'tiːn] ['dʒenrəlz] [went] .
**Eighteen generals went .**
十八 将军们 去 .

去了十八员将官，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [sent] .
**Two thousand five hundred soldiers were sent .**
二 千 五 百 士兵 是 发送 .

并去了二千五百兵。

[ə; eɪ] ['seprət] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**A separate list will be released .**
一个 分离 列表 将要 是 发布 .

另行出榜，

[rɪ'kruːtɪŋ] ['dʒenrəlz] ,
**Recruiting generals ,**
招聘 将军们 ,

招将材，

[rɪ'kruːtɪŋ] ['helθi] ['soʊldʒərz] ,
**Recruiting healthy soldiers ,**
招聘 健康 士兵 ,

募健卒，

['veri] [strɪkt] .
**Very strict .**
非常 严格的 .

好生严紧。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] [neɪmd] [li] - .
**Now , there was a censor in the Ministry of Revenue named Li Juesi .**
现在 , 那里 曾是 一个 审查 在 这 部 的 收入 命名 李 - .

却说朝里有户科给事中李觉斯，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] :
**I read the first book :**
我 读 这 第一的 书 :

上了一本道：

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,
**" Though the powerful and treacherous have escaped divine punishment ,**
" 尽管 这 强大的 和 奸诈 有 逃脱 神圣的 惩罚 ,

“权奸虽殄天刑，

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [li'dʒitimaizd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
**The ruling party has not yet legitimized the national constitution .**
这 裁决 派对 有 不是 然而 合法化 这 国家的 宪法 .

权党未正国宪，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [vent] [jʊr; jər]['æŋgər][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
**I humbly request Your Majesty to vent your anger to appease the divine .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 发泄 你的 愤怒 到 安抚 这 神圣的 .

伏惟皇上一怒以畅神明之怀，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**" With the wisdom and understanding of Hong Yao and Shun , this was a**
" 和 这 智慧 和 理解 的 洪 姚 和 回避 , 这 曾是 一个
['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
**matter of great importance . "**
事情 的 伟大的 重要性 . "

以洪尧舜之量事。”

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['refrəns] : ['weɪ] - [ten] ['tʃɪldrən]
**Internal Reference : Wei Zhongxian's Ten Children**
内部的 参考 : 魏 - 十 孩子们

内参魏忠贤十孩儿、

[faɪv] ['taɪgɚz]
**Five Tigers**
五 老虎队

五虎、

[wuː][bi'ɑːoʊ] ,
**Wu Biao ,**
吴 彪 ,

五彪，

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['nefjuː] .
**He is even more cunning than his younger brother and nephew .**
他 是 甚至 更多的 狡猾 比 他的 年轻 兄弟 和 侄子 .

用心比弟侄更狡，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [fɑːr] ['greɪtər] ['iːvəlz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] .
**He committed far greater evils than his brothers and nephews .**
他 坚定的 远的 更大的 罪恶 比 他的 兄弟 和 侄子们 .

造恶比弟侄更大。

['empərər] - ['kɑːment] :
**Emperor Chongzhen's comment :**
皇帝 - 评论 :

崇祯批：

" [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'pɑːtmənts] . . . "
**" Regarding the meeting of the three judicial departments . . . "**
" 关于 这 会议 的 这 三 司法 部门 . . . "

“三法司会议来说。”

['mɪnɪstər] [suː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Minister Su of the Ministry of Justice**
部长 苏 的 这 部 的 正义

刑部苏尚书，

[tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ] ['kaʊ] [ʃiː'tʃʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Together with Cao Sicheng of the Censorate ,**
一起 和 曹 思城 的 这 审查 ,

会同都察院曹思诚、

[jaʊ] - , [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Yao Shishen , Left Vice Minister of the Court of Judicial Review , and others**
姚 - , 左边 副 部长 的 这 法庭 的 司法 审查 , 和 其他的

大理寺左少卿姚士慎等，

['æftər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**After careful consideration and discussion ,**
后 小心 考虑 和 讨论 ,

斟酌议妥，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
**Even the name of the book .**
甚至 这 姓名 的 这 书 .

连名上本。

[ðɪs] [ɡaɪd] :
**This guide :**
这 指导 :

本道：

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [lɔːz] ,
**The country has laws ,**
这 国家 有 法律 ,

国之有法，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['empərəz] ['ɡʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The reason why emperors govern the world is because of this .**
这 原因 为什么 皇帝们 治理 这 世界 是 因为 的 这 .

帝王所以律世，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['dɪsəplɪnz] [hɪm'self] .
**This is how a subject disciplines himself .**
这 是 如何 一个 主题 学科 他自己 .

即臣子所以律身。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Therefore , we must be extremely careful in upholding the law .**
所以 , 我们 必须 是 极其 小心 在 维护 这 法律 .

故奉法唯谨，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siːk] ['feɪvərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['braɪbəri] ;
**They will never seek favors from those in power to open the path of bribery ;**
他们 将要 绝不 寻找 恩惠 从 那些 在 力量 到 打开 这 小路 的 受贿 ;

必不趋权门而开纳贿之路；

[ʌp'həʊldɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'teɡrəti]
**Upholding righteousness and integrity**
维护 义 和 正直

守正不阿，

[waɪ] [wʊd] ['sʌmwʌn] [kɪl] [tuː; tə] [geɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] ?
**Why would someone kill to gain favor with the emperor ?**
为什么 会 某人 杀 到 获得 偏爱 和 这 皇帝 ?

何至杀人命以当媚灶之资。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [held] [ pə'ziʃənz ] [ɪn] [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ræŋks] .
**Thus , some held positions in both civil and military ranks .**
因此 , 一些 握住 职位 在 两个都 民用 和 军队 排名 .

乃有身居文武之列，

[ðə; ði] [neɪm] " ['taɪgər] ['lepərd] " ['signifaiz] [fə'rɑːsəti] .
**The name " Tiger Leopard " signifies ferocity .**
这 姓名 " 老虎 豹 " 表示 恶 .

名号虎彪之凶，

[ɪf] [li] - ,
**If Li Kuilong ,**
如果 李 - ,

若李夔龙、

[t'jɑːn] - , [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]
**Tian Ergeng , that person**
田 - , 那 人

田尔耕其人者，

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [rɪ'spektfəli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Your humble servants respectfully obey the imperial decree .**
你的 谦逊的 仆人 尊敬 服从 这 帝国 法令 .

臣等钦奉明旨，

[ðen] , [ðə; ði] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [riː'vɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
**Then , the previous and subsequent revisions were made .**
然后 , 这 以前的 和 随后的 修订 是 制成 .

再将前后纠参之疏，

[pliːz] [rɪ'vjuː] [ðɪs] ['kerfəli] .
**Please review this carefully .**
请 审查 这 小心 .

备细查阅。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['weɪ] - ,
**Except for Wei Zhongxian ,**
除了 为了 魏 - ,

除魏忠贤、

[kjuːi] - ,
**Cui Chengxiu ,**
崔 - ,

崔呈秀、

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kiːz] [rɪ'kruːtmənt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['seprət] ['tɑːpɪk] .
**The details of Mr . Ke's recruitment are a separate topic .**
这 细节 的 先生 . ke 的 招聘 是 一个 分离 话题 .

客氏具招另题外。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['taɪgɚz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**Each of the five tigers committed a crime .**
每个 的 这 五 老虎 坚定的 一个 犯罪 .

其参五虎各犯，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ə'pɔintmənts] .
**Some say that others are in charge of personnel appointments .**
一些 说 那 其他的 是 在 收费 的 人员 预约 .

有谓他人典铨，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌoʊvər'step] [ðer; ðər] [baʊndz] .
**No one can overstep their bounds .**
不 一 能 超越 他们的 界限 .

人人不能自越，

[li] - - ,
**Li Kuilong Dianquan ,**
李 - - ,

李夔龙典铨，

[ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
**A chapel was built on the spot .**
一个 教堂 曾是 建造 在 这 点 .

立地便作佥堂，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [juːst] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Furthermore , it is said that this was caused by the money used to buy an official position .**
此外 , 它 是 说 那 这 曾是 导致 经过 这 钱 用过的 到 买 一个 官方的 位置 .

且谓挟买官之赀所致者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wuː] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**It is said that Wu Chunfu was an official .**
它 是 说 那 吴 - 曾是 一个 官方的 .

有谓吴淳夫一郎官，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
**In a few months ,**
在 一个 很少 几个月 ,

不数月，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] .
**He has already risen to the rank of Minister .**
他 有 已经 升起 到 这 秩 的 部长 .

他已跻卿贰，

[ɔːl'ðoʊ] ['kaɪ] ['jɔŋ] , ['ʌndər] [dɑːŋ] [dʒuː'ɔː] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [jɪr] ,
**Although Cai Yong , under Dong Zhuo , was promoted nine times in one year ,**
虽然 蔡 永 , 在下面 董 卓 , 曾是 推广 九 时代 在 一 年 ,

虽董卓之蔡邕一岁九迁，

[spiːd] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'sesɪv] .
**Speed is not excessive .**
速度 是 不是 过多的 .

速不是过，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] [goʊld] [frʌm; frəm] [kjuːi] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [broʊ'keɪd] .
**He also received six thousand taels of gold from Cui Chengxiu , who was weaving brocade .**
他 还 已收到 六 千 两 的 金子 从 崔 - , WHO 曾是 编织 锦缎 .

又与崔呈秀受彼织锦六千金者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .
**It is said that the Imperial Censor in charge of the Henan Circuit reported on a certain day .**
它 是 说 那 这 帝国 审查 在 收费 的 这 河南 电路 据报道 在 一个 肯定 天 .

有谓河南道掌道御史报提有日，

[kjuːi] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['baɪpæs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd]
**Cui Chengxiu wanted to bypass more than ten people and appoint his trusted**
崔 - 通缉 到 旁路 更多的 比 十 人们 和 委 他的 可信
['kɑːnfɪdænt] [ˌen 'aɪ] - .
**confidant Ni Wenhuan .**
知己 尼 - .

崔呈秀欲越十余人用其心腹倪文焕，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wen] ['hwɑːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
**It will be necessary to wait for Wen Huan to finish his report before he**
它 将要 是 必要的 到 等待 为了 温 欢 到 结束 他的 报告 前 他
[kæn; kən] [rɪ'plaɪ] .
**can reply .**
能 回复 .

必俟文焕差竣回道，

---

[ðen] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['kwestʃən] . . .
**Then , regarding the specific question . . .**
然后 ， 关于 这 具体的 问题 . . .

然后具题，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] ['mʌni] .
**They also conspired with Choi Seong - soo to swindle money .**
他们 还 密谋 和 崔 成 - 所以 到 骗取 钱 .

又与崔呈秀植党骗财，

---

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [em'bezəld] [hjuːdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
**Those who have embezzled huge sums of money .**
那些 WHO 有 挪用公款 巨大的 总和 的 钱 .

赃盈巨万者。

---

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [t'jɑːn] [dʒi] [wʌz; wəz] [kəʊ'ɜːst] ['ɪntuː] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**Some say that Tian Ji was coerced into submitting to the emperor .**
一些 说 那 田 季 曾是 胁迫 进入 提交 到 这 皇帝 .

有谓田吉被怀挟之参，

---

- [ɪz] [gɔːn] .
**Waquan is gone .**
- 是 已消失 .

瓦全已去，

---

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**He served as a junior official for two years and then rose to the**
他 服务 作为 一个 初级 官方的 为了 二 年 和 然后 玫瑰 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] .
**highest rank of Minister .**
最高 秩 的 部长 .

乃二载曹郎而尚书极品，

---

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
**The vessel bearing the name is like a cicada's catcher .**
这 血管 轴承 这 姓名 是 喜欢 一个 - 捕手 .

叨名器若承蜩，

---

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spɔɪlz] .
**They returned home laden with their spoils .**
他们 返回 家 满载 和 他们的 战利品 .

又满载而归，

---

['dʒiːə] [leɪ'tɑːoʊ] ,
**Jia Leitao ,**
贾 雷涛 ，

家累陶、

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
**The richness of stone .**
这 丰富 的 石头 .

石之富。

---

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

总之，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪd] , " [ðoʊz] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] ['ræpɪdli] . "
**The imperial edict stated , " Those who attach themselves to power will be promoted rapidly . "**
这 帝国 法令 声明 , " 那些 WHO 附 他们自己 到 力量 将要 是 推广 快速 . "

明旨云“附权骤擢，

---

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
**The sharp edge of the machine ,**
这 锋利的 边缘 的 这 机器 ,

机锋势焰，

---

" [hiː; hi] [ jiː ] [ɪz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] "
**" He Yi is intimidating "**
" 他 易 是 令人畏惧的 "

赫奕逼人”，

---

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**That is enough to cover up his crime .**
那 是 足够的 到 覆盖 向上 他的 犯罪 .

足以蔽其罪矣。

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
**According to the law ,**
根据 到 这 法律 ,

按律云，

---

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ək'septɪd] [braɪbz] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] .
**Officials accepted bribes and abused their power until they reached the pinnacle of their positions .**
官员 公认 贿赂 和 受虐 他们的 力量 直到 他们 达到 这 巅峰 的 他们的 职位 .

官受财枉法至满贯，

---

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌnɪr'baɪ] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**Those who were hanged were sent to nearby police stations to serve in the army .**
那些 WHO 是 绞刑 是 发送 到 附近 警察 车站 到 服务 在 这 军队 .

绞罪者发附近缉所充军。

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendəz] ,
**According to the impeachment of the offenders ,**
根据 到 这 弹劾 的 这 罪犯 ,

谨按诸犯被参，

---

[iːtʃ] [hæd; həd] [em'bezəld] [fʌndz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**Each had embezzled funds that went to them .**
每个 有 挪用公款 资金 那 去 到 他们 .

各有入己之赃，

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [braɪbz] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**This is in accordance with the law against accepting bribes and violating the law .**
这 是 在 根据 和 这 法律 反对 接受 贿赂 和 违反 这 法律 .

正合受财枉法之律。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wuː] - [hæd; həd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
**For example , Wu Chunfu had six thousand .**
为了 例子 , 吴 - 有 六 千 .

如吴淳夫以六千计，

[ˌen 'aɪ] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd]['prɑːfɪts] [ɪn][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
**Ni Wenhuan , on the other hand , had profits in the tens of thousands .**
尼 - , 在 这 其他 手 , 有 利润 在 这 十 的 数千 .

倪文焕则以盈万计，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['klɪrli] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔːriːəlz] .
**All of them are clearly listed in the memorials .**
全部 的 他们 是 清楚地 列出 在 这 纪念碑 .

皆明明分受列于参疏，

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [pər'suːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
**Those who can be pursued according to their numbers .**
那些 WHO 能 是 追击 根据 到 他们的 数字 .

可照数追者。

[li] - ,
**Li Kuilong ,**
李 - ,

李夔龙、

[t'jɑːn][dʒi] ,
**Tian Ji ,**
田 季 ,

田吉，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
**Although the amount of embezzlement mentioned in the memorial has not yet**
虽然 这 数量 的 挪用公款 提及 在 这 纪念馆 有 不是 然而
[bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
**been determined ,**
到过 决定 ,

虽疏中赃数未经开坐，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**However , it is said that he used his wealth to buy an official position .**
然而 , 它 是 说 那 他 用过的 他的 财富 到 买 一个 官方的 位置 .

然一称挟买官之赀，

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [leɪ] [daʊ] ,
**One is called Lei Tao ,**
一 是 称为 雷 道 ,

一称累陶、

['stoʊnz] [welθ]
**Stone's wealth**
石头的 财富

石之富，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [əb'teɪn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [braɪbz] ?
**How could one obtain this without accepting bribes ?**
如何 可以 一 获得 这 没有 接受 贿赂 ?

非纳贿何以得此？

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪm'piːtʃ] ,
**Having already been impeached ,**
拥有 已经 到过 弹劾 ,

既经论劾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
**It is difficult to forgive .**
它 是 难的 到 原谅 .

难以轻宥，

[ðə; ði] [tuː] [ə'fendəz] [ɑːr; ər]['dʒɔɪntli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The two offenders are jointly ordered to pay each of them one thousand taels of silver .**
这 二 罪犯 是 共同 订购 到 支付 每个 的 他们 一 千 两 的 银 .

二犯合行各追银一千两。

[ɔːl] [ə'fendəz] [ɑːr; ər] [wʌn] ['entəti] .
**All offenders are one entity .**
全部 罪犯 是 一 实体 .

各犯事同一体，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['eksaɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They should all be sent to exile as a warning to officials .**
他们 应该 全部 是 发送 到 流亡 作为 一个 警告 到 官员 .

俱应遣戍以儆官邪。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
**And request that an imperial edict be issued to pacify the original place of residence .**
和 要求 那 一个 帝国 法令 是 发布 到 安抚 这 原来的 地方 的 住宅 .

并乞敕行原籍抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

['strɪktli] [pər'suː] [ðoʊz] [ˌnɪr'baɪ] .
**Strictly pursue those nearby .**
严格来说 追求 那些 附近 .

就近严追，

[tuː; tə] [eɪd] ['bɔːrdər] [dɪ'fens] [sə'plaɪz] ,
**To aid border defense supplies ,**
到 援助 边界 防御 补给品 ,

以助边饷，

[di'pɔːtid] ['deɪli] .
**Deported daily .**
被驱逐出境 日常的 .

日发遣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There is no time to lose .**
那里 是 不 时间 到 失去 .

无容缓者也。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ ˈbændits ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**Each of the five bandits committed a crime .**
每个 的 这 五 强盗 坚定的 一个 犯罪 .

其参五彪各犯,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tˈjɑːn] - ,
**There is a saying that Tian Ergeng ,**
那里 是 一个 说 那 田 - ,

有谓田尔耕、

[suː] - ,
**Xu Xianchun ,**
徐 - ,

许显纯、

[sʌn] [juːn] ,
**Sun Yunhe ,**
太阳 云和 ,

孙云鹤、

[jæŋ] [ˈhwɑːn] ,
**Yang Huan ,**
杨 欢 ,

杨寰、

[kjuːi] - ,
**Cui Yingyuan ,**
崔 - ,

崔应元,

[ðə; ði][fɑːks] [ˈbɔrəuz] [ðə; ði] [aʊlz] [ˈpriːtens] ;
**The fox borrows the owl's pretense ;**
这 狐狸 借款 这 猫头鹰的 虚伪 ;

狐假鸱张,

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ˈmeni] [ˈdɛθs] .
**It has caused many deaths .**
它 有 导致 许多 死亡人数 .

戕害多命,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] - .
**They were all under the command of Zhongxian .**
他们 是 全部 在下面 这 命令 的 - .

皆忠贤门下郤子手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tˈjɑːn] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ɪmˈbrɔidəd ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**It is said that Tian Ergeng was in charge of the Embroidered Uniform Guard .**
它 是 说 那 田 - 曾是 在 收费 的 这 绣花 制服 警卫 .

有谓田尔耕掌锦衣卫,

[suː] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɛnfuː] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
**Xu Xianchun was in charge of the Zhenfu Division .**
徐 - 曾是 在 收费 的 这 振富 分配 .

许显纯掌镇抚司,

- [ˌdisriˈgɑːdid] [ˈhjuːmən] [laɪf] .
**Zhongxian disregarded human life .**
- 被忽视 人类 生活 .

忠贤草菅人命,

[bəuθ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Both were made by the two of them .**
两个都 是 制成 经过 这 二 的 他们 .

皆出两人之手者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [suː] - [biːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒentri] .
**It is said that Xu Xianchun beat up the gentry .**
它 是 说 那 徐 - 打 向上 这 绅 .

有谓许显纯敲扑缙绅，

[skɪn] [tɔːrn] [ænd; ənd] [fleʃ] [rɪpt] ['oʊpən]
**Skin torn and flesh ripped open**
皮肤 撕裂 和 肉 撕裂 打开

皮开肉绽，

[kɔːrps] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ˌɪnfe'steɪʃn]
**Corpse decay and insect infestation**
尸体 衰变 和 昆虫 虫害

尸腐虫蚀，

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] .
**Those who cannot even blink .**
那些 WHO 不能 甚至 眨 .

目不一瞬者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [suː] - ,
**It is said that Xu Xianchun ,**
它 是 说 那 徐 - ,

有谓许显纯、

[sʌn] [juːn] ,
**Sun Yunhe ,**
太阳 云和 ,

孙云鹤、

[jæŋ] ['hwɑːn] ,
**Yang Huan ,**
杨 欢 ,

杨寰、

[kjuːi] - [ri'kruːtid] [treɪ'niːz] .
**Cui Yingyuan recruited trainees .**
崔 - 招募 受训人员 .

崔应元网罗锻炼，

[hʊkt] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,
**Hooked thorns and thorns ,**
钩子 荆棘 和 荆棘 ,

钩棘株连，

[ðə; ði] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['plʌndəd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['aɪərnz] .
**The brutality of being plundered was worse than being branded with hot irons .**
这 残酷 的 存在 掠夺 曾是 更糟 比 存在 品牌 和 热的 熨斗 .

榜掠惨于炮烙，

[ðə; ði] [rɔːŋd] [soʊlz] [wiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
**The wronged souls weep for a mere scrap of paper in the dead of night .**
这 冤枉 灵魂 哭泣 为了 一个 仅仅 废料 的 纸 在 这 死的 的 夜晚 .

泣冤魂才夜半片纸者。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Such as Yang Lian ,**
这样的 作为 杨 连 ,

如杨涟、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shunchang ,**
周 - ,

周顺昌、

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['ʌðər] ,
**Zhou Qiyuan and more than ten others ,**
周 其源 和 更多的 比 十 其他的 ,

周起元等一十余人，

[ɔːl] [daɪd] [gɑːrdz] ,
**All died guards ,**
全部 死亡 守卫 ,

俱毙卫、

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'aɪ] .
**The prison of the Si .**
这 监狱 的 这 硅 .

司之狱。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

总之，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪd] , " [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['ʌðər] [baɪ] [fɔːrs] . . . "
**The imperial edict stated , " Those who are instructed to kill others by force . . . "**
这 帝国 法令 声明 , " 那些 WHO 是 指示 到 杀 其他的 经过 力量 . . . "

明旨云"受指怙威杀人，

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['desələt] [pleɪs] .
**Imprisoned and languished in a cold , desolate place .**
被监禁 和 萎靡不振 在 一个 寒冷的 , 荒凉 地方 .

草菅幽圄累囚，

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] "
**" The injustice remains unresolved "**
" 这 不公正 遗迹 未解决 "

沉冤莫白"，

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**That is enough to cover up his crime .**
那 是 足够的 到 覆盖 向上 他的 犯罪 .

足以蔽其罪矣。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
**According to the law ,**
根据 到 这 法律 ,

按律云，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,
**The official who investigated the case ,**
这 官方的 WHO 调查 这 案件 ,

官故勘平人，

[ðoʊz] [huː] [kɔːz] [deθ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ bi'hedid ] ;
**Those who cause death by this means shall be beheaded ;**
那些 WHO 原因 死亡 经过 这 方法 将 是 斩首 ;

因而致死者斩；

['kɑːliːgz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]
**Colleagues who were aware of the investigation and participated in it are**
同事 WHO 是 意识到的 的 这 调查 和 参与 在 它 是
['iːkwəli] ['gɪlti] .
**equally guilty .**
同样地 有罪的 .

同僚官知情共勘者同罪，

[wʌn] [dɪ'ɡriː] [les] [fɔːr; fər] [deθ] .
**One degree less for death .**
一 程度 较少的 为了 死亡 .

至死减一等，

[wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn]
**One hundred strokes of the cane**
一 百 笔画 的 这 甘蔗

杖一百，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
**It flows for three thousand miles .**
它 流量 为了 三 千 英里 .

流三千里。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
**For example ,**
为了 例子 ,

例云，

['tɔːrtʃər] ['ɑːfɪsər] ,
**Torture officer ,**
酷刑 官 ,

酷刑官，

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
**Regardless of the severity of the crime ,**
不管 的 这 严重性 的 这 犯罪 ,

不论情罪轻重，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [juːst] ['kruːəl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['keɪɑːs] .
**They frequently used cruel instruments of torture to create chaos .**
他们 频繁地 用过的 残忍的 仪器 的 酷刑 到 创造 混乱 .

辄用惨刻刑具乱，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [deθ] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [laɪvz; lɪvz] . . .
**If it leads to death up to three lives . . .**
如果 它 线索 到 死亡 向上 到 三 生活 . . .

若致死至三命者，

['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] ['ɡærisnz] .
**Military officers were sent to the border garrisons .**
军队 警官 是 发送 到 这 边界 驻军 .

武官发边卫充军。

[t'jaːn] - ,
**Tian Ergeng ,**
田 - ,

田尔耕、

[suː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər]
**Xu Xianchun was the official in charge of the seal of office and the former**
徐 - 曾是 这 官方的 在 收费 的 这 海豹 的 办公室 和 这 以前的
[ɪn'vestɪɡeɪtər] .
**investigator .**
研究者 .

许显纯系掌印故勘之官，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
**The law of execution should be applied .**
这 法律 的 执行 应该 是 应用 .

应议斩律；

[sʌn] [juːn] ,
**Sun Yunhe ,**
太阳 云和 ,

孙云鹤、

[jæŋ] ['hwɑːn] ,
**Yang Huan ,**
杨 欢 ,

杨寰、

[kjuːi] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**Cui Yingyuan was an official who participated in the investigation .**
崔 - 曾是 一个 官方的 WHO 参与 在 这 调查 .

崔应元系共勘之官，

[ ri'djuːsiŋ ] [ðə; ði] [floʊ] [stɪl] [hæz; həz] ['ʌðər] [fɔːlts] .
**Reducing the flow still has other faults .**
减少 这 流动 仍然 有 其他 故障 .

减流尚有余罪，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .
**They should be investigated and punished according to precedent .**
他们 应该 是 调查 和 受到惩罚 根据 到 先例 .

所当照例究遣，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**They were sent to the border regions .**
他们 是 发送 到 这 边界 地区 .

投诸边裔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
**It is used to ward off evil spirits .**
它 是 用过的 到 病房 离开 邪恶的 烈酒 .

以御魑魅者也。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [kə'mænd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
**We await your command to carry out .**
我们 等待 你的 命令 到 携带 出去 .

恭候命下施行。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪŋ] :
**Emperor Chongzhen issued an imperial edict stating :**
皇帝 崇真 发布 一个 帝国 法令 声明 :

崇祯批下旨意道：

" ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] , "
**" Treachery and usurpation of power , "**
" 背信弃义 和 篡位 的 力量 , "

"奸逆盗权，

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [plɑːt] ,
**A sinister plot ,**
一个 险恶 阴谋 ,

阴谋叵测，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,
**All his followers ,**
全部 他的 追随者 ,

凡厥党羽，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
**They should be severely punished .**
他们 应该 是 严重 受到惩罚 .

所当严惩。

[faɪv] ['taɪɡɝz]
**Five Tigers**
五 老虎队

五虎、

[ðə; ði] [faɪv] ['lidər] [ə'ɡriːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**The five leaders agreed at the meeting .**
这 五 领导人 同意 在 这 会议 .

五彪既会议确的，

[li] - ,
**Li Kuilong ,**
李 - ,

李夔龙、

[wuː] - ,
**Wu Chunfu ,**
吴 - ,

吴淳夫、

[ˌen 'aɪ] - ,
**Ni Wenhuan ,**
尼 - ,

倪文焕、

[t'jɑːn] - ,
**Tian Ergeng ,**
田 - ,

田尔耕，

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn]
**Acting as a native of the place of origin**
表演 作为 一个 本国的 的 这 地方 的 起源

行原籍抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['stoʊlən] [ɡʊdz] ,
**According to the recovery of stolen goods ,**
根据 到 这 恢复 的 被盗 商品 ,

按追赃，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ðə; ði]['bɔːrdər] [truːps] [wɜːr; wər] [peɪd] .
**According to the amount , the border troops were paid .**
根据 到 这 数量 , 这 边界 军队 是 有薪酬的 .

照数解助边饷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['ɡærɪsn] .
**He was sent to serve as a soldier in the nearby garrison .**
他 曾是 发送 到 服务 作为 一个 士兵 在 这 附近 驻军 .

日发附近卫所充军。

[t'jɑːn] - ,
**Tian Ergeng ,**
田 - ,

田尔耕、

['ʃuː] [ʃjen] - ['tʃʌn] ,
**Hsu Hsien - chun ,**
许 贤 - 春 ,

许显纯，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] ['pendɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**He was to be imprisoned in his place of origin pending execution .**
他 曾是 到 是 被监禁 在 他的 地方 的 起源 待办的 执行 .

即着原籍监候处决。

[kjuːi] - ,
**Cui Yingyuan ,**
崔 - ,

崔应元、

[jæŋ] ['hwɑːn] ,
**Yang Huan ,**
杨 欢 ,

杨寰、

[sʌn] [juːn] ,
**Sun Yunhe ,**
太阳 云和 ,

孙云鹤，

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn]
**Acting as a native of the place of origin**
表演 作为 一个 本国的 的 这 地方 的 起源

行原籍抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ['gærɪsn] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
**He was sent to the border garrison as a soldier .**
他 曾是 发送 到 这 边界 驻军 作为 一个 士兵 .

发边卫充军。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'fendəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] .
**The imperial edicts of all offenders were to be seized .**
这 帝国 法令 的 全部 罪犯 是 到 是 查获 .

各犯诰命通行追夺，

[ðɪs] [sɜːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]
**This serves as a warning against those who curry favor with the powerful and**
这 服务 作为 一个 警告 反对 那些 WHO 咖喱 偏爱 和 这 强大的 和
[kə'rʌpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**corrupt the government .**
腐败 这 政府 .

以为附权蠹政之戒。”

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
**The order was given .**
这 命令 曾是 给定 .

命下，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**The Ministry of Justice issued them one by one to the governors of their**
这 部 的 正义 发布 他们 一 经过 一 到 这 州长们 的 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hoʊmtaʊn] .
**original hometowns .**
原来的 家乡 .

刑部一一发各原籍抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

[ðə; ði] [wʌn] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
**The one awaiting imprisonment ,**
这 一 等待中 监禁 ,

监候的监候，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .
**Those who were to be sent away have been sent away .**
那些 WHO 是 到 是 发送 离开 有 到过 发送 离开 .

发遣的发遣了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kə'luːdid] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**High - ranking officials colluded to commit evil deeds .**
高的 - 排行 官员 串通 到 犯罪 邪恶的 契约 .

大僚朋比共为奸，

[hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] [hæz; həz] ['vænɪʃt] , [dis'ɔnə] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .
**Hereditary succession has vanished , dishonoring our ancestors .**
遗传 演替 有 消失了 , 不光彩 我们的 祖先 .

世袭烟消辱祖先。

[ðə; ði] [træp] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The trap leads to the trapping of others , and they themselves fall into it .**
这 陷阱 线索 到 这 诱捕 的 其他的 , 和 他们 他们自己 落下 进入 它 .

机阱陷人还自陷，

[huː] [wɪl] ['pɪti] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [wæɡz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ?
**Who will pity the teacher who wags his tail ?**
WHO 将要 遗憾 这 老师 WHO 摇尾巴 他的 尾巴 ?

任教摇尾倩谁怜？

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['huː] [bi'ɑːoʊ] [ə'raɪvd] .
**At this time , Hu Biao arrived .**
在 这 时间 , 胡 彪 到达的 .

此时虎彪处了，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jæŋ] - .
**There were also several officials in the court , including Yang Weiyuan .**
那里 是 还 一些 官员 在 这 法庭 , 包括 杨 - .

朝里还有杨维垣等几员，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪstərd] ['membər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ["ruːən] [dækɛŋ] .
**There are also dozens of other registered members , including Ruan Dacheng .**
那里 是 还 几十个 的 其他 挂号的 成员 , 包括 阮 大城 .

在籍还有阮大铖等数十员，

['grædʒuəli] , ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Gradually , people started talking about it .**
逐步地 , 人们 开始 说 关于 它 .

逐渐儿有人谈及了。

['empərər] [tʃɔŋzən] [derd] [nɑːt] [ækt] ['heɪstɪli] .
**Emperor Chongzhen dared not act hastily .**
皇帝 崇真 敢于 不是 行为 草草 .

崇祯未敢遽行，

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**Further investigation is needed .**
更远 调查 是 需要 .

细细还要查访。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlərz] ['pruːd(ə)ns] .
**This is precisely the meaning of a wise ruler's prudence .**
这 是 恰恰 这 意义 的 一个 明智的 统治者的 谨慎 .

这正是贤主慎重的意思。

---

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərər] ['hæpənd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['kɔnfiskeitid] [gʊdz] .
**One day , the emperor happened to visit the treasury of confiscated goods .**
一 天 , 这 皇帝 发生 到 访问 这 财政部 的 没收 商品 .

一日圣上偶到赃罚库，

---

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [rer] ['treʒərz] ['kɔnfiskeitid] [frʌm; frəm] - ,
**Having seen the rare treasures confiscated from Zhongxian ,**
拥有 已见 这 稀有的 宝藏 没收 从 - ,

睹了籍没忠贤的奇珍异宝，

---

[ðen] [hiː; hi] [said] :
**Then he sighed :**
然后 他 叹了口气 :

乃叹道：

---

" [ɔːl] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**" All the fat and oil in the world ,**
" 全部 这 胖的 和 油 在 这 世界 ,

“天下脂膏，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kəm'pliːtli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['juːnəks] !
**They were all completely exploited by the eunuchs !**
他们 是 全部 完全地 被利用 经过 这 太监 !

都被阉奴刻剥殆尽！”

---

[wʌn] [saɪd] [sed] ,
**One side said ,**
一 边 说 ,

一头说，

---

[aɪ] ['kæʒuəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['aɪtəm] .
**I casually inspected and played with each item .**
我 随意地 检查 和 玩 和 每个 物品 .

随手逐件检玩。

---

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
**It's only natural that something like this would happen .**
它是 仅有的 自然的 那 某物 喜欢 这 会 发生 .

也是合当有事，

---

['siːɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [kən'grætʃələtɔːri] [skriːn] ,
**Seeing the golden congratulatory screen ,**
看到 这 金的 祝贺 屏幕 ,

看到金字贺屏，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hɪm'self] .
**This was written by Prime Minister Zhang Ruitu himself .**
这 曾是 书面 经过 主要的 部长 张 - 他自己 .

是次相张瑞图亲笔写的，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The Emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

圣心大怒。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ,
**Sitting in court tomorrow ,**
坐着 在 法庭 明天 ,

明日坐朝,

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd] [sed] :
**He summoned his ministers and said :**
他 被召唤 他的 部长们 和 说 :

召集众臣说道:

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['triːz(ə)n] . "
**" Zhang Ruitu was skilled in treason . "**
" 张 - 曾是 熟练 在 叛国罪 . "

“张瑞图擅通逆▯,

[hiː; hi] ['flætərd] [kən'grætʃələtɔːri] [skriːn] .
**He flattered Congratulatory Screen .**
他 受宠若惊 祝贺 屏幕 .

谀进贺屏。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
**This should be severely punished .**
这 应该 是 严重 受到惩罚 .

本该重处,

[ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [kɪld] ['ministəz] .
**The world only knows that he arbitrarily killed ministers .**
这 世界 仅有的 知道 那 他 任意地 被杀 部长们 .

天下只道擅戮大臣,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'vɪnst] .
**The people are not convinced .**
这 人们 是 不是 确信 .

人心不服。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['liːniəntli] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**His aunt leniently sent him back to his hometown .**
他的 阿姨 宽容地 发送 他 后退 到 他的 家乡 .

姑从轻逐他回籍。”

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the decree is issued ,**
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ʌn'pærəleld] .
**Unfortunately , the article is unparalleled .**
很遗憾 , 这 文章 是 无与伦比 .

可惜文章冠世,

[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['mɪnɪstər] [huː] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
**To write about a talented minister who stood out from the crowd .**
到 写 关于 一个 才华横溢 部长 WHO 站立 出去 从 这 人群 .

书写出群一个才臣,

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
**It's just because I'm indecisive .**
它是 只是 因为 我是 优柔寡断 .

只为主意不定,

[dɪ'pendənt] [ɑːn] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Dependent on powerful and treacherous officials**
依赖 在 强大的 和 奸诈 官员

依附权奸，

---

[wʌns] [rɪ'dʒektɪd] .
**Once rejected .**
一次 拒绝 .

一旦被斥去了。

---

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ,
**If only I had known this would happen ,**
如果 仅有的 我 有 已知 这 会 发生 ,

正是早知今日，

---

[rɪ'gret] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Regret the original .**
后悔 这 原来的 .

悔却当初。

---

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

---

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] : [ə; eɪ] [fɪrs] [stɑːr] [i'mə:dʒz] , ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ə'raɪv] ,
**Chapter Twenty - One : A fierce star emerges , many powerful evil influences arrive ,**
章 二十 - 一 : 一个 凶猛的 星星 出现 , 许多 强大的 邪恶的 影响 到达 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'viːld] .
**and a beautiful woman is revealed .**
和 一个 美丽的 女士 是 揭晓 .

第二十一回 凶星出世多强力 恶曜临门得艳姿

---

[wɪnd] [bloʊz] ,
**Wind blows ,**
风 打击 ,

风发发，

---

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ['wɪðərz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [muːn] .
**The cold wind withers the flowers and the bright moon .**
这 寒冷的 风 威瑟斯 这 花朵 和 这 明亮的 月亮 .

吹瘦寒花明月。

---

[aɪm] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstoʊn] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**I'm too lazy to dust the inkstone when I get up in the morning .**
我是 也 懒惰的 到 灰尘 这 砚台 什么时候 我 得到 向上 在 这 早晨 .

晨起懒将尘砚拂，

---

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
**However , it was all for naught .**
然而 , 它 曾是 全部 为了 零 .

却为闲周折。

---

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ 'ɔridʒinz ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**His humble origins require a detailed explanation .**
他的 谦逊的 起源 要求 一个 详细的 解释 .

逆闯出身须细说，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [maɪ] [her] [stænd] [ɑːn] [end] .
**The thought immediately made my hair stand on end .**
这 想法 立即地 制成 我的 头发 站立 在 结尾 .

想起不禁立发。

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [stɑːr] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['neɪtʃər] .
**The celestial star of misfortune is of a bad nature .**
这 天体 星星 的 不幸 是 的 一个 坏的 自然 .

天遣凶星心性劣，

[its] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .
**It's exhausting and I can't keep up with the routine .**
它是 精疲力竭 和 我 不能 保持 向上 和 这 常规 .

累我操不律。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt]
**Visiting the Golden Gate**
访问 这 金的 门

《谒金门》

[θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] ['meni] ['daɪnəstiz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [θiːvz] [ænd; ənd] [ 'bændits ] ?
**Throughout history , how many dynasties have been without thieves and bandits ?**
自始至终 历史 , 如何 许多 王朝 有 到过 没有 窃贼 和 强盗 ?

历代岂无盗贼起，

[ˌaɪ 'tiː] [ɝ'aɪzɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**It arises and vanishes without a trace .**
它 出现 和 消失 没有 一个 痕迹 .

随起随灭无留余。

['oʊnli] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [tʃaʊ] [ʌv; əv] [tæŋ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**Only Huang Chao of Tang fled to the emperor .**
仅有的 黄 赵 的 唐 逃亡 到 这 皇帝 .

惟唐黄巢走天子，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**However , he was not destined to be a butcher for long .**
然而 , 他 曾是 不是 注定 到 是 一个 屠夫 为了 长的 .

然亦匪久为人屠。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [li] .
**Then came the Ming Dynasty , which was founded by Li .**
然后 来了 这 明 王朝 , 哪个 曾是 创立 经过 李 .

乃有大明自成李，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊg] [neɪmd] - .
**He rose to prominence as a rogue named Xuanqu .**
他 玫瑰 到 显赫地位 作为 一个 流氓 命名 - .

起家无赖人轩渠。

[hiː; hi] [dɑʒi] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] .
**He Dazhi accidentally became a thief .**
他 大志 偶然 成为 一个 贼 .

偶然作贼何大志，

[miːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] .
**Meat on the table , fish in the pot .**
肉 在 这 桌子 , 鱼 在 这 锅 .

几上之肉釜中鱼。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['krɪmənəlz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
**The failure of officials to execute criminals led to the spread of the disease .**
这 失败 的 官员 到 执行 罪犯 引领 到 这 传播 的 这 疾病 .

官不杀之致蔓衍，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wiː; wi] [wɪl] [saɪ] [ɪn] [veɪn] !
**A thousand years later , we will sigh in vain !**
一个 千 年 之后 , 我们 将要 叹 在 徒劳 !

千秋话及长嗟吁！

[aɪ] [naʊ] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz][pæst][ɪn] ['diːteɪl] .
**I now recount his past in detail .**
我 现在 叙事 他的 过去的 在 细节 .

我今细数伊畴昔，

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] .
**To be executed in place of the Spring and Autumn Annals .**
到 是 执行 在 地方 的 这 春天 和 秋天 志 .

以代春秋之笔诛。

[ðɪs] [taɪm] , ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [set] [ə'saɪd] .
**This time , matters concerning the court were set aside .**
这 时间 , 事情 有关 这 法庭 是 放 旁边 .

这回把朝里的事放过一边。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['priːfektʃər] [kɔːld] [ˌjæn 'ɑːn][ɪn] ['ʃæn'ʃiː] .
**Now , there is a prefecture called Yan'an in Shaanxi .**
现在 , 那里 是 一个 州 称为 延安 在 陕西 .

且说陕西有个延安府，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] .
**It is a place near the border .**
它 是 一个 地方 靠近 这 边界 .

乃近边关的地方，

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['priːfektʃər] .
**It's a very remote prefecture .**
它是 一个 非常 偏僻的 州 .

极远的府份了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] [strɔːŋ] .
**The people there are all quite strong .**
这 人们 那里 是 全部 相当 强的 .

其地之人都有些气力，

['lɪtəreri] ['tælənt] [ɪz] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [skɪlz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .
**Literary talent is lacking , but martial arts skills are abundant .**
文学 天赋 是 缺乏 , 但 武术 艺术 技能 是 丰富 .

文才少武艺多，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
**Unable to be quiet .**
无法 到 是 安静的 .

不肯安静。

[wʌn] - ['saɪdɪd] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
**One - sided ferocity and violence**
一 - 侧面 恶 和 暴力

一味凶狠暴戾，

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [ri'ækt] [tuː; tə] [ɪ'vents] .
**He is quick to react to events .**
他 是 快的 到 反应 到 活动 .

见事风生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['priːfektʃər] .
**There is a Mizhi County in the prefecture .**
那里 是 一个 米之 县 在 这 州 .

府份有个米脂县，

---

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊnti] .
**It's a small county .**
它是 一个 小的 县 .

是个小小县份。

---

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
**This county is full of contempt .**
这 县 是 满的 的 鄙视 .

这县都鄙少，

---

['fɔːtrisiz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ;
**Fortresses are numerous ;**
堡垒 是 很多的 ;

堡集多；

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**There are few people in the city .**
那里 是 很少 人们 在 这 城市 .

城里人少，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**There are many people outside the city .**
那里 是 许多 人们 外部 这 城市 .

城外人多。

---

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃwæŋkwən] [fɔːrt] .
**The county has a Shuangquan Fort .**
这 县 有 一个 双泉 堡 .

其县有个双泉堡，

---

[its] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] / [taʊn] .
**It's a very large village / town .**
它是 一个 非常 大的 村庄 / 镇 .

是个大大村镇。

---

[æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [striːts] ,
**At the intersections of the east and west streets ,**
在 这 交叉路口 的 这 东方 和 西方 街道 ,

东西两街口，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [welz] ,
**There are two large wells ,**
那里 是 二 大的 水井 ,

有两口大井，

---

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - .
**Therefore , it was called Shuangquanbao .**
所以 , 它 曾是 称为 - .

故此唤做双泉堡。

---

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ɑːr; ər] ['truːli] ['welθi] .
**Very few people in Shuangquanbao are truly wealthy .**
非常 很少 人们 在 - 是 真的 富裕 .

这双泉堡大富的也甚少，

---

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ɪk'striːmli] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['iːðər] .
**There aren't many extremely poor people either .**
那里 不是 许多 极其 贫穷的 人们 任何一个 .

极贫的也不多，

['oʊnli] [ðə; ði] ['mɑːdərətli] ['welθi] ,
**Only the moderately wealthy ,**
仅有的 这 中等程度 富裕 ,

只有中等的财主,

---

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**There are about one or two hundred of them .**
那里 是 关于 一 或者 二 百 的 他们 .

倒也有一二百家。

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [li] - [ɪn] [beɪɔksi] .
**There was a Li Shouzhong in Baoxi .**
那里 曾是 一个 李 - 在 宝溪 .

堡西有个李守忠,

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [wel] - [ɔːf] [jʌŋ] [mæn] .
**He was originally a well - off young man .**
他 曾是 起初 一个 出色地 - 离开 年轻的 男人 .

原是丰衣足食的小财主。

---

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [li] [haɪ] ,
**His father , Li Hai ,**
他的 父亲 , 李 嗨 ,

他父亲李海,

---

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [baɪ] ['fɑːrmɪŋ] .
**They started their business by farming .**
他们 开始 他们的 商业 经过 农业 .

就以耕田种地起家。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pæst] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [er] .
**But they were all passed down through a single heir .**
但 他们 是 全部 通过了 向下 通过 一个 单身的 继承人 .

但只都是单传。

---

['oʊnli] [li] - [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , [li] [hɔŋmɪŋ] .
**Only Li Shouzhong had one son , Li Hongming .**
仅有的 李 - 有 一 儿子 , 李 洪明 .

惟有李守忠生一子李鸿名,

---

['hiːz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['mærid] .
**He's twenty years old now that he's married .**
他是 二十 年 老的 现在 那 他是 已婚 .

娶妻完聚二十岁了,

---

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪŋgwuː] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːnli] [reɪn] ( - )
**In the first month of the Bingwu year of the Wanli reign ( 1586 )**
在 这 第一的 月 的 这 丙午 年 的 这 万里 在位 ( - )

万历丙午年正月里,

---

- [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌn] .
**Shouzhong had another son .**
- 有 其他 儿子 .

守忠又生一子。

---

[nɑː] [hɔŋmɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [sep'tembər] .
**Na Hongming also had a son in September .**
娜 洪明 还 有 一个 儿子 在 九月 .

那鸿名在九月里也得了一子,

---

[hɔŋmɪŋ] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] .
**Hongming died in December .**
洪明 死亡 在 十二月 .

十二月里鸿名就死了,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [er] .
**It can only be considered as a single heir .**
它 能 仅有的 是 经过考虑的 作为 一个 单身的 继承人 .

也只算得单传一般。

- [felt] [bəuθ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
**Shouzhong felt both joy and sorrow .**
- 毛毡 两个都 喜悦 和 悲哀 .

守忠又喜又悲。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌriː'mæri] .
**Three years later , the eldest daughter - in - law was sent away to remarry .**
三 年 之后 , 这 长子 女儿 - 在 - 法律 曾是 发送 离开 到 再婚 .

三年后打发大媳妇转嫁了，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['oʊnli][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][wʌn] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**She raised only one son and one grandson with her mother .**
她 提高 仅有的 一 儿子 和 一 孙子 和 她 母亲 .

只和妈妈抚养一子一孙，

[taɪm] [ 'paːsiz ] .
**Time passes .**
时间 通过 .

度其光阴。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
**He sent his children and grandchildren to school when he was eight years old .**
他 发送 他的 孩子们 和 孙辈 到 学校 什么时候 他 曾是 八 年 老的 .

八岁上送他儿孙上学，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [li] [hɔŋdʒi] .
**The son was named Li Hongji .**
这 儿子 曾是 命名 李 弘吉 .

儿子取名李鸿基，

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [li] [gwoʊ] .
**His grandson was named Li Guo .**
他的 孙子 曾是 命名 李 郭 .

孙子唤名李过。

[ðiːz] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] , ['dɪdnt] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] .
**These two , uncle and nephew , didn't like studying .**
这些 二 , 叔叔 和 侄子 , 没有 喜欢 学习 .

这叔侄两个不喜欢读书，

[hiː; hi] [lʌvz] [wiːldɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [stɪks] .
**He loves wielding guns and sticks .**
他 爱 挥舞 枪支 和 棍子 .

酷好抡枪弄棒，

[ðə; ði] [drɪl] [ɪn'vɑːlvd] ['faɪtɪŋ] .
**The drill involved fighting .**
这 钻头 涉及 斗争 .

演习厮打。

[ber] - ['nʌkl] ['faɪtɪŋ]
**bare - knuckle fighting**
裸 - 指关节 斗争

空拳交手，

['niːðər] [saɪd] [wʊd] [gɪv] [wei] .
**Neither side would give way .**
两者都不 边 会 给 方式 .

各不相让。

---

[li] - [rɪ'piːtɪdli] [skəuldid] [hɪm; ɪm] .
**Li Shouzhong repeatedly scolded him .**
李 - 反复 责骂 他 .

李守忠再三嗔责，

---

[ðeə(r)] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
**They're not willing to change .**
它们是 不是 愿意的 到 改变 .

他们哪里肯改。

---

[aɪ] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
**I studied for five years ,**
我 研究 为了 五 年 ,

读了五年的书，

---

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kærəktərz] .
**Each of them learned three to five hundred characters .**
每个 的 他们 学习 三 到 五 百 人物 .

准准每人识了三五百个字。

---

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,
**At the age of thirteen ,**
在 这 年龄 的 十三 ,

十三岁上，

---

[li] - ['mʌðər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
**Li Shouzhong's mother has passed away .**
李 - 母亲 有 通过了 离开 .

李守忠的妈妈殁了，

---

[li] [hɔŋdʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [li] [gwoʊ]
**Li Hongji and his nephew Li Guo**
李 弘吉 和 他的 侄子 李 郭

李鸿基与侄儿李过，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] .
**There is a sorrowful heart .**
那里 是 一个 悲伤 心 .

哪里有个哀痛的心肠。

---

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [frendz] [bɪ'haɪnd] [li] - [bæk] .
**He went out to find friends behind Li Shouzhong's back .**
他 去 出去 到 寻找 朋友们 在后面 李 - 后退 .

背着李守忠出去寻朋觅友，

---

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [siːn]
**Drinking and causing a scene**
喝 和 导致 一个 场景

吃酒撒泼，

---

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['evriwer] .
**It goes everywhere .**
它 去 到处 .

无所不至。

---

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [l'juː] [ˌnɪr'baɪ] .
**There's an old man named Liu nearby .**
有 一个 老的 男人 命名 刘 附近 .

近地有个刘老儿，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
**They also have a good fortune .**
他们 还 有 一个 好的 财富 .

也是有身家的，

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [sʌn] [neɪmd] [gwoʊlɔŋ] .
**He has one son named Guolong .**
他 有 一 儿子 命名 国龙 .

单生一子名国龙，

[ʃiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .
**She's thirteen years old now .**
她是 十三 年 老的 现在 .

也是十三岁了。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] .
**She lost her mother at the age of two .**
她 丢失的 她 母亲 在 这 年龄 的 二 .

二岁上丧母，

[ðen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
**Then no one would restrain them .**
然后 不 一 会 抑制 他们 .

便没人拘管，

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .
**Drifting and swaying .**
漂流 和 摇晃 .

飘飘荡荡。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
**My father is old and hard of hearing .**
我的 父亲 是 老的 和 难的 的 听力 .

父亲年老耳聋，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
**But I can't control him .**
但 我 不能 控制 他 .

又管他不下。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [li] [hɔŋdʒi]
**Unexpectedly met Li Hongji**
不料 遇见 李 弘吉

不期与李鸿基相遇，

[ðə; ði] [tuː] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
**The two hit it off .**
这 二 打 它 离开 .

两个说得投机，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] .
**They became close friends .**
他们 成为 关闭 朋友们 .

遂为密友。

[wʌn] [deɪ] , [li] [hɔŋdʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [li] [gwoʊ] ,
**One day , Li Hongji and his nephew Li Guo ,**
一 天 , 李 弘吉 和 他的 侄子 李 郭 ,

一日李鸿基同侄儿李过，

[aɪ]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][l'juː] [gwoʊlɔŋ] .
**I only invited Liu Guolong .**
我 仅有的 受邀 刘 国龙 .

只约了刘国龙，

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [greɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
**Horses are being grazed in the countryside .**
马匹 是 存在 放牧 在 这 农村 .

在郊外放马。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]['bɑːksɪŋ] [ə'gen] .
**He went to the open space to practice his boxing again .**
他 去 到 这 打开 空间 到 实践 他的 拳击 再次 .

又到空地上耍一回拳，

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [kʌps] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
**We had three cups at a small village shop in this area .**
我们 有 三 杯子 在 一个 小的 村庄 店铺 在 这 区域 .

就在本处一个小村店吃三杯。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] ,
**Speaking of the three of us sharing the same ideals ,**
请讲 的 这 三 的 我们 分享 这 相同的 理想 ,

说到咱们三人志同道合，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] ?
**Why not go and learn some martial arts ?**
为什么 不是 去 和 学习 一些 武术 艺术 ?

何不同去学些武艺，

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ?
**Doing something big ?**
正在做 某物 大的 ?

做些大勾当?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [bʊk] ?
**Why would you read that book ?**
为什么 会 你 读 那 书 ?

“那书读他做什么，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] ,
**I saw the book ,**
我 锯 这 书 ,

我见了书，

" [maɪ] [hed] [ɪz] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [hɜːrt] . "
**" My head is starting to hurt . "**
" 我的 头 是 开始 到 伤害 . "

就头疼了。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**The three of them burst into laughter .**
这 三 的 他们 爆裂 进入 笑声 .

三个人一齐笑将起来。

[ðeɪ] [ðen] ['setld] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] .
**They then settled the bill for the drinks .**
他们 然后 定居 这 账单 为了 这 饮料 .

随即算还酒钱，

[left] [ðə; ði] [stɔːr] .
**left the store .**
左边 这 店铺 .

出了店门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**It was decided after discussion along the way .**
它 曾是 决定 后 讨论 沿着 这 方式 .

一路商量定了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ˈɡɑːrdn] .
**We should learn from the Oath of the Peach Garden .**
我们 应该 学习 从 这 誓言 的 这 桃 花园 .

要学桃园三结义。

[baɪ] [təˈmɑːroʊ] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [tuː] [kɔɪnz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] .
**By tomorrow , each person will have received two coins ' worth of the share .**
经过 明天 , 每个 人 将要 有 已收到 二 硬币 - 值得 的 这 分享 .

到明日出了二钱一个的份子，

[aɪ] [bɔːt] [θriː] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈænɪmlz] .
**I bought three sacrificial animals .**
我 买 三 献祭 动物 .

买了三牲祭礼，

[ðeɪ] [swɔːr] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɡwɑːn] [ju] .
**They swore brotherhood in a temple dedicated to Guan Yu .**
他们 发誓 兄弟情 在 一个 寺庙 投入的 到 关 于 .

借一个关帝庙里结拜为结义兄弟，

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈnefjuː] .
**Regardless of whether they are uncle and nephew .**
不管 的 无论 他们 是 叔叔 和 侄子 .

不论什么叔侄了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ɡwɑːn] [ju] .
**I have paid homage to Guan Yu .**
我 有 有薪酬的 尊敬 到 关 于 .

拜过关王，

[hɔŋdʒi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [ɪn] [streŋθ] .
**Hongji wants to compete in strength .**
弘吉 想要 到 竞争 在 力量 .

鸿基就要比比气力，

[ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈɪnsens] [ˈbɜːrnər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .
**Go and take the iron incense burner in front of the altar .**
去 和 拿 这 铁 香 刻录机 在 正面 的 这 坛 .

去拿那神座前的铁香炉。

[æsk][ðə; ði][ˈdaʊɪst] [priːst] ,
**Ask the Taoist priest ,**
问 这 道教 牧师 ,

问问道士，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [weɪ] - [dʒɪn] .
**It is said to weigh 73 jin .**
它 是 说 到 称重 - 斤 .

说有七十三斤重。

[li] [hɔŋdʒi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
**Li Hongji then walked to the stove .**
李 弘吉 然后 步行 到 这 火炉 .

李鸿基就走至炉边，

[lɪft] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈdʒentli] .
**Lift it up gently .**
举起 它 向上 轻轻地 .

轻轻的提起来，

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I walked around the hall for a while .**
我 步行 大约 这 大厅 为了 一个 尽管 .

在殿上走了一转，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [faɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] .
**It was perfectly fine when it was placed where it originally was .**
它 曾是 完美 美好的什么时候 它 曾是 放置 在哪里 它 起初 曾是 .

好端端放在原先去处，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət] [ɔːl] .
**It takes no effort at all .**
它 需要 不 努力 在 全部 .

不费一些力气。

[ˈevri] [ˈdaʊɪst] [priːst] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
**Every Taoist priest was astonished .**
每一个 道教 牧师 曾是 惊讶 .

道士没有一个不吃惊，

[preɪz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [skɪlz] .
**Praise his great skills .**
称赞 他的 伟大的 技能 .

赞他好本事。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈtestifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It was not stated that shooting a stone could destroy it .**
它 曾是 不是 声明 那 射击 一个 石头 可以 破坏 它 .

未言射石能没石，

[ɪts] [ˈɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [ ˈhevəns ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [əˈpɪr] [waɪt] .
**Its aura seemed to swallow the heavens , making all the stars appear white .**
它是 灵气 似乎 到 吞 这 天 , 制作 全部 这 明星 出现 白色的 .

气欲吞天众星白。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [hændz] .
**Thirteen children lifted their clothes with their small hands .**
十三 孩子们 抬起 他们的 衣服 和 他们的 小的 双手 .

十三子小手撩衣，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈaɪərn][nɑːt][æz; əz][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][flai] .
**He saw iron not as iron , and his spirit seemed to want to fly .**
他 锯 铁 不是 作为 铁 , 和 他的 精神 似乎 到 想 到 飞 .

视铁非铁神欲飞。

[ˈɒnlʊkəz] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreθteɪkɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈkʌlɚz] .
**Onlookers marveled at the breathtaking beauty of the five colors .**
旁观者 惊叹 在 这 惊险 美丽 的 这 五 颜色 .

旁观叹绝迷五色，

[sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈrerli] [siːn] .
**Such power is rarely seen .**
这样的 力量 是 很少 已见 .

眼中罕见此强力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [nɑːt][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
**They are born in the northwest , not the southeast .**
他们 是 出生 在 这 西北 , 不是 这 东南 .

不生东南生西北，

[ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [kiːps] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] .
**The chaos of the universe keeps me awake at night .**
这 混乱 的 这 宇宙 保持 我 醒 在 夜晚 .

搅乱乾坤眠不得。

[l'juː] [gwoʊlɒŋ] [sɔː] [li] [hɔŋdʒi] [lɪft] [ðə; ði] - - [paʊnd] ['aɪərn] ['ɪnsens] ['bɜːrnər] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
**Liu Guolong saw Li Hongji lift the 73 - pound iron incense burner with ease .**
刘 国龙 锯 李 弘吉 举起 这 - - 磅 铁 香 刻录机 和 舒适 .

刘国龙见李鸿基轻轻提了七十三斤的铁香炉，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] ,
**And without blushing ,**
和 没有 脸红 ,

又不面红，

[wɪ'ðaʊt] ['pæntɪŋ] ,
**Without panting ,**
没有 喘息 ,

又不喘息，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [bɪg] ['brʌðər] , [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] ! "
**" Big brother , you're so strong ! "**
" 大的 兄弟 , 你是 所以 强的 ! "

“大哥好力气，

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm afraid we can't afford to lift it .**
我是 害怕的 我们 不能 买得起 到 举起 它 .

只怕咱提它不起。”

[hɔŋdʒi] [sed] :
**Hongji said :**
弘吉 说 :

鸿基道：

" ['brʌðər] , [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
**" Brother , don't lose your ambition . "**
" 兄弟 , 不 失去 你的 志向 . "

“兄弟不要没志气。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [wiːl] [stɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['keɪɑːs] .
**Another day , we'll still be fighting and causing chaos .**
其他 天 , 出色地 仍然 是 斗争 和 导致 混乱 .

异日还要踢天弄斗，

[pliːz] [fər'gɪv] [ðɪs] [smɔːl] ['ɪnsens] ['bɜːrnər] .
**Please forgive this small incense burner .**
请 原谅 这 小的 香 刻录机 .

谅这小小香炉，

[dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**Just say you can't lift it anymore .**
只是 说 你 不能 举起 它 不再 .

就说提不起了。”

[l'juː] [gwoʊlɒŋ] [stept] ['fɔːrwərd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊv] .
**Liu Guolong stepped forward , lifted his clothes , and pulled up the iron stove .**
刘 国龙 步 向前 , 抬起 他的 衣服 , 和 拉 向上 这 铁 火炉 .

刘国龙真个上前撩衣把铁炉一提，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's impossible to lift it .**
它是 不可能的 到 举起 它 .

哪里提得动。

[hʌg] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz]
**Hug with both hands**
拥抱 和 两个都 双手

两手去抱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**But they picked him up .**
但 他们 挑选 他 向上 .

却也抱将起来。

[bʌt; bət] ['æftər] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [steps] ,
**But after only four or five steps ,**
但 后 仅有的 四 或者 五 步骤 ,

但只走得四五步，

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**So he put it down .**
所以 他 放 它 向下 .

便放下了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , [li] [gwoʊ] . . .
**Seeing the state of the two men , Li Guo . . .**
看到 这 状态 的 这 二 男人 , 李 郭 . . .

李过见他两人光景，

[ænd; ənd] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [seks] .
**And so , I began to feel the urge to have sex .**
和 所以 , 我 开始 到 感觉 这 敦促 到 有 性别 .

也便伎痒起来。

[straɪv] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊv] .
**Strive forward and lift the stove .**
努力 向前 和 举起 这 火炉 .

努力向前把炉一提，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] .
**But it was too heavy to lift .**
但 它 曾是 也 重的 到 举起 .

却也提不动，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [l'juː] [gwoʊlɔŋ] .
**He also picked it up like Liu Guolong .**
他 还 挑选 它 向上 喜欢 刘 国龙 .

也学刘国龙抱将起来，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [steps] ,
**After taking fourteen or fifteen steps ,**
后 采取 十四 或者 十五 步骤 ,

走了十四五步，

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**So I put it down .**
所以 我 放 它 向下 .

就放下了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] ,
**Away from where it originally was ,**
离开 从 在哪里 它 起初 曾是 ,

离这原先去处，

[its] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
**It's about twenty paces away .**
它是 关于 二十 步幅 离开 .

倒有二十步远了。

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [preɪzd] :
**The Taoist priest praised :**
这 道教 牧师 赞扬 :

道士称赞道：

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
**" We can't shake it at all . "**
" 我们 不能 摇 它 在 全部 . "

“咱们摇也摇不动，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [θriː] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'bɪlətiz] ?
**How could these three be born with such great abilities ?**
如何 可以 这些 三 是 出生 和 这样的 伟大的 能力 ?

如何三位天生这样好本事。

['truːli] [rer] .
**Truly rare .**
真的 稀有的 .

真正难得，

[ðɪs] [ɪz] [li] - [tə'deɪ] .
**This is Li Cunxiao today .**
这 是 李 - 今天 .

这便是当今李存孝了。”

[li] [hɔŋdʒi] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**Li Hongji then lifted his shirt with his left hand .**
李 弘吉 然后 抬起 他的 衬衫 和 他的 左边 手 .

李鸿基又左手撩衣，

[lɪft] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
**Lift the stove with your right hand .**
举起 这 火炉 和 你的 正确的 手 .

右手把炉提起，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] .
**They walked around the hall again .**
他们 步行 大约 这 大厅 再次 .

绕殿又走了一转，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] .
**It was then placed back where it originally was .**
它 曾是 然后 放置 后退 在哪里 它 起初 曾是 .

才放在原先去处。

[its] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] .
**It's slightly crooked .**
它是 轻微地 歪 .

略歪了些儿，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**He mentioned it again .**
他 提及 它 再次 .

又提了一提，

[niːt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
**Neat and upright**
整洁的 和 直立

端端正正，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
**Only then did he let go of her hand .**
仅有的 然后 做过 他 让 去 的 她 手 .

才把手放了。

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [tʃɪrd] [rɪ'piːtɪdli] :
The Taoist priest cheered repeatedly :
这 道教 牧师 欢呼 反复 :

道士连声喝采道：

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [li] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" Your Uncle Li is a good man . "
" 你的 叔叔 李 是 一个 好的 男人 . "

“你李爷好人，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ə'kjuːmjəleɪt] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] .
Only then can one accumulate great virtue .
仅有的 然后 能 一 积累 伟大的 美德 .

才积下大德，

[sʌtʃ] [gʊd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
Such good descendants .
这样的 好的 后代 .

这样好子孙。”

[li] [hɔŋdʒi] [sed] :
Li Hongji said :
李 弘吉 说 :

李鸿基道：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [men] .
We must be true men .
我们 必须 是 真的 男人 .

“咱要做大丈夫，

[ 'dɔmineitiŋ ] [ðə; ði] [wɜːrld]
Dominating the world
占据主导地位 这 世界

横行天下，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn'self] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
To establish oneself independently .
到 建立 自己 独立 .

自成自立一番。

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['fæməli] ['bɪznəs] . . .
If we just keep our grandfather's family business . . .
如果 我们 只是 保持 我们的 祖父的 家庭 商业 . . .

若守着咱爷这些家业，

[end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn] ['liːʒər]
Enjoying life in leisure
享受 生活 在 闲暇

优游度日，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [men] .
It is not for men .
它 是 不是 为了 男人 .

也不为男子。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I had a dream three years ago
我 有 一个 梦 三 年 前

三年前曾得一梦，

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒen(ə)rəl] .
I dreamt of a tall general .
我 梦见 的 一个 高的 一般的 .

梦见一个长大将军，

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**Call me Li Zicheng .**
称呼 我 李 子城 .

叫咱为李自成。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**We want to change our name to something else .**
我们 想 到 改变 我们的 姓名 到 某物 别的 .

咱想要改了自成名儿，

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['nɪkneɪm] [ɪz] [hɔŋdʒi] .
**My humble nickname is Hongji .**
我的 谦逊的 昵称 是 弘吉 .

贱号就叫鸿基，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːl'raɪt] ?
**Are you two alright ?**
是 你 二 好吧 ?

你二位道可好吗？”

[l'juː] [gwoʊlɔŋ] [sed] :
**Liu Guolong said :**
刘 国龙 说 :

刘国龙说：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ”
**“ We are two little brothers ”**
“ 我们 是 二 小的 兄弟 ”

“咱两个小兄弟，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['eldər] ['brʌðɚz] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
**To celebrate my elder brother's new title .**
到 庆祝 我的 长老 兄弟 新的 标题 .

替大哥庆号。”

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [sed] :
**The Taoist priest said :**
这 道教 牧师 说 :

道士道：

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪnər] [pæθ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ʃer] .
**Even the minor path can get a share .**
甚至 这 次要的 小路 能 得到 一个 分享 .

“小道也搭一份，

[haʊ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?
**How about staying in my humble abode as before ?**
如何 关于 入住 在 我的 谦逊的 住所 作为 前 ?

依原在敝房来何如？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
**I was just joking around .**
我 曾是 只是 开玩笑 大约 .

说笑了一回，

[ðə; ði] ['daʊɪst] ['priːsts] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] , [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] ['skætərd] ['evriwer] .
**The Taoist priest's room was in disarray , with cups and plates scattered everywhere .**
这 道教 牧师的 房间 曾是 在 混乱 , 和 杯子 和 盘子 疏散 到处 .

就在道士房里杯盘狼藉，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [drʌŋk] .
**They all went off drunk .**
他们 全部 去 离开 醉 .

各吃得醉醺醺的去了。

---

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] ,
**By tomorrow ,**
经过 明天 ,

到明日，

---

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [l'juː] [gwoʊlɔŋ] ,
**As expected , Liu Guolong ,**
作为 预期的 , 刘 国龙 ,

果然刘国龙、

---

[li] [gwoʊ] ,
**Li Guo ,**
李 郭 ,

李过，

---

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [kən'tribjuts] [θriː] [kɔɪnz] .
**Each person contributes three coins .**
每个 人 贡献 三 硬币 .

每人出份金三钱，

---

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] .
**Give it to the Taoist priest .**
给 它 到 这 道教 牧师 .

交与道士。

---

[ðɪs] ['daʊɪst] [priːst] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['kɑːnmæn][fɔːr; fər]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This Taoist priest was originally a habitual conman for minor officials .**
这 道教 牧师 曾是 起初 一个 习惯性的 骗子 为了 次要的 官员 .

这道士原是个惯拐小官的，

---

[ðeɪ] ['endɪd] [ʌp] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
**They ended up losing a lot of money .**
他们 结束 向上 输 一个 很多 的 钱 .

反赔了好些东西。

---

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] !
**Enjoy the party to the fullest !**
享受 这 派对 到 这 最 !

尽情欢会，

---

[ðeɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ di'spəːsiŋ ] .
**They ate until midnight before dispersing .**
他们 吃 直到 午夜 前 分散 .

吃到三更才散。

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] [swɔːrn] ['brʌðərz] .
**From then on , the three became sworn brothers .**
从 然后 在 , 这 三 成为 宣誓 兄弟 .

从此三个结义兄弟，

---

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**They often gathered together to drink and cause trouble .**
他们 经常 聚集 一起 到 喝 和 原因 麻烦 .

常常聚在一处吃酒撒泼。

---

[li] - [faʊnd] [aʊt] .
**Li Shouzhong found out .**
李 - 成立 出去 .

李守忠晓得了，

[li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Li Zicheng ,**
李 子城 ,

把李自成、

[li] [gwoʊ] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .
**Li Guo beat them all up .**
李 郭 打 他们 全部向上 .

李过各打了一顿，

[wiː; wi] [stɪl] [haɪrd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
**We still hired a doctor .**
我们 仍然 雇用 一个 医生 .

依旧请了个先生，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
**He should be kept at home to study .**
他 应该 是 保留 在 家 到 学习 .

要关他家里读书，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Hoping to win his heart .**
希望 到 赢 他的 心 .

指望收他的心。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] , [li] [zɪtʃɛŋ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
**To everyone's surprise , Li Zicheng didn't even inform his nephew .**
到 每个人的 惊喜 , 李 子城 没有 甚至 通知 他的 侄子 .

谁知李自成连侄儿也不通知，

[soʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [sʌm; səm] ['sɪlvər] .
**So he stole some silver .**
所以 他 偷窃 一些 银 .

索性偷了些银子，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] .
**They fled to Yan'an Prefecture .**
他们 逃亡 到 延安 州 .

逃往延安府，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] .
**It vanished like a wisp of smoke .**
它 消失了 喜欢 一个 烟雾 的 抽烟 .

一道烟去了。

[li] - [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
**Li Shouzhong was so anxious that he was in a panic .**
李 - 曾是 所以 焦虑的 那 他 曾是 在 一个 恐慌 .

急得李守忠手忙脚乱，

['siːkɪŋ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɑːts]
**Seeking divination by drawing lots**
寻求 占卜 经过 绘画 很多

求签问卜，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ?
**How can I feel at ease ?**
如何 能 我 感觉 在 舒适 ?

哪里放心得下。

[ə'nʌðər] [hæf] [mʌnθ] [pæst] ,
**Another half month passed ,**
其他 一半 月 通过了 ,

又过了半月，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**There is no information .**
那里 是 不 信息 .

没有一些信息,

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['pænɪk] .
**I started to panic .**
我 开始 到 恐慌 .

心里越慌了,

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道:

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , "
**" My dear son , "**
" 我的 亲爱的 儿子 , "

"我的亲儿嗄,

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] :
**You seem to be :**
你 似乎 到 是 :

你好似:

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['tɜːrt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['goʊldən] [hʊk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
**The giant turtle escaped the golden hook and flew away .**
这 巨大的 龟 逃脱 这 金的 钩 和 飞翔 离开 .

鳌鱼脱却金钩去,

[ˌaɪ 'tiː] [wægd] [ɪts] [teɪl] , [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [bæk] .
**It wagged its tail , shook its head , and never looked back .**
它 摇晃 它是 尾巴 , 摇晃 它是 头 , 和 绝不 看起来 后退 .

摆尾摇头再不回。"

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [li] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Don't say that Li Shouzhong was thinking about his son .**
不 说 那 李 - 曾是 思维 关于 他的 儿子 .

莫说李守忠思想儿子。

[naʊ] , [li] [zɪtʃɛŋ] [fled] [tuː; tə][ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] ,
**Now , Li Zicheng fled to Yan'an Prefecture ,**
现在 , 李 子城 逃亡 到 延安 州 ,

且说李自成逃到延安府,

['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] [ɪn'strʌktər] .
**Seeking a martial arts instructor .**
寻求 一个 武术 艺术 讲师 .

寻访武艺教师。

[æsk] [ðɪs] [gai] ['sɜːrneɪmd] [ lə'wəu; 'luːəu ] ,
**Ask this guy surnamed Luo ,**
问 这 盖伊 姓氏 罗 ,

问着个姓罗的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] .
**He was originally a military officer .**
他 曾是 起初 一个 军队 官 .

原是将官出身,

[wen] [dʒʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld][kæmp] .
**Wen Jun is in the old camp .**
温 俊 是 在 这 老的 营 .

问军在老营里,

['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
**Many people say he was a hero and a great man .**
许多 人们 说 他 曾是 一个 英雄 和 一个 伟大的 男人 .

人多说他做人英雄豪杰，

[hiː; hi][ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ˌeɪ'tiːn] ['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] .
**He is proficient in all eighteen martial arts .**
他 是 精通 在 全部 十八 武术 艺术 .

十八般武艺精通。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
**After receiving this letter ,**
后 接收 这 信 ,

自成得了此信，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Overjoyed .**
欣喜若狂 .

欢喜不胜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[θriː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .
**Three taels of silver were prepared as a gift .**
三 两 的 银 是 准备 作为 一个 礼物 .

备了三两银子做贽见之礼，

['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plai] .
**Teacher Luo came to apply .**
老师 罗 来了 到 申请 .

来投罗教师。

['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [æskt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
**Teacher Luo asked the purpose of the visit .**
老师 罗 问 这 目的 的 这 访问 .

罗教师问了来意，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] ,
**After receiving the gifts ,**
后 接收 这 礼物 ,

收了贽仪，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [eɪt] ['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
**He then received the four pairs of eight bows from the emperor .**
他 然后 已收到 这 四 对 的 八 弓 从 这 皇帝 .

就受了自成四双八拜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,
**From this day forward ,**
从 这 天 向前 ,

从这日为始，

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [hoʊm] .
**They lived in the teacher's home .**
他们 居住地 在 这 老师的 家 .

就住在教师家里，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [juːz] ['gʌnz] [ænd; ənd] [klʌbz] .
**Teach him to use guns and clubs .**
教 他 到 使用 枪支 和 俱乐部 .

教他枪棒。

[θriː] , [sɪks] , [ænd; ənd] [naɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**Three , six , and nine were in the training ground .**
三 , 六 , 和 九 是 在 这 训练 地面 .

三六九在教场里，

[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] ['præktɪst] ['hɔːrsbæk] ['ɑːrtʃəri] .
**The same group of apprentices practiced horseback archery .**
这 相同的 团体 的 学徒 练习 马背 射箭 .

同一班徒弟跑马射箭，

[soʊ] ['kerləs] .
**So careless .**
所以 粗心 .

好不用心。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Before we knew it ,**
前 我们 知道 它 ,

说时迟，

[ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] .
**That was fast .**
那 曾是 快速地 .

那时快，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] .
**Before I knew it , four months had passed .**
前 我 知道 它 , 四 几个月 有 通过了 .

不觉住了四个月。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [skɪld] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ aːts ] .
**He saw that Teacher Luo was highly skilled in martial arts .**
他 锯 那 老师 罗 曾是 高度 熟练 在 武术 艺术 .

他见罗教师武艺精熟，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
**Everything is working .**
一切 是 在职的 .

件件皆通，

[kən'sɪdərɪŋ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [l'juː] [gwoʊlɔŋ] ,
**Considering making an appointment with Liu Guolong ,**
考虑 制作 一个 预约 和 刘 国龙 ,

思量要约那刘国龙、

[li] [gwoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Li Guo came to the capital .**
李 郭 来了 到 这 首都 .

李过都来京师。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
**He wrote a letter that was only partially comprehensible .**
他 写道 一个 信 那 曾是 仅有的 部分 可理解的 .

密密写一封半通不通的字，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .
**Send it to Shuangquanbao .**
发送 它 到 - .

寄到双泉堡来，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
**It reads :**
它 阅读 :

上写道：

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [luː'oʊz] [ə'prentisiz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [ɪn] [ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] .
**We became Master Luo's apprentices at the old camp in Yan'an Prefecture .**
我们 成为 掌握 罗的 学徒 在 这 老的 营 在 延安 州 .

咱在延安府老营拜了师父罗老爷为师，

[lɜːrn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ ɑːts ] .
**Learn martial arts .**
学习 武术 艺术 .

学习武艺。

[juː; jʊ] [tuː] ['brʌðərz] , [kʌm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tə'geðər] !
**You two brothers , come and study together !**
你 二 兄弟 , 来 和 学习 一起 !

你二位兄弟快来一处同学，

[juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst] [kʌm] !
**You absolutely must come !**
你 绝对地 必须 来 !

不可不来，

[wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
**We've lost our way .**
我们已经丢失的 我们的 方式 .

丢了日子。

[li] - ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [l'juː] .
**Li Zicheng's courtesy name was given to his nephew and his brothers Liu .**
李 - 礼貌 姓名 曾是 给定 到 他的 侄子 和 他的 兄弟 刘 .

李自成字付侄儿并付刘兄弟。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] .
**The characters were written on the sixteenth day of the first month .**
这 人物 是 书面 在 这 第十六 天 的 这 第一的 月 .

正月十六日字。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sent] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['kaʊnti] .
**The person who sent the letter was from Mizhi County .**
这 人 WHO 发送 这 信 曾是 从 米之 县 .

寄字的是米脂县人，

[ðoʊz] [huː] [faɪld] [kəm'pleɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] ['sɪti]
**Those who filed complaints in the prefectural city**
那些 WHO 已提交 投诉 在 这 县 城市

在府城告状的，

[li] [zɪtʃɛŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**Li Zicheng spoke of the local area .**
李 子城 辐 的 这 当地的 区域 .

李自成说了地头，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [li] - [haʊs] .
**He actually sent him to Li Shouzhong's house .**
他 实际上 发送 他 到 李 - 房子 .

他竟送到李守忠家里来。

[dʒʌst] [ðen] , - [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]
**Just then , Shouzhong was so infatuated that he seemed to be intoxicated**
只是 然后 , - 曾是 所以 迷恋 那 他 似乎 到 是 酣
[wɪð; wɪθ] [lʌv] .
**with love .**
和 爱 .

恰好守忠如痴似醉，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['hoʊpɪŋ] . . .
**Standing in front of the door , hoping . . .**
常设 在 正面 的 这 门 , 希望 . . .

立在门前盼望，

---

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
**Just like a son or someone who has come back .**
只是 喜欢 一个 儿子 或者 某人 WHO 有 来 后退 .

恰像儿子或者走回来的一般。

---

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] ,
**After receiving this word ,**
后 接收 这 单词 ,

接了这字，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**It was like it fell from the sky .**
它 曾是 喜欢 它 跌倒 从 这 天空 .

就是天上掉下来一般，

---

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**She started crying upside down .**
她 开始 哭泣 上行 向下 .

颠倒哭起来。

---

[wʌn] [end] ['kraɪɪŋ] ,
**One end crying ,**
一 结尾 哭泣 ,

一头哭，

---

[ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [went] [ɪn] .
**A man carrying a letter went in .**
一个 男人 携带 一个 信 去 在 .

一头扯寄字的人进去，

---

[ðeɪ] [left] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**They left some food and drinks for me .**
他们 左边 一些 食物 和 饮料 为了 我 .

留了酒饭。

---

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp][ɪn][ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] .
**I inquired in detail about the location of the old camp in Yan'an Prefecture .**
我 询问 在 细节 关于 这 地点 的 这 老的 营 在 延安 州 .

细细问了延安府老营的地方，

---

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [faɪv] ['tʃɪ'æn][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He gave the man five qian of silver .**
他 给予 这 男人 五 钱 的 银 .

送了这人五钱银子，

---

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**He put the words in his sleeve .**
他 放 这 字 在 他的 袖子 .

把字袖了，

---

[ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] .
**They don't even look after their grandchildren .**
他们 不 甚至 看 后 他们的 孙辈 .

也不把孙儿看。

---

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɜːrvənt] [li] ['dʒiːən][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
**The next day , he instructed his old servant Li Jian to guard the house .**
这 下一个 天 , 他 指示 他的 老的 仆人 李 建 到 警卫 这 房子 .

次日吩咐老仆李健看守家里，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**He went to Yan'an Prefecture under the cover of night to find his son .**
他 去 到 延安 州 在下面 这 覆盖 的 夜晚 到 寻找 他的 儿子 .

自己星夜往延安府寻儿子去了。

---

['miːnwaɪl] , [li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [tek'niːks] [æt; ət] ['tiːtʃər] [luː'oʊz] [haʊs] .
**Meanwhile , Li Zicheng was learning single - edged sword techniques at Teacher Luo's house .**
同时 , 李 子城 曾是 学习 单身的 - 边缘 剑 技术 在 老师 罗的 房子 .

且说李自成正在罗教师家学单刀起手。

---

[li] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**Li Shouzhong found his home .**
李 - 成立 他的 家 .

李守忠寻到他家，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**Upon seeing his son ,**
之上 看到 他的 儿子 ,

见了儿子，

---

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
**She cried out :**
她 哭 出去 :

扯着哭道：

---

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , "
**" My dear son , "**
" 我的 亲爱的 儿子 , "

“我的亲儿嗄，

---

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
**" He wants to kill your father . "**
" 他 想要 到 杀 你的 父亲 . "

想杀你爹爹哩。”

---

['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [æskt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
**Teacher Luo asked the purpose of the visit .**
老师 罗 问 这 目的 的 这 访问 .

罗教师问了来意，

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['nɑːlɪdʒ] .
**Only then did they realize that Li Zicheng had come out without his father's knowledge .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 李 子城 有 来 出去 没有 他的 父亲的 知识 .

才知道李自成瞒了父亲出来的。

---

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] .
**I advised him repeatedly .**
我 建议 他 反复 .

再三劝他，

---

['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] ['ɜːrli] .
**Father should go back early .**
父亲 应该 去 后退 早期的 .

该从父亲早早回去。

[li] [zɪtʃɛŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] :
**Li Zicheng refused to say :**
李 子城 拒绝 到 说 :

李自成不肯道：

" [wʌns] [aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] ['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] . . . "
**" Once I have mastered martial arts . . . "**
" 一次 我 有 精通 武术 艺术 . . . "

“待我学成了武艺，

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**It's not too late to go home .**
它是 不是 也 晚的 到 去 家 .

回家未迟。”

['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [ðen] [sed] :
**Teacher Luo then said :**
老师 罗 然后 说 :

罗教师又说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əb'sest] . "
**" You must not be obsessed . "**
" 你 必须 不是 是 痴迷 . "

“你不可执迷，

[hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɔːrdərz] .
**He disobeyed his father's orders .**
他 违抗命令 他的 父亲的 订单 .

有违父命。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
**If you cannot bear to leave me ,**
如果 你 不能 熊 到 离开 我 ,

若不忍别我而去，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kaʊnti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**I will come to Mizhi County to see you in a few days .**
我 将要 来 到 米之 县 到 看 你 在 一个 很少 天 .

过几时我到米脂县来看你，

[ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪl] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
**expect that I , as an official , will release him .**
预计 那 我 , 作为 一个 官方的 , 将要 发布 他 .

料我本官肯放。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [maɪ] [wɜːrdz]
**If you do not obey my words**
如果 你 做 不是 服从 我的 字

你若不依我言语，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**Not only did he betray his father ,**
不是 仅有的 做过 他 背叛 他的 父亲 ,

不但背父，

[mɔːr'oʊvər] , [bi'treiŋ] [wʌnz] ['tiːtʃər] ,
**Moreover , betraying one's teacher ,**
而且 , 背叛 一个人的 老师 ,

抑且背师，

[aɪ] [wəʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [ˌeni'mɔːr] .
**I won't teach you martial arts anymore .**
我 惯于 教 你 武术 艺术 不再 .

我也不教你武艺了。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] ['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Li Zicheng saw that Teacher Luo had given such instructions .**
李 子城 锯 那 老师 罗 有 给定 这样的 指示 .

李自成见罗教师如此吩咐，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
**I had no choice but to comply .**
我 有 不 选择 但 到 遵守 .

只得依了他。

['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [ðen] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːl] .
**Teacher Luo then prepared the meal .**
老师 罗 然后 准备 这 一顿饭 .

当下罗教师备出饭来，

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [li] - .
**They entertained Li Shouzhong .**
他们 娱乐 李 - .

款待李守忠。

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,
**After a night's rest ,**
后 一个 夜晚 休息 ,

歇了一夜，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [bæk] [tuː; tə] ['kaʊnti] .
**The next day , they sent him and his son back to Mizhi County .**
这 下一个 天 , 他们 发送 他 和 他的 儿子 后退 到 米之 县 .

次日送他父子回到米脂县来。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
**Two or three months later ,**
二 或者 三 几个月 之后 ,

过了两三月，

[li] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ə'gen] .
**Li Shouzhong was afraid that his son wanted to go to the mansion again .**
李 - 曾是 害怕的 那 他的 儿子 通缉 到 去 到 这 大厦 再次 .

李守忠恐怕儿子又想往府里去。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [gɪft] .
**They had no choice but to prepare a gift .**
他们 有 不 选择 但 到 准备 一个 礼物 .

只得备了一副礼，

[li] - [ɪn'vaɪtɪd] ['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**Li Jiandun invited Teacher Luo to his home .**
李 - 受邀 老师 罗 到 他的 家 .

差李健敦请罗教师来家。

[l'jɑːn] - ,
**Lian Liguo ,**
连 - ,

连李过、

[l'juː] [gwoʊlɔŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .
**Liu Guolong even became his disciple .**
刘 国龙 甚至 成为 他的 弟子 .

刘国龙都拜他为师。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['tiːtʃər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**From then on , Teacher Luo came and went .**
从 然后 在 , 老师 罗 来了 和 去 .

从此罗教师来来去去，

[ðə; ði] [tuː] ['mæstərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz]
**The two masters and their disciples**
这 二 大师 和 他们的 门徒

两边师徒，

[its] [ˌʌn'noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [li] - [spent] [ɑːn] [sə'plaɪz] .
**It's unknown how much Li Shouzhong spent on supplies .**
它是 未知 如何 很多 李 - 花费 在 补给品 .

不知费了李守忠多多少少的束□供给。

[ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] .
**The family fortunes gradually declined .**
这 家庭 财富 逐步地 拒绝 .

家道也渐渐萧索了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,
**unconsciously ,**
不知不觉 ,

不知不觉，

[ɔːl'ðoʊ] [li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] ['mæstərd] [ə'baʊt] - - - % [ʌv; əv][ðə; ði]
**Although Li Zicheng and his nephew had mastered about 70 - 80 % of the**
虽然 李 子城 和 他的 侄子 有 精通 关于 - - - % 的 这
['mɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] [skɪlz] . . .
**martial arts skills . . .**
武术 艺术 技能 . . .

李自成叔侄虽然武艺学了七八分，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
**They were mostly seventeen , eighteen , or nineteen years old .**
他们 是 大多 十七 , 十八 , 或者 十九 年 老的 .

年纪多有十七八九岁了。

[li] [gwoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] .
**Li Guo was still able to endure a bit more .**
李 郭 曾是 仍然 有能力的 到 忍受 一个 少量 更多的 .

李过还忍耐得几分，

[haʊ'evər] , [li] [zɪtʃɛŋ] ['stɑːrtɪd] [ 'kə:siŋ ] .
**However , Li Zicheng started cursing .**
然而 , 李 子城 开始 咒骂 .

惟李自成开口骂人，

['hɪtɪŋ] ['sʌmwʌn]
**Hitting someone**
击中 某人

动手打人，

[hiː; hi]['oʊnli] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [hɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**He only cares about going out to gamble , whore , and cause trouble .**
他 仅有的 关心 关于 去 出去 到 赌博 , 妓女 , 和 原因 麻烦 .

只管在外嫖赌闯祸。

[li] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .
**Li Shouzhong was at his wit's end .**
李 - 曾是 在 他的 机智的 结尾 .

李守忠没奈何了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**It is said that a man should marry when he comes of age .**
它 是 说 那 一个 男人 应该 结婚 什么时候 他 来 的 年龄 .

道是男大须婚，

[sʌn] ,
**son ,**
儿子 ,

儿子、

[maɪ] ['grænsʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [baɪ] [naʊ] .
**My grandson should be getting married by now .**
我的 孙子 应该 是 获得 已婚 经过 现在 .

孙儿都该娶个妻房了。

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
**The matchmaker kept talking and talking ,**
这 媒人 保留 说 和 说 ,

媒人说来说去，

[li] [gwoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sɪ'lektɪv] .
**Li Guo was not very selective .**
李 郭 曾是 不是 非常 选择性 .

李过不十分拣择，

[ðeɪ] [fɜːrst] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['dɔːtər] .
**They first arranged a marriage with the Deng family's daughter .**
他们 第一的 安排 一个 婚姻 和 这 邓 家庭的 女儿 .

先聘定了邓家闺女。

[li] [zɪtʃɛŋ] [kept] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
**Li Zicheng kept saying he wanted to choose an exceptionally beautiful woman .**
李 子城 保留 说 他 通缉 到 选择 一个 非常 美丽的 女士 .

李自成口口声声要拣个绝标致的，

[noʊ] [mɔːr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
**No more coincidences .**
不 更多的 巧合 .

再也不得凑巧，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ðer; ðər] ['nefjuː] [get] ['mærid] [fɜːrst] .
**They had no choice but to let their nephew get married first .**
他们 有 不 选择 但 到 让 他们的 侄子 得到 已婚 第一的 .

只得先让侄儿成亲。

[ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] .
**Another six months passed .**
其他 六 几个月 通过了 .

又过了半年，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [maɪ] [teɪst] .
**It's just that it doesn't suit my taste .**
它是 只是 那 它 不 套装 我的 品尝 .

只是不得中意。

[ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] [neɪmd] ['wæŋ] [sed] :
**A matchmaker named Wang said :**
一个 媒人 命名 王 说 :

一个王媒婆道：

" [ɪf] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] ['hænsəm] . . . "
**" If the uncle wants to look handsome . . . "**
" 如果 这 叔叔 想要 到 看 英俊的 . . . "

“大叔若要标致像意，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌriː'mærid] ,
**Except for women who are remarried ,**
除了 为了 女性 WHO 是 再婚 ,

除是二婚头女人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈstʌnɪŋ] .
**There was one who was absolutely stunning .**
那里 曾是 一 WHO 曾是 绝对地 令人惊叹的 .

倒有个绝标致的。"

---

[self] - [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] :
**Self - realization :**
自己 - 实现 :

自成道：

---

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , "
**" As long as it's good - looking , "**
" 作为 长的 作为 它是 好的 - 寻找 , "

"只要标致，

---

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌriːˈmærɪdʒ] ?
**What's wrong with remarriage ?**
是什么 错误的 和 再婚 ?

二婚何妨？

---

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] ?
**Is it a second marriage ?**
是 它 一个 第二 婚姻 ?

难道二婚的，

---

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ? "
**" Is it going to break down ? "**
" 是 它 去 到 休息 向下 ? "

巴就候坏了不成！"

---

[ˈmætʃmeɪkər] [ˈwæŋ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] :
**Matchmaker Wang laughed heartily and said :**
媒人 王 笑了 衷心地 和 说 :

王媒婆哈哈笑起来道：

---

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [raɪt] . "
**" The uncle is right . "**
" 这 叔叔 是 正确的 . "

"大叔说得有理，

---

[lets] [goʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [təˈmɑːroʊ] .
**Let's go see it together tomorrow .**
我们来吧 去 看 它 一起 明天 .

咱明日同去看罢。"

---

[self] - [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] :
**Self - realization :**
自己 - 实现 :

自成道：

---

[wiːl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
**We'll be waiting for you at home .**
出色地 是 等待 为了 你 在 家 .

"咱在家里等你，

---

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ ˈprɔmisiz ] .
**We must not break our promises .**
我们 必须 不是 休息 我们的 承诺 .

不可失信。"

---

[ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] [weɪz] .
**After saying that , we parted ways .**
后 说 那 , 我们 分手了 方式 .

说罢就别了。

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
**The matchmaker turned around and thought to herself :**
这 媒人 转向 大约 和 想法 到 她自己 :

媒婆转身暗想道：

---

['piːp(ə)l] [seɪ] [li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**People say Li Zicheng was a hero .**
人们 说 李 子城 曾是 一个 英雄 .

“人说李自成英雄豪杰，

---

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [læk] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**So that's how you lack ambition .**
所以 那就是 如何 你 缺少 志向 .

原来这样没志气。

---

[wiːl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**We'll make fun of him .**
出色地 制作 乐趣 的 他 .

咱自耍笑他，

---

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['sɪriəs] .
**He is only serious .**
他 是 仅有的 严肃的 .

他只认真，

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**But you say such things .**
但 你 说 这样的 事物 .

倒说这样话。

---

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**This has nothing to do with us .**
这 有 没有什么 到 做 和 我们 .

这也不干咱事，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .
**It was his own choice .**
它 曾是 他的 自己的 选择 .

是他自己情愿，

---

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːf] [hɪm; ɪm] . "
**" I managed to make some money off him . "**
" 我 管理 到 制作 一些 钱 离开 他 . "

落得赚他些儿。”

---

[teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**Take him there tomorrow morning .**
拿 他 那里 明天 早晨 .

明早领他去，

---

['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
**After seeing this woman ,**
后 看到 这 女士 ,

看了这女子，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She was indeed beautiful .**
她 曾是 的确 美丽的 .

果然生得标致。

---

[bʌt; bət] [siː] : □
**But see : □**
但 看 : □

但见：□

[slɪm] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ,
**Slim and moderate ,**
苗条的 和 缓和 ,

纤得中,

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
**The length is just right .**
这 长度 是 只是 正确的 .

修短合度。

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [ʃeɪvd] ,
**If the eyebrows are shaved ,**
如果 这 眉毛 是 剃光 ,

眉若削成,

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] .
**Her waist was as smooth as silk .**
她 腰部 曾是 作为 光滑的 作为 丝绸 .

腰如纨素。

[red] [lɪps] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ]
**Red lips and white teeth**
红色的 嘴唇 和 白色的 牙齿

丹唇皓齿,

[ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
**A beauty as radiant as the sun .**
一个 美丽 作为 辐射状 作为 这 太阳 .

红颜若晖。

[ðə; ði] [aɪz] [gliːmd] .
**The eyes gleamed .**
这 眼睛 闪闪发光 .

留眼光溢,

['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
**Fragrant blossoms flutter in the breeze .**
香 花朵 扑 在 这 微风 .

动袂芳菲。

[red] [tʃiːks] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
**Red cheeks reflected in the clouds .**
红色的 脸颊 反映 在 这 云 .

红靥写云,

['wɪloʊ] - [liːf] ['aɪˌbraʊz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .
**Willow - leaf eyebrows like the moon .**
柳 - 叶子 眉毛 喜欢 这 月亮 .

柳眉学月。

- -
**Jiaojin Gongwen**
- -

绞锦共文,

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [ʃel] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
**The quality of the pearl shell is as follows .**
这 质量 的 这 珍珠 壳 是 作为 跟随 .

瑶贝合质。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**Looking at it from afar ,**
寻找 在 它 从 远方 ,

远而望之,

['niːðər] [klaʊd] [nɔːr] [fɑːg]
**Neither cloud nor fog**
两者都不 云 也不 多雾路段

非云非雾，

[laɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] ['roʊzi] [klaʊdz] ;
**Like smoke and rosy clouds ;**
喜欢 抽烟 和 红润 云 ;

如烟如霞；

[get] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**Get close to it .**
得到 关闭 到 它 .

近而即之，

[ɔːl] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌlɝz] ,
**All lights and colors ,**
全部 灯 和 颜色 ,

诸光诸色，

[ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
**A riot of flowers and blossoms .**
一个 暴动 的 花朵 和 花朵 .

杂卉杂华。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['kɜːrt(ə)n] ,
**Before the jade curtain ,**
前 这 玉 窗帘 ,

翡翠帘前，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ʃiːz] [groʊn] [oʊld] ;
**Seeing the beauty , I realize she's grown old ;**
看到 这 美丽 , 我 意识到 她是 生长 老的 ;

见美人兮迟暮；

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] [tent] ,
**Inside the hibiscus tent ,**
里面 这 木槿花 帐篷 ,

芙蓉帐里，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['wʊmən] .
**I long for a charming and alluring woman .**
我 长的 为了 一个 迷人 和 诱人 女士 .

想冶女兮柔靡。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ə'lʊrɪŋ] .
**Her spirit was radiant , and her bones were alluring .**
她 精神 曾是 辐射状 , 和 她 骨头 是 诱人 .

夫既烨烨乎神娇而骨媚，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [nɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['restləs] [θɔːts] ?
**How can one not be tempted and confused by restless thoughts ?**
如何 能 一 不是 是 受诱惑 和 使困惑 经过 不安 想法 ?

能无跃跃乎意动而心迷。

[wen] [li] [zɪtʃɛŋ] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən]
**When Li Zicheng saw this woman**
什么时候 李 子城 锯 这 女士

李自成看见此女，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
**It is also a convergence of marriage opportunities .**
它 是 还 一个 收敛 的 婚姻 机会 .

也是姻缘辐辏，

[its] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['enəmi] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .
**It's another case of enemies meeting again .**
它是 其他 案件 的 敌人 会议 再次 .

又是冤家聚头，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [soʊl] .
**It was as if she had stripped away a soul .**
它 曾是 作为 如果 她 有 脱衣舞 离开 一个 灵魂 .

一个魂灵竟被她揭去一般。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['tʃɪ'æn] ['sɪlvər] ['herpɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**He then took out a five - qian silver hairpin from his sleeve .**
他 然后 采取 出去 一个 五 - 钱 银 簪 从 他的 袖子 .

就在袖里取出一根五钱重的银簪，

[hænd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['wæŋ] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] .
**Hand it over to Wang the matchmaker .**
手 它 超过 到 王 这 媒人 .

递与王媒婆，

[aɪv] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] .
**I've already placed a deposit .**
我已经 已经 放置 一个 订金 .

先下了定。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] , [sɪ'dʌktɪv] [vɔɪs] .
**The woman spoke in a coquettish , seductive voice .**
这 女士 辐 在 一个 娇媚 , 诱人的 嗓音 .

那女子娇声浪气，

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**Thank you very much .**
感谢 你 非常 很多 .

谢了万福。

[hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .
**He slowly walked inside .**
他 缓慢地 步行 里面 .

自己缓步入内去了，

[æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] .
**Ask her mother to bring out some tea .**
问 她 母亲 到 带来 出去 一些 茶 .

叫她母亲捧出茶来。

[li] [zɪtʃɛŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
**Li Zicheng had finished his tea .**
李 子城 有 完成的 他的 茶 .

李自成吃过了茶，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
**He hurriedly got up and went back .**
他 匆匆 得到 向上 和 去 后退 .

忙起身回去。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] .
**I told my father .**
我 讲述 我的 父亲 .

对父亲说了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [dɪ'vɔːrst] ['wʊmən] .
**He was determined to marry this divorced woman .**
他 曾是 决定 到 结婚 这 离婚 女士 .

定要娶这二婚女人为妻。

[li] - ['kudnt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .
**Li Shouzhong couldn't persuade him otherwise .**
李 - 不能 说服 他 否则 .

李守忠拗不过他，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] .
**They had no choice but to agree .**
他们 有 不 选择 但 到 同意 .

只得依允了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['prɑːstɪtuːt] .
**Little did they know that this woman was the daughter of an old prostitute .**
小的 做过 他们 知道 那 这 女士 曾是 这 女儿 的 一个 老的 妓女 .

哪知这妇人原是老妓所生。

[ðə; ði][oʊld] ['prɑːstɪtuːt] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**The old prostitute died when I was young .**
这 老的 妓女 死亡 什么时候 我 曾是 年轻的 .

幼时老妓死了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['hɑːnz, 'hænz] ['mʌðər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**She was adopted by Han's mother as her daughter .**
她 曾是 已采用 经过 韩的 母亲 作为 她 女儿 .

过继与韩妈妈为女，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ hæn ] .
**So he took the surname Han .**
所以 他 采取 这 姓 韩 .

就姓了韩。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['glʌtənəs] [ænd; ənd] ['leɪzi] .
**He is extremely gluttonous and lazy .**
他 是 极其 饕 和 懒惰的 .

极是个贪吃懒做，

[ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [dʌn] .
**It's good for getting that thing done .**
它是 好的 为了 获得 那 事物 完毕 .

好弄那话儿的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,
**At the age of fourteen ,**
在 这 年龄 的 十四 ,

十四岁上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**She was sold to a fellow villager in the provincial capital as a concubine .**
她 曾是 卖 到 一个 同伴 村民 在 这 省级 首都 作为 一个 妾 .

卖与省城一个老乡宦为妾，

[ hæn ] [dis'laikt] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .
**Han disliked that the local official was too old .**
韩 不喜欢 那 这 当地的 官方的 曾是 也 老的 .

韩氏嫌那乡宦老了，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
**They just keep chattering and refusing to behave themselves .**
他们 只是 保持 喋喋不休 和 拒绝 到 表现 他们自己 .

只管激激聒聒不安本分。

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
**They lived there for three or four years .**
他们 居住地 那里 为了 三 或者 四 年 .

住了三四年，

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['stʌdi] ['sɜːrvənt] .
**He stole the study servant .**
他 偷窃 这 学习 仆人 .

偷了书房小厮，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [biːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [deθ] .
**The local official beat the servant to death .**
这 当地的 官方的 打 这 仆人 到 死亡 .

老乡宦把小厮活活打死，

[ hæn ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['fæməli] .
**Han returned to her maternal family .**
韩 返回 到 她 母体 家庭 .

韩氏退还娘家，

[ðeɪ] ['oʊnli] [pər'suːd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [ɡɪfts] .
**They only pursued half of the betrothal gifts .**
他们 仅有的 追击 一半 的 这 订婚 礼物 .

只追一半财礼。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ priˈfektjurəl ] ['sɪti] .
**Therefore , it was sold to a wealthy student in the prefectural city .**
所以 , 它 曾是 卖 到 一个 富裕 学生 在 这 县 城市 .

因此又卖与府城一个富监生。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd][noʊ] [sʌn] .
**The student had no son .**
这 学生 有 不 儿子 .

那监生为没儿子，

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
**First , he had three concubines .**
第一的 , 他 有 三 妾室 .

先有了三个妾，

[ hæn ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːŋkjubaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
**Han was the fourth concubine when she entered the household .**
韩 曾是 这 第四 妾 什么时候 她 进入 这 家庭 .

韩氏进门是第四房妾了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] ['θɜːtiːz] .
**Moreover , the students were already in their thirties .**
而且 , 这 学生 是 已经 在 他们的 三十多岁 .

况且监生也有三十来岁，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [suːt] [hɜːr; hər] [teɪst] .
**It didn't suit her taste .**
它 没有 套装 她 品尝 .

不中她意，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [stoʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hænsəm] ['sɜːrvənt] .
**They also stole two or three handsome servants .**
他们 还 偷窃 二 或者 三 英俊的 仆人 .

又偷了两三个俊仆，

[ðeɪ] ['riːəli] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**They really beat him up .**
他们 真的 打 他 向上 .

着实打了一顿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] - [hoʊm] .
**It was returned to her parents ' home .**
它 曾是 返回 到 她 父母 - 家 .

又退还娘家，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [pər'suː] [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] .
**They didn't even pursue the betrothal gifts .**
他们 没有 甚至 追求 这 订婚 礼物 .

连财礼也不追，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'mærid] .
**Because she remarried .**
因为 她 再婚 .

凭她改嫁了。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . [ hæn ] [ɪz] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**This Mrs . Han is greedy for money .**
这 太太 . 韩 是 贪婪的 为了 钱 .

这韩妈妈是贪财的，

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] :
**They keep saying :**
他们 保持 说 :

口口声声说：

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**My daughter is beautiful .**
我的 女儿 是 美丽的 .

"我女儿模样儿好，

[duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
**Do it right ,**
做 它 正确的 ,

做正，

[ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ;
**A dowry of one hundred taels of silver is required ;**
一个 嫁妆 的 一 百 两 的 银 是 必需的 ;

要财礼一百两；

[biː; bi] [smɔːl] ,
**Be small ,**
是 小的 ,

做小，

" [ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] . "
**" A dowry of two hundred taels is required . "**
" 一个 嫁妆 的 二 百 两 是 必需的 . "

要财礼二百两。"

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .
**Little did anyone know that Li Zicheng would take a liking to this woman .**
小的 做过 任何人 知道 那 李 子城 会 拿 一个 喜欢 到 这 女士 .

哪知李自成看上了这妇人，

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ə'gen] .
**I spoke to my father again .**
我 辐 到 我的 父亲 再次 .

再和父亲说了，

[ðə; ði] ['daʊri] [wʌz; wəz] ['eɪti] [teɪl] .
**The dowry was eighty taels .**
这 嫁妆 曾是 八十 两 .

出到八十两财礼。

['seɪɪŋ] " [plænt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Saying " Plant trees in the morning ,**
说 " 植物 树木 在 这 早晨 ,

说"早晨种树，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [er] ,
**Enjoying the cool evening air ,**
享受 这 凉爽的 晚上 空气 ,

晚头乘凉，”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [ɑːn][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**The wedding must be held on an auspicious day within three days .**
这 婚礼 必须 是 握住 在 一个 吉祥 天 之内 三 天 .

三日里就要择吉成亲。

['leɪdi] [ hæn ] [sɔː] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] .
**Lady Han saw that Li Zicheng was not handsome .**
女士 韩 锯 那 李 子城 曾是 不是 英俊的 .

那韩氏见李自成虽不俊雅，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] .
**Yet he was also quite dignified .**
然而 他 曾是 还 相当 凝重 .

却也一貌堂堂，

[aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs] .
**I figured he was capable of making things worse .**
我 想 他 曾是 有能力的 的 制作 事物 更糟 .

料他毕竟有本事会弄耸的了，

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I like it .**
我 喜欢 它 .

喜喜欢欢，

[aɪ'd] ['ræðər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
**I'd rather marry him .**
ID 相当 结婚 他 .

情愿嫁他。

[ʃiː; ʃi] ['preʃərd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪdli] .
**She pressured her mother repeatedly .**
她 受压 她 母亲 反复 .

再三逼她母亲，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlsoʊ] [prɪ'per] [sʌm; səm] [ teiblz ] , ['bʌkits] , [ænd; ənd] [kloʊðz] .
**They usually also prepare some tables , buckets , and clothes .**
他们 通常 还 准备 一些 表格 , 水桶 , 和 衣服 .

一般也备了些桌桶衣裳，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ɪntuː] [li] - ['fæməli] .
**She married into Li Shouzhong's family .**
她 已婚 进入 李 - 家庭 .

嫁到李守忠家里来。

[aɪ] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**I paid my respects to my father - in - law .**
我 有薪酬的 我的 尊重 到 我的 父亲 - 在 - 法律 .

拜见了公公，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**They became husband and wife .**
他们 成为 丈夫 和 妻子 .

成其夫妇。

[li] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .
**Li Shouzhong saw that the woman was graceful and elegant .**
李 - 锯 那 这 女士 曾是 优美 和 优雅的 .

李守忠见那妇人袅袅娜娜，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

**She doesn't seem like a respectable woman .**

她 不 似乎 喜欢 一个 可敬 女士 .

不像个良家，

[ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .

**That's not quite right .**

那就是 不是 相当 正确的 .

就有些不像意了。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

**What happened next is unknown .**

什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː] : [li] [zɪtʃɛŋ] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fliːz] ; [ˌeɪ 'aɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [waɪl] [sə'presɪŋ] ['iːv(ə)l]
**Chapter Twenty - Two : Li Zicheng Kills His Wife and Flees ; Ai Tongzhi Suffers the Consequences While Suppressing Evil**
章 二十 - 二 : 李 子城 杀戮 他的 妻子 和 逃跑 ; 人工智能 同治 遭受 这 结果 尽管 抑制 邪恶的

第二十二回 李自成杀妻逃难 艾同知缉恶遭殃

['fiːlɪŋ] [bɔːrd] , [aɪ] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [skriːn] .
**Feeling bored , I lean against the painted screen .**
感觉 无聊的 , 我 倾斜 反对 这 绘 屏幕 .

无聊心情倚画屏，

[ðə; ði] [muːnz] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .
**The moon's shadow appeared again in the empty hall .**
这 月亮的 阴影 出现 再次 在 这 空的 大厅 .

虚堂又见月痕生。

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [wɔːrm] .
**My heart remains warm .**
我的 心 遗迹 温暖的 .

壮心不冷，

[ðə; ði] ['brʌʃˌstroʊks] [ɑːr; ər][boʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
**The brushstrokes are bold and unrestrained .**
这 笔触 是 大胆的 和 不受约束的 .

笔墨尚纵横。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .
**The investigation revealed that the initial incident had caused trouble .**
这 调查 揭晓 那 这 最初的 事件 有 导致 麻烦 .

检到先期遭闯祸，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [pɔːd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
**The wine is poured frequently to while away the time .**
这 葡萄酒 是 倾倒 频繁地 到 尽管 离开 这 时间 .

消磨更漏酒频倾。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [waɪf] [stəːz] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
**The enchanting wife stirs up trouble .**
这 妖娆 妻子 搅拌 向上 麻烦 .

妖妻拨祸，

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [stɜːrd] [ʌp] ['kɑːnflɪkt] .
**Evil spirits stirred up conflict .**
邪恶的 烈酒 搅拌 向上 冲突 .

恶煞起纷争。

" [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] "
**" The Ballad of Longing "**
" 这 民谣 的 渴望 "

《相思引》

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
**Let the public judge the loyal and the wicked .**
让 这 民众 法官 这 忠诚 和 这 邪恶 .

忠良奸佞听公评，

['meni] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
**Many couldn't help but sigh with emotion :**
许多 不能 帮助 但 叹 和 情感 :

不禁纷纷感慨生：

[ɪf] [wʌnz] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə'laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [kə'rɪr] [goʊlz] .
**If one's spirit is aligned with one's career goals .**
如果 一个人的 精神 是 对齐 和 一个人的 职业 目标 .

若并精神图职业。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ 'bændits ] [tuː; tə] [rʌn] ['ræmpənt] ?
**How can we allow bandits to run rampant ?**
如何 能 我们 允许 强盗 到 跑步 猖獗 ?

岂容流寇恣纵横？

[ðə; ði] ['bændɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rekləs] [bruːt] .
**The bandit is nothing but a reckless brute .**
这 土匪 是 没有什么 但 一个 鲁莽 蛮力 .

剧寇自成莽夫耳，

['treɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['truːli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ;
**Tracing back to the beginning is truly despicable ;**
追踪 后退 到 这 开始 是 真的 卑鄙 ;

溯厥起手真堪鄙；

[ə; eɪ] [roʊg] [juːθ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['diːmənis] .
**A rogue youth possesses a demoness .**
一个 流氓 青年 拥有 一个 女恶魔 .

无赖少年拥妖姬，

[ɪf] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['laɪtli] [kɪl] [ðə; ði] [ə'fendər] .
**If caught in the act of adultery , one should not lightly kill the offender .**
如果 捕捉 在 这 行为 的 通奸 , 一 应该 不是 轻轻 杀 这 罪犯 .

捉奸不双轻杀死。

[wen] ['kwestʃənd] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'klɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
**When questioned , officials were unclear about the intricacies of official documents .**
什么时候 被质问 , 官员 是 不清楚 关于 这 错综复杂 的 官方的 文件 .

问官不明吏舞文，

[waɪ] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] ?
**Why serve in the army if you can't even pay with your life ?**
为什么 服务 在 这 军队 如果 你 不能 甚至 支付 和 你的 生活 ?

既不偿命何当军？

[ðɪs] [led] [ðə; ði] [ ˌpəːpi'treitə ] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**This led the perpetrators to rebel .**
这 引领 这 犯罪者 到 反叛 .

致令凶徒生叛逆，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [klaʊd] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
**A gloomy cloud rises from the clear blue sky .**
一个 阴沉 云 上升 从 这 清除 蓝色的 天空 .

青天白日起愁云。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrneɪmd] [ hæn ][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
**It is said that Li Zicheng married a woman surnamed Han and brought her**
它 是 说 那 李 子城 已婚 一个 女士 姓氏 韩 和 带来 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**to his home .**
到 他的 家 .

话说李自成娶了韩氏来家，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
**She wouldn't leave me alone on the first night .**
她 不会 离开 我 独自的 在 这 第一的 夜晚 .

第一夜就被她缠个不住，

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**They did it three or four times in a row .**
他们 做过 它 三 或者 四 时代 在 一个 排 .

连干了三四次，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fel] [ə'sliːp] .
**She just fell asleep .**
她 只是 跌倒 睡着了 .

才□睡去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**In less than half an hour ,**
在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

没半个时辰，

[ hæn ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['seɪɪŋ] :
**Han nudged him again in his sleep , saying :**
韩 轻推 他 再次 在 他的 睡觉 , 说 :

韩氏又在睡梦里推他道：

[maɪ] ['brʌðər] ,
**My brother ,**
我的 兄弟 ,

"我的哥哥呀，

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [ hæn ] - , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .
**Your sister , Han Jin'er , has been enduring many days of hardship .**
你的 姐姐 , 韩 - , 有 到过 持久 许多 天 的 困境 .

你妹子韩金儿熬了好些日子，

[tə'naɪt] [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Tonight I'm determined to have some fun with you .**
今晚 我是 决定 到 有 一些 乐趣 和 你 .

今夜定要和你弄个快活哩。"

[li] ['ziːli][wʌz; wəz]['woʊkən] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] ['weɪkɪŋ] .
**Li Zili was woken up by her repeated waking .**
李 齐利 曾是 醒来 向上 经过 她 重复 醒来 .

李自李被她再三推醒，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .
**I had no choice but to argue with her again .**
我 有 不 选择 但 到 争论 和 她 再次 .

只得又和她弄耸一回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**It was already broad daylight .**
它 曾是 已经 广阔 日光 .

已是大天亮了。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] .
**Get up and wash up .**
得到 向上 和 洗 向上 .

起来梳洗，

[wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**We went together to pay our respects to my father - in - law .**
我们 去 一起 到 支付 我们的 尊重 到 我的 父亲 - 在 - 法律 .

同去拜见公公。

[li] - [ə'pɪrd] [dɪs'pliːzd] .
**Li Shouzhong appeared displeased .**
李 - 出现 不高兴 .

只见李守忠有不乐之意，

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] .
**The bride and groom exchanged greetings .**
这 新娘 和 新郎 交换 问候 .

新郎新妇见过礼，

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] .
**Then they went back to their room .**
然后 他们 去 后退 到 他们的 房间 .

也就回房。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [li] - [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ðæt] [naɪt] .
**Little did Li Shouzhong know that he would have a strange dream that night .**
小的 做过 李 - 知道 那 他 会 有 一个 奇怪的 梦 那 夜晚 .

哪知李守忠夜来得一奇梦，

[ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɜːrθ] [gɑːd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] :
**In my dream , the local earth god instructed me :**
在 我的 梦 , 这 当地的 地球 上帝 指示 我 :

梦见当方土地吩咐道：

" [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['entərd] [jʊr; jər] ['fæməli] . "
**" Misfortune has entered your family . "**
" 不幸 有 进入 你的 家庭 . "

“你家祸殃进门，

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] .
**A great calamity will befall the Lord within 100 days .**
一个 伟大的 灾害 将要 降临 这 主 之内 - 天 .

百日内主有大灾。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [tuː; tə] ['hiːnən] [ɪ'miːdiətli] .
**You should head to Henan immediately .**
你 应该 头 到 河南 立即地 .

你该速往河南，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
**I'll take a break for a few months .**
患病的 拿 一个 休息 为了 一个 很少 几个月 .

暂避几月。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [wɜːrdz] ,
**If you disobey my words ,**
如果 你 违 我的 字 ,

倘违吾言，

['leɪtər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] .
**Later , the government got involved .**
之后 , 这 政府 得到 涉及 .

日后官府缠住，

[its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] .
**It's too late for regrets .**
它是 也 晚的 为了 遗憾 .

悔之无及矣。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [li] [zɪtʃɛŋ] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**It doesn't matter if your son Li Zicheng is in trouble .**
它 不 事情 如果 你的 儿子 李 子城 是 在 麻烦 .

你儿子李自成有祸不妨，

[dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grænsʌn] ,
**Just with your grandson ,**
只是 和 你的 孙子 ,

只须同你孙儿、

['grændɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] !
**Granddaughter - in - law , hurry up and go !**
孙女 - 在 - 法律 , 匆忙 向上 和 去 !

孙媳快走，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪgər] .
**It is not advisable to be harmed by a tiger .**
它 是 不是 建议 到 是 受到伤害 经过 一个 老虎 .

不宜被虎所伤。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] - .
**He woke up with a start by pushing Shouzhong .**
他 觉醒 向上 和 一个 开始 经过 推动 - .

把守忠一推惊醒来，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
**Not a single word was forgotten .**
不是 一个 单身的 单词 曾是 被遗忘的 .

一字也不遗忘。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] ,
**Reflecting on the words of the gods ,**
反思 在 这 字 的 这 神 ,

细思神明之言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
**It cannot be ignored .**
它 不能 是 忽略 .

不可不信。

['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ hæn ] - ,
**Therefore , upon seeing his daughter - in - law Han Jin'er ,**
所以 , 之上 看到 他的 女儿 - 在 - 法律 韩 - ,

故此见了媳妇韩金儿，

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
**Knowing she was a source of trouble ,**
会心 她 曾是 一个 来源 的 麻烦 ,

知她是个祸根，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
**He was gloomy and unhappy .**
他 曾是 阴沉 和 不开心 .

愀然不乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [ɪn'fɔːrm] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**They just didn't inform Li Zicheng .**
他们 只是 没有 通知 李 子城 .

只不通知李自成，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [li] [gwoʊ] .
**However , he explained the events of his dream to Li Guo .**
然而 , 他 解释 这 活动 的 他的 梦 到 李 郭 .

却和李过说明梦中之事。

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['priːfektʃər] ,
**Hypothetical pilgrimage to Tai'an Prefecture ,**
假想 朝圣 到 泰安 州 ,

假说泰安州进香，

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [mjuːl] [kɑːrt] .
**They hired a mule cart .**
他们 雇用 一个 骡子 大车 .

雇了一辆骡子车，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] ,
**Loaded with many things ,**
已加载 和 许多 事物 ,

装上许多东西，

[hiː; hi] ['siːkrətli] ['kærid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He secretly carried two or three hundred taels of silver with him .**
他 偷偷 携带 二 或者 三 百 两 的 银 和 他 .

自己藏带二三百两银子，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] .
**He brought his granddaughter - in - law along as well .**
他 带来 他的 孙女 - 在 - 法律 沿着 作为 出色地 .

连孙儿媳妇一同带去。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] :
**He instructed Li Zicheng :**
他 指示 李 子城 :

吩咐李自成：

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .
**Be careful at home .**
是 小心 在 家 .

“小心在家，

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zæstər] . "
**" One should not rely on strength to invite disaster . "**
" 一 应该 不是 依靠 在 力量 到 邀请 灾难 . "

不可恃强招祸。”

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [terz] .
**He finished speaking , choking back tears .**
他 完成的 请讲 , 窒息 后退 眼泪 .

哽哽噎噎的说完，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [terz] .
**They parted in tears .**
他们 分手了 在 眼泪 .

酒泪而别。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [li] [zɪtʃɛŋ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
**At this moment , Li Zicheng felt more and more that the situation was in his own hands .**
在 这 片刻 , 李 子城 毛毡 更多的 和 更多的 那 这 情况 曾是 在 他的 自己的 双手 .

此时李自成越觉事由自己。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['lævɪʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**He indulged in lavish food and drink during the day .**
他 沉溺其中 在 奢华的 食物 和 喝 期间 这 天 .

日里大酒大肉，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
**Calling on friends and acquaintances .**
呼叫 在 朋友们 和 熟人 .

呼朋觅友。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .
**At night , he was with his wife again .**
在 夜晚 , 他 曾是 和 他的 妻子 再次 .

夜里又和浑家，

[wʌn] [kʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wʌn] [kʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**One cup for you , one cup for me .**
一 杯子 为了 你 , 一 杯子 为了 我 .

你一杯我一盏，

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [fuːd] .
**The spring fever was aroused by the food .**
这 春天 发烧 曾是 被唤醒 经过 这 食物 .

吃得春兴发动，

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi] [duː] .
**That's the kind of business we do .**
那就是 这 种类 的 商业 我们 做 .

就干那件营生。

[ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ['evri] [naɪt] .
**They don't stay up until dawn every night .**
他们 不 停留 向上 直到 黎明 每一个 夜晚 .

夜夜不弄到四更天亮，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [stɑːp] .
**They refused to stop .**
他们 拒绝 到 停止 .

不肯住手。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**For more than a month ,**
为了 更多的 比 一个 月 ,

如此月余，

[ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [seks]
**Excessive indulgence in alcohol and sex**
过多的 放纵 在 酒精 和 性别

酒色过度，

[ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] ['meni] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [mæn] . . .
**Unbeknownst to many , a strong and muscular man . . .**
不知不觉 到 许多 , 一个 强的 和 肌肉发达的 男人 . . .

不觉一个精壮汉子，

---

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [dɪ'kriːst] .
**Gradually , his energy decreased .**
逐步地 , 他的 活力 减少 .

渐渐精神减少，

---

['loʊər] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪdni] [peɪn]
**Lower back and kidney pain**
降低 后退 和 肾 疼痛

腰肾酸疼，

---

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] .
**We can't hold on any longer .**
我们 不能 抓住 在 任何 更长 .

支撑不来了。

---

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[ə; eɪ] ['slendər] [weɪst] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ə'lʊr] .
**A slender waist is not the only allure .**
一个 苗条 腰部 是 不是 这 仅有的 引诱 .

妖娆莫道腰肢细，

---

[ðə; ði] [muːn] [stɑːr] [miːts] [ðə; ði] [truː] [grænd] [duːk] .
**The Moon Star meets the True Grand Duke .**
这 月亮 星星 满足 这 真的 盛大 公爵 .

太阴星遇真太岁。

---

[ðeɪ] [rɪ'lentləsli] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
**They relentlessly pursued him throughout the night .**
他们 毫不留情 追击 他 自始至终 这 夜晚 .

镇夜纠缠不放松，

---

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [krɪsp] .
**The brave and outstanding become thin and crisp .**
这 勇敢的 和 杰出的 变得 薄的 和 脆 .

赳赳雄杰成薄脆。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] ['kudnt] [dɪ'fiːt] [ hæn ] - .
**Li Zicheng couldn't defeat Han Jin'er .**
李 子城 不能 击败 韩 - .

李自成弄不过韩金儿，

---

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
**An idea came to mind .**
一个 主意 来了 到 头脑 .

心生一计，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['piːsf(ə)l] .
**It is only said that the four directions are not peaceful .**
它 是 仅有的 说 那 这 四 方向 是 不是 和平 .

只说四方不宁静，

---

['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [skɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['fʊli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
**Our martial arts skills are not yet fully proficient .**
我们的 武术 艺术 技能 是 不是 然而 完全 精通 .

咱武艺还不十分精熟，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**I need to go to Yan'an Prefecture to study for a while longer .**
我 需要 到 去 到 延安 州 到 学习 为了 一个 尽管 更长 .

要往延安府去再学几时。

[ hæn ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['mænər] :
**Han said in a coquettish and infatuated manner :**
韩 说 在 一个 娇媚 和 迷恋 方式 :

韩氏撒娇撒痴道：

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [ɑː] , "
**" My dear brother , ah , "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 啊 , "

“我的亲哥哥嗄，

[juː; jʊ] [went] ,
**You went ,**
你 去 ,

你去了，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ?
**How can I not feel at ease ?**
如何 能 我 不是 感觉 在 舒适 ?

叫我怎放得心下？”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [ten] [deɪz] . "
**" He returned in just half a month or ten days . "**
" 他 返回 在 只是 一半 一个 月 或者 十 天 . "

“不过半月十日就回来的。

[its] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ priˈfektjurəl ] ['sɪti] .
**It's not far from here to the prefectural city .**
它是 不是 远的 从 这里 到 这 县 城市 .

这里往府城不远，

[goʊ] , [kʌm] , [kʌm] .
**Go , come , come .**
去 , 来 , 来 .

去去来来，

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg] [diːl] ? "
**" What's the big deal ? "**
" 是什么 这 大的 交易 ? "

打什么紧。”

[ðen] [pæk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] .
**Then pack your luggage .**
然后 盒 你的 行李 .

随即收拾行李，

[aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ hæn ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
**I said goodbye to Mr . Han the night before .**
我 说 再见 到 先生 . 韩 这 夜晚 前 .

和韩氏隔夜叙别了，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**He actually set off on his own .**
他 实际上 放 离开 在 他的 自己的 .

竟自上路。

[ə'rɪdʒənəli] , ['oʊnli] [tuː] ['fæməli] ['membər] [ænd; ənd] [waɪvz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
**Originally , only two family members and wives remained in the family .**
起初 , 仅有的 二 家庭 成员 和 妻子们 剩余 在 这 家庭 .

家里原只剩得两个家人媳妇子。

---

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['sɜːrvənt] [neɪmd] [li] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ]
**A seventeen - year - old servant named Li Zhao**
一个 十七 - 年 - 老的 仆人 命名 李 赵

一个十七岁的小厮李招，

---

[ðeɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They guard the gate morning and night .**
他们 警卫 这 门 早晨 和 夜晚 .

早晚看守门户。

---

[lets] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
**Let's stop talking .**
我们来吧 停止 说 .

话休烦絮。

---

['miːnwaɪl] , [ hæn ] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
**Meanwhile , Han Jin'er was at home .**
同时 , 韩 - 曾是 在 家 .

且说韩金儿在家，

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [wɔːrm] [nɔːr][koʊld] ,
**At this time of year , when it is neither warm nor cold ,**
在 这 时间 的 年 , 什么时候 它 是 两者都不 温暖的 也不 寒冷的 ,

正当不暖不寒时候，

---

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːr] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Without looking at or appreciating it ,**
没有 寻找 在 或者 欣赏 它 ,

没瞅没睬，

---

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [roʊld] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**It even rolled over during the day .**
它 甚至 滚动 超过 期间 这 天 .

日里还滚过了，

---

[aɪ] [felt] [soʊ][sæd][æt; ət] [naɪt] .
**I felt so sad at night .**
我 毛毡 所以 伤心 在 夜晚 .

夜里好不难过。

---

['evri] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,
**Every five or six days ,**
每一个 五 或者 六 天 ,

隔不上五六日，

---

[ðeɪ] [ri'kru:tid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [li] .
**They recruited the servant Li .**
他们 招募 这 仆人 李 .

把小厮李招收用了。

---

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,
**At such a young age ,**
在 这样的 一个 年轻的 年龄 ,

小小年纪，

---

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What good is it ?**
什么 好的 是 它 ?

济得甚事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .
**He was instructed to search for the person outside .**
他 曾是 指示 到 搜索 为了 这 人 外部 .

吩咐他外面寻人，

[ðæt] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] ['wɔznt] ['veri] [breɪv] .
**That servant boy wasn't very brave .**
那 仆人 男生 不是 非常 勇敢的 .

那小厮胆子不大，

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .
**But I'm afraid I'll find someone else .**
但 我是 害怕的 患病的 寻找 某人 别的 .

又怕寻了别个，

[dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔːr] .
**don't want him anymore .**
不 想 他 不再 .

不要了他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] ['vɜːrbəli] ,
**Although he agreed verbally ,**
虽然 他 同意 口头 ,

口里虽是答应，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**It's just that I didn't rush to look for it .**
它是 只是 那 我 没有 匆忙 到 看 为了 它 .

只不上紧去寻。

['weɪstɪd] [taɪm] ,
**Wasted time ,**
浪费 时间 ,

蹉蹉跎跎，

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər] .
**About ten days later .**
关于 十 天 之后 .

过了十来日。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
**Hoping that Li Zicheng would return home**
希望 那 李 子城 会 返回 家

指望李自成回家，

[lets] [ˌriː'gruːp] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] [naɪts] .
**Let's regroup and fight for several more nights .**
我们来吧 重新集结 和 斗争 为了 一些 更多的 夜晚 .

再整旗枪大战几夜，

[let] [ɔːf] [sʌm; səm] [stiːm] .
**Let off some steam .**
让 离开 一些 蒸汽 .

泄泄那些欲火。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] .
**But he never came .**
但 他 绝不 来了 .

偏生盼他不到。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**The next day , he stood at the door .**
这 下一个 天 , 他 站立 在 这 门 .

下日立在门首，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] .
**But he lived a single life .**
但 他 居住地 一个 单身的 生活 .

却过了个光棍，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [gaɪ] - .
**His name is Gai Hu'er .**
他的 姓名 是 盖伊 - .

唤做盖虎儿。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔɪl] .
**This person is all about oil .**
这 人 是 全部 关于 油 .

这人一味油花，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wel]
**Unwilling to learn well**
不情愿 到 学习 出色地

不肯学好，

['wɑːndərɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**Wandering east and west ,**
漫游 东方 和 西方 ,

东闯西闯，

['stiːlɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [əb'dʌkt] [jʌŋ] [men] ,
**Stealing wives and abducting young men ,**
偷窃 妻子们 和 绑架 年轻的 男人 ,

偷婆娘拐小伙子，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] .
**He didn't even marry a wife .**
他 没有 甚至 结婚 一个 妻子 .

连妻房也不娶。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
**One day by chance ,**
一 天 经过 机会 ,

偶然一日，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] .
**I came to Shuangquanbao to visit relatives .**
我 来了 到 - 到 访问 亲属 .

到双泉堡来探望亲戚，

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [li] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [geɪt] .
**We passed by the Li family's gate .**
我们 通过了 经过 这 李 家庭的 门 .

打从李家门首经过。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [ hæn ] - [stʊd] ,
**Seeing the strange way Han Jin'er stood ,**
看到 这 奇怪的 方式 韩 - 站立 ,

见韩金儿立的蹺蹊，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [streɪndʒ] .
**It looks strange .**
它 看起来 奇怪的 .

看得古怪，

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .
**They gained a foothold .**
他们 获得 一个 立足点 .

就立住了脚，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
**They just keep looking at everything with their eyes .**
他们 只是 保持 寻找 在 一切 和 他们的 眼睛 .

把一双眼只管看个不了。

[ hæn ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mælɪs] .
**Han saw that he was looking at her with such malice .**
韩 锯 那 他 曾是 寻找 在 她 和 这样的 恶意 .

韩氏见他看得刻毒，

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] :
**He chuckled and said :**
他 轻笑 和 说 :

嘻的笑了一笑道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
**Why are you just staring at me ?**
为什么 是 你 只是 凝视 在 我 ?

“只管看我做什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sketʃ] ?
**Are you trying to draw a sketch ?**
是 你 尝试 到 画 一个 草图 ?

想是要描个样儿哩？”

[gaɪ] - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**Gai Hu'er replied with a smile :**
盖伊 - 回复 和 一个 微笑 :

盖虎儿带着笑回言道：

" [aɪ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , "
**" I really need to describe a model , "**
" 我 真的 需要 到 描述 一个 模型 , "

“实是要描个样儿，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I humbly request your grace to depict it .**
我 谦卑地 要求 你的 优雅 到 描绘 它 .

望乞施恩描一描，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am extremely grateful .**
我 是 极其 感激的 .

感激不浅。”

[ hæn ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
**Han turned and left .**
韩 转向 和 左边 .

韩氏转身就走，

[gaɪ] - ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gest] [ruːm] .
**Gai Hu'er followed closely into the guest room .**
盖伊 - 随后 密切 进入 这 客人 房间 .

盖虎儿紧紧跟进客座里来。

[ hæn ] [æskt] :
**Han asked :**
韩 问 :

韩氏问道：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
**What are you doing here ?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

“你进来做什么？”

[gaɪ] - [sed] :
**Gai Hu'er said :**
盖伊 - 说 :

盖虎儿道：

---

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "
**" Little brother , come and visit your sister . "**
" 小的 兄弟 , 来 和 访问 你的 姐姐 . "

“小兄弟来望望姐姐。”

---

[ hæn ] [sed] ['laʊdli] :
**Han said loudly :**
韩 说 高声 :

韩氏高声里面道：

---

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**My brother is here looking for me .**
我的 兄弟 是 这里 寻找 为了 我 .

“我兄弟在此望我，

---

[tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .
**Tell Zhao'er to bring out the tea .**
告诉 - 到 带来 出去 这 茶 .

叫招儿取茶出来。”

---

[gaɪ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːznd] ['wʊmənaɪzər] .
**Gai Hu'er was a seasoned womanizer .**
盖伊 - 曾是 一个 经验丰富的 花花公子 .

盖虎儿是个偷婆娘的老积手，

---

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
**Even though he knew perfectly well that he had been recognized as a brother ,**
甚至 尽管 他 知道 完美 出色地 那 他 有 到过 认可 作为 一个 兄弟 ,

明明晓得是认他做了弟兄，

---

[teɪk] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Take things from the middle ,**
拿 事物 从 这 中间 ,

于中取事，

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I am overjoyed .**
我 是 欣喜若狂 .

欢喜不尽。

---

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言之未已，

---

[li] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] .
**Li Zhao then brought out two cups of tea .**
李 赵 然后 带来 出去 二 杯子 的 茶 .

只见李招捧了两杯茶出来。

---

[ hæn ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] .
**Han accompanied them for a meal .**
韩 伴随 他们 为了 一个 一顿饭 .

韩氏相陪吃了，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['brʌðərz] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] "
**" Brothers haven't come to see us in a long time "**
" 兄弟 还没有 来 到 看 我们 在 一个 长的 时间 "

“兄弟久不来看咱，

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
**Your home is far from here .**
你的 家 是 远的 从 这里 .

你家里离这里路远，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tə'naɪt] ?
**Why don't you stay at our house tonight ?**
为什么 不 你 停留 在 我们的 房子 今晚 ?

不如今夜住在咱家，

[lets] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] .
**Let's go tomorrow .**
我们来吧 去 明天 .

明日去罢。”

[gaɪ] - [sed] ['feɪnɪdli] :
**Gai Hu'er said feignedly :**
盖伊 - 说 假装地 :

盖虎儿假意道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] . "
**" I wonder when my brother - in - law will be back . "**
" 我 想知道 什么时候 我的 兄弟 - 在 - 法律 将要 是 后退 . "

“姐夫不知什么时候回来，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] .
**I'm afraid it will be inconvenient .**
我是 害怕的 它 将要 是 不方便 .

只怕不便。”

[ hæn ] [sed] :
**Han said :**
韩 说 :

韩氏道：

" [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [tuː; tə][ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] . "
**" Your brother - in - law went to Yan'an Prefecture to learn martial arts . "**
" 你的 兄弟 - 在 - 法律 去 到 延安 州 到 学习 武术 艺术 . "

“你姐夫往延安府学武艺去了，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .
**I don't know when I'll go home .**
我 不 知道 什么时候患病的 去 家 .

不知哪一日回家哩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**You are my younger brother since childhood .**
你 是 我的 年轻 兄弟 自从 童年 .

你是从小儿的弟弟，

" ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] [deɪz] [ɪz][noʊ] ['prɑːbləm] . "
**" Staying for five or ten days is no problem . "**
" 入住 为了 五 或者 十 天 是 不 问题 . "

就住十日五日何妨。”

[gaɪ] - [ðen] [sed] :
**Gai Hu'er then said :**
盖伊 - 然后 说 :

盖虎儿便道：

" [aɪm][dʒʌst] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , ['sɪstər] . "
**" I'm just bothering you , sister . "**
" 我是 只是 烦人 你 , 姐姐 . "

“只是打搅姐姐，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] ['eni] [smɔːl] [gɪfts] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .
**They didn't even bring any small gifts to give as a gift .**
他们 没有 甚至 带来 任何 小的 礼物 到 给 作为 一个 礼物 .

又不曾带些小礼物来相送，

[aɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
**I feel uneasy .**
我 感觉 不安 .

心上不安。”

[ hæn ] [sed] :
**Han said :**
韩 说 :

韩氏道：

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , "
**" Our own flesh and blood , "**
" 我们的 自己的 肉 和 血 , "

“自家骨肉，

[waɪ] [biː; bi][soʊ]['fɔːrm(ə)l] ?
**Why be so formal ?**
为什么 是 所以 正式的 ?

何必拘拘这礼呢。

['brʌðər] , [pliːz] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
**Brother , please come inside and have a seat .**
兄弟 , 请 来 里面 和 有 一个 座位 .

兄弟请到房里去坐。”

[gaɪ] - ['fɑːloʊd] [ hæn ] ['ʃiː] .
**Gai Hu'er followed Han Shi .**
盖伊 - 随后 韩 史 .

盖虎儿跟了韩氏，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
**He actually entered the bedroom .**
他 实际上 进入 这 卧室 .

竟进卧房来。

[ hæn ] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pɔːrk] .
**Han went to prepare a bowl of pork .**
韩 去 到 准备 一个 碗 的 猪肉 .

韩氏自去收拾了一碗猪肉，

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
**A bowl of mutton .**
一个 碗 的 羊肉 .

一碗羊肉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [li] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [faɪn] ['lɪkər] .
**He also asked Li Zhao to buy some fine liquor .**
他 还 问 李 赵 到 买 一些 美好的 酒 .

又叫李招买了上好烧酒，

[ə; eɪ] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] .
**A cooked chicken .**
一个 煮熟 鸡 .

一只熟鸡。

---

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪz] .
**I made a few pies .**
我 制成 一个 很少 馅饼 .

打了几个馅饼，

---

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['skæljənz] ,
**A dish of scallions ,**
一个 盘子 的 大葱 ,

一碟葱，

---

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,
**A dish of garlic ,**
一个 盘子 的 蒜 ,

一碟蒜，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**It was placed on the table .**
它 曾是 放置 在 这 桌子 .

摆在桌子上。

---

[ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] .
**They sat opposite .**
他们 卫星 对面的 .

对面坐了，

---

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .
**Have a hearty meal .**
有 一个 爽朗 一顿饭 .

饱餐一顿。

---

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
**Without waiting until the night was deep and quiet ,**
没有 等待 直到 这 夜晚 曾是 深的 和 安静的 ,

也不等得夜深人静，

---

[ðə; ði] [tuː] [roʊld] [tə'geðər] .
**The two rolled together .**
这 二 滚动 一起 .

两个滚在一处，

---

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] .
**It forms clouds and rain .**
它 表格 云 和 雨 .

成其云雨。

---

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

---

[tuː] [fɔr'meɪʃənz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
**Two formations arranged in a circle ,**
二 阵型 安排 在 一个 圆圈 ,

两阵摆圆，

---

[tuː] [ spiə ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['mænər] .
**Two spears were raised in a chaotic manner .**
二 长矛 是 提高 在 一个 混乱 方式 .

双戈乱举。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːriəulz]
**The warbling of orioles**
这 鸣唱 的 金莺队

莺声呖呖，

[tel] [jʊr; jər] ['oʊldər] ['brʌðər] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ;
**Tell your older brother to hurry up and bring it on ;**
告诉 你的 老 兄弟 到 匆忙 向上 和 带来 它 在 ;

叫亲哥哥快放马来；

[ðə; ði] ['tɜːtəlz] [hed] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] .
**The turtle's head was held high .**
这 乌龟的 头 曾是 握住 高的 .

龟首昂昂，

[tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [nɑːt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Tell your sister not to lock the door .**
告诉 你的 姐姐 不是 到 锁 这 门 .

唤好姐姐休将门锁。

[wʌn] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,
**One roared like a tiger ,**
一 咆哮 喜欢 一个 老虎 ,

一个咆哮如虎，

['triːtɪŋ] ['wɪmɪn] [laɪk] [ʃiːp] ;
**Treating women like sheep ;**
治疗 女性 喜欢 羊 ;

弄妇女如羊；

[wʌn] ['tʃeriʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [goʊld] .
**One cherishes it like gold .**
一 珍惜 它 喜欢 金子 .

一个爱惜若金，

[kaɪ] [niːaʊ] [daɪd] .
**Chi Niao died .**
奇 尼亚奥 死亡 .

赤枭身故任。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊz] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .
**The water flows smoothly down the gorge .**
这 水 流量 顺利 向下 这 峡谷 .

顺流倒峡水洋洋，

[hɜːr; hər] [boʊnz] ['trembld] , [hɜːr; hər] [maɪnd] [went] [nʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
**Her bones trembled , her mind went numb , and she gasped for breath .**
她 骨头 颤抖 , 她 头脑 去 麻木的 , 和 她 倒吸一口气 为了 气息 .

骨颤神酥声喘喘。

[ðɪs] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
**This great battle ,**
这 伟大的 战斗 ,

这番大战，

[ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
**Until dawn ,**
直到 黎明 ,

直到东方发白，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [siːs] .
**Only then did the clouds disperse and the rain cease .**
仅有的 然后 做过 这 云 分散 和 这 雨 停止 .

方得云散雨收。

[ hæn ] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
**Han felt happy and comfortable .**
韩 毛毡 快乐的 和 舒服的 .

韩氏觉得快畅，

[kɔːl] :
**Call :**
称呼 :

叫声：

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , "
**" My own brother , "**
" 我的 自己的 兄弟 , "

“我的亲哥哥，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
**You are such a wonderful person in this world .**
你 是 这样的 一个 精彩的 人 在 这 世界 .

世间有你这妙人儿，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] .
**It's a pity I can't marry you .**
它是 一个 遗憾 我 不能 结婚 你 .

可恨我不得嫁了你。

[jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] .
**Your wife has been blessed with good fortune , I don't know how .**
你的 妻子 有 到过 蒙福 和 好的 财富 , 我 不 知道 如何 .

你娘子不知怎从修来造化，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
**But I have to be your wife .**
但 我 有 到 是 你的 妻子 .

却得做你的老婆。”

[gaɪ] - [sed] :
**Gai Hu'er said :**
盖伊 - 说 :

盖虎儿道：

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [jʌŋ] [mæn] . . . "
**" To be honest , young man . . . "**
" 到 是 诚实的 , 年轻的 男人 . . . "

“小弟实不相瞒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Because they didn't like it .**
因为 他们 没有 喜欢 它 .

为因看不上眼，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] .
**He did not marry .**
他 做过 不是 结婚 .

遂没娶亲。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] !
**If only I could have such a charming and beautiful woman as my sister !**
如果 仅有的 我 可以 有 这样的 一个 迷人 和 美丽的 女士 作为 我的 姐姐 !

若得好姐姐这风流标致人儿，

['tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Cheng and his wife ,**
程 和 他的 妻子 ,

成其夫妇，

[wiːl] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
**We'll kneel and worship you every day .**
出色地 下跪 和 崇拜 你 每一个 天 .

咱就日日跪你拜你，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌgwɑːn'jɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**I'll make you a living Guanyin and take care of you .**
患病的 制作 你 一个 活的 观音 和 拿 关心 的 你 .

把你做活观音看承，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] . "
**" It wouldn't be a wasted life . "**
" 它 不会 是 一个 浪费 生活 . "

也不枉人生一世。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ hæn ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [gaɪ] - [goʊ] [bæk] .
**The next day , Han refused to let Gai Hu'er go back .**
这 下一个 天 , 韩 拒绝 到 让 盖伊 - 去 后退 .

次日韩氏不放盖虎儿回去，

[lets] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Let's give the two women plenty of wine and food .**
我们来吧 给 这 二 女性 很多 的 葡萄酒 和 食物 .

拚把酒儿菜儿多赏些与两个婆娘、

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] ,
**A servant boy ,**
一个 仆人 男生 ,

一个小厮，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
**Who will take care of him ?**
WHO 将要 拿 关心 的 他 ?

谁来管他。

[aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**I stayed for five nights in a row .**
我 入住 为了 五 夜晚 在 一个 排 .

一连住了五夜，

[huː] [nuː] :
**Who knew :**
WHO 知道 :

谁知：

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['daɪət] [rɪtʃ] [ɪn] ['fleɪvərz] [kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə] ['ɪlnəs] .
**However , a diet rich in flavors can eventually lead to illness .**
然而 , 一个 饮食 富有的 在 口味 能 最终 带领 到 疾病 .

可口味多终作疾，

[ɪk'sesɪv] ['pleʒər] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .
**Excessive pleasure can lead to disaster .**
过多的 乐趣 能 带领 到 灾难 .

快心事过始为殃。

[li] [zɪtʃɛŋ] [steɪd] [ɪn][ˌjæn 'ɑːn] ['priːfektʃər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] .
**Li Zicheng stayed in Yan'an Prefecture for more than ten days .**
李 子城 入住 在 延安 州 为了 更多的 比 十 天 .

却说李自成住在延安府十余日，

[meɪn'teɪnɪŋ] [gʊd] [helθ] [kiːps] [wʌn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
**Maintaining good health keeps one strong and vigorous .**
保持 好的 健康 保持 一 强的 和 蓬勃 .

保养身体依旧雄壮，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [frendz] .
**I want to go home and catch up with old friends .**
我 想 到 去 家 和 抓住 向上 和 老的 朋友们 .

又想回家叙叙旧情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .
**It was late that night .**
它 曾是 晚的 那 夜晚 .

此夜偶因天晚，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
**It was too late to return .**
它 曾是 也 晚的 到 返回 .

归不及，

[ðeɪ] [steɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn] - .
**They stayed overnight in Shilipu .**
他们 入住 过夜 在 - .

就宿在十里铺地方。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ˌeniˈmɔːr] .
**I can't sleep anymore .**
我 不能 睡觉 不再 .

再也睡不着，

[ɪrz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ]
**Ears burning and eyes twitching**
耳朵 燃烧 和 眼睛 抽搐

耳热眼跳，

[aɪm] [soʊ] [sæd] .
**I'm so sad .**
我是 所以 伤心 .

好不难过。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心里想道：

" [ɪts] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [maɪ] [waɪf] . "
**" It's been so long since I've seen my wife . "**
" 它是 到过 所以 长的 自从 我已经 已见 我的 妻子 . "

“是我久别娘子，

[ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] .
**It's because I miss you .**
它是 因为 我 错过 你 .

想念所致。

[spɪt] ,
**spit ,**
吐 ,

啐，

[spɪt] ,
**spit ,**
吐 ,

啐，

[spɪt] ,
**spit ,**
吐 ,

啐，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ,
**At this time in the Ming Dynasty ,**
在 这 时间 在 这 明 王朝 ,

明朝此时，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
**lifted her by her little feet and pushed her into the hole .**
抬起 她 经过 她 小的 脚 和 推动 她 进入 这 洞 .

我把她提起小脚儿捣进洞里了，

[waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] ?
**Why think of her like that ?**
为什么 思考 的 她 喜欢 那 ?

何必恁般想她。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] .
**I might as well let go of that idea .**
我 可能 作为 出色地 让 去 的 那 主意 .

索性放开念头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
**She had just fallen asleep .**
她 有 只是 倒下 睡着了 .

才□□睡去，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
**He had already entered his room .**
他 有 已经 进入 他的 房间 .

身子已走到自己房里。

['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] .
**Only a young man was seen .**
仅有的 一个 年轻的 男人 曾是 已见 .

只见一个后生，

[ðeɪ] ['flætərd] [ hæn ] - .
**They flattered Han Jin'er .**
他们 受宠若惊 韩 - .

捧倒了韩金儿，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ðer; ðər] .
**They made a big fuss there .**
他们 制成 一个 大的 大惊小怪 那里 .

在那里大弄。

['æŋgər] [ə'roʊz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Anger arose in my heart without my realizing it .**
愤怒 出现 在 我的 心 没有 我的 意识到 它 .

不觉怒从心起，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**He drew his sword to kill the young man .**
他 画 他的 剑 到 杀 这 年轻的 男人 .

拔出刀来杀后生，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**He took it .**
他 采取 它 .

被他走了。

[ðə; ði] [swɪft] ['bækhænd] [kɪld] [ hæn ] - .
**The swift backhand killed Han Jin'er .**
这 迅速 反手 被杀 韩 - .

回刀却杀死了韩金儿。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]
**Suddenly awakened**
突然 觉醒

陡然惊醒，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
**But he was still sleeping in the hotel .**
但 他 曾是 仍然 睡眠 在 这 酒店 .

却还睡在饭店里。

['dɑːəu] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] :
**Dao Sheng was surprised :**
道 盛 曾是 惊讶 :

道声诧异：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "
**" How are you going home ? "**
" 如何 是 你 去 家 ? "

“如何正将回家，

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] ?
**Did you have such a dream ?**
做过 你 有 这样的 一个 梦 ?

有此梦？”

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
**Waiting anxiously until dawn ,**
等待 焦虑地 直到 黎明 ,

眼巴巴等到天明，

['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [fiː] ,
**After paying the lodging fee ,**
后 付费 这 住宿 费用 ,

打发了宿钱，

[hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] ['iːðər] .
**He doesn't eat either .**
他 不 吃 任何一个 .

也不吃饭，

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] - .
**We walked back to Shuangquanbao .**
我们 步行 后退 到 - .

走回双泉堡。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**Just as they arrived at the gate ,**
只是 作为 他们 到达的 在 这 门 ,

正得到门首，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想了一想，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**They didn't knock on the door .**
他们 没有 敲 在 这 门 .

不去敲门。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After waiting for a while ,**
后 等待 为了 一个 尽管 ,

等了好一会儿，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
**I heard a hoarse sound as the door opened .**
我 听到 一个 嘶哑 声音 作为 这 门 打开 .

听得哑的一声门响，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**It was Li Zhao who opened the door .**
它 曾是 李 赵 WHO 打开 这 门 .

却是李招开门。

---

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
**Upon meeting the head of the family ,**
之上 会议 这 头 的 这 家庭 ,

见了家主，

---

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] .
**He looked somewhat flustered .**
他 看起来 有些 慌乱 .

有些慌张模样。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [sə'spɪʃəs]
**Li Zicheng became increasingly suspicious**
李 子城 成为 日益 可疑的

李自成越越疑心，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

---

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! "
**" You little rascal ! "**
" 你 小的 恶棍 ! "

“你这小狗攮的，

---

[waɪ] [ðə; ði]['pænɪk] ?
**Why the panic ?**
为什么 这 恐慌 ?

为何这等慌张？”

---

[li] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**Li Zhao was almost scared to death at this moment .**
李 赵 曾是 几乎 害怕的 到 死亡 在 这 片刻 .

李招此时几乎惊杀了，

---

[ðeəz; ðəz][noʊ] [saʊnd] [left] [tuː; tə] [meɪk] .
**There's no sound left to make .**
有 不 声音 左边 到 制作 .

哪里还做得声。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [stroʊd] [ɪn] .
**Li Zicheng strode in .**
李 子城 大步走 在 .

李自成大踏步进去，

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
**Until the bedroom door .**
直到 这 卧室 门 .

直到卧房门首。

---

['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] ,
**Listen closely ,**
听 密切 ,

侧耳一听，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪmpərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**There was some whimpering inside for a while .**
那里 曾是 一些 呜咽 里面 为了 一个 尽管 .

里边哼哼唧唧了一会儿。

['sʌd(ə)nli] , [ hæn ] - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃəs] [læf] .
**Suddenly , Han Jin'er let out a flirtatious laugh .**
突然 , 韩 - 让 出去 一个 妖艳 笑 .

忽然韩金儿一声浪气，

[rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] :
**Repeated calls :**
重复 呼叫 :

连叫：

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , "
**" My dear brother , "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , "

“亲哥哥，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ['hæpi] !
**We're going to die happy !**
是 去 到 死 快乐的 !

咱要快活死也！”

[li] [zɪtʃɛŋ] [rɔːrd] .
**Li Zicheng roared .**
李 子城 咆哮 .

李自成大吼一声，

[dʒʌst] [wʌn] [kɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Just one kick of the door ,**
只是 一 踢 的 这 门 ,

把门只一脚，

[kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
**Kick it in .**
踢 它 在 .

踢将进去。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
**Then a person crawled out from under the covers .**
然后 一个 人 爬行 出去 从 在下面 这 封面 .

只见一个人打被里钻将出来，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - [pædɪd] [koʊt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
**He picked up a cotton - padded coat but was about to leave .**
他 挑选 向上 一个 棉布 - 带衬垫 外套 但 曾是 关于 到 离开 .

提了一件棉袄却待要走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːvd] [ɪn] [tuː] [baɪ] [li] - [sɔːrd] .
**He was cleaved in two by Li Zicheng's sword .**
他 曾是 劈裂 在 二 经过 李 - 剑 .

被李自成一刀劈去，

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] - [pædɪd] [koʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
**The man put his cotton - padded coat on a sling .**
这 男人 放 他的 棉布 - 带衬垫 外套 在 一个 吊索 .

那人把绵袄一架，

[ðə; ði] [streɪ] [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] .
**The stray bird flew away .**
这 流浪 鸟 飞翔 离开 .

夺路鸟飞去了。

[ hæn ] - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**Han Jin'er saw that it was her husband ,**
韩 - 锯 那 它 曾是 她 丈夫 ,

韩金儿见是丈夫，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**He was so frightened that his face turned ashen .**
他 曾是 所以 害怕 那 他的 脸 转向 铁青 .

吓得面如土色。

---

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**His body knelt on the ground .**
他的 身体 跪下 在 这 地面 .

精身子跪在地下，

---

[pliːz] [sper] [maɪ][laɪf] :
**Please spare my life :**
请 空闲的 我的 生活 :

禀告饶命：

---

" [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
**" I'll never do it again ! "**
" 患病的 绝不 做 它 再次 ! "

“我再不敢了！”

---

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

话未完，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [li] [zɪtʃɛŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .
**He was killed by Li Zicheng with a single blow .**
他 曾是 被杀 经过 李 子城 和 一个 单身的 吹 .

被李自成只一刀，

---

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [splɪt] ['oʊpən] .
**His head had already been split open .**
他的 头 有 已经 到过 分裂 打开 .

把头已是劈开。

---

[pʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
**Poor beautiful woman ,**
贫穷的 美丽的 女士 ,

可怜红粉佳人，

---

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni]
**Just for the sake of spending money**
只是 为了 这 清酒 的 开支 钱

只为贪花，

---

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][laɪvz; lɪvz] .
**It cost lives .**
它 成本 生活 .

害了性命。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
**Li Zicheng saw that his wife had been killed**
李 子城 锯 那 他的 妻子 有 到过 被杀

李自成见妻子已被杀死，

---

[ðə; ði] [ə'dʌltərər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**The adulterer has been taken away again .**
这 奸夫 有 到过 已采取 离开 再次 .

奸夫又被走了，

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
**I was both angry and bitter .**
我 曾是 两个都 生气的 和 苦的 .

又气又苦，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['paʊndɪŋ] .
**My heart is pounding .**
我的 心 是 猛击 .

心头小鹿儿乱撞，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['pækɪŋ] [sʌm; səm] ['væljuəblz] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] .
**He considered packing some valuables and fleeing .**
他 经过考虑的 包装 一些 贵重物品 和 逃离 .

思量要收拾些细软逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] .
**But the secret was not kept .**
但 这 秘密 曾是 不是 保留 .

谁知事机不密，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] ['noʊtɪst] .
**But the neighbors noticed .**
但 这 邻居 注意到 .

却被邻舍察觉。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
**They all gathered in twos and threes .**
他们 全部 聚集 在 二 和 三 .

都三三两两走拢来，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**They surrounded Li Zicheng and asked him the reason .**
他们 包围 李 子城 和 问 他 这 原因 .

围住了李自成问其缘故，

[ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .
**They couldn't escape .**
他们 不能 逃脱 .

竟走不脱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wæŋ] - ,
**There was a Wang Baojia ,**
那里 曾是 一个 王 - ,

有一个王保甲，

[ə'freɪd] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [hæd; həd] [left] ,
**Afraid that Li Zicheng had left ,**
害怕的 那 李 子城 有 左边 ,

怕李自成走了，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['lɔˌsuːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['nebəz] .
**This led to lawsuits against the neighbors .**
这 引领 到 诉讼 反对 这 邻居 .

连累地邻吃官司。

[aɪm]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**I'm also afraid he might be too much of a hero .**
我是 还 害怕的 他 可能 是 也 很多 的 一个 英雄 .

又怕他英雄了得，

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,
**Inconvenient to capture ,**
不方便 到 捕获 ,

不便擒拿，

[ðen] [hiː; hi] [kəukst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**Then he coaxed him , saying :**
然后 他 哄骗 他 , 说 :

便哄他道：

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'fer] . "
**" He always killed his wife for an affair . "**
" 他 总是 被杀 他的 妻子 为了 一个 事务 . "

“从来为奸情杀了老婆，

[sə'rendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
**Surrender to the authorities**
投降 到 这 当局

自首到官，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**They also want to give a reward .**
他们 还 想 到 给 一个 报酬 .

还要给赏。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] ,
**This is what a man does ,**
这 是 什么 一个 男人 做 ,

是大丈夫之所为，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] .
**There's no need to rush .**
有 不 需要 到 匆忙 .

何须着忙。”

['evriwʌn] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
**Everyone urged them on .**
每个人 敦促 他们 在 .

众人一齐撺掇，

[li] [zɪtʃɛŋ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
**Li Zicheng believed it to be true .**
李 子城 相信 它 到 是 真的 .

李自成只道是真，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nebərz] .
**He even went to the county to report to the authorities along with his neighbors .**
他 甚至 去 到 这 县 到 报告 到 这 当局 沿着 和 他的 邻居 .

竟同邻里赴县出首。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
**At this time , Mizhi County was without a magistrate .**
在 这 时间 , 米之 县 曾是 没有 一个 地方法官 .

此时米脂县缺了知县，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌeɪ 'aɪ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər] , [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [siːl] .
**However , it is Ai , the Assistant Magistrate of this prefecture , who holds the seal .**
然而 , 它 是 人工智能 , 这 助手 地方法官 的 这 州 , WHO 持有 这 海豹 .

却是本府艾同知掌印。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əˈfɪʃ(ə)l] .
**He was a shrewd official .**
他 曾是 一个 精明 官方的 .

他做官明白，

---

[ˈniːðər] [ˈɡriːdi] [nɔːr] [ˈɑːnɪst] ,
**Neither greedy nor honest ,**
两者都不 贪婪的 也不 诚实的 ,

不贪也不廉，

---

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [laɪnz] .
**Unwilling to bend the rules and straighten the lines .**
不情愿 到 弯曲 这 规则 和 拉直 这 线条 .

不肯拗曲作直，

---

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈpriːfektʃər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**The entire prefecture was grateful to him .**
这 全部的 州 曾是 感激的 到 他 .

一府都感激他。

---

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
**On that day ,**
在 那 天 ,

其日，

---

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈfrʌntɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] [ɪn] [kɔːrt] .
**A group of local people confronted Li Zicheng in court .**
一个 团体 的 当地的 人们 面对 李 子城 在 法庭 .

一班地邻同了李自成当堂出首。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] :
**Li Zicheng reported :**
李 子城 据报道 :

李自成禀道：

---

" [waɪf] [ hæn ] , "
**" Wife Han , "**
" 妻子 韩 , "

“妻韩氏，

---

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
**Because the person in question is not at home .**
因为 这 人 在 问题 是 不是 在 家 .

因小人不在家，

---

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
**She even stayed up all night with her lover .**
她 甚至 入住 向上 全部 夜晚 和 她 情人 .

竟和奸夫停眠整宿。

---

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɡets] [ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [hoʊm] .
**The little man gets up early and goes home .**
这 小的 男人 获得 向上 早期的 和 去 家 .

小人早起回家，

---

[ˈwɪtnəsɪŋ] [əˈdʌltəri]
**Witnessing adultery**
见证 通奸

亲见奸情，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
**She was taken away by her lover .**
她 曾是 已采取 离开 经过 她 情人 .

被奸夫夺路走了。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**The villain , filled with righteous indignation , killed his wife .**
这 恶棍 , 已填 和 正义 愤慨 , 被杀 他的 妻子 .

小人义愤将妻杀死,

[hiː; hi] [keɪm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm'self] [ɪn] .
**He came specifically to turn himself in .**
他 来了 具体来说 到 转动 他自己 在 .

特来出首。"

['nebəz] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**Neighbors speak in the same way .**
邻居 说话 在 这 相同的 方式 .

地邻也是一样说话。

[ˌeɪ ˈaɪ] [tɒŋ] [noʊz] :
**Ai Tong knows :**
人工智能 童 知道 :

艾同知道:

" [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['mɜːdəd] . "
**" The wife was murdered . "**
" 这 妻子 曾是 被谋杀 . "

"妻子不良杀死,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
**Although it is the right thing to do ,**
虽然 它 是 这 正确的 事物 到 做 ,

虽是正理,

[its] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
**It's just about catching them in the act .**
它是 只是 关于 捕捉 他们 在 这 行为 .

只是捉奸捉双。

[ɪf] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
**If caught on the spot ,**
如果 捕捉 在 这 点 ,

若是当场捉住,

[bəuθ] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Both were killed .**
两个都 是 被杀 .

双双杀死,

[nɑːt]['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**Not only innocent ,**
不是 仅有的 清白的 ,

不但无罪,

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**Moreover , there is a reward .**
而且 , 那里 是 一个 报酬 .

抑且有赏。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [naʊ] .
**I will only kill your wife now .**
我 将要 仅有的 杀 你的 妻子 现在 .

今只杀了你妻,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .
**It is not in accordance with the law .**
它 是 不是 在 根据 和 这 法律 .

于律不合,

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fernəs] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .
**It's hard to say that fairness is guaranteed .**
它是 难的 到 说 那 公平 是 保证 .

难说公平无事。"

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ['dɑːkjumənt] .
**He then instructed his subordinates to take the approval document .**
他 然后 指示 他的 下属 到 拿 这 赞同 文档 .

就吩咐手下人带着批，

[ðə; ði] ['sekənd] ['mædʒɪstreɪt] , ['mɛŋ] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə]
**The Second Magistrate , Meng , was ordered to go to the countryside to**
这 第二 地方法官 , 孟 , 曾是 订购 到 去 到 这 农村 到
[kən'dʌkt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**conduct an examination .**
执行 一个 考试 .

着二衙孟县丞下乡相验，

[ðen] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [held] .
**Then the hearing was held .**
然后 这 听力 曾是 握住 .

然后听审。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli]
**A group of people immediately**
一个 团体 的 人们 立即地

登时一班人，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mædʒɪstreɪt] ['mɛŋ] [tuː; tə] - [ˌoʊvər'naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
**He followed Magistrate Meng to Shuangquanbao overnight for a medical**
他 随后 地方法官 孟 到 - 过夜 为了 一个 医疗的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**examination .**
考试 .

连夜跟随孟县丞往双泉堡来相验。

[ hæn ] [daɪd] .
**Han died .**
韩 死亡 .

韩氏身死，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] .
**It caused a sensation among countless people .**
它 导致 一个 感觉 之中 无数 人们 .

哄动了无数人，

['evriwʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
**Everyone come and watch .**
每个人 来 和 手表 .

都来视看。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] ,
**Upon arriving home ,**
之上 抵达 家 ,

到得家里，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [li] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] ['græni] [ hæn ] .
**Unexpectedly , Li Zhao had already informed Granny Han .**
不料 , 李 赵 有 已经 知情的 奶奶 韩 .

不料李招已报知韩婆了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['meni] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] , [sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] .
**He brought along many fellow villagers , some genuine and some not .**
他 带来 沿着 许多 同伴 村民们 , 一些 真的 和 一些 不是 .

带了许多真真假假的乡亲，

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [luːtid] [ˌhæf'weɪ] .
**The house has been looted halfway .**
这 房子 有 到过 被洗劫一空 半 .

把家里已抢个半空。

[ hæn ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Han Po'er has already written a petition and is now reporting it .**
韩 - 有 已经 书面 一个 请愿 和 是 现在 报道 它 .

韩婆儿已写有状词喊禀。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The county magistrate has completed the inspection .**
这 县 地方法官 有 完全的 这 检查 .

孟县丞相验已毕，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [beɪl] .
**He took a group of people to the county to request bail .**
他 采取 一个 团体 的 人们 到 这 县 到 要求 保释 .

随带一干人到县讨保，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] .
**The prisoner is waiting in prison .**
这 囚犯 是 等待 在 监狱 .

本犯监候。

[pæs] [ðə; ði] [bæŋ] [tə'mɑːroʊ] ,
**Pass the bang tomorrow ,**
经过 这 砰 明天 ,

明日传梆，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ 'aɪ] - [wɜːrdz] .
**He replied to Ai Tongzhi's words .**
他 回复 到 人工智能 - 字 .

回了艾同知的话，

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [siːld] [ʌp] [baɪ] ['græni] [ hæn ] .
**The petition sealed up by Granny Han .**
这 请愿 密封 向上 经过 奶奶 韩 .

封进韩婆子的状词。

[ˌeɪ 'aɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] .
**Ai Tongzhi immediately approved the hearing in the morning court session .**
人工智能 同治 立即地 得到正式认可的 这 听力 在 这 早晨 法庭 会议 .

艾同知即批早堂听审。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋz] .
**The court was temporarily closed for proceedings .**
这 法庭 曾是 暂时地 关闭 为了 诉讼程序 .

少停升堂放告，

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The submission has been completed .**
这 提交 有 到过 完全的 .

投文已毕，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**Regarding the trial of this matter .**
关于 这 审判 的 这 事情 .

就审这件事情。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˈtɔːŋˈdʒiː] [fɜːrst] [kɔːld] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Ai Tongzhi first called Li Zicheng ,**
人工智能 同治 第一的 称为 李 子城 ,

艾同知先叫李自成，

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɡræni] [ hæn ] .
**Next , she was called Granny Han .**
下一个 , 她 曾是 称为 奶奶 韩 .

次叫韩婆子。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
**The two were talking ,**
这 二 是 说 ,

两人说话，

[kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] .
**Completely different .**
完全地 不同的 .

迥乎不同。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] . "
**His complaint stated that he had " killed his wife without cause . "**
他的 抱怨 声明 那 他 有 " 被杀 他的 妻子 没有 原因 . "

他状上为"无故杀死发妻事"，

[ˌeɪ ˈaɪ] [tʊŋ] [noʊz] :
**Ai Tong knows :**
人工智能 童 知道 :

艾同知道：

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] . "
**" It's hard to say that he was killed without cause . "**
" 它是 难的 到 说 那 他 曾是 被杀 没有 原因 . "

"也难说无故杀死"。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnebərz] [tuː; tə] [æsk] .
**Then they called the neighbors to ask .**
然后 他们 称为 这 邻居 到 问 .

然后叫地邻来问，

[laɪk] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**Like Li Zicheng .**
喜欢 李 子城 .

与李自成一般。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˈtɔːŋˈdʒiː] [ðen] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her] [taɪ] .
**Ai Tongzhi then asked if it was a hair tie .**
人工智能 同治 然后 问 如果 它 曾是 一个 头发 领带 .

艾同知又问是结发吗？

[li] [zɪtʃɛŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] .
**Li Zicheng reported that it was his second marriage .**
李 子城 据报道 那 它 曾是 他的 第二 婚姻 .

李自成禀称是二婚。

[ˌeɪ ˈaɪ] [tʊŋ] [noʊz] :
**Ai Tong knows :**
人工智能 童 知道 :

艾同知道：

" [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] , "
**" Catch them in the act and kill them , "**
" 抓住 他们 在 这 行为 和 杀 他们 , "

"捉奸杀死，

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**That goes without saying .**
那 去 没有 说 .

这不再消说了。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt, weənt] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
**But they weren't caught on the spot .**
但 他们 不是 捕捉 在 这 点 .

但不是当场捉获，

---

['oʊnli] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] .
**Only one person was killed .**
仅有的 一 人 曾是 被杀 .

只杀一人。

---

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] ,
**Although not punishable by death ,**
虽然 不是 可处罚的 经过 死亡 ,

虽不偿命，

---

" [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['sentəns] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . "
**" A reduced sentence is inevitable . "**
" 一个 减少 句子 是 不可避免的 . "

难免减等之罪。”

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['twenti] ['læʃɪz] .
**Li Zicheng was given twenty lashes .**
李 子城 曾是 给定 二十 睫毛 .

把李自成喝打二十板，

---

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪm'prɪznd] .
**He was temporarily imprisoned .**
他 曾是 暂时地 被监禁 .

权且收监。

---

['græni] [ hæn ] [rɪ'pi:tɪdli] [kɔ:ld] [aʊt] ,
**Granny Han repeatedly called out ,**
奶奶 韩 反复 称为 出去 ,

韩婆子再三喊禀，

---

[dʒʌst] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
**Just ignore it .**
只是 忽略 它 .

只是不理，

---

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] .
**He ordered the court to adjourn .**
他 订购 这 法庭 到 休会 .

吩咐退堂。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['aɪərn] ,
**Even if one's heart is as hard as iron ,**
甚至 如果 一个人的 心 是 作为 难的 作为 铁 ,

纵使人心坚似铁，

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɔ:] .
**They could not escape the harshness of official law .**
他们 可以 不是 逃脱 这 严厉 的 官方的 法律 .

难逃官法凛如霜。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['prɪzn]
**Li Zicheng arrived in prison**
李 子城 到达的 在 监狱

李自成到了监中，

---

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'poʊzd] .
**I know he is composed .**
我 知道 他 是 由 .

晓得他是从容的，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .
**Instead , they flattered him .**
反而 , 他们 受宠若惊 他 .

反来奉承他，

---

[wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] ['welkəm] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**We threw a welcome dinner for him .**
我们 扔 一个 欢迎 晚餐 为了 他 .

与他摆酒接风。

---

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪŋ] ['fæməli] ['membər] ,
**One evening , a Ding family member ,**
一 晚上 , 一个 丁 家庭 成员 ,

晚间一个丁门子，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ 'aɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] [huː] [ə'pɔɪntɪd] ['piːp(ə)l] .
**It was Ai Tongzhi who appointed people .**
它 曾是 人工智能 同治 WHO 任命 人们 .

是艾同知用人，

---

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**He came to speak privately with Li Zicheng .**
他 来了 到 说话 私下 和 李 子城 .

来与李自成悄悄打话，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] " [bɜːrn] ['ɪnsens] " .
**He was asked to " burn incense " .**
他 曾是 问 到 " 烧伤 香 " .

要他“烧灶香”，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [kloʊzd] ['liːniəntli] .
**Only then can the case be closed leniently .**
仅有的 然后 能 这 案件 是 关闭 宽容地 .

方可从宽结案。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

---

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [luːtid] . "
**" The house has been looted . "**
" 这 房子 有 到过 被洗劫一空 . "

“家中已被抢尽，

---

['fɑːðər] ,
**Father ,**
父亲 ,

父亲、

---

[maɪ] ['nefjuːz] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] .
**My nephews have all gone to other places and haven't returned .**
我的 侄子们 有 全部 已消失 到 其他 地方 和 还没有 返回 .

侄儿都往他乡未回。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .
**He must be summoned and released .**
他 必须 是 被召唤 和 发布 .

须得召保出去，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] .
**Only then can a solution be found .**
仅有的 然后 能 一个 解决方案 是 成立 .

方能措办。”

[dɪŋ] [mɛnzi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ 'aɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] .
**Ding Menzi replied to Ai Tongzhi .**
丁 门齐 回复 到 人工智能 同治 .

丁门子回了艾同知话。

[ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
**Immediately summoned for protection ,**
立即地 被召唤 为了 保护 ,

登时召保，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] .
**He was rescued .**
他 曾是 获救 .

自成保了出来。

[haʊs] ,
**House ,**
房子 ,

把房子、

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
**All the fields were left behind .**
全部 这 字段 是 左边 在后面 .

田地尽数不留，

[ðeɪ] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**They sold it for a total of five or six hundred taels of silver .**
他们 卖 它 为了 一个 全部的 的 五 或者 六 百 两 的 银 .

一总卖了五六百两银子。

[jæŋ] - [geɪv] [ˌeɪ 'aɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Yang Dingmenzi gave Ai Tongzhi two hundred taels of silver .**
杨 - 给予 人工智能 同治 二 百 两 的 银 .

央丁门子送了艾同知二百两，

[hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ri'vjuːɪŋ] ['keɪsɪz] :
**He just returned to reviewing cases :**
他 只是 返回 到 复习 案例 :

才复出审单道：

[li] [zɪtʃɛŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ hæn ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .
**Li Zicheng killed his wife , Han , because of her misconduct .**
李 子城 被杀 他的 妻子 , 韩 , 因为 的 她 不当行为 .

“李自成因妻韩氏不良而杀，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌltərər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .
**However , there was no evidence that the adulterer had also committed the murder .**
然而 , 那里 曾是 不 证据 那 这 奸夫 有 还 坚定的 这 谋杀 .

却无奸夫同杀为证，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [kən'vɪns] ['ʌðər] ?
**How can one convince others ?**
如何 能 一 说服 其他的 ?

何以服人?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] .
**Furthermore , it is not in accordance with the rules .**
此外 , 它 是 不是 在 根据 和 这 规则 .

况不合律。

[ænt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
**Aunt is a disciple ,**
阿姨 是 一个 弟子 ,

姑拟徒,

" [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dʌltərər] [tuː; tə] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] . "
**" Wait for the adulterer to be apprehended and re - examined . "**
" 等待 为了 这 奸夫 到 是 被捕 和 关于 - 检查 . "

俟获奸夫再审。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Zicheng was furious and said :**
李 子城 曾是 狂怒 和 说 :

李自成大怒道:

" [hiː; hi] ['klɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] . "
**" He clearly killed the adulterous woman because of adultery . "**
" 他 清楚地 被杀 这 通奸 女士 因为 的 通奸 . "

“明明奸情杀了淫妇,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Of course .**
的 课程 .

理之当然。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['mʌni] ?
**How did you get my money ?**
如何 做过 你 得到 我的 钱 ?

如何得了我银子,

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [kraɪmz] ?
**You asked me about my crimes ?**
你 问 我 关于 我的 犯罪 ?

又问我徒罪?

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
**I went to my boss to complain .**
我 去 到 我的 老板 到 抱怨 .

我到上司那里去告,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [dɪŋ] [mɛnzi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] .
**It is said that Ding Menzi is a passerby .**
它 是 说 那 丁 门齐 是 一个 过路人 .

说有丁门子是过付。”

[dɪŋ] [mɛnzi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
**Ding Menzi knew what this meant .**
丁 门齐 知道 什么 这 意思是 .

丁门子知道这话,

[ðeɪ] ['pænɪkt] .
**They panicked .**
他们 惊慌失措 .

慌了手脚。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['mædʒɪstreɪt] [ˌeɪ 'aɪ] .
**He went to the yamen and reported to Magistrate Ai .**
他 去 到 这 衙门 和 据报道 到 地方法官 人工智能 .

进衙禀了艾同知，

---

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
**To say that he is like this and that .**
到 说 那 他 是 喜欢 这 和 那 .

说他如此如此。

---

['mædʒɪstreɪt] [ˌeɪ 'aɪ] [stɪl] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
**Magistrate Ai still played his cards .**
地方法官 人工智能 仍然 玩 他的 牌 .

艾同知仍旧佥出牌来，

---

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [di'teind] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**This group of people will be detained for further investigation .**
这 团体 的 人们 将要 是 被拘留 为了 更远 调查 .

拘这一班人复审。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [liːkt] .
**Li Zicheng was fully aware that his previous statement had been leaked .**
李 子城 曾是 完全 意识到的 那 他的 以前的 陈述 有 到过 泄露 .

李自成明知漏泄前言，

---

[ðɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
**This will surely cost him his life .**
这 将要 一定 成本 他 他的 生活 .

这一番必然送了性命。

---

[aʊt] [ʌv; əv]['æŋgər]
**Out of anger**
出去 的 愤怒

一时怒发，

---

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [naɪf] .
**He carried a gleaming knife .**
他 携带 一个 闪闪发光 刀 .

提了明晃晃的刀，

---

[ri'laiŋ] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [streŋθ] ,
**Relying on one's own strength ,**
依靠 在 一个人的自己的 力量 ,

恃自己力大，

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] .
**The officials were caught off guard .**
这 官员 是 捕捉 离开 警卫 .

衙门人又不提防，

---

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**Rushing to the back hall ,**
冲刺 到 这 后退 大厅 ,

赶到后堂，

---

[dʒʌst][æz; əz] [ˌeɪ 'aɪ] ['tɔːŋ'dʒiː] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ,
**Just as Ai Tongzhi was signing his decree ,**
只是 作为 人工智能 同治 曾是 签名 他的 法令 ,

正值艾同知佥押，

---

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['fɔːrwərd] .
**He thrust the knife forward .**
他 推力 这 刀 向前 .

把刀一搠，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
**Right in the center .**
正确的 在 这 中心 .

正中前心。

[ə'nʌðər] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [stæbd] .
**Another clerk was stabbed .**
其他 职员 曾是 刺伤 .

又刺伤了一个书办。

['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] .
**Everyone saw that he was fierce .**
每个人 锯 那 他 曾是 凶猛的 .

众人见他凶恶，

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] .
**Moreover , they were unarmed .**
而且 , 他们 是 徒手 .

况又手无寸铁，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How to defend against it ?**
如何 到 保卫 反对 它 ?

如何抵挡?

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**He brandished his knife and stormed out of the city .**
他 挥舞 他的 刀 和 暴风雨 出去 的 这 城市 .

被他提刀洋洋出城跑了。

['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
**Busy all the way to Shuangquanbao ,**
忙碌的 全部 这 方式 到 - ,

忙到双泉堡，

[noʊ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**No one in the fort knew that he had killed an official .**
不 一 在 这 堡 知道 那 他 有 被杀 一个 官方的 .

一堡的人都未知他杀官一事，

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He took three or four hundred taels of silver with him .**
他 采取 三 或者 四 百 两 的 银 和 他 .

被他带了三四百两银子，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə]['gɑːn'suː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He fled to Gansu under the cover of night and died .**
他 逃亡 到 甘肃 在下面 这 覆盖 的 夜晚 和 死亡 .

星夜往甘肃地方逃死去讫。

[wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,
**When the authorities arrested the murderer ,**
什么时候 这 当局 被捕 这 凶手 ,

比及官府捕提凶身，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] .
**I wonder how far he has traveled .**
我 想知道 如何 远的 他 有 旅行 .

不知他已走去多少路了。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː] : [ðə; ði] [nuː] ['empərər] , [ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] , [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
**Chapter Twenty - Three : The New Emperor , the Golden Cup , the Divination ,**
章 二十 - 三 : 这 新的 皇帝 , 这 金的 杯子 , 这 占卜 ,
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæts]
**Gentlemen of a Prosperous Age , and the Adjustment of Official Hats**
先生们 的 一个 繁荣 年龄 , 和 这 调整 的 官方的 帽子

第二十三回 新天子金瓯枚卜 众君子盛世弹冠

[ə; eɪ] [laɪt] [tʃɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɑːftid] [ɪn] ['ɜːrli] ['wɪntər] .
**A light chill and gentle breeze wafted in early winter .**
一个 光 寒意 和 温和的 微风 飘散 在 早期的 冬天 .

初冬薄冷微风袅，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [kæn; kən] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**A hundred years can pass in the blink of an eye .**
一个 百 年 能 经过 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

百岁光阴易老。

[dɪ'skɑːrd]['aɪd(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] ,
**Discard idle flowers and weeds ,**
丢弃 闲置的 花朵 和 杂草 ,

丢却闲花闲草，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸

## 第26/47页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] ['meni] [wɜːrks] .
**He did not write many works .**
他 做过 不是 写 许多 作品 .

著述无多少。

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**The criticisms of loyal and treacherous officials only add to the trouble .**
这 批评 的 忠诚 和 奸诈 官员 仅有的 添加 到 这 麻烦 .

忠佞评题添烦恼，

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [ə'dɑːptɪd] .
**The new policy has been widely adopted .**
这 新的 政策 有 到过 广泛 已采用 .

新政铺扬不小。

[wɪð; wɪθ] ['skɪlf(ə)l] ['brʌʃˌstroʊks] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪŋk] ,
**With skillful brushstrokes and rich ink ,**
和 熟练 笔触 和 富有的 墨水 ,

凭着笔酣墨饱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊdz] .
**It must be surrounded by smoke and clouds .**
它 必须 是 包围 经过 抽烟 和 云 .

须令烟云绕。

[rɪ'membərɪŋ] [oʊld] [frendz] [ɪn] [piːtʃ] ['blɑːsəm] [sprɪŋ]
**Remembering Old Friends in Peach Blossom Spring**
记住 老的 朋友们 在 桃 开花 春天

《桃源忆故人》

[ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['daɪnəsti] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
**The prosperous dynasty is in full swing .**
这 繁荣 王朝 是 在 满的 摇摆 .

熙朝泰运开，

- [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [driːm] .
**Liangbi appeared in my dream .**
- 出现 在 我的 梦 .

良弼梦中来。

[ðə; ði][dʒeɪd]['kænd(ə)l] [wɔːmz] [jʊr; jər][hænd] .
**The jade candle warms your hand .**
这 玉 蜡烛 温暖 你的 手 .

玉烛调君手，

[ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
**The golden cup is used to divine the quality of a person .**
这 金的 杯子 是 用过的 到 神圣的 这 质量 的 一个 人 .

金瓯卜相材。

['fɛŋ] [ jiː ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['tai'piŋ]
**Feng Yi , the general of Taiping**
冯 易 , 这 一般的 的 太平

太平仗冯翼，

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['triːtmənt] [ɪz] ['hevi] [sɔːlt] [plʌm] .
**The auxiliary treatment is heavy salt plum .**
这 辅助的 治疗 是 重的 盐 李子 .

辅理重盐梅。

---

['lɪn] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪbrənt] [laɪf]
**Lin Quanshi , a man of vibrant life**
林 - , 一个 男人 的 充满活力 生活

生色林泉士，

---

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
**The answer is obvious .**
这 回答 是 明显的 .

弹冠不用猜。

---

[lets] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
**Let's not say that the wicked Li Zicheng killed his beautiful wife .**
我们来吧 不是 说 那 这 邪恶 李 子城 被杀 他的 美丽的 妻子 .

莫说凶星李自成杀了艳妻，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ðə; ði] [ in'terəgeitiŋ ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**They also killed the interrogating official .**
他们 还 被杀 这 审讯 官方的 .

又杀了问官，

---

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] ,
**This escape ,**
这 逃脱 ,

这一逃去，

---

[ðeɪv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['keɪɑːs] .
**They've done things that stir up trouble and create chaos .**
他们有 完毕 事物 那 搅拌 向上 麻烦 和 创造 混乱 .

做出翻江搅海的事来。

---

[ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**And let's make a grand display of the new policies in the court .**
和 我们来吧 制作 一个 盛大 展示 的 这 新的 政策 在 这 法庭 .

且把朝里新政铺张扬厉一番，

---

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
**So that the world and future generations ,**
所以 那 这 世界 和 未来 几代人 ,

使那天下后世，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ruːlər] .
**They also knew that Emperor Chongzhen was a wise and enlightened ruler .**
他们 还 知道 那 皇帝 崇真 曾是 一个 明智的 和 开明 统治者 .

也知崇祯皇帝是个英明的天子，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['ruːlər] .
**He was not originally an immoral ruler .**
他 曾是 不是 起初 一个 不道德 统治者 .

原非无道之君。

---

['oʊnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
**Only for the use of officials , large and small .**
仅有的 为了 这 使用 的 官员 , 大的 和 小的 .

只为用的大小臣工，

---

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**They refused to cooperate and serve the court .**
他们 拒绝 到 合作 和 服务 这 法庭 .

不肯同寅协恭替朝廷出力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɑːrti] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**But they attack the evil party all day long .**
但 他们 攻击 这 邪恶的 派对 全部 天 长的 .

却终日攻击邪党，

[iːtʃ] [set] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [ʃɑːp] ,
**Each set up its own shop ,**
每个 放 向上 它是 自己的 店铺 ,

各立门户，

[ðɪs] [kɔːzd] ['keɪɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**This caused chaos in the court .**
这 导致 混乱 在 这 法庭 .

弄得朝政纷纭。

[its] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] ['empərər] - ['wɪzdəm] .
**It's all thanks to Emperor Chongzhen's wisdom .**
它是 全部 谢谢 到 皇帝 - 智慧 .

还亏崇祯英明，

[peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvərnəns] .
**Pay close attention to governance .**
支付 关闭 注意力 到 治理 .

留心图治。

[l'juː][ jiː ] , [ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɪrə]
**Liu Yi , a wise minister during the Tianqi era**
刘 易 , 一个 明智的 部长 期间 这 天启 时代

见天启时的贤相刘一、

[saʊθ] [kə'riə]
**South Korea**
南 韩国

韩、

[jiː; ji] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Ye Xianggao was not content with his position .**
叶 - 曾是 不是 内容 和 他的 位置 .

叶向高都不安其位，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**The emperor was moved with compassion and could not bear it .**
这 皇帝 曾是 已搬 和 同情 和 可以 不是 熊 它 .

圣心恻然不忍。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['oʊnli] ['ʃiː] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [grænd] ['sekrətəriz] . . .
**And now I see that only Shi Fenglai among the current Grand Secretaries . . .**
和 现在 我 看 那 仅有的 史 - 之中 这 当前的 盛大 秘书 . . .

又见现在的几个阁老只施凤来、

[li] [gwoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
**Li Guo was not a member of the Wei faction .**
李 郭 曾是 不是 一个 成员 的 这 魏 派 .

李国不是魏党，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**But he didn't take much responsibility .**
但 他 没有 拿 很多 责任 .

却也没甚担当。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['weɪ] ['hɛpɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] .
**Zhang Ruitu then investigated and found that Wei Heping had written the book .**
张 - 然后 调查 和 成立 那 魏 和平 有 书面 这 书 .

张瑞图又为查出书写魏□贺屏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] .
**They were sent back .**
他们 是 发送 后退 .

被逐回去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['huː] - , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] , ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] .
**At that time , Hu Huanyou , a student of the Imperial Academy , also moved a document .**
在 那 时间 , 胡 - , 一个 学生 的 这 帝国 学院 , 还 已搬 一个 文档 .

其时又因国子监监生胡焕猷动了一本，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ministəz] ,
**Speaking of these ministers ,**
请讲 的 这些 部长们 ,

说这些辅臣，

['reskjuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
**Rescue the unknown ,**
救援 这 未知 ,

匡救无闻，

[ˌmiːdi'oʊkər] [fuːd] .
**Mediocre food .**
平庸 食物 .

庸庸伴食。

[ɔːl'ðoʊ] ['empərər] [tʃɔŋzən] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
**Although Emperor Chongzhen did not approve his petition ,**
虽然 皇帝 崇真 做过 不是 批准 他的 请愿 ,

崇祯虽不准他的本，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was also starting to have some thoughts about it .**
我 曾是 还 开始 到 有 一些 想法 关于 它 .

心里也有些动念。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽然一日，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**The imperial edict was sent to the Ministry of Personnel .**
这 帝国 法令 曾是 发送 到 这 部 的 人员 .

传旨与吏部衙门，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz]
**Together with the Nine Ministers**
一起 和 这 九 部长们

会同九卿，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
**The officials who were brought into the cabinet to handle affairs were brought in :**
这 官员 WHO 是 带来 进入 这 内阁 到 处理 事务 是 带来 在 .

推入阁办事的官来看。

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Ministry of Personnel**
部 的 人员

吏部、

[ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .
**The Nine Ministers saw that the Emperor was wise and capable .**
这 九 部长们 锯 那 这 皇帝 曾是 明智的 和 有能力的 .

九卿见皇帝英毅有为，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,
**Not daring to delay ,**
不是 大胆 到 延迟 ,

不敢稽迟，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huːz] ['sæləriz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ɔːr] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
**Officials whose salaries are equivalent to those in the imperial court or those living in**
官员 谁 薪资 是 相等的 到 那些 在 这 帝国 法庭 或者 那些 活的 在
[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]['kæbɪnət] [ pə'ziʃənz ] .
**the countryside and thus eligible for cabinet positions .**
这 农村 和 因此 有资格的 为了 内阁 职位 .

将在朝与林下资俸可以入阁的官员，

['kerfəli] [kən'sɪdər] ,
**Carefully consider ,**
小心 考虑 ,

细细酌量，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr][soʊ] ['membər] [wɜːr; wər] ['nɒmɪneɪtɪd] .
**A total of twenty or so members were nominated .**
一个 全部的 的 二十 或者 所以 成员 是 提名 .

共推了一二十员。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['wæŋ] - , [ə; eɪ] ['hænlɪn] ['skɑːlər] ,
**For example , Wang Zuoyuan , a Hanlin scholar ,**
为了 例子 , 王 - , 一个 韩林 学者 ,

如现在翰林王祚远、

[ˌɛl e 'aɪ] - ,
**Lai Zongdao ,**
赖 - ,

来宗道，

[ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] - ['tʃembər] [ɑːr; ər] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
**The Nine Ministers ' Chambers are magnificent .**
这 九 部长们 - 钱伯斯 是 壮丽 .

九卿房壮丽、

['kaʊ] [ˌʃiː'tʃʌŋ] ,
**Cao Sicheng ,**
曹 思城 ,

曹思诚，

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['liːʒərli] ['ʌndər] [tɔːl] [triːz] .
**The rest may live leisurely under tall trees .**
这 休息 可能 居住 悠闲 在下面 高的 树木 .

其余或养高林下忤□闲住，

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kjuːmjəleɪtɪv] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪveɪtɪd] .
**Or , the corresponding cumulative recommendations will be activated .**
或者 , 这 相应的 累计 建议 将要 是 活性 .

或累入荐例相应起用，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɛŋ] - ,
**Such as Meng Shaoyu ,**
这样的 作为 孟 - ,

如孟绍虞、

['tʃɪ'æn] [lɔŋksi] ,
**Qian Longxi ,**
钱 龙溪 ,

钱龙锡、

[jæŋ] [dʒɪŋtʃən]
**Yang Jingchen**
杨 景辰

杨景辰、

['zuː] - ,
**Xue Sansheng ,**
薛 - ,

薛三省、

[li] [bi'ɑːoʊ] ,
**Li Biao ,**
李 彪 ,

李标、

['ʒaʊ] -
**Xiao Mingguan**
肖 -

萧命官、

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Daodeng ,**
周 - ,

周道登、

[l'juː] - ,
**Liu Hongxun ,**
刘 - ,

刘鸿训，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] .
**They were all listed and presented .**
他们 是 全部 列出 和 呈现 .

一齐列名呈进。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [tʃɔŋzən] ['sʌmənd] [grænd] ['sekrəteri] ['ʃiː] ['fɛŋ] .
**The next day , Chongzhen summoned Grand Secretary Shi Feng .**
这 下一个 天 , 崇真 被召唤 盛大 秘书 史 冯 .

次日崇祯即召阁老施凤来、

[li] Guo□ ,
**Li Guo□ ,**
李 Guo□ ,

李国□，

['weɪ] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Wei Zhaocheng , of the Ministry of Personnel**
魏 - , 的 这 部 的 人员

吏科魏照乘，

[æn; ən] ['ʃɛn] , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt]
**An Shen , Imperial Censor of Henan Circuit**
一个 沈 , 帝国 审查 的 河南 电路

河南道御史安伸，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] .
**They all went to the inner palace .**
他们 全部 去 到 这 内 宫殿 .

俱赴内殿。

[niːl] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**Kneel three times before the incense table .**
下跪 三 时代 前 这 香 桌子 .

在香案前叩头三拜，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

[ðə; ði] ['ɪnsens] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃəs] ['traɪpɑːd] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] .
**The incense smoke from the precious tripod curled upwards .**
这 香 抽烟 从 这 宝贵的 三脚架 卷曲 向上 .

宝鼎篆烟袅袅，

[ðə; ði] [dʒeɪd] ['kænd(ə)l] [fleɪmz] [bleizd] ['braɪtli] .
**The jade candle flames blazed brightly .**
这 玉 蜡烛 火焰 燃烧的 明亮地 .

玉檠烛焰煌煌。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['bɑːt(ə)l] [hoʊldz] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [sent] .
**The golden bottle holds a rare and fragrant scent .**
这 金的 瓶子 持有 一个 稀有的 和 香 香味 .

金瓶奇卉落清香，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**But they faced each other across the river .**
但 他们 面对 每个 其他 穿过 这 河 .

却与金瓯相向。

[ðə; ði] ['feznt] [fæn] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] ,
**The pheasant fan is divided into different colors ,**
这 野鸡 扇子 是 分割 进入 不同的 颜色 ,

雉扇遥分彩色，

[ə; eɪ] ['biːdɪd] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [hæf] - [roʊld] [ʌp] , ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**A beaded curtain is half - rolled up , gleaming in the sunlight .**
一个 串珠 窗帘 是 一半 - 滚动 向上 , 闪闪发光 在 这 阳光 .

珠帘半卷瑶光。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [dɔnd] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .
**The officials kowtowed and respectfully donned their official robes .**
这 官员 叩头 和 尊敬 穿戴 他们的 官方的 长袍 .

诸臣叩首肃冠裳，

[aɪ] [kæn; kən] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
**I can admire the Emperor's face from afar .**
我 能 钦佩 这 皇帝的 脸 从 远方 .

咫尺天颜瞻仰。

" [west] ['rɪvər] [muːn] "
**" West River Moon "**
" 西方 河 月亮 "

《西江月》

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hæv; həv] [kən'kluːdid] .
**The officials ' bowing and dancing have concluded .**
这 官员 - 鞠躬 和 跳舞 有 结束 .

众官拜舞已结，

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] :
**Emperor Chongzhen issued an imperial edict :**
皇帝 崇真 发布 一个 帝国 法令 :

崇祯御口宣谕道：

" [ðə; ði] [grænd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
**" The Grand Minister of the Cabinet ,**
" 这 盛大 部长 的 这 内阁 ,

“内阁公孤大臣，

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [faʊnd] ,
**If the right person is found ,**
如果 这 正确的 人 是 成立 ,

倘得其人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
**It is a blessing for the nation and its people .**
它 是 一个 祝福 为了 这 国家 和 它是 人们 .

社稷生民之福。

[haʊ] [der] [aɪ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ?
**How dare I decide for myself ?**
如何 敢 我 决定 为了 我 ?

朕何敢自定，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['hev(ə)n] .
**It must be determined by Heaven .**
它 必须 是 决定 经过 天堂 .

须定之于天。”

['ʃiː] - [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Shi Fenglai knelt and reported :**
史 - 跪下 和 据报道 :

施凤来跪奏道：

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] . "
**" The country is in turmoil . "**
" 这 国家 是 在 动荡 . "

“海内多事，

[wiː; wi] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**We beg Your Majesty to appoint a few more officials .**
我们 求 你的 威严 到 委 一个 很少 更多的 官员 .

乞皇上多点几员，

['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
**Mutual assistance is the proper course of action .**
相互的 协助 是 这 恰当的 课程 的 行动 .

相助为理。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**Emperor Chongzhen was delighted .**
皇帝 崇真 曾是 高兴极了 .

崇祯喜动天颜，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
**" I understand . "**
" 我 理解 . "

“朕知道了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪnɪstər] [huː] [di'vaind] ,
**But this minister who divined ,**
但 这 部长 WHO 神谕 ,

但这所卜之臣，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [praɪ'ɔːrəti] ,
**In order of priority ,**
在 命令 的 优先事项 ,

以所得之先后为次序，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [stɪl] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**Is the order still based on the rank of the official ?**
是 这 命令 仍然 基于 在 这 秩 的 这 官方的 ?

还以官衔大小为次序？”

['ʃiː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**Shi Fenglai and the others said in unison :**
史 - 和 这 其他的 说 在 齐声 :

施凤来等齐声奏道：

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] . "
**" The order should be based on official rank . "**
" 这 命令 应该 是 基于 在 官方的 秩 . "

“当以官衔为序，

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] .
**This will prevent any sense of disorder .**
这 将要 防止 任何 感觉 的 紊乱 .

庶无紊乱之嫌。”

[tʃɔŋzən] [sed] :
**Chongzhen said :**
崇真 说 :

崇祯道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
**" I understand . "**
" 我 理解 . "

“朕知道了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] . "
**" You may rise . "**
" 你 可能 上升 . "

卿等平身。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [roʊz] [ʌp] .
**All the officials rose up .**
全部 这 官员 玫瑰 向上 .

众官俱起，

[ðeɪ] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] .
**They then hurried out .**
他们 然后 慌忙 出去 .

随即趋出，

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['bɜːrnər] [stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
**The incense burner stands beneath the altar .**
这 香 刻录机 站立 下面 这 坛 .

序立在香案下。

['empərər] [tʃɔŋzən] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Emperor Chongzhen rose and went to the front of the palace .**
皇帝 崇真 玫瑰 和 去 到 这 正面 的 这 宫殿 .

崇祯起至殿前，

[hiː; hi] [lɪt] [θriː] ['ɪnsens] [stɪks] .
**He lit three incense sticks .**
他 点燃 三 香 棍子 .

拈了三炷香，

[pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ 'bəuiŋ ] [wʌns] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] .
**Perform the ritual of bowing once and kowtowing three times .**
履行 这 仪式 的 鞠躬 一次 和 叩头 三 时代 .

行一拜三叩头礼。

[ðə; ði] ['juːnəks] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dʒeɪd] [ teiblz ] .
**The eunuchs arranged the jade tables .**
这 太监 安排 这 玉 表格 .

内侍排列玉几，

[pleɪs] [ðə; ði] ['ægət] ['ɪŋkˌstoʊn]
**Place the agate inkstone**
地方 这 玛瑙 砚台

安放玛瑙砚、

[ðə; ði] [dʒeɪd] - [tɪpt] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**The jade - tipped writing brush is on the left side of the incense table .**
这 玉 - 倾斜 写作 刷子 是 在 这 左边 边 的 这 香 桌子 .

玉管笔在香案的左边，

[juːz] [braɪt] [red] ['drægən] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] ['flaʊər] ['peɪpər] .
**Use bright red dragon and phoenix flower paper .**
使用 明亮的 红色的 龙 和 凤凰 花 纸 .

将大红龙凤花笺，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [twelv] [ɪn] ['toʊt(ə)l] .
**There are twelve in total .**
那里 是 十二 在 全部的 .

共十二方，

[ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['mɛŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd]
**They wrote down the names of Meng Shaoyu and others who were recommended**
他们 写道 向下 这 姓名 的 孟 - 和 其他的 WHO 是 受到推崇的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**to the meeting .**
到 这 会议 .

把会推孟绍虞等各人各写了一个名字，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**He showed them to the officials one by one .**
他 显示 他们 到 这 官员 一 经过 一 .

逐一与众官看了，

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['kæsˌtreɪtid] .
**All were castrated .**
全部 是 阉割 .

尽拈成阄子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bɑːt(ə)l] .
**It was thrown into the golden bottle .**
它 曾是 抛掷 进入 这 金的 瓶子 .

投入金瓶里。

[tʃɔŋzən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [dʒeɪd] ['tendənz] ,
**Chongzhen raised his jade tendons ,**
崇真 提高 他的 玉 肌腱 ,

崇祯举玉筋，

[pɪk] [ʌp] [sɪks] ['juːnəks] ,
**Pick up six eunuchs ,**
挑选 向上 六 太监 ,

拈起六个阉子，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**He instructed the eunuch to unfold and examine it .**
他 指示 这 宦官 到 展开 和 检查 它 .

吩咐内侍展开观看。

[fɜːrst] ['tʃɪ'æn] [lɔŋksi] ,
**First Qian Longxi ,**
第一的 钱 龙溪 ,

第一钱龙锡，

[jæŋ] [dʒɪŋtʃən] , [ðə; ði] ['sekənd]
**Yang Jingchen , the second**
杨 景辰 , 这 第二

第二杨景辰，

['θɜːrdli] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːəu] .
**Thirdly , let us follow the Dao .**
第三 , 让 我们 跟随 这 道 .

第三来宗道，

[fɔːrθ] , [li] [bi'ɑːoʊ] ,
**Fourth , Li Biao ,**
第四 , 李 彪 ,

第四李标，

[fɪfθ] [wiːk] , ['daʊdən] ,
**Fifth week , Dowden ,**
第五 星期 , 道登 ,

第五周道登，

[sɪksθ] , [l'juː] -
**Sixth , Liu Hongxun**
第六 , 刘 -

第六刘鸿训，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] .
**They were all from the Hanlin Academy .**
他们 是 全部 从 这 韩林 学院 .

都是翰林出身。

[tʃɔŋzən] [ðen] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] .
**Chongzhen then performed the ritual of bowing and kowtowing three times .**
崇真 然后 执行 这 仪式 的 鞠躬 和 叩头 三 时代 .

崇祯又行了一拜三叩头礼，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] .
**He also took the throne .**
他 还 采取 这 王座 .

还就了御座。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**All the officials rushed in and kowtowed to offer their congratulations .**
全部 这 官员 匆忙 在 和 叩头 到 提供 他们的 恭喜! .

众官各趋入叩头称贺。

['empərər] [tʃɔŋzən] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['tʃɪ'æn] [lɔŋksi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Emperor Chongzhen then instructed Qian Longxi and others ,**
皇帝 崇真 然后 指示 钱 龙溪 和 其他的 ,

崇祯才吩咐钱龙锡等，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pə'vɪliən] .
**He was promoted to Minister of Rites and concurrently Grand Secretary of the Dongge Pavilion .**
他 曾是 推广 到 部长 的 仪式 和 同时 盛大 秘书 的 这 - 亭 .

俱升礼部尚书兼东阁大学士，

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**They all entered the cabinet to work with the assistant minister Shi Fenglai and others .**
他们 全部 进入 这 内阁 到 工作 和 这 助手 部长 史 - 和 其他的 .

俱入阁同辅臣施凤来等办事。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'griːd] .
**The officials agreed .**
这 官员 同意 .

众官应诺，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [klæs] .
**He kowtowed and left the class .**
他 叩头 和 左边 这 班级 .

叩头退班。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [grænd] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] .
**People in the capital all saw that the new Grand Secretaries were all members of the Hanlin Academy .**
人们 在 这 首都 全部 锯 那 这 新的 盛大 秘书 是 全部 成员 的 这 韩林 学院 .

京师人见新阁老都是翰林，

[bəuθ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] .
**Both internal and external approaches should be promoted .**
两个都 内部的 和 外部的 方法 应该 是 推广 .

道内外兼推，

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['hænlɪn] ['skɑːlər] .
**After all , he was originally a Hanlin scholar .**
后 全部 , 他 曾是 起初 一个 韩林 学者 .

毕竟原是翰林官宣麻，

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
**That's quite a strange thing .**
那就是 相当 一个 奇怪的 事物 .

大是奇事。

[bʌt; bət] [ˌɛl e 'aɪ] - ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] ['blesɪŋz] [tuː; tə] ['weɪ] .
**But Lai Zongdao also offered blessings to Wei .**
但 赖 - 还 提供 祝福 到 魏 .

但来宗道也曾祝颂魏□，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɜːrvd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
**Although I never served as his henchman ,**
虽然 我 绝不 服务 作为 他的 喽啰 ,

虽不曾做他的鹰犬，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
**Some people are dissatisfied .**
一些 人们 是 不满 .

人心有些不服。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] ,
**The rest are a great number of talented people ,**
这 休息 是 一个 伟大的 数字 的 才华横溢 人们 ,

其余济济贤才，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [æd'vaɪzɝz] .
**They were all praised as the emperor's advisors .**
他们 是 全部 赞扬 作为 这 皇帝的 顾问 .

尽称帝佐。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrər] ['ruːlər] .
**The Ming dynasty had a restorer ruler .**
这 明 王朝 有 一个 修复器 统治者 .

明兴代有中兴主，

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['drægən] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] - [fɪfθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Once again , the dragon soars in the ninth - fifth position .**
一次 再次 , 这 龙 翱翔 在 这 第九 - 第五 位置 .

又见龙飞在九五。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [dʒi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .
**Fortunately , the prime minister Shi Ji had someone to rely on .**
幸运的是 , 这 主要的 部长 史 季 有 某人 到 依靠 在 .

相臣师济幸有人，

[sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
**Simplicity is the emperor's heart , and today we learn from the ancients .**
简单 是 这 皇帝的 心 , 和 今天 我们 学习 从 这 古代人 .

简在帝心今师古。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] .
**From then on , Emperor Chongzhen was known as a wise ruler .**
从 然后 在 , 皇帝 崇真 曾是 已知 作为 一个 明智的 统治者 .

自此崇祯皇帝既称英君，

[ðə; ði] [grænd] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] [waɪz] [æd'vaɪzɝz] .
**The Grand Secretaries were also known as wise advisors .**
这 盛大 秘书 是 还 已知 作为 明智的 顾问 .

众阁老又称贤辅。

[ɪts] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] .
**It's about visiting the Grand Secretary .**
它是 关于 访问 这 盛大 秘书 .

就是来阁老，

[ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] ,
**Originally from a prominent family ,**
起初 从 一个 著名的 家庭 ,

原系世家，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɪrə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'spiːdiənt] ['meʒərz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
**During the Tianqi era , he was forced to take expedient measures to protect himself .**
期间 这 天启 时代 , 他 曾是 强制 到 拿 权宜 措施 到 保护 他自己 .

在天启年间不得已权宜保身，

[nɑːt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː]
**Not as good as Choi Seong - soo**
不是 作为 好的 作为 崔 成 - 所以

不比崔呈秀、

[ˌen 'aɪ] - ,
**Ni Wenhuan ,**
尼 - ,

倪文焕、

["ruːən] [dækɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [men] .
**Ruan Dacheng and his gang were both murderers and seductive men .**
阮 大城 和 他的 帮派 是 两个都 杀人犯 和 诱人的 男人 .

阮大铖这一班儿杀人媚人。

[naʊ] [ðeɪv] [met] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] ['empərər] .
**Now they've met the Chongzhen Emperor .**
现在 他们有 遇见 这 崇真 皇帝 .

如今遇了崇祯皇帝，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] .
**They also replaced their lungs and intestines .**
他们 还 替换 他们的 肺 和 肠子 .

也换了肺肠，

['dedɪkeɪt] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Dedicate oneself to the country**
奉献 自己 到 这 国家

尽心为国，

[fɔːr; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['peɪ] ['dʒuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ,
**For example , Pei Ju of the Tang Dynasty ,**
为了 例子 , 裴 朱 的 这 唐 王朝 ,

如唐朝的裴矩，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːi; 'suːaɪ] ['daɪnəsti] [bʌt; bət] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**He was a sycophant to the Sui Dynasty but loyal to the Tang Dynasty .**
他 曾是 一个 马屁精 到 这 隋 王朝 但 忠诚 到 这 唐 王朝 .

佞于隋而忠于唐了。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一日，

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪŋ] :
**Emperor Chongzhen issued an imperial edict stating :**
皇帝 崇真 发布 一个 帝国 法令 声明 :

崇祯传出旨意道：

[suː] - [wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Xu Zhiji was impeached for being a corrupt official .**
徐 - 曾是 弹劾 为了 存在 一个 腐败 官方的 .

“许志吉以参处秽吏，

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ,
**Joining the treacherous ,**
加入 这 奸诈 ,

投身奸逆，

['juːzɪŋ] [wuː] - [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] ,
**Using Wu Yangchun's claim that the stolen goods were not recovered and sold at a higher price ,**
使用 吴 - 宣称 那 这 被盗 商品 是 不是 恢复 和 卖 在 一个 更高 价格 ,

借吴养春籍没追赃变价之事，

---

[fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
**Fish and meat in the countryside**
鱼 和 肉 在 这 农村

鱼肉乡邑，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] ['heɪtfl] .
**It is deeply hateful .**
它 是 深 可恶 .

深可痛恨。

---

['stroʊkɪŋ] ,
**stroking ,**
抚摸 ,

着抚、

---

[pliːz] [æsk] ['kwestʃənz] [tə'geðər] .
**Please ask questions together .**
请 问 问题 一起 .

按一并提问。

---

[ɪts] [truː] ['væljuː] ,
**Its true value ,**
它是 真的 价值 ,

其的确价值，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
**It is advisable to submit a report based on a public estimate .**
它 是 建议 到 提交 一个 报告 基于 在 一个 民众 估计 .

不妨从公估计具奏，

---

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
**To decide based on the judgment .**
到 决定 基于 在 这 判断 .

以凭裁夺。

---

[ðen] [ðeəz; ðəz] [li] - ,
**Then there's Li Mingdao ,**
然后 有 李 - ,

再有李明道、

---

[kjuːi] [wɛnʃɛŋ] ,
**Cui Wensheng ,**
崔 文生 ,

崔文升，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] - .
**They are the party of Zhongxian .**
他们 是 这 派对 的 - .

乃是忠贤之党，

---

['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər]
**Harmful to the Huai River**
有害 到 这 怀 河

为害淮、

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['keɪsɪz] .
**All were returned to their respective cases .**
全部 是 返回 到 他们的 各自 案例 .

俱分撤回各案。

['fɔːlsli] [ə'kjuːz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l]
**Falsely accuse loyal and virtuous people**
错误地 控 忠诚 和 有德行的 人们

诬陷忠良，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['weɪ] - [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstərmaɪnd] ,
**Although it was Wei Zhongxian who was the mastermind ,**
虽然 它 曾是 魏 - WHO 曾是 这 幕后策划者 ,

虽系魏忠贤主谋，

[ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [t'jɑːn] - ,
**All belong to Tian Ergeng ,**
全部 属于 到 田 - ,

俱属田尔耕、

[suː] - ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
**Xu Xianchun fabricated a story .**
徐 - 制造 一个 故事 .

许显纯罗织，

[li] -
**Li Yongzhen**
李 -

李永贞、

[l'juː] [ruːɔɪuː] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Liu Ruoyu assigned it .**
刘 若雨 分配 它 .

刘若愚拨置。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] ['daungreidid] ,
**Although the adjustment was downgraded ,**
虽然 这 调整 曾是 降级 ,

虽经降调，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['sentəns] .
**The court will still determine the sentence .**
这 法庭 将要 仍然 决定 这 句子 .

仍发法司拟罪。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**At this time , the court was full of people .**
在 这 时间 , 这 法庭 曾是 满的 的 人们 .

此时众正满朝，

[zɪŋksɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [kjʊr] .
**Xinxin hopes to cure .**
欣欣 希望 到 治愈 .

忻忻望治。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊ] [ˌʃiː'tʃʌŋ] [ʌv; əv] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['priːfektʃər] [æz; əz] ['weɪ] [tɒŋ] .
**It was Cao Sicheng of Jingzhou , the same prefecture as Wei Tong .**
它 曾是 曹 思城 的 荆州 , 这 相同的 州 作为 魏 童 .

就是魏□同府的景州曹思诚，

[hiː; hi] [kɪld] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] ['juːtəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
**He killed someone without fully utilizing his power .**
他 被杀 某人 没有 完全 利用 他的 力量 .

不甚依势杀人，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dʌznt] [rɪ'zɪst] .
**It simply doesn't resist .**
它 简单地 不 抵抗 .

只不与□抗拒，

['kɜːrəntli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**Currently serving as the head of the Censorate .**
现在 服务 作为 这 头 的 这 审查 .

现做都察院掌院，

[ljɑːŋ] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] .
**Liang Menghuan is currently an imperial censor .**
梁 - 是 现在 一个 帝国 审查 .

梁梦环现做御史，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪnseŋ] .
**It was all taken by the ginseng .**
它 曾是 全部 已采取 经过 这 参 .

都被人参去了。

[jaʊ] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː]
**Yao Shishen , Vice Minister of the Court of Judicial Review**
姚 - , 副 部长 的 这 法庭 的 司法 审查

大理寺少卿姚士慎，

['empərər] [tʃɔŋzən] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**Emperor Chongzhen knew of his loyalty and righteousness .**
皇帝 崇真 知道 的 他的 忠诚 和 义 .

崇祯知他忠义，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][æsk][t'jɑːn] - ,
**He was specifically ordered to ask Tian Ergeng ,**
他 曾是 具体来说 订购 到 问 田 - ,

特命他问这田尔耕、

[suː] - ,
**Xu Xianchun ,**
徐 - ,

许显纯、

[li] -
**Li Yongzhen**
李 -

李永贞、

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][l'juː] [ruːɔɪuː] .
**The matter of Liu Ruoyu .**
这 事情 的 刘 若雨 .

刘若愚的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['keɪsɪz] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There are two cases in total .**
那里 是 二 案例 在 全部的 .

共是两案。

- ,
**Ergeng ,**
- ,

尔耕、

- [kɪld] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æt; ət] - .
**Xianchun killed him first at Xijiaotou .**
- 被杀 他 第一的 在 - .

显纯先杀在西角头，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [gɔːn] ,
**All the furniture is gone ,**
全部 这 家具 是 已消失 ,

家私尽行籍没，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

不消说了。

[l'juː] [ruːɔɪuː] ,
**Liu Ruoyu ,**
刘 若雨 ,

其刘若愚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [li] - [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] ,
**Because Li Yongzhen did not arrive ,**
因为 李 - 做过 不是 到达 ,

因提李永贞未到，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
**Speaking of him alone ,**
请讲 的 他 独自的 ,

单提他来，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn'terə,geɪtid] [hɪm; ɪm] .
**The officials from the Ministry of Justice interrogated him .**
这 官员 从 这 部 的 正义 审问 他 .

公同刑部官审问一番。

[l'juː] [ruːɔɪuː] [kən'fest] :
**Liu Ruoyu confessed :**
刘 若雨 坦白 :

刘若愚供称：

" ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] "
**" Acting against the virtuous and capable "**
" 表演 反对 这 有德行的 和 有能力的 "

“逆贤用事，

['wæŋ] - [keɪm] [ɪn][fɜːrst] .
**Wang Tiqian came in first .**
王 - 来了 在 第一的 .

王体乾第一，

[li] -
**Li Yongzhen**
李 -

李永贞、

['ʃiː] - ,
**Shi Yuanya ,**
史 - ,

石元雅、

[,ti ju] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nekst][ɪn] [ræŋk] .
**Tu Wenfu and others were next in rank .**
图 - 和 其他的 是 下一个 在 秩 .

涂文辅等次之。

[ruːɔɪuː] ['oʊnli] ['kɑːpɪd] ['dɑːkjuments] ['ʌndər] - ['tuːtəlɪdʒ] .
**Ruoyu only copied documents under Yongzhen's tutelage .**
若雨 仅有的 复制 文件 在下面 - 监护 .

若愚只在永贞门下抄写文书，

" [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
**" Those who oppose the virtuous have nothing to do with it . "**
" 那些 WHO 反对 这 有德行的 有 没有什么 到 做 和 它 . "

逆贤正不关涉。”

[ə'nʌðər] ['ɔːfərɪŋ] ,
**Another offering ,**
其他 提供 ,

又供，

[hiː; hi] ['ɔːθəd] [ə; eɪ] [bʊk] ['taɪtld] " - - " .
**He authored a book titled " Zhuozhong Zhilue " .**
他 作者 一个 书 标题 " - - " .

自撰有《酌中志略》一书，

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɔridʒinz ][ænd; ənd] [feɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['juːnək] .
**A detailed account of the origins and fates of each eunuch .**
一个 详细的 帐户 的 这 起源 和 命运 的 每个 宦官 .

详载各阉始末，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jaʊ] [ 'dali ][tuː; tə] [siː] .
**He handed it to Yao Dali to see .**
他 递交 它 到 姚 达利 到 看 .

递与姚大理看。

[jaʊ] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] .
**Yao Shishen found his writing to be clear and vigorous .**
姚 - 成立 他的 写作 到 是 清除 和 蓬勃 .

姚士慎见他文词清劲，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
**Although unfinished ,**
虽然 未完成 ,

虽未竟，

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [li] [dʒɪnzɔŋ] ,
**For example , Li Jinzhong ,**
为了 例子 , 李 晋中 ,

即如李进忠，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] .
**There are also three people with the same surname and given name .**
那里 是 还 三 人们 和 这 相同的 姓 和 给定 姓名 .

也有同姓同名共三个。

['weɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [li] [dʒɪnzɔŋ] .
**Wei Zhongxian's original name was Li Jinzhong .**
魏 - 原来的 姓名 曾是 李 晋中 .

魏忠贤原名李进忠，

[ə'rɪdʒənəli] ['sɜːrneɪmd] ['weɪ] ,
**Originally surnamed Wei ,**
起初 姓氏 魏 ,

本姓魏，

[ðə; ði] ['stɛpˌfɑːðərz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [li] .
**The stepfather's surname is Li .**
这 继父的 姓 是 李 .

继父姓李，

['æftər] ['geɪnɪŋ] ['feɪvər] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pæləs] .
**After gaining favor , he avoided being moved to another palace .**
后 获得 偏爱 , 他 避免 存在 已搬 到 其他 宫殿 .

得宠后因避移宫一事，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrneɪm] ,
**Apart from their original surname ,**
除 从 他们的 原来的 姓 ,

出了本姓，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - .
**He changed his name to Zhongxian .**
他 已更改 他的 姓名 到 - .

改名忠贤。

[li] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [li] [dʒɪnzɔŋ] .
**Li Yongzhen's original name was also Li Jinzhong .**
李 - 原来的 姓名 曾是 还 李 晋中 .

李永贞原名也是李进忠，

[ɪ'nɪʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['treɪtər] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
**Initially , it was because the traitor shared the same name .**
最初 , 它 曾是 因为 这 叛徒 共享 这 相同的 姓名 .

初因逆贤同名，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] ['ʒuː] [dɑːŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb]
**Under the name of the eunuch Zhu Dong , the chief scribe**
在下面 这 姓名 的 这 宦官 朱 董 , 这 首席 隶

在秉笔太监诸栋名下，

[soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [li] - .
**So they changed it to Li Yongzhen .**
所以 他们 已更改 它 到 李 - .

就改了李永贞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [li] [dʒɪnzɔŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]
**There was another one , Li Jinzhong , who was in charge of things under the**
那里 曾是 其他 一 , 李 晋中 , WHO 曾是 在 收费 的 事物 在下面 这
['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [li] ['fæməli] .
**tutelage of the old lady of the West Li family .**
监护 的 这 老的 女士 的 这 西方 李 家庭 .

又有一个西李老娘娘下用事的李进忠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] . . .
**It is also recorded that . . .**
它 是 还 记录 那 . . .

其中又载，

[li] - [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] -
**Li Yongzhen was imprisoned for a total of eighteen years in the thirty -**
李 - 曾是 被监禁 为了 一个 全部的 的 十八 年 在 这 三十 -
['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːnli] ['ɛmpɚɚz] [reɪn] .
**second year of the Wanli Emperor's reign .**
第二 年 的 这 万里 皇帝的 在位 .

李永贞曾被万历三十二年墩锁计十八年，

[rɪ'liːst] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Released only after the emperor's death and the imperial edict .**
发布 仅有的 后 这 皇帝的 死亡 和 这 帝国 法令 .

至升遐遗诏始放，

[ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .
**Its description is very detailed .**
它是 描述 是 非常 详细的 .

其语甚详。

---

[jaʊ] - [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .
**Yao Shishen admired his talent .**
姚 - 钦佩 他的 天赋 .

姚士慎怜其才，

---

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
**Suspecting that he had made a false accusation ,**
怀疑 那 他 有 制成 一个 错误的 指控 ,

因疑其枉奏，

---

[pliːz] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
**Please keep this in mind .**
请 保持 这 在 头脑 .

请长系，

---

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] " - - " .
**Allow him to finish the book " Zhuozhong Zhilue " .**
允许 他 到 结束 这 书 " - - " .

容他续完《酌中志略》一书。

---

[li] - , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [sə'rendərd] ['kɪŋ] ['ɑːrmi] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə] [ʃjɑːnlɪŋ]
**Li Yongzhen , originally a surrendered Qing army soldier , was exiled to Xianling**
李 - , 起初 一个 投降 青 军队 士兵 , 曾是 放逐 到 仙岭
[ˌmɔːsə'liːəm] .
**Mausoleum .**
陵 .

李永贞原降净军发显陵安置，

---

[hiː; hi] [fled] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] .
**He fled but was caught .**
他 逃亡 但 曾是 捕捉 .

先逃被获，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They were escorted to the capital .**
他们 是 护送 到 这 首都 .

解到京师。

---

[ə'nʌðər] ['traɪəl][wʌz; wəz] [held] .
**Another trial was held .**
其他 审判 曾是 握住 .

又会审了一审，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [striːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] .
**He was bound and taken to Justice Street where he was beheaded .**
他 曾是 边界 和 已采取 到 正义 街道 在哪里 他 曾是 斩首 .

缚至正义街斩首。

---

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ bi'hedid ]
**The time when he was about to be beheaded**
这 时间 什么时候 他 曾是 关于 到 是 斩首

将斩的时节，

---

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**He even knelt before the executioner , crying and begging for mercy .**
他 甚至 跪下 前 这 刽子手 , 哭泣 和 乞讨 为了 怜悯 .

还跪向监斩官哭诉求免，

['evriwʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] .
**Everyone who saw him laughed at his idiocy .**
每个人 WHO 锯 他 笑了 在 他的 白痴 .

看的人没一个不笑他痴呆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['fɛðɝz] [ri'triːtid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] .
**The eagle's feathers retreated as it fought .**
这 老鹰的 羽毛 撤退 作为 它 战斗 .

搏击苍鹰毛羽退，

[ðə; ði] ['taɪgɝz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ['restɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ dɪ'vaʊəd ] ['hjuːmən] [mɪlk] .
**The tiger's claws and teeth rested as it devoured human milk .**
这 老虎的 爪子 和 牙齿 休息 作为 它 吞噬 人类 牛奶 .

噬人乳虎爪牙休。

['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] [neɪmd] ['ʒuː] - ,
**Years ago there was a Duke named Zhu Guobi ,**
年 前 那里 曾是 一个 公爵 命名 朱 - ,

先年有个国公朱国弼，

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ɪm'piːtʃ] ['weɪ] - .
**This document impeaches Wei Zhongxian .**
这 文档 弹劾 魏 - .

将本参劾魏忠贤，

[ˌtiː'æn'tʃiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ['əuvəstept] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [aʊt] .
**Tianqi said that he was a military official who overstepped his authority by speaking out .**
天启 说 那 他 曾是 一个 军队 官方的 WHO 越界 他的 权威 经过 请讲 出去 .

天启道他是武臣越职言事，

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**His salary was confiscated by imperial decree .**
他的 薪水 曾是 没收 经过 帝国 法令 .

奉旨革了他的俸，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] .
**It has been three years .**
它 有 到过 三 年 .

已经三年。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [θɪŋz] ,
**At this time , seeing that Chongzhen was doing all sorts of rebellious things ,**
在 这 时间 , 看到 那 崇真 曾是 正在做 全部 排序 的 叛逆的 事物 ,

此时见崇祯尽反逆□的事，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [ ri'kwestid ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] .
**The previous book requested permission to receive a salary .**
这 以前的 书 请求 允许 到 收到 一个 薪水 .

上一本求准开俸。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

奉旨道：

" [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [dɛəz] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**" A military officer dares to impeach powerful and treacherous officials . "**
" 一个 军队 官 敢于 到 劾 强大的 和 奸诈 官员 . "

“武臣敢劾权奸，

['demənstreits] ['lɔɪəlti]
**Demonstrates loyalty**
证明 忠诚

具见忠忱，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['sæləri] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**They shall continue to receive their salary as before .**
他们 将 继续 到 收到 他们的 薪水 作为 前 .

准照旧支俸。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæləri] ['peɪmənts] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .
**The original suspension of salary payments will continue .**
这 原来的 暂停 的 薪水 付款 将要 继续 .

仍将原停俸粮，

[rɪ'plenɪʃ] [sə'plaɪz] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] .
**Replenish supplies as required .**
补充 补给品 作为 必需的 .

照数补给。

[ðə; ði] ['reləvənt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The relevant government office is aware of this .**
这 相关的 政府 办公室 是 意识到的 的 这 .

该衙门知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
**I have done not even a fraction of what I could to help you .**
我 有 完毕 不是 甚至 一个 分数 的 什么 我 可以 到 帮助 你 .

锱铢未效微臣力，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ɪz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] .
**Even a small measure is blessed by the Holy Lord .**
甚至 一个 小的 措施 是 蒙福 经过 这 圣 主 .

升斗还沾圣主恩。

['empərər] [tʃɔŋzən] [ə'pruːvd] [ʃiː] - [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
**Emperor Chongzhen approved Shi Fenglai's petition again .**
皇帝 崇真 得到正式认可的 史 - 请愿 再次 .

崇祯又准了施凤来的本，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

传旨道：

" [ðə; ði] [s'kɒləz] - ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] . "
**" The scholars ' arrogance and arrogance have reached their extreme . "**
" 这 学者们 - 傲慢 和 傲慢 有 达到 他们的 极端 . "

“士习嚣陵已极，

[ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Supplementary list of candidates for the metropolitan examination**
补充 列表 的 候选人 为了 这 大都会 考试

副榜会试，

[ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] ['stuːd(ə)nt] [begz] [fɔːr; fər] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] ['stuːd(ə)nt]
**Imperial Academy student begs for favor of tribute student**
帝国 学院 学生 乞求 为了 偏爱 的 贡 学生

监生乞恩贡士，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**This is a recent example .**
这 是 一个 最近的 例子 .

犹为近例，

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['stætʃuːts] .
**This is not found in the Collected Statutes .**
这 是 不是 成立 在 这 集 法规 .

会典所无。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [keɪs] .
**The department is instructed not to file a case .**
这 部门 是 指示 不是 到 文件 一个 案件 .

着该部立案勿行。

[ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**That list of candidates for the imperial examination ,**
那 列表 的 候选人 为了 这 帝国 考试 ,

那副榜会试，

['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] .
**Students are also allowed to enter .**
学生 是 还 允许 到 进入 .

监生还可进场，

- ,
**Engong ,**
- ,

恩贡、

[ɔːl] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] ['siːst] .
**All meritorious service has ceased .**
全部 有功绩的 服务 有 停止 .

功贡一切停止。”

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪvd] ['kaʊntləs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] .
**The corrupt officials saved countless amounts of money .**
这 腐败 官员 已保存 无数 金额 的 钱 .

滥官也不知省了多少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['aʊər; ɑːr] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑːtəz] .
**Our humble servants must repay the sacrifices of their martyrs .**
我们的 谦逊的 仆人 必须 偿还 这 牺牲 的 他们的 殉道者 .

敝□须教酬死士，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] [mæn] .
**The official rank and wealth have not yet been granted to the wealthy young man .**
这 官方的 秩 和 财富 有 不是 然而 到过 的确 到 这 富裕 年轻的 男人 .

簪缨未许锡货郎。

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['kaʊ] ['gʌ]
**Imperial Censor Cao Gu**
帝国 审查 曹 顾

御史曹谷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Because of public opinion in the capital ,**
因为 的 民众 观点 在 这 首都 ，

因京师公论，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['juːnək] ['wæŋ] [æn; ən]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
**The virtuous eunuch Wang An pleaded his innocence .**
这 有德行的 宦官 王 一个 恳求 他的 无辜 .

为贤太监王安称冤，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I read a book .**
我 读 一个 书 .

上了一本。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

奉旨道：

['wæŋ] [æn; ən][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Wang An was devoted to the country .**
王 一个 曾是 奉献 到 这 国家 .

“王安赤心为国，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪ] ['daɪnəsti] .
**He was executed by a forged imperial edict from the Wei dynasty .**
他 曾是 执行 经过 一个 锻造 帝国 法令 从 这 魏 王朝 .

遭逆魏矫旨处死，

['diːpli] ['pɪtɪf(ə)l] ,
**Deeply pitiful ,**
深 可怜 ，

深可怜悯，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] .
**The official in charge of restoring the original status is hereby granted .**
这 官方的 在 收费 的 恢复 这 原来的 地位 是 特此 的确 .

准赠还原官。

['redʒɪstərd] ['fæməli] ['prɑːpərti]
**Registered family property**
挂号的 家庭 财产

所籍家产，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] .
**All of them will be given to his sons and nephews .**
全部 的 他们 将要 是 给定 到 他的 儿子们 和 侄子们 .

都给与子侄承领。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['faɪnəli] [bɪn] [rɪ'drest]
**The injustice done to the man who drowned in the sea has finally been redressed**
这 不公正 完毕 到 这 男人 WHO 溺水 在 这 海 有 最后 到过 纠正
.
**.**
.

冤沉海子今方雪，

[ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt]
**The corpse has turned to dust and the wind carries away the hatred that**
这 尸体 有 转向 到 灰尘 和 这 风 携带 离开 这 仇恨 那
[hæz; həz] [nɑːt] [jet] [səb'saidid] .
**has not yet subsided .**
有 不是 然而 平静下来 .

尸化随风恨未消。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['weɪ] - [ɪk'speld] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gwoʊdʒi] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
**On that day , Wei Zhongxian expelled Zhang Guoji , a relative of the emperor .**
在 那 天 , 魏 - 被驱逐 张 国基 , 一个 相对的 的 这 皇帝 .

当日魏忠贤驱逐皇亲张国纪，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [l'juː] - , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] .
**The original candidate was Liu Zhixuan , the Prefect of Shuntian Prefecture .**
这 原来的 候选人 曾是 刘 - , 这 长官 的 - 州 .

原把顺天府丞刘志选将本参的。

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [baɪ] ['hænlɪn] ['skɑːlər] [ˌen 'aɪ] [juːɑːnluː] .
**This matter has now been reported to the emperor by Hanlin scholar Ni Yuanlu .**
这 事情 有 现在 到过 据报道 到 这 皇帝 经过 韩林 学者 尼 元路 .

今被翰林倪元璐奏明此事，

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Emperor Chongzhen was furious .**
皇帝 崇真 曾是 狂怒 .

崇祯大怒。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [l'juː] - ,
**At that time , Liu Zhixuan ,**
在 那 时间 , 刘 - ,

其时刘志选，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nɑːn'dʒɪŋ] ['rɪvər] - [kən'troʊlɪŋ] ['sensər] ,
**The current Nanjing River - Controlling Censor ,**
这 当前的 南京 河 - 控制 审查 ,

现任南京操江都御史，

[kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['membərʃɪp] [fɜːrst] ,
**Cut off your membership first ,**
切 离开 你的 会员资格 第一的 ,

先行削籍，

[ðeɪ] [ðen] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
**They then questioned him .**
他们 然后 被质问 他 .

后行拿问。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gwoʊdʒi] [wʌz; wəz] [ 'riːin'steitid ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Zhang Guoji was reinstated as an official .**
张 国基 曾是 恢复 作为 一个 官方的 .

张国纪复原官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['griːdi] [fɔːr; fər] ['merɪt] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [ʃɪn] .
**Greedy for merit and deluded by desire , he imitated Hua Xin .**
贪婪的 为了 优点 和 妄想 经过 欲望 , 他 模仿 华 新 .

贪功妄欲学华歆，

[haʊ] [kʊd; kəd]['fuː][ ʒei ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['dɑːəu] ?
**How could Fu Ge know the shame of assisting the Dao ?**
如何 可以 傅 葛 知道 这 耻辱 的 协助 这 道 ?

伏阁岂知羞道辅。

['dʒuːniər] ['mɪnɪstər] [jaʊ] -
**Junior Minister Yao Shishen**
初级 部长 姚 -

少卿姚士慎，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [bʊk] .
**I read a discarded book .**
我 读 一个 丢弃 书 .

上了起废一本。

[ðə; ði] ['juːnək] [ˌti ju] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] ,
**The eunuch Tu Wenfu , who was in charge of the memorial service ,**
这 宦官 图 - , WHO 曾是 在 收费 的 这 纪念馆 服务 ,

本上带参太监涂文辅，

['gʌvərnər] ['haʊshoʊld]
**Governor Household**
州长 家庭

总督户、

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , ['faɪnæns] [ænd; ənd] [greɪn]
**Ministry of Works , Finance and Grain**
部 的 作品 , 金融 和 粮食

工二部钱粮，

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs]
**Unauthorized establishment of a public office**
未经授权 建立 的 一个 民众 办公室

擅立公署，

[ˌʌn'dʒʌstli] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Unjustly thwarting the officials ,**
不公正的 挫败 这 官员 ,

妄挫司官，

['juːzɪŋ] - [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ,
**Using Zhongxian to cause trouble ,**
使用 - 到 原因 麻烦 ,

凭藉忠贤生事，

['kɔːzɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] ['sɪstəmz] .
**Causes include the great destruction of ancestral systems .**
原因 包括 这 伟大的 破坏 的 祖先的 系统 .

大坏祖制等因。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

奉旨道：

" [ˌti ju] - [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] ['weɪstɪd] ['mʌni] . "
**" Tu Wenfu's abuse of power wasted money . "**
" 图 - 虐待 的 力量 浪费 钱 . "

“涂文辅附权糜费，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'speld] .
**They have already been expelled .**
他们 有 已经 到过 被驱逐 .

已经斥逐。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
**The government office that was built ,**
这 政府 办公室 那 曾是 建造 ,

所修公署，

[tuː] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [praɪs] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] ['werhaʊs] ['klɪrəns] .
**Two vehicles were used for price adjustments and warehouse clearance .**
二 车辆 是 用过的 为了 价格 调整 和 仓库 清除 .

着两部变价还库。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] .
**He returned the imperial seal .**
他 返回 这 帝国 海豹 .

其缴回敕印，

[dɪ'strɔɪ] [ɪ'miːdiətli] .
**Destroy immediately .**
破坏 立即地 .

即行销毁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [greɪn] .
**The ministers were not permitted to embezzle funds and grain .**
这 部长们 是 不是 允许 到 挪用 资金 和 粮食 .

相臣未许侵钱谷，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] - [poʊst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?
**Why did the eunuch's post change to transportation ?**
为什么 做过 这 - 邮政 改变 到 运输 ?

阉寺何缘职转输？

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]["ruːən] [dækɛŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːniər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**There was also Ruan Dacheng , who was appointed as the Junior Minister of the Court of Imperial Sacrifices .**
那里 曾是 还 阮 大城 , WHO 曾是 任命 作为 这 初级 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 .

又有太常添注少卿阮大铖，

['pɛŋ] - , [ə; eɪ] ['sensər]
**Peng Zushou , a censor**
彭 - , 一个 审查

给事中彭祖寿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['weɪ] - [ˌpɜːrsə'nel] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sək'sesf(ə)l] .
**It was actually Wei Zhongxian's personnel management that made him successful .**
它 曾是 实际上 魏 - 人员 管理 那 制成 他 成功的 .

实是魏忠贤的用人，

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['prɑːmɪnənt] .
**This fashion is now prominent .**
这 时尚 是 现在 著名的 .

此时尚列显要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] :
**It was also included in the book :**
它 曾是 还 包括 在 这 书 :

也上了一本道：

" [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] ['tʃuː] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [sə'prest] . "
**" The talents of Chu have been severely suppressed . "**
" 这 天赋 的 楚 有 到过 严重 被抑制 . "

“楚材摧抑已甚，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [grænt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] .
**I humbly request Your Majesty to grant me an exceptional appointment .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 授予 我 一个 非凡的 预约 .

乞圣明破格起用，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnəns] ,
**To assist in the flourishing of governance ,**
到 协助 在 这 芊芊 的 治理 ,

以辅盛治，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['piːpəlz] [dɪ'zaɪɝz] .
**To satisfy people's desires .**
到 满足 人们的 欲望 .

以快人心事。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

奉旨道：

" [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] ,
**" Da Cheng ,**
" 达 程 ,

“大铖、

[ zuː ] [ʃəu] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
**Zu Shou and others are both members of the evil party .**
祖 守 和 其他的 是 两个都 成员 的 这 邪恶的 派对 .

祖寿俱系邪党，

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] ['aɪdli] . "
**" I'll stay here idly . "**
" 患病的 停留 这里 闲散地 . "

着闲住。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**Everyone was delighted .**
每个人 曾是 高兴极了 .

一时个个称快。

['ruːən] ,
**Ruan ,**
阮 ,

阮、

[bəuθ] ['pɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] .
**Both Peng and his companion were sent back .**
两个都 彭 和 他的 伴侣 是 发送 后退 .

彭二人也都逐回去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是:

[ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
**A wise ruler can see through the evil and wicked .**
一个 明智的 统治者 能 看 通过 这 邪恶的 和 邪恶 .

圣君明烛群奸恶,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊsts] .
**They should both learn to resign from their official posts .**
他们 应该 两个都 学习 到 辞职 从 他们的 官方的 帖子 .

尚许双双学挂冠。

[ðə; ði] ['ministəz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**The ministers who were in power at the time ,**
这 部长们 WHO 是 在 力量 在 这 时间 ,

一时在位诸臣,

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] ,
**Although not every one of them is good ,**
虽然 不是 每一个 一 的 他们 是 好的 ,

虽未必个个皋、

[kuːiː]
**Kui**
奎

夔,

-
**Renrenji**
-

人人稷、

['kɑːntrækt] ,
**Contract ,**
合同 ,

契,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] .
**But there are many upright people .**
但 那里 是 许多 直立 人们 .

却也正人多,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrneɪm] .
**There are fewer people with the same surname .**
那里 是 更少 人们 和 这 相同的 姓 .

佥壬少了。

['sevrəl] [nuː] ['kæbɪnət] ['ministəz] ,
**Several new cabinet ministers ,**
一些 新的 内阁 部长们 ,

几个新阁老,

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Those who remained at home had already been summoned to the capital .**
那些 WHO 剩余 在 家 有 已经 到过 被召唤 到 这 首都 .

在家的已乘传到京,

[ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌnuː'faʊnd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .
**They celebrated their newfound official positions .**
他们 著名 他们的 新发现 官方的 职位 .

弹冠相庆。

[dɪ'skʌst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Discussed day and night ,**
讨论 天 和 夜晚 ,

朝夕商议的，

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [huː] [daɪd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːr]
**It's just that the loyal and virtuous who died did not receive any recognition or**
它是 只是 那 这 忠诚 和 有德行的 WHO 死亡 做过 不是 收到 任何 认出 或者
[ˌkɑːmen'deɪʃn] .
**commendation .**
表彰 .

只是死的忠良未蒙旌表，

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prə'moʊtɪd] .
**The talented and virtuous were not promoted .**
这 才华横溢 和 有德行的 是 不是 推广 .

黜的贤才未能升擢，

[wɪə(r)] [ɔːl] [gɪrd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [dʌn] .
**We're all geared up to get these two important things done .**
是 全部 齿轮 向上 到 得到 这些 二 重要的 事物 完毕 .

磨拳擦掌都要干这两件正事。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
**However , because the matter was of great importance ,**
然而 , 因为 这 事情 曾是 的 伟大的 重要性 ,

却因事关重大，

[its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊloʊɪst] .
**It's not something you can easily do as a soloist .**
它是 不是 某物 你 能 容易地 做 作为 一个 独奏者 .

不是轻易独奏的。

['oʊnli] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
**Only the matter of internal operations ,**
仅有的 这 事情 的 内部的 运营 ,

惟有内操一事，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['θɜːrəli] [rɪ'fɔːrmd] .
**It has not yet been thoroughly reformed .**
它 有 不是 然而 到过 彻底 改革后的 .

尚未痛革。

[bʌt; bət] ['empərər] - ['wɪzdəm] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**But Emperor Chongzhen's wisdom exceeded all expectations .**
但 皇帝 - 智慧 超出 全部 期望 .

哪知崇祯圣明出人意表，

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
**One day by chance ,**
一 天 经过 机会 ,

偶然一日，

['sʌmən] ['kæbɪnət] ['ministəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Summon cabinet ministers for an audience .**
召唤 内阁 部长们 为了 一个 观众 .

召对阁臣，

['siːkrətli] [tɔːrdz] [ dʒəu ] - ,
**Secretly towards Zhou Daodeng ,**
偷偷 向 周 - ,

密向周道登、

[l'juː] - ,
**Liu Hongxun ,**
刘 - ,

刘鸿训、

---

['tʃɪ'æn] [lɔŋksi] [sed] :
**Qian Longxi said :**
钱 龙溪 说 :

钱龙锡道：

---

" ['ɪnər] - [kə'mændɪŋ] ['sɑːrdʒənt] , "
**" Inner - commanding sergeant , "**
" 内 - 指挥 军士 , "

“内操军士，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ri'kru:tid] [baɪ] [ðæt] ['treɪtər] ['weɪ] - .
**They were all recruited by that traitor Wei Zhongxian .**
他们 是 全部 招募 经过 那 叛徒 魏 - .

俱是魏忠贤贼子招来的，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'midlmen ] .
**There are quite a few middlemen .**
那里 是 相当 一个 很少 中间人 .

中间党羽不少，

---

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**After all , it was a rebellion at the time .**
后 全部 , 它 曾是 一个 叛乱 在 这 时间 .

当时毕竟谋逆。

---

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wʌz; wəz]['blesɪd; blest] .
**Fortunately , the royal family was blessed .**
幸运的是 , 这 皇家 家庭 曾是 蒙福 .

幸而天佑皇家，

---

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [tə'deɪ] .
**That's why we have today .**
那就是 为什么 我们 有 今天 .

得有今日。

---

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti]
**If they remain in the Forbidden City**
如果 他们 保持 在 这 禁止 城市

若仍留在禁城之中，

---

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ;
**To prevent any unforeseen changes in his plans ;**
到 防止 任何 意外 变化 在 他的 计划 ;

到底防他不测之变；

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
**If it is to be dispersed in one day ,**
如果 它 是 到 是 分散的 在 一 天 ,

若要一朝散遣，

---

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] .
**These people are used to enjoying their money and grain .**
这些 人们 是 用过的 到 享受 他们的 钱 和 粮食 .

这些人安享钱粮惯了，

---

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
**Human beings are extremely limited in their ability to survive .**
人类 生物 是 极其 有限的 在 他们的 能力 到 存活 .

人极计生，

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
**But I'm also afraid of drastic changes .**
但 我是 还 害怕的 的 剧烈 变化 .

又怕激变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
**It would be better to deal with it properly .**
它 会 是 更好的 到 交易 和 它 适当地 .

不如善遣之，

" [dʒʌst] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['eriə] [ə'gen] . "
**" Just don't let them enter the forbidden area again . "**
" 只是 不 让 他们 进入 这 禁止 区域 再次 . "

只不许再入禁中便了。”

['tʃɪ'æn] [lɔŋksi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] :
**Qian Longxi and others said :**
钱 龙溪 和 其他的 说 :

钱龙锡等道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [waɪz] . "
**" Your Majesty is wise . "**
" 你的 威严 是 明智的 . "

“陛下睿虑，

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
**This is certainly beyond our capabilities .**
这 是 当然 超过 我们的 能力 .

诚非臣等所及。”

['empərər] [tʃɔŋzən] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] :
**Emperor Chongzhen immediately issued an imperial edict :**
皇帝 崇真 立即地 发布 一个 帝国 法令 :

崇祯忙即传旨道：

" ['ɪnər] - [kə'mændɪŋ] ['sɑːrdʒənt] , "
**" Inner - commanding sergeant , "**
" 内 - 指挥 军士 , "

“内操军士，

[ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɑːrdʒuəs] .
**The labor was extremely arduous .**
这 劳动 曾是 极其 艰巨 .

劳苦特甚。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌnθs] [liːv] .
**Give him a month's leave .**
给 他 一个 月份 离开 .

着给假一月，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] .
**Returning home to visit relatives .**
返回 家 到 访问 亲属 .

归乡省亲。

[stɪl] ['ɔːfərɪŋ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːrdz] ,
**Still offering generous rewards ,**
仍然 提供 慷慨的 奖励 ,

仍从优犒赏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n] ['mʌnθli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
**They were all given monthly rations .**
他们 是 全部 给定 月度 口粮 .

俱给月粮。

[ðə; ði] ['reləvənt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The relevant government office is aware of this .**
这 相关的 政府 办公室 是 意识到的 的 这 .

该衙门知道。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The soldiers were all overjoyed and said :**
这 士兵 是 全部 欣喜若狂 和 说 :

那些军士个个都欢天喜地道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] . "
**" His Majesty knows how to feel the heat . "**
" 他的 威严 知道 如何 到 感觉 这 热 . "

“万岁爷知疼着热，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['empərər] !
**What a good emperor !**
什么 一个 好的 皇帝 !

好皇帝！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['empərər] !
**What a good emperor !**
什么 一个 好的 皇帝 !

好皇帝！”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mʌnθli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**They all received their monthly rations as a reward .**
他们 全部 已收到 他们的 月度 口粮 作为 一个 报酬 .

一齐领了犒赏月粮，

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They all left the city .**
他们 全部 左边 这 城市 .

俱出城去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃuː] ['sɔŋz] [rɪ'piːtɪdli] ,
**No need to sing the Chu songs repeatedly ,**
不 需要 到 唱歌 这 楚 歌曲 反复 ,

不用楚歌频唱彻，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Eight thousand people scattered in an instant .**
八 千 人们 疏散 在 一个 立即的 .

一时星散八千人。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr] : [ kən'səuliŋ ] ['lɔɪəl] [soʊlz] , [bi'stəuiŋ] ['speʃ(ə)l] [ 'ɔnəz ] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]
**Chapter Twenty - Four : Consoling Loyal Souls , Bestowing Special Honors , Destroying the**
章 二十 - 四 : 安慰 忠诚 灵魂 , 授予 特别的 荣誉 , 摧毁 这

" [ɪ'senʃ(ə)l] ['stætʃuːts] , " [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [waɪz] [əd'vaɪs] .
**" Essential Statutes , " and Adopting Wise Advice .**
" 基本的 法规 , " 和 收养 明智的 建议 .

第二十四回 慰忠魂褒封特旨 毁《要典》采纳良言

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['sʌmər] [pæst] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][blɜːr] .
**Autumn and summer passed by in a blur .**
秋天 和 夏天 通过了 经过 在 一个 模糊 .

悠悠忽忽过秋夏，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə] [wɔːrmθ] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [naɪt] .
**The chill of early winter gives way to warmth on this cold night .**
这 寒意 的 早期的 冬天 给予 方式 到 温暖 在 这 寒冷的 夜晚 .

弄寒辞暖初冬夜。

[ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [soʊl] [rɪ'lentləsli] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['dʒɜːrni] .
**The infatuated soul relentlessly pursues the young man's journey .**
这 迷恋 灵魂 毫不留情 追寻 这 年轻的 男人的 旅行 .

痴魂紧逐少年游，

['mjuːtʃuəl] ['pɪti]
**Mutual pity**
相互的 遗憾

相怜乍，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Looking at him ,**
寻找 在 他 ,

相看他，

[ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ɪz] ['friːkwəntli] ['tɪltɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .
**The wine cup is frequently tilted towards the west wind .**
这 葡萄酒 杯子 是 频繁地 斜 向 这 西方 风 .

酒杯频向西风谢。

[gʊd] [diːdz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**Good deeds can be attributed to Heaven .**
好的 契约 能 是 归因于 到 天堂 .

论好事天公可藉，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪləteri] [ 'triːtiziz ] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['bɔːroʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**There are military treatises available for borrowing among the people .**
那里 是 军队 论文 可用的 为了 借贷 之中 这 人们 .

有兵书人间可借。

[dəunt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] .
**Don't be confused about the anecdotes of the previous dynasty .**
不 是 使困惑 关于 这 轶事 的 这 以前的 王朝 .

先朝轶事莫糊涂，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
**No need to be surprised .**
不 需要 到 是 惊讶 .

不须诧，

[waɪ] [stɑːp] ['skoʊldɪŋ] ?
**Why stop scolding ?**
为什么 停止 责骂 ?

何消骂，

[ðə; ði] [pen] [tɪp] [swiːps] [ə'weɪ] [ɔːl] ['wʌrɪs] .
**The pen tip sweeps away all worries .**
这 笔 提示 扫荡 离开 全部 担忧 .

笔尖扫去心无挂。

---

[ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n]
**The Fairy Maiden**
这 仙女 少女

《天仙子》

---

[huː] [wɪl] ['pɪti] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['mænz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] ?
**Who will pity the loyal and virtuous man's sorrow and grief ?**
WHO 将要 遗憾 这 忠诚 和 有德行的 男人的 悲哀 和 悲伤 ?

忠良幽恨情谁怜?

---

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [men] .
**The Essentials were engraved and arranged for all the wise men .**
这 必需品 是 刻 和 安排 为了 全部 这 明智的 男人 .

《要典》镌成排众贤。

---

['hɛvənz] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] .
**Heaven's way is to prevent the emergence of a wise ruler .**
天 方式 是 到 防止 这 出现 的 一个 明智的 统治者 .

天道难容明主出,

---

[ðə; ði] ['saɪmə] ['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðə; ði] [ 'krɔniklz ] .
**The Sima family continued to compile the chronicles .**
这 西玛 家庭 持续 到 编译 这 编年史 .

留将司马续编年。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] [reɪn] ,
**It is said that during the first or second year of the Chongzhen reign ,**
它 是 说 那 期间 这 第一的 或者 第二 年 的 这 崇真 在位 ,

话说崇祯一二年间,

---

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] .
**The court has appointed another good person .**
这 法庭 有 任命 其他 好的 人 .

朝里另用一番好人,

---

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [pəːdʒd] .
**The court was gradually purged .**
这 法庭 曾是 逐步地 已清除 .

朝廷渐渐肃清,

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['ɪrə] .
**It had already reached the scale of a prosperous era .**
它 有 已经 达到 这 规模 的 一个 繁荣 时代 .

原成个盛世的规模了。

---

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['trʌblz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
**However , there are many troubles on all sides .**
然而 , 那里 是 许多 麻烦 在 全部 侧面 .

只是四方多事,

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**It can't be fixed in a short time .**
它 不能 是 固定的 在 一个 短的 时间 .

一时收拾不来。

---

[ˌen 'aɪ] [juːɑːnluː] , [ə; eɪ] [kəm'paɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] , [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
**Ni Yuanlu , a compiler at the Hanlin Academy , was included in a book .**
尼 元路 , 一个 编译器 在 这 韩林 学院 , 曾是 包括 在 一个 书 .

有个翰林院编修倪元璐上了一本,

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [naʊ] [klɪr] , "
" The world is now clear , "
" 这 世界 是 现在 清除 , "

“为世界已清，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [træns'fɔːmd] ;
However , the surrounding areas have not been transformed ;
然而 , 这 周围 区域 有 不是 到过 转变 ;

而方隅未化；

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [səb'saidid] .
The evil spirits have not yet subsided .
这 邪恶的 烈酒 有 不是 然而 平静下来 .

邪气未息，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ʌp'held] . "
" But the righteous cause has not been upheld . "
" 但 这 正义 原因 有 不是 到过 维持 . "

而正气未伸事”。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
This is the original text :
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɑːn] [maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] .
I entered the capital to report back on my duties as the examiner .
我 进入 这 首都 到 报告 后退 在 我的 职责 作为 这 考官 .

臣以典试覆命入都。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ænd; ənd] [mə'mɔriːəlz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] . . .
From the official records and memorials , we can see . . .
从 这 官方的 记录 和 纪念碑 , 我们 能 看 . . .

从邸抄见诸章奏，

[ɔːl] [ə'tæks] [ɑːn] [kjuːi] ,
All attacks on Cui ,
全部 攻击 在 崔 ,

凡攻崔、

['weɪ] ,
Wei ,
魏 ,

魏者，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [saɪt] [dɑːŋlɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
It is imperative to cite Donglin as a case to be included .
它 是 至关重要的 到 引用 东林 作为 一个 案件 到 是 包括 .

必引东林为并案，

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
One is that it is an evil party .
一 是 那 它 是 一个 邪恶的 派对 .

一则曰邪党，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
Furthermore , it is called an evil party .
此外 , 它 是 称为 一个 邪恶的 派对 .

再则曰邪党。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

何说乎？

[ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['fækʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)l] .
**The Donglin faction is considered evil .**
这 东林 派 是 经过考虑的 邪恶的 .

以东林为邪人、

['pɑːrtəzn] ,
**partisan ,**
党派 ,

党人，

[wʌt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kjuːi] ?
**What name should be given to Cui ?**
什么 姓名 应该 是 给定 到 崔 ?

将复以何名加诸崔、

['weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪlk] ?
**Wei and his ilk ?**
魏 和 他的 牛奶 ?

魏之辈?

[kjuːi] ,
**Cui ,**
崔 ,

崔、

['weɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fækʃ(ə)n] .
**Wei was already a member of a wicked faction .**
魏 曾是 已经 一个 成员 的 一个 邪恶 派 .

魏而既邪党矣，

['ʃiːɑːŋ] [dʒiː] [fɜːrst] [ɪm'piːtʃ] - ,
**Xiang Zhi first impeached Zhongxian ,**
向 智 第一的 弹劾 - ,

向之首劾忠贤，

[ðoʊz] [huː] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
**Those who participate in the topic and present the show ,**
那些 WHO 参加 在 这 话题 和 展示 这 展示 ,

参题呈秀者，

[ə'nʌðər] ['iːv(ə)l] ['pɑːrti] !
**Another evil party !**
其他 邪恶的 派对 !

又邪党乎哉!

['fuː] [dɑːŋlɪn] ,
**Fu Donglin ,**
傅 东林 ,

夫东林，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tælənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**It is also a gathering place for talents in the world .**
它 是 还 一个 采集 地方 为了 天赋 在 这 世界 .

则亦天下之才薮也。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑːləti z] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**Most of them possess the qualities of purity and integrity .**
最多 的 他们 具有 这 品质 的 纯度 和 正直 .

大都禀清刚之标，

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ;
**But perhaps the rope was too long ;**
但 也许 这 绳索 曾是 也 长的 ;

而或绳人过刻;

[reɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['eksələns] .
**Raise the banner of excellence .**
增加 这 横幅 的 卓越 .

树高明之帜，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [prə'faʊnd] .
**Or perhaps the arguments are too profound .**
或者 也许 这 论点 是 也 深刻的 .

而或持论太深。

[ðoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪts] [fɔːr; fər] [juːz] ,
**Those that it cites for use ,**
那些 那 它 引用 为了 使用 ,

其所引援为用者，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .
**They also often have many companions with great spirit .**
他们 还 经常 有 许多 同伴 和 伟大的 精神 .

亦每多气魄之俦，

[aʊt'stændɪŋ] ['tælənt]
**Outstanding talent**
杰出的 天赋

才干之杰，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [nɑːn] - ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There are certainly some non - classes among them .**
那里 是 当然 一些 非 - 课程 之中 他们 .

其间即不无非类，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [wʌnz] ['fɪŋgərz] .
**It can be counted on one's fingers .**
它 能 是 计数 在 一个人的 手指 .

要可指数而尽耳。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'tendɪd] .
**And among them , there are those who remain unattended .**
和 之中 他们 , 那里 是 那些 WHO 保持 无人看管 .

而其中则又有泊然无管，

['kʌltɪveɪt] [wʌn'self] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Cultivate oneself naturally and keep one at a distance .**
培育 自己 自然 和 保持 一 在 一个 距离 .

修然自远，

['ziː] [hwɑːki] [tʊk] [ɔːf] ,
**Xie Huaqi took off ,**
谢 华旗 采取 离开 ,

谢华其若脱，

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːr] [prə'moʊt] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**To dismiss or promote someone without hearing it ,**
到 解雇 或者 推动 某人 没有 听力 它 ,

付黜陟于不闻，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ri'laiŋ] [ɑːn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [dɪ'zaɪɚz]
**But merely relying on voice and breath to express one's desires**
但 仅仅 依靠 在 嗓音 和 气息 到 表达 一个人的 欲望

而徒以声气心期，

[ə'wɔrdɪŋ] ['praɪzɪz] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr]
**Awarding prizes from afar**
授予 奖品 从 远方

遥相推奖，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .
**This is what is meant by tranquility and detachment .**
这 是 什么 是 意思是 经过 宁静 和 分离 .

此所谓澹泊宁静，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .
**He is a true gentleman .**
他 是 一个 真的 绅士 .

纯乎君子者也。

[naʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)l] ['pɑːrti] .
**Now they call it an evil party .**
现在 他们 称呼 它 一个 邪恶的 派对 .

今而曰邪党，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɑːrti] !
**Then there will be no one who is not a member of the evil party !**
然后 那里 将要 是 不 一 WHO 是 不是 一个 成员 的 这 邪恶的 派对 !

则无不邪党者矣！

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['dʒent(ə)lmən]
**From then on , gentlemen**
从 然后 在 , 先生们

自后之君子，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] ['hɑːrʃli] ['krɪtɪsaɪz] ['priːdisesəz]
**Using a pretense to harshly criticize predecessors**
使用 一个 虚伪 到 严厉地 批评 前任

以假借矫激深咎前人，

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][bi'ɑːoʊ]['huː] ,
**And so , the followers of Biao Hu ,**
和 所以 , 这 追随者 的 彪 胡 ,

而于是乎彪虎之徒，

[tuː; tə]['oʊpənli] [bɪ'treɪ] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
**To openly betray one's reputation**
到 公然 背叛 一个人的 名声

公然起而背叛名义，

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
**The integrity of the place has been destroyed .**
这 正直 的 这 地方 有 到过 损毁 .

毁裂廉隅矣。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['juːlədʒiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
**Thus , a series of eulogies were written .**
因此 , 一个 系列 的 悼词 是 书面 .

于是乎连篇颂德，

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] !
**A shrine has been erected all over the land !**
一个 神社 有 到过 竖立 全部 超过 这 土地 !

匝地生祠矣！

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The praises continued unabated .**
这 赞扬 持续 持续不断 .

夫颂德不已，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] ;
**They will surely persuade him to take the throne ;**
他们 将要 一定 说服 他 到 拿 这 王座 ;

必将劝进；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃrainz] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] [kən'tɪnjuːz] .
**The practice of building shrines in human form continues .**
这 实践 的 建筑 神社 在 人类 形式 继续 .

生祠不已，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ə'pɑːn] [sɔːŋ] .
**They must call upon Song .**
他们 必须 称呼 之上 歌曲 .

必且呼嵩。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**But people still sympathized with him , saying :**
但 人们 仍然 同情 和 他 , 说 :

而人犹宽之曰：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸
## 第27/47页

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
**" There's nothing we can do . "**
" 有 没有什么 我们 能 做 . "

“无可奈何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
**It was unavoidable .**
它 曾是 不可避免的 .

不得不然耳。”

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

嗟乎！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði][gæp] .
**There was nothing I could do but fill the gap .**
那里 曾是 没有什么 我 可以 做 但 充满 这 差距 .

充一无可奈何、

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌevɪtə'bɪləti]
**A sense of inevitability**
一个 感觉 的 必然性

不得不然之心，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ?
**What will they not go to ?**
什么 将要 他们 不是 去 到 ?

又将何所不至哉。

[tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːrt] ,
**To be able to forgive such people with a loyal and kind heart ,**
到 是 有能力的 到 原谅 这样的 人们 和 一个 忠诚 和 种类 心 ,

能以忠厚之心曲原此辈，

[ænd; ənd] [jet] , [sʌm; səm][hoʊld][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [dɪ'saɪplz] .
**And yet , some hold an excessively critical view and harshly criticize my disciples .**
和 然而 , 一些 抓住 一个 过度 批判的 看法 和 严厉地 批评 我的 门徒 .

而独持已甚之论苛责吾徒，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['pærədɑːks] .
**This is also what is meant by paradox .**
这 是 还 什么 是 意思是 经过 悖论 .

亦所谓悖也。

['æftər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['prɪzn] ,
**After the current prison ,**
后 这 当前的 监狱 ,

以今大狱之后，

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
**The soup was almost completely extinguished .**
这 汤 曾是 几乎 完全地 熄灭 .

汤火仅存，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʒːdʒɑŋ] ['rɪvər]
**Such as the Xijiang River**
这样的 作为 这 西江 河

如西江、

['westərn] ['kɪn]
**Western Qin**
西 秦

西秦、

-
**Sanwu**
-

三吴、

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['tʃuː] [steɪts] ,
**Between the three Chu states ,**
之间 这 三 楚 各州 ,

三楚之间,

[ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] .
**Nineteen out of ten are virtuous and wise .**
十九 出去 的 十 是 有德行的 和 明智的 .

什九名贤,

[moʊst] ['hɪroʊz] ,
**Most heroes ,**
最多 英雄 ,

多半豪杰,

[kwɑːŋ] - ,
**Kuang Fengenlun ,**
匡 - ,

况奉恩纶,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər] [juːz] .
**It was repeatedly approved for use .**
它 曾是 反复 得到正式认可的 为了 使用 .

屡俾酌用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
**And the ministers in charge**
和 这 部长们 在 收费

而任事诸臣,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] " ['daʊɪst] ['dɒktrɪnz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] " [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərd]
**It seems that the phrase " Taoist doctrines governing the borders " is still considered**
它 似乎 那 这 短语 " 道教 教义 治理 这 边界 " 是 仍然 经过考虑的
[æn; ən]['aɪərnklæd] [keɪs] .
**an ironclad case .**
一个 铁甲舰 案件 .

似犹以"道学封疆"四字据为铁案,

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [z'jɑːn] [ju'ɑːn] ,
**The hearts of all the ministers of Xian Yuan ,**
这 心 的 全部 这 部长们 的 西安 元 ,

先原诸臣之心,

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['diːpli] ['weri] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
**Or perhaps they are also deeply wary of retaliation .**
或者 也许 他们 是 还 深 警惕 的 报复 .

或亦深防报复之事。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
**But I believe that**
但 我 相信 那

而臣以为，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flɔːd] [plæn] .
**This is a flawed plan .**
这 是 一个 有缺陷的 计划 .

此过计也。

---

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [dɑːŋlɪn] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][kjuːi] .
**In recent years , he has used Donglin to curry favor with Cui .**
在 最近的 年 , 他 有 用过的 东林 到 咖喱 偏爱 和 崔 .

年来之借东林以媚崔、

---

['weɪ] ,
**Wei ,**
魏 ,

魏者，

---

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
**He himself was defeated .**
他 他自己 曾是 战败 .

其人自败，

---

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɑːŋlɪn] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] ;
**That is , there is no need for Donglin to retaliate ;**
那 是 , 那里 是 不 需要 为了 东林 到 报复 ;

即不须东林报复；

---

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][kjuːi] ,
**If he does not attach himself to Cui ,**
如果 他 做 不是 附 他自己 到 崔 ,

若其不附崔、

---

['weɪ] ,
**Wei ,**
魏 ,

魏，

---

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːt] ,
**Those who can attack and then retreat ,**
那些 WHO 能 攻击 和 然后 撤退 ,

又能攻而去之者，

---

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
**The man is already a tall man .**
这 男人 是 已经 一个 高的 男人 .

其人既已乔岳矣，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɑːŋlɪn] ,
**Although there are hundreds of Donglin ,**
虽然 那里 是 数百 的 东林 ,

虽百东林，

---

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'tælieɪt] ?
**How can I retaliate ?**
如何 能 我 报复 ?

乌能报复之哉？

---

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['seɪdʒəz] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ 'aːkaivz ] .
**Your Majesty , I have also studied the sage's records in the imperial archives .**
你的 威严 , 我 有 还 研究 这 圣人的 记录 在 这 帝国 档案 .

臣又从邸抄伏读圣者，

[ðer; ðər][ɪz] " [ hæn ] [kɪŋzɔŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] " ,
**There is " Han Qingzhong has a strong will " ,**
那里 是 " 韩 庆忠 有 一个 强的 将要 " ,

有"韩清忠有执，

[ðə; ði] ['iːdɪkt] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['witnist] , "
**The edict , " As I have witnessed , "**
这 法令 , " 作为 我 有 目击者 , "

朕所鉴知"之谕，

[aɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [klɪr] [skaɪ] .
**I look up at the vast and clear sky .**
我 看 向上 在 这 广阔的 和 清除 天空 .

深仰天聪旷然，

[tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
**To know people is to be wise .**
到 知道 人们 是 到 是 明智的 .

知人则哲。

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪs'kʌʃnz] .
**I recently heard about the court discussions .**
我 最近 听到 关于 这 法庭 讨论 .

而近闻廷议，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪmə'lærətɪz] .
**There are many differences and similarities .**
那里 是 许多 差异 和 相似之处 .

殊有异同，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] .
**It could be considered a great monster .**
它 可以 是 经过考虑的 一个 伟大的 怪物 .

可为大怪。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
**His career was glorious and magnificent .**
他的 职业 曾是 辉煌 和 壮丽 .

之相业光伟，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] .
**He does not have a theory .**
他 做 不是 有 一个 理论 .

他不具论，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [red] [pɪl] [prə'poʊz(ə)l] [ə'roʊz] ,
**For example , when the Red Pill proposal arose ,**
为了 例子 , 什么时候 这 红色的 丸 提议 出现 ,

即如红丸议起，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
**The whole country was in an uproar .**
这 所有的 国家 曾是 在 一个 骚动 .

举国沸腾，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**And he spoke alone about the details .**
和 他 辐 独自的 关于 这 细节 .

而独侃侃条揭。

['fuː] [sʌn] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**Fu Sun Shenxing is a gentleman .**
傅 太阳 - 是 一个 绅士 .

夫孙慎行君子也，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [nɑːt] | [ə'tætʃt] | , |
| **And** | **not** | **attached** | **,** |
| 和 | 不是 | 随附的 | , |

且不附，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wʌt] | [ə'baʊt] | ['ʌðər] | ? |
| **What** | **about** | **others** | **?** |
| 什么 | 关于 | 其他的 | ? |

况他人乎?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | ['paʊərf(ə)l] | [ænd; ənd] | ['tretʃərəs] | [ɑːr; ər] | ['aʊtwərdli] | [ænd; ənd] | ['ɪnwərdli] | [kə'rʌpt] | , |
| **When** | **the** | **powerful** | **and** | **treacherous** | **are** | **outwardly** | **and** | **inwardly** | **corrupt** | **,** |
| 什么时候 | 这 | 强大的 | 和 | 奸诈 | 是 | 向外 | 和 | 内心 | 腐败 | , |

逭权奸表里，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [rɪ'vɜːrs] | [fleɪmz] | [spred] | [waɪd] | . |
| **The** | **reverse** | **flames** | **spread** | **wide** | **.** |
| 这 | 撤销 | 火焰 | 传播 | 宽的 | . |

逆焰大张，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [siːk] | [rɪ'dres] | [ɪn] | ['kɑːnflɪkt] | , |
| **To** | **seek** | **redress** | **in** | **conflict** | **,** |
| 到 | 寻找 | 纠正 | 在 | 冲突 | , |

以申救抵触，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [rɪ'zaɪnd] | ['raɪtʃəsli] | . |
| **He** | **resigned** | **righteously** | **.** |
| 他 | 辞职 | 义正直地 | . |

岸然投劾。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['riːdɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [θriː] | [mə'mɔriːəlz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['empərər] | , |
| **Reading** | **his** | **three** | **memorials** | **to** | **the** | **emperor** | **,** |
| 阅读 | 他的 | 三 | 纪念碑 | 到 | 这 | 皇帝 | , |

读其陛辞三疏，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evri] | [wɜːrd] | [ɪz] | [laɪk] | ['ɔːtəm] | [frɔːst] | . |
| **Every** | **word** | **is** | **like** | **autumn** | **frost** | **.** |
| 每一个 | 单词 | 是 | 喜欢 | 秋天 | 霜 | . |

字字秋霜。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [θɔːt] | [ðæt] | | [hæd; həd] | [bɪn] | [ˌrezə'rektid] | . |
| **For** | **a** | **moment** | **,** | **it** | **was** | **thought** | **that** | **Kolai** | **had** | **been** | **resurrected** | **.** |
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 科莱 | 有 | 到过 | 复活 | . |

一时以为寇莱复生，

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] | [dɪŋ] | [ˌriːə'piəd] | . |
| **Zhao** | **Ding** | **reappeared** | **.** |
| 赵 | 丁 | 再次出现 | . |

赵鼎再出。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | , | ['pʊʃɪŋ] | [ðə; ði] | [hʌb] | [ɪz] | [tuː] | [leɪt] | . |
| **Now** | **,** | **pushing** | **the** | **hub** | **is** | **too** | **late** | **.** |
| 现在 | , | 推动 | 这 | 中心 | 是 | 也 | 晚的 | . |

而今推毂不及，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [pɔɪnt] | ['bɜːrnɪŋ] | [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] | [ə'dɪʃ(ə)n] | , |
| **Point** | **burning** | **horizontal** | **addition** | **,** |
| 观点 | 燃烧 | 水平的 | 添加 | , |

点灼横加，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['mɪrli] | [ə; eɪ] | ['mætər] | [ʌv; əv] | ['juːzɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [voʊt] | [tuː; tə] | ['ɪmplɪkeɪt] | ['ʒɔŋ] | - | . |
| **It** | **was** | **merely** | **a** | **matter** | **of** | **using** | **his** | **vote** | **to** | **implicate** | **Xiong** | **Tingbi** | **.** |
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 事情 | 的 | 使用 | 他的 | 投票 | 到 | 牵连 | 熊 | - | . |

则徒以其票拟熊廷弼一事耳。

['fuː] - [kraɪm] ['wɔːrənts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Fu Tingbi's crime warrants execution .**
傅 - 犯罪 逮捕令 执行 .

夫廷弼罪即当诛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
**It is not without reason .**
它 是 不是 没有 原因 .

在不为无说。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
**The border was lost .**
这 边界 曾是 丢失的 .

封疆失事，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] [dɪ'saɪplz] .
**He has many disciples .**
他 有 许多 门徒 .

累累有徒，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**The opinion at that time ,**
这 观点 在 那 时间 ,

而当时之议，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] - [ə'loʊn] .
**He then intended to kill Tingbi alone .**
他 然后 故意的 到 杀 - 独自的 .

乃欲独杀一廷弼，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fer] ?
**How can this be considered fair ?**
如何 能 这 是 经过考虑的 公平的 ?

岂平论哉?

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] .
**This is why I stopped writing .**
这 是 为什么 我 停止 写作 .

此之所以阁笔也。

[haʊ'evər] , - [dɪd][nɑːt][daɪ] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**However , Tingbi did not die while serving in the frontier .**
然而 , - 做过 不是 死 尽管 服务 在 这 边境 .

然究竟廷弼不死于封疆，

[ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
**And died because of the situation ;**
和 死亡 因为 的 这 情况 ;

而死于局面；

[nɑːt] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] ['ɑːfəsərz]
**Not dying at the hands of the law enforcement officers**
不是 垂死 在 这 双手 的 这 法律 执法 警官

不死于法吏，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [reɪp] .
**He died from rape .**
他 死亡 从 强奸 .

而死于奸□。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['leɪtər] [ˌdʒenə'reɪʃənz] [kʊd; kəd] [kɪl] - .
**Therefore , it cannot be said that later generations could kill Tingbi .**
所以 , 它 不能 是 说 那 之后 几代人 可以 杀 - .

则又不可谓后之人能杀廷弼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] .
**But he alone could not be killed .**
但 他 独自的 可以 不是 是 被杀 .

而独不能杀之也。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊət] [wen] - ,
**For example , the court poet Wen Zhenmeng ,**
为了 例子 , 这 法庭 诗人 温 - ,

又如词臣文震孟，

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [wʌnz] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz]
**Learning to strengthen one's bones and muscles**
学习 到 加强 一个人的 骨头 和 肌肉

正学劲骨，

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɪnɪstər] .
**It possesses the qualities of an ancient minister .**
它 拥有 这 品质 的 一个 古老的 部长 .

有古大臣之器，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] - [ˈmʌnθli] [rɪˈpɔːrt] ,
**The villagers ' monthly report ,**
这 村民们 - 月度 报告 ,

其乡人之月旦，

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈtʃen] [ˈʃiː] ,
**Compared to Chen Shi ,**
比较的 到 陈 史 ,

比于陈实、

[ˈwæŋ] [laɪ] .
**Wang Lie .**
王 说谎 .

王烈。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
**He took office in March .**
他 采取 办公室 在 行进 .

三月居官，

[ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ˈlaʊdli] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .
**Speaking out loudly led to his conviction .**
请讲 出去 高声 引领 到 他的 定罪 .

昌言获罪，

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [juːst] [fæŋ] - ,
**People also used Fang Zhiluolun ,**
人们 还 用过的 方 - ,

人又以方之罗伦、

[ʃuːfən] .
**Shufen .**
树芬 .

舒芬。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] ,
**Some people are like this ,**
一些 人们 是 喜欢 这 ,

有人如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːtəm] .
**It is said to last for a thousand autumns .**
它 是 说 到 最后的 为了 一个 千 秋天 .

雅谓千秋。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ə'gen] .
**Now the decree to reinstate him has been issued again .**
现在 这 法令 到 恢复 他 有 到过 发布 再次 .

而今起用之旨再下，

[ðɪs] [ɪz] ['ʌtər] ['nɑːnsens] .
**This is utter nonsense .**
这 是 说出 废话 .

谬悠之谈不已，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['leɪb(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz] ['hɑːrbərərz] [ʌv; əv] [θiːvz] .
**Some even went so far as to label them as harborers of thieves .**
一些 甚至 去 所以 远的 作为 到 标签 他们 作为 窝藏者 的 窃贼 .

甚有加之窝盗之名者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənd] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] ?
**Why should it be based on what happened decades ago ?**
为什么 应该 它 是 基于 在 什么 发生 几十年 前 ?

岂以其数十年之前，

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [feɪl] [tuː; tə]
**Did his elder brother , a scholar who passed the imperial examination , fail to**
做过 他的 长老 兄弟 , 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 , 失败 到
[ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ?
**achieve his ambitions and instead become a courtier ?**
达到 他的 抱负 和 反而 变得 一个 朝臣 ?

有其兄举人文从龙不逞之事乎?

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ækt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [liːd] , [tʊk] [hɪm; ɪm]
**The lady , knowing of the rebellious act of following the dragon's lead , took him**
这 女士 , 会心 的 这 叛逆的 行为 的 下列的 这 龙的 带领 , 采取 他
[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**as her brother .**
作为 她 兄弟 .

夫人知有从龙之不逞以为之兄，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wen] - [ju'niːk] ['kærəktər] .
**However , they were unaware of Wen Zhengming's unique character .**
然而 , 他们 是 不知情 的 温 - 独特的 特点 .

而不知有文徵明之特行、

[wen] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ænsestər] .
**Wen Pengzhi regarded his virtue as his ancestor .**
温 - 认为 他的 美德 作为 他的 祖先 .

文彭之至德以为之祖、

['fɑːðər] ,
**father ,**
父亲 ,

父，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ljuː] [ziːəuːiː] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [laɪk] ['rɑːbər] [dʒiː] .
**The world has never heard of Liu Xiahui being punished like Robber Zhi .**
这 世界 有 绝不 听到 的 刘 下惠 存在 受到惩罚 喜欢 强盗 智 .

世不闻柳下惠膺盗跖之诛，

['saɪmə] [njuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
**Sima Niu received the punishment he had received .**
西玛 牛 已收到 这 惩罚 他 有 已收到 .

司马牛受向之罚，

[wʌt] [kraɪm] [dɪd] [ʒɛn] ['mɛŋ] [kə'mɪt] ?
**What crime did Zhen Meng commit ?**
什么 犯罪 做过 真 孟 犯罪 ?

震孟何罪，

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] [laɪk] [ðɪs] !
**To be ridiculed like this !**
到 是 嘲笑 喜欢 这 !

遭此嫌讥！

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] [zuː] - .
**Your humble servant also thinks of the late Minister Zou Yuanbiao .**
你的 谦逊的 仆人 还 思考 的 这 晚的 部长 邹 - .

抑臣又思故宪臣邹元标，

['wæŋ] [wɛntʃɛŋ] [ʌv; əv]['niːoʊ] - [kən'fjuːʃənɪzəm] ,
**Wang Wencheng of Neo - Confucianism ,**
王 文城 的 新 - 儒 ,

理学宗王文成，

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ˌtɑː'dɑːʃi] ['uːmiː]
**Straightforward and honest , Tadashi Umi**
直截了当 和 诚实的 , 忠志 海

鲠直类海忠介，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [-] ['greɪʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**We are deeply grateful for the imperial decree's gracious consideration .**
我们 是 深 感激的 为了 这 帝国 法令 亲切 考虑 .

业蒙明旨优恤矣。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz]
**The classics of changing names**
这 经典 的 变化 姓名

而易名之典，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tə'geðər] .
**It seems they should be held together .**
它 似乎 他们 应该 是 握住 一起 .

似当一并举行。

[æz; əz][fɔːr; fər] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmiz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]
**As for domestic and international academies for teaching and learning**
作为 为了 国内的 和 国际的 学院 为了 教学 和 学习

至于海内讲学书院，

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**All those that were destroyed in violation of the imperial edict ,**
全部 那些 那 是 损毁 在 违反 的 这 帝国 法令 ,

凡经逆□矫旨拆毁者，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'per] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
**It should be repaired to its original state .**
它 应该 是 已修复 到 它是 原来的 状态 .

并宜令葺复如故。

['bɪldɪŋ] [ə'kædəmiz]
**Building academies**
建筑 学院

盖书院、

[ðə; ði] [ʃrainz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [streŋθ] .
**The shrines used for worshipping the dead are considered a battle of wits and strength .**
这 神社 用过的 为了 崇拜 这 死的 是 经过考虑的 一个 战斗 的 智慧 和 力量 .

生祠相为负胜，

---

[ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
**The shrine was destroyed .**
这 神社 曾是 损毁 .

生祠毁，

---

['ʃʊdənt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ?
**Shouldn't the academy be restored ?**
不应该 这 学院 是 恢复 ?

书院岂不当复哉?

---

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['dræftɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**Your servant has finished drafting the memorial .**
你的 仆人 有 完成的 起草 这 纪念馆 .

臣草疏毕，

---

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['siːkrətli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] , ['wæŋ] - .
**He also secretly thought of his subordinate , Wang Shoufu .**
他 还 偷偷 想法 的 他的 下属 , 王 - .

又窃念部臣王守覆，

---

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] ['ɜːrdʒəntli] ,
**In order to give advice urgently ,**
在 命令 到 给 建议 紧急 ,

以进言之急，

---

[ænd; ənd] [ kə'mitiŋ ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
**And committing a breach of etiquette .**
和 提交 一个 违反 的 礼仪 .

而犯失仪之条。

---

[sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
**Since the emperor accepted his advice ,**
自从 这 皇帝 公认 他的 建议 ,

皇上既纳其言，

---

['θɪnli] [ɪn'greɪvd] [ɪts] ['lev(ə)l] ,
**Thinly engraved its level ,**
薄薄的 刻 它是 等级 ,

薄镌其级，

---

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [hɑːrt] .
**I have come to see the profound and generous nature of the Holy Heart .**
我 有 来 到 看 这 深刻的 和 慷慨的 自然 的 这 圣 心 .

仰见圣心之甚曲而厚。

---

[θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] ,
**Three months have passed ,**
三 几个月 有 通过了 ,

时经三月，

---

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
**The damage has been done .**
这 损害 有 到过 完毕 .

惩创已深，

[ʃuː] [end] [ˌʌp'deɪt] ,
**Shoe end update ,**
鞋 结尾 更新 ,

履端更新，

[ɔːl] ['spɪrɪts] [ʃaɪn] [tə'geðər] .
**All spirits shine together .**
全部 烈酒 闪耀 一起 .

万灵共曜。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊst] ,
**If I am summoned back to my original post ,**
如果 我 是 被召唤 后退 到 我的 原来的 邮政 ,

倘蒙召复原官，

[ðen] [ðə; ði] ['seɪntli] ['vɜːrtʃuː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
**Then the saintly virtue is as high as heaven .**
然后 这 圣洁的 美德 是 作为 高的 作为 天堂 .

则圣度极于如天，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [kɔːrt] ['etɪkət] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːləm] .
**As a result , court etiquette became even more solemn .**
作为 一个 结果 , 法庭 礼仪 成为 甚至 更多的 庄严 .

而朝仪亦因之愈肃矣。

['æftər] [tʃɔŋzən] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Chongzhen finished reading ,**
后 崇真 完成的 阅读 ,

崇祯看毕，

['kɑːmənteri] :
**Commentary :**
评论 :

批道：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪʃuːd] ['iːˌdɪkts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] [ [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ] . "
**" I have repeatedly issued edicts to revive and abolish [ the old system ] . "**
" 我 有 反复 发布 法令 到 复活 和 取消 [ 这 老的 系统 ] . "

"朕屡旨起废，

[ʌp'hoʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ænd; ənd] ['fernəs] .
**Uphold the principle of impartiality and fairness .**
坚持 这 原则 的 公正性 和 公平 .

务秉虚公，

[juːz] [æz; əz] [ə'proʊpriət] .
**Use as appropriate .**
使用 作为 合适的 .

酌量议用，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] - [ˌʌntræn'sfɔːrmd] ['kɔːrnər] - ?
**Is there any ' untransformed corner ' ?**
是 那里 任何 - 未变形的 角落 - ?

有何'方隅未化'、

- ['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌp'held] - ?
**' Righteousness has not been upheld ' ?**
- 义 有 不是 到过 维持 - ?

'正气未伸'？

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [pər'fɔːrməns] .
**This is an inappropriate performance .**
这 是 一个 不当 表现 .

这所奏不当。

['veriəs] [ə'kædəmiz]
**Various academies**
各种各样的 学院

各处书院，

---

['ædvəˌkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] [fər'bɪdn] .
**Advocating for restoration is forbidden .**
倡导 为了 恢复 是 禁止 .

不许倡言创复，

---

[tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**To cause trouble .**
到 原因 麻烦 .

以滋纷扰。

---

['wæŋ] - [dis'rʌptid] [kɔːrt] ['etɪkət] .
**Wang Shoulu disrupted court etiquette .**
王 - 中断 法庭 礼仪 .

王守履混乱朝仪，

---

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['liːniənt] .
**The punishment was lenient .**
这 惩罚 曾是 宽容 .

业经薄罚，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
**How can we allow the recommendation of private individuals ?**
如何 能 我们 允许 这 推荐 的 私人的 个人 ?

岂容荐举市私?

---

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The department is aware of this .**
这 部门 是 意识到的 的 这 .

该部知道。”

---

[wʌns] [ðɪs] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] . . .
**Once this decree was issued . . .**
一次 这 法令 曾是 发布 . . .

这旨意一出。

---

['sensər] [jæŋ] - ,
**Censor Yang Weiyuan ,**
审查 杨 - ,

御史杨维垣，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [waɪz] ['fækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [net] .
**It turns out that Wei's faction had escaped the net .**
它 转弯 出去 那 魏氏 派 有 逃脱 这 网 .

原是魏党漏网。

---

[siː] ['weɪ] ,
**See Wei ,**
看 魏 ,

见魏、

---

[kuːiz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .
**Cui's forces were defeated .**
崔氏 力量 是 战败 .

崔势败，

---

[ɪn'sted] , [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
**Instead , attack him .**
反而 , 攻击 他 .

反上本攻他，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**He wanted to shirk responsibility .**
他 通缉 到 推脱 责任 .

希图脱卸，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['hɑːbəd] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**In his heart , however , he harbored deep hatred for the Donglin Party .**
在 他的 心 , 然而 , 他 藏匿 深的 仇恨 为了 这 东林 派对 .

心里却刻刻与东林为仇。

[ðen] [ə'nʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
**Then another book was published .**
然后 其他 书 曾是 已发布 .

乃又出一本，

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [flɔːd] . "
**He said , " The courtier's argument is extremely flawed . "**
他 说 , " 这 廷臣的 争论 是 极其 有缺陷的 . "

道"词臣持论甚谬"，

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
**He tried his best to argue his case .**
他 尝试 他的 最好的 到 争论 他的 案件 .

极力辩折。

[ˌen 'aɪ] [juːɑːnluː] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] .
**Ni Yuanlu had no choice but to submit another book .**
尼 元路 有 不 选择 但 到 提交 其他 书 .

倪元璐只得又上一本，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] . "
**" Please allow me to speak frankly and honestly . "**
" 请 允许 我 到 说话 坦率地说 和 诚实地 . "

"为微臣平心入告，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtaiwɑː'niːz, -'niːs] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**I believe that the Taiwanese minister has not been eliminated .**
我 相信 那 这 台湾 部长 有 不是 到过 已淘汰 .

台臣我见未除，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt]
**I hereby reiterate that**
我 特此 重申 那

谨再疏申明，

" [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːrʃəli] . "
**" May His Majesty consider this matter and may we discuss it impartially . "**
" 可能 他的 威严 考虑 这 事情 和 可能 我们 讨论 它 秉公 . "

以祈圣鉴以质公论事"。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [klɪrd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Your Majesty has already cleared the world of a memorial .**
你的 威严 有 已经 已清除 这 世界 的 一个 纪念馆 .

臣世界已清一疏，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jæŋ] - , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪ'wɑːn]
**This was originally written for Yang Weiyuan , a minister of the Taiwan**
这 曾是 起初 书面 为了 杨 - , 一个 部长 的 这 台湾
[ə'θɔːrətiz] .
**authorities .**
当局 .

原为台臣杨维垣而发也。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sætaɪər] .
**It was intended as a subtle satire .**
它 曾是 故意的 作为 一个 微妙的 讽刺 .

特以意存微讽，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [veɪg] .
**The words seemed vague .**
这 字 似乎 模糊的 .

语似含糊，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['reprəˌmændid] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪnə'proʊpriət] [bɪ'heɪvjər] .
**I have been reprimanded by the Emperor for my inappropriate behavior .**
我 有 到过 训斥 经过 这 皇帝 为了 我的 不当 行为 .

致蒙皇上责臣以不当。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] .
**The ministers should be careful and avoid mistakes .**
这 部长们 应该 是 小心 和 避免 错误 .

臣方惕息省愆，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**He bowed to heaven and earth .**
他 鞠躬 到 天堂 和 地球 .

措躬天地。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
**Then they received the official report .**
然后 他们 已收到 这 官方的 报告 .

乃接邸报，

['weɪ] [ju'ɑːn] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Wei Yuan submitted a memorial stating that " the arguments of the court officials**
魏 元 提交 一个 纪念馆 声明 那 " 这 论点 的 这 法庭 官员
[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪ'roʊniəs] . "
**are extremely erroneous . "**
是 极其 错误 . "

见维垣有"词臣持论甚谬"一疏，

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrsfl] .
**His arguments were very forceful .**
他的 论点 是 非常 有力 .

辩折臣言甚力。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][fɜːrst]['klærəfaɪ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [mə'mɔːriəl] .
**Then I request to first clarify the meaning of the previous memorial .**
然后 我 要求 到 第一的 阐明 这 意义 的 这 以前的 纪念馆 .

则臣请先明前疏之意，

[ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['ministəz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['weɪ] [ju'ɑːn] ?
**Then , can we accept the ministers who were defeated by Wei Yuan ?**
然后 , 能 我们 接受 这 部长们 WHO 是 战败 经过 魏 元 ?

而后及维垣之所折臣者可乎。

['weɪ] [ju'ɑːn] [went] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Wei Yuan went to rely on the Emperor's wise decision .**
魏 元 去 到 依靠 在 这 皇帝的 明智的 决定 .

维垣去乘皇上之明断，

['fɑːloʊɪŋ] [jæŋz] [riː'vɪʒənz] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [kə'rektɪŋ] [kraɪmz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**Following Yang's revisions , the key to correcting crimes was also investigated .**
下列的 杨的 修订 , 这 钥匙 到 纠正 犯罪 曾是 还 调查 .

继杨所修后而亦纠罪枢，

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sɔːlt] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] .
**He then changed the salt commissioner to an assistant inspector .**
他 然后 已更改 这 盐 专员 到 一个 助手 检查员 .

又改鹾差而佐察，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] .
**He was entrusted with a heavy responsibility by the Emperor .**
他 曾是 受托 和 一个 重的 责任 经过 这 皇帝 .

荷皇上之重任。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**Then he entered and reported to the memorial .**
然后 他 进入 和 据报道 到 这 纪念馆 .

乃其入告诸疏，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃɪz] .
**He was deeply surprised that they could not live up to the emperor's wishes .**
他 曾是 深 惊讶 那 他们 可以 不是 居住 向上 到 这 皇帝的 愿望 .

则深讶其不能仰副圣心，

[ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
**Those who disagree with the emperor .**
那些 WHO 不同意 和 这 皇帝 .

其若与皇上相反然者。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['iːdɪkt]
**His Majesty's edict**
他的 陛下的 法令

皇上之谕，

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['seprət] ['fækʃnz] ,
**One is to separate factions ,**
一 是 到 分离 派系 ,

一则曰分别门户，

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ;
**This is no longer a sign of treatment ;**
这 是 不 更长 一个 符号 的 治疗 ;

已非治徵；

[wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] ['dɪfərənsɪz] ['ɪntuː] [ˌsɪmə'lærətɪz] ;
**One principle is to transform differences into similarities ;**
一 原则 是 到 转换 差异 进入 相似之处 ;

一则曰化异为同；

[wʌn] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
**One saying is that the world belongs to everyone .**
一 说 是 那 这 世界 属于 到 每个人 .

一则曰天下为公。

[haʊ'evər] , ['weɪ] [ju'ɑːn] [sed] [ðæt] . . .
**However , Wei Yuan said that . . .**
然而 , 魏 元 说 那 . . .

而维垣之言则曰，

[sʌn] [dæŋ] ,
**Sun Dang ,**
太阳 当 ,

孙党，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dæŋ] ,
**Zhao Dang ,**
赵 当 ,

赵党，

[ber] ['pɑːrti] ,
**Bear Party ,**
熊 派对 ,

熊党，

[zuː] [dæŋ] .
**Zou Dang .**
邹 当 .

邹党。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ hæn ]
**The Emperor's relationship with Han**
这 皇帝的 关系 和 韩

皇上之于韩，

[wen] - ,
**Wen Zhenmeng ,**
温 - ,

文震孟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['prɪnsəpld] .
**He was loyal and principled .**
他 曾是 忠诚 和 有原则的 .

曰清忠有执，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [juːz] .
**It is said that it has already been put into use .**
它 是 说 那 它 有 已经 到过 放 进入 使用 .

曰已着起用。

['weɪ] [ju'ɑːn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Wei Yuan was with the two of them .**
魏 元 曾是 和 这 二 的 他们 .

而维垣于二人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['vɜːrtʃuəs] .
**It is said that he is not virtuous .**
它 是 说 那 他 是 不是 有德行的 .

曰非贤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] .
**It is not simple .**
它 是 不是 简单的 .

曰不简。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
**It is that the Emperor has transformed every corner of the land , but there**
它 是 那 这 皇帝 有 转变 每一个 角落 的 这 土地 , 但 那里
[ɑːr; ər] [stɪl] ['eriəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [træns'fɔːmd] ;
**are still areas within the city walls that have not been transformed ;**
是 仍然 区域 之内 这 城市 墙壁 那 有 不是 到过 转变 ;

是皇上于方隅无不化而维垣实有未化；

[ðə; ði] ['empərər] [ʌp'həuldz] ['raɪtʃəsnəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
The Emperor upholds righteousness above all else .
这 皇帝 维护 义 多于 全部 别的 .

皇上于正气无不伸，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [leɪd] .
However , the foundation of the wall has not yet been laid .
然而 , 这 基础 的 这 墙 有 不是 然而 到过 铺设 .

而维垣实有未伸。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] .
The Emperor is all talk and no action .
这 皇帝 是 全部 讲话 和 不 行动 .

皇上事事虚公，

- [sed] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
Vitan said what I saw .
- 说 什么 我 锯 .

而维坦言言我见。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weɪ] [jwːænz] , ['tʃɛn] [ʃeŋ] [preɪzd] [dɑːŋlɪn] .
According to Wei Yuanzhe , Chen Sheng praised Donglin .
根据 到 魏 元哲 , 陈 盛 赞扬 东林 .

据维垣折臣盛称东林，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [li] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] , [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] ,
This was because Li Sancai , a member of the Donglin Party , was respected ,
这 曾是 因为 李 三才 , 一个 成员 的 这 东林 派对 , 曾是 受人尊敬 ,
[ænd; ənd] ['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] .
and Xiong Tingbi was protected .
和 熊 - 曾是 受保护 .

盖以东林之尊李三才而护熊廷弼也。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [jæŋ] [l'jɑːn] , [huː] [fɜːrst] [ɪm'piːtʃ] ['weɪ] - [fɔːr; fər] ['twenti] -
It is also known that Yang Lian , who first impeached Wei Zhongxian for twenty -
它 是 还 已知 那 杨 连 , WHO 第一的 弹劾 魏 - 为了 二十 -
[fɔːr] [kraɪmz] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
four crimes , was among the members of the Donglin Party .
四 犯罪 , 曾是 之中 这 成员 的 这 东林 派对 .

抑知东林中有首参魏忠贤二十四罪之杨涟，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [kjuːi] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] ['eksaɪl]
And what about Cui Chengxiu's intention to recover the stolen goods and exile
和 什么 关于 崔 - 意图 到 恢复 这 被盗 商品 和 流亡
['gaʊ] [pænlɔŋ] ?
Gao Panlong ?
高 盘龙 ?

及提问崔呈秀欲追赃拟戍之高攀龙乎?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
And the opinions at that time ,
和 这 意见 在 那 时间 ,

且当时之议，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['paʊɝz] ( ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [mæn] ) ,
Regarding the three powers ( heaven , earth , and man ) ,
关于 这 三 权力 ( 天堂 , 地球 , 和 男人 ) ,

其于三才也，

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['spendɪŋ] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtwɜːrði] .
His extravagant spending habits are particularly noteworthy .
他的 靡 开支 习惯 是 特别 值得注意 .

特推其挥霍之略，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [griːd] ;
**And it is invariably referred to as greed ;**
和 它 是 总是 指 到 作为 贪婪 ;

而未尝不指之为贪;

[ju] - ,
**Yu Tingbi ,**
于 - ,

于廷弼也,

[tiː] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**Te did not immediately execute him in the West Market .**
特 做过 不是 立即地 执行 他 在 这 西方 市场 .

特未即西市之诛,

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**However , they never failed to sit down and avoid it .**
然而 , 他们 绝不 失败的 到 坐 向下 和 避免 它 .

而未尝不坐之以辟,

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] [ɔːr][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**Therefore , it is not yet considered a misjudgment or a violation of the law .**
所以 , 它 是 不是 然而 经过考虑的 一个 误判 或者 一个 违反 的 这 法律 .

则犹未为失论失刑也。

[ɪn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [tɜːrmz] ,
**In today's terms ,**
在 今天的 条款 ,

若以今日言之,

- [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɪʃəs] .
**Zhongxian was extremely vicious .**
- 曾是 极其 恶毒 .

以忠贤之穷凶极恶,

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['stoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] .
**The accumulated stolen goods are countless .**
这 积累 被盗 商品 是 无数 .

积赃无算,

['weɪ] [ju'ɑːn] [stɪl] [rɪ'spektfəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['mæstər] ['fækt(ə)ri] [də'rektər] " .
**Wei Yuan still respectfully addressed him as " Master Factory Director " .**
魏 元 仍然 尊敬 已解决 他 作为 " 掌握 工厂 导演 " .

而维垣犹且尊称之曰“厂臣公”、

" [ðə; ði] ['juːnək] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [lʌv] ['mʌni] . "
**" The eunuch minister did not love money . "**
" 这 宦官 部长 做过 不是 爱 钱 . "

“厂臣不爱钱”、

" [ðə; ði] ['juːnək] [sɜːvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
**" The eunuch serves the country and the people . "**
" 这 宦官 服务 这 国家 和 这 人们 . "

“厂臣为国为民”,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [li] ?
**And what about Li Sancai ?**
和 什么 关于 李 三才 ?

而何况李三才?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['taɪgɝz]
**With the Five Tigers**
和 这 五 老虎队

以五虎、

[wuː] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [əˈtendənts] ,
**Wu Biao's association with close attendants ,**
吴 - 协会 和 关闭 服务员 ,

五彪之结交近侍，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
**According to the law , he should be executed .**
根据 到 这 法律 , 他 应该 是 执行 .

律当处斩，

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəl] [əˈθɔːrətiz] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈwɔːrnɪŋ] .
**The judicial authorities issued a stern warning .**
这 司法 当局 发布 一个 船尾 警告 .

法司奉有严词，

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [prəˈpoʊz(ə)l] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .
**The initial proposal ended with the reduction or deprivation of property .**
这 最初的 提议 结束 和 这 减少 或者 剥夺 的 财产 .

初议止于削夺，

[ˈwʊdnt] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [tʃaɪld] ?
**Wouldn't that also be protecting a proud child ?**
不会 那 还 是 保护 一个 自豪的 孩子 ?

岂不亦骄儿护之?

[ˈweɪ] [juˈɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsensər] .
**Wei Yuan was a censor .**
魏 元 曾是 一个 审查 .

而维垣身系言官，

[igˈnɔːɪŋ] [ˌrɛfjʊˈteɪʃənz]
**Ignoring refutations**
忽略 反驳

不闻驳正，

[waɪ] [bleɪm] [ðoʊz] [huː] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ?
**Why blame those who protected the court in the past ?**
为什么 责备 那些 WHO 受保护 这 法庭 在 这 过去的 ?

又何尤于昔人之护廷弼者乎?

[ˈweɪ] [juˈɑːn] [əˈgen] [broʊk] [ˈtʃɛn] [ʃɛŋz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
**Wei Yuan again broke Chen Sheng's reputation .**
魏 元 再次 打破 陈 盛氏 名声 .

维垣又折臣盛称韩。

[ˈfuː] [ʃiː; ʃi] [ˈklɪrli] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [dɪˈzæstər] .
**Fu She clearly showed signs of resisting rebellion and defying orders , thus inviting disaster .**
傅 她 清楚地 显示 标志 的 抵抗 叛乱 和 反抗 订单 , 因此 邀请 灾难 .

夫舍昭然抵触逆□及抗疏撄祸之迹，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈliːniənsi] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪt] - [ˈsiːkɪŋ] .
**And then they added fabricated accusations of leniency and profit - seeking .**
和 然后 他们 额外 制造 指控 的 宽大 和 利润 - 寻求 .

而加以说情罔利莫须有之言。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ,
**For example , in the case of Tingbi ,**
为了 例子 , 在 这 案件 的 - ,

即如廷弼一事，

['speʃ(ə)l] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [friː] [aʊl]
**Special ticket for one free owl**
特别的 票 为了 一 自由的猫头鹰

特票免一枭，

---

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
**I never intended to pardon him and then employ him .**
我 绝不 故意的 到 赦免 他 和 然后 采用 他 .

未尝欲赦而用之也。

---

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [dʒiː] - [ək'septɪd] [braɪbz] ,
**Regarding the claim that Zhi Tingbi accepted bribes ,**
关于 这 宣称 那 智 - 公认 贿赂 ，

至廷弼行贿之说，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ækt] , [juːst] [baɪ] [jæŋ] . . .
**This was naturally a rebellious act , used by Yang . . .**
这 曾是 自然 一个 叛逆的 行为 ，用过的 经过 杨 . . .

自是逆□借此为杨、

---

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] .
**The left and right people were pursuing the stolen goods .**
这 左边 和 正确的 人们 是 追求 这 被盗 商品 .

左诸人追赃地耳。

---

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˌriːloʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] .
**The initial plan was to use the relocation of the palace as a pretext .**
这 最初的 计划 曾是 到 使用 这 搬迁 的 这 宫殿 作为 一个 借口 .

逆□初拟用移宫一案，

---

[kɪl] [jæŋ]
**Kill Yang**
杀 杨

杀杨、

---

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['piːp(ə)l] ,
**The left and right people ,**
这 左边 和 正确的 人们 ，

左诸人，

---

[ænd; ənd] [ɪn] ['prɪzn] ,
**And in prison ,**
和 在 监狱 ，

及狱上，

---

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] .
**They thought it would be difficult to convict someone of embezzlement .**
他们 想法 它 会 是 难的 到 定罪 某人 的 挪用公款 .

而以为难于坐赃，

---

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɪrɪŋ] .
**The case was then summoned for a second hearing .**
这 案件 曾是 然后 被召唤 为了 一个 第二 听力 .

于是再传覆审，

---

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ['fiːfdəm] [tuː; tə] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**The case was changed to one of granting fiefdoms to border regions .**
这 案件 曾是 已更改 到 一 的 授予 封地 到 边界 地区 .

改为封疆之案。

---

['sendɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] [drʌgz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**Sending stolen goods and drugs to each other ,**
发送 被盗 商品 和 药物 到 每个 其他 ，

派赃毒比，

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**This is common knowledge throughout the world .**
这 是 常见的 知识 自始至终 这 世界 .

此天下所共知者，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [stɪl] [ʌp'hoʊld] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ?
**Why should Weiyuan still uphold this saying ?**
为什么 应该 - 仍然 坚持 这 说 ?

维垣奈何尚守是说乎?

[æz; əz][fɔːr; fər][nɑːt] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sʌn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
**As for not adhering to the theories of Hongwan and Sun Shenxing as a gentleman ,**
作为 为了 不是 粘附 到 这 理论 的 - 和 太阳 - 作为 一个 绅士 ,

至不附红丸与孙慎行君子之说，

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .
**Your words are not contradictory .**
你的 字 是 不是 矛盾的 .

臣言原非矛盾。

[gaɪ] - -
**Gai Shenxing Qingwang**
盖伊 - -

盖慎行清望，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Unlike the king ,**
与此不同 这 国王 ,

较与王之不同，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'saɪtf(ə)l] .
**The discussion is insightful .**
这 讨论 是 有见地的 .

议论深刻，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] .
**It also does not deviate from the method of Zhao Dun in the Spring and Autumn Annals .**
它 还 做 不是 偏离 从 这 方法 的 赵 逼债 在 这 春天 和 秋天 志 .

亦不失《春秋》书赵盾之法。

[dɑːŋ] ['huː][dɪd][nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
**Dong Hu did not sell his integrity .**
董 胡 做过 不是 卖 他的 正直 .

夫董狐不为卖直，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dʌn] ['nevər] [dɪ'məʊtid] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] .
**Zhao Dun never demoted a virtuous person .**
赵 逼债 绝不 降职 一个 有德行的 人 .

赵盾亦未尝贬贤，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ?
**Why do you consider my words to be wrong ?**
为什么 做 你 考虑 我的 字 到 是 错误的 ?

而奈何以臣言为谬也?

['weɪ] [ju'ɑːn] [ə'gen] [preɪzd] [wen] - .
**Wei Yuan again praised Wen Zhenmeng .**
魏 元 再次 赞扬 温 - .

维垣又折臣盛称文震孟。

['fuː] - ,
**Fu Zhenmeng ,**
傅 - ,

夫震孟，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːment] ['fɜːrðər] .
**Your subject will not comment further .**
你的 主题 将要 不是 评论 更远 .

臣不更论。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wæŋ] [dʒi] ,
**For example , Wang Ji ,**
为了 例子 , 王 季 ,

即如王纪，

[noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,
**Known for his integrity ,**
已知 为了 他的 正直 ,

清正著称，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə][ dʒəu ] - , [huː] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
**Your subject does not know his connection to Zhou Chaorui , who died unjustly .**
你的 主题 做 不是 知道 他的 联系 到 周 - , WHO 死亡 不公正的 .

臣不知其与冤死之周朝瑞、

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌetʃ ju 'aɪ] [ʃiːjaːŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɔːŋfəli] [ eg'zaild ] ?
**What became of Hui Shiyang , who was wrongfully exiled ?**
什么 成为 的 惠 石羊 , WHO 曾是 错误地 放逐 ?

冤戍之惠世扬踪迹何如，

[haʊ'evər] , [dʒi][wʌz; wəz] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
**However , Ji was reprimanded for his actions .**
然而 , 季 曾是 训斥 为了 他的 行动 .

而但知纪以参沈忤□而谴斥。

[ʒɛn] ['mɛŋ] [ðen] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['rekərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] .
**Zhen Meng then recommended the king's records and was demoted .**
真 孟 然后 受到推崇的 这 国王的 记录 和 曾是 降职 .

震孟则以荐王纪而降削，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'fendəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] .
**All of them were offenders who had rebelled .**
全部 的 他们 是 罪犯 WHO 有 叛乱 .

均为得罪于逆□者也。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætərd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
**Even with a tattered hat and a donkey ,**
甚至 和 一个 破烂 帽子 和 一个 驴 ,

至以破帽策驴，

[ðə; ði] [praʊd] ['paɪθɑːn] ['gæləps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][poʊst] [roʊd] .
**The proud python gallops along the post road .**
这 自豪的 Python 疾驰 沿着 这 邮政 路 .

傲蟒驰驿，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['steɪtmənt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] ?
**How can this statement be entirely wrong ?**
如何 能 这 陈述 是 完全 错误的 ?

此说何可全非?

- [hæz; həz] [bɪn] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
**Weiyuan has been observing for several years .**
- 有 到过 观察 为了 一些 年 .

维垣试观数年来，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [hæt] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
**A man in a tattered hat riding a donkey ,**
一个 男人 在 一个 破烂 帽子 骑术 一个 驴 ,

破帽策驴之辈，

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [træn'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,
**Compared to those who transcend to a higher level ,**
比较的 到 那些 WHO 超越 到 一个 更高 等级 ,

较之超阶躐级之俦，

[huː] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪs'greɪst] ?
**Who is honorable and who is disgraced ?**
WHO 是 光荣的 和 WHO 是 蒙羞的 ?

孰为荣辱？

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
**Not only that ,**
不是 仅有的 那 ,

不特此也，

[l'juː]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd]['paɪθɑːn] ,
**Liu Zhao , the Imperial Guardian of the Jade Python ,**
刘 赵 , 这 帝国 监护人 的 这 玉 Python ,

宫保蟒玉之刘诏，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kəm'per] [tuː; tə] ['dʒɛŋ] [ruːki] , [huː] [ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ʃækəld] ?
**How can one compare to Geng Ruqi , who is bound and shackled ?**
如何 能 一 比较 到 耿 如琪 , WHO 是 边界 和 被束缚 ?

何如桎梏械絷之耿如杞？

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'klɪr] .
**From this point on , the meaning is unclear .**
从 这 观点 在 , 这 意义 是 不清楚 .

自此义不明，

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊz] [huː] [fɪr] [ðə; ði] ['tætərd] [hæt][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['dɑːŋki] . . .
**And so , those who fear the tattered hat and ride the donkey . . .**
和 所以 , 那些 WHO 害怕 这 破烂 帽子 和 骑 这 驴 . . .

而于是畏破帽策驴者，

[ðeɪ] [ðen] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ;
**They then joined together to build a shrine in praise of his virtues ;**
他们 然后 加入 一起 到 建造 一个 神社 在 称赞 的 他的 美德 ;

遂相率而为颂德生祠；

[ænd; ənd][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] ['mæŋ] [ju] [kaɪ] [ jiː ] [ʒeɪ]
**And Xi Mang Yu Chi Yi Zhe**
和 习 芒 于 奇 易 泽

而希蟒玉驰驿者，

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'nɔːrd] [ðer; ðər] [kɔːlz] [ʌv; əv] " ['gɑːdfɑːðər] " [ænd; ənd] " [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [naɪnθ]
**He then ignored their calls of " godfather " and " Your Excellency , the Ninth**
他 然后 忽略 他们的 呼叫 的 " 教父 " 和 " 你的 阁下 , 这 第九
[prɪns] . "
**Prince . "**
王子 . "

遂呼“义父”呼“九千岁”而不顾，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

可胜叹哉!

['weɪ] [ju'ɑːn] ['ɔːlsoʊ] [preɪzd] [zuː] - ['haɪli] .
**Wei Yuan also praised Zou Yuanbiao highly .**
魏 元 还 赞扬 邹 - 高度 .

维垣又折臣盛称邹元标。

[ju'ɑːn] [bi'ɑːoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hævz] .
**Yuan Biao seems to be a person with two halves .**
元 彪 似乎 到 是 一个 人 和 二 一半 .

夫元标之似为两截人者,

[ɪts] [frʌnt] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [streɪt] , [waɪl] [ɪts] [bæk] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] .
**Its front is steep and straight , while its back is wide and rounded .**
它是 正面 是 陡 和 直的 , 尽管 它是 后退 是 宽的 和 圆润 .

以其前峭直后宽和耳。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪtɪsaɪzd] [æz; əz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɔːrd] [mɔːr] ['mʌni] . . .
**If it is criticized as wanting to hoard more money . . .**
如果 它 是 批评 作为 想要 到 囤 更多的 钱 . . .

若诋之为要钱多藏,

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnək] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['mʌni] .
**This is yet another way of saying that the eunuch did not love money .**
这 是 然而 其他 方式 的 说 那 这 宦官 做过 不是 爱 钱 .

则又是厂臣不爱钱之一转语。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ bi'hedid ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [tʃest] [pɪrst] ,
**Although I have been beheaded and have my chest pierced ,**
虽然 我 有 到过 斩首 和 有 我的 胸部 穿孔 ,

臣虽斩首穴胸,

[aɪ] [der] [nɑːt] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .
**I dare not obey your orders .**
我 敢 不是 服从 你的 订单 .

不敢奉命也。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [ðæt] . . .
**Furthermore , the reason why the rebels drove away the lecturers and demolished the academy was that . . .**
此外 , 这 原因 为什么 这 叛军 驾驶 离开 这 讲师 和 已拆除 这 学院 曾是 那 . . .

且逆□之所以驱讲学诸人而拆毁书院者,

[ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Its intention was precisely to silence the scholars and officials .**
它是 意图 曾是 恰恰 到 沉默 这 学者们 和 官员 .

其意正以钳学士大夫之口,

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt] .
**And let them indulge their desire to do whatever they want .**
和 让 他们 放纵 他们的 欲望 到 做 任何 他们 想 .

而恣其无所不为之心。

[sɪns] [ju'ɑːn] [bi'ɑːoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [fɔːls] ['lɜːrnɪŋ] ,
**Since Yuan Biao was driven by false learning ,**
自从 元 彪 曾是 驱动 经过 错误的 学习 ,

自元标以伪学见驱,

[haʊ'evər] , [ˌen 'aɪ]['ziː] [ðen] [staɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] [kən'fjuːʃən] ['skɑːlər] .
**However , Ni Zi then styled himself a true Confucian scholar .**
然而 , 尼 zi 然后 风格 他自己 一个 真的 儒家 学者 .

而逆□遂以真儒自命，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
**The seat of the academy ,**
这 座位 的 这 学院 ,

学宫之席，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [kən'fjuːʃəs] [æz; əz][æn; ən] ['iːkwəl] .
**They treated Confucius as an equal .**
他们 治疗 孔子 作为 一个 平等的 .

俨然揖宣圣为平交。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
**So that the lecturing gentlemen may be present ,**
所以 那 这 讲课 先生们 可能 是 展示 ,

使讲学诸公而在，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**Could it have come to this ?**
可以 它 有 来 到 这 ?

岂遂至此哉?

['weɪ] [ju'ɑːn] [ðen] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['tʃɛn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrdz] "
**Wei Yuan then tried his best to wash the hair of Chen with the four words "**
魏 元 然后 尝试 他的 最好的 到 洗 这 头发 的 陈 和 这 四 字 "
[prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] " .
**pretentious and pretentious " .**
装腔作势 和 装腔作势 " .

维垣又极力洗发臣“矫激假借”四字。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .
**The reason I say this is because . . .**
这 原因 我 说 这 是 因为 . . .

夫臣之为此言，

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [truː] ['ærəgəns]
**This is precisely what is meant by those who criticize others for their true arrogance**
这 是 恰恰 什么 是 意思是 经过 那些 WHO 批评 其他的 为了 他们的 真的 傲慢
[ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , ['juːzɪŋ] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
**and self - righteousness , using false pretenses to express their opinions .**
和 自己 - 义 , 使用 错误的 伪装 到 表达 他们的 意见 .

正为人之诋真狂狷为假名义者发也。

[wen] ['weɪ] ,
**When Wei ,**
什么时候 魏 ,

当魏、

[kjuːi] - ,
**Cui Zhishi ,**
崔 - ,

崔之世，

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['æktɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] , [kri'eɪtɪŋ] [ʃrainz] [tuː; tə] [preɪz] ['vɜːrtʃuː] .
**People all acted naturally and spontaneously , creating shrines to praise virtue .**
人们 全部 行动 自然 和 自发地 , 创建 神社 到 称赞 美德 .

人皆任真率性为颂德生祠，

[ɪf] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [feɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr]
**If one person were to feign righteousness and then refuse to praise or**
如果 一 人 是 到 假装 义 和 然后 拒绝 到 称赞 或者
[kə'meməreɪt] ,
**commemorate ,**
纪念 ,

使有一人矫激假借而不颂不祠,

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [stɪl] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Do we not still rely on this person ?**
做 我们 不是 仍然 依靠 在 这 人 ?

岂不犹赖此人哉?

['ræðər] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊn] ,
**Rather than saying that the minister had something to gain from the loan ,**
相当 比 说 那 这 部长 有 某物 到 获得 从 这 贷款 ,

而非谓臣之有取于假,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [juːz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd]
**And the Donglin scholars were entirely deceitful in their use of names and**
和 这 东林 学者们 是 完全 欺骗性的 在 他们的 使用 的 姓名 和
['taɪtəlz] .
**titles .**
标题 .

及东林贤者之于名义尽假也。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [dɑːŋlɪn] [huː] ['sʌfərd] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
**The deceased scholars of Donglin who suffered hardship in their clothing and**
这 死者 学者们 的 东林 WHO 遭受 困境 在 他们的 衣服 和
['bedɪŋ] .
**bedding .**
寝具 .

东林已故衣被难诸贤,

[frʌm; frəm] [zuː] - ,
**From Zou Yuanbiao ,**
从 邹 - ,

自邹元标、

['wæŋ] [dʒi]
**Wang Ji**
王 季

王纪、

['gaʊ] [pænlɔŋ] ,
**Gao Panlong ,**
高 盘龙 ,

高攀龙、

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [jæŋ] [l'jɑːn] ,
**Apart from Yang Lian ,**
除 从 杨 连 ,

杨涟之外,

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['gʌ] - ,
**For example , Gu Xiancheng ,**
为了 例子 , 顾 - ,

又如顾宪成、

['fɛŋ] - ,
**Feng Congwu ,**
冯 - ,

冯从吾、

['tʃɛn] - ,
Chen Dashou ,
陈 - ,

陈大绶、

[ dʒəu ] - ,
Zhou Shunchang ,
周 - ,

周顺昌、

['weɪ] [dæʒɔŋ] ,
Wei Dazhong ,
魏 大忠 ,

魏大中、

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] ,
Zhou Qiyuan ,
周 其源 ,

周起元、

[ dʒəu ] - [et] [ ɑːl ] . - [es] ['θiːəri] [ʌv; əv] [truːθ]
Zhou Zongjian et al . ' s theory of truth
周 - 等 al . - s 理论 的 真相

周宗建等之为真理学、

[truː] [ɪn'tegrəti]
True integrity
真的 正直

真气节、

[truː] ['stændərd]
True standard
真的 标准

真清标、

[truː] ['gʌvərnəns]
True governance
真的 治理

真吏治，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [truːps] [wɜːr; wər] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] [æz; əz] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - .
The garrison troops were as strong and resilient as Zhao Nanxing .
这 驻军 军队 是 作为 强的 和 有弹性的 作为 赵 - .

戍遣如赵南星之真骨力、

['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Really responsible .
真的 负责任的 .

真担当。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'pəʊzd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
The remaining deposed officials ,
这 其余的 被罢免 官员 ,

其余被废诸臣，

[aɪ] [der] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['fɔːlsli] [kleɪm] ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
I dare not disclose my name to falsely claim any recommendation .
我 敢 不是 透露 我的 姓名 到 错误地 宣称 任何 推荐 .

臣不敢疏名以冒荐举之迹，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɪz] . . .
And among them , the true name of the sage is . . .
和 之中 他们 , 这 真的 姓名 的 这 圣人 是 . . .

而其间之为真名贤、

[ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] ,
**A true hero ,**
一个 真的 英雄 ,

真豪杰者，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
**There are many such people .**
那里 是 许多 这样的 人们 .

多有其人。

['weðər] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɔːr][nɑːt][ɪz] ['dɪfrənt] .
**Whether they exist or not is different .**
无论 他们 存在 或者 不是 是 不同的 .

凡兹存没不同，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['raɪtɪŋ] ,
**And with true writing ,**
和 和 真的 写作 ,

并以真著，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɔːr] [prɪ'tenʃəs] [ækt] ?
**Is it any kind of exaggerated or pretentious act ?**
是 它 任何 种类 的 夸张的 或者 装腔作势 行为 ?

岂有所矫激假借而然哉?

[ðæt] [ɪz] , ['weɪ] [juː'ɑːnz] ['ɑːrgjumənt] ,
**That is , Wei Yuan's argument ,**
那 是 , 魏 人民币 争论 ,

乃若维垣之持论，

[wʌt] ['trʌblz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
**What troubles my heart is**
什么 麻烦 我的 心 是

臣心所未安者，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .
**Even more so .**
甚至 更多的 所以 .

更有之。

['weɪ] [ju'ɑːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] ,
**Wei Yuan believed that ,**
魏 元 相信 那 ,

维垣以为，

[ə; eɪ] [truː] ['vɪlən] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
**A true villain waits until he has fulfilled his purpose .**
一个 真的 恶棍 等待 直到 他 有 已完成 他的 目的 .

真小人待其贯满，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] .
**We can attack and then leave .**
我们 能 攻击 和 然后 离开 .

可攻而去之。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər]
**It will only be when the petty person has reached the point of fulfilling their**
它 将要 仅有的 是 什么时候 这 小气 人 有 达到 这 观点 的 满足 他们的
[æm'bɪʃənz] .
**ambitions .**
抱负 .

必待小人之贯满而已，

[dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] .
**don't know how many worlds have been ruined .**
不 知道 如何 许多 世界 有 到过 毁坏 .

不知坏天下多少世界，

[haʊ] ['meni] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ?
**How many upright people in the world have been killed ?**
如何 许多 直立 人们 在 这 世界 有 到过 被杀 ?

杀天下多少正人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ðen] [ri'triːtid] ,
**Although they attacked and then retreated ,**
虽然 他们 遭到攻击 和 然后 撤退 ,

虽攻而去之，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
**Isn't it too late ?**
不是 它 也 晚的 ?

不亦晚呼？

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['weɪ] ,
**For example , Wei ,**
为了 例子 , 魏 ,

即如魏、

['tʃɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [grænd] [slæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Choi has had a Grand Slam for a long time .**
崔 有 有 一个 盛大 猛击 为了 一个 长的 时间 .

崔之满贯久矣，

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ruːlər] ,
**If not for a wise and enlightened ruler ,**
如果 不是 为了 一个 明智的 和 开明 统治者 ,

使不遇圣明御极，

[huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who is capable of attacking and defeating it ?**
WHO 是 有能力的 的 攻击 和 击败 它 ?

亦谁有能攻而去之者乎？

[wen] ['weɪ] [ju'ɑːn] ['faɪnəli] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ,
**When Wei Yuan finally had no other choice ,**
什么时候 魏 元 最后 有 不 其他 选择 ,

维垣到底以无可奈何之时，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃraɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti]
**To defend the shrine dedicated to Praising Deity**
到 保卫 这 神社 投入的 到 赞扬 神

为颂德生祠解嘲，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [kəm'pliːtli] [rɔːŋ] .
**But I think that's completely wrong .**
但 我 思考 那就是 完全地 错误的 .

而臣以为大不然也。

[ɪf] ['tʃɔɪ] [siː'ɒŋ] - ['suː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
**If Choi Seong - soo were to dance and submit to the rebels ,**
如果 崔 成 - 所以 是 到 舞蹈 和 提交 到 这 叛军 ,

假令崔呈秀一人舞蹈称臣于逆□，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .
**The other ministers also agreed that there should be no disagreement .**
这 其他 部长们 还 同意 那 那里 应该 是 不 分歧 .

其余诸臣便亦以为不可异同，

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] ['mɪrli] [dæns] [ænd; ənd] [səb'mɪt] ?
**And yet , they merely dance and submit ?**
和 然而 , 他们 仅仅 舞蹈 和 提交 ?

而尽舞蹈称臣呼?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [truːps] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrs] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɪntuː]
**He also ordered the rebels to use their troops to coerce the officials into**
他 还 订购 这 叛军 到 使用 他们的 军队 到 胁迫 这 官员 进入

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**joining the rebellion .**
加入 这 叛乱 .

又令逆□以兵劫诸臣使从叛逆，

[ðə; ði] ['ministəz] , [fiərɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
**The ministers , fearing him , followed his lead .**
这 部长们 , 害怕 他 , 随后 他的 带领 .

而诸臣便亦畏而从之，

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ?
**Did they think it was the perfect time to turn back ?**
做过 他们 思考 它 曾是 这 完美的 时间 到 转动 后退 ?

以为适值无可奈何之时乎?

['weɪ] [ju'ɑːn] ['ɔːlsoʊ] [sed] ,
**Wei Yuan also said ,**
魏 元 还 说 ,

维垣又言，

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti]
**Today's loyalty and integrity**
今天的 忠诚 和 正直

今日之忠直，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [juːz] [kjuːi] ,
**It is inappropriate to use Cui ,**
它 是 不当 到 使用 崔 ,

不当以崔、

['weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːndənt] .
**Wei was the respondent .**
魏 曾是 这 答辩人 .

魏为对案。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
**But I say ,**
但 我 说 ,

而臣谓，

[dʒʌst][æz; əz][kjuːi] ,
**Just as Cui ,**
只是 作为 崔 ,

正当以崔、

['weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**Wei was the one who answered the question .**
魏 曾是 这 一 WHO 回答 这 问题 .

魏为对案也。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdisə'griːd] .
**The lady disagreed .**
这 女士 不同意 .

夫人意见不同，

[ə'pɪnjənz] ['dɪfər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
**Opinions differ occasionally .**
意见 不同 偶尔 .

议论偶异，

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr] ['wɪkɪd] .
**This is insufficient to determine whether something is virtuous or wicked .**
这 是 不足的 到 决定 无论 某物 是 有德行的 或者 邪恶 .

总不足以定贞邪。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ['daɪnəsti] [ə'fɪʃ(ə)l] [suː] ['ʃiː] [ænd; ənd] ['tʃɛŋ] [ jiː ] [iks'tʃeindʒd] [ˌækjuː'zeɪʃənz]
**For example , the Song dynasty official Su Shi and Cheng Yi exchanged accusations**
为了 例子 , 这 歌曲 王朝 官方的 苏 史 和 程 易 交换 指控
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] .
**of each other being evil .**
的 每个 其他 存在 邪恶的 .

如宋臣苏轼之与程颐交诋为邪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
**And the two have been remembered throughout the ages .**
和 这 二 有 到过 记得 自始至终 这 年龄 .

而两人并自千古。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [greɪt] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['daɪnəsti]
**Those who debate the Great Rites of our Dynasty**
那些 WHO 辩论 这 伟大的 仪式 的 我们的 王朝

我朝大礼之争论者，

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəs] [men] .
**Both were virtuous men .**
两个都 是 有德行的 男人 .

亦两贤之。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
**But only in terms of character ,**
但 仅有的 在 条款 的 特点 ,

而惟品节，

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ,
**A great loss ,**
一个 伟大的 损失 ,

大闲一失，

[ðʌs] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .
**Thus , heaven and earth were separated .**
因此 , 天堂 和 地球 是 分开 .

遂分霄壤。

[ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti]
**A person's character and integrity**
一个 人的 特点 和 正直

夫品节，

[tuː; tə][kjuːi] ,
**To Cui ,**
到 崔 ,

至崔、

[ðə; ði]['weɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The Wei state was thus established .**
这 魏 状态 曾是 因此 已确立的 .

魏而定矣。

['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dɑːŋlɪn] .
**Therefore , there were people from Donglin .**
所以 , 那里 是 人们 从 东林 .

故有东林之人，

[fɔːr; fər][kjuːi] ,
**For Cui ,**
为了 崔 ,

为崔、

['weɪ] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] .
**Wei resented his resistance .**
魏 怨恨 他的 反抗 .

魏所恨其抵触，

[fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Fearing his talent and reputation ,**
恐惧 他的 天赋 和 名声 ,

畏其才望，

[ðoʊz] [huː] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðem; ðəm]
**Those who insist on killing and expelling them**
那些 WHO 坚持 在 杀 和 排出 他们

而必欲杀之逐之者，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ;
**This is a righteous man ;**
这 是 一个 正义 男人 ;

此正人也；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [dɑːŋlɪn] .
**There were those who attacked Donglin .**
那里 是 那些 WHO 遭到攻击 东林 .

有攻东林之人，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kjuːi] ,
**Although it was Cui ,**
虽然 它 曾是 崔 ,

虽为崔、

[wʌt] ['weɪ] ['bɔːroʊd] ,
**What Wei borrowed ,**
什么 魏 借来的 ,

魏之所借，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
**But with unwavering integrity and unyielding principles**
但 和 坚定不移 正直 和 不屈 原则

而劲节不阿，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ,
**Those who are pursued or those who are far away ,**
那些 WHO 是 追击 或者 那些 WHO 是 远的 离开 ,

或逐或远者，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
**This is also a righteous person .**
这 是 还 一个 正义 人 .

此亦正人也。

[wɪð; wɪθ][kjuːi] ,
**With Cui ,**
和 崔 ,

以崔、

['weɪ] - ['zɛŋ] ,
**Wei Dingxie Zheng ,**
魏 - 郑 ,

魏定邪正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] .
**It is like using a mirror to distinguish between beauty and ugliness .**
它 是 喜欢 使用 一个 镜子 到 区分 之间 美丽 和 丑陋 .

譬之以镜别妍媸。

['weɪ] [ju'ɑːn] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
**Wei Yuan did not take the case here .**
魏 元 做过 不是 拿 这 案件 这里 .

维垣不取案于此，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][æn; ən][ɪz] ['niːðər] [iːst] [nɔːr] [west] .
**Jiang An is neither east nor west .**
江 一个 是 两者都不 东方 也不 西方 .

将安不东不西、

[bɪ'twiːn] [hæf] - [ˌsʌplɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [hæf] - [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
**Between half - supplementation and half - reduction ,**
之间 一半 - 补充 和 一半 - 减少 ,

半补半下之间，

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] ['weɪ] [ju'ɑːn] [kɔːlz] ['hɪpəkrɪt] ?
**Is this what Wei Yuan calls hypocrites ?**
是 这 什么 魏 元 呼叫 伪君子 ?

又即维垣所称乡愿之属乎?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

总之，

[ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['fækʃənz] [diːp] - ['siːtɪd] ['heɪtrɪd] [stemd] [frʌm; frəm] [ɪts] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [rɪ'beljəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**The Donglin faction's deep - seated hatred stemmed from its adherence to rebellious principles .**
这 东林 派系的 深的 - 坐着 仇恨 茎 从 它是 依从性 到 叛逆的 原则 .

东林之取憎于逆□独深，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'loʊn] .
**He suffered misfortune alone .**
他 遭受 不幸 独自的 .

受祸独酷。

[tə'deɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] .
**Today , let us appreciate the brilliance of this piece .**
今天 , 让 我们 欣赏 这 辉煌 的 这 片 .

在今日当曲原其高明之概，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] ['nɪtˌpɪk] ['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [flɔː] .
**It is inappropriate to nitpick over even the smallest flaw .**
它 是 不当 到 吹毛求疵 超过 甚至 这 最小 缺陷 .

不当毛举其纤寸之瑕，

[ænd; ənd] [ðen] ,
**And then ,**
和 然后 ,

而揭揭焉，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['kredɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] .
**He was given the first credit for his rebellion .**
他 曾是 给定 这 第一的 信用 为了 他的 叛乱 .

徒予逆□以首功,

[ðeɪ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [vjuːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['slændərt] .
**They opposed the prevailing views and were slandered .**
他们 反对 这 盛行 浏览 和 是 诽谤 .

反代逆□而分谤。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrɡjuːmənts] .
**This person is also not good at making arguments .**
这 人 是 还 不是 好的 在 制作 论点 .

斯亦不善立论者矣。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上,

['empərər] [tʃɔŋzən] ['klɪrli] [nuː] [ðæt] [jæŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Emperor Chongzhen clearly knew that Yang Weiyuan was a member of the**
皇帝 崇真 清楚地 知道 那 杨 - 曾是 一个 成员 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel]['fækʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] .
**rebel faction who had escaped capture .**
反叛 派 WHO 有 逃脱 捕获 .

崇祯明明晓得杨维垣是逆党漏网,

[ˌen 'aɪ][juːɑːnluː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**Ni Yuanlu was a member of the Donglin Party .**
尼 元路 曾是 一个 成员 的 这 东林 派对 .

倪元璐是东林正人,

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
**This has not been clearly stated in the text .**
这 有 不是 到过 清楚地 声明 在 这 文本 .

本上且未明白揭出,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [steɪts] :
**But the commentary states :**
但 这 评论 各州 :

但批道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] , "
**" I am in charge of recruiting talented people , "**
" 我 是 在 收费 的 招聘 才华横溢 人们 , "

"朕总揽人才,

[ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,
**Upholding the principle of impartiality ,**
维护 这 原则 的 公正性 ,

一秉虚公,

[ðə; ði] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlv] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .
**The ministers should also resolve their differences .**
这 部长们 应该 还 解决 他们的 差异 .

诸臣亦宜消融意见,

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] ['slændər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They must not slander each other .**
他们 必须 不是 诽谤 每个 其他 .

不得互相诋詈。

[æz; əz][fɔːr; fər][ʒ'wɑːn] [ˌdʒɒŋ'juː] ,
**As for Xuan Zhongyu ,**
作为 为了 宣 中宇 ,

至于宣众郁、

['klʌstər] ['kɑːnfərəns] ,
**Cluster conference ,**
簇 会议 ,

集群议，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] .
**However , the issue lies in the section on the abolition and restoration of the old system .**
然而 , 这 问题 谎言 在 这 部分 在 这 废除 和 恢复 的 这 老的 系统 .

惟在起废一节。

[ðə; ði] ['reləvənt] [dɪ'pɑːtmənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The relevant departments have already been established .**
这 相关的 部门 有 已经 到过 已确立的 .

已下所司，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**The officials in charge of personnel selection were instructed to investigate further and submit a report .**
这 官员 在 收费 的 人员 选择 是 指示 到 调查 更远 和 提交 一个 报告 .

着铨臣皆仍访确具奏。"

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɔːl] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['keɪsɪz] .
**From then on , the court and the public opinion were that the Ming Dynasty had thoroughly investigated and resolved all long - standing cases .**
从 然后 在 , 这 法庭 和 这 民众 观点 是 那 这 明 王朝 有 彻底 调查 和 已解决 全部 长的 - 常设 案例 .

从此朝里公论大明翻尽积案。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
**A series of books on upright gentlemen ,**
一个 系列 的 图书 在 直立 先生们 ,

正人君子一连几本，

[ðə; ði][tekst] ['menʃənz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jæŋ] [l'jɑːn] .
**The text mentions the death of Yang Lian .**
这 文本 提及 这 死亡 的 杨 连 .

其中备说杨涟之死，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] ['weɪ] - [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['meɪdʒər] [kraɪmz] .
**This was solely to impeach Wei Zhongxian for twenty - four major crimes .**
这 曾是 仅 到 劾 魏 - 为了 二十 - 四 主要的 犯罪 .

只为上本劾魏忠贤二十四大罪；

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ 'miau ] [tʃæŋki]
**The death of Miao Changqi**
这 死亡 的 苗 长崎

缪昌期之死，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [jæŋ] [l'jɑːn] ;
**This was solely to revise and polish the manuscript on behalf of Yang Lian ;**
这 曾是 仅 到 修订 和 抛光 这 手稿 在 代表 的 杨 连 ;

只为代杨涟删润本稿；

[wɑːn] [ɪm'piːtʃ] ['weɪ] - ;
**Wan impeached Wei Zhongxian ;**
万 弹劾 魏 - ;

万为劾魏忠贤;

---

[li] [jɪŋʃɛŋ] [wʌz; wəz] [kə'mendid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['ʃɛn] - [ænd; ənd]
**Li Yingsheng was commended for his merits in rescuing Shen Jiuwan and**
李 迎盛 曾是 赞扬 为了 他的 优点 在 救援 沈 - 和
[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌmɔːsə'liːəm] .
**obstructing the construction of Zhongxian Mausoleum .**
阻碍 这 建造 的 - 陵 .

李应升为申救万及阻忠贤陵工叙功;

---

['weɪ] [dæʒɔŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nefjuː] ;
**Wei Dazhong refused to acknowledge him as a nephew ;**
魏 大忠 拒绝 到 承认 他 作为 一个 侄子 ;

魏大中是不肯与他通宗作侄;

---

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['weɪ] [dæʒɔŋ] ;
**Zhou Shunchang was the adopted son of Wei Dazhong ;**
周 - 曾是 这 已采用 儿子 的 魏 大忠 ;

周顺昌是为魏大中寄子;

---

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ]
**Zuo Guangdou**
左 光斗

左光斗、

---

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ]
**Yuan Huazhong**
元 华中

袁化中、

---

[ dʒəu ] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
**Zhou Chaorui refused to side with the rebels and went against them ;**
周 - 拒绝 到 边 和 这 叛军 和 去 反对 他们 ;

周朝瑞都为不肯附逆反行抵触;

---

['gaʊ] [pænlɔŋ] [ɪm'piːtʃ] [kjuːi] - ,
**Gao Panlong impeached Cui Chengxiu ,**
高 盘龙 弹劾 崔 - ,

高攀龙为劾崔呈秀,

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [ eg'zaild ] ;
**You should ask him if he's been exiled ;**
你 应该 问 他 如果 他是 到过 放逐 ;

要问他充军;

---

['ʃiːəz] [dɪ'kriː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ['fuː] - .
**Xia's decree concerns the matter of the traitor Fu Mengchun .**
夏的 法令 担忧 这 事情 的 这 叛徒 傅 - .

夏之令是为奸细傅孟春事,

---

[hiː; hi] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] - ;
**He clashed with Zhongxian ;**
他 冲突 和 - ;

与忠贤相忤;

---

[suː] - [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [miːlz] [tuː; tə] [jæŋ] [l'jɑːn] .
**Su Ji'ou had once delivered meals to Yang Lian .**
苏 - 有 一次 发表 餐 到 杨 连 .

苏继欧因曾送饭与杨涟,

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][kjuːi] - ;
**He also had a falling out with Cui Chengxiu ;**
他 还 有 一个 坠落 出去 和 崔 - ;

又与崔呈秀有隙;

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz] , [jæŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['priːfekt] .
**Zhou Qiyuan argued with the eunuch in charge of textiles , Yang Jiang , the assistant prefect .**
周 其源 争论 和 这 宦官 在 收费 的 纺织品 , 杨 江 , 这 助手 长官 .

周起元为与织造太监争论同知杨姜,

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - .
**This also affected Huang Zunsu .**
这 还 做作的 黄 - .

因而波及黄尊素。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər]['vɪktəˌmaɪzd] ,
**These officials who were victimized ,**
这些 官员 WHO 是 受害者 ,

这受害各官,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
**They were all dedicated to eliminating traitors and serving their country .**
他们 是 全部 投入的 到 消除 叛徒 和 服务 他们的 国家 .

俱系锄奸报国,

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['rɔːŋfl] [deθ]
**Innocent and wrongful death**
清白的 和 错误的 死亡

无辜屈死,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] .
**There was no crime of embezzlement .**
那里 曾是 不 犯罪 的 挪用公款 .

并无赃罪,

[its] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] .
**It's truly pitiful .**
它是 真的 可怜 .

委实可怜。

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
**Emperor Chongzhen was moved by the sight .**
皇帝 崇真 曾是 已搬 经过 这 视线 .

崇祯皇帝不觉恻然动心。

['θɪŋkɪŋ] ['siːkrətli] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Thinking secretly about moving the palace ,**
思维 偷偷 关于 移动 这 宫殿 ,

暗想移宫一事,

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [pə'tenʃ(ə)l] [θrets] .
**This also reflects the minister's painstaking efforts to guard against potential threats .**
这 还 反映 这 部长 费尽心力 努力 到 警卫 反对 潜在的 威胁 .

也是臣子防微苦心。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [kraɪmz] ,
**Moreover , the twenty - four crimes ,**
而且 , 这 二十 - 四 犯罪 ,

况二十四罪,

[iːtʃ] [stroʊk] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːrk] ['pɜːrfɪktli] .
**Each stroke hits the mark perfectly .**
每个 中风 点击量 这 标记 完美 .

款款切中逆□，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bruːtəli] [ bɜːnd ] [tuː; tə] [deθ] .
**He was brutally burned to death .**
他 曾是 残酷地 烧伤 到 死亡 .

竟被惨刑炙死，

[ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] .
**The family fortune was completely ruined .**
这 家庭 财富 曾是 完全地 毁坏 .

家业破尽。

['gaʊ] [pænlɒŋ] [daɪd] [fɔːr; fər] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Gao Panlong died for enforcing the law .**
高 盘龙 死亡 为了 强制执行 这 法律 .

高攀龙死以执法，

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ɪn] [maɪnd] .
**He still kept the imperial court in mind .**
他 仍然 保留 这 帝国 法庭 在 头脑 .

尚念念不忘朝廷。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [baɪ] ['juːnəks] .
**The rest were all killed because they were exposed by eunuchs .**
这 休息 是 全部 被杀 因为 他们 是 裸露 经过 太监 .

其余都以触珰被害，

[naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪn] ,
**Now I'm waiting for my sin ,**
现在 我是 等待 为了 我的 罪 ,

今等伏罪，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['græntɪd] ['pɑːstʃəməs] ['taɪtəlz] .
**The officials were not granted posthumous titles .**
这 官员 是 不是 的确 死后 标题 .

诸臣不加赠谥，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪn'spaɪər] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
**How can we inspire and encourage those who will come to the future ?**
如何 能 我们 启发 和 鼓励 那些 WHO 将要 来 到 这 未来 ?

何以激劝将来?

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['steɪtɪd] :
**The imperial edict to the Ministry of Personnel stated :**
这 帝国 法令 到 这 部 的 人员 声明 :

传谕吏部道:

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] [baɪ] [maɪ] ['ænsestərz] .
**I have inherited the great foundation laid by my ancestors .**
我 有 遗传 这 伟大的 基础 铺设 经过 我的 祖先 .

朕承祖宗鸿基，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
**He succeeded to the throne .**
他 成功了 到 这 王座 .

嗣位大宝。

['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
**Thinking early and late at night**
思维 早期的 和 晚的 在 夜晚

早夜思维，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**The essence is reasonable .**
这 本质 是 合理的 .

沉精合理。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['vilənz] ['weɪ] - ,
**Knowing the notorious villains Wei Zhongxian ,**
会心 这 臭名昭著 反派 魏 - ,

稔知巨恶魏忠贤等，

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,
**Stealing the favor and spirit of the late emperor ,**
偷窃 这 偏爱 和 精神 的 这 晚的 皇帝 ,

窃先帝之宠灵，

[ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
**Abuse of the court's power and influence ,**
虐待 的 这 法院的 力量 和 影响 ,

擅朝廷之威福，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [gruːp] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ,
**A secret group of traitors ,**
一个 秘密 团体 的 叛徒 ,

密结群奸，

['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .
**Falsely accuse the virtuous .**
错误地 控 这 有德行的 .

矫诬善类，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tə'buː] ,
**Even the slightest taboo ,**
甚至 这 丝毫 忌讳 ,

稍有触忌，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ə'trɔsitiz] .
**They committed atrocities .**
他们 坚定的 暴行 .

肆行惨杀。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
**In recent years ,**
在 最近的 年 ,

年来，

[ðə; ði] ['slændər] [ɪz] ['kaʊntləs] .
**The slander is countless .**
这 诽谤 是 无数 .

诬蔑不知几许，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The extent of the losses is unknown .**
这 程度 的 这 损失 是 未知 .

削夺不知几许，

[ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['prɪzn] [blɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
**The secluded prison blocked out the sun .**
这 僻 监狱 已屏蔽 出去 这 太阳 .

幽圄蔽日，

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
**The burden is overwhelming .**
这 负担 是 压倒 .

沉累弥天。

[ˌʌn'dʒʌstli] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'drest]
**Unjustly wronged and unaddressed**
不公正的 冤枉 和 未解决

冤抑无伸，

[ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['rɛlmz] ,
**The mysteries of the upper and lower realms ,**
这 谜团 的 这 上 和 降低 领域 ,

上下玄象，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [stɑːrz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [krækt] .
**As a result , stars fell and the earth cracked .**
作为 一个 结果 , 明星 跌倒 和 这 地球 裂纹 .

以致星陨地裂，

['ænjuəl] ['soʊldʒərz] ['kʌmpəni]
**Annual Soldiers Company**
年度的 士兵 公司

岁兵连，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['rɪ'beljəs] .
**It cannot be said that this was not caused by the actions of those who were rebellious .**
它 不能 是 说 那 这 曾是 不是 导致 经过 这 行动 的 那些 WHO 是 叛逆的 .

不可谓非逆辈所致也。

['weɪ] - ,
**Wei Zhongxian ,**
魏 - ,

今魏忠贤、

[kjuːi] - [hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['hev(ə)nli] ['pʌnɪʃmənt] .
**Cui Chengxiu has been executed by Heavenly Punishment .**
崔 - 有 到过 执行 经过 天上 惩罚 .

崔呈秀天刑已殛，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .
**The anger of the subjects was somewhat relieved .**
这 愤怒 的 这 主题 曾是 有些 松了口气 .

臣民之愤稍舒。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪzn] [stɪl] ['lɪŋgər] .
**The wandering souls in the imperial prison still linger .**
这 漫游 灵魂 在 这 帝国 监狱 仍然 萦绕 .

而诏狱游魂犹郁，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'fɔːrmd] [ruːl] ?
**How can this demonstrate the effectiveness of my reformed rule ?**
如何 能 这 证明 这 效力 的 我的 改革后的 规则 ?

岂所以昭朕维新之治乎！

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ænd; ənd] ['sensərz] ,
**The Ministry and the Nine Ministers and Censors ,**
这 部 和 这 九 部长们 和 审查员 ,

着该部院并九卿科道，

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [di'naunst] [ænd; ənd] [hɑːmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He had previously denounced and harmed the officials .**
他 有 之前 谴责 和 受到伤害 这 官员 .

将已前斥害诸臣，

[baɪ] ['pʌblɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**By public deliberation ,**
经过 民众 审议 ,

从公酌议，

[tʃuːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
**Choose official opinions ,**
选择 官方的 意见 ,

采择官评，

[ðoʊz] [huː] [daɪ] [ɪ'liːgəli] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] .
**Those who die illegally are the most pitiful .**
那些 WHO 死 非法 是 这 最多 可怜 .

有非法禁死情最可悯者，

[gɪv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wer] [ə'proʊpriət] .
**Give praise and commendation where appropriate .**
给 称赞 和 表彰 在哪里 合适的 .

应褒赠即与褒赠，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
**The same applies to providing shelter and relief .**
这 相同的 适用 到 提供 庇护所 和 宽慰 .

应荫恤即与荫恤；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
**Those who were implicated in the deduction ,**
那些 WHO 是 牵涉其中 在 这 扣除 ,

其削夺牵连者，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ 'riːin'steitid ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [diːmd] ['wɜːrði] .
**He should be reinstated if he is deemed worthy .**
他 应该 是 恢复 如果 他 是 被认为 值得 .

应复官即与复官，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [juːz] .
**When it is due , it shall be put into use .**
什么时候 它 是 到期的 , 它 将 是 放 进入 使用 .

应起用即与起用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [daɪd] [ænd; ənd] [huːz] ['evɪdəns] [hæz; həz]
**It is difficult to convict someone who has died and whose evidence has**
它 是 难的 到 定罪 某人 WHO 有 死亡 和 谁 证据 有
[bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] .
**been fabricated .**
到过 制造 .

有身故捏赃难结，

[ðoʊz] [huːz] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ 'bəːdnd ] [baɪ] ['hɑːrdʃɪp] ,
**Those whose families are still burdened by hardship ,**
那些 谁 家庭 是 仍然 负担 经过 困境 ,

家属波累犹羁者，

[ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**Those who should be released will be released .**
那些 WHO 应该 是 发布 将要 是 发布 .

应开释即与开释，

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
**Do not allow it to be submerged for too long .**
做 不是 允许 它 到 是 湮 为了 也 长的 .

勿致久淹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər][laɪf] .
**This is in accordance with my wish to protect your life .**
这 是 在 根据 和 我的 希望 到 保护 你的 生活 .

副朕好生之意。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

呜呼!

[ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [væst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .
**The net of heaven is vast and inescapable .**
这 网 的 天堂 是 广阔的 和 无法逃避 .

天网恢恢,

[noʊ] [kraɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] ['tretʃəri] ;
**No crime can be solved without treachery ;**
不 犯罪 能 是 已解决 没有 背信弃义 ;

无奸不破;

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [væst] [ænd; ənd] ['baʊndləs] .
**The Way of the King is vast and boundless .**
这 方式 的 这 国王 是 广阔的 和 无边无际 .

王道荡荡,

[ðə; ði] [saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['lev(ə)l] .
**The sides should be level .**
这 侧面 应该 是 等级 .

有侧宜平。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [dɪ'stres] .
**I hereby ease your mind and relieve your distress .**
我 特此 舒适 你的 头脑 和 缓解 你的 痛苦 .

朕兹宽结解郁,

[ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['glɔːri] .
**All were restored to their former glory .**
全部 是 恢复 到 他们的 以前的 荣耀 .

咸与昭苏,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**They were upright and honest .**
他们 是 直立 和 诚实的 .

偕之正直。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ɔːl] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] [praɪ'ɔːrətaɪz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**From now on , all ministers should prioritize the affairs of the state .**
从 现在 在 , 全部 部长们 应该 优先考虑 这 事务 的 这 状态 .

以后诸臣大家以国事为重,

[duː][nɑːt] [siːk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
**Do not seek the corner of the black and yellow ,**
做 不是 寻找 这 角落 的 这 黑色的 和 黄色的 ,

毋寻玄黄之角,

[tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ruːl] [ʌv; əv][maɪ] ['empərər] .
**To embody the enlightened rule of my emperor .**
到 体现 这 开明 规则 的 我的 皇帝 .

体朕平明之治。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

钦此。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the imperial edict was issued ,**
一次 这 帝国 法令 曾是 发布 ,

圣谕一下，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**The officials held a meeting and submitted a report .**
这 官员 握住 一个 会议 和 提交 一个 报告 .

众官会议具奏，

['fɑːloʊɪŋ] ['gaʊ] [pænlɔŋ] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Following Gao Panlong , the former Left Censor - in - Chief of the Censorate ,**
下列的 高 盘龙 , 这 以前的 左边 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 ,

随将原任都察院左都御史高攀龙，

['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːniər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pærənt]
**Granted the title of Junior Guardian of the Heir Apparent**
的确 这 标题 的 初级 监护人 的 这 继承人 明显

赠太子少保、

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Minister of War**
部长 的 战争

兵部尚书，

[ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] - ;
**The posthumous title was Zhongxian ;**
这 死后 标题 曾是 - ;

谥忠宪；

[jæŋ] [l'jɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Yang Lian , the former Left Vice Censor - in - Chief of the Censorate ,**
杨 连 , 这 以前的 左边 副 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 ,

原任都察院左副都御史杨涟，

['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːniər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pærənt]
**Granted the title of Junior Guardian of the Heir Apparent**
的确 这 标题 的 初级 监护人 的 这 继承人 明显

赠太子少保、

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Minister of War**
部长 的 战争

兵部尚书，

[ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] - ( - ) .
**The posthumous title was Zhonglie ( 忠烈 ) .**
这 死后 标题 曾是 - ( - ) .

谥忠烈；

[zuː'oʊ] [gwæŋduʊ] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**Zuo Guangdou , formerly the Left Vice Censor - in - Chief of the Censorate**
左 光斗 , 以前 这 左边 副 审查 - 在 - 首席 的 这 审查

原任都察院左佥都御史左光斗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**He was posthumously awarded the title of Right Vice Censor - in - Chief .**
他 曾是 死后 获奖 这 标题 的 正确的 副 审查 - 在 - 首席 .

赠右副都御史；

[ dʒəu ] [kiːjuːɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ,
**Zhou Qiyuan , the former Right Vice Censor - in - Chief and Governor of Yingtian ,**
周 其源 ， 这 以前的 正确的 副 审查 - 在 - 首席 和 州长 的 - ，

原任应天巡抚右佥都御史周起元，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was posthumously awarded the title of Vice Minister of the Ministry of War .**
他 曾是 死后 获奖 这 标题 的 副 部长 的 这 部 的 战争 .

赠兵部左侍郎；

[wɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
**Wan , the former director of the Agricultural Reclamation Department of the Ministry of Works ,**
万 ， 这 以前的 导演 的 这 农业 开垦 部门 的 这 部 的 作品 ，

原任工部屯田司郎中万，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz][wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
**The title of Minister of the Court of Imperial Sacrifices was conferred upon him .**
这 标题 的 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 曾是 授予 之上 他 .

赠光禄寺卿；

[ 'miau ] [tʃæŋki] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [raɪt] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Miao Changqi , formerly the Right Advisor of the Hanlin Academy**
苗 长崎 ， 以前 这 正确的 顾问 的 这 韩林 学院

原任翰林院右谕德缪昌期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
**He was posthumously awarded the title of Grand Chamberlain of the Court of Imperial Sacrifices ;**
他 曾是 死后 获奖 这 标题 的 盛大 管家 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 ；

赠詹事府正詹事；

['weɪ] [dæʒɔŋ] , ['fɔːrmər] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Wei Dazhong , former Supervising Secretary of the Ministry of Personnel**
魏 大忠 ， 以前的 监督 秘书 的 这 部 的 人员

原任吏科都给事魏大中、

[ dʒəu ] - , ['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Zhou Shunchang , former Assistant Director of the Personnel Selection Department of the Ministry of Personnel**
周 - ， 以前的 助手 导演 的 这 人员 选择 部门 的 这 部 的 人员

原任吏部文选司员外郎周顺昌、

[suː] - , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Su Ji'ou , formerly the Director of the Personnel Evaluation Department of the**
苏 - , 以前 这 导演 的 这 人员 评估 部门 的 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**Ministry of Personnel ,**
部 的 人员 ,

原任吏部考功司郎中苏继欧，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɑːstʃəməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
**He was also posthumously awarded the title of Minister of the Court of**
他 曾是 还 死后 获奖 这 标题 的 部长 的 这 法庭 的
[ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
**Imperial Sacrifices ;**
帝国 牺牲 ;

并赠太常寺卿；

[ dʒəu ] - , ['fɔːrmər] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv]['fuː'dʒjen] ['sɜːrkɪt]
**Zhou Zongjian , former Imperial Censor of Fujian Circuit**
周 - , 以前的 帝国 审查 的 福建 电路

原任福建道御史周宗建、

[li] [jɪŋʃɛŋ] , ['fɔːrmər] ['sensər] [ʌv; əv]['fuː'dʒjen] ['sɜːrkɪt]
**Li Yingsheng , former censor of Fujian Circuit**
李 迎盛 , 以前的 审查 的 福建 电路

原任福建道御史李应升、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ʃæn'djŋ] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt]
**Huang Zunsu , the former Shandong Circuit Intendant**
黄 - , 这 以前的 山东 电路 管理者

原任山东道御黄尊素、

[ dʒəu ] - , ['fɔːrmər] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [stʌd]
**Zhou Chaorui , former Vice Minister of the Court of Imperial Stud**
周 - , 以前的 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 钉子

原任太仆寺少卿周朝瑞、

[ju'ɑːn] [ˌhwɑː'zɔŋ] , ['fɔːrmər] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt]
**Yuan Huazhong , former Imperial Censor of Henan Circuit**
元 华中 , 以前的 帝国 审查 的 河南 电路

原任河南道御史袁化中、

['gʌ] - , ['fɔːrmər] [vaɪs] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæn'ʃiː] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns]
**Gu Dazhang , former Vice Commissioner of the Shaanxi Provincial Surveillance**
顾 - , 以前的 副 专员 的 这 陕西 省级 监视
[kə'mɪʃ(ə)n]
**Commission**
委员会

原任陕西按察司副使顾大章、

[wuː] [jʌʒɔŋ] , ['fɔːrmər] ['sensər] [ʌv; əv] [ʃɑːn'ʃiː] ['sɜːrkɪt]
**Wu Yuzhong , former censor of Shanxi Circuit**
吴 榆中 , 以前的 审查 的 山西 电路

原任山西道御史吴裕中、

[ˌɛks aɪ 'e] [ʒaɪlɪŋ] , ['fɔːrmər] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv][ 'siːtʃwɑːn ] ['sɜːrkɪt]
**Xia Zhiling , former Imperial Censor of Sichuan Circuit**
夏 志玲 , 以前的 帝国 审查 的 四川 电路

原任四川道御史夏之令、

[l'juː]['duːoʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['priːfekt] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] ,
**Liu Duo , the former prefect of Yangzhou ,**
刘 二人组 , 这 以前的 长官 的 扬州 ,

原任扬州府知府刘铎，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [stʌd] ;
**He was also awarded the title of Minister of the Court of Imperial Stud ;**
他 曾是 还 获奖 这 标题 的 部长 的 这 法庭 的 帝国 钉子 ;

并赠太仆寺卿；

[dɪŋ] - , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][kəm'paɪlər][ɪn][ðə; ði]['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Ding Qianxue , formerly a compiler in the Hanlin Academy**
丁 - , 以前 一个 编译器 在 这 韩林 学院

原任翰林院简讨丁乾学，

[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] ;
**Awarded the title of Academician Attendant ;**
获奖 这 标题 的 院士 服务员 ;

赠侍读学士；

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [wen] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['ɑːrmi] [ kə'mɑːndəri ] ,
**Zhang Wen , the former secretary of the Rear Army Commandery ,**
张 温 , 这 以前的 秘书 的 这 后部 军队 郡 ,

原任后军都督府经历张汶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He was posthumously awarded the title of Assistant Minister of the Ministry of Justice .**
他 曾是 死后 获奖 这 标题 的 助手 部长 的 这 部 的 正义 .

赠刑部员外郎。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [sʌn] ['entər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
**Each of the above officials was granted the privilege of having one son enter the Imperial Academy for study .**
每个 的 这 多于 官员 曾是 的确 这 特权 的 拥有 一 儿子 进入 这 帝国 学院 为了 学习 .

以上各官具荫一子入监读书。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] .
**The imperial edict was approved and issued .**
这 帝国 法令 曾是 得到正式认可的 和 发布 .

圣旨批准发下。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,
**Not a day later ,**
不是 一个 天 之后 ,

不一日，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ə'nʌðər] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [jæŋ] [lˈjɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [em'bezəld] .
**By imperial decree , another three hundred taels of silver had been recovered from Yang Lian , which was already considered embezzled .**
经过 帝国 法令 , 其他 三 百 两 的 银 有 到过 恢复 从 杨 连 , 哪个 曾是 已经 经过考虑的 挪用公款 .

奉旨又将杨涟已追在官赃银三百两，

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [jæŋ] [lˈjɑːnz] ['mʌðər] .
**Provide for Yang Lian's mother .**
提供 为了 杨 连的 母亲 .

给杨涟母赡养。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [soʊlz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [rɪ'drest] .
**The loyal souls have all been redressed .**
这 忠诚 灵魂 有 全部 到过 纠正 .

忠魂一一得雪，

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
**People all over the world admire him .**
人们 全部 超过 这 世界 钦佩 他 .

海内人人瞻仰。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['lɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
**Loyalty is the duty of a subject .**
忠诚 是 这 责任 的 一个 主题 .

死忠自了为臣事，

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ?
**Why would I care about a mere piece of paper bearing a commendation ?**
为什么 会 我 关心 关于 一个 仅仅 片 的 纸 轴承 一个 表彰 ?

岂恋褒封纸一张。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [oʊd] ,
**Encountering the anomaly of the Holy Ode ,**
遭遇 这 异常 的 这 圣 颂 ,

遭遇圣明颂异数，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ['greɪsɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] .
**A gentle smile graces her face in the netherworld .**
一个 温和的 微笑 恩典 她 脸 在 这 冥界 .

展然含笑在泉壤。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔŋzən] [reɪn] .
**This happened in the first year of the Chongzhen reign .**
这 发生 在 这 第一的 年 的 这 崇真 在位 .

此是崇祯元年事。

['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr]
**April of the second year**
四月 的 这 第二 年

二年四月，

[ˌen 'aɪ][juːɑːnluː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Ni Yuanlu has received the imperial decree .**
尼 元路 有 已收到 这 帝国 法令 .

倪元璐已蒙圣旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['lektʃərər] [ɪn][ðə; ði]['hænlɪn] [ə'kædəmi] .
**He was promoted to lecturer in the Hanlin Academy .**
他 曾是 推广 到 讲师 在 这 韩林 学院 .

升翰林院侍讲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['dainəstiz] "
**For the " Essential Records of Three Dynasties "**
为了 这 " 基本的 记录 的 三 王朝 "

为《三朝要典》，

[ə'nʌðər] [bʊk] .
**Another book .**
其他 书 .

又上一本，

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [prɪ'veɪl] . "
**" Public opinion will prevail . "**
" 民众 观点 将要 占上风 . "

“公议自存，

['praɪvət] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
**Private letters should be destroyed .**
私人的 信件 应该 是 损毁 .

私书当毁，

[rɪ'spektfəli] ['prezəntɪŋ] [maɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [vjuːz] ,
**Respectfully presenting my superficial views ,**
尊敬 呈现 我的 浅 浏览 ，

敬陈肤见，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
**To assist in the administration of peace and order .**
到 协助 在 这 行政 的 和平 和 命令 .

以襄荡平之治事”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [klʌb] ['straɪkɪŋ] ,
**Your servant observes the club striking ,**
你的 仆人 观察 这 俱乐部 引人注目 ，

臣观梃击、

[red] [pɪl] ,
**Red pill ,**
红色的 丸 ，

红丸、

[θriː] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ˌriː'loʊkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs]
**Three proposals for relocating the palace**
三 提案 为了 搬迁 这 宫殿

移宫之三议，

[ðə; ði] [klɪr] [striːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] .
**The clear stream is filled with noise .**
这 清除 溪流 是 已填 和 噪音 .

哄于清流，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , " [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['dainəstiz] " ,
**And one of the books , " Essential Records of Three Dynasties " ,**
和 一 的 这 图书 ， " 基本的 记录 的 三 王朝 " ，

而《三朝要典》之一书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ ri'vəːsiŋ ] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**It is achieved by reversing the vertical direction .**
它 是 已达成 经过 逆转 这 垂直的 方向 .

成于逆竖。

[ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [kən'kɜːrəntli] .
**Their proposals must be implemented concurrently .**
他们的 提案 必须 是 实施的 同时 .

其议不可不兼行，

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .
**However , his book must be returned quickly .**
然而 ， 他的 书 必须 是 返回 迅速地 .

而其书不可不速退。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hɪt][ðə; ði][meɪn] [stɪk] ,
**The one who hit the main stick ,**
这 一 WHO 打 这 主要的 戳 ，

盖主梃击者，

[prə'tekt] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['pæləs]
**Protect the Crown Prince's Palace**
保护 这 王冠 王子的 宫殿

力护东宫，

[klʌb] ['faɪtərz] ,
**Club fighters ,**
俱乐部 战士 ,

争梃击者，

[dʒi][æn; ən] - ;
**Ji An Shenzu ;**
季 一个 - ;

计安神祖；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kən'troʊlz][ðə; ði] [red] [pɪl] ,
**The one who controls the red pill ,**
这 一 WHO 控制 这 红色的 丸 ,

主红丸者，

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Words of justice**
字 的 正义

仗义之言，

[ðoʊz] [huː] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [pɪl] ,
**Those who fight over the red pill ,**
那些 WHO 斗争 超过 这 红色的 丸 ,

争红丸者，

[wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;
**Words from the heart ;**
字 从 这 心 ;

原心之语；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [muːvz] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**The one who moves the palace ,**
这 一 WHO 移动 这 宫殿 ,

主移宫之者，

[pri'ventɪŋ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
**Preventing change before it even begins .**
预防 改变 前 它 甚至 开始 .

弭变于几先，

[ðoʊz] [huː] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːloʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Those who contend for the relocation of the palace ,**
那些 WHO 抗衡 为了 这 搬迁 的 这 宫殿 ,

争移宫者，

[ɪn] ['haɪndsaɪt] :
**In hindsight :**
在 事后看来 :

持平于事后：

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .
**Each of the six has its own merits .**
每个 的 这 六 有 它是自己的 优点 .

六者各有其是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɔːŋ] .
**It is not necessarily wrong .**
它 是 不是 一定 错误的 .

未可偏非。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ɪz] [juːst] ,
**Always before the adversary is used ,**
总是 前 这 对手 是 用过的 ,

总在逆□未用之先，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [raɪz] [tuː; tə] ['paʊər] ,
**On the day before the minor officials rise to power ,**
在 这 天 前 这 次要的 官员 上升 到 力量 ,

群小未升之日，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd]['faɪər] ,
**Although it is both water and fire ,**
虽然 它 是 两个都 水 和 火 ,

虽甚水火，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [ʃuːn] [ænd; ənd] [kaɪ] .
**It does not harm the xun and chi .**
它 做 不是 伤害 这 迅 和 气 .

不害埙篪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] .
**This is the game .**
这 是 这 游戏 .

此一局也。

[ðen] [jæŋ] [l'jɑːnz] [mə'mɔːriəl] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [kraɪmz] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
**Then Yang Lian's memorial detailing twenty - four crimes was released .**
然后 杨 连的 纪念馆 详细说明 二十 - 四 犯罪 曾是 发布 .

既而杨涟二十四罪之疏发，

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['fækʃənəlɪzəm] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['weɪ] -
**The rise of factionalism among people like Wei Guangwei**
这 上升 的 派系斗争 之中 人们 喜欢 魏 -

魏广微此辈门户之说兴，

['ðerfɔːr] , [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] , [θriː] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]
**Therefore , in cases of rebellion and murder , three cases are used as a**
所以 , 在 案例 的 叛乱 和 谋杀 , 三 案例 是 用过的 作为 一个
['priːtekst] .
**pretext .**
借口 .

于是逆□杀人则借三案，

[ðoʊz] ['peti] ['piːp(ə)l] [huː] [siːk] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] [ðen] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz]
**Those petty people who seek wealth and status then resort to the three cases**
那些 小气 人们 WHO 寻找 财富 和 地位 然后 采取 到 这 三 案例
( [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['mætərz] ) .
**( referring to legal matters ) .**
( 指 到 合法的 事情 ) .

群小求富贵则又借三案，

['æftər] [ðiːz] [tuː] [loʊnz] ,
**After these two loans ,**
后 这些 二 贷款 ,

经此二借，

[ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
**The three cases were completely unrecognizable .**
这 三 案例 是 完全地 无法辨认 .

而三案之面目全非。

['ðerfɔːr] , [ɔːl] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**Therefore , all acts of kindness and filial piety should be attributed to the late emperor .**
所以 , 全部 行为 的 仁慈 和 孝 虔诚 应该 是 归因于 到 这 晚的 皇帝 .

故凡推慈归孝于先皇，

[ðə; ði] [mæn] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪv] ['fɑːðɚz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] .
**The man praised his adoptive father's virtues and achievements .**
这 男人 赞扬 他的 收养 父亲的 美德 和 成就 .

犹夫颂德称功于义父。

[ə'nʌðər] [geɪm] .
**Another game .**
其他 游戏 .

又一局也。

[ðə; ði] [net] [ɪz] [ɔːl'redi] [dens] , [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
**The net is already dense , yet there is still a lingering suspicion that some fish may have escaped .**
这 网 是 已经 稠密 , 然而 那里 是 仍然 一个 挥之不去的 怀疑 那 一些 鱼 可能 有 逃脱 .

网已密而犹疑有遗鳞，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
**The situation is extremely serious , but there is a concern that it may turn around .**
这 情况 是 极其 严肃的 , 但 那里 是 一个 忧虑 那 它 可能 转动 大约 .

势极重而或忧其翻局，

['ðerfɔːr] , [kjuːi] ,
**Therefore , Cui ,**
所以 , 崔 ,

于是崔、

['weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['treɪtəz]
**Wei and his two traitors**
魏 和 他的 二 叛徒

魏两奸，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tiːm] .
**Then he began to establish a private editorial team .**
然后 他 开始 到 建立 一个 私人的 社论 团队 .

乃始创立私编，

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['klæsɪks] " .
**The title is " Essential Classics " .**
这 标题 是 " 基本的 经典 " .

标题“要典”。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ruːt] ,
**Using it to analyze the root ,**
使用 它 到 分析 这 根 ,

以之批根，

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
**Today it stands as a monument to the Party of Justice ;**
今天 它 站立 作为 一个 纪念碑 到 这 派对 的 正义 ;

今日则众正之党碑；

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ]
**To save him from death**
到 节省 他 从 死亡

以之免死，

---

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['aɪərn] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ðæt] [jɪr] .
**He received the iron certificate from the Duke that year .**
他 已收到 这 铁 证书 从 这 公爵 那 年 .

他年即上公之铁券。

---

[ə'nʌðər] [geɪm] .
**Another game .**
其他 游戏 .

又一局也。

---

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ，

由此而观，

---

[ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] ,
**The three cases ,**
这 三 案例 ，

三案者，

---

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
**The consensus of the people ;**
这 共识 的 这 人们 ；

天下之公议；

---

" [jaʊ] [daɪ'æn] " ['pɜːrs(ə)n] ,
**" Yao Dian " person ,**
" 姚 迪安 " 人 ，

《要典》者，

---

['praɪvət] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪ] ['fæməli] .
**Private letters of the Wei family .**
私人的 信件 的 这 魏 家庭 .

魏氏之私书。

---

[ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
**The three cases are three cases in themselves .**
这 三 案例 是 三 案例 在 他们自己 .

三案自三案，

---

" [jaʊ] [daɪ'æn] " [kʌmz] [frʌm; frəm] " [jaʊ] [daɪ'æn] " .
**" Yao Dian " comes from " Yao Dian " .**
" 姚 迪安 " 来 从 " 姚 迪安 " .

《要典》自《要典》。

---

['keɪɑːs] [ɪ'rʌpts] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .
**Chaos erupts immediately upon turning over .**
混乱 爆发 立即地 之上 转弯 超过 .

翻即纷嚣，

---

['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] ['oʊnli] [kɔːz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
**Changes will only cause more trouble .**
变化 将要 仅有的 原因 更多的 麻烦 .

改亦多事。

---

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As I see it ,**
作为 我 看 它 ，

如臣所见，

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The only solution is to destroy it .**
这 仅有的 解决方案 是 到 破坏 它 .

惟有毁之而已。

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnək] ,
**With the power of a eunuch ,**
和 这 力量 的 一个 宦官 ,

夫以阉竖之权，

---

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [pen] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [əːdʒz] .
**However , the historian's pen was used to suppress the urges .**
然而 , 这 历史学家的 笔 曾是 用过的 到 压制 这 敦促 .

而屈役史臣之笔，

---

[ʌn'presɪdentɪd]
**Unprecedented**
空前的

亘古未闻，

---

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
**One should be destroyed .**
一 应该 是 损毁 .

当毁一。

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['rekərdz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
**There are chronological records even though the dynasty has not changed .**
那里 是 按时间顺序 记录 甚至 尽管 这 王朝 有 不是 已更改 .

未易代而有编年，

---

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [θɪŋz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
**Instead of stating things directly , he added his own judgment .**
反而 的 声明 事物 直接地 , 他 额外 他的 自己的 判断 .

不直书而加论断，

---

[ruːɔɪuːn] [ri'zembld] [ə; eɪ] [grænd] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] - [skeɪl] .
**Ruoyun resembled a grand ceremony of Minglun scale .**
若云 类似 一个 盛大 仪式 的 - 规模 .

若云彷佛明伦规模大典，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['weɪ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['empərər] [suː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] .
**This was because Wei Zhongxian wanted to compete with Emperor Su for the throne .**
这 曾是 因为 魏 - 通缉 到 竞争 和 皇帝 苏 为了 这 王座 .

则是魏忠贤欲与肃皇帝争圣，

---

[kjuːi] - [ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪn]['vɜːrtʃuː] .
**Cui Chengxiu is comparable to Zhang Fujing in virtue .**
崔 - 是 可比 到 张 - 在 美德 .

崔呈秀可与张孚敬比贤。

---

[pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ,
**perverse and immoral ,**
变态 和 不道德 ,

悖逆非伦，

---

[wen] [dɪ'strɔɪd] .
**When destroyed .**
什么时候 损毁 .

当毁二。

['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər]
**Falsely accusing the late emperor**
错误地 指控 这 晚的 皇帝

矫诬先帝，

['fɔrdʒd] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt]
**Forged Imperial Edict**
锻造 帝国 法令

伪撰宸篇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [tuː; tə]['saɪmə] - * - - * .
**It is incomparable to Sima Guang's * Zizhi Tongjian * .**
它 是 无与伦比 到 西玛 - * - - * .

既不可比司马光《资治通鉴》之书，

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [saɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['empərər] - [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
**Nor should we cite the example of the preface written by Emperor Shenzong of Song .**
也不 应该 我们 引用 这 例子 的 这 前言 书面 经过 皇帝 - 的 歌曲 .

亦不得援宋神宗手制序文为例。

[fɔːls] [θeft] [ænd; ənd] ['slændər]
**False theft and slander**
错误的 盗窃 和 诽谤

假窃诬妄，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [θriː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
**When it is destroyed , three things will be destroyed .**
什么时候 它 是 损毁 , 三 事物 将要 是 损毁 .

当毁三。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] ,
**Moreover , the Bureau of History is about to open ,**
而且 , 这 局 的 历史 是 关于 到 打开 ,

又况史局将开，

[ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .
**The library has the necessary materials .**
这 图书馆 有 这 必要的 材料 .

馆抄具备。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪrə] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['verɪfaɪ] .
**Seven years is not an era that is difficult to verify .**
七 年 是 不是 一个 时代 那 是 难的 到 核实 .

七载非难稽之世，

[ðə; ði] [truː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
**The true record is found in books such as this one .**
这 真的 记录 是 成立 在 图书 这样的 作为 这 一 .

实录有本等之书。

[waɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['pærəlel] ['bræntʃɪz] ?
**Why leave it like parallel branches ?**
为什么 离开 它 喜欢 平行线 分支 ?

何事留比骈枝，

[tuː; tə][biː; bi][spæt][ə'pɑːn][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ?
**To be spat upon and cursed ?**
到 是 争吵 之上 和 被诅咒的 ?

供人唾骂？

[wen] [dɪ'strɔɪd] .
**When destroyed .**
什么时候 损毁 .

当毁四。

---

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [rɪ'meɪn] ,
**As long as the remnants of the rebellion remain ,**
作为 长的 作为 这 残余物 的 这 叛乱 保持 ,

逆□之遗迹一日不湮，

---

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'piːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**Thus , the indignation at the injustice will not be appeased for a thousand years .**
因此 , 这 愤慨 在 这 不公正 将要 不是 是 安抚 为了 一个 千 年 .

则公正之愤心千年不释也。

---

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reləvənt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**I humbly request that an imperial edict be issued to the relevant department .**
我 谦卑地 要求 那 一个 帝国 法令 是 发布 到 这 相关的 部门 .

伏乞敕下该部，

---

[li] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['dainəstiz] " ['ɑːntə] ['prɪntɪŋ] [blɑːks] .
**Li Jiang engraved the " Essential Records of Three Dynasties " onto printing blocks .**
李 江 刻 这 " 基本的 记录 的 三 王朝 " 到 印刷 积木 .

立将《三朝要典》镂存书板，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ bəːnd ] .
**They were all burned .**
他们 是 全部 烧伤 .

尽行焚毁。

---

[hiː; hi] [stɪl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ['ministəz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðə; ði] " ['verɪtəb(ə)l] ['rekərdz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] .
**He still ordered his cabinet ministers to choose a date to open a bookstore to compile the " Veritable Records " of the seventh year of the Tianqi reign .**
他 仍然 订购 他的 内阁 部长们 到 选择 一个 日期 到 打开 一个 书店 到 编译 这 " 真正的 记录 " 的 这 第七 年 的 这 天启 在位 .

仍命阁臣择期开馆纂修天启七年《实录》。

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kəm'paɪlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] .
**He then ordered the compilers of the imperial edicts .**
他 然后 订购 这 编译器 的 这 帝国 法令 .

而又命纂修词臣，

---

[dəu'neitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [hɑːrt] ,
**Donating with a sincere heart ,**
捐赠 和 一个 真诚 心 ,

捐化成心，

---

[kəm'paɪl] [rɪ'laɪəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] .
**Compile reliable historical records .**
编译 可靠的 历史 记录 .

编摹信史。

---

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] . . .
**As for all the rumors and gossip . . .**
作为 为了 全部 这 谣言 和 闲话 . . .

至于一切妖言市语，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][foʊk] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] "
**As in the old folk tale of " The Selection of Generals "**
作为 在 这 老的 民间 故事 的 " 这 选择 的 将军们 "

如旧传《点将》之谣，

[ðə; ði] [nuː] [tɛŋz] " [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['buːdə,'bʊdə] " ['θiːəri]
**The new Teng's " Selection of Buddha " theory**
这 新的 腾氏 " 选择 的 佛 " 理论

新腾《选佛》之说，

[noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [mə'mɔriːəlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] .
**No unauthorized memorials shall be submitted .**
不 未经授权 纪念碑 将 是 提交 .

毋许妄列奏牍，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
**A storm is brewing .**
一个 风暴 是 酿造 .

横起风波。

[ðen] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kɑːmd] [daʊn] .
**Then the vast expanse was completely calmed down .**
然后 这 广阔的 广阔 曾是 完全地 平静下来 向下 .

则廓然荡平，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wei] .
**They are united on the Great Way .**
他们 是 团结的 在 这 伟大的 方式 .

偕于大道矣。

['empərər] [tʃɔŋzən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,
**Emperor Chongzhen read this book ,**
皇帝 崇真 读 这 书 ,

崇祯看了此本，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The Ministry of Rites was established .**
这 部 的 仪式 曾是 已确立的 .

立批礼部，

[ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['dainəstiz] " [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ bəːnd ] .
**The " Essential Records of Three Dynasties " were immediately burned .**
这 " 基本的 记录 的 三 王朝 " 是 立即地 烧伤 .

将《三朝要典》登时烧毁。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðə; ði] " ['verɪtəb(ə)l] ['rekərdz] " .
**He also ordered the cabinet to establish a bureau to compile the " Veritable Records " .**
他 还 订购 这 内阁 到 建立 一个 局 到 编译 这 " 真正的 记录 " .

又命内阁开馆纂修《实录》。

['truːli] , ['saɪləns] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
**Truly , silence is not enough .**
真的 , 沉默 是 不是 足够的 .

真正无言不行，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pliːzd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] .
**People are pleased and convinced .**
人们 是 高兴 和 确信 .

人心悦服。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv] : [fæn] [k'wɑːn] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] , [ɪz] [prə'moʊtɪd]
**Chapter Twenty - Five : Fan Quan , Minister of the Imperial Secretariat , is promoted**
章 二十 - 五 : 扇子 权 , 部长 的 这 帝国 秘书处 , 是 推广
[tuː; tə] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .
**to Governor of Zhongzhou and appointed to the Privy Council .**
到 州长 的 - 和 任命 到 这 私处 理事会 .

第二十五回 范铨部超抚中州 申巡抚进秩枢部

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd] [wen] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
**He didn't respond when called on the paper .**
他 没有 回应 什么时候 称为 在 这 纸 .

纸上唤他不应，

[dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
**Don't call him .**
不 称呼 他 .

不唤他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] .
**They were filled with doubt and reliance .**
他们 是 已填 和 怀疑 和 依赖 .

恍疑相凭。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**Heroes are talked about for a thousand years .**
英雄 是 谈话 关于 为了 一个 千 年 .

千秋一日说英雄，

['ʒaʊ] ['dʒʌndʒi]
**Xiao Junji**
肖 俊二

晓军机，

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt] .
**Behind it shines the light .**
在后面 它 闪耀 这 光 .

后辉前映。

[fæn] [laʊ] ['ʃɛn] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] ['mɛŋ] .
**Fan Lao Shen Gong was not You Meng .**
扇子 老挝 沈 锣 曾是 不是 你 孟 .

范老申公非优孟，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɔːlz] ,
**The two Great Walls ,**
这 二 伟大的 墙 ,

两长城，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ?
**Who would be disrespectful ?**
WHO 会 是 不尊重 ?

谁人不敬?

[bæk] [ðen] , [hiː; hi] ['truːli] [held] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Back then , he truly held up the world .**
后退 然后 , 他 真的 握住 向上 这 世界 .

当年实撑住乾坤，

[saɪz] ['lɪmɪt]
**Size limit**
尺寸 限制

限尺幅，

[preɪz] [ænd; ənd] [ə'kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
**Praise and acclaim should not be exhausted .**
称赞 和 欢呼 应该 不是 是 筋疲力尽的 .

揄扬莫罄。

" [naɪt] [boʊt] "
**" Night Boat "**
" 夜晚 船 "

《夜行船》

['æftər] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [daɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] .
**After a hero dies , he turns into the autumn wind .**
后 一个 英雄 死亡 , 他 转弯 进入 这 秋天 风 .

英雄死后化秋风，

['evriwer] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ɪz] ['empti] .
**Everywhere , from north to south , is empty .**
到处 , 从 北 到 南 , 是 空的 .

地北天南处处空。

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪɡ'zuːbərənt] .
**Before even emptying his cup , he was already exuberant .**
前 甚至 清空 他的 杯子 , 他 曾是 已经 旺盛 .

斗酒未倾先浩荡，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] [ɑːr; ər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] , [iːtʃ] [wʌn] [ju'niːk] .
**A thousand plans are set out to unfold , each one unique .**
一个 千 计划 是 放 出去 到 展开 , 每个 一 独特的 .

千筹欲展岂雷同。

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['seɪkrɪd] ['maʊntnz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['liːʒər] ,
**Sitting and watching the Five Sacred Mountains change in leisure ,**
坐着 和 观看 这 五 神圣 山脉 改变 在 闲暇 ,

坐看五岳闲中换，

[frʌm; frəm] [maɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [aɪ] [ɡeɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] , [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['dʒɜːrni] .
**From my vantage point , I gaze upon the three rivers , a dreamlike journey .**
从 我的 优势 观点 , 我 目光 之上 这 三 河流 , 一个 如梦似幻 旅行 .

起视三江梦里通。

\- [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ 'eldəz ] .
**Xiaochang Bingji promoted the two elders .**
孝昌 - 推广 这 二 长者 .

晓畅兵机推二老，

[pʊr] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['noʊwer] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
**Poor old man , he has nowhere to play his instrument .**
贫穷的 老的 男人 , 他 有 无处 到 玩 他的 乐器 .

可怜无地奏肤公。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
**Since the posthumous commendation and rehabilitation of the officials who died unjustly ,**
自从 这 死后 表彰 和 康复 的 这 官员 WHO 死亡 不公正的 ,

自从褒恤冤死诸臣，

[bɜːrn] [ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['daɪnəstiz] "
**Burn the " Essential Records of Three Dynasties "**
烧伤 这 " 基本的 记录 的 三 王朝 "

焚毁《三朝要典》，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**The court was clean and honest .**
这 法庭 曾是 干净的 和 诚实的 .

朝廷清肃，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌp'deɪtɪd] .
**Everything is being updated .**
一切 是 存在 更新 .

事事更新。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] ['weɪ] ['fækʃ(ə)n] ['membər] .
**There is an endless stream of Wei faction members .**
那里 是 一个 无尽的 溪流 的 魏 派 成员 .

即有去不尽的魏党，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jæŋ] - ,
**Such as Yang Weiyuan ,**
这样的 作为 杨 - ,

如杨维垣、

[hwuː] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**Huo Weihua's generation ,**
霍 - 一代 ,

霍维华辈，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['grædʒuəli] [ɪk'spoʊzd] .
**They were all gradually exposed .**
他们 是 全部 逐步地 裸露 .

也都渐渐败露，

[ðə; ði] [bʊk] " [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] " [wɪl] [biː; bi] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [bəʊθ] [də'mestɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃnəli] .
**The book " The Case of the Rebellion " will be circulated both domestically and internationally .**
这 书 " 这 案件 的 这 叛乱 " 将要 是 流通 两个都 国内 和 国际上 .

将次有逆案一书传布中外，

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [left] [tuː; tə] [stænd] ?
**Is there any place left to stand ?**
是 那里 任何 地方 左边 到 站立 ?

那里还立得脚住么。

[ðoʊz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
**Those now under the trees ,**
那些 现在 在下面 这 树木 ,

那些现在林下的，

[tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] .
**Chongzhen was on all the official recommendation reports .**
崇真 曾是 在 全部 这 官方的 推荐 报告 .

崇祯都在各官荐本上，

---

[ə'pruːvd] [fɔːr; fər] [juːz] :
**Approved for use :**
得到正式认可的 为了 使用 :

批出起用：

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ hæn ] ['daɪnəsti] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [sɔːŋ] - . . .
**According to the Han Dynasty manuscript of Imperial Censor Song Zhenhan . . .**
根据 到 这 韩 王朝 手稿 的 帝国 审查 歌曲 - . . .

在御史宋祯汉本上，

---

[rɪ'tɜːrn] [li] - [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ;
**Return Li Sicheng's imperial decree ;**
返回 李 - 帝国 法令 ;

将李思诚诰命给还；

---

[ɪn] [ri'vjuːɪŋ] ['ʃiːɑːŋ] -
**In reviewing Xiang Yuben**
在 复习 向 -

在检讨项煜本上，

---

[ju'ɑːn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
**Yuan Chonghuan was appointed**
元 - 曾是 任命

起用了袁崇焕、

---

[wen] - ;
**Wen Zhenmeng ;**
温 - ;

文震孟；

---

[ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [lyː] [tuːnən] ,
**In the manuscript of Censor - in - Chief Lü Tunan ,**
在 这 手稿 的 审查 - 在 - 首席 鲁 图南 ,

在都御史吕图南本上，

---

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ['lɪn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
**The chief priest Lin was appointed .**
这 首席 牧师 林 曾是 任命 .

起用了祭酒林、

---

['hænlɪn] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] -
**Hanlin Jiang Yueguang**
韩林 江 -

翰林姜曰广、

---

[dʒwɑːŋ] - ,
**Zhuang Jichang ,**
庄 - ,

庄际昌、

---

['huː] - ,
**Hu Shangbin ,**
胡 - ,

胡尚宾、

---

['ʒuː] - ;
**Zhu Jizuo ;**
朱 - ;

朱继祚；

[ɪn] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['kaʊ] ['gʌ]
**In the memorial submitted by Imperial Censor Cao Gu**
在 这 纪念馆 提交 经过 帝国 审查 曹 顾

在御史曹谷本上，

['wæŋ] [jɔŋwæŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
**Wang Yongguang was appointed .**
王 永光 曾是 任命 .

起用了王永光。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - .
**He also appointed Minister Huang Kezuan .**
他 还 任命 部长 黄 - .

又将尚书黄克缵，

[vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['fɛŋ] [sɑːnjuːɑːn] ,
**Vice Censor - in - Chief Feng Sanyuan ,**
副 审查 - 在 - 首席 冯 三元 ,

佥都御史冯三元，

[vaɪs] ['mɪnɪstər] [gwoʊ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [suː] - ,
**Vice Minister Guo Gong and Xu Shaoji ,**
副 部长 郭 锣 和 徐 - ,

侍郎郭巩及徐绍吉、

['ʃɛn] [jæn] ,
**Shen Yan ,**
沈 严 ,

沈演，

[ɔːl] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] ;
**All approved and promoted ;**
全部得到正式认可的 和 推广 ;

俱准会推；

- , [ðə; ði] ['sensər]
**Xuanmo , the Censor**
- , 这 审查

给事中玄默、

[li] - ,
**Li Hengmao ,**
李 - ,

李恒茂，

['sensər] ['gaʊ] [hɔŋtuː] ,
**Censor Gao Hongtu ,**
审查 高 洪图 ,

御史高弘图、

[l'juː] [ 'tʃuŋ'kiŋ ]
**Liu Chongqing**
刘 重庆

刘重庆、

['wæŋ] [jeɪhaʊ]
**Wang Yehao**
王 也好

王业浩、

[ dʒəu ] [dækɛŋ] ,
**Zhou Dacheng ,**
周 大城 ,

周大成，

['dʒuː] [ju'ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ;
**Ju Yuan official was appointed ;**
朱 元 官方的 曾是 任命 ;

俱原官起用；

['tʃɛn] ['ʃiː'tʃɑːŋ] , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] .
**Chen Xichang , a supervising secretary , was recommended by the Jingtang government .**
陈 西昌 , 一个 监督 秘书 , 曾是 受到推崇的 经过 这 - 政府 .

给事中陈熙昌候京堂推用，

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
**Yang Daoheng was recommended for a position when a vacancy for prefect was opened .**
杨 - 曾是 受到推崇的 为了 一个 位置 什么时候 一个 空缺 为了 长官 曾是 打开 .

杨道衡遇知府缺推用。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [gɔːŋ] - ,
**Furthermore , due to the presence of Imperial Censor Gong Cuisu ,**
此外 , 到期的 到 这 在场 的 帝国 审查 锣 - ,

又因御史龚萃肃、

['tʃɛn] [ˌweɪ'ʃɪn] , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri]
**Chen Weixin , a supervising secretary**
陈 维信 , 一个 监督 秘书

给事中陈维新、

[fæn] [waɪkəŋ] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ʃæŋglɪn] ['gɑːrdn]
**Fan Weicheng , the clerk of Shanglin Garden**
扇子 伟成 , 这 职员 的 尚林 花园

上林苑典簿樊维城、

[l'juː] [mɛŋtʃaʊ] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] , [səb'mɪtɪd] [mə'mɔːriːəlz] [ˌrekə'mend] [iːtʃ] ['kændɪdət] .
**Liu Mengchao , a secretary in the Ministry of Rites , submitted memorials recommending each candidate .**
刘 孟超 , 一个 秘书 在 这 部 的 仪式 , 提交 纪念碑 推荐 每个 候选人 .

礼部郎中刘梦潮各个疏荐，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**The Ministry of Personnel submitted a reply .**
这 部 的 人员 提交 一个 回复 .

吏部题覆，

['wæŋ] , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
**Wang , the Vice Minister of the Ministry of Personnel , was appointed .**
王 , 这 副 部长 的 这 部 的 人员 , 曾是 任命 .

起用了吏部侍郎汪，

['tʃɪ'æn] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts]
**Qian Xiangkun , Minister of Rites**
钱 - , 部长 的 仪式

礼部尚书钱象坤，

[li] - , [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts]
**Li Kangxian , Left Vice Minister of the Ministry of Rites**
李 - , 左边 副 部长 的 这 部 的 仪式

礼部左侍郎李康先、

[raɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [tæŋ] - ,
**Right Vice Minister Tang Dazhang ,**
正确的 副 部长 唐 - ,

右侍郎唐大章，

[suː] [gwæŋki] , [ðə; ði] [grænd] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz]
**Xu Guangqi , the Grand Master of Ceremonies**
徐 光启 , 这 盛大 掌握 的 仪式

正詹事徐光启，

[də'rektər] [ʌv; əv] ['stʌdiz] : [l'juː] [ʒɔŋiːɪŋ] .
**Director of Studies : Liu Zhongying .**
导演 的 研究 : 刘 中英 .

司业刘钟英。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd]
**Furthermore , those who are recommended and appointed accordingly will be added**
此外 , 那些 WHO 是 受到推崇的 和 任命 因此 将要 是 额外
[tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] .
**to the list .**
到 这 列表 .

又将累上荐剡相应起用的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ dʒəu ] - ,
**Such as Zhou Jiamo ,**
这样的 作为 周 - ,

如周嘉谟、

[kjuːi] [dʒɪŋgroŋ] ,
**Cui Jingrong ,**
崔 景荣 ,

崔景荣、

[li] [ˌʃiː'tʃʌŋ]
**Li Sicheng**
李 思城

李思诚、

[ju] - ,
**Yu Maoheng ,**
于 - ,

余懋衡、

[ dʒəu ] [zɪʃɛŋ] ,
**Zhou Xisheng ,**
周 西升 ,

周希圣、

[kw] - ,
**Qu Dalun ,**
曲 - ,

区大伦、

[li] -
**Li Tengfang**
李 -

李腾芳、

['weɪ] [sed] ,
**Wei said ,**
魏 说 ,

魏说、

[sʌn] - ,
**Sun Shenxing ,**
太阳 - ,

孙慎行、

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [naɪ] ,
**Zhang Nai ,**
张 奈 ,

张鼐、

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ]
**Zhang Fengxiang**
张 凤翔

张凤翔、

[sʌn] - ,
**Sun Juxiang ,**
太阳 - ,

孙居相、

[ˈwæŋ] - ,
**Wang Guozhen ,**
王 - ,

王国祯、

[juˈeɪ] [juːɑːnʃɛŋ]
**Yue Yuansheng**
岳 元盛

岳元声、

-
**Jiejingbang**
-

解经邦、

[ˈʃɛn] -
**Shen Tinghuai**
沈 -

沈廷槐、

[næn; nɑːn] - ,
**Nan Juyi ,**
楠 - ,

南居益、

[ˈʒuː] - ,
**Zhu Guangzuo ,**
朱 - ,

朱光祚、

[dɑːŋ] - ,
**Dong Yingju ,**
董 - ,

董应举、

[ˈkaʊ] [ju] [baɪˈɑːn] ,
**Cao Yu Bian ,**
曹 于 卞 ,

曹于汴、

[ju] -
**Yu Anxing**
于 -

喻安性、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][dʒiː'liː] ,
**Jiang Zhili ,**
江 智力 ,

姜志礼、

[ˌti ju] [jɪzən] ,
**Tu Yizhen ,**
图 亦真 ,

涂一榛、

['pɛŋ] [waɪkəŋ] ,
**Peng Weicheng ,**
彭 伟成 ,

彭惟成、

['huː] [ʃuːn] ,
**Hou Xun ,**
侯 迅 ,

侯恂、

['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] ,
**Qian Qianyi ,**
钱 千意 ,

钱谦益、

['gʌ] - ,
**Gu Xichou ,**
顾 - ,

顾锡畴、

['tʃɛn] - ,
**Chen Zizhuang ,**
陈 - ,

陈子壮、

[fæŋ] -
**Fang Fengnian**
方 -

方逢年、

[jaʊ] [zɪmɛŋ] ,
**Yao Ximeng ,**
姚 西盟 ,

姚希孟、

[mæn] -
**Man Chaojian**
男人 -

满朝荐、

[jæŋ] [ruːʃɛŋ]
**Yang Rucheng**
杨 汝城

杨汝成、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː]
**Zhang Jie**
张 杰

张捷、

[suː] [jæŋjən] ,
**Xu Yangxian ,**
徐 洋县 ,

徐扬先、

[ɑːn] [self] - [rɪˈflekʃ(ə)n]
**On self - reflection**
在 自己 - 反射

谈自省、

---

[lˈjuː] - ,
**Liu Zongzhou ,**
刘 - ,

刘宗周、

---

[lˈjuː] [kɛfə] ,
**Liu Kefa ,**
刘 凯法 ,

刘可法、

---

[ˈwæŋ] [mɛŋzɛn]
**Wang Mengzhen**
王 梦真

王孟震、

---

[kəˈriːən] [pɪˈnɪnsələr]
**Korean Peninsula**
韩国人 半岛

韩国藩、

---

[ jiː ] -
**Yi Yingchang**
易 -

易应昌、

---

[jæŋ] [jɪpɛŋ]
**Yang Yipeng**
杨 逸鹏

杨一鹏、

---

[ˈʒaʊ] [jɪzɔŋ]
**Xiao Yizhong**
肖 一中

萧毅中、

---

[ˈzɛŋ] -
**Zeng Chuqing**
曾 -

曾楚卿、

---

[ˈpɛŋ] [kʌnhjuːə] ,
**Peng Kunhua ,**
彭 昆华 ,

彭鲲化、

---

[ˈtʃɛŋ] - ,
**Cheng Zhengji ,**
程 - ,

程正己、

---

[ˈdʒɑːŋ, dʒiːˈɑːŋ] - ,
**Jiang Xikong ,**
江 - ,

姜习孔、

---

[jiː; ji][kæn; kən] ,
**Ye Can ,**
叶 能 ,

叶灿、

[dʒwɑːŋ] - ,
**Zhuang Qinlin ,**
庄 - ,

庄钦邻、

[ˈzɛŋ] - ,
**Zeng Ruzhao ,**
曾 - ,

曾汝召、

[mɑː][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] ,
**Ma Xi ,**
马 习 ,

麻僖、

[ˈʒaʊ, ˈdʒaʊ] [ʃɪjɔŋ]
**Zhao Shiyong**
赵 石勇

赵时用、

[lˈjuː] [waɪzhɔŋ]
**Liu Weizhong**
刘 伟忠

刘惟忠、

[ˌoʊˈjɑːŋ] [ˈtjʊnɪŋ]
**Ouyang Tuning**
欧阳 调谐

欧阳调律、

[suː] [ˈruːk] ,
**Xu Ruke ,**
徐 鲁克 ,

徐如珂、

[ˈtʃɪˈæn] [ˈtʃʌn] ,
**Qian Chun ,**
钱 春 ,

钱春、

[fæn] [fɛŋgji] ,
**Fan Fengyi ,**
扇子 凤仪 ,

范凤翼、

[ˈtʃɛn] [jɪwən] ,
**Chen Yiwen ,**
陈 伊文 ,

陈以闻、

[ˈpɛŋ] [ˌzəŋˈuː] ,
**Peng Zungu ,**
彭 zungu ,

彭遵古、

[jæn] [ʒiːɑn] ,
**Yan Zhiyan ,**
严 知彦 ,

颜之彦、

[wuː] - ,
**Wu Dianbang ,**
吴 - ,

吴殿邦、

['zɛŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['ʌðər] ,
**Zheng and more than ninety others ,**
郑 和 更多的 比 九十 其他的 ,

郑等共九十余员，

[juːz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
**Use them together .**
使用 他们 一起 .

一一起用。

['empərər] [tʃɔŋzən] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [net] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] .
**Emperor Chongzhen feared that the net had not been completely closed .**
皇帝 崇真 害怕 那 这 网 有 不是 到过 完全地 关闭 .

崇祯皇帝又恐网罗未尽，

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] .
**This lasted for seven years , starting from the first year of the Tianqi reign .**
这 持续 为了 七 年 , 开始 从 这 第一的 年 的 这 天启 在位 .

着自天启元年起七年止，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɜːrəntli] [ɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .
**All officials who are not currently employed should be dismissed .**
全部 官员 WHO 是 不是 现在 受雇 应该 是 解雇 .

凡一应削夺闲住官员，

[ɔːl] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] .
**All documents were submitted and presented .**
全部 文件 是 提交 和 呈现 .

俱行具揭进呈。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[hæf] - ['hæŋɪŋ] [hæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌʃwɑːn'wuː] [geɪt]
**Half - hanging hat in front of Xuanwu Gate**
一半 - 绞刑 帽子 在 正面 的 玄武 门

玄武门前半挂冠，

[ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['heəpɪnz] [ænd; ənd][ 'tæsəlz ] [ɪz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [ber] .
**The dust on the hairpins and tassels is too thick to bear .**
这 灰尘 在 这 发夹 和 流苏 是 也 厚的 到 熊 .

簪缨尘满不胜弹。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər][hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
**The Emperor's favor has not allowed me to grow old in the woods and**
这 皇帝的 偏爱 有 不是 允许 我 到 生长 老的 在 这 树林 和
[sprɪŋz] .
**springs .**
弹簧 .

君恩未许林泉老，

[hiː; hi] [ðen] [brʌʃt] ['fɛðɝz] ['ɑːntə][ðə; ði] - [roʊb] .
**He then brushed feathers onto the eunuch's robe .**
他 然后 刷过 羽毛 到 这 - 长袍 .

又向珰班刷羽翰。

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] .
**These officials were then put to use .**
这些 官员 是 然后 放 到 使用 .

这些官便起用了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] ,
**And there are also extremely important ones ,**
和 那里 是 还 极其 重要的 一个 ,

还有极要紧的，

['nʌθɪŋ] [biːts] [ə; eɪ] [truː] ['tælənt] .
**Nothing beats a true talent .**
没有什么 节拍 一个 真的 天赋 .

莫如真正边才。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['tælənt] .
**This is truly a talent .**
这 是 真的 一个 天赋 .

这真正边才，

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] [wʌn] [əb'teɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?
**How many can one obtain at a time ?**
如何 许多 能 一 获得 在 一个 时间 ?

一时有得几个?

['oʊnli] [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] ,
**Only Sun Chengzong ,**
仅有的 太阳 成宗 ,

只有孙承宗、

['ʒɔŋ] - ,
**Xiong Tingbi ,**
熊 - ,

熊廷弼、

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] ,
**Shen Yongmao ,**
沈 永茂 ,

申用懋、

[fæn] [dʒɪŋwən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Fan Jingwen and his three officials**
扇子 静文 和 他的 三 官员

范景文这四个官，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Literature can bring peace and stability to the country .**
文学 能 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 .

文能安邦，

[wuː]['kæn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Wu Kan established the country .**
吴 坎 已确立的 这 国家 .

武堪定国。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [woʊnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm afraid the court won't use it .**
我是 害怕的 这 法庭 惯于 使用 它 .

只怕朝廷不用，

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
**I used it .**
我 用过的 它 .

就用了，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
**I'm afraid it won't be long .**
我是 害怕的 它 惯于 是 长的 .

只怕不久。

[ɪf] [ðiːz] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**If these four officials are employed for an extended period of time ,**
如果 这些 四 官员 是 受雇 为了 一个 扩展 时期 的 时间 ,

若是久用这四个官，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['piːsf(ə)l] .
**Even if the border regions are not peaceful .**
甚至 如果 这 边界 地区 是 不是 和平 .

哪怕边庭不宁靖。

[grænd] ['sekrəteri] [sʌn] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ] ['weɪ] - .
**Grand Secretary Sun was framed by Wei Zhongxian .**
盛大 秘书 太阳 曾是 框 经过 魏 - .

那孙阁老却被魏忠贤设计，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Even if he cannot meet the emperor ,**
甚至 如果 他 不能 见面 这 皇帝 ,

既使他不得面君，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'brʌptli] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**And that caused him to abruptly leave his post .**
和 那 导致 他 到 突然 离开 他的 邮政 .

又使他飘然去位，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
**Who in the court would be willing to vouch for him ?**
WHO 在 这 法庭 会 是 愿意的 到 担保 为了 他 ?

朝里谁肯替他保奏?

[ə; eɪ] ['ʒɔŋ] ['strætədʒi] ,
**A Xiong strategy ,**
一个 熊 战略 ,

一个熊经略，

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['stʌbərn] .
**It's just because he's a bit stubborn .**
它是 只是 因为 他是 一个 少量 固执的 .

只因有些刚愎，

['wæŋ] - [griːd] [fɔːr; fər] ['kredɪt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**Wang Huazhen's greed for credit led to his being implicated .**
王 - 贪婪 为了 信用 引领 到 他的 存在 牵涉其中 .

被王化贞贪功挂误，

['weɪ] - [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] ,
**Wei Zhongxian used him as a topic ,**
魏 - 用过的 他 作为 一个 话题 ,

魏忠贤借他为题，

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ,
**Poisoning the virtuous ,**
中毒 这 有德行的 ,

倾陷善类，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**He was brutally beheaded in the West Market .**
他 曾是 残酷地 斩首 在 这 西方 市场 .

生生的斩于西市，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**The message was sent to the nine border regions .**
这 信息 曾是 发送 到 这 九 边界 地区 .

传首九边。

['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
**Damaged the Great Wall of China**
损坏的 这 伟大的 墙 的 中国

坏了中国万里长城，

[huː] ['wʊdnt] [saɪ] !
**Who wouldn't sigh !**
WHO 不会 叹 !

谁不叹息！

['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][dʒi][ˌes 'aɪ] . . .
**Therefore , during the year of Ji Si . . .**
所以 , 期间 这 年 的 季 硅 . . .

因此己巳年间，

[kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['ruːlər][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Court officials saw that the wise ruler had ascended the throne .**
法庭 官员 锯 那 这 明智的 统治者 有 上升 这 王座 .

朝里官员见明君登极，

[ˌʌn'laɪk] [bɪ'fɔːr] ,
**Unlike before ,**
与此不同 前 ,

比前不同，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,
**You have one ,**
你 有 一 ,

你一本，

[aɪ][hæv; həv][wʌn] .
**I have one .**
我 有 一 .

我一本，

[ˌrekə'mend] [fæn] [dʒɪŋwən] ,
**Recommend Fan Jingwen ,**
推荐 扇子 静文 ,

荐那范景文、

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt][ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
**Shen Yongmao is a man of great talent and ability .**
沈 永茂 是 一个 男人 的 伟大的 天赋 和 能力 .

申用懋才堪大用。

[tʃɔŋzən] [fɜːrst] [ˌrekə'mendɪd] [dʒei] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Chongzhen first recommended Jing Wenben for a position .**
崇真 第一的 受到推崇的 景 - 为了 一个 位置 .

崇祯先在荐景文本上起用他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**He was appointed as the Vice Minister of the Court of Imperial Sacrifices**
他 曾是 任命 作为 这 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲
[ænd; ənd] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] [hɔːl] .
**and Director of the Four Directions Hall .**
和 导演 的 这 四 方向 大厅 .

做提督四方馆太常寺少卿。

['ʃiː] - ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði]['nɑːn'dʒɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Shi Jingwen's father also served as a secretary in the Nanjing Construction
史 - 父亲 还 服务 作为 一个 秘书 在 这 南京 建造
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

时景文父亦以南京营缮司郎中，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
He had just asked for leave to stay at home .
他 有 只是 问 为了 离开 到 停留 在 家 .

才乞假在家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ruːlər] .
He was advised to encounter a wise and benevolent ruler .
他 曾是 建议 到 遇到 一个 明智的 和 仁慈 统治者 .

劝他遭逢圣明，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We must leave the mountain as soon as possible .
我们 必须 离开 这 山 作为 很快 作为 可能的 .

须早早出山，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
To serve the imperial court .
到 服务 这 帝国 法庭 .

替朝廷出力。

[fæn] [dʒɪŋwən] [pækt] [hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
Fan Jingwen packed his bags and set off .
扇子 静文 包装 他的 包 和 放 离开 .

范景文束装就道。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
Just about to go to Beijing
只是 关于 到 去 到 北京

正待赴京，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'tendənt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
Suddenly a room attendant came to report ,
突然 一个 房间 服务员 来了 到 报告 ,

忽有报房人来报，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
He has been promoted to Right Vice Censor - in - Chief of the Censorate
他 有 到过 推广 到 正确的 副 审查 - 在 - 首席 的 这 审查
[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['prɑːvɪns] .
and Governor of Henan Province .
和 州长 的 河南 省 .

已升都察院右佥都御史巡抚河南地方。

[fæn] [dʒɪŋwən] [sed] :
Fan Jingwen said :
扇子 静文 说 :

范景文道：

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['ʌtmoʊst] . "
" The divine grace has reached its utmost . "
" 这 神圣的 优雅 有 达到 它是 极致 . "

“圣恩至此已极，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] .
**I would not hesitate to risk my life for this cause .**
我 会 不是 犹豫 到 风险 我的 生活 为了 这 原因 .

敢不舍身图报。”

---

[ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
**Then there's no need to use the same words as the original text .**
然后 有 不 需要 到 使用 这 相同的 字 作为 这 原来的 文本 .

便不用套词上本，

---

[hiː; hi] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæmɪŋ]
**He bid farewell to his father and went directly from the Daming**
他 出价 告别 到 他的 父亲 和 去 直接地 从 这 筑坝
['priːfektʃər] ['eriə] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] ['hiːnən] .
**Prefecture area to take up his post in Henan .**
州 区域 到 拿 向上 他的 邮政 在 河南 .

别了父亲径从大名府一带路上河南任去了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn] [riː'peiŋ] [maɪ] [waɪz] ['ruːlər] .
**My heart is set on repaying my wise ruler .**
我的 心 是 放 在 偿还 我的 明智的 统治者 .

赤心只欲酬明主，

---

[ðeɪ] ['taɪərləsli] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] ['hɑːrdʃɪp] .
**They tirelessly rushed about , undeterred by hardship .**
他们 不知疲倦地 匆忙 关于 , 毫不气馁 经过 困境 .

□□驰驱岂惮劳。

---

['gʌvərnər] [fæn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**Governor Fan arrived at his post .**
州长 扇子 到达的 在 他的 邮政 .

范巡抚到了任，

---

['mænɪdʒ] ,
**manage ,**
管理 ,

司、

---

[roʊd] ,
**road ,**
路 ,

道、

---

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

---

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The county meeting has concluded .**
这 县 会议 有 结束 .

县参见已毕。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [jæŋ] - [frʌm; frəm] .
**At that time , the military inspector was Yang Sichang from Huguang .**
在 那 时间 , 这 军队 检查员 曾是 杨 - 从 湖广 .

其时兵巡道是湖广杨嗣昌，

['dʒuːniər] [haɪ] [tek'nɑːlədʒi]
**Junior High Technology**
初级 高的 技术

少年高科，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪməs] .
**He was very famous .**
他 曾是 非常 著名的 .

大有名望。

['gʌvərnər] [fæn] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [tiː] .
**Governor Fan kept him alone in the back hall to wait for tea .**
州长 扇子 保留 他 独自的 在 这 后退 大厅 到 等待 为了 茶 .

范巡抚独留他一位在后堂待茶，

[wen] [æskt] :
**When asked :**
什么时候 问 :

问起：

[dɪd] ['maʊz] [truːps] ['ɔːf(ə)n] [kən'dʌkt] [drɪlz] ?
**Did Mao's troops often conduct drills ?**
做过 毛泽东的 军队 经常 执行 演习 ?

“毛兵曾常常操演么？”

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [ðæt] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [maʊ] ['soʊldʒərz] .
**Yang Sichang was unaware that the soldiers in that garrison were called Mao soldiers .**
杨 - 曾是 不知情 那 这 士兵 在 那 驻军 是 称为 毛泽东 士兵 .

杨嗣昌竟不知那卫所兵丁唤做毛兵，

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] :
**He responded with a chorus :**
他 回应 和 一个 合唱 :

混应一声道：

" [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [held] ['regjələrli] . "
**" The exercises are held regularly . "**
" 这 练习 是 握住 经常 . "

“操演有常期，

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pætərn] .
**But it's just a common pattern .**
但 它是 只是 一个 常见的 图案 .

但也是寻常格套。”

['gʌvərnər] [fæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Governor Fan smiled and said :**
州长 扇子 微笑 和 说 :

范巡抚笑道：

" [maʊ] [bɪŋ] [frʌm; frəm] ['hiːnən] , "
**" Mao Bing from Henan , "**
" 毛泽东 必应 从 河南 , "

“河南毛兵，

[wɜːrld] - ['feɪməs]
**World - famous**
世界 - 著名的

天下闻名，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['faɪtər] .
**This is an extremely brave and willing fighter .**
这 是 一个 极其 勇敢的 和 愿意的 战斗机 .

这是极骁勇肯上前厮杀的了。

---

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] ?
**How come you still don't know ?**
如何 来 你 仍然 不 知道 ?

如何贵道还不晓得?

---

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [wɪl] [kən'dʌkt] ['friːkwənt] [drɪlz] .
**From now on , our institute will conduct frequent drills .**
从 现在 在 , 我们的 研究所 将要 执行 频繁 演习 .

此后本院要时常操演,

---

[ðeɪ] [treɪnd] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][eɪ'liːt; ɪ'liːt]['soʊldʒərz] .
**They trained a team of elite soldiers .**
他们 受过训练 一个 团队 的 精英 士兵 .

练成了一队精兵,

---

[kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Can serve as a representative of the country .**
能 服务 作为 一个 代表 的 这 国家 .

可替国家当得一面,

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mɪləteri] [ə'ferz] [hɪr] .
**It was worthwhile to engage in military affairs here .**
它 曾是 值得 到 从事 在 军队 事务 这里 .

也不枉了在此兵事一番。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
**You must do your best to help me .**
你 必须 做 你的 最好的 到 帮助 我 .

贵道还要尽心帮我,

---

[ðɪs] ['demənstreits] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**This demonstrates his loyalty to the country .**
这 证明 他的 忠诚 到 这 国家 .

乃见忠心为国。”

---

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
**Yang Sichang was filled with shame .**
杨 - 曾是 已填 和 耻辱 .

杨嗣昌满面羞惭,

---

[ðeɪ] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
**They yielded and withdrew .**
他们 产生 和 退出 .

唯唯而退。

---

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eriə] [ˌaʊt'saɪd] [ˌʃɑːn'haɪ'gwɑːn] .
**Now , let's talk about the area outside Shanhaiguan .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 区域 外部 山海关 .

且说山海关外一带,

---

[iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [wɔːl]
**Each opening in the side wall**
每个 开幕 在 这 边 墙

边墙各口子,

['bɔːrdər] ['soʊldʒərz] ['friːkwəntli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

**Border soldiers frequently came and went to spy on them .**

边界 士兵 频繁地 来了 和 去 到 间谍 在 他们 .

时时有边兵往来窥探。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

**The border general reported to the Ministry of War .**

这 边界 一般的 据报道 到 这 部 的 战争 .

边将报到兵部，

[ðæt] ['mɪnɪstər] ['wæŋ] ['kiːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] ['pɜːrs(ə)n] .

**That Minister Wang Qia was a knowledgeable person .**

那 部长 王 qia 曾是 一个 知识渊博 人 .

那尚书王洽是个[illegible]懂的人，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] .

**Moreover , he was stubborn and willful .**

而且 , 他 曾是 固执的 和 任性的 .

又且执拗使性，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [rɪ'pɔːrts] ['sɪriəsli] .

**They didn't take the border reports seriously .**

他们 没有 拿 这 边界 报告 严重地 .

把边报不放在心上。

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] .

**Emperor Chongzhen was a wise ruler .**

皇帝 崇真 曾是 一个 明智的 统治者 .

崇祯是个明主，

['sʌmhaʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

**Somehow I found out some of it .**

不知何故 我 成立 出去 一些 的 它 .

不知怎么却有些知道了。

[ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] ,

**A detailed interview with former officials of the previous dynasty ,**

一个 详细的 面试 和 以前的 官员 的 这 以前的 王朝 ,

细访先朝旧臣，

['oʊnli] ['ʃen] [jɔŋmaʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [ɪn] ['veriəs] [poʊsts] .

**Only Shen Yongmao , the governor of Shuntian , had long served in various posts .**

仅有的 沈 永茂 , 这 州长 的 - , 有 长的 服务 在 各种各样的 帖子 .

惟有顺天巡抚申用懋久历职方，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - [vɜːrst] [ɪn] ['bɔːrdər] [ə'ferz] .

**He was well - versed in border affairs .**

他 曾是 出色地 - 精通 在 边界 事务 .

熟知边事。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .

**A special imperial edict was issued .**

一个 特别的 帝国 法令 曾是 发布 .

竟传特旨，

['ʃen] [jɔŋmaʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]

**Shen Yongmao was appointed as the Left Vice Minister of the Ministry of War**

沈 永茂 曾是 任命 作为 这 左边 副 部长 的 这 部 的 战争

.

**.**

.

把申用懋起用做兵部左侍郎，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**He is required to arrive in Beijing immediately to assume his post .**
他 是 必需的 到 到达 在 北京 立即地 到 认为 他的 邮政 .

限即日到京赴任。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [neɪmd] ['tʃɛn] - ,
**At times , there was a supervising secretary named Chen Liangxun ,**
在 时代 , 那里 曾是 一个 监督 秘书 命名 陈 - ,

时有给事中陈良训，

[ə'rɪdʒənəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] [reɪn] ,
**Originally during the Tianqi reign ,**
起初 期间 这 天启 在位 ,

原在天启朝，

['fɑːloʊɪŋ] [jæŋ] ['jɑːnz] [mə'mɔːriəl] [ə'tækɪŋ] ['weɪ] [ju] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
**Following Yang Lian's memorial attacking Wei Yu , a righteous man .**
下列的 杨 连的 纪念馆 攻击 魏 于 , 一个 正义 男人 .

继杨涟上疏攻击魏□的正人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd] [jɔŋmaʊ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**However , he and Yongmao were not on good terms in the past .**
然而 , 他 和 永茂 是 不是 在 好的 条款 在 这 过去的 .

却平昔和用懋不协，

[ðə; ði] ['priːviəs] [tekst] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .
**The previous text states that his plan to employ someone was well - founded .**
这 以前的 文本 各州 那 他的 计划 到 采用 某人 曾是 出色地 - 创立 .

上本说他谋起用有据。

['empərər] [tʃɔŋzən] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**Emperor Chongzhen ignored him .**
皇帝 崇真 忽略 他 .

崇祯竟不理他，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ əb'strʌktid ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] [fɔːr; fər]
**Instead , they obstructed the process and deprived him of his salary for**
反而 , 他们 受阻 这 过程 和 被剥夺的 他 的 他的 薪水 为了
[θriː] [mʌnθs] .
**three months .**
三 几个月 .

反以阻挠夺俸三月。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**Soon after , he was granted the title of Right Vice Minister of the Censorate**
很快 后 , 他 曾是 的确 这 标题 的 正确的 副 部长 的 这 审查
[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]
**by imperial decree upon his ascension to the throne , having passed the initial**
经过 帝国 法令 之上 他的 升天 到 这 王座 , 拥有 通过了 这 最初的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ræŋk] .
**examination for the third rank .**
考试 为了 这 第三 秩 .

不久以登极恩诏三品初考加右都御史衔，

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He still held the position of Left Vice Minister of the Ministry of War .**
他 仍然 握住 这 位置 的 左边 副 部长 的 这 部 的 战争 .

仍管兵部左侍郎事。

[jɔŋmaʊ] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Yongmao has completed his audience with the emperor in the capital .**
永茂 有 完全的 他的 观众 和 这 皇帝 在 这 首都 .

用懋到京朝见已毕，

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['serəmoʊni]
**His arrival ceremony**
他的 到达 仪式

其到任仪注,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] ['ʃɪŋ] [gɔːŋ] ,
**According to the late minister Xing Gong ,**
根据 到 这 晚的 部长 邢 锣 ,

照先臣邢公□、

['ʃɛn] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['presɪdənt] .
**Shen Gongsixiao followed the old precedent .**
沈 - 随后 这 老的 先例 .

沈公思孝旧例。

['mɪnɪstər] ['wæŋ] ['kiːə][wʌz; wəz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
**Minister Wang Qia was arrogant and conceited .**
部长 王 qia 曾是 傲慢的 和 自负 .

尚书王洽妄自尊大,

[noʊ] [mɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ruː'tiːn] .
**No more following the old routine .**
不 更多的 下列的 这 老的 常规 .

不许照旧例行,

[ðə; ði] [tɜːrm] " - " [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] .
**The term " 懋 " refers to the medical records of patients .**
这 学期 " - " 指 到 这 医疗的 记录 的 患者 .

用懋即称病注门籍。

[dɪr] ['riːdər] ,
**Dear reader ,**
亲爱的 读者 ,

看官,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [kɔːld] " ['ʒuː] [men] [dʒi] " ( - ) ?
**Do you know what it's called " Zhu Men Ji " ( 注门籍 ) ?**
做 你 知道 什么 它是 称为 " 朱 男人 季 " ( - ) ?

你道如何唤做"注门籍",

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] .
**It was an official in the capital who happened to fall ill .**
它 曾是 一个 官方的 在 这 首都 WHO 发生 到 落下 患病的 .

乃是在京官偶然有病,

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪm'plaɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːr] ['peɪɪŋ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [gests] .
**It doesn't imply receiving or paying respects to guests .**
它 不 意味着 接收 或者 付费 尊重 到 客人 .

不出见客拜客的意思。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ministəz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʌn] [deɪ] .
**Emperor Chongzhen summoned all the cabinet ministers for an audience one day .**
皇帝 崇真 被召唤 全部 这 内阁 部长们 为了 一个 观众 一 天 .

崇祯一日召对众阁部,

[wen] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['sʌd(ə)nli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [leɪt] [grænd] ['sekrəteri] ['ʃɛn] [wendɪŋ] . . .
**When the platform suddenly mentioned the late Grand Secretary Shen Wending . . .**
什么时候 这 平台 突然 提及 这 晚的 盛大 秘书 沈 结束 . . .

在平台忽然说起已故阁老申文定公时,

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**Those who have contributed to the nation**
那些 WHO 有 贡献 到 这 国家

有功社稷,

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [jɔŋmaʊ] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn] ['veriəs] [ pə'ziʃənz ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt]
**" Now his son , Yongmao , has served in various positions in the central government**
" 现在 他的 儿子 , 永茂 , 有 服务 在 各种各样的 职位 在 这 中央 政府
. "
**. "**
. "

“今其子用懋久历枢曹，

[hiː; hi] [meɪd] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**He made numerous contributions to the frontier .**
他 制成 很多的 贡献 到 这 边境 .

边功屡建。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'faʊndɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
**No official is permitted to make unfounded accusations .**
不 官方的 是 允许 到 制作 毫无根据 指控 .

一切言官毋许妄诋，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] . "
**" I will give him a great role . "**
" 我 将要 给 他 一个 伟大的 角色 . "

朕将大用他。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ministəz] ,
**He then instructed the cabinet ministers ,**
他 然后 指示 这 内阁 部长们 ,

又吩咐众阁老，

['bɔːrdər] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] ['θɔːrni] .
**Border issues are thorny .**
边界 问题 是 带刺的 .

边事棘手，

['kwɪkli] ['sʌmən] ['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**Quickly summon Shen Yongmao to take up his post .**
迅速地 召唤 沈 永茂 到 拿 向上 他的 邮政 .

快叫申用懋即出视事。

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Shen Yongmao had no choice but to obey the imperial decree .**
沈 永茂 有 不 选择 但 到 服从 这 帝国 法令 .

申用懋只得奉旨，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
**Member of the Board of Directors .**
成员 的 这 木板 的 导演 .

在部理事。

[hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
**Half a month later ,**
一半 一个 月 之后 ,

过了半月，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [prɪ'zentɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ə; eɪ] [grænd] [plæn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv]
**The memorial presented outlines a grand plan for the peace and prosperity of**
这 纪念馆 呈现 概述 一个 盛大 计划 为了 这 和平 和 繁荣 的
[dʒɪzʒuː] .
**Jizhou .**
冀州 .

条奏蓟昌安攘大计，

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] .
**For example , issuing a salary .**
为了 例子 , 发行 一个 薪水 .

如发额饷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,
**And the new camp ,**
和 这 新的 营 ,

并新营，

[noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [ə'laʊd] .
**No additional rewards allowed .**
不 额外的 奖励 允许 .

禁增赏，

['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ɡʊdz] .
**Matters such as purchasing and ordering goods .**
事情 这样的 作为 购买 和 订购 商品 .

酌召买等事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪn] ['bɔːrdərz] " [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**He also presented a painting of the " Nine Borders " to the emperor .**
他 还 呈现 一个 绘画 的 这 " 九 边界 " 到 这 皇帝 .

又绘画"九边图"呈进，

[iːtʃ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
**Each picture has its own interpretation .**
每个 图片 有 它是 自己的 解释 .

每一图各为一说，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**It felt as if I had personally traveled to the nine border regions .**
它 毛毡 作为 如果 我 有 亲自 旅行 到 这 九 边界 地区 .

竟如身历九边，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɑːlɪdʒəbl] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtf(ə)l] .
**Those who are knowledgeable and insightful .**
那些 WHO 是 知识渊博 和 有见地的 .

亲知灼见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['ɡaʊ] [wɛŋʃjɑːŋ] [ɡɔːŋ] ['dʊrɪŋ]
**It is also referred to as the memorial submitted by Gao Wenxiang Gong during**
它 是 还 指 到 作为 这 纪念馆 提交 经过 高 文祥 锣 期间
[ðə; ði] - [reɪn] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
**the Longqing reign , emphasizing the urgent need for reserve troops to defend the**
这 - 在位 , 强调 这 紧迫的 需要 为了 预订 军队 到 保卫 这
['bɔːrdərz] .
**borders .**
边界 .

又称引隆庆朝高文襄公拱所奏储边才备亟需的本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['bɔːrdər] [ə'ferz] .
**It is of great benefit to border affairs .**
它 是 的 伟大的 益处 到 边界 事务 .

大有裨于边事。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɜːrdʒəntli] ['sʌmənd] ['ɡaʊ] [ben] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .
**Emperor Chongzhen urgently summoned Gao Ben for his perusal .**
皇帝 崇真 紧急 被召唤 高 本 为了 他的 仔细阅读 .

崇祯急取高本进览，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] ['grædʒuəli] .
**It seems that it will be held gradually .**
它 似乎 那 它 将要 是 握住 逐步地 .

似欲渐次举行。

['wæŋ] ['kiːə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ in'krəutʃiŋ ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] .
**Wang Qia said that he was increasingly encroaching on his rights .**
王 qia 说 那 他 曾是 日益 侵入 在 他的 权利 .

那王洽道他越发侵己的权，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]
**His own shortcomings**
他的 自己的 缺点

形己的短，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['wɔːtər] [ænd; ənd]['faɪər] , [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
**They are like water and fire , incompatible .**
他们 是 喜欢 水 和 火 , 不相容 .

如水火不相入了。

[baɪ][dʒuːn] ,
**By June ,**
经过 六月 ,

到了六月，

- [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]
**Liaozhentang reported that**
- 据报道 那

辽镇塘报说，

['iːstwərd] , ['raɪdɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [θriː] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] .
**Eastward , riding two or three thousand degrees , the three forks of the upper reaches .**
向东 , 骑术 二 或者 三 千 学位 , 这 三 叉子 的 这 上 到达 .

东骑二三万度三岔上流，

[ðə; ði] ['treɪsɪz] ['flikəd] ,
**The traces flickered ,**
这 痕迹 闪烁 ,

踪迹闪烁，

[ʌn'noʊəbl] .
**Unknowable .**
不可知的 .

不可测识。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] , ['seɪɪŋ] . . .
**The governor - general's dispatch arrived , saying . . .**
这 州长 - 将军的 派遣 到达的 , 说 . . .

督抚牒至说，

[ðə; ði] ['iːstərn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɪŋdəm] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] .
**The Eastern Kingdom and the Eastern Kingdom negotiated a marriage alliance .**
这 东 王国 和 这 东 王国 协商 一个 婚姻 联盟 .

东国和东部议姻，

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [iːst] .
**They have now returned east .**
他们 有 现在 返回 东方 .

今已东归。

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [sed] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['wæŋ] ['kiːə] :
**Shen Yongmao said to Minister Wang Qia :**
沈 永茂 说 到 部长 王 qia :

申用懋向尚书王洽道：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mærɪdʒ] ? "
**" Could it be for the purpose of discussing marriage ? "**
" 可以 它 是 为了 这 目的 的 讨论 婚姻 ? "

“难道为议婚媾，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [breɪv] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [prə'vɪʒnz] ?
**Why did they brave the heat and bring provisions ?**
为什么 做过 他们 勇敢的 这 热 和 带来 条款 ?

却冒暑裹粮而来?

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [laɪk] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] ,
**And the east is like nodding and wagging its tail ,**
和 这 东方 是 喜欢 点头 和 摇尾巴 它是 尾巴 ,

且东部如点头摇尾，

[rɪ'piːtɪd] ['ækʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [feɪs] ['væljuː] .
**Repeated actions should not be taken at face value .**
重复 行动 应该 不是 是 已采取 在 脸 价值 .

反复不可尽信，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [prɪ'venʃn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**We must discuss prevention as early as possible .**
我们 必须 讨论 预防 作为 早期的 作为 可能的 .

须早早议防。”

['wæŋ] - :
**Wang Qiadao :**
王 - :

王洽道：

" [ðə; ði]['bɔːrdər] ['gʌvərnər] [berz] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "
**" The border governor bears a heavy responsibility in governing the frontier . "**
" 这 边界 州长 熊 一个 重的 责任 在 治理 这 边境 . "

“边督封疆责重，

['ɪznt] [hiː; hi] ['wɜːrid] ?
**Isn't he worried ?**
不是 他 担心 ?

难道他不着急，

[duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ?
**Do you expect us to be in a hurry ?**
做 你 预计 我们 到 是 在 一个 匆忙 ?

倒要我们着急？”

['ʃɛn] - :
**Shen Yongmaodao :**
沈 - :

申用懋道：

" [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] "
**" Prepare for a rainy day "**
" 准备 为了 一个 下雨 天 "

“未雨绸缪，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
**Only then can one have a chance of winning .**
仅有的 然后 能 一 有 一个 机会 的 获胜 .

才为胜算。

[noʊ] , [its] [nɑːt] .
**No , it's not .**
不 , 它是 不是 .

就是不的,

[waɪ] [nɑːt] [send] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] ?
**Why not send a group of military officers ?**
为什么 不是 发送 一个 团体 的 军队 警官 ?

何不遣一干事武弁,

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɪn] - ,
**For example , Lieutenant General Jin Riguan ,**
为了 例子 , 中尉 一般的 斤 - ,

如参将金日观,

[ə; eɪ] [swɪft] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [fɔːrθ] ?
**A swift cavalry charge forth ?**
一个 迅速 骑兵 收费 前进 ?

飞骑一往?

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
**In order to obtain a true and reliable account ,**
在 命令 到 获得 一个 真的 和 可靠的 帐户 ,

庶得一实信,

[wiː; wi] [tuː] [kæn; kən] [sliːp] ['saʊndli] .
**We too can sleep soundly .**
我们 也 能 睡觉 稳固地 .

吾辈亦可高枕而卧。"

['wæŋ] ['kiːə] [læft] :
**Wang Qia laughed :**
王 qia 笑了 :

王洽笑道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [oʊld] [jɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzibɑːdi] ! "
**" Old Yin is such a busybody ! "**
" 老的 阴 是 这样的 一个 爱管闲事的人 ! "

“老寅翁也忒多事！”

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [soʊl] [ə'θɔːrəti] .
**Shen Yongmao was thus unable to maintain sole authority .**
沈 永茂 曾是 因此 无法 到 维持 唯一 权威 .

申用懋遂不能专主，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [said] ['diːpli] .
**Returning home , I sighed deeply .**
返回 家 , 我 叹了口气 深 .

归家浩叹。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][ðə; ði] [grænd] ['sekrətəriz] ,
**The officials in the court repeatedly told the Grand Secretaries ,**
这 官员 在 这 法庭 反复 讲述 这 盛大 秘书 ,

朝房里又再三和阁老们说，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] .
**They simply nodded and agreed .**
他们 简单地 点头 和 同意 .

也只是唯唯称善，

[læk] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**Lack of responsibility .**
缺少 的 责任 .

没有担当。

[baɪ] [noʊ'vembər] ,
**By November ,**
经过 十一月 ,

至十一月间，

[ðə; ði] ['iːstərn] [truːps] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət]['mælən] .
**The Eastern troops broke through the wall at Malan .**
这 东 军队 打破 通过 这 墙 在 马兰 .

东兵从马兰破墙而入，

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ju'ɑːn] - [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
**Governor - General Yuan Chonghuan was at a loss .**
州长 - 一般的 元 - 曾是 在 一个 损失 .

督抚袁崇焕束手无策，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] [truːps] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]
**Only then did they realize that the guide for the Eastern troops was indeed**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 这 指导 为了 这 东 军队 曾是 的确
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
**from the east .**
从 这 东方 .

方知为东兵导引果是东部。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**Officials and other personnel in the capital**
官员 和 其他 人员 在 这 首都

京师官员人等，

['evriwʌn] [əd'maɪəd] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʃɛnz] ['fɔːrsaɪt] .
**Everyone admired Vice Minister Shen's foresight .**
每个人 钦佩 副 部长 沈的 远见 .

都服申侍郎先见。

---

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Three days later ,**
三 天 之后 ,

过了三日，

---

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] - ['kaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**Suddenly , news came that Zunhua County had been captured .**
突然 , 消息 来了 那 - 县 有 到过 捕获 .

忽报遵化县已破，

---

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] .
**The whole city was injured .**
这 所有的 城市 曾是 受伤 .

阖城受伤。

---

['empərər] [tʃɔŋzən] [kən'viːnd] [ə; eɪ] [grænd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Emperor Chongzhen convened a grand meeting of his court officials .**
皇帝 崇真 召集 一个 盛大 会议 的 他的 法庭 官员 .

崇祯大集廷臣，

---

[æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['soʊldʒərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] .
**Ask him how the Eastern soldiers managed to enter .**
问 他 如何 这 东 士兵 管理 到 进入 .

问他东兵如何得入，

---

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] ?
**How should we respond to the enemy now ?**
如何 应该 我们 回应 到 这 敌人 现在 ?

目今如何应敌？

---

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wæŋ] ['kiːə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] .
**Even the Minister Wang Qia was like a mute .**
甚至 这 部长 王 qia 曾是 喜欢 一个 沉默的 .

连那尚书王洽就如哑子一般，

---

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
**He couldn't reply with a single word .**
他 不能 回复 和 一个 单身的 单词 .

一句也回不上来，

---

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Emperor Chongzhen was furious .**
皇帝 崇真 曾是 狂怒 .

崇祯大怒，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He was ordered to be handed over to the Ministry of Justice .**
他 曾是 订购 到 是 递交 超过 到 这 部 的 正义 .

立命拿付刑部。

---

['iːv(ə)n] [ju'ɑːn] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
**Even Yuan Chonghuan was ordered to arrest and question him .**
甚至 元 - 曾是 订购 到 逮捕 和 问题 他 .

连那袁崇焕也传旨拿问。

---

[ɔːl] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ʃɛn] - [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
**All matters concerning the Ministry of War were under Shen Yongmao's jurisdiction .**
全部 事情 有关 这 部 的 战争 是 在下面 沈 - 管辖权 .

兵部事都是申用懋权管。

[nuːz] [rɪ'pɔːrts] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] ['eriəz] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
**News reports arrived from the border areas in a flurry over the next few days .**
消息 报告 到达的 从 这 边界 区域 在 一个 阵雪 超过 这 下一个 很少 天 .

几日间边报沓至，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
**The news was urgent .**
这 消息 曾是 紧迫的 .

消息甚急。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Four days later ,**
四 天 之后 ,

过了四日，

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [prə'moʊtɪŋ] ['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər]
**Emperor Chongzhen issued an imperial edict promoting Shen Yongmao to Minister**
皇帝 崇真 发布 一个 帝国 法令 推广 沈 永茂 到 部长
[ʌv; əv] [wɔːr] .
**of War .**
的 战争 .

崇祯传旨升申用懋兵部尚书，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Take care of things quickly to defend yourself against the enemy .**
拿 关心 的 事物 迅速地 到 保卫 你自己 反对 这 敌人 .

着速料理御敌事。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [aɪ] [boʊd] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
**With tears of gratitude , I bowed in gratitude .**
和 眼泪 的 感激 , 我 鞠躬 在 感激 .

用懋拜命感泣，

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr] ['riːdʒənz] .
**An urgent edict was issued to the governors of all four regions .**
一个 紧迫的 法令 曾是 发布 到 这 州长们 的 全部 四 地区 .

急传檄四方巡抚，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ ,riː,in'fɔː,smənts ] .
**The imperial guards were dispatched to provide reinforcements .**
这 帝国 守卫 是 已派出 到 提供 增援部队 .

征勤王兵入援。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ['ɜːrliər] .
**However , he secretly hoped that he would arrive earlier .**
然而 , 他 偷偷 希望 那 他 会 到达 早些时候 .

然他心里属意要他早来的，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][fæn] [dʒɪŋwən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
**The first is Fan Jingwen , the governor of Henan .**
这 第一的 是 扇子 静文 , 这 州长 的 河南 .

第一是河南巡抚范景文，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ˌɛm i 'aɪ] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['gɑːn'suː] .
**The second was Mei Zhihuan , the governor of Gansu .**
这 第二 曾是 梅 - , 这 州长 的 甘肃 .

第二是甘肃巡抚梅之焕。

[ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**The proclamation was issued simultaneously with the imperial edict .**
这 公告 曾是 发布 同时地 和 这 帝国 法令 .

檄文随圣旨一时齐发，

['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
**Only these two places ,**
仅有的 这些 二 地方 ,

独有这两处，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [siːl] [wɜːr; wər] [tuː] ['seprət] , ['hɑːrtfelt] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['letərz] .
**Inside the palace seal were two separate , heartfelt handwritten letters .**
里面 这 宫殿 海豹 是 二 分离 , 衷心 手写 信件 .

在宫封里另有亲笔激切书各一封，

[aɪ] [went] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
**I went horseback riding under the starry night .**
我 去 马背 骑术 在下面 这 繁星 夜晚 .

星夜跑马去了。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['fuː] ['ʃɛn] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['strætədʒɪst][ɪn][ðə; ði][pæst] .
**Fu Shen was known as a military strategist in the past .**
傅 沈 曾是 已知 作为 一个 军队 战略家 在 这 过去的 .

甫申夙昔号知兵，

[ðə; ði] - [ʒɛnfuː] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
**The Guangyue Zhenfu Heluo Formation .**
这 - 振富 - 形成 .

光岳贞符河洛形。

[dʒɒŋ] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['tælənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wuː] ['riːdʒən] .
**Zhong Yuanlao , a man of outstanding talent from the Wu region .**
钟 - , 一个 男人 的 杰出的 天赋 从 这 吴 地区 .

三吴秀气钟元老，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [prə'tekts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**The radiant light of Venus protects the general .**
这 辐射状 光 的 金星 保护 这 一般的 .

太白光芒护将星。

['drægənz] [ænd; ənd] [sneɪks] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , ['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['keɪɑːs] .
**Dragons and snakes rise from the land , vying for chaos .**
龙 和 蛇 上升 从 这 土地 , 竞争 为了 混乱 .

起陆龙蛇争浑沌，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .
**The strange fish and birds call out to the gods .**
这 奇怪的 鱼 和 鸟类 称呼 出去 到 这 神 .

握奇鱼鸟叫神灵。

[ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'skrɪpt] ['soʊldʒərz] .
**Proclamations were issued in all directions to conscript soldiers .**
公告 是 发布 在 全部 方向 到 征兵 士兵 .

檄文四布征兵至，

[wiː; wi] [stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
**We stand guard over the capital and erect this inscription .**
我们 站立 警卫 超过 这 首都 和 直立 这 题词 .

拥卫神京伫勒铭。

['miːnwaɪl] , [fæn] [dʒɪŋwən] [wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dredʒɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn]
**Meanwhile , Fan Jingwen was repairing the city walls and dredging the moat in**
同时 , 扇子 静文 曾是 维修 这 城市 墙壁 和 疏浚 这 护城河 在
[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hiːnən] .
**the provincial capital of Henan .**
这 省级 首都 的 河南 .

且说范景文正在河南省城修城浚濠，

['treɪnɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] ['dʒenrəlz]
**Training soldiers and selecting generals**
训练 士兵 和 选择 将军们

练兵选将，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
**Just in case .**
只是 在 案件 .

以防不虞。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ][pɑːnd] ,
**Suddenly , the official in charge of the Beijing pond ,**
突然 , 这 官方的 在 收费 的 这 北京 池塘 ,

忽北京提塘的官、

[kə'mændər] ['pɛŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd]
**Commander Peng of the Embroidered Uniform Guard**
指挥官 彭 的 这 绣花 制服 警卫

锦衣卫彭千户，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [faɪmə] .
**A messenger arrived from Feima .**
一个 信使 到达的 从 费玛 .

飞马有塘报至。

[rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['iːstərn] [truːps] [hæv; həv] ['entərd] [θruː] [ðə; ði][mə'ræn] ['bɔːrdər] .
**Reports indicate that Eastern troops have entered through the Maran border .**
报告 表明 那 东 军队 有 进入 通过 这 马兰 边界 .

报称东兵已从马兰入口，

[fɜːrst] , ['kɑːŋkər] - .
**First , conquer Zunhua .**
第一的 , 征服 - .

先破了遵化，

[ðə; ði] ['sekənd] ['mæsəkər] [ʌv; əv]
**The second massacre of Gu'an**
这 第二 屠杀 的 固安

次屠了固安，

[ðen] [ðeɪ] [ bə:nd ] - .
**Then they burned Liangxiang .**
然后 他们 烧伤 - .

再焚了良乡，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði][dʒi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**One hundred thousand troops crossed the Ji River and approached the capital .**
一 百 千 军队 交叉 这 季 河 和 接近 这 首都 .

十万大兵越蓟薄京，

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [saʊθ] .
**He will lead the troops south .**
他 将要 带领 这 军队 南 .

将统众而南，

[tuː; tə] [blɑːk] [ ˌriːˌɪnˈfɔːsmənts ] .
**To block reinforcements .**
到 堵塞 增援部队 .

以遏援兵。

[fæn] [dʒɪŋwən] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] :
**Fan Jingwen was greatly surprised :**
扇子 静文 曾是 非常 惊讶 :

范景文大惊道：

" [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][ɪn] [greɪv] [ˈdeɪndʒər] . "
**" The capital is in grave danger . "**
" 这 首都 是 在 严重 危险 . "

“京师危急，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [laɪk] [maɪˈself] [stænd] [ˈaɪdli] [baɪ] !
**How could a subject like myself stand idly by !**
如何 可以 一个 主题 喜欢 我 站立 闲散地 经过 !

臣子岂容坐视！”

[ˈbɪzi] [ ˈspredɪŋ ] [ðə; ði] [wei] ,
**Busy spreading the way ,**
忙碌的 传播 这 方式 ,

忙传守道、

[ɪnˈspektər] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kæmps]
**Inspector and officers of various camps**
检查员 和 警官 的 各种各样的 营地

巡道及各营将官，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛnsəˌreɪt] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz] .
**They went to the Censorate office to discuss matters .**
他们 去 到 这 审查 办公室 到 讨论 事情 .

到于都察院衙门议事。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
**They arrived in no time .**
他们 到达的 在 不 时间 .

不一时都已到了，

[fæn] [dʒɪŋwən] [sed] :
**Fan Jingwen said :**
扇子 静文 说 :

范景文道：

" [ʌpˈhəuldɪŋ] [ðə; ði] [wei] [miːnz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][lænd] . "
**" Upholding the Way means having the responsibility to protect the land . "**
" 维护 这 方式 方法 拥有 这 责任 到 保护 这 土地 . "

“守道有守土之责，

[ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈɑːfəsərz] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriə] .
**The patrol officers have the responsibility of patrolling the area .**
这 巡逻 警官 有 这 责任 的 巡逻 这 区域 .

巡道有巡历之责。”

[hiː; hi] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ɪnˈtendənt] [jæŋ] - :
**He then addressed the circuit intendant Yang Sichang :**
他 然后 已解决 这 电路 管理者 杨 - :

又向巡道杨嗣昌道：

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] . "
**" Please tell me tomorrow at dawn . "**
" 请 告诉 我 明天 在 黎明 . "

“烦贵道明日五鼓，

[fɜːrst] , [liːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**First , lead all the officers down to the training ground .**
第一的 , 带领 全部 这 警官 向下 到 这 训练 地面 .

先带领各将官下教场去，

[ðeɪ] ['mʌstəd] [ðer; ðər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wel] - [treɪnd] ['soʊldʒərz] .
**They mustered their eight thousand well - trained soldiers .**
他们 集结 他们的 八 千 出色地 - 受过训练 士兵 .

点起那久练的八千毛兵。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] [kə'mænd] [ðə; ði] [truːps] .
**Our court and your esteemed patrol officer command the troops .**
我们的 法庭 和 你的 尊敬的 巡逻 官 命令 这 军队 .

本院与贵巡道统领兵将，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .
**They went to the capital to provide immediate relief .**
他们 去 到 这 首都 到 提供 即时 宽慰 .

早早前去救护京师，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
**That is the duty of a subject .**
那 是 这 责任 的 一个 主题 .

才是臣子的职份。”

[jæŋ] - [sed] :
**Yang Sichang said :**
杨 - 说 :

杨嗣昌道：

" [noʊ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌmənɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['empərər] . "
**" No proclamation has been issued in the capital summoning troops to defend the emperor . "**
" 不 公告 有 到过 发布 在 这 首都 召唤 军队 到 保卫 这 皇帝 . "

“京师未见檄文征勤王兵，

[ðə; ði] ['eldər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
**The elder must be cautious .**
这 长老 必须 是 谨慎 .

老大人还须慎重。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrz]
**In case the local situation changes and a change occurs**
在 案件 这 当地的 情况 变化 和 一个 改变 发生

万一本地乘变而起，

[sʌm; səm] [ʌn'ruːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .
**Some unruly individuals caused trouble .**
一些 不羁 个人 导致 麻烦 .

有不逞之徒生出事来，

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛldərz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "
**" This is all the elder's responsibility . "**
" 这 是 全部 这 长者的 责任 . "

皆老大人之责。”

[fæn] [dʒɪŋwən] [sed] :
**Fan Jingwen said :**
扇子 静文 说 :

范景文道：

" [wen] [ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**" When the ruler and father are in trouble ,**
" 什么时候 这 统治者 和 父亲 是 在 麻烦 ,

"君父有难,

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['selfləs] .
**A subject should be fearless and selfless .**
一个 主题 应该 是 无畏 和 无私 .

臣子当奋不顾身,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] ?
**How can we afford to be so careless ?**
如何 能 我们 买得起 到 是 所以 粗心 ?

怎容悠悠忽忽,

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][ækt][ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər] .
**They will only act upon receiving the official order .**
他们 将要 仅有的 行为 之上 接收 这 官方的 命令 .

直待檄至方行。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If that's the case ,**
如果 那就是 这 案件 ,

既如此,

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðɪs] [ə'kædəmi] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt]
**Tomorrow morning , this academy will personally go to the training ground to select**
明天 早晨 , 这 学院 将要 亲自 去 到 这 训练 地面 到 选择
['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['mʌstər] [truːps] .
**generals and muster troops .**
将军们 和 鼓起 军队 .

明早本院亲下教场选将点兵,

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
**would be grateful if you could accompany me .**
会 是 感激的 如果 你 可以 陪伴 我 .

只烦贵道同往,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**They must have no other explanation .**
他们 必须 有 不 其他 解释 .

想必无辞了。"

[jæŋ] - [rɪ'spektfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Yang Sichang respectfully took his leave .**
杨 - 尊敬 采取 他的 离开 .

杨嗣昌唯唯告退。

[fæn] [dʒɪŋwən] ['sʌmənd] [kaɪ] [dʒɒŋ] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði]
**Fan Jingwen summoned Cai Zhong , a military officer from the court , to the**
扇子 静文 被召唤 蔡 钟 , 一个 军队 官 从 这 法庭 , 到 这
['jɑːmən] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
**yamen that very night .**
衙门 那 非常 夜晚 .

范景文连夜唤本院中军官蔡忠进衙门,

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
**He argued with him :**
他 争论 和 他 :

与他计较道:

" [noʊ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] . "
**" No proclamation has been issued . "**
" 不 公告 有 到过 发布 . "

“未奉檄文，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] .
**I wonder what the opinion of the ruler in the capital is .**
我 想知道 什么 这 观点 的 这 统治者 在 这 首都 是 .

不知京师主见若何。

[ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
**In the newspaper ,**
在 这 报纸 ,

塘报上，

['wæŋ] ['kiːə] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
**Wang Qia , the former head of the Ministry of War , has been imprisoned .**
王 qia , 这 以前的 头 的 这 部 的 战争 , 有 到过 被监禁 .

知兵部大堂王洽已下狱了，

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] , [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] .
**Shen Yongmao , the Left Vice Minister , was promoted to Minister .**
沈 永茂 , 这 左边 副 部长 , 曾是 推广 到 部长 .

升了左侍郎申用懋为尚书。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [wel] - [vɜːrst] [ɪn] ['mɪləteri] ['siːkrɪts] .
**This man is well - versed in military secrets .**
这 男人 是 出色地 - 精通 在 军队 秘密 .

这人晓畅军机，

[lɔːŋ] - [tɜːrm] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] ,
**Long - term support of the border regions ,**
长的 - 学期 支持 的 这 边界 地区 ,

久扶边塞，

[ˌʌn'laɪk] ['mɪnɪstər] ['wæŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʌl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] ,
**Unlike Minister Wang , who was simply dull and stupid ,**
与此不同 部长 王 , WHO 曾是 简单地 乏味的 和 愚蠢的 ,

不比王兵部一味呆蠢，

[ðeɪ] [dəunt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] .
**They don't listen to good advice .**
他们 不 听 到 好的 建议 .

不听良言。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
**We have had dealings with him in the past .**
我们 有 有 交易 和 他 在 这 过去的 .

本院平昔与他有交，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
**I intend to send you with a letter from me .**
我 打算 到 发送 你 和 一个 信 从 我 .

意欲遣你持我一封手书，

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æsk] .
**Go to the capital and ask .**
去 到 这 首都 和 问 .

到京师问一问。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [wɪl] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [truːps] [hɪr] .
**Our institute will select and deploy troops here .**
我们的 研究所 将要 选择 和 部署 军队 这里 .

由本院一面在此选将点兵，

[kən'sɪdər] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**Consider carefully before embarking on the journey .**
考虑 小心 前 启程 在 这 旅行 .

斟酌上路。

---

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] ? "
**" I wonder if you are able to go ? "**
" 我 想知道 如果 你 是 有能力的 到 去 ? "

不知你可去得么？”

---

['kaɪ] - :
**Cai Zhongdao :**
蔡 - :

蔡忠道：

---

" [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [bɪ'hest] , "
**" At the master's behest , "**
" 在 这 硕士学位 要求 , "

“老爷差遣，

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Moreover , this is a major event for the imperial court .**
而且 , 这 是 一个 主要的 事件 为了 这 帝国 法庭 .

况是朝廷大事，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] ?
**How could I , in my humble position , refuse such hardship ?**
如何 可以 我 , 在 我的 谦逊的 位置 , 拒绝 这样的 困境 ?

卑职怎辞艰苦。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
**But the journey was difficult .**
但 这 旅行 曾是 难的 .

但一路难行，

---

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] .
**He had to pretend to be a beggar .**
他 有 到 假装 到 是 一个 乞丐 .

须扮做叫化子，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt] .
**He was wearing a tattered coat .**
他 曾是 穿着 一个 破烂 外套 .

穿了一件破袄，

---

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] [hæt] ,
**Wearing a tattered hat ,**
穿着 一个 破烂 帽子 ,

戴一顶破帽，

---

[wɔːrn] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt]
**Worn shoes on the feet**
磨损 鞋 在 这 脚

脚下破鞋、

---

[tɔːrn] [sɑːks] .
**Torn socks .**
撕裂 袜子 .

破袜。

---

[teɪk] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
**Take forty or fifty taels of silver ,**
拿 四十 或者 五十 两 的 银 ,

把四五十两银子，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃɪzld] [aʊt] .
**Two or three hundred pieces were chiseled out .**
二 或者 三 百 件 是 凿刻 出去 .

凿做二三百块，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt] .
**It was sewn into the cotton lining of a tattered coat .**
它 曾是 缝制的 进入 这 棉布 衬垫 的 一个 破烂 外套 .

缝在破袄的棉花里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mæstɚz] [bʊks] ,
**Even the master's books ,**
甚至 这 硕士学位 图书 ,

连老爷的书，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [soʊn] [ˌɪn'saɪd] .
**It was also sewn inside .**
它 曾是 还 缝制的 里面 .

也缝在内。

[wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [fuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**will pretend to beg for food along the way .**
将要 假装 到 求 为了 食物 沿着 这 方式 .

待卑职一路上假意儿讨饭前去，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ə'dæpt] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**Only then can one adapt to changing circumstances .**
仅有的 然后 能 一 适应 到 变化 情况 .

方可随机应变，

[ðeɪ] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They infiltrated the city .**
他们 渗透 这 城市 .

混入城里。”

[fæn] [dʒɪŋwən] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] :
**Fan Jingwen said with great joy :**
扇子 静文 说 和 伟大的 喜悦 :

范景文满心欢喜道：

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrt]
**If you go with all your heart**
如果 你 去 和 全部 你的 心

“你若用心前去，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [fiːt] ,
**To achieve this feat ,**
到 达到 这 特技 ,

得成此功劳，

[aɪ] [wɪl] [prə'moʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
**I will promote you to deputy commander - in - chief the day after tomorrow .**
我 将要 推动 你 到 副 指挥官 - 在 - 首席 这 天 后 明天 .

后日当提你做副总兵。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] .
**We will never break our promise .**
我们 将要 绝不 休息 我们的 承诺 .

决不食言。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['letər] .
**He immediately wrote a three - inch letter .**
他 立即地 写道 一个 三 - 英寸 信 .

登时写下了三寸一封书。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He was given fifty taels of silver .**
他 曾是 给定 五十 两 的 银 .

给与五十两雪花银，

[ə'nʌðər] [ə'pruːv(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Another approval document was issued .**
其他 赞同 文档 曾是 发布 .

又给了一张批文，

[ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [æsks] ['kwestʃənz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**In case someone asks questions in an emergency .**
在 案件 某人 问 问题 在 一个 紧急情况 .

以备紧急时节有人查问。

['kaɪ] [dʒɒŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Cai Zhong returned to his residence .**
蔡 钟 返回 到 他的 住宅 .

好个蔡忠回到衙寓，

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['tætərd] [koʊts] , [hæts] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] [sɑːks] .
**They searched all night for tattered coats , hats , shoes , and socks .**
他们 搜索 全部 夜晚 为了 破烂 外套 , 帽子 , 鞋 , 和 袜子 .

连夜寻了破袄破帽破鞋袜，

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['letər] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ['dɑːkjumənt] ,
**The governor's handwritten letter and approval document ,**
这 州长的 手写 信 和 赞同 文档 ,

把都堂的手书与批文、

[ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['kɑːt(ə)n] - [pædɪd] ['dʒækɪt] .
**The silver was all sewn into his tattered cotton - padded jacket .**
这 银 曾是 全部 缝制的 进入 他的 破烂 棉布 - 带衬垫 夹克 .

银子都缝在破棉袄里。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] - ['vɪlɪdʒ] , ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**He is from Taohong Village , Nanjing .**
他 是 从 - 村庄 , 南京 .

他是南京桃红村人，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Huaizhen .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

号怀贞，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] .
**He was born into a family of military officers .**
他 曾是 出生 进入 一个 家庭 的 军队 警官 .

是考将材出身，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [ɪn] ['veriəs] [ pə'ziʃənz ] .
**He served as a brigade commander in various positions .**
他 服务 作为 一个 旅 指挥官 在 各种各样的 职位 .

历任参将，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːnən] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['prɒkjʊəˌreɪtərɪt] .
**He served as the chief of the Henan Provincial Procuratorate .**
他 服务 作为 这 首席 的 这 河南 省级 检察院 .

做河南都察院中军，

[hiː; hi] ['nevər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He never brought his wife .**
他 绝不 带来 他的 妻子 .

原不曾带妻、

[sʌn] ,
**son ,**
儿子 ,

子，

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməli] ['membər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
**Only two or three family members accompanied him .**
仅有的 二 或者 三 家庭 成员 伴随 他 .

只两三个家人随任，

[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] :
**Instruct him :**
指示 他 :

吩咐他：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] . "
**" Be careful at home . "**
" 是 小心 在 家 . "

“小心看家，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**I went to the capital to inquire .**
我 去 到 这 首都 到 查询 .

我往京上打听，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
**It will only take half a month to return .**
它 将要 仅有的 拿 一半 一个 月 到 返回 .

只消半月往回。”

['jæŋ'jæŋ] [left] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
**Yangyang left the provincial capital .**
阳阳 左边 这 省级 首都 .

洋洋离省城去了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , ['æftər] [fæn] [dʒɪŋwən] [left] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
**Now , after Fan Jingwen left the training ground ,**
现在 , 后 扇子 静文 左边 这 训练 地面 ,

且说范景文下了教场，

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['mʌstəd] .
**The troops are being mustered .**
这 军队 是 存在 集结 .

点起兵来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**He also persuaded his subordinates with righteousness and loyalty to the king .**
他 还 被说服 他的 下属 和 义 和 忠诚 到 这 国王 .

又把大义勤王激劝那些手下人，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The officers and soldiers shouted in unison :**
这 警官 和 士兵 喊叫 在 齐声 :

将官和毛兵一齐叫道：

" [maɪ][lɔːrd][ɪz][ðə; ði] ['empərər] , "
**" My lord is the emperor , "**
" 我的 主 是 这 皇帝 , "

"老爷为皇帝，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['sæləriz] [ænd; ənd] [greɪn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
**We received salaries and grain rations .**
我们 已收到 薪资 和 粮食 口粮 .

我们吃了俸禄钱粮，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] ['empərər] ?
**How could I not serve the emperor ?**
如何 可以 我 不是 服务 这 皇帝 ?

怎敢不为皇帝效力。

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

" [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ! "
**" Kill them all , not a single one of them will return ! "**
" 杀 他们 全部 , 不是 一个 单身的 一 的 他们 将要 返回 ! "

直杀他个片甲不回！”

[fæn] [dʒɪŋwən] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
**Fan Jingwen ordered that they be rewarded .**
扇子 静文 订购 那 他们 是 奖励 .

范景文吩咐都犒赏了。

[its] ['laɪvli] [raɪt] [naʊ] .
**It's lively right now .**
它是 热闹 正确的 现在 .

正在热闹，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'raɪvd] .
**Suddenly , a proclamation from the Ministry of War arrived .**
突然 , 一个 公告 从 这 部 的 战争 到达的 .

忽报兵部檄文已到。

[fæn] [dʒɪŋwən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Fan Jingwen opened it and took a look .**
扇子 静文 打开 它 和 采取 一个 看 .

范景文拆开一看，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [riːd] ['mɪnɪstər] [ʃenz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['letər] .
**I also read Minister Shen's handwritten letter .**
我 还 读 部长 沈的 手写 信 .

又看了申尚书的手书，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :
**He shouted to the sky :**
他 喊叫 到 这 天空 :

对天大叫道：

" [aɪ] , [fæn] [dʒɪŋwən] , [swer] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "
**" I , Fan Jingwen , swear I will not live with them ! "**
" 我 , 扇子 静文 , 发誓 我 将要 不是 居住 和 他们 ! "

"我范景文誓不与之俱生！"

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [jæŋ] - [tuː; tə] [send] [æn; ən]['dʒiːə][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He then instructed Yang Sichang to send An Jia the next day .**
他 然后 指示 杨 - 到 发送 一个 贾 这 下一个 天 .

就吩咐杨嗣昌明日派安家，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
**They are determined to raise an army the day after tomorrow .**
他们 是 决定 到 增加 一个 军队 这 天 后 明天 .

后日准要起兵。

[jæŋ] - [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
**Yang Sichang burst into tears and said :**
杨 - 爆裂 进入 眼泪 和 说 :

杨嗣昌大哭起来道：

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [sɜːr] . . .
**To be honest , sir . . .**
到 是 诚实的 , 先生 . . .

"实不瞒老大人说，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**With my parents still alive ,**
和 我的 父母 仍然 活 ,

老亲在堂，

" [ðɪs] ['bɑːdi] ['kænɑːt] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
**" This body cannot be given to another . "**
" 这 身体 不能 是 给定 到 其他 . "

此身未可以许人。"

[fæn] [dʒɪŋwən] [læft] ['laʊdli] :
**Fan Jingwen laughed loudly :**
扇子 静文 笑了 高声 :

范景文大笑道：

" [dʌz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['eldərli] ['relətɪvz] ? "
**" Does this institution not have any elderly relatives ? "**
" 做 这 机构 不是 有 任何 老年 亲属 ? "

"难道本院没老亲的人？

[aɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] .
**I consulted the oracle about taking office .**
我 咨询 这 神谕 关于 采取 办公室 .

臣筮仕，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pledʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**She then pledged herself to him .**
她 然后 承诺 她自己 到 他 .

便以身许君了。

[sɪns] [juː; jʊ] [fɪr] [deθ] ,
**Since you fear death ,**
自从 你 害怕 死亡 ,

贵道既怕死，

[ðɪs] [kɔːrt] ['kænɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][kəm'plaɪ] ;
**This court cannot force you to comply ;**
这 法庭 不能 力量 你 到 遵守 ;

本院也不好相强；

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .
**Go ahead and force me .**
去 前方 和 力量 我 .

强你去，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**This is also detrimental to the army .**
这 是 还 有害的 到 这 军队 .

也于军不利。

[ðɪs] [ə'kædəmi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] .
**This academy will lead the troops there ourselves .**
这 学院 将要 带领 这 军队 那里 我们自己 .

本院自领兵去便了，

" [aɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tə'mɑːroʊ] . "
**" I only trouble you to send a group to settle down tomorrow . "**
" 我 仅有的 麻烦 你 到 发送 一个 团体 到 定居 向下 明天 . "

只烦你明日派一派安家。”

[jæŋ] - [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**Yang Sichang repeatedly expressed his gratitude .**
杨 - 反复 表达 他的 感激 .

杨嗣昌连声称谢。

['evriwʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone went back to the government office and didn't mention it .**
每个人 去 后退 到 这 政府 办公室 和 没有 提到 它 .

大家回衙门不提。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks] : [li] [zɪtʃɛŋ] [səːvz] [ðə; ði] [nuː] ['dʒen(ə)rəl] , ['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sə'presiz] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
**Chapter Twenty - Six : Li Zicheng Serves the New General , Governor Mei Suppresses the Rebellion**
章 二十 - 六 : 李 子城 服务 这 新的 一般的 , 州长 梅 抑制 这 叛乱

第二十六回 李自成报效新总 梅巡抚镇定乱兵

[ðə; ði][pæst] [floʊz] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
**The past flows away like water to the east .**
这 过去的 流量 离开 喜欢 水 到 这 东方 .

往事悠悠水东流，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædnd] [baɪ] [baɪ] - .
**I am saddened by Bai Menqiu .**
我 是 悲伤 经过 白 - .

怅断白门秋。

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
**Drinking wine in the breeze ,**
喝 葡萄酒 在 这 微风 ,

把酒临风，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]
**Singing and dancing**
歌唱 和 跳舞

娇歌细舞，

[hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['brɑːθl] .
**He got drunk in a brothel .**
他 得到 醉 在 一个 妓院 .

醉倒在秦楼。

[feɪnt] [klaʊd] ['ʃæ,doʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] ,
**Faint cloud shadows and a waning moon ,**
头晕的 云 阴影 和 一个 减弱 月亮 ,

依微云影阑珊月，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [broʊ'keɪd] .
**Her head was covered in brocade .**
她 头 曾是 涵盖 在 锦缎 .

撒满锦缠头。

[naʊ] [aɪ] ['aɪdli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['trɪviəl] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['maʊntnz] .
**Now I idly search for trivial matters in the deep mountains .**
现在 我 闲散地 搜索 为了 琐碎的 事情 在 这 深的 山脉 .

今在深山闲搜琐事，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['gʌ] .
**He seemed to be worried about Gu .**
他 似乎 到 是 担心 关于 顾 .

似替古担忧。

['mɪdnaɪt] [læmp] [græs] ( [ʃɔːrt] ['poʊəm] )
**Midnight Lamp Grass ( short poem )**
午夜 灯 草 ( 短的 诗 )

午夜挑灯草短词，

[ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .
**The copying of the text was somewhat delayed and incomplete .**
这 复制 的 这 文本 曾是 有些 延迟 和 未完成 .

纵横笔抄漏偏迟。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪt] .
**The birth of a villain is a matter of fate .**
这 出生 的 一个 恶棍 是 一个 事情 的 命运 .

凶徒出世关天意，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [truːps] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
**Just as the loyalist troops were stirring up trouble .**
只是 作为 这 保皇党 军队 是 搅拌 向上 麻烦 .

恰在勤王兵噪时。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Not to mention martial law in the capital ,**
不是 到 提到 武术 法律 在 这 首都 ,

莫说京师戒严，

[rɪ'kruːtɪŋ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Recruiting soldiers from all over the country .**
招聘 士兵 从 全部 超过 这 国家 .

征兵遍天下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɛm i 'aɪ] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['gɑːn'suː] .
**Now , let's talk about Mei Zhihuan , the governor of Gansu .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 梅 - , 这 州长 的 甘肃 .

且说甘肃巡抚梅之焕，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['tælənts] .
**He was a man of both literary and martial talents .**
他 曾是 一个 男人 的 两个都 文学 和 武术 天赋 .

是个文武全才，

['derɪŋ] [tuː; tə][ækt]
**Daring to act**
大胆 到 行为

敢作敢为，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Willing to serve the imperial court .**
愿意的 到 服务 这 帝国 法庭 .

肯替朝廷出力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**It was General Yang , who was in charge of the local area .**
它 曾是 一般的 杨 , WHO 曾是 在 收费 的 这 当地的 区域 .

就是镇守地方的杨总兵，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] .
**He was also a valiant general .**
他 曾是 还 一个 英勇 一般的 .

也是一员骁将。

['fuː] ,
**Fu ,**
傅 ,

抚、

[ðə; ði] [taʊn] [wɜːrkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd] .
**The town worked together with one heart and one mind .**
这 镇 工作 一起 和 一 心 和 一 头脑 .

镇同心协力，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ri'kruːtid] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] .
**By imperial decree , soldiers were recruited to fill vacancies .**
经过 帝国 法令 , 士兵 是 招募 到 充满 空缺职位 .

奉旨招兵补额。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ʌv; əv] - [ɪn] ['kaʊnti]
**Li Zicheng of Shuangquanbao in Mizhi County**
李 子城 的 - 在 米之 县

那米脂县双泉堡的李自成，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ə'dʌltərəs] [waɪf]
**Because he killed his adulterous wife**
因为 他 被杀 他的 通奸 妻子

因为杀了淫妻，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ðə; ði] [ in'terəgeitiŋ ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**They also killed the interrogating official .**
他们 还 被杀 这 审讯 官方的 .

又杀了问官，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['gɑːn'suː] [ˌoʊvər'naɪt] .
**They fled to a town in Gansu overnight .**
他们 逃亡 到 一个 镇 在 甘肃 过夜 .

连夜逃到甘肃镇，

[aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] .
**I'm considering joining the army to serve my country .**
我是 考虑 加入 这 军队 到 服务 我的 国家 .

思量投军报效。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

到时，

['dʒen(ə)rəl][ˌɛm i 'aɪ][hæz; həz] [ri'kru:tid] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz] .
**General Mei has recruited enough soldiers .**
一般的 梅 有 招募 足够的 士兵 .

梅军门招兵已足了数，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [jæŋz] [kə'mænd] .
**He had no choice but to submit to General Yang's command .**
他 有 不 选择 但 到 提交 到 一般的 杨的 命令 .

只得投杨总兵麾下。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] [skɪlz] .
**He asked General Yang to demonstrate his martial arts skills .**
他 问 一般的 杨 到 证明 他的 武术 艺术 技能 .

他求杨总兵试演武艺，

[sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] ,
**Since everything is accessible ,**
自从 一切 是 可访问 ,

既件件皆通，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ə'nʌðər] [fjuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**It cost another few taels of silver .**
它 成本 其他 很少 两 的 银 .

又用了几两银子，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrd] .
**He became a personal guard .**
他 成为 一个 个人的 警卫 .

谋做了亲兵。

['deɪli] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ,
**Daily close - fitting ,**
日常的 关闭 - 配件 ,

每日紧身跟随，

[ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['skætərd] [truːps] .
**Their rations were different from those of scattered troops .**
他们的 口粮 是 不同的 从 那些 的 疏散 军队 .

吃粮比散军不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['loʊk(ə)l][ 'bændits ] ,
**There are local bandits ,**
那里 是 当地的 强盗 ,

有近地寇盗，

[ðeɪ] [ɔːl] [sent] [ðer; ðər] [oʊn] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**They all sent their own troops to suppress the rebellion .**
他们 全部 发送 他们的 自己的 军队 到 压制 这 叛乱 .

都是亲兵去剿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [waɪpt] [aʊt] ['meni] [ 'bændits ] .
**They had not wiped out many bandits .**
他们 有 不是 擦拭 出去 许多 强盗 .

不曾剿得多少寇盗，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [luːtid] ['kaʊntləs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
**They had already looted countless clothes and provisions .**
他们 有 已经 被洗劫一空 无数 衣服 和 条款 .

先已抢了无数衣粮，

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
**Each one was as formidable as a powerful enemy .**
每个 一 曾是 作为 强大 作为 一个 强大的 敌人 .
个个胜如强寇。

['oʊnli] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Only Li Zicheng ,**
仅有的 李 子城 ,
只有李自成，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]
**If you see a strong and capable person**
如果 你 看 一个 强的 和 有能力的 人
若见了强壮可用的人，

[beɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bændɪt] ,
**Based on his years of experience as a bandit ,**
基于 在 他的 年 的 经验 作为 一个 土匪 ,
凭他积年歹寇，

['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['feɪvərz] .
**He's willing to do favors .**
他是 愿意的 到 做 恩惠 .
他肯做人情，

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They released a few survivors to get to know each other .**
他们 发布 一个 很少 幸存者 到 得到 到 知道 每个 其他 .
放几个逃生结识着。

[hiː; hi] [sed] [jes] ,
**He said yes ,**
他 说 是的 ,
他道是，

[iːst] ['tʃaɪnə] [siː] [baʊ; boʊ] ,
**East China Sea bow ,**
东方 中国 海 弓 ,
东海船头，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] .
**There were also places where they collided .**
那里 是 还 地方 在哪里 他们 碰撞 .
也有相撞之处。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] [rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋz] ['ɔːrdər] .
**Each of the personal guards received General Yang's order .**
每个 的 这 个人的 守卫 已收到 一般的 杨的 命令 .
各亲兵领了杨总兵的令，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pres] ['sevrəl] [smɔːl] [ 'bændits ] .
**They went out to suppress several small bandits .**
他们 去 出去 到 压制 一些 小的 强盗 .
出去剿了几遭小寇，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [sək'ses] .
**But it was a resounding success .**
但 它 曾是 一个 高亢 成功 .
却也马到成功，

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [flægz] .
**They all raised their general flags .**
他们 全部 提高 他们的 一般的 旗帜 .
都升了总旗，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ kə'mændz ] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] .
**Each person commands fifty soldiers .**
每个 人 命令 五十 士兵 .

每人管领五十名兵。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [flægz][wɜːr; wər] [reɪzd] .
**Li Zicheng was also among those whose flags were raised .**
李 子城 曾是 还 之中 那些 谁 旗帜 是 提高 .

李自成也在升总旗数内。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]
**The soldiers under his command**
这 士兵 在下面 他的 命令

那管下的兵丁，

['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [kə'mændər] " .
**Everyone called him " Commander " .**
每个人 称为 他 " 指挥官 " .

都称他作长官，

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['iːkwəlz] .
**They dare not treat each other as equals .**
他们 敢 不是 对待 每个 其他 作为 等于 .

不敢平等相待。

[baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [flʌd] - [proʊn] ['eriə] [ɪn] ['iːstərn] ['gɑːn'suː] ,
**By chance , a flood - prone area in eastern Gansu ,**
经过 机会 , 一个 洪水 - 易于 区域 在 东 甘肃 ,

偶然甘肃东边一个汛地，

[rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ 'bændits ][ɑːr; ər] ['æktɪv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Reports indicate that bandits are active day and night .**
报告 表明 那 强盗 是 积极的 天 和 夜晚 .

报称响马日夜出没，

['niːðər] ['rezɪdənts] [nɔːr] [ˌpæsərz'baɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [piːs] .
**Neither residents nor passersby could find peace .**
两者都不 居民 也不 路人 可以 寻找 和平 .

居民过客都不得安宁。

[li] [zɪtʃɛŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Li Zicheng thought to himself :**
李 子城 想法 到 他自己 :

李自成想道：

[naʊ] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'bændits ] ,
**Now only among the bandits ,**
现在 仅有的 之中 这 强盗 ,

如今唯有响马里面，

['meni] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**Many heroes and outstanding figures emerged from it .**
许多 英雄 和 杰出的 数据 出现 从 它 .

多有英雄豪杰。

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,
**Now that we've been given this assignment ,**
现在 那 我们已经 到过 给定 这 任务 ,

咱如今讨了这个差遣，

[hed] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] .
**Head to search and capture .**
头 到 搜索 和 捕获 .

前往搜捕，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ 'bændits ] .
**If they are useless bandits .**
如果 他们 是 无用 强盗 .

若没用的草寇，

---

[tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['merɪt] ;
**To use it as a token of merit ;**
到 使用 它 作为 一个 令牌 的 优点 ;

拿来献功；

---

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktər] [ɪz] [juːst] .
**Or perhaps a Chinese character is used .**
或者 也许 一个 中国人 特点 是 用过的 .

或有用汉子，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**It would be good to get to know a few of them .**
它 会 是 好的 到 得到 到 知道 一个 很少 的 他们 .

也好结识他几个，

---

[its] ['iziə] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] ['leɪtər] .
**It's easier to back down later .**
它是 更轻松 到 后退 向下 之后 .

后来好做退步。

---

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then knelt down and reported :**
他 然后 跪下 向下 和 据报道 :

遂跪下禀道：

---

" [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "
**" I haven't gone out to catch the thief for several days . "**
" 我 还没有 已消失 出去 到 抓住 这 贼 为了 一些 天 . "

“小的几日不出去拿贼，

---

[maɪ][dʒɔɪnts] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrtɪŋ] .
**My joints started hurting .**
我的 关节 开始 受伤 .

满身骨节就疼痛了。

---

[pliːz] [grænt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dʒɑːb] , [sɜːr] .
**Please grant me this job , sir .**
请 授予 我 这 工作 , 先生 .

求老爷赏这个差，

---

[goʊ][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] .
**Go and contribute your efforts to serve others .**
去 和 贡献 你的 努力 到 服务 其他的 .

前去出力报效。”

---

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] :
**The general said with great joy :**
这 一般的 说 和 伟大的 喜悦 :

总兵满心欢喜道：

---

[li] [zɪtʃɛŋ] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
**Li Zicheng generously offered his services .**
李 子城 慷慨地 提供 他的 服务 .

“李自成慷慨报效，

---

[ɪf] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [sək'sesf(ə)l]
**If this trip is successful**
如果 这 旅行 是 成功的

若此去成功，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['defɪnətli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He should definitely be given an important position .**
他 应该 确实 是 给定 一个 重要的 位置 .

决当重用。”

---

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] ['toʊkən] .
**They gave him the command token .**
他们 给予 他 这 命令 令牌 .

就给了令箭，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
**He was sent to suppress them .**
他 曾是 发送 到 压制 他们 .

差他进剿。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[dəʊnt] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [breɪv] ['trævələr] .
**Don't ask about the future , brave traveler .**
不 问 关于 这 未来 , 勇敢的 游客 .

前途豪客休相问，

---

[ðeə(r)] [ɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [tiːm] .
**They're all from the Jackal team .**
它们是 全部 从 这 豺狼 团队 .

都是豺狼队里人。

---

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['gɑːn'suː][ænd; ənd][ 'lɑːn'dʒəu ][ɑːr; ər] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [kloʊz] .
**Furthermore , Gansu and Lanzhou are geographically close .**
此外 , 甘肃 和 兰州 是 地理上 关闭 .

且说甘肃与兰州地面相近，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːk] [ðer; ðər] .
**There is a mountain as high as a peak there .**
那里 是 一个 山 作为 高的 作为 一个 顶峰 那里 .

那里有个高如岳，

---

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]
**Exceptional physical strength**
非凡的 身体的 力量

膂力过人，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd] ['hɔːrsmənʃɪp] .
**He was skilled in archery and horsemanship .**
他 曾是 熟练 在 射箭 和 马术 .

弓马精熟。

---

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] .
**A group of about a hundred people gathered .**
一个 团体 的 关于 一个 百 人们 聚集 .

聚集百来个人，

---

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] .
**Pretend to be a good person .**
假装 到 是 一个 好的 人 .

扮作好人，

---

['mɑːdɪfaɪd] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ,
**Modified horseback riding ,**
修改的 马背 骑术 ,

改装骑马，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ 'bændits ][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['eriə] .
**They made a living as bandits in the nearby area .**
他们 制成 一个 活的 作为 强盗 在 这 附近 区域 .

在近地响马营生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .
**He was hit .**
他 曾是 打 .

撞着他的，

[ðæt] [miːnz] [bæd] [lʌk] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**That means bad luck has arrived .**
那 方法 坏的 运气 有 到达的 .

便是晦气到了。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][rɑːb] . . .
**If he goes out to rob . . .**
如果 他 去 出去 到 抢 . . .

他若出去打劫，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hedskɑːrf] ,
**Wearing a white headscarf ,**
穿着 一个 白色的 头巾 ,

头带白包巾，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bæt(ə)l] [roʊb] .
**Wearing a white battle robe .**
穿着 一个 白色的 战斗 长袍 .

身穿白战袍。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz]
**A gang of thieves**
一个 帮派 的 窃贼

一伙儿的贼，

[ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**Then according to the colors of the five directions ,**
然后 根据 到 这 颜色 的 这 五 方向 ,

便依五方颜色，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [red] , ['pɜːrp(ə)l] , [bluː] , [ɔːr] ['jeloʊ] .
**It can be red , purple , blue , or yellow .**
它 能 是 红色的 , 紫色的 , 蓝色的 , 或者 黄色的 .

或红或紫或青或黄。

[ðə; ði] ['eriə] [ 'bɔːdəriŋ ] [ 'lɑːn'dʒəu ] , ['gɑːn'suː]
**The area bordering Lanzhou , Gansu**
这 区域 毗邻 兰州 , 甘肃

甘肃兰州交界地方，

['evriwʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm; ɪm] .
**Everyone recognizes him .**
每个人 认可 他 .

都有人认得他，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['gaʊ] - ( [kɪŋ] ['gaʊ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ) .
**He called himself Gao Chuangwang ( King Gao the Rebel ) .**
他 称为 他自己 高 - ( 国王 高 这 反叛 ) .

他自称为高闯王。

['iːv(ə)n] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**Even heroes are not afraid of encountering him .**
甚至 英雄 是 不是 害怕的 的 遭遇 他 .

不怕好汉遇了他，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['kæptʃərd] .
**They will surely be captured .**
他们 将要 一定 是 捕获 .

定被擒捉。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪdli] ['ruːmərd] [ðæt]
**Therefore , it was widely rumored that**
所以 , 它 曾是 广泛 传闻 那

因此喧传，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] ['hɪlsaɪd] [dwelz] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['gaʊ] - .
**At the foot of the earthen hillside dwells the formidable Gao Chuangwang .**
在 这 脚 的 这 土 山坡 居住地 这 强大 高 - .

土山坡下有高闯王厉害。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] .
**Li Zicheng was initially unaware of this news .**
李 子城 曾是 最初 不知情 的 这 消息 .

李自成初然也不知这消息，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]
**He led his soldiers**
他 引领 他的 士兵

领了手下兵丁，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] .
**He went out to search and wander around .**
他 去 出去 到 搜索 和 漫步 大约 .

出去东寻西闯。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['plʌndər] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .
**Along the way , they also managed to plunder some provisions whenever possible .**
沿着 这 方式 , 他们 还 管理 到 掠夺 一些 条款 每当 可能的 .

一路也有得便处抢些粮草。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz] . "
**He began by saying , " I am acting on the general's orders . "**
他 开始 经过 说 , " 我 是 表演 在 这 将军的 订单 . "

开口说奉将爷军令，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ 'bændits ] ,
**The search and capture of bandits ,**
这 搜索 和 捕获 的 强盗 ,

搜捕响马贼的，

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
**No one will give him a single point .**
不 一 将要 给 他 一个 单身的 观点 .

谁不让他一分。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt]
**The next three days will be about**
这 下一个 三 天 将要 是 关于

将次三日光景，

['gaʊ] [ruɪuː] [brɔːt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ 'bændits ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Gao Ruyue brought seven or eight bandits with him .**
高 如月 带来 七 或者 八 强盗 和 他 .

高如岳带了七八个响马，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][rɑːb] ['piːp(ə)l] .
**They came out to rob people .**
他们 来了 出去 到 抢 人们 .

出来行劫。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Li Zicheng stumbled upon it .**
李 子城 踉跄 之上 它 .

李自成撞见了，

[laɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪfti] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**Line up the fifty soldiers in a row .**
线 向上 这 五十 士兵 在 一个 排 .

把五十名兵一字儿摆开，

[prɪ'per] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
**Prepare for battle .**
准备 为了 战斗 .

整备厮杀。

[ðə; ði] ['liːdər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] .
**The leader who came from that direction seemed a bit strange .**
这 领导者 WHO 来了 从 那 方向 似乎 一个 少量 奇怪的 .

只见那边来的头领有些异样，

[haʊ] [soʊ] ?
**How so ?**
如何 所以 ?

怎见得?

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrbən] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
**Her hair was wrapped in a turban , as white as snow .**
她 头发 曾是 包装 在 一个 头巾 , 作为 白色的 作为 雪 .

头束包巾似雪，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [frɔːst] .
**She wore a robe with sleeves as white as frost .**
她 穿着 一个 长袍 和 袖子 作为 白色的 作为 霜 .

身穿袍袖如霜。

[ðə; ði] [roʊb] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] .
**The robe is adorned with a thousand flowers .**
这 长袍 是 装饰 和 一个 千 花朵 .

袍缀千花，

[ðə; ði] ['swɑːstɪkə] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl]
**The swastika pattern on the towel**
这 卍 图案 在 这 毛巾

巾拖万字，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [waɪt] [roʊbz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
**Like a young general in white robes displaying his might ,**
喜欢 一个 年轻的 一般的 在 白色的 长袍 显示 他的 可能 ,

似白袍小将逞雄威，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['wɔːtər] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [skɪlz] .
**It is suspected that the Holy Water Gentleman is displaying his martial arts skills .**
它 是 怀疑 那 这 圣 水 绅士 是 显示 他的 武术 艺术 技能 .

疑圣水郎君施武艺。

[pleɪn] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['sæd(ə)l] ,
**Plain white horse with silver saddle ,**
清楚的 白色的 马 和 银 鞍 ,

素毫马结束银鞍，

[ðə; ði] [faɪv] - ['kʌlərd] [tiːm] , ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['goʊldən] ['ɑːrmər] .
**The five - colored team , gleaming in golden armor .**
这 五 - 有色 团队 , 闪闪发光 在 金的 盔甲 .

五色队伍辉煌金铠。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['ædɪŋ] [truːps] ,
**Without ever fighting or adding troops ,**
没有 曾经 斗争 或者 添加 军队 ,

未曾打仗加兵,

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] .
**Suddenly , I heard him introduce himself by name .**
突然 , 我 听到 他 介绍 他自己 经过 姓名 .

忽听通名道姓。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
**Li Zicheng was lining up his troops and waiting .**
李 子城 曾是 衬垫 向上 他的 军队 和 等待 .

李自成正列阵以待,

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [waɪt] [wɔːkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**The one in white walked straight at him .**
这 一 在 白色的 步行 直的 在 他 .

那穿白的直撞过来,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

口里喊道:

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ɪz] [hɪr] . "
**" The Prince of Gaoge is here . "**
" 这 王子 的 - 是 这里 . "

“高阁王在此,

[meɪk] [wei] ['kwɪkli] !
**Make way quickly !**
制作 方式 迅速地 !

快快让条路,

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [get] [ðer; ðər] . "
**" Wait until our brothers get there . "**
" 等待 直到 我们的 兄弟 得到 那里 . "

等咱弟兄们过去。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道:

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] . "
**" I think you're a good man too . "**
" 我 思考 你是 一个 好的 男人 也 . "

“我看你也是个好男子,

[waɪ] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːti] ?
**Why not keep to your duty ?**
为什么 不是 保持 到 你的 责任 ?

为何不守本分,

[tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**To do such a thing ?**
到 做 这样的 一个 事物 ?

做这等勾当?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ʌv; əv]['gɑːn'suː] .
**We are here to arrest you on the orders of General Yang of Gansu .**
我们 是 这里 到 逮捕 你 在 这 订单 的 一般的 杨 的 甘肃 .

奉甘肃杨将爷号令来拿你们，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Do you know ?**
做 你 知道 ?

你可知道么？”

['gaʊ] [tʃwæŋz] ['kɪŋli] [wei] :
**Gao Chuang's Kingly Way :**
高 庄氏 王者 方式 :

高闯王道：

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ! "
**" If you've got the guts , bring it on ! "**
" 如果 你已经 得到 这 内脏 , 带来 它 在 ! "

“有本事的快放马来，

[faɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !
**Fight us to the death !**
斗争 我们 到 这 死亡 !

和咱斗一个你死我活，

[wiː; wi] [swer] [wiː; wi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [flɪntʃ] .
**We swear we won't even flinch .**
我们 发誓 我们 惯于 甚至 退缩 .

咱誓不皱眉。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ði] [swɪft] [hɔːrs] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] .
**The swift horse charged forward .**
这 迅速 马 带电 向前 .

飞马抢将过来。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['pɑːrti] .
**Li Zicheng hastily prepared a welcoming party .**
李 子城 草草 准备 一个 欢迎 派对 .

李自成急架相迎。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [raʊndz] .
**The two fought for twenty - four rounds .**
这 二 战斗 为了 二十 - 四 回合 .

两个斗上二十四合，

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**The match was undecided .**
这 匹配 曾是 未决定 .

不分胜败。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['siːkrətli] [tʃɪrd] :
**Li Zicheng secretly cheered :**
李 子城 偷偷 欢呼 :

李自成暗暗喝彩道：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] . "
**" This man is a hero . "**
" 这 男人 是 一个 英雄 . "

“此人是个英雄，

[duː][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**Do not argue with them .**
做 不是 争论 和 他们 .

不可与之争持。”

[hiː; hi] [ðen] [held] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
**He then held the gun to the ground and said :**
他 然后 握住 这 枪 到 这 地面 和 说 :

乃把枪架住道：

" ['hɪroʊz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'frendid] ['ʌðər] ['hɪroʊz] . "
**" Heroes have always befriended other heroes . "**
" 英雄 有 总是 结交朋友 其他 英雄 . "

“自古好汉结识好汉。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,
**Judging from your dignified appearance ,**
评判 从 你的 凝重 外貌 ,

看你相貌堂堂，

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**It is definitely not one of the following people .**
它 是 确实 不是 一 的 这 下列的 人们 .

定不是以下之人。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [miːt] .
**They may dismount and meet .**
他们 可能 下马 和 见面 .

可各下马相见，

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
**" I have something to tell you . "**
" 我 有 某物 到 告诉 你 . "

咱有话和你讲。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪs'maʊntid] .
**The two dismounted .**
这 二 下马 .

两个滚鞍下马，

[ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The formalities have been completed .**
这 手续 有 到过 完全的 .

叙礼已毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
**It was a case of a hero meeting a great man .**
它 曾是 一个 案件 的 一个 英雄 会议 一个 伟大的 男人 .

正是好汉遇了英雄，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['wɔːtər]
**Like a fish in water**
喜欢 一个 鱼 在 水

如鱼得水，

[iːtʃ] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [laɪf] ['stɔːri] .
**Each recounted their life story .**
每个 叙述 他们的 生活 故事 .

各诉平生。

[lets] [maʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hed] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
**Let's mount our horses and head together to the small camp at the foot**
我们来吧 山 我们的 马匹 和 头 一起 到 这 小的 营 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] [hɪl] .
**of the earthen hill .**
的 这 土 爬坡道 .

上马一齐到土山坡下小小营寨里来，

[ 'slɔːtəriŋ ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
**Slaughtering sheep and horses ,**
屠宰 羊 和 马匹 ，

杀羊宰马，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [swɔːrn] ['brʌðərz] .
**They immediately became sworn brothers .**
他们 立即地 成为 宣誓 兄弟 .

登时结拜了弟兄。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] :
**I swear to God :**
我 发誓 到 上帝 ：

对天说誓：

" [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] "
**" Help each other in times of trouble "**
" 帮助 每个 其他 在 时代 的 麻烦 "

“患难相扶，

[welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʃerd] .
**Wealth and prosperity shared .**
财富 和 繁荣 共享 .

富贵共享。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [dɪs'lɔɪəlti] . . .
**If there is any disloyalty . . .**
如果 那里 是 任何 不忠 . . .

若有异心，

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
**God did not protect us .**
上帝 做过 不是 保护 我们 .

神不佑。”

['æftər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] ['serəmoʊni] , ['evriwʌn] [gɑːt] ['θɜːrəli] [drʌŋk] .
**After the worship ceremony , everyone got thoroughly drunk .**
后 这 崇拜 仪式 ， 每个人 得到 彻底 醉 .

拜毕各个尽醉，

[ðeɪ] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**They stayed overnight in the village .**
他们 入住 过夜 在 这 村庄 .

留宿寨中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
**They went out together to rob a few passing travelers .**
他们 去 出去 一起 到 抢 一个 很少 通过 旅行者 .

同出去打劫几个过路客人，

[hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
**He stole his things .**
他 偷窃 他的 事物 .

抢了他东西，

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Then they cut off his head .**
然后 他们 切 离开 他的 头 .

又把他来割下首级，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [ɪn] ['gɑːn'suː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .
**He returned to his hometown in Gansu to report his achievements .**
他 返回 到 他的 家乡 在 甘肃 到 报告 他的 成就 .

回甘肃镇报功。

[ðɪs] [geɪn] ,
**This gain ,**
这 获得 ,

这番所得，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**All of them belonged to Li Zicheng .**
全部 的 他们 属于 到 李 子城 .

尽数与李自成，

['fɪfti] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .
**Fifty soldiers were released .**
五十 士兵 是 发布 .

放撒五十名兵丁。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,
**Before leaving ,**
前 离开 ,

临行，

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

" ['brʌðər] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . . . "
**" Brother , from now on . . . "**
" 兄弟 , 从 现在 在 . . . "

“仁兄此后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['friːkwəntli] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌndər] .
**They should not frequently go out to plunder .**
他们 应该 不是 频繁地 去 出去 到 掠夺 .

不可常出来劫掠。

[dəʊnt] [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
**Don't go , little brother .**
不 去 , 小的 兄弟 .

小弟别去，

[ɪf] [wʌn] [ə'tʃiːvz] [feɪm] [ænd; ənd] [sək'ses] .
**If one achieves fame and success .**
如果 一 实现 名声 和 成功 .

若得功名成就，

[meɪ] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'ɔnəz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər,lændz] ;
**May my brother Dinglai enjoy the riches and honors of the borderlands ;**
可能 我的 兄弟 - 享受 这 财富 和 荣誉 的 这 边境地带 ;

定来拉仁兄享边庭富贵；

[ɪf] [θɪŋz] [dəunt] [goʊ] [wel] ,
**If things don't go well ,**
如果 事物 不 去 出色地 ,

倘不得意，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] .
**So they went to meet .**
所以 他们 去 到 见面 .

便来相从了。”

[teɪk] [ker] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] .
**Take care and say goodbye .**
拿 关心 和 说 再见 .

大家珍重而别。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɪroʊz] .
**Even in the wilderness , there are always heroes .**
甚至 在 这 荒野 , 那里 是 总是 英雄 .

草莽何尝无壮士，

[ðoʊz] [huː] [luːz] ['paʊər] [flai] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .
**Those who lose power fly free from their cages .**
那些 WHO 失去 力量 飞 自由的 从 他们的 笼子 .

当权失却破笼飞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [stɑːr][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**It is also known that a malevolent star has appeared in the heavens .**
它 是 还 已知 那 一个 恶意的 星星 有 出现 在 这 天 .

也知天纵凶星现，

[tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [in'kauntəz] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [bɑːnd] .
**Two unexpected encounters led to a miraculous bond .**
二 意外 遭遇 引领 到 一个 神奇 纽带 .

两闯相逢缔结奇。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]
**Li Zicheng and his soldiers**
李 子城 和 他的 士兵

李自成同手下兵，

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˌpæsərz'baɪ] .
**He carried with him the heads of five or six passersby .**
他 携带 和 他 这 头部 的 五 或者 六 路人 .

带了五六颗过客的首级，

[bæk] [ɪn]['gɑːn'suː] [taʊn] .
**Back in Gansu Town .**
后退 在 甘肃 镇 .

回到甘肃镇。

[hiː; hi] [met] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ,
**He met General Yang Zhaoji ,**
他 遇见 一般的 杨 兆吉 ,

见了总兵杨肇基，

[dʒʌst] [seɪ] :
**Just say :**
只是 说 :

只说：

" [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] . "
**" I've been taking care of you on the road for the past few days . "**
" 我已经 到过 采取 关心 的 你 在 这 路 为了 这 过去的 很少 天 . "

“路上伺候了这几日，

[hiː; hi] ['oʊnli] [ɪn'kaʊntər] ['bændits] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**He only encountered bandits late at night .**
他 仅有的 遭遇 强盗 晚的 在 夜晚 .

晚日才撞着响马。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] ,
**In a small confrontation ,**
在 一个 小的 对抗 ,

被小的交锋，

[ðeɪ] [kɪld] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**They killed five or six of them on the battlefield .**
他们 被杀 五 或者 六 的 他们 在 这 战场 .

在阵上杀了这五六个，

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sə'rendər] [maɪ] [kə'mænd] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "
**" I have come to surrender my command arrow and present my head as a reward . "**
" 我 有 来 到 投降 我的 命令 箭 和 展示 我的 头 作为 一个 报酬 . "

特来缴令箭献首级请赏。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**General Yang was overjoyed .**
一般的 杨 曾是 欣喜若狂 .

杨总兵满心欢喜，

[tuː; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,
**To narrate his achievements ,**
到 叙事 他的 成就 ,

叙他的功，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] .
**He was promoted to the rank of general .**
他 曾是 推广 到 这 秩 的 一般的 .

升他做了把总。

[li] [zɪtʃɛŋ] [kaʊ'taʊd] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
**Li Zicheng kowtowed in gratitude .**
李 子城 叩头 在 感激 .

李自成磕头谢了，

[goʊ] [faɪnd] [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [l'juː] - .
**Go find my good friend and brother Liu Liangzuo .**
去 寻找 我的 好的 朋友 和 兄弟 刘 - .

去寻相好弟兄刘良佐，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tævərn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] .
**They went to a tavern to drink and have fun .**
他们 去 到 一个 酒馆 到 喝 和 有 乐趣 .

同往酒馆里吃酒取乐去了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,
**Not a day later ,**
不是 一个 天 之后 ,

不一日，

[ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] ,
**A proclamation to the capital and a secret letter from Shen Yongmao ,**
一个 公告 到 这 首都 和 一个 秘密 信 从 沈 永茂 ,

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Minister of War .**
部长 的 战争 .

京师檄文并兵部尚书申用懋密书，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] .
**It has been delivered to the governor's office .**
它 有 到过 发表 到 这 州长的 办公室 .

已到巡抚衙门投递。

[ˌɛm i 'aɪ] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
**Mei Zhihuan was greatly surprised .**
梅 - 曾是 非常 惊讶 .

梅之焕大惊，

[wiː; wi] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwest] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**We urgently request General Yang to discuss the matter of defending the emperor .**
我们 紧急 要求 一般的 杨 到 讨论 这 事情 的 防守 这 皇帝 .

急请杨总兵去商议勤王。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] .
**General Yang was a valiant general .**
一般的 杨 曾是 一个 英勇 一般的 .

杨总兵是员骁将，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
**She was delighted to go along .**
她 曾是 高兴极了 到 去 沿着 .

欣欣然要同去。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

" [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
**" This area is a strategically important location . "**
" 这 区域 是 一个 战略性地 重要的 地点 . "

“这边镇重地，

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**There has never been an alarm in the capital .**
那里 有 绝不 到过 一个 警报 在 这 首都 .

从来京师有警，

[duː] [nɑːt] ['ɔːrdər] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['empərər] .
**Do not order this government office to mobilize troops to defend the emperor .**
做 不是 命令 这 政府 办公室 到 动员 军队 到 保卫 这 皇帝 .

不令本衙门兴师勤王。

[naʊ] , [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**Now , by imperial decree ,**
现在 , 经过 帝国 法令 ,

今奉檄文，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .
**I had no choice but to go .**
我 有 不 选择 但 到 去 .

不得不去。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] .
**We went to our hospital .**
我们 去 到 我们的 医院 .

本院去了。

[jʊr; jər] [taʊn] [stɪl] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .
**Your town still needs to be stationed here for defense .**
你的 镇 仍然 需求 到 是 驻 这里 为了 防御 .

还须贵镇驻此防守，

[ðæt] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] .
**That way , I can rest assured .**
那 方式 , 我 能 休息 保证 .

庶得放心。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [sed] :
**General Yang said :**
一般的 杨 说 :

杨总兵道：

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [ʃʌt] .
**The door was tightly shut .**
这 门 曾是 紧紧 关闭 .

“关门严紧，

[ðə; ði]['bɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət] ['riːs(ə)ntli] .
**The border has been quiet recently .**
这 边界 有 到过 安静的 最近 .

近日边境宁静，

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [roʊd] [hɪr] .
**Moreover , there is a military road here .**
而且 , 那里 是 一个 军队 路 这里 .

况有兵备道在此。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**When the king is in trouble ,**
什么时候 这 国王 是 在 麻烦 ,

君王有难，

[haʊ] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [taʊn] [der] [nɑːt][goʊ] ?
**How could our humble town dare not go ?**
如何 可以 我们的 谦逊的 镇 敢 不是 去 ?

敝镇怎敢不去？”

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ] . "
**" Since you are determined to go to Zhenjian , I am very happy to go . "**
" 自从 你 是 决定 到 去 到 - , 我 是 非常 快乐的 到 去 . "

“既贵镇坚心要去，

[ðæts] [ɪk'striːmli] [rer] .
**That's extremely rare .**
那就是 极其 稀有的 .

是极难得的了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv][bəʊθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**With the joint efforts of both civil and military officials ,**
和 这 联合的 努力 的 两个都 民用 和 军队 官员 ,

文武同心协力，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**A blessing for the imperial court .**
一个 祝福 为了 这 帝国 法庭 .

朝廷之福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
**It was also said that it was a summons from the emperor .**
它 曾是 还 说 那 它 曾是 一个 传票 从 这 皇帝 .

又道是君命召，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['draɪvər] .
**They set off without waiting for a driver .**
他们 放 离开 没有 等待 为了 一个 司机 .

不俟驾而行。

[tə'mɑːroʊ] , [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] ['mʌstəd] ,
**Tomorrow , once all the soldiers have been mustered ,**
明天 , 一次 全部 这 士兵 有 到过 集结 ,

明日点齐了兵将，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [taʊn] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
**I would like to trouble your town to go ahead the day after tomorrow .**
我 会 喜欢 到 麻烦 你的 镇 到 去 前方 这 天 后 明天 .

后日就烦贵镇先行一步。

[ðɪs] [kɔːrt] ['hændlz] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**This court handles matters of the government office .**
这 法庭 把手 事情 的 这 政府 办公室 .

本院把衙门事，

[ðeɪ] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [ˌoʊvər'naɪt] .
**They cooked a meal overnight .**
他们 煮熟 一个 一顿饭 过夜 .

连夜料理一番，

[dʒʌst][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːrt] ,
**Just one day apart ,**
只是 一 天 除 ,

只差一日光景，

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] .
**Hurry up and catch up .**
匆忙 向上 和 抓住 向上 .

急急赶上，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] ['skedʒuːl] .
**Then we can arrive in the capital on schedule .**
然后 我们 能 到达 在 这 首都 在 日程 .

便可克期到京了。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**General Yang immediately took his leave and returned home .**
一般的 杨 立即地 采取 他的 离开 和 返回 家 .

杨总兵立刻告辞回去，

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [truːps] .
**Prepare for the deployment of troops .**
准备 为了 这 部署 的 军队 .

打点出兵。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [fɜːrst] .
**Governor Mei issued a document first .**
州长 梅 发布 一个 文档 第一的 .

梅巡抚先发文书，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**The army needed supplies along the way .**
这 军队 需要 补给品 沿着 这 方式 .

沿途要支应兵粮，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不可有误。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ]
**Governor Mei**
州长 梅

梅巡抚、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['soʊldʒərz] .
**General Yang and his men went to the training ground to select soldiers .**
一般的 杨 和 他的 男人 去 到 这 训练 地面 到 选择 士兵 .

杨总兵一齐到教场里点将选兵，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn; ən] ['fæməli] .
**All the money was given to the An family .**
全部 这 钱 曾是 给定 到 这 一个 家庭 .

都给了安家银两。

[ðə; ði] [ ə'sainmənts ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
**The assignments have been decided .**
这 任务 有 到过 决定 .

分派已定，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mɪʃənər] .
**He then received the farewell banquet from the military commissioner .**
他 然后 已收到 这 告别 宴会 从 这 军队 专员 .

遂领了兵备道送行公席，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**They went back to the government office and didn't mention it again .**
他们 去 后退 到 这 政府 办公室 和 没有 提到 它 再次 .

都回衙门不提。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Now let's talk about Li Zicheng ,**
现在 我们来吧 讲话 关于 李 子城 ,

且说李自成、

[lˈjuː] - ,
**Liu Liangzuo ,**
刘 - ,

刘良佐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bə'tæljənz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋz] [kə'mænd] .
**They were all battalions under General Yang's command .**
他们 是 全部 营 在下面 一般的 杨的 命令 .

都是杨总兵标下的把总，

[ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
**The conscription was inevitably terminated .**
这 征兵 曾是 不可避免地 终止 .

免不得结束从征。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [fæst] ,
**The two of them ran fast ,**
这 二 的 他们 跑 快速地 ,

他两个跑得马，

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
**The arrow was shot .**
这 箭 曾是 射击 .

射得箭，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
**He swung the gun .**
他 摇摆 这 枪 .

抡得枪，

['juːzɪŋ] [æn; ən][æks] ,
**Using an axe ,**
使用 一个 斧头 ,

使得斧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
**They were indeed a pair of heroes .**
他们 是 的确 一个 一对 的 英雄 .

果然一对英雄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋgɑːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But it turned out that the Vanguard General Wang , who wore the seal of the**
但 它 转向 出去 那 这 先锋 一般的 王 , WHO 穿着 这 海豹 的 这
['væŋgɑːrd] , [hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [skɪlz] .
**vanguard , had no real skills .**
先锋 , 有 不 真实的 技能 .

却见那挂先锋印的王参将并没一些本事，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
**General Yang usually favored him .**
一般的 杨 通常 受青睐 他 .

杨总兵平日宠用他，

[aɪ] ['dʒentli] [hʌŋ] [ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**I gently hung a seal on him .**
我 轻轻地 悬挂 一个 海豹 在 他 .

就轻轻把一颗印与他挂了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl]
**Although we have never been to school**
虽然 我们 有 绝不 到过 到 学校

“咱虽不曾读书，

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [biːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [maʊθ] .
**I've heard it said , " Better to be a chicken's beak than a chicken's mouth .**
我已经 听到 它 说 , " 更好的 到 是 一个 鸡肉的 喙 比 一个 鸡肉的 嘴 .
"
**"**
"

听得说'宁为鸡口，

[duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊz] ['æntlər] .
**Do not be a cow's antler .**
做 不是 是 一个 牛的 鹿角 .

毋为牛后'。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] ,
**Such a shove ,**
这样的 一个 推 ,

这样一个攮的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [ˌjuː 'es] .
**But he was sent to supervise us .**
但 他 曾是 发送 到 监督 我们 .

却叫他来提调着咱，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [æd'mɪt] [dɪ'fiːt] ?
**How could I possibly admit defeat ?**
如何 可以 我 可能 承认 击败 ?

心里怎肯服输?

[gʊd] , [gʊd] .
**Good , good .**
好的 , 好的 .

好便好，

[noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] .
**No , we're not going anywhere .**
不 , 是 不是 去 任何地方 .

不好咱们哪里不去。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tæsk] .
**Success was achieved by accomplishing the task .**
成功 曾是 已达成 经过 完成 这 任务 .

做了事成了功，

[hiː; hi] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] .
**He lay low and prostrated himself .**
他 躺 低的 和 俯卧 他自己 .

倒做小伏低，

" [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
**" To get revenge on him . "**
" 到 得到 复仇 在 他 . "

在他手里讨气。"

['ljuː] - [sed] :
**Liu Liangzuo said :**
刘 - 说 :

刘良佐道：

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [gwoʊ]['ziːjiː][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
**" I've heard that Guo Ziyi of the Tang Dynasty was also a soldier . "**
" 我已经 听到 那 郭 子义 的 这 唐 王朝 曾是 还 一个 士兵 . "

"听得说唐朝郭子仪也是当军的出身，

[hiː; hi] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] .
**He later became the Grand Marshal of the Realm .**
他 之后 成为 这 盛大 元帅 的 这 领域 .

后来做到天下大元帅。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['haɪli] [skɪld] .
**Our brothers are all highly skilled .**
我们的 兄弟 是 全部 高度 熟练 .

咱弟兄们一身本事，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['welθi] [laɪf] [ˌeni'mɔːr] .
**I'm afraid I won't have this kind of wealthy life anymore .**
我是 害怕的 我 惯于 有 这 种类 的 富裕 生活 不再 .

怕没这富贵的日子哩。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

" [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [diːl] ? "
**" Grand Marshal , what's the big deal ? "**
" 盛大 元帅 , 是什么 这 大的 交易 ? "

“大元帅什么打紧，

['empərər] [gaʊ'dzuː] [ʌv; əv] [ hæn ]
**Emperor Gaozu of Han**
皇帝 高祖 的 韩

汉高祖、

[l'juː] [ˌdʒiː'juːˌɑːn] ,
**Liu Zhiyuan ,**
刘 知远 ,

刘知远，

[maɪ] [mɪŋ] ['daɪnəstiz] ['faʊndɪŋ] ['empərər] ,
**My Ming Dynasty's founding emperor ,**
我的 明 王朝的 创立 皇帝 ,

我明朝的太祖皇帝，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ?
**Could it be that the world was passed down from our ancestors ?**
可以 它 是 那 这 世界 曾是 通过了 向下 从 我们的 祖先 ?

难道是祖宗传下来的天下?

[its] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪld] [ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] .
**It's inevitable that some people build their businesses out of thin air .**
它是 不可避免的 那 一些 人们 建造 他们的 企业 出去 的 薄的 空气 .

少不得也是平空做成事业的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːrd] [jæŋ] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] .
**Lord Yang , after all , was a military officer .**
主 杨 , 后 全部 , 曾是 一个 军队 官 .

将主杨老爷到底是武官，

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪzd] [hɪr] .
**We're the only two people recognized here .**
是 这 仅有的 二 人们 认可 这里 .

这里识得咱两个。

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .
**Let's wait until the time comes for battle .**
我们来吧 等待 直到 这 时间 来 为了 战斗 .

且待临阵时节，

[lets] [test] ['aʊər; ɑːr] [skɪlz] .
**Let's test our skills .**
我们来吧 测试 我们的 技能 .

咱们试些本事出来，

[lʊk] , ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] ['rekəgnaɪzɪz] ['piːp(ə)l] .
**Look , Master Mei recognizes people .**
看 , 掌握 梅 认可 人们 .

看梅都爷认得人，

[aɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] ['eniwʌn] .
**I don't recognize anyone .**
我 不 认出 任何人 .

不认得人。

[ɪf] [its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['skaʊndrəl] ,
**If it's just another ordinary scoundrel ,**
如果 它是 只是 其他 普通的 恶棍 ,

倘若也是一般的混账，

[lets] [dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
**Let's just run the hell out of here .**
我们来吧 只是 跑步 这 地狱 出去 的 这里 .

咱们跑他娘的路罢了。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [juːst] .
**A treacherous and cunning man should be killed if he is not used .**
一个 奸诈 和 狡猾 男人 应该 是 被杀 如果 他 是 不是 用过的 .

奸雄不用即当杀，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['huː] , [bʌt; bət] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'eɪ] ;
**They did not go north to the Hu , but south to the Yue ;**
他们 做过 不是 去 北 到 这 胡 , 但 南 到 这 岳 ;

不北走胡南走越；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][hɪz; ɪz]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːgər] ['sæləri] .
**He was kept in check by his minor official position and meager salary .**
他 曾是 保留 在 查看 经过 他的 次要的 官方的 位置 和 微薄 薪水 .

微官薄禄羁縻之，

---

[its] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gruːm] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
**It's no different from raising a tiger ; you have to groom it first .**
它是 不 不同的 从 提高 一个 老虎 ; 你 有 到 新郎 它 第一的 .

何异养虎将须捋。

---

[let] [ə'loʊn] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Let alone Li Zicheng ,**
让 独自的 李 子城 ,

莫说李自成、

---

[l'juː] - ['praɪvətli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
**Liu Liangzuo privately expressed his dissatisfaction .**
刘 - 私下 表达 他的 不满 .

刘良佐私下不服的话。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːps] .
**Now , let's talk about General Yang who brought his troops .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 一般的 杨 WHO 带来 他的 军队 .

且说杨总兵带了兵将，

---

[ðə; ði][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .
**The man is like a tiger .**
这 男人 是 喜欢 一个 老虎 .

真个人似虎，

---

[mɑː] - .
**Ma Rulong .**
马 - .

马如龙。

---

['wæŋ] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væŋgɑːrd] .
**Wang Candidate was in the vanguard .**
王 候选人 曾是 在 这 先锋 .

王参将在前队，

---

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mænd] .
**General Yang was in the central command .**
一般的 杨 曾是 在 这 中央 命令 .

杨总兵在中军，

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
**Li Zicheng and his men marched forward in formation .**
李 子城 和 他的 男人 行军 向前 在 形成 .

李自成等一队一队摆列前去。

---

[ðə; ði][ 'lɑːn'dʒəu ] [ pri'fektjurəl ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [ˌpriː'peɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [prə'vɪʒnz] .
**The Lanzhou prefectural official had prepaid the soldiers ' provisions .**
这 兰州 县 官方的 有 预付 这 士兵 - 条款 .

兰州州官预先支值了兵粮，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['nuːd(ə)lz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**There were also beef , mutton , wine , and noodles as a reward .**
那里 是 还 牛肉 , 羊肉 , 葡萄酒 , 和 面条 作为 一个 报酬 .

又有牛羊酒面犒赏，

---

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The soldiers were overjoyed .**
这 士兵 是 欣喜若狂 .

兵将欢天喜地，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][pæst] .
**It has been since the past .**
它 有 到过 自从 这 过去的 .

竟自过去，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['eni] [ə'fensiz] .
**As expected , they did not commit any offenses .**
作为 预期的 , 他们 做过 不是 犯罪 任何 犯罪 .

果然秋毫无犯。

- [ɪz] - [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ 'lɑːn'dʒəu ] .
**Xiazai is 15 li away from Lanzhou .**
- 是 - 李 离开 从 兰州 .

离兰州十五里下寨，

[aɪ] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .
**I stayed overnight .**
我 入住 过夜 .

住了一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kʊkɪŋ] .
**The next day at dawn , they set up a pot and started cooking .**
这 下一个 天 在 黎明 , 他们 放 向上 一个 锅 和 开始 烹饪 .

次日五更埋锅造饭，

['faɪər][ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
**Fire the cannons and set off .**
火 这 大炮 和 放 离开 .

放炮起行。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
**Less than a hundred miles ,**
较少的 比 一个 百 英里 ,

不上百里，

[ðæt] [ɪz][dʒɪn] ['kaʊnti] .
**That is Jin County .**
那 是 斤 县 .

便是金县地方了。

[dʒɪn] ['kaʊnti] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .
**Jin County is a small place .**
斤 县 是 一个 小的 地方 .

这金县是个小去处，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**The county magistrate was also an old scholar who had passed the imperial examinations .**
这 县 地方法官 曾是 还 一个 老的 学者 WHO 有 通过了 这 帝国 考试 .

知县又是个老贡生，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Ignorant of the situation .**
无知 的 这 情况 .

不晓事体。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['nuːd(ə)lz] .
**Let alone the reward of beef , mutton , wine , and noodles .**
让 独自的 这 报酬 的 牛肉 , 羊肉 , 葡萄酒 , 和 面条 .

不要说牛羊酒面的犒赏，

[ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
**They don't even have enough food for the soldiers .**
他们 不 甚至 有 足够的 食物 为了 这 士兵 .

连兵粮也还备不完。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'raɪvd] ,
**As soon as the soldiers arrived ,**
作为 很快 作为 这 士兵 到达的 ,

众兵一到，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] " [kuːiː] ['ʃɪŋ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpər] " ['rɪtʃuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm]
**The county magistrate was so frightened that he started performing the " Kui Xing kicking the Dipper " ritual in the courtroom**
这 县 地方法官 曾是 所以 害怕 那 他 开始 表演 这 " 奎 邢 踢 这 杓 " 仪式 在 这 法庭

吓得知县在堂上"魁星踢斗"起来。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
**Return to the private office .**
返回 到 这 私人的 办公室 .

退回私衙，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
**It remained firmly shut and did not come out .**
它 剩余 牢牢 关闭 和 做过 不是 来 出去 .

坚闭不出。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vængɑːrd] .
**The soldiers of General Wang in the vanguard .**
这 士兵 的 一般的 王 在 这 先锋 .

前队王参将的兵，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] [sə'pɔːrt] ,
**Seeing that the county was not providing support ,**
看到 那 这 县 曾是 不是 提供 支持 ,

见县里不支应，

[spiːk] [ʌp] ,
**Speak up ,**
说话 向上 ,

大声发话，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] ['θʌndər] .
**They went up to the hall and shouted like thunder .**
他们 去 向上 到 这 大厅 和 喊叫 喜欢 雷 .

上堂去叫喊如雷，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
**Not a single person answered a single word .**
不是 一个 单身的 人 回答 一个 单身的 单词 .

也不见一个人回答一句话。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wæŋz] [hɔːrs] .
**He ran to General Wang's horse .**
他 跑 到 一般的 王氏 马 .

跑到王参将马前，

[rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**Report this matter to them .**
报告 这 事情 到 他们 .

禀说此事。

['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**General Wang led the way into the city .**
一般的 王 引领 这 方式 进入 这 城市 .

王参将摆道入城，

[goʊ] [siː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**Go see the county magistrate .**
去 看 这 县 地方法官 .

去见那知县。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He actually came up to the hall .**
他 实际上 来了 向上 到 这 大厅 .

竟上堂来，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**The county magistrate was nowhere to be seen .**
这 县 地方法官 曾是 无处 到 是 已见 .

不见知县，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] .
**But there were thirty or fifty soldiers .**
但 那里 是 三十 或者 五十 士兵 .

却见三五十个兵丁，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They made a ruckus in the hall .**
他们 制成 一个 骚动 在 这 大厅 .

在堂上喧嚷。

['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**General Wang was furious .**
一般的 王 曾是 狂怒 .

王参将大怒，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['soʊldʒərz] .
**They captured five or six of the noisy soldiers .**
他们 捕获 五 或者 六 的 这 嘈杂 士兵 .

把鼓噪兵丁拿住了五六个，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪt] [ten] [taɪmz] .
**Each person was hit ten times .**
每个 人 曾是 打 十 时代 .

每人打了十棍。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['faɪtɪŋ] ,
**The soldiers who were originally fighting ,**
这 士兵 WHO 是 起初 斗争 ,

原来打的兵，

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [li] - [kə'mænd] .
**Three of them were under Li Zicheng's command .**
三 的 他们 是 在下面 李 - 命令 .

倒有三个是李自成手下的，

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,
**Enduring the pain ,**
持久 这 疼痛 ,

忍着疼痛，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
**He hurriedly ran back to the back of the line .**
他 匆匆 跑 后退 到 这 后退 的 这 线 .

忙跑回后队，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**He informed Li Zicheng .**
他 知情的 李 子城 .

禀了李自成。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Zicheng was furious and said :**
李 子城 曾是 狂怒 和 说 :

李自成大怒道：

" [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [muːvd] , "
**" The three armies have not yet moved , "**
" 这 三 军队 有 不是 然而 已搬 , "

“三军未动，

[sə'plaɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .
**Supplies must come first .**
补给品 必须 来 第一的 .

粮草先行。

[lɔːrd] [diː'ju]
**Lord Du**
主 杜

都爷、

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['riːəli] ['kluːləs] .
**The general is really clueless .**
这 一般的 是 真的 一无所知 .

将爷好没分晓，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [truːps] [goʊ] ?
**How did the troops go ?**
如何 做过 这 军队 去 ?

如何出了兵，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [plæn][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [fɜːrst] .
**But they didn't plan for provisions first .**
但 他们 没有 计划 为了 条款 第一的 .

却不先算计了行粮，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stæbd] [baɪ] [ðæt] [dɔːg] , [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
**The magistrate , who was being stabbed by that dog , ignored him completely .**
这 地方法官 , WHO 曾是 存在 刺伤 经过 那 狗 , 忽略 他 完全地 .

叫这狗攮的知县不瞅不睬，

[its] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - ['stæbɪŋ] " – ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ teiblz ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'tæk] [ðəm'selvz] .
**It's also called " the vanguard of the dog - stabbing " – turning the tables on those who attack themselves .**
它是 还 称为 " 这 先锋 的 这 狗 - 刺 " – 转弯 这 表格 在 那些 WHO 攻击 他们自己 .

又叫狗攮的先锋颠倒打自己的人。”

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rælid] [l'juː] - .
**They immediately rallied Liu Liangzuo .**
他们 立即地 集结 刘 - .

登时纠合了刘良佐，

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [skwɑːdz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
**He brought two squads of soldiers .**
他 带来 二 球队 的 士兵 .

带了两队兵丁，

[ðeɪ] [roʊd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒɪn] ['kaʊnti] .
**They rode their horses through the gates of Jin County .**
他们 骑 他们的 马匹 通过 这 大门 的 斤 县 .

跑马进了金县城门来。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Go to the county and open a private government office .**
去 到 这 县 和 打开 一个 私人的 政府 办公室 .

到县里打开私衙门，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] .
**The magistrate was brought out bound with a rope .**
这 地方法官 曾是 带来 出去 边界 和 一个 绳索 .

一条绳子缚了知县出来，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] .
**I need to go see General Yang .**
我 需要 到 去 看 一般的 杨 .

要去见杨总兵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wæŋ] ,
**At the time of Wang ,**
在 这 时间 的 王 ,

正值王参将，

[ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They bumped into each other .**
他们 撞 进入 每个 其他 .

两下里撞见了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] ['wæŋ] , [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .
**Li Zicheng was angry at Wang , the adjutant .**
李 子城 曾是 生气的 在 王 , 这 副官 .

李自成恼的是王参将，

['enəmi] [miːt]
**Enemies meet**
敌人 见面

仇人相见，

[ɪk'sepʃənəli] [ʃɑːrp] [aɪz] ,
**Exceptionally sharp eyes ,**
非常 锋利的 眼睛 ,

分外眼明，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
**Hurry up and come forward .**
匆忙 向上 和 来 向前 .

赶上前来，

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**He stabbed the gun into his heart .**
他 刺伤 这 枪 进入 他的 心 .

把枪往他心口里一刺。

['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
**General Wang was caught off guard by his arrival .**
一般的 王 曾是 捕捉 离开 警卫 经过 他的 到达 .

王参将不提防他来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
**He was actually stabbed through the heart .**
他 曾是 实际上 刺伤 通过 这 心 .

竟就被穿心刺过，

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He fell off his horse .**
他 跌倒 离开 他的 马 .

翻身落马，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He jumped a few times and died .**
他 跳了起来 一个 很少 时代 和 死亡 .

跳了几跳死了。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ]
**The soldiers following General Wang**
这 士兵 下列的 一般的 王

跟随王参将的兵，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] .
**He rushed off to report to General Yang .**
他 匆忙 离开 到 报告 到 一般的 杨 .

飞奔去报杨总兵。

[ðoʊz] [huː] [liːv] [leɪt] ,
**Those who leave late ,**
那些 WHO 离开 晚的 ,

走得迟的，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] .
**More than a dozen of them were also killed .**
更多的 比 一个 打 的 他们 是 还 被杀 .

也被杀死了十多个。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ kə'mitiŋ ] ['mɜːrdər] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt]
**While he was busy committing murder , the county magistrate**
尽管 他 曾是 忙碌的 提交 谋杀 , 这 县 地方法官

知县趁他杀得忙时，

[ɪ'skeɪp]
**Escape**
逃脱

脱身逃走，

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Their whereabouts are unknown .**
他们的 下落 是 未知 .

不知去向。

[l'juː] - [sed] :
**Liu Liangzuo said :**
刘 - 说 :

刘良佐道：

" ['brʌðər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
**" Brother , you should have done better by killing him . "**
" 兄弟 , 你 应该 有 完毕 更好的 经过 杀 他 . "

"哥你杀便杀得好，

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
**So what if he has to pay with his life ?**
所以 什么 如果 他 有 到 支付 和 他的 生活 ?

须要偿命怎了？"

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

" ['brʌðər] , [weɪt] [ðɪs] [lɔːŋ] ,
**" Brother , wait this long ,**
" 兄弟 , 等待 这 长的 ,

“哥这等，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**Speaking of which , I'm afraid even your brother will be dragged down with you .**
请讲 的 哪个 , 我是 害怕的 甚至 你的 兄弟 将要 是 拖拽 向下 和 你 .

说起来只怕连哥也要带累你哩。

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [naʊ] ['eskəleitid] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
**This matter has now escalated significantly .**
这 事情 有 现在 升级 显著地 .

如今这桩事弄得大了，

[ɪf] ['kæptʃərd] ,
**If captured ,**
如果 捕获 ,

倘被擒获，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**His life was in danger .**
他的 生活 曾是 在 危险 .

性命难保。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [raɪt] .
**The ancients were right .**
这 古代人 是 正确的 .

古人说得好，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**People are in a hurry to make a living .**
人们 是 在 一个 匆忙 到 制作 一个 活的 .

人急计生，

[ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [dɔːg] [wɪl] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
**A cornered dog will jump over the wall .**
一个 被逼到绝境 狗 将要 跳 超过 这 墙 .

狗急跳墙。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .
**We two must find another way to go .**
我们 二 必须 寻找 其他 方式 到 去 .

咱两个须别寻去向，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt]
**If it is half a day late**
如果 它 是 一半 一个 天 晚的

若迟了半日，

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
**" Then there's no way to escape . "**
" 然后 有 不 方式 到 逃脱 . "

就走不脱了。”

[l'juː] - [sed] :
**Liu Liangzuo said :**
刘 - 说 :

刘良佐道：

" ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ɪz] [smɔːl] . "
**" Our family is small . "**
" 我们的 家庭 是 小的 . "

“咱家小，

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] - , [ 'lɑːn'dʒəu ] .
**Fortunately , I am in Shilizhuang , Lanzhou .**
幸运的是 , 我 是 在 - , 兰州 .

幸喜在兰州十里庄。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][noʊ]['fæməli] .
**My brother has no family .**
我的 兄弟 有 不 家庭 .

哥又没家眷，

[its] ['getɪŋ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] .
**It's getting cheaper and cheaper .**
它是 获得 更便宜 和 更便宜 .

越发便宜了。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] ?
**Where should we go ?**
在哪里 应该 我们 去 ?

只得往哪里去才好？”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swɔːrn] ['brʌðər] [neɪmd] ['gaʊ] - . "
**" We have a sworn brother named Gao Chuangwang . "**
" 我们 有 一个 宣誓 兄弟 命名 高 - . "

“咱有结义兄弟唤做高闯王，

[naʊ] [ə; eɪ][kæmp][hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] [hɪl] .
**Now a camp has been set up at the foot of the earthen hill .**
现在 一个 营 有 到过 放 向上 在 这 脚 的 这 土 爬坡道 .

现在土山坡下结下营寨，

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ['soʊldʒərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**He had seven or eight hundred strong soldiers under his command .**
他 有 七 或者 八 百 强的 士兵 在下面 他的 命令 .

手下有七八百健卒。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər]
**Based on the earthen hill as a natural barrier**
基于 在 这 土 爬坡道 作为 一个 自然的 障碍

据土山为险，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
**They could refuse the officers and soldiers .**
他们 可以 拒绝 这 警官 和 士兵 .

可拒官兵。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**Now we have two more heroes with us ,**
现在 我们 有 二 更多的 英雄 和 我们 ,

如今再添了咱两条好汉，

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
**Who are we afraid of ?**
WHO 是 我们 害怕的 的 ?

还怕谁哩。”

[l'juː] - [sed] :
**Liu Liangzuo said :**
刘 - 说 :

刘良佐道：

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , "
" There should be no time to lose , "
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

[lets] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] .
Let's hurry up and go .
我们来吧 匆忙 向上 和 去 .

咱们快快走罢。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The general sent men to take it .
这 一般的 发送 男人 到 拿 它 .

将爷差人来拿，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [naɪvz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ə'gen] .
They're going to use knives and guns again .
它们是 去 到 使用 刀具 和 枪支 再次 .

又要动刀枪，

[its] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
It's getting worse .
它是 获得 更糟 .

越发不好了。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
Li Zicheng asked the soldiers who accompanied him ,
李 子城 问 这 士兵 WHO 伴随 他 ,

李自成问那随行的兵丁，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Everyone was willing to go with them .
每个人 曾是 愿意的 到 去 和 他们 .

个个愿随前去。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] ['dʒenrəlz] ,
Before long , two generals ,
前 长的 , 二 将军们 ,

不一时两员将，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['piːp(ə)l]
More than fifty people
更多的 比 五十 人们

五十多人，

[spɜːr][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ænd; ənd] ['gæləp] ['fɔːrwərd] .
Spur the horse on and gallop forward .
刺 这 马 在 和 驰骋 向前 .

策马加鞭，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ 'lɑːn'dʒəu ] .
Heading towards Lanzhou .
标题 向 兰州 .

往兰州奔去。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['θɜːrti] [li] ,
After walking thirty li ,
后 步行 三十 李 ,

走了三十里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .
It was already dark .
它 曾是 已经 黑暗的 .

天已昏黑。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ten] ['haʊshəʊldz] .
**They had no choice but to live in a small village — with fewer than ten households .**
他们 有 不 选择 但 到 居住 在 一个 小的 村庄 — 和 更少 比 十 家庭 .

只得在一个村坊———不上十来个人家，

[faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] .
**Fight their way in .**
斗争 他们的 方式 在 .

打将进去，

[θɪŋz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] ,
**Things from each family ,**
事物 从 每个 家庭 ,

逐家的东西，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [faʊnd] [ænd; ənd] ['iːtn] [kliːn] .
**They were all found and eaten clean .**
他们 是 全部 成立 和 吃 干净的 .

尽被搜出来吃个精光。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] ,
**Then , under the faint moonlight ,**
然后 , 在下面 这 头晕的 月光 ,

然后趁着微微月色，

[kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Keep moving forward .**
保持 移动 向前 .

往前赶路。

['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] ,
**Busy as a stray dog ,**
忙碌的 作为 一个 流浪 狗 ,

忙忙似丧家之狗，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [net] .
**Like a fish that has slipped through the net .**
喜欢 一个 鱼 那 有 滑倒了 通过 这 网 .

急急如漏网之鱼。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði]['bɔːrdər] [ 'graːsiz ] [ɑːr; ər] ['desələt] [ænd; ənd] [lʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [naɪt] .
**The border grasses are desolate and lush in the deep of night .**
这 边界 草 是 荒凉 和 郁郁葱葱 在 这 深的 的 夜晚 .

夜深边境草凄迷，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**Before we knew it , the moon had set over the long embankment in the west .**
前 我们 知道 它 , 这 月亮 有 放 超过 这 长的 堤 在 这 西方 .

不觉长堤月又西。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [maɪ] ['lɪvər] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**At this moment , my liver and intestines should be torn to pieces .**
在 这 片刻 , 我的 肝 和 肠子 应该 是 撕裂 到 件 .

此际肝肠应寸断，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['trædʒɪk] [wen] [ə; eɪ]['hɪroʊ]['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wei] .
**It is truly tragic when a hero loses his way .**
它 是 真的 悲惨 什么时候 一个 英雄 失败 他的 方式 .

英雄失路实堪悲。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ,
**In the middle of the process ,**
在 这 中间 的 这 过程 ,

正行之间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**It was already broad daylight .**
它 曾是 已经 广阔 日光 .

天已大亮。

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Calculate the distance .**
计算 这 距离 .

算算路程，

[its] ['oʊnli] - [li] ( [ə'baʊt] - ['kiləˌmiːtəz] ) [tuː; tə][ 'lɑːn'dʒəu ] .
**It's only 30 li ( about 15 kilometers ) to Lanzhou .**
它是 仅有的 - 李 ( 关于 - 公里 ) 到 兰州 .

不过三十里路可到兰州。

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

[θæŋk] [gɑːd] ,
**Thank God ,**
感谢 上帝 ,

“谢天保佑，

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
**We're getting closer .**
是 获得 更近 .

将次近了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [lɔːrd] - [men] . . .
**I'm afraid that Lord Meidu's men . . .**
我是 害怕的 那 主 - 男人 . . .

只怕梅都爷人马，

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ 'lɑːn'dʒəu ] .
**After all , I started out in Lanzhou .**
后 全部 , 我 开始 出去 在 兰州 .

毕竟在兰州起身。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**If we don't run into them , then so be it .**
如果 我们 不 跑步 进入 他们 , 然后 所以 是 它 .

不撞见便罢，

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
**If we happen to see them ,**
如果 我们 发生 到 看 他们 ,

若是撞见，

[wiː; wi] ['mʌsnt] ['pænɪk] .
**We mustn't panic .**
我们 不得 恐慌 .

咱两个不可慌张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][jiː; ji] [tæŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
**It is expected that the report from Ye Tang has not yet arrived .**
它 是 预期的 那 这 报告 从 叶 唐 有 不是 然而 到达的 .

料此时将爷塘报未到，

---

[lets] [dʒʌst] [seɪ] ,
**Let's just say ,**
我们来吧 只是 说 ,

咱两个只说，

---

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ʃɔːrt] [tuː] ['kæptɪnz] .
**The general is short two captains .**
这 一般的 是 短的 二 队长 .

将爷差两员把总，

---

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['soʊldʒərz]
**Leading the soldiers**
领导 这 士兵

带领兵丁，

---

['welkəmɪŋ] [lɔːrd] [diː'ju] .
**Welcoming Lord Du .**
欢迎 主 杜 .

迎接都爷。

---

['mæstər] [diː'ju] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd][noʊ] [dauts] .
**Master Du naturally had no doubts .**
掌握 杜 自然 有 不 疑虑 .

都爷自然不疑，

---

[ðæt] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][koʊks][hɪm; ɪm] .
**That way you can coax him .**
那 方式 你 能 哄 他 .

便可哄过他，

---

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Now we can start running forward .**
现在 我们 能 开始 跑步 向前 .

咱们就好往前跑路了。”

---

[l'juː] - [sed] :
**Liu Liangzuo said :**
刘 - 说 :

刘良佐道：

---

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'saɪtf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . "
**" My brother has the most insightful knowledge . "**
" 我的 兄弟 有 这 最多 有见地的 知识 . "

“哥的见识最高。”

---

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'nʌðər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] ,
**After walking another five or six miles ,**
后 步行 其他 五 或者 六 英里 ,

又行了五六里路，

---

[ˌɛm i 'aɪ] - [æd'væns] [skaʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
**Mei Zhihuan's advance scout had already arrived .**
梅 - 进步 侦察 有 已经 到达的 .

只见梅之焕前哨已到。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [æskt] ['laʊdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] :
**Li Zicheng asked loudly from his horse :**
李 子城 问 高声 从 他的 马 :

李自成在马上高声问道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['kæptɪnz] . "
**" We are two captains . "**
" 我们 是 二 队长 . "

"咱两员把总，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['soʊldʒərz]
**Leading the soldiers**
领导 这 士兵

带领兵丁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['welkəm] [lɔːrd] [maɪduː] .
**It was General Yang who sent him to welcome Lord Meidu .**
它 曾是 一般的 杨 WHO 发送 他 到 欢迎 主 美都 .

是杨将爷差来迎接梅都爷的。

[lɔːrd] [diː'ju][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] .
**Lord Du is in the central army .**
主 杜 是 在 这 中央 军队 .

都爷在中军，

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] ?
**In the back row ?**
在 这 后退 排 ?

在后队？

[dʒʌst][æsk] . "
**Just ask . "**
只是 问 . "

借问一声。"

[ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [li] [ænd; ənd][l'juː] .
**The outpost officer also recognized Li and Liu .**
这 前哨 官 还 认可 李 和 刘 .

那前哨将官原也认得李刘二人，

[hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed slightly from his horse and said :**
他 鞠躬 轻微地 从 他的 马 和 说 :

在马上拱了拱手道：

" ['mæstər] [diː'ju][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] . "
**" Master Du is in the front row . "**
" 掌握 杜 是 在 这 正面 排 . "

"都爷就在前队，

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
**It's only a mile away .**
它是 仅有的 一个 英里 离开 .

只一里路就是了。

['mæstər] [diː'ju] [laɪks] ['flætəri] .
**Master Du likes flattery .**
掌握 杜 点赞 奉承 .

都爷喜欢奉承的，

[ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**The older brothers should kneel down and receive it from a distance .**
这 老 兄弟 应该 下跪 向下 和 收到 它 从 一个 距离 .

老哥们须远远跪接才是。"

[hiː; hi] [left] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
**He left after saying that .**
他 左边 后 说 那 .

说罢去了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gruːp] ['trævld] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
**Li Zicheng and his group traveled half a mile .**
李 子城 和 他的 团体 旅行 一半 一个 英里 .

李自成一伙儿行了半里，

[dɪs'maʊnt] .
**Dismount .**
下马 .

都下马来。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kærid] [baɪ] [eɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Governor Mei was seen sitting in a sedan chair carried by eight men in the distance .**
州长 梅 曾是 已见 坐着 在 一个 轿车 椅子 携带 经过 八 男人 在 这 距离 .

只见梅巡抚远远坐在八人轿上，

[tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [led] [ðə; ði] [wei] .
**Two groups of musicians led the way .**
二 团体 的 音乐家 引领 这 方式 .

两班吹手在前引导。

[wʌn] [tiːm] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
**One team after another ,**
一 团队 后 其他 ,

一队一队，

['æftər] ['pæsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [tiːmz] ,
**After passing more than forty teams ,**
后 通过 更多的 比 四十 团队 ,

过了四十多队，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɚz] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'raɪv] .
**Only then did the governor's sedan chair arrive .**
仅有的 然后 做过 这 州长的 轿车 椅子 到达 .

才是巡抚轿到。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
**Li Zicheng and his gang all knelt down .**
李 子城 和 他的 帮派 全部 跪下 向下 .

李自成一伙儿齐齐跪下，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['laʊdli] :
**He reported loudly :**
他 据报道 高声 :

高声禀道：

" ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [hæz; həz] [sent] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "
**" General Yang has sent officials to welcome you , sir ! "**
" 一般的 杨 有 发送 官员 到 欢迎 你 , 先生 ! "

“杨将爷差官迎接老爷！”

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**My men are about to arrive .**
我的 男人 是 关于 到 到达 .

“我的人马就到了，

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] ['dɑːkjuments] .
**You've given me quite a lot of ritual documents .**
你已经 给定 我 相当 一个 很多 的 仪式 文件 .

你将爷这仪文也是多的。

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][jʊr; jər] [truːps] [gɔːn] ? "
**" And where have your troops gone ? "**
" 和 在哪里 有 你的 军队 已消失 ? "

且问你兵到什么地方了？”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] :
**Li Zicheng said :**
李 子城 说 :

李自成道：

" [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , "
**" Reporting to the master , "**
" 报道 到 这 掌握 , "

“禀老爷，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒɪn] ['kaʊnti] .
**The soldiers arrived in Jin County .**
这 士兵 到达的 在 斤 县 .

兵才到了金县。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['tæksɪz]
**It was only because the county magistrate was not paying the required taxes**
它 曾是 仅有的 因为 这 县 地方法官 曾是 不是 付费 这 必需的 税收
[ænd; ənd] ['liːviz] .
**and levies .**
和 税费 .

只为县官不应付钱粮，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [reɪzd] [ðer; ðər] [drʌmz] [ɪn] ['klæmər] .
**The soldiers raised their drums in clamor .**
这 士兵 提高 他们的 鼓 在 叫嚣 .

众兵鼓噪。

['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [siːs] ['faɪtɪŋ] .
**General Wang ordered the troops to cease fighting .**
一般的 王 订购 这 军队 到 停止 斗争 .

王参将禁戢众兵，

['meni] ['piːp(ə)l] [ˌdisə'griːd] .
**Many people disagreed .**
许多 人们 不同意 .

人多不服，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ teiblz ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['wæŋ] .
**He turned the tables and killed the official , Lieutenant General Wang .**
他 转向 这 表格 和 被杀 这 官方的 , 中尉 一般的 王 .

反杀了本官王参将。

['ðerfɔːr] , ['mæstər] [jæŋ] [sent] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] [ˌoʊvər'naɪt] .
**Therefore , Master Yang sent his junior official to report to the master overnight .**
所以 , 掌握 杨 发送 他的 初级 官方的 到 报告 到 这 掌握 过夜 .

因此杨老爷差小官星夜前来禀报老爷，

[pliːz] [ɪn'strʌkt] [iːtʃ] [tiːm] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] .
**Please instruct each team to hurry forward .**
请 指示 每个 团队 到 匆忙 向前 .

就请老爷吩咐各队趱行一步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] .
**The general was there , eagerly awaiting the arrival of the master .**
这 一般的 曾是 那里 , 急切地 等待中 这 到达 的 这 掌握 .

将爷在那里专望老爷驾临，

['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [səb'mɪt] .
**People naturally submit .**
人们 自然 提交 .

自然人心贴服。”

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [truːps] .
**I said we should go and lead the troops .**
我 说 我们 应该 去 和 带领 这 军队 .

“我说同出兵前去，

[waɪ] [send] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
**Why send officials from afar to receive them ?**
为什么 发送 官员 从 远方 到 收到 他们 ?

何必又遣官远接，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .
**As expected , this unexpected change occurred .**
作为 预期的 , 这 意外 改变 发生 .

果然有此不意之变。

[juː; jʊ] [ðen] [raɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ræŋks] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] .
**You then ride swiftly to the front and rear ranks to give the orders .**
你 然后 骑 迅速地 到 这 正面 和 后部 排名 到 给 这 订单 .

你们就飞马往前后队吩咐，

[iːtʃ] [tiːm] [prest] [ɑːn] ['fɔːrwərd] .
**Each team pressed on forward .**
每个 团队 按下 在 向前 .

各队紧一步趱行前去。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [ri'spɔndid] ['laʊdli] .
**Li Zicheng responded loudly .**
李 子城 回应 高声 .

李自成高声应了，

[iːtʃ] [wʌn][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .
**Each one got on board .**
每个 一 得到 在 木板 .

各个上马，

[ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [tiːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
**They urged the teams to catch up .**
他们 敦促 这 团队 到 抓住 向上 .

一路催赶各队。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
**On the contrary , it was in accordance with the orders of the military commander .**
在 这 相反 , 它 曾是 在 根据 和 这 订单 的 这 军队 指挥官 .

反是奉军门的令，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][noʊ][wʌn] ['kwestʃən] [ɔːr][stɑːp][ðem; ðəm] ,
**Not only did no one question or stop them ,**
不是 仅有的 做过 不 一 问题 或者 停止 他们 ,

不但没人查问拦阻，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz]
**More than fifty horses**
更多的 比 五十 马匹

五十多匹马，

[haʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
**How arrogant and domineering they are !**
如何 傲慢的 和 盛气凌人 他们 是 !

好不扬威耀武。

['æftər][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [pæst] ,
**After the troops had passed ,**
后 这 军队 有 通过了 ,

待人马过尽了，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] [hɪl] [wer]
**It flew away like a bird and landed at the foot of the earthen hill where**
它 飞翔 离开 喜欢 一个 鸟 和 登陆 在 这 脚 的 这 土 爬坡道 在哪里
['gaʊ] - [wʌz; wəz] .
**Gao Chuangwang was .**
高 - 曾是 .

飞也似竟投土山坡下高闯王那里去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['klevər] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .
**Clever thieves are always quick - witted .**
聪明的 窃贼 是 总是 快的 - 机智的 .

从来黠贼多急智，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
**He concealed the fact that Mei Gong was both a man of both literary and**
他 暗 这 事实 那 梅 锣 曾是 两个都 一个 男人 的 两个都 文学 和
['mɪləteri] ['tælənt] .
**military talent .**
军队 天赋 .

瞒过梅公文武才。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] ['trævld] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [li] ,
**Governor Mei traveled another thirty li ,**
州长 梅 旅行 其他 三十 李 ,

却说梅巡抚又行了三十里，

['oʊnli] [ðen] [dɪd]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Only then did General Yang report the situation .**
仅有的 然后 做过 一般的 杨 报告 这 情况 .

才有杨总兵塘报，

[rɪ'pɔːrtɪdli] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Reportedly Li Zicheng ,**
据说 李 子城 ,

报称李自成、

[l'juː] - [in'saitid] [ʌn'rest] .
**Liu Liangzuo incited unrest .**
刘 - 煽动 动荡 .

刘良佐鼓噪作乱，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑːrd] ['membər] [wʌz; wəz] [kɪld] .
**One of the vanguard members was killed .**
一 的 这 先锋 成员 曾是 被杀 .

杀了先锋一员，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [left] .
**The soldiers and their horses left .**
这 士兵 和 他们的 马匹 左边 .

连兵带马走了。

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː]
**Governor Mei was unaware that he was about to be greeted by two**
州长 梅 曾是 不知情 那 他 曾是 关于 到 是 问候 经过 二
['menəsɪŋ] ['fɪgjərz] .
**menacing figures .**
威胁 数据 .

梅巡抚也还不知迎接的就是他两个凶身，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒɪn] ['kaʊnti] .
**I rushed to Jin County .**
我 匆忙 到 斤 县 .

忙忙赶到金县。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**General Yang told him about this matter .**
一般的 杨 讲述 他 关于 这 事情 .

杨总兵面说此事，

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ 'lɑːn'dʒəu ]
**Not far from Lanzhou**
不是 远的 从 兰州

“离兰州不多路，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] - [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**The officials from Menggui Town came to receive the court from afar .**
这 官员 从 - 镇 来了 到 收到 这 法庭 从 远方 .

蒙贵镇差官远接本院，

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**I know about this .**
我 知道 关于 这 .

就知此事了。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [sed] :
**General Yang said :**
一般的 杨 说 :

杨总兵道：

" [ɪn] [fækt] , [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
**" In fact , no officials were sent to fawn upon them . "**
" 在 事实 , 不 官员 是 发送 到 讨好 之上 他们 . "

“实不曾差官奉迎。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'zəːtəz] [ænd; ənd] [di'zəːtəz] .
**After all , they were deserters and deserters .**
后 全部 , 他们 是 逃兵 和 逃兵 .

毕竟就是逃将逃兵，

['klevər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
**Clever words to deceive ,**
聪明的 字 到 欺骗 ,

巧言瞒过，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**They fled to another place .**
他们 逃亡 到 其他 地方 .

逃往他方去了。”

['gʌvərnər] [ˌɛm i ˈaɪ] [sed] :
**Governor Mei said :**
州长 梅 说 :

梅巡抚道：

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] "
**" Not enough to supply the soldiers with provisions "**
" 不是 足够的 到 供应 这 士兵 和 条款 "

“不应付兵粮，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**It turned out that the county magistrate had disobeyed the imperial edict .**
它 转向 出去 那 这 县 地方法官 有 违抗命令 这 帝国 法令 .

原是县官逆了圣旨。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
**He ordered me to capture it quickly .**
他 订购 我 到 捕获 它 迅速地 .

吩咐快与我拿下，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**This is a special report submitted to the emperor .**
这 是 一个 特别的 报告 提交 到 这 皇帝 .

特本参奏。”

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [wɪtʃ] [tiːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .
**Then they asked which team was in disarray .**
然后 他们 问 哪个 团队 曾是 在 混乱 .

又问乱的是哪一队，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [sed] :
**General Yang said :**
一般的 杨 说 :

杨总兵说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**It was Li Zicheng .**
它 曾是 李 子城 .

“是李自成、

[l'juː] - [tuː] [tiːmz] ,
**Liu Liangzuo's two teams ,**
刘 - 二 团队 ,

刘良佐两队，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
**There were approximately one thousand men .**
那里 是 大约 一 千 男人 .

约有一千人马。”

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [roʊl] [kɔːl] .
**Governor Mei only mentioned roll call .**
州长 梅 仅有的 提及 卷 称呼 .

梅巡抚只说点名，

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [flæg] ['berərz] .
**The two teams consisted of a total of twenty flag bearers .**
这 二 团队 由……组成 的 一个 全部的 的 二十 旗帜 持有者 .

将两队里总旗共二十人，

[faɪv] ['piːp(ə)l] [left] .
**Five people left .**
五 人们 左边 .

走了五人，

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌɛl e 'aɪ] - , [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ bi'hedid ] [hɪm; ɪm] .
**They bound Lai Dusuo , took him out of the gate , and beheaded him .**
他们 边界 赖 - , 采取 他 出去 的 这 门 , 和 斩首 他 .

把来都索绑押出辕门斩首。

[ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] .
**All others were pardoned .**
全部 其他的 是 赦免 .

其余一概赦宥。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
**The team was assembled and ready to depart .**
这 团队 曾是 组装 和 准备好 到 离开 .

整队打点起行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɪləteri] [prə'vɪʒnz]
**At that time , military provisions**
在 那 时间 , 军队 条款

其时兵粮，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌni] .
**The county magistrate had barely managed to scrape together the money .**
这 县 地方法官 有 仅仅 管理 到 刮 一起 这 钱 .

已亏县丞勉强凑足。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
**The soldiers did not make a fuss .**
这 士兵 做过 不是 制作 一个 大惊小怪 .

兵不喧哗，

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] ['gæləp] .
**The horse did not gallop .**
这 马 做过 不是 驰骋 .

马不奔突，

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] .
**They went off to set off firecrackers .**
他们 去 离开 到 放 离开 鞭炮 .

放炮洋洋去了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**In less than half a day ,**
在 较少的 比 一半 一个 天 ,

行不上半日，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɜ·əlz, 'dʒɛnrəlz] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] [ˌoʊvər'naɪt] .
**The governor - general's edict arrived overnight .**
这 州长 - 将军的 法令 到达的 过夜 .

总督军门檄文星夜前来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌhaɪ'taʊ] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] .
**It is said that the Qing people from Haitao invaded outside the pass .**
它 是 说 那 这 青 人们 从 海涛 入侵 外部 这 经过 .

称有清人海套在关外侵扰，

---

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
**Governor Mei and General Yang were to return .**
州长 梅 和 一般的 杨 是 到 返回 .

要梅巡抚杨总兵回去。

---

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] .
**Then suddenly a report came from the pond .**
然后 突然 一个 报告 来了 从 这 池塘 .

又忽接塘报，

---

[ðə; ði] ['iːstərn] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] [ri'triːtid] .
**The eastern troops of the capital have retreated .**
这 东 军队 的 这 首都 有 撤退 .

京师东兵已退。

---

['gʌvərnər] [ˌɛm i 'aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] .
**Governor Mei had no choice but to return to his troops with General Yang .**
州长 梅 有 不 选择 但 到 返回 到 他的 军队 和 一般的 杨 .

梅巡抚只得同杨总兵回军。

---

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**This act of serving the king ,**
这 行为 的 服务 这 国王 ,

这一番勤王，

---

[ɪn'sted] , [li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
**Instead , Li Zicheng was created .**
反而 , 李 子城 曾是 创建 .

倒弄出个李自成、

---

[l'juː] - [dɪ'fektɪd] .
**Liu Liangzuo defected .**
刘 - 有缺陷的 .

刘良佐叛去了，

---

['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['destəni] ?
**Isn't this just destiny ?**
不是 这 只是 命运 ?

岂不是个天数?

---

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n] : ['dʒen(ə)rəl] [fæn] [sək'siːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ; [kɪŋ] ['gaʊ] ['tʃæŋ, tʃ'wɑːŋ]
**Chapter Twenty - Seven : General Fan Succeeds Without a Fight ; King Gao Chuang**
章 二十 - 七 : 一般的 扇子 成功 没有 一个 斗争 ; 国王 高 庄
[sets] [ʌp] [ə; eɪ] [ 'fɔːtifaid ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
**Sets Up a Fortified Village in the Mountains**
套 向上 一个 强化 村庄 在 这 山脉

第二十七回 范抚军不战成功 高闯王因山结寨

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
**There is probably a lot of wind and rain in the mountains .**
那里 是 大概 一个 很多 的 风 和 雨 在 这 山脉 .

山中大约多风雨，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər] , [hiː; hi] [sæŋ] " ['goʊldən] [θred] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .
**In his drunken stupor , he sang " Golden Thread " until the very end .**
在 他的 醉 昏迷 , 他 唱 " 金的 线 " 直到 这 非常 结尾 .

醉余唱彻黄金缕。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [steɪt]
**Checking the sober and drunken state**
检查 这 清醒 和 醉 状态

点检醉醒身，

[tʃɑːrm] [kæn; kən] [biː; bi] [di'siːvɪŋ] .
**Charm can be deceiving .**
魅力 能 是 欺骗 .

风情误煞人。

[ðə; ði] [pen] [tɪp] [ɪz] [blæŋk] [ænd; ənd] ['empti] .
**The pen tip is blank and empty .**
这 笔 提示 是 空白的 和 空的 .

笔端空碌碌，

[tæn] [baɪ'ɑːn] ['fuː] [tæn] ['fuː] .
**Tan Bian Fu Tan Fu .**
谭 卞 傅 谭 傅 .

谭边复谭腹。

[wɔːr] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .
**War is imminent .**
战争 是 迫在眉睫 .

干戈动眼前，

[waɪ] ['bɑːðər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] ?
**Why bother asking about the nine border regions ?**
为什么 打扰 问 关于 这 九 边界 地区 ?

何须问九边。

- [tʃɑːrm]
**Bodhisattva's Charm**
- 魅力

《菩萨蛮》

[ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['kænd(ə)l] .
**The general's ambition was to manipulate the jade candle .**
这 将军的 志向 曾是 到 操纵 这 玉 蜡烛 .

抚军志在调玉烛，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ][tuː; tə] [səb'duː] [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]
**There is no need for bows and arrows to subdue both Chinese and**
那里 是 不 需要 为了 弓 和 箭头 到 征服 两个都 中国人 和
[ baː'bɛəriənz ] .
**barbarians .**
野蛮人 .

不须弓矢华夷伏。

[huː] [nuː] [ðæt] ['keɪɑːs] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ˌjæn 'ɑːn] ?
**Who knew that chaos would break out in Yan'an ?**
WHO 知道 那 混乱 会 休息 出去 在 延安 ?

谁知乱起在延安，

[li] [tʃɛŋz] ['trʌblz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .
**Li Cheng's troubles are hard to come by .**
李 程的 麻烦 是 难的 到 来 经过 .

李成祸患难收束。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [fæn] [dʒɪŋwən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
**Now , let's talk about Fan Jingwen , the governor of Henan .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 扇子 静文 , 这 州长 的 河南 .

且说河南巡抚范景文，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪɑːs] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
**Upon hearing of the chaos , they rushed to the scene .**
之上 听力 的 这 混乱 , 他们 匆忙 到 这 场景 .

闻乱即趋，

[ðeɪ] [led] [ðer; ðər] [truːps] [tuː; tə] ['baʊ'dɪŋ] .
**They led their troops to Baoding .**
他们 引领 他们的 军队 到 保定 .

提兵至保定。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [drɪlz] ,
**Two days of drills ,**
二 天 的 演习 ,

阅操两日，

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz]
**To quell the rebellion of soldiers in various places**
到 荡平 这 叛乱 的 士兵 在 各种各样的 地方

把各处为乱的兵，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['hedz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .
**More than ten heads were taken .**
更多的 比 十 头部 是 已采取 .

枭了十余首级，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [mə'ræl] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['steɪbəlaɪzd] .
**The soldiers ' morale was finally stabilized .**
这 士兵 - 士气 曾是 最后 稳定 .

兵心始定。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnzuː] ['eriə] ,
**Upon reaching the Ansu area ,**
之上 到达 这 安苏 区域 ,

行至安肃一带地方，

['kaɪ] [ʒoʊŋgji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .
**Cai Zhongyi continued to disguise himself as a beggar .**
蔡 忠义 持续 到 伪装 他自己 作为 一个 乞丐 .

蔡忠依前扮作叫化的，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He received a letter from Shen Yongmao , the Minister of War , in the capital .**
他 已收到 一个 信 从 沈 永茂 , 这 部长 的 战争 , 在 这 首都 .

在京城领了兵部尚书申用懋的手书，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [fæn] [dʒɪŋwən] [fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] .
**It was presented to Fan Jingwen for review .**
它 曾是 呈现 到 扇子 静文 为了 审查 .

呈上范景文看了。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] .
**Only then did I realize that arriving first was the greatest achievement .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 抵达 第一的 曾是 这 最 成就 .

才知先到为第一功，

[ɜːrdʒ] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
**Urge the troops to assemble .**
敦促 这 军队 到 集合 .

催攒各兵，

[æd'væns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
**Advance under the starry night .**
进步 在下面 这 繁星 夜晚 .

星夜前进。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] - ['kaʊnti] ,
**Upon arriving in Dingxing County ,**
之上 抵达 在 - 县 ,

到了定兴县，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lʌ] - , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [lɔːrd] " .
**The father of Lu Shanji , a local official , was granted the title of " Lord " .**
这 父亲 的 鲁 - , 一个 当地的 官方的 , 曾是 的确 这 标题 的 " 主 " .

有乡官鹿善继的父亲封君，

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪn] - [juː; jʊ] [jɪr] , ['lʌ] [hwɑːlɪn] .
**Summoning his grandson , the top scholar of the Xin - You year , Lu Hualin .**
召唤 他的 孙子 , 这 顶部 学者 的 这 新 - 你 年 , 鲁 华林 .

唤孙儿辛酉解元鹿化麟，

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**They went outside the city to welcome the army .**
他们 去 外部 这 城市 到 欢迎 这 军队 .

出郭迎军。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [dæn][ʌv; əv] [greɪn] [hɪm'self] .
**He also contributed two hundred dan of grain himself .**
他 还 贡献 二 百 担 的 粮食 他自己 .

又自己出饷二百担，

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] - [dæn][ʌv; əv] [greɪn] .
**He persuaded the villagers to contribute 300 dan of grain .**
他 被说服 这 村民们 到 贡献 - 担 的 粮食 .

劝乡人共出饷三百担，

[send] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,
**Send to the front lines ,**
发送 到 这 正面 线条 ,

送至军前，

[prɪ'per] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**Prepare provisions for the journey .**
准备 条款 为了 这 旅行 .

以备行粮。

[fæn] [dʒɪŋwən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [θæŋk] ['ʌŋk(ə)l]['naɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
**Fan Jingwen paid a visit to thank Uncle Nian and his nephew .**
扇子 静文 有薪酬的 一个 访问 到 感谢 叔叔 年 和 他的 侄子 .

范景文登门谢了年伯和年侄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] .
**They were about to set off .**
他们 是 关于 到 放 离开 .

方要起行，

[ðen] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['wæŋ] [zuː'oʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Then , the student Wang Zuo came to pay his respects .**
然后 , 这 学生 王 左 来了 到 支付 他的 尊重 .

只见生员王佐特来叩见，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] ,
**" Five days ago ,**
" 五 天 前 ,

“五日前，

['sʌmwʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gwɑːn]['temp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] .
**Someone went to the Guan Temple to divine a plan to avoid danger .**
某人 去 到 这 关 寺庙 到 神圣的 一个 计划 到 避免 危险 .

某往关庙将卜趋避之计。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɚz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] .
**Just then , the two female impersonators were drawing lots .**
只是 然后 , 这 二 女性 模仿者 是 绘画 很多 .

恰遇二青衣先在求签，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .
**This is also related to this matter .**
这 是 还 有关的 到 这 事情 .

亦为此事。

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [slɪp][hiː; hi] [əb'teɪnd] .
**A detailed explanation of the divination slip he obtained .**
一个 详细的 解释 的 这 占卜 滑 他 获得 .

某取他求的签细细详解，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**I know I am safe and sound .**
我 知道 我 是 安全的 和 声音 .

晓得安然无事。

['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] ,
**Someone said to the two maids ,**
某人 说 到 这 二 女佣 ,

某向二青衣道，

- [lɔːrd] [gwɑːnz] [saɪn] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] . -
**' Lord Guan's sign means it is clear . '**
- 主 关的 符号 方法 它 是 清除 . -

‘关老爷签意明白，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**It seems there's no need to avoid it .**
它 似乎 有 不 需要 到 避免 它 .

似不须避。’

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [griːn] [roʊbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**The two women in green robes were still bewildered and confused .**
这 二 女性 在 绿色的 长袍 是 仍然 困惑 和 使困惑 .

二青衣尚然惶惶惑惑，

[læk] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
**Lack of self - confidence .**
缺少 的 自己 - 信心 .

不敢自信。

['sʌmwʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ,
**Someone knelt down and prayed ,**
某人 跪下 向下 和 祈祷 ,

某复跪祝道，

[ɪf] [nɑːt] [ə'vɔɪdɪd] ,
**If not avoided ,**
如果 不是 避免 ,

'果不消避，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] [tə'naɪt] .
**I beg you , sir , to grant me a dream tonight .**
我 求 你 , 先生 , 到 授予 我 一个 梦 今晚 .

乞老爷夜赐一梦。'

['sʌmwʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
**Someone went to sleep at night .**
某人 去 到 睡觉 在 夜晚 .

某到夜间□睡去，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gwɑːn] [ju] ['temp(ə)l] .
**Suddenly I dreamt that I was in the Guan Yu Temple .**
突然 我 梦见 那 我 曾是 在 这 关 于 寺庙 .

忽梦身在关帝殿廷，

[gwɑːn] [ju] [ɪn'strʌktɪd] ['sʌmwʌn] ,
**Guan Yu instructed someone ,**
关 于 指示 某人 ,

关帝吩咐某道，

[fæn] - [ə'raɪvd] .
**Fan Moubing arrived .**
扇子 - 到达的 .

'范某兵到，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ðen] [ri'triːtid] .
**The northern troops then retreated .**
这 北方 军队 然后 撤退 .

北兵即退去。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's no need for him to avoid it .**
有 不 需要 为了 他 到 避免 它 .

不必他避。'

['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪʃənz] [neɪm] ,
**Someone who was familiar with the station's name ,**
某人 WHO 曾是 熟悉的 和 这 车站的 姓名 ,

某素知台名，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .
**He was quite surprised when he woke up .**
他 曾是 相当 惊讶 什么时候 他 觉醒 向上 .

醒来甚是称异。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['maɪgreɪtɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
**Therefore , they no longer migrated far away .**
所以 , 他们 不 更长 已迁移 远的 离开 .

故不复远徙，

[ðeɪ] ['oʊnli] [fled] [tuː; tə] [guː'tʃɛŋ] .
**They only fled to Gucheng .**
他们 仅有的 逃亡 到 故城 .

仅避至固城地方。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['iːdɪkt] ['jestərdeɪ] .
**I returned home after seeing the official edict yesterday .**
我 返回 家 后 看到 这 官方的 法令 昨天 .

昨见公檄乃归。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**The soldiers of Yetai were able to repel the enemy .**
这 士兵 的 - 是 有能力的 到 击退 这 敌人 .

爷台兵能退敌，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
**It is impossible to know without divination .**
它 是 不可能的 到 知道 没有 占卜 .

不卜可知。”

[fæn] [dʒɪŋwən] [sed] :
**Fan Jingwen said :**
扇子 静文 说 :

范景文道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
**According to what you said ,**
根据 到 什么 你 说 ,

“据子所言，

[gɑːd] [wɪl] ['ʃʊrli] [bles] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sək'ses] .
**God will surely bless me to success .**
上帝 将要 一定 保佑 我 到 成功 .

神必佑我成功，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**This is a blessing for the imperial court .**
这 是 一个 祝福 为了 这 帝国 法庭 .

此朝廷之福也。”

['wæŋ] [zuː'oʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
**Wang Zuo was to be left in the procession for consultation .**
王 左 曾是 到 是 左边 在 这 游行 为了 咨询 .

即留王佐在行间以备参酌。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ['stjʊdnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kaɪ] - , [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n]
**Three or four more students , including Cai Xuesi , volunteered to join the conscription**
三 或者 四 更多的 学生 , 包括 蔡 - , 自愿 到 加入 这 征兵
.
**.**
.

又有生员蔡学思等三四人愿从征进，

[fæn] [dʒɪŋwən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] .
**Fan Jingwen saw that he was skilled in riding and archery .**
扇子 静文 锯 那 他 曾是 熟练 在 骑术 和 射箭 .

范景文见他都善骑射，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
**They were all left in the tent .**
他们 是 全部 左边 在 这 帐篷 .

也都留在帐中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sendɪŋ] [truːps] [ðer; ðər] .
**They were discussing sending troops there .**
他们 是 讨论 发送 军队 那里 .

正商量发兵前去，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ,
**Suddenly it was reported that ,**
突然 它 曾是 据报道 那 ,

忽报称，

['dʒen(ə)rəl] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['empərər] .
**General Zhang Honggong led his troops to defend the emperor .**
一般的 张 - 引领 他的 军队 到 保卫 这 皇帝 .

总兵张鸿功领兵勤王，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛl e 'aɪ] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [jɪʒuː] ,
**Crossing the Lai River from Yizhou ,**
十字路口 这 赖 河 从 宜州 ,

由易州渡涞水，

['ɑːrmərd] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ,
**Armored and well - organized ,**
装甲 和 出色地 - 组织 ,

甲仗雄整，

['evriwʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
**Everyone along the way says he's a good soldier .**
每个人 沿着 这 方式 说道 他是 一个 好的 士兵 .

一路人人道是好兵。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
**Unexpectedly , it looked good but was useless .**
不料 , 它 看起来 好的 但 曾是 无用 .

不料中看不中用，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
**The soldiers were filled with fear and trepidation .**
这 士兵 是 已填 和 害怕 和 忐忑不安 .

兵心惧怯。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] .
**I heard that the northern soldiers are very brave .**
我 听到 那 这 北方 士兵 是 非常 勇敢的 .

打听得北兵很勇，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn]
**Unable to win**
无法 到 赢

不能取胜，

[sʌm; səm] [fled] ,
**Some fled ,**
一些 逃亡 ,

一时逃的逃，

[ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] ,
**The plundering ,**
这 掠夺 ,

掠的掠，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [kə'læpst] .
**It eventually collapsed .**
它 最终 倒塌 .

竟成瓦解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ,
**It was also reported that ,**
它 曾是 还 据报道 那 ,

又报称，

['dʒen(ə)rəl]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][gwoʊtaɪ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['empərər] .
**General Zhang Guotai led his troops to defend the emperor .**
一般的 张 国泰 引领 他的 军队 到 保卫 这 皇帝 .

总兵张国泰领兵勤王，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ zuː ] ['vɪlɪdʒ] .
**The army arrived at Zu Village .**
这 军队 到达的 在 祖 村庄 .

兵至祖村地方，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] .
**They encountered a scout of more than twenty northern soldiers .**
他们 遭遇 一个 侦察 的 更多的 比 二十 北方 士兵 .

遇北兵哨马二十余骑，

['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
**Cowardly and unwilling to fight .**
胆小 和 不情愿 到 斗争 .

怯不敢战，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə] - [ˌoʊvər'naɪt] .
**They retreated to Beihe overnight .**
他们 撤退 到 - 过夜 .

连夜退至北河。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] ['skætərd] [ɪn]['pænɪk] .
**The residents scattered in panic .**
这 居民 疏散 在 恐慌 .

居民惊散，

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] .
**The road was filled with wailing .**
这 路 曾是 已填 和 哀嚎 .

满路啼号。

[fæn] [dʒɪŋwən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
**Fan Jingwen heard the news ,**
扇子 静文 听到 这 消息 ,

范景文闻报，

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] .
**Then the order was given to break camp .**
然后 这 命令 曾是 给定 到 休息 营 .

就传令拔营，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
**We set off under the starry night .**
我们 放 离开 在下面 这 繁星 夜晚 .

星夜进发。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

[sɪks] - [stɑːr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
**Six - star formation ,**
六 - 星星 形成 ,

六军星陈，

---

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ 'kævəlrimən ] ['θʌndəd] .
**Ten thousand cavalrymen thundered .**
十 千 骑兵 雷鸣 .

万骑雷动。

---

['kæn] - [vɔɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] .
**Kan Junsheng's voice shook the hills .**
坎 - 嗓音 摇晃 这 丘陵 .

阚军声而丘陵簸荡，

---

[ðə; ði] ['mɪləteri] [maɪt] [wʌz; wəz] ['æmplɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ əb'skjuəd ] .
**The military might was amplified , but the way of Heaven was obscured .**
这 军队 可能 曾是 放大 , 但 这 方式 的 天堂 曾是 模糊不清 .

扬兵气而天道晦冥。

---

[ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [raɪz] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**The sand and gravel rise to thin the sky .**
这 沙 和 碎石 上升 到 薄的 这 天空 .

起沙砾以薄天，

---

[eɪd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,e 'o] [klæn] ;
**Aid the drums of the Ao clan ;**
援助 这 鼓 的 这 奥 氏族 ;

助兹鳌鼓；

---

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [æz; əz] ['faɪərwɜːrks] [ɑːr; ər] [bloʊn] .
**The sun rises as fireworks are blown .**
这 太阳 上升 作为 烟花 是 吹 .

吹烟火而涨日，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ['biːɪŋ] [ bəːnd ] .
**Like a feather being burned .**
喜欢 一个 羽毛 存在 烧伤 .

燎彼鸿毛。

---

['evri] [plænt] [ænd; ənd] [triː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] .
**Every plant and tree can be used as an enemy .**
每一个 植物 和 树 能 是 用过的 作为 一个 敌人 .

凡草木尽为兵，

---

[ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
**The winds and clouds all entered the battle .**
这 风 和 云 全部 进入 这 战斗 .

是风云皆入阵。

---

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['bærən] [lændz]
**Determined to venture into barren lands**
决定 到 风险投资 进入 荒芜 土地

矢志入不毛之地，

---

['ɑːrmərd] ['vængɑːrd] ;
**Armored vanguard ;**
装甲 先锋 ;

披甲前驱；

---

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪnd] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv] ['vɪktəri] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**A determined mind cannot achieve victory in battle .**
一个 决定 头脑 不能 达到 胜利 在 战斗 .

立心不成战之功，

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ə'tæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
**They launched a long - range attack , carrying a gag in their mouths .**
他们 发射 一个 长的 - 范围 攻击 , 携带 一个 插科打诨 在 他们的 嘴 .

衔枚远袭。

[iːtʃ] [tiːm] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [gɑːrdz] .
**Each team thinks of themselves as the Emperor's guards .**
每个 团队 思考 的 他们自己 作为 这 皇帝的 守卫 .

队队思为天子卫，

['meni] ['piːp(ə)l] [spiːk] ['haɪli] [ʌv; əv] ['fænz] ['ɑːrmi] .
**Many people speak highly of Fan's army .**
许多 人们 说话 高度 的 粉丝们 军队 .

人多尽道范家军。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ,
**In the middle of the process ,**
在 这 中间 的 这 过程 ,

正行之间，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The report was issued .**
这 报告 曾是 发布 .

报有旨，

[ðə; ði] [ ˌriː,in'fɔː,smənts ] [ə'raɪvd] [fɜːrst][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ʒuəʒuː] .
**The reinforcements arrived first and defended Zhuozhou .**
这 增援部队 到达的 第一的 和 辩护 涿州 .

援兵先到的守涿州。

[fæn] [dʒɪŋwən] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ˌoʊvər'naɪt] .
**Fan Jingwen urged his troops to set off overnight .**
扇子 静文 敦促 他的 军队 到 放 离开 过夜 .

范景文催兵连夜前去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 23rd [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['luːnər] [mʌnθ] .
**It was the 23rd day of the twelfth lunar month .**
它 曾是 这 23rd 天 的 这 第十二 月球 月 .

是腊月二十三日，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ʒuəʒuː] ,
**Upon arriving in Zhuozhou ,**
之上 抵达 在 涿州 ,

到了涿州，

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
**The sound could be heard for miles around .**
这 声音 可以 是 听到 为了 英里 大约 .

闻得数里内外，

['nɔːrðərn] [truːps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] .
**Northern troops came and went in an endless stream .**
北方 军队 来了 和 去 在 一个 无尽的 溪流 .

北兵往来不绝，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**They had no choice but to set up camp outside the South Gate .**
他们 有 不 选择 但 到 放 向上 营 外部 这 南 门 .

只得扎营在南门外。

['ɜːrbən] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɑːmənər]
**Urban and rural officials and commoners**
城市的 和 乡村的 官员 和 平民

城里乡宦士庶，

[sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [greɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
**Some also distributed grain out of the city to aid the soldiers .**
一些 还 分布式 粮食 出去 的 这 城市 到 援助 这 士兵 .

也有发粮出城赉助军兵的。

[fæn] [dʒɪŋwən] ['ɔːrdərd] ['kaɪ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['depjuti] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] . . .
**Fan Jingwen ordered Cai Zhong and other deputy generals to . . .**
扇子 静文 订购 蔡 钟 和 其他 副 将军们 到 . . .

范景文令蔡忠等副将，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['nɔːrθwərd] .
**A large army was dispatched northward .**
一个 大的 军队 曾是 已派出 向北 .

大发兵北向，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
**The sound of drums and horns could be heard for miles .**
这 声音 的 鼓 和 角 可以 是 听到 为了 英里 .

鼓角声数里不绝。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪsl bloʊər] ['nuːzpeɪpər] ,
**According to the whistleblower newspaper ,**
根据 到 这 举报人 报纸 ,

哨马报称，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [hæv; həv] [ə'bændənd] - ['kaʊnti] .
**The northern troops have abandoned Liangxiang County .**
这 北方 军队 有 弃 - 县 .

北兵已撇了良乡县，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**They all returned to Beijing .**
他们 全部 返回 到 北京 .

尽数复回北京。

[fæn] [dʒɪŋwən] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Fan Jingwen had just mustered his troops and entered the city .**
扇子 静文 有 只是 集结 他的 军队 和 进入 这 城市 .

范景文方才整兵入城，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [dʒuː'ɔː] .
**And this was a plan to defend Zhuo .**
和 这 曾是 一个 计划 到 保卫 卓 .

且为守涿之计。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**At midnight ,**
在 午夜 ,

到了夜半，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mɪləteri] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .
**Suddenly , an urgent military report was received .**
突然 , 一个 紧迫的 军队 报告 曾是 已收到 .

忽报紧急军情，

[fæn] [dʒɪŋwən] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
**Fan Jingwen put on his robe and got up to ask questions .**
扇子 静文 放 在 他的 长袍 和 得到 向上 到 问 问题 .

范景文披衣起问，

[rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'sɜːrklmənt] .
**Reports indicate that the northern cavalry have formed an encirclement .**
报告 表明 那 这 北方 骑兵 有 形成 一个 包围 .

报称北骑合围，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒen(ə)rəl][mæn] [giːz] [tʃæŋʃɛŋ] ['ɑːrmi] .
**They defeated General Man Gui's Changsheng Army .**
他们 战败 一般的 男人 GUI的 长生 军队 .

败了总兵满桂的长胜军，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] [æt; ət] [pæs] .
**They were entrenched at Tucheng Pass .**
他们 是 根深蒂固的 在 土城 经过 .

盘踞在土城关。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] .
**The capital was greatly shaken .**
这 首都 曾是 非常 摇晃 .

京城大震，

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɪn] [bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .
**Martial law was imposed in both near and far .**
马歇尔 法律 曾是 强加 在 两个都 靠近 和 远的 .

远近戒严。

[fæn] [dʒɪŋwən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
**Fan Jingwen was greatly surprised .**
扇子 静文 曾是 非常 惊讶 .

范景文大惊，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'viːnd] [ɪ'miːdiətli] .
**The court shall be convened immediately .**
这 法庭 将 是 召集 立即地 .

立刻升堂，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] :
**He summoned the generals and soldiers and instructed them in person :**
他 被召唤 这 将军们 和 士兵 和 指示 他们 在 人 :

召将士面谕道：

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] , "
**" The nation is in dire need of crisis , "**
" 这 国家 是 在 可怕的 需要 的 危机 , "

“国难方急，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
**I will not wait for the imperial summons to come to the rescue .**
我 将要 不是 等待 为了 这 帝国 传票 到 来 到 这 救援 .

我不待诏入援。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] ['mɑːtʃt] [saʊθ] ,
**Because the northern troops marched south ,**
因为 这 北方 军队 行军 南 ,

因北兵南下，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [dʒuː'ɔː] .
**He then ordered me to guard Zhuo .**
他 然后 订购 我 到 警卫 卓 .

乃命我守涿。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] .
**Now they are pressing on the capital again .**
现在 他们 是 紧迫 在 这 首都 再次 .

今彼复逼京城，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] ['entər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['empərər] .
**He should naturally enter to serve the Emperor .**
他 应该 自然 进入 到 服务 这 皇帝 .

自当入卫天子。”

[ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
**Immediately issue an order to assemble the team and set off .**
立即地 问题 一个 命令 到 集合 这 团队 和 放 离开 .

立刻传令整队启行。

[ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['fɛŋ] [k'wɑːn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['kɑːmənər] , [ɔːl]
**The deposed prime minister Feng Quan , along with scholars and commoners , all**
这 被罢免 主要的 部长 冯 权 , 沿着 和 学者们 和 平民 , 全部
['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
**pleaded with him to stay .**
恳求 和 他 到 停留 .

时废相冯铨及士民人等皆苦苦遮留，

[fæn] [dʒɪŋwən] ['fɜːrmli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Fan Jingwen firmly refused .**
扇子 静文 牢牢 拒绝 .

范景文坚不肯许。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 25th ,
**On the night of the 25th ,**
在 这 夜晚 的 这 25th ,

二十五日夜里，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ 'kævəlrimən ] [æt; ət] - [brɪdʒ] .
**They encountered more than three thousand cavalrymen at Lugou Bridge .**
他们 遭遇 更多的 比 三 千 骑兵 在 - 桥 .

在卢沟桥遇了三千余骑。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ['klæʃt] .
**The two sides clashed .**
这 二 侧面 冲突 .

两下交锋。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni] .
**Their numbers are no match for this many .**
他们的 数字 是 不 匹配 为了 这 许多 .

彼寡不及此众，

[kɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**Kill most of them .**
杀 最多 的 他们 .

杀其大半。

[ðə; ði] [tiːm] [riː'gruːpt] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
**The team regrouped and set off .**
这 团队 重组 和 放 离开 .

复整队前去。

[ɑːn] [ðə; ði] 26th ,
**On the 26th ,**
在 这 26th ,

二十六日，

[ə'raɪv] [ˌaʊt'saɪd] - [geɪt] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Arrive outside Zhangyi Gate in Beijing**
到达 外部 - 门 在 北京

到北京彰义门外，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [hæd; həd] [ɔːl] ['broʊkən] [kæmp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [iːst] .
**The report stated that the northern troops had all broken camp and headed east .**
这 报告 声明 那 这 北方 军队 有 全部 破碎的 营 和 标题 东方 .

报北兵已尽数拔营东去。

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Emperor Chongzhen was overjoyed .**
皇帝 崇真 曾是 欣喜若狂 .

崇祯大喜，

[fæn] [dʒɪŋwən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
**Fan Jingwen was summoned to the city for an audience with the Emperor .**
扇子 静文 曾是 被召唤 到 这 城市 为了 一个 观众 和 这 皇帝 .

召范景文入城陛见，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .
**He then ordered a banquet to honor his achievements .**
他 然后 订购 一个 宴会 到 荣誉 他的 成就 .

随令赐宴旌功。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
**He then instructed Shen Yongmao , the Minister of War ,**
他 然后 指示 沈 永茂 , 这 部长 的 战争 ,

又吩咐兵部尚书申用懋，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was promoted to Vice Minister of War .**
他 曾是 推广 到 副 部长 的 战争 .

升他为兵部左侍郎，

[ 'gaːdiŋ ] ['tɔːŋ'dʒoʊ] , [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ 'stɔːriŋ ] [greɪn] .
**Guarding Tongzhou , a crucial location for storing grain .**
守护 通州 , 一个 至关重要的 地点 为了 存储 粮食 .

守通州屯粮要地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] ['wæŋ] ['kiːə] ,
**At that time , the former Minister Wang Qia ,**
在 那 时间 , 这 以前的 部长 王 qia ,

其时原任尚书王洽，

[ju'ɑːn] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi] - [ ljau ] ['riːdʒən]
**Yuan Chonghuan , Minister of the Ji - Liao Region**
元 - , 部长 的 这 季 - 廖 地区

蓟辽尚书袁崇焕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
**They were all arrested and imprisoned .**
他们 是 全部 被捕 和 被监禁 .

俱被逮在狱。

[ðæt] [pɪ'dæntɪk] ['feloʊ] . . .
**That pedantic fellow . . .**
那 迂腐的 同伴 . . .

那科道好事的，

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃɛn] - ['skedʒuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
**Not to mention that Shen Yongmao's scheduling was effective ,**
不是 到 提到 那 沈 - 安排 曾是 有效的 ,

不说申用懋调度得法，

[fæn] [dʒɪŋwən] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Fan Jingwen was loyal to the emperor .**
扇子 静文 曾是 忠诚 到 这 皇帝 .

范景文赤心勤王，

---

[ðeɪ] [roʊt] [bʊks] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
**They wrote books one after another ,**
他们 写道 图书 一 后 其他 ,

纷纷上本，

---

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .
**To criticize current events .**
到 批评 当前的 活动 .

指斥时事。

---

[ɔːl'ðoʊ] [tʃɔŋzən] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**Although Chongzhen did not listen to them ,**
虽然 崇真 做过 不是 听 到 他们 ,

崇祯虽不听他们说话，

---

[fæn] [dʒɪŋwən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
**Fan Jingwen was also in mourning .**
扇子 静文 曾是 还 在 丧 .

范景文也丁忧，

---

['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .
**Shen Yongmao eventually retired from office .**
沈 永茂 最终 退休 从 办公室 .

申用懋竟致仕，

---

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [bæk] .
**They've all gone back .**
他们有 全部 已消失 后退 .

都回去了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[aɪ] [hæv; həv] [pɔːd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] .
**I have poured my heart and soul into this work .**
我 有 倾倒 我的 心 和 灵魂 进入 这 工作 .

劳臣心血倾几斗，

---

[ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
**The obliteration brought tears to my eyes .**
这 抹杀 带来 眼泪 到 我的 眼睛 .

抹煞令人泪满襟。

---

['empərər] [tʃɔŋzən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['græntɪd] ['ʃɛn] [jɔŋmaʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
**Emperor Chongzhen had already granted Shen Yongmao permission to return to**
皇帝 崇真 有 已经 的确 沈 永茂 允许 到 返回 到
[hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**his hometown .**
他的 家乡 .

崇祯既准了申用懋回籍，

---

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'pɔɪntɪd] [ljɑːŋ] - [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**An imperial edict appointed Liang Tingdong as Minister of War .**
一个 帝国 法令 任命 梁 - 作为 部长 的 战争 .

特旨令梁廷栋做了兵部尚书。

[ljɑːŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .
**Liang Tingdong is a clever man .**
梁 - 是 一个 聪明的 男人 .

那个梁廷栋为人有机智，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'strɑːnəmi] ,
**Talking about astronomy ,**
说 关于 天文学 ,

说天文，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['bæt(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] ,
**Discussing battle formations ,**
讨论 战斗 阵型 ,

谈战阵，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
**He is a talented person .**
他 是 一个 才华横溢 人 .

是个有才干的。

[wʌns] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
**Once in office ,**
一次 在 办公室 ,

一到了任，

['siːɪŋ] [ðæt] [li] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'ferz] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,
**Seeing that Li Banghua , the Minister of Military Affairs , was imprisoned ,**
看到 那 李 - , 这 部长 的 军队 事务 , 曾是 被监禁 ,

见戎政尚书李邦华系狱，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['empərər] [tʃɔŋzən] .
**He then reported to Emperor Chongzhen .**
他 然后 据报道 到 皇帝 崇真 .

就奏了崇祯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
**He was allowed to return to his hometown and live a quiet life .**
他 曾是 允许 到 返回 到 他的 家乡 和 居住 一个 安静的 生活 .

放他回籍闲住了。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɔːl] [seɪ] [ðæt] - [seɪvd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .
**People in the capital all say that Tingdong saved a virtuous man .**
人们 在 这 首都 全部 说 那 - 已保存 一个 有德行的 男人 .

京师人都道廷栋救了正人君子，

[ðeə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒʌst] ['ɔkjupaiŋ] [ pə'ziʃənz ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] .
**They're no longer just occupying positions without doing any work .**
它们是 不 更长 只是 占领 职位 没有 正在做 任何 工作 .

不是尸位素餐的了，

[haʊ] ['wæŋ] ['kiːə] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri]
**How Wang Qia ruined the country**
如何 王 qia 毁坏 这 国家

如何王洽误国、

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ju'ɑːn] - [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
**The incompetent official Yuan Chonghuan was executed for missing an opportunity .**
这 不称职的 官方的 元 - 曾是 执行 为了 丢失的 一个 机会 .

庸臣袁崇焕失机大辟，

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪk] ['suːnər] ?
**Why didn't they just make a clean break sooner ?**
为什么 没有 他们 只是 制作 一个 干净的 休息 很快 ?

都不早早决斩?

---

[ɪn]['eɪprəl] ,
**In April ,**
在 四月 ,

四月里,

---

['wæŋ] ['kiːə] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] .
**Wang Qia died in the Ministry of Justice prison .**
王 qia 死亡 在 这 部 的 正义 监狱 .

王洽死在刑部牢里。

---

[ljɑːŋ] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['huː] [jɪŋtaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Liang Tingdong , together with Hu Yingtai of the Ministry of Justice ,**
梁 - , 一起 和 胡 英泰 的 这 部 的 正义 ,

梁廷栋会同刑部胡应台,

---

[ˌriːɪn'steɪt] [ju'ɑːn] - [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .
**Reinstate Yuan Chonghuan and convict him .**
恢复 元 - 和 定罪 他 .

把袁崇焕复招定罪,

---

['æftər] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɔŋzən] ['empərər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
**After the Emperor Chongzhen Emperor was present ,**
后 这 皇帝 崇真 皇帝 曾是 展示 ,

奏过崇祯,

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][biː; bi]
**They were immediately tied up and taken to the West Market to be**
他们 是 立即地 系 向上 和 已采取 到 这 西方 市场 到 是
[dis'membəd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**dismembered and executed by slow slicing .**
肢解 和 执行 经过 慢的 切片 .

登时绑到西市碎剐凌迟。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪləteri] [dɪ'sɪʒənz]
**The people of the capital hated him for his failure to make military decisions**
这 人们 的 这 首都 憎恨 他 为了 他的 失败 到 制作 军队 决策
.
**.**
.

京城的人恨他失误军机,

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ,
**To the Northern Army to import ,**
到 这 北方 军队 到 进口 ,

致北兵进口,

---

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz]
**Dilapidated in various places**
破旧的 在 各种各样的 地方

各处残破,

---

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [rɔː] .
**Cut off a piece raw .**
切 离开 一个 片 生的 .

生生地割一块,

[græb] [ə; eɪ] [piːs] ,
**Grab a piece ,**
抓住 一个 片 ,

抢一块，

[teɪk] [ju'ɑːn] - [fleʃ] ,
**Take Yuan Chonghuan's flesh ,**
拿 元 - 肉 ,

把袁崇焕的肉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ dɪ'vaʊəd ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**It was devoured in an instant .**
它 曾是 吞噬 在 一个 立即的 .

顷刻啖尽。

[ju'ɑːn] - ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ə'griːmənt] .
**Yuan Chonghuan only wanted to reach a peace agreement .**
元 - 仅有的 通缉 到 抵达 一个 和平 协议 .

袁崇焕只是要成和议，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸
## 第31/47页

[ðeɪ] [kɪld] [maʊ] [wɛnlɔŋ] , [ðə; ði] ['aɪləndz] [kə'mændər] .
**They killed Mao Wenlong , the island's commander .**
他们 被杀 毛泽东 文龙 , 这 岛屿 指挥官 .

杀了岛帅毛文龙。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wɛnlɔŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
**Little did they know that although Wenlong was under control ,**
小的 做过 他们 知道 那 虽然 文龙 曾是 在下面 控制 ,

哪知文龙虽系羁縻，

[ˌʌn'laɪk] [ju'eɪ][ˌɛf i 'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['daɪnəsti] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**Unlike Yue Fei of the Song Dynasty , who was loyal and brave ,**
与此不同 岳 费 的 这 歌曲 王朝 , WHO 曾是 忠诚 和 勇敢的 ,

不比宋朝岳飞的忠勇，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
**But it was also thanks to him that they were stationed on the island .**
但 它 曾是 还 谢谢 到 他 那 他们 是 驻 在 这 岛 .

却也赖他在岛上屯扎，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
**The northern troops were also afraid of being attacked from the rear .**
这 北方 军队 是 还 害怕的 的 存在 遭到攻击 从 这 后部 .

北兵还怕从后掩袭，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [depθ] .
**Unable to go into depth .**
无法 到 去 进入 深度 .

未能深入。

[wɪð; wɪθ] [wɛnlɔŋ] [ded] ,
**With Wenlong dead ,**
和 文龙 死的 ,

文龙一死，

[ðə; ði] [piːs] [tɔːks] [feɪld] .
**The peace talks failed .**
这 和平 会谈 失败的 .

和议不成，

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] - [fleʃ] [rɔː] .
**No wonder the people of the capital wanted to eat Chonghuan's flesh raw .**
不 想知道 这 人们 的 这 首都 通缉 到 吃 - 肉 生的 .

怎怪得京城百姓生啖崇焕的肉?

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证:

- [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['tretʃərəs] [æz; əz] ['kɪn] [ˌetʃ ju 'aɪ] .
**Chonghuan was not as treacherous as Qin Hui .**
- 曾是 不是 作为 奸诈 作为 秦 惠 .

崇焕非同秦桧奸，

[wɛnlɔŋ] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ju'eɪ][ˌɛf i 'aɪ] .
**Wenlong is no match for Yue Fei .**
文龙 是 不 匹配 为了 岳 费 .

文龙难比岳飞贤。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['dʒenrəlz] ,
**But without the emperor's order to execute his family generals ,**
但 没有 这 皇帝的 命令 到 执行 他的 家庭 将军们 ,

但无君命诛家将，

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .
**This order was issued to the border dust before the emperor .**
这 命令 曾是 发布 到 这 边界 灰尘 前 这 皇帝 .

致令边尘飞帝前。

[wʌt] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] ['aɪlənd] ?
**What methods should be used to kill the soldiers on the fictional island ?**
什么 方法 应该 是 用过的 到 杀 这 士兵 在 这 虚构的 岛 ?

虚设岛兵何死法，

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] [ðeɪ] ['lʊrd] [ɪn] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] .
**The drinkers they lured in never returned alive .**
这 饮酒者 他们 诱饵 在 绝不 返回 活 .

诱来酒客不生还。

[naʊ] [aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə'laɪv] .
**Now I suffer the agony of being cut open and swallowed alive .**
现在 我 遭受 这 痛苦 的 存在 切 打开 和 吞咽 活 .

今遭活割生吞苦，

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**I now believe that justice will prevail in Heaven .**
我 现在 相信 那 正义 将要 占上风 在 天堂 .

始信冤冤报在天。

['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Matters in the court ,**
事情 在 这 法庭 ,

朝里的事，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
**There's not much to say .**
有 不是 很多 到 说 .

也说不得许多。

[ðə; ði][ 'bændits ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] .
**The bandits were a matter of great importance to the Ming Dynasty .**
这 强盗 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 这 明 王朝 .

流寇乃关系明朝天下的，

[naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ 'ɔridʒinz ][ænd; ənd] [destɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'bændits ] .
**Now we should only talk about the origins and destinations of the bandits .**
现在 我们 应该 仅有的 讲话 关于 这 起源 和 目的地 的 这 强盗 .

如今只该说流寇的来踪去迹。

['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['meɪdʒər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Only one or two major political affairs of the imperial court were brought into the**
仅有的 一 或者 二 主要的 政治的 事务 的 这 帝国 法庭 是 带来 进入 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

唯朝廷一二大政事带入伴说，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [spred] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [dɪsˈɔːrdərli] .
**So that it won't spread and become disorderly .**
所以 那 它 惯于 传播 和 变得 乱 .

才不至蔓延无序，

---

[dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] .
**Disorder and distortion .**
紊乱 和 失真 .

杂乱失真。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [li] [zɪtʃɛŋ] [ ˈstaːtiŋ ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [inˈsaitid] [ænd; ənd] [kɪld] [ˈpiːp(ə)l] .
**Now , let's talk about Li Zicheng starting from that day when he incited and killed people .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 李 子城 开始 从 那 天 什么时候 他 煽动 和 被杀 人们 .

且说李自成从那日鼓噪杀人，

---

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .
**The crime is not to be pardoned .**
这 犯罪 是 不是 到 是 赦免 .

罪不在赦，

---

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][lˈjuː] - , [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ ˈlɑːnˈdʒəu ] .
**Together with Liu Liangzuo , they rushed back to Lanzhou .**
一起 和 刘 - , 他们 匆忙 后退 到 兰州 .

同了刘良佐依旧奔回兰州来。

---

[ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgaʊ] - [ˈgæðərɪŋ] [pleɪs] .
**Inquire about the location of Gao Chuangwangtun gathering place .**
查询 关于 这 地点 的 高 - 采集 地方 .

打听高闯王屯聚集何处，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**We should seek refuge with him .**
我们 应该 寻找 避难所 和 他 .

要投奔他。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈgaʊ] - [truːps] [hæd; həd] [set] [ʌp] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [hɪl] .
**It turned out that Gao Ruyue's troops had set up camp on the earthen hill .**
它 转向 出去 那 高 - 军队 有 放 向上 营 在 这 土 爬坡道 .

原来高如岳兵将虽扎营在土山，

---

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈdʒenrəlz] [ɪnˈkluːdɪd] [ ləˈwəu; ˈluːəu ] - ,
**His brave generals included Luo Rucai ,**
他的 勇敢的 将军们 包括 罗 - ,

手下的勇将有罗汝才、

---

[lˈjuː] [gwoʊlɔŋ]
**Liu Guolong**
刘 国龙

刘国龙、

---

[hiː; hi] [ˌjiːˈlɒŋ] ,
**He Yilong ,**
他 一龙 ,

贺一龙、

---

[mɑː] -
**Ma Shouying**
马 -

马守应、

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [l'juː] - ,
**No fewer than ten people , including Liu Xiyao ,**
不 更少 比 十 人们 , 包括 刘 - ,

刘希尧等不下十人，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] .
**The number of soldiers has also increased .**
这 数字 的 士兵 有 还 增加 .

兵也聚得多了，

[nɪr] - [saɪt] ['mɜːrdər] [ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n]
**Near - site murder and arson**
靠近 - 地点 谋杀 和 纵火

近地杀人放火，

[siːz] [goʊld][ænd; ənd] [sɪlk] ,
**Seize gold and silk ,**
抢占 金子 和 丝绸 ,

抢金帛，

[əb'dʌkt] ['wɪmɪn] ,
**Abducting women ,**
绑架 女性 ,

掠妇女，

[ɪts] [nɑːt][dʒʌst][dʒɪn] ['kaʊnti] [ðæts] ['sʌfərɪŋ] ; ['piːp(ə)l] ['evriwer] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] .
**It's not just Jin County that's suffering ; people everywhere are also affected .**
它是 不是 只是 斤 县 那就是 痛苦 ; 人们 到处 是 还 做作的 .

不只金县地方处处受害。

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

['kaʊnti] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
**County emergency**
县 紧急情况

县火急，

[bɔːs] - ,
**Boss Shenwen ,**
老板 - ,

申文上司，

[ðeɪ] [ðen] [sent] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [kʌm] .
**They then sent some soldiers and generals to come .**
他们 然后 发送 一些 士兵 和 将军们 到 来 .

就遣些兵将前来，

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] ?
**Where can we defeat him ?**
在哪里 能 我们 击败 他 ?

哪里剿得他倒，

[hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He defeated them several times .**
他 战败 他们 一些 时代 .

被他杀败几阵。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
**One day by chance ,**
一 天 经过 机会 ,

偶然一日，

['gaʊ] [ruɪuː] [brɔːt] [ lə'wəu; 'luːəu ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Gao Ruyue brought Luo Rucai with him .**
高 如月 带来 罗 - 和 他 .
高如岳带了罗汝才、

[hiː; hi] [ˌjiː'lɒŋ] ,
**He Yilong ,**
他 一龙 ,
贺一龙，

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [lɪntaʊ] ['priːfektʃər] ,
**In the outskirts of Lintao Prefecture ,**
在 这 郊区 的 临洮 州 ,
在临洮府城外关厢人家，

[ðeɪ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
**They abducted four or five young women .**
他们 被绑架 四 或者 五 年轻的 女性 .
掳得四五个少艾的妇人，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
**We arrived at the camp .**
我们 到达的 在 这 营 .
来到营里。

['evriwʌn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːst] ,
**Everyone set up a feast ,**
每个人 放 向上 一个 盛宴 ,
大家摆起筵席，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] .
**The women were required to accompany him while he drank .**
这 女性 是 必需的 到 陪伴 他 尽管 他 喝 .
要妇人们陪着吃酒。

[ðə; ði] ['wʊmən] ,
**The woman ,**
这 女士 ,
那妇人，

[ə; eɪ] [ju] ['fæməli] ['membər]
**A Yu family member**
一个 于 家庭 成员
一个余氏、

[ə; eɪ]['ʒaʊ, 'dʒaʊ]['fæməli] ['membər]
**A Zhao family member**
一个 赵 家庭 成员
一个赵氏、

[ə; eɪ] ['ʃɪŋ] ['fæməli] ['membər]
**A Xing family member**
一个 邢 家庭 成员
一个邢氏、

[ə; eɪ][wuː]['fæməli] ['membər] ,
**A Wu family member ,**
一个 吴 家庭 成员 ,
一个邬氏、

[æn; ən][æn; ən] .
**An An .**
一个 一个 .
一个安氏。

[ðɪs] [ʃɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**This Xing woman was exceptionally beautiful .**
这 邢 女士 曾是 非常 美丽的 .

这邢氏生得千娇百媚，

[ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ,
**And alluring and licentious ,**
和 诱人 和 淫乱 ,

又妖娆淫荡，

['truːli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,
**Truly captivating ,**
真的 引人入胜 ,

真正勾人的魂，

['kæptɪveɪtɪŋ]
**Captivating**
引人入胜

引人的魄，

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv]
**To kill a man alive**
到 杀 一个 男人 活

活活弄杀男子汉，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [flɪntʃt] .
**A female general who never even flinched .**
一个 女性 一般的 WHO 绝不 甚至 畏缩 .

并不皱一皱眉头的女将军。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['gaʊ] [ruɪuː] ,
**Upon seeing Gao Ruyue ,**
之上 看到 高 如月 ,

高如岳一见，

[nɑːt] [ɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['bɑːdi]
**Not in control of one's own body**
不是 在 控制 的 一个人的 自己的 身体

身不由主，

[dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər]
**Join hands and support each other**
加入 双手 和 支持 每个 其他

携手相扶，

[lets] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['bærəks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Let's move on to the small barracks behind the village .**
我们来吧 移动 在 到 这 小的 兵营 在后面 这 村庄 .

扯到寨后小营房里，

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pænts] .
**Take off your clothes and pants .**
拿 离开 你的 衣服 和 裤子 .

解衣去裤，

[tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] .
**To manipulate clouds and rain .**
到 操纵 云 和 雨 .

行其云雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪvli] .
**It was getting lively .**
它 曾是 获得 热闹 .

正弄得热闹，

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] ['mædəm] [baʊ] , ['gaʊ] - [fɜːrst] [waɪf] .
**This alarmed Madam Bao , Gao Ruyue's first wife .**
这 惊慌 女士 包 , 高 - 第一的 妻子 .

惊动了高如岳元配鲍氏夫人，

[ðeɪ] [stroʊd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kæmp] .
**They strode over from the rear camp .**
他们 大步走 超过 从 这 后部 营 .

在后营大踏步赶来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] :
**He shouted and cursed incoherently :**
他 喊叫 和 被诅咒的 语无伦次 :

乱嚷乱骂道：

" [juː; jʊ] [dæmd] ['bæstərd] ! "
**" You damned bastard ! "**
" 你 该死的 混蛋 ! "

“天杀的王八羔子！

[wiːv] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] . . .
**We've been together for ten years . . .**
我们已经 到过 一起 为了 十 年 . . .

咱和你相处十年来，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪf] .
**He wouldn't dare to cheat on me with another wife .**
他 不会 敢 到 欺骗 在 我 和 其他 妻子 .

并不敢背着我偷个老婆。

[ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['empərər] ,
**Originally , it was said that he became emperor ,**
起初 , 它 曾是 说 那 他 成为 皇帝 ,

原说做了皇帝，

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['pæləs] .
**Only then will you be allowed to establish the East and West Palaces .**
仅有的 然后 将要 你 是 允许 到 建立 这 东方 和 西方 宫殿 .

才许你立东西两宫。

[naʊ] [juːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .
**Now you've become a robber .**
现在 你已经 变得 一个 强盗 .

如今才做强盗，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] .
**They started to deceive people .**
他们 开始 到 欺骗 人们 .

就欺起心来，

[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['wæki] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] .
**This is so wacky and chilling .**
这 是 所以 古怪的 和 令人不寒而栗 .

弄这浪歪刺骨。

[wiːl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !
**We'll fight you to the death !**
出色地 斗争 你 到 这 死亡 !

咱和你拼个你死我活！”

['gaʊ] [ruɪuː] [sed] [rɪ'piːtɪdli] :
**Gao Ruyue said repeatedly :**
高 如月 说 反复 :

高如岳连声道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] , "
**" I wouldn't dare , "**
" 我 不会 敢 , "

“不敢，

[aɪ] [der] [nɑːt] .
**I dare not .**
我 敢 不是 .

不敢，

[lets] [dʒʌst] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['brʌðərz] .
**Let's just send her off with those brothers .**
我们来吧 只是 发送 她 离开 和 那些 兄弟 .

咱就打发她与那弟兄们去罢了。”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**He repeatedly asked for it .**
他 反复 问 为了 它 .

又再三央及，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kæmp] .
**He then returned to the rear camp .**
他 然后 返回 到 这 后部 营 .

才回后营去了。

['gaʊ] [ruɪuː] ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt] .
**Gao Ruyue actually came out .**
高 如月 实际上 来了 出去 .

高如岳竟走了出来，

['ʃɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['traʊzərz] [wɪ'ðaʊt] ['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Xing put on her trousers without folding them .**
邢 放 在 她 裤子 没有 折叠式的 他们 .

邢氏穿裤不迭，

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
**In a panic ,**
在 一个 恐慌 ,

慌慌张张，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['fɔːrtʃən] .
**I have no idea whether this will bring good or bad fortune .**
我 有 不 主意 无论 这 将要 带来 好的 或者 坏的 财富 .

正不知吉凶若何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [ɪz][maɪ]['mæstər] ?
**Wandering the world , who is my master ?**
漫游 这 世界 , WHO 是 我的 掌握 ?

流浪一身谁是主，

[ðə; ði] ['wɪloʊ] ['kætkɪn] [drɪft] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**The willow catkins drift east and west .**
这 柳 柔荑花序 漂移 东方 和 西方 .

扬花飘起任西东。

[ lə'wəu; 'luːəu ] - ['griːtɪd] ['gaʊ] [ruɪuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**Luo - Rucai greeted Gao Ruyue with a smile :**
罗 - 问候 高 如月 和 一个 微笑 :

罗汝才迎着高如岳笑道：

" ['brʌðər] ['gaʊ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] . "
**" Brother Gao built his village on the mountainside . "**
" 兄弟 高 建造 他的 村庄 在 这 山坡 . "

“高大哥依山结寨，

[wʌt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] !
**What a magnificent sight !**
什么 一个 壮丽 视线 !

何等雄风，

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] .
**Today , however , he has become a Grand Marshal .**
今天 , 然而 , 他 有 变得 一个 盛大 元帅 .

今日却做了都元帅了。”

['gaʊ] [ruɪuː] [sed] :
**Gao Ruyue said :**
高 如月 说 :

高如岳道：

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
**It's not that I'm afraid of my wife .**
它是 不是 那 我是 害怕的 的 我的 妻子 .

“不是咱怕老婆，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
**During the uprising ,**
期间 这 起义 ,

起义时节，

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [let] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [fər'get] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
**One must not let indulgence in wine and women cause one to forget important matters .**
一 必须 不是 让 放纵 在 葡萄酒 和 女性 原因 一 到 忘记 重要的 事情 .

须不可恋酒色而忘大事。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I can't say it now .**
我 不能 说 它 现在 .

正说不了，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [li] [wʌz; wəz][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Suddenly , a message arrived that General Li was requesting an audience .**
突然 , 一个 信息 到达的 那 一般的 李 曾是 请求 一个 观众 .

忽传报有李将军求见。

[waɪl] ['gaʊ] [ruɪuː] [wʌz; wəz] [rɪ'kruːtɪŋ] ['hɪroʊz] ,
**While Gao Ruyue was recruiting heroes ,**
尽管 高 如月 曾是 招聘 英雄 ,

高如岳正在收罗好汉时候，

[ðeɪ] ['ɜːrdʒəntli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**They urgently called him in .**
他们 紧急 称为 他 在 .

急叫进来。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][l'juː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
**Li Zicheng was seen leading Liu Liangzuo and his men .**
李 子城 曾是 已见 领导 刘 - 和 他的 男人 .

只见李自成带了刘良佐一班人，

['entərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .
**Entering the camp .**
进入 这 营 .

进入营中。

['gaʊ] [ruɪuː] [sed] :
**Gao Ruyue said :**
高 如月 说 :

高如岳道：

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [frend] ?
**Where have you been all this time , my friend ?**
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 , 我的 朋友 ?

"仁兄久在何处，

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "
**" Now I am honored by your presence . "**
" 现在 我 是 荣幸 经过 你的 在场 . "

今得光降。"

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kænənz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
**He ordered the cannons to be fired and the sound of the gong to be played .**
他 订购 这 大炮 到 是 被解雇 和 这 声音 的 这 锣 到 是 玩 .

吩咐放炮吹打，

[wiː; wi] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
**We greeted each other again .**
我们 问候 每个 其他 再次 .

重新见了礼。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [baɪ] [neɪm] .
**They introduced themselves by name .**
他们 介绍 他们自己 经过 姓名 .

——通名道姓，

[ə'nʌðər] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**Another banquet will be prepared .**
其他 宴会 将要 是 准备 .

另整筵席，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .
**To celebrate the two generals joining the group .**
到 庆祝 这 二 将军们 加入 这 团体 .

庆贺二将军入伙。

[ə'nʌðər] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
**Another lieutenant was added .**
其他 中尉 曾是 额外 .

又添了偏将、

- ,
**Jianzu ,**
- ,

健卒，

[tʊʃən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːspərəs] .
**Tushan Dazhai is becoming more and more prosperous .**
图山 大寨 是 成为 更多的 和 更多的 繁荣 .

土山大寨越越兴旺了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ,
**During the drinking ,**
期间 这 喝 ,

饮酒中间，

[li] [zɪtʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] .
**Li Zicheng saw that there were four women accompanying him while he drank .**
李 子城 锯 那 那里 是 四 女性 随同 他 尽管 他 喝 .

李自成见有四个妇人陪酒，

[wen] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] ,
**When asked if it was stolen ,**
什么时候 问 如果 它 曾是 被盗 ,

问是抢来的，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['gaʊ] [ruɪuː] :
**Then he said to Gao Ruyue :**
然后 他 说 到 高 如月 :

便向高如岳道：

" [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['æftər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [waɪf] . "
**" My younger brother committed suicide after killing his wicked wife . "**
" 我的 年轻 兄弟 坚定的 自杀 后 杀 他的 邪恶 妻子 . "

“小弟自杀了恶妻，

[lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
**Long without a wife and children**
长的 没有 一个 妻子 和 孩子们

久无妻小，

[aɪ] [beg] ['brʌðər] ['gaʊ] [tuː; tə] [grænt] [ˌem 'iː] [wʌn] .
**I beg Brother Gao to grant me one .**
我 求 兄弟 高 到 授予 我 一 .

乞高大哥见赐一个，

[its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
**It's good to be there for you , no matter how long it takes .**
它是 好的 到 是 那里 为了 你 , 不 事情 如何 长的 它 需要 .

陪伴几时也好。”

['gaʊ] [ruɪuː] [ri'spɔndid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**Gao Ruyue responded in unison :**
高 如月 回应 在 齐声 :

高如岳连声应道：

" [hæv; həv] ,
**" have ,**
" 有 ,

“有，

[hæv; həv] ,
**have ,**
有 ,

有，

[hæv; həv] .
**have .**
有 .

有。

[ðiːz] [fɔːr] ,
**These four ,**
这些 四 ,

这四个，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
**It was divided among the brothers .**
它 曾是 分割 之中 这 兄弟 .

是弟兄们分用的了。

[lets] [kiːp] [wʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Let's keep one absolutely beautiful .**
我们来吧 保持 一 绝对地 美丽的 .

叫留得一个绝美的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] .
**They are waiting to be matched with heroes .**
他们 是 等待 到 是 匹配 和 英雄 .

正待配与英雄。

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brʌðər] [li] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] . "
**" I'll give her to Brother Li to be his wife now . "**
" 患病的 给 她 到 兄弟 李 到 是 他的 妻子 现在 . "

今就送与李兄做浑家便了。”

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Luo - Rucai smiled and said :**
罗 - 微笑 和 说 :

罗汝才笑道：

" [dəunt] ['wɜːri] , ['brʌðər] [li] . "
**" Don't worry , Brother Li . "**
" 不 担心 , 兄弟 李 . "

“李哥放心，

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] . "
**" I didn't expect my sister - in - law to hit me . "**
" 我 没有 预计 我的 姐姐 - 在 - 法律 到 打 我 . "

料没嫂子打出来。”

['gaʊ] [ruɪuː] [sed] :
**Gao Ruyue said :**
高 如月 说 :

高如岳道：

" ['brʌðər] [ lə'wəu; 'luːəu ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] . "
**" Brother Luo should be punished with a large bowl of wine . "**
" 兄弟 罗 应该 是 受到惩罚 和 一个 大的 碗 的 葡萄酒 . "

“罗哥该罚一大瓯。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
**He ordered that the woman be brought out .**
他 订购 那 这 女士 是 带来 出去 .

吩咐请出那位娘子来。

[ˌem 'es] . ['ʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
**Ms . Xing was shy and timid .**
多发性硬化症 . 邢 曾是 害羞的 和 胆小 .

邢氏羞羞怯怯，

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
**Graceful and elegant ,**
优美 和 优雅的 ,

袅袅婷婷，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] .
**He walked out from behind the tent .**
他 步行 出去 从 在后面 这 帐篷 .

从帐后走出来。

[li] [zɪtʃɛŋ]
**Li Zicheng**
李 子城

李自成、

[l'juː] - [boʊd] .
**Liu Liangzuo bowed .**
刘 - 鞠躬 .

刘良佐都作了一揖，

[lets] [reɪz] [ə'nʌðər] [glæs] [tə'geðər] .
**Let's raise another glass together .**
我们来吧 增加 其他 玻璃 一起 .

一齐再整杯觞，

[ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**rearrange the dishes .**
重新排列 这 菜肴 .

重排肴馔，

[ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fiːst] .
**Enjoy a joyous feast .**
享受 一个 欢乐 盛宴 .

吃个大喜的筵宴。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**In the evening ,**
在 这 晚上 ,

到了晚间，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
**They each went to sleep , one in their arms .**
他们 每个 去 到 睡觉 , 一 在 他们的 武器 .

各搂一个去睡了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ðen] [tʊk] ['ʃɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**Li Zicheng then took Xing as his wife .**
李 子城 然后 采取 邢 作为 他的 妻子 .

李自成便把邢氏做了老婆，

[lʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] .
**Love her like a treasure .**
爱 她 喜欢 一个 宝藏 .

爱她就如活宝。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] .
**There is only one .**
那里 是 仅有的 一 .

只有一件，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
**The people of the West are different from those in the South .**
这 人们 的 这 西方 是 不同的 从 那些 在 这 南 .

那西人与南方不同，

['oʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
**Only men and women go to bed .**
仅有的 男人 和 女性 去 到 床 .

男女才上交，

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

女人口里就道：

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , "
" My own brother , "
" 我的 自己的 兄弟 , "

“我的亲哥哥，

[dɪr] ['fɑːðər] ,
Dear father ,
亲爱的 父亲 ,

亲爹爹，

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ded] .
You shot me dead .
你 射击 我 死的 .

射死我了，

" [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] ! "
" You shot me ! "
" 你 射击 我 ! "

射死我了！”

[ə'nʌðər] [sed] :
Another said :
其他 说 :

又有的道：

" [kɪs] [ˌem 'iː] , "
" Kiss me , "
" 吻 我 , "

“亲亲，

[juːv] [ʃɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [slʌt] [tuː; tə] [deθ] .
You've shot that little slut to death .
你已经 射击 那 小的 荡妇 到 死亡 .

你射死了小淫妇儿罢，

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "
" You won't have to pay with your life if I shoot you . "
" 你 惯于 有 到 支付 和 你的 生活 如果 我 射击 你 . "

射死了不要你偿命。”

[sɪ'dʌktɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [luːd] [toʊn]
seductive voice and lewd tone
诱人的 嗓音 和 猥亵 语气

妖声浪气，

[nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] .
Not just one .
不是 只是 一 .

不只一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːl] [aʊt]
If it doesn't call out
如果 它 不 称呼 出去

若不叫唤，

[ðə; ði] [mæn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The man said she didn't like it .
这 男人 说 她 没有 喜欢 它 .

男子汉就道她不喜欢了。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
Moreover , in the camp ,
而且 , 在 这 营 ,

况且营里，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
**Without any impenetrable defenses ,**
没有 任何 坚不可摧 防御 ,

没有铜墙铁壁遮隔，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz]
**The sounds of shouting from both sides**
这 声音 的 喊叫 从 两个都 侧面

两边叫唤的声音，

[its] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .
**It's really awful to listen to .**
它是 真的 可怕 到 听 到 .

着实难听。

['evri] [naɪt] , [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kæmp] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
**Every night , the leaders of each camp would embrace and frolic with women .**
每一个 夜晚 , 这 领导人 的 每个 营 会 拥抱 和 嬉戏 和 女性 .

夜夜各营的头领搂着妇人戏弄，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] .
**It can be called out in any way .**
它 能 是 称为 出去 在 任何 方式 .

无般不样叫出来。

[li] [zɪtʃɛŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
**Li Zicheng , however , was constantly on the run .**
李 子城 , 然而 , 曾是 不断地 在 这 跑步 .

这李自成却为逃逃奔奔，

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**After working hard for a long time ,**
后 在职的 难的 为了 一个 长的 时间 ,

劳碌久了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**And those who have been deprived of food for a long time ,**
和 那些 WHO 有 到过 被剥夺的 的 食物 为了 一个 长的 时间 ,

又久旷的人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['drægən] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] .
**Like a thirsty dragon finding water .**
喜欢 一个 渴 龙 寻找 水 .

如渴龙得水。

['ʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Xing was the most alluring and seductive young woman in the world .**
邢 曾是 这 最多 诱人 和 诱人的 年轻的 女士 在 这 世界 .

邢氏是天下最妖娆耍弄的少艾。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [bed] [wen] . . .
**The two had just gotten into bed when . . .**
这 二 有 只是 获得 进入 床 什么时候 . . .

两个才到被窝里，

['ʃɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [mæn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] .
**Xing embraced the man upside down and teased him .**
邢 拥抱 这 男人 上行 向下 和 戏弄 他 .

邢氏颠倒搂住汉子耍弄。

[ɔːl'ðoʊ] [li] [zɪtʃɛŋ] [wiːldid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [ænd; ənd] ['hælbərd]
**Although Li Zicheng wielded a long spear and halberd**
虽然 李 子城 挥舞 一个 长的 矛 和 戟

李自成虽然长枪大戟，

[streɪt] ['ɪntuː] ['maʊz] [kæmp] ,
**Straight into Mao's camp ,**
直的 进入 毛泽东的 营 ,

直入毛营，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ʃɪŋ] [biː; bi] [soʊ] ['streɪndʒli] [prə'vɑːkətɪv] ?
**How could Xing be so strangely provocative ?**
如何 可以 邢 是 所以 奇怪的 挑衅 ?

怎当邢氏如此奇骚，

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , "
**He said , " My dear brother , "**
他 说 , " 我的 亲爱的 兄弟 , "

口里"亲哥哥，

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['swiːti] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] .
**" My dear , my sweetie , " she kept calling .**
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 她 保留 呼叫 .

亲乖乖"不住的叫，

[aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] ['blædər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['evri] [naɪt] .
**I would lose my bladder three or four times every night .**
我 会 失去 我的 膀胱 三 或者 四 时代 每一个 夜晚 .

每夜定要丢了三四遭，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp] .
**Only then did they stop .**
仅有的 然后 做过 他们 停止 .

方肯住手。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] .
**This led to a month - long battle .**
这 引领 到 一个 月 - 长的 战斗 .

从此足有一个月的大战，

[li] [zɪtʃɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld] [ɑːn] .
**Li Zicheng also felt that he could no longer hold on .**
李 子城 还 毛毡 那 他 可以 不 更长 抓住 在 .

李自成也觉有些支撑不来了，

[aɪ] [fiːl] ['sliːpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [bed] .
**I feel sleepy as soon as I get into bed .**
我 感觉 困 作为 很快 作为 我 得到 进入 床 .

上床便也想睡。

['ʃɪŋ] ['kudnt] [sliːp] [ˌeni'mɔːr] .
**Xing couldn't sleep anymore .**
邢 不能 睡觉 不再 .

邢氏再睡不着，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kæmp] .
**They heard shouts coming from another camp .**
他们 听到 喊叫 未来 从 其他 营 .

听得别营里叫唤声音，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [steɪ] .
**They still refuse to stay .**
他们 仍然 拒绝 到 停留 .

再不肯住，

['ʃɪŋ] [said] :
**Xing sighed :**
邢 叹了口气 :

邢氏叹道：

" [maɪ][gɑːd] ! "
**" My God ! "**
" 我的 上帝 ! "

"我的天爷嗄，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**We were kidnapped by these people .**
我们 是 被绑架 经过 这些 人们 .

咱既被这班人抢掳前来，

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses]
**Hoping for a big success**
希望 为了 一个 大的 成功

指望大弄弄儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [laɪf] .
**It was a worthwhile life .**
它 曾是 一个 值得 生活 .

不枉了生一世。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [hɪt] [ðɪs] [ʃiːp] ,
**Now that they've hit this sheep ,**
现在 那 他们有 打 这 羊 ,

如今撞了这绵羊，

[wɒts] [rɔːŋ] ! "
**What's wrong ! "**
是什么 错误的 ! "

怎么了！"

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [aɪ] [heitid] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**From then on , I hated Li Zicheng .**
从 然后 在 , 我 憎恨 李 子城 .

从此憎嫌李自成，

[aɪ][dʒʌst] [wɑːnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] ['pɑːrtnər] .
**I just want a long - lasting partner .**
我 只是 想 一个 长的 - 持久 伙伴 .

只想另伴个耐久的，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] ['truːli] ['sætɪsfaɪd] .
**Only then can one be truly satisfied .**
仅有的 然后 能 一 是 真的 使满意 .

才得心满意足。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃəs] ['neɪtʃər] .
**Women have always been of a flirtatious nature .**
女性 有 总是 到过 的 一个 妖艳 自然 .

从来妇人皆水性，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪts] [kɔːrs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**It flows here and there , its course uncertain .**
它 流量 这里 和 那里 , 它是 课程 不确定 .

流来流去浑难定。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['bændɪt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənaɪzər] .
**She married a bandit and became a womanizer .**
她 已婚 一个 土匪 和 成为 一个 花花公子 .

嫁了流贼尽风流，

[ðoʊz] [huː] [læk] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌn'kliːn] .
**Those who lack integrity and shame are utterly unclean .**
那些 WHO 缺少 正直 和 耻辱 是 完全地 不洁 .

丧廉失耻无干净。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌvmeɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
**If the lovemaking is not enough ,**
如果 这 性爱 是 不是 足够的 ,

若是云雨不满怀，

---

[ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['neɪvl] [fiːlz] [hɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] .
**The area below the navel feels hot , like a steamer .**
这 区域 以下 这 脐 感觉 热的 , 喜欢 一个 汽船 .

空教脐下热如甑。

---

[its] ['betər] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ['elsˌwer] .
**It's better to let it flow elsewhere .**
它是 更好的 到 让 它 流动 别处 .

不如另向别处流，

---

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .
**I'll find someone and run away overnight .**
患病的 寻找 某人 和 跑步 离开 过夜 .

觅个人儿连夜奔。

---

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tɜːrnz] ['fetʃɪŋ] [greɪn] ['evri] [deɪ] .
**This group of people took turns fetching grain every day .**
这 团体 的 人们 采取 转弯 获取 粮食 每一个 天 .

这一伙人每日轮番打粮，

---

[ɪn'kwaɪər][frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] .
**Inquire from class to class .**
查询 从 班级 到 班级 .

挨班打探。

---

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] , [hiː; hi][dʒɪn] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**One day , I learned that the leader , He Jin , had returned from Beijing .**
一 天 , 我 学习 那 这 领导者 , 他 斤 , 有 返回 从 北京 .

偶一日打探的头目贺锦从北京回来，

---

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .
**He met with everyone .**
他 遇见 和 每个人 .

参见了众人，

---

['gaʊ] [ruɪuː] [in'kwaiəd] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ri'triːtid] .
**Gao Ruyue inquired in detail about how the northern troops retreated .**
高 如月 询问 在 细节 关于 如何 这 北方 军队 撤退 .

高如岳细问北兵如何退去，

---

[hiː; hi] - :
**He Jindao :**
他 - :

贺锦道：

---

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪləteri] [ə'ferz] . "
**" It's a pity that there's not a single person in the court who knows anything about military affairs . "**
" 它是 一个 遗憾 那 有 不是 一个 单身的 人 在 这 法庭 WHO 知道 任何事物 关于 军队 事务 . "

“可叹朝里没个知兵的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'si:tʃwɑ:n ] [mʌŋk] [neɪmd] ['ʃɛn] ['fu:] .
**There was a Sichuan monk named Shen Fu .**
那里 曾是 一个 四川 僧 命名 沈 傅 .

有个四川和尚姓申名甫，

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪld] [ɪn] ['tʃæriət] ['wɔ:rfer]
**Claiming to be skilled in chariot warfare**
声称 到 是 熟练 在 战车 战争

自称善能车战，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [kən'si:l] [ɪts] ['ɑ:rmər] .
**It can also conceal its armor .**
它 能 还 隐藏 它是 盔甲 .

又能遁甲，

['sʌmənɪŋ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['di:ɪti:z] .
**Summoning spirits and deities .**
召唤 烈酒 和 神灵 .

呼召鬼神。

[dʒɪn] [ʃeŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['skɑ:lər] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Jin Sheng , a renowned scholar , heard of his name .**
斤 盛 , 一个 著名 学者 , 听到 的 他的 姓名 .

一个有名的翰林金声闻知其名，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] .
**He was recommended to the imperial court .**
他 曾是 受到推崇的 到 这 帝国 法庭 .

向朝廷奉荐了他。

[tʃɔŋzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kə'mændər]
**Chongzhen and his military commander**
崇真 和 他的 军队 指挥官

崇祯与他都司做，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
**He refused to accept it .**
他 拒绝 到 接受 它 .

他不肯受，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌri:ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['gærɪsn] [tə'mɑ:roʊ] .
**He was reassigned as a deputy general in the Beijing garrison tomorrow .**
他 曾是 重新分配 作为 一个 副 一般的 在 这 北京 驻军 明天 .

明日改授了京营副将。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['soʊldʒərz] .
**He was ordered to recruit soldiers .**
他 曾是 订购 到 招募 士兵 .

他奉旨募兵，

[ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti]
**The beggars of the capital city**
这 乞丐 的 这 首都 城市

把京城叫化子，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kɔnˌskrɪptid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rmi] .
**They were all conscripted into the army .**
他们 是 全部 应征入伍 进入 这 军队 .

尽数充了兵。

['empərər] [tʃɔŋzən] [tʃeɪndʒd] [dʒɪn] - ['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['sensər] .
**Emperor Chongzhen changed Jin Hanlin's title to Censor .**
皇帝 崇真 已更改 斤 - 标题 到 审查 .

崇祯把金翰林改了监察御史，

['ʃɛn] [fuz] [nuː] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .
**Shen Fu's new army was placed under surveillance .**
沈 福的 新的 军队 曾是 放置 在下面 监视 .
就监申甫的新军。

['ljuː] - , [ə; eɪ] ['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Liu Zhilun , a junior official , was then appointed as the Vice Minister of the**
刘 - , 一个 初级 官方的 , 曾是 然后 任命 作为 这 副 部长 的 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Ministry of War .**
部 的 战争 .
又改庶吉士刘之伦为兵部侍郎。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [wuː] [tɪŋdʒiːən] , [ðə; ði] [kəm'paɪlər] , [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**He also ordered Wu Tingjian , the compiler , to reward the army outside the city .**
他 还 订购 吴 汀剑 , 这 编译器 , 到 报酬 这 军队 外部 这 城市 .
又令编修吴廷简犒军城外。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ʃɛn] ['fuː] [led] [hɪz; ɪz] ['begər] ['ɑːrmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]
**Unexpectedly , Shen Fu led his beggar army out of the city and suffered a**
不料 , 沈 傅 引领 他的 乞丐 军队 出去 的 这 城市 和 遭受 一个
[greɪt] [dɪ'fiːt] .
**great defeat .**
伟大的 击败 .
不料申甫领叫化子军出城大败，

[dʒɪn] [ʃeŋ] [ɪ'skeɪpt] .
**Jin Sheng escaped .**
斤 盛 逃脱 .
金声走脱。

['ljuː] - ['ɔːlsoʊ] [daɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**Liu Zhilun also died in battle .**
刘 - 还 死亡 在 战斗 .
刘之伦也战殁，

[wuː] [tɪŋdʒiːən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [baɪ] [æn; ən] ['æroʊ] .
**Wu Tingjian was shot in the arm by an arrow .**
吴 汀剑 曾是 射击 在 这 手臂 经过 一个 箭 .
吴廷简臂中一箭。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
**Thanks to the governor of the river ,**
谢谢 到 这 州长 的 这 河 ,
亏了总督河道、

[vaɪs] ['mɪnɪstər] [li] -
**Vice Minister Li Ruoxing**
副 部长 李 -
侍郎李若星，

[fæn] [dʒɪŋwən] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən]
**Fan Jingwen , Governor of Henan**
扇子 静文 , 州长 的 河南
河南巡抚范景文，

['ʃæn'dɒŋ] ['gʌvərnər] ['wæŋ] -
**Shandong Governor Wang Congyi**
山东 州长 王 -
山东巡抚王从义，

['dʒɛŋ] [ruːki] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ʃɑːn'ʃiː]
**Geng Ruqi , Governor of Shanxi**
耿 如琪 , 州长 的 山西

山西巡抚耿如杞，

['dʒiː] [dʒɪŋtʃuːɑːn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['baʊ'dɪŋ]
**Jie Jingchuan , Governor of Baoding**
杰 荆川 , 州长 的 保定

保定巡抚解经传，

[ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**All come to the aid of the king .**
全部 来 到 这 援助 的 这 国王 .

都来勤王。

[ðə; ði] [ʃɑːn'ʃiː] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [dɪ'spɜːrst] [ˌmɪd'weɪ] .
**The Shanxi reinforcements dispersed midway .**
这 山西 增援部队 分散的 中途 .

山西援兵中途散去，

['dʒɛŋ] [ruːki] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
**Geng Ruqi has been imprisoned .**
耿 如琪 有 到过 被监禁 .

耿如杞已下狱。

[maʊ] [bɪŋ] [frʌm; frəm] ['hiːnən] [ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
**Mao Bing from Henan is formidable .**
毛泽东 必应 从 河南 是 强大 .

河南毛兵厉害，

[fæn] [dʒɪŋwən] [hæz; həz] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] .
**Fan Jingwen has won over the hearts of the army again .**
扇子 静文 有 韩元 超过 这 心 的 这 军队 再次 .

范景文又得军心。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [hæv; həv] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['eksitid] [ðə; ði] ['eriə] .
**The northern troops have now lifted the siege and exited the area .**
这 北方 军队 有 现在 抬起 这 围城 和 退出 这 区域 .

北兵今已解围出口，

[ˌbeɪ'dʒɪŋ][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**Beijing is safe and sound .**
北京 是 安全的 和 声音 .

北京安然无事。

['kɜːrəntli] , ['ʒɔŋ] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
**Currently , Xiong Wencan has been appointed as the Governor - General of the**
现在 , 熊 - 有 到过 任命 作为 这 州长 - 一般的 的 这
['prɑːvənsəz] .
**provinces .**
省份 .

目今推熊文灿为直省总督，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [juː 'es] .
**They came to annihilate us .**
他们 来了 到 歼灭 我们 .

来剿我们。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
**The order has not yet been issued .**
这 命令 有 不是 然而 到过 发布 .

尚未命下。

[lets] [ɪ'skeɪp] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .
**Let's escape back under the cover of night .**
我们来吧 逃脱 后退 在下面 这 覆盖 的 夜晚 .

咱先星夜逃回，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] .
**This is an urgent message .**
这 是 一个 紧迫的 信息 .

报此紧信。

[ˌprepə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] .
**Preparations must be made in advance .**
准备工作 必须 是 制成 在 进步 .

须预作准备，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri] .
**Only then can one be free from worry .**
仅有的 然后 能 一 是 自由的 从 担心 .

方可无忧。"

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
**Speaking as high as a mountain**
请讲 作为 高的 作为 一个 山

说得高如岳、

[li] [zɪtʃɛŋ]
**Li Zicheng**
李 子城

李自成、

[ lə'wəu; 'luːəu ] -
**Luo Rucai**
罗 -

罗汝才、

[l'juː] - ,
**Liu Liangzuo ,**
刘 - ,

刘良佐，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**Everyone was terrified .**
每个人 曾是 恐惧 .

无一个不心惊胆战，

['fiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] ,
**Fearing the arrival of the imperial army ,**
恐惧 这 到达 的 这 帝国 军队 ,

怕朝廷兵到，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**The outcome is uncertain .**
这 结果 是 不确定 .

吉凶未卜。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[lets] [dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .
**Let's just talk about this episode .**
我们来吧 只是 讲话 关于 这 插曲 .

单道本回的事，

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
**There is evidence to prove it :**
那里 是 证据 到 证明 它 :

有词为证：

[bæθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
**Bath in the sun and moon ,**
洗澡 在 这 太阳 和 月亮 ,

日沐月浴，

['ʒaʊ] ['fænz] [nuː] ['aʊtfɪt] .
**Xiao Fan's new outfit .**
肖 粉丝们 新的 全套服装 .

小范新装束。

[ə'dʒʌst] [ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] ,
**Adjust the golden cup ,**
调整 这 金的 杯子 ,

调金瓯，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd]['kænd(ə)l] ;
**Supporting the jade candle ;**
支持 这 玉 蜡烛 ;

扶玉烛；

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [blʌd] [red] .
**Loyalty to the King , Blood Red .**
忠诚 到 这 国王 , 血 红色的 .

勤王热血红，

[griːn] [roʊbz] [wɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
**Green robes worn on the eve of battle .**
绿色的 长袍 磨损 在 这 前夕 的 战斗 .

临阵征袍绿。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] [ænd; ənd] ['merɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ]
**To achieve fame and merit without fighting**
到 达到 名声 和 优点 没有 斗争

不战立功名，

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd] [səb'duː] .
**The first sound is enough to intimidate and subdue .**
这 第一的 声音 是 足够的 到 威吓 和 征服 .

先声早慑伏。

[hɪr] , [ðə; ði] [dʌst] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**Here , the dust settles on the border .**
这里 , 这 灰尘 定居点 在 这 边界 .

此处靖边尘，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sneɪks] [fʊt] ['ædɪd] [ðer; ðər] .
**There is a snake's foot added there .**
那里 是 一个 蛇的 脚 额外 那里 .

彼处添蛇足。

[wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] ['griːdi] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['venəməs] [s'kɔːpɪənz] ?
**What difference is there between greedy wolves and venomous scorpions ?**
什么 不同之处 是 那里 之间 贪婪的 狼 和 有毒 蝎子 ?

何异狼贪蝎毒，

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][skaɪ] .
**Break through the heavens and conquer the sky .**
休息 通过 这 天 和 征服 这 天空 .

闯出闯踏天，

['evri] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] .
**Every household was crying loudly .**
每一个 家庭 曾是 哭泣 高声 .

户户高声哭。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːrn] [θiːf] ,
**Strange that a born thief ,**
奇怪的 那 一个 出生 贼 ,

怪天生流贼，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**It caused the world to be turned upside down .**
它 导致 这 世界 到 是 转向 上行 向下 .

致乾坤翻覆。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəm] "
**" A Thousand Autumns "**
" 一个 千 秋天 "

《千秋岁》

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt] : ['treɪtəz] ['gæðər] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['kɪn] [ænd; ənd] [dʒɪn] , [sʌb] - [tiːmz] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ə'genst] [ljɑːŋ] [ænd; ənd] ['tʃuː]
**Chapter Twenty - Eight : Traitors Gather to Poison Qin and Jin , Sub - teams Commit Crimes Against Liang and Chu**
章 二十 - 八 : 叛徒 收集 到 毒 秦 和 斤 , 子 - 团队 犯罪 犯罪 反对 梁 和 楚

第二十八回 叛贼聚众毒秦晋 流氛分队犯梁楚

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp]
**Waking from a drunken sleep**
醒来 从 一个 醉 睡觉

醉眠醒起，

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [laɪk] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .
**The affairs of the world are like flowing water .**
这 事务 的 这 世界 是 喜欢 流动 水 .

世事惊流水。

[ðə; ði] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
**The detailed explanation of the lingering atmosphere was not yet finished .**
这 详细的 解释 的 这 挥之不去的 气氛 曾是 不是 然而 完成的 .

细说流氛犹未已，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['flɪpɪŋ] [θruː] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .
**Suddenly , he busied himself flipping through unofficial histories .**
突然 , 他 忙碌 他自己 翻转 通过 非官方 历史 .

忽复忙翻野史。

[ðə; ði] [fɪrs] [edʒ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
**The fierce edge is also captivating .**
这 凶猛的 边缘 是 还 引人入胜 .

凶锋说也销魂，

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] .
**They stirred up chaos and disorder .**
他们 搅拌 向上 混乱 和 紊乱 .

纷纷搅乱乾坤。

['kɪn] [ænd; ənd] [dʒɪn] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌvət] [ljɑːŋ] [ænd; ənd] ['tʃuː] .
**Qin and Jin gradually began to covet Liang and Chu .**
秦 和 斤 逐步地 开始 到 贪图 梁 和 楚 .

秦晋渐窥梁楚，

['pɪti] [ɪz] ['evriwer] .
**Pity is everywhere .**
遗憾 是 到处 .

可怜遍地。

['kɪŋ] [pɪŋ] [ju'eɪ]
**Qing Ping Yue**
青 平 岳

《清平乐》

[ðə; ði] ['ɑːrmiːz] ['fɔːrsɪz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [fɔːr] ['prɑːvənsəz] , [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .
**The army's forces stretched across four provinces , their influence far - reaching .**
这 军队的 力量 拉伸 穿过 四 省份 , 他们的 影响 远的 - 到达 .

兵连四省势漫漫，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [bəuθ] [dɪs'eɪbld] .
**The father and son are both disabled .**
这 父亲 和 儿子 是 两个都 已禁用 .

父子东西手足残。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ,
**Even more heartbreaking ,**
甚至 更多的 令人心碎 ,

更有一般堪痛哭，

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['kʌp(ə)l] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [weɪz] .
**The devoted couple wept as they parted ways .**
这 奉献 夫妻 哭泣 作为 他们 分手了 方式 .

深闺伉俪泣分鸾。

[ðə; ði] [θiːf] [kɪlz] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
**The thief kills and laughs .**
这 贼 杀戮 和 笑声 .

贼子杀人歌且笑，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] .
**The government troops were already disheartened when they encountered the enemy .**
这 政府 军队 是 已经 沮丧 什么时候 他们 遭遇 这 敌人 .

官军遇敌早心寒。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] .
**The thieves were trained to be as fierce as wolves and tigers .**
这 窃贼 是 受过训练 到 是 作为 凶猛的 作为 狼 和 老虎 .

养成贼势如狼虎，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪz] [siːld] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌd] [bɔːl] .
**It is said that the border is sealed off by a mud ball .**
它 是 说 那 这 边界 是 密封 离开 经过 一个 泥 球 .

浪说封关泥一丸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'sɪstɪd] ['gaʊ] - ,
**It is said that Li Zicheng and others assisted Gao Chuangwang ,**
它 是 说 那 李 子城 和 其他的 协助 高 - ,

话说李自成等辅着高闯王，

['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,
**Robbery and plunder ,**
抢劫 和 掠夺 ,

打家劫舍，

[stɔːr] [ʌp] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] .
**Store up grass and grain .**
店铺 向上 草 和 粮食 .

积草屯粮。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['soʊldʒərz] , [ðer; ðər] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]
**However , because there were too many soldiers , there wasn't enough food to**
然而 , 因为 那里 是 也 许多 士兵 , 那里 不是 足够的 食物 到
[goʊ] [ə'raʊnd] .
**go around .**
去 大约 .

却因兵多了原也不够吃，

['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
**also heard that Xiong Wencan was leading troops to suppress them .**
还 听到 那 熊 - 曾是 领导 军队 到 压制 他们 .

又闻得熊文灿督兵来剿，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['bɪzi] .
**My mind is busy .**
我的 头脑 是 忙碌的 .

心里着忙。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] ['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['fuː'dʒjen] ,
**I learned that when Xiong Wencan was the governor of Fujian ,**
我 学习 那 什么时候 熊 - 曾是 这 州长 的 福建 ,

打听得熊文灿在福建做巡抚时节，

[wʌns] [ə'naɪəleɪtɪd] [ʒæŋpuː] ['kaʊnti] ,
**Once annihilated Zhangpu County ,**
一次 彻底消灭 张普 县 ,

曾剿漳浦县、

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ 'bændits ][ʌv; əv] ['kaʊnti]
**The mountain bandits of Zhao'an County**
这 山 强盗 的 诏安 县

诏安县的山寇，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʌns] [sə'prest] ['paiərits] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kaʊnti] .
**He also once suppressed pirates along the coast of Nan'an County .**
他 还 一次 被抑制 海盗 沿着 这 海岸 的 南安 县 .

又曾剿南安县一带海边的海寇，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['strætədʒɪst] .
**He was a hero who was both a scholar and a military strategist .**
他 曾是 一个 英雄 WHO 曾是 两个都 一个 学者 和 一个 军队 战略家 .

是个书生知兵的英雄。

['ðerfɔːr] , ['gaʊ] - [ænd; ənd] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Therefore , Gao Chuangwang and Li Zicheng ,**
所以 , 高 - 和 李 子城 ,

因此高闯王与李自成、

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
**Luo Rucai discussed it and said :**
罗 - 讨论 它 和 说 :

罗汝才商量道：

" [waɪl] [kə'mændər] ['ʒɔŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] [hɪr] ,
**" While Commander Xiong is not yet here ,**
" 尽管 指挥官 熊 是 不是 然而 这里 ,

“趁熊督师未来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk] ['brʌðərz] ,
**With the help of our heroic brothers ,**
和 这 帮助 的 我们的 英勇 兄弟 ,

咱们凭着英雄弟兄，

[fɜːrst] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [lɔː] .
**First , establish a law .**
第一的 , 建立 一个 法律 .

先立个法令起来，

---

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .
**They captured more people to make up the numbers .**
他们 捕获 更多的 人们 到 制作 向上 这 数字 .

多掳得些人凑数。

---

[juːz] [ðə; ði] ['nuːli] ['kæptʃərd] [men] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
**Use the newly captured men to lead the charge .**
使用 这 新 捕获 男人 到 带领 这 收费 .

把新掳的人去充头阵，

---

[eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [wɜːr; wər] [ pə'ziʃənd ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
**Elite troops were positioned to provide support from behind .**
精英 军队 是 定位 到 提供 支持 从 在后面 .

精兵在后接应，

---

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] .
**That way we can fight off the government troops .**
那 方式 我们 能 斗争 离开 这 政府 军队 .

庶可敌得官军。”

---

['ðerfɔːr] , [li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] . . .
**Therefore , Li Zicheng was appointed . . .**
所以 , 李 子城 曾是 任命 . . .

于是派定李自成、

---

[ lə'wəu; 'luːəu ] -
**Luo Rucai**
罗 -

罗汝才、

---

[l'juː] -
**Liu Liangzuo**
刘 -

刘良佐、

---

[hiː; hi] [ˌjiː'lɒŋ] ,
**He Yilong ,**
他 一龙 ,

贺一龙、

---

[mɑː] -
**Ma Shouying**
马 -

马守应、

---

[l'juː] -
**Liu Xiyao**
刘 -

刘希尧、

---

[l'juː] [gwoʊlɔŋ]
**Liu Guolong**
刘 国龙

刘国龙、

---

[hiː; hi][dʒɪn][led] [wʌn] [tiːm] [iːtʃ] .
**He Jin led one team each .**
他 斤 引领 一 团队 每个 .

贺锦各领一队，

['hedɪŋ] [tuː; tə] -
**Heading to Weiyuan**
标题 到 -

前往渭源、

---

[hɛʒuː]
**Hezhou**
贺州

河州、

---

[dʒɪn] ['kaʊnti]
**Jin County**
斤 县

金县、

---

[greɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːvistid] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːn'dʒoʊ] ['eriə] .
**Grain was harvested in the Ganzhou area .**
粮食 曾是 收获 在 这 赣州 区域 .

甘州一带地方打粮，

---

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [æb'dʌkt] ['piːp(ə)l] .
**They then went to abduct people .**
他们 然后 去 到 拐 人们 .

就去掳掠人口。

---

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] ,
**Upon arriving at their house ,**
之上 抵达 在 他们的 房子 ,

约定到了人家，

---

[fɜːrst] , [sə'raʊnd] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .
**First , surround the troops on all four sides .**
第一的 , 环绕 这 军队 在 全部 四 侧面 .

先把人马四面围定，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [laɪt] ! "
**He called out , " Let it get light ! "**
他 称为 出去 , " 让 它 得到 光 ! "

口里叫号儿道"放亮儿"，

---

[set] ['faɪər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Set fire to all the empty rooms on both sides .**
放 火 到 全部 这 空的 房间 在 两个都 侧面 .

将两边空房尽行放火。

---

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [aʊt] . . .
**If someone comes out . . .**
如果 某人 来 出去 . . .

若遇人走将出来，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] .
**Even if you manage to hold on .**
甚至 如果 你 管理 到 抓住 在 .

即便拿住。

---

[ðə; ði] [luːtid] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]
**The looted food and clothing**
这 被洗劫一空 食物 和 衣服

掳的粮食衣物，

---

[let] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [tʃuːz] .
**Let that person choose .**
让 那 人 选择 .

就叫那人挑去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
**When they were selected and brought to the camp ,**
什么时候 他们 是 已选 和 带来 到 这 营 ,

及至挑到营里，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [æskt] :
**He then drew his knife and asked :**
他 然后 画 他的 刀 和 问 :

便执刀问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ? "
**" Are you going to follow me or not ? "**
" 是 你 去 到 跟随 我 或者 不是 ? "

“你跟老子不跟？”

[ɪf] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [sez] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . . .
**If that person says they won't go along . . .**
如果 那 人 说道 他们 惯于 去 沿着 . . .

那人若说不跟，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "
**" I'll take you there . "**
" 患病的 拿 你 那里 . "

“我送你去。”

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .
**He chopped it off with a single stroke .**
他 切碎 它 离开 和 一个 单身的 中风 .

一刀就砍了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
**If you say you're willing to follow ,**
如果 你 说 你是 愿意的 到 跟随 ,

若说愿跟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æskt] :
**He was then asked :**
他 曾是 然后 问 :

又问他道：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['perənts] ,
**You have parents ,**
你 有 父母 ,

“你有爹娘、

[waɪf]
**Wife**
妻子

老婆、

[sʌn] ?
**Son ?**
儿子 ?

儿子么？”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [ðen] [ðæts] [faɪn] .
**If you say no , then that's fine .**
如果 你 说 不 , 然后 那就是 美好的 .

若说没有就罢了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
**If there is ,**
如果 那里 是 ,

若说有，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ə'gen] :
**He was asked again :**
他 曾是 问 再次 :

又问他：

---

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Not even thinking about it ? "**
" 不是 甚至 思维 关于 它 ? "

“想也不想？”

---

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ,
**If you say you don't want to ,**
如果 你 说 你 不 想 到 ,

若说不想，

---

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

就罢了。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ,
**If you want to ,**
如果 你 想 到 ,

若说想，

---

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

---

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "
**" I'll take you there . "**
" 患病的 拿 你 那里 . "

“我送你去。”

---

[hiː; hi] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bloʊ] .
**He slashed it off with another blow .**
他 削减 它 离开 和 其他 吹 .

又一刀就砍了。

---

[dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
**Just got it**
只是 得到 它

才拿住的，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .
**They were bound and tied up .**
他们 是 边界 和 系 向上 .

定加捆缚。

---

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ,
**If they do not escape within three or five days ,**
如果 他们 做 不是 逃脱 之内 三 或者 五 天 ,

三日五日不逃走，

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] [rɪ'læks] .
**Only then did I relax .**
仅有的 然后 做过 我 放松 .

才放松了。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] ['æftər] [θriː] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .
**Some escaped after three or five days .**
一些 逃脱 后 三 或者 五 天 .

也有三日五日后逃去的，

[wʌns] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
**Once you've got it ,**
一次 你已经 得到 它 ,

一拿住了，

[its] [nɑːt] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪrz] .
**It's not cutting off ears .**
它是 不是 切割 离开 耳朵 .

不是割耳，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɪrst] ['nuːd(ə)l] .
**It must be a pierced noodle .**
它 必须 是 一个 穿孔 面条 .

定是刺面。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .
**The government troops captured them .**
这 政府 军队 捕获 他们 .

官军拿住，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] .
**On the contrary , he was the real thief .**
在 这 相反 , 他 曾是 这 真实的 贼 .

反道他是真贼，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [ ri'kwestid ] .
**The official was dismissed and a reward was requested .**
这 官方的 曾是 解雇 和 一个 报酬 曾是 请求 .

解官请赏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ bi'hedid ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**He was immediately beheaded and his head displayed to the public .**
他 曾是 立即地 斩首 和 他的 头 显示 到 这 民众 .

顿时斩首示众，

['ðerfɔːr] , [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θiːvz]
**Therefore , those who do not want to be thieves**
所以 , 那些 WHO 做 不是 想 到 是 窃贼

因此不愿做贼的人，

['hævɪŋ] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ,
**Having been abducted ,**
拥有 到过 被绑架 ,

既被掳去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

只得没奈何，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I also became a thief with him .**
我 还 成为 一个 贼 和 他 .

也跟他做贼了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ,
**From then on , in less than three months ,**
从 然后 在 , 在 较少的 比 三 几个月 ,

从此不上三个月，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] - , - .
**The number of people gathered has exceeded 100 , 000 .**
这 数字 的 人们 聚集 有 超出 - , - .

聚众已十余万了。

['ʒɔŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪv] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] .
**Xiong Wencan and others gave their orders .**
熊 - 和 其他的 给予 他们的 订单 .

熊文灿等命下了，

[tuː] [mʌnθs] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**Two months after taking office ,**
二 几个月 后 采取 办公室 ,

到任两月，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ,
**He commanded a group of generals ,**
他 命令 一个 团体 的 将军们 ,

统领了一班将官，

- , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps]
**50 , 000 elite troops**
- , - 精英 军队

五万精兵，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
**They came to suppress them .**
他们 来了 到 压制 他们 .

前来征剿。

[li] [zɪtʃɛŋ]
**Li Zicheng**
李 子城

李自成、

[ɔːl'ðoʊ] [ lə'wəu; 'luːəu ] - [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] ,
**Although Luo Rucai was skilled in riding and archery ,**
虽然 罗 - 曾是 熟练 在 骑术 和 射箭 ,

罗汝才虽善骑射，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
**He had never encountered a formidable enemy and was accustomed to**
他 有 绝不 遭遇 一个 强大 敌人 和 曾是 习惯 到
[fɪrs] ['bætlz] .
**fierce battles .**
凶猛的 战斗 .

实不曾遇大敌惯厮杀，

[dʒʌst] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɪŋ] :
**Just keep pushing up the path of the rebel king :**
只是 保持 推动 向上 这 小路 的 这 反叛 国王 :

只管推高闯王道：

" ['mæstər] ['gaʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mændər] . "
**" Master Gao is the commander . "**
" 掌握 高 是 这 指挥官 . "

“高爷是将主，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɜːrsənəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**You must personally come to the front lines .**
你 必须 亲自 来 到 这 正面 线条 .

还须你亲临本阵，

[wiː; wi] ['brʌðərz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [help] [ðem; ðəm] [sək'siːd] .
**We brothers will certainly help them succeed .**
我们 兄弟 将要 当然 帮助 他们 成功 .

咱兄弟们自当帮助成功。”

['gaʊ] - [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [strɔːŋ] ,
**Gao - Chuangwang saw that although these soldiers were also very strong ,**
高 - 锯 那 虽然 这些 士兵 是 还 非常 强的 ,

高闯王见这些兵马虽也雄壮，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'treɪnd] .
**However , they were untrained .**
然而 , 他们 是 未经训练的 .

只是未经训练，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] .
**It is difficult to defeat them .**
它 是 难的 到 击败 他们 .

难以迎敌。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [ə'raɪvd] ,
**Before the government troops arrived ,**
前 这 政府 军队 到达的 ,

趁官军未到之时，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [fiːld]
**Set up a formation in an empty field**
放 向上 一个 形成 在 一个 空的 场地

到空场上摆阵势，

['testɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['gʌnz]
**Testing knives and guns**
测试 刀具 和 枪支

试刀枪，

[ðə; ði] [drɪlz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
**The drills lasted for three days .**
这 演习 持续 为了 三 天 .

操演了三日。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**Suddenly a scout came to report .**
突然 一个 侦察 来了 到 报告 .

忽哨马来报，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**The government troops were only a hundred li away from here .**
这 政府 军队 是 仅有的 一个 百 李 离开 从 这里 .

官军到此只得百里地了。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][plæn] :
**Li Zicheng offered a plan :**
李 子城 提供 一个 计划 :

李自成献计道：

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [kʌm] . . .
**If the government troops come . . .**
如果 这 政府 军队 来 . . .

“官军若来，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [tiːm] ,
**There is a front team ,**
那里 是 一个 正面 团队 ,

有前队、

['skwɑːdrən]
**Squadron**
中队

中队、

[ðə; ði] [rɪr] [tiːm] .
**The rear team .**
这 后部 团队 .

后队。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd][l'juː] - ,
**My younger brother and Liu Liangzuo ,**
我的 年轻 兄弟 和 刘 - ,

小弟和刘良佐、

[ðə; ði][ lə'wəu; 'luːəu ] ['brʌðərz] ,
**The Luo brothers ,**
这 罗 兄弟 ,

罗汝才两兄弟，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
**Leading an army of ten thousand ,**
领导 一个 军队 的 十 千 ,

领兵一万，

[ðeɪ] [dis'rʌptid] [hɪz; ɪz] [rɪr] [gɑːrd] [frʌm; frəm][dʒɪn] ['kaʊnti] .
**They disrupted his rear guard from Jin County .**
他们 中断 他的 后部 警卫 从 斤 县 .

打从金县搅乱他后队。

[l'juː] [gwoʊlɔŋ]
**Liu Guolong**
刘 国龙

刘国龙、

[mɑː] -
**Ma Shouying**
马 -

马守应、

[hiː; hi] [ˌjiː'lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz]
**He Yilong and his two brothers**
他 一龙 和 他的 二 兄弟

贺一龙三兄弟，

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
**They charged out from the left side of the valley .**
他们 带电 出去 从 这 左边 边 的 这 谷 .

打从山窝左侧冲将出来，

[goʊ][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['skwɑːdrən] .
**Go and attack his squadron .**
去 和 攻击 他的 中队 .

去攻打他中队。

['grænpɑː] ['gaʊ] [led] [l'juː] - ,
**Grandpa Gao led Liu Xiyao ,**
爷爷 高 引领 刘 - ,

高爷领着刘希尧、

[ðə; ði][hiː; hi] ['brʌðərz] ,
**The He brothers ,**
这 他 兄弟 ,

贺锦二兄弟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['tiːmz] [straɪk] ,
**And his former team's strike ,**
和 他的 以前的 团队的 罢工 ,

和他前队打击，

[ə'tæk] [hɪm; ɪm] [hed] - [ɑːn] .
**Attack him head - on .**
攻击 他 头 - 在 .

攻他头阵。

[ə'tæk] [frʌm; frəm] [bəʊθ] ['ɛndz]
**Attack from both ends**
攻击 从 两个都 结束

首尾攻击，

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['luːzɪŋ] .
**I'm not worried about him not losing .**
我是 不是 担心 关于 他 不是 输 .

不愁他不输。

[ðɪs] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
**This dampened his spirits .**
这 潮湿 他的 烈酒 .

这一阵挫了他的锐气，

[ðen] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔːr] .
**Then I won't be afraid of him anymore .**
然后 我 惯于 是 害怕的 的 他 不再 .

就不怕他了。”

['gaʊ] [tʃwæŋz] ['kɪŋli] [wei] :
**Gao Chuang's Kingly Way :**
高 庄氏 王者 方式 :

高闯王道：

" ['brʌðər] ['liːz] [plæn] , "
**" Brother Li's plan , "**
" 兄弟 李的 计划 , "

“李兄弟的计，

[ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .
**That suits me perfectly .**
那 西装 我 完美 .

正合我意。”

[ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [naʊ] .
**Act according to the plan now .**
行为 根据 到 这 计划 现在 .

当下依计而行。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ʒɔŋ] - .
**Now , let's talk about the officers under the command of Governor Xiong Wencan .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 警官 在下面 这 命令 的 州长 熊 - .

且说总督熊文灿统领的将官，

['weɪ]['huː]['daːweɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['dʒen(ə)rəl] .
**Wei Hu Dawei was a fierce general .**
魏 胡 大威 曾是 一个 凶猛的 一般的 .

唯虎大威是一员猛将，

['tʃɛn] [jɔŋfuː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['æroʊ] .
**Chen Yongfu is a divine arrow .**
陈 永福 是 一个 神圣的 箭 .

陈永福是神箭，

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] [wiːk] [ʃɑːts] .
**The rest were just ordinary weak shots .**
这 休息 是 只是 普通的 虚弱的 镜头 .

其余也只寻常弱射。

['ʒɔŋ] - [juːst] ['huː]['daːweɪ][æz; əz][ðə; ði] ['væŋgɑːrd] .
**Xiong Wencan used Hu Dawei as the vanguard .**
熊 - 用过的 胡 大威 作为 这 先锋 .

熊文灿用虎大威做先锋，

['tʃɛn] [jɔŋfuː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
**Chen Yongfu brought up the rear .**
陈 永福 带来 向上 这 后部 .

陈永福压了后队。

['soʊldʒərz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] .
**Soldiers follow their generals .**
士兵 跟随 他们的 将军们 .

兵随将转，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] .
**The horse hears the sound of the gong .**
这 马 听到 这 声音 的 这 锣 .

马听锣声，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [tʊʃən] .
**Heading towards Tushan .**
标题 向 图山 .

往土山进发。

[ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ten] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændɪt][kæmp] .
**The scout reported that they were already ten li away from the bandit camp .**
这 侦察 据报道 那 他们 是 已经 十 李 离开 从 这 土匪 营 .

哨马报称离贼营已十里地了，

[ðə; ði] ['enəmi] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] [ɪn] [d'rəʊvz] .
**The enemy soldiers have already charged out in droves .**
这 敌人 士兵 有 已经 带电 出去 在 成群 .

贼兵已队队杀将出来，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .
**It means something like resisting a fight .**
它 方法 某物 喜欢 抵抗 一个 斗争 .

像个抗拒厮杀的意思。

['ʒɔŋ] - [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][flæg] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Xiong Wencan instructed the flag officer to relay the order .**
熊 - 指示 这 旗帜 官 到 中继 这 命令 .

熊文灿吩咐旗牌官传令，

[set] [ʌp] [kæmp] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**Set up camp five miles away .**
放 向上 营 五 英里 离开 .

五里外安营，

[prɪ'per] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
**Prepare for battle .**
准备 为了 战斗 .

准备厮杀。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['gʌvərnər] ['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] .
**It turns out that Governor Xiong Wencan was in the central army .**
它 转弯 出去 那 州长 熊 - 曾是 在 这 中央 军队 .

原来熊文灿总督在中军，

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈæroʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvænɡɑːrd] [ˈtaɪɡər] - [kæmp] .
**The command arrow reached the vanguard Tiger Dawei's camp .**
这 命令 箭 达到 这 先锋 老虎 - 营 .

令箭传到先锋虎大威营里，

[ˈhuː][ˈdaːweɪ] [sent] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ][dɑːˈfuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] :
**Hu Dawei sent his subordinate general Zhang Dafu to the central army to report :**
胡 大威 发送 他的 下属 一般的 张 大福 到 这 中央 军队 到 报告 :

虎大威遣裨将张大福到中军禀道：

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
**The soldiers are tired from their long journey .**
这 士兵 是 疲劳的 从 他们的 长的 旅行 .

“军士远来疲倦，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [set] [ʌp] [kæmp] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
**They must set up camp ten miles away .**
他们 必须 放 向上 营 十 英里 离开 .

须在十里外扎营，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ˈpɪriəd] ,
**During the rest period ,**
期间 这 休息 时期 ,

安息片时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] .
**It was still early .**
它 曾是 仍然 早期的 .

天色尚早，

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡen] .
**It's not too late to fight again .**
它是 不是 也 晚的 到 斗争 再次 .

再图厮杀未迟。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [iːz] .
**I am tired while he is at ease .**
我 是 疲劳的 尽管 他 是 在 舒适 .

我劳彼逸，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] .
**I'm afraid of making a mistake .**
我是 害怕的 的 制作 一个 错误 .

怕有疏失。”

[ˈʒɔŋ] - [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**Xiong Wencan slammed his fist on the table and said :**
熊 - 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 说 :

熊文灿拍案道：

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rɔːŋ] .
**I was almost wrong .**
我 曾是 几乎 错误的 .

“我几乎错了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtaɪɡɝz] [wɜːrdz]
**General Tiger's words**
一般的 老虎的 字

虎将军之言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['strætədʒi] .
**It is very suitable for military strategy .**
它 是 非常 合适的 为了 军队 战略 .

甚合兵机。

['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] [ɪ'miːdiətli] .
**Order them to set up camp immediately .**
命令 他们 到 放 向上 营 立即地 .

速令安营，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['beriɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [raɪs] " .
**They also called it " burying the pot and cooking rice " .**
他们 还 称为 它 " 埋葬 这 锅 和 烹饪 米 " .

并叫埋锅造饭。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .
**The soldiers all had a hearty meal .**
这 士兵 全部 有 一个 爽朗 一顿饭 .

军士各个饱餐，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] .
**Observe the movements of the thieves .**
观察 这 移动 的 这 窃贼 .

看贼众动静，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

[waɪl] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] ,
**While setting up the village and preparing food ,**
尽管 环境 向上 这 村庄 和 准备 食物 ,

正在结寨造饭之际，

[ðə; ði] [skaʊt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**The scout came to report .**
这 侦察 来了 到 报告 .

哨马来报，

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] [lɔːntʃt] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] .
**The rebel army launched repeated attacks .**
这 反叛 军队 发射 重复 攻击 .

贼营兵马连连发动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] .
**It was just like the scene of someone sneaking out of the rear of the team .**
它 曾是 只是 喜欢 这 场景 的 某人 鬼鬼祟祟 出去 的 这 后部 的 这 团队 .

恰像有抄出后队的光景。

['ʒɔŋ] - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'le] [tuː; tə] [ɔːl] [bə'tæljənz] .
**Xiong Wencan ordered the orders to be relayed to all battalions .**
熊 - 订购 这 订单 到 是 转播 到 全部 营 .

熊文灿吩咐传令各营，

[get] ['redi] ['kwɪkli] .
**Get ready quickly .**
得到 准备好 迅速地 .

快作准备。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [nɑːk] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .
The generals hurriedly ordered the soldiers to nock their bows .
这 将军们 匆匆 订购 这 士兵 到 诺克 他们的 弓 .

众将急叫军士们弓上弦，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [drɔːn] .
The sword is drawn .
这 剑 是 绘制 .

刀出鞘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [nuːn] .
It was only a quarter past noon .
它 曾是 仅有的 一个 四分之一 过去的 中午 .

才午时二刻，

['gaʊ] [tʃwæŋz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz]
Gao Chuang's soldiers and generals
高 庄氏 士兵 和 将军们

高闯兵将，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
They all rushed forward in a single charge .
他们 全部 匆忙 向前 在 一个 单身的 收费 .

一齐杀奔前来。

[θriː] ['kænən] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] .
Three cannon shots rang out .
三 大炮 镜头 响铃 出去 .

炮响三声，

[bəʊθ] ['ɛndz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .
Both ends are moving .
两个都 结束 是 移动 .

首尾俱动。

[mɑː] - [led] [l'juː] [gwoʊlɔŋ] ,
Ma Shouying led Liu Guolong ,
马 - 引领 刘 国龙 ,

马守应带着刘国龙、

[hiː; hi] - [men]
He Yilong's men
他 - 男人

贺一龙人马，

[fɜːrst] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
First , turn around from the side .
第一的 , 转动 大约 从 这 边 .

先从侧首转过，

['hedɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɑːdrən] .
Headed straight to the squadron .
标题 直的 到 这 中队 .

直奔中队。

['ʒɔŋ] - ['ɜːrdʒəntli] ['sʌmənd] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌ] [ʃaʊrən] ,
Xiong Wencan urgently summoned Lieutenant General Gu Shouren ,
熊 - 紧急 被召唤 中尉 一般的 顾 手人 ,

熊文灿急叫参将顾守仁、

[mɑː] - [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] .
Ma Yichong faced the enemy .
马 - 面对 这 敌人 .

马一充对敌，

[hiː; hi] [hɪm'self] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
**He himself retreated to the back of the line .**
他 他自己 撤退 到 这 后退 的 这 线 .

自己却退入后队。

[ðɪs] [hɔːrs] ,
**This horse ,**
这 马 ,

这马、

['dʒen(ə)rəl] ['gʌ] ,
**General Gu ,**
一般的 顾 ,

顾二将，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][mɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
**They were no match for Ma Shouying and his two companions .**
他们 是 不 匹配 为了 马 - 和 他的 二 同伴 .

哪里是马守应三人的对手。

['oʊnli] [wʌn] [raʊnd] ,
**Only one round ,**
仅有的 一 圆形的 ,

才一合，

[mɑː][ænd; ənd]['gʌ] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz]
**Ma and Gu , the two generals**
马 和 顾 , 这 二 将军们

马顾两将，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sæsɪneɪt] .
**They were all assassinated .**
他们 是 全部 被暗杀 .

俱被刺杀了。

[ lə'wəu; 'luːəu ] - , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] , [ɪn'kaʊntər] ['tʃɛn] [jɔŋfuː] .
**Luo Rucai , in the rear guard , encountered Chen Yongfu .**
罗 - , 在 这 后部 警卫 , 遭遇 陈 永福 .

后队罗汝才正遇了陈永福，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æn; ən] ['æroʊ] .
**He drew his bow and fired an arrow .**
他 画 他的 弓 和 被解雇 一个 箭 .

被他弓开飕一箭，

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['skwerli] .
**It hit his wrist squarely .**
它 打 他的 手腕 完全 .

正中了手腕。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [drɑːpt] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**You just dropped your gun and ran away on horseback .**
你 只是 掉落 你的 枪 和 跑 离开 在 马背 .

汝才丢枪跑马回走。

[li] [zɪtʃɛŋ]
**Li Zicheng**
李 子城

李自成、

[l'juː] - [derd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**Liu Liangzuo dared not linger in battle .**
刘 - 敢于 不是 萦绕 在 战斗 .

刘良佐不敢恋战，

[faɪt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**Fight and retreat simultaneously .**
斗争 和 撤退 同时地 .

且战且走。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mə'leɪə] .
**Suddenly , a report from our camp arrived from Malaya .**
突然 , 一个 报告 从 我们的 营 到达的 从 马来亚 .

忽有本营报马来报，

[ðə; ði] ['bændɪt] ['liːdər] ['gaʊ] - [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːrmi] .
**The bandit leader Gao Chuangwang charged into the vanguard of the government army .**
这 土匪 领导者 高 - 带电 进入 这 先锋 的 这 政府 军队 .

称寨王高闯王杀入官军前队，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['vængɑːrd] ['taɪgər] , ['daːweɪ] , [ɪn] [dʒʌst] [θriː] [muːvz] .
**He was killed by the vanguard tiger , Dawei , in just three moves .**
他 曾是 被杀 经过 这 先锋 老虎 , 大威 , 在 只是 三 移动 .

被先锋虎大威只三合已杀死了。

[li] [zɪtʃɛŋ]
**Li Zicheng**
李 子城

李自成、

[l'juː] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɔːlmoʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
**Liu Liangzuo was so shocked that his soul almost left his body .**
刘 - 曾是 所以 震惊 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

刘良佐惊得魄散魂飞，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ lə'wəu; 'luːəu ] - [bæk] [tuː; tə] [tʊʃən] .
**They escorted Luo Rucai back to Tushan Dazhai .**
他们 护送 罗 - 后退 到 图山 大寨 .

护着罗汝才奔回土山大寨。

---

[mɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [ded] .
**Ma Shouying and his two companions saw that their chieftain was dead .**
马 - 和 他的 二 同伴 锯 那 他们的 头目 曾是 死的 .

马守应三人见寨主死了，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['hɜːrɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .
**They also hurriedly returned to their posts .**
他们 还 匆匆 返回 到 他们的 帖子 .

也急忙回军。

---

[ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [truːps] .
**They gathered together to inspect the troops .**
他们 聚集 一起 到 检查 这 军队 .

聚在一处查看人马，

---

[ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [gruːps] , ['sev(ə)n][hæd; həd] ['skætərd] .
**Of the ten groups , seven had scattered .**
的 这 十 团体 , 七 有 疏散 .

十停逃散了七停，

---

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's no point in ignoring it .**
有 不 观点 在 忽略 它 .

没着理会处。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
**They had no choice but to bring their families .**
他们 有 不 选择 但 到 带来 他们的 家庭 .

只得各带了家小，

---

['mɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp]
**Modified for escape**
修改的 为了 逃脱

改装逃难，

---

[lets] [ˌriːkən'sɪdər] .
**Let's reconsider .**
我们来吧 重新考虑 .

再作计较。

---

[mɑː] - [rɪ'plaɪd] :
**Ma Shouying replied :**
马 - 回复 :

马守应道：

---

" [ɔːl'ðoʊ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['terətɔːri] [ɪz] ['prɑːspərəs] . . . "
**" Although Zhang Xianzhong's territory is prosperous . . . "**
" 虽然 张 - 领土 是 繁荣 . . . "

“张献忠那里虽然兴旺，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] .
**It is unknown what kind of person he is .**
它 是 未知 什么 种类 的 人 他 是 .

未知他为人如何。

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] ['meni] [truːps] [ænd; ənd]['juːnɪts] .
**There are currently many troops and units .**
那里 是 现在 许多 军队 和 单位 .

目今兵马各队甚多，

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
**They went their separate ways .**
他们 去 他们的 分离 方式 .

任从分路而去。

[wiː; wi] [ðen] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**We then pray to Heaven .**
我们 然后 祈祷 到 天堂 .

咱们几个就此对天拜告，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [swɔːrn] ['brʌðərz] .
**They became sworn brothers .**
他们 成为 宣誓 兄弟 .

结异姓兄弟。

[wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [geɪnd] [moʊ'mentəm] ?
**Which one has gained momentum ?**
哪个 一 有 获得 势头 ?

哪一个成了气候，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
**They can all rely on him .**
他们 能 全部 依靠 在 他 .

都去靠他便了。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**So they all bowed to heaven and earth .**
所以 他们 全部 鞠躬 到 天堂 和 地球 .

于是各个拜了天地，

[ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
**The gold and silver were finished .**
这 金子 和 银 是 完成的 .

结束了金银，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] .
**He brought along a few soldiers who were his trusted confidants .**
他 带来 沿着 一个 很少 士兵 WHO 是 他的 可信 知己 .

拣亲信的兵丁带了几个，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
**He changed into the attire of a good man .**
他 已更改 进入 这 服装 的 一个 好的 男人 .

改作良人装扮，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
**They fled in different directions .**
他们 逃亡 在 不同的 方向 .

分跑逃难。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**The woman who was paired with the boy ,**
这 女士 WHO 曾是 成对的 和 这 男生 ,

配对儿的妇人，

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**They took them all with them .**
他们 采取 他们 全部 和 他们 .

也都带着走。

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [ðen] [went] [tuː; tə] .
**Luo Rucai then went to Huguang .**
罗 - 然后 去 到 湖广 .

罗汝才便要往湖广，

[l'juː] [gwoʊlɔŋ] [ðen] [kən'sɪdərd] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ʒɔŋ] .
**Liu Guolong then considered surrendering to Governor Xiong .**
刘 国龙 然后 经过考虑的 投降 到 州长 熊 .

刘国龙便想投降熊总督。

['oʊnli] [l'juː] - ,
**Only Liu Liangzuo ,**
仅有的 刘 - ,

只刘良佐、

['gaʊ] ['dʒiː] ,
**Gao Jie ,**
高 杰 ,

高杰，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [li] [zɪtʃɛŋ] [tuː; tə] .
**They continued to travel with Li Zicheng to Fenxi .**
他们 持续 到 旅行 和 李 子城 到 分溪 .

依旧同李自成往汾西。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['trævld] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
**They only traveled for one day .**
他们 仅有的 旅行 为了 一 天 .

只走了一日，

[l'juː] - ['ʃʊdənt] [goʊ] ['iːðər] .
**Liu Liangzuo shouldn't go either .**
刘 - 不应该 去 任何一个 .

刘良佐也别去了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [brɔːt] ['ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Li Zicheng brought Xing with him .**
李 子城 带来 邢 和 他 .

李自成带了邢氏，

['hedɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Heading forward .**
标题 向前 .

一路进发。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
**Those who are unwilling to follow ,**
那些 WHO 是 不情愿 到 跟随 ,

不愿随者，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**They gave me some travel expenses .**
他们 给予 我 一些 旅行 开支 .

赍发了些路费，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
**Tell him to go and escape .**
告诉 他 到 去 和 逃脱 .

叫他自去逃命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'maʊnt] .
**The general did not dismount .**
这 一般的 做过 不是 下马 .

将军不下马，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
**They each went their own way .**
他们 每个 去 他们的 自己的 方式 .

各自奔前程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈʒɔŋ] - [dɪˈfiːtɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
**It is said that Xiong Wencan defeated Li Zicheng and his men on that very day .**
它 是 说 那 熊 - 战败 李 子城 和 他的 男人 在 那 非常 天 .

且说熊文灿是日杀败李自成等，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈvɪktəri] ,
**Although it was a resounding victory ,**
虽然 它 曾是 一个 高亢 胜利 ,

虽然大胜，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] .
**There may be an ambush .**
那里 可能 是 一个 伏击 .

恐有伏兵，

[ðeɪ] [ðen] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
**They then sounded the retreat .**
他们 然后 听起来 这 撤退 .

也就鸣金收军。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
**Sitting in the tent ,**
坐着 在 这 帐篷 ,

坐在帐中，

[ðə; ði] [skaʊt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .
**The scout came to report .**
这 侦察 来了 到 报告 .

哨马来报，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ ˈbændits ] [fled] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
**More than 100 , 000 bandits fled overnight .**
更多的 比 - , - 强盗 逃亡 过夜 .

十余万贼兵一夜逃尽，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**They all disappeared without a trace .**
他们 全部 消失 没有 一个 痕迹 .

俱不知哪里去了。

[ˈʒɔŋ] - [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [hɪl] .
**Xiong Wencan led his troops to inspect the earthen hill .**
熊 - 引领 他的 军队 到 检查 这 土 爬坡道 .

熊文灿统兵到土山查看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈempti] [kæmps] .
**They were all empty camps .**
他们 是 全部 空的 营地 .

都是空营，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈleftoʊvər] [ˈɪnstrʊmənts] ,
**There are also leftover instruments ,**
那里 是 还 剩余物 仪器 ,

也还有遗下的器械、

['kloʊðɪŋ] .
**Clothing .**
衣服 .

衣物。

---

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['skætər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːju'naɪt] .
**Fearing that they might scatter and then reunite .**
恐惧 那 他们 可能 分散 和 然后 团聚 .

怕散而复聚，

---

[send] ['taɪgər] [greɪt] ['paʊər]
**Send Tiger Great Power**
发送 老虎 伟大的 力量

遣虎大威、

---

['tʃɛn] [jɔŋfuː] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
**Chen Yongfu patrolled the mountain for three days .**
陈 永福 巡逻 这 山 为了 三 天 .

陈永福巡山三日。

---

[æsk] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .
**Ask the local , law - abiding citizens .**
问 这 当地的 , 法律 - 遵守 公民 .

拿土著良民来问，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] .
**It is true that the matter is resolved .**
它 是 真的 那 这 事情 是 已解决 .

知解散是实。

---

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [bæk] [tuː; tə] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**He then led his troops back to Daming Prefecture .**
他 然后 引领 他的 军队 后退 到 筑坝 州 .

才统兵回大名府去了。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[iːtʃ] [wɪp] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['goʊldən] [s'tɪrəps] .
**Each whip cracked with the sound of golden stirrups .**
每个 鞭 裂纹 和 这 声音 的 金的 马镫 .

个个鞭敲金镫响，

---

['evriwʌn] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
**Everyone sang songs of triumph as they returned .**
每个人 唱 歌曲 的 胜利 作为 他们 返回 .

人人齐唱凯歌回。

---

['ʒɔŋ] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Xiong Wencan returned to his post .**
熊 - 返回 到 他的 邮政 .

熊文灿回任，

---

[rɪ'pɔːrt] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
**Report victory in this book .**
报告 胜利 在 这 书 .

上本报捷。

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
**In less than a year ,**
在 较少的 比 一个 年 ,

不一年间，

[li] [zɪtʃɛŋ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
**Li Zicheng gathered a crowd ,**
李 子城 聚集 一个 人群 ,

李自成聚众，

---

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [riːtʃt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'gen] .
**The number has reached tens of thousands again .**
这 数字 有 达到 十 的 数千 再次 .

又至数万。

---

[l'juː] -
**Liu Liangzuo**
刘 -

刘良佐、

---

[mɑː] -
**Ma Shouying**
马 -

马守应、

---

[hiː; hi] [ˌjiː'lɒŋ] ,
**He Yilong ,**
他 一龙 ,

贺一龙、

---

[hiː; hi][dʒɪn] ,
**He Jin ,**
他 斤 ,

贺锦、

---

[l'juː] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ə'gen] .
**Liu Xiyao has arrived again .**
刘 - 有 到达的 再次 .

刘希尧又都到了。

---

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [li] [gwoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He also had his nephew , Li Guo , with him .**
他 还 有 他的 侄子 , 李 郭 , 和 他 .

随身又有侄儿李过，

---

[ænd; ənd] [bluː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**And blue cultivation ,**
和 蓝色的 栽培 ,

及蓝养成、

---

[l'juː] -
**Liu Zongmin**
刘 -

刘宗敏、

---

[mɑː] -
**Ma Shixiong**
马 -

马世雄、

---

['gaʊ] ['dʒiː] [et] [ ɑːl ] .
**Gao Jie et al .**
高 杰 等 al .

高杰等，

---

[its] ['θraɪvɪŋ] !
**It's thriving !**
它是 熙 !

好不兴旺。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [broʊk] [θruː] ['kaʊnti] .
**First , they broke through Hequ County .**
第一的 , 他们 打破 通过 鹤渠 县 .

先打破了河曲县,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ,
**Following the capture of Fenyang County ,**
下列的 这 捕获 的 汾阳 县 ,

随破了汾阳县、

**Huozhou**
霍州

霍州、

['ʃɪŋ] ['kaʊnti]
**Xing County**
邢 县

兴县、

[læn] ['kaʊnti]
**Lan County**
兰 县

岚县、

- ['kaʊnti]
**Linxian County**
- 县

临县,

[truːps] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['evriwer] ,
**Troops and horses everywhere ,**
军队 和 马匹 到处 ,

兵马到处,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
**They were invincible .**
他们 是 无敌 .

无不披靡。

[maɪ] [bɔːs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**My boss is in a hurry .**
我的 老板 是 在 一个 匆忙 .

上司上本告急,

['empərər] [tʃɔŋzən] ['sʌmənd] [jæŋ] - , [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
**Emperor Chongzhen summoned Yang Sichang , a cabinet minister .**
皇帝 崇真 被召唤 杨 - , 一个 内阁 部长 .

崇祯召阁部杨嗣昌,

['mɪləteri] [ə'ferz] ['mɪnɪstər] ['weɪ] -
**Military Affairs Minister Wei Zhaocheng**
军队 事务 部长 魏 -

戎政尚书魏照乘,

[ðə; ði] ['strætədʒi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] ['kwestʃən] .
**The strategy for the face - to - face question .**
这 战略 为了 这 脸 - 到 - 脸 问题 .

面问方略。

[jæŋ] - [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['lʌ] [ʃːɑːŋʃɛŋ] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] .
**Yang Sichang reported to Lu Xiangsheng , the military commander of Daming .**
杨 - 据报道 到 鲁 祥生 , 这 军队 指挥官 的 筑坝 .

杨嗣昌奏大名兵备卢象升,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bəuθ] ['lɪtərerɪ] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['tælənts] .
He is a man of both literary and martial talents .
他 是 一个 男人 的 两个都 文学 和 武术 天赋 .

有文武全才，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .
He may be granted an additional rank and a sword .
他 可能 是 的确 一个 额外的 秩 和 一个 剑 .

可加衔赐剑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] .
He was granted the authority to oversee the suppression .
他 曾是 的确 这 权威 到 监督 这 抑制 .

授他督剿之权，

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [klaʊn] .
We will surely be able to destroy this clown .
我们 将要 一定 是 有能力的 到 破坏 这 小丑 .

必能剪灭此小丑。

['empərər] [tʃɔŋzən] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Emperor Chongzhen immediately appointed him as Minister of War .
皇帝 崇真 立即地 任命 他 作为 部长 的 战争 .

崇祯立命升他兵部尚书，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
He was specifically tasked with supervising and suppressing the rebellion .
他 曾是 具体来说 任务 和 监督 和 抑制 这 叛乱 .

专以督剿委他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔːrd] .
He was also given a precious sword .
他 曾是 还 给定 一个 宝贵的 剑 .

又赐他宝剑一口，

['eksɪkjuːt] [fɜːrst] , [rɪ'pɔːrt] ['leɪtər] .
Execute first , report later .
执行 第一的 , 报告 之后 .

先斩后奏。

[ɪn'kriːs] ['sæləri] [baɪ] [wʌn] ['lev(ə)l] .
Increase salary by one level .
增加 薪水 经过 一 等级 .

加俸一级，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ʒɔŋ] - .
He was not under the control of Governor - General and Minister Xiong Wencan .
他 曾是 不是 在下面 这 控制 的 州长 - 一般的 和 部长 熊 - .

不受总督尚书熊文灿节制。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
Once the decree is issued ,
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下，

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] - [ʃeŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔrts] ['feɪvər][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] .
Lu Xiang - sheng was grateful for the court's favor and appointment .
鲁 向 - 盛 曾是 感激的 为了 这 法院的 偏爱 和 预约 .

卢象升感激朝廷宠任，

[ə'veɪləb(ə)l] [tə'deɪ] ,
**Available today ,**
可用的 今天 ,

即日上本，

[sə'lɛktɪŋ] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**Selecting generals to lead the army .**
选择 将军们 到 带领 这 军队 .

选将兴师。

[spaɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**Spies had already reported this to the enemy camp .**
间谍 有 已经 据报道 这 到 这 敌人 营 .

早有细作把这话报入贼营。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembld] ['lidər] :
**Li Zicheng addressed the assembled leaders :**
李 子城 已解决 这 组装 领导人 :

李自成对众头目道：

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [ænd; ənd] [dʒiːuːsaɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [laɪk] [lɪps] [ænd; ənd] [tiːθ] . "
**" We believe that Zhang Xianzhong and Jiuzhai have a close relationship , like lips and teeth . "**
" 我们 相信 那 张 献忠 和 九寨 有 一个 关闭 关系 , 喜欢 嘴唇 和 牙齿 . "

“咱以张献忠与旧寨有唇齿之情，

[aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**I once went to seek refuge with him .**
我 一次 去 到 寻找 避难所 和 他 .

曾去投他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .
**But his scheme was unpredictable .**
但 他的 方案 曾是 不可预测的 .

但他阴谋不测，

[wiː; wi] [left] ['kwaɪətli] .
**We left quietly .**
我们 左边 悄悄 .

被咱悄悄走了。

['iːv(ə)n] [soʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

虽是如此，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [truː] [ɪn'tenʃən] .
**Neither of them revealed their true intentions .**
两者都不 的 他们 揭晓 他们的 真的 意图 .

彼此俱未露形迹。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [naʊ] .
**The government troops are powerful now .**
这 政府 军队 是 强大的 现在 .

如今官军厉害，

[laɪk] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['taɪgər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
**Like the bravery of the mighty tiger in front of him ,**
喜欢 这 勇敢 的 这 强大的 老虎 在 正面 的 他 ,

似前虎大威的勇，

['tʃɛn] - ['æroʊ]
**Chen Yongfu's arrow**
陈 - 箭

陈永福的箭，

---

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
**If you are still no match for him**
如果 你 是 仍然 不 匹配 为了 他

若又敌他不过，

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ə'gen] ?
**Is it possible that we can't leave again ?**
是 它 可能的 那 我们 不能 离开 再次 ?

难道又走不成？

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [juːz] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɪfts] .
**It is better to use humble words and generous gifts .**
它 是 更好的 到 使用 谦逊的 字 和 慷慨的 礼物 .

不如卑词厚礼，

---

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] .
**They maintained a good relationship with Zhang Xianzhong .**
他们 维持 一个 好的 关系 和 张 献忠 .

依旧结好了张献忠。

---

[ʃɑːn'ʃiː] [ænd; ənd] ['ʃæn'ʃiː] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .
**Shanxi and Shaanxi are connected .**
山西 和 陕西 是 连接 .

山西和陕西相连，

---

[gʊd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːrt]
**Good to provide support**
好的 到 提供 支持

好为接应，

---

[lets] [biː; bi]['boʊldər] . "
**Let's be bolder . "**
我们来吧 是 更大胆 . "

咱们也胆壮些。”

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['lidər] [sed] :
**All the leaders said :**
全部 这 领导人 说 :

众头目都道：

---

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɪz] [raɪt] . "
**" The chieftain is right . "**
" 这 头目 是 正确的 . "

“寨主说得是。”

---

[ɔːl] [ðæts] [left] [ɪz][fɔːr; fər] [li] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] .
**All that's left is for Li to go and make peace with Zhang Xianzhong .**
全部 那就是 左边 是 为了 李 到 去 和 制作 和平 和 张 献忠 .

就差李过往张献忠那里去通好，

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [ðen] [ə'griːd] .
**Zhang Xianzhong then agreed .**
张 献忠 然后 同意 .

张献忠也就允了。

---

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Before we knew it ,**
前 我们 知道 它 ,

说时迟，

[ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] .
**That was fast .**
那 曾是 快速地 .

那时快,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] - [ʃeŋ] , [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
**The Minister of War , Lu Xiang - sheng , took command of the troops .**
这 部长 的 战争 , 鲁 向 - 盛 , 采取 命令 的 这 军队 .

督剿尚书卢象升统领了人马,

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ 'taijuː'aːn ] ['priːfektʃər] .
**He took office in Taiyuan Prefecture .**
他 采取 办公室 在 太原 州 .

在太原府到了任,

[ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['maɪti] [prə'seʃ(ə)n] ,
**A mighty and mighty procession ,**
一个 强大的 和 强大的 游行 ,

浩浩荡荡,

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They marched towards Huozhou and other places along the way .**
他们 行军 向 霍州 和 其他 地方 沿着 这 方式 .

杀奔霍州一路地方来。

[hiː; hi] [fɔːt] [li] [zɪtʃɛŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bætlz] .
**He fought Li Zicheng three or four battles .**
他 战斗 李 子城 三 或者 四 战斗 .

与李自成交战了三四阵,

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**The match was undecided .**
这 匹配 曾是 未决定 .

不分胜败。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [zɪtʃɛŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
**Later , however , Zicheng used his cunning to his advantage .**
之后 , 然而 , 子城 用过的 他的 狡猾 到 他的 优势 .

后来却被自成用了贼智,

[ðeɪ] ['kwaɪətli] ['kæptʃərd] - .
**They quietly captured Liaozhou .**
他们 悄悄 捕获 - .

悄悄陷了辽州,

[zɛʒuː] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**Zezhou has been captured .**
泽州 有 到过 捕获 .

破了泽州。

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] - [ʃeŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
**Lu Xiang - sheng divided his troops to go to the rescue .**
鲁 向 - 盛 分割 他的 军队 到 去 到 这 救援 .

卢象升分兵去救,

[ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .
**Their own camp felt weak and isolated .**
他们的 自己的 营 毛毡 虚弱的 和 孤立 .

自己营里反觉单弱了,

[ðeɪ] [lɔːst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [geɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
**They lost four or five games in a row .**
他们 丢失的 四 或者 五 游戏 在 一个 排 .

一连输了四五阵。

[baɪ] ['ɜːrli] [dɪ'sembər] ,
**By early December ,**
经过 早期的 十二月 ,

到了十二月初旬，

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [koʊld] .
**The weather was extremely cold .**
这 天气 曾是 极其 寒冷的 .

天气严寒，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lə'mentɪd] .
**The soldiers lamented .**
这 士兵 哀叹 .

战士哀怨，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ['eriə] [wɪð; wɪθ][dʒiː'liː] ['prɑːvɪns] .
**They had no choice but to retreat to the border area with Zhili Province .**
他们 有 不 选择 但 到 撤退 到 这 边界 区域 和 智力 省 .

只得退到直隶交界地方。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɔŋ] - .
**The letter was sent to Governor - General Xiong Wencan .**
这 信 曾是 发送 到 州长 - 一般的 熊 - .

移文总督熊文灿，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] .
**We need to call for reinforcements .**
我们 需要 到 称呼 为了 增援部队 .

要请救兵。

['ʒɔŋ] - [sed] :
**Xiong Wencan said :**
熊 - 说 :

熊文灿道：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [ʌv; əv] ['ʃæn'ʃiː] ['friːkwəntli] [hə'ræst; 'hærəst] [ [ðə; ði] ['eriə] ] . "
**" Zhang Xianzhong of Shaanxi frequently harassed [ the area ] . "**
" 张 献忠 的 陕西 频繁地 骚扰 [ 这 区域 ] . "

“陕西张献忠不时骚扰，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
**Too busy to take care of themselves**
也 忙碌的 到 拿 关心 的 他们自己

自顾不暇，

[haʊ] [kæn; kən]['soʊldʒərz][biː; bi] [dɪ'spætʃt] ?
**How can soldiers be dispatched ?**
如何 能 士兵 是 已派出 ?

怎能有兵将分遣?

['ænti] [weɪts] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ə'raivz] .
**Auntie waits until spring arrives .**
阿姨 等待 直到 春天 到达 .

姑待交春，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'spætʃt] .
**Only then can it be dispatched .**
仅有的 然后 能 它 是 已派出 .

方可调发。”

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] - [ʃeŋ] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
**Lu Xiang - sheng was helpless .**
鲁 向 - 盛 曾是 无助 .

卢象升没奈何了，

[ə; eɪ] [blʌd] - [soʊkt] [oʊθ] - ['teɪkɪŋ] ['serəmoʊni]
**A blood - soaked oath - taking ceremony**
一个 血 - 浸泡过 誓言 - 采取 仪式

沥血誓师，

[tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [liːd] [ðə; ði] [truːps] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
**To personally lead the troops into battle .**
到 亲自 带领 这 军队 进入 战斗 .

亲临战阵。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [bluː] [ðæt] [deɪ] .
**A chilly wind blew that day .**
一个 寒冷 风 吹 那 天 .

这日阴风惨惨，

['mɜːrdərəs] [ɪn'tent]
**murderous intent**
杀人犯 意图

杀气腾腾，

[ðə; ði] [tuː] [fɔr'meɪʃənz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two formations faced each other .**
这 二 阵型 面对 每个 其他 .

两阵对圆，

[ðeɪ] [wiːldid] [bəuθ] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**They wielded both swords and spears .**
他们 挥舞 两个都 剑 和 长矛 .

刀枪并举。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði] 4th .
**The battle begins on the 4th .**
这 战斗 开始 在 这 4th .

巳牌战起，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
**The battle will continue until noon .**
这 战斗 将要 继续 直到 中午 .

战到未时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [dɪ'fiːt] .
**The government troops suffered a major defeat .**
这 政府 军队 遭受 一个 主要的 击败 .

官军大败。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [laɪk] ['mɪnɪstər] ['lʌ] !
**What a fine example of a commander - in - chief like Minister Lu !**
什么 一个 美好的 例子 的 一个 指挥官 - 在 - 首席 喜欢 部长 鲁 !

好一个督剿卢尚书，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**He died in battle .**
他 死亡 在 战斗 .

竟战殁在阵中了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['kɑːmli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**Calmly facing the enemy , he vowed to die for them .**
平静地 面向 这 敌人 , 他 发誓 到 死 为了 他们 .

从容临阵誓身亡，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
**Loyal and virtuous people throughout the ages have always acted in their own way .**
忠诚 和 有德行的 人们 自始至终 这 年龄 有 总是 行动 在 他们的 自己的 方式 .

千古忠良自主张。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .
**I have already repaid the kindness of being granted a sword and an official title .**
我 有 已经 已偿还 这 仁慈 的 存在 的确 一个 剑 和 一个 官方的 标题 .

赐剑加衔恩已报，

[ðə; ði] [her] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**The hair still carries the fragrance of heaven .**
这 头发 仍然 携带 这 香味 的 天堂 .

头丝犹带满天香。

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] - [ʃɛŋz] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .
**Lu Xiang - sheng's entire army was wiped out .**
鲁 向 - 盛氏 全部的 军队 曾是 擦拭 出去 .

卢象升全军覆没，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**The report was sent to the capital .**
这 报告 曾是 发送 到 这 首都 .

报入京师。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['siːkɪŋ] [əd'vaɪs] .
**Emperor Chongzhen issued a summons seeking advice .**
皇帝 崇真 发布 一个 传票 寻求 建议 .

崇祯下召求言。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ a:ts ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ˌhwaɪ'ɑːn] [neɪmd] ['tʃɛn] - .
**There was a martial arts graduate from Huai'an named Chen Qixin .**
那里 曾是 一个 武术 艺术 毕业 从 淮安 命名 陈 - .

有个淮安武举陈启新，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] " .
**It was a case of " external invasion and internal strife " .**
它 曾是 一个 案件 的 " 外部的 入侵 和 内部的 冲突 " .

上了个“外侵内讧，

[rɪ'spektfəli] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [eɪt] [ɪ'senʃlz]
**Respectfully present the Eight Essentials**
尊敬 展示 这 八 必需品

敬陈八要，

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [ə'baʊt] " [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] " .
**This chapter is about " praying for adoption of the matter " .**
这 章 是 关于 " 祈祷 为了 采用 的 这 事情 " .

以祈采纳事”的本章。

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Emperor Chongzhen was overjoyed .**
皇帝 崇真 曾是 欣喜若狂 .

崇祯大悦，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [pə'vɪliən] .
**He should be specially appointed as a Grand Secretary of the Eastern Pavilion .**
他 应该 是 特别 任命 作为 一个 盛大 秘书 的 这 东 亭 .

要特拔他做东阁大学士。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ dʒəu ] [jænruː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [baɪ] [ɪk'spres] ['kəriər] .
**At that time , Zhou Yanru had already rushed back to his hometown by express courier .**
在 那 时间 , 周 艳如 有 已经 匆忙 后退 到 他的 家乡 经过 表达 导游 .

其时周延儒已驰驿回籍，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wen] - [wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] ['æbsəluːt] ['paʊər] .
**This was during the period when Wen Tiren was wielding absolute power .**
这 曾是 期间 这 时期 什么时候 温 - 曾是 挥舞 绝对 力量 .

正温体仁专权用事时节。

---

['iːv(ə)n] [wuː] - , [huː] [hæz; həz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['paʊər] ,
**Even Wu Zongda , who has economic power ,**
甚至 吴 - , WHO 有 经济的 力量 ,

连有经济的吴宗达，

---

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ʌpraɪt] [wen] - ,
**The extremely upright Wen Zhenmeng ,**
这 极其 直立 温 - ,

极方正的文震孟，

---

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [dʒuːn] .
**He retired in June .**
他 退休 在 六月 .

一个六月里弄他致仕，

---

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [sep'tembər] .
**He stayed at home for a month in September .**
他 入住 在 家 为了 一个 月 在 九月 .

一个九月里参他闲住。

---

[haʊ] [kʊd; kəd] ['empərər] [tʃɔŋzən] [ə'laʊ] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?
**How could Emperor Chongzhen allow someone he trusted to be specially selected ?**
如何 可以 皇帝 崇真 允许 某人 他 可信 到 是 特别 已选 ?

怎容得崇祯皇帝特拔一信任的人，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ʃer] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['ziː] [ʃeŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ?
**How could he share power with Xie Sheng of the Ministry of Personnel ?**
如何 可以 他 分享 力量 和 谢 盛 的 这 部 的 人员 ?

分他和吏部谢升的权柄?

---

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'piːtɪdli] .
**He played the instrument repeatedly .**
他 玩 这 乐器 反复 .

再三执奏，

---

['empərər] [tʃɔŋzən] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['tʃɛn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Emperor Chongzhen had no choice but to promote Chen Qixin to the position of Supervising Secretary of the Ministry of War .**
皇帝 崇真 有 不 选择 但 到 推动 陈 - 到 这 位置 的 监督 秘书 的 这 部 的 战争 .

崇祯只得把陈启新擢为兵部科给事中。

['tʃɛn] - [roʊt] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'baʊt] [ 'bændits ] .
**Chen Qixin wrote another book about bandits .**
陈 - 写道 其他 书 关于 强盗 .

陈启新又上一本说流贼的事，

- ['kɑːmənteri]
**Chongzhen's commentary**
- 评论

崇祯批，

['ʒɔŋ] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .
**Xiong Wencan was allowed to atone for his crime by performing meritorious service .**
熊 - 曾是 允许 到 赎罪 为了 他的 犯罪 经过 表演 有功绩的 服务 .

着熊文灿带罪立功；

['mɪnɪstər] [jæŋ] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði][ 'bændits ] .
**Minister Yang Sichang was in charge of suppressing the bandits .**
部长 杨 - 曾是 在 收费 的 抑制 这 强盗 .

阁部杨嗣昌督剿流贼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sɔːrd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [fɜːrst][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['leɪtər] .
**He was granted the imperial sword to execute first and report later .**
他 曾是 的确 这 帝国 剑 到 执行 第一的 和 报告 之后 .

特赐上方剑先斩后奏，

[haʊ] ['glɔːriəs] !
**How glorious !**
如何 辉煌 !

好不荣耀。

[li] - ['ɑːrmi] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
**Li Zicheng's army numbered in the hundreds of thousands .**
李 - 军队 编号 在 这 数百 的 数千 .

李自成一班兵至数十万，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
**But they didn't take it seriously .**
但 他们 没有 拿 它 严重地 .

却不以为意。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn] [ʃɑːn'ʃiː] .
**However , there was a great famine in Shanxi .**
然而 , 那里 曾是 一个 伟大的 饥荒 在 山西 .

只是山西大饥，

[ɔːl] [ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] ,
**All the thieves have eaten up ,**
全部 这 窃贼 有 吃 向上 ,

贼众食尽，

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [floʊd] ['ɪntuː] ['hiːnən] .
**It gradually flowed into Henan .**
它 逐步地 流动 进入 河南 .

渐渐流入河南。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['plʌndəd] - ['kaʊnti] ,
**They first plundered Wu'an County ,**
他们 第一的 掠夺 - 县 ,

先掠了武安县，

['lɪn] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ə'gen] .
**Lin County was captured again .**
林 县 曾是 捕获 再次 .

再破了林县，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] - .
**They returned and occupied Wu'an .**
他们 返回 和 占领 - .

回兵据了武安，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [siːzd] - ['kaʊnti] .
**They also seized Shexian County .**
他们 还 查获 - 县 .

又据了涉县。

[wer'evər] [ðə; ði] [truːps] [went] ,
**Wherever the troops went ,**
无论 这 军队 去 ,

兵到之处，

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] ,
**Killing and looting ,**
杀戮 和 抢劫 ,

杀伤掳掠，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] .
**The people are suffering terribly .**
这 人们 是 痛苦 可怕 .

万民涂炭。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一日，

[li] [zɪtʃɛŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['plʌndər] [kaɪ'fʌŋ] .
**Li Zicheng wanted to plunder Kaifeng .**
李 子城 通缉 到 掠夺 开封 .

李自成要分掠开封、

[ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [gaɪd] ,
**The area around Guide ,**
这 区域 大约 指导 ,

归德一带地方，

['fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [muːv] ,
**Fearing that the baggage would be inconvenient to move ,**
恐惧 那 这 行李 会 是 不方便 到 移动 ,

怕辎重不便搬移，

['fæməli] ['membər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] .
**Family members remained in the old camp .**
家庭 成员 剩余 在 这 老的 营 .

留家属人口在老营里，

[liːv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [breɪv] ['lidər] [bɪ'haɪnd] .
**Leave one or two brave leaders behind .**
离开 一 或者 二 勇敢的 领导人 在后面 .

留一两员勇壮的头目，

[ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [kæmps] .
**They guarded both the inner and outer camps .**
他们 守卫 两个都 这 内 和 外 营地 .

守着内外营寨。

[hiː; hi] [ðen] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] [l'juː] - [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [kæmp] .
**He then assigned his trusted confidant Liu Liangzuo to guard the outer camp .**
他 然后 分配 他的 可信 知己 刘 - 到 警卫 这 外 营 .

就拨心腹刘良佐牢守外营，

['gaʊ] ['dʒiː] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['ɪnər] [kæmp] .
**Gao Jie patrolled the inner camp .**
高 杰 巡逻 这 内 营 .

高杰巡哨内营，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**In case of emergency , help each other .**
在 案件 的 紧急情况 , 帮助 每个 其他 .

有急互相救应。

[liːv] [bɪ'haɪnd] - , - [truːps] .
**Leave behind 100 , 000 troops .**
离开 在后面 - , - 军队 .

留下兵马十万，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .
**The rest of the people were taken along .**
这 休息 的 这 人们 是 已采取 沿着 .

其余分头都带去了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['ʃɪŋ] , [waɪf] [ʌv; əv] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**Now , let's talk about Lady Xing , wife of Li Zicheng .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 女士 邢 , 妻子 的 李 子城 .

且说李闯王夫人邢氏，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [flɜːr'teɪʃəs] ['wʊmən] .
**She was an extremely flirtatious woman .**
她 曾是 一个 极其 妖艳 女士 .

是个极风骚的妇人。

[pɪŋksi] [ænd; ənd] ['gaʊ] ['dʒiː] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
**Pingxi and Gao Jie exchanged glances .**
平溪 和 高 杰 交换 眼神 .

平昔和高杰眉来眼去，

[ðeɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They flirted with each other .**
他们 调情 和 每个 其他 .

两下调情。

[ðɪs] [pə'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [kæmp]
**This patrol of the inner camp**
这 巡逻 的 这 内 营

这番巡哨内营，

['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] .
**Gao Jie was dispatched .**
高 杰 曾是 已派出 .

恰派了高杰，

[ðeɪ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [træp] .
**They fell right into their trap .**
他们 跌倒 正确的 进入 他们的 陷阱 .

正中了机谋。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [hɜːr; hər] " [gɜːrl] " [ɔːr] " [oʊld] ['wʊmən] " .

**They often call her " girl " or " old woman " .**

他们 经常 称呼 她 " 女孩 " 或者 " 老的 女士 " .

常常叫丫头婆娘，

---

[send] [faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .

**Send fine wine and food .**

发送 美好的 葡萄酒 和 食物 .

送好酒好肴，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

**They also sent a white silk handkerchief .**

他们 还 发送 一个 白色的 丝绸 手帕 .

又送白绫汗巾，

---

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

**I arranged to meet him .**

我 安排 到 见面 他 .

约他面会。

---

['gaʊ] ['dʒiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['ʃɪŋ] ['ʃiː] .

**Gao Jie had his eye on Xing Shi .**

高 杰 有 他的 眼睛 在 邢 史 .

高杰原看上了邢氏，

---

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] .

**Her soul has already been captivated .**

她 灵魂 有 已经 到过 着迷 .

魂灵已被她勾住了的，

---

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ?

**What is there to dislike ?**

什么 是 那里 到 不喜欢 ?

有甚不喜?

---

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ,

**In the first two or three nights ,**

在 这 第一的 二 或者 三 夜晚 ,

初然两三夜，

---

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] ,

**Under the guise of patrolling ,**

在下面 这 伪装 的 巡逻 ,

借巡哨为名，

---

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [kæmp] ,

**Having become familiar with the routes within the inner camp ,**

拥有 变得 熟悉的 和 这 路线 之内 这 内 营 ,

看熟了内营的路径，

---

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] .

**They agreed to go in at night .**

他们 同意 到 去 在 在 夜晚 .

约定夜间进去，

---

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

**Have a pleasant time with her .**

有 一个 令人愉快的 时间 和 她 .

和她欢会。

---

[ðen] ['ʃɪŋ] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [ə'gen] .

**Then Xing combed her hair again .**

然后 邢 梳理过的 她 头发 再次 .

那邢氏重梳梳头，

[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
**Take a bath .**
拿 一个 洗澡 .

洗洗澡，

[get] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [gruːm] .
**Get ready to welcome the groom .**
得到 准备好 到 欢迎 这 新郎 .

准备迎接新郎。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [foʊk] [sɔːŋ] " - " [æz; əz] [pruːf] :
**There is the northern folk song " Guazhi'er " as proof :**
那里 是 这 北方 民间 歌曲 " - " 作为 证明 :

有北地《挂枝儿》为证：

- ['sʌd(ə)nli] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**Xizhu suddenly hung in front of the camp .**
- 突然 悬挂 在 正面 的 这 营 .

喜珠儿忽地在营前挂，

['sɪlvər] [læmp] [wɪk]
**Silver lamp wick**
银 灯 灯芯

银缸灯结蕊，

[ðə; ði]['mægˌpaɪs][ɑːr; ər] [tʃɜːrp] .
**The magpies are chirping .**
这 喜鹊 是 啁啾声 .

喜鹊叫喳喳，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['heksəgræm] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] .
**The double hexagrams painted on the whitewashed wall .**
这 双倍的 六十四卦 绘 在 这 粉刷过的 墙 .

粉墙上画的成双卦。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər] [mætʃ] .
**Thinking of you , I feel I could be your match .**
思维 的 你 , 我 感觉 我 可以 是 你的 匹配 .

思君可为配，

[hoʊm] [ɪz] ['eniwer] .
**Home is anywhere .**
家 是 任何地方 .

随地即为家。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
**If the predestined relationship from a past life is still there ,**
如果 这 命中注定 关系 从 一个 过去的 生活 是 仍然 那里 ,

若还前世的姻缘，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [rɪg'retɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] .
**She also regretted remaining a widow for many nights .**
她 还 后悔 其余的 一个 寡妇 为了 许多 夜晚 .

也悔守了连宵寡。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gaʊ] ['dʒiː] ,
**Now , let's talk about Gao Jie ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 高 杰 ,

且说高杰，

[ðæt] [naɪt]
**That night**
那 夜晚

这一夜，

[ðeɪ] ['oʊnli] [juːst] [pə'troʊlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] .
**They only used patrolling as a pretext .**
他们 仅有的 用过的 巡逻 作为 一个 借口 .

只把巡哨为名。

[hiː; hi] [brɔːt] ['sevrəl] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He brought several trusted servants with him .**
他 带来 一些 可信 仆人 和 他 .

带了几名心腹家丁，

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['eriə] .
**They inspected the area .**
他们 检查 这 区域 .

巡了一番。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [kæmp] [hɪm'self] .
**He slipped into the inner camp himself .**
他 滑倒了 进入 这 内 营 他自己 .

自己闪入内营，

[ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [went] [ɔːf] [tuː; tə][pə'troʊl][ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**The trusted servants went off to patrol and keep watch as usual .**
这 可信 仆人 去 离开 到 巡逻 和 保持 手表 作为 通常 .

心腹家丁依旧打巡锣巡更去了。

['ʃɪŋ] [held] ['gaʊ]['dʒiː] [daʊn] .
**Xing held Gao Jie down .**
邢 握住 高 杰 向下 .

邢氏按住了高杰，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**He said with a smile :**
他 说 和 一个 微笑 :

笑欣欣地道：

" [maɪ] [dɪr] ['gaʊ] , "
**" My dear Gao , "**
" 我的 亲爱的 高 , "

“我的高爷，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**He wants to kill me .**
他 想要 到 杀 我 .

想杀了奴家了。

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kwɪkli] .
**Let's get to work quickly .**
我们来吧 得到 到 工作 迅速地 .

咱们快些干营生罢。”

[ðə; ði] [tuː] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['taɪtli] .
**The two hugged each other tightly .**
这 二 拥抱 每个 其他 紧紧 .

两个搂做一团，

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] .
**Let's get started .**
我们来吧 得到 开始 .

弄将起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [jʌŋ] ['hɪroʊz] .
**They were all young heroes .**
他们 是 全部 年轻的 英雄 .

都是年少英雄，

[ɜːrθ] - ['ʃætərɪŋ]
**Earth - shattering**
地球 - 破碎

动地惊天，

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] .
**I worked on it all night .**
我 工作 在 它 全部 夜晚 .

弄了一夜。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðeɪ] [spent] ['evri] [naɪt] [tə'geðər] .
**From then on , they spent every night together .**
从 然后 在 , 他们 花费 每一个 夜晚 一起 .

从此夜夜弄在一处。

['ʃɪŋ] [sed] :
**Xing said :**
邢 说 :

邢氏道：

[wiː; wi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**We can't bear to part with you .**
我们 不能 熊 到 部分 和 你 .

“咱是舍不得你的了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] .
**You must not be unfaithful .**
你 必须 不是 是 不忠 .

你不可负心，

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .
**It tossed me aside .**
它 抛掷 我 旁边 .

抛闪了我。”

['gaʊ] - :
**Gao Jiedao :**
高 - :

高杰道：

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] .
**We love you very much too .**
我们 爱 你 非常 很多 也 .

“咱也十分爱你，

[ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
**It's best to be a long - lasting couple .**
它是 最好的 到 是 一个 长的 - 持久 夫妻 .

须做长久夫妻才好。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] ,
**Thinking back ,**
思维 后退 ,

想起来，

[ə; eɪ] ['bændɪts] [laɪf] ['ɪznt] [ment] [tuː; tə] [læst] .
**A bandit's life isn't meant to last .**
一个 强盗的 生活 不是 意思是 到 最后的 .

流贼不是久做的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌjuː 'es] .
**We have heard that the emperor is willing to pacify us .**
我们 有 听到 那 这 皇帝 是 愿意的 到 安抚 我们 .

闻得皇帝肯招抚咱们，

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌstɪd] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
**Why don't we bring our trusted soldiers with us ?**
为什么 不 我们 带来 我们的 可信 士兵 和 我们 ?

不如和你带了心腹兵丁，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [fled] .
**He took the initiative and fled .**
他 采取 这 倡议 和 逃亡 .

取便逃走。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]
**If you're in a hurry**
如果 你是 在 一个 匆忙

若急了，

[goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] ['gʌvərnər] ['ʒɔŋ] .
**Go and serve Governor Xiong .**
去 和 服务 州长 熊 .

去投熊总督，

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

有何不可？”

['ʃɪŋ] [sed] :
**Xing said :**
邢 说 :

邢氏道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mæstər] ['ʒɔŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] ? "
**" I wonder if Master Xiong would be willing to take you in ? "**
" 我 想知道 如果 掌握 熊 会 是 愿意的 到 拿 你 在 ? "

“不知道熊老爷肯收留你不肯？”

['gaʊ] - :
**Gao Jiedao :**
高 - :

高杰道：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [ʌv; əv] ['ʃæn'ʃiː] , "
**" Zhang Xianzhong of Shaanxi , "**
" 张 献忠 的 陕西 , "

“陕西张献忠，

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [sə'rendərd] .
**I heard they've already surrendered .**
我 听到 他们有 已经 投降 .

听得说已投降了，

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
**" Why don't we give him a proper position ? "**
" 为什么 不 我们 给 他 一个 恰当的 位置 ? "

好不重用他哩。”

['ʃɪŋ] [sed] :
**Xing said :**
邢 说 :

邢氏道：

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , "
**" There should be no time to lose , "**
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

" [lets] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] . "
**" Let's hurry up and go . "**
" 我们来吧 匆忙 向上 和 去 . "

快些走罢。”

[tuː] , [wʌn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Two , one inside and one outside ,**
二 , 一 里面 和 一 外部 ,

两个一内一外，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] .
**I spent the whole day tidying up .**
我 花费 这 所有的 天 整理 向上 .

收拾了一日。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['trʌstɪd] ['soʊldʒərz] .
**The following night , he only brought forty - five trusted soldiers .**
这 下列的 夜晚 , 他 仅有的 带来 四十 - 五 可信 士兵 .

次夜只带得四十五心腹兵丁，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [fled] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**They actually fled all the way to Daming Prefecture .**
他们 实际上 逃亡 全部 这 方式 到 筑坝 州 .

竟逃往大名府一路去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['tɜːrt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['goʊldən] [hʊk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
**The giant turtle escaped the golden hook and flew away .**
这 巨大的 龟 逃脱 这 金的 钩 和 飞翔 离开 .

鳌鱼脱却金钩去，

[ˌaɪ 'tiː] [wægd] [ɪts] [teɪl] , [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [bæk] .
**It wagged its tail , shook its head , and never looked back .**
它 摇晃 它是 尾巴 , 摇晃 它是 头 , 和 绝不 看起来 后退 .

摆尾摇头再不回。

[l'juː] - ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**Liu Liangzuo learned the next day**
刘 - 学习 这 下一个 天

次日刘良佐知道，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

" [oʊld]['gaʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [kaɪnd] . "
**" Old Gao , you're too kind . "**
" 老的 高 , 你是 也 种类 . "

“老高高见，

[wiː; wi] [floʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
**We flow back and forth ,**
我们 流动 后退 和 前进 ,

咱们流来流去，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
**This is not the end of the story .**
这 是 不是 这 结尾 的 这 故事 .

终非了局。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [li] [hæz; həz] [bɪn] [ri'laiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**But Brother Li has been relying on him for a long time .**
但 兄弟 李 有 到过 依靠 在 他 为了 一个 长的 时间 .

只是李哥相依已久，

---

[hiː; hi][ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
**He is loyal and affectionate .**
他 是 忠诚 和 亲热 .

情义不薄，

---

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː] .
**We're leaving too .**
是 离开 也 .

咱也走了，

---

[ðə; ði][oʊld][kæmp][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .
**The old camp has been completely lost .**
这 老的 营 有 到过 完全地 丢失的 .

老营尽失。

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['sʌmˌwənz] [rɪ'kwest] .
**This was done at someone's request .**
这 曾是 完毕 在 某人的 要求 .

这是受人之托，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] .
**It is not enough to finish what others have done .**
它 是 不是 足够的 到 结束 什么 其他的 有 完毕 .

不终人之事了。

---

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [li] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .
**Let's wait for Brother Li to return to camp .**
我们来吧 等待 为了 兄弟 李 到 返回 到 营 .

且待李哥回营，

---

" [dəunt] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "
**" Don't go there again . "**
" 不 去 那里 再次 . "

再图别往。”

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæmp] .
**They had no choice but to continue defending the old camp .**
他们 有 不 选择 但 到 继续 防守 这 老的 营 .

只得照旧防守老营，

---

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

---

['ʒɔŋ] - [bi'liːvd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['dʒenjuɪn] [sə'rendər] .
**Xiong Wencan believed Zhang Xianzhong's genuine surrender .**
熊 - 相信 张 - 真的 投降 .

那熊文灿信了张献忠的真降，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] .
**He was used as a confidant .**
他 曾是 用过的 作为 一个 知己 .

用为心腹。

---

['gaʊ]['dʒiː] [went] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
**Gao Jie went to vote for him first .**
高 杰 去 到 投票 为了 他 第一的 .

高杰先去投他，

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['gʌvərnər] ['ʒɔŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He then introduced Governor Xiong to him .**
他 然后 介绍 州长 熊 到 他 .

他就引见了熊总督，

['gaʊ]['dʒiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [poʊst] .
**Gao Jie was also retained in the garrison post .**
高 杰 曾是 还 保留 在 这 驻军 邮政 .

把高杰也留守备之职，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [kɪŋ] .
**Little did they know that Zhang Xianzhong's nickname was the Eighth King .**
小的 做过 他们 知道 那 张 - 昵称 曾是 这 第八 国王 .

岂知张献忠绰号八大王，

[ðə; ði][fɜːrst]['hɪroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'bændits ] ,
**The first hero among the bandits ,**
这 第一的 英雄 之中 这 强盗 ,

流贼里第一个英雄，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊli] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] ?
**How could he be content to serve as a lowly military officer ?**
如何 可以 他 是 内容 到 服务 作为 一个 卑微的 军队 官 ?

怎肯甘心伏小做参将，

[tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
**To contradict the orders of the general ?**
到 顶撞 这 订单 的 这 一般的 ?

反听总兵官节制?

[ɪn] ['ɔːgəst] ,
**In August ,**
在 八月 ,

八月间，

[teɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [ænd; ənd]['soʊldʒərz] - [kæmp] .
**Take the weapons and gunpowder from the officers ' and soldiers ' camp .**
拿 这 武器 和 火药 从 这 警官 - 和 士兵 - 营 .

把官兵营里军器火药，

['kloʊðɪŋ] , ['ɑːrmər] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]
**Clothing , armor , money , and provisions**
衣服 , 盔甲 , 钱 , 和 条款

衣甲钱粮，

[loʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Load them all .**
加载 他们 全部 .

尽数装载，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdʒən] .
**They marched into the Huguang region .**
他们 行军 进入 这 湖广 地区 .

杀入湖广地方去了。

[kːʒuː] , ['priːfektʃər]
**Qizhou , Huangzhou Prefecture**
蕲州 , 黄州 州

黄州府蕲州、

[ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [mətʃɛŋ] ['kaʊnti] ,
**The area around Macheng County ,**
这 区域 大约 麻城 县 ,

麻城县一带地方，

['evriwer] [ðeɪ] [feɪs] [wɔːr] .
**Everywhere they face war .**
到处 他们 脸 战争 .

处处受兵，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [rɔbd] .
**Everyone was robbed .**
每个人 曾是 被抢劫 .

人人被劫。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['læstɪd] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] .
**The gathering lasted only three months .**
这 采集 持续 仅有的 三 几个月 .

聚众只三月，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] - , - .
**There are already 100 , 000 .**
那里 是 已经 - , - .

已有十万，

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ɪz] ['sɜːrdʒɪŋ] .
**The momentum is surging .**
这 势头 是 滔滔 .

声势泡涌，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ruːθləs] [ðæn; ðən] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**He was even more ruthless than Li Zicheng .**
他 曾是 甚至 更多的 无情 比 李 子城 .

比李自成更狠。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The report was sent to the capital .**
这 报告 曾是 发送 到 这 首都 .

报入京师，

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Emperor Chongzhen was furious .**
皇帝 崇真 曾是 狂怒 .

崇祯大怒。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dʒi] - [maʊ] ,
**In the twelfth month of the year Ji - Mao ,**
在 这 第十二 月 的 这 年 季 - 毛泽东 ,

十二年己卯岁十二月，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'restɪd] ['ʒɔŋ] - .
**The captain arrested Xiong Wencan .**
这 队长 被捕 熊 - .

差校尉把熊文灿拿了，

[get] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Get to Beijing**
得到 到 北京

解到北京，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] .
**They were sent to the Ministry of Justice prison .**
他们 是 发送 到 这 部 的 正义 监狱 .

发到刑部大牢里，

[ə'weɪtɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Awaiting questioning from the officials .**
等待中 提问 从 这 官员 .

等待差官究问。

[ɪn] [dɪ'sembər] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [prə'vaɪd]
**In December , an imperial edict was issued to quell the rebellion and provide**
在 十二月 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 到 荡平 这 叛乱 和 提供
[rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] .
**relief to the troops .**
宽慰 到 这 军队 .

十二月就颁下讨贼恤军的诏书，

[hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːl] .
**He retreated to the side hall .**
他 撤退 到 这 边 大厅 .

自己退居便殿，

[rɪ'duːs] [miːlz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌentər'teɪnmənt] .
**Reduce meals and remove entertainment .**
减少 餐 和 消除 娱乐 .

减膳撤乐，

[wer] [ə; eɪ] [bluː] [roʊb] ,
**Wear a blue robe ,**
穿 一个 蓝色的 长袍 ,

穿件青袍，

[ 'miːtiŋz ] [ɑːr; ər] [held] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**Meetings are held morning and evening .**
会议 是 握住 早晨 和 晚上 .

早晚议事，

[ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [ʃer] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They swore to share weal and woe with civil and military officials .**
他们 发誓 到 分享 福利 和 悲哀 和 民用 和 军队 官员 .

与文臣武士誓同甘苦。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ɪn'sɜːrklmənt] [ɪz] ['nesəseri] .
**A large - scale encirclement is necessary .**
一个 大的 - 规模 包围 是 必要的 .

必要合围大举，

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] [θiːvz] .
**Exterminate this band of thieves .**
歼 这 乐队 的 窃贼 .

灭此贼众。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn] : [jʌŋ] ['mæstər] [li] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] , ['gʌvərnər] [jæŋ]
**Chapter Twenty - Nine : Young Master Li Seeks to Escape Disaster , Governor Yang**
章 二十 - 九 : 年轻的 掌握 李 寻求 到 逃脱 灾难 , 州长 杨
['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [daɪz] .
**Misses His Opportunity and Dies .**
小姐们 他的 机会 和 死亡 .

第二十九回 李公子投闯逃祸 杨督师失机殒身

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
**The mountains and rivers remain the same .**
这 山脉 和 河流 保持 这 相同的 .

山山水水还依旧，

['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [duː] ['piːp(ə)l] [groʊ] [θɪn] .
**Only in this chaos and turmoil do people grow thin .**
仅有的 在 这 混乱 和 动荡 做 人们 生长 薄的 .

唯有这乱离人瘦。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] .
**The land was ravaged .**
这 土地 曾是 饱受蹂躏 .

遍地受摧残，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
**My heart is breaking after midnight .**
我的 心 是 打破 后 午夜 .

肠断三更后。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'vɪliən] ,
**The magnificent pavilion ,**
这 壮丽 亭 ,

巍然阁部，

['hævɪŋ] [truːps] [miːnz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
**Having troops means thinking of fighting .**
拥有 军队 方法 思维 的 斗争 .

拥兵思斗，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['endləs] [deɪ] .
**I am left with no way to endure the endless day .**
我 是 左边 和 不 方式 到 忍受 这 无尽的 天 .

无计空挨永昼。

[wʌns] ['mɪləteri] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [lɔːst]
**Once military secrets are lost**
一次 军队 秘密 是 丢失的

一旦失军机，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['paʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .
**My heart is already pounding even before I've given up hope .**
我的 心 是 已经 猛击 甚至 前 我已经 给定 向上 希望 .

未死心先皱。

[bɪ'goʊniə] [sprɪŋ]
**Begonia Spring**
秋海棠 春天

《海棠春》

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['ɔːrə] [ænd; ənd] [di'mɑːnɪk] ['enərdʒi] ['sɝːdʒd] [ə'krɔːs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
**A murderous aura and demonic energy surged across ten thousand miles .**
一个 杀人犯 灵气 和 恶魔般的 活力 激增 穿过 十 千 英里 .

万里妖氛杀气冲，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**The government troops talked a big game but failed to deliver the message .**
这 政府 军队 谈话 一个 大的 游戏 但 失败的 到 递送 这 信息 .

官军空说挽强弓。

[l'juː] - [ænd; ənd] [jæŋ] [gɔːŋ] [hæŋd] [ðəm'selvz] .
**Liu Gongjingjie and Yang Gong hanged themselves .**
刘 - 和 杨 锣 绞刑 他们自己 .

刘公靖节杨公缢，

[ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃuː] [steɪts] [wɜːr; wər] [ 'emptid ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**The battlefields of the Three Chu states were emptied in a single day .**
这 战场 的 这 三 楚 各州 是 清空 在 一个 单身的 天 .

三楚疆场一日空。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Speaking of matters in the court ,**
请讲 的 事情 在 这 法庭 ,

话说朝中的事，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər]
**Although there is a wise ruler**
虽然 那里 是 一个 明智的 统治者

虽然有了明主，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['keɪpəb(ə)l] ['ministəz] .
**However , there were few capable ministers .**
然而 , 那里 是 很少 有能力的 部长们 .

却少良臣。

[sɪns] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstər] [wen] - [ɪm'piːtʃ]
**Since September of the eighth year , when the powerful minister Wen Tiren impeached**
自从 九月 的 这 第八 年 , 什么时候 这 强大的 部长 温 - 弹劾
[hiː; hi]['wuː'dʒoʊ] ,
**He Wuzhou ,**
他 梧州 ,

自八年九月权相温体仁参了何吾驺、

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**Wen Zhenmeng returned to his hometown .**
温 - 返回 到 他的 家乡 .

文震孟回籍，

['lɪn] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn] [naɪn] ['jɪrz] .
**Lin entered the cabinet in nine years .**
林 进入 这 内阁 在 九 年 .

九年林入阁，

[hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftər] .
**He died soon after .**
他 死亡 很快 后 .

不久又殁了。

[hiː; hi] - ,
**He Fengsheng ,**
他 - ,

贺逢圣、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ʃɪ'dʒʌn] ,
**Huang Shijun ,**
黄 世俊 ,

黄士俊、

[kɑːŋ] - ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'ferz] .
**Kong Zhenyun entered the cabinet to handle affairs .**
孔 - 进入 这 内阁 到 处理 事务 .

孔贞运入阁办事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [wɪʃɪz] .
**But they only followed the Prime Minister's wishes .**
但 他们 仅有的 随后 这 主要的 部长 愿望 .

却只顺着首相家宰的意，

[noʊ] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .
**No one dares to disagree .**
不 一 敢于 到 不同意 .

莫敢异同。

[wen] - ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['suːdʒəj] .
**Wen Zhenmeng simply enjoyed the scenery of Suzhou .**
温 - 简单地 享受 这 风景 的 苏州 .

文震孟在苏州只是优游山水，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**It implies that one will never leave the country .**
它 暗示 那 一 将要 绝不 离开 这 国家 .

有终身不出的意思。

[wen] [jʊə(r)] [friː] ,
**When you're free ,**
什么时候 你是 自由的 ,

闲了，

['mɔːrnɪŋ] ['taɪgər] [hɪl]
**Mourning Tiger Hill**
丧 老虎 爬坡道

一悼虎丘，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [jæn] [peɪweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['raɪtʃəs] [men] .
**Visiting the tombs of Yan Peiwei and the other five righteous men .**
访问 这 陵墓 的 严 裴伟 和 这 其他 五 正义 男人 .

吊颜佩韦等五义士的墓，

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**He composed a poem to express his indignation .**
他 由 一个 诗 到 表达 他的 愤慨 .

赋诗感愤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**It was introduced to the capital .**
它 曾是 介绍 到 这 首都 .

传入京师，

[ə'nʌðər] [mæs] [pɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrti] ['membər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**Another mass purge of party members is about to begin .**
其他 大量的 清除 的 派对 成员 是 关于 到 开始 .

又将起党人大狱。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .
**Fortunately , the emperor was discerning .**
幸运的是 , 这 皇帝 曾是 有洞察力 .

亏得天子明察。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [jɪr] ,
**In the fourth month of the Bingzi year ,**
在 这 第四 月 的 这 - 年 ,

这丙子四月，

[wen] - [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
**Wen Zhenmeng died suddenly from an illness .**
温 - 死亡 突然 从 一个 疾病 .

文震孟暴病殁了。

[ten] ['jɪrz] ,
**ten years ,**
十 年 ,

十年，

[wen] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['luːnər] ['kælɪndər] .
**Wen Tiren was ordered to return home by special decree in the first month of the lunar calendar .**
温 - 曾是 订购 到 返回 家 经过 特别的 法令 在 这 第一的 月 的 这 月球 日历 .

温体仁正月特旨命归，

['ziː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ɪn] ['februeri] .
**Xie Sheng was idle in February .**
谢 盛 曾是 闲置的 在 二月 .

谢升二月闲住。

['fuː][gwɑːn]
**Fu Guan**
傅 关

傅冠、

[l'juː] [juːljæŋ]
**Liu Yuliang**
刘 玉良

刘宇亮、

['zuː] - ,
**Xue Guoguan ,**
薛 - ,

薛国观，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'ferz] .
**They all went to the cabinet to handle affairs .**
他们 全部 去 到 这 内阁 到 处理 事务 .

俱入阁办事。

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
**Yang Sichang was again supervising troops in the field .**
杨 - 曾是 再次 监督 军队 在 这 场地 .

杨嗣昌又督师在外，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [left] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The prime minister left and stayed in an instant .**
这 主要的 部长 左边 和 入住 在 一个 立即的 .

宰相倏忽去留，

['iːv(ə)n] ['empərər] [tʃɔŋzən] , [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] ,
**Even Emperor Chongzhen , a wise ruler ,**
甚至 皇帝 崇真 , 一个 明智的 统治者 ,

连崇祯一个明主，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
**They were completely at a loss .**
他们 是 完全地 在 一个 损失 .

也全没主意了。

[ 'bændits ][wɜːr; wər] ['ræmpənt] .
**Bandits were rampant .**
强盗 是 猖獗 .

流寇猖獗，

[dʒʌst] [laɪk] ['nɔːrm(ə)l] [θɪŋz] .
**Just like normal things .**
只是 喜欢 普通的 事物 .

反若平常事体。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ?
**Who would be willing to take the risk of submitting this document ?**
WHO 会 是 愿意的 到 拿 这 风险 的 提交 这 文档 ?

谁肯当心上本，

[goʊ][ænd; ənd] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
**Go and wipe him out ?**
去 和 擦拭 他 出去 ?

去剿灭他?

['ðerfɔːr] , [li] [zɪtʃɛŋ] [kɔːzd] ['keɪɑːs] [ɪn] ['hiːnən] .
**Therefore , Li Zicheng caused chaos in Henan .**
所以 , 李 子城 导致 混乱 在 河南 .

故此李自成扰乱河南，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [dis'rʌptid] ['huː'bei][ænd; ənd]['huː'nɑːn] ['prɑːvənsəz] .
**Zhang Xianzhong disrupted Hubei and Hunan provinces .**
张 献忠 中断 湖北 和 湖南 省份 .

张献忠扰乱湖广，

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [dis'rʌptid] ['ʃæn'djŋ] .
**Luo Rucai disrupted Shandong .**
罗 - 中断 山东 .

罗汝才扰乱山东。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**Zhang Xianzhong originally had a grudge against Li Zicheng .**
张 献忠 起初 有 一个 怨恨 反对 李 子城 .

张献忠原与李自成有隙，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [oʊn] [tiːm] [ɪn] .
**They formed their own team in Huguang .**
他们 形成 他们的 自己的 团队 在 湖广 .

在湖广自为一队，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
**There is no way to get here or there .**
那里 是 不 方式 到 得到 这里 或者 那里 .

不通往来。

[ɔːl'ðoʊ] [ lə'wəu; 'luːəu ] - ['dɑːmɪneɪtɪd] ['ʃæn'djŋ] ,
**Although Luo Rucai dominated Shandong ,**
虽然 罗 - 占主导地位 山东 ,

罗汝才虽雄霸山东，

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [kɪŋ] ['kaʊ] ['kaʊ] .
**He proclaimed himself King Cao Cao .**
他 宣布 他自己 国王 曹 曹 .

自称为曹操王，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'lektɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
**However , they also elected Li Zicheng as the leader of the alliance .**
然而 , 他们 还 当选 李 子城 作为 这 领导者 的 这 联盟 .

却也推李自成做盟主，

[aɪ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .
**I respect his promotion .**
我 尊重 他的 晋升 .

服他提调。

[ðə; ði] [fɔːrs] [hæz; həz] [riːtʃt] ['nɪrli] - , - [men] .
**The force has reached nearly 400 , 000 men .**
这 力量 有 达到 几乎 - , - 男人 .

人马已近四十万了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['membər] , ['moʊstli] [ˌmiːdi'oʊkər] , [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
**The cabinet members , mostly mediocre , were entrusted with important**
这 内阁 成员 , 大多 平庸 , 是 受托 和 重要的
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
**responsibilities .**
职责 .

阁部匪材膺重任，

[ðə; ði] [ 'bændits ] - [æd'væns] [ə'krɔːs] [faɪv] ['prɑːvənsəz] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'steɪn] .
**The bandits ' advance across five provinces was difficult to sustain .**
这 强盗 - 进步 穿过 五 省份 曾是 难的 到 维持 .

寇流五省势难支。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʃiː] ['kaʊnti] , [kaɪ'fʌŋ] , ['hiːnən] .
**Now , let's talk about Qi County , Kaifeng , Henan .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 齐 县 , 开封 , 河南 .

且说河南开封杞县，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [bəuθ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l]
**There was a scholar who was skilled in both literature and martial**
那里 曾是 一个 学者 WHO 曾是 熟练 在 两个都 文学 和 武术
[ a:ts ] .
**arts .**
艺术 .

有个能文能武的举人，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [li] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [jæn] .
**His surname is Li and his given name is Yan .**
他的 姓 是 李 和 他的 给定 姓名 是 严 .

姓李名岩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːə] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**Because his father was a subordinate of the Jia department ,**
因为 他的 父亲 曾是 一个 下属 的 这 贾 部门 ,

因他父亲是甲科的部属，

['piːp(ə)l] [ðen] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['mæstər] [li] .
**People then called him Young Master Li .**
人们 然后 称为 他 年轻的 掌握 李 .

人便称他为李公子。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['welθi] .
**The family was wealthy .**
这 家庭 曾是 富裕 .

家私富厚，

[rʌf] [ænd; ənd] [boʊld] ['temprəmənt]
**rough and bold temperament**
粗糙的 和 大胆的 气质

性气粗豪，

[ðeɪ] ['væljuː] ['raɪtʃəsnəs] ['oʊvər] [welθ] .
**They value righteousness over wealth .**
他们 价值 义 超过 财富 .

大约轻财重义，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
**It refers to people who have a good name within three generations .**
它 指 到 人们 WHO 有 一个 好的 姓名 之内 三 几代人 .

是三代以下好名的人。

[duː] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [draʊt] ,
**Due to years of drought ,**
到期的 到 年 的 干旱 ,

为因连年荒旱，

[raɪs] [ænd; ənd] [wiːt] [ɑːr; ər] [ɪn'kredəbli] [ɪk'spensɪv] .
**Rice and wheat are incredibly expensive .**
米 和 小麦 是 难以置信 昂贵的 .

米麦贵不可言。

[wen] ['welθi] ['fæməliz] [hæd; həd] ['sɪlvər] ,
**When wealthy families had silver ,**
什么时候 富裕 家庭 有 银 ,

大户人家有了银子，

[ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
**There's nowhere to buy it yet .**
有 无处 到 买 它 然而 .

还没处去买。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][tʃiː] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [sɔːŋ] .
**The magistrate of Qi County was surnamed Song .**
这 地方法官 的 齐 县 曾是 姓氏 歌曲 .

杞县知县姓宋，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['stʌbərn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**He was extremely stubborn in the past .**
他 曾是 极其 固执的 在 这 过去的 .

平昔极是执拗。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [jɪr] ,
**Encountering this unlucky year ,**
遭遇 这 倒霉 年 ,

遇此凶岁，

[hiː; hi]['oʊnli] [kəm'perd] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] .
**He only compared money and grain .**
他 仅有的 比较的 钱 和 粮食 .

他只比钱粮，

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Beating and pounding day and night ,**
殴打 和 猛击 天 和 夜晚 ,

日夜敲扑，

[ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .
**They disregarded the plight of the people who were displaced and starving .**
他们 被忽视 这 困境 的 这 人们 WHO 是 流离失所 和 饥饿 .

哪顾百姓流离饿殍。

[li] [jæn] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**Li Yan couldn't bear it .**
李 严 不能 熊 它 .

李岩心下不忍，

[ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ,
**And relying on his status as a young master ,**
和 依靠 在 他的 地位 作为 一个 年轻的 掌握 ,

又自恃公子、

[dʒʊrən] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] )
**Juren ( successful candidate in the imperial examination )**
尤伦 ( 成功的 候选人 在 这 帝国 考试 )

举人，

[dʒʌst] [muːv] [wʌn] [ʌv; əv] ['tʃɛnz] :
**Just move one of Chen's :**
只是 移动 一 的 陈的 :

就动一条陈：

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,
**The first one ,**
这 第一的 一 ,

第一款，

[rɪ'kwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ɪɡ'zempʃn] ;
**Request him to suspend the exemption ;**
要求 他 到 暂停 这 豁免 ;

求他暂停免比；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ,
**The second one ,**
这 第二 一 ,

第二款，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] .
**He was asked to find a way to provide relief .**
他 曾是 问 到 寻找 一个 方式 到 提供 宽慰 .

要他设法赈济。

['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] [sed] :
**Magistrate Song was displeased and said :**
地方法官 歌曲 曾是 不高兴 和 说 :

宋知县拂然不乐道：

" [ðə; ði] [sju'piəriəz] ['ɜːrdʒəntli] [niːd] ['mɪləteri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . "
**" The superiors urgently need military rations . "**
" 这 上级 紧急 需要 军队 口粮 . "

“上司为军粮紧急，

['mɪnɪstər] [jæŋ] [ɪz] [ɪm'presɪv] .
**Minister Yang is impressive .**
部长 杨 是 感人的 .

杨阁部厉害，

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [keɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] .
**The demand for payment came in droves .**
这 要求 为了 支付 来了 在 成群 .

催饷文书雪片下来。

[ɪf] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [meɪd]
**If no comparison is made**
如果 不 比较 是 制成

若不征比，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] ?
**What will be the starting point ?**
什么 将要 是 这 开始 观点 ?

将何起解？

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**This will inevitably implicate the county .**
这 将要 不可避免地 牵连 这 县 .

必然罪及本县了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['efərts] ,
**As for the relief efforts ,**
作为 为了 这 宽慰 努力 ,

至于赈济一节，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] ['niːðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [nɔːr] [greɪn] .
**The county had neither sufficient funds nor grain .**
这 县 有 两者都不 充足的 资金 也不 粮食 .

县里既没无碍钱粮，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ?
**Where should we find a solution ?**
在哪里 应该 我们 寻找 一个 解决方案 ?

何处设法?

[ən'les] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['welθi] ['fæməliz] [hæd; həd] ['stɔkˌpaɪld] [raɪs] [ænd; ənd] [wiːt] ,
**Unless the local wealthy families had stockpiled rice and wheat ,**
除非 这 当地的 富裕 家庭 有 囤积 米 和 小麦 ,

除非地方上富家大户积有米麦的，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ,
**Willing to pay some ,**
愿意的 到 支付 一些 ,

肯出些，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
**To provide relief to the poor .**
到 提供 宽慰 到 这 贫穷的 .

赈济贫民。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
**The county had no choice but to deliver it on behalf of the local authorities .**
这 县 有 不 选择 但 到 递送 它 在 代表 的 这 当地的 当局 .

本县只好代劳派给。”

[li] [jæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**Li Yan found that he could not get along with the county magistrate .**
李 严 成立 那 他 可以 不是 得到 沿着 和 这 县 地方法官 .

李岩见知县话不投机，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**They had no choice but to go home .**
他们 有 不 选择 但 到 去 家 .

只得回家，

[lets] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [wiːt] [ɪn][maɪ]['greɪnəri,'grænəri] .
**Let's take stock of the rice and wheat in my granary .**
我们来吧 拿 库存 的 这 米 和 小麦 在 我的 粮仓 .

把自己仓里米麦盘算一回，

['oʊnli] [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['jɪrz] [miːlz] .
**Only keep what you need for this year's meals .**
仅有的 保持 什么 你 需要 为了 这 年 餐 .

只留下本年吃用，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['loʊdz] [rɪ'meɪnd] .
**More than two hundred loads remained .**
更多的 比 二 百 负载 剩余 .

余下二百多担，

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .
**All of it was distributed to the poor people of Benjia .**
全部 的 它 曾是 分布式 到 这 贫穷的 人们 的 - .

尽数给散与本甲的穷民。

['evriwʌn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .
**Everyone is grateful .**
每个人 是 感激的 .

个个沾恩，

['evriwʌn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] .
**Everyone is grateful for the kindness .**
每个人 是 感激的 为了 这 仁慈 .

人人感德。

[bæk] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .
**Back then , there was a group of scoundrels who were always up to no good .**
后退 然后 , 那里 曾是 一个 团体 的 无赖 WHO 是 总是 向上 到 不 好的 .

那时就有一班无赖好事的，

[faɪv] [plʌs] [ten] ,
**Five plus ten ,**
五 加 十 ,

纠五合十，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .
**He was originally from a wealthy family .**
他 曾是 起初 从 一个 富裕 家庭 .

向他本甲富家大户，

['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['mæstər] [li] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Taking Young Master Li as an example ,**
采取 年轻的 掌握 李 作为 一个 例子 ,

引李公子为例，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ,
**Coming to the door and making a scene ,**
未来 到 这 门 和 制作 一个 场景 ,

登门吵闹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [greɪn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] .
**He was asked to distribute grain to help the poor .**
他 曾是 问 到 分发 粮食 到 帮助 这 贫穷的 .

要他发粟济贫。

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] ,
**They keep saying ,**
他们 保持 说 ,

口口声声，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][græb] [raɪs] .
**They want to grab rice .**
他们 想 到 抓住 米 .

要抢米，

[tuː; tə] [set] ['faɪər]
**To set fire**
到 放 火

要放火，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
**They refused to give up .**
他们 拒绝 到 给 向上 .

不肯干休。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfluəns] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]
**Those with influence who were willing to step forward and report to**
那些 和 影响 WHO 是 愿意的 到 步 向前 和 报告 到
[ˈmædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] .
**Magistrate Song were the ones who should do so .**
地方法官 歌曲 是 这 一个 WHO 应该 做 所以 .

那有势力肯出尖的去禀宋知县，

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
**Ask him to show the prohibition .**
问 他 到 展示 这 禁令 .

求他出示禁戢。

[ˈmædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈnɔɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmæstər] [li] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊzi] .
**Magistrate Song was already annoyed that Young Master Li was being nosy .**
地方法官 歌曲 曾是 已经 恼怒 那 年轻的 掌握 李 曾是 存在 爱管闲事的人 .

宋知县心里正怪李公子多事，

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːrd]
**Playing a strong card**
玩耍 一个 强的 卡片

忙出一面硬牌，

[ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] :
**Imperial edict :**
帝国 法令 :

传谕：

[dɪsˈbænd] [ɪˈmiːdiətli] .
**Disband immediately .**
解散 立即地 .

"速速解散，

[ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈfɪɡjər] .
**Physiological aspects of each figure .**
生理 方面 的 每个 数字 .

各图生理。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [juːz] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] [neɪm] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [dɪˈzæstər] [rɪˈliːf] .
**It is forbidden to use someone else's name to solicit disaster relief .**
它 是 禁止 到 使用 某人 其他人的 姓名 到 征求 灾难 宽慰 .

不许借名求赈，

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [koʊˈɜːrs] [ˈʌðər] .
**Using the power of the crowd to coerce others .**
使用 这 力量 的 这 人群 到 胁迫 其他的 .

恃众要挟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] ['kɑːnstəˌtuːts] ['raɪətɪŋ] .
**Violation of this rule constitutes rioting .**
违反 的 这 规则 构成 骚乱 .

如违即系乱民，

---

[ðoʊz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
**Those who violate this rule will be severely punished .**
那些 WHO 违反 这 规则 将要 是 严重 受到惩罚 .

严拿究罪。”

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
**The people gathered in large numbers .**
这 人们 聚集 在 大的 数字 .

百姓群聚拢来，

---

[breɪk] [ðə; ði] [hɑːrd] [kɑːrdz] .
**Break the hard cards .**
休息 这 难的 牌 .

把硬牌打碎，

---

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ə'gen] .
**They beat the constables again .**
他们 打 这 警员 再次 .

又打差人。

---

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪ'skeɪpt] .
**The officer escaped .**
这 官 逃脱 .

差人奔脱，

---

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] .
**In reply to Magistrate Song .**
在 回复 到 地方法官 歌曲 .

来回复宋知县。

---

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**There were about a thousand people .**
那里 是 关于 一个 千 人们 .

百姓约有千人，

---

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**They crowded to the front of the county .**
他们 挤 到 这 正面 的 这 县 .

拥到县前，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] :
**He shouted and yelled incoherently :**
他 喊叫 和 大喊 语无伦次 :

乱嚷乱叫道：

---

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ['eniweɪ] .
**We're going to starve to death anyway .**
是 去 到 饿死 到 死亡 反正 .

“我们左右要饿死了，

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [ɔːl] [græb] [ə; eɪ] [ʃer] ?
**Why don't we all grab a share ?**
为什么 不 我们 全部 抓住 一个 分享 ?

不如大家抢抢罢。”

['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
**Magistrate Song was in a hurry .**
地方法官 歌曲 曾是 在 一个 匆忙 .

宋知县着了忙,

[goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [jʌŋ] ['mæstər] [li] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] .
**Go and invite Young Master Li to discuss this .**
去 和 邀请 年轻的 掌握 李 到 讨论 这 .

去请李公子商议。

[li] [jæn] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ˌtempə'rerəli] [ig'zemptɪŋ] [hɪm; ɪm]
**Li Yan advised the county magistrate to issue a notice temporarily exempting him**
李 严 建议 这 县 地方法官 到 问题 一个 注意 暂时地 豁免 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['prɑːses] .
**from the comparison process .**
从 这 比较 过程 .

李岩劝知县出一暂免比较的告示,

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['welθi] ['haʊshəʊldz] ,
**And advised the wealthy households ,**
和 建议 这 富裕 家庭 ,

并劝各家大户,

[iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [raɪs] [ænd; ənd] [wiːt] .
**Each contributed rice and wheat .**
每个 贡献 米 和 小麦 .

各出米麦,

[praɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [seɪl] .
**Price reduction for official sale .**
价格 减少 为了 官方的 销售 .

减价官粜。

['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**Magistrate Song had no choice but to comply .**
地方法官 歌曲 有 不 选择 但 到 遵守 .

宋知县只得依他,

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] .
**A notice was posted .**
一个 注意 曾是 发布 .

出了一张告示。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] :
**The people said :**
这 人们 说 :

众百姓道:

[wiːv] ['broʊkən] [ʌp] .
**We've broken up .**
我们已经 破碎的 向上 .

“我们散是散了。

[θriː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Three to five days later ,**
三 到 五 天 之后 ,

三五日后,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə] [bai] [raɪs] [ɔːr] [wiːt] . . .
**If there is nowhere to buy rice or wheat . . .**
如果 那里 是 无处 到 买 米 或者 小麦 . . .

若没处籴米买麦，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ə'gen] .
**We'll have to come back and settle the score with Grandpa again .**
出色地 有 到 来 后退 和 定居 这 分数 和 爷爷 再次 .

我们少不得再来和太爷总算账。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

['evriwʌn] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
**Everyone scattered in a panic .**
每个人 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄大家散了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**The messenger went into the yamen to give a reply .**
这 信使 去 进入 这 衙门 到 给 一个 回复 .

差人进衙回复了，

['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] :
**Magistrate Song became increasingly agitated and said :**
地方法官 歌曲 成为 日益 激动 和 说 :

宋知县越恼起来道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] ['skɑːlər] [li] [ dis'tribjuːtiŋ ] [greɪn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] . "
**" This was all thanks to Scholar Li distributing grain to help the poor . "**
" 这 曾是 全部 谢谢 到 学者 李 分发 粮食 到 帮助 这 贫穷的 . "

“这都是李举人发粟济贫，

['plʌndərɪŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['feɪvər] ,
**Plundering America's favor ,**
掠夺 美国的 偏爱 ,

掠美市恩，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**This led to unrest among the people .**
这 引领 到 动荡 之中 这 人们 .

以致百姓作乱。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] ,
**Moreover , in three to five days ,**
而且 , 在 三 到 五 天 ,

况且三五日后，

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [prə'vaidz] [rɪ'liːf] ,
**If no one provides relief ,**
如果 不 一 提供 宽慰 ,

若没人赈济，

[ðiːz] ['raɪətər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
**These rioters refused to give up .**
这些 暴徒 拒绝 到 给 向上 .

这乱民终不肯干休，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] .
**It would be better to prepare the documents .**
它 会 是 更好的 到 准备 这 文件 .

不如备了文书，

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər]['suːpərvaɪzər]
**Report to your supervisor**
报告 到 你的 导师

申报上司，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [di'saidz] .
**It depends on what the superior decides .**
它 取决于 在 什么 这 优越的 决定 .

凭上司如何主张。”

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːnən] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns] [kə'mɪʃənər] .
**So he immediately prepared a document and sent it to the Henan Provincial Surveillance Commissioner .**
所以 他 立即地 准备 一个 文档 和 发送 它 到 这 河南 省级 监视 专员 .

遂连夜申备了一角文书到河南按察司，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [li] [jæn] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , "
**" Li Yan , a scholar who passed the imperial examination , "**
" 李 严 , 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 , "

“举人李岩，

['plɑːtɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,
**plotting wickedness ,**
绘制 邪恶 ,

谋为不轨，

['praɪvətli] [ dis'tribjuːtiŋ ] ['fæməli] [welθ] ,
**Privately distributing family wealth ,**
私下 分发 家庭 财富 ,

私散家财，

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [kæm'peɪn] .
**To win the hearts and minds of the people in order to launch a major campaign .**
到 赢 这 心 和 思想 的 这 人们 在 命令 到 发射 一个 主要的 活动 .

买众心以图大举。

[tuː; tə] [biːt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm; ɪm] ,
**To beat an official and humiliate him ,**
到 打 一个 官方的 和 羞辱 他 ,

打差辱官，

[ɪn'kɑːmprəbl] .
**Incomparable .**
无与伦比 .

不容比较。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪl] [spred] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl] .
**I fear that the problem will spread and become difficult to control .**
我 害怕 那 这 问题 将要 传播 和 变得 难的 到 控制 .

诚恐滋蔓难图，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] [kæn; kən] [ə'kɜːr] .
**Unexpected disasters can occur .**
意外 灾难 能 发生 .

祸生不测。

---

[rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf]
**Request for relief**
要求 为了 宽慰

乞申抚、

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

---

[tuː; tə] [sə'pres] ['tretʃəri] ,
**To suppress treachery ,**
到 压制 背信弃义 ,

以戢奸宄，

---

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['riːdʒən] .
**To pacify the region .**
到 安抚 这 地区 .

以靖地方。”

---

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns] [kə'mɪʃənər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
**The Provincial Surveillance Commissioner , on the one hand , based on the county's petition ,**
这 省级 监视 专员 , 在 这 一 手 , 基于 在 这 县的 请愿 ,

按察司一面据县申文抚、

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

---

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] .
**On the one hand , the county was approved .**
在 这 一 手 , 这 县 曾是 得到正式认可的 .

一面批县，

---

['siːkrətli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [li] [jæn] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**Secretly arrested and imprisoned Li Yan , the leader of the rebellion .**
偷偷 被捕 和 被监禁 李 严 , 这 领导者 的 这 叛乱 .

密拿乱首举人李岩监禁，

---

[duː][nɑːt][biː; bi] ['liːniənt] .
**Do not be lenient .**
做 不是 是 宽容 .

毋得轻纵。

---

['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
**Magistrate Song received the order from his superior .**
地方法官 歌曲 已收到 这 命令 从 他的 优越的 .

宋知县奉了上司批文，

---

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪm'prɪznd] [jʌŋ] ['mæstər] [li] .
**They actually imprisoned Young Master Li .**
他们 实际上 被监禁 年轻的 掌握 李 .

竟把李公子拿禁在狱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] :
**The people all said :**
这 人们 全部 说 :

百姓纷纷地都道：

" [jʌŋ] ['mæstər] [li] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . . . "
**" Young Master Li did this for us . . . "**
" 年轻的 掌握 李 做过 这 为了 我们 . . . "

“李公子为了我们，

[naʊ] ['hiːz] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪn'sted] .
**Now he's been dragged into a lawsuit instead .**
现在 他是 到过 拖拽 进入 一个 诉讼 反而 .

今反累他吃官司，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə][duː] [ðæt] !
**How could I bear to do that !**
如何 可以 我 熊 到 做 那 !

于心何忍！

[waɪ] [nɑːt] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ?
**Why not break out of the prison ?**
为什么 不是 休息 出去 的 这 监狱 ?

不如劫了牢，

[let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**Let him out .**
让 他 出去 .

放他出来，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hɑːmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**They killed the corrupt official who harmed the people .**
他们 被杀 这 腐败 官方的 WHO 受到伤害 这 人们 .

一齐杀了害民的狗官。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [jʌŋ] ['mæstər] [li] .
**One was that he saved Young Master Li .**
一 曾是 那 他 已保存 年轻的 掌握 李 .

一则救了李公子，

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ventid] [maɪ]['æŋgər] .
**Secondly , it vented my anger .**
第二 , 它 通风 我的 愤怒 .

二则出了这口鸟气。”

[wʌn] [tuː; tə] [ten]
**One to ten**
一 到 十

一传十、

[ten] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**Ten spread to a hundred**
十 传播 到 一个 百

十传百、

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [frʌm; frəm] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd] .
**It spreads from hundred to thousand .**
它 传播 从 百 到 千 .

百传千，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪ'miːdiətli] .
**A thousand people gathered immediately .**
一个 千 人们 聚集 立即地 .

顿时聚了千人。

['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**stormed into the county government office .**
暴风雨 进入 这 县 政府 办公室 .

杀入县衙，

[fɜːrst] , [kʌt] ['mædʒɪstreɪt] [sɔːŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] .
**First , cut Magistrate Song into several pieces .**
第一的 , 切 地方法官 歌曲 进入 一些 件 .

先把宋知县砍为数段。

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [hɪd][ænd; ənd] [lɪvd] .
**The family members hid and lived .**
这 家庭 成员 隐藏 和 居住地 .

家属躲的生，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [deθ] .
**Encountering death .**
遭遇 死亡 .

遇的死。

[aɪ] [kɪld] ['sʌmwʌn] [wʌns] .
**I killed someone once .**
我 被杀 某人 一次 .

杀了一回。

[ə'nʌðər] [gruːp] ['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] .
**Another group stormed into the prison .**
其他 团体 暴风雨 进入 这 监狱 .

另有一班杀入牢里，

[rɪ'liːs] [li] [jæn] .
**Release Li Yan .**
发布 李 严 .

放了李岩，

[ænd; ənd] ['prizənəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**And prisoners who have been detained at the bottom of the prison for a**
和 囚犯 WHO 有 到过 被拘留 在 这 底部 的 这 监狱 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
**long time .**
长的 时间 .

并久滞狱底的囚犯。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
**Another group attempted to raid the warehouse .**
其他 团体 尝试过 到 袭击 这 仓库 .

又有一班往仓里劫仓，

['kɜːri] ['haidʒæks][ðə; ði] [vɔːlt] .
**Curry hijacks the vault .**
咖喱 劫持 这 金库 .

库里劫库。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
**The county magistrate was shocked .**
这 县 地方法官 曾是 震惊 .

惊得县丞、

['klæsɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**classic history ,**
经典的 历史 ,

典史，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] .
**I don't know where they ran off to .**
我 不 知道 在哪里 他们 跑 离开 到 .

不知跑往哪里去了。

---

[li] [jæn] [ə'drest] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] :
**Li Yan addressed the leader of the group :**
李 严 已解决 这 领导者 的 这 团体 :

李岩向众为头的道：

---

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'prɪznd] ,
**" Although I am imprisoned ,**
" 虽然 我 是 被监禁 ,

"我虽被监禁在狱，

---

[wen] [aɪ] [met] [maɪ] [bɔːs] ,
**When I met my boss ,**
什么时候 我 遇见 我的 老板 ,

见了上司，

---

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's something to say about it .**
有 某物 到 说 关于 它 .

自有一番话说，

---

[its] [ʌn'laɪkli] ['hiːl] [daɪ] .
**It's unlikely he'll die .**
它是 不太可能 地狱 死 .

料不至死。

---

[juː; jʊ] [ɔːl] [ment] [wel] .
**You all meant well .**
你 全部 意思是 出色地 .

你众人固是好意，

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] . . .
**But now that the magistrate has been killed . . .**
但 现在 那 这 地方法官 有 到过 被杀 . . .

但如今杀了知县，

---

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .
**They broke out of the prison .**
他们 打破 出去 的 这 监狱 .

劫了牢，

---

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] .
**The warehouse was robbed .**
这 仓库 曾是 被抢劫 .

劫了仓库，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**They were all named for me .**
他们 是 全部 命名 为了 我 .

都是为我起的。

---

[ɪz] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] ?
**Is this such a big deal ?**
是 这 这样的 一个 大的 交易 ?

难道这样大事，

---

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [deθ] ?
**How can I escape death ?**
如何 能 我 逃脱 死亡 ?

我免得一死?

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
**Even you , my people ,**
甚至 你 , 我的 人们 ,

连你众百姓，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kliːn] .
**None of them are clean .**
没有任何 的 他们 是 干净的 .

也都不得干净，

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['raɪətər] .
**After all , they were turned into rioters .**
后 全部 , 他们 是 转向 进入 暴徒 .

毕竟扭做乱民，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
**None of them can escape .**
没有任何 的 他们 能 逃脱 .

一个也走不脱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
**I have a plan .**
我 有 一个 计划 .

我有一计，

[ən'les] [ðeɪ] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [li] [zɪtʃɛŋ] — [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] —
**Unless they sided with Li Zicheng — who was very powerful —**
除非 他们 侧面 和 李 子城 — WHO 曾是 非常 强大的 —

除非投了李闯王———他势头大，

['meni] ['soʊldʒərz]
**Many soldiers**
许多 士兵

兵马多，

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['berli] [sər'vaɪv] .
**For now , they can barely survive .**
为了 现在 , 他们 能 仅仅 存活 .

暂全偷生，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

['evriwʌn] [tʃɪrd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**Everyone cheered in unison .**
每个人 欢呼 在 齐声 .

众人齐声道好。

[goʊ] [pæk] [jʊr; jər] ['væljuəblz] .
**Go pack your valuables .**
去 盒 你的 贵重物品 .

都去收拾细软，

[brɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli] .
**Bring your family .**
带来 你的 家庭 .

带了家小，

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
**The car of the car ,**
这 车 的 这 车 ,

车的车，

[hɔːrs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
**Horse of horses ,**
马 的 马匹 ,

马的马，

[ðə; ði] [mjuːl] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,
**The mule of mules ,**
这 骡子 的 骡子 ,

骡的骡，

[ðoʊz] [huː] [left] ,
**Those who left ,**
那些 WHO 左边 ,

走的走，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [li] [jæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**He followed Li Yan out of the city .**
他 随后 李 严 出去 的 这 城市 .

跟了李岩出城。

[li] [jæn] , ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [li] [muː] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] .
**Li Yan , also known as his brother Li Mou , was also a good scholar .**
李 严 , 还 已知 作为 他的 兄弟 李 穆 , 曾是 还 一个 好的 学者 .

李岩又叫兄弟李牟———也是个好秀才，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðer; ðər] ['fæməliz] [fɜːrst] .
**They escorted their families first .**
他们 护送 他们的 家庭 第一的 .

押了家眷先行，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [wei] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
**They are equal at the three - way intersection .**
他们 是 平等的 在 这 三 - 方式 路口 .

在三叉路口相等。

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**houses in the city ,**
房屋 在 这 城市 ,

把城里屋舍，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [ fairz ] .
**They all set off fires .**
他们 全部 放 离开 火灾 .

齐齐放起火来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**It was burned to pieces .**
它 曾是 烧伤 到 件 .

烧得七零八落。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**The county magistrate returned the next day .**
这 县 地方法官 返回 这 下一个 天 .

次日县丞回来，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [rɪ'meɪnd] .
**Only a few dozen yamen runners remained .**
仅有的 一个 很少 打 衙门 跑步者 剩余 .

存下只衙役数十人，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɑːmənər] ,
**Two or three hundred commoners ,**
二 或者 三 百 平民 ,

百姓二三百，

- ['kaʊnti] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['empti] .
**Qixian County is completely empty .**
- 县 是 完全地 空的 .

空荡荡一个杞县。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**They could only prepare a few pieces of paper .**
他们 可以 仅有的 准备 一个 很少 件 的 纸 .

只得备几角文书，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] .
**The report has been submitted to the superior government or county authorities .**
这 报告 有 到过 提交 到 这 优越的 政府 或者 县 当局 .

申报上司府县去讫。

[bʌt; bət] [li] [jæn] [sə'rendərd] [tuː; tə] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**But Li Yan surrendered to Li Zicheng .**
但 李 严 投降 到 李 子城 .

哪知李岩投了李自成，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['mæstərmaɪnd] .
**He became his mastermind .**
他 成为 他的 幕后策划者 .

做了他的谋主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
**The corrupt and cruel county official was ignorant .**
这 腐败 和 残忍的 县 官方的 曾是 无知 .

贪酷县官无见识，

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪkɪd] .
**This leads to good people becoming wicked .**
这 线索 到 好的 人们 成为 邪恶 .

致令良善作强徒。

[li] [jæn] [met] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**Li Yan met Li Zicheng .**
李 严 遇见 李 子城 .

李岩见了李自成，

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪn] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**They advised him to feign benevolence and righteousness .**
他们 建议 他 到 假装 仁 和 义 .

就劝他假仁义，

[prə'hɪbɪt] ['sekʃuəl] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .
**Prohibit sexual violence and murder .**
禁止 性 暴力 和 谋杀 .

禁淫杀，

['wɪnɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz]
**Winning hearts and minds**
获胜 心 和 思想

收罗人心，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] .
**Only then can one achieve great things .**
仅有的 然后 能 一 达到 伟大的 事物 .

方可图得大事。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [njuː] [ˈdʒɪŋˌsɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
**He also recommended Niu Jinxing , who was born in the same year .**
他 还 受到推崇的 牛 厄运 , WHO 曾是 出生 在 这 相同的 年 .

又荐了同年牛金星，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊrən] ( [səkˈsesf(ə)l] [ˈkændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ) [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
**He was a Juren ( successful candidate in the imperial examination ) in the year**
他 曾是 一个 尤伦 ( 成功的 候选人 在 这 帝国 考试 ) 在 这 年
[ʌv; əv] - [ɪn] [ˈhiːnən] .
**of Yimao in Henan .**
的 - 在 河南 .

是河南乙卯科举人，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] .
**He has a history of cunning and deceit .**
他 有 一个 历史 的 狡猾 和 欺骗 .

素有诈谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] .
**He was summoned .**
他 曾是 被召唤 .

招了他来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [raɪt] [ˈtʃænslər] .
**He was then appointed Right Chancellor .**
他 曾是 然后 任命 正确的 校长 .

就封为右丞相，

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [njuː] " .
**In the army , he was known as " Prime Minister Niu " .**
在 这 军队 , 他 曾是 已知 作为 " 主要的 部长 牛 " .

军中都呼为“牛丞相”。

[njuː] [ˈdʒɪŋˌsɪŋ] [ðen] [ˌrekəˈmendɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɔːrsərər] , [sɔːŋ] - .
**Niu Jinxing then recommended another sorcerer , Song Xianze .**
牛 厄运 然后 受到推崇的 其他 巫师 , 歌曲 - .

牛金星又荐一术士宋献策，

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [ˈkaʊnti] .
**He is from Yongcheng County .**
他 是 从 永城 县 .

是永城县人，

[ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [feɪs]
**Narrow and long face**
狭窄的 和 长的 脸

面狭而长，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .
**He was less than three feet tall .**
他 曾是 较少的 比 三 脚 高的 .

身不满三尺，

[ə; eɪ] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt]
**A limp in the right foot**
一个 跛行 在 这 正确的 脚

右足跛，

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [keɪn] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [wen] [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeksitɪŋ] .
**He uses a short cane for support when entering and exiting .**
他 用途 一个 短的 甘蔗 为了 支持 什么时候 进入 和 退出 .

出入以短拐自扶，

['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [sɔːŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] " .
**Everyone called him " Song the Child " .**
每个人 称为 他 " 歌曲 这 孩子 " .

人皆呼为"宋孩子"。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] - [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**I used to sell fortune - telling services at Haidaimen in Beijing a few years ago .**
我 用过的 到 卖 财富 - 讲述 服务 在 - 在 北京 一个 很少 年 前 .

几年前曾在北京海岱门卖卜，

[ðə; ði][hiː; hi][ lə'wəu; 'luːəu ] ['nʌmbər] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .
**The He Luo number will rise again .**
这 他 罗 数字 将要 上升 再次 .

又会起河洛数。

[hiː; hi] [met] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**He met Li Zicheng ,**
他 遇见 李 子城 ,

他见了李自成，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**He took one out of his sleeve .**
他 采取 一 出去 的 他的 袖子 .

袖中取出一数来，

['entər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pæθ] :
**Enter the upper path :**
进入 这 上 小路 :

进上道：

" [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːrtɪfækt] . "
**" The eighteen children will become the master of the divine artifact . "**
" 这 十八 孩子们 将要 变得 这 掌握 的 这 神圣的 人工制品 . "

"十八孩儿当主神器。"

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd]
**Li Zicheng was overjoyed**
李 子城 曾是 欣喜若狂

李自成大喜，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər] .
**He was appointed as a military advisor .**
他 曾是 任命 作为 一个 军队 顾问 .

封他为军师。

['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jæŋ] [ˌtʃɛŋ'juː] , [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
**Others , such as Yang Chengyu , a doctor of the Imperial Observatory ,**
其他的 , 这样的 作为 杨 成宇 , 一个 医生 的 这 帝国 天文台 ,

其余如钦天监博士杨承裕，

['gʌ] - , [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['skɑːlər] ,
**Gu Jun'en , a selected scholar ,**
顾 - , 一个 已选 学者 ,

拔贡生顾君恩，

['ljuː] - , [huːm] [li] [jæn] [nuː] ,
**Liu Zongmin , whom Li Yan knew ,**
刘 - , 谁 李 严 知道 ,

李岩相识的刘宗敏，

['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [sə'rendərd] .
**Countless people surrendered .**
无数 人们 投降 .

投降的不计其数。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [streŋθ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .
**The military strength is growing stronger .**
这 军队 力量 是 生长 更强 .

兵势越盛了，

[aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [bɪ'siːdʒɪŋ] .
**I'm considering besieging Bianliang .**
我是 考虑 围攻 汴梁 .

思量去围汴梁。

[li] [jæn] [fɜːrst] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] . . .
**Li Yan first sent his trusted confidants . . .**
李 严 第一的 发送 他的 可信 知己 . . .

李岩先遣心腹，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
**Disguised as a merchant ,**
伪装 作为 一个 商人 ,

扮作商贾，

[ðə; ði] ['stɔːri] [spred] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] :
**The story spread in all directions :**
这 故事 传播 在 全部 方向 :

四散传布说：

" [li] - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [fɔːrs] . "
**" Li Zicheng's army was a benevolent and righteous force . "**
" 李 - 军队 曾是 一个 仁慈 和 正义 力量 . "

“李闯王仁义之师，

[noʊ] ['kɪlɪŋ] , [noʊ] ['luːtɪŋ] .
**No killing , no looting .**
不 杀 , 不 抢劫 .

不杀不掠。”

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sloʊgən] .
**They also made it into a slogan .**
他们 还 制成 它 进入 一个 口号 .

又编成口号，

[tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] .
**Teach children to sing .**
教 孩子们 到 唱歌 .

教小儿们歌唱。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**They all learned it in a short time .**
他们 全部 学习 它 在 一个 短的 时间 .

一时都学会了，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] :
**Singing in various places :**
歌唱 在 各种各样的 地方 :

各处唱道：

[iːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**Eat his mother .**
吃 他的 母亲 .

吃他娘，

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kloʊðz] .
**Wear his mother's clothes .**
穿 他的 母亲的 衣服 .

穿他娘，

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] .
**The gates were opened to welcome the rebel leader .**
这 大门 是 打开 到 欢迎 这 反叛 领导者 .

开了大门迎闯王，

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [li] [zɪtʃɛŋ] [keɪm] , [noʊ]['tæksɪz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .
**When the rebel leader Li Zicheng came , no taxes were collected .**
什么时候 这 反叛 领导者 李 子城 来了 , 不 税收 是 集 .

闯王来时不纳粮。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['veriəs] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
**The ignorant people of various prefectures and counties believed it to be**
这 无知 人们 的 各种各样的 县 和 县 相信 它 到 是
[truː] .
**true .**
真的 .

各州县愚民信为实然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] ['wʊdnt] [kʌm] .
**They were afraid that Li Zicheng wouldn't come .**
他们 是 害怕的 那 李 子城 不会 来 .

唯恐李闯王不来，

[ðeɪ] [sə'rendərd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**They surrendered at the first sign of trouble .**
他们 投降 在 这 第一的 符号 的 麻烦 .

望风投降。

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [kɔːld] [hɪm'self] [kɪŋ] ['kaʊ] ['kaʊ] .
**Luo Rucai called himself King Cao Cao .**
罗 - 称为 他自己 国王 曹 曹 .

罗汝才自称曹操王的，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [led] [ðer; ðər] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**They also led their troops to the meeting .**
他们 还 引领 他们的 军队 到 这 会议 .

也领兵来会。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ bi'sidʒd ] .
**They joined forces and besieged Bianliang .**
他们 加入 力量 和 被围困 汴梁 .

合兵围了汴梁。

[li] [zɪtʃɛŋ] [di'mɑːndid] ['bæt(ə)l] ['evri] [deɪ] .
**Li Zicheng demanded battle every day .**
李 子城 要求 战斗 每一个 天 .

李自成日日索战，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [graʊnd] .
**The city was simply holding its ground .**
这 城市 曾是 简单地 保持 它是 地面 .

城中只是固守。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['gɑːrdɪd] ,
**Originally the one who guarded Bianliang ,**
起初 这 一 WHO 守卫 汴梁 ,

原来督守汴梁的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æroʊ] ['tʃɛn] [jɔŋfuː] ,
**It is the divine arrow Chen Yongfu ,**
它 是 这 神圣的 箭 陈 永福 ,

是神箭陈永福，

[wɪð; wɪθ] [gə'rɪlə] ['dʒen(ə)rəl][zuː'oʊ] [mɪŋwːoʊ] .
**With Guerrilla General Zuo Mingguo .**
和 游击队 一般的 左 明国 .

与游击将军左明国。

---

[ðə; ði] [siːdʒ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
**The siege lasted until the seventh day .**
这 围城 持续 直到 这 第七 天 .

围到第七日，

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [led] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] . . .
**Li Zicheng led his generals . . .**
李 子城 引领 他的 将军们 . . .

李自成带了众将，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] ['ʌndər] - ['tuːtəlɪdʒ] .
**They were showing off their power and prestige under Chengming's tutelage .**
他们 是 显示 离开 他们的 力量 和 声望 在下面 - 监护 .

正在承明门下扬威耀武，

---

['tʃɛn] [jɔŋfuː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**Chen Yongfu could see it clearly from the city wall .**
陈 永福 可以 看 它 清楚地 从 这 城市 墙 .

陈永福在城上看得真切，

---

[ə; eɪ] [swɪft] ['æroʊ] ,
**A swift arrow ,**
一个 迅速 箭 ,

飕的一箭，

---

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [li] - [raɪt] [aɪ] .
**It hit Li Zicheng's right eye .**
它 打 李 - 正确的 眼睛 .

正中李自成右眼。

---

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
**The pain is profound and silent .**
这 疼痛 是 深刻的 和 沉默的 .

大痛无声，

---

[ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**They rode back to camp .**
他们 骑 后退 到 营 .

跑马回营，

---

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .
**They suffered a crushing defeat .**
他们 遭受 一个 压碎 击败 .

大败一阵。

---

[iːtʃ] [bə'tæliən] [held] [ɪts] [graʊnd] .
**Each battalion held its ground .**
每个 营 握住 它是 地面 .

各营坚守，

---

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**He has not left the house for several days .**
他 有 不是 左边 这 房子 为了 一些 天 .

数日不出。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] ['æktʃuəli] [lɔːst] [saɪt] [ɪn] [wʌn] [aɪ] .
**Li Zicheng actually lost sight in one eye .**
李 子城 实际上 丢失的 视线 在 一 眼睛 .

李自成竟瞎了一眼。

['suːpərvaɪzər] [dɪŋ] -
**Supervisor Ding Qirui**
导师 丁 -

督师丁启睿，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] ,
**He brought with him the valiant general Zuo Liangyu ,**
他 带来 和 他 这 英勇 一般的 左 梁宇 ,

带了虎将左良玉、

['huː] ['daːweɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Hu Dawei , etc .**
胡 大威 , ETC .

虎大威等，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] - [taʊn] .
**The troops were assembled and headed towards Zhuxian Town .**
这 军队 是 组装 和 标题 向 - 镇 .

集兵往朱仙镇。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [l'juː] - , [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**They encountered Liu Zongmin , a subordinate of Li Zicheng .**
他们 遭遇 刘 - , 一个 下属 的 李 子城 .

遇了李自成手下刘宗敏、

[li] [gwoʊ] ,
**Li Guo ,**
李 郭 ,

李过，

[ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] ,
**A great slaughter ,**
一个 伟大的 屠宰 ,

大杀一阵，

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .
**The rebel army suffered a crushing defeat .**
这 反叛 军队 遭受 一个 压碎 击败 .

贼兵大败。

[li] [zɪtʃɛŋ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] .
**Li Zicheng had no choice but to break camp .**
李 子城 有 不 选择 但 到 休息 营 .

李自成只得拔营，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʃæn'djŋ] .
**They went to Shandong .**
他们 去 到 山东 .

往山东去了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Zhang Xianzhong was in Huguang at that time .**
张 献忠 曾是 在 湖广 在 那 时间 .

那张献忠正在湖广，

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ten] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
**They conquered ten prefectures and counties in succession .**
他们 征服 十 县 和 县 在 演替 .

连破十州县，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
**Invincible .**
无敌 .

所向无敌。

[dɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] ['hiːnən] .
**Ding Qirui was assigned to guard Henan .**
丁 - 曾是 分配 到 警卫 河南 .

丁启睿且守河南。

[jæŋ] - ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] ,
**Yang Sichang published the original version ,**
杨 - 已发布 这 原来的 版本 ,

杨嗣昌上本，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [send] ['dʒen(ə)rəl][zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['reskjuː] ['tʃuː] .
**He needed to send General Zuo Liangyu to help him rescue Chu .**
他 需要 到 发送 一般的 左 梁宇 到 帮助 他 救援 楚 .

要拨大将左良玉帮他救楚。

[li] [zɪtʃɛŋ]
**Li Zicheng**
李 子城

李自成、

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [saʊθ] .
**Luo Rucai divided his troops and marched south .**
罗 - 分割 他的 军队 和 行军 南 .

罗汝才分兵南下，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] .
**The government troops were defeated at Zaoyang .**
这 政府 军队 是 战败 在 枣阳 .

败官军于枣阳，

[ɪts] [moʊ'mentəm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
**Its momentum has been restored .**
它是 势头 有 到过 恢复 .

声势复盛。

[bæk] [ɪn] ['hiːnən]
**Back in Henan**
后退 在 河南

再回河南，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [kɪnz] ['gʌvɚnɚz] [truːps] [ɪn] .
**They encountered Qin's governor's troops in Xiangcheng .**
他们 遭遇 秦的 州长的 军队 在 相城 .

遇秦巡抚兵在襄城。

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Luo Rucai took the lead on horseback .**
罗 - 采取 这 带领 在 马背 .

罗汝才匹马当先，

[ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fliː] [saʊθ] .
**They routed the government troops , forcing them to flee south .**
他们 路由 这 政府 军队 , 强制 他们 到 逃跑 南 .

杀得官军大败南走，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ['ɑːrmər] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .
**They captured armor , soldiers , and artillery .**
他们 捕获 盔甲 , 士兵 , 和 炮兵 .

掳得甲兵火炮。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [broʊk] [θruː] ['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ] [diː] .
**Taking advantage of the situation , they broke through Gui De .**
采取 优势 的 这 情况 , 他们 打破 通过 图形用户界面 德 .

乘势破归德，

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They occupied the city .**
他们 占领 这 城市 .

占其城。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**Upon hearing the report , the imperial court**
之上 听力 这 报告 , 这 帝国 法庭

朝廷闻报，

[dɪŋ] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ['pendɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**Ding Qirui was dismissed from his post pending investigation .**
丁 - 曾是 解雇 从 他的 邮政 待办的 调查 .

把丁启睿革职候勘。

[li] [zɪtʃɛŋ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ə'gen] .
**Li Zicheng led his troops to besiege Bianliang again .**
李 子城 引领 他的 军队 到 围攻 汴梁 再次 .

李自成提兵再围汴梁，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] ['meɪdʒər] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - .
**The government troops suffered another major defeat at Shuipo .**
这 政府 军队 遭受 其他 主要的 击败 在 - .

官军又大败于水坡。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
**In the fifth month of the Renwu year ,**
在 这 第五 月 的 这 人武 年 ,

壬午五月，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [flʌd] ['sɪti] .
**The Yellow River was diverted to flood Bianliang City .**
这 黄色的 河 曾是 改道 到 洪水 汴梁 城市 .

决黄河之水灌汴梁城。

[kɪŋ] [ dʒəu ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['lævɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**King Zhou was spending lavishly in the city .**
国王 周 曾是 开支 慷慨地 在 这 城市 .

周王在城里正大出帑金，

[rɪ'kruːt] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Recruit strong men to defend the city .**
招募 强的 男人 到 保卫 这 城市 .

募壮士守城，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvɝz] ['wɔːtərz] ['sʌd(ə)nli] ['sɝːdʒd] .
**Unexpectedly , the Yellow River's waters suddenly surged .**
不料 , 这 黄色的 河流的 水 突然 激增 .

不料黄河之水骤至，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ 'təːtlz ] .
**The entire city was turned into fish and turtles .**
这 全部的 城市 曾是 转向 进入 鱼 和 海龟 .

一城人尽为鱼鳖。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ['ɔːlsoʊ] [lækt] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] .
**Li Zicheng and his followers also lacked a firm foothold .**
李 子城 和 他的 追随者 还 缺乏 一个 公司 立足点 .

李自成等也立脚不牢，

[stɪl] ['hedɪŋ] [saʊθ] ,
**Still heading south ,**
仍然 标题 南 ,

依旧往南，

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ziːɑːnzɔŋ] .
**They will join forces with Xianzhong .**
他们 将要 加入 力量 和 献忠 .

将与献忠合军。

[kɪŋ] [ dʒəu ] [fled] [baɪ] [boʊt] .
**King Zhou fled by boat .**
国王 周 逃亡 经过 船 .

周王乘船逃避，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] .
**Of the ten people , only three or four could survive .**
的 这 十 人们 , 仅有的 三 或者 四 可以 存活 .

十人也只好存三四人罢了。

[ten] ['kɑːmənər] ,
**Ten commoners ,**
十 平民 ,

百姓十人，

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .
**Only one person could be saved .**
仅有的 一 人 可以 是 已保存 .

只好存一人。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**This is truly a great calamity in the world .**
这 是 真的 一个 伟大的 灾害 在 这 世界 .

真天地间一大奇厄。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvɝz] ['wɔːtərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**The Yellow River's waters come from the sky .**
这 黄色的 河流的 水 来 从 这 天空 .

黄河之水天上来，

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['θʌndər] . "
**" I will not accept it without hesitation , as swift as thunder . "**
" 我 将要 不是 接受 它 没有 犹豫 , 作为 迅速 作为 雷 . "

一决不收如奔雷。

[hiː; hi] [wəʊnt] [draʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
**He won't drown because of his kindness .**
他 惯于 溺水 因为 的 他的 仁慈 .

凭他善良不淹死，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ dɪ'vaʊəd ] [baɪ] [fɪʃ] .
**It is truly pitiful that they were devoured by fish .**
它 是 真的 可怜 那 他们 是 吞噬 经过 鱼 .

葬身鱼腹真堪哀。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] .
**Now , let's talk about the various prefectures of Huguang .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 各种各样的 县 的 湖广 .

且说湖广各府，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [baɪ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] .
**It has been damaged in dozens of places by Zhang Xianzhong .**
它 有 到过 损坏的 在 几十个 的 地方 经过 张 献忠 .

已被张献忠残破数十处。

[ɑːk'toʊbər] ,
**October ,**
十月 ,

十月，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ['ʃiːˌɑːŋ'jɑːŋ] [ə'gen] .
**They captured Xiangyang again .**
他们 捕获 向阳 再次 .

又破了襄阳，

[bəuθ] [kɪŋ] ['ʃiːɑːŋ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ʃiːɑːŋ] [ʌv; əv] ['tʃuː] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Both King Xiang and King Xiang of Chu were killed .**
两个都 国王 向 和 国王 向 的 楚 是 被杀 .

楚襄二王无不被害。

['prɪnsɪz] ['fæməli][ænd; ənd] ['relətɪvz]
**Prince's family and relatives**
王子的 家庭 和 亲属

王府眷属，

[kɪl] [ðem; ðəm] ,
**Kill them ,**
杀 他们 ,

杀的杀，

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
**The kidnapping ,**
这 绑架 ,

掳的掳，

['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] .
**Truly pitiful .**
真的 可怜 .

真正可怜。

[jæŋ] - [stɪl] [ kə'mændz ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
**Yang Sichang still commands troops in the provincial capital .**
杨 - 仍然 命令 军队 在 这 省级 首都 .

杨嗣昌尚拥兵在省城，

[ə'pɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['empərər] [tʃɔŋzən] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl]
**Upon first hearing that Emperor Chongzhen had approved his memorial**
之上 第一的 听力 那 皇帝 崇真 有 得到正式认可的 他的 纪念馆
[ˌrekə'mend] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənts] ,
**recommending Zuo Liangyu for military achievements ,**
推荐 左 梁宇 为了 军队 成就 ,

初闻崇祯皇帝准他荐叙左良玉战功的疏，

['dʒiːə] [ljæŋjuː] , [grænd] ['tuːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Jia Liangyu , Grand Tutor of the Crown Prince**
贾 梁宇 , 盛大 导师 的 这 王冠 王子

加良玉太子太保，

[ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪθɑːn] [ænd; ənd][dʒeɪd]
**The bestowal of a python and jade**
这 授予 的 一个 Python 和 玉

赐蟒玉，

[hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['pæsɪfaɪ] [ 'bændits ]
**Hang up the seal of the General Who Pacifies Bandits**
悬挂 向上 这 海豹 的 这 一般的 WHO 安抚 强盗

挂平寇将军印，

---

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , - [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
**Just in time , Liangyu's troops and horses ,**
只是 在 时间 , - 军队 和 马匹 ,

恰好良玉兵马，

---

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
**We're almost at the provincial capital .**
是 几乎 在 这 省级 首都 .

也将到省城了。

---

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] ['ʃiːˌɑːŋ'jɑːŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
**Suddenly , news arrived that Xiangyang had fallen .**
突然 , 消息 到达的 那 向阳 有 倒下 .

忽闻报襄阳已破，

---

[bəuθ] [kɪŋ] ['ʃiːɑːŋ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['tʃuː] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Both King Xiang and King Chu were killed .**
两个都 国王 向 和 国王 楚 是 被杀 .

楚襄二王俱被杀，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
**This was quite a surprise .**
这 曾是 相当 一个 惊喜 .

这惊可也不小。

---

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He spoke to himself :**
他 辐 到 他自己 :

自说自啰道：

---

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

---

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了。

---

[aɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] , ['suːpərvaɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**I , as the Grand Secretary , supervise the army .**
我 , 作为 这 盛大 秘书 , 监督 这 军队 .

我以阁老督师，

---

[wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !
**What a heavy responsibility !**
什么 一个 重的 责任 !

何等重任，

---

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
**The army was wiped out and the supplies were lost .**
这 军队 曾是 擦拭 出去 和 这 补给品 是 丢失的 .

亡师糜饷，

---

['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] .
**Over the years .**
超过 这 年 .

积有岁月。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['ʃiːˌɑːŋ'jɑːŋ] .
**Now the army has been defeated in Xiangyang .**
现在 这 军队 有 到过 战败 在 向阳 .

今兵溃襄阳，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [daɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**The two kings died in battle .**
这 二 国王 死亡 在 战斗 .

二王死难，

[aɪ] ['kænɑːt] ['entər] .
**I cannot enter .**
我 不能 进入 .

我进不能，

[rɪ'triːt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːpʃ(ə)n] .
**Retreat is not an option .**
撤退 是 不是 一个 选项 .

退不可，

['hiːz] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] .
**He's doomed to die .**
他是 注定失败 到 死 .

少不得是个死。”

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**He sighed for a while .**
他 叹了口气 为了 一个 尽管 .

叹息了一会，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He then drew his sword and committed suicide .**
他 然后 画 他的 剑 和 坚定的 自杀 .

遂拔刀自刎。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**The report was sent to the capital .**
这 报告 曾是 发送 到 这 首都 .

报入京师，

['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Emperor Chongzhen was furious and said :**
皇帝 崇真 曾是 狂怒 和 说 :

崇祯大怒道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [kʌm] [tuː; tə] [ʃːɑːŋjɑːŋz] [eɪd] ['suːnər] ? "
**" Why didn't Zuo Liangyu come to Xiangyang's aid sooner ? "**
" 为什么 没有 左 梁宇 来 到 襄阳的 援助 很快 ? "

“左良玉不早救襄阳，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
**As a result , it was captured .**
作为 一个 结果 , 它 曾是 捕获 .

以致失陷，

[dɪ'məʊtid] [baɪ] [θriː] [ræŋks]
**Demoted by three ranks**
降职 经过 三 排名

降爵三级，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [poʊst][ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˌmerɪˈtɔːriəs]
**He was stripped of his official post and forced to perform meritorious**
他 曾是 脱衣舞 的 他的 官方的 邮政 和 强制 到 履行 有功绩的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**service to atone for his crime .**
服务 到 赎罪 为了 他的 犯罪 .

夺其官职戴罪立功。”

---

[zuːˈoʊ] - [səˈbɔːdinits]
**Zuo Liangyu's subordinates**
左 - 下属

左良玉之部下，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [ləˈmentɪd] :
**They all lamented :**
他们 全部 哀叹 :

无不嗟怨道：

---

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] , "
**" It was not a defeat , "**
" 它 曾是 不是 一个 击败 , "

“既非败阵，

---

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] .
**Upon receiving the order , he immediately set out .**
之上 接收 这 命令 , 他 立即地 放 出去 .

又闻命即行，

---

[ˈnevər] [ ˈliŋgə ]
**Never lingered**
绝不 徘徊不去

未尝逗留，

---

[waɪ] [səˈrendər] ?
**Why surrender ?**
为什么 投降 ?

何故降夺?

---

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] .
**It has extinguished the fighting spirit of us who fought so hard .**
它 有 熄灭 这 斗争 精神 的 我们 WHO 战斗 所以 难的 .

灰了我等血战的心肠。

---

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈtaɪˈwɑːn] [ˈprɑːvənsɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**These are all part of Taiwan Province's history .**
这些 是 全部 部分 的 台湾 省的 历史 .

这都是台省的本，

---

[ðɪs] [ˈæŋgərd] [ðə; ði] [ˈempərər] .
**This angered the emperor .**
这 愤怒 这 皇帝 .

激怒了天子。

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɪgˈzɜːrt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ?
**Why should we exert ourselves to the point of exhaustion ?**
为什么 应该 我们 发挥 我们自己 到 这 观点 的 疲惫 ?

我们何苦出死力，

---

[tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] ?
**To fight on behalf of the imperial court ?**
到 斗争 在 代表 的 这 帝国 法庭 ?

替朝廷上阵? ”

[zuːˈoʊ] [ljæŋjuː] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] .
**Zuo Liangyu repeatedly urged him to be loyal and righteous .**
左 梁宇 反复 敦促 他 到 是 忠诚 和 正义 .

左良玉再三勉以忠义，

[ˈpiːpəlz] [məˈræl] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [kəˈlæpst] .
**People's morale has finally collapsed .**
人们的 士气 有 最后 倒塌 .

到底人心懈弛了。

[ˈðerfɔːr] , [ʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [truːps] ,
**Therefore , Zhang Xianzhong's troops ,**
所以 , 张 - 军队 ,

因此张献忠兵马，

[juːjuː] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
**Yueyue roused his spirits ,**
悦悦 唤醒 他的 烈酒 ,

越越抖擞精神，

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
**It swept through the land .**
它 扫荡 通过 这 土地 .

长驱席卷。

[ˌtʃaɪˈniːz] ,
**Chinese ,**
中国人 ,

汉、

[ˈjeloʊ] ,
**yellow ,**
黄色的 ,

黄、

[dʒei]
**Jing**
景

荆、

[juˈeɪ] [dʒi] [ˈmænʃ(ə)n] ,
**Yue Ji Mansion ,**
岳 季 大厦 ,

岳几府，

[ðeɪ] [fel] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
**They fell one after another .**
他们 跌倒 一 后 其他 .

相继失陷。

[ðə; ði][ˈɡuːiˌˌdʒiː juː ˈaɪ] [prɪns] [fled] [ɪn] [ædˈvæns] .
**The Gui Prince fled in advance .**
这 图形用户界面 王子 逃亡 在 进步 .

桂藩预先出走，

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [ˌetʃ ju ˈaɪ] [fæn] [fled] .
**Upon hearing the news , Hui Fan fled .**
之上 听力 这 消息 , 惠 扇子 逃亡 .

惠藩闻风奔逃。

[lˈjuː] - , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] ,
**Liu Xizuo , the Imperial Inspector of Huguang ,**
刘 - , 这 帝国 检查员 的 湖广 ,

湖广巡按刘熙祚，

[wuːdʒɪn] ['neɪtɪv] ,
**Wujin native ,**
武进 本国的 ,

武进人，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Zhongji .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字仲缉，

[haʊ] [kuːsi] .
**Hao Qusi .**
郝 库西 .

号劬思。

[bɔːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['fæməli] ,
**Born into a rural family ,**
出生 进入 一个 乡村的 家庭 ,

乡科出身，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] ,
**Following the example of excellence ,**
下列的 这 例子 的 卓越 ,

以循卓，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He was promoted to this position .**
他 曾是 推广 到 这 位置 .

升任此职。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [hæd; həd] [fled] ,
**Hearing that the two kings had fled ,**
听力 那 这 二 国王 有 逃亡 ,

闻得二王出奔，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [ 'sjuːpəvaizd ] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] .
**He personally supervised and protected the sailors .**
他 亲自 受监督 和 受保护 这 水手们 .

亲督水兵庇护。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
**The two kings hurried away .**
这 二 国王 慌忙 离开 .

二王急走，

[ðə; ði][ 'bændits ] [pər'suːd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] .
**The bandits pursued them very closely .**
这 强盗 追击 他们 非常 密切 .

贼兵追之甚急。

[l'juː] - [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ɑːn][ðer; ðər]
**Liu Xizuo dispatched a central army officer to escort the two princes on their**
刘 - 已派出 一个 中央 军队 官 到 护送 这 二 王子们 在 他们的
['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
**journey through the night .**
旅行 通过 这 夜晚 .

刘熙祚遣中军官护二王星夜前行，

[hiː; hi] ['entərd] ['jɒŋ'dʒoʊ] ['sɪti] [baɪ] [hɪm'self] .
**He entered Yongzhou City by himself .**
他 进入 永州 城市 经过 他自己 .

自己入永州城，

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**The plan was to hold out to the death .**
这 计划 曾是 到 抓住 出去 到 这 死亡 .

为死守计。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [spaɪz] [hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**Unexpectedly , spies had laid an ambush in the city .**
不料 , 间谍 有 铺设 一个 伏击 在 这 城市 .

谁料先有奸细埋伏城里，

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
**Working together from within and without ,**
在职的 一起 从 之内 和 没有 ,

里应外合，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ɪn] [θiːvz] .
**Open the door to let in thieves .**
打开 这 门 到 让 在 窃贼 .

开门纳贼。

[l'juː] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] ,
**Liu , the loyal and righteous imperial inspector ,**
刘 , 这 忠诚 和 正义 帝国 检查员 ,

把个忠义的刘巡按，

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**He got his hands on it .**
他 得到 他的 双手 在 它 .

被他拿住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [jɑŋjæŋ] [poʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**He was confined to Yongyang Post Station .**
他 曾是 受限 到 永阳 邮政 车站 .

闭在永阳驿里。

[rɪ'piːtɪdli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'rendər]
**Repeatedly ordered to surrender**
反复 订购 到 投降

再三谕降，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'jiːldɪŋ] .
**It is simply unyielding .**
它 是 简单地 不屈 .

只是不屈。

[ðə; ði] ['sekənd] ['poʊəm][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :
**The second poem is inscribed on the wall :**
这 第二 诗 是 铭文 在 这 墙 :

题二诗在壁上道：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .
**I have been serving in the military for over a year now .**
我 有 到过 服务 在 这 军队 为了 超过 一个 年 现在 .

倥偬军旅已逾年，

[maɪ]['fæməli][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**My family is far away , and I have been separated from them for a long time .**
我的 家庭 是 远的 离开 , 和 我 有 到过 分开 从 他们 为了 一个 长的 时间 .

家室迢遥久别颜。

[ðə; ði] ['skelitnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪlt] ['ɪntuː]
**The skeletons north of the mountain range were startled and built into**
这 骷髅 北 的 这 山 范围 是 惊慌 和 建造 进入
[ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] .
**fortifications .**
防御工事 .

岭北骷髅惊作垒，

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['sʌðərn] ['huː'nɑːn] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [smoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The palaces in southern Hunan vanished into smoke in an instant .**
这 宫殿 在 南部 湖南 消失了 进入 抽烟 在 一个 立即的 .

湘南宫殿倏成烟。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [dʌz] [nɑːt] [steɪn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] .
**The blood of the cuckoo does not stain the bones of those without a grave .**
这 血 的 这 布谷鸟 做 不是 弄脏 这 骨头 的 那些 没有 一个 严重 .

鹃血不沾无冢骨，

[ krəuz ] [kraɪ][ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][fɑːks] [fiːldz] .
**Crows cry and gather in fox fields .**
乌鸦 哭 和 收集 在 狐狸 字段 .

乌啼偏集有狐田。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , ['weðər] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] .
**Life and death , whether sooner or later , are all predetermined .**
生活 和 死亡 , 无论 很快 或者 之后 , 是 全部 预先设定 .

死生迟速皆前定，

[maɪ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ʌv; əv] ['tʃuː] .
**My unwavering loyalty shines upon the heavens of Chu .**
我的 坚定不移 忠诚 闪耀 之上 这 天 的 楚 .

坚此丹心映楚天。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] ['hoʊmtaʊn] .
**Years have passed since I left my hometown .**
年 有 通过了 自从 我 左边 我的 家乡 .

故园隔别又经年，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
**Her face is no longer the same as it was before .**
她 脸 是 不 更长 这 相同的 作为 它 曾是 前 .

今颜非复昔时颜。

['maʊntnz] , ['rɪvəz] , [græs] , [ænd; ənd] [triːz] [ɔːl] [wept] .
**Mountains , rivers , grass , and trees all wept .**
山脉 , 河流 , 草 , 和 树木 全部 哭泣 .

山川草木皆含泪，

[ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [flægz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd]['huː][wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [smoʊk] .
**The banners and flags of the Pi and Hu were all reduced to smoke .**
这 横幅 和 旗帜 的 这 π 和 胡 是 全部 减少 到 抽烟 .

貔虎旌旗尽作烟。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['wɒndəz] ['eɪmləsli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌtərflaɪ] [driːm] .
**An old woman wanders aimlessly , searching for her butterfly dream .**
一个 老的 女士 漫游 漫无目的地 , 搜索 为了 她 蝴蝶 梦 .

老妇漫劳寻蝶梦，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kʌltɪveɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [bʊks] .
**Children and grandchildren should never cultivate fields of books .**
孩子们 和 孙辈 应该 绝不 培育 字段 的 图书 .

儿孙切莫种书田。

[tʃæŋ] [hɔːŋz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][dʒeɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] .
**Chang Hong's transformation into jade was not a strange event .**
张 洪氏 转型 进入 玉 曾是 不是 一个 奇怪的 事件 .

苌弘化碧非奇事，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**He left behind his unwavering loyalty to return to the heavens .**
他 左边 在后面 他的 坚定不移 忠诚 到 返回 到 这 天 .

留取孤忠回九天。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过了几日，

[ðə; ði][ 'bændits ] [tʊk] [l'juː] - [ə'weɪ] .
**The bandits took Liu Xizuo away .**
这 强盗 采取 刘 - 离开 .

贼众把刘熙祚押去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊnti] .
**At that time , Zhang Xianzhong happened to be in a small county .**
在 那 时间 , 张 献忠 发生 到 是 在 一个 小的 县 .

那时张献忠偶在一个小县，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['kaʊnti] .
**It is called Ningxiang County .**
它 是 称为 宁祥 县 .

叫作宁乡县，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ lɒkt ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ruːm] .
**He was then locked up in a cold room .**
他 曾是 然后 已锁定 向上 在 一个 寒冷的 房间 .

又闭他在一冷室。

[l'juː] - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [daɪ] .
**Liu Xizuo was certain to die .**
刘 - 曾是 肯定 到 死 .

刘熙祚料不免死，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwɑːtreɪn] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [riːdz] :
**He also composed a quatrain to bid farewell to the world , which reads :**
他 还 由 一个 四行诗 到 出价 告别 到 这 世界 , 哪个 阅读 :

又作辞世一绝句道：

['piːp(ə)l] ['oʊvər] ['fɪfti] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪd] [jʌŋ] .
**People over fifty are no longer considered to have died young .**
人们 超过 五十 是 不 更长 经过考虑的 到 有 死亡 年轻的 .

人逾五十不为夭，

[maɪ] ['laɪfs] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**My life's achievements are now complete .**
我的 生活的 成就 是 现在 完全的 .

一世功名今日了。

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Loyalty and righteous indignation reach the heavens .**
忠诚 和 正义 愤慨 抵达 这 天 .

精忠血愤九霄云，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .
**The universe will never grow old .**
这 宇宙 将要 绝不 生长 老的 .

万古乾坤终不老。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :
**There were several lines of writing on the wall :**
那里 是 一些 线条 的 写作 在 这 墙 :

后有书数行在壁上道:

[ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] [laɪf] .
**A unique and vibrant life .**
一个 独特的 和 充满活力 生活 .

生趣独浓，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
**To bring shame upon the world and future generations ;**
到 带来 耻辱 之上 这 世界 和 未来 几代人 ;

贻羞天下后世;

[ðə; ði] [ded] [end] [kæn; kən][biː; bi]['broʊkən] .
**The dead end can be broken .**
这 死的 结尾 能 是 破碎的 .

死关能破，

[meɪ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [rɪ'meɪn] .
**May the descendants of the clan remain .**
可能 这 后代 的 这 氏族 保持 .

留馨宗党子孙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] ,
**With the knife and saw in front ,**
和 这 刀 和 锯 在 正面 ,

刀锯在前，

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .
**The cauldron was behind .**
这 釜 曾是 在后面 .

鼎镬在后，

[duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrisəm] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ;
**Do not say it is worrisome or miserable ;**
做 不是 说 它 是 令人担忧的 或者 悲惨的 ;

莫谓可忧可惨;

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'bʌv] ,
**Heaven and earth above ,**
天堂 和 地球 多于 ,

天地在上，

[wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd][ gɔdz ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
**With ghosts and gods before us ,**
和 鬼魂 和 神 前 我们 ,

鬼神在前，

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
**The only solution is to remain fearless and undaunted .**
这 仅有的 解决方案 是 到 保持 无畏 和 无所畏惧 .

唯有勿惧勿挠。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
**Courageous and righteous ,**
勇敢 和 正义 ,

烈胆义肝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [bɜːrθ] ;
**It is something that is given and determined at birth ;**
它 是 某物 那 是 给定 和 决定 在 出生 ;

自有生来赋予已定;

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Loyal to the emperor and serve the country**
忠诚 到 这 皇帝 和 服务 这 国家

忠君报国，

---

[truːθ] [ɪz] [faʊnd] [θruː] ['skɑːlərʃɪp] .
**Truth is found through scholarship .**
真相 是 成立 通过 奖学金 .

从学问中体勘得真。

---

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ,
**On the day of disaster ,**
在 这 天 的 灾难 ，

临难日，

---

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**There is even a trace of affection between parents and children .**
那里 是 甚至 一个 痕迹 的 感情 之间 父母 和 孩子们 .

有半点儿女情，

---

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ;
**He then bowed his head and refused to move forward ;**
他 然后 鞠躬 他的 头 和 拒绝 到 移动 向前 ;

便俯仰不前；

---

[wen] [ɪn]['deɪndʒər] ,
**When in danger ,**
什么时候 在 危险 ，

见危时，

---

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**He has a strong sense of loyalty and righteousness .**
他 有 一个 强的 感觉 的 忠诚 和 义 .

有十分忠义念，

---

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] .
**He began by revealing his true feelings .**
他 开始 经过 揭示 他的 真的 情怀 .

始指心肯剖。

---

['bleɪdləs]
**Bladeless**
无刃

白刃可蹈，

---

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**His deeds are worthy of being recorded in history .**
他的 契约 是 值得 的 存在 记录 在 历史 .

青史堪传。

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [ðen] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['ɔːrdər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] .
**Zhang Xianzhong then sent someone to order Zhang Xianzhong to surrender .**
张 献忠 然后 发送 某人 到 命令 张 献忠 到 投降 .

张献忠又遣人谕令归降，

---

[l'juː] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] .
**Liu Xizuo cursed and refused to yield .**
刘 - 被诅咒的 和 拒绝 到 屈服 .

刘熙祚大骂不屈，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʃəs] ['temp(ə)l] [ɪn] ['kaʊnti] .
**He was killed in the Confucius Temple in Ningxiang County .**
他 曾是 被杀 在 这 孔子 寺庙 在 宁祥 县 .

被杀于宁乡县学孔庙中。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] : [ðə; ði] ['juːnəks] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['bændɪt] ; [ðə; ði] ['lɔɪəl]
**Chapter Thirty : The eunuchs open the gates to welcome the bandit ; the loyal**
章 三十 : 这 太监 打开 这 大门 到 欢迎 这 土匪 ; 这 忠诚
[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['feɪvər] .
**and virtuous repay the emperor's favor .**
和 有德行的 偿还 这 皇帝的 偏爱 .

第三十回 众阉开门迎闯贼 群忠靖节报君恩

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**The world was turned upside down .**
这 世界 曾是 转向 上行 向下 .

世界掀翻，

- [ˌes 'aɪ] ['zɑːn] - [daɪ'æn] .
**Yaomo Si Zhan Huangjin Dian .**
- 硅 詹 - 迪安 .

幺麽思占黄金殿。

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文臣武弁，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .
**You look at our faces .**
你 看 在 我们的 面孔 .

你面看咱面。

[rɪ'vɜːrs] [swɪtʃ] ,
**Reverse switch ,**
撤销 转变 ,

逆阉开关，

[waɪ] [juːz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ] [θiːf] ?
**Why use a string to lure a thief ?**
为什么 使用 一个 细绳 到 饵 一个 贼 ?

诱贼何须线。

['lɔɪəlti] [ɪz] ['evɪdənt] .
**Loyalty is evident .**
忠诚 是 明显 .

忠心见，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .
**He threw himself into the well .**
他 扔 他自己 进入 这 出色地 .

投缳赴井，

['evriwʌn] [siːks] [wʌt] [ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
**Everyone seeks what is convenient for them .**
每个人 寻找 什么 是 方便的 为了 他们 .

各自寻方便。

" [daɪ'æn]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['tʃʌn] "
**" Dian Jiang Chun "**
" 迪安 江 春 "

《点绛唇》

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['kæsts] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**The setting sun casts long shadows across the city amidst the clouds .**
这 环境 太阳 演员 长的 阴影 穿过 这 城市 在……之中 这 云 .

落日横云城影长，

['bænərz] ['flʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] ['krʌmbld] .
**Banners fluttered as the wall crumbled .**
横幅 飘动 作为 这 墙 崩溃了 .

旌旗闪闪动崩墙。

[ðə; ði] ['juːnək] [fɜːrst] [sɔːt] ['feɪvər][baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The eunuch first sought favor by treacherous officials .**
这 宦官 第一的 寻求 偏爱 经过 奸诈 官员 .

内臣款贼先希宠，

[s'kɒləz] ['sʌfərd] ['greɪtli] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrst] ['ɪntuː]['eksaɪl] .
**Scholars suffered greatly , many of them forced into exile .**
学者们 遭受 非常 , 许多 的 他们 强制 进入 流亡 .

文士遭殃半落荒。

[ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] [ 'əupənz ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .
**The golden palace opens to the morning mist .**
这 金的 宫殿 打开 到 这 早晨 薄雾 .

金殿昼开飞晓雾，

[ðə; ði][dʒeɪd] ['pæləs] [ɪz]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [set] .
**The Jade Palace is quiet , the morning sun has set .**
这 玉 宫殿 是 安静的 , 这 早晨 太阳 有 放 .

瑶宫晏寝失朝阳。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] [ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] .
**Loyal and virtuous officials return to the netherworld in countless ways .**
忠诚 和 有德行的 官员 返回 到 这 冥界 在 无数 方式 .

忠良累累归泉路，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**To follow the king and gather in one place .**
到 跟随 这 国王 和 收集 在 一 地方 .

追伴君王聚一方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] ['ɪrə] ,
**During the Chongzhen era ,**
期间 这 崇真 时代 ,

话说崇祯年间，

[ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [juːst] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The Grand Secretary was used and discarded in an instant .**
这 盛大 秘书 曾是 用过的 和 丢弃 在 一个 立即的 .

阁老倏用倏废，

['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [geɪnd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [lɔːst] .
**People also see that the Grand Secretary is someone who is easily gained and easily lost .**
人们 还 看 那 这 盛大 秘书 是 某人 WHO 是 容易地 获得 和 容易地 丢失的 .

人也看得阁老是易得易失的了，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [dʒɑːŋgəlɪŋ] ?
**Who would be willing to work as hard and without complaint as Zhang Jiangling ?**
WHO 会 是 愿意的 到 工作 作为 难的 和 没有 抱怨 作为 张 江陵 ?

谁肯如张江陵任劳任怨，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**To serve the country .**
到 服务 这 国家 .

替国家干事。

['oʊnli] [wen] - [sɜːrvd] [æz; əz] [grænd] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .
**Only Wen Tiren served as Grand Secretary for eight years .**
仅有的 温 - 服务 作为 盛大 秘书 为了 八 年 .

只有温体仁做了八年阁老，

[ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Another four years as prime minister .**
其他 四 年 作为 主要的 部长 .

又是四年首相。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] [reɪn] .
**He entered the cabinet in the third year of the Chongzhen reign .**
他 进入 这 内阁 在 这 第三 年 的 这 崇真 在位 .

自崇祯三年入阁。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [raɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [sez] ,
**A children's rhyme from the capital city says ,**
一个 孩子们的 韵 从 这 首都 城市 说道 ,

京师童谣就说，

" ['empərər] [tʃɔŋzən] , [grænd] ['sekrəteri] [wen] " .
**" Emperor Chongzhen , Grand Secretary Wen " .**
" 皇帝 崇真 , 盛大 秘书 温 " .

“崇祯皇帝温阁老。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːmənɪm] [ʌv; əv] " - " ( - ) .
**It is taken from the homonym of " Wenwen " ( 温瘟 ) .**
它 是 已采取 从 这 同音异义词 的 " - " ( - ) .

取温瘟同音的意思。

[ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] - [reɪn] ,
**In the seventh year of Chongzhen's reign ,**
在 这 第七 年 的 - 在位 ,

崇祯七年，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He became prime minister .**
他 成为 主要的 部长 .

做了首相。

[ə'nʌðər] ['tʃɪldrənz] [raɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [sez] ,
**Another children's rhyme from the capital says ,**
其他 孩子们的 韵 从 这 首都 说道 ,

京师童谣又说，

" ['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [wen] . "
**" Emperor Chongzhen was attacked by Wen . "**
" 皇帝 崇真 曾是 遭到攻击 经过 温 . "

“崇祯皇帝遭温了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] " - " ( - ) .
**It also takes the same pronunciation as " Wenwen " ( 温瘟 ) .**
它 还 需要 这 相同的 发音 作为 " - " ( - ) .

也取温瘟同音。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] .
**This is a very ominous sign .**
这 是 一个 非常 不祥的 符号 .

大是不祥之兆。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌɪnə'proʊpriətli] .
**From then on , all personnel decisions were made inappropriately .**
从 然后 在 , 全部 人员 决策 是 制成 不恰当地 .

从此用人全然不妥，

[ 'bændits ][wɜːr; wər] ['ræmpənt] .
**Bandits were rampant .**
强盗 是 猖獗 .

流寇猖獗。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hoʊld] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ pə'ziʃənz ] .
**The governor - general and governor - general hold extremely important positions .**
这 州长 - 一般的 和 州长 - 一般的 抓住 极其 重要的 职位 .

督抚是何等重任，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pen] [neɪm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] " .
**He had a pen name that sounded like " knowing how to fight " .**
他 有 一个 笔 姓名 那 听起来 喜欢 " 会心 如何 到 斗争 " .

放着一个素号知兵，

[sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] ,
**Sun Chengzong , a minister of the Great Wall ,**
太阳 成宗 , 一个 部长 的 这 伟大的 墙 ,

万里长城的阁部孙承宗，

['dʒeləsi] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
**Jealousy is unnecessary .**
妒忌 是 不必要 .

妒忌他不用。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɜːrst] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Leaving aside the one who first served the emperor ,**
离开 旁边 这 一 WHO 第一的 服务 这 皇帝 ,

放着一个首先勤王，

[fæn] [dʒɪŋwən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [huːz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**Fan Jingwen , the Minister of War , whose troops from the north have long since departed .**
扇子 静文 , 这 部长 的 战争 , 谁 军队 从 这 北 有 长的 自从 已离开 .

北兵远去的兵部范景文，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] ['nɑːn'dʒɪŋ] , [ə; eɪ] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He was only appointed as the Minister of the Ministry of Personnel in Nanjing , a relatively insignificant position .**
他 曾是 仅有的 任命 作为 这 部长 的 这 部 的 人员 在 南京 , 一个 相对地 微不足道 位置 .

只用他做南京闲散地方的尚书。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Instead , they used the Qing troops to approach the capital .**
反而 , 他们 用过的 这 青 军队 到 方法 这 首都 .

反用那闻清兵逼近京城，

[jæŋ] - , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] , [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [muːv] ['fɔːrwərd] .
**Yang Sichang , timid and hesitant , wept bitterly and dared not move forward .**
杨 - , 胆小 和 犹豫不决 , 哭泣 苦涩地 和 敢于 不是 移动 向前 .

畏怯不前恸哭不敢行的杨嗣昌，

['weɪstɪŋ] [taɪm]
**Wasting time**
浪费 时间

虚靡岁月，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [fɔːrs] .
**To cultivate a thieving force .**
到 培育 一个 盗窃 力量 .

养成贼势。

[ten] ['jɪrz] ,
**ten years ,**
十 年 ,

十年，

[tiː][ˌɑːr iː 'en][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**Ti Ren was granted a special decree to return to his hometown .**
ti 任 曾是 的确 一个 特别的 法令 到 返回 到 他的 家乡 .

体仁特旨回籍，

[wen] ['zuː] - [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] ,
**When Xue Guoguan was in power ,**
什么时候 薛 - 曾是 在 力量 ,

薛国观当国，

[its] [noʊ] [juːz] .
**It's no use .**
它是 不 使用 .

又不济事。

[meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] ,
**May of the fourteenth year ,**
可能 的 这 第十四 年 ,

十四年五月，

['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][ dʒəu ] [jænruː] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**Only then was Zhou Yanru summoned back to court .**
仅有的 然后 曾是 周 艳如 被召唤 后退 到 法庭 .

才复召周延儒入朝，

[sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
**Some responsibility ,**
一些 责任 ,

有些担当，

[ˌʌn'laɪk] [wɛnz] ['stʌbərnnəs] ,
**Unlike Wen's stubbornness ,**
与此不同 温的 固执 ,

不比温的执己见，

['zuː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**Xue followed the advice of others ,**
薛 随后 这 建议 的 其他的 ,

薛的徇人言，

[brɪŋ] [fæn] [dʒɪŋwən] [aʊt] .
**Bring Fan Jingwen out .**
带来 扇子 静文 出去 .

把范景文起出来，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɜːrks]
**He became the Minister of Works**
他 成为 这 部长 的 作品

做了工部尚书，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kiː] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['mɪləteri] ['paʊər] .
**However , it is not a key location for holding military power .**
然而 , 它 是 不是 一个 钥匙 地点 为了 保持 军队 力量 .

但不是掌兵权的要地。

['ʃiː] [kɛfə] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒəbl] [ɪn] ['mɪləteri] [ə'ferz] ,
**Shi Kefa , who was knowledgeable in military affairs ,**
史 凯法 , WHO 曾是 知识渊博 在 军队 事务 ,

知兵的史可法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**He was promoted to Minister of War in Nanjing .**
他 曾是 推广 到 部长 的 战争 在 南京 .

升了南京兵部尚书，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'fend] [wʌn] [saɪd] .
**It can only defend one side .**
它 能 仅有的 保卫 一 边 .

也只可防御一面。

[mɑː] - , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['fɪgjər] [ɪn]['^wei'dʒuː] [huː] [kɪld] [ 'miau ][ 'bændits ] ,
**Ma Shiying , a notorious figure in Guizhou who killed Miao bandits ,**
马 - , 一个 臭名昭著 数字 在 贵州 WHO 被杀 苗 强盗 ,

贵州杀苗贼素有名的马士英，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [fɛŋjæŋ] .
**He was appointed as the governor of Fengyang .**
他 曾是 任命 作为 这 州长 的 凤阳 .

起他出来做了凤阳巡抚，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**It can only protect the mausoleum .**
它 能 仅有的 保护 这 陵 .

也只可保护陵寝。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] - ['paʊərd] [mə'ʃiːnz] ,
**Although I feel that I am gradually making use of human - powered machines ,**
虽然 我 感觉 那 我 是 逐步地 制作 使用 的 人类 - 动力 机器 ,

虽觉得渐渐有用人机栝了，

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] . . .
**Who knew that fifteen years later . . .**
WHO 知道 那 十五 年 之后 . . .

哪知十五年，

[ðə; ði] ['kɪŋ] ['ɑːrmi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
**The Qing army re - entered the interior .**
这 青 军队 关于 - 进入 这 内部的 .

清兵再入内地。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [ dʒəu ] [jænruː] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**Emperor Chongzhen specially appointed Zhou Yanru as prime minister to oversee the army .**
皇帝 崇真 特别 任命 周 艳如 作为 主要的 部长 到 监督 这 军队 .

崇祯特命周延儒以宰相督师，

---

[kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .
**Cut off their way back .**
切 离开 他们的 方式 后退 .

断其归路。

---

['leɪtər] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [ɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [braɪbz] .
**Later , officials in the Censorate all said that he had accepted bribes .**
之后 , 官员 在 这 审查 全部 说 那 他 有 公认 贿赂 .

后来科道官纷纷说他受了贿赂，

---

[let] [hɪm; ɪm] ['eksɪt] .
**Let him exit .**
让 他 出口 .

放他出口。

---

['ðerfɔːr] , [ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [grænd] ['tuːtər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**Therefore , in May he was granted the title of Grand Tutor and allowed to return home .**
所以 , 在 可能 他 曾是 的确 这 标题 的 盛大 导师 和 允许 到 返回 家 .

因此五月加封太师赐归，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [dɪ'sembər] .
**It arrived in the capital in December .**
它 到达的 在 这 首都 在 十二月 .

十二月拿到京师，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He was ordered to commit suicide .**
他 曾是 订购 到 犯罪 自杀 .

勒令自尽。

---

['tʃɛn] [jæn] [hæz; həz] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Chen Yan has taken over the country .**
陈 严 有 已采取 超过 这 国家 .

是陈演当国了，

---

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'pres] [ 'bændits ] .
**They knew how to use people to suppress bandits .**
他们 知道 如何 到 使用 人们 到 压制 强盗 .

晓得什么用人剿寇。

---

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**A person who knew nothing about the border situation**
一个 人 WHO 知道 没有什么 关于 这 边界 情况

一个全不知边情、

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [dʒɪnjən] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['strætədʒɪst] ,
**Zhang Jinyan , a military strategist ,**
张 金燕 , 一个 军队 战略家 ,

兵事的张缙彦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .
**He was appointed Minister of War .**
他 曾是 任命 部长 的 战争 .

用他做了兵部尚书。

[prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [diː'moʊʃn] [ɑːr; ər][æt; ət] [wʌnz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
**Promotion and demotion are at one's own discretion .**
晋升 和 降职 是 在 一个人的 自己的 审慎 .

黜陟任心，

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['dʒenrəlz] ,
**meritorious generals ,**
有功绩的 将军们 ,

功臣夙将，

['evriwʌn] [ɪz] [ ˌdis'intəgreitiŋ ] .
**Everyone is disintegrating .**
每个人 是 瓦解 .

人人解体。

['ædɪd] [ˌænə'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [sʌn] - .
**Added annotations to the title of Minister Sun Chuanting .**
额外 注释 到 这 标题 的 部长 太阳 - .

添注尚书孙传庭，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [truːps] , ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
**He instructed him on how to manage the troops , finances ,**
他 指示 他 在 如何 到 管理 这 军队 , 财政 ,
[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnərət] .
**and provisions of the provincial governorate .**
和 条款 的 这 省级 省政府 .

教他总督直省兵马钱粮，

[ðeɪ] [spə'sɪfɪkli] ['tɑːrgɪtɪd] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['hiːnən] .
**They specifically targeted and blocked operations in northern and southern Henan .**
他们 具体来说 目标 和 已屏蔽 运营 在 北方 和 南部 河南 .

专在河南北剿堵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['ljuː] - , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**He was killed by Liu Zongmin , a general under Li Zicheng .**
他 曾是 被杀 经过 刘 - , 一个 一般的 在下面 李 子城 .

被李自成手下大将刘宗敏，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['tæktɪk][tuː; tə] [lʊr] [truːps] ,
**Using a tactic to lure troops ,**
使用 一个 战术 到 饵 军队 ,

用诱兵的计策，

[ðeɪ] [juːst] ['nuːli] ['kæptʃərd] [si'viljənz] [æz; əz][ðə; ði] ['vængɑːrd] .
**They used newly captured civilians as the vanguard .**
他们 用过的 新 捕获 平民 作为 这 先锋 .

把新掳良民充为头阵，

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ['wɪnɪŋ] [wʌn] ['vɪktəri] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**This led to the government troops winning one victory after another .**
这 引领 到 这 政府 军队 获胜 一 胜利 后 其他 .

让官军连连赢了。

[sʌn] - [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
**Sun Chuanting underestimated his opponent .**
太阳 - 低估 他的 对手 .

孙传庭便十分轻敌，

[ðə; ði] ['priːviəs] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ 'bændits ] .
**The previous plan was to quell the bandits .**
这 以前的 计划 曾是 到 荡平 这 强盗 .

上本刻期平定流寇。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [l'juː] - [hæd; həd] ['æmbʊʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**Little did they know that Liu Zongmin had ambushed them from all sides .**
小的 做过 他们 知道 那 刘 - 有 遭到伏击 他们 从 全部 侧面 .

哪知被刘宗敏伏兵四布，

[hiː; hi] [dʒɪn] ,
**He Jin ,**
他 斤 ,

贺锦、

[ʃɪn] -
**Xin Sizhong**
新 -

辛思忠、

['gʌ] [kɛkʃɛŋ]
**Gu Kecheng**
顾 柯城

谷可成、

[l'juː] -
**Liu Xiyao**
刘 -

刘希尧、

[ˌɑːr iː 'en] [dʒɪrɔŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['væliənt] ['dʒenrəlz]
**Ren Jirong and more than ten valiant generals**
任 吉荣 和 更多的 比 十 英勇 将军们

任继荣十余员骁将，

['huː] [sʌn] - [truːps] ['entərd] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .
**Hou Sun Chuanting's troops entered the ambush .**
侯 太阳 - 军队 进入 这 伏击 .

候孙传庭兵入伏中，

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .
**A cannon shot rang out .**
一个 大炮 射击 响铃 出去 .

一声炮响，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] .
**They all charged out .**
他们 全部 带电 出去 .

齐齐杀出，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .
**The officers and soldiers suffered a crushing defeat .**
这 警官 和 士兵 遭受 一个 压碎 击败 .

官兵大败。

[sʌn] - [fled] [ə'loʊn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Sun Chuanting fled alone on horseback .**
太阳 - 逃亡 独自的 在 马背 .

孙传庭单骑逃去，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .
**I don't know where to go .**
我 不 知道 在哪里 到 去 .

不知何去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['desələt] ['wɪldərnəs] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .
**A hundred miles of desolate wilderness , devoid of any human presence .**
一个 百 英里 的 荒凉 荒野 , 缺乏 的 任何 人类 在场 .

百里兵荒断人影，

[ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːrmi] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ɪts] [goʊl] , [ɪz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drægən] .
**The fierce army , once it achieves its goal , is as powerful as a dragon .**
这 凶猛的 军队 , 一次 它 实现 它是 目标 , 是 作为 强大的 作为 一个 龙 .

猛军得志性如龙。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] - [wʌz; wəz] [ɪn] [fɛŋjæŋ] .
**At that time , Ma Shiying was in Fengyang .**
在 那 时间 , 马 - 曾是 在 凤阳 .

其时马士英在凤阳地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸

## 第34/47页

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .
**He is quite good at making arrangements .**
他 是 相当 好的 在 制作 安排 .

倒也善能布置。

['gaʊ]['dʒiː] , [ə'rɪdʒənəli] [ri'kru:tid] [baɪ] ['ʒɔŋ] - ,
**Gao Jie , originally recruited by Xiong Wencan ,**
高 杰 , 起初 招募 经过 熊 - ,

原是熊文灿招抚的高杰、

[l'juː] - ,
**Liu Liangzuo ,**
刘 - ,

刘良佐，

['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] .
**Shi Ying was promoted to General .**
史 英 曾是 推广 到 一般的 .

士英都提升总兵。

[ə'nʌðər] ['hɪroʊ] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**Another hero , Huang Degong ,**
其他 英雄 , 黄 - ,

又有个好汉黄得功，

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
**The years have passed and I have drifted away .**
这 年 有 通过了 和 我 有 漂移 离开 .

向年流落了，

[bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɔŋkiz] ,
**Buy a few donkeys ,**
买 一个 很少 驴 ,

买几头驴子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] .
**They were on the road trying to make ends meet .**
他们 是 在 这 路 尝试 到 制作 结束 见面 .

在路赶趁度日。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [jæŋ] - , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [frʌm; frəm]['^wei'dʒuː] .
**Among them was Yang Wencong , a scholar from Guizhou .**
之中 他们 曾是 杨 - , 一个 学者 从 贵州 .

有贵州举人杨文骢、

[ dʒəu ] [jiː'ʃɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Zhou Yixin went to the capital for the imperial examination .**
周 易鑫 去 到 这 首都 为了 这 帝国 考试 .

周抑新上京会试，

[hiː; hi] [haɪrd] [hɪz; ɪz]['hedmæn,'hedmən][ɪn] [puːkuː] .
**He hired his headman in Pukou .**
他 雇用 他的 村长 在 普口 .

在浦口雇了他的头口，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**I had no idea he was a hero .**
我 有 不 主意 他 曾是 一个 英雄 .

也不知他是条好汉。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['min'ʃɑːn] ['eriə] ,
**After passing through the Minshan area ,**
后 通过 通过 这 岷山 区域 ,

行过了闵山一带，

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ 'bændits ] .
**Suddenly they encountered bandits .**
突然 他们 遭遇 强盗 .

忽遇了响马强盗，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There were five or six people in total .**
那里 是 五 或者 六 人们 在 全部的 .

共五六人，

['stjʊdnts] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['^wei'dʒuː]
**Students studying in Guizhou**
学生 学习 在 贵州

贵州读书的，

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd] ['hɔːrsmənʃɪp] .
**They all knew a little about archery and horsemanship .**
他们 全部 知道 一个 小的 关于 射箭 和 马术 .

也都晓得些弓马，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**Just as they were preparing to meet the enemy ,**
只是 作为 他们 是 准备 到 见面 这 敌人 ,

正待迎敌，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Huang Degong shouted :**
黄 - 喊叫 :

黄得功大叫道：

" [dəunt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] , [men] ! "
**" Don't lay a hand on me , men ! "**
" 不 躺 一个 手 在 我 , 男人 ! "

“爷们莫动手，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][hɪm; ɪm] .
**Let us go and be him .**
让 我们 去 和 是 他 .

让咱去了当他罢。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
**At this time , a steward was already seated at the head of the household .**
在 这 时间 , 一个 管家 曾是 已经 坐着 在 这 头 的 这 家庭 .

此时已有坐头口的管家，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
**He jumped off the donkey .**
他 跳了起来 离开 这 驴 .

跳下驴来了。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [dɪd] [nɑːt] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
**Huang Degong did not unload his luggage .**
黄 - 做过 不是 卸下 他的 行李 .

黄得功也不卸行李，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['lʌɡɪdʒ] [tə'ɡeðər] [weid] [ə'baʊt] - [dʒɪn] ( [ə'prɑːksɪmətli] - [ˌkeɪ'dʒiː] ) .
**The donkey and luggage together weighed about 200 jin ( approximately 100 kg ) .**
这 驴 和 行李 一起 称重 关于 - 斤 ( 大约 - 公斤 ) .

连驴和行李约有二百斤重，

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd]
**Carry it in your hand**
携带 它 在 你的 手

提在手里，

[dʒʌst] [laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [bæɡ] ,
**Just like carrying a quilt bag ,**
只是 喜欢 携带 一个 被子 包 ,

就如提个被囊一般，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ 'bændits ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**They started hitting the bandits indiscriminately .**
他们 开始 击中 这 强盗 不加区分地 .

往响马身上乱打。

[ðə; ði] [ 'bændits ] ['hɜːrɪdli] ['ʃaʊtɪd] :
**The bandits hurriedly shouted :**
这 强盗 匆匆 喊叫 :

那一班响马忙叫：

" [stɑːp] ['faɪtɪŋ] !
**" Stop fighting !**
" 停止 斗争 !

“休打！

[stɑːp] ['faɪtɪŋ] !
**Stop fighting !**
停止 斗争 !

休打！

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**We're coming down to talk to you .**
是 未来 向下 到 讲话 到 你 .

我们下来和你讲话。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Huang Degong refused to listen to him .**
黄 - 拒绝 到 听 到 他 .

黄得功哪里肯听他，

[dʒʌst] [kɔːl] .
**Just call .**
只是 称呼 .

只是打去。

[ɔːl] [ðə; ði] [ 'bændits ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
**All the bandits jumped off their horses at once .**
全部 这 强盗 跳了起来 离开 他们的 马匹 在 一次 .

众响马一齐跳下马来，

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**Kneeling down in the tunnel :**
跪着 向下 在 这 隧道 :

拜倒在地道：

" ['brʌðər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] . "
**" Brother , you're a true hero . "**
" 兄弟 , 你是 一个 真的 英雄 . "

“老哥真正英雄，

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [dɪ'fiːt] .
**We , your humble servants , are willing to concede defeat .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 愿意的 到 承认 击败 .

小弟们愿拜下风，

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
**Don't lose your sense of loyalty .**
不 失去 你的 感觉 的 忠诚 .

休失了义气。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['faɪnəli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
**Huang - Degong finally put down the donkey carrying the luggage .**
黄 - 最后 放 向下 这 驴 携带 这 行李 .

黄得功才放下了带行李的驴子，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] :
**He also returned the bow and said :**
他 还 返回 这 弓 和 说 :

也回拜道：

" [wiː; wi] [dəunt] [der] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] . "
**" We don't dare to be the eldest brother . "**
" 我们 不 敢 到 是 这 长子 兄弟 . "

“咱也不敢做大哥，

" [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [men] [pæs] [θruː] ['piːsfəli] . "
**" Just let us men pass through peacefully . "**
" 只是 让 我们 男人 经过 通过 和平地 . "

只好好放咱爷们过去罢了。”

[ðə; ði][ 'bændits ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**The bandits asked him his name .**
这 强盗 问 他 他的 姓名 .

众响马问他名姓，

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ,
**If they still refuse to talk ,**
如果 他们 仍然 拒绝 到 讲话 ,

再不肯说，

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

只道：

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
**Our surname is Huang .**
我们的 姓 是 黄 .

“咱姓黄，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ˌdiː 'eɪ] .
**His name is Huang Da .**
他的 姓名 是 黄 达 .

叫做黄大。”

[ðə; ði][ 'bændits ] [ɪn'sted] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**The bandits instead gave him some travel expenses .**
这 强盗 反而 给予 他 一些 旅行 开支 .

众响马反把些路费送他，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
**He wouldn't accept it either .**
他 不会 接受 它 任何一个 .

他也不收。

[ðə; ði] [tuː] [s'kɒləz] , [jæŋ] [ænd; ənd][ dʒəu ] , [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
**The two scholars , Yang and Zhou , were impressed by his strength and courage .**
这 二 学者们 , 杨 和 周 , 是 印象深刻 经过 他的 力量 和 勇气 .

杨周两举人见他如此有勇力，

---

[æm'bɪʃəs]
**Ambitious**
雄心勃勃

又有志气，

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
**From then on , he treated him like a brother .**
从 然后 在 , 他 治疗 他 喜欢 一个 兄弟 .

从此一路待他如兄若弟。

---

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɑːn'dʒɪŋ]
**Return to Nanjing**
返回 到 南京

回南京，

---

[hiː; hi][toʊld][mɑː] - .
**He told Ma Shiying .**
他 讲述 马 - .

向马士英说了。

---

[mɑː] - [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**Ma Shiying sought him out .**
马 - 寻求 他 出去 .

马士英寻将他来，

---

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**They found him a wife and children .**
他们 成立 他 一个 妻子 和 孩子们 .

替他寻了妻小，

---

[æsk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɪləteri] ['tæktɪks] [ænd; ənd] ['strætədʒiz] .
**Ask someone to teach him some military tactics and strategies .**
问 某人 到 教 他 一些 军队 策略 和 策略 .

请人教他些兵机战法。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɛŋjæŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**He went to Fengyang to take up his post .**
他 去 到 凤阳 到 拿 向上 他的 邮政 .

往凤阳到任，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [fɜːrst][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [drʌm] [hɔːl] .
**He was used first to build the Flag and Drum Hall .**
他 曾是 用过的 第一的 到 建造 这 旗帜 和 鼓 大厅 .

先用他做了旗鼓厅。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ 'bændits ] .
**He was repeatedly dispatched to intercept bandits .**
他 曾是 反复 已派出 到 截距 强盗 .

屡屡差他堵截流寇，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**The memorial had already approved his appointment as deputy commander - in - chief .**
这 纪念馆 有 已经 得到正式认可的 他的 预约 作为 副 指挥官 - 在 - 首席 .

叙功本上已钦依他做副总兵之职。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - [kæmp] [wɜːr; wər] [moʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - .
**The people in the Liuguan Camp were most afraid of Huang Dadao .**
这 人们 在 这 - 营 是 最多 害怕的 的 黄 - .

流冠营里怕的是黄大刀，

---

['ðerfɔːr] , [luː'dʒoʊ] ,
**Therefore , Luzhou ,**
所以 , 泸州 ,

因此庐州、

---

[ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [fɛŋjæŋ] ,
**The area around Fengyang ,**
这 区域 大约 凤阳 ,

凤阳一带地方，

---

[li] - [truːps]
**Li Zicheng's troops**
李 - 军队

李自成手下兵马，

---

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**They dared not linger in battle .**
他们 敢于 不是 萦绕 在 战斗 .

不敢恋战。

---

[hiː; hi] [ɔːl'soʊ] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv] [l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**He also heard news of Liu Zongmin and others .**
他 还 听到 消息 的 刘 - 和 其他的 .

又闻得刘宗敏等的消息，

---

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .
**A complete victory has been achieved .**
一个 完全的 胜利 有 到过 已达成 .

已获全胜，

---

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
**So they gathered their men and horses .**
所以 他们 聚集 他们的 男人 和 马匹 .

遂聚集人马，

---

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .
**We need to go to Tongguan .**
我们 需要 到 去 到 桐冠 .

要往潼关。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [wʌz; wəz] ['kaʊ] ['kaʊ] ['wæŋ] [ lə'wau; 'luːəu ] - .
**Among the thieves was Cao Cao Wang Luo Rucai .**
之中 这 窃贼 曾是 曹 曹 王 罗 - .

贼伙里曹操王罗汝才、

---

[ˌrevə'luːʃəneri] [kɪŋ] [hiː; hi] [ˌjiː'lɒŋ]
**Revolutionary King He Yilong**
革命者 国王 他 一龙

革天王贺一龙，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**They started together with Li Zicheng .**
他们 开始 一起 和 李 子城 .

与李自成一齐起手，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .
**The two armies were the most powerful and prosperous .**
这 二 军队 是 这 最多 强大的 和 繁荣 .

两部兵马最称雄盛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**He was jealous of others .**
他 曾是 嫉妒的 的 其他的 .

自成忌他。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .
**A banquet was prepared to invite the Heavenly King of Reform .**
一个 宴会 曾是 准备 到 邀请 这 天上 国王 的 改革 .

设酒请革天王，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**He was executed on the spot .**
他 曾是 执行 在 这 点 .

席上斩讫。

[hiː; hi] [ðen] [roʊd] [tuː; tə] ['kaʊ] [kaʊz] [kæmp] .
**He then rode to Cao Cao's camp .**
他 然后 骑 到 曹 曹的 营 .

随即跑马至曹营，

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Luo Rucai was unaware of the situation .**
罗 - 曾是 不知情 的 这 情况 .

罗汝才不知就里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .
**He was also killed with a single blow .**
他 曾是 还 被杀 和 一个 单身的 吹 .

也被一刀砍死。

[li] ['tʃɛŋ] ['mɝːdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
**Li Cheng merged the two armies .**
李 程 合并 这 二 军队 .

李成自并了两部兵马，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] . [θriː] ['mɪljən] .
**The total number of cavalry and infantry was approximately 3 . 3 million .**
这 全部的 数字 的 骑兵 和 步兵 曾是 大约 3 . 3 百万 .

约算马步兵共三百三十余万，

['dʒen(ə)rəl][t'jɑːn][dʒjæːŋksiːuː]
**General Tian Jianxiu**
一般的 田 剑秀

战将田见秀、

['pɑːrti] - ,
**Party Shousu ,**
派对 - ,

党守素、

[li] [juː; jʊ] ,
**Li You ,**
李 你 ,

李友、

[mɑː] -
**Ma Shixiong**
马 -

马世雄、

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [nɛŋ] ,
**Zhang Neng ,**
张 能 ,

张能、

---

['ʒuː] - [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] ['ʌðər] ,
**Zhu Yangmin and seventy or eighty others ,**
朱 - 和 七十 或者 八十 其他的 ,

朱养民等七八十员，

---

[ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['maɪti] [prə'seʃ(ə)n] ,
**A mighty and mighty procession ,**
一个 强大的 和 强大的 游行 ,

浩浩荡荡，

---

['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['ʃæn'ʃiː] .
**Heading towards Shaanxi .**
标题 向 陕西 .

往陕西进发。

---

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['vɪktəri] ,
**Riding on the momentum of Liu Zongmin and others ' victory ,**
骑术 在 这 势头 的 刘 - 和 其他的 - 胜利 ,

乘刘宗敏等得胜的声势，

---

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] .
**They marched towards Tongguan .**
他们 行军 向 桐冠 .

杀奔潼关。

---

[hiː; hi] ['iːzəli] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] .
**He easily broke through the barrier .**
他 容易地 打破 通过 这 障碍 .

垂手破了关，

---

[wiː; wi] [went] [streɪt] ['ɪntuː]['ʃiː'ɑːn,ʃjɑːn] ['priːfektʃər] .
**We went straight into Xi'an Prefecture .**
我们 去 直的 进入 西安 州 .

直入西安府。

---

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪn] .
**They drove out the King of Qin .**
他们 驾驶 出去 这 国王 的 秦 .

驱逐了秦王，

---

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['pæləs] .
**To occupy the palace .**
到 占据 这 宫殿 .

占据宫殿。

---

[ɪ'stæblɪʃ] [bjʊ'rɑːkrəsi] ,
**Establish bureaucracy ,**
建立 官僚 ,

设立官僚，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['gʌvərnmənt] [vaɪs] ['ministəz] ,
**There were six government vice ministers ,**
那里 是 六 政府 副 部长们 ,

有六政府侍郎、

['dɑːktər]
**Doctor**
医生

郎中、

---

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [neɪmz] ;
**Engaging in all forms and names ;**
引人入胜 在 全部 表格 和 姓名 ;

从事诸名色;

---

['dʒen(ə)rəl][wuː] -
**General Wu Youquan**
一般的 吴 -

武有权将军、

---

[kə'mændər]
**Commander**
指挥官

制将军、

---

['dʒen(ə)rəl] -
**General Guoyi**
一般的 -

果毅将军、

---

['maɪti] ['dʒen(ə)rəl]
**Mighty General**
强大的 一般的

威武将军、

---

[ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .
**The various commanders and officers .**
这 各种各样的 指挥官 和 警官 .

都尉诸各色。

---

[ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ðen] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
**The Vice Minister then discussed the matter with the Emperor .**
这 副 部长 然后 讨论 这 事情 和 这 皇帝 .

侍郎则喻上猷、

---

['ʒaʊ] -
**Xiao Yingkun**
肖 -

萧应坤、

---

[jæŋ] [ˌtʃɛŋ'juː] ,
**Yang Chengyu ,**
杨 成宇 ,

杨承裕,

---

[læŋzɔŋ] [zɛksuː] [li] ,
**Langzhong Zexu Li ,**
浪中 则须 李 ,

郎中则徐立、

---

['wæŋ] -
**Wang Jiazhu**
王 -

王家柱、

---

['dɛŋ] [jænzɔŋ] ,
**Deng Yanzhong ,**
邓 延中 ,

邓严忠,

[wen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] .
**When engaging in official duties , one should consider the emperor's favor .**
什么时候 引人入胜 在 官方的 职责 , 一 应该 考虑 这 皇帝的 偏爱 .

从事则顾君恩、

---

[gwoʊ] [fjuːlɔŋ] ,
**Guo Fulong ,**
郭 福隆 ,

郭附龙,

---

[dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mɛŋ] - ,
**Defense is the way of Meng Changkang ,**
防御 是 这 方式 的 孟 - ,

防御则孟长康、

---

['tʃɛn] [dʒɪn] ,
**Chen Jin ,**
陈 斤 ,

陈荩、

---

[li] -
**Li Sangang**
李 -

李三纲、

---

[wuː] ['dʌjən]
**Wu Dayan**
吴 达扬

吴大雁、

---

-
**Huangge**
-

黄阁、

---

[dʒɪn] - ,
**Jin Youzhang ,**
斤 - ,

金有章,

---

['priːfekt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['juːdʒi] ,
**Prefect Zhang Yuji ,**
长官 张 裕二 ,

府尹则张虞机、

---

[jaʊ] -
**Yao Yinxi**
姚 -

姚胤锡、

---

[njuː] [k'wɑːn]
**Niu Quan**
牛 权

牛铨、

---

[l'juː][suː]
**Liu Su**
刘 苏

刘苏、

---

['dɛŋ] [l'jɑːn] ,
**Deng Lian ,**
邓 连 ,

邓涟、

[l'juː][meɑːksiːən] .
**Liu Maoxian .**
刘 茂县 .

刘茂先。

['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fʊli] ['lɪstɪd] .
**Military officers cannot be fully listed .**
军队 警官 不能 是 完全 列出 .

武官不能尽载。

['ʃiː'ɑːn,ʃjɑːn] ['priːfektʃər] [wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [tʃɑːŋ'ɑːn] ['priːfektʃər] .
**Xi'an Prefecture was renamed Chang'an Prefecture .**
西安 州 曾是 更名 长安 州 .

改西安府为长安府。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ,
**Because they feared Zhang Xianzhong might be in Huguang ,**
因为 他们 害怕 张 献忠 可能 是 在 湖广 ,

因怕湖广有张献忠，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [derd] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɪrə] [neɪm] .
**He has not yet dared to usurp the throne and change the era name .**
他 有 不是 然而 敢于 到 篡 这 王座 和 改变 这 时代 姓名 .

尚未敢僭位改元。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['fɛŋ] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['juːlɪn] , [led] [truːps] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
**At that time , Feng Shikong , the governor of Yulin , led troops into battle .**
在 那 时间 , 冯 - , 这 州长 的 玉林 , 引领 军队 进入 战斗 .

是时有榆林巡抚冯师孔督兵出战，

[zɪtʃɛŋ] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] .
**Zicheng will suffer a great defeat .**
子城 将要 遭受 一个 伟大的 击败 .

自成将大败。

[ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [ænd; ənd] ['bætlz]
**Reinforcements and battles**
增援部队 和 战斗

复添兵大战，

[ðeɪ] [ðen] ['kæptʃərd] ['juːlɪn] .
**They then captured Yulin .**
他们 然后 捕获 玉林 .

遂破榆林，

[kɪl] ['fɛŋ] - .
**Kill Feng Shikong .**
杀 冯 - .

杀冯师孔。

[ðen] [ə'tæk] [kɪŋjæŋ] ['priːfektʃər] ,
**Then attack Qingyang Prefecture ,**
然后 攻击 庆阳 州 ,

随攻庆阳府，

[kɪŋjæŋ] [fel] .
**Qingyang fell .**
庆阳 跌倒 .

庆阳破，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ʃiː'ɑːn,ʃjɑːn] .
**They returned to Xi'an .**
他们 返回 到 西安 .

还师西安。

[ˌtʃaɪˈniːz] [nuː] [jɪr]
**Chinese New Year**
中国人 新的 年

过年，

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] .
**He then wrote a letter to Zhang Xianzhong .**
他 然后 写道 一个 信 到 张 献忠 .

遂致书与张献忠。

[ziːɑːnzɔŋ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hjuːˈmɪləti] .
**Xianzhong replied with great humility .**
献忠 回复 和 伟大的 谦逊 .

献忠回书甚自谦逊，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [lɪps] [ænd; ənd] [tiːθ] .
**He was allowed to be as close as lips and teeth .**
他 曾是 允许 到 是 作为 关闭 作为 嘴唇 和 牙齿 .

许他唇齿相依，

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
**They can help each other .**
他们 能 帮助 每个 其他 .

互为救应。

[li] [zɪtʃɛŋ] [ðen] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [njuː] [ˈdʒɪŋˌsɪŋ] ,
**Li Zicheng then joined forces with Niu Jinxing ,**
李 子城 然后 加入 力量 和 牛 厄运 ,

李自成遂和牛金星、

[sɔːŋ] - ,
**Song Xianze ,**
歌曲 - ,

宋献策、

[li] [jæn] ,
**Li Yan ,**
李 严 ,

李岩、

[lˈjuː] - [dɪˈskʌst] ,
**Liu Zongmin discussed ,**
刘 - 讨论 ,

刘宗敏商议，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [hiː; hi] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈempərər] [jɔŋtʃæŋ] [ʌv; əv]
**In the first month of the year , he usurped the title of Emperor Yongchang of**
在 这 第一的 月 的 这 年 , 他 篡夺 这 标题 的 皇帝 永昌 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃʌn] [ˈkɪŋdəm] .
**the Great Shun Kingdom .**
这 伟大的 回避 王国 .

正月僭称大顺国永昌元年，

[hiː; hi] [ðen] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ˈempərər] .
**He then proclaimed himself emperor .**
他 然后 宣布 他自己 皇帝 .

遂称皇帝。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːnər] [nuː] [jɪr] ,
**On the third day of the Lunar New Year ,**
在 这 第三 天 的 这 月球 新的 年 ,

初三日，

[l'juː] -
**Liu Zongmin**
刘 -

刘宗敏、

[li] [gwoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [li] - ['ɔːrdərz] .
**Li Guo and others followed Li Zicheng's orders .**
李 郭 和 其他的 随后 李 - 订单 .

李过等奉李自成令，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - , - [truːps] ,
**Leading 20 , 000 troops ,**
领导 - , - 军队 ,

领兵二万，

[ə'tæk] ['dɑː'tɔŋ] [fɜːrst] .
**Attack Datong first .**
攻击 大同 第一的 .

先攻大同。

['gʌvərnər] ['weɪ] [dʒɪŋjuːæn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['æftər][ðə; ði] ['sɪti] [fel] .
**Governor Wei Jingyuan was captured after the city fell .**
州长 魏 景源 曾是 捕获 后 这 城市 跌倒 .

巡抚卫景瑗城破被擒，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] .
**He cursed and refused to yield .**
他 被诅咒的 和 拒绝 到 屈服 .

大骂不屈。

[l'juː]
**Liu**
刘

刘、

[li] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Li was furious .**
李 曾是 狂怒 .

李大怒，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**He ordered it to be torn to pieces .**
他 订购 它 到 是 撕裂 到 件 .

喝令碎剐。

['gʌvərnər] ['weɪ] [daɪd]
**Governor Wei died**
州长 魏 死亡

卫巡抚至死，

[ðeɪ] [kept] [ 'kəːsiŋ ] [hɪm; ɪm] .
**They kept cursing him .**
他们 保留 咒骂 他 .

骂不绝口。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**He reported Li Zicheng .**
他 据报道 李 子城 .

报了李自成，

[self] - [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] :
**Self - realization :**
自己 - 实现 :

自成道：

" [wʌns] [ðɪs] [pæs] [ɪz] [briːtʃt] . . . "
**" Once this pass is breached . . . "**
" 一次 这 经过 是 违规 . . . "

"此关一破，

[draɪv] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'tæk] .
**Drive straight ahead and attack .**
驾驶 直的 前方 和 攻击 .

长驱直捣，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əbst'rʌkʃnz] .
**There are no obstructions .**
那里 是 不 障碍物 .

料无阻隔。"

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndid] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - .
**He then commanded an army of 500 , 000 .**
他 然后 命令 一个 军队 的 - , - .

遂统五十万大兵，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,
**A group of warriors ,**
一个 团体 的 战士 ,

一班战将，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['juːmɛn] .
**We need to cross the river at Yumen .**
我们 需要 到 叉 这 河 在 玉门 .

要从禹门渡河。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [li] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [ri'teind] .
**Only a few civil officials and military officers , including Li You , were retained .**
仅有的 一个 很少 民用 官员 和 军队 警官 , 包括 李 你 , 是 保留 .

只留些文官并武将李友等数员，

[ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [nest] [ɪn]['ʃiː'ɑːn,ʃjɑːn] .
**Guarding the nest in Xi'an .**
守护 这 巢 在 西安 .

守西安巢穴。

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['juːsləs] .
**Soldiers are useless .**
士兵 是 无用 .

兵有没用的，

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][fɑːrm] .
**Instead , he was driven away to farm .**
反而 , 他 曾是 驱动 离开 到 农场 .

反逐他自去耕田。

[ðə; ði] [truːps] [left] ['ʃiː'ɑːn,ʃjɑːn][ɑːn][ðə; ði] 15th .
**The troops left Xi'an on the 15th .**
这 军队 左边 西安 在 这 15th .

人马于十五日离了西安地方，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːmɛn] ['rɪvər] .
**We arrived at the mouth of the Yumen River .**
我们 到达的 在 这 嘴 的 这 玉门 河 .

到了禹门河口。

['gʌvərnər] ['kaɪ] [maʊd] [led] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['eriə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**Governor Cai Maode led troops to defend the area along the river .**
州长 蔡 茂德 引领 军队 到 保卫 这 区域 沿着 这 河 .

有巡抚蔡懋德统兵沿河防守，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːs] .
**It is difficult to cross .**
它 是 难的 到 叉 .

难以径渡。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː] [θriː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
**Li Zicheng divided his troops into three routes .**
李 子城 分割 他的 军队 进入 三 路线 .

李自成分兵三路，

---

[krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌdaʊn'striːm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['soʊldʒərz] .
**Cross the river at a place downstream where there are no soldiers .**
叉 这 河 在 一个 地方 下游 在哪里 那里 是 不 士兵 .

去下流没兵的地方渡河，

---

[ə'tæk] - [fɜːrst] ,
**Attack Linjin first ,**
攻击 - 第一的 ,

先攻临晋、

---

[ðeɪ] [luːtid] ['pleɪsɪz] [laɪk] [zɛʒuː] .
**They looted places like Zezhou .**
他们 被洗劫一空 地方 喜欢 泽州 .

泽州等处地方劫掠。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kaɪ] [maʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] [njuː] ['jɔŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**It is said that Cai Maode had a general named Niu Yong under his command .**
它 是 说 那 蔡 茂德 有 一个 一般的 命名 牛 永 在下面 他的 命令 .

却说蔡懋德手下有战将牛勇、

---

['ʒuː] - ,
**Zhu Kongxun ,**
朱 - ,

朱孔训，

---

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] -
**Known as a famous general of Linjin**
已知 作为 一个 著名的 一般的 的 -

称临晋名将，

---

[ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [kə'mænd] ['hedkwɔːrtərz] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] .
**The troops from each command headquarters arrived suddenly .**
这 军队 从 每个 命令 总部 到达的 突然 .

各统本部兵马骤至。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] .
**It was the fifth day of the second month .**
它 曾是 这 第五 天 的 这 第二 月 .

乃二月初五日。

---

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
**He led his troops to open the city gates .**
他 引领 他的 军队 到 打开 这 城市 大门 .

率领兵马开城，

---

[ðeɪ] [fɔːt] ['sevrəl] [raʊndz] [ə'genst] [li] - [truːps] .
**They fought several rounds against Li Zicheng's troops .**
他们 战斗 一些 回合 反对 李 - 军队 .

与李自成人马大战数合。

---

['ʒuː] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] .
**Zhu Kongxun was shot to death .**
朱 - 曾是 射击 到 死亡 .

朱孔训被铳打死，

[nju:] [jɒŋz] ['sɔːrdzmənʃɪp] [bɪ'keɪm] [keɪ'ɑːtɪk] .
**Niu Yong's swordsmanship became chaotic .**
牛 永的 剑术 成为 混乱 .

牛勇刀法就乱了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**He was also killed in the army .**
他 曾是 还 被杀 在 这 军队 .

也被杀在军中，

[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] .
**completely annihilated .**
完全地 彻底消灭 .

全军覆没。

['kaɪ] [maʊd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'baɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] .
**Cai Maode knew he would not abide by the rules .**
蔡 茂德 知道 他 会 不是 遵守 经过 这 规则 .

蔡懋德知必不守，

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , ['dʒiːə] [ʃɪzæŋ] .
**He wrote his will and gave it to the supervisor , Jia Shizhang .**
他 写道 他的 将要 和 给予 它 到 这 导师 , 贾 十章 .

写了遗表付与监纪贾士璋，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Tell him to present it to the Emperor .**
告诉 他 到 展示 它 到 这 皇帝 .

叫他呈上天子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [steɪt] ,
**With the central army in a prosperous state ,**
和 这 中央 军队 在 一个 繁荣 状态 ,

有中军应时盛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [frʌm; frəm] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**He was originally a scholar from Liaodong .**
他 曾是 起初 一个 学者 从 辽东 .

原是辽东秀才出身，

[aɪ][hæv; həv] [glimpst] [ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**I have glimpsed the draft of the memorial .**
我 有 瞥见 这 草稿 的 这 纪念馆 .

窃见疏稿，

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , ['kɒŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
**He killed his wives , concubines , and even his fourteen - year - old son with**
他 被杀 他的 妻子们 , 妾室 , 和 甚至 他的 十四 - 年 - 老的 儿子 和
[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [stroʊk] .
**a single stroke .**
一个 单身的 中风 .

有将妻妾并十四岁幼子皆一刀一个，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['gʌvərnər] ['kaɪ] .
**Then she wept as she approached Governor Cai .**
然后 她 哭泣 作为 她 接近 州长 蔡 .

然后泣向蔡巡抚，

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I swear I will die for you .**
我 发誓 我 将要 死 为了 你 .

誓必从死。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,
**On the night of the eighth day ,**
在 这 夜晚 的 这 第八 天 ,

初八这一夜，

['sændstɔːmz] [blɑːkt] [ðə; ði][skaɪ] .
**Sandstorms blocked the sky .**
沙尘暴 已屏蔽 这 天空 .

风沙障天，

['kænɑːt] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]
**Cannot see across the street**
不能 看 穿过 这 街道

对面不见，

[ðə; ði] [θiːf] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['juːzɪŋ]
**The thief took advantage of the wind and entered from the northeast using**
这 贼 采取 优势 的 这 风 和 进入 从 这 东北 使用
[ə; eɪ] ['lædər] .
**a ladder .**
一个 梯子 .

贼乘风附梯从东北入。

['kaɪ] [maʊd] ,
**Cai Maode ,**
蔡 茂德 ,

蔡懋德、

['jɪŋ] [ʃɪʃɛŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Ying Shisheng and others rode their horses to meet the enemy .**
英 石生 和 其他的 骑 他们的 马匹 到 见面 这 敌人 .

应时盛等策马迎战，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hækt] [tuː; tə] [deθ] .
**They were all hacked to death .**
他们 是 全部被黑客攻击 到 死亡 .

俱被砍死。

[ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**Those who suffered at the same time ,**
那些 WHO 遭受 在 这 相同的 时间 ,

时同被难的，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Zhao Buzheng ,**
赵 - ,

赵布政、

[maʊ] - ,
**Mao Bingbei ,**
毛泽东 - ,

毛兵备、

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [sɪks] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːfektʃər]
**There were a total of forty - six officials , including those from the prefecture**
那里 是 一个 全部的 的 四十 - 六 官员 , 包括 那些 从 这 州
[ænd; ənd] ['kaʊnti] ['levlz] .
**and county levels .**
和 县 级别 .

府县等官共有四十六员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['hævɪŋ] ['sækrifaist] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
**We meet again from afar , having sacrificed our lives for our country .**
我们 见面 再次 从 远方 , 拥有 牺牲 我们的 生活 为了 我们的 国家 .

捐躯殉国遥相见，

[soʊ] ['meni] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['ministəz] .
**So many loyal and righteous ministers .**
所以 许多 忠诚 和 正义 部长们 .

累累何多忠义臣。

[li] - ['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [laɪtʃɛŋ] .
**Li Zicheng's army arrived at Licheng .**
李 - 军队 到达的 在 李城 .

李自成兵到黎城，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He has already reported it .**
他 有 已经 据报道 它 .

他将已报，

- [wʌz; wəz] [træpt] .
**Linjin was trapped .**
- 曾是 被困 .

陷了临晋、

[hɛdʒɪn] ,
**Hejin ,**
河津 ,

河津、

,
**Yuanqu ,**
院曲 ,

垣曲、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
**Jiangzhou and other places .**
江州 和 其他 地方 .

绛州等处。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] 16th .
**They arrived in Xinzhou on the 16th .**
他们 到达的 在 新洲 在 这 16th .

十六日到了忻州，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**Open the door to welcome them .**
打开 这 门 到 欢迎 他们 .

开门迎降，

[ə'tækɪŋ] [ dʒəu ]['juːdʒi] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] [ʌv; əv] - .
**Attacking Zhou Yuji , the garrison commander of Daizhou .**
攻击 周 裕二 , 这 驻军 指挥官 的 - .

进攻代州镇将周遇吉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['dʒen(ə)rəl] .
**He was a loyal and righteous general .**
他 曾是 一个 忠诚 和 正义 一般的 .

乃一员忠义的大将，

[tuː; tə] [wɪn] [baɪ] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['strætədʒi] .
**To win by devising a clever strategy .**
到 赢 经过 设计 一个 聪明的 战略 .

设奇制胜。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] ,
**After more than ten days of continuous fighting ,**
后 更多的 比 十 天 的 连续的 斗争 ,

连战十余日，

['vɪktəri] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l]
**Victory in every battle**
胜利 在 每一个 战斗

每战必胜，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ 'bændits ][wɜːr; wər] [kɪld] .
**More than 10 , 000 bandits were killed .**
更多的 比 - , - 强盗 是 被杀 .

杀贼万余人。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**Li Zicheng was in a hurry .**
李 子城 曾是 在 一个 匆忙 .

李自成着了忙，

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ɔːl] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] .
**He urged all armies to unite and launch a combined attack .**
他 敦促 全部 军队 到 团结 和 发射 一个 合并 攻击 .

催诸路合兵攻战。

[ dʒəu ]['juːdʒi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] .
**Zhou Yuji was short of soldiers and food supplies .**
周 裕二 曾是 短的 的 士兵 和 食物 补给品 .

周遇吉因兵少食尽，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə] [nɪŋwuː] [pæs] .
**They retreated to Ningwu Pass .**
他们 撤退 到 宁武 经过 .

退守宁武关。

[hiː; hi] [led] [tuː] ['hʌndrəd] [breɪv] [men] [æt; ət] [naɪt] .
**He led two hundred brave men at night .**
他 引领 二 百 勇敢的 男人 在 夜晚 .

夜率壮士二百人，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [ræ'peld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**They quietly rappelled down from the city wall .**
他们 悄悄 绳降 向下 从 这 城市 墙 .

从城上悄悄缒下，

[ə; eɪ] [swɪft] [bleɪd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bændɪt] [kæmp] .
**A swift blade charged into the bandit camp .**
一个 迅速 刀刃 带电 进入 这 土匪 营 .

快刀杀入贼营，

[ðə; ði] [θiːvz] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [greɪt] [dɪ'fiːt] .
**The thieves suffered another great defeat .**
这 窃贼 遭受 其他 伟大的 击败 .

贼又大败，

[ðeɪ] [ri'triːtid] ['twenti] [li] .
**They retreated twenty li .**
他们 撤退 二十 李 .

退去二十里。

[ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] ['læstɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**A stalemate lasting half a month ,**
一个 僵局 持久 一半 一个 月 ,

相持半月，

---

[noʊ] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [ə'raɪvd] .
**No reinforcements arrived .**
不 增援部队 到达的 .

救兵不至，

---

[mɑːrtʃ] 1st
**March 1st**
行进 1st

三月初一日，

---

[ðə; ði] ['sɪti] [fel] .
**The city fell .**
这 城市 跌倒 .

城陷。

---

[ dʒəu ] ['juːdʒi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [si'viljənz] [ɪn] [striːt] ['faɪtɪŋ] .
**Zhou Yuji led his troops and civilians in street fighting .**
周 裕二 引领 他的 军队 和 平民 在 街道 斗争 .

周遇吉统兵民巷战，

---

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [kɪld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θiːvz] .
**He personally killed hundreds of thieves .**
他 亲自 被杀 数百 的 窃贼 .

手砍数百余贼，

---

[ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
**Exhausted , he was captured .**
筋疲力尽的 , 他 曾是 捕获 .

力竭被擒。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'rendər] .
**Li Zicheng persuaded him to surrender .**
李 子城 被说服 他 到 投降 .

李自成劝他降，

---

[ju] [dʒi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['treɪtər] .
**Yu Ji cursed the traitor .**
于 季 被诅咒的 这 叛徒 .

遇吉大骂逆贼，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [hækt] [tuː; tə] [deθ] .
**He was then hacked to death .**
他 曾是 然后 被黑客攻击 到 死亡 .

遂被砍死。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [heitid] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
**Li Zicheng hated this city and defended it to the death .**
李 子城 憎恨 这 城市 和 辩护 它 到 这 死亡 .

李自成恨这一城死守，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**He then ordered the massacre of the city .**
他 然后 订购 这 屠杀 的 这 城市 .

遂令屠城，

---

[nɑːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wɪl] [biː; bi] [left] .
**Not a blade of grass will be left .**
不是 一个 刀刃 的 草 将要 是 左边 .

寸草不留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [truː] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪɡ'zɪst] .
**Even among the common people , true loyalty and righteousness exist .**
甚至 之中 这 常见的 人们 , 真的 忠诚 和 义 存在 .

草莽自有真忠义，

[blʌd] [steɪnz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] , ['nevər] ['draɪɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
**Blood stains the yellow sand , never drying even in the daytime .**
血 污渍 这 黄色的 沙 , 绝不 烘干 甚至 在 这 白天 .

血染黄沙昼不干。

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] ,
**The ninth day ,**
这 第九 天 ,

初九日，

[li] - ['ɑːrmi] [riːtʃt] - .
**Li Zicheng's army reached Xuanfu .**
李 - 军队 达到 - .

李自成兵至宣府。

['ɡʌvərnər] ['ʒuː] [ʒɪfɛŋ] ,
**Governor Zhu Zhifeng ,**
州长 朱 志峰 ,

巡抚朱之冯，

[ðeɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] .
**They vowed to die rather than obey .**
他们 发誓 到 死 相当 比 服从 .

誓死不从，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He drew his sword and committed suicide .**
他 画 他的 剑 和 坚定的 自杀 .

拔刃自刎。

['dʒen(ə)rəl] [tæŋ] [tɒŋ] ['ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [pæs] .
**General Tang Tong guarded the pass .**
一般的 唐 童 守卫 这 经过 .

总兵唐通守关，

[ðə; ði] ['juːnək] [diː'ju] [ʃuːn] [led] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [sə'rendər] .
**The eunuch Du Xun led a cavalry to surrender .**
这 宦官 杜 迅 引领 一个 骑兵 到 投降 .

太监杜勋联骑出降，

[tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [θiːf] .
**To guide the thief .**
到 指导 这 贼 .

为贼响导。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
**On the fifteenth ,**
在 这 第十五 ,

十五日，

[breɪk] [θruː] [dʒaɪɔŋ] [pæs] ,
**Break through Juyong Pass ,**
休息 通过 居庸 经过 ,

破居庸关，

['gʌvərnər] [hiː; hi]['tʃɪ'æn][wʌz; wəz] [kɪld] .
**Governor He Qian was killed .**
州长 他 钱 曾是 被杀 .

巡抚何谦被杀。

[ɑːn][ðə; ði] 16th ,
**On the 16th ,**
在 这 16th ,

十六日，

['kɑːŋkər] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['priːfektʃər] ,
**Conquer Changping Prefecture ,**
征服 昌平 州 ,

破昌平州，

['dʒen(ə)rəl] [li] [ʃəu] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['treɪtəz] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] .
**General Li Shou cursed the traitors without yielding .**
一般的 李 守 被诅咒的 这 叛徒 没有 屈服 .

总兵李守骂贼不屈，

[ðə; ði] [θiːf] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .
**The thief ordered them to be torn to pieces to vent his hatred .**
这 贼 订购 他们 到 是 撕裂 到 件 到 发泄 他的 仇恨 .

贼令碎剐泄恨。

[kaʊnt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [gɑːrd] ,
**Count people on guard ,**
数数 人们 在 警卫 ,

守手格数人，

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**People can't hold on to it .**
人们 不能 抓住 在 到 它 .

人拿不住，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He then drew his sword and committed suicide .**
他 然后 画 他的 剑 和 坚定的 自杀 .

遂拔刀自刎。

[ɑːn][ðə; ði] 17th ,
**On the 17th ,**
在 这 17th ,

十七日，

[ə'raɪv] [æt; ət] - [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Arrive at Pingzimen in Beijing**
到达 在 - 在 北京

到北京平子门，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [gruːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The troops were divided into four groups to attack the city .**
这 军队 是 分割 进入 四 团体 到 攻击 这 城市 .

分兵四下攻城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['biːkən] [ fairz ] ['sɪgnəld] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ 'bændits ][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
**The beacon fires signaled that all was the work of bandits and soldiers .**
这 信标 火灾 发出信号 那 全部 曾是 这 工作 的 强盗 和 士兵 .

四望传烽尽盗卒，

[ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ɪz] ['desələt] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .
**The grove of trees is desolate month after month .**
这 树林 的 树木 是 荒凉 月 后 月 .

树林襞月月凄凉。

---

[naʊ] , ['empərər] [tʃɔŋzən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['bændɪt] [reɪdz] .
**Now , Emperor Chongzhen had received warnings of bandit raids .**
现在 , 皇帝 崇真 有 已收到 警告 的 土匪 突袭 .

且说崇祯皇帝预闻流寇警报，

---

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [frʌm; frəm] [grænd] ['kaʊnsələr] [li] - .
**He also received a memorial from Grand Counselor Li Jiantai .**
他 还 已收到 一个 纪念馆 从 盛大 顾问 李 - .

又接了督师阁老李建泰的本，

---

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [muːv] [saʊθ] .
**I beg you to move south .**
我 求 你 到 移动 南 .

乞驾南迁，

---

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [goʊz] [fɜːrst] .
**I wish to ensure the Crown Prince goes first .**
我 希望 到 确保 这 王冠 王子 去 第一的 .

愿保太子先行。

---

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] [nuː] [jɪr] ,
**On the fourth day of the lunar new year ,**
在 这 第四 天 的 这 月球 新的 年 ,

初四日，

---

['plætfɔːrm] - [beɪst] ['mætʃmeɪkɪŋ]
**Platform - based matchmaking**
平台 - 基于 配对

平台召对，

---

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] :
**He then addressed the cabinet officials :**
他 然后 已解决 这 内阁 官员 :

遂向阁部官员道：

---

[li] [kæŋtaɪ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Li Kangtai submitted a memorial .**
李 康泰 提交 一个 纪念馆 .

"李康泰有疏，

---

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [saʊθ] .
**They advised me to move the capital south .**
他们 建议 我 到 移动 这 首都 南 .

劝朕南迁。

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**The king dies for his country .**
这 国王 死亡 为了 他的 国家 .

国君死社稷，

---

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ?
**Where shall I go ?**
在哪里 将 我 去 ?

朕将何往?

---

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] [fɜːrst] .
**He also advised me to send the Crown Prince to Nanjing first .**
他 还 建议 我 到 发送 这 王冠 王子 到 南京 第一的 .

又劝朕教太子先往南京，

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['ministəz] [θɪŋk] ?
**What do the ministers think ?**
什么 做 这 部长们 思考 ?

诸臣以为何如？”

[grænd] ['sekrəteri] [fæn] [dʒɪŋwən] ,
**Grand Secretary Fan Jingwen ,**
盛大 秘书 扇子 静文 ,

阁老范景文，

[tʃiːf] ['sensər] [li] -
**Chief Censor Li Banghua**
首席 审查 李 -

总宪李邦华，

['ʃaʊ] ['zɑːn] -
**Shao Zhan Dingyu**
邵 詹 -

少詹顶煜，

[ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ,
**All reported that ,**
全部 据报道 那 ,

俱奏称，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [muːvd] [saʊθ] .
**The crown prince moved south .**
这 王冠 王子 已搬 南 .

太子南迁的是。

['mɪləteri] [ə'ferz] ['sensər] - ['laʊdli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Military Affairs Censor Mitsushikan loudly reported :**
军队 事务 审查 - 高声 据报道 :

兵科给事中光时亨大声奏道：

" [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [saʊθ] . "
**" Report that the Crown Prince should go south . "**
" 报告 那 这 王冠 王子 应该 去 南 . "

“奏太子往南，

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['ministəz] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?
**What do the ministers intend to do ?**
什么 做 这 部长们 打算 到 做 ?

诸臣意欲何为？

[ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['empərər] - [ʌv; əv] [tæŋ] [ɪn] [lɪŋwuː] ?
**Is this going to be a story about Emperor Suzong of Tang in Lingwu ?**
是 这 去 到 是 一个 故事 关于 皇帝 - 的 唐 在 灵武 ?

将欲为唐肃宗灵武的故事么？”

[fæn] [dʒɪŋwən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
**Fan Jingwen and the others then dared not speak .**
扇子 静文 和 这 其他的 然后 敢于 不是 说话 .

范景文等遂不敢开口。

[tʃɔŋzən] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [gʊd] ['strætədʒiz] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Chongzhen then asked for good strategies for defending the city and meeting the enemy .**
崇真 然后 问 为了 好的 策略 为了 防守 这 城市 和 会议 这 敌人 .

崇祯又问守城迎敌的良策，

[ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**The ministers remained silent .**
这 部长们 剩余 沉默的 .

众臣默然无语。

['empərər] [tʃɔŋzən] [said] :
**Emperor Chongzhen sighed :**
皇帝 崇真 叹了口气 :

崇祯叹道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['ruːlər] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
**" I am not a ruler who would bring about the downfall of his country . "**
" 我 是 不是 一个 统治者 WHO 会 带来 关于 这 倒台 的 他的 国家 . "

“朕本非亡国之君，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['ministəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [steɪt] .
**But all the ministers were ministers of a fallen state .**
但 全部 这 部长们 是 部长们 的 一个 倒下 状态 .

诸臣却都是亡国之臣。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['revlri] ,
**After a brief revelry ,**
后 一个 简短的 狂欢 ,

拂衣朝散，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɪ'dʒektɪdli] .
**He returned to the palace dejectedly .**
他 返回 到 这 宫殿 沮丧地 .

怏怏回宫。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] .
**Officials such as the Imperial Guard and the Censorate were dispatched .**
官员 这样的 作为 这 帝国 警卫 和 这 审查 是 已派出 .

差勋卫科道等官，

[dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [naɪn] [geɪts] ,
**Divide and guard the nine gates ,**
划分 和 警卫 这 九 大门 ,

分守九门，

[ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [spaɪz] .
**Interrogate the spies .**
审问 这 间谍 .

盘诘奸细。

[grænd] ['sekrəteri] ['weɪ] - ['ɔːrdərd] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [ træns'fəːd ] [saʊθ] .
**Grand Secretary Wei Zaode ordered troops to be transferred south .**
盛大 秘书 魏 - 订购 军队 到 是 转移 南 .

阁老魏藻德要差往南调兵，

[fæŋ] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz] .
**Fang Yuegong was to be dispatched south to oversee the payment of taxes .**
方 - 曾是 到 是 已派出 南 到 监督 这 支付 的 税收 .

方岳贡要差往南督饷，

[praɪm] ['mɪnɪstər] ['tʃɛn] [jæn] [stɪl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
**Prime Minister Chen Yan still withdrew his statement .**
主要的 部长 陈 严 仍然 退出 他的 陈述 .

首相陈演依旧撤回，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ə'fɪʃ(ə)l]['bɪznəs] .
**To join the cabinet and handle official business .**
到 加入 这 内阁 和 处理 官方的 商业 .

入阁办事。

---

[hiː; hi][dɪ'spætʃt][ðə; ði]['juːnək][diː'ju][ʒiːhɛŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ɪn'vestɪgeɪt] .
**He dispatched the eunuch Du Zhiheng out of the city to investigate .**
他 已派出 这 宦官 杜 志恒 出去 的 这 城市 到 调查 .

遣太监杜秩亨出城体探，

---

[ɪm'pɪriəl]['sensər]['wæŋ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][wʌz; wəz][ə'pɔɪntɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ðə; ði]['sɪtiːz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
**Imperial Censor Wang Zhang was appointed to oversee the city's defenses .**
帝国 审查 王 张 曾是 任命 到 监督 这 城市的 防御 .

御史王章专督城守。

---

[ðə; ði][ˌriːɪn'steɪtmənt][ʌv; əv]['juːnək]['kaʊ] -
**The reinstatement of eunuch Cao Huachun**
这 复职 的 宦官 曹 -

起复太监曹化淳、

---

['wæŋ] [et][ ɑːl ] .
**Wang Xiangyao et al .**
王 香药 等 al .

王相尧等，

---

[hiː; hi][led][truːps][tuː; tə][gɑːrd][ðə; ði]['eriə] .
**He led troops to guard the area .**
他 引领 军队 到 警卫 这 区域 .

领兵镇守。

---

['mɑːrkwɪs][li] - [ʌv; əv] [wʌz; wəz]['treɪnɪŋ][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ]['gærɪsn] .
**Marquis Li Guozhen of Xiangcheng was training the Beijing garrison .**
侯爵 李 - 的 相城 曾是 训练 这 北京 驻军 .

襄城伯李国桢操练京营，

---

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd][dɪ'fens] .
**In preparation for war and defense .**
在 准备 为了 战争 和 防御 .

以备战守。

---

[ɑːn][ðə; ði] 11th ,
**On the 11th ,**
在 这 11th ,

十一日，

---

['empərər][tʃɔŋzən]['ɪʃuːd][æn; ən]['iːdɪkt][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][gɪlt] .
**Emperor Chongzhen issued an edict acknowledging his own guilt .**
皇帝 崇真 发布 一个 法令 承认 他的 自己的 有罪 .

崇祯颁罪己之诏。

---

[ɑːn][ðə; ði] 17th ,
**On the 17th ,**
在 这 17th ,

十七日，

---

[li][zɪtʃɛŋ][ə'tækt] - [geɪt][wɪð; wɪθ][greɪt]['ɜːrdʒənsi] .
**Li Zicheng attacked Pingzi Gate with great urgency .**
李 子城 遭到攻击 - 门 和 伟大的 紧迫性 .

李自成攻平子门甚急。

---

[waɪl][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][bɪ'wɪldərmənt] ,
**While in a state of bewilderment ,**
尽管 在 一个 状态 的 困惑 ,

正在惶惑间，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [sent] [ðə; ði] [sə'rendərd] ['suːpərvaɪzər][diː'ju] [ʒiːhɛŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]
**The rebels sent the surrendered supervisor Du Zhiheng to lower himself down the**
这 叛军 发送 这 投降 导师 杜 志恒 到 降低 他自己 向下 这
['sɪti] [wɔːl] .
**city wall .**
城市 墙 .

贼遣降监杜秩亨缒城而入，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [siːd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['riːdʒən] .
**It is proposed to cede the northwest region .**
它 是 建议的 到 放弃 这 西北 地区 .

议让西北一带，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] [teɪl] [ʌv; əv]['sɪlvər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
**A total of one million taels of silver was distributed as a reward to the**
一个 全部的 的 一 百万 两 的 银 曾是 分布式 作为 一个 报酬 到 这
['ɑːrmi] .
**army .**
军队 .

并发犒军银一百万，

[ðen] [ðə; ði] [truːps] [kæn; kən][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
**Then the troops can be withdrawn .**
然后 这 军队 能 是 撤回 .

便可退兵。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
**Emperor Chongzhen summoned his court officials to discuss the matter .**
皇帝 崇真 被召唤 他的 法庭 官员 到 讨论 这 事情 .

崇祯召廷臣共议，

[jes] [ɔːr][noʊ] ,
**Yes or no ,**
是的 或者 不 ,

或然或否，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'fɪnətɪv] ['ænsər] .
**There is no definitive answer .**
那里 是 不 最终的 回答 .

再无定说。

['empərər] [tʃɔŋzən] [ə'loʊn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnək'septəbl] .
**Emperor Chongzhen alone thought it was unacceptable .**
皇帝 崇真 独自的 想法 它 曾是 不可接受 .

崇祯独以为不可。

[wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [diː'ju] [ʒiːhɛŋ]
**Want to keep Du Zhiheng**
想 到 保持 杜 志恒

欲留杜秩亨，

- :
**Zhihengdao :**
- :

秩亨道：

" [ðer; ðər][kæmp] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] . "
**" Their camp offered the prince as a hostage . "**
" 他们的 营 提供 这 王子 作为 一个 人质 . "

“彼营以亲王为质，

[ɪf] [nɑːt] , [laɪf] [ɔːr] [deθ]
**If not , life or death**
如果 不是 , 生活 或者 死亡

如不返命，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Even if it means killing the king .**
甚至 如果 它 方法 杀 这 国王 .

即便杀王。”

[tʃɔŋzən] [sed] :
**Chongzhen said :**
崇真 说 :

崇祯道：

" ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**" Keeping you here is of no use to me . "**
" 保持 你 这里 是 的 不 使用 到 我 . "

“留汝也不中用。”

[hiː; hi] [ðen] [skəuldid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**He then scolded him and sent him away .**
他 然后 责骂 他 和 发送 他 离开 .

因叱之使去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
**The people of the capital were filled with anxiety .**
这 人们 的 这 首都 是 已填 和 焦虑 .

京城人心惶惶，

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
**The crying continued .**
这 哭泣 持续 .

哭声不绝。

[æt; ət][faɪv] : - [ˌpiː 'em][ɑːn][ðə; ði] 18th ,
**At 5 : 00 PM on the 18th ,**
在 5 : - 下午 在 这 18th ,

十八日酉时，

['empərər] [tʃɔŋzən] [held] [ə; eɪ] [θriː] - [aɪd] [gʌn] .
**Emperor Chongzhen held a three - eyed gun .**
皇帝 崇真 握住 一个 三 - 眼睛 枪 .

崇祯手执三眼枪，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['juːnəks] ,
**Accompanied by several eunuchs ,**
伴随 经过 一些 太监 ,

带着几个随身太监，

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] ['hɔːrsɪz] .
**They all rode horses .**
他们 全部 骑 马匹 .

都骑了马，

[hiː; hi] [led] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**He led over four hundred personal guards on horseback .**
他 引领 超过 四 百 个人的 守卫 在 马背 .

领亲兵四百余骑，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ʒɛŋjɑŋ] [geɪt] ,
**Leaving the palace and arriving at Zhengyang Gate ,**
离开 这 宫殿 和 抵达 在 正阳 门 ,

出宫至正阳门，

['ɔːrdər] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
**Order the gate to be opened .**
命令 这 门 到 是 打开 .

传令开门。

---

[men] [dʒʌn] [sed] :
**Men Jun said :**
男人 俊 说 :

门军道：

---

" [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] . "
**" Disobeying the imperial edict . "**
" 违抗命令 这 帝国 法令 . "

“不奉圣旨。”

---

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
**They refused to open it .**
他们 拒绝 到 打开 它 .

不肯开。

---

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] [wɪl] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] .
**The personal guards will break through the gate and rush out .**
这 个人的 守卫 将要 休息 通过 这 门 和 匆忙 出去 .

亲兵将斩门而出，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪləteri] .
**There are suspicions of internal strife within the military .**
那里 是 怀疑 的 内部的 冲突 之内 这 军队 .

门军疑有内变，

---

[hiː; hi]['paʊ] [wɪl] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] .
**He Pao will launch a counterattack .**
他 包 将要 发射 一个 反击 .

贺炮将反击。

---

[soʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [geɪt] .
**So he ran to Shuncheng Gate .**
所以 他 跑 到 顺城 门 .

遂奔往顺城门，

---

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
**They won't release it either .**
他们 惯于 发布 它 任何一个 .

也不放出。

---

[tʃɔŋzən] [sed] :
**Chongzhen said :**
崇真 说 :

崇祯道：

---

" [faɪn] ,
**" fine ,**
" 美好的 ,

“还好，

---

[faɪn] .
**fine .**
美好的 .

还好。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [kɪŋ] .
**This is a solemn order from the patrolling king .**
这 是 一个 庄严 命令 从 这 巡逻 国王 .

这是巡城王章号令严肃，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['geitˌkiːpəz] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz] .
**Even the gatekeepers knew the rules .**
甚至 这 守门人 知道 这 规则 .

守门军还知法度。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] - ['hʌtɔːŋ] .
**So they went around the city from Baijia Hutong .**
所以 他们 去 大约 这 城市 从 - 胡同 .

乃从白家胡同绕出城下，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ʒuː] - , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['tʃɛŋ] .
**They went to the home of Zhu Chunchen , the Duke of Cheng .**
他们 去 到 这 家 的 朱 - , 这 公爵 的 程 .

到成国公朱纯臣家。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
**The gatekeeper excused himself to attend a banquet and did not return .**
这 守门人 已原谅 他自己 到 出席 一个 宴会 和 做过 不是 返回 .

守门人辞以赴席未回，

[tʃɔŋzən] [sed] :
**Chongzhen said :**
崇真 说 :

崇祯道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [duːk] ! "
**" What a fine Duke ! "**
" 什么 一个 美好的 公爵 ! "

“好个国公，

[ðoʊz] [huː] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
**Those who share the fate of the nation !**
那些 WHO 分享 这 命运 的 这 国家 !

哪些个与国同休戚！”

['saɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['pæləs] .
**Sighing , he returned to Shouning Palace .**
叹息 , 他 返回 到 - 宫殿 .

叹息回寿宁宫。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['emprəs] [ dʒəu ] :
**He said to Empress Zhou :**
他 说 到 皇后 周 :

向周皇后道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
**That's enough !**
那就是 足够的 !

罢了！

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] [wiːk] .
**The city's defenses were weak .**
这 城市的 防御 是 虚弱的 .

城守单弱，

[noʊ] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [ə'raɪvd] .
**No reinforcements arrived .**
不 增援部队 到达的 .

救兵不至，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
**The damage is done .**
这 损害 是 完毕 .

大事已去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

奈何！

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

奈何！”

[ðeɪ] [wept] ['bɪtərli] .
**They wept bitterly .**
他们 哭泣 苦涩地 .

相对痛哭。

[ðə; ði] ['pæləs] ['wɪmɪn] [ɔːl] [nelt] [ænd; ənd] [wept] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**The palace women all knelt and wept uncontrollably .**
这 宫殿 女性 全部 跪下 和 哭泣 无法控制 .

宫人皆跪哭失声。

[tʃɔŋzən] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
**Chongzhen ordered them to disperse .**
崇真 订购 他们 到 分散 .

崇祯令之散去，

['evriwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**Everyone is trying to make a living .**
每个人 是 尝试 到 制作 一个 活的 .

各自图活。

[ðæt] [naɪt] , ['emprəs] [ dʒəu ]
**That night , Empress Zhou**
那 夜晚 , 皇后 周

周皇后是夜，

[hiː; hi] [ðen] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**He then hanged himself in the palace .**
他 然后 绞刑 他自己 在 这 宫殿 .

遂自缢于宫里。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 19th . . .
**At dawn the next day , the 19th . . .**
在 黎明 这 下一个 天 , 这 19th . . .

次日十九黎明，

['empərər] [tʃɔŋzən] ['pɜːrsənəli] [strʌk] [ðə; ði] [bel] .
**Emperor Chongzhen personally struck the bell .**
皇帝 崇真 亲自 击 这 钟 .

崇祯手自撞钟，

[nɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] .
**Not a single official came .**
不是 一个 单身的 官方的 来了 .

百官竟无一至。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**Then I saw a fire breaking out in the city .**
然后 我 锯 一个 火 打破 出去 在 这 城市 .

还见城里火起。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

[ɔːl] [ dɔːz ] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
**All doors were open .**
全部 门 是 打开 .

各门俱开，

['ruːməz] [spred] [ðæt] ['juːnək] ['kaʊ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [θiːvz] .
**Rumors spread that Eunuch Cao had opened the gates to welcome the thieves .**
谣言 传播 那 宦官 曹 有 打开 这 大门 到 欢迎 这 窃贼 .

喧传曹太监已开门迎贼，

[li] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [θiːvz] .
**Li Xiangcheng was captured by thieves .**
李 相城 曾是 捕获 经过 窃贼 .

李襄城被贼拿去。

['empərər] [tʃɔŋzən] ['hɜːrɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Emperor Chongzhen hurriedly returned to the palace .**
皇帝 崇真 匆匆 返回 到 这 宫殿 .

崇祯急回宫，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɑːnsɔːrt] [ju'ɑːn] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr'self] .
**He ordered Consort Yuan to hang herself .**
他 订购 配偶 元 到 悬挂 她自己 .

令袁妃自缢。

[ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The rope broke and he fell to the ground .**
这 绳索 打破 和 他 跌倒 到 这 地面 .

绳断堕地，

['empərər] [tʃɔŋzən] [kɪld] [hɪm'self] .
**Emperor Chongzhen killed himself .**
皇帝 崇真 被杀 他自己 .

崇祯手自砍死。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
**The eldest princess was wailing beside her .**
这 长子 公主 曾是 哀嚎 旁 她 .

长公主在旁号哭，

[tʃɔŋzən] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .
**Chongzhen slashed with the sword .**
崇真 削减 和 这 剑 .

崇祯把剑砍去，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɛvɚd] [ɑːrm] .
**He fell to the ground with a severed arm .**
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 切断 手臂 .

断臂仆地。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] ['pæləs] [meɪdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] ['emprəs] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
**She then sent palace maids to convey an edict to Empress Zhang .**
她 然后 发送 宫殿 女佣 到 传达 一个 法令 到 皇后 张 .

又遣宫人传谕张皇后、

['kɑːnsɔːrt] [li]
**Consort Li**
配偶 李

李妃，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**He was ordered to commit suicide immediately .**
他 曾是 订购 到 犯罪 自杀 立即地 .

速令自裁。

---

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'weɪ] .
**So he threw the sword away .**
所以 他 扔 这 剑 离开 .

遂把剑丢了，

---

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [koʊl] [hɪl]
**Rushing to Coal Hill**
冲刺 到 煤炭 爬坡道

急奔煤山，

---

['oʊnli] ['wæŋ] [ˌdʒiː'dʒuːn] , [ðə; ði] ['juːnək] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['gærɪsn] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli]
**Only Wang Zhijun , the eunuch in charge of the Beijing Garrison , followed closely**
仅有的 王 志军 , 这 宦官 在 收费 的 这 北京 驻军 , 随后 密切
[bɪ'haɪnd] .
**behind .**
在后面 .

只提督京营太监王之俊紧紧跟随。

---

['empərər] [tʃɔŋzən] [ðen] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Emperor Chongzhen then hanged himself in the pavilion .**
皇帝 崇真 然后 绞刑 他自己 在 这 亭 .

崇祯遂自缢亭阁中，

---

['wæŋ] [ˌdʒiː'dʒuːn]['ɔːlsoʊ] [hæŋd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ˌnɪr'baɪ] .
**Wang Zhijun also hanged himself from a beam nearby .**
王 志军 还 绞刑 他自己 从 一个 光束 附近 .

王之俊亦缢死在旁边梁上。

---

['empərər] - [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] .
**Emperor Chongzhen's hair was disheveled and his face covered .**
皇帝 - 头发 曾是 蓬头垢面 和 他的 脸 涵盖 .

崇祯被发覆面，

---

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] - [pædɪd] ['dʒækɪt]
**Wearing a white cotton - padded jacket**
穿着 一个 白色的 棉布 - 带衬垫 夹克

上穿白绵绸袄、

---

[bluː] [gɔːz] ['daʊɪst] [roʊb] ,
**Blue gauze Taoist robe ,**
蓝色的 纱布 道教 长袍 ,

蓝纱道袍，

---

['werɪŋ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,
**Wearing white cotton trousers ,**
穿着 白色的 棉布 裤子 ,

下穿白绵绸裤，

---

[raɪt] ['æŋk(ə)l] ,
**Right ankle ,**
正确的 踝 ,

右足跣，

---

[ðə; ði] [left] [fʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] .
**The left foot has a white silk stocking .**
这 左边 脚 有 一个 白色的 丝绸 袜 .

左足有白绫袜、

[red] [skwer] [ʃuːz] .
**Red square shoes .**
红色的 正方形 鞋 .

红方舄鞋。

[ðə; ði] ['iːdɪkt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrmənt] :
**The edict , written in blood , was found on the garment :**
这 法令 , 书面 在 血 , 曾是 成立 在 这 服装 :

衣带有血诏道:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .
**I have been on the throne for seventeen years .**
我 有 到过 在 这 王座 为了 十七 年 .

朕在位十有七年，

[ɪ'mens] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [self] - ['dɪsəplɪn]
**Immense virtue and lack of self - discipline**
巨大 美德 和 缺少 的 自己 - 纪律

薄德匪躬，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
**Inviting Heaven to commit a crime ,**
邀请 天堂 到 犯罪 一个 犯罪 ,

上邀天罪，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [θriː] [taɪmz] .
**The enemy was forced to invade the interior three times .**
这 敌人 曾是 强制 到 入侵 这 内部的 三 时代 .

致敌蹈内地三次，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The rebels are advancing straight towards the capital .**
这 叛军 是 前进 直的 向 这 首都 .

逆贼直逼京师。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][maɪ] ['ministəz] .
**All of this is due to the mistakes of my ministers .**
全部 的 这 是 到期的 到 这 错误 的 我的 部长们 .

皆诸臣误朕也。

[hæv; həv][noʊ] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**have no face to meet my ancestors in the afterlife .**
有 不 脸 到 见面 我的 祖先 在 这 来世 .

朕无面目见祖宗于地下，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][daɪd] .
**He covered his face with his hair and died .**
他 涵盖 他的 脸 和 他的 头发 和 死亡 .

以发覆面而死。

[let] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [kɔːrps] [ə'pɑːrt] .
**Let the traitors tear my corpse apart .**
让 这 叛徒 撕 我的 尸体 除 .

任贼分裂朕尸，

[duː][nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'vɪliən] .
**Do not harm a single civilian .**
做 不是 伤害 一个 单身的 平民 .

勿伤百姓一人。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Now , let's talk about the civil and military officials in the capital .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 民用 和 军队 官员 在 这 首都 .

且说京城文武百官，

['meni] [sɔːt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [haɪd] .
**Many sought to survive and hide .**
许多 寻求 到 存活 和 隐藏 .

偷生躲避的多，

[fjuː] [daɪd] [æz; əz] ['mɑːtəz] .
**Few died as martyrs .**
很少 死亡 作为 殉道者 .

殉难死亡的少。

[haʊ'evər] , ['lɔɪəl] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ,
**However , loyal ministers of the Ming Dynasty ,**
然而 , 忠诚 部长们 的 这 明 王朝 ,

然明朝忠臣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['dainəstiz] .
**It was more prosperous than in the Tang and Song dynasties .**
它 曾是 更多的 繁荣 比 在 这 唐 和 歌曲 王朝 .

比唐宋较盛。

[grænd] ['sekrəteri] [fæn] [dʒɪŋwən] ,
**Grand Secretary Fan Jingwen ,**
盛大 秘书 扇子 静文 ,

阁老范景文，

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['ministəz] [huː] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**I often see ministers who cannot accomplish great things on the battlefield .**
我 经常 看 部长们 WHO 不能 完成 伟大的 事物 在 这 战场 .

每见身为大臣不能在疆场做一番大事业，

[deθ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
**Death would be of no use .**
死亡 会 是 的 不 使用 .

虽死无益。

['æftər] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] ['fæstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
**After being summoned to an audience , he fasted for three days .**
后 存在 被召唤 到 一个 观众 , 他 禁食 为了 三 天 .

召对后绝食三日，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [terz] .
**He often went to the court in tears .**
他 经常 去 到 这 法庭 在 眼泪 .

常常饮泣入告，

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
**The sound could not be continued .**
这 声音 可以 不是 是 持续 .

声不能续。

[ɑːn] [ðə; ði] 19th , [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [fɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**On the 19th , news of the city's fall was heard .**
在 这 19th , 消息 的 这 城市的 落下 曾是 听到 .

十九日闻破城，

[hiː; hi] [boʊd] [twaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [griːf] .
**He bowed twice to the palace gate and wailed in grief .**
他 鞠躬 两次 到 这 宫殿 门 和 哀嚎 在 悲伤 .

向阙再拜号恸，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['leɪdi] ['lʌ] , [huː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] .
**Before the coffin of his wife , Lady Lu , who was granted a title of nobility .**
前 这 棺材 的 他的 妻子 , 女士 鲁 , WHO 曾是 的确 一个 标题 的 贵族 .

行诰封妻陆氏柩前，

[ðæt] [ɪz] , ['hæŋɪŋ] [wʌn'self] .
**That is , hanging oneself .**
那 是 , 绞刑 自己 .

即自缢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['lɑːnfɑːŋ] .
**He was rescued by his family member Zhao Lanfang .**
他 曾是 获救 经过 他的 家庭 成员 赵 兰芳 .

被家人赵兰芳解救，

[raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**Write a poem .**
写 一个 诗 .

作诗一首，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : " [huː] [sez] [ʃɪn] [gwoʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ? "
**There is a saying : " Who says Xin Guo is not a man ? "**
那里 是 一个 说 : " WHO 说道 新 郭 是 不是 一个 男人 ? "

有"谁言信国非男子，

[ðə; ði] [freɪz] " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ? "
**The phrase " What is the purpose of delaying the process ? "**
这 短语 " 什么 是 这 目的 的 延迟 这 过程 ? "

延息移时何所为"之句，

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He then threw himself into the well and died .**
他 然后 扔 他自己 进入 这 出色地 和 死亡 .

遂投井而死。

[ˌen 'aɪ][juːɑːnluː] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['revənuː] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ['riːdər] .
**Ni Yuanlu , Minister of Revenue and concurrently Academician Reader .**
尼 元路 , 部长 的 收入 和 同时 院士 读者 .

户部尚书兼侍读学士倪元璐，

[æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] 18th ,
**At dusk on the 18th ,**
在 黄昏 在 这 18th ,

十八日晡时，

[ðə; ði] [θiːf] [broʊk] ['ɪntuː] - [geɪt] .
**The thief broke into Zhangyi Gate .**
这 贼 打破 进入 - 门 .

闯贼入彰义门，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wept] ['bɪtərli] .
**The whole family wept bitterly .**
这 所有的 家庭 哭泣 苦涩地 .

举家大哭。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 19th ,
**At dawn on the 19th ,**
在 黎明 在 这 19th ,

十九日寅时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪts] [hæv; həv] [bɪn] [briːtʃt] .
**I heard that all the gates have been breached .**
我 听到 那 全部 这 大门 有 到过 违规 .

闻各门已破，

[hiː; hi] [ðen] [dɑnd] [kɔːrt] [ə'taɪər] [ænd; ənd] [boʊd] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
**He then donned court attire and bowed four times before the imperial palace .**
他 然后 穿戴 法庭 服装 和 鞠躬 四 时代 前 这 帝国 宫殿 .

即衣朝服望阙四拜，

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [bænd] .
**Replace the crown band .**
代替 这 王冠 乐队 .

复换冠带，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldərli] ['mʌðər] , ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .
**He bowed to his elderly mother , facing south .**
他 鞠躬 到 他的 老年 母亲 , 面向 南 .

南向拜辞老母。

['ɔːfərɪŋ] [waɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv][gwɑːn] [ju] ,
**Offering wine as a libation before the statue of Guan Yu ,**
提供 葡萄酒 作为 一个 奠 前 这 雕像 的 关 于 ,

索酒酹所供奉关帝君前，

[wiː; wi] [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [tə'geðər] .
**We drank two cups of wine together .**
我们 喝 二 杯子 的 葡萄酒 一起 .

对酌二盏。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] , ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .
**He returned to his seat in the central hall , facing south .**
他 返回 到 他的 座位 在 这 中央 大厅 , 面向 南 .

复出中堂南向正坐，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] :
**He instructed his family :**
他 指示 他的 家庭 :

吩咐家人道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['duːti] . "
**" This is my duty . "**
" 这 是 我的 责任 . "

“吾分当如此，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
**The mind is made up .**
这 头脑 是 制成 向上 .

意已决，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
**There is no salvation .**
那里 是 不 救恩 .

毋得救。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][daɪ] ,
**But after I die ,**
但 后 我 死 ,

但我死后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [en'kɒfɪn] .
**We must wait until after the Emperor's encoffining .**
我们 必须 等待 直到 后 这 皇帝的 棺材 .

须待皇上殓后，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][maɪ]['bɑːdi][biː; bi] ['berid] .
**Only then can my body be buried .**
仅有的 然后 能 我的 身体 是 埋葬 .

方可殓吾尸。

[rɪ'membər] [ðɪs] !
**Remember this !**
记住 这 !

切记！

[rɪ'membər] [ðɪs] !
**Remember this !**
记住 这 !

切记！”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He went into his study and hanged himself .**
他 去 进入 他的 学习 和 绞刑 他自己 .

入书房自缢。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] .
**Three days later , the color returned to normal .**
三 天 之后 , 这 颜色 返回 到 普通的 .

三日后颜色如生，

[ðə; ði] [θiːf] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [fled] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
**The thief , seeing this , fled in alarm .**
这 贼 , 看到 这 , 逃亡 在 警报 .

贼入见了惊避，

[aɪ] [der] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] .
**I dare not go in again .**
我 敢 不是 去 在 再次 .

不敢再入，

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] .
**The family members are all safe .**
这 家庭 成员 是 全部 安全的 .

家属得全。

['wæŋ] [dʒiːaɪɑːn] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Wang Jiayan , Vice Minister of War .**
王 嘉彦 , 副 部长 的 战争 .

兵部戎政侍郎王家彦，

[dɪ'fend] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
**Defend the gate of victory .**
保卫 这 门 的 胜利 .

守得胜门。

[ðə; ði] [dɔːr] [broʊk] .
**The door broke .**
这 门 打破 .

门破，

[ðə; ði] [θiːf] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [di'mɑːndid] [sə'rendər] .
**The thief , brandishing a knife , demanded surrender .**
这 贼 , 挥舞 一个 刀 , 要求 投降 .

贼持刀叱降，

['dʒiːə] [jæn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [jiːld] .
**Jia Yan cursed and refused to yield .**
贾 严 被诅咒的 和 拒绝 到 屈服 .

家彦大骂不屈。

[ðə; ði] [θiːf] [slæʃt] [twaɪs] .
**The thief slashed twice .**
这 贼 削减 两次 .

贼连砍二刀，

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**He died on the city wall .**
他 死亡 在 这 城市 墙 .

死于城楼。

[ðə; ði] [θiːf] [ðen] [set] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɑːn]['faɪər] .
**The thief then set the corpse on fire .**
这 贼 然后 放 这 尸体 在 火 .

贼遂举火焚尸，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] ['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It was a truly tragic situation .**
它 曾是 一个 真的 悲惨 情况 .

惨不可言。

---

['mɛŋ] [ʒeɑːkʃiːɑːŋ] , [raɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Meng Zhaoxiang , Right Vice Minister of the Ministry of Justice**
孟 兆祥 , 正确的 副 部长 的 这 部 的 正义

邢部右侍郎孟兆祥，

---

[ 'gaːdiŋ ] [ʒɛŋjaŋ] [geɪt] .
**Guarding Zhengyang Gate .**
守护 正阳 门 .

守正阳门。

---

[θiːvz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Thieves entered the city ,**
窃贼 进入 这 城市 ,

贼入城，

---

[hiː; hi] [ðen] [kɪld] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
**He then killed someone standing under the city gate .**
他 然后 被杀 某人 常设 在下面 这 城市 门 .

遂砍死城门下。

---

[ju] - ['mɛŋ] [ʒæŋmɪŋ] ,
**Yu Youzi Meng Zhangming ,**
于 - 孟 张明 ,

寓所有子孟章明，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] )
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination )**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 )
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [gwɑnzɛŋ] ['ɪrə] .
**during the Guanzheng era .**
期间 这 官正 时代 .

系观政进士，

---

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Hearing the news , I learned of my mother's situation .**
听力 这 消息 , 我 学习 的 我的 母亲的 情况 .

闻变启知母亲，

---

[θriː] [waɪvz]
**Three wives**
三 妻子们

同妻三人，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [hæŋd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**They all hanged themselves in the hall .**
他们 全部 绞刑 他们自己 在 这 大厅 .

俱缢死堂上。

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːn'ʃiː] ['eriə] .
**There were many thieves in the Shanxi area .**
那里 是 许多 窃贼 在 这 山西 区域 .

山西一带地方从贼者众，

[fɔːr] ['lɔɪəl] ['mɑːtəz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['fæməli]
**Four loyal martyrs from one family**
四 忠诚 殉道者 从 一 家庭

一门四忠烈，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['hɪroʊ] .
**He was truly a born hero .**
他 曾是 真的 一个 出生 英雄 .

真是天生成的豪杰。

[ dʒəu ] , [ðə; ði] [left] [vaɪs] - ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ['riːdər] ,
**Zhou Fengxiang , the Left Vice - Minister and concurrently Academician Reader ,**
周 凤翔 , 这 左边 副 - 部长 和 同时 院士 读者 ,

左庶子兼侍读学士周凤翔，

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [daɪd] .
**On the nineteenth day , news came that the city had fallen and the emperor had died .**
在 这 第十九 天 , 消息 来了 那 这 城市 有 倒下 和 这 皇帝 有 死亡 .

十九日闻城破君亡，

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]
**Bathing and dressing**
洗澡 和 敷料

沐浴衣冠，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,
**Weeping and bowing again before the palace gates ,**
哭泣 和 鞠躬 再次 前 这 宫殿 大门 ,

向阙痛哭再拜，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ɪ'miːdiətli] [hæŋd] [ðəm'selvz] .
**He and his two concubines immediately hanged themselves .**
他 和 他的 二 妾室 立即地 绞刑 他们自己 .

同二妾顿时缢死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



[hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sed] :
**His will , in farewell to his father , said :**
他的 将要 , 在 告别 到 他的 父亲 , 说 :

遗书诀父道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd] [daɪz] ,
**" The king humiliates his ministers and dies ,**
" 这 国王 羞辱 他的 部长们 和 死亡 ,

“君辱臣死，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [wen] [hɪz; ɪz]['ruːlər] [daɪz] ?
**How can a subject live alone when his ruler dies ?**
如何 能 一个 主题 居住 独自的 什么时候 他的 统治者 死亡 ?

君死臣焉可独生？

[kwɑːŋ] [næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] .
**Kuang Nan returned to his position as a lecturer .**
匡 楠 返回 到 他的 位置 作为 一个 讲师 .

况男复身居讲职，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] !
**I am honored to be ranked among the attendants !**
我 是 荣幸 到 是 排名 之中 这 服务员 !

忝列侍从乎！

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**Loyalty and filial piety cannot be fulfilled at the same time .**
忠诚 和 孝 虔诚 不能 是 已完成 在 这 相同的 时间 .

忠孝不能两全，

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][nekst] [laɪf] .
**I will use this opportunity to support you in your next life .**
我 将要 使用 这 机会 到 支持 你 在 你的 下一个 生活 .

矢以来生再图奉养尔。”

[hiː; hi] [ðen] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['poʊəm] .
**He then composed a final poem .**
他 然后 由 一个 最终的 诗 .

又做绝命诗一首，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [pleɪnz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] . "
**There is a saying : " The blood of the Ninth Plains depends on the Holy Lord . "**
那里 是 一个 说 : " 这 血 的 这 第九 平原 取决于 在 这 圣 主 . "

有“碧血九原依圣主，

[ðə; ði] [freɪz] " [tuː] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] [soʊl] " [ɪz]
**The phrase " Two elderly people with white hair weep for the loyal soul " is**
这 短语 " 二 老年 人们 和 白色的 头发 哭泣 为了 这 忠诚 灵魂 " 是

['menʃ(ə)nd] .
**mentioned .**
提及 .

白头二老哭忠魂”之句。

[mɑː] [ʃiːki] , [ðə; ði] [left] [ɪm'pɪriəl] ['tuːtər] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [ə; eɪ] ['riːdər] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
**Ma Shiqi , the Left Imperial Tutor and concurrently a Reader - in - Waiting ,**
马 石奇 , 这 左边 帝国 导师 和 同时 一个 读者 - 在 - 等待 ,

左谕德兼侍读学士马世奇，

[noʊ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] 19th .
**No breakfast was served on the 19th .**
不 早餐 曾是 服务 在 这 19th .

十九日尚未早膳，

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [broʊk] [ɪn] .
**Suddenly several people broke in .**
突然 一些 人们 打破 在 .

忽有数人闯入，

[maʊθ] [fɔːr; fər] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
**Mouth for mules and horses .**
嘴 为了 骡子 和 马匹 .

口索骡马。

[ðə; ði]['fæməli][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
**The family told them there was none .**
这 家庭 讲述 他们 那里 曾是 没有任何 .

家人告以没有，

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [dɪ'mændɪŋ] ['sɪlvər] [ɔːr] ['væljuəblz] [waɪl] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .
**This refers to demanding silver or valuables while wielding a knife .**
这 指 到 要求 银 或者 贵重物品 尽管 挥舞 一个 刀 .

即持刀索银物。

['stæɡərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
**Staggering into the search ,**
令人震惊 进入 这 搜索 ,

跄入搜检，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] ['wʌznt] .
**Sure enough , there wasn't .**
当然 足够的 , 那里 不是 .

果然没有，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɔːf] [tə'ɡeðər] .
**They all rushed off together .**
他们 全部 匆忙 离开 一起 .

一齐奔去。

[mɑː] [ʃiːki] [sed] :
**Ma Shiqi said :**
马 石奇 说 :

马世奇道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
**The damage is done .**
这 损害 是 完毕 .

大事已去了。”

[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .
**Take a bath and change clothes .**
拿 一个 洗澡 和 改变 衣服 .

沐浴更衣，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] , [hiː; hi] [feɪst] [nɔːrθ] , [boʊd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtuːd] .
**After receiving the imperial edict , he faced north , bowed , and expressed his gratitude .**
后 接收 这 帝国 法令 , 他 面对 北 , 鞠躬 , 和 表达 他的 感激 .

捧敕命北面稽首谢恩毕，

---

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The family members knelt down and reported :**
这 家庭 成员 跪下 向下 和 据报道 :

家人跪禀道：

---

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] . "
**" There is a great - grandmother in the family . "**
" 那里 是 一个 伟大的 - 祖母 在 这 家庭 . "

“家有太奶奶，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [soʊ] ['iːzəli] [daɪ] ?
**How could you , sir , so easily die ?**
如何 可以 你 , 先生 , 所以 容易地 死 ?

老爷何可轻死？”

---

[mɑː] [ʃiːki] [sed] :
**Ma Shiqi said :**
马 石奇 说 :

马世奇道：

---

" [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] . "
**" The Dowager Lady also has two gentlemen serving her . "**
" 这 老妇 女士 还 有 二 先生们 服务 她 . "

“太夫人还有二相公侍奉，

---

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] .
**I will not die .**
我 将要 不是 死 .

我不死，

---

['wʊdnt] [ðæt] [dɪs'ɡreɪs] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] ?
**Wouldn't that disgrace the Dowager Lady ?**
不会 那 耻辱 这 老妇 女士 ?

岂不玷辱太夫人？”

---

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [saʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'ɡen] .
**Then he looked south and bowed again .**
然后 他 看起来 南 和 鞠躬 再次 .

乃南望再拜，

---

[hiː; hi] ['kɑːmli] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He calmly hanged himself .**
他 平静地 绞刑 他自己 .

从容自缢。

---

['sekənd] ['kɑːŋkjubaɪn] , ['ʒuː] ['ʃiː]
**Second concubine , Zhu Shi**
第二 妾 , 朱 史

二妾朱氏、

---

[li] ['ʃiː] ,
**Li Shi ,**
李 史 ,

李氏，

[ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [hæŋd] [ðəm'selvz] .
**They subsequently hanged themselves .**
他们 随后 绞刑 他们自己 .

相继缢死。

[li] - , [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf]
**Li Banghua , Left Censor - in - Chief**
李 - , 左边 审查 - 在 - 首席

左都御史李邦华，

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [briːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**On the 19th , news came that the rebels had breached the city .**
在 这 19th , 消息 来了 那 这 叛军 有 违规 这 城市 .

十九日闻贼破城，

[drest] [ɪn]['fɔːrm(ə)l][ə'taɪər] , [ðeɪ] [boʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
**Dressed in formal attire , they bowed again before the imperial palace .**
穿着 在 正式的 服装 , 他们 鞠躬 再次 前 这 帝国 宫殿 .

衣冠望阙再拜，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l] [riːdz] :
**The inscription on the door panel reads :**
这 题词 在 这 门 控制板 阅读 :

题阁门板上道：

" [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['hʌzbənd] ,
**" A dignified husband ,**
" 一个 凝重 丈夫 ,

“堂堂丈夫，

['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['wəːðiz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
**Sages and worthies are his disciples .**
智者 和 值得尊敬的人 是 他的 门徒 .

圣贤为徒。

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**Loyalty and filial piety are of paramount importance .**
忠诚 和 孝 虔诚 是 的 派拉蒙 重要性 .

忠孝大节，

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . "
**" He will die without hesitation . "**
" 他 将要 死 没有 犹豫 . "

矢死靡他。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['oʊvər] ,
**The question is over ,**
这 问题 是 超过 ,

题毕，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wen] , [kaʊ'taʊd] , [ænd; ənd] [boʊd] [twaɪs] .
**They walked to the shrine of Prime Minister Wen , kowtowed , and bowed twice .**
他们 步行 到 这 神社 的 主要的 部长 温 , 叩头 , 和 鞠躬 两次 .

徒步往文丞相祠叩首再拜，

[hiː; hi] [tʃɑːntid] :
**He chanted :**
他 吟诵 :

口里吟道：

" [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [huː] [hæz; həz] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ? "
**" Since ancient times , who has ever escaped death ? "**
" 自从 古老的 时代 , WHO 有 曾经 逃脱 死亡 ? "

“人生自古谁无死，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [wɪl] [ʃaɪn] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**His loyal heart will shine through history .**
他的 忠诚 心 将要 闪耀 通过 历史 .

留取丹心照汗青。

[tə'deɪ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Today , his soul returns to the heavens .**
今天 , 他的 灵魂 返回 到 这 天 .

今日魂归天府去，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [əd'maɪəd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
**His name will be admired for generations to come .**
他的 姓名 将要 是 钦佩 为了 几代人 到 来 .

子孙百世仰芳名。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] [θriː] [taɪmz] .
**He stood up and laughed three times .**
他 站立 向上 和 笑了 三 时代 .

立起身来大笑三声，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] .
**He hanged himself in the shrine .**
他 绞刑 他自己 在 这 神社 .

缢死祠中。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
**The color remains unchanged for three days .**
这 颜色 遗迹 未更改 为了 三 天 .

三日颜色不变。

[left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ʃiː] - ,
**Left Vice Censor - in - Chief Shi Bangyao ,**
左边 副 审查 - 在 - 首席 史 - ,

左副都御史施邦曜，

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**On the 18th , they saw the enemy approaching the capital .**
在 这 18th , 他们 锯 这 敌人 接近 这 首都 .

十八日见贼逼京城，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [baɪ] ['daɪɪŋ] .
**That is , to swear an oath by dying .**
那 是 , 到 发誓 一个 誓言 经过 垂死 .

即以死自誓。

[wʌns] [ðə; ði] [θiːf] ['entərd] ,
**Once the thief entered ,**
一次 这 贼 进入 ,

贼既入，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrvənt] [æskt] :
**Therefore , the chief servant asked :**
所以 , 这 首席 仆人 问 :

因出问长班道：

" [wer] [ɪz] ['mæstər] [ˌen 'aɪ] ? "
**" Where is Master Ni ? "**
" 在哪里 是 掌握 尼 ? "

“倪爷安在？”

[lɔːŋ] [ʃɪft] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Long shift also reported :**
长的 转移 还 据报道 :

长班还报道：

" ['mæstər] [ˌen 'aɪ] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . "
**" Master Ni has committed suicide . "**
" 掌握 尼 有 坚定的 自杀 . "

“倪爷已自尽了。”

['ʃiː] - ['entərd] ,
**Shi Bangyao entered ,**
史 - 进入 ,

施邦曜入内，

[raɪt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['poʊəm]
**Write a farewell poem**
写 一个 告别 诗

作绝命诗，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [plæn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪmz] . "
**There is a saying : " I am ashamed that I have no plan to save the times . "**
那里 是 一个 说 : " 我 是 羞愧 那 我 有 不 计划 到 节省 这 时代 . "

有“惭无半策匡时难，

[ðə; ði] [freɪz] " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['kaɪndnəs] " [ɪz] [juːst] .
**The phrase " I would rather die than fail to repay the emperor's kindness " is used .**
这 短语 " 我 会 相当 死 比 失败 到 偿还 这 皇帝的 仁慈 " 是 用过的 .

唯拼一死报君恩”之句。

[l'juː] - , [left] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Liu Lishun , Left Advisor of the Hanlin Academy**
刘 - , 左边 顾问 的 这 韩林 学院

翰林院左谕德刘理顺，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] 19th ,
**Hearing of the change on the 19th ,**
听力 的 这 改变 在 这 19th ,

十九日闻变，

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] :
**That is , he inscribed the following on the wall :**
那 是 , 他 铭文 这 下列的 在 这 墙 :

即自题壁上道：

" [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [wʌn'self] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] "
**" To sacrifice oneself for righteousness "**
" 到 牺牲 自己 为了 义 "

“成仁取义，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [menʃɪrs] .
**The teachings of Confucius and Mencius .**
这 教义 的 孔子 和 孟子 .

孔孟所传。

[wen] [ʃɪn] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Wen Xin practiced it .**
温 新 练习 它 .

文信践之，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ?
**Why shouldn't I be the same ?**
为什么 不应该 我 是 这 相同的 ?

吾何不然？

[wʌns] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [kleɪmd] ,
**Once the academic title is claimed ,**
一次 这 学术的 标题 是 声称 ,

科名既占，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] ['kɑːmprəmaɪz] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
**How could they possibly compromise their principles ?**
如何 可以 他们 可能 妥协 他们的 原则 ?

岂肯苟全?

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɔɪəlɪsts]
**Inside the Temple of the Three Loyalists**
里面 这 寺庙 的 这 三 保皇党

三忠祠内，

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] .
**We have lived up to the expectations of our predecessors .**
我们 有 居住地 向上 到 这 期望 的 我们的 前任 .

无愧前贤。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
**With one wife and two concubines ,**
和 一 妻子 和 二 妾室 ,

与一妻二妾，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæŋd] [ðəm'selvz] .
**They all hanged themselves .**
他们 全部 绞刑 他们自己 .

俱缢死。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ['membər] [meɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
**His family members may hang themselves .**
他的 家庭 成员 可能 悬挂 他们自己 .

其家属或投缳，

[ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,
**Or go to the well ,**
或者 去 到 这 出色地 ,

或赴井，

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
**A total of eighteen people died in the incident .**
一个 全部的 的 十八 人们 死亡 在 这 事件 .

计一门死难共十八人。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**This is truly a rare occurrence in the world .**
这 是 真的 一个 稀有的 发生 在 这 世界 .

真是天地间稀有的事。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wæŋ] ['weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**A Brief Discussion of Wang Wei at the Hanlin Academy**
一个 简短的 讨论 的 王 魏 在 这 韩林 学院

翰林院简讨汪伟，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
**Upon hearing that the thieves had arrived ,**
之上 听力 那 这 窃贼 有 到达的 ,

闻贼至，

[ðæt] [ɪz] , ['baɪtɪŋ] ['fɪŋgərz] .
**That is , biting fingers .**
那 是 , 咬 手指 .

即啮指，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mædəm] ['dʒɛŋ] :
**He said to Madam Geng :**
他 说 到 女士 耿 :

向夫人耿氏道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'laɪv] , [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] . "
**" I cannot bring the thief to the palace alive , bound by his neck . "**
" 我 不能 带来 这 贼 到 这 宫殿 活 , 边界 经过 他的 脖子 . "

"吾不能生系贼颈致阙下，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [goʊst] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [θiːf] . "
**" It is to act as a vengeful ghost to strike down the thief . "**
" 它 是 到 行为 作为 一个 复仇的 鬼 到 罢工 向下 这 贼 . "

当为厉鬼击贼。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] . "
**" This is my long - cherished wish . "**
" 这 是 我的 长的 - 珍爱 希望 . "

"妾此夙愿，

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] .
**Fortunately , we share the same heart .**
幸运的是 , 我们 分享 这 相同的 心 .

幸有同心。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let] [suː] ['ʃuː] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
**" I mustn't let Xu Shu laugh at me . "**
" 我 不得 让 徐 舒 笑 在 我 . "

可毋使徐淑笑我。"

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] , [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [fɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**On the nineteenth day , news of the city's fall was heard .**
在 这 第十九 天 , 消息 的 这 城市的 落下 曾是 听到 .

十九日闻城破，

[ðə; ði]['leɪdi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] [tə'geðər] .
**The lady brought out a warm cup of wine for us to drink together .**
这 女士 带来 出去 一个 温暖的 杯子 的 葡萄酒 为了 我们 到 喝 一起 .

夫人取一暖酒共酌。

[drʌŋk] ,
**Drunk ,**
醉 ,

酒酣，

['wæŋ] ['weɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pen] .
**Wang Wei asked for a pen .**
王 魏 问 为了 一个 笔 .

汪伟索笔，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [riːdz] :
**The large book on the wall reads :**
这 大的 书 在 这 墙 阅读 :

大书壁上道：

" [wʌnz] ['bɑːdi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ dis'anəːd ] . "
**" One's body must not be dishonored . "**
" 一个人的 身体 必须 不是 是 蒙羞 . "

"身不可辱，

[ðə; ði] [θiːf] ['kænɑːt] [biː; bi] [səb'duːd] .
**The thief cannot be subdued .**
这 贼 不能 是 低沉的 .

贼不可降。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [daɪd] [tə'geðər] .
**The couple died together .**
这 夫妻 死亡 一起 .

夫妇同死，

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
**Loyalty and integrity go hand in hand .**
忠诚 和 正直 去 手 在 手 .

忠节成双。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] ,
**Just as he was about to hang himself ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 悬挂 他自己 ,

正将就缢，

['wæŋ] ['weɪ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .
**Wang Wei is on the right .**
王 魏 是 在 这 正确的 .

汪伟在右，

['dʒɛŋ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
**Geng is on the left .**
耿 是 在 这 左边 .

耿氏在左，

['mɪstər] . [sed] [tuː; tə] ['weɪ] :
**Mr . said to Wei :**
先生 . 说 到 魏 :

氏对伟道：

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] "
**" Although they suffered hardships and displacement "**
" 虽然 他们 遭受 艰辛 和 位移 "

“虽遭颠沛，

[haʊ'evər] , ['ɔːrdər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] .
**However , order must not be lost .**
然而 , 命令 必须 不是 是 丢失的 .

亦不可失序。”

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He then turned and hanged himself .**
他 然后 转向 和 绞刑 他自己 .

遂换转缢死。

[lɪŋ] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː]
**Ling Yiqu , the Minister of the Court of Judicial Review**
凌 - , 这 部长 的 这 法庭 的 司法 审查

大理寺卿凌义渠，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ,
**Upon hearing the news ,**
之上 听力 这 消息 ,

闻变，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] ,
**With his head touching the pillar ,**
和 他的 头 接触 这 支柱 ,

以首触柱，

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
The blanket was bleeding .
这 毯子 曾是 出血 .

流血被面。

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] ,
His life's writings and critical works ,
他的 生活的 著作 和 批判的 作品 ,

把生平著述及批评诸书，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ bəːnd ] .
They were all burned .
他们 是 全部 烧伤 .

尽皆焚毁。

[sɜːrv] [ˌɛf i 'aɪ] - ,
Serve Fei Zhengwa ,
服务 费 - ,

服绯正笏，

[aɪ] [boʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
I bowed again before the palace gate .
我 鞠躬 再次 前 这 宫殿 门 .

向阙再拜。

[hiː; hi] [ðen] [feɪst] [saʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He then faced south and bowed to his father .
他 然后 面对 南 和 鞠躬 到 他的 父亲 .

又南向拜父，

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
So he picked up a pen and wrote on a piece of paper .
所以 他 挑选 向上 一个 笔 和 写道 在 一个 片 的 纸 .

遂举笔书片纸，

[ðə; ði]['fuː]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [siːk] ['dʒʌstɪs] .
The Fu family returned to report the matter and seek justice .
这 傅 家庭 返回 到 报告 这 事情 和 寻找 正义 .

付家人归报封公道：

" [men] [feɪs] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] . "
" Men face death without fear . "
" 男人 脸 死亡 没有 害怕 . "

“男视死如归，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He entered the underground world with a smile .
他 进入 这 地下 世界 和 一个 微笑 .

含笑入地下矣。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['destɪtuːt] .
But my father is old and destitute .
但 我的 父亲 是 老的 和 贫困 .

但父亲衰年无靠，

[sɪk] [waɪf]
Sick wife
生病的 妻子

病妻、

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
The memory of my childhood is too painful to recall .
这 记忆 的 我的 童年 是 也 痛苦 到 记起 .

弱子不堪回想耳。

[-] [stɪl] ['kʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
**Shi'er still couldn't let him go .**
十二 仍然 不能 让 他 去 .

十儿尤放他不下也，

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] . "
**" Your brother should treat him well . "**
" 你的 兄弟 应该 对待 他 出色地 . "

弟可善抚之。”

[hiː; hi][ɔːlsoʊ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - .
**He also bid farewell to his secretary , Zhao Zhenzhi .**
他 还 出价 告别 到 他的 秘书 , 赵 - .

又与记室赵振之诀别，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [hæŋd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**He calmly hanged himself to his death .**
他 平静地 绞刑 他自己 到 他的 死亡 .

从容自缢而死。

['ʃɛn] [ˌdʒiː'ɑː'jɪn] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l] ,
**Shen Jiayin , the Prime Minister of Taipu Temple ,**
沈 佳音 , 这 主要的 部长 的 - 寺庙 ,

太仆寺丞申佳胤，

- [iːst] [roʊd]
**Xieli East Road**
- 东方 路

协理东路，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**Upon hearing the news , he hanged himself .**
之上 听力 这 消息 , 他 绞刑 他自己 .

闻变即自缢死。

[wuː] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**Wu Linzheng , Vice Minister of the Court of Imperial Sacrifices**
吴 - , 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲

太常寺少卿吴麟徵，

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [aɪ][sæt][æt; ət] - .
**On the 19th , I sat at Xizhimen .**
在 这 19th , 我 卫星 在 - .

十九日坐西直门。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nuːz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
**At that time , news spread that the city had fallen .**
在 那 时间 , 消息 传播 那 这 城市 有 倒下 .

是时喧传城破，

['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Hurry back to the office ,**
匆忙 后退 到 这 办公室 ,

急归署，

[hiː; hi] [mə'tɪkjələsli] [riːv'juːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər]
**He meticulously reviewed all the matters he had objected to during his tenure**
他 精心 已审核 全部 这 事情 他 有 反对 到 期间 他的 任期
[æz; əz] ['gʌvərnər] .
**as governor .**
作为 州长 .

将掌垣时所参驳事一一检出，

[fuz] ['fæməli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
**Fu's family took it home .**
福的 家庭 采取 它 家 .

付家人持归,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**There was no mention of family matters in the briefest of his words .**
那里 曾是 不 提到 的 家庭 事情 在 这 最简短 的 他的 字 .

片语不及家事。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] :
**He then shut himself in and wrote his final words :**
他 然后 关闭 他自己 在 和 写道 他的 最终的 字 :

遂闭门作绝笔数语道:

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][klæn][ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] .
**" Our ancestors established their clan and ancestral temple for over 270 years .**
" 我们的 祖先 已确立的 他们的 氏族 和 祖先的 寺庙 为了 超过 - 年 .
"
**"**
"

“祖宗二百七十余年宗社,

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**Lost in the morning .**
丢失的 在 这 早晨 .

移旦而失。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [sɔːrɪŋ] [tuː] [haɪ] ,
**Although there is the regret of the dragon soaring too high ,**
虽然 那里 是 这 后悔 的 这 龙 翱翔 也 高的 ,

虽上有亢龙之悔,

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [rɑːt][ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .
**Below , the fish will rot and bring disaster .**
以下 , 这 鱼 将要 腐烂 和 带来 灾难 .

下有鱼烂之殃,

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] . . .
**While serving in the Censorate . . .**
尽管 服务 在 这 审查 . . .

而身居谏垣,

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
**Lingering and unwilling to leave**
挥之不去的 和 不情愿 到 离开

徘徊不去,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
**There was no way to save it .**
那里 曾是 不 方式 到 节省 它 .

无所匡救,

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrmənt] .
**The law requires the removal of the garment .**
这 法律 需要 这 移动 的 这 服装 .

法应褫服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [en'kɒfɪn] , [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [skɑːrf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [roʊb] [wɜːr; wər] [wɔːrn] .
**For the encoffining , a corner scarf and a blue robe were worn .**
为了 这 棺材 , 一个 角落 围巾 和 一个 蓝色的 长袍 是 磨损 .

殓时用角巾青衫,

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwɪlt] ,
**Cover with a single quilt ,**
覆盖 和 一个 单身的 被子 ,

覆以单衾，

[ə; eɪ] [klɔːθ] [mæt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**A cloth mat is sufficient .**
一个 布 垫 是 充足的 .

垫以布席足矣。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .
**The coffin should be returned quickly .**
这 棺材 应该 是 返回 迅速地 .

棺且速归，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .
**It is probably the wish of our ancestors .**
它 是 大概 这 希望 的 我们的 祖先 .

恐系先人之望，

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [kloʊz] [frendz] [wɪl] [grænt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] .
**I hope my close friends will grant me their approval .**
我 希望 我的 关闭 朋友们 将要 授予 我 他们的 赞同 .

祈知交为矜许焉。

[ðə; ði] [væst] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
**The vast road to the springs ,**
这 广阔的 路 到 这 弹簧 ,

茫茫泉路，

[braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [hɑːrt] ,
**Bright and piercing heart ,**
明亮的 和 冲孔 心 ,

炯炯寸心，

['ðerfɔːr] , [ðoʊz] [huː] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz]
**Therefore , those who close their eyes**
所以 , 那些 WHO 关闭 他们的 眼睛

所以瞑予目者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
**It is not here .**
它 是 不是 这里 .

又不在此也。

[ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [jɪr] [ʌv; əv] - [reɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ( [faɪv] - ['sɛvən][ˌpiː 'em] ) .
**The 20th day of the 17th year of Chongzhen's reign , at the hour of You ( 5 - 7 PM ) .**
这 20th 天 的 这 17th 年 的 - 在位 , 在 这 小时 的 你 ( 5 - 7 下午 ) .

崇祯十七年二十日酉刻，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wuː] - .
**This was the last writing of the disgraced official Wu Linzheng .**
这 曾是 这 最后的 写作 的 这 蒙羞的 官方的 吴 - .

罪臣吴麟徵绝笔。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] ,
**Just as he was about to hang himself ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 悬挂 他自己 ,

正欲自缢，

[maɪ] [kloʊz] [frend] , [ʒuː] - , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [frʌm; frəm] ['heɪnɪŋ] .
**My close friend , Zhu Yuanlai , a scholar from Haining .**
我的 关闭 朋友 , 朱 - , 一个 学者 从 海宁 .

密友海宁孝廉祝渊来，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
**He pushed open the door to see the person .**
他 推动 打开 这 门 到 看 这 人 .

排闼入见，

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wept] .
**They embraced and wept .**
他们 拥抱 和 哭泣 .

相抱涕泣。

[wuː] - [sed] :
**Wu Linzheng said :**
吴 - 说 :

吴麟徵道：

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - .
**I passed the imperial examination in the year of Renxu .**
我 通过了 这 帝国 考试 在 这 年 的 - .

"我壬戌登第，

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [krɔːst] [ænd; ənd] [bæk] [tɜːrnd] .
**I dreamt of a person with their arms crossed and back turned .**
我 梦见 的 一个 人 和 他们的 武器 交叉 和 后退 转向 .

尝梦一人叉手向背，

[ri'saitɪŋ] [wen] [zɪŋgwoʊz] ['poʊəm] , " [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] , [ðə; ði] [wɪnd]
**Reciting Wen Xinguo's poem , " The mountains and rivers are shattered , the wind**
背诵 温 新国的 诗 , " 这 山脉 和 河流 是 破碎 , 这 风
[bloʊz] [ðə; ði] ['kætkɪn] , "
**blows the catkins , "**
打击 这 柔荑花序 , "

口吟文信国'山河破碎风飘絮，

[ðə; ði] [freɪz] " ['laɪfs] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [laɪk] ['dʌkwiːd] ['bætərd] [baɪ] [reɪn] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə]
**The phrase " life's ups and downs , like duckweed battered by rain " is used to**
这 短语 " 生活的 UPS 和 下坡 , 喜欢 浮萍 伤痕累累 经过 雨 " 是 用过的 到
[dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**describe this situation .**
描述 这 情况 .

身世浮沉雨打萍'之句。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] [sed] ,
**The person asking for directions said ,**
这 人 问 为了 方向 说 ,

问路人云，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekluːs] [l'juː] - .
**It was the recluse Liu Zongzhou .**
它 曾是 这 隐士 刘 - .

是隐士刘宗周。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][l'juː] .
**I went out with Liu .**
我 去 出去 和 刘 .

我与刘同出，

[l'juː] - .
**Liu Xianyin .**
刘 - .

而刘先隐。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [naʊ] ['ʃætərd] .
**The land is now shattered .**
这 土地 是 现在 破碎 .

今山河破碎，

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['daɪɪŋ] ?
**What's the point of not dying ?**
是什么 这 观点 的 不是 垂死 ?

不死奚为？

[aɪ] , ['tʃɛn] , [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**I , Chen , will rectify the situation in Jiangnan .**
我 , 陈 , 将要 纠正 这 情况 在 江南 .

我陈整饬江南，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
**The chief minister refused ;**
这 首席 部长 拒绝 ;

枢臣不许；

[aɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] .
**I volunteer to take on this perilous mission .**
我 志愿者 到 拿 在 这 危险的 使命 .

我请身任危疆，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**The chief minister refused .**
这 首席 部长 拒绝 .

家臣不许。

[ɪf] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**If things in the world are possible ,**
如果 事物 在 这 世界 是 可能的 ,

天下事若可为，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] .
**We can only wait for those who come after us .**
我们 能 仅有的 等待 为了 那些 WHO 来 后 我们 .

只索待之后人。

[maɪ] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
**My greatest regret in my life**
我的 最 后悔 在 我的 生活

吾生平所歉，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] ['rerli] ['ɔːfərd] ['ɜːrnɪst] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The only shortcomings are that he rarely offered earnest advice , and the**
这 仅有的 缺点 是 那 他 很少 提供 认真 建议 , 和 这
[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] " ['pɑːrti] ['mɪrər] " [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪnɪʃt] .
**compilation of the book " Party Mirror " remains unfinished .**
汇编 的 这 书 " 派对 镜子 " 遗迹 未完成 .

唯少切谏几疏及《党鉴》一书编辑未成耳。”

['æftər] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**After speaking , he hanged himself .**
后 请讲 , 他 绞刑 他自己 .

言毕自缢。

['ʒuː] [ju'ɑːn] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**Zhu Yuan collected his body .**
朱 元 集 他的 身体 .

祝渊收其尸，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['beriəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**To prepare a burial for him ,**
到 准备 一个 葬礼 为了 他 ,

为之殓，

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz] [laɪf] .
**The face is as vivid as life .**
这 脸 是 作为 生动 作为 生活 .

面目如生。

[wuː] - , [ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
**Wu Ganlai , the Supervising Secretary of the Ministry of Revenue ,**
吴 - , 这 监督 秘书 的 这 部 的 收入 ,

户科都给事中吴甘来，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ dʒəu ] .
**The office is connected to Zhou Fengxiang .**
这 办公室 是 连接 到 周 凤翔 .

署与周凤翔相连。

[ɪn] [mɪd] - ['februeri] ,
**In mid - February ,**
在 中 - 二月 ,

二月中，

[hiː; hi] [ðen] ['vaʊd] [tuː; tə] [daɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
**He then vowed to die alongside Fengxiang .**
他 然后 发誓 到 死 旁边 凤翔 .

便与凤翔誓同殉节。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['seɪvɪŋ] ,
**Knowing that the matter was beyond saving ,**
会心 那 这 事情 曾是 超过 保存 ,

又知事不可为，

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tʃiː] - .
**He first entrusted his son to his friend Qi Jiazu .**
他 第一的 受托 他的 儿子 到 他的 朋友 齐 - .

先托其子与好友漆嘉祖，

['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**Seeking their guidance and instruction .**
寻求 他们的 指导 和 操作说明 .

求其训诲。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
**Upon hearing of the change ,**
之上 听力 的 这 改变 ,

至是闻变，

[hiː; hi] [ðen] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] :
**He then composed a poem in the same style :**
他 然后 由 一个 诗 在 这 相同的 风格 :

乃作诗一律道：

[huː] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['trʌblz] ?
**Who is ultimately responsible for the nation's troubles ?**
WHO 是 最终 负责任的 为了 这 国家的 麻烦 ?

“到底谁贻国事忧，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**A sudden clap of thunder broke through the city wall .**
一个 突然 拍 的 雷 打破 通过 这 城市 墙 .

疾雷悄悄破城头。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ɑːr; ər][ɪn]['perəl] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɪn] ['keɪɑːs] .
**When the emperor and his ministers are in peril , the world is in chaos .**
什么时候 这 皇帝 和 他的 部长们 是 在 危险 , 这 世界 是 在 混乱 .

君臣危难乾坤晚，

[fɔksiz] [ænd; ənd][ræts] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
**Foxes and rats fought , and autumn was filled with wind and rain .**
狐狸 和 老鼠 战斗 , 和 秋天 曾是 已填 和 风 和 雨 .

狐鼠干戈风雨秋。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['lændskeɪp] , [terz] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**Gazing at the vast landscape , tears fall in vain .**
凝视 在 这 广阔的 景观 , 眼泪 落下 在 徒劳 .

极目江山空泪洒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] [jet] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**He was heartbroken yet possessed a heart full of benevolence and righteousness .**
他 曾是 肠断 然而 拥有 一个 心 满的 的 仁 和 义 .

伤心仁义一身周。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [tə'deɪ] .
**I also know that it will be difficult to argue today .**
我 还 知道 那 它 将要 是 难的 到 争论 今天 .

也知此日难争讨，

['oʊnli] ['lɔɪəlti] [wɪl] [læst] [fər'evər] . "
**Only loyalty will last forever . "**
仅有的 忠诚 将要 最后的 永远 . "

唯取忠肝万古留。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['oʊvər] ,
**The question is over ,**
这 问题 是 超过 ,

题毕，

\- [hæŋd] [hɪm'self] .
**Zhongtang hanged himself .**
\- 绞刑 他自己 .

中堂自缢死。

['wæŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt]
**Wang Zhang , Imperial Censor of Henan Circuit**
王 张 , 帝国 审查 的 河南 电路

河南道御史王章，

[in'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['gærɪsn]
**Inspecting the Beijing Garrison**
检查 这 北京 驻军

巡视京营，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] .
**He was then ordered to inspect all the gates .**
他 曾是 然后 订购 到 检查 全部 这 大门 .

时复敕他巡视各门。

[ɑːn][ðə; ði] 19th ,
**On the 19th ,**
在 这 19th ,

十九日，

[hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] - [geɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːzumi] [mːtsuːtoʊʃi] .
**He guarded the Hirako Gate together with Kazumi Mitsutoshi .**
他 守卫 这 - 门 一起 和 和美 三俊 .

与科臣光时亨同守平子门，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪdlz] .
**They are climbing to the city together with their bridles .**
他们 是 攀登 到 这 城市 一起 和 他们的 缰绳 .

正并辔登城，

[ðə; ði] [θiːf] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .
**The thief broke down the door .**
这 贼 打破 向下 这 门 .

贼破门而入。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪti] [gɑːrdz] ,
**Encountering the two city guards ,**
遭遇 这 二 城市 守卫 ,

遇见守城二官，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'rendərd] . "
**" You have surrendered . "**
" 你 有 投降 . "

“你们归顺了，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He should be given an important position .**
他 应该 是 给定 一个 重要的 位置 .

自当重用。”

[gwɑːŋ] - [ɪ'miːdiətli] [dɪs'maʊntid] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [sə'rendər] .
**Guang Shiheng immediately dismounted , knelt down , and begged to surrender .**
光 - 立即地 下马 , 跪下 向下 , 和 乞求 到 投降 .

光时亨即下马跪拜乞降。

[ðə; ði] [θiːf] [æskt] [θriː] ['kwestʃənz] .
**The thief asked three questions .**
这 贼 问 三 问题 .

贼三问，

['wæŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .
**Wang Zhang did not respond .**
王 张 做过 不是 回应 .

王章不应。

[slæʃt] [ʒɑːŋz] [niː] .
**Slashed Zhang's knee .**
削减 张的 膝盖 .

砍中章膝，

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell off his horse and landed on the ground .**
他 跌倒 离开 他的 马 和 登陆 在 这 地面 .

坠马踞地，

[ðeɪ] [kept] [ 'kə:siŋ ] [hɪm; ɪm] .
**They kept cursing him .**
他们 保留 咒骂 他 .

骂不绝口。

[ðə; ði] [θiːf] [slæʃt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [taɪmz] .
**The thief slashed three or four more times .**
这 贼 削减 三 或者 四 更多的 时代 .

贼复砍三四刀，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
**He fell to his death beneath the city walls .**
他 跌倒 到 他的 死亡 下面 这 城市 墙壁 .

堕城下死。

['tʃɛn] [tʃʌnd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['priːfektʃər]
**Chen Chunde , the Imperial Inspector of Education of Shuntian Prefecture**
陈 纯德 , 这 帝国 检查员 的 教育 的 - 州

顺天督学御史陈纯德，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔːls] ['ɔːrdərz]
**Unwilling to accept false orders**
不情愿 到 接受 错误的 订单

不受伪命，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He hanged himself .**
他 绞刑 他自己 .

自缢死。

['sensər] ['tʃɛn] - ,
**Censor Chen Liangmo ,**
审查 陈 - ,

御史陈良谟，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [fɔːl] ,
**Upon hearing of the city's fall ,**
之上 听力 的 这 城市的 落下 ,

闻城破，

[raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [staɪl] .
**Write a poem in the ancient style .**
写 一个 诗 在 这 古老的 风格 .

作古风一首，

[hiː; hi] [dræŋk] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He drank heavily and hanged himself .**
他 喝 重度 和 绞刑 他自己 .

痛饮自缢。

['kɑːŋkjubaɪn] ['ʃiː] ['ɔːlsoʊ] [hæŋd] [hɜːr'self] .
**Concubine Shi also hanged herself .**
妾 史 还 绞刑 她自己 .

妾时氏亦相继缢死。

[suː][dʒiː] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Xu Zhi , an official in the Ministry of Personnel**
徐 智 , 一个 官方的 在 这 部 的 人员

吏部员外许直，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] 19th ,
**Hearing of the change on the 19th ,**
听力 的 这 改变 在 这 19th ,

十九日闻变，

[raɪt] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə] ['fæməli] ['membər] .
**Write letters home to family members .**
写 信件 家 到 家庭 成员 .

写家书付家人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .
**He was ordered to return immediately .**
他 曾是 订购 到 返回 立即地 .

令之速归。

['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊðz]
**Changing one's hat and clothes**
变化 一个人的 帽子 和 衣服

旋更冠服，

[ 'bəuiŋ ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
**Bowing to the emperor from the north ,**
鞠躬 到 这 皇帝 从 这 北 ，

北向拜君，

[hiː; hi] [feɪst] [saʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**He faced south and bowed to his father .**
他 面对 南 和 鞠躬 到 他的 父亲 .

南向拜父。

[kəm'poʊzɪŋ] [sɪks] ['kwɑːtreɪnz] ,
**Composing six quatrains ,**
构成 六 四行诗 ，

作诗六绝句，

[ðə; ði] [læst] ['poʊəm] [sez] :
**The last poem says :**
这 最后的 诗 说道 :

末一首道：

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [wɜːrld] . "
**" He threw down his pen and abruptly departed this world . "**
" 他 扔 向下 他的 笔 和 突然 已离开 这 世界 . "

"掷笔翻然辞世行，

['eldərli] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [deθ] .
**Elderly relatives and young children are separated by death .**
老年 亲属 和 年轻的 孩子们 是 分开 经过 死亡 .

老亲幼子隔幽明。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] , [jet] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
**A loyal heart , yet to avenge the regrets of a lifetime .**
一个 忠诚 心 ， 然而 到 报仇 这 遗憾 的 一个 寿命 .

丹心未雪生前恨，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**His name remains only after his death .**
他的 姓名 遗迹 仅有的 后 他的 死亡 .

青简空留死后名。"

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
**After finishing the book ,**
后 精加工 这 书 ，

书毕，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He entered the room and hanged himself .**
他 进入 这 房间 和 绞刑 他自己 .

入室自缢。

[ˌtʃɛŋ'deɪ] , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr]
**Chengde , the Vice Minister of the Ministry of War**
承德 , 这 副 部长 的 这 部 的 战争

兵部郎中成德，

[ 'bændits ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Bandits approached the city .**
强盗 接近 这 城市 .

贼临城，

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][mɑː] [ʃiːki] , ['seɪɪŋ] :
**He then wrote to Ma Shiqi , saying :**
他 然后 写道 到 马 石奇 , 说 :

即致书约马世奇道：

" [ðə; ði]['ruːlər][ɪz] [dɪ'strest] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [dɪs'greɪst] . "
**" The ruler is distressed , the minister is disgraced . "**
" 这 统治者 是 苦恼 , 这 部长 是 蒙羞的 . "

“主忧臣辱，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [huː] [ɪz] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
**A subject who is disgraced by his lord shall die .**
一个 主题 WHO 是 蒙羞的 经过 他的 主 将 死 .

主辱臣死。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
**We are unable to save them .**
我们 是 无法 到 节省 他们 .

我等不能匡救，

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
**The disaster has come to this .**
这 灾难 有 来 到 这 .

贻祸至此，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][daɪ] .
**The only way I can repay my country is to die .**
这 仅有的 方式 我 能 偿还 我的 国家 是 到 死 .

唯有一死以报国耳。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**The old man was known for his loyalty and filial piety .**
这 老的 男人 曾是 已知 为了 他的 忠诚 和 孝 虔诚 .

年翁忠孝夙禀，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] .
**I believe we share the same sentiments .**
我 相信 我们 分享 这 相同的 情感 .

谅有同心。”

[mɑː] [ʃiːki] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] :
**Ma Shiqi replied in his letter :**
马 石奇 回复 在 他的 信 :

马世奇答书道：

" ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [hæz; həz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] ,
**" Our party has official status ,**
" 我们的 派对 有 官方的 地位 ,

“吾党泰登仕籍，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,
**Unable to defend against many difficulties ,**
无法 到 保卫 反对 许多 困难 ,

无能御捍多难，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
**The situation has become unmanageable .**
这 情况 有 变得 难以控制 .

致势不可为，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['kaɪndnəs] [ɪz][tuː; tə][daɪ] .
**The only way I can repay the emperor's kindness is to die .**
这 仅有的 方式 我 能 偿还 这 皇帝的 仁慈 是 到 死 .

唯有死以报君恩耳。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [mɪŋ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sprɪŋz] .
**Fortunately , he joined hands with Ming Gong to reach the Yellow Springs .**
幸运的是 , 他 加入 双手 和 明 锣 到 抵达 这 黄色的 斯普林斯 .

奇幸与明公携手及黄泉，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [ʃaɪn] .
**It should make Liqiu shine .**
它 应该 制作 - 闪耀 .

应使黎丘生色也。

[bʊk] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [suː] ,
**Book your stay in Sioux ,**
书 你的 停留 在 苏族 ,

预订斯约，

['nevər] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [laɪf] .
**Never Don't forget the land of life .**
绝不 不 忘记 这 土地 的 生活 .

毋忘息壤。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] - ['temp(ə)l] ,
**Upon hearing that the Emperor's coffin had been placed at the Can'an Temple ,**
之上 听力 那 这 皇帝的 棺材 有 到过 放置 在 这 - 寺庙 ,

及闻天子柩停参庵，

[ˌtʃɛŋ'deɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['juːlədʒi] .
**Chengde wrote a eulogy .**
承德 写道 一个 颂 .

成德作祭文一篇，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [waɪn] [wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**To the chicken wine weep for You .**
到 这 鸡 葡萄酒 哭泣 为了 你 .

致鸡酒哭猷。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
**Upon returning , he committed suicide by cutting his own throat .**
之上 返回 , 他 坚定的 自杀 经过 切割 他的 自己的 喉 .

归即自刎死。

[kɪm] ['haɪən, 'hjʌn] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Kim Hyun , Chief of the Ministry of War**
金 玄 , 首席 的 这 部 的 战争

兵部主事金铉，

[ðə; ði] ['sɪti] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 19th .
**The city fell on the 19th .**
这 城市 跌倒 在 这 19th .

十九日城破，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] [ðə; ði] [θiːf] ,
**Crying and cursing the thief ,**
哭泣 和 咒骂 这 贼 ,

号哭骂贼，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒɪnʃuːɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm'self] .
**He went to Jinshui Bridge and drowned himself .**
他 去 到 金水 桥 和 溺水 他自己 .

赴金水桥投河死。

['mʌðər] ['daʊədʒər]
**Mother Dowager**
母亲 老妇

母太夫人，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He also threw himself into the well and died .**
他 还 扔 他自己 进入 这 出色地 和 死亡 .

亦投井死。

['wæŋ] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks]
**Wang Zhongyan , the chief clerk of the Ministry of Works**
王 - , 这 首席 职员 的 这 部 的 作品

工部主事王钟彦，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**Upon hearing the news , he hanged himself .**
之上 听力 这 消息 , 他 绞刑 他自己 .

闻变自缢死。

- [ɪk'spɪriənst] [maʊ] - ,
**Yanghewei experienced Mao Weizhang ,**
- 经验丰富的 毛泽东 - ,

阳和卫经历毛维张，

[ðə; ði] ['empərər] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['westərn] ['sɪti] .
**The emperor specially ordered him to inspect the western city .**
这 皇帝 特别 订购 他 到 检查 这 西 城市 .

天子特命巡西城。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [θiːvz] [ɑːn][ðə; ði] 19th .
**He was captured by thieves on the 19th .**
他 曾是 捕获 经过 窃贼 在 这 19th .

十九日被贼擒去，

[ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [sent] [l'juː] - .
**They bound and sent Liu Zongmin .**
他们 边界 和 发送 刘 - .

缚送刘宗敏。

['fɔːrsɪŋ] [sə'rendər]
**Forcing surrender**
强制 投降

逼令降服，

[maʊ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] :
**Mao Weizhang cursed and refused to yield :**
毛泽东 - 被诅咒的 和 拒绝 到 屈服 :

毛维张大骂不屈道：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊli] ['sʌbdʒekt] . . . "
**" Although I am a lowly subject . . . "**
" 虽然 我 是 一个 卑微的 主题 . . . "

“吾虽小臣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [ə'baʊt] ['raɪtʃəsnəs] .
**He was always clear about righteousness .**
他 曾是 总是 清除 关于 义 .

素明大义。

[maɪ] [hed] [meɪ] [biː; bi] ['ʃætərd] .
**My head may be shattered .**
我的 头 可能 是 破碎 .

吾首可碎，

[maɪ] [wɪl] ['kænɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] !
**My will cannot be taken away !**
我的 将要 不能 是 已采取 离开 !

吾志不可夺！”

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The thief was furious .**
这 贼 曾是 狂怒 .

贼怒甚，

['klæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,
**Clamping and adding ,**
夹紧 和 添加 ,

夹搒并加，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] ['broʊkən] [toʊ] .
**He died from a foot injury and broken toe .**
他 死亡 从 一个 脚 受伤 和 破碎的 脚趾 .

足伤指折身死。

[sɔːŋ] - , [ə; eɪ] ['dræftər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] ,
**Song Tianxian , a drafter in the Imperial Secretariat ,**
歌曲 - , 一个 绘图员 在 这 帝国 秘书处 ,

中书舍人宋天显，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] 19th ,
**Hearing of the change on the 19th ,**
听力 的 这 改变 在 这 19th ,

十九日闻变，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [daɪ] .
**That is , to throw oneself into a well and die .**
那 是 , 到 扔 自己 进入 一个 出色地 和 死 .

即投井死。

[fæn] [fæŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Fan Fang , the chief clerk of the Ministry of Revenue**
扇子 方 , 这 首席 职员 的 这 部 的 收入

户部主事范方，

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
**The thief was captured .**
这 贼 曾是 捕获 .

贼擒去，

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [θiːf] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] .
**He cursed the thief without yielding .**
他 被诅咒的 这 贼 没有 屈服 .

骂贼不屈，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hækt] [tuː; tə] [deθ] .
**He was hacked to death .**
他 曾是 被黑客攻击 到 死亡 .

被砍死。

[pə'destriən] ['ziː] [jʌkʃuːən] ,
**Pedestrian Xie Yuxuan ,**
行人 谢 雨轩 ,

行人谢于宣，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [θiːf] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] .
**He cursed the thief without yielding .**
他 被诅咒的 这 贼 没有 屈服 .

骂贼不屈，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hækt] [tuː; tə] [deθ] .
**He was hacked to death .**
他 曾是 被黑客攻击 到 死亡 .

被砍死。

['sevrəl] ['ʌðər] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .
**Several other military officials were also present .**
一些 其他 军队 官员 是 还 展示 .

其他武臣亦有数人。

[l'juː] [wɛnbɪŋ] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][zaɪnəl]
**Liu Wenbing , Marquis of Xinle**
刘 文兵 , 侯爵 的 新乐

新乐侯刘文炳，

['brʌðər] [left] [kə'mændər] [wen] ,
**Brother Left Commander Wen ,**
兄弟 左边 指挥官 温 ,

弟左都督文，

[maɪ] ['naɪnti] - [jɪr] - [oʊld] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - ,
**My ninety - year - old grandmother , the Lady of Yingguo ,**
我的 九十 - 年 - 老的 祖母 , 这 女士 的 - ,

九十祖母瀛国公夫人，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] .
**Upon hearing the news , they selected a large well .**
之上 听力 这 消息 , 他们 已选 一个 大的 出色地 .

闻变时拣一大井，

[ɔːl] [ˌsɪks'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [boʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]
**All sixteen members of his family , both male and female , were thrown into**
全部 十六 成员 的 他的 家庭 , 两个都 男性 和 女性 , 是 抛掷 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

将男女子孙十六口尽投其中。

['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns]
**Arson and burning of the residence**
纵火 和 燃烧 的 这 住宅

纵火焚赐宅，

[ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['perɪʃt] .
**They all threw themselves into the fire and perished .**
他们 全部 扔 他们自己 进入 这 火 和 遇难 .

火起俱投火死。

[ɪm'pɪriəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['kɑːməndænt] [gɔːŋ] - ,
**Imperial Son - in - Law Commandant Gong Yonggu ,**
帝国 儿子 - 在 - 法律 指挥官 锣 - ,

驸马都尉巩永固，

[ðə; ði] ['prɪnses] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] .
**The princess died a year earlier .**
这 公主 死亡 一个 年 早些时候 .

其公主先一年病殁，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**The coffin is kept in the hall .**
这 棺材 是 保留 在 这 大厅 .

停柩在堂。

---

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sev(ə)n] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**He has seven biological children .**
他 有 七 生物 孩子们 .

有亲生子女七人，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [roʊps] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['tæblət] .
**They were all bound with yellow ropes and brought before the spirit tablet .**
他们 是 全部 边界 和 黄色的 绳索 和 带来 前 这 精神 药片 .

俱以黄绳缚至灵前，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['ɑːrs(ə)n] .
**They were burned to death by arson .**
他们 是 烧伤 到 死亡 经过 纵火 .

纵火焚死。

---

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] , " ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [ˌdʒenɚ'eɪʃənz] . "
**The large inscription reads , " Our family has received the nation's favor for generations . "**
这 大的 题词 阅读 , " 我们的 家庭 有 已收到 这 国家的 偏爱 为了 几代人 . "

大书"世受国恩，

---

[ðə; ði] [eɪt] ['kærəktərz] " - " ( ['bɑːdi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ dis'anəːd ] )
**The eight characters " 身不可辱 " ( body must not be dishonored )**
这 八 人物 " - " ( 身体 必须 不是 是 蒙羞 )

身不可辱"八字，

---

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**He hanged himself in the front hall .**
他 绞刑 他自己 在 这 正面 大厅 .

前厅自缢死。

---

[ɜːrl] [ʌv; əv] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]
**Earl of Hui'an , Zhang Qingzhen**
伯爵 的 惠安 , 张 清镇

惠安伯张庆臻，

---

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [briːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Hearing that the enemy had breached the city ,**
听力 那 这 敌人 有 违规 这 城市 ,

闻贼破城，

---

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [tuː; tə] ['relətɪvz] .
**Distribute the money and valuables to relatives .**
分发 这 钱 和 贵重物品 到 亲属 .

将财物给散亲戚。

---

[lets] [drɪŋk] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] .
**Let's drink together as a family .**
我们来吧 喝 一起 作为 一个 家庭 .

致酒一家团饮，

---

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ bəːnd ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
**The pile of firewood burned on all sides .**
这 桩 的 柴 烧伤 在 全部 侧面 .

积薪四面焚烧，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ bə:nd ] [tuː; tə] [deθ] .
**The whole family was burned to death .**
这 所有的 家庭 曾是 烧伤 到 死亡 .

全家烧死。

[li] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
**Li Guozhen , the Earl of Xiangcheng**
李 - , 这 伯爵 的 相城

襄城伯李国桢，

[ðə; ði][ 'bændits ] [bri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .
**The bandits breached the city and tried to persuade them to surrender .**
这 强盗 违规 这 城市 和 尝试 到 说服 他们 到 投降 .

贼破城招之使降，

- :
**Guozhendao :**
- :

国桢道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'rendər] , "
**" If you want me to surrender , "**
" 如果 你 想 我 到 投降 , "

“如要我降，

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ri'kwests] :
**I have three requests :**
我 有 三 请求 :

依我三事：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [tuːmz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ekskəˌveɪtid] .
**First , the tombs must not be excavated .**
第一的 , 这 陵墓 必须 不是 是 挖掘 .

一不可发掘陵寝，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [raɪts] .
**The late emperor was buried with imperial rites .**
这 晚的 皇帝 曾是 埋葬 和 帝国 仪式 .

二以帝礼葬先帝、

[fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ,
**First and last ,**
第一的 和 最后的 ,

先后，

[ðə; ði] [θriː] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] . "
**The three prohibitions are : " You must not kill the two kings . "**
这 三 禁令 是 : " 你 必须 不是 杀 这 二 国王 . "

三不可杀害二王。”

[ðə; ði] [θiːvz] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
**The thieves all agreed to comply .**
这 窃贼 全部 同意 到 遵守 .

贼俱允从，

[ðeɪ] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['empərər] .
**They then changed the coffin and buried the emperor .**
他们 然后 已更改 这 棺材 和 埋葬 这 皇帝 .

遂易梓宫葬帝。

- [wept] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
**Guozhen wept as he went to the funeral .**
- 哭泣 作为 他 去 到 这 葬礼 .

国桢号哭往送葬毕，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
**He drew his sword and committed suicide at the foot of the grave .**
他 画 他的 剑 和 坚定的 自杀 在 这 脚 的 这 严重 .

拔刀刎死墓下。

[ʒwɑːntʃɛŋ] [ɜːrl] ['weɪ] [ʃiːtʃən] ,
**Xuancheng Earl Wei Shichun ,**
宣城 伯爵 魏 世春 ,

宣城伯卫时春，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [daɪd] .
**Upon hearing the news , he threw himself into a well and died .**
之上 听力 这 消息 , 他 扔 他自己 进入 一个 出色地 和 死亡 .

闻变投井死。

[ dʒəu ] [dʒei] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ dʒəu ][kuːiː] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][dʒiːɑːdɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
**Zhou Jing , the nephew of Zhou Kui , the Earl of Jiading , was a military commander .**
周 景 , 这 侄子 的 周 奎 , 这 伯爵 的 嘉定 , 曾是 一个 军队 指挥官 .

嘉定伯周奎的侄都督周境，

[ɔːr] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**Or commit suicide .**
或者 犯罪 自杀 .

或自刎，

[ɔːr] [hæŋ] [hɪm'self] .
**Or hang himself .**
或者 悬挂 他自己 .

或自缢，

[ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] .
**Or throw it into a well .**
或者 扔 它 进入 一个 出色地 .

或投井，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]
**More than three hundred people**
更多的 比 三 百 人们

三百余口，

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**They all died at the same time .**
他们 全部 死亡 在 这 相同的 时间 .

俱一时身死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [rɪ'siːvd] ['sæləriz] .
**They were all officials who received salaries .**
他们 是 全部 官员 WHO 已收到 薪资 .

为都是为官受禄，

[ðeɪ] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .
**They sacrificed their lives for righteousness .**
他们 牺牲 他们的 生活 为了 义 .

杀身成仁的。

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz]
**Ordinary people in the streets and alleys**
普通的 人们 在 这 街道 和 小巷

街巷小民、

[ə; eɪ]['buːdwɑːr][gɜːrl] ,
A boudoir girl ,
一个 闺房 女孩 ,

闺门女子，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
There's no way to fully explain it all .
有 不 方式 到 完全 解释 它 全部 .

哪里说得尽。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
What happened next is unknown .
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [wʌn] : [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [is'keips] [deθ] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɔːrdər] ['dʒen(ə)rəl] [di'təːminz] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['diːmən] .
Chapter Thirty - One : The Wise Man Escapes Death by Hiding His Way ; The Furious Border General Determines to Expel the Demon .
章 三十 - 一 : 这 明智的 男人 逃脱 死亡 经过 隐藏 他的 方式 ; 这 狂怒 边界 一般的 决定 到 驱逐 这 恶魔 .

第三十一回 智士潜形获免死 边帅愤志逐妖魔

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [maɪ] [driːm] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
Before dawn , my dream returned home .
前 黎明 , 我的 梦 返回 家 .

归梦五更前，

[ðə; ði] ['ruːstər] [ krəuz ] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [bel] [təulz] , [ænd; ənd] [dɑːn] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
The rooster crows , the distant bell tolls , and dawn breaks through the smoke .
这 公鸡 乌鸦 , 这 遥远 钟 收费 , 和 黎明 休息 通过 这 抽烟 .

鸡促疏钟破晓烟。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz] .
I woke up with tired eyes .
我 觉醒 向上 和 疲劳的 眼睛 .

倦眼初睡起，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
Before the flood ,
前 这 洪水 ,

淹前，

[ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][pæst] .
The most pitiful thing is to dwell on the past .
这 最多 可怜 事物 是 到 住 在 这 过去的 .

往事思量最可怜。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
Scratching his head , he asked the heavens .
抓挠 他的 头 , 他 问 这 天 .

搔首问青天，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
The world is turned upside down .
这 世界 是 转向 上行 向下 .

世事掀翻颠倒颠。

[ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [dɪ'zæstər] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
**A wise person can avoid disaster by seizing the opportunity .**
一个 明智的 人 能 避免 灾难 经过 抓住 这 机会 .

智士见机能免祸，

---

[haɪ] [sliːp] ,
**High sleep ,**
高的 睡觉 ,

高眠，

---

['oʊnli] ['æftər] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːmənz] [kæn; kən] [piːs] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
**Only after slaying all the demons can peace be restored .**
仅有的 后 杀戮 全部 这 恶魔 能 和平 是 恢复 .

杀尽妖魔始贴然。

---

" [næn; nɑːn] [læŋ] [ɜːr; ər] "
**" Nan Lang Er "**
" 楠 朗 呃 "

《南郎二》

---

[tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [fliː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
**To seize an opportunity and flee is not to cling to life .**
到 抢占 一个 机会 和 逃跑 是 不是 到 黏着 到 生活 .

见机早遁岂偷生，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [blʌd] [priː'ɛmptɪvli] ['sevər] [ɪts] [ 'tæsəlz ] ?
**How can a body that is deficient in blood preemptively sever its tassels ?**
如何 能 一个 身体 那 是 不足 在 血 先发制人 断绝 它是 流苏 ?

亏体何如预绝缨。

---

[ə; eɪ] ['mænz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
**A man's story of revenge and vengeance .**
一个 男人的 故事 的 复仇 和 复仇 .

雪耻复仇男子事，

---

[ðə; ði] ['æŋgri] ['tiːtʃər] [fɔːt] ['despərətli] , [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
**The angry teacher fought desperately , his momentum overwhelming .**
这 生气的 老师 战斗 绝望地 , 他的 势头 压倒 .

愤师拼命势纵横。

---

[moʊ] [jæn] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [ 'taːniʃt ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Mo Yan defied the grain and tarnished history .**
莫 严 违抗 这 粮食 和 失去光泽 历史 .

莫言逆闯污青史，

---

['piːp(ə)l] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['empərər] .
**People gazed upon the heavens and praised the emperor .**
人们 凝视 之上 这 天 和 赞扬 这 皇帝 .

瞻天颂圣纷纷矣。

---

[kən'siːlɪŋ] [wʌnz] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [wʌnz] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lev(ə)l] .
**Concealing one's form and hiding one's shadow is the highest level .**
隐藏 一个人的 形式 和 隐藏 一个人的 阴影 是 这 最高 等级 .

藏形匿影最为高，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [help] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**It is admirable to seek help from a teacher in times of trouble .**
它 是 令人钦佩的 到 寻找 帮助 从 一个 老师 在 时代 的 麻烦 .

赴难乞师亦足美。

---

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['dʒiːə] ['ʃɛn] .
**I will write down my remaining affairs in the year Jia Shen .**
我 将要 写 向下 我的 其余的 事务 在 这 年 贾 沈 .

写将余事纪甲申，

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**Sorrow and joy are all in vain .**
悲哀 和 喜悦 是 全部 在 徒劳 .

悲悲喜喜徒然耳。

['æftər] [li] [zɪtʃɛŋ] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**After Li Zicheng entered the capital ,**
后 李 子城 进入 这 首都 ,

话说李自成既入京师，

[wɪð; wɪθ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [njuː] ['dʒɪŋ,sɪŋ] ,
**With Prime Minister Niu Jinxing ,**
和 主要的 部长 牛 厄运 ,

以丞相牛金星、

['dʒen(ə)rəl]['ljuː] - [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hændz] .
**General Liu Zongmin served as his right and left hands .**
一般的 刘 - 服务 作为 他的 正确的 和 左边 双手 .

大将刘宗敏为左右手。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [li] [gwoʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['blʌdθɜːrsti] ['kɪlər] .
**His nephew , Li Guo , was an exceptionally bloodthirsty killer .**
他的 侄子 , 李 郭 , 曾是 一个 非常 嗜血 杀手 .

侄儿李过杀戮异常，

[θæŋks] [tuː; tə] [li] [jæn] ,
**Thanks to Li Yan ,**
谢谢 到 李 严 ,

倒亏李岩、

[li] [muː] [rɪ'piːtɪdli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Li Mou repeatedly advised him to comfort the people .**
李 穆 反复 建议 他 到 舒适 这 人们 .

李牟每每劝他抚恤百姓，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [muːv] .
**The soldiers were forbidden to move .**
这 士兵 是 禁止 到 移动 .

禁戢兵丁。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɑːn]
**The list of those who wished to bring peace to the people was released on**
这 列表 的 那些 WHO 希望 到 带来 和平 到 这 人们 曾是 发布 在
[ðə; ði] 20th .
**the 20th .**
这 20th .

二十日出了安民榜，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seɪɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [aɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [veɪn] " .
**There are sayings such as " I vow never to kill a single person in vain " .**
那里 是 谚语 这样的 作为 " 我 发誓 绝不 到 杀 一个 单身的 人 在 徒劳 " .

有“誓不妄杀一人”等语。

[ðə; ði] [feɪk] [tiːɑːnjuː] [pə'vɪliən] [grænd] ['sekrəteri] [njuː] [prɪ'zentɪd] :
**The fake Tianyou Pavilion Grand Secretary Niu presented :**
这 伪造的 天佑 亭 盛大 秘书 牛 呈现 :

伪天佑阁大学士牛出示：

" [ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**" All civil and military officials in the capital ,**
" 全部 民用 和 军队 官员 在 这 首都 ,

“凡一应在京文武官员，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['dɔŋˌhwɑː] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] 21st .
**They all went to Donghua Gate on the 21st .**
他们 全部 去 到 动画 门 在 这 21st .

俱于二十一日齐赴东华门。

---

[iːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] .
**Each reported the official titles of the previous dynasty .**
每个 据报道 这 官方的 标题 的 这 以前的 王朝 .

各报先朝职名，

---

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Those who wish to become officials**
那些 WHO 希望 到 变得 官员

愿为官者，

---

[prə'moʊt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [beɪst] [ɑːn] ['merɪt] ;
**Promote and appoint based on merit ;**
推动 和 委 基于 在 优点 ;

量才擢用；

---

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Those who do not wish to become officials**
那些 WHO 做 不是 希望 到 变得 官员

不愿为官者，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] ;
**He was allowed to return to his hometown ;**
他 曾是 允许 到 返回 到 他的 家乡 ;

听其回籍；

---

[ðoʊz] [huː] [kən'siːl] [ɔːr] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
**Those who conceal or fail to report ,**
那些 WHO 隐藏 或者 失败 到 报告 ,

隐匿不报者，

---

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['slɔːtəd] .
**The entire family was slaughtered .**
这 全部的 家庭 曾是 屠杀 .

全家诛戮。

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [noʊt] .
**This is a special note .**
这 是 一个 特别的 笔记 .

特示下。”

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , a forged imperial edict was issued .**
突然 , 一个 锻造 帝国 法令 曾是 发布 .

忽又出颁伪敕，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
**It is similar to the cow .**
它 是 相似的 到 这 奶牛 .

与牛示一般。

---

[baɪ] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**By dawn the next day ,**
经过 黎明 这 下一个 天 ,

到了次日黎明，

---

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文武大小官员，

[huː] [wʊd] [der] [nɑːt] [səb'mɪt] [ðer; ðər][dʒɑːb] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
**Who would dare not submit their job application ?**
WHO 会 敢 不是 提交 他们的 工作 应用 ?

谁敢不来投递职名。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
**Li Zicheng was seen sitting down .**
李 子城 曾是 已见 坐着 向下 .

只见李自成上坐，

[ðə; ði] [feɪk] [praɪm] ['mɪnɪstər] [njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ]
**The fake prime minister Niu Jinxing**
这 伪造的 主要的 部长 牛 厄运

伪丞相牛金星、

[l'juː] - , [ðə; ði] [feɪk] ['dʒen(ə)rəl]
**Liu Zongmin , the fake general**
刘 - , 这 伪造的 一般的

伪大将军刘宗敏、

[li] [gwoʊ]
**Li Guo**
李 郭

李过、

[baɪ] -
**Bai Guang'en**
白 -

白广恩、

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Officials comfort the people**
官员 舒适 这 人们

官抚民、

- ,
**Liangfu ,**
- ,

梁甫、

[dɑːŋ] [tiːɑːntʃɛŋ] ,
**Dong Tiancheng ,**
董 天成 ,

董天成、

[mɑː] [daɪ] ,
**Ma Dai ,**
马 戴 ,

马岱、

['dʒɪndʒər] ,
**ginger ,**
姜 ,

姜，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] - ,
**And the six governments of Songqijiao ,**
和 这 六 政府 的 - ,

并六政府宋企郊、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Linran ,**
张 - ,

张嶙然、

[gɔːŋ] ,
Gong ,
锣 ,

巩、

['huː] [ʃuːn] ,
Hou Xun ,
侯 迅 ,

侯恂、

[li] [ˌdʒiː'ʃɛŋ] ,
Li Zhisheng ,
李 智生 ,

黎志升、

[jiː; ji] - [et] [ ɑːl ] .
Ye Chuchun et al .
叶 - 等 al .

叶初春等，

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
They sat in rows on the left and right .
他们 卫星 在 行 在 这 左边 和 正确的 .

左右两班列坐。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɪl] ['redʒɪstər]
Officials who will register
官员 WHO 将要 登记

将报名的官员，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] .
One by one , the names were called out .
一 经过 一 , 这 姓名 是 称为 出去 .

一个个唱名过去。

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] [roʊt] [ðə; ði] [ˌænə'teɪʃənz] .
Niu Jinxing wrote the annotations .
牛 厄运 写道 这 注释 .

牛金星执笔批点，

[ðə; ði] ['juːzər] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;
The user shall send it to the government officials ;
这 用户 将 发送 它 到 这 政府 官员 ;

用者送吏政府；

[ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ljuː] - .
Those who do not use it should send it to Liu Zongmin .
那些 WHO 做 不是 使用 它 应该 发送 它 到 刘 - .

不用者发与刘宗敏、

[li] [gwoʊ] ,
Li Guo ,
李 郭 ,

李过，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɪləteri] [kæmp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːld] [ɔːf] .
He ordered the central military camp to be sealed off .
他 订购 这 中央 军队 营 到 是 密封 离开 .

吩咐封闭中军营中，

[ə'weɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
Awaiting punishment .
等待中 惩罚 .

听候处分。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd ,
**On the 22nd ,**
在 这 22nd ,

二十二日，

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['juːnək] [diː'ju] [ʒiːhɛŋ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːnək] .
**The rebellious eunuch Du Zhiheng chose to serve as a eunuch .**
这 叛逆的 宦官 杜 志恒 选择 到 服务 作为 一个 宦官 .

叛监杜秩亨选择宦官，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [kə'mænd] .
**To be used for command .**
到 是 用过的 为了 命令 .

以供使令。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd ,
**On the 23rd ,**
在 这 23rd ,

二十三日，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ə'gen] .
**He summoned all the officials to listen to his report again .**
他 被召唤 全部 这 官员 到 听 到 他的 报告 再次 .

召百官再入听点。

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] ,
**After ordering ,**
后 订购 ,

点完了，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
**He instructed them to wait outside for the announcement .**
他 指示 他们 到 等待 外部 为了 这 公告 .

吩咐在外听候榜文。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**The results will be released in the afternoon .**
这 结果 将要 是 发布 在 这 下午 .

下午出榜，

[hiː; hi] - [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔŋwɛn] [ə'kædəmi] .
**He Ruizheng was selected as the head of the Hongwen Academy .**
他 - 曾是 已选 作为 这 头 的 这 洪文 学院 .

选授弘文馆掌院何瑞徵、

[kəm'paɪld] [baɪ][ dʒəu ] [dʒɒŋ]
**Compiled by Zhou Zhong**
编译 经过 周 钟

编修周钟、

[l'juː] [dægɔŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Liu Dagong , the Minister of Justice**
刘 大公 , 这 部长 的 正义

大理卿刘大巩、

['temp(ə)l] [ə'sɪstənt] ['ʃiːɑːŋ] [ju] ,
**Temple Assistant Xiang Yu ,**
寺庙 助手 向 于 ,

寺丞项煜、

[əd'vaɪzər] [gwɑːŋ] -
**Advisor Guang Shiheng**
顾问 光 -

谏议光时亨、

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ hæn ] ['lɪn] ,
**The government is engaged in Han Lin ,**
这 政府 是 已订婚的 在 韩 林 ,

礼政府从事韩霖、

[wuː] [wɛnzi] ,
**Wu Wenzhi ,**
吴 文治 ,

吴文枳、

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['naɪnti] - [tuː] ['stjʊdnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɪ'æn] [waɪkən] .
**The Imperial Academy recorded ninety - two students , including Qian Weikun .**
这 帝国 学院 记录 九十 - 二 学生 , 包括 钱 维坤 .

国子学录钱位坤等共九十二名，

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fʊli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**Not enough to fully record .**
不是 足够的 到 完全 记录 .

不及尽载。

['sekənd] [lɪst] ,
**Second list ,**
第二 列表 ,

第二榜，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][zuː'oʊ] [ˌmaʊ'taɪ] , [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]
**He also specially selected Zuo Maotai , the Left Vice Minister of the Military**
他 还 特别 已选 左 茅台酒 , 这 左边 副 部长 的 这 军队
['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [gɑːrd] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʃɑːn'haɪ'gwɑːn] .
**Government , to guard places such as Shanhaiguan .**
政府 , 到 警卫 地方 这样的 作为 山海关 .

又特选兵政府左侍郎左懋泰镇守山海关等处地方。

[ðə; ði] [θɜːrd] [lɪst] ,
**The third list ,**
这 第三 列表 ,

第三榜，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] ['wæŋ] - , [ə; eɪ][dʒʊrən] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði]
**He also specially appointed Wang Xianqi , a Juren ( successful candidate in the**
他 还 特别 任命 王 - , 一个 尤伦 ( 成功的 候选人 在 这
[ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [frʌm; frəm] - ['kaʊnti] , [æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [wiːksiːən]
**imperial examination ) from Wanping County , as the magistrate of Weixian**
帝国 考试 ) 从 - 县 , 作为 这 地方法官 的 潍县
['kaʊnti] , ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] .
**County , Shandong Province .**
县 , 山东 省 .

又特授宛平县归顺举人王仙芑山东潍县令。

[fɔːrθ] [lɪst] ,
**Fourth list ,**
第四 列表 ,

第四榜，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'lektɪd] [wuː] [kaɪ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['priːfektʃər] ,
**They also elected Wu Chi , governor of each province and prefecture ,**
他们 还 当选 吴 奇 , 州长 的 每个 省 和 州 ,

又补选各省州牧吴篪、

['fuː] [zuːjuː] [et][ ɑːl ] .
**Fu Xueyu et al .**
傅 雪玉 等 al .

傅学禹等，

['ʒuː] - , ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['kaʊnti]
**Zhu Guoshou , magistrate of each province and county**
朱 - , 地方法官 的 每个 省 和 县

各省县令朱国寿、

['wæŋ] - [et] [ ɑːl ] .
**Wang Zhiguan et al .**
王 - 等 al .

王之观等，

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] ,
**A total of fifty people ,**
一个 全部的 的 五十 人们 ,

共五十名，

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fʊli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**Not enough to fully record .**
不是 足够的 到 完全 记录 .

不及尽载。

[wʌns] [ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
**Once the list was published ,**
一次 这 列表 曾是 已发布 ,

榜文一出，

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Some were overjoyed .**
一些 是 欣喜若狂 .

也有欣欣欢喜的，

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [fɪr] .
**Some were filled with anxiety and fear .**
一些 是 已填 和 焦虑 和 害怕 .

也有戚戚忧惧的。

[nɑːt] ['evriwʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**Not everyone is willing to comply .**
不是 每个人 是 愿意的 到 遵守 .

这原不是都肯顺从，

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
**Most of it was out of necessity .**
最多 的 它 曾是 出去 的 必要性 .

大半出于无奈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] ['mæstər] ,
**Knowing that the thief had broken in and was not my master ,**
会心 那 这 贼 有 破碎的 在 和 曾是 不是 我的 掌握 ,

明知贼闯非我主，

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [miːnz] ['luːzɪŋ] [wʌnz] ['friːdəm] .
**One thought of escaping means losing one's freedom .**
一 想法 的 逃脱 方法 输 一个人的 自由 .

一念逃生不自由。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] [l'juː] [gɔŋʃɛŋ] [ɪn] [dʒɪʃuːi] ['kaʊnti] , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**Now , there was a scholar named Liu Gongsheng in Jishui County , Jiangxi Province .**
现在 , 那里 曾是 一个 学者 命名 刘 功胜 在 吉水 县 , 江西 省 .

且说江西吉水县有个刘贡生，

['trævlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**Traveling to and from the capital**
旅行 到 和 从 这 首都

往来京师，

[hiː; hi] [tɔːt] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
**He taught students for twenty years .**
他 教授 学生 为了 二十 年 .

授徒二十年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['lɜːrnɪŋ] ,
**Because of his extensive learning ,**
因为 的 他的 广泛的 学习 ,

因他学问高广，

['juːnəks] [huː] [əs'paiəd] [tuː; tə] ['stʌdi]
**Eunuchs who aspired to study**
太监 WHO 渴望 到 学习

有志读书的太监，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .
**Most of them were his students .**
最多 的 他们 是 他的 学生 .

大半是他门生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['ekspɜːrt][ɪn]['dʒiːoʊmænsi] .
**He was a long - time expert in geomancy .**
他 曾是 一个 长的 - 时间 专家 在 风水 .

他久精于堪舆，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ 'mistəriz ] .
**He also possessed some knowledge of astronomical mysteries .**
他 还 拥有 一些 知识 的 天文 谜团 .

兼晓些天文秘理。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒiːə] ['ʃen] ,
**In the year of Jia Shen ,**
在 这 年 的 贾 沈 ,

甲申年，

[l'juː] [gɔŋʃɛŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Liu Gongsheng should be selected .**
刘 功胜 应该 是 已选 .

刘贡生正该听选。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] ,
**Observing the stars at night ,**
观察 这 明星 在 夜晚 ,

夜观天文，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
**Knowing that the Ming Dynasty was at a disadvantage ,**
会心 那 这 明 王朝 曾是 在 一个 劣势 ,

知明朝不利，

['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**Hesitant and unwilling to accept the selection ,**
犹豫不决 和 不情愿 到 接受 这 选择 ,

踌躇不敢赴选，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] , [diː'ju] [ʒiːhɛŋ] .
**He was staying at the home of his student , Du Zhiheng .**
他 曾是 入住 在 这 家 的 他的 学生 , 杜 志恒 .

正寓在门生杜秩亨家。

[mɑːrtʃ] ,
**March ,**
行进 ,

三月，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [li] - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['ræmpənt] ,
**Hearing that Li Zicheng's army was rampant ,**
听力 那 李 - 军队 曾是 猖獗 ,

听见李闯兵马猖獗，

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [diː'ju] [ʒiːhɛŋ] .
**I made an appointment with Du Zhiheng .**
我 制成 一个 预约 和 杜 志恒 .

约了杜秩亨，

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [diː'ju] ['gɑːrdn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]
**We climbed to the high ground of Du Garden at night to observe the**
我们 攀登 到 这 高的 地面 的 杜 花园 在 夜晚 到 观察 这
[sə'lestʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [tə'geðər] .
**celestial phenomena together .**
天体 现象 一起 .

夜登杜园高阜处同观天象。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['ɜːrdʒəntli] :
**He cried out urgently :**
他 哭 出去 紧急 :

急叫道：

" [nɑːt] [gʊd] ,
**" not good ,**
" 不是 好的 ,

“不好，

[nɑːt] [gʊd] ,
**not good ,**
不是 好的 ,

不好，

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
**" The Lord is in trouble . "**
" 这 主 是 在 麻烦 . "

主上有难。”

[diː'ju] [ʒiːhɛŋ] [æskt] :
**Du Zhiheng asked :**
杜 志恒 问 :

杜秩亨问：

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ? "
**" How should the disciples avoid him ? "**
" 如何 应该 这 门徒 避免 他 ? "

“门人趋避如何？”

[l'juː] [gɔŋʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Liu Gongsheng was furious and said :**
刘 功胜 曾是 狂怒 和 说 :

刘贡生大怒道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [iːt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sæləri] ,
**" You all eat the emperor's salary ,**
" 你 全部 吃 这 皇帝的 薪水 ,

“汝曹食君禄，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['lɔɪəlti] .
**We should serve our country with utmost loyalty .**
我们 应该 服务 我们的 国家 和 极致 忠诚 .

当尽忠报国。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ə'baʊt] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['fɔːrtʃən]
**If you ask about good or bad fortune**
如果 你 问 关于 好的 或者 坏的 财富

若问吉凶，

[duː][juː; jʊ]['hɑːrbər] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] ?
**Do you harbor ulterior motives ?**
做 你 港口 后方 动机 ?

难道汝有异心么?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæləri] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**I have not received any official salary from you .**
我 有 不是 已收到 任何 官方的 薪水 从 你 .

我未食君禄，

[ðɪs] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .
**This allows them to escape to distant places .**
这 允许 他们 到 逃脱 到 遥远 地方 .

使可远遁，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'zæstər] .
**To avoid disaster .**
到 避免 灾难 .

以免祸患。”

[hiː; hi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He left without saying goodbye the next day .**
他 左边 没有 说 再见 这 下一个 天 .

次日即不别而行，

[hiː; hi] [left] - [geɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**He left Pingzi Gate and disappeared without a trace .**
他 左边 - 门 和 消失 没有 一个 痕迹 .

出平子门不知去向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [zen] ['mæstər] ['iːiː] ,
**There was also Zen Master Zhiyi ,**
那里 曾是 还 禅 掌握 知义 ,

又有知一禅师，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vɜːrtʃuː]
**The highest virtue**
这 最高 美德

德行最高，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɔːl] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
**Officials and scholars all treated him with the respect due to a teacher .**
官员 和 学者们 全部 治疗 他 和 这 尊重 到期的 到 一个 老师 .

卿士大夫莫不以师礼相待。

[wuː]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] , [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] )
**Wu Jiang , a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination )**
吴 江 , 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 )
, [ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**, is a candidate in Beijing .**
, 是 一个 候选人 在 北京 .

吴江进士吴在京候选，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hɪrɪŋ] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] | , | [hiː; hi] | [went] | [tuː; tə] | [peɪ] | [hɪz; ɪz] | [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] | . |
| **Hearing** | **of** | **his** | **reputation** | **,** | **he** | **went** | **to** | **pay** | **his** | **respects** | **.** |
| 听力 | 的 | 他的 | 名声 | , | 他 | 去 | 到 | 支付 | 他的 | 尊重 | . |

闻名往谒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸

# 第36/47页

[hiː; hi] [geɪv] ['twenti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He gave twenty taels of silver .**
他 给予 二十 两 的 银 .

送以白金二十两，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] .
**He knew he would accept it without complaint .**
他 知道 他 会 接受 它 没有 抱怨 .

知一直受不辞。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Talking about it day and night**
说 关于 它 天 和 夜晚

朝夕谈论，

[ðeɪ] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [wel] .
**They get along very well .**
他们 得到 沿着 非常 出色地 .

甚是相得。

[ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] 17th
**Until March 17th**
直到 行进 17th

至三月十七、

[ɑːn][ðə; ði] 18th ,
**On the 18th ,**
在 这 18th ,

十八两日，

[ðə; ði][ ˈbændits ] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrdʒənsi] .
**The bandits attacked the city with great urgency .**
这 强盗 遭到攻击 这 城市 和 伟大的 紧迫性 .

贼攻城甚急，

[wuː] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ˈfɔːrtʃən] .
**Wu inquired about good or bad fortune .**
吴 询问 关于 好的 或者 坏的 财富 .

吴叩问吉凶，

\- :
**Zhiyidao :**
\- :

知一道：

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [roʊd] .
**There is only one road .**
那里 是 仅有的 一 路 .

“只一条路，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [pæðz] .
**There are only two paths .**
那里 是 仅有的 二 路径 .

没两条路。

[rɪ'flekt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Reflect on your own performance in the public examination .**
反映 在 你的 自己的 表现 在 这 民众 考试 .

公试自思，

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['duːti] .
**Fame and fortune are something that comes with one's duty .**
名声 和 财富 是 某物 那 来 和 一个人的 责任 .

功名是份内带来的，

[ðen] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['kerləs] ;
**Then one can be muddle - headed and careless ;**
然后 一 能 是 混乱 - 标题 和 粗心 ;

便可糊涂草草；

[feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Fame and honor are bestowed upon you by the imperial court .**
名声 和 荣誉 是 授予 之上 你 经过 这 帝国 法庭 .

功名是朝廷予你的，

[ðə; ði]['kɑːnsepts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] [bɪ'kʌm] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**The concepts of loyalty and filial piety become clearly distinct at this moment .**
这 概念 的 忠诚 和 孝 虔诚 变得 清楚地 清楚的 在 这 片刻 .

忠孝二字正在此际分明。”

[wuː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] ,
**Wu suddenly realized ,**
吴 突然 已实现 ,

吴翻然大悟，

[hiː; hi] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He then wanted to shave his head .**
他 然后 通缉 到 刮胡子 他的 头 .

便欲削发。

- :
**Zhiyidao :**
- :

知一道：

" - , ['biːɪŋ] [pʊr] , [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɒnd] [ə; eɪ] [blæk] [roʊb] . "
**" Gongxiang , being poor , shaved his head and donned a black robe . "**
" - , 存在 贫穷的 , 剃光 他的 头 和 穿戴 一个 黑色的 长袍 . "

“公向以贫衲削发披缁，

[hiː; hi] [wʌns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] [ɡoʊld] [kɔɪnz] .
**He once received a donation of twenty gold coins .**
他 一次 已收到 一个 捐款 的 二十 金子 硬币 .

曾蒙布施二十金。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tælieɪt] [tə'deɪ] .
**We should retaliate today .**
我们 应该 报复 今天 .

今日理当回敬。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He then took the silver and returned it .**
他 然后 采取 这 银 和 返回 它 .

遂取前银送还，

[ʌn'tʌtʃt] .
**Untouched .**
未受触碰 .

原封不动。

---

[wuː][dʒiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [mʌŋk] .
**Wu Zhi was a high - ranking monk .**
吴 智 曾是 一个 高的 - 排行 僧 .

吴知是高僧，

---

[ðɪs] ['oʊnli] ['æmplɪfaɪd] [ðer; ðər] [ɔː] .
**This only amplified their awe .**
这 仅有的 放大 他们的 敬畏 .

到此愈加骇敬，

---

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] .
**He bowed down .**
他 鞠躬 向下 .

倒身下拜。

---

- :
**Zhiyidao :**
- :

知一道：

---

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
**" There's no need for that . "**
" 有 不 需要 为了 那 . "

“不须如此。

---

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

---

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

---

[goʊ] ,
**go ,**
去 ,

去，

---

[wiːl] [liːv] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] .
**We'll leave through the East Gate .**
出色地 离开 通过 这 东方 门 .

我和你从东便门走，

---

[ðɪs] [pʊr] [mʌŋk] [wɪl] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn] .
**This poor monk will escort you back to your hometown .**
这 贫穷的 僧 将要 护送 你 后退 到 你的 家乡 .

贫衲送你还乡，

---

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**You too must be loyal to the country .**
你 也 必须 是 忠诚 到 这 国家 .

你也少不得尽忠于国。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] ['wʌznt] [jʊr; jər] ['enəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst] [laɪf] .
**But the thief wasn't your enemy from a past life .**
但 这 贼 不是 你的 敌人 从 一个 过去的 生活 .

但闯贼不是你前生对头，

" [aɪ] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] [raɪt] [naʊ] . "
**" I guarantee you won't die right now . "**
" 我 保证 你 惯于 死 正确的 现在 . "

包你目下不死。"

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**They left the city the next day .**
他们 左边 这 城市 这 下一个 天 .

次日即走出城。

['iːiː] ['eskɔːtid] [wuː] [bæk] .
**Zhiyi escorted Wu back .**
知义 护送 吴 后退 .

知一送吴回去，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**They have disappeared without a trace .**
他们 有 消失 没有 一个 痕迹 .

竟不知所之了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['daʊɪst] [priːst] [æt; ət] [ðə; ði] - ['temp(ə)l] [nɪr] [dɔŋzɪmɪn] .
**There was also a lazy Taoist priest at the Guanwang Temple near Dongzhimen .**
那里 曾是 还 一个 懒惰的 道教 牧师 在 这 - 寺庙 靠近 东直门 .

又东直门关王庙有一懒道人，

['weðər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['goʊɪŋ] ,
**Whether coming or going ,**
无论 未来 或者 去 ,

或来或去，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**His name was not mentioned .**
他的 姓名 曾是 不是 提及 .

不言姓名。

[ɪk'striːmli] [gʊd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['piːpəlz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
**Extremely good at reading people's complexion ,**
极其 好的 在 阅读 人们的 肤色 ,

极善看人气色，

[gʊd] [ɔːr] [bæd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['verɪfaɪd] .
**Good or bad fortune will be immediately verified .**
好的 或者 坏的 财富 将要 是 立即地 已验证 .

吉凶立刻皆验。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [tʌŋfæŋ] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd]
**Zhang Tongfang , commander of the Embroidered Uniform Guard**
张 同方 , 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫

锦衣卫指挥张同方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
**Because he is effective ,**
因为 他 是 有效的 ,

因他灵验，

[hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Have great respect for him .**
有 伟大的 尊重 为了 他 .

十分敬信他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
**In less than a day or two ,**
在 较少的 比 一个 天 或者 二 ,

不一二日，

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tʃes] .
**Invite him to drink and play chess .**
邀请 他 到 喝 和 玩 棋 .

请他饮酒下棋，

---

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɔːrtʃən] .
**Let's talk about good and bad fortune .**
我们来吧 讲话 关于 好的 和 坏的 财富 .

说些祸福。

---

[ɪn] [mɪd] - ['februeri] ,
**In mid - February ,**
在 中 - 二月 ,

二月中旬，

---

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
**The capital is peaceful and quiet .**
这 首都 是 和平 和 安静的 .

京师太太平平的，

---

[ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] ['sʌd(ə)nli] [əd'vaɪzd] [kə'mændər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]
**The Taoist priest suddenly advised Commander Zhang to take his family and**
这 道教 牧师 突然 建议 指挥官 张 到 拿 他的 家庭 和
[hed] [saʊθ] .
**head south .**
头 南 .

道人忽劝张指挥挈家南行，

---

[kə'mændər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sed] :
**Commander Zhang said :**
指挥官 张 说 :

张指挥道：

---

" [ɪn] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] . "
**" In two more years I will be in charge of criminal cases . "**
" 在 二 更多的 年 我 将要 是 在 收费 的 刑事 案例 . "

“再二年我便理刑了，

---

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [get] [lɔːst] ?
**How did it get lost ?**
如何 做过 它 得到 丢失的 ?

如何丢了竟去？”

---

[ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] [sed] :
**The Taoist priest said :**
这 道教 牧师 说 :

道人道：

---

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [truː] . "
**" The principle of punishment is not necessarily true . "**
" 这 原则 的 惩罚 是 不是 一定 真的 . "

“理刑倒未必，

---

['hiːz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**He's certain to be punished .**
他是 肯定 到 是 受到惩罚 .

受刑是稳的。”

---

[kə'mændər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**Commander Zhang hesitated .**
指挥官 张 犹豫了一下 .

张指挥犹豫不决。

[mɪd] - [mɑːrtʃ]
**Mid - March**
中 - 行进

三月中旬，

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'mændər] [ʒɑːŋz] [haʊs] .
**The Taoist priest suddenly arrived at Commander Zhang's house .**
这 道教 牧师 突然 到达的 在 指挥官 张的 房子 .

道人忽到张指挥家，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [bæk] .
**They said they had to say goodbye and go back .**
他们 说 他们 有 到 说 再见 和 去 后退 .

说要别了回去。

[kə'mændər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sed] :
**Commander Zhang said :**
指挥官 张 说 :

张指挥道：

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
**The teacher has gone .**
这 老师 有 已消失 .

“老师去了，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
**What will become of the boy ?**
什么 将要 变得 的 这 男生 ?

小子吉凶如何？”

[ðə; ði] ['daʊɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ krəuz ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
**The Taoist pointed to the crows in the sky and looked at them , saying :**
这 道教 尖 到 这 乌鸦 在 这 天空 和 看起来 在 他们 , 说 :

道人指空中乌鸦与他看道：

" [lʊk] ,
**" Look ,**
" 看 ,

“你看，

[lʊk] .
**Look .**
看 .

你看。”

[ðə; ði] [kroʊ] [fel] [daʊn] .
**The crow fell down .**
这 乌鸦 跌倒 向下 .

那乌鸦跌下来，

[hiː; hi] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
**He died instantly .**
他 死亡 即刻 .

登时死了。

[kə'mændər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [æskt] ['ɜːrdʒəntli] :
**Commander Zhang asked urgently :**
指挥官 张 问 紧急 :

张指挥急问道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪrli] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] , "
**" It is clearly an ominous sign , "**
" 它 是 清楚地 一个 不祥的 符号 , "

“明明是不祥之兆，

['tiːtʃər] ,
**teacher ,**
老师 ,

老师，

[kæn; kən][aɪ] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
**Can I still escape this situation ?**
能 我 仍然 逃脱 这 情况 ?

我还避得脱么？”

[ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] [sed] :
**The Taoist priest said :**
这 道教 牧师 说 :

道人道：

" [ə; eɪ] [net] [ɪz] ['evriwer] . "
**" A net is everywhere . "**
" 一个 网 是 到处 . "

“四面八方都是罗网，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['priːviəs] [wɜːrdz] .
**I did not believe your previous words .**
我 做过 不是 相信 你的 以前的 字 .

贫道前言不信，

" [naʊ] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "
**" Now it's too late to save you . "**
" 现在 它是 也 晚的 到 节省 你 . "

如今救你不得了。”

[hiː; hi] [let] [goʊ][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [dɔŋzɪmɪn] .
**He let go and headed towards Dongzhimen .**
他 让 去 和 标题 向 东直门 .

撒手竟往东直门外，

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
**They drifted away .**
他们 漂移 离开 .

飘然而去。

[kə'mændər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kɔːrt] .
**Commander Zhang is afraid he might cause trouble in court .**
指挥官 张 是 害怕的 他 可能 原因 麻烦 在 法庭 .

张指挥只怕在朝犯出事来，

[tʊk] [sɪk] [liːv] [æt; ət] [waɪtəŋ] .
**took sick leave at Weitang .**
采取 生病的 离开 在 味塘 .

在卫堂告了病假。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ 'bændits ] ['entərd] ,
**But as soon as the bandits entered ,**
但 作为 很快 作为 这 强盗 进入 ,

哪知贼兵一入，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [gruːp] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪləteri] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**Zhang Tongfang's group of over two hundred military personnel ,**
张 - 团体 的 超过 二 百 军队 人员 ,

把张同方一班武职二百余人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [geɪt] .
**He was beheaded outside the Hirako Gate .**
他 曾是 斩首 外部 这 - 门 .

斩在平子门外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

[tel] [ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .
Tell a fool , for he will not know .
告诉 一个 傻子 , 为了 他 将要 不是 知道 .

说与痴人痴不知，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
There were several times when I turned away and left in a hurry .
那里 是 一些 时代 什么时候 我 转向 离开 和 左边 在 一个 匆忙 .

抽身急走曾有几。

[ðoʊz] [huː] [ɔːl] [fled]
Those who all fled
那些 WHO 全部 逃亡

那纷纷躲避的，

['oʊnli][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] ,
Only by pretending to be a beggar ,
仅有的 经过 假装 到 是 一个 乞丐 ,

只有扮乞丐，

['werɪŋ] ['tætərd] [kloʊðz]
Wearing tattered clothes
穿着 破烂 衣服

穿破衣，

[ðoʊz] [huː] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] [truː] [fɔːrm]
Those who disguise themselves and hide their true form
那些 WHO 伪装 他们自己 和 隐藏 他们的 真的 形式

改形藏影的，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [θiːvz] .
To avoid being caught by thieves .
到 避免 存在 捕捉 经过 窃贼 .

不被贼拿住。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] - [ɔːf] ['sentrəl] ['mɪləteri] [kæmp] ,
The officials in the closed - off central military camp ,
这 官员 在 这 关闭 - 离开 中央 军队 营 ,

中军营中封闭的官员，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] , [nɔːr] ['eni] [kə'nekʃnz] .
There was never any gold or silver , nor any connections .
那里 曾是 绝不 任何 金子 或者 银 , 也不 任何 连接 .

总是既没金银又不通关节的。

['hænlɪn] [jæŋ] -
Hanlin Yang Zhuangcheng
韩林 杨 -

翰林杨妆成、

['pɛŋ] , [ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri]
Peng , the Supervising Secretary
彭 , 这 监督 秘书

给事中彭、

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [li] -
Physician Li Fengshen
医生 李 -

郎中李逢申、

['fɪfti] - [tuː] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ['ʃɛn] - ,
**Fifty - two people , including the chief clerk Shen Jifang ,**
五十 - 二 人们 , 包括 这 首席 职员 沈 - ,

主事申济芳等五十二人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːfs] ['nefjuː] , [li] [gwoʊ] .
**It was under the jurisdiction of the thief's nephew , Li Guo .**
它 曾是 在下面 这 管辖权 的 这 小偷的 侄子 , 李 郭 .

是贼侄李过管辖。

[ɔːl] [ðoʊz] ['ʌndər] [l'juː] - [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .
**All those under Liu Zongmin's jurisdiction were released .**
全部 那些 在下面 刘 - 管辖权 是 发布 .

刘宗敏管辖的都放了，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [goʊ] .
**He simply refused to let go .**
他 简单地 拒绝 到 让 去 .

他偏不肯放。

[li] [jæn] ,
**Li Yan ,**
李 严 ,

李岩、

[li] [muː] ,
**Li Mou ,**
李 穆 ,

李牟、

[sɔːŋ] - [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
**Song Xianze advised him to release him .**
歌曲 - 建议 他 到 发布 他 .

宋献策都劝他放了罢，

[li] [gwoʊ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] .
**Li Guo only wanted gold and silver to redeem himself .**
李 郭 仅有的 通缉 金子 和 银 到 赎回 他自己 .

李过只是要金银取赎。

[pɪk] [ðɪs] [ʌp] [tə'deɪ] .
**Pick this up today .**
挑选 这 向上 今天 .

今日夹这个，

[wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][klɪp] [tə'mɑːroʊ] ?
**Which one to clip tomorrow ?**
哪个 一 到 夹子 明天 ?

明日夹那个，

[ðiːz] ['fɪfti] - [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**These fifty - two officials ,**
这些 五十 - 二 官员 ,

这五十二个官员，

[iːtʃ] [deɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
**Each day felt like an eternity .**
每个 天 毛毡 喜欢 一个 永恒 .

度日如年。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [grænd] ['sekrəteri] ['weɪ] - ['kæriɪŋ] [fɔːr] ['krʌtʃɪz] .
**Then I heard Grand Secretary Wei Zaode carrying four crutches .**
然后 我 听到 盛大 秘书 魏 - 携带 四 拐杖 .

又听得阁老魏藻德夹了四夹棍，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twaɪs] .
**His wife squeezed his fingers twice .**
他的 妻子 挤压 他的 手指 两次 .

妻拶了两拶，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [tuː] [klæmps] ;
**Each of the three boys received two clamps ;**
每个 的 这 三 男孩们 已收到 二 夹具 ;

三子每人两夹棍；

['tʃɛn] [jæn] [held] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ;
**Chen Yan held a stick between his legs ;**
陈 严 握住 一个 戳 之间 他的 腿 ;

陈演夹了一夹棍；

[kjuː] [ju] ['kærid] [tuː] [klæmps] ;
**Qiu Yu carried two clamps ;**
邱 于 携带 二 夹具 ;

丘瑜夹了两夹棍；

['oʊnli] - - ,
**Only Fangyue Gongdao ,**
仅有的 - - ,

只方岳贡道，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**He had just entered the cabinet .**
他 有 只是 进入 这 内阁 .

他才入阁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
**He was always honest and upright .**
他 曾是 总是 诚实的 和 直立 .

平昔清廉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ 'sændwidʒd ] .
**It was never sandwiched .**
它 曾是 绝不 夹心 .

不曾夹。

[baɪ]['eɪprəl] 13th ,
**By April 13th ,**
经过 四月 13th ,

至四月十三日，

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'rest] ['weɪ] - ,
**Suddenly an order was issued to arrest Wei Zaode ,**
突然 一个 命令 曾是 发布 到 逮捕 魏 - ,

忽传令把魏藻德、

['tʃɛn] [jæn]
**Chen Yan**
陈 严

陈演、

[kjuː] [ju] ,
**Qiu Yu ,**
邱 于 ,

丘渝、

[duːk] ['ʒuː] - [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər]
**Duke Zhu Chunchen and six others**
公爵 朱 - 和 六 其他的

国公朱纯臣等共六人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**He was beheaded in the West Market .**
他 曾是 斩首 在 这 西方 市场 .

斩在西市。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪləteri] [kæmp][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
**The officials of this military camp were appointed to govern the cabinet .**
这 官员 的 这 军队 营 是 任命 到 治理 这 内阁 .

这中军营封阁的官员，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pænɪkt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**Everyone was panicked and confused .**
每个人 曾是 惊慌失措 和 使困惑 .

个个皆是心慌意乱，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
**His death is not far off .**
他的 死亡 是 不是 远的 离开 .

道死期不远了。

[li] [zɪtʃɛŋ] , [haʊ'evər] , [ri'kruːtid] ['^erit] . . .
**Li Zicheng , however , recruited Dou . . .**
李 子城 , 然而 , 招募 斗 . . .

李自成却收用了窦、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ɜːr; ər] , [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['emprəs] .
**Zhang Er , a palace maid , became the empress .**
张 呃 , 一个 宫殿 女佣 , 成为 这 皇后 .

张二宫女做了皇后，

[diː'ju] , [huː] [ɪz] ['lɪtərət]
**Du , who is literate**
杜 , WHO 是 识字的

识字的杜、

['tʃɛn] [ɜːr; ər] , [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**Chen Er , a palace maid , became an imperial concubine .**
陈 呃 , 一个 宫殿 女佣 , 成为 一个 帝国 妾 .

陈二宫女做了皇妃。

['treɪtərəs] ['ministəz] [l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Traitorous ministers Liu Guoneng and others**
叛徒 部长们 刘 - 和 其他的

贼臣刘国能等，

[sə'rendərd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ dʒəu ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Surrendered officials Zhou Zhong and others**
投降 官员 周 钟 和 其他的

降臣周钟等，

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ['evri] [deɪ] .
**They urged him to ascend the throne every day .**
他们 敦促 他 到 上升 这 王座 每一个 天 .

日日劝他登基。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**In the middle of the petition urging him to ascend the throne ,**
在 这 中间 的 这 请愿 敦促 他 到 上升 这 王座 ,

劝进表文中间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [kəm'perd] [tuː; tə] [jaʊ] ,
**There is a saying that " compared to Yao ,**
那里 是 一个 说 那 " 比较的 到 姚 ,

有"较之尧、

[ʃʌn] [hæd; həd] [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] [ ɑːts ] [skɪlz] .
**Shun had more martial arts skills .**
回避 有 更多的 武术 艺术 技能 .

舜更多武功，

[kəm'perd] [tuː; tə] [suːps] ,
**Compared to soups ,**
比较的 到 汤 ,

比诸汤、

[ðə; ði] ['kʌplət] " [wuː] - [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] "
**The couplet " Wu Youtian is ashamed of his virtue "**
这 对联 " 吴 - 是 羞愧 的 他的 美德 "

武尤天惭德”一联，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] ['taɪrənt] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] . "
**There was also the phrase " the tyrant was beheaded . "**
那里 曾是 还 这 短语 " 这 暴君 曾是 斩首 . "

又有“独夫授首，

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , " [ɔːl] ['hɑːrts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , "
**The two lines , " All hearts belong to the people , "**
这 二 线条 , " 全部 心 属于 到 这 人们 , "

四海归心”两句，

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [ dʒəu ] [dʒɒŋ] .
**They say it was all done by Zhou Zhong .**
他们 说 它 曾是 全部 完毕 经过 周 钟 .

说都是周钟做的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ['praɪvətli] .
**But he went to the throne privately .**
但 他 去 到 这 王座 私下 .

但自成私去升御座，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
**I had a bit of a headache .**
我 有 一个 少量 的 一个 头痛 .

便有些头疼，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , ['sevrəl] [fiːt] [tɔːl] .
**Then I saw a man in white robes , several feet tall .**
然后 我 锯 一个 男人 在 白色的 长袍 , 一些 脚 高的 .

又看见白衣人数丈，

[ə; eɪ] ['kænəpi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .
**A canopy stands before the emperor .**
一个 树冠 站立 前 这 皇帝 .

前立华盖，

[ðə; ði] ['drægənz] [bɪrd] [ænd; ənd] [klɔːz] [muːvd] .
**The dragon's beard and claws moved .**
这 龙的 胡须 和 爪子 已搬 .

蟠龙髯爪都动。

['ðerfɔːr] , [dʒʌst] [kiːp] [dɪ'leɪɪŋ] .
**Therefore , just keep delaying .**
所以 , 只是 保持 延迟 .

因此只管迟延，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He has not yet ascended to the highest position .**
他 有 不是 然而 上升 到 这 最高 位置 .

未登大位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪnt] [jɔŋtʃæŋ] [kɔɪnz] .
**They were unable to mint Yongchang coins .**
他们 是 无法 到 薄荷 永昌 硬币 .

铸永昌钱又铸不成，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] " - " .
**It turned into the characters " 泰昌 " .**
它 转向 进入 这 人物 " - " .

反变成泰昌字样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['empərər] .
**knew it was difficult to be the emperor .**
知道 它 曾是 难的 到 是 这 皇帝 .

早知天子原难做，

['betər] [tuː; tə] [let] [ 'bændits ] [roʊm] ['friːli] .
**Better to let bandits roam freely .**
更好的 到 让 强盗 漫游 自由 .

不如流贼任纵横。

[naʊ] , [li] - [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**Now , Li Zicheng's usurpation had lasted for less than a month ,**
现在 , 李 - 篡位 有 持续 为了 较少的 比 一个 月 ,

且说李自成僭窃将及一月，

[praɪm] ['mɪnɪstər] [njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] [sed] :
**Prime Minister Niu Jinxing said :**
主要的 部长 牛 厄运 说 :

丞相牛金星道：

" [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][nɑːt] [jet] ['prɑːpərli] [held] . "
**" The throne is not yet properly held . "**
" 这 王座 是 不是 然而 适当地 握住 . "

“大位未正，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**There is a possibility that things may change unexpectedly .**
那里 是 一个 可能性 那 事物 可能 改变 不料 .

恐事有中变。”

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [zɪtʃeŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] .
**He urged Zicheng to ascend the throne .**
他 敦促 子城 到 上升 这 王座 .

劝自成登基。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [li] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ [ðə; ði]
**Therefore , they joined forces with the government of Li to consolidate [ the**
所以 , 他们 加入 力量 和 这 政府 的 李 到 合并 [ 这
[pə'zɪʃ(ə)n] ] .
**position ] .**
位置 ] .

遂会同了礼政府巩，

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .
**A notice was posted .**
一个 注意 曾是 发布 .

出了告示，

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
**This important matter should be carried out within seven days .**
这 重要的 事情 应该 是 携带 出去 之内 七 天 .

定期七日内举此大事。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [pər'fɔːrmd] ['rɪtʃʊəlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**On the twelfth day , officials performed rituals in front of the Meridian Gate .**
在 这 第十二 天 , 官员 执行 仪式 在 正面 的 这 子午线 门 .

百官十二日午门前演礼，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [su'priːm] ['hɑːrməni] [ɑːn][ðə; ði] 13th .
**The ceremony was performed at the Hall of Supreme Harmony on the 13th .**
这 仪式 曾是 执行 在 这 大厅 的 最高 和谐 在 这 13th .

十三日皇极殿演礼，

[ðə; ði] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
**The edict was issued on the fifteenth .**
这 法令 曾是 发布 在 这 第十五 .

十五日颁诏，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
**On the sixteenth day , the emperor visited the academy .**
在 这 第十六 天 , 这 皇帝 到访 这 学院 .

十六日幸学宫，

[pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [fuːd] .
**Perform the ritual of offering food .**
履行 这 仪式 的 提供 食物 .

行释菜礼。

[ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [tuː; tə] - .
**All civil and military officials went to Yuanqiu .**
全部 民用 和 军队 官员 去 到 - .

文武百官俱往圆丘，

['huː] [dʒaʊ][t'jɑːn]['dʒiːə] [gʌn] ['kaɪ] ,
**Hou Jiao Tian Jia Gun Cai ,**
侯 角 田 贾 枪 蔡 ,

候郊天加衮冕，

[ðə; ði] ['rɪtʃʊəlz] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [æt; ət] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['merɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['pærəlel] .
**The rituals of worshipping at temples and establishing merits were performed in parallel .**
这 仪式 的 崇拜 在 寺庙 和 建立 优点 是 执行 在 平行线 .

并行祀庙定功等礼。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['empərər] - [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['empərəz] [ʌv; əv][pæst] ['dainəstiz] .
**The shrine of Emperor Taizu was moved to the Temple of Emperors of Past Dynasties .**
这 神社 的 皇帝 - 曾是 已搬 到 这 寺庙 的 皇帝们 的 过去的 王朝 .

迁太祖神位于历代帝王庙，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn'sestrəl] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [ bəːnd ] .
**The remaining ancestral tablets in the Imperial Ancestral Temple were all burned .**
这 其余的 祖先的 片剂 在 这 帝国 祖先的 寺庙 是 全部 烧伤 .

其余太庙神主尽行烧毁。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [wʌns] [meɪd] ,
**This statement , once made ,**
这 陈述 , 一次 制成 ,

此示一出，

[ðə; ði] [sə'rendərd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [gɔːŋ] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] [taɪm] .
**The surrendered officials , including Gong , were not allowed to arrive on time .**
这 投降 官员 , 包括 锣 , 是 不是 允许 到 到达 在 时间 .

降臣巩等不得临期，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] .
**They actually entered the Imperial Ancestral Temple .**
他们 实际上 进入 这 帝国 祖先的 寺庙 .

竟入太庙，

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['tæblət] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] .
**They held the ancestral tablet out in their hands .**
他们 握住 这 祖先的 药片 出去 在 他们的 双手 .

将神主手捧出来，

['empərər] - [en'ʃraɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['empərəz] .
**Emperor Taizu enshrined him in the Temple of Emperors .**
皇帝 - 奉为圭臬 他 在 这 寺庙 的 皇帝们 .

太祖送入帝王庙，

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ bɜːnd ] .
**The rest were immediately burned .**
这 休息 是 立即地 烧伤 .

余者登时烧却。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .
**Everyone in the capital cursed him .**
每个人 在 这 首都 被诅咒的 他 .

京师没一个不唾骂，

[gɔːŋ] ['sɪmpli] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
**Gong simply pretended not to know .**
锣 简单地 假装 不是 到 知道 .

巩他只做不知。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] ['ruːlər][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
**The generals were overjoyed , believing that their new ruler had ascended the**
这 将军们 是 欣喜若狂 , 相信 那 他们的 新的 统治者 有 上升 这
[θroʊn] .
**throne .**
王座 .

众将欣欣然以为新主登基了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] .
**But the soldiers who had been sent out reported back .**
但 这 士兵 WHO 有 到过 发送 出去 据报道 后退 .

哪知差出去的兵将报，

['dʒen(ə)rəl][wuː] - [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] [rɪ'beljən] .
**General Wu Sangui raised an army in rebellion .**
一般的 吴 - 提高 一个 军队 在 叛乱 .

有关上总兵吴三桂起了义师，

[suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Soon they arrived in Beijing .**
很快 他们 到达的 在 北京 .

不久杀到北京来了。

['ʃiː] - ['fɑːðər] , ['dʒen(ə)rəl][wuː] ['ʃiːɑːŋ] ,
**Shi Sangui's father , General Wu Xiang ,**
史 - 父亲 , 一般的 吴 向 ,

时三桂父亲老总兵吴襄，

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['pɜːrsən(ə)l][kæmp] ,
**Originally the commander's personal camp ,**
起初 这 指挥官的 个人的 营 ,

原提督御营，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][baɪ] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**He was detained in Beijing by Li Zicheng .**
他 曾是 被拘留 在 北京 经过 李 子城 .

被李自成羁留在京，

[ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɜːrdʒɪŋ] [wuː] - [tuː; tə] [sə'rendər] .
**They forced him to write a letter urging Wu Sangui to surrender .**
他们 强制 他 到 写 一个 信 敦促 吴 - 到 投降 .

逼令写书嘱三桂来降。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,
**Roughly speaking ,**
大致 请讲 ,

大约说，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
**The opportunity has been lost .**
这 机会 有 到过 丢失的 .

“事机已失，

[feɪt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
**Fate is unchangeable .**
命运 是 不可改变的 .

天命难回。

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] .
**My lord is dead .**
我的 主 是 死的 .

吾君已死，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Your father will be gone in a moment .**
你的 父亲 将要 是 已消失 在 一个 片刻 .

尔父须臾。

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [taɪmz] ,
**Those who understand the times ,**
那些 WHO 理解 这 时代 ,

识时务者，

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] . "
**" One should be aware of the changes that may occur . "**
" 一 应该 是 意识到的 的 这 变化 那 可能 发生 . "

当知所变计。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ,
**It is also said that ,**
它 是 还 说 那 ,

又说，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**" And it descended this morning ,**
" 和 它 下降 这 早晨 ,

“及今早降，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [in'feft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] .
**He would not lose the reward of being enfeoffed as a marquis .**
他 会 不是 失去 这 报酬 的 存在 封地 作为 一个 侯爵 .

不失封侯之赏，

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [sʌn] .
**Yet he still maintained his reputation as a filial son .**
然而 他 仍然 维持 他的 名声 作为 一个 孝 儿子 .

而犹全孝子之名。”

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] [dɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**Niu Jinxing did all of this .**
牛 厄运 做过 全部 的 这 .

这都是牛金星做了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [du'res] [baɪ] [wuː] ['ʃiːɑːŋ] .
**It was written under duress by Wu Xiang .**
它 曾是 书面 在下面 胁迫 经过 吴 向 .

逼吴襄写的。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪləteri] ['dʒen(ə)rəl] .
**Li Zicheng was missing one civil official and one military general .**
李 子城 曾是 丢失的 一 民用 官方的 和 一 军队 一般的 .

李自成差一文官一武将，

[hiː; hi] ['kærid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] .
**He carried thousands of gold coins .**
他 携带 数千 的 金子 硬币 .

赍金币数千，

[ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**A forged imperial edict ,**
一个 锻造 帝国 法令 ,

伪旨一道，

[wuː] - [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrkwɪs] .
**Wu Sangui was granted the title of Marquis .**
吴 - 曾是 的确 这 标题 的 侯爵 .

封吴三桂为侯。

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [sə'rendərd] . "
**" The old general has surrendered . "**
" 这 老的 一般的 有 投降 . "

“老总兵已降，

[ðə; ði] [nuː] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
**The new master was very kind .**
这 新的 掌握 曾是 非常 种类 .

新主十分优礼。

['weɪtɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
**Waiting exclusively for the general ,**
等待 只 为了 这 一般的 ,

专待将军，

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] .
**Let us work together to achieve great things .**
让 我们 工作 一起 到 达到 伟大的 事物 .

共图大业，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] .
**To be regarded as founding fathers .**
到 是 认为 作为 创立 父亲们 .

以作开国元勋。”

[wuː] - [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bʊk] .
**Wu Sangui obtained the book .**
吴 - 获得 这 书 .

吴三桂得了书，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He slammed his fist on the table and shouted :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 喊叫 :

拍案大叫道：

" [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treɪtər] . "
**" Such rudeness from a traitor . "**
" 这样的 粗鲁 从 一个 叛徒 . "

“逆贼无礼如此。

[aɪ] , [wuː] - , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['hʌzbənd] ,
**I , Wu Sangui , a dignified husband ,**
我 , 吴 - , 一个 凝重 丈夫 ,

我吴三桂堂堂丈夫，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðɪs] ['treɪtər] ?
**How could they possibly surrender to this traitor ?**
如何 可以 他们 可能 投降 到 这 叛徒 ?

焉肯降此逆贼，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] !
**He will be condemned for eternity !**
他 将要 是 谴责 为了 永恒 !

受万世骂名！”

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**Loyalty and filial piety cannot be fulfilled at the same time .**
忠诚 和 孝 虔诚 不能 是 已完成 在 这 相同的 时间 .

忠孝不能两全，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] .
**He ordered the envoy to be bound and killed .**
他 订购 这 使者 到 是 边界 和 被杀 .

叱令把来使绑去杀了。

[luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɛŋ] [juːeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lieutenant General Feng Youwei reported :**
中尉 一般的 冯 有为 据报道 :

参将冯有威禀道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][goʊld] [kɔɪnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['mʌni]
**" It would be better to accept his gold coins than to take the lord's money**
" 它 会 是 更好的 到 接受 他的 金子 硬币 比 到 拿 这 领主的 钱
. "
**. "**
. "

“将主不如收他金币，

[dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
**Distribute to the soldiers ,**
分发 到 这 士兵 ,

散与士卒，

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**To be used as a reward .**
到 是 用过的 作为 一个 报酬 .

以充犒饷。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] .
**This made the army even more grateful .**
这 制成 这 军队 甚至 更多的 感激的 .

使军中愈加感激，

[faɪt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Fight bravely to kill the enemy .**
斗争 勇敢地 到 杀 这 敌人 .

奋力杀贼。

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
**Write a letter on each side .**
写 一个 信 在 每个 边 .

一面修书一封，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] .
**The messenger was immediately sent to deliver it to the master .**
这 信使 曾是 立即地 发送 到 递送 它 到 这 掌握 .

即着来使送与太爷，

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
**To extinguish their thoughts ,**
到 熄灭 他们的 想法 ,

以绝其念，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] .
**They immediately raised an army and went there .**
他们 立即地 提高 一个 军队 和 去 那里 .

随即起兵前去。

[waɪ] [kɪl] [ðɪs] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**Why kill this false official ?**
为什么 杀 这 错误的 官方的 ?

何必杀此伪官，

[its] ['niːðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nɔːr] ['trɪviəl] .
**It's neither important nor trivial .**
它是 两者都不 重要的 也不 琐碎的 .

不足轻重。”

[wuː] - [ə'griːd] .
**Wu Sangui agreed .**
吴 - 同意 .

吴三桂依允，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] :
**He immediately wrote a letter saying :**
他 立即地 写道 一个 信 说 :

即修书一封道：

[ðə; ði] [sʌn] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɪnfluəns] .
**The son benefits from his father's influence .**
这 儿子 好处 从 他的 父亲的 影响 .

儿以父荫，

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['tiːtʃɪŋz] ,
**Having thoroughly heard the righteous teachings ,**
拥有 彻底 听到 这 正义 教义 ,

熟闻义训，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**He was sentenced to serve in the army .**
他 曾是 判刑 到 服务 在 这 军队 .

得待罪戎行。

[aɪ] [straɪv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**I strive day and night .**
我 努力 天 和 夜晚 .

日夜励志，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
**Hoping to get a chance ,**
希望 到 得到 一个 机会 ,

冀得一当，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['feɪvər] .
**To repay the emperor's favor .**
到 偿还 这 皇帝的 偏爱 .

以酬圣眷。

['bɔːrdər] [pə'liːs] ['ɜːrdʒəntli]
**Border police urgently**
边界 警察 紧急

属边警方急，

['dʒaɪənt] [taʊn]
**Ningyuan Giant Town**
宁远 巨大的 镇

宁远巨镇，

[æz; əz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**As a gateway to the nation**
作为 一个 网关 到 这 国家

为国门户，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɔːlən] .
**Almost all of them have fallen .**
几乎 全部 的 他们 有 倒下 .

沦陷几尽。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
**The child is trying to recover .**
这 孩子 是 尝试 到 恢复 .

儿方力图恢复，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [li] [wʌz; wəz] ['ræmpənt] ,
**Thinking that Li was rampant ,**
思维 那 李 曾是 猖獗 ,

以为李贼猖獗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [suːn] .
**It will be extinguished soon .**
它 将要 是 熄灭 很快 .

不久即当扑灭，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .
**Fearing the return journey .**
恐惧 这 返回 旅行 .

恐往复道路，

[tuː] [mɪst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
**Two missed opportunities ,**
二 错过 机会 ,

两失事机，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['taɪmfreɪm] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [poʊ'spoʊnd] .
**Therefore , the timeframe is temporarily postponed .**
所以 , 这 大体时间 是 暂时地 推迟 .

故尔暂稽时日。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz][noʊ][wʌn] .
**Unexpectedly , our country has no one .**
不料 , 我们的 国家 有 不 一 .

不意我国无人，

---

[graɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Grind it as soon as you see it .**
研磨 它 作为 很快 作为 你 看 它 .

望风而磨。

---

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .
**My father was in charge of the Imperial Guard .**
我的 父亲 曾是 在 收费 的 这 帝国 警卫 .

吾父督理御营，

---

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz][nɑːt] [smɔːl] [ɔːr] [wiːk] .
**Their strength is not small or weak .**
他们的 力量 是 不是 小的 或者 虚弱的 .

势非小弱，

---

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [wɑːnzi]
**The majestic Wanzhi**
这 雄伟 万智

巍巍万雉，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ruːɪn][ɪn][dʒʌst][wʌn] [ɔːr] [tuː] [deɪz] ?
**How could it have fallen into ruin in just one or two days ?**
如何 可以 它 有 倒下 进入 废墟 在 只是 一 或者 二 天 ?

何至一二日内便已失堕?

---

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmər] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He sent his son , armed with armor , to the capital .**
他 发送 他的 儿子 , 武装 和 盔甲 , 到 这 首都 .

使儿卷甲赴阙，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**It was too late .**
它 曾是 也 晚的 .

事已后期，

---

[sæd] !
**sad !**
伤心 !

可悲！

---

['heɪtfl] !
**hateful !**
可恶 !

可恨！

---

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['empərər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
**I have heard that the Holy Emperor has passed away .**
我 有 听到 那 这 圣 皇帝 有 通过了 离开 .

侧闻圣主晏驾，

---

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
**The humiliation of subjects**
这 屈辱 的 主题

臣民辱，

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
My eyes are wide with rage .
我的 眼睛 是 宽的 和 愤怒 .

不胜眦裂。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .
I believe my father was always loyal and righteous .
我 相信 我的 父亲 曾是 总是 忠诚 和 正义 .

吾思吾父素负忠义，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] ,
Although the tide has turned ,
虽然 这 潮 有 转向 ,

大势虽去，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] .
We should still strike with all our might .
我们 应该 仍然 罢工 和 全部 我们的 可能 .

犹当奋捶一击，

[wiː; wi] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ;
We vow never to live together ;
我们 发誓 绝不 到 居住 一起 ;

誓不俱生；

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [wɪl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
Otherwise , I will commit suicide at the palace gate .
否则 , 我 将要 犯罪 自杀 在 这 宫殿 门 .

不则刎头阙下，

[ðeɪ] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
They died for their country .
他们 死亡 为了 他们的 国家 .

以殉国难。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] [waɪt] ['bænərz] [ænd; ənd] ['penənts] .
The children wore white banners and pennants .
这 孩子们 穿着 白色的 横幅 和 三角旗 .

使儿缟素旆旌，

['ɑːrmərd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ]
Armored to seek revenge
装甲 到 寻找 复仇

仗甲复仇，

[ɪf] [ɔːl] [els] [feilz] , [ðen] [deθ] [wɪl] [sə'faɪs] .
If all else fails , then death will suffice .
如果 全部 别的 失败 , 然后 死亡 将要 足够了 .

不济则以死继之，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] ?
Is this not comparable to loyalty and filial piety ?
是 这 不是 可比 到 忠诚 和 孝 虔诚 ?

岂非忠孝媲美乎？

[waɪ] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
Why endure and eke out a living ?
为什么 忍受 和 埃克 出去 一个 活的 ?

何乃隐忍偷生，

[in'strʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ ʌn'raitʃəsnis ] ,
Instructing with unrighteousness ,
指导 和 不义 ,

训以非义，

['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] [ænd; ənd] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ə'ɡenst]
**Having neither the merit of filial piety and magnanimity in defending against**
拥有 两者都不 这 优点 的 孝 虔诚 和 海量 在 防守 反对
[ 'bændits ] ,
**bandits ,**
强盗 ,

既无孝宽御寇之功，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ 'kə:siŋ ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] [pɪŋjuːən] .
**I am ashamed of my courage in cursing the thieves in Pingyuan .**
我 是 羞愧 的 我的 勇气 在 咒骂 这 窃贼 在 平原 .

复愧平原骂贼之勇。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] ,
**Since the father could not be a loyal minister ,**
自从 这 父亲 可以 不是 是 一个 忠诚 部长 ,

父既不能为忠臣，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [sʌn] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [sʌn] ?
**How can a son be considered a filial son ?**
如何 能 一个 儿子 是 经过考虑的 一个 孝 儿子 ?

儿亦安能为孝子乎?

[sʌn] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['fɑːðər] .
**Son bids farewell to father .**
儿子 出价 告别 到 父亲 .

儿与父诀，

[pliːz] [bɪ'ɡɪn] [tə'deɪ] .
**Please begin today .**
请 开始 今天 .

请自今日。

['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [plæn] [ə'hed] ['ɜːrli]
**Father did not plan ahead early**
父亲 做过 不是 计划 前方 早期的

父不早图，

[ðə; ði] [θiːf] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['kʊkɪŋ] [pɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði]
**The thief placed the father's cooking pot beside the sacrificial vessel to lure the**
这 贼 放置 这 父亲的 烹饪 锅 旁 这 献祭 血管 到 饵 这
[tʃaɪld] .
**child .**
孩子 .

贼虽置父鼎俎旁以诱儿，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I will not hesitate to disregard it .**
我 将要 不是 犹豫 到 漠视 它 .

断不顾也。

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ]
**Finished writing**
完成的 写作

写毕，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] :
**To the messenger :**
到 这 信使 :

付来使：

" [goʊ] ['kwɪkli] ! "
**" Go quickly ! "**
" 去 迅速地 ! "

"速去，

[aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] .
**I will spare your life .**
我 将要 空闲的 你的 生活 .

免汝一死。

[aɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [wuː] , [wɪl] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [truːps] [suːn] .
**I , General Wu , will arrive with my troops soon .**
我 , 一般的 吴 , 将要 到达 和 我的 军队 很快 .

我吴总兵不日提兵来，

" [ðə; ði] ['treɪtərz] [hed] [wɪl] [biː; bi] [ bi'hedid ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . "
**" The traitor's head will be beheaded to appease the late emperor . "**
" 这 叛徒的 头 将要 是 斩首 到 安抚 这 晚的 皇帝 . "

定斩逆贼头以祭先帝。"

['dʒen(ə)rəl] [wuː] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [aut'mætʃt] .
**General Wu feared that his forces were outnumbered and outmatched .**
一般的 吴 害怕 那 他的 力量 是 寡不敌众 和 实力悬殊 .

吴总兵恐众寡不敌，

[ə; eɪ] [greɪt] [grʌdʒ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
**A great grudge is hard to avenge .**
一个 伟大的 怨恨 是 难的 到 报仇 .

大仇难报，

['hɜːri] [tuː; tə] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ]
**Hurry to Liaodong**
匆忙 到 辽东

急走辽东，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [truːps] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] .
**Begging for troops from Manchuria .**
乞讨 为了 军队 从 满洲 .

与满洲乞兵。

[θæŋks] [tuː; tə] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [hɑːŋ] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɪŋ] ['tʃaɪnə] ,
**Thanks to Governor - General Hong who remained in Qing China ,**
谢谢 到 州长 - 一般的 洪 WHO 剩余 在 青 中国 ,

亏了留在清国的洪总督，

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrhed]
**bleeding from the forehead**
出血 从 这 前额

稽颡出血，

[ðeɪ] [ ri'kwestid ] [ðæt] [truːps] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [eɪd] ['wuːz] ['ɑːrmi] .
**They requested that troops be sent to aid Wu's army .**
他们 请求 那 军队 是 发送 到 援助 吴氏 军队 .

求发兵以助吴兵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
**There was also the general's maternal uncle , who was also a general .**
那里 曾是 还 这 将军的 母体 叔叔 , WHO 曾是 还 一个 一般的 .

又有总兵母舅祖总兵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [træpt] [ɪn] ['kɪŋ] ['tʃaɪnə] .
**They were also trapped in Qing China .**
他们 是 还 被困 在 青 中国 .

亦陷在清国，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
**We are also willing to lend a helping hand .**
我们 是 还 愿意的 到 借 一个 帮助 手 .

也愿兴师相助。

---

['ðerfɔːr] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] .
**Therefore , hundreds of thousands of troops were dispatched .**
所以 , 数百 的 数千 的 军队 是 已派出 .

遂发数十万大兵，

---

[ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['maɪti] [prə'seʃ(ə)n] ,
**A mighty and mighty procession ,**
一个 强大的 和 强大的 游行 ,

浩浩荡荡，

---

[ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [stoʊn] ,
**Imported from a single stone ,**
进口 从 一个 单身的 石头 ,

从一片石进口，

---

[ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'ɡeðər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [θiːf] .
**They worked together to defeat the thief .**
他们 工作 一起 到 击败 这 贼 .

协力讨贼。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

['diːmənz] [ænd; ənd][ 'bændits ][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**Demons and bandits defy the laws of Heaven .**
恶魔 和 强盗 违抗 这 法律 的 天堂 .

妖魔残寇违天道，

---

[ðɪs] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [vaʊ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
**This prompted the heroes to vow to set out on their mission .**
这 提示 这 英雄 到 发誓 到 放 出去 在 他们的 使命 .

致使英雄誓出师。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] .
**Now , let's talk about the two civil and military officials who were sent away .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 二 民用 和 军队 官员 WHO 是 发送 离开 .

且说遣去的文武二员，

---

['ɜːrdʒəntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Urgently return to Beijing**
紧急 返回 到 北京

急回北京，

---

[ɪn'fɔːrm] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**Inform Li Zicheng .**
通知 李 子城 .

报知李自成。

---

[self] - [meɪd] ['bɪzi] ['feɪsɪŋ] [njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] ,
**Self - made busy facing Niu Jinxing ,**
自己 - 制成 忙碌的 面向 牛 厄运 ,

自成忙对牛金星、

---

[l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'skʌst] ,
**Liu Zongmin and others discussed ,**
刘 - 和 其他的 讨论 ,

刘宗敏等商议，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [hɪm'self] .
**He had no choice but to lead the troops himself .**
他 有 不 选择 但 到 带领 这 军队 他自己 .
只得自领兵将，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði][wuː]['dʒen(ə)rəl] .
**He was sent north to defend against the Wu general .**
他 曾是 发送 北 到 保卫 反对 这 吴 一般的 .
往北御吴总兵。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 13th ,
**At dawn on the 13th ,**
在 黎明 在 这 13th ,
十三日黎明，

[ðeɪ] [ɔːl] ['eksitid] [θruː] [tʃiː][ ˌeitʃ,juː'ei ] [geɪt] .
**They all exited through Qi Hua Gate .**
他们 全部 退出 通过 齐 华 门 .
都从齐化门出，

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] - , -
**Claimed to be 100 , 000**
声称 到 是 - , -
号称十万，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['oʊnli] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**There are actually only fifty to sixty thousand people .**
那里 是 实际上 仅有的 五十 到 六十 千 人们 .
实只五六万人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjɒŋ'pɪŋ] ['priːfektʃər] ,
**To the area under the jurisdiction of Yongping Prefecture ,**
到 这 区域 在下面 这 管辖权 的 永平 州 ,
至永平府属地方，

[hiː; hi] [met] ['dʒen(ə)rəl][wuː] .
**He met General Wu .**
他 遇见 一般的 吴 .
与吴总兵相遇。

[ðiːz] [ 'bændits ] [huː] [drɪft] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
**These bandits who drift from place to place ,**
这些 强盗 WHO 漂移 从 地方 到 地方 ,
这些流来流去的草寇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['wuːz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɪld] .
**It is estimated that General Wu's soldiers were also killed .**
它 是 估计的 那 一般的 吴氏 士兵 是 还 被杀 .
料也杀吴总兵的兵不过。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mæntʃuː] ['soʊldʒərz] ,
**Moreover , the Manchu soldiers ,**
而且 , 这 满族 士兵 ,
何况满洲兵，

['evriwʌn] [ɪz] [breɪv] .
**Everyone is brave .**
每个人 是 勇敢的 .
人人勇敢，

['evriwʌn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
**Everyone took the lead .**
每个人 采取 这 带领 .
个个当先，

[hɪz; ɪz] [ 'ærəus ] ,
**His arrows ,**
他的 箭头 ,

他的箭，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
**His horse ,**
他的 马 ,

他的马，

[haʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] !
**How formidable !**
如何 强大 !

何等厉害。

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
**In just a short while ,**
在 只是 一个 短的 尽管 ,

只一阵，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [li] - [truːps] , ['liːvɪŋ] [kɔːpsiz] [struːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
**They slaughtered Li Zicheng's troops , leaving corpses strewn across the fields .**
他们 屠杀 李 - 军队 , 离开 尸体 散落的 穿过 这 字段 .

把李自成兵杀得尸横遍野，

[blʌd] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
**Blood flowed like a river .**
血 流动 喜欢 一个 河 .

血流成河，

[ˌfɪf'tiːn] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] .
**Fifteen officers were also killed .**
十五 警官 是 还 被杀 .

将官也杀了十五员。

['oʊnli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['remnənt] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] .
**Only defeated and remnant soldiers remained .**
仅有的 战败 和 剩 士兵 剩余 .

只存得败卒残兵，

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [eɪt] , - ['piːp(ə)l] .
**A total of 8 , 000 people .**
一个 全部的 的 8 , - 人们 .

共八千人。

[li] [zɪtʃeŋ] [fled] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Li Zicheng fled to Beijing**
李 子城 逃亡 到 北京

李自成逃至北京，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They rushed into the city .**
他们 匆忙 进入 这 城市 .

飞奔入城。

[ɑːn] [ðə; ði] 20th ,
**On the 20th ,**
在 这 20th ,

二十日，

[li] [zɪtʃeŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [l'juː] - .
**Li Zicheng hurriedly appointed his generals , including Liu Zongmin .**
李 子城 匆匆 任命 他的 将军们 , 包括 刘 - .

李闯王忙点各将刘宗敏、

[li] [jæn] [et] [ ɑ:l ] .
**Li Yan et al .**
李 严 等 al .

李岩等，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .
**A total of twelve battalions were established .**
一个 全部的 的 十二 营 是 已确立的 .

共立十二营，

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two sides outside the city responded to each other .**
这 二 侧面 外部 这 城市 回应 到 每个 其他 .

在城外首尾互应，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði][wuː]['ɑːrmi] .
**To defend against the Wu army .**
到 保卫 反对 这 吴 军队 .

以御吴兵。

[wuː] [bɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 21st ,
**Wu Bing on the 21st ,**
吴 必应 在 这 21st ,

吴兵于二十一日，

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
**The army arrived at the city gates .**
这 军队 到达的 在 这 城市 大门 .

兵到城下。

[luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɛŋ] [juːeɪ] [ɪn'kaʊntər] [sə'rendərd] ['dʒen(ə)rəl] [tæŋ] [tɒŋ] .
**Lieutenant General Feng Youwei encountered surrendered General Tang Tong .**
中尉 一般的 冯 有为 遭遇 投降 一般的 唐 童 .

参将冯有威怡遇降将唐通，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] ['oʊnli] [wʌn] [raʊnd] .
**The battle lasted only one round .**
这 战斗 持续 仅有的 一 圆形的 .

交锋只一合，

[tæŋ] [tɒŋ] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ] ['fɛŋ] [juːeɪ] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
**Tang Tong was assassinated by Feng Youwei , falling from his horse and dying .**
唐 童 曾是 被暗杀 经过 冯 有为 , 坠落 从 他的 马 和 垂死 .

被冯有威刺唐通落马身死。

[wʌt] [ə; eɪ] ['faʊndɪŋ] ['hɪroʊ] !
**What a founding hero !**
什么 一个 创立 英雄 !

好个开国功臣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ] [paɪp] [driːm] .
**It was all just a pipe dream .**
它 曾是 全部 只是 一个 管道 梦 .

早付南柯一梦。

[l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væliənt] ['dʒenrəlz]
**Liu Zongmin and other valiant generals**
刘 - 和 其他 英勇 将军们

刘宗敏等一员虎将，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [hɪt] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] .
**He was also hit by an arrow .**
他 曾是 还 打 经过 一个 箭 .

也被中了一箭，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .
**They fled in disarray .**
他们 逃亡 在 混乱 .

落荒走了。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
**In one day ,**
在 一 天 ,

一日里，

[baɪ][wuː] [bɪŋ] ,
**By Wu Bing ,**
经过 吴 必应 ,

被吴兵、

['mæntʃuː] [truːps] [sək'sesɪvli] ['kæptʃərd] [eɪt] ['strɔːŋˌhəʊldz] .
**Manchu troops successively captured eight strongholds .**
满族 军队 依次 捕获 八 堡垒 .

满兵连破八寨，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] .
**Twenty thousand were beheaded .**
二十 千 是 斩首 .

斩首二万级。

[ðə; ði][ 'bændits ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The bandits entered the city .**
这 强盗 进入 这 城市 .

贼兵入城的入城，

[ðoʊz] [huː] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**Those who held out to the death held out to the death .**
那些 WHO 握住 出去 到 这 死亡 握住 出去 到 这 死亡 .

死守的死守，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**They dared not meet the enemy .**
他们 敢于 不是 见面 这 敌人 .

不敢迎敌。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['pænɪkt] .
**Li Zicheng panicked .**
李 子城 惊慌失措 .

李自成慌了，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][wuː] - [frʌm; frəm] [ʃæŋtʃɛŋ] ['steɪtɪd] :
**The imperial edict issued to Wu Sangui from Shangcheng stated :**
这 帝国 法令 发布 到 吴 - 从 商城 声明 :

上城招谕吴三桂道：

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**Your father is currently in the city .**
你的 父亲 是 现在 在 这 城市 .

“你父亲现在城内，

[waɪ] [nɑːt] [ʃer] [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ?
**Why not share wealth and prosperity ?**
为什么 不是 分享 财富 和 繁荣 ?

何不共图富贵？”

[sæn]['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**San Gui cursed :**
圣 图形用户界面 被诅咒的 :

三桂骂道：

" [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [duːmd] . "
**" The traitor is doomed . "**
" 这 叛徒 是 注定失败 . "

“逆贼死在旦夕，

[wʌt] [welθ] [ɔːr]['steɪtəs; 'stætəs][kæn; kən][wʌn] [geɪn] ?
**What wealth or status can one gain ?**
什么 财富 或者 地位 能 一 获得 ?

有何富贵可图。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs]
**Li Zicheng was furious**
李 子城 曾是 狂怒

李自成大怒，

[hiː; hi] [ðen] [kɪld] [wuː] ['ʃiːɑːŋ] .
**He then killed Wu Xiang .**
他 然后 被杀 吴 向 .

遂杀吴襄，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**They hung the severed head on the city wall .**
他们 悬挂 这 切断 头 在 这 城市 墙 .

把首级悬挂城头上。

[wuː] - [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Wu Sangui wept bitterly and rolled on the ground .**
吴 - 哭泣 苦涩地 和 滚动 在 这 地面 .

吴三桂大恸滚地，

[terz] [ɪg'zɔːstɪd] , [blʌd] [floʊd] .
**Tears exhausted , blood flowed .**
眼泪 筋疲力尽的 , 血 流动 .

泪尽血流。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn'tensɪfaɪd] .
**From then on , the siege intensified .**
从 然后 在 , 这 围城 加强 .

自此攻城愈急。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['sʌmənd] [njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] ,
**Li Zicheng summoned Niu Jinxing ,**
李 子城 被召唤 牛 厄运 ,

李自成召牛金星、

[sɔːŋ] - [dɪ'skʌst] ,
**Song Xianze discussed ,**
歌曲 - 讨论 ,

宋献策商议，

[ɔːl] [sed] :
**All said :**
全部 说 :

都道：

" [ten] ['beiˈdʒiŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ʃænˈʃiː] . "
**" Ten Beijings cannot be exchanged for one Shaanxi . "**
" 十 北京 不能 是 交换 为了 一 陕西 . "

“十个北京不换一个陕西。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
He ascended to the throne .
他 上升 到 这 王座 .

登了大位，

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑːpʃ(ə)n] .
Moving the capital is the best option .
移动 这 首都 是 这 最好的 选项 .

迁都为上。”

[li] [zɪtʃɛŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [li] - :
Li Zicheng instructed his nephew Li Guodao :
李 子城 指示 他的 侄子 李 - :

李自成吩咐侄儿李过道：

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] [raɪt] [naʊ] . "
" People are in a state of panic right now . "
" 人们 是 在 一个 状态 的 恐慌 正确的 现在 . "

“目今人心慌乱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['nefjuː] .
You are my imperial nephew .
你 是 我的 帝国 侄子 .

你是我皇侄，

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
One must be diligent and careful in everything .
一 必须 是 勤奋 和 小心 在 一切 .

须事事勤谨，

[duː][nɑːt] [skiːm] [ə'genst] ['ʌðər] .
Do not scheme against others .
做 不是 方案 反对 其他的 .

勿为人算。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [kæmp] ,
The officers of the central army camp ,
这 警官 的 这 中央 军队 营 ,

中军营的官员，

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放了他罢。”

[li] [gwoʊ] [heitid] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Li Guo hated those officials .
李 郭 憎恨 那些 官员 .

李过恨那些官员，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jiːld] .
They did not yield .
他们 做过 不是 屈服 .

又不降顺，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] .
There was no gold or silver .
那里 曾是 不 金子 或者 银 .

又没金银，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .
They all disposed of the ropes .
他们 全部 处置 的 这 绳索 .

一个个都把绳来处置死了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['membər] .
**There were a total of fifty - two members .**
那里 是 一个 全部的 的 五十 - 二 成员 .
共五十二员。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**The families of the officials took the bodies back with them .**
这 家庭 的 这 官员 采取 这 身体 后退 和 他们 .
各官的家属领尸回去。

[dʒʌst][tuː; tə] [sɜːrv] ['pɛŋ] ,
**Just to serve Peng ,**
只是 到 服务 彭 ,
只为给事彭、

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['ʃɛn] - , [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**The person in charge , Shen Jifang , felt a surge of warmth in his heart .**
这 人 在 收费 , 沈 - , 毛毡 一个 涌 的 温暖 在 他的 心 .
主事申济芳心头有些热气，

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .
**The family has finished collecting the food .**
这 家庭 有 完成的 收集 这 食物 .
家人收活了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
**On the third day ,**
在 这 第三 天 ,
第三日，

[pɛŋz] [feɪt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .
**Peng's fate remains unknown .**
彭的 命运 遗迹 未知 .
彭死生未卜。

['oʊnli] ['ʃɛn] - [sə'vaivd] .
**Only Shen Jifang survived .**
仅有的 沈 - 幸存下来 .
惟申济芳一人得生还。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] .
**Therefore , it can be seen that life and death are predetermined .**
所以 , 它 能 是 已见 那 生活 和 死亡 是 预先设定 .
故可见死生定数，

[li] [gwoʊ]['oʊnli] [kɪld] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .
**Li Guo only killed those who had no chance of survival .**
李 郭 仅有的 被杀 那些 WHO 有 不 机会 的 生存 .
李过只杀得那没命的。

[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 27th .
**This night was the 27th .**
这 夜晚 曾是 这 27th .
这一夜是二十七日。

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**Niu Jinxing made up his mind the next day .**
牛 厄运 制成 向上 他的 头脑 这 下一个 天 .
牛金星次日定了主意，

[li] [zɪtʃɛŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [fɜːrst] .
**Li Zicheng had to ascend the throne first .**
李 子城 有 到 上升 这 王座 第一的 .
要李自成先登了基，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃæn'ʃiː] .
**I'd like to rush back to Shaanxi .**
ID 喜欢 到 匆忙 后退 到 陕西 .

好奔回陕西，

[let] [ˌbeɪ'dʒɪŋ][ænd; ənd] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
**Let Beijing and Qing Dynasty be separated .**
让 北京 和 青 王朝 是 分开 .

让那北京与清。

[ðeɪ] [spent] [tuː] [deɪz] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['treʒərz] .
**They spent two days tidying up the gold and silver treasures .**
他们 花费 二 天 整理 向上 这 金子 和 银 宝藏 .

一连把金银宝贝收拾了两日。

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th
**Dawn of the 29th**
黎明 的 这 29th

二十九黎明，

[li] [zɪtʃɛŋ] [sæt][ɪn] [kɔːrt] .
**Li Zicheng sat in court .**
李 子城 卫星 在 法庭 .

李自成坐朝，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
**He ordered all civil and military officials to pay their respects**
他 订购 全部 民用 和 军队 官员 到 支付 他们的 尊重
.
**.**
.

叫文武百官行礼。

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ]
**Niu Jinxing**
牛 厄运

牛金星、

['gʌ] -
**Gu Jun'en**
顾 -

顾君恩、

[gɔːŋ] ,
**Gong ,**
锣 ,

巩、

[ hæn ] ['lɪn]
**Han Lin**
韩 林

韩霖、

['æftər] [sɔːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [g'riːtɪŋz] ,
**After Song Qijiao and others finished performing the court greetings ,**
后 歌曲 - 和 其他的 完成的 表演 这 法庭 问候 ,

宋企郊等行朝贺礼毕，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
**He immediately ordered troops to be dispatched to protect the luggage .**
他 立即地 订购 军队 到 是 已派出 到 保护 这 行李 .

即吩咐发兵护行李，

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .
**I will get up at dawn tomorrow .**
我 将要 得到 向上 在 黎明 明天 .

明日五鼓起身。

[æz; əz] [naɪt] [fel] ,
**As night fell ,**
作为 夜晚 跌倒 ,

至夜，

[ fairz ] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Fires were lit in the palace .**
火灾 是 点燃 在 这 宫殿 .

宫中举火。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kætʃ] ['faɪər] .
**It won't catch fire .**
它 惯于 抓住 火 .

火不起，

['oʊnli] [ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [daʊn] .
**Only the Five Phoenix Tower was burned down .**
仅有的 这 五 凤凰 塔 曾是 烧伤 向下 .

只烧了五凤楼。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [li] [gwoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ træns'fəːd ] .
**Li Zicheng ordered his nephew Li Guo to be transferred .**
李 子城 订购 他的 侄子 李 郭 到 是 转移 .

李自成令拨侄儿李过、

['dʒen(ə)rəl] [ jiː ] [ zuː ] -
**General Yi Zu Guangxian**
一般的 易 祖 -

毅将军祖光先、

['kɑːməndænt] ['gʌ] [dækɛŋ] [led] [truːps] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪr] .
**Commandant Gu Dacheng led troops to cover the rear .**
指挥官 顾 大城 引领 军队 到 覆盖 这 后部 .

都尉谷大成领兵断后，

[goʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .
**Go prepare for battle .**
去 准备 为了 战斗 .

去准备厮杀。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [naɪn] [geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn] ['faɪər] .
**He then ordered the nine gates to be set on fire .**
他 然后 订购 这 九 大门 到 是 放 在 火 .

又令九门放火，

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] .
**The firelight illuminated the sky .**
这 火光 照明 这 天空 .

火光烛天。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
**The sound of crying ,**
这 声音 的 哭泣 ,

啼哭之声，

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
**The sound could be heard for dozens of miles .**
这 声音 可以 是 听到 为了 几十个 的 英里 .

闻数十里。

[wuː] - [nuː] [ðə; ði] [θiːvz] [wʊd] ['ʃʊrli] [fliː] .
**Wu Sangui knew the thieves would surely flee .**
吴 - 知道 这 窃贼 会 一定 逃跑 .

吴三桂知贼必走，

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The order was given that they did not need to enter the city .**
这 命令 曾是 给定 那 他们 做过 不是 需要 到 进入 这 城市 .

传令不必入城，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['keɪɑːs] ;
**Fearing that the people would be alarmed and thrown into chaos ;**
恐惧 那 这 人们 会 是 惊慌 和 抛掷 进入 混乱 ;

恐百姓惊乱；

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
**Wait until his troops are on their way .**
等待 直到 他的 军队 是 在 他们的 方式 .

等他兵马奔走，

[pər'suː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
**Pursue from behind .**
追求 从 在后面 .

从后追击，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['treɪtər] [li] !
**We must capture and execute the traitor Li !**
我们 必须 捕获 和 执行 这 叛徒 李 !

务必擒斩李贼，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] .
**To avenge the great hatred of his father and sovereign .**
到 报仇 这 伟大的 仇恨 的 他的 父亲 和 主权 .

以报君父大仇。

['ðerfɔːr] , [li] [zɪtʃɛŋ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] . . .
**Therefore , Li Zicheng led his troops and supplies . . .**
所以 , 李 子城 引领 他的 军队 和 补给品 . . .

因此李自成带领人马辎重，

['eksɪt] [θruː] [tʃiː][ ,eitʃ,juː'ei ] [geɪt]
**Exit through Qi Hua Gate**
出口 通过 齐 华 门

从齐化门出，

['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg]
**Busy as a stray dog**
忙碌的 作为 一个 流浪 狗

忙忙如丧家狗，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
**They rushed forward .**
他们 匆忙 向前 .

飞奔前去。

[wuː] - [led] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] .
**Wu Sangui led his troops forward to attack .**
吴 - 引领 他的 军队 向前 到 攻击 .

吴三桂驱动兵马杀上前去，

['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**Thirty miles away ,**
三十 英里 离开 ,

三十里外，

[ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] ,
**A great slaughter ,**
一个 伟大的 屠宰 ,

大杀一阵，

[ðeɪ] [rɪ'kleɪmd] ['kaʊntləs] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
**They reclaimed countless gold , silver , and beautiful women .**
他们 回收 无数 金子 , 银 , 和 美丽的 女性 .

夺回金银美女无数。

[ðə; ði][ 'bændits ][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [fled] .
**The bandits were utterly defeated and fled .**
这 强盗 是 完全地 战败 和 逃亡 .

贼将大败而走。

[meɪ] 2nd
**May 2nd**
可能 2nd

五月初二日，

[wuː] [bɪŋ]
**Wu Bing**
吴 必应

吴兵、

[ðə; ði] ['kɪŋ] [truːps] [pər'suːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [dɪŋzuː] .
**The Qing troops pursued them to the lower bank of the Qingshui River in Dingzhou .**
这 青 军队 追击 他们 到 这 降低 银行 的 这 清水 河 在 定州 .

清兵追至定州清水河下岸。

[ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl]['gʌ] [dækɛŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**The bandit general Gu Dacheng saw that the soldiers had caught up with them :**
这 土匪 一般的 顾 大城 锯 那 这 士兵 有 捕捉 向上 和 他们 .

贼将谷大成见兵已追到，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] .
**They had no choice but to turn the horse around .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 这 马 大约 .

只得勒转马头，

[ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
**They lined up in formation .**
他们 衬里 向上 在 形成 .

排成阵势。

[wuː] - [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**Wu Sangui's troops have arrived .**
吴 - 军队 有 到达的 .

吴三桂兵已到了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [faɪv] [raʊndz] ,
**Before the battle had even reached five rounds ,**
前 这 战斗 有 甚至 达到 五 回合 ,

交锋未及五合，

[ðeɪ] [ bi'hedid ] ['gʌ] [dækɛŋ] .
**They beheaded Gu Dacheng .**
他们 斩首 顾 大城 .

把谷大成斩于马下。

[ zuː ] - [hɔːrs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
**Zu Guangxin's horse was first cut down by the soldiers .**
祖 - 马 曾是 第一的 切 向下 经过 这 士兵 .

祖光先被军士砍倒其马，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .
**It fell down .**
它 跌倒 向下 .

跌将下来，

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .
**He broke his leg .**
他 打破 他的 腿 .

折了一脚，

[ðə; ði][ 'bændits ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**The bandits carried it away .**
这 强盗 携带 它 离开 .

贼兵扛之而去。

[θriː] [mɔːr] ['bændɪt] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Three more bandit generals were killed .**
三 更多的 土匪 将军们 是 被杀 .

又杀了贼将三员，

[dɪ'fiːtɪd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['remnənts]
**Defeated soldiers and remnants**
战败 士兵 和 残余物

败卒残兵，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**They rushed off to the northwest , risking their lives .**
他们 匆忙 离开 到 这 西北 , 冒险 他们的 生活 .

尽往西北奔命去讫。

[ðɪs] ['mæsəkər] ,
**This massacre ,**
这 屠杀 ,

这一场大杀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [haʊ] ['meni] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɪld] .
**It is unknown how many tens of thousands of soldiers were killed .**
它 是 未知 如何 许多 十 的 数千 的 士兵 是 被杀 .

不知杀了几万兵马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [naɪf] - [ʃeɪpt] [boʊnz] .
**The skeleton was made entirely of knife - shaped bones .**
这 骨骼 曾是 制成 完全 的 刀 - 形状 骨头 .

骷髅尽是刀头骨，

[æz; əz] [dʌsk] [fɔːlz] , [ðə; ði] ['bætlfiːld] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
**As dusk falls , the battlefield turns to ashes .**
作为 黄昏 瀑布 , 这 战场 转弯 到 灰烬 .

日暮沙场化作灰。

[wuː] - [set] [ʌp] [kæmp] [ɪn] [dɪŋzuː] .
**Wu Sangui set up camp in Dingzhou .**
吴 - 放 向上 营 在 定州 .

吴三桂扎营定州，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**He offered the severed head of the general to his father from afar .**
他 提供 这 切断 头 的 这 一般的 到 他的 父亲 从 远方 .

把所斩大将首级遥祭其父。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
**He then distributed the recovered gold and silver among his soldiers .**
他 然后 分布式 这 恢复 金子 和 银 之中 他的 士兵 .

又把夺回金银散与将卒，

[ɔːl] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] , [felt] ['hæpi] .
**All three types of soldiers , big and small , felt happy .**
全部 三 类型 的 士兵 , 大的 和 小的 , 毛毡 快乐的 .

大小三军人人感悦，

['evriwʌn] [tʃɪrd] .
**Everyone cheered .**
每个人 欢呼 .

个个欢呼。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [tuː] : [ðə; ði]['nɑːn'dʒɪŋ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['empərər] ; [ðə; ði]
**Chapter Thirty - Two : The Nanjing Public Discussion Establishes a New Emperor ; The**
章 三十 - 二 : 这 南京 民众 讨论 建立 一个 新的 皇帝 ; 这
[ˌhwaɪ'haɪ] ['peitriəts] [daɪ] - [hɑːrd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kɜːrənt] [ə'ferz]
**Huaihai Patriots Die - Hard in Discussing Current Affairs**
淮海 爱国者 死 - 难的 在 讨论 当前的 事务

第三十二回 南京公议立新君 淮海沥血陈时事

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [skriːn] .
**The magnificent landscape is like a painted screen .**
这 壮丽 景观 是 喜欢 一个 绘 屏幕 .

锦绣江山如画屏，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'vents] [tʃeɪndʒ] .
**The landscape remains the same , but events change .**
这 景观 遗迹 这 相同的 , 但 活动 改变 .

江山依旧事纷更。

[ðə; ði][oʊld]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mæstər]
**The old ruler and the new master**
这 老的 统治者 和 这 新的 掌握

故君新主，

[ðə; ði] [tuː] ['kæpɪtəlz] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
**The two capitals , one in the north and one in the south .**
这 二 首都 , 一 在 这 北 和 一 在 这 南 .

南北两神京。

[ðə; ði] [nuː] [meɪn] [ɡruːp] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
**The new main group is inclined to be enthusiastic about the common interests of**
这 新的 主要的 团体 是 倾斜 到 是 热情的 关于 这 常见的 兴趣 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**the people .**
这 人们 .

新主群趋肠共热，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [terz] [floʊ] ['friːli] .
**My beloved , I remember you and my tears flow freely .**
我的 心爱 , 我 记住 你 和 我的 眼泪 流动 自由 .

故君空忆泪频倾。

['lɔɪəlti] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,
**Loyalty without malice ,**
忠诚 没有 恶意 ,

忠无□，

['tʃɛn] [tʃiː] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [feɪm] .
**Chen Qi did not seek fame .**
陈 齐 做过 不是 寻找 名声 .

陈乞岂沽名。

" [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] "
**" The Ballad of Longing "**
" 这 民谣 的 渴望 "

《相思引》

[hjuː'mænəti] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːlər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə'gen] .
**Humanity has been restored and a ruler has been found again .**
人类 有 到过 恢复 和 一个 统治者 有 到过 成立 再次 .

人道中兴复有君，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn] [dʌst] .
**Little did they know that it would soon be covered in dust .**
小的 做过 他们 知道 那 它 会 很快 是 涵盖 在 灰尘 .

岂知匪久即蒙尘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm]
**He was loyal and devoted to his duties , and had a long - term**
他 曾是 忠诚 和 奉献 到 他的 职责 , 和 有 一个 长的 - 学期
['vɪʒ(ə)n] .
**vision .**
想象 .

征劳忠荩怀长虑，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] - [staɪl] [siːl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - .
**The Japanese - style seal was presented to Zichen .**
这 日本人 - 风格 海豹 曾是 呈现 到 - .

日草封章向紫宸。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [li] [juː'tiːən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌʃɑːn'haɪ'gwɑːn] ,
**Speaking of Li Yutian , the governor of Shanhaiguan ,**
请讲 的 李 于田 , 这 州长 的 山海关 ,

话说山海关巡抚黎玉田，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
**Upon hearing that the capital had fallen ,**
之上 听力 那 这 首都 有 倒下 ,

闻京师被陷，

[fɜːrst] , [dɪˈplɔɪ] [truːps] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] .
**First , deploy troops and generals .**
第一的 , 部署 军队 和 将军们 .

先拨兵将，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
**He accompanied the general into the pass to assist in the battle .**
他 伴随 这 一般的 进入 这 经过 到 协助 在 这 战斗 .

随总兵入关助阵。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ ˈbændits ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈhedɪd] [west] .
**Later , I heard that the bandits had already headed west .**
之后 , 我 听到 那 这 强盗 有 已经 标题 西方 .

后闻贼已西行，

[hiː; hi] [ðen] [led] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [θruː] [zaɪdʒɪŋ] [pæs] .
**He then led a large force to break in through Zijing Pass .**
他 然后 引领 一个 大的 力量 到 休息 在 通过 紫荆 经过 .

遂自引大队人马从紫荆关抄入，

[ðeɪ] [ˈæmbʊʃt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They ambushed and killed them along the way .**
他们 遭到伏击 和 被杀 他们 沿着 这 方式 .

沿路截杀。

[dʒʌst] [ðen] , [wuː] - [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] .
**Just then , Wu Sangui was encountered .**
只是 然后 , 吴 - 曾是 遭遇 .

恰遇吴三桂，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**The troops were united in one place .**
这 军队 是 团结的 在 一 地方 .

兵马合在一处，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ ˈbændits ] ,
**Even when fighting the bandits ,**
甚至 什么时候 斗争 这 强盗 ,

连与贼兵交战，

[ðeɪ] [wʌn] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] .
**They won every battle .**
他们 韩元 每一个 战斗 .

每战必捷。

[meɪ] 5th ,
**May 5th ,**
可能 5th ,

五月五日，

[li] [zɪtʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [diˈtiəriəreitid] .
**Li Zicheng saw that the situation had deteriorated .**
李 子城 锯 那 这 情况 有 恶化 .

李自成见事势已坏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



[hiː; hi] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
**He then led his troops directly to the front of the camp .**
他 然后 引领 他的 军队 直接地 到 这 正面 的 这 营 .

遂领兵将直逼营前，

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [li]
**He cursed Li**
他 被诅咒的 李

大骂黎、

[wuː] ,
**Wu ,**
吴 ,

吴，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] :
**We must fight to the death :**
我们 必须 斗争 到 这 死亡 :

要与决个你死我活：

['fɔːrən] [eɪd] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] .
**Foreign aid is not permitted .**
外国的 援助 是 不是 允许 .

“不许外国助战，

" [aɪv] [dʒʌst] [met] [jʊr; jər] ['hɪroʊ] . "
**" I've just met your hero . "**
" 我已经 只是 遇见 你的 英雄 . "

才见你的英雄。”

['gʌvərnər] [li]
**Governor Li**
州长 李

黎巡抚、

['dʒen(ə)rəl] [wuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ['klæʃt] .
**General Wu and his generals clashed .**
一般的 吴 和 他的 将军们 冲突 .

吴总兵随督众将交锋。

[frʌm; frəm] ['tʃɛn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**From Chen to You ,**
从 陈 到 你 ,

自辰至酉，

[bəuθ] [saɪdz] ['sʌfərd] ['kæʒuəltiz] .
**Both sides suffered casualties .**
两个都 侧面 遭受 伤亡 .

互有杀伤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ə'roʊz] .
**Suddenly a strong wind arose .**
突然 一个 强的 风 出现 .

忽然狂风大作，

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bænərz] [ɔːl] [fel] .
**The enemy's banners all fell .**
这 敌人的 横幅 全部 跌倒 .

贼阵旗帜皆倒。

[wuː] [jɪŋz] ['ɑːfɪsər] [strʌk] [li] [zɪtʃɛŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmpɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .
**Wu Ying's officer struck Li Zicheng squarely in the armpit with an arrow .**
吴 英的 官 击 李 子城 完全 在 这 腋窝 和 一个 箭 .

吴营将官一箭正中李自成胁下，

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He fell off his horse .**
他 跌倒 离开 他的 马 .

翻身落马，

[ðə; ði][ 'bændits ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .
**The bandits carried it back to their camp .**
这 强盗 携带 它 后退 到 他们的 营 .

贼兵扛回本营。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði][ 'bændits ] - ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] . . .
**From then on , the bandits ' soldiers and generals . . .**
从 然后 在 , 这 强盗 - 士兵 和 将军们 . . .

自此贼的兵将，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [fɔːt] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
**They simply fought and retreated .**
他们 简单地 战斗 和 撤退 .

只是且战且走。

[li] ,
**Li ,**
李 ,

黎、

[wuː] [bɪŋ] [wɪl] [rest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Wu Bing will rest along the way .**
吴 必应 将要 休息 沿着 这 方式 .

吴兵将沿途歇息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [tuː; tə] [pər'suː] .
**There was no rush to pursue .**
那里 曾是 不 匆忙 到 追求 .

亦不急追。

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] [sɔː] [ðæt] [kɪŋ] [li] ['tʃæŋ, tʃ'wɑːŋ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
**Niu Jinxing saw that King Li Chuang was getting over his troubles .**
牛 厄运 锯 那 国王 李 庄 曾是 获得 超过 他的 麻烦 .

牛金星见李闯王大事渐去，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][juː'zɜːrp] ['paʊər] .
**It implies a plot to usurp power .**
它 暗示 一个 阴谋 到 篡 力量 .

自有图篡的意思。

['oʊnli] [ə'vɔɪd] [li] [jæn] ,
**Only avoid Li Yan ,**
仅有的 避免 李 严 ,

只忌李岩、

[li] [muː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] .
**Li Mou was the most popular among the soldiers and civilians .**
李 穆 曾是 这 最多 受欢迎的 之中 这 士兵 和 平民 .

李牟最得军民的心，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] .

**The intention was to deal with these two people first .**

这 意图 曾是 到 交易 和 这些 二 人们 第一的 .

意欲先去了此二人，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [θɪŋz] [dʌn] .

**Only then can you get things done .**

仅有的 然后 能 你 得到 事物 完毕 .

方可做事。

---

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

**Just then , a messenger arrived with news .**

只是 然后 , 一个 信使 到达的 和 消息 .

适值报子来报，

---

[luɪi] ['kaʊnti] , [gaɪd] ['priːfektʃər] , ['hiːnən] ['prɑːvɪns]

**Luyi County , Guide Prefecture , Henan Province**

路易 县 , 指导 州 , 河南 省

河南归德府鹿邑县、

---

[kaʊtʃɛŋ] ['kaʊnti]

**Kaocheng County**

考城 县

考城县、

---

['sevrəl] ['kaʊnti] ['mædʒistrits] [ɪn] ['kaʊnti] ,

**Several county magistrates in Zhecheng County ,**

一些 县 地方法官 在 柘城 县 ,

柘城县几处县令，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [baʊnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪŋ] .

**They were all bound by General Ding .**

他们 是 全部 边界 经过 一般的 丁 .

尽被丁参将缚了，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['nɑːn'dʒɪŋ][tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] .

**He was sent to Nanjing to claim credit .**

他 曾是 发送 到 南京 到 宣称 信用 .

解到南京请功。

---

[li] [jæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

**Li Yan was willing to lead troops to restore order .**

李 严 曾是 愿意的 到 带领 军队 到 恢复 命令 .

李岩愿领兵去恢复，

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'griːd] .

**Li Zicheng has already agreed .**

李 子城 有 已经 同意 .

李自成已许了。

---

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ] [spoʊk] [ɪn] [klæs] [wʌn] .

**Niu Jinxing spoke in Class One .**

牛 厄运 辐 在 班级 一 .

牛金星一班说话，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [li] [jæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

**Instead , they said that Li Yan was going on this trip .**

反而 , 他们 说 那 李 严 曾是 去 在 这 旅行 .

反说李岩此去，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] ['dɑːmɪneɪt] [wʌn] [saɪd] .

**It will surely dominate one side .**

它 将要 一定 支配 一 边 .

必独霸一方，

[hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .
**His betrayal has been exposed .**
他的 背叛 有 到过 裸露 .

叛形已露，

---

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**They must be punished .**
他们 必须 是 受到惩罚 .

不可不诛。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['slændər] .
**Li Zicheng believed his slander .**
李 子城 相信 他的 诽谤 .

李自成信了他谤言，

---

[ɪn'strʌkt] [njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ][tuː; tə] [feɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
**Instruct Niu Jinxing to feign drinking .**
指示 牛 厄运 到 假装 喝 .

令牛金星假意排酒，

---

[ðeɪ] ['lʊrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**They lured his brother to come and kill him .**
他们 诱饵 他的 兄弟 到 来 和 杀 他 .

诱他兄弟来杀了。

---

[sɔːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [li] [jæn] .
**Song Xianze was originally on good terms with Li Yan .**
歌曲 - 曾是 起初 在 好的 条款 和 李 严 .

宋献策原与李岩交好，

---

[bɪ'kʌm] [swɔːrn] ['brʌðərz]
**Become sworn brothers**
变得 宣誓 兄弟

结为兄弟，

---

[kʌm] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl][l'juː] - ,
**Come to see General Liu Zongmin ,**
来 到 看 一般的 刘 - ,

来见大将刘宗敏，

---

[tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .
**To stir him up with words .**
到 搅拌 他 向上 和 字 .

把言语耸动他。

---

[zɔːŋ] [mɪn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Zong Min was furious and said :**
宗 敏 曾是 狂怒 和 说 :

宗敏大怒道：

---

" [ðə; ði] ['treɪtər] [njuː] [hæz; həz] [noʊ] ['merɪt] [ˌwʌtsoʊ'evər] . "
**" The traitor Niu has no merit whatsoever . "**
" 这 叛徒 牛 有 不 优点 任何 . "

"牛贼子无寸箭功劳，

---

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] ['dʒenrəlz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
**They dared to kill two generals without authorization .**
他们 敢于 到 杀 二 将军们 没有 授权 .

敢擅杀二员大将。

---

[ɪf] [ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] [tiːθ] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] .
**If the lips are gone , the teeth will be cold .**
如果 这 嘴唇 是 已消失 , 这 牙齿 将要 是 寒冷的 .

唇亡齿寒，

[ðə; ði] [-] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .
**The strategist's words are absolutely right .**
这 战略家的 字 是 绝对地 正确的 .

军师言之极是。

[ɪf] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ɪz][nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd] . . .
**If this scoundrel is not executed . . .**
如果 这 恶棍 是 不是 执行 . . .

若不诛此匹夫，

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] !
**That's not the mark of a true man !**
那就是 不是 这 标记 的 一个 真的 男人 !

不为大丈夫也！”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [njuː]['dʒɪŋˌsɪŋ] .
**The next day , he drew his knife to kill Niu Jinxing .**
这 下一个 天 , 他 画 他的 刀 到 杀 牛 厄运 .

次日提刀要杀牛金星。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [li] - ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ministəz] . . .
**From then on , Li Zicheng's generals and ministers . . .**
从 然后 在 , 李 - 将军们 和 部长们 . . .

从此李自成的将相，

['evriwʌn] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] .
**Everyone turned against them and abandoned them .**
每个人 转向 反对 他们 和 弃 他们 .

人人众叛亲离。

[zɪtʃɛŋ] ['heɪstɪli] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['hedɪd] [west] .
**Zicheng hastily broke camp and headed west .**
子城 草草 打破 营 和 标题 西方 .

自成急急拔营西去，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['strætədʒɪst] [sɔːŋ] - ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ;
**Even the strategist Song Xianze suddenly disappeared ;**
甚至 这 战略家 歌曲 - 突然 消失 ;

连军师宋献策也忽然不知去向；

[l'juː] - [led] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ,
**Liu Zongmin led another group of men ,**
刘 - 引领 其他 团体 的 男人 ,

刘宗敏又领一队人马，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hiːnən] .
**They went to Henan .**
他们 去 到 河南 .

往河南去了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [li] [gwoʊ] .
**Li Zicheng discussed with his nephew Li Guo .**
李 子城 讨论 和 他的 侄子 李 郭 .

李自成和侄儿李过商量，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [tuː; tə][dʒɔɪn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] .
**They were heading to Huguang to join Zhang Xianzhong .**
他们 是 标题 到 湖广 到 加入 张 献忠 .

要往湖广一路投奔张献忠，

[dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Join forces with him .**
加入 力量 和 他 .

与他合兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['iːv(ə)n][ræts] [driːm] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empərəz] .
**Even rats dream of becoming emperors .**
甚至 老鼠 梦 的 成为 皇帝们 .

鼠子也思成帝业，

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dʒoʊk] [ðæt] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**A ridiculous joke that will last a thousand years .**
一个 荒谬的 开玩笑 那 将要 最后的 一个 千 年 .

一场扯淡笑千秋。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**Now , let's talk about the officials in various government offices in Nanjing .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 官员 在 各种各样的 政府 办公室 在 南京 .

且说南京各衙门官，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ðæt] [li] - ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**It was already known that Li Zicheng's army was approaching the capital .**
它 曾是 已经 已知 那 李 - 军队 曾是 接近 这 首都 .

早已知李自成兵马逼近京师。

['ʃiː] [kɛfə] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] , [led] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['empərər] .
**Shi Kefa , the Minister of War in Nanjing , led troops to defend the emperor .**
史 凯法 , 这 部长 的 战争 在 南京 , 引领 军队 到 保卫 这 皇帝 .

南京兵部尚书史可法督兵勤王，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɑː] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [fɛŋjæŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪləteri] ['tælənt] .
**He knew that Ma Shiying , the governor of Fengyang , was a man of great military talent .**
他 知道 那 马 - , 这 州长 的 凤阳 , 曾是 一个 男人 的 伟大的 军队 天赋 .

他晓得凤阳督抚马士英夙有将材，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] ['væliənt] .
**The soldiers under his command were all brave and valiant .**
这 士兵 在下面 他的 命令 是 全部 勇敢的 和 英勇 .

标下兵将都骁勇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .
**He was writing a book and asking him for help .**
他 曾是 写作 一个 书 和 问 他 为了 帮助 .

正写书与他借兵。

[mɑːrtʃ] 23rd ,
**March 23rd ,**
行进 23rd ,

三月二十三日，

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] .
**Suddenly , news came that the capital had fallen .**
突然 , 消息 来了 那 这 首都 有 倒下 .

忽闻了京师失陷、

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['mɑːrtərdəm]
**The report of the emperor's martyrdom**
这 报告 的 这 皇帝的 殉道

天子殉国的报，

['evriwʌn] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] .
**Everyone gnashed their teeth .**
每个人 咬牙切齿 他们的 牙齿 .

人人切齿，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] .
**Everyone was heartbroken .**
每个人 曾是 肠断 .

个个伤心。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːn'dʒɪŋ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
**This official from the Nanjing Ministry of Education and the Ministry of**
这 官方的 从 这 南京 部 的 教育 和 这 部 的
['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,
**Science and Technology ,**
科学 和 技术 ,

这南京部院科道的官员，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [duːk] [suː] [hɔŋdʒi] [nɪr] ['wɛnd] [brɪdʒ] .
**They all gathered at the home of Duke Xu Hongji near Wende Bridge .**
他们 全部 聚集 在 这 家 的 公爵 徐 弘吉 靠近 温德 桥 .

齐齐会集在文德桥国公徐鸿基家，

[dɪ'skʌʃ(ə)n] :
**Discussion :**
讨论 :

议道：

[ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**The world cannot be without a ruler for a single day .**
这 世界 不能 是 没有 一个 统治者 为了 一个 单身的 天 .

天下不可一日无君，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**One person must be chosen to oversee the country .**
一 人 必须 是 选定 到 监督 这 国家 .

须推戴一人监国，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [truːps] [biː; bi]['məubilaizd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ 'bændits ] .
**Only then can troops be mobilized to suppress the bandits .**
仅有的 然后 能 军队 是 动员起来 到 压制 这 强盗 .

方可调兵讨贼。

[kraʊn] [prɪns] [kwɑːŋ]
**Crown Prince Kuang**
王冠 王子 匡

况太子、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .
**The fate of the two kings remains unknown .**
这 命运 的 这 二 国王 遗迹 未知 .

二王不知存亡下落，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [griːt] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] . . .
**If we don't greet them early . . .**
如果 我们 不 迎接 他们 早期的 . . .

若不早早迎立，

[aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
**I fear something might happen .**
我 害怕 某物 可能 发生 .

恐生他变。

[vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [lyː] - [sed] :
**Vice Minister of War Lü Daqi said :**
副 部长 的 战争 鲁 - 说 :

兵部侍郎吕大器道：

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ,
**According to the order of precedence ,**
根据 到 这 命令 的 优先权 ,

“照依伦序，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['empərər] - .
**This was established by Emperor Taizu .**
这 曾是 已确立的 经过 皇帝 - .

自是太祖定例。”

---

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
**The discussion ended before a conclusion was reached .**
这 讨论 结束 前 一个 结论 曾是 达到 .

议论未决而散。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [prɪns] ['lʌ] ,
**At that time , Prince Lu ,**
在 那 时间 , 王子 鲁 ,

其时潞王、

---

[prɪns] ['fuː]
**Prince Fu**
王子 傅

福王、

---

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Shisun ,**
周 - ,

周世孙，

---

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ˌhwaɪ'ɑːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ 'bændits ] .
**They fled to Huai'an to escape the bandits .**
他们 逃亡 到 淮安 到 逃脱 这 强盗 .

各避贼至淮安。

---

['gʌvərnər] [mɑː] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] .
**Governor Ma sent a letter to Minister Shi .**
州长 马 发送 一个 信 到 部长 史 .

马督抚移书与史尚书，

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['fuː] .
**We must establish a Prince of Fu .**
我们 必须 建立 一个 王子 的 傅 .

要立福王。

---

['eɪprəl] 13th ,
**April 13th ,**
四月 13th ,

四月十三日，

---

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['miːtɪŋ] .
**This is the third meeting .**
这 是 这 第三 会议 .

是第三遭会议了，

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Zhang Shenyan , Minister of Revenue**
张 - , 部长 的 收入

户部尚书张慎言、

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] ['gaʊ] [hɔŋtuː]
**Minister of Rites Gao Hongtu**
部长 的 仪式 高 洪图

礼部尚书高弘图、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - , [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Jiang Yueguang , Academician of the Hanlin Academy**
江 - , 院士 的 这 韩林 学院

掌翰林院事侍读学士姜曰广、

[li] ['zɑːn] , ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Li Zhan , Supervising Secretary of the Ministry of Personnel**
李 詹 , 监督 秘书 的 这 部 的 人员

吏科给事中李沾、

[gwoʊ] [weɪŋ] , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt]
**Guo Weijing , Imperial Censor of Henan Circuit**
郭 味精 , 帝国 审查 的 河南 电路

河南道御史郭维经、

[hiː; hi] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**He Yingrui , Minister of the Court of Imperial Sacrifices**
他 - , 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲

太常寺卿何应瑞、

[l'juː] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] -
**Liu Kongzhao , Earl of Chengyi of Caojiang**
刘 - , 伯爵 的 - 的 -

操江诚意伯刘孔昭、

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [fjuːnɪŋ] , ['ʒuː] - ,
**Marquis of Funing , Zhu Guobi ,**
侯爵 的 富宁 , 朱 - ,

抚宁侯朱国弼、

[nænh] - [jːjuːɑːn]
**Nanhe Bofang Yiyuan**
南河 - 怡园

南和伯方一元、

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['ɑːn'juːæn] , [l'juː] - ,
**Marquis of Anyuan , Liu Zuochang ,**
侯爵 的 安源 , 刘 - ,

安远侯柳祚昌、

[ hæn ] - , [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'ferz]
**Han Zanzhou , Director of Ceremonial Affairs**
韩 - , 导演 的 仪式 事务

司礼监韩赞周，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**They all gathered in the palace .**
他们 全部 聚集 在 这 宫殿 .

俱集朝内，

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**The matter remained unresolved for a long time .**
这 事情 剩余 未解决 为了 一个 长的 时间 .

久议不决。

[li] ['zɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] :
**Li Zhan raised his sleeves and said sternly :**
李 詹 提高 他的 袖子 和 说 严厉地 :

李沾奋袂厉声道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fuː] ['lʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**" Since the order of succession of King Fu Lun should be established , it is**
" 自从 这 命令 的 演替 的 国王 傅 lun 应该 是 已确立的 , 它 是
[ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**appropriate to establish it . "**
合适的 到 建立 它 . "

“既福王伦序当立，

['eni] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] ,
**Any further objections ,**
任何 更远 反对意见 ,

再有异议的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɔːz] .
**I shall die for my cause .**
我 将 死 为了 我的 原因 .

吾当以死殉。”

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['fuː] .
**Therefore , the temple was informed of the Prince of Fu .**
所以 , 这 寺庙 曾是 知情的 的 这 王子 的 傅 .

遂以福王告庙，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .
**The meeting was held in response to the proposal .**
这 会议 曾是 握住 在 回复 到 这 提议 .

议共迎立。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th ,
**On the 28th ,**
在 这 28th ,

二十八日，

[hɔŋdʒi] ,
**Hongji ,**
弘吉 ,

鸿基、

['zæn] [ dʒəu ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ['tʃɛn] - ,
**Zan Zhou and Imperial Censor Chen Liangbi ,**
赞 周 和 帝国 审查 陈 - ,

赞周及御史陈良弼、

['ʒuː] - ,
**Zhu Guochang ,**
朱 - ,

朱国昌，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [gɑːrd] ,
**Leading the ceremonial guard ,**
领导 这 仪式 警卫 ,

带领仪仗，

['welkəmɪŋ] [prɪns] ['fuː] [æt; ət] [dʒɑːŋpuː] .
**Welcoming Prince Fu at Jiangpu .**
欢迎 王子 傅 在 江浦 .

迎福王于江浦。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th ,
**On the 29th ,**
在 这 29th ,

二十九日，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [pæs] .
**All officials in Nanjing were to be received at Longjiang Pass .**
全部 官员 在 南京 是 到 是 已收到 在 龙江 经过 .

凡南京各官迎见于龙江关。

---

[meɪ] 1st
**May 1st**
可能 1st

五月初一日，

---

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊ'lɪŋ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv] [prɪns] [jɪwən] ,
**Visiting the Xiaoling Mausoleum and the mausoleum of Prince Yiwen ,**
访问 这 小玲 陵 和 这 陵 的 王子 伊文 ,

谒孝陵及懿文太子园陵，

---

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prɪns] ['fuː]
**By order of Prince Fu**
经过 命令 的 王子 傅

奉福王令旨，

---

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['relətɪv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [steɪt] .
**He appointed a princely relative to oversee the state .**
他 任命 一个 王子 相对的 到 监督 这 状态 .

以亲藩监国。

---

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː]
**The next day , by imperial decree**
这 下一个 天 , 经过 帝国 法令

次日奉令旨，

---

['ʃiː] [kɛfə] ,
**Shi Kefa ,**
史 凯法 ,

以史可法、

---

[mɑː] -
**Ma Shiying**
马 -

马士英、

---

['gaʊ] [hɔŋtuː] ,
**Gao Hongtu ,**
高 洪图 ,

高弘图、

---

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'ferz] .
**Jiang Yueguang entered the cabinet to handle affairs .**
江 - 进入 这 内阁 到 处理 事务 .

姜曰广入阁办事。

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**Zhang Shenyan was appointed Minister of Personnel .**
张 - 曾是 任命 部长 的 人员 .

改张慎言吏部尚书，

---

['ʃiː] ['jɪŋ] [kən'kɜːrəntli] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Shi Ying concurrently held the position of Minister of War .**
史 英 同时 握住 这 位置 的 部长 的 战争 .

士英兼掌兵部，

---

[hɔŋtuː] [kən'kɜːrəntli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] .
**Hongtu concurrently took charge of the Ministry of Revenue .**
洪图 同时 采取 收费 的 这 部 的 收入 .

弘图兼掌户部，

[kɛfə] [ 'sju:pəvaizd ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'beɪ] .
**Kefa supervised the troops in Jiangbei .**
凯法 受监督 这 军队 在 江北 .

可法督师江北，

[li] ['zɑːn] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**Li Zhan was promoted to Vice Minister of the Court of Imperial Sacrifices .**
李 詹 曾是 推广 到 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 .

升李沾太常寺少卿，

[gwoʊ] ['weɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['priːfekt] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] .
**Guo Wei was appointed as the Assistant Prefect of Yingtian Prefecture .**
郭 魏 曾是 任命 作为 这 助手 长官 的 - 州 .

郭维经应天府丞。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['greɪsɪz] ['veri] .
**The remaining graces vary .**
这 其余的 恩典 各不相同 .

余各加恩有差。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
**On the tenth day ,**
在 这 第十 天 ,

初十日，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ ri'kwestid ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'suːm] [ðə; ði] [θroʊn] .
**All civil and military officials requested that he assume the throne .**
全部 民用 和 军队 官员 请求 那 他 认为 这 王座 .

文武各官启请即位，

[prɪns] ['fuː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Prince Fu refused .**
王子 傅 拒绝 .

福王不允，

[stɪl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]['riːdʒənt] ,
**Still referred to as regent ,**
仍然 指 到 作为 摄政 ,

仍称监国，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .
**The Ministry of Rites was ordered to cast the Imperial Seal for the State .**
这 部 的 仪式 曾是 订购 到 投掷 这 帝国 海豹 为了 这 状态 .

命礼部铸监国宝印。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**And by imperial decree ,**
和 经过 帝国 法令 ,

又奉令旨，

[suː] [ʃiːki] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ;
**Xu Shiqi was appointed Right Vice Censor - in - Chief of the Censorate ;**
徐 石奇 曾是 任命 正确的 副 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 ;

起徐石麒都察院右都；

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gwoʊeɪ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Zhang Guowei was originally the Minister of War .**
张 国威 曾是 起初 这 部长 的 战争 .

张国维以原官兵部尚书，

[preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləteri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
**Praise for the military administration ;**
称赞 为了 这 军队 行政 ;

赞理戎政；

[træns'fɜːr] ['zɛŋ] [hɔŋkuːi] ,
**Transfer Zheng Hongkui ,**
转移 郑 宏奎 ,

调郑鸿逵、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ][,ɛf i 'aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Huang Fei was appointed as the commander - in - chief .**
黄 费 曾是 任命 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 .

黄蜚充总兵官，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [,ʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ;
**He led his troops to defend Zhenjiang ;**
他 引领 他的 军队 到 保卫 镇江 ;

率所部守镇江；

[set] [ʌp] [hwaɪ] [suː] ,
**Set up Huai Xu ,**
放 向上 怀 徐 ,

设淮徐、

['jɑːŋ'dʒəu] [ænd; ənd] [tʃuːʒuː]
**Yangzhou and Chuzhou**
扬州 和 滁州

扬滁、

-
**Fengsi**
-

凤泗、

[ðə; ði] [fɔːr] ['meɪdʒər] [taʊnz] [ʌv; əv] [luː'dʒoʊ]
**The four major towns of Luzhou**
这 四 主要的 城镇 的 泸州

庐州四大镇，

[ɜːrl] [ʌv; əv] [dʒɪŋnən] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**Earl of Jingnan , Huang Degong ,**
伯爵 的 荆南 , 黄 - ,

以靖南伯黄得功，

['dʒen(ə)rəl] ['gaʊ] ['dʒiː] ,
**General Gao Jie ,**
一般的 高 杰 ,

总兵高杰、

['ljuː] -
**Liu Zeqing**
刘 -

刘泽清、

['ljuː] - ,
**Liu Liangzuo ,**
刘 - ,

刘良佐，

[hiː; hi] [led] [truːps] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['eriə] ;
**He led troops to garrison the area ;**
他 引领 军队 到 驻军 这 区域 ;

率兵分镇其地；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['merɪt] .
**He was granted the title of Marquis of Merit .**
他 曾是 的确 这 标题 的 侯爵 的 优点 .

加得功侯爵，

['fɛŋ] ['dʒiː] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [zɪŋpɪŋ]
**Feng Jie , Earl of Xingping**
冯 杰 , 伯爵 的 兴平

封杰兴平伯、

- -
**Zeqing Dongpingbo**
- -

泽清东平伯、

- - .
**Liangzuo Guangchangbo .**
- - .

良佐广昌伯。

['gaʊ] ['dʒiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['hiːnən] .
**Gao Jie was originally from Henan .**
高 杰 曾是 起初 从 河南 .

高杰原在河南，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ 'bændits ] .
**An imperial edict was issued to suppress the bandits .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 压制 这 强盗 .

敕令剿贼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [grænd] ['sekrəteri] [li]
**He was transferred to the front lines of the army under Grand Secretary Li**
他 曾是 转移 到 这 正面 线条 的 这 军队 在下面 盛大 秘书 李
- , [ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] .
**Jiantai , the military governor .**
- , 这 军队 州长 .

调赴督师大学士李建泰军前，

['dʒiː] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**Jie has yet to arrive .**
杰 有 然而 到 到达 .

杰迁延未至。

[wen] - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
**Wen Jiantai's army was defeated .**
温 - 军队 曾是 战败 .

闻建泰兵败，

[ðeɪ] [ðen] ['hedɪd] [saʊθ] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**They then headed south to Yangzhou .**
他们 然后 标题 南 到 扬州 .

遂南下抵扬州。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**The people of Yangzhou refused to accept it .**
这 人们 的 扬州 拒绝 到 接受 它 .

扬州人不纳，

- [truːps] [ bi'sidʒd ] [bəuθ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['sɪtiz] .
**Jiefa's troops besieged both the old and new cities .**
- 军队 被围困 两个都 这 老的 和 新的 城市 .

杰发兵围新旧城。

['zɛŋ] [juːɑːŋsən] , [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,
**Zheng Yuanxun , a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) of the year Guiwei ,**
郑 元勋 , 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 的 这 年 - ,

癸未进士郑元勋，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['dʒiː] [wʊd] [kɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [si'viljənz] ,
**Fearing that Jie would kill innocent civilians ,**
恐惧 那 杰 会 杀 清白的 平民 ,

恐杰杀戮良民，

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] .
**Do not refuse to praise or encourage others .**
做 不是 拒绝 到 称赞 或者 鼓励 其他的 .

劝扬人勿拒，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst] .
**But it must be explained to them first .**
但 它 必须 是 解释 到 他们 第一的 .

但须先与讲明，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The troops were stationed outside the city .**
这 军队 是 驻 外部 这 城市 .

兵驻城外，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [gaʊzɔŋ] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**It would be advisable to build Gaozong Town within the city .**
它 会 是 建议 到 建造 高宗 镇 之内 这 城市 .

高总镇不妨建于城内。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Then he climbed into the city ,**
然后 他 攀登 进入 这 城市 ,

遂登城，

[ðeɪ] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
**They spoke through the wall .**
他们 辐 通过 这 墙 .

隔垣与语。

[ðə; ði] [,merɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - .
**The meritorious officials were born in the year of Guiwei .**
这 有功绩的 官员 是 出生 在 这 年 的 - .

元勋有癸未同年，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] .
**He had a long - standing feud with the founding fathers .**
他 有 一个 长的 - 常设 世仇 和 这 创立 父亲们 .

与元勋素不睦，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['ʃaʊtɪd] :
**The whole city shouted :**
这 所有的 城市 喊叫 :

遍城大呼道：

" ['zɛŋ] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['siːkrətli] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] . "
**" Zheng , a local official , secretly colluded with the bandit leader . "**
" 郑 , 一个 当地的 官方的 , 偷偷 串通 和 这 土匪 领导者 . "

“郑乡宦私与贼帅通，

[ðeɪ] [wɪl] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**They will lure him into the city .**
他们 将要 饵 他 进入 这 城市 .

将勾他入城，

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrmz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It harms the people .**
它 危害 这 人们 .

害尔百姓。

[kɪl] ['zɛŋ] - ['kwɪkli] .
**Kill Zheng Xianghuan quickly .**
杀 郑 - 迅速地 .

速杀郑乡宦，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [biː; bi] [seɪvd] .
**Only then can the good citizens of this city be saved .**
仅有的 然后 能 这 好的 公民 的 这 城市 是 已保存 .

方可救此一城良民。”

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ['nʌmbərd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːmənər] .
**Those scoundrels numbered two hundred commoners .**
那些 无赖 编号 二 百 平民 .

那些无赖号百姓二百人，

[ʃæŋtʃɛŋ] [kɪld] ['zɛŋ] [juːɑːŋsən] [fɜːrst] .
**Shangcheng killed Zheng Yuanxun first .**
商城 被杀 郑 元勋 第一的 .

上城把郑元勋先砍死，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðen] [dis'membəd] .
**His body was then dismembered .**
他的 身体 曾是 然后 肢解 .

后肢解其尸，

[ðeɪ] [daɪd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [deθ] .
**They died a pitiful death .**
他们 死亡 一个 可怜 死亡 .

死得可怜。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] ['ærəgənt] ['soʊldʒərz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['klæməd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
**The arrogant soldiers roared and clamored at midday .**
这 傲慢的 士兵 咆哮 和 喧闹 在 正午 .

鼎沸骄兵闹午宵，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [geɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] .
**The sounds of Gaoying mingled with the tides of Guangling .**
这 声音 的 高营 混合 和 这 潮汐 的 广陵 .

高营声杂广陵潮。

[wer] ['bænərz] ['flʌtər] , [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [stændz] [tɔːl] .
**Where banners flutter , the city gate stands tall .**
在哪里 横幅 扑 , 这 城市 门 站立 高的 .

旌旗展处宝城阙，

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [rʌʃt] [ɪn] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .
**Horses and men rushed in , trampling the weeds .**
马匹 和 男人 匆忙 在 , 践踏 这 杂草 .

人马奔来践莠莨。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [kuːl] .
**The night air was crisp and cool .**
这 夜晚 空气 曾是 脆 和 凉爽的 .

夜气招风何飒飒，

['iːvnɪŋ] [klaʊdz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] , [stɪl] [ɪ'voʊk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
**Evening clouds , though not raining , still evoke a sense of desolation .**
晚上 云 , 尽管 不是 下雨 , 仍然 唤起 一个 感觉 的 荒凉 .

暮云不雨亦萧萧。

[wer] [ɪz] [tʃaʊ] [zɔŋz] [soʊl] [naʊ] ?
**Where is Chao Zong's soul now ?**
在哪里 是 赵 宗氏 灵魂 现在 ?

超宗此刻魂何处，

[bəuθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] .
**Both the north and south banks of the Yangtze River are already shaken .**
两个都 这 北 和 南 银行 的 这 长江 河 是 已经 摇晃 .

江北江南已动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌns] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɪn] [ˌdʒiː'æŋ'beɪ] .
**It is said that Huang Degong once made great contributions in Jiangbei .**
它 是 说 那 黄 - 一次 制成 伟大的 贡献 在 江北 .

且说黄得功曾建功江北，

['fɛŋ] [diː'ju] [ ri'kwestid ] ,
**Feng Du requested ,**
冯 杜 请求 ,

凤督题请，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .
**He was granted the title at the same time as Zuo Liangyu , the Earl of Ningnan .**
他 曾是 的确 这 标题 在 这 相同的 时间 作为 左 梁宇 , 这 伯爵 的 - .

得与宁南伯左良玉同时受封，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - .
**At that time , Liangyu was also granted the title of Marquis of Ningnan .**
在 那 时间 , 梁宇 曾是 还 的确 这 标题 的 侯爵 的 - .

是时因并加良玉为宁南侯。

[l'juː] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɛŋduː] .
**Liu Liangzuo was also a general under the command of the Fengdu .**
刘 - 曾是 还 一个 一般的 在下面 这 命令 的 这 丰都 .

刘良佐又是凤督部将，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
**He also made contributions .**
他 还 制成 贡献 .

亦曾建功。

[ljɑːŋ] [zuː'oʊ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] - .
**Liang Zuo was stationed in Fengsi .**
梁 左 曾是 驻 在 - .

良佐驻凤泗，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [luː'dʒoʊ] ['æftər] [ə'tʃiːvɪŋ] ['merɪt] .
**He was stationed in Luzhou after achieving merit .**
他 曾是 驻 在 泸州 后 实现 优点 .

得功驻庐州，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
The two were very indignant .
这 二 是 非常 愤怒 .

二人十分不平，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə] [siːz] [hwaɪæŋ] .
They made an appointment to send troops to seize Huaiyang .
他们 制成 一个 预约 到 发送 军队 到 抢占 淮阳 .

约会了发兵夺淮扬。

- [ænd; ənd][dʒiːliːən][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fiːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Degong and Jielian could not defeat each other .
- 和 洁莲 可以 不是 击败 每个 其他 .

得功与杰连战不能取胜，

[ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ˌʌndər'weɪ] .
A stalemate is currently underway .
一个 僵局 是 现在 进行 .

正在相持，

[mɑː] - ['pænɪkt] .
Ma Shiying panicked .
马 - 惊慌失措 .

马士英慌了，

[wɑːn] - , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs]
Wan Yuanji , the Vice Minister of the Ministry of War , was promoted to Vice
万 - , 这 副 部长 的 这 部 的 战争 , 曾是 推广 到 副
['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [stʌd] .
Minister of the Court of Imperial Stud .
部长 的 这 法庭 的 帝国 钉子 .

把兵部郎中万元吉升太仆寺少卿，

[ænd; ənd] ['suːpərvaɪz] [ðə; ði][ˌdʒiː'æŋ'beɪ] ['ɑːrmi] ,
And supervise the Jiangbei Army ,
和 监督 这 江北 军队 ,

并监江北军，

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
The two sides reached a reconciliation .
这 二 侧面 达到 一个 和解 .

两为和解，

[bəuθ] [saɪdz] ['siːst] [ hɔs'tilitiz ] .
Both sides ceased hostilities .
两个都 侧面 停止 敌对行动 .

方各罢兵。

['ðerfɔːr] , ['gaʊ]['dʒiː][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [kɛfə] .
Therefore , Gao Jie was assigned to the position of Minister Shi Kefa .
所以 , 高 杰 曾是 分配 到 这 位置 的 部长 史 凯法 .

遂以高杰隶阁部史可法标下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vængɑːrd] [kə'mændər] .
He was appointed as the vanguard commander .
他 曾是 任命 作为 这 先锋 指挥官 .

为前锋总兵官。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][mɑː] - ['klevər] [plæn] .
This was also Ma Shiying's clever plan .
这 曾是 还 马 - 聪明的 计划 .

这也是马士英的巧计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ʃepərd] [naʊ] .
**It is only because there is no more shepherd now .**
它 是 仅有的 因为 那里 是 不 更多的 牧羊人 现在 .

只为于今无颇牧，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] ['miːdieɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
**However , the prime minister was tasked with mediating the dispute .**
然而 , 这 主要的 部长 曾是 任务 和 调解 这 争议 .

却教宰相费调停。

[naʊ] , [wuː][suː] , [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] )
**Now , Wu Su , a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination )**
现在 , 吴 苏 , 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 )
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hwaɪæŋ] [dɪ'fens] [kə'mɪʃənər] ['ʌndər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
**of the year Guiwei , became the Huaiyang Defense Commissioner under the rebel**
的 这 年 - , 成为 这 淮阳 防御 专员 在下面 这 反叛
['liːdər] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**leader Li Zicheng .**
领导者 李 子城 .

且说癸未进士武愫做了闯贼的淮扬防御使，

['jæŋ'jæŋ] [left] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Yangyang left Beijing .**
阳阳 左边 北京 .

扬扬出京，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**They made a big show of it all the way .**
他们 制成 一个 大的 展示 的 它 全部 这 方式 .

一路大张声势。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [suːkiːən] ['kaʊnti] ,
**Upon arriving in Suqian County ,**
之上 抵达 在 宿迁 县 ,

到了宿迁县，

['suːdoʊ] - ['dʒen(ə)rəl] [dɑːŋ] -
**Pseudo - General Dong Xueli**
伪 - 一般的 董 -

伪将军董学礼、

[fæŋ] [jʌntʃæŋ] , [ðə; ði] [feɪk] [greɪn] ['trænspɔːrt] ['eɪdʒənt]
**Fang Yunchang , the fake grain transport agent**
方 云昌 , 这 伪造的 粮食 运输 代理人

伪漕储方允昌、

[ðə; ði] [feɪk] ['mɪləteri] [kə'mɪʃənər] , [baɪ] - , ['hoʊstɪd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .
**The fake military commissioner , Bai Bangzheng , hosted a banquet to invite him .**
这 伪造的 军队 专员 , 白 - , 托管 一个 宴会 到 邀请 他 .

伪督饷白邦正都置酒相请，

[aɪ] [ 'liŋgə ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**I lingered there for several days .**
我 徘徊不去 那里 为了 一些 天 .

留连数日。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [dɑːŋ] - .
**They also borrowed a thousand elite soldiers from Dong Xueli .**
他们 还 借来的 一个 千 精英 士兵 从 董 - .

又借董学礼劲兵千人，

['evriwer] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [ dɔːz ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**Everywhere , people were asked to open their doors to welcome them .**
到处 , 人们 是 问 到 打开 他们的 门 到 欢迎 他们 .

到处要百姓开门迎接，

['veriəs] ['priːfektʃər] ,
**various prefectures ,**
各种各样的 县 ,

各府、

['kaʊnti] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ræpɪdli] .
**County lottery tickets are being distributed rapidly .**
县 彩票 门票 是 存在 分布式 快速 .

县牌票飞传。

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] .
**Where the soldiers passed .**
在哪里 这 士兵 通过了 .

兵过去处，

[ðə; ði] [hə'ræsmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
**The harassment was unbearable .**
这 骚扰 曾是 难以忍受 .

骚扰不堪。

[ðə; ði] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ʃuː'dʒoʊ] .
**The false message was sent to Xuzhou .**
这 错误的 信息 曾是 发送 到 徐州 .

伪示传到徐州，

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] [jæn] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] ['laʊdli] .
**A scholar named Yan Ermei began to curse loudly .**
一个 学者 命名 严 - 开始 到 诅咒 高声 .

有举人阎尔梅大骂起来，

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ʃredz] .
**Tear the ticket to shreds .**
撕 这 票 到 碎屑 .

把票扯碎。

[wuː][suː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Wu Su caught it .**
吴 苏 捕捉 它 .

武愫拿住了，

[ɪ'miːdiət] [ɪm'prɪznmənt] .
**Immediate imprisonment .**
即时 监禁 .

即行监禁。

[jæn] - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌnkən'vɪnst] .
**Yan Ermei was simply unconvinced .**
严 - 曾是 简单地 不信服 .

阎尔梅只是不服，

[raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**Write a poem .**
写 一个 诗 .

作诗一首，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentəns] :
**He cursed him with every sentence :**
他 被诅咒的 他 和 每一个 句子 :

句句骂他道：

[deθ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] .
**Death for one's country is not as light as death for rebellion .**
死亡 为了 一个人的 国家 是 不是 作为 光 作为 死亡 为了 叛乱 .

死国非轻死逆轻，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feðər] [dɛəz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [maʊnt] [taɪ] .
**Even a feather dares to contend with Mount Tai .**
甚至 一个 羽毛 敢于 到 抗衡 和 山 泰 .

鸿毛敢与泰山争。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['tʃuː] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] ['haʊshəʊldz] .
**The decline of Chu may not necessarily mean the absence of three households .**
这 衰退 的 楚 可能 不是 一定 意思是 这 缺席 的 三 家庭 .

楚衰未必无三户，

[ðə; ði][ˌɛks aɪ 'e] ['daɪnəsti] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [steɪdʒ] .
**The Xia dynasty originated from the first stage .**
这 夏 王朝 起源于 从 这 第一的 阶段 .

夏复由来起一成。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'goʊ] [ɪ'klɪpsɪz] .
**The sun and moon sometimes undergo eclipses .**
这 太阳 和 月亮 有时 经历 日食 .

日月有时经晦蚀，

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ?
**When will the heavens and earth not be enlightened ?**
什么时候 将要 这 天 和 地球 不是 是 开明 ?

乾坤何旦不皇明。

[ɪz] [ 'feivəriŋ ] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər] ['truːli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
**Is favoring the new ruler truly the one who receives the mandate of Heaven ?**
是 偏爱 这 新的 统治者 真的 这 一 WHO 接收 这 授权 的 天堂 ?

宠新岂是承天者，

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .
**He wasted his life buying a reputation as a thief .**
他 浪费 他的 生活 购买 一个 名声 作为 一个 贼 .

空自将身买贼名。

[jæn] - [roʊt] [ðɪs] ['poʊəm] .
**Yan Ermei wrote this poem .**
严 - 写道 这 诗 .

阎尔梅做了此诗，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wuː][suː] .
**He sent it to Wu Su .**
他 发送 它 到 吴 苏 .

叫人送与武愫。

[wuː][suː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Wu Su was furious .**
吴 苏 曾是 狂怒 .

武愫大怒，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**The secret order was for the leader to kill him .**
这 秘密 命令 曾是 为了 这 领导者 到 杀 他 .

密令头目杀死，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
**Who dares to demand their life in return ?**
WHO 敢于 到 要求 他们的 生活 在 返回 ?

谁敢来讨偿命?

['lʌ] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌhwaɪ'ɑːn]
**Lu Zhenfei , Governor of Huai'an**
鲁 - , 州长 的 淮安

淮安巡抚路振飞，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] ['wæŋ] ['ziː] .
**She went on a date with the imperial inspector Wang Xie .**
她 去 在 一个 日期 和 这 帝国 检查员 王 谢 .

约会了巡按王燮、

['mɪləteri] [ə'ferz] [fæn] - ,
**Military Affairs Fan Mingke ,**
军队 事务 扇子 - ,

兵备范明珂、

['suːpərvaɪzər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , ['gaʊ] ['tʃiː'fəŋ] ,
**Supervisor of Discipline , Gao Qifeng ,**
导师 的 纪律 , 高 奇峰 ,

监纪郎中高岐凤、

[ dʒəu ] - , ['priːfekt] [ʌv; əv] [ˌhwaɪ'ɑːn]
**Zhou Guangxia , Prefect of Huai'an**
周 - , 长官 的 淮安

淮安知府周光夏，

[tuː; tə] [wɪn] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['meθədz]
**To win by using unconventional methods**
到 赢 经过 使用 非传统 方法

设奇制胜，

[teɪk] [wuː] [suː] .
**Take Wu Su .**
拿 吴 苏 .

把武愫拿了，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**They went up to Nanjing .**
他们 去 向上 到 南京 .

解上南京。

[dɪŋ] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Ding Qirui's younger brother , the former Minister of War**
丁 - 年轻 兄弟 , 这 以前的 部长 的 战争

原任兵部尚书丁启睿弟、

[luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪŋ] -
**Lieutenant General Ding Qiguang**
中尉 一般的 丁 -

参将丁启光，

[sæŋ] [keɪdi] , ['priːfekt] [ʌv; əv] [gaɪd]
**Sang Kaidi , Prefect of Guide**
桑 凯迪 , 长官 的 指导

归德知府桑开第，

[set] [ʌp] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .
**Set up an ambush .**
放 向上 一个 伏击 .

设计伏兵，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [siːzd] [ðə; ði] [feɪk] ['hiːnən] [ə'sɪstənt] ['mædʒɪstreɪt] ['tʃɛn] ['gaʊ] ,
**They also seized the fake Henan Assistant Magistrate Chen Gao ,**
他们 还 查获 这 伪造的 河南 助手 地方法官 陈 高 ,

又拿得伪河南同知陈膏、

---

['dʒiːə] [ʃɪ'dʒʌn] , [ðə; ði] [feɪk] ['mɜːrtʃənt] - ['soʊldʒərz] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt]
**Jia Shijun , the fake merchant - soldiers county magistrate**
贾 世俊 , 这 伪造的 商人 - 士兵 县 地方法官

伪商兵县令贾士隽、

---

[gwoʊ] ['dʒɪŋ'bæŋ] , [ðə; ði] [feɪk] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['kaʊnti]
**Guo Jingbang , the fake magistrate of Zhecheng County**
郭 经榜 , 这 伪造的 地方法官 的 柘城 县

伪柘城县令郭经邦、

---

[sʌn] ['tʃɛŋ] , [ðə; ði] [feɪk] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [luɪ] ['kaʊnti]
**Sun Cheng , the fake magistrate of Luyi County**
太阳 程 , 这 伪造的 地方法官 的 路易 县

伪鹿邑县令孙澄、

---

[suː] ['tʃɛŋ] , [ðə; ði] [feɪk] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['dɪŋlɪŋ] ['kaʊnti]
**Xu Cheng , the fake magistrate of Dingling County**
徐 程 , 这 伪造的 地方法官 的 定陵 县

伪定陵县令许承、

---

[fæn] [ʃəu] , [ðə; ði] [feɪk] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [kaʊtʃɛŋ] ['kaʊnti]
**Fan Shou , the fake magistrate of Kaocheng County**
扇子 守 , 这 伪造的 地方法官 的 考城 县

伪考城县令范售，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['eskɔːtid] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**They were all escorted to Nanjing .**
他们 是 全部 护送 到 南京 .

都解往南京。

---

[gwoʊ] ['dʒɪŋ'bæŋ] [daɪd] [ʌv; əv] ['hiːtstroʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .
**Guo Jingbang died of heatstroke in the summer .**
郭 经榜 死亡 的 中暑 在 这 夏天 .

只郭经邦因天暑中热身死，

---

[ɔːl] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] [ɪn] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**All seven of them were beheaded in Nanjing .**
全部 七 的 他们 是 斩首 在 南京 .

其七人皆在南京枭首。

---

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] . . .
**For a while , you told me . . .**
为了 一个 尽管 , 你 讲述 我 . . .

一时你传我说，

---

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ 'bændits ]
**Everyone says that officials who joined the bandits**
每个人 说道 那 官员 WHO 加入 这 强盗

都道从贼的官，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
**It is necessary to punish them according to the law .**
它 是 必要的 到 惩治 他们 根据 到 这 法律 .

必要依律治罪。

['ʃiːɑːŋ] [ju] , [ðə; ði] ['suːdʒəj] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪtər] [li] .
**Xiang Yu , the Suzhou Circuit Intendant , accepted a false official position from the traitor Li .**
向 于 , 这 苏州 电路 管理者 , 公认 一个 错误的 官方的 位置 从 这 叛徒 李 .

苏州道项煜受了李贼伪官,

['taʊnʃɪp] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wæŋ] ['ʃɪn'jiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðem; ðəm] .
**Township official Wang Xinyi and others issued a public proclamation to expel them .**
乡 官方的 王 欣怡 和 其他的 发布 一个 民众 公告 到 驱逐 他们 .

乡官王心一等公出檄文驱逐,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ bəːnd ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**The people burned down his house .**
这 人们 烧伤 向下 他的 房子 .

百姓把他住房尽行烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['tʃɪ'æn] [waɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ] [li] , [ðə; ði] ['treɪtərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**It was also said that Qian Weikun had been bribed by Li , the traitorous official .**
它 曾是 还 说 那 钱 维坤 有 到过 受贿 经过 李 , 这 叛徒 官方的 .

又道钱位坤也受了李贼伪官,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [luːtid] ['evriθɪŋ] .
**The people looted everything .**
这 人们 被洗劫一空 一切 .

百姓抢劫一空。

[ dʒəu ] [dʒɒŋ] , [ðə; ði] ['daʊɪst] [ʌv; əv][dʒɪntæn] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [li] ['zeɪ] .
**Zhou Zhong , the Daoist of Jintan , accepted the false official position of Li Ze .**
周 钟 , 这 道家 的 金潭 , 公认 这 错误的 官方的 位置 的 李 泽 .

金坛道周钟受了李贼伪官,

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**They also made a memorial for his ascension to the throne .**
他们 还 制成 一个 纪念馆 为了 他的 升天 到 这 王座 .

又替他做登极表,

['stuːd(ə)nt]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['suːi; 'suːaɪ] ,
**Student Zhang Sui ,**
学生 张 隋 ,

生员张燧、

['ʃiː] - ,
**Shi Hongmo ,**
史 - ,

史弘谟、

['dwæn, 'dweɪn] [jæn] ,
**Duan Yan ,**
段 严 ,

段彦、

['ʃiː] ['lʌ] ,
**Shi Lu ,**
史 鲁 ,

史鲁、

[ju] [tʃaʊ]
**Yu Chao**
于 赵

于超、

[ju] [naɪ]
**Yu Nai**
于 奈

于鼐、

['fuː] [weɪŋ]
**Fu Weiying**
傅 维英

傅渭英、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ju'ɑːn]
**Zhang Yuan**
张 元

张愿、

[l'juː] [suː]
**Liu Su**
刘 苏

刘苏、

['fɛŋ] [fæn] ,
**Feng Fan ,**
冯 扇子 ,

冯蕃、

['gaʊ] ['dɔŋ'ʃɛŋ] ,
**Gao Dongsheng ,**
高 东升 ,

高东生、

['vɪzɪtɪd] [ ʒei ] [ʒ'wɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Visited Ge Xuan and others ,**
到访 葛 宣 和 其他的 ,

谒葛璇等，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raʊz] [ˌwaɪd'spred] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , "
**" It will arouse widespread indignation , "**
" 它 将要 引起 广泛 愤慨 , "

将"敷天共愤，

" [sə'pɔːrtɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] " [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]
**" Supporting righteousness and upholding the rites of sacrifice " was presented**
" 支持 义 和 维护 这 仪式 的 牺牲 " 曾是 呈现
[tuː; tə] [ðə; ði] [sju'piəriəz] .
**to the superiors .**
到 这 上级 .

扶义以清祀典事"遍呈上司府、

['kaʊnti] .
**county .**
县 .

县。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['wæŋ] - [frʌm; frəm] ['ʃaj'ʃiŋ] ,
**For example , Wang Zichao from Shaoxing ,**
为了 例子 , 王 - 从 绍兴 ,

又如绍兴王自超、

['wæŋ] - [et][ ɑːl ] . [frʌm; frəm]['wuː'ʃiː]
**Wang Sunhui et al . from Wuxi**
王 - 等 al . 从 无锡

无锡王孙蕙等，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ɪg'zæmpəlz] .
**There are many more examples .**
那里 是 许多 更多的 示例 .

不一而足。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [its] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
**Regardless of whether it's true or false ,**
不管 的 无论 它是 真的 或者 错误的 ,

也不论是真是假，

[its] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [lɔːs] .
**It's a huge loss .**
它是 一个 巨大的 损失 .

十分吃亏，

[ðə; ði]['nɑːn'dʒɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**The Nanjing government offices launched a thorough investigation .**
这 南京 政府 办公室 发射 一个 彻底 调查 .

南京衙门纷纷追究不已。

[grænd] ['sekrəteri] [mɑː] -
**Grand Secretary Ma Shiying**
盛大 秘书 马 -

阁老马士英，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['preʃərd] [baɪ] ['ʌðər] ,
**At that time , before being pressured by others ,**
在 那 时间 , 前 存在 受压 经过 其他的 ,

那时还未被众人逼促，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [keɪs] [ænd; ənd] [hɑːrm] [dɑːŋlɪn] .
**Or perhaps they didn't want to overturn the treacherous case and harm Donglin .**
或者 也许 他们 没有 想 到 颠覆 这 奸诈 案件 和 伤害 东林 .

或也还不想翻逆案害东林，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] .
**Therefore , he adopted the correct view .**
所以 , 他 已采用 这 正确的 看法 .

遂持正论，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['taɪtld] " [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə]
**The previous book was titled " In order to request an imperial decree to**
这 以前的 书 曾是 标题 " 在 命令 到 要求 一个 帝国 法令 到
[sɪ'vɪrli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**severely investigate the false officials . "**
严重 调查 这 错误的 官员 . "

上一本"为请旨严究伪官，

" [tuː; tə] [vent] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ gɔdz ][ænd; ənd] [men] . "
**" To vent the anger of gods and men . "**
" 到 发泄 这 愤怒 的 神 和 男人 . "

以泄神人之愤事"。

- ['kɑːment] :
**Hongguang's comment :**
- 评论 :

弘光批：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]
**" The Ministry of Justice is ordered to investigate this matter thoroughly and**
" 这 部 的 正义 是 订购 到 调查 这 事情 彻底 和
[səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] . "
**submit a report . "**
提交 一个 报告 . "

“着刑部严究具奏，

[tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] .
**To implement the righteous law .**
到 实施 这 正义 法律 .

施行正法。”

['miːnwaɪl] , ['ʃiː] [kɛfə] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] , [led] [truːps] [tuː; tə]
**Meanwhile , Shi Kefa , the Minister of the Imperial Secretariat , led troops to**
同时 , 史 凯法 , 这 部长 的 这 帝国 秘书处 , 引领 军队 到
[ˌdʒiː'æŋ'beɪ] .
**Jiangbei .**
江北 .

却说阁部史可法治兵江北，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
**Because of the Qing general's last will and testament ,**
因为 的 这 青 将军的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

为因清帅遗书，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [θiːvz] .
**He was ordered to enter the city to suppress the thieves .**
他 曾是 订购 到 进入 这 城市 到 压制 这 窃贼 .

责以讨贼入城，

['ʃiː] [kɛfə] [ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] :
**Shi Kefa then replied with a letter :**
史 凯法 然后 回复 和 一个 信 :

史可法遂回一书道：

[gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
**Good news from the south .**
好的 消息 从 这 南 .

南中向接好音，

[hiː; hi] [ðen] [sent] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [wuː] .
**He then sent an envoy to inquire about General Wu .**
他 然后 发送 一个 使者 到 查询 关于 一般的 吴 .

随遣使问讯吴大将军，

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**I dared not immediately inform those around me .**
我 敢于 不是 立即地 通知 那些 大约 我 .

未敢遽通左右。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['hʌmb(ə)l] ['bækˌgraʊndz] .
**It is not that I entrust my friendship to those from humble backgrounds .**
它 是 不是 那 我 委托 我的 友谊 到 那些 从 谦逊的 背景 .

非委隆谊于草莽也，

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ministəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['praɪvət] ['diːlɪŋz] ,
**This is in accordance with the principle of ministers having no private dealings ,**
这 是 在 根据 和 这 原则 的 部长们 拥有 不 私人的 交易 ,
[æz; əz] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] .
**as exemplified by the Spring and Autumn Annals .**
作为 举例说明 经过 这 春天 和 秋天 志 .

诚以大臣无私交《春秋》之义。

[ɪn] [ðɪs] ['hɜːrid] ['moʊmənt] ,
**In this hurried moment ,**
在 这 慌忙 片刻 ,

今倥偬之际,

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] [skroʊl] .
**Suddenly , I presented you with a precious scroll .**
突然 , 我 呈现 你 和 一个 宝贵的 滚动 .

忽捧琬琰之章,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**It was truly as if it had fallen from the sky .**
它 曾是 真的 作为 如果 它 有 倒下 从 这 天空 .

真不啻从天而降也。

[rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Recite it repeatedly ,**
背诵 它 反复 ,

讽诵再三,

['ɜːrnɪst] [ɪn'tenʃən]
**earnest intentions**
认真 意图

殷殷至意,

[ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [θiːvz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] . . .
**If one believes that even thieves are subject to divine punishment . . .**
如果 一 相信 那 甚至 窃贼 是 主题 到 神圣的 惩罚 . . .

若以为贼尚稽天讨,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .
**This is a cause for concern for your country .**
这 是 一个 原因 为了 忧虑 为了 你的 国家 .

烦贵国忧。

[aɪ] [felt] [bəuθ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
**I felt both grateful and ashamed .**
我 毛毡 两个都 感激的 和 羞愧 .

法且感且愧。

['niːðər] [saɪd] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] .
**Neither side nor the others noticed .**
两者都不 边 也不 这 其他的 注意到 .

俱左右不察,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['siːkrətli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
**It is said that the people of the south are secretly living in peace on the south bank of the Yangtze River .**
它 是 说 那 这 人们 的 这 南 是 偷偷 活的 在 和平 在 这 南 银行 的 这 长江 河 .

谓南中臣民偷安江左,

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
**He actually forgot the grievances of his sovereign and father .**
他 实际上 忘了 这 不满 的 他的 主权 和 父亲 .

竟忘君父之怨,

[aɪ] [rɪ'spektfəli] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [ɪn] ['diːteɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jæn] .
**I respectfully present this in detail for the benefit of the Great Yan .**
我 尊敬 展示 这 在 细节 为了 这 益处 的 这 伟大的 严 .

敬为大燕一详陈之。

[maɪ] [greɪt] ['empərər] ,
**My Great Emperor ,**
我的 伟大的 皇帝 ,

我大行皇帝，

['revərəns] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsestərz]
**Reverence for Heaven and Ancestors**
尊敬 为了 天堂 和 祖先

敬天法祖，

['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Diligent in government and loving the people**
勤奋 在 政府 和 爱 这 人们

勤政爱民，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['ruːlər] [laɪk] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] .
**He was truly a ruler like Yao and Shun .**
他 曾是 真的 一个 统治者 喜欢 姚 和 回避 .

真尧舜之君也。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Because of incompetent officials who ruined the country ,**
因为 的 不称职的 官员 WHO 毁坏 这 国家 ,

因庸臣误国，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɑːn] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
**There was an event on the 19th of March .**
那里 曾是 一个 事件 在 这 19th 的 行进 .

有三月十九之事。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɪzn] [ə'weits] ['pʌnɪʃmənt] .
**The Southern Prison awaits punishment .**
这 南方 监狱 等待 惩罚 .

法待罪南枢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
**It was too late to save him .**
它 曾是 也 晚的 到 节省 他 .

救援无及，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] .
**The army was stationed on the Huai River .**
这 军队 曾是 驻 在 这 怀 河 .

师次淮上，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['kwestʃən] .
**Then came the ominous question .**
然后 来了 这 不祥的 问题 .

凶问遂来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [krækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [kə'læpst] .
**The earth cracked and the sky collapsed .**
这 地球 裂纹 和 这 天空 倒塌 .

地坼天崩，

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['wɪðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wiːps] .
**The mountains wither and the sea weeps .**
这 山脉 枯萎 和 这 海 哭泣 .

山枯海泣。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

嗟乎！

[huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlər] ?
**Who is without a ruler ?**
WHO 是 没有 一个 统治者 ?

人孰无君，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] .
**That is , to impose laws in the marketplace and the court .**
那 是 , 到 强加 法律 在 这 市场 和 这 法庭 .

即肆法于市朝，

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['luːdnəs] .
**Take this as a warning against lewdness .**
拿 这 作为 一个 警告 反对 淫秽 .

以为泄泄之戒，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] ?
**How could this possibly be enough to thank the late emperor in the afterlife ?**
如何 可以 这 可能 是 足够的 到 感谢 这 晚的 皇帝 在 这 来世 ?

亦岂足谢先皇帝于地下哉！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['nɑːn'dʒɪŋ]
**At that time , the people of Nanjing**
在 那 时间 , 这 人们 的 南京

当时南京臣民，

[griːf] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [lɔːst] [wʌnz] ['perənts] .
**Grief is as if one has lost one's parents .**
悲伤 是 作为 如果 一 有 丢失的一个人的 父母 .

哀恸如丧考妣，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] .
**Everyone was furious and gnashing their teeth .**
每个人 曾是 狂怒 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 .

无不拊膺切齿，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
**To know the armor of the southeast ,**
到 知道 这 盔甲 的 这 东南 ,

欲悉东南之甲，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][hɪz; ɪz] [swɔːrn] ['enəmi] .
**He immediately eliminated his sworn enemy .**
他 立即地 已淘汰 他的 宣誓 敌人 .

立翦凶仇。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ministəz]
**As for the two or three ministers**
作为 为了 这 二 或者 三 部长们

而二三诸臣，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ɪz] [kɪld] .
**It means the country is destroyed and the ruler is killed .**
它 方法 这 国家 是 损毁 和 这 统治者 是 被杀 .

谓国破君亡，

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**The ancestral temple and the state are of utmost importance .**
这 祖先的 寺庙 和 这 状态 是 的 极致 重要性 .

宗社为重，

[wiː; wi] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stænd] [tə'deɪ] ,
**We greet each other and stand today ,**
我们 迎接 每个 其他 和 站立 今天 ,

相与迎立今上，

[tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bəʊθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
**To unite the hearts of people both at home and abroad .**
到 团结 这 心 的 人们 两个都 在 家 和 国外 .

以系中外之心。

[its] [nɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
**It's not him now ,**
它是 不是 他 现在 ,

今上非他，

['grænsʌn] [ʌv; əv] ['empərər] -
**Grandson of Emperor Shenzong**
孙子 的 皇帝 -

神宗之孙，

- ['nefjuː] ,
**Guangzong's nephew ,**
- 侄子 ,

光宗犹子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**He was the elder brother of the late emperor .**
他 曾是 这 长老 兄弟 的 这 晚的 皇帝 .

而大行皇帝之兄也。

[raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər]
**Right and proper**
正确的 和 恰当的

名正言顺，

['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][ˌriːju'naɪtɪd] .
**Heaven and man are reunited .**
天堂 和 男人 是 重聚 .

天与人归。

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
**First day of May ,**
第一的 天 的 可能 ,

五月朔日，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['nɑːnduː] ,
**He arrived in Nandu ,**
他 到达的 在 南都 ,

贺至南都，

['piːp(ə)l] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
**People lined the streets and cheered .**
人们 衬里 这 街道 和 欢呼 .

万姓夹道欢呼，

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
**The sound could be heard for miles .**
这 声音 可以 是 听到 为了 英里 .

声闻数里。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] .
**The courtiers urged him to ascend the throne .**
这 朝臣 敦促 他 到 上升 这 王座 .

群臣劝进，

[aɪ] [fiːl] [soʊ][sæd] [tə'deɪ] ,
**I feel so sad today ,**
我 感觉 所以 伤心 今天 ,

今上悲不自胜，

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [rɪf'juːzlz] ,
**After repeated refusals ,**
后 重复 拒绝 ,

推让再三，

['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Only allowed to oversee the country .**
仅有的 允许 到 监督 这 国家 .

仅允监国。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [rɪ'piːtɪdli] [pi'tiʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,
**When the subjects repeatedly petitioned at the palace gates ,**
什么时候 这 主题 反复 请愿 在 这 宫殿 大门 ,

迨臣民伏阙屡请，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['empərər] ['taɪ'zɔːŋ] [ʌv; əv] [tæŋ]
**The fifteenth day marked the beginning of the reign of Emperor Taizong of Tang**
这 第十五 天 标记 这 开始 的 这 在位 的 皇帝 太宗 的 唐
[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l] .
**in the southern capital .**
在 这 南部 首都 .

始以十五日正位南都。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
**In the past , when the phoenix gathered and the river was clear ,**
在 这 过去的 , 什么时候 这 凤凰 聚集 和 这 河 曾是 清除 ,

从前凤集河清，

[ɔː'spɪʃəs] ['əʊmənz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
**Auspicious omens are not uncommon .**
吉祥 预兆 是 不是 罕见 .

瑞应非一。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['vɪzɪt] ,
**On the day of the temple visit ,**
在 这 天 的 这 寺庙 访问 ,

即告庙之日，

['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,
**Purple clouds like a canopy ,**
紫色的 云 喜欢 一个 树冠 ,

紫云如盖，

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [ʃɛŋʃjaʊ] .
**I wish Wen Shengxiao .**
我 希望 温 盛晓 .

祝文升霄。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
**Under the watchful eyes of all ,**
在下面 这 警惕 眼睛 的 全部 ,

万目共瞻，

['hæpi] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] .
**Happy celebration of this momentous occasion .**
快乐的 庆典 的 这 意义重大 场合 .

欢传盛事。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kæmfər] [triːz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
**Hundreds of thousands of camphor trees emerged from the Yangtze River .**
数百 的 数千 的 樟 树木 出现 从 这 长江 河 .

大江涌出楠梓数十万颗，

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**Assisted in the repair of the palace .**
协助 在 这 维修 的 这 宫殿 .

助修宫殿。

---

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
**This is surely not the will of Heaven !**
这 是 一定 不是 这 将要 的 天堂 !

是非天意也哉!

---

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Several days later ,**
一些 天 之后 ,

越数日,

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dɑːrmə] ['mæstər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi]
**He then ordered the Dharma Master to inspect the north bank of the Yangtze**
他 然后 订购 这 法 掌握 到 检查 这 北 银行 的 这 长江
['rɪvər] .
**River .**
河 .

遂命法视师江北,

---

[set] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westwərd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Set a date for the westward expedition .**
放 一个 日期 为了 这 向西 远征 .

刻日西征。

---

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [maɪ]['dʒen(ə)rəl][wuː] - [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [truːps] [frʌm; frəm]
**Suddenly , news arrived that my general Wu Sangui had borrowed troops from**
突然 , 消息 到达的 那 我的 一般的 吴 - 有 借来的 军队 从
[jʊr; jər] ['kʌntri] .
**your country .**
你的 国家 .

忽传我大将吴三桂借兵贵国,

---

[breɪk] [ðə; ði] ['treɪtərz] [pæθ] .
**Break the traitor's path .**
休息 这 叛徒的 小路 .

破走逆贼。

---

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ['entərz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**A powerful nation enters the capital .**
一个 强大的 国家 进入 这 首都 .

大国入都,

---

[fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] ['empərər] ,
**For my late emperor ,**
为了 我的 晚的 皇帝 ,

为我先皇帝、

---

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['æftərwərdz] .
**The funeral was held and rites were performed afterwards .**
这 葬礼 曾是 握住 和 仪式 是 执行 然后 .

后发丧成礼,

---

[swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Sweep away the palace ,**
扫 离开 这 宫殿 ,

扫清宫阙,

[prə'vaɪd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Provide relief and compensation to the people .**
提供 宽慰 和 赔偿 到 这 人们 .

抚恤群黎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['ɪʃuːəns] ,
**And the order to waive the issuance ,**
和 这 命令 到 放弃 这 发行 ,

且免发之令，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnəsti] .
**This shows that we have not forgotten our dynasty .**
这 演出 那 我们 有 不是 被遗忘的 我们的 王朝 .

示不忘本朝。

[jʊr; jər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['ɜːrdʒənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**Your affairs are urgent and important .**
你的 事务 是 紧迫的 和 重要的 .

君长事切，

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmləs] .
**Awe - inspiring and timeless .**
敬畏 - 鼓舞人心 和 永恒 .

震古铄今。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɪŋ] ['daɪnəsti]
**All those who are subjects of the Great Ming Dynasty**
全部 那些 WHO 是 主题 的 这 伟大的 明 王朝

凡为大明臣子，

['evriwʌn] [fɪrd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɔːrθ] .
**Everyone feared illness and looked north .**
每个人 害怕 疾病 和 看起来 北 .

无不忌疾北望，

[ 'bəuiŋ ] [ɪn] ['revərəns] ,
**Bowing in reverence ,**
鞠躬 在 尊敬 ,

顶礼中顾，

[its] [nɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [tuː; tə] " [rɪ'peɪ] ['kaɪndnəs] " [æz; əz] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**It's not just about being told to " repay kindness " as clearly stated in the imperial edict .**
它是 不是 只是 关于 存在 讲述 到 " 偿还 仁慈 " 作为 清楚地 声明 在 这 帝国 法令 .

岂但如明谕听云“感恩图报”已乎。

[rɪ'spektfəli] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
**Respectfully in August ,**
尊敬 在 八月 ,

谨于八月，

[θɪn] ['bæskəts] [ænd; ənd] [kən'teɪnərz] ,
**Thin baskets and containers ,**
薄的 篮子 和 容器 ,

薄具筐篚，

[send] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**Send envoys to reward the army .**
发送 使节 到 报酬 这 军队 .

遣使犒师，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I also wish to request your wise decision .**
我 还 希望 到 要求 你的 明智的 决定 .

兼欲请命鸿裁，

---

[ðeɪ] [led] [truːps] ['westwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] .
**They led troops westward to attack .**
他们 引领 军队 向西 到 攻击 .

连兵西讨。

---

['ðerfɔːr] , [wʌns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [set] [aʊt] ,
**Therefore , once the royal army has set out ,**
所以 , 一次 这 皇家 军队 有 放 出去 ,

是以王师既发，

---

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] ['jæŋksi] [ænd; ənd] [hwaɪ] ['rɪvəz] .
**Then again , the Yangtze and Huai Rivers .**
然后 再次 , 这 长江 和 怀 河流 .

复次江淮。

---

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [klɪr] ['tiːtʃɪŋz] .
**This is an insult to your clear teachings .**
这 是 一个 侮辱 到 你的 清除 教义 .

乃辱明诲，

---

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .
**They used the principles of the Spring and Autumn Annals to interrogate him .**
他们 用过的 这 原则 的 这 春天 和 秋天 志 到 审问 他 .

引《春秋》大义来相诘责，

---

['eksələnt] !
**Excellent !**
出色的 !

善哉乎！

---

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
**In other words ,**
在 其他 字 ,

推言之，

---

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːlər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
**However , this was the death of a ruler of one of the states .**
然而 , 这 曾是 这 死亡 的 一个 统治者 的 一 的 这 各州 .

然此为列国君薨，

---

[ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The heir apparent should be established .**
这 继承人 明显 应该 是 已确立的 .

世子应立，

---

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [nɑːt] [æprɪ'hend] ,
**If a thief is not apprehended ,**
如果 一个 贼 是 不是 被捕 ,

有贼不讨，

---

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['ruːlər] [daɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] .
**Those who cannot bear to see their ruler die are merely making statements .**
那些 WHO 不能 熊 到 看 他们的 统治者 死 是 仅仅 制作 声明 .

不忍死其君者立说耳。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
**As for the common ruler of the world**
作为 为了 这 常见的 统治者 的 这 世界

若夫天下共主，

[hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He died for his country .**
他 死亡 为了 他的 国家 .

身殉社稷，

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['pæləs]
**Prince of the Green Palace**
王子 的 这 绿色的 宫殿

青宫皇子，

[ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [hə'rɪfɪk] .
**The tragedy was horrific .**
这 悲剧 曾是 可怕的 .

惨变非常，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] .
**However , there is still talk of being constrained from ascending the throne .**
然而 , 那里 是 仍然 讲话 的 存在 受限 从 上升 这 王座 .

而犹拘牵不即位之说，

[tuː; tə][sɪt] ['aɪdli] [baɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**To sit idly by and be ignorant of the meaning of unification ,**
到 坐 闲散地 经过 和 是 无知 的 这 意义 的 统一 ,

坐昧一统之义，

[ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .
**The Central Plains were in turmoil .**
这 中央 平原 是 在 动荡 .

中原鼎沸，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
**A hasty expedition**
一个 仓促 远征

仓卒出师，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] ?
**How can we maintain people's hearts and minds ?**
如何 能 我们 维持 人们的 心 和 思想 ?

将何以维系人心，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ?
**Calling for loyalty and righteousness ?**
呼叫 为了 忠诚 和 义 ?

号召忠义？

[ʒiːæŋz] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][mə'ti(ɚ).ɹi.ə] ['mɛdɪkə]
**Ziyang's Compendium of Materia Medica**
子阳的 概要 的 物质 医学

紫阳《纲目》，

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz]
**Following in the footsteps of the Spring and Autumn Annals**
下列的 在 这 脚步声 的 这 春天 和 秋天 志

踵事《春秋》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd][ɪn] ['diːteɪl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt]
**It is noted in detail during this period that**
它 是 著名的 在 细节 期间 这 时期 那

其间特书，

[ɪf] ['wæŋ] ['mæŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [juː'zɜːrp] [ðə; ði] [ hæn ] [θroʊn] ,
**If Wang Mang were to usurp the Han throne ,**
如果 王 芒 是 到 篡 这 韩 王座 ,

如莽移汉祚,

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['ʌndər] ['empərər] [gwæŋwuː] ;
**The Restoration of China under Emperor Guangwu ;**
这 恢复 的 中国 在下面 皇帝 光武 ;

光武中兴;

[paɪ] [ə'bɑːlɪʃt] [ʃænjæŋ] .
**Pi abolished Shanyang .**
π 废除 山阳 .

丕废山阳,

\- [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ;
**Zhaolie ascended the throne ;**
\- 上升 这 王座 ;

昭烈践位;

[hwaɪ] [mɪn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**Huai Min lost his country .**
怀 敏 丢失的 他的 国家 .

怀愍失国,

[dʒɪn] - ;
**Jin Yuansiji ;**
斤 - ;

晋元嗣基;

[hɪzɔŋ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dʌst] .
**Huizong and Qinzong were shrouded in dust .**
徽宗 和 - 是 被遮蔽的 在 灰尘 .

徽钦蒙尘,

[sɔːŋ] - [tɒŋ] :
**Song Gaozuan Tong :**
歌曲 - 童 :

宋高缵统:

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [fjuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
**All of this occurred while the national feud was still unresolved .**
全部 的 这 发生 尽管 这 国家的 世仇 曾是 仍然 未解决 .

是皆于国仇未翦中,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːrdʒənt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**It is urgent to assume the correct position .**
它 是 紧迫的 到 认为 这 正确的 位置 .

亟登正位号。

[ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [mə'ti(ɚ).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] ['nevər] [di'naunst] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
**The Compendium of Materia Medica never denounced itself as independent .**
这 概要 的 物质 医学 绝不 谴责 本身 作为 独立的 .

《纲目》未尝斥为自立,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['græntɪd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θroʊn] .
**He was ultimately granted the legitimate throne .**
他 曾是 最终 的确 这 合法的 王座 .

卒以正统与之。

['iːv(ə)n] ['empərər] - [flaɪt] [tuː; tə] [ʃuː] ,
**Even Emperor Xuanzong's flight to Shu ,**
甚至 皇帝 - 航班 到 舒 ,

甚至如玄宗幸蜀,

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [lɪŋwuː] .
**The Crown Prince ascended the throne in Lingwu .**
这 王冠 王子 上升 这 王座 在 灵武 .

太子即位灵武，

---

[ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Those who criticize it ,**
那些 WHO 批评 它 ，

议者疵之，

---

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] ['paʊər] .
**They never failed to exercise their power .**
他们 绝不 失败的 到 锻炼 他们的 力量 .

未尝不目以行权，

---

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [oʊld] ['aɪtəmz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] .
**Fortunately , the old items were restored .**
幸运的是 ， 这 老的 项目 是 恢复 .

幸其光复旧物也。

---

[ðə; ði] ['daɪnəsti] [hæz; həz] [pæst] [daʊn] [ˌsɪks'tiːn] [ˌdʒenə'reɪʃənz] .
**The dynasty has passed down sixteen generations .**
这 王朝 有 通过了 向下 十六 几代人 .

本朝传世十六，

---

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [trə'dɪʃ(ə)n]
**Succession of the orthodox tradition**
演替 的 这 正统 传统

正统相承，

---

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [belt] ,
**From the clan of the crown and belt ,**
从 这 氏族 的 这 王冠 和 腰带 ，

自冠带之族，

---

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [sər'vaɪv(ə)l]
**To continue the lineage and ensure survival**
到 继续 这 血统 和 确保 生存

继绝存亡，

---

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪk'stend] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
**His benevolence and kindness extend far and wide .**
他的 仁 和 仁慈 延长 远的 和 宽的 .

仁恩遐被。

---

[jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] ,
**Your country was once under the previous dynasty ,**
你的 国家 曾是 一次 在下面 这 以前的 王朝 ，

贵国昔在先朝，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ɑːn] .
**He was granted a title early on .**
他 曾是 的确 一个 标题 早期的 在 .

夙膺封号，

---

['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ['pæləs] ,
**Carried in the Alliance Palace ,**
携带 在 这 联盟 宫殿 ，

载在盟府，

---

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why don't you hear it ?**
为什么 不 你 听到 它 ？

宁不闻乎？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪnəsti] .
**I am deeply saddened by the calamities of this dynasty .**
我 是 深 悲伤 经过 这 灾难 的 这 王朝 .

今痛心本朝之难，

[draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,
**Drive out the chaos and rebellion ,**
驾驶 出去 这 混乱 和 叛乱 ,

驱除乱逆，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['æn(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['raɪtʃəsnəs] .
**It can be said that he rewrote the Spring and Autumn Annals with great righteousness .**
它 能 是 说 那 他 重写 这 春天 和 秋天 志 和 伟大的 义 .

可谓大义复著《春秋》矣。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [kɪ'tɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ['daɪnəsti] ,
**In the past , the Khitan and the Song Dynasty ,**
在 这 过去的 , 这 契丹 和 这 歌曲 王朝 ,

昔契丹和宋，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [sɪlk] ;
**The annual tribute was paid in gold and silk ;**
这 年度的 贡 曾是 有薪酬的 在 金子 和 丝绸 ;

止岁输以金缯；

[ðə; ði] ['wiːgərz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**The Uyghurs assisted the Tang Dynasty .**
这 维吾尔族 协助 这 唐 王朝 .

回纥助唐，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .
**They did not seek to profit from the land .**
他们 做过 不是 寻找 到 利润 从 这 土地 .

不闻利其土地。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
**Moreover , the world is at peace with the great nation .**
而且 , 这 世界 是 在 和平 和 这 伟大的 国家 .

况大国世好，

['soʊldʒərz][ækt] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
**Soldiers act out of righteousness .**
士兵 行为 出去 的 义 .

兵以义动，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
**May it be admired by future generations .**
可能 它 是 钦佩 经过 未来 几代人 .

万代瞻仰，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
**This is the moment to make a difference .**
这 是 这 片刻 到 制作 一个 不同之处 .

在此一举。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . .
**If you take advantage of my family's misfortune . . .**
如果 你 拿 优势 的 我的 家庭的 不幸 . . .

若乃乘我家难，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['terətɔːri] ,
**Looking at my territory ,**
寻找 在 我的 领土 ,

窥我幅员，

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .
**The pursuit of virtue is not yet complete .**
这 追逐 的 美德 是 不是 然而 完全的 .

为德不卒，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [bʌt; bət] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .
**Therefore , it begins with righteousness but ends with profit .**
所以 , 它 开始 和 义 但 结束 和 利润 .

是以义始而以利终，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət][baɪ] [θiːvz] .
**They were laughed at by thieves .**
他们 是 笑了 在 经过 窃贼 .

为贼人所窃笑也。

[ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] ?
**Is your country really like that ?**
是 你的 国家 真的 喜欢 那 ?

贵国岂其然?

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] .
**In the past , the late emperor was deeply saddened by the loss of Huangchi .**
在 这 过去的 , 这 晚的 皇帝 曾是 深 悲伤 经过 这 损失 的 黄池 .

往者先帝轸念潢池，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ 'slɔːtəriŋ ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
**Unable to bear the thought of slaughtering them all ,**
无法 到 熊 这 想法 的 屠宰 他们 全部 ,

不忍尽戮，

[sə'preʃ(ə)n] ,
**Suppression ,**
抑制 ,

剿、

[juːst] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] .
**Used interchangeably .**
用过的 互换 .

抚互用，

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**This has caused a delay until now .**
这 有 导致 一个 延迟 直到 现在 .

贻误至今。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [naʊ] [ɪk'sepʃənəli] [waɪz] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .
**His Majesty is now exceptionally wise and sagacious .**
他的 威严 是 现在 非常 明智的 和 明智 .

今上天纵英明，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] .
**He was constantly preoccupied with revenge .**
他 曾是 不断地 心事重重 和 复仇 .

刻刻以复仇为念。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**In the temple ,**
在 这 寺庙 ,

庙堂之上，

[hɑːr'moʊniəs] ['bɑːdi] ['kʌntri] ;
**harmonious body country ;**
和谐 身体 国家 ;

和衷体国;

['ɑːrmərd] [men] ,
**Armored men ,**
装甲 男人 ,

介胄之士,

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;
**Striking the oar and using the spear as a pillow ;**
引人注目 这 桨 和 使用 这 矛 作为 一个 枕头 ;

击楫枕戈;

['lɔɪəl] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] ,
**Loyal soldiers and civilians ,**
忠诚 士兵 和 平民 ,

忠义兵民,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He was willing to die for his country .**
他 曾是 愿意的 到 死 为了 他的 国家 .

欲为国死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['treɪtər] .
**And they stole the idea that Heaven would punish the traitor .**
和 他们 偷窃 这 主意 那 天堂 会 惩治 这 叛徒 .

而窃以天殪逆贼,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] .
It is time to stop here .
它 是 时间 到 停止 这里 .

当不越于斯时矣。

---

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] :
The saying goes :
这 说 去 :

语曰：

---

" ['kʌltɪveɪt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] ['tælənt] . "
" Cultivate virtue and nurture talent . "
" 培育 美德 和 培育 天赋 . "

“树德务滋，

---

" [ɪ'lɪmɪneɪt] ['iːv(ə)l] [kəm'pliːtli] . "
" Eliminate evil completely . "
" 排除 邪恶的 完全地 . "

除恶务尽。”

---

[ðə; ði] ['treɪtər] [dɪ'zɜːrvz] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
The traitor deserves divine punishment .
这 叛徒 值得 神圣的 惩罚 .

今逆贼应服天诛，

---

[spaɪz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
Spies knew they were coming from the west .
间谍 知道 他们 是 未来 从 这 西方 .

谍知卷土西来，

---

[fæŋ] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
Fang planned to retaliate .
方 计划 到 报复 .

方图报复，

---

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['enməti] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnəsti] ,
This is not only an irreconcilable enmity within our dynasty ,
这 是 不是 仅有的 一个 不可调和的 敌意 之内 我们的 王朝 ,

此不独本朝不共戴天之仇，

---

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['iːv(ə)l] .
Or perhaps it is a concern that your country has not yet completely eradicated evil .
或者 也许 它 是 一个 忧虑 那 你的 国家 有 不是 然而 完全地 根除 邪恶的 .

抑亦贵国除恶未尽之忧。

---

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃerd] ['heɪtrɪd] [biː; bi] [ʌp'held] .
I humbly request that our shared hatred be upheld .
我 谦卑地 要求 那 我们的 共享 仇恨 是 维持 .

伏乞坚同仇之谊，

---

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
The virtue of being whole from beginning to end ,
这 美德 的 存在 所有的 从 开始 到 结尾 ,

全始终之德，

[dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] .
**Join forces to attack .**
加入 力量 到 攻击 .

合师进讨，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['kɪn] [dʒɒŋ]
**To punish Qin Zhong**
到 惩治 秦 钟

问罪秦中，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [ɔːf] .
**The head of the traitor was chopped off .**
这 头 的 这 叛徒 曾是 切碎 离开 .

共枭逆贼之头，

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**To quell the anger that fills the heavens .**
到 荡平 这 愤怒 那 填充 这 天 .

以泯敷天之愤。

[ðen] , [jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['kwestʃənd] .
**Then , your country's righteousness is questioned .**
然后 , 你的 该国的 义 是 被质问 .

则贵国义问，

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
**Shining through the ages ;**
灼灼 通过 这 年龄 ;

照耀千秋；

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['daɪnəstiz] [rɪ'pɔːrts] ,
**The current dynasty's reports ,**
这 当前的 王朝的 报告 ,

本朝图报，

['oʊnli] [streŋθ] ['mætərz] .
**Only strength matters .**
仅有的 力量 事情 .

惟力是视。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'laɪəns] .
**From then on , the two countries maintained a close alliance .**
从 然后 在 , 这 二 国家 维持 一个 关闭 联盟 .

从此两国世通盟好，

[ðə; ði] ['legəsi] [wɪl] [læst] [fər'evər] .
**The legacy will last forever .**
这 遗产 将要 最后的 永远 .

传之无穷，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪ'leniəm] ['strætədʒi] ?
**Is this not a once - in - a - millennium strategy ?**
是 这 不是 一个 一次 - 在 - 一个 - 千年 战略 ?

不亦千载一策哉！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] . . .
**As for the alliance of the bulls . . .**
作为 为了 这 联盟 的 这 公牛 . . .

至于牛耳之盟，

[ðen] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪnəsti] ,
**Then the envoy of this dynasty ,**
然后 这 使者 的 这 王朝 ,

则本朝使臣，

[ðə; ði] [pæθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [leɪd] .
**The path has already been laid .**
这 小路 有 已经 到过 铺设 .

业已在道，

[ə'raɪv] [ɪn] [jæn] [suːn]
**Arrive in Yan soon**
到达 在 严 很快

不日抵燕，

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] .
**He then proceeded with the task , presenting the food and utensils .**
他 然后 继续 和 这 任务 , 呈现 这 食物 和 餐具 .

奉盘盂从事矣。

- ['wæŋgəlɪŋ] ['temp(ə)l]
**Fabei Wangling Temple**
- 王岭 寺庙

法北望陵庙，

[noʊ] [terz] [left] [tuː; tə] [ʃed] .
**No tears left to shed .**
不 眼泪 左边 到 棚 .

无泪可挥，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæsəkər] .
**He was subjected to a great massacre .**
他 曾是 受 到 一个 伟大的 屠杀 .

身蹈大戮，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
**He deserves to die a thousand deaths .**
他 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

罪应万死。

['ðerfɔːr] , [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . . .
**Therefore , those who do not immediately pay homage to the late emperor . . .**
所以 , 那些 WHO 做 不是 立即地 支付 尊敬 到 这 晚的 皇帝 . . .

所以不即谒先帝者，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**It is truly for the sake of the nation .**
它 是 真的 为了 这 清酒 的 这 国家 .

实惟社稷之故。

[ðə; ði] ['kɑːmənteri] [steɪts] :
**The commentary states :**
这 评论 各州 :

《传》曰：

" [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] ,
**" Exhausting all their strength ,**
" 精疲力竭 全部 他们的 力量 ,

“竭股肱之力，

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['lɔɪəlti] .
**Following this is loyalty .**
下列的 这 是 忠诚 .

继以忠贞。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪn] [pleɪs] [tə'deɪ] .
**The law is in place today .**
这 法律 是 在 地方 今天 .

法处今日，

[ 'bəuiŋ ] [ɪz]['feɪt(ə)l] .
Bowing is fatal .
鞠躬 是 致命的 .

鞠躬致命，

[lets] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['duːtiz] [fɜːrst] ,
Let's fulfill our ministerial duties first ,
我们来吧 实现 我们的 部长 职责 第一的 ,

先尽臣节，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Therefore , it was reported .
所以 , 它 曾是 据报道 .

所以报也。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [kæn; kən] ['truːli] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
Only a great power can truly learn from this .
仅有的 一个 伟大的 力量 能 真的 学习 从 这 .

惟大国实昭鉴之。

['ʃiː] [kɛfə] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [bʊk] .
Shi Kefa published this book .
史 凯法 已发布 这 书 .

史可法发了此书，

[ 'ʃɑ:pəniŋ ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
Sharpening weapons and preparing horses ,
磨利 武器 和 准备 马匹 ,

厉兵秣马，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
It continues day and night .
它 继续 天 和 夜晚 .

昼夜不停。

['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [mɑː] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ 'bændits ] .
also heard that Ma Shiying in the court recommended and employed bandits .
还 听到 那 马 - 在 这 法庭 受到推崇的 和 受雇 强盗 .

又闻得朝里马士英荐用匪人，

['oʊnli] ['griːdi] [fɔːr; fər] [braɪbz] ,
Only greedy for bribes ,
仅有的 贪婪的 为了 贿赂 ,

惟贪贿赂，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Seeing the major events in the world ,
看到 这 主要的 活动 在 这 世界 ,

眼见得天下大事，

[its] [ɔːl'redi] - - - % [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .
It's already 70 - 80 % beyond repair .
它是 已经 - - - % 超过 维修 .

已七八分不可为了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Furthermore , due to the correspondence between Merlegen and others ,
此外 , 到期的 到 这 一致 之间 - 和 其他的 ,

又因墨勒根往复通书，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .
The matter is urgent .
这 事情 是 紧迫的 .

事在紧急，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**I fear the wrath of the powerful ministers in the court .**
我 害怕 这 愤怒 的 这 强大的 部长们 在 这 法庭 .

怕不得朝中权相怒，

['peti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['weri] .
**Petty people are wary .**
小气 人们 是 警惕 .

小人忌，

[aɪ] [pɔːd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] .
**I poured my heart and soul into this book .**
我 倾倒 我的 心 和 灵魂 进入 这 书 .

沥血上了一本。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道：

[sɪns] [mɑːrtʃ]
**Since March**
自从 行进

三月以来，

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
**The mausoleum and temple are deserted .**
这 陵 和 寺庙 是 荒凉的 .

陵庙荒芜，

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .
**The land was in turmoil .**
这 土地 曾是 在 动荡 .

山河鼎沸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['heɪtrɪd] [ɪn][maɪnd] ,
**With a deep - seated hatred in mind ,**
和 一个 深的 - 坐着 仇恨 在 头脑 ,

大仇在目，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] .
**Not a single soldier was deployed .**
不是 一个 单身的 士兵 曾是 已部署 .

一兵未加。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
**And prepare personnel to supervise the army ,**
和 准备 人员 到 监督 这 军队 ,

且备员督师，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**They are irresponsible and will die without taking responsibility .**
他们 是 不负责任 和 将要 死 没有 采取 责任 .

死不塞责。

- ['nuːzpeɪpər]
**Beilaitang Newspaper**
- 报纸

北来塘报，

[ðə; ði] ['kɪŋ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [lʊk] [saʊθ] .
**The Qing will inevitably look south .**
这 青 将要 不可避免地 看 南 .

清必南窥，

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
**North of the river ,**
北 的 这 河 ,

尽河以北,

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃi] [ænd; ənd] ['mʌtəni] [smel] .
**Everything was stained with a fishy and muttony smell .**
一切 曾是 染色 和 一个 腥 和 羊肉 闻 .

悉染腥膻。

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] . . .
**And my defenses on the river . . .**
和 我的 防御 在 这 河 . . .

而我河之上防,

- [kwɪ'ziːn] ;
**Baiwei Cuisine ;**
- 美食 ;

百未料理;

[ə'vendʒɪŋ] ['ɑːrmi]
**Avenging army**
复仇 军队

复仇之师,

[nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˌɡwɑːn'dʒɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃæn'ʃiː] ;
**Not as good as Guanzhong and Shaanxi ;**
不是 作为 好的 作为 关中 和 陕西 ;

不及于关陕;

[ðə; ði][pækt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːf]
**The pact to punish the thief**
这 协议 到 惩治 这 贼

讨贼之约,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋ] [kɔːrt] .
**It was not as good as the Qing court .**
它 曾是 不是 作为 好的 作为 这 青 法庭 .

不及于清庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
**It is like the enmity between a sovereign and a father .**
它 是 喜欢 这 敌意 之间 一个 主权 和 一个 父亲 .

一似君父之仇,

[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['membreɪn] .
**Placed outside the membrane .**
放置 外部 这 膜 .

置诸膜外。

[aɪ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['ɡaɪd(ə)ns] .
**I have recently received your guidance .**
我 有 最近 已收到 你的 指导 .

近见清示,

['oʊpənli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [rɪ'beljən] "
**Openly using the word " rebellion "**
公然 使用 这 单词 " 叛乱 "

公然以"逆"之一字,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
**In addition to the south ,**
在 添加 到 这 南 ,

加之于南,

[ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] ['envɔɪ]
**Insulting my envoy**
侮辱 我的 使者

辱我使臣，

[ðeɪ] ['rævɪdʒd] [maɪ] ['bɔːrdərz] .
**They ravaged my borders .**
他们 饱受蹂躏 我的 边界 .

蹂我边境。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt]
**The safety of the ancestral temple and the state**
这 安全 的 这 祖先的 寺庙 和 这 状态

宗社安危，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
**The decision will be made on this day .**
这 决定 将要 是 制成 在 这 天 .

决于此日，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['iːtɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] .
**I am but a humble servant in the palace , eating simple food .**
我 是 但 一个 谦逊的 仆人 在 这 宫殿 ， 吃 简单的 食物 .

我即卑宫菲食，

[ɪn'dʊrɪŋ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['baɪdɪŋ] [wʌnz] [taɪm]
**Enduring hardship and biding one's time**
持久 困境 和 竞标 一个人的 时间

尝胆卧薪，

['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tælənt] , [wiː; wi] [stænd] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .
**Gathering wisdom and talent , we stand ready for battle .**
采集 智慧 和 天赋 ， 我们 站立 准备好 为了 战斗 .

聚才智之精神而枕戈待旦，

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [aʊt] , ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
**They combined the resources of Fangzhou and went all out , burning their boats in desperation .**
他们 合并 这 资源 的 - 和 去 全部 出去 ， 燃烧 他们的 船 在 绝望 .

合方州之物力而破釜沉舟，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
**It seems there's no way to save them .**
它 似乎 有 不 方式 到 节省 他们 .

尚恐无救于事。

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**From my observation of the function of the imperial court ,**
从 我的 观察 的 这 功能 的 这 帝国 法庭 ，

以臣睹庙堂之作用，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [stjuədz]
**The spirit of the hundred stewards**
这 精神 的 这 百 管家

百执事之精神，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ ik'sepʃənz ] .
**However , there are exceptions .**
然而 ， 那里 是 例外情况 .

殊有未尽然者。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rɪ'beljən] ,
**Recalling the initial reports of the Northern Rebellion ,**
回忆 这 最初的 报告 的 这 北方 叛乱 ,

忆北变初传，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .
**People were terrified .**
人们 是 恐惧 .

人心震骇，

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [rɪ'spektfəli] ['welkəm] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [ə'raɪv(ə)l] .
**Your humble servants respectfully welcome Your Majesty's arrival .**
你的 谦逊的 仆人 尊敬 欢迎 你的 陛下的 到达 .

臣等恭迎圣驾，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l]
**Arriving in the Southern Capital**
抵达 在 这 南方 首都

临莅南都，

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**The cheers of millions shook the earth .**
这 干杯 的 百万 摇晃 这 地球 .

亿万之欢声动地。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [fɜːrst] [met] [ˌjuː 'es] ,
**When the Emperor first met us ,**
什么时候 这 皇帝 第一的 遇见 我们 ,

皇上初见臣等，

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] , [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**When he spoke of the late emperor , tears streamed down his face .**
什么时候 他 辐 的 这 晚的 皇帝 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

言及先帝则泪下沾襟，

[nekst] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ʃaʊ'lɪŋ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**Next , I visited Xiaoling Mausoleum .**
下一个 , 我 到访 小玲 陵 .

次谒孝陵，

[preɪz] [tuː; tə] ['empərər] ['gaʊ]
**Praise to Emperor Gao**
称赞 到 皇帝 高

赞及高皇帝、

[kwiːn] ['gaʊ] ,
**Queen Gao ,**
女王 高 ,

高皇后，

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [terz] .
**Then her face was covered in tears .**
然后 她 脸 曾是 涵盖 在 眼泪 .

则泪痕满面。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
**Heaven and Earth**
天堂 和 地球

皇天后土，

['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Practical application .**
实际的 应用 .

实式鉴临。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**once Upon a time ,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时,

[fər'get] [ðə; ði] [pæst] !
**Forget the past !**
忘记 这 过去的 !

可忘前事!

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [feɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
**The late emperor suffered a tragic fate despite his wisdom .**
这 晚的 皇帝 遭受 一个 悲惨 命运 尽管 他的 智慧 .

先帝以圣明罹惨祸,

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**This is a change unprecedented in history .**
这 是 一个 改变 空前的 在 历史 .

此千古未有之变也。

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .
**The late emperor died at the hands of the rebels .**
这 晚的 皇帝 死亡 在 这 双手 的 这 叛军 .

先帝崩于贼,

['empərər] [gɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .
**Emperor Gong also died at the hands of the rebels .**
皇帝 锣 还 死亡 在 这 双手 的 这 叛军 .

恭皇帝亦崩于贼,

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [fjuːd] .
**This is an unprecedented feud .**
这 是 一个 空前的 世仇 .

此千古未有之仇也。

['kɑːmənərz] ['fæməli] ,
**commoner's family ,**
平民的 家庭 ,

庶民之家,

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Father and brother were killed .**
父亲 和 兄弟 是 被杀 .

父兄被杀,

['broʊkən] [tʃest] [æt; ət] [ʃæŋsi] [pɔɪnt] ,
**Broken chest at Shangsi point ,**
破碎的 胸部 在 上思 观点 ,

尚思穴胸断,

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [hæz; həz] ,
**To be content with what one has ,**
到 是 内容 和 什么 一 有 ,

得而甘心,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] ?
**How could the imperial court remain indifferent ?**
如何 可以 这 帝国 法庭 保持 冷漠 ?

朝廷岂可漠置?

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪ'miːdiətli] .
**The imperial edict to suppress the rebels should be issued immediately .**
这 帝国 法令 到 压制 这 叛军 应该 是 发布 立即地 .

今宜速行讨贼之诏,

[sɪ'vɪrli] ['reprəmænd] [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['gærisnz] ,
**Severely reprimand the ministers and the four garrisons ,**
严重 训诫 这 部长们 和 这 四 驻军 ,

严责臣与四镇，

[kən'saɪs] [ænd; ənd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ,
**Concise and elite ,**
简洁的 和 精英 ,

悉简精锐，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['kɪn] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] .
**It reached Qin Pass directly .**
它 达到 秦 经过 直接地 .

直抵秦关。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['merɪt] .
**A reward was offered in anticipation of merit .**
一个 报酬 曾是 提供 在 预期 的 优点 .

悬上赏以待有功，

[dɪ'mændɪŋ] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [tʃiːp] ['prɑːdʌkt] .
**Demanding results for cheap products .**
要求 结果 为了 便宜的 产品 .

假便宜而责成效。

[sɪlk] ['fæbrɪk] ,
**Silk fabric ,**
丝绸 织物 ,

丝纶之布，

[ɪn'tens] [peɪn]
**Intense pain**
激烈的 疼痛

痛切淋漓，

[ɔːl] ['lɔɪəl] ['ministəz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] ,
**All loyal ministers and righteous men within the realm ,**
全部 忠诚 部长们 和 正义 男人 之内 这 领域 ,

庶海内之忠臣义士，

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**Hearing this , I was filled with indignation .**
听力 这 , 我 曾是 已填 和 愤慨 .

闻而感愤也。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
**The country has undergone such a great change .**
这 国家 有 经历 这样的 一个 伟大的 改变 .

国家遭此大变，

[ðə; ði] ['empərər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
**The Emperor succeeded to the throne .**
这 皇帝 成功了 到 这 王座 .

皇上嗣承大统，

[ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] ,
**Unlike its predecessors ,**
与此不同 它是 前任 ,

原与前代不同，

['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Any official who is guilty should be executed .**
任何 官方的 WHO 是 有罪的 应该 是 执行 .

诸臣但有罪之当诛，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['nʌθɪŋ] .
**This is a record of something that has achieved nothing .**
这 是 一个 记录 的 某物 那 有 已达成 没有什么 .

实无功之足录。

[jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] [ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Your subject , in the draft of the edict of ascension to the throne ,**
你的 主题 , 在 这 草稿 的 这 法令 的 升天 到 这 王座 ,

臣于登极诏稿，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɡɛrən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'liːtəd] .
**The special feature of Garen has been deleted .**
这 特别的 特征 的 盖伦 有 到过 已删除 .

将加恩一款特为删除，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] ,
**Unexpectedly , at the time of the awarding ,**
不料 , 在 这 时间 的 这 授予 ,

不意颁发之时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**It will resume operation .**
它 将要 恢复 手术 .

仍复开载。

[ðæt] ['kʌntri] [noʊz] [ðɪs] ,
**That country knows this ,**
那 国家 知道 这 ,

彼国知此，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**They should also laugh at it .**
他们 应该 还 笑 在 它 .

亦应笑之。

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ə'pɑːn] ['kaɪndnəs] ,
**This kindness upon kindness ,**
这 仁慈 之上 仁慈 ,

今恩外加恩，

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['endɪd] .
**The commotion has not yet ended .**
这 骚动 有 不是 然而 结束 .

纷纷未已，

['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪd] [belt] ,
**Military officer with jade belt ,**
军队 官 和 玉 腰带 ,

武臣腰玉，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ;
**Waiting to be appreciated ;**
等待 到 是 感谢 ;

直等寻赏；

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɪnstrʊmənts]
**The origin of famous instruments**
这 起源 的 著名的 仪器

名器滥觞，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] .
**This is the ultimate .**
这 是 这 最终的 .

于斯为极。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**It seems we should be more cautious in the future .**
它 似乎 我们 应该 是 更多的 谨慎 在 这 未来 .

以后似宜慎重，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [truː] ['mɪləteri] [ə'tʃiːvmənts] .
**We await true military achievements .**
我们 等待 真的 军队 成就 .

专待真正战功，

[fɪrs] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**Fierce generals and elite soldiers among the common people .**
凶猛的 将军们 和 精英 士兵 之中 这 常见的 人们 .

庶行间之猛将劲兵，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [sʌm; səm] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
**It provides some motivation .**
它 提供 一些 动机 .

有所激励也。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ 'bændits ] ,
**When the army marched to suppress the bandits ,**
什么时候 这 军队 行军 到 压制 这 强盗 ,

至兵行讨贼，

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] [fuːd] .
**The worst was having no food .**
这 最差 曾是 拥有 不 食物 .

最苦无粮，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [foʊld] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] ['kɑːpi] .
**It seems appropriate to fold the imperial treasury copy .**
它 似乎 合适的 到 折叠 这 帝国 财政部 复制 .

似宜将内库本折，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['ekspədaɪtɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
**A general request for expedited resolution .**
一个 一般的 要求 为了 加急 解决 .

概行催解，

[tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [sə'plaɪz]
**To raise funds for military supplies**
到 增加 资金 为了 军队 补给品

凑济军需，

['ʌðər] [nɑːn] - ['ɜːrdʒənt] [wɜːrk] ,
**Other non - urgent work ,**
其他 非 - 紧迫的 工作 ,

其余不急之工役，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] .
**However , the expenses are too much .**
然而 , 这 开支 是 也 很多 .

可已之繁费，

[ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] ;
**All reports have been submitted ;**
全部 报告 有 到过 提交 ;

一切报罢；

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk]
**The banquet at dawn and dusk**
这 宴会 在 黎明 和 黄昏

朝夕之宴，

[ðə; ði] ['flætəri] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
**The flattery offered by those on either side ,**
这 奉承 提供 经过 那些 在 任何一个 边 ,

左右之献谀，

---

[ɔːl] [ri'kwests] [ɑːr; ər] [dɪ'klaɪnd] .
**All requests are declined .**
全部 请求 是 拒绝 .

一切谢绝。

---

[ðɪs] [pə'teinz] [tuː; tə] [grænd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rɪtʃʊəlz] .
**This pertains to grand ceremonies and important rituals .**
这 相关 到 盛大 仪式 和 重要的 仪式 .

即事关大典大礼，

---

[ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'bændənd] ,
**Those who must not be abandoned ,**
那些 WHO 必须 不是 是 弃 ,

万不容废者，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] [ə'proʊtʃ] .
**It is also advisable to adopt a frugal approach .**
它 是 还 建议 到 采纳 一个 节俭 方法 .

亦宜概从俭约。

---

[ɪf] [ðə; ði] [ 'bændits ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
**If the bandits are not eliminated ,**
如果 这 强盗 是 不是 已淘汰 ,

盖贼一日不灭，

---

['kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Qing did not return for a day .**
青 做过 不是 返回 为了 一个 天 .

清一日不归，

---

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pæləs] ,
**There were palaces ,**
那里 是 宫殿 ,

即有宫室，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊld] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɪr] ?
**How can we hold a banquet here ?**
如何 能 我们 抓住 一个 宴会 这里 ?

岂能宴处?

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
**They have fine clothes and delicious food .**
他们 有 美好的 衣服 和 可口的 食物 .

即有锦衣玉食，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ?
**How can one enjoy peace and comfort ?**
如何 能 一 享受 和平 和 舒适 ?

岂能安享?

---

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
**I beg Your Majesty to keep this in mind at all times .**
我 求 你的 威严 到 保持 这 在 头脑 在 全部 时代 .

乞皇上念念刻刻，

---

[ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ænsestərz] ,
**In continuing the great work of our two ancestors ,**
在 继续 这 伟大的 工作 的 我们的 二 祖先 ,

上在缵二祖列宗之鸿业，

['fjuːəld] [baɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,
**Fueled by deep hatred for the late emperor ,**
燃料 经过 深的 仇恨 为了 这 晚的 皇帝 ,

愤先帝之深仇，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriː'vaɪtəlaɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**And to revitalize the spirit of the court ,**
和 到 恢复活力 这 精神 的 这 法庭 ,

而振举朝之精神，

['gæðərɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Gathering resources from all corners of the world ,**
采集 资源 从 全部 角落 的 这 世界 ,

萃四海之物力，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] , ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] , [ænd; ənd]
**This was also part of the selection of generals , training of troops , and**
这 曾是 还 部分 的 这 选择 的 将军们 , 训练 的 军队 , 和
['efərts] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] .
**efforts to avenge the defeat .**
努力 到 报仇 这 击败 .

以并于选将练兵报仇雪耻之一事。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
**The hearts of ordinary people can still be saved .**
这 心 的 普通的 人们 能 仍然 是 已保存 .

庶人心犹可救，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
**The will of Heaven can still be changed .**
这 将要 的 天堂 能 仍然 是 已更改 .

天意尚可回耳。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
**This is the first edition .**
这 是 这 第一的 版 .

此本一上，

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l] .
**The news spread like wildfire throughout the southern capital .**
这 消息 传播 喜欢 野火 自始至终 这 南部 首都 .

喧传南都。

['dɑːəu] ['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
**Dao Shi Kefa was loyal and courageous .**
道 史 凯法 曾是 忠诚 和 勇敢 .

道史可法忠肝义胆，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**It can be used to deal with heaven and earth .**
它 能 是 用过的 到 交易 和 天堂 和 地球 .

可以对天地、

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] ['iːv(ə)n] ['goʊsts] [ænd; ənd][ gɔdz ][tuː; tə] [terz] .
**It could move even ghosts and gods to tears .**
它 可以 移动 甚至 鬼魂 和 神 到 眼泪 .

泣鬼神。

[bʌt; bət][mɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .
**But Ma Shiying thought it was nonsense .**
但 马 - 想法 它 曾是 废话 .

却被马士英看得扯淡，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪr] .
**The ticket is presented here .**
这 票 是 呈现 这里 .

票上本呈，

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] " .
**The only reply I received was " I understand " .**
这 仅有的 回复 我 已收到 曾是 " 我 理解 " .

只批得"知道了"三个字。

['iːv(ə)n][soʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

虽是这等说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**It was engraved in Nanjing .**
它 曾是 刻 在 南京 .

南京刻成一本，

[huː] ['wʊdnt] [bai] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] [riːd] ?
**Who wouldn't buy a copy to read ?**
WHO 不会 买 一个 复制 到 读 ?

哪一个不买本看看？

['dʒʌstɪs] [laɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Justice lies with the people .**
正义 谎言 和 这 人们 .

是盖公道在人，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] .
**The conscience is not lost .**
这 良心 是 不是 丢失的 .

良心不泯。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] ['kæbnəts] ['vængɑːrd] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
**The cabinet's vanguard stretched to the heavens on all sides .**
这 内阁 先锋 拉伸 到 这 天 在 全部 侧面 .

阁部前驱天四垂，

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
**The majestic and imposing figure of the emperor .**
这 雄伟 和 气势磅礴 数字 的 这 皇帝 .

赳赳桓桓主雄姿。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
**The city walls north of the river remained still .**
这 城市 墙壁 北 的 这 河 剩余 仍然 .

江北城阙静不动，

['taɪgər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['væliənt] ['soʊldʒərz] [vaɪ] [fɔːr; fər] ['prɑːmɪnəns] .
**Tiger generals and valiant soldiers vie for prominence .**
老虎 将军们 和 英勇 士兵 争夺 为了 显赫地位 .

虎将蛟兵争有为。

[ðə; ði] ['ærəgənt] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [taʊnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
**The arrogant generals of the four towns were on their heels .**
这 傲慢的 将军们 的 这 四 城镇 是 在 他们的 高跟鞋 .

四镇骄帅视鼻息，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['enviŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] ['aɪˌbraʊz] .
**She gazed longingly to the right , envying the beautiful woman's eyebrows .**
她 凝视 渴望地 到 这 正确的 , 羡慕 这 美丽的 女性的 眉毛 .

朝右耽耽妒娥眉。

---

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [kə'mendəbl] .
**His intention to defend the west and guard against the north was commendable .**
他的 意图 到 保卫 这 西方 和 警卫 反对 这 北 曾是 值得称赞 .

御西防北心良苦，

---

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [piːs] ?
**What are the methods for governing the country , securing the borders , and maintaining peace ?**
什么 是 这 方法 为了 治理 这 国家 , 确保 这 边界 , 和 保持 和平 ?

治国筹边安所施？

---

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [wiːk] ['mɔnəks] ['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] .
**The current situation is one of weak monarchs vying for power .**
这 当前的 情况 是 一 的 虚弱的 君主 竞争 为了 力量 .

弱君权相图眼下，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fjuːt(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .
**It is futile for loyal and virtuous officials to waste their time and energy .**
它 是 徒劳 为了 忠诚 和 有德行的 官员 到 浪费 他们的 时间 和 活力 .

空使忠良费万思。

---

['iːv(ə)n] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [siːlz] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
**Even sealing a hundred or more seals is ineffective .**
甚至 密封 一个 百 或者 更多的 封印 是 无效 .

封章百上百不效，

---

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
**A large building cannot be supported by a single piece of wood .**
一个 大的 建筑 不能 是 有 经过 一个 单身的 片 的 木头 .

大厦难将一木支。

---

[naʊ] , [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [floʊz] ['friːli] .
**Now , the blood still flows freely .**
现在 , 这 血 仍然 流量 自由 .

只今碧血盈盈在，

---

[terz] [wel] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔːri] !
**Tears welled up as I read the unfinished story !**
眼泪 井 向上 作为 我 读 这 未完成 故事 !

读未终篇泪已□！

---

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [θriː] : ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['tʃænslər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [duːk] [dɪŋ] [ju'ɑːn] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] , [ɑːr; ər] [ɪk'speld] .
**Chapter Thirty - Three : Praising the Loyal Minister , the Powerful Chancellor , and the City Duke Ding Yuan , the Imperial Censor , are Expelled .**
章 三十 - 三 : 赞扬 这 忠诚 部长 , 这 强大的 校长 , 和 这 城市 公爵 丁 元 , 这 帝国 审查 , 是 被驱逐 .

第三十三回 褒忠臣权相市公 定爱书法司被逐

---

[huː] [sez] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['fɔːlən] ?
**Who says the country has fallen ?**
WHO 说道 这 国家 有 倒下 ?

谁人说道江山败，

[rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] .
**Rewarding the loyal and virtuous is not a matter of ignorance .**
有回报 这 忠诚 和 有德行的 是 不是 一个 事情 的 无知 .

奖忠良非茫昧，

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði][ 'bændits ][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] . "
**Quoting the phrase " the bandits have no way to stop them . "**
引用 这 短语 " 这 强盗 有 不 方式 到 停止 他们 . "

引用匪人无计奈。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
**For her sake ,**
为了 她 清酒 ，

为伊嗟，

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] .
**I hate her .**
我 恨 她 .

为伊恨，

[ðɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**This immediately ruined the court .**
这 立即地 毁坏 这 法庭 .

顿把朝纲坏。

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] !
**How embarrassing it is to be terrified and shaken to the bone !**
如何 尴尬的 它 是 到 是 恐惧 和 摇晃 到 这 骨 !

魂惊骨颤多尴尬，

['lɔɪəlti] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] ['tretʃəri] .
**Loyalty must be distinguished from treachery .**
忠诚 必须 是 杰出的 从 背信弃义 .

忠旌奸斥须分界。

[waɪz] ['triːz(ə)n] [keɪs] ['wɔːrənts] [rɪ'nuːd] [det] [kə'lekʃ(ə)n] .
**Wei's treason case warrants renewed debt collection .**
魏氏 叛国罪 案件 逮捕令 更新 债务 收藏 .

魏□逆案重索债，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
**But they only say the judge is a scoundrel .**
但 他们 仅有的 说 这 法官 是 一个 恶棍 .

却只说法司无赖，

[ɪz] ['ærəɡənt] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] .
**Yelang is arrogant and ignorant .**
夜郎 是 傲慢的 和 无知 .

夜郎空自大。

" [ɡriːn] [dʒeɪd] ['teɪbl] "
**" Green Jade Table "**
" 绿色的 玉 桌子 "

《青玉案》

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]["ruːən] ['pɑːrti] [rɪ'wɔːrd] ['lɔɪəlti] ?
**How can the Ruan Party reward loyalty ?**
如何 能 这 阮 派对 报酬 忠诚 ?

阮党如何肯奖忠?

[wen] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstər] [mɑː] [ʃoʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] .
**When the powerful minister Ma showed off his power , he was merely a figurehead .**
什么时候 这 强大的 部长 马 显示 离开 他的 力量 , 他 曾是 仅仅 一个 船首像 .

当权马相示虚公。

---

[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] .
**Unjustified cruel punishment should be meted out .**
不合理的 残忍的 惩罚 应该 是 已记录 出去 .

无端酷罚报还报，

---

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
**The wise and the foolish are both subject to this principle .**
这 明智的 和 这 愚蠢 是 两个都 主题 到 这 原则 .

一纲贤愚罹此中。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [hwaɪæŋ] ,
**It is said that when Minister Shi Kefa was stationed in Huaiyang ,**
它 是 说 那 什么时候 部长 史 凯法 曾是 驻 在 淮阳 ,

话说阁部史可法驻扎淮扬，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
**I am toiling away day and night , anxious and worried .**
我 是 辛勤劳作 离开 天 和 夜晚 , 焦虑的 和 担心 .

日夜劳心焦思，

---

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
**Suffering from a lack of soldiers ,**
痛苦 从 一个 缺少 的 士兵 ,

既苦无兵，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [peɪ] .
**They also suffered from a lack of pay .**
他们 还 遭受 从 一个 缺少 的 支付 .

又苦无饷。

---

['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**After trying several times ,**
后 尝试 一些 时代 ,

再三设法，

---

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] ['ʃɛn] - [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɑːn] ['mærɪtaɪm] ['trænspɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔŋzən] ['ɛmpɝɝz] [reɪn] .
**An investigation revealed that Shen Tingyang had submitted a memorial on maritime transport in the twelfth year of the Chongzhen Emperor's reign .**
一个 调查 揭晓 那 沈 - 有 提交 一个 纪念馆 在 海上 运输 在 这 第十二 年 的 这 崇真 皇帝的 在位 .

查有崇祯十二年条陈海运的沈廷扬，

---

[ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [tʃɔŋmɪŋ] ['kaʊnti] , ['suːdʒəj] ['priːfektʃər]
**Originally from Chongming County , Suzhou Prefecture**
起初 从 崇明 县 , 苏州 州

原籍苏州府崇明县人，

---

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ,
**Although he was born into a wealthy family ,**
虽然 他 曾是 出生 进入 一个 富裕 家庭 ,

虽是赀郎出身，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**It is a consciousness of the sea ,**
它 是 一个 意识 的 这 海 ,

是个识海性、

[skɪld] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .
**Skilled in naval warfare .**
熟练 在 海军 战争 .

善水战的。

['empərər] [tʃɔŋzən] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mærɪtaɪm] ['trænspɔːrt] .
**Emperor Chongzhen entrusted him with maritime transport .**
皇帝 崇真 受托 他 和 海上 运输 .

崇祯委他海运，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ['evri] [jɪr] .
**He was in charge of the supervision every year .**
他 曾是 在 收费 的 这 监督 每一个 年 .

年年是他督理，

[noʊ] [mɔːr] ['ʃɪpˌreks] [duː] [tuː; tə] [wɪnd] ,
**No more shipwrecks due to wind ,**
不 更多的 沉船 到期的 到 风 ,

再无失风坏船、

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [raɪs] .
**The matter of calculating the cost of rice .**
这 事情 的 计算 这 成本 的 米 .

稽程折米的事。

[tʃɔŋzən] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**Chongzhen praised him for his diligence in serving the emperor .**
崇真 赞扬 他 为了 他的 勤勉 在 服务 这 皇帝 .

崇祯道他勤劳王事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæn'dɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
**He was promoted to the position of Director of the Shandong Division of**
他 曾是 推广 到 这 位置 的 导演 的 这 山东 分配 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] .
**the Ministry of Revenue .**
这 部 的 收入 .

连升他户部山东司郎中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
**He was promoted directly to the position of Vice Minister of the Court**
他 曾是 推广 直接地 到 这 位置 的 副 部长 的 这 法庭
[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**of Imperial Sacrifices .**
的 帝国 牺牲 .

直加至光禄寺少卿。

[ðə; ði] [greɪn] [træns'pɔːtid] ['oʊvər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz]
**The grain transported over seventeen years**
这 粮食 运输 超过 十七 年

十七年运的粮，

[nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔːrt] ,
**Not yet out of port ,**
不是 然而 出去 的 港口 ,

尚未出港口，

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [wʌn] ['mɪljən] ['ʃiː] ( [ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][draɪ] ['meʒər] ) .
**They have saved one million shi ( a unit of dry measure ) .**
他们 有 已保存 一 百万 shi ( 一个 单元 的 干燥 措施 ) .

存下有一百万石。

['twenti] - [eɪt] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [stɪl] ['æŋkər] [ɪn] ['haɪ'koʊ] .
**Twenty - eight ocean - going ships are still anchored in Haikou .**
二十 - 八 海洋 - 去 船舶 是 仍然 锚定 在 海口 .

大海运船二十八只还泊在海口，

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [nuːz] [ʌv; əv] ['empərər] - [deθ] ,
**Upon receiving the tragic news of Emperor Chongzhen's death ,**
之上 接收 这 悲惨 消息 的 皇帝 - 死亡 ,

得了崇祯皇帝凶讯，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] ['fɔːrwərd] .
**They dared not move forward .**
他们 敢于 不是 移动 向前 .

不敢前进。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['gaʊ]['dʒiː][wʌz; wəz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .
**At that time , Gao Jie was arrogant and domineering .**
在 那 时间 , 高 杰 曾是 傲慢的 和 盛气凌人 .

适值高杰跋扈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] .
**There was a scene of betrayal .**
那里 曾是 一个 场景 的 背叛 .

有背叛的光景，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [stɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər]
**By imperial decree , the grain was temporarily stored at the garrison of Minister**
经过 帝国 法令 , 这 粮食 曾是 暂时地 存储 在 这 驻军 的 部长
['ʃiː] [kɛfə] .
**Shi Kefa .**
史 凯法 .

奉旨把粮就在阁部史可法汛地暂住，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wuː] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]
**It was to be sent north to be given to Wu Sangui as a reward for**
它 曾是 到 是 发送 北 到 是 给定 到 吴 - 作为 一个 报酬 为了
[hɪz; ɪz] [truːps] .
**his troops .**
他的 军队 .

要赍往北边付与吴三桂赏军。

[wen] [wuː] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Wu Sangui refused to accept it ,**
什么时候 吴 - 拒绝 到 接受 它 ,

及至吴三桂不收，

[hɔŋwæŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃiː] [kɛfə] ,
**Hongguang distributed it to Shi Kefa ,**
洪光 分布式 它 到 史 凯法 ,

弘光派发与史可法、

['ljuː] -
**Liu Zeqing**
刘 -

刘泽清、

['zɛŋ] [hɔŋkuːi] [prɪ'perd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
**Zheng Hongkui prepared provisions for the army at the front .**
郑 宏奎 准备 条款 为了 这 军队 在 这 正面 .

郑鸿逵军前作饷。

---

['gaʊ] ['dʒiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋgri] .
**Gao Jie became increasingly angry .**
高 杰 成为 日益 生气的 .

高杰越恼了，

---

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
**They keep saying they want to oppose it .**
他们 保持 说 他们 想 到 反对 它 .

口口声声要反。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] [wʌz; wəz] ['zɛŋ] .
**At that time , the governor of Jiangnan was Zheng .**
在 那 时间 , 这 州长 的 江南 曾是 郑 .

其时江南巡抚是郑，

---

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] .
**Those who are willing to work hard and have the strength to do things .**
那些 WHO 是 愿意的 到 工作 难的 和 有 这 力量 到 做 事物 .

乃有风力肯做事的人。

---

['ʃɛn] - ['ʃɪpɪŋ] [ʃɪp] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**Shen Tingyang's shipping ship has already crossed the river .**
沈 - 船运 船 有 已经 交叉 这 河 .

体访将沈廷扬的海运船已过江来了，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['ʃɛn] - .
**It was under the jurisdiction of his cousin , Shen Huwen .**
它 曾是 在下面 这 管辖权 的 他的 表哥 , 沈 - .

是他堂弟沈虎文管辖。

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪgər] ['letər] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**They also visited the Tiger Letter ship to come to the mountain .**
他们 还 到访 这 老虎 信 船 到 来 到 这 山 .

又访问虎文号来山，

---

[naɪ] ['ʃaʊ'tiːˌɛn] ,
**Nai Xiaotian ,**
奈 小天 ,

乃晓天文、

---

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [dʒi'ɑːgrəfi] .
**A person who knows geography .**
一个 人 WHO 知道 地理 .

识地理的人。

---

[ɔːl] [ðæts] ['mɪsɪŋ] [ɪz] [gə'rɪlə] ['liːdər] ['lɪn] - .
**All that's missing is guerrilla leader Lin Suruo .**
全部 那就是 丢失的 是 游击队 领导者 林 - .

就差游击林肃若，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ə'sɪstənt] .
**He was recruited to be a painter's assistant .**
他 曾是 招募 到 是 一个 画家的 助手 .

征聘他出来做了赞画，

---

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
**Entrusted with military affairs .**
受托 和 军队 事务 .

委以兵事。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][t'jɑːn] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [wusɔŋ] .
**He received the command of Tian Shengjia , the General of Wusong .**
他 已收到 这 命令 的 田 - , 这 一般的 的 吴淞 .

领了吴淞总兵田声嘉，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['zɛŋ] [hɔŋkuːi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] .
**He joined General Zheng Hongkui and went to Zhenjiang .**
他 加入 一般的 郑 宏奎 和 去 到 镇江 .

会同了总兵郑鸿逵前往镇江，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['gaʊ] [dʒiːz] [rɪ'beljən] ,
**To guard against Gao Jie's rebellion ,**
到 警卫 反对 高 杰的 叛乱 ,

防备高杰谋反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['eriə] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
**It is good to protect the area south of the river .**
它 是 好的 到 保护 这 区域 南 的 这 河 .

好护持江以南一带地方。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [set] [seɪl] .
**At that time , the warships set sail .**
在 那 时间 , 这 军舰 放 帆 .

其时兵船开处，

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛，

['mɜːrdərəs] [ɪn'tent]
**murderous intent**
杀人犯 意图

杀气腾腾，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men]
**Three thousand men**
三 千 男人

三千人马，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
**Even if it were ten thousand ,**
甚至 如果 它 是 十 千 ,

胜如十万，

[nɑːt] [niːt] [æt; ət] [ɔːl] .
**Not neat at all .**
不是 整洁的 在 全部 .

好不齐整。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['gaʊ] [ʃwaɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
**The arrogant and domineering Gao Shuai shot at the city walls .**
这 傲慢的 和 盛气凌人 高 帅 射击 在 这 城市 墙壁 .

高帅跋扈射城下，

['zɛŋ] ['fuː]['məubilaizd] [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
**Zheng Fu mobilized troops and horses .**
郑 傅 动员起来 军队 和 马匹 .

郑抚调兵兼拨马。

[ˌdʒiːˈænˈbeɪ] [sɪlk] [pəˈvɪliən] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ˈwɜːrid] .
Jiangbei Silk Pavilion Department is worried .
江北 丝绸 亭 部门 是 担心 .

江北丝纶阁部忧，

[ˈoʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈhɑːlədeɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd]
Older and stronger soldiers will not be given holidays when they are re - enlisted
老年人 和 更强 士兵 将要 不是 是 给定 假期 什么时候 他们 是 关于 - 入伍
.
.
.

老壮补伍不放假。

[æz; əz] [dʌsk] [fɔːlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˈekoʊ] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
As dusk falls , the wind rises and calls echo from east and west .
作为 黄昏 瀑布 , 这 风 上升 和 呼叫 回声 从 东方 和 西方 .

日暮风起东西呼，

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fjuːər] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˈbæt(ə)l] .
Do not be ashamed of having fewer troops in a night battle .
做 不是 是 羞愧 的 拥有 更少 军队 在 一个 夜晚 战斗 .

夜战勿惭兵力寡。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpɜːrs(ə)n] .
The painter in the army was an extraordinary person .
这 画家 在 这 军队 曾是 一个 非凡的 人 .

军中赞画乃异人，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
I was summoned to serve and could not refuse , for I had no time
我 曾是 被召唤 到 服务 和 可以 不是 拒绝 , 为了 我 有 不 时间
[tuː; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 .

被征难辞以无暇。

[wɪð; wɪθ] [truːps] [ɪn] [hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [nɔːrθ] , [wʌn] [siːz] [gwɑːzuː] .
With troops in hand , looking north , one sees Guazhou .
和 军队 在 手 , 寻找 北 , 一 看到 瓜州 .

提兵北望是瓜洲，

[ðə; ði] [ˈeriə] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌvərd] [ɪn] [ˈrʌbl] [ænd; ənd] [taɪlz] .
The area below the city walls was now covered in rubble and tiles .
这 区域 以下 这 城市 墙壁 曾是 现在 涵盖 在 瓦砾 和 瓷砖 .

城下此时皆砾瓦。

[naʊ] [ˈgaʊ][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈslɔːtəd] [ˈʃɛn] - .
Now Gao has already slaughtered Shen Yinlun .
现在 高 有 已经 屠杀 沈 - .

今高已屠沈隐沦，

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ ˈfutsteps ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːdisesəz] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt]
To follow in the footsteps of our predecessors and cherish their noble spirit
到 跟随 在 这 脚步声 的 我们的 前任 和 珍惜 他们的 高贵 精神
.
.
.

追谱前功怀大雅。

[naʊ] , [ˈgʌvərnər] [ˈzɛŋ] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstrætədʒɪst] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈdʒenrəlz] .
Now , Governor Zheng brought along his strategists and fierce generals .
现在 , 州长 郑 带来 沿着 他的 战略家 和 凶猛的 将军们 .

且说郑巡抚带了谋臣猛将，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['rælid] ['dʒen(ə)rəl] ['zɛŋ] [hɔŋkuːi] [ænd; ənd] [led] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] .
**They also rallied General Zheng Hongkui and led troops to the river mouth .**
他们 还 集结 一般的 郑 宏奎 和 引领 军队 到 这 河 嘴 .

又纠合了总兵郑鸿逵扬兵江口，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['gaʊ] ['dʒiː] .
**He repeatedly said he wanted to fight Gao Jie .**
他 反复 说 他 通缉 到 斗争 高 杰 .

声声要与高杰打仗。

[dʒʌst] [ðen] , ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [kɛfə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm] ['empərər] [hɔŋwæŋ]
**Just then , Minister Shi Kefa received a new imperial edict from Emperor Hongguang**
只是 然后 , 部长 史 凯法 已收到 一个 新的 帝国 法令 从 皇帝 洪光
.
**:**
.

适值阁部史可法又奉弘光新旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] ['gaʊ]['dʒiː] .
**He was tasked with recruiting and pacifying Gao Jie .**
他 曾是 任务 和 招聘 和 安抚 高 杰 .

着招抚高杰。

['gaʊ]['dʒiː] [set] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [truːps] [æt; ət] [nængwən] .
**Gao Jie set up camp and stationed troops at Nanguan .**
高 杰 放 向上 营 和 驻 军队 在 南关 .

高杰扎营屯兵在南关，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʃiː] [kɛfə] ,
**The arrival of Shi Kefa ,**
这 到达 的 史 凯法 ,

诱史可法到来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['temp(ə)l] .
**He was locked up in a cold temple .**
他 曾是 已锁定 向上 在 一个 寒冷的 寺庙 .

关他在一冷庙，

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɪld] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**They only killed donkeys for food .**
他们 仅有的 被杀 驴 为了 食物 .

只杀驴以供饮食。

[fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**Force him to write a book ,**
力量 他 到 写 一个 书 ,

逼他上本，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [θriː] ['levlz] .
**The title should be raised three levels .**
这 标题 应该 是 提高 三 级别 .

要加封三级，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] - , - ['ʃiː] ( [ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][draɪ] ['meʒər] ) .
**He was to be given a salary of 10 , 000 shi ( a unit of dry measure ) .**
他 曾是 到 是 给定 一个 薪水 的 - , - shi ( 一个 单元 的 干燥 措施 ) .

给饷一万石，

[ðeɪ] [ðen] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**They then served the imperial court .**
他们 然后 服务 这 帝国 法庭 .

便替朝廷出力，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [flʌd] - [proʊn] ['eriə] .
**They continued to guard the flood - prone area .**
他们 持续 到 警卫 这 洪水 - 易于 区域 .

依旧去守汛地。

---

['ʃiː] [kɛfə] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
**Shi Kefa had no choice .**
史 凯法 有 不 选择 .

史可法没奈何，

---

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] .
**I gave him a book .**
我 给予 他 一个 书 .

替他上了一本，

---

[hɔŋwæŋ] [ə'griːd] .
**Hongguang agreed .**
洪光 同意 .

弘光依允了，

---

['gaʊ] - [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] .
**Gao Jiecai apologized to Minister Shi .**
高 - 道歉 到 部长 史 .

高杰才陪礼了史阁部，

---

[ðeɪ] [led] [ðer; ðər] [truːps] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] .
**They led their troops back to their town .**
他们 引领 他们的 军队 后退 到 他们的 镇 .

引兵还镇。

---

['gʌvərnər] ['zɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['ʃɛn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Governor Zheng also brought Shen Huwen with him .**
州长 郑 还 带来 沈 - 和 他 .

巡抚郑也带了沈虎文、

---

[t'jɑːn] - ,
**Tian Shengjia ,**
田 - ,

田声嘉、

---

['lɪn] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['suːdʒəj] .
**Lin Suruo returned to Suzhou .**
林 - 返回 到 苏州 .

林肃若回苏州去了。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

['muːvɪŋ] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] ['tʃimniz] [brɪŋz] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] .
**Moving firewood and removing chimneys brings no reward .**
移动 柴 和 移除 烟囱 带来 不 报酬 .

曲突徙薪无恩泽，

---

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['wʌrɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .
**Being overwhelmed with worries is considered an honored guest .**
存在 不堪重负 和 担忧 是 经过考虑的 一个 荣幸 客人 .

焦头烂额为上宾。

---

[ɔːl'ðoʊ] ['gaʊ]['dʒiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ,
**Although Gao Jie is still in town ,**
虽然 高 杰 是 仍然 在 镇 ,

高杰虽然还镇，

[ðæt] [ænd; ənd]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ,
**That Zuozhen and Huang ,**
那 左镇 和 黄 ,

那左镇与黄、

[l'juː] -
**Liu Sanzhen**
刘 -

刘三镇，

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**They all laughed at the imperial court .**
他们 全部 笑了 在 这 帝国 法庭 .

都有笑朝廷、

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [dɪsrɪ'spekt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] " .
**The meaning of " disrespecting the prime minister " .**
这 意义 的 " 不尊重 这 主要的 部长 " .

轻宰相的意思。

[grænd] ['sekrəteri] [mɑː] - ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Grand Secretary Ma Shiying learned of the situation .**
盛大 秘书 马 - 学习 的 这 情况 .

阁老马士英晓得了风声，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .
**I had no choice but to take one .**
我 有 不 选择 但 到 拿 一 .

只得上了一本，

[hiː; hi] [sed] , " ['lɔɪəl] ['ministəz] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['pɑːstʃəməs] [ 'ɔnəz ] . "
**He said , " Loyal ministers have not received any posthumous honors . "**
他 说 , " 忠诚 部长们 有 不是 已收到 任何 死后 荣誉 . "

道"忠臣未经赠荫，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ;
**There is no way to persuade someone to be loyal ;**
那里 是 不 方式 到 说服 某人 到 是 忠诚 ;

无以劝忠；

[ðə; ði] [sə'rendərd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd] .
**The surrendered officials were not executed .**
这 投降 官员 是 不是 执行 .

降臣未经诛戮，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [steɪts] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] . "
**The memorial states , " There is no way to punish the rebellious . "**
这 纪念馆 各州 , " 那里 是 不 方式 到 惩治 这 叛逆的 . "

无以惩逆"的疏。

[hɔŋwæŋ] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Hongguang approved it .**
洪光 得到正式认可的 它 .

弘光批准，

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd]
**First , the Minister of Rites was ordered to discuss the posthumous title and**
第一的 , 这 部长 的 仪式 曾是 订购 到 讨论 这 死后 标题 和
[bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
**build a shrine .**
建造 一个 神社 .

先令礼部尚书议谥并建祠，

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**He then ordered the Minister of Justice to discuss the crime and the**
他 然后 订购 这 部长 的 正义 到 讨论 这 犯罪 和 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
**possibility of execution .**
可能性 的 执行 .

随令刑部尚书议罪并议诛。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈɪʃuːd] .
**The decree is hereby issued .**
这 法令 是 特此 发布 .

旨一下，

[ əbˈzəviŋ, ɔb- ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
**Observing from near and far ,**
观察 从 靠近 和 远的 ,

远近观望，

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [fɪr] .
**This also implies a sense of solemnity and fear .**
这 还 暗示 一个 感觉 的 严肃 和 害怕 .

也就肃然有恐惧的意思了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪˈæn] - [meɪn] [hɔːl] .
**The Ministry of Rites was Qian Qianyi's main hall .**
这 部 的 仪式 曾是 钱 - 主要的 大厅 .

礼部是钱谦益大堂，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhænlɪn] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
**Together with Hanlin officials ,**
一起 和 韩林 官员 ,

会同翰林官，

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [daɪd] [ɪn] [ˌbeɪˈdʒɪŋ] ,
**The twenty - two civil officials who died in Beijing ,**
这 二十 - 二 民用 官员 WHO 死亡 在 北京 ,

把北京死难文臣二十二人、

[tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈministəz] ,
**Two honorable ministers ,**
二 光荣的 部长们 ,

勋臣二人、

[tʃiː] [ˈtʃɛn] [əˈloʊn] ,
**Qi Chen alone ,**
齐 陈 独自的 ,

戚臣一人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈgræntɪd] [ˈfjuːnərəl] [raɪts] , [ˈpɑːstʃəməs] [ ˈɔnəz ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈtaɪtəlz] .
**They were all granted funeral rites , posthumous honors , and posthumous titles .**
他们 是 全部 的确 葬礼 仪式 , 死后 荣誉 , 和 死后 标题 .

俱给祭葬赠荫祠谥。

[ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːftid] .
**A book has been drafted .**
一个 书 有 到过 起草 .

拟定了一本，

[hɔŋwæŋ] [əˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Hongguang approved it .**
洪光 得到正式认可的 它 .

弘光就批准了。

[juː; jʊ] [seɪ] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**You say civil officials ,**
你 说 民用 官员 ,

你道文臣、

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Meritorious officials**
有功绩的 官员

勋臣、

[huː] [ɪz][tʃiː] ['tʃɛn] ?
**Who is Qi Chen ?**
WHO 是 齐 陈 ?

戚臣是谁?

[fæn] [dʒɪŋwən] , [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɜːrks]
**Fan Jingwen , Grand Secretary of the Dongge Academy and Minister of Works**
扇子 静文 , 盛大 秘书 的 这 - 学院 和 部长 的 作品

东阁大学士工部尚书范景文,

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Zhigong .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字质公,

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌes 'aɪ][ˌɑːr iː 'en] .
**His courtesy name was Si Ren .**
他的 礼貌 姓名 曾是 硅 任 .

号思仁,

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wuːkiːaʊ] ['kaʊnti] , - .
**He was from Wuqiao County , Beizhili .**
他 曾是 从 吴桥 县 , - .

北直吴桥县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['guːiˌˌdʒiː juː 'aɪ] [dʒoʊ] .
**the year of Gui Chou .**
这 年 的 图形用户界面 周 .

癸丑进士。

[hɜːr; hər] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [wɛnzɛn] .
**Her posthumous title was Wenzhen .**
她 死后 标题 曾是 文珍 .

谥文贞。

['haʊshoʊld] ,
**household ,**
家庭 ,

户、

[ˌen 'aɪ][juːɑːnluː] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn]
**Ni Yuanlu , Minister of Rites and concurrently Academician of the Hanlin**
尼 元路 , 部长 的 仪式 和 同时 院士 的 这 韩林
[ə'kædəmi]
**Academy**
学院

礼二部尚书兼翰林院侍读学士倪元璐,

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɔŋˌbaʊ] .
**His courtesy name was Hongbao .**
他的 礼貌 姓名 曾是 红宝 .

字鸿宝，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ['kaʊnti] , ['dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**A native of Shangyu County , Zhejiang Province .**
一个 本国的 的 - 县 , 浙江省 省 .

浙江上虞县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] - [jɪr] .
**the Renxu year .**
这 - 年 .

壬戌进士。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] - .
**His posthumous title was Wenzheng .**
他的 死后 标题 曾是 - .

谥文正。

[li] - , [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**Li Banghua , Left Censor - in - Chief of the Censorate**
李 - , 左边 审查 - 在 - 首席 的 这 审查

都察院左都御史李邦华，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌmɑː'oʊmɪŋ] .
**His courtesy name was Maoming .**
他的 礼貌 姓名 曾是 茂名 .

字懋明，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [dʒɪʃuːi] ['kaʊnti] , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**A native of Jishui County , Jiangxi Province .**
一个 本国的 的 吉水 县 , 江西 省 .

江西吉水县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði]['dʒiːə] ['tʃɛn] [jɪr] .
**the Jia Chen year .**
这 贾 陈 年 .

甲辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʒɔŋwən] .
**He was posthumously honored with the title of Zhongwen .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 中文 .

谥忠文。

['wæŋ] [dʒiːaɪɑːn] , [raɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Wang Jiayan , Right Vice Minister of the Ministry of War .**
王 嘉彦 , 正确的 副 部长 的 这 部 的 战争 .

兵部戎政右侍郎王家彦，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Zunwu .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字遵五，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][puː'tiːən] ['kaʊnti] , ['fuː'dʒjen] ['prɑːvɪns] .
**A native of Putian County , Fujian Province .**
一个 本国的 的 莆田 县 , 福建 省 .

福建莆田县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] - [jɪr] .
**the Renxu year .**
这 - 年 .

壬戌进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - .
**He was posthumously honored with the title of Zhongduan .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - .

谥忠端。

['mɛŋ] [ʒeɑːkʃiːɑːŋ] , [raɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Meng Zhaoxiang , Right Vice Minister of the Ministry of Justice**
孟 兆祥 , 正确的 副 部长 的 这 部 的 正义

刑部右侍郎孟兆祥，

['kærəktər] [rɪ'zembləns]
**Character resemblance**
特点 相似

字肖形，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [zɛʒuː] , [ʃɑːn'ʃiː] .
**A native of Zezhou , Shanxi .**
一个 本国的 的 泽州 , 山西 .

山西泽州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] - [jɪr] .
**the Renxu year .**
这 - 年 .

壬戌进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æz; əz] - ( - ) .
**He was posthumously honored as Zhongzhen ( 忠贞 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 - ( - ) .

谥忠贞。

['ʃiː] - , [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt]
**Shi Bangyao , Right Vice Censor - in - Chief of the Censorate**
史 - , 正确的 副 审查 - 在 - 首席 的 这 审查

都察院右副都御史施邦曜，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪmɪŋ] .
**His courtesy name was Siming .**
他的 礼貌 姓名 曾是 模拟 .

号四明，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ['kaʊnti] , ['dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**A native of Yuyao County , Zhejiang Province .**
一个 本国的 的 - 县 , 浙江省 省 .

浙江余姚县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] [jɪr] ['dʒiːweɪ] .
**the year Jiwei .**
这 年 继伟 .

己未进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æz; əz] - .
**He was posthumously honored as Zhongjie .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 - .

谥忠介。

[lɪŋ] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː]
**Ling Yiqu , the Minister of the Court of Judicial Review**
凌 - , 这 部长 的 这 法庭 的 司法 审查

大理寺卿凌义渠，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Junfu .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字骏甫，

[haʊ] -
**Hao Mingke**
郝 -

号茗柯，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ['kaʊnti] , [dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**A native of Wucheng County , Zhejiang Province .**
一个 本国的 的 - 县 , 浙江省 省 .

浙江乌程县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year of**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 的
- .
**Yichou .**
- .

乙丑进士。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ʒɔŋkɪŋ] .
**His posthumous title is Zhongqing .**
他的 死后 标题 是 中清 .

谥忠清。

[wuː] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**Wu Linzheng , Vice Minister of the Court of Imperial Sacrifices**
吴 - , 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲

太常寺少卿吴麟徵，

[haʊ] -
**Hao Leiqi**
郝 -

号磊齐，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌhaɪ'jɑːn] ['kaʊnti] , [dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**A native of Haiyan County , Zhejiang Province .**
一个 本国的 的 海燕 县 , 浙江省 省 .

浙江海盐县人。

- [dʒɪnʃi] ( - )
**Renxu Jinshi ( 进士 )**
- 金石 ( - )

壬戌进士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ( - ) .
**He was posthumously honored with the title of Zhongjie ( 忠节 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - ( - ) .

谥忠节。

[ dʒəu ] , [left] [vaɪs] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [sprɪŋ] ['pæləs]
**Zhou Fengxiang , Left Vice - Minister of the Left Spring Palace**
周 凤翔 , 左边 副 - 部长 的 这 左边 春天 宫殿

左春坊左庶子周凤翔，

[haʊ] [tʃaʊ] [ʒ'wɑːn] .
**Hao Chao Xuan .**
郝 赵 宣 .

号巢轩，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['kaʊnti] , ['dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**A native of Shanyin County , Zhejiang Province .**
一个 本国的 的 山阴 县 , 浙江省 省 .

浙江山阴县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year of**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 的

- .
**Wuchen .**
- .

戊辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɛndʒi] .
**He was posthumously honored with the title Wenjie .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 文杰 .

谥文节。

[left] [ɪm'pɪriəl] ['tuːtər] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəntli] [ə'tendənt] ['riːdər] [mɑː] [ʃiːki] ,
**Left Imperial Tutor and concurrently Attendant Reader Ma Shiqi ,**
左边 帝国 导师 和 同时 服务员 读者 马 石奇 ,

左谕德兼侍读马世奇，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌntʃæŋ] .
**His courtesy name was Junchang .**
他的 礼貌 姓名 曾是 君昌 .

字君常，

[haʊ] -
**Hao Suxiu**
郝 -

号素修，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['wuː'ʃiː] ['kaʊnti] , - .
**He was born in Wuxi County , Nanzhili .**
他 曾是 出生 在 无锡 县 , - .

南直无锡县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [zɪnweɪ] .
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year Xinwei .**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 新威 .

辛未进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɛnzɔŋ] .
**He was posthumously honored with the title Wenzhong .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 文忠 .

谥文忠。

[l'juː] - , [left] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Liu Lishun , Left Advisor of the Hanlin Academy**
刘 - , 左边 顾问 的 这 韩林 学院

翰林院左谕德刘理顺，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Zhanlu .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字湛陆，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][tʃiː] ['kaʊnti] , ['hiːnən] ['prɑːvɪns] .
**A native of Qi County , Henan Province .**
一个 本国的 的 齐 县 , 河南 省 .

河南杞县人。

[ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [jɪr] .
**The top scholar in the imperial examination of the Jiaxu year .**
这 顶部 学者 在 这 帝国 考试 的 这 - 年 .

甲戌状元。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] - .
**His posthumous title was Wenzheng .**
他的 死后 标题 曾是 - .

谥文正。

['ʃɛn] [ˌdʒiː'ɑː'jɪn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l] ,
**Shen Jiayin , the minister of Taipu Temple ,**
沈 佳音 , 这 部长 的 - 寺庙 ,

太仆寺卿申佳胤，

-
**Haosuyuan**
-

号素园，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [jɔŋniːən] ['kaʊnti] , - .
**A native of Yongnian County , Beizhili .**
一个 本国的 的 永年 县 , - .

北直永年县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [zɪnweɪ] .
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year Xinwei .**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 新威 .

辛未进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒiː'ɛmɪn] .
**He was posthumously honored with the title of Jiemin .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 杰民 .

谥节愍。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wæŋ] ['weɪ][æt; ət][ðə; ði]['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**A Brief Discussion of Wang Wei at the Hanlin Academy**
一个 简短的 讨论 的 王 魏 在 这 韩林 学院

翰林院简讨汪伟，

[haʊ]
**Hao Changyuan**
郝 昌源

号长源，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] - ['kaʊnti] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] , [bʌt; bət]
He was originally from Xiuning County , south of the Yangtze River , but
他 曾是 起初 从 - 县 , 南 的 这 长江 河 , 但
[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] - ['kaʊnti] .
was originally from Jiangning County .
曾是 起初 从 - 县 .

南直休宁县籍江宁县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year of
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 的
- .
Wuchen .
- .

戊辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - .
He was posthumously honored with the title Wenlie .
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 - .

谥文烈。

[wuː] - , ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
Wu Ganlai , Supervising Secretary of the Ministry of Revenue
吴 - , 监督 秘书 的 这 部 的 收入

户部都给事中吴甘来，

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ,
Words and receiving ,
字 和 接收 ,

字和受，

- ['temp(ə)l]
Haowei Temple
- 寺庙

号苇庵，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [zɪntʃæŋ] ['kaʊnti] , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
A native of Xinchang County , Jiangxi Province .
一个 本国的 的 新昌 县 , 江西 省 .

江西新昌县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year of
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 的
- .
Wuchen .
- .

戊辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ( - ) .
He was posthumously honored with the title of Zhongjie ( 忠节 ) .
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - ( - ) .

谥忠节。

['tʃɛn] - , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv][ 'siːtʃwɑːn ] ['sɜːrkɪt]
Chen Liangmo , Imperial Censor of Sichuan Circuit
陈 - , 帝国 审查 的 四川 电路

四川道御史陈良谟，

['ziː] -
Zi Binbai
zi -

字宾白，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [jɪn] ['kaʊnti] , [dʒe'dʒjɑːŋ] ['prɑːvɪns] .
**A native of Yin County , Zhejiang Province .**
一个 本国的 的 阴 县 , 浙江省 省 .

浙江鄞县人。

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [zɪnweɪ] .
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year Xinwei .**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 新威 .

辛未进士。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɡɔŋmɪn] .
**His posthumous title was Gongmin .**
他的 死后 标题 曾是 公民 .

谥恭愍。

['tʃɛn] [tʃʌnd] , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv]['fuː'dʒjen] ['sɜːrkɪt]
**Chen Chunde , Imperial Censor of Fujian Circuit**
陈 纯德 , 帝国 审查 的 福建 电路

福建道御史陈纯德，

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [ɪz] - ,
**The courtesy name is Danxuan ,**
这 礼貌 姓名 是 - ,

字澹玄，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lɪŋˌlɪŋ] ['kaʊnti] , ['prɑːvɪns] .
**A native of Lingling County , Huguang Province .**
一个 本国的 的 徘徊 县 , 湖广 省 .

湖广零陵县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] [dʒɛŋtʃən] [jɪr] .
**the Gengchen year .**
这 庚辰 年 .

庚辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɡɔŋdʒi] .
**He was posthumously honored with the title of Gongjie .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 工杰 .

谥恭节。

['wæŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt]
**Wang Zhang , Imperial Censor of Henan Circuit**
王 张 , 帝国 审查 的 河南 电路

河南道御史王章，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Fangzhou .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字芳洲，

- ,
**Haoqiyun ,**
- ,

号屺云，

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][wuːdʒɪn] ['kaʊnti] , [næŋksiːən] ['kaʊnti]
**People from Wujin County , Nanxian County**
人们 从 武进 县 , 南县 县

南县武进县人，

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year of**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 的
- .
**Wuchen .**
- .

戊辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æz; əz] - ( - ) .
**He was posthumously honored as Zhonglie ( 忠烈 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 - ( - ) .

谥忠烈。

[suː][dʒiː] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'pɑːrtmənts] [pər'fɔːrməns] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n]
**Xu Zhi , an assistant official in the Personnel Department's Performance Evaluation**
徐 智 , 一个 助手 官方的 在 这 人员 部门的 表现 评估
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Division ,**
分配 ,

吏部考功司员外许直，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz]['ruːoʊ] ['lʌ] .
**The character is Ruo Lu .**
这 特点 是 若 鲁 .

字若鲁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ruːɡaoʊ] ['kaʊnti] , - .
**He was from Rugao County , Nanzhili .**
他 曾是 从 若高 县 , - .

南直如皋县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] - [jɪr] .
**the Jiaxu year .**
这 - 年 .

甲戌进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ( - ) .
**He was posthumously honored with the title of Zhongjie ( 忠节 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - ( - ) .

谥忠节。

[ˌtʃɛŋ'deɪ] , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
**Chengde , the Director of the Carriage and Horse Management Department of**
承德 , 这 导演 的 这 运输 和 马 管理 部门 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]
**the Ministry of War**
这 部 的 战争

兵部车驾司郎中成德，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Xuansheng .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字玄升，

[haʊ] [kiːɑːnmɪn]
**Hao Qianmin**
郝 前民

号潜民，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['hwaɪruː] ['kaʊnti] , - ['priːfektʃər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔːrn]
**He was originally from Huairou County , Shuntian Prefecture , but was born**
他 曾是 起初 从 怀柔 县 , - 州 , 但 曾是 出生
[ɪn] , [ʃɑːn'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**in Huozhou , Shanxi Province .**
在 霍州 , 山西 省 .

顺天怀柔县籍山西霍州人。

---

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [zɪnweɪ] .
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year Xinwei .**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 新威 .

辛未进士。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ʒoʊŋgji] ( - ) .
**He was posthumously honored as Zhongyi ( 忠毅 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 忠义 ( - ) .

谥忠毅。

---

[kɪm] ['haɪən, 'hjʌn] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
**Kim Hyun , Chief of the Vehicle and Carriage Division of the Ministry of**
金 玄 , 首席 的 这 车辆 和 运输 分配 的 这 部 的
[wɔːr]
**War**
战争

兵部车驾司主事金铉，

---

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The character is in the sixth position .**
这 特点 是 在 这 第六 位置 .

字在六，

---

[noʊ] . [wʌn]['prɑːvɜːrb] ,
**No . 1 proverb ,**
不 . 1 谚语 ,

号一箴，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][wuːdʒɪn] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [dʒiː'liː] ['riːdʒən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
**He was originally from Wujin County in the Southern Zhili region , but was**
他 曾是 起初 从 武进 县 在 这 南方 智力 地区 , 但 曾是
[bɔːrn][ɪn] ['dɑːʃɪŋ] ['kaʊnti] [ɪn] - ['priːfektʃər] .
**born in Daxing County in Shuntian Prefecture .**
出生 在 大兴 县 在 - 州 .

南直武进县籍顺天大兴县人。

---

[dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
**Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in the year of**
金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在 这 年 的
- .
**Wuchen .**
- .

戊辰进士。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ( - ) .
**He was posthumously honored with the title of Zhongjie ( 忠节 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - ( - ) .

谥忠节。

['mɛŋ] [ʒæŋmɪŋ] , [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Meng Zhangming , a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination**
孟 张明 , 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试
) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡwɑnzɛŋ] ['ɪrə] ,
**) during the Guanzheng era ,**
) 期间 这 官正 时代 ,

观政进士孟章明，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz][,biː 'oʊ]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] .
**His courtesy name was Bo Zhao .**
他的 礼貌 姓名 曾是 波 赵 .

字伯昭，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Zhao Xiangzi ,**
赵 - ,

兆祥子，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [zɛʒuː] , [ʃɑːn'ʃiː] .
**A native of Zezhou , Shanxi .**
一个 本国的 的 泽州 , 山西 .

山西泽州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
**the year Guiwei .**
这 年 - .

癸未进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][,dʒiː'ɛmɪn] .
**He was posthumously honored with the title of Jiemin .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 杰民 .

谥节愍。

['fɛŋ] - , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv]['dʒe'dʒjɑːŋ] ['sɜːrkɪt]
**Feng Yuandeng , Imperial Censor of Zhejiang Circuit**
冯 - , 帝国 审查 的 浙江省 电路

浙江道御史冯垣登，

-
**Haoweipu**
-

号薇圃，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [zɪntʃæŋ] ['kaʊnti] , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**A native of Xinchang County , Jiangxi Province .**
一个 本国的 的 新昌 县 , 江西 省 .

江西新昌县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɪn]
**He was a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) in**
他 曾是 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 在
[ðə; ði] [dʒɛŋtʃən] [jɪr] .
**the Gengchen year .**
这 庚辰 年 .

庚辰进士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ( - ) .
**He was posthumously honored with the title of Zhongjie ( 忠节 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - ( - ) .

谥忠节。

[ɜːrl] [ʌv; əv] , [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ]
**Earl of Hui'an , Zhang Qingzhen**
伯爵 的 惠安 , 张 清镇

惠安伯张庆臻，

---

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Chengyou .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字承佑，

---

[haʊ] [ˈfɛŋˈhuːɑː]
**Hao Fenghua**
郝 风华

号凤华，

---

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈkaʊnti] , [ˈhiːnən] [ˈprɑːvɪns] .
**A native of Yongcheng County , Henan Province .**
一个 本国的 的 永城 县 , 河南 省 .

河南永城县人。

---

[həˈredɪteri] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [grænd] [ˈtuːtər]
**Hereditary title of Grand Tutor**
遗传 标题 的 盛大 导师

世袭加太傅，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːstʃəməsli] [ˈɑːnərd] [æz; əz] - .
**He was posthumously honored as Zhongwu .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 - .

谥忠武。

---

[li] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
**Li Guozhen , the Earl of Xiangcheng**
李 - , 这 伯爵 的 相城

襄城伯李国桢，

---

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Zhaorui .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字兆瑞，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fɛŋtʃɛŋ] [ˈkaʊnti] , [ˈdʒjɑːŋˈʃiː] [ˈprɑːvɪns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli]
**He was from Fengcheng County , Jiangxi Province , and was originally**
他 曾是 从 凤城 县 , 江西 省 , 和 曾是 起初
[frʌm; frəm] - [ˈpriːfektʃər] .
**from Nanzhihe Prefecture .**
从 - 州 .

南直和州籍江西丰城县人。

---

[həˈredɪteri] ,
**hereditary ,**
遗传 ,

世袭，

---

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ʒɛnwuː] .
**His posthumous title was Zhenwu .**
他的 死后 标题 曾是 真武 .

谥贞武。

---

[ɪmˈpɪriəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˈkɑːməndænt] [gɔːŋ] - ,
**Imperial Son - in - Law Commandant Gong Yonggu ,**
帝国 儿子 - 在 - 法律 指挥官 锣 - ,

驸马都尉巩永固，

['ziː] [hɔŋtuː]
**Zi Hongtu**
zi 洪图

字洪图，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] - ['kaʊnti] , - ['priːfektʃər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔːrn]
**He was originally from Wanping County , Shuntian Prefecture , but was born**
他 曾是 起初 从 - 县 , - 州 , 但 曾是 出生
[ɪn] [puːʒuː] , [ʃɑːn'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**in Puzhou , Shanxi Province .**
在 蒲州 , 山西 省 .

顺天宛平县籍山西蒲州人。

[ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Appointed Grand Tutor to the Crown Prince**
任命 盛大 导师 到 这 王冠 王子

加太子太师，

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ʒɛnmɪn] .
**His posthumous title was Zhenmin .**
他的 死后 标题 曾是 振民 .

谥贞愍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [ʃrainz] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**All of the above were enshrined in shrines in Nanjing .**
全部 的 这 多于 是 奉为圭臬 在 神社 在 南京 .

以上俱立祠南京，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
**It was renamed the Temple of Loyalty and Honor .**
它 曾是 更名 这 寺庙 的 忠诚 和 荣誉 .

赐名旌忠祠。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][dʒɪn] - ['mʌðər] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
**He also gifted a gift to Jin Xuan's mother , Zhang .**
他 还 天才 一个 礼物 到 斤 - 母亲 , 张 .

又赠金铉母章氏，

- [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] ;
**Tongzi gave him an official title ;**
- 给予 他 一个 官方的 标题 ;

同子赠官诰官；

['ʒuː] , [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] [ʌv; əv][mɑː] [ʃiːki]
**Zhu , a concubine of Ma Shiqi**
朱 , 一个 妾 的 马 石奇

马世奇妾朱氏、

[li] ['ʃiː] ,
**Li Shi ,**
李 史 ,

李氏，

['tʃɛn] - ['kɑːŋkjubaɪn] , ['ʃiː] ['ʃiː] ,
**Chen Liangmo's concubine , Shi Shi ,**
陈 - 妾 , 史 史 ,

陈良谟妾时氏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'fjuːʃən] [s'kɒləz] .
**They were all Confucian scholars .**
他们 是 全部 儒家 学者们 .

皆儒人，

[iːtʃ] [æn'sestrəl] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ] .
**Each ancestral home was honored with a memorial archway .**
每个 祖先的 家 曾是 荣幸 和 一个 纪念馆 拱道 .

各本贯建坊旌表。

[ðoʊz] [huː] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔŋzən] ['ɛmpɝɝz] [reɪn] [wɜːr; wər] ['pɑːstʃəməsli] ['græntɪd]
**Those who died during the Chongzhen Emperor's reign were posthumously granted**
那些 WHO 死亡 期间 这 崇真 皇帝的 在位 是 死后 的确
[ɪm'pɪriəl] [ 'ɔnəz ] .
**imperial honors .**
帝国 荣誉 .

死崇祯难的已经谥荫，

[ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [l'juː][ jiː ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːstʃəməsli] ['græntɪd] [ə; eɪ]
**Eleven more people , including Liu Yi , who had not been posthumously granted a**
十一 更多的 人们 , 包括 刘 易 , WHO 有 不是 到过 死后 的确 一个
['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pɑːstʃəməsli] ['græntɪd] ['taɪtəlz]
**title by the previous dynasty , were also posthumously granted titles**
标题 经过 这 以前的 王朝 , 是 还 死后 的确 标题

又补赐先朝未谥刘一等共十一人：

[grænd] ['sekrəteri] [l'juː][ jiː ]
**Grand Secretary Liu Yi**
盛大 秘书 刘 易

大学士刘一，

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] - .
**His posthumous title was Wenduan .**
他的 死后 标题 曾是 - .

谥文端。

[grænd] ['sekrəteri] [hiː; hi] -
**Grand Secretary He Fengsheng**
盛大 秘书 他 -

大学士贺逢圣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɛnzɔŋ] .
**He was posthumously honored with the title Wenzhong .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 文忠 .

谥文忠。

[grænd] ['sekrəteri] [wen] - ,
**Grand Secretary Wen Zhenmeng ,**
盛大 秘书 温 - ,

大学士文震孟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
**He was posthumously honored with the title Wensu .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 文宿 .

谥文肃。

['gʌvərnər] [huː] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l]
**Governor who died in battle**
州长 WHO 死亡 在 战斗

战殁总督、

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] - [ʃeŋ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Lu Xiang - sheng , Minister of War**
鲁 向 - 盛 , 部长 的 战争

兵部尚书卢象升，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æz; əz] - ( - ) .
He was posthumously honored as Zhonglie ( 忠烈 ) .
他 曾是 死后 荣幸 作为 - ( - ) .

谥忠烈。

['kaɪ] [maʊd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ʃɑːn'ʃiː] , [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .
Cai Maode , the governor of Shanxi , died a martyr .
蔡 茂德 , 这 州长 的 山西 , 死亡 一个 烈士 .

死节山西巡抚蔡懋德，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ʒɔŋʃjɑːŋ] .
He was posthumously honored as Zhongxiang .
他 曾是 死后 荣幸 作为 忠祥 .

谥忠襄。

['wæŋ] [daʊ] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [sːzuː] , [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .
Wang Tao , the prefect of Suizhou , died a martyr .
王 道 , 这 长官 的 随州 , 死亡 一个 烈士 .

死节随州知州王焘，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " - " .
He was posthumously honored with the title " Liemin " .
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 " - " .

谥烈愍。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]['kaɪ] .
He suffered the same fate as Cai .
他 遭受 这 相同的 命运 作为 蔡 .

与蔡同被难。

['dʒɔɪntli] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
Jointly build a shrine
共同 建造 一个 神社

合建一祠，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] - .
He was given the name Shuangzhong .
他 曾是 给定 这 姓名 - .

赐名双忠。

['lʌ] ['weɪˌtʃiː] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ]
Lu Weiqi , Minister of War in Nanjing
鲁 围棋 , 部长 的 战争 在 南京

南京兵部尚书吕维祺，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ( - ) .
He was posthumously honored with the title of Zhongjie ( 忠节 ) .
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 的 - ( - ) .

谥忠节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



[ lə'wəu; 'lu:əu ] ['ju:ji:] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts]
**Luo Yuyi , Vice Minister of the Ministry of Rites**
罗 yuyi , 副 部长 的 这 部 的 仪式

礼部侍郎罗喻义，

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [wɛndʒi] .
**His posthumous title was Wenjie .**
他的 死后 标题 曾是 文杰 .

谥文介。

[jaʊ] [zɪmɛŋ] , ['dʒu:niər] [grænd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**Yao Ximeng , Junior Grand Master of the Court of Imperial Sacrifices**
姚 西盟 , 初级 盛大 掌握 的 这 法庭 的 帝国 牺牲

詹事府少詹事姚希孟，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɛnji] .
**He was posthumously honored with the title Wenyi .**
他 曾是 死后 荣幸 和 这 标题 文义 .

谥文毅。

[left] [ɪm'pɪriəl] ['tu:tər] [dʒaʊ] ☐ ,
**Left Imperial Tutor Jiao ☐ ,**
左边 帝国 导师 角 ☐ ,

左谕德焦☐，

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] - .
**His posthumous title was Wenduan .**
他的 死后 标题 曾是 - .

谥文端。

[ dʒəu ] - , [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['fu:'dʒjen] ['sɜ:rkɪt]
**Zhou Shoujian , Imperial Censor of Fujian Circuit**
周 - , 帝国 审查 的 福建 电路

福建道御史周守建，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑ:nərd] [æz; əz] [ʒoʊŋgji] ( - ) .
**He was posthumously honored as Zhongyi ( 忠毅 ) .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 忠义 ( - ) .

谥忠毅。

[ju:; jʊ] [seɪ] [''ru:ən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ?
**You say Ruan Dacheng was an executioner ?**
你 说 阮 大城 曾是 一个 刽子手 ?

你道阮大铖是个刽子手，

[ðə; ði] [dɑ:ŋlɪn] ['fækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] .
**The Donglin faction must be wiped out .**
这 东林 派 必须 是 擦拭 出去 .

要杀尽东林的，

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɑ:] - [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ['pɑːstʃəməs] ['taɪtəlz] [ə'pɑ:n] [soʊ] ['meni] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**How could Ma Shiying be allowed to bestow posthumous titles upon so many loyal and upright officials ?**
如何 可以 马 - 是 允许 到 赐给 死后 标题 之上 所以 许多 忠诚 和 直立 官员 ?

如何竟容马士英赠谥了许多忠臣正士？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**It was only because Grand Secretary Ma refused to admit to being a treacherous official at this time .**
它 曾是 仅有的 因为 盛大 秘书 马 拒绝 到 承认 到 存在 一个 奸诈 官方的 在 这 时间 .

只为马阁老此时不肯自认权奸，

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] ,
**It also depends on the name ,**
它 还 取决于 在 这 姓名 ,

还要依附名义，

---

['wɪnɪŋ] ['piːpəlz] ['hɑːrts]
**Winning people's hearts**
获胜 人们的 心

收拾人心，

---

['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['fernəs] [ɪg'zɪsts] .
**Therefore , this matter of fairness exists .**
所以 , 这 事情 的 公平 存在 .

故有此公道一事。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][moʊ][jæn][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['empti] ['ɑːnər] .
**The posthumous title bestowed upon Mo Yan is merely an empty honor .**
这 死后 标题 授予 之上 莫 严 是 仅仅 一个 空的 荣誉 .

莫言赐谥虚名耳，

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [in'ʃuəz] [ðæt] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
**It also ensures that loyal and virtuous people will never be forgotten .**
它 还 确保 那 忠诚 和 有德行的 人们 将要 绝不 是 被遗忘的 .

也使忠良代不磨。

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There were also those who died in Beijing at that time .**
那里 是 还 那些 WHO 死亡 在 北京 在 那 时间 .

其时还有在京死难的，

---

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ dʒəu ] - , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] ;
**For example , Zhou Zhimao , a secretary in the Ministry of Revenue ;**
为了 例子 , 周 - , 一个 秘书 在 这 部 的 收入 ;

如户部郎中周之茂、

---

['wæŋ] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks]
**Wang Zhongyan , the chief clerk of the Ministry of Works**
王 - , 这 首席 职员 的 这 部 的 作品

工部主事王钟彦，

---

['zɛŋ] - , [ə; eɪ]['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr]
**Zheng Fenglan , a junior official in the Ministry of War**
郑 - , 一个 初级 官方的 在 这 部 的 战争

兵部员外郑逢兰、

---

[fæn] [fæŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Fan Fang , the chief clerk of the Ministry of Revenue**
扇子 方 , 这 首席 职员 的 这 部 的 收入

户部主事范方、

[pə'destriən] ['ziː] [jʌkʃuːən] ,
**Pedestrian Xie Yuxuan ,**
行人 谢 雨轩 ,

行人谢于宣、

[sɔːŋ] - , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət]
**Song Tianxian , Secretary of the Imperial Secretariat**
歌曲 - , 秘书 的 这 帝国 秘书处

中书舍人宋天显、

- [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [baɪ] [maʊ] - ,
**Yanghewei experienced the inspection of the capital city by Mao Weizhang ,**
- 经验丰富的 这 检查 的 这 首都 城市 经过 毛泽东 - ,

阳和卫经历巡京城毛维张、

[ dʒəu ] [dʒei] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][dʒiːɑːdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
**Zhou Jing , the nephew of the Earl of Jiading and a military commander .**
周 景 , 这 侄子 的 这 伯爵 的 嘉定 和 一个 军队 指挥官 .

嘉定伯亲侄都督周镜,

[ænd; ənd][suː] [jæn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [æt; ət] [hoʊm] .
**And Xu Yan and other students who died for their country at home .**
和 徐 严 和 其他 学生 WHO 死亡 为了 他们的 国家 在 家 .

及在家殉节诸生许琰等,

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**There wasn't even time for a detailed investigation .**
那里 不是 甚至 时间 为了 一个 详细的 调查 .

都不及细查,

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] ['biːɪŋ] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['ministəz] .
**He ended up being enshrined in the Temple of Loyal Ministers .**
他 结束 向上 存在 奉为圭臬 在 这 寺庙 的 忠诚 部长们 .

只落得个从祀忠臣祠中。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ziː] - [meɪn] [hɔːl] .
**Now , let's talk about the Ministry of Justice , which is Xie Xuelong's main hall .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 部 的 正义 , 哪个 是 谢 - 主要的 大厅 .

且说刑部是解学龙大堂。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reləvənt] [dɪ'pɑːtmənts] .
**He met with officials from the Court of Judicial Review and other relevant departments .**
他 遇见 和 官员 从 这 法庭 的 司法 审查 和 其他 相关的 部门 .

会同了大理寺及各司官,

['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [fɔːls] [ pə'ziʃənz ] .
**Carefully examine the officials who were given false positions .**
小心 检查 这 官员 WHO 是 给定 错误的 职位 .

细细把受伪职的官员,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːr][nɑːt] ,
**Regardless of whether they have arrived or not ,**
不管 的 无论 他们 有 到达的 或者 不是 ,

不拘已到未到,

['θɜːrəli] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Thoroughly review and examine it .**
彻底 审查 和 检查 它 .

尽情研审。

[ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] ,
**Until December ,**
直到 十二月 ,

直到十二月，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
**The memorial was not yet finished .**
这 纪念馆 曾是 不是 然而 完成的 .

进未结奏。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [neɪmd] ['wæŋ] [ɜːr; ər] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [ɡeɪt] .
**Suddenly , a commoner named Wang Er appeared outside the Shuixi Gate .**
突然 , 一个 平民 命名 王 呃 出现 外部 这 - 门 .

忽然水西门外有一小民王二，

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['sɪti] ['mɪləteri] [kə'mænd] :
**Report to the West City Military Command :**
报告 到 这 西方 城市 军队 命令 :

到西城兵马司报称：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
**There was a monk ,**
那里 曾是 一个 僧 ,

"有一和尚，

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɜːrənt] [prɪns] :
**He claims to be the current prince :**
他 索赔 到 是 这 当前的 王子 :

自称是当今的亲王：

- [ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , -
**' Go and report it quickly , '**
- 去 和 报告 它 迅速地 , -

'快去报了，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
**Tell him to come and greet them .**
告诉 他 到 来 和 迎接 他们 .

叫他来迎接。'

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɡoʊ] .
**The younger one tried to push him away , but he wouldn't go .**
这 年轻 一 尝试 到 推 他 离开 , 但 他 不会 去 .

小的推又推他不去，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .
**I came here to inform you .**
我 来了 这里 到 通知 你 .

特来报知。"

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] ['ʃen] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [pə'troʊl] ['bjʊroʊ] ,
**The Military Commander Shen Wen and the City Patrol Bureau ,**
这 军队 指挥官 沈 温 和 这 城市 巡逻 局 ,

兵马司申文与巡城察院，

[aɪ] ['kwɪkli] [ɡɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi] .
**I quickly got a copy .**
我 迅速地 得到 一个 复制 .

连忙上了一本。

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmənteri]
**Hongguang Commentary**
洪光 评论

弘光批，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kaɪ] [dʒɒŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɪləteri] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**He ordered Cai Zhong of the Central Military Command to retrieve it .**
他 订购 蔡 钟 的 这 中央 军队 命令 到 取回 它 .

着中军都督府蔡忠去拿。

['kaɪ] [dʒɒŋ] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**Cai Zhong dared not make a mistake .**
蔡 钟 敢于 不是 制作 一个 错误 .

蔡忠不敢稽误，

[kɔːl] [ʌp] ['fɔːrti] ['soʊldʒərz]
**Call up forty soldiers**
称呼 向上 四十 士兵

点起四十名营兵、

['twenti] ['sɜːrvənt] ,
**Twenty servants ,**
二十 仆人 ,

二十名家丁，

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [fæst] [hɔːrs] .
**He rode a fast horse .**
他 骑 一个 快速地 马 .

骑了一匹快马，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] .
**Emerging from the west gate of the water .**
新兴 从 这 西方 门 的 这 水 .

出水西门来。

['wæŋ] [ɜːrz] ['fæməli] ['oʊnli] [hæd; həd] [θriː] [θætʃt] [ruːmz; rʊmz] .
**Wang Er's family only had three thatched rooms .**
王 呃 家庭 仅有的 有 三 茅草屋顶 房间 .

王二家只三间草厅，

[ðə; ði] [mʌŋk] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**The monk sat in the hall .**
这 僧 卫星 在 这 大厅 .

那和尚坐在厅上。

['dʒen(ə)rəl] ['kaɪ] [dɪd] [nɑːt] [griːt] [hɪm; ɪm] .
**General Cai did not greet him .**
一般的 蔡 做过 不是 迎接 他 .

蔡总兵也不与他见礼，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
**He asked him :**
他 问 他 :

问他道：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

"你是何人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
**He was always referred to as a prince .**
他 曾是 总是 指 到 作为 一个 王子 .

辄称亲王，

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
**" I fear it would be inconvenient to incur punishment . "**
" 我 害怕 它 会 是 不方便 到 招致 惩罚 . "

怕取罪不便。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

那和尚道：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你是何人，

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][æsk] [əˈbaʊt] [maɪ][ ˈɔridʒinz ] ? "
**" How dare you ask about my origins ? "**
" 如何 敢 你 问 关于 我的 起源 ? "

辄敢问我来历？”

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [sed] :
**The servant beside him said :**
这 仆人 旁 他 说 :

旁边家丁道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡʌvərnər] [ˈkaɪ] . "
**" It is Governor Cai . "**
" 它 是 州长 蔡 . "

“是都督蔡老爷。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

那和尚道：

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] , "
**" Since he is an official , "**
" 自从 他 是 一个 官方的 , "

“既是官儿，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
**They should also pay their respects .**
他们 应该 还 支付 他们的 尊重 .

也该行礼。

[aɪ] [wəʊnt] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ˌeniˈmɔːr] .
**I won't hold it against you anymore .**
我 惯于 抓住 它 反对 你 不再 .

我也不计较你了。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
**And what brings you here ?**
和 什么 带来 你 这里 ?

且问你来何干，

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈtɑːrɡɪt] [ˌem ˈiː] ? "
**" Do you dare to target me ? "**
" 做 你 敢 到 目标 我 ? "

敢是拿我么？”

[ˈkaɪ] - :
**Cai Zhongdao :**
蔡 - :

蔡忠道：

" [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , "
" By imperial decree , "
" 经过 帝国 法令 , "

“奉圣旨，

[pliːz] [kʌm] [ɪn] .
Please come in .
请 来 在 .

请你进去。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
The monk stood up and left .
这 僧 站立 向上 和 左边 .

那和尚立起身来就走。

['kaɪ] [dʒɒŋ] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
Cai Zhong ordered someone to bring a horse for him to sit on .
蔡 钟 订购 某人 到 带来 一个 马 为了 他 到 坐 在 .

蔡忠吩咐牵马与他坐，

[wʌn] [kæn; kən] ['entər] [θruː] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] .
One can enter through the west gate of the waterway .
一 能 进入 通过 这 西方 门 的 这 水路 .

一径进水西门来。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['empərər] [hɔŋwæŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
The decree of Emperor Hongguang has already been issued .
这 法令 的 皇帝 洪光 有 已经 到过 发布 .

已有弘光旨意，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ʒəlɒŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
Zhao Zhilong , who was entrusted with military administration
赵 志龙 , WHO 曾是 受托 和 军队 行政

就委戎政赵之龙、

['fɛŋ] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] ,
Feng Kezong , the head of the Embroidered Uniform Guard ,
冯 - , 这 头 的 这 绣花 制服 警卫 ,

锦衣掌堂冯可宗，

[æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɪləteri] [kə'mændɚz] ['ɑːfɪs]
At the Central Military Commander's Office
在 这 中央 军队 指挥官的 办公室

在中军都督府，

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['kaɪ] [dʒɒŋ] .
They conducted an investigation together with Cai Zhong .
他们 实施 一个 调查 一起 和 蔡 钟 .

会同蔡忠勘问。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 17th .
This happened on December 17th .
这 发生 在 十二月 17th .

这是十二月十七日的事。

[θriː] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] ,
Three high - ranking military officers ,
三 高的 - 排行 军队 警官 ,

三个大大武官，

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
I asked them a few questions .
我 问 他们 一个 很少 问题 .

问了一番。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [riːdz] :
**The statement reads :**
这 陈述 阅读 :

供说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪns] [dɪŋ] , "
**" I am Prince Ding , "**
" 我 是 王子 丁 , "

“我是定王，

[hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
**He sacrificed his family for the country .**
他 牺牲 他的 家庭 为了 这 国家 .

为国变出了家，

[hɪz; ɪz] ['dɑːrmə] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [mʌŋk] .
**His Dharma name was Great Compassion Monk .**
他的 法 姓名 曾是 伟大的 同情 僧 .

法名大悲和尚。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['lʌ] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**Now the Prince of Lu is wise and virtuous .**
现在 这 王子 的 鲁 是 明智的 和 有德行的 .

如今潞王贤明，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['empərər] .
**He should be emperor .**
他 应该 是 皇帝 .

该做皇帝。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɔŋwæŋ] [tuː; tə] [step] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He wanted Hongguang to step down to him .**
他 通缉 洪光 到 步 向下 到 他 .

要弘光让位与他。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] ['mʌni] ,
**It also involved money ,**
它 还 涉及 钱 ,

又牵出钱、

['sekənd] ['mɪnɪstər] ['ʃɛn] .
**Second Minister Shen .**
第二 部长 沈 .

申二大臣。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['stæməd] .
**He hesitated and stammered .**
他 犹豫了一下 和 结结巴巴 .

言语支吾。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ʒəlɔŋ] ,
**Zhao Zhilong ,**
赵 志龙 ,

赵之龙、

['fɛŋ] - ,
**Feng Kezong ,**
冯 - ,

冯可宗、

['kaɪ] [dʒɒŋ] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .
**Cai Zhong is gentle and unyielding .**
蔡 钟 是 温和的 和 不屈 .

蔡忠反软款温柔，

[gɪv] [hɪm; ɪm]['peɪpər][ænd; ənd] [pen] .
**Give him paper and pen .**
给 他 纸 和 笔 .

把纸笔与他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] .
**He was taught to confess .**
他 曾是 教授 到 承认 .

教他自供了一张，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] .
**He went to report this .**
他 去 到 报告 这 .

奏闻去了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**From this case of the Ministry of Justice accepting a false official ,**
从 这 案件 的 这 部 的 正义 接受 一个 错误的 官方的 ,

从此刑部受伪官一案，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] .
**The more urgent the urging , the better .**
这 更多的 紧迫的 这 敦促 , 这 更好的 .

越催得紧急。

[ʃæŋʃuː] ['dʒiː] [zuːlɔŋ] [dɪd] [nɑːt] [ək'sept] [braɪbz] [ɔːr] [dɪ'leɪ] .
**Shangshu Jie Xuelong did not accept bribes or delay .**
尚书 杰 雪龙 做过 不是 接受 贿赂 或者 延迟 .

尚书解学龙原不曾受贿耽搁。

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他道，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
**The country is undergoing a major transformation .**
这 国家 是 正在经历 一个 主要的 转型 .

国家值此大变，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
**There are thousands of officials , both high and low .**
那里 是 数千 的 官员 , 两个都 高的 和 低的 .

大小官几千员，

[ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [ɪz] [deθ] .
**The only path is death .**
这 仅有的 小路 是 死亡 .

只有死的一路。

[ɪf] ['evriwʌn] [daɪz]
**If everyone dies**
如果 每个人 死亡

若人人死了，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstəz] ;
**I don't believe there are thousands of loyal ministers ;**
我 不 相信 那里 是 数千 的 忠诚 部长们 ;

不信有几千个忠臣；

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [daɪ] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
**If you don't die , you live .**
如果 你 不 死 , 你 居住 .

不死则生，

[waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ?
**Why do people always say to go against the grain ?**
为什么 做 人们 总是 说 到 去 反对 这 粮食 ?

怎生都说从逆?

---

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɔːŋ] ,
**Such as Gong ,**
这样的 作为 锣 ,

如巩、

---

[gwɑːŋ] -
**Guang Shiheng**
光 -

光时亨、

---

[ dʒəu ] [dʒɒŋ] ,
**Zhou Zhong ,**
周 钟 ,

周钟、

---

[sɔːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːv'juːd] .
**Song Qijiao and others do not need to be reviewed .**
歌曲 - 和 其他的 做 不是 需要 到 是 已审核 .

宋企郊等不须研审,

---

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] ['evɪdəns] .
**There is indeed evidence .**
那里 是 的确 证据 .

确有实据。

---

['ʌðər] [ˌʌn'sɑːlvd] ['keɪsɪz] ,
**Other unsolved cases ,**
其他 未解之谜 案例 ,

其他疑案,

---

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ?
**How to make it easy ?**
如何 到 制作 它 简单的 ?

如何轻拟?

---

[left] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔːrdɪŋ]
**Left with no other choice , they had to determine the punishment according**
左边 和 不 其他 选择 , 他们 有 到 决定 这 惩罚 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] :
**to the sixth degree of severity :**
到 这 第六 程度 的 严重性 :

没奈何只得照六等拟罪:

---

[ðoʊz] [huː] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [æz; əz] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [dɪs'membərmənt] .
**Those who willingly serve as thieves should be executed by dismemberment .**
那些 WHO 心甘情愿 服务 作为 窃贼 应该 是 执行 经过 肢解 .

第一等甘心从贼应磔的,

---

[sɔːŋ] - ,
**Song Qijiao ,**
歌曲 - ,

宋企郊、

---

[njuː] ['dʒɪŋˌsɪŋ][ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] ;
**Niu Jinxing and eleven others ;**
牛 厄运 和 十一 其他的 ;

牛金星等共十一人;

[ðə; ði] ['sekənd] - [dɪ'griː] [ə'fendər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**The second - degree offender should be beheaded .**
这 第二 - 程度 罪犯 应该 是 斩首 .

第二等应斩，

[gwɑːŋ] -
**Guang Shiheng**
光 -

光时亨、

[ dʒəu ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ;
**Zhou Zhong and three others ;**
周 钟 和 三 其他的 ;

周钟等共四人；

[ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ ri'diːmd ] .
**The third class should be executed and then redeemed .**
这 第三 班级 应该 是 执行 和 然后 已赎回 .

第三等应绞拟赎，

['wæŋ] -
**Wang Chengzeng**
王 -

王承曾、

['ʃiːɑːŋ] [ju] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] ;
**Xiang Yu and six others ;**
向 于 和 六 其他的 ;

项煜等共七人；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentənst] [tuː; tə] ['eksaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ ri'diːmd ] .
**The fourth class of those sentenced to exile should be redeemed .**
这 第四 班级 的 那些 判刑 到 流亡 应该 是 已赎回 .

第四等应戍拟赎，

['wæŋ] -
**Wang Sunhui**
王 -

王孙蕙、

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɪ'æn] [waɪkən] ;
**A total of fifteen people , including Qian Weikun ;**
一个 全部的 的 十五 人们 , 包括 钱 维坤 ;

钱位坤等共十五人；

[ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ ri'diːmd ] .
**The fifth class of penal servitude should be redeemed .**
这 第五 班级 的 刑事 奴役 应该 是 已赎回 .

第五等应徒拟赎，

['fuː] -
**Fu Zhenduo**
傅 -

傅振铎、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ˌdʒiː'ɑː'juː] [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] ;
**Zhang Jiayu and nine others ;**
张 嘉宇 和 九 其他的 ;

张家玉等共十人；

[ðə; ði] [sɪksθ] [klæs] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ ri'diːmd ] [baɪ] [fɔːrs] .
**The sixth class of prisoners are to be redeemed by force .**
这 第六 班级 的 囚犯 是 到 是 已赎回 经过 力量 .

第六等应仗拟赎，

['wæŋ] - ,
**Wang Yuyao ,**
王 - ,

王于曜、

[ dʒəu ] - [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər] ;
**Zhou Shouming and eight others ;**
周 - 和 八 其他的 ;

周寿明等共八人；

['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
**Further discussion if in doubt .**
更远 讨论 如果 在 怀疑 .

有疑另议，

['wɛŋ] [juːɑːnjiː] [ænd; ənd] - ['ʌðər] ;
**Weng Yuanyi and 28 others ;**
翁 元一 和 - 其他的 ;

翁元益等二十八人；

[ðə; ði] [leɪt] [wuː] - ,
**The late Wu Jiazhou ,**
这 晚的 吴 - ,

已故吴家周、

['weɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Wei Xuelian and others .**
魏 - 和 其他的 .

魏学濂二人。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

[hɔŋwæŋ] [ri'fjuːtid] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Hongguang refuted them one by one .**
洪光 驳斥 他们 一 经过 一 .

弘光一一批驳，

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [dræft] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ə'gen] .
**An order was issued to review and draft the document again .**
一个 命令 曾是 发布 到 审查 和 草稿 这 文档 再次 .

着令再行审拟。

['ʒuː] - , [duːk] [ʌv; əv] [bɑːoʊguːoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Zhu Guobi , Duke of Baoguo , and others**
朱 - , 公爵 的 宝国 , 和 其他的

保国公朱国弼等，

[kæn; kən] [zuːlɔŋ] ,
**Can Xuelong ,**
能 雪龙 ,

参学龙、

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌʌn'fer] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**The judicial system is unfair in selling the law .**
这 司法 系统 是 不公平 在 销售 这 法律 .

法司卖法不公。

['sensər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪm'piːtʃ] :
**Censor Zhang Sunzhen impeached :**
审查 张 - 弹劾 :

御史张孙振参奏道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
**" From the case of the rebellion ,**
" 从 这 案件 的 这 叛乱 ,

"从逆一案，

[ðə; ði] ['iːdɪkt] ['klɪrli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] .
**The edict clearly states that the law should be applied more severely .**
这 法令 清楚地 各州 那 这 法律 应该 是 应用 更多的 严重 .

明谕法宜从重。

[ðə; ði] [grænd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wiːldid] [ðɪs] [θriː] - [fʊt] [sɔːrd] .
**The Grand Minister of Justice wielded this three - foot sword .**
这 盛大 部长 的 正义 挥舞 这 三 - 脚 剑 .

大司寇操此三尺，

[dɪ'leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ,
**Delaying for half a year ,**
延迟 为了 一半 一个 年 ,

推诿半年，

['evriwʌn] [ɪz] [friːd] .
**Everyone is freed .**
每个人 是 自由 .

人人出脱。

['ministəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] ,
**Ministers from the north came ,**
部长们 从 这 北 来了 ,

北来诸臣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
**It was abandoned by the thief and came here .**
它 曾是 弃 经过 这 贼 和 来了 这里 .

乃贼弃之而来，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'bændən] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [kʌm] .
**They did not abandon the thief to come .**
他们 做过 不是 放弃 这 贼 到 来 .

非弃贼而来。

['dʒiː] [zuːlɔŋ] ['friːli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['tælənts] .
**Jie Xuelong freely expresses his literary talents .**
杰 雪龙 自由 表达 他的 文学 天赋 .

解学龙恣意舞文，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['traɪəl] .
**We humbly request that Your Excellency order a trial .**
我们 谦卑地 要求 那 你的 阁下 命令 一个 审判 .

乞敕公鞫。"

[hɔŋwæŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['influənst] [baɪ][mɑː] - [mə'mɔːriəl] .
**Hongguang was actually influenced by Ma Shiying's memorial .**
洪光 曾是 实际上 影响 经过 马 - 纪念馆 .

弘光竟因马士英奏，

['ziː] [zuːlɔŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ;
**Xie Xuelong was dismissed from his post ;**
谢 雪龙 曾是 解雇 从 他的 邮政 ;

把解学龙革了职；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] , [jaʊ] - , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['laɪtli] ['pʌnɪʃ]
**The Minister of the Court of Judicial Review , Yao Sixiao , decided to lightly punish**
这 部长 的 这 法庭 的 司法 审查 , 姚 - , 决定 到 轻轻 惩治

[hɪm; ɪm][baɪ] [ ri'djuːsiŋ ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .
**him by reducing his salary .**
他 经过 减少 他的 薪水 .

大理寺卿姚思孝姑从轻罚俸。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔːl] [seɪ] :
**People in the capital all say :**
人们 在 这 首都 全部 说 :

京师人都道：

" [nɑːt] ['sendɪŋ] ['sɪlvər] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] , "
**" Not sending silver to Grand Secretary Ma , "**
" 不是 发送 银 到 盛大 秘书 马 , "

“不送银子与马阁老、

['mɪnɪstər] ["ruːən]
**Minister Ruan**
部长 阮

阮尚书，

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [trend] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
**Those who did not follow the trend have also disappeared .**
那些 WHO 做过 不是 跟随 这 趋势 有 还 消失 .

不从逆的也不见了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**How could they bear to see the fleeing officials ?**
如何 可以 他们 熊 到 看 这 逃离 官员 ?

怎当得逃回诸臣，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .
**All of them have lost their families and loved ones .**
全部 的 他们 有 丢失的 他们的 家庭 和 喜爱 一个 .

都是家破人离，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Regardless of whether they had been under the control of false officials ,**
不管 的 无论 他们 有 到过 在下面 这 控制 的 错误的 官员 ,

不论曾受伪官，

['nevər] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Never accepted the services of a false official .**
绝不 公认 这 服务 的 一个 错误的 官方的 .

不曾受伪官，

[wɪtʃ] [wʌn] [stɪl] [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [send] ?
**Which one still has money to send ?**
哪个 一 仍然 有 钱 到 发送 ?

哪一个还有银子来送?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [maʊðz] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
**His whole body was covered in mouths , yet he could not speak .**
他的 所有的 身体 曾是 涵盖 在 嘴 , 然而 他 可以 不是 说话 .

浑身是口不能言，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
**His teeth were spread all over his body , a fact that cannot be described .**
他的 牙齿 是 传播 全部 超过 他的 身体 , 一个 事实 那 不能 是 描述 .

遍体排牙说不得。

['ziː] - ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 20th .
**Xie Xuelong's version is dated December 20th .**
谢 - 版本 是 日期 十二月 20th .

解学龙上本是十二月二十日,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] 25th .
**He was dismissed from his post on the 25th .**
他 曾是 解雇 从 他的 邮政 在 这 25th .

革职是二十五日。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**The next day , he was promoted to Minister of Justice .**
这 下一个 天 , 他 曾是 推广 到 部长 的 正义 .

次日就升高倬做了刑部尚书。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何,

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [fɔːr] : ['ʃiː] [kɛfə] [rɪ'piːtɪdli] [əd'vaiziz] [ə'genst] ["ruːən] - [plɑːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] [keɪs]
**Chapter Thirty - Four : Shi Kefa Repeatedly Advises Against Ruan Dacheng's Plot to Overturn the Case**
章 三十 - 四 : 史 凯法 反复 建议 反对 阮 - 阴谋 到 颠覆 这 案件

第三十四回 史可法屡疏筹国 阮大铖阴谋翻案

[lets] [stɑːrt] ['æskɪŋ] [ə'gen] .
**Let's start asking again .**
我们来吧 开始 问 再次 .

从新问起,

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [laɪk] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .
**The affairs of the world are like flowing water .**
这 事务 的 这 世界 是 喜欢 流动 水 .

世事同流水。

[kjuːi] ,
**Cui ,**
崔 ,

崔、

['weɪ] - [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .
**Wei Zhuanquan continued speaking .**
魏 - 持续 请讲 .

魏专权说未已,

[ə'nʌðər] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæk] .
**Another wicked person has turned their back .**
其他 邪恶 人 有 转向 他们的 后退 .

又见奸邪掉尾。

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['ministəz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Loyal and capable ministers support the heavens .**
忠诚 和 有能力的 部长们 支持 这 天 .

忠良阁部撑天，

[red] - ['hɑrtɪd] [græs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .
**Red - hearted grass is easy to digest .**
红色的 - 心地 草 是 简单的 到 消化 .

赤心草疏便便。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] . . .
**If the new ruler is made to realize this . . .**
如果 这 新的 统治者 是 制成 到 意识到 这 . . .

若使新君醒悟，

[ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
**The country can be preserved .**
这 国家 能 是 保存完好 .

江山可保依然。

['kɪŋ] [pɪŋ] [ju'eɪ]
**Qing Ping Yue**
青 平 岳

《清平乐》

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
**The landscape remains unchanged , but everything else has changed .**
这 景观 遗迹 未更改 , 但 一切 别的 有 已更改 .

山河未改事全非，

[ə; eɪ] [loʊn] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] [lə'ments] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] .
**A lone minister on the Huai River laments the decline of the dynasty .**
一个 孤独 部长 在 这 怀 河 哀叹 这 衰退 的 这 王朝 .

淮上孤臣叹式微。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd]['faɪər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːldrən] .
**The court was filled with boiling water and fire , like a cauldron in a cauldron .**
这 法庭 曾是 已填 和 沸腾 水 和 火 , 喜欢 一个 釜 在 一个 釜 .

水火满朝如鼎沸，

[tuː; tə] [huːm] [duː][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['swɔləuz] [flai] ?
**To whom do the graceful swallows fly ?**
到 谁 做 这 优美 燕子 飞 ?

翩翩梁燕向谁飞?

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [jiːjuː] ,
**In the year of Yiyou ,**
在 这 年 的 易友 ,

话说乙酉这一年，

[hɔŋwæŋ] [tʃeɪndʒd] [ju'ɑːn] ['daɪnəsti] .
**Hongguang changed Yuan Dynasty .**
洪光 已更改 元 王朝 .

弘光改元。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnər] [nuː] [jɪr] ,
**On the first day of the Lunar New Year ,**
在 这 第一的 天 的 这 月球 新的 年 ,

正月初一日，

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ jiː ] - [juː; jʊ] .
**The day and hour are both Yi - You .**
这 天 和 小时 是 两个都 易 - 你 .

日辰又是乙酉，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [taɪ] ['suːi; 'suːaɪ] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**I heard that Tai Sui is in charge of things ,**
我 听到 那 泰 隋 是 在 收费 的 事物 ,

闻说太岁值事，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
**This was not originally a good omen .**
这 曾是 不是 起初 一个 好的 预兆 .

原不是吉兆。

[hɔŋwæŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɔrts] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**Hongguang went to the palace to receive the court's congratulations .**
洪光 去 到 这 宫殿 到 收到 这 法院的 恭喜! .

弘光上殿受了朝贺。

[grænd] ['sekrəteri] [mɑː] - ['ɔːlsoʊ] [ɪg'nɔːrd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
**Grand Secretary Ma Shiying also ignored New Year's Day .**
盛大 秘书 马 - 还 忽略 新的 年 天 .

阁老马士英也不管元旦，

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['dʒiː] .
**A memorial was presented to Minister Zhang Jie .**
一个 纪念馆 曾是 呈现 到 部长 张 杰 .

奏给尚书张捷、

[ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [baɪ] ['juːnək] ['lʌ] - .
**Imperial edict by eunuch Lu Jiude .**
帝国 法令 经过 宦官 鲁 - .

太监卢九德敕书。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pi'tiʃənd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - [,mɪsə'leɪniəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He also petitioned to remove 95 miscellaneous officials .**
他 还 请愿 到 消除 - 各种各样的 官员 .

又奏除杂职官九十五员。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [,rekə'mendɪd] [ðæt] [dɪŋ] - [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['suːpɝ,vaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [,pɜːrsə'nel] .
**He also recommended that Ding Yunyuan be promoted to Supervising Secretary of the Ministry of Personnel .**
他 还 受到推崇的 那 丁 - 是 推广 到 监督 秘书 的 这 部 的 人员 .

又奏升了丁允元为吏科给事中，

[jæŋ] ['jʌn] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['suːpɝ,vaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Yang Yun was promoted to Supervising Secretary of the Ministry of War .**
杨 云 曾是 推广 到 监督 秘书 的 这 部 的 战争 .

杨允升为兵科给事中，

['fɛŋ] - ,
**Feng Zhijing ,**
冯 - ,

冯志京、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Maowu ,**
张 - ,

张茂梧、

[ju'ɑːn] -
**Yuan Hongxun**
元 -

袁弘勋、

[ dʒəu ] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] .
**Zhou Chang was promoted to Imperial Censor .**
周 张 曾是 推广 到 帝国 审查 .

周昌晋为御史，

[ju] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nɛlz] ['merɪt] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**Yu was appointed as an assistant director of the Ministry of Personnel's Merit Evaluation Department .**
于 曾是 任命 作为 一个 助手 导演 的 这 部 的 人员 优点 评估 部门 .

余□为吏部稽勋司员外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There are gentlemen among them .**
那里 是 先生们 之中 他们 .

这里面也有君子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**There were also treacherous and rebellious individuals .**
那里 是 还 奸诈 和 叛逆的 个人 .

也有奸逆。

[dʒʌnzi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] - [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
**Junzi was someone Shiying got to know .**
君子 曾是 某人 - 得到 到 知道 .

君子是士英结识他，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃiː] ['jɪŋ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [braɪb] .
**The treacherous person was Shi Ying , who received a bribe .**
这 奸诈 人 曾是 史 英 , WHO 已收到 一个 贿赂 .

奸逆是士英得贿赂。

[hɔŋwæŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ri'kwests] .
**Hongguang agreed to all requests .**
洪光 同意 到 全部 请求 .

弘光件件允行，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
**They all recommend it .**
他们 全部 推荐 它 .

个个推用。

['klɪrli] [æn; ən] ['empərər] ,
**Clearly an emperor ,**
清楚地 一个 皇帝 ,

分明一个皇帝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] .
**It was as if they were working together with Grand Secretary Ma .**
它 曾是 作为 如果 他们 是 在职的 一起 和 盛大 秘书 马 .

竟像和马阁老合做的一般，

[hɔŋwæŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .
**Hongguang was nothing more than a master who submitted to orders .**
洪光 曾是 没有什么 更多的 比 一个 掌握 WHO 提交 到 订单 .

弘光不过拱手听命的主人翁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈempti] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Even an empty reputation can serve the world .**
甚至 一个 空的 名声 能 服务 这 世界 .

空名也好为天下，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [pʊld] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈefərt] .
**The string is pulled by someone , so there's no need for effort .**
这 细绳 是 拉 经过 某人 , 所以 有 不 需要 为了 努力 .

提线由人不费心。

[sprɪŋ] [bɪˈgæn] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnər] [ˈkælɪndər] .
**Spring began on the eighth day of the lunar calendar .**
春天 开始 在 这 第八 天 的 这 月球 日历 .

初八日立了春，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
**On the ninth day , there was a sudden thunder and lightning .**
在 这 第九 天 , 那里 曾是 一个 突然 雷 和 闪电 .

初九日忽然大雷闪电，

[reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [əˈkɜːrd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
**Rain and hail occurred simultaneously .**
雨 和 冰雹 发生 同时地 .

雨雹交作。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈmɪnɪstər] [ˈʃiː] [kεfə] [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] :
**At that time , Minister Shi Kefa submitted a short memorial to the emperor :**
在 那 时间 , 部长 史 凯法 提交 一个 短的 纪念馆 到 这 皇帝 :

适值阁部史可法有一短疏进上道：

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈtʃεn] - , [ðə; ði] [ˈhiːnən] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪnˈspektər] "
**" The report from Chen Qianfu , the Henan Provincial Inspector "**
" 这 报告 从 陈 - , 这 河南 省级 检查员 "

“河南巡按陈潜夫所报，

[prɪns] [ju] [ʌv; əv] [ˈkɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ˈmεŋ] [ˈkaʊnti] .
**Prince Yu of Qing crossed the river from Meng County .**
王子 于 的 青 交叉 这 河 从 孟 县 .

清豫王自孟县渡河，

[əˈprɑːksɪmətli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lri] .
**Approximately five or six thousand cavalry .**
大约 五 或者 六 千 骑兵 .

约五六千骑，

[ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ˈkɪn] [hwaɪ] .
**The infantrymen are still in Qin Huai .**
这 步兵 是 仍然 在 秦 怀 .

步卒尚在覃怀，

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
**They intended to go to Tongguan .**
他们 故意的 到 去 到 桐冠 .

欲往潼关。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [li] - [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
**All of this was due to Li Jiyu's guidance and assistance .**
全部 的 这 曾是 到期的 到 李 - 指导 和 协助 .

皆李际遇接引，

[ðeɪ] [keɪm] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ɪn] .
**They came charging in .**
他们 来了 收费 在 .

长驱而来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**It will be within a short time .**
它 将要 是 之内 一个 短的 时间 .

刻日可至。

['ðerfɔːr] .
**Therefore .**
所以 .

据此。

[li] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] .
**Li Jiyu's association with the Qing dynasty is indeed true .**
李 - 协会 和 这 青 王朝 是 的确 真的 .

李际遇附清确然矣。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [paɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɪ'nɪŋ] .
**Moreover , those who attacked Pi had not yet returned to Jining .**
而且 , 那些 WHO 遭到攻击 π 有 不是 然而 返回 到 济宁 .

况攻邳者未返济宁，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [fər'get] [huːeɪbeɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
**How could we forget Huaibei even for a moment ?**
如何 可以 我们 忘记 淮北 甚至 为了 一个 片刻 ?

岂一刻忘淮北哉。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['gaʊ]['dʒiː] [liːd] - , - [truːps] .
**I request that Gao Jie lead 20 , 000 troops .**
我 要求 那 高 杰 带领 - , - 军队 .

请命高杰提兵二万，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][dʒɪnjən] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə] - .
**Together with Zhang Jinyan , they marched straight to Kailuo .**
一起 和 张 金燕 , 他们 行军 直的 到 - .

与张缙彦直进开雒，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [pæs] .
**According to Hulao Pass .**
根据 到 - 经过 .

据虎牢。

[l'juː] - ['poʊstɪd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [paɪ] .
**Liu Liangzuo posted a message to defend Pi .**
刘 - 发布 一个 信息 到 保卫 π .

刘良佐贴防邳、

[steɪ] ,
**Stay ,**
停留 ,

宿，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**In preparation for unforeseen circumstances .**
在 准备 为了 意外 情况 .

以备不虞。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sensər] ['tʃɛn] [dʒɪn] ,
**For example , the censor Chen Jin ,**
为了 例子 , 这 审查 陈 斤 ,

即如御史陈荩，

[send] [sʌm; səm] [truːps] .
**Send some troops .**
发送 一些 军队 .

往调点兵，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] ?
**Why is it only half - finished and gone ?**
为什么 是 它 仅有的 一半 - 完成的 和 已消失 ?

何以半截杳然?

[wiː; wi] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**We beg Your Majesty to urge him to arrive as soon as possible .**
我们 求 你的 威严 到 敦促 他 到 到达 作为 很快 作为 可能的 .

乞皇上催之早到。”

[hɔŋwæŋ] ['fɑːloʊd] [mɑː] - ['tɪkɪt] [bʊk] .
**Hongguang followed Ma Shiying's ticket book .**
洪光 随后 马 - 票 书 .

弘光依了马士英票本，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
**They all agreed .**
他们 全部 同意 .

俱从之。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfuːdʒə'niːz] ['mʌskɪt] , ['nʌmbərɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
**My life is dedicated to the Fujianese muskets , numbering three thousand .**
我的 生活 是 投入的 到 这 福建话 滑膛枪 , 编号 三 千 .

本命给闽铳三千，

[ə'tend] [tuː; tə]['ɔːrdərz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**Attend to orders at the front lines .**
出席 到 订单 在 这 正面 线条 .

军前听用。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['gaʊ]['dʒiː] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ,
**Now , before Gao Jie surrendered to the Ming Dynasty ,**
现在 , 前 高 杰 投降 到 这 明 王朝 ,

且说高杰未投降明朝时节，

[ðeɪ] [wʌns] [rɔbd] [suː] - [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] .
**They once robbed Xu Dingguo of an entire village .**
他们 一次 被抢劫 徐 - 的 一个 全部的 村庄 .

曾劫许定国一村，

[kɪl] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
**Kill his entire family , young and old .**
杀 他的 全部的 家庭 , 年轻的 和 老的 .

杀其全家老幼，

['oʊnli] - [ɪ'skeɪpt] .
**Only Dingguo escaped .**
仅有的 - 逃脱 .

只定国一身逃脱。

['leɪtər] , [suː] - [ænd; ənd]['gaʊ]['dʒiː][bəʊθ] [bɪ'keɪm] ['dʒenrəlz] .
**Later , Xu Dingguo and Gao Jie both became generals .**
之后 , 徐 - 和 高 杰 两个都 成为 将军们 .

后来许定国与高杰同为列将，

[its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
**It's a secret .**
它是 一个 秘密 .

秘不提起，

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**They pretend to be close friends on the outside .**
他们 假装 到 是 关闭 朋友们 在 这 外部 .

外面假意两相莫逆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,
**In the first month of the first year ,**
在 这 第一的 月 的 这 第一的 年 ，

到了元年正月，

['gaʊ]['dʒiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
**Gao Jie was ordered to brave the snow to guard the river .**
高 杰 曾是 订购 到 勇敢的 这 雪 到 警卫 这 河 .

高杰奉旨冒雪防河，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] , [pliːz] ['kɑːntækt][suː] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['hiːnən] .
**If you have this , please contact Xu Dingguo , the General of Henan .**
如果 你 有 这 ， 请 接触 徐 - ， 这 一般的 的 河南 .

有本请联络河南总兵许定国。

- [wʌz; wəz][ɪn] [sːzuː] .
**Dingguo was in Suizhou .**
- 曾是 在 随州 .

定国正在睢州，

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['gaʊ]['dʒiː][hæd; həd] [kʌm] . . .
**Hearing that Gao Jie had come . . .**
听力 那 高 杰 有 来 . . .

听得高杰前来，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
**He then instructed someone to write a letter ,**
他 然后 指示 某人 到 写 一个 信 ，

乃教人下书道，

[sːzuː] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wel] - [ 'fɔːtifaid ] .
**Suizhou city was well - fortified .**
随州 城市 曾是 出色地 - 强化 .

睢州城池坚固，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['eksələnt] .
**The equipment is excellent .**
这 设备 是 出色的 .

器械精良，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [sːzuː] .
**I am willing to let him station his troops in Suizhou .**
我 是 愿意的 到 让 他 车站 他的 军队 在 随州 .

愿以睢州让他屯兵。

['gaʊ]['dʒiː]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvər] .
**Gao Jie only knew that she was his lover .**
高 杰 仅有的 知道 那 她 曾是 他的 情人 .

高杰只道和他相好，

[ʌn'weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
**Unwavering and without doubt .**
坚定不移 和 没有 怀疑 .

坦然不疑。

[ə'raɪvd] [ɪn] [sːzuː] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] .
**Arrived in Suizhou on the tenth day .**
到达的 在 随州 在 这 第十 天 .

初十日抵睢州，

[suː] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Xu Dingguo has come to pay his respects .**
徐 - 有 来 到 支付 他的 尊重 .

许定国来拜见过了，

['gaʊ]['dʒiː] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
**Gao Jie then returned the visit .**
高 杰 然后 返回 这 访问 .

高杰也就回拜，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [iːtʃ] [pæθ] [jəːnz] [fɔːr; fər] " .
**The meaning of " each path yearns for " .**
这 意义 的 " 每个 小路 渴望 为了 " .

各道渴想的意思。

[suː] - [ɪn'vaɪtɪd] ['gaʊ]['dʒiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði] 11th .
**Xu Dingguo invited Gao Jie to a welcome banquet on the 11th .**
徐 - 受邀 高 杰 到 一个 欢迎 宴会 在 这 11th .

许定国请高杰十一日赴席接风，

['gaʊ]['dʒiː] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**Gao Jie gladly accepted the invitation .**
高 杰 乐意 公认 这 邀请 .

高杰欣然来赴。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [siːts] .
**They settled down at their seats .**
他们 定居 向下 在 他们的 座位 .

彼此安了席，

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [kʌps] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːblət] .
**Passing around cups and playing with goblets .**
通过 大约 杯子 和 玩耍 和 高脚杯 .

传杯弄盏。

['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
**Drinking until midnight ,**
喝 直到 午夜 ,

吃酒到半夜，

['soʊldʒərz] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Soldiers sprang up from behind the hall .**
士兵 弹簧 向上 从 在后面 这 大厅 .

厅后伏兵四起，

[ðeɪ] [kɪld] ['gaʊ]['dʒiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**They killed Gao Jie unexpectedly .**
他们 被杀 高 杰 不料 .

把高杰出其不意乱砍死了。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
**The personal guards who followed him**
这 个人的 守卫 WHO 随后 他

跟随的亲兵，

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Twenty or thirty people were killed .**
二十 或者 三十 人们 是 被杀 .

被杀了二三十人。

[ðoʊz] [huː] [wɔːk] [fæst] ,
**Those who walk fast ,**
那些 WHO 走 快速地 ,

走得快的，

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l]
**Escape from the state capital**
逃脱 从 这 状态 首都

逃出州城，

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['mædəm] ['ʃɪŋ] , [waɪf] [ʌv; əv] ['gaʊ] ['dʒiː] .
**Report to Madam Xing , wife of Gao Jie .**
报告 到 女士 邢 , 妻子 的 高 杰 .

报高杰夫人邢氏，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] , ['gaʊ] - .
**The report has been sent to that young master , Gao Yuanjue .**
这 报告 有 到过 发送 到 那 年轻的 掌握 , 高 - .

报那公子高元爵去了。

[suː] - [hæd; həd] [kɪld] ['gaʊ] ['dʒiː] ,
**Xu Dingguo had killed Gao Jie ,**
徐 - 有 被杀 高 杰 ,

许定国既杀了高杰，

[fiərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**Fearing punishment from the imperial court ,**
恐惧 惩罚 从 这 帝国 法庭 ,

怕朝廷加罪，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,
**Leading his troops and generals ,**
领导 他的 军队 和 将军们 ,

领部下兵将，

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] .
**He eventually surrendered to the Qing Dynasty .**
他 最终 投降 到 这 青 王朝 .

竟投清朝去讫。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪt] .
**This is also a matter of fate .**
这 是 还 一个 事情 的 命运 .

这也是气运当然。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['gaʊ] [ʃwaɪ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
**Gao Shuai is indeed difficult to be called a great general .**
高 帅 是 的确 难的 到 是 称为 一个 伟大的 一般的 .

高帅固难云大将，

[hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːdər] .
**He can stand alone and be a leader .**
他 能 站立 独自的 和 是 一个 领导者 .

独当一面亦称雄。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊst] .
**He was killed on the day of the toast .**
他 曾是 被杀 在 这 天 的 这 吐司 .

杀身乃在传觞日，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] [fɔːt] [ænd; ənd] [sə'vaivd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
**A hundred battles fought and survived , only to be left with nothing .**
一个 百 战斗 战斗 和 幸存下来 , 仅有的 到 是 左边 和 没有什么 .

百战余生一旦空。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['gaʊ] [dʒiːz] ['mɜːrdər]
**The news of Gao Jie's murder**
这 消息 的 高 杰的 谋杀

高杰被杀的消息，

['ʃɪŋ] ['hɜːrɪdli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['ʃiː] [kɛfə] , [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] .
**Xing hurriedly sent someone to inform Shi Kefa , the Grand Secretary .**
邢 匆匆 发送 某人 到 通知 史 凯法 , 这 盛大 秘书 .

邢氏急急遣人先报了阁部史可法。

[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɜːrst] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**Instruct him to first submit a memorial to the emperor .**
指示 他 到 第一的 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 .

教他先上本奏闻，

[ðæt] [wei] , [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] ['leɪtər] .
**That way , I can read the next book later .**
那 方式 , 我 能 读 这 下一个 书 之后 .

才好随后上一本。

[pliːz] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mændər] .
**Please appoint a commander .**
请 委 一个 指挥官 .

请设提督，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [li] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] ['dʒiː] .
**It was Li himself who was a subordinate of Jie .**
它 曾是 李 他自己 WHO 曾是 一个 下属 的 杰 .

以杰部将李本身为之。

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmɛntəd] :
**Hongguang commented :**
洪光 评论 :

弘光批道：

[zɪŋpɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] .
**Xingping has a son .**
兴平 有 一个 儿子 .

"兴平有子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [juːz] [truːps] . . .
**How could I bear to use troops . . .**
如何 可以 我 熊 到 使用 军队 . . .

朕岂忍以兵马、

[hiː; hi] [tɔːt] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [flʌd] - [ə'fektɪd] ['eriəz] .
**He taught others how to handle flood - affected areas .**
他 教授 其他的 如何 到 处理 洪水 - 做作的 区域 .

汛地连授他人。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**The former wife was in charge .**
这 以前的 妻子 曾是 在 收费 .

前着伊妻统辖，

['weɪ] - [kwɪ'ziːn] ,
**Wei Yinwen Cuisine ,**
魏 - 美食 ,

卫胤文料理，

[waɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'nʌðər] ['ædmərəl] ?
**Why establish another admiral ?**
为什么 建立 其他 上将 ?

何必又立提督。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ænd; ənd] ['gaʊ] ['dʒiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['ɑːrgjumənt] ['oʊvər] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**At that time , Huang Degong and Gao Jie had a major argument over Yangzhou .**
在 那 时间 , 黄 - 和 高 杰 有 一个 主要的 争论 超过 扬州 .

其时黄得功尝与高杰争扬州大哄，

[wen] ['dʒiː] [ɪz] [ded] .
**Wen Jie is dead .**
温 杰 是 死的 .

闻杰已死，

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**They intended to invade and seize it .**
他们 故意的 到 入侵 和 抢占 它 .

欲来侵夺。

['ʃiː] [kɛfə] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**Shi Kefa reported to the emperor .**
史 凯法 据报道 到 这 皇帝 .

史可法奏闻，

['empərər] [hɔŋwæŋ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪŋ] :
**Emperor Hongguang issued an imperial edict stating :**
皇帝 洪光 发布 一个 帝国 法令 声明 :

弘光批旨道：

" ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] [praɪ'ɔːrətaɪz] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ['oʊvər] ['pɜːrsən(ə)l] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] . "
**" Ministers should prioritize national affairs over personal grievances . "**
" 部长们 应该 优先考虑 国家的 事务 超过 个人的 不满 . "

“大臣当先国事而后私憾。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [gɑːz] [kæmp] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] ,
**If they succeed in attacking Gao's camp in Yangzhou ,**
如果 他们 成功 在 攻击 高的 营 在 扬州 ,

得功若向扬州攻高营，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [poʊsts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwərd] .
**The soldiers abandoned their posts and looked eastward .**
这 士兵 弃 他们的 帖子 和 看起来 向东 .

兵将弃汛东顾，

[ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**The enemy country took advantage of the situation to cross the river .**
这 敌人 国家 采取 优势 的 这 情况 到 叉 这 河 .

敌国乘隙渡河，

[huː] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ?
**Who will bear the blame ?**
WHO 将要 熊 这 责备 ?

罪将谁任？

[ɔːl] ['væsl] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['strɪktli] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sʌbdʒekts] .
**All vassal states should strictly adhere to their duties as subjects .**
全部 附庸 各州 应该 严格 粘着 到 他们的 职责 作为 主题 .

诸藩当恪守臣节，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɑːrbɪtreri] .
**It cannot be arbitrary .**
它 不能 是 随意的 .

不得任意。”

['ʃiː] [kɛfə] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Shi Kefa repeatedly explained the situation .**
史 凯法 反复 解释 这 情况 .

史可法再三谕解，

[fɜːrst] [əb'teɪnd] ['jeloʊ] ,
**First obtained yellow ,**
第一的 获得 黄色的 ,

始得黄、

[haɪ] [straɪk] [truːps] .
**High strike troops .**
高的 罢工 军队 .

高罢兵。

['jeloʊ] ,
**yellow ,**
黄色的 ,

黄、

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [raɪz] [tə'geðər] ,
**High and low rise together ,**
高的 和 低的 上升 一起 ,

高并起卑微，

['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] ;
**Listed as a regional military governor ;**
列出 作为 一个 区域 军队 州长 ;

列为藩镇；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The court is full of treacherous officials .**
这 法庭 是 满的 的 奸诈 官员 .

朝里奸佞充满，

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['paʊər] .
**A virtuous person cannot tolerate someone in power .**
一个 有德行的 人 不能 容忍 某人 在 力量 .

君子难容在位，

[aʊt'nʌmbəd] .
**Outnumbered .**
寡不敌众 .

寡不敌众。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['dʌznt] [saɪ] [ɪn] ['sɑːroʊ] ?
**Who in the world doesn't sigh in sorrow ?**
WHO 在 这 世界 不 叹 在 悲哀 ?

海内谁不叹息？

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [ʃɪz] [ˈsaʊθwərd] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] , [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
**Imitating Xi Shi's southward migration , one speaks of bitterness and sorrow .**
模仿 习 石的 向南 迁移 , 一 说话 的 苦味 和 悲哀 .

效颦南渡话酸凄,

[ðə; ði] [wɪnd] [haulz] , [ðə; ði] [sʌn] [hæŋz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**The wind howls , the sun hangs low in the sky .**
这 风 嚎叫 , 这 太阳 悬挂 低的 在 这 天空 .

风色萧骚白日低。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [rɪˈliːsɪŋ] [dɔːgz] .
**Don't say that the hunting grounds are for releasing dogs .**
不 说 那 这 打猎 理由 是 为了 发布 狗 .

莫道猎场趋放犬,

[huː] [ˈpitiz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdɑːnsəz] [æt; ət] [naɪt] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːstər] [kroʊ] ?
**Who pities the river dancers at night , hearing the rooster crow ?**
WHO 可惜 这 河 舞者 在 夜晚 , 听力 这 公鸡 乌鸦 ?

谁怜江夜舞闻鸡。

[wuː] [ˈtʃɛn] [ju] [koʊ; kaʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] .
**Wu Chen Yu Kou was once a bandit .**
吴 陈 于 kou 曾是 一次 一个 土匪 .

武臣御寇曾为寇,

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ˈhoʊldɪŋ] [plauz] , [bɪˈgæn] [ˈplaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɜːrli] .
**The officials , holding plows , began plowing themselves early .**
这 官员 , 保持 犁 , 开始 耕作 他们自己 早期的 .

朝士扶犁早自犁。

[terz] [floʊd] [ˈfriːli] [ɪn] [huːeɪbeɪ] [ænd; ənd] [ˌhwaɪˈnɑːn] .
**Tears flowed freely in Huaibei and Huainan .**
眼泪 流动 自由 在 淮北 和 淮南 .

淮北淮南空涕泪,

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈkʊkɪŋ] [ fairz ] [kʌm] [frʌm; frəm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfriːkwəntli] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?
**Where does the smoke from cooking fires come from as the sun frequently sets in the west ?**
在哪里 做 这 抽烟 从 烹饪 火灾 来 从 作为 这 太阳 频繁地 套 在 这 西方 ?

炊烟何处日频西。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪnɪstər] [ˈʃiː] [ʌv; əv] [ˌdʒiːˈæŋˈbeɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈgærisnz] .
**Now , let's talk about Minister Shi of Jiangbei and those four garrisons .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 部长 史 的 江北 和 那些 四 驻军 .

且说江北史阁部与那四镇,

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɜːrdʒənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfaɪər] .
**The supply of provisions for the troops was as urgent as a raging fire .**
这 供应 的 条款 为了 这 军队 曾是 作为 紧迫的 作为 一个 愤怒 火 .

兵粮如风火之急。

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [juːjuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [riˈkwests] .
**Minister of Revenue Zhang Youyu was overwhelmed with requests .**
部长 的 收入 张 右玉 曾是 不堪重负 和 请求 .

户部尚书张有誉应接不暇,

['steɪʃənd] [ɪn] [puːkuː] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] ['mɪləteri] [sə'plaɪz] .
**Stationed in Pukou to supervise military supplies .**
驻 在 普口 到 监督 军队 补给品 .

驻浦口督饷，

[vaɪs] ['mɪnɪstər] ['ʃɛn] ['ɜːdʒd] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
**Vice Minister Shen urged various departments to expedite the collection of funds and provisions .**
副 部长 沈 敦促 各种各样的 部门 到 加快 这 收藏 的 资金 和 条款 .

申侍郎多方催趱各处钱粮，

[tuː] ['heɪsti] [tuː; tə][ækt] .
**Too hasty to act .**
也 仓促 到 行为 .

急切不能应手。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日，

[ðə; ði] - ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪs] [wɪl] [send] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**The Lianghuai Transport Office will send 20 , 000 taels of silver across the river .**
这 - 运输 办公室 将要 发送 - , - 两 的 银 穿过 这 河 .

两淮运司解银二万两渡江，

['gʌvərnər] ['zɛŋ] ['kaɪ] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] .
**Governor Zheng Cai intercepted them .**
州长 郑 蔡 截获 他们 .

都督郑彩截住，

[ðə; ði] [ˌsuːpər'vaɪzəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
**The supervisory department is not allowed to be dismissed .**
这 主管 部门 是 不是 允许 到 是 解雇 .

不许解督部。

['ðerfɔːr] , ['ʃɛn] - [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] :
**Therefore , Shen Rushao submitted this memorial :**
所以 , 沈 - 提交 这 纪念馆 :

因此申如绍上本道：

" [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [greɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['faɪnæns] . "
**" The money and grain were distributed by the Ministry of Finance . "**
" 这 钱 和 粮食 是 分布式 经过 这 部 的 金融 . "

“钱粮解部派发，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] .
**This is a given .**
这 是 一个 给定 .

一定之例。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] .
**Furthermore , the transport supervision department was dispatched .**
此外 , 这 运输 监督 部门 曾是 已派出 .

且监运司解部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] .
**It is not a town that can be resolved .**
它 是 不是 一个 镇 那 能 是 已解决 .

非解镇也。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ əb'strʌktid ] .
**It should not be obstructed .**
它 应该 不是 是 受阻 .

不应阻挠，

[tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**To disrupt the rules of the imperial court .**
到 扰乱 这 规则 的 这 帝国 法庭 .

以乱朝廷规则。”

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**By imperial decree ,**
经过 帝国 法令 ,

奉旨，

[ju] ['kaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ˌɪntər'sept] [ɔːr] [rɪ'teɪn] ['eni] ['aɪtəmz] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪŋ] [bleɪm] .
**Yu Cai should not arbitrarily intercept or retain any items , thus incurring blame .**
于 蔡 应该 不是 任意地 截距 或者 保持 任何 项目 , 因此 产生 责备 .

谕彩以后勿擅截留取咎。

['zɛŋ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [siːzd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
**Zheng Caiyang was unconcerned and instead seized control of the**
郑 - 曾是 漠不关心 和 反而 查获 控制 的 这
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] ['suːdʒəj] - [pæs] .
**finances and provisions at the Suzhou Hushu Pass .**
财政 和 条款 在 这 苏州 - 经过 .

郑彩洋洋不以为意反据本部苏州浒墅关钱粮，

[ðeɪ] [ ri'kwestid ] ['mɪləteri] [sə'plaɪz] .
**They requested military supplies .**
他们 请求 军队 补给品 .

以乞兵饷。

[mɑː] - [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .
**Ma Shiying dared not disobey .**
马 - 敢于 不是 违 .

马士英不敢不从，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [bʊk] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hæf] .
**The ticket book is allowed to be given to him in half .**
这 票 书 是 允许 到 是 给定 到 他 在 一半 .

票本准给其半。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [taʊnz] ['evriwer] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fʌndz] .
**From then on , towns everywhere begged for funds .**
从 然后 在 , 城镇 到处 乞求 为了 资金 .

自此各镇纷纷乞饷。

['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
**Shi Kefa was helpless .**
史 凯法 曾是 无助 .

史可法没奈何了，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] :
**I had no choice but to write a single book :**
我 有 不 选择 但 到 写 一个 单身的 书 :

只得上一本道：

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr] ['væsl] [steɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] . "
**" On that day , four vassal states were established . "**
" 在 那 天 , 四 附庸 各州 是 已确立的 . "

“当日建置四藩，

[rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
**Recovery will be difficult .**
恢复 将要 是 难的 .

恢复难期，

[bʌt; bət] ['mɪləteri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [skers] .
**But military rations were the most scarce .**
但 军队 口粮 是 这 最多 稀少 .

而军粮最乏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tæks] ['ɪʃuːz] [ɪn] [hwaɪæŋ] .
**There are tax issues in Huaiyang .**
那里 是 税 问题 在 淮阳 .

在淮扬有税可榷，

[ænd; ənd] ['lʌ] ,
**And Lu ,**
和 鲁 ,

而庐、

['fiːnɪks] [ə'loʊn] [ɔːr][nɑːt] ,
**Phoenix alone or not ,**
凤凰 独自的 或者 不是 ,

凤独否，

['merɪt]
**Merit**
优点

得功、

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [æd'vaɪzɚz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌpɑːrʃi'æləti] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
**The reason why even the best advisors suffer from partiality is because of this .**
这 原因 为什么 甚至 这 最好的 顾问 遭受 从 偏袒 是 因为 的 这 .

良佐所以有偏枯之嗟也。

[jʊr; jər] ['sʌbdʒɪkts] ['ænjuəl] ['sæləri] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Your subject's annual salary is approximately 600 , 000 taels of silver .**
你的 主题的 年度的 薪水 是 大约 - , - 两 的 银 .

臣每岁饷银有本折六十万数，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ['ʃuː'dʒoʊ] .
**Five thousand soldiers were raised in Xuzhou .**
五 千 士兵 是 提高 在 徐州 .

内五万养徐州兵，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm]
**Ten thousand soldiers from Sizhou**
十 千 士兵 从 泗州

一万养泗州兵，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'wɔːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
**There were rewards among the officers and soldiers .**
那里 是 奖励 之中 这 警官 和 士兵 .

官兵间有犒赏。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪl] [ɪn'kluːd] [hwaɪ] ,
**The proposal will include Huai ,**
这 提议 将要 包括 怀 ,

议将淮、

[jæŋ] - ['ænjuəl] [tæks] ,
**Yang Liangguan annual tax ,**
杨 - 年度的 税 ,

扬两关岁徵，

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs]
**Your servant and the meritorious service**
你的 仆人 和 这 有功绩的 服务

臣与得功、

- [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] ['ʃɛrz] ['iːkwəli] .
**Liangzuo divided the three shares equally .**
- 分割 这 三 分享 同样地 .

良佐三股均分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
**At this time , the northern route was impassable .**
在 这 时间 , 这 北方 路线 曾是 不可逾越 .

此时北道不通，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['siːz(ə)n] .
**No more than five thousand per season .**
不 更多的 比 五 千 每 季节 .

每季不过五千。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ˌdʒiː'æŋ'beɪ]
**If we can hold Jiangbei**
如果 我们 能 抓住 江北

若能守住江北，

[ðə; ði][tæks] [ðen] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
**The tax then belongs to Sizhou .**
这 税 然后 属于 到 泗州 .

则税归泗州，

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
**Otherwise , it would be difficult to survive .**
否则 , 它 会 是 难的 到 存活 .

否则地且难存，

[haʊ] [kæn; kən]['tæksɪz][biː; bi] ['liːvid] ?
**How can taxes be levied ?**
如何 能 税收 是 征收 ?

何从榷税？”

[its] [dʌn] .
**It's done .**
它是 完毕 .

本上了，

[mɑː] - [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
**Ma Shiying said he wanted the emperor .**
马 - 说 他 通缉 这 皇帝 .

马士英道他要君，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
**They didn't even issue the tickets .**
他们 没有 甚至 问题 这 门票 .

竟不票发。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [juːjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Zhang Youyu of the Ministry of Revenue , etc .**
张 右玉 的 这 部 的 收入 , ETC .

户部张有誉等，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [saɪt] :
**I have repeatedly visited this site :**
我 有 反复 到访 这 地点 :

再三上本道：

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [peɪ] . "
**" Where there are soldiers , there must be pay . "**
" 在哪里 那里 是 士兵 , 那里 必须 是 支付 . "

"有兵须有饷，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
**This could lead to drastic changes .**
这 可以 带领 到 剧烈 变化 .

恐致激变。"

[hɔŋwæŋ] [ðen] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**Hongguang then granted permission .**
洪光 然后 的确 允许 .

弘光才准行了。

['ʃiː] [kɛfə] [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl] :
**Shi Kefa submitted another memorial :**
史 凯法 提交 其他 纪念馆 :

史可法又上一本道：

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['envɔɪ] ['tʃen] - "
**" The return of the Northern envoy Chen Hongfan "**
" 这 返回 的 这 北方 使者 陈 - "

"北使陈弘范之旋，

[piːs] [tɔːks] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] .
**Peace talks are no longer possible .**
和平 会谈 是 不 更长 可能的 .

和议已无成矣。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [kraʊn] .
**Even with all his might , he could not hold back the crown .**
甚至 和 全部 他的 可能 , 他 可以 不是 抓住 后退 这 王冠 .

向以全力御冠而不足，

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋ] .
**Now we are divided again to defend against the Qing .**
现在 我们 是 分割 再次 到 保卫 反对 这 青 .

今复分以御清矣。

[ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] ['fækʃənəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['dainəstiz]
**The calamities of factionalism in the Tang and Song dynasties**
这 灾难 的 派系斗争 在 这 唐 和 歌曲 王朝

唐宋门户之祸，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Throughout the nation's history .**
自始至终 这 国家的 历史 .

与国终始。

['drɪvn] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
**Driven by passion ,**
驱动 经过 热情 ,

以意气相激，

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['enməti] ,
**Turning into enmity ,**
转弯 进入 敌意 ,

化成恩仇，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
**Those with good intentions ,**
那些 和 好的 意图 ,

有心之士，

[fæŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Fang thought it was a dangerous situation .**
方 想法 它 曾是 一个 危险的 情况 .

方以为危身之场，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪɡnərənt] ,
**And those who are ignorant ,**
和 那些 WHO 是 无知 ，

而无识之人，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] .
**They turned it into a plan to satisfy their own desires .**
他们 转向 它 进入 一个 计划 到 满足 他们的 自己的 欲望 .

转以为快意之计。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [hɑːmɪŋ] [maɪ]['ruːlər][ænd; ənd] ['fɑːðər] ?
**Who in the world has committed a greater crime than harming my ruler and father ?**
WHO 在 这 世界 有 坚定的 一个 更大的 犯罪 比 伤害 我的 统治者 和 父亲 ?

世孰有大于戕我君父、

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['neɪʃ(ə)n] ?
**Those who will destroy my nation ?**
那些 WHO 将要 破坏 我的 国家 ?

覆我邦家者?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .
**This is not a grudge .**
这 是 不是 一个 怨恨 .

不此之仇，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪft] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
**And the rift between them ,**
和 这 裂痕 之间 他们 ，

而□睚眦之隙，

[aɪ] ['truːli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
**I truly don't know what kind of people they are !**
我 真的 不 知道 什么 种类 的 人们 他们 是 !

真不知类矣!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**This is what I hope for in the imperial court .**
这 是 什么 我 希望 为了 在 这 帝国 法庭 .

此臣之所望于庙堂也。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] ,
**The late emperor's treatment of the various towns ,**
这 晚的 皇帝的 治疗 的 这 各种各样的 城镇 ，

先帝之待诸镇，

[wʌt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ;
**What a kindness ;**
什么 一个 仁慈 ;

何等厚恩;

[ðə; ði] ['empərər] [ bi'stəu ] ['taɪtəlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] .
**The Emperor bestowed titles upon the various towns .**
这 皇帝 授予 标题 之上 这 各种各样的 城镇 .

皇上之封诸镇，

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] !
**What a great honor !**
什么 一个 伟大的 荣誉 !

何等隆遇。

---

[ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] .
**The towns were unable to provide relief .**
这 城镇 是 无法 到 提供 宽慰 .

诸镇之不能救难，

---

[wʌt] [ə; eɪ][sɪn] !
**What a sin !**
什么 一个 罪 !

何等罪过！

---

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**This is not the point .**
这 是 不是 这 观点 .

释此不问，

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wɔːr][ə'pɑːn] [wʌn'self]
**And to invite war upon oneself**
和 到 邀请 战争 之上 自己

而自寻干戈，

---

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
**How can you bear to do this ?**
如何 能 你 熊 到 做 这 ?

于心忍乎?

---

[kɑːnt] [meɪk] [piːs] ?
**Can't make peace ?**
不能 制作 和平 ?

和不成，

---

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][wɔːr] .
**The only option is war .**
这 仅有的 选项 是 战争 .

惟有战。

---

[wɔːr][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .
**War is not the business of the generals .**
战争 是 不是 这 商业 的 这 将军们 .

战非诸将之事，

---

[bʌt; bət] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**But whose business is it ?**
但 谁 商业 是 它 ?

而谁事也?

---

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [wʌn] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**From outside the palace gates , one can observe the imperial court .**
从 外部 这 宫殿 大门 , 一 能 观察 这 帝国 法庭 .

阃外视庙堂，

---

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**The emperor is regarded as the most important person in the imperial court .**
这 皇帝 是 认为 作为 这 最多 重要的 人 在 这 帝国 法庭 .

庙堂视皇上，

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] ['diːpli] [ɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**You should reflect deeply on this with grief and indignation .**
你 应该 反映 深 在 这 和 悲伤 和 愤慨 .

尤望深思痛愤，

[ˌʌn'teɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] .
**Untainted and uncontaminated .**
未受污染的 和 未受污染的 .

无染泄沓。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] ,
**As the ancients said ,**
作为 这 古代人 说 ,

古人言，

[its] [nɑːt] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
**It's not about personal feelings .**
它是 不是 关于 个人的 情怀 .

不本人情，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ?
**How can it be restored ?**
如何 能 它 是 恢复 ?

何由恢复?

[ðə; ði] [ˌɪntər'pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [tə'deɪ] ,
**The interpersonal relationships in the imperial court today ,**
这 人际关系 关系 在 这 帝国 法庭 今天 ,

今日庙堂之人情，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] .
**This is quite evident .**
这 是 相当 明显 .

大可见矣。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**This book is clearly for the cabinet .**
这 书 是 清楚地 为了 这 内阁 .

这一本明明为阁部。

[mɑː] - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn][frʌm; frəm]['^wei'dʒuː] .
**Ma Shiying was originally a straightforward and honest man from Guizhou .**
马 - 曾是 起初 一个 直截了当 和 诚实的 男人 从 贵州 .

马士英原是贵州粗直的人，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flætəri] .
**He has always been fond of flattery .**
他 有 总是 到过 喜爱 的 奉承 .

平昔好奉承，

[ri'laiŋ] [ɑːn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**Relying on intelligence ,**
依靠 在 智力 ,

恃聪明，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ]["ruːən] [dækɛŋ] .
**But he was misled by Ruan Dacheng .**
但 他 曾是 被误导 经过 阮 大城 .

却被阮大铖迷惑了，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] ['lektʃərz] .
**Instead , they turned against the upright gentlemen who gave lectures .**
反而 , 他们 转向 反对 这 直立 先生们 WHO 给予 讲座 .

反把讲学的正人君子为仇，

[waɪz] ['fækʃənz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['peti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['feɪvərz] .
**Wei's faction's wicked and petty people are grateful for favors .**
魏氏 派系的 邪恶 和 小气 人们 是 感激的 为了 恩惠 .

魏党的佥邪小人为恩，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**It ruined the important affairs of the court .**
它 毁坏 这 重要的 事务 的 这 法庭 .

坏了朝纲大事。

---

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ɪmˈplɔɪd] .
**Although many virtuous and capable people were also employed .**
虽然 许多 有德行的 和 有能力的 人们 是 还 受雇 .

虽然也起用了好些贤良，

---

[sʌtʃ] [æz; əz] [lˈjuː] - ,
**Such as Liu Zongzhou ,**
这样的 作为 刘 - ,

如刘宗周、

---

[ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] [daʊzuː] ,
**Huang Daozhou ,**
黄 道州 ,

黄道周、

---

[zuː] [ˌdʒiːˈlɪn] ,
**Zou Zhilin ,**
邹 志林 ,

邹之麟、

---

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [ˈweɪ]
**Zhang Wei**
张 魏

张玮、

---

[ˈwæŋ] [ˈʃɪnˈjiː]
**Wang Xinyi**
王 欣怡

王心一、

---

[ˈʃɛn] - ,
**Shen Shaofang ,**
沈 - ,

申绍芳、

---

[ ʒei ] - [klæs] [wʌn]
**Ge Yinliang's Class 1**
葛 - 班级 1

葛寅亮一班儿，

---

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈpiːp(ə)l] ,
**More than thirty people ,**
更多的 比 三十 人们 ,

何止三十余人，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈruːən] [dækɛŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd]
**How could he possibly deserve the support of Ruan Dacheng , who had gathered**
如何 可以 他 可能 应得 这 支持 的 阮 大城 , WHO 有 聚集
[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] [ˈdʒiː] [ænd; ənd] . . .
**Zhang Jie and . . .**
张 杰 和 . . .

哪里当得起阮大铖纠合了张捷、

---

[jæŋ] - [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈruːθləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
**Yang Weiyuan and several other ruthless individuals**
杨 - 和 一些 其他 无情 个人

杨维垣几个有辣手的人，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**They made a group of people .**
他们 制成 一个 团体 的 人们 .

做了一伙，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ əuvə'təːniŋ ] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] ['evri] [deɪ] ,
**Talking about overturning the verdict every day ,**
说 关于 推翻 这 判决 每一个 天 ，

日日讲翻案，

[hiː; hi] [ plɔtid ] [rɪ'vendʒ] ['evri] [naɪt] .
**He plotted revenge every night .**
他 绘制 复仇 每一个 夜晚 .

夜夜算报仇，

[ðɪs] [left] [mɑː] - [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [aɪ'diːəz] .
**This left Ma Shiying completely at a loss for ideas .**
这 左边 马 - 完全地 在 一个 损失 为了 想法 .

弄得个马士英一些主意也没了。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['ʃiː] - ['mænjuskrɪpt] ,
**Upon seeing Shi Kefa's manuscript ,**
之上 看到 史 - 手稿 ，

见了史可法的本，

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nɑːt] [ə'pruːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
**It's just a matter of not approving without a ticket .**
它是 只是 一个 事情 的 不是 批准 没有 一个 票 .

只是个不票不批。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ["ruːən] - ['tiːtʃɪŋz] [ɪn'sted] .
**He listened to Ruan Dacheng's teachings instead .**
他 听着 到 阮 - 教义 反而 .

反听了阮大铖教导，

[hiː; hi] ['lɒrd] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [hɔŋwæŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**He lured young boys and girls to Hongguang day and night .**
他 诱饵 年轻的 男孩们 和 女孩们 到 洪光 天 和 夜晚 .

日夜把童男女引诱弘光，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [raɪt] [naʊ] .
**And they're just looking for a good time right now .**
和 它们是 只是 寻找 为了 一个 好的 时间 正确的 现在 .

且图目前快活。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['sʌmənɪŋ] ['fɪfti] - [θriː] ['juːnəks] [frʌm; frəm]
**Suddenly , an imperial edict was issued summoning fifty - three eunuchs from**
突然 ， 一个 帝国 法令 曾是 发布 召唤 五十 - 三 太监 从
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] .
**the imperial treasury .**
这 帝国 财政部 .

忽传旨天财库召内竖五十三人，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [pleɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] .
**They went to the palace to perform plays and drink wine .**
他们 去 到 这 宫殿 到 履行 演出 和 喝 葡萄酒 .

进宫演戏吃酒。

['æftər] [hɔŋwæŋ] [gɑːt] [drʌŋk] ,
**After Hongguang got drunk ,**
后 洪光 得到 醉 ，

弘光醉后，

[tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [reɪpt] [tuː; tə] [deθ] .
**Two young girls were raped to death .**
二 年轻的 女孩们 是 强奸 到 死亡 .

淫死童女二人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['prɑːstɪtuːt] .
**She was a former prostitute .**
她 曾是 一个 以前的 妓女 .

乃是旧院雏妓，

[hɔːrs] ,
**horse ,**
马 ,

马、

["ruːən][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Ruan was selected .**
阮 曾是 已选 .

阮选进去的。

['kæri] [aʊt] [ʌv; əv] -
**Carry out of Bei'anmen**
携带 出去 的 -

抬出北安门，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['mædəm][tuː; tə] ['beri] .
**He gave the money to the madam to bury .**
他 给予 这 钱 到 这 女士 到 埋葬 .

付与鸨儿埋了，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ?
**Who dares to speak out ?**
WHO 敢于 到 说话 出去 ?

谁敢则声？

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] ['prɔstɪˌtuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kɔːtjɑːdz]
**From then on , the prostitutes of the Six Courtyards**
从 然后 在 , 这 妓女 的 这 六 庭院

从此六院妓女，

[baɪ] [hɔːrs]
**by horse**
经过 马

被马、

["ruːən] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
**Ruan searched until he was completely exhausted .**
阮 搜索 直到 他 曾是 完全地 筋疲力尽的 .

阮搜个罄尽。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ["ruːən] [dækɛŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [bɪlt] ['fɔrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**At that time , Ruan Dacheng , as the Vice Minister of War , built forts along the river .**
在 那 时间 , 阮 大城 , 作为 这 副 部长 的 战争 , 建造 堡垒 沿着 这 河 .

其时阮大铖虽以兵部侍郎沿江筑堡，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mænd] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['rɪvər] .
**He was also ordered to command troops to defend the river .**
他 曾是 还 订购 到 命令 军队 到 保卫 这 河 .

兼命统兵防江，

[jet] ['mesɪndʒəz] ['nevər] ['siːst] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Yet messengers never ceased their work , day and night .**
然而 信使 绝不 停止 他们的 工作 , 天 和 夜晚 .

却日夜信使不绝，

[hiː; hi] [rɪ'moʊtli] [kən'troʊld] ['meɪdʒər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He remotely controlled major affairs of the court .**
他 远程 受控 主要的 事务 的 这 法庭 .

遥制朝中大事。

[mɑː] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hoʊm] [duː]
**Ma Shiying was dismissed from his post and left to live at home due**
马 - 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 左边 到 居住 在 家 到期的
[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ eg'zaild ] .
**to being exiled .**
到 存在 放逐 .

马士英为因遣戍废黜在家。

["ruːən] [dækeŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [ɪn] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**Ruan Dacheng usually lived in Nanjing .**
阮 大城 通常 居住地 在 南京 .

阮大铖一般住在南京，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ˌɪntər'æktid] [moʊst] ['friːkwəntli] ,
**The two that interacted most frequently ,**
这 二 那 互动 最多 频繁地 ,

两个往来最密，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['tælənt] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**I believe Da Cheng was a man of unparalleled talent throughout history .**
我 相信 达 程 曾是 一个 男人 的 无与伦比 天赋 自始至终 历史 .
认煞大铖是个千古有才的人。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɑːr; ər] .
**I don't know how small his talents are .**
我 不 知道 如何 小的 他的 天赋 是 .

不知他小才小量，

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] .
**He is only interested in harming people by nature .**
他 是 仅有的 感兴趣的 在 伤害 人们 经过 自然 .

生性只想害人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [mɑː] - ,
**There was also Ma Shiying ,**
那里 曾是 还 马 - ,

又有马士英、

["ruːən] - [gʊd] ['klæsmeɪt] ,
**Ruan Dacheng's good classmate ,**
阮 - 好的 同学 ,

阮大铖的好同年，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kaɪ] [jɪtʃən] .
**His name is Cai Yichen .**
他的 姓名 是 蔡 易辰 .

唤做蔡奕琛，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'laɪk] [ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
**Although unlike Da Cheng , he was not a leader of the Wei faction .**
虽然 与此不同 达 程 , 他 曾是 不是 一个 领导者 的 这 魏 派 .
虽然不像大铖是魏党渠魁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
**But they are also people who have a purpose .**
但 他们 是 还 人们 WHO 有 一个 目的 .

却也是有作用的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] [leɪt] ['dʒænjueri] .
**He was promoted to Vice Minister of the Ministry of Personnel in late January :**
他 曾是 推广 到 副 部长 的 这 部 的 人员 在 晚的 一月 .

又于正月下旬已升了吏部右侍郎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kən'kɜːrəntli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pə'vɪliən]
**concurrently serving as Grand Secretary of the Dongge Pavilion**
同时 服务 作为 盛大 秘书 的 这 - 亭

兼东阁大学士，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**To join the cabinet and handle official business .**
到 加入 这 内阁 和 处理 官方的 商业 .

入阁办事。

["ruːən] [dækɛŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] .
**Ruan Dacheng increasingly hoped to become a Grand Secretary .**
阮 大城 日益 希望 到 变得 一个 盛大 秘书 .

阮大铖越发指望做阁老，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] .
**Even the Vice Minister of War was only considered to have served in a minor official post .**
甚至 这 副 部长 的 战争 曾是 仅有的 经过考虑的 到 有 服务 在 一个 次要的 官方的 邮政 .

连兵部侍郎只算做过道衙门了。

['februeri] ,
**February ,**
二月 ,

二月，

[hɔŋwæŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz]
**Hongguang Listening to Horses**
洪光 聆听 到 马匹

弘光听马、

['kaɪ] [ɝːdʒ] ['laʊz] [wɜːrdz] ,
**Cai Erge Lao's words ,**
蔡 厄尔格 老挝 字 ,

蔡二阁老的话，

['sʌd(ə)nli] , ["ruːən] [dækɛŋ] , [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paɪθɑːn] - ['drægən] [dʒeɪd] [belt] .
**Suddenly , Ruan Dacheng , the Left Vice Minister of the Ministry of War , was bestowed with a python - dragon jade belt .**
突然 , 阮 大城 , 这 左边 副 部长 的 这 部 的 战争 , 曾是 授予 和 一个 Python - 龙 玉 腰带 .

忽赐兵部左侍郎阮大铖蟒龙玉带。

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**Da Cheng went to court to express his gratitude .**
达 程 去 到 法庭 到 表达 他的 感激 .

大铖入朝谢恩，

['entərɪŋ] [frʌm; frəm] - [geɪt] ,
**Entering from Shuixi Gate ,**
进入 从 - 门 ,

打从水西门进去，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [wʌz; wəz] [pækt] ['taɪtli] [tə'geðər] .
The crowd of onlookers was packed tightly together .
这 人群 的 旁观者 曾是 包装 紧紧 一起 .

一路看的人挨挨挤挤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['laɪvli] .
It was indeed lively .
它 曾是 的确 热闹 .

果然热闹。

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [eɪt] - ['pɜːrs(ə)n] [sɪ'dæn] [tʃer] .
Da Cheng was in an eight - person sedan chair .
达 程 曾是 在 一个 八 - 人 轿车 椅子 .

大铖在八人轿上，

[stænd] [ʌp] [streɪt] ,
Stand up straight ,
站立 向上 直的 ,

挺着身子，

[hiː; hi] ['laʊdli] ['boʊstɪd] :
He loudly boasted :
他 高声 吹嘘 :

大声卖弄道：

['piːp(ə)l] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , ['mæstər] ["ruːən] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪ] ['fækʃ(ə)n] .
People only say that I , Master Ruan , am a villain of the Wei faction .
人们 仅有的 说 那 我 , 掌握 阮 , 是 一个 恶棍 的 这 魏 派 .

“人只说我阮老爷是魏党小人，

[dɑːŋlɪn]
Donglin
东林

东林、

[ðə; ði] - [sə'saɪəti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
The Fushe Society consists of upright gentlemen .
这 - 社会 由 的 直立 先生们 .

复社是正人君子。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] ['naʊədeɪz] ?
Where are the true gentlemen and virtuous men nowadays ?
在哪里 是 这 真的 先生们 和 有德行的 男人 如今 ?

如今正人君子在哪里？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
There were several in the court ,
那里 是 一些 在 这 法庭 ,

就有几个在朝，

[its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæbɪnət] ['sekrəteri] [mɑː][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːəz] .
It's all because Cabinet Secretary Ma has no ideas .
它是 全部 因为 内阁 秘书 马 有 不 想法 .

都是内阁马老爷没主意，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
They had no choice but to send him back .
他们 有 不 选择 但 到 发送 他 后退 .

少不得都赶他回去。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ]['paɪθɑːn] - ['drægən][dʒeɪd] [belt] ?
How can anything compare to my python - dragon jade belt ?
如何 能 任何事物 比较 到 我的 Python - 龙 玉 腰带 ?

怎如得我蟒龙玉带，

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [i'nəubld] [æz; əz][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr]['mɑːrkwɪs] !
**Soon he will be granted the glory of being ennobled as a duke or marquis !**
很快 他 将要 是 的确 这 荣耀 的 存在 贵族 作为 一个 公爵 或者 侯爵 !

不久封公侯的荣耀！”

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['laʊdli] .
**He chuckled loudly .**
他 轻笑 高声 .

呵呵大笑，

[ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**Extremely pleased with himself .**
极其 高兴 和 他自己 .

十分得意。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɡrætɪtuːd] ,
**Having completed the journey to the capital to express gratitude ,**
拥有 完全的 这 旅行 到 这 首都 到 表达 感激 ,

入朝谢恩已毕，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
**Return to the private office .**
返回 到 这 私人的 办公室 .

退回私衙。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
**People came to worship him .**
人们 来了 到 崇拜 他 .

纷纷来拜他的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There were far more than one or two hundred people .**
那里 是 远的 更多的 比 一 或者 二 百 人们 .

何止一二百人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrv] [kræbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [aɪ] .
**Often observe crabs with a detached eye .**
经常 观察 螃蟹 和 一个 分离的 眼睛 .

常将冷眼观螃蟹，

[lets] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['ræmpənt] .
**Let's see how long you can run rampant .**
我们来吧 看 如何 长的 你 能 跑步 猖獗 .

看你横行有几时。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hɔŋwæŋ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][mɑː] - [strə'tiːdʒɪk] ['plænɪŋ] .
**Furthermore , Hongguang was grateful for Ma Shiying's strategic planning .**
此外 , 洪光 曾是 感激的 为了 马 - 战略 规划 .

且说弘光因感马士英定策的功劳，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn'saɪtf(ə)l] [ sə'dʒestʃənz ] ,
**And seeing that he was willing to offer insightful suggestions ,**
和 看到 那 他 曾是 愿意的 到 提供 有见地的 建议 ,

又见他肯出尖主张，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʒæŋ, 'ʒɑ:ŋ] - , [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dʒɑ:ŋgəlɪŋ] ,
**They actually believed he was Zhang Juzheng , the Grand Secretary of Jiangling ,**
他们 实际上 相信 他 曾是 张 - , 这 盛大 秘书 的 江陵 ,
[ˌri:ə'piərɪŋ] .
**reappearing .**
重新出现 .

竟认他是江陵阁老张居正再来，

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [hi:; hi] [sed] .
**He listened to every single word he said .**
他 听着 到 每一个 单身的 单词 他 说 .

没一句话不听他，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] .
**There wasn't a single thing he wouldn't do .**
那里 不是 一个 单身的 事物 他 不会 做 .

没一桩事不依他。

[''ru:ən] [dækeŋ] [ðen] [pər'fɔ:rmd] [oʊld] [pleɪz] [ðæt] ['flætərd] ['ju:nək] ['weɪ] .
**Ruan Dacheng then performed old plays that flattered Eunuch Wei .**
阮 大城 然后 执行 老的 演出 那 受宠若惊 宦官 魏 .

阮大铖又把奉承魏太监的旧戏文，

[ðeɪ] [drest] [ʌp] [ə'gen] .
**They dressed up again .**
他们 穿着 向上 再次 .

重新扮起。

[ˌdi: 'eɪ] ['tʃɛŋ] [fɜ:rst] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['ʃi:] ['jɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ 'taunzmən ] [ænd; ənd] ['relətɪvz]
**Da Cheng first encouraged Shi Ying to appoint his fellow townsmen and relatives**
达 程 第一的 鼓励 史 英 到 委 他的 同伴 镇民 和 亲属
.
**.**
.

大铖先怂恿士英起用他同乡至亲，

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ju'eɪ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] ['depjuti] ['envɔɪ] [tu:; tə] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] -
**For example , Yue Qijie was promoted from deputy envoy to right vice censor -**
为了 例子 , 岳 - 曾是 推广 从 副 使者 到 正确的 副 审查 -
[ɪn] - [tʃi:f] .
**in - chief .**
在 - 首席 .

如越其杰由副使骤升右佥都御史，

[t'jɑ:n] [jæŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sɜ:r'veɪləns] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə]
**Tian Yang was suddenly promoted from Provincial Surveillance Commissioner to**
田 杨 曾是 突然 推广 从 省级 监视 专员 到
[left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
**Left Vice Censor - in - Chief .**
左边 副 审查 - 在 - 首席 .

田仰由按察使骤升左佥都御史，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
**They all established their offices north of the Yangtze River .**
他们 全部 已确立的 他们的 办公室 北 的 这 长江 河 .

俱开府江北，

[kə'mændɪŋ] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [æks] ;
**Commanding troops with the imperial axe ;**
指挥 军队 和 这 帝国 斧头 ;

统兵节钺；

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʊrən] ( [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] ) [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['suːpərvaɪzər] .
**Yang Wencong was promoted from a Juren ( a successful candidate in the imperial examinations ) to a military supervisor .**
杨 - 曾是 推广 从 一个 尤伦 ( 一个 成功的 候选人 在 这 帝国 考试 ) 到 一个 军队 导师 .

杨文骢由举人主事骤升监军佥事。

---

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər] [bʊk] .
**Da Cheng has published another book .**
达 程 有 已发布 其他 书 .

大铖又上一本，

---

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [mɑː] - [sʌn] , [mɑː][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**He recommended Ma Shiying's son , Ma Xi , to be the general .**
他 受到推崇的 马 - 儿子 , 马 习 , 到 是 这 一般的 .

荐马士英子马锡为总兵，

---

[jæŋ] - [sʌn] , [jæŋ] - , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Yang Wencong's son , Yang Dingqing , was appointed as the deputy commander - in - chief .**
杨 - 儿子 , 杨 - , 曾是 任命 作为 这 副 指挥官 - 在 - 首席 .

杨文骢子杨鼎卿为副总兵，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They all commanded a large army to protect the capital .**
他们 全部 命令 一个 大的 军队 到 保护 这 首都 .

俱统重兵在京护卫。

---

['kaɪ] [jɪtʃənz] ['tɪkɪt] [bʊk]
**Cai Yichen's ticket book**
蔡 逸辰的 票 书

蔡奕琛票本，

---

[hɔŋwæŋ] [ə'griːz] .
**Hongguang agrees .**
洪光 同意 .

弘光允行。

---

[bəuθ] [drest] [ɪn] [waɪt]
**Both dressed in white**
两个都 穿着 在 白色的

双双白衣，

---

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hælbərd] .
**The handle is adorned with a halberd .**
这 处理 是 装饰 和 一个 戟 .

柄拥旄钺。

---

[ə; eɪ]['ruːmər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] :
**A rumor circulated in Nanjing :**
一个 谣言 流通 在 南京 :

南京人谣言道：

---

[jæŋ]
**Yang**
杨

“杨、

[mɑː] -
**Ma Chengqun**
马 -

马成群，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] . "
**" There will be no peace . "**
" 那里 将要 是 不 和平 . "

不得太平。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ["ruːən] [dækɛŋ] [geɪnd] [mɔːr] ['paʊər] .
**From then on , Ruan Dacheng gained more power .**
从 然后 在 , 阮 大城 获得 更多的 力量 .

从此阮大铖越得势了，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [jæŋ] - , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [steɪt]
**He discussed with Yang Weiyuan , the Commissioner of the Court of State**
他 讨论 和 杨 - , 这 专员 的 这 法庭 的 状态
[ə'ferz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['kɑːnfɪdænt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ə'baʊt] [ əuvə'təːniŋ ]
**Affairs , who was a close confidant in the case of treason , about overturning**
事务 , WHO 曾是 一个 关闭 知己 在 这 案件 的 叛国罪 , 关于 推翻
[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .
**the verdict .**
这 判决 .

与逆案心腹通政使杨维垣商量翻案。

[lɪŋ] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] :
**Ling Weiyuan published a book :**
凌 - 已发布 一个 书 :

令维垣出一本道：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['tʃɑː] [ɪz] [ɪn'seɪn] , "
**" Zhang Cha is insane , "**
" 张 查 是 疯狂的 , "

“张差疯颠，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sæsn] ,
**The one who was forced to sit as an assassin ,**
这 一 WHO 曾是 强制 到 坐 作为 一个 刺客 ,

强坐为刺客者，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] .
**The king is also .**
这 国王 是 还 .

王之也。

[li] - [pɪl] ,
**Li Kezhuohong Pill ,**
李 - 丸 ,

李可灼红丸，

[ðoʊz] [huː] ['præktɪs] ['pɔɪzənɪŋ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['pɔɪzənər] .
**Those who practice poisoning are called poisoners .**
那些 WHO 实践 中毒 是 称为 投毒者 .

谓之行鸩者，

[sʌn] - .
**Sun Shenxing .**
太阳 - .

孙慎行也。

['kɑːnsɔːrt] [li] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Consort Li was transferred to the palace .**
配偶 李 曾是 转移 到 这 宫殿 .

李选侍移宫，

[tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] ['slændər] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ruːl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
**To fabricate slander against those who rule from behind a curtain ,**
到 制造 诽谤 反对 那些 WHO 规则 从 在后面 一个 窗帘 ,

造以垂帘之谤，

[jæŋ] [l'jɑːn]['ɔːlsoʊ] .
**Yang Lian also .**
杨 连 还 .

杨涟也。

[l'juː] - ,
**Liu Hongxun ,**
刘 - ,

刘鸿训、

[wen] - ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] .
**Wen Zhenmeng only wanted to quickly eliminate his political opponents .**
温 - 仅有的 通缉 到 迅速地 排除 他的 政治的 对手 .

文震孟只图快驱除异己，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [triːt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ?
**How should he treat his sovereign and father ?**
如何 应该 他 对待 他的 主权 和 父亲 ?

其措君父何如也。

[ðɪs] [bʊk] , " [ɪ'senʃlz] , " [wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
**This book , " Essentials , " was republished throughout the land .**
这 书 , " 必需品 , " 曾是 重新发布 自始至终 这 土地 .

此《要典》一书重颁天下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There is no time to lose .**
那里 是 不 时间 到 失去 .

必不容缓也。"

[hɔŋwæŋ] [hæz; həz] ['nevər] ['həʊlˌseɪld] .
**Hongguang has never wholesaled .**
洪光 有 绝不 批发 .

弘光未曾批发，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wuː] - , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [kə'rʌpʃ(ə)n] [keɪs] , [tuː; tə]
**He also encouraged Wu Kongjia , the editor of the anti - corruption case , to**
他 还 鼓励 吴 - , 这 编辑 的 这 反对 - 腐败 案件 , 到
[səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**submit a memorial stating :**
提交 一个 纪念馆 声明 :

又怂恿逆案编修吴孔嘉上本道：

" [ðə; ði] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θriː] [reɪn] - [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd]
**" The ' Essential Records of Three Reigns ' must include the memorials and**
" 这 - 基本的 记录 的 三 统治 - 必须 包括 这 纪念碑 和
[dɪs'kʌʃnz] [səb'mɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] . "
**discussions submitted on that day . "**
讨论 提交 在 那 天 . "

"《三朝要典》须备列当日奏议，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] .
**To preserve its true nature .**
到 保存 它是 真的 自然 .

以存其实。

[rɪ'muːv] [kjuːi] - [ə'griːmənt] .
**Remove Cui Chengxiu's agreement .**
消除 崔 - 协议 .

删去崔呈秀附和。”

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reləvənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The order was given to the relevant officials .**
这 命令 曾是 给定 到 这 相关的 官员 .

命下所司。

[bəuθ] [ʌv; əv] - [bʊks] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Both of Hongguang's books were approved for publication .**
两个都 的 - 图书 是 得到正式认可的 为了 发布 .

弘光两本都批准行。

[æt; ət] [taɪmz] , [mɑː] - [wʊd] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .
**At times , Ma Shiying would submit a memorial with approval .**
在 时代 , 马 - 会 提交 一个 纪念馆 和 赞同 .

时有马士英奏准，

[iːtʃ] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [iːtʃ] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [θriː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Each student in each prefecture and county should pay three taels of silver .**
每个 学生 在 每个 州 和 县 应该 支付 三 两 的 银 .

各州县童生每名纳银三两，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənər] .
**He was granted permission to take the examination in person by the Provincial Education Commissioner .**
他 曾是 的确 允许 到 拿 这 考试 在 人 经过 这 省级 教育 专员 .

得赴提学官亲试，

[tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['mɪləteri] .
**To aid the military .**
到 援助 这 军队 .

以助军兴。

[nɪr] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] ['kaʊnti] ,
**Near Jingzhou County ,**
靠近 荆州 县 ,

近京州县，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**There was even a combination of acceptance and examination .**
那里 曾是 甚至 一个 组合 的 验收 和 考试 .

竟有半纳半考，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .
**They refused to submit the report as ordered .**
他们 拒绝 到 提交 这 报告 作为 订购 .

不肯依旨报纳。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['sɪlvər] .
**All were required to pay in silver .**
全部 是 必需的 到 支付 在 银 .

都道一概纳银，

[truː] ['tælənt] [ɪz] ['berid] ;
**True talent is buried ;**
真的 天赋 是 埋葬 ;

真才埋没；

---

[ðə; ði][ɪg'zæm][wʌz; wəz]['teɪkən] [θruː] [self] - ['stʌdi] .
**The exam was taken through self - study .**
这 考试 曾是 已采取 通过 自己 - 学习 .

考的自考，

---

[nɑːz] [self] - [ək'septəns] ,
**Na's self - acceptance ,**
娜的 自己 - 验收 ,

纳的自纳，

---

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [truː] ['tælənt] ,
**Without losing true talent ,**
没有 输 真的 天赋 ,

又不失真才，

---

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**And not disobeying the imperial decree ,**
和 不是 违抗命令 这 帝国 法令 ,

又不逆旨意，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][bəʊθ][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**Only then can both be achieved .**
仅有的 然后 能 两个都 是 已达成 .

才为两全。

---

[ðoʊz] ['kɛnə] ['sɪlvər] ['nɒvɪsiz] ,
**Those Kenna Silver novices ,**
那些 肯纳 银 新手 ,

那些肯纳银的童生，

---

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] :
**They discussed it further :**
他们 讨论 它 更远 :

又商量道：

---

" [hæf] [test] , [hæf] ['peɪmənt] "
**" Half test , half payment "**
" 一半 测试 , 一半 支付 "

“半考半纳，

---

[its] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['ɪntuː] [skuːl] ;
**It's getting harder and harder for us to get into school ;**
它是 获得 更难 和 更难 为了 我们 到 得到 进入 学校 ;

我们进学越难了；

---

[wiː; wi] [peɪ] [ɪn] ['sɪlvər] .
**We pay in silver .**
我们 支付 在 银 .

我们纳银子，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː] .
**It was lost too .**
它 曾是 丢失的 也 .

也是丢掉了。

---

[its] ['betər] [tuː; tə] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪg'zæm] .
**It's better to still take the exam .**
它是 更好的 到 仍然 拿 这 考试 .

不如依旧去考，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
**" It would be better to split it up . "**
" 它 会 是 更好的 到 分裂 它 向上 . "

夹个分上倒好。”

['grædʒuəli] , [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['sɪlvər] [ˌeni'mɔːr] .
**Gradually , no one paid silver anymore .**
逐步地 , 不 一 有薪酬的 银 不再 .

渐渐没人纳银子了。

[mɑː] - [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] .
**Ma Shiying received this letter .**
马 - 已收到 这 信 .

马士英得了此信，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [daʊzuː] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**The county officials of Daozhou disobeyed the imperial edict .**
这 县 官员 的 道州 违抗命令 这 帝国 法令 .

道州县官不遵旨意，

[ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .
**Extremely annoyed .**
极其 恼怒 .

十分发恼。

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] . "
**" This is all due to the misleading and incitement of the young members of the Fushe Society . "**
" 这 是 全部 到期的 到 这 误导性的 和 煽动 的 这 年轻的 成员 的 这 - 社会 . "

“这都是复社少年蛊惑人心，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dɑːŋlɪn] .
**To be the wings of Donglin .**
到 是 这 翅膀 的 东林 .

为东林羽翼。

['æftər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,
**After eliminating the leaders of this group ,**
后 消除 这 领导人 的 这 团体 ,

除尽了这班为头的，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [suː]
**For example , Xu**
为了 例子 , 徐

如徐□、

[wen] - ,
**Wen Zhenheng ,**
温 - ,

文震亨、

[jæŋ] - ,
**Yang Tingshu ,**
杨 - ,

杨廷枢、

[wuː] [jɪŋdʒi] ,
**Wu Yingji ,**
吴 英吉 ,

吴应箕、

[l'juː] ['tʃɛŋ] ,
**Liu Cheng ,**
刘 程 ,

刘城、

['ʃɛn] [daʊ]
**Shen Tao**
沈 道

沈涛

['sɪv(ə)l] ,
**civil ,**
民用 ,

民，

['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**Only one or two hundred people .**
仅有的 一 或者 二 百 人们 .

不过一二百人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] .
**There are no such hypocrites .**
那里 是 不 这样的 伪君子 .

没那假道学，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] .
**That will make things easier .**
那 将要 制作 事物 更轻松 .

就好做事了。

[ðə; ði][oʊld][grænd] ['sekrəteri] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [nɪr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðæt]
**The old Grand Secretary must now investigate the prefectures near the capital that**
这 老的 盛大 秘书 必须 现在 调查 这 县 靠近 这 首都 那
[hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**have disobeyed the imperial edict .**
有 违抗命令 这 帝国 法令 .

今老阁台须查近京不遵旨意的州、

['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt]
**County magistrate**
县 地方法官

县官，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**One or two members of the council ,**
一 或者 二 成员 的 这 理事会 ,

参处一两员，

['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .
**Talented people dare not disobey .**
才华横溢 人们 敢 不是 违 .

人才不敢违拗。”

[mɑː] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [li] ['siːmoʊ] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
**Ma Shiying discovered that Li Simo , the magistrate of Liyang , had failed to**
马 - 发现 那 李 西蒙 , 这 地方法官 的 溧阳 , 有 失败的 到
[prə'duːs] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
**produce the order for the student to pay the silver .**
生产 这 命令 为了 这 学生 到 支付 这 银 .

马士英查出竟不出示令童生纳银的溧阳知县李思谟，

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'piːtʃmənt] .
**This is a special impeachment .**
这 是 一个 特别的 弹劾 .

特本参劾。

---

[grænd] ['sekrəteri] ['kaɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [voʊt] .
**Grand Secretary Cai was dismissed from his post with a single vote .**
盛大 秘书 蔡 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 一个 单身的 投票 .

蔡阁老只票革职，

---

[mɑː] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['liːniənt] .
**Ma Shiying said it was too lenient .**
马 - 说 它 曾是 也 宽容 .

马士英道是太轻。

---

- ['speʃ(ə)l] ['iːdɪkt] ,
**Hongguang's special edict ,**
- 特别的 法令 ,

弘光特旨，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [faɪv] [ræŋks] .
**He was demoted five ranks .**
他 曾是 降职 五 排名 .

令降五级。

---

[li] ['siːmoʊ] ['dʒenərəsli] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**Li Simo generously resigned from his post .**
李 西蒙 慷慨地 辞职 从 他的 邮政 .

李思谟慷慨辞任，

---

['evriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**Everyone thought it was a greater honor than entering the cabinet .**
每个人 想法 它 曾是 一个 更大的 荣誉 比 进入 这 内阁 .

人人以为荣过入阁，

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
**I am ashamed of myself .**
我 是 羞愧 的 我 .

自愧不及。

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[ʃeŋ] [ʃəʊjuː] [dʒʌnz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] .
**Sheng Chaoyu Jun's selection process begins .**
盛 超宇 俊的 选择 过程 开始 .

盛朝毓俊选场开，

['kaʊnti] [ænd; ənd] ['priːfektʃər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l]
**County and prefecture officials were selected to serve as provincial**
县 和 州 官员 是 已选 到 服务 作为 省级
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz] .
**education commissioners .**
教育 专员 .

郡县遴升提学台。

---

[ɪf] [wʌn] [peɪz] ['sɪlvər] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] . . .
**If one pays silver to be recognized as a scholar . . .**
如果 一 支付 银 到 是 认可 作为 一个 学者 . . .

若使纳银称秀士，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**It would be better to resign and return home .**
它 会 是 更好的 到 辞职 和 返回 家 .

不如弃职赋归来。

---

[ðə; ði] ['rænsəm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] .
**The ransom was originally intended for the guilty .**
这 赎金 曾是 起初 故意的 为了 这 有罪的 .

赎锾原为有罪开，

---

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tælənt] [ɪn'vɑːlvd] ['braɪbəri] , [wɪtʃ] [hju'milieitid] - .
**The selection of talent involved bribery , which humiliated Xitai .**
这 选择 的 天赋 涉及 受贿 , 哪个 受辱 - .

遴才用贿辱西台。

---

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ruːlər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**The generous ruler ordered his resignation .**
这 慷慨的 统治者 订购 他的 辞职 .

慷慨令君投劾去，

---

[ken] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] .
**Ken did not return because of five bushels of grain .**
肯 做过 不是 返回 因为 的 五 蒲式耳 的 粮食 .

肯因五斗不归来。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [''ruːən] - [skiːm] .
**Now , let's talk about Ruan Dacheng's scheme .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 阮 - 方案 .

且说阮大铖用计，

---

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [mɑː] - ['veri] [wel] .
**I got to know Ma Shiying very well .**
我 得到 到 知道 马 - 非常 出色地 .

十分结识了马士英，

---

[ə'pɔɪnt] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænts] ,
**Appoint trusted confidants ,**
委 可信 知己 ,

布置心腹，

---

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
**He hoped to join the cabinet .**
他 希望 到 加入 这 内阁 .

希图入阁。

---

['iːv(ə)n] ['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
**Even Shi Ying was taken away .**
甚至 史 英 曾是 已采取 离开 .

便连士英也弄他去了，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪθɑːn] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,
**Not long after the gift of the python and jade ,**
不是 长的 后 这 礼物 的 这 Python 和 玉 ,

赐蟒玉未久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was then promoted to Minister of War .**
他 曾是 然后 推广 到 部长 的 战争 .

就升了兵部尚书，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'mænd] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**He continued to command troops to defend the river .**
他 持续 到 命令 军队 到 保卫 这 河 .

照旧统兵防江，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ærəɡənt] .
**They became increasingly arrogant .**
他们 成为 日益 傲慢的 .

嚣张越甚。

[ɡoʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɡrætɪtuːd] .
**Go to court to express gratitude .**
去 到 法庭 到 表达 感激 .

入朝谢恩，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [jæŋ] - [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**He then ordered Yang Weiyuan to submit a memorial .**
他 然后 订购 杨 - 到 提交 一个 纪念馆 .

又令杨维垣上一本，

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ['liːniənsi] .
**We request that the officials who were convicted in the three cases be given leniency .**
我们 要求 那 这 官员 WHO 是 已定罪 在 这 三 案例 是 给定 宽大 .

请恤三案被罪诸臣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['kerfəli] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [neɪmz] .
**But then they carefully listed the names .**
但 然后 他们 小心 列出 这 姓名 .

却又便细细开列姓名。

[hɔŋwæŋ] ['oʊnli] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Hongguang only approved the department's decision .**
洪光 仅有的得到正式认可的 这 部门的 决定 .

弘光只批该部酌议。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɡʌ] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] .
**At that time , there was Gu Xichou , Minister of Rites .**
在 那 时间 , 那里 曾是 顾 - , 部长 的 仪式 .

时有礼部尚书顾锡畴，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['slændərt] [baɪ][ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] .
**He has been slandered by Da Cheng .**
他 有 到过 诽谤 经过 达 程 .

已被大铖谗谤，

['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**Shi Ying was ordered to take leave and return to his hometown .**
史 英 曾是 订购 到 拿 离开 和 返回 到 他的 家乡 .

士英勒令告假回籍。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪnstɪˌgeɪtid] ['sensər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
He also instigated Censor Zhang Sunzhen to submit a memorial stating :
他 还 煽动 审查 张 - 到 提交 一个 纪念馆 声明 :

又唆御史张孙振上一本道：

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['gʌ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] . "
" In his report to Minister Gu Xichou , he was treacherous and wicked . "
" 在 他的 报告 到 部长 顾 - , 他 曾是 奸诈 和 邪恶 . "

“在告尚书顾锡畴险邪，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn] .
You have tainted the rank of the clan .
你 有 受污染的 这 秩 的 这 氏族 .

有玷秩宗，

[aɪ] [beg] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [biː; bi] [ri'vəukt] .
I beg that the imperial decree be revoked .
我 求 那 这 帝国 法令 是 撤销 .

乞赐追夺诰命。”

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [spə'sɪfɪkli] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [strɪp] [wen] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]
This passage specifically refers to his request to strip Wen Tiren of his title
这 通道 具体来说 指 到 他的 要求 到 条 温 - 的 他的 标题
[ænd; ənd] ['pɑːstʃəməsli] [kən'fɜːr] [ðə; ði] [neɪm] [wen] - , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ 'feivəritizəm ]
and posthumously confer the name Wen Zhenmeng , accusing him of favoritism
和 死后 授予 这 姓名 温 - , 指控 他 的 偏爱
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] .
and neglect of public duty .
和 忽视 的 民众 责任 .

本里专指他请削温体仁而谥文震孟为徇私废公。

['empərər] [hɔŋwæŋ] [dɪ'kriːd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər] .
Emperor Hongguang decreed that Xichou should retire .
皇帝 洪光 颁布 那 - 应该 退休 .

弘光批令锡畴致仕，

[ʒɛn] ['mɛŋ] ,
Zhen Meng ,
真 孟 ,

震孟、

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] .
The Ministry of Health has confirmed this .
这 部 的 健康 有 确认的 这 .

体仁该部确议。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The court and the public were in an uproar .
这 法庭 和 这 民众 是 在 一个 骚动 .

一时朝野沸腾，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'vɪnst] .
The people are not convinced .
这 人们 是 不是 确信 .

人心不服。

["ruːən] - [sɪ'dæn] [tʃer] ['eksitid] [θruː] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] .
Ruan Dacheng's sedan chair exited through the west gate of the waterway .
阮 - 轿车 椅子 退出 通过 这 西方 门 的 这 水路 .

阮大铖轿出水西门，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] ['bʊkˌstɔːz] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
**I saw that some bookstores were selling articles by the Fushe Society .**
我 锯 那 一些 书店 是 销售 文章 经过 这 - 社会 .

见有书坊卖复社文章的，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['kaɪ][ jiː ] .
**The shop belongs to Cai Yi .**
这 店铺 属于 到 蔡 易 .

查系蔡益所店里。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] ['mɪləteri] [kə'mænd] .
**Immediately report to the Central City Military Command .**
立即地 报告 到 这 中央 城市 军队 命令 .

立刻仰中城兵马司，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
**Take it from the inner room .**
拿 它 从 这 内 房间 .

就内房拿去，

[ lɔkt ] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
**Locked down for two days and nights .**
已锁定 向下 为了 二 天 和 夜晚 .

锁禁两昼夜。

[ðeɪ] ['rɪskt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pɑːvərti] .
**They risked their entire fortune to escape poverty .**
他们 冒险 他们的 全部的 财富 到 逃脱 贫困 .

倾家营脱，

['kaɪ][ jiː ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
**Cai Yi was released from prison .**
蔡 易 曾是 发布 从 监狱 .

蔡益所出得狱来，

[hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
**He died of illness .**
他 死亡 的 疾病 .

患病身死。

[wuː] [jɪŋdʒi] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['skɑːlər] [frʌm; frəm]
**Wu Yingji , a renowned scholar from Guichi**
吴 英吉 , 一个 著名 学者 从 贵池

贵池名士吴应箕，

['kɜːrəntli] [ɪn][kiː'oʊtoʊ]
**Currently in Kyoto**
现在 在 京都

正在京里，

[suː] [jɪn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði][tekst] ,
**Su Yin chooses to engrave the text ,**
苏 阴 选择 到 雕刻 这 文本 ,

素因选刻书文，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ jiː ] .
**He had a close relationship with Yi .**
他 有 一个 关闭 关系 和 易 .

与益所交厚。

[aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['kaɪ] - .
**I witnessed the incident involving Cai Shufang .**
我 目击者 这 事件 涉及 蔡 - .

亲见拿蔡书坊一事，

['noʊɪŋ] ["ruːən] - [aɪ'diːə] ,
Knowing Ruan Dacheng's idea ,
会心 阮 - 主意 ,

晓得阮大铖主意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['nærətɪvz] ,
It is necessary to turn over all the counter - narratives ,
它 是 必要的 到 转动 超过 全部 这 柜台 - 叙事 ,

必要翻尽逆案，

['slɔːtər] [ɔːl] [dɑːŋlɪn] ['membər]
Slaughter all Donglin members
屠宰 全部 东林 成员

杀尽东林、

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
The members of the Fushe Society ,
这 成员 的 这 - 社会 ,

复社众人，

[aɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['sætɪsfaɪd] .
I was finally satisfied .
我 曾是 最后 使满意 .

方才心满意足。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'naɪt] .
They returned to Guichi overnight .
他们 返回 到 贵池 过夜 .

连夜回贵池去，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] ['gwɑːŋ'duːŋ] .
They fled to Guangdong .
他们 逃亡 到 粤 .

逃往广东去了。

[ʒɔŋʃuː] [wen] - ,
Zhongshu Wen Zhenheng ,
钟书 温 - ,

中书文震亨，

[ɪ'nɪʃəli] , [mɑː] - ['ɔːlsoʊ] ['væljuːd] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] .
Initially , Ma Shiying also valued his poetry .
最初 , 马 - 还 有价值的 他的 诗 .

初然马士英也重他诗，

[lʌv] [hɪm; ɪm]
Love him
爱 他

爱他字，

[juːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Use him to come out .
使用 他 到 来 出去 .

起用他出来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ["ruːən] [dækeŋ] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .
At this time , Ruan Dacheng urgently needed to overturn the verdict .
在 这 时间 , 阮 大城 紧急 需要 到 颠覆 这 判决 .

此时阮大铖翻案紧急，

- [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] .
Zhenheng is bound to be affected .
- 是 边界 到 是 做作的 .

震亨料必不免，

['helpləs] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .
**Helpless , he resigned his post and left the capital under the cover of night .**
无助 , 他 辞职 他的 邮政 和 左边 这 首都 在下面 这 覆盖 的 夜晚 .

没奈何星夜挂冠出京去了。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

总之，

[mɑː] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [waɪz] ['fækʃ(ə)n] .
**Ma Shiying was not originally a member of Wei's faction .**
马 - 曾是 不是 起初 一个 成员 的 魏氏 派 .

马士英原不是魏党，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [stænd] [ʌp] [tuː; tə]["ruːən] [dækeŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [keɪs] ?
**How could he possibly stand up to Ruan Dacheng , the ringleader of the treason case ?**
如何 可以 他 可能 站立 向上 到 阮 大城 , 这 头目 的 这 叛国罪 案件 ?

怎当得逆案渠魁阮大铖，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væliənt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] ,
**They joined forces with the valiant Zhang Jie ,**
他们 加入 力量 和 这 英勇 张 杰 ,

合纠了骁雄张捷、

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ɔːl] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**We must kill all upright and virtuous people .**
我们 必须 杀 全部 直立 和 有德行的 人们 .

务要杀尽正人君子。

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔŋzən] ['empərər] ,
**Just like being an enemy of the Chongzhen Emperor ,**
只是 喜欢 存在 一个 敌人 的 这 崇真 皇帝 ,

恰像与崇祯皇帝为仇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'vendʒɪŋ] ['weɪ] - .
**It was like avenging Wei Zhongxian .**
它 曾是 喜欢 复仇 魏 - .

替魏忠贤报仇一般，

["ruːən] [dækeŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
**Ruan Dacheng had not been promoted to Minister for long ,**
阮 大城 有 不是 到过 推广 到 部长 为了 长的 ,

阮大铖升尚书未久，

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**Yang Weiyuan was promoted to Left Censor - in - Chief of the Censorate .**
杨 - 曾是 推广 到 左边 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 .

杨维垣又升了都察院左都御史了。

[ðer; ðər] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ,
**Their inner circle ,**
他们的 内 圆圈 ,

他们腹心一党，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [roʊdz] .
**It is full of important roads .**
它 是 满的 的 重要的 道路 .

布满要路。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [daʊzuː] ,
**Don't mention Huang Daozhou ,**
不 提到 黄 道州 ,

不要说黄道周、

[l'juː] - ,
**Liu Zongzhou ,**
刘 - ,

刘宗周、

[zuː] [ˌdʒiː'lɪn] ,
**Zou Zhilin ,**
邹 志林 ,

邹之麟、

['ʃɛn] - ,
**Shen Shaofang ,**
沈 - ,

申绍芳、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['weɪ]
**Zhang Wei**
张 魏

张玮、

['wæŋ] ['ʃɪn'jiː]
**Wang Xinyi**
王 欣怡

王心一、

[ ʒei ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌpraɪt] [men]
**Ge Yinliang and other upright men**
葛 - 和 其他 直立 男人

葛寅亮这些正人子，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .
**However , it is all in name only .**
然而 , 它 是 全部 在 姓名 仅有的 .

不过有名无实，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .
**He was conscientious and diligent in his official duties .**
他 曾是 尽责的 和 勤奋 在 他的 官方的 职责 .

做自己的官还兢兢业业，

['wɜːrid] [ə'baʊt] ['slændər] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
**Worried about slander and afraid of ridicule ,**
担心 关于 诽谤 和 害怕的 的 嘲笑 ,

忧谗畏讥，

['iːv(ə)n][mɑː] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['aɪsəleɪtɪd] .
**Even Ma Shiying was considered isolated .**
甚至 马 - 曾是 经过考虑的 孤立 .

连马士英反算做是孤立了。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [bles] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] .
**Heaven does not bless the nation with traitors .**
天堂 做 不是 保佑 这 国家 和 叛徒 .

天不祚明生国贼，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ?
**Why should we resent the killing of the late emperor ?**
为什么 应该 我们 怨恨 这 杀 的 这 晚的 皇帝 ?

何须恨闯杀先皇。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðoʊz] [huː] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [net] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
**But alas , those who slip through the net cannot be completely eradicated .**
但 唉 , 那些 WHO 滑 通过 这 网 不能 是 完全地 根除 .

但嗟漏网不同尽，

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['kriːtʃər] [bɪ'haɪnd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**Leaving this ominous creature behind led to the downfall of the nation .**
离开 这 不祥的 生物 在后面 引领 到 这 倒台 的 这 国家 .

留此奇凶致国亡。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [faɪv] : [ðə; ði] [truː] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] .
**Chapter Thirty - Five : The True Crown Prince is Hard to Distinguish ; The Minister of Power is Too Sharp .**
章 三十 - 五 : 这 真的 王冠 王子 是 难的 到 区分 ; 这 部长 的 力量 是 也 锋利的 .

第三十五回 先太子真赝难分 权尚书锋芒太露

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] .
**The rains had just stopped in midwinter .**
这 雨 有 只是 停止 在 隆冬 .

仲冬时节雨初收，

[ðə; ði] [nuː] [sʌn] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
**The new sun shines over the towering buildings .**
这 新的 太阳 闪耀 超过 这 参天 建筑物 .

新日罩重楼。

[ɪn] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] , [aɪ] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**In my leisure time , I peruse the stories of Nanjing .**
在 我的 闲暇 时间 , 我 仔细阅读 这 故事 的 南京 .

闲中翻驳金陵事，

[hɜːr; hər] [braʊz] ['fɜːroʊd] ['saɪləntli] [ɪn] ['kwaɪət] ['sɑːroʊ] .
**Her brows furrowed silently in quiet sorrow .**
她 眉毛 沟壑 默默 在 安静的 悲哀 .

情悄悄双锁眉头。

[wer] [ðə; ði] [loʊn] [bɜːrd] [flaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] ,
**Where the lone bird flies to the farthest point ,**
在哪里 这 孤独 鸟 苍蝇 到 这 最远 观点 ,

南鸟孤飞尽处，

[ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] [floʊz] [ɑːn][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .
**The Yangtze River flows on for thousands of miles .**
这 长江 河 流量 在 为了 数千 的 英里 .

长江千里悠悠。

---

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['sɑːroʊfl] .
**The mountains and rivers are no longer the same , which makes one sorrowful .**
这 山脉 和 河流 是 不 更长 这 相同的 , 哪个 制作 一 悲伤 .

山河非故使人愁，

---

[fɔːr; fər] [huːm] [duː][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪ'meɪn] ?
**For whom do the traces of the past remain ?**
为了 谁 做 这 痕迹 的 这 过去的 保持 ?

往迹为谁留?

---

[ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['hɪroʊz] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
**The ambitions of cunning heroes all come to naught .**
这 抱负 的 狡猾 英雄 全部 来 到 零 .

奸雄事业都成梦，

---

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [held] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɔːr] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**And yet , I have never held a noble or high - ranking position .**
和 然而 , 我 有 绝不 握住 一个 高贵 或者 高的 - 排行 位置 .

又何曾茅土公侯。

---

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
**Mingzhe turned and left .**
- 转向 和 左边 .

明哲拂衣归去，

---

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɑːn] [griːn] [weɪvz] .
**A small boat on green waves .**
一个 小的 船 在 绿色的 波浪 .

绿波一叶扁舟。

---

" [ðə; ði] [wɪnd] ['entərz] [ðə; ði] [paɪnz] "
**" The Wind Enters the Pines "**
" 这 风 进入 这 松树 "

《风入松》

---

[hiː; hi] ['wɒndəz] ['eɪmləsli] , [ri'laiŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θred] .
**He wanders aimlessly , relying on others to hold the thread .**
他 漫游 漫无目的地 , 依靠 在 其他的 到 抓住 这 线 .

凭人捉线自徘徊，

---

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər]['hwɑːn][ænd; ənd] [lɪŋ] [ɑːr; ər] ['truːli] [lə'mentəb(ə)l] .
**The sorrow and grief for Huan and Ling are truly lamentable .**
这 悲哀 和 悲伤 为了 欢 和 凌 是 真的 令人惋惜的 .

愍悼桓灵尽可哀。

---

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['drægən] [fruːt] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
**I fear the Hidden Dragon Fruit may indeed be a misconception .**
我 害怕 这 隐 龙 水果 可能 的确 是 一个 误解 .

只恐潜龙果非谬，

---

[ðen] [aɪ] ['wɜːri] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['taɪgər] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ə'gen] .
**Then I worry that the winged tiger will turn to ashes again .**
然后 我 担心 那 这 有翅膀的 老虎 将要 转动 到 灰烬 再次 .

便愁翼虎复成灰。

---

['saɪtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ,
**Citing examples to prove that it is not Allah who has come ,**
引用 示例 到 证明 那 它 是 不是 真主 WHO 有 来 ,

引类证非真主至，

['lʌ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
**Lu Zhang said that the king was a fake .**
鲁 张 说 那 这 国王 曾是 一个 伪造的 .

露章说是假王来。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɒts] [truː] [ænd; ənd] [wɒts] [fɔːls] .
**It's hard to tell what's true and what's false .**
它是 难的 到 告诉 是什么 真的 和 是什么 错误的 .

真真假假原难定,

[biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] , [dəunt] [meɪk] [waɪld] ['gesɪz] .
**Be truthful and seek the truth , don't make wild guesses .**
是 真实 和 寻找 这 真相 , 不 制作 荒野 猜测 .

据实披寻莫浪猜。

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**That's how things are in the country .**
那就是 如何 事物 是 在 这 国家 .

话说国事如此,

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] .
**And so many strange things happened .**
和 所以 许多 奇怪的 事物 发生 .

就有那许多奇事生出来了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌŋk] [ˌdiː 'eɪ][ˌbi i 'aɪ] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [prɪns] [dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] .
**The wicked monk Da Bei impersonated Prince Ding in the struggle for the throne .**
这 邪恶 僧 达 贝 冒充 王子 丁 在 这 斗争 为了 这 王座 .

那妖僧大悲冒称定王争立一事,

[hɔŋwæŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] .
**Hongguang ordered the Punishment Department to torture him .**
洪光 订购 这 惩罚 部门 到 酷刑 他 .

弘光命刑部拷讯,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] .
**It is a fraud .**
它 是 一个 欺诈罪 .

系是诈伪。

[ˌɑːr 'iː] - [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ænd; ənd] ['sensərz]
**Re - approval of the Nine Ministers and Censors**
关于 - 赞同 的 这 九 部长们 和 审查员

复批九卿科道,

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [held] ['dʒɔɪntli][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd]['temp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The trial was held jointly at the City God Temple in the capital .**
这 审判 曾是 握住 共同 在 这 城市 上帝 寺庙 在 这 首都 .

都在都城隍庙会审。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['ɪmpækt] .
**It had absolutely no impact .**
它 有 绝对地 不 影响 .

一毫影响也没有,

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][wuː] ['kaʊnti] .
**The matter involves two local officials from Wu County .**
这 事情 涉及 二 当地的 官员 从 吴 县 .

口里牵连吴郡两乡宦,

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðer; ðər] ['frɔːdʒələnt] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] .
**The more they revealed their deception , the more obvious their fraudulent nature became .**
这 更多的 他们 揭晓 他们的 欺骗 , 这 更多的 明显的 他们的 欺诈 自然 成为 .

越越露出诈冒的破绽来。

---

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɜːrd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
**The combined word is in the original version ,**
这 合并 单词 是 在 这 原来的 版本 ,

合词上本，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ bi'hedid ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**He was immediately beheaded in the West Market .**
他 曾是 立即地 斩首 在 这 西方 市场 .

登时斩首西市。

---

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [kən'kluːdid] . . .
**This matter was only just concluded . . .**
这 事情 曾是 仅有的 只是 结束 . . .

这桩事体才完，

---

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒe'dʒjɑːŋ] ['riːdʒən] .
**I have also heard that the Crown Prince has fled to the Zhejiang region .**
我 有 还 听到 那 这 王冠 王子 有 逃亡 到 这 浙江省 地区 .

又闻得有太子遁居浙江地方，

---

[hɔŋwæŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
**Hongguang was greatly alarmed .**
洪光 曾是 非常 惊慌 .

弘光甚以为骇。

---

[''ruːən] [dækɛŋ] [faʊnd] [aʊt] .
**Ruan Dacheng found out .**
阮 大城 成立 出去 .

阮大铖知道了，

---

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [mɑː] - .
**He offered advice to Ma Shiying .**
他 提供 建议 到 马 - .

献策与马士英，

---

[ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst] ['siːkrətli] [send] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**The emperor must secretly send an official to summon him to Nanjing .**
这 皇帝 必须 偷偷 发送 一个 官方的 到 召唤 他 到 南京 .

须天子密遣内官召来南京，

---

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's discuss it .**
我们来吧 讨论 它 .

好作商议。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] .
**It also needs to be approved by the Ministry of Rites .**
它 还 需求 到 是 得到正式认可的 经过 这 部 的 仪式 .

又须批在礼部，

[fɜːrst] , ['pɑːstʃəməs] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɚɚz] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd]
**First , posthumous titles were bestowed upon the late emperor's crown prince and**
第一的 , 死后 标题 是 授予 之上 这 晚的 皇帝的 王冠 王子 和
[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [jɔŋdɪŋ] .
**the two princes of Yongding .**
这 二 王子们 的 永定 .

先将先帝太子并永定二王俱赐谥，

[tuː; tə][dɪ'faɪ] ['pʌblɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**To defy public expectations .**
到 违抗 民众 期望 .

以绝众望。

[hɔŋwæŋ] ['redɪli] [ə'griːd] .
**Hongguang readily agreed .**
洪光 容易 同意 .

弘光欣然允行。

[ɪn] ['prɑːgres] ,
**In progress ,**
在 进步 ,

正在行事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gaʊ] - , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['juːnək] ['gaʊ] - , [huː] [held]
**There was Gao Mengji , the nephew of the former eunuch Gao Qiqian , who held**
那里 曾是 高 - , 这 侄子 的 这 以前的 宦官 高 - , WHO 握住
[ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**a minor official position .**
一个 次要的 官方的 位置 .

有旧太监高起潜侄儿序班高梦箕，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪn]['dʒe'dʒjɑːŋ] .
**A secret report was sent to the Crown Prince in Zhejiang .**
一个 秘密 报告 曾是 发送 到 这 王冠 王子 在 浙江省 .

密奏太子在浙。

[hɔŋwæŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [li] [dʒɪzʒuː] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['juːnək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] .
**Hongguang then appointed Li Jizhou , a former eunuch of the Eastern Palace .**
洪光 然后 任命 李 冀州 , 一个 以前的 宦官 的 这 东 宫殿 .

弘光遂差东宫旧内官李继周，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [ 'ɔnəz ] .
**He was summoned with imperial honors .**
他 曾是 被召唤 和 帝国 荣誉 .

奉御礼召来。

[li] [dʒɪzʒuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Li Jizhou received the imperial decree .**
李 冀州 已收到 这 帝国 法令 .

李继周领了旨意，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] [bɪ'fɔːr] .
**He visited various places in Hangzhou before .**
他 到访 各种各样的 地方 在 杭州 前 .

前至杭州遍访，

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɪn'hwɑː] ['priːfektʃər] .
**I heard they've already gone to Jinhua Prefecture .**
我 听到 他们有 已经 已消失 到 金华 州 .

听说已往金华府去了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒɪn'hwɑː] [ˌoʊvər'naɪt] .
**They rushed to Jinhua overnight .**
他们 匆忙 到 金华 过夜 .

连夜赶到金华,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] .
**They found the prince .**
他们 成立 这 王子 .

寻见了那太子,

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [ˌgwɑːn'jɪn] ['temp(ə)l] .
**Inside a Guanyin Temple .**
里面 一个 观音 寺庙 .

在一观音寺里。

[li] [dʒɪzʒuː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**Li Jizhou examined it carefully .**
李 冀州 检查 它 小心 .

李继周细认了一番,

[ðeɪ] [duː] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [pɔɪnts] .
**They do resemble each other by about six or seven points .**
他们 做 类似 每个 其他 经过 关于 六 或者 七 积分 .

却有六七分相像,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**He had no choice but to kneel down .**
他 有 不 选择 但 到 下跪 向下 .

只得跪下,

['vɜːrb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称:

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [kaʊ'taʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] . "
**" This servant kowtows to the young master . "**
" 这 仆人 叩头 到 这 年轻的 掌握 . "

“奴婢叩小爷头。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道:

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
**I recognize you .**
我 认出 你 .

“我认得你,

[aɪv] [dʒʌst] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [neɪm] .
**I've just forgotten your name .**
我已经 只是 被遗忘的 你的 姓名 .

只是忘记你姓名了。”

[li] [dʒɪzʒuː] [sed] :
**Li Jizhou said :**
李 冀州 说 :

李继周道:

" [ðɪs] ['sɜːrvənts] [neɪm] [ɪz] [li] [dʒɪzʒuː] . "
**" This servant's name is Li Jizhou . "**
" 这 仆人的 姓名 是 李 冀州 . "

“奴婢唤做李继周,

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empərər] ,
**By order of the new emperor ,**
经过 命令 的 这 新的 皇帝 ,

奉新皇爷旨，

---

" ['welkəm] [jʌŋ] ['mæstər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" Welcome young master to the capital . "**
" 欢迎 年轻的 掌握 到 这 首都 . "

迎接小爷进京。”

---

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

---

" ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , "
**" Welcome me to the capital , "**
" 欢迎 我 到 这 首都 , "

“迎接我进京，

---

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [let] [ðə; ði] ['empərər] [biː; bi][maɪ][əd'vaɪzər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ?
**Should I let the emperor be my advisor , or should I not ?**
应该 我 让 这 皇帝 是 我的 顾问 , 或者 应该 我 不是 ?

让皇帝与我做不让皇帝与我做？”

---

[li] [dʒɪzʒuː] [sed] :
**Li Jizhou said :**
李 冀州 说 :

李继周道：

---

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . "
**" This servant is unaware of this matter . "**
" 这 仆人 是 不知情 的 这 事情 . "

“这事奴婢不知。”

---

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**He then presented the imperial edict .**
他 然后 呈现 这 帝国 法令 .

遂把出御札送上。

---

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn] [dʒɪn'hwɑː] ['priːfektʃər] .
**This caused a stir among officials of all ranks in Jinhua Prefecture .**
这 导致 一个 搅拌 之中 官员 的 全部 排名 在 金华 州 .

此时哄动了金华府大小官员，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] .
**They all came to pay homage .**
他们 全部 来了 到 支付 尊敬 .

都来朝见，

---

[dɪ'lɪvər] [sə'plaɪz] ,
**Deliver supplies ,**
递送 补给品 ,

送供给，

---

[send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**Send a messenger on the journey .**
发送 一个 信使 在 这 旅行 .

送嗄程。

---

['æftər] [tuː] ['bɪzi] [deɪz] ,
**After two busy days ,**
后 二 忙碌的 天 ,

忙乱了两日，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,
**Not daring to linger ,**
不是 大胆 到 萦绕 ,

不敢停留，

[ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**They dispatched a large ship to Hangzhou .**
他们 已派出 一个 大的 船 到 杭州 .

拨大船送到杭州。

['gʌvərnər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
**Governor Zhang Bingzhen usually came to pay his respects**
州长 张 - 通常 来了 到 支付 他的 尊重
[æz; əz] [wel] .
**as well .**
作为 出色地 .

巡抚张秉贞一般也来朝见，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Together with civil and military officials ,**
一起 和 民用 和 军队 官员 ,

同文武大小官员，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [prɪns] [get] [θruː] .
**They were there to help the prince get through .**
他们 是 那里 到 帮助 这 王子 得到 通过 .

支应那太子过去。

[li] [dʒɪzʒuː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['nɑːn'dʒɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] .
**Li Jizhou set off for Nanjing overnight .**
李 冀州 放 离开 为了 南京 过夜 .

李继周星夜往南京进发，

[wiː; wi] ['setld] [daʊn] [æt; ət] - .
**We settled down at Shichengmen .**
我们 定居 向下 在 - .

到石城门住下。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [mɑː] - [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
**He informed Ma Shiying before entering the city .**
他 知情的 马 - 前 进入 这 城市 .

进城先禀了马士英，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɔŋwæŋ] .
**He then reported this to Hongguang .**
他 然后 据报道 这 到 洪光 .

随即奏闻弘光。

[hɔŋwæŋ] [sent] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**Hongguang sent two officials from Beijing to welcome him into the city .**
洪光 发送 二 官员 从 北京 到 欢迎 他 进入 这 城市 .

弘光差两个北京内官迎他入城，

[hiː; hi] [ˌtempə'rerəli] [ri'zaidid] [æt; ət] ['temp(ə)l] .
**He temporarily resided at Xingshan Temple .**
他 暂时地 居住地 在 兴山 寺庙 .

权住兴善寺。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['juːnəks] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ænd; ənd] ['wæŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . . .
**When the two eunuchs , Zhang and Wang , saw the crown prince . . .**
什么时候 这 二 太监 , 张 和 王 , 锯 这 王冠 王子 . . .

张王两内官一见了那太子，

[ðen] [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
**Then he hugged her feet and wept bitterly .**
然后 他 拥抱 她 脚 和 哭泣 苦涩地 .

便抱足恸哭，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
**Even the crown prince didn't know why .**
甚至 这 王冠 王子 没有 知道 为什么 .

连那太子也不知何故，

[ðeɪ] ['kudnt] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**They couldn't call out his name .**
他们 不能 称呼 出去 他的 姓名 .

又叫唤不出姓名。

[hɔŋwæŋ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Hongguang heard about it .**
洪光 听到 关于 它 .

弘光听见说了，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**He suddenly became furious and said :**
他 突然 成为 狂怒 和 说 :

不觉大怒道：

" [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] . "
**" The truth or falsehood remains undetermined . "**
" 这 真相 或者 谬误 遗迹 未确定 . "

"真假未辨，

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**Why make such a show of it !**
为什么 制作 这样的 一个 展示 的 它 !

何得便做出模样来！

[its] [truː] .
**It's true .**
它是 真的 .

就是真了，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] ?
**To give up one's position or not ?**
到 给 向上 一个人的 位置 或者 不是 ?

让位不让位，

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It's up to me .**
它是 向上 到 我 .

还凭我主意。

" [ðæt] [gai] [ɪz][soʊ][boʊld] ! "
**" That guy is so bold ! "**
" 那 盖伊 是 所以 大胆的 ! "

这厮好大胆！"

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['wæŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['juːnəks] , [ænd; ənd] [li] [dʒɪzʒuː] .
**He then ordered the deaths of Zhang Wang , the two eunuchs , and Li Jizhou .**
他 然后 订购 这 死亡人数 的 张 王 , 这 二 太监 , 和 李 冀州 .

遂赐张王两内官和李继周死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[terz] ['striːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ˌʌnkən'troʊləbli] [frʌm; frəm][maɪ] [griːf] .
**Tears streamed down my face uncontrollably from my grief .**
眼泪 流媒体 向下 我的 脸 无法控制 从 我的 悲伤 .

伤情不觉垂双泪，

[ðoʊz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [tə'buː] [wɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
**Those who violate this taboo will simultaneously embark on their journey to the underworld .**
那些 WHO 违反 这 忌讳 将要 同时地 启程 在 他们的 旅行 到 这 地狱 .

触忌同时赴冥途。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət] ['temp(ə)l] .
**Meanwhile , the prince was at Xingshan Temple .**
同时 , 这 王子 曾是 在 兴山 寺庙 .

且说那太子在兴善寺里，

[ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['siːkɪŋ] [nuː] [ pə'ziʃənz ] [wʌz; wəz] ['endləs] .
**The influx of applications from civil and military officials seeking new positions was endless .**
这 流入 的 应用程序 从 民用 和 军队 官员 寻求 新的 职位 曾是 无尽的 .

文武官投职名帖的络绎不绝。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['juːnək] ['lʌ] [ə'raɪvd] .
**Finally , the supervising eunuch Lu arrived .**
最后 , 这 监督 宦官 鲁 到达的 .

最后有督营卢太监至，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**He examined it carefully .**
他 检查 它 小心 .

端相了一番，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪk] .
**It's hard to tell the real from the fake .**
它是 难的 到 告诉 这 真实的 从 这 伪造的 .

真假难辨。

[ðə; ði] [prɪns] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] :
**The prince rebuked him :**
这 王子 责备 他 :

那太子叱斥道：

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ˌkaʊ'taʊ] ?
**Why don't you kowtow ?**
为什么 不 你 磕头 ?

“你为何不叩头？”

['juːnək] ['lʌ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :
**Eunuch Lu had no choice but to kneel down and say :**
宦官 鲁 有 不 选择 但 到 下跪 向下 和 说 :

卢太监只得跪下道：

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [kaʊ'taʊz] . "
**" This servant kowtows . "**
" 这 仆人 叩头 . "

“奴婢叩头。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道:

" [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "
**" You only need a few hours . "**
" 你 仅有的 需要 一个 很少 小时 . "

“你隔不多几时,

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['gɑːtn] [soʊ][fæt] .
**But she's gotten so fat .**
但 她是 获得 所以 胖的 .

却这等胖了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**It is evident that it was effective in Nanjing .**
它 是 明显 那 它 曾是 有效的 在 南京 .

可见在南京受用。”

[ðə; ði] ['juːnək] [kaʊ'taʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**The eunuch kowtowed again and said :**
这 宦官 叩头 再次 和 说 :

那太监又叩头道:

" [teɪk] [ker] , [jʌŋ] ['mæstər] . "
**" Take care , young master . "**
" 拿 关心 , 年轻的 掌握 . "

“小爷保重。”

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
**So they left the temple .**
所以 他们 左边 这 寺庙 .

遂出了寺门,

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] :
**He addressed the crowd :**
他 已解决 这 人群 :

向众人道:

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
**" We have never served the Crown Prince . "**
" 我们 有 绝不 服务 这 王冠 王子 . "

“咱不曾服侍东宫,

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
**How can you say that ?**
如何 能 你 说 那 ?

如何这般说,

[ðeɪ] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .
**They look somewhat similar .**
他们 看 有些 相似的 .

看来有些相像。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ?
**Is it true or false ?**
是 它 真的 或者 错误的 ?

是真是假,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
**But they didn't take it seriously .**
但 他们 没有 拿 它 严重地 .

却认不真。”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] :
**He instructed the soldiers in his camp :**
他 指示 这 士兵 在 他的 营 :

吩咐本营的兵道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] . "
**" You all keep a good watch . "**
" 你 全部 保持 一个 好的 手表 . "

“你们好好看守，

[ðə; ði] [truː] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [prə'tektɪd] .
**The true prince should undoubtedly be protected .**
这 真的 王子 应该 无疑 是 受保护 .

真太子不消说该护卫了，

[ɪf] [its] [feɪk] ,
**If it's fake ,**
如果 它是 伪造的 ,

若是假的，

['hiːz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ] ['peti] ['ʃɑːrlətən] .
**He's definitely not a petty charlatan .**
他是 确实 不是 一个 小气 庸医 .

定不是小小神棍，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
**We must also guard against him escaping .**
我们 必须 还 警卫 反对 他 逃脱 .

也要防他逃去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**As they were talking ,**
作为 他们 是 说 ,

正说着，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽奉旨，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['praɪvətli] .
**Civil and military officials are not allowed to visit each other privately .**
民用 和 军队 官员 是 不是 允许 到 访问 每个 其他 私下 .

文武官不许私谒。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
**From now on , I will see you later .**
从 现在 在 , 我 将要 看 你 之后 .

自此迟些来见的，

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**They all left without being able to see him .**
他们 全部 左边 没有 存在 有能力的 到 看 他 .

都不得见而去。

[æt; ət] [dʌsk] ,
**At dusk ,**
在 黄昏 ,

黄昏时候，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**And by imperial decree ,**
和 经过 帝国 法令 ,

又奉旨，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**The prince was moved into the palace .**
这 王子 曾是 已搬 进入 这 宫殿 .

移那太子入宫。

---

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Two days later ,**
二 天 之后 ,

过了两日，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['luːnər] [mʌnθ] .
**It is the third day of the third lunar month .**
它 是 这 第三 天 的 这 第三 月球 月 .

是三月初三，

---

["ruːən] [dækeŋ] [sent] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letər] [tuː; tə][mɑː] - [frʌm; frəm][ˌdʒiː'æŋ'beɪ] .
**Ruan Dacheng sent a secret letter to Ma Shiying from Jiangbei .**
阮 大城 发送 一个 秘密 信 到 马 - 从 江北 .

阮大铖在江北有密书与马士英。

---

['ʃiː] ['jɪŋ] ['siːkrətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] .
**Shi Ying secretly reported this .**
史 英 偷偷 据报道 这 .

士英密奏了，

---

[hɔŋwæŋ] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] , ['gaʊ] ['tʃeŋ] ,
**Hongguang took the crown prince and his entourage , Gao Cheng ,**
洪光 采取 这 王冠 王子 和 他的 随行人员 , 高 程 ,

弘光把那太子及从行的高成、

---

[mjuː]['huː][et][ ɑːl ] .
**Mu Hu et al .**
亩 胡 等 al .

穆虎等，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] ['mɪləteri] [kə'mænd] .
**They were all taken to the prison of the Central City Military Command .**
他们 是 全部 已采取 到 这 监狱 的 这 中央 城市 军队 命令 .

俱下中城兵马司狱里。

---

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,
**After the first watch ,**
后 这 第一的 手表 ,

至一更后，

---

['kæri] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] ['prɪzn] .
**Carry the prince in a sedan chair to the central city prison .**
携带 这 王子 在 一个 轿车 椅子 到 这 中央 城市 监狱 .

把轿子抬那太子到中城狱来。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [drʌŋk] .
**He was already very drunk .**
他 曾是 已经 非常 醉 .

时已大醉，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
**There was a large circle of chairs in the prison .**
那里 曾是 一个 大的 圆圈 的 椅子 在 这 监狱 .

狱里设一大圈椅，

---

[ðə; ði] [prɪns] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
**The prince sat in a chair .**
这 王子 卫星 在 一个 椅子 .

那太子坐在椅上，

[ðen] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
**Then he fell fast asleep .**
然后 他 跌倒 快速地 睡着了 .

便呼呼睡去。

[wen] [dɑːn] [broʊk] ,
**When dawn broke ,**
什么时候 黎明 打破 ,

到了天明，

[ðə; ði] ['depjuti] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] [stʊd] [baɪ] .
**The deputy commander of the central city stood by .**
这 副 指挥官 的 这 中央 城市 站立 经过 .

中城副兵马侍立在旁，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The prince was amazed when he saw it .**
这 王子 曾是 惊叹 什么时候 他 锯 它 .

那太子开眼见了，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[wer] [ɪz] [ðɪs] ?
**Where is this ?**
在哪里 是 这 ?

“这是何处？

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是何人？”

['depjuti] ['praɪvət] [mɑː]['dɑːəu] :
**Deputy Private Ma Dao :**
副 私人的 马 道 :

副兵马道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] ['mɪləteri] [kə'mænd] . "
**" This is the Central City Military Command . "**
" 这 是 这 中央 城市 军队 命令 . "

“这是中城兵马司，

[ðə; ði]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] .
**The minor official is a soldier in the central city .**
这 次要的 官方的 是 一个 士兵 在 这 中央 城市 .

小官是中城兵马。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

" [goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] . "
**" Go on your own . "**
" 去 在 你的 自己的 . "

“你自去，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] [mɔːr] .
**I want to sleep some more .**
我 想 到 睡觉 一些 更多的 .

我还要睡睡儿。”

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**Then he closed his eyes and went to sleep .**
然后 他 关闭 他的 眼睛 和 去 到 睡觉 .

又闭眼睡。

['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
**Sleeping for a short time ,**
睡眠 为了 一个 短的 时间 ,

睡不多时，

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
**Upon opening his eyes , he saw that the deputy soldier was still there .**
之上 开幕 他的 眼睛 , 他 锯 那 这 副 士兵 曾是 仍然 那里 .

开眼见副兵马还在，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ][goʊ] ?
**Why don't you go ?**
为什么 不 你 去 ?

“你何故不去？”

['depjuti] ['praɪvət] [mɑː]['dɑːəu] :
**Deputy Private Ma Dao :**
副 私人的 马 道 :

副兵马道：

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪr] . "
**" We should serve here . "**
" 我们 应该 服务 这里 . "

“该在此伺候。”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [ðiːz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] "
**" These comings and goings "**
" 这些 来访 和 行进 "

“这纷纷往来的，

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**Who are they ?**
WHO 是 他们 ?

是什么人？”

['depjuti] ['praɪvət] [mɑː]['dɑːəu] :
**Deputy Private Ma Dao :**
副 私人的 马 道 :

副兵马道：

" [its] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] . "
**" It's the passageway . "**
" 它是 这 通道 . "

“是走道儿的。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

" [sɪns] [its] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] , "
**" Since it's a passageway , "**
" 自从 它是 一个 通道 , "

“既是走道儿，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [soʊ] ['tætərd] ?
**Why are they all so tattered ?**
为什么 是 他们 全部 所以 破烂 ?

为何都这般褴褛?

[aɪ] [siː] . "
**I see . "**
我 看 . "

我知道了。”

[ðə; ði] ['depjuti] ['soʊldʒər] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kɔɪnz] .
**The deputy soldier found a string of copper coins .**
这 副 士兵 成立 一个 细绳 的 铜 硬币 .

副兵马找铜钱一串，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**He placed it on the table and said :**
他 放置 它 在 这 桌子 和 说 :

放在桌上道：

" ['mæstər] [kɑːŋ] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Master Kong needs it . "**
" 掌握 孔 需求 它 . "

“恐爷要用。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I don't want to use it . "**
" 我 不 想 到 使用 它 . "

“我不要用，

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Take it . "**
" 拿 它 . "

你拿了去。”

['depjuti] ['praɪvət] [mɑː]['dɑːəu] :
**Deputy Private Ma Dao :**
副 私人的 马 道 :

副兵马道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [smɔːl] [θɪŋz] . "
**" I'm afraid I'll have to buy small things . "**
" 我是 害怕的 患病的 有 到 买 小的 事物 . "

“怕要买小东西，

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] . "
**" You might as well stay here . "**
" 你 可能 作为 出色地 停留 这里 . "

留在这里不妨。”

[ðə; ði] ['depjuti] ['soʊldʒər] [ðen] [left] .
**The deputy soldier then left .**
这 副 士兵 然后 左边 .

副兵马才走去，

[fɔːr] ['kæptɪnz] [ə'proʊtʃt] .
**Four captains approached .**
四 队长 接近 .

四个校尉走来，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He kowtowed and said :**
他 叩头 和 说 :

叩头道：

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɜːrv] [ðə; ði] ['mæstər] . "
**" The captains serve the master . "**
" 这 队长 服务 这 掌握 . "

“校尉们服侍爷的。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] . ”
**“ Take the money and buy incense and candles . ”**
“ 拿 这 钱 和 买 香 和 蜡烛 . ”

“你们把钱去买香烛来。

[ðə; ði] [rest] ,
**The rest ,**
这 休息 ,

剩了的，

[juː; jʊ] [fɔːr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .
**You four took it and divided it among yourselves .**
你 四 采取 它 和 分割 它 之中 你们自己 .

你四人拿去分了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] .
**The captain arrived with incense and candles .**
这 队长 到达的 和 香 和 蜡烛 .

校尉买香烛至，

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [æskt] [ə'baʊt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The prince then asked about north and south directions .**
这 王子 然后 问 关于 北 和 南 方向 .

那太子问了南北向，

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪt] .
**Then they ordered incense and candles to be lit .**
然后 他们 订购 香 和 蜡烛 到 是 点燃 .

便叫点了香烛，

[niːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Kneel down on the ground ,**
下跪 向下 在 这 地面 ,

拜倒在地，

['ʃaʊtɪŋ] " ['empərər] - ['gaʊ] ! "
**Shouting " Emperor Taizu Gao ! "**
喊叫 " 皇帝 - 高 ! "

大叫太祖高皇帝、

['empərər] [leɪt] ,
**Emperor Late ,**
皇帝 晚的 ,

皇考皇帝，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭了一场，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [wen]
**He had just stood up when**
他 有 只是 站立 向上什么时候

才立起身来，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] .
**She continued to cry .**
她 持续 到 哭 .

尚哭个不止。

['evriwʌn] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Everyone shed tears for him .**
每个人 棚 眼泪 为了 他 .

人人为他掉泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['weðər] [its] ['dʒenjuɪn] [ɔːr] [feɪk] , [its] [wɜːrθ] ['mɔːrnɪŋ] .
**Whether it's genuine or fake , it's worth mourning .**
无论 它是 真的 或者 伪造的 , 它是 值得 丧 .

不知真赝堪凭吊，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stiːl] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**Even those with hearts of steel were filled with sorrow .**
甚至 那些 和 心 的 钢 是 已填 和 悲哀 .

铁石肝肠亦惨然。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jæŋ] - , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**Now , let's talk about Yang Weiyuan , the Director of the Court of Imperial Sacrifices .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 杨 - , 这 导演 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 .

且说通政杨维垣，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**He has been promoted to Left Censor - in - Chief .**
他 有 到过 推广 到 左边 审查 - 在 - 首席 .

已转升了左都御史。

[ðoʊz] ['frɪvələs] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪti] ,
**Those frivolous scholars in the southern city ,**
那些 轻浮 学者们 在 这 南部 城市 ,

南市那些轻薄的秀才，

[soʊ] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ]['ruːmər] :
**So they spread a rumor :**
所以 他们 传播 一个 谣言 :

就造一谣言道：

" [mɑː]["ruːən]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [jæŋ] ,
**" Ma Ruan Zhang Yang ,**
" 马 阮 张 杨 ,

“马阮张杨，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊər] [wɪl] [suːn] ['perɪʃ] .
**The nation's power will soon perish .**
这 国家的 力量 将要 很快 沦 .

国势速亡。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌbeɪ'dʒɪŋ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
**The people of Beijing were already dissatisfied .**
这 人们 的 北京 是 已经 不满 .

本是满京人不服的了。

['weɪ] [ju'ɑːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] .
**Wei Yuan saw that there was a section about the prince .**
魏 元 锯 那 那里 曾是 一个 部分 关于 这 王子 .

维垣见有那太子一节，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [its] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
**Regardless of whether it's true or false ,**
不管 的 无论 它是 真的 或者 错误的 ,

不管真假，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] :
**Suddenly , he said :**
突然 , 他 说 :

忽□言道：

" ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] , [ðə; ði] [grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] ,
**" Wang Zhiming , the grand - nephew of the Prince Consort ,**
" 王 志明 , 这 盛大 - 侄子 的 这 王子 配偶 ,

“驸马王侄孙王之明，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kraʊn] [prɪns] .
**His appearance is identical to that of the late Crown Prince .**
他的 外貌 是 完全相同的 到 那 的 这 晚的 王冠 王子 .

状貌与先太子无二。”

[ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [geɪv] [daɪ] ['jɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
**The military department gave Dai Ying , who was in charge of the matter ,**
这 军队 部门 给予 戴 英 , WHO 曾是 在 收费 的 这 事情 ,

兵科给事中戴英，

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz] ['evɪdəns] .
**This statement was taken as evidence .**
这 陈述 曾是 已采取 作为 证据 .

就把这话作了证据，

['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] :
**Previous article :**
以前的 文章 :

上一本道：

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] , "
**" The treacherous Wang Zhiming , "**
" 这 奸诈 王 志明 , "

“奸人王之明，

[æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [prɪns] .
**An imposter prince .**
一个 冒名顶替者 王子 .

假冒太子。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt]['traɪəl][baɪ] ['mʌltɪp(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
**A joint trial by multiple officials is required .**
一个 联合的 审判 经过 多种的 官员 是 必需的 .

须敕多官会审。”

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .
**The prince will be tried on the sixth day .**
这 王子 将要 是 尝试 在 这 第六 天 .

初六日会审那太子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈloʊkeɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [geɪt] .
**It is located outside the Daming Gate .**
它 是 位于 外部 这 筑坝 门 .

在于大明门外。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈraɪvd] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
**All the officials arrived one after another .**
全部 这 官员 到达的 一 后 其他 .

众官先后都到，

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [iːst] .
**The prince sat facing east .**
这 王子 卫星 面向 东方 .

那太子东向踞坐。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [pleɪst] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈsɪti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**An official placed a map of the Forbidden City in front of him .**
一个 官方的 放置 一个 地图 的 这 禁止 城市 在 正面 的 他 .

一官取禁城图放在他面前，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn][ˌbeɪˈdʒɪŋ] ? "
**" Is this a palace in Beijing ? "**
" 是 这 一个 宫殿 在 北京 ? "

“这可是北京宫殿？”

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌtʃɛŋˈhwɑː] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [sed] :
**The crown prince pointed to Chenghua Palace and said :**
这 王冠 王子 尖 到 成化 宫殿 和 说 :

那太子指承华宫说：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
**" This is where I live . "**
" 这 是 在哪里 我 居住 . "

“这是我住的所在。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpæləs] [ænd; ənd] [sed] :
**He also pointed to the Kunning Palace and said :**
他 还 尖 到 这 - 宫殿 和 说 :

又指坤宁宫说：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] [ˈemprəs] [riˈzaɪdz] . "
**" This is where my empress resides . "**
" 这 是 在哪里 我的 皇后 居住地 . "

“这是我娘娘住的所在。”

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [æskt] :
**An official asked :**
一个 官方的 问 :

一官问：

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [naʊ] ?
**Where is the princess now ?**
在哪里 是 这 公主 现在 ?

“公主今在何处？”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

“不知，

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ded] .
**He's probably dead .**
他是 大概 死的 .

想是死了。”

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] :
**An official asked :**
一个 官方的 问 :

一官问：

" ['prɪnses] [ænd; ənd] ['pæləs] [meɪdz] "
**" Princess and palace maids "**
" 公主 和 宫殿 女佣 "

“公主同宫女，

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ dʒəu ] - ['ɜːrli] ? "
**" Should we knock on the door of Zhou Guojiu early ? "**
" 应该 我们 敲 在 这 门 的 周 - 早期的 ? "

早叩周国舅门？”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [huː] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝːz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
**" I was the one who knocked on the door of the emperor's brother - in - law**
" 我 曾是 这 一 WHO 敲门 在 这 门 的 这 皇帝的 兄弟 - 在 - 法律
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] . "
**with the palace maids . "**
和 这 宫殿 女佣 . "

“同宫女叩国舅门就是我。”

[l'juː] [ʒɔŋjən] [æskt] :
**Liu Zhongyun asked :**
刘 中云 问 :

刘中允问道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lektʃərər] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['pæləs] . "
**" I am a lecturer at the Crown Prince's Palace . "**
" 我 是 一个 讲师 在 这 王冠 王子的 宫殿 . "

“我是东宫讲官，

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
**Do you recognize me ?**
做 你 认出 我 ?

认得我吗？”

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**The prince took a look .**
这 王子 采取 一个 看 .

那太子看了一看，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He remained silent .**
他 剩余 沉默的 .

只不言语。

[wen] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] ,
**When asked where he was giving lectures ,**
什么时候 问 在哪里 他 曾是 给予 讲座 ,

问他讲书在何处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌwen'hwɑː] [hɔːl] ;
**It is said to be in the Wenhua Hall ;**
它 是 说 到 是 在 这 文化 大厅 ;

说在文华殿；

[æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kɑːpiɪŋ] [bʊks] ,
**Ask him about copying books ,**
问 他 关于 复制 图书 ,

问他仿书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['poʊətri] ;
**It is said to be a line of poetry ;**
它 是 说 到 是 一个 线 的 诗 ;

说是诗句；

[pliːz] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .
**Please write a few sentences .**
请 写 一个 很少 句子 .

问写几句，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
**It doesn't matter .**
它 不 事情 .

说不拘。

[l'juː] [ʒɔŋjən] [ðen] [æskt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] .
**Liu Zhongyun then asked about other matters .**
刘 中云 然后 问 关于 其他 事情 .

刘中允又问别事，

[ðə; ði] [prɪns] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The prince laughed and said :**
这 王子 笑了 和 说 :

那太子笑道：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [feɪk] ? "
**" You think it's fake ? "**
" 你 思考 它是 伪造的 ? "

“你道是假的?

[its] [ɔːl] [feɪk] .
**It's all fake .**
它是 全部 伪造的 .

就做假罢了。

[aɪ] ['nevər] [sɔːt] [ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
**I never sought the throne from my uncle .**
我 绝不 寻求 这 王座 从 我的 叔叔 .

我原不曾向皇伯夺做皇帝。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
**The officials discussed the matter .**
这 官员 讨论 这 事情 .

众官商议，

[ðeɪ] [stɪl] [sent] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsɪti] [ˈprɪzn] .
**They still sent the sedan chair into the central city prison .**
他们 仍然 发送 这 轿车 椅子 进入 这 中央 城市 监狱 .

依旧把轿子送入中城狱，

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈɔːrəl] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] .
**The official document records the oral statement and presents it to the emperor .**
这 官方的 文档 记录 这 口服 陈述 和 礼物 它 到 这 皇帝 .

具疏将口词录奏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sensər] [daɪ] [fændʒən] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**Censor Dai Fanjun submitted a memorial stating :**
审查 戴 范俊 提交 一个 纪念馆 声明 :

给事中戴蕃俊上一本道:

---

" ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
**" Wang Zhiming impersonated the Crown Prince . "**
" 王 志明 冒充 这 王冠 王子 . "

“王之明假冒太子。

---

[ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**The hostage was presented to the late emperor .**
这 人质 曾是 呈现 到 这 晚的 皇帝 .

质以先帝,

---

['zɛŋ] - ['pɜːrsənəli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [wuː] [tʃæŋʃi] [ɪn] [kɔːrt] .
**Zeng Zhongzuo personally interrogated Wu Changshi in court .**
曾 - 亲自 审问 吴 昌实 在 法庭 .

曾携之中左门亲鞫吴昌时于廷,

---

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] ['loʊkeɪtɪd] ?
**Where is the Eastern Palace located ?**
在哪里 是 这 东 宫殿 位于 ?

东宫立何地,

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
**Unable to utter a single word in response .**
无法 到 说出 一个 单身的 单词 在 回复 .

而不能答一语。

---

[wen] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][dʒiːɑːdɪŋ] ,
**When asked about the name of the Earl of Jiading ,**
什么时候 问 关于 这 姓名 的 这 伯爵 的 嘉定 ,

问以嘉定伯姓名,

---

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] .
**And yet , they remained completely unaware .**
和 然而 , 他们 剩余 完全地 不知情 .

而亦茫然不知。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .
**It is undoubtedly a forgery .**
它 是 无疑 一个 伪造 .

其伪无疑。

---

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ?
**But how could a child possibly understand this ?**
但 如何 可以 一个 孩子 可能 理解 这 ?

然稚年何能辨此,

---

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rer] [kə'mɑːdəti] .
**There must be a treacherous person who uses it as a rare commodity .**
那里 必须 是 一个 奸诈 人 WHO 用途 它 作为 一个 稀有的 商品 .

必有大奸人挟为奇货。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
**The key is to get to the bottom of things .**
这 钥匙 是 到 得到 到 这 底部 的 事物 .

务在根究，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] .
**The Ministry of Justice should be ordered to investigate this matter thoroughly .**
这 部 的 正义 应该 是 订购 到 调查 这 事情 彻底 .

宜敕法司严究。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
**On the seventh day ,**
在 这 第七 天 ,

初七日，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] :
**An official presented a confidential memorial to the emperor :**
一个 官方的 呈现 一个 机密的 纪念馆 到 这 皇帝 :

有内官把密疏进上道：

" [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəl] . "
**" The Crown Prince's feet are unusual . "**
" 这 王冠 王子的 脚 是 异常 . "

“东宫足异于常形，

[iːtʃ] [per] ,
**Each pair ,**
每个 一对 ,

每则双，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .
**No one can falsely accuse him .**
不 一 能 错误地 控 他 .

莫之能诬。”

[hɔŋwæŋ] ['ɔːrdərd] ['juːnək] ['lʌ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] - .
**Hongguang ordered Eunuch Lu to take him to the residence of Grand Secretary Ma Shiying .**
洪光 订购 宦官 鲁 到 拿 他 到 这 住宅 的 盛大 秘书 马 - .

弘光命卢太监拿至阁老马士英寓房，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] .
**The question is how .**
这 问题 是 如何 .

问是如何。

- [hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] :
**Shiying has a saying :**
- 有 一个 说 :

士英具一本道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [æt; ət][maɪ] ['rezɪdəns] , "
**" I am ill at my residence , "**
" 我 是 患病的 在 我的 住宅 , "

“臣病在寓，

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['siːkrət] [mə'mɔːriəl] .
**The Emperor ordered his servants to show him a secret memorial .**
这 皇帝 订购 他的 仆人 到 展示 他 一个 秘密 纪念馆 .

皇上令竖臣以密疏示臣。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**Your subject has read it carefully .**
你的 主题 有 读 它 小心 .

臣细阅之，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːm] ['plɔːzəb(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dauts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**Although his words seem plausible , there are many doubts about them .**
虽然 他的 字 似乎 合情合理 , 那里 是 许多 疑虑 关于 他们 .

其言虽似而疑处甚多。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Having escaped the clutches of the tiger for the Crown Prince ,**
拥有 逃脱 这 离合器 的 这 老虎 为了 这 王冠 王子 ,

既为东宫幸脱虎口，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
**If you do not immediately go to the official to explain ,**
如果 你 做 不是 立即地 去 到 这 官方的 到 解释 ,

不即到官说明，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃaj'ʃiŋ]
**And going to Shaoxing**
和 去 到 绍兴

而走绍兴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sə'spɪʃəs] .
**It is also suspicious .**
它 是 还 可疑的 .

可疑一也。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] [ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .
**The Eastern Palace is imposing and solemn .**
这 东 宫殿 是 气势磅礴 和 庄严 .

东宫厚质凝重，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'kredəbli] [pər'septɪv] .
**This person is incredibly perceptive .**
这 人 是 难以置信 有洞察力的 .

此人机辨百出，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [sə'spɪʃəs] .
**The second one is also suspicious .**
这 第二 一 是 还 可疑的 .

二可疑也。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['kɜːrəntli] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ dʒəu ] - ['fæməli] .
**The princess is currently being raised by Zhou Kui's family .**
这 公主 是 现在 存在 提高 经过 周 - 家庭 .

公主现养周奎家，

[bʌt; bət] ['jʌn] [ɪz] [ded] .
**But Yun is dead .**
但 云 是 死的 .

而云已死，

[θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .
**Three things are suspicious .**
三 事物 是 可疑的 .

三可疑也。

[zuː'oʊ] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**Zuo Maodi is in the north .**
左 - 是 在 这 北 .

左懋第在北，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk] [kraʊn] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**There was also a case of a fake crown prince in the north .**
那里 曾是 还 一个 案件 的 一个 伪造的 王冠 王子 在 这 北 .

北中亦有假太子事。

[maʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['siːkrətli] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kaɪ] - .
**Mao Di secretly sent a letter to Cai Luanchen .**
毛泽东 迪 偷偷 发送 一个 信 到 蔡 - .

懋第密书贻蔡栾琛，

[luən] ['tʃɛn] [hæz; həz] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pə'ruːz(ə)l] .
**Luan Chen has copied this for your perusal .**
栾 陈 有 复制 这 为了 你的 仔细阅读 .

今栾琛抄誊进览。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [huː] [dɪd][nɑːt][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'bændits ] .
**It was the crown prince who did not die at the hands of the bandits .**
它 曾是 这 王冠 王子 WHO 做过 不是 死 在 这 双手 的 这 强盗 .

是太子不死于寇，

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**He died in the north .**
他 死亡 在 这 北 .

即死于北矣。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [ə'fɪʃ(ə)l] - [wʌz; wəz][ɪn] ['suːdʒəj] .
**The original Japanese official Gongqian was in Suzhou .**
这 原来的 日本人 官方的 - 曾是 在 苏州 .

原日讲官方拱乾在苏州，

[hiː; hi] ['siːkrətli] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['rɔŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**He secretly ordered that Rong come to the capital to investigate .**
他 偷偷 订购 那 荣 来 到 这 首都 到 调查 .

容密谕来京辨之。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntərfɪt] ,
**If it is counterfeit ,**
如果 它 是 伪造 ,

如其假冒，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [dɪs'mɪst] ,
**When the court is dismissed ,**
什么时候 这 法庭 是 解雇 ,

当付法司，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
**They abandoned it when they saw it with their subjects .**
他们 弃 它 什么时候 他们 锯 它 和 他们的 主题 .

与臣民共见而弃之。

[laɪk] [ðə; ði] [truː] ['iːstərn] ['pæləs] ,
**Like the true Eastern Palace ,**
喜欢 这 真的 东 宫殿 ,

如真东宫，

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pæləs] .
**Then he prayed to be taken into the deep palace .**
然后 他 祈祷 到 是 已采取 进入 这 深的 宫殿 .

则祈取入深宫，

[rɪ'taɪərmənt] [hoʊm]
**Retirement Home**
退休 家

留养别院，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [in'fefl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri] .
**It cannot be enfeoffed outside the territory .**
它 不能 是 封地 外部 这 领土 .

不可分封于外,

[tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
**To incite the hearts of wicked people .**
到 煽动 这 心 的 邪恶 人们 .

以启奸人之心。”

[hɔŋwæŋ] [riːd] - ['mænjuskrɪpt] .
**Hongguang read Shiying's manuscript .**
洪光 读 - 手稿 .

弘光看了士英本,

[pʊt] [mjuː]['huː] ,
**Put Mu Hu ,**
放 亩 胡 ,

把穆虎、

['gaʊ] - [ænd; ənd] ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] ,
**Gao Chengtong and Wang Zhiming ,**
高 - 和 王 志明 ,

高成同王之明,

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][dʒɔɪnt]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**They will hold a joint trial at the Meridian Gate with the Nine Ministers and the Censorate .**
他们 将要 抓住 一个 联合的 审判 在 这 子午线 门 和 这 九 部长们 和 这 审查 .

会同九卿科道午门会审。

[dʒʌst] [ðen] , [fæŋ] - [keɪm] [frʌm; frəm] ['suːdʒəj] .
**Just then , Fang Gongqian came from Suzhou .**
只是 然后 , 方 - 来了 从 苏州 .

适值方拱乾从苏州来,

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'klɪr] .
**The case of the rebellion remains unclear .**
这 案件 的 这 叛乱 遗迹 不清楚 .

为从逆一案未明白,

[hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] [koˌɔrd'netɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][mɑː] - .
**He skillfully coordinated his relationship with Ma Shiying .**
他 巧妙地 协调 他的 关系 和 马 - .

与马士英密疏巧凑。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,
**On the eighth day ,**
在 这 第八 天 ,

初八日,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [held] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**The officials held a joint trial of the crown prince .**
这 官员 握住 一个 联合的 审判 的 这 王冠 王子 .

各官会审那太子,

['biːdʒiː] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Biji Meridian Gate .**
比吉 子午线 门 .

毕集午门。

[iːtʃ] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [niːl] .
**Each servant ordered the prince to kneel .**
每个 仆人 订购 这 王子 到 下跪 .

各役喝那太子跪，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] [west] .
**The prince remained seated facing west .**
这 王子 剩余 坐着 面向 西方 .

那太子仍前面西踞坐。

[fæŋ] - [stept] ['fɔːrwərd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] .
**Fang Gongqian stepped forward amidst the crowd .**
方 - 步 向前 在……之中 这 人群 .

众簇拥方拱乾上前，

[æsk] :
**ask :**
问 :

问：

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
**Who is this ?**
WHO 是 这 ?

“这是何人？”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

" ['mɪstər] . [fæŋ] . "
**" Mr . Fang . "**
" 先生 . 方 . "

“方先生。”

['æftər] [gɔːŋ] ['tʃɪ'æn] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [relm] ,
**After Gong Qian retreated into the human realm ,**
后 锣 钱 撤退 进入 这 人类 领域 ,

拱乾退入人后，

[ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
**The truth or falsehood is no longer discernible .**
这 真相 或者 谬误 是 不 更长 可辨别的 .

不复辨其真假。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sed] :
**Zhang Sunzhen said :**
张 - 说 :

张孙振道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪzdəm] . "
**" You are the king's wisdom . "**
" 你 是 这 国王的 智慧 . "

“汝是王之明。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

那太子道：

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
**I came from the south .**
我 来了 从 这 南 .

“我南来，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
I have never considered myself to be the Crown Prince .
我 有 绝不 经过考虑的 我 到 是 这 王冠 王子 .

从不曾自认做东宫。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
If you don't acknowledge it , then so be it .
如果 你 不 承认 它 , 然后 所以 是 它 .

你们不认罢了,

[waɪ] ['bɑːðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Why bother changing your name ?
为什么 打扰 变化 你的 姓名 ?

何必坐名改姓?

[mɔːr'oʊvər] , [li] [dʒɪzʒuː] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
Moreover , Li Jizhou summoned me with the imperial edict from the Emperor .
而且 , 李 冀州 被召唤 我 和 这 帝国 法令 从 这 皇帝 .

况且李继周拿皇伯谕帖来召我,

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "
" It didn't come of its own accord . "
" 它 没有 来 的 它是自己的 符合 . "

不是我自来的。”

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['gaʊ] [dʒuː'ɔː]
Minister of Justice Gao Zhuo
部长 的 正义 高 卓

刑部尚书高倬、

[daɪ] ['jɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [sed] [tə'geðər] :
Dai Ying from the military department said together :
戴 英 从 这 军队 部门 说 一起 :

兵科给事中戴英一齐道:

" [sɪns] [juːv] [ɔːl'redi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] . . . "
" Since you've already acknowledged it as Wang Zhiming . . . "
" 自从 你已经 已经 已确认 它 作为 王 志明 . . . "

“既认是王之明了,

[waɪ] [æsk] [ə'gen] ?
Why ask again ?
为什么 问 再次 ?

何须再问?

[noʊ] ['tɔːrtʃər] [ɪz] ['nesəseri] .
No torture is necessary .
不 酷刑 是 必要的 .

也不须动刑,

" [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] . "
" Report back to His Majesty , and that will suffice . "
" 报告 后退 到 他的 威严 , 和 那 将要 足够了 . "

回奏圣上便了。”

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [kept] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [dʒeɪl] .
The crown prince was kept imprisoned in the Ministry of Justice jail .
这 王冠 王子 曾是 保留 被监禁 在 这 部 的 正义 监狱 .

把那太子依旧监在刑部牢里。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'skraɪbd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] :
An unknown person inscribed a poem on the wall of the imperial city :
一个 未知 人 铭文 一个 诗 在 这 墙 的 这 帝国 城市 :

有不识姓名人题诗在皇城壁上道:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ gɑdz ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['empərər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz]
**A hundred gods protected the emperor as he emerged from among the thieves**
一个 百 神 受保护 这 皇帝 作为 他 出现 从 之中 这 窃贼
.
**:**
:

百神护跸贼中来，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ['æftər][ðə; ði][stɑːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [riː'əʊpənd] .
**The meeting was held after the star closed and reopened .**
这 会议 曾是 握住 后 这 星星 关闭 和 重新开放 .

会见前星闭复开。

\- [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
**Fusu at sea was not dead .**
\- 在 海 曾是 不是 死的 .

海上扶苏原未死，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɔːl'redi] [ɪl] [ɪn] ['prɪzn] ?
**What more can be expected from someone already ill in prison ?**
什么 更多的 能 是 预期的 从 某人 已经 患病的 在 监狱 ?

狱中病已又奚猜?

['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .
**Safety and security depend on the state and its people .**
安全 和 安全 依赖 在 这 状态 和 它是 人们 .

安危定自关宗社，

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [hæv; həv] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .
**Loyalty and righteousness have never reached the pinnacle .**
忠诚 和 义 有 绝不 达到 这 巅峰 .

忠义何曾到鼎台。

[wer] [kæn; kən] [wʌn] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['dʒɜːrni] ?
**Where can one find such a magnificent and heroic journey ?**
在哪里 能 一 寻找 这样的 一个 壮丽 和 英勇 旅行 ?

烈烈大行何处遇，

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [mɔːnz] [ðə; ði] [θɔːrnz] !
**The whole sky mourns the thorns !**
这 所有的 天空 哀悼 这 荆棘 !

普天空向棘圜哀！

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] ['prɪzn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [mə'mɔriːəlz] ,
**All the officials have prison words and memorials ,**
全部 这 官员 有 监狱 字 和 纪念碑 ,

众官具狱词奏上，

[ðə; ði] [sə'spekt] [kleɪmd] :
**The suspect claimed :**
这 怀疑 声称 :

竟供称：

['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ][ʌv; əv] ['gaʊ'jæŋ]
**Wang Zhiming of Gaoyang**
王 志明 的 高阳

“高阳人王之明，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['wæŋ] [dɪŋ] .
**He was the grandson of Wang Ding .**
他 曾是 这 孙子 的 王 丁 .

系王鼎孙。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [saʊθ] .
**His family was destroyed and he fled south .**
他的 家庭 曾是 损毁 和 他 逃亡 南 .

家破南奔，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['gaʊ] - ['fæməli] ['membər] [mjuː]['huː] ,
**Encountering Gao Mengji's family member Mu Hu ,**
遭遇 高 - 家庭 成员 亩 胡 ,

遇高梦箕家人穆虎，

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**They taught him to impersonate the Crown Prince .**
他们 教授 他 到 模仿 这 王冠 王子 .

教以诈冒东宫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
**It was not of my own volition .**
它 曾是 不是 的 我的 自己的 意志 .

非出己意。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] - [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**At that time , Ma Shiying was ill and staying at his residence .**
在 那 时间 , 马 - 曾是 患病的 和 入住 在 他的 住宅 .

其时马士英既病在寓，

[grænd] ['sekrəteri] ['wæŋ] ['duːoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
**Grand Secretary Wang Duo and others presented this matter to the emperor in person .**
盛大 秘书 王 二人组 和 其他的 呈现 这 事情 到 这 皇帝 在 人 .

大学士王铎等面奏此事，

[hɔŋwæŋ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
**Hongguang also said with tears in his eyes :**
洪光 还 说 和 眼泪 在 他的 眼睛 :

弘光亦泪道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] . "
**" I have no son . "**
" 我 有 不 儿子 . "

“朕未有子，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] . . .
**The Crown Prince was indeed . . .**
这 王冠 王子 曾是 的确 . . .

东宫果真，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**That is , the Crown Prince .**
那 是 , 这 王冠 王子 .

即东宫了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['gaʊ] - [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
**The next day , Gao Mengji was unsure whether it was true or not .**
这 下一个 天 , 高 - 曾是 不确定 无论 它 曾是 真的 或者 不是 .

次日高梦箕也不知真假了，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] [sez] :
**The above text says :**
这 多于 文本 说道 :

上本说：

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɑːt][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] . "
**" The treacherous plot has been exposed . "**
" 这 奸诈 阴谋 有 到过 裸露 . "

“奸谋已露。”

['sensər] ['tʃen] - [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] ['tretʃərəs] [plɑːts] .
**Censor Chen Yirui submitted another memorial detailing treacherous plots .**
审查 陈 - 提交 其他 纪念馆 详细说明 奸诈 图表 .

御史陈以瑞又上奸宄阴谋一本，

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmɛntəd] :
**Hongguang commented :**
洪光 评论 :

弘光批道：

" ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
**" Wang Zhiming took good care of him . "**
" 王 志明 采取 好的 关心 的 他 . "

“王之明好生护养，

[duː][nɑːt] [ɪm'poʊz] ['hɑːrʃər] ['pʌnɪʃmənts] [tuː] ['kwɪkli] .
**Do not impose harsher punishments too quickly .**
做 不是 强加 更严厉 惩罚 也 迅速地 .

勿骤加刑。

[aɪ] [wɪl] ['sɑːləmli] [ə'naʊns] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
**I will solemnly announce this to the world .**
我 将要 庄严地 宣布 这 到 这 世界 .

俟正告天下，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] .
**Even the most foolish men and women understand .**
甚至 这 最多 愚蠢 男人 和 女性 理解 .

愚夫愚妇皆已明白，

[ðen] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔː] .
**Then apply the law .**
然后 申请 这 法律 .

然后申法。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

又次日，

[li] ['zɑːn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Li Zhan , the head of the Censorate ,**
李 詹 , 这 头 的 这 审查 ,

都察院掌院李沾，

[əd'hiːsɪv] ['mɑːkiŋz] ['ɪndɪkeɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] :
**Adhesive markings indicate thoroughfares :**
粘合剂 标记 表明 干道 :

粘示通衢：

" ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ][ɪz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
**" Wang Zhiming is impersonating the Crown Prince . "**
" 王 志明 是 冒充 这 王冠 王子 . "

“王之明假冒太子。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] .
**There are also those who believe .**
那里 是 还 那些 WHO 相信 .

也有信的，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Some people don't believe it .**
一些 人们 不 相信 它 .

也有不信的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
**The mystery will be passed down through the ages .**
这 神秘 将要 是 通过了 向下 通过 这 年龄 .

留将疑案传千古，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][æks] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ?
**How can a candle and axe distinguish between truth and falsehood ?**
如何 能 一个 蜡烛 和 斧头 区分 之间 真相 和 谬误 ?

烛斧何能辨假真。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ 'ləːkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
**Now , it is said that treacherous people are lurking on the river .**
现在 , 它 是 说 那 奸诈 人们 是 潜伏 在 这 河 .

且说江上奸人出没，

[ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['soʊldʒərz][ræn] ['ræmpənt] .
**The chaotic soldiers ran rampant .**
这 混乱 士兵 跑 猖獗 .

乱兵纵横，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [dis'rʌpʃənz] [ɪn] ['bɪznəs] ['træv(ə)l] .
**This led to disruptions in business travel .**
这 引领 到 中断 在 商业 旅行 .

以致商旅梗塞。

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [juːst] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skjuːs] ,
**Da Cheng used this as an excuse ,**
达 程 用过的 这 作为 一个 原谅 ,

大铖借此为由，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
**Regardless of whether they are good or bad ,**
不管 的 无论 他们 是 好的 或者 坏的 ,

不管好人歹人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
**They were all taken by the wicked .**
他们 是 全部 已采取 经过 这 邪恶 .

都作奸人拿了，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['biːtɪŋz] .
**They frequently resort to torture and beatings .**
他们 频繁地 采取 到 酷刑 和 殴打 .

动不动酷刑毒打。

[ˌdʒiː'æŋ'beɪ] ['eriə] ,
**Jiangbei area ,**
江北 区域 ,

江北一带，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['keɪɑːs] .
**The place was in complete chaos .**
这 地方 曾是 在 完全的 混乱 .

鸡犬不宁。

[ˌdiː ˈeɪ] [ˈtʃɛŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] [ˈpɑːrti] .
**Da Cheng was an enemy of the Donglin Party .**
达 程 曾是 一个 敌人 的 这 东林 派对 .

大铖与东林为仇，

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [wen] - [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] .
**I hate those who follow the Wen Zhenmeng school of thought .**
我 恨 那些 WHO 跟随 这 温 - 学校 的 想法 .

恨那文震孟系讲学一派的人，

[ˈðerfɔːr] , [ˈfuː] [wen] [tiː][ˌɑːr iː ˈen][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ʒɛn] [mɛŋz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈpoʊnənt] .
**Therefore , Fu Wen Ti Ren was also Zhen Meng's formidable opponent .**
所以 , 傅 温 ti 任 曾是 还 真 孟氏 强大 对手 .

故辅温体仁又是震孟的紧对手，

[hiː; hi] [ðen] [ˈɪnstɪˌɡeɪtid] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ][ˈdʒiː] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈnel] .
**He then instigated Zhang Jie , the Minister of Personnel .**
他 然后 煽动 张 杰 , 这 部长 的 人员 .

遂唆吏部尚书张捷，

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡaɪd] :
**A special guide :**
一个 特别的 指导 :

特上一本道：

[ˈðerfɔːr] , [ˈfuː] - [ˌɑːr iː ˈen] ,
**Therefore , Fu Wenti Ren ,**
所以 , 傅 - 任 ,

“故辅温体仁，

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] ,
**Upright and loyal ,**
直立 和 忠诚 ,

清执忠谨，

[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɛnzɔŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
**The posthumous title of Wenzhong should be restored .**
这 死后 标题 的 文忠 应该 是 恢复 .

当复文忠之谥。

[ˈɡʌ] - [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [duː] [tuː; tə]
**Gu Xichou proposed to reduce the number of his personal property due to**
顾 - 建议的 到 减少 这 数字 的 他的 个人的 财产 到期的 到
[ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
**personal grievances .**
个人的 不满 .

顾锡畴以私憾议削。

[wen] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈtaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
**Wen Zhenmeng should have his posthumous title changed .**
温 - 应该 有 他的 死后 标题 已更改 .

文震孟宜改谥，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlɪstɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
**It should not be listed alongside the body of virtue .**
它 应该 不是 是 列出 旁边 这 身体 的 美德 .

不当与体仁并列。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [sed] :
**For a moment , the court officials all stuck out their tongues and said :**
为了 一个 片刻 , 这 法庭 官员 全部 卡住 出去 他们的 舌头 和 说 :

一时朝臣都把舌吐道：

" [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
**" The emperor was content with a corner of the country . "**
" 这 皇帝 曾是 内容 和 一个 角落 的 这 国家 . "
"皇帝偏安一隅，

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [pər'vɜːrs] ,
**If the virtuous and the wicked are perverse ,**
如果 这 有德行的 和 这 邪恶 是 变态 ,
若贤奸乖舛，

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ,
**Once you get there ,**
一次 你 得到 那里 ,
一旦至此，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] ?
**How can we establish a nation and govern it effectively ?**
如何 能 我们 建立 一个 国家 和 治理 它 有效地 ?
何以建邦立治！"

[mɑː] - [nuː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] .
**Ma Shiying knew that justice was unjust .**
马 - 知道 那 正义 曾是 不公正 .
马士英晓得公道不服，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ə'tempt] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [bʊk] .
**They could only make a brief attempt to mediate on the ticket book .**
他们 可以 仅有的 制作 一个 简短的 试图 到 调解 在 这 票 书 .
只得票本上略示调停。

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmɛntəd] :
**Hongguang commented :**
洪光 评论 :
弘光批道：

" [wen] - [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l] . "
**" Wen Tiren was granted the posthumous title . "**
" 温 - 曾是 的确 这 死后 标题 . "
"温体仁准复谥。

[wen] - [ɪz] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**Wen Zhenmeng is exempt from discussion .**
温 - 是 豁免 从 讨论 .
文震孟免议。"

[ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [hæd; həd][gwoʊ] [weɪŋ] , [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**The Censorate had Guo Weijing , the Left Vice Censor - in - Chief .**
这 审查 有 郭 味精 , 这 左边 副 审查 - 在 - 首席 .
都察院有左佥都御史郭维经，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [steɪt] ,
**Seeing the current events in such a chaotic state ,**
看到 这 当前的 活动 在 这样的 一个 混乱 状态 ,
见时事纷纭，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He did not want to become an official .**
他 做过 不是 想 到 变得 一个 官方的 .
不愿做官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ]["ruːən] [dækɛŋ] .
**He was also at odds with Ruan Dacheng .**
他 曾是 还 在 赔率 和 阮 大城 .
况与阮大铖不睦。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [səb'mɪtɪd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['ɪlnəs] .
**He repeatedly submitted petitions to report illness .**
他 反复 提交 请愿书 到 报告 疾病 .

连连上本告病，

[hɔŋwæŋ] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [fɔːr; fər] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .
**Hongguang approved his return to his hometown for recuperation .**
洪光 得到正式认可的 他的 返回 到 他的 家乡 为了 恢复 .

弘光批准回籍调理。

[brɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .
**Bring family and luggage .**
带来 家庭 和 行李 .

带了家眷行李，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] ,
**Upon reaching a secluded spot along the Yangtze River ,**
之上 到达 一个 僻 点 沿着 这 长江 河 ,

行至长江僻处，

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**Suddenly in the afternoon ,**
突然 在 这 下午 ,

忽然下午时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [wɪnd] [nɔːr] [reɪn] .
**It was a sunny day with neither wind nor rain .**
它 曾是 一个 阳光明媚 天 和 两者都不 风 也不 雨 .

明明晴天不风不雨，

[ðə; ði] [θriː] ['paɪrət] [ʃɪps] [swɔːmd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .
**The three pirate ships swarmed forward at once .**
这 三 海盗 船舶 蜂拥而至 向前 在 一次 .

寇船三只一齐拥上，

[ðeɪ] [rɔbd] ['evriθɪŋ] .
**They robbed everything .**
他们 被抢劫 一切 .

抢劫一空，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**More than ten people were killed .**
更多的 比 十 人们 是 被杀 .

杀死十余人。

[gwoʊ] ['weɪ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
**Guo Wei was pushed into the river .**
郭 魏 曾是 推动 进入 这 河 .

郭维经推入江里，

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**Their fate is unknown .**
他们的 命运 是 未知 .

不知存亡。

['piːp(ə)l] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]["ruːən] ['jɪŋ] .
**People far and wide all said they were servants of Ruan Ying .**
人们 远的 和 宽的 全部 说 他们 是 仆人 的 阮 英 .

远近的人都说是阮营家丁，

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Some say it was the soldiers who committed the evil deeds .**
一些 说 它 曾是 这 士兵 WHO 坚定的 这 邪恶的 契约 .

或道是兵丁作恶，

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]["ruːən] [dækɛŋ] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] .
Some say it was Ruan Dacheng who sent him .
一些 说 它 曾是 阮 大城 WHO 发送 他 .

或道是阮大铖差遣。

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ["ruːən] ['ʃaʊ'jiː] ,
From then on , Ruan Xiaoyi ,
从 然后 在 , 阮 晓义 ,

从此阮小乙、

---

["ruːən] ['ʃaʊ'wuː] ,
Ruan Xiaowu ,
阮 小舞 ,

阮小五、

---

[ɪf] ["ruːən] [ʒaʊkiː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mɪt] [θeft] [ə'gen] . . .
If Ruan Xiaoqi were to commit theft again . . .
如果 阮 小七 是 到 犯罪 盗窃 再次 . . .

阮小七再来作贼的话，

---

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
It spread throughout the north and south of the Yangtze River .
它 传播 自始至终 这 北 和 南 的 这 长江 河 .

传遍了江南北。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
It is precisely :
它 是 恰恰 :

正是：

---

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [mæn] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n] .
The talented man miscalculated and joined the treacherous faction .
这 才华横溢 男人 误算 和 加入 这 奸诈 派 .

才人失计从奸党，

---

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
He has earned a reputation as a thief that will endure for a thousand
他 有 获得 一个 名声 作为 一个 贼 那 将要 忍受 为了 一个 千
['jɪrz] .
years .
年 .

赢得千秋有贼名。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljɑːŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [luː'dʒoʊ] ,
At that time , Zhang Liang , the governor of Luzhou ,
在 那 时间 , 张 梁 , 这 州长 的 泸州 ,

当时庐州巡抚张亮，

---

[nuːz] [ə'lɜːrt] :
News alert :
消息 警报 :

飞报：

---

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [splɪt] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [saʊθ] . "
" The rebel army split into three groups and marched south . "
" 这 反叛 军队 分裂 进入 三 团体 和 行军 南 . "

“闯贼兵马分三股南来，

---

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .
The momentum was very strong .
这 势头 曾是 非常 强的 .

声势甚急。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I am a civil official .**
我 是 一个 民用 官方的 .

臣文臣也，

[ə; eɪ] [loʊn] ['mɪnɪstər] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**A lone minister is no match for the situation .**
一个 孤独 部长 是 不 匹配 为了 这 情况 .

独臣难支。

[wiː; wi] [beg] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .
**We beg for your permission to dismiss him .**
我们 求 为了 你的 允许 到 解雇 他 .

乞赐罢黜，

[dəunt] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
**Don't choose someone with the ability to do the job .**
不 选择 某人 和 这 能力 到 做 这 工作 .

别选才能堪任者，

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] .
**Prepare for it in advance .**
准备 为了 它 在 进步 .

早为之备。"

[hɔŋwæŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Hongguang refused .**
洪光 拒绝 .

弘光不允。

["ruːən] [dækɛŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
**Ruan Dacheng , under the pretext of reporting military intelligence in person ,**
阮 大城 , 在下面 这 借口 的 报道 军队 智力 在 人 ,

阮大铖托言面奏军情，

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He spent several days in the capital .**
他 花费 一些 天 在 这 首都 .

入朝数日。

[θæŋks] [tuː; tə][lˈjuː] - , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Thanks to Liu Tiren , a general under Li Zicheng ,**
谢谢 到 刘 - , 一个 一般的 在下面 李 子城 ,

亏得李自成部将刘体仁，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] .
**He has already led his troops to Huguang .**
他 有 已经 引领 他的 军队 到 湖广 .

已领兵往湖广去了。

["ruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [smʌg] .
**Ruan Dacheng was smug .**
阮 大城 曾是 踌躇满志 .

阮大铖洋洋得意。

[bəuθ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [weists] .
**Both the foolish and the wise cherish their collars and waists .**
两个都 这 愚蠢 和 这 明智的 珍惜 他们的 项圈 和 腰部 .

愚智纷纷惜领腰，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][ɪn] [kə'huːts] , [iːtʃ] [ 'bekənɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**The virtuous and the wicked are in cahoots , each beckoning to the other .**
这 有德行的 和 这 邪恶 是 在 勾结 , 每个 招手 到 这 其他 .

贤奸逐队手相招。

[ðoʊz] ['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ɑːr; ər]['pɪtɪf(ə)l] .
**Those soldiers stationed on the riverbank are pitiful .**
那些 士兵 驻 在 这 河岸 是 可怜 .

可怜江上屯兵者，

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [jet] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɪn] [veɪn] .
**The moon shines brightly , yet I play the flute in vain .**
这 月亮 闪耀 明亮地 , 然而 我 玩 这 长笛 在 徒劳 .

空自月明吹洞箫。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [sɪks] : ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ; ['reblz; rɪ'bel] [feɪnɪŋ] [terz] ;
**Chapter Thirty - Six : Paying Tribute to the Late Emperor ; Rebels Feigning Tears ;**
章 三十 - 六 : 付费 贡 到 这 晚的 皇帝 ; 反叛者 假装 眼泪 ;
[sə'lɛktɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] ; ['juːnəks] [rʌn] ['ræmpənt]
**Selecting Virtuous Women ; Eunuchs Run Rampant**
选择 有德行的 女性 ; 太监 跑步 猖獗

第三十六回 祭先帝逆党假哭 选淑女宦官横行

[ðə; ði] [læst] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['biːɪŋ] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [relm] .
**The last sage and enlightened being will emerge from the true realm .**
这 最后的 圣人 和 开明 存在 将要 出现 从 这 真的 领域 .

末造圣明真间出，

['empərər] [tʃɔŋzən] [ ri'vaivd ] [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] .
**Emperor Chongzhen revived the Ming Dynasty .**
皇帝 崇真 复活 这 明 王朝 .

崇祯复振皇明。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [rʌn] ['ræmpənt] ?
**Who would have thought that the rebels would run rampant ?**
WHO 会 有 想法 那 这 叛军 会 跑步 猖獗 ?

何期闯寇肆纵横，

[ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒd] .
**The Central Plains were ravaged .**
这 中央 平原 是 饱受蹂躏 .

中原荼毒，

[ðə; ði] ['empərər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
**The emperor went to the underworld .**
这 皇帝 去 到 这 地狱 .

天子赴幽冥。

[ðə; ði] [nuː] ['empərər] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['miːgər] ['sækrɪfaɪs] .
**The new emperor shed tears and offered a meager sacrifice .**
这 新的 皇帝 棚 眼泪 和 提供 一个 微薄 牺牲 .

新君洒泪陈薄祭，

[ðə; ði] ['treɪtəz] - [kraɪz] [wɜːr; wər] [feɪnd] , [nɑːt] ['dʒenjuɪn] .
**The traitors ' cries were feigned , not genuine .**
这 叛徒 - 哭泣 是 假装 , 不是 真的 .

党奸假哭非真，

[ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] ['hjuːmən] [ i'məuʃənz ] .
**The late emperor's name was used to cover up human emotions .**
这 晚的 皇帝的 姓名 曾是 用过的 到 覆盖 向上 人类 情绪 .

一声先帝掩人情。

['æftər] [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] .
**After the court session , they laughed and joked .**
后 这 法庭 会议 , 他们 笑了 和 开玩笑 .

退朝嬉笑，

['æftər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - .
**After careful consideration , we selected Pingting .**
后 小心 考虑 , 我们 已选 - .

商酌选娉婷。

-
**Linjiangxian**
-

《临江仙》

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [stændz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] [ʌv; əv] ['tʃuː] .
**The imperial palace stands far away against the azure sky of Chu .**
这 帝国 宫殿 站立 远的 离开 反对 这 蔚蓝 天空 的 楚 .

帝阙遥遥楚天碧，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [mɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['swɪftli] .
**A scene of smoke and mist , with the river flowing swiftly .**
一个 场景 的 抽烟 和 薄雾 , 和 这 河 流动 迅速地 .

满眼风烟江水急。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [stɪl] [wet] [æz; əz] [aɪ] [wiːld] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [pæst] .
**The ink is still wet as I wield the brush to trace the past .**
这 墨水 是 仍然 湿的 作为 我 挥 这 刷子 到 痕迹 这 过去的 .

挥毫溯往墨不干，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [haɪ] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [wiːps] .
**The night is high , the moon is cold , and the west wind weeps .**
这 夜晚 是 高的 , 这 月亮 是 寒冷的 , 和 这 西方 风 哭泣 .

夜高月冷西风泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [mɑː] -
**It is said that all the power in the imperial court fell into the hands of Ma Shiying**
它 是 说 那 全部 这 力量 在 这 帝国 法庭 跌倒 进入 这 双手 的 马 -
.
**.**
.

话说朝廷大权尽归马士英，

['ʃiː] [jɪŋz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [''ruːən] [dækɛŋ] .
**Shi Ying's power was completely handed over to Ruan Dacheng .**
史 英的 力量 曾是 完全地 递交 超过 到 阮 大城 .

士英大权尽归阮大铖。

[ðæt] [ɪz] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['dʒiː] ,
**That is Zhang Jie ,**
那 是 张 杰 ,

就是张捷、

[jæŋ] - ,
**Yang Weiyuan ,**
杨 - ,

杨维垣，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ekəʊd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'pɪnjənz] .
**However , they echoed each other's opinions .**
然而 , 他们 回声 每个 其他的 意见 .

不过依声附和，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] ['oʊvərli] [ə'sɜːrtɪv] [dɪ'sɪʒənz] .
**One should not make overly assertive decisions .**
一 应该 不是 制作 过于 自信 决策 .

做不得十分主张。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪnɪstər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ,
**One day , Minister Zhang Jie submitted a memorial ,**
一 天 , 部长 张 杰 提交 一个 纪念馆 ,

一日尚书张捷奏请，

[duːk] ['ʒuː] - [ʌv; əv] ['tʃɛŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːstʃəməsli] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ,
**Duke Zhu Chunchen of Cheng should be posthumously granted the title of King ,**
公爵 朱 - 的 程 应该 是 死后 的确 这 标题 的 国王 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['fuː] .
**following the example of Zhang Fu .**
下列的 这 例子 的 张 傅 .

成国公朱纯臣应照张辅例赠王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mɑː]["ruːən][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [ðæt]
**It was only because Ma Ruan had a clue that**
它 曾是 仅有的 因为 马 阮 有 一个 线索 那

只因马阮有了线索，

[hɔŋwæŋ] ['æktʃuəli] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Hongguang actually approved it .**
洪光 实际上 得到正式认可的 它 .

弘光竟批允了。

[ɪ'miːdiətli] , ['evriwʌn] [ɪk'skleɪmd] :
**Immediately , everyone exclaimed :**
立即地 , 每个人 惊呼 :

一时哄然都道：

" [pjʊr] ['mɪnɪstər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] . "
**" Pure minister opened the gates to let the thieves in . "**
" 纯的 部长 打开 这 大门 到 让 这 窃贼 在 . "

“纯臣开门延贼，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
**He was also the first to advocate for the emperor's ascension to the**
他 曾是 还 这 第一的 到 提倡 为了 这 皇帝的 升天 到 这
[θroʊn] .
**throne .**
王座 .

又首倡劝进，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
**He was executed for the crimes committed by the rebels .**
他 曾是 执行 为了 这 犯罪 坚定的 经过 这 叛军 .

为闯贼辈声罪所诛，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['pɑːstʃəməsli] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ?
**Why should he be posthumously granted the title of king ?**
为什么 应该 他 是 死后 的确 这 标题 的 国王 ?

何得死后赠王？

[sɪns] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Since a loyal minister can be given as a gift to the king ,**
自从 一个 忠诚 部长 能 是 给定 作为 一个 礼物 到 这 国王 ,

既纯臣可赠王，

[ɡwɑːŋ] -
**Guang Shiheng**
光 -

光时亨、

[ dʒəu ] [dʒɒŋ] [et] [ ɑːl ] .
**Zhou Zhong et al .**
周 钟 等 al .

周钟等，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**There's no need to propose a major execution .**
有 不 需要 到 提出 一个 主要的 执行 .

也不消拟大辟了。”

['sensər] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['ɜːrdɪŋ] ['ɜːrdʒəntli] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**Censor Huang Erding urgently submitted a memorial stating :**
审查 黄 埃尔丁 紧急 提交 一个 纪念馆 声明 :

御史黄耳鼎急上一本道：

" ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] ['ziː] [zuːlɒŋ] "
**" Minister of Law Enforcement Xie Xuelong "**
" 部长 的 法律 执法 谢 雪龙 "

“解学龙执法大臣，

[ək'septɪŋ] [braɪbz] [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti]
**Accepting bribes and betraying the party**
接受 贿赂 和 背叛 这 派对

受贿党逆，

[laɪk] [ɡwɑːŋ] - ,
**Like Guang Shiheng ,**
喜欢 光 - ,

如光时亨、

[ dʒəu ] [dʒɒŋ] ,
**Zhou Zhong ,**
周 钟 ,

周钟、

[fæŋ] [jʌntʃæŋ]
**Fang Yunchang**
方 云昌

方允昌、

['ʃiːɑːŋ] [ju] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['prɑːses] .
**Xiang Yu and others proposed to postpone the redemption process .**
向 于 和 其他的 建议的 到 推迟 这 赎回 过程 .

项煜等议缓议赎。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θriː] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [biː; bi]
**How could the ancient system of three pardons and eight deliberations be**
如何 可以 这 古老的 系统 的 三 赦免 和 八 审议 是
['fɑːloʊd] ?
**followed ?**
随后 ?

岂古者三宥八议之道，

[ðoʊz] [huː] [æd'væns] [hɪr] ?
**Those who advance here ?**
那些 WHO 进步 这里 ?

进于此者?

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][dʒɪnjən] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Zhang Jinyan bowed to the treacherous officials .**
张 金燕 鞠躬 到 这 奸诈 官员 .

张缙彦俯首贼吏,

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf] , ['berli] [sər'vaɪvɪŋ] .
**They clung to life , barely surviving .**
他们 紧紧抓住 到 生活 , 仅仅 幸存 .

延喘偷生。

[ðə; ði] ['empərər] ['væljuːd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd]['hælbərd] .
**The Emperor valued the imperial insignia and halberd .**
这 皇帝 有价值的 这 帝国 徽章 和 戟 .

皇上重以节钺,

[end'ʒɔɪɪŋ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
**Enjoying leisure for several months ,**
享受 闲暇 为了 一些 几个月 ,

优游数月,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ,
**Without restoring the defense of the territory ,**
没有 恢复 这 防御 的 这 领土 ,

不恢复守土,

[ðə; ði]['gaʊ]['dʒiː] ['ɪnsɪdənt]
**The Gao Jie Incident**
这 高 杰 事件

高杰之变,

[hiː; hi] [fled] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] .
**He fled alone at night .**
他 逃亡 独自的 在 夜晚 .

单骑夜逃。

[pliːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] .
**Please hand it over to the judicial authorities .**
请 手 它 超过 到 这 司法 当局 .

乞付法司,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**He was punished for abandoning territory and harming the country .**
他 曾是 受到惩罚 为了 放弃 领土 和 伤害 这 国家 .

治以弃地误国之罪。”

['ʃiː] ['jɪŋ] [ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [bʊk] .
**Shi Ying and Da Cheng discussed the ticket book .**
史 英 和 达 程 讨论 这 票 书 .

士英飞骑与大铖商议票本,

[hɔŋwæŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] .
**Hongguang listened to their words .**
洪光 听着 到 他们的 字 .

弘光听了他们言语,

[ðə; ði] ['empərər] [dɪ'kriːd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
**The emperor decreed that no further inquiry should be made .**
这 皇帝 颁布 那 不 更远 询问 应该 是 制成 .

竟诏勿问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**There was much discussion in the capital .**
那里 曾是 很多 讨论 在 这 首都 .

合京纷纷议论，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
**They were very dissatisfied .**
他们 是 非常 不满 .

甚是不服。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'juːkjuː] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [send] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt]
**It was a good time for the Ryukyu Kingdom to send envoys to pay tribute**
它 曾是 一个 好的 时间 为了 这 琉球 王国 到 发送 使节 到 支付 贡
.
**.**
.

适值琉球国遣使入贡，

---

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
**I also request to inherit the title .**
我 还 要求 到 继承 这 标题 .

兼请袭封。

---

[hiː; hi] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
**He paid homage to the emperor on the fifteenth .**
他 有薪酬的 尊敬 到 这 皇帝 在 这 第十五 .

十五日朝见。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**This is a matter of utmost importance to the nation .**
这 是 一个 事情 的 极致 重要性 到 这 国家 .

这是国家极大一桩事体，

---

[ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] [ɔːl] [sent] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]
**The ministers in charge of the surrounding areas all sent a document to the**
这 部长们 在 收费 的 这 周围 区域 全部 发送 一个 文档 到 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taʊn] .
**officials of each town .**
官员 的 每个 镇 .

近地大臣俱移文通知各镇官，

---

[ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [flʌd] - [proʊn] ['eriə] ,
**Guarding the flood - prone area ,**
守护 这 洪水 - 易于 区域 ,

守着汛地，

---

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [wʌnz] [poʊst] .
**Naturally , one should not leave one's post .**
自然 , 一 应该 不是 离开 一个人的 邮政 .

自然不离任所。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] ['ʃiː] [kɛfə] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwaɪæŋ] [pə'vɪliən] .
**It was to defend against Shi Kefa , the commander of the Huaiyang Pavilion .**
它 曾是 到 保卫 反对 史 凯法 , 这 指挥官 的 这 淮阳 亭 .

就是防守淮扬阁部史可法，

---

['ʃɛn] - , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [ɪn] [puːkuː] ,
**Shen Shaofang , the Vice Minister of the Ministry of Finance in Pukou ,**
沈 - , 这 副 部长 的 这 部 的 金融 在 普口 ,

督饷浦口侍郎申绍芳，

[dɪ'fend] [ə'genst] ['weɪ] - , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ʃuː'dʒoʊ]
**Defend against Wei Yinwen , the Vice Minister of Xuzhou**
保卫 反对 魏 - , 这 副 部长 的 徐州

防守徐州侍郎卫胤文，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
**None of them dared to enter the court without authorization .**
没有任何 的 他们 敢于 到 进入 这 法庭 没有 授权 .

也都不敢擅自入朝。

['oʊnli] ["ruːən] [dækeŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['rɪvər] [dɪ'fens] ,
**Only Ruan Dacheng , the Minister of War for River Defense ,**
仅有的 阮 大城 , 这 部长 的 战争 为了 河 防御 ,

独有江防兵部尚书阮大铖，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə]['nɑː'n'dʒɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] .
**He then went to Nanjing to see the emperor .**
他 然后 去 到 南京 到 看 这 皇帝 .

即进南京来见天子。

[mɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['ministəz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
**Ma Shiying and the nine ministers , both high and low , reached an agreement :**
马 - 和 这 九 部长们 , 两个都 高的 和 低的 , 达到 一个 协议 .

马士英和大小九卿商议定了，

[tuː] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
**Two imperial edicts were written .**
二 帝国 法令 是 书面 .

写诰命敕二道，

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**The two altars were used for imperial sacrifices .**
这 二 祭坛 是 用过的 为了 帝国 牺牲 .

谕祭二坛，

['tʃen] [jæn] - [ jiː ] , [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] ,
**Chen Yan - yi , a supervising secretary of the Ministry of Rites ,**
陈 严 - 易 , 一个 监督 秘书 的 这 部 的 仪式 ,

遣礼科给事中陈燕翼、

[pə'destriən] [ hæn ] [juːɑːŋsən] ,
**pedestrian Han Yuanxun ,**
行人 韩 元勋 ,

行人韩元勋，

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [ræŋk] [ə'fɪʃəlz] [roʊb] .
**Each was given the color of a first - rank official's robe .**
每个 曾是 给定 这 颜色 的 一个 第一的 - 秩 官员的 长袍 .

各给一品服色，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ri'juːkjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fiːfdəm] .
**They went to Ryukyu to establish a fiefdom .**
他们 去 到 琉球 到 建立 一个 封地 .

前往琉球策封去了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
**The court officials discussed among themselves :**
这 法庭 官员 讨论 之中 他们自己 :

朝臣纷纷议论道：

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ hæn ][ænd; ənd][ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] . . . "
**" Now that Your Majesty is the ruler of both the Han and the barbarians . . . "**
" 现在 那 你的 威严 是 这 统治者 的 两个都 这 韩 和 这 野蛮人 . . . "

“今上既为华夷共主，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['empərər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?
**How can we neglect to offer sacrifices to our late emperor for so long ?**
如何 能 我们 忽视 到 提供 牺牲 到 我们的 晚的 皇帝 为了 所以 长的 ?

岂有久不祭先帝的道理？”

['ʃiː] ['jɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɑːŋ] [gwɑːŋ] .
**Shi Ying had no choice but to report to Hong Guang .**
史 英 有 不 选择 但 到 报告 到 洪 光 .

士英只得转奏弘光，

[æn; ən]['ɔːltər][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**An altar was set up to offer sacrifices .**
一个 坛 曾是 放 向上 到 提供 牺牲 .

设坛致祭。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .
**He then ordered the Ministry of Rites to select an auspicious day .**
他 然后 订购 这 部 的 仪式 到 选择 一个 吉祥 天 .

遂敕礼部择日，

[its] [set] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] 19th .
**It's set for March 19th .**
它是 放 为了 行进 19th .

定了三月十九日。

[æn; ən]['ɔːltər][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ['tai'piŋ] [geɪt] .
**An altar was set up outside Taiping Gate .**
一个 坛 曾是 放 向上 外部 太平 门 .

设坛在太平门外。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**He also issued an edict to all civil and military officials ,**
他 还 发布 一个 法令 到 全部 民用 和 军队 官员 ,

又敕文武大小官员，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [pleɪn] [kloʊðz] .
**They all wore plain clothes .**
他们 全部 穿着 清楚的 衣服 .

都穿素服，

[proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [faɪv] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [θriː] [kaʊ'taʊz] ['rɪtʃuəl] .
**Proceed to the altar and perform the five bows and three kowtows ritual .**
继续 到 这 坛 和 履行 这 五 弓 和 三 叩头 仪式 .

前往坛下行五拜三叩头礼，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] .
**They held a memorial service .**
他们 握住 一个 纪念馆 服务 .

举哀上祭。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the decree is issued ,**
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下，

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The news spread throughout the capital .**
这 消息 传播 自始至终 这 首都 .

传遍了京城。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] - [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**The Ministry of Works ' main hall and the office of the Ministry of Personnel**
这 部 的 作品 - 主要的 大厅 和 这 办公室 的 这 部 的 人员
[bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər] .
**built an altar .**
建造 一个 坛 .

工部大堂委司务厅筑坛，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .
**The imperial court had to pay several thousand taels of silver for the work .**
这 帝国 法庭 有 到 支付 一些 千 两 的 银 为了 这 工作 .

少不得开了朝廷几千两工价。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['ɪʃuːd] ['tɪkɪts] .
**But they only issued tickets .**
但 他们 仅有的 发布 门票 .

却也只是出了票，

---

[teɪk] [sʌm; səm] [wʊd] ,
**Take some wood ,**
拿 一些 木头 ,

拿些木头、

---

[brɪk] ,
**brick ,**
砖 ,

砖头，

---

[dɪ'teɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ 'krɑːftsmən ] .
**Detain twenty or thirty craftsmen .**
扣留 二十 或者 三十 工匠 .

拘二三十个匠人，

---

[ə; eɪ][dʒɑːr][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [bɪlt] .
**A jar was hastily built .**
一个 罐 曾是 草草 建造 .

草草筑了一坛。

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] ['ɔːlsoʊ] ['dɛləˌgeɪtəd] [ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**The Ministry of Revenue also delegated the issuance of tickets to the General**
这 部 的 收入 还 委托 这 发行 的 门票 到 这 一般的
[ə'ferz] ['ɑːfɪs] .
**Affairs Office .**
事务 办公室 .

户部大堂也委司务厅出票，

---

[ˌkɑːmprə'dɔːr] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] .
**Comprador sacrificial rites .**
买办 献祭 仪式 .

买办祭礼。

---

[pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp]
**pigs and sheep**
猪 和 羊

猪羊、

---

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [giːs]
**Chickens and geese**
鸡 和 鹅

鸡鹅、

[fruːts] ,
**Fruits ,**
水果 ,

果品、

['ɪnsens] , ['kændlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz]
**Incense , candles , and other items**
香 , 蜡烛 , 和 其他 项目

香烛等物，

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [praɪs] ,
**Several times the asking price ,**
一些 时代 这 问 价格 ,

几倍开价，

[ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɜːkt] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**They bought it and then shirked their responsibility .**
他们 买 它 和 然后 逃避 他们的 责任 .

买完塞责。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th ,
**On the morning of the 19th ,**
在 这 早晨 的 这 19th ,

十九日清晨，

[fɜːrst] , ['haʊshəʊldz] ,
**First , households ,**
第一的 , 家庭 ,

先是户、

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks]
**The two departments of the Ministry of Works**
这 二 部门 的 这 部 的 作品

工两部司务，

[ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
**Go to the altar and examine it to understand .**
去 到 这 坛 和 检查 它 到 理解 .

到坛上验看明白。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts]
**Officials of the Ministry of Rites**
官员 的 这 部 的 仪式

礼部各司官、

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .
**The officials from the Court of State Ceremonial arrived first .**
这 官员 从 这 法庭 的 状态 仪式 到达的 第一的 .

鸿胪寺序班先到，

['sʌbsɪkwəntli] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] . . .
**Subsequently , civil and military officials of all ranks . . .**
随后 , 民用 和 军队 官员 的 全部 排名 . . .

随后文武大小官员，

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] [d'rəʊvz] .
**Carriages and horses arrived in droves .**
马车 和 马匹 到达的 在 成群 .

舆马纷纷而来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [ɡɔːŋz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**The sound of drums and gongs shook the earth .**
这 声音 的 鼓 和 锣 摇晃 这 地球 .

只见金鼓动地，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**The sound of drums and music filled the air .**
这 声音 的 鼓 和 音乐 已填 这 空气 .

鼓乐喧天，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**He shouted from afar ,**
他 喊叫 从 远方 ,

远远喝道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] - [huː] [ə'raɪvd] .
**But it was Grand Secretary Ma Shiying who arrived .**
但 它 曾是 盛大 秘书 马 - WHO 到达的 .

来的却是阁老马士英。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
**All the officials rose to greet him .**
全部 这 官员 玫瑰 到 迎接 他 .

众官都起身迎接。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**Arriving at the altar ,**
抵达 在 这 坛 ,

来到坛边，

['ʃiː] ['jɪŋ] [sɔː] ['meni] ['mɪnɪstəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
**Shi Ying saw many ministers standing in a circle .**
史 英 锯 许多 部长们 常设 在 一个 圆圈 .

士英看见许多大臣拱立，

[aɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
**I feel uneasy .**
我 感觉 不安 .

自己不安，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .
**He ordered the sedan chair to be stopped .**
他 订购 这 轿车 椅子 到 是 停止 .

吩咐住轿，

[hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [aʊt] .
**He slowly walked out .**
他 缓慢地 步行 出去 .

慢慢踱将出来，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed to the high - ranking official and said :**
他 鞠躬 到 这 高的 - 排行 官方的 和 说 :

向大僚拱手道：

" [aɪ] [der] [nɑːt] ['ɔːfər] [ðɪs] ['griːtɪŋ] . "
**" I dare not offer this greeting . "**
" 我 敢 不是 提供 这 问候 . "

“未敢奉揖，

['æftər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,
**After the sacrifice to the late emperor ,**
后 这 牺牲 到 这 晚的 皇帝 ,

待祭过先帝，

" [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] , ['sɜːrz] . "
**" See you all again , sirs . "**
" 看 你 全部 再次 , 先生们 . "

再与各位老爷相见。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ri'spɔndid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**All the officials responded in unison .**
全部 这 官员 回应 在 齐声 .

众官齐齐应喏。

[mɑː] - [æskt] :
**Ma Shiying asked :**
马 - 问 :

马士英问道：

" [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'raɪvd] ? "
**" Have all the officials arrived ? "**
" 有 全部 这 官员 到达的 ? "

“官可曾到齐？”

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm] - ['temp(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**An official from Honglu Temple reported :**
一个 官方的 从 - 寺庙 据报道 :

鸿胪寺官禀道：

" [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] , "
**" Officials in Beijing , "**
" 官员 在 北京 , "

“在京的官，

[ðeɪv] [ɔːl] [ə'raɪvd] .
**They've all arrived .**
他们有 全部 到达的 .

都已到了。

['oʊnli] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['sekrəteri] , [lɔːrd] ['wæŋ] , [wʌz; wəz] ['æbsənt] .
**Only the Cabinet Secretary , Lord Wang , was absent .**
仅有的 这 内阁 秘书 , 主 王 , 曾是 缺席的 .

只有内阁王老爷未到。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**As they were talking ,**
作为 他们 是 说 ,

正说着，

[grænd] ['sekrəteri] ['wæŋ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] .
**Grand Secretary Wang has also arrived .**
盛大 秘书 王 有 还 到达的 .

王阁老也到了。

[hiː; hi] [ðen] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .
**He then politely declined .**
他 然后 礼貌地 拒绝 .

随即谦谦让让，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
**They all set up their offices at the altar .**
他们 全部 放 向上 他们的 办公室 在 这 坛 .

都在坛下摆了班。

[mɑː] - [lɪt] [θriː] ['ɪnsens] [stɪks] .
**Ma Shiying lit three incense sticks .**
马 - 点燃 三 香 棍子 .

专候马士英拈了三炷香，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] ,
**Back in the classroom ,**
后退 在 这 课堂 ,

回到班里，

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
**He bowed down before the altar .**
他 鞠躬 向下 前 这 坛 .

望坛拜倒，

---

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌtəd] [θriː] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
**Each person uttered three cries of mourning .**
每个 人 说出 三 哭泣 的 丧 .

各各举哀三声。

---

[ðer; ðər] [ɪz] ['poʊətri] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
**There is poetry to prove it :**
那里 是 诗 到 证明 它 :

有诗有证：

---

[skaʊts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌdʒiː'æŋ'beɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**Scouts were stationed all over Jiangbei and Jiangnan .**
童子军 是 驻 全部 超过 江北 和 江南 .

江北江南尽斥候，

---

[ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] ['stretʃɪz] ['endləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
**The Yangtze River stretches endlessly into the distance .**
这 长江 河 伸展 不休 进入 这 距离 .

长江一望路悠悠。

---

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] ['jɑːn'dʒɪŋ] ( [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ) [kə'nektɪd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
**The flames of war in Yanjing ( Beijing ) connected carriages and horses .**
这 火焰 的 战争 在 燕京 ( 北京 ) 连接 马车 和 马匹 .

燕京烽火连车马，

---

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['tʃuː] .
**Half of the former nobles were prisoners of Chu .**
一半 的 这 以前的 贵族 是 囚犯 的 楚 .

旧国衣冠半楚囚。

---

[ðə; ði] ['swɔləuz] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['mæstərz] .
**The swallows return , but not to their former masters .**
这 燕子 返回 , 但 不是 到 他们的 以前的 大师 .

春燕归来非故主，

---

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [ krəuz ] [kraɪ] , [nuː] ['sɑːroʊ] [ɝ'aɪzɪz] .
**Where the night crows cry , new sorrow arises .**
在哪里 这 夜晚 乌鸦 哭 , 新的 悲哀 出现 .

夜乌啼处是新愁。

---

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvərd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [ʌn'berəb(ə)l] ['sɑːroʊ] .
**Gazing upon the dust - covered offerings , my heart aches with unbearable sorrow .**
凝视 之上 这 灰尘 - 涵盖 供品 , 我的 心 疼痛 和 难以忍受 悲哀 .

瞻尘展祭心如割，

---

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
**I cannot bear to hear the cries of sorrow without shedding a tear .**
我 不能 熊 到 听到 这 哭泣 的 悲哀 没有 脱落 一个 撕 .

忍听哀声不泪流。

---

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] , [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] .
**All officials , both civil and military , have finished their ancestral worship .**
全部 官员 , 两个都 民用 和 军队 , 有 完成的 他们的 祖先的 崇拜 .

文武大小官员拜祭已毕，

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [wen]
**He had just stood up when**
他 有 只是 站立 向上 什么时候

才立起身来，

[ðə; ði] ['wɜːrkdeɪ] [hæz; həz][nɑːt] ['endɪd] [jet] .
**The workday has not ended yet .**
这 工作日 有 不是 结束 然而 .

尚未散班。

[aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] [ʃaʊts] .
**I could faintly hear shouts .**
我 可以 淡淡的 听到 喊叫 .

隐隐听见喝道声响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['æbsənt] .
**It is said that no official in the capital is absent .**
它 是 说 那 不 官方的 在 这 首都 是 缺席的 .

都道在京官无一不到，

[wɪtʃ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?
**Which high - ranking official is this ?**
哪个 高的 - 排行 官方的 是 这 ?

这又是哪里的大僚，

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [hɔːk] [jʊr; jər] [werz] ?
**Is this how you hawk your wares ?**
是 这 如何 你 鹰 你的 商品 ?

如此吆喝?

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] :
**Zhang Jie , Minister of Personnel :**
张 杰 , 部长 的 人员 :

吏部尚书张捷道:

" [aɪ] [ges] [its] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [fæŋ] ["ruːən] , [ðə; ði] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] . "
**" I guess it's Jiang Fang Ruan , the Grand Marshal . "**
" 我 猜测 它是 江 方 阮 , 这 盛大 元帅 . "

“我猜是江防阮大司马。”

["ruːən] [dækeŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['paɪθɑːn] [roʊb] [ˌʌndər'niːθ] .
**Ruan Dacheng was seen wearing a red python robe underneath .**
阮 大城 曾是 已见 穿着 一个 红色的 Python 长袍 下 .

只见阮大铖内穿红蟒，

[wer] [pleɪn] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**Wear plain clothes on the outside .**
穿 清楚的 衣服 在 这 外部 .

外穿素服，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] .
**She came crying loudly .**
她 来了 哭泣 高声 .

放声大哭而来。

[niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Kneel down on the ground ,**
下跪 向下 在 这 地面 ,

拜倒在地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃɪfts] .
**There are no shifts .**
那里 是 不 轮班 .

也不分班次，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] [faɪv] [taɪmz] .
**They didn't bow and kowtow five times .**
他们 没有 弓 和 磕头 五 时代 .

也不五拜三叩头，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

口里高声叫道:

" [maɪ] [leɪt] ['empərər] ! "
**" My late emperor ! "**
" 我的 晚的 皇帝 ! "

“我的先帝嗄!

[maɪ] [leɪt] ['empərər] !
**My late emperor !**
我的 晚的 皇帝 !

我的先帝嗄!

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**The late emperor died for the country .**
这 晚的 皇帝 死亡 为了 这 国家 .

致先帝殉社稷而死,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**They were all officials from the Donglin Party .**
他们 是 全部 官员 从 这 东林 派对 .

都是东林诸臣。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [kɪld] . . .
**If not all the Donglin officials are killed . . .**
如果 不是 全部 这 东林 官员 是 被杀 . . .

不杀尽东林诸臣,

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**This is insufficient to thank the late emperor .**
这 是 不足的 到 感谢 这 晚的 皇帝 .

不足以谢先帝。

[maɪ] [leɪt] ['empərər] !
**My late emperor !**
我的 晚的 皇帝 !

我的先帝嗄!”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**She cried for a while .**
她 哭 为了 一个 尽管 .

哭了一番,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [stɪl] [ 'sɔbiŋ ] .
**She stood up , still sobbing .**
她 站立 向上 , 仍然 啜泣 .

立起身来还哽哽的哭,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**And he said loudly :**
和 他 说 高声 :

且高声道:

" [naʊ] Xu ,
**" Now Xu ,**
" 现在 Xu ,

“目今徐、

['weɪ] - ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**Wei Xuelian boasted that he was a virtuous and upright gentleman of the Donglin Party .**
魏 - 吹嘘 那 他 曾是 一个 有德行的 和 直立 绅士 的 这 东林 派对 .

魏学濂自夸是东林正人君子，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] .
**They all went to surrender to the Qing Dynasty .**
他们 全部 去 到 投降 到 这 青 王朝 .

都投清国去了。

['ʃʊdənt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['membər] [biː; bi] [kɪld] ?
**Shouldn't all the Donglin members be killed ?**
不应该 全部 这 东林 成员 是 被杀 ?

难道还不该杀尽东林？”

[mɑː] - [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
**Ma Shiying became anxious .**
马 - 成为 焦虑的 .

马士英急了，

['hɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] .
**Hurry out of the classroom .**
匆忙 出去 的 这 课堂 .

快步出班来，

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] :
**He tugged at his sleeve and said :**
他 拉扯 在 他的 袖子 和 说 :

扯他的衣袖道：

" [waɪ] ['dʌznt] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "
**" Why doesn't my elder brother take care of anything ? "**
" 为什么 不 我的 长老 兄弟 拿 关心 的 任何事物 ? "

“年兄如何全不照管，

[suː] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] .
**Xu Jiuyi is currently in Beijing applying for an official post .**
徐 - 是 现在 在 北京 申请 为了 一个 官方的 邮政 .

徐九一现在京补官，

['wʊdnt] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Wouldn't people talk about it ?**
不会 人们 讲话 关于 它 ?

岂不被人谈论？”

[''ruːən] [dækɛŋ] [ðen] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
**Ruan Dacheng then stopped talking .**
阮 大城 然后 停止 说 .

阮大铖才住了口。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] [ræŋks] .
**All the officials had left their assigned ranks .**
全部 这 官员 有 左边 他们的 分配 排名 .

和众官都离了班次，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ 'bəuiŋ ] .
**The act of bowing .**
这 行为 的 鞠躬 .

作揖的作揖，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
The act of speaking .
这 行为 的 请讲 .

说话的说话。

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
The altar was removed .
这 坛 曾是 已移除 .

撤了祭桌，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .
They all dispersed .
他们 全部 分散的 .

一齐都散了。

[mɑː] - [kept] ["ruːən] [dækɛŋ] .
Ma Shiying kept Ruan Dacheng .
马 - 保留 阮 大城 .

马士英留了阮大铖、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː]
Zhang Jie
张 杰

张捷、

[jæŋ] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]
Yang Weiyuan and two others
杨 - 和 二 其他的

杨维垣三人，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hoʊmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [kɔːrt] .
They went to each other's homes to discuss the matter at court .
他们 去 到 每个 其他的 房屋 到 讨论 这 事情 在 法庭 .

同到家里商议朝里事件。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
The guests of honor were seated .
这 客人 的 荣誉 是 坐着 .

主宾坐定了，

['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] .
Only a servant was left to handle things .
仅有的 一个 仆人 曾是 左边 到 处理 事物 .

只留小厮支应，

['ʃiː] - ['jɪŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Shih - ying began by saying :
施 - 英 开始 经过 说 :

士英开言道：

" ['riːs(ə)ntli] , [maɪ] ['relətɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ju'eɪ] - , ['vɪzɪtɪd] . . . "
" Recently , my relative by marriage , Vice Minister Yue Qijie , visited . . . "
" 最近 , 我的 相对的 经过 婚姻 , 副 部长 岳 - , 到访 . . . "

“近日敝亲家越其杰中丞那里，

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tɒŋ] ['fæməli] .
The solution is found in the Tong family .
这 解决方案 是 成立 在 这 童 家庭 .

解到童氏，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['kɑːŋkjubaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] .
She was said to be a former concubine of the current emperor .
她 曾是 说 到 是 一个 以前的 妾 的 这 当前的 皇帝 .

称系今天子旧妃，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**This is a matter of great importance .**
这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

事关重大。

['brʌðər] ["ruːən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
**Brother Ruan , are you aware of this ?**
兄弟 阮 , 是 你 意识到的 的 这 ?

阮年兄可知道么？”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [smel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Smell it and you'll hear it . "**
" 闻 它 和 你会 听到 它 . "

“闻便闻得说，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**The details are unknown .**
这 细节 是 未知 .

不知其详。”

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] . "
**" The current emperor refuses to acknowledge her . "**
" 这 当前的 皇帝 拒绝 到 承认 她 . "

“今上不肯认她，

[ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [baɪ][ðə; ði] [ im'brɔidəd ]
**Upon arrival , he was immediately placed under surveillance by the Embroidered**
之上 到达 , 他 曾是 立即地 放置 在下面 监视 经过 这 绣花
['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**Uniform Guard .**
制服 警卫 .

初解到即命锦衣卫监候。

[tʊŋ] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] .
**Tong is in prison .**
童 是 在 监狱 .

童氏在狱，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents]
**The account details the dates of his entry into the palace and the events**
这 帐户 细节 这 日期 的 他的 入口 进入 这 宫殿 和 这 活动
[sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .
**surrounding their separation .**
周围 他们的 分离 .

细书入宫日月及相离情事甚悉。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] ['sɪmpli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The current emperor simply refuses to acknowledge it .**
这 当前的 皇帝 简单地 拒绝 到 承认 它 .

今上只是不认。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?
**What should we do now ?**
什么 应该 我们 做 现在 ?

如今还该怎么？”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [wiː; wi]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪn'tenʃən] . "
**" We only look at the Emperor's intentions . "**
" 我们 仅有的 看 在 这 皇帝的 意图 . "

“我辈只看今上意向。

[aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I don't recognize it now .**
我 不 认出 它 现在 .

今上不认，

" [ðeɪv] [ɪ'senʃəli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
**" They've essentially put them in a deadly situation . "**
" 他们有 本质上 放 他们 在 一个 致命 情况 . "

竟置之死地罢了。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - :
**Zhang Jiedao :**
张 - :

张捷道：

" [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**" Put them in a desperate situation ,**
" 放 他们 在 一个 绝望的 情况 ,

“置之死地，

" [aɪ] [fiːl] [aɪv] [bɪn] [tuː] [hɑːrʃ] . "
**" I feel I've been too harsh . "**
" 我 感觉 我已经 到过 也 残酷的 . "

觉忒处得重了。”

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
**" If it is true , then it is true . "**
" 如果 它 是 真的 , 然后 它 是 真的 . "

“真则真，

[ɪf] [its] [feɪk] , [ðen] [its] [feɪk] .
**If it's fake , then it's fake .**
如果 它是 伪造的 , 然后 它是 伪造的 .

假则假。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['daɪnəsti] ,
**We , the generation that establish the dynasty ,**
我们 , 这 一代 那 建立 这 王朝 ,

我辈立朝，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [spek'tækjələr] .
**We need to do something big and spectacular .**
我们 需要 到 做 某物 大的 和 壮观的 .

须要烈烈轰轰做一番大事。

[kəm'pæʃ(ə)n] ,
**compassion ,**
同情 ,

恻隐之心，

[wʌt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?
**What use is it today ?**
什么 使用 是 它 今天 ?

岂今日之作用乎！”

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] . "
**" The truth or falsehood remains undetermined . "**
" 这 真相 或者 谬误 遗迹 未确定 . "

“真假未辨，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
**Take it easy .**
拿 它 简单的 .

从容再处。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['juːnək] [t'jɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] , [roʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
**Yesterday , the eunuch Tian Zhuangguo , who was selecting a concubine , wrote in the newspaper .**
昨天 , 这 宦官 田 - , WHO 曾是 选择 一个 妾 , 写道 在 这 报纸 .

昨日选妃内臣田壮国有本来报，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdi] [neɪmd] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**It is said that a virtuous lady named Cheng was chosen from Hangzhou .**
它 是 说 那 一个 有德行的 女士 命名 程 曾是 选定 从 杭州 .

称杭州选得淑女程氏。

[ðə; ði] ['empərər] [sɔː] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .
**The emperor saw only one person .**
这 皇帝 锯 仅有的 一 人 .

今上见只一人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
**He was very unhappy .**
他 曾是 非常 不开心 .

大是不乐。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] , ['steɪtɪŋ] :
**The imperial decree has been issued , stating :**
这 帝国 法令 有 到过 发布 , 声明 :

已经批旨道：

- ['mærɪdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['serəmoʊni] -
**' Marriage Selection Ceremony '**
- 婚姻 选择 仪式 -

‘选婚大典，

['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .
**Local officials were indifferent .**
当地的 官员 是 冷漠 .

地方官漫不经心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] ['ʌglinəs] .
**And they filled the ranks with ugliness .**
和 他们 已填 这 排名 和 丑陋 .

且以丑恶充数，

[ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
**That is extremely disrespectful .**
那 是 极其 不尊重 .

殊属不敬。

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ,
**Instructed to comfort ,**
指示 到 舒适 ,

责成抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按、

['daʊɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Taoist official ,**
道教 官方的 ,

道官，

[ɪn] [ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] ['priːfektʃər] ,
**In Jiaxing Prefecture ,**
在 嘉兴 州 ,

于嘉兴府地方，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
**The selection process was carried out with great care .**
这 选择 过程 曾是 携带 出去 和 伟大的 关心 .

上紧加意遴选，

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['prɑːpər] .
**One must be virtuous and proper .**
一 必须 是 有德行的 和 恰当的 .

务要端淑。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
**If you continue to be negligent as before**
如果 你 继续 到 是 疏忽 作为 前

如仍前玩忽，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tə'geðər] .
**They shall be punished together .**
他们 将 是 受到惩罚 一起 .

一并治罪。'

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,
**With this decree ,**
和 这 法令 ,

有了这个旨意，

[naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['mæstər] [t'jɑːn] .
**Now it's time to write a book for Master Tian .**
现在 它是 时间 到 写 一个 书 为了 掌握 田 .

如今该写书与田公，

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
**Ask him to select a few more .**
问 他 到 选择 一个 很少 更多的 .

托他多选几名，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'raɪt] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] ?
**Is it alright to flatter the current emperor ?**
是 它 好吧 到 奉承 这 当前的 皇帝 ?

奉承今上好么？”

---

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

---

" [θriː] [slɑːts][ɑːr; ər] [ 'ælәkeitid ] . "
**" Three slots are allocated . "**
" 三 插槽 是 分配 . "

“定额三名，

---

['mʌltɪp(ə)l] [ si'lekʃənz ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] .
**Multiple selections are not allowed .**
多种的 选择 是 不是 允许 .

多选不得。

---

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**When his father and brothers arrived in the capital ,**
什么时候 他的 父亲 和 兄弟 到达的 在 这 首都 ,

待他父兄到京，

---

[lets] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**Let's see which one will travel with us .**
我们来吧 看 哪个 一 将要 旅行 和 我们 .

看哪一个和我们做一路，

---

[ðeɪ] [ðen] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['emprəs] .
**They then urged the current emperor to make her the empress .**
他们 然后 敦促 这 当前的 皇帝 到 制作 她 这 皇后 .

就撺掇今上册她做正宫，

---

['leɪtər] [ɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
**Later on , they were able to help us .**
之后 在 , 他们 是 有能力的 到 帮助 我们 .

后来也好做我们的帮手。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] .
**This is a minor matter .**
这 是 一个 次要的 事情 .

这还是小事。

---

[dɑːŋlɪn]
**Donglin**
东林

东林、

---

-
**Fushe**
-

复社，

---

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .
**The cabinet minister must make a firm decision this year .**
这 内阁 部长 必须 制作 一个 公司 决定 这 年 .

年阁台须立定主意，

---

[kʌt] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːts] .
**Cut the weeds and eliminate the roots .**
切 这 杂草 和 排除 这 根 .

斩草除根。

[bæk] [ðen] , [lɔːrd] ['weɪ] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
**Back then , Lord Wei did not heed my advice .**
后退 然后 , 主 魏 做过 不是 注意 我的 建议 .

当年魏上公不听我言，

['leɪtər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
**Later , turning the tide was extremely difficult .**
之后 , 转弯 这 潮 曾是 极其 难的 .

后来翻局甚苦。

[ðə; ði] [kɑːrt] [ɪn] [frʌnt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
**The cart in front has overturned ,**
这 大车 在 正面 有 翻覆 ,

前车既覆，

['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ,
**Lessons from the past ,**
课程 从 这 过去的 ,

后车之鉴，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
**We must be very careful .**
我们 必须 是 非常 小心 .

不可不慎。”

- [sed] :
**Shiying said :**
- 说 :

士英道：

" [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
**" Let me learn from you . "**
" 让 我 学习 从 你 . "

“领教，

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] .
**I've learned a lot .**
我已经 学习 一个 很多 .

领教。”

['ruːən] [dækeŋ] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ['weðər] [zuː'oʊ] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**Ruan Dacheng then mentioned whether Zuo Guangxian had mentioned it before .**
阮 大城 然后 提及 无论 左 - 有 提及 它 前 .

阮大铖又说起左光先曾提到否，

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [ðə; ði] ['priːviəs] [bætʃ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
**" The previous batch of officials appointed as Assistant Minister of the Ministry**
" 这 以前的 批 的 官员 任命 作为 助手 部长 的 这 部
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['ʃɛn] - , [wɜːr; wər] ['strɪktli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . "
**of Justice , Shen Jikui , were strictly investigated . "**
的 正义 , 沈 - , 是 严格 调查 . "

“前批委刑部郎中申继揆严提，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [jet] .
**It hasn't been mentioned yet .**
它 还没有 到过 提及 然而 .

还未提到。”

['ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
**" So it seems ,**
" 所以 它 似乎 ,

“如此看起来，

['ʃɛn] [læŋzɔŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**Shen Langzhong must also be a member of the Donglin Party .**
沈 浪中 必须 还 是 一个 成员 的 这 东林 派对 .

申郎中一定也是东林也。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] ?
**How can I not treat him ?**
如何 能 我 不是 对待 他 ?

如何不处他？”

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['beɪsɪs] . "
**" A prisoner was brought forward on a delayed basis . "**
" 一个 囚犯 曾是 带来 向前 在 一个 延迟 基础 . "

“缓提了一个犯人，

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tæsks] .
**Inconvenient to carry out important tasks .**
不方便 到 携带 出去 重要的 任务 .

不便重处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tə'mɑːroʊ] .
**It will be approved by the ministry tomorrow .**
它 将要 是 得到正式认可的经过 这 部 明天 .

明日批到部里，

" ['sɪmpli] [dɪ'dʌkt] [θriː] [mʌnθs] - ['sæləri] [frʌm; frəm] ['ʃɛn] - [peɪ] . "
**" Simply deduct three months ' salary from Shen Jikui's pay . "**
" 简单地 扣除 三 几个月 - 薪水 从 沈 - 支付 . "

把申继揆罚俸三月罢了。”

['æftər] ['spiːkɪŋ] ,
**After speaking ,**
后 请讲 ,

说了一番，

[lets] [set] [aʊt] [sʌm; səm] [drɪŋks] [ænd; ənd] [snæks] .
**Let's set out some drinks and snacks .**
我们来吧 放 出去 一些 饮料 和 零食 .

摆上酒点来吃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['hæpɪli] [wen]
**They were eating happily when**
他们 是 吃 快乐地 什么时候

正吃得热闹，

["ruːən] [dækɛŋ] ['sʌd(ə)nli] ['menʃ(ə)nd] [suː] . . .
**Ruan Dacheng suddenly mentioned Xu . . .**
阮 大城 突然 提及 徐 . . .

阮大铖忽然说起徐𫄧、

['weɪ] - ,
**Wei Xuelian ,**
魏 - ,

魏学濂，

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
**" Both of them are renowned for their reputation . "**
" 两个都 的 他们 是 著名 为了 他们的 名声 . "

“他两个名望素著，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Moreover , a minor official position ,**
而且 , 一个 次要的 官方的 位置 ,

况且一个补官，

---

[wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,
**One at home ,**
一 在 家 ,

一个在家，

---

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['klɪrli] .
**It's difficult to answer the questions clearly .**
它是 难的 到 回答 这 问题 清楚地 .

难把投清做题目，

---

[goʊ][ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Go and deal with him .**
去 和 交易 和 他 .

去处置他。”

---

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

---

[suː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Xu is not in Beijing .**
徐 是 不是 在 北京 .

“徐□不在京，

---

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] ?
**Has he been appointed to an official post ?**
有 他 到过 任命 到 一个 官方的 邮政 ?

可曾补官？”

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - :
**Zhang Jiedao :**
张 - :

张捷道：

---

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['jestərdeɪ] , "
**" There was already a copy yesterday , "**
" 那里 曾是 已经 一个 复制 昨天 , "

“昨已有本，

---

" ['hiːz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒuːniər] ['tʃeɪmbərlɪn] . "
**" He's been appointed Junior Chamberlain . "**
" 他是 到过 任命 初级 管家 . "

补了少詹事了。”

---

["ruːən] [dækɛŋ] [sed] :
**Ruan Dacheng said :**
阮 大城 说 :

阮大铖道：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
**" Wait until I finish my attack on him . "**
" 等待 直到 我 结束 我的 攻击 在 他 . "

“待我上本攻他，

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] .
**I'm not worried that he won't go .**
我是 不是 担心 那 他 惯于 去 .

不怕他不去。

['weɪ] - [wʌz; wəz][ɪn] [dʒiːʃən] ,
**Wei Xuelian was in Jiashan ,**
魏 - 曾是 在 嘉善 ,

魏学濂既在嘉善，

[waɪ] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ 'bændits ][ænd; ənd] [ʃæm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz][ðə; ði]['tɑːpɪk] ?
**Why not use the story of bandits and sham officials as the topic ?**
为什么 不是 使用 这 故事 的 强盗 和 假 官员 作为 这 话题 ?

何不把流寇伪官做题目，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ?
**Should we bring him to Beijing ?**
应该 我们 带来 他 到 北京 ?

提他来京?

" [let] ['naɪən] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
**" Let Nian Getai deal with him . "**
" 让 年 歌台 交易 和 他 . "

就凭年阁台处置他了。”

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [dɪ'kriː] [wɪl] [biː; bi] [kən'veid] . "
**" Tomorrow , the Emperor's decree will be conveyed . "**
" 明天 , 这 皇帝的 法令 将要 是 传递 . "

“明日传令上旨意，

[wuː] [jːjuːɑːn] , [ðə; ði][skwɑːd] ['liːdər] ,
**Wu Yiyuan , the squad leader ,**
吴 怡园 , 这 队 领导者 ,

差管班官吴一元，

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [dʒiːʃən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
**" We'll go to Jiashan to fetch him . "**
" 出色地 去 到 嘉善 到 拿来 他 . "

往嘉善去提他便了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[huː] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ?
**Who knew they would discuss matters of state ?**
WHO 知道 他们 会 讨论 事情 的 状态 ?

谁知议论朝纲事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [skɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sfɪr] .
**But it was a time to settle personal scores in the public sphere .**
但 它 曾是 一个 时间 到 定居 个人的 得分 在 这 民众 领域 .

却是私仇公报时。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] ,
**Don't mention horses ,**
不 提到 马匹 ,

莫说马、

['ruːən] - [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
**Ruan Jiguang's abuse of power and misrule of the country**
阮 - 虐待 的 力量 和 统治不善 的 这 国家

阮在朝专权误国，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdiz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt]
**Furthermore , the imperial decree to select virtuous ladies has already reached**
此外 , 这 帝国 法令 到 选择 有德行的 女士们 有 已经 达到
[ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**Hangzhou .**
杭州 .

再说选淑女的旨意已到杭州。

['juːnək] [t'jɑːn] -
**Eunuch Tian Zhuangguo**
宦官 田 -

太监田壮国，

['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'res] ,
**Wearing the same caress ,**
穿着 这 相同的 抚摸 ,

着同了抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] .
**The license plate is for Jiaxing .**
这 执照 盘子 是 为了 嘉兴 .

行牌到嘉兴。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'ferz] [kə'mɪʃənər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [æd'væns] .
**The military affairs commissioner presented the document in advance .**
这 军队 事务 专员 呈现 这 文档 在 进步 .

兵备道先期出示。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] ['sɪti] .
**It caused a stir both inside and outside Jiaxing City .**
它 导致 一个 搅拌 两个都 里面 和 外部 嘉兴 城市 .

哄动嘉兴城内外，

['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ]
**Noisy and bustling**
嘈杂 和 繁华

喧喧嚷嚷，

['evriwʌn] [sez] [ðæt] ['leɪdi] ['tʃɛŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tʃoʊzn] .
**Everyone says that Lady Cheng has already been chosen .**
每个人 说道 那 女士 程 有 已经 到过 选定 .

都说已经选了淑女程氏，

[naʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɛm'brɔɪdɜːz] .
**Now we really need to select embroiderers .**
现在 我们 真的 需要 到 选择 刺绣工 .

如今真也要选绣女了。

['fæməliz] [wɪð; wɪθ] ['dɔtɚz] ,
**Families with daughters ,**
家庭 和 女儿们 ,

有女儿的人家，

---

[huː] ['iznt] [ə'freɪd] ?
**Who isn't afraid ?**
WHO 不是 害怕的 ?

哪一个不害怕，

---

[wɪtʃ] ['kʌmpəni] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pænɪkt] ?
**Which company wouldn't be panicked ?**
哪个 公司 不会 是 惊慌失措 ?

哪一家不惊慌?

---

['æktɪŋ] [æz; əz] ['mætʃmeɪkər] [ˌoʊvər'naɪt]
**Acting as matchmaker overnight**
表演 作为 媒人 过夜

连夜做媒人，

---

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Looking for a son - in - law .**
寻找 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

寻女婿。

---

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ['mæriz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
**A rich woman marries a poor man .**
一个 富有的 女士 结婚 一个 贫穷的 男人 .

富家女子嫁于贫家儿子，

---

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['mæriz] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] .
**A beautiful woman marries an ugly man .**
一个 美丽的 女士 结婚 一个 丑陋的 男人 .

标致女子嫁与丑陋儿郎。

---

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['gɝːlz]
**And those fifteen or sixteen - year - old girls**
和 那些 十五 或者 十六 - 年 - 老的 女孩们

还有那十五六岁的闺女，

---

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] [ɔːr] ['fɔːtiːz] .
**The matchmaker encouraged her to marry a man in his thirties or forties .**
这 媒人 鼓励 她 到 结婚 一个 男人 在 他的 三十多岁 或者 四十年代 .

媒人撺掇嫁了三四十岁的丈夫，

---

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] !
**Who cares about the lament of growing old !**
WHO 关心 关于 这 哀叹 的 生长 老的 !

哪管白头之叹!

---

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**In just a few days ,**
在 只是 一个 很少 天 ,

几日之间，

---

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['frenzi] [ɪn][ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] .
**This caused a nationwide frenzy in Jiaxing .**
这 导致 一个 全国 狂热 在 嘉兴 .

弄得一个嘉兴城中举国若狂，

---

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They're getting married day and night .**
它们是 获得 已婚 天 和 夜晚 .

嫁的娶的日夜不停，

[ˌpæsərz'baɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] .
**Passersby crowded around the area .**
路人 挤 大约 这 区域 .

路人为之挤塞。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['suːdʒəj] ['fɑːloʊd] [suːt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**The people of Suzhou followed suit upon hearing this .**
这 人们 的 苏州 随后 套装 之上 听力 这 .

苏人闻风效尤，

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] .
**That is also true .**
那 是 还 真的 .

亦是如此。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'mætʃɪz] [ɪz] ['kaʊntləs] .
**The number of mismatches is countless .**
这 数字 的 不匹配 是 无数 .

其间错配的不可胜记。

['meni] [dʒoʊks][wɜːr; wər] [meɪd] ['leɪtər] .
**Many jokes were made later .**
许多 笑话 是 制成 之后 .

后来有许多笑话做出来，

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [lɪst] .
**Too numerous to list .**
也 很多的 到 列表 .

难以枚举。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [aʊt] .
**At that moment , I couldn't wait to push my daughter out .**
在 那 片刻 , 我 不能 等待 到 推 我的 女儿 出去 .

当时巴不得推了女儿出来，

['sʌmwʌn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Someone received it .**
某人 已收到 它 .

有人受领，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
**That would be considered a stroke of luck .**
那 会 是 经过考虑的 一个 中风 的 运气 .

就算是造化了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['welθi] ['fæməliz] ,
**Even the most prominent and wealthy families ,**
甚至 这 最多 著名的 和 富裕 家庭 ,

甚是缙绅大族人家，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**That's how it is .**
那就是 如何 它 是 .

也是这般。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
**The more the ignorant masses believe it to be true ,**
这 更多的 这 无知 群众 相信 它 到 是 真的 ,

愚民越以为真，

[huː] ['iznt] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
**Who isn't busy doing this ?**
WHO 不是 忙碌的 正在做 这 ?

哪一个不忙碌碌去干这件事件，

[haʊ] [lə'mentəb(ə)l] !
**How lamentable !**
如何 令人惋惜的 !

岂不可叹！

---

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [kɔːld] " [ðə; ði] - [teɪl] " [æz; əz] ['evɪdəns] :
**There is an ancient story called " The Embroiderer's Tale " as evidence :**
那里 是 一个 古老的 故事 称为 " 这 - 故事 " 作为 证据 :

昔人有一《绣女记》为证：

---

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntiz] [ænd; ənd] [steɪts] .
**The selected words are only from the counties and states .**
这 已选 字 是 仅有的 从 这 县 和 各州 .

选语才临郡国，

---

['ruːməz] [spred] ['ræpɪdli] [θruː'aʊt] ['ɜːrbən] [ænd; ənd] ['rʊrəl] ['eriəz] .
**Rumors spread rapidly throughout urban and rural areas .**
谣言 传播 快速 自始至终 城市的 和 乡村的 区域 .

讹言忽彻城乡。

---

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['perənts]
**Orders from parents**
订单 从 父母

父母之命，

---

[ə'reɪndʒd] ['mærɪdʒ] ,
**Arranged marriage ,**
安排 婚姻 ,

媒妁之言，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] ['məubilaizd] .
**They were all immediately mobilized .**
他们 是 全部 立即地 动员起来 .

一时佥举焉。

---

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['melən] [ɪz] [ɔːl'redi] [splɪt] ['oʊpən] .
**Before the time is right , the melon is already split open .**
前 这 时间 是 正确的 , 这 瓜 是 已经 分裂 打开 .

不待时及破瓜，

---

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [θruː] [feɪt] ;
**They became a couple through fate ;**
他们 成为 一个 夫妻 通过 命运 ;

作缘成偶；

---

[ɪ'miːdiətli] ['kʌvər] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] .
**Immediately cover the forehead with a square .**
立即地 覆盖 这 前额 和 一个 正方形 .

即发方覆额，

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ 'fɔːmiŋ ] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
**It also refers to children forming an alliance .**
它 还 指 到 孩子们 成型 一个 联盟 .

亦指童子为盟。

---

[ɔːr] [dɪ'skʌs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
**Or discuss returning ,**
或者 讨论 返回 ,

或议归，

---

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dʌndənt] .
**Or perhaps it is redundant .**
或者 也许 它 是 多余的 .

或议赘，

[ðə; ði] [aɪs] [mæn] [kə'læpst] .
**The ice man collapsed .**
这 冰 男人 倒塌 .

冰人竭蹶，

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [geɪts] ,
**At the behest of a thousand gates ,**
在 这 要求 的 一个 千 大门 ，

应千门之命，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃɑːps] .
**The city is now full of engagement shops .**
这 城市 是 现在 满的 的 订婚 商店 .

市上尽作定婚店矣。

[ɔː'spɪʃəs] [deɪts] [duː] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪər] [deɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [stɑːrz] .
**Auspicious dates do not necessarily require days illuminated by stars .**
吉祥 日期 做 不是 一定 要求 天 照明 经过 明星 .

吉期不必星照之日，

['kaɪ] [ʒ'wɑːn] [niːd] [nɑːt] [ə'dɔːrn] [hɜːr; hər] ['krɪmz(ə)n] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['tɜːrbən] .
**Cai Xuan need not adorn her crimson skirt with fish - shaped turban .**
蔡 宣 需要 不是 装饰 她 赤红 裙子 和 鱼 - 形状 头巾 .

采轩不必鱼饰巾之绛裙。

['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['juːniən]
**Harmony and Union**
和谐 和 联盟

和合神马，

[praɪst] [æt; ət] [θriː] ['ʒuː] ;
**Priced at three zhu ;**
定价 在 三 朱 ；

价勒三铢；

['wedɪŋ] ['dɑːkjuments] [ɑːn] [red] ['peɪpər]
**Wedding documents on red paper**
婚礼 文件 在 红色的 纸

婚牍红笺，

[ˌmiː'ɑːn'jɑːŋ] , - .
**Mianyang , 500 .**
绵阳 , - .

绵昂五百。

[ðɪs] [pri'ventid] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**This prevented the chickens from talking at the window .**
这 阻止 这 鸡 从 说 在 这 窗户 .

致使鸡不得谈于窗，

[giːs] ['kænɑːt] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**Geese cannot form a battle array on the water .**
鹅 不能 形式 一个 战斗 大批 在 这 水 .

鹅不得阵于水，

[fɪʃ] ['kænɑːt] [faɪnd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Fish cannot find joy in the country .**
鱼 不能 寻找 喜悦 在 这 国家 .

鱼不得乐于国，

[pɪgz] ['kænɑːt] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɔːfsprɪŋ] .
**Pigs cannot be transformed into offspring .**
猪 不能 是 转变 进入 后代 .

豕不得化为后，

['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
**Cattle and sheep cannot come down the mountain day or night .**
牛 和 羊 不能 来 向下 这 山 天 或者 夜晚 .

牛羊不得日夕下山。

['ɔːrɪndʒɪz] , ['pɑːməˌloʊz] , ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd] [perz]
**Oranges , pomelos , hawthorns , and pears**
橙子 , 柚子 , 山楂 , 和 梨

桔柚楂梨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ɔːr][ə; eɪ][dʒudʒub] .
**It is as precious as a pear or a jujube .**
它 是 作为 宝贵的 作为 一个 梨 或者 一个 枣 .

贵似交梨火枣；

['ʌnjənz] , [liːks] , ['gɑːrlɪk] ,
**Onions , leeks , garlic ,**
洋葱 , 韭菜 , 蒜 ,

葱韭薤蒜，

[rer] [æz; əz][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['jukəmiə] .
**Rare as angelica and eucommia .**
稀有的 作为 当归 和 杜仲 .

珍如江芷杜蘅。

['wedɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
**Wedding candles and joyous celebration**
婚礼 蜡烛 和 欢乐 庆典

花烛燕喜，

[ʌv; əv] [ten] , [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
**Of ten , eight or nine out of ten .**
的 十 , 八 或者 九 出去 的 十 .

十家而八九。

[sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
**Some fear that others will find out .**
一些 害怕 那 其他的 将要 寻找 出去 .

有恐人知者，

[ə; eɪ] [veɪld] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ɔːr] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] ;
**A veiled gesture of welcoming or bidding farewell ;**
一个 含蓄 手势 的 欢迎 或者 投标 告别 ;

暗为送迎；

['fiərɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ,
**Fearing that people might not know ,**
恐惧 那 人们 可能 不是 知道 ,

复恐人不知，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] :
**And they proclaimed :**
和 他们 宣布 :

且扬言曰：

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] ! "
**" My daughter is already married ! "**
" 我的 女儿 是 已经 已婚 ! "

“吾女已有婿矣！”

[zɔŋfuː]
**Zongfu**
总府

纵府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['wɔːrnɪŋ] .
**The county issued a stern warning .**
这 县 发布 一个 船尾 警告 .

县严为告戒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
**And it is said :**
和 它 是 说 :

且曰：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [steɪ] . "
**" You are lenient with me , so I stay . "**
" 你 是 宽容 和 我 , 所以 我 停留 . "

"是宽我故留，

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] .
**This is in response to the angel .**
这 是 在 回复 到 这 天使 .

以答天使者也。"

[fɔːls] [ˌmɪs'mætʃ] ,
**False mismatch ,**
错误的 不匹配 ,

假合错配，

[wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪs'pleɪst] ?
**What difference is there between them and being displaced ?**
什么 不同之处 是 那里 之间 他们 和 存在 流离失所 ?

何异流离。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [prɑː'sperəti]
**Those who are destined for prosperity**
那些 WHO 是 注定 为了 繁荣

命亨者，

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
**To win the heart of a beautiful woman**
到 赢 这 心 的 一个 美丽的 女士

得佳人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] ['kaʊntləs] [goʊld] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [sɪlk] .
**They also obtained countless gold , pearls , and silk .**
他们 还 获得 无数 金子 , 珍珠 , 和 丝绸 .

并得金珠璧帛无算。

[ðoʊz] [huːz] [feɪt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,
**Those whose fate is not good ,**
那些 谁 命运 是 不是 好的 ,

命否者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] .
**It would only add to the burden of having an ugly woman .**
它 会 仅有的 添加 到 这 负担 的 拥有 一个 丑陋的 女士 .

徒多一丑妇人累耳，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɔrnəmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .
**He also gave away the miscellaneous ornaments he had obtained .**
他 还 给予 离开 这 各种各样的 装饰品 他 有 获得 .

又安所得杂佩赠之、

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪðər] [ænd; ənd] [luːt] ?
**Are you a friend of the zither and lute ?**
是 你 一个 朋友 的 这 筝 和 琵琶 ?

琴瑟友之耶？

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**In just a few days ,**
在 只是 一个 很少 天 ,

几日之间，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [taɪz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪn] [dʌks]
**The one that ties the feet of the mandarin ducks**
这 一 那 领带 这 脚 的 这 普通话 鸭子

系鸳鸯之足者，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [red] [θredz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌɛf i 'aɪ] [pə'zest] .
**I wonder how many red threads Immortal Fei possessed .**
我 想知道 如何 许多 红色的 线程 不朽 费 拥有 .

不知费仙人几许赤绳也。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmis'spəjkən] [wɜːrd]
**Even a single misspoken word**
甚至 一个 单身的 口误 单词

夫一言之讹，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [læps] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]
**A momentary lapse of judgment**
一个 瞬间 失效 的 判断

一念之误，

[let] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [biː; bi] [sperd] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**Let the whole city be spared , creating a world for husband and wife .**
让 这 所有的 城市 是 幸存 , 创建 一个 世界 为了 丈夫 和 妻子 .

令满城忍辟一夫妇世界，

['vɜːrdʒɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [breɪk] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['rʌptʃər] [ðer; ðər] [pæðz] .
**Virgin boys and girls break their nature and rupture their paths .**
处女 男孩们 和 女孩们 休息 他们的 自然 和 破裂 他们的 路径 .

童男姹女破性裂道，

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
**Words cannot describe it all !**
字 不能 描述 它 全部 !

可胜言哉！

[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] " [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] " .
**have heard of people who " would rather have a daughter than a son " .**
有 听到 的 人们 WHO " 会 相当 有 一个 女儿 比 一个 儿子 " .

吾闻之“不愿生男愿生女”，

[ðə; ði]['feɪvər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][tʃiː][wɑːn]
**The favor bestowed upon Qi Wan**
这 偏爱 授予 之上 齐 万

戚畹之宠，

[wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
**What people in the past longed for .**
什么 人们 在 这 过去的 渴望 为了 .

昔人所希。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'per] ['serəmoʊni] ,
**That is , the repair ceremony ,**
那 是 , 这 维修 仪式 ,

即修仪、

['kɑːnsɔːrt] ,
**Consort ,**
配偶 ,

贵嫔、

['kɔn,sɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] -
**Consorts of the rank of Jieyu**
配偶 的 这 秩 的 -

婕妤之辈，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][duː] .
**There is nothing too great to do .**
那里 是 没有什么 也 伟大的 到 做 .

无甚大不可为之事。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'prɪznd] . . .
**If it is said that the Changmen Palace will be permanently imprisoned . . .**
如果 它 是 说 那 这 - 宫殿 将要 是 永久的 被监禁 . . .

若曰终锢长门，

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər][pɪt] .
**It's better than suddenly falling into a fire pit .**
它是 更好的 比 突然 坠落 进入 一个 火 坑 .

亦胜于骤落火坑，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ber] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['preʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
**How could one bear to leave such precious things to the wilderness ?**
如何 可以 一 熊 到 离开 这样的 宝贵的 事物 到 这 荒野 ?

何又忍其委珠玉于草莽，

[ænd; ənd][nɑːt] ['pɪti] [wʌn'self] .
**And not pity oneself .**
和 不是 遗憾 自己 .

而不自怜惜也。

['iznt] [ðæt] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] !
**Isn't that utterly ridiculous !**
不是 那 完全地 荒谬的 !

不亦大可笑哉！

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnək] [t'jɑːn] - .
**Now , let's talk about the eunuch Tian Zhuangguo .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 宦官 田 - .

且说太监田壮国，

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**After discussing the matter with Governor Zhang Bingzhen ,**
后 讨论 这 事情 和 州长 张 - ,

同巡抚张秉贞计议停当，

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , ['sɜːrneɪmd] ['tʃɛŋ] .
**The lady from Hangzhou was chosen , surnamed Cheng .**
这 女士 从 杭州 曾是 选定 , 姓氏 程 .

将杭州选中淑女程氏，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
**And he was fostered by his parents .**
和 他 曾是 寄养 经过 他的 父母 .

且寄养在父母家，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pər] [deɪ] .
**He was given three taels of silver per day .**
他 曾是 给定 三 两 的 银 每 天 .

每日廪给三两。

[jæŋ] ['rɛn,hiː]
**Yang Renhe**
杨 仁和

仰仁和、

['tʃæn'tæŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['kauntiz] ,
**Qiantang and two counties ,**
钱塘 和 二 县 ,

钱塘两县，

[iːtʃ] [gɑːrd] [hæd; həd] [faɪv] [men] .
**Each guard had five men .**
每个 警卫 有 五 男人 .

各差护卫皂快五名，

[ðeɪ] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['rezɪdəns] .
**They served at the entrance of the Cheng family's residence .**
他们 服务 在 这 入口 的 这 程 家庭的 住宅 .

在程家门首伺候。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [wen]
**I had just disembarked from the boat when**
我 有 只是 下船 从 这 船 什么时候

自己才下了座船，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌdʒiː'ɑː'ʃɪŋ] ['priːfektʃər] .
**Come to Jiaxing Prefecture .**
来 到 嘉兴 州 .

到嘉兴府来。

[hiː; hi] [brɔːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ 'fɔːləuəz ] .
**He brought over a hundred followers .**
他 带来 超过 一个 百 追随者 .

带了一百多的从人，

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**He sat in the office of the Censorate .**
他 卫星 在 这 办公室 的 这 审查 .

坐了察院衙门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is better not to do it .**
它 是 更好的 不是 到 做 它 .

好不施为，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] :
**Saying it all the time :**
说 它 全部 这 时间 :

动不动说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['enˌvɔɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] . "
**" We are the imperial envoys selecting imperial concubines . "**
" 我们 是 这 帝国 使节 选择 帝国 妾室 . "

“咱是钦差选妃的大臣，

['priːfektʃər]
**Prefecture**
州

府、

['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
**County officials were required to perform the rites of respect for their**
县 官员 是 必需的 到 履行 这 仪式 的 尊重 为了 他们的
[sə'bɔːdinits] .
**subordinates .**
下属 .

县官都要行属官礼。”

**Xiushui**
秀水

秀水、

[dʒiːʃən] [ænd; ənd] [tuː] ['kauntiz] ,
**Jiashan and two counties ,**
嘉善 和 二 县 ,

嘉善两县，

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['dɪrən] ,
**Inquire about Deren ,**
查询 关于 德伦 ,

打听得仁、

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊnti] ['mædʒistrits] .
**He wanted to impeach the two county magistrates .**
他 通缉 到 劾 这 二 县 地方法官 .

钱两知县被他要参，

['æftər] [mʌtʃ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,
**After much negotiation ,**
后 很多 谈判 ,

费了好些斡旋，

- [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**Tingcan still had to be careful .**
- 仍然 有 到 是 小心 .

依旧免不得廷参的小心，

[huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
**Who would dare to argue with him again ?**
WHO 会 敢 到 争论 和 他 再次 ?

谁敢再与他拗?

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] ['flætər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
**All I could do was flatter them a little in everything .**
全部 我 可以 做 曾是 奉承 他们 一个 小的 在 一切 .

只得每事奉承几分。

[ðɪs] - ['neɪtʃər] ,
**This eunuch's nature ,**
这 - 自然 ,

这太监性儿，

[aɪ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really like it .**
我 真的 喜欢 它 .

就喜欢得紧了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːnək] [t'jɑːn] . . .
**As for this eunuch Tian . . .**
作为 为了 这 宦官 田 . . .

若论这田太监，

[hiː; hi] ['oʊnli] [lʌvz] ['flætəri] .
**He only loves flattery .**
他 仅有的 爱 奉承 .

倒也只爱奉承，

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['tɑːksɪk] .
**Not particularly toxic .**
不是 特别 有毒的 .

不十分毒害地方。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ʌv; əv] [wʌnz] [sə'bɔ:dinits] ?
**How can one stand up to the henchmen of one's subordinates ?**
如何 能 一 站立 向上 到 这 喽啰 的 一个人的 下属 ?

怎当得手下的鹰犬，

['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
**Everyone wants to make a lot of money .**
每个人 想要 到 制作 一个 很多 的 钱 .

没一个不想趁大钱。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [nɪr] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**The residents near this government office ,**
这 居民 靠近 这 政府 办公室 ,

这衙门附近的居民，

[ðeɪ] [hə'ræs] [ˌem 'iː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They harass me morning and night .**
他们 骚扰 我 早晨 和 夜晚 .

被他们早晚骚扰，

[noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
**No food to eat during the day**
不 食物 到 吃 期间 这 天

日无安食，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
**I had no sleep at night .**
我 有 不 睡觉 在 夜晚 .

夜无安寝。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
**Under the guise of searching for beautiful women ,**
在下面 这 伪装 的 搜索 为了 美丽的 女性 ,

借搜检美女为名，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
**The houses outside the city gate ,**
这 房屋 外部 这 城市 门 ,

连城门外的人家，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [piːs] .
**No one can find peace .**
不 一 能 寻找 和平 .

都不得安静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] [tʃæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**There was a scholar named Chang on the main street of the mansion .**
那里 曾是 一个 学者 命名 张 在 这 主要的 街道 的 这 大厦 .

府里大街有一常秀才，

[kæn; kən] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
**Can write articles**
能 写 文章

会做文章，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [ðə; ði] [ɪg'zæm] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɝz] .
**He also passed the exam with flying colors .**
他 还 通过了 这 考试 和 飞行 颜色 .

又考得利。

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**He is upright and honest .**
他 是 直立 和 诚实的 .

为人刚直，

[ˌʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
**Unafraid of power .**
无所畏惧 的 力量 .

不畏权势。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [oʊnz] [lænd] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .
**The family owns land and houses .**
这 家庭 拥有 土地 和 房屋 .

家里有田有房，

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
**That means they have a solid foundation .**
那 方法 他们 有 一个 坚硬的 基础 .

也算做有根基的了。

[sʌm; səm] [ˈnebəz] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
**Some neighbors complained about him .**
一些 邻居 抱怨 关于 他 .

有邻舍怪他，

[hiː; hi] [ˈɪnstɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [tiːˈænz] [men] .
**He instigated the eunuch Tian's men .**
他 煽动 这 宦官 天的 男人 .

撺掇田太监手下的人，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hæd; həd] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔtɚz] .
**He said his family had two beautiful daughters .**
他 说 他的 家庭 有 二 美丽的 女儿们 .

说他家有两女美貌，

[sərˈpæsɪŋ] [ˈwæŋ] [tʃiːˈæŋ]
**Surpassing Wang Qiang**
超越 王 强

赛过王嫱、

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [ˈziː]
**Xi Zi**
习 zi

西子，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
**They are all fourteen or fifteen years old .**
他们 是 全部 十四 或者 十五 年 老的 .

又都是十四五岁，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈmærid] .
**She is not married .**
她 是 不是 已婚 .

未有丈夫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [gruːp] .
**There were twelve or thirteen people in that group .**
那里 是 十二 或者 十三 人们 在 那 团体 .

那班人聚了十二三个，

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Rushing into the main hall ,**
冲刺 进入 这 主要的 大厅 ,

赶入中堂，

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈlaʊdli] :
**He spoke loudly :**
他 辐 高声 :

大声发话道：

" [jʊr; jər] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "
**" Your family has a lady hidden away . "**
" 你的 家庭 有 一个 女士 隐 离开 . "

“你家藏了淑女，

---

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**Willing to disobey the imperial edict ,**
愿意的 到 违 这 帝国 法令 ，

肯违圣旨，

---

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ bi'hedid ] !
**They'll have to be beheaded !**
他们会 有 到 是 斩首 ！

少不得砍头的！

---

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
**Hurry up and give it away !**
匆忙 向上 和 给 它 离开 ！

快快献出来，

---

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] . "
**" Then I will spare you . "**
" 然后 我 将要 空闲的 你 . "

便饶了你。”

---

[tʃæŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**Chang Xiucai was so angry he jumped up and down .**
张 秀才 曾是 所以 生气的 他 跳了起来 向上 和 向下 .

气得常秀才直跳。

---

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**I'm afraid I'll have to go out and reason with them .**
我是 害怕的 患病的 有 到 去 出去 和 原因 和 他们 .

只怕走出来和他们说理，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hju'milieitid] .
**Instead , they were humiliated .**
反而 ， 他们 是 受辱 .

反遭凌辱，

---

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
**From the back door ,**
从 这 后退 门 ，

打从后门，

---

[ðeɪ] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] ['juːnək] [tiː'ænz] ['ɑːfɪs] .
**They ran straight to Eunuch Tian's office .**
他们 跑 直的 到 宦官 天的 办公室 .

直跑到田太监衙门前来。

---

[dʒʌst] [ðen] , ['juːnək] [t'jɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Just then , Eunuch Tian was sitting in the hall .**
只是 然后 ， 宦官 田 曾是 坐着 在 这 大厅 .

正值田太监坐在堂上，

---

['skɑːlər] [tʃæŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .
**Scholar Chang put on his official robes .**
学者 张 放 在 他的 官方的 长袍 .

常秀才穿起公服，

---

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**They cried out their injustice .**
他们 哭 出去 他们的 不公正 .

高声叫屈。

[t'jɑːn] [taɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tian Tai heard it .**
田 泰 听到 它 .

田太监听见了，

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**They hurriedly called the one who was complaining to come in .**
他们 匆匆 称为 这 一 WHO 曾是 抱怨 到 来 在 .

忙叫唤那叫屈的进来。

['skɑːlər] [tʃæŋ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Scholar Chang walked into the hall .**
学者 张 步行 进入 这 大厅 .

常秀才走到堂上，

[pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [twaɪs] .
**Perform the ritual of kneeling and bowing twice .**
履行 这 仪式 的 跪着 和 鞠躬 两次 .

行两跪两揖的礼。

['juːnək] [t'jɑːn] [sed] :
**Eunuch Tian said :**
宦官 田 说 :

田太监道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] , "
**" You are a student , "**
" 你 是 一个 学生 , "

“你是生员，

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ?
**Why are you complaining in our government office ?**
为什么 是 你 抱怨 在 我们的 政府 办公室 ?

为何在咱衙门叫屈？”

['skɑːlər] [tʃæŋ] [sed] :
**Scholar Chang said :**
学者 张 说 :

常秀才道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [sə'lɛktɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdiz] , "
**" His Majesty is selecting virtuous ladies , "**
" 他的 威严 是 选择 有德行的 女士们 , "

“今上选淑女，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['dɔtɚz] ,
**All those who have good daughters ,**
全部 那些 WHO 有 好的 女儿们 ,

凡是有好女儿的，

[huː] ['dʌznt] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ?
**Who doesn't aspire to be a relative of the emperor ?**
WHO 不 渴望 到 是 一个 相对的 的 这 皇帝 ?

谁不指望做皇亲国舅。

[wen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
**When selected ,**
什么时候 已选 ,

选得中时，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Needless to say ,**
不必要 到 说 ,

不消说，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ['ɪnstəntli] .
**He became rich instantly .**
他 成为 富有的 即刻 .

顿时富贵。

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [get] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**I just can't get selected .**
我 只是 不能 得到 已选 .

就是选不中，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**The daughter is still alive .**
这 女儿 是 仍然 活 .

那女儿还在，

[its] [nɑːt] [laɪk] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**It's not like we got it for nothing .**
它是 不是 喜欢 我们 得到 它 为了 没有什么 .

又不白要了去。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Not only did they not dare to hide it ,**
不是 仅有的 做过 他们 不是 敢 到 隐藏 它 ,

不但不敢隐藏，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
**They refused to hide it either .**
他们 拒绝 到 隐藏 它 任何一个 .

也不肯隐藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [aʊt] ['evriwer] .
**There was no need to send people out everywhere .**
那里 曾是 不 需要 到 发送 人们 出去 到处 .

原不必差人四出，

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**Harassing the local area .**
骚扰 这 当地的 区域 .

骚扰地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,
**Although the student has a young daughter ,**
虽然 这 学生 有 一个 年轻的 女儿 ,

生员虽有小女，

[æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ,
**An eleven - year - old ,**
一个 十一 - 年 - 老的 ,

一个十一岁，

[æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ,
**An eight - year - old ,**
一个 八 - 年 - 老的 ,

一个八岁，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**They should not be among those to be selected .**
他们 应该 不是 是 之中 那些 到 是 已选 .

未该在应选之列。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .
**The old man was an imperial envoy , with about twenty men .**
这 老的 男人 曾是 一个 帝国 使者 , 和 关于 二十 男人 .

老公公钦差一二十人，

[ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['stuːdənts] [hoʊm] .
**They beat and cursed each other at the student's home .**
他们 打 和 被诅咒的 每个 其他 在 这 学生 家 .

在生员家打家骂舍，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['keɪɑːs] .
**The place was in complete chaos .**
这 地方 曾是 在 完全的 混乱 .

鸡犬不宁。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**If our government selects the Queen ,**
如果 我们的 政府 选择 这 女王 ,

倘若敝府选中了国后，

['leɪtər] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] . . .
**Later , he told the current emperor . . .**
之后 , 他 讲述 这 当前的 皇帝 . . .

后来向今上说了，

[sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [diːdz]
**Such evil deeds**
这样的 邪恶的 契约

这等作恶，

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɪkt] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .
**Even the old man only said that he was not strict in managing his subordinates .**
甚至 这 老的 男人 仅有的 说 那 他 曾是 不是 严格的 在 管理 他的 下属 .

连老公公也只道御下不严，

['meni] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .
**Many inconveniences .**
许多 不便之处 .

许多不便。

[pliːz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [sɜːr] .
**Please think it over , sir .**
请 思考 它 超过 , 先生 .

请老公公三思。”

[t'jɑːn] [taɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**Tian Tai overheard this conversation .**
田 泰 无意中听到 这 对话 .

田太监听了这段说话，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
**He rushed out of his seat .**
他 匆忙 出去 的 他的 座位 .

忙出公座来，

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['skɑːlər] [tʃæŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Pulling up Scholar Chang , he said :**
拉 向上 学者 张 , 他 说 :

扯起常秀才道：

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" You , a scholar , are a good person . "**
" 你 , 一个 学者 , 是 一个 好的 人 . "

“你这秀才是好人，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] .
**Willing to say nice things .**
愿意的 到 说 好的 事物 .

肯说好话。

[tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [siːts] .
**Tell the children to come and get seats .**
告诉 这 孩子们 到 来 和 得到 座位 .

叫孩子们看座儿来。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] ['skɑːlər] [tʃæŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [hoʊst] [ænd; ənd] [gest] .
**He immediately asked Scholar Chang to sit down as host and guest .**
他 立即地 问 学者 张 到 坐 向下 作为 主持人 和 客人 .

顿时让常秀才分宾主坐了。

[fɔːr] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
**Four attendants were missing .**
四 服务员 是 丢失的 .

差了四个当随，

[goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
**Go and bring those wicked people here .**
去 和 带来 那些 邪恶 人们 这里 .

去拿那班作恶的人来，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [leŋkθ; leŋθ] ,
**Regardless of length ,**
不管 的 长度 ,

不问长短，

['fɪfti] [stroʊks] [iːtʃ] ,
**Fifty strokes each ,**
五十 笔画 每个 ,

每人五十棍，

[ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs]
**Expelled from the government office**
被驱逐 从 这 政府 办公室

逐出衙门，

[noʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entri] [pər'mɪtɪd] .
**No re - entry permitted .**
不 关于 - 入口 允许 .

不许复入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['drægənflaɪ] .
**I took the red dragonfly .**
我 采取 这 红色的 蜻蜓 .

拿了红蜻□，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [drɪŋk] [hɑːt] [drɪŋks] [ɪn'sted] ?
**Why did they drink hot drinks instead ?**
为什么 做过 他们 喝 热的 饮料 反而 ?

何期反喝热。

['juːnək] [tʃjɑːn] [pə'sweidid] ['skɑːlər] [tʃæŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
**Eunuch Tian persuaded Scholar Chang to stay .**
宦官 田 被说服 学者 张 到 停留 .

田太监留住了常秀才，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tuːtər] .
**We should hire him as a tutor .**
我们 应该 聘请 他 作为 一个 导师 .

倒要聘他做西宾起来。

['skɑːlər] [tʃæŋ] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'piːtɪdli] , ['seɪɪŋ] :
**Scholar Chang declined repeatedly , saying :**
学者 张 拒绝 反复 , 说 :

常秀才再三辞道：

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪmɪnənt] .
**The imperial examination is imminent .**
这 帝国 考试 是 迫在眉睫 .

“科举在迩，

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'beɪ] . "
**" I cannot obey . "**
" 我 不能 服从 . "

不能应命。”

['juːnək] [t'jɑːn] [sed] :
**Eunuch Tian said :**
宦官 田 说 :

田太监道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ,
**During our stay at your residence ,**
期间 我们的 停留 在 你的 住宅 ,

咱在贵府一日，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "
**" You can help us for a day . "**
" 你 能 帮助 我们 为了 一个 天 . "

你帮咱一日便了。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
**He then ordered the food to be served .**
他 然后 订购 这 食物 到 是 服务 .

随吩咐摆馔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['juːnək] [t'jɑːn] [siːld] [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The next day , Eunuch Tian sealed the betrothal gifts of one hundred taels of silver .**
这 下一个 天 , 宦官 田 密封 这 订婚 礼物 的 一 百 两 的 银 .

次日田太监封了百两聘仪，

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæŋ] ['fæməli] .
**Send it to the Chang family .**
发送 它 到 这 张 家庭 .

送到常家来，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**Please invite him in .**
请 邀请 他 在 .

请他进去。

[dʒʌst] [ðen] , ['skɑːlər] [tʃæŋ] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
**Just then , Scholar Chang also went in to offer his thanks .**
只是 然后 , 学者 张 还 去 在 到 提供 他的 谢谢 .

适值常秀才也要进去谢酒，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
**That is , the betrothal ceremony was accepted .**
那 是 , 这 订婚 仪式 曾是 公认 .

即受了聘仪，

---

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [met] .
**They went inside and met .**
他们 去 里面 和 遇见 .

随进去相见了。

---

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [miːl] .
**They offered me a simple meal .**
他们 提供 我 一个 简单的 一顿饭 .

又留便饭，

---

['skɑːlər] [tʃæŋ] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
**Scholar Chang dared not refuse .**
学者 张 敢于 不是 拒绝 .

常秀才不敢推辞，

---

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
**Bow and take a seat .**
弓 和 拿 一个 座位 .

作揖吉坐，

---

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [həʊsts] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
**The guests and hosts parted in high spirits .**
这 客人 和 主持人 分手了 在 高的 烈酒 .

宾主尽欢而散。

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [aɪ] [went] [ɪn] ['evri] [deɪ] .
**From then on , I went in every day .**
从 然后 在 , 我 去 在 每一个 天 .

从此日日进去，

---

['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,
**Going out every night ,**
去 出去 每一个 夜晚 ,

夜夜出来，

---

[duː] [sʌm; səm] [gʊd] [diːdz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['juːnək] , [t'jɑːn] .
**Do some good deeds for that eunuch , Tian .**
做 一些 好的 契约 为了 那 宦官 , 田 .

帮那田太监做些好事。

---

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːses] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] .
**The selection process lasted for more than twenty days .**
这 选择 过程 持续 为了 更多的 比 二十 天 .

遴选了二十余日，

---

['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**Only two were selected .**
仅有的 二 是 已选 .

才选中了两名，

---

[wʌn] ['sɜːrneɪmd] ['wæŋ] ,
**One surnamed Wang ,**
一 姓氏 王 ,

一名姓王，

---

[wʌn] ['sɜːrneɪmd] [li] ,
**One surnamed Li ,**
一 姓氏 李 ,

一名姓李，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dɔtɚz] [frʌm; frəm] ['hʌmb(ə)l] ['fæməliz] .
**They were all daughters from humble families .**
他们 是 全部 女儿们 从 谦逊的 家庭 .

都是小户人家的女儿。

['juːnək] [t'jɑːn] [ɪn'fɔːrmd] ['gʌvərnər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ʌv; əv] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**Eunuch Tian informed Governor Zhang of Hangzhou .**
宦官 田 知情的 州长 张 的 杭州 .

田太监知会了杭州张巡抚，

[prɪ'per] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,
**Prepare the large ship ,**
准备 这 大的 船 ,

打点大船，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prə'vaɪd] ['leɪbər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
**And those who provide labor services ,**
和 那些 WHO 提供 劳动 服务 ,

并那供应人役，

[ðə; ði] ['tʃɛŋ] ['fæməli] [hæz; həz] [θriː] ['dɔtɚz] [ɪn] ['toʊt(ə)l] .
**The Cheng family has three daughters in total .**
这 程 家庭 有 三 女儿们 在 全部的 .

连程氏共三位淑女，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [deɪt] .
**We will set off for Beijing on a chosen date .**
我们 将要 放 离开 为了 北京 在 一个 选定 日期 .

择日起程进京去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [maʊnd] .
**In the north , the remaining graves are all on one mound .**
在 这 北 , 这 其余的 坟墓 是 全部 在 一 冢 .

北地残坟共一丘，

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊz] ['iːstwərd] .
**The smoke and clouds disperse , and the water flows eastward .**
这 抽烟 和 云 分散 , 和 这 水 流量 向东 .

烟云散去水东流。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] : [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [taʊnz] ['klæʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] .
**Chapter Thirty - Seven : The generals of various towns clashed , and the soldiers were exhausted and pitiful .**
章 三十 - 七 : 这 将军们 的 各种各样的 城镇 冲突 , 和 这 士兵 是 筋疲力尽的 和 可怜 .

第三十七回 各镇将纷纭互角 众武弁疲癃可怜

[wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['nevər] [end] ,
**Where the flames of war never end ,**
在哪里 这 火焰 的 战争 绝不 结尾 ,

烽烟无尽处，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [stretʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ɪk'spæns] .
**The mountains and rivers stretch to the horizon , a deep blue expanse .**
这 山脉 和 河流 拉紧 到 这 地平线 , 一个 深的 蓝色的 广阔 .

山水连天碧。

[ðə; ði] [flægz] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .
**The flags stand tall and proud at the river's edge .**
这 旗帜 站立 高的 和 自豪的 在 这 河流的 边缘 .

江头旗帜亭亭立，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**The northern cavalry crossed the river .**
这 北方 骑兵 交叉 这 河 .

北骑渡江来，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [bɪŋ] [ri'triːtid] ['heɪstɪli] .
**Jiang Bing retreated hastily .**
江 必应 撤退 草草 .

江兵退急。

['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [raɪz] ['oʊvər] ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,
**Floating clouds rise over distant shores ,**
漂浮的 云 上升 超过 遥远 海岸 ,

浮云生远浦，

[ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [sʌn] .
**It obscures the sun .**
它 模糊不清 这 太阳 .

遮却扶桑日。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm] .
**Heroes are useful , but no one recognizes them .**
英雄 是 有用 , 但 不 一 认可 他们 .

英雄有用无人识。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,
**Even with a name of armor ,**
甚至 和 一个 姓名 的 盔甲 ,

纵有介胄名，

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bɪləti] .
**Fatigue and disability .**
疲劳 和 残疾 .

疲癃残疾。

[ˌkiː'aʊ] -
**Qiao Shou'er**
乔 -

《乔手儿》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**It is said that the situation in the court is deteriorating day by day .**
它 是 说 那 这 情况 在 这 法庭 是 恶化 天 经过 天 .

话说朝中事体日坏一日。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,
**Not only are the civil and military officials of different minds ,**
不是 仅有的 是 这 民用 和 军队 官员 的 不同的 思想 ,

不但文武不同心，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ræŋks] [duː] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] .
**Officials of different ranks do not share the same ideals .**
官员 的 不同的 排名 做 不是 分享 这 相同的 理想 .

大小官不同志，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊnz] ,
**Even the generals of those towns ,**
甚至 这 将军们 的 那些 城镇 ,

连那各镇将、

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All civil officials ,**
全部 民用 官员 ,

各文臣，

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] .
**They argued and quarreled .**
他们 争论 和 争吵 .

也你争我闹，

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [aɪl] [ges] .
**You're afraid I'll guess .**
你是 害怕的 患病的 猜测 .

你忌我猜。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'raɪvd] ,
**When the enemy arrived ,**
什么时候 这 敌人 到达的 ,

及至敌来，

[noʊ] [wʌn] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
**No one stopped them .**
不 一 停止 他们 .

没人阻挡，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['soʊldʒərz]
**A million soldiers**
一个 百万 士兵

百万养兵，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['taɪgər] .
**It turned out to be a paper tiger .**
它 转向 出去 到 是 一个 纸 老虎 .

竟成纸虎。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The imperial court turned it into a world of silver .**
这 帝国 法庭 转向 它 进入 一个 世界 的 银 .

朝廷弄成银子世界，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['keɪɑːs] [i'rʌptid] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**Outside the palace , chaos erupted , turning the world upside down .**
外部 这 宫殿 , 混乱 爆发 , 转弯 这 世界 上行 向下 .

阃外酿成厮闹乾坤，

[wer] [kæn; kən] [ðə; ði] [lænd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?
**Where can the land remain as it was ?**
在哪里 能 这 土地 保持 作为 它 曾是 ?

哪得江山如故，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ?
**Are the people living in peace and contentment ?**
是 这 人们 活的 在 和平 和 满意 ?

人民乐业?

[grænd] ['sekrəteri] [mɑː] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] .
**Grand Secretary Ma miscalculated .**
盛大 秘书 马 误算 .

马阁老失于算计，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd]
**Suddenly , He Tengjiao was promoted to Right Vice Minister of War and**
突然 , 他 - 曾是 推广 到 正确的 副 部长 的 战争 和
[kən'kɜːrəntli] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**concurrently Right Vice Censor - in - Chief .**
同时 正确的 副 审查 - 在 - 首席 .

忽把何腾蛟升了兵部右侍郎兼右佥都御史,

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ 'siːtʃwɑːn ]
**Governor - General of Sichuan**
州长 - 一般的 的 四川

总督四川、

**Huguang**
湖广

湖广、

[ 'juːn'næn ] ,
**Yunnan ,**
云南 ,

云南、

['^wei'dʒuː]
**Guizhou**
贵州

贵州、

['mɪləteri] [ə'ferz] [ɪn] ['^wɑːŋ'siː] .
**Military affairs in Guangxi .**
军队 事务 在 广西 .

广西军务。

[jæŋ] [iː] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
**Yang E , Governor of Huguang**
杨 E , 州长 的 湖广

湖广巡抚杨鹗,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
**But he was sent back to his department to take charge .**
但 他 曾是 发送 后退 到 他的 部门 到 拿 收费 .

却着他回部管事。

[jæŋ] [iː] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :
**Yang E submitted a memorial stating his position :**
杨 E 提交 一个 纪念馆 声明 他的 位置 :

杨鹗抗疏自陈道:

" [maɪ] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ljæŋjuː] . "
**" My abilities are equal to those of Liangyu . "**
" 我的 能力 是 平等的 到 那些 的 梁宇 . "

“臣与良玉旗鼓相当,

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [truː] ['kʌlɜːz] .
**A Hero's True Colors .**
一个 英雄们 真的 颜色 .

英雄本色。

[kwɑːŋ] ['tʃen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .
**Kuang Chen and his men are of noble character .**
匡 陈 和 他的 男人 是 的 高贵 特点 .

况臣等丈夫肝肠,

[ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
**A clear blue sky .**
一个 清除 蓝色的 天空 .

青天白日。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['reprəmænd][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**We humbly beseech Your Majesty to reprimand your officials .**
我们 谦卑地 恳求 你的 威严 到 训诫 你的 官员 .

伏乞皇上申饬臣工，

[kɑːm] [jʊr; jər][maɪnd] ,
**Calm your mind ,**
冷静的 你的 头脑 ,

收敛精神，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ 'bændits ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋ] .
**It was used to suppress the bandits and defend against the Qing .**
它 曾是 用过的 到 压制 这 强盗 和 保卫 反对 这 青 .

用之剿寇御清。

[tuː; tə] [dɪ'spel] [ðɪs] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [truː] ,
**To dispel this doubt that it is not necessarily true ,**
到 打消 这 怀疑 那 它 是 不是 一定 真的 ,

释此不必然之疑，

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnək'septəbl] .
**Let us avoid doing something that is unacceptable .**
让 我们 避免 正在做 某物 那 是 不可接受 .

省此不可然之事。

[ɪf] [wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
**If one knows but does not understand ,**
如果 一 知道 但 做 不是 理解 ,

若知之不明，

[ɪf] ['hændəld] [ɪm'prɑːpərli] ,
**If handled improperly ,**
如果 处理 不恰当 ,

处之不当，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
**Listen to the words of the wise man .**
听 到 这 字 的 这 明智的 男人 .

听细人之言，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['miːgər] ['efərts] ,
**Those who have made great contributions despite their meager efforts ,**
那些 WHO 有 制成 伟大的 贡献 尽管 他们的 微薄 努力 ,

薄劳苦功高之士，

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr; ər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
**Those who understand are disheartened .**
那些 WHO 理解 是 沮丧 .

识者灰心，

['evriwʌn] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] .
**Everyone disintegrates .**
每个人 瓦解 .

人人解体，

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**This is hardly the way to encourage loyalty and courage and to consolidate the court .**
这 是 几乎 这 方式 到 鼓励 忠诚 和 勇气 和 到 合并 这 法庭 .

殆非所以鼓忠勇而巩朝廷也。”

---

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ɪn] .
**This one is in .**
这 一 是 在 .

这本上了，

---

[jæŋ] [iː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
**Yang E did not return to his tribe .**
杨 E 做过 不是 返回 到 他的 部落 .

杨鹗也不回部，

---

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
**We are just waiting for the imperial decree to be issued .**
我们 是 只是 等待 为了 这 帝国 法令 到 是 发布 .

只待旨意下来，

---

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**He then resigned from his post .**
他 然后 辞职 从 他的 邮政 .

就挂冠去了。

---

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**Zuo Liangyu also submitted a memorial stating :**
左 梁宇 还 提交 一个 纪念馆 声明 :

左良玉亦上一本道：

---

" [ðə; ði] ['kʌlpəb(ə)l] [kə'mændər] [fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn] , "
**" The culpable commander Fang Guoan , "**
" 这 有罪的 指挥官 方 冠安 , "

“罪帅方国安，

---

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [left] [bə'tæljənz] [flæg] ,
**Impersonating the Left Battalion's flag ,**
冒充 这 左边 营的 旗帜 ,

假冒臣左营旗号，

---

[hə'ræsmənt] ['evriwer]
**Harassment everywhere**
骚扰 到处

遍地骚扰，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] [kɔːrts] .
**They are gradually becoming uncontrollable by the Central and Eastern courts .**
他们 是 逐步地 成为 不可控的 经过 这 中央 和 东 法院 .

浸浸不受中朝节制矣。”

---

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽奉圣旨，

---

- ,
**Yinzuoliangyuzizuomengeng ,**
- ,

荫左良玉子左梦庚，

[hə'redɪteri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**Hereditary commander of the Embroidered Uniform Guard .**
遗传 指挥官 的 这 绣花 制服 警卫 .

世袭锦衣卫指挥使。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
**At that time , only General Huang Binqing was present .**
在 那 时间 , 仅有的 一般的 黄 - 曾是 展示 .

其时只有总兵黄斌卿，

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['huː] ['tʃɛn] .
**His title was Hu Chen .**
他的 标题 曾是 胡 陈 .

号虎臣，

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] - , ['fuː'dʒjen] .
**He is from Zhenhaiwei , Fujian .**
他 是 从 - , 福建 .

是福建镇海卫人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['relətɪv] [ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [daʊzuː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] .
**He was a close relative of Huang Daozhou , the Minister of Rites .**
他 曾是 一个 关闭 相对的 的 黄 道州 , 这 部长 的 仪式 .

乃尚书黄道周近族，

['ʃiː] [diː'ju] -
**Shi Du Zhongzhen**
史 杜 -

世笃忠贞，

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [skɪlz] .
**A combination of literary and military skills .**
一个 组合 的 文学 和 军队 技能 .

文武并济。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]["ruːən] - [wɜːrdz] , [mɑː] -
**After listening to Ruan Dacheng's words , Ma Shiying**
后 聆听 到 阮 - 字 , 马 -

马士英听了阮大铖的言语，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] .
**He refused to be appointed as a military governor .**
他 拒绝 到 是 任命 作为 一个 军队 州长 .

不肯用为列镇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['kɔŋkəz] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] .
**He was promoted to General Who Conquers the Barbarians .**
他 曾是 推广 到 一般的 WHO 征服者 这 野蛮人 .

升他为征蛮大将军，

['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['^wɑːŋ'siː] .
**General Command of Guangxi .**
一般的 命令 的 广西 .

总镇广西。

['evriwʌn] [sez] :
**Everyone says :**
每个人 说道 :

人人都道：

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,
**When people are needed ,**
什么时候 人们 是 需要 ,

“用人之际，

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ træns'fɜ:d ] [ə'weɪ] ?
**Why was such a capable general transferred away ?**
为什么 曾是 这样的 一个 有能力的 一般的 转移 离开 ?

为何把一员虎将反调开去？”

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [mɑː] - [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['tælənt] .
**Little did he know that Ma Shiying was jealous of talent .**
小的 做过 他 知道 那 马 - 曾是 嫉妒的 的 天赋 .

哪知马士英忌才，

['ruːən] [dækɛŋ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['pɑːrti] .
**Ruan Dacheng also had a falling out with the Donglin Party .**
阮 大城 还 有 一个 坠落 出去 和 这 东林 派对 .

阮大铖又与东林不睦，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['nefjuː] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Naturally , they were afraid of letting Huang Daozhou's nephew take charge on his own .**
自然 , 他们 是 害怕的 的 出租 黄 - 侄子 拿 收费 在 他的 自己的 .

自然怕用黄道周的侄儿独当一面了。

['dʒen(ə)rəl][l'juː] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**General Liu Liangzuo submitted a memorial stating :**
一般的 刘 - 提交 一个 纪念馆 声明 :

总兵刘良佐上一本道：

" [kraʊn] [prɪns] , "
**" Crown Prince , "**
" 王冠 王子 , "

“太子、

[ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [tɒŋ] ['fæməli] ,
**The two cases involving the Tong family ,**
这 二 案例 涉及 这 童 家庭 ,

童氏两案，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [koˌɔrd'netɪd] .
**Public opinion was not coordinated .**
民众 观点 曾是 不是 协调 .

未协舆情。

[wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [bəuθ] ['dainəstiz] [biː; bi] [ʌp'held] .
**We earnestly request that the ethical principles of both dynasties be upheld .**
我们 切实 要求 那 这 伦理道德 原则 的 两个都 王朝 是 维持 .

恳求曲全两朝彝伦，

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es] . "
**" Let us not give the world or future generations any reason to criticize us . "**
" 让 我们 不是 给 这 世界 或者 未来 几代人 任何 原因 到 批评 我们 . "

毋贻天下后世口实。”

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmɛntəd] :
**Hongguang commented :**
洪光 评论 :

弘光批道：

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɒŋ] , "
**" The witch Tong , "**
" 这 巫婆 童 , "

“童氏妖妇，

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'iː] .
**He defied my wishes and married me .**
他 违抗 我的 愿望 和 已婚 我 .

冒朕结发。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ dʒəu ] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪn] ['hiːnən] .
**According to the confession , she was a palace maid in the Zhou King's Palace in Henan .**
根据 到 这 忏悔 , 她 曾是 一个 宫殿 女佣 在 这 周 国王学院 宫殿 在 河南 .

据供系河南周王府宫人,

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [nɑːt] [jet] [noʊn] .
**The authenticity of this document is not yet known .**
这 真实性 的 这 文档 是 不是 然而 已知 .

尚未悉真伪。

['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] .
**Wang Zhiming is the grand - nephew of the Prince Consort .**
王 志明 是 这 盛大 - 侄子 的 这 王子 配偶 .

王之明系驸马王侄孙,

[ðeɪ] [fled] [saʊθ] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] .
**They fled south to seek refuge .**
他们 逃亡 南 到 寻找 避难所 .

避难南来,

[mjuː] ['huː] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaʊ] - ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] .
**Mu Hu , a member of the Gao Mengji family in the Xuban class .**
亩 胡 , 一个 成员 的 这 高 - 家庭 在 这 徐班 班级 .

与序班高梦箕家人穆虎,

['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
**Intimate relations along the way ,**
亲密的 关系 沿着 这 方式 ,

沿途狎昵,

[ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Impersonating the Crown Prince**
冒充 这 王冠 王子

冒认东宫,

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['wɪkɪd] [diːdz]
**Attempting to commit wicked deeds**
尝试 到 犯罪 邪恶 契约

妄图不轨,

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['ʌndər] ['sɪriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**The matter is under serious investigation .**
这 事情 是 在下面 严肃的 调查 .

正在严究。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**I have never had any animosity towards the late emperor .**
我 有 绝不 有 任何 敌意 向 这 晚的 皇帝 .

朕与先帝素无嫌隙,

[rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ministəz] .
**Reluctantly , he complied with the requests of his ministers .**
勉强 , 他 遵命 和 这 请求 的 他的 部长们 .

不得已勉从群臣之请,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**I am deeply honored by this responsibility .**
我 是 深 荣幸 经过 这 责任 .

膺兹重寄。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
**How could one have the heart to benefit the world ?**
如何 可以 一 有 这 心 到 益处 这 世界 ?

岂有利天下之心，

['pɔɪzənɪŋ] [ɪts] ['blʌdlaɪn] ?
**Poisoning its bloodline ?**
中毒 它是 血统 ?

毒害其血胤？

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**The entire court , civil and military officials ,**
这 全部的 法庭 , 民用 和 军队 官员 ,

举朝文武，

[huː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ?
**Who is not a former minister of the late emperor ?**
WHO 是 不是 一个 以前的 部长 的 这 晚的 皇帝 ?

谁非先帝旧臣，

[huː] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
**Who is inferior to you ?**
WHO 是 下 到 你 ?

谁不如卿，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [biː; bi] [soʊ] ['hɑːrtləs] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] ?
**How could someone be so heartless as to go to such lengths ?**
如何 可以 某人 是 所以 狠心 作为 到 去 到 这样的 长度 ?

肯昧心至此？

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [suːn] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] .
**The judge will soon publish the two cases .**
这 法官 将要 很快 发布 这 二 案例 .

法司官即将两案刊布，

[tuː; tə] [kwel] ['pʌblɪk] [dauts] .
**To quell public doubts .**
到 荡平 民众 疑虑 .

以息群疑。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Zhang Jie , the Minister of Personnel , submitted a memorial .**
张 杰 , 这 部长 的 人员 , 提交 一个 纪念馆 .

吏部尚书张捷上一本，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['zɛŋ] [tʃiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**I request that a memorial be attached to Zheng Qi and other officials .**
我 要求 那 一个 纪念馆 是 随附的 到 郑 齐 和 其他 官员 .

乞表章附郑戚诸臣。

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] :
**By imperial decree :**
经过 帝国 法令 :

奉旨：

[l'juː] -
**Liu Tingyuan**
刘 -

“刘廷元、

[lyː] [tʃʌnruː]
**Lü Chunru**
鲁 纯如

吕纯如、

['wæŋ] [di'wɑːn] ,
**Wang Dewan ,**
王 德万 ,

王德完、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**Huang Kezuan ,**
黄 - ,

黄克缵、

['wæŋ] [jɔŋwæŋ]
**Wang Yongguang**
王 永光

王永光、

[jæŋ] - ,
**Yang Suoxiu ,**
杨 - ,

杨所修、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Guangyue ,**
张 - ,

章光岳、

[suː]['dɑːˌwɑː] ,
**Xu Dahua ,**
徐 大华 ,

徐大化、

[fæn]['dʒɪʃiː] ,
**Fan Jishi ,**
扇子 jishi ,

范济世，

[iːtʃ] ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['beriəl] ['serəmoʊni] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .
**Each posthumous title and burial ceremony were observed .**
每个 死后 标题 和 葬礼 仪式 是 观察到 .

各谥荫祭葬。

[suː] [jæŋjən] ,
**Xu Yangxian ,**
徐 洋县 ,

徐扬先、

[l'juː] -
**Liu Tingxuan**
刘 -

刘廷宣、

[suː] - ,
**Xu Dingchen ,**
徐 - ,

许鼎臣、

[ju'eɪ] ['dʒʌn'ʃɛŋ]
**Yue Junsheng**
岳 君盛

岳骏声、

[suː] -
**Xu Qingbo**
徐 -

徐卿伯、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['lɪn] ,
**Jiang Lin ,**
江 林 ,

姜麟，

[iːtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] .
**Each official was granted a funeral and a memorial service .**
每个 官方的 曾是 的确 一个 葬礼 和 一个 纪念馆 服务 .

各赠官祭葬。

['wæŋ] [ʃəʊhwi]
**Wang Shaohui**
王 少辉

王绍徽、

[suː] [ʒɑːoʊkuːi] ,
**Xu Zhaokui ,**
徐 赵奎 ,

徐兆魁、

[ˌkiː'aʊ] - ,
**Qiao Yingjia ,**
乔 - ,

乔应甲、

['lʌ] [tʃɛnŋjuːɑn] ,
**Lu Chengyuan ,**
鲁 成远 ,

陆澄源，

[iːtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ 'riːin'steitid ] .
**Each official who has been reinstated .**
每个 官方的 WHO 有 到过 恢复 .

各复原官。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**This book is a good one .**
这 书 是 一个 好的 一 .

这本一下，

[bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
**Both Chinese and foreigners were puzzled .**
两个都 中国人 和 外国人 是 困惑 .

中外越疑惑了。

[zuː'oʊ] - ['priːviəs] [bʊk] ,
**Zuo Liangyu's previous book ,**
左 - 以前的 书 ,

左良玉上一本，

[pliːz] [prə'tekt] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
**Please protect the Crown Prince's Palace .**
请 保护 这 王冠 王子的 宫殿 .

请保全东宫，

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**To reassure the people .**
到 保证 这 人们 .

以安臣民之心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
**This is the original text :**
这 是 这 原来的 文本 :

本上道:

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . . . "
**" The arrival of the Crown Prince . . . "**
" 这 到达 的 这 王冠 王子 . . . "

"东宫之来,

[wuː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .
**Wu Sangui had a prophecy .**
吴 - 有 一个 预言 .

吴三桂有符验。

['ʃiː] [kɛfə] [nuː] [ðɪs] [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] .
**Shi Kefa knew this but dared not speak out .**
史 凯法 知道 这 但 敢于 不是 说话 出去 .

史可法明知之而不敢言,

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ?
**Is this the way of a minister ?**
是 这 这 方式 的 一个 部长 ?

此岂大臣之道?

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**All the court officials**
全部 这 法庭 官员

满朝诸臣,

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ,
**But knowing that I have met you ,**
但 会心 那 我 有 遇见 你 ,

但知逢君,

['lækɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] .
**Lacking a sense of the big picture .**
缺乏 一个 感觉 的 这 大的 图片 .

不谙大体。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [li] , [rɪ'beld] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['keɪɑːs] .
**The former , Li , rebelled and caused chaos .**
这 以前的 , 李 , 叛乱 和 导致 混乱 .

前者李贼逆乱,

[ʃæŋ] [ʒɪwæŋ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
**Shang Xiwang was granted a title .**
尚 西王 曾是 的确 一个 标题 .

尚锡王封,

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] ['heɪstɪli] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] .
**I cannot bear to hastily inflict punishment .**
我 不能 熊 到 草草 造成 惩罚 .

不忍遽加刑害。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]
**More than one**
更多的 比 一

何止一家,

[tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['enəmi] ?
**To regard each other as enemies ?**
到 看待 每个 其他 作为 敌人 ?

反视为仇?

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'viːl] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
**Knowing that a thorough investigation would reveal no other reason ,**
会心 那 一个 彻底 调查 会 揭示 不 其他 原因 ,

明知穷究并无别情，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lentləsli] [pər'suː] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] ,
**Determined to relentlessly pursue and exploit ,**
决定 到 毫不留情 追求 和 开发 ,

必欲辗转诛求，

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ krəuz ] .
**This caused the emperor to forget the kindness of the house crows .**
这 导致 这 皇帝 到 忘记 这 仁慈 的 这 房子 乌鸦 .

遂使皇上忘屋乌之德，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][mʌst; məst] ['sevər] [ɔːl] [taɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**Your subject must sever all ties with the emperor .**
你的 主题 必须 断绝 全部 领带 和 这 皇帝 .

臣下绝委裘之义。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'zentmənt]
**Universal resentment**
普遍的 怨恨

普天同怨，

[ðə; ði] ['empərər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tretʃərəs] ['ministəz] , [ə'loʊn] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['empaɪər] .
**The emperor , along with two or three treacherous ministers , alone protected the empire .**
这 皇帝 , 沿着 和 二 或者 三 奸诈 部长们 , 独自的 受保护 这 帝国 .

皇上独与二三奸臣保守天下，

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .
**This is illogical .**
这 是 不合逻辑 .

无是理也。

[lʌv] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Love your family and be kind to the people .**
爱 你的 家庭 和 是 种类 到 这 人们 .

亲亲而仁民，

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [noʊt] . "
**" I hope Your Majesty will take note . "**
" 我 希望 你的 威严 将要 拿 笔记 . "

愿皇上留意。”

[hɔŋwæŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
**Hongguang had no choice .**
洪光 有 不 选择 .

弘光不得已，

['kɑːmənteri] :
**Commentary :**
评论 :

批道：

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [ɪn'diːd] . . . "
**" The Crown Prince is indeed . . . "**
" 这 王冠 王子 是 的确 . . . "

“东宫果真，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] .
**He should not lose his royal title .**
他 应该 不是 失去 他的 皇家 标题 .

当不失王封。

[haʊ'evər] , ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ][wʌz; wəz] [trikt] [baɪ][mjuː]['huː]['ɪntuː] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**However , Wang Zhiming was tricked by Mu Hu into impersonating the crown prince .**
然而 , 王 志明 曾是 被骗了 经过 亩 胡 进入 冒充 这 王冠 王子 .

但王之明被穆虎使冒太子，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪtəz] [ɪz]['ɑːngoʊɪŋ] .
**The investigation into the traitors is ongoing .**
这 调查 进入 这 叛徒 是 持续进行中 .

正在根究奸党。

[wuː] - ,
**Wu Sangui ,**
吴 - ,

其吴三桂、

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʃiː] [kɛfə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**The words of Shi Kefa , etc .**
这 字 的 史 凯法 , ETC .

史可法等语，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
**This is a misconception .**
这 是 一个 误解 .

尤系讹传。

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**The judicial authorities will examine the details .**
这 司法 当局 将要 检查 这 细节 .

法司将审明略节，

[ðə; ði] ['reləvənt] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væsl] [steɪt] .
**The relevant authorities were first instructed to issue an edict to the vassal state .**
这 相关的 当局 是 第一的 指示 到 问题 一个 法令 到 这 附庸 状态 .

先谕该藩。”

[hiː; hi] [kaɪ] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**He Kai , Vice Minister of the Ministry of Works , submitted a memorial stating :**
他 凯 , 副 部长 的 这 部 的 作品 , 提交 一个 纪念馆 声明 :

工部侍郎何楷上一本道：

" [ʒɛn] ['ʃuː] - [ɪz] ['veri] [waɪz] . "
**" Zhen Shu Donggong is very wise . "**
" 真 舒 - 是 非常 明智的 . "

“镇疏东宫甚明，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**I humbly request your detailed consideration .**
我 谦卑地 要求 你的 详细的 考虑 .

乞赐详察。”

[hɔŋwæŋ] ['heɪstɪli] [roʊt] :
**Hongguang hastily wrote :**
洪光 草草 写道 :

弘光遽批道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [biː; bi]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ? "
**" How can this memorial be circulated ? "**
" 如何 能 这 纪念馆 是 流通 ? "

“此疏岂可流传？

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʒɛn] ['tʃɛnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**This was certainly not Zhen Chen's intention .**
这 曾是 当然 不是 真 陈的 意图 .

必非镇臣之意。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
**The official in charge of the pond was ordered to immediately destroy the**
这 官方的 在 收费 的 这 池塘 曾是 订购 到 立即地 破坏 这
[ 'aːrtifækts ] .
**artifacts .**
文物 .

令提塘官立行追毁。

['eniwʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
**Anyone who dares to incite or encourage**
任何人 WHO 敢于 到 煽动 或者 鼓励

敢有鼓煽者，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
**The Ministry of War immediately arrested and executed him .**
这 部 的 战争 立即地 被捕 和 执行 他 .

兵部立擒正法。”

[hiː; hi] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
**He Tengjiao , Governor of Huguang**
他 - , 州长 的 湖广

湖广巡抚何腾蛟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [zuː'oʊ] - .
**It is not permitted to see Zuo Zhenben .**
它 是 不是 允许 到 看 左 - .

见左镇本不准，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sɔːt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
**He angrily sought a solution .**
他 愤怒地 寻求 一个 解决方案 .

愤愤求解任。

[hɔŋwæŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Hongguang refused .**
洪光 拒绝 .

弘光不允。

[ə'nʌðər] [bʊk] :
**Another book :**
其他 书 :

又上一本道：

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , "
**" The Crown Prince has arrived in the south , "**
" 这 王冠 王子 有 到达的 在 这 南 , "

“太子到南，

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] ?
**Who reported this ?**
WHO 据报道 这 ?

何人奏闻?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ?
**What kind of person is he ?**
什么 种类 的 人 是 他 ?

何人物色,

[tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?
**To summon him to the capital ?**
到 召唤 他 到 这 首都 ?

取召至京?

[haʊ] [dɪd][mɑː] - [ə'loʊn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ?
**How did Ma Shiying alone know it was a fake ?**
如何 做过 马 - 独自的 知道 它 曾是 一个 伪造的 ?

马士英何以独知其伪?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**He is the grand - nephew of the king .**
他 是 这 盛大 - 侄子 的 这 国王 .

既是王侄孙,

[huː] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?
**Who raised the alarm ?**
WHO 提高 这 警报 ?

何人举发?

['juːnək] ,
**eunuch ,**
宦官 ,

内官、

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ djuːks ][ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**Many of the dukes and marquises were people who came from the north .**
许多 的 这 公爵们 和 侯爵夫人 是 人们 WHO 来了 从 这 北 .

公侯多北来之人,

[waɪ] [ɪz][noʊ][wʌn] [kən'fɜːmɪŋ] [ðɪs] ?
**Why is no one confirming this ?**
为什么 是 不 一 确认 这 ?

何无一人确认,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [fæn] [jʌnz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ?
**And what about Fan Yun's self - sufficiency ?**
和 什么 关于 扇子 云的 自己 - 充足性 ?

而泛云自供?

['gaʊ] - [səb'mɪtɪd] [tuː] [mə'mɔriːəlz] , [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] ['æftər] .
**Gao Mengji submitted two memorials , one before and one after .**
高 - 提交 二 纪念碑 , 一 前 和 一 后 .

高梦箕前后二疏,

[waɪ] [nɑːt] [send] [ə; eɪ]['kɑːpi] ?
**Why not send a copy ?**
为什么 不是 发送 一个 复制 ?

何以不发抄传?

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ðə; ði] [mɔːr] . . .
**The more the decree is proclaimed , the more . . .**
这 更多的 这 法令 是 宣布 , 这 更多的 . . .

明旨愈宣,

[ðen] [ðə; ði] ['ministəz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .
**Then the ministers will become even more confused .**
然后 这 部长们 将要 变得 甚至 更多的 使困惑 .

则臣下愈惑。

[ðɪs] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
**This matter concerns right and wrong for all ages .**
这 事情 担忧 正确的 和 错误的 为了 全部 年龄 .

此关系天下万世是非，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
**We must be very careful .**
我们 必须 是 非常 小心 .

不可不慎也。”

- [ˌænə'teɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts]
**Hongguang's annotations on the manuscripts**
- 注释 在 这 手稿

弘光这番批本，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [taʊnz] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
**Unlike the towns where there were some words of reconciliation ,**
与此不同 这 城镇 在哪里 那里 是 一些 字 的 和解 ,

不比各镇的本上带些和解言语，

[hiː; hi] [ðen] ['hɑːrʃli] ['krɪtɪsaɪzd] :
**He then harshly criticized :**
他 然后 严厉地 批评 :

乃狠狠地批道：

" ['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] [kən'fest] ['veri] ['klɪrli] ,
**" Wang Zhiming confessed very clearly ,**
" 王 志明 坦白 非常 清楚地 ,

“王之明自供甚明，

[ə'fɪʃ(ə)lz]
**Officials**
官员

百官、

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'laɪk] ['klɪrli] [siː] [ðɪs] .
**The people and officials alike clearly see this .**
这 人们 和 官员 同样 清楚地 看 这 .

士民万目昭然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['ɔːrəl][tekst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [suːn] .
**The oral text will be published soon .**
这 口服 文本 将要 是 已发布 很快 .

不日即将口词章疏刊行。

[hiː; hi] - [niːd] [nɑːt] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
**He Tengjiao need not cause any trouble .**
他 - 需要 不是 原因 任何 麻烦 .

何腾蛟不必滋扰。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] .
**At this time , suspicion arose in all the towns .**
在 这 时间 , 怀疑 出现 在 全部 这 城镇 .

这时节诸镇纷纷起疑，

[ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Intersect each other .**
相交 每个 其他 .

交相上本。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [bʊk] ,
**Huang Degong's book ,**
黄 - 书 ,

黄得功一本，

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] .
**I only ask that no further punishment be imposed .**
我 仅有的 问 那 不 更远 惩罚 是 强加 .

只求且勿加刑，

['fɜːrðər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['niːdɪd] .
**Further detailed review is needed .**
更远 详细的 审查 是 需要 .

再加详审。

- ['kɑːment] :
**Hongguang's comment :**
- 评论 :

弘光批：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
**" I understand . "**
" 我 理解 . "

"朕知道了。"

['rɪvər] [dɪ'fens] ['gʌvərnər]
**River Defense Governor**
河 防御 州长

江防总督、

['gʌvərnər] [ju'ɑːn][dʒɪksiːən] [lə'mentɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] :
**Governor Yuan Jixian lamented day and night :**
州长 元 吉贤 哀叹 天 和 夜晚 :

巡抚袁继咸日夜悲愤道：

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taʊn] [stɪl] ['tʃerɪʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] . "
**" The warriors of each town still cherish loyalty and righteousness . "**
" 这 战士 的 每个 镇 仍然 珍惜 忠诚 和 义 . "

“各镇武夫尚怀忠义，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɝz] ['lɪniɪdʒ] ,
**For the sake of the late emperor's lineage ,**
为了 这 清酒 的 这 晚的 皇帝的 血统 ,

只为先帝一脉，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['flætərd] [ænd; ənd] [fɔːnd] [ə'pɑːn] .
**They were all flattered and fawned upon .**
他们 是 全部 受宠若惊 和 谄媚 之上 .

纷纭承奉。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['wəːðiz] ,
**We read the books of sages and worthies ,**
我们 读 这 图书 的 智者 和 值得尊敬的人 ,

我等读圣贤书，

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['ruːlər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] .
**Understand the bond between ruler and subject .**
理解 这 纽带 之间 统治者 和 主题 .

识君臣义，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
**How can we be so harsh and unreasonable ?**
如何 能 我们 是 所以 残酷的 和 不合理 ?

何可依违苛且，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,
**With horses ,**
和 马匹 ,

与马、

["ruːən][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Ruan and others ,**
阮 和 其他的 ,

阮诸人，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bəuθ] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ? "
**" Shall we both bear the blame for the late emperor ? "**
" 将 我们 两个都 熊 这 责备 为了 这 晚的 皇帝 ? "

同负罪于先帝？”

[soʊ][hiː; hi]['æŋgrəli] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] :
**So he angrily wrote a book :**
所以 他 愤怒地 写道 一个 书 :

遂愤愤上一本道：

" ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] [ɔːr][nɑːt] . "
**" Everyone can see for themselves whether they are genuine or not . "**
" 每个人 能 看 为了 他们自己 无论 他们 是 真的 或者 不是 . "

“大家真伪自明。

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌltiveits] [ðer; ðər] ['kærəktər] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .
**A virtuous person cultivates their character by changing their living environment .**
一个 有德行的 人 耕种 他们的 特点 经过 变化 他们的 活的 环境 .

君子居移气养，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] .
**It is certainly not something that outside children could imitate .**
它 是 当然 不是 某物 那 外部 孩子们 可以 模拟 .

必非外间儿童所能假袭。

['wæŋ] [ju'ɑːn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .
**Wang Yuan was originally from a wealthy family .**
王 元 曾是 起初 从 一个 富裕 家庭 .

王原系富族，

[noʊ] ['mæsəkər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] ['gaʊ'jæŋ] .
**No massacres have been heard of in Gaoyang .**
不 大屠杀 有 到过 听到 的 在 高阳 .

高阳未闻屠害，

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['fɑːðəz] , ['brʌðərz] , [ɔːr] ['relətɪvz] ?
**Are there no fathers , brothers , or relatives ?**
是 那里 不 父亲们 , 兄弟 , 或者 亲属 ?

岂无父兄群从，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['wɑːndər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ?
**Why did you wander alone to the south ?**
为什么 做过 你 漫步 独自的 到 这 南 ?

何事只身流转到南?

[sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaj'ʃiŋ] ,
**Since we're going to Shaoxing ,**
自从 是 去 到 绍兴 ,

既走绍兴，

[wʌt] [ɪz] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ?
**What is its relationship with the imperial court ?**
什么 是 它是 关系 和 这 帝国 法庭 ?

于朝廷有何关系，

[ðeɪ] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm] .
**They sent someone to track them down and summon them .**
他们 发送 某人 到 追踪 他们 向下 和 召唤 他们 .

遣人踪迹召来，

[wʌt] ['kɔːzɪz] [frɔːd] ?
**What causes fraud ?**
什么 原因 欺诈罪 ?

诈冒从何因起?

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['baɪəst] ['steɪtmənts] .
**I hope Your Majesty will not believe biased statements .**
我 希望 你的 威严 将要 不是 相信 有偏见的 声明 .

望陛下勿信偏词，

[tuː; tə] [sper] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ,
**To spare one person the bitterness of being left out ,**
到 空闲的 一 人 这 苦味 的 存在 左边 出去 ,

使一人免向隅之恨，

[ðen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
**Then the universe will enjoy blessings for ten thousand years !**
然后 这 宇宙 将要 享受 祝福 为了 十 千 年 !

则宇宙享万年之福矣！”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['seɪɪŋ] :
**Everyone in the court is saying :**
每个人 在 这 法庭 是 说 :

朝里都说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['wæŋ] - [seɪk] . "
**" It has always been for Wang Zhiming's sake . "**
" 它 有 总是 到过 为了 王 - 清酒 . "

"从来为王之明一件事，

['oʊnli] [ðɪs] [bʊk] [spiːks] [soʊ] ['fræŋkli] .
**Only this book speaks so frankly .**
仅有的 这 书 说话 所以 坦率地说 .

只有此本说得痛快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːmənteri] .
**There was no further commentary .**
那里 曾是 不 更远 评论 .

再没有解说了。"

[hɔŋwæŋ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
**Hongguang discussed it for two or three days .**
洪光 讨论 它 为了 二 或者 三 天 .

弘光商量了两三日，

[ðə; ði] ['kɑːment] [wʌz; wəz] :
**The comment was :**
这 评论 曾是 :

才批道：

['wæŋ] [ˌdʒiː'mɪ zander's ] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .
**Wang Zhiming confessed without being punished .**
王 志明 坦白 没有 存在 受到惩罚 .

"王之明不刑自认，

['gaʊ] - ,
**Gao Mengji ,**
高 - ,

高梦箕、

[mjuː] - [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
**Mu Huhe was speechless with remorse .**
亩 - 曾是 无言 和 悔恨 .

穆虎合口输情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
**I am eager for the whole world to witness my impartiality .**
我 是 渴望的 为了 这 所有的 世界 到 证人 我的 公正性 .

朕正期天下共见至公，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spred] [dɪ'sent] .
**I do not wish to spread dissent .**
我 做 不是 希望 到 传播 异议 .

不欲转滋异议。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ʌn'faʊndɪd] [səs'piʃənz] .
**The officials have unfounded suspicions .**
这 官员 有 毫无根据 怀疑 .

诸臣无端过疑，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] ?
**Why do you treat me so poorly ?**
为什么 做 你 对待 我 所以 差 ?

何视朕太薄，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] !
**You underestimate the court officials !**
你 低估 这 法庭 官员 !

视廷臣太浅！

[ju'ɑːn] [dʒɪksiːən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
**Yuan Jixian , as a minister ,**
元 吉贤 , 作为 一个 部长 ,

袁继咸身为大臣,

[duː] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['ruːməz] .
**Do not listen to rumors .**
做 不是 听 到 谣言 .

不得过听讹言,

[dəunt] [meɪk] [ə'sʌmpʃnz] . "
**Don't make assumptions . "**
不 制作 假设 . "

别生臆揣。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .
**Although this has been postponed .**
虽然 这 有 到过 推迟 .

虽然这等推了,

[mɑː] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .
**Ma Shiying was somewhat uneasy .**
马 - 曾是 有些 不安 .

马士英有些不安,

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**He had no choice but to submit his resignation .**
他 有 不 选择 但 到 提交 他的 辞职 .

只得具本告退。

[hɔŋwæŋ] ['kʌmfətid] [l'juː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**Hongguang comforted Liu again and again ,**
洪光 安慰 刘 再次 和 再次 ,

弘光再三慰留,

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] .
**He is still employed .**
他 是 仍然 受雇 .

仍旧供职。

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['hjuːmən] [ i'məuʃənz ] ,
**It's just the overwhelming human emotions ,**
它是 只是 这 压倒 人类 情绪 ,

只是汹汹人情,

[wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [səb'duː] [ðem; ðəm] .
**We can no longer subdue them .**
我们 能 不 更长 征服 他们 .

不能慑伏了。

[ɔːl'ðoʊ] [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [liːv] . . .
**Although Grand Secretary Ma had taken his leave . . .**
虽然 盛大 秘书 马 有 已采取 他的 离开 . . .

马阁老虽是告退,

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['tæktɪk] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ʌðər] .
**In fact , it was a deceptive tactic to mislead others .**
在 事实 , 它 曾是 一个 欺骗性的 战术 到 误导 其他的 .

其实中藏掩人耳目之心。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [luːz] ['paʊər] [wʌn] [deɪ] ,
**But I fear that if I lose power one day ,**
但 我 害怕 那 如果 我 失去 力量 一 天 ,

却恐一朝失势,

["ruːən] [dækɛŋ] ['pɜːrsənəli] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
**Ruan Dacheng personally escorted him into the cabinet .**
阮 大城 亲自 护送 他 进入 这 内阁 .

被阮大铖挨身入阁，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['hɑːst(ə)l] .
**They suddenly turned hostile .**
他们 突然 转向 敌对的 .

一时翻过脸来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [autmə'nuːvəd] [ɪn'sted] .
**He was outmaneuvered instead .**
他 曾是 智取 反而 .

自己反被所算，

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
**His life and fortune are in danger .**
他的 生活 和 财富 是 在 危险 .

身家不保。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [feɪnd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**Therefore , he feigned resignation .**
所以 , 他 假装 辞职 .

故此假意辞职，

[ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] ['truːli] [ment] .
**That's not what I truly meant .**
那就是 不是 什么 我 真的 意思是 .

实非本心。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [bəʊθ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Moreover , he was appointed by both civil and military officials .**
而且 , 他 曾是 任命 经过 两个都 民用 和 军队 官员 .

况兼受那文武官起用、

[braɪbz] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['sʌbsədiz]
**Bribes from over - subsidies**
贿赂 从 超过 - 补贴

超补的贿赂，

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] .
**It's more than a million or more .**
它是 更多的 比 一个 百万 或者 更多的 .

不止百十万了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɔːr] .
**It is difficult to store .**
它 是 难的 到 店铺 .

难于藏贮。

['ðerfɔːr] , [wuː] [jːjuːɑːn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːmən] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
**Therefore , Wu Yiyuan , the head of the yamen , was appointed .**
所以 , 吴 怡园 , 这 头 的 这 衙门 , 曾是 任命 .

遂委了掌班堂候官吴一元、

['wæŋ] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
**Wang Laisu , the head of the household .**
王 - , 这 头 的 这 家庭 .

掌家王来苏，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
**They discussed the matter of spending a large sum of money .**
他们 讨论 这 事情 的 开支 一个 大的 和 的 钱 .

商议倾大银之事。

[soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**So he summoned the silversmith to his home .**
所以 他 被召唤 这 银匠 到 他的 家 .

乃唤银匠到家，

[wʌn] ['ɪŋgət] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] [teɪl] .
**One ingot must be poured out for every five hundred taels .**
一 锭 必须 是 倾倒 出去 为了 每一个 五 百 两 .

每五百两要倾一锭。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪfti] - [teɪl] ['ɪŋgət] ,
**For example , a fifty - tael ingot ,**
为了 例子 , 一个 五十 - 泰尔 锭 ,

譬如五十两的元宝，

[ten] [bɪ'kʌm] [wʌn] ;
**Ten become one ;**
十 变得 一 ;

十个并成一个；

[faɪv] - [teɪl] ['ɪŋgəts] ,
**Five - tael ingots ,**
五 - 泰尔 锭 ,

五两的小锭，

[wʌn] ['hʌndrəd] [meɪk] [wʌn] .
**One hundred make one .**
一 百 制作 一 .

百个凑成一个。

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
**His calculations ,**
他的 计算 ,

他的算计，

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . . .
**However , because the money is too much . . .**
然而 , 因为 这 钱 是 也 很多 . . .

不过为银子大了，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [speɪs] .
**It doesn't take up any space .**
它 不 拿 向上 任何 空间 .

又不占所在，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dɛəz] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**And nobody dares to steal it .**
和 无人 敢于 到 偷 它 .

又没人敢偷。

[huː] [nuː] [ðæt] [wuː] [jːjuːɑːn] ,
**Who knew that Wu Yiyuan ,**
WHO 知道 那 吴 怡园 ,

谁知被吴一元、

['wæŋ] - [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [tuː; tə] [tʃiːt] .
**Wang Laisu colluded with the silversmith to cheat .**
王 - 串通 和 这 银匠 到 欺骗 .

王来苏串同银匠作弊，

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [lɑːrdʒ] ['ɪŋgət] ,
**Between each large ingot ,**
之间 每个 大的 锭 ,

每一大锭中间，

['weðər] ['kɑːpər] [ɔːr]['aɪərn] ,
**Whether copper or iron ,**
无论 铜 或者 铁 ,

或铜或铁，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪl] .
**There are a hundred taels .**
那里 是 一个 百 两 .

倒有一百两。

[fɜːrst] , [pɔːr] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**First , pour a shell of silver .**
第一的 , 倒 一个 壳 的 银 .

先将银子浇了一壳，

[ðen] ['iːðər] ['kɑːpər] [ɔːr]['aɪərn] ,
**Then either copper or iron ,**
然后 任何一个 铜 或者 铁 ,

然后或铜或铁，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Place it in the middle .**
地方 它 在 这 中间 .

放在中间。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ,
**Pour it on again ,**
倒 它 在 再次 ,

再浇上去，

[wʌn] - ['moʊmənt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**One - moment generation ,**
一 - 片刻 一代 ,

一模生成，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**I can't see it anymore .**
我 不能 看 它 不再 .

再看不出。

[mɔːr'oʊvər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
**Moreover , knowing that this silver was hidden away ,**
而且 , 会心 那 这 银 曾是 隐 离开 ,

况且明知此银是藏贮的，

[ɪts] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .
**It's not something we need .**
它是 不是 某物 我们 需要 .

又不是要用的，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [ɪm'bærəs] [maɪ'self] ?
**How could I possibly embarrass myself ?**
如何 可以 我 可能 尴尬 我 ?

怎得出丑？

[ðə; ði][goʊld] ['ɪŋgət] [ɪz][dʒʌst] [bɪgə(r)] .
**The gold ingot is just bigger .**
这 金子 锭 是 只是 大 .

只是元宝大了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] .
**It is extremely difficult to persuade .**
它 是 极其 难的 到 说服 .

极是难倾。

[ðeɪ] [smæʃt] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['aɪərn] [wɑːk] .
**They smashed a big iron wok .**
他们 粉碎 一个 大的 铁 炒锅 .

打了大铁镬，

---

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊv] ,
**Set up a large stove ,**
放 向上 一个 大的 火炉 ,

架起大炉灶，

---

[ten] ['sɪlvərsmɪθ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɜːrn] [fɔːr] [kɔɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Ten silversmiths can only earn four coins a day .**
十 银匠 能 仅有的 赚 四 硬币 一个 天 .

十个银匠每日只倾得四个。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
**It took a whole month to finish .**
它 采取 一个 所有的 月 到 结束 .

足足倾了一个月，

---

[hiː; hi] ['oʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [lɑːrdʒ] ['sɪlvər] ['ɪŋɡəts] .
**He only received one hundred large silver ingots .**
他 仅有的 已收到 一 百 大的 银 锭 .

只倾得一百个大元宝，

---

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [weɪt] [ɪz] - , - [teɪl] .
**The total weight is 50 , 000 taels .**
这 全部的 重量 是 - , - 两 .

共重五万两。

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [spent] - , - .
**The two of them went ahead and spent 10 , 000 .**
这 二 的 他们 去 前方 和 花费 - , - .

他两人倒先去了一万。

---

[ðə; ði] ['leɪbər] [kɔːst] [ɪz] [haɪ] .
**The labor cost is high .**
这 劳动 成本 是 高的 .

工价又多，

---

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Later , it became difficult to carve it .**
之后 , 它 成为 难的 到 雕刻 它 .

后来凿用又难。

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**This is truly a case of a thief laughing at the flowers before his eyes .**
这 是 真的 一个 案件 的 一个 贼 笑 在 这 花朵 前 他的 眼睛 .

这才是贼摸笑眼前花。

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
**There was once a foolish young man ,**
那里 曾是 一次 一个 愚蠢 年轻的 男人 ,

当时有一痴公子，

---

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['juːzɪŋ] - % ['sɪlvər] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['ɑːpʃ(ə)n] .
**I found out that using 80 % silver is the cheapest option .**
我 成立 出去 那 使用 - % 银 是 这 最便宜 选项 .

打听用八成银最有便宜。

---

['ɔːlsoʊ] [ɡɪv] [wʌn] [ɡoʊld] ['ɪŋɡət] ,
**Also give one gold ingot ,**
还 给 一 金子 锭 ,

亦将元宝一个，

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] ['fæməli] ['membər] ,
**Instruct your family members ,**
指示 你的 家庭 成员 ,

吩咐家人们，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [juːz] .
**It needs to be poured out for use .**
它 需求 到 是 倾倒 出去 为了 使用 .

要倾来使用。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌl] - ['wɪtɪd] .
**His family knew he was dull - witted .**
他的 家庭 知道 他 曾是 乏味的 - 机智的 .

家人素知其呆，

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] [teɪl] .
**He then gave him forty taels .**
他 然后 给予 他 四十 两 .

乃将四十两与之。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] .
**The young master was surprised to see that he was so young .**
这 年轻的 掌握 曾是 惊讶 到 看 那 他 曾是 所以 年轻的 .

公子见其少而讶之，

['fæməli] ['membər] [sed] :
**Family members said :**
家庭 成员 说 :

家人曰：

[faɪv] [taɪmz] [eɪt] ['iːkwəlz] ['fɔːrti] .
**Five times eight equals forty .**
五 时代 八 等于 四十 .

“五八得四十，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
**This is a comprehensive calculation .**
这 是 一个 综合的 计算 .

此通算也。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['sloʊli] [sed] :
**The young master slowly said :**
这 年轻的 掌握 缓慢地 说 :

公子徐徐曰：

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] . . . "
**" So it is said that . . . "**
" 所以 它 是 说 那 . . . "

“如此说，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [diːl] .
**On the contrary , it doesn't seem like a much better deal .**
在 这 相反 , 它 不 似乎 喜欢 一个 很多 更好的 交易 .

反觉便宜不多了。”

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [mɑː] - [tə'deɪ] ,
**Unexpectedly , Ma Shiying today ,**
不料 , 马 - 今天 ,

不料今日马士英，

['ɔːlsoʊ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪmptəm] ,
**Also suffers from this symptom ,**
还 遭受 从 这 症状 ,

亦犯此症，

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

---

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [end] ?
**Where does the wealth of the towering buildings end ?**
在哪里 做 这 财富 的 这 参天 建筑物 结尾 ?

盈楼白镪总何涯，

---

[juːɑːnbaʊ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['fæməli] .
**Yuanbao was used to build a virtuous family .**
元宝 曾是 用过的 到 建造 一个 有德行的 家庭 .

元宝倾成作善家。

---

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
**I fear I might escape and be handed over to someone else .**
我 害怕 我 可能 逃脱 和 是 递交 超过 到 某人 别的 .

只恐身逃付谁手，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ək'septɪŋ] [braɪbz] .
**It turns out that borrowing money is worse than accepting bribes .**
它 转弯 出去 那 借贷 钱 是 更糟 比 接受 贿赂 .

原来贪贿不如赊。

---

['æftər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [lɑːrdʒ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
**After pouring out one hundred large taels of silver ,**
后 浇注 出去 一 百 大的 两 的 银 ,

如此倾完了一百个大银，

---

[wuː] [jːjuːɑːn] ,
**Wu Yiyuan ,**
吴 怡园 ,

那吴一元、

---

['wæŋ] - [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Wang Laisu then reported :**
王 - 然后 据报道 :

王来苏随即禀明道：

---

" ['mæstər] ['mɛŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ eks'tʃeindʒiŋ ] ['sɪlvər] . "
**" Master Meng entrusted me with the task of exchanging silver . "**
" 掌握 孟 受托 我 和 这 任务 的 交换 银 . "

“蒙老爷委托倾银，

---

[wʌn] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] .
**One hundred have already been poured out .**
一 百 有 已经 到过 倾倒 出去 .

今已倾完一百个，

---

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [sɜːr] .
**Please accept this as a gift , sir .**
请 接受 这 作为 一个 礼物 , 先生 .

求老爷收贮明白。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔːr]
**If you wish to pour**
如果 你 希望 到 倒

如要倾，

---

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌm; səm] [mɔːr] [smɔːl] ['ɪŋgəts] . "
**" I beg you again , sir , to issue some more small ingots . "**
" 我 求 你 再次 , 先生 , 到 问题 一些 更多的 小的 锭 . "

再求老爷发出小锭来。”

['mæstər] [mɑː] :
**Master Ma :**
掌握 马 :

马阁老道:

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] . "
**" There's no need to spend any more money . "**
" 有 不 需要 到 花费 任何 更多的 钱 . "

“银子倒也不必倾了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ɡoʊld] .
**There is also some gold .**
那里 是 还 一些 金子 .

还有些金子,

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ meltid ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['ɪŋɡəts] .
**They must also be melted into large ingots .**
他们 必须 还 是 融化 进入 大的 锭 .

也要照样熔成大锭。

[haʊ'evər] , [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] [ə'ferz] [ðiːz] [pæst] [tuː] [deɪz] .
**However , I've been busy with court affairs these past two days .**
然而 , 我已经 到过 忙碌的 和 法庭 事务 这些 过去的 二 天 .

只是这两日朝里事忙,

[ʌn'iːzi]
**Uneasy**
不安

心事不宁,

[send] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Send them back for now .**
发送 他们 后退 为了 现在 .

暂且打发回去,

[wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**We can call him again in a few days .**
我们 能 称呼 他 再次 在 一个 很少 天 .

过几日再去唤他便了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] . . .
**He was simply instructed to . . .**
他 曾是 简单地 指示 到 . . .

只是吩咐他,

[duː][nɑːt] ['pʌblɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Do not publicize it .**
做 不是 宣传 它 .

切不可外面张扬。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['oʊvərsaɪt] [ɪn][maɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ɡuːs] [leɪn] ,
**If there is any oversight in my mansion in Chicken and Goose Lane ,**
如果 那里 是 任何 监督 在 我的 大厦 在 鸡 和 鹅 车道 ,

若我这鸡鹅巷大宅子里有什么疏失,

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] .
**None of them will be clean .**
没有任何 的 他们 将要 是 干净的 .

众人一概不得干净。”

[wuː] ,
**Wu ,**
吴 ,

吴、

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**The two men relayed the message .**
这 二 男人 转播 这 信息 .

王两人传出话来，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] .
**He gave instructions to the silversmith .**
他 给予 指示 到 这 银匠 .

吩咐了银匠。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**He then gave them a reward .**
他 然后 给予 他们 一个 报酬 .

又打发了赏银，

[ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] .
**The silversmiths thanked them and left .**
这 银匠 谢谢 他们 和 左边 .

众银匠谢了自去。

[grænd] ['sekrəteri] [mɑː] [ə'drest] [ jiː ] [ju'ɑːn] :
**Grand Secretary Ma addressed Yi Yuan :**
盛大 秘书 马 已解决 易 元 :

马阁老对着一元道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] . "
**" You must be very careful in my office . "**
" 你 必须 是 非常 小心 在 我的 办公室 . "

“你在我衙门十分小心。

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ['iːðər] .
**I won't give you any money either .**
我 惯于 给 你 任何 钱 任何一个 .

我也不赏你银子，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] , ['nefjuːz] , [ɔːr] [niːsiz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] .
**Some of their brothers , nephews , or nieces served as military officers .**
一些 的 他们的 兄弟 , 侄子们 , 或者 侄女 服务 作为 军队 警官 .

有兄弟子侄做得武弁的，

[maɪ] ['mæstər] [wɪl] [grænt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**My master will grant him an official position .**
我的 掌握 将要 授予 他 一个 官方的 位置 .

我老爷赏他个官儿做罢。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .
**I have enough money .**
我 有 足够的 钱 .

银子我也够了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [bai] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .
**There are also those who buy their way into official positions .**
那里 是 还 那些 WHO 买 他们的 方式 进入 官方的 职位 .

再有买官的，

['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðer; ðər][ 'ɔridʒinz ] .
**Civil officials thoroughly investigated their origins .**
民用 官员 彻底 调查 他们的 起源 .

文官细查出身，

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] ['pɜːrsənəli] ['testɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] [skɪlz] .
**The military officer personally tested his martial arts skills .**
这 军队 官 亲自 测试 他的 武术 艺术 技能 .

武官亲试武艺。

[duː][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .
**Do not talk about people .**
做 不是 讲话 关于 人们 .

须不要把人谈论。”

[wuː] [jːjuːɑːn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Wu Yiyuan knelt down and reported :**
吴 怡园 跪下 向下 和 据报道 :

吴一元跪下禀道:

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" I have something to say . "**
" 我 有 某物 到 说 . "

“小官正有句话,

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['mæstər] .
**We must inform the master .**
我们 必须 通知 这 掌握 .

要禀老爷。

[ðə; ði] ['loʊər] - ['ræŋkɪŋ] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dɪdnt] [noʊ] .
**The lower - ranking civil officials didn't know .**
这 降低 - 排行 民用 官员 没有 知道 .

文官小官不晓得,

['ruːməz] [ɑːr; ər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [ɪz] ['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .
**Rumors are circulating that Minister Lu is selling official positions .**
谣言 是 循环 那 部长 鲁 是 销售 官方的 职位 .

外边传说陆吏部卖官,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
**It is unknown whether it is true or not .**
它 是 未知 无论 它 是 真的 或者 不是 .

也未知真假。

[ðiːz] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [ə'loʊn] ,
**These military officers alone ,**
这些 军队 警官 独自的 ,

只这些武官,

[ðə; ði] ['mæstər] ['ɔːlsoʊ] [tʃeks] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪtəm] .
**The master also checks the figure of the person receiving the item .**
这 掌握 还 检查 这 数字 的 这 人 接收 这 物品 .

老爷收用的还看看身材,

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
**He couldn't go into battle .**
他 不能 去 进入 战斗 .

就上不得阵,

[ðə; ði] [θiːf] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
**The thief cannot be defeated .**
这 贼 不能 是 战败 .

破不得贼,

[its] [faɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [bʌt; bət] ['iznt] ['præktɪk(ə)l] .
**It's fine if it looks good but isn't practical .**
它是 美好的 如果 它 看起来 好的 但 不是 实际的 .

中看不中用还好。

['mæstər] ["ruːən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
**Master Ruan came to the Ministry of War for advice .**
掌握 阮 来了 到 这 部 的 战争 为了 建议 .

阮老爷咨到兵部来的,

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**It only depends on the amount of silver .**
它 仅有的 取决于 在 这 数量 的 银 .

只论银子多少，

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
**Or perhaps it was recommended by the young ladies .**
或者 也许 它 曾是 受到推崇的 经过 这 年轻的 女士们 .

或是小奶奶们荐的，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .
**Or perhaps they were relatives of the actors .**
或者 也许 他们 是 亲属 的 这 演员 .

或是戏子们认做亲戚的，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
**All of them were given to him in writing .**
全部 的 他们 是 给定 到 他 在 写作 .

一概与了他札付。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**The consultation was sent to the department .**
这 咨询 曾是 发送 到 这 部门 .

咨到部里，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɪn] [ jiː ] .
**To report to Qin Yi .**
到 报告 到 秦 易 .

要奏叙钦依，

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɑːr; ər] [dɪs'eɪbld] [ɔːr][ɪn'fɜːrm] .
**Nine out of ten are disabled or infirm .**
九 出去 的 十 是 已禁用 或者 虚弱 .

十个到有九个疲癃残疾。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['nɑːn'dʒɪŋ][wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
**The people of Nanjing were practically bursting with laughter .**
这 人们 的 南京 是 几乎 爆发 和 笑声 .

南京人几乎笑破了口。

['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɑːprə] [truːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər]
**Yesterday I heard the actors from the Huijiang Opera Troupe of this prefecture**
昨天 我 听到 这 演员 从 这 - 歌剧 剧团 的 这 州
[seɪ] [ðæt] . . .
**say that . . .**
说 那 . . .

昨听见本府蕙江班戏子说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]["ruːən] ['fæməli] [truːp] .
**There are female impersonators from the Ruan family troupe .**
那里 是 女性 模仿者 从 这 阮 家庭 剧团 .

有阮府班装旦的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
**The young lady liked him .**
这 年轻的 女士 喜欢 他 .

小奶奶喜欢他，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
**He asked his brother for a warrant from the military commander .**
他 问 他的 兄弟 为了 一个 保证 从 这 军队 指挥官 .

把他个哥子讨了张参将札付。

['dʒen(ə)rəli] , [in'kwaiəriz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**Generally , inquiries are sent to the department .**
一般来说 , 查询 是 发送 到 这 部门 .

一般咨到部来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
**But he was a cripple .**
但 他 曾是 一个 削弱 .

却是个跛子。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [limpt] .
**He took one step and then limped .**
他 采取 一 步 和 然后 跛行 .

走一步拐一拐，

[tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət]
**To be laughed at**
到 是 笑了 在

被人做笑话，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] :
**The truth is :**
这 真相 是 :

道是：

- [ðə; ði][ 'bændits ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , -
**' The bandits are coming , '**
- 这 强盗 是 未来 , -

'流贼来，

[juːz] ['aɪərn] ['krʌtʃɪz] .
**Use iron crutches .**
使用 铁 拐杖 .

用铁拐。

[ðə; ði][ 'bændits ] [ri'triːtid] .
**The bandits retreated .**
这 强盗 撤退 .

流贼退，

['aɪərn] [krʌtʃ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .
**Iron Crutch is sleeping .**
铁 拐杖 是 睡眠 .

铁拐睡。'

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɛəz] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mæstər] .
**This humble official dares not fail to inform the master .**
这 谦逊的 官方的 敢于 不是 失败 到 通知 这 掌握 .

小官不敢不禀知老爷。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**The master should try it himself .**
这 掌握 应该 尝试 它 他自己 .

老爷还该亲试一试。"

['mæstər] [mɑː] :
**Master Ma :**
掌握 马 :

马阁老道：

" [ðæt] [ɪz] .
**" that is .**
" 那 是 .

"就是。

[goʊ][ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Go and issue the order .**
去 和 问题 这 命令 .

你传令箭去，

[tə'mɑːroʊ] , ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] .
**Tomorrow , gather all the military officers .**
明天 , 收集 全部 这 军队 警官 .

明日唤齐这班武弁，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
**Regardless of the consultation ,**
不管 的 这 咨询 ,

不论咨来的、

['nuːli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
**Newly selected**
新 已选

新选的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][roʊl] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**They were all waiting for roll call at the Ministry of War .**
他们 是 全部 等待 为了 卷 称呼 在 这 部 的 战争 .

都在兵部衙门伺候点名。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] [ðæt] [aɪ] [kəm'paɪld] .
**The list of appearances and places of origin that I compiled .**
这 列表 的 外貌 和 地方 的 起源 那 我 编译 .

我定的面貌籍贯册，

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n]
**If one of them is not the real person**
如果 一 的 他们 是 不是 这 真实的 人

若有一名不是正身，

['mɪləteri] [lɔː] [ə'plaɪz] .
**Military law applies .**
军队 法律 适用 .

军法从事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wuː] [læŋzɔŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['wɔrz] [dɪ'pɑːrtmənt]
**It was then reported that Wu Langzhong of the Ministry of War's Department**
它 曾是 然后 据报道 那 吴 浪中 的 这 部 的 战争的 部门
[ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .
**of Military Affairs was informed .**
的 军队 事务 曾是 知情的 .

就传兵部职方司吴郎中知，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不得有误。”

[wuː] [jːjuːɑːn] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] ['toʊkən][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] . . .
**Wu Yiyuan hurriedly took the command token and went to . . .**
吴 怡园 匆匆 采取 这 命令 令牌 和 去 到 . . .

吴一元忙忙拿了令箭去，

[wuː] [ʒɪfæŋ] [wʌz; wəz]['nəutifaid][fɜːrst] .
**Wu Zhifang was notified first .**
吴 志芳 曾是 已通知 第一的 .

先传了吴职方，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .
**He was also informed that additional officers had been appointed .**
他 曾是 还 知情的 那 额外的 警官 有 到过 任命 .

又禀他添了司差，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [spred] ['evriwer] .
**The news of those military officers spread everywhere .**
这 消息 的 那些 军队 警官 传播 到处 .

各处传那些武弁。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ，

到了次日，

[mɑː] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Ma Shiying sat in the main hall of the Ministry of War .**
马 - 卫星 在 这 主要的 大厅 的 这 部 的 战争 .

马士英坐了兵部大堂。

[wuː] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [brɔːt] [ə; eɪ]['rɑːstər] .
**Wu , the magistrate of the Bureau of Personnel , brought a roster .**
吴 ， 这 地方法官 的 这 局 的 人员 ， 带来 一个 名册 .

职方司吴郎中带了点名册子，

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I've seen it .**
我已经 已见 它 .

送上看过。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['oʊnli] ['θɜːrti] [nuː] ['membər] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] .
**It turns out that only thirty new members were elected .**
它 转弯 出去 那 仅有的 三十 新的 成员 是 当选 .

原来新选的只得三十员，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː'jɛn] [dʒiː'ɑːŋ, 'dʒɑːŋ] [dɪ'fens] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] .
**There were thirteen members from the Nguyen Giang Defense Advisory Committee .**
那里 是 十三 成员 从 这 阮 江 防御 咨询 委员会 .

阮江防咨来的倒有十三员，

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'sʌltid] [baɪ] [jæŋ] - .
**The two officials consulted by Yang Duyuan .**
这 二 官员 咨询 经过 杨 - .

杨都院咨来的二员，

[ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'sʌltid] [baɪ][t'jɑːn] [faɪuːɑːn] .
**The three officials consulted by Tian Fuyuan .**
这 三 官员 咨询 经过 田 富源 .

田抚院咨来的三员。

[mɑː] - [fɜːrst] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['nuːli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [neɪmz] .
**Ma Shiying first called out the newly selected names .**
马 - 第一的 称为 出去 这 新 已选 姓名 .

马士英先把新选的点名起，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɪroʊz] [ɔːr] [breɪv] ['wɒrɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There were no heroes or brave warriors among them .**
那里 是 不 英雄 或者 勇敢的 战士 之中 他们 .

也没甚英雄勇猛的，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɪl] [lʊk] [prɪ'zentəbl] .
**They all still look presentable .**
他们 全部 仍然 看 像样 .

都还像个模样。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] .
**Only one of the commanders was short in stature .**
仅有的 一 的 这 指挥官 曾是 短的 在 身材 .

只一个都司身躯短小，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] [aɪ] .
**And he only got one eye .**
和 他 仅有的 得到 一 眼睛 .

又只得一只眼。

[mɑː] - [tʃekt] [ðə; ði] ['bʊklət] .
**Ma Shiying checked the booklet .**
马 - 已检查 这 小册子 .

马士英查查册子，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] " .
**However , it was noted that he had " meritorious service in repairing the city " .**
然而 , 它 曾是 著名的 那 他 有 " 有功绩的 服务 在 维修 这 城市 " .

却注着“修城有功”，

[its] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌʌp'greɪd] .
**It's a total upgrade .**
它是 一个 全部的 升级 .

是把总升的。

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] " [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] " .
**The approval was simply to " investigate further " .**
这 赞同 曾是 简单地 到 " 调查 更远 " .

就批了“再查”二字。

['siːɪŋ] [ðæt] [nuː'jɛn] [dʒiː'ɑːŋ, 'dʒɑːŋ] [fɑːŋ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [tuː] [mʌtʃ] ,
**Seeing that Nguyen Giang Phong had consulted too much ,**
看到 那 阮 江 Phong 有 咨询 也 很多 ,

见阮江防咨得太多，

[fɜːrst] , [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] .
**First , announce the names of the two members of the Yangdu Academy .**
第一的 , 宣布 这 姓名 的 这 二 成员 的 这 - 学院 .

先把杨都院两员唱名，

[mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['væliənt] ,
**Majestic and valiant ,**
雄伟 和 英勇 ,

雄雄赳赳，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'ziːk] .
**The eldest brother has a great physique .**
这 长子 兄弟 有 一个 伟大的 体质 .

老大好身材。

[ðen] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ti'ænˌfuː] [ə'kædəmi] .
**Then announce the names of the two officials from the Tianfu Academy .**
然后 宣布 这 姓名 的 这 二 官员 从 这 天府 学院 .

再把田抚院两员唱名，

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛，

['mɜːrdərəs] [ɪn'tent]
**murderous intent**
杀人犯 意图

杀气腾腾，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dʒenrəlz] .
**They were two formidable generals .**
他们 是 二 强大 将军们 .

竟是两个虎将。

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [t'jɑːn] - ['dʒen(ə)rəl] . "
**" Tian Baiyuanzi's general . "**
" 田 - 一般的 . "

“田百原咨的将官，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .
**It can be said that they have gained the right people .**
它 能 是 说 那 他们 有 获得 这 正确的 人们 .

可谓得人。

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**Instruct the two of them ,**
指示 这 二 的 他们 ,

吩咐他两员，

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɪn] [hwaɪæŋ] .
**He made great contributions in Huaiyang .**
他 制成 伟大的 贡献 在 淮阳 .

好生在淮扬立功。

[ðɪs] ['kæbɪnət] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['fɜːrmli] [ɪn][maɪnd] .
**This cabinet will keep this firmly in mind .**
这 内阁 将要 保持 这 牢牢 在 头脑 .

本阁部牢牢记着，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌriː'juːz] .
**When there is a need for reuse .**
什么时候 那里 是 一个 需要 为了 重复使用 .

当有重用。”

[ðen] [stɑːrt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'jɛn] [dʒiː'ɑːŋ, 'dʒɑːŋ] [dɪ'fens] [fɔːrs]
**Then start counting the thirteen members of the Nguyen Giang defense force**
然后 开始 计数 这 十三 成员 的 这 阮 江 防御 力量
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**from the beginning .**
从 这 开始 .

然后把阮江防十三员从头点起。

[ðə; ði][fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**The first one was the deputy commander - in - chief .**
这 第一的 一 曾是 这 副 指挥官 - 在 - 首席 .

第一员是副总兵，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['tʃɛn] .
**His surname is Chen .**
他的 姓 是 陈 .

姓陈，

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
**He answered the call and knelt down .**
他 回答 这 称呼 和 跪下 向下 .

应了名上前跪下，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
**But there is one that can be seen at a glance .**
但 那里 是 一 那 能 是 已见 在 一个 瞥一眼 .

却是有一眼的。

[mɑː] - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊklət] .
**Ma Shiying looked at the booklet .**
马 - 看起来 在 这 小册子 .

马士英看看册子，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [wʌt] ['merɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "
**" What merit have you made in defending the river ? "**
" 什么 优点 有 你 制成 在 防守 这 河 ? "

“你江防什么功劳，

" [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pre'stiːdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
**" To have received such a prestigious position ? "**
" 到 有 已收到 这样的 一个 享有盛誉 位置 ? "

得此美职？”

[ðə; ði] [mæn] ['sɜːrneɪmd] ['tʃɛn] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The man surnamed Chen reported :**
这 男人 姓氏 陈 据报道 :

陈姓的禀道：

“ ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ” .
**“ Supervising the construction of the fortress ” .**
“ 监督 这 建造 的 这 堡垒 ” .

“筑堡督工效劳。”

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] - ['lev(ə)l] ['leɪbərər] . "
**" The supervisor is a low - level laborer . "**
" 这 导师 是 一个 低的 - 等级 劳动者 . "

“督工是小劳，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,
**Not a bloody battle ,**
不是 一个 血腥 战斗 ,

不是汗马血战，

[haʊ] [dɪd] ['sʌmwʌn] [raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl] ?
**How did someone rise from a commoner to a deputy general ?**
如何 做过 某人 上升 从 一个 平民 到 一个 副 一般的 ?

如何就白丁而升副总兵？

['depjuti] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [kwɑːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [ræŋk] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] .
**Deputy Commander - in - Chief Kuang was a second - rank military officer .**
副 指挥官 - 在 - 首席 匡 曾是 一个 第二 - 秩 军队 官 .

况副总兵是二品武官，

[prə'moʊʃ(ə)n] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['græntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Promotion can only be granted by imperial decree .**
晋升 能 仅有的 是 的确 经过 帝国 法令 .

须奉圣旨才可升授。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mæstər] ["ruːən] [huː] [sent] [ðə; ði] ['letər] ,
**Although it was Master Ruan who sent the letter ,**
虽然 它 曾是 掌握 阮 WHO 发送 这 信 ,

虽是阮老爷咨来，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .
**It must be rejected .**
它 必须 是 拒绝 .

还要驳回。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [jʊr; jər] ['merɪt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I would rather you submit your merit report to the emperor for a final decision .**
我 会 相当 你 提交 你的 优点 报告 到 这 皇帝 为了 一个 最终的 决定 .

宁可你老爷叙功本上请旨定夺。

" [goʊ] [ðen] . "
**" Go then . "**
" 去 然后 . "

你去罢。”

[ðə; ði] [mæn] ['sɜːrneɪmd] ['tʃɛn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['sʌmθɪŋ] .
**The man surnamed Chen seemed to be about to report something .**
这 男人 姓氏 陈 似乎 到 是 关于 到 报告 某物 .

姓陈的恰像要禀话的，

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɛmbɝz] [neɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɔːld] .
**The second member's name has already been called .**
这 第二 成员的 姓名 有 已经 到过 称为 .

上面已唱了第二员的名了。

[ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] ['dɛŋ] .
**The second lieutenant general was Chen Deng .**
这 第二 中尉 一般的 曾是 陈 邓 .

第二员参将陈登，

[ɪts] ['bɑːdi] [dɪd] [groʊ] [bɪgə(r)] .
**Its body did grow bigger .**
它是 身体 做过 生长 大 .

身躯倒也长大。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
**He responded with a sound of agreement .**
他 回应 和 一个 声音 的 协议 .

应了一声，

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪmp] . . .
**All I could see was a limp . . .**
全部 我 可以 看 曾是 一个 跛行 . . .

只见一拐一拐、

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
**He turned and came up into the hall .**
他 转向 和 来了 向上 进入 这 大厅 .

拐上堂来。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [tːgweɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
**Compared to the character Tieguai in the play ,**
比较的 到 这 特点 铁拐 在 这 玩 ,

比那扮戏里面的铁拐，

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
**All I need is a walking stick .**
全部 我 需要 是 一个 步行 戳 .

只少得个拄杖儿。

['evriwʌn] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [læft] .
**Everyone covered their mouths and laughed .**
每个人 涵盖 他们的 嘴 和 笑了 .

众人都掩口而笑。

[mɑː] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
**Ma Shiying's face changed .**
马 - 脸 已更改 .

马士英脸都变了，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[wʌt] ['kredɪt] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] ?
**What credit did you receive ?**
什么 信用 做过 你 收到 ?

“你什么功劳，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ?
**A sudden promotion to brigade commander ?**
一个 突然 晋升 到 旅 指挥官 ?

骤升做参将？”

['tʃɛn] ['dɛŋ] ['trembld] ['vaɪələntli] .
**Chen Deng trembled violently .**
陈 邓 颤抖 暴力 .

陈登抖做一团，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [keɪm] [bæk] .
**Not a single word came back .**
不是 一个 单身的 单词 来了 后退 .

半个字也回不来。

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [juː; jʊ][oʊld][mæn]["ruːən][ɪz][soʊ] ['kluːləs] ! "
**" You old man Ruan is so clueless ! "**
" 你 老的 男人 阮 是 所以 一无所知 ! "

“你阮大爷好没分晓！

[juː; jʊ] ['læki] , [jʊə(r)] ['tʃɛn] [sænz] ['brʌðər] .
**You lackey , you're Chen San's brother .**
你 走狗 , 你是 陈 桑的 兄弟 .

你这奴才是陈三的哥子，

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl] ?
**How is the current rank of Assistant General ?**
如何 是 这 当前的 秩 的 助手 一般的 ?

今怎么典参将?

---

[ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɒstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] [daɪd] .
**The document was sent to prostitutes and servants who died .**
这 文档 曾是 发送 到 妓女 和 仆人 WHO 死亡 .

札付娼优隶卒,

---

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**They must also be distinguished .**
他们 必须 还 是 杰出的 .

也须分别。

---

['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər]['oʊnli][nɑːt] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
**Military officers are only not considered for military service .**
军队 警官 是 仅有的 不是 经过考虑的 为了 军队 服务 .

武官只不论军伍起用,

---

[haʊ] [der] [ðiːz] ['æktər] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] !
**How dare these actors disgrace the imperial court !**
如何 敢 这些 演员 耻辱 这 帝国 法庭 !

如何戏子辈玷辱朝廷!

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['θɜːrti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**You should have received thirty strokes of the cane .**
你 应该 有 已收到 三十 笔画 的 这 甘蔗 .

本该打你三十大板子,

---

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['mæstər] [''ruːən]
**For your sake , Master Ruan**
为了 你的 清酒 , 掌握 阮

看你阮老爷面上,

---

[aɪl] [sper] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['læki] .
**I'll spare you , you lackey .**
患病的 空闲的 你 , 你 走狗 .

饶你这奴才。

---

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] ! "
**" Hurry up and leave ! "**
" 匆忙 向上 和 离开 ! "

还不快走!”

---

['tʃɛn] ['dɛŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
**Chen Deng was in a panic .**
陈 邓 曾是 在 一个 恐慌 .

陈登慌慌张张,

---

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
**He continued limping down the road .**
他 持续 跛行 向下 这 路 .

又一拐一拐下去了。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是:

---

[ðə; ði] [leɪm] ['soʊldʒər] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
**The lame soldier acted as if he were in a play .**
这 瘸 士兵 行动 作为 如果 他 是 在 一个 玩 .

跛足参戎如扮戏,

[koʊ; kaʊ][ˌɛl e ˈaɪ] [went] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] [fɜːrst] .
**Kou Lai went to test the steel knife first .**
kou 赖 去 到 测试 这 钢 刀 第一的 .

寇来先去试钢刀。

[mɑː] - [ðen] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [kəˈmɑːndəz] .
**Ma Shiying then called out the names of two more commanders .**
马 - 然后 称为 出去 这 姓名 的 二 更多的 指挥官 .

马士英又唱了两员都司的名，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It looks somewhat like it .**
它 看起来 有些 喜欢 它 .

略像模样。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈmenʃənz] [ˈwæŋ] - , [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [kəˈmændər] ,
**When the song mentions Wang Xinyao , the garrison commander ,**
什么时候 这 歌曲 提及 王 - , 这 驻军 指挥官 ,

唱到守备王心尧，

[its] [əˈnʌðər] [wʌn] - [aɪd] [wʌn] .
**It's another one - eyed one .**
它是 其他 一 - 眼睛 一 .

又是一只眼的。

[mɑː] - [ˈʃaʊtɪd] .
**Ma Shiying shouted .**
马 - 喊叫 .

马士英喝了一声，

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Let him go on his own .**
让 他 去 在 他的 自己的 .

凭他自下去。

[əˈnʌðər] [ˈɡærɪsn] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][tʃiː] - .
**Another garrison commander was Qi Renlong .**
其他 驻军 指挥官 曾是 齐 - .

又一员守备是齐人龙，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] .
**But he was a hunchback .**
但 他 曾是 一个 偻 .

却是个驼子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈraʊnd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
**And he is around fifty years old .**
和 他 是 大约 五十 年 老的 .

又且有五十岁光景，

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] [waɪt] .
**His beard was already half white .**
他的 胡须 曾是 已经 一半 白色的 .

须已半白。

[mɑː] - [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma Shiying couldn't help but laugh and said :**
马 - 不能 帮助 但 笑 和 说 :

马士英不觉笑起来道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈhʌntʃbæk] ! "
**" What a fine old hunchback ! "**
" 什么 一个 美好的 老的 偻 ! "

“好个老驼子，

" [get] [daʊn] [hɪr] [raɪt] [naʊ] ! "
**" Get down here right now ! "**
" 得到 向下 这里 正确的 现在 ! "

还不快快下去！”

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
**They ordered a few more .**
他们 订购 一个 很少 更多的 .

又点了几员，

[bʌt; bət] ['hiːz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrs(ə)n] .
**But he's just an ordinary person .**
但 他是 只是 一个 普通的 人 .

不过平常人物。

[wen] [ðə; ði] [twelfθ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
**When the twelfth person was called ,**
什么时候 这 第十二 人 曾是 称为 ,

点到第十二员，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [wuː] [ziːɪŋ] .
**It was Captain Wu Ziying .**
它 曾是 队长 吴 子英 .

是把总吴子英，

[hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
**Head tilted to the left**
头 斜 到 这 左边

头歪在左边，

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['krʊkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
**The mouth is crooked to the right .**
这 嘴 是 歪 到 这 正确的 .

口又歪在右边，

[maɪ] [left] [ɑːrm] [ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [naʊ] .
**My left arm is two or three inches shorter now .**
我的 左边 手臂 是 二 或者 三 英寸 较短 现在 .

左手又短了二三寸，

[ðə; ði] [raɪt] [leg] [ɪz] ['ʃɔːrtər] .
**The right leg is shorter .**
这 正确的 腿 是 较短 .

右脚又是短的。

[niːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Kneel down in the hall .**
下跪 向下 在 这 大厅 .

上堂跪下，

[mɑː] - [læft] :
**Ma Shiying laughed :**
马 - 笑了 :

马士英笑道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒen(ə)rəl] ! "
**" What a fine general ! "**
" 什么 一个 美好的 一般的 ! "

“好一员大将，

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bɪləti]
**Fatigue and disability**
疲劳 和 残疾

疲癃残疾，

[juː; jʊ] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self] .
**You prepared everything by yourself .**
你 准备 一切 经过 你自己 .

你一人全备了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bækgraʊnd] ?
**What is your background ?**
什么 是 你的 背景 ?

你是什么出身？”

[wuː] [ziːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Wu Ziying reported :**
吴 子英 据报道 :

吴子英禀道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [pər'fɔːrmər] . "
**" He is a martial arts performer . "**
" 他 是 一个 武术 艺术 演员 . "

“是武生。”

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [bəuθ] [ɑːr; ər]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [pər'fɔːrmərz] ,
**" Both are martial arts performers ,**
" 两个都 是 武术 艺术 表演者 ,

“既是武生、

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['mɪləteri] ['klæsɪks] ?
**Do you remember the Seven Military Classics ?**
做 你 记住 这 七 军队 经典 ?

你可记得《武经七书》么？”

[wuː] [ziːɪŋ] ['kudnt] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
**Wu Ziying couldn't reply with a single word .**
吴 子英 不能 回复 和 一个 单身的 单词 .

吴子英片字也回不上来，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] :
**He simply pleaded :**
他 简单地 恳求 :

只是哀求道：

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! "
**" Please forgive me , sir ! "**
" 请 原谅 我 , 先生 ! "

“求老爷饶恕！”

[mɑː] - [læft] ['laʊdli] :
**Ma Shiying laughed loudly :**
马 - 笑了 高声 :

马士英大笑道：

" [aɪm]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər]['mæstər] - [seɪk] . "
**" I'm only doing this for Master Ruan's sake . "**
" 我是 仅有的 正在做 这 为了 掌握 - 清酒 . "

“我这里看阮老爷面上，

[aɪl] [sper] [juː; jʊ] [ðen] .
**I'll spare you then .**
患病的 空闲的 你 然后 .

也饶你去罢。

[ɪf] [ðə; ði][ 'bændits ][wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] ,
**If the bandits were to fight ,**
如果 这 强盗 是 到 斗争 ,

倘若流寇对阵，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ['laʊdli] .
**You must beg for mercy loudly .**
你 必须 求 为了 怜悯 高声 .

你须高声讨饶，

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
**I'm afraid he won't forgive you .**
我是 害怕的 他 惯于 原谅 你 .

只怕他不肯饶你。

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] ?
**Why not go back and have a bowl of rice ?**
为什么 不是 去 后退 和 有 一个 碗 的 米 ?

不如回去吃碗饭，

[its] ['piːsf(ə)l] , [ðoʊ] .
**It's peaceful , though .**
它是 和平 , 尽管 .

倒是安稳的。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] ! "
**" Hurry up and leave ! "**
" 匆忙 向上 和 离开 ! "

还不快走！”

[mɑː] - [sæŋ] [ə'nʌðər] ['mɛmbɚz] [neɪm] .
**Ma Shiying sang another member's name .**
马 - 唱 其他 成员的 姓名 .

马士英又唱了一员的名。

[ɪn'strʌkt] [wuː] [læŋzɔŋ] ,
**Instruct Wu Langzhong ,**
指示 吴 浪中 ,

吩咐吴郎中，

[ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**The three officials rejected the application .**
这 三 官员 拒绝 这 应用 .

三员驳回，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['oʊnli][ðə; ði] [wʌn] [huː] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz] [diːmd] [kəm'plaɪənt] .
**Of the ten officials , only the one who submitted the memorial was deemed compliant .**
的 这 十 官员 , 仅有的 这 一 WHO 提交 这 纪念馆 曾是 被认为 合规 .

十员中只得类奏钦依。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃerd] [eɪdʒ] ,
**Because of their shared age ,**
因为 的 他们的 共享 年龄 ,

因同年情上，

[its] [nɑːt] [gʊd] , [its] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
**It's not good , it's very difficult .**
它是 不是 好的 , 它是 非常 难的 .

不好十分作难。

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [vər'mɪliən] [brʌʃ] .
**He then picked up the vermilion brush .**
他 然后 挑选 向上 这 朱红 刷子 .

便提起朱笔，

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['steɪtɪŋ] :
**A notice was issued stating :**
一个 注意 曾是 发布 声明 :

批了一纸告示道：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːtmənts] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['endɪd] ,
**Because the conflict between our departments has not yet ended ,**
因为 这 冲突 之间 我们的 部门 有 不是 然而 结束 ,

本阁部因干戈未戢，

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪləteri] [laɪf] .
**Pay attention to military life .**
支付 注意力 到 军队 生活 .

留心军旅。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] .
**He will personally inspect the documents upon arrival .**
他 将要 亲自 检查 这 文件 之上 到达 .

将咨来武职亲验一番，

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪs'eɪbld] [ɔːr][ɪn'fɜːrm] .
**Half of them are disabled or infirm .**
一半 的 他们 是 已禁用 或者 虚弱 .

半是疲癃残疾，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**I am filled with indignation .**
我 是 已填 和 愤慨 .

不胜愤叹。

[ðə; ði] [θriː] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] .
**The three members have been consulted .**
这 三 成员 有 到过 咨询 .

业经咨回三员。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**The selection and consultation of military officers by the Ministry of Personnel**
这 选择 和 咨询 的 军队 警官 经过 这 部 的 人员

以后部选及咨来各武弁，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] .
**It must resemble a human figure .**
它 必须 类似 一个 人类 数字 .

必须略似人形，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ri'teind] .
**Only then can it be retained .**
仅有的 然后 能 它 是 保留 .

方可留用。

[ðə; ði] ['reləvənt] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The relevant authorities have verified the conduct of the officials .**
这 相关的 当局 有 已验证 这 执行 的 这 官员 .

仰职方司知行验过，

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ə'gen] ,
**Going to the main house again ,**
去 到 这 主要的 房子 再次 ,

再赴大房，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [ˈkæbɪnət] [dɪˈpɑːrtmənt] .
**Based on the verification by this cabinet department .**
基于 在 这 确认 经过 这 内阁 部门 .

凭本阁部覆验。

[duː][nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
**Do not disobey .**
做 不是 违 .

毋违。

[ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] .
**The notice has been posted .**
这 注意 有 到过 发布 .

发出张挂了。

[ˈhoʊmkʌmɪŋ] :
**Homecoming :**
返校节 :

回家道：

" [wuː] [jːjuːɑːn] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈmætərz] . "
**" Wu Yiyuan has rendered meritorious service in reporting matters . "**
" 吴 怡园 有 渲染 有功绩的 服务 在 报道 事情 . "

“吴一元禀事有功，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ a:ts ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
**Now I am going to the Martial Arts Department .**
现在 我 是 去 到 这 马歇尔 艺术 部门 .

今付武选司，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [kəˈmændər] .
**He was promoted to the rank of Commander .**
他 曾是 推广 到 这 秩 的 指挥官 .

升他做了都司职衔，

[ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
**Serving in the department .**
服务 在 这 部门 .

在部效劳。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈtestifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[wʌn] [rɔːŋ] [θɔːt] [baɪ] [wʌnz] [ˈperənts] [æt; ət] [bɜːrθ]
**One wrong thought by one's parents at birth**
一 错误的 想法 经过 一个人的 父母 在 出生

父母生来一念差，

[wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] .
**We won't give it all to our family .**
我们 惯于 给 它 全部 到 我们的 家庭 .

不将全体付咱家。

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ?
**What's the point of spending so much money ?**
是什么 这 观点 的 开支 所以 很多 钱 ?

费多钱钞成何用，

[ðə; ði][ˈænti] - [əˈsɪstəns] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [əˈdɪʃən(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
**The anti - assistance officer was given additional rank and position .**
这 反对 - 协助 官 曾是 给定 额外的 秩 和 位置 .

反助都司品职加。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [eɪt] : [ðə; ði] [fɔːls] ['emprəs] [ɪm'prɪzənz] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] , [ðə; ði] [truː] ['dʒen(ə)rəl]
**Chapter Thirty - Eight : The False Empress Imprisons Her in Prison , the True General**
章 三十 - 八 : 这 错误的 皇后 监狱 她 在 监狱 , 这 真的 一般的
['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
**Raises His Army on the River**
提高 他的 军队 在 这 河

第三十八回 假皇后禁死狱中 真将军兴师江上

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['tɪmɪd] .
**My heart is timid .**
我的 心 是 胆小 .

心怯怯，

[aɪ] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] - [ɪn] - .
**I once visited Maodian in Zhongzhou .**
我 一次 到访 - 在 - .

曾到中州茅店月，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ɪn'tæŋɡlmənt] .
**He committed a romantic entanglement .**
他 坚定的 一个 浪漫的 纠缠 .

结下风流孽。

[tə'deɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ɡeɪt] .
**Today , we come from the White Gate .**
今天 , 我们 来 从 这 白色的 门 .

今日白门来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] - [skɜːrt] .
**I am willing to acknowledge the folds of Xiangbo's skirt .**
我 是 愿意的 到 承认 这 折叠 的 - 裙子 .

愿认湘波裙褶。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['æŋɡər] , [ɪm'prɪznd] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ['sɛvɚd] .
**He died in anger , imprisoned , his loyalty severed .**
他 死亡 在 愤怒 , 被监禁 , 他的 忠诚 切断 .

愤死图圄恩义绝，

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ?
**When will this hatred be released ?**
什么时候 将要 这 仇恨 是 发布 ?

此恨何时泄。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən]
**The Unfortunate Woman**
这 不幸 女士

《薄命女》

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ljɑːŋ] ['ɡɑːrdn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wuː] .
**I am in Liang Garden , while you are in Wu .**
我 是 在 梁 花园 , 尽管 你 是 在 吴 .

妾在梁园君在吴，

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**A wanderer takes in a concubine , and a concubine takes in a husband .**
一个 流浪者 需要 在 一个 妾 , 和 一个 妾 需要 在 一个 丈夫 .

流离收妾妾收夫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn][hæz; həz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪt] .
**The king is noble and powerful , but his concubine has a tragic fate .**
这 国王 是 高贵 和 强大的 , 但 他的 妾 有 一个 悲惨 命运 .

君王贵显妾薄命，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [draɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sprɪŋz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
**His blood and tears dried up as he drank in the Yellow Springs , filled with resentment .**
他的 血 和 眼泪 干燥 向上 作为 他 喝 在 这 黄色的 斯普林斯 , 已填 和 怨恨 .

饮恨黄泉血泪枯。

---

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**The general has been fighting for many years .**
这 一般的 有 到过 斗争 为了 许多 年 .

将军血战已多年，

---

[wiː; wi] [vaʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] .
**We vow to sweep away the lingering atmosphere and report our triumphant return .**
我们 发誓 到 扫 离开 这 挥之不去的 气氛 和 报告 我们的 凯 返回 .

誓扫流氛报凯旋。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər] ,
**Because of hatred for the powerful and treacherous officials who misled the new ruler ,**
因为 的 仇恨 为了 这 强大的 和 奸诈 官员 WHO 被误导 这 新的 统治者 ,

因恨权奸误新主，

---

[tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] , [ðeɪ] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fɔːrs] .
**To purge the emperor's inner circle , they urge him on with even greater force .**
到 清除 这 皇帝的 内 圆圈 , 他们 敦促 他 在 和 甚至 更大的 力量 .

欲清君侧猛加鞭。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɔŋwæŋ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] - .
**It is said that Hongguang hoped to establish a foothold in Jiangzuo .**
它 是 说 那 洪光 希望 到 建立 一个 立足点 在 - .

话说弘光指望偏安江左，

---

[lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['empərər] [gaʊzɔŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ['saʊθwərd] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .
**Learn from the story of Emperor Gaozong of Song's southward migration .**
学习 从 这 故事 的 皇帝 高宗 的 歌曲的 向南 迁移 .

学宋高宗南渡的故事。

---

['oʊnli] ['rekəgnaɪzɪz] [mɑː] - [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [boʊθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
**Only recognizes Ma Shiying as possessing both wisdom and courage .**
仅有的 认可 马 - 作为 拥有 两个都 智慧 和 勇气 .

只认马士英是智勇兼全、

---

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [kəm'baɪnɪŋ] [boʊθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [skɪlz] .
**The key to the North Gate , combining both civil and military skills .**
这 钥匙 到 这 北 门 , 结合 两个都 民用 和 军队 技能 .

文武并济的北门锁钥，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['skɑːlər] [ɪn] [boʊθ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [waɪn] .
**Little did anyone know he was a talented scholar in both poetry and wine .**
小的 做过 任何人 知道 他 曾是 一个 才华横溢 学者 在 两个都 诗 和 葡萄酒 .

哪知他是诗酒中的才子，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
**How can one govern the world ?**
如何 能 一 治理 这 世界 ?

岂能经纶天下，

['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres] ?
**Helping a nation in distress ?**
帮助 一个 国家 在 痛苦 ?

扶助危邦?

---

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tɒŋ] ['fæməli] [keɪs] ,
**That is , the Tong family case ,**
那 是 , 这 童 家庭 案件 ,

即童氏一案,

---

[ðeɪ] ['klɪrli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hɔŋwæŋ] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['paʊər] .
**They clearly knew it was from the time when the Hongguang Emperor was in power .**
他们 清楚地 知道 它 曾是 从 这 时间 什么时候 这 洪光 皇帝 曾是 在 力量 .

明明晓得是弘光微时收用,

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] .
**They were once deeply in love .**
他们 是 一次 深 在 爱 .

实曾情爱缠绵,

---

[ðə; ði] ['bentoʊ] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [prɪ'zentɪd] .
**The bento box was secretly presented .**
这 便当 盒子 曾是 偷偷 呈现 .

便当密密启奏,

---

['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Taken into the palace ,**
已采取 进入 这 宫殿 ,

收入宫中,

---

[pet] [juːz] [ɔːr] [nɑːt] ,
**Pet use or not ,**
宠物 使用 或者 不是 ,

宠用不宠用,

---

[beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [aɪ'diːə] ,
**Based on the emperor's idea ,**
基于 在 这 皇帝的 主意 ,

凭得皇帝主意的,

---

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [end] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] [ˌʌn'dʒʌstli] ?
**Why did he end up in prison unjustly ?**
为什么 做过 他 结尾 向上 在 监狱 不公正的 ?

何至沉冤狱底,

---

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] ?
**Is she even more miserable than a convicted woman in the common folk ?**
是 她 甚至 更多的 悲惨的 比 一个 已定罪 女士 在 这 常见的 民间 ?

比民间罪妇还苦?

---

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .
**It wasn't the king's instigation .**
它 不是 这 国王的 煽动 .

可不是君王蛊惑,

---

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
**The prime minister was greedy and incompetent .**
这 主要的 部长 曾是 贪婪的 和 不称职的 .

宰相贪庸,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
**It has become a laughing stock for all time .**
它 有 变得 一个 笑 库存 为了 全部 时间 .
空作千秋笑柄。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [tʊŋ] ['fæməli] ,
**Moreover , the Tong family ,**
而且 , 这 童 家庭 ,
况且童氏，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['hiːnən] .
**She was a woman from Henan .**
她 曾是 一个 女士 从 河南 .
却是河南妇人。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
**As the saying goes since ancient times ,**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 ,
自古道，

['tʃɛn] - [wʌz; wəz] [luːd] .
**Chen Weifeng was lewd .**
陈 - 曾是 猥亵 .
陈卫风淫，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] ?
**How can I bear to sleep alone for so many days ?**
如何 能 我 熊 到 睡觉 独自的 为了 所以 许多 天 ?
怎当得许多时孤眠独宿。

[ðeɪ] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**They only hoped the emperor would take him into the palace .**
他们 仅有的 希望 这 皇帝 会 拿 他 进入 这 宫殿 .
只指望皇帝收进宫去，

[ɪn'dʒɔɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]
**Enjoy wealth and luxury**
享受 财富 和 奢华
安享荣华富贵，

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] - ['prɪzn] [tə'deɪ] .
**Little did I know that I would be imprisoned in the Jinyiwei prison today .**
小的 做过 我 知道 那 我 会 是 被监禁 在 这 - 监狱 今天 .
哪知今日监在锦衣卫狱里，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [sʌm; səm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
**They suffered some misery and bitterness .**
他们 遭受 一些 苦难 和 苦味 .
受些凄凉苦楚。

[æt; ət] [naɪt] ,
**At night ,**
在 夜晚 ,
到了夜里，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**Then she cried incessantly .**
然后 她 哭 不已 .
便哀哀地哭个不住。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['lɪtərət] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .
**She was originally literate and educated .**
她 曾是 起初 识字的 和 受过教育 .
她原是识字通文的，

['kerfəli] [noʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**Carefully note the date of the meeting .**
小心 笔记 这 日期 的 这 会议 .

细细把相会日期，

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]
**The whole story**
这 所有的 故事

前后始末，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪspəd] [swiːt] ['nʌθiŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] ,
**Even the whispered sweet nothings under the covers ,**
甚至 这 低声说道 甜的 什么也没有 在下面 这 封面 ,

连那枕边被底深情密语，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**They were all written on it .**
他们 是 全部 书面 在 它 .

也都写在上面。

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , ['fɛŋ] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**He pleaded with the head of the hall , Feng Kezong , with a mournful expression .**
他 恳求 和 这 头 的 这 大厅 , 冯 - , 和 一个 悲哀 表达 .

哀哀地求掌堂冯可宗，

[ˌdiː 'eɪ] [ʃæŋ] [hɔŋwæŋ] .
**Da Shang Hongguang .**
达 尚 洪光 .

达上弘光。

['fɛŋ] - ['pɜːrsənəli] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'gen] .
**Feng Kezong personally inquired about the reason again .**
冯 - 亲自 询问 关于 这 原因 再次 .

冯可宗亲自再问缘由，

[tɒŋ] [sed] :
**Tong said :**
童 说 :

童氏道：

" [wen] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə; eɪ] [prɪns] ,
**" When the emperor was first a prince ,**
" 什么时候 这 皇帝 曾是 第一的 一个 王子 ,

“皇帝初为郡王，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrneɪmd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [huː] [daɪd] [jʌŋ] .
**He married a woman surnamed Huang who died young .**
他 已婚 一个 女士 姓氏 黄 WHO 死亡 年轻的 .

娶妃黄氏早亡。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt] ,
**As the heir apparent ,**
作为 这 继承人 明显 ,

既为世子，

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrneɪmd] [li] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**He then married a woman surnamed Li as his concubine .**
他 然后 已婚 一个 女士 姓氏 李 作为 他的 妾 .

继娶李氏为妃。

['flʌdɪd] .
**Heyang flooded .**
河阳 被淹 .

河阳水发，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .
**The city walls and ramparts were all destroyed .**
这 城市 墙壁 和 城墙 是 全部 损毁 .

城郭俱冲倒，

[ðə; ði] [li] ['fæməli] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [ə'weɪ] .
**The Li family has also passed away .**
这 李 家庭 有 还 通过了 离开 .

李氏又亡。

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ðɪs] [wiːk] ,
**Our royal concubines this week ,**
我们的 皇家 妾室 这 星期 ,

咱本周王府妃嫔，

['fliːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪɑːs]
**fleeing for their lives in the chaos**
逃离 为了 他们的 生活 在 这 混乱

因乱逃命，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [weɪʃi] ['kaʊnti] ,
**Upon arriving in Weishi County ,**
之上 抵达 在 维仕 县 ,

到了尉氏县地方，

[ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empərər] .
**They bumped into the emperor .**
他们 撞 进入 这 皇帝 .

撞见了皇帝。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fuz] ['mænʃ(ə)n] ,
**Knowing that he was the heir of the Prince of Fu's mansion ,**
会心 那 他 曾是 这 继承人 的 这 王子 的 福的 大厦 ,

晓得是福王府的世子，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .
**He went to the shop and kowtowed .**
他 去 到 这 店铺 和 叩头 .

就到店里叩了头。

[ðə; ði] ['empərər] ['pɜːrsənəli] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**The emperor personally helped him up .**
这 皇帝 亲自 帮助 他 向上 .

皇帝亲手扶起，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
**He held her in his arms .**
他 握住 她 在 他的 武器 .

搂在怀里，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :
**He said to us :**
他 说 到 我们 :

向咱道：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'loʊn] , -
**' I am all alone , '**
- 我 是 全部 独自的 , -

'咱身伴无人，

['kɑːnsɔːrt] ['liːz] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Consort Li's whereabouts are unknown .**
配偶 李的 下落 是 未知 .

李妃不知下落。

[jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
**You're also good - looking .**
你是 还 好的 - 寻找 .

你模样又好，

[pliːz] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
**Please serve us here .**
请 服务 我们 这里 .

在此服侍了咱罢。'

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] ['hædnt] [jet] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
**At that time , we hadn't yet sought refuge with anyone .**
在 那 时间 , 我们 之前没有 然而 寻求 避难所 和 任何人 .

那时咱正没投奔，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
**Moreover , he is a noble person .**
而且 , 他 是 一个 高贵 人 .

况是个贵人，

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
**She readily agreed to his request .**
她 容易 同意 到 他的 要求 .

便欣然从了他。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
**I stayed there for forty days in a row .**
我 入住 那里 为了 四十 天 在 一个 排 .

一连住了四十日，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ 'bændits ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kloʊz] .
**I heard that the bandits are getting close .**
我 听到 那 这 强盗 是 获得 关闭 .

听见说流贼近了，

[ðə; ði] ['empərər] [led] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [rʌʃ] [saʊθ] .
**The emperor led us in a chaotic rush south .**
这 皇帝 引领 我们 在 一个 混乱 匆忙 南 .

皇帝带了咱乱慌慌往南走。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ʃuː'dʒoʊ] ,
**Arriving in Xuzhou ,**
抵达 在 徐州 ,

走到许州地方，

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] .
**I met the Empress Dowager .**
我 遇见 这 皇后 老妇 .

遇见了太妃娘娘。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌriːju'naɪt]
**Mother and son reunite**
母亲 和 儿子 团聚

母子相见，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
**A mixture of sadness and joy .**
一个 混合物 的 悲伤 和 喜悦 .

又悲又喜。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['nəutifaid] .
**The local officials were notified .**
这 当地的 官员 是 已通知 .

通知了地方官，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
**They also provided accommodation .**
他们 还 假如 住宿 .

也曾送住处，

---

['sendɪŋ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Sending provisions to them .**
发送 条款 到 他们 .

送廪给。

---

[ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**They stayed for seven or eight months at a time .**
他们 入住 为了 七 或者 八 几个月 在 一个 时间 .

一住就是七八个月。

---

[wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**We raised a child .**
我们 提高 一个 孩子 .

咱养了个孩子，

---

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .
**It died when it was only a month old .**
它 死亡 什么时候 它 曾是 仅有的 一个 月 老的 .

才满月就死了。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sevrəl] ['ɪnər] ['ministəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**At that time , several inner ministers were already serving him .**
在 那 时间 , 一些 内 部长们 是 已经 服务 他 .

那时已有几个内相跟随服侍。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kɔːzd] ['keɪɑːs] .
**Unexpectedly , the rebels caused chaos .**
不料 , 这 叛军 导致 混乱 .

不料逆贼大乱，

---

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
**The capital city has fallen .**
这 首都 城市 有 倒下 .

破了京城。

---

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːrld] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The couple in the human world do not care for each other .**
这 夫妻 在 这 人类 世界 做 不是 关心 为了 每个 其他 .

人间夫妇各不相顾，

---

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
**Where is there room for the royal family to live ?**
在哪里 是 那里 房间 为了 这 皇家 家庭 到 居住 ?

哪里还容得王府家眷住在地方，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**They had no choice but to run away again .**
他们 有 不 选择 但 到 跑步 离开 再次 .

又只得跑了。

---

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ 'bændits ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**They encountered bandits on the road .**
他们 遭遇 强盗 在 这 路 .

路上遇了土贼，

[ðeɪ] ['fɔːrsəbli] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
**They forcibly separated us .**
他们 强制 分开 我们 .

把咱们生生拆散。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Speaking of this place ,**
请讲 的 这 地方 ,

说到此地,

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
**He burst into tears and said :**
他 爆裂 进入 眼泪 和 说 :

放声大哭起来道:

" [oʊ] [gɑːd] ! "
**" Oh God ! "**
" 哦 上帝 ! "

“天爷嗄,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] . . .
**At that time , we were with the Empress Dowager . . .**
在 那 时间 , 我们 是 和 这 皇后 老妇 . . .

那时咱同太妃娘娘,

['floʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [west]
**Flowing east and scattering west**
流动 东方 和 散射 西方

东流西散,

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərɪŋ] .
**It must have been very tiring .**
它 必须 有 到过 非常 令人疲惫 .

好不辛苦。

['leɪtər] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['empərər] .
**Later I heard that he had become emperor .**
之后 我 听到 那 他 有 变得 皇帝 .

后来闻得他做了皇帝,

[aɪ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really dislike it .**
我 真的 不喜欢 它 .

好不喜欢。

[huː] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
**Who knew he would betray his heart ?**
WHO 知道 他 会 背叛 他的 心 ?

谁知他负心,

['sɪmpli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːŋkjubaɪn] ['daʊədʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Simply bringing the Imperial Concubine Dowager into the palace ,**
简单地 带来 这 帝国 妾 老妇 进入 这 宫殿 ,

单单接了太妃娘娘进宫,

[ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**They're not coming to pick me up .**
它们是 不是 未来 到 挑选 我 向上 .

不来接我。

[lets] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Let's vote for him .**
我们来吧 投票 为了 他 .

咱来投他,

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**They refuse to admit it .**
他们 拒绝 到 承认 它 .

又不肯认。

[gʊd] [ 'hevəns ] !
**Good heavens !**
好的 天 !

天爷嗄，

[ðɪs] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [wʌn] ,
**This short - lived one ,**
这 短的 - 居住地 一 ,

这短命的，

[ðeɪl] [ɪn'evɪtəbli] [daɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
**They'll inevitably die in our eyes .**
他们会 不可避免地 死 在 我们的 眼睛 .

少不得死在咱眼里。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] .
**You are his Imperial Guard officer .**
你 是 他的 帝国 警卫 官 .

你是他锦衣卫官儿，

[pliːz] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
**Please speak to him for us .**
请 说话 到 他 为了 我们 .

求你替咱和他说，

[ʃoʊ] [ðɪs] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Show this word to him .**
展示 这 单词 到 他 .

把这字儿与他瞧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ri'spɔndz] .
**Let's see how he responds .**
我们来吧 看 如何 他 回应 .

看他怎样回咱。”

['fɛŋ] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
**Feng Kezong saw that she spoke with a clear beginning and a complete**
冯 - 锯 那 她 辐 和 一个 清除 开始 和 一个 完全的
[kən'kluːʒ(ə)n] .
**conclusion .**
结论 .

冯可宗见她说得有始有终，

['ɔːrɡənaɪzd] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l]
**Organized and logical**
组织 和 逻辑

有条有理，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .
**I had no choice but to speak on her behalf .**
我 有 不 选择 但 到 说话 在 她 代表 .

只得替她面奏。

[wen] [hɔŋwæŋ] [sɔː] [ðɪs] [wɜːrd] ,
**When Hongguang saw this word ,**
什么时候 洪光 锯 这 单词 ,

弘光见了这字，

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
**Her face turned red .**
她 脸 转向 红色的 .

红了红脸，

[left] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərpæs] :
**Left in the underpass :**
左边 在 这 地下通道 :

丢在地下道：

" [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['vɪksn] . "
**" I do not recognize this vixen . "**
" 我 做 不是 认出 这 泼妇 . "

“朕不认得这妖妇。

['kwɪkli] [ɪn'terəɡeɪt] [ˌem 'iː] ['θɜːrəli] .
**Quickly interrogate me thoroughly .**
迅速地 审问 我 彻底 .

快与我严讯一番，

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] . "
**" I will never forgive her . "**
" 我 将要 绝不 原谅 她 . "

决不饶她。”

['fɛŋ] - [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [siːn] .
**Feng Kezong observed this scene .**
冯 - 观察到 这 场景 .

冯可宗看此光景，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɔŋwæŋ] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
**Knowing that Hongguang would never admit it ,**
会心 那 洪光 会 绝不 承认 它 ,
知道弘光决不肯认，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .
**They dared not speak again .**
他们 敢于 不是 说话 再次 .
就不敢再启奏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :
正是：

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [spiːk] [θriː] - [tenθs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
**Husbands and wives should only speak three - tenths of what they mean .**
丈夫们 和 妻子们 应该 仅有的 说话 三 - 十分之一 的 什么 他们 意思是 .
夫妻且说三分话，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ə'bændən] [wʌnz] [hɑːrt] .
**One should not completely abandon one's heart .**
一 应该 不是 完全地 放弃 一个人的 心 .
未可全抛一片心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,
到了次日，

['fɛŋ] - [ɪn'strʌktɪd] ['wæŋ] ['laʊdzə][tuː; tə] ['riːleɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mædəm] [tɒŋ] :
**Feng Kezong instructed Wang Laozi to relay a message to Madam Tong :**
冯 - 指示 王 老子 到 中继 一个 信息 到 女士 童 :
冯可宗叫王牢子传话与童氏道：

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['jestərdeɪ] .
**I presented the document to the emperor in person yesterday .**
我 呈现 这 文档 到 这 皇帝 在 人 昨天 .
"昨日拿了字儿面奏，

[ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**The Emperor took a look ,**
这 皇帝 采取 一个 看 ,
圣上看了一看，

[ɪts] ['riːəli] [ə'nɔɪɪŋ] .
**It's really annoying .**
它是 真的 恼人的 .
着实发恼，

[θroʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Throw the words on the ground .**
扔 这 字 在 这 地面 .
把字儿丢在地下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [juːz] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] ['dʊrɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**He ordered me to use severe torture during interrogation .**
他 订购 我 到 使用 严重 酷刑 期间 审讯 .
吩咐我严刑拷讯。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] [ə'gen] .
**I'm afraid I won't be able to win back the Emperor's favor again .**
我是 害怕的 我 惯于 是 有能力的 到 赢 后退 这 皇帝的 偏爱 再次 .
只怕再不得圣上心回意转了，

[bʌt; bət] ['liːniənsi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
**But leniency was shown in her use of torture .**
但 宽大 曾是 所示 在 她 使用 的 酷刑 .

但宽她的用刑便是。

['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**Our master has a bit of kindness in him .**
我们的 掌握 有 一个 少量 的 仁慈 在 他 .

咱老爷一点仁心，

[stɑːp][ 英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ] ] .
**Stop daydreaming .**
停止 白日梦 .

休要痴想。"

['wæŋ] ['laʊdzə] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [tɒŋ] ['ʃiː] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Wang Laozi explained these words to Tong Shi in detail .**
王 老子 解释 这些 字 到 童 史 在 细节 .

王牢子把这话细细对童氏说明，

[tɒŋ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**Tong burst into tears .**
童 爆裂 进入 眼泪 .

童氏放声大哭。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [kɜːrs] .
**He cried out in curse .**
他 哭 出去 在 诅咒 .

哭了咒，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [kraɪd] .
**He cursed and cried .**
他 被诅咒的 和 哭 .

咒了哭，

[ðeɪ] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ 'da:kənd ] .
**They cried so hard that the sky darkened .**
他们 哭 所以 难的 那 这 天空 变暗 .

哭得天昏日暗。

[ðə; ði]['dʒeɪləz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
**The jailers , seeing the emperor in such a state ,**
这 狱卒 , 看到 这 皇帝 在 这样的 一个 状态 ,

牢子们见皇帝如此光景，

[ðə; ði] [fuːd] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**The food service is not as good as it used to be .**
这 食物 服务 是 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .

送饭服侍也不比日前了。

[ðen] [tɒŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .
**Then Tong heard that many beautiful women had been sent away .**
然后 童 听到 那 许多 美丽的 女性 有 到过 发送 离开 .

童氏又听得说送了许多美貌的女子，

[tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Choose a day to enter the palace .**
选择 一个 天 到 进入 这 宫殿 .

择日进宫，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] .
**She cried so hard she was heartbroken .**
她 哭 所以 难的 她 曾是 肠断 .

越哭得个死去活来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**She cried .**
她 哭 .

哭了，

[ðeɪ] [dəunt] [iːt] [miːlz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [deɪz] .
**They don't eat meals very often these days .**
他们 不 吃 餐 非常 经常 这些 天 .

成日饭也不十分吃了。

['sʌd(ə)nli] [fel] [ɪl]
**Suddenly fell ill**
突然 跌倒 患病的

忽然染病，

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] .
**Gradually becoming heavy .**
逐步地 成为 重的 .

渐渐沉重。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['mædʒɪstreɪt] .
**The jailer reported to the court magistrate .**
这 狱卒 据报道 到 这 法庭 地方法官 .

牢子禀知掌堂，

['fɛŋ] - ['siːkrətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔŋwæŋ] ['empərər] .
**Feng Kezong secretly reported to the Hongguang Emperor .**
冯 - 偷偷 据报道 到 这 洪光 皇帝 .

冯可宗密奏弘光，

[hɔŋwæŋ] ['dʌznt] ['hoʊlseɪl] .
**Hongguang doesn't wholesale .**
洪光 不 批发的 .

弘光竟不批发。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['zɑːn] - [broʊk] ['ɪntuː] [waɪŋ] [geɪt] .
**At that time , the treacherous Zhan Zizhi broke into Wuying Gate .**
在 那 时间 , 这 奸诈 詹 - 打破 进入 武英 门 .

时值奸人詹自植闯入武英门，

[hiː; hi] [spoʊk] ['rekləsli] [waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tent] .
**He spoke recklessly while seated in the imperial tent .**
他 辐 鲁莽地 尽管 坐着 在 这 帝国 帐篷 .

坐御幄妄语。

[ðen] , [ðə; ði] ['mædmən] [baɪ] - [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ 'kəːsiŋ ] .
**Then , the madman Bai Yingyuan burst into the palace and started cursing .**
然后 , 这 狂人 白 - 爆裂 进入 这 宫殿 和 开始 咒骂 .

又有疯癫白应元闯入御殿肆骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**They were all executed by imperial decree .**
他们 是 全部 执行 经过 帝国 法令 .

俱奉旨仗死了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .
**The prisoners were afraid .**
这 囚犯 是 害怕的 .

牢子们害怕，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌem 'es] . [tɒŋ] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] .
**I noticed that Ms . Tong wasn't eating much .**
我 注意到 那 多发性硬化症 . 童 不是 吃 很多 .

又见童氏不甚吃饭，

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**So they discussed and agreed on it .**
所以 他们 讨论 和 同意 在 它 .

遂商议定了，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [send] [ˌem 'iː] [fuːd] .
**They didn't even send me food .**
他们 没有 甚至 发送 我 食物 .

竟不送饭。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
**The poor young girl ,**
这 贫穷的 年轻的 女孩 ,

可怜年幼女子，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empərər] [ɔːr] ['emprəs] ,
**Hoping to become emperor or empress ,**
希望 到 变得 皇帝 或者 皇后 ,

指望贵为帝后，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['prɪzn] !
**Little did they know they would starve to death in prison !**
小的 做过 他们 知道 他们 会 饿死 到 死亡 在 监狱 !

岂知饿死囹圄！

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði] ['kɑːŋkjubaɪn] , ['wæŋ] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] , ['klevərli] [ə'reɪndʒd] . . .
**The concubine , Wang Xi , cleverly arranged . . .**
这 妾 , 王 习 , 巧妙地 安排 . . .

妾希妃后巧安排，

[ə; eɪ] ['slendər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ʃuːz] .
**A slender body and narrow shoes .**
一个 苗条 身体 和 狭窄的 鞋 .

细细身同窄窄鞋。

[wʌns] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**Once imprisoned and unable to escape ,**
一次 被监禁 和 无法 到 逃脱 ,

一旦囹圄脱不去，

[frɔːst] [flaɪz] , [ðə; ði] [muːn] [sets] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['herpɪn] [fɔːlz] .
**Frost flies , the moon sets , and a golden hairpin falls .**
霜 苍蝇 , 这 月亮 套 , 和 一个 金的 簪 瀑布 .

霜飞月落堕金钗。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] .
**Now , let's talk about the civil and military government offices in Huguang .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 民用 和 军队 政府 办公室 在 湖广 .

且说湖广文武衙门，

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mɑː] - [ɪz]['oʊnli] ['griːdi] [fɔːr; fər] [welθ] .
**I've heard that Prime Minister Ma Shiying is only greedy for wealth .**
我已经 听到 那 主要的 部长 马 - 是 仅有的 贪婪的 为了 财富 .

闻得首相马士英只贪财宝，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪ'kɑːnəmi] .
**There is absolutely no economy .**
那里 是 绝对地 不 经济 .

全无经济。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [''ruːən] [dækɛŋ] [ə'gen] .
**They trusted Ruan Dacheng again .**
他们 可信 阮 大城 再次 .

又信任了阮大铖，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] .
**The intention is to be an enemy of righteous people .**
这 意图 是 到 是 一个 敌人 的 正义 人们 .

立意与正人为仇，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːŋlɪn] ['membər] .
**They were determined to kill all the Donglin members .**
他们 是 决定 到 杀 全部 这 东林 成员 .

必欲杀尽东林，

[tɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**Turn the world upside down .**
转动 这 世界 上行 向下 .

掀翻世界。

[ðə; ði] [feɪk] [prɪns]
**The fake prince**
这 伪造的 王子

假太子、

[ðə; ði] [feɪk] [kwiːn]
**The fake queen**
这 伪造的 女王

假皇后，

[its] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪkəfənts] [ænd; ənd] ['flætərər] .
**It's all thanks to a bunch of sycophants and flatterers .**
它是 全部 谢谢 到 一个 束 的 谄媚者 和 奉承者 .

都凭一班儿阿谀谄佞的人，

['treɪnɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
**Training turned into prison .**
训练 转向 进入 监狱 .

锻炼成狱。

[tɒŋ] [daɪd] .
**Tong died .**
童 死亡 .

童氏死了，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ 'sjuːpəvaizd ] ,
**The Crown Prince supervised ,**
这 王冠 王子 受监督 ,

太子监着，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] .
**People were indignant .**
人们 是 愤怒 .

人心忿忿不平。

[zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [met] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] - ,
**Zuo Liangyu met with He Tengjiao ,**
左 梁宇 遇见 和 他 - ,

左良玉会同了何腾蛟、

['twenti] - ['sev(ə)n]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ˌɛf i 'aɪ] ,
**Twenty - seven civil and military officials , including Huang Fei ,**
二十 - 七 民用 和 军队 官员 , 包括 黄 费 ,

黄蜚等文臣武将二十七人，

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] :
**A joint statement on the road :**
一个 联合的 陈述 在 这 路 :

连名上一本道：

---

[ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɡʌvərn] ['wuː'tʃɑːŋ] [æz; əz] [hə'redɪteri] ['ɡʌvərnər] .
**Imperial decree appointing him to govern Wuchang as hereditary governor .**
帝国 法令 任命 他 到 治理 武昌 作为 遗传 州长 .

钦命世镇武昌、

---

[ɡrænd] ['tuːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] , [ænd; ənd]
**Grand Tutor to the Crown Prince , Marquis of Ningnan , Zuo Liangyu , and**
盛大 导师 到 这 王冠 王子 , 侯爵 的 - , 左 梁宇 , 和
['ʌðər] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**others submitted a memorial .**
其他的 提交 一个 纪念馆 .

太子太傅宁南侯左良玉等奏，

---

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['mɪnɪstər] [huː] [ˌdisri'ɡɑːdz] [ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
**To act as a rebellious minister who disregards the ruler and has no**
到 行为 作为 一个 叛逆的 部长 WHO 漠视 这 统治者 和 有 不
[ə'θɔːrəti] ,
**authority ,**
权威 ,

为逆辅蔑制无君，

---

[mɪŋ] [hɑːmd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [er] .
**Ming harmed the imperial heir .**
明 受到伤害 这 帝国 继承人 .

明害皇嗣，

---

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'fes] [jʊr; jər] [sɪnz] .
**Be careful to confess your sins .**
是 小心 到 承认 你的 罪孽 .

谨声罪讨，

---

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər]
**To appease the spirits of the late emperor**
到 安抚 这 烈酒 的 这 晚的 皇帝

以安先帝神灵，

---

[tuː; tə] [vent] ['pʌblɪk] ['aʊtreɪdʒ] .
**To vent public outrage .**
到 发泄 民众 暴行 .

以抒天下公愤事。

---

[aɪ] ['siːkrətli] [sɔː] [ðə; ði] ['treɪtər] [mɑː] - .
**I secretly saw the traitor Ma Shiying .**
我 偷偷 锯 这 叛徒 马 - .

窃见逆贼马士英，

---

[frʌm; frəm] [ 'siːdiŋz ] ,
**From seedlings ,**
从 幼苗 ,

出自苗种，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'herəntli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] .
**He was inherently vicious and stubborn .**
他 曾是 本质上 恶毒 和 固执的 .

性本凶顽。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,
**I am on the front lines ,**
我 是 在 这 正面 线条 ,

臣身在行间，

['evri] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**Every day I hear of their terrible condition .**
每一个 天 我 听到 的 他们的 糟糕的 状况 .

无日不闻其恶状，

['evriwʌn] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
**Everyone hates his wickedness .**
每个人 讨厌 他的 邪恶 .

无人不恨其奸邪。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɝz] [kraʊn] [prɪns] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The late emperor's crown prince arrived in the capital .**
这 晚的 皇帝的 王冠 王子 到达的 在 这 首都 .

先帝皇太子至京，

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['tɜːrbjələnt] .
**The road is turbulent .**
这 路 是 湍流 .

道路汹传，

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
**Your Majesty has repeatedly expressed his feelings of caution .**
你的 威严 有 反复 表达 他的 情怀 的 警告 .

陛下屡发矜心。

['ʃiː] ['jɪŋ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪk] .
**Shi Ying mistook the real for the fake .**
史 英 误 这 真实的 为了 这 伪造的 .

士英以真为假，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**They were determined to kill him .**
他们 是 决定 到 杀 他 .

必欲置之死而后快。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl]
**Your Majesty , I have previously submitted a memorial hoping that Your Majesty will**
你的 威严 , 我 有 之前 提交 一个 纪念馆 希望 那 你的 威严 将要
[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**consider it carefully .**
考虑 它 小心 .

臣前疏望陛下从容审处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['ʃiː] [jɪŋz] ['ʌpraɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
**It is hoped that Shi Ying's upright spirit will remain .**
它 是 希望 那 史 英的 直立 精神 将要 保持 .

犹冀士英正气犹存，

[ɔːr] [pər'hæps] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [wʌn'self] [ɪn] [rɪ'pentəns] .
**Or perhaps one should disembowel oneself in repentance .**
或者 也许 一 应该 开膛 自己 在 悔改 .

或当剔肠悔过，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**In order to preserve a glimmer of hope for the late emperor .**
在 命令 到 保存 一个 微光 的 希望 为了 这 晚的 皇帝 .

以存先帝一线。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɑːt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [iːtʃ] [deɪ] .
**Unexpectedly , the treacherous plot grew more and more elaborate each day .**
不料 , 这 奸诈 阴谋 生长 更多的 和 更多的 精心制作的 每个 天 .

不意奸谋日甚一日，

---

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] ['vilənz] !
**From this day forward , I can no longer live under the same sky with treacherous villains !**
从 这 天 向前 , 我 能 不 更长 居住 在下面 这 相同的 天空 和 奸诈 反派 !

臣自此义不能与奸贼共天日矣！

---

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [led] [maɪ] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**Your Majesty , I have already led my troops on the way .**
你的 威严 , 我 有 已经 引领 我的 军队 在 这 方式 .

臣已提师在途，

---

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [glɛəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
**The soldiers glared and pointed .**
这 士兵 怒目而视 和 尖 .

将士眦目指发，

---

['evriwʌn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] [fleʃ] ['kwɪkli] .
**Everyone desires to eat its flesh quickly .**
每个人 欲望 到 吃 它是 肉 迅速地 .

人人心欲快食其肉。

---

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪljənz] .
**I fear the number of troops is in the millions .**
我 害怕 这 数字 的 军队 是 在 这 百万 .

臣恐百万之众，

---

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] , [its] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .
**Once it starts , it's hard to stop .**
一次 它 开始 , 它是 难的 到 停止 .

发而难收，

---

['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs]
**Shocking the palace**
令人震惊 这 宫殿

震惊宫阙，

---

[wʌt] [ɪk'skjuːs] [duː][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [kraɪm] ?
**What excuse do I have for my crime ?**
什么 原谅 做 我 有 为了 我的 犯罪 ?

臣罪何辞。

---

[ænd; ənd] [steɪt] [ðer; ðər] [kraɪmz] .
**And state their crimes .**
和 状态 他们的 犯罪 .

且声其罪状，

---

[aɪ] ['sɑːləmli] [wɔːrn] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**I solemnly warn Your Majesty ,**
我 庄严地 警告 你的 威严 ,

正告陛下，

---

[jæŋ] [tʃiː] [gæŋ] ['dwæn, 'dweɪn]
**Yang Qi Gang Duan**
杨 齐 帮派 段

仰祈刚断，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
They should be abandoned by the whole world .
他们 应该 是 弃 经过 这 所有的 世界 .

与天下共弃之。

[sɪns] [ðə; ði] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər]
Since the coup of the late emperor
自从 这 政变 的 这 晚的 皇帝

自先帝之变，

['evriwʌn] [wept] .
Everyone wept .
每个人 哭泣 .

人人号泣。

['ʃiː] ['jɪŋli] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Shi Yingli abused his power .
史 英莉 受虐 他的 力量 .

士英利灾擅权，

[hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
He made things difficult for the late emperor in everything .
他 制成 事物 难的 为了 这 晚的 皇帝 在 一切 .

事事与先帝为难。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
The case of the rebellion was decided by the late emperor .
这 案件 的 这 叛乱 曾是 决定 经过 这 晚的 皇帝 .

逆案先帝手定者，

['ʃiː] ['jɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Shi Ying was the first to translate it ;
史 英 曾是 这 第一的 到 翻译 它 ;

士英首翻之；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ bəːnd ] [ [ðə; ði]['aɪtəm] ]
According to the " Essentials of History , " the late emperor burned [ the item ]
根据 到 这 " 必需品 的 历史 , " 这 晚的 皇帝 烧伤 [ 这 物品 ]

.
.
.

《要典》先帝手焚者，

['ʃiː] ['jɪŋ] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ;
Shi Ying repaired it ;
史 英 已修复 它 ;

士英复修之；

['empərər] - ['pɑːstʃəməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Emperor Sizong's posthumous title was changed .
皇帝 - 死后 标题 曾是 已更改 .

思宗改谥，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
It was clearly stated that the late emperor was not worth considering .
它 曾是 清楚地 声明 那 这 晚的 皇帝 曾是 不是 值得 考虑 .

明示先帝不足思，

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ʃeɪm] .
To extinguish the desire of the world to seek revenge and wipe away shame .
到 熄灭 这 欲望 的 这 世界 到 寻找 复仇 和 擦拭 离开 耻辱 .

以绝天下报仇雪耻之心。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ˌʌnfər'ɡɪvəbl] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**The crime is unforgivable even by death .**
这 犯罪 是 不可饶恕 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者一也。

[ðə; ði] [steɪt] ['bælənsiz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
**The state balances civil and military affairs .**
这 状态 余额 民用 和 军队 事务 .

国家提衡文武，

[ɔːl] [ri'laiŋ] [ɑːn] ['feɪməs] ['ɪnstrʊmənts] ,
**All relying on famous instruments ,**
全部 依靠 在 著名的 仪器 ,

全恃名器，

[ɪn'spaɪərɪŋ] .
**Inspiring .**
鼓舞人心 .

鼓舞人心。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tretʃərəs] ['ministəz] [siːzd] ['paʊər] . . .
**Since the time when treacherous ministers seized power . . .**
自从 这 时间 什么时候 奸诈 部长们 查获 力量 . . .

自贼臣柄国以来，

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd]['taɪtəlz]
**Selling official positions and titles**
销售 官方的 职位 和 标题

卖官鬻爵，

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] .
**Almost every moment was a blank .**
几乎 每一个 片刻 曾是 一个 空白的 .

殆无虚刻，

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : " [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['loʊli] [æz; əz][dɔːgz] . "
**In the capital , there is a saying : " Officials are as lowly as dogs . "**
在 这 首都 , 那里 是 一个 说 : " 官员 是 作为 卑微的 作为 狗 . "

都门有"职方贱如狗，

[ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] " [ɪz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] .
**The rumor that " the governor - general walks the streets " is circulating .**
这 谣言 那 " 这 州长 - 一般的 散步 这 街道 " 是 循环 .

都督满街走"之谣。

[laɪk] [ju'eɪ] - ,
**Like Yue Qijie ,**
喜欢 岳 - ,

如越其杰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ eg'zaild ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
**He was exiled for the crime of corruption .**
他 曾是 放逐 为了 这 犯罪 的 腐败 .

以贪罪遣戍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ræŋk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ;
**He was promoted to ministerial rank in less than a year ;**
他 曾是 推广 到 部长 秩 在 较少的 比 一个 年 ;

不一年而立升部堂；

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [hæŋd] .
**Zhang Sunzhen was convicted of embezzlement and hanged .**
张 - 曾是 已定罪 的 挪用公款 和 绞刑 .

张孙振以赃污绞犯，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['kɜːrid] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['dwindld] .
**Within a few months , the number of servants who had curried favor with him dwindled .**
之内 一个 很少 几个月 , 这 数字 的 仆人 WHO 有 咖喱 偏爱 和 他 减少 .

不数月而夤缘仆少；

---

[ju'ɑːn] -
**Yuan Hongxun**
元 -

袁弘勋、

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Daojun ,**
张 - ,

张道浚，

---

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] [æz; əz] [ðoʊz] ['sentənst] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Those who were convicted and punished in the same prison as those sentenced by imperial decree .**
那些 WHO 是 已定罪 和 受到惩罚 在 这 相同的 监狱 作为 那些 判刑 经过 帝国 法令 .

同诏狱论罪者也，

---

['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [pæθ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
**Borrowing the abandoned path to restore the official residence .**
借贷 这 弃 小路 到 恢复 这 官方的 住宅 .

借起废径复原官。

---

[sʌtʃ] [æz; əz] [jæŋ] - ,
**Such as Yang Wencong ,**
这样的 作为 杨 - ,

如杨文骢、

---

['wæŋ] - [ænd; ənd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Wang Bingfa and Zhao Shuban , etc .**
王 - 和 赵 - , ETC .

王炳发及赵书办等，

---

[ɔːr] [ækt] [laɪk] [θiːvz] [ænd; ənd] ['vilənz] ,
**Or act like thieves and villains ,**
或者 行为 喜欢 窃贼 和 反派 ,

或行同贼恶，

---

[ɔːr] [kraɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'beljən] ,
**Or crimes such as rebellion ,**
或者 犯罪 这样的 作为 叛乱 ,

或罪等叛逆，

---

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] .
**All of them are used at the forefront .**
全部 的 他们 是 用过的 在 这 前沿 .

皆用之于当头。

---

[ɔːl] [sʌtʃ] ,
**All such ,**
全部 这样的 ,

凡此之类，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**There are hundreds and thousands of them .**
那里 是 数百 和 数千 的 他们 .

直以千百计。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**There are two reasons why a crime cannot be tolerated even by death .**
那里 是 二 原因 为什么 一个 犯罪 不能 是 容忍 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者二也。

['kæbɪnət] ['sɛkrəˌtɛriːz] [dræft] [dræft]
**Cabinet Secretary's Draft Draft**
内阁 秘书的 草稿 草稿

阁臣司票拟，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['hændəld] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ['ministriz] .
**Political affairs were handled by the Six Ministries .**
政治的 事务 是 处理 经过 这 六 部委 .

政事归六部，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['paʊər]
**As for military power**
作为 为了 军队 力量

至于兵柄，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] .
**One should not try to have both .**
一 应该 不是 尝试 到 有 两个都 .

尤不得兼握。

['ʃiː] ['jɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] .
**Shi Ying has become the Grand Secretary .**
史 英 有 变得 这 盛大 秘书 .

士英已为首辅，

[ðeɪ] [stɪl] [hoʊld]['ɑːntə][ðer; ðər] ['mɪləteri] ['paʊər] .
**They still hold onto their military power .**
他们 仍然 抓住 到 他们的 军队 力量 .

犹占握兵柄不放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['empərər] - .
**It is the law and regulations of Emperor Taizu .**
它 是 这 法律 和 法规 的 皇帝 - .

是弁髦太祖法度。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdænt] ["ruːən] [dækɛŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪnɪstər] .
**Furthermore , he appointed his confidant Ruan Dacheng as an additional Minister .**
此外 , 他 任命 他的 知己 阮 大城 作为 一个 额外的 部长 .

且又引其心腹阮大铖为添设尚书，

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə][juː'zɜːrp][ænd; ənd] ['mɜːrdər] .
**To facilitate his plot to usurp and murder .**
到 促进 他的 阴谋 到 篡 和 谋杀 .

以济其篡弑之谋。

[tuː] [sʌnz] , [aulz] [ænd; ənd] [biːsts] ,
**Two sons , owls and beasts ,**
二 儿子们 , 猫头鹰 和 野兽 ,

两子枭獍，

[iːtʃ] [kə'mɑːndid] ['hevi] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
**Each commanded heavy troops to receive orders .**
每个 命令 重的 军队 到 收到 订单 .

各操重兵以呼听，

['saɪmə]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
**Sima Zhao has been reborn in this day .**
西玛 赵 有 到过 重生 在 这 天 .

司马昭复生于今。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɒləreitid] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**There are three reasons why a crime cannot be tolerated even by death .**
那里 是 三 原因 为什么 一个 犯罪 不能 是 容忍 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者三也。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [æn; ən] ['emprəs] .
**Your Majesty has chosen an Empress .**
你的 威严 有 选定 一个 皇后 .

陛下选立中宫，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**The ceremony is of great importance .**
这 仪式 是 的 伟大的 重要性 .

典礼攸关。

['ʃiː] - [ɪz][ə; eɪ] [rer] [kə'mɑːdəti] .
**Shi Yingju is a rare commodity .**
史 - 是 一个 稀有的 商品 .

士英居为奇货，

[fɜːrst] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][nekst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**First select the best among them to fill the next position .**
第一的 选择 这 最好的 之中 他们 到 充满 这 下一个 位置 .

先择其尤者以充下阵，

[ðə; ði] [sɪnz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**The sins reach the heavens .**
这 罪孽 抵达 这 天 .

罪通于天。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkrətli] [bɔːt] ['fiːmeɪl] ['sɪŋərz] ,
**And he secretly bought female singers ,**
和 他 偷偷 买 女性 歌手 ,

而又私买歌女，

[sent] [tuː; tə]["ruːən] - [haʊs] ,
**Sent to Ruan Dacheng's house ,**
发送 到 阮 - 房子 ,

寄于阮大铖之家，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**He hoped to be selected .**
他 希望 到 是 已选 .

希图选进。

[ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] ,
**The plot to disrupt the inner palace ,**
这 阴谋 到 扰乱 这 内 宫殿 ,

计乱中宫，

[ðə; ði] ['ruːməz] [ɑːr; ər] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .
**The rumors are unpredictable .**
这 谣言 是 不可预测的 .

阴议叵测。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**The fourth offense is that the crime is unforgivable even by death .**
这 第四 罪行 是 那 这 犯罪 是 不可饶恕 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者四也。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [reɪn] ,
**At the beginning of Your Majesty's reign ,**
在 这 开始 的 你的 陛下的 在位 ,

陛下即位之初，

[biː; bi] [rɪ'spektfl] , ['θrɪfti] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ,
**Be respectful , thrifty and benevolent ,**
是 尊重 , 节俭 和 仁慈 ,

恭俭仁明，

['ʃiː] ['jɪŋ] [juːst] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
**Shi Ying used every trick in the book to deceive them .**
史 英 用过的 每一个 诡计 在 这 书 到 欺骗 他们 .

士英百计诳惑，

[dʒɪn] - -
**Jin Youtong Yannv**
斤 - -

进优童艳女，

['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .
**Damage to virtue .**
损害 到 美德 .

损伤盛德。

['evri] [per] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sed] ,
**Every pair of people said ,**
每一个 一对 的 人们 说 ,

每对人言，

['iːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər] .
**Evil will be returned to the ruler .**
邪恶的 将要 是 返回 到 这 统治者 .

恶则归君。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**There are five reasons why a crime cannot be tolerated even by death .**
那里 是 五 原因 为什么 一个 犯罪 不能 是 容忍 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者五也。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
**The nation has suffered such a great calamity .**
这 国家 有 遭受 这样的 一个 伟大的 灾害 .

国家遭此大难，

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] .
**One must be kind and compassionate .**
一 必须 是 种类 和 富有同情心 .

须宽仁慈爱，

[tuː; tə] [wɪn] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .
**To win people's hearts .**
到 赢 人们的 心 .

以收人心。

['ʃiː] ['jɪŋ] [k'woʊts] [frʌm; frəm]["ruːən] [dækɛŋ] ['ɑːnwərdz] ,
**Shi Ying quotes from Ruan Dacheng onwards ,**
史 英 引号 从 阮 大城 开始 ,

士英自引用阮大铖以下，

[hiː; hi] [kɪld] ['sʌmwʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
**He killed someone because of his anger .**
他 被杀 某人 因为 的 他的 愤怒 .

睚眦杀人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [zuː'oʊ] ,
**Such as Lei Zuo ,**
这样的 作为 雷 左 ,

如雷祚、

[ dʒəu ][bi'ɑːoʊ][et][ ɑːl ] .
**Zhou Biao et al .**
周 彪 等 al .

周镳等，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiːk] ,
**During the training week ,**
期间 这 训练 星期 ,

锻炼周内，

[ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
**The strings and vines are linked together .**
这 字符串 和 藤蔓 是 链接 一起 .

株连蔓引。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,
**Even more so ,**
甚至 更多的 所以 ,

尤其甚者，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] ,
**Using the three cases as a starting point ,**
使用 这 三 案例 作为 一个 开始 观点 ,

借三案为题，

['diːpli] ['berid] [træps] ,
**Deeply buried traps ,**
深 埋葬 陷阱 ,

深埋陷阱，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dækɛŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpinəs] [ɪn]
**Jiang Dacheng was the person who caused him the most unhappiness in**
江 大城 曾是 这 人 WHO 导致 他 这 最多 不快乐 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
**his life .**
他的 生活 .

将大铖生平不快意之人，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] .
**To capture them all in one fell swoop .**
到 捕获 他们 全部 在 一 跌倒 俯冲 .

一网打尽。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['dʒentri]
**Today's gentry**
今天的 绅

今天下士绅，

\- [dɪs'ɪntɪ,greɪtid] .
**Chongzu disintegrated .**
\- 解体 .

重足解体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɒləreitid] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**There are six reasons why a crime cannot be tolerated even by death .**
那里 是 六 原因 为什么 一个 犯罪 不能 是 容忍 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者六也。

[naɪn] ['leər] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] ,
**Nine layers of privacy ,**
九 层 的 隐私 ,

九重私密，

[haʊ] [der] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ?
**How dare a subject speak such words ?**
如何 敢 一个 主题 说话 这样的 字 ?

岂臣子所敢言?

['ʃiː] ['jɪŋ] [ɪz] [spred] [θruː'aʊt] ['praɪvət] ['hoʊmz] .
**Shi Ying is spread throughout private homes .**
史 英 是 传播 自始至终 私人的 房屋 .

士英遍布私人，

['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti]
**Every word and action of Your Majesty**
每一个 单词 和 行动 的 你的 威严

凡陛下一言一动，

[ðeɪ] [ɔːl] [spaɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**They all spied on them .**
他们 全部 间谍 在 他们 .

无不窥视。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ri'kruːtid] ['suːɪsaɪd]['soʊldʒərz] .
**They also recruited suicide soldiers .**
他们 还 招募 自杀 士兵 .

又募死士，

['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,
**spying on the imperial city ,**
间谍活动 在 这 帝国 城市 ,

窥伏皇城，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] , ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm]
**The Imperial Guards , operating under a false name**
这 帝国 卫兵 , 操作 在下面 一个 错误的 姓名

诡名禁军，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ 'muːvmənts ] ,
**To observe His Majesty's movements ,**
到 观察 他的 陛下的 移动 ,

以视陛下动静，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːr] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['empərər] . "
**He said , " I will decide whether to abolish or establish an emperor . "**
他 说 , " 我 将要 决定 无论 到 取消 或者 建立 一个 皇帝 . "

曰“废立由我”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɒləreitid] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .
**There are seven reasons why a crime cannot be tolerated even by death .**
那里 是 七 原因 为什么 一个 犯罪 不能 是 容忍 甚至 经过 死亡 .

罪不容于死者七也。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hɑːrtbroʊkən] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd]
**Those who are heartbroken and devastated by the loss of their land**
那些 WHO 是 肠断 和 遭受重创 经过 这 损失 的 他们的 土地

率土碎心痛号者，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**The late emperor died for his country .**
这 晚的 皇帝 死亡 为了 他的 国家 .

先帝殉国，

---

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**The prince is still alive .**
这 王子 是 仍然 活 .

皇子犹存。

---

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪŋ] ,
**Regarding the previous matter concerning the Prince of Ding ,**
关于 这 以前的 事情 有关 这 王子 的 丁 ,

前此定王之事，

---

[dauts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Doubts continue to circulate within the country .**
疑虑 继续 到 流通 之内 这 国家 .

海内至今传疑未已。

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .
**Moreover , the Crown Prince's succession is now clearly defined .**
而且 , 这 王冠 王子的 演替 是 现在 清楚地 定义 .

况今皇太子授受分明，

---

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['priːviəs] [mə'mɔːriəl] .
**I have read your previous memorial .**
我 有 读 你的 以前的 纪念馆 .

臣前疏已悉。

---

['ʃiː] ['jɪŋ] [ænd; ənd] [''ruːən] [dækɛŋ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['fɜːrmli] [ɪn] [kən'troʊl] .
**Shi Ying and Ruan Dacheng were both firmly in control .**
史 英 和 阮 大城 是 两个都 牢牢 在 控制 .

士英乃与阮大铖一手拿定，

---

[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [truː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [ɑːrtʃt] ['tʃɪ'æn] .
**To obliterate the true recognition of the square arched Qian .**
到 泯 这 真的 认出 的 这 正方形 拱形 钱 .

抹煞的确识认之方拱乾，

---

[ænd; ənd] [ʃɪn] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [jæŋ] - .
**And Xin conspired with Yang Weiyuan .**
和 新 密谋 和 杨 - .

而信串通朋谋之杨维垣。

---

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ ɡɔdz ]
**Unafraid of Heaven and Gods**
无所畏惧 的 天堂 和 神

不畏天道神明，

---

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ænsestərz]
**Unafraid of the two ancestors**
无所畏惧 的 这 二 祖先

不畏二祖、

---

['ænsestərz] ,
**Ancestors ,**
祖先 ,

列宗，

---

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
**Unafraid of public opinion ,**
无所畏惧 的 民众 观点 ,

不畏天下公议，

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Unafraid of ancient moral principles ,
无所畏惧 的 古老的 道德 原则 ,

不畏万古纲常，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
He could not bear the fact that the late emperor had already established a
他 可以 不是 熊 这 事实 那 这 晚的 皇帝 有 已经 已确立的 一个
[sək'sesər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['praɪər] .
successor seven years prior .
接班人 七 年 事先的 .

忍以先帝已立七年之嗣君，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [preɪzd] [ænd; ənd] [lɔːdid] [baɪ] [ɔːl] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Those who are praised and lauded by all corners of the world
那些 WHO 是 赞扬 和 备受赞誉 经过 全部 角落 的 这 世界

为四海讴歌颂言所归者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
He was imprisoned .
他 曾是 被监禁 .

付诸幽囚。

[ðə; ði][skaɪ] [ 'da:kənd ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] .
The sky darkened and the earth trembled .
这 天空 变暗 和 这 地球 颤抖 .

天昏地惨，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [bəʊθ] [ gɔdz ][ænd; ənd] [men] .
This is an outrage against both gods and men .
这 是 一个 暴行 反对 两个都 神 和 男人 .

神人共愤。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][tʃiː]
All things with blood and qi
全部 事物 和 血 和 气

凡有血气，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'membər] ['ʃiː] ['jɪŋ] .
They all wanted to dismember Shi Ying .
他们 全部 通缉 到 肢解 史 英 .

皆欲寸磔士英、

[ˌdiː 'eɪ] ['tʃɛŋ] [et] [ ɑːl ] .
Da Cheng et al .
达 程 等 al .

大铖等，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['græṭɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
To express my gratitude to the late emperor .
到 表达 我的 感激 到 这 晚的 皇帝 .

以谢先帝。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .
This is not my personal opinion .
这 是 不是 我的 个人的 观点 .

此非臣之私言，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ;
These are the words of the generals and soldiers ;
这些 是 这 字 的 这 将军们 和 士兵 ;

诸将士之言也；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tʃɛn] [bi'ɑːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
**It was not only the words of Chen Biao and his soldiers that were heard :**
它 曾是 不是 仅有的 这 字 的 陈 彪 和 他的 士兵 那 是 听到 .

非独臣标将士之言，

['lɔɪəl] ['ministəz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
**Loyal ministers and righteous men of the world**
忠诚 部长们 和 正义 男人 的 这 世界

天下忠臣义士、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .
**It is the public opinion of a foolish man and a foolish woman .**
它 是 这 民众 观点 的 一个 愚蠢 男人 和 一个 愚蠢 女士 .

愚夫愚妇之公言也。

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**I humbly beg Your Majesty ,**
我 谦卑地 求 你的 威严 ,

伏乞陛下，

[li] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][mɑː] - ,
**Li Jiang Ma Shiying ,**
李 江 马 - ,

立将马士英、

[''ruːən] [dækɛŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Ruan Dacheng and others ran rampant in the marketplace and the imperial court :**
阮 大城 和 其他的 跑 猖獗 在 这 市场 和 这 帝国 法庭 .

阮大铖等肆诸市朝，

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The head was passed on to all directions .**
这 头 曾是 通过了 在 到 全部 方向 .

传首四方，

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**To express public indignation .**
到 表达 民众 愤慨 .

用抒公愤。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [prɪ'perd] [maɪ] ['mɪləteri] ['strætədʒi] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Your Majesty , I have carefully prepared my military strategy and await further instructions .**
你的 威严 , 我 有 小心 准备 我的 军队 战略 和 等待 更远 指示 .

臣谨束兵计刻以待，

[aɪ] ['kʊdnt] [help] [bʌt; bət] [ʃaʊt] ['laʊdli] ,
**I couldn't help but shout loudly ,**
我 不能 帮助 但 喊 高声 ,

不禁大声疾呼，

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi] .
**I heard this with great urgency .**
我 听到 这 和 伟大的 紧迫性 .

激切以闻。

[zuːˈoʊ] [ljæŋjuː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Zuo Liangyu read the book while he was reading it .**
左 梁宇 读 这 书 尽管 他 曾是 阅读 它 .

左良玉一面上本，

---

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ðeɪ] [ˈmʌstəd] [ðer; ðər] [truːps] .
**On one hand , they mustered their troops .**
在 一 手 , 他们 集结 他们的 军队 .

一面点起人马，

---

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈiːstwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [prəˈseʃ(ə)n] .
**They marched eastward in a mighty procession .**
他们 行军 向东 在 一个 强大的 游行 .

浩浩荡荡往东而来。

---

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [zuːˈoʊ] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvængɑːrd] .
**His eldest son , Zuo Menggeng , was the vanguard .**
他的 长子 儿子 , 左 - , 曾是 这 先锋 .

就是他长子左梦庚为先锋，

---

[truːps] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈhæŋˈkəj] .
**Troops were stationed in Hankou .**
军队 是 驻 在 汉口 .

屯兵在汉口，

---

[əˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] .
**Awaiting imperial decree .**
等待中 帝国 法令 .

以待圣旨。

---

[ˈruːən] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [truːps] [ˈsteɪʃənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
**Ruan Dacheng was then in command of troops stationed north of the river .**
阮 大城 曾是 然后 在 命令 的 军队 驻 北 的 这 河 .

阮大铖正掌兵驻扎江北，

---

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] ,
**Upon hearing this letter ,**
之上 听力 这 信 ,

闻了此信，

---

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][nɑːt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
**The soul is not attached to the body .**
这 灵魂 是 不是 随附的 到 这 身体 .

魂不附体。

---

[fɜːrst] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkjubaɪn] ,
**First , take the concubine ,**
第一的 , 拿 这 妾 ,

先把爱妾、

---

[pets]
**Pets**
宠物

宠童、

---

[sɔːŋ]
**Song**
歌曲

歌儿、

---

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] .
**The dancers dismissed the passengers as they disembarked .**
这 舞者 解雇 这 乘客 作为 他们 下船 .

舞女一面打发下船，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['nɑːn'dʒɪŋ]
**Heading towards Nanjing**
标题 向 南京

往南京进发，

---

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][mɑː] - ,
**While writing the book with Ma Shiying ,**
尽管 写作 这 书 和 马 - ,

一面写书于马士英，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - .
**He was to transfer Huang Degong .**
他 曾是 到 转移 黄 - .

要他调黄得功、

---

[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn] ,
**Fang Guoan ,**
方 冠安 ,

方国安，

---

[ðeɪ] [spə'sɪfɪkli] [ˌɪntə'septid] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [nɪr] - .
**They specifically intercepted other people's horses along the riverbank near Caishi .**
他们 具体来说 截获 其他 人们的 马匹 沿着 这 河岸 靠近 - .

专在采石一带江边截他人马，

---

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hedɪŋ] [iːst] .
**It prevents them from heading east .**
它 阻止 他们 从 标题 东方 .

使不得东下。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔŋwæŋ] [tuːn] .
**At that time , Ma Shiying was playing the Hongguang tune .**
在 那 时间 , 马 - 曾是 玩耍 这 洪光 调 .

时马士英正奏了弘光，

---

[gwɑːŋ] - , [ðə; ði] [θiːf]
**Guang Shiheng , the thief**
光 - , 这 贼

把从贼的光时亨、

---

[ dʒəu ] [dʒɒŋ] ,
**Zhou Zhong ,**
周 钟 ,

周钟、

---

[wuː][suː][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] .
**Wu Su was beheaded in the West Market .**
吴 苏 曾是 斩首 在 这 西方 市场 .

武愫斩首于西市。

---

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [leɪ] - ,
**And because of Lei Yanzuo ,**
和 因为 的 雷 - ,

又因雷演祚、

---

[ dʒəu ][bi'ɑːoʊ][ænd; ənd]["ruːən] [dækɛŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuːd] .
**Zhou Biao and Ruan Dacheng had a feud .**
周 彪 和 阮 大城 有 一个 世仇 .

周镳与阮大铖有仇，

---

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
**Implicated in the case ,**
牵涉其中 在 这 案件 ,

牵连在案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He was ordered to commit suicide .**
他 曾是 订购 到 犯罪 自杀 .

勒令自尽。

---

['ʃɛn] - , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['oʊvɝˌsiːɪŋ]
**Shen Shaofang , Vice Minister of the Ministry of Revenue in charge of overseeing**
沈 - , 副 部长 的 这 部 的 收入 在 收费 的 监督
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz] .
**the payment of taxes .**
这 支付 的 税收 .

督饷户部侍郎申绍芳，

---

['steɪʃənd] [ɪn] [puːkuː]
**Stationed in Pukou**
驻 在 普口

在浦口驻扎，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]["ruːən] - [ræŋk] ,
**To avoid being inconsistent with Ruan Dacheng's rank ,**
到 避免 存在 不一致 和 阮 - 秩 ,

未免与阮大铖品级相符，

---

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**People are unwilling to side with them .**
人们 是 不情愿 到 边 和 他们 .

人不肯附己，

---

[ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə]['dʒe'dʒjɑːŋ][ænd; ənd][dʒiː'liː][tuː; tə] ['ekspədaɪt]
**Approval was granted to send an envoy to Zhejiang and Zhili to expedite**
赞同 曾是 的确 到 发送 一个 使者 到 浙江省 和 智力 到 加快
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [sə'plaɪz] .
**the payment of military supplies .**
这 支付 的 军队 补给品 .

奏准奉差往浙直催饷。

---

['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :
**People outside were saying :**
人们 外部 是 说 :

外面纷纷道：

---

" [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] ['pɜːrsənəli] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləri] . "
**" The Vice Minister personally urged the payment of the salary . "**
" 这 副 部长 亲自 敦促 这 支付 的 这 薪水 . "

"侍郎亲自催饷，

---

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
**There has never been such a case .**
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 案件 .

从无此例。

---

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [wɜːrld] !
**This is hardly a peaceful and prosperous world !**
这 是 几乎 一个 和平 和 繁荣 世界 !

岂是治平世界！”

---

[mɑː] - ['oʊnli] [bi'liːvd] ["ruːən] - [ˌælə'keɪʃ(ə)n] .
**Ma Shiying only believed Ruan Dacheng's allocation .**
马 - 仅有的 相信 阮 - 分配 .

马士英只信阮大铖调拨，

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
**Regardless of public opinion , whether in government or among the people .**
不管 的 民众 观点 , 无论 在 政府 或者 之中 这 人们 .

哪管朝野的公论。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [zuːˈoʊ] - [bʊk] [əˈpɪrd] .
**Suddenly , a copy of Zuo Liangyu's book appeared .**
突然 , 一个 复制 的 左 - 书 出现 .

忽然见有左良玉一本，

[ˈterəfaɪd] ,
**Terrified ,**
恐惧 ,

大惊失色，

[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [sed] :
**Unconsciously , he stumbled and said :**
不知不觉 , 他 踉跄 和 说 :

不觉跌足道：

“ [ˈbrʌðər] [ˈruːən] [hæz; həz] [ˌmɪsˈled] [ˌem ˈiː] . ”
**“ Brother Ruan has misled me . ”**
“ 兄弟 阮 有 被误导 我 . ”

“阮年兄误我事。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ˈkænɑːt] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [truːps] ,
**If the right flank cannot intercept the enemy's troops ,**
如果 这 正确的 侧翼 不能 截距 这 敌人的 军队 ,

倘右捍截人马不住，

[bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?
**But what's wrong with me ?**
但 是什么 错误的 和 我 ?

我却怎了？”

[ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈjɑːmən] .
**Walking back and forth in the inner yamen .**
步行 后退 和 前进 在 这 内 衙门 .

在内衙门走来走去，

[noʊ] [ˈælkəhɔːl] [ɔːr] [fuːd]
**No alcohol or food**
不 酒精 或者 食物

不酒不饭，

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] .
**I walked all night .**
我 步行 全部 夜晚 .

足足走了一夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ljɑːŋ] - [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] .
**The next day , Liang Yungou submitted a memorial .**
这 下一个 天 , 梁 - 提交 一个 纪念馆 .

次日梁云构上本，

[pliːz] [ˈsʌmən] [lˈjuː] - .
**Please summon Liu Duoqing .**
请 召唤 刘 - .

请召刘铎清、

[ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] - [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
**Huang Degong led his troops into the capital .**
黄 - 引领 他的 军队 进入 这 首都 .

黄得功提兵入京，

[prə'tekt] [ðə; ði] ['empərər] .
**Protect the emperor .**
保护 这 皇帝 .

保护天子。

['dʒen(ə)rəl]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ʌv; əv] ['^wɑːŋ'siː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['teɪkən] ['ɑːfɪs] .
**General Huang Binqing of Guangxi has not yet taken office .**
一般的 黄 - 的 广西 有 不是 然而 已采取 办公室 .

广西总兵黄斌卿尚未赴任，

[pliːz] [liːv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɑːkjumənt] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .
**Please leave the above document for defense .**
请 离开 这 多于 文档 为了 防御 .

上本请留驻防。

[mɑː] - ['pænɪkt] .
**Ma Shiying panicked .**
马 - 惊慌失措 .

马士英慌了手脚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

无计可施，

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] .
**We invited Zhang Jie .**
我们 受邀 张 杰 .

请了张捷、

[jæŋ] - [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Yang Weiyuan came to discuss it .**
杨 - 来了 到 讨论 它 .

杨维垣来商议，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ,
**Fearing that the capital would change on its own ,**
恐惧 那 这 首都 会 改变 在 它是自己的 ,

怕京城自变，

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [riːdz] :
**The notice reads :**
这 注意 阅读 :

反出告示道：

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] ['iːstwərd] . "
**" The rebel army marched eastward . "**
" 这 反叛 军队 行军 向东 . "

“反兵东下，

[ˌʌp'striːm] [ə'lɑːrm] ,
**Upstream alarm ,**
上游 警报 ,

上游告警，

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [bɪn] [mə'tɪkjələsli] [prɪ'perd] .
**The plan has been meticulously prepared .**
这 计划 有 到过 精心 准备 .

妙算已周，

[waɪ] ['pænɪk] !
**Why panic !**
为什么 恐慌 !

何必张皇！”

[hiː; hi] [ðen] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He then obeyed the imperial decree .**
他 然后 服从 这 帝国 法令 .

遂奉了旨意，

[fɜːrst] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] .
**First , Huang Degong was appointed Grand Marshal .**
第一的 , 黄 - 曾是 任命 盛大 元帅 .

先调得黄得功为大元帅，

[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn][wʌz; wəz] [ðen] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['depjuti] ['mɑːrʃ(ə)l] .
**Fang Guoan was then transferred to the position of deputy marshal .**
方 冠安 曾是 然后 转移 到 这 位置 的 副 元帅 .

又调方国安为副元帅，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spə'sɪfɪkli] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'sept] [zuː'oʊ] - [rɪ'beljən] .
**They were specifically tasked with intercepting Zuo Liangyu's rebellion .**
他们 是 具体来说 任务 和 拦截 左 - 叛乱 .

专阻截左良玉反兵。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['oʊvərsaɪt]
**If there is any oversight**
如果 那里 是 任何 监督

如有疏虞，

[ðə; ði] ['gɪlti] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
**The guilty have been punished .**
这 有罪的 有 到过 受到惩罚 .

罪有所归。

[jæŋ] - [ðen] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][mɑː] - :
**Yang Weiyuan then offered a suggestion to Ma Shiying :**
杨 - 然后 提供 一个 建议 到 马 - :

杨维垣又献策与马士英道：

" [wen] [θɪŋz] [get] ['sɪriəs] ,
**" When things get serious ,**
" 什么时候 事物 得到 严肃的 ,

“大凡事大了，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [kɑːm] ['piːpəlz] [maɪndz] .
**We must first calm people's minds .**
我们 必须 第一的 冷静的 人们的 思想 .

须先镇定人心。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The selection of concubines has now been completed .**
这 选择 的 妾室 有 现在 到过 完全的 .

目今选妃齐到。

['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] .
**Qian Qianyi , the Minister of Rites , already had a document .**
钱 千意 , 这 部长 的 仪式 , 已经 有 一个 文档 .

礼部尚书钱谦益已有了本，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'raɪvd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**The ladies arrived one after another .**
这 女士们 到达的 一 后 其他 .

说淑女先后到齐，

[ə; eɪ] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**A date should be chosen for the audience at the palace .**
一个 日期 应该 是 选定 为了 这 观众 在 这 宫殿 .

该择日进宫，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [grænd] ['serəmoʊni] .
**To complete the grand ceremony .**
到 完全的 这 盛大 仪式 .

以成大礼。

[ðə; ði] [oʊld] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**The old minister should report to His Majesty .**
这 老的 部长 应该 报告 到 他的 威严 .

老阁台该奏过今上，

[ækt] ['kwɪkli] .
**Act quickly .**
行为 迅速地 .

快行此事。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [dauts] .
**The common people have no doubts .**
这 常见的 人们 有 不 疑虑 .

庶人心不疑。”

[mɑː] - [pleɪd] [ðə; ði] [hɔŋwæŋ] ['ɛmpɝɝz] ['ɪnstrəmənt] .
**Ma Shiying played the Hongguang Emperor's instrument .**
马 - 玩 这 洪光 皇帝的 乐器 .

马士英奏了弘光，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts]
**Officials of all ranks in the Ministry of Rites**
官员 的 全部 排名 在 这 部 的 仪式

着礼部大小官员，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] ,
**Together with the Supervising Secretary of the Ministry of Rites ,**
一起 和 这 监督 秘书 的 这 部 的 仪式 ,

会同礼科给事中，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,
**At the Imperial Examination Hall ,**
在 这 帝国 考试 大厅 ,

在于贡院，

[θriː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːses] .
**Three people were selected through a public selection process .**
三 人们 是 已选 通过 一个 民众 选择 过程 .

从公遴选三人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [juːɑnhuː] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] .
**He was to enter the Yuanhui Hall on the fifteenth day .**
他 曾是 到 进入 这 元慧 大厅 在 这 第十五 天 .

着于十五日进元辉殿。

['eɪprəl] 14th ,
**April 14th ,**
四月 14th ,

四月十四日，

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
**Officials gathered at the examination hall .**
官员 聚集 在 这 考试 大厅 .

各官聚集贡院，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['leɪdiz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**Among the seventy ladies selected in the capital ,**
之中 这 七十 女士们 已选 在 这 首都 ,

在本京选中淑女七十人里，

[ðeɪ] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ["ruːən] ;
**They then selected someone with the surname Ruan ;**
他们 然后 已选 某人 和 这 姓 阮 ;

再选中了阮姓一人；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['leɪdiz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['juːnək] [t'jɑːn][ɪn]['dʒe'dʒjɑːŋ] . . .
**Among the five ladies selected by Eunuch Tian in Zhejiang . . .**
之中 这 五 女士们 已选 经过 宦官 田 在 浙江省 . . .

在浙江田太监选中淑女五人里，

[ðeɪ] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['wæŋ] ;
**They then selected someone with the surname Wang ;**
他们 然后 已选 某人 和 这 姓 王 ;

再选中了王姓一人；

[ dʒəu ] , [ðə; ði] [klɜːrk] , ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
**Zhou , the clerk , also offered up one of his daughters .**
周 , 这 职员 , 还 提供 向上 一 的 他的 女儿们 .

又周书办自献女一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There were only three people in total .**
那里 是 仅有的 三 人们 在 全部的 .

共只三人，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .
**They all went into the imperial city .**
他们 全部 去 进入 这 帝国 城市 .

俱进皇城里去了。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] ,
**Despite this restraint ,**
尽管 这 克制 ,

虽如此按捺，

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] ['ɑːrmi] [ɪz] [ maːtʃiŋ ] [iːst] ?
**Who doesn't know that the Left Army is marching east ?**
WHO 不 知道 那 这 左边 军队 是 行军 东方 ?

谁不知左兵东下？

[mɑː] - [ plɔtid ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Ma Shiying plotted day and night**
马 - 绘制 天 和 夜晚

马士英昼夜算计，

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][goʊld] ['ɪŋgəts] .
**Turn it into gold ingots .**
转动 它 进入 金子 锭 .

把倾成元宝，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['stʌdi] .
**They were all carried into the inner study .**
他们 是 全部 携带 进入 这 内 学习 .

都抬进里书房去。

[ðə; ði] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'fekʃənət] .
**The son , who was a general , became even more affectionate .**
这 儿子 , WHO 曾是 一个 一般的 , 成为 甚至 更多的 亲热 .

做总兵的儿子愈加恩爱，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] .
**They needed him to protect them with a large force .**
他们 需要 他 到 保护 他们 和 一个 大的 力量 .

与重兵要他出力保护。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

---

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [naɪn] : ['dʒen(ə)rəl] - [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ; ['mɪnɪstər] [ʃɪz]
**Chapter Thirty - Nine : General Zuo's Proclamation Against the Rebels ; Minister Shi's**
章 三十 - 九 : 一般的 - 公告 反对 这 反叛者 ; 部长 石的
[blʌd] - ['tɪrfl] [oʊθ]
**Blood - Tearful Oath**
血 - 内牛满面 誓言

第三十九回 左将军檄文讨逆 史阁部血泪誓师

---

[wʌn] ['drʌmbiːt] , [wʌn] ['hɔrnz] [kraɪ] ,
**One drumbeat , one horn's cry ,**
一 鼓声 , 一 号角 哭 ,

一声鼓角一声愁，

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɑːrk] [ʌv; əv] [wɔːr] [brɪŋz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɜːri] .
**A single spark of war brings a single worry .**
一个 单身的 火花 的 战争 带来 一个 单身的 担心 .

一点烽烟一点忧。

---

[hwaɪ] ['maʊnt(ə)n] , ['rɪvər] ['wɔːtər] , [muːn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
**Huai Mountain , River Water , Moon on the Horizon**
怀 山 , 河 水 , 月亮 在 这 地平线

淮山江水天边月，

---

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] .
**The situation is urgent and difficult to resolve .**
这 情况 是 紧迫的 和 难的 到 解决 .

催劫急局难收。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
**It is lamentable that the general's campaign was delayed .**
它 是 令人惋惜的 那 这 将军的 活动 曾是 延迟 .

叹将军振旅淹留。

---

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər]
**The thoughts in the heart of a loyal minister**
这 想法 在 这 心 的 一个 忠诚 部长

忠辅心间事，

---

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
**The treacherous official was ashamed .**
这 奸诈 官方的 曾是 羞愧 .

奸臣脸上羞，

---

[hiː; hi] [fraund] .
**He frowned .**
他 皱眉 .

并蹙眉头。

---

[nɑːr'sɪsəs]
**Narcissus**
纳西索斯

《水仙子》

[ hæn ][ju'eɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [bæk] [ðen] ,
**Han Yue was Jiang Shangshi back then ,**
韩 岳 曾是 江 - 后退 然后 ,

韩岳当年江上师，

[aɪ] [lə'ment] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [əd'vaɪzər][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
**I lament the lack of a loyal advisor to share my sorrow .**
我 哀叹 这 缺少 的 一个 忠诚 顾问 到 分享 我的 悲哀 .

恨无忠辅共攒眉。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - , [ʃed] [terz] .
**The soldiers of Zuozhen , the soldiers of Qinbing , shed tears .**
这 士兵 的 左镇 , 这 士兵 的 - , 棚 眼泪 .

勤兵左镇勤兵泪，

[wʌns] - ['paʊərf(ə)l] ['daɪnəsti] [naʊ] [di'klainz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
**once - powerful dynasty now declines , yet it still raises the banner of righteousness**
一次 - 强大的 王朝 现在 下降 , 然而 它 仍然 提高 这 横幅 的 义
.
**.**
.

鼎鼎衰朝仗义旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] .
**It was the eighth day of the fourth month .**
它 曾是 这 第八 天 的 这 第四 月 .

话说四月初八日，

['kæbɪnət] ['sekrəteri] ['ʃiː] [kɛfə] [səb'mɪtɪd] [θriː] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'pɔːrts] .
**Cabinet Secretary Shi Kefa submitted three urgent reports .**
内阁 秘书 史 凯法 提交 三 紧迫的 报告 .

阁部史可法三报紧急，

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmɛntəd] :
**Hongguang commented :**
洪光 评论 :

弘光批道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌp'striːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [goʊ] [ˌʌp'striːm] . "
**" If the upstream is in a hurry , go upstream . "**
" 如果 这 上游 是 在 一个 匆忙 , 去 上游 . "

“上游急则赴上游，

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ɑːr; ər][ɪn]['daɪər] [niːd] , [dɪ'fend] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**When the northern troops are in dire need , defend against them .**
什么时候 这 北方 军队 是 在 可怕的 需要 , 保卫 反对 他们 .

北兵急则御北兵。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪz] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['strætədʒi] .
**This is certainly a wise long - term strategy .**
这 是 当然 一个 明智的 长的 - 学期 战略 .

自是长策。”

['ʃiː] [kɛfə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
**Shi Kefa exclaimed in amazement :**
史 凯法 惊呼 在 惊愕 :

史可法惊叹道：

" [ðə; ði] [ˌʌp'striːm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ministəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] . "

**" The upstream is nothing more than eliminating the treacherous ministers close to the emperor . "**

" 这 上游 是 没有什么 更多的 比 消除 这 奸诈 部长们 关闭 到 这 皇帝 . "

“上游不过除君侧之奸，

[aɪ] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

**I never dared to be an enemy of my sovereign and father .**

我 绝不 敢于 到 是 一个 敌人 的 我的 主权 和 父亲 .

原不敢与君父为仇。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ə'raɪv] . . .

**If the northern troops arrive . . .**

如果 这 北方 军队 到达 . . .

若北兵一至，

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] .

**The state and its people are in danger .**

这 状态 和 它是 人们 是 在 危险 .

宗社可虞。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [miːnz] .

**I wonder what the minister means .**

我 想知道 什么 这 部长 方法 .

不知辅臣何意，

[its] [ɔːl] [soʊ] ['heɪzi] [naʊ] !

**It's all so hazy now !**

它是 全部 所以 朦胧 现在 !

朦胧至此！”

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɑː] - .

**He then sent a letter to Ma Shiying .**

他 然后 发送 一个 信 到 马 - .

乃移书与马士英，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['soʊldʒərz] .

**He was asked to select generals and add soldiers .**

他 曾是 问 到 选择 将军们 和 添加 士兵 .

要他选将添兵。

['ʃiː] ['jɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ jiː ] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [dʒɪnzɔŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] ['priːfektʃər] .

**Shi Ying , however , appointed Bai Yi Huang Jinzhong as the Assistant Magistrate of Zhenjiang Prefecture .**

史 英 , 然而 , 任命 白 易 黄 晋中 作为 这 助手 地方法官 的 镇江 州 .

士英却补白衣黄金钟为镇江府同知，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['soʊldʒərz] .

**He was tasked with recruiting able - bodied soldiers .**

他 曾是 任务 和 招聘 有能力的 - 有形的 士兵 .

委他招募健卒，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

**Do you know what you've been doing ?**

做 你 知道 什么 你已经 到过 正在做 ?

你道干得何事。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə'bʌz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] ['tʃɛn] .
**The court is abuzz with reports about Chen .**
这 法庭 是 嗡嗡作响 和 报告 关于 陈 .

朝里纷纷你一条陈，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɛn] ,
**I am Chen ,**
我 是 陈 ,

我一条陈，

---

['truːli] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
**Truly building houses along the roadside ,**
真的 建筑 房屋 沿着 这 路边 ,

真正筑室道旁，

---

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
**I have no idea .**
我 有 不 主意 .

没有主意。

---

[mɑː] - [fɪrd] [ðæt] [zuː'oʊ] [bɪŋ] [wʊd] [ə'tæk] .
**Ma Shiying feared that Zuo Bing would attack .**
马 - 害怕 那 左 必应 会 攻击 .

马士英胸中只怕得是左兵杀来，

---

[hiː; hi][ænd; ənd]["ruːən] [dækɛŋ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
**He and Ruan Dacheng were sure to suffer the consequences .**
他 和 阮 大城 是 当然 到 遭受 这 结果 .

自己与阮大铖定遭其害。

---

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['pænɪk] ,
**In a time of panic ,**
在 一个 时间 的 恐慌 ,

正在慌张时节，

---

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [spred] [ðæt] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [hæd; həd]['poʊstɪd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]
**Suddenly , news spread that Zuo Liangyu had posted proclamations all over the**
突然 , 消息 传播 那 左 梁宇 有 发布 公告 全部 超过 这
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

忽传有左良玉遍地张挂檄文，

---

[ðə; ði] [truːps] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌdʒuː'dʒiː'æŋ] ,
**The troops came from Jiujiang ,**
这 军队 来了 从 九江 ,

人马由九江、

---

[ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm][dʒiːɑːndeɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['riːtʃɪz] ['ɑːn'tʃiŋ] .
**The route from Jiande directly reaches Anqing .**
这 路线 从 建德 直接地 到达 安庆 .

建德直抵安庆。

---

[ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**The proclamation that was sent was even more powerful than the original**
这 公告 那 曾是 发送 曾是 甚至 更多的 强大的 比 这 原来的
['dɑːkjumənt] .
**document .**
文档 .

传到檄文比上的本还厉害。

[ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] :
**The proclamation stated :**
这 公告 声明 :

檄文道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [pæst] [daʊn] .
**It is said that the great principles are passed down .**
它 是 说 那 这 伟大的 原则 是 通过了 向下 .

盖闻大义之垂，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
**Bright as the stars and the sun ;**
明亮的 作为 这 明星 和 这 太阳 ;

炳于星日；

[æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [pər'suːt]
**An impolite pursuit**
一个 不礼貌 追逐

无礼之逐，

[strɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .
**Strict as a hawk .**
严格的 作为 一个 鹰 .

严于鹰□。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
**Heaven and earth are perfectly impartial .**
天堂 和 地球 是 完美 公正 .

天地有至公，

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌmɪs'led] .
**Subjects and people cannot be misled .**
主题 和 人们 不能 是 被误导 .

臣民不可罔也。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [mɑː] - ,
**The treacherous minister Ma Shiying ,**
这 奸诈 部长 马 - ,

奸臣马士英者，

['neɪkɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
**Naked at all ,**
裸 在 全部 ,

根原赤身，

[bluː] - [feɪst] [və'raɪəti] .
**Blue - faced variety .**
蓝色的 - 面对 种类 .

种类蓝面。

[hiː; hi] [wʌns] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He once risked his life .**
他 一次 冒险 他的 生活 .

昔冒九死之罪，

[ðə; ði] ['kɑːŋkjubaɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
**The concubine has already been taken as a slave .**
这 妾 有 已经 到过 已采取 作为 一个 奴隶 .

业已侨妾作奴，

[ˌti ju][fɑː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ;
**Tu Fa became a monk ;**
图 法 成为 一个 僧 ;

屠发为僧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrd(ə)n] .
**I am deeply grateful for the three pardons .**
我 是 深 感激的 为了 这 三 赦免 .

重荷三宥之恩，

- [keɪv] [waɪt] [geɪt]
**Tuerhu Cave White Gate**
- 洞穴 白色的 门

徒尔狐窟白门，

[ðeɪ] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði][lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌes 'aɪ] ['rɪvər] .
**They devoured the land along the Si River .**
他们 吞噬 这 土地 沿着 这 硅 河 .

狼吞泗上。

[wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['feɪsɪz] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,
**When the nation faces many difficulties ,**
什么时候 这 国家 面孔 许多 困难 ，

会当国家多难之日，

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌnz] ['merɪts] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**To boast of one's merits in supporting and persuading the emperor to ascend the throne ,**
到 夸 的 一个人的 优点 在 支持 和 说服 这 皇帝 到 上升 这 王座 ，

侈言拥戴劝进之功，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɛmpɝɝz] [ə'kaʊnt] ,
**According to the current emperor's account ,**
根据 到 这 当前的 皇帝的 帐户 ，

以今上历数之归，

['aɪtəmz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [gɪfts] [baɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**Items given as gifts by private individuals .**
项目 给定 作为 礼物 经过 私人的 个人 .

为私家携赠之物。

['stiːlɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
**Stealing power and influence ,**
偷窃 力量 和 影响 ，

窃弄威福，

[jæŋ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
**Yang concealed his intelligence .**
杨 暗 他的 智力 .

炀蔽聪明。

['juːzɪŋ] ['mɪləteri] [fɔːrs] [tuː; tə][koʊ'ɜːrs] ['ʌðər]
**Using military force to coerce others**
使用 军队 力量 到 胁迫 其他的

恃兵力以胁人，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
**He bowed to the emperor , covering his eyes and clasping his hands in greeting .**
他 鞠躬 到 这 皇帝 ， 覆盖 他的 眼睛 和 紧握 他的 双手 在 问候 .

致天子蔽目拱手；

[ʒɑːŋz] [fɔːls] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['pɑːpjələr] ['kʌstəm] .
**Zhang's false order was based on popular custom .**
张的 错误的 命令 曾是 基于 在 受欢迎的 风俗 .

张伪旨以俗，

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [tuː; tə] [fiːl] ['diːpli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
**This caused the soldiers and civilians to feel deeply disheartened .**
这 导致 这 士兵 和 平民 到 感觉 深 沮丧 .

俾兵民重足寒心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
**He was originally established as a ruler to avenge his family .**
他 曾是 起初 已确立的 作为 一个 统治者 到 报仇 他的 家庭 .

本为报仇而立君，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
**He was an enemy of the late emperor in everything .**
他 曾是 一个 敌人 的 这 晚的 皇帝 在 一切 .

乃事事与先帝为仇，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [seɪnts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;
**Not only did they falsely accuse saints of virtue ;**
不是 仅有的 做过 他们 错误地 控 圣徒 的 美德 ;

不只矫诬圣德；

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ruːlər][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪʃɪz] .
**The initial choice of ruler was based on the people's wishes .**
这 最初的 选择 的 统治者 曾是 基于 在 这 人们的 愿望 .

初因民愿而择主，

[ðɪs] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] .
**This goes against the wishes of the people in everything they do .**
这 去 反对 这 愿望 的 这 人们 在 一切 他们 做 .

乃事事拂兆民之愿，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**How can we ensure a prosperous and beautiful life for the people ?**
如何 能 我们 确保 一个 繁荣 和 美丽的 生活 为了 这 人们 ?

何由奠丽民生?

[ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ əb'skjuəd ] [ðə; ði][skaɪ] .
**A mirage obscured the sky .**
一个 海市蜃楼 模糊不清 这 天空 .

幻蜃蔽天，

['mɑːnstər] [deɪ] .
**Monster day .**
怪物 天 .

妖蟆障日。

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [ə'laiənsiz] .
**Selling official positions always begins with marriage alliances .**
销售 官方的 职位 总是 开始 和 婚姻 联盟 .

卖官必先姻娅，

[kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [jɪr] - [oʊld]['prɪz(ə)nər] .
**Consider a seventy - year - old prisoner .**
考虑 一个 七十 - 年 - 老的 囚犯 .

试看七十老囚，

['miːki][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
**Miki is a scoundrel .**
美纪 是 一个 恶棍 .

三木败类，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['suːpərvaɪzər] !
**He actually held the position of military supervisor !**
他 实际上 握住 这 位置 的 军队 导师 !

居然节钺监军!

---

[ðə; ði] ['lʌstfl] ['fɪʃərmən] [feilz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪn] .
**The lustful fisherman fails to recognize his lord and kin .**
这 好色的 渔夫 失败 到 认出 他的 主 和 亲属 .

渔色罔识君亲,

---

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪksθ] ['pæləs] ,
**Using the pretext of being a candidate for the sixth palace ,**
使用 这 借口 的 存在 一个 候选人 为了 这 第六 宫殿 ,

托言六宫备选,

---

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn]
**A beautiful young woman at sixteen**
一个 美丽的 年轻的 女士 在 十六

二八红颜,

---

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] - [ænd; ənd] - .
**It became Sangjian and Pushang .**
它 成为 - 和 - .

变为桑间濮上。

---

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv] ['suːdʒəj] , ['sɔːŋ'dʒɪ'æŋ] , [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪləteri] ['riːdʒənz] ['liːvid]
**The envoys of Suzhou , Songjiang , Changzhou , and other military regions levied**
这 使节 的 苏州 , 松江 , 常州 , 和 其他 军队 地区 征收
[ɪg'zɔːrbɪtənt] ['tæksɪz] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ˌeɪ 'ɑːr]
**exorbitant taxes and acted ar**
高昂 税收 和 行动 ar

苏松常镇横征之使肆行,

---

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [li] - ['wʌndərf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [spredz] .
**With the sound of Li Kuaiji's wonderful selection , the music of daily life spreads .**
和 这 声音 的 李 - 精彩的 选择 , 这 音乐 的 日常的 生活 传播 .

携李会稽妙选之音日下。

---

[ɪn] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['piləuz] [ðæt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['naɪts] [sliːp] .
**In Jiangnan , there are no pillows that provide a peaceful night's sleep .**
在 江南 , 那里 是 不 枕头 那 提供 一个 和平 夜晚 睡觉 .

江南无夜安之枕,

---

[ðə; ði] [mɑː] ['fæməli] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] ;
**The Ma family then committed murder ;**
这 马 家庭 然后 坚定的 谋杀 ;

言马家便尔杀人;

---

[ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**The Big Dipper has a comet in the morning .**
这 大的 杓 有 一个 彗星 在 这 早晨 .

北斗有朝彗之星,

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [jɪŋz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .
**It is said that Ying's reputation was indeed a prophecy .**
它 是 说 那 英的 名声 曾是 的确 一个 预言 .

谓英名实应图谶。

---

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt]
**Exemption from imperial edict**
豁免 从 帝国 法令

除诰命、

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvərz] [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'vɑːlvmənt] [ɪn] [kɔːrt] [ə'ferz] .
**He received imperial favors but had no involvement in court affairs .**
他 已收到 帝国 恩惠 但 有 不 参与 在 法庭 事务 .

赠荫之余无朝政，

['selfɪʃ] [rɪ'zentmənt] ,
**selfish resentment ,**
自私 怨恨 ,

自私怨、

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .
**There is no function beyond those who are already acquainted .**
那里 是 不 功能 超过 那些 WHO 是 已经 熟人 .

旧识而外无功能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ðæt] [ig'naitid] .
**But it was an iceberg that ignited .**
但 它 曾是 一个 冰山 那 点燃 .

而乃冰山发焰，

['krɑːkədaɪl] ['wɔːtərz] [stɜːr] [ʌp] [weɪvz] ,
**Crocodile waters stir up waves ,**
鳄鱼 水 搅拌 向上 波浪 ,

鳄水兴波，

['peti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɪld] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Petty officials filled the court .**
小气 官员 已填 这 法庭 .

群小充斥于朝端，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .
**The virtuous and capable were banished to distant lands .**
这 有德行的 和 有能力的 是 被放逐 到 遥远 土地 .

贤良窜逐于远地。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəm'selvz]
**Those who are the same as themselves**
那些 WHO 是 这 相同的 作为 他们自己

同己者，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] .
**The same as the crime of being a dog .**
这 相同的 作为 这 犯罪 的 存在 一个 狗 .

罪同□机，

['ræŋkt] [pɪgz]
**Ranked pigs**
排名 猪

行列猪□，

[sʌtʃ] [æz; əz] ["ruːən] [dækeŋ] ,
**Such as Ruan Dacheng ,**
这样的 作为 阮 大城 ,

如阮大铖、

[ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Sunzhen ,**
张 - ,

张孙振、

[ju'ɑːn] - [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['vilənz] ,
**Yuan Hongxun and more than a dozen other powerful villains ,**
元 - 和 更多的 比 一个 打 其他 强大的 反派 ,

袁弘勋等十数巨憝，

[ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wɪŋz] .
**They all used it as wings .**
他们 全部 用过的 它 作为 翅膀 .

皆引之为羽翼，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [red] ['bænər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ;
**To raise the red banner of killing and flattering ;**
到 增加 这 红色的 横幅 的 杀 和 奉承 ;

以张杀人媚人之赤帜；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,
**Those who are different ,**
那些 WHO 是 不同的 ,

异己者，

['dʒɜːrməni] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən]
**Germany and the Soviet Union**
德国 和 这 苏联 联盟

德并苏、

['jeloʊ] ,
**yellow ,**
黄色的 ,

黄，

['tælənt] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs]
**Talent comparable to a house**
天赋 可比 到 一个 房子

才媲房、

[diː'ju] ,
**Du ,**
杜 ,

杜，

[sʌtʃ] [æz; əz][l'juː] - ,
**Such as Liu Zongzhou ,**
这样的 作为 刘 - ,

如刘宗周、

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - ,
**Jiang Yueguang ,**
江 - ,

姜曰广、

['gaʊ] [hɔŋtuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['ʌðər] ['meɪdʒər] ['sekʃnz] ,
**Gao Hongtu and more than ten other major sections ,**
高 洪图 和 更多的 比 十 其他 主要的 部分 ,

高弘图等十数大节，

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] .
**They all falsely accused them of forming a faction .**
他们 全部 错误地 被告 他们 的 成型 一个 派 .

皆诬之为朋党，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪpər][ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] .
**With a heart as swift as a viper and as fierce as a snake .**
和 一个 心 作为 迅速 作为 一个 毒蛇 和 作为 凶猛的 作为 一个 蛇 .

以快虺如蛇如之凶心。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
**There is an opening in the road .**
那里 是 一个 开幕 在 这 路 .

道路有口，

['empti] ['nɑːlɪdʒ] " [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [laɪk] [dɔːgz] "
**Empty knowledge " Officials are like dogs "**
空的 知识 " 官员 是 喜欢 狗 "

空识“职方如狗，

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] " ['gʌvənəz] [ɑːr; ər] ['evriwer] " ;
**The rumor that " governors are everywhere " ;**
这 谣言 那 " 州长们 是 到处 " ;

都督满街”之谣；

[ðə; ði] [ gɔdz ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] .
**The gods are not to be deceived .**
这 神 是 不是 到 是 受骗 .

神明难欺，

[ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] " [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːlər] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
**The most painful thing is " The establishment of a ruler is up to me . "**
这 最多 痛苦 事物 是 " 这 建立 的 一个 统治者 是 向上 到 我 . "

最痛“立君由我，

[ðə; ði] [freɪz] " [wʌt] [hɑːrm] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] ? "
**The phrase " What harm is there in killing someone ? "**
这 短语 " 什么 伤害 是 那里 在 杀 某人 ? "

杀人何妨”之句。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

呜呼！

[ðə; ði] ['jæŋksi] [ænd; ənd] [ hæn ] ['rɪvəz] [floʊ] [ɑːn] [fər'evər] .
**The Yangtze and Han rivers flow on forever .**
这 长江 和 韩 河流 流动 在 永远 .

江汉长流，

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] [groʊvz] [ʌv; əv] [ʒɑːkʃiːɑːŋ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
**The bamboo groves of Xiaoxiang are all in full bloom .**
这 竹子 小树林 的 潇湘 是 全部 在 满的 盛开 .

潇湘尽竹，

[ðɪs] [kraɪm] [ɪz] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] .
**This crime is fully committed .**
这 犯罪 是 完全 坚定的 .

罄此之罪，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'striːm] !
**How could there be an extreme !**
如何 可以 那里 是 一个 极端 !

岂有极欤！

[ɪf] [ˌæbə'loʊni] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['geɪmi] [smel] .
**If abalone is kept alive , it will develop a strong , gamey smell .**
如果 鲍鱼 是 保留 活 , 它 将要 发展 一个 强的 , 野味 闻 .

若鲍鱼蓄而日膻，

[ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] , [ðə; ði] ['fɪrsər] [ðə; ði] [fleɪm] .
**The heavier the firewood , the fiercer the flame .**
这 较重 这 柴 , 这 更凶猛 这 火焰 .

若火材重而愈烈。

[rɪ'liːs] [kjuːi] ,
**Release Cui ,**
发布 崔 ,

放崔、

[waɪz] [dɔːg] ,
**Wei's dog ,**
魏氏 狗 ,

魏之□狗，

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mə'ræləti] [soʊ] ['redɪli] ;
**They dared to destroy morality so readily ;**
他们 敢于 到 破坏 道德 所以 容易 ;

遽敢灭伦；

[ʃəu] ['tʃæŋ, tʃ'wɑːŋ]
**Shou Chuang**
守 庄

收闯、

['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kækˌmə'kɑːk] ,
**Offered to the macaques ,**
提供 到 这 猕猴 ,

献之猕猴，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
**Teach them to ascend to the heights of a tree .**
教 他们 到 上升 到 这 高度 的 一个 树 .

教之升木。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**Get out of town with your heart ,**
得到 出去 的 镇 和 你的 心 ,

用腹心出镇，

[grænd] ['kɑːmændænt] [dʒuːz] [oʊld] ['wɪzdəm] ,
**Grand Commandant Zhu's old wisdom ,**
盛大 指挥官 朱氏 老的 智慧 ,

太尉朱之故智，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'mɪs] ;
**There is something quite amiss ;**
那里 是 某物 相当 错误 ;

几几殆有甚焉；

[rɪ'kruːtɪŋ] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs]
**Recruiting assassins to enter the palace**
招聘 刺客 到 进入 这 宫殿

募死士入宫，

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['juːwən] [huɑːdʒi]
**The actions of Yuwen Huaji**
这 行动 的 宇文 华吉

宇文化及之所为，

['evriwʌn] [noʊz] [ðɪs] !
**Everyone knows this !**
每个人 知道 这 !

人人而知之矣！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**It is true that the rivers and mountains have lost their color for it .**
它 是 真的 那 这 河流 和 山脉 有 丢失的 他们的 颜色 为了 它 .

是诚河山为之削色，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪt] .
**The sun and moon suddenly lost their light .**
这 太阳 和 月亮 突然 丢失的 他们的 光 .

日月倏以无光。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [er] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**Moreover , the imperial heir was imprisoned .**
而且 , 这 帝国 继承人 曾是 被监禁 .

又况皇嗣幽囚，

[ðə; ði] ['ænsestərz] ['hɑːbəd] [rɪ'zentmənt] .
**The ancestors harbored resentment .**
这 祖先 藏匿 怨恨 .

列祖怨恫。

['lɔɪəl] ['ministəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,
**Loyal ministers throughout the land ,**
忠诚 部长们 自始至终 这 土地 ,

海内怀忠之臣，

[huː] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] [fleʃ] ?
**Who wouldn't want to eat its flesh ?**
WHO 不会 想 到 吃 它是 肉 ?

谁不愿食其肉；

[ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] [steɪt] [huː] [siːks] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**A man from an enemy state who seeks favor with the wind .**
一个 男人 从 一个 敌人 状态 WHO 寻找 偏爱 和 这 风 .

敌国向风之士，

[z'jɑːn] - ['fæməli] .
**Xian Sichan's family .**
西安 - 家庭 .

咸思掺盾其家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['empərər] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [doʊ'meɪn] ,
**The former emperor and former ministers of this domain ,**
这 以前的 皇帝 和 以前的 部长们 的 这 领域 ，

本藩先帝旧臣，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] ['enəmi] ['fɔːrsɪz]
**The important task of recruiting and suppressing enemy forces**
这 重要的 任务 的 招聘 和 抑制 敌人 力量

招讨重任，

['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
**Years of heartache and indignation**
年 的 心痛 和 愤慨

频年痛心疾首，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːɡ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ;
**I'd rather be a chicken or a dog by the cauldron than have anyone else to serve me ;**
ID 相当 是 一个 鸡 或者 一个 狗 经过 这 釜 比 有 任何人 别的 到 服务 我 ；

愿为鼎边鸡犬以无从；

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
**On this day , the earth and sky are incompatible .**
在 这 天 ， 这 地球 和 天空 是 不相容 .

此日履地戴天，

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['dʒækəlz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
**I swear to fight to the death against the wolves and jackals beside you .**
我 发誓 到 斗争 到 这 死亡 反对 这 狼 和 豺狼 旁 你 .

誓与君侧豺狼而拼命。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [daʊ] [kweld] [ðə; ði] ['ʃɪtoʊ] [dɪ'zæstər] .
**In the past , Tao Bazhou quelled the Shitou disaster .**
在 这 过去的 ， 道 霸州 平息 这 石头 灾难 .

在昔陶八州靖石头之难，

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [naʊ] ['klɪrli] ['evɪdənt] ;
**The great righteousness is now clearly evident ;**
这 伟大的 义 是 现在 清楚地 明显 ；

大义于今炳然；

[ʌn'tɪl] [kɪŋ] [tʃiː] [ʌv; əv] [ hæn ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ 'miau ] [klæn] ,
**Until King Qi of Han eliminated the treacherous Miao clan ,**
直到 国王 齐 的 韩 已淘汰 这 奸诈 苗 氏族 ，

迄乎韩蕲王除苗氏之奸，

[maɪ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ðʌs] [fʊl'fɪld] .
**My duty as a subject is thus fulfilled .**
我的 责任 作为 一个 主题 是 因此 已完成 .

臣职如斯乃尽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['soʊldʒərz] .
**It is for training and preparing soldiers .**
它 是 为了 训练 和 准备 士兵 .

是用砺兵秣马，

[tuː; tə] [dɪ'mænd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [send] [truːps] .
**To demand justice and send troops .**
到 要求 正义 和 发送 军队 .

讨罪兴师。

[wen] ['zɛŋ] [t'jɑːn] [led] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
**When Zheng Tian led his army to quell the rebellion ,**
什么时候 郑 田 引领 他的 军队 到 荡平 这 叛乱 ,

当郑畋讨乱之军，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['peɪ] [duːz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ,
**Recalling Pei Du's idle and wicked words ,**
回忆 裴 杜的 闲置的 和 邪恶 字 ,

忆裴度闲邪之语，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]
**It is said that all the treacherous officials in the court have been eliminated**
它 是 说 那 全部 这 奸诈 官员 在 这 法庭 有 到过 已淘汰
.
**.**
.

谓朝中奸党尽去，

[ðen] [ðə; ði] [ 'bændits ] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] .
**Then the bandits will be pacified without any further action .**
然后 这 强盗 将要 是 安抚 没有 任何 更远 行动 .

则诸贼不讨自平。

[ɪf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
**If the evil forces on the left and right are not eliminated ,**
如果 这 邪恶的 力量 在 这 左边 和 正确的 是 不是 已淘汰 ,

倘左右凶恶未除，

['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hʌ'beɪ] [ɪz] ['pæsɪfaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
**Therefore , even if Hebei is pacified , it will be of no use .**
所以 , 甚至 如果 河北 是 安抚 , 它 将要 是 的 不 使用 .

则河北虽平无用。

['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz]
**Soldiers of the three armies**
士兵 的 这 三 军队

三军之士，

[ju'naɪtɪd] [ɪn] ['heɪtrɪd] ,
**United in hatred ,**
团结的 在 仇恨 ,

戮力同仇，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
**To proclaim the reputation of benevolence and righteousness ,**
到 宣布 这 名声 的 仁 和 义 ,

申明仁义之声闻，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θret] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
**The first threat is the hidden calamity of burning and killing .**
这 第一的 威胁 是 这 隐 灾害 的 燃烧 和 杀 .

首严焚戮之隐祸。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**He dared not kill a single person indiscriminately .**
他 敢于 不是 杀 一个 单身的 人 不加区分地 .

不敢妄杀一人，

[tuː; tə] [ə'fend] ['hɛvənz] [wɪl] ;
To offend Heaven's will ;
到 得罪 天 将要 ;

以伤天心;

[aɪ] [der] [nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
I dare not waste a single day .
我 敢 不是 浪费 一个 单身的 天 .

不敢荒忽一日,

[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
To forget the royal family .
到 忘记 这 皇家 家庭 .

以忘王室。

[wer] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [pɔɪnts] ,
Where the banner of righteousness points ,
在哪里 这 横幅 的 义 积分 ,

义旗所指,

[zɛŋmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [sʌn] .
Zhengming was a subject and son .
正明 曾是 一个 主题 和 儿子 .

正明为人臣子,

['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ;
Never forget the heart of one's sovereign and father ;
绝不 忘记 这 心 的 一个人的 主权 和 父亲 ;

不忘君父之心;

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The will of Heaven to restore the nation
这 将要 的 天堂 到 恢复 这 国家

天意中兴,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][hə'roʊɪk] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɪrə] .
There must be heroic spirits from another era .
那里 必须 是 英勇 烈酒 从 其他 时代 .

必有间世英灵,

[ðə; ði] [ 'ærəus ] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪnəsti] .
The arrows and wings of the imperial dynasty .
这 箭头 和 翅膀 的 这 帝国 王朝 .

矢翼皇明之运。

['wiːpɪŋ] , [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
Weeping , I plead with the late emperor .
哭泣 , 我 恳求 和 这 晚的 皇帝 .

泣告先帝,

[ʌn'kʌvər] [ðɪs] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪvər] ,
Uncover this heart and liver ,
揭露 这 心 和 肝 ,

揭此心肝,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['mɪnɪstər] .
I wish to behead the traitorous minister .
我 希望 到 斩首 这 叛徒 部长 .

愿斩贼臣之首,

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [naɪn] ['kæpɪtəlz] ;
To restore the Nine Capitals ;
到 恢复 这 九 首都 ;

以复九京;

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ri'kruːtid] [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv]["ruːən][njuː] .
**They also recruited the followers of Ruan Nu .**
他们 还 招募 这 追随者 的 阮 努 .

还收阮奴之党，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**To report to all directions .**
到 报告 到 全部 方向 .

以报四望。

[ɪf] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['herɪsiːz] ,
**If misled by heresies ,**
如果 被误导 经过 异端 ,

倘惑于邪说，

[ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [spred]
**Misinformation spread**
误传 传播

误播流言，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**Or under the command of treacherous individuals ,**
或者 在下面 这 命令 的 奸诈 个人 ,

或受奸徒之指挥，

[ɔːr] [kri'eɪt] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] ['soʊldʒərz] .
**Or create enemies for righteous soldiers .**
或者 创造 敌人 为了 正义 士兵 .

或树义兵之仇敌，

[ðɪs] [doʊ'meɪn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
**This domain is full of passion .**
这 领域 是 满的 的 热情 .

本藩一腔热血，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ˌroʊtə'vaɪrəs][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ɪts] ['prez(ə)ns] .
**The strange occurrence of Rotavirus was due to its presence .**
这 奇怪的 发生 的 轮状病毒 曾是 到期的 到 它是 在场 .

郁为轮菌离奇，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**A million strong army is inevitable .**
一个 百万 强的 军队 是 不可避免的 .

势必百万雄兵，

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['drægən] .
**It transformed into a monstrous dragon .**
它 转变 进入 一个 滔天 龙 .

化作蛟螭妖孽。

[ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [bəuθ] [dʒeɪd][ænd; ənd] [stoʊn] .
**The calamity of burning both jade and stone .**
这 灾害 的 燃烧 两个都 玉 和 石头 .

玉石俱焚之祸，

[raɪt] [naʊ] ;
**Right now ;**
正确的 现在 ;

近在目前；

[wen] ['wɔːtər] [ænd; ənd]['faɪər][ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs] ,
**When water and fire are merciless ,**
什么时候 水 和 火 是 无情 ,

水火无情之时，

[its] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
**It's heartbreaking to think about .**
它是 令人心碎 到 思考 关于 .

追维心痛。

- ['dɪfəkəltɪz]
**Jingbu's Difficulties**
- 困难

敬布苦衷，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I am willing to work with you .**
我 是 愿意的 到 工作 和 你 .

愿言共事。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

呜呼！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**There are no upright officials in the court .**
那里 是 不 直立 官员 在 这 法庭 .

朝无直臣，

[huː] [di'naunsiz] [li] [lɪnfuː] [æz; əz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ?
**Who denounces Li Linfu as treacherous and evil ?**
WHO 谴责 李 林福 作为 奸诈 和 邪恶的 ?

谁斥李林甫之奸邪?

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ju'naɪtɪd][ɪn] ['pɜːrpəs] .
**The nation is united in purpose .**
这 国家 是 团结的 在 目的 .

国有同心，

[hiː; hi] [stɪl] ['tʃeriʃiz] ['zɛŋ] - [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .
**He still cherishes Zheng Huchen's long - cherished aspirations .**
他 仍然 珍惜 郑 - 长的 - 珍爱 抱负 .

尚怀郑虎臣之素志。

[maɪ] ['ænsestərz] - ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['nɜːtʃərɪŋ] [s'kɒləz] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
**My ancestors ' virtue of nurturing scholars for three hundred years**
我的 祖先 - 美德 的 培育 学者们 为了 三 百 年

我祖宗朝三百年养士之德，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] [taɪz] [wɪð; wɪθ]['tʃɪ'æn][ˌɑːr iː 'en] ?
**How could they have broken ties with Qian Ren ?**
如何 可以 他们 有 破碎的 领带 和 钱 任 ?

岂其决裂于佥壬；

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti]
**The loyalty and righteousness of the fifteen kingdoms of the Ming Dynasty**
这 忠诚 和 义 的 这 十五 王国 的 这 明 王朝

大明朝十五国忠义之心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
**It is just right to expose it to the soul .**
它 是 只是 正确的 到 暴露 它 到 这 灵魂 .

正宜暴白于魂魄。

[siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['taɪgər] ['kwɪkli] .
**Seize the opportunity to kill the tiger quickly .**
抢占 这 机会 到 杀 这 老虎 迅速地 .

速张殪虎之机，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] .
**Do not make it a den of fugitives .**
做 不是 制作 它 一个 丹 的 逃犯 .

勿作逋逃之薮。

---

[bɜːrn] [dɑːŋ] - [ˈbeli]
**Burn Dong Zhuo's belly**
烧伤 董 - 腹部

燃董卓之腹，

---

[ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ;
**The ointment overflowed for three weeks ;**
这 软膏 溢出 为了 三 周 ;

膏溢三旬；

---

[dʒi] - [ˈkɪtʃɪn] ,
**Ji Yuanzai's kitchen ,**
季 - 厨房 ,

籍元载之厨，

---

[ˈpepərz] [fɪld] [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
**Peppers filled eight hundred .**
辣椒 已填 八 百 .

椒盈八百。

---

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhɜːri] [ʌp] !
**Chinese people , hurry up !**
中国人 人们 , 匆忙 向上 !

国人尽快，

---

[bəuθ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] .
**Both Chinese and foreigners are willing .**
两个都 中国人 和 外国人 是 愿意的 .

中外甘心。

---

[rɪˈspektfəli] [səbˈmɪtɪd] .
**Respectfully submitted .**
尊敬 提交 .

谨檄。

---

[mɑː] - [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
**Ma Shiying suddenly received the proclamation .**
马 - 突然 已收到 这 公告 .

马士英忽接了檄文，

---

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
**Looking at it from the beginning ,**
寻找 在 它 从 这 开始 ,

从头一看，

---

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsuːpɚˌvaɪzɪŋ] [ˈsensər] , [ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] .
**I also heard that it was done by the supervising censor , Huang .**
我 还 听到 那 它 曾是 完毕 经过 这 监督 审查 , 黄 .

又听得说是监军黄御史做的，

---

[əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˈpænɪkt] ,
**Annoyed and panicked ,**
恼怒 和 惊慌失措 ,

又恼又慌，

---

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sliːp] .
**He lost his appetite and sleep .**
他 丢失的 他的 食欲 和 睡觉 .

寝食都废。

[l'juː] [hɔːŋ'tʃiː] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Liu Hongqi reported :**
刘 洪奇 据报道 :

有刘洪起奏：

" [ðə; ði] ['kɪŋ] ['ɑːrmi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [saʊθ] . "
**" The Qing army took advantage of the situation and marched south . "**
" 这 青 军队 采取 优势 的 这 情况 和 行军 南 . "

“清兵乘势南下，

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
**No one dared to stop it .**
不 一 敢于 到 停止 它 .

无人敢遏。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**This could be a cause for concern for Nanjing .**
这 可以 是 一个 原因 为了 忧虑 为了 南京 .

恐为南京之忧。”

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He completely ignored it .**
他 完全地 忽略 它 .

他也全然不睬。

[ðen] ['wæŋ] [jɔŋdʒi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Then Wang Yongji reported :**
然后 王 永基 据报道 :

又有王永吉奏：

[suː] [ʒɛn] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ɪn]['daɪər] [streɪts] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ ˌriː,in'fɔː,smənts ] .
**Xu Zhen was isolated and in dire straits , with no reinforcements .**
徐 真 曾是 孤立 和 在 可怕的 海峡 , 和 不 增援部队 .

“徐镇孤危援绝，

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'steɪnd] .
**The momentum could not be sustained .**
这 势头 可以 不是 是 持续 .

势不能存。

[aɪ] [beg] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] ['ʃiː] [kɛfə] ,
**I beg an imperial edict to Shi Kefa ,**
我 求 一个 帝国 法令 到 史 凯法 ,

乞敕史可法、

['weɪ] - ['dʒɔɪntli] [dɪ'fendɪd] ['ʃuː'dʒoʊ] .
**Wei Yinwen jointly defended Xuzhou .**
魏 - 共同 辩护 徐州 .

卫胤文共保徐州，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['eriə] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
**Only then can the area north of the Yangtze River be preserved .**
仅有的 然后 能 这 区域 北 的 这 长江 河 是 保存完好 .

方可保全江北。”

[mɑː] - ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bʊk] .
**Ma Shiying didn't even have a ticket book .**
马 - 没有 甚至 有 一个 票 书 .

马士英竟不票本。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜːrid] [ðæt] [zuː'oʊ] [bɪŋ] [wʊd] [hɑːrm][hɪm; ɪm] .
**He was only worried that Zuo Bing would harm him .**
他 曾是 仅有的 担心 那 左 必应 会 伤害 他 .

一意只怕左兵害他，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'sɪdər] ['bɔːrdər] ['ɪʃuːz] .
**We should reconsider border issues .**
我们 应该 重新考虑 边界 问题 .

把边事反看缓了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʃiː] [kɛfə] [kə'mɑːndid] [truːps] ['steɪʃənd] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**At that time , Shi Kefa commanded troops stationed in Yangzhou .**
在 那 时间 , 史 凯法 命令 军队 驻 在 扬州 .

那时史可法统兵驻扎扬州，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**The previous book was presented to me .**
这 以前的 书 曾是 呈现 到 我 .

上一本恭请召见，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He reported the Crown Prince's punishment to him .**
他 据报道 这 王冠 王子的 惩罚 到 他 .

面言东宫处分，

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['klæmər] .
**To quell the clamor .**
到 荡平 这 叫嚣 .

以息群嚣。

[hɔŋwæŋ] ['kɑːmɛntəd] :
**Hongguang commented :**
洪光 评论 :

弘光批道：

" [ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , "
**" The two police officers were in a hurry , "**
" 这 二 警察 警官 是 在 一个 匆忙 , "

“两警方急，

[juː; jʊ] ['foʊkəs] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] .
**You focus on cooking .**
你 重点 在 烹饪 .

卿专心料理。

[siː] [juː; jʊ] ['æftər] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] .
**See you after the triumphant march .**
看 你 后 这 凯 行进 .

街奏凯后见。”

['ʃiː] [kɛfə] [said] :
**Shi Kefa sighed :**
史 凯法 叹了口气 :

史可法叹道：

" [ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] - - - ( - - ) "
**" The two characters ' 詠凱 ' ( zōu kǎi ) "**
" 这 二 人物 - - - ( - - ) "

“奏凯二字，

[ðə; ði] ['empərər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
**The emperor finds it easy to see .**
这 皇帝 发现 它 简单的 到 看 .

天子看得容易。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
**When you put it that way ,**
什么时候 你 放 它 那 方式 ,

这等说起来，

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] ! "
" I wonder when I will be able to meet the Emperor ! "
" 我 想知道 什么时候 我 将要 是 有能力的 到 见面 这 皇帝 ! "

面君不知在何日！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
After saying this , tears welled up in her eyes .
后 说 这 , 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

说罢不觉泪下。

[tuː] [mɔːr] [bʊks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
Two more books were published the following day .
二 更多的 图书 是 已发布 这 下列的 天 .

次日连上二本，

[wʌn] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['kæv(ə)lri] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [saʊθ] .
One book describes how the Qing cavalry split up and marched south .
一 书 描述 如何 这 青 骑兵 分裂 向上 和 行军 南 .

一本为清骑分路南下，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [fʌndz] .
The garrison commander usually squanders his troops and funds .
这 驻军 指挥官 通常 挥霍 他的 军队 和 资金 .

镇将平日拥兵糜饷，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] .
Having a police officer is not enough to rely on .
拥有 一个 警察 官 是 不是 足够的 到 依靠 在 .

有警一无足恃。

[ə'nʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər] [li] [tʃɛŋdɔŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .
Another book for Li Chengdong to avoid the enemy .
其他 书 为了 李 城东 到 避免 这 敌人 .

又一本为李成栋避敌，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [saʊθ] ,
Abandoning the land and fleeing south ,
放弃 这 土地 和 逃离 南 ,

弃地南奔，

[meɪk] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [duː] [ðɪs] .
Make everyone in the town do this .
制作 每个人 在 这 镇 做 这 .

使镇将人人如此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Although the Yangtze River is dangerous ,
虽然 这 长江 河 是 危险的 ,

长江虽险，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [floʊn] [ə'krɔːs] .
It can even be flown across .
它 能 甚至 是 飞行 穿过 .

竟可飞渡。

[mɑː] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɔŋwæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊ'æn] [ænd; ənd] [beʊkɪŋ] ['eriəz] .
Ma Shiying was afraid of distracting Hongguang from the Bao'an and Baoqing areas .
马 - 曾是 害怕的 的 分散注意力 洪光 从 这 宝安 和 宝庆 区域 .

马士英怕分了弘光保安庆一带的心，

[noʊ] ['tɪkɪt] [peɪd]
**No ticket paid**
不 票 有薪酬的

付之不票，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [hɔŋwæŋ] .
**Instead , they reported the victory on the river to Hongguang .**
反而 , 他们 据报道 这 胜利 在 这 河 到 洪光 .

反把江上捷报奏了弘光。

[l'juː] - ,
**Liu Kongzhao ,**
刘 - ,

其刘孔昭、

["ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

['ʒuː] ['deɪdiən] ,
**Zhu Dadian ,**
朱 达迪安 ,

朱大典、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**Huang Degong ,**
黄 - ,

黄得功、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] -
**Huang Binqing**
黄 -

黄斌卿、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ˌɛf i 'aɪ]
**Huang Fei**
黄 费

黄蜚、

['zɛŋ] ['kaɪ] ,
**Zheng Cai ,**
郑 蔡 ,

郑彩、

[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn]
**Fang Guoan**
方 冠安

方国安、

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ,
**Zhao Minhuai ,**
赵 - ,

赵民怀、

['zɛŋ] [hɔŋkuːi]
**Zheng Hongkui**
郑 宏奎

郑鸿逵、

[buː] -
**Bu Congshan**
布 -

卜从善、

[diː'ju] [hɔːŋ'juː] ,
**Du Hongyu ,**
杜 鸿宇 ,

杜弘域、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [pɛŋgji]
**Zhang Pengyi**
张 鹏亿

张鹏翼、

[jæŋ] - ,
**Yang Zhenzong ,**
杨 - ,

杨振宗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'wɔrdɪd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .
**They were all awarded silver coins .**
他们 是 全部 获奖 银 硬币 .

俱赏银币。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz]
**At that time , Zhang Ruhui , the Vice Minister of the Court of Imperial Sacrifices**
在 那 时间 , 张 - , 这 副 部长 的 这 法庭 的 帝国 牺牲
, [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts]
**, left the capital to observe mourning for his parents**
, 左边 这 首都 到 观察 丧 为了 他的 父母

彼时太仆寺丞张如蕙丁忧出京，

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [prə'vɪʒnz] .
**His luggage was to be kept as provisions .**
他的 行李 曾是 到 是 保留 作为 条款 .

着留其所携行李充饷，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
**They even took away his travel expenses to go back .**
他们 甚至 采取 离开 他的 旅行 开支 到 去 后退 .

连回去路费都夺了他的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**There was much discussion in the court .**
那里 曾是 很多 讨论 在 这 法庭 .

朝里纷纷议论，

[noʊ] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
**No ideas were found .**
不 想法 是 成立 .

计无所出。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃuːd] .
**In the afternoon , an imperial decree was suddenly issued .**
在 这 下午 , 一个 帝国 法令 曾是 突然 发布 .

午后忽奉旨意，

['wæŋ] [jɔŋdʒi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] .
**Wang Yongji changed the main canal .**
王 永基 已更改 这 主要的 运河 .

王永吉改总河，

[kən'kɜːrəntli] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði] - ['eriə] [ʌv; əv] [ˌhwaɪ'ɑːn] ;
**Concurrently overseeing the Fenglu area of Huai'an ;**
同时 监督 这 - 区域 的 淮安 ;

兼督淮安凤庐；

['tʃɪ'æn] - [kən'kɜːrəntli] [sɜːrvd] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] ;
**Qian Jideng concurrently served as governor of Yangzhou ;**
钱 - 同时 服务 作为 州长 的 扬州 ;

钱继登兼抚扬州;

[t'jɑːn] [jæŋ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [ˌriːə'saɪnd] ;
**Tian Yang was withdrawn and reassigned ;**
田 杨 曾是 撤回 和 重新分配 ;

田仰撤回另用;

['weɪ] - ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ə'gen] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] .
**Wei Yinwen's matter will be discussed again after it is settled .**
魏 - 事情 将要 是 讨论 再次 后 它 是 定居 .

卫胤文事定再议。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] [mɑː] - [ɪz] ['steɪʃənd] [ɪn] [ˌdʒiː'æŋ'jɪn] .
**Political advisor Ma Mingting is stationed in Jiangyin .**
政治的 顾问 马 - 是 驻 在 江阴 .

参政马鸣霆驻扎江阴,

[ðə; ði] ['depjuti] ['envɔɪ] , [jɪn] [ˌes 'aɪ] , [ri'zaidid] [ɪn] - .
**The deputy envoy , Yin Si , resided in Jingkou .**
这 副 使者 , 阴 硅 , 居住地 在 - .

副使印司寄住京口。

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [truːps] .
**Yang Wencong was in charge of supervising the garrison troops .**
杨 - 曾是 在 收费 的 监督 这 驻军 军队 .

杨文骢专监镇军,

[ɔːl] [di'zəːtəz] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [saʊθ]
**All deserters who crossed the river south**
全部 逃兵 WHO 交叉 这 河 南

凡逃军南渡,

[ðeɪ] ['faɪərd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kænənz] .
**They fired back with cannons .**
他们 被解雇 后退 和 大炮 .

用大炮打回,

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**No one is allowed to cross the river .**
不 一 是 允许 到 叉 这 河 .

不许过江一步。

[ˌʌn'laɪk] [dɪ'fendɪŋ] [ə'genst] ['kɪŋ] [truːps] ,
**Unlike defending against Qing troops ,**
与此不同 防守 反对 青 军队 ,

不像防清兵来袭,

[its] [laɪk] ['ʃiː] [kɛfə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['mætərz] .
**It's like Shi Kefa going to court to report on matters .**
它是 喜欢 史 凯法 去 到 法庭 到 报告 在 事情 .

倒像防史可法入朝奏事,

[wʌt] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] ['dɪfrəntli] ?
**What if things turn out differently ?**
什么 如果 事物 转动 出去 不同 ?

万一翻局。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .
**It is puzzling .**
它 是 令人费解 .

可虞的,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː'æn'tʃiː] ['ɪrə] , ['weɪ] ,
**During the Tianqi era , Wei ,**
期间 这 天启 时代 , 魏 ,

与天启年间魏、

[kjuːi][fər'bædˌfər'beɪd] ['mɪnɪstər] [sʌn] [tʃɛŋzɔŋ] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Cui forbade Minister Sun Chengzong from entering Beijing .**
崔 禁止 部长 太阳 成宗 从 进入 北京 .

崔不许阁部孙承宗进北京城一般的了。

['ʃiː] [kɛfə] [said] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**Shi Kefa sighed deeply in the middle of the night .**
史 凯法 叹了口气 深 在 这 中间 的 这 夜晚 .

史可法中夜长叹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing we could do .**
那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 .

无可奈何。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] :
**I had no choice but to write another book :**
我 有 不 选择 但 到 写 其他 书 :

只得又上一本道：

" [tə'deɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['væsl] [steɪts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] . "
**" Today , there are four vassal states north of the Yangtze River . "**
" 今天 , 那里 是 四 附庸 各州 北 的 这 长江 河 . "

“今日江北有四藩，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændər] ,
**There is a commander ,**
那里 是 一个 指挥官 ,

有督师，

[juː; jʊ]['fuː] ,
**You Fu ,**
你 傅 ,

有抚、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,
**according to ,**
根据 到 ,

按，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gærɪsn] [kə'mɑːndəz] ,
**There are garrison commanders ,**
那里 是 驻军 指挥官 ,

有屯抚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,
**There was a governor ,**
那里 曾是 一个 州长 ,

有总督，

[ðæts] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
**That's not too much .**
那就是 不是 也 很多 .

不为不多矣。

[left] ,
**Left ,**
左边 ,

左、

['kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ,
**Qing and arrived ,**
青 和 到达的 ,

清并至，

[wʌt] ['benɪfɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ?
**What benefit has it brought ?**
什么 益处 有 它 带来 ?

曾何益毫末哉。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Your Majesty , I recently arrived in Yangzhou .**
你的 威严 , 我 最近 到达的 在 扬州 .

臣近至扬州，

[ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
**They gathered at the head of the city for a time .**
他们 聚集 在 这 头 的 这 城市 为了 一个 时间 .

一时集于城内首，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,
**There was a governor ,**
那里 曾是 一个 州长 ,

有总督，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ædmərəl] ,
**There is an admiral ,**
那里 是 一个 上将 ,

有提督，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] ['fæməli] ,
**There is a salt family ,**
那里 是 一个 盐 家庭 ,

有盐科，

['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] .
**Social obligations are troublesome .**
社会的 义务 是 麻烦的 .

酬应烦难，

[bəuθ] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
**Both prefectures and counties are suffering from the disease .**
两个都 县 和 县 是 痛苦 从 这 疾病 .

府县皆病。

[naʊ] , [ə; eɪ][sɔːlt] [kə'mɪʃənər] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
**Now , a salt commissioner has been added .**
现在 , 一个 盐 专员 有 到过 额外 .

今又添盐监、

[sɔːlt] [kə'mɪʃənər]
**Salt Commissioner**
盐 专员

盐督，

['evriwʌn] [kæn; kən] [ɪk'splɔɪt] ['bɪznəsɪz] .
**Everyone can exploit businesses .**
每个人 能 开发 企业 .

人人可以剥商。

['bɪznəsɪz] ['sʌfərd] ['hevi] [lɔːsɪz] .
**Businesses suffered heavy losses .**
企业 遭受 重的 损失 .

商本尽亏，

[nuː] [kæm'peinz] [kən'tɪnjuː] .
**New campaigns continue .**
新的 竞选活动 继续 .

新征不已。

['prɑːfɪt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
**Profit belongs to the wealthy and cunning .**
利润 属于 到 这 富裕 和 狡猾 .

利归豪滑，

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz]
**Insufficient words**
不足的 字

不足之言，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ['truːli] [ək'septɪd] [ðɪs] [feɪt] .
**The imperial court truly accepted this fate .**
这 帝国 法庭 真的 公认 这 命运 .

朝廷实自受之。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**This book is the first one ,**
这 书 是 这 第一的 一 ,

这本一上，

[hɔŋwæŋ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Hongguang saw that there were many officials .**
洪光 锯 那 那里 是 许多 官员 .

弘光见有许多官员，

[sʌm; səm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
**Some realizations ,**
一些 实现 ,

有些省悟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
**He was gloomy and unhappy .**
他 曾是 阴沉 和 不开心 .

愀然不乐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] ,
**On the nineteenth day ,**
在 这 第十九 天 ,

十九这日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**He was suddenly summoned for an audience .**
他 曾是 突然 被召唤 为了 一个 观众 .

忽然召对。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jaʊ] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] ,
**When there was Yao Sixiao , the Minister of the Court of Judicial Review ,**
什么时候 那里 曾是 姚 - , 这 部长 的 这 法庭 的 司法 审查 ,

当有大理寺卿姚思孝、

[li] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] ['ɑːfɪs]
**Li Zhichun , Minister of the Imperial Seal Office**
李 - , 部长 的 这 帝国 海豹 办公室

尚宝司卿李之椿，

[pliːz] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrd] .
**Please prepare the compound word .**
请 准备 这 化合物 单词 .

合词请备淮、

[jæŋ] ;
**Yang ;**
杨 ;

扬；

['sensər] [wuː] [zaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ ri'kwestid ] [ðæt] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [fɜːrst] .
**Censor Wu Xizhe and others requested that the Huai River be guarded against first .**
审查 吴 西哲 和 其他的 请求 那 这 怀 河 是 守卫 反对 第一的 .

给事中吴希哲等请先防淮、

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

扬，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɛŋ] ,
**And then Feng ,**
和 然后 冯 ,

而次及凤、

['lʌ] .
**Lu .**
鲁 .

庐。

[hɔŋwæŋ] [ə'drest] [mɑː] - , ['seɪɪŋ] :
**Hongguang addressed Ma Shiying , saying :**
洪光 已解决 马 - , 说 :

弘光面谕马士英道：

" [ɔːl'ðoʊ] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] . . . "
**" Although Zuo Liangyu should not have launched the campaign . . . "**
" 虽然 左 梁宇 应该 不是 有 发射 这 活动 . . . "

“左良玉虽不该兴师，

[tuː; tə] [fɔːrs] ['nɑːn'dʒɪŋ] ,
**To force Nanjing ,**
到 力量 南京 ,

以逼南京，

[haʊ'evər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
**However , judging from his original meaning ,**
然而 , 评判 从 他的 原来的 意义 ,

然看他本上的意思，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'beld] .
**They had never rebelled .**
他们 有 绝不 叛乱 .

原不曾反叛。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] .
**Now we should still guard the Huai River .**
现在 我们 应该 仍然 警卫 这 怀 河 .

如今还该守淮、

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

扬，

[ðə; ði] ['rɪvər] [dɪ'fens] [truːps] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
**The river defense troops must not be withdrawn .**
这 河 防御 军队 必须 不是 是 撤回 .

不可撤江防兵。”

[mɑː] - ['laʊdli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma Shiying loudly pointed at the officials and said :**
马 - 高声 尖 在 这 官员 和 说 :

马士英大声指众官道：

" [ðiːz] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" These court officials , "**
" 这些 法庭 官员 , "

“这些朝臣，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [zuː'oʊ] - [kloʊz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
**They were all Zuo Liangyu's close associates .**
他们 是 全部 左 - 关闭 同事 .

皆左良玉死党，

['lɑːbi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
**lobby on his behalf ,**
大厅 在 他的 代表 ,

代他游说，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [hiːdid] .
**His words should never be heeded .**
他的 字 应该 绝不 是 听从了 .

其言决不可听。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['məubilaizd] [l'juː] - [truːps] .
**Your Majesty has already mobilized Liu Liangzuo's troops .**
你的 威严 有 已经 动员起来 刘 - 军队 .

臣已调刘良佐的兵马，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tə'deɪ] .
**We are crossing the river today .**
我们 是 过境 这 河 今天 .

今日渡江。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðer; ðər]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋ]
**They would rather their ruler and his ministers die at the hands of the Qing**
他们 会 相当 他们的 统治者 和 他的 部长们 死 在 这 双手 的 这 青
['soʊldʒərz] .
**soldiers .**
士兵 .

宁可君臣皆死于清兵之手，

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "
**" We must not allow Zuo Liangyu to kill us . "**
" 我们 必须 不是 允许 左 梁宇 到 杀 我们 . "

不可受左良玉杀害。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][mjuː] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Mu shouted :**
张 亩 喊叫 :

张目大呼道：

" ['eni] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ['vɔɪsɪz] [dɪ'sent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ! "
**" Any court official who voices dissent shall be executed on the spot ! "**
" 任何 法庭 官方的 WHO 声音 异议 将 是 执行 在 这 点 ! "

“朝臣有异说者立斩！”

[hɔŋwæŋ] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
**Hongguang looked displeased .**
洪光 看起来 不高兴 .

弘光愀然不乐，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**He turned and returned to the palace .**
他 转向 和 返回 到 这 宫殿 .

拂袖回宫。

[wuː] [zaɪz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] .
**Wu Xizhe withdrew from the class .**
吴 西哲 退出 从 这 班级 .

吴希哲退班，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :
**He addressed the assembled officials in a clear voice :**
他 已解决 这 组装 官员 在 一个 清除 嗓音 :

朗朗地对众官道：

['dʒiːə] - [ə'bændənd] [hwaɪ] ,
**Jia Sidao abandoned Huai ,**
贾 - 弃 怀 ,

“贾似道弃淮、

[sɔːrɪŋ] [haɪ] !
**Soaring high !**
翱翔 高的 !

扬矣，

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] .
**We will die without a burial place .**
我们 将要 死 没有 一个 葬礼 地方 .

吾辈死无葬身之地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

奈何！

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

奈何！”

['meni] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃed] [terz] .
**Many court officials shed tears .**
许多 法庭 官员 棚 眼泪 .

朝臣多有泪下的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['siːdlɪŋ] ,
**Seedling ,**
幼苗 ,

苗、

[l'juː][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['hɑːnz, 'hænz] [truːps] [wʊd] [ə'raɪv] .
**Liu was afraid that Han's troops would arrive .**
刘 曾是 害怕的 那 韩的 军队 会 到达 .

刘只怕韩兵至，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhwaɪ'nɑːn] ['feri] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
**He served as the commander of the Huainan ferry crossing at night .**
他 服务 作为 这 指挥官 的 这 淮南 渡船 过境 在 夜晚 .

一任淮南夜渡师。

[ðə; ði] ['mɪlәteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] ['ʃiː] - .
**The military department gave a copy to Shi Zhongwu .**
这 军队 部门 给予 一个 复制 到 史 - .

兵科给事中吴上一本，

[ɪm'piːtʃ] [fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn]
**Impeach Fang Guoan**
劾 方 冠安

劾方国安、

[mjuː] [wɛnzʃuː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['plʌndər] .
**Mu Wenshou allowed his troops to plunder .**
亩 文寿 允许 他的 军队 到 掠夺 .

牟文绶纵兵劫掠，

['veriəs] [ɪ'liːg(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
**Various illegal activities .**
各种各样的 非法的 活动 .

种种不法。

[mɑː] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs]
**Ma Shiying was furious**
马 - 曾是 狂怒

马士英大怒，

[wiː; wi] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwest] ['empərər] [hɔŋwæŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] :
**We urgently request Emperor Hongguang to issue an imperial edict :**
我们 紧急 要求 皇帝 洪光 到 问题 一个 帝国 法令 :

亟请弘光批旨道：

" [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [rɪ'beld] [baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] . "
**" Zuo Liangyu rebelled by declaring war on the enemy . "**
" 左 梁宇 叛乱 经过 声明 战争 在 这 敌人 . "

“左良玉称兵犯顺，

['kɔŋkəd] [ˌdʒuː'dʒiː'æŋ][ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
**Conquered Jiujiang in succession**
征服 九江 在 演替

连破九江、

['ɑːn'tʃiŋ] .
**Anqing .**
安庆 .

安庆。

['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti]
**National Security**
国家的 安全

国安、

[wen] - [wʌz; wəz] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**Wen Shoufang was suppressing the rebellion .**
温 - 曾是 抑制 这 叛乱 .

文绶方在剿逆，

[wuː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
**Wu was exonerated as a traitor .**
吴 曾是 无罪释放 作为 一个 叛徒 .

吴为逆臣出脱，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] !
**What kind of heart does he have !**
什么 种类 的 心 做 他 有 !

是何肺肠！”

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərɪŋ] [wuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ]
**On that very day , an imperial edict was issued ordering Wu to be imprisoned by**
在 那 非常 天 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 订购 吴 到 是 被监禁 经过
[ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**the Embroidered Uniform Guard .**
这 绣花 制服 警卫 .

是日即诏下吴锦衣卫狱。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [sed] :
**All the officials , high and low , said :**
全部 这 官员 , 高的 和 低的 , 说 :

大小臣工都道：

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
**" This time he was punished ,**
" 这 时间 他 曾是 受到惩罚 ,

“这一番被罪，

[its] ['truːli] [ə; eɪ] [loʊn] ['fiːnɪks] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
**It's truly a lone phoenix crying out .**
它是 真的 一个 孤独 凤凰 哭泣 出去 .

真是一凤孤鸣。”

['leɪtər] , [fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː] ['dʒe'dʒjɑːŋ] .
**Later , Fang Guoan led his troops into Zhejiang .**
之后 , 方 冠安 引领 他的 军队 进入 浙江省 .

后来方国安拥兵入浙，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**The common people suffer as a result .**
这 常见的 人们 遭受 作为 一个 结果 .

百姓受其害的，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ 'bændits ] .
**A hundred times more bandits .**
一个 百 时代 更多的 强盗 .

百倍流寇。

['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [wuː] - [bʊk] .
**Everyone wants to read Wu Jishi's book .**
每个人 想要 到 读 吴 - 书 .

人人才想吴给事这本，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
**It was indeed a premonition .**
它 曾是 的确 一个 预感 .

果是先见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['muːvɪŋ] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] ['tʃimniz] [brɪŋz] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] .
**Moving firewood and removing chimneys brings no reward .**
移动 柴 和 移除 烟囱 带来 不 报酬 .

曲突徙薪无恩泽，

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['wʌrɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .
**Being overwhelmed with worries is considered an honored guest .**
存在 不堪重负 和 担忧 是 经过考虑的 一个 荣幸 客人 .

焦头烂额为上宾。

['sensər] [hiː; hi] ['lʌn] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**Censor He Lun submitted a memorial .**
审查 他 lun 提交 一个 纪念馆 .

御史何纶上一本，

[pliːz] [bæn]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [fɔːr] - [sɪks] " [staɪl] ( [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ) .
**Please ban articles with a " four - six " style ( referring to a specific style of writing ) .**
请 禁止 文章 和 一个 " 四 - 六 " 风格 ( 指 到 一个 具体的 风格 的 写作 ) .

请禁四六文章，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [sə'saɪəti] .
**He also established a workshop and engraving society .**
他 还 已确立的 一个 车间 和 雕刻 社会 .

并坊刻社学。

[mɑː] - [fraund] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma Shiying frowned and said :**
马 - 皱眉 和 说 :

马士英攒眉道：

" ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [kæm'peinz] ,
**" Busy with military campaigns ,**
" 忙碌的 和 军队 竞选活动 ,

“戎马倥偬，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - ['ɜːrdʒənt] ['mætər] .
**However , this is a non - urgent matter .**
然而 , 这 是 一个 非 - 紧迫的 事情 .

却奏此不急之务。

[haʊ] ['læfəbl] [ðɪs] ['skɑːlər] [ɪz] !
**How laughable this scholar is !**
如何 可笑 这 学者 是 !

书生可笑如此。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They simply ignored it .**
他们 简单地 忽略 它 .

竟置之不问。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɪŋ] [truːps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ɪn] [huːeɪbeɪ] .
**Meanwhile , the Qing troops had already arrived in Huaibei .**
同时 , 这 青 军队 有 已经 到达的 在 淮北 .

且说清兵已到淮北，

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [taɪt] .
**The breathing was very tight .**
这 呼吸 曾是 非常 紧的 .

声息甚紧。

[l'juː] - [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ][kæt] .
**Liu Zeqing was so startled that he was like a child afraid of being bitten by a cat .**
刘 - 曾是 所以 惊慌 那 他 曾是 喜欢 一个 孩子 害怕的 的 存在 被咬 经过 一个 猫 .

惊得个刘泽清就像小孩子怕猫咬，

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
My soul was terrified .
我的 灵魂 曾是 恐惧 .

魂飞胆落了。

[ʌn'liːʃɪŋ] [truːps] [tuː; tə] ['plʌndər]
Unleashing troops to plunder
释放 军队 到 掠夺

纵兵大掠，

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌhwaɪ'ɑːn] ['sɪti] ,
Inside and outside Huai'an city ,
里面 和 外部 淮安 城市 ,

淮安城里城外，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [sperd] [frʌm; frəm] [hɑːrm] .
No one is spared from harm .
不 一 是 幸存 从 伤害 .

无不受害。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,
Sweeping away the supplies ,
扫荡 离开 这 补给品 ,

席卷辎重，

[ðeɪ] [fled] [west] [ˌoʊvər'naɪt] .
They fled west overnight .
他们 逃亡 西方 过夜 .

连夜西奔。

['kæbɪnət] ['sekrəteri] ['ʃiː] [kɛfə] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bled] .
Cabinet Secretary Shi Kefa bit his finger until it bled .
内阁 秘书 史 凯法 少量 他的 手指 直到 它 出血 .

阁部史可法咬指出血，

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [blʌd] .
Write a letter in blood .
写 一个 信 在 血 .

写血书一纸。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [l'juː] ['ʃiːɑːŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] .
He ordered his staff officer Liu Xiang to travel to the capital overnight .
他 订购 他的 职员 官 刘 向 到 旅行 到 这 首都 过夜 .

令参谋刘湘客星夜进京，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] :
A secret report was to be submitted to the Ministry of War :
一个 秘密 报告 曾是 到 是 提交 到 这 部 的 战争 :

要兵部大堂密奏：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [truːps] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
We must send troops to rescue them as soon as possible .
我们 必须 发送 军队 到 救援 他们 作为 很快 作为 可能的 .

须早早发兵救援，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] ,
If it is late ,
如果 它 是 晚的 ,

若迟，

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [ˌhwaɪ'ɑːn] [biː; bi] [lɔːst] ,
Not only will Huai'an be lost ,
不是 仅有的 将要 淮安 是 丢失的 ,

不但淮安不保，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['jɑːŋ'dʒəu] [meɪ] [fɔːl] .
**I fear that Yangzhou may fall .**
我 害怕 那 扬州 可能 落下 .

只怕扬州有失。

---

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Ministry of War**
部 的 战争

兵部、

---

[mɑː] - [fɪrd] [zuː'oʊ] [bɪŋ] .
**Ma Shiying feared Zuo Bing .**
马 - 害怕 左 必应 .

马士英怕的是左兵，

---

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋ] [truːps] .
**They paid no attention to the Qing troops .**
他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 青 军队 .

全不以清兵为意。

---

['dɑːəu] - [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['eɪdʒənt] .
**Dao Zuoliangyu may have a trusted confidant acting as an inside agent .**
道 - 可能 有 一个 可信 知己 表演 作为 一个 里面 代理人 .

道左良玉恐有心腹为内应，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['deɪndʒərəs] ;
**It is truly dangerous ;**
它 是 真的 危险的 ;

实实可危；

---

[ðə; ði] ['kɪŋ] ['ɑːrmi][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
**The Qing army had the natural barrier of the Yangtze River .**
这 青 军队 有 这 自然的 障碍 的 这 长江 河 .

清兵有长江天堑，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [ə'krɔːs] .
**It is unlikely that they can fly across .**
它 是 不太可能 那 他们 能 飞 穿过 .

料然不能飞渡。

---

[ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] [deɪz] .
**That was twenty - three days .**
那 曾是 二十 - 三 天 .

那有二十三日，

---

['kɪŋ] [ʃwaɪ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] .
**Qing Shuai led his troops across the Huai River .**
青 帅 引领 他的 军队 穿过 这 怀 河 .

清帅率众渡淮，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['empti] [pleɪs] .
**It was as if we were in an empty place .**
它 曾是 作为 如果 我们 是 在 一个 空的 地方 .

如入无人之境。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌhwar'ɑːn] [ɔːl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**The people of Huai'an all submitted to the emperor .**
这 人们 的 淮安 全部 提交 到 这 皇帝 .

淮安人尽行归顺。

---

[ə; eɪ] ['skɑːlər] ['ʃaʊtɪd] :
**A scholar shouted :**
一个 学者 喊叫 :

有一秀才嚷道：

" [aɪm] ['juːsləs] , [aɪm][frʌm; frəm][ˌhwaɪ'ɑːn] . "
**" I'm useless , I'm from Huai'an . "**
" 我是 无用 , 我是 从 淮安 . "

“我淮安人没用，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

也不消说了。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnz] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
**If one of the town's soldiers were to throw the charcoal basket on the ground**
如果 一 的 这 镇上的 士兵 是 到 扔 这 木炭 篮子 在 这 地面

,
**,**
,

若是镇兵有一个把炭篓丢在地下，

['trɪgər] [hɪz; ɪz] [mɪs'step] .
**Trigger his missteps .**
扳机 他的 失误 .

绊一绊他的马脚，

['hiːz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
**He's still quite a hero .**
他是 仍然 相当 一个 英雄 .

也还算好汉了。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
**Have a good cry .**
有 一个 好的 哭 .

大哭一场，

[hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [moʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**He drowned himself in the moat outside the South Gate .**
他 溺水 他自己 在 这 护城河 外部 这 南 门 .

投南门外城河而死。

[neɪm] [ˌʌn'noʊn]
**Name unknown**
姓名 未知

不知姓名，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .
**I don't know where he lives .**
我 不 知道 在哪里 他 生活 .

也不知他家在哪里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] [bæk] [ðen] .
**Let's talk about the banks of the Huai River back then .**
我们来吧 讲话 关于 这 银行 的 这 怀 河 后退 然后 .

漫说当年淮水滨，

[ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fʊli] [ɪk'sprest] .
**The grief and indignation of Miluo were not fully expressed .**
这 悲伤 和 愤慨 的 - 是 不是 完全 表达 .

汨罗悲愤未全伸。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['berid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**His body is buried and his name is unknown .**
他的 身体 是 埋葬 和 他的 姓名 是 未知 .

身沉名没谁人识?

---

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] , ['meni] ['ministəz] [daɪ] .
**In times of decline , many ministers die .**
在 时代 的 衰退 , 许多 部长们 死 .

衰季累累多死臣。

---

[l'juː] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Liu Zeqing had already fled at that time .**
刘 - 有 已经 逃亡 在 那 时间 .

其时刘泽清已逃,

---

['dʊrɪŋ] [wen] - ['tenjər] ,
**During Wen Nong's tenure ,**
期间 温 - 任期 ,

文弄在任的,

---

[ðeɪv] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**They've vanished without a trace .**
他们有 消失了 没有 一个 痕迹 .

躲得影儿也没了,

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [sə'rendər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .
**There are also those who surrender before the horse .**
那里 是 还 那些 WHO 投降 前 这 马 .

还有马前投顺的哩。

---

['oʊnli] [vaɪs] ['mɪnɪstər] ['weɪ] - ,
**Only Vice Minister Wei Yinwen ,**
仅有的 副 部长 魏 - ,

只有侍郎卫胤文,

---

[hiː; hi] [daɪd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .
**He died resisting and refusing to yield .**
他 死亡 抵抗 和 拒绝 到 屈服 .

抗节不屈而死,

---

[ðə; ði] ['kɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] .
**The Qing general bought a coffin and arranged for the burial .**
这 青 一般的 买 一个 棺材 和 安排 为了 这 葬礼 .

清帅买棺殓葬。

---

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证:

---

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tæpt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sɔːrd] [ə'genst] [ɪts] [gɑːrd] .
**He often tapped the blood - stained sword against its guard .**
他 经常 轻敲 这 血 - 染色 剑 反对 它是 警卫 .

常将血剑叩而镡,

---

[ðeɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] , ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**They fought fiercely , risking their lives .**
他们 战斗 激烈地 , 冒险 他们的 生活 .

忍死拼生鏖战酣。

---

[tə'deɪ] , - [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] - .
**Today , Yazai rides on the Minotae .**
今天 , - 骑行 在 这 - .

今日矢贞骑箕尾,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**I have no shame in following the late emperor .**
我 有 不 耻辱 在 下列的 这 晚的 皇帝 .

往从先帝更何惭。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] ['priːfektʃər] .
**At that time , Shi Kefa was in the old city of Yangzhou Prefecture .**
在 那 时间 , 史 凯法 曾是 在 这 老的 城市 的 扬州 州 .

那时史可法正在扬州府旧城，

[sə'lɛktɪŋ] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['soʊldʒərz] ['evri] [deɪ]
**Selecting generals and training soldiers every day**
选择 将军们 和 训练 士兵 每一个 天

日日选将练兵，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌhwaɪ'ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [l'juː] - .
**They hoped to go to Huai'an again to defend it to the death in place of Liu Zeqing .**
他们 希望 到 去 到 淮安 再次 到 保卫 它 到 这 死亡 在 地方 的 刘 - .

指望再往淮安代刘泽清死守。

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['ɑːrmi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 23rd .
**Suddenly , news came that the Qing army would cross the Huai River on the 23rd .**
突然 , 消息 来了 那 这 青 军队 会 叉 这 怀 河 在 这 23rd .

忽闻了清兵二十三日渡淮，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌhwaɪ'ɑːn] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
**The local people around Huai'an surrendered without resistance .**
这 当地的 人们 大约 淮安 投降 没有 反抗 .

淮安一带地方望风投顺，

['ʃiː] [kɛfə] ['ʃaʊtɪd] :
**Shi Kefa shouted :**
史 凯法 喊叫 :

史可法大叫道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了。

[ðə; ði] [steɪt] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [haɪ] [ræŋks] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sæləriz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] .
**The state spared no expense in bestowing high ranks and generous salaries upon the generals .**
这 状态 幸存 不 费用 在 授予 高的 排名 和 慷慨的 薪资 之上 这 将军们 .

国家不惜高爵厚禄与镇将，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['weɪstɪd] ['mʌni] [ɑːn] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**They also wasted money on supplies to support the army .**
他们 还 浪费 钱 在 补给品 到 支持 这 军队 .

又糜饷养军，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] ,
**Thinking it could protect the Yellow River ,**
思维 它 可以 保护 这 黄色的 河 ,

以为可保黄河，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [sɔːŋ] ['daɪnəstiz] ['strætədʒi] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**They also learned from the Southern Song Dynasty's strategy of seeking refuge in a precarious situation .**
他们 还 学习 从 这 南方 歌曲 王朝的 战略 的 寻求 避难所 在 一个 岌岌可危 情况 .

且学南宋偏安之计。

[ðə; ði] ['kɪŋ] [truːps] [hæv; həv] [naʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] .
**The Qing troops have now crossed the Yellow River .**
这 青 军队 有 现在 交叉 这 黄色的 河 .

今清兵已渡黄河，

['jɑːŋ'dʒəu] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'loʊn] !
**Yangzhou cannot be defended alone !**
扬州 不能 是 辩护 独自的 !

扬州岂能独守！”

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['æroʊ] .
**That is , to issue a command arrow .**
那 是 , 到 问题 一个 命令 箭 .

即传令箭，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['suːpəvaɪzəz] ,
**Gathering the military supervisors ,**
采集 这 军队 主管 ,

齐集监军、

[stɑːf] ['ɑːfɪsər]
**Staff officer**
职员 官

参谋、

['dʒen(ə)rəl] ,
**general ,**
一般的 ,

将官、

['soʊldʒər] ,
**soldier ,**
士兵 ,

兵士，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [grænd] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**They were all discussing matters in front of the martial arts hall at the New City Grand Training Ground .**
他们 是 全部 讨论 事情 在 正面 的 这 武术 艺术 大厅 在 这 新的 城市 盛大 训练 地面 .

都在新城大教场演武厅前议事。

[ə'nʌðər] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['slɔːtər] [ten] [pɪgz] .
**Another order was given to slaughter ten pigs .**
其他 命令 曾是 给定 到 屠宰 十 猪 .

又传令宰了十口猪、

[ten] [ʃiːp] ,
**Ten sheep ,**
十 羊 ,

十口羊，

[prɪ'per] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
**Prepare to offer sacrifices to the flag and the soldiers .**
准备 到 提供 牺牲 到 这 旗帜 和 这 士兵 .

准备祭旗飨士。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm] .
**He changed into military uniform .**
他 已更改 进入 军队 制服 .

自己换了戎装，

[ðeɪ] [roʊd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [drɪl] [graʊnd] .
**They rode their horses to the great drill ground .**
他们 骑 他们的 马匹 到 这 伟大的 钻头 地面 .

跨马到大教场来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Along the way , he noticed his followers whispering to each other .**
沿着 这 方式 , 他 注意到 他的 追随者 耳语 到 每个 其他 .

一路见跟随的人都交头接耳，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It looked like they were discussing it .**
它 看起来 喜欢 他们 是 讨论 它 .

像商量的模样，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心里想道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['skætər] .
**When people are afraid , they will surely scatter .**
什么时候 人们 是 害怕的 , 他们 将要 一定 分散 .

人心一惧则必散，

[wʌns] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['skætərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'geðər] .
**Once people's hearts are scattered , it is difficult to gather them back together .**
一次 人们的 心 是 疏散 , 它 是 难的 到 收集 他们 后退 一起 .

人心一散则难收。

[lets] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] ['məubilaizɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [tə'deɪ] .
**Let's not even talk about mobilizing a large force today .**
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 动员 一个 大的 力量 今天 .

今日且莫说兴师动众，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][ɪn'spaɪər] ['piːp(ə)l] .
**We must first inspire people .**
我们 必须 第一的 启发 人们 .

须先激励人心，

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] .
**We can hold the isolated city for a few more days .**
我们 能 抓住 这 孤立 城市 为了 一个 很少 更多的 天 .

还可把孤城保守几日，

[ə'weɪtɪŋ] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] .
**Awaiting reinforcements .**
等待中 增援部队 .

以待救兵。”

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After hesitating for a while ,**
后 犹豫不决 为了 一个 尽管 ,

踌躇了一番，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**We have arrived at the training ground .**
我们 有 到达的 在 这 训练 地面 .

已到了教场，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ ɑːts ] [hɔːl] .
**He dismounted in front of the martial arts hall .**
他 下马 在 正面 的 这 武术 艺术 大厅 .

在演武厅前下马。

['oʊnli][ðə; ði]['riːdʒənt] ['ʃiː] - ,
**Only the regent Shi Jiqian ,**
仅有的 这 摄政 史 - ,

只见监国史继迁、

[stɑːf] ['ɑːfɪsər] [l'juː] -
**Staff Officer Liu Xiangke**
职员 官 刘 -

参谋刘湘客，

['dʒen(ə)rəl][l'juː]
**General Liu Zhaoji**
一般的 刘 兆吉

总兵刘肇基、

['wɛŋ] [wɑːnjuː] ,
**Weng Wanyu ,**
翁 万宇 ,

翁万裕、

[jæŋ] - ,
**Yang Fengzhu ,**
杨 - ,

杨凤翥，

[ðeɪv] [ɔːl] [ə'raɪvd] .
**They've all arrived .**
他们有 全部 到达的 .

都到了。

['ʃiː] [kɛfə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Shi Kefa sat down in the main hall .**
史 凯法 卫星 向下 在 这 主要的 大厅 .

史可法上厅坐下。

['ʃiː] - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Shi Jiqian stood up and shouted :**
史 - 站立 向上 和 喊叫 :

史继迁立起身来大呼道：

" [wʌt] ['hæpənd] [tə'deɪ] ,
**" What happened today ,**
" 什么 发生 今天 ,

“今日之事，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**The only option is to defend the isolated city to the death .**
这 仅有的 选项 是 到 保卫 这 孤立 城市 到 这 死亡 .

惟有死守孤城，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**To protect the people of the city .**
到 保护 这 人们 的 这 城市 .

保全一城的百姓。”

[l'juː] ['ʃiːɑːŋ] [sed] :
**Liu Xiang said :**
刘 向 说 :

刘湘客道：

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði][oʊld]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]
**" The day before yesterday , the old cabinet minister wrote a letter in blood to the**
" 这 天 前 昨天 , 这 老的 内阁 部长 写道 一个 信 在 血 到 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] . "
**Ministry of War . "**
部 的 战争 . "

“前日阁部老大人血书与兵部。

[ðæt] ['tretʃərəs] [mɑː] -
**That treacherous Ma Shiying**
那 奸诈 马 -

那马士英这奸贼，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**I fear that if Zuo Liangyu were to attack , he would be killed and his**
我 害怕 那 如果 左 梁宇 是 到 攻击 , 他 会 是 被杀 和 他的
['fæməli] [dɪ'strɔɪd] .
**family destroyed .**
家庭 损毁 .

只怕左良玉杀来他身死家破，

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .
**They don't care about national affairs .**
他们 不 关心 关于 国家的 事务 .

哪管国家大事。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['ɜːrdʒənt] .
**The situation is now urgent .**
这 情况 是 现在 紧迫的 .

如今事已急矣，

[ðə; ði][oʊld]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ['æktʃuəli] [drɑːftid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mə'mɔːriəl] .
**The old cabinet minister actually drafted a short memorial .**
这 老的 内阁 部长 实际上 起草 一个 短的 纪念馆 .

阁部老大人竟草成短疏，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tæləntɪd] ,
**Although I am not talented ,**
虽然 我 是 不是 才华横溢 ,

湘客虽不才，

[wen] [ðə; ði] [drʌm] [fɔːr; fər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [strʌk] .
**When the drum for petitioning is struck .**
什么时候 这 鼓 为了 请愿 是 击 .

当击登闻鼓，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
**I will tell you now ,**
我 将要 告诉 你 现在 ,

面奏今上，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] .
**To request reinforcements .**
到 要求 增援部队 .

以请援兵。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言之未已，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**The officers and soldiers below the hall ,**
这 警官 和 士兵 以下 这 大厅 ,

厅下将官和军士，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They shouted in unison :**
他们 喊叫 在 齐声 :

齐声大叫道：

" [gʊd] ,
**" good ,**
" 好的 ,

“好，

[gʊd] ,
**good ,**
好的 ,

好，

[gʊd] .
**good .**
好的 .

好。

[wiː; wi] [niːd] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] .
**We need reinforcements .**
我们 需要 增援部队 .

请得救兵，

[lets] [biː; bi]['boʊldər] .
**Let's be bolder .**
我们来吧 是 更大胆 .

我们也胆壮些，

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [klæʃ] . "
**" Let's go and clash . "**
" 我们来吧 去 和 冲突 . "

好去交锋。”

['ʃiː] [kɛfə] [sɔː] [ðæt] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] .
**Shi Kefa saw that people's hearts were like this .**
史 凯法 锯 那 人们的 心 是 喜欢 这 .

史可法见人心如此，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
**My mind is very busy .**
我的 头脑 是 非常 忙碌的 .

心下好生着忙，

[ðə; ði] ['stuːərd] [æskt] :
**The steward asked :**
这 管家 问 :

问管事的把总道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ? "
**" Have you prepared the pigs and sheep ? "**
" 有 你 准备 这 猪 和 羊 ? "

“猪羊可曾备下了？”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] ,
**The general report stated ,**
这 一般的 报告 声明 ,

把总禀称，

[ten] [pɪgz]
**Ten pigs**
十 猪

十口猪、

[ten] [ʃiːp]
**Ten sheep**
十 羊

十口羊、

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz]
**Incense and candles**
香 和 蜡烛

香烛、

['peɪpər] [hɔːrs]
**Paper horse**
纸 马

纸马、

[fruːt] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,
**Fruit wine and other items ,**
水果 葡萄酒 和 其他 项目 ,

果酒等物，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**All of them have been placed under the canopy in front of the training ground .**
全部 的 他们 有 到过 放置 在下面 这 树冠 在 正面 的 这 训练 地面 .

俱已摆在教场前篷下了。

['mɪnɪstər] ['ʃiː] [led] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Minister Shi led his officials down to the hall .**
部长 史 引领 他的 官员 向下 到 这 大厅 .

史阁部带了各官下厅，

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
**We walked to the awning .**
我们 步行 到 这 棚 .

步行到了篷下。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['kændlz] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
**The lights and candles shone brightly .**
这 灯 和 蜡烛 闪耀 明亮地 .

只见灯烛辉煌，

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] [swɜːrl] [ə'raʊnd] .
**Incense and candles swirl around .**
香 和 蜡烛 漩涡 大约 .

香烛缭绕，

[ðeɪv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .
**They've been arranged neatly and orderly .**
他们有 到过 安排 整齐地 和 秩序 .

已摆得齐齐整整了。

['mɪnɪstər] ['ʃiː] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] .
**Minister Shi knelt down and bowed deeply .**
部长 史 跪下 向下 和 鞠躬 深 .

史阁部扑地拜将下去，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼：

" ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ænsestərz] ,
**" Our two ancestors ,**
" 我们的 二 祖先 ,

“二祖列宗，

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**To the spirits in heaven ,**
到 这 烈酒 在 天堂 ,

在天之灵，

[tə'deɪ] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ['ʃiː] [kɛfə] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
**Today , your subject Shi Kefa is fighting desperately with the troops to defend the**
今天 , 你的 主题 史 凯法 是 斗争 绝望地 和 这 军队 到 保卫 这
['sɪti] .
**city .**
城市 .

今日臣史可法拼命与众守城，

[meɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪroʊz] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
**May the spirits of the fallen heroes protect us .**
可能 这 烈酒 的 这 倒下 英雄 保护 我们 .

乞英灵保佑，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**To save the people of Yangzhou .**
到 节省 这 人们 的 扬州 .

以救扬州一城百姓。”

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He cried out and then burst into tears .**
他 哭 出去 和 然后 爆裂 进入 眼泪 .

呼罢大哭，

[ðə; ði] [terz] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊb] .
**The tears fell onto the robe .**
这 眼泪 跌倒 到 这 长袍 .

那泪滴在袍上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [braɪt] [red] [blʌd] .
**It was all bright red blood .**
它 曾是 全部 明亮的 红色的 血 .

都是鲜红的血。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**The officers and soldiers shouted in unison :**
这 警官 和 士兵 喊叫 在 齐声 :

将官军士一齐大喊道：

" [ðə; ði] ['mæstər] [kraɪd] [blʌd] . "
**" The master cried blood . "**
" 这 掌握 哭 血 . "

“老爷哭出血来了，

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] !
**We dare not fail to serve you to the death !**
我们 敢 不是 失败 到 服务 你 到 这 死亡 !

我等敢不尽心效死！”

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] .
**They all started crying .**
他们 全部 开始 哭泣 .

也都哭起来。

[ðə; ði] [prer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The prayer is finished .**
这 祷告 是 完成的 .

拜祷已毕，

['mɪnɪstər] [ʃiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**Minister Shi returned to his office .**
部长 史 返回 到 他的 办公室 .

史阁部回衙门去。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [blʌd] [ˌoʊvər'naɪt] .
**He wrote the letter in blood overnight .**
他 写道 这 信 在 血 过夜 .

连夜草成血书，

[l'juː] ['ʃiːɑːŋ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**Liu Xiang sent a messenger to Nanjing .**
刘 向 发送 一个 信使 到 南京 .

刘湘客赍上南京，

[pliːz] [send] [ ˌriː,in'fɔː,smənts ] .
**Please send reinforcements .**
请 发送 增援部队 .

请救兵去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['kæbnəts] ['lɔɪəlti] [ʃaɪnz] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .
**Cabinet's loyalty shines as brightly as the sun .**
内阁 忠诚 闪耀 作为 明亮地 作为 这 太阳 .

阁部精忠真贯日，

[ə; eɪ] ['væsl] [huː] [di'faiz] ['ɔːrdərz] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**A vassal who defies orders is not necessarily willing to rebel .**
一个 附庸 WHO 反抗 订单 是 不是 一定 愿意的 到 反叛 .

藩臣犯顺非甘逆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɑː] [ænd; ənd] ["ruːən] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt]
**It was only because Ma and Ruan misled the court that**
它 曾是 仅有的 因为 马 和 阮 被误导 这 法庭 那

只因马阮误朝廷，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'bændənmənt] .
**This led to the loss of territory and its abandonment .**
这 引领 到 这 损失 的 领土 和 它是 放弃 .

致失封疆同弃掷。

['tʃæptər] - : [li] - ['fɔːrsɪz] [æt; ət] - ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'naɪəleɪtɪd] , [waɪl] [mɑː] ['ʃiːɑːŋ] [fliːz] [frʌm; frəm] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**Chapter 40 : Li Zicheng's forces at Luogong Mountain are annihilated , while Ma Xiang flees from Hangzhou .**
章 - : 李 - 力量 在 - 山 是 彻底消灭 , 尽管 马 向 逃跑 从 杭州 .

第四十回 罗公山李闯卒灭 杭州路马相潜奔

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
**The landscape of today is not what it used to be .**
这 景观 的 今天 是 不是 什么 它 用过的 到 是 .

今日山河非旧矣，

['tʃuː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wuː] ['maʊnt(ə)n]
**Chu River and Wu Mountain**
楚 河 和 吴 山

楚水吴山，

[huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [juː; jʊ] ?
**Who recognizes us as you ?**
WHO 认可 我们 作为 你 ?

谁认咱和你。

[sliːp] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
**Sleep until dawn .**
睡觉 直到 黎明 .

睡到五更，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [driːmz]
**Thinking about it in my dreams**
思维 关于 它 在 我的 梦境

魂梦里思量，

[ə; eɪ] [θiːf] [huː] [breɪks] [ɪn] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] .
**A thief who breaks in will eventually die .**
一个 贼 WHO 休息 在 将要 最终 死 .

贼闯终须死。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] .
**He cannot accept the title of king .**
他 不能 接受 这 标题 的 国王 .

改号称王当不起，

[ðə; ði] [wɜːrld] ['tʃeɪndʒɪz] ,
**The world changes ,**
这 世界 变化 ,

沧海桑田，

[tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔɪld] [kə'kuːn] ['peɪpər] .
**Turn over the soiled cocoon paper .**
转动 超过 这 脏的 茧 纸 .

翻覆污茧纸。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstɝz] [soʊl] [wɪl] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] .
**The powerful minister's soul will perish and he will become a ghost .**
这 强大的 部长 灵魂 将要 沦 和 他 将要 变得 一个 鬼 .

权相魂消将作鬼，

[ðeɪ] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**They galloped across three thousand miles to the ends of the earth .**
他们 疾驰 穿过 三 千 英里 到 这 结束 的 这 地球 .

天涯驰逐三千里。

---

['bʌtərflaɪ] [lʌvz] ['flaʊərz]
**Butterfly Loves Flowers**
蝴蝶 爱 花朵

《蝶恋花》

---

['saɪɪŋ] , [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**Sighing , I awoke from my drunken stupor at midnight .**
叹息 , 我 醒来 从 我的 醉 昏迷 在 午夜 .

叹息三更醉醒余，

---

[ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [sə'saɪəti] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .
**The unofficial history of the former society is now in ruins .**
这 非官方 历史 的 这 以前的 社会 是 现在 在 废墟 .

横披野史社将墟。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌoʊvɜ'floʊd] , [ænd; ənd] [terz] ['striːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**With a cry , the river overflowed , and tears streamed down my face .**
和 一个 哭 , 这 河 溢出 , 和 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

一声河满频倾泪，

---

[aɪm] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] ['æftər] ['raɪtɪŋ] " ['θriːfoʊld] - " .
**I'm too lazy to send a letter after writing " Threefold Yangguan " .**
我是 也 懒惰的 到 发送 一个 信 后 写作 " 三重 - " .

三叠阳关懒寄书。

---

[ðə; ði] ['treɪtər] [huː] ['mɜːdəd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plʌm] .
**The traitor who murdered his master turned a peach into a plum .**
这 叛徒 WHO 被谋杀 他的 掌握 转向 一个 桃 进入 一个 李子 .

弑主贼徒桃作李，

---

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [mɪs'juːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
**The emperor's power was misused , and the prime minister's horse was turned into a donkey .**
这 皇帝的 力量 曾是 滥用 , 和 这 主要的 部长 马 曾是 转向 进入 一个 驴 .

误君权相马成驴。

---

- [læft] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɜːr; hər] ,
**Qianqiu laughed and scolded her ,**
- 笑了 和 责骂 她 ,

千秋笑骂伊亲受，

---

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .
**I regret that I lived like a wild boar .**
我 后悔 那 我 居住地 喜欢 一个 荒野 公猪 .

悔却生前似野猪。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['ʃiː] [kɛfə] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [oʊθ] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**It is said that Minister Shi Kefa made a bloody oath in Yangzhou .**
它 是 说 那 部长 史 凯法 制成 一个 血腥 誓言 在 扬州 .

话说阁部史可法在扬州城沥血誓师，

---

[prɪ'per] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**Prepare to hold out to the death .**
准备 到 抓住 出去 到 这 死亡 .

准备死守，

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ ,riːˌin'fɔːˌsmənts ] .
**They await the deployment of reinforcements .**
他们 等待 这 部署 的 增援部队 .

以待调兵救援。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['kɪŋ] [truːps] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] .
**Unexpectedly , the Qing troops suddenly arrived .**
不料 , 这 青 军队 突然 到达的 .

哪知清兵突然来至，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
**Without firing a shot ,**
没有 射击 一个 射击 ,

不费刀兵，

[ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
**The new city has been destroyed .**
这 新的 城市 有 到过 损毁 .

新城已破。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['lɑːkdaʊn] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .
**Because the city was under lockdown and guarded .**
因为 这 城市 曾是 在下面 封锁 和 守卫 .

因为城中闭关坚守，

[ðeɪ] [ðen] ['slɔːtəd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] .
**They then slaughtered his soldiers and civilians .**
他们 然后 屠杀 他的 士兵 和 平民 .

遂屠其兵民。

[ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [roʊd] :
**A proclamation was sent along the old city road :**
一个 公告 曾是 发送 沿着 这 老的 城市 路 :

驰檄旧城道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] . . . "
**" If the city is properly managed . . . "**
" 如果 这 城市 是 适当地 管理 . . . "

“若好好让城，

[nɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
**Not a single person will be killed .**
不是 一个 单身的 人 将要 是 被杀 .

不杀一人。”

['ʃiː] [kɛfə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
**Shi Kefa did not reply .**
史 凯法 做过 不是 回复 .

史可法也不回话，

[dʒʌst] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
**Just persevere .**
只是 坚持不懈 .

只是坚守。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
**On the fourth day ,**
在 这 第四 天 ,

到了第四日，

[ðə; ði] ['kɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['dʒen(ə)rəl] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
**The Qing general claimed that he had been ordered to summon General Huang .**
这 青 一般的 声称 那 他 有 到过 订购 到 召唤 一般的 黄 .

清帅假说奉旨调黄总兵到。

['ʃiː] [kɛfə] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**Shi Kefa was lowered down from the city wall by a rope to inquire .**
史 凯法 曾是 降低 向下 从 这 城市 墙 经过 一个 绳索 到 查询 .

史可法从城上缒人下城询问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][hæz; həz] [led] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**It is said that General Huang has led three thousand elite troops .**
它 是 说 那 一般的 黄 有 引领 三 千 精英 军队 .

说黄总兵领来精兵三千，

[liːv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] .
**Leave two thousand outside .**
离开 二 千 外部 .

留二千在外，

[prɪ'per] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ;
**Prepare for battle ;**
准备 为了 战斗 ;

准备厮杀；

[rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**Release a thousand into the city .**
发布 一个 千 进入 这 城市 .

放一千入城，

[tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Together they defended the city .**
一起 他们 辩护 这 城市 .

同守城池。

['ʃiː] [kɛfə] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**Shi Kefa believed it to be true .**
史 凯法 相信 它 到 是 真的 .

史可法信了是实，

[truːps] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ðə; ði] [west] [geɪt] .
**Troops were released into the city through the west gate .**
军队 是 发布 进入 这 城市 通过 这 西方 门 .

从西门放兵入城。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɪld] ['eniwʌn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .
**The soldiers killed anyone they encountered .**
这 士兵 被杀 任何人 他们 遭遇 .

那兵逢人便杀，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [bɪŋ] .
**Only then did I realize it wasn't Huang Bing .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 它 不是 黄 必应 .

才知不是黄兵，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋ] ['ɑːrmi] .
**But it was the Qing army .**
但 它 曾是 这 青 军队 .

却是清兵了。

['ʃiː] [kɛfə] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**Shi Kefa saw him from the city wall .**
史 凯法 锯 他 从 这 城市 墙 .

史可法在城上见之，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He drew his sword and committed suicide .**
他 画 他的 剑 和 坚定的 自杀 .

拔剑自刎。

['dʒen(ə)rəl]['juː] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .
**General Liu Zhaoji rescued him .**
一般的 刘 兆吉 获救 他 .

总兵刘肇基救住，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊɚd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ['sɪti] [wɔːl] [tə'geðər] .
**They were lowered down the north gate city wall together .**
他们 是 降低 向下 这 北 门 城市 墙 一起 .

同缒下北门城墙下，

[hiː; hi] [led] [fɔːr] ['raɪdərz][tuː; tə] [fliː] .
**He led four riders to flee .**
他 引领 四 骑手 到 逃跑 .

引四骑潜逃，

[ækt] ['rekləsli] .
**act recklessly .**
行为 鲁莽地 .

不知死活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪnəʊɪŋ] ['bæskɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**Riding on a winnowing basket , he returned to heaven .**
骑术 在 一个 扬场 篮子 , 他 返回 到 天堂 .

身骑箕尾归天上，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
**The spirit of the nation is as magnificent as mountains and rivers .**
这 精神 的 这 国家 是 作为 壮丽 作为 山脉 和 河流 .

气作山河壮国朝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] ,
**And the fall of Yangzhou ,**
和 这 落下 的 扬州 ,

且把扬州失守、

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [daɪd] .
**The cabinet minister died .**
这 内阁 部长 死亡 .

阁部丧身一段，

[aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**I've mentioned it before .**
我已经 提及 它 前 .

提过一边。

['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [li] [zɪtʃɛŋ] ,
**Speaking only of the rebel leader Li Zicheng ,**
请讲 仅有的 的 这 反叛 领导者 李 子城 ,

单说闯贼李自成，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['kɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][wuː] - .
**They were defeated by Qing general Wu Sangui .**
他们 是 战败 经过 青 一般的 吴 - .

被清帅同吴三桂杀败，

---

[ðə; ði] ['treɪtəz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] . . .
**The traitors are either dead or . . .**
这 叛徒 是 任何一个 死的 或者 . . .

贼党死的死，

---

[ðoʊz] [huː] [left] ,
**Those who left ,**
那些 WHO 左边 ,

走的走，

---

[li] [gwoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ə; eɪ]['taɪgər] .
**Li Guo brought his nephew , a tiger .**
李 郭 带来 他的 侄子 , 一个 老虎 .

带了侄儿一只虎李过，

---

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒenrəlz] ,
**and seven or eight remaining generals ,**
和 七 或者 八 其余的 将军们 ,

和七八员残将、

---

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [truːps]
**More than 100 , 000 troops**
更多的 比 - , - 军队

十余万人马，

---

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['hiːnən] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒən] .
**They traveled all the way from Henan to the Huguang region .**
他们 旅行 全部 这 方式 从 河南 到 这 湖广 地区 .

迤逦从河南一路来到湖广地方。

---

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
**After crossing the great river ,**
后 过境 这 伟大的 河 ,

渡了大江，

---

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrti] ['ʌndər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ziːɑːnzɔŋ] ,
**To join the old party under Zhang Xianzhong ,**
到 加入 这 老的 派对 在下面 张 献忠 ,

要投旧党张献忠，

---

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [tʃɛnʒuː] ['priːfektʃər] .
**Heading towards Chenzhou Prefecture .**
标题 向 郴州 州 .

往辰州府进发。

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fɔːrsɪz] . . .
**Little did they know that Zhang Xianzhong's forces . . .**
小的 做过 他们 知道 那 张 - 力量 . . .

哪知张献忠的人马，

---

[ðeɪv] [ɔːl'redi] ['mɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ 'siːtʃwɑːn ] .
**They've already marched all the way to Sichuan .**
他们有 已经 行军 全部 这 方式 到 四川 .

已杀到四川去了。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] .
**Li Zicheng arrived in Qianyang .**
李 子城 到达的 在 千阳 .

李自成到了黔阳，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [truːps] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**They also stationed their troops twenty miles away .**
他们 还 驻 他们的 军队 二十 英里 离开 .

且把兵马也扎在二十里外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] ['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [hɔŋwæŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪrə] [neɪm] .
**It was already late January of the year when Hongguang changed the era name .**
它 曾是 已经 晚的 一月 的 这 年 什么时候 洪光 已更改 这 时代 姓名 .

其时已是弘光改元的正月下旬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸

## 第46/47页

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [li] [zɪtʃɛŋ] [hæd; həd] [reɪpt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**At that time , Li Zicheng had raped and killed his wife .**
在 那 时间 , 李 子城 有 强奸 和 被杀 他的 妻子 .

当时李自成因奸杀了结发，

['ʃɪŋ] , [huː] [kə'mɪtɪd] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] ,
**Xing , who committed theft and robbery ,**
邢 , WHO 坚定的 盗窃 和 抢劫 ,

做贼抢虏的邢氏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['dʒen(ə)rəl] ['gaʊ] ['dʒiː] .
**He was then kidnapped and escaped by the subordinate general Gao Jie .**
他 曾是 然后 被绑架 和 逃脱 经过 这 下属 一般的 高 杰 .

又被偏将高杰拐了逃去，

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ˌeni'mɔːr] .
**I don't have anything I love anymore .**
我 不 有 任何事物 我 爱 不再 .

以后没甚心爱的。

[ɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
**In the Forbidden City in Beijing ,**
在 这 禁止 城市 在 北京 ,

在北京皇宫里，

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['^erit] , [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] .
**He took in Dou , a palace maid .**
他 采取 在 斗 , 一个 宫殿 女佣 .

收用了宫人窦氏，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['emprəs] .
**She was appointed as the Empress .**
她 曾是 任命 作为 这 皇后 .

册为正宫娘娘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæmpərd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**They were pampered all the way .**
他们 是 娇惯 全部 这 方式 .

一路宠爱异常，

['nevər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [saɪd] .
**Never leaving your side .**
绝不 离开 你的 边 .

不离左右。

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
**Playing in the morning and playing at night ,**
玩耍 在 这 早晨 和 玩耍 在 夜晚 ,

朝弄暮弄，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ,
**Ignoring the saddle and galloping ,**
忽略 这 鞍 和 疾驰 ,

不顾鞍马奔驰，

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,
**Regardless of the hardships and difficulties ,**
不管 的 这 艰辛 和 困难 ,

不论风霜辛苦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] [lʌst] .
**He was obsessed with alcohol and lust .**
他 曾是 痴迷 和 酒精 和 欲望 .

一味恋酒贪色。

['mɪləteri] [ə'ferz]
**Military affairs**
军队 事务

军中的事，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [li] [ɡwoʊ] .
**The matter was entrusted to his nephew , Li Guo .**
这 事情 曾是 受托 到 他的 侄子 , 李 郭 .

都委侄儿李过料理。

[aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] .
**I stayed outside Qianyang City for twenty days .**
我 入住 外部 千阳 城市 为了 二十 天 .

在黔阳城外住了二十日，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][hɪm; ɪm] .
**The local people were harassed by him .**
这 当地的 人们 是 骚扰 经过 他 .

地方上百姓被他骚扰，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

不消说起。

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [hə'ræs] ,
**Moreover , after the troops were sent to harass ,**
而且 , 后 这 军队 是 发送 到 骚扰 ,

况且献兵骚扰后，

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,
**When people are poor and have no money ,**
什么时候 人们 是 贫穷的 和 有 不 钱 ,

人穷财尽，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
**The suffering was indescribable .**
这 痛苦 曾是 无法形容 .

苦不可言。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] - [sent] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'raɪv] .
**At that time , He Tengjiao sent his officers and soldiers to arrive .**
在 那 时间 , 他 - 发送 他的 警官 和 士兵 到 到达 .

那时何腾蛟遣官兵将到。

[ðə; ði] [skaʊt] [ɪn'fɔːrmd] [li] [zɪtʃɛŋ] .
**The scout informed Li Zicheng .**
这 侦察 知情的 李 子城 .

哨马报知李自成，

[zɪtʃɛŋ] ['pænɪkt] .
**Zicheng panicked .**
子城 惊慌失措 .

自成慌了，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['maʊntnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**He went to the chaotic mountains to take a look .**
他 去 到 这 混乱 山脉 到 拿 一个 看 .

就亲往乱山里一看。

['oʊnli] - ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] [prɪ'sɪpɪtəs] .
**Only Luogong Mountain is extremely precipitous .**
仅有的 - 山 是 极其 陡峭 .

只有罗公山险峻非常，

[væst] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ,
**Vast and boundless ,**
广阔的 和 无边无际 ,

广阔无量，

[ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [hɪr] .
**A camp was set up here .**
一个 营 曾是 放 向上 这里 .

此处结了营寨，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
**Then there would be thousands of troops and horses .**
然后 那里 会 是 数千 的 军队 和 马匹 .

便有千军万马，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'tæk] ['heɪstɪli] .
**We cannot attack hastily .**
我们 不能 攻击 草草 .

急切不能攻取。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [truːps] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [tiːmz] .
**The more than 100 , 000 troops were divided into three teams .**
这 更多的 比 - , - 军队 是 分割 进入 三 团队 .

把十余万人马分作三队，

[θriː] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Three large villages were established .**
三 大的 村庄 是 已确立的 .

结下三个大寨，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] .
**This was a plan to stay in Qianyang for an extended period .**
这 曾是 一个 计划 到 停留 在 千阳 为了 一个 扩展 时期 .

为久驻黔阳之计。

[li] [gwoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Li Guo reported :**
李 郭 据报道 :

李过禀道：

" ['kɜːrəntli] , [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] -
**" Currently , the funds and provisions are insufficient for two months '**
" 现在 , 这 资金 和 条款 是 不足的 为了 二 几个月 -
[ɪks'pendɪtʃəz] . "
**expenditures . "**
支出 . "

“目今钱粮不够两月的支放，

[ə'nʌðər] [truːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ 'æləkeitid ] .
**Another troop should be allocated .**
其他 部队 应该 是 分配 .

还该分一支兵马，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['soʊldʒərz][ɔːr] ['ɑːfəsərz] [ˌnɪr'baɪ] .
**There were no soldiers or officers nearby .**
那里 是 不 士兵 或者 警官 附近 .

往近地没官兵的所在，

['gæðər] [sʌm; səm] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɑːdər] .
**Gather some grain and fodder .**
收集 一些 粮食 和 饲料 .

打些粮草，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'sɪstəns] .
**It would be good to provide assistance .**
它 会 是 好的 到 提供 协助 .

方好接济。

[wen] ['gʌvərnər] [hiː; hi] [sent] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] ,
**When Governor He sent troops to the area ,**
什么时候 州长 他 发送 军队 到 这 区域 ,

何抚院遣兵将来时，

[lets] [ˌriːkən'sɪdər] .
**Let's reconsider .**
我们来吧 重新考虑 .

再作计较。”

[li] [zɪtʃɛŋ] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**Li Zicheng granted the request .**
李 子城 的确 这 要求 .

李自成准奏，

[l'juː] - ,
**Liu Zongyao ,**
刘 - ,

差刘宗尧、

[l'juː] - [tuː] ['dʒenrəlz] ,
**Liu Guoneng's two generals ,**
刘 - 二 将军们 ,

刘国能两员将，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
**Leading two thousand soldiers ,**
领导 二 千 士兵 ,

带兵马二千，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] ['priːfektʃər] [bɪ'twiːn] ['hiːnən] [ænd; ənd]
**Crossing the river to the border prefecture between Henan and Huguang**
十字路口 这 河 到 这 边界 州 之间 河南 和 湖广

渡江往河南湖广交界府、

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːvists] [greɪn] .
**The county harvests grain .**
这 县 收获 粮食 .

县打粮。

['tʃɑː] - ,
**Cha Xinsizhong ,**
查 - ,

差辛思忠、

[jæŋ] [jæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dʒenrəlz] ,
**Yang Yan and his two generals ,**
杨 严 和 他的 二 将军们 ,

杨彦两员将，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
**Leading two thousand soldiers ,**
领导 二 千 士兵 ,

带兵马二千，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]
**No need to cross the river**
不 需要 到 叉 这 河

不须渡江，

[ðeɪ] ['oʊnli] [kə'lektɪd] [greɪn] [ɪn] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks]
**They only collected grain in prefectures and counties along the rivers and lakes**
他们 仅有的 集 粮食 在 县 和 县 沿着 这 河流 和 湖泊
[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːr]['soʊldʒərz] .
**where there were no officials or soldiers .**
在哪里 那里 是 不 官员 或者 士兵 .

只在沿江湖广没官兵的府县打粮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bəuθ] [gruːps] ['faɪərd] ['kænənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
**The next day , both groups fired cannons as a signal .**
这 下一个 天 , 两个都 团体 被解雇 大炮 作为 一个 信号 .

次日两支人马都放炮为号，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maʊnt] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .
**It flowed away from Mount Luogong in a torrent .**
它 流动 离开 从 山 - 在 一个 激流 .

滔滔汩汩离罗公山去了。

[li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .
**Li Zicheng was in his camp .**
李 子城 曾是 在 他的 营 .

李自成在行营里，

[wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] ,
**When it's time to light the lamps ,**
什么时候 它是 时间 到 光 这 灯 ,

到点灯时候，

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**Bring out the banquet .**
带来 出去 这 宴会 .

摆宴上来。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
**I sat on the south side .**
我 卫星 在 这 南 边 .

自己坐了南面，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['^erit]['fæməli] ['membər] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [west] .
**One of the Dou family members was facing west .**
一 的 这 斗 家庭 成员 曾是 面向 西方 .

一位窦氏面西，

['kɑːnsɔːrt]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**Consort Zhang ,**
配偶 张 ,

三妃张氏、

[duːz]
**Du's**
杜的

杜氏、

[ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli] [feɪst] [iːst] .
**The Chen family faced east .**
这 陈 家庭 面对 东方 .

陈氏面东，

[ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [fiːst] [tə'geðər] .
**They drank and feasted together .**
他们 喝 和 盛宴 一起 .

一齐饮宴。

[iːt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [kəm'pliːtli] [drʌŋk] .
**Eat until you're completely drunk .**
吃 直到 你是 完全地 醉 .

吃得烂醉，

['leɪdi] ['^erit][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['pæləs] .
**Lady Dou was taken to her own palace .**
女士 斗 曾是 已采取 到 她 自己的 宫殿 .

窦氏接入自己行宫去，

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] .
**I helped him undress and put him to bed .**
我 帮助 他 脱衣服 和 放 他 到 床 .

替他脱衣睡了。

[aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**I slept until the third watch of the night .**
我 睡着了 直到 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

睡到三更时分，

[li] [zɪtʃɛŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Zicheng suddenly shouted :**
李 子城 突然 喊叫 :

李自成忽然大叫道：

" [kɪl] !
**" kill !**
" 杀 !

“杀！

[kɪl] !
**kill !**
杀 !

杀！

[kɪl] !
**kill !**
杀 !

杀！

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**I'm not afraid of you .**
我是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你，

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**I'm not afraid of you .**
我是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。”

['stɑːrtld] , ['^erit][wʌz; wəz][dʒəultid] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] .
**Startled , Dou was jolted awake from her dream .**
惊慌 , 斗 曾是 猛然一震 醒 从 她 梦 .

惊得窦氏打从梦中醒来，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问：

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['empərər] [ʃaʊt] ?
**Why did the emperor shout ?**
为什么 做过 这 皇帝 喊 ?

“皇帝为何大叫？”

[li] [zɪtʃɛŋ] [sed] [ə'gresɪvli] :
**Li Zicheng said aggressively :**
李 子城 说 咄咄逼人 :

李自成咄咄地道：

" [streɪndʒ] [θɪŋ] , "
**" Strange thing , "**
" 奇怪的 事物 , "

“怪事，

[streɪndʒ] .
**Strange .**
奇怪的 .

怪事。

[dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [driːm] ,
**Just now in our dream ,**
只是 现在 在 我们的 梦 ,

方才咱睡梦里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He was sitting in the Emperor's Palace in Beijing .**
他 曾是 坐着 在 这 皇帝的 宫殿 在 北京 .

正坐在北京皇帝殿上，

['sʌd(ə)nli] , ['empərər] [tʃɔŋzən] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [grænd] ['sekrəteri] [fæn] . . .
**Suddenly , Emperor Chongzhen was seen with some Grand Secretary Fan . . .**
突然 , 皇帝 崇真 曾是 已见 和 一些 盛大 秘书 扇子 . . .

忽见崇祯皇帝带了什么范阁老、

['mɪnɪstər] [ˌen 'aɪ]
**Minister Ni**
部长 尼

倪尚书、

['wæŋ] ['hænlɪn] ,
**Wang Hanlin ,**
王 韩林 ,

汪翰林，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['dʒen(ə)rəl] [wuː] ['ʃiːɑːŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
**There was also General Wu Xiang , who was armed with a knife .**
那里 曾是 还 一般的 吴 向 , WHO 曾是 武装 和 一个 刀 .

又有持刀的总兵吴襄、

[ dʒəu ] ['juːdʒi] [et] [ ɑːl ] .
**Zhou Yuji et al .**
周 裕二 等 al .

周遇吉等，

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ,
**A flurry of activity ,**
一个 阵雪 的 活动 ,

纷纷纶纶，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**There are a total of forty or fifty civil and military officials .**
那里 是 一个 全部的 的 四十 或者 五十 民用 和 军队 官员 .

共有文武四五十员，

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] .
**Come and get us .**
来 和 得到 我们 .

赶来拿咱。

[wiː; wi] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**We fight against him .**
我们 斗争 反对 他 .

咱和他抵敌，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] .
**I suddenly woke up .**
我 突然 觉醒 向上 .

忽然惊醒了。

[ðæts] ['riːəli] [streɪndʒ] .
**That's really strange .**
那就是 真的 奇怪的 .

太是怪事。”

['^erit] [sed] :
**Dou said :**
斗 说 :

窦氏道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] . "
**" It seems the emperor's suspicions have led to his downfall . "**
" 它 似乎 这 皇帝的 怀疑 有 引领 到 他的 倒台 . "

“想是皇帝疑心生暗鬼，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**No need to worry about it .**
不 需要 到 担心 关于 它 .

不须挂心。

[ænd; ənd] [lets] [duː][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [tə'geðər] .
**And let's do some serious business together .**
和 我们来吧 做 一些 严肃的 商业 一起 .

且和我干干正经事，

[gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,
**Give birth to a prince ,**
给 出生 到 一个 王子 ,

生个太子，

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Later , it was good to pass the throne to him .**
之后 , 它 曾是 好的 到 经过 这 王座 到 他 .

后来好传位与他。”

[ɔːl'ðoʊ] [li] [zɪtʃɛŋ] [felt] ['mentəli] [dɪs'ɔːrientɪd]
**Although Li Zicheng felt mentally disoriented**
虽然 李 子城 毛毡 精神上 迷失方向

李自成虽觉得精神恍惚，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][seks][wɪð; wɪθ]['^erit] .
**He also managed to have sex with Dou .**
他 还 管理 到 有 性别 和 斗 .

也还挣扎着与窦氏云雨了一番。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**Go to sleep .**
去 到 睡觉 .

□睡去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['empərəz] , ['ministəz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'gen] .
**And there I see this group of emperors , ministers , civil and military officials again .**
和 那里 我 看 这 团体 的 皇帝们 , 部长们 , 民用 和 军队 官员 再次 .

又见这一班儿君臣文武，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['θʌndər] .
**The shouts were like thunder .**
这 喊叫 是 喜欢 雷 .

喊声如雷，

[teɪk] [hɪm; ɪm] .
**Take him .**
拿 他 .

要拿他去。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,
**unconsciously ,**
不知不觉 ,

不知不觉，

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
**He woke up with a loud shout .**
他 觉醒 向上 和 一个 大声 喊 .

又大叫醒了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了次日，

['hedeɪk] [ænd; ənd] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n]
**Headache and blurred vision**
头痛 和 模糊 想象

头疼眼花，

['loʊər] [bæk] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs]
**Lower back pain and weakness**
降低 后退 疼痛 和 弱点

腰肢酸软，

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ʌp] .
**I can't even get up .**
我 不能 甚至 得到 向上 .

爬也爬不起来了。

[maɪ] ['nefjuː] , [li] [gwoʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪgər] .
**My nephew , Li Guo , is a tiger .**
我的 侄子 , 李 郭 , 是 一个 老虎 .

侄儿一只虎李过，

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['deɪli] .
**He consulted the physician daily .**
他 咨询 这 医生 日常的 .

日日进行宫问病，

[hiː; hi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [flɜːr'teɪʃəs] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['emprəs] ['^erit] .
**He then exchanged flirtatious glances with Empress Dou .**
他 然后 交换 妖艳 眼神 和 皇后 斗 .

便与窦皇后眉来眼去，

---

[ðeɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They flirted with each other .**
他们 调情 和 每个 其他 .

两下调情。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] ,
**Li Zicheng arrived at night ,**
李 子城 到达的 在 夜晚 ,

李自成到了夜里，

---

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
**Don't make a fuss .**
不 制作 一个 大惊小怪 .

就大惊小怪，

---

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**They said a lot and then came to take him away .**
他们 说 一个 很多 和 然后 来了 到 拿 他 离开 .

说许多又来拿他。

---

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .
**I was sick for four or five days .**
我 曾是 生病的 为了 四 或者 五 天 .

一病病了四五日。

---

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日，

---

[li] [gwoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [ə'sliːp] .
**Li Guo entered the palace and found him fast asleep .**
李 郭 进入 这 宫殿 和 成立 他 快速地 睡着了 .

李过进行宫见他沉沉睡去，

---

[hiː; hi] [ðen] ['siːkrətli] [ɪm'breɪst] ['^erit] ['huː] .
**He then secretly embraced Dou Hou .**
他 然后 偷偷 拥抱 斗 侯 .

便偷空搂了窦后，

---

[lets] [stɑːrt] ['kɪsɪŋ] .
**Let's start kissing .**
我们来吧 开始 接吻 .

做起亲亲来。

---

[li] [zɪtʃɛŋ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
**Li Zicheng suddenly saw it from inside the tent .**
李 子城 突然 锯 它 从 里面 这 帐篷 .

李自成在帐子里忽然看见，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

叫唤起来道：

---

" [waɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [waɪf] . . . "
**" Why is our wife . . . "**
" 为什么 是 我们的 妻子 . . . "

“为何咱的老婆，

[ðeə(r)] [ɔːl] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmˌwənz] [laɪf] .
**They're all scheming to steal someone's life .**
它们是 全部 心计 到 偷 某人的 生活 .

个个要偷人的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃiːtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**His wife cheated on him .**
他的 妻子 作弊 在 他 .

结发老婆偷了汉子，

[wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] .
**We killed them .**
我们 被杀 他们 .

被咱杀了。

['ʃɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] ['gaʊ] ['dʒiː] .
**Xing left with Gao Jie .**
邢 左边 和 高 杰 .

邢氏跟了高杰走了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['emprəs] ,
**You are now the Empress ,**
你 是 现在 这 皇后 ,

你如今堂堂皇后，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] ['nefjuː] [ə'gen] ?
**Are you trying to steal your nephew again ?**
是 你 尝试 到 偷 你的 侄子 再次 ?

又想偷侄子吗?

[aɪm][soʊ] ['æŋgri] !
**I'm so angry !**
我是 所以 生气的 !

气杀我了！

[aɪm][soʊ] ['æŋgri] !
**I'm so angry !**
我是 所以 生气的 !

气杀我了！”

[li] [gwoʊ] ['pænɪkt] .
**Li Guo panicked .**
李 郭 惊慌失措 .

李过慌了，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .
**It flew away .**
它 飞翔 离开 .

往外飞跑。

[li] [zɪtʃɛŋ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Li Zicheng mumbled something for a while ,**
李 子城 喃喃自语 某物 为了 一个 尽管 ,

李自成唧唧哝哝了一会，

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
**The illness is getting worse .**
这 疾病 是 获得 更糟 .

病势越重了。

[ɪn] [ðoʊz] [diːp] ['maʊntnz] ,
**In those deep mountains ,**
在 那些 深的 山脉 ,

那深山里面、

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] ,
**In times of turmoil ,**
在 时代 的 动荡 ,

乱离时节,

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'pɪriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] ?
**Where can I find a good imperial physician to treat me ?**
在哪里 能 我 寻找 一个 好的 帝国 医生 到 对待 我 ?

哪里去寻好太医调治。

[ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] ,
**Around midnight ,**
大约 午夜 ,

到了三更时分,

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**Suddenly he shouted :**
突然 他 喊叫 :

忽然大叫道:

" [maɪ] ['empərər] ,
**" My Emperor ,**
" 我的 皇帝 ,

"我的皇帝爷嗄,

[sper] [ˌem 'iː] !
**Spare me !**
空闲的 我 !

饶了我罢!

" [sper] [ˌem 'iː] ! "
**" Spare me ! "**
" 空闲的 我 ! "

饶了我罢!"

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**His body jumped a few times .**
他的 身体 跳了起来 一个 很少 时代 .

身子跳了几跳,

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
**Opening his eyes a few times ,**
开幕 他的 眼睛 一个 很少 时代 ,

眼睛睁了几睁,

[hiː; hi] [daɪd] , [ə'læs] .
**He died , alas .**
他 死亡 , 唉 .

竟呜呼哀哉死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是:

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [breθ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
**Even a tiny breath can be used in a thousand ways .**
甚至 一个 微小的 气息 能 是 用过的 在 一个 千 方式 .

三寸气在千般用,

[wʌns] [ɪm'pɜːrmənəns] [ə'raivz] , [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [siːs] .
**Once impermanence arrives , all ages cease .**
一次 无常 到达 , 全部 年龄 停止 .

一旦无常万世休。

[wen] ['^erit] [sɔː] [ðæt] [li] [zɪtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,
**When Dou saw that Li Zicheng was dead ,**
什么时候 斗 锯 那 李 子城 曾是 死的 ,

窦氏见李自成死了，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sent] [ə; eɪ] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [li] [gwoʊ] .
**He hurriedly sent a palace servant to inform his nephew , Li Guo .**
他 匆匆 发送 一个 宫殿 仆人 到 通知 他的 侄子 , 李 郭 .

忙差宫人报与他侄儿李过。

[li] [gwoʊ] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] .
**Li Guo then summoned the generals .**
李 郭 然后 被召唤 这 将军们 .

李过传了众将，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempəreri] ['pæləs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**They all went to the temporary palace to visit the deceased .**
他们 全部 去 到 这 暂时的 宫殿 到 访问 这 死者 .

一齐入行宫探丧。

[æt; ət] [dɑːn] , [hiː; hi] [sent] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['ænsər] .
**At dawn , he sent people to search everywhere for answers .**
在 黎明 , 他 发送 人们 到 搜索 到处 为了 答案 .

天明遣人遍地寻问，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'fɔːrd] [wʌn] ['siːdər] ['kɔːfɪn] .
**They could only afford one cedar coffin .**
他们 可以 仅有的 买得起 一 雪松 棺材 .

只买得一口杉木棺材，

[li] [zɪtʃɛŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] [kraʊn] .
**Li Zicheng wore a flat - topped crown .**
李 子城 穿着 一个 平坦的 - 顶峰 王冠 .

把李自成用平天冠、

[ðə; ði] ['drægən] [roʊb] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**The dragon robe was prepared for burial .**
这 龙 长袍 曾是 准备 为了 葬礼 .

蟒龙袍成殓了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tʃuːz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beriəl] .
**They didn't even choose an auspicious day for the burial .**
他们 没有 甚至 选择 一个 吉祥 天 为了 这 葬礼 .

也不拣安葬吉日，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːltər] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] .
**Taking advantage of the misfortune , they set up an altar for sacrifice .**
采取 优势 的 这 不幸 , 他们 放 向上 一个 坛 为了 牺牲 .

就乘凶摆了一坛祭，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæz; həz] [bɪn] [held] .
**The ceremony has been held .**
这 仪式 有 到过 握住 .

祭过了，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
**He ordered the soldiers to carry him away and bury him at the foot of**
他 订购 这 士兵 到 携带 他 离开 和 埋葬 他 在 这 脚 的
[maʊnt] - .
**Mount Luogong .**
山 - .

随叫军士抬去葬在罗公山脚下。

[ðæt] [naɪt] , [li] [gwoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**That night , Li Guo went to the palace .**
那 夜晚 , 李 郭 去 到 这 宫殿 .

这夜李过就进行宫，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['^erit][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**He and Lady Dou had a good relationship .**
他 和 女士 斗 有 一个 好的 关系 .

和窦氏成其好事，

[laɪk] ['wɔːtər] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
**Like water , like a fish .**
喜欢 水 , 喜欢 一个 鱼 .

似水如鱼。

['^erit] [sed] :
**Dou said :**
斗 说 :

窦氏道：

" [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] . "
**" Tomorrow is the day you should take over your uncle's place . "**
" 明天 是 这 天 你 应该 拿 超过 你的 叔叔的 地方 . "

“明日就该接你叔爷的代，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃʌn] ['daɪnəsti] .
**He became the emperor of the Great Shun Dynasty .**
他 成为 这 皇帝 的 这 伟大的 回避 王朝 .

做了大顺皇帝。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] , ['^erit] , [bɪ'kʌm] ['emprəs] .
**They helped me , Dou , become empress .**
他们 帮助 我 , 斗 , 变得 皇后 .

扶持我窦氏做了皇后，

['ɪznt] [ðæt] [gʊd] ?
**Isn't that good ?**
不是 那 好的 ?

可不好么？”

[li] - :
**Li Guodao :**
李 - :

李过道：

" ['biːɪŋ] [æn; ən] ['empərər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] . "
**" Being an emperor is not an easy job . "**
" 存在 一个 皇帝 是 不是 一个 简单的 工作 . "

“皇帝不是好做的。

[wiːl] [hoʊld][ðə; ði] ['serəmoʊni] [tə'mɑːroʊ] .
**We'll hold the ceremony tomorrow .**
出色地 抓住 这 仪式 明天 .

待咱明日升帐，

[ðoʊz] [huː] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .
**Those who argue with the other officers .**
那些 WHO 争论 和 这 其他 警官 .

和众将官计较者。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dʒɪn] ,
**Such as He Jin ,**
这样的 作为 他 斤 ,

如贺锦、

Niu□
**Niu□**
Niu□

牛□、

[ˌɑːr iː 'en] [dʒɪrɔŋ] ,
**Ren Jirong ,**
任 吉荣 ,

任继荣、

[l'juː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz]
**Liu Tiren and his gang of thieves**
刘 - 和 他的 帮派 的 窃贼

刘体仁一班儿贼将,

[ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
**All together in one place ,**
全部 一起 在 一 地方 ,

齐在一处,

[dɪ'skʌs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz]
**Discuss important matters**
讨论 重要的 事情

商议大事,

['evriwʌn] [əd'vaɪzd] [li] [gwoʊ][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][hiː; hi] - :
**Everyone advised Li Guo to surrender to He Tengjiao :**
每个人 建议 李 郭 到 投降 到 他 - :

都劝李过投降了何腾蛟:

[ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] [ded] .
**The leader is dead .**
这 领导者 是 死的 .

"为首的已死,

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
**They probably won't kill us .**
他们 大概 惯于 杀 我们 .

料然不杀我们。

[ 'siːtʃwɑːn ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ,
**Sichuan Information is far away ,**
四川 信息 是 远的 离开 ,

四川信息□远,

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] , ['meɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['dɪfɪkəlt] .
**The northern troops blocked the way , making passage difficult .**
这 北方 军队 已屏蔽 这 方式 , 制作 通道 难的 .

北兵阻截难通。

[greɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɑːvistid] ['evriwer] .
**Grain is being harvested everywhere .**
粮食 是 存在 收获 到处 .

遍地打粮,

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
**People were destitute and families were broken .**
人们 是 贫困 和 家庭 是 破碎的 .

人荒家破,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] .
**Unable to recharge .**
无法 到 充电 .

不能充给。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kerləs] .
**It seems careless .**
它 似乎 粗心 .

看起大意来，

[ðə; ði] [li] ['fæməli] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empərəz] .
**The Li family is unlikely to become emperors .**
这 李 家庭 是 不太可能 到 变得 皇帝们 .

李家不像成得皇帝的了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [li] [gwoʊ]
**Upon hearing these words , Li Guo**
之上 听力 这些 字 , 李 郭

李过听了这般言语，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
**Knowing that this matter is difficult to accomplish ,**
会心 那 这 事情 是 难的 到 完成 ,

知是事难成，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .
**He brought his soldiers and generals .**
他 带来 他的 士兵 和 将军们 .

就带了兵将，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['^erit]['fæməli] ,
**He led the women of the Dou family ,**
他 引领 这 女性 的 这 斗 家庭 ,

领了窦氏众妇人，

[reɪz] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [flæg] .
**Raise the lowering flag .**
增加 这 降低 旗帜 .

扯起降旗，

[hiː; hi] [sə'rendərd] [tuː; tə][hiː; hi] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] .
**He surrendered to He Tengjiao , the governor of Huguang .**
他 投降 到 他 - , 这 州长 的 湖广 .

投顺湖广巡抚何腾蛟去了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [tʃɛnʒuː] ['priːfektʃər] ,
**From then on , the area around Chenzhou Prefecture ,**
从 然后 在 , 这 区域 大约 郴州 州 ,

从此辰州府一带地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [hiː; hi] .
**It was still under the jurisdiction of Governor He .**
它 曾是 仍然 在下面 这 管辖权 的 州长 他 .

依然是何巡抚管辖。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['truːli] ['riːəlaɪzd] .
**The plot to make an emperor and a king was never truly realized .**
这 阴谋 到 制作 一个 皇帝 和 一个 国王 曾是 绝不 真的 已实现 .

图帝谋王总未真，

[ðə; ði] [ɪŋk] [ maːrks ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɑːr; ər] ['evər] [nuː] .
**The ink marks of a thousand years of usurpation and murder are ever new .**
这 墨水 标记 的 一个 千 年 的 篡位 和 谋杀 是 曾经 新的 .

千秋篡弑墨痕新。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪtɪd] .
**To destroy a nation and its inhabitants , and to be utterly annihilated .**
到 破坏 一个 国家 和 它是 居民 , 和 到 是 完全地 彻底消灭 .

倾人家国身夷灭，

['berid] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .
**Buried on the mountaintop , they turned to dust .**
埋葬 在 这 山顶 , 他们 转向 到 灰尘 .

藁葬山巅化作尘。

['miːnwaɪl] , [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['jɑːŋ'dʒəu] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**Meanwhile , news of the fall of Yangzhou had already reached Nanjing .**
同时 , 消息 的 这 落下 的 扬州 有 已经 达到 南京 .

且说扬州城破的消息已报到南京了。

[mɑː] - [kleɪm] [ðæt] [zuː'oʊ] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] , [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] .
**Ma Shiying's claim that Zuo Liangyu was dying of illness was a ruse , not the truth .**
马 - 宣称 那 左 梁宇 曾是 垂死 的 疾病 曾是 一个 诡计 , 不是 这 真相 .

马士英怕左良玉病死的话是诈非真，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,
**They still refuse to hand over Huang Degong ,**
他们 仍然 拒绝 到 手 超过 黄 - ,

再不肯把黄得功、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
**Huang Binqing and two of his best generals were transferred to the rescue .**
黄 - 和 二 的 他的 最好的 将军们 是 转移 到 这 救援 .

黄斌卿两员虎将调去救援，

['oʊnli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [l'juː] - ,
**Only issued a proclamation to Liu Liangzuo ,**
仅有的 发布 一个 公告 到 刘 - ,

只发檄调刘良佐、

[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn]
**Fang Guoan**
方 冠安

方国安、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ˌɛf i 'aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
**Huang Fei went to the riverbank to defend .**
黄 费 去 到 这 河岸 到 保卫 .

黄蜚去江边防守。

[l'juː] -
**Liu Liangzuo**
刘 -

刘良佐、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ˌɛf i 'aɪ]['ɔːlsoʊ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
**Huang Fei also led his troops to line up at the head of the river .**
黄 费 还 引领 他的 军队 到 线 向上 在 这 头 的 这 河 .

黄蜚还扬兵在江头排列。

[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
**Fang Guoan longed for the pleasures of the upper reaches of the Yangtze River .**
方 冠安 渴望 为了 这 快乐 的 这 上 到达 的 这 长江 河 .

方国安恋着江北上游的快活，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [træns'fɜːr] .
**He refused the transfer .**
他 拒绝 这 转移 .

竟不赴调。

['eɪprəl] 26th ,
**April 26th ,**
四月 26th ,

四月二十六日，

[hɔŋwæŋ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Hongguang summoned him to an audience .**
洪光 被召唤 他 到 一个 观众 .

弘光召对，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ministəz] :
**He asked his ministers :**
他 问 他的 部长们 :

向群臣问：

" [haʊ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ? "
**" How about moving the capital ? "**
" 如何 关于 移动 这 首都 ? "

“迁都如何？”

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] ['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] ['strɔːŋli] ['steɪtɪd] :
**Minister of Rites Qian Qianyi strongly stated :**
部长 的 仪式 钱 千意 强烈 声明 :

礼部尚书钱谦益极言：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'fend] - "
**" The people who defend Jianggan "**
" 这 人们 WHO 保卫 - "

“防守江干得人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .
**There is no need to worry .**
那里 是 不 需要 到 担心 .

自然无虞。

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'viːniənt] .
**Moving the capital at this time would not be convenient .**
移动 这 首都 在 这 时间 会 不是 是 方便的 .

此时迁都非便。”

[mɑː] - [ ri'kwestid ] [ðæt] [truːps] [frʌm; frəm]['^wei'dʒuː][biː; bi] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .
**Ma Shiying requested that troops from Guizhou be transferred to the garrison .**
马 - 请求 那 军队 从 贵州 是 转移 到 这 驻军 .

马士英请调黔兵入卫，

[goʊ][tuː; tə] ['gwiː'jɑːŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .
**Go to Guiyang to handle the matter .**
去 到 贵阳 到 处理 这 事情 .

办走贵阳，

[ˌæbsə'luːtli] ['fuːlpruːf] .
**Absolutely foolproof .**
绝对地 绝对可靠 .

万无一失。

[wuː] [zaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd]
**Wu Xizhe and others strongly advised against it , but their advice was ignored**
吴 西哲 和 其他的 强烈 建议 反对 它 , 但 他们的 建议 曾是 忽略
.
**.**
.

吴希哲等力谏不听。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wʌn] , - ['^wei'dʒuː]['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**On that day , 1 , 200 Guizhou soldiers entered the city .**
在 那 天 , 1 , - 贵州 士兵 进入 这 城市 .

是日黔兵一千二百人入城，

['ɔːrdər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][dʒaɪmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
**Order to stay at Jiming Mountain .**
命令 到 停留 在 继明 山 .

传令住鸡鸣山，

[ðə; ði] [mʌŋks] - ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] .
**The monks ' quarters were all occupied .**
这 僧侣 - 四分之一 是 全部 占领 .

僧房尽被占住，

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] .
**The monks were expelled .**
这 僧侣 是 被驱逐 .

僧众逐出，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['aɪtəmz] [aʊt] .
**You are not allowed to bring any items out .**
你 是 不是 允许 到 带来 任何 项目 出去 .

不许带一毫物件出来。

[tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [iːtʃ] [naɪt] .
**Two hundred people are selected each night .**
二 百 人们 是 已选 每个 夜晚 .

每夜拨二百名，

[gɑːrd] [jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**Guard your own private residence .**
警卫 你的 自己的 私人的 住宅 .

守自己私宅。

[ɑːn][ðə; ði] 27th ,
**On the 27th ,**
在 这 27th ,

二十七日，

[ðə; ði] [skaʊts] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɒŋ'tæn] [poʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**The scouts arrived at Longtan Post Station .**
这 侦察兵 到达的 在 龙潭 邮政 车站 .

龙潭驿探马至，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪlt] [rɑːfts] [frʌm; frəm] [wʊd] .
**The report stated that the enemy had built rafts from wood .**
这 报告 声明 那 这 敌人 有 建造 木筏 从 木头 .

报称敌编木为筏，

[dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
**Descending on the wind .**
下降 在 这 风 .

乘风而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
**It was reported again in the afternoon ,**
它 曾是 据报道 再次 在 这 下午 ,

下午又报称，

[ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
**A cannon shot in the river ,**
一个 大炮 射击 在 这 河 ,

江中一炮，

- [ˈsɪti] , [goʊ][tuː; tə][saɪduː] .
**Jingkou City , go to Sidu .**
- 城市 , 去 到 西杜 .

京口城去四垛。

[ˈsʌd(ə)nli] , [jæŋ] - [kəˈmænd] [ˈæroʊ] [əˈraɪvd] .
**Suddenly , Yang Wencong's command arrow arrived .**
突然 , 杨 - 命令 箭 到达的 .

忽杨文骢令箭至，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [rɑːfts] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
**It was reported that there were several rafts in the river .**
它 曾是 据报道 那 那里 是 一些 木筏 在 这 河 .

报称江中有数筏，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenəmi] [ˈsoʊldʒərz] .
**They are suspected to be enemy soldiers .**
他们 是 怀疑 到 是 敌人 士兵 .

疑是敌兵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
**Because of the cannons below the city ,**
因为 的 这 大炮 以下 这 城市 ,

因驾炮城下，

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
**The fire started from behind .**
这 火 开始 从 在后面 .

火从后发，

[ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [daʊn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [wɔːlz] .
**The earthquake shook down half of the ruined city walls .**
这 地震 摇晃 向下 一半 的 这 毁坏 城市 墙壁 .

震倒颓城半垛。

[θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .
**Three shots were fired in quick succession .**
三 镜头 是 被解雇 在 快的 演替 .

随发三炮，

[ɔːl] [ðə; ði] [rɑːfts] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɜːr; wər] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
**All the rafts in the river were smashed to pieces .**
全部 这 木筏 在 这 河 是 粉碎 到 件 .

江中筏俱已粉碎。

[mɑː] - [ri'wɔːdid] [jæŋ] [baʊz] [men] ['hænsəmli] .
**Ma Shiying rewarded Yang Bao's men handsomely .**
马 - 奖励 杨 包子的 男人 英俊地 .

马士英重赏杨报的人。

---

['priːviəsli] , [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] .
**Previously , two people were reported .**
之前 , 二 人们 是 据报道 .

以前报两人，

---

[iːtʃ] ['bʌnd(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [stɪks] .
**Each bundle was forty sticks .**
每个 捆 曾是 四十 棍子 .

俱一捆四十棍。

---

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .
**From then on , the news was met with silence .**
从 然后 在 , 这 消息 曾是 遇见 和 沉默 .

从此报惊寂然，

---

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['jɑːŋ'dʒəu] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
**Information about Yangzhou was cut off .**
信息 关于 扬州 曾是 切 离开 .

扬州信息断绝。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

---

[waɪ] [rɪ'gret] [ə'bændənɪŋ] [hwaɪæŋ] ?
**Why regret abandoning Huaiyang ?**
为什么 后悔 放弃 淮阳 ?

淮扬弃去何须惜，

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veriəs] [pə'fɔːmənsɪz] .
**And it is gratifying that the emperor is busy with his various performances .**
和 它 是 可喜 那 这 皇帝 是 忙碌的 和 他的 各种各样的 表演 .

且喜君王串戏忙。

---

[meɪ] 1st
**May 1st**
可能 1st

五月初一日，

---

[ðə; ði][ pə'trəulmən ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [tʃɑːŋ'ɑːn] [geɪt] .
**The patrolmen arrived at the East Chang'an Gate .**
这 巡警 到达的 在 这 东方 长安 门 .

巡兵巡到东长安门，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [huː] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɑːn][ðə; ði] [ 'dɔːpəust ] [ɔːr] [wen] .
**It is unknown who inscribed the couplet on the doorposts or when .**
它 是 未知 WHO 铭文 这 对联 在 这 门柱 或者什么时候 .

不知何人何时书一对联在门柱上，

---

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

---

[ðə; ði]['blesɪd; blest][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['woʊkən] [ʌp] .
**The blessed man was still drunk and had not yet woken up .**
这 蒙福 男人 曾是 仍然 醉 和 有 不是 然而 醒来 向上 .

福人沉醉未醒，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ;
**It all comes down to making things up on the spot ;**
它 全部 来 向下 到 制作 事物 向上 在 这 点 ;

全凭马上胡诌;

[ðə; ði] ['ʃoʊgəˌneɪts] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] [hæz; həz] ['endɪd] .
**The Shogunate's triumphant march has ended .**
这 幕府的 凯 行进 有 结束 .

幕府凯歌已休,

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['melədiz] [ɑːn] [ðə; ði] ["ruːən] .
**I can still hear the changing melodies on the ruan .**
我 能 仍然 听到 这 变化 旋律 在 这 阮 .

犹听阮中曲变。

[ðə; ði] [ pə'trəulmən ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [tʃɑːŋ'ɑːn] [geɪt] .
**The patrolmen arrived at the West Chang'an Gate .**
这 巡警 到达的 在 这 西方 长安 门 .

巡兵巡到西长安门,

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kʌplət] :
**There is also a couplet :**
那里 是 还 一个 对联 :

也有一对联道:

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
**Good fortune comes to an end .**
好的 财富 来 到 一个 结尾 .

福运告终,

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['lʌ] ['tʃɪ'æn] [ænd; ənd] [mɑː] ['huː] ;
**Only look at Lu Qian and Ma Hou ;**
仅有的 看 在 鲁 钱 和 马 侯 ;

只看卢前马后;

\- [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
**Chongji was completely destroyed .**
\- 曾是 完全地 损毁 .

崇基尽毁,

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [dɑːŋ] ['dʒiː] [ænd; ənd] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] ['tʃɛŋ] ?
**Why bother with Dong Jie and Xi Cheng ?**
为什么 打扰 和 董 杰 和 习 程 ?

何劳东捷西铖。

[ə'nʌðər] ['kʌplət] :
**Another couplet :**
其他 对联 :

又一对联道:

[tuː] ['juːnəks] [tɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
**Two eunuchs turn the world upside down**
二 太监 转动 这 世界 上行 向下

二珰翻世界,

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kɪlɪŋz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn] ['fɔːrɪst] ;
**The Seven Killings swept across the Eastern Forest ;**
这 七 杀戮 扫荡 穿过 这 东 森林 ;

七煞卷地扫东林;

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['gæləps] [ə'krɔːs] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**A horse gallops across Jiangnan .**
一个 马 疾驰 穿过 江南 .

一马踏江南,

[fɔːr] [ piləs ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɜːrt(ə)n] .
**Four pillars supporting the sky return to the northern curtain .**
四 柱子 支持 这 天空 返回 到 这 北方 窗帘 .

四柱擎天归北幕。

[ðə; ði][ pə'trəulmən ] ['kɑːpɪd] [θriː] ['kʌpləts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**The patrolmen copied three couplets and reported them to the Prime Minister's residence .**
这 巡警 复制 三 对句 和 据报道 他们 到 这 主要的 部长 住宅 .

巡兵抄了三副对联报了丞相府，

[mɑː] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ pə'trəulmən ] .
**Ma Shiying , on the contrary , wanted to attack the patrolmen .**
马 - , 在 这 相反 , 通缉 到 攻击 这 巡警 .

马士英反要打起巡兵来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [rɪ'piːtɪdli] .
**He begged for mercy repeatedly .**
他 乞求 为了 怜悯 反复 .

再三告饶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪs'mɪst] .
**They were all dismissed .**
他们 是 全部 解雇 .

尽行革退了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] .
**Two hundred soldiers from the Beijing garrison were dispatched .**
二 百 士兵 从 这 北京 驻军 是 已派出 .

遣京营兵二百名，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['welkəm] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [gɑːrd] -
**He crossed the river to welcome Huang Degong and moved to guard Banziji .**
他 交叉 这 河 到 欢迎 黄 - 和 已搬 到 警卫 - .

渡江迎黄得功移守坂子矶。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**He himself went to the Hall of Deliberation to deliver the order .**
他 他自己 去 到 这 大厅 的 审议 到 递送 这 命令 .

自己到清议堂传令，

[pliːz] [kən'viːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Please convene a meeting of all officials .**
请 召开 一个 会议 的 全部 官员 .

请百官议事。

['oʊnli]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] ,
**Only Zhang Jie ,**
仅有的 张 杰 ,

只张捷、

[jæŋ] - [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ,
**Yang Weiyuan and three or four others ,**
杨 - 和 三 或者 四 其他的 ,

杨维垣等三四人，

[ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**The rest did not attend the invitation .**
这 休息 做过 不是 出席 这 邀请 .

其余竟不赴请，

[mɑː] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Ma Shiying was furious and returned home .**
马 - 曾是 狂怒 和 返回 家 .

马士英大怒罢归。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] [nuː] [jɪr] ,
**On the fourth day of the lunar new year ,**
在 这 第四 天 的 这 月球 新的 年 ,

初四日，

['empərər] [hɔŋwæŋ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tend] [kɔːrt] .
**Emperor Hongguang did not attend court .**
皇帝 洪光 做过 不是 出席 法庭 .

弘光竟不视朝。

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðərd] .
**All officials gathered .**
全部 官员 聚集 .

百官毕集，

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['priːtʃɪŋ] :
**Internal preaching :**
内部的 布道 :

内相传道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['fɪlmɪŋ] . "
**" His Majesty is busy with filming . "**
" 他的 威严 是 忙碌的 和 拍摄 . "

“皇爷串戏忙，

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**No need for an audience .**
不 需要 为了 一个 观众 .

不须朝见。”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [nuːz] ['proʊgræm] [fitʃər] [ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twiːn] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [ænd; ənd] [zuː'oʊ] - .
**The afternoon news program features a clash between Huang Degong and Zuo Menggeng .**
这 下午 消息 程序 特征 一个 冲突 之间 黄 - 和 左 - .

午报黄得功与左梦庚交锋，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [tuː] [ 'ærəus ] .
**He was hit by two arrows .**
他 曾是 打 经过 二 箭头 .

身中二箭，

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .
**A great victory in a bloody battle .**
一个 伟大的 胜利 在 一个 血腥 战斗 .

血战大捷。

[ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Immediately issue an imperial decree .**
立即地 问题 一个 帝国 法令 .

立刻传旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .
**He was granted the title of Duke of Jingguo for his meritorious service .**
他 曾是 的确 这 标题 的 公爵 的 - 为了 他的 有功绩的 服务 .

封得功靖国公，

["ruːən] [dækɛŋ] ,
**Ruan Dacheng ,**
阮 大城 ,

阮大铖、

['ʒuː] ['deɪdiən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɡræntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɡrænd] ['tuːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Zhu Dadian was also granted the title of Grand Tutor to the Crown Prince .**
朱 达迪安 曾是 还 的确 这 标题 的 盛大 导师 到 这 王冠 王子 .

朱大典并加太子太保，

['dʒen(ə)rəl]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː]
**General Zhang Jie**
一般的 张 杰

总兵张杰、

[mɑː] - ,
**Ma Degong ,**
马 - ,

马得功、

['zɛŋ] ['kaɪ] ,
**Zheng Cai ,**
郑 蔡 ,

郑彩、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ˌɛf i 'aɪ][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [θriː] [ræŋks] .
**Huang Fei was promoted three ranks .**
黄 费 曾是 推广 三 排名 .

黄蜚并加三级，

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ ɪm'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [ɡɑːrd] .
**Each was granted a hereditary position within the Embroidered Uniform Guard .**
每个 曾是 的确 一个 遗传 位置 之内 这 绣花 制服 警卫 .

各赐锦衣卫世袭。

['iːvnɪŋ] [nuːz] [rɪ'pɔːrtər] [l'juː] - ['steɪʃənd] [truːps] [ɪn] [puːkuː] .
**Evening News reporter Liu Zeqing stationed troops in Pukou .**
晚上 消息 记者 刘 - 驻 军队 在 普口 .

晚报刘泽清屯兵浦口，

[mɑː] - [sed] :
**Ma Shiying said :**
马 - 说 :

马士英道：

" [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , "
**" Abandoning the Huai River and failing to defend it , "**
" 放弃 这 怀 河 和 失败 到 保卫 它 , "

“弃淮不守，

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɡærɪsn] [æt; ət] [puːkuː] ?
**Who taught him to garrison at Pukou ?**
WHO 教授 他 到 驻军 在 普口 ?

谁教他浦口驻扎？”

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] .
**That's how it is said .**
那就是 如何 它 是 说 .

说便如此说，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .
**But they dared not rebuke him .**
但 他们 敢于 不是 训斥 他 .

却也不敢诘责他。

---

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**There were three or four people on horseback .**
那里 是 三 或者 四 人们 在 马背 .

有三四骑马的，

---

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər]
**Resembling a general but not a soldier**
类似 一个 一般的 但 不是 一个 士兵

似将非兵，

---

['entər] [frʌm; frəm][dʒɪntʃuːɑːn] [geɪt] .
**Enter from Jinchuan Gate .**
进入 从 金川 门 .

从金川门进，

---

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə][mɑː] - [haʊs] .
**They actually went to Ma Shiying's house .**
他们 实际上 去 到 马 - 房子 .

竟到马士英家，

---

['entərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
**Entering without announcing the door**
进入 没有 宣布 这 门

不报门而入，

---

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
**No one stopped them .**
不 一 停止 他们 .

并没人拦阻。

---

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

---

[mɑː] - [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] .
**Ma Shiying then entered the inner court .**
马 - 然后 进入 这 内 法庭 .

马士英就入内朝，

---

[ænd; ənd] [saʊθ] [kə'riə]
**and South Korea**
和 南 韩国

和韩、

---

[ðə; ði] [tuː] ['juːnəks] , ['lʌ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
**The two eunuchs , Lu and his companion , discussed the matter .**
这 二 太监 , 鲁 和 他的 伴侣 , 讨论 这 事情 .

卢两太监商议。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪtiz] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] [geɪts] .
**An imperial edict was issued ordering the gates of all cities to lower their gates .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 订购 这 大门 的 全部 城市 到 降低 他们的 大门 .

传旨意令各城门下闸板，

['oʊpən] [æt; ət] - ( ['sɛvən] - [naɪn] [ˌeɪ 'em] )
**Open at Chenshi ( 7 - 9 AM )**
打开 在 - ( 7 - 9 是 )

辰时开，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ʃɛn] ['ʃiː] ( [θriː] - [faɪv] [ˌpiː 'em] ) .
**The time is Shen Shi ( 3 - 5 PM ) .**
这 时间 是 沈 史 ( 3 - 5 下午 ) .

申时闭。

[ in'terəgeitiŋ ] [ðə; ði] [spaɪz] ,
**Interrogating the spies ,**
审讯 这 间谍 ,

盘诘奸细，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməli] ['membər] .
**No one is allowed to leave or come in private with their family members .**
不 一 是 允许 到 离开 或者 来 在 私人的 和 他们的 家庭 成员 .

不许人私自家眷出入。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
**On the seventh day ,**
在 这 第七 天 ,

初七日，

[jæŋ] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Yang Wencong was promoted to Right Vice Censor - in - Chief .**
杨 - 曾是 推广 到 正确的 副 审查 - 在 - 首席 .

升杨文骢右佥都御史，

['gʌvərnər] [suː]
**Governor Su**
州长 苏

巡抚苏、

[luːs] ,
**loose ,**
松动的 ,

松、

['ɔːf(ə)n] ,
**often ,**
经常 ,

常、

[taʊn] ,
**town ,**
镇 ,

镇、

- ['priːfektʃər] .
**Yangwu Prefecture .**
- 州 .

扬五府。

['gʌvərnər] -
**Governor Huoda**
州长 -

霍达巡抚，

['steɪʃənd] [ɪn] .
**Stationed in Jiangkou .**
驻 在 江口 .

专驻江口。

['fɛŋ] ['zɛŋ] [hɔŋkuːi] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɪŋkuː] ,
**Feng Zheng Hongkui , the Earl of Qingkou ,**
冯 郑 宏奎 , 这 伯爵 的 青口 ,

封郑鸿逵清寇伯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪθɑːn] [roʊb] [ænd; ənd][goʊld] [kɔɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .
**He was bestowed with a python robe and gold coins as a favor .**
他 曾是 授予 和 一个 Python 长袍 和 金子 硬币 作为 一个 偏爱 .

宠赐蟒衣金币。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [əd'vænst] [wʌn] [ræŋk] .
**Each soldier advanced one rank .**
每个 士兵 先进的 一 秩 .

将士各进一级。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [kɔɪnz]
**Five thousand silver coins and five hundred coins**
五 千 银 硬币 和 五 百 硬币

银五千币五百，

[rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .
**Rewards were distributed to the soldiers and officers .**
奖励 是 分布式 到 这 士兵 和 警官 .

分赏将士人等。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['juːnək] ['lʌ] - [tuː; tə] [ˌʒɛn'dʒiː'ɑːŋ] .
**He dispatched the eunuch Lu Jiude to Zhenjiang .**
他 已派出 这 宦官 鲁 - 到 镇江 .

遣太监卢九德赍往镇江，

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .
**We went there that night .**
我们 去 那里 那 夜晚 .

是夜前去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['kɪŋ] [truːps] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] [gwɑːzuː] .
**At that time , Qing troops were stationed in Guazhou .**
在 那 时间 , 青 军队 是 驻 在 瓜州 .

其时清兵驻扎瓜洲，

[ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**Arranged along the riverbank .**
安排 沿着 这 河岸 .

排列江岸。

['kænənz] [kæn; kən][biː; bi]['faɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**Cannons can be fired across the river .**
大炮 能 是 被解雇 穿过 这 河 .

隔江盘炮，

[ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['kænən] ['faɪər] .
**The two shots were like cannon fire .**
这 二 镜头 是 喜欢 大炮 火 .

两下如赛炮的一般，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Day and night .**
天 和 夜晚 .

昼夜不绝。

---

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] ,
**The ninth day ,**
这 第九 天 ,

初九日，

---

['kɪŋ] ['soʊldʒərz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] [geɪts] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['boʊts] .
**Qing soldiers opened the sluice gates and released the boats .**
青 士兵 打开 这 水闸 大门 和 发布 这 船 .

清兵开闸放船，

---

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ænts]
**Sinking down like ants**
下沉 向下 喜欢 蚂蚁

如蚁而下，

---

[noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
**No one dared to stop him .**
不 一 敢于 到 停止 他 .

并没一人敢拦阻他。

---

[jæŋ] - [dɪ'lɪvərd] [ˌtuː'tuː] , - ['ʃiː] [ʌv; əv] [greɪn] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
**Yang Wencong delivered 2 , 000 shi of grain three days ago .**
杨 - 发表 2 , - shi 的 粮食 三 天 前 .

杨文骢三日前先把粮米二千石，

---

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['stuːdioʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['lænʃən] , [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði]
**He asked his friend from the painting studio , Uncle Lantian , to load the**
他 问 他的 朋友 从 这 绘画 工作室 , 叔叔 蓝天 , 到 加载 这
['kɑːrgoʊ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**cargo onto a large ship and take it to Hangzhou .**
货物 到 一个 大的 船 和 拿 它 到 杭州 .

托他画社好友蓝田叔大船装载杭州去了，

---

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['suːdʒəj] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
**He did not set off for Suzhou to take up his post until the third day .**
他 做过 不是 放 离开 为了 苏州 到 拿 向上 他的 邮政 直到 这 第三 天 .

自己第三日才起身往苏州到任。

---

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [riːtʃɪŋ] ['dɑːn'jɑːŋ] ,
**Before even reaching Danyang ,**
前 甚至 到达 丹阳 ,

未到丹阳，

---

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
**Hearing that the Qing army was crossing the river ,**
听力 那 这 青 军队 曾是 过境 这 河 ,

听得清兵过江，

---

[ðeɪ] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'klipəz ] .
**They switched to the Clippers .**
他们 切换 到 这 剪子 .

换了快船，

---

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**They flew away as fast as they could .**
他们 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 .

飞也似去了。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**No official department could match it .**
不 官方的 部门 可以 匹配 它 .

各官科不能敌，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['kæʒuəl] [kloʊðz] .
**I changed into casual clothes .**
我 已更改 进入 随意的 衣服 .

换了便服，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [fæst] [boʊt] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['suːdʒəj] [ænd; ənd] ['sɔːŋ'dʒɪ'æŋ] .
**It is also called the fast boat heading towards Suzhou and Songjiang .**
它 是 还 称为 这 快速地 船 标题 向 苏州 和 松江 .

也叫快船奔往苏松去。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**A line of civil and military officials ,**
一个 线 的 民用 和 军队 官员 ,

一路文臣武将，

[ðeɪ] [ɔːl] [fled] .
**They all fled .**
他们 全部 逃亡 .

纷纷逃奔。

['zɛŋ] [hɔŋkuːi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['dɑːn'jɑːŋ] .
**Zheng Hongkui led his troops to Danyang .**
郑 宏奎 引领 他的 军队 到 丹阳 .

郑鸿逵带了兵将跑到丹阳，

[ʌn'liːʃɪŋ] [truːps] [tuː; tə] ['plʌndər]
**Unleashing troops to plunder**
释放 军队 到 掠夺

纵兵劫掠，

[ðeɪ] [luːtid] [ænd; ənd] [ bəːnd ] .
**They looted and burned .**
他们 被洗劫一空 和 烧伤 .

且劫且烧，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [saʊθ] .
**They made a run south .**
他们 制成 一个 跑步 南 .

夺路南走，

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Their whereabouts are unknown .**
他们的 下落 是 未知 .

不知去向。

['pɪtɪf(ə)l] :
**Pitiful :**
可怜 :

可怜：

[wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ?
**What use was yesterday's bestowal of shade ?**
什么 使用 曾是 昨天的 授予 的 阴影 ?

昨朝封荫成何用，

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] !
**Like a stray dog or a drowned rat !**
喜欢 一个 流浪 狗 或者 一个 溺水 鼠 !

丧家之犬落汤鸡！

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kɪŋ] [truːps] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]
**Reports of Qing troops crossing the river**
报告 的 青 军队 过境 这 河

清兵过江的报，

---

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**We have arrived in the capital .**
我们 有 到达的 在 这 首都 .

已到京城。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**The imperial decree was issued in the afternoon .**
这 帝国 法令 曾是 发布 在 这 下午 .

午后传旨，

---

['sʌmən] ['ɑːprə] [pər'fɔːrmərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
**Summon opera performers to the palace to perform .**
召唤 歌剧 表演者 到 这 宫殿 到 履行 .

唤集梨园子弟进大内演戏。

---

[hɔŋwæŋ] [ænd; ənd][ hæn ] - ,
**Hongguang and Han Zanzhou ,**
洪光 和 韩 - ,

弘光与韩赞周、

---

[kw] -
**Qu Shangzhong**
曲 -

屈尚忠、

---

[t'jɑːn] ['tʃɛŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːnəks] ,
**Tian Cheng and other eunuchs ,**
田 程 和 其他 太监 ,

田成等一班内官，

---

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['drɪŋkɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
**They sat together , drinking heartily .**
他们 卫星 一起 , 喝 衷心地 .

杂坐酣饮。

---

[hɔŋwæŋ] [sed] :
**Hongguang said :**
洪光 说 :

弘光道：

---

" [mɑː] - [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empərər] . "
**" Ma Shiying forced me to become emperor . "**
" 马 - 强制 我 到 变得 皇帝 . "

“马士英强朕做皇帝，

---

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . . .
**Now that things have come to light . . .**
现在 那 事物 有 来 到 光 . . .

如今事出来了。

---

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz]
**A gathering of the emperor and his ministers**
一个 采集 的 这 皇帝 和 他的 部长们

君臣聚会，

---

[ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
**Enjoy every day as it comes .**
享受 每一个 天 作为 它 来 .

快乐得一日便是一日。

[lets] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's ignore him for now .**
我们来吧 忽略 他 为了 现在 .

且莫管他。”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['juːnəks] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] :
**He then asked the eunuchs on the left and right :**
他 然后 问 这 太监 在 这 左边 和 正确的 :

又问左右内官道：

" [dʌz] [mɑː] - [hæv; həv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑːkjuments] ? "
**" Does Ma Shiying have any original documents ? "**
" 做 马 - 有 任何 原来的 文件 ? "

“马士英可有本来？”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [noʊ] .
**They all said no .**
他们 全部 说 不 .

都道没有。

[wen] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði][juː; jʊ] [taɪl] ,
**When you eat the You tile ,**
什么时候 你 吃 这 你 瓦 ,

吃到西牌时候，

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði]['æktər] [ə'weɪ] .
**They sent the actor away .**
他们 发送 这 演员 离开 .

打发了戏子出去。

[hɔŋwæŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːnəks] .
**Hongguang had an appointment with his eunuchs .**
洪光 有 一个 预约 和 他的 太监 .

弘光与众内官约会了，

[ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**The weather at midnight ,**
这 天气 在 午夜 ,

二更天气，

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] .
**They served the Empress Dowager .**
他们 服务 这 皇后 老妇 .

奉了太后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He brought a concubine with him .**
他 带来 一个 妾 和 他 .

带了一妃子，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['juːnəks] , [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] - ['ræŋkɪŋ] .
**More than ten eunuchs , both high and low - ranking .**
更多的 比 十 太监 , 两个都 高的 和 低的 - 排行 .

大小内官十余人，

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['tɔːŋ'dʒiː] [geɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**They all rode out of Tongji Gate on horseback .**
他们 全部 骑 出去 的 同济 门 在 马背 .

都跨马从通济门走出。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文武官员，

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
**Nobody knows .**
无人 知道 .

没一个人知道。

['trævlɪŋ] [fæst] ,
**Traveling fast ,**
旅行 快速地 ,

行得快了，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz]
**Abandoning the palace maids**
放弃 这 宫殿 女佣

丢下了宫娥、

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['æktrəsɪz] .
**There are fifty or sixty actresses .**
那里 是 五十 或者 六十 女演员 .

女优五六十人，

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
**A bustling scene inside and outside the Xihua Gate .**
一个 繁华 场景 里面 和 外部 这 西华 门 .

杂沓西华门内外。

['deɪlaɪt] [broʊk] .
**Daylight broke .**
日光 打破 .

天明了，

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [hiː; hi] [miːts] .
**He calls out to everyone he meets .**
他 呼叫 出去 到 每个人 他 满足 .

逢人便叫，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['piːp(ə)l] .
**They each went off with their respective people .**
他们 每个 去 离开 和 他们的 各自 人们 .

各自跟人去了。

[ðoʊz] :
**Those :**
那些 :

那些个：

[goʊld][wʌz; wəz] [spent] ['tiːtʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
**Gold was spent teaching singing and dancing .**
金子 曾是 花费 教学 歌唱 和 跳舞 .

黄金费尽教歌舞，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] .
**Leave it to others for the joy of youth .**
离开 它 到 其他的 为了 这 喜悦 的 青年 .

留与他人乐少年。

[naʊ] , [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] ,
**Now , at dawn on the eleventh day ,**
现在 , 在 黎明 在 这 第十一 天 ,

且说十一日黎明时候，

['tʃɪ'æn] [kiːɑːnjiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Qian Qianyi , the Minister of Rites , remained silent .**
钱 千意 , 这 部长 的 仪式 , 剩余 沉默的 .

礼部尚书钱谦益不见动静，

[aɪ] [went] [tuː; tə][mɑː] - [haʊs] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuːz] .
**I went to Ma Shiying's house specifically to ask for some news .**
我 去 到 马 - 房子 具体来说 到 问 为了 一些 消息 .

特往马士英家问个消息。

---

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**The noise around the gate lasted for a while .**
这 噪音 大约 这 门 持续 为了 一个 尽管 .

门庭纷纷嚷嚷了一会，

---

['sʌd(ə)nli] , [mɑː] - [wʌz; wəz] [siːn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [koʊt] .
**Suddenly , Ma Shiying was seen putting on his hat , shoes , and riding coat .**
突然 , 马 - 曾是 已见 推杆 在 他的 帽子 , 鞋 , 和 骑术 外套 .

忽见马士英将帽快鞋上马衣，

---

[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
**Come out from inside .**
来 出去 从 里面 .

从里面出来。

---

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][baʊ; boʊ] .
**They didn't even bow .**
他们 没有 甚至 弓 .

也不作揖，

---

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['tʃɪ'æn][ænd; ənd] [sed] :
**He cupped his hands in greeting to Minister Qian and said :**
他 杯状 他的 双手 在 问候 到 部长 钱 和 说 :

向钱尚书拱拱手道：

---

[sər'praɪzɪŋ] !
**Surprising !**
奇怪 !

“诧异！

---

[sər'praɪzɪŋ] !
**Surprising !**
奇怪 !

诧异！

---

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eldərli] ['mʌðər] ,
**I have an elderly mother ,**
我 有 一个 老年 母亲 ,

我有老母，

---

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [daɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] .
**I must not die with you , my lord .**
我 必须 不是 死 和 你 , 我的 主 .

不得随君殉国。

---

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmtaʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ə'gen] .
**Let us go back to our hometown and settle things there again .**
让 我们 去 后退 到 我们的 家乡 和 定居 事物 那里 再次 .

且走回乡去再处。”

---

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .
**They mounted their horses and rode off .**
他们 安装 他们的 马匹 和 骑 离开 .

上马竟去。

---

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['wɪmɪn] .
**Then there were thirty or forty women .**
然后 那里 是 三十 或者 四十 女性 .

随后妇女三四十人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] .
They were all dressed in their best .
他们 是 全部 穿着 在 他们的 最好的 .

皆马上装束，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɜːrvənt] .
There were more than one hundred servants .
那里 是 更多的 比 一 百 仆人 .

家丁一百余人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm] .
They were all in military uniform .
他们 是 全部 在 军队 制服 .

都是戎装，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] , [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [bɪ'haɪnd] .
His son , General Ma Xi , was escorted behind .
他的 儿子 , 一般的 马 习 , 曾是 护送 在后面 .

其子总兵马锡押在后边。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] - .
A column of horses marched from Xiaolingwei .
一个 柱子 的 马匹 行军 从 - .

一队队的马打从孝陵卫，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['^wei'dʒuː] ['soʊldʒərz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [tuːm] .
He summoned the Guizhou soldiers guarding the tomb .
他 被召唤 这 贵州 士兵 守护 这 墓 .

唤了守陵的黔兵，

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] .
They made her mother the Empress Dowager .
他们 制成 她 母亲 这 皇后 老妇 .

把她母亲装了太后，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .
I don't know where to go .
我 不 知道 在哪里 到 去 .

不知往哪里去。

['mɪnɪstər] ['tʃɪ'æn] [said] [wʌns] .
Minister Qian sighed once .
部长 钱 叹了口气 一次 .

钱尚书叹息了一回，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
They had no choice but to return to the government office .
他们 有 不 选择 但 到 返回 到 这 政府 办公室 .

只得回衙。

['sʌmwʌn] [els] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]
Someone else reported that
某人 别的 据报道 那

又有人报知，

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
The emperor has already left the capital .
这 皇帝 有 已经 左边 这 首都 .

天子已出京去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
There was nothing they could do .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

没奈何，

[sɪt] ['kwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Sit quietly in the government office .**
坐 悄悄 在 这 政府 办公室 .

在衙静坐，

[liːv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [feɪt] .
**Leave life and death to fate .**
离开 生活 和 死亡 到 命运 .

把死生听之于天。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['dʒiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**Now , let's talk about Zhang Jie , the Minister of Personnel .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 张 杰 , 这 部长 的 人员 .

却说吏部尚书张捷，

[mə'tɪriəlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
**Materials cannot be preserved .**
材料 不能 是 保存完好 .

料不能保全，

[aɪ] ['trævld] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][tuː; tə][dʒaɪmɪŋ]['temp(ə)l] .
**I traveled incognito to Jiming Temple .**
我 旅行 隐姓埋名 到 继明 寺庙 .

微行到鸡鸣寺，

['kæri] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['bænər] .
**Carry the Buddhist banner .**
携带 这 佛教徒 横幅 .

将佛幡带，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌ'bʊdə] .
**He hanged himself in front of the Buddha .**
他 绞刑 他自己 在 正面 的 这 佛 .

缢死在佛前。

[gɔːŋ] - , [ə; eɪ] [skraɪb] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] , [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
**Gong Tingxiang , a scribe in the Imperial Secretariat , drowned himself in the river .**
锣 - , 一个 隶 在 这 帝国 秘书处 , 溺水 他自己 在 这 河 .

中书舍人龚廷祥投河身死。

['tʃɛn] [dʒi] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsekrə'teriət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tʃɛn] [bɒɪuː] , [ə; eɪ]
**Chen Ji , a secretary in the Imperial Secretariat , and his son Chen Boyu , a**
陈 季 , 一个 秘书 在 这 帝国 秘书处 , 和 他的 儿子 陈 博宇 , 一个
['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**scholar who passed the imperial examination .**
学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 .

中书舍人陈及他儿子举人陈伯俞、

[wuː][ˌdʒiː'ɑː'jɪn] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['revənuː]
**Wu Jiayin , a principal clerk in the Ministry of Revenue**
吴 佳音 , 一个 主要的 职员 在 这 部 的 收入

户部主事吴嘉胤，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæŋd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
**They all hanged themselves at home .**
他们 全部 绞刑 他们自己 在 家 .

都在家自缢身死。

[jæŋ] - , [left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf]
**Yang Weiyuan , Left Vice Censor - in - Chief**
杨 - , 左边 副 审查 - 在 - 首席

左副都御史杨维垣，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [bai] [θriː] ['kɔːfɪnz] .
**He asked his family to buy three coffins .**
他 问 他的 家庭 到 买 三 棺材 .

叫家人买了三口棺木，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
**He immediately ordered the two concubines to hang themselves .**
他 立即地 订购 这 二 妾室 到 悬挂 他们自己 .

立刻催促两妾缢死，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['kɔːfɪnz] .
**They were placed in two coffins .**
他们 是 放置 在 二 棺材 .

殓入两棺内。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Place a coffin in the middle .**
地方 一个 棺材 在 这 中间 .

把一棺摆在中间，

[ðeɪ] [fɪld] [ɪn] [sʌm; səm] ['sætn] .
**They filled in some satin .**
他们 已填 在 一些 缎 .

填了些缎匹，

[pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,
**Place a small table ,**
地方 一个 小的 桌子 ,

置一几，

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
**A memorial tablet in the front row ,**
一个 纪念馆 药片 在 这 正面 排 ,

几前列一牌位，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] " [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [jæŋ] - , [left] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] " .
**The inscription reads " The coffin of Yang Weiyuan , Left Vice Censor - in - Chief " .**
这 题词 阅读 " 这 棺材 的 杨 - , 左边 副 审查 - 在 - 首席 " .

上写"左副都御史杨公维垣之柩"。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He brought two servants with him .**
他 带来 二 仆人 和 他 .

自己带了二仆，

['wɔːkɪŋ] [θruː] ['məlɪŋ] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
**Walking through Moling Town at night ,**
步行 通过 鼹鼠 镇 在 夜晚 ,

夜走秣陵镇，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
**He was murdered in the dead of night .**
他 曾是 被谋杀 在 这 死的 的 夜晚 .

黑夜间被人杀害。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [daɪd]
**Several days later , another servant walked past the spot where the person had died**
一些 天 之后 , 其他 仆人 步行 过去的 这 点 在哪里 这 人 有 死亡
.
**:**
.

数日后另有仆人走过死处，

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['iːtn] [baɪ] [dɔːgz] .
**The carcass was more than half eaten by dogs .**
这 尸体 曾是 更多的 比 一半 吃 经过 狗 .

尸为犬食过半，

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] .
**Only his face was dignified .**
仅有的 他的 脸 曾是 凝重 .

只头面俨然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
**It was known that he was the head of his household .**
它 曾是 已知 那 他 曾是 这 头 的 他的 家庭 .

缘知是他家主。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**No need for a fierce battle within the court ,**
不 需要 为了 一个 凶猛的 战斗 之内 这 法庭 ,

不须朝里玄黄战，

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .
**Only when you die do you realize that your retribution was not in vain .**
仅有的 什么时候 你 死 做 你 意识到 那 你的 报应 曾是 不是 在 徒劳 .

到死方知报不差。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [hɔŋwæŋ] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['tai'piŋ] ['priːfektʃər] .
**Now , let's say Hongguang sought refuge in Taiping Prefecture .**
现在 , 我们来吧 说 洪光 寻求 避难所 在 太平 州 .

且说弘光投奔太平府，

['ljuː] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]
**Liu Kongzhao , the Earl of Chengyi , closed the city gates and refused to**
刘 - , 这 伯爵 的 - , 关闭 这 城市 大门 和 拒绝 到
[æd'mɪt] ['eniwʌn] .
**admit anyone .**
承认 任何人 .

诚意伯刘孔昭闭城不纳，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hed] [tuː; tə] ['wuː'huː] .
**They had no choice but to head to Wuhu .**
他们 有 不 选择 但 到 头 到 芜湖 .

只得奔往芜湖。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['wɛŋ] [ʒiːki] ,
**Huang Yingzhongjun Weng Zhiqi ,**
黄 - 翁 志奇 ,

黄营中军翁之琪，

[ðeɪ] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][ɪn][baɪ] [boʊt] .
**They welcomed us in by boat .**
他们 欢迎 我们 在 经过 船 .

具船迎入。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [wept] ['bɪtərli] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['empərər] .
**Huang Degong wept bitterly when he met the emperor .**
黄 - 哭泣 苦涩地 什么时候 他 遇见 这 皇帝 .

黄得功朝见大哭,

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] :
**The report stated :**
这 报告 声明 :

奏道:

" [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] ['nɑːn'dʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . "
**" The Emperor is defending Nanjing to the death . "**
" 这 皇帝 是 防守 南京 到 这 死亡 . "

“皇上死守南京,

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , [kæn; kən] [stɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn]
**We , your subjects , can still take advantage of the situation to maintain**
我们 , 你的 主题 , 能 仍然 拿 优势 的 这 情况 到 维持
['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**our position .**
我们的 位置 .

臣等尚可借势保守。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɑːdi] , [aɪ][kæn; kən] [liːv] .
**Now , with a light body , I can leave .**
现在 , 和 一个 光 身体 , 我 能 离开 .

如今轻身一出,

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] ?
**Where will they go ?**
在哪里 将要 他们 去 ?

将何所归?”

['ʒuː] ['deɪdiən] ,
**Zhu Dadian ,**
朱 达迪安 ,

朱大典、

[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Fang Guoan and others also came to pay their respects .**
方 冠安 和 其他的 还 来了 到 支付 他们的 尊重 .

方国安等亦来朝见,

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**They discussed heading to Hangzhou .**
他们 讨论 标题 到 杭州 .

议奔杭州。

['sʌd(ə)nli] , [l'juː] - [led] ['kɪŋ] [truːps] [ɪn] [pər'suːt] .
**Suddenly , Liu Liangzuo led Qing troops in pursuit .**
突然 , 刘 - 引领 青 军队 在 追逐 .

忽刘良佐引清兵来追。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['ʃaʊtɪd] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**Huang Degong shouted insults from across the river .**
黄 - 喊叫 侮辱 从 穿过 这 河 .

黄得功隔河叫骂,

[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ljɑːŋ] - ['æroʊ] ,
**Unprepared for Liang Zuo's arrow ,**
毫无准备 为了 梁 - 箭 ,

不提防良佐一箭，

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ɪn] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
**He hit the target in the left arm .**
他 打 这 目标 在 这 左边 手臂 .

射中得功左臂。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [wel] .
**Huang Degong knew things were not going well .**
黄 - 知道 事物 是 不是 去 出色地 .

黄得功知事不济，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He drew his sword and committed suicide .**
他 画 他的 剑 和 坚定的 自杀 .

拔刀自刎。

[l'juː] - [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**Liu Liangzuo then offered to cross the river .**
刘 - 然后 提供 到 叉 这 河 .

刘良佐遂奉上渡江。

['wɛŋ] [ʒiːki] ['ʃaʊtɪd] ,
**Weng Zhiqi shouted ,**
翁 志奇 喊叫 ,

翁之琪大叫一声，

[hiː; hi] [draʊnd] .
**He drowned .**
他 溺水 .

投水而死。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] ['testifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ʃwaɪ] [daɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
**Huang Shuai died for his country out of gratitude .**
黄 帅 死亡 为了 他的 国家 出去 的 感激 .

黄帅殉君感恩遇，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] .
**The general Jingjie is even more pitiful .**
这 一般的 - 是 甚至 更多的 可怜 .

中军靖节更堪怜。

[hə'roʊɪk] ['spɪrɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
**Heroic spirit is a gift from heaven .**
英勇 精神 是 一个 礼物 从 天堂 .

英雄热血原天授，

[terz] [floʊ] ['endləsli] [æz; əz][aɪ] [mɔːrn] [ðə; ði] [tuː] ['lɔɪəl] ['ministəz] .
**Tears flow endlessly as I mourn the two loyal ministers .**
眼泪 流动 不休 作为 我 哀悼 这 二 忠诚 部长们 .

凭吊双忠泪不干。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʒuː] ['deɪdiən] ,
**Now , let's talk about Zhu Dadian ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 朱 达迪安 ,

且说朱大典、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 樵史演义 清 陆应旸



[fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['ruːən] [dækɛŋ] .
**Fang Guoan made an appointment with Ruan Dacheng .**
方 冠安 制成 一个 预约 和 阮 大城 .

方国安约了阮大铖，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [dusɔŋ] [pæs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**We need to attack from Dusong Pass all the way .**
我们 需要 到 攻击 从 杜松 经过 全部 这 方式 .

要打从独松关一路，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [θruː] [ˌjuː'hɑːŋ] ['kaʊnti] ,
**Taking the route through Yuhang County ,**
采取 这 路线 通过 余杭 县 ,

取道余杭县，

[wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**We'll deal with it again in Hangzhou .**
出色地 交易 和 它 再次 在 杭州 .

到杭州再处。

['ruːən] - [ler] [wʌz; wəz] [ɪn] ['nɑːn'dʒɪŋ] .
**Ruan Dacheng's lair was in Nanjing .**
阮 - 巢穴 曾是 在 南京 .

阮大铖巢穴在南京，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [fæŋ] [ˌgwoʊ'ɑːn] :
**He then said to Fang Guoan :**
他 然后 说 到 方 冠安 :

遂向方国安道：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kə'mænd] [maɪ] [truːps] . "
**" You may also command my troops . "**
" 你 可能 还 命令 我的 军队 . "

“公可兼统我的兵，

[fɜːrst] , [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**First , we'll go to Hangzhou .**
第一的 , 出色地 去 到 杭州 .

先到杭州。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [maɪ] [hoʊm] .
**I crossed the river to check on my home .**
我 交叉 这 河 到 查看 在 我的 家 .

我渡江看看家里，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
**They arrived quietly with their families .**
他们 到达的 悄悄 和 他们的 家庭 .

带了家眷悄悄赶来，

[wiːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**We'll meet again in one place .**
出色地 见面 再次 在 一 地方 .

再会聚在一处。”

[fæŋ] [ˌɡwoʊ'ɑːn]
**Fang Guoan**
方 冠安

方国安、

['ʒuː] ['deɪdiən] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
**Zhu Dadian led his troops away under cover of darkness .**
朱 达迪安 引领 他的 军队 离开 在下面 覆盖 的 黑暗 .

朱大典星夜领兵走了。

["ruːən] [dækɛŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**Ruan Dacheng changed his clothes .**
阮 大城 已更改 他的 衣服 .

阮大铖换了衣装，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['nɑːn'dʒɪŋ] .
**They quietly made their way to Nanjing .**
他们 悄悄 制成 他们的 方式 到 南京 .

悄奔南京。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
**Encountering a servant on the road ,**
遭遇 一个 仆人 在 这 路 ,

路遇一仆，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] :
**Only then did I realize :**
仅有的 然后 做过 我 意识到 :

才知：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [feɪk] [kraʊn] [prɪns] . "
**" The people of the capital first went to the prison and brought out the fake crown prince . "**
" 这 人们 的 这 首都 第一的 去 到 这 监狱 和 带来 出去 这 伪造的 王冠 王子 . "

“京城百姓先到牢里捧出假太子来，

['entər] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪŋ] [hɔːl] .
**Enter through the Xihua Gate to the Wuying Hall .**
进入 通过 这 西华 门 到 这 武英 大厅 .

入西华门至武英殿，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jiːʃɑːn] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
**He took the Yishan crown from the opera box and put it on his head .**
他 采取 这 宜山 王冠 从 这 歌剧 盒子 和 放 它 在 他的 头 .

取戏箱里翊善冠戴在头上，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**On the day he ascended the throne ,**
在 这 天 他 上升 这 王座 ,

就在殿登极，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ! "
**The crowd shouted " Long live ! "**
这 人群 喊叫 " 长的 居住 ! "

群呼万岁。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
**Then there were seven or eight thousand people .**
然后 那里 是 七 或者 八 千 人们 .

随即有七八千人，

[fɜːrst] , [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [geɪt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mæstər] [mɑː] .
**First , they seized the Xihua Gate government office belonging to Master Ma .**
第一的 , 他们 查获 这 西华 门 政府 办公室 属于 到 掌握 马 .

先抢了马老爷西华门公署，

[ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mæstər] [mɑː] [ɪn] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [guːs] [leɪn] .
**They robbed the Governor's Office of Master Ma in Chicken and Goose Lane .**
他们 被抢劫 这 州长的 办公室 的 掌握 马 在 鸡 和 鹅 车道 .

次抢了鸡鹅巷马大爷都督公署，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɔbd] ['mæstər] [mɑːz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [brɪdʒ] .
**They also robbed Master Ma's private residence near the North Gate Bridge .**
他们 还 被抢劫 掌握 妈的 私人的 住宅 靠近 这 北 门 桥 .

又抢了北门桥马老爷私宅。

['æftər] ['luːtɪŋ] [ɔːl] [θriː] [loʊ'keɪʃənz] ,
**After looting all three locations ,**
后 抢劫 全部 三 地点 ,

抢完了三处，

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] ['mæstər] [jæŋ] - [haʊs] .
**They split up and robbed Master Yang Weiyuan's house .**
他们 分裂 向上 和 被抢劫 掌握 杨 - 房子 .

就分头抢杨维垣老爷家、

['mɪstər] . ['tʃɛn] [mɛŋz] ['fæməli]
**Mr . Chen Meng's family**
先生 . 陈 孟氏 家庭

陈盟老爷家、

[ðə; ði] ["ruːən] ['fæməli] [hoʊm] .
**The Ruan family home .**
这 阮 家庭 家 .

阮老爷家。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ["ruːən] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['ruːθləs] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɑːbəri] .
**However , the Ruan family was ruthless in their robbery .**
然而 , 这 阮 家庭 曾是 无情 在 他们的 抢劫 .

惟阮老爷家抢得狠毒，

[ɔːl] ['twenti] - [fɔːr] [jʌŋ] ['mistrisiz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
**All twenty - four young mistresses were taken away .**
全部 二十 - 四 年轻的 情妇们 是 已采取 离开 .

二十四房小奶奶都被抢走了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] ['empti] - ['hændɪd] .
**The younger ones also escaped empty - handed .**
这 年轻 一个 还 逃脱 空的 - 递交 .

小的们亦是空身逃出，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['praɪvət] [geɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**There was no private gain whatsoever .**
那里 曾是 不 私人的 获得 任何 .

并没私毫。

['mæstər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .
**Master , you must not go back .**
掌握 , 你 必须 不是 去 后退 .

老爷不可回去，

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [bæk] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
**" If I go back , I will surely be killed by the people . "**
" 如果 我 去 后退 , 我 将要 一定 是 被杀 经过 这 人们 . "

回去定遭百姓杀害。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying that , she burst into tears .**
后 说 那 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

说罢大哭起来。

["ruːən] [dækɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [kraɪd] .
**Ruan Dacheng also cried .**
阮 大城 还 哭 .

阮大铖也哭了一场。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['æftər] ['ʒuː] .
**He had no choice but to turn around and chase after Zhu .**
他 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 追赶 后 朱 .

只得回身赶朱、

[fæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Fang and his companion ,**
方 和 他的 伴侣 ,

方二人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fled] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**They also fled to Hangzhou .**
他们 还 逃亡 到 杭州 .

也往杭州逃难。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sed] [ðæt] [mɑː] - [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['oʊnli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
**It is only said that Ma Shiying served his mother — only said that it was the**
它 是 仅有的 说 那 马 - 服务 他的 母亲 — 仅有的 说 那 它 曾是 这
['emprəs] ['daʊədʒər] .
**Empress Dowager .**
皇后 老妇 .

只说马士英奉了母亲———只说是太后，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
**They brought their families .**
他们 带来 他们的 家庭 .

带了家眷，

['^wei'dʒuː]['soʊldʒərz]
**Guizhou soldiers**
贵州 士兵

黔兵、

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['sɜːrvənt] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**There were seven or eight hundred servants escorting them .**
那里 是 七 或者 八 百 仆人 护送 他们 .

家丁共有七八百人护送，

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ 'gaːdiŋ ] [dusɔŋ] [pæs] .
**They feared that there might be officials guarding Dusong Pass .**
他们 害怕 那 那里 可能 是 官员 守护 杜松 经过 .

怕独松关有官把守，

[frʌm; frəm] [gwæŋd] ,
**From Guangde ,**
从 广德 ,

打从广德、

['ændʒi][ɪz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .
**Anji is a winding road .**
安吉 是 一个 绕线 路 .

安吉迤逦而行。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .
**The army marched in great numbers .**
这 军队 行军 在 伟大的 数字 .

人马浩浩荡荡，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
**The mountains and fields are covered with vegetation .**
这 山脉 和 字段 是 涵盖 和 植被 .

漫山塞野，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .
**The journey was filled with chaos and unrest .**
这 旅行 曾是 已填 和 混乱 和 动荡 .

一路鸡犬不宁。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] , [gwæŋd] ['priːfektʃər]
**Upon hearing this news , Guangde Prefecture**
之上 听力 这 消息 , 广德 州

广德州听了这消息，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['entri] .
**The city was closed and no one was allowed entry .**
这 城市 曾是 关闭 和 不 一 曾是 允许 入口 .

闭城不纳。

[mɑː] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs]
**Ma Shiying was furious**
马 - 曾是 狂怒

马士英大怒，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [hɔːrs] ,
**Drawing the bow and leaping onto the horse ,**
绘画 这 弓 和 跳跃 到 这 马 ,

挽弓跃马，

['suːpərvaɪz] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Supervise the troops to attack the city .**
监督 这 军队 到 攻击 这 城市 .

督兵攻城。

[ðə; ði] ['sɪti] [fel] .
**The city fell .**
这 城市 跌倒 .

城破，

[kɪl] [ðə; ði] ['priːfekt] .
**Kill the prefect .**
杀 这 长官 .

杀了知州，

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] .
**The warehouse was robbed .**
这 仓库 曾是 被抢劫 .

劫了仓库，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si'viljənz] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] .
**Most of the civilians were injured .**
最多 的 这 平民 是 受伤 .

百姓大半受伤。

['æftər] ['liːvɪŋ] [gwæŋd] ,
**After leaving Guangde ,**
后 离开 广德 ,

离了广德，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [jɪʃɛŋ] , [ðə; ði]
**A messenger was first sent to deliver the letter to Huang Yisheng , the**
一个 信使 曾是 第一的 发送 到 递送 这 信 到 黄 益生 , 这
['priːfekt] [ʌv; əv]['ændʒi] .
**prefect of Anji .**
长官 的 安吉 .

先遣人将手书送与安吉知州黄翼圣，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

[gwæŋd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Guangde refused .**
广德 拒绝 .

"广德见拒，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] ['eksəd] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [juːst] ['mɪləteri] [fɔːrs] .
**Therefore , you exercised your authority and used military force .**
所以 , 你 锻炼 你的 权威 和 用过的 军队 力量 .

故尔行权用兵。

[ɪf] [wiː; wi] ['ædvəkeɪt] ['raɪtʃəsnəs] [fɜːrst]
**If we advocate righteousness first**
如果 我们 提倡 义 第一的

若首先倡义，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prə'moʊtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] .
**There should be those who are promoted beyond their station .**
那里 应该 是 那些 WHO 是 推广 超过 他们的 车站 .

当有不次之擢。"

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [jɪʃɛŋ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['vaɪələns] .
**Huang Yisheng feared he would commit violence .**
黄 益生 害怕 他 会 犯罪 暴力 .

黄翼圣怕他行凶，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektfəli] ['welkəmd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ;
**The local people respectfully welcomed them from the left side of the road ;**
这 当地的 人们 尊敬 欢迎 他们 从 这 左边 边 的 这 路 ;

带了士民肃迎道左；

[kliːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Clean the government office ,**
干净的 这 政府 办公室 ,

扫除衙舍，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ['membər] [ri'zaidid] [ðer; ðər] .
**The Empress Dowager and her family members resided there .**
这 皇后 老妇 和 她 家庭 成员 居住地 那里 .

以居停太后及众家眷。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒe'dʒjɑːŋ]
**Zhang Bingzhen , Governor of Zhejiang**
张 - , 州长 的 浙江省

浙江巡抚张秉贞，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɔːr][nɑːt] .
**They were just sending someone to inquire whether the Empress Dowager was real or not .**
他们 是 只是 发送 某人 到 查询 无论 这 皇后 老妇 曾是 真实的或者 不是 .

正遣人下檄问太后真假，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [jɪʃɛŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Huang Yisheng replied :**
黄 益生 回复 :

黄翼圣回文道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['truːli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
**" Since the cabinet minister is truly in charge ,**
" 自从 这 内阁 部长 是 真的 在 收费 ,

“阁部既真，

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] . "
**" I fear the Empress Dowager may not be an imposter . "**
" 我 害怕 这 皇后 老妇 可能 不是 是 一个 冒名顶替者 . "

恐太后亦非假。”

['gʌvərnər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ðen] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**Governor Zhang then prepared his imperial entourage to welcome the Empress Dowager to Hangzhou .**
州长 张 然后 准备 他的 帝国 随行人员 到 欢迎 这 皇后 老妇 到 杭州 .

张巡抚遂备法驾迎太后入杭州。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌpærə'sɪtɪk] [græs] " :
**On the way , the servants sang a northern version of " Parasitic Grass " :**
在 这 方式 , 这 仆人 唱 一个 北方 版本 的 " 寄生 草 " :

路上家丁唱有北《寄生草》道：

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː] .
**You should stop talking too .**
你 应该 停止 说 也 .

你也休嘭，

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['iːðər] .
**I won't be unreasonable either .**
我 惯于 是 不合理 任何一个 .

我也莫放刁，

[wɪð; wɪθ] [hɔŋwæŋ] [gɔːn] , [huː] [wɪl] [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn] ?
**With Hongguang gone , who will we rely on ?**
和 洪光 已消失 , WHO 将要 我们 依靠 在 ?

弘光走了咱谁靠？

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [gwæŋd] ['priːfektʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .
**The fall of Guangde Prefecture will not be tolerated .**
这 落下 的 广德 州 将要 不是 是 容忍 .

广德州城破不相饶，

[praɪm] ['mɪnɪstər] [mɑː] [fled] [tuː; tə]['ændʒi] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] .
**Prime Minister Ma fled to Anji Road at night .**
主要的 部长 马 逃亡 到 安吉 路 在 夜晚 .

马丞相夜奔安吉道。

['dʒen(ə)rəl] [fæŋz] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pli:t] [ˌdɪsə'reɪ] .
**General Fang's troops were in complete disarray .**
一般的 方的 军队 是 在 完全的 混乱 .

方总兵兵马乱纷纷，

---

['aʊər; ɑ:r] [ 'kævəlrimən ] ['ɔ:lsoʊ] [rʌʃt] ['oʊvər] .
**Our cavalrymen also rushed over .**
我们的 骑兵 还 匆忙 超过 .

咱马兵随后也慌忙到。

---

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
**He sang a song .**
他 唱 一个 歌曲 .

唱了一支，

---

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['sɪŋərz] .
**There were also singers .**
那里 是 还 歌手 .

又有唱着的，

---

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌpærə'sɪtɪk] [græs] [sez] :
**The Northern Parasitic Grass says :**
这 北方 寄生 草 说道 :

也是北《寄生草》道：

---

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] .
**You should stop talking too .**
你 应该 停止 说 也 .

你也休咆，

---

[aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ['i:ðər] .
**I won't be difficult either .**
我 惯于 是 难的 任何一个 .

我也不放刁，

---

['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] - [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] .
**Huang Degong committed suicide , leaving him with no one to rely on .**
黄 - 坚定的 自杀 , 离开 他 和 不 一 到 依靠 在 .

黄得功刎了明无靠。

---

[l'ju:] - , [hu:] [hæd; həd] [rɔbd] [greɪn] , [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [si:] .
**Liu Kongzhao , who had robbed grain , escaped by sea .**
刘 - , WHO 有 被抢劫 粮食 , 逃脱 经过 海 .

劫粮的刘孔昭海中逃，

---

[l'ju:] - , [hu:] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , [wɪl] [bi:; bi] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .
**Liu Liangzuo , who betrayed his lord , will be laughed at for eternity .**
刘 - , WHO 背叛 他的 主 , 将要 是 笑了 在 为了 永恒 .

卖君的刘良佐千秋笑。

---

[θru:'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['lɔɪəl] ['ministəz] .
**Throughout history , powerful and treacherous officials have rarely been loyal ministers .**
自始至终 历史 , 强大的 和 奸诈 官员 有 很少 到过 忠诚 部长们 .

权奸自古少忠臣，

---

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['presɪdənt] [set] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pri:fektʃər] .
**Please take a look at the precedent set by the neighboring prefecture .**
请 拿 一个 看 在 这 先例 放 经过 这 邻接 州 .

傍州例请君瞧，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [noʊn] .
**It should also be known .**
它 应该 还 是 已知 .

也须知道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʒuː] ['deɪdiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] .
**At that time , Zhu Dadian had a small number of troops .**
在 那 时间 , 朱 达迪安 有 一个 小的 数字 的 军队 .

其时朱大典带兵马不多，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [dusɔŋ] [pæs] ,
**Upon reaching Dusong Pass ,**
之上 到达 杜松 经过 ,

到了独松关，

[kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] , ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] ['pæsɪdʒ] .
**Close the gate , verify the documents , and then allow passage .**
关闭 这 门 , 核实 这 文件 , 和 然后 允许 通道 .

关上守备验实放行，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [si'viljənz] [lɪvd] [ɪn] [piːs] .
**The military and civilians lived in peace .**
这 军队 和 平民 居住地 在 和平 .

军民也都相安。

[fæŋ] - [truːps] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .
**Fang Guoan's troops arrived shortly afterward .**
方 - 军队 到达的 不久 之后 .

随后方国安兵到，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ['plʌndər] .
**He was used to letting his troops plunder .**
他 曾是 用过的 到 出租 他的 军队 掠夺 .

他平昔纵兵抢劫惯了，

[''ruːən] - [men] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] .
**Ruan Dacheng's men have also joined the ranks .**
阮 - 男人 有 还 加入 这 排名 .

又添了阮大铖的人马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ærəgənt] ['soʊldʒərz] .
**They were all arrogant soldiers .**
他们 是 全部 傲慢的 士兵 .

都是骄兵，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət] [dusɔŋ] [pæs]
**To show off their power at Dusong Pass**
到 展示 离开 他们的 力量 在 杜松 经过

在独松关扬威耀武，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] .
**They started fighting .**
他们 开始 斗争 .

就争斗起来。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['pɜːrsənəli] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
**The guard personally comforted him .**
这 警卫 亲自 安慰 他 .

把关守备亲自安抚，

[let] [ðem; ðəm] [pæs] .
**Let them pass .**
让 他们 经过 .

让他们过了。

[ðeɪ] [lu:tid] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They looted things along the way .**
他们 被洗劫一空 事物 沿着 这 方式 .

一路抢东西，

[reɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
**Rape of women**
强奸 的 女性

奸妇女，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ 'bændits ] .
**They were even better than bandits .**
他们 是 甚至 更好的 比 强盗 .

赛过流寇。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌjuː'hɑːŋ] ['kaʊnti] , ['evri] ['haʊshoʊld] [kept] [ðer; ðər] [ dɔːz ] [kloʊzd] .
**Outside Yuhang County , every household kept their doors closed .**
外部 余杭 县 , 每一个 家庭 保留 他们的 门 关闭 .

余杭县城外家家闭户，

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
**The woman went into the city ahead of time .**
这 女士 去 进入 这 城市 前方 的 时间 .

妇人先期入城去了。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ə'raʊnd] ['fɪfti] - [sɪks][ɔːr] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**An old woman , around fifty - six or fifty - seven years old , was outside the south gate .**
一个 老的 女士 , 大约 五十 - 六 或者 五十 - 七 年 老的 , 曾是 外部 这 南 门 .

南门外一个五十六七岁的婆子，

[noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**No one wanted her for a long time .**
不 一 通缉 她 为了 一个 长的 时间 .

久没人要她的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['sev(ə)n]['soʊldʒərz] .
**He was captured by seven soldiers .**
他 曾是 捕获 经过 七 士兵 .

被七个兵丁拿住，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] :
**The old woman called out :**
这 老的 女士 称为 出去 :

婆子叫道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , "
**" I am an old man , "**
" 我 是 一个 老的 男人 , "

“我老人家，

[wʌt] [juːz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
**What use am I to you ?**
什么 使用 是 我 到 你 ?

你拿我何用？”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] :
**The soldier said :**
这 士兵 说 :

兵丁道：

" [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
**" Who wants you to raise the child ? "**
" WHO 想要 你 到 增加 这 孩子 ? "

“谁要你养孩子么，

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] . "
**" I'll take you and hang you on my back . "**
" 患病的 拿 你 和 悬挂 你 在 我的 后退 . "

拿你去悬悬腰。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
**Without further ado ,**
没有 更远 阿多 ,

不由分说，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɜːrθ] ['gɑːdz] [ʃraɪn] .
**Take it to the local earth god's shrine .**
拿 它 到 这 当地的 地球 神的 神社 .

拿往土地堂里。

['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tɜːrnz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**Seven people took turns teasing him .**
七 人们 采取 转弯 戏弄 他 .

七个人轮流戏弄，

[ðeɪv] [tiːzd] ['evriwʌn] .
**They've teased everyone .**
他们有 戏弄 每个人 .

戏弄遍了，

[let] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
**Let her turn around .**
让 她 转动 大约 .

放她转来。

['sʌmwʌn] [æskt] [hɜːr; hər] :
**Someone asked her :**
某人 问 她 :

人问她道：

" [oʊld] ['wʊmən] , "
**" Old woman , "**
" 老的 女士 , "

“婆子，

[juːv] ['sʌfərd] .
**You've suffered .**
你已经 遭受 .

你吃了苦了。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The old woman laughed and said :**
这 老的 女士 笑了 和 说 :

婆子笑道：

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðɪs] ['hæpi] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
**" I've never been this happy since I was a child . "**
" 我已经 绝不 到过 这 快乐的 自从 我 曾是 一个 孩子 . "

“我从小儿也没有这般快活，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] ['sʌfər] ,
**They say I suffer ,**
他们 说 我 遭受 ,

说我吃苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɪn] .
**But it is also a sin .**
但 它 是 还 一个 罪 .

可也罪过。”

['evriwʌn] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**Everyone burst into laughter .**
每个人 爆裂 进入 笑声 .

没一个人不大笑起来。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ə'loʊn] [rɪ'viːlz] [fæŋ] [bɪŋz] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**This one incident alone reveals Fang Bing's evil deeds .**
这 一 事件 独自的 揭示 方 必应 邪恶的 契约 .

只这一件便知方兵的作恶。

[mɑː] - ['soʊldʒərz]
**Ma Shiying's soldiers**
马 - 士兵

马士英的兵，

[its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [mɑː][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] , [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
**It's fortunate that his son , Ma Xi , was once the commander - in - chief**
它是 幸运 那 他的 儿子 , 马 习 , 曾是 一次 这 指挥官 - 在 - 首席
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['gærɪsn] .
**of the Beijing garrison .**
的 这 北京 驻军 .

还亏他儿马锡做过京营总兵，

['slaɪtli] [rɪ'streɪnd] ,
**Slightly restrained ,**
轻微地 克制 ,

略有检束，

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [reɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They engaged in robbery and rape along the way .**
他们 已订婚的 在 抢劫 和 强奸 沿着 这 方式 .

一路不十分抢劫奸淫。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] ,
**Upon arriving in Hangzhou ,**
之上 抵达 在 杭州 ,

到了杭州，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['rezɪdəns]
**The Empress Dowager's residence**
这 皇后 老妇人的 住宅

太后寓公廨，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] - [geɪt] .
**The troops were stationed outside Houchao Gate .**
这 军队 是 驻 外部 - 门 .

兵屯于候潮门外。

[prɪns] ['lʌ] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ɪn] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] .
**Prince Lu paid homage to the Empress Dowager in Hangzhou .**
王子 鲁 有薪酬的 尊敬 到 这 皇后 老妇 在 杭州 .

潞王在杭朝见太后，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**The Empress Dowager refused to see him .**
这 皇后 老妇 拒绝 到 看 他 .

太后不肯见。

[mɑː] - [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['lʌ] .
**Ma Shiying paid homage to the Prince of Lu .**
马 - 有薪酬的 尊敬 到 这 王子 的 鲁 .

马士英朝见潞王，

[hiː; hi] [pi'tiʃənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**He petitioned to choose an auspicious day for his ascension to the throne .**
他 请愿 到 选择 一个 吉祥 天 为了 他的 升天 到 这 王座 .

奏请择吉登基，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['empərər] [gaʊzɔŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sɔːŋ] ['daɪnəsti] .
**Following the example of Emperor Gaozong of the Southern Song Dynasty .**
下列的 这 例子 的 皇帝 高宗 的 这 南方 歌曲 王朝 .

效南宋高宗故事。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['lʌ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [rɪ'piːtɪdli] .
**The Prince of Lu refused repeatedly .**
这 王子 的 鲁 拒绝 反复 .

潞王再三不肯。

[mɑː] - [sæt][ɪn]['hjuːlɪn, 'juːlɪn] [ə'kædəmi]
**Ma Shiying sat in Hulin Academy**
马 - 卫星 在 胡林 学院

马士英坐在虎林书院，

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] ['ʃen] ['tʃeŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
**A scholar named Shen Cheng offered a suggestion ,**
一个 学者 命名 沈 程 提供 一个 建议 ,

有一秀才沈乘献策，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət] - [pæs] [ænd; ənd] - [brɪdʒ] .
**Three thousand troops should be stationed at Beixin Pass and Beixin Bridge .**
三 千 军队 应该 是 驻 在 - 经过 和 - 桥 .

要屯兵三千在北新关北新桥口，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] .
**To defend against the northern troops .**
到 保卫 反对 这 北方 军队 .

以御北兵。

[mɑː] - [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Ma Shiying met him in Beijing .**
马 - 遇见 他 在 北京 .

马士英在京与他相识，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['stætʃər] ,
**Seeing his imposing stature ,**
看到 他的 气势磅礴 身材 ,

见他身材雄伟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**There was much discussion .**
那里 曾是 很多 讨论 .

议论风生，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪn] .
**That should be fine .**
那 应该 是 美好的 .

就准行了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
**He was tasked with inspecting the location .**
他 曾是 任务 和 检查 这 地点 .

委他去相验地处，

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['haʊshəʊldz] ,
**And assigned to households ,**
和 分配 到 家庭 ,

并分派民家，

---

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] ['reɪzɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [meɪl] ['ænɪmlz] .
**Each large household raises three or four male animals .**
每个 大的 家庭 提高 三 或者 四 男性 动物 .

每家大的养三四丁，

---

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [reɪz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['meɪlz] .
**The younger ones raise one or two males .**
这 年轻 一个 增加 一 或者 二 男性 .

小的养一二丁。

---

['ʃɛn] ['tʃɛŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] .
**Shen Cheng received his order .**
沈 程 已收到 他的 命令 .

沈乘得了他的令，

---

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['zɛŋ] - , [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] .
**He came to see Zheng Zhengxue , the supervisor of the customs office .**
他 来了 到 看 郑 - , 这 导师 的 这 海关 办公室 .

来见督关主事郑正学，

---

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mɑː] - [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
**He suggested that Ma Gebu had an idea .**
他 建议 那 马 - 有 一个 主意 .

说马阁部的主意。

---

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [derd] [nɑːt] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] .
**The person in charge dared not be negligent .**
这 人 在 收费 敢于 不是 是 疏忽 .

主事不敢怠慢，

---

[aɪ] [steɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪŋk] .
**I stayed in Shencheng for a small drink .**
我 入住 在 - 为了 一个 小的 喝 .

留沈乘小饮。

---

['ruːməz] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] .
**Rumors spread among the yamen runners .**
谣言 传播 之中 这 衙门 跑步者 .

衙役纷纷的传说出来，

---

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [aʊt'spoʊkən] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] :
**Some of the more outspoken people started shouting :**
一些 的 这 更多的 直言不讳 人们 开始 喊叫 :

有出尖的百姓乱嚷起来道：

---

" [grænd] ['sekrəteri] [mɑː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
**" Grand Secretary Ma has ruined the country . "**
" 盛大 秘书 马 有 毁坏 这 国家 . "

“马阁老坏了国家，

---

[naʊ] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
**Now they've come to harm my people again .**
现在 他们有 来 到 伤害 我的 人们 再次 .

今又来害我百姓人家。

---

['skɑːlər] ['ʃɛn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Scholar Shen followed his instructions .**
学者 沈 随后 他的 指示 .

沈秀才听他指使，

[waɪ] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?
**Why not kill him first ?**
为什么 不是 杀 他 第一的 ?

不如先打杀了他，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [sperd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] .
**This also spared them the hardship of maintaining an army .**
这 还 幸存 他们 这 困境 的 保持 一个 军队 .

也免了养兵的苦。”

[wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] ,
**When it's time to apply for a license plate ,**
什么时候 它是 时间 到 申请 为了 一个 执照 盘子 ,

等至申牌时候，

['ʃɛn] ['tʃɛŋ] [ swei ] [ʌn'stedəli] .
**Shen Cheng swayed unsteadily .**
沈 程 摇摆 不稳定地 .

沈乘摇摇摆摆，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] ,
**After leaving the customs office ,**
后 离开 这 海关 办公室 ,

打从关署出来，

[ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] :
**The crowd stopped them and asked :**
这 人群 停止 他们 和 问 :

众人拦住了问道：

" ['mæstər] ['ʃɛn] , "
**" Master Shen , "**
" 掌握 沈 , "

“沈相公，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] ? "
**" But you want us to raise an army ? "**
" 但 你 想 我们 到 增加 一个 军队 ? "

可是要我们养兵？”

['ʃɛn] - :
**Shen Chengdao :**
沈 - :

沈乘道：

" ['mæstər] [mɑːz] [aɪ'diːə] , "
**" Master Ma's idea , "**
" 掌握 妈的 主意 , "

“马老爷主意，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**What does it have to do with me ?**
什么 做 它 有 到 做 和 我 ?

与我何干？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

" [biːt] ,
**" beat ,**
" 打 ,

“打，

[biːt] ,
**beat ,**
打 ,

打，

[biːt] !
**beat !**
打 !

打！

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
**I'll beat you to death .**
患病的 打 你 到 死亡 .

打死了你，

[tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .
**To spare us , the common people , from suffering and hardship .**
到 空闲的 我们 , 这 常见的 人们 , 从 痛苦 和 困境 .

免我们百姓受累受苦。”

[wʌn] [tuː; tə] [ten] ,
**One to ten ,**
一 到 十 ,

一传十，

[ten] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
**Ten tell a hundred ,**
十 告诉 一个 百 ,

十传百，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] .
**In an instant , five or six hundred people gathered .**
在 一个 立即的 , 五 或者 六 百 人们 聚集 .

顷刻间聚了五六百人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [baɪksɪnkiːeʊ] .
**They were all crowded at Beixinqiao .**
他们 是 全部 挤 在 北新桥 .

都拥在北新桥，

[ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm] [nuː] [brɪdʒ] ,
**Starting from New Bridge ,**
开始 从 新的 桥 ,

从新桥打起，

[dræg] [ænd; ənd] [pʊl] ,
**drag and pull ,**
拖 和 拉 ,

拖拖拽拽，

[ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə] [west] [brɪdʒ] — [wer] ['ʃen] ['tʃɛŋ] [lɪvd] .
**They drove straight to West Bridge — where Shen Cheng lived .**
他们 驾驶 直的 到 西方 桥 — 在哪里 沈 程 居住地 .

直打到西桥———是沈乘住处。

[ðə; ði] [hed] ['oʊpənd] .
**The head opened .**
这 头 打开 .

头打开了，

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [aʊt] .
**The eye was punched out .**
这 眼睛 曾是 拳击 出去 .

眼打出了，

[maɪ] [bæk] [ɪz]['broʊkən] .
**My back is broken .**
我的 后退 是 破碎的 .

腰打折了，

[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
**His leg was broken .**
他的 腿 曾是 破碎的 .

腿打断了，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːt] [peɪst] .
**It turned into a meat paste .**
它 转向 进入 一个 肉 粘贴 .

竟成了个肉酱。

[ðen] ['evriwʌn] ['skætərd] .
**Then everyone scattered .**
然后 每个人 疏散 .

众人才一哄都散了。

[ðiːz] [wɜːrdz] [riːtʃt] [mɑː] - [ɪrz] .
**These words reached Ma Shiying's ears .**
这些 字 达到 马 - 耳朵 .

这话传入马士英耳朵里，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [heitid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,
**Knowing that the people hated him to the bone ,**
会心 那 这 人们 憎恨 他 到 这 骨 ,

晓得百姓恨他入骨，

[wʌnz] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɑːt] [sɪ'kjʊr] .
**One's dwelling is not secure .**
一个人的 住宅 是 不是 安全的 .

住身不牢。

[dʒʌst] [ðen] , [jæŋ] - [fled] [frʌm; frəm] ['suːdʒəj] .
**Just then , Yang Wencong fled from Suzhou .**
只是 然后 , 杨 - 逃亡 从 苏州 .

适值杨文骢从苏州逃来，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['hwæŋ, 'hwɑːŋ]['fæməli] .
**They said they would kill him to appease the Huang family .**
他们 说 他们 会 杀 他 到 安抚 这 黄 家庭 .

说杀了安抚黄家□，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
**If you escaped under the starry night .**
如果 你 逃脱 在下面 这 繁星 夜晚 .

星夜逃来的话。

[mɑː] - [ɪz][ju'eɪ] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**Ma Shiying is Yue Qijie's brother - in - law .**
马 - 是 岳 - 兄弟 - 在 - 法律 .

马士英是越其杰的妻弟，

[jæŋ] - [ɪz][ju'eɪ] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Yang Wencong is Yue Qijie's son - in - law .**
杨 - 是 岳 - 儿子 - 在 - 法律 .

杨文骢是越其杰的女婿，

[jɪn] [jə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kloʊsɪst] [ˌkɑnfi'dænts] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] .
**Yin Ya and her closest confidantes discussed this matter .**
阴 呀 和 她 最接近 知己 讨论 这 事情 .

姻娅至亲密密商议了，

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪk] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .
**She brought along the fake Empress Dowager and her family .**
她 带来 沿着 这 伪造的 皇后 老妇 和 她 家庭 .

带了假太后与那家眷、

['^wei'dʒuː]['soʊldʒərz]
**Guizhou soldiers**
贵州 士兵

黔兵、

['sɜːrvənt]
**servants**
仆人

家丁，

['klʌstərd] [tə'geðər] ,
**Clustered together ,**
聚类 一起 ,

簇簇攒攒，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn'tæŋ] ['rɪvər] ,
**Crossing the Qiantang River ,**
十字路口 这 钱塘 河 ,

渡过钱塘江，

[tɔːrdz] [wɔːrmθ] ,
**Towards warmth ,**
向 温暖 ,

往温、

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['taɪ'wɑːn] .
**They went all the way to Taiwan .**
他们 去 全部 这 方式 到 台湾 .

台一路去了。

[fæŋ] [,gwoʊ'ɑːn][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .
**Fang Guoan was originally a person who crossed the river .**
方 冠安 曾是 起初 一个 人 WHO 交叉 这 河 .

方国安原是过江人，

[ðeɪ] [ɔːl] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
**They all crossed the river together one after another .**
他们 全部 交叉 这 河 一起 一 后 其他 .

也都打伙儿先后渡江。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] !
**What a beautiful country !**
什么 一个 美丽的 国家 !

好好的江山，

['dæmɪdʒd] [baɪ]['weɪ]
**Damaged by Wei**
损坏的 经过 魏

坏于魏、

[kjuːi] ,
**Cui ,**
崔 ,

崔、

| [hɔːrs] | , |
|---|---|
| **horse** | **,** |
| 马 | , |

马、

| - | [hænd] | . |
|---|---|---|
| **Ruan's** | **hand** | **.** |
| - | 手 | . |

阮之手。

| [æz; əz] | [ðə; ði] | ['poʊəm] | ['testifaiz] | : |
|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **poem** | **testifies** | **:** |
| 作为 | 这 | 诗 | 作证 | : |

有诗为证：

| [wɪð; wɪθ] | ['maʊntnz] | [bɪ'haɪnd] | [ðə; ði] | [haʊs] | [ænd; ənd] | ['wɔːtər] | [ɪn] | [frʌnt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **mountains** | **behind** | **the** | **house** | **and** | **water** | **in** | **front** | **,** |
| 和 | 山脉 | 在后面 | 这 | 房子 | 和 | 水 | 在 | 正面 | , |

山当屋背水当前，

| [ˌaɪ 'tiː] | ['gæðərz] | [ðə; ði] | [mɪst] | [ænd; ənd] | [klaʊdz] | , | [ænd; ənd] | ['ɔːlsoʊ] | ['stɔrz] | [ðə; ði] | [smoʊk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **gathers** | **the** | **mist** | **and** | **clouds** | **,** | **and** | **also** | **stores** | **the** | **smoke** | **.** |
| 它 | 聚集 | 这 | 薄雾 | 和 | 云 | , | 和 | 还 | 商店 | 这 | 抽烟 | . |

敛雾收云亦贮烟。

| [ðə; ði] | [ɪm'brɔɪdəri] | [tuːb] | [ɪz] | [nɑːt] | [jet] | [pɪkt] | [ʌp] | , | [soʊ] | [ðer; ðər] | [ɪz] | [noʊ] | [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [skɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **embroidery** | **tube** | **is** | **not** | **yet** | **picked** | **up** | **,** | **so** | **there** | **is** | **no** | **competition** | **of** | **skill** | **.** |
| 这 | 刺绣 | 管子 | 是 | 不是 | 然而 | 挑选 | 向上 | , | 所以 | 那里 | 是 | 不 | 竞赛 | 的 | 技能 | . |

绣管未拈非斗巧，

| [ðə; ði] | ['kʌlərf(ə)l] | ['steɪʃəneri] | , | ['freʃli] | [waɪpt] | [kliːn] | , | [vaɪ] | [fɔːr; fər] | [ə'tenʃ(ə)n] | [wʌns] | [mɔːr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **colorful** | **stationery** | **,** | **freshly** | **wiped** | **clean** | **,** | **vie** | **for** | **attention** | **once** | **more** | **.** |
| 这 | 丰富多彩的 | 静止的 | , | 新鲜的 | 擦拭 | 干净的 | , | 争夺 | 为了 | 注意力 | 一次 | 更多的 | . |

彩笺乍拭又争妍。

| [aɪ] | [wɪl] | [mə'tɪkjələsli] | ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] | [ðə; ði] | [ɪ'vents] | [ʌv; əv] | [θriː] | ['dainəstiz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **meticulously** | **record** | **the** | **events** | **of** | **three** | **dynasties** | **.** |
| 我 | 将要 | 精心 | 记录 | 这 | 活动 | 的 | 三 | 王朝 | . |

凭将细谱三朝事，

| [hiː; hi] | [derd] | [tuː; tə] | [ʃaʊt] | ['waɪldli] | [ɔːl] | [naɪt] | [lɔːŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **dared** | **to** | **shout** | **wildly** | **all** | **night** | **long** | **.** |
| 他 | 敢于 | 到 | 喊 | 疯狂地 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . |

敢辄狂呼一夜天。

| [laɪk] | [oʊld] | ['rɪvəz] | [ænd; ənd] | ['maʊntnz] | [naʊ] | ['ʃedɪŋ] | [terz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Like** | **old** | **rivers** | **and** | **mountains** | **now** | **shedding** | **tears** | **,** |
| 喜欢 | 老的 | 河流 | 和 | 山脉 | 现在 | 脱落 | 眼泪 | , |

如旧河山新洒泪，

| [ðə; ði] | ['ɜːrdʒənt] | [paɪps] | [ænd; ənd] | [kəm'pleks] | [strɪŋz] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [biː; bi] | [stɑːpt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **urgent** | **pipes** | **and** | **complex** | **strings** | **could** | **not** | **be** | **stopped** | **.** |
| 这 | 紧迫的 | 管道 | 和 | 复杂的 | 字符串 | 可以 | 不是 | 是 | 停止 | . |

不禁急管更繁弦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷



开口如有神